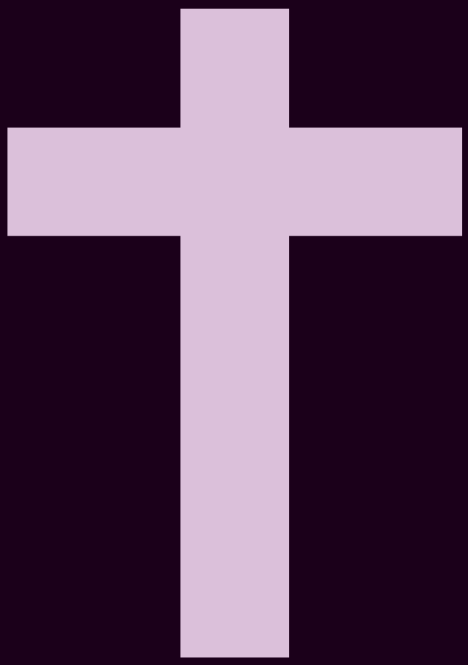
Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asεm



Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asε

(Bible)

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asɛm

Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wɔde bae. Wopɛ sɛ wokenkan kwamma nhoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0 anaasɛ kyerɛw krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.
Biblica® yɛ ahyɛnsode a Biblica Inc. akogye, na wopɛ sɛ wode Biblica® ahyɛnsode yi di dwuma a, gye sɛ Biblica Inc. kyerɛw ho kwamma nhoma ma wo. CC BY-SA kwamma nhoma nhyehyɛe mu no, wubetumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeae ahorow wɔ bere a wonsesa Biblica® ahyɛnsode no. Sɛ woyɛ nsakrae anaasɛ wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu fa so nya adwuma foforo fi eyi mu a, ɛsɛ sɛ wuyi Biblica® ahyɛnsode no fi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛsɛ sɛ wokyerɛw nsakrae a woayɛ no ne nea edidi so yi nso ka ho: "Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛnna open.bible a wunhia ɛho kwamma nhoma biara."
Ɛsɛ sɛ wokyerɛw Owurayɛ Tumi no wɔ baabi a nhoma no din wɔ anaa kratafa a yɛkyerɛw adwuma Owurayɛ Tumi gu no sɛnea edidi so yi:
Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asɛm™ ho kwamma nhoma
Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde bae.
Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™
Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.
"Biblica" yɛ ahyɛnsode a Biblica Inc. akogye afi United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahorow nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.
"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.
Ɛsɛ sɛ wode saa kwamma nhoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no so.
Adwuma yi a woakyerɛ ase akɔ kasa foforo mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amanneɛ a, yɛsrɛ wo, wone yɛn nni nkitaho wɔ https://open.bible/contact-us.
This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0 or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.
Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."
Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:
Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asɛm™ ho kwamma nhoma
Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde bae.
Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™
Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.
"Biblica" yɛ ahyɛnsode a Biblica Inc. akogye afi United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahorow nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.
"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.
You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).
If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at https://open.bible/contact-us.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2025 from source files dated 22 May 2025
db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40

Contents

1 Mose (Gyenesis) 1
2 Mose (Ɛksodɔs) 59
3 Mose (Lewitikɔs) 103
4 Mose (Numeri) 133
5 Mose (Deuteronomium) . . 179
Yosua 217
Atemmufo 243
Rut 268
1 Samuel 272
2 Samuel 305
1 Ahemfo 333
2 Ahemfo 367
1 Beresosɛm 400
2 Beresosɛm 435
Ɛsra 473
Nehemia 485
Ɛster 501
Hiob 509
Nnwom 540
Mmebusɛm 621
Ɔsɛnkafo 651
Nnwom Mu Dwom 660
Yesaia 666
Yeremia 729
Kwadwom 792
Hesekiel 799
Daniel 852
Hosea 868
Yoɛl 878
Amos 882
Obadia 890
Yona 892
Mika 894
Nahum 900
Habakuk 903
Sefania 906
Hagai 909
Sakaria 911
Malaki 920

NT

Mateo 923
Marko 961
Luka 985
Yohane 1025
Asomafo 1055
Romafo 1093
1 Korintofo 1110
2 Korintofo 1126
Galatifo 1137
Efesofo 1143
Filipifo 1149
Kolosefo 1153
1 Tesalonikafo 1157
2 Tesalonikafo 1161
1 Timoteo 1163
2 Timoteo 1168
Tito 1172
Filemon 1174
Hebrifo 1175
Yakobo 1188
1 Petro 1192
2 Petro 1197
1 Yohane 1200
2 Yohane 1204
3 Yohane 1205
Yuda 1206
Adiyisɛm 1208

Mose Nhoma A Edi Kan
Anaasɛ
Gyenesis

Adebɔ Mfiase

1 Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne
asase.
2 Na asase yɛ basaa a na ɛda mpan,
na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn
Honhom butuw nsu no ani.

3 Onyankopɔn hyɛe se, "Ɛnyɛ hann," na
ɛyɛɛ hann.
4 Onyankopɔn huu sɛ hann no ye, na
ɔtew hann no fii sum no ho.
5 Onyankopɔn frɛɛ hann no se,
"adekyee," na sum no nso se, "adesae."
Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

6 Onyankopɔn kae se, "Nkyemu mmra
nsu no ntam, na ɛnkyekyɛ nsu no mu."
7 Enti Onyankopɔn yɛɛ nkyɛmu no, de
kyekyɛɛ nsu a ɛwɔ nkyɛmu no ase fii nsu
a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no mu. Na ɛyɛɛ
saa.
8 Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no din
wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da
a ɛto so abien.

9 Na Onyankopɔn kae se, "Nsu a ɛwɔ
nkyɛmu no ase no ano mmoa wɔ faako,
na asase kesee nna ne ho adi." Na ɛyɛɛ
saa.
10 Onyankopɔn too beae kesee ne din
"asase." Na nsu a ɛboaa ne ho ano no
nso, ɔtoo no din "ɛpo." Onyankopɔn hui
sɛ eye.
11 Afei Onyankopɔn kae se, "Afifide
mfifi wɔ asase so; afifide a ɛsow aba,
nnuaba ahorow a ɛsow aba ne nea n'aba
hyehyɛ mu nyinaa mfifi wɔ asase so." Na
ɛyɛɛ saa.
12 Afifide a ɛsow aba ne nnua fifii wɔ
asase so na n'aba no nyin yɛɛ nnua ne
afifide sɛ ne sɛso. Onyankopɔn hui sɛ eye.
13 Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a
ɛto so abiɛsa.

14 Na Onyankopɔn kae se, "Hann mmra
nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu, na ɛmmɛpae
adekyee ne adesae mu. Na ɛmmɛyɛ
nnyinaso mma bere nkyekyɛmu, nna ne
mfe,
15 na ɛmma hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ
wim no mu, na ahyerɛn wɔ asase so." Na
ɛyɛɛ saa.
16 Onyankopɔn yɛɛ akanea akɛse abien
a ɛyɛ owia ne ɔsram sɛ, owia no nni
adekyee so na ɔsram no nni anadwo so.
Ɔbɔɔ nsoromma nso.
17 Onyankopɔn de akanea akɛse abien
yi sii nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu sɛ
ɛnhyerɛn wɔ asase so,
18 na wonni adekyee ne adesae no so,
na ɛntew hann no mfi sum no ho. Na
Onyankopɔn hui sɛ eye.
19 Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so
anan ne no.

20 Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa
wɔ mu nhyɛ nsu no ma, na nnomaa ntu
mfa asase ne nkyɛmu a ɛwɔ wim no so."
21 Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa
akɛse ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ
nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa
ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui sɛ
eye.
22 Onyankopɔn hyiraa abɔde no nyinaa
so, kae se, "Monwo na monyɛ bebree na
monhyɛ po no mu nsu no ma, na nnomaa
ase ntrɛw wɔ asase so."
23 Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so
anum ne no.

24 Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa
wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso,
anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so
ne mmoa ahorow a wɔyɛ keka a wɔwɔ
asase so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ
saa.
25 Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow,
anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa
a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na
Onyankopɔn hui sɛ eye.
26 Onyankopɔn kae se, "Momma
yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu
mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa
a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea n'afuru
so wɔ asase so no so."
27 Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;
Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;
ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.
28 Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ
wɔn se, "Monwo na monyɛ asase so ma,

na munni biribiara so. Munni po mu
mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara
a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa
so."
29 Afei Onyankopɔn kae se, "Mede asase
so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara
a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so
nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w'aduan.
30 Mede nhabammono nyinaa ama aboa
biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a
ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n'afuru so,
biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ
wɔn aduan." Na ɛyɛɛ saa.
31 Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa
huu sɛ ɛyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee.
Eyi ne da a ɛto so asia.

2

1 Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so
bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa.

2 Eduu da a ɛto so ason no, na
Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yɛe
no nyinaa. Enti da a ɛto so ason no, ogyee
n'ahome.
3 Enti Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so
ason no, na ɔtew ho, efisɛ saa da no
na Onyankopɔn gyee n'ahome fii adebɔ
nnwuma no nyinaa mu.

4 Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asɛm.
Bere a AWURADE Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne
asase no.

5 Na afifide biara nni asase so, na
wuram nnua biara nso nni hɔ. Efisɛ, na
AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ
asase so, na onipa nso nni asase so a
ɔbɛyɛ so adwuma.
6 Nanso nsuti puepue fifii asase mu
bɛfɔw asase ani nyinaa.
7 AWURADE Nyankopɔn de asase no so
dɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home
guu ne hwenem, maa onipa no bɛyɛɛ
ɔteasefo.
8 Afei AWURADE Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ
Eden apuei fam, na ɛhɔ na ɔde onipa a
ɔnwen no no tenae.
9 AWURADE Nyankopɔn maa nnua
ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua
a ɛyɛ fɛ na wodi. Na nkwa dua ne papa
ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini.
10 Na asu sen fii Eden bɛfɔw turo no
mu afifide no; efi hɔ a, na saa asu no mu
apaapae ayɛ nsubɔnten anan.
11 Wɔtoo asu a apaapae no mu nea edi
kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn fa Hawila
asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa.
12 Na saa asase no so sikakɔkɔɔ ye. Na
ɛhyɛ a ɛyɛ huam ne apopobibiribo nso wɔ
hɔ.
13 Asubɔnten a ɛto so abien no din de
Gihon. Na ɛno ara na ɛkɔntɔnkɔntɔn fa
Kus* asase ho nyinaa.
14 Asu a ɛto so abiɛsa no, na wɔfrɛ no
Tigris a ɛsen kɔ asase kɛse Asiria apuei
fam no. Asu a ɛto so anan no nso, na
wɔfrɛ no Eufrate.
15 AWURADE Nyankopɔn faa onipa no de
no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu
adwuma, na ɔnhwɛ so.
16 Na AWURADE Nyankopɔn bɔɔ onipa
no kɔkɔ se, "Wowɔ ho kwan sɛ wudi dua
biara so aba wɔ turo yi mu ha;
17 nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa
ne bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi
no, nea ɛbɛyɛ biara no, wubewu."

Onyankopɔn Bɔ Hawa

18 Afei AWURADE Nyankopɔn kae se,
"Enye sɛ onipa nko tena; mɛbɔ ɔboafo a
ɔfata no ama no."
19 Saa bere no na AWURADE Nyankopɔn
de mfutuma abɔ wuram mmoa ne wim
nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa
sɛ ɔnhwehwɛ din ko a ɔde bɛtoto wɔn; na
din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu
biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ din a wɔde frɛɛ
no.
20 Enti onipa totoo nyɛmmoa, wim nno-
maa ne wuram mmoa no nyinaa din.
Nanso onipa de, wannya ɔboafo a ɔfata.
21 Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa
daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii
ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam
taree baabi a oyii mparow hɔ no.
22 Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu
mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ
ɔbea, de no maa onipa no.

* **2:13** Kus—Ɛyɛ Hebri asɛm a ɛkyerɛ ɔmantam te sɛ Sudan anaa Etiopia a ɛwowɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubɔnten a wɔbɔ din wɔ ha yi yɛ Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

23 Na Adam kae se,
“M’ankasa me dompe
ne me honam bi ni.
Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efisɛ
ɔbarima mu na woyii no fii.”
24 Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne
na de ne ho kɔbɔ ne yere ho sɛnea wɔn
baanu no bɛyɛ nnipa koro.
25 Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere
nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfɛre.

3

Bɔne A Adam Yɛe Ne Akyi Asɛm

1 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafo wɔ wuram
mmoadoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ
wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no
nkyɛn kobisaa no se, “Enti ɛyɛ ampa ara
sɛ, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu
aduaba biara?’ ”
2 Ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua
a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara,
3 nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ɛnsɛ sɛ
yedi dua a esi turo no mfimfini no so
aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa mpo ka,
anyɛ saa a yebewu.’ ”
4 Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se,
“Morenwuwu.
5 Mmom, Onyankopɔn nim sɛ, da a
mubedi no ara pɛ, mo ani bɛba mo ho
so, ama moayɛ sɛ Onyankopɔn, na moahu
papa ne bɔne.”
6 Bere a ɔbea no huu sɛ dua a esi
mfimfini no so aba no wodi a, ɛbɛyɛ yie,
na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛtew ani no, ɔtew
bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ
hɔ no, maa ɔno nso dii.
7 Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa
wɔn ho so, na wohuu sɛ wɔn nyinaa
da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii
anim, de kataa wɔn adagyaw so.
8 Da no anwummere, wɔtee AWURADE
Nyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu; enti
Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee
nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no mu sɛnea
AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn.
9 Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam
bisaa no se, “Mowɔ he?”
10 Adam buae se, “Metee wo nka wɔ
turo no mu hɔ, nanso na misuro, efisɛ na
meda adagyaw nti mekɔtɛwee.”
11 Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena
na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagyaw?
Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so
aba no bi ana?”
12 Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a
wode no maa me sɛ me ne no ntena no na
ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ
me maa midii.”
13 Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea
no se, “Dɛn na woayɛ yi?”
Ɔbea no buae se, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa
me ma midii.”
14 Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ
ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woayɛ yi nti,
“Wɔadome wo wɔ mmoa
nyinaa ne nkekaboa mu.
Wobɛwea w’afuru so,
na wo nkwanna
nyinaa woadi mfutuma.
15 Mede ɔtan bɛto
wo ne ɔbea no
ne w’asefo ne n’asefo ntam.
Ɔno na ɔbɛbɔ wo ti,
na wo nso woaka ne nantin.”
16 Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ
ɔbea no nso se,
“Wobɛte ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu;
ɔyaw mu na wobɛwo mma.
Eyi nyinaa akyi no,
w’ani begyina wo kunu na obedi wo
so.”
17 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso se,
“Esiane sɛ wutiee wo yere asɛm, na wudii
dua a mehyɛɛ wo se, ‘nni so aba no’ nti,
“Madome asase,
na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so
wo nkwanna nyinaa.
18 Ebefifi nsɔe ne nkyɛkyerɛ
ama wo na woadi wuram nhaban.
19 Wubesiam w’anim fifiri
ansa na woanya aduan adi,
kosi sɛ wubewu akɔ dɔte mu,
efisɛ dɔte no mu na menwen wo fii;
woyɛ dɔte,
na dɔte mu na wobɛsan akɔ.”
20 Adam too ne yere no din Hawa, efisɛ
ɔno na ɔbɛyɛ ateasefo nyinaa na.
21 AWURADE Nyankopɔn de aboa nhoma
yɛɛ ntade maa Adam ne ne yere Hawa de
kataa wɔn ho.
22 AWURADE Nyankopɔn kae se, “Afei,
onipa no abɛyɛ sɛ yɛn ara a, wahu papa
ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma no kwan na ɔtee

ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afebɔɔ.”
23 Enti AWURADE Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a wɔnwenee no fii mu no so.
24 Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

1 Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima.
2 Akyiri no, ɔsan woo n’akyi babarima too no din Habel.
Na Habel bɛyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso bɛyɛɛ okuafo.
3 Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnɔbae bi kɔbɔɔ AWURADE afɔre.
4 Habel nso de ne nyɛmmoa no mu mmakan a wɔadodɔ srade kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no.
5 Nanso Kain afɔrebɔ no de, n’ani ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii.
6 AWURADE bisaa Kain se, “Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa?
7 Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon ano, ɛrehwehwɛ wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi no so.”

Kain Kum Habel

8 Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, “Ma yɛnkɔ afum.” Bere a wɔwɔ afum hɔ no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no.
9 AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wɔ he?”
Kain buae se, “Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwɛ me nua so ana?”
10 AWURADE bisaa Kain se, “Dɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me.
11 Mprempren, wɔadome wo, apam wo afi asase a ebuee n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so.
12 Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobɛyɛ ɔkobɔfo, akyinkyin asase so.”
13 Kain kae se, “AWURADE m’asotwe boro me so.
14 Nnɛ, woapam me afi asase so ne w’anim. Mɛyɛ ɔkobɔfo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me.”
15 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Ɛnte saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpɛn ason.” Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyirae bi sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara a obehyia no no renkum no.
16 Enti Kain guan fii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apuei fam.

Anibue Mfiase

17 Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok.
18 Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.
19 Lamek waree mmea baanu a wɔn din de Ada ne Sila.
20 Ada woo Yabal a n’asefo yɛ wɔn a wɔte ntamadan mu yɛn mmoa.
21 Na Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo yɛ mmɛnhyɛnfo ne sankubɔfo.
22 Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔyɛ kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama.
23 Da bi, Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila se,
“Muntie me, me yerenom
makum aberante bi a,
ɔtow hyɛɛ me so, piraa me.
24 Sɛ Kain so awerete bɛyɛ mpɛn ason a,
ɛno de, me Lamek de, nea obekum me no, n’asotwe bɛyɛ mpɛn aduɔson ason.”
25 Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.”
26 Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos.
Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ AWURADE din.

5

Adam Asefo

1 Sɛnea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa no,
ɔnwen no sɛ ɔno ara ne sɛso.
2 Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa
wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee no, ɔtoo wɔn din
onipa.

3 Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo
ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne
sɛso. Ɔtoo ne din Set.
4 Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe
ahanwɔtwe a ɔwowoo mmabarima ne
mmabea kaa ho.
5 Sɛ wɔka Adam mfe nyinaa bɔ mu
a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na
ɔrewu.
6 Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo
Enos.
7 Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase,
dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo
mmabarima ne mmabea kaa ho.
8 Sɛ wɔka Set mfe dodow bɔ mu a, odii
mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu.
9 Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo
Kenan.
10 Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa
ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo
mmabarima ne mmabea kaa ho.
11 Sɛ wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahankron ne anum, ansa na
ɔrewu.
12 Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo
Mahalalel.
13 Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa
ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo
mmabarima ne mmabea kaa ho.
14 Sɛ wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.
15 Mahalalel dii mfe aduosia anum no,
ɔwoo Yared.
16 Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa
ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo
mmabarima ne mmabea kaa ho.
17 Sɛ wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu
a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum,
ansa na ɔrewu.
18 Yared dii mfe ɔha aduosia abien no,
ɔwoo Henok.
19 Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase
mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne
mmabea kaa ho.
20 Sɛ wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na
ɔrewu.
21 Henok dii mfe aduosia anum no,
ɔwoo Metusela.
22 Henok woo Metusela akyi no, Henok
de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa,
na ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa
ho.
23 Sɛ wɔka Henok mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahaasa aduosia anum.
24 Henok de ne ho bataa Onyankopɔn;
afei, obi anhu no bio, efisɛ Onyankopɔn
faa no kɔe.
25 Metusela dii mfe ɔha aduɔwɔtwe
ason no, ɔwoo Lamek.
26 Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa
ase mfe ahanson aduɔwɔtwe abien,
wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.
27 Sɛ wɔka Metusela mfe dodow bɔ mu
a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa
na ɔrewu.
28 Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe
abien no, ɔwoo ɔbabarima.
29 Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, "Ɔno
na ɔbɛma yɛanya ahomegye afi kuayɛ mu
adwumaden wɔ asase a AWURADE adome
no so."
30 Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase
mfe ahannum aduɔkron anum, wowoo
mmabarima ne mmabea kaa ho.
31 Sɛ wɔka Lamek mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na
ɔrewu.
32 Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo
mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem,
Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bɔne

1 Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na
wɔwoo mmabea no,
2 Onyankopɔn mmabarima no huu sɛ
nnipa mmabea no ho yɛ fɛ, nti nea obiara
pɛ no no, ɔfaa no waree.
3 Na AWURADE kae se, "Me honhom
rentena nnipa mu nkosi daa, efisɛ wɔyɛ
ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ mfe ɔha
aduonu."
4 Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase
no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi
kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn
wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa
atitiriw a wogyee din no.
5 AWURADE Nyankopɔn huu sɛ ade-
samma amumɔyɛ adɔɔso wɔ asase so, na
nnipa nsusuwii nyinaa yɛ bɔne nko ara.

6 AWURADE Nyankopɔn nuu ne ho sɛ
ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne no
yɛɛ Awurade Nyankopɔn awerɛhow.
7 AWURADE kae se, "Mɛpepa nnipa a
mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne
mmoa a wɔwea asase so ne wim nnomaa,
efisɛ manu me ho sɛ mebɔɔ wɔn."
8 Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE
anim.
9 Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa yɛ onipa ɔtreneeni a ne ho
nni asɛm wɔ ne bere sofo no mu. Ɔyɛɛ
Onyankopɔn apɛde.
10 Noa woo mmabarima baasa na wɔn
din de Sem, Ham ne Yafet.
11 Na bɔne ahyɛ asase so ma a,
amumɔyɛsɛm adɔɔso.
12 Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyi-
naa wɔ asase so, huu awurukasɛm ne
amumɔyɛsɛm wɔ mmaa nyinaa nso.
13 Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,
"Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase
so nti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no
nyinaa.
14 Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ
Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi
nyinaa.
15 Sɛɛ na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne
tenten nyɛ anammɔn ahannan aduonum,
ne trɛw anammɔn aduɔson anum, na ne
sorokɔ nso nyɛ anammɔn aduanan anum.
16 Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nyɛ
bɛyɛ sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to
adaka no nkyɛn, na yɛ nsɛmso abiɛsa; nea
edi kan, nea ɛda ntam ne nea ɛwɔ soro.
17 Tie! Mede nsuyiri rebɛkata asase
so nyinaa, na mede asɛe abɔde a nkwa
wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne
nyinaa bewuwu.
18 Na wo de, me ne wo bɛyɛ apam;
na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo
mmabarima yerenom nyinaa ne wo bɛba
Adaka no mu.
19 Ɛsɛ sɛ wode abɔde a nkwa wɔ mu
nyinaa, abien abien a ɛyɛ onini ne ɔbere,
a wo ne wɔn bɛtena adaka no mu nsuyiri
bere no a wonnwuwu.
20 Nnomaa ahorow biara abien, mmoa
biara abien, ne abɔde biara a ɛwea asase
so abien bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn,
na wɔanwuwu.
21 Afei, fa nnuan ahorow a wodi na
kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuan a
mubedi."
22 Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ, sɛnea
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Noa se, "Wo
ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, efisɛ
asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu
sɛ woyɛ ɔtreneeni.
2 Fa mmoa a wɔn ho tew biara, anini
ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa
biara a wɔn ho ntew nso abien, onini ne
ɔbere.
3 Na fa nnomaa biara anini ason ne
abere, sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no akyi no,
wɔn ase bɛfɛe.
4 Nnanson akyi no mɛma osu atɔ wɔ
asase so awia ne anadwo adaduanan.
Mɛpepa abɔde biara a nkwa wɔ mu a
mabɔ afi asase so."
5 Noa dii nsɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no
no nyinaa so.
6 Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa
adi mfe ahansia.
7 Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne
ne nsenom mmea kɔhyɛɛ adaka no mu
sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no renka wɔn.
8 Mmoa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho
ntew, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam,
9 abien abien a wɔyɛ anini ne abere
kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, sɛnea
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ ɔnyɛ no.
10 Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii
ase.
11 Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram
a ɛto so abien no da a ɛto so dunson no,
nsuti a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔe, na
ɔsoro mfɛnsere nso buebuei.
12 Osu tɔɔ wɔ asase so awia ne anadwo
adaduanan.
13 Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima
Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne
mmabarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ
adaka no mu.
14 Na wuram mmoa ahorow ne
nyɛmmoa ahorow ne aboa biara a ɔnam
asase so ne anomaa biara ne abɔde biara
a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no
mu.
15 Abɔde biara a nkwa wɔ wɔn mu
abien abien baa Noa nkyɛn bewuraa
Adaka no mu.

16 Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na
wɔyɛ anini ne abere, sɛnea Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa
hyɛɛ adaka no mu, too no mu.
17 Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ
asase so. Ɛmaa Adaka no so maa ɛtɛn nsu
no ani.
18 Nsu no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so,
maa Adaka no tɛn nsu no ani.
19 Nsu no yirii tɛnn wɔ asase so ara kosii
sɛ ɛkataa mmepɔw atenten akɛse a ɛwɔ
asase so nyinaa so.
20 Nsu no yirii ara kosii sɛ ɛkataa
mmepɔw no so boroo so anammɔn
aduonu.
21 Abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛnam
asase so te sɛ nnomaa, wuram mmoa
a wɔwea asase so ne adesamma ase
hyewee.
22 Biribiara a ɛte asase ani no nso ase
hyewee.
23 Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu a
ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔde
a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa
nso wɔpepaa wɔn fii asase so. Ɛkaa Noa
ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu
no nko ara.
24 Nsuyiri no toaa so wɔ asase so nnafua
ɔha aduonum.

8

1 Nanso Onyankopɔn kaee Noa ne wu-
ram mmoa a na wɔne no wɔ Adaka no mu
no, na ɔmaa mframa bɔ faa asase so, na
nsu no twee.
2 Asuti a ɛwowɔ asase ase no mu nsu
a ɛbobɔe no gyaee ba, na ɔsoro mfɛnsere
no nso mu toto maa osu no gyaee tɔ.
3 Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua
ɔha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe
koraa.
4 Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto
so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat
mmepɔw so.
5 Nsu no toaa so, twee ara kosii ɔsram
a ɛto so du no so. Na ɔsram no da a edi
kan no, mmepɔw no atifi daa adi.
6 Adaduanan akyi no, Noa buee
mfɛnsere a otwa too Adaka no ho no,
7 na ɔsomaa kwaakwaadabi ma odii
akɔneaba kosii sɛ nsu no nyinaa yow fii
asase no so.
8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ ɔnkɔhwɛ
sɛ asase no so awo ana.
9 Nanso aborɔnoma no annya baabi
ansi, efisɛ na nsu no akata asase no so
nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyɛn ma Noa
teɛɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka
no mu.
10 Noa twɛn nnanson, na ɛno akyi no,
ɔsan somaa aborɔnoma no bio.
11 Bere a aborɔnoma no san baa
ne nkyɛn anwummere no, na ngodua
ahabammono a watew tua n'ano. Ɛno na
ɛmaa Noa huu sɛ nsu no atwe afi asase no
so.
12 Noa twɛn nnanson bio, na ɔsan so-
maa aborɔnoma no, nanso wansan amma
ne nkyɛn bio.
13 Na ɛbaa sɛ Noa dii mfe ahansia ne
baako, ɔsram a edi kan no mu da a edi
kan no, na nsu no atwe afi asase no so.
Enti Noa yii Adaka no suhyɛ no, na ohuu
sɛ asase so awo.
14 Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so
aduonu ason so no na asase no so woo
koraa.
15 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,
16 "Wo ne wo yere ne wo mmabarima
ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue.
17 Yi abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ
wo nkyɛn, a ɛyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa
a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu
sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn ase bɛdɔ wɔ asase so."
18 Enti Noa ne ne mmabarima ne
ne yere ne ne mmabarima yerenom fii
Adaka no mu.
19 Mmoa no nyinaa ne abɔde a wɔnam
asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne
biribiara a ɛnam asase so nyinaa fii Adaka
no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A Ɔhyɛɛ Noa

20 Na Noa sii afɔremuka maa AWURADE.
Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de
bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so.
21 AWURADE tee afɔre a Noa bɔe no
huam no, ɔkaa wɔ ne koma mu se, "Ɛwɔ
mu sɛ bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne
mmofraase de, nanso merenni onipa akyi
nnome asase bio. Na merensɛe abɔde a
nkwa wɔ mu bio sɛnea mayɛ yi.
22 "Mmere dodow a asase da so wɔ hɔ yi,
ogu ne otwa,
awɔw ne ahuhuru,
asusow ne ɔpɛ,
awia ne anadwo
to rentwa da."

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛe

1 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne
ne mmabarima no ka kyerɛɛ wɔn se,
“Monwo, na monyɛ bebree nhyɛ asase so
ma.
2 Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa
a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa
nyinaa ne abɔde a wɔwɔ asase so ne nsu
mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ
mo nsa.
3 Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka
ne ho no bɛyɛ mo aduan. Sɛnea mede
nhabammono hyɛɛ mo nsa no, afei de,
mede biribiara ma mo.
4 “Nanso ɛnsɛ sɛ mowe aboa a wontwaa
ne mene mmaa ne mogya no ngui no
nam.
5 Na wo nkwa de, nea ɛbɛyɛ biara,
mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne
yɔnko nipa no, mebisa no ho asɛm. Mpo,
aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa
aboa no nso asɛmmisa. Mebisa onipa kra
ho asɛm.
6 “Obiara a ohwie onipa mogya gu no,
onipa so na wɔnam behwie ɔno nso
mogya agu,
efisɛ Onyankopɔn no ara sɛso na ɔbɔɔ
onipa.
7 Mo de, monwo, na monyɛ bebree. Mo
ase mfɛe wɔ asase so, na monnɔɔso.”
8 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne
mmabarima a wɔka ne ho no se,
9 “Nnɛ, me ne mo ne mo asefo a
wɔbɛwo wɔn no
10 ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a
na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ Adaka no mu
yɛ apam: nnomaa, nyɛmmoa ne wuram
mmoa a wɔne mo fi Adaka no mu bae no
nyinaa, ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a
wɔwɔ asase so.
11 Me ne mo yɛ m’apam sɛ: Meremfa
nsuyiri nsɛe abɔde biara a nkwa wɔ mu
a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa
nsuyiri nsɛe asase bio da.”
12 Na Onyankopɔn kae se, “Eyi ne apam
a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔde
a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho
no ne nkyirimma nyinaa reyɛ no ho
nsɛnkyerɛnne.
13 Mato me nyankontɔn wɔ omu-
nunkum mu. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda
me ne asase ntam.
14 Bere biara a mede omununkum bɛba
asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ
omununkum no mu a,
15 mɛkae m’apam a ɛda me ne mo ne
abɔde a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa
ntam. Nsuyiri a ɛbɛsɛe abɔde a nkwa wɔ
mu no nyinaa remma da biara da bio.
16 Bere biara a nyankontɔn bɛto
wɔ omununkum mu no, mehu na
makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me,
Onyankopɔn, ne abɔde a nkwa wɔ mu
ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no
ntam no.”
17 Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,
“Eyi ne apam a me ne abɔde biara a nkwa
wɔ mu a wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho
nsɛnkyerɛnne.”

Noa Mmabarima

18 Eyinom ne Noa mmabarima a wofi
Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet.
Ham na ɔwoo Kanaan.
19 Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn
mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so
nyinaa fi bae.
20 Noa yɛ okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ
bobeturo.
21 Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma
ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw.
22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya
Noa sɛ ɔda adagyaw. Ofii hɔ no, ɔkɔbɔɔ
ne nuabarimanom baanu no amanneɛ.
23 Enti Sem ne Yafet faa atade de
guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de
kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na
wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti, wɔanhu
n’adagyaw mu.
24 Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu
sɛnea ne kaakyiri no ayɛ no,
25 ɔkae se,
“Nnome nka Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo.
Wɔbɛyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa.”
26 Noa kaa bio se,
“Me nhyira a efi AWURADE, me
Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nyɛ Sem akoa.
27 Onyankopɔn ntrɛw Yafet ase ne n’asase
mu.
Yafet ntena Sem ntamadan mu,
na Kanaan nyɛ n’akoa.”
28 Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe
ahaasa ne aduonum.

29 Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awo Ntoatoaso

1 Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwowoo mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

2 Yafet asefo ni:
Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
3 Gomer asefo ni:
Askenas, Rifat ne Togarma.
4 Yawan asefo ni:
Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.
5 Na wɔn asefo bɛyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

6 Ham asefo ni:
Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
7 Kus* asefo ni:
Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.
Na Raama asefo nso ne:
Saba ne Dedan.
8 Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so.
9 Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokodurusɛm no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a AWURADE ahyira no no ho.
10 N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear† asase so.
11 Ofii saa asase no so trɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne
12 Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛyɛ kurow kɛse wɔ saa ahemman no mu.
13 Na Misraim woo
Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,
14 Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo‡ fi.
15 Na Kanaan woo n'abakan
Sidon ne Het.
16 Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,
17 Hewifo, Arkifo, Sinifo,
18 Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.
Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.
19 Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.
20 Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefo

21 Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.
22 Sem asefo ni:
Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.
23 Aram asefo ni:
Us, Hul, Geter ne Mas.
24 Na Arfaksad woo Sela,
na Sela woo Eber.
25 Eber woo mmabarima baanu.
Wɔtoo ɔbaako din Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyɛe ma wɔhwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.
26 Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
27 Hadoram, Usal, Dikla,
28 Obal, Abimael, Seba,
29 Ofir, Hawila ne Yobab.
30 Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no.
31 Eyinom ne Sem mmabarima, sɛnea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.
32 Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, sɛnea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyerɛ tete Babilonia. ‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Kraftor (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe ɔha ne dumien mu ansa na wɔrebɛwo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** Asur yɛ Asiria tete din.

11

Babel Abantenten

1 Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so
nyinaa ka kasa koro.
2 Saa nnipa yi tu baa apuei fam no,
wɔbɛtoo asase tamaa wɔ Babilonia asase
so, na wɔtenaa hɔ.
3 Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma
yentwa ntayaa na yɛnto mma ɛmmen
yiye." Na wɔde ntayaa ne ama na esi
adan.
4 Na wɔkae bio se, "Momma yɛnkyekye
kurow kɛse, na yensi abantenten a ne
sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow
no mu, na yennye din, na yɛanhwete wɔ
asase so."
5 AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu
kurow kɛse a wɔrekyekyere no ne aban-
tenten a wɔresi no.
6 AWURADE kae se, "Sɛ nnipa koro a
wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma
yi a, ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ
wɔbɛyɛ no renyɛ wɔn den.
7 Mommra na yɛnkɔ asase so, na
yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne
kasa, sɛnea obiara nte ne yɔnko kasa."
8 Ɛnam eyi so maa AWURADE hwetee
nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase
so nyinaa, maa wogyaee kurow kɛse no
kyekyere.
9 Ɛno nti na wɔfrɛɛ kurow kɛse no
Babel,* efisɛ, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa
baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa
bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ
na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu
ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

10 Eyi ne Sem asefo ho asɛm.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem
adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad.
11 Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa
ase mfe ahannum, wowoo mmabarima
ne mmabea bi nso kaa ho.
12 Arfaksad nso dii mfe aduasa anum
no, ɔwoo Sela.
13 Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa
ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
14 Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber.
15 Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe
ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima
ne mmabea bi nso kaa ho.
16 Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo
Peleg.
17 Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa
ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
18 Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu.
19 Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe
ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho.
20 Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo
Serug.
21 Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase
mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima
ne mmabea bi nso kaa ho.
22 Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.
23 Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa
ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho.
24 Nahor dii mfe aduonu akron no,
ɔwoo Tera.
25 Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase
mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima
ne mmabea bi nso kaa ho.
26 Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo
Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

27 Eyi ne Tera asefo ho asɛm.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na
Haran woo Lot.
28 Bere a Haran agya Tera te ase no,
Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ
hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no.
29 Abram ne Nahor warewaree. Na
Abram yere din de Sarai, na Nahor nso
yere din de Milka a na ɔyɛ Haran babea.
Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska.
30 Na Sarai yɛ obonin; na onni ba.
31 Tera faa ne babarima Abram ne
ne nena Lot, a ɔyɛ Haran babarima ne
n'asebea Sarai, a na ɔyɛ ne babarima
Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu
fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔrekɔ
Kanaan asase so. Na woduu Haran no,
wɔtenaa hɔ.
32 Tera dii mfe ahannu ne anum, na
owui wɔ Haran.

* **11:9** Din *Babel* no kyerɛ *basabasa* wɔ Hebri kasa mu.

12

Onyankopɔn Frɛ Abraham

1 AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, "Fi
w'abusuafo nkyɛn ne w'asase so kɔ asase
a mɛkyerɛ wo no so.
2 "Mɛma wo ayɛ ɔman kɛse,
na mehyira wo.
Mɛma wo din atrɛw,
na woayɛ nhyira ama nnipa bebree.
3 Mehyira wɔn a wohyira wo,
na obiara a ɔdome wo no, mɛdome
no.
Ɛnam wo so na wobehyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."
4 Enti Abram kɔe, sɛnea AWURADE
Nyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne
no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so
akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum.
5 Na Abram faa ne yere Sarai ne
ne nuabarima Haran babarima Lot,
n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ
Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan asase
so.
6 Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a
wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi
baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn
ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na
wɔte asase no so.
7 Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho
adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no se, "Mede
saa asase yi bɛma w'aseni." Enti Abram
sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee AWURADE
Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no
no.
8 Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani
kyerɛɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii
ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe
fam, na Ai nso da apuei fam. Ɛhɔ na osii
afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn,
sɔree no wɔ hɔ.
9 Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani
kyerɛɛ Negeb.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

10 Saa bere no, ɔkɔm kɛse bi sii asase a
na Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa
Misraim* asase so kakra, efisɛ ɔkɔm a
ɛbaa asase no so no, na ano yɛ den yiye.
11 Ɔreyɛ adu Misraim asase so no, ɔka
kyerɛɛ ne yere Sarai se, "Minim sɛ woyɛ
ɔbea a wo ho yɛ fɛ yiye.
12 Sɛ Misraimfo no hu wo a, wɔbɛka
se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na
yɛmfa no.'
13 Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a,
Misraimfo no bɛhwɛ me yiye, efisɛ wɔn
ani wɔ wo ho nti wɔrenkum me."
14 Bere a woduu Misraim asase so no,
Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho yɛ fɛ yiye.
15 Na ɔhene Farao mpanyimfo huu
no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no
amanneɛ. Enti ɔhene Farao soma ma
wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi hɔ.
16 Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene
Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan,
anantwi, afurumnini ne afurumbere,
nkoa, mfenaa ne yoma.
17 Na esiane Abram yere Sarai te a na
ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, AWURADE
Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne
ne fifo so.
18 Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no
se, "Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na
woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no yɛ wo
yere?
19 Adɛn nti na wokae se, 'Ɔyɛ me nu-
abea' na woama maware no? Sɛ saa na
ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa
w'ade kɔ!"
20 Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ wonkogya
Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn
agyapade nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetewmu

1 Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere,
Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa
Negeb.
2 Saa bere no na Abram anya ne ho a
ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii.
3 Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara
koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne
ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no.
4 Ɛhɔ na kan no osii n'afɔremuka. Ɛhɔ
nso na ɔkɔɔ so som AWURADE.
5 Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ
ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo
bebree.
6 Esiane sɛ saa bere no na Abram ne
Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan,
anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen
asase no so.

* **12:10** Asuten a ɛdeda Misraim no nti, ɔpɛ dennen no anka no.

7 Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam.
Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso
tete asase no so.
8 Enti Abram ka kyerɛɛ Lot se, "Mesrɛ
wo, mma akasakasa mma me ne wo
anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo
ntam, efisɛ yɛyɛ anuanom.
9 Ɛnyɛ asase no nyinaa na ɛda w'anim
yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ
benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso
a, mɛkɔ benkum."
10 Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase
a ɛda Yordan ho no yɛ asasebere. Na
nsu wɔ mu baabiara te sɛ Eden turo mu
anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ
no ara pɛ. Saa bere no, na AWURADE nnya
nsɛee Sodom ne Gomora ɛ.
11 Na Lot de n'ani kyerɛɛ apuei fam, faa
asase a ɛda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan
a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no.
12 Abram tenaa Kanaan asase so. Na
Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ
nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan
wɔ baabi a ɛbɛn Sodom.
13 Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no
mu no yɛ amumɔyɛfo a daa wɔyɛ bɔne
akɛseakɛse de tia AWURADE.
14 Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no,
AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, "Afei, ma
w'ani so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei
fam ne atɔe fam.
15 Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa
bɛma wo ne w'asefo afebɔɔ.
16 Mɛma w'asefo adɔɔso sɛ asase so
mfutuma a obiara ntumi nkan.
17 Sɔre, kɔ na kɔhwehwɛ asase no so
nyinaa, efisɛ mede rema wo."
18 Enti Abram tutuu ne ntamadan
bɛtenaa odum kwae bi a ɛyɛ Mamrɛ de
wɔ Hebron no. Ɛhɔ na osii afɔremuka
maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

1 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel,
Elasarhene Ariok, Elamhene Kedor-
laomer, Goiimhene Tideal bere so,
2 na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa,
Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Se-
boimhene Semeber ne Belahene a na
wɔfrɛ no Soar no dii ako.
3 Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene,
Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne
Belahene boaboaa wɔn asraafo ano wɔ
Sidim subon a ɛno ne Nkyene Po no mu.
4 Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na
afe a ɛto so dumiɛnsa mu no, wɔtew atua.
5 Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo
a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko
dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,* a
wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ
Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim
6 ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de
kosi El-Paran a ɛda sare ano no.
7 Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat
a akyiri no, wɔfrɛɛ no Kades bekunkum
Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte
Hasason-Tamar, sɛee wɔn man no nyinaa.
8 Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne
Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Se-
boimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no
kɔɔ
9 saa ahemfo baanan yi a wɔne
Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene
Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene
Ariok nkyɛn. Wokohyiaa wɔ Sidim subon
mu.
10 Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu
a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti ɛbaa sɛ
Sodomhene ne Gomorahene asraafo no
reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no
mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a
na ɛwɔ hɔ no so.
11 Ahemfo baanan a wodii nkonim no
fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn
nnuan nyinaa de kɔe.
12 Esiane sɛ na Abram nuabarima ba
Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo
no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe.
13 Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu
baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu
amanneɛ. Saa bere no, na Abram abɔ
ne ho atenase wɔ odum kwae bi a ɛyɛ
Amorini Mamrɛ de no ase. Mamrɛ yi nso,
na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ
Abram aboafo no.
14 Bere a Abram tee sɛ wɔafa ne
busuani Lot dommum no, ɔboaboaa
ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a
wɔatetew wɔn sɛ akofo ano, maa wotiw
atamfo no, kosii kurow bi a wɔfrɛ no Dan
mu.
15 Da no anadwo, Abram kyekyɛɛ
n'akofo no mu ma wɔtow hyɛɛ atamfo no

* **14:5** Refaimfo nkyerɛase ne "nnipa abran."

so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow
bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi
fam no mu.
16 Abram gyee ɔko mu nneɛma a
wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne
n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a
wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san bae.
17 Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo
a na wɔka ne ho no so nkonim akyi no,
Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a
ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bon no mu.
18 Na Salemhene† Melkisedek a na ɔyɛ
Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo
ne nsa brɛɛ no,
19 behyiraa Abram se:
"Ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne
asase,
Nhyira nka wo, Abram.
20 Na nhyira nka Ɔsorosoro Nyankopɔn
a ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsam no."
Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne
nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyɛmu
du mu baako.
21 Sodomhene no ka kyerɛɛ Abram se,
"Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me na
wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa."
22 Nanso Abram ka kyerɛɛ Sodomhene
no se, "Madi nsew aka ntam akyerɛ
AWURADE, Ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro
ne asase yɛfo se,
23 Merennye biribiara, sɛ ɛyɛ asaawa
hama baako anaa mpaboa so hama mpo,
mfi wo nkyɛn, na woanka da sɛ, 'Me na
memaa Abram nyaa ne ho.'
24 Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye
nea me mmarima yi adi nko. Me nkurɔfo
Aner, Eskol ne Mamrɛ de, ma wɔn wɔn
kyɛfa."

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

1 Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyerɛɛ
Abram wɔ anisoadehu mu se,
"Abram, nsuro.
Meyɛ wo nkatabo.
Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo."
2 Abram nso buae se, "AWURADE
Nyankopɔn, dɛn na wode bɛma me wɔ
bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade
no yɛ Damaskoni Elieser?"
3 Na Abram toaa so se, "Wommaa me
mma nti, akoa a wɔwoo no wɔ me fi no
na obedi m'ade."
4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, "Saa
ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa
wo yafunumma."
5 Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri,
na ɔka kyerɛɛ no se, "Ma w'ani so hwɛ
soro na hwɛ sɛ wubetumi akan soro
nsoromma ana." Afei, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abram se, "Saa ara na w'asefo
bɛdɔɔso nen."
6 Abram gyee asɛm a AWURADE kae no
dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa
trenee.
7 Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ
Abram bio se, "Mene AWURADE a mede wo
fi Ur a ɛwɔ Kaldeafo asase so bae sɛ mede
saa asase yi rema wo sɛ w'agyapade."
8 Nanso Abram kae se, "Ɔsorosoro AWU-
RADE, ɛbɛyɛ dɛn na mehu sɛ asase no bɛyɛ
me dea?"
9 AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, "Fa
nantwi ba a wadi mfe abiɛsa, abireky-
ibere a wadi mfe abiɛsa, Odwennini
a wadi mfe abiɛsa, agyenkuku ne
aborɔnoma ba brɛ me."
10 Abram de eyinom nyinaa brɛɛ
Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien
abien, na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ
anim, de guguu hɔ. Na nnomaa no de,
wampaapae wɔn mu.
11 Na apete besisii mmoa no afunu so
no, Abram pam wɔn.
12 Bere a owia rekɔtɔ no, Abram daa
hatee, na sum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so.
13 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Abram se,
"Gye di sɛ w'asefo bɛyɛ ahɔho wɔ asase a
ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman
no mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayade mfe
ahannan.
14 Nanso mɛtwe saa ɔman a w'asefo
bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyi no, wobefi
ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefo.
15 Wo de, wubewu asomdwoe mu.
Wubenyin akyɛ yiye ansa na woawu.
16 Nanso awo ntoatoaso a ɛto so anan
no mu, w'asefo bɛsan aba saa ɔman yi mu
bio. Efisɛ saa bere yi, Amorifo a wɔte saa
asase yi so nnɛ yi bɔne a wɔyɛ no nnya
nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma ɛyɛ yiye ɛ."

† **14:18** Salem yɛ Yerusalem tete din.

17 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔe, na sum durui
no, Abram huu ogyaframa bi sɛ ɛrefi
wusiw ne ogyatɛn a ɛredɛw bɛfaa mmoa
a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam.
18 Saa da no ara, AWURADE ne Abram
yɛɛ apam, kae se, "Mede saa asase a
efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi
asubɔnten kɛse Eufrate ho bɛma wo ne
w'asefo.
19 Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo,
Kadmonifo,
20 Hetifo, Perisifo, Refaimfo,
21 Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne
Yebusifo nsase nyinaa bɛma wo ne
w'asefo no."

16

Ismael Awo

1 Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa
Abram ɛ. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a
wɔfrɛ no Hagar;
2 enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se,
"Wo ara wunim sɛ AWURADE ama mayɛ
obonin; manwo ɔba! Mesrɛ wo, kɔ na wo
ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne
so na manya mma."
Abram penee asɛm a Sarai ka kyerɛɛ no
no so.
3 Abram tenaa Kanaan asase so mfe
du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni
abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ
ɔnware no.
4 Abram ne Hagar dae, na onyinsɛnee.
Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii
ase buu n'awuraa Sarai animtiaa.
5 Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, "Saa
ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo!
Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu sɛ
wanyinsɛn no nti, otiatia m'anim. AWU-
RADE mmu me ne wo ntam atɛn."
6 Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai se, "Ɔyɛ
w'abaawa. Nea wopɛ sɛ wode yɛ no
biara, fa yɛ no." Efi saa bere no, Sarai
tan n'abaawa Hagar ani ma oguan fii ne
nkyɛn.
7 AWURADE bɔfo huu Hagar wɔ nsu
aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu
aniwa no da ɔkwan a ɛkɔ kurow bi a
wɔfrɛ no Sur no nkyɛn.
8 Ɔbɔfo no bisaa Hagar se, "Sarai
abaawa Hagar, wufi he, na worekɔ he?"
Hagar buaa no se, "Mereguan afi
m'awuraa Sarai nkyɛn."
9 Na AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ Hagar
se, "San kɔ w'awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ
wo ho ase ma no."
10 Ɔbɔfo no ka kaa ho se, "Mɛma w'ase
afɛe a, wɔkan a ɛnyɛ yiye."
11 AWURADE bɔfo no san ka kyerɛɛ
Hagar se,
"Woanyinsɛn,
na wobɛwo ɔbabarima.
Wobɛto no din Ismael, efisɛ
AWURADE ate w'amanehunu.
12 Ɔbɛyɛ sɛ sare so afurum.
Obetia nnipa nyinaa,
na nnipa nyinaa nso betia no;
atutuwpɛ so na
ɔne ne nuanom bɛtena."
13 Eyi akyi no ɔkae se, "Mahu Nea ohu
me." Ɛno nti, ɔde din El-Roi a ase ne
"Onyankopɔn a ohu me" no too no.
14 Ɛno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se
Beer-Lahai-Roi a ase ne "Onyankopɔn
Teasefo a ohu me abura." Ɛda Kades ne
Bered ntam besi nnɛ.
15 Enti Hagar woo ɔbabarima maa
Abram. Abram too abofra no din Ismael.
16 Hagar woo Ismael no, na Abram adi
mfe aduɔwɔtwe asia.

17

Twetiatwa Apam

1 Abram dii mfe aduɔkron akron no,
AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kae
se, "Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew
m'anim na yɛ pɛ.
2 Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no
so dua, na mama w'asefo adɔɔso."
3 Abram de n'anim butuu fam, na
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
4 "Me fa mu de, saa apam yi na ɛda me
ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree agya.
5 Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ
wo Abraham, efisɛ mayɛ wo aman bebree
agya.
6 Mɛma w'asefo adɔɔso. Wɔbɛyɛ
amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn
mu.
7 Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam
a ɛbɛda me ne wo ne w'asefo ne awo
ntoatoaso a ɛbɛba no ntam. Na mɛyɛ wo
ne w'asefo Nyankopɔn.
8 Mede Kanaan asase a nnɛ wote so
sɛ ɔhɔho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo
a wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ɛbɛyɛ

w'agyapade a wo ne obi mmɔ mu hye
afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn."
9 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham
se, "Wo de, ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne
w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no
so.
10 Eyi ne m'apam a ɛda me ne wo ntam
a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a
wɔbɛba akyiri no di so. Ɛsɛ sɛ wotwa
ɔbarima biara twetia.
11 Ɛsɛ sɛ mutwa twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ
apam a ɛda me ne mo ntam no ho
nsɛnkyerɛnne.
12 Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a
wɔbɛwo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, ɛsɛ
sɛ wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn
wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ
no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni no
nso, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia saa ara.
13 Sɛ wɔwoo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii
sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia.
Saa honam mu apam yi bɛyɛ daapem
apam.
14 Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa
no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ saa
onipa no anni m'apam no so."
15 Onyankopɔn san ka kyerɛɛ Abraham
se, "Ɛfa wo yere Sarai ho nso, efi nnɛ rekɔ,
woremfrɛ no Sarai bio. Wobɛfrɛ no Sara.
16 Mehyira no, na mɛma no awo
ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama
wabɛyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na
amanaman mu ahemfo befi."
17 Abraham de n'anim butuw fam bio.
Ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ
ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana?
Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso,
obetumi awo ɔba ana?"
18 Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn
se, "Onyankopɔn ɛno de, hyira Ismael!"
19 Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo
yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na
wobɛto no din Isak, a ase ne Serew. Me
ne no bɛyɛ daapem apam a ɛbɛtena hɔ
ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa.
20 Na Ismael ho asɛm a wokae no nso,
mate. Mehyira no ama n'ase adɔ bebree.
Ɔbɛyɛ abirɛmpɔn dumien agya. Na mɛma
no ayɛ ɔman kɛse.
21 Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe
sesɛɛ no na ɛbɛyɛ m'apam no."
22 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham
wiee no, ogyaw no hɔ kɔe.

Wotwa Abraham Twetia

23 Saa da no ara, Abraham faa ne
babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo
wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn
fii ananafo nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa
twetia, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
no.
24 Wotwaa Abraham twetia no, na wadi
mfe aduɔkron akron.
25 Ne babarima Ismael nso, wotwaa no
twetia no, na wadi mfe dumiɛnsa.
26 Saa da no ara, na wotwaa Abraham
ne ne ba Ismael nyinaa twetia.
27 Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi,
wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi ne
ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi
nkyɛn no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia,
kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hyɛ Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ

1 Awia ketee bi a Abraham te ne nta-
madan a ɛwɔ Mamrɛ odum kwae kwan
ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerɛɛ
no.
2 Abraham maa n'ani so no, ohuu sɛ
mmarima baasa bi apue ne ntentenso.
Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne nta-
madan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow
wɔn.
3 Abraham kae se, "Me wura, sɛ manya
adom wɔ w'anim a, ntwa me a meyɛ
w'akoa ho nkɔ.
4 Momma wɔmfa nsu bi mmrɛ mo
nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ
nnua yi ase kakra.
5 Moaba mo akoa nkyɛn yi, momma
mempɛ aduan kakra bi mma monka mo
ano, na munnya ahoɔden nkɔ mo kwan."
Nnipa no penee so kae se, "Eye, yɛ nea
wopɛ sɛ woyɛ."
6 Enti Abraham de ahoɔhare kɔɔ ne
yere Sara nkyɛn wɔ ntamadan no mu,
kɔka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho fa asikre-
siam pa susukoraa abiɛsa, na fɔtɔw na fa
to brodo."
7 Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ
n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi
ba a oye na wadɔ srade de no maa
ne somfo ma ɔde ahoɔhare yɛɛ ne ho
adwuma.
8 Afei, ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu
ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de

too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no
gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyɛn wɔ
nnua no ase.
9 Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere
Sara wɔ he?"
Abraham buaa wɔn se, "Ɔwɔ ntamadan
no mu."
10 Afei, AWURADE kae se, "Nea ɛbɛyɛ
biara, afe sesɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba
no na wo yere Sara awo ɔbabarima."
Saa bere no, na Sara gyina ntamadan
no pon akyi, retie nkɔmmɔ no.
11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin
yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na
Sara awo apa ho.
12 Sara tee asɛm no, ɔserew ne tirim,
kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me
kunu nso abɔ akwakoraa yi, ɛbɛyɛ dɛn na
manya saa anigyede yi?"
13 Enti AWURADE bisaa Abraham se,
"Adɛn nti na Sara serew bisae se, 'Ampa
ara sɛ manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba
ana?'
14 Biribi boro AWURADE ahoɔden so sɛ
ɔbɛyɛ? Afe sesɛɛ a mɛsan aba sɛnea
mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo
ɔbabarima."
15 Na Sara suro nti, otwaa atoro se,
"Manserew."
Nanso Onyankopɔn kae se, "Ɛyɛ nok-
ware turodoo sɛ woserewee."

Abraham Di Ma Sodom

16 Mmarima no kraa sɛ wɔrekɔ no,
wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Abraham
kogyaa wɔn kwan.
17 Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabɔ
me tirim sɛ mɛyɛ no memfa nsie Abra-
ham ana?
18 Ɛyɛ nokware turodoo sɛ Abraham
bɛyɛ ɔman kɛse a ɛwɔ tumi. Na ɛnam
Abraham so na wobehyira amanaman a
ɛwɔ asase so nyinaa.
19 Efisɛ mapaw Abraham sɛ ɔbɛkyerɛkyerɛ
ne mma ne ne fifo AWURADE kwan.
Na wɔayɛ ade pa ne ade trenee a ɛsɔ
AWURADE ani. Sɛnea ɛbɛyɛ a AWURADE
bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no bɛba mu."
20 Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebɔne
a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne
Gomora no.
21 Mɛkɔ hɔ akɔhwɛ sɛ, nea wɔyɛ no yɛ
bɔne a ɛyɛ duru sɛnea mate no ana. Sɛ
ɛnte saa nso a, mehu."
22 Na mmarima baasa no mu baanu dan
wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Nanso Abraham
de, na ɔda so gyina AWURADE anim.
23 Na Abraham twiw bɛn Onyankopɔn
bisaa no se, "Wobɛsɛe nnipa trenee ne
nnipa bɔnefo nyinaa afra ana?
24 Na sɛ nnipa trenee aduonum wɔ
kurow no mu a, wobɛsɛe kurow no a
worenhwɛ saa nnipa trenee aduonum no
ho nnyae kurow no sɛe ana?
25 Ɛmpare wo sɛ wobɛyɛ saa, sɛ
wubekum nnipa trenee ne nnipa bɔnefo
afra, de asotwe koro no ara bɛma nnipa
trenee ne nnipa bɔnefo. Ɛmpare wo!
Nea obu asase nyinaa atɛn no remmu
atɛntrenee ana?"
26 Na AWURADE kae se, "Sɛ mihu nnipa
trenee aduonum wɔ Sodom kurow no mu
a, wɔn nti merensɛe kurow no."
27 Na Abraham bisae se, "Afei, me a
meyɛ nsõ ne dɔte a mensɛ hwee, nanso
masi me bo ne AWURADE akasa yi,
28 sɛ ɛba sɛ nnipa trenee no dodow yɛ
aduanan anum nso ɛ? Esiane saa nnipa
anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no
so ama aka nnipa trenee aduanan anum
no nti, wobɛsɛe kurow mu no nyinaa
ana?"
Onyankopɔn buae se, "Sɛ mihu nnipa
trenee aduanan anum wɔ kurow no mu
a, merensɛe no."
29 Abraham toaa n'adebisa no so se, "Sɛ
ɛba sɛ, nnipa trenee aduanan pɛ na wɔwɔ
kurow no mu ɛ?"
Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa
trenee aduanan no nti, merensɛe kurow
no."
30 Abraham kɔɔ so srɛɛ bio se, "Mesrɛ
wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma
menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa trenee aduasa
na wɔwɔ kurow no mu nso ɛ?"
Awurade buae se, "Sɛ mihu nnipa tre-
nee aduasa a, merensɛe kurow no."
31 Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo
ne AWURADE akasa yi, ɛba sɛ nnipa trenee
aduonu pɛ na wɔwɔ kurow no mu ɛ?"
Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trenee
aduonu no nti, merensɛe kurow no."
32 Abraham kɔɔ so bisae se, "AWURADE,
mma wo bo mfuw me; ma mimmisa
m'asɛm baako pɛ a etwa to. Sɛ ɛba sɛ,
nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu
nso ɛ?"

AWURADE buae se, “Saa nnipa trenee du
no nti, merensɛe kurow no.”
33 Bere a AWURADE ne Abraham kasa
wiee no, ogyaw Abraham hɔ kɔe. Abra-
ham nso san kɔɔ n’atenae.

19

Sodom Ne Gomora Amumɔyɛ

1 Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom
anwummere. Na Lot te kurow no pon
ano. Bere a Lot huu sɛ wɔreba no, ɔsɔre
kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de
n’anim butuw fam, nam so maa wɔn
akwaaba.
2 Ɔkae se, “Me wuranom, mesrɛ mo,
mommɛsoɛ mo akoa fi na memma mo
nsu nhohoro mo anan ho, na monna,
na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo ak-
wantu no so.”
Nanso abɔfo no buae se, “Dabi, mmom,
yɛbɛda aguabɔbea.”
3 Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibere
so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a
wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too
wɔn pon ma wodii.
4 Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo
mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no
afanan betwaa ofi no ho hyiae.
5 Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se,
“Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi
wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn
nkɔda.”
6 Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa
Sodom mmarima no.
7 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Me nuanom,
mesrɛ mo, munni amumɔyɛsɛm a ɛte saa.
8 Muntie! Mewɔ mmabea baanu a
wonhuu mmarima da. Momma memfa
wɔn mmrɛ mo, na nea mopɛ biara, moayɛ
wɔn. Na saa mmarima baanu yi de,
mommfa mo nsa nka wɔn, efisɛ wɔaba
me suhyɛ bammɔ mu.”
9 Dɔm no teɛteɛɛ mu se, “Twe wo ho!
Woyɛ hena? Yɛn na yɛama wo baabi
atena wɔ ha, na afei de worebɛkyerɛ yɛn
nea yɛnyɛ. Yɛne wo bedi no anibere so
asen nkurɔfo no.” Dɔm no twiw faa Lot
so, na wofii ase bubuu apon no.
10 Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie
hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛɛ fie hɔ, too
pon no mu.
11 Ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin
ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi
no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no
koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛe

12 Mmarima baanu no bisaa Lot se,
“Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ
wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima
anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi
wɔn nyinaa fi ha,
13 efisɛ yɛrebɛsɛe saa kurow yi pasaa.
Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu AWU-
RADE anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ
yɛmmɛsɛe kurow yi.”
14 Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a
wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea
no amanneɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ
no ntɛm, na mumfi kurow yi mu, efisɛ
AWURADE Nyankopɔn rebɛsɛe kurow yi!”
Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi
fɛw bi.
15 Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ
Lot se, “Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere
ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha
kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kurow no,
asɛe mo.”
16 Ɔtwentwɛn ne anan ase no, ɔsoro
abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea
baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow
no mu asomdwoe mu, efisɛ AWURADE huu
wɔn mmɔbɔ.
17 Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea
baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo
no mu baako kae se, “Munguan nnye mo
kra nkwa; monnhwɛ mo akyi. Munnny-
ina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no
so, anyɛ saa a mubewuwu!”
18 Nanso Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Dabi
me wuranom!
19 Mo akoa anya mo anim adom, na
moayɛ me adɔe kɛse de agye me nkwa.
Nanso me de, merentumi nguan nkɔ
mmepɔw no so, efisɛ misuro sɛ anhwɛ a,
saa amanehunu yi bɛto me, ama mawu.
20 Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ
mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na
manhwere me nkwa. Kurow no nsua
ana?”
21 Ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se, “Eye,
Mɛpene w’abisade yi so; merensɛe saa
kurow ketewa no.
22 Ɛno de, guan kɔ hɔ ntɛm, efisɛ sɛ
wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara.” Efi saa

bere no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase
ne kurow ketewa.
23 Bere a Lot duu Soar no, na owia apue.
24 Afei, AWURADE maa sufre ne ogya tɔ
fii soro, guu Sodom ne Gomora so.
25 Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛee saa
nkuropɔn abien ne asasetam no nyinaa.
Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn no so ne
asase no so afifide nso nyinaa sɛee.
26 Nanso Lot yere twaa n'ani hwɛɛ
n'akyi ma ɔdan nkyene siw.
27 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham
kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no.
28 Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne
Gomora fam ne asasetam no so nyinaa,
huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te
sɛ wusiw a efi fononoo mu.
29 Bere a Onyankopɔn sɛee nkurow a
ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn
kaee Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa
nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

30 Lot ne ne mmabea baanu no tu
fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ
mmepɔw no so no mu, efisɛ na osuro sɛ
ɔbɛtena Soar.
31 Da koro bi, ɔbabea panyin no ka
kyerɛɛ akumaa no se, "Yɛn agya abɔ
akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha
a ɔne yɛn bɛda, sɛnea wɔyɛ wɔ wiase
baabiara no.
32 Ne saa nti, ma yɛmma yɛn agya nsa
nnom, na afei yɛne no nna, sɛnea ɛbɛyɛ a
yɛnam ne so bɛma yɛn ase afɛe."
33 Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya
nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne
no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea
panyin no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre
kɔe.
34 Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka
kyerɛɛ akumaa no se, "Nnɛra anadwo, me
ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yɛnsan
mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no
nkɔda, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn agya so
bɛma yɛn ase afɛe."
35 Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya
nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya
kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa
no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe.
36 Enti Lot ne ne mmabea baanu no
nyinsɛnee.
37 Ne babea panyin no woo ɔbabarima,
na ɔtoo no din Moab. Ɔno na ɔyɛ Moabfo
agya de besi nnɛ.
38 Akumaa no nso woo ɔbabarima, na
ɔtoo no din Ben-Ami; ɔno nso ne Amon
mma agya de besi nnɛ.

20

Abraham Ne Abimelek

1 Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo man-
tam asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa
nkurow Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar
kakra.
2 Abraham maa nnipa no tee ase sɛ,
Sara yɛ ne nuabea. Enti, Gerarhene
Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfi.
3 Nanso Onyankopɔn soo Abimelek dae,
ka kyerɛɛ no se, "Wosɛ owu, efisɛ ɔbea a
woakɔfa no no yɛ obi yere."
4 Nanso na Abimelek nnya ne Sara
nnae, enti ɔkae se, "Awurade, enti
wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi?
5 Abraham ka kyerɛɛ me se, 'Ɔyɛ me
nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Ɔyɛ me
nuabarima.' Enti mede adwene mu fann
ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea meyɛe no."
6 Na Onyankopɔn soo Abimelek dae bio
ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ nokware turodoo
sɛ, wode adwene mu fann ne koma mu
tew na ɛyɛɛ nea woyɛe no; ɛno nti,
mamma woanyɛ bɔne antia me. Ɛno nti
na mamma woamfa wo ho anka no no.
7 Ne saa nti san fa ɔbarima no yere no
kɔma no, efisɛ saa ɔbarima no yɛ odiyifo a
obetumi abɔ mpae ama wo ama woatena.
Na sɛ woansan amfa no ankɔma no a, hu
sɛ, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."
8 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek
frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm
a asisi no ho amanneɛ. Na wosuroo yiye.
9 Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka
kyerɛɛ no se, "Dɛn na woayɛ yɛn yi? Bɔne
bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛse
a ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me man so yi?
Ade a wode ayɛ me yi nyɛ ade a anka ɛsɛ
sɛ wode yɛ me."
10 Afei, Abimelek bisaa Abraham se,
"Dɛn adwene na ɛkaa wo a ɛma woyɛɛ
saa?"
11 Abraham buae se, "Misusuwii sɛ
nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu,
na me yere nti, mubekum me.

12 Eyi akyi no, ampa ara, ɔyɛ me nu-
abea. Yefi agya koro na yemfi ɛna koro.
Ɛno nti na mewaree no no.
13 Na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
me Abraham se mintu mfi m'agya fi nkɔ
asase a ɔbɛkyerɛ me so no. Me nso, meka
kyerɛɛ Sara se, 'Adɔe a ɛsɛ sɛ woyɛ me
ni: baabiara a yebedu no, ka se meyɛ wo
nuabarima.' "
14 Enti Abimelek de nguan, anantwi,
nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde
ne yere Sara san brɛɛ no.
15 Abimelek kae se, "M'asasetam na ɛda
w'anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena
no, fa."
16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso se,
"Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa
rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a
mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo
so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa
anim. Asodi biara nna wo so."
17 Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ
Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek,
ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no
yare mma wɔnwo mma.
18 Esiane Abraham yere Sara nti, AWU-
RADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu
de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

1 Afei, AWURADE dom Sara sɛnea ɔhyɛɛ
no bɔ no.
2 Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima
maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu,
bere a AWURADE hyɛɛ no bɔ no mu
pɛpɛɛpɛ.
3 Abraham too ɔbabarima a Sara woo
no maa no no din Isak, a ase ne Serew.
4 Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa
no twetia, sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ no no.
5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na
wadi mfe ɔha.
6 Sara kae se, "Onyankopɔn ama
maserew. Na obiara a ɔbɛte saa asɛm yi
ne me bɛbɔ mu aserew."
7 Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo
ho dae ka kyerɛɛ Abraham se Sara bɛwo
mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi,
mawo ɔbabarima ama no."

Wɔpam Hagar Ne Ismael

8 Abofra no nyin ma wotwaa no nufu.
Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too
pon kɛse.
9 Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a
n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa
Abraham no redi Isak ho fɛw.
10 Enti Sara ka kyerɛɛ Abraham se,
"Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi
ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni
w'agyapade biara mu kyɛfa."
11 Abraham tee saa asɛm no, esiane ne
babarima Ismael nti, ne werɛ how yiye.
12 Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abra-
ham se, "Mma wo babarima Ismael ne
w'afenaa Hagar ho asɛm no nhaw wo
bebree. Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ
wo no, tie, efisɛ Isak so na wɔnam bɛkan
w'asefo.
13 Mɛma afenaa no babarima Ismael no
nso asefo ayɛ ɔman kɛse, efisɛ ɔno nso yɛ
w'aseni."
14 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham
faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu
de maa Hagar. Ɔde aduan no ne nsu no
sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba
Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin
Beer-Seba sare so a na onhu baabi a
ɔrekɔ.
15 Nsu a ɛwɔ aboa nhoma no mu sae
no, ɔde ne babarima no kohintaw wura
no mu baabi.
16 Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow
ɔbo a ɛbɛtɔ, kae se, "Merentumi nhwɛ sɛ
abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te
hɔ saa no, ofii ase sui.
17 Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu.
Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ Hagar
bisaa no se, "Hagar! Ɛyɛ dɛn? Nsuro, efisɛ
Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako
a ɔda no.
18 Ma abarimaa no so, efisɛ mɛma no
ayɛ ɔman kɛse."
19 Na Onyankopɔn buee Hagar ani ma
ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma no
kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi
nomee.
20 Onyankopɔn adom nti, abarimaa no
nyinii. Ɔtenaa sare no so huu agyantow
yiye.
21 Bere a ɔte Paran sare so no, ne na
kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ
no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

22 Saa bere no mu, ɔhene Abimelek
ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Biribiara a woyɛ no,
Onyankopɔn ka wo ho.
23 Enti afei, di nsew ka ntam wɔ
Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha se,
worentwa me mma anaa m'asefo nkon-
tompo. Saa ayamye a mayɛ wo no, saa ara
na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani
no."
24 Abraham penee so se, "Meka saa
ntam no!"
25 Na Abraham de asubura bi a
Abimelek nkoa de anuɔden afa no ho
asɛm kɔtoo Abimelek anim.
26 Nanso Abimelek kae se, "Minnim
onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me
ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asɛm yi."
27 Enti Abraham de nguan ne anantwi
brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de
yɛɛ apam.
28 Abraham yii nguantenmma abere
ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn,
29 na Abimelek bisaa Abraham se,
"Nguantenmma abere ason a woayi wɔn
agyina nkyɛn yi ase kyerɛ dɛn?"
30 Abraham buae se, "Ne nkyerɛase ara
ne sɛ, ɛyɛ akyɛde a mede rema wo de adi
adanse sɛ, me na mituu saa abura yi."
31 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa
abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka
Abura, efisɛ ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ apam
no.
32 Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba
no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol
san kɔɔ Filistifo asase so.
33 Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no
asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba.
Ɛhɔ na na ɔsom AWURADE teasefo no daa.
34 Abraham tenaa Filistifo asase no so
sɛ ɔnanani nna bebree.

22

Wɔsɔ Abraham Hwɛ

1 Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abra-
ham hwɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham se, "Abra-
ham!"
Abraham buae se, "Me ni!"
2 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Fa wo
ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ
Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre
wɔ mmepɔw a ɛwɔ hɔ no mu baako a
mɛkyerɛ wo no so."
3 Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ
n'afurum. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne
ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a
ɛbɛso ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ
faako a Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnkɔ
no.
4 Ne nnansa so no, Abraham too n'ani
huu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri.
5 Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se,
"Mo ne afurum no ntwɛn wɔ ha, na me
ne abarimaa no nkɔ anim kakra nkɔsom.
Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsan aba."
6 Abraham faa nnyina a wɔde rekɔbɔ
ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na
ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a
wɔrekɔ no,
7 Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"
Na Abraham buae se, "Me ba, asɛm
bɛn?"
Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no
ni, na oguamma a yɛde no rekɔbɔ ɔhyew
afɔre no wɔ he?"
8 Abraham buae se, "Onyankopɔn no
ankasa bɛma yɛn afɔre guan no a yɛde
rekɔbɔ ɔhyew afɔre no." Na wɔn baanu
no toaa so kɔe.
9 Wokoduu faako a Onyankopɔn kyerɛɛ
no no, Abraham sii afɔremuka wɔ hɔ,
hyehyɛɛ nnyina no wɔ so. Ɔkyekyeree
ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ
afɔremuka no so.
10 Abraham twee sekan no, maa so sɛ
ɔde rebetwa ne ba no mene akum no.
11 Ɛhɔ ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi
ɔsoro se, "Abraham! Abraham!"
Na Abraham gyee so se, "Me ni."
12 AWURADE bɔfo no kae se, "Mfa wo
nsa nka abofra no. Nyɛ no bɔne biara.
Esiane sɛ woamfa wo dɔba, wo ba koro
no ankame me no nti, mahu sɛ wusuro
Onyankopɔn."
13 Abraham maa n'ani so huu sɛ
nkyɛkyerɛ bi aso Odwennini bi mmɛn mu
wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree
Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ
afɔremuka no so sii ne ba no anan mu.
14 Abraham too beae no din se AWURADE
De Bɛma. Ebesi nnɛ no wɔka se, "Wɔde
bɛma wɔ AWURADE bepɔw no so."
15 AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii
ɔsoro nea ɛto so abien kae se,
16 "Maka me ho ntam se, esiane sɛ
woayɛ eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro
no ankame me nti,

17 hyira na mehyira wo na mama w'ase
adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea.
Na w'asefo begye wɔn atamfo nkuropɔn
adi so.
18 Wɔnam w'asefo so na wobehyira
wiase amanaman nyinaa, efisɛ woadi
m'asɛm so."
19 Na Abraham san kɔɔ n'asomfo no
nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba
kɔtenaa hɔ.

Nahor Mma

20 Nna bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Abra-
ham se, "Milka nso yɛ ɔbeatan
a wawo mmabarima ama wo nu-
abarima Nahor:
21 Us yɛ abakan, Us nuabarima a odi
so ne Bus.
Kemuel a ɔto so abiɛsa na ɔwoo
Aram.
22 Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso,
Pildas, Yidlaf ne Betuel."
23 Betuel bɛyɛɛ Rebeka n'agya.
Milka ne Abraham nua Nahor
na wɔwowoo saa mmabarima
baawɔtwe yi.

24 Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo
mma baanan a wɔn din de,
Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wu

1 Sara dii mfe ɔha aduonu ason.
2 Owui wɔ Kiriat-Arba a ɛno ara ne
Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham
kogyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.
3 Abraham gyaw ne yere Sara amu
no wɔ hɔ, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyɛn,
kɔsrɛɛ wɔn se,
4 "Meyɛ ɔhɔho ne mamfrani a mete mo
mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi
mma me, na minsie me yere wɔ so."
5 Hetifo no buaa Abraham se,
6 "Owura, yɛsrɛ wo, tie asɛm a yɛrebɛka
yi. Woyɛ Onyankopɔn somfo kɛse wɔ yɛn
mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w'ani a wopɛ
sɛ wusie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho
kwan, kosie no. Yɛn mu biara remfa ne
boda nkame wo."
7 Ɛhɔ ara na Abraham sɔre bɔɔ ne mu
ase wɔ Hetifo no anim,
8 ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ moapene so
sɛ minsie m'amu no wɔ ha de a, mepa
mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ Sohar
babarima no mma me,
9 na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwɔ n'afuw
ano no mma me. Monka nkyerɛ no na
ɔntɔn no sɛnea ne bo di pɛpɛɛpɛ mma
me, na mede hɔ ayɛ me ne m'abusuafo
amusiei."
10 Saa bere no na Hetini Efron a ɔte
ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne
nkurɔfo a wɔahyia wɔ kurow no pon ano
nyinaa tee sɛ,
11 "Dabi, me wura, tie me! Mede
afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kyɛ wo.
Migyina me manfo anim, na mede kyɛ
wo. Kosie w'amu no wɔ hɔ."
12 Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne
mu ase wɔ ɔmanfo no anim,
13 ka kyerɛɛ Efron maa wɔn a wɔahyia
hɔ no nyinaa tee asɛm a ɔkae no se,
"Mesrɛ mo, ɔmanfo, monyɛ aso mma me.
Momma mintua asase no ka. Mompene
so mma me, na minnya kwan nkosie
m'amu no."
14 Efron buaa Abraham se,
15 "Me wura, tie me! Asase no bo yɛ
dwetɛ kilogram anan ne fa. Yɛnyɛ nnipa
baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ dɛn?
Kosie w'amu no!"
16 Abraham penee Efron asɛm no so.
Ɔkarii dwetɛ kilogram anan ne fa a ɛyɛ
asase no bo a ɔbɔ maa Hetifo no tee no
de tuaa ka.
17 Enti wɔde Efron asase a ɛwɔ Makpela
a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ afuw no, ɔboda a
ɛwɔ mu no, nnua a ɛwɔ afuw no mu ne
n'ahye so nyinaa maa
18 Abraham sɛ n'agyapade. Eyi nyinaa
sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow
no pon no ano nyinaa anim.
19 Akyiri no, Abraham siee ne yere
Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela afuw a
ɛbɛn Mamrɛ a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ
Kanaan asase so no mu.
20 Enti Hetifo no yɛɛ nhyehyɛe de afuw
no ne ɔboda a ɛwɔ mu no maa Abraham
sɛ n'agyapade ne n'amusiei.

24

Isak Ware Rebeka

1 Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim
yiye. AWURADE hyiraa no wɔ akwan
ahorow nyinaa so.

2 Da koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne
somfo panyin a ɔhwɛ n'agyapade nyinaa
so no se, "Fa wo nsa ka me srɛ ase.
3 Mepɛ sɛ woka AWURADE a ɔyɛ ɔsoro
ne asase Nyankopɔn ntam sɛ, worenware
Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara
mma me babarima Isak.
4 Na mmom, wobɛkɔ me man mu,
m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea abrɛ
no."
5 Ɔsomfo no bisaa Abraham se, "Me
wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbea no ampene so sɛ
ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ
no dɛn? Memfa wo babarima no nkɔ wo
man no mu ana?"
6 Abraham kae se, "Hwɛ yiye na
woamfa me babarima no ankɔ hɔ da.
7 AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me
fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na ɔkaa
ntam hyɛɛ me bɔ se, 'Mede saa asase yi
bɛma w'asefo no,' ɔno ara na ɔbɛsoma
ne bɔfo adi w'anim akɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a
wubenya ɔyere afi hɔ ama me babarima
no.
8 Sɛ ɛba sɛ, ɔbea no ampene sɛ ɔne wo
bɛba a, wo ntam a wokae no nkyekyere
wo. Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no kɔ hɔ."
9 Enti, ɔsomfo no de ne nsa kaa ne
wura Abraham srɛ ase, kaa saa asɛm yi
ho ntam.
10 Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no
mu du kɔe. Ɔrebɛkɔ no, ogyee ne wura
Abraham nkyɛn nnepa ahorow bebree
kaa ho. Ɔde n'ani kyerɛɛ Mesopotamia,
koduu Nahor kurow mu.
11 Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa yoma
no butubutuw abura bi a ɛwɔ hɔ no ho.
Na onwini adwo a ɛyɛ bere a mmea bɛtow
nsu wɔ abura no mu.
12 Na ɔsomfo no bɔɔ mpae se, "AWU-
RADE, me wura Abraham Nyankopɔn, hu
me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na
m'akwantu yi nsi yiye.
13 Hwɛ, migyina abura yi so, na kurow
yi mu mmabaa rebɛtow nsu.
14 Ma ɛmmra mu sɛ, ababaa biara a
mɛka akyerɛ no se, 'Mesrɛ wo, soɛ na ma
me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom
no,' sɛ ɔka se, 'Nom bi, na mɛma wo yoma
no nso bi anom' a, ɔnyɛ ababaa a woapaw
no ama w'akoa Isak. Ɛnam eyi so bɛma
mahu sɛ, woahu me wura mmɔbɔ."
15 Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka
bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa
Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no nso
yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne yere
Milka babarima.
16 Na Rebeka no yɛ ɔbabun a ne ho yɛ fɛ
yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa
no da. Osian kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne
sukuruwa no nsu ma, san bae.
17 Ɔsomfo no de ahoɔhare kohyiaa Re-
beka, ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo, hwie
wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma
mennom."
18 Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae
se, "Me wura, gye bi nom."
19 Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom
wiee no, ɔkae se, "Mɛsan akɔsaw nsu no
bi abrɛ wo yoma no nyinaa nso anom."
20 Enti Rebeka de ahoɔhare hwiee ne
nsu no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu
a ɛbɛso yoma no nyinaa nom de bae.
21 Ɔsomfo no hwɛɛ Rebeka komm, karii
no pɛɛ sɛ ohu sɛ AWURADE ama n'akwantu
no asi no yiye ana.
22 Yoma no nom nsu no wiee no, ɔsomfo
no yii sikakɔkɔɔ hwenemkaa a emu duru
kari gram asia ne nkapo abien a ɛno nso
mu duru yɛ gram ɔha dunan.
23 Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesrɛ
wo, yebenya nnabea wɔ w'agya fi ama
ade akye ana?"
24 Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne
me. Me nananom ne Milka ne Nahor."
25 Ɔka kaa ho se, "Yɛwɔ sare ne
mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso
mobɛda."
26 Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree
Awurade Nyankopɔn se,
27 "Nhyira nka AWURADE, me wura
Abraham Nyankopɔn, sɛ onnyaee nok-
waredi ne ayamye a ɔyɛ ma me wura
no. Me de, AWURADE adi m'anim wɔ
m'akwantu yi mu, de me abedu me wura
abusuafo fi."
28 Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsɛm a
asisi no nyinaa kyerɛɛ ne na fifo.
29 Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne
din de Laban. Laban tee asɛm no,
ɔde ahoɔhare kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ
abura no so.
30 Laban huu hwenemkaa no ne nkapo
a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asɛm
a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no, ɔkɔɔ

ɔbarima no nkyɛn kohuu sɛ ogyina yoma
no ho wɔ asubura no so.
31 Laban ka kyerɛɛ ɔsomfo no se, “Bra,
wo a AWURADE ahyira wo.” Obisaa
ɔsomfo no se, “Adɛn nti na wugyina
kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi
a yoma no nso bɛda.”
32 Enti ɔsomfo no kɔɔ fie hɔ maa Laban
yiyii nneɛma a ɛwɔ yoma no so no.
Wɔmaa yoma no sare ne aduan, afei
Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wɔka
ne ho no nsu de hohoroo wɔn anan ho.
33 Eyi akyi no, ɔtoo wɔn pon. Nanso
ɔsomfo no kae se, “Merempɛ sɛ medidi,
gye sɛ mabɔ m’amanneɛ.”
Laban kae se, “Bɔ w’amanneɛ ɛ.”
34 Enti ɔsomfo no bɔɔ n’amanneɛ se,
“Meyɛ Abraham somfo.
35 AWURADE ahyira me wura bebree,
ama wayɛ ɔdefo. Wama no nguan ne
anantwi, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne
mfenaa ne yoma ne mfurum.
36 Bio, me wura yere Sara awo
ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewabere
mu; Awurade na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ama
no.
37 Me wura ma mekaa ntam se, ‘Woren-
ware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea
biara mma me babarima Isak.
38 Na mmom, wobɛkɔ me man mu,
m’abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea wɔ hɔ
abrɛ me babarima Isak.’
39 “Na mibisaa me wura se, ‘Na sɛ ɛba
sɛ, ɔbea no ampene so sɛ ɔne me bɛba
ɔman yi mu a, na mereyɛ no dɛn?’
40 “Me wura Abraham buae se, ‘AWU-
RADE a manantew n’anim no bɛsoma
ne bɔfo, adi w’anim, sɛnea ɛbɛyɛ a,
w’akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere
ama me babarima afi m’abusua mu a ɛyɛ
m’agya fi no mu.
41 Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m’abusua mu,
na sɛ wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo
ntam a wokae no renkyekyere wo.’
42 “Mebaa asubura no so nnɛ no,
mesrɛe sɛ, ‘AWURADE, me wura Abraham
Nyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantu
yi nsi me yiye!
43 Hwɛ, migyina abura yi so. Sɛ ababaa
bi bɛtow nsu wɔ ha, na meka kyerɛ no se,
“Mesrɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa
no mu nsu no kakra nnom” no,
44 na sɛ ɔka se, “Nom bi, na mɛma wo
yoma no nso bi anom” a, ɔnyɛ ababaa a
AWURADE apaw no ama me wura Abra-
ham babarima Isak no.’
45 “Ansa na mewie me koma mu
mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si
ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow
nsu, na meka kyerɛɛ no se, ‘Mesrɛ wo, ma
me nsu no bi nnom.’
46 “Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae
se, ‘Me wura, gye bi nom na mɛsan asaw
nsu no bi abrɛ wo yoma no nyinaa nso
anom.’ Enti menom nsu no bi, na ɔmaa
yoma no nyinaa nso bi nomee.
47 “Mibisaa no se, ‘Hena ba ne wo?’
“Rebeka buae se, ‘Betuel ba ne me. Me
nenanom ne Milka ne Nahor.’
“Ɛhɔ ara na mede hwenemkaa no hyɛɛ
ne hwenem, na mede nkapo no nso guu
ne nsa.
48 Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree
AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔyɛ
me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi
m’anim de me afa ɔkwan pa so, ama
manya me wura nuabarima nena aware
ama ne babarima no.
49 Afei, sɛ wobɛyɛ me wura adɔe adi
no nokware a, ka kyerɛ me. Sɛ ɛnte saa
nso a, ka kyerɛ me, sɛnea ɛbɛyɛ a, mehu
ɔkwan ko a mɛfa so.”
50 Laban ne Betuel buae se, “Saa asɛm
yi fi AWURADE nti, yenni ho asɛm biara.
51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na
ɔnkɔware mo wura no babarima no,
sɛnea AWURADE ahyɛ no.”
52 Bere a Abraham somfo no tee nea
wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ AWURADE
anim.
53 Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan
de nneɛma a ɛsom bo yiye yɛɛ Rebeka
nuabarima ne ne na ayɛ.
54 Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne
ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee.
Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo
no kae se, “Munnya me kwan, na mensan
nkɔ me wura nkyɛn.”
55 Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na
buaa ɔsomfo no se, “Ma ababaa no ntena
yɛn nkyɛn bɛyɛ sɛ nnafua du bi, na ɛno
akyi, wode no akɔ.”
56 Akoa no buaa wɔn se, “AWURADE
ahyira m’akwantu yi so ama me yi

de, mesrɛ mo, monnnye me nnka ha.
Munnya me kwan, na mensan nkɔ me
wura nkyɛn."
57 Afei, wosii gyinae sɛ, "Momma
yɛmfrɛ ababaa no, na yemmisa
n'adwene."
58 Enti wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no se,
"Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?"
Rebeka buae se, "Yiw, mɛkɔ!"
59 Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyi-
gyee no ne mmofraase no ne Abraham
somfo no ne ne nkurɔfo kwan.
60 Wohyiraa Rebeka se,

"Onuabea, AWURADE nka wo ho,
na w'ase nnɔ mpempem!
AWURADE mma w'asefo no
nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim."

61 Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee
wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne
Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a
Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe.
62 Saa bere no na Isak a na anka ɔte
Negeb no fi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi.
63 Da koro anwummere bi a Isak kotuu
mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo
n'ani huu sɛ yoma sa so reba.
64 Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak.
Rebeka si fii ne yoma no so,
65 bisaa Abraham somfo no se,
"Ɔbarima bɛn na ɔnam sare yi so
rebehyia yɛn yi?"
Ɔsomfo no buae se, "Ɔyɛ me wura
babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim
de kataa n'anim.
66 Abraham somfo no bɔɔ Isak nsɛm a
asisi no nyinaa ho amanneɛ.
67 Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara nta-
madan mu. Na ɔwaree no ma ɔbɛyɛɛ ne
yere. Na ɔdɔ no yiye. Eyi maa Isak werɛ
kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

25

Abraham Ware Ketura

1 Abraham waree ɔbea foforo bi a ne
din de Ketura.
2 Abraham ne Ketura woo saa mma
a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan,
Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
3 Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan
asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo.
4 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne
Eldaa. Eyinom nyinaa yɛ Ketura asefo.
5 Abraham de n'agyapade nyinaa maa
Isak.
6 Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne
mpenamma akyɛde, na oyii wɔn fii ne
babarima Isak nkyɛn ma wɔkɔɔ apuei
fam asase bi so.

Abraham Wu

7 Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe
ɔha aduɔson anum.
8 Abraham nyin bɔɔ akwakoraa poso-
poso ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo
ho.
9 Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no
wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na
ɛhɔ yɛ Hetini Sohar babarima no afuw a
ɛwɔ Mamrɛ apuei fam.
10 Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo
nkyɛn no. Ɛhɔ na wosiee Abraham ne ne
yere Sara.
11 Abraham wu akyi no, Onyankopɔn
hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte
Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

12 Eyi ne Abraham babarima Ismael a
Sara afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni no
woo no maa Abraham no asefo ho asɛm.

13 Wɔn a wodidi so yi yɛ Ismael
mmabarima a wɔabobɔ wɔn
din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot yɛ Ismael abakan.
Wɔn a wodidi so yi nso yɛ Kedar,
Adbeel, Mibsam,
14 Misma, Duma, Masa,
15 Hadad, Tema, Yetur,
Nafis ne Kedema.

16 Saa din a wɔabobɔ yi yɛ Ismael
mmabarima no. Saa din yi na
ɛdeda mmusuakuw dumien ne
wɔn atenae so.

17 Ismael dii mfirihyia ɔha aduasa ason
ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne
nkurɔfo mu.
18 Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi
Hawila kosi Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ wɔ
Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ
mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Yakob

19 Abraham babarima Isak ne n'asefo
ho asɛm ni.

Abraham woo Isak.
20 Isak dii mfirihyia aduanan no,
ɔwaree Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a
ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka yɛ
Aramni Laban nuabea.
21 Isak waree Rebeka mfe bebree a na
wɔnwo. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae,
srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE
tiee ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka
nyinsɛnee.
22 Bere a Rebeka nyinsɛnee no, ɛtɔ da a,
na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu
mu. Sɛ ɛba saa a, obisa ne ho se, "Dɛn
na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa
AWURADE nea ɛkyerɛ.
23 AWURADE buaa no se,
"Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.
Wɔbɛtetew nnipa baanu a wɔwɔ wo
yafunu mu no mu.
Mmofra baanu no, ɔbaako asefo bɛyɛ
ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho
no asefo.
Na ɔpanyin no bɛsom akumaa no."
24 Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten.
25 Na nea odii kan bae no yɛ ɔkɔkɔɔ a
ne ho nwi yɛ kuhaa te sɛ nea ɔhyɛ nwi
atade. Enti wɔtoo no din Esau.
26 Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne
nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din
Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi
mfe aduosia.
27 Mmofra no nyin no, Esau bɛyɛɛ
ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔyɛ ha
fa wuram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi
a ɔyɛ komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na bere
biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie.
28 Na Isak pɛ Esau asɛm yiye, efisɛ na
bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ
ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob
asɛm.

Esau Tɔn Ne Panyin

29 Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm
de no yiye no, ɔbɛtoo sɛ ne nua kumaa
Yakob nso renoa aduan bi a ani yɛ kɔkɔɔ
na ɛyɛ akɔnnɔ nso.
30 Ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Mesrɛ wo, ma
me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Ɛno nti
na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a nkyerɛase ne
ade kɔkɔɔ.
31 Yakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma
me ansa."
32 Esau kae se, "Ɔkɔm rekum me, na
mede panyin reyɛ dɛn?"
33 Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam
kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, pa-
nyin no yɛ me dea." Esau kaa ntam no
de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa
Yakob.
34 Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma
odii. Ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.
Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne
panyin no.

26

Isak Ne Ɔhene Abimelek

1 Na ɔkɔm kɛse bi baa asase no so;
ɛsono ɔkɔm kɛse a ɛbaa Abraham bere so
no. Ɛno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛyɛ
Filistifo hene Abimelek kurow mu.
2 Ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ
Isak, ka kyerɛɛ no se, "Nkɔ Misraim, na
mmom, tena asase a mɛkyerɛ wo no so.
3 Tena asase yi so kakra, efisɛ mede saa
asase no nyinaa bɛma wo ne w'asefo, na
mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya Abraham
no so dua.
4 Mɛma w'asefo adɔɔso te sɛ nsoromma
a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa
ama wɔn. Ɛnam w'asefo so na wobehyira
wiase aman ahorow nyinaa.
5 Efisɛ Abraham tiee me nne, dii me
nsɛm, m'ahyɛde ne me mmara nyinaa
so."
6 Enti Isak tenaa Gerar.
7 Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere
Rebeka ho asɛm no, ɔkae se, "Ɔyɛ me
nuabea." Efisɛ na osuro sɛ ɔbɛka se, "Ɔyɛ
me yere." Ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ na
osusuw sɛ, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ
nti, anhwɛ a na kurom hɔ mmarima
akum no.
8 Isak tenaa hɔ kyɛɛ kakra no, da bi,
Filistifo hene Abimelek gyina ne mfɛnsere
mu na ohuu sɛ Isak regoru ne yere
Rebeka ho.
9 Ɛno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ
Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Ɔbea no
yɛ wo yere ankasa. Adɛn nti na woka se,
'Ɔyɛ me nuabea?' "
Isak buaa no se, "Misusuwii sɛ, sɛ meka
se ɔyɛ me yere a, ne nti, ebia na wɔakum
me."

10 Na ɔhene Abimelek kae se, “Dɛn
asɛm na wo ne yɛn adi yi? Nokware a
woamma anna adi nti, anka obi betumi
afa wo yere no, na wode mmusu aba yɛn
so.”
11 Ɛno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no
kɔkɔ se, “Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa
ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara
so no wobekum no.”
12 Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na
AWURADE hyiraa n’adwumade so. Ne
nnɔbae baa bebree.
13 Isak yɛɛ ɔdefo. N’ahonya kɔɔ so
dɔɔso ma odii taamu.
14 Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo
bebree ma ɛyɛɛ saa ma Filistifo no ani
beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo
no de dɔte kosisiw
15 abura ahorow a n’agya Abraham
maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no
nyinaa ano.
16 Ɛbaa saa no, ɔhene Abimelek ka
kyerɛɛ Isak se, “Tu fi yɛn asase so, efisɛ
w’ahonya dodow no aka yɛn ahyɛ.”
17 Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ
Gerar subon mu de hɔ kɔyɛɛ n’atenae.
18 Enti Isak maa ne nkoa san tutuu
mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa
tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw
ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a
n’agya Abraham de totoo mmura no totoo
no bio.
19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi
wɔ Gerar subon no mu, kɔtoo nsu a ɛyɛ
kurunnyenn.
20 Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak
nguanhwɛfo gyee abura no ho akyinnye.
Gerar nguanhwɛfo no kae se, “Abura yi
yɛ yɛn de.” Eyi maa Isak too saa abura no
din Esek, a ase kyerɛ akyinnyegye abura.
21 Isak nkoa no san tuu abura foforo,
nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne wɔn
kasakasaa ɛno nso so. Eyi maa Isak san
too saa abura no nso din Sitna, a ase kyerɛ
Aperedi.
22 Isak gyaw saa abura no hɔ kotuu
abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te hɔ
no gyaee no haw a obiara ne no ankasa
so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din
Rehobot a ase ne “Afei de AWURADE abɔ
yɛn atenase na yebenya yɛn ho wɔ asase
yi so.”
23 Isak tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba.
24 Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi
kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no se, “Mene w’agya,
Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efisɛ me ne
wo na ɛwɔ hɔ. Bɔ a mahyɛ m’akoa Abra-
ham nti, mehyira wo na mama w’asefo
adɔɔso, na wɔayɛ ɔman kɛse.”
25 Isak sii afɔremuka, som AWURADE wɔ
hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa
nso tuu abura maa no.
26 Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo
Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar bɛsraa
Isak.
27 Isak bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mo a
na mo ne me nka, na mopam me fii mo
nkyɛn aba me ha nnɛ sɛ morebɛsra me?”
28 Wobuaa no se, “Yehu pefee sɛ AWU-
RADE wɔ w’afa nti, yɛasi gyinae sɛ, yɛne
wo bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo ne yɛn
ntam. Pene so, na yɛne wo nyɛ saa apam
no
29 sɛ worenhaw yɛn, sɛnea yɛn nso,
yɛanhaw wo no. Yɛne wo tenaa yiye.
Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei,
hwɛ sɛnea AWURADE ahyira wo.”
30 Isak too wɔn pon, na wodidi nomee
de twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ no.
31 Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima
no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn
apam a wɔayɛ no so dua. Na Isak gyaa
wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu.
32 Da no ara, Isak asomfo bɛkaa abura
a na wɔretu no ho asɛm kyerɛɛ no se,
“Yɛato nsu.”
33 Isak too abura no din Seba a, ase
kyerɛ sɛ “Ntanka abura.” Kurow a akyiri
no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din
Beer-Seba a ebesi nnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa
ara.
34 Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree
ababaa bi a na wɔfrɛ no Yudit. Na n’agya
yɛ Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san
waree Basmat a n’agya yɛ Hetini bi a ne
din de Elon.
35 Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ
saa aware no ho.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

1 Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so ayɛ no
wusiwusi na onhu ade papa no, da koro
bi, ɔfrɛɛ ne babarima panyin Esau. “Me
ba.”
Na Esau gyee so se, “Agya, mini.”

2 Isak kae se, “Mprempren mabɔ ak-
wakoraa, na minnim da a mewu.
3 Fa w’agyan ne wo bɛmma, na kɔ
wuram kɔhwehwɛ hanam bi brɛ me.
4 Fa noa m’akɔnnɔduan no bi brɛ
me, na minni, na minhyira wo ansa na
mawu.”
5 Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no,
na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ sɛ
ɔrekokum nam no aba pɛ, na
6 Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob se,
“Yakob tie! Metee sɛ w’agya reka akyerɛ
wo nua Esau se,
7 ‘Kɔhwehwɛ hanam bi fa noa
m’akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni,
na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa
na mawu.’
8 Afei, me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yiye, na di so.
9 Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere
nguan abien a wɔadodɔ srade brɛ me, na
memfa nnoa akɔnnɔduan, sɛnea w’agya
pɛ no pɛpɛɛpɛ mma no.
10 Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na onni,
na onhyira wo ansa na wawu.”
11 Yakob ka kyerɛɛ ne na Rebeka se,
“Wunim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na
me nso, me ho yɛ trontrom.
12 Sɛ ɛba sɛ m’agya de ne nsa fa me ho,
na ohu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama
meredaadaa no, na wadome me mmom,
sen sɛ anka obehyira me.”
13 Yakob ne na ka kyerɛɛ no se, “Me ba,
ma nnome no mmra me so. Wo de, yɛ nea
maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere
nguan no brɛ me.”
14 Enti Yakob tiee ne na Rebeka asɛm,
kɔkyeree nguan no brɛɛ no. Na okum
wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi, sɛnea Isak
pɛ no pɛpɛɛpɛ.
15 Ɛno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin
Esau atade papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa
ne ba Yakob hyɛe.
16 Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no
nhoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho.
Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa.
17 Ɔde brodo a wato no foforo kaa
akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne
ba Yakob.
18 Yakob de aduan no kɔmaa n’agya
Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae
se, “Agya!”
Isak buae se, “Mewɔ hɔ na ɛyɛ hena?”
19 Yakob ka kyerɛɛ n’agya se, “Ɛyɛ me
w’abakan Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ
me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wopɛ no
bi anoa w’akɔnnɔduan no abrɛ wo, enti
mesrɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ
wudidi wie a, woahyira me.”
20 Isak bisaa ne ba no se, “Ɛyɛɛ dɛn na
wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?”
Yakob buae se, “AWURADE, wo
Nyankopɔn no, na ogyinaa m’akyi maa
me nsa kaa hanam no bi ntɛm.”
21 Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob se, “Me ba,
twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo
nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa ana.”
22 Yakob twiw bɛn n’agya Isak, na ɔde
ne nsa kekaa ne ho kae se, “Nne yi yɛ
Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau de.”
23 Isak anhu sɛ ɛyɛ Yakob, efisɛ na ne
nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ.
Enti, ohyiraa no.
24 Isak san bisaa Yakob se, “Enti ampa
ara sɛ wo ne me ba Esau no?”
Yakob buae se, “Yiw, me ne Esau.”
25 Afei, Isak kae se, “Me ba, fa w’aduan
no brɛ me na minni, na midi wie a,
mahyira wo.”
Yakob de aduan no brɛɛ n’agya Isak, na
odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa ɔnomee.
26 Isak wiee no, ɔka kyerɛɛ Yakob se,
“Me ba, bra befew m’ano!”
27 Enti Yakob kɔɔ n’agya Isak nkyɛn
kofew n’ano. Bere a Isak huam Yakob
atade mu, na ogye too mu sɛ, ɛyɛ ne ba
Esau no, ohyiraa no se,
“Ampa ara! Me ba ho hua te sɛ
hua a efi afuw
a AWURADE ahyira so no mu.
28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne
asase mu srade,
na afum aduan ne nsa mmu wo so.
29 Amanaman bɛsom wo,
na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.
Wubedi wo nuanom so, na wo na mma
nso akotow wo.
Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyi-
naa,
na wɔn a wohyira wo nyinaa nso,
wobehyira wɔn.”

Esau Nhyira Abɔ No

30 Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n’agya
nkyɛn kɔe ara pɛ, na ne nua Esau fi
n’ahayɛ bae.

31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ
n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no se, "Agya, sɔre
na di me hanam aduan no, na hyira me."
32 N'agya Isak bisaa no se, "Na hena
ni?"
Esau buae se, "Ɛyɛ me w'abakan Esau."
33 Isak tee saa asɛm yi pɛ, ne ho fii ase
wosow biribiribiri, na obisae se, "Ɛno de,
na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de
noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa
onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni,
nhyira a mahyira no no, sɛ mesan m'ano
a, ɛrenyɛ yiye!"
34 Bere a Esau tee asɛm a n'agya kae no,
ɔno nso de awerɛhow teɛɛ mu denneen-
nen, ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya! Hyira
me. Hyira me nso bi!"
35 Nanso Isak kae se, "Ɛno de, na wo nua
na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!"
36 Esau kae se, "Ɛnyɛ nwonwa sɛ wɔfrɛ
no Yakob* a ase kyerɛ nantintwitwafo.
Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me.
Nea edi kan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee
me panyin. Nea ɛto so abien nso ne
sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!" Afei,
Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me
nhyira no bi a wode behyira me nso?"
37 Isak buaa Esau se, "Manya de no
ayɛ wo wura dedaw. Mede ne nuanom
nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ,
obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree.
Na afei, dɛn bio na aka a metumi ayɛ ama
wo, me ba?"
38 Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti
nhyira baako pɛ na wowɔ? Agya, hyira
me nso bi!"

Esau Twaa Adwo

39 Afei, n'agya Isak buaa no se,
"Tie! Asase† kesee so na wobɛtena,
na ɔsoro bosu rentɔ wɔ so.
40 Wode wo afoa na ɛbɛtena ase,
na woasom wo nua kumaa.
Nanso daakye bi,
sɛ wokanyan wo ho a,
wubefi wo nua no som ase."

Yakob Guan Kɔ Laban Nkyɛn

41 Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa
wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan
Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim se, "Ɛrenkyɛ,
na m'agya Isak awu. Sɛ owu a, mekum
me nua Yakob."
42 Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne
nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn
na Rebeka amanneɛ. Enti Rebeka soma
kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ
no se, "Wo nua Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ
onya wo a, obekum wo ansa na ne bo atɔ
ne yam.
43 Enti me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yiye. Guan ntɛm kɔ me nua
Laban nkyɛn wɔ Haran.
44 Tena ne nkyɛn kakra wɔ hɔ, kosi sɛ
wo nua Esau bo bedwo.
45 Sɛ wo nua koma tɔ ne yam, na ne
werɛ fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu ma
ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafi
Haran aba. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ metena
hɔ hwɛ, na me mma baanu bɔ mu wu da
koro?"
46 Enti Rebeka ka kyerɛɛ Isak se, "Saa
Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena
afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware
Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a
wɔte sɛ eyinom bi a, ɛno de, na miwuu
koraa a, anka eye."

28

Isak Hyira Yakob

1 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se,
"Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.
2 Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo na
Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram,
na kɔware wo wɔfa Laban mmabea no
mu baako.
3 Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo.
Ɔmma w'ase nnɔ bebree, na w'asefo no
abɛyɛ ɔman kɛse a mmusuakuw bebree
befi mu aba.
4 Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyi-
raa Abraham no nhyira wo ne w'asefo.
Ɔmma asase a nnɛ wote so sɛ ɔhɔho yi, a
ɛyɛ asase a Onyankopɔn de maa Abraham
no nyɛ wo dea."
5 Sɛnea Isak gyaa ne ba Yakob kwan
ni: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni Betuel
babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram. Na
saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob mama
Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

* **27:36** Din *Yakob* nkyerɛase reyɛ akɔyɛ *omimfo* anaa osisifo. † **27:39** Edom asase a na Esau asefo te so no, na ɛyɛ kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

6 Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na
wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ
ɔnkɔware wɔ hɔ. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ
no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi
da."
7 Yakob tiee n'agya ne ne na afotu no sii
mu kɔɔ Paddan-Aram.
8 Esau huu sɛ n'agya Isak mpɛ Kanaanfo
mmea asɛm.
9 Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima
Ismael nkyɛn, kɔwaree ne babea Mahalat.
Na Mahalat yɛ Nebaiot nuabea, na ɔyɛ
Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima
no babea. Esau waree Mahalat kaa ne
yerenom ho.

Yakob Dae A Ɔsoo Wɔ Bet-el

10 Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyerɛɛ
Haran.
11 Oduu baabi na onwini redwo no,
ɔpɛɛ baabi soɛe, efisɛ na ade resa. Ɔfaa
ɔbo bi wɔ faako a wadu hɔ de yɛɛ sumii.
12 Ɔdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no,
ohuu sɛ antweri bi si fam a n'atifi ka wim,
na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian.
13 Ohuu sɛ Onyankopɔn gyina antweri
no atifi. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
"Mene AWURADE, Abraham Nyankopɔn,
ne w'agya Isak Nyankopɔn. Mede asase
a woda so yi bɛma wo ne w'asefo.
14 W'asefo bɛyɛ sɛ asase so mfutuma,
na mobɛtrɛtrɛw akɔ apuei ne atɔe, atifi
ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na
wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa.
15 Eyinom nyinaa akyi no, mɛka wo ho,
na baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi,
na mɛsan de wo aba saa asase yi so.
Merennyaw wo da, kosi sɛ bɔ a mahyɛ wo
yi nyinaa bɛba mu."
16 Yakob nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim
se, "Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wɔ saa
beae ha yi, a na minnim!"
17 Yakob suroe, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne
tirim se, "Ɛha yɛ hu papa. Ɛha nyɛ
baabiara sɛ Onyankopɔn fi. Ɔsoro pon
ano ne ha."
18 Enti Yakob sɔree anɔpatutuutu maa
ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii hɔ, hwiee
ngo guu so.
19 Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyerɛ
Onyame fi. Kan no na anka wɔfrɛ saa
kurow no Lus.
20 Na Yakob kaa ntam se, "Sɛ
Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ me so
wɔ saa akwantu yi mu, ama me aduan
adi, ama me ntama afura,
21 sɛnea ɛbɛyɛ a mɛsan aba m'agya fi
asomdwoe mu a, ɛno de, AWURADE bɛyɛ
me Nyankopɔn.
22 Saa ɔbo a mede asi hɔ sɛ nkaedum
yi bɛyɛ Onyankopɔn fi. Biribiara a wo,
Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu
nkyɛmu du mu baako bɛma wo."

29

Yakob Kodu Paddan-Aram

1 Yakob toaa n'akwantu so koduu
apueifo asase so.
2 Asase no so baabi na okohuu abura bi
a nguankuw abiɛsa butubutuw ho. Efisɛ
saa abura no mu nsu na na wɔsaw ma
nguan no nom. Na ɔbo kɛse bi na ɛkata
abura no so.
3 Bere biara a nguankuw no bɛboa wɔn
ho ano wɔ hɔ no, nguanhwɛfo no pirew
ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu
nom. Sɛ nguan no nom nsu no wie a,
na nguanhwɛfo no asan de ɔbo no akata
abura no ano.
4 Yakob bisaa wɔn se, "Anuanom, mufi
he na mobaa ha?"
Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran."
5 Yakob san bisaa wɔn se, "Munim
Nahor nena Laban ana?"
Nguanhwɛfo no nso buaa no se, "Yiw,
yenim no."
6 Na Yakob bisaa wɔn se, "Na ne ho te
dɛn?"
Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea
Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi."
7 Yakob kae se, "Monhwɛ. Owia no ano
yɛ den dodo. Bere a ɛsɛ sɛ wɔboaboa
mmoa no ano nnui. Momma wɔn nsu
nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea."
8 Nguanhwɛfo no buaa Yakob se, "Sɛ
yɛmmoaboaa nguan no nyinaa ano, na
yempirew ɔbo no mfii abura no ano a,
yɛrentumi mma wɔn nsu nnom."
9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara
na Rahel a ɔno nso yɛ oguanhwɛfo no de
n'agya nguan baa hɔ.
10 Bere a Yakob huu ne na nuabarima
Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban
nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no
ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee.

11 Afei, Yakob few Rahel ano, na osui.
12 Na Yakob aka akyerɛ Rahel se,
ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a
ɔsan yɛ n'agya Laban no nuabea Rebeka
babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka
kyerɛɛ n'agya.
13 Laban tee ne nuabea Rebeka ba
Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm kohyiaa no.
Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa
ne fi maa Yakob bɔɔ no n'anantese.
14 Laban ka kyerɛɛ no se, "Woyɛ me
dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn
ɔsram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

15 Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob se,
"Ɛwɔ mu sɛ woyɛ me busuani de, nanso
ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a
ɛnsɛ sɛ mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a
wopɛ na memfa mma wo."
16 Na Laban wɔ mmabea baanu. Na
ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso
de Rahel.
17 Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, na Rahel yɛ
ɔbea fɛfɛ a n'anim yɛ nyam yiye.
18 Na Yakob dɔ Rahel wɔ aware kwan
so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban se,
"Sɛ wode wo babea kumaa Rahel bɛma
me aware a, anka me nso mɛsom wo mfe
ason."
19 Laban kae se, "Mepene so! Eye sɛ
mede no bɛma wo aware mmom sen sɛ
mede no bɛma obi foforo bi a minnim no.
Enti tena me nkyɛn."
20 Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel nti,
ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa
sɛ wasom akyɛ saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama
ɔsomee nnansa bi pɛ.
21 Yakob som wiee no, ɔka kyerɛɛ Laban
se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na
menware no."
22 Ɛno nti, Laban too pon kɛse, na ɔtoo
nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa
baa aponto no ase.
23 Na eduu anadwo a sum aduru no,
Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob,
maa ɔne no dae.
24 Ɛno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa
kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no.
25 Ade kyee no, ohuu sɛ Lea mmom na
ɔda n'akyi. Ɛnna Yakob bisaa Laban se,
"Asɛm bɛn na wo ne me adi yi? Ɛnyɛ
Rahel nti na mesom wo? Adɛn nti na
woadaadaa me sɛɛ?"
26 Laban buaa Yakob se, "Ɛha de, ɛnyɛ
yɛn amanne sɛ yɛde ɔbabea kumaa ma
aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ɛ.
27 Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyɛn,
na nnaawɔtwe no akyi no, sɛ wopɛ Rahel
ara a, mɛma woasan asom mfirihyia ason
bio, na mede no ama wo aware."
28 Yakob penee so ne Lea tenaa
nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, ɔsom mfe ason
ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa
no waree.
29 Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne
babea Rahel sɛ ɔnkɔsom no.
30 Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ
Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn,
som no mfirihyia ason bio sɛnea ɔne no
hyehyɛe no.

Yakob Mma

31 AWURADE huu sɛ Yakob ani nnye Lea
ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel
de, na ɔnwo.
32 Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. Ɔtoo
no din Ruben a nkyerɛase ne "AWURADE
ahu mmɔbɔ a meyɛ." Na Lea kae se,
"AWURADE ahu me mmɔbɔ. Nokware, afei
na me kunu ani begye me ho."
33 Lea nyinsɛnee bio na ɔsan woo
ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Esiane sɛ
AWURADE huu sɛ me kunu ani nnye me
ho nti, wasan akyɛ me ɔbabarima bio."
Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerɛase ne
"AWURADE ate!"
34 Lea san nyinsɛnee bio. Na ɔwoo
ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Afei de, me
kunu de ne ho bɛfam me ho, efisɛ mawo
mmabarima baasa ama no." Ɛno nti, ɔtoo
no din Lewi a nkyerɛase ne "Ahofam."
35 Lea san nyinsɛnee. Bere a ɔsan woo
ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Saa bere yi
de, mɛkamfo AWURADE." Ɛno nti, ɔtoo no
din Yuda, a ne nkyerɛase ne "Nkamfo."
Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

30

1 Bere a Rahel huu sɛ ɔne Yakob nwo
no, n'ani beree ne nuabea no. Enti ɔka
kyerɛɛ Yakob se, "Sɛ wo ne me anwo mma
a, mewu!"

2 Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meyɛ
Onyankopɔn? Ɔno na wasiw wo yafunu
ano.”
3 Na Rahel ka kyerɛɛ Yakob se,
“M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na
ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama me
nso manya abusua.”
4 Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa
Yakob waree. Yakob ne no dae.
5 Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob.
6 Na Rahel kae se, “Onyankopɔn adi
m’asɛm ama me. Wate m’adesrɛ ama
me ɔbabarima.” Ne saa nti, ɔtoo no din
Dan a ne nkyerɛase ne, “Onyankopɔn adi
m’asɛm ama me.”
7 Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo
ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob.
8 Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea
adi yɛn ho aperepere na madi nkonim.”
Ɛno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne
nkyerɛase ne, “M’akodi.”
9 Bere a Lea huu sɛ n’awo atew kɔ
no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob
waree.
10 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa
Yakob.
11 Na Lea kae se, “Akraye bɛn ni!” Enti
ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerɛase ne,
“Asi me yiye.”
12 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto
so abien maa Yakob.
13 Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de,
mmea no bɛfrɛ me anigye.” Enti, ɔtoo no
din Aser a ne nkyerɛase ne “Anigye.”
14 Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ
afum kohuu afifide bi a wɔfrɛ no dudaim.
Ɔde bi brɛɛ ne na Lea. Rahel ka kyerɛɛ
Lea se, “Mesrɛ wo, ma me wo ba no
dudaim* no bi.”
15 Nanso Lea de abufuw buae se,
“Woabegye me kunu akyi no, woresan
abegye me ba dudaim a ɔde abrɛ me no
bi apaa so?”

Na Rahel de awerɛhow kae se, “Eye, ɛno
de, Yakob mmɛda wo nkyɛn nnɛ anadwo
yi, na ma me dudaim no bi.”
16 Enti da no anwummere a Yakob fi
afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerɛɛ
no se, “Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn anadwo
yi, efisɛ mede me ba dudaim atɔ wo.” Enti
Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.
17 Onyankopɔn tiee Lea mpaebɔ, na
onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum
maa Yakob.
18 Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa
maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn
adom me.” Enti wɔtoo abofra no din
Isakar a nkyerɛase ne “Akyɛde.”
19 Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne
babarima a ɔto so asia maa Yakob.
20 Enti Lea kae se, “Onyankopɔn ama
me akyɛde a ɛsom bo yiye. Afei de, manya
me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne
nidi bɛma me, efisɛ mawo mmabarima
baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din
Sebulon a ne nkyerɛase ne Anuonyam.”
21 Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din
Dina.
22 Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne
mpaebɔ, buee n’awotwaa ano.
23 Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na
ɔkae se, “Afei de, Onyankopɔn apepa
m’animguase ama me nso mawo ɔba.”
24 Rahel too ne ba no din Yosef a ne
nkyerɛase ne “AWURADE mfa ɔbabarima
baako nka me ho.”

Yakob Ahonya

25 Rahel woo Yosef no, ankyɛ na da koro
bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban se, “Mepɛ sɛ
mesan kɔ m’ankasa m’asase so ne me fi,
enti mesrɛ wo, gya me kwan na menkɔ.
26 Fa me yerenom ne me mma a wɔn
nti mebɛsom wo no ka ho. W’ankasa ara
wunim ɔsom pa a masom wo.”
27 Laban buae se, “Mesrɛ wo, nkɔ nnya
me. Makɔ abisa ahu sɛ, nhyira dodow a
manya yi nyinaa fi te a wote me nkyɛn
yi.”
28 Laban ka kaa ho se, “Kyerɛ me akatua
biara a wubegye, na metua.”
29 Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wu-
nim som a masom wo, ne sɛnea mahwɛ
w’anantwi ne wo nguan ama wɔn ase
afɛe afa.
30 W’ahode kakra a na wowɔ bere a
mebae no, nnɛ, adɔɔso abu so. Biribiara
a meyɛ maa wo no nso, AWURADE ahyira
so. Na me nso, bere bɛn na metumi apɛ
biribi de agyaw m’abusuafo?”
31 Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na
memfa mma wo?”

* **30:14** *dudaim*: Eyi ne sɛnea wɔfrɛ dua no wɔ Hebri kasa mu.

Yakob nso buae se, “Mma me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ m’abisade baako pɛ yi ama me de a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no.
32 Nnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho yɛ ntokontrama, oguan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyi biara a ɔyɛ ntokontrama. Eyinom na ɛbɛyɛ m’akatua.
33 Eyi bɛma me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobɛhwehwɛ akatua a wode ama me no mu no. Sɛ wuhu abirekyi biara a ɔnyɛ ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afi wo de mu.”
34 Laban buaa Yakob se, “Eye, yɛ no sɛnea woaka no.”
35 Da no ara, Laban yiyii adwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima.
36 Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa bere no mu no, Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nguan no.
37 Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ɛkɔtoo dua kwatii no.
38 Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛnea ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no.
39 Enti sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wɔwowo a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama.
40 Ɔnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n’ankasa ne nguankuw fii Laban de ho.
41 Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahoɔden no pɛ sɛ wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim.
42 Nanso wanyɛ nguan abere a wɔyɛ mmerɛw no saa. Enti nguantenmma a wonni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea.
43 Ɛnam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebree.

31

Yakob Guan Fi Laban Nkyɛn

1 Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N’ahonya nyinaa fi yɛn agya nneɛma a wafa no.”
2 Yakob huu sɛ afei de, Laban ntew n’anim nkyerɛ no sɛ kan no.
3 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yakob se, “San kɔ w’abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na medi w’akyi.”
4 Enti Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyɛn wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no.
5 Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mahu sɛ afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kan no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak som no no ka me ho.
6 Munim sɛ mayi me yam de m’ahoɔden nyinaa ayɛ adwuma ama mo agya;
7 nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m’akatua mu mpɛn du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyɛ me bɔne.
8 Sɛ ɔka se, ‘Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no bɛyɛ w’akatua,’ na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka se, ‘Mmoa a wɔn ho yɛ nsensanee no bɛyɛ w’akatua’ a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensanee.
9 Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefo no ne no.
10 “Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no ho yɛ ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.
11 Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyerɛɛ me se, ‘Yakob!’ Na migyee so se, ‘Me ni!’
12 Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me se, ‘Hwɛ na hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho yɛ nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa.

13 Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi
kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii
hɔ, hwiee ngo guu so, som me, hyɛɛ me bɔ
sɛ, wobɛsom me no. Afei, tu fi saa asase
yi so ntɛm ara, na san kɔ asase a wɔwoo
wo wɔ so no so.’ ”
14 Na Rahel ne Lea bisae se, “Enti saa
tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ yɛn
agya agyapade mu ana?
15 Yɛn agya mfa yɛn sɛ yɛyɛ ahɔho?
Watɔn yɛn, na yɛn ti sika a ogyee no nso,
wadi.
16 Ɛyɛ nokware turodoo sɛ yɛn agya
ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa yɛ
yɛn ne yɛn mma dea. Enti biribiara a
Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ.”
17 Na Yakob de ne mma ne ne yerenom
tenatenaa yoma so.
18 Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade
a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ
Paddan-Aram nyinaa dii n’anim sɛ, ɔrekɔ
n’agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.
19 Bere a Laban kɔɔ wuram sɛ
ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel
faa n’akyi kowiaa n’agya fi abosom.
20 Yakob daadaa Aramni Laban a
wamma wanhu sɛ ɔreguan.
21 Yakob de n’ahode nyinaa guanee. Ot-
waa Asubɔnten Eufrate, de n’ani kyerɛɛ
bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

22 Yakob ne n’abusuafo guanee no,
nnansa akyi ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ.
23 Laban faa ne fifo kaa ne ho, de
anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na
ɔkɔtoo Yakob ne ne nkurɔfo no wɔ bepɔw
Gilead so.
24 Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn
yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Aramni
Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no mu
se, “Hwɛ yiye na woankɔka asɛm biara;
sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ
Yakob.”
25 Bere a Laban ne ne fifo kɔtoo Yakob
no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepɔw
Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii
wɔn ntamadan wɔ hɔ.
26 Na Laban kɔɔ Yakob nkyɛn kobisaa
no se, “Asɛm bɛn na wode adi me yi?
Woadaadaa me, akyekyere me mmabea
de wɔn reguan te sɛ nnommumfo.
27 Adɛn nti na wodaadaa me, na
wuguan fii me nkyɛn a woankra? Sɛ
wokraa me a, anka mɛto wo pon, na
mama nnipa abɛbɔ sanku, ato nnwom wɔ
aponto no ase, de agya wo kwan.
28 Woamma mankyiakyia me nenanom
ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan
mpo. Woadi nkwaseasɛm.
29 Mewɔ tumi sɛ anka meyɛ wo bɔne,
nanso nnɛra anadwo, Onyankopɔn a wo
agya som no no ka kyerɛɛ me wɔ dae
mu se, ‘Hwɛ yiye na woanka asɛm biara,
sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ
Yakob.’
30 Esiane sɛ w’ani agyina w’agya fi nti,
na ɛsɛ sɛ wokɔ ara. Na adɛn nti na
wuwiaa m’abosom de kaa wo nneɛma
ho?”
31 Yakob buaa Laban se, “Na misuro. Na
ɛyɛ me sɛ wode tumi begye wo mmabea
no afi me nsam.
32 Nanso obiara a wubehu w’abosom
no wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owu. W’ankasa
hwehwɛ sɛ wubehu biribiara a ɛyɛ wo de
wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn nuanom yi
anim. Sɛ wuhu biribiara a ɛyɛ wo de a,
fa w’ade.” Bere a Yakob kaa saa asɛm yi
no, na onnim sɛ Rahel na wawia n’agya
Laban abosom no.
33 Ɛno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne
n’asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu
kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhu biribiara.
Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu.
34 Na Rahel awia abosom no de ahyehyɛ
ne yoma no agua ase, atena so. Enti
Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel
ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu
abosom no.
35 Rahel ka kyerɛɛ n’agya se, “Agya,
mma wo bo mfuw me sɛ mete hɔ wɔ
w’anim na mennsɔre nnyina hɔ, makɔ
afikyiri.” Enti Laban toaa so hwehwɛɛ
abosom no ara, nanso wanhu.
36 Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuw Laban
yiye, bisaa no se, “Bɔne bɛn na mayɛ?
Amumɔyɛsɛm bɛn na madi a ɛno nti,
woataa me ara yi?”
37 Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu
yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne wo fifo
de? Nea wuhuu biara no, fa bɛto gua wɔ
me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha

yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ nea ɛyɛ ne de.
38 "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae,
wo nguan ne wo mmirekyi abere no
ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi
bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da.
39 Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi
atetew ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa
kum wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu.
Afei sɛ ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi,
anadwo anaa awia a, woma mitua ka.
40 Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyɛɛ
w'adwuma awia maa owia hyee me ne
anadwo maa awɔw dee me; nam so maa
nna yera fii m'aniwa mu.
41 Tebea a na mewɔ mu mfirihyia
aduonu a metenaa wo nkyɛn no nyinaa
ni. Mede mfirihyia dunan na ɛyɛɛ ad-
wuma maa wo, de waree wo mmabea
baanu no. Na mede mfirihyia asia nso
hwɛɛ wo nguan, na wosesaa m'akatua
mpɛn du.
42 Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya som
no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ
m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a,
anka nokware ni, wopam me maa mede
me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu
m'amanehunu ne me nsa ano adwuma
nti na nnɛra anadwo ɔkaa w'anim no."

Laban Ne Yakob Yɛ Apam

43 Laban buaa Yakob se, "Mmea no
yɛ me mmabea, mmofra no nso yɛ me
nenanom, na nguankuw no nso yɛ me
nguankuw. Nneɛma a wuhu yi nyinaa
yɛ me de. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ
m'ankasa me mmabea ne me nenanom
bɔne?
44 Afei, bra na me ne wo nyɛ apam a
ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam
no so na yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa
mu."
45 Enti Yakob faa ɔbo de sii hɔ yɛɛ
nkaedum.
46 Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se,
"Montase abo!" Enti wɔtasee abo boaa
ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii.
47 Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-
Sahaduta a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw.
Yakob nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a
ne nkyerɛase ne Adanse Kuw saa ara.
48 Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi
me ne wo ntam adanse nnɛ!" Ɛno nti na
wɔfrɛ no Gal-Ed no.
49 Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso
bio sɛ, "Mispa" efisɛ Laban kae se, "AWU-
RADE mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tetew
mpo a, yɛn mu biara bedi saa apam yi so.
50 Sɛ woanhwɛ me mmabea yi yiye
anaasɛ woware mmea foforo ka me
mmabea yi ho a, ɛwɔ mu sɛ merenhu,
nanso Onyankopɔn de, obehu."
51 Laban san ka kyerɛɛ Yakob se, "Abo
Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne
wo ntam no nso ni.
52 Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nyɛ
adanse sɛ, me Laban, merentra saa Abo
Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a
wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso,
worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi
mma baabi a mewɔ mmɛtoa me.
53 Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor*
Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn
nyɛ otemmufo wɔ me ne wo ntam."
Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopɔn
ho suro kaa ntam sɛ, ɔrentra ɔhye no.
54 Yakob bɔɔ Onyankopɔn afɔre wɔ
bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa ne nnam-
fonom ma wobedidii. Ɛno akyi no, wɔdaa
ne nkyɛn wɔ bepɔw no so.
55 Laban sɔree anɔpatutuutu few ne
nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa
wɔn. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

32

Yakob Yɛ Ahoboa Kohyia Esau

1 Yakob nso toaa n'akwantu no so.
Onyankopɔn abɔfo behyiaa no.
2 Yakob huu wɔn no, ɔkae se, "Ɛha
yɛ Onyankopɔn fi!" Enti ɔtoo saa beae
hɔ din "Mahanaim," a ne nkyerɛase ne
Onyankopɔn asase.
3 Yakob somaa abɔfo dii n'anim kɔɔ
ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom
asase so.
4 Nkra a ɔde maa wɔn ni: "Monka
nkyerɛ me wura Esau se, 'W'akoa Yakob
se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena
sɛ ɔhɔho ara de besi nnɛ yi.
5 Nnɛ de, mewɔ anantwi ne mfurum,
nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa

* **31:53** Na Nahor yɛ Abraham nuabarima (11.26) na ɔyɛ Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

bebree. Masoma m'abɔfo yi aba wo, me
wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo se,
mereba. Mewɔ anidaso nso sɛ, menya
w'anim anuonyam ama woagye me fɛw
so.' "
6 Asomafo no san baa Yakob nkyɛn no,
wɔbɛka kyerɛɛ no se, "Yɛkɔɔ wo nua
Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no,
na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima
ahannan na wɔka ne ho reba."
7 Yakob de ehu ne awerɛhow kyekyɛɛ
nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu
akuw abien.
8 Ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ ɛba sɛ Esau
ne ne dɔm no ba bɛtow hyɛ kuw baako so
a, kuw a ɛto so abien no betumi aguan."
9 Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, "Ao,
Awurade Nyankopɔn a m'agya Abraham
ne m'agya Isak som wo, Awurade a woka
kyerɛɛ me se, 'San kɔ w'asase so ne
w'abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.'
10 W'adɔe a wode ayɛ me ne nok-
ware a woadi w'akoa no mu kakraa bi
mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa
Asubɔnten Yordan no, na me pema nko
ara na mikurae, nanso nnɛ, me na mikura
dɔm ahorow abien yi.
11 Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau
nsam. Misuro sɛ ɔbɛtow ahyɛ me ne me
yerenom ne me mma so.
12 Nanso wo na woahyɛ me bɔ se,
'Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na
mama w'ase afɛe ayɛ sɛ mpoano nwea a
wontumi nkan.' "
13 Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii
n'agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma
ne nua Esau.
14 Nneɛma no ni: Mmirekyibere
ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere
ahannu, adwennini aduonu.
15 Yomabere aduasa ne wɔn mma,
anantwibere aduanan, anantwinini du,
mfurummmere aduonu, mfurumnini du.
16 Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw,
de maa n'asomfo a kuw baako biara hyɛ
ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyerɛɛ n'asomfo
no se, "Munni m'anim nkɔ, na mmom,
momma akwan nneda mmoa akuwakuw
no ntam."
17 Yakob san ka kyerɛɛ n'asomfo a wodi
kan no se, "Sɛ me nua Esau hyia mo, na
obisa mo se, 'Hena asomfo ne mo, mufi
he na morekɔ he na hena mmoa na mode
wɔn nam yi a?'
18 Monka nkyerɛ no se, 'Mmoa no yɛ
w'akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde
a ɔde rebrɛ ne wura Esau, na n'ankasa di
akyi reba.' "
19 Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ
n'asomfo a wɔto so abien, abiɛsa ne wɔn
a wodidi so a wɔde mmoa no rekɔ no se,
"Sɛ muhyia Esau a, monka saa asɛm koro
no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se,
20 'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyi
reba.' " Efisɛ na Yakob ayɛ n'adwene sɛ,
"Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi
kan yi bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me
a, wagye me ato mu."
21 Enti wɔde Yakob akyɛde ahorow no
dii kan kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa
n'atenae hɔ anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

22 Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne
yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no
ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa
Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea
hɔ.
23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no,
ɔsan bɛfaa n'agyapade a aka nyinaa de
twaa asu no.
24 Enti ɛkaa Yakob nko ara wɔ n'atenae
hɔ. Anadwo no, obi ne no bɛtentamee ara
kosii adekyee wɛɛ.
25 Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no
huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ
Yakob dwonku ma ehuanee.
26 Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob se,
"Ade akye nti, gyaa me ma menkɔ."
Nanso Yakob buaa no se, "Sɛ woanhyira
me a, meremma wo nkɔ."
27 Ɔbarima no bisaa Yakob se, "Wo din
de dɛn?"
Obuae se, "Me din de Yakob."
28 Ɔbarima no kae se, "Efi nnɛ,
wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom
wɔbɛfrɛ wo Israel. Efisɛ wo ne
Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi
nkonim."
29 Yakob bisae se, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo
dɛn?"
Ɔbarima no nso bisaa no se, "Adɛn nti
na worebisa me din?" Na ohyiraa Yakob
wɔ hɔ.
30 Ɛmaa Yakob too beae hɔ din Peniel,
a ne nkyerɛase ne "Onyankopɔn Anim."

Na ɔkae se, “Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu.”
31 Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu.
32 Ɛno nti na ebesi nnɛ yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa sɛ nkae ade no; efisɛ saa ntin kɛse a ɛwɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe, maa dwonku no huanee no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu

1 Yakob maa n’ani so na ohuu sɛ Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfo baanu no.
2 Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii hɔ; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi.
3 Yakob de, odii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpɛn ason.
4 Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, few n’ano. Na wɔn baanu nyinaa sui.
5 Na Esau maa n’ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, “Eyinom yɛ hefo.”

Obuae se, “Wɔyɛ mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meyɛ w’akoa no.”
6 Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiw bɛn Esau bɛkotow no.
7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bɛkotow no.
8 Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne dɛn?”

Yakob buae se, “Me wura, ɛyɛ akyɛde a mede rebrɛ wo, na manya w’anim anuonyam.”
9 Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebree ma ɛboro so. Enti fa nea wode rebrɛ me yi ka wo de ho.”
10 Yakob kae se, “Dabi, sɛ woagye me fɛw so de a, mesrɛ wo, gye akyɛde a mede rebrɛ wo yi. Nokware ni, esiane sɛ wugyee me ɔdɔ so nti, mihuu w’anim no, na ayɛ me sɛnea mahu Onyankopɔn anim.
11 Mesrɛ wo, gye m’akyɛde a mede rebrɛ wo yi, efisɛ AWURADE adom me ama mayɛ ɔdefo.” Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ onnye n’akyɛde no nti, Esau gyei.
12 Na Esau kae se, “Ma yɛnkɔ. Yebedi mo anim ne mo akɔ.”
13 Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim sɛ mmofra no bi susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn brɛoo. Sɛ meka wɔn so da koro pɛ mpo a, wɔn nyinaa bewuwu.
14 Enti me wura, di yɛn kan na yɛne nyɛmmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abɛto wo wɔ Seir.”

Yakob Kɔ Sekem

15 Enti Esau kae se, “Ɛno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.”

Yakob kae se, “Adɛn na woyɛ saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam kɛkɛ.”
16 Enti da no ara, Esau san n’akyi kɔɔ Seir.
17 Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda, de hɔ yɛɛ n’atenae. Ɛno nti na wɔfrɛ saa beae hɔ Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no.
18 Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu.
19 Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn.
20 Wosii afɔremuka wɔ hɔ, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Afɔremuka.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

1 Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no.
2 Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa.
3 Efi saa bere no, Sekem tuu n’ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ ɔne no bɛkasa ama wapene so, na waware no.

4 Ɛno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ
n'agya Hamor se, "Mepɛ sɛ meware
ababaa yi, enti kɔka ne ho asɛm ma me!"
5 Bere a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere
ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na
ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya
anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka
hwee kosii sɛ wɔbae.
6 Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn
ne no kodii nkɔmmɔ.
7 Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea
Dina ho asɛm no pɛ, wofii wuram hɔ bae.
Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye,
efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne
Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade.
8 Nanso Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, "Me
ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ
wo, fa no ma no na ɔnware no.
9 Mo ne yenni aware. Momfa mo
mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na
yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo
aware.
10 Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi
nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua
wɔ so, mpɛ mu agyapade."
11 Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n'agya ne
ne nuabarimanom no se "Munnye me nto
mu. Biribiara a mubegye me no, metua.
12 Ɔbea no ti ade ne biribiara a mube-
gye aka ho no, mommɔ bo biara a mopɛ,
na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode
ababaa no bɛma me aware."
13 Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea
Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem
ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na
mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ
akyi.
14 Yakob mmabarima no ka kyerɛɛ
Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi
mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa
twetia aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn
ho anim ase.
15 Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma
wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo
mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn.
16 Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi
aware. Mobɛware yɛn mmea, na yɛn
nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena
fɛfɛɛfɛ sɛ nnipa baako.
17 Sɛ moampene so amma wɔantwitwa
mo twetia de a, yebegye yɛn nuabea de
no akɔ."
18 Asɛm a wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba
Sekem asom.
19 Sekem a na ɔyɛ aberante a odi mu wɔ
n'agya mma nyinaa mu no antwentwɛn
ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no,
sɛnea Yakob mma no kae no, efisɛ na ɔpɛ
Yakob babea no yiye.
20 Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ
gua wɔ kurow no pon ano ne ɛhɔ
mmarima kɔkasae se,
21 "Yakob ne ne mma yi ne yɛn te
yiye. Mompene so na wɔne yɛn ntena
yɛn asase yi so, na yenni gua. Efisɛ yɛn
asase yi so a yɛne wɔn bɛsen so. Yebetumi
aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi
aware yɛn de.
22 Nanso ansa na wɔn mmarima no
bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa koro
no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa
twetia, sɛnea wɔn nso wɔatwitwa twetia
no.
23 Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agya-
pade ne wɔn mmoa ahorow a ɛkeka ho
no nyinaa remmɛyɛ yɛn de ana? Enti
momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne
wɔn ntena."
24 Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne
ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyi-
naa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a
wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awerete

25 Nnansa akyi a na twetiatwa no nti,
kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ
a wogye wɔn ho a ennye no, Yakob
mmabarima baanu Simeon ne Lewi a
wɔyɛ Dina nuabarimanom no faa wɔn
mpeaw. Wɔkɔtow hyɛɛ kurow no so
bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum
mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa.
26 Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba
Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii
Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn.
27 Yakob mmabarima a wɔaka no nso
tow hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa
a wɔawuwu no so, fom kurow no mu
nneɛma nyinaa pasaa, efisɛ ɛhɔ na Sekem
guu wɔn nuabea Dina ho fi.
28 Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi,
wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agya-
pade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea
ɛwɔ wuram nyinaa.

29 Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne
wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneɛma
nyinaa.
30 Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi
se, “Mode ɔhaw abɛto me so, ama nnɛ
me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo
a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔɔso. Sɛ
wɔka wɔn ho bo mu bɛtow hyɛ yɛn so a,
wɔbɛhyew me ne m’asefo nyinaa.”
31 Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka
yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ
oguamanfo ana?”

35

Yakob San Kɔ Bet-El

1 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se,
“Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ wudu hɔ a, si
afɔremuka ma me. Me na miyii me ho
adi kyerɛɛ wo bere a na woreguan afi wo
nua Esau nkyɛn no.”
2 Enti Yakob ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn
a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsɛe mo
anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no
nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa
mo ntade nso.”
3 Ɔtoaa so se, “Yɛrebetu kwan akɔ Bet-
El. Na sɛ yedu hɔ a, yebesi afɔremuka
ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ
m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ
m’akwantu mu no.”
4 Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne
asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ
odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ
hɔ.
5 Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn
bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu
nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa
wɔn.
6 Yakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho
no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ
Kanaan asase so no.
7 Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-
Bet-El, efisɛ ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne
nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho
adi kyerɛɛ no.
8 Eyi akyi no, Debora a ɔyɛ Rebeka
bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum
bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa
bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a
ne nkyerɛase ne Agyaadwotwa Dum.
9 Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El
no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyerɛɛ
no, hyiraa no.
10 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Ɛwɔ
mu sɛ wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi
nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ wo Israel a ne nkyerɛase ne
Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi.” Enti
Onyankopɔn too ne din se Israel.
11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se,
“Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nnɔ,
na w’ase mfɛe. Ɔman ne aman asafo befi
wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi
wo mu aba.
12 Mede asase a mede maa Abraham ne
Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase
koro yi ara bɛma w’asefo.”
13 Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne
Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.
14 Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee
afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔre.
Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho.
15 Yakob too beae a Onyankopɔn ne
no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne
Onyankopɔn fi.

Benyamin Awo Ne Rahel Wu

16 Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de
wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo
kaa Rahel wɔ akwantemfi.
17 Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo
no ka kyerɛɛ no se, “Nsuro na worebɛwo
ɔbabarima bio.”
18 Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a
ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo
ne babarima a wawo no no din Ben-Oni,
a ne nkyerɛase ne M’awerɛhow Mu Ba.
“Nanso n’agya san too no din Benyamin
a, ne nkyerɛase ne Me dɔba.”
19 Rahel wu ma wosiee no Efrat a ɛno
ara ne Betlehem no akwantemfi.
20 Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no
so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ.
21 Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne
ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi
nohɔ baabi.
22 Bere a Israel te saa asase no so no,
ɔtee sɛ ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ
n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmabarima du-
mien:

23 Lea mma na wɔn din didi so yi:
Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebu-
lon.

24 Rahel nso mmabarima baanu no ne
Yosef ne Benyamin.
25 Rahel afenaa Bilha mmabarima
baanu no ne
Dan ne Naftali
26 Lea afenaa Silpa nso mmabarima
baanu no ne
Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a
wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram
no.

Isak Wu

27 Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak
nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno
ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak
tenaa sɛ ahɔho no.
28 Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe.
29 Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpa-
nyimfo ho; na wabɔ akwakoraa posoposo.
Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee
no.

36

Esau Asefo

1 Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no
asefo.

2 Esau waree Kanaanfo mmea baasa.
Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea,
Ana babea Oholibama a ɔsan yɛ Hewini
Sibeon nena ne
3 Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ
Nebaiot nuabea.
4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo
Reuel.
5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne
Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi
ne mmabarima a Esau yerenom baasa no
wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so
no.
6 Esau faa ne yerenom, ne mmabarima,
ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyɛmmoa
ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade
biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase
so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ
asase bi so wɔ akyirikyiri.
7 Efisɛ na wɔn ahonyade no dɔɔso sɛ
ɔne ne nua Yakob betumi atena faako.
Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no
nsen asase a wɔte so no so.
8 Ɛno nti, Esau a wɔfrɛ no Edom no,
kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

9 Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo
agya no asefo a wɔwoo wɔn
maa no bere a na ɔwɔ Seir
bepɔw so no.

10 Esau mmabarima no din na edidi so
yi:
Elifas, a ɔyɛ Esau yere panyin Ada
babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat
babarima.
11 Elifas nso mmabarima din na edidi so
yi:
Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.
12 Na Esau babarima Elifas nso wɔ
mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo
ba a wɔfrɛ no Amalek. Din a wɔabobɔ yi
yɛ Esau yere Ada nenanom.
13 Reuel mmabarima din na edidi so yi:
Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din
a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat
nso nenanom.
14 Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana
babea, na ɔsan yɛ Sibeon nena no
mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau
no ne eyinom:
Yeus, Yalam ne Kora.

15 Eyinom ne Esau asefo no mu
atitiriw:
Elifas a ɔyɛ Esau abakan no nso
mmabarima din na edidi so yi:
Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,
16 Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a
wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan
no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ
Edom asase so. Na saa atitiriw yi yɛ Ada
nenanom.
17 Esau babarima Reuel mmabarima
din na edidi so yi:
Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Oti-
tiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa
din a wɔabobɔ yi ne Reuel a ɔyɛ
Esau ba a ɔto so abien no nnipa
atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom
asase so. Na wɔyɛ Esau yere Bas-
mat nenanom.
18 Esau yere Oholibama mmabarima
din na edidi so yi:
Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Oti-
tiriw Kora. Saa din a wɔabobɔ yi
ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana
babea no asefo nnipa atitiriw no.

19 Saa din a wɔabobɔ yi ne
Esau a ɔno ara ne Edom no

mmabarima. Wɔn ara nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no.

20 Eyinom ne Horini Seir mmabarima a
na saa bere no wɔtete Seir asase so
no:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
21 Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa
a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir
mmabarima a na wɔtete Edom asase so
no nnipa atitiriw no.
22 Lotan mmabarima ne eyinom:
Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan
nuabea.
23 Sobal nso mmabarima ne eyinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.
24 Na eyinom ne Sibeon mmabarima:
Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa
a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfu-
rum kɔɔ adidi wɔ sare no so a oko-
huu asu aniwa bi a na nsuɔhyew fi
mu ba no.
25 Ana mma ni:
Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babea
no.
26 Disan mmabarima ni:
Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
27 Eser mmabarima ne eyinom:
Bilhan, Saawan ne Akan.
28 Eyinom ne Disan mma:
Us ne Aran.
29 Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
30 Disan, Eser ne Disan.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi
ne Horifo nnipa atitiriw a bere
a na wɔwɔ Seir asase so no,
wodii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

31 Eyinom ne nnipa a wodii kan
dii hene wɔ Edom asase so
ansa na Israelni biara rebedi
Israelmma so hene:
32 Bela a ɔyɛ Beor babarima bedii hene
wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow
din de Dinhaba.
33 Na Bela wui no, Serah babarima
Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ
ɔhene.
34 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman
asase so bedii n'ade sɛ ɔhene.
35 Husam wu akyi Hadad a ɔyɛ Bedad
babarima a okodii Midian so nkonim
wɔ Moab asase so no na odii n'ade
sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no
din Hawit.
36 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka
kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
37 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a
ɛda asu Eufrate ho no bedii hene.
38 Na Saulo wui no, Akbor babarima
Baal-Hanan bedii hene.
39 Akbor babarima Baal-Hanan nso
wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa
n'ahengua so sɛ ɔhempɔn. Na ɔhene
Hadad ahenkurow no din de Pau, na
ne yere nso din de Mehetabel a ɔyɛ
Me-Sahab babea a ɔno nso yɛ Matred
babea.

40 Sɛnea wɔn a wodidi so yi a
wɔyɛ Esau asefo no mmusua
ne wɔn tenabea te ni:
Timna abusua, Alwa abusua, Yetet
abusua,
41 Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon
abusua,
42 Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar
abusua,
43 Magdiel abusua ne Iram abusua.
Eyinom ne Edom mmusua a
wɔde wɔn atenae no din totoe.

Na wɔn nyinaa yɛ Edomfo a wɔyɛ
Esau asefo.

37

Yosef Adaeso

1 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya
te so sɛ ɔhɔho no so.

2 Yosef abusua ho asɛm ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirihyia
dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔyɛ
Bilha ne Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no
mmabarima no hwɛ wɔn agya nguan so.
Na ɔtaa bɛka nneyɛe bɔne a ɛkɔ so fa ne
nuanom no ho no kyerɛ wɔn agya.
3 Na Israel pɛ ne ba Yosef asɛm sen
ne mma a wɔaka no nyinaa, efisɛ ɔwoo
no ne nkwakoraabere mu; ɛno nti, ɔpam
batakari bi a ɛyɛ fɛ maa no.
4 Bere a ne nuanom no huu sɛ wɔn agya
pɛ n'asɛm sen wɔn nyinaa no, wɔtan no
a na wɔnka abodwosɛm nkyerɛ no.

5 Da bi, Yosef soo dae. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no sen kan no mpo.
6 Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso.
7 Mesoo dae, na yɛrekyekyere aburow afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, amono mu hɔ ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."
8 Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne sɛ wubedi yɛn so ana? Wugye di sɛ, ampa ara, wubetumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asɛm a ɔkae no nti, ɛmaa ne nuanom no kyii no kɔkɔɔkɔ.
9 Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me."
10 Ɔkaa dae no kyerɛɛ n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae bɛn na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no bɛba abɛkotow wo ana?"
11 Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw

12 Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem.
13 Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."
Yosef buae se, "Yoo, agya, mate."
14 Enti Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san bɛka biribi kyerɛ me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.
Bere a Yosef duu Sekem no,
15 ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwɛ dɛn?"
16 Yosef buaa no se, "Merehwehwɛ me nuabarimanom. Mesrɛ wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?"
17 Ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, 'Momma yɛnkɔ Dotan.' "
Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ.
18 Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wobekum no.
19 Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwɛ! Ɔdaesofo no na ɔreba no!
20 Mommra mprempren ara mma yenkum no, na yɛntow no nkyene amoa no bi mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya se, aboa bi akyere no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana."
21 Ruben a ɔyɛ wɔn nua panyin tee saa asɛm no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegye Yosef nkwa. Ɔkae se, "Mommma yenkum no.
22 Munnhwie mogya ngu. Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no." Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no fii wɔn nsam, sɛnea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.
23 Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyɛn no, wɔworɔw ne batakari fɛfɛ a na ɔhyɛ no,
24 na wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Wɔtɔn Yosef

25 Bere a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu sɛ yoma bebree sa so reba faako a na wɔrebedidi hɔ no. Wohuu sɛ saa nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.
26 Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Sɛ yekum yɛn nua yi, kata ne mogya so a, mfaso bɛn na yebenya?
27 Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen sɛ yebekum no. Ɛdan dɛn ara a, ɔyɛ yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya." Ne nuanom no penee so.
28 Bere a Midian aguadifo no beduu hɔ no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

29 Ruben san n'akyi baa amoa no ho,
na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no,
osunsuan ne ntade mu.
30 Ɔkɔɔ ne nuabarimanom no hɔ, kɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Abarimaa no nni hɔ oo!
Enti mprempren menyɛ me ho dɛn?"
31 Na anuanom no faa Yosef batakari
no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne
mogya no mu.
32 Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn
agya nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yehuu saa
atade yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ
ɛyɛ Yosef atade ana?"
33 Wɔn agya hui, na ɔkae se, "Nokware,
ɛyɛ me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi
akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no
atetew Yosef nam pasaa."
34 Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ
atweaatam, suu ne ba no nna bebree.
35 Ne mmabarima ne ne mmabea nyi-
naa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ,
nanso ankosi hwee. Yakob kae se, "Dabi,
mede awerɛhow bewu akɔto me ba no wɔ
asaman." Enti n'agya Yakob suu no.
36 Nea ɛbae ne sɛ, Midianfo no nso
kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa
Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao dabehene
ne n'awɛmfo so panyin.

38

Yuda Ne Tamar

1 Saa bere no mu ara na Yuda tu fii
ne nuabarimanom no nkyɛn ne Adulamni
barima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenae.
2 Ɛhɔ na Yuda kohyiaa Kanaanni beae
bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no
babea. Yuda waree Sua babea no.
3 Sua babea no nyinsɛn woo ɔbabarima,
na wɔtoo no din Er.
4 Sua babea no san nyinsɛn woo
ɔbabarima bio. Wɔtoo abofra no din
Onan.
5 Sua babea no nyinsɛn ne mprɛnsa
so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa
abarimaa no nso wɔtoo no din Sela.
6 Bere a Yuda abakan Er nyin no,
wɔwaree ababaa bi a wɔfrɛ no Tamar
maa no.
7 Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ
omumɔyɛfo wɔ AWURADE anim no nti,
AWURADE kum no.
8 Er wu akyi no, Yuda ka kyerɛɛ Er
akyiba Onan se, "Ɛsɛ sɛ woware okunafo
Tamar, sɛnea yɛn amanne te no, na sɛ
wo ne no wo a, mma no ayɛ wo nua no
diadefo."
9 Esiane sɛ na Onan mpɛ sɛ ɔbɛwo akyɛ
a mmofra no renyɛ n'ankasa mma nti, sɛ
ɔne okunafo Tamar kɔda a, ɔmma ne ho
nsu no ngu ɔbea no mu. Mmom, ɔma no
gu fam sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ
ne nua owufo no de.
10 Esiane sɛ nea ɔyɛe no ansɔ AWURADE
ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne nua owufo
no nti, okum ɔno nso.
11 Na Yuda ka kyerɛɛ n'ase okunafo
Tamar se, "Tu na kɔtena w'agya fi sɛ oku-
nafo kosi sɛ me babarima Sala benyin."
Na osuro sɛ, Sela nso bewu, sɛnea ne
nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui
no. Enti Tamar tu kɔtenaa n'agya fi hɔ.
12 Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔyɛ
Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda
fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo
nkyɛn wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne n'adamfo
Adulamni Hira na ɛkɔe.
13 Obi bɛbɔɔ Tamar amanneɛ se, "W'ase
Yuda rebɛsen akɔ Timna akotwitwa ne
nguan ho nwi."
14 Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu
hɔ. Ɔfaa nkataanim kataa n'anim, sɛnea
ɛbɛyɛ a obiara nhu sɛ ɛyɛ ɔno Tamar, na
ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan
so. Efisɛ ohuu sɛ Sela anyin de, nanso na
Yuda mmaa ne babarima no kwan mma
ɔmmɛwaree no ɛ.
15 Bere a Yuda huu Tamar no, na
osusuw sɛ ɔyɛ ɔbea guamanfo bi, efisɛ na
wakata n'anim.
16 Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ kwankyɛn
hɔ a, na onnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka
kyerɛɛ no se, "Ma yɛnkɔ mprempren ara
na me ne wo nkɔda."
Tamar bisaa no se, "Sɛ me ne wo kɔda
a, wobɛma me dɛn?"
17 Yuda buae se, "Mɛma wɔde ɔpapo afi
me nguankuw no mu abrɛ wo."
Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode
ɔpapo no bɛba no, dɛn na wode bedi wo
ho akagyinamu?"
18 Yuda nso bisaa no se, "Dɛn ade na
wopɛ sɛ mede di me ho akagyinamu?"
Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho
akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama
ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de

saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no
kɔda ma onyinsɛnee.
19 Tamar fii hɔ akyi no, okoyii ne
nkataanim no guu hɔ, san faa ne kunatam
no furae.
20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo
Adulamni no sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbea no,
na onnye nneɛma a ɔde dii ne ho akagyi-
namu no mmrɛ no, nanso wanhu no.
21 Obisaa kurom hɔfo no se, "Ɛhe na
hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte
Enaim kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no
wɔ?"
Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu ɔbea
guamanfo biara wɔ ha."
22 Enti ɔsan kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ
no se, "Manhu no. Na kurom hɔfo nso kae
se, 'Hyiadan mu ɔbea oguamanfo* biara
nni ha.' "
23 Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneɛma
no, na anyɛ saa a wɔbɛserew yɛn. Wo ara
wudi ho adanse sɛ memaa wode ɔpapo no
kɔe, nanso woanhu no."
24 Ɛbɛyɛ asram abiɛsa akyi no, Yuda tee
sɛ n'ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.
Ɔtee saa asɛm no, ɔkae se,
"Monkɔkyere no mmra, na yɛnhyew no
nkum no."
25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba
abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ
n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneɛma ni
no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwɛ sɛ
mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne
hama ne pema yi yɛ ne de no ana."
26 Yuda gye too mu se, saa nneɛma no
yɛ ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi yɛ
ɔtreneeni sen me, efisɛ mamfa no amma
me babarima Sela anware." Efi saa bere
no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.
27 Tamar awo duu so no, ɔwoo nta.
28 Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de
ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no
awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no
bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan."
29 Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ
mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo
ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na
ɔwogyefo no kae se, "Abususɛm bɛn ni!"
Wɔtoo no din Peres.
30 Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na
asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo
ɔno nso din Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asɛm

1 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni
Potifar a na ɔyɛ Misraimhene Farao
dabehene a na otua asraafodɔm ano no
na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no
nsam.
2 Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabɔ
sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no
fi.
3 Yosef wura no huu sɛ AWURADE ka
ne ho, na nea na ɔyɛ biara no, AWURADE
hyiraa so maa no, na
4 Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no
yɛɛ ne boafo. Ankyɛ koraa na Potifar de
Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ
nyinaa hyɛɛ ne nsa.
5 Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so
panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa
no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie
so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa
n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa
so.
6 Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef
nsa. Esiane sɛ Potifar de n'agyapade ne
n'adwumade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti,
wannwene biribiara ho sɛ aduan a obedi
nko ara.
Na Yosef yɛ aberante a ɔwɔ nnyinaso,
na ne ho nso yɛ fɛ yiye.
7 Ankyɛ ahe biara na Yosef wura Potifar
yere tuu n'ani sii ne so, ka kyerɛɛ Yosef se,
"Bra, na wo ne me mmɛda!"
8 Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ
ne wura yere no se, "Esiane sɛ fie ha
biribiara hyɛ me nsa nti, me wura nnwen
fie ha biribiara ho. Ɔde n'agyapade
nyinaa ahyɛ me nsa.
9 Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me
wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha sɛ
wo nko ara, efisɛ woyɛ ne yere. Onyame
mpa ngu sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. Ɛbɛyɛ
dɛn na matumi ayɛ amumɔyɛde a ɛte sɛɛ!
Ɛbɛyɛ bɔne kɛse atia Onyankopɔn."
10 Ɛwɔ mu sɛ da biara na Potifar yere no
de saa asɛm yi hiahia Yosef ho de, nanso

* **38:22** Na saa nguamanfo yi rekɔyɛ sɛ saa bere no aguaman anyame no.

Yosef antwiw ammɛn no mpo, na akowie
sɛ ɔne no bɛda.
11 Da koro bi, Yosef kɔɔ fie hɔ sɛ ɔrekɔyɛ
n'adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu
biara nni hɔ.
12 Potifar yere no soo Yosef atade mu
kyeree no, ka kyerɛɛ no se, "Bra na wo
ne me mmɛda!" Nanso Yosef yii n'atade
no guu ne so, guan fii fie hɔ.
13 Potifar yere no huu sɛ Yosef agyaw
n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no,
14 ɔfrɛɛ ne fifo, de nteɛteɛmu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha sɛ ommegu yɛn anim
ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me mmonnaa na
meteɛteɛɛ mu.
15 Ɔtee sɛ mereteɛteɛ mu no, oyii
n'atade guu me so, guan fii fie ha."
16 Potifar yere no de Yosef atade a oyi
guu ne so no siei, kosii sɛ ne kunu bae.
17 Ɔbea no bɔɔ ne kunu amanneɛ se,
"Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn
no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me
mmonnaa.
18 Meteɛteɛ mu no na oguan fii fie ha,
gyaw n'atade."
19 Bere a Yosef wura Potifar tee asɛm a
ne yere ka kyerɛɛ no se, "Ɔkwan a w'akoa
no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye.
20 Yosef wura Potifar tee asɛm no no,
ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene
nneduafo gu no.
Bere a Yosef da afiase hɔ no,
21 na AWURADE ka ne ho. AWURADE
yɛɛ no adɔe ma ɛno nti, afiase sohwɛfo
panyin no pɛɛ n'asɛm yiye.
22 Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfo panyin
no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so
panyin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiase
hɔ no hyɛ ne nsa.
23 Esiane sɛ na AWURADE ka Yosef ho no
nti, na afiase sohwɛfo panyin no nhaw ne
ho nyɛ adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef
bɛyɛ no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

40

Yosef Kyerɛ Dae Ase

1 Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao nsahyɛfo panyin ne ne
brodotofo panyin fom no.
2 Farao bo fuw ne nsahyɛfo panyin no
ne ne brodotofo panyin no yiye.
3 Enti ɔde wɔn koguu afiase wɔ ɔwɛmfo
panyin Potifar no fi, beae koro no ara a
wɔde Yosef kɔtoo no.
4 Ɔwɛmfo panyin Potifar de wɔn hyɛɛ
Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ nea ehia wɔn
nyinaa mma wɔn.
Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ kakraa no,
5 nnipa baanu no nyinaa a na
wɔyɛ ɔhene Farao brodotofo panyin ne
nsahyɛfo panyin a na wogu afiase hɔ no
sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa
adae abien no mu biara wɔ ne nkyerɛase.
6 Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu
no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ
bosobosoo.
7 Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo
a na wɔne no gu afiase hɔ no se, "Adɛn nti
na nnɛ de, mo werɛ ahow mo ho sɛɛ?"
8 Nneduafo no buaa Yosef se, "Anadwo
yi, yɛn baanu nyinaa sosoo adae, nanso
yennya obiara wɔ ha nkyerɛ yɛn ase."
Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛwɔ mu sɛ
Onyankopɔn na ɔkyerɛ dae ase de, nanso
monka mo dae a mososoe no nkyerɛ me."
9 Enti Farao nsahyɛfo panyin no dii kan
kaa ne dae a ɔsoo no kyerɛɛ Yosef se, "Me
dae mu no, mihuu bobe dua.
10 Na saa bobe dua no wɔ mman abiɛsa.
Eguu nhwiren, hyehyɛ nyin yɛɛ kasiaw
beree.
11 Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa.
Metetew bobe aba no, kyikyi guu ɔhene
Farao nsa kuruwa no mu, de maa no sɛ
ɔnnom."
12 Yosef ka kyerɛɛ nsahyɛfo panyin de-
duani no se, "Wo dae no ase ni: mman
abiɛsa a wuhui no kyerɛ nnansa.
13 Nnansa ntam no, Farao beyi wo,
ama woakodi wo dibea sɛ ɔhene nsahyɛfo
panyin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne
nsa sɛnea na woyɛ no kan no.
14 Na sɛ esi wo yiye a, kae me na yɛ me
adɔe; ka me ho asɛm kyerɛ ɔhene Farao,
na ɔmma wommeyi me mfi afiase ha.
15 Efisɛ manyɛ bɔne biara na wɔkyeree
me fii me manfo Hebrifo asase so de me
baa ha. Na ɛha nso mpo a meda yi, manyɛ
mfomso biara a ɛsɛ sɛ wogyina so de me
to afiase."
16 Bere a brodotofo panyin deduani no
huu sɛ Yosef akyerɛ nsahyɛfo panyin no
dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyerɛɛ

Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me
dae no mu no, na meso nkɛntɛn abiɛsa
a brodo gugu mu.
17 Kɛntɛn a esi soro pɛɛ no, na nnuan
ahorow a wɔato a mede rekɔma Farao
gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wɔ
m’atifi redi.”
18 Yosef ka kyerɛɛ no se, “Wo dae a
wosoo no nkyerɛase ni, Nkɛntɛn abiɛsa
no gyina hɔ ma nnansa.
19 Nnansa ntam no, Farao bɛma
wɔabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de
wo sin no akɔsɛn dua so, ama nnomaa
asosɔw wo nam.”
20 Ne nnansa so no, na Farao redi
n’awoda. Enti ɔtoo pon kɛse bi maa ne
mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma
ma wokoyii ne brodotofo panyin ne ne
nsahyɛfo panyin nneduafo no fii afiase hɔ
baa n’anim.
21 Ɔhene Farao san de ne nsahyɛfo
panyin no sii ne sibea ma ɔhyɛɛ ɔhene
Farao nsa.
22 Nanso ne brodotofo panyin no de,
Farao ma wɔkɔsɛn no sɛnea Yosef kyerɛɛ
ne dae no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ.
23 Nsahyɛfo panyin no nso werɛ fii Yosef
a wankae no koraa.

41

Yosef Kyerɛ Farao Dae Ase

1 Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi.
Na ogyina Asubɔnten Nil ho.
2 Ohuu wɔ dae no mu sɛ anantwi ason
a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho
fii asubɔnten no mu ba bɛwee sare a na
ɛwɔ hɔ no.
3 Anantwi akɛse ason no akyi no,
anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ
nkanyankanya fii Asubɔnten Nil mu ba
begyinaa anantwi a wɔadodɔ srade no ho
wɔ asu no konkɔn so.
4 Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ
nkanyankanya no memenee anantwi
ason a wɔadodɔ srade no. Na Farao bɔɔ
pitiri nyanee!
5 Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto
so abien. Ohuu wɔ dae no mu sɛ, ɔmo
kasiaw ason a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ
asow wɔ ɔmo dua baako so.
6 Akyiri no, kasiaw ason bi a ɛyɛ
nkanyankanya a apuei mframa abɔ no
ama atwintwam nso fifii.
7 Ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo
a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao
nyanee, na ohuu sɛ sɛɛ na nea ohuu no
nyinaa yɛ ɔdae.
8 Ade kyee no, n’adwene mu yɛɛ no
basaa. Enti Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ
nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Mis-
raim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa
dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso
wɔn mu biara antumi ankyerɛ ase.
9 Ɛhɔ na Farao nsahyɛfo panyin no ka
kyerɛɛ Farao se, “Nnɛ na wɔakae me me
sintɔ.
10 Mmere bi a atwa mu no, wo Farao
bo fuw w’asomfo yiye. Ɛnam so ma wode
me ne wo brodotofo panyin kɔtoo afiase
wɔ awɛmfo panyin fi.
11 Yɛn baanu nyinaa sosoo adae
anadwo koro no ara a na ɛsono sɛnea
yɛn mu biara dae no si te.
12 Saa bere no, na Hebrini aberantewa
bi a na ɔyɛ awɛmfo panyin Potifar somfo
ka yɛn ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yɛn dae a
yɛsosoo no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu
biara dae ase pɛpɛɛpɛ.
13 Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu
saa pɛpɛɛpɛ. Mesan kodii me dibea, na
wɔsɛn brodotofo panyin no nso.”
14 Amono mu hɔ ara, Farao soma ma
wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase
hɔ no, oyii n’abogyesɛ, sesaa n’atade, na
ɔbaa Farao anim.
15 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Maso dae
bi a obiara ntumi nkyerɛ ase. Nanso mate
sɛ wo de, sɛ obi ka ne dae kyerɛ wo a,
wutumi kyerɛ ase. Ɛno nti na masoma
abɛfrɛ wo yi.”
16 Yosef buaa Farao se, “Me ara meren-
tumi mfi me tumi mu nkyerɛ dae no ase.
Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo dae no ase.”
17 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se,
“M’adaeso no mu no, na migyina
Asubɔnten Nil konkɔn so.
18 Mihuu sɛ anantwi ason a wɔadodɔ
srade, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubɔnten
no mu ba bɛnantew wura no mu, fii ase
wee sare.
19 Anantwi akɛse ason no akyi no,
anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ
nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi
a wɔyɛ tan bi saa wɔ Misraim asase so da.

20 Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ
nkanyankanya no memenee anantwi
ason a wɔadodɔ srade na wɔn ho tua wɔn
ho a wodii kan puei no.
21 Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi
no, hwee ankyerɛ sɛ wɔayɛ saa, na wɔn
ho da so yɛ nkanyankanya, tantan no ara.
Na mebɔɔ pitiri nyanee.
22 "Mesan soo dae bio hui sɛ, ɔmo
kasiaw ason a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden sɛ
asow wɔ ɔmo dua baako so.
23 Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi
a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeyɛ
nkanyankanya nso fifii.
24 Ɔmo nkanyankanya no memenee
ɔmo ason a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden
no. Mekaa me dae no nyinaa kyerɛɛ
nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi
ankyerɛ me ase."
25 Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ Farao se, "Wo
dae abien a wososoe no nyinaa nkyerɛase
yɛ pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda
biribi a ɔrebɛyɛ no adi akyerɛ wo.
26 Anantwi ason a wɔadodɔ srade no
ne ɔmo kasiaw ason a ɛyɛ fɛ, na ɛwɔ
ahoɔden no ase kyerɛ mfe ason; ɛyɛ dae
koro.
27 Anantwi ason a wɔafonfɔn, na
wɔayeyɛ nkanyankanya no yɛ mfe ason,
na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeyɛ
nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa
no te: ɛyɛ ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason.
28 "Ɛyɛ sɛnea meka kyerɛɛ Ɔhene no:
Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebɛyɛ.
29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu
wɔ Misraim asase so nyinaa,
30 nanso akyiri no, ɔkɔm kɛse bi bɛba
mfe ason. Na nnipa werɛ befi asetena pa
a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu
no. Ɔkɔm bɛposa asase no.
31 Esiane ɔkɔm a ebedi mmere pa a
atwa mu no akyi no ano den a ɛbɛyɛ no
nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no
bio wɔ asase no so.
32 Saa dae abien a wosoo no kyerɛ sɛnea
ɔkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ sɛ, nea
ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo no
bɛba mu saa pɛpɛɛpɛ. Efisɛ Onyankopɔn
na wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyɛre
koraa ɛbɛba mu saa.
33 "Enti wɔmma Ɔhene hwehwɛ
onyansafo kɛse a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim
asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu
kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa.
34 Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua
amansin ahorow anum no ano. Na saa
nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no
ano no nyiyi nnɔbae a ɛbɛba mmere pa
mfe ason no mu no nkyɛmu anum mu
baako, mfa nsie.
35 Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wotuatua amansin
no ano no boaboa nnuan a wobegyigye
mmere pa mfe ason a nnuan bebu no,
de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu.
Wɔmfa saa nnuan no nhyehyɛ asan so wɔ
nkurow akɛse mu.
36 Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm bɛba
wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi.
Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman
no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnye biara nni ho
sɛ, ɔkɔm bɛbɔ ɔman no."

Farao Pagyaw Yosef

37 Farao ne ne mpanyimfo no gyee asɛm
a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too mu.
38 Enti Farao bisaa wɔn se, "So yebenya
obi a ɔte sɛ ɔbarima yi, nea Onyankopɔn
honhom ahyɛ no ma?"
39 Na Farao dan n'ani ka kyerɛɛ Yosef
se, "Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne
nkyerɛase akyerɛ wo yi, obiara nni hɔ a
ɔyɛ onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim-
man yi mu sɛ wo.
40 Mede saa adwuma kɛse yi nyinaa hyɛ
wo nsa. Asɛm biara a wobɛka afa saa
adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm
ka wɔ Misraim nyinaa. M'ahengua a me
Farao, mete so no nko ara na ɛma meyɛ
ɔkɛse sen wo."
41 Enti Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Mede
Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa."
42 Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de
hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde sirikyi batakari papa
bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no.
43 Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ
n'abediakyiri. Baabiara a Yosef bɛkɔ
no, na nnipa di n'anim teɛteɛɛ mu se,
"Momma kwan!" Saa ɔkwan yi so na
ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa
hyɛɛ Yosef nsa.
44 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Mene
Farao, Misraimhene de, nanso obiara

ntumi mfi w'akyi nyɛ biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa."
45 Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo Potifera babea. Ɛnam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa.

46 Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa.
47 Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye.
48 Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboaa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkoraa wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ hɔ.
49 Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea hɔ, ama abu so ara kosii sɛ afei na obiara mmu ho nkontaa bio.
50 Ansa na ɔkɔm kɛse no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo Potifera babea no awo mmabarima baanu.
51 Yosef too n'abakan no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me werɛ afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa.
52 Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akoa no so.
53 Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu.
54 Sɛnea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason a edi so no fii ase. Ɔkɔm kɛse sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so.
55 Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfo nyinaa se, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ."

56 Bere a ɔkɔm kɛse no trɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburow maa Misraimfo no, efisɛ na ɔkɔm no ano yɛ den yiye ma wɔn.

57 Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efisɛ na ɔkɔm a aba no ano yɛ den yiye.

42

Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim

1 Bere a Yakob tee sɛ aburow wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, "Adɛn nti na morehwehwɛhwehwɛ mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?"
2 Yakob toaa so se, "Mate sɛ aburow wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɔkɔm ankunkum yɛn."
3 Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburow no bi.
4 Nanso Yakob amma Benyamin a ɔyɛ Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efisɛ na osuro sɛ biribi bɛyɛ no.
5 Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorow so kɔtɔ aburow wɔ Misraim no ho, efisɛ na ɔkɔm no atrɛw akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.
6 Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuw fam.
7 Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛnea onnim wɔn ma ɔhaahaa n'ani kasa kyerɛɛ wɔn se, "Mufi he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ aduan."
8 Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ɛ.
9 Yosef kaee dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ akwansrafo! Morebɛhwɛ baabi a yɛn asase yi nni bammɔ."
10 Anuanom no buae se, "Dabi da yɛn wura, wo nkoa bae sɛ yɛrebɛtɔ aduan.
11 Yɛn nyinaa fi agya baako. Wo nkoa yɛ anokwafo, na yɛnyɛ akwansrafo."
12 Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebɛhwɛ baabi a yɛn asase yi nni bammɔ."
13 Anuanom no buae se, "Na wo nkoa yɛ anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren,

yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya nkyɛn, na ɔbaako nso afi mu.”
14 Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, “Asɛm no
ara na meka kyerɛɛ mo no: Moyɛ akwan-
srafo!
15 Ɔkwan a mɛfa so de asɔ mo ahwɛ ni:
Sɛ Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi
sɛ mode mo kaakyiri no bɛba.
16 Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa
mo kaakyiri no mmra. Mede mo a
moaka no nyinaa begu afiase. Ɛno na
ɛbɛma yɛahu sɛ mo asɛm a moreka no yɛ
nokware. Sɛ ɛnte saa a na Farao te ase yi,
na moyɛ akwansrafo!”
17 Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase
nnansa.
18 Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne
nuanom no se, “Meyɛ onyamesuroni. Ɛno
nti, monyɛ eyi na moanya nkwa.
19 Sɛ moyɛ nokwafo ampa ara a,
momma mo nua baako nna afiase ha na
mo a moaka no nso nkɔtɔ aburow no bi
nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no.
20 Nanso nea ɛte biara no, momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na
ɛbɛma mahu mo nsɛm no mu nokware
na moanwuwu.” Wɔyɛɛ nea ɔkaa no.
21 Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho
se, “Nokware, yɛn nuabarima yi nti na
wɔretwe yɛn aso. Yehuu sɛnea ɔpaa yɛn
kyɛw sɛ yenyaa no nanso yɛantie no; ɛno
nti na saa amanehunu yi aba yɛn so no.”
22 Ruben buae se, “Manka ankyerɛ mo
sɛ monnyɛ bɔne biara ntia abarimaa no?
Nanso moantie! Afei na ɛsɛ sɛ yebu ne
mogya ho akontaa”
23 Esiane sɛ na obi kyerɛ nsɛm a Yosef
ka no ase kyerɛ wɔn no nti, na wonnim
sɛ Yosef te wɔn kasa no.
24 Yosef sɔre fii wɔn nkyɛn kosui. Ɔsan
bae ne wɔn bɛkasae bio. Oyii Simeon fii
wɔn mu, maa wɔkyekyeree no wɔ wɔn
anim.
25 Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotoku
no aburow amaama, na wɔnsan mfa
obiara sika a anka ɔde rebɛtɔ aburow
no nhyɛ ne kotoku mu, na wɔmma wɔn
akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi maa
wɔn.
26 Wɔhyehyɛɛ wɔn aburow nkotoku no
wɔ wɔn mfurum no so ma wofii hɔ.
27 Wɔrekɔ no ara, wogyinaa kwan so
anadwo homee. Ɛhɔ na wɔn mu baako
san ne kotoku sɛ ɔrema n’afurum aduan
adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu sɛ ne sika
a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hyɛ kotoku
no fa baabi.
28 Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no se, “Wɔde
me sika no asan ahyɛ me kotoku no mu.
Monhwɛ. Ɛno ni!”
Saa asɛm yi maa wɔn koma tutui. Enti
wɔhwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim kae se,
“Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?”
29 Woduu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ
Kanaan no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no
nyinaa ho amanneɛ. Wɔkae se,
30 “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima
a ɔhwɛ asase no so no poopoo n’ani,
kyerɛɛ yɛn sɛ yɛyɛ akwansrafo.
31 Nanso yebuaa no se, ‘Yɛyɛ nnipa pa,
na yɛnyɛ akwansrafo.
32 Yɛyɛ anuanom dumien a yefi agya
baako. Ɔbaako afi mu. Mprempren,
yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ
Kanaan.’
33 “Na ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka
kyerɛɛ yɛn se, ‘Ɔkwan a mepɛ sɛ mefa
so sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo nuanom
baako wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ
aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm
rekum wɔn no.
34 Nanso momfa mo nua kumaa no
mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu sɛ
monyɛ akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na
mede mo nua no bɛma mo, na mubetumi
adi gua wɔ asase yi so.’ ”
35 Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow
no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu
ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka
wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya
huu sika no, wɔn koma tutui.
36 Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka
kyerɛɛ wɔn se, “Moama mahwere me
mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ;
afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho!
Biribiara ko tia me.”
37 Ruben ka kyerɛɛ n’agya se, “Sɛ
mamfa Benyamin ansan amma a, wowɔ
ho kwan sɛ wukum me mmabarima
baanu no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na
mɛsan de no abrɛ wo.”
38 Nanso Yakob buae se, “Me babarima
no ne morenkɔ hɔ, efisɛ ne nuabarima
awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa kwan
a morebetu yi, asiane bi kosiane no a,
mewu.”

43

Yakob Mma No San Kɔ Misraim

1 Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano
da so yɛ den wɔ asase no so nyinaa.
2 Enti bere a aduan a wɔkɔtɔ fii Misraim
bae no reyɛ asa no, wɔn agya Yakob ka
kyerɛɛ wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔtɔ aduan
kakra mmra bio."
3 Nanso Yuda ka kyerɛɛ n'agya Yakob
se, "Owura no sua kyerɛɛ yɛn denneen-
nen se, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no
anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha
bio.'
4 Sɛ wobɛma yɛne yɛn nua kumaa no
akɔ de a, ɛno de, yɛbɛsan akɔ akɔtɔ aduan
no bi abrɛ wo.
5 Nanso sɛ woamma yɛamfa no ankɔ de
a, yɛrenkɔ, efisɛ owura no suaa denneen-
nen se, 'Sɛ mo nua kumaa no nka mo ho
a, munnsi m'anim bio.' "
6 Israel bisaa ne mma no se, "Adɛn nti
na moka kyerɛɛ owura no se mowɔ nua
kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi
abɛto me so?"
7 Anuanom no buaa wɔn agya Israel
se, "Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo
ase bisaa yɛn ne yɛn abusuafo ho nsɛm
nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana?
Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?' Nsɛm a
obisaa yɛn no na yebuaa no. Na yennim
sɛ ɔbɛka se, 'Momfa mo nua kumaa no
mmra.' "
8 Ɛhɔ na Yuda ka kyerɛɛ n'agya Israel
se, "Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na yensi
mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduan no bi mmra,
na ɔkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma.
9 M'ankasa mɛhwɛ abofra no so. Sɛ
mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa
no amma, ammegyina w'anim ha, amma
woanhu sɛ wo ba no ni a, saa asodi no
nna me so me nkwanna nyinaa.
10 Sɛ yɛantwentwɛn yɛn nan ase a, anka
saa bere yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu."
11 Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn
se, "Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yiye de
a, ɛno de, momfa asase yi so nnepa a
bi ne akyenkyennuru kakra, ɛwo kakra,
aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran
aba nhyɛ mo nkotoku mu, nkɔyɛ owura
no ayɛ.
12 Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no
mmɔho efisɛ ɛsɛ sɛ mosan de sika a kan
no mode kɔe na ɔsan de hyɛɛ mo nnesoa
mu bae no kɔma no. Ebia na ɛyɛɛ no
anipaso.
13 Momfa mo nua no nso nka mo ho, na
munsi mu ntɛmntɛm nkɔ.
14 Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi,
na owura no nhu mo mmɔbɔ, na
onyaa mo nua panyin Simeon, na ɔmfa
Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa
nsan mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ midi wɔn wu ho
awerɛhow nso a, minni asɛm biara ka."
15 Enti Israelmma no faa akyɛde
ahorow a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ
no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn
nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu
kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho
adi kyerɛɛ Yosef.
16 Bere a Yosef huu sɛ Benyamin ka wɔn
ho no, ɔka kyerɛɛ ne fi somfo panyin no
se, "Fa nkurɔfo no kɔ me fi, na kum aboa
bi, na wɔmfa nnoa aduan, na awia me ne
wɔn bedidi."
17 Ɔsomfo panyin no yɛɛ sɛnea Yosef
kae no ma ɔde nkurɔfo no kɔɔ Yosef fi.
18 Ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe.
Wɔkae se, "Gyama esiane dwetɛ a yɛbɛtɔɔ
aduan a edi kan no wɔde hyehyɛɛ yɛn
nkotoku mu no nti na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ
sɛ ɔde korɔn to yɛn so, na ɔfa yɛn sɛ ne
nkoa, na ɔsan fa yɛn mfurum no nyinaa."
19 Woduu Yosef fi kwan no ano no,
wɔkɔɔ Yosef somfo panyin no nkyɛn.
20 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn wura, yɛsrɛ
wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu bɛtɔɔ
aduan.
21 Bere a yɛresan akɔ yɛn kurom a
ade sae, na yɛsoɛsoɛɛ no, asoɛe hɔ na
yebuebuee yɛn nkotoku ano, na yehuu sɛ
obiara sika a okurae a anka ɔde rekɔtɔ
aburow no hyɛ ne kotoku no mu pɛpɛɛpɛ.
Ɛno nti, yɛasan de aba.
22 Yɛasan de sika foforo aba sɛ yɛde
rebɛtɔ aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa
sika no hyehyɛɛ yɛn nkotoku no mu."
23 Ɔsomfo panyin no ka kyerɛɛ wɔn se,
"Ɛnyɛ asɛm biara. Munnsuro. Onyame
a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom
no no na ɔde saa sika no hyehyɛɛ mo
nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no
de, yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiase hɔ
de no brɛɛ wɔn.

24 Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef
fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase,
na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii.
25 Wɔboaboaa akyɛde a wɔde bɛma
Yosef no ano de twɛn no, efisɛ na wɔate
sɛ wobedidi wɔ fie hɔ awia no.
26 Bere a Yosef bae no, anuanom no buu
no nkotodwe, de wɔn akyɛde no maa no.
27 Yosef bisaa wɔn sɛnea wɔn ho te.
Ɔtoaa so se, "Mo agya akwakoraa a
mokaa ne ho asɛm no ho te dɛn? Ɔda so
te ase ana?"
28 Wobuaa no se, "W'akoa a ɔyɛ yɛn
agya no ho ye. Ɔda so te ase." Wɔde obu
ne nidi bɔɔ wɔn mu ase wɔ n'anim.
29 Bere a n'ani tɔɔ ne na ba Benyamin
anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua
kumaa a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me no
ana?" Ɔtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn
nnom wo!"
30 Yosef huu ne nua kumaa Benyamin
no, ne werɛ howee, enti ɔyɛɛ ntɛm fii adi
kɔhyɛɛ ne pia mu kosui.
31 Osu wiee no, ɔhohoroo n'anim, san
bae de animia kae se, "Momma yennidi!"
32 Wɔtoo Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoo
anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan
koro no ara mu. Misraimfo a wɔyɛ Yosef
asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efisɛ
Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn
ato nsa adidi.
33 Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa ase
mpanyin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no
de ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho
anim.
34 Wotitii nnuan no fi Yosef pon so
kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no dɔɔso
sen ne nua biara de mpɛn anum. Ɛmaa
wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw didi
nomee.

44

Yosef Amma Benyamin Ankɔ

1 Afei, Yosef hyɛɛ ne somfo panyin no
se, "Fa aduan dodow biara a mmarima
no betumi asoa no hyɛ wɔn nkotoku no
amaama, na fa obiara sika nso hyɛ ne
kotoku mu ma no.
2 Na fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa
no aduan no sika ho, na fa hyɛ ne kotoku
no mu." Na ɔyɛɛ sɛnea Yosef kaa no
pɛpɛɛpɛ.
3 Ade kyee anɔpa no, ɔgyaa anuanom
no ne wɔn mfurum no kwan.
4 Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef
ka kyerɛɛ ne somfo panyin no se, "Tiw
nkurɔfo no ntɛm, na sɛ woto wɔn a,
bisa wɔn se, 'Adɛn nti na mode bɔne tua
papa ka? Adɛn nti na moawia me dwetɛ
kuruwa?
5 Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom
ano na ɔhwɛ mu ka nhumusɛm no ni? Eyi
yɛ bɔne kɛse a moayɛ.' "
6 Ɔkɔtoo wɔn no, otii saa asɛm koro yi
ara mu kyerɛɛ wɔn.
7 Nanso anuanom no buaa no se, "Adɛn
nti na yɛn wura keka saa nsɛm yi?
Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɛ ade a ɛte saa!
8 Sika a yehuu wɔ yɛn nkotoku mu no,
yɛansan amfa amfi Kanaan ammrɛ mo
ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewia dwetɛ anaa
sikakɔkɔɔ fi wo wura fi?
9 Sɛ wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa
no biara nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wukum
saa onipa no. Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn
nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa."
10 Ɔsomfo no buae se, "Eye, na nea
owiae no nko na ɔbɛyɛ m'akoa; na mo a
moaka no bɛfa mo ho adi."
11 Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa
no fii mfurum no so guu fam, sansan wɔn
nkotoku no ano.
12 Na ɔsomfo no fii ase, hwehwɛɛ wɔn
nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii
akumaa no so. Wohuu kuruwa no wɔ
Benyamin kotoku no mu.
13 Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuan
wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san
hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum
no so, san kɔɔ kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

14 Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu
kurow no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne
fi hɔ. Enti wɔn nyinaa totow wɔn ho guu
fam wɔ n'anim.
15 Yosef bisaa wɔn se, "Dɛn ade na
moayɛ yi? Munnim sɛ onipa a ɔte sɛ me
nam nhumusɛm so betumi ahu biribiara
mu ana?"
16 Yuda buae se, "Anoyi bɛn na yebe-
tumi ayi wɔ me wura anim? Asɛm bɛn
na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
ama woahu sɛ yenni saa asɛm yi ho fɔ?
Onyame ada yɛn w'asomfo afɔdi yi adi.

Yɛne nea wohuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura nkoa.”
17 Nanso Yosef kae se, “Ɛmpare me sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. Onipa a wohuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka no de, monsan nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoe mu.”

Yuda Srɛ Ma Benyamin

18 Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no se, “Ma me a meyɛ w’akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwɔ mu sɛ wo ne Farao yɛ pɛ de, nanso mesrɛ wo, nya ntoboase ma w’akoa.
19 Me wura bisaa n’asomfo no se, ‘Mowɔ agya anaa onuabarima bi?’
20 Na yebuae se, ‘Yɛwɔ agya a wabɔ akwakoraa ne yɛn kaakyiri a ɔwoo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N’agya pɛ n’asɛm yiye.’
21 “Na ɔka kyerɛɛ w’asomfo se, ‘Momfa no mmra, na menhwɛ no.’
22 Yɛka kyerɛɛ me wura se, ‘Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n’agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔtew ne ho fi n’agya ho a, n’agya no bewu.’
23 Ɛnna woka kyerɛɛ w’asomfo se. ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim bio.’
24 Yɛsan kɔɔ w’akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ yɛn wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no nyinaa kyerɛɛ no.
25 “Na yɛn agya kae se, ‘Monsan nkɔ bio nkɔtɔ aduan kakra mmra.’
26 Nanso yɛka kyerɛɛ yɛn agya se, ‘Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka yɛn ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura no anim.’
27 “W’akoa, yɛn agya, ka kyerɛɛ yɛn se, ‘Munim sɛ me ne me yere woo mmabarima baanu.
28 Wɔn mu baako fii me nkyɛn kɔe a manhu no bio ma mekae se, “Aboa bi atetew no pasaa.” Efi saa bere no, minhuu no bio.
29 Sɛ mofa oyi fi me nkyɛn, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso, mede awerɛhow bewu bi.’
30 “Enti saa bere yi, sɛ yekopue fi w’akoa, yɛn agya, anim na abofra yi nka yɛn ho, ne sɛnea ne koma da abofra no so fa no,
31 sɛ ohu sɛ abofra no nka yɛn ho a, obewu. Wo nkoa bɛma wɔn agya de ne ti so dwen akɔ asaman awerɛhow mu.
32 W’akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu sɛ ɔde no bɛba no kae se, ‘Sɛ mamfa no ansan ammrɛ wo a, ɛho asodi no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.’
33 “Afei, mesrɛ wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkɔ.
34 Na sɛ abofra no anka me ho ankɔ a, mɛyɛ dɛn na makopue wɔ m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ɛbɛto m’agya wɔ saa asɛm yi ho no ano.”

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Ne Nuanom

1 Afei, na Yosef yɛ ne ho hwee a, ɛnyɛ yiye wɔ n’asomfo no nyinaa anim. Enti ɔteɛɛ mu kyerɛɛ n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nkɔ.” Enti bere a oyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni hɔ.
2 Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asɛm no.
3 Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asɛm no bɔɔ wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum wɔ n’anim.
4 Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmɛn me.” Wotwiw bɛn no no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no.
5 Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛe. Ɔno na ɔsomaa me, dii mo anim baa ha sɛ mimmegye mo nkwa.
6 Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ɛreba yi nso, obiara rennua, na obiara nso rentwa.
7 Onyankopɔn asoma me ha sɛ memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman kɛse.
8 “Enti ɛnyɛ mo na mode me baa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne fi sohwɛfo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa.
9 Afei, monka mo ho nkɔ m’agya nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, ‘Sɛnea wo babarima

Yosef se ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwɛfo. Enti ntwentwɛn w'anan ase koraa, na bra Misraim!

10 Wobɛba abɛtena Gosen* asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra.

11 Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛse yi mfe anum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

12 "Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi.

13 Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asɛm nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmrɛ me ntɛm."

14 Ɔyɛɛ Benyamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi afra. Benyamin nso fii ase sui.

15 Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na ɛno akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

16 Bere a wɔtee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei.

17 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so,

18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!'

19 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.

20 Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.' "

21 Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛe no.

22 Ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benyamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwetɛ kilogram abiɛsa ne fa.

23 Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan.

24 Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so."

25 Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so.

26 Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, "Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asɛm no, ne ho dwiriw no. Wannye anni.

27 Na bere a wɔkaa nsɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no.

28 Na Israel kae se, "Magye nsɛm no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

46

Yakob Kɔ Misraim

1 Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som no no afɔre wɔ hɔ.

2 Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, "Yakob! Yakob!"

Yakob gyee so se, "Me ni."

3 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya som no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, efisɛ mɛma w'ase adɔ ayɛ ɔman kɛse wɔ hɔ.

4 M'ankasa ne wo bɛkɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam."

5 Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde bɛfaa wɔn no mu.

6 Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim.

* **45:10** Na Gosen da Nil fam a na ɛyɛ asase pa.

7 Israel de ne mmabarima, ne nenanom,
ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa yɛ
n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim.

8 Din a edidi so yi yɛ Israelfo,
Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ
Misraim.

Ruben yɛ Yakob abakan.
9 Ruben nso mmabarima din na edidi
so yi:
Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.
10 Simeon nso mmabarima yɛ:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar
ne Saulo a ne na yɛ Kanaanni.
11 Lewi mmabarima din na edidi so yi:
Gerson, Kohat ne Merari.
12 Yuda nso mmabarima yɛ:
Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso
Er ne Onan de, wowuwuu wɔ
Kanaan asase so ansa na Israel reba
Misraim asase so.
Peres mmabarima yɛ:
Hesron ne Hamul.
13 Isakar mmabarima nso yɛ:
Tola, Puwa, Hiob ne Simron.
14 Sebulon mmabarima nso yɛ:
Sered, Elon ne Yakleel.
15 Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ
Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ
Paddan-Aram a ne babea Dina
nso ka ho. Saa mmabarima ne
ne babea yi nyinaa dodow si
nnipa aduasa abiɛsa.

16 Gad nso mma din na edidi so yi:
Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi
ne Areli.
17 Aser nso mma din na edidi so yi:
Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn
nuabea Sera.
Beria nso mma yɛ:
Heber ne Malkiel.
18 Eyinom nso ne Silpa, afenaa a
Laban de no maa ne babea Lea
a ɔno nso de no maa ne kunu
Yakob waree no mma. Wɔn
nyinaa dodow ano si nnipa
dunsia.

19 Yakob yere Rahel mma yɛ:
Yosef ne Benyamin.
20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ
Potifera a ɔyɛ On bosomfo babea
woo Manase ne Efraim wɔ Mis-
raim.
21 Benyamin nso mmabarima din na
edidi so yi:
Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman,
Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.
22 Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn
din yi yɛ Rahel mmabarima a
ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa
dodow yɛ nnipa dunan.

23 Dan babarima yɛ
Husim.
24 Naftali nso mmabarima din na edidi
so yi:
Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.
25 Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a
ɔde no maa ne babea Rahel
mmabarima a ɔne Yakob woo
no na wɔabobɔ wɔn din yi. Na
wɔn dodow yɛ nnipa baason.

26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Mis-
raim nyinaa, a wɔyɛ n'asefo
ankasa, a ne mmabarima
yerenom nka ho dodow yɛ
aduosia asia.
27 Sɛ wɔde Yosef mmabarima
baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho
a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim
no nyinaa dodow yɛ nnipa aduɔson.

Farao Bɔ Yakob Atenase Wɔ Gosen

28 Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ
Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri
no, wokoduu Gosen.
29 Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma
wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef
duu n'agya Yakob anim pɛ na ɔbam no,
sui ara kwansin.
30 Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Ohu a
mahu wo sɛ wote ase yi nti, sɛ owu bɛfa
me nnɛ koraa a, mepɛ."
31 Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no ne
n'agya fifo no se, "Mɛkɔ akɔka akyerɛ
Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya
fifo a na anka wɔte Kanaan asase so
nyinaa aba ha abɛka me ho.
32 Mmarima no yɛ nguanhwɛfo.
Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne
wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.'
33 Sɛ Farao frɛ mo, na obisa mo se,
'Adwuma bɛn na moyɛ a,'

34 momma no mmuae se, ‘Wo nkoa ayɛn mmoa fi wɔn mmofraase, te sɛ
nea yɛn agyanom yɛe no ara pɛpɛɛpɛ.’
Sɛ moka saa kyerɛ no a, ɔbɛma mode
Gosen ayɛ mo atenae, efisɛ Misraimfo kyi
nguanhwɛfo kɔkɔɔkɔ.”

47

1 Yakob mma no beduu Misraim asase
so no, Yosef kɔka kyerɛɛ Farao se,
“M’agya ne me nuanom no de wɔn nguan
ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa
afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen
asase so.”
2 Yosef yii ne nuabarimanom no mu
baanum de wɔn kokyia Farao.
3 Farao bisaa anuanom no se, “Adwuma
bɛn na moyɛ?”
Wobuaa no se, “Wo nkoa yɛ
nguanhwɛfo, sɛnea na yɛn agyanom nso
yɛ nguanhwɛfo no.”
4 Anuanom no toaa so se, “Yɛaba ha
sɛ ananafo a yɛrebɛtena ha kakra, efisɛ
ɔkɔm no ano yɛ den yiye wɔ Kanaan
asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya
aduan nni. Enti yɛresrɛ wo kwan na
yɛatena Gosen asase so ha.”
5 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “W’agya ne
wo nuanom aba wo nkyɛn.
6 Misraim asase nyinaa hyɛ wo nsa. Ma
w’agya ne wo nuabarimanom baabi pa na
wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sɛ
wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho
nimdeɛ a, ma wɔnhwɛ me nguan so mma
me.”

Yakob Hyira Farao

7 Afei, Yosef kɔfaa n’agya Yakob de no
bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no.
8 Farao bisaa Yakob se, “Woadi mfe
ahe?”
9 Yakob buaa Farao se, “Madi mfe
ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ
mu. Minnu m’agyanom nkwanna a wɔde
tenaa asase so no ho hwee.”
10 Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n’anim
kɔe.
11 Enti Yosef bɔɔ n’agya ne ne nuanom
no atenase wɔ Misraim asase so. Ɔmaa
wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a
eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, sɛnea
Farao hyɛe no.
12 Yosef maa n’agya ne ne nuanom no
aduan sɛnea wɔn mma dodow te.
13 Na aduan nni hɔ baabiara, efisɛ na
ɔkɔm a aba no ano ayɛ den yiye. Saa
ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase
nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twint-
wamee.
14 Yosef prapraa Misraim ne Kanaan
asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn
no mu no baa Farao ahemfi.
15 Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne
Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no,
Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, “Yɛn ho sika nyinaa
asa, enti ma yɛn aduan nni! Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ yewuwu?”
16 Yosef buaa wɔn se, “Sɛ mo sika asa
de a, momfa mo nguan ne mo anantwi
mmra mmegye aduan.”
17 Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef.
Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa aduan no
yɛ apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne
mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn
mmoa nyinaa bɛsesaa aduan.
18 Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa
Yosef nkyɛn bɛkae se, “Yɛrentumi mfa
biribiara nhintaw yɛn wura. Yɛn ho sika
nyinaa asa, na yɛn anantwi nso yɛ wo
dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abrɛ
wo, yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua ne yɛn
nsase nko.
19 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn
nkwa ne yɛn nsase wɔ w’anim! Afei,
ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase
nyinaa mmɛsesa aduan. Yɛde yɛn ho ne
yɛn nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma
yɛn aburow, na ɔkɔm ankum yɛn, amma
asase no nso anna mpan.”
20 Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa
maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti,
Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa.
Ɛyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao
nsam.
21 Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu
nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa.
22 Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efisɛ
asɔfo no de, na Farao atwa anoduan bi de
ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn
wɔn nsase no.
23 Yosef ka kyerɛɛ nnipa no se, “Afei a
matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo
nso, munnye aburow nkodua.

24 Na sɛ aburow no yɛ yiye, na mutwa
a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmrɛ
Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a
ɛbɛka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni
bi, na munnyaw bi nso a mubedua."
25 Wɔkae se, "Anokwa, woagye yɛn
nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura Farao se, onnye
yɛn nto mu, na yɛnyɛ nkoa."
26 Ɛnam saa asɛm yi so maa mmara a
Yosef hyɛe sɛ wɔmfa asase no so nnɔbae
nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma
Farao no da so wɔ hɔ besi nnɛ. Asɔfo no
nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyɛ N'agya Bɔ

27 Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen
mansin a ɛwɔ Misraim asase so no so.
Wonyaa agyapade wɔ hɔ, na wɔn ase nso
fɛee yiye.
28 Yakob tenaa Misraim mfe dunson.
Odii mfirihyia ɔha ne aduanan ason ansa
na ɔrewu.
29 Eduu sɛ Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne
ba Yosef, ka kyerɛɛ no se, "Me ba, sɛ wodɔ
me de a, ka ntam di nsew sɛ, wobɛyɛ me
adɔe, adi me nokware. Sɛ miwu a, nsie
me wɔ Misraim ha.
30 Sɛ miwu a, momfa me mfi Misraim
ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me
mpanyimfo no."
Yosef hyɛɛ bɔ se, "Medi asɛm a woaka
no so."
31 Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyerɛ
me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso
butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

1 Mmere bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef
se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne
mmabarima baanu, Efraim ne Manase
kaa ne ho kɔsraa no.
2 Bere a wɔbɔɔ Yakob amanneɛ se, "Wo
ba Yosef aba wo nkyɛn rebɛsra wo" no,
Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so.
3 Yakob ka kyerɛɛ Yosef se, "Otumfo
Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ me wɔ
Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na
ohyiraa me,
4 ka kyerɛɛ me se, 'Mɛma woawo, ama
w'ase afɛe. Mɛma w'asefo ayɛ ɔman kɛse.
Mede saa asase yi bɛma w'asefo afebɔɔ sɛ
wɔn agyapade.'
5 "Ɛno nti, mede wo mma baanu a
wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo
nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no bɛka
me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka
me mma ho, sɛnea Ruben ne Simeon yɛ
me mma no.
6 Mma foforo biara a wobɛwo wɔn wɔ
Efraim ne Manase akyi no na wɔbɛyɛ wo
de. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no
ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn sɛ wɔn
agyapade no so.
7 Bere a mifi Paddan-Aram reba no,
ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma
ɛyɛɛ me yaw. Na aka akwansin kakraa
bi na yɛadu Efrat. Ɛno nti, misiee no
wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no
kwankyɛn baabi."
8 Bere a Israel huu Yosef mmabarima
no, obisae se, "Na eyinom yɛ hefo?"
9 Yosef buaa n'agya se, "Wɔyɛ
mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom
me wɔ ha."
Na Israel kae se, "Fa wɔn bra m'anim
ha na minhyira wɔn."
10 Saa bere no, esiane onyin nti, na
Israel ani so ayɛ wusiwusi a onhu ade
papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no
kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew
wɔn ano.
11 Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Manna
mannwene sɛ mehu w'anim bio da, nanso
hwɛ nea Onyame ayɛ. Wama me ho kwan
ama mahu wo mma nso."
12 Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe
anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de
n'anim butuw fam.
13 Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim
mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na
ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de
no gyinaa Yakob nifa so bɛn no pɛɛ.
14 Israel teɛɛ ne nsa nifa de too Efraim
a ɔyɛ akumaa no apampam, na ɔde ne
nsa benkum no too Manase nso apam-
pam. Ɛwɔ mu sɛ na Manase yɛ abakan
de, nanso ɔde ne nsa benkum na ɛtoo
n'apampam.
15 Ohyiraa Yosef se,
"Onyankopɔn a m'agyanom
Abraham ne Isak nantew n'anim,
ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ
oguanhwɛfo
de besi nnɛ no,
16 ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa
mu no,

onhyira saa mmarimaa yi.
Wɔmfa me din ne m'agyanom,
Abraham ne Isak din ntoto wɔn,
na wɔn ase mfɛe
wɔ asase so."
17 Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne nsa
nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no
dɛ. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim
apampam, kɔtoo Manase apampam.
18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi,
m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa
nifa to n'apampam."
19 Nanso n'agya ampene so kae se, "Me
ba, minim saa. Ɔno nso bɛyɛ ɔman, na
wayɛ ɔkɛse. Nanso ne nua kumaa no
bɛyɛ ɔkɛse asen no, na n'asefo bɛyɛ aman
bebree."
20 Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa
no se,
"Israelfo nyinaa nam mo din so behyi-
rahyira wɔn ho wɔn ho.
Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyi-
rahyira mo, ama moakɔ so
frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Man-
ase.' "
Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim
bedii Manase anim.
21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Mere-
bewu, nanso Onyankopɔn bɛhwɛ mo
so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo
agyanom asase so bio.
22 Wo a mprempren woabɛyɛ wo nu-
anom nyinaa so panyin no, mede asase
a menam me afoa ne m'agyan so gye fii
Amorifo nkyɛn no rema wo."

49

Yakob Hyira Ne Mmabarima

1 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka
kyerɛɛ wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia,
na menka mo nea ɛbɛba mo so daakye.
2 "Yakob mmabarima, mommoaboa mo
ho ano, na muntie;
muntie mo agya Israel.

3 "Ruben, wo na woyɛ m'abakan.
Wo na woyɛ me tumi ne m'ahoɔden
nsɛnkyerɛnne a edi kan a
ɛboro anuonyam ne tumi so.
4 Woyɛ kitikiti sɛ asorɔkye, nanso
worenkɔ so bio,
efisɛ woforoo w'agya mpa ne ne yere
kɔdae,
de guu m'anim ase.

5 "Simeon ne Lewi yɛ anuanom.
Wogyina hɔ ma basabasayɛ ne asisi.
6 Mma me nkɔka wɔn agyinatu ho,
efisɛ wɔnam wɔn abufuw so
akunkum nnipa,
na wokunkum anantwi de gyee wɔn
ani.
7 Nnome nka wɔn abufuw, efisɛ ano yɛ
den,
na ɛyɛ atirimɔdensɛm!
Ɛno nti, mɛbɔ wɔn asefo ahwete
Israelman mu nyinaa.

8 "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo ayɛ.
Wobɛsɛe w'atamfo nyinaa.
W'agya mmabarima bɛkotow wo.
9 Yuda, woyɛ gyata ba a
woawe w'atamfo nam awie.
Wote sɛ gyata a wabutuw.
Hena na obetumi akɔka no?
10 Ahempema remfi Yuda nsam,
na saa ara nso na ahempema remfi
n'anan ntam,
kosi sɛ, nea ɛyɛ ne dea a aman nyinaa
betie no no bɛba.
11 Ɔbɛsa n'afurum wɔ bobe dua mu.
Ɔde n'afurum ba bɛsa bobe pa mman
mu.
Ɔbɛhoro ne ntama wɔ nsa mu,
na wahoro n'atade nso wɔ bobesa
kɔɔ mu.
12 N'aniwa aba bebiri asen bobesa.
Ne se bɛyɛ fitaa asen nufusu.

13 "Sebulon bɛtena mpoano.
Obesisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn.
N'ahye so bɛtrɛw akosi Sidon.

14 "Isakar yɛ afurum hoɔdenfo a
obutuw hɔ rehome wɔ nguankuw
mu.
15 Sɛ ohu sɛnea n'ahomegyebea ye fa,
ne sɛnea n'asase no so dwo a,
obekuntun agye adesoa,
na wapene so sɛ akoa ama ɔhyɛ
adwuma.

16 "Dan bebu ne manfo atɛn
sɛ Israel mmusuakuw no baako.
17 Dan bɛyɛ sɛ ɔwɔ a ɔda kwankyɛn;

ɔbɛyɛ sɛ ahurutoa a ɔnam ɔtempɔn mu a
ɔka ɔpɔnkɔ nantin,
sɛnea ɛbɛma ne sotefo atew ahwe n'akyi.

18 "AWURADE, wo nkwagye na meretwɛn.

19 "Nnipa bɔnefo bɛtow ahyɛ Gad so,
na ɔno nso betiw wɔn atow ahyɛ wɔn so.

20 "Aser aduan a odi no bɛyɛ aduan pa.
Na ɔbɛma ahennuan a ɛyɛ akɔnnɔ.

21 "Naftali te sɛ ɔforote a wɔagyaa no a
ɔwo mma ahoɔfɛfo.

22 "Yosef yɛ ngodua a ɛsow aba,
a esi asuten ho,
na ne mman tra afasu.
23 Agyantowfo kaa no hyɛe,
de abufuw tow hyɛɛ ne so.
24 Nanso ne bɛma no gyinaa pintinn,
na ne basa mu yɛɛ den;
esiane Otumfo Nyankopɔn a Yakob som no no
a ɔyɛ oguanhwɛfo ne Israel botantim no;
25 esiane Onyankopɔn a w'agya som no a ɔboa wo no;
Otumfo a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo;
nhyira a efi asase ase pɛɛ;
nhyira a efi nufu ne ɔyafunu mu no.
26 W'agya nhyira a wɔahyira no no
bɛdɔɔso asen tete nteredee mmepɔw
ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae.
Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,
engugu anuanom no mu nea wɔapaw no no anintɔn so.

27 "Benyamin yɛ pataku a ɔyɛ nam;
ɔbɔ aporɔw anɔpa, kyere ne hanam we,
na edu anwummere a, ɔkyekyɛ nam nkae no."
28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛnea ɛfata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

29 Yakob rebewu no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn se, "Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanyimfo ho. Sɛ miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu.
30 Ɛno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusiei.
31 Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso.
32 Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne ɔboda a ɛka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyɛn."
33 Bere a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn.

50

Wosie Yakob Wɔ Kanaan

1 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano.
2 Ɛno akyi no, Yosef maa ne duruyɛfo bɛhyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuru, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrensɛe. Enti oduruyɛfo no hyɛɛ no akyenkyennuru.
3 Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuru no, efisɛ saa nna dodow no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson.
4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fifo se, "Sɛ manya mo anim anuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me se,
5 'M'agya ma mekaa ntam,' na ɔkae se: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti sɛ miwu a, ɔboda a m'ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mɛsan aba.' "
6 Farao penee akwansrɛ no so, kae se, "Kɔ na kosie w'agya, sɛnea ɔmaa wo kaa no ntam no."
7 Enti Yosef kɔ kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi
8 kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so hɔ.

9 Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo nso kaa
wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara
na wɔkɔe.
10 Woduu Atad a ne nkyerɛase ne baabi
a wɔpo atoko, a ɛbɛn Asubɔnten Yordan
no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yɛɛ
Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ hɔ.
11 Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no
so huu sɛnea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no,
wɔkae se, "Eyi yɛ ayi kɛse bi a Misraimfo
ayɛ." Ɛno nti, Kanaanfo a wɔte asase
no so no too hɔ din Abel-Misraim, a ne
nkyerɛase ne Misraimfo reyɛ ayi kɛse.
12 Enti Yakob mmabarima no yɛɛ sɛnea
wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no
pɛpɛɛpɛ.
13 Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase
so, kosiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a
ɛbɛn Mamrɛ afuw a na Abraham atɔ afi
Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusiei no mu.
14 Yosef siee n'agya wiee no, ɔne ne
nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no
nyinaa san baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kyɛ Wɔn

15 Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no
de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Sɛ
ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔw,
na otua yɛn bɔne ahorow a yɛayɛ no
nyinaa so ka a, na yɛreyɛ no dɛn?"
16 Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka
kyerɛɛ no se, "W'agya kaa saa asɛm yi
ansa na ɔrewu.
17 'Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef:
Mesrɛ wo, fa bɔne ahorow a wo nuanom
ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.' Enti afei
mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya som
no no nkoa bɔne kyɛ wɔn." Bere a Yosef
tee asɛm a ne nuanom no kae no, osui.
18 Yosef nuabarimanom no bɛtotow
wɔn ho guguu n'anim, kae se, "Yɛyɛ wo
nkoa."
19 Nanso Yosef ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn a
metumi abu mo atɛn, atwe mo aso ana?
20 Ɛwɔ mu sɛ moyɛɛ mo adwene
sɛ mobɛyɛ me bɔne de, nanso na
Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbɛdan ade
pa, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi agye nnipa
dodow nkwa, sɛnea ɔreyɛ no nnɛ yi.
21 Enti munnsuro! M'ankasa mede
biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa
bɛma mo." Yosef nam saa kasakyerɛ yi so
hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara.

Yosef Wu

22 Yosef ankasa ne ne nuanom ne
n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim
asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na
ɔrewu.
23 Yosef huu Efraim mma nena ne Man-
ase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu
ne srɛ so.
24 Na, Yosef ka kyerɛɛ ne nuabari-
manom no se, "Ɛrenkyɛ biara na mawu.
Nanso Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afi
saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a
ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak
ne Yakob no so."
25 Yosef maa Israel mmabarima no
kaa ntam, na Yosef kae se, "Nokware,
Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ miwu nso
a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan
asase so."
26 Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui.
Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too
funnaka mu wɔ Misraim.

Mose Nhoma A Ɛto So Abien
Anaasɛ
Ɛksodɔs

Israelfo Wɔ Misraim

1 Yakob mma ne wɔn abusuafo a
wɔne no tu kɔtenaa no din na
edidi so yi.

2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;
3 Isakar, Sebulon ne Benyamin;
4 Dan, Naftali;
Gad ne Aser.

5 Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no
nyinaa ano si aduɔson. Na
Yosef wɔ Misraim dedaw.

6 Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo
no nyinaa wuwui,
7 nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛɛ
bebree, hyɛɛ asase no so ma.
8 Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ
Misraim a na onnim Yosef ho asɛm.
9 Ɔka kyerɛɛ ne manfo no se, "Monhwɛ,
Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo
ama yɛn.
10 Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so
nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ
saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn atamfo
ne wɔn ako atia yɛn na wɔafi ɔman yi
mu."
11 Enti wɔde nkoa sohwɛfo gyinagyinaa
wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de
kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne
Rameses maa Farao.
12 Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no
hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo
no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo
Israelfo
13 na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee.
14 Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo
no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne
dɔte ho adwuma a ɛyɛ den ne mfum
nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi
no Misraimfo faa akwan bebree so daa
atirimɔden adi kyerɛɛ Israelfo no.
15 Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifo aw-
ogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,
16 "Sɛ mukogye Hebrini biara awo,
na awoe hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a,
munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a,
monnyɛ no hwee."
17 Esiane sɛ na awogyefo no yɛ
nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a
ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa
a wɔwowoo wɔn no tenae.
18 Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se,
"Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe
no so na moama mmarimaa a Hebrifo no
wowoo wɔn no atena?"
19 Wobuaa no se, "Hebrifo mmea no de
ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no,
na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo
mmea no."
20 Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na
Israelfo no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman kɛse.
21 Esiane sɛ na awogyefo no yɛ
nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn
mma.
22 Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo
mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no,
wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na
mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de,
wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

1 Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi
abusuakuw mu.
2 Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa.
Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti
ɔde no siee fie asram abiɛsa.
3 Eduu bere bi no, na ɔde no sie a ɛnyɛ
yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛntɛn bi de
ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbɛyɛ a, nsu
rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu
de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a
na ɛwɔ hɔ no bi mu.
4 Abofra no nuabea kogyinaa akyiri
baabi a na ɔwɛn no.
5 Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ
ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam
asu no konkɔn so no, ohuu kɛntɛn no sɛ
ɛhyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsomaa ne
mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmrɛ
no.
6 Ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ
abarimaa bi da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ
no awerɛhow. Ɔkae se, "Ɔyɛ Hebrifo yi bi
ba."
7 Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no
kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se,

"Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?"
8 Ɔhene babea no buae se, "Yiw." Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae.
9 Ɔhene babea no ka kyerɛɛ no se, "Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka." Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no.
10 Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, "Mɛto ne din Mose efisɛ miyii no fii nsu mu."

Mose Guan Kɔ Midian

11 Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reyɛ adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua.
12 Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ hɔ.
13 Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwɛ. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n'asɛm nyɛ dɛ no se, "Dɛn na woreyɛ yi a worebobɔ wo nua Hebrini saa?"
14 Ɔbarima no nso bisaa no se, "Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifo ne temmufo? Anaasɛ woayɛ w'adwene sɛ wobekum me sɛnea nnɛra wukum Misraimni no?" Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no, osuroe.
15 Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no,
16 Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan.
17 Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.
18 Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Ɛyɛɛ dɛn na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntɛm sɛɛ?"
19 Wɔka kyerɛɛ wɔn agya se, "Misraimni bi na ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yɛn nguan no nomee."
20 Wɔn agya bisae se, "Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfrɛ no na ommedidi."
21 Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware.
22 Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔho, efisɛ Mose kyerɛ ase se, "Meyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so."
23 Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn.
24 Onyankopɔn nso tiee wɔn sufrɛ no, kaee bɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n'asefo bɛsan aba Kanaan asase so no.
25 Onyankopɔn hwɛ huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

1 Na Mose rehwɛ n'ase Yetro a ɔyɛ Midian sɔfo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw* no so.
2 Prɛko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na ɛnhyew.
3 Enti Mose kae se, "Mɛkɔ akɔhwɛ anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew."
4 Bere a Awurade huu sɛ ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, "Mose! Mose!"
Mose gyee so se, "Me ni."
5 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Mmɛn me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no yɛ asase kronkron."
6 Ɔtoaa so se, "Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no." Mose kataa n'anim, efisɛ na osuro sɛ ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim.
7 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosrɛ a

* **2:15** Na Midian yɛ Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel yɛ Yetro din foforo. * **3:1** Onyankopɔn bepɔw yɛ Bepɔw Sinai.

ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia.
8 Maba sɛ merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a ɛso bae so, asase a ɛwo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so.
9 Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no.
10 Enti afei, merebɛsoma wo akɔ Farao nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim."
11 Mose kae se, "Mene hena a ɛsɛ sɛ mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?"
12 Onyankopɔn buaa no se, "Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyerɛ sɛ me na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a, mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so."
13 Mose bisae se, "Sɛ mekɔ Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asɛm no' a, mmuae bɛn na memfa mma wɔn?"
14 Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyerɛ wɔn se, 'MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyɛn.' "
15 Onyankopɔn toaa so se, "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'AWURADE a ɔyɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.' " Eyi ne me din a wɔde bɛkae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.
16 "Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyerɛ wɔn se, 'AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyerɛɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde ayɛ mo wɔ Misraim.
17 Mehyɛ bɔ sɛ meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nnɛ yi a ɛwo ne nufusu wɔ so no so.'
18 "Israelfo mpanyimfo betie w'asɛm no. Na ɛsɛ sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene hɔ kɔka kyerɛ no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyerɛ yɛn se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.'
19 Nanso minim sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi a ɛyɛ duru hyɛ no ketee.
20 Enti mɛteɛ me nsa na mede anwonwade ahorow a mɛyɛ wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ.
21 "Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehyɛ akyɛde ama mo, na moankɔ no nsapan.
22 Ɔbea biara mmisa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saayɛ so na mobɛfa afow Misraimfo no."

4

AWURADE Tumi Ho Nsɛnkyerɛnne

1 Na Mose buaa no se, "Sɛ wɔannye me anni anaa wɔantie asɛm a mɛka no, na wɔka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛɛ wo ɛ?' "
2 AWURADE bisaa no se, "Dɛn na wukura yi?"
Obuae se, "Oguanhwɛfo pema."
3 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Tow kyene fam."
Enti ɔtow kyenee fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho.
4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "So ɔwɔ no dua mu na kyere no!" Osoo ne dua mu kyeree no no, ɛsan dan pema no.
5 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Kɔyɛ saa na wobegye wo adi. Ɛbɛma wɔahu sɛ wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa."
6 Afei, AWURADE kae se, "Fa wo nsa hyɛ w'atade mu." Mose de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na oyii no, na kwata ayɛ ne nsa ho; ayɛ fitaa sɛ sukyerɛmma.
7 AWURADE ka kyerɛɛ no bio se, "Fa wo nsa hyɛ w'atade mu bio." Enti Mose san de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho ayɛ sɛnea ɛte kan no.
8 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea ɛto so abien no adi.
9 Na sɛ nsɛnkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi

Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase
wosee bi so na ɛbɛdan mogya."

10 Nanso Mose srɛe se, "AWURADE, min-
nim kasa. Ebesi nnɛ anaa efi bere a wo
ne me kasae mpo no, m'ano ntew."

11 AWURADE bisaa no se, "Hena na ɔyɛɛ
onipa ano? Ɛnyɛ me AWURADE na meyɛe?
Hena na ɔbɔ onipa ma otumi kasa anaa
ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade
anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no
tumi te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm?
12 Afei kɔ, na kɔyɛ nea maka akyerɛ wo
no na mɛboa wo ama woatumi akasa yiye,
na mɛkyerɛ wo nea wobɛka nso."

13 Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa
resrɛ wo, soma onipa foforo."

14 AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, "Na
wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ, minim sɛ
n'ano atew. Na hwɛ ɔno na ɔrebehyia wo
no, na sɛ ohu wo a, n'ani begye.
15 Wobɛkasa akyerɛ no na woaka nsɛm
ahyɛ n'anom; mɛboa mo baanu no ama
moakasa, na makyerɛ mo nea mobɛyɛ.
16 Ɔbɛyɛ wo kyeame wɔ ɔman no anim,
na wo nso woayɛ sɛ ne Nyankopɔn aka
asɛm a wopɛ sɛ ɛda gua akyerɛ no.
17 Sɛ worekɔ a, fa wo pema no sɛnea
ɛbɛyɛ a, wubetumi de ayɛ anwonwade a
makyerɛ wo no."

18 Mose kɔɔ fie kɔka kyerɛɛ n'ase Yetro
se, "Mɛsrɛ wo kwan na makɔ Misraim
akɔsra m'abusuafo akɔhwɛ sɛ wɔtete ase
ana."

Yetro penee so se, "Kɔ. Mihyira wo
kosɛkosɛ."

19 Ansa na Mose rebefi Midian no, AWU-
RADE ka kyerɛɛ no se, "Nsuro sɛ wobɛsan
akɔ Misraim, efisɛ wɔn a na wɔrehwehwɛ
wo akum wo no nyinaa awuwu."

20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma de
wɔn tenatenaa mfurum so sii mu sɛ ɔrekɔ
Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no
kitae.

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Sɛ
wudu Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔyɛ
anwonwade a makyerɛ wo yi kyerɛ no,
nanso mepirim ne koma sɛnea ɔremma
nnipa no nkɔ.

22 Na ka kyerɛ no se, 'AWURADE se, Israel
yɛ m'abakan

23 na mehyɛɛ wo sɛ, "Ma no kwan na
ɔnkɔ na ɔnkɔsom me." Nanso woamp-
ene; nti mekum w'abakan.' "

24 Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa
wɔn ma wɔpɛɛ baabi dae. AWURADE daa
ne ho adi kyerɛɛ Mose na ohunahunaa no
sɛ obekum no.
25 Enti ne yere Sipora faa sekan de
twaa ne babarima kumaa twetia tow
kyenee Mose nan ase kae se, "Mogya
ayeforokunu ne wo."

26 Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora
kae se, "Woyɛ mogya ayeforokunu," a na
ɔde rekyerɛ twetiatwa.)

27 AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se, "Kɔ
sare no so kohyia Mose." Enti Aaron kɔɔ
Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose
few n'afono.
28 Na Mose kaa nsɛm a AWURADE ka
kyerɛɛ no bere a ɔresoma no no ne
anwonwade a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no nyinaa
kyerɛɛ Aaron.

29 Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpany-
imfo no nyinaa,
30 na Aaron kaa nsɛm a AWURADE aka
akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn, na
Mose yɛɛ anwonwade no kyerɛɛ wɔn
31 ma wogye dii. Na wɔtee sɛ AWURADE
dwen wɔn ho na wahu wɔn awerɛhowdi
no, wobuu nkotodwe sɔree no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

1 Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi
kyerɛɛ mpanyimfo no wiee no, woko-
huu Farao ka kyerɛɛ no se, "Nea Israel
Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurɔfo mfi ha
nkɔ sare so nkɔbɔ afahyɛgua kronkron
wɔ hɔ mfa nsɔre me.' "
2 Farao bisae se, "Hena ne AWURADE a
ɛsɛ sɛ mitie no na mema Israelfo no kɔ?
Minnim AWURADE biara enti meremma
Israelfo no nkɔ."
3 Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri
Nyankopɔn ne yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ yetu
nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ afɔre wɔ
hɔ de ma AWURADE, yɛn Nyankopɔn. Na
sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano
na yebewuwu."

4 Farao bisae se, "Mose ne Aaron, adɛn
nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn
nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntɛm!"

5 Farao toaa so se, “Mprempren, saa
nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso
mopɛ sɛ moma ahɔho no gyae adwu-
mayɛ.”
6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma
wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfo no
so no se,
7 “Mommma nnipa no sare a wɔde bɛyɛ
ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa
nkotwa sare no.
8 Na ntayaa dodow a wotwa no nso,
monntew so baako koraa, efisɛ asɛm
a wɔaka no da no adi pefee sɛ wɔyɛ
akwadwofo nti na wɔreka se wɔrekɔ sare
so akɔbɔ wɔn AWURADE afɔre no.
9 Momma wɔn adwuma no mu nyɛ
den, na ɛmmee wɔn na wɔankotie atosɛm
biara.”
10 Enti adwumasohwɛfo ne wɔn ak-
wankyerɛfo no ka kyerɛɛ Hebrifo no se,
“Farao aka akyerɛ yɛn se yɛmmma mo
sare bio.
11 Mo ara munkokyin nhwehwɛ bi,
nanso ntayaa a mutwa no, muntwa
dodow saa ara.”
12 Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim
asase so nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwɛ sare
no bi.
13 Adwumasohwɛfo no hyɛɛ wɔn
atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow
sɛnea na mutwa no.”
14 Na Misraimfo adwumasohwɛfo no
kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn at-
uatua adwuma no ano sɛ akwankyerɛfo
no mmaa, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na
moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ muntwa no
nnɛra ne nnɛ no nyinaa sɛnea na moyɛ
kan no?”
15 Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyɛn
kɔsrɛɛ no se, “Adɛn na woyɛ wo nkoa saa?
16 Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso
wɔka kyerɛ yɛn se, ‘Montwa ntayaa!’
Wɔka yɛn mmaa nanso mfomso no fi
w’ankasa wo nkurɔfo no.”
17 Nanso Farao buae se, “Munni dwuma
bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi di a,
anka morenka se, ‘Momma yɛnkɔbɔ afɔre
mma AWURADE.’
18 Monsan nkɔyɛ adwuma ntɛm. Obiara
remma mo sare, nanso ntayaa dodow a
mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”
19 Bere a wɔka kyerɛɛ Israelfo mpa-
nyimfo a wodi adwuma no anim sɛ ak-
wankyerɛfo no se ɛsɛ sɛ wotwa ntayaa
no dodow sɛnea wɔyɛ daa no, wohuu sɛ
ahokyere aba.
20 Bere a wofi Farao anim bae a wohuu
sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfi
no ho no,
21 wɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE mmu
mo atɛn sɛ moama Farao ne ne nkurɔfo
anya yɛn ho menasepɔw, na mode afoa
ahyɛ wɔn nsa sɛ wonkunkum yɛn.”
22 Asɛm yi maa Mose kɔɔ AWURADE
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “AWURADE, adɛn
nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti
na wosomaa me?
23 Efi bere a mekɔkaa wo nkra no
kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn
ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara
so ɛ.”

6

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wubehu
nea mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so
bɛhyɛ no na wama me nkurɔfo no akɔ;
me basa kokuroo no bɛma wapam wɔn
afi ɔman no mu.”
2 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se,
“Mene AWURADE no.
3 Miyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak
ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfo. Nanso
mammɔ me din sɛ AWURADE no ankyerɛ
wɔn.
4 Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede
Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ
ahɔho no bɛma wɔn ne wɔn asefo.
5 Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a
Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me
ne wɔn apam no.
6 “Enti ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Me,
AWURADE, menam me tumi so bɛyɛ an-
wonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu
ama wɔade wɔn ho.
7 Megye wɔn ato mu sɛ me nkurɔfo na
mayɛ wɔn Nyankopɔn. Na wobehu sɛ
mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye
wɔn afi Misraimfo nsam no.
8 Mede wɔn bɛba asase a mehyɛɛ bɔ sɛ
mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob no
so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapade. Mene
AWURADE no.’ ”
9 Enti Mose kaa asɛm a Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no, nanso
wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhyɛ ntraso
nti.
10 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

11 "San kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no
sɛ ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu
nkɔ."
12 Nanso Mose kae se, "Sɛ Israelfo no
rentie me a, ɛbɛyɛ dɛn na Farao betie me,
bere a m'ano ntewee yi?"
13 Afei, AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron
sɛ wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔyɛ
Misraimfo hene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ
no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi
Misraim asase so nkɔ.

Mose Ne Aaron Abusuabɔ

14 Nnipa a na wotuatua Israel
mmusuakuw no ano no din na
edidi so yi:

Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmabarima
yɛ:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

15 Simeon mmabarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar
ne Saulo a na ne na yɛ Kanaanni.
Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

16 Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat, Merari
Lewi dii mfe ɔha aduasa ason.
17 Gerson mmabarima:
Libni, Simei a wɔyɛ mmusua ti.
18 Kohat mmabarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel.
Kohat dii mfe ɔha aduasa abiɛsa.
19 Merari mmabarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din
mpanyin mu no no yɛ Lewi
abusuafo.

20 Amram waree n'agya nuabea
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
Amram dii mfe ɔha aduasa ason.
21 Ishar mmabarima:
Kora, Nefeg, Sikri.
22 Usiel mmabarima:
Misael, Elsafan, Sitri.
23 Aaron waree Aminadab babea Elis-
aba a ɔyɛ Nahson nuabea. Wɔn mma
din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne
Itamar.

24 Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo.

25 Aaron babarima Eleasar waree Putiel
mmabea no baako. Na Pinehas yɛ
wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi
ne wɔn a na wotuatua Lewifo
mmusuakuw no ano.

26 Saa Aaron ne Mose yi ara na AWU-
RADE ka kyerɛɛ wɔn se, "Munkoyi Israelfo
nyinaa mfi Misraim asase so" no.
27 Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se
ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.
28 Da a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Misraim asase so no,
29 ɔkae se, "Mene AWURADE no. Ka
asɛm biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ
Misraim hempɔn no."
30 Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio se,
"M'ano ntewee yi, ɛbɛyɛ dɛn na asɛm a
mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?"

7

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Mayɛ
wo sɛ Onyankopɔn ama Farao na wo nua
Aaron nso bɛyɛ wo diyifo.
2 Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no,
ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ
Farao sɛ ɔmma Israelfo no kwan na
womfi Misraim.
3 Na mepirim Farao koma, na mayɛ
anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim
4 nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a
mu yɛ den so de me nsa ato Misraim so
na mayi me nkurɔfo Israelfo no.
5 Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Mis-
raimfo no a, wobehu sɛ mene AWURADE
no, na mayi me nkurɔfo no afi mu."
6 Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea AWURADE
hyɛɛ wɔn no.
7 Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao
no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na
Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiɛsa.

Mose Pema Dan Ɔwɔ

8 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,
9 "Farao bɛhwehwɛ sɛ mobɛyɛ anwon-
wade akyerɛ no ama wahu sɛ, nokware,
Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ obisa saa
a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na
ɛbɛdan ɔwɔ."

10 Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn
kɔyɛɛ anwonwade no sɛnea AWURADE
akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no
kyenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfo anim
ma ɛdan ɔwɔ.
11 Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne
nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso
bɛyɛɛ anwonwade koro no ara bi.
12 Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso
Aaron ɔwɔ no menee wɔn de no.
13 Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ
sɛ otie asɛm a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

14 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Farao
apirim ne koma nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa
no kwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.
15 Nanso AWURADE kae se: San kɔ
Farao* nkyɛn anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten
no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia
no wɔ hɔ a wukura wo pema a ɛdan ɔwɔ
no.
16 Ka kyerɛ no se, 'AWURADE, Hebrifo
Nyankopɔn asan asoma me wo nkyɛn sɛ
ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me
wɔ sare so. Woayɛ asoɔden.
17 Afei, AWURADE se: Wubehu sɛ mene
AWURADE no. Efisɛ maka akyerɛ Mose sɛ
ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na
nsu no bɛdan mogya.
18 Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu
nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a
Misraimfo no rentumi nnom.' "
19 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka
kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyerɛ
nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn
nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne
wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi
mu nyinaa so na ɛbɛdan mogya."
20 Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade
ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpany-
imfo gyinagyina hɔ rehwɛ wɔn no, Aaron
de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no
dan mogya.
21 Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu
maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no
ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa
dan mogya.
22 Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso
nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan
mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma
a na ontie asɛm a AWURADE aka akyerɛ
Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no.
23 Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw
no.
24 Misraimfo no tutuu mmura wɔ
asubɔnten no konkɔn so sɛnea wobenya
nsu anom, efisɛ na wontumi nnom
asubɔnten no mu nsu.
25 Asubɔnten a ɛdan mogya no dii
nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ
Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, 'AWU-
RADE se, Ma me nkurɔfo no kwan na
wɔnkɔsom me.
2 Sɛ woampene so amma wɔankɔ a,
mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma.
3 Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma.
Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia
mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo
nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo
fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam
nyinaa amaama.
4 Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurɔfo ne
mpanyimfo nyinaa so.' "
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka
kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyerɛ
nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Mis-
raim nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ
bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."
6 Aaron teɛɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so
maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa
ma tɔ.
7 Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara
maa mpɔtorɔ baa asase no so.
8 Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka
kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔsrɛ AWURADE na
onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma
mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no
afɔre."
9 Mose nso ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛ me
bere ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho
mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ
baabiara wɔ bere a wobɛhyɛ me no mu,
na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko
ara."

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a sɛ enni hɔ a anka Misraim bɛyɛ nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

10 Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko
ara.”
Mose buae se, “Mate, ɛbɛba mu sɛnea
woaka no na ama woahu sɛ obiara nni
hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko
ara.
11 Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka
wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”
12 Mose ne Aaron fii Farao anim kɔe.
Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a
ɔde wɔn abegu Farao so no.
13 AWURADE tiee Mose nkotosrɛ no.
Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi
mu ma tɔ.
14 Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no
ano akuw akɛseakɛse maa ɔman no mu
bɔn yiye.
15 Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ
no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma
nnipa no ankɔ sɛnea AWURADE aka ato hɔ
no.

Mfutuma Dan Ntontom

16 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka
kyerɛ Aaron se, ‘Teɛ wo pema no bɔ
fam mfutuma na ɛbɛdan ntontom ahyɛ
Misraim asase no so ma tɔ.’ ”
17 Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE
hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman
mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmoa
so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan
ntontom.
18 Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de
wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso
wɔantumi.
19 Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, “Eyi
de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao
pirim ne koma enti wantie wɔn sɛnea
AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanya

20 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre
anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ
asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no
se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na
wɔnkɔsom me.
21 Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a,
mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo
afi mu ne asase no nyinaa bɛyɛ nwansena
manyamanya.
22 “ ‘Na nsonoe kɛse bɛda ɛha ne Gosen
asase a Israelfo no te so no ntam, efisɛ
nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma
woahu sɛ, me AWURADE mewɔ asase yi so.
23 Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow
afi me nkurɔfo ho. Saa nsɛnkyerɛnne yi
besi ɔkyena.’ ”
24 AWURADE yɛɛ nea ɔkae no, enti
nwansena bebu faa ɔman no so maa
bi kɔhyɛɛ Farao ahemfi ne Misraim afi
nyinaa mu amaama.
25 Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka
kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo
Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu.”
26 Nanso Mose kae se, “Saa de, ɛrenyɛ
ye. Yɛn afɔre a yɛbɔ ma Onyankopɔn
no yɛ Misraimfo no ani so akyiwade, so
wɔrensiw yɛn abo ana?
27 Ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare
so, na yɛkɔbɔ afɔre ma AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛ yɛn no.”
28 Farao kae se, “Mɛma mo kwan akɔ
sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ
akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”
29 Mose buae se, “Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ
AWURADE mpae na ɔkyena nwansena be-
brebe no ase bɛtɔre afi wo, wo mpany-
imfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao
nhwɛ yiye sɛ ɔrennaadaa bio a ɔremma
nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWU-
RADE.”
30 Enti Mose fii Farao nkyɛn kɔbɔɔ
AWURADE mpae,
31 na AWURADE yɛɛ Mose abisade no.
Nwansena no nyinaa ase tɔre fii Farao ne
ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo.
32 Nanso Farao san pirim ne koma a
wamma nnipa no ankɔ.

9

Nyɛmmoa Wu

1 AWURADE hyɛɛ Mose se, “San kɔ Farao
nkyɛn na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛnea AWU-
RADE a ɔyɛ Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’
Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ
afɔre ama me.”
2 Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a,
3 Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm bɛba
abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo
yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo
mmirekyi nyinaa.
4 Nanso AWURADE de nsonoe bɛto Is-
raelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam.
Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

5 AWURADE ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se,
Ɔkyena, AWURADE bɛyɛ eyi wɔ asase no
so.
6 Na ade kyee no, nyɛmmoa a wɔwɔ
Misraim no wuwui, nanso Israelfo no
ayɛmmoa baako mpo koraa anwu.
7 Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ
sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu ko-
raa ana. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amanneɛ
se Israelfo nyɛmmoa baako mpo koraa
anwu, nanso n'adwene ansesa. Wamma
nnipa no ankɔ.
8 Enti AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron se, "Monkɔsaw nso mfi fononoo
mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao
anim.
9 Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase so nyi-
naa sɛ mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ
nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu
nyinaa."
10 Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de
kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose tow
petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ
nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.
11 Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no antumi
ne Mose anni asi, efisɛ na mpɔmpɔnini no
bi asisi wɔn nyinaa.
12 Nanso Farao pirim ne koma ara, enti
wantie asɛm a AWURADE nam Mose so ka
kyerɛɛ no no.

Mparuwbo

13 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Sɔre kɔ
Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ
no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se,
Ma me nkurɔfo nkɔsom me,
14 anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbɛto mo
so na ɛno na ɛbɛma wo ne w'adwumayɛfo
ne Misraimfo nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn
biara nni asase yi so ka me ho.
15 Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa
ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo
nyinaa.
16 Nanso manyɛ no saa, efisɛ na mepɛ
sɛ meda me tumi adi kyerɛ wo ne asase
sofo nyinaa.
17 Woayɛ kyenkyenee wɔ me nkurɔfo so
a ɛno nti, womma wɔnkɔ.
18 Ɔkyena saa bere yi ara mu, mɛma
mparuwbo a ano yɛ den a bi ntɔɔ Mis-
raimman mu da atɔ.
19 Ntɛm! Monka mo anantwi a mode
wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efisɛ
mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a
wɔbɛka wuram no nyinaa."
20 Misraimfo a asɛm no bɔɔ wɔn hu no
de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa
baa fie.
21 Na wɔn a wɔammu AWURADE asɛm
a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn
asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no
kaa wɔn.
22 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo
nsa kyerɛ soro na ma mparuwbo no ntɔ
ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim
nyinaa so."
23 Enti Mose de ne nsa kyerɛɛ wim
maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa
twitwae.
24 Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ hu yiye. Efisɛ efi
Misraim abɔse de kosi saa bere no, na
aprannaa mmobɔɔ saa da.
25 Misraimman sɛee pasaa. Biribiara a
ɛkaa wuram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa no,
wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa
nnɔbae sɛesɛee.
26 Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman
no mu no yɛ Gosen asase so a na Israelfo
no te hɔ no.
27 Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose
ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de,
mahu me mfomso. AWURADE di bem na
me ne me nkurɔfo ayɛ bɔne ama atra so.
28 Monsrɛ AWURADE mma me, na ɔmma
aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa
na mɛma mo akɔ ntɛm so."
29 Mose kae se, "Sɛ mifi kuropɔn yi mu
ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ AWURADE
mpae na aprannaa no ne mparuwbo no
agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ AWURADE na
asase nyinaa hyɛ ne nsa.
30 Nanso minim yiye sɛ wo ne wo
mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no,
mubepirim mo koma."
31 Aprannaa no sɛee wɔn awi ne wɔn
asaawa a na ɛresow aba no nyinaa.
32 Nanso atoko ne aburow de, ansɛe,
efisɛ na emfifii ɛ.
33 Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no
mu maa ne nsa so kyerɛɛ AWURADE maa
aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no
gyaee tɔ.
34 Farao ne ne mpanyimfo huu sɛ birib-
iara ayɛ yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim

wɔn koma yɛɛ bɔne de buu bɔ a wɔhyɛɛ AWURADE no so.
35 Enti Farao amma nkurɔfo no ankɔ
sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ
Mose no.

10

Mmoadabidɔm Haw

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "San
kɔ Farao nkyɛn efisɛ mapirim ɔne ne
mpanyimfo nyinaa koma sɛnea ɛbɛyɛ a
metumi ayɛ me nsɛnkyerɛnne ahorow yi
wɔ wɔn mu
2 na ɛnam so ama woatumi aka an-
wonwade a mayɛ wɔ Misraim asase so
no akyerɛ wo mma ne wo nenanom,
sɛnea me ne Misraimfo no dii no nwen-
weenwen ne sɛnea meyɛɛ nsɛnkyerɛnne
ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu sɛ
mene AWURADE no."
3 Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka
kyerɛɛ no se, "AWURADE a ɔyɛ Hebrifo
Nyankopɔn no se mimmisa wo se, 'Enkosi
da bɛn na wubebu me animtiaa? Ma me
nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me.
4 Sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko
ara mɛma mmoadabi aba wo man yi mu.
5 Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na
wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a
ɛtɔe no ansɛe no no nyinaa a wuram nnua
nyinaa ka ho.
6 Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfi hɔ, wo mpa-
nyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma
tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, efi bere a mo agyanom
bɛtenaa asase yi so de besi nnɛ no, bi nsii
saa da.' " Na Mose fii Farao anim kɔe.
7 Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi
da bɛn na saa ɔbarima yi bɛyɛ yɛn kon-
nua? Wunhuu sɛ Misraim nyinaa adan
amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ
nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!"
8 Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa
Farao anim. Farao kae se, "Eye,
monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no.
Na ɛhefo na mo ne wɔn bɛkɔ?"
9 Mose buaa Farao se, "Yɛde mmofra ne
mpanyin, yɛn mmabarima, yɛn mmabea,
yɛn nguan ne yɛn anantwi na ɛbɛkɔ. Yɛde
yɛn agyapade nyinaa na ebetu saa kwan
no, efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ AWURADE
afahyɛ no."
10 Farao de abufuw buae se, "Sɛ mɛma
mode mmofra nketewa yi akɔ a, ɛno de,
AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu sɛ
mowɔ adwemmɔne.
11 Ɛnsɛ sɛ ɛba saa. Mo mmarima no,
monkɔsom AWURADE, efisɛ ɛno na mo-
bisaa me." Farao pam wɔn fii n'ahemfi
hɔ.
12 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ
wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi
mmɛkata asase no nyinaa so, na wonni
biribiara a mparuwbo no ansɛe no no."
13 Enti Mose maa ne pema so kyerɛɛ
Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ
mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo.
Ade kyee no, na apuei mframa no de
mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.
14 Mmoadabi no kataa Misraim asase
no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsɛm
kyerɛ se, mmoadabi mmaa ɔman no mu
saa da na bi nso remma saa bio.
15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa
ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum
duruu asase no so. Wɔwee biribiara a
mparuwbo no ansɛe no no; biribiara a
ɛyɛ ahabammono anka; sɛ ɛyɛ dua anaa
afifide a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no.
16 Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ
Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Mayɛ
bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne
mo nyinaa.
17 Afei, momfa me bɔne nkyɛ me bio na
monsrɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ
onyi owu yi mfi yɛn so."
18 Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛɛ AWU-
RADE.
19 AWURADE bɔɔ atɔe fam mframa den-
nen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa
koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ
koraa wɔ Misraim asase no so.
20 Nanso AWURADE pirim Farao koma nti
wamma Israelfo no ankɔ.

Sum Kabii Duru

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo
nsa kyerɛ soro mma sum kabii mmeduru
Misraim asase so."
22 Enti Mose teɛɛ ne nsa hwɛɛ soro maa
sum kabii beduruu Misraim asase no so
nnansa.
23 Sum no duruu saa no, na obiara
nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso
nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea
wɔte hɔ yɛ hann.
24 Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no se, "Kɔ
na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo

mma aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne
w'anantwi no de, ma wɔnka ha."
25 Nanso Mose buae se, "Dabi, ɛsɛ sɛ
yɛde yɛn nguan ne yɛn anantwi kɔ na
yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma
AWURADE, yɛn Nyankopɔn.
26 Aboa tɔte koraa yɛrennyaw wɔ ha;
ɛsɛ sɛ yɛbɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn no
afɔre. Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ yedu hɔ."
27 Nanso AWURADE pirim Farao koma nti
wamma wɔn ankɔ.
28 Farao teɛteɛɛ Mose se, "Fi m'ani so
kɔ! Mɛhwɛ sɛ woremma m'anim bio! Da
a wubehu m'anim no, wubewu."
29 Mose buae se, "Meremma w'anim bio
sɛnea woreka no pɛpɛɛpɛ."

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
"Mɛma ɔhaw a etwa to aba Farao ne
n'asase so. Na ɛno akyi no, ɔbɛma mo
akɔ. Nokware, ne ho bɛpere no sɛ mubefi
ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no
mu.
2 Monka nkyerɛ Israelfo mmarima ne
mmaa nyinaa se wɔnsrɛ wɔn amannifo
Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ adwinne."
3 AWURADE maa Misraimfo no huu Is-
raelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa
kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo
no bu no yiye wɔ ɔman no mu.
4 Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, "Nea
AWURADE se ni, 'Anadwo nnɔndumien
metwa mu wɔ Misraim asase so.
5 Na Misraim fi biara mu ɔbabarima
panyin bewu. Efi Farao babarima panyin
so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo
mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne
nyɛmmoa abakan nyinaa bewuwu.
6 Na owu no ho agyaadwotwa bedu
Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte
saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso
remma da bio.
7 Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ
dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.'
Na ɛbɛma woahu sɛ, AWURADE de nsonoe
ato Misraimfo ne Israelfo ntam!
8 Wo mpanyimfo yi nyinaa betu
mmirika, adi m'akyi, akotow asrɛ sɛ,
'Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntɛm na kɔfa wo
nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa
a ansa na mɛkɔ!" Mose wiee kasa no, ɔde
abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔe.
9 Na AWURADE aka akyerɛ Mose se,
"Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno
so na megyina ayɛ anwonwade de ada me
tumi adi."
10 Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa
anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim
de, nanso AWURADE pirim ne koma sɛnea
ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

12

Twam Afahyɛ Mfiase

1 Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ
Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ
wɔn se,
2 "Efi nnɛ rekɔ, ɔsram* yi bɛyɛ ɔsram a
edi kan wɔ Yudafo asranna so.
3 Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram
yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara
pɛ oguamma baako de ma n'abusua. Ɛsɛ
sɛ ofi biara nya oguamma no baako.
4 Sɛ abusua bi mu nnipa sua a
wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi
ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpɔtam hɔ
a wɔn nso sua kyɛ oguamma no. Aboa no
kyɛ wɔ saa kwan no so no gyina abusua
no kɛse ne nam dodow a wobetumi awe
so.
5 Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea wadi afe. Ɛsɛ sɛ
ɔyɛ oguan anaa abirekyi a onnii dɛm.
6 Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi
yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a ɛto so
dunan no anwummere. Afei Israel asafo
nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no
ɔdasu mu.
7 Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara
apongua ho. Oguamma a wɔbɛwe no wɔ
fie hɔ no mogya na wɔmfa nyɛ saa ahyɛde
yi.
8 Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa a
wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo
a wɔamfa mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na
enni.
9 Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no
amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu
no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde
nyinaa ka ho.

* **12:2** Na ɛyɛ Abib sram, Ɔbɛnem ne Oforisuo ntam.

10 Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ɛbɛka no, sɛ ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no.
11 Sɛnea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehyɛ mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhyɛ mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntɛmntɛm. Saa nneyɛe yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahyɛ.

12 "Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efisɛ mene AWURADE!
13 Mogya a mode bɛyɛ apongua no ho no bɛyɛ agyiraehyɛde, enti sɛ mihu mogya no a, metwa mu akɔ, na sɛ merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

14 "Eyi yɛ da a ɛsɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a ɛbɛba no bedi no sɛ afahyɛ ama AWURADE. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa.
15 Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu.
16 Afahyɛ no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnyɛ adwuma foforo biara.

17 "Sɛ mudi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi sɛ daa ahyɛde mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.
18 Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni.
19 Saa nnanson no mu no, ɛnsɛ sɛ wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso.

20 Miti mu sɛ, saa nna no mu, munnni biribiara a wɔde mmɔkaw afra mu; munni brodo a mmɔkaw mfra mu."

21 Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no sɛ Twam Afahyɛ aboa.
22 Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho sɛnea mogya no bɛda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no.
23 AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na sɛ ohu sɛ mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

24 "Na monkae sɛ eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo.
25 Na sɛ moba asase a AWURADE de bɛma mo sɛnea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no.
26 Na sɛ mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn; saa afahyɛ yi fa dɛn ho a,
27 mummua wɔn se, ɛyɛ Twam Afahyɛ afɔre ma AWURADE. Otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ɛwɔ mu sɛ okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yɛn mmusua.' " Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree.
28 Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so.

29 Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.
30 Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efisɛ ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

31 Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Mesrɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE sɛnea mokae no.

32 Momfa mo nguan ne mo anantwi na
monkɔ. Nanso munhyira me ansa na
moakɔ.”
33 Misraimfo no nyinaa ani beree Is-
raelfo no so pampam wɔn sɛ womfi asase
no so ntɛm, efisɛ wɔkae se, “Yebewuwu.”
34 Israelfo no faa wɔn mmɔre a
wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde
wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka
de sisii wɔn mmati so.
35 Na Israelfo no asrɛsrɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ adwinne ne ntade afi Mis-
raimfo no nkyɛn sɛnea Mose kaa se
wɔnyɛ no.
36 AWURADE maa Misraimfo no huu
Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn
abisade nyinaa. Ɛnam saayɛ so maa
Israelfo no twee Misraimfo ahonyade ny-
inaa kɔe.
37 Anadwo no ara, Israelfo no sii mu
fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow
yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a
mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka
ho.
38 Nnipa ahorow pii bi a wɔnyɛ Israelfo
kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne
wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho.
39 Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wodidi no,
wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra
a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na
mmɔkaw nni mu, efisɛ Misraimfo no pam
wɔn. Ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan
a wobedi wɔ ɔkwan so.
40 Israelfo no tenaa Misraim mfe ahan-
nan ne aduasa.
41 Na da a wodii mfe ahannan ne
aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfo nyinaa
fii asase no so.
42 Saa anadwo no ne bere a AWURADE
yi too hɔ de gyee ne nkurɔfo fii Misraim
asase so. Enti saa anadwo koro no ara
na Israelfo no yi de too hɔ sɛ da a
Onyankopɔn gyee wɔn no afirihyia da.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

43 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
se, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:
“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam
no bi.
44 Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ
no no, sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi
we bi.
45 Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.
46 “Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa
biara wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe nam
no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔde nam no fa biara
kɔ abɔnten. Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe biara
mu.
47 Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no.
48 “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ
wɔpɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ
sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa
twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi;
na ama wɔayɛ sɛnea wɔwoo wɔn too mo
mu no.
49 Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a
wɔne mo te no nso.”
50 Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade
mmara no so sɛnea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron
no.
51 Da no ara na AWURADE yii Israelfo no
fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Yɛ Onyankopɔn Dea

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 “Tew Israelfo mmabarima ne aboa
biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa yɛ
me dea.”
3 Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Nnɛ
yɛ da a ɛsɛ sɛ mokae daa—da a mutu
fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so
no so. AWURADE ayɛ anwonwade akɛse
bebree akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ
afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa
mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi
nkɔ mo afi nso mu koraa.
4 Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ
Ɔbɛnem awiei), monkae saa otukɔ yi.
5 AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo,
Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ɛwo
ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde
bɛma mo no so.
6 Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko
ara nnanson. Na da a ɛto so ason no,
monto pon kɛse mma AWURADE.
7 Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi
anaa mo asase no ahye so baabiara.
8 Edu afirihyia na moredi nna yi a,
monkyerɛ mo mma nea enti a moredi
saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode bɛkae
nea AWURADE yɛ maa mo bere a mutu fii
Misraim asase so no.
9 Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahyɛ
yi nyɛ nsɛnkyerɛnne te sɛ agyiraehyɛde
a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma
so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara
ntena mo anom, efisɛ tumi kɛse na ɔde yii
mo fii Misraim.

10 Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem)
awiei no, munni afahyɛ yi.
11 "Sɛ AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ
mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te
so mprempren no so a, monkae sɛ
12 mo mmabarima a wɔyɛ mmakan
nyinaa ne nyɛmmoa mmakan a wɔyɛ
mmarima no nyinaa yɛ AWURADE dea.
Enti momfa mma no.
13 Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba
bɛsesa afurum* ba abakan. Na sɛ woyɛ
w'adwene sɛ woremfa afurum no nni
nsesa a, ɛsɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu
kum no. Nanso mo mmabarima abakan
de, ɛsɛ sɛ motɔ wɔn ti.
14 "Na sɛ daakye bi mo mma bisa
mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn a,
monka nkyerɛ wɔn se, AWURADE nam
anwonwade akɛse a ɔyɛe so na oyii yɛn
fii nkoasom mu wɔ Misraim.
15 Na Farao mpɛ sɛ ɔma yɛn kwan
ma yɛkɔ nti, AWURADE kum mmabarima
ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ
Misraim asase so nyinaa. Ɛno nti na
yɛde mmabarima a wɔyɛ mmakan rema
AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima
mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.'
16 Na afahyɛ yi bɛda mo nsow sɛ
moyɛ Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde
n'agyiraehyɛde abɔ mo moma so a ɛkyerɛ
sɛ AWURADE nam ne tumi kɛse no so na
ɔde yii yɛn fii Misraim."

Omununkum Ne Ogya Akwankyerɛ

17 Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ
no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a
ɛfa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so.
Efisɛ Onyankopɔn kae se, "Sɛ wokohyia
ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama
wɔasan akɔ Misraim."
18 Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de
wɔn faa sare so de wɔn ani kyerɛɛ Po
Kɔkɔɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a
na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.
19 Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de
kaa ne ho kɔe, efisɛ na Yosef ama Israel
mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, "Sɛ ɔreyi
wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ
bi, efisɛ na onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn
afi Misraim asase so."
20 Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban
wɔ Etam sare no ano.
21 AWURADE de omununkum kyerɛɛ
wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ
wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu
wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.
22 Awia mununkum fadum anaa
anadwo gya fadum no amfi n'afa wɔ
nnipa no anim da.

14

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ nnipa no na wɔmman mfa
Pihahirot a ɛwɔ Migdol ne po no ntam a
ɛne Baal-Sefon di nhwɛanim no. Sɛ wodu
hɔ a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano
hɔ.
3 Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusuw sɛ, 'Saa
Israelfo no aka sare no ne po no ntam.'
4 Na mɛsan apirim Farao koma bio
ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛe
yi, sɛnea ɛbɛma manya anuonyam ne
nidi wɔ Farao ne n'asraafo mu na ama
Misraimfo no nso ahu sɛ, mene AWURADE
no." Enti wosii ntamadan wɔ faako a
wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no.

Misraimfo Taa Israelfo

5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ
Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensan
mma Misraim bio na mmom kɔ ara na
wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree
bio. Wobisae se, "Dɛn na yɛayɛ yi? Yɛama
Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere
wɔn som!"
6 Enti Farao faa ne teaseɛnam dii
n'asraafo no anim taa wɔn.
7 Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a
wɔn dodow yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforo
bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn.
8 Farao taa Israelfo no, efisɛ na wɔde
Misraimfo agyapade bebree kɔ.
9 Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa
Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn
ntamadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ Baal-
Sefon anim.
10 Bere a Farao asraafo no rebɛn no,
Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika
reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ
Awurade sɛ ɔmmoa wɔn.

* **13:13** Mfurum nyɛ mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sɛ wotumi de wɔn bɔ afɔre, nanso ɔkwan a na ɛwɔ ho sɛ wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyerɛ wɔn ho hia a ehia wɔ sikasɛm mu.

11 Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa
no se, "Wode yɛn aba sare yi so sɛ yem-
mewuwu wɔ ha, efisɛ nna nni Misraim
a sɛ yewuwu a wobesie yɛn wɔ mu ana?
Adɛn nti na woma yetu fii Misraim?
12 Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka
ankyerɛ wo se ma yɛmpɛ yɛn baabi
ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoa-
som ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu
sare so ha."
13 Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa no
se, "Munnsuro. Munnyina pintinn na
mubehu anwonwakwan a AWURADE nam
so begye mo nnɛ. Misraimfo a muhu wɔn
nnɛ yi, morenhu wɔn bio.
14 AWURADE bɛko ama mo; montɛm
dinn kɛkɛ!"
15 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
"Adɛn nti na wusu frɛ me? Ka kyerɛ
Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim.
16 Fa wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so
na po no mu bɛpae ama ɔkwan ada mu
ma Israelfo no afa asase wosee so.
17 Mepirim Misraimfo no koma ama
wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm
so no bɛma moahu m'anuonyam.
18 Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene
AWURADE."
19 Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim
no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na
omununkum dum no nso bedii Israelfo no
akyi.
20 Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no
ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa
sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no
kyerɛɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo
no anhu Israelfo no akyi kwan.
21 Mose teɛɛ ne nsa wɔ po no so, na
anadwo no nyinaa AWURADE de apuei
mframa dennen maa po no san n'akyi
maa asase no yɛɛ wosee.
22 Enti Israelfo no faa po kwan a mu
wosee no so. Na nsu no yɛɛ afasu wɔ
benkum ne nifa maa wɔn.
23 Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ,
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn
koduu po no mfimfini.
24 Na anɔpahema no, AWURADE de ogya
ne omununkum dum no too Misraimdɔm
no so maa wɔn ho yeraw wɔn.
25 Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti
na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no
kae se, "Momma yenguan mfi Israelfo
anim, efisɛ AWURADE reko ama wɔn na
yɛn de, ɔreko atia yɛn."
26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ
wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan
mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefo no so."
27 Mose yɛɛ saa, na ade kyee anɔpa
no, po no san n'akyi bɛsen sɛnea na
ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan, nanso
AWURADE maa nsu no faa wɔn.
28 Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam
ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao
asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa
Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.
29 Israelfo no nantew faa asase wosee a
nsu yɛ ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so.
30 Saa da no AWURADE gyee Israelfo
fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu
Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano.
31 Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE
ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo
AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa
Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

1 Na Mose ne Israelfo no too saa dwom
yi de kamfoo AWURADE:
"Mɛto dwom ama AWURADE, efisɛ
wadi nkonim anuonyam mu;
Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no
agu po mu.

2 "AWURADE yɛ m'ahoɔden, me dwom
ne me nkwagye.
Ɔyɛ me Nyankopɔn, na mɛkamfo no.
Ɔyɛ m'agya Nyankopɔn, mɛma no so.
3 AWURADE yɛ ɔkofo;
ne din ne AWURADE.
4 Farao nteaseɛnam ne n'akofo, watow
wɔn agu po mu.
Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.
Misraim akofo atitiriw
awuwu asorɔkye ase.
5 Nsu akata wɔn so.
Wɔmemem asubun mu sɛ ɔbo.
6 Wo nsa nifa, AWURADE,
tumi ne anuonyam ahyɛ no ma;
wo nsa nifa, AWURADE,
atetew atamfo mu pasaa.

7 "Wo tumi kɛse no mu
na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w'abufuw
bɛhyew wɔn sɛnea ogya hyew sare.
8 Wugu ahome a,
nsu mu pae.
Egyinaa sɛ afasu
maa po taa fa ne fa.
9 Ɔtamfo kae se,
'Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛe wɔn.
Mɛtwe m'afoa wɔ wɔn so
atwitwa wɔn asinasin.'
10 Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa
ma po kataa wɔn so.
Wɔmemem sɛ sumpii
wɔ subun no mu.
11 Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame mu?
Hena na ɔte sɛ wo?
Obirɛmpɔn, wɔ kronkronyɛ mu;
nea yɛde osuro kronkron ma n'anuonyam,
Ɔnwonwani Nyankopɔn.

12 "Woteɛɛ wo nsa nifa
na asase menee wɔn.
13 Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.
W'ayamye mu,
wubedi wo nkurɔfo a woagye wɔn anim.
W'ahoɔden mu, wobɛkyerɛ wɔn kwan
akɔ wo tenabea kronkron hɔ.
14 Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo.
Ehu bɛka nnipa a wɔwɔ Filistia.
15 Edom mpanyimfo besuro.
Atumfo a wɔwɔ Moab ho bɛwosow.
Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bɛbɔ huboa.
16 Ehu ne suro bɛtɔ wɔn so.
AWURADE, wo tumi nti,
wɔremma yɛn so!
Wo nkurɔfo a wotɔɔ wɔn
Betwa wɔn ho asomdwoe mu.
17 Wode wɔn bɛba abedua wɔn
wɔ wo bepɔw so,
wo ara wo fi hɔ, AWURADE—
Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no.

18 "AWURADE bedi hene
akosi daa."
19 Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseɛnam pɛɛ sɛ wɔfa po no mu; nanso AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam mu sɛ asase wosee so.
20 Ɛhɔ na Odiyifobea Miriam a ɔyɛ Aaron nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim ma wɔsawee.
21 Ɛnna Miriam too saa dwom yi:
"Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.
Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase."
22 Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom.
23 Woduu Mara no, wɔantumi annom ɛhɔ nsu, efisɛ na ɛyɛ nwene. Ɛno nti na wɔfrɛ hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen.
24 Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose sɛ, "Dɛn na yɛnnom?"
25 Mose srɛɛ AWURADE sɛ ɔmmoa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na ɛyɛɛ dɛ maa wotumi nomee.
Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se,
26 "Sɛ mubetie AWURADE mo Nyankopɔn nne, na moayɛ osetie ayɛ ade trenee de a, ɔyare a mema ɛbɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efisɛ mene AWURADE a mesa mo nyarewa."
27 Wɔbaa Elim a ɛhɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi Ɔsoro

1 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a ɛda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a ɛto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ.
2 Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se,
3 "Sɛ yɛwɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebree di wɔ hɔ. Nanso mode yɛn abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yɛn."
4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Merebɛtɔ aduan afi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi bɛsɔ wɔn ahwɛ sɛ wobedi m'ahyɛde so anaasɛ wɔrenni so.

5 Ka kyerɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu
da a ɛto so asia no, wɔmmoaboa aduan no
ano sɛnea daa wɔboaboa no no, mmɔho
abien."
6 Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no
nyinaa ne wɔn hyia ka kyerɛɛ wɔn se,
"Anwummere yi, mubehu sɛ AWURADE na
oyii mo fii Misraim asase so.
7 Sɛ edu anɔpa a, mubehu n'anuonyam
bebree; efisɛ wate sɛnea munwiinwii tia
no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia
yɛn?
8 Anwummere yi, AWURADE bɛma mo
nam awe, na wama mo aduan anɔpa,
efisɛ wate mo anwiinwii a etia no no.
Moannwiinwii antia yɛn, na munwiinwii
tiaa AWURADE."
9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, "Ka
kyerɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awu-
rade anim na wommetie wɔn anwiinwii
no ho mmuae."
10 Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na
prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi
a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn kwan no
wɔ no, AWURADE fii mu daa n'anuonyam
kɛse no adi.
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
12 "Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ
wɔn se, 'Anwummere, mubenya nam
awe na anɔpa nso mubenya aduan pii
adi na mubehu sɛ mene AWURADE, mo
Nyankopɔn, no.' "
13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu
so wɔ wɔn atenae hɔ na anɔpa no, obosu
tɔ guu sare no so maa ɛyɛɛ fɔkyee.
14 Obosu no yowee no, nsinsenii nketen-
kete bi a ɛte sɛ sukyerɛmma beguu asase
no so.
15 Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, "Dɛn ni?"

Na Mose buaa wɔn se, "Ɛyɛ aduan a
AWURADE de ama mo sɛ munni no.
16 Awurade aka se, 'Obiara mmoaboa
dodow biara a ɛbɛso ɔne ne fifo di no
ano.' "
17 Enti Israelfo no fii adi kɔboaboaa
aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi
nso faa kakraa bi.
18 Wohwiee nea wɔaboaboa ano no
nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso
sɛ obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no,
ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no
nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne
de.
19 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Mommma
ade nkye so."
20 Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade
kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaam-
moa ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.
21 Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa
anɔpa, na wɔtase dodow biara a, ɛso ofi
biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so
no, aduan no nyinaa nanee.
22 Da a ɛto so asia no, wɔtasee sɛnea
wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee
susukoraa asia, nanso daa na wɔtase
susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a wotuatua
nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a
aba saa.
23 Mose buaa wɔn se, "Efisɛ AWURADE
aka ato hɔ se, 'Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ
homeda kronkron ma AWURADE a ɛnsɛ sɛ
yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti monnoa
dodow biara a mopɛ nnɛ, na nea ɛbɛka
no, munnyaw mma ade nkye so.' "
24 Na ade kyee so no, na nsaammoa
biara nni mu na ɛmmɔn nso.
25 Mose kae se, "Nnɛ, mo aduan ni, efisɛ
nnɛ yɛ AWURADE homeda enti aduan biara
rentɔ ngu asase so.
26 Momfa nnansia mmoaboa aduan
ano, efisɛ da a ɛto so ason no yɛ homeda
enti morennya aduan biara saa da no."
27 Homeda no, nnipa no bi fii adi sɛ
wɔrekɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi nni
hɔ.
28 AWURADE bisaa Mose se, "Saa nnipa
yi bɛyɛ asoɔden akosi da bɛn?
29 Wonhu sɛ nnansia so no, memaa wɔn
mmɔho abien sɛnea ɛbɛso wɔn nnaanu?
AWURADE se momfa da a ɛto so ason no
sɛ homeda; montena mo ntamadan mu.
Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so."
30 Enti da a ɛto so ason no, nnipa no
homee.
31 Israelfo no too aduan no din se Mana,
ase ne "Ɛyɛ dɛn?" Ɛyɛ fitaa sɛ wusa aba
na ɛyɛ dɛ te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu.
32 Mose kaa asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ
no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa aduan
no susukoraa abiɛsa na wɔmfa nkosie
wɔn adekorabea afebɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a,
nkyirimma behu aduan a AWURADE de
maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn
fii Misraim no.

33 Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiɛsa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.
34 Aaron yɛɛ sɛnea AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ.
35 Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ woduu Kanaan asase so a ɛhɔ de, na afumduan wɔ no.
36 Lita abiɛsa yɛ omer baako.

17

Ɔbotan Mu Nsu

1 AWURADE hyɛe maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbɛnom biara nni hɔ.
2 Ɛha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ, "Ma yɛn nsu nnom!"

Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monyɛ dinn! Adɛn nti na mo ne me regye akyinnye? Adɛn nti na mopɛ sɛ mosɔ AWURADE hwɛ?"
3 Na osukɔm a ɛde wɔn no nti, wɔteɛteɛɛ mu se, "Adɛn nti na wuyii yɛn fii Misraim? Adɛn nti na wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwi nyinaa bewuwu!"
4 Mose su frɛɛ AWURADE se, "Dɛn na menyɛ saa nkurɔfo yi? Wɔpɛ sɛ wosiw me abo."
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ.
6 Mehyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔw Horeb ho. Sɛ wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu sɛnea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee." Mose yɛɛ nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu.
7 Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebea, efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛe, bisae se, "AWURADE ka yɛn ho anaa ɔnka yɛn ho?"

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

8 Afei, akofo a wofi Amalek* bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.
9 Mose ka kyerɛɛ Yosua se, "Yi asraafo ma yɛn na yɛne Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no."
10 Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ.
11 Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.
12 Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔe.
13 Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.
14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase."
15 Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.
16 Mose kae se, "Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so."

18

Yetro Afotu

1 Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no.
2 Mose de ne yere Sipora kɔe no, n'ase Yetro gyee no
3 a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n'abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, "Mabɛyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so."
4 Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se "M'agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano."

* **17:8** Amalekfo no yɛ Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afoforo so fom wɔn nneɛma wɔ nweatam no so.

5 Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere
ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho.
Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ
atenae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho.
6 Wɔka kyerɛɛ Mose se, "W'ase Yetro
reba abɛsra wo. Wo yere ne wo
mmabarima baanu no ka ne ho."
7 Mose sɔre kohyiaa n'ase. Ɔkotow no
nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn
ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu.
8 Mose kaa nsɛm a asisi nyinaa kyerɛɛ
n'ase no. Ɔkaa nea AWURADE ayɛ atia
Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Is-
raelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn
afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ
no.
9 Yetro tee nea AWURADE ayɛ ama Israel,
ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii Misraim
no, n'ani gyee yiye.
10 Yetro kae se, "Nhyira nka AWURADE sɛ
wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam,
na wagye ɔman Israel nso.
11 Afei, mahu sɛ AWURADE yɛ ɔkɛse sen
onyame foforo biara, efisɛ wayɛ eyi ama
wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no."
12 Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na
ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no,
Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro
nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan
no wɔ AWURADE anim.
13 Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa
kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi
wɔ nnipa no mu.
14 Mose ase no huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa
no ho no, obisaa no se, "Adɛn nti na wopɛ
sɛ wo nko ara wudi dwuma kɛse yi a enti
nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi
anwummere yi?"
15 Mose buae se, "Nnipa no de
akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo
m'anim sɛ mimmisa Onyankopɔn hɔ
akwankyerɛ.
16 Sɛ ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba
ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn
mmara ne n'apɛde."
17 N'ase no kae se, "Nea woreyɛ no nye.
18 Worekum wo ho na sɛ wuwu a, nnipa
yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so dodo sɛ
wo nko ara wobɛyɛ.
19 Tie fo a merebetu wo yi na
Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si
nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na
fa wɔn haw to n'anim.
20 Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a
wɔmfa so ntena ase.
21 Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ
nyamesurofo na wɔyɛ nokwafo a wɔmpɛ
adanmudegye, na wɔn mu baako biara
nyɛ nnipa apem so otemmufo. Ɛsɛ sɛ saa
onipa no nya atemmufo du hyɛ n'ase na
wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so.
Na wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu
a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum so, na wɔn
nso, atemmufo baanum bɛhyɛ wɔn mu
biara ase na wɔatu nnipa du fo.
22 Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni
na wonni nokware daa. Asɛm biara a
ɛho hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa
mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwɛ nka
nsɛm nketenkete a ɛbɛba wɔn anim no.
Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no
bɛyɛ mmerɛw ama wo, efisɛ woakyekyɛ
nnwuma no ama wɔn.
23 Sɛ wutie afotu no na Onyankopɔn nso
pene so a, wubetumi agyina asɛm biara
ano na asomdwoe aba."
24 Mose tiee n'ase afotu no dii so
pɛpɛɛpɛ.
25 Oyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman
mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufo—apem
apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du
du.
26 Na wobuu ɔman no atɛn bere nyinaa
mu. Wɔde nsɛm akɛse no maa Mose na
wɔn nso dii nsɛm nketenkete no.
27 Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma
ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

1 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no,
n'asram abiɛsa so na wɔde koduu Sinai
sare so.
2 Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai
sare so na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw
no ase.
3 Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na
AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae
se, "Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob asefo
Israelman se,
4 'Moahu nea meyɛɛ Misraimfo no ne
ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre
ntaban so de mo baa me nkyɛn no.

5 Sɛ mubetie me, na moadi m'ahyɛde so
a, mobɛyɛ me nguankuw ketewa wɔ asase
so aman nyinaa mu, efisɛ asase nyinaa yɛ
me dea.
6 Na mobɛyɛ asɔfo ahemman a ɛyɛ
ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa
nsɛm yi na ka kyerɛ Israelfo no."
7 Mose sian fii bepɔw no so bae no,
ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no
ano nyinaa na ɔkaa asɛm a AWURADE ahyɛ
no sɛ ɔnka no kyerɛɛ wɔn.
8 Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa bɔ gyee
so se, "Yɛbɛyɛ biribiara a AWURADE aka sɛ
yɛnyɛ no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsɛm
a nnipa no aka no kyerɛɛ AWURADE.
9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
"Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum
sɛnea ɛbɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa
no bɛte me nne na ɛnam so ama wɔagye
wo adi daa."
10 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Sian
kɔ nnipa no nkyɛn na kɔtew wɔn ho nnɛ
ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneɛma
nyinaa,
11 na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efisɛ
saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so
a ɔmanfo nyinaa ani tua me.
12 Twitwa ahye sɛnea nnipa no ren-
tra na ka kyerɛ wɔn se, 'Monhwɛ
yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na
monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu
saa mmara yi so no, obewu.
13 Sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa a, obiara
nso ne mu. Na mmom, wobesiw no
abo anaasɛ wɔbɛtotow agyan awowɔ no
ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw
no ho koraa kosi sɛ torobɛnto bi bɛhyɛn
denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw
no so."
14 Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa
no nkyɛn kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn
nneɛma nyinaa.
15 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munsiesie mo
ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba,
enti obiara nnkɔ ɔbea ho."
16 Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa
a ano yɛ den bobɔɔ mu, maa anyinam
pepae, maa omununkum kabii bi sian fii
bepɔw no so. Torobɛnto bi hyɛn twee
mu maa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho
popoe.
17 Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenae
hɔ sɛ wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn
nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no
ase.
18 Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw
no so, efisɛ AWURADE sian baa so sɛ
ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te sɛ nea
efi fononoo mu, na asasewosow wosoo
bepɔw no denneennen.
19 Torobɛnto no hyɛn denneennen pa
ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso
de nne kɛse buae.
20 Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no
atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne
nkyɛn
21 na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "San
kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ
wɔnntra ahye no. Wɔnnyɛ wɔn adwene
nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ
AWURADE. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bewuwu.
22 Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no
mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE
bɛsɛe wɔn."
23 Mose nso buaa no se, "Nnipa no
de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efisɛ
w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye
fa bepɔw no ho na gyaw hɔ sɛ kronkron-
bea.' "
24 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Sian kɔ
fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no
ne nnipa no ntra ahye no sɛ wɔreba ha.
Wɔyɛ saa a, mɛsɛe wɔn."
25 Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Du No

1 Na Onyankopɔn kaa nsɛm yi yi nyi-
naa:

2 "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn,
a miyii mo fii nkoasom mu wɔ
Misraim no.

3 "Monnsom onyame foforo biara nka
me ho.
4 Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade
a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so,
anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ
asase ase.
5 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ
ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo
Nyankopɔn, meyɛ ninkufo a metwe mma

a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a
wɔyɛ no ho kɔ awo ntoatoaso abiɛsa ne
anan mu,
6 nanso meda ɔdɔ adi kyerɛ awo
ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi
m'ahyɛde so no.
7 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn
no, din basabasa. Sɛ moyɛ saa a,
obebu mo fɔ.
8 Monkae homeda na munni no sɛ da
kronkron.
9 Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma
nyinaa,
10 na da a ɛto so ason no yɛ homeda
ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da
no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ
mo mmabarima, mo mmabea anaa mo
asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho
yɛ adwuma biara.
11 Efisɛ AWURADE de nnansia na ɛbɔɔ
ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ
ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson
so; enti ohyiraa homeda no so sɛ wɔmfa
nhome.
12 Di w'agya ne wo na ni na wo
nna aware wɔ asase a AWURADE, wo
Nyankopɔn, de rema wo no so.
13 Nni awu.
14 Nsɛe aware.
15 Mmɔ korɔn.
16 Nni adansekurum.
17 Mma w'ani mmere wo yɔnko fi
anaa ne yere anaa n'asomfo anaa
n'anantwi anaa ne mfurum anaa
biribiara a ɛyɛ ne de."

18 Nnipa no nyinaa huu anyinam ne
wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee
aprannaa ne torobɛnto nne a ɛyɛ hu a
ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a
ehu ama wɔn ho rewosow.
19 Wɔka kyerɛɛ Mose se, "Ka asɛm biara
a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ
yɛn, na yebetie. Na mma Onyankopɔn
ankasa nkasa nkyerɛ yɛn na yɛanwuwu."

20 Mose nso ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne
tumi adi kyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a, efi nnɛ
rekɔ no, mubesuro sɛ mobɛyɛ bɔne atia
no."
21 Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa
akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum
kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ
hɔ no.

Afɔremuka No Ho Mmara

22 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka
saa asɛm yi kyerɛ Israelfo no. 'Mudi
ho adanse sɛ, mifi ɔsoro ada me pɛ adi
akyerɛ mo.
23 Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom
ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi
foforo ayɛ.
24 " 'Dɔte afɔremuka na monyɛ mma
me. Ɛso na mommɔ mo afɔre mma me.
Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a
mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa
mommɔ mma me. Faako a mɛkyerɛ mo sɛ
munsi afɔremuka no na munsi na mɛba
hɔ abehyira mo.
25 Mutumi de abo nso si afɔremuka,
nanso abo a wontwae na momfa nsi. Sɛ
mode afiri bi twa abo no di no adwinni a,
enye sɛ wɔde si, efisɛ moagu ho fi.
26 Monnyɛ atrapoe mma afɔremuka no
anyɛ saa a, obi bɛhwɛ mo ntade ase ahu
mo adagyaw mu.'

21

1 "Mmara a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no
ni:

Nkoa Ho Mmara

2 "Sɛ wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no
nsom wo mfe asia, na afe a ɛto so ason
no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee.
3 Sɛ ɔbɛyɛɛ w'akoa no na ɔyɛ osigyani
na sɛ akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na
sɛ mfe ason no du a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na
waware ansa na ɔrebɛyɛ akoa de a, ɔne
ne yere no na wɔbɛkɔ.
4 Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea
waree wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo
mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma
no bɛyɛ owura no de, na okunu no akɔ ne
baabi.
5 "Na sɛ ɔbarima no pae mu ka se,
'Mepɛ me wura ne me yere ne me mma
asɛm nti merenkɔ' a,
6 ne wura no de no bɛba atemmufo
anim na wɔde fitii afiti n'asom bagua mu
na watena ne wura no nkyɛn sɛ akoa
afebɔɔ.
7 "Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea sɛ afenaa
a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no sɛnea
wogyaa mmarima nkoa no.

8 Sɛ ne som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no
ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan
sɛ ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura
no nni ho kwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani
biara, efisɛ sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no
ho nhyehyɛe so.
9 Na sɛ afenaa wura no de afenaa no
ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ
owura no babea.
10 Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsan
ware foforo a, ɛnsɛ sɛ ɔtew n'aduan ne
ntama a ɔde ma no no so; na ɛnsɛ sɛ
ɔkame no nna sɛ ɔyere.
11 Na sɛ wantumi anni saa ahyɛde
abiɛsa yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi
kɔ kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

12 "Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no,
wobekum no bi.
13 Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn
nhyehyɛe a wanhyɛ da a, mɛkyerɛ onii no
baabi a onguan nkohintaw.
14 Sɛ obi hyɛ da taataa ɔfoforo so pɛ sɛ
okum no a, onii no gyina afɔremuka anim
koraa a, montwe no nkokum no.
15 "Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no, kum
na ɛsɛ sɛ wokum no.
16 "Obi a owia onipa no, sɛ wɔkyere no
sɛ saa onipa no wɔ ne nsam anaasɛ watɔn
no a, wonkum no.
17 "Nea ɔdome n'agya anaa ne na no,
kum na ɛsɛ sɛ wokum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwaw Ho Mmara

18 "Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu
baako de ɔbo anaa kuturuku bɔ ɔbaako
no pira no, na wanwu, nanso ɛka no to
mpa so,
19 na akyiri no, otumi sɔre nantew na
mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne
yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere
a wasɛe no no, obetua ho sika ama no,
asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi sɛ ne
ho bɛtɔ no.
20 "Sɛ obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma
no wu a, ɛsɛ sɛ wɔtwe n'aso.
21 Nanso sɛ nna bi akyi no akoa no
anwu a, ɛno de, owura no renkɔ asotwe
biara mu, efisɛ akoa no yɛ n'agyapade.
22 "Sɛ mmarima baanu reko na ɔko
no mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn, nanso
wanwu a, wɔbɛbɔ ɔbarima a opiraa no
no ka biara a ɔpemfo no kunu de bɛto
atemmufo anim ama wɔapene so no.
23 Na sɛ opira no ma ɔbea no wu a,
wonkum saa ɔbarima no.
24 Sɛ ɔpemfo no pira n'ani a, pira
ɔbarima no nso ani; sɛ ne se tu a, tu ne de
bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan,
25 ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi
apirakuru anan na atape nsi atape anan.
26 "Sɛ owura bi bɔ n'akoa anaa n'afenaa
ani so ma n'ani bɔ a, esiane n'ani no nti,
ɛsɛ sɛ akoa anaa afenaa no de ne ho hyɛ
anan.
27 Sɛ owura tu n'akoa se a, ne se no nti,
ɔmma ɔnne ne ho mfa nhyɛ anan.
28 "Sɛ nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma
no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe
ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa
ne nsa nka no,
29 gye sɛ wɔate sɛ mmere bi a atwa mu
no, nantwi no sisii nnipa ma wɔbɔɔ ne
wura no amanneɛ a wanka ho hwee; sɛ
ɛba saa na sɛ okum obi a, wonsiw nantwi
no abo na ne wura no nso, wonkum no.
30 Sɛ nso owufo no abusuafo pɛ a,
wɔbɛbɔ nantwi wura no ka. Atemmufo
na wɔbɛkyerɛ nea ontua.
31 Mmara koro no ara kyere nantwi a
obesi abarimaa anaa ɔbea.
32 Na sɛ nantwi no si akoa anaa afenaa
a, wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura
dwetɛ gram ahaasa ne aduanan (342)
abien, na wɔasiw nantwi no abo.
33 "Sɛ ɔbarima bi tu abura, na wankata
so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a,
34 ka biara a aboa no wura bɛbɔ abura
no wura no, ɛsɛ sɛ abura wura no tua na
ɔfa aboa a wawu no.
35 "Sɛ ɔbarima bi nantwi pira nantwi
foforo na sɛ owu a, mmoa wuranom
baanu no bɛtɔn aboa a onwui no na
wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso
bɛfa aboa a wawu no fa.
36 Na sɛ aboa no taa sisi na ne wura no
abu n'ani agu so de a, ɛno de, sikakyɛ
biara remma; na mmom, ɔbarima a ne
nantwi wɔ hɔ no betua nantwi a wawu
no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammɔ

1 "Sɛ obi kowia nantwi anaa oguan na
okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi
anum besi nantwi baako anan mu. Na
ɔde nguan anan asi oguan baako biara
anan mu.

2 "Sɛ wohu ɔkorɔmfo sɛ ɔrewura ofi bi
mu anadwo na wokum no a, nea okum no
no nni fɔ.
3 Na sɛ asɛm no si awia de a, wɔmfa no
sɛ ɛyɛ awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo
no di fɔ.
"Sɛ mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma
ontua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka
na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ
akoa mfa no ntua ka no.
4 Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwi anaa
afurum anaa oguan a onwui anaa biribi
foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no
ho ka mpemanim.
5 "Sɛ obi hyɛ da gyaa n'aboa ma ɔkɔ obi
afum kodidi wɔ hɔ, sɛe nnɔbae a, ɔmfa
ɔno ara ne nnɔbae mu nea ɛsɔ ani pa ara
no mmetua ka.
6 "Sɛ obi rehyew n'afuw, na ogya no
tra kɔtɔ ɔfoforo afuw mu, hyew, sɛe ne
nnɔbae a, nea ɔsɔɔ gya no betua nnɔbae
a asɛe no nyinaa ho ka.
7 "Sɛ obi ma ɔfoforo sika anaa ade
foforo bi sɛ ɔmfa nsie mma no na wowia
na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne
mpemanim.
8 Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wɔde
onipa a wɔde agyapade no hyɛɛ ne nsa no
bɛba Onyankopɔn anim abɛhwehwɛ sɛ
ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaasɛ
ɛnyɛ ɔno.
9 Sɛ ɛba sɛ nantwi, afurum, oguan,
ntama anaa biribi foforo bi yera na nea
n'ade ayera no de n'ani kari obi sɛ ɔno
na wafa dekode no, na onii no san se
ɛnyɛ ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa
baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim
ma ɔhwehwɛ mu. Ɔhwehwɛ mu na nea
obedi fɔ no, obetua ade a ɛyerae no ho ka
mmɔho abien ama ɔbaako no.
10 "Sɛ obi de afurum, nantwi, oguan
anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayɛn
na aboa no wu anaa opira anaa oguan na
sɛ obi anhu ammɛka a,
11 ɛsɛ sɛ nea ogyee aboa no ayɛn no ka
ntam sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no, na
ne wura no gye to mu a, onnye biribiara
nsi anan mu.
12 Nanso sɛ wia na wowiaa aboa no
anaa dekode no wɔ ne nkyɛn de a, na
ɛsɛ sɛ sohwɛfo a wowiaa aboa no anaa
dekode no fii ne nkyɛn no tua ne wura no
ka.
13 Sɛ akekaboa na okum no a, ɛsɛ sɛ ɔde
aboa no funu ba bɛkyerɛ. Ɔyɛ no saa a,
ɔrentua ho ka biara.
14 "Sɛ obi fɛm aboa bi anaa biribi foforo
bi fi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu
anaa opira, bere a ne wura no nni hɔ a,
ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka.
15 Na sɛ ne wura no wɔ hɔ de a, ɛnsɛ sɛ
ɔfɛmfo no tua ka, efisɛ wobuu eyi nyinaa
fraa ɔfɛm no ho akatua mu.

Abrabɔ Ho Mmara

16 "Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a
ɔnyɛɛ ne ho ade na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ ne ho ade na ɔware no.
17 Sɛ ɔbea no agya se ɔmpene aware no
so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne ti sika.
18 "Munkum mmea nkonyaayifo.
19 "Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no,
wonkum no.
20 "Obiara a obefi AWURADE akyi abɔ
onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.
21 "Monnyɛ ɔhɔho ayayade, efisɛ na mo
nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim.
22 "Munnsisi akunafo anaa ayisaa;
23 na sɛ moyɛ saa na wosu frɛ me a,
megye wɔn so.
24 Mede m'abufuw betia mo na mama
atamfo dɔm akum mo na mo yerenom
nso adan akunafo ama mo mma nso ayɛ
ayisaa bi.
25 "Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a,
nnye ho mfɛntom biara.
26 Sɛ wugye ne ntama de si awowa a,
anadwo no ara, fa n'ade kɔma no.
27 Efisɛ ebia na ntama a ɔwɔ de kata
ne ho de ka ne ho hyew ara ne no;
woagye yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ
woamfa ankɔma no na sɛ osu frɛ me a,
metie na mahu no mmɔbɔ, efisɛ meyɛ
mmɔborɔhunufo.
28 "Monnkasa ntia Onyankopɔn na
monnome aban mu mpanyimfo anaa mo
atemmufo anaa wɔn a wodi mo so.
29 "Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu du
mu baako mmrɛ me ntɛm so.
"Saa ara nso na muntua mo mmakan
mmarima nkwagye ho ka no.
30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan
no ne ne na ntena nnanson, na da a ɛto
so awotwe no, fa no brɛ me.
31 "Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me nti,
monnwe aboa biara a akekaboa akyere

no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

23

Atɛntrenee Ho Mmara

1 "Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.
2 "Mommfa wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn,
3 na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.
4 "Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.
5 Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.
6 "Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea.
7 Mommfa asɛm a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efisɛ merennyaa ɔfɔdifo.
8 "Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n'asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛe.
9 "Monnhyɛ ɔnanani so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiyɛ te, efisɛ na moyɛ ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

10 "Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,
11 nanso afe a ɛto so ason so de, momma asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monyɛ mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.
12 "Nnansia na momfa nyɛ adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.
13 "Munni asɛm biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano."

Afe Mu Afahyɛ Abiɛsa No Ho Mmara

14 "Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me anuonyam.
15 "Nea edi kan no, munni Apiti Afahyɛ no. Sɛ edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, sɛnea mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara mohyɛ saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.
"Edu saa bere no a, obiara mmrɛ me afɔrebɔde.
16 "Ɛno akyi no, Otwabere Afahyɛ† na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan mmrɛ me.
"Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ‡ a ɛsɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi.
17 "Afahyɛ ahorow abiɛsa yi mu nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.
18 "Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.
"Saa ara na ɛnsɛ sɛ m'afahyɛ afɔrebɔde mu srade no tena hɔ ma ade kye so.
19 "Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.
"Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhyɛ

20 "Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo.
21 Momfa nidi mma no na munni ne nsɛm so; monnsɔre ntia no, efisɛ ɔremfa mo amumɔyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ me nsiananmu, na me din na ɛda ne so.
22 Na sɛ motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsɛm nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfo atia mo atamfo.
23 Me bɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.
24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a ɛyɛ animguasede no ngu.
25 Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama

* **23:15** Yudafo ɔsram a ɛne asranna ɔsram Ɔbɛnem hyia. † **23:16** Otwa Nnapa no ara na wɔfrɛ no Nnaawɔtwe Afahyɛ, efisɛ wɔhyɛ saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiɛsa. Ɛne otwa no awiei hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahyɛ no na ɛkyerɛ sɛ otwa no aba n'awie.

moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so.
26 Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mɛma mo nna amee mo.
27 "AWURADE ho hu bɛka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim.
28 Mɛma kotokurodu abɛpam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim.
29 Merenyɛ eyinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so.
30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma.
31 "Mɛto mo ahye afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim.
32 Mo ne wɔn nnyɛ apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ biribiara.
33 Mommma wɔmmɛtena mo mu, anyɛ saa a wɔbɛma mo ayɛ bɔne atia me; esiane sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, wɔn abosonsom no som bɛyɛ afiri a ebeyi mo."

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.
2 Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa."
3 Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Yebedi ne nyinaa so."
4 Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efisɛ na Israel mmusuakuw no yɛ dumien.
5 Afei, ɔsomaa mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE.
6 Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so.
7 Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a ɛyɛ Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yebedi mmara no nyinaa so."
8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, "Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE ayɛ ne mmara a ɔde ama mo no mu den."
9 Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so
10 na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n'anan ntiaso hyerɛn te sɛ hoabo a ne hyerɛn te sɛ wim ahosu.
11 Ɛwɔ mu sɛ mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛe wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.
12 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyerɛ nnipa no."
13 Enti Mose ne ne boafo Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so.
14 Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Montena ha ntwɛn yɛn kosi sɛ yɛbɛba. Sɛ asɛm bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyɛn."
15 Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu.
16 Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu.
17 Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw.
18 Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

3 “Saa nneɛma a edidi so yi mu
na womfi mmɔ me afɔre no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,
4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam;
koogyan tam, sirikyi,
abirekyi ho nwi,
5 odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ,
mmirekyi nhoma,
ɔkanto dua,
6 kanea ngo,
ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,
7 abo a n’ahosu te sɛ apopobibiri, abo a
wɔde betuatua asɔfotade* ne nkatabo
mu.

8 “Afei monyɛ kronkronbea mma me,
na mɛtena wɔn mu.
9 Monyɛ ntamadan yi ne ne nsiesiemu
nyinaa sɛnea mɛkyerɛ mo no pɛpɛɛpɛ.

Apam Adaka No Yɛbea

10 “Momfa ɔkanto dua nyɛ Apam Adaka
a ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa,
ne trɛw nyɛ anammɔn abien ne fa na ne
sorokɔ nso nyɛ anammɔn abien ne fa.
11 Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura
ho ne mu nyinaa.
12 Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nhyehyɛ
adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ.
Ma nkaa no abien nkɔ ɔfa baako na abien
a aka no nso nkɔ fa.
13 Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ
duradura ho.
14 Fa mmaa no hyehyɛ nkaa no mu na
wɔde asoa apam adaka no.
15 Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no
mfi nkaa no mu. Momma ɛnhyehyɛ mu
afebɔɔ.
16 Muwie adaka no a, momfa ɔbo a
makyerɛw Mmaransɛm Du no agu so no
nto mu.
17 “Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no ti a
ne ntwemu yɛ basafa abien ne fa na ne
trɛw nso yɛ anammɔn abien ne kakra.
Ɛha ne baabi a mubenya mo bɔne so
ahummɔbɔ afi.
18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ
kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka
no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi
anafo.
19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne
n’anafo na ɛne adaka no nkataso no nyɛ
mua.
20 Kerubim a wɔyɛ abɔfo no bedi
nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ
mpata agua no na wɔatrɛtrɛw wɔn nta-
ban mu akata so.
21 Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede bɛma
mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti
no nkata so.
22 Na mehyia mo wɔ hɔ na makasa
afi mpata agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no
ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora
m’apam no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me
mmaransɛm a mode bɛma Israelfo no adi
akyerɛ mo.

Ɔpon No Yɛbea

23 “Momfa ɔkanto dua nyɛ ɔpon a ne
ntwemu mu yɛ anammɔn abiɛsa, ne trɛw
yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ
anammɔn abien ne fa.
24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na
momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwa ho nhyia.
25 Yɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw
yɛ nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia,
na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho.
26 Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa
anan no tuatua n’anan anan no biara akyi
27 twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no
bɛhyehyɛ saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no
so asoa no mu.
28 Fa ɔkanto yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ
dura ho.
29 Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ nsanka,
mprɛte, ntere, nhina ne nsatoa.
30 Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ
m’anim.

Kaneadua Yɛbea

31 “Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ
kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa,
akanea no nhwiren ne ɛho asiesie no
nyinaa nyɛ ade baako.
32 Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no benya
nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso
wɔ fa.
33 Momfa nhwiren abiɛsa nsiesie nko-
rata biara ho.
34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a
ɛyɛ fɛ nni adwinni mfa nsiesie no.
35 Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ
nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no
bi bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase,

* **25:7** asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro
no so.
36 Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua
no ne ne nkorabata no nyinaa nyɛ
ade baako a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa a
wɔaboro ayɛ.
37 "Monyɛ akanea dua ntuatuaho ason
wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne
hyerɛn no bɛtow hann agu n'anim.
38 Kanea ntamabamma adabaw no ne
ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ
ankasa nyɛ.
39 Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan na
ɛho behia sɛ mode bɛyɛ kaneadua no ne
ɛho nneɛma nyinaa.
40 Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no
pɛpɛɛpɛ sɛnea makyerɛ mo wɔ bepɔw so
ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyɛe

1 "Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a woafura bamma
du ne ntama a wɔahyɛ no aduru tuntum,
ɔtam bibiri, koogyan a wɔanwen kerubim
sɛso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.
2 Ɛsɛ sɛ nkataano du no nyinaa kɛse yɛ
pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn adu-
anan abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn
asia.
3 Mompam saa ntama no anum mmɔ
mu mma ɛnyɛ baako. Anum a aka no nso,
monyɛ no saa ara.
4 Momfa ntama bibiri bamma aduonum
nwurawura ntama no afa abien a ɛsensɛn
hɔ no mu.
5 Ɛsɛ sɛ mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma
edi nhwɛanim wɔ ɔfa biara.
6 Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkoro aduonum na
fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, sɛnea
ɛbɛyɛ na Ahyiae Ntamadan hɔ no bɛyɛ
ɔdan baako.
7 "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru
Ahyiae Ntamadan no so. Ɛsɛ sɛ nkuruso
no dodow yɛ dubaako.
8 Nkurusotam dubaako no nyinaa ten-
ten ne ne trɛw nyɛ pɛpɛɛpɛ. Ne tenten
nyɛ anammɔn aduanan anum na ne trɛw
nyɛ anammɔn asia.
9 Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na
ɛnyɛ ade tɛtrɛɛ baako; na fa asia a aka no
bɔ mu na ɛno nso nyɛ ade tɛtrɛɛ baako.
Wobebu nkuruso a ɛto so asia no ato so
ama asensɛn fam sɛ ɔdan kronkron no
nhiniano.
10 Yɛ nkɔtɔkoro aduonum aduonum a
wɔabobɔ hyehyɛ ntama asinasin akuw
abien no biara ano.
11 Na yɛ nsusomu aduonum na fa saa
nsusomu no hyehyɛ nkɔtɔkoro no mu na
ɛnka asɔredan no mmɔ mu na ɛnyɛ mua.
12 Ɔdan no nkurusotam anammɔn
baako ne fa bɛsensɛn Ahyiae Ntamadan
no akyi,
13 na anammɔn baako ne fa nso asensɛn
anim.
14 Momfa nneɛma ahorow abien mmɔ
ɔdan no so. Nea edi kan no nyɛ odwen-
nini were a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto so
abien nyɛ abirekyi were a ɛsɔ.
15 "Fa ɔkanto yɛ ntaaboo na fa twa
Ahyiae Ntamadan no ho.
16 Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn
dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn abien
ne kakra.
17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran
biara ase, na mpuran biara yɛ pɛ.
18 Mobɛyɛ Ahyiae Ntamadan no ntaa-
boo ama emu aduonu akyerɛ n'anafo.
19 Wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan
so; nnyinaso no abien abien nhyehyɛ
mpuran biara ase.
20 Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso,
wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho.
21 Ɛno nso wɔde besisi dwetɛ nnyinaso
aduanan so a mpuran baako besi nnyi-
naso abien so.
22 Ahyiae Ntamadan no fa a ɛkyerɛ
atɔe fam no bɛyɛ n'akyi. Ɛno nso wɔde
ntaaboo asia na ebetwa ho
23 a ntaaboo abien sisi twea biara.
24 Wɔde nkɔtɔkoro besuso ntaaboo
abien no soro ne ne fam.
25 Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo
awotwe na wɔde bɛyɛ ɔdan no fa hɔ
a wɔde besisi dwetɛ nsisiso dunsia so.
Mpuran biara bɛfa nsisiso abien.
26 "Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na
fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no
anum nkɔ ntaaboo no fa baako
27 na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako.
Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo
a ɛwɔ ntamadan no akyi, a ani kyerɛ atɔe
fam no.
28 Ma mmeamu dua a ɛbea mfimfini no
nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti
nkɔka ti.

29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho
na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua
no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura
mmeamu dua no nso ho.
30 "Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ
bepɔw no so hɔ no so pɛpɛɛpɛ si Ahyiae
Ntamadan no.
31 "Fa ntama tuntum, koogyan bibiri,
koogyan ne asaawatam a ɛyɛ fɛ yɛ nt-
wamtam a wɔanwen kerubim sɛso agu
mu no.
32 Fa sɛn ɔkanto nnua fadum anan a
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ
nsusomu anan suso ano no so. Ma
ɔfadum anan no mu biara nsi dwetɛ
nnyinaso anan no baako so.
33 Fa ntwamtam no sensɛn nsusomu no
so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo
a wɔakyerɛw Onyankopɔn mmara agu so
no da mu no si ntama ntwamu no akyi.
Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hɔ
ne kronkron mu kronkron no ntam.
34 Afei, fa adaka no mmuaso a wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa si kronkron
mu kronkron hɔ.
35 Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan
no mu wɔ ntwamtam no akyi. Kaneadua
no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon
no asi n'atifi.
36 "Fa ntama foforo a ɛyɛ ɔtam bibiri ne
koogyan asaawatam yɛ Ahyiae Ntamadan
no ano nkataanim.
37 Fa saa ntwamtam no sɛn ɔkanto
mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho
no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no
besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Ɔhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyɛe

1 "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ma enyi
ahinanan a n'afanan no mu biara yɛ
anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso yɛ
anammɔn anan ne fa.
2 Yɛ mmɛn anan tuatua afɔremuka no
ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere
dura ne nyinaa ho. Ɔkanto a wode bɛyɛ
afɔremuka no, ɛno ara bi na wode bɛyɛ
mmɛn no.
3 Bokiti a nsõ begu mu, sofi,
hweaseammɔ, adinam ne nsramma
nkankye nyinaa, kɔbere na fa yɛ.
4 Fa kɔbere yɛ ntwitae na fa dade nkaa
hyehyɛ ne ntwea anan no so.
5 Fa ntwitae no hyɛ nsramma kuruwa
no mu na fa si afɔremuka no basa a
wɔayɛ no so.
6 Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere
adura ho a wɔde bɛsoa afɔremuka no.
7 Sɛ moresoa a, momfa nnua no
nhyehyɛ nkaa a mode atuatua afɔremuka
no ho no mu.
8 Ntaaboo na momfa nyɛ afɔremuka
no. Momma emu nna kwan sɛnea mede
kyerɛɛ mo wɔ bepɔw no so no.
9 "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no
na fa ntama a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ ayɛ
sensɛn ho. Nkataano a ɛsɛn anafo no
tenten no nyɛ anammɔn ɔha aduonum
10 a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere
nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwetɛ
nkɔtɔkoro ne dwetɛ ntwea a ɛtetare
dwetɛ afadum no ho no na ebesuso
nsɛnanim no mu.
11 Adiwo a ɛkyerɛ atifi fam no nso,
saa ara na wɔnyɛ no. Nsɛnanim a ne
tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum, na
nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a
dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho
na ebegyina no.
12 "Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no
trɛw bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a
ekura nnua du a ntokuru du deda mu.
13 Apuei fam nso bɛyɛ anammɔn
aduɔson anum saa ara.
14 Baabi a ne kwan da n'apuei fam
no, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ
anammɔn aduonu abien ne fa a nnua
abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu suso mu
no nsɛn ano.
15 Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔe fam
no nso, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ
anammɔn aduonu abien ne fa nsɛn ano.
Nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu na
ebesuso nsɛnanotam no mu.
16 "Adiwo hɔ no ano kwan nyɛ ntama
nsɛnanim a ne trɛw yɛ anammɔn aduasa.
Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan
bedi mu adwinni fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua
anan a esisi ne nnyinaso mu no nso
besuso nsɛnanotam no mu.
17 Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no
nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso
mu, na n'ase no nso wɔde hyehyɛ kɔbere
nnyinaso apipiripi mu.
18 Enti adiwo hɔ tenten mu bɛyɛ
anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw
nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde

nkataano a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso bɛyɛ anammɔn ason ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu.
19 Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee bɛsensɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.
20 "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebesi so no mmrɛ wo.
21 Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

28

Asɔfotade

1 "Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnyɛ asɔfo nsom me.
2 Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ɛbɛma afata n'adwuma no.
3 Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Ɛno na ɛbɛma no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me.
4 Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no.
5 Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ɛbɛpam.
6 "Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nyɛ asɔfotade no.
7 Wɔbɛpam no asinasin abien a ɛyɛ anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu.
8 Nkyekyeremu no bɛyɛ ntama koro no ara bi. Ɛbɛyɛ asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.
9 "Fa apopobibiri abo abien na kyerɛw Israelfo mmusuakuw no din gu so.
10 Ɔbo biara, wɔnkyerɛw din asia ngu so, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu.
11 Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerɛw din ahorow no sɛnea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia.
12 Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na ɛnyɛ nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE.
13 Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a wɔakyinkyim
14 ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no mu.
15 "Momma odwumfo a n'adwinni yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmu adɛbo no. Momfa asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adɛbo no sɛnea mode pam asɔfotade no.
16 Mummu adɛbo no nto so na ɛnyɛ sɛ ntama nkotoku.
17 Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nyɛ bogyanambo, nea ɛto so abien no nyɛ akraatebo na nea etwa to no nyɛ ɔbo a ɛte sɛ ahabammono.
18 Nsaso a ɛto so abien no nyɛ nsrammabo, hoabo ne dɛnkyɛmmo.
19 Nsaso a ɛto so abiɛsa no nso bɛyɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo.
20 Nsaso a ɛto so anan no bɛyɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo. Sikakɔkɔɔ mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia.
21 Ɔbo no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode.
22 "Ɔkwan a mobɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade no mu ni: yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban.
23 Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so.
24 Fa sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyɛ adɛbo no nkaa abien no twɔtwɔw so,
25 ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so.
26 Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adɛbo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu.

27 San yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ
asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma ɛnka
nkyekyeremu no.
28 Fa bibiri hama kyekyere adɛbo no
ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade
no ase no mu. Eyi remma adɛbo no mfi
asɔfotade no ho ntew nsensɛn.
29 "Aaron bɛfa saa kwan yi so na ɔde
Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adɛbo
no so no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na eyi
na ɛbɛma Awurade akae Israelman bere
nyinaa mu.
30 Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa
Urim ne Tumim* a ase ne hann ne pɛyɛ
nhyɛ adɛbo a ɛda ne koko so no kotoku
mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma
a wɔnam so kyerɛ AWURADE apɛde de
ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbɛkɔ
Awurade anim no.
31 "Wɔde ntama tuntum na ɛbɛpam
asɔfotade no
32 na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de
ne ti bewura mu. Ɛsɛ sɛ wɔde ntama a
wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na
ansuane amfa mu.
33 Wɔde ntama tuntum, bibiri ne ko-
ogyan na ɛbɛpam ato ano.
34 Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ adɔmma ne
atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no
mmuano ho hyia.
35 Bere biara a Aaron bɛkɔ AWURADE
anim akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na
ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ AWURADE
anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na dɔn
no rewosow sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu.
36 "Afei, boro sikakɔkɔɔ ankasa ma
ɛnyɛ tratraa sɛ prɛte na kyerɛw so sɛnea
wokurukyerɛw nsɔwanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

37 Wɔde ntama tuntum beso mu asensɛn
Aaron abotiri no anim.
38 Aaron de saa ade no bɛbɔ ne moma
so sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfo no bɔ afɔre
biara na mfomso ba ho a, ɛho asodi bɛda
ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ɔde
wɔn bɔne nso akyɛ wɔn.
39 "Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwen Aaron
atade kɔnsin no. Ma ɛnyɛ adamadam na
fa ntama koro no ara bi pam abotiri na
nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso
mu.
40 Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne
abotiri ma Aaron mmabarima na momfa
obu ne nidi mma wɔn.
41 Saa ntade yi na momfa nhyɛ Aaron ne
ne mmabarima na momfa ngo ngu wɔn
tirim mfa nhyɛ wɔn asɔfo wɔ ɔsom no
mu, na momfa ntew wɔn ho sɛ asɔfo a
wɔyɛ me dea.
42 "Mompam sirikyi ntade a efi wɔn
sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyɛ ansa a,
wɔahyɛ wɔn ntade no agu so.
43 Bere biara a Aaron ne ne mmabarima
no rekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ anaasɛ
wɔrekɔ afɔremuka no anim wɔ kronkro-
nbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a afɔbu
bɛba wɔn so ama wɔawuwu.
"Eyi yɛ daa apam a wɔahyɛ ama Aaron
ne ne mmabarima.

29

Asɔfohyɛ

1 "Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron
ne ne mma asɔfo ni: Momfa nantwi ba
ne adwennini abien a wɔn ho nni dɛm.
2 Na momfa esiam muhumuhu a
mmɔkaw nni mu nyɛ brodo a ɛyɛ dɛ ne
tetare a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde
ngo agu so.
3 Fa brodo no gu kɛntɛn mu na fa
nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra
Ahyiae Ntamadan no ano.
4 Momfa Aaron ne ne mmabarima no
mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ,
na momfa nsu nguare wɔn.
5 Momfa Aaron atade yuu no nhyɛ no.
Monhyɛ no atade kɔnsin no, n'asɔfotade
no ne adɛbo no ne nkyekyeremu no,
6 na momfa abotiri a sikakɔkɔɔ bobɔ
mu no mmɔ no.
7 Momfa ɔsrango no na munhwie ngu
ne ti so.
8 Ne mmabarima no nso, momfa wɔn
ntade yuu no nhyehyɛ wɔn.
9 Momfa wɔn nkyekyeremu no nka wɔn
ho. Saa kwan yi so na momfa nhyɛ Aaron
ne ne mma ne wɔn asefo mma wɔnyɛ
asɔfo daa nyinaa.
10 "Mode nantwi ba no bɛba Ahyiae
Ntamadan no anim na Aaron ne ne
mmabarima de wɔn nsa agu aboa no
apampam.

* **28:30** Urim ne Tumim yɛ nneɛma bi a wɔnam so hu Onyankopɔn apɛde.

11 Munkum no wɔ AWURADE anim wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano.
12 Momfa ne mogya nsrasra mmɛn a
etuatua afɔremuka no ho no so. Momfa
mo nsateaa na ɛnyɛ, na munhwie mogya
a ɛbɛka no ngu afɔremuka no ase.
13 Munyi ne mu srade no ne ne
bɔnwoma kotoku no ne ne asaabo abien
no ne srade a ɛwɔ ho no na monhyew no
wɔ afɔremuka no so.
14 Mmom momfa aboa no ne ne were
ne n'agyanan no mfi hɔ nkɔ afikyiri na
monkɔhyew no sɛ bɔne ho afɔrebɔ.

15 "Sɛ wɔrebekum adwennini no nso a,
Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa
ngu aboa no baako apampam
16 na wonkum no. Wɔnsɔw ne mogya
no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho
nyinaa.
17 Twitwa odwennini no asinasin na
hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho;
fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako
18 na monhyew no wɔ afɔremuka no so;
ɛyɛ ɔhyew afɔre a ɛsɔ AWURADE ani.

19 "Momfa odwennini a aka no na
Aaron ne ne mmabarima mfa wɔn nsa
ngu n'apampam,
20 Munkum no na monsɔw mogya no bi
na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne
mmabarima no aso nifa, wɔn kokurobeti
nifa ne wɔn anan nifa kokurobeti so. Afei
mompete nkae no ngu afɔremuka no ho
nyinaa.
21 Montworɔw mogya a ɛwɔ afɔremuka
no so no bi na momfa mfra ɔsrango na
momfa mpete Aaron ne ne mmabarima
no so ne wɔn ntade mu. Ɛnam saa so
bɛma wɔn ne wɔn ntade ho atew wɔ
Awurade anim.

22 "Momfa odwennini no srade ne ne
dua ne ne mu srade ne ne bɔnwoma
kotoku ne n'asaabo abien ne ɛho srade
ne ne srɛ nifa. Eyi ne odwennini a wɔde
bɛhyɛ Aaron ne ne mmabarima asɔfo no.
23 Momfa brodo mua baako ne tetare a
wɔde ɔsrango afra, na munyi ɔfam baako
mfi kɛntɛn a wɔde brodo a mmɔkaw nni
mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no
mu.
24 Momfa eyinom nhyɛ Aaron ne ne
mmabarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ
afɔrebɔde mma AWURADE.

25 Ɛno akyi no, munnye mfi wɔn nsam
na monhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ
ohuam afɔre mma no.
26 Momfa Aaron asɔfohyɛguan no yan
no a munhim wɔ AWURADE anim sɛ ohim
afɔrebɔ, na ɛbɛyɛ mo kyɛfa.

27 "Montew asɔfohyɛ dwennini no ak-
waa, ne koko a wohimii ne ne srɛ a wɔde
mae a ɛyɛ Aaron ne ne mmabarima de no
ho.
28 Ɛsɛ sɛ eyi yɛ Israelfo asɛde sɛ wɔbɛyɛ
ama Aaron ne ne mmabarima. Ɛyɛ
Israelfo no fam asomdwoe afɔre a ɛsɛ sɛ
wɔbɔ ma AWURADE.
29 "Aaron ntade kronkron yi bɛyɛ
n'asefo de na wɔatumi ahyɛ ama wɔasra
wɔn ngo ahyɛ wɔn asɔfo.
30 Ɔsɔfopanyin biara a obedi Aaron ade
no bɛhyɛ saa ntade yi nnanson ansa
na wafi n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu ne kronkronbea hɔ.
31 "Fa odwennini no nam a wɔatew ho
no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfo
no na monnoa no wɔ baabi a ɛhɔ tew.
32 Aaron ne ne mmabarima bedi brodo
a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde nam no
abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.
33 Wɔn nko ara na wɔbɛwe nam no adi
nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a
wɔmfra asɔfo abusua no mu no renni bi,
efisɛ wɔatew ho.
34 Sɛ ade kye asɔfohyɛ dwennini anaa
brodo no bi so a, monhyew. Ɛnsɛ sɛ wodi,
efisɛ ɛyɛ kronkron.

35 "Eyi ne ɔkwan a momfa so nhyɛ
Aaron ne ne mmabarima no asɔfo. Nnan-
son na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho
dwuma.
36 Da biara, mode nantwi ba bɛbɔ afɔre
de adwira mo ho. Ɛno akyi no, mompra
afɔremuka no ho bɔne nyinaa na monyɛ
no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa
ntew ho.
37 Montew afɔremuka no ho na daa
monyɛ no kronkron saa ara nnan-
son mma Onyankopɔn. Ɛno akyi no,
afɔremuka no ho bɛtew yiye sɛnea birib-
iara a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn
dea.
38 "Da biara, momfa nguanten mma
abien a wɔadi afe mmɔ afɔre wɔ
afɔremuka no so.

39 Momfa oguamma no baako mmɔ
afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ
afɔre anwummere.
40 Afɔrebɔ a edi kan no, momfa asikre-
siam lita abien ne fa a wɔayam no muhu-
muhu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu
lita baako; saa ara na momfa bobesa lita
baako nyɛ ahwiesa.
41 Momfa oguan no baako a waka no
mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne
nsa ka ho te sɛ anɔpa de no ara. Ɛbɛyɛ
ɔhyew afɔrehuam ama AWURADE.

42 "Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so da biara
wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ
AWURADE anim. Ɛhɔ na mehyia mo ne mo
akasa.
43 Na mehyia Israelmma wɔ hɔ na
m'anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no
ho.
44 "Ampa ara, mɛtew Ahyiae Ntamadan
no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne
mmabarima a wɔyɛ m'asɔfo no ho.
45 Na mɛtena Israelfo mu na mayɛ wɔn
Nyankopɔn,
46 na wobehu sɛ mene AWURADE, wɔn
Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim bae
sɛnea ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn mu. Mene
AWURADE wɔn Nyankopɔn.

30

Aduhuam Afɔremuka

1 "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ketewa bi a
wobɛhyew aduhuam wɔ so.
2 Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa biara susuw
nsateaa dunwɔtwe, na ne sorokɔ nso nyɛ
anammɔn abiɛsa a wɔasen; ne mmɛn a
baako tua ho.
3 Fa sikakɔkɔɔ dura ne soro, ne nkyɛn
ne ne mmɛn a ɛwɔ afɔremuka no ho no
nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ mmuano twa
afɔremuka no ho nyinaa hyia.
4 Fa sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ
mmuano no a ɛwɔ afanu no ase na wɔde
nnua a wɔde bɛsoa no awurawura mu.
5 Wɔmfa ɔkanto na ɛnyɛ nnua no, na
wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa.
6 Fa afɔremuka no si ntwamtam no akyi
wɔ mpatabea hɔ a ɛbɔ faako a Apam
Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho ban.
Mehyia mo wɔ hɔ.

7 "Da biara anɔpa, sɛ Aaron resiesie
kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ
afɔremuka no so.
8 Anwummere biara, sɛ ɔsɔ kanea no
a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ Awurade anim
ama awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa.
9 Monhyew aduhuam a wɔama ho
kwan wɔ afɔremuka no so. Mommmɔ
ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so, na
mommfa ahwiesa ngu so.
10 Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron dwira
afɔremuka no ho yɛ no kronkron. Ɔde
mogya bɛsrasra mmɛn a etuatua ho no
so sɛ mpata. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔtew
afɔremuka no ho yɛ no kronkron ma awo
ntoatoaso a ɛbɛba no so kosi awo ntoa-
toaso so. Ɛyɛ kronkron ma AWURADE."
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
12 "Bere biara a wobɛkan Israelfo no,
obiara a wɔbɛkan no no mfa ne kra ho
mpata mmrɛ AWURADE, sɛnea ɛbɛyɛ a
ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so.
13 Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma
dwetɛbona fa, a emu duru yɛ gram asia
(sɛnea kronkronbea mu dwetɛbona bo te
no.)
14 Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no
na ɔbɛbɔ saa afɔre yi.
15 Ɛnsɛ sɛ adefo ma ma ɛboro sika a
wɔatwa ato hɔ no so. Ɛnsɛ sɛ ahiafo nso
ma nea esua sen saa, efisɛ ɛyɛ AWURADE
afɔre a ɔde retew yɛn ho ama yɛn.
16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae
Ntamadan no. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma
AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na ayɛ
mpata nso ama mo."
17 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se.
18 "Fa kɔbere yɛ hweaseammɔ a ne
nnyinaso nso yɛ kɔbere. Fa si Ahyiae
Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na
fa nsu gu mu.
19 Ɛhɔ na Aaron ne ne mmabarima
bɛhohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho
20 bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no
mu de wɔn ho akɔkyerɛ AWURADE, anaasɛ
wɔrekɔ akɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka no so
ama AWURADE no. Saa ara na bere biara
a wɔrekodi saa dwuma yi no,
21 ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn ho na
wɔanwuwu. Ɛsɛ sɛ eyi yɛ mmara a
ɛbɛtena hɔ daa ama Aaron ne n'asefo,
awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa."
22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

23 "Hwehwɛ nnuhuam papa sɛ
kurobow a ɛyɛ kilogram asia, sinamon
kilogram abiɛsa ne mmetire huamhuam
kilogram abiɛsa.
24 Kurobow dodow a mobɛfa no nyɛ sɛ
sinamon no dodow na momfa ngodua mu
ngo lita anan.
25 AWURADE ahyɛ nnuhuamfrafo a wak-
wadaw ne yɛ mu yiye, sɛ wɔmfra saa
nnuhuam yi mma ɛnyɛ ngo kronkron a
wɔde tew onipa ho.
26 Na momfa eyi ntew Ahyiae Nta-
madan ne Apam Adaka,
27 ɔpon no ne ɛho nkankyee nyinaa,
kaneadua no ɛho nneɛma, nnuhuam
afɔremuka no,
28 ɔhyew afɔre ne ho nkankyee, ne
hweaseammɔ ne nea esi so.
29 Montew ho na ɛnyɛ kronkron na
biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi no ho
atew.
30 "Monsra Aaron ne ne mmabarima no
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛtew na wɔatumi
ayɛ asɔfodwuma de asom me.
31 Na monka nkyerɛ Israelfo se, 'Eyi
bɛyɛ me srango kronkron ama awo ntoa-
toaso a ɛbɛba no.
32 Ɛnsɛ sɛ wohwie gu obiara so kwa,
na ɛnsɛ sɛ mo ankasa nso moyɛ bi, efisɛ
ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ no
kronkron.
33 Obiara a ɔbɛfra aduhuam a ɛte sɛ ɛno
na obehwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfo so no,
sɛ sɛ wo twa no asu.' "
34 AWURADE hyɛɛ mmara a ɛfa aduhuam
no ho maa Mose se, "Fa nnuhuam
atomude ne nworahuam ne prɛkɛsɛ
huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen
na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma
ɛnyɛ pɛ,
35 na fa yɛ aduhuam a wɔhyewee
a aduhuamfrani a waben yɛ no bi,
na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ
aduhuam kronkron.
36 Monyam bi mma ɛnyɛ muhumuhu
na momfa bi nsi Apam Adaka no anim
faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea ɛyɛ
kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu.
37 Monnyɛ bi mfa, efisɛ wɔakora ama
AWURADE enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron.
38 Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wontwa no
asu."

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Mapaw Besaleel a ɔyɛ Uri babarima
na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu no
3 de Onyankopɔn Honhom, nyansa,
ntease, nimdeɛ ne nnepa ahorow nyinaa
ahyɛ no mma
4 sɛ ɔmfa nyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere
nnwinne ahorow,
5 sɛ ɔmfa nyɛ abo ne dua dwumfo ne
adwinni ahorow nyinaa.
6 Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi
Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ ne boafo.

"Ɛno akyi no, mama adwu-
mayɛfo no nyinaa nimdeɛ
sononko bi sɛnea ɛbɛyɛ a,
wobetumi adi dwuma biara a
makyerɛ sɛ munni no:

7 "Ahyiae Ntamadan,
Apam Adaka ne mpata agua ne
Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyɛde
nkae no nyinaa;
8 ɔpon no ne so nneɛma,
sikakɔkɔɔ kaneadua ne ho nneɛma,
ohuam afɔremuka;
9 ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma,
nsankason ne ne nnyinaso;
10 ɔsɔfo Aaron ntade kronkron fɛɛfɛ no
ne ne mma ntade bere a wɔsom sɛ
asɔfo no;
11 ne ɔsra ngo ne Kronkronbea hɔ
aduhuam no.

"Ɛsɛ sɛ wɔfa kwan a mɛkyerɛ wo
no so na wɔyɛ eyinom nyinaa."

12 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
13 "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ
edu Homeda a, monhome. Eyi ne
nsɛnkyerɛnne a ɛda me ne mo ne awo
ntoatoaso a ɛbɛba no ntam, na moahu sɛ
mene AWURADE a meyɛ mo kronkron no.'
14 " 'Munni Homeda no, efisɛ ɛyɛ da
kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi
so no, obewu. Na nea ɔbɛyɛ adwuma saa
da no nso, wobekum no.

15 Nnansia na mode bɛyɛ adwuma. Na
nnanson so no yɛ Homeda a wɔntoto no
ase a ɛyɛ kronkron ma AWURADE. Ɛsɛ sɛ
wokum obiara a ɔbɛyɛ adwuma Homeda
no.
16 Ɛsɛ sɛ Israelfo no di Homeda no,
wonni mma awo ntoatoaso no nhu sɛ ɛyɛ
apam afebɔɔ.
17 Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo
ntam no ho nsɛnkyerɛnne. Efisɛ nnansia
mu na AWURADE de bɔɔ ɔsoro ne asase, na
ɔhomee da a ɛto so ason no.' "
18 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon
abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm
Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

1 Mose kyɛe wɔ bepɔw no so saa no,
nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka
kyerɛɛ no se, "Ntɛm, yɛ anyame a wobedi
yɛn anim ma yɛn, efisɛ yenhu baabi a
Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim
asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ
no."
2 Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyiyi
mo sika nsonkaa nyinaa mmra."
3 Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ
Aaron.
4 Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na
ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no
nyinaa kae se, "Israel, oyi ne mo nyame
a oyii mo fii Misraim asase so bae no."
5 Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika
nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka
sii nantwi ba no anim kae se, "Ɔkyena
yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE."
6 Wɔsɔree anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew
afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi
ba ohoni no. Ɛno akyi no, wɔtoo pon
kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ
ahuhude.
7 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Yɛ
ntɛm na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn
fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efisɛ
wɔagu wɔn ho fi,
8 na wɔabu me mmara nyinaa nso so.
Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan
abɔ afɔre nso ama no aka se, 'Israel, oyi
ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase
so bae no.' "
9 AWURADE kae se, "Mahu sɛnea saa
nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ
atuatewfo fa.
10 Afei, ma me kwan na memma
m'abufuw nnɛw ntia wɔn mma mensɛe
wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse."
11 Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ
saa. Ɔkɔɔ so se, "AWURADE, adɛn nti na
ɛsɛ sɛ w'abufuw dɛw atia wo ara wo
nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo
tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?
12 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Misraimfo no ka
se, 'Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra
bepɔw no so sɛnea obenya wɔn akum
wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?' Ma wo
bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛe a wopɛ sɛ
wode ba wo nkurɔfo no so no.
13 Kae bɔ a wohyɛɛ w'asomfo Abraham,
Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam
se, 'Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro
nsoromma na mede saa asase a mahyɛ
mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na
wɔatena so afebɔɔ.' "
14 Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn
ho kyɛɛ wɔn.
15 Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae
a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw
agu abo apon abien akyi ne anim no.
16 Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw
mmaransɛm no wɔ apon no so.
17 Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi reyɛ
gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, "Ɛyɛ
me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!"
18 Ɛnna Mose nso buaa no se, "Ɛnyɛ
nkonimdi mu nnyigyei na ɛnyɛ nkogu
de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyei na
mete."
19 Wobeduu atenae hɔ, Mose huu
nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti
ɔde abufuwhyew tow kyerɛwapon no
hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no
ase.
20 Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya
mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de
guu nsu mu maa nnipa no nomee.
21 Obisaa Aaron se, "Dɛn nko ara na saa
nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim
ma wɔyɛɛ saa bɔne kɛse yi?"
22 Aaron buaa no se, "Mma wo bo mm-
fuw. Wo ara wunim sɛnea wo nkurɔfo yi
yɛ nnipa bɔne fa.
23 Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛ
onyame bi ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn kwan

na yennim nea ayɛ saa Mose a odii yɛn
anim fii Misraim no.'
24 Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo
sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.' Woyiyi de
maa me na mede guu gya mu. Ɛne saa
nantwi ba no!"
25 Mose huu sɛ Aaron ama nnipa no
adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo
anya wɔn no,
26 ogyinaa wɔn atenae hɔ pon no ano
teɛɛ mu se, "Mo a mowɔ AWURADE afa no,
mommra me nkyɛn." Lewifo no nyinaa
kɔɔ ne nkyɛn.
27 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE Israel
Nyankopɔn se, 'Momfa mo afoa nhyehyɛ
mo ho na munni mo atenae hɔ akɔneaba,
na munkunkum mo nuanom, mo nnam-
fonom ne mo afipamfo.' "
28 Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ
mpensa totɔɔ da no.
29 Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se,
"Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ sɛ mobɛsom
AWURADE, efisɛ moayɛ osetie ama no ama
mpo, monam so akunkum mo mma ne mo
nuanom, enti obehyira mo bebree."
30 Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ
nkurɔfo no se, "Moayɛ bɔne a ɛso bi
mmaa da, nanso mɛsan akɔ AWURADE
nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwɛ sɛ ebia,
menya bɔnefakyɛ ama mo ana."
31 Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Ao, saa nnipa yi
ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame.
32 Enti meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne
kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a, pepa me din
fi nhoma a woakyerɛw no mu."
33 AWURADE buaa Mose se, "Obiara a
wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me
nhoma mu.
34 Enti afei, kɔ na di nkurɔfo no anim
kɔ baabi a mekyerɛɛ wo no na mehyɛ wo
bɔ sɛ mɛma me bɔfo adi w'anim; nanso
sɛ mebɛsra nkurɔfo no a, mɛtwe wɔn aso
wɔ wɔn bɔne no ho."
35 Na esiane sɛ nnipa no som Aaron
nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Di saa
nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no
anim kɔ asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak
ne Yakob bɔ no so, efisɛ mekae se, 'Mede
saa asase yi bɛma w'asefo.'
2 Mɛsoma ɔbɔfo adi w'anim na wa-
pam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo.
3 Ɛyɛ asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so.
Na me ne mo rentu saa kwan no efisɛ
moyɛ nnipa a mo aso yɛ den, na anyɛ a
na makɔsɛe mo wɔ ɔkwan so."
4 Nnipa yi tee saa nsɛnhyew yi no, wot-
waa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho
nkaa ne nnwinne nyinaa.
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se ɔnka
nkyerɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mo aso yɛ
den. Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma
baako pɛ koraa mpo a, anyɛ a na matɔre
mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo
nnwinne a mohyehyɛ no nyinaa na mehu
nea mɛyɛ mo."
6 Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne
wɔ Bepɔw Horeb so.
7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ
nsraban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne
AWURADE di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan
no din Ahyiae.
8 Bere biara a Mose bɛkɔ Ahyiae Nta-
madan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre
begyina wɔn ntamadan no ano hwɛ no
kosi sɛ obedu ɔdan no ano.
9 Ɔrewura mu a, omununkum fadum
behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE
nam mu ne Mose akasa.
10 Bere biara a nnipa no behu omu-
nunkum fadum no sɛ egyina ntamadan
no pon ano no, wɔn nyinaa bɛsɔre akotow
nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon
ano no.
11 Ɔdan no mu, na AWURADE kasa
kyerɛ Mose anim ne anim, sɛnea obi ne
n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san
kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no
a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena
Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi sɛ Mose
bɛsan aba.
12 Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, "Daa
woka kyerɛ me se, 'Fa saa nnipa yi
kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ
me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ.
Wuse woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔe
bebree.'
13 Na sɛ saa na ɛte a, di m'anim
kyerɛ me faako a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na
ama mate wo ase na mafa wo kwan so

pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfi sɛ saa
ɔman yi yɛ wo nkurɔfo.”
14 Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa
me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim.”
15 Nanso Mose kae se, “Sɛ wo ne yɛn
renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ.
16 Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hena na obehu
sɛ me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom
a ama nsonoe abɛda yɛn ne asase sofo a
wɔaka no ntam?”
17 AWURADE buaa Mose se, “Ampa
ara, mɛyɛ w’abisade ama wo, efisɛ
woanya ahummɔbɔ afi me nkyɛn na woyɛ
m’adamfo.”
18 Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu
Onyankopɔn anuonyam.
19 AWURADE buae se, “Mɛma mo ahu
m’adɔe, na mɛbɔ me din AWURADE no
akyerɛ mo. Nea mepɛ sɛ mihu no mmɔbɔ
no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ sɛ
meyɛ no adɔe nso, mɛyɛ no adɔe.
20 Nanso morenhu m’anuonyam, efisɛ
obiara renhu m’anim ntena nkwa mu.
21 “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me
nkyɛn ha.
22 Na sɛ m’anuonyam resen a, mede
wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa
akata wo so akosi sɛ metwa mu.
23 Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi,
na m’anim de, ɛnsɛ sɛ wohu.”

34

Onyankopɔn Kyerɛw Apam No Bio

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ abo
kyerɛw apon abien te sɛ nea woyɛɛ kan
no na mɛkyerɛw mmara koro no ara
sɛnea na ɛwɔ nea wububuu mu no so ara
pɛ ama wo.
2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so
anɔpa na fa wo ho bɛkyerɛ me.
3 Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ
obiara bɛn bepɔw no ho baabiara. Mma
mmoa biara nkɔ adidi mmɛn bepɔw no.”
4 Enti Mose twaa kyerɛw apon abien
te sɛ kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so
anɔpahema sɛnea AWURADE hyɛe no no.
5 AWURADE sian baa sɛ omununkum
fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din
kronkron AWURADE no.
6 AWURADE faa Mose anim frɛɛ no
kae se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn
mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo a me bo kyɛ
fuw na mewɔ ɔdɔ na midi nokware nso;
7 me AWURADE, medɔ nnipa mpempem
na mede atirimɔden, atuatew ne bɔne
kyɛ. Nanso metwe afɔdi aso na metwe
Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo
ntoatoaso abiɛsa ne anan aso.”
8 Mose kotow AWURADE som no.
9 Ɔkae se, “Sɛ ɛyɛ nokware pa ara sɛ
woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne
yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi aso
yɛ den de, nanso fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na
gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa.”
10 AWURADE buae se, “Eye, me ne wo
bɛyɛ nhyehyɛe bi. Merebɛyɛ anwonwade
bi a bi nsii asase so da, na ɛnam so ama
Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ.
Menam wo so na mɛyɛ saa tumide no.
11 Wo fam de a wobɛyɛ ara ne sɛ,
wubetie nsɛm a mɛhyɛ wo no na woayɛ
ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amor-
ifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne
Yebusifo no nyinaa afi w’anim.
12 Hwɛ wo ho so yiye pa ara na wo ne
ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anyɛ
saa a, wɔbɛyɛ mfiri wɔ mo mu a ebeyiyi
mo.
13 Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no.
Sɛe wɔn abo adum no na muntutu wɔn
abosom no ngu.
14 Na monnsom onyame foforo biara
nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne
Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no.
15 “Wo ne onipa biara a ɔte asase no
so nnyɛ asomdwoe apam biara, efisɛ
wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma
wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn
yɛ adwene a, wɔbɛto nsa afrɛ wo ama
woakodi wɔn abosom so nnuan.
16 Afei nso, ɛyɛ saa a, mubegye wɔn
mmabea aware ama mo mmabarima no
akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de
atia me.
17 “Monnyɛ ahoni biara.
18 “Munni Apiti Afahyɛ no. Munni
brodo a mmɔkaw nni mu nnanson sɛnea
meka kyerɛɛ mo no. Monyɛ eyi afe biara
mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan)
mu, efisɛ saa ɔsram no mu na mutu fii
Misraim.
19 “Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ
nantwi, oguan anaa abirekyi.

20 Afurum ba a ɔyɛ abakan de, wɔmfa
no nsesa oguamma. Na sɛ wompɛ sɛ
wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo
mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.
"Obiara mma m'anim a onkura akyɛde
bi.
21 "Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma.
Da a ɛto so ason no de, munnni dwuma
biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo,
momfa nnansia nyɛ adwuma. Da a ɛto so
ason no, monhome.
22 "Monkae na munni saa afahyɛ abiɛsa
a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne:
Otwabere Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste),
Atoko a edi kan Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.
23 Saa afahyɛ abiɛsa yi mu biara du so
a, ɛsɛ sɛ Israelfo mmarima ne mmarimaa
nyinaa ba Awurade anim.
24 Sɛ mokɔ AWURADE mo Nyankopɔn
anim saa mprɛnsa no nyinaa afe biara mu
a, obiara nni hɔ a ɔbɛtoa mo abedi mo
asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo
anim na matrɛw mo ahye mu.
25 "Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu
mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no
nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so.
26 "Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo
nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra
AWURADE mo Nyankopɔn fi.
"Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu
mu."
27 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
"Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi
nyinaa gu hɔ, efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel
ntam apam."
28 Mose ne AWURADE de adaduanan,
awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw
no so, na saa bere no, Mose annidi,
annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw
Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon
no so.
29 Bere a Mose de kyerɛw apon no fi
Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na
onnim sɛ n'anim rehyerɛn.
30 Esiane n'anim hyerɛn a na ɛhyerɛn
no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no,
wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no.
31 Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn
maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofo ne
no bɛkasae.
32 Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne
nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de
maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn.
33 Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde
nkataanim kataa n'anim,
34 na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiae Nta-
madan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no,
oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio;
ɔba saa a, asɛm biara a Onyankopɔn aka
akyerɛ no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa
no
35 a wohu sɛ n'anim ayɛ hyerɛnn no.
Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n'anim
bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na
ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

1 Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne
wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi
ne AWURADE mmara a ɛsɛ sɛ mudi so.
2 Monyɛ adwuma nnansia. Na da a ɛto
so ason no de, momfa nhome; ɛyɛ da
kronkron a ɛsɛ sɛ mode som AWURADE.
Obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara saa da no,
ɛsɛ sɛ wokum no.
3 Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ
mo afi mu."
4 Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se,
"Nsɛm a AWURADE ahyɛ sɛ monyɛ ni:
5 Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔde yi
mu biara mmrɛ AWURADE:

"Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae;
6 ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri
ne koogyan ayɛ ne
abirekyi nwi,
7 odwennini nwoma a wɔahyɛ no aduru
kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
ɔkanto dua;
8 ngo a wɔde begu akanea no mu,
ɔhyew nnuhuam a wɔde bɛyɛ
ɔsrango ne;
ɔhyew aduhuam;
9 abo a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a wɔde
bɛhyehyɛ asɔfotade no ne n'adɛbo no
mu.

10 "Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiyɛ ho
no, mo nyinaa mommra na monyɛ nea
AWURADE aka no nyinaa te sɛ:

11 "Ahyiae Ntamadan no so ntama ne
ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua
a esisi mu, adum ne nnyinaso;

12 Apam Adaka no ne nnua a esisi
ho; Mpata agua ntwamtam a ɛkata
kronkronbea hɔ,
13 ɔpon ne nnua a wɔde soa ne ɛho
nneɛma nyinaa, Ɔkyerɛ Brodo;
14 akanea nnua ne n'akanea ne ngo;
15 aduhuam afɔremuka ne nnua a wɔde
bɛsoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua
pa,
nsɛnanim a wɔde bɛsɛn Ahyiae Nta-
madan no pon ano;
16 kɔbere Afɔremuka a wɔde bɛbɔ
ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua
a wɔde bɛsoa ho nneɛma,
ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne
ntaamu,
17 adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne
ne nnyinaso, ntama a wɔde bɛkata
adiwo hɔ kwan ano,
18 Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua
ne ne ntampehama,
19 asɔfotade a ɛyɛ fɛ a ɔsɔfo no bɛhyɛ
asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron
ntade kronkron a sɛ ne mmabarima
no yɛ asɔfodwuma a, wɔbɛhyɛ bi."

20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,
21 na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa
wɔn koma no de wɔn akyɛde a wɔde besi
Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne
nea wɔde bɛpam atade kronkron no bae.
22 Mmea ne mmarima a asɛm no
kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde
sikakɔkɔɔ, agude, nsonkaa, nkaa,
kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛɛ
AWURADE.
23 Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a
ɛyɛ tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a
wɔahyɛ, odwennini nwoma a wɔahyɛ no
kɔkɔɔ anaa aboa nwoma a ɛyɛ fɛ nso de
bae.
24 Afoforo nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ
AWURADE sɛ wɔn akyɛde. Ebinom de
ɔkanto nnua nso bae.
25 Mmea no bi a wonim adepam yiye no
too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de
yɛɛ ntama a ɛyɛ fɛ de brɛɛ AWURADE.
26 Afoforo nso de anigye nam wɔn dom
akyɛde so de abirekyi nwi yɛɛ ntama.
27 Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de
abo a ɛte sɛ apopobibiri bae sɛ wɔmfa nyɛ
asɔfotade no ne n'adɛbo.
28 Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu
akanea mu ne nea wɔde bɛfra ɔsrango no
ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae.
29 Eyi di ho adanse sɛ Israel mmarima
ne mmea a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadi a
AWURADE nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa
no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛde brɛɛ no.
30 Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se, "AWU-
RADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ofi
Yuda abusua mu nena
31 no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ
no ma. Wama no nyansa, tumi ne
adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no
ayɛ biribiara a ɛwɔ mu.
32 Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, ne kɔbere mu.
33 Obetumi adi abo adwinni na obetumi
asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom
akyɛde bebree.
34 Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab
a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu
babarima ɔdom akyɛde a wɔnam so kyerɛ
afoforo ade.
35 Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛde
sononko sɛ adwumfo, duadwumfo, aden-
wenfo a wotumi nwen nneɛma a ɛyɛ fɛ gu
ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan
mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma
ɛboro so.

36

1 Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama
wɔn ɔdom akyɛde no nyinaa bɛboa Be-
saleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae
Ntamadan no mu sɛnea AWURADE ahyɛ
no."
2 Enti Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oho-
liab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ
sɛ wɔboa dwumadi no sɛ womfiti ase.
3 Mose de nneɛma a nnipa no de bɛkyɛɛ
no maa wɔn, na adekyee biara nso, na
wonya akyɛde foforo.
4 Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa
gyaee wɔn adwumayɛ no
5 kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
"Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen nea
yehia."
6 Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn
nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn se, afei de,
obiara mmmɛkyɛ wɔn ade bio. Na obiara
amfa hwee amma bio.
7 Efisɛ na nneɛma a wɔwɔ no bɛso
dwuma no di ama aboro so mpo.

8 Wɔn a wonim adwinni pa ara no
de asaawa a wɔanwen yɛɛ Ntamadan no
nsɛnanotam du a emu bi yɛ tuntum, bibiri
ne koogyan a wɔayɛ kerubim agu mu.
9 Nkataano du no nyinaa kɛse yɛ pɛ.
Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan
abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn asia.
10 Wɔkekaa ntama bamma anum sisii
anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa
ntama bamma anum a aka no nso sisii
anim nyaa nkataano foforo.
11 Wɔde ntama bibiri bamma aduonum
wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim
no mu biara ano
12 a hentia baako biara ne baako di
nhwɛanim.
13 Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkoro aduonum
de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano
ahorow abien no yɛɛ nkataano baako.
14 Wɔde ntama nkataso dubaako a
wɔde mmirekyi nwi na ayɛ
15 a ne nyinaa tenten yɛ anammɔn
aduanan anum na ne trɛw yɛ anammɔn
asia kataa Ntamadan no so.
16 Besaleel kekaa saa nkataso yi anum
sisii anim ma ɛyɛɛ bamma tenten baako
na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa ɛno
nso yɛɛ bamma tenten baako.
17 Afei, ɔbobɔɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ
emu biara ano
18 na ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum
de koakoaa nkɔtɔkoro no, sɛnea ɛbɛma
nkataho no akyere pintinn.
19 Wosiesiee nneɛma ahorow abien de
bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no yɛ
odwennini were a wahyɛ no kɔkɔɔ, nea
ɛto so abien yɛ abirekyi were a ɛsɔ.
20 Wɔde ɔkanto yɛɛ ntaaboo de twaa
Ahyiae Ntamadan no ho.
21 Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn
dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn abien
ne kakra,
22 nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara
ase, na mpuran biara yɛ pɛ.
23 Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo
aduonu kyerɛ n'anafo
24 a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso adua-
nan so. Nnyinaso no abien abien hyehyɛ
mpuran biara ase.
25 Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na
wɔde ntaaboo aduonu atwa ho
26 a esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a
mpuran baako besi nnyinaso abien so.
27 Ahyiae Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔe
fam no yɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde ntaaboo
asia na atwa ho,
28 na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo
abien sisi hɔ.
29 Na mpuran a ɛbobɔ so abien abien
sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de
kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne
nyinaa yɛ pɛ.
30 Enti mpuran awotwe ne dwetɛ nnyi-
naso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase
na wɔde yɛɛ.
31 Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa
ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum
kɔ mpuran no fa baako.
32 Wɔyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa
baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ
ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani
kyerɛ atɔe fam.
33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ
ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti
kɔkaa ti.
34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo
no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso
mmeamu dua no mu ama no agyina. Na
sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.
35 Wɔde ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri
ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu
fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamtam no wɔ Nta-
madan no mu.
36 Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan
a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ
nsusomu anan maa ntwamtam no. Na
afadum anan no mu biara si dwetɛ nnyi-
naso anan no baako so.
37 Afei, wɔyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ano
nkataanim. Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a
wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu
adwinni na ɛyɛe.
38 Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa
nkataanim yi mu de akyekyere nnua
anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne
pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura
ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde
kɔbere na ɛyɛe.

37

Apam Adaka No Yɛ

1 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no.
Ɔde ɔkanto na ɛyɛe. Na ne tenten yɛ
anammɔn abiɛsa ne fa, ne trɛw nso yɛ
anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne
sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa.

2 Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho ne emu
nyinaa na wɔde bi beabea ho nyinaa.
3 Na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ
n'anan anan no a nkaa abien wɔ ɔfa
biara.
4 Osen ɔkanto nnua bi de sikakɔkɔɔ
duraa ho.
5 Na wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no
nkyɛn nkaa no mu wɔde bɛsoa.
6 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa yɛɛ ne
mmuaso a wɔfrɛ no Mpata Agua. Na ne
ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, na ne
trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa.
7 Ɔboroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa de
yɛɛ kerubim abien na ɔde tetaree adaka
no mmuaso no ti ne ti.
8 Wɔde kerubim no tetaree adaka no
atifi ne n'anafo na ɛne adaka no nkataso
no yɛɛ baako.
9 Na kerubim no di nhwɛanim a wɔasisi
wɔn ti ase rehwɛ Mpata Agua no na
wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu akata so.
10 Afei, ɔde ɔkanto yɛɛ ɔpon a ne
ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa; ne trɛw yɛ
ɔnammɔn baako ne fa na ne soroko yɛ
anammɔn abien ne fa.
11 Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho na
woguu bi wɔ ne ntwea so nyinaa.
12 Wɔyɛɛ adaka no ho ntetareho a ne
trɛw yɛ nsateaa anan twaa ɔpon no ano
ho hyiae, na wɔde sikakɔkɔɔ hankare faa
ho.
13 Afei, wɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan,
na ɔde hyehyɛɛ ɔpon no anan anan no
nyinaa ase.
14 Wɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkaa no
mu a wɔde bɛma ɔpon no so asoa.
15 Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ
agu ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa.
16 Wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nsanka, mprɛte,
nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na
wɔde bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.
17 Bio, wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ
kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea
wɔde akanea no hyehyɛ mu ne nhwiren
a wɔde siesiee no nyinaa bɔ mu yɛ ade
baako.
18 Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no wɔ
nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso
wɔ fa.
19 Wɔde nhwiren abiɛsa siesiee nkorata
biara ho.
20 Na saa ara nso na kaneadua no, wodii
nhwiren a ɛyɛ fɛ bi adwinni de siesiee no.
21 Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ
nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no
bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na
bi nso wɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so.
Ne nyinaa yɛ asia.
22 Nea wɔde siesiee kaneadua no ne
ne nkorata no nyinaa yɛ ade baako a
sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yɛe.
23 Afei, ɔyɛɛ akanea ason, adaban ad-
abaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde
sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛe.
24 Na kaneadua no ne ho nneɛma no
mu duru yɛ kilogram aduasa anan a ne
nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ.
25 Wɔde ɔkanto na ɛyɛɛ aduhuam
afɔremuka no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne
fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne
soroko yɛ basafa baako a mmɛn a etuatua
ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ
mu ma ɛyɛ ade baako.
26 Wɔde sikakɔkɔɔ duraa ne nyinaa ho,
na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa.
27 Wɔde sika nkaa abien abien susoo
afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ nguguho no
ase a wɔde besuso nnua a wɔde bɛsoa no
mu.
28 Nnua a na wɔde soa no yɛ ɔkanto
nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.
29 Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo
kwan so fii nnuhuam mu yɛɛ ɔsrango
kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew
nnuhuam no nso.

38

Ɔhyew Afɔremuka

1 Ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na
wɔde yɛe. Woyii no ahinanan a ne fa
biara susuw anammɔn ason ne fa na ne
soroko nso yɛ anammɔn anan ne fa.
2 Na ne ntwea so anan no nyinaa mmɛn
tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ
ade baako a wɔde kɔbere adura ho.
3 Wɔyɛɛ afɔremuka no ho nneɛma te
sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne
nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho.
4 Afei, wɔde kɔbere nwenee afɔremuka
no ho twitae a ɛte sɛ atena de sii adaka a
ɛbɛdeda ogya adaka no mfimfini.
5 Wɔde nkaa anan anan sensɛn twaa ne
fa biara ma wɔde nnua a wɔde bɛsoa no
hyehyɛɛ mu.
6 Ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho
na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa no.

7 Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ
nkaa no a ɛbobɔ afɔremuka no nkyɛn no
mu. Ntaaboo na wɔde yɛe. Na emu da
kwan nso.
8 Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere
ahwehwɛ a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano no de kyɛe no na ɛyɛɛ
ade a wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaease
no.
9 Afei, wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ
n'anafo no ne tenten yɛ anammɔn ɔha
aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde
asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛe.
10 Nnua aduonu na wɔde besuso nnu-
rahotam no mu. Ne nnyinaso yɛ kɔbere a
dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho.
11 Na atifi ɔfasu no tenten yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu
ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne
pema ka ho.
12 Atɔe fam fasu no trɛw yɛ anammɔn
aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa
ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne
dwetɛ nkɔtɔkoro ne ntwea na na ɛma saa
ɔfasu no gyina.
13 Na apuei fam no nso trɛw yɛ
anammɔn aduɔson anum.
14 Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam
a wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na
nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ
anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua
abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so na
ekura mu,
15 na nkataanim a ɛwɔ benkum so no
nso tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne
fa a nnua abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa
so kura mu.
16 Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwenee
nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho.
17 Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyina-
sode, nanso ɛho nkɔtɔkoro ne mfɛnsere
no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na
wɔde dwetɛ agu, na mfɛnsere a wɔde
besuso nnurahotam no mu no nso, na ne
nyinaa yɛ dwetɛ ankasa.
18 Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri
ne koogyan anwen mu fɛfɛɛfɛ na wɔde
yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no
ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa
na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa
te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ
afasu no ho no.
19 Nnua anan na na ɛsensɛn so, na nnua
no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a
dwetɛ nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso.
Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ.
20 Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Nta-
madan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ
kɔbere.
21 Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae
Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi
mu no sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo no betumi
ayɛ wɔn asɔfodwuma. Ɔkwan a Mose
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na
wɔfae. Ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ
dwumadi no so.
22 Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso
ne Uri ba Besaleel a ɔyɛ Hur a ofi Yuda
abusua mu no nena.
23 Ne boafo ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak
a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso
yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu
nneɛma mu. Afei na ɔyɛ adenwenfo a
otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne
koogyan di adwinni gu ntama mu.
24 Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram
apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ
Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.
25 Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de
bae yɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan
(3,400).
26 Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa
mmarima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a
wɔkan wɔn no. Wogye fii mmarima
mpem ahansia ne abiɛsa, ahannum ne
aduonum hɔ.
27 Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne
mpuran a esuso ntwamtam no mu no
behia dwetɛ kilogram mpem abiɛsa ne
ahannan Enti nnyinaso biara bɛyɛ dwetɛ
kilogram aduasa anan.
28 Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae
no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa
apampamu, de bi yɛɛ mfɛnsere no ne
nkɔtɔkoro no.
29 Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso,
na ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan
(2,400).
30 Ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyinaso
wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ɛno
bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae
afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae,
31 afɔremuka no so nneɛma, adum no
nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa
adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde

si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

1 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde bɛsom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

2 Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no.

3 Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa, ɛnna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw yiye.

4 Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu.

5 Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ nkyekyeremu sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no.

6 Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so sɛnea wɔkyerɛw nsateaa so kaa so no.

7 Saa abo yi yɛ nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ.

8 Wɔpam adɛbo no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛe, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na ɛnwen mu.

9 Na ɛyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so.

10 Na wɔhyehyɛɛ abo a ɛsom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo;

11 nnidiso a ɛto so abien no yɛ nsrammabo, hoabo ne dɛnkyɛmmo;

12 nea ɛto so abiɛsa no yɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo;

13 na nea ɛto so anan no yɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo a wɔde sikakɔkɔɔ atwa emu biara ho ahyia.

14 Wɔyɛɛ abo no te sɛ nsɔwanode bi kyerɛw Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

15 Sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de adɛbo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ asɔfotade no mmati ntareso abien no so.

16 Wɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien de hyehyɛɛ adɛbo no ntwɔtwɔw so wɔ soro.

17 Wɔde sikakɔkɔɔ ahama abien no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa a ɛwɔ adɛbo no mu no mu.

18 Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu.

19 Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien nso hyehyɛɛ adɛbo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pɛɛ no so.

20 Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma ɛbɛn nkyekyeremu a wɔanwen no fɛfɛɛfɛ ne asɔfotade no ahyiae so no.

21 Sɛnea ɛbɛyɛ na adɛbo no begyina pɛpɛɛpɛ wɔ nkyekyeremu fɛfɛ no so nti, wɔde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adɛbo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ.

22 Asɔfotade no fa kɛse no ara de, wɔde ntama tuntum na ɛnwenee

23 na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛnea wɔhyɛ a ɛrentetew.

24 Na wɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan a wɔanwen yɛɛ biribi te sɛ atoaa aba de sensɛn batakari no ase mmuano no ano.

25 Na wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ atoaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae.

26 Sɛ Aaron hyɛ asɔfotade yi a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom AWURADE sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no.

27 Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima.

28 Wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam adɛbo, abotiri, kyɛw ne nhyɛasetam ahorow no.

29 Bio, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no.

30 Na afei, wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ abɔanim
a wɔakyerɛw so:
Kronkron Ma AWURADE.
31 Wɔde ntama tuntum na asina abɔanim
no abɔ abotiri no mu sɛnea AWURADE hyɛe
no.
32 Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae
Ntamadan no si sɛnea AWURADE kyerɛɛ
Mose sɛ wonsi no no.
33 Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne
emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;
34 adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyi nwoma a wɔahyɛ, nkataano,
35 adaka no a Mmaransɛm Du no wɔ mu no, nnua a wɔde soa Mpata agua;
36 ɔpon no ne ɛho nneɛma, Ɔkyerɛ Brodo,
37 sika akaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo wɔde sɔ kanea;
38 sikakɔkɔɔ afɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,
39 kɔbere Afɔremuka, kɔbere ntwitae, nnua no ne ɛho nneɛma,
nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,
40 ntwahotam a wɔde twa adiwo hɔ fasu ho, ne ɛho nnua a esuso mu,
nnyinasode ne ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon ano,
ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiae Ntamadan no si.
41 Wɔde asɔfotade a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛe. Afei, wɔde Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no.

42 Enti Israelfo no dii nsɛm a AWURADE
hyɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa
so.
43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa
huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho no,
ohyiraa wɔn, efisɛ sɛnea Awurade hyɛe
no ara pɛ na wɔyɛe.

40

1 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ɔsram a edi kan no da a edi kan no
na si Ahyiae Ntamadan no.
3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a
Mmaransɛm Du no wɔ mu no si mu. Na fa
ntwamtam no twa Apam Adaka no anim
ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ.
4 Afei, fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho
nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no
bra na sɔ kanea no.
5 Fa sikakɔkɔɔ afɔremuka a wɔbɛhyew
aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no
anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae
Ntamadan no ano.
6 "Fa ɔhyew afɔremuka no si Ahyiae
Ntamadan no kwan ano.
7 Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Nta-
madan no ne afɔremuka no ntam na hyɛ
no nsu ma.
8 Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no
ho hyia na fa nsɛnanim no sɛn ne kwan
no ano.
9 "Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae
Ntamadan no so baabiara ne biribiara a
ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne
nkongua so, na fa tew ho.
10 Ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneɛma
nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na
tew ho na ɛnyɛ kronkron.
11 Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease
no ngo na fa tew ho.
12 "Fa Aaron ne ne mmabarima no bra
Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu
hohoro wɔn ho.
13 Na fa atade kronkron no hyɛ Aaron,
na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmɛyɛ
me sɔfo.
14 Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn
ntade hyehyɛ wɔn.
15 Sra wɔn ngo sɛnea woyɛɛ wɔn agya
no, sɛnea wɔbɛsom me sɛ asɔfo. Wɔn
ngosra no bɛyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo
ntoatoaso nyinaa mu."
16 Mose yɛɛ biribiara sɛnea AWURADE
hyɛɛ no no.
17 Afe a ɛto so abien no mu ɔsram a edi
kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae
Ntamadan no sisii anim.
18 Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde
nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no
hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabea
mu de mpuran sisii wɔn afa.

19 Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran
no so de ne nguguso guguu so san de ngu-
guso a edi akyi kuruu so sɛnea AWURADE
hyɛɛ no no.
20 Ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaransɛm
Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu
de nnua a wɔde bɛsoa no susoo mu. Ɔde
ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ
mpata nkataso no kataa so.
21 Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae
Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa
mu, sɛnea Awurade hyɛɛ no no.
22 Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ
ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi,
23 de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ AWU-
RADE anim sɛnea Awurade hyɛe no.
24 Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn
wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.
25 Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE
anim sɛnea AWURADE hyɛɛ no no.
26 Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka sii nt-
wamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu
27 na ɔhyew nnuhuam wɔ so sɛnea
AWURADE hyɛe no.
28 Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano
nkataano sɛn ano.
29 Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ
ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no
ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre sɛnea AWURADE hyɛe no.
30 Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Nta-
madan no ne afɔremuka no ntam na
wɔhyɛɛ no nsu ma, sɛnea asɔfo no benya
bi ahohoro wɔn ho,
31 na Mose ne Aaron ne Aaron
mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn
anan ase wɔ hɔ.
32 Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho
akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina
hohoroo wɔn ho sɛnea AWURADE hyɛɛ
Mose no.
33 Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Nta-
madan no ne afɔremuka no ho hyiae na
wɔde nsɛnanotam sɛn ano. Ɛnna Mose
wiee n'adwuma.
34 Omununkum no bɛkataa Ahyiae Nta-
madan no so maa AWURADE anuonyam
hyɛɛ no ma.
35 Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ
hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWU-
RADE anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan
no ma.
36 Bere biara a omununkum no bɛma
ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.
37 Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina
akosi sɛ ɛbɛma ne ho so bio.
38 Awia de, omununkum no gyina
Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo
a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu
sɛnea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so
saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Mose Nhoma A Ɛto So Abiɛsa
Anaasɛ
Lewitikɔs

Ɔhyew Afɔrebɔ

1 Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Nta-
madan no mu kyerɛɛ Mose se,
2 "Kyerɛ Israelfo no se, 'sɛ morebɔ
AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne
mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.
3 " 'Sɛ mo ɔhyew afɔrebɔde no yɛ
nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa
nantwi a onnii dɛm na ɛmmɔ saa afɔre no
sɛnea ɛbɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ
Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɛhɔ na
asɔfo no begye w'ayɛyɛde a wode rebrɛ
AWURADE no.
4 Ɛsɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no
de ne nsa gu aboa no ti so sɛ mpata ma
afɔrebɔni no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no
wu sen sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no
bɛba no bewu sɛ ne bɔne so akatua.
5 Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ
hɔ wɔ AWURADE anim. Na Aaron
mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mo-
gya de akyerɛ AWURADE. Na wɔde mogya
no apete afɔremuka a esi Ahyiae Nta-
madan no kwan no ano no ne ho nyinaa.
6 Afei, asɔfo no bɛpa aboa no ho nwoma
na wɔabobɔw.
7 Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no bɛsɔ
gya wɔ afɔremuka no so.
8 Na wɔde aboa no akwaa bi ne ne ti ne
ne srade ka ho agu nnyansin no so.
9 Momfa nsu nhohoro n'ayamde ne
ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ
afɔremuka no so. Ɛyɛ ɔhyew afɔre, aduan
afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.
10 " 'Sɛ afɔrebɔ no yɛ ɔhyew afɔre na
aboa no yɛ oguan anaa abirekyi a, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ onini a ne ho nni dɛm biara.
11 Onipa a ɔde no bae no bekum no
AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na
Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya
no agu afɔremuka no so ne ɛho nyinaa.
12 Ɔbɛhyehyɛ nam no na asɔfo no de
n'asinasin no ne ti no ne ne srade no agu
nnyansin a egu afɔremuka no so no so.
13 Wɔde nsu bɛhohoro n'ayamde ne ne
nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ
afɔremuka no so de ama Awurade; efisɛ
ɔhyew afɔre sɔ AWURADE ani.
14 " 'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ
ɔhyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa
mmorɔnomamma.
15 Ɔsɔfo no bɛfa anomaa no de no akɔ
afɔremuka no so na watew ne ti ahyew
no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka
no nkyɛn.
16 Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu
ne ntakra no na watow agu nsõ no mu wɔ
afɔremuka no apuei fam.
17 Afei, ɔbɛtwe ne ntaban mu ama emu
ntin no atetew asensɛn hɔ, na ɔsɔfo no
ahyew no wɔ afɔremuka no so. Ɛyɛ
ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ
AWURADE ani.

2

Atoko Afɔrebɔ

1 " 'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduan afɔre de
ma AWURADE no, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ
asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie
ngo ngu so mfa aduhuam mfra
2 nkɔma Aaron mma asɔfo no. Ɔsɔfo no
bɛsaw siam ne ngo no nsa mma de aka
aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi sɛ
afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ,
ehua a ɛsɔ AWURADE ani.
3 Ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam nkae no ma
Aaron ne ne mmabarima sɛ wɔn aduan;
nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔre kronkron
a wɔabɔ ama AWURADE.
4 " 'Sɛ wɔde brodo a wɔato no fononoo
mu brɛ AWURADE sɛ afɔrebɔde a, ɛsɛ sɛ
wɔde asikresiam a wɔayam no muhu-
muhu a wɔde ngo afra ato a mmɔkaw
nni mu na ɛbɔ saa afɔre no. Mutumi de
brodo ntrantraa dɛdɛ a mmɔkaw nni mu
na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma ɛyɛ
yiye.
5 Sɛ afɔrebɔde no yɛ aduan a wɔato
wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a
mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na
momfa mmɔ saa afɔre no.
6 Mummubu mu asinasin na munhwie
ngo ngu so na ɛnyɛ sɛ atoko afɔre ara pɛ.
7 Sɛ monoa mo afɔre no wɔ kuruwa
mu a, ɛno nso, momfa asikresiam muhu-
muhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔre
no.

8 Sɛ moyɛ aduan bi, sɛ motoe, sɛ mokye-
wee anaasɛ mohowee no, ɛsɛ sɛ mode saa
afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ
afɔremuka no anim de kɔma AWURADE.
9 Afɔrebɔde no mu kakraa bi na ɛsɛ sɛ
asɔfo no hyew, nanso AWURADE ani bɛsɔ
ade mu no nyinaa.
10 Nea ɛbɛka no yɛ asɔfo no dea, nanso
wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyew afɔre
kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.
11 " 'Afɔre a mode asikresiam na ɛbɔ
no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efisɛ
ɛnsɛ sɛ ɔhyew afɔre biara a mobɛbɔ ama
AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ɛwo
fra mu.
12 Mode bɛbrɛ AWURADE sɛ aduankan
afɔrebɔde, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhyew wɔ
afɔremuka no so sɛ afɔre a ɛsɔ AWURADE
ani.
13 Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara.
Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene
mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa
nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.
14 " 'Sɛ mode mo nnɔbae a edi kan mu
aba kan rebɛbɔ afɔre a, emu aburow no
munhuan ho na montoto na momfa mma
Awurade.
15 Momfa ngo ne aduhuam nyɛ ho; ɛyɛ
atoko afɔre.
16 Na ɔsɔfo no bɛhyew aburow a
wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra
sɛ aduan afɔrebɔde a wɔde aba AWURADE
anim.

3

Asomdwoe Afɔrebɔ

1 " 'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoe afɔre
ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa
nantwibere bɔ, nanso ɛsɛ sɛ aboa no yɛ
nea ne ho nni dɛm biara.
2 Onipa a ɔde aboa no aba no de ne
nsa begu aboa no apampam na wakum
no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na
Aaron mmabarima asɔfo no apete aboa
no mogya agu afɔremuka no ho.
3 Ɛsɛ sɛ mufi asomdwoe afɔre mu de
n'ayamde ne srade a ɛwɔ ho nyinaa bɛbɔ
aduan afɔre ma AWURADE,
4 a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea
ne mmerɛbo sa so a mubeyi aka asaabo
no ho no.
5 Na ɛsɛ sɛ Aaron mma hyew wɔ
afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a ɛda
dua a ɛrehyew no so; ɛyɛ aduan afɔre,
ehua a ɛsɔ AWURADE ani.
6 " 'Sɛ abirekyi anaa oguan na mode
bɛbɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE a,
ɛnsɛ sɛ dɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔyɛ
onini anaa ɔbere.
7 Sɛ mode oguan ba sɛ mo akyɛde a,
8 momfa mo nsa ngu n'apampam na
munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no
bɛpete mogya no agu afɔremuka no ho
nyinaa.
9 Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi
na wɔmfa mma AWURADE sɛ ɔhyew
afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma ne
ɛho srade, srade a ɛwɔ n'ayamde ho no
nyinaa,
10 ne asaabo abien ne ɛho srade a
ɛbɛn ne sisia ne ne merɛbo a wobeyi a
n'asaabo ka ho no.
11 Ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka
no so sɛ aduan a ɛyɛ ɔhyew afɔre ama
AWURADE.
12 " 'Sɛ wode abirekyi brɛ AWURADE sɛ
w'afɔrebɔde a,
13 fa wo nsa gu aboa no apampam na
kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan
ano. Aaron mmabarima de aboa no
mogya bɛpete afɔremuka no ho nyinaa.
14 Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa
bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔde fa no yɛ
aboa no yam srade,
15 n'asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn
n'asen mu ne ne mmerɛbo a wobeyi aka
ne asaabo no ho no.
16 Ɔsɔfo no bɛhyew wɔ afɔremuka no
so sɛ ɔhyew afɔre. AWURADE ani bɛsɔ saa
ɔhyew afɔre no. Kae sɛ srade no nyinaa
yɛ AWURADE dea.
17 " 'Eyi ne mmara a munni so daa
nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munnni
srade anaa mogya.' "

4

Bɔne Ho Afɔrebɔ

1 Afei AWURADE hyɛɛ mmara foforo maa
Mose sɛ:
2 "Ka kyerɛ Israelfo se saa mmara yi na
ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhyɛ da na obebu
me mmara no bi so.
3 " 'Sɛ ɔsɔfo bi anhyɛ da na ɔfom mmara
bi na ɛnam so de afɔbu ba nnipa no so a,

ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a onnii dɛm bɔ
bɔne ho afɔre de ma AWURADE.
4 Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiae Nta-
madan no pon ano na ɔde ne nsa gu
n'apampam na okum no wɔ hɔ wɔ AWU-
RADE anim.
5 Ɔsɔfo no de aboa no mogya bɛkɔ
Ahyiae Ntamadan no mu.
6 Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ mogya no
mu apete mpɛn ason wɔ AWURADE anim
wɔ ntama a ɛsɛn kronkron mu kronkron
no anim.
7 Afei, ɔsɔfo no de mogya no bi begu
aduhuam no tumpan a esi afɔremuka
no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu; mogya no a ɛbɛka
no, wobehwie agu afɔremuka no ase de
abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano.
8 Afei ɔbɛtetew srade a ɛwɔ ne nsono
no ho nyinaa,
9 ne asaabo abien no ne sisia srade ne
ne bɔnwoma kotoku,
10 na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka
no so te sɛ nantwinini anaa nantwibere a
wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ.
11 Nanso nantwi ba no ho nneɛma a
ɛbɛka a ɛyɛ ne nwoma, ne nam, ne ti, ne
nan, n'ayamde, ne ne nsono no de,
12 wɔmfa nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ tew
wɔ akyiri baabi a wɔde nsõ fi afɔremuka
no so kɔ hɔ kɔhyew no nnyansin so no.
13 " 'Sɛ Israelfo nyinaa yɛ bɔne a etia
AWURADE, na sɛ ɛnyɛ ɔboayɛ a, nnipa no
nyinaa bedi ho fɔ.
14 Na sɛ wohu wɔn bɔne a, wɔde nantwi
ba bɛba abɛbɔ bɔne ho afɔre wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu.
15 Sɛ wɔrebɔ saa afɔre no a, ɔman no
mu mpanyimfo de wɔn nsa begu aboa no
apampam na wɔakum no wɔ AWURADE
anim.
16 Na ɔsɔfo no de ne mogya aba Ahyiae
Ntamadan no mu,
17 na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya
no mu apete mpɛn ason wɔ AWURADE ne
ntama a etwa ɔdan no mu no anim.
18 Ɔde mogya begu mmɛn a etuatua
afɔremuka no ho no so wɔ Ahyiae Nta-
madan no mu wɔ AWURADE anim. Afei
obehwie mogya a aka wɔ ɔhyew afɔre
no afɔremuka no ase no agu wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano.
19 Ɛsɛ sɛ woyi na wɔhyew srade a ɛwɔ
aboa no mu no nyinaa wɔ afɔremuka no
so.
20 Ɔbɛfa ɔkwan a wɔfa so bɔ bɔne ho
afɔre no so pɛpɛɛpɛ. Eyi bɛma ɔsɔfo
no abɛyɛ mpata ama ɔman no, na wɔde
obiara bɔne bɛkyɛ no.
21 Afei asɔfo no bɛtwe nantwinini ba no
de no akɔ beae foforo bi akɔhyew no wɔ
hɔ te sɛnea ɔrebɔ ɔbaakofo bɔne ho afɔre
no. Nanso eyi de, ɛyɛ ɔman mu no nyinaa
afɔrebɔde.
22 " 'Sɛ mpanyimfo no bi yɛ bɔne a
onnim sɛ wafom Onyankopɔn mmara no
baako
23 na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde
ɔpapo a ne ho nni dɛm ba sɛ n'afɔrebɔde.
24 Ɔde ne nsa begu aboa no apampam
na wakum no wɔ beae a wokum ɔhyew
afɔre mmoa no de ama AWURADE no. Eyi
yɛ ne bɔne ho afɔrebɔde.
25 Afei, ɔsɔfo no de ne nsateaa baako
bɛbɔ afɔrebɔde mogya no mu na ɔde asra
afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no
mmɛn no ho; na afei wɔahwie mogya no
nkae agu afɔremuka no ase.
26 Wɔbɛhyew srade no nyinaa wɔ
afɔremuka no so te sɛ nea wɔhyew
asomdwoe afɔre srade no ara pɛ; ɛkyerɛ
sɛ, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata
ama ɔpanyin ko no wɔ ne bɔne no ho; na
wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no.
27 " 'Sɛ apapahwekwa bi yɛ bɔne a
onnim sɛ wafom a, odi ho fɔ.
28 Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ
sɛ ɔde abirekyibere a ne ho nni dɛm ba
ma wɔde pata ne bɔne no.
29 Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a
wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ
ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne
ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum
no.
30 Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra
ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew
afɔremuka mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfo no
behwie mogya no nkae no agu afɔremuka
no ase.
31 Wobeyi srade no nyinaa afi mu te sɛ
nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na
ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no so.
Na AWURADE ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa
onipa no na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.

32 " 'Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde oguamma bɛbɔ ne
bɔne ho afɔre nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbere a
dɛm biara nni ne ho.
33 Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a
wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ
ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne
ho afɔrebɔde no apampam na wakum no
sɛ bɔne ho afɔrebɔde.
34 Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra
ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew
afɔremuka mmɛn no ho. Na wahwie
mogya no nkae no agu afɔremuka no ase.
35 Wɔbɛyɛ srade no sɛnea wɔyɛ asomd-
woe oguamma srade no. Ɔsɔfo no bɛhyew
srade no wɔ afɔremuka no so te sɛ afɔre
ahorow a wɔde ogya bɔ ma AWURADE no
ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so
bɛpata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne
bɛkyɛ no.

5

Bɔne Ahorow A Ɛsɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔre

1 " 'Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho
biribi ho hwee no di ho fɔ.
2 " 'Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a
amanne kwan so no ɛho ntew, te sɛ aboa
bi a ne ho ntew funu, sɛ ɔyɛ wuram aboa,
sɛ ɔyɛ afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam
no, mpo sɛ onnim sɛ ne ho agu fi na akyiri
no ogye n'afɔdi to mu,
3 anaa sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka
biribi a efi onipa mu a ɛho ntew na ɔte ne
ho ase sɛ odi ho fɔ,
4 anaa sɛ obi annwene ho na ɔka ntam
sɛ ɔbɛyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri
no ohu n'afɔdi;
5 sɛ obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara
mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka ne bɔne a wayɛ.
6 Ɛsɛ sɛ ɔde oguammere anaa abireky-
ibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne
ho asotwe ho. Ɔsɔfo na ɔbɛbɔ onipa ko
no bɔne no ho afɔre ama no. Ɔsɔfo no
nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no.
7 " 'Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya oguamma
mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku
abien anaa mmorɔnomamma abien
mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa
no mu baako bɛyɛ ne bɔne no afɔrebɔde
na ɔbaako ayɛ ne hyew afɔrebɔde.
8 Ɔde bɛma ɔsɔfo no na ɔde anomaa a
odi kan no abɔ bɔne afɔre no. Obekyim
aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so,
9 na wapete ne mogya no bi agu
afɔremuka no ho. Mogya no nkae no,
obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne
afɔrebɔ kwan a ɛpepa bɔne.
10 Na ɔsɔfo no de anomaa a ɔto so abien
no bɛbɔ ɔhyew afɔre sɛnea ɔbɔɔ afɔre
a edi kan no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa
afɔrebɔ yi so bɛpata ama nea wayɛ bɔne
no, na ɛnam so ama wɔde ne bɔne akyɛ
no.
11 " 'Sɛ ɔyɛ ohiani buruburoo
a ɔrentumi mfa nturukuku anaa
mmorɔnomamma mmɛbɔ ne bɔne ho
afɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita
abien ne fa bɛba sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde.
Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde
aduhuam nso gu so, efisɛ ɛyɛ bɔne afɔre.
12 Ɔde bɛma ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no
asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan
na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama
AWURADE sɛ afɔrebɔde biara. Eyi bɛyɛ ne
bɔne ho afɔrebɔ.
13 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo no nam saa
afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na
wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. Asikresiam a
aka no, wɔde bɛma ɔsɔfo no te sɛ nnɔbae
afɔrebɔde no ara pɛ.' "
14 AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose se,
15 "Sɛ obi anhyɛ da na ogu ade kro-
nkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni
dɛm a ɔfata sɛ mpata wɔ n'afɔdi no ho
bɛba abɛbɔ AWURADE afɔre.
16 Ade kronkron a nipa no guu ho fi
no nso, ɔde foforo besi anan na watua
dekode no bo ɔha mu nkyɛmu aduonu
aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma
ɔsɔfo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne
afɔre no na wɔde ne bɔne akyɛ no.
17 "Sɛ obi anhyɛ da na obu AWURADE
mmara no bi so a, odi fɔ nti ɛsɛ sɛ otua
afɔbude a Mose bɛhyɛ no.
18 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a
onni dɛm brɛ ɔsɔfo sɛ ne bɔne no ho
afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de ayɛ mpata ama
no wɔ bɔne biara a ɔyɛe a wanhyɛ da no
ho, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.
19 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi
afɔre, efisɛ odi fɔ pefee wɔ AWURADE
anim."

6

Bɔne A Ɛsɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdi Afɔre

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Sɛ obi yɛ bɔne tia me, sɛ ebia,
ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde
ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde
abegyaw no no ho, anaasɛ osisi ne yɔnko,
3 anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho
se dekode no nni ne nkyɛn a,
4 sɛ obi yɛ bɔne na odi ho fɔ a, ɔbɛsan
de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye
ade anaa nea wɔde maa no siei anaa
agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a
ayera no aba,
5 biribiara a waka ho ntamhunu no
nso, ɔbɛsan de ne nyinaa aba na ɔde ho
mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho
abrɛ onipa ko a ɛyɛ ne de no wɔ da a
ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no.
6 N'afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ɔde odwen-
nini a onni dɛm na ɔsom bo kɔma ɔsɔfo.
7 Na ɔsɔfo no de no bɛyɛ mpata ama no
wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ
no."
8 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
9 "Fa saa mmara a ɛfa ɔhyew afɔre ho
yi ma Aaron ne ne mmabarima. 'Wob-
egyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no
so anadwo mu no nyinaa, na ɛsɛ sɛ
afɔremuka gya no kɔ so dɛw.
10 Ade kye a, ɔsɔfo no bɛhyɛ n'asɔfotade
hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahyɛ atade-
tam koro no ara bi nguguso na wakɔpra
ɔhyew afɔre nsõ no de agu afɔremuka no
nkyɛn.
11 Afei, ɔbɛsesa ne ntade no na wasoa
nsõ no afi beae hɔ de akogu beae foforo a
wɔatew hɔ no.
12 Saa bere yi nyinaa ɛsɛ sɛ ogya a
ɛwɔ afɔremuka no so no dɛw. Ɛnsɛ sɛ
edum. Anɔpa biara ɔsɔfo no de ogya
foforo bɛhyɛ mu na ɔde da biara ɔhyew
afɔre agu so, na wahyew srade a wɔde bɔ
da biara asomdwoe afɔre no.
13 Ɛsɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw
wɔ afɔremuka no so; ɛnsɛ sɛ edum.
14 " 'Atoko afɔre ho mmara nso ni:
Aaron mmabarima begyina afɔremuka
no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama
AWURADE.
15 Ɔsɔfo no bɛsaw asikresiam a wɔayam
no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde
ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ
afɔremuka no so sɛ ehua a ɛsɔ AWURADE
ani.
16 Ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ɛbɛka no
yɛ Aaron ne ne mmabarima de a wobedi.
Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo
hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra.
17 Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa
mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew
afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfo no.
Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdi ho
afɔrebɔ, nti ɛyɛ kronkron.
18 Aaron asefo mmarima ne asɔfo na
wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo
ntoatoaso so. Nanso asɔfo no nko ara na
wonni afɔrebɔde a wɔabɔ no ogya so ama
AWURADE no. Biribiara a ɛbɛka wɔn no
bɛyɛ kronkron.' "
19 Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
20 "Da a wɔbɛsra Aaron ne ne
mmabarima ngo no, ɛsɛ sɛ wɔde
asikresiam lita abien ne fa brɛ AWURADE.
Wɔde fa bɛba anɔpa na wɔde fa aba
anwummere.
21 Wɔde ngo bɛfra ato wɔ dade apam-
paa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no yiye na wɔde ba
sɛ ehua a ɛsɔ AWURADE n'ani.
22 Ɔsɔfo a ofi Aaron mmabarima mu a
wɔrehyɛ no sɔfo ma wasi n'agya anan
no de bɛma AWURADE sɛnea wɔahyɛ ho
mmara afebɔɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no.
23 Ɛsɛ sɛ wɔhyew ɔsɔfo biara atoko
afɔre a ɔbɛbɔ no nyinaa; ɛnsɛ sɛ wodi."
24 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
25 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima
sɛ bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: 'Saa
afɔrebɔde yi ho yɛ kronkron yiye enti ɛsɛ
sɛ wokum no AWURADE anim wɔ beae a
wokum ɔhyew afɔrebɔde no.
26 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo a ɔyɛ afɔrebɔ no ho
adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiae
Ntamadan no adiwo hɔ.
27 Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ asɔfo
nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn
nsa ka nam no bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no
mogya bi pete wɔn ntade mu a, ɛsɛ sɛ
wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho
hɔ.
28 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no
wɔ mu no; na sɛ ɛyɛ kɔbere nso a, ɛsɛ
sɛ wotwiw mu, na wɔde nsu hohoro mu
nyinaa yiye.
29 Ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu no
bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efisɛ
ɛyɛ kronkron yiye.
30 Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔde no mogya
no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de kɔyɛ

mpata wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsɔfo biara renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7

1 " 'Amanne a ɛfa afɔdi afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ho no ni:
2 Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beae a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahyia.
3 Ɔsɔfo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua,
4 n'asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyɛn de abɔ saa afɔre no.
5 Ɔsɔfo no bɛhyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Ɛyɛ afɔdi afɔre.
6 Ɔbarima a ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ɛsɛ sɛ wɔwe wɔ beae a ɛhɔ yɛ kronkron, efisɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛho tew yiye.
7 " 'Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Ɛyɛ ɔsɔfo a ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de.
8 Ɔsɔfo a odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no.
9 Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ɛhyɛ.
10 Atoko afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ Aaron mmabarima nyinaa dea.
11 " 'Amanne a ɛfa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma AWURADE no ho no ni:
12 " 'Sɛ ɛyɛ asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔde no ho.
13 Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho.
14 Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbɛdan afɔrebɔde no ama ɔsɔfo a ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no.
15 Sɛ wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de kyerɛ sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedade a, ɛsɛ sɛ wɔwe ne nam da no ara. Ɛnsɛ sɛ bi ka ma ade kye so.
16 " 'Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a ɛnyɛ asomdwoe afɔre na mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde rebrɛ AWURADE de a, nea ɛbɛka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we.
17 Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew.
18 Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔde no; na ɛrenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsɔfo a ɔbɛwe no nso bedi ho fɔ, efisɛ ɛyɛ akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbɛwe saa nam no, ɛsɛ sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.
19 " 'Nam biara a ɛka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe.
20 Ɔsɔfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi.
21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho ntew no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi.' "
22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
23 "Ka kyerɛ Israelfo no se wonnni srade, sɛ efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu.
24 Sɛ ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaasɛ mmoa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nyɛ ade foforo.
25 Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu.
26 Munnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa anaa ntɔteboa.
27 Obiara a ɔbɛyɛ saa no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu."
28 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
29 "Ka kyerɛ Israelfo se obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra.

30 Ɔmfa afɔrebɔde a ɛyɛ srade ne ne
yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim
de ama AWURADE no mmra.
31 Afei, ɔsɔfo no bɛhyew srade no wɔ
afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron
ne ne mmabarima bɛfa.
32 Ɛsɛ sɛ mode mo asomdwoe afɔrebɔde
no srɛ nifa no ma ɔsɔfo no sɛ mo fam de.
33 Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde
mogya ne srade a efi afɔrebɔde no mu
no bɛba afɔremuka no so no na ɔbɛfa srɛ
nifa no.
34 Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan no ne ne srɛ
no mma sɛ akyɛde a efi Israelfo nkyɛn
a wɔde rebrɛ Aaron mmabarima. Bere
biara, wɔmfa saa afɔrebɔde no kyɛfa yi
no mma Aaron ne ne mmabarima."
35 Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ
no, wɔde bɛto nkyɛn na wɔde ama wɔn a
wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfo a ɛyɛ Aaron
ne ne mmabarima no.
36 Efisɛ da a AWURADE sraa wɔn ngo
no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no
mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo
ntoatoaso ɛbɛba nyinaa mu.
37 Eyinom ne amanne a ɛfa ɔhyew
afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ,
afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomd-
woe afɔrebɔ ho.
38 AWURADE de saa mmara yi maa Mose
wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma
Israelfo no, sɛnea ɛbɛyɛ a wobehu ɔkwan
a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no
de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

8

Asɔfohyɛ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Afei fa Aaron ne ne mmabarima
bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano.
Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba
a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre, adwen-
nini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu
nkɛntɛn abien
3 na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra
hɔ bi."
4 Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no,
na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan
no ano.
5 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Ade a
merebɛyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ
menyɛ."
6 Afei, Mose de Aaron ne ne
mmabarima no baa anim, na ɔde nsu
hohoroo wɔn ho.
7 Ɔde Aaron atade sononko bi a ne
mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade
a wɔde tam a ɛyɛ fɛ ayɛ n'abɔso hyɛɛ no.
8 Afei, Mose de adɛbo fam Aaron bo de
Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ no
hyɛɛ mu.
9 Ɔbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a ɛwɔ sika
abɔanim sɛnea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no ara pɛ.
10 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee
Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara
a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho.
11 Ɔpetee afɔremuka no so mpɛn ason.
Afei, ɔpetee nkuku a ɛwɔ afɔremuka no
so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho
de tew ho.
12 Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron
tirim de tew ne ho sɛ omfiti n'adwuma
ase.
13 Nea edi hɔ ne sɛ, Mose de batakari
hyehyɛɛ Aaron mmabarima a nkyeky-
eremu ne kyɛw ka ho, sɛnea AWURADE
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
14 Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no
rekɔbɔ bɔne ho afɔre. Aaron ne ne
mmabarima de wɔn nsa guu aboa no
apampam.
15 Mose kum no. Ɔde ne nsateaa baako
bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka
mmɛn nan no ho ne afɔremuka no ankasa
ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae
no guu afɔremuka no ase de tew ho sɛ
mpata.
16 Ɔfaa n'ayamde ho srade ne ne
mmerɛbo ho srade ne n'asaabo abien
no ne ɛho srade hyew ne nyinaa wɔ
afɔremuka no so.
17 Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne
nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi
sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.
18 Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE
sɛ ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima
de wɔn nsa guu aboa no apampam.
19 Na Mose kum no de ne mogya no bi
petee afɔremuka no ho nyinaa.
20 Otwitwaa odwennini no nam na
ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka
ho.
21 Na ɔde nsu hohoroo n'ayamde ne
n'anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no
so maa ne nyinaa hyew dwerɛbee. Na ɛyɛ

ɔhyew afɔre, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre
a wɔbɔ maa AWURADE, sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no.
22 Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ
asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne
mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam.
23 Mose kum no na ɔde mogya no bi
kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.
24 Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron
mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn
nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa
kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee
afɔremuka no ho nyinaa.
25 Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne
mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo
abien no ne ɛho srade ne ne srɛ nifa no.
26 Na ɔde saa brodo ntrantraa a
mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo
ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne
brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa
fii kɛntɛn a wɔde besii hɔ wɔ AWURADE
anim no mu guguu eyinom nyinaa so.
27 Wɔde eyinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne
ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ
AWURADE anim sɛ ohim afɔrebɔ.
28 Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam
hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew
afɔre no so sɛ asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a
ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.
29 Afei Mose nso faa ne yan no a na ɛyɛ
ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no
mu no hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim
afɔrebɔ, sɛnea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no.
30 Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a
ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee
Aaron ne ne mmabarima ntade mu de
tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn
ntade ho maa AWURADE dwumadi.
31 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne
mmabarima no se, "Monnoa nam no wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa
nni brodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfohyɛ
afɔrebɔde wɔ mu no sɛnea meka kyerɛɛ
mo no.
32 Nam ne brodo biara a ɛbɛka no,
monhyew.
33 Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntena
Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa
nwie asɔfohyɛ dwumadi no.
34 Mose kaa bio se nea ɔyɛɛ no da no
nyinaa no, AWURADE na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
mfa nyɛ mpata mma wɔn.
35 Ɔsan hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima
no sɛ wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano
anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, 'Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi
ne asɛm a AWURADE aka.' "
36 Enti Aaron ne ne mmabarima dii
nsɛm a AWURADE nam Mose so hyɛɛ wɔn
sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

9

Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase

1 Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe
no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima
ne Israel mpanyimfo nyinaa.
2 Ɔka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔkyere
nantwinini ba mfi anantwi no mu na
ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere
odwennini a ne ho nni dɛm mfa no mmɔ
ɔhyew afɔre. Ɔka kyerɛɛ no se ɔmmɔ saa
afɔre yi nyinaa wɔ AWURADE anim.
3 Afei Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka
nkyerɛ Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no
mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa
nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe
a wɔn ho nni dɛm biara mmɔ wɔn ɔhyew
afɔre no,
4 na wɔmfa nantwinini ne odwennini
mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa asikre-
siam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre
mma AWURADE, efisɛ nnɛ, AWURADE beyi
ne ho adi akyerɛ mo."
5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa
Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea
Mose hyɛe no. Nnipa no nyinaa begyi-
nagyinaa AWURADE anim.
6 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi na AWU-
RADE ahyɛ mo sɛ monnyɛ na AWURADE
anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo."
7 Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔ
afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne
ɔhyew afɔre no mfa nyɛ mpata mma ne
ho ansa na ato nnipa no sɛnea AWURADE
hyɛe no.
8 Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so.
Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne
bɔne ho afɔre.
9 Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ
no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa
mmɛn a ɛwɔ afɔremuka no ho no na
ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase.

10 Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma,
bɔnwoma nkotoku a efi bɔne afɔrebɔde
no mu sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.
11 Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma
wɔ nsraban no akyi.

12 Nea edi hɔ ne sɛ, okum ɔhyew afɔre
aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya
no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa,
13 Wɔde aboa no brɛɛ no asinasin a ne
ti ka ho. Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ
afɔremuka no so.
14 Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne
nan ho hyew wɔ afɔremuka no so sɛ
ɔhyew afɔre.

15 Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum
abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so
bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre
maa ne ho.

16 Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn
ɔhyew afɔre de maa AWURADE sɛnea
Onyankopɔn mmara kyerɛ no.
17 Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa
mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de
kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no ho.

18 Okum nantwi ne odwennini no a ɛyɛ
nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron
mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma
ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa.
19 Oyii nantwi no ne odwennini no
srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn
ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn
bɔnwoma kotoku no.
20 Wɔde srade no guu mmoa no yan so
na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so.
21 Na ohim yan no ne mmoa no mmati
nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛɛ sɛ
afɔre no yɛ ne dea, sɛnea Mose hyɛe no.

22 Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa
no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka
no ho sii fam.

23 Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan
mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa
nnipa no na AWURADE anuonyam baa
nnipa no nyinaa so.
24 Na ogya fi AWURADE nkyɛn bɛhyew
ɔhyew afɔrebɔde no ne srade a ɛwɔ
afɔremuka no so no. Na nnipa no huu
eyi no, wɔn nyinaa teɛteɛɛ mu butubutuw
fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wu

1 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de
ogya guu wɔn aduhuamyɛfo ade mu.
Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma
wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE
mmara so, efisɛ wɔde ogya a ɛnyɛ nea
AWURADE ahyɛ baa n'anim.
2 Enti ogya dɛw fii AWURADE nkyɛn
bɛhyew wɔn.
3 Mose ka kyerɛɛ Aaron se, AWURADE
kae se,
" 'Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyerɛ
wɔn a wɔba me nkyɛn;
wɔbɛhyɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa
anim no,
na nea ɔrekyerɛ nen.' "
Na asɛm no tɔɔ Aaron mum.
4 Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne
Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima
mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Monkɔtwe nnipa a wɔahyew no nyinaa
mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn
nkɔ nsraban no akyi."
5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu
sɛnea Mose aka akyerɛ wɔn no.
6 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne
mmabarima Eleasar ne Itamar se,
"Munnsu. Mommma mo tinwi nsensɛn
hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa
agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu
nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum
mo nso na n'abufuw bɛba Israelfo nyinaa
so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane
ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi
di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow,
tumi su wɔn nso.
7 Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano,
anyɛ saa a mubewuwu, efisɛ AWURADE
ngosra wɔ mo so." Na wodii asɛm a Mose
kae no so.
8 Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron se,
9 "Sɛ wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu
a, nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den.
Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi
bɛtena hɔ afebɔɔ ama awo ntoatoaso a
ɛbɛba no nyinaa,
10 na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda
kronkron ne nea ɛyɛ teta, nea ɛho tew ne
nea ɛho ntew no tam,

11 na woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo
mmara a AWURADE nam Mose so de ama
mo no nyinaa."
12 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne
mmabarima Eleasar ne Itamar se,
"Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan
afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ
AWURADE no na munni wɔ afɔremuka no
ho, efisɛ ɛyɛ kronkron koraa.
13 Munni wɔ kronkronbea hɔ. Ɛyɛ wo
ne wo mmabarima no dea, na ɛyɛ wo
ne wo mmabarima no kyɛfa a efi aduan
afɔrebɔ a wɔde brɛɛ AWURADE no mu;
efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ.
14 Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no
AWURADE anim no, mutumi we no beae
biara a amanne kwan so no ɛhɔ tew. Ɛyɛ
wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyɛfa
wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu.
15 Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ
wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma
AWURADE no ho. Eyi bɛyɛ wo ne w'asefo
kyɛfa daa, sɛnea AWURADE ahyɛ no."
16 Bere a Mose bisaa nea ayɛ abirekyi
a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔre no ho asɛm
no, ohuu sɛ wɔahyew no. Ɛno nti, ne bo
fuw Eleasar ne Itamar a na wɔyɛ Aaron
mmabarima no, bisae se,
17 "Adɛn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde
no wɔ kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔde
kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi
nnipa no afɔdi na ɛnyɛ mpata mma wɔn
wɔ AWURADE anim.
18 Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ
kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi
awe wɔ hɔ ara sɛnea mehyɛe no."
19 Aaron buaa Mose se, "Nnɛ wɔbɔɔ
wɔn bɔne afɔre ne ɔhyew afɔre maa
AWURADE. Nanso hwɛ asɛm yi a ato me.
Sɛ mewee bɔne afɔre nam yi bi nnɛ a,
anka AWURADE ani bɛsɔ ana?"
20 Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11

Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron se,
2 "Monka nkyerɛ Israelfo no se, 'eyi
ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so
mmoa no mu.
3 Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu
apae kosi nea opuw wosaw so.
4 " 'Monnnwe mmoa a wodidi so yi.
Yoma, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte
mu mpae; ne ho ntew mma mo.
5 Atwaboa, efisɛ opuw wosaw nanso ne
tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.
6 Adanko, efisɛ opuw wosaw nanso ne
tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.
7 Prako, efisɛ ne tɔte mu apae nanso
ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo.
8 Monnnwe wɔn nam anaa mommfa
mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma
mo.
9 " 'Munni nsumnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ
ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu.
10 Nanso nsumnam a aka no de, mukyi.
11 Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa mode
mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew.
12 Miti mu sɛ, nsumnam biara a enni
ntɛtɛ anaa abon no, mukyi, wɔn ho ntew.
13 " 'Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu wɔn sɛ wɔn
ho ntew nti mukyi no korakora nso ne:
ɔkɔre, ne opete ne opetebiri,
14 ɔkompete, ɔsansa,
15 kwaakwaadabi,
16 sohori, patukɛse, po so akorɔma,
akorɔma,
17 patu, sare so patu, patukɛse,
18 bakanoma, nantwinoma, opete,
19 asukɔnkɔn, asuɔkwaa ne ampan.
20 " 'Mmoawa a wotu a wɔn anan yɛ
anan no nso nyɛ mmoa a wɔn ho tew;
ɛnsɛ sɛ mowe.
21 Mmom, wɔn a wɔn anan bɔ mu a
wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi
we.
22 Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa,
nketekre, ne tɛwtɛw nyinaa mutumi we.
23 Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ
anan anan no de, munhu sɛ wɔn ho ntew.
24 " 'Obiara a ɔde ne nsa bɛka wɔn funu
no mpo ho begu fi kosi anwummere.
25 Obiara a ɔbɛfa bi no ɛsɛ sɛ ɔhoro ne
ntama na ɔtwe ne ho fi nnipa mu kosi
anwummere de kyerɛ sɛ ne ho agu fi.
26 " 'Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa
biara a ne tɔte mu mpae nwiei anaa aboa
a ompuw nwosaw no, wagu ne ho fi.
27 Aboa biara a n'anan yɛ anan na ɔnam
n'awerɛw so no, mukyi ne nam. Obiara
a ɔde ne nsa bɛka aboa a ɔte saa funu
no ho begu fi kosi anwummere; ɛyɛ mo
akyiwade.

28 Obiara a ɔbɛfa saa aboa no funu no,
ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na ne ho rentew
ara kosi anwummere.
29 " 'Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho
ntew no ni: Ahweaa, okisi, ɔketew abusua
a wɔsoso,
30 opo, ɔmampam, ɔdan ne na, ɔketew,
ne ɔbosomaketew.
31 Wɔn a wɔwea no nyinaa ho ntew
mma mo, obiara a ɔde ne nsa bɛka
wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi
anwummere
32 Biribiara a wɔn funu no bɛka no nso
ho begu fi, sɛ ɛyɛ dua, ntama, kuntu,
kotoku; biribiara a ɛbɛka no, wɔmfa ngu
nsu mu nkosi anwummere. Ɛno akyi no,
ɛho bɛtew.
33 Kuku biara a bi bɛtɔ mu no, nea ɛwɔ
mu biara ho begu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa
kuku no.
34 Nsu a wɔde bɛhohoro nneɛma a ɛho
ntew no ho wɔ kuku no mu no, sɛ bi ka
aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã
biara a ɛwɔ kuku a ɛho agu fi no mu no
nso ho begu fi saa ara.
35 Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka
fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na ɛno nso
ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wobubu gu.
36 Sɛ aboa no tew hwe asuti anaa abura
bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi,
na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na
ebegu fi.
37 Na sɛ aboa no funu ka aduan a
wobedua wɔ afum a, ɛho rengu fi,
38 Nanso sɛ wɔfɔw aba no nsu na funu
no tɔ so a, aba no ho begu fi.
39 " 'Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo
ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne
nsa bɛka ne funu no no ho begu fi akosi
anwummere.
40 Saa ara nso na onipa a ɔbɛwe ne nam
no bɛhoro ne ntama na ne ho agu fi akosi
anwummere.
41 " 'Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam
no nam.
42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn
afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan
so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ
anan bebree na wɔwea no nam nso, efisɛ
wɔn ho agu fi.
43 Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu
fi.
44 Mene AWURADE wo Nyankopɔn.
Momma mo ho ntew wɔ saa nneɛma yi
nyinaa ho na monyɛ kronkron, efisɛ meyɛ
kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka
mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa
ngu mo ho fi.
45 Mene AWURADE a miyii mo fii Mis-
raim de mo bɛyɛɛ mo Nyankopɔn no. Ɛno
nti, ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ meyɛ
kronkron.
46 " 'Eyi ne mmara a ɛfa mmoa, nno-
maa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so
no ho.
47 Eyi ne nsonoe a ɛda mmoa a wɔn ho
tew a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn nam ne wɔn a
wɔn ho ntew a ɛnsɛ sɛ wɔwe wɔn nam
wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.' "

12

Awo Akyi Ahodwira

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ
Israelfo no se,
2 'Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho
ntew nnanson, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne
ho ntew no ara.
3 Ne nnaawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wotwa
abarimaa no twetia.
4 Na nnafua aduasa abiɛsa a ɛda n'anim
a ɔde retew ne ho no, ɛnsɛ sɛ oso biribiara
a ɛyɛ kronkron mu na onni ho kwan sɛ
ɔkɔ hyiadan mu nso.
5 Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho ntew
nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri
a ne ho ntew no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn
nnafua aduosia asia ma ne ho twa.
6 " 'Sɛ saa ahotew nna yi twa mu a, ɛsɛ
sɛ ɔde oguamma a wadi afe bɛbɔ ɔhyew
afɔre na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku
ba bɛbɔ bɔne ho afɔre. Ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ
Ahyiae Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no.
7 Na ɔsɔfo no de wɔn bɛma AWURADE de
ayɛ mpata ama ɛna no; ɛba saa a, ne ho
tew bio wɔ n'awo mu mogyagugu ho.
" 'Eyinom ne awo akyi ahyɛde.
8 Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya oguamma
no a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma
abien anaa nturukuku mma abien ba.
Wɔde ɔbaako bɛbɔ ɔhyew afɔre na wɔde
ɔbaako abɔ bɔne ho afɔre. Ɔsɔfo no bɛfa
saa kwan yi so ayɛ mpata ama no, sɛnea
ɛbɛyɛ a ne ho bɛtew bio.' "

13

Ɔhonam Ani Nsanyare Ho Nsɛnkyerɛnne

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

2 “Sɛ obi hu sɛ biribi ahon ne honam
ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na
adidi akɔ ne honam mu a, onhu sɛ ɛyɛ
kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma
ɔsɔfo Aaron anaa ne mmabarima no mu
baako
3 na ɔhwɛ kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no
hɔ dan yɛ fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam
no mu a, na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no
da no adi sɛ ɔyarefo no yɛ ɔkwatani.
4 Na sɛ kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na
sɛ kuru no hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a,
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu
nnanson.
5 Nnanson no du a, ɔsɔfo no bɛhwɛ no
bio na sɛ kuru no nsakrae na ɛntrɛwee wɔ
ɔhonam no ani a, ɔsɔfo no bɛsan atwa no
asu nnanson bio.
6 Afei ne nnanson so no, ɔsɔfo no bɛhwɛ
ne honam ani bio, na sɛ ohu sɛ ɔyare no
ano abrɛ ase a ɛntrɛwee a, ɔsɔfo no bɛka
ato gua sɛ, ɔyarefo no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ
mu sɛ ɛyɛ ntwom bi na eguu no bere tiaa
bi mu. Enti sɛ ɔyarefo no horo ne ntama
a, wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie.
7 Na sɛ nso ɔyarefo no ba ɔsɔfo no
nkyɛn ma ɔhwɛ no na ɔyare no atrɛtrɛw
a, ɛsɛ sɛ ɔsan ba ɔsɔfo no nkyɛn bio
8 na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare no atrɛtrɛw
wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka
sɛ amanne kwan so no, ne ho ntew na ɛyɛ
ɔhonam ani nsanyare.
9 “Sɛ obi nya ɔhonam ani nsanyare a,
ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfo na ɔhwɛ no.
10 Sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa
na kuru atɔ saa beae hɔ a,
11 na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsan-
yare, na ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de to gua sɛ
amanne kwan so no, onipa no ho ntew.
Ɛba saa a, wɔnhwehwɛ ɔyare no mu bio,
efisɛ ɛda adi pefee sɛ ɔhonam no ayɛ
kwata.
12 “Nanso sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no
adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne
nan ase nyinaa a,
13 ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ne ho tew,
efisɛ ne honam nyinaa adan ayɛ fitaa.
14 Na sɛ akuru no bi pue ne honam no
baabi foforo a, wɔbɛpae mu aka sɛ onipa
no yɛ ɔkwatani.
15 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka ntɛm ara
a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efisɛ
akuru no kyerɛ sɛ kwata wɔ ɔhonam no
mu.
16 Na sɛ akuru no wu na ɛdan yɛ fitaa
sɛ ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no bɛkɔ
ɔsɔfo no hɔ bio.
17 Ɔsɔfo no bɛhwɛ no na sɛ ɔhonam no
fa hɔ ayɛ fitaa de a, ɔsɔfo no bɛpae mu
aka sɛ ne ho atɔ no.
18 “Sɛ pɔmpɔ si obi na agyae
19 na sɛ baabi a pɔmpɔ no sii no biribi
hyerɛnn bi, anaa nea ɛbere kakra hon wɔ
hɔ a, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfo.
20 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ɔyare no adidi
kɔ ne honam mu na nwi a ɛwɔ ɔhonam
no hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsɔfo no bɛpae mu
aka se ɔyarefo no ho ntew, efisɛ kwata
apue afi pɔmpɔ no mu.
21 Nanso sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ohu sɛ nwi
fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ hɔ no,
na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na
ahosu no yɛ nsonso a ɔsɔfo no beyi no afi
nnipa mu nnanson.
22 Saa bere no mu sɛ beae hɔ no trɛtrɛw
a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka se, onipa no
yare kwata.
23 Na sɛ beae a ɛhɔ ayɛ hyerɛnn no
anhon bio na antrɛtrɛw a, na ɛyɛ pɔmpɔ
no twa kɛkɛ enti ɔsɔfo no bɛpae mu aka
se ne ho tew.
24 “Sɛ obi hyehyew na sɛ ɔhyehyew no
mu yɛ kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a,
25 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ faako a ɔhyehyew
no wɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ beae a ɛhɔ nnii
dɛm biara no dan yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ ade a
adidi kɔ ɔhonam no mu a, na ɛyɛ kwata
na apue afi ɔhyehyew no mu, enti ɛsɛ
sɛ ɔsɔfo no pae mu ka sɛ onipa no yɛ
ɔkwatani.
26 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ hu sɛ nwi fitaa nni
beae a ɛhɔ yɛ hyerɛnn no, na sɛ hyerɛnn
no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare
no regyae a, ɔsɔfo no beyi no afi nnipa
mu nnanson
27 na wahwɛ no ne nnanson so bio. Sɛ
ɔyare no trɛw fa ɔhonam no ani a, ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no pae mu ka se kwata ayɛ onipa
no.
28 Nanso sɛ ɔhonam no fa hɔ a ayɛ
hyerɛnn no antrɛtrɛw ɔhonam no ani,
na sɛ ɛyɛ sɛ nea ɛhɔ retwintwam no a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ ɔhyehyew twa bi, enti
ɔsɔfo no bɛda no adi sɛ ɔnyare kwata.

29 “Sɛ kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi
tirim anaa n’afono ho a,
30 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ohu
sɛ ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na
ɔsan hu nwi a ɛte sɛ akokɔsrade wɔ kuru
no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka se onipa no
yare kwata.
31 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ohu sɛ ɔyare
no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom,
ɛwɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ
mu a, ɛsɛ sɛ woyi onipa no fi nnipa mu
nnanson,
32 na ne nnanson so no, wɔsan hwɛ no
bio. Sɛ ɔyare no ntrɛtrɛwee, na nwi a ɛte
sɛ akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na
ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a,
33 ɔbɛtwerɛw nwi a atwa kuru no ho
ahyia nyinaa (na mmom ɛnyɛ kuru no mu
ankasa) na ɔsɔfo no ayi no afi nnipa mu
nnanson bio.
34 Ne nnanson so no, ɔbɛsan ahwɛ
no, na sɛ ɔyare no ntrɛtrɛw nnidi nkɔɔ
ɔhonam no mu a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka
se onipa no ho atew na sɛ ɔhoro ne ntama
wie a, na afei wadi mu.
35 Na sɛ akyiri no saa ɔyare no trɛtrɛw
a,
36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ no bio a ɔhwɛ sɛ
nwi a ɛte sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu
na ɔpae mu ka se, onipa no yare kwata.
37 Na sɛ ɔyare no trɛw a ɛtrɛtrɛw no
gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ beae hɔ a,
na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara
nni ne ho enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka
se ne ho atew.

38 “Sɛ ɔbarima anaa ɔbea bi honam ani
yɛ fitaa hanahana,
39 na akyiri no ɔhonam no ani dum ara
na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ
onipa no, na mmom, ɛyɛ ɔyare foforo bi.

40 “Sɛ obi ti so pa a, ɛwɔ mu sɛ ne
ti so apa de, nanso ɛno nkyerɛ sɛ ɔyɛ
ɔkwatani!
41 Sɛ obi ti so pa fi ne moma so a, na ne
moma so ara na apa, na ɛnkyerɛ sɛ ɛyɛ
kwata.
42 Na mmom, sɛ nsisii akɔkɔɔ a fitaa
frafra mu wɔ tipae no so a, na ɛkyerɛ sɛ
ebia kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no.
43 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo no bɛhwɛ no na sɛ
biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ kwata
a,
44 na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti ɛsɛ
sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se, onipa no yare
kwata.
45 “Onipa biara a wobehu sɛ ɔyare
kwata no, ɛsɛ sɛ ofura ntama a atetew
na ɔma ne tinwi fuw, twa mpɛsɛmpɛsɛ na
ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteɛteɛ mu se,
‘Me ho ntew! Me ho ntew!’
46 Na nna dodow a ɔyare no nkɔe no de,
wɔbɛfa ɔyarefo no sɛ ne ho ntew enti ɛsɛ
sɛ ɔtena kurow no akyi baabi.
47 “Sɛ kwata ho nsɛnkyerɛnne bi ka
atade,
48 kuntutam anaa nweratam, aboa
nhoma anaa biribiara a wɔde aboa
nwoma ayɛ mu,
49 na sɛ nsisii ahabammono anaa kɔkɔɔ
wɔ mu a, ebia na ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ
wɔde kɔma ɔsɔfo na ɔhwɛ.
50 Ɔsɔfo no de bɛkɔ akosie nnanson.
51 Nnanson so no, wasan ahwɛ bio. Na
sɛ ohu sɛ nsisii no atrɛtrɛw a, na ɛkyerɛ
sɛ, ɛyɛ kwata a etumi san nnipa.
52 Ɛsɛ sɛ ɔde ogya hyew ntama, kuntu
ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa,
efisɛ, ɛnam eyinom so betumi ama ɔyare
no asan nnipa.
53 “Na sɛ ne nnanson so no ɔhwɛ na sɛ
nsisii no ntrɛtrɛwee a,
54 ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔahoro nneɛma
a wodwen sɛ ɔyare no bi wɔ mu no no
nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson.
55 Sɛ nnanson bio akyi faako a ɔyare no
wɔ hɔ no nsesaa n’ahosu na ɛntrɛwee a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata nti ɛsɛ sɛ wɔhyew
ade no, efisɛ ɔyare no adidi kɔ mu ara
yiye.
56 Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nneɛmahoro no
akyi, nsisii no ano abrɛ ase a, obetwa hɔ
afi ntama anaa aboa nwoma a wɔde adi
dwuma bi no mu.
57 Na sɛ ɛsan ba bio de a, na ɛyɛ kwata
enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no.
58 Sɛ wɔhoro na asɛm biara amma ho a,
wotumi de di dwuma biara bere a wɔasan
ahoro no.”
59 Eyinom ne mmara a ɛfa kwata a ɛwɔ
ntama anaa biribiara a wɔde aboa nhoma
ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ kwata wɔ
dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

1 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Da a wobedwira ɔkwatani ho no, ɛho
mmara ni: Wɔde no bɛkɔ akɔma ɔsɔfo,
3 na ɔsɔfo no ahwɛ no wɔ nsraban no
akyi. Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no agyae
a,
4 obebisa nnomaa abien bi a wɔwe,
na afei wɔde sida dua, koogyan hama
ne adwerɛ mman a wɔde bɛyɛ ahodwira
ahyɛde ama ɔkwatani no abrɛ no.
5 Ɔsɔfo no bɛka ama wɔakum nnomaa
no mu baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so.
6 Na anomaa a wonnya nkum no no
nso, wɔde ɔno ne sida dua no ne koogyan
hama no ne adwerɛ mman no bɛhyɛ
anomaa a wokum no no mogya no mu.
7 Na ɔsɔfo no apete mogya no agu
ɔkwatani a ne ho afi no so mpɛn ason, na
wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa
anomaa a wonkum no no.
8 "Na ɔyarefo a ne ho atɔ no no bɛhoro
ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa
nso. Obeguare na wasan abɛtena faako
a kan no na ɔte hɔ no bio; nanso ɛsɛ sɛ
ɔtena ne ntamadan akyi nnanson.
9 Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi ny-
inaa bio, obeyi n'abogyesɛ ayi n'anintɔn
nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na
waguare, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho
atew.
10 "Da a edi so a ɛyɛ nnaawɔtwe so no,
ɔbɛfa adwennini abien a wɔn ho nni dɛm
ne oguamma bere baako a ɔno nso ho nni
dɛm, asikresiam muhumuhu lita asia ne
fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa
hwee lita fa.
11 Afei ɔsɔfo a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefo no
ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ no no de onipa no
ne n'afɔrebɔde bɛba AWURADE anim wɔ
Ahyiae Ntamadan no ano.
12 "Ɔsɔfo no bɛfa nguantenmma no
baako ne ngotoa baako no na ɔde ama
AWURADE sɛ afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ
afɔremuka no anim.
13 Afei, wobekum oguamma no wɔ beae
a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ kro-
nkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde
yi bɛma ɔsɔfo no sɛnea wɔyɛ no bɔne
afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a ɛyɛ
kronkron ankasa.
14 Ɔsɔfo no bɛfa saa afɔdi afɔrebɔde
mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew
ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.
15 Afei, ɔsɔfo no bɛfa ngo no bi ahwie
agu ne nsa benkum mu
16 na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu
apete mpɛn ason wɔ AWURADE anim.
17 Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu
no, ɔsɔfo no de bɛka onipa no aso nifa ase
ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa
kokurobeti sɛnea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ
afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ.
18 Ɔde ngo no nkae a ɛwɔ ne nsam no
bɛfɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bɛkyerɛ sɛ,
ɔsɔfo no de ne ho ayɛ mpata ama onipa
no wɔ AWURADE anim.
19 "Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no bɔ bɔne afɔre
na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a
wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no
ho; ɛno akyi no, ɔsɔfo no bekum ɔhyew
afɔrebɔde no
20 na ɔde abɔ ɛne atoko afɔre wɔ
afɔremuka no so de ayɛ mpata ama
ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne
ho afi no.
21 "Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ
nguamma abien no a, ɛno de, ɔde
oguamma nini baako bɛbɔ afɔdi afɔre no
de ama AWURADE sɛ mpata a wohim wɔ
afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam
fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde
ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo
tumpan ka ho.
22 Ɛno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien
anaa nturukuku mma abien mu biara a
obenya no mu baako bɛbɔ bɔne afɔre
na ɔde baako a ɛbɛka no nso abɔ ɔhyew
afɔre.
23 "Da a ɛto so awotwe no, ɔde ne
nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano na ɔsɔfo no de adwira
no wɔ AWURADE anim.
24 Ɔsɔfo no bɛfa oguamma no de abɔ
afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpan ma bɛka
ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de
akyerɛ sɛ, wɔde rema AWURADE.
25 Afei, wobekum oguamma no de no
abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no
bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no
aso nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka
ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa
kokurobeti.
26 Ɔsɔfo no behwie ngo agu ɔno ara ne
nsa benkum mu

27 na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete
bi mpɛn ason wɔ AWURADE anim.
28 Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no
bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa
nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti
sɛnea ɔyɛɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi
afɔre no.
29 Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no, ɛsɛ
sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti
ho de yɛ mpata wɔ AWURADE anim.
30 Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa
mmorɔnoma abien no mu biara a otumi
tɔe no ba.
31 Wɔde abien a onyae no mu baako
bɛbɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde
abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu
wɔbɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsɔfo no
bɛyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE
anim."
32 Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew
wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso
wontumi mfa afɔrebɔde a ɛho hia no
nyinaa mma no.
33 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron se,
34 "Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama
mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu
a,
35 ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi
nkyerɛ ɔsɔfo no na ɔnka se, 'Ɛyɛ me sɛ
kwata wɔ me fi ha!'
36 Ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔatu ofie hɔ
nneɛma nyinaa ansa na wahwɛ hɔ sɛnea
ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie hɔ a,
ɛrengu biribi foforo ho fi wɔ hɔ.
37 Sɛ ohu nsensansensan ahabammono
anaa kɔkɔɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom
kɔ afasu no mu a,
38 ɔbɛto ofi no mu nnanson
39 na ne nnanson so no, wasan aba
bio abɛhwɛ. Na sɛ nsensansensan awu-
rawura afasu no mu a,
40 ɛno de, ɔsɔfo no bɛhyɛ ama
wɔawerɛwerɛw nsisii no afi hɔ na
wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a
ɛhɔ ntew wɔ kurow no akyi baabi.
41 Afei, ɔbɛhyɛ ama afasu a ɛwɔ ofi
no mu no, wɔawerɛwerɛw no yiye na
wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a
ɛhɔ ntew wɔ kurow no akyi baabi.
42 Na wɔde abo foforo bi abɛhyɛ nea
wɔwerɛwerɛw no anan na wɔde dɔte
foforo asra ofi no ho.
43 "Na sɛ nsisii no ba bio a,
44 ɔsɔfo no bɛba bio abɛhwɛ na sɛ ohu
sɛ nsisii no atrɛtrɛw a, na ɛyɛ kwata na
ɛkyerɛ sɛ ofi no ho ntew.
45 Sɛ ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu
ofi no agu. Wɔbɛtwe mmubui no mu abo,
nnua ne dɔte no nyinaa afi kurow no mu
de akogu kurow no akyi baabi a ɛhɔ ntew.
46 "Obiara a obewura ofi a wɔato mu no
mu no ho ntew kosi anwummere.
47 Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa obedidi
wɔ fie hɔ no bɛhoro ne nneɛma nyinaa.
48 "Na sɛ wɔsra ofi no ho bio na ɔsɔfo
no bɛhwɛ na nsisii no mmaa bio a, ɔbɛpae
mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no
nso kɔ.
49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma.
Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa
kɔkɔɔ ne adwerɛ mman na ebedi saa
dwuma no.
50 Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa
a ɛwɔ asanka mu so,
51 na ɔde sida dua no ne adwerɛ mman
ne hama kɔkɔɔ ne anomaa a wonkum no
no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no
so no mogya mu na wɔde apete ofi no
mpɛn ason.
52 Wɔyɛ eyi de tew ofi no ho.
53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no
ama watu akɔ kurow no akyi baabi. Eyi
ne ɔkwan a wɔfa so de yɛ mpata de ma
ofi san de dwira ho no."
54 Eyinom ne mmara a ɛfa mmeaem-
meae a kwata ba hɔ no ho.
55 Sɛ ɛyɛ atade mu anaa ofi mu,
56 anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa
ɔhyehyew mu mpumpunnya anaa
ɔhonam ani baabi a ɛhɔ ayɛ hyerɛnn.
57 Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ ɛyɛ
kwata anaa ɛnyɛ kwata.

Eyi nti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

15

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,
2 "Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfo:
'Ɔbarima biara a ne ho bɛsen nsu no, saa
nsu no yɛ fi.
3 Sɛ ɛkɔ so sen o, egyae o, agu ne ho fi.
Fi a nsu a egu no no de bɛba ni:
4 " 'Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a
ɔbɛtena so nso ho gu fi.
5 Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no
mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ
sɛ ɔhoro ne ntama na oguare.

6 Obiara a ɔbɛtena akongua a ɔbarima
no atena so so ho gu fi kosi anwummere,
enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare.
7 " 'Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho
bɛka ɔbarima no.
8 " 'Obiara a ɔbarima no bɛte ntasu agu
ne so no ho ntew kosi anwummere, enti
ɛsɛ sɛ onii no horo ne ntama na oguare.
9 " 'Ɔpɔnkɔ agua biara a ɔbɛtena so no
ho agu fi.
10 Obiara a ne ho bɛka biribiara a
aka saa onipa no ase no ho ntew kosi
anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama
na oguare.
11 " 'Sɛ onipa a ne ho ntew no koso obi
mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ
onipa ko no horo ne ntama, guare, efisɛ
ne ho ntew kosi anwummere.
12 " 'Sɛ saa onipa no so asanka biara mu
a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi
a wɔde dua na asen de a, ɛsɛ sɛ wɔde nsu
hohoro ho.
13 " 'Sɛ n'ahosen no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde
nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase
na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ
asubɔnten mu.
14 Da a ɛto so awotwe no, ɔde ntu-
rukuku abien anaa mmorɔnomamma
abien bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no.
15 Ɔsɔfo no de wɔn bɛbɔ afɔre a baako
yɛ bɔne ho afɔre na baako no nso yɛ
ɔhyew afɔre; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no bɛyɛ
mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima
no, esiane n'ahosen no nti.
16 " 'Sɛ ɔbarima biara ho nsu gu a, ɛsɛ
sɛ oguare ne ho nyinaa, efisɛ ne ho nso
ntew kosi anwummere.
17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu
no bi begu mu no, ɛsɛ sɛ wɔhoro, efisɛ ɛho
ntew kosi anwummere.
18 Sɛ ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna
no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbea no ne ɔbarima no
nyinaa guare, efisɛ wɔn ho ntew kosi
anwummere.
19 " 'Sɛ ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew
nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a
ɔde ne ho bɛka no no nso ho ntew kosi
anwummere.
20 " 'Biribiara a ɔbɛda so anaa ɔbɛtena
so saa bere no mu no nso ho agu fi.
21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa
anaa biribiara a ɔtena so no bɛhoro ne
ntama, aguare, efisɛ onipa no ho agu fi
kosi anwummere.
22 Sɛ obi so biribi a watena so mu nso
a, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ
ne ho agu fi kosi anwummere.
23 Sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa n'akongua,
obiara a ne ho bɛka no ho begu fi akosi
anwummere.
24 " 'Sɛ ɔbarima ne no da saa bere yi mu
a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa
biara a ɔbarima no bɛda so no nso ho gu
fi.
25 " 'Sɛ bere du sɛ ofi nanso mogya da
so ba anaasɛ mogya ba bere a ɛnsɛ mu
wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara
na wɔde ka ho asɛm,
26 na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda so saa
bere no ho agu fi te sɛ nea n'afikyikɔ bere
mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ.
27 Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa
anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a
ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama, san guare, efisɛ
ne ho ntew kosi anwummere.
28 " 'Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no twa a,
na onni efi mu bio.
29 Da a ɛto so awotwe no, ɔde ntu-
rukuku abien anaa mmorɔnomamma
abien bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano.
30 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de baako bɔ bɔne ho
afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afɔre na ayɛ
mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ
n'afikyikɔ mu no ho.
31 " 'Saa ɔkwan yi so na sɛ Israelfo no
bi ho gu fi a, mobɛfa de atew wɔn ho;
anyɛ saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiae
Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti,
wobewuwu.' "
32 Eyinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma
ɔbarima a ne ho sen
33 ne ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a
ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho
ntew no mu no.

16

Mpata Da

1 Aaron mmabarima baanu a
wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi
no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kro-
nkronbea hɔ wɔ ntwamtam no akyi; beae
a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu
beae hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a obewu, efisɛ

m'ankasa mewɔ omununkum a ɛkata mpata beae so no mu.

3 "Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ ni: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre.

4 Ɛsɛ sɛ oguare na ɔhyɛ atade hanahana ne ne nhyɛase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri.

5 Afei, Israelfo bɛbrɛ no mmirekyi abien a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyew afɔre.

6 "Ɛsɛ sɛ Aaron de nantwi ba no bɛma AWURADE sɛ bɔne ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpata ama ne ho ne ne fifo.

7 Afei, ɔde mmirekyi abien no bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

8 Ɛsɛ sɛ ɔbɔ mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea ɛsɛ sɛ wɔsan de no kɔ.

9 Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ AWURADE afɔre no bɛbɔ bɔne ho afɔre.

10 Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ hɔ sɛ mpata guan.

11 "Aaron de nantwinini ba no bɛbɔ bɔne ho afɔre ama ne ho ne ne fifo.

12 Ɛsɛ sɛ ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ AWURADE afɔremuka no so ayɛ no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamtam no akyi.

13 Ɛhɔ na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ AWURADE anim na ayɛ wusiw kumɔnn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu.

14 Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae hɔ apuei fam na wapete no mpɛn ason wɔ anim.

15 "Afei, ɛsɛ sɛ ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bɔne ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim sɛnea ɔde nantwinini ba no mogya no yɛe no ara pɛ.

16 Na ɛkyerɛ sɛ wayɛ mpata ama beae kronkron hɔ, efisɛ Israelfo bɔne ama efi aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no.

17 Sɛ Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpata adwuma no a, ɛnsɛ sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

18 "Afei, ɔbɛkɔ afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim akɔyɛ mpata ama afɔremuka no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no ho.

19 Na ɔde ne nsateaa baako bɛpete mogya no mpɛn ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bɔne no ho ayɛ no kronkron.

20 "Sɛ owie mpata a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no ho nsɛm nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no bɛba anikann.

21 Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimɔden ne atuatew a Israelfo ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no bɛkɔ sare so.

22 Enti abirekyi no bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ.

23 "Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n'atade hanahana a ɔhyɛɛ wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ.

24 Ɔbɛkɔ akoguare wɔ faako a wɔatew hɔ ho na wahyɛ ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na wayɛ mpata ama ne ho ne wɔn.

25 Ɔbɛhyew srade de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so.

26 "Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no bɛhoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hɔ bio.

27 Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpata no, wɔde wɔn bɛkɔ nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho.

28 Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew
afɔrebɔde no bɛhoro ne ntama, aguare
na wasan akɔ beae hɔ bio.
29 "Eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔsram
a ɛto so ason no nnafua du so no,
ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara, na mmom,
momfa saa da no nkari mo ho nhwɛ wɔ
ahobrɛase mu. Saa mmara yi ka wɔn a
wɔwoo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a
wɔne Israelfo te;
30 efisɛ da yi na wɔde kae mo mpata
ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ
AWURADE anim.
31 Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti
ɛsɛ sɛ mudi da no dinn wɔ ahobrɛase mu.
Ɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa.
32 Saa ahyɛde yi, Ɔsɔfopanyin a wɔasra
no no a obesi ne nena Aaron anan na
obedi ho dwuma wɔ beae hɔ. Ɔno nko ara
na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atade kronkron
hanahana no
33 na ɔyɛ mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ
Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka
no so de ma asɔfo no ne nnipa no.
34 "Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa
ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina
so afe biara de ayɛ mpata ama Israelfo afi
wɔn bɔne nyinaa mu."

Na Mose dii mmara a AWURADE hyɛ maa
no no nyinaa so.

17

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Hyɛ saa mmara a efi AWURADE nkyɛn
yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no
nyinaa.
3 Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma
anaa abirekyi bɛbɔ afɔre wɔ nsraban mu
anaa akyi no,
4 a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiae
Ntamadan no ano hɔ de no ma AWURADE
sɛ afɔrebɔde wɔ AWURADE Ahyiae Nta-
madan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no
sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wotwa
no asu fi ne manfo mu.
5 Saa mmara yi bɛbra Israelfo no a
ɛremma wɔmfa mmoa mmɔ afɔre wɔ
wuram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama
wɔde afɔrebɔde no abrɛ ɔsɔfo no wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea
ɔsɔfo no betumi de ama AWURADE sɛ
asomdwoe afɔrebɔde.
6 Sɛ wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo
no betumi apete mogya agu AWURADE
afɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano na wɔahyew srade no sɛ ohuam
ama AWURADE ani asɔ.
7 Na ama ɔmanfo agyae afɔre a wɔbɔ
ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi
bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo fi
awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.
8 "Miti mu sɛ, 'Hyɛ saa mmara yi nso ma
wɔn. Sɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔne mo te
no de ɔhyew afɔrebɔde no anaa afɔrebɔ
no ba,
9 na sɛ wamfa amma Ahyiae Ntamadan
no kwan ano amfa amma AWURADE a, ɛsɛ
sɛ wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.
10 " 'Na mɛdan m'ani atia obiara a obedi
mogya wɔ ɔkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ
ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu.
11 Efisɛ ɔhonam no nkwa wɔ mogya no
mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete
afɔremuka no so sɛ mpatade mma mo
akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu nti na wɔde
yɛ mpatade ma onipa kra.
12 Ɛno nti, mereka akyerɛ Israelfo se,
"Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni
mogya."
13 " 'Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn
mu a ɔbɛkɔ ahayɛ na obekum aboa anaa
anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔn
ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so,
14 efisɛ aboa biara nkwa ne ne mo-
gya. Ɛno nti na meka kyerɛɛ Israelfo
se wonnni mogya no, efisɛ nnomaa anaa
aboa biara nkwa yɛ ne mogya. Enti
obiara a odi mogya no, ɛsɛ sɛ wotwa no
asu.
15 " 'Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara
awu anaasɛ akekaboa bi na okum no no,
ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ ne
ho ntew kosi anwummere; ɛno akyi no,
ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka se ne ho atew.
16 Na sɛ wanhoro ne ntama anguare a,
wɔne no bedi no sɛnea mmara no se.' "

18

Mogyafra Yɛ Mmarato

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ
Israelfo no se,
2 'Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
3 enti mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfo. Monnyɛ sɛ nnipa a na mo ne wɔn

te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a
mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn.
4 Me mmara ne m'ahyɛde ara so na ɛsɛ
sɛ mudi; na ɛsɛ sɛ mudi so pɛpɛɛpɛ, efisɛ
mene AWURADE mo Nyankopɔn.
5 Sɛ mudi so a, mubenya nkwa. Mene
AWURADE.
6 " 'Mo mu biara nni ho kwan sɛ ɔware
obusuani a ɔbɛn no. Mene AWURADE.
7 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔbabea ware n'agya anaasɛ
ɔbabarima ware ne na.
8 " 'Ɛnsɛ sɛ wo ne w'agya yerenom mu
bi da; ebebu w'agya animtiaa.
9 " 'Ɛnsɛ sɛ wo ne wo nuabea anaa
w'agya babea anaa wo na babea da, sɛ
wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.
10 " 'Ɛnsɛ sɛ moware mo nenabea, sɛ
ɔyɛ mo babarima babea anaa mo babea
babea, efisɛ ebebu mo animtiaa.
11 " 'Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabea a ɔyɛ
w'agya yerenom bi babea.
12 " 'Anaa wo sewaa—wo agya nuabea,
efisɛ ɔyɛ w'agya busuani pɛɛ.
13 " 'Saa ara na ɛnsɛ sɛ woware wo na
a ɔyɛ wo na nuabea, efisɛ, ɔyɛ wo na
busuani pɛɛ.
14 " 'W'agya nuabarima yere nso,
wunni ho kwan sɛ woware no.
15 " 'Wunni ho kwan sɛ woware wo
babarima yere, efisɛ ɔyɛ w'ase.
16 " 'Saa ara nso na wuntumi nnware
wo nuabarima yere, efisɛ ɔyɛ wo nu-
abarima dea.
17 " 'Worentumi nware ɔbea bi nsan
nware ne babea anaa ne nenabea nka ho,
efisɛ wɔn nyinaa yɛ abusuafo pɛɛ na ɛyɛ
awudisɛm nso.
18 " 'Ɛnsɛ sɛ woware nuabeanom baanu
sɛ akorafo, bere a wo yere te ase.
19 " 'Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbea a ɔwɔ afikyirikɔ
mu.
20 " 'Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu
mo ho fi.
21 " 'Mfa wo mma mu biara mma
Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ
n'afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din
ho fi, efisɛ mene AWURADE.
22 " 'Ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da
yɛ akyiwade kɛse na ɛyɛ bɔne a ɛso nso.
23 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa aboa de gu ne
ho fi. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbea de ne
ho ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwade
kɛse.
24 " 'Munngu mo ho fi wɔ saa akwan
ahorow yi biara so na eyinom ne nea
abosonsomfo yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ saa nti,
merebeyi wɔn afi asase a morekɔ so no
so.
25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no
nyinaa ho fi; ɛno nti na meretwe nnipa a
wɔte hɔ no aso na mayi wɔn afi asase no
so.
26 Ɛsɛ sɛ mudi me mmara ne m'ahyɛde
no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ sɛ moyɛ
saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara
yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne
ahɔho a wɔne mo te nyinaa bi.
27 Ampa ara, efisɛ daa nnipa a wɔte saa
asase a mede mo rekɔ so no so yɛ saa
akyiwade yi nti, asase no ho agu fi.
28 Monnyɛ saa ade no bi, anyɛ saa a,
mɛpam mo afi asase no so sɛnea mɛyɛ
wɔn a wɔte hɔ mprempren no.
29 " 'Obiara a ɔbɛyɛ akyiwade yi mu bi
no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔman no mu.
30 Enti monhwɛ sɛ mubedi me mmara
no so na monnyɛ saa abusude kɛse yi bi.
Monnkɔyɛ abususɛm a wɔn a wɔte asase
a morekɔ so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho
fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.' "

19

Abrabɔ Kronkron

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Monyɛ
kronkron, efisɛ me AWURADE a meyɛ mo
Nyankopɔn no, meyɛ kronkron.
3 " 'Ɛsɛ sɛ mode nidi ma mo nanom
ne mo agyanom na mudi me homeda
mmara no so, efisɛ meyɛ AWURADE mo
Nyankopɔn.
4 " 'Monnsom ohoni, anaa monnyɛ
nnade anyame bi mma mo ho. Mene
AWURADE mo Nyankopɔn.
5 " 'Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma AWU-
RADE a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ
AWURADE ani.
6 Da a mobɛbɔ saa afɔre no, munni no
da no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ
mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi
nnansa no.
7 Na nea mubedi no nnansa so no yɛ
akyiwade ma me, enti mɛpo.
8 Sɛ mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ
na moagu AWURADE kronkronyɛ nso ho fi,

na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurɔfo mu.
9 " 'Sɛ mutwa mo nnɔbae a, munntwa
nnɔbae a ɛwɔ mo mfuw nhanoa no. Sɛ
moretwa a, aba a ebegu fam no nso,
monntase.
10 Saa ara na mo bobe so aba no nso,
ɛnsɛ sɛ motew ne nyinaa. Na nea ɛbɛtew
agu ase no nso, monntase. Munnyaw
mma ahiafo ne akwantufo a wɔbɛfa hɔ
no na mene AWURADE mo Nyankopɔn.
11 " 'Mommmɔ korɔn.
" 'Munntwa atoro.
" 'Na munnsisi obiara.
12 " 'Monnka ntamhunu mfa ngu mo
Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene AWU-
RADE.
13 " 'Nwia wo yɔnko na munnsisi obi.
" 'Na mo apaafo nso, muntua wɔn ka
ntɛm. Na sɛ ɛka bi bɛtɔ mo ne wɔn ntam
a, mommma ade nkye so.
14 " 'Monnnome ɔsotifo na munntwint-
wan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo
Nyankopɔn; Mene AWURADE.
15 " 'Ɛsɛ sɛ bere biara atemmufo bu
atɛntrenee a wɔnhwɛ sɛ nea worebu no
atɛn no yɛ ohiani anaa ɔdefo. Ɛsɛ sɛ daa
wɔn atemmu yɛ pɛpɛɛpɛ.
16 " 'Munnni nseku.
" 'Mfa bɔne bi ho asɛm nto wo yɔnko
so, na mene AWURADE.
17 " 'Ntan wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne
anim; mma ɔbɔnefo mfa ne ho nni. Sɛ
woyɛ saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara.
18 " 'Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw;
na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na
mene AWURADE.
19 " 'Munni me mmara so.
" 'Mma wo nantwi mforo aboa foforo
bi.
" 'Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ
w'afuw mu.
" 'Nhyɛ atade a wɔde atam ahorow
abien na anwen.
20 " 'Sɛ obi ne afenaa bi a obi asi no
asiwa da a, ɛsɛ sɛ wodi wɔn asɛm wɔ
asennii nanso ɛnsɛ sɛ wokum wɔn, efisɛ
afenaa no nne ho.
21 Ɔbarima no na ɔde n'afɔdi afɔrebɔde
bɛbrɛ AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan
no kwan ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ
odwennini.
22 Ɔsɔfo no de odwennini no bɛyɛ
mpata ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛe no
na ama wɔde ne bɔne no akyɛ no.
23 " 'Sɛ mokɔ asase bi so kodua nnuaba
ahorow pii a, nnɔbaetwa abiɛsa a edi kan
no, munnni, efisɛ wobu no sɛ ɛho agu fi.
24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no
nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.
25 Na ne mfe anum so no, aba no yɛ mo
dea. Eyi bɛma mo nnɔbae so ato. Mene
AWURADE mo Nyankopɔn.
26 " 'Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne
mu mogya no nam.
" 'Mommfa mo ho nkɔ asumansɛm
anaa abayisɛm mu.
27 " 'Ɛnsɛ sɛ mutwitwa mo moma so nwi
twitwa mo abɔgyesɛ so.
28 " 'Munntwitwa mo honam mma
awufo anaa monnyɛ agyiraehyɛde
ahorow wɔ mo ho. Mene AWURADE.
29 " 'Mma wo babea nkɔbɔ aguaman
mfa ngu ne ho fi na asase no annan
abɔnefo ne nguamanfo asase.
30 " 'Munni me homeda mmara no so na
munni me kronkronbea no ni, efisɛ mene
AWURADE.
31 " 'Monnkɔ asuman anaa ahonhom
nkyɛn abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene
AWURADE mo Nyankopɔn.
32 " 'Momfa obu ne nidi mma mpany-
imfo wɔ Onyamesuro mu. Mene AWU-
RADE.
33 " 'Sɛ ɔhɔho bɛtena mo mu a munnsisi
no.
34 Mummu wɔn sɛnea mubu onipa
biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae
sɛ, na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim
asase so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.
35 " 'Mommfa atoro nsusuwde nsusuw,
nkari anaa nkan mo biribiara.
36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne
asusuwde a eye. Mene AWURADE mo
Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no.
37 " 'Munni me mmaransɛm ne
m'ahyɛde no nyinaa so, na mene
AWURADE.' "

20

Bɔne So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ
Israelfo no se,
2 'Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba
bɛbɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔyɛ
Israelni anaa ɔhɔho no, ɛsɛ sɛ wokum no.
Ɛsɛ sɛ wosiw no abo.
3 Na m'ankasa metia saa onipa no na
mayi no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ ɔde ne ba

ama Molek ama wagu me kronkronbea
ne me din kronkron no ho fi.
4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso
boapa yɛ wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima
no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na
wɔankum no a, m'ankasa metia
5 ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno
ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo
so no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu.
6 " 'Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahon-
hom nkyɛn okodi wɔn akyi aguaman so,
na matwa saa onipa no afi ne nkurɔfo mu.
7 " 'Enti montew mo ho na monyɛ kro-
nkron na mene AWURADE mo Nyankopɔn.
8 Ɛsɛ sɛ mudi me mmara nyinaa so, efisɛ
mene AWURADE a meyɛ mo kronkron no.
9 " 'Obiara a ɔbɛdome n'agya anaa ne
na no, ɛsɛ sɛ wokum no, efisɛ wadome ne
na ne n'agya, ne mogya begu n'atifi.
10 " 'Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ
sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa
wɔabɔ aguaman.
11 " 'Sɛ ɔbarima bi ne n'agya yere da
a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no,
wɔn mogya begu wɔn atifi.
12 " 'Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔyɛ
ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ wokum wɔn
baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu
wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn
atifi.
13 " 'Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima
a, wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn
mogya begu wɔn ankasa atifi.
14 " 'Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan
kɔfa ɔbea no na ka ho a, ɛyɛ atiwuisɛm.
Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa
anikann de apepa amumɔyɛsɛm no afi
mo mu.
15 " 'Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, ɛsɛ sɛ
wokum ɔbarima no na wokum aboa no
nso.
16 " 'Sɛ ɔbea nso ma aboa fa no a,
munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn
mogya begu wɔn ankasa atifi.
17 " 'Sɛ ɔbarima ne ne nuabea da a, sɛ
ɛyɛ n'agya babea o, sɛ nso ɛyɛ ne na
babea o, ɛyɛ animguasesɛm, wobegyina
bagua mu ayi wɔn afi wɔn nkurɔfo mu.
Ɔbarima no ara bɛsoa n'afɔdi.
18 " 'Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne
nsa a, ɛsɛ sɛ woyi wɔn fi wɔn nkurɔfo mu,
efisɛ ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw
adi.
19 " 'Sɛ obi ne n'agya nuabea da a, ɛyɛ
akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne na
nuabea da a, ɛyɛ akyiwade ara ne no,
efisɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya baako. Wɔn
baanu nyinaa bɛsoa wɔn afɔdi.
20 " 'Sɛ ɔbarima bi fa n'agya nuabarima
yere a, wafa ade a ɛyɛ n'agya nuabarima
no dea; wɔn asotwe ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn
bɔne awu a wɔrenwo ba.
21 " 'Sɛ ɔbarima bi ware ne nua yere a,
ɛyɛ afide, efisɛ wafa ne nua ade na wɔn
nyinaa renwo ba.
22 " 'Ɛsɛ sɛ mudi me mmara nyinaa so
na mampam mo amfi mo asase foforo yi
so.
23 Munnni ɔman no amanne a maka no
mo anim sɛ enye no akyi, efisɛ nneɛma a
wɔyɛ a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ
dedaw. Ɛno nti na mikyi saa aman no.
24 Mahyɛ mo wɔn asase no ho bɔ sɛ
mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufusu
ne ɛwo sen wɔ so. Mene AWURADE mo
Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ
aman a aka no nyinaa mu.
25 " 'Ɛsɛ sɛ mo nso muhu nnomaa ne
mmoa a mama mo ho kwan sɛ monwe
wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ sɛ mowe wɔn
nam no ntam nsonoe. Ɛwɔ mu sɛ mmoa
ne nnomaa a mabra sɛ monnnwe no,
wɔabu so wɔ asase no so de, nanso
monnnwe mfa ngu mo ho fi nhyɛ me
abufuw.
26 Mobɛyɛ kronkron ama me, efisɛ me
AWURADE, meyɛ kronkron na mayi mo afi
nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ me
de.
27 " 'Ɔbarima anaa ɔbea a ɔyɛ
samanfrɛfo anaasɛ osumanni wɔ mo mu
no, ɛsɛ sɛ mukum no. Ɛsɛ sɛ musiw no
abo; ne mogya begu n'ankasa atifi.' "

21

Asɔfodi Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ
Aaron mma asɔfo no se, 'wonnso funu mu
mfa ngu wɔn ho fi.
2 Sɛ wobeso funu mu a, na ɛyɛ wɔn fini,
sɛ ebia, ɛna, agya, ɔbabarima, ɔbabea,
onuabarima
3 anaa onuabea a ɔyɛ ɔbabun a onni
kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfo no.
4 Ɛnsɛ sɛ ɔware ne busuani bi na ɔfa so
gu ne ho fi.

5 " 'Asɔfo no nni ho kwan sɛ wɔbɔ
tikwaw, yi wɔn abogyesɛ anaasɛ wɔsesa
wɔn ho.
6 Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn
Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wogu ne din ho
fi. Sɛ ɛba saa a, wɔremfata sɛ wɔde
ogya bɛbɔ aduan afɔre ama AWURADE
wɔn Nyankopɔn.
7 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo ware oguamanfo anaa
ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni
ho kwan sɛ ɔware ɔbea bi a wagyae
aware, efisɛ ɔsɔfo yɛ onipa kronkron ma
Onyankopɔn.
8 Wɔayi ɔsɔfo no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo
Nyankopɔn afɔre; ɔyɛ kronkron na me
AWURADE a metew mo ho ma moyɛ kro-
nkron no nso meyɛ kronkron.
9 " 'Ɔsɔfo babea biara a ɔbɛbɔ aguaman
no gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ
sɛ wɔhyew no.
10 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanyin a wɔde ngo
sononko bi asra no ahyɛ no atade sononko
no gyaa ne tinwi a onni no ni anaasɛ
ebetwa ne ntama mu.
11 Onni ho kwan sɛ ɔkɔ beae a funu da
hɔ; n'agya anaa ne na funu koraa, onni
ho kwan sɛ ɔkɔ ho na ɔde agu ne ho fi
12 anaa nso sɛ ogu so reyɛ
n'asɔfodwuma wɔ kronkronbea hɔ a,
ɛnsɛ sɛ ofi adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa me
kronkronbea no sɛ ofi bi kɛkɛ, efisɛ ne
Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da
so wɔ ne so. Mene AWURADE.
13 " 'Ɛsɛ sɛ ɔware ɔbabun.
14 Ɛnsɛ se ɔware okunafo anaa ɔbea bi
a wagyae aware anaa oguamanfo. Ɛsɛ sɛ
ɔbea a ɔbɛware no no yɛ ɔbabun a ofi ne
man mu,
15 sɛnea ɛbɛyɛ a ongu ne mma ho fi wɔ
ne nkurɔfo mu. Mene AWURADE a metew
ne ho no.' "
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
17 "Ka kyerɛ Aaron se, efi awo ntoatoaso
a ɛbɛba no so rekɔ no, w'aseni biara
a wadi dɛm no nni ho kwan sɛ ɔbɔ
Onyankopɔn afɔre.
18 Obi a wadi dɛm mmɛn me: onifu-
raefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ honam
akwaa mu sintɔ;
19 obi a ɔyɛ abasin anaa nansin,
20 anaa nea ɔyɛ afu anaa akwatia anaa
nea n'ani nye anaa nea kuru atutu no
anaa nea ɔyɛ twow.
21 Ɔsɔfo Aaron aseni biara a wadi dɛm
mma mmɛbɔ ɔhyew afɔre mma AWU-
RADE. Wadi dɛm, ɛno nti ɛnsɛ sɛ otwiw
bɛn sɛ ɔde ne Nyankopɔn aduan rebrɛ no.
22 Nanso sɛ wɔbɔ afɔre no wie a, ɔsɔfo
no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no
aduan no bi di a ɛmfa ho sɛ ɛyɛ afɔre
kronkron.
23 Nanso ne dɛm no nti, onni ho kwan
sɛ ɔkɔ ntwamtam no akyi anaa ɔbɛn
afɔremuka no. Eyi begu me kronkronbea
hɔ ho fi na ɛyɛ AWURADE na watew hɔ ho."
24 Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron
ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima se
wɔmfa nidi mma afɔrebɔde kronkron a
Israelfo atew ho ama me no, sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔrengu me din ho fi. Mene AWURADE.
3 "Efi nnɛ rekɔ, sɛ ɔsɔfo biara a ne
ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa
akyɛde biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfa
mmɔ afɔre mma AWURADE a, wɔbɛworɔw
n'atade. Mene AWURADE.
4 "Ɔsɔfo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsan-
yare biara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde
kronkron no bi, gye sɛ wɔasa no yare ama
ne ho afi ansa. Ɔsɔfo biara a ɔde ne nsa
bɛka funu anaa ɛnam ahosian nti ne ho
begu fi no,
5 anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara a
ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a
biribi nti, wɔagu ne ho fi no,
6 saa ɔsɔfo no ho begu fi akosi anwum-
mere. Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no
bi kosi anwummere a obeguare.
7 Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho bɛtew na ɛno
akyi no obetumi adi afɔrebɔde kronkron
no bi, efisɛ ɛyɛ n'aduan.
8 Ɛnsɛ sɛ odi aboa funu anaa nea
akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne
ho angu fi. Mene AWURADE.
9 "Bɔ asɔfo no kɔkɔ na wonni saa
mmara yi so yiye, anyɛ saa a, wɔbɛtwe
wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa
mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew
wɔn ho.
10 "Obiara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde
kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfo. Ɔhɔho a
wabɛsra ɔsɔfo no nni ho kwan sɛ odi bi.

Na saa ara nso na ɔsɔmfo a wotua no ka
nni ho kwan sɛ odi bi.
11 Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfo no de ɔno ara
ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi.
Na akoa no mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ
fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wodi bi.
12 Sɛ ɔsɔfo babea kɔware fi abusuakuw
no akyi baabi a, onni ho kwan sɛ odi
afɔrebɔde kronkron no bi.
13 Na sɛ ɔyɛ okunafo anaa obi a
wɔagyaa no aware na onni babarima a
ɔbɛhwɛ no na ɛno nti ɔsan ba n'agya
nkyɛn a, otumi di n'agya aduan no bi bio.
Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafo nko
ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi afɔrebɔde
kronkron no.
14 "Sɛ obi anhu na okodi saa afɔrebɔde
kronkron no bi a, ɛsɛ sɛ otua ho ka na
ɔsan bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduonu de
ka ho.
15 Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba
no, ɛnsɛ sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho
kwan sɛ wonni bi no di bi, efisɛ AWURADE
na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abrɛ no.
16 Na obiara a obebu saa mmara yi so
no di ho fɔ, na asɛm da ne so, efisɛ wadi
afɔrebɔde kronkron. Na mene AWURADE
a metew afɔrebɔde nyinaa ho."

17 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
18 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima
ne Israelfo nyinaa se, 'Sɛ Israelni anaa obi
a ɔne mo te bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE
a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛyɛ bɔhyɛ bi nti anaa
ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no,
19 sɛ afɔrebɔde no yɛ aboanini a ne
ho nni dɛm biara a ɔyɛ nantwi ba anaa
oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye.
20 Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛho tɔ kyima
bɔ afɔre, efisɛ wɔrennye wɔ wo din mu.
21 Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan
mu sɛ ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama AWU-
RADE no, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa
ɔno ara ne pɛ mu no, ɛnsɛ sɛ ɔde aboa
a wadi dɛm na ɛbɔ saa afɔre no na ama
wɔagye.
22 Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dɛm anaa
wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne
ho, anaa were ani yare ayɛ no no, ɛnsɛ sɛ
wɔde no bɔ afɔre ma AWURADE. Ɔmfata
sɛ wɔde no ba afɔremuka so bɛbɔ afɔre
ama AWURADE.
23 Sɛ biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ sin wɔ
nantwi ba anaa oguan ba a wɔde no rebrɛ
AWURADE no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ ɔpɛ
mu afɔre na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ afɔre.
24 Ɛnsɛ sɛ wɔde aboa a wɔasa no bɔ
AWURADE afɔre. Monnyɛ eyi wɔ mo
ankasa asase so,
25 na munnye saa mmoa no mmfi ahɔho
a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmɔ aduan
afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye,
efisɛ wɔtɔ kyima na wɔadi dɛm.' "
26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
27 "Sɛ wɔwo nantwi, oguan anaa
abirekyi ba a, ɛsɛ sɛ aboa no tena ne na
nkyɛn nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ
no, sɛ wɔde no bɔ ogya afɔre a, AWURADE
begye.
28 Munnkum aboa bi ne ne ba da koro,
sɛ ɔyɛ nantwi anaa oguan.
29 "Sɛ morebɔ aseda afɔre ama AWU-
RADE a, ɛsɛ sɛ mofa ɔkwan pa so na
wɔagye wɔ mo din mu.
30 Ɛsɛ sɛ, mowe aboa a wɔde no bɔɔ
afɔre no nam da no ara a wokum no
no. Mommma ade nkye bi so. Mene
AWURADE.
31 "Munni me mmaransɛm nyinaa so na
mene AWURADE.
32 Ɛnsɛ sɛ mugu me din kronkron no
ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a
meyɛ mo kronkron
33 na me na mede mo fii Misraim bae sɛ
mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene AWURADE."

23

Afahyɛ Ahorow

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ma Israelfo nte sɛ, 'Eyinom ne
m'afahyɛ ahorow a mahyehyɛ, AWURADE
afahyɛ ahorow no a ɛsɛ sɛ mudi no sɛ
nhyiamu kronkron.

Homeda No

3 " 'Mowɔ nnansia a mode yɛ adwuma,
na da a ɛto so ason no yɛ Homeda a mode
home, da a moyɛ nhyiamu kronkron.
Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara wɔ faako a
mote. Ɛyɛ Homeda ma AWURADE.

Twam Afahyɛ Ne Apiti Afahyɛ

4 " 'Eyinom ne AWURADE aponto, nhyi-
amu kronkron a ɛsɛ sɛ mobɔ bere a
wɔahyɛ no ho dawuru:

5 Wofi AWURADE Twam Afahyɛ no ase
wɔ ɔsram a edi kan no da ɛto so dunan
no anwummere.
6 AWURADE Apiti Afahyɛ nso, wofi ase
saa ɔsram no da a ɛto so dunum; na
mubedi apiti nnanson.
7 Afahyɛ no da a edi kan no, nnipa no
nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara renyɛ
adwuma a ɛyɛ den biara.
8 Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyew
afɔre mma AWURADE da biara. Na da a ɛto
so ason no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron a
obiara renyɛ adwuma.' "

Nnɔbae A Edi Kan

9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
10 "Kasa kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ mudu
asase a mede bɛma mo no so na mutwa
mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu
baako nkɔma ɔsɔfo.
11 Obehim no wɔ AWURADE anim de
akyerɛ sɛ ɔde rema no na Awurade begye
sɛ mo akyɛde.
12 Da no ara, mode odwennini a wadi
afe a onnii dɛm bɛbɔ AWURADE ɔhyew
afɔre,
13 ne n'aduan afɔrebɔde a ɛyɛ esiam
kilogram abiɛsa a wɔde ngo afra. Ɛbɛyɛ
ɔhyew afɔre a eyi hua dɛdɛ ma AWURADE.
Wɔde nsa lita anan ne fa afɔrebɔde bɛka
ho.
14 Ɛnsɛ sɛ mudi brodo biara, sɛ ɛyɛ
aduan a wɔato anaa ɛyɛ foforo, kosi
da a mode saa afɔrebɔde yi bɛbrɛ mo
Nyankopɔn. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena
hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ
baabiara a mobɛtena.

Nnaawɔtwe Nnaawɔtwe Afahyɛ

15 " 'Homeda no akyi da a edi kan a
wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no
AWURADE anim sɛ afɔrebɔde no, mubefi
ase abubu nnaawɔtwe ason.
16 Monkan adaduonum a ekosi homeda
a ɛto so ason no akyi da koro na momfa
atoko foforo mmɛbɔ afɔre mma AWURADE.
17 Eyi bɛyɛ brodo abien a mode befi
mo afi mu bɛba. Na wobehim no wɔ
AWURADE anim sɛ afɔrebɔ no. Momfa
asikresiam lita anan a wɔde mmɔkaw
afra nto saa brodo yi. Ɛyɛ mo aduan a edi
kan afɔrebɔde a mode rema Awurade.
18 Mode brodo ne nsa bɛka nguamma
ason a wɔadi afe a dɛm biara nni wɔn
ho ne nantwi ba baako ne adwennini
abien ho abɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE.
Eyinom nyinaa yɛ ogya afɔrebɔde a ɛsɔ
AWURADE ani yiye.
19 Mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne afɔre.
Na mode nguantenmma abien a wɔn mu
biara adi afe no abɔ asomdwoe afɔre.
20 Asɔfo no behim saa afɔrebɔde yi ne
brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi
no anan mu no wɔ AWURADE anim. Ɛyɛ
kronkron ma AWURADE na wɔde bɛma
asɔfo no sɛ wɔn aduan.
21 Da no, ɛsɛ sɛ mobɔ nhyiamu kro-
nkron no ho dawuru, na monnyɛ ad-
wuma biara. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena
hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ
baabiara a mobɛtena.
22 " 'Sɛ mutwa mo mfuw mu nnɔbae
a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na
nea aporow agu fam no nso, monntase.
Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte
mo mu a wonni asase bi a wodidi so no.
Mene AWURADE mo Nyankopɔn!' "

Torobɛnto Afahyɛ

23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
24 "Ka kyerɛ Israelfo se, 'Ɔsram a ɛto so
ason no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ mohome
da no, na moyɛ nhyiamu kronkron na
mohyɛn torobɛnto denneennen de kae.
25 Saa da no, obiara nni ho kwan sɛ
ɔyɛ adwuma, na mmom, mommɔ ogya so
afɔre mma AWURADE.' "

Mpata Da

26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
27 "Saa ɔsram a ɛto so ason yi da a ɛto so
du ne Mpata Da no. Monyɛ nhyiamu kro-
nkron, munni abuada na mommɔ ogya so
afɔre mma AWURADE
28 Monnyɛ adwuma biara saa da no,
efisɛ ɛyɛ Mpata Da, bere a wɔpata ma mo
wɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim.
29 Obiara a wanni da no ahonu ne
awerɛhow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi
no afi ne nkurɔfo mu.
30 Obiara a ɔbɛyɛ adwuma saa da no
mɛsɛe no.
31 Monnyɛ adwuma biara koraa. Eyi
bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ daa ama awo
ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a
mobɛtena.
32 Ɛyɛ Homeda a wɔde home ma mo.
Ɛsɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Efi da a ɛto so

akron kosi da a ɛto so du no anwummere no, ɛsɛ sɛ mudi mo Homeda.”

Asese Afahyɛ

33 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
34 “Ka kyerɛ Israelfo se, ‘Ɔsram a ɛto so
ason no da a ɛto so dunum no, wɔnhyɛ
AWURADE Asese Afahyɛ no ase, na mode
nnanson na ebedi.
35 Da a edi kan no yɛ nhyiamu kronkron
da; monnyɛ adwuma biara.
36 Da biara wɔ nnanson no mu no,
ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔre ma AWURADE.
Da a ɛto so awotwe no, mobɛyɛ nhyi-
amu kronkron na moabɔ ogya so afɔre
ama AWURADE. Ɛyɛ nhyiamu a etwa to.
Monnyɛ adwuma biara.
37 “ ‘Eyinom ne afahyɛ ahorow a AWU-
RADE ahyehyɛ sɛ mommɔ ho dawuru sɛ
ɛyɛ nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde
a wɔhyew no ogya so ma AWURADE no ba:
ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebɔde
ahorow ne nsa afɔrebɔde a ɛho hia da
biara.
38 Munni saa afahyɛ yi nka AWURADE
Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde
nso bɛka mo ankasa ayɛyɛde, bɔ a
moahyɛ ne nea mufi mo pɛ mu de ma
AWURADE ho.
39 “ ‘Enti efi ɔsram a ɛto so ason no da a
ɛto so dunum no a moatwa asase no so
nnɔbae no, momfa nnanson nni afahyɛ
mma AWURADE. Da a edi kan ne nea ɛto
so awotwe yɛ ahomegyenna.
40 Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba
mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkɛnsono
ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmɔ
asese na momma mo ani nnye wɔ mo
AWURADE Nyankopɔn anim nnanson.
41 Ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson adidi
mmara yi tena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu.
42 Saa nnanson no mu no, mo a moyɛ
Israelfo mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no
ase.
43 Nkyerɛase a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae
Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo
ntoatoaso so sɛ, me na migyee mo fii
Misraim ma mobɛtenaa asese ase. Mene
AWURADE mo Nyankopɔn.’ ”
44 Eyinom ne AWURADE afahyɛ ahorow
a wahyehyɛ a Mose ka kyerɛɛ Israelfo
no. Enti Mose kyerɛɛ afahyɛ ahorow a
Israelfo no bedi ama AWURADE.

24

Ngo Ne Brodo Kronkron

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 “Ka kyerɛ Israelfo na wɔmmrɛ wo ngo
kronkron na fa sɔ kanea sɛnea ɛrennum
da.
3 Wɔ kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ
a esi ntwamtam a etwa kronkron mu
kronkron no akyi no. Efi anwummere
kosi anɔpa biara, Aaron bɛhwɛ akanea
a ɛwɔ AWURADE anim no so. Eyi bɛyɛ
ayɛde a ɛbɛtena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu.
4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ akanea a esisi sikakɔkɔɔ
kaneadua so wɔ AWURADE anim no so
bere biara.
5 “Momfa asikresiam muhumuhu nto
brodo amuamu dumien a mua biara
mode esiam lita anan ne fa na ɛbɛto.
6 Monhyehyɛ no ntaataaso abien, a
asia wɔ ntaataaso baako biara mu wɔ
sikakɔkɔɔ kann pon no so wɔ AWURADE
anim.
7 Mode aduhuam pa begu kyerɛpɛn
biara ho de asi brodo no anan mu ayɛ
afɔrebɔde a wɔhyew wɔ ogya so ma
AWURADE.
8 Ɛsɛ sɛ wɔde saa brodo yi sisi AWURADE
anim Homeda biara; ɛbɛyɛ apam a enni
awiei ama Israelfo.
9 Brodo yi yɛ Aaron ne ne mmabarima
de, na ɛsɛ sɛ wodi wɔ kronkronbea hɔ,
efisɛ ɛyɛ kronkron pa ara wɔ wɔn kyɛfa
a ɛwɔ afɔrebɔde a wɔhyew ma AWURADE
no mu.”

Wosiw Obusuyɛfo Bi Abo

10 Da bi, aberante bi a ne na yɛ Israelni
na n’agya nso yɛ Misraimni ne Israelfo no
baako nyaa ntɔkwaw wɔ wɔn atenae.
11 Ntɔkwaw no mu no, Israelni
babarima no domee Onyankopɔn enti
wɔde no baa Mose nkyɛn sɛ wommu no
atɛn. Na ne na din de Selomit a ɔyɛ Dibri
a ofi Dan abusua mu no babea.
12 Wɔde no too afiase twɛn AWURADE
akwankyerɛ.
13 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
14 “Fa obusuyɛni no fi atenae ha kɔ
na kɔka kyerɛ wɔn a wɔtee asɛm a
ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu

n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw
no abo nkum no.
15 Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Obiara a
ɔbɛdome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ onya ho
asotwe:
16 obiara a ogu AWURADE din ho fi no,
ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ dɔm no nyinaa
siw no abo. Ɔhɔho anaa Israelni biara
a obegu AWURADE din ho fi no, ɛsɛ sɛ
wokum no.
17 " 'Obiara a okum ne yɔnko nipa no,
ɛsɛ sɛ wokum no.
18 Obiara a okum aboa bi a ɛnyɛ ne dea
no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu.
19 Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso
bepira no bi saa ara.
20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan
mu; ani nsi ani anan mu; ɛse nsi ɛse anan
mu. Sɛnea obi pira ɔfoforo, no saa ara na
wompira ɔno nso.
21 Obiara a obekum aboa bi no, ɛsɛ sɛ
ɔhyɛ anan mu; nanso sɛ obi kum onipa a,
ɛsɛ sɛ wokum no bi.
22 Mmara koro no ara wɔ hɔ ma
ɔhɔho ne kuroni. Mene AWURADE, mo
Nyankopɔn.' "
23 Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfo no, na
woyii obusuyɛni no fii atenae hɔ kosiw no
abo. Israelfo no yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ
Mose no.

25

Homeda Afe

1 Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE
ka kyerɛɛ no se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ mudu
asase a mede rebɛma mo no so a, mfe
ason biara, momma asase no nya AWU-
RADE mu homeda.
3 Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ
mo mfuw mu na munyiyi mo bobe nturo
mu na muntwa mo nnɔbae.
4 Na mfe ason so no, asase no nna hɔ
kwa wɔ Awurade anim. Monnyɛ so hwee.
Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu,
munnyiyi mo bobe nturo no mu.
5 Na aba biara a ebefifi no, monntew
mfa, na bobe no nso, mommmoaboa ano
mfa. Efisɛ ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no home.
6 Nanso aba biara a asase no bɛma saa
afe no bɛyɛ aduan ama wo ne w'akoa,
w'afenaa, wo paani ne wo hɔho,
7 wo nyɛmmoa ne wuram mmoa a ɛwɔ
asase no so nyinaa. Munni biribiara a
asase no bɛma biara.

Mfirihyia Aduonum Afahyɛ

8 " 'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason
ahorow ason, na wubenya mfe aduanan
akron.
9 Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du
no yɛ Mpata Da. Monhyɛn torobɛnto
wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn
torobɛnto no denneennen nkyɛ wɔ ɔman
no mu baabiara.
10 Montew mfe aduonum no ho na
mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete
asase no so mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfir-
ihyia aduonum afahyɛ ama mo, na mo
mu biara bɛsan akɔ asase a wɔde ama mo
agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo
ho.
11 Mfe aduonum so no bɛyɛ mfirihyia
aduonum afahyɛ ama mo; munnnua
biribiara na munntwa nnɔbae biara, na
bobe a moadua nso, monntew so aba.
12 Efisɛ ɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ,
na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na ɛho tew. Munni
nea munya fi asase no mu nko ara.
13 " 'Saa mfirihyia aduonum afahyɛ yi,
obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n'agyanom
no so.
14 " 'Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ nhyehyɛe a
wonam so retɔ anaa woretɔn agyapade bi
a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko.
15 Sɛ woretɔ asase afi wo yɔnko nkyɛn
a, mobɛkan mfe dodow no so fa afi Mfir-
ihyia Aduonum Afahyɛ a etwaa mu no.
Ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfe
dodow a aka ansa na mfirihyia aduonum
afahyɛ a ɛreba no.
16 Mfe no dodow na ɛma ɛbo no kɔ soro.
Saa ara nso na mfe kakra bi ma ɛbo no
kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa
a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a
wobetwa afi asase no so.
17 Munsuro mo Nyankopɔn na obi an-
sisi ne yɔnko. Na mene AWURADE.
18 " 'Sɛ mopɛ sɛ motena asase no so
asomdwoe mu de a, munni me mmara so.
19 Sɛ moyɛ osetie a, aduan bebu so wɔ
asase no so na moadi amee wɔ asomdwoe
mu.

20 Mubebisa se, “Na sɛ wose yennnua
anaa yenntwa saa afe no so a, dɛn na
yebedi wɔ mfe ason no so no?”
21 Mmuae ara ne sɛ, mfe asia no so,
mehyira mo ama nnɔbae aba abu so kosi
sɛ mubetwa mfe awotwe mu nnɔbae no.
22 Sɛ mudua nnɔbae wɔ mfe awotwe no
mu a, mobɛkɔ so adi afe a etwaa mu no
mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no
na mubedi akosi sɛ otwabere bedu so mfe
akron no mu.
23 “ ‘Na monkae sɛ asase no yɛ me dea
enti munni ho kwan sɛ motɔn no afebɔɔ.
Moyɛ ahɔho na meyɛ asase wura ma mo.
24 Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ
nhyehyɛe sɛ asasetɔnfo no tumi san begye
asase no bere biara.
25 “ ‘Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa
bi a, n’abusuafo tumi begye.
26 Sɛ onni obi a obegye ama no na sɛ
ɔno ankasa nya sika a,
27 wɔbɛsese ɛso nnɔbae a wɔatwa ansa
na Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so
atua ka no, na nea ɔtɔe no nso adan asase
no ama no.
28 Na sɛ nea asase no yɛ ne de no ankasa
antumi annye a, ɛno de, ɛbɛyɛ nea ɔtɔ no
dea ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ
no, na nea ɔtɔe no de onipa no ade asan
ama no.
29 “ ‘Sɛ obi tɔn ofi wɔ kurom a, ɔwɔ afe
a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no
ho kwan.
30 Na sɛ afe no mu wantumi annye a,
ɛbɛyɛ nea ɔtɔe no de korakora. Ɔrensan
mfa mma onipa a kan no na ɛyɛ ne dea
no wɔ Ahosɛpɛw Afe no mu.
31 Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu
ntwaa ho nhyiae te sɛ agyapade a ɛwɔ
wuram de, wotumi san kogye no bere
biara, na Mfe Aduonum Afahyɛ mu no,
ɛsɛ sɛ wɔsan de ma ne wura ankasa.
32 “ ‘Asɛm baako bi na ɛnka ho. Lewifo
afi a ɛwɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho
mu no, wotumi san gye no bere biara.
33 Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn
agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a
wɔtɔnee, ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom
wɔ Ahosɛpɛw Afe no mu, efisɛ afi no yɛ
wɔn dea.
34 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn nsase a atwa Lewifo
no nkurow ho ahyia, efisɛ eyinom yɛ wɔn
agyapade afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne obiara
kyɛ.
35 “ ‘Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa
no; ma no mmra ma ɔmmɛtena hɔ bi.
36 Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua
ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a,
nnye no ho mfɛntom.
37 Kae sɛ worennye ho mfɛntom biara;
na ma no biribiara a ɛho hia no na ɛnyɛ
wo ka. Mpɛ mfaso!
38 Efisɛ me AWURADE a meyɛ mo
Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de
Kanaan asase maa mo sɛnea mɛyɛ mo
Nyankopɔn.
39 “ ‘Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na
ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ;
40 na mmom, yɛ no sɛ obi a wutua no ne
som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔho
na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum
Afahyɛ no.
41 Edu saa bere no a, ɔne ne mma
nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa
kɔ wɔn abusuafo nkyɛn.
42 Efisɛ Israelfo no yɛ m’asomfo a mede
wɔn fi Misraim asase so bae; ɛnsɛ sɛ
wɔtɔn wɔn sɛ nkoa.
43 Mommfa atirimɔden nni wɔn so;
munsuro mo Nyankopɔn.
44 “ ‘Nanso mubetumi atɔ asomfo afi
aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so.
45 Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo
ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo
mu.
46 Mubetumi ayɛ wɔn nkoa afebɔɔ ama
mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom
Israelfo no de, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa.
47 “ ‘Sɛ ɔhɔho a ɔte mo mu no bɛyɛ
ɔdefo, na sɛ Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho
ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a,
48 ɔwɔ kwan sɛ wogye no wɔ ne tɔn
akyi; ne nuanom bi tumi begye no.
49 Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase
anaa ne ho nipa bi a ɔbɛn no tumi gye no
ara ne no. Sɛ ɔno ara nso benya sika a,
otumi de begye ne ho.
50 Ne ho a obegye no gyina mfe a aka
na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no adu ne
sika dodow a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfo
a, anka obegye saa mfe a aka no mu no
so.
51 Sɛ aka mfe pii ansa na Ahosɛpɛw Afe
no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a
ɔtɔn ne ho no nyinaa.

52 Sɛ mfe no pii atwam ama aka kakra
na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no adu a,
ɛno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn
ne ho no mu kakraa bi.
53 Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho
no bɛfa no sɛ ne somfo a otua no ka.
Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne somfo koraa anaa
n'agyapade.
54 " 'Sɛ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no
du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne
mma nyinaa,
55 efisɛ wɔyɛ m'asomfo. Mede wɔn fi
Misraim na ɛbae. Mene AWURADE mo
Nyankopɔn no.

26

Osetie So Akatua

1 " 'Monnyɛ abosom. Munnsisi ahoni
anaa abo mma mo ho. Mommfa
abo a wɔatwa nsisi mo asase so sɛ
morebɛkotow wɔn. Mene AWURADE mo
Nyankopɔn no.
2 " 'Ɛsɛ sɛ mudi me Homeda, na mode
nidi ma me kronkronbea. Mene AWU-
RADE.
3 " 'Sɛ mudi me mmara no nyinaa so a,
4 daa mɛtɔ osu ama mo ama mo nnɔbae
ayɛ yiye abu so, na mo nnua nso bɛsow
aba a ɛbɛkyɛ wɔ nnua no so.
5 Na sɛ edu odua bere so bio koraa a, mo
borɔdɔma bɛkɔ so abere. Mubedidi amee
na moatena asase no so asomdwoe mu.
6 " 'Mɛma mo asomdwoe, na mɛma mo
ada a munnsuro hwee. Mɛpam mmoa
bɔne afi mo ho.
7 Mobɛtaa mo atamfo; na wobewuwu
wɔ mo afoa ano.
8 Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo
mu ɔha aka mpem du agu! Mo atamfo
bɛtotɔ wɔ afoa ano wɔ mo anim.
9 " 'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔ, na
madi apam a me ne mo pamee no so.
10 Mo nnɔbae bebu so a sɛ otwabere
foforo du so a, morenhu nea mode bɛyɛ.
11 Na mɛtena mo mu, na merenkyi mo.
12 Me ne mo bɛnantew, na mayɛ mo
Nyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfo.
13 Mene AWURADE mo Nyankopɔn
a ɔde mo fi Misraim asase so bae
sɛnea morenyɛ Misraimfo nkoa bio no.
Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na
ɛma mo anantew anuonyam so.
14 " 'Na sɛ moantie me, anni m'asɛm so,
15 na mopo m'ahyɛde ne me mmara na
moanni so, bu m'apam so a,
16 nea mɛyɛ mo ni: Mɛma mo koma
atutu na mama nsamanwaw ayɛ mo, na
atiridiinini abɔ mo. Mo ani betutu, na
mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu
kwa, efisɛ mo atamfo na wobedi.
17 Meyi m'ani afi mo so, na moaguan
afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no
bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa
mo mpo.
18 " 'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe
mo bɔne no so aso mmɔho ason.
19 Mɛsɛe mo ahantan tumi no na mayɛ
mo soro sɛ dade ne mo fam sɛ kɔbere.
20 Mobɛsɛe mo ahoɔden kwa, na mo
asase rennya nnɔbae biara, na ɛso nnua
nso rensow aba.
21 " 'Na sɛ tie ara na morentie me a, mo
bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a
ɛfata mo bɔne no begu mo so.
22 Mɛma nkekaboa abekunkum mo
mma na wɔakunkum mo anantwi, na
matew mo dodow so, na mo akwan bɛda
mpan a obi mfa so bio.
23 " 'Na sɛ eyi antumi ansakra mo, na
mokɔ so tia m'apɛde a,
24 me nso, metia mo apɛde, na me ara
m'ankasa mɛtwe mo aso mpɛn ason wɔ
mo bɔne ho.
25 Menam ɔko so bebu m'apam so ako
atia mo de atua mo so ka. Mubeguan akɔ
mo nkurow mu, na mede nyarewa bɛtoa
mo wɔ hɔ. Na mo atamfo bedi mo so.
26 Mɛsɛe mo nnuan a mubenya nyinaa
akosi sɛ mpo, fononoo baako brodo a
ɛbɛto no na mmusuakuw du bedi. Aduan
kakra a mubedi no akyi, ɔkɔm bɛde mo.
27 " 'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a,
28 mo bɔne nti, me bo befuw mo na
matwe mo aso a emu yɛ den mmɔho ason.
29 Mobɛwe mo mmabarima ne mo
mmabea nam.
30 Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea.
Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu,
na mahyehyɛ mo afunu wɔ mo ahoni a
enni nkwa no so; na mɛpo mo.
31 Mɛma mo nkurow ayɛ amamfo na
masɛe baabi a mosom nyinaa, na mapo
mo ohuam afɔrebɔ no.
32 Ampa ara, mɛma mo asase so ada
mpan na mo atamfo atena so, na nea
mɛyɛ mo no ayɛ mo nwonwa.

33 Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ
so nyinaa so, na mede ɔko asɛe mo. Mo
asase bɛda mpan na wɔasɛe mo nkurow.
34 Akyiri no, asase no bɛda hɔ ahome
de asi mfe dodow a moamma anhome
no anan; ɛbɛda hɔ wɔ mmere a mowɔ
atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa.
Na asase no ahome, na anya ne home nna
nso.
35 Bere a asase no da mpan nyinaa,
ebenya home a moamma annya wɔ
Homeda dodow a motenaa so no.
36 " 'Wɔn a wogyaw wɔn hɔ a won-
wui no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ
akyirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nneduafo
ne nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa wɔ ehu
mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa
a, wobeguan te sɛ nea obi a okura afoa
repam wɔn; wɔbɛhwehwe ase wɔ bere a
obi ntaa wɔn.
37 Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti,
wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te sɛnea
wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a
wɔde begyina wɔn atamfo anim no.
38 Mobɛyera wɔ aman mu, na mo
atamfo asɛe mo.
39 Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti,
wɔn ho bɛyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so,
bɔne a wɔn agyanom yɛe no nti.
40 " 'Nanso akyiri no, me nkurɔfo
bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne.
Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na
wotiaa me no.
41 Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na
mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a,
afei, wɔn komaden no ano bɛbrɛ ase, na
wobetua wɔn bɔne so ka.
42 Afei, mɛkae apam a mene Yakob, Isak
ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no.
43 Asase no da hɔ dinn no, ebedi ne
homeda. Nanso akyiri no, wobenya wɔn
asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛe so na
wɔpoo m'ahyɛde.
44 Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no,
merensɛe wɔn ne m'apam no korakora,
efisɛ mene AWURADE wɔn Nyankopɔn.
45 Mɛkae tete apam a me ne wɔn
agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a
amanaman nyinaa rehwɛ no yɛe no. Me
AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.' "
46 Eyinom ne mmara ne ahyɛde a AWU-
RADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ
Sinai Bepɔw so no.

27

Sɛnea Wogye Nea Ɛyɛ AWURADE De No

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ onipa bi
hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma AWURADE a, na sɛ
ɔpɛ sɛ otua sika mmom a,
3 obetua dwetɛ gram ahannum ne adu-
oson (570) ama ɔbarima a wadi mfe
aduonu kosi mfe aduosia,
4 sɛ ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi
aduosia a, wobetua dwetɛ gram ahaasa ne
aduanan (340),
5 abarimaa a wadi mfe anum kosi
aduonu no nso wobetua dwetɛ gram
ahannu ne aduasa (230). Sɛ ɔyɛ ɔbea a,
wobetua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115).
6 Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe
anum no wobetua dwetɛ gram 60; na
ɔbabea nso wɔatua dwetɛ gram 35.
7 Ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no
wobetua dwetɛ gram ɔha aduoson (170);
na ɔbea nso wɔatua dwetɛ gram ɔha ne
dunum (115).
8 Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua
saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba
ɔsɔfo anim, na ɔsɔfo no akyerɛ no sika
a obetumi atua.
9 " 'Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔde a
ɛfata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde
ama AWURADE no bɛyɛ kronkron.
10 Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ
ɔde nea eye sesa nea enye anaa sɛ ɔde
nea enye sesa nea eye. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa
nsesae yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa abien no
nyinaa ho tew.
11 Sɛ aboa a ɔde rema AWURADE no ho
ntew na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔde ma
AWURADE a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ
ɔsɔfo,
12 na wahwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ
onni mu, na wakyerɛ sika dodow a ɛsɛ sɛ
otua de si aboa no anan.
13 Sɛ aboa no yɛ nea ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ
afɔre nanso onipa a ɔde no reba no pɛ
sɛ ɔsan gye n'ade a, obetua sika ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsɔfo no betwa
ama no sɛ ontua no ho.
14 " 'Sɛ obi de ne fi ma AWURADE na sɛ
ɔpɛ sɛ ɔsan gye a, ɔsɔfo no bɛsese ahu
sɛ eye anaasɛ enye. Bo biara a ɔsɔfo no
bɛkyerɛ no na ɛsɛ sɛ wotua.

15 Sɛ nea ɔde ofi no mae no pɛ sɛ ɔsan
gye a ɛsɛ sɛ otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu
aduonu ka ho na ama ofi no asan abɛyɛ
ne de.
16 " 'Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua
asase fa bi bɔ afɔre ma AWURADE a,
wobegyina aba kɛntɛnma dodow a ebehia
sɛ wobedua wɔ so no so atwa asase no
bo; aba kɛntɛnma biara bo yɛ dwetɛ gram
ahannum ne aduoson (570).
17 Mfirihyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ
obi de n'afuw kyɛ a, ne bo no rensesa.
18 Na sɛ ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsɔfo no
begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ a edi so no so asese ne
bo no, na wobetumi atew so.
19 Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ogye n'asase
a, ɔsɔfo no bo a ɔbɛbɔ no, obetua ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no
abɛyɛ ne dea bio.
20 Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene sɛ ɔmpɛ sɛ
ogye asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase
no ama obi foforo a, ɛno de, wɔrentumi
nnye bio.
21 Sɛ wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase
kronkron. Wɔde bɛto hɔ ama AWURADE.
Ɛbɛyɛ asɔfo no agyapade.
22 " 'Sɛ obi de asase a watɔ ma AWURADE,
na sɛ asase no nyɛ n'abusua asase a,
23 ɔsɔfo no begyina mfe a aka ama
wɔadi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no so
asese ne bo. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua ka no
da no ara, na ɛyɛ afɔrebɔde kronkron ma
AWURADE.
24 Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no du
so a, asase no bɛsan akɔ nea ɔtɔnee no
anaasɛ nea na ɔyɛ asase no wura no
nkyɛn.
25 Wɔbɛsese ho ka no nyinaa wɔ
nnwetɛbona a wogye wɔ hyiadan mu no
ho, a ɛyɛ gram dubaako.
26 " 'Ɛnsɛ sɛ obiara de aboa bi abakan
ma AWURADE, efisɛ abakan biara, sɛ ɔyɛ
nantwi anaa oguan no, yɛ AWURADE de
dedaw.
27 Sɛ ɔyɛ mmoa a wɔn ho ntew no bi
a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde
ɛbo no ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho.
Sɛ onipa no antɔ bio de a, wɔbɛtɔn aboa
no sɛnea ne bo te.
28 " 'Ade biara a wɔde ama AWURADE
no, sɛ ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase
no, ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaa wɔsan gye, efisɛ
biribiara a ɛte saa no yɛ kronkron ma
AWURADE.
29 " 'Onipa biara a AWURADE ayi no ama
ɔsɛe no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Ɛsɛ
sɛ wokum no.
30 " 'Asase no so nnɔbae nkyɛmu du mu
baako, sɛ ɛyɛ aburow anaa aduaba no yɛ
AWURADE dea. Ɛyɛ kronkron.
31 Sɛ obi pɛ sɛ ɔsan tɔ saa aduaba anaa
aburow no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne bo nkyɛmu
anum mu baako ka ho.
32 Anantwi ne nguan no ntotoso du du
nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa
oguanhwɛfo nsam no yɛ kronkron ma
AWURADE.
33 Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma
AWURADE no, wɔnnhwɛ sɛ oye anaa onye,
na wɔmmfa biribiara nsi n'anan mu, efisɛ
sɛ wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa
bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi nnye
bio.' "
34 Eyinom ne ahyɛde a AWURADE de maa
Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔnka nkyerɛ
Israelfo no.

Mose Nhoma A Ɛto So Anan
Anaasɛ
Numeri

Nnipakan

1 AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae
Ntamadan a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi
sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no
akyi, ɔsram a ɛto so abien no da a edi kan.
Ɔkae se:
2 "Gyina Israelfo no mmusuakuw ne
wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerɛw
ɔbarima biara din.
3 Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a
wɔadi mfe aduonu no ne nea ɛboro saa a
wotumi kɔ ɔsa.
4 Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a
ɔyɛ ntuanoni na ɛsɛ sɛ ɔboa mo.

5 "Mmarima a wɔbɛboa mo no
din ni:

"Ruben abusuakuw no ntuanoni ne
Sedeur babarima Elisur;
6 Simeon abusuakuw no ntuanoni ne
Surisadai babarima Selumiel;
7 Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Am-
inadab babarima Nahson;
8 Isakar abusuakuw no ntuanoni ne
Suar babarima Netanel;
9 Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne
Helon babarima Eliab;
10 Yosef mmabarima no:
Efraim abusuakuw no ntuanoni ne
Amihud babarima Elisama;
Manase abusuakuw no ntuanoni ne
Pedahsur babarima Gamaliel;
11 Benyamin abusuakuw ntuanoni ne
Gideoni babarima Abidan;
12 Dan abusuakuw ntuanoni ne
Amisadai babarima Ahieser;
13 Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran
babarima Pagiel;
14 Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel
babarima Eliasaf;
15 Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan
babarima Ahira."

16 Eyinom ne mmarima a woyii
wɔn fii nnipa no mu, a wɔyɛ
wɔn agyanom mmusua no ntu-
anofo.

17 Mose ne Aaron faa saa nnipa a
wɔabobɔ wɔn din yi,
18 na da a edi kan wɔ ɔsram a ɛto
so abien no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no
nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw
ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato
na wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako
mmaako,
19 sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti
ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

20 Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
tumi kɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn
din mmaako mmaako sɛnea wɔn
mmusua te.
21 Nnipa dodow a wofi Ruben
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan
asia ne ahannum (46,500).

22 Simeon asefo:
Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne
nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa
no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako
mmaako sɛnea wɔn mmusua te.
23 Nnipa dodow a wofi Simeon
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum
akron ne ahaasa (59,300).

24 Gad asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
25 Nnipa dodow a wofi Gad
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan
anum ahansia ne aduonum (45,650).

26 Yuda asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
27 Nnipa dodow a wofi Yuda
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduɔson
anan ne ahansia (74,600).

28 Isakar asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.

29 Nnipa dodow a wofi Isakar
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum
anan ne ahannan (54,400).

30 Sebulon asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
31 Nnipa dodow a wofi Sebulon
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum
ason ne ahannan (57,400).

32 Yosef mmabarima no:
Efraim asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
33 Nnipa dodow a wofi Efraim
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan
ne ahannum (40,500).
34 Manase asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
35 Nnipa dodow a wofi Manase
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa
abien ne ahannu (32,200).

36 Benyamin asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
37 Nnipa dodow a wofi Benyamin
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa
anum ne ahannan (35,400).

38 Dan asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
39 Nnipa dodow a wofi Dan
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduosia
abien ne ahanson (62,700).

40 Aser asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
41 Nnipa dodow a wofi Aser
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan
baako ne ahannum (41,000).

42 Naftali asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wo-
betumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te.
43 Nnipa dodow a wofi Naftali
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum
abiɛsa ne ahannan (53,400).

44 Eyinom ne mmarima a
Mose ne Aaron ne Israel
mmusuakuw dumien no ntu-
anofo kan wɔn.
45 Israelfo a na wɔadi mfe
aduonu anaa nea ɛboro saa no a
wobetumi adɔm Israel asraafodɔm no
nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn.
46 Na wɔn nyinaa dodow yɛ
mpem ahansia ne abiɛsa ne ahannum
aduonum (603,550).

47 Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no
de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho.
48 Na AWURADE aka akyerɛ Mose se,
49 “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa
wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho.
50 Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi
hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma
a wɔde asiesie mu ne nea ɛkeka ho
nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiae
Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbɛhwɛ
so na wɔatenatena ho.
51 Bere biara a ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae
Ntamadan no, Lewifo no na ɛsɛ sɛ wotutu,
na baabiara a wɔde besi no, wɔn na
wɔbɛyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn ho
no, wobekum no.
52 Israel abusuakuw biara benya ne
tenabea ne ne frankaa.
53 Lewifo no besisi wɔn ntamadan
atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia,
sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew
remma Israelfo no so. Lewifo no na
wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no so.”
54 Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa sɛnea
AWURADE hyɛɛ Mose no.

2

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyɛe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se:
2 "Abusua biara benya n'afa wɔ atenae hɔ, na kuw biara bɛtena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi."

3 Apuei fam,
baabi a owia pue fi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atenae wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.
4 Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).
5 Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel.
6 Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).
7 Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab.
8 Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).
9 Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenae no nyinaa sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiɛsa yi na edi kan.

10 Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɛbɔ wɔn atenae de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.
11 Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).
12 Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.
13 Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).
14 Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
15 Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).
16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenae ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.

17 Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenae mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuw no nyinaa bɛkɔ no nnidiso sɛnea wɔn atenae nhyehyɛe te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.

18 Efraim abusuakuw bɛfa atenae hɔ atɔe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.
19 Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).
20 Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.
21 Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).
22 Benyamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.
23 Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).
24 Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenae ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiɛsa.

25 Dan abusuakuw bɛfa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.
26 Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
27 Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel.
28 Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).
29 Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira.
30 Ne dɔm ano si mpem aduonum abiɛsa ne ahannan (53,400).
31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenae no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).

32 Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenae hɔ nyinaa, sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiɛsa ahannum ne aduonum (603,550).

33 Sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no,
wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

34 Enti Israelfo yɛɛ biribiara sɛnea AWU-
RADE hyɛɛ Mose no. Wɔobɔɔ wɔn ate-
nae, tenatenaa wɔn frankaa ahorow ase,
na wɔnantew nnidiso nnidiso sɛnea wɔn
mmusua ne wɔn afi te.

3

Lewifo

1 Eyi ne nea ɛfa Aaron ne Mose mmusua
ho bere a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Sinai Bepɔw so no.

2 Aaron mmabarima din na edidi so
yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne
Itamar.
3 Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn
ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfo.
4 Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ
AWURADE anim bere a wɔhyew afɔrebɔde
wɔ ogya a ɛmfata so wɔ Sinai sare so no.
Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko
ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere a wɔn agya
Aaron te ase no.
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se:
6 "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo
Aaron sɛ n'aboafo.
7 Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiae Nta-
madan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa
no nyinaa.
8 Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie
Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo
no anan mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu.
9 Fa Lewifo no ma Aaron ne ne
mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn
bɛma no korakora.
10 Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom
sɛ asɔfo; onipa foforo biara a ɔbɛbɛn
kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no."
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
12 "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de
wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔyɛ
ɔbarima anan mu. Lewifo no yɛ me de,
13 efisɛ abakan biara wɔ me. Bere
a mikunkum mmakan wɔ Misraim no,
migyaw Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa
anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene
AWURADE."
14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose wɔ
Sinai sare so se,
15 "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne
afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi
ɔsram baako so."
16 Enti Mose kan wɔn sɛnea AWURADE
hyɛɛ no no.

17 Eyinom ne Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat ne Merari.
18 Gerson asefo ni:
Libni ne Simei.
19 Kohat asefo:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
20 Merari asefo:
Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, sɛnea wɔn
mmusua ne wɔn afi te.

21 Gerson asefo no na wɔyɛ
mmusua a wofi Libni ne Simei
ase.
22 Na Gersonfo mmarima a wɔadi
ɔsram ne nea ɛboro saa a wofi Gerson
mmusua mu no dodow yɛ mpem
ahanson ne ahannum (7,500).
23 Wɔn atenae wɔ Ahyiae Ntamadan no
akyi wɔ atɔe fam.
24 Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael
babarima Eliasaf.
25 Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ
Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho
no ne ɔkwan nkataano no so.
26 Afei, na wɔhwɛ adiwo nkataano
a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne
afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne
ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no
nyinaa so.

27 Kohat asefo yɛ mmusua a wofi
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ase.
28 Na Kehat mmusua no mu mmarima
a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no
dodow yɛ mpem awotwe ne ahansia
(8,600).
Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea no so.
29 Wɔmaa wɔn atenae wɔ Ahyiae Nta-
madan no anafo fam.
30 Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel
babarima Elisafan.
31 Saa mmusua anan yi na na wɔhwɛ
apam adaka, ɔpon, kaneadua,
afɔremuka ahorow, ne nea ɛkeka ho
a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea
hɔ, mfimfini ntwamtam ne nneɛma

a wɔde di dwuma ahorow wɔ hɔ
nyinaa no so.
32 Aaron babarima ɔsɔfo Eleasar no na
na ɔyɛ ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa
so. Ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwɛ
kronkronbea no so.

33 Na Merari asefo no yɛ mmusua
a wofi Mahli ne Musi ase.
34 Merarifo mmusua no mu na
mmarima a wɔadi ɔsram ne nea
ɛboro saa no dodow yɛ mpem asia
ne ahannu (6,200).
35 Merari abusua no ntuanoni ne Abi-
hail babarima Suriel,
na wɔtenaa Ahyiae Ntamadan no atifi
fam.
36 Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa
mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ,
wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no nny-
inaso so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu
nnua, mpuran, nsisiso ne ɛho
nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa,
37 ne mpuran a ɛwɔ adiwo hɔ nyinaa
ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama
nyinaa, wɔbɛhwɛ so.

38 Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea
owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne
Aaron ne ne mmabarima sɛ wonsisi
wɔn ntamadan wɔ hɔ.
Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no
anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho
dwuma nyinaa.
Obi foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea
hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no.

39 Lewifo a AWURADE hyɛɛ Mose
ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn sɛnea
wɔn mmusua te a ɔbarima
biara a wɔadi ɔsram ne nea
ɛboro saa ka ho no dodow yɛ
mpem aduonu abien (22,000).

40 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kan
Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima na
wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no, na
kyerɛw wɔn din.
41 Lewifo no bɛyɛ me de. Ma wonsi
Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na
Lewifo nyɛmmoa mmakan nsi Israelfo
nyɛmmoa mmakan anan mu. Mene AWU-
RADE."
42 Enti Mose kan Israelfo mmakan nyi-
naa sɛnea AWURADE hyɛɛ no no.
43 Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne
nea ɛboro saa no a ɔkyerɛw wɔn din no
ano si mpem aduonu abien ahannu ne
aduɔson abiɛsa (22,273).
44 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
45 "Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan
anan mu. Na Lewifo nyɛmmoa mmakan
nso nsi Israelfo nyɛmmoa mmakan anan
mu. Lewifo yɛ me dea. Mene AWURADE.
46 Ansa na mubegye Israelfo mmakan
ahannu aduɔson abiɛsa no a wɔboro
Lewifo no dodow so no,
47 momma wontua ti ade, sɛnea hyi-
adan mu nnwetɛbona te, a emu duru yɛ
gram aduonum nson.
48 Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne
mma."
49 Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu
aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no
dodow so no ti ade.
50 Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii
dwetɛ kilogram dunum ne fa.
51 Na Mose de maa Aaron ne ne
mmabarima sɛnea AWURADE hyɛɛ no no.

4

Kohar Mmabarima

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se:
2 "Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ
Lewifo no abusua mu.
3 Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima nko
ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum
a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Nta-
madan mu.
4 "Kohat mma no dwumadi ne sɛ
wɔbɛhwɛ akronkronne no so wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu.
5 Sɛ wɔretu afi atenae hɔ a, Aaron
ne ne mma mmarima na wobedi kan
akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa
nkataanim no de akata adaka no ho.
6 Afei, wɔde abirekyi nhoma bɛkata
nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum
akata abirekyi nhoma no ho na wɔde
nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne
nkaa no mu.
7 "Afei, wɔmfa ntama tuntum nsɛw
ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no
so; na wɔmfa mprɛte, nsanka, ne adidi
nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no;
brodo no ngu ntama no so ara.

8 Wɔde ntama kɔkɔɔ bɛkata so na
wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama
kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde
bɛsoa no ahyehyɛ ɔpon no mu.
9 "Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata
kaneadua no, akanea no, adabaw no,
nkuku apampaa no ne ngo tumpan no ho.
10 Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde
abirekyi nhoma a ɛyɛ den bɛkata ho na
wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu
ɔpon no so.
11 "Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata
sikakɔkɔɔ afɔremuka no so na wɔsan de
abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua
a wɔde soa no hyehyɛ afɔremuka no mu.
12 "Hyiadan no mu som no ho nneɛma
a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde ntama bibiri
kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan
akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde
soa no so.
13 "Ɛsɛ sɛ wotu nsõ no nyinaa fi
afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama
kɔkɔɔ kyekyere ho.
14 Ɛsɛ sɛ wɔde afɔremuka no ho ɔsom
nneɛma nyinaa gu ntama no so. Saa
nneɛma no ne nkankyee a wɔnoa mu,
adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a
wɔde pete gu mu. Ɛsɛ sɛ wɔde abirekyi
nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua
a wɔde soa no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde gu.
15 "Sɛ Aaron ne ne mma mmarima no
wie kronkronbea hɔ nneɛma no anoboa
a, Kohat ne n'abusuafo bɛba abɛsoa akɔ
baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso
wonni ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka
nneɛma a ɛho tew no bi. Wɔyɛ saa a,
wobewuwu. Ɛsɛ sɛ Kohat mmabarima no
soa nneɛma a ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no
mu no.
16 "Aaron babarima Eleasar a ɔyɛ ɔsɔfo
no na ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea,
nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre,
ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa
so. Biribiara a ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no
mu no nso, ɔbɛhwɛ so."
17 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron se,
18 "Monhwɛ sɛ wɔrentwa Kohatfo
abusuakuw no mfi Lewifo mu.
19 Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho tew no a,
nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu ni: Ɛsɛ sɛ
Aaron ne ne mma mmarima no ne wɔn
kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn ade a ɛsɛ sɛ wɔn mu
biara soa.
20 Ɛnsɛ sɛ Kohatfo no kɔ hɔ kɔhwɛ
akronkronne no koraa, na wɔanwuwu."

Gerson Mmabarima

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
22 "Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo
abusua mu no,
23 fi mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma
kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ no
so.
24 "Gerson mmusua no dwuma a
wobedi ni:
25 Wɔbɛsoa ntama a etwa Ahyiae Nta-
madan mu hɔ, Ahyiae Ntamadan no
ankasa ne nea ɛkata ho, abirekyi nhoma
nkuruso ne ntama a ɛsɛn Ahyiae Nta-
madan no ano no.
26 Afei, wɔbɛsoa nkataho a ɛkata adiwo
hɔ fasu no ho no. Wɔbɛsoa ntama a etwa
adiwo hɔ kwan no ano ne afɔremuka ne
Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbɛsoa
afɔremuka no, ntampehama ne nea ɛkeka
ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ twe
eyinom nyinaa.
27 Aaron anaa ne mmabarima no bi
tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di.
28 Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu. Ɛsɛ sɛ wodi
Aaron ba Itamar a ɔyɛ ɔsɔfo no nan ase.

Merari Mmabarima

29 "Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo
abusua mu no.
30 Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum so a wobetumi ayɛ ad-
wuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ.
31 Sɛ wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a,
wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a
esisi mu, ne nsisiso,
32 mpuran a wɔde yɛɛ adiwo hɔ afasu
no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampe-
hama ne biribiara a wɔde di ho dwuma.
Fa dwumadi ahorow no hyɛ nnipa a
wobɛbobɔ wɔn din no nsa.
33 Merari asefo no, Aaron babarima
Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so."
34 Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no
bi kɔkan Kohatfo
35 a mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum nyinaa a wobetumi
ayɛ Ahyiae Ntamadan mu adwuma
ka ho,
36 na wohuu sɛ wɔn nyinaa dodow yɛ
mpem abien ne ahanson aduonum.

37 Eyinom ne Kohat asefo dodow a
na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu
Wɔyɛɛ eyinom nyinaa de dii AWURADE
ahyɛde a ɔmaa Mose no so.

38 Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn
mmusuakuw.
39 Wɔkan mmarima a wɔadi mfe
aduasa kosi aduonum a wobetumi
ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu.
40 Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem
abien ahansia ne aduasa.
41 Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ
wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no
nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na
wɔkan wɔn sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

42 Merarifo no nso, wɔkan wɔn
mmusua ne wɔn mmusuakuw.
43 Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi
mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata
sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Nta-
madan no mu.
44 Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem
abiɛsa ne ahannu.
45 Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa
dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan
wɔn sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

46 Enti Mose ne Aaron ne Is-
rael mpanyimfo nam Lewifo
no mmusua ne wɔn afi so kan
wɔn nyinaa.
47 Mmarima a na wɔadi fi mfe
aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na
wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Nta-
madan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbɛsoa
akɔ no
48 dodow yɛ mpem ahanwɔtwe
ahannum ne aduɔwɔtwe.

49 AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no nti na
wɔnam so kan nnipa no.

5

Israelfo Atenae Hɔ Kronkronyɛ

1 Eyi ne mmara a AWURADE san hyɛ maa
Mose:
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, ɛsɛ sɛ wɔpam
akwatafo nyinaa fi atenae hɔ. Wɔn a kuru
atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka
funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ɛsɛ sɛ
wɔpam wɔn.
3 Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi
wɔn nyinaa fi hɔ, sɛnea ɛbɛyɛ na atenae
a me ne mo bɛtena no ho rengu fi."
4 Wodii AWURADE mmara no so.
5 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
6 "Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima
o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, ɛyɛ
bɔne.
7 Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiae
no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de ɛho ka
no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma
onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no.
8 Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bɔne no
awu na onni obusuani biara a ɔbɛn no a
wobetua ho ka ama no, na ɛsɛ sɛ wotua
ma ɔsɔfo a, ɛsɛ sɛ wɔde odwennini ka ho
sɛ mpatade. Ɛyɛ AWURADE de.
9 Akyɛde kronkron a Israelfo de bɛkyɛ
ɔsɔfo no yɛ ne de.
10 Ɔsɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron
biara a ne nsa bɛka."
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
12 "Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima
bi yere kɔbɔ aguaman
13 nanso onhu asɛm no mu nokware na
onya ɔdanseni
14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho
ase a,
15 ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ
ɔsɔfo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a ɛyɛ
atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae
lita abien ka ho. Efisɛ ɛyɛ ninkutwe
afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma nokware ada adi
ama wɔahu sɛ ɔbea no di fɔ anaa odi bem.
16 "Ɔsɔfo no de ɔbea no bɛba Awurade
anim,
17 na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu
mfutuma de afra nsu kronkron* a egu
asuhina kɛse bi mu no.
18 Ɔbɛsan ne ti a wakyekyere no na
ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam
de ahwɛ sɛ ɔbarima no nsusuwii no yɛ
nokware ampa ara anaasɛ ɛnyɛ nokware.
Ɔsɔfo no begyina n'anim a okura nsu
nwenweenwen a ɛde mmusu ba no.
19-22 Ɔbɛma no aka ntam sɛ onnim asɛm
no ho hwee na waka akyerɛ no se, sɛ wo
ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko

* **5:17** Nsu kronkron ne mfutuma a wɔde afra no kyerɛ atɛntrenee a wobebu nnebɔneyɛfo no.

ara ho de a, ɛno de, wo ho ntew mfi nsu
nwenweenwen a ɛde mmusu ba yi ho. Na
sɛ woabɔ aguaman a, ɛno de, AWURADE
bɛdome wo wɔ wo nkurɔfo mu. Ɔbɛma
wo srɛ aporɔw na wo yafunu ahon. Na
ɔbea no bɛka se, 'Yiw, saa na ɛsɛ sɛ ɛba.'
23 "Ɔsɔfo no bɛkyerɛw nnome yi nyinaa
agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu
nwenweenwen no mu.
24 Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbea no nom nsu no na
sɛ ɔnom wɔ bere a wayɛ bɔne a, ɛyɛ
nwenweenwen wɔ ne mu.
25 Afei, ɔsɔfo no begye ninkunu
afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam na
wahinhim wɔ AWURADE anim na ɔde akɔ
afɔremuka no so.
26 Ɔbɛsaw ne nsa ma de asi ne nyinaa
anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so
na wama ɔbea no anom nsu no.
27 Sɛ ne ho agu fi na wabɔ aguaman
atia ne kunu a, nsu a wanom no bɛyɛ
nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu
ahon na ne srɛ aporɔw na wayɛ nnome
wɔ ne nkurɔfo mu.
28 Sɛ ɔyɛ kronkron a ɔmmɔɔ aguaman
a, wɔrenhaw no, na ɛrenkyɛ, obenyinsɛn.
29 "Eyi ne mmara a ɛfa ɔbea a ne bra
nye na ne kunu twe ne ho ninkunu
30 de hwehwɛ mu hu sɛ odi ne kunu
nokware anaa onni no nokware no ho.
Ɔde no bɛba AWURADE anim na ɔsɔfo no
adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa.
31 Wɔrenni ne kunu no asɛm wɔ baabi-
ara sɛ wama ɔyare bɔne bi aba ne yere
so, efisɛ ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa."

6

Ahotuafo Mmara

1 AWURADE san ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima
anaa ɔbea kɔyɛ Nasareni de tew ne ho wɔ
AWURADE anim a,
3 ɛno akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew no
mu no, onni ho kwan sɛ ɔnom nsa a ɛyɛ
den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw.
4 Saa bere no mu no, onni ho kwan sɛ
odi biribiara a efi bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba
anaa ne hono.
5 "Saa bere no mu no, ɛnsɛ sɛ oyi ne
tinwi, efisɛ ɔyɛ kronkron na wɔatew ne
ho ama AWURADE; ɛno nti na ɛsɛ sɛ ɔma
ne tinwi fuw no.
6 "Ne bɔhyɛ no nna no mu a watew ne
ho ama AWURADE no, onni ho kwan sɛ ɔkɔ
owufo ho.
7 Sɛ owufo no yɛ n'agya, ne na, ne nu-
abarima anaa ne nuabea koraa a, ɔnnkɔ
ne ho, efisɛ ɔda so hyɛ ne bɔ a ɔhyɛ de
tew ne ho maa Onyankopɔn no ase.
8 Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho
ama AWURADE.
9 "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi
a, nnanson akyi no, ɛsɛ sɛ oyi ne tinwi a
ɛho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi
fi a owufo no de aka no no ho.
10 N'adekyee a ɛyɛ da a ɛto so awotwe
no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa
mmorɔnoma mma abien brɛ ɔsɔfo wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano.
11 Ɔsɔfo no de nnomaa no mu baako
bɛbɔ bɔne ho afɔre na ɔde ɔbaako abɔ
ɔhyew afɔre, na ayɛ mpata ama nea ne
ho agu fi no. Na da no ara, ɛsɛ sɛ oti ne
bɔhyɛ mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw
bio.
12 Nna dodow a odii wɔ ne bɔhyɛ a edi
kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɔbɛhyɛ
AWURADE bɔ foforo de afi ase, na ɔde
odwennini ba a wadi afe bɛba abɛbɔ afɔdi
ho afɔre.
13 "Da a ne bɔhyɛ a ɛtew ɔno ne AWU-
RADE ntam no wie du no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiae
Ntamadan no ano.
14 Ɛhɔ na ɔbɛbɔ ɔhyew afɔre ama AWU-
RADE. Ɔde oguan ba a wadi afe a onnii
dɛm na ɛbɛbɔ saa afɔre no. Ɛsɛ sɛ ɔde
oguammere a wadi afe a onnii dɛm bɔ
bɔne ho afɔre na ɔde odwennini a onnii
dɛm bɔ asomdwoe afɔre.
15 Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne brodo
a mmɔkaw mfra mu, asikresiam tetare
a wɔde ngo afra; brodo ntrantraa bi a
mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo ayɛ so a
aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho.
16 "Ɛsɛ sɛ Ɔsɔfo no de saa afɔrebɔde
yi nyinaa ba AWURADE anim na wabɛbɔ
bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre.
17 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini a wɔde no
bɛbɔ asomdwoe afɔre a brodo kɛntɛnma
a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde
abɛbɔ aduan ne nsa afɔre.
18 "Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a
afuw kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnne
a ɛkyerɛ sɛ ɔnhyɛ bɔhyɛ no ase bio.
Wɔbɛyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano,

na wɔde nwi no agu asomdwoe afɔre a
wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no.
19 "Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no,
ɔsɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto
tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne
brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu bɛhyɛ
ɔbarima no nsam.
20 Ɔsɔfo no behim akɔ n'anim aba
n'akyi wɔ AWURADE anim a ɛkyerɛ ma a
ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa yɛ kyɛfa
a ɛho tew ma ɔsɔfo no. Wɔbɛyɛ no sɛnea
wɔyɛ odwennini no basa mu mfe mparow
a wohim no wɔ AWURADE anim no. Eyi
akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a
ɛkyerɛ sɛ wɔayi no afi ne bɔhyɛ no mu.
21 "Eyinom ne mmara a ɛda hɔ ma
Nasareni a wahyɛ n'ahofama ho bɔ awie,
na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ AWURADE. Saa
afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde
biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ
sɛ ɔde bɛba no ba."
22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
23 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima
no se, ɛsɛ sɛ wohyira Israelfo yi sononko
sɛ:
24 " 'AWURADE nhyira mo
na ɔnhwɛ mo so.
25 AWURADE ntew n'anim nkyerɛ mo
na ɔnnom mo.
26 AWURADE mma n'ani so nhwɛ mo
na ɔmma mo asomdwoe.'
27 "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne
mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa
nso mehyira wɔn."

7

1 Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no
hyehyɛ no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu
nneɛma nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka
ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho
nso.
2 Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw
no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no
so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae.
3 Wɔde nteaseɛnam asia a wɔakatakata
ho ne anantwi dumien na ɛbae. Na
nteaseɛnam no baako biara yɛ mpany-
imfo baanu de, a nantwi baako yɛ wɔn
mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa
AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no anim.
4 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
5 "Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam
no yɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.
Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni
dwuma biara a ɛsɛ sɛ odi."
6 Enti Mose de nteaseɛnam no ne
anantwi no maa Lewifo no.
7 Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfo
nteaseɛnam abien ne anantwi anan sɛnea
na ehia ma wɔn dwumadi,
8 na ɔmaa Merari ne ne nkurɔfo nso
nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe a
Aaron babarima Itamar na na odi so
panyin.
9 Wɔamma Kohat nkurɔfo nteaseɛnam
no bi, efisɛ na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a
ɛfa Ahyiae Ntamadan no ho nneɛma no
ho no wɔ wɔn mmati so.
10 Mpanyimfo a wodi anim no nso de
nsrabɔ akyɛde beguu afɔremuka no anim
da a wɔresra afɔremuka no ngo no.
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kyekyɛ
nna a obiara de n'afɔrebɔde bɛba
afɔremuka no so."

12 Aminadab babarima Nahson a
ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde
n'afɔrebɔde baa da a edi kan
no.
13 Nneɛma a ɔde bae no yɛ:
dwetɛ prɛte baako a emu duru yɛ
kilogram baako ne fa, dwetɛ ku-
ruwa kɛse bi a ɛbɛyɛ kilogram
baako a ne nyinaa na wɔde asikre-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyɛ no amaama;
14 sikakɔkɔɔ adaka baako a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
15 ɔde nantwinini ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔrebɔde.
16 Wɔde ɔpapo bae sɛ bɔne ho
afɔrebɔde
17 ne anantwi abien, adwennini
anum, mmirekyi anum ne nguan-
tenmma a wɔn mu biara adi
afe, anum bae sɛ wɔn asomdwoe
afɔrebɔde.
Eyi ne Nahson, Aminadab ba
afɔrebɔde.

18 Da a ɛto so abien no, Suar
babarima Netanel a ɔda
Isakar abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
19 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako a
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikre-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama.
20 Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a
ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
21 nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
22 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre
23 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Suar babarima
Netanel de bae.

24 Ne nnansa so no, Helon
babarima Eliab a ɔda Sebu-
lon abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
25 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyɛ no amaama;
26 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ
gram ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
27 nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre
29 ne anantwi abien, adwennini anum
ne mpapo anum sɛ asomdwoe
afɔre.
Eyi ne afɔre a Helon babarima
Eliab de bae.

30 Ne nnaanan so no, Sedeur
babarima Elisur a ɔda
Ruben abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
31 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa. Na wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ
no amaama.
32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ
gram ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma.
33 Nantwi ba, odwennini ne
oguamma onini a wadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre,
34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
35 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe.
Eyi ne afɔre a Sedeur babarima
Elisur de bae.

36 Ne nnaanum so no, Surisadai
babarima Selumiel a ɔda
Simeon abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
37 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyɛ no amaama;
38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ
gram ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
39 nantwi ba, odwennini ne oguamma
onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre,
40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre,
41 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre bae.
Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selu-
miel de bae.

42 Ne nnansia so no, Deguel
babarima Eliasaf a ɔda
Gad abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
43 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako a
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikre-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;
44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
45 nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,

46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
47 anantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma
anum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf
de bae.

48 Ne nnanson so no, Ami-
hud babarima Elisama a ɔda
Efraim abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
49 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikre-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;
50 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
51 nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;
52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
53 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Amihud babarima
Elisama de bae.

54 Ne nnaawɔtwe so no, Pedah-
sur babarima Gamaliel a ɔda
Manase abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
55 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikre-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;
56 sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari
nnwetɛbona du a wɔde aduhuam
ahyɛ no ma;
57 nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;
58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
59 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Pedahsur ba
Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so no, Gideoni
babarima Abidan a ɔda
Benyamin abusuakuw ano no
de n'afɔrebɔde bae.
61 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a
emu duru yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikre-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;
62 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
63 nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;
64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
65 ne nantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma
anum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Gideoni babarima
Abidan de bae.

66 Ne nnadu so no, Amisadai
babarima Ahieser a ɔda
Dan abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
67 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no amaama;
68 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
69 nantwi ba, odwennini ne oguamma
onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre;
70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
71 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Amisadai
babarima Ahieser de bae.

72 Ne nna dubaako so no,
Okran babarima Pagiel a ɔda

Aser abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
73 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no amaama;
74 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
75 nantwi ba, odwennini ne oguamma
onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre;
76 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
77 ne anantwi abien, adwennini
anum, mmirekyinini anum ne
nguantenmma anum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Okran babarima
Pagiel de bae.

78 Ne nnadumien so no, Enan
babarima Ahira a ɔda Naf-
tali abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
79 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no amaama;
80 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
81 nantwi ba, odwennini ne oguamma
onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre;
82 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
83 ne anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguanten-
mma anum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Enan babarima
Ahira de bae.

84 Eyinom ne afɔremuka no afɔrebɔde
a Israel mpanyimfo de ba bɛsraa
afɔremuka no, nam so bɔɔ no ate-
nase:
dwetɛ mprɛte dumien, dwetɛ
hweaseammɔ dumien ne sikakɔkɔɔ
aduhuam nnwetɛbona dumien.
85 Ne nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma
no kari bɛyɛ kilogram aduasa, na prɛte
biara kari bɛyɛ kilogram baako ne fa,
na hweaseammɔ no nso mu duru yɛ
kilogram baako.
86 Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛe no mu
duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako ne fa a
ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no akorade no mu
biara duru yɛ nnwetɛbona du a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma.
87 Wɔde anantwi dumien ne adwen-
nini a wɔn mu biara adi afe na
ɛbɛbɔɔ ɔhyew afɔre no a atoko
afɔrebɔ nso ka ho. Wɔde mpapo
bɛbɔɔ bɔne ho afɔre.
88 Asomdwoe afɔre nneɛma a
wɔde bae ni: nantwininimma
aduonu anan, adwennini aduosia,
mmirekyi aduosia, adwennini a
wɔn mu biara adi afe aduosia.

89 Bere a Mose kɔɔ Ahyiae Ntamadan
no mu sɛ ɔne AWURADE rekɔkasa no, ɔtee
nne bi fi soro a ɛrekasa kyerɛ no fi Mpata
Beae no atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi a
kerubim abien no sisi no ntam. Awurade
faa saa kwan yi so kasa kyerɛɛ no.

8

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Aaron se, 'Sɛ wosɔ akanea
ason a ɛwɔ kaneadua no so no a, sɔ no
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛtow ne hann no akɔ
kaneadua no n'anim.' "
3 Aaron yɛɛ saa; ɔsɔɔ akanea no ma
ɛtow hann kɔɔ kaneadua no anim, sɛnea
Awurade hyɛɛ Mose no.
4 Sɛnea Wosi yɛɛ kaneadua no ni:
Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛ fii n'ase
kosi ne soro. Wɔyɛɛ no sɛnea AWURADE
kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no ara pɛ.
5 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
6 "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew
wɔn ho.
7 Sɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho ni yɛ eyi: Fa
ahodwira nsu pete wɔn so. Ma wonyi
wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro wɔn
nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew.
8 Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne
aduan afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra

a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no
bɛbɔ bɔne ho afɔre mmra.
9 Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa
Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon
ano.
10 Ɛhɔ na mpanyimfo a wotuatua
mmusuakuw no ano no de wɔn nsa begu
wɔn so.
11 Ɛsɛ sɛ Aaron yɛ nsɛnkyerɛnne bi sɛ
ɔde wɔn rema AWURADE sɛ akyɛde a efi
Israel manfo nyinaa nkyɛn, na asiesie
Lewifo no ama wɔayɛ AWURADE adwuma.
12 "Afei, Lewifo mpanyimfo no de wɔn
nsa begu nantwimma no apampam na
wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde ɔbaako
bɛbɔ bɔne ho afɔre na wɔde ɔbaako
nso abɔ ɔhyew afɔre de ayɛ mpata ama
Lewifo no.
13 Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne
ne mma te sɛnea wɔde afɔrebɔde biara fa
asɔfo so de ma AWURADE no."
14 Mobɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no
afi Israelfo no mu ama me, na wɔayɛ me
dea.
15 "Sɛ motew wɔn ho na mofa saa kwan
yi so de wɔn ma me a, afei, wobedi
ahyɛmfiri wɔ Ahyiae Ntamadan no mu,
adi wɔn dwuma.
16 Israelfo mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ
me nkurɔfo, na magye wɔn ato mu asi
Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni
bea biara abakan barima.
17 Israel abakan biara yɛ me de; nnipa
ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum
Misraimfo mmakan nyinaa no ara na
mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfo.
18 Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan
nyinaa anan mu.
19 Na mede Lewifo no bɛkyɛ Aaron ne
ne mmabarima. Lewifo no na wɔbɛyɛ
Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kro-
nkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ,
na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurɔfo
de ayɛ mpata ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo
no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara
renka wɔn."
20 Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa
faa ɔkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so
pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade.
21 Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn
nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE
nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata
adwuma de tew wɔn ho.
22 Ɛno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ ad-
wuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu a na
Aaron ne ne mmabarima no hwɛ wɔn
so Wɔyɛɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ
Mose sɛ wɔnyɛ no.
23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
24 "Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini
barima biara di mfe aduonu anum a, ma
no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu,
25 na sɛ wodi mfe aduonum a, ɛsɛ
sɛ wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnyɛ
adwuma bio.
26 Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ
Ahyiae Ntamadan mu hɔ de boa wɔn
nuanom, mmom wɔn ankasa de, ɛnsɛ sɛ
wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a
momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ."

9

Twam Afahyɛ

1 Ɔsram a edi kan no mu afe a ɛto
so abien no mu a wɔafi Misraim no na
AWURADE kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Mose
bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so
no se,
2 "Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no
wɔ ne bere ano.
3 Munni no wɔ ne bere ano, na mofa
ne mmara akwan ahorow no nyinaa so
nni wɔ ɔsram yi da a ɛto so dunan no
anwummere."
4 Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se
wonni Twam Afahyɛ no,
5 na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no
so wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto
so dunan no anwummere. Na Israelfo
no yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ sɛnea AWURADE
hyɛɛ Mose no.
6 Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a
esiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufo nti na
wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni
Twam Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne
Aaron nkyɛn da no ara
7 bɛka kyerɛɛ Mose se, "Yɛde yɛn ho
aka funu ama yɛn ho agu fi, nanso
dɛn nti na yɛne Israelfo nyinaa rentumi
mfa yɛn afɔrebɔde mmrɛ AWURADE sɛnea
nhyehyɛe no te no?"
8 Mose buaa wɔn se, "Montwɛn mma
mimmisa sɛnea AWURADE mmara no ka fa
mo ho."
9 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

10 "Ka kyerɛ Israelfo no se, Obiara a
obeso funu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ofi
awo ntoatoaso a ɛreba no mu wɔ Twam
Afahyɛ bere a ɛbɛma ne ho agu fi anaa
ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no
tumi di AWURADE Twam Afahyɛ no,
11 nanso ɔsram a ɛto so abien no da
a ɛto so dunan no anwummere na ɛsɛ
sɛ wodi. Saa bere no na ɛsɛ sɛ wɔwe
oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu
ka ho a naban nweenwen ka ho.
12 Ɛnsɛ sɛ wogyaw bi ma ade kye so,
anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wodi
Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so
pɛpɛɛpɛ.
13 Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi
a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahyɛ
no wɔ ne bere ano no, ɛsɛ sɛ wotwa no
asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma
ammɛbɔ amma AWURADE bere a ɛsɛ mu
no nti. Wɔbɛsoa wɔn afɔdi ho sodi.
14 "Ɛsɛ sɛ ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa
mmara koro no ara so di AWURADE Twam
Afahyɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔhɔho ne okuroni
nyinaa di mmara koro no so."

Ogyamununkum

15 Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no
so sii hɔ no, omununkum kataa so. An-
wummere no ara, omununkum no dan
yɛɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu
no nyinaa de kosii adekyee.
16 Saa ara na ɛte bere biara, na edu
anadwo a, mununkum no dan yɛ sɛ ogya.
17 Omununkum no maa ne ho so no,
Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ɛkɔ
kogyina ma wɔbɔɔ hɔ atenae.
18 Eyi kyerɛ sɛ, sɛ AWURADE ka se
wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka se wonnyina
a, wogyina. Na sɛ Omununkum no gyina
a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina
hɔ no nyinaa.
19 Sɛ egyina baabi kyɛ a, wɔn nso gyina
hɔ kyɛ. Na sɛ egyina hɔ nna kakraa bi a,
wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara,
efisɛ saa na AWURADE ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ.
20 Ɛtɔ da bi a, omununkum no tena
Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Sɛ
ɛba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa
bi. Na AWURADE nhyɛ mu, wotu fii wɔn
atenae.
21 Ɛtɔ da bi nso a, omununkum no tena
anadwo na akɔ adekyee. Nanso sɛ ɛyɛ
awia anaa anadwo na omununkum no
ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenae hɔ
di akyi.
22 Sɛ omununkum no ba Ahyiae Nta-
madan no atifi na edi nnaanu, ɔsram
anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo
no hwɛ de tena hɔ. Nanso enya tu ara pɛ
a, na wɔn nso atu.
23 Eyi kyerɛ sɛ, wɔn nsrabɔ ne wɔn
akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara
a ɔhyɛ ma wɔn no so; na biribiara a
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no,
wɔyɛe.

10

Dwetɛ Ntorobɛnto No

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Fa dwetɛ a wɔaboro yɛ ntorobɛnto
abien, na ɛyɛ a wɔahyɛn de afrɛ nnipa
no, na edu ntamadan no tu so nso a,
wɔahyɛn.
3 Sɛ wɔhyɛn ntorobɛnto abien no a,
nnipa no behu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho
ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.
4 Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyerɛ sɛ
Israel mmusua no mu mpanyimfo na ɛsɛ
sɛ wɔba wo nkyɛn.
5 Sɛ mohyɛn de kyerɛ sɛ monkɔ mo
anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae
Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn
atenae hɔ na wɔakɔ.
6 Sɛ mohyɛn nea ɛto so abien no a,
mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi
so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyerɛ
sɛ wɔnkɔ.
7 Na sɛ mofrɛ nnipa no ama wɔabehyia
a, momfa ɔkwan foforo so nhyɛn
ntorobɛnto no.
8 "Aaron mmabarima asɔfo nko ara
na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyɛn
ntorobɛnto no. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena
hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no
nyinaa.
9 Sɛ mudu Bɔhyɛ Asase no so na mo
ne mo atamfo a wɔhyɛ mo so no ko a
mohyɛn ntorobɛnto no. Na, AWURADE, mo
Nyankopɔn bɛkae mo na wagye mo afi mo
atamfo nsam.
10 Anigyebere mu nso, monhyɛn
ntorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso,
monhyɛn. Ɔsram biara mfiase nso,
monhyɛn mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew
afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Sɛ moyɛ saa

a, εbεkae Onyankopɔn apam a ɔne mo wɔ
no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn."

11 Ɔsram a εto so abien no da a εto so
aduonu no a εyε mfe abien a Israelfo fii
Misraim no, omununkum no pagyaw ne
ho fii Ahyiae Ntamadan no so,
12 enti Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii
omununkum no akyi kosii sε ekogyinaa
Paran sare so.
13 Bere a εsε sε wotu no duu no, AWU-
RADE nam Mose so ka kyerεε wɔn.
14 Akwantu no mu no, mmusua a wɔhyε
Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab
babarima Nahson tua ano na otuu wɔn
frankaa ma wodii kan.
15 Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw
a Suar babarima Netanel di wɔn anim.
16 Sebulon abusuakuw na wodii hɔ a
Helon babarima Eliab na na odi wɔn
anim.
17 Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na
Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo
mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn
afa wɔ santen no mu.
18 Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa
de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn
anim.
19 Wɔn a na wodi so ne Simeon
abusuakuw a Surisadai babarima Selu-
miel di wɔn anim;
20 Gad abusuakuw nso, na Deguel
babarima Eliasaf na odi wɔn anim.
21 Na Kohatfo no nso na na wodi hɔ
a wɔsoso kronkronbea hɔ nneεma. Na
εsε sε wɔhyehyε Ahyiae Ntamadan no wɔ
beae foforo hɔ ansa na wɔadu hɔ.
22 Wɔn a na wodi so ne Efraim
abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no
akyi a Amihud babarima Elisama na odi
wɔn anim;
23 Wɔn a na wodi so ne Man-
ase abusuakuw a Pedahsur babarima
Gamaliel di wɔn anim;
24 na Benyamin abusuakuw na na wodi
so a Gideoni babarima Abidan di wɔn
anim.
25 Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan
abusuakuw a wɔyε wɔn nyinaa awεmfo
na Amisadai babarima Ahieser da wɔn
ano na frankaa di wɔn anim.
26 Okran babarima Pagiel na na odi Aser
abusuakuw anim,
27 na Enan babarima Ahira nso di Naf-
tali abusuakuw anim.
28 Saa nhyehyεe yi na Israel
mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.
29 Afei, Mose ka kyerεε n'ase Hobab,
Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyi no,
yεrekɔ beae a Awurade kae se, 'Mede
bεma mo no.' Bra na yεnkɔ na yεbεhwε
wo so yiye; efisε AWURADE ahyε Israelfo
nnepa ho bɔ."
30 Obuae se, "Dabi, merenkɔ; merekɔ
m'asase so ne m'abusuafo nkyεn."
31 Nanso Mose kae se, "Mesrε wo,
nnyaw yεn. Wo na wunim faako a εsε sε
yεtena wɔ sare no so, na wubetumi ayε
yεn kwankyerεfo.
32 Sε wo ne yεn kɔ a, nneεma pa a AWU-
RADE de bεma yεn no nyinaa, wubenya
bi."
33 Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew
nnansa. Awurade Apam Adaka no dii
wɔn anim hwehwεε baabi a wɔbεsoε maa
wɔn.
34 Wofii wɔn akwantu no ase awia
a wɔrekɔ no nyinaa na AWURADE mu-
nunkum no di wɔn anim.
35 Bere biara a wɔbεma adaka no so asi
mu no, Mose teε mu se,
"AWURADE, sɔre!
Ma w'atamfo nhwete;
ma wɔn nyinaa nguan mfi w'anim."
36 Bere biara a wɔbεsoε adaka no, ɔka
se,
"AWURADE, san bra
Israelfo mpempem a wontumi nkan
wɔn no mu."

11

Israelfo Anwiinwii

1 Ankyε biara na nnipa no fii ase
nwiinwii sε nneεma nkɔ yiye mma wɔn,
na AWURADE tee. N'abufuw sɔree wɔ
wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE
maa ogya bεhyew beae a na wɔte hɔ no
mfikyiri baabi.
2 Wɔteεteεε mu frεε Mose sε ommegye
wɔn no, ɔbɔɔ mpae srεε AWURADE maa
wɔn na ogya no dumii.
3 Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din
se Tabera a ne nkyerεase ne "Ahyewee,"
efisε ogya a efi AWURADE nkyεn no hyew
wɔn atenae hɔ.
4 Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no
kɔn dɔɔ nneεma pa a na εwɔ Misraim no.

Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a
na wɔwɔ hɔ no, enti wosui se, “Hena na
ɔbɛma yɛn aduan adi?
5 Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim
mpoano no. Saa ara nso na na yenya
kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no.
6 Nanso mprempren de, yɛn anom ato;
yenhu hwee sɛ mana nko ara.”
7 Na mana no kɛse te sɛ wusa aba na ɛsɛ
ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho agu fam.
8 Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa
wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam.
Wowie a, wɔnoa de bi yɛ tetare. Woka
w’ano a, ɛte sɛ tetare a wɔakyew wɔ
nhabamma ngo mu.
9 Obosu tɔ wɔ wɔn atenae hɔ Anadwo a
na mana no nso tɔ.
10 Mose tee sɛ mmusuakuw no nyinaa
gyinagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia
resu. Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye, na
ɛhaw Mose nso.
11 Mose bisaa AWURADE se, “Adɛn nti na
wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Dɛn na
mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔte
sɛɛ yi nyinaa adesoa abɛsoa me?
12 Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa?
Me na mewoo wɔn? Adɛn nti na wuse
minturu wɔn wɔ me nsa so sɛ nkokoaa
nkosi sɛ yebedu asase a wohyɛɛ wɔn
agyanom ho bɔ no so?
13 Ɛhefa na merekɔfa nam abrɛ nnipa
yi? Wosu kyerɛ me se, ‘Ma yɛn nam nwe!’
14 Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi!
Adesoa no mu yɛ duru ma me dodo!
15 Na sɛ saa na wo ne me bedi no de
a, mesrɛ, kum me, sɛ manya w’anim an-
uonyam a, na mma minnhyia m’ankasa
me sɛe.”
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Frɛ
Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma
me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu
na wo ne wɔn nnyina hɔ.
17 Mɛba hɔ na me ne wo abɛkasa na
honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede
akogu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo
bɛsoa nnipa no adesoa sɛnea ɛrenyɛ wo
nko ara w’adesoa.
18 “Ka kyerɛ nnipa no se: Munnwira mo
ho na ɔkyena, mubenya nam awe. Ka
kyerɛ wɔn se, ‘AWURADE ate mo sufrɛ a
ɛfa nneɛma a mugyaw no Misraim no ho
na ɔrebɛma mo nam na mobɛwe.
19 Ɛnyɛ da koro anaa nnaanu anaa
nnaanum anaa nnadu anaa aduonu!
20 Na ɔsram baako mu, mobɛwe nam
ara ama afono mo ama afa mo hwene mu.
Efisɛ moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ ha
no, na moasu wɔ n’anim se, adɛn nti na
yefii Misraim?’ ”
21 Mose kae se, “Mmarima nko ara
mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛno na
woahyɛ wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn nam awe
ara ɔsram!
22 Sɛ yekum nguan ne anantwi ma wɔn
a ɛbɛso wɔn ana? Sɛ wɔkyere po mu nam
nyinaa ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana?”
23 Na AWURADE bisaa Mose se, “So
AWURADE basa yɛ tiaa dodo ana? Afei
wubehu sɛ m’asɛm yɛ nokware anaa ɛnyɛ
nokware.”
24 Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu
hɔ kɔkaa nsɛm a AWURADE ka kyerɛɛ
no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboaa
mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa
Ahyiae Ntamadan no ho hyiae.
25 Na AWURADE nam omununkum mu
baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom
a ɛwɔ Mose so no de guu mpanyimfo
aduɔson no so. Bere a honhom no baa
wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmere
tiaa bi mu.
26 Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu
baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so
wɔ wɔn atenae hɔ. Na bere a honhom no
baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ
hɔ.
27 Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ
Mose asɛm a asi no ho amanneɛ
28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi
no sɛ ɔnyɛ Mose boafo no ampene so, na
ɔkae se, “Me wura Mose, ma wonnyae!”
29 Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe
ninkunu yi? Ɛkaa me nko a, na anka
AWURADE nkurɔfo nyinaa yɛ adiyifo a
AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa
so!”
30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san
kɔɔ wɔn atenae hɔ.
31 Na AWURADE bɔɔ ahum maa ɛde
mmoko fi po mu beguu atenae hɔ ne ɛho
mmaa nyinaa. Baabiara a obi bɛfa no, na
nnomaa yi bi atu nenam asase ani bɛyɛ
anammɔn anan.
32 Enti da mu no nyinaa, nnipa kyeky-
eree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne
anadwo ne n’adekyee nso. Nea wannya

bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha!
Mmoko buu so wɔ atenae hɔ nyinaa.
33 Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi
no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde
ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara.
34 Enti wɔtoo beae hɔ din se Kibrot-
Hataawa a nkyerɛase ne, "Akɔnnɔ ɔda"
efisɛ wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn
kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn
wɔ hɔ.
35 Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ
kɔtenaa Haserot.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

1 Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne
yere yɛ Etiopiani.
2 Wɔkae se, "Mose nko ara na AWURADE
akasa afa ne so ana? Na yɛn nso ɔnkasa
mfa yɛn so bi ana?" Na AWURADE tee wɔn
anwiinwii no.
3 Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sen obiara a
ɔte asase yi so.
4 Ntɛm so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron
ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu.
Ɔhyɛɛ wɔn se, "Mo baasa no mommra
Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti wobegyi-
nagyinaa AWURADE anim.
5 Afei, AWURADE nam omununkum
fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Nta-
madan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne
Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim
no,
6 ɔkae se, "Muntie me nsɛm:
"Sɛ odiyifo wɔ mo mu a,
Me, AWURADE, menam anisoadehu so
da me ho adi kyerɛ no,
me kasa kyerɛ no wɔ dae mu.
7 Nanso ɛnte saa wɔ me somfo Mose ho.
Me fi nyinaa mu no, ɔyɛ ɔnokwafo.
8 Me ne no kasa anim ne anim,
kasa a emu da hɔ na ɛnyɛ abisae mu.
Na ohu AWURADE sɛnea ɔte.
Adɛn nti na moansuro
sɛ mobɛkasa atia me somfo Mose?"
9 AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara
na ofii hɔ kɔe.
10 Bere a omununkum no fii Ahyiae
Ntamadan no atifi no, kwata beduruu
Miriam ho fitaa sɛ sukyerɛmma. Aaron
twaa n'ani huu sɛ ɔwɔ ɔhonam ani yare
a ɛyɛ fi no,
11 ɔka kyerɛɛ Mose se, "Me wura,
mesrɛ wo, nnyina saa bɔne a yɛnam
nkwaseasɛm so adi yi so ntwe yɛn aso.
12 Mma no nyɛ sɛ akokoaa a wawu wɔ
ne yam a ne fa aporɔw."
13 Na Mose teɛɛ mu frɛɛ AWURADE se,
"Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yare!"
14 AWURADE buaa Mose se, "Sɛ n'agya
tew ntasu guu n'anim a, anka n'anim
rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae
ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no,
obetumi asan aba."
15 Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hɔ
ma okodii nnanson. Nnipa no twɛn kosii
sɛ wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan
no bio.
16 Ɛno akyi no, wofii Haserot bɛbɔɔ
atenae wɔ Paran sare so.

13

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan
asase so; asase a mede rema Israelfo no.
Soma mmusuakuw dumien no mu biara
ntuanoni."
3 Enti Mose yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ
no no. Ɔsomaa mmarima dumien a wɔn
nyinaa yɛ mmusuakuw ntuanofo fi wɔn
atenae wɔ Paran sare so.

4 Saa mmusuakuw no ne wɔn
mpanyimfo no din na edidi so
yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne
Sakur babarima Samua;
5 Simeon abusuakuw no ntuanoni ne
Hori babarima Safat;
6 Yuda abusuakuw no ntuanoni ne
Yefune babarima Kaleb;
7 Isakar abusuakuw no ntuanoni ne
Yosef babarima Igal;
8 Efraim abusuakuw no ntuanoni ne
Nun babarima Hosea;
9 Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne
Rafu babarima Palti;
10 Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne
Sodi babarima Gadiel;
11 Manase abusuakuw (a ɛyɛ Yosef
abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne
Susi babarima Gadi;
12 Dan abusuakuw no ntuanoni ne
Gemali babarima Amiel;

13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne
Mikael babarima Setur;
14 Naftali abusuakuw no ntuanoni ne
Wofsi babarima Nahbi;
15 Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki
babarima Geuel.

16 Nnipa yi na Mose somaa wɔn
ma wɔkɔsraa Kanaan asase no.
Mose na ɔmaa Nun ba Hosea
din Yosua.

17 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ atifi
fam wɔ Negeb bepɔw no so.
18 Monhwɛ sɛnea ɛhɔ asase no te; na
monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ
wɔwɔ ahoɔden anaa wɔyɛ mmerɛw, sɛ
wɔdɔɔso anaa wosua.
19 Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaasɛ
enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu?
Ɛdeda hɔ petee anaasɛ afasu wowɔ ho?
20 Dɔte no te dɛn? Srade wɔ mu anaasɛ
ɛyɛ kwaboo? Nnua wɔ so anaasɛ nnua
nni so? Mommɔ mmɔden na momfa ɛhɔ
nnɔbae no bi mmra." Saa bere no na
wɔretew bobe aba kan.
21 Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so
kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no.
22 Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu
Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a
wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai.
Hebron yɛ kurow dedaw. Wɔkyekyeree
saa kurow no mfe ason ansa na
wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no.
23 Woduu Eskol bon mu no, wotwaa
mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima
baanu na wɔworaa no dua soa kaa
borɔdɔma aba ho de kɔe.
24 Saa bere no, Israelfo no too subon
hɔ din sɛ "Eskol bon mu" a nkyerɛase
ne "Kasiaw," efisɛ wohuu bobe kasiaw pii
wɔ hɔ.
25 Adaduanan akyi no, wofii wɔn ak-
wansra no mu bae.
26 Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ
Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel
nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ
Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no
kyerɛe.
27 Asɛm a wɔbɛkae ne sɛ, "Yeduu asase
a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na
ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso
aduaba a yɛde bae ni.
28 Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ
den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ ho
ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo.
29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo
ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na
Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan
subon ho."
30 Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ
Mose anim kae se, "Momma yɛmforo nkɔ
hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔfa asase no, efisɛ
yebetumi adi wɔn so nkonim."
31 Nanso mmarima a wɔne no kɔe no
kae se, "Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi;
wɔn ho yɛ den sen yɛn."
32 Na wɔde asɛm a ɛmma akomatɔyam
fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa
Israelfo no mu nyinaa. Wose, "Asase a
yɛkɔsraa so no sofo no yɛ awudifo nkutoo.
Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ abran.
33 Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoa-
toaso mu wɔyɛ abran no. Sɛ yɛne wɔn
gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ nketekre wɔ
yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛɛ wɔ
wɔn ani so."

14

Nnipa No Tew Atua

1 Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii
ase suu denneennen.
2 Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose
ne Aaron. Wɔkae se, "Sɛ yewuwuu wɔ
Misraim anaa sare so ha a, anka eye.
3 Adɛn nti na AWURADE de yɛn reba ha
sɛ yɛmmɛtotɔ wɔ mfoa ano? Wɔbɛfow
yɛn yerenom ne yɛn mma. So ennye mma
yɛn sɛ yɛbɛsan akɔ Misraim ana?"
4 Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛsɛ sɛ
yɛpaw ɔkannifo na yɛsan kɔ Misraim."
5 Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim
butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim.
6 Akwansrafo no mu baanu, a wɔne
Nun babarima Yosua ne Yefune babarima
Kaleb sunsuan wɔn ntade mu
7 na wɔka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se,
"Asase a yɛfaa mu no yɛ asase pa yiye.
8 Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔde yɛn
bedu asase no so dwoodwoo, asase bere
a nufusu ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma
yɛn.
9 Monnyɛ dɔm ntia AWURADE. Na
munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so

no nso, efisɛ yɛbɛmemene wɔn. Wonni
bammɔ, nanso AWURADE ka yɛn ho.
Munnsuro wɔn."
10 Nanso mmuae a nnipa no mae ara
ne sɛ, wobesiw wɔn abo. Afei, AWURADE
anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu
kyerɛɛ Israelfo no nyinaa.
11 AWURADE bisaa Mose se, "Nnipa yi
bebu me animtiaa akosi da bɛn? An-
wonwade dodow a mayɛ akyerɛ wɔn yi
nyinaa akyi no, wonnye me nni ara?
12 Mɛma ɔyaredɔm abeduru wɔn na
asɛe wɔn, nanso mɛyɛ mo ɔman kɛse a
ɛwɔ ahoɔden sen wɔn."
13 Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, "Na
Misraimfo no bɛte! Wonam wo tumi so
yii saa nnipa yi fii wɔn mu.
14 Wɔaka saa asɛm yi akyerɛ wɔn a
wɔte asase yi so a wonim sɛ wowɔ Israel
afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim.
Wohu omununkum dum ne ogya sɛ egy-
ina yɛn atifi, na wonim sɛ wudi yɛn anim
bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo.
15 Na sɛ wukum wo nkurɔfo yi nyinaa
a, aman a wɔate wo din no bɛka se,
16 'AWURADE kum wɔn wɔ sare no so,
efisɛ wantumi amfa wɔn ankodu asase a
ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.'
17 "Afei AWURADE nna n'ahoɔden adi,
sɛnea wahyɛ no:
18 'AWURADE yɛ nyaa wɔ n'abufuw mu,
na ne dɔ ne bɔne ne atuatew so bɔnefakyɛ
no boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a
ɔntwe n'aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom
bɔne ho kosi awo ntoatoaso abiɛsa ne nan
mu.'
19 Wo dɔ kɛse no nti, fa saa nnipa yi
bɔne kyɛ wɔn sɛnea wode akyɛ wɔn afi
Misraim abesi saa bere yi."
20 AWURADE kaa se, "Mede akyɛ wɔn
sɛnea woabisa no.
21 Nanso sɛ mete ase yi, na AWURADE
anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi,
22 saa nnipa yi a wohuu m'anuonyam
ne anwonwade a meyɛɛ wɔ Misraim ne
sare so no nanso wɔyɛɛ asoɔden de sɔɔ
me hwɛɛ mpɛn du no,
23 wɔn mu biara renhu asase a mekaa
ntam de hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn
a wobuu me animtiaa no mu biara renhu.
24 Nanso sɛnea ɛsono m'akoa Kaleb
honhom na ofi ne koma nyinaa mu di
m'akyi no nti mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ
so no so, na n'asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa.
25 Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete
abon mu no nti, ɔkyena, momfa mo ani
nkyerɛ Po Kɔkɔɔ no nkɔ sare no so."
26 AWURADE bisaa Mose ne Aaron se,
27 "Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnefo
yi benwiinwii atia me? Na mate saa
Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa.
28 Enti ka kyerɛ wɔn se, 'AWURADE na
ose, sɛ mete ase yi, mɛyɛ nea metee sɛ
moreka no ama mo.
29 Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so:
Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu rekɔ no a
wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa
me no.
30 Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no
so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune
babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.
31 Moka se mo mma bɛyɛ nnipa a wɔte
asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ
asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea
muse mompɛ no.
32 Na mo de, mo amu na ɛbɛka sare so
ha.
33 Wɔbɛhwɛ mo mma so wɔ ha mfe
aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi
a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa to
no bewu atɔ sare so ha.
34 Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase
no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo nso
mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe
biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔne
so akatua, na moahu sɛnea ɛte sɛ mɛsɔre
atia mo.'
35 Me, AWURADE, na makasa, na nea
ɛte biara no mɛyɛ eyinom atia saa nnipa
bɔnefo yi a wayɛ dɔm atia me no.
Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; ɛha na
wobewuwu."
36 Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma
wɔkɔsraa asase no so no, wɔn a wɔsan
ba bɛbɔɔ amanneɛ bɔne a ɛnam so maa
nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no,
37 wɔde ɔyare bɔne kunkum saa
mmarima a wɔde amanneɛ bɔne tenee
wɔ AWURADE anim no.
38 Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua
ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa
ase.
39 Mose kɔkaa nsɛm a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no, wɔn
nyinaa werɛ howee yiye.

40 Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ
Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkae se, "Yɛahu
sɛ yɛayɛ bɔne, nanso yɛasiesie yɛn ho sɛ
yɛbɛkɔ asase a AWURADE hyɛɛ yɛn ho bɔ
no so."
41 Nanso Mose kae se, "Adɛn na morebu
AWURADE ahyɛde so? Eyi renyɛ ye!
42 Monsan, mo atamfo no bedi mo so
nkonim, efisɛ AWURADE nka mo ho.
43 Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo
wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa AWURADE
nti, ɔrenka mo ho na mobɛtotɔ wɔ afoa
no."
44 Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro
kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho sɛ
AWURADE Apam adaka no ne Mose mu
biara antu amfi atenae hɔ bi.
45 Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte
bepɔw no so no sian ba bɛtow hyɛɛ wɔn
so boroo wɔn ara kosii Horma.

15

Afɔrebɔ Nkekaho Ahorow Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ mokɔtena
asase a mede rema mo no so
3 na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre anaa
afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua a ɛsɔ
AWURADE ani a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ
aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw
mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ
a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpɛ
mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihyia mu
nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduan
afɔrebɔde ka ho.
4 Nea ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduan
afɔrebɔde a ɛyɛ esiam muhumuhu kilo-
gram abien a wɔde ngo lita baako afra ka
ho ma AWURADE.
5 Oguamma biara a wɔde bɔ ɔhyew
afɔre no, ɛsɛ sɛ wɔde nsa afɔrebɔde a ɛyɛ
bobesa lita baako ka ho.
6 " 'Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔre a,
fa esiam muhumuhu lita abiɛsa fra ngo
lita baako,
7 ne bobesa lita baako sɛ ɔnom
afɔrebɔde. Mommɔ mma enyi hua a
ɛbɛsɔ AWURADE ani.
8 " 'Sɛ wosiesie nantwi ba ma ɔhyew
afɔre anaa afɔrebɔde de hyɛ bɔ sononko
bi anaa ayɔnkofa asikresiam afɔre a
worebɔ ama AWURADE a,
9 fa atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a
wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne
ngo lita abien ka nantwi no ho
10 a bobesa lita abien ka ho sɛ ɔnom
afɔrebɔde. Eyi bɛyɛ aduan afɔrebɔ a
ebeyi hua asɔ AWURADE ani.
11 Ɛsɛ sɛ wɔfa saa kwan yi so siesie
nantwi, odwennini, oguamma anaa
abirekyi ba a wɔde bɔ afɔre no.
12 Afɔrebɔde biara no, ɛsɛ sɛ mofa saa
ɔkwan yi so siesie no.
13 " 'Ɛsɛ sɛ Israelni biara fa saa ɔkwan
yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na
ɛsɔ AWURADE ani na ɔde ba.
14 Na sɛ ahɔho a wɔte mo mu no pɛ
sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a ɛsɔ
AWURADE ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa ɔkwan
koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ɛbɛba
no nyinaa mu.
15 Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa;
ɔmanfo ne ahɔho; na ɛyɛ nokware a etim
hɔ daa de kosi awo ntoatoaso a ɛbɛba
no mu. Mo ne ahɔho nyinaa yɛ pɛ wɔ
AWURADE anim.
16 Mmara baako na ɛwɔ hɔ ma mo ne
ahɔho a wɔtete mo mu no nyinaa.' "
17 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
18 "Kasa kyerɛ Israelfo no se: 'Sɛ mudu
asase a mede mo rekɔ so no so
19 na mudi asase no so aduan a, momfa
bi mmɔ afɔre mma AWURADE.
20 Atoko a mobɛyam a edi kan no,
momfa nto ɔfam nto nkyɛn sɛ akyɛde
sɛnea moyɛ atoko otwakan no wɔ aw-
iporowbea no.
21 Awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu
no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔre a efi mo aduan
a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bɔne A Wɔanhyɛ Da Anyɛ Ho Afɔrebɔ

22 " 'Sɛ mo, sɛ nnipakuw, anhyɛ da na
mubu saa mmara a AWURADE nam Mose
so de ama mo yi so,
23 mmara ahorow a AWURADE nam ne
so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de
maa mo de fa awo ntoatoaso a ɛbɛba no
nyinaa mu,
24 na sɛ wɔnam awerɛfiri so fom a
nnipa no nyinaa nnim a, ɛsɛ sɛ ɔman
no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne ɔnom
afɔrebɔde ne ɔpapo a wɔde no bɛbɔ bɔne
ho afɔre ka ho.

25 Na ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yɛ mpata ma
Israelfo nyinaa na wɔde wɔn bɔne akyɛ
wɔn; efisɛ, ɛyɛ mfomso, na wɔnam ɔhyew
afɔrebɔ so abɔ afɔre wɔ AWURADE anim a
wɔn bɔne afɔrebɔde ka ho.
26 Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔho a
wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bɛkyɛ wɔn,
efisɛ ɔmanfo no nyinaa na wɔyɛɛ mfomso
a wɔanhyɛ da; na wɔde akyɛ wɔn nyinaa.
27 " 'Nanso sɛ onipa baako bi yɛ mfomso
awerɛfiri mu a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere ba
a wadi afe bɛbɔ bɔne ho afɔre.
28 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yɛ mpata ma nea ɔfom
no wɔ AWURADE anim na wɔde ne bɔne
akyɛ no.
29 Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfo ne
ananafo a wɔte mo mu no nyinaa.
30 " 'Na sɛ obi boa pa yɛ mfomso a,
sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔnanani no, ogu
AWURADE din ho fi, enti ɛsɛ sɛ woyi no fi
Israelfo no mu.
31 Mpɛn dodow a wabu AWURADE asɛm
animtiaa na wahyɛ da abu AWURADE
mmara so no, ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo
no mu; na ne bɔne gu ne ti so.' "

Homeda Sobu Ho Asotwe

32 Bere a Israelfo no wɔ sare so no,
wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu
mmabaa homeda.
33 Wɔn a wɔkyeree no no de no kɔɔ
Mose ne Aaron ne atemmufo no anim,
34 na wɔde no too afiase, efisɛ na wonhu
ɔkwan pɔtee a ɛsɛ sɛ wɔde no fa so.
35 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
"Ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Nnipa no
nyinaa nsiw no abo wɔ atenae no akyi
baabi."
36 Enti wɔde no kɔɔ atenae no akyi
baabi kosiw no abo sɛnea AWURADE hyɛɛ
Mose no.
37 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
38 "Kasa kyerɛ Israelfo no se: Awo
ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi
nsensɛn mo ntade ano na momfa hama
tuntum nkyekyere sɛ nkae ade ntetare
ntade no ano.
39 Saa mmara yi botae ne sɛ, bere
biara a mubehu saa ade yi no, mobɛkae
AWURADE mmara a wɔahyɛ mo no, na
moadi n'apɛde so, na moamfa mo ankasa
mo akwan sɛnea na moyɛ de som anyame
afoforo no.
40 Ɛbɛkae mo ama moadi me mmara
nyinaa so na wɔbɛtew mo ho ama mo
Nyankopɔn.
41 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a
mede mo fi Misraim asase so bae sɛ
mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene AWURADE mo
Nyankopɔn no."

16

Kora Atuatew

1 Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima
Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔyɛ
Eliab mmabarima ne On a ɔyɛ Pelet
babarima a wɔn baasa no fi Ruben
abusuakuw mu no yɛɛ ahomaso
2 na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo
atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa
fra agyinatukuw no mu no ka ho.
3 Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Mo ahomaso no amee yɛn;
monnyɛ kronkron nsen obiara. AWURADE
na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka
yɛn nyinaa ho. Tumi bɛn na mowɔ sɛ
moma mo ho so sɛ moyɛ mpanyimfo a ɛsɛ
sɛ yetie mo na afei moma mo ho so sen
obiara wɔ bere a yɛn nyinaa yɛ AWURADE
mma?"
4 Mose tee saa asɛm no, ɔde n'anim
butuw fam.
5 Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho
no se, "Anɔpa, AWURADE bɛkyerɛ mo wɔn
a wɔyɛ ne dea ne nea ɔyɛ kronkron ne
nea wayi no sɛ ɔmmɛn no.
6 Nea ɛsɛ sɛ wo, Kora ne w'akyidifo ny-
inaa yɛ ni: Momfa aduhuamyɛfo nkuku
7 na ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu
wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade
bɛpaw no no na ɔbɛyɛ ɔkronkronni. Afei
de, Lewifo moayɛ ama aboro so!"
8 Mose san bisaa Kora se, "Afei mo
Lewifo, muntie!
9 Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi
nnipa bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no,
a woyɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan mu
adwuma, na wutumi gyina nnipa anim yɛ
asɔfodwuma no sua ma wo ana?
10 Ɔde wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa
abɛn no pɛɛ, nanso afei de, woagyina
pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no nso.
11 Ɛyɛ AWURADE na wo ne w'akyidifo
abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a
wunwiinwii tia no?"

12 Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima
Datan ne Abiram, nanso wobuae se,
"Yɛremma!
13 So esua ma wo sɛ wode yɛn fi yɛn
asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no so de
yɛn aba sare so sɛ worebekum yɛn ana?
Na afei, wopɛ sɛ wohyɛ yɛn so nso!
14 Bio, womfaa yɛn mmaa asase a ɛwo
ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wom-
maa yɛn asase ne bobeturo biara sɛ yɛn
agyapade. Wopɛ sɛ wode saa nnipa yi yɛ
nkoa ana? Dabi, yɛremma."
15 Mose bo fuw na ɔka kyerɛɛ AWURADE
se, "Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwiaa
wɔn afurum baako mpo na menyɛɛ wɔn
mu biara bɔne bi."
16 Mose ka kyerɛɛ Kora se, "Ɔkyena wo
ne w'akyidifo no nyinaa mmra AWURADE
anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron.
17 Obiara mfa n'aduhuamyɛfo nkuku
a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa
aduhuamyɛfo kuku mmra. Ne nyinaa
dodow yɛ ahannu aduonum; na momfa
mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na
ɛsɛ sɛ mode ba."
18 Enti wɔn mu biara de n'aduhuamyɛfo
kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae
na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa
Ahyiae Ntamadan no ano.
19 Bere a Kora aboa n'akyidifo a
wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ
Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE
daa n'anuonyam adi kyerɛɛ nnipa no
nyinaa.
20 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron se,
21 "Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho
na manya kwan asɛe wɔn prɛko."
22 Nanso Mose ne Aaron de wɔn
anim butubutuw fam wɔ AWURADE anim.
Wɔsrɛe se, "Ao, Onyankopɔn, amansan
nyinaa Nyankopɔn, sɛ onipa baako yɛ
bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no
nyinaa?"
23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
24 "Ka kyerɛ nnipa no se, 'Mumfi Kora,
Datan ne Abiram ntamadan no mu.' "
25 Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram
ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo
di n'akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se,
26 Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, "Monsan
mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu!
Mommfa mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ
saa a wɔbɛsɛe mo ne wɔn nyinaa, esiane
wɔn bɔne nti."
27 Enti nnipa no fii Kora, Datan ne
Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne
Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn
mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no
akwan ano.
28 Mose kae se, "Ɛnam eyi so bɛma
moahu sɛ, AWURADE na ɔsomaa me sɛ
menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Ɛnyɛ me ara
m'adwene mu na mifi yɛɛ saa.
29 Sɛ owu nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi,
anaa sɛ wohu nea ɛtaa ba nnipa so nko
ara a, na ɛnyɛ AWURADE na wasoma me.
30 Na sɛ AWURADE ma ade a ɛyɛ foforo
koraa ba, na asase bue n'anom mene
wɔn ne wɔn ahode na sɛ wɔkɔ asaman
anikann a, ɛbɛma moahu sɛ, saa nnipa yi
abu Awurade animtiaa."
31 Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pɛ, na
asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paee,
32 na ɛbaee n'anom menee wɔn ne
wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na
wogyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapade
nyinaa.
33 Wowuraa asase mu anikann kɔɔ
asaman na asase no san ka too mu ma
wɔyera fii ɔman no mu.
34 Israelfo nyinaa guanee a na
wɔreteɛteɛ mu se, "Asase rebɛmene yɛn
nso!"
35 Na ogya fi AWURADE nkyɛn bɛhyew
nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew
aduhuam no nyinaa.
36 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
37 "Ka kyerɛ ɔsɔfo Aaron babarima
Eleasar sɛ onyi aduhuamyɛfo nkuku no
mfi nso no mu, efisɛ ɛyɛ kronkron,
na ɔntrɛtrɛw nnyansramma no mu nkɔ
akyiri
38 mfi saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu
no aduhuamyɛfo nkuku no ase. Boro
aduhuamhyew nkuku no mma ɛnyɛ
ntrantraa na momfa nkata afɔremuka
no so. Saa aduhuamyɛfo nkuku yi yɛ
kronkron, efisɛ wɔde baa AWURADE anim.
Ma ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne mma Israelfo no."
39 Enti ɔsɔfo Eleasar faa wɔn a
wɔahyew no aduhuamyɛfo nkuku no na
ɔboro maa ɛyɛɛ ntrantraa na ɔde kataa
afɔremuka no so,

40 sɛnea AWURADE nam Mose so kyerɛɛ
no no. Na Israelfo no nam so akae se
obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan
sɛ ɔba AWURADE anim bɛhyew aduhuam.
Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo Kora ne ne ne
dɔm no bi bɛto no.
41 Ade kyee anɔpa no, Israelfo no ny-
inaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se,
"Moakum AWURADE nkurɔfo."
42 Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa
wɔn ho ano sɛ wɔretia Mose ne Aaron na
wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan
no, prɛko pɛ, omununkum no kataa so ma
wohuu AWURADE anuonyam.
43 Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Nta-
madan no kwan ano,
44 na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
45 "Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na
matumi asɛe wɔn prɛko pɛ." Na Mose ne
Aaron de wɔn anim butubutuu fam.
46 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, "Fa
aduhuamyɛfo kuku no na yi ogya fi
afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu
so na fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ
mpata ma wɔn, efisɛ AWURADE abufuw
adu wɔn so. Ɔyaredɔm no afi ase."
47 Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no,
na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu.
Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew
aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn.
48 Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam,
na ɔyaredɔm no gyaee.
49 Nanso na nnipa mpem dunan ne
ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a
wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho.
50 Ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san
kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no
ano.

17

Aaron Pema Ho Fefɛw

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnyɛ
pema dumien, abusua biara panyin ntwa
baako. Kyerɛw obiara din wɔ ne de ho.
3 Aaron din na wɔbɛkyerɛw agu Lewi
abusuakuw pema no ho, efisɛ ɛsɛ sɛ
abusuapanyin biara nya pema baako.
4 Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan
no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo
wɔ adaka no anim hɔ no.
5 Menam pema yi so bɛkyerɛ onipa a
meyi no no na ne pema no ho bɛfefɛw, na
meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii
tia wo no nyinaa afi hɔ."
6 Enti Mose maa Israelfo no maa no
pema dumien a wɔn abusua no biara
panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka
ho bi.
7 Mose de guu AWURADE anim wɔ
Adanse Ntamadan no mu hɔ.
8 Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu sɛ Aaron
pema a ɛwɔ hɔ ma Lewi abusuakuw no
afefɛw ayɛ frɔmm, asow aba a ɛsensɛn so.
9 Na Mose de pema no fii AWURADE anim
ba bɛkyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛe, na
ɔpanyin biara faa ne pema.
10 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa
Aaron pema no san kɔto adaka no anim
na fa yɛ nsɛnkyerɛnne ma atuatewfo no.
Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no
bɛba awiei na wɔanwuwu." Na ɛsɛ sɛ ɔde
ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii
bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebesiw
amanehunu foforo a anka ɛbɛba nnipa no
so no ano.
11 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.
12 Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, "Yebe-
wuwu! Yɛayera, yɛayera!
13 Mpo, obiara a ɔbɛbɛn AWURADE
Ahyiae Ntamadan no bewu. Yɛn nyinaa
rebewuwu ana?"

18

Asɔfo Ne Lewifo Asɛde

1 AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, "Wo,
wo mmabarima ne w'abusuafo a wofi
Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara
a ɛfa kronkronbea hɔ no ho asodi bɛda
mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yiye wɔ
asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo
mmabarima ho asɛm.
2 Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi
abusuakuw no mu na wɔmmoa wo
mmabarima no wɔ dwuma kronkron a
wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no
ho.
3 Ɛsɛ sɛ Lewifo no hwɛ yiye na
wɔammɛn biribiara a ɛyɛ kronkron wɔ
afɔremuka no so. Sɛ wɔyɛ saa a, wo ne
wɔn bewuwu.
4 Ɛsɛ sɛ wɔka mo ho na mohwɛ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ; ɛhɔ nnwuma nyinaa.

Ɛnsɛ sɛ onipa foforo biara bɛn beae a wowɔ no.
5 "Wo na ɛsɛ sɛ wohwɛ kronkronbea hɔ
ne afɔremuka no so, na m'abufuwhyew
amma Israelfo no so bio.
6 M'ankasa na mapaw wo nkurɔfo
Lewifo afi Israelfo mu sɛ akyɛde ama
wo, atew wɔ ho ama AWURADE sɛ wɔnyɛ
adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.
7 Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo
na na mubedi dwuma sɛ asɔfo wɔ nea ɛfa
afɔremuka ne nea ɛwɔ ntwamtam no mu
no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo
sɛ akyɛde. Ɛsɛ sɛ wokum onipa foforo
biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no."
8 AWURADE san ka kyerɛɛ Aaron se:
"M'ankasa na mede akyɛde a nkurɔfo de
abrɛ AWURADE no ahyɛ wo nsa; afɔrebɔde
a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede
ma wo ne wo mmabarima sɛ mo kyɛfa;
ɛyɛ mo kyɛfa afebɔɔ.
9 Aduan afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu
afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyɛfa. Eyinom
nyinaa yɛ afɔrebɔde a ɛyɛ kronkron pa
ara.
10 Munni no sɛ ade a ɛyɛ kronkron pa
ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no sɛ
ade kronkron.
11 "Eyi nso yɛ mo de: nea wobeyi agu
nkyɛn afi Israelfo ohim afɔrebɔde mu
no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne
wo mmabea nyinaa sɛ mo kyɛfa afebɔɔ.
Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi
di bi.
12 "Aba a edi kan mu akyɛde a nnipa
no de bɛba sɛ afɔrebɔde a wɔde rebrɛ
AWURADE no a ɛyɛ ngo pa, bobesa pa,
aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo.
13 Asase no so aba a edi kan a wɔde
bɛbrɛ AWURADE no bɛyɛ mo de. Obiara
a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.
14 "Biribiara a ɛwɔ Israel a wɔde bɛma
AWURADE no yɛ mo de.
15 Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa
abakan a wɔde bɛma AWURADE no yɛ mo
dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan
sɛ wɔnwe wɔn nam no de, munnnye wɔn
abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wotua sika
kakra de si abakan biara anan.
16 Sɛ abakan no di ɔsram a, na ɛsɛ sɛ
wɔde ogye bo a ɛyɛ dwetɛ nkaribo gram
aduonum asia sɛnea kronkronbea hɔ
nkaribo a ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu
anum mu baako no te no ba.
17 "Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi
mmakan de, ɛnsɛ sɛ wogye wɔn; wɔyɛ
kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka
no so na hyew wɔn srade no sɛ aduan
afɔre, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.
18 Saa mmoa yi nyinaa nam bɛyɛ mo de
te sɛnea ohim afɔrebɔde koko ne ne srɛ
nifa yɛ mo de no.
19 Biribiara a Israelfo de bɛbrɛ AWURADE
a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato
hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima
ne wo mmabea sɛ mo kyɛfa afebɔɔ. Ɛyɛ
ahyɛde a ɛda mo ne AWURADE ne mo asefo
ntam daa nyinaa."
20 AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se,
"Morennya agyapade biara mfi wɔn asase
mu, na morennya kyɛfa biara mfi wɔn
mu; mene mo kyɛfa ne mo agyapade wɔ
Israelfo no mu.
21 "Mede Israel ntotoso du du no nyinaa
ma Lewifo no sɛ wɔn agyapade de retua
wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no
mu no so ka.
22 Efi nnɛ rekɔ, Israelfo no nni ho kwan
sɛ wɔbɛn Ahyiae Ntamadan no mu; anyɛ
saa a, wobɛsoa wɔn bɔne ho asodi ama
wɔawuwu.
23 Lewifo no nko ara na wɔbɛyɛ ad-
wuma wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso biara
a wɔbɛyɛ no ho asodi. Ɛyɛ mmara a ɛda
hɔ afebɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛbɛba no.
Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no
mu.
24 Mmom, ntotoso du du a Israelfo no
de ba sɛ AWURADE afɔrebɔde no na mede
rema Lewifo no. Ɛno nti na meka faa wɔn
ho se: 'Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo
no mu no.' "
25 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
26 "Ka kyerɛ Lewifo no se, 'Sɛ munya
ntotoso du du a mede rema mo sɛ
mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn
a, momfa nkyɛmu du mu baako mmrɛ
AWURADE sɛ n'afɔrebɔde.
27 Na AWURADE begye no sɛ mo
afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa
nsa a efi mo nsakyi amoa mu.
28 Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo
afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubenya
afi Israelfo no nkyɛn no abrɛ AWURADE.
Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE
kyɛfa no mma ɔsɔfo Aaron.

29 Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa
emu nea eye pa ara na ɛyɛ kronkron no
mma AWURADE.'
30 "Ka kyerɛ Lewifo no se: 'Sɛ mode
emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no sɛ
nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa
mo nsakyibea hɔ.
31 Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ
baabiara a mopɛ, efisɛ ɛyɛ mo adwuma a
moyɛ no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so
akatua.
32 Sɛ mode emu nea ɛsɔ ani no ba a,
munni eyi ho afɔbu; saayɛ remma mungu
Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na
morenwuwu.' "

19

Ahodwira Nsu

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,
2 "Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ wodi so
a AWURADE ahyɛ: Ka kyerɛ Israelfo se
wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔɔ a onnii dɛm
na ɔntwee nneɛma da mmrɛ me.
3 Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde
no bɛkɔ atenae no akyi baabi na wɔakum
no wɔ n'anim.
4 Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ
mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Nta-
madan no anim mpɛn ason.
5 Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi
ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam,
ne mogya ne ne nsono.
6 Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida
dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔɔ na watow
agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so.
7 Eyi akyi no, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no horo ne
ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae
hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere.
8 Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho
rentew kosi anwummere.
9 "Ɔbarima a ne ho nguu fi no bɛsesaw
aboa a wɔhyew no no nsõ de akogu
atenae no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron.
Ɛsɛ sɛ Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn
ahodwira nsu mu; ɛyɛ nea wɔde dwira
wɔn ho fi bɔne ho.
10 Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsõ
no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade,
na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.
Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ ama
Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no
nyinaa.
11 "Obiara a obeso onipa funu mu no ho
begu fi nnanson.
12 Na ne nnansa ne ne nnanson so no,
ɛsɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew.
Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson
so a ne ho rentew.
13 Wɔn a woso nnipa funu mu na
wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE
Ntamadan no ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa
nnipa no fi Israelfo mu. Esiane sɛ wɔamfa
ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti,
wɔn ho ntew; wɔn ho a agu fi no da so wɔ
wɔn so.
14 "Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a,
ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa
ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu
dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa
ho begu fi nnanson,
15 na ade biara a enni mmuaso na wɔde
asa no nso ho begu fi.
16 "Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka
obi a ɔtɔɔ wɔ afoa ano funu anaasɛ obi
a ɔnyɛ ɔtɔfo funu, anaasɛ obi de ne nsa
ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi
nnanson.
17 "Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsõ
no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so.
18 Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ
mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no
so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan
no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ
ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa
ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi
a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda
no nso, wodwira ne ho.
19 Wɔyɛ eyi ne nnansa ne ne nnanson
so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ
sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na saa
anwummere no ne ho bɛtew.
20 Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na
annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu,
efisɛ wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ ho
fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so
ɛ, na wɔn ho ntew.
21 Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ
ama wɔn.
"Onipa a obetu ahodwira nsu no apete
no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na obiara a
ɔde ne nsa bɛka ahodwira nsu no nso ho
begu fi akosi anwummere.
22 Na biribiara a obi a ne ho agu fi
no beso mu no nso ho begu fi akosi
anwummere."

20

Nsu Fi Ɔbotan Mu

1 Israelfo no nyinaa duu Sin sare so
ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa
Kades. Ɛhɔ na Miriam wu maa wosiee no.
2 Na nsu a wɔbɛnom nni hɔ nti, nnipa
no sɔre tiaa Mose ne Aaron.
3 Nnipa no ne Mose hamee se, "Sɛ yɛne
yɛn nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a
anka yɛpɛ.
4 Adɛn nti na mode AWURADE man ne
yɛn nguan ne yɛn anantwi aba sare yi so
sɛ yemmewuwu?
5 Adɛn nti na muyii yɛn fii Misraim de
yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma,
atoko ne bobe nni asase yi so. Nsu a
yɛbɛnom nso nni ha."
6 Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ
Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim
butubutuw fam wɔ AWURADE anim; na
wohuu AWURADE anuonyam.
7 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
8 "Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron
mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no,
kasa kyerɛ ɔbotan no na nsu befi mu aba.
Mubenya wɔn nsu a ɛbɛso wɔn ne wɔn
anantwi afi ɔbotan no mu!"
9 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛe no. Ɔfaa
abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE
anim.
10 Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyi-
naa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim
na Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Atuatewfo,
muntie! Yɛmma nsu mfi saa ɔbotan yi mu
mmra ana?"
11 Afei Mose maa ne nsa so de abaa no
bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree
fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi
nomee.
12 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Mose
ne Aaron se, "Esiane sɛ moannya me
mu ahotoso anhyɛ me anuonyam sɛ
ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti,
moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema
wɔn no so."
13 Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne:
Atuatew Nsu, efisɛ ɛhɔ ne baabi a Israelfo
tew AWURADE atua, na ɛhɔ ara nso na
AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ
ɔkronkron.

Edom Siw Israel Kwan

14 Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ
Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no
se:
"Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim
abɛbrɛsɛ a yɛafa mu no nyinaa.
15 Yɛn agyanom kɔtenaa Misraim,
yɛtenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yɛɛ
yɛne yɛn agyanom ayayade,
16 nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otiee
yɛn na ɔsomaa ɔbɔfo ma obeyii yɛn fii
Misraim.
"Mprempren yɛwɔ Kades wɔ mo
asase hye so.
17 Yɛsrɛ mo sɛ, ma yentwa mu mfa
wo man yi mu. Yɛbɛhwɛ yiye sɛ yɛremfa
mo mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo,
yɛrennom mo abura mu nsu. Yɛbɛfa
Ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so kosi sɛ
yɛbɛtra wo hye no."
18 Nanso Edomhene buae se,
"Mommfa m'asase so, anyɛ saa a
mede asraafo ne afoa betua mo ano!"
19 Israelfo no buae se,
"Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ
yɛn nyɛmmoa nom mo nsu a, yebetua
ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so
na yenni adwemmɔne bi."
20 Nanso Edomhene buae se,
"Mommfa yɛn asase so!"

Ɔboaboaa n'akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye
no so.
21 Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan
amma Israelfo no amfa wɔn man mu no
nti, wɔman faa nkyɛn.

Aaron Wu

22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ
Bepɔw Hor so.
23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se,
24 "Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ
asase a mede ama Israelfo no so bi, efisɛ
mo baanu no tew m'ahyɛde ho atua wɔ
Meriba nsu no ho.
25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ
Bepɔw Hor so.
26 Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de
ahyɛ ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron
bewu na watoa n'agyanom."
27 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no no.
Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a
nnipa no nyinaa hwɛ wɔn.

28 Mose yii Aaron asɔfotade no de hyɛɛ
ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ
bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar
san fii bepɔw no so bae,
29 na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo
no suu no adaduasa.

21

Kanaanfo So Nkonimdi

1 Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte
Negeb tee sɛ Israelfo nam Atarim kwan
so reba no, ɔboaboaa n'akofo ano kɔtow
hyɛɛ Israelfo no so kyekyeree ebinom
nnommum.
2 Afei, Israelfo no kaa ntam kyerɛɛ
AWURADE se, "Sɛ wode saa nnipa yi bɛhyɛ
yɛn nsa a, anka yebegu wɔn nkurow
akɛse no."
3 AWURADE tiee wɔn adesrɛ no na ɔde
Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no sɛee
wɔn ne wɔn nkurow akɛse pasaa; wɔtoo
hɔ din Horma a ase ne "Ɔsɛe."

Kɔbere Mfrafrae Ɔwɔ

4 Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de
wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa
dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no
nipa no aba mu bui;
5 wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose
se, "Adɛn nti na moayi yɛn afi Misraim de
yɛn aba sɛ yemmewuwu wɔ sare yi so?
Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa
awerɛhow aduan yi!"
6 Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano
wɔ bɔre yiye kɔkekaa wɔn mu bebree ma
wowuwui.
7 Na nnipa no baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ
se, "Yɛayɛ bɔne, efisɛ yɛakasa atia AWU-
RADE ne wo. Bɔ mpae kyerɛ AWURADE na
awɔ no nkɔ." Enti Mose bɔɔ mpae maa
nnipa no.
8 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa
kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na
fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no
bi ka obi na ɔhwɛ no a, ɔrenwu."
9 Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sɛn dua
tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no
no, sɛ ɔma n'ani so hwɛ no a, onwu.

Israelfo Kɔ Moab

10 Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn
akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ.
11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ
sare so wɔ Moab apuei fam.
12 Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa
Sered Subon mu kɔbɔɔ atenae wɔ hɔ.
13 Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten
Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ
hye. Asubɔnten Arnon na ɛyɛ ɔhye a ɛda
Moabfo ne Amorifo ntam.
14 Ɛno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi
nhoma no mu se,

asubɔnten Arnon subon
ne kurow Waheb
15 da Amorifo ne Moabfo ntam.

16 Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu
no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura." Ɛha
na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Frɛfrɛ
nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsu."
17 Ɛhɔ na Israelfo too dwom yi,

"Tue Ao, Abura!
To ho dwom!
18 To dwom fa abura a mmapɔmma tutu
no ho,
sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu;
akunini a wokura ahempeaw ne
pema."

Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa
Matana,
19 Nahaliel ne Bamot,
20 na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no
mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa
no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

21 Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra
kɔmaa Amorihene Sihon se:
22 "Momma yentwa mu mfa mo man
yi mu. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee,
na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra mo hye.
Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yɛn
nsa nka mo bobe nturo, na yɛrennom
mo abura mu nsu kosi sɛ yebefi mo man
no mu."
23 Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na
mmom, ɔboaboaa n'akofo ano kɔtow
hyɛɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn
koo wɔ Yahas.
24 Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa
wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu
Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a
na bammɔ wɔ hɔ no.
25 Israelfo no faa Amorifo no nkurow
akɛse nyinaa a Hesbon kuropɔn ne ne
nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.

26 Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon
kuropɔn. Sihon na da bi ɔko tiaa Moab-
hene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten
Arnon no.
27 Ne saa nti, tete anwensɛm kyerɛwfo
kyerɛw eyi faa ne ho se,
"Bra Hesbon, Sihon kuropɔn,
yɛnkyekye na ensi ne dedaw mu.

28 "Ogya turuw fii Hesbon
Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu,
Ɛhyew Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab;
ɛsɛee kurowmma a wɔwɔ Arnon
mmepɔw so.
29 Ao Moabfo, mo sɛe bɛba mu!
Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!
Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo,
Ne ne mmabea
sɛ Amorihene Sihon nnommum.

30 "Yɛatu wɔn agu,
efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.
Yɛasɛe wɔn ara akosi Nofa
De kɔ ara kosi Medeba."
31 Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase
no so.
32 Mose somaa akwansrafo sɛ
wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo
toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam
Amorifo no.
33 Afei, wɔde wɔn ani kyerɛɛ kurow
kɛse Basan, nanso Basanhene Og de
n'asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.
34 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Nsuro
no, efisɛ mede n'asraafo ne n'asase ny-
inaa ahyɛ wo nsa. Yɛ no sɛnea woyɛɛ
Amorihene Sihon a odii Hesbon so no."
35 Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene
Og ne ne mmabarima ne ne nkurɔfo
nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na
Israelfo no faa n'asase no.

22

Balak Frɛ Balaam

1 Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so
kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a
ɛhɔ ne Yeriko di nhwɛanim no.
2 Sipor babarima Balak huu nea Israelfo
ayɛ Amorifo no nyinaa,
3 na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ
hɔ no, ɔne ne nkurɔfo bɔɔ huboa.
4 Moabfo no ka kyerɛɛ Midian mpany-
imfo no se, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a
ɛwɔ ha no, sɛnea nantwi we sare."
Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ Moabhene
saa bere no
5 somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor
babarima Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛbɛn
Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae se,
"Nnipadɔm bi fi Misraim aba.
Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena
abɛn me.
6 Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma
me, efisɛ wɔyɛ den sen me. Ebia ɛbɛma
matumi adi wɔn so nkonim na mapam
wɔn afi asase no so. Efisɛ minim nhyira a
ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim
mmusu a ɛba wɔn a wodome wɔn no so
nso."
7 Moab ne Midian mpanyimfo no fii hɔ
a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam
ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ
Balaam nkyɛn kɔkaa nea ehia Balak no
kyerɛɛ no.
8 Balaam kae se, "Monna mma ade nkye
mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyerɛ
me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti
Moab mpanyimfo no dae.
9 Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam
nkyɛn bebisaa no se, "Saa nnipa yi yɛ
hefo?"
10 Obuae se, "Wɔde nkra afi Moabhene
Balak nkyɛn abrɛ me se:
11 Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye
so. Enti bra na bɛdome wɔn sɛnea ɛbɛyɛ
a metumi ne wɔn ako apam wɔn."
12 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se,
"Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, efisɛ
mahyira wɔn!"
13 Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛɛ
Balak nkurɔfo no se, "Monsan nkɔ fie!
AWURADE ampene sɛ me ne mo nkɔ."
14 Enti Balak mpanyimfo no san bɛbɔɔ
amanneɛ se, "Balaam ne yɛn amma."
15 Balak somaa nnipa dodow pa ara a
anuonyamfo a wɔkyɛn kan dɔm no fra
wɔn mu.
16 Wɔbaa Balaam nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
se,
"Sɛnea Sipor ba Balak se ni, 'Mma
biribiara nsiw wo kwan sɛ wobɛba me
nkyɛn,
17 efisɛ metua wo ka yiye. Bra na
bɛdome saa nnipa no ma me.' "

18 Nanso, Balaam buae se, “Sɛ Balak ma
me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n’ahemfi hɔ
nyinaa mpo a, merentumi nyɛ biribiara
mmu saa ahyɛde a AWURADE a ɔyɛ me
Nyankopɔn no ahyɛ no so.
19 Nanso, monna ha mma ade nkye na
yɛnhwɛ sɛ AWURADE bɛka asɛm foforo bi
aka nea waka dedaw no ho anaa.”
20 Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Balaam se, “Esiane sɛ nnipa no abɛfrɛ wo
no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na
mmom, hwɛ yiye na yɛ nea mɛkyerɛ wo
sɛ yɛ no nko ara.”
21 Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ
n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpany-
imfo no sii mu.
22 Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam
ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsomaa AWU-
RADE bɔfo ma ogyinaa akwantemfi sɛ
onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum
so a n’asomfo baanu ka ne ho.
23 Afurum no huu AWURADE bɔfo no sɛ
okura afoa gyina kwan no mfimfini no,
ɔman faa wuram. Balaam hwee no sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔbɛfa ɔkwan no so.
24 Na AWURADE ɔbɔfo no gyina ɔkwan
hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo afasu abien
ntam.
25 Bere a afurum no huu AWURADE bɔfo
no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan
pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.
26 Afei, AWURADE bɔfo no kɔɔ n’anim
kogyinaa baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na
afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa
nifa anaa benkum.
27 Enti obutuw ɔkwan no mu. Balaam
bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no.
28 Afei, AWURADE buee afurum no ano,
na obisaa Balaam se, “Mayɛ wo dɛn na nti
a wohwe me mprɛnsa saa?”
29 Balaam nso buaa no se, “Woama
mayɛ ɔkwasea! Na sɛ mikura afoa a, anka
mekum wo mprempren.”
30 Afurum no nso bisaa no se, “Menyɛ
w’afurum a woatena me so daa de abesi
nnɛ? So mayɛ sɛɛ pɛn?”
Obuae se, “Dabi.”
31 Afei, AWURADE buee Balaam ani ma
ohuu ɔsoro bɔfo no sɛ watwe afoa gyina
ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n’anim
butuw fam.
32 AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Adɛn
nti na woahwe w’afurum no mprɛnsa
saa? Maba sɛ merebesiw wo kwan,
efisɛ w’akwan mu no wunni ahwɛyie wɔ
m’anim.
33 Afurum no huu me a ɔman faa nkyɛn
mprɛnsa. Sɛ wamman a, anka mekum wo
na magyaa no.”
34 Balaam ka kyerɛɛ AWURADE bɔfo no
se, “Mafom. Na minnim sɛ wugyina
ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Sɛ
w’ani nnye ho a mɛsan akɔ.”
35 AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ no se,
“Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asɛm a mɛka
akyerɛ wo no nko ara na ka.” Enti Balaam
ne Balak mpanyimfo no kɔe.
36 Bere a Balak tee sɛ Balaam reba no,
ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo
kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n’asase
ano.
37 Balak bisaa Balaam se, “Mamfrɛ wo
ɔhare so ana? Adɛn nti na woamma me
nkyɛn? So merentumi ntua wo ka ana?”
38 Balaam buae se, “Ɛwɔ mu sɛ maba
de, nanso merentumi nka nea mepɛ biara.
Asɛm a Onyankopɔn de bɛhyɛ m’ano no
nko ara na ɛsɛ sɛ meka.”
39 Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-
Husot.
40 Balak kum anantwi ne nguan bɔɔ
afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne
ne mpanyimfo a wɔka ne ho.
41 Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam
de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too
n’ani huu sɛ Israelfo no sam wɔn atenae
hɔ.

23

Balaam Nkɔmhyɛ A Edi Kan

1 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se,
“Si afɔremuka ason wɔ ha, na siesie
anantwinini ason ne adwennini ason ma
me.”
2 Balak yɛɛ sɛnea Balaam kae no, na
wɔn baanu no de nantwinini ne odwen-
nini bɔɔ afɔremuka no biara so afɔre.
3 Afei Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena
w’afɔre no ho na mereko nkyɛn. Ebia na
AWURADE bɛba abehyia me, na nea ɔbɛda
no adi akyerɛ me biara no mɛka akyerɛ
wo.” Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a ɛhɔ
yɛ petee.
4 Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae
se, “Masiesie afɔremuka ason, na mede

nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ
biara so.”
5 AWURADE de asɛm hyɛɛ Balaam anom
se, “San kɔ Balak nkyɛn na kɔka asɛm yi
kyerɛ no.”
6 Ɔsan bae no ɔbɛtoo no sɛ ɔne Moab
mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afɔre
no ho.
7 Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm:
“Balak soma bɛfrɛɛ me fii Aram,
Moabhene frɛɛ me fii apuei fam
nkoko so.
Ɔkae se, ‘Bra bɛdome Yakob ma me;
bra bɛka mmusuɛm gu Israel so.’
8 Ɛbɛyɛ dɛn na matumi adome
wɔn a Onyankopɔn nnome ɛ?
Ɛbɛyɛ dɛn na matumi aka mmusuɛm agu
wɔn a AWURADE mmuu wɔn fɔ so?
9 Mihu wɔn fi ɔbotan atifi;
mehwɛ wɔn fi nkoko so.
Mihu nnipa a wɔatew wɔn ho
a wommu wɔn ho sɛ wɔyɛ aman no
bi mu nnipa.
10 Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,
anaa ɔbɛkan Israelfo nkyemu anan
mu baako?
Ma minwu atreneefo wu,
na m’awiei nyɛ sɛ wɔn de.”
11 Balak bisaa Balaam se, “Dɛn na
woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome
m’atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!”
12 Obuae se, “So ɛnsɛ sɛ meka nea
AWURADE de ahyɛ m’ano no ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abien

13 Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, “Bra
na yɛnkɔ baabi foforo a yebehu wɔn;
worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenae no
nkyɛn nkyɛn. Gyina hɔ na dome wɔn ma
me.”
14 Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga
atifi. Osii afɔremuka ason wɔ hɔ na ɔde
nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre afɔre
wɔ afɔremuka biara so.
15 Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena
w’afɔre no ho wɔ ha na me nso mereko-
hyia AWURADEwɔ hɔ.”
16 AWURADE hyiaa Balaam na ɔde asɛm
hyɛɛ n’anom se, “San kɔ Balak hɔ na kɔka
asɛm yi kyerɛ no.”
17 Enti ɔsan ba bɛtoo no no sɛ ogyina
n’afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka
ne ho. Balak bisae se, “AWURADE aka
dɛn?”
18 Na ɔhyɛɛ ne nkɔm:
“Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me.
19 Onyankopɔn nyɛ onipa na wadi atoro;
Ɔnyɛ onipa na wasesa n’adwene.
Ɔka asɛm a ɔnyɛ ana?
Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni so ana?
20 Wɔahyɛ me sɛ minhyira;
wahyira, na merentumi nnan ani!

21 “Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu,
wonhuu awerɛhowdi biara wɔ Israel
mu.
AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;
Ɔhene ka wɔn ho!
22 Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;
ɔte sɛ nantwi hoɔdenfo ma wɔn.
23 Nnome biara mmaa Yakob so ɛ,
mmusu biara nni Israel so.
Afei, wɔbɛka afa Yakob
ne Israel ho se, ‘Hwɛ nea
Onyankopɔn ayɛ!’
24 Nnipa no sɔre sɛ gyatabere.
Wɔwosow wɔn ho sɛ gyata
a onnye n’ahome de kosi sɛ ɔbɛtetew nea
wakyere no no nam pasaa
na ɔnom nea wakyere no no mogya.”
25 Na Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Sɛ
worennome wɔn a, ɛno de nhyira wɔn
koraa.”
26 Balaam buaa no se, “Manka ankyerɛ
wo se nea AWURADE bɛka biara na mɛyɛ
ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abiɛsa

27 Afei, Balak ka kyerɛɛ Balaam se,
“Bra mma memfa wo nkɔ baabi foforo.
Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ ama Onyankopɔn sɛ
wubegyina hɔ adome wɔn.”
28 Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw
Peor a ani kyerɛ nweatam no atifi pɛɛ no
so.
29 Bio, Balaam kae se, “Si afɔremuka
ason na siesie anantwinini ason ne ad-
wennini ason ma me.”
30 Balak yɛɛ nea Balaam kae no, enti
ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre
wɔ afɔremuka no biara so.

24

1 Afei, Balaam huu sɛ ɛsɔ AWURADE ani
sɛ ohyira Israel no, wankɔ abisa sɛnea
ɔtaa yɛ no; mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ sare
no so.

2 Bere a Balaam huu sɛ Israelfo
no abobɔ wɔn atenae sɛnea wɔn
mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom
baa ne so,
3 na eyi ne nkɔmhyɛ a ɔmae:
"Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,
nkɔmhyɛ a efi obi a n'ani hu ade yiye,
4 nea ɔte Onyankopɔn nsɛm nkɔmhyɛ;
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ;
na ɔda fam, a n'ani hu ade:

5 "Yakob, mo ntamadan yɛ fɛ,
Israel, mo atenae yɛ ahomeka!

6 "Ɛtrɛtrɛw sɛ abon,
sɛ nturo a ɛwɔ asubɔnten ho.
Wɔte sɛ pɛprɛ a AWURADE adua,
te sɛ sida a esisi nsu ho.
7 Nsu bɛsen afi wɔn ahina mu.
Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

"Wɔn hene bɛyɛ kɛse asen Agag;
wɔn ahenni bɛkorɔn.

8 "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na ɛbae;
wɔwɔ ahoɔden sɛ wuram nantwi.
Wɔsɛe atirimɔdenfo aman
na wobubu wɔn nnompe mu asinasin,
wɔde wɔn bɛmma wowɔ wɔn.
9 Wobutuw da sɛ gyata;
te sɛ gyatabere, hena na obetumi agyigye wɔn?

"Wobehyira wɔn a wohyira wo,
na wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo."
10 Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam
guu ne so kae se, "Mefrɛɛ wo se bɛdome
m'atamfo, nanso woahyira wɔn mprɛnsa
yi nyinaa.
11 Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm! Mekae se
mɛkyɛ wo ade a ɛsom bo nanso, AWURADE
amma woannya akyɛde no."
12 Balaam buaa no se, "So manka
ankyerɛ abɔfo a wosomaa wɔn baa me
nkyɛn no se,
13 'Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
a ɛwɔ n'ahemfi hɔ nyinaa koraa a, minni
tumi sɛ mɛyɛ biribi atia AWURADE ahyɛde,
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.' Mmom nea
AWURADE aka no nko ara na ɛsɛ sɛ meka.
14 Afei, meresan akɔ me nkurɔfo nkyɛn.
Nanso ma menka nea Israelfo no bɛyɛ wo
nkurɔfo no daakye no nkyerɛ wo."

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Anan

15 Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae:
"Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,
nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n'ani hu ade yiye,
16 nea ɔte Onyankopɔn nsɛm no nkɔmhyɛ,
nea ɔwɔ nimdeɛ a efi Ɔsorosoroni no hɔ,
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ,
na ɔda fam, a n'ani hu ade no:

17 "Mihu no, nanso ɛnyɛ mprempren;
mehwɛ no, nanso ɔmmɛn.
Nsoromma bepue afi Yakob mu;
ahempema bepue afi Israel mu.
Ɔbɛdwerɛw Moabfo ti,
Moabfo nyinaa tikora.
18 Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔyɛ ne tamfo no, wobedi ne so nkonim,
na Israel bɛkɔ so ayɛ den.
19 Ɔhene bi bɛsɔre wɔ Yakob mu
ɔno na ɔbɛsɛe kurow no mu nkaefo."

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Anum

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na
ɔhyɛɛ nkɔm:
"Amalek na na ɔyɛ aman nyinaa abakan,
nanso n'awiei bɛyɛ ɔsɛe pasaa."

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Asia

21 Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm:
"Mo atenae wɔ bammɔ,
wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu;
22 Nanso wɔbɛsɛe mo Kenifo
bere a Asur fa mo nnommum no."

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Ason

23 Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:
"Aa! Sɛ Onyankopɔn yɛ sɛɛ a, hena na ɔbɛtena nkwa mu?
24 Ahyɛn befi Kipro mpoano aba;
wobedi Eber† ne Asur so.
Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa."
25 Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne
kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

* **24:18** Edomfo yɛ Esau asefo. † **24:24** Eber asefo yɛ Hebrifo (1 Be 25–27).

25

Moabfo Daadaa Israelfo

1 Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn
mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea
no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi.
2 Saa mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma
wɔkɔbɔɔ afɔre maa wɔn anyame. Wodii
Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan na
wɔkotow wɔn nso.
3 Enti Baal a ɛwɔ Peor no som bɛyɛɛ
ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo
fuw ne nkurɔfo no yiye.
4 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa saa
nnipa yi ntuanofo no nyinaa, kunkum
wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ AWURADE
anim sɛnea ɛbɛyɛ a, n'abufuwhyew no
befi Israel so."
5 Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufo
no no se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum
mo nkurɔfo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal
a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa."
6 Na Israelni bi de Midiani bea bi baa
wɔn atenae hɔ maa Mose ne nnipa no
nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina
Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo
no.
7 Bere a Pinehas a ɔyɛ Eleasar babarima
a na ɔyɛ ɔsɔfo Aaron nena huu eyi no, ofii
wɔn mu, kɔfaa peaw kitae;
8 na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan
no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no
san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti
ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to
twae;
9 nanso saa bere no, na nnipa mpem
aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.
10 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
11 "Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ
ɔsɔfo Aaron nena ayi m'abufuw afi Is-
raelfo no so. Esiane sɛ wako apere
m'anuonyam wɔ wɔn mu sɛnea mepɛ ayɛ
no nti, sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛe
Israelfo no, magyae.
12 Enti ka kyerɛ no se, me ne no rebɛyɛ
asomdwoe apam.
13 Saa apam yi mu, ɔno ne n'asefo bɛyɛ
asɔfo afebɔɔ, efisɛ watwe me ho ninkunu
wɔ Israelfo mu de ayɛ mpata ama wɔn."
14 Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea
no, na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a otua
Simeon abusuakuw ano no babarima.
15 Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na
ɔyɛ Midianhene babarima Sur babea.
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
17 "Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo
na kunkum wɔn.
18 Efisɛ wɔfaa mo sɛ atamfo, na
wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ
Peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni
babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da
no."

26

Israel Nnipakan A Ɛto So Abien

1 Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka
kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfo Aaron babarima
Eleasar se,
2 "Monkan Israelfo mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa na
monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama
Israel wɔ abusua biara mu."
3 Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar kasa kyerɛɛ
wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten
Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se,
4 "Monkan mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa sɛnea AWURADE
hyɛɛ Mose no."

Eyinom ne Israelfo a wofi Mis-
raim bae no:

Ruben Abusuakuw

5 Eyinom ne Yakob babarima panyin
Ruben asefo:
Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hanok;
Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete
agya Palu;
6 Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hesron;
Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Karmi.
7 Mmarima a na wɔwɔ Ruben
mmusua nyinaa mu no dodow
yɛ mpem aduanan abiɛsa
ahanson aduasa (43,730).
8 Na Palu yɛ Eliab babarima,
9 na Eliab mmabarima ne Nemuel,
Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram
yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofo a wɔka
Kora akyidifo a wɔyɛɛ adwene tiaa Mose
ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no
ho.
10 Na asase mu bue menee wɔne
Kora. Ogya fi AWURADE nkyɛn bɛsɛee wɔn

akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ
kɔkɔbɔ nsɛnkyerɛnne.
11 Nanso Kora ase antɔre.

Simeon Abusuakuw

12 Eyinom ne mmusua a wofi Simeon
ase:
Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Nemuel.
Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yamin.
Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yakin.
13 Serafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Serah;
Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Saulo.
14 Mmarima a na wɔwɔ Simeon
mmusua mu nyinaa dodow
yɛ mpem aduonu abien ne
ahannu (22,200).

Gad Abusuakuw

15 Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad
asefo:
Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sefon;
Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hagi;
Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Suni;
16 Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Osni;
Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Eri;
17 Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya
Arod;
Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Areli.
18 Mmarima a na wɔwɔ Gad
mmusua mu no dodow yɛ
mpem aduanan ne ahannum
(40,500).

Yuda Abusuakuw

19 Na Yuda wɔ mmabarima
baanu a wɔn din de Er ne Onan
a wowuwuu wɔ Kanaan asase
so.
20 Yuda asefo mmusua a edidi so yi:
Selafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sela;
Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Peres;
Serafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Serah.
21 Eyinom ne mmusua a wofi Peres
ase.
Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn
tete agya Hesron;
Hamulfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hamul.
22 Mmarima a na wɔwɔ Yuda
mmusua mu no nyinaa dodow
yɛ mpem aduɔson asia ne
ahannum (76,500).

Isakar Asefo

23 Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase:
Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Tola;
Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Puwa;
24 Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yasub;
Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Simron.
25 Mmarima a na wɔwɔ Isakar
mmusua no mu no nyinaa
dodow yɛ mpem aduosia anan
ne ahaasa (64,300).

Sebulon Asefo

26 Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon
ase:
Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sered;
Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Elon.
Yakleefo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yakleel.
27 Mmarima a na wɔwɔ Sebu-
lon mmusua no mu no nyinaa
dodow yɛ mpem aduosia ne
ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

28 Ɛnam Manase ne Efraim so
na mmusua abien fii Yosef mu
bae.
29 Manase asefo:
Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Makir;
Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya, Makir babarima, Gilead.
30 Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo
ase:
Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yeser;

Helekfo abusua, wɔde too wɔn
agya Helek.
31 Asrielfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Asriel;
Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sekem;
32 Semidafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Semida;
Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hefer.
33 Hefer babarima Selofehad an-
nya mmabarima nanso na ɔwɔ
mmabea a wɔn din de Mahla,
Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.
34 Mmarima a na wɔwɔ Manase
mmusua no nyinaa mu dodow
yɛ mpem aduonum abien ne
ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuw

35 Eyinom ne mmusua a wofi Efraim
ase:
Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sutela;
Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Beker;
Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Tahan.
36 Eyinom ne Sutela asefo:
Eranfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Eran.
37 Eyinom Efraim mmusua; wɔn
dodow yɛ mpem aduasa abien
ne ahannum (32,500).
Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Yosef
asefo.

Benyamin Abusuakuw

38 Eyinom ne mmusua a wofi Benyamin
ase.
Belafo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Bela;
Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Asbel;
Ahiramfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Ahiram;
39 Sufamfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Sufam;
Hufamfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Hufam.
40 Eyinom ne mmusua a wofi Belafo
mu;
Ardfo a wɔde wɔn too wɔn tete
agya Ard;
Naamanfo a wɔde wɔn too wɔn tete
agya Naaman.
41 Na mmarima a na wɔwɔ
Benyamin mmusua no mu nyi-
naa dodow yɛ mpem aduanan
anum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuw

42 Eyi ne abusua a efi Dan ase.
Suhamfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Suham.
Na Dan asefo no nyinaa yɛ
Suhamfo.
43 Mmarima a na wɔwɔ saa mu
no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan
ne ahannan (64,400).

Aser Abusuakuw

44 Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:
Yimnafo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yimna;
Isuifo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Isui;
Beriafo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Beria.
45 Eyinom ne mmusua a wofi Beria
ase:
Heberfo de wɔn ho too wɔn tete
agya Heber;
Malkielfo de wɔn ho too wɔn tete
agya Malkiel.
46 Na Aser wɔ ɔbabea bi a ne din
de Sera.
47 Mmarima a na wɔyɛ Aser asefo
no nyinaa dodow yɛ mpem
aduonum abiɛsa ne ahannan
(53,400).

Naftali Abusuakuw

48 Eyinom ne mmusua a wofi Naftali
ase:
Yakseelfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yakseel;
Gunifo abusua no, wɔde too wɔn agya
Guni;
49 Yeserfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yeser;
Silemfo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Silem.
50 Mmarima a na wɔwɔ Naftali
mmusua nyinaa mu no dodow
yɛ mpem aduanan anum ne
ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wɔkan Wɔn

51 Nnipa dodow a wɔkan wɔn no
ano si mpem ahansia ne baako
ahanson aduasa (601,730).

52 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
53 "Kyekyɛ asase no ma mmusua no sɛ
wɔn agyapade, sɛnea wɔn dodow te.
54 Ma abusua a ɛso no agyapade kɛse na
abusua a esua no agyapade ketewa.
55 Hwɛ sɛ wɔnam ntontobɔ so bɛkyekyɛ
asase no. Nea ɛsɛ sɛ kuw biara nya
no begyina n'agyanom abusuakuw din
dodow so.
56 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapade no
kyekyɛ so wɔ akuw akɛse ne nketewa no
mu."

57 Eyinom ne Lewifo a wɔnam wɔn
mmusua so kan wɔn:
Wɔde Gersonfo too wɔn tete agya
Gerson.
Wɔde Kohatfo too wɔn tete agya Ko-
hat.
Wɔde Merarifo too wɔn tete agya
Merari.
58 Eyinom nso yɛ Lewifo mmusua:
Libnifo,
Hebronfo,
Mahlifo,
Musifo ne
Korafo.
Kohat yɛ Amram tete agya.
59 Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo
ɔbabea a ne din de Yokebed. Kehat
babarima Amram waree no. Wɔn na
wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam.
60 Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar
ne Itamar.
61 Nanso, bere a Nadab ne Abihu de
ogya a ɛnyɛ kronkron brɛɛ AWURADE no,
wowuwui.

62 Nnipakan no mu no, na
Lewifo nyinaa dodow yɛ
mpem aduonu abiɛsa (23,000).
Wɔkan mmarima a wɔadi fi
ɔsram kosi mpanyimfo so.
Nanso, wɔammu Lewifo no
ano anka Israel nnipakan no
ho, efisɛ wɔrekyɛ nsase no ama
mmusuakuw no, wɔamma
Lewifo no bi.

63 Enti sɛnea Mose ne ɔsɔfo Eleasar fa
kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔw
a ɛbɛn Asubɔnten Yordan a na wɔatwa
Yeriko ne no.
64 Na saa nnipa yi mu biara nni hɔ a
ɔfra wɔn a Mose ne Aaron kan wɔn wɔ
Sinai sare so no mu.
65 Efisɛ AWURADE ka kyerɛɛ saa Israelfo
no se wobewuwu wɔ sare no so. Anka
wɔn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne
Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmabea

1 Hefer a ɔyɛ Manase ba, Mika ba,
Gilead ba no babarima Selofehad a wofi
Manase mmusua a efi Yosef ase no
mmabea a wɔn din ne Mahla, Noa, Hogla,
Milka ne Tirsa sɔree.
2 Wɔbaa Mose, ɔsɔfo Eleasar, mpa-
nyimfo ne wɔn a wɔahyia wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano no nyinaa anim bɛkaa
se,
3 "Yɛn agya wuu wɔ sare so nanso na
ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa
AWURADE a enti ɛma wowuwuu no ho.
Ɔno ankasa bɔne nti na owui a wannyaw
mmabarima.
4 Adɛn nti na esiane sɛ yɛn agya anwo
ɔbabarima nti ne din ayera fi n'abusua
mu? Momma yɛn yɛn agya abusua mu
agyapade no bi."
5 Enti Mose de wɔn asɛm too AWURADE
anim.
6 AWURADE buaa no se,
7 "Asɛm a Selofehad mmabea no ka
no yɛ nokware. Ma wɔn ne wɔn agya
nuanom no asase. Fa agyapade a sɛ wɔn
agya no te ase a anka obenya no ma wɔn.
8 "Ka kyerɛ Israelfo no se sɛ obi wu na
onni mmabarima a ɛsɛ sɛ n'agyapade kɔ
ne mmabea hɔ.
9 Na sɛ onni ɔbabea nso a, ɛsɛ sɛ
agyapade no kɔ ne nuabarimanom nkyɛn.
10 Na sɛ onni nuabarimanom a, ɛkɔ ne
wɔfanom nkyɛn.
11 Na sɛ onni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ
ne busuani bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ
Israelfo di saa mmara a AWURADE hyɛɛ
Mose no so."

Woyi Yosua Sɛ Mose Abediakyiri

12 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ
bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so na
hwɛ asase a mede maa Israelfo no.
13 Sɛ wohwɛ wie a, wubewu sɛnea wo
nua Aaron wui no,
14 efisɛ wɔsɔre tiaa me mmara wɔ
Sin sare so hɔ, mo baanu no buu
m'ahyɛde so na moanhyɛ me anuonyam
sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn ani so." Na
ɔretwe n'adwene aba Meriba nsu "Akoe"
a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin sare so no so.
15 Mose ka kyerɛɛ AWURADE se,
16 "AWURADE, Onyankopɔn a woyɛ
nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni
dɔm yi anim
17 a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba
mu sɛnea ɛbɛyɛ a AWURADE nnipa renyɛ
sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo."
18 Enti AWURADE buaa Mose se, "Kɔ na
kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni
honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no
so.
19 Fa no kɔ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no
nyinaa anim na fa ne dwumadi hyɛ ne
nsa.
20 Fa wo tumi no bi ma no sɛnea ɛbɛyɛ
a Israelfo nyinaa betie no.
21 Sɛ wohia akwankyerɛ a efi AWURADE
hɔ a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim,
na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de
abisa AWURADE apɛde. Ɔno na ɔbɛhyɛ
ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahyɛ
ama wɔaba mu."
22 Mose yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ no no.
Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa
no nyinaa.
23 Na ɔde ne nsa guu no so, de
n'adwuma hyɛɛ ne nsa sɛnea AWURADE
nam ne so hyɛe no.

28

Afɔrebɔ Ahorow

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo se, 'Monhwɛ na
momfa m'aduan afɔre mmrɛ me wɔ ne
bere ano sɛ ehua a ɛsɔ m'ani.'
3 Ka kyerɛ wɔn se, 'Eyi ne aduan afɔre
a ɛsɛ sɛ mode brɛ AWURADE: nguamma
abien a wɔadi afe a dɛm nni wɔn ho;
momfa mmra sɛ daa ɔhyew afɔre.
4 Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre
anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwum-
mere,
5 na momfa aburow lita abien ne fa a
wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita
baako afra nka ho.
6 Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ
Sinai Bepɔw so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano
bere ano ma eyi hua. Ɛyɛ aduan afɔre a
wɔbɔ ma AWURADE.
7 Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔde a ɛyɛ nsa
a apae lita baako a oguamma ka ho ka
afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi
a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ AWURADE anim.
8 Momfa oguamma a ɔto so abien no
mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa
afɔrebɔ ka ho. Ɛno nso yɛ AWURADE
huam. Ɛyɛ ɔhyew afɔre.'

9 " 'Sɛ edu homeda a, momfa nguanten-
mma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara ne
afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ mode ka ho no
mmɔ afɔre. Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde lita
anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de
ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ
saa afɔre no.
10 Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no
homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre
ne nsa afɔre ho no.

11 " 'Saa ara nso na da a edi kan wɔ
ɔsram biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew
afɔre foforo bi ka ho de ma AWURADE.
Afɔrebɔde no bɛyɛ nantwinini abien,
Odwennini baako ne nguantenmma ason
a wɔadi afe a wonnii dɛm biara.
12 Nantwinini biara no, ɛsɛ sɛ mode ka
ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam
no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode
asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita
anan ne fa a wɔde ngo afra bɛbɔ aburow
afɔre a Odwennini no ka ho;
13 na oguamma biara nso, mode asikre-
siam lita abiɛsa. Eyi bɛyɛ ɔhyew afɔre a
ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.
14 Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita
abien ka ho. Odwennini biara, nsa
afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho.
Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita
baako ka ho. Afe mu no, eyi na ɛbɛyɛ
ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu.
15 Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa
afɔrebɔ akyi no, ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɛbɔ
bɔne ho afɔre ma AWURADE.

16 " 'Ɛsɛ sɛ mudi AWURADE Twam
Afahyɛ no afe biara sram a edi kan no da
a ɛto so dunan no so.

17 Da a edi so no, mubefi ase adi
afahyɛ; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu
nnanson.
18 Afahyɛ no da a edi kan no, nnipa no
nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara renyɛ
adwuma a ɛyɛ den biara.
19 Momfa nantwimma anini abien,
Odwennini baako ne nguantenmma ason
a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew
afɔre ama AWURADE.
20 Mode esiam muhumuhu lita ason a
wɔde ngo afra bɛka nantwi baako biara
ho. Afei, mode esiam lita anum bɛka
odwennini no ho,
21 na nguanten ason no biara nso, mode
esiam lita abiɛsa aka ho.
22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre
sɛ mpata ma mo ho.
23 Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea
daadaa mobɔ no ho.
24 Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan
afɔre da biara saa ara nnanson sɛ ehua a
ɛsɔ AWURADE ani; ɛsɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew
afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho.
25 Da a ɛto so ason no, monyɛ nhyiamu
kronkron na monnyɛ adwuma a ɛyɛ den
biara.
26 "'Aduankan da no a wɔfrɛ no
Nnaawɔtwe mu Afahyɛ anaasɛ Pen-
tekoste no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa de
kronkronyɛ sononko hyia, de di Otwabere
Afahyɛ no. Da no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuw
mu nnɔbae foforo bɛbɔ AWURADE aduan
afɔre. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma a ɛyɛ den
biara.
27 Momfa nantwimma anini abien,
odwennini baako ne nguantenmma anini
ason mmɛbɔ ɔhyew afɔre sɛ ehua a ɛsɔ
AWURADE ani.
28 Mode mo aburow lita asia ne fa a
wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra
bɛka nantwi baako biara ho. Mode lita
anan bɛka Odwennini no ho;
29 na mode lita abiɛsa bɛka nguanten-
mma ason no biara ho.
30 Momfa ɔpapo baako na wɔmfa nyɛ
mpata mma mo.
31 Saa afɔre ahorow yi ka daa ɔhyew
afɔre, aburow afɔre ne nsa afɔre no ho.
Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn bɛbɔ saa
afɔre no nnii dɛm biara ɛ.

29

Ntorobɛnto Afahyɛ

1 "'Ɔsram a ɛto so ason no da a edi
kan wɔ afe biara mu no, munni torobɛnto
afahyɛ no. Monyɛ nhyiamu kronkron no
na obiara nyɛ adwumaden biara.
2 Momfa nantwi ba onini baako,
Odwennini baako ne adwennini ason a
wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew
afɔre a eyi hua a ɛsɔ AWURADE ani.
3 Momfa esiam lita asia ne fa a wɔayam
no muhumuhu a wɔde ngo afra mmɔ
atoko afɔre no a nantwi no ka ho. Odwen-
nini no, momfa lita anan ne fa nka ho
4 na lita abien ne fa nso nka nguanten-
mma no biara ho.
5 Momfa ɔpapo baako nka ho mmɔ bɔne
ho afɔre mfa nyɛ mpata mma mo.
6 Eyinom ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre
a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a
wɔakyerɛ no ho. Ɛyɛ aduan afɔre a wɔde
brɛ AWURADE sɛ ehua a ɛsɔ ani.

Mpata Da Afɔrebɔ

7 "'Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so
du so no monyɛ nhyiamu kronkron. Ɛyɛ
da a ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa yɛ komm
ahobrɛase mu wɔ AWURADE anim na ɛnsɛ
sɛ biara yɛ adwuma biara.
8 Mommɔ ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛsɔ
AWURADE ani. Afɔrebɔde no yɛ nantwi
ba baako, odwennini baako, nguamma a
wɔadi afe ason a wonnii dɛm biara.
9 Momfa nantwi ba no nsiesie atoko
afɔre a mode asikresiam a wɔayam no
muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra,
10 na momfa lita anan ne fa nka odwen-
nini no ho na momfa lita abien ne fa aka
nguamma ason no mu biara ho.
11 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho
afɔre. Eyi ka bɔne afɔrebɔde a wɔbɔ de
pata ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no daadaa
a aduan afɔrebɔde ne nsa afɔre ka ho no
ho.

Ntamadan Afahyɛ

12 "'Monyɛ nhyiamu kronkron wɔ
ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so
dunum no so, na monnyɛ adwumaden
biara. Munni afahyɛ no nnanson mma
AWURADE.
13 Nneɛma a mode bɛbɔ ɔhyew afɔre
na ama ayi hua a ɛsɔ AWURADE ani no yɛ
nantwimma anini dumiɛnsa, adwennini
abien ne adwennini dunan a wɔadi afe
na wonnii dɛm biara.

14 Ɛsɛ sɛ mode asikresiam a wɔayam
no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo
afra ka nantwimma dumiɛnsa no biara
ho. Lita anan ne fa nka adwennini no
baako biara ho,
15 na lita abien ne fa nka nguantenmma
dunan no biara ho.
16 Momfa ɔpapo mmɔ bɔne ho afɔre
nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre
a mobɔ no daa no ho.
17 “ ‘Da a ɛto so abien no, momfa
anantwi anini mma dumien, adwennini
abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a
wonnii dɛm biara mmɛbɔ afɔre.
18 Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode
anantwinini, adwennini ne nguanten-
mma no ho aduan ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔahyɛ no bɛka ho.
19 Ɔhyew afɔre a mobɔ no daa akyi no,
mode ɔpapo bɛka atoko afɔrebɔde ne nsa
afɔrebɔde no ho abɔ bɔne ho afɔre.
20 “ ‘Afahyɛ no da a ɛto so abiɛsa no,
mode anantwinini dubaako, adwennini
abien, nguantenmma a wɔadi afe no
dunan a wonnii dɛm biara;
21 na sɛnea moyɛ no daa no, mode
anantwi, adwennini ne nguantenmma
no ne aduan ne nsa afɔrebɔde bɛka
afɔrebɔde biara ho.
22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre
de ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko
afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho.
23 “ ‘Afahyɛ no da a ɛto so anan no,
momfa anantwinini du, adwennini abien,
ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a
wonnii dɛm biara mmɔ afɔre.
24 Momfa atoko afɔrebɔde ne nsa
afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka
biara ho.
25 Momfa ɔpapo baako nyɛ bɔne ho
afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho.
26 “ ‘Afahyɛ no da a ɛto so anum no,
momfa anantwinini akron, adwennini
abien ne nguantenmma a wɔadi afe no
dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre.
27 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini,
adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho.
28 Momfa ɔpapo baako nyɛ bɔne ho
afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho.
29 “ ‘Afahyɛ no da a ɛto so asia no,
momfa de anantwinini awotwe, adwen-
nini abien ne nguantenmma a wɔadi afe
dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre.
30 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini,
adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no
ho.
31 Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho
afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho.
32 “ ‘Afahyɛ no da a ɛto so ason
no, momfa anantwinini ason, adwennini
abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii
dɛm biara dunan mmɔ afɔre.
33 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini,
adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no
ho.
34 Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho
afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho.
35 “ ‘Da a ɛto so awotwe no, monyɛ
ɔpɔn nhyiamu sononko. Ɛnsɛ sɛ moyɛ
adwumaden biara saa da no.
36 Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew afɔre
a ɛwɔ hua a ɛsɔ AWURADE ani wɔ mu.
Momfa nantwinini baako, Odwennini
baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a
wonnii dɛm mmɔ.
37 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka nantwinini,
odwennini ne nguantenmma no ho.
38 Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho
afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho.
39 “ ‘Mommɔ afɔre yinom mma mo
AWURADE wɔ mo afahyɛ ahorow no nu:
mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre
no; na momfa nka afɔre a mufi mo pɛ mu
hyɛ ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihyia
no mu a, twa ara na etwa sɛ mobɔ saa
afɔre yi. Na ɛka mo afɔre a mobɔ fa bɔ
a moahyɛ anaa nea efi mo pɛ mu a ɛyɛ
ɔhyew afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa
asomdwoe afɔre no ho.’ ”
40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa
kyerɛɛ Israelfo no sɛnea Awurade hyɛɛ no
no.

30

Bɔhyɛ Ho Mmara

1 Mose hyiaa Israel mmusua no mu
mpanyimfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "AWU-
RADE ahyɛ se:
2 Sɛ obi hyɛ AWURADE bɔ anaa ɔka ntam
hyɛ bɔ a, ɛnsɛ sɛ obu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ nea
ɔkaa se ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ.
3 "Sɛ ababaa bi hyɛ AWURADE bɔ anaa
ɔka ntam hyɛ bɔ bere a ɔda so te n'agya
fi,
4 na n'agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ,
na wanka hwee a, ne bɔhyɛ ne ne ntam a
ɔkaa no nyinaa no di mu.
5 Nanso sɛ ɛba sɛ n'agya no siw no
bɔhyɛ no ho kwan a, etwa ne bɔhyɛ ne
ntam a ɔkae no mu. AWURADE de bɛkyɛ
ababaa no, efisɛ n'agya ampene sɛ obedi
so.
6 "Sɛ ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam ansa na
ɔware na ɛbɛyɛ asodi ma no
7 na ne kunu no te saa bɔhyɛ no ho asɛm
nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhyɛ no
gyina hɔ.
8 Na sɛ ne kunu no te na osiw no ho
kwan a na ɛkyerɛ sɛ watwa mu a bɔhyɛ
no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio,
enti AWURADE de ne ho bɛkyɛ no.
9 "Ɛsɛ sɛ ɔbea kunafo anaa nea
wɔagyaa no aware no di ne ntam a ɔbɛka
anaa bɔ a ɔbɛhyɛ no biara so.
10 "Sɛ waware na ɔte ne kunu fi na ɔhyɛ
bɔ anaa ɔka ntam,
11 na ne kunu no te na wansiw no ho
kwan a, na ɛkyerɛ sɛ ne bɔhyɛ no gyina
hɔ.
12 Na sɛ ne kunu no te na, sɛ wampene
so na, otwa mu a, na ne bɔhyɛ no nni mu
na AWURADE de ne ho bɛkyɛ no.
13 Enti ne kunu no betumi asi ne bɔ a
ɔhyɛ anaa ntam a ɔka no so dua anaasɛ
obetwa mu.
14 Sɛ da mu no nyinaa wanka ho hwee
ankyerɛ no de a, na ɛkyerɛ sɛ ɔpene so
wɔ hwee a wanka amfa ho no nti.
15 Sɛ ɔtwɛn ma mmere bi fa so ansa na
ɔka se bɔhyɛ no nni mu a, ɛno de, ɛsɛ sɛ
ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi."
16 Eyinom ne mmara a AWURADE nam
Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne
agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

31

Midianfo So Awereto

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Esiane sɛ Midianfo daadaa mo de mo
kɔɔ abosonsom mu no nti, tɔ so were
ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na
woakɔ w'agyanom nkyɛn."
3 Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo so se, "Munyi
mo mmarima no mu bi na wɔnkɔ AWU-
RADE awereto sa a ɔde tia Midianfo no.
4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa
apem nkɔ ɔsa no."
5 Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem
dumien siesie wɔn maa ɔko no; Israel
abusuakuw biara maa mmarima apem.
6 Afei Mose ma wɔkɔe, nnipa apem
baako a wofi abusuakuw biara mu. Ɔsɔfo
Eleasar babarima Pinehas na odii wɔn
anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde
akronkronne a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne
ntorobɛnto a wɔbɛhyɛn de ama asraafo
no nsɛnkyerɛnne kɔe.
7 Wɔne Midiafo no koe, na sɛnea
AWURADE hyɛɛ Mose no wokum Midian
mmarima no nyinaa.
8 Wɔn a wokum wɔn no bi ne Mid-
ian ahemfo baanum a wɔn din de Ewi,
Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima
Balaam nso, wɔde afoa kum no.
9 Afei, Israel asraafo no kyekyeree Mid-
ian mmea ne mmofra nyinaa ne wɔn
anantwi ne wɔn nguan fom nneɛma pii
kaa ho sɛ asade.
10 Wɔtoo Midian no atenae, nkurow ne
nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa.
11 Wɔfaa asade ne afowde a nnipa no
ne mmoa ka ho.
12 Wɔde nnommum no ne ɔko no mu
nneɛma a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose,
ɔsɔfo Eleasar ne Israelfo a na wɔabɔ wɔn
atenase wɔ Moab tataw so baabi a na
ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wotwa fi Yeriko
baa hɔ no.
13 Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne mpanyimfo
a wotuatua nnipa no ano no fii atenae hɔ
kohyiaa nkonimdifo no kwan.
14 Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a
wotuatua nsraadɔm apem ne ɔha no ano
a wofi ɔsa no bae no.
15 Obisaa wɔn se, "So moankunkum
mmea no?
16 Wɔn ne nnipa no a wotie Balaam
nti wɔtwetwee Israelfo na amma wɔanni
AWURADE nokware kɔsom abosom wɔ
bepɔw Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne

abɛbrɛsɛ bebree baa AWURADE nkurɔfo so no.
17 Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wɔne mmarima adeda no nyinaa.
18 Mmeawa nketewa a wɔne mmarima nnae no na munnyaa wɔn na mo ne wɔn ntena.
19 "Ɛsɛ sɛ obiara a wakum obi, anaa ɔde ne nsa kaa nea wɔakum no no, fi atenae ha nkɔtena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so.
20 Munnwira mo ntade ne biribiara a wɔde aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua ayɛ."
21 Afei, ɔsɔfo Eleasar ka kyerɛɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no se, "Eyi ne mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyerɛ Mose:
22 Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii
23 ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ɛsɛ sɛ wɔde fa ogya mu sɛnea ɛho bɛtew. Eyi akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsu dwira ho ma ɛtew ho. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho.
24 Nnanson so no, ɛsɛ sɛ mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenae hɔ."

Wɔkyɛ Asade

25 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
26 "Ɛsɛ sɛ wo ne ɔsɔfo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no.
27 Monkyɛ asade no mu abien pɛpɛɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no.
28 Asraafo a wɔkoo no kyɛfa mu no, munyi ahannum biara so baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE.
29 Fa saa kyɛfa yi ma ɔsɔfo Eleasar na onhim no afɔremuka no anim mfa mma AWURADE.
30 Afei Israelfo a wɔaka no kyɛfa no, munyi aduonum biara mu baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan no so no."
31 Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
32 Asade a ɛkae a akofo no fae no dodow yɛ nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000);
33 anantwi mpem aduɔson abien (72,000);
34 mfurum mpem aduosia baako (61,000);
35 ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

36 Nneɛma no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500)
37 a wɔde mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;
38 Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wɔde mu aduɔson abien (72) som AWURADE;
39 mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wɔde emu aduosia baako (61) som AWURADE;
40 mmeawa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

41 Kyɛfa a wɔde AWURADE no nyinaa no wɔde maa ɔsɔfo Eleasar sɛnea AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.
42 Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi:
43 nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500),
44 anantwi mpem aduasa asia (36,000),
45 mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne
46 mmeawa mpem dunsia (16,000).
47 Nnipa no kyɛfa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.
48 Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn
49 bɛka kyerɛɛ no se, "Yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyerɛ wo na ɔbaako koraa anyera.
50 Ɛno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yɛn asedade no yɛ sika nnwinne, nkapo,

nkaa, asokaa ne kɔnmuade. Eyinom bɛyɛ
mpata ama yɛn kra wɔ Awurade anim."
51 Mose ne ɔsɔfo Eleasar gyee saa
akyɛde yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne nnwinne no
fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn.
52 Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene
no de bae sɛ akyɛde a wɔde rebrɛ AWU-
RADE no ano si nkaribo kilogram ɔha ne
aduɔkron.
53 Na asraafo no afa ɔko no mu nneɛma
a wonyae no bi.
54 Enti Mose ne Eleasar gyee akyɛde no
fii asraafo mpanyimfo no hɔ, na wɔde
sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae Ntamadan no
mu sɛ ɛnyɛ nkae ade mma AWURADE sɛ
Israelfo yɛ ne dea.

32

Mmusuakuw A Wɔwɔ Yordan Agya

1 Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ
nyɛmmoa pii, enti wuhuu sɛ Yaser ne
Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne
anantwi no.
2 Enti wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne
nnipa no ntuanofo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn se,
3 "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon,
Eleale, Sebam, Nebo ne Beon yɛ
4 nsase a AWURADE ako, agye ama
Israelfo na eye ma yɛn nguan ne yɛn
anantwi.
5 Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ
mo momfa saa asase yi mma yɛn sɛ
yɛn kyɛfa na munnyae Asubɔnten Yordan
agya nohɔ a mopɛ sɛ mode ma yɛn no."
6 Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no
se, "Mokyerɛ sɛ, mopɛ sɛ motena ha bere
a mo nuanom atwa mu rekɔko?
7 Adɛn nti na mopɛ sɛ mubu Israelfo
no aba mu ma wɔsan sɛ wɔrenkɔ asase
a AWURADE de ama wɔn no so no?
8 Ade koro yi ara na mo agyanom
yɛe. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea sɛ
wɔnkɔsra asase no.
9 Wowiee nsra no na wofi Eskol subon
mu bae no, wobuu nnipa no aba mu sɛ
wɔnnkɔ asase a AWURADE de ama wɔn no
so.
10 Da no AWURADE abufuw sɔree na
ɔkaa saa ntam yi:
11 'Esiane sɛ wɔamfi wɔn koma nyinaa
mu anni m'akyi nti wɔn mu biara nni hɔ
a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe
aduonu anaa nea ɛboro saa a no behu
asase a mehyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob
ho bɔ no,
12 ɔbaako mpo nni hɔ, gye Kenesini*
Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima
Yosua, efisɛ wɔde wɔn koma nyinaa dii
AWURADE akyi, hyɛɛ nnipa nkuran sɛ
wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so.'
13 AWURADE maa yekyinkyin sare no so
hɔ mfirihyia aduanan kosii sɛ saa awo
ntoatoaso amumɔyɛfo no nyinaa wuwui.
14 "Nanso monhwɛ, abɔnefo, moregy-
ina mo agyanom anan mu ama AWURADE
bo afuw Israel nea ɛkyɛn so.
15 Sɛ mosan fi n'akyi a, ɔbɛsan agyaw
ne nnipa no nyinaa wɔ sare so hɔ na wɔn
sɛe no befi mo."
16 Wɔteɛɛ mu se, "Ɛnte saa koraa!
Yɛbɛyɛ yɛn nguannan na yɛakyekyere
nkurow akɛse ama yɛn mmea ne mmofra.
17 Na yɛn ankasa de akode bɛhyehyɛ
yɛn ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi
sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoe mu ama
wɔabɛfa wɔn agyapade. Na nea edi kan
no, ɛsɛ sɛ yɛkyekye nkurow a yebegye
afasu afa ho ama yɛn nkurɔfo atena mu
na ɛhɔfo no ankɔtow anhyɛ wɔn so.
18 Sɛ Israelfo no nyinaa nsa nkaa wɔn
agyapade no a, yɛrensan mma yɛn afi mu.
19 Yɛne wɔn renkyɛ Yordan agya hɔ
asase biara, efisɛ yɛanya yɛn agyapade no
wɔ Yordan apuei fam hɔ."
20 Mose kae se, "Sɛ mobɛyɛ sɛnea
moaka no, sɛ mobɛhyehyɛ mo ho wɔ
AWURADE anim ama ɔko,
21 na mode mo asraafo no atwa Yordan
kosi sɛ AWURADE bɛpam n'atamfo no,
22 na sɛ asase no ho asɛm dwo brɛoo
wɔ AWURADE anim a, ɛno de mutumi san
ba. Ɛba saa a, na ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo
asɛde ama AWURADE ne Israelfo nyinaa.
Na asase a ɛda apuei no nso, Awurade de
bɛma mo.
23 "Sɛ moanni asɛm a moaka no so a,
na moayɛ bɔne atia AWURADE, munhu sɛ,
ɛho asotwe bɛba mo so.

* **32:12** Sɛnea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyerɛ no, Kenesifo yɛ Kanaanfo a wɔyɛ Esau asefo.

24 Monkɔ so nkyekyere nkurow mma
mo fifo na monyɛ nguannan mma mo
nguan na munni asɛm a mokae no nyinaa
so.”
25 Ruben ne Gad nkurɔfo no kae se,
“Yebedi w’ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ.
26 Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nguan
ne yɛn anantwi bɛtena Gilead nkuropɔn
mu.
27 Nanso yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafo
no bɛko ama AWURADE sɛnea woaka no.”
28 Enti Mose penee so ka kyerɛɛ Eleasar,
Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel
mmusuakuw ano no se,
29 “Sɛ Gad ne Ruben abusuakuw mu
mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn ayɛ
wɔn asraafo sɛ wɔnkɔko mma AWURADE
no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di
nkonim wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no
mma wɔn;
30 na sɛ wɔankɔ a, ɛno de, wɔmpene so
mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no
bi.”
31 Gad ne Ruben abusuafo kaa bio se,
“Wo nkoa bedi AWURADE asɛm so;
32 yɛde akode bɛhyehyɛ yɛn ho adi
AWURADE akyi akɔ Kanaan, nanso yɛn ara
yɛn asase bɛda Yordan fa ha.”
33 Enti Mose ma wɔde Amorihene Si-
hon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn
nkurow akɛse maa Gad, Ruben ne Yosef
babarima Manase mmusuakuw.
34 Gad nkurɔfo na wɔkyekyeree saa
nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer.
35 Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,
36 Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ
nkurow a nguan wɔ mu yiye.
37 Ruben mmabarima na wɔkyekyeree
saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale
ne Kiriataim,
38 Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa
wɔn din, ne Sibma. Wɔototoo nkurow a
wɔsan kyekyee no din.
39 Makir asefo a wofi Manase
abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ
so pam Amorifo a saa bere no na wɔte hɔ
no nyinaa.
40 Enti Mose de Gilead maa Makirfo a
wɔyɛ Manase asefo no, ma wɔtenaa hɔ.
41 Manase abusuakuw mu nnipa fo-
foro bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead
nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ hɔ
no din frɛɛ hɔ Hafrotyair.
42 Ɔbarima bi a ne din de Noba dii
asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne
nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenae wɔ hɔ enti
ɔde ne din Noba too saa beae hɔ.

33

Israelfo Akwantu

1 Eyi ne akwantu nhyehyɛe a Israelfo
dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi
Misraim no.
2 Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa
sɛnea AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsoɛɛ wɔ
wɔn akwantu no mu.

3 Wosii mu fii Rameses kuropɔn no
mu wɔ Twam Afahyɛ a edi kan no akyi
ɔsram edi kan da ɛto so dunum. Wɔde
akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwɛ
wɔn.
4 Saa bere no na Misraimfo no resie
wɔn mmakan a AWURADE kunkum wɔn
anadwo a ade rebɛkye ama wɔatu kwan
no, efisɛ na AWURADE de atemmu aba wɔn
anyame no nyinaa so.
5 Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atenae
wɔ Sukot.
6 Wofii Sukot bɛbɔɔ atenae wɔ Etam,
sare no ano.
7 Wofii Etam san wɔn akyi baa Pi-
hahirot a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na
wɔbɔɔ atenae bɛnee bepɔw Migdol.
8 Wofi Pihahirot, na wotwaa Po Kɔkɔɔ
no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew
faa Etam sare so kɔbɔɔ atenae wɔ Mara.
9 Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi
a na mmura dumien ne mmedua
aduɔson wɔ hɔ.
10 Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenae wɔ Po
Kɔkɔɔ no ho.
11 Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenae
wɔ Sin nweatam so.
12 Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenae
Dofka.
13 Wofii Dofka kɔbɔɔ atenae wɔ Alus.
14 Wofii Alus kɔbɔɔ atenae wɔ Re-
fidim, baabi a na wonnya nsu mma
nnipa no nnom.
15 Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenae
wɔ Sinai sare so.
16 Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ ate-
nae wɔ Kibrot-Hataawa.
17 Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ
atenae wɔ Haserot.
18 Wofii Haserot kɔbɔɔ atenae wɔ
Ritma.

19 Wofii Ritma kɔbɔɔ atenae wɔ Rimon Peres.
20 Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenae wɔ Libna.
21 Wofii Libna kɔbɔɔ atenae wɔ Risa.
22 Wofii Risa kɔbɔɔ atenae wɔ Kahelata.
23 Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenae wɔ Sefer Bepɔw so.
24 Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenae wɔ Harada.
25 Wofii Harada kɔbɔɔ atenae wɔ Makhelot.
26 Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenae wɔ Tahat.
27 Wofii Tahat kɔbɔɔ atenae wɔ Tera.
28 Wofii Tera kɔbɔɔ atenae wɔ Mitka.
29 Wofii Mitka kɔbɔɔ atenae wɔ Hasmona.
30 Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenae wɔ Moserot.
31 Wofii Moserot kɔbɔɔ atenae wɔ Beneyaakan.
32 Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenae wɔ Horhagidgad.
33 Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenae wɔ Yotbata.
34 Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenae wɔ Abrona.
35 Wofii Abrona kɔbɔɔ atenae wɔ Esion-Geber.
36 Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenae wɔ Kades, wɔ Sin sare so.
37 Wofii Kades kɔbɔɔ atenae wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano.
38 Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyerɛɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ɛhɔ na okowui. Asɛm yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no.
39 Aaron dii mfe ɔha aduonu abiɛsa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.
40 Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so.
41 Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenae wɔ Salmona.
42 Wofii Salmona kɔtenaa Punon.
43 Wofii Punon kɔtenaa Obot.
44 Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ.
45 Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.
46 Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim.
47 Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a ɛbɛn Nebo no so.
48 Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atenae wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho.
49 Wɔwɔ saa beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a ɛbɛn Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ɛwɔ Moab tataw so no.

50 Bere a wɔabɔ atenase wɔ hɔ no na AWURADE nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no se,
51 "Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a,
52 mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsɛe wɔn abosom ne ahoni a wɔde abo ayɛ ne nsɔree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa.
53 Mede asase no ama mo. Momfa na montena so.
54 Munnyina ntontobɔ so nkyekyɛ asase no, sɛnea mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛse na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Sɛnea ntonto no besi abɔ biara no na ɛbɛyɛ wɔn de. Monhwɛ mo agyanom mmusua so mfa nkyekyɛ.
55 "Sɛ moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbɛyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobɛtena so no so.
56 Na mede nea masusuw sɛ mɛyɛ wɔn no, bɛyɛ mo."

34

Kanaan Ahye

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
2 "Ka kyerɛ Israelfo no se: 'Sɛ mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛɛ na mo ahye bɛyɛ:

3 " 'Asase no anafo fam no bɛyɛ Sin sare so a ɛda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo.
4 Ɛbɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo hɔ a ɛrekɔ Sin no. N'anafo pa ara no bɛyɛ Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon.
5 Efi Asmon a, ɔhye no bɛkɔ ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano.

6 Mo hye a εwɔ atɔe no bεyε Ntam Po
no ano.
7 Mo hye a εda atifi no befi ase wɔ Ntam
Po no ano na atoa so akosi bepɔw
Hor,
8 de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad
9 na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ
Hasar-Enan.
10 Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ
Sefam.
11 Ɔhye no besian afi Sefam akosi Ribla
wɔ Ain apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian
afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no
apuei fam.
12 Ɔhye no besian afa Asubɔnten Yor-
dan ho na akɔpem Nkyene Po no.

" 'Sεnea mo nsase ne mo ahye te
ni.' "

13 Afei Mose hyεε Israelfo no se,
"Momfa ntontobɔ so nkyekyε asase yi sε
mo agyapade. AWURADE ahyε sε wɔmfa
mma mmusua akron ne fa no,
14 efisε Ruben ne Gad mmusuakuw no
ne Manase abusua no fa no de, wɔanya
wɔn agyapade dedaw.
15 Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn
agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei
fam a εhwε apuei no."

Ntuanofo A Wɔbεkyε Asase No

16 AWURADE ka kyerεε Mose se,
17 "Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi
wɔn sε wɔnkyekyε asase no mu mma mo
sε mo agyapade: Ɔsɔfo Eleasar ne, Nun
babarima Yosua.
18 Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na
ɔmmoa nkyekyε asase no.

19 "Wɔn din na edidi so yi:

"Yefune babarima Kaleb, Yuda
abusuakuw ntuanoni;
20 Amihud babarima Semuel, Simeon
abusuakuw ntuanoni;
21 Kislon babarima Elidad, Benyamin
abusuakuw ntuanoni;
22 Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw
ntuanoni;
23 Efod babarima Haniel, Yosef
babarima Manase abusuakuw ntu-
anoni;
24 Siftan babarima Kemuel, Yosef
babarima Efraim abusuakuw ntu-
anoni;
25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon
abusuakuw ntuanoni;
26 Asan babarima Paltiel, Isakar
abusuakuw ntuanoni;
27 Selomi babarima Ahihud, Aser
abusuakuw ntuanoni;
28 Amihud babarima Pedahel, Naftali
abusuakuw ntuanoni."

29 Saa nnipa yi na AWURADE yii
wɔn sε wɔnhwε nkyekyε agya-
pade no mu mma Israelfo no
wɔ Kanaan asase so no.

35

Lewifo Nkurow

1 Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan
ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no,
AWURADE ka kyerεε Mose se,
2 "Ka kyerε Israelfo no na wɔmfa wɔn
agyapade no mu bi a εyε nkurow ne εho
mmoa adidibea mma Lewifo no.
3 Nkurow no mu na wɔbεtena na wɔn
anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka
no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ.
4 "Wɔn mmoa adidibea no kεse befi
kurow no afasu ho a ne fa biara trεw yε
anammɔn apem ne ahannum.
5 Munsusuw anammɔn mpensa mfi
kurow no afasu no ho wɔ n'afanan nyi-
naa. Eyi bεyε mmoa adidibea kεse ama
nkurow no.

Guankɔbea Nkuropɔn

6 "Nkurow a mode bεma Lewifo no no
mu asia bεyε guankɔbea nkuropɔn, baabi
a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi
aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan
abien nka ho mma wɔn.
7 Ne nyinaa bεyε nkurow aduanan
awotwe ne ho mmoa adidibea.
8 Saa nkurow yi befi Israelfo no agya-
pade mu. Mmusuakuw no mu akεse
bεma Lewifo no nkurow bebree na
mmusuakuw nketewa no ama kakraa
bi. Abusuakuw biara bεma sεnea
n'agyapade kεse te."
9 AWURADE ka kyerεε Mose se,
10 "Ka kyerε Israelfo no se, 'Sε mutwa
Yordan du Kanaan a,

11 mompaw nkurow bi mfa nyɛ
guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbɛfom
akum onipa no betumi aguan akɔ hɔ.
12 Saa nkurow yi bɛyɛ guankɔbea a
ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpɛ
sɛ wɔtɔ owufo no wu so were no nsa
mu; na ɛnsɛ sɛ wokum owudifo no gye
sɛ wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ ansa.
13 Ɛsɛ sɛ wosisi guankɔbea nkurow yi
mu abiɛsa wɔ Kanaan asase so
14 na wosisi abiɛsa nso wɔ Asubɔnten
Yordan apuei fam.
15 Ɛnyɛ Israelfo nko na ɛhɔ bɛyɛ wɔn
guankɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ guankɔbea
ama ahɔho ne akwantufo nyinaa.
16 " 'Nanso sɛ obi de dade pema sin bi
bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu
enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no.
17 Anaasɛ, sɛ wɔde ɔbo kɛse bi bɔ obi
ma owu a, ɛyɛ awudi enti ɛsɛ sɛ wokum
owudifo no.
18 Saa ara nso na sɛ wɔde dua na ekum
no a ɛte ara ne no.
19 Sɛ ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ
baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ okum no bi.
20 Enti sɛ obi nam ɔtan so tow biribi bɔ
obi, anaa, sɛ ɔtetɛw no,
21 anaa ɔde abufuw bɔ no kuturuku
na onii no wu a, ɔyɛ owudifo nti ɛsɛ sɛ
wokum no.
22 " 'Na sɛ emfi ɔtan so na obi sum
ɔfoforo, anaa wanhyɛ da na ɔtow biribi
ma ɛkɔbɔ obi,
23 anaasɛ wanhu no na ogyaa ɔbo bi a
ɛso a ebetumi akum no mu ma ekokum
no a, esiane sɛ saa onipa no nyɛ ɔtamfo
na onkura adwene bɔne bi nti,
24 ɛyɛ bagua no asɛde sɛ wodi asɛm na
wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni
no nea ne nsa apa no ntam atɛn.
25 Ɛsɛ sɛ bagua no bɔ nea ne nsa apa no
ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea
ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn
a oguan kɔɔ mu no mu. Ɛsɛ sɛ nea ne nsa
apa no tena hɔ ara kosi sɛ ɔsɔfopanyin a
wɔsraa no ngo bewu.
26 " 'Nanso sɛ nea ne nsa apa no no fi
guankɔbea kuropɔn a waguan akɔ mu no
no ahye so
27 na ɔweretɔni no hu no wɔ hɔ a
obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ.
28 Ɛsɛ sɛ nea ne nsa apa no tena
guankɔbea kuropɔn no mu ara kosi sɛ
ɔsɔfopanyin bewu. Ɔsɔfopanyin wu akyi
nkutoo na obetumi asan akɔ n'ankasa
agyapade ho.
29 " 'Ɛsɛ sɛ eyi yɛ mmara a mudi so wɔ
awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu wɔ
baabiara a mobɛtena.
30 " 'Ɛsɛ sɛ wokum obiara a obekum obi,
nanso gye sɛ nnansefo a wɔboro onipa
baako di tia no ansa na ɛsɛ sɛ wokum no.
Sɛ onipa baako pɛ na odi adanse tia no de
a, ɛno de, ɛnsɛ sɛ wokum no.
31 " 'Munnnye owudifo a ɛsɛ sɛ owu no
ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ɛsɛ sɛ
wokum no.
32 " 'Munnnye obi a waguan akɔ
guankɔbea kuropɔn mu no ti mpata
nnyina so mma no nsan mmɛtena n'asase
so bere a ɔsɔfopanyin bi nwui.
33 " 'Munngu asase a mote so no ho fi.
Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nyɛ
mpata foforo biara mma asase a wɔahwie
mogya agu so gye sɛ wɔde nea ohwiee
mogya gui no mogya yɛ okum owudifo no.
34 Munngu asase a mote so ne faako a
mete no ho fi, efisɛ Me, AWURADE no, mete
Israelfo no mu.' "

36

Mmabea Bi Agyapade

1 Gilead abusua no ntuanofo, Makir
a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef nena
asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntu-
anofo no nkyɛn de adesrɛde kɔtoo wɔn
anim.
2 Wɔkae se, "AWURADE hyɛɛ wo se bɔ
ntonto na gyina so kyekyɛ asase no ma
Israelfo no. AWURADE ɔhyɛɛ wo se fa
yɛn nuabarima Selofehad agyapade ma
ne mmabea.
3 Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ
abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde
ama no no bɛkɔ aware. Sɛ ɛba saa a, yɛn
abusua no asase a wɔde ama yɛn no so
bɛtew.
4 Sɛ Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahyɛ
no du so a, wɔde wɔn agyapade no
bɛka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de
ho, na wobeyi afi yɛn agyanom abusua
agyapade mu."
5 Enti Mose de saa ɔhyɛ nsɛm a efi
AWURADE yi maa Israelfo no: "Yosef

abusuakuw mu nnipa no asɛm no yɛ
nokware.
6 Nea AWURADE rehyɛ ama Selofehad
mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima
biara a wɔpɛ a ofi wɔn agya abusuakuw
mu.
7 Ɛnsɛ sɛ Israel agyapade biara fi
abusuakuw bi mu kɔ abusuakuw fo-
foro nsam, efisɛ ɛsɛ sɛ Israel agyanom
abusuakuw biara agyapade tena hɔ sɛnea
ɛte no.
8 Ɛsɛ sɛ mmabea a wɔwɔ Israel
mmusuakuw mu nyinaa a agyapade
tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ
wɔn agyanom mmusuakuw mu na Is-
rael abusuakuw biara agyanom agyapade
amfi wɔn abusuakuw mu.
9 Ɛnsɛ sɛ agyapade biara fi abusuakuw
bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ɛsɛ sɛ Israel
Abusuakuw biara asase a wanya no tena
hɔ.”
10 Selofehad mmabea no yɛɛ sɛnea
AWURADE hyɛɛ Mose no.
11 Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa
nyinaa wareware wɔn agyanom nuabari-
manom mma.
12 Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima
Manase mmusua mu enti wɔn agyapade
no kaa wɔn abusuakuw no mu.

13 Eyinom ne mmara ne nhyehyɛe a
AWURADE nam Mose so de maa Israelfo
wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten
Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

Mose Nhoma A Ɛto So Anum
Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

1 Eyi ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfo
nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei.
Wɔbɔɔ atenae wɔ Yordan bon a ɛbɛn Suf,
wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-
Sahab ntam no.
2 Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no,
ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, yɛ nnafua
dubaako kwan.
3 Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so
aduanan no ɔsram dubaako no da a edi
kan no, Mose kaa nsɛm a AWURADE hyɛɛ
no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo no pɛpɛɛpɛ
kyerɛɛ wɔn.
4 Ɔkaa saa asɛm yi wɔ bere a na wɔadi
Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ
Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ
Astarot ne Edrei so nkonim.
5 Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase
so na Mose fii ase kyerɛkyerɛɛ mmara no
mu se:

6 AWURADE ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb se:
"Moatena saa bepɔw yi so akyɛ dodo.
7 Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no
so; monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba
mmepɔw no mu ne atɔe mmepɔw ayaase
hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa
mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne
Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho.
8 Muntie! Mede saa asase yi ama mo.
Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyɛɛ
bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham,
Isak ne Yakob ne wɔn asefo no."

Akannifo No Yiyi

9 Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se, "Me
nko ara merentumi nyɛ mo ho adwuma.
10 AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo
ase adɔ enti nnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ ɔsoro
nsoromma.
11 AWURADE mo agyanom Nyankopɔn
mma mo nnɔ mmɔho mpempem na on-
hyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no!
12 Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko metumi asoa
mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?
13 Mompaw mmarima bi a wɔwɔ
nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi
abusuakuw biara mu na memfa wɔn
ntuatua mo ano."
14 Mubuaa me se, "Dwuma a woasusuw
sɛ wubedi no ye."
15 Enti mede mo mmusuakuw mu
mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim
wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem,
ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du
so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ
ahwɛfo.
16 Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere
no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ akasakasa ba
anuanom ntam, sɛ asɛm no yɛ Israelni ne
ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a,
monhwɛ na mummu atɛntrenee.
17 Mo atemmu mu, mummmu
ntɛnkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkɛse pɛ.
Munnsuro onipa biara, efisɛ Onyankopɔn
na obu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den ma mo no,
momfa mmrɛ me na minni."
18 Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ
sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafo

19 Na sɛnea AWURADE hyɛɛ yɛn no, yefii
Horeb de yɛn ani kyerɛɛ Amorifo bepɔw
a yɛnam sare pradada a moahu no so
koduu Kades-Barnea.
20 Afei, meka kyerɛɛ mo se, "Moadu
Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema
yɛn no so.
21 AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase
no ama mo. Momforo nkɔfa, sɛnea
AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka
kyerɛɛ mo no. Munnsuro: mommma obi
mmu mo aba mu."
22 Na mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkae
se, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn
anim na wɔnkɔsra asase no so mma yɛn
na wɔmmɛka nea wobehu nkyerɛ yɛn na
ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn kwan ne nkurow ko
a yɛbɛfa so."
23 Na saa nsusuwii yi ye ma me
nti mepaw akwansrafo dumien a mo
mmusuakuw dumien no mu nnipa biara
wɔ mu.
24 Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol
subon mu sraa hɔ.
25 Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ
yɛn. Na wɔkae se, asase a AWURADE yɛn
Nyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa.

Israelfo Atuatew

26 Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro.
Motew AWURADE asɛm so atua.
27 Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu
kae se, "AWURADE tan yɛn nti na ɔde yɛn
fi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifo nsam
sɛ wonkunkum yɛn no.
28 Yɛrekɔ he? Yɛn akwansrafo no
amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. 'Wɔka
se nnipa yɛ atenten ahoɔdenfo sen yɛn.
Wɔn nkurow yɛ akɛse a afasu a wɔatoto
afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu
Anakfo wɔ hɔ!' "
29 Na meka kyerɛɛ mo se, "Mommɔ hu,
munnsuro wɔn.
30 AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo
sɛnea muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
31 Na muhuu nso sɛnea AWURADE kɔɔ so
hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha sɛnea
agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no
nyinaa de abedu beae ha."
32 Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya
AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu aw-
erehyɛmu.
33 Ɔno na odii mo akwantu no anim,
pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum
kyerɛɛ mo kwan anadwo de omununkum
dum kyerɛɛ mo kwan awia.
34 AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne
bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,
35 "Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa
baako koraa nni hɔ a obehu asase pa
a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo
agyanom no,
36 gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na
obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan
sii so no bɛma ɔne n'asefo, efisɛ ɔde ne
koma nyinaa dii AWURADE akyi."
37 Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo
fuw me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Wo nan rensi
Bɔhyɛ Asase no so da.
38 Na mmom, wo boafo Nun babarima
Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase
no so. Hyɛ no nkuran, efisɛ obedi Israelfo
no anim akɔfa asase no.
39 Mede asase no bɛma wo mma a
wonnim biribiara. Wo mma a wonnim
papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ
wɔbɛkyere wɔn nnommum no na mede
asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena
asase no so.
40 Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a
ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ."
41 Ɛno na mugye too mu se "Yɛayɛ bɔne
atia AWURADE. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko
sɛnea AWURADE aka akyerɛ yɛn no." Enti
mo mu biara faa n'akode hyehyɛe. Na
mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so no
sokɔ yɛ mmerɛw.
42 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ka
kyerɛ wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efisɛ
merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi
mo so.' "
43 Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie.
Mosɔre tiaa AWURADE ahyɛde no na
monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so
kɔkoe.
44 Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre
baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo
fi Seir koduu Horma.
45 Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE
anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su
no.
46 Ɛno nti, motenaa Kades nna bebree.

2

Sare So Ananteanantew

1 Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ
sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ
sɛnea AWURADE kyerɛɛ me sɛ menyɛ no.
Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no
ho nna bebree.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,
3 "Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw
yi so no ho mmere sann, enti monnan mo
ani nkyerɛ atifi fam.
4 Hyɛ ɔman no se, 'Morebɛfa mo nu-
anom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte
Seir no asase so. Edomfo no besuro mo,
nanso monhwɛ yiye.
5 Monnhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba
na meremfa wɔn nsase no mu biara mma
mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi,
efisɛ mede Seir bepɔw kurow ama Esau
sɛ n'atenae.
6 Aduan biara a mubedi ne nsu biara a
mobɛnom no, momfa dwetɛ ntua wɔn ho
ka.' "
7 AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo
nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwɛ mo so
wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa
so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no,
AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia
mo.
8 Yetwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ Esau
asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba

subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber
no so na yɛbɛfaa Moab sare so kwan no
so.
9 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,
“Monnhaw Moabfo no anaa monhyɛ wɔn
abufuw a ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn
nsase no mu biara mma mo. Efisɛ mede
Ar ama Lot asefo sɛ agyapade.”
10 Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na
wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwoware te sɛ
Anakfo no.
11 Wɔn nso, na wɔyɛ abran sɛ Anakfo no
ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaitefo, nanso
Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn Emifo.
12 Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso
Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛee
Horifo no tenaa wɔn anan mu sɛnea
Israel yɛɛ wɔ asase a AWURADE de maa
wɔn sɛ wɔn agyapade no so no pɛpɛɛpɛ.
13 Na AWURADE kae se, “Afei, sɔre na
kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon
no.
14 Na nna dodow a yɛde nantew fi
Kades-Barnea besii sɛ yetwaa Sered bon
no yɛ mfirihyia aduasa awotwe. Saa bere
no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a
wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ
sare no so sɛnea Awurade kaa ho ntam
no.
15 Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi sɛ
wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ.
16 Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu
no pɛ,
17 na AWURADE ka kyerɛɛ me se,
18 “Nnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar wɔ Moab man-
tam mu.
19 Na sɛ wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn
anaa nhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba,
efisɛ meremma mo Amorifo nsase no bi.
Mede ama Lot asefo sɛ agyapade.”
20 Saa beae hɔ na abran akɛse a na
Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no.
21 Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfo a wɔdɔɔso
na wɔwoware te sɛ Anakfo no. Na
AWURADE sɛee Samsumifo no wɔ Amonfo
anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan
mu.
22 Saa ara na AWURADE sɛee Horifo wɔ
Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma
wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi
nnɛ yi.
23 Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa
trɛw koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi
Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

24 “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede
Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne
man ahyɛ wo nsa. Kɔtow hyɛ ne so, na
monko, na fa.
25 Efi nnɛ yi ara, mede mo ho suro ne hu
bɛhyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu.
Wɔbɛte mo ho nsɛm na wɔn ho bɛpopo na
mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo
nti.”
26 Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ
Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoe so
kɔka kyerɛɛ no se,
27 “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha.
Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee; yɛremman mfa
benkum anaa nifa.
28 Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso
ma yɛnnom. Nea yɛrehwehwɛ ara ne
ɔkwan a wobɛma yɛn ama yɛanantew
atwa mu,
29 sɛnea Esau asefo a na wɔte Seir ne
Moabfo a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no akosi
sɛ yebetwa Yordan akɔ asase a AWURADE,
yɛn Nyankopɔn, de rema yɛn no so.”
30 Nanso Hesbonhene Sihon amma
yɛantwa mu wɔ hɔ. Efisɛ na AWURADE,
mo Nyankopɔn, ayɛ ne honhom sisirii,
apirim ne koma sɛnea ɔnam so de no
bɛhyɛ mo nsam, sɛnea wayɛ no nnɛ yi.

31 AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Hwɛ,
mafi ase de Sihon ne ne man ahyɛ wo
nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa
n’asase no.”

32 Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yɛn
sɛ wɔne yɛn rebɛko wɔ Yahas no,
33 AWURADE, yɛn Nyankopɔn, yii no maa
yɛn ma yɛbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne
n’asraafo nyinaa hwehwee.
34 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere
no sɛee ne mmarima, mmea ne mmofra
a yɛannyaw obiara.
35 Mmom, nyɛmmoa ne asade ahorow a
ɛwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa
kɔe.
36 Efi Aroer a ɛda Arnon Subon ano ne
kurow a ɛda subon no mu no, ne mpo,
de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a
na ɛsodi yɛ den ma yɛn; AWURADE, yɛn
Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa.
37 Nanso, yɛankɔ Amorifo asase ne
asase a ɛda Asubɔnten Yabok ho ne
mmepɔw no so nkurow no baabiara a

AWURADE yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

1 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yɛn wɔ Edrei ne yɛn koe.

2 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nsuro no, efisɛ mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, yɛ no saa ara."

3 Enti AWURADE, yɛn Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa.

4 Saa bere no, yɛfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yɛannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan nyinaa.

5 Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree.

6 Yɛsɛee Basan kuropɔn no pasaa sɛnea yɛsɛee Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

7 Nanso nkuropɔn no mu nyɛmmoa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔe.

8 Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa.

9 Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir.

10 Yɛfaa nkuropɔn a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

11 Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiɛnsa na ne trɛw yɛ anammɔn asia. Ɛda so wɔ Amonfo kuropɔn Raba mu mprempren ara.

Nsase No Mu Kyekyɛ Wɔ Yordan Apuei Fam

12 Nsase a yɛfaa no saa bere no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo.

13 Afei, mede asase no nkae a ɛyɛ Gilead ne Basan nyinaa a na anka ɛyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se Abran asase.

14 Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nnɛ.

15 Mede Gilead maa Makir,

16 Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfo hye no so.

17 Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ɛne Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

18 Na mehyɛɛ mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhyɛ akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan.

19 Mo yerenom, mo mma ne mo nyɛmmoa bebrebe a minim sɛ mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so.

20 Sɛ AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Antwa Yordan

21 Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ faako a morekɔ no nso.

22 Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, bɛko ama wo."

23 Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se,

24 "Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no adi akyerɛ w'akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ wo?

25 Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan
nkɔhwɛ asase pa a ɛda hɔ no, Lebanon
mmepɔw asase fɛfɛ no."
26 Nanso esiane mo nti, AWURADE bo
fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka
kyerɛɛ me se, "Nka saa asɛm yi ho hwee
bio nkyerɛ me.
27 Foro kɔ Pisga na hwɛ atɔe, atifi, anafo
ne apuei. Esiane sɛ, worentwa Yordan no
nti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no.
28 Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran
na hyɛ no den, efisɛ ɔno na obedi saa
nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase
a w'ani tua yi."
29 Ɛno nti, yɛtenaa subon a ɛbɛn Bet-
Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

1 Afei, Israel, muntie mmara ne
nhyehyɛe a merebɛkyerɛkyerɛ mo yi.
Munni so na moanya nkwa, na moatumi
akɔ asase a AWURADE, mo agyanom
Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena
hɔ.
2 Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo
Nyankopɔn, de ama me se memfa mma
mo no mu, na mmom munni so.
3 Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ
mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛee onipa biara a
na ɔsom Baal-Peor no.
4 Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo
Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase
besi nnɛ.
5 Sɛ mudu asase a mobɛtena so no
so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a
makyerɛkyerɛ mo a ɛsɛ sɛ mudi so. Efi
Awurade, yɛn Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde
ama me se memfa mma mo.
6 Sɛ mudi so a, ɛbɛda mo nyansa ne
ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a
wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka
se, "Ampa, nnipa yi yɛ ɔman kɛse a
wonim nyansa na wɔwɔ ntease."
7 Ɔman kɛse bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn
wɔn pɛɛ te sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn,
a yɛfrɛ no a ogye yɛn so yi?
8 Na ɔman kɛse bɛn na ɛwɔ trenee
ahyɛde ne mmara sɛ saa mmara yi a mede
rema mo nnɛ yi?
9 Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye
pa ara na nna dodow a mote nkwa mu
no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa
amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo
mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu.
10 Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw no, da a
mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn,
anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me
se, "Frɛ nnipa no wɔ m'anim na wontie
me nsɛm na wɔasua sɛnea wobedi me ni
bere dodow a wɔte asase no so na ama
wɔatumi akyerɛkyerɛ wɔn mma."
11 Mubegyina bɛnee bepɔw no ase bere
a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no
retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum
kabii aduru no.
12 Na AWURADE kasa fii ogya no mu
kyerɛɛ mo. Motee nsɛm no nanso,
moanhu no, nne kɛkɛ na ɛbae.
13 Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ munni
so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu
abo pon abien so no.
14 Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me
sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara
a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa
Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

15 Da a AWURADE kasa fii ogya mu
kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no
moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan
yiye,
16 na porɔwee annidi mo amma moanyɛ
ɔbosom, ohoni bi sɛso; sɛ ɛyɛ ɔbarima
anaa ɔbea sɛso,
17 anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa
anomaa a otu fa wim,
18 anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam
anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase.
19 Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia,
ɔsram ne nsoromma, wim abɔde ny-
inaa a, momma ɛnntwetwe mo mma
monnkotow nsom nneɛma a AWURADE,
mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman
no nyinaa no.
20 Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya
framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ
mommɛyɛ n'adiadefo sɛnea mote nnɛ yi.
21 Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye.
Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten
Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo
Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade
no so.

22 Mewu wɔ asase yi so; merentwa
Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa
no.
23 Monhwɛ yiye na moammu apam a
AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo ayɛ no
so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara nsɛso
a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo
no.
24 Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ
Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.
25 Moawowo mma anya nananom akyi
no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ
moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni
bi nam so yɛ bɔne wɔ AWURADE mo
Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,
26 mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de
tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a
moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena
hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛe mo ampa.
27 Na AWURADE bɛbɔ mo apansam akɔ
aman so a mo mu kakraa bi na ɛbɛka wɔ
aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so.
28 Ɛhɔ na mobɛsom onipa nsa ano ahoni
a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a
wonhu ade na wɔnte asɛm na wonnidi
nte hua no.
29 Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo
koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a,
mubehu no.
30 Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa
ba mo so a, akyiri no, mobɛsan akɔ
AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na
moayɛ osetie ama no.
31 Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no
yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw
mo na ɔrensɛe mo anaa ne werɛ remfi
apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa
ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

32 Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a
Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi
nnɛ yi; hwehwɛ fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwɛ
sɛ biribi kɛse a ɛte sɛ eyi asi pɛn anaasɛ
woate biribi saa pɛn?
33 So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn
nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu sɛnea motee
no na wɔda so te ase yi ana?
34 So onyame foforo bi nam ogye a
ɔnam amanehunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ
nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so
agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa
sɛ ne de, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn,
yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua
no?
35 Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerɛɛ mo
sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu sɛ AWURADE yɛ
Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ.
36 Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so
teɛteɛɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum
asase so na motee ne nsɛm fii ogya no mu.
37 Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm,
na ɔpɛɛ sɛ ohyira wɔn asefo nti na ɔno
ara de n'anim ne ne tumi kɛse no yii mo
fii Misraim no.
38 Ɔpam aman a na wɔn ho yɛ den sen
mo no wɔ mo anim sɛnea ɔde mo bɛba
wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, sɛnea
ɛte nnɛ yi.
39 Enti munhu na momma ɛntena
mo koma mu nnɛ yi sɛ AWURADE yɛ
Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi
nni hɔ.
40 Munni saa ahyɛde ne mmara yi a
mede rema mo nnɛ no so na ama asi mo
ne mo mma yiye, na moanyin akyɛ wɔ
asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema
mo afebɔɔ no so.

Guankɔbea Nkuropɔn

41 Afei, Mose yii nkuropɔn abiɛsa bi wɔ
Yordan apuei fam
42 a, sɛ ɛba sɛ obi kum obi na wanhyɛ
da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi
a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ ne
ho aguaa.
43 Oyii Beser a ɛda sare ne asase tataw
so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ɛwɔ
Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ɛwɔ
Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

44 Eyinom ne mmara a Mose de maa
Israelfo no.
45 Israelfo no fii Misraim no, ak-
wankyerɛ, mmara ne ahyɛde a Mose de
maa wɔn
46 bere a na wɔwɔ obon a ɛbɛn Bet-
Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam,
wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ
Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi
Misraim ɛreba no, wɔko dii ne so no.
47 Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene
Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi
na wɔyɛ Amorifo ahemfo a wɔte Yordan
apuei fam.

48 Saa asase yi na efi Aroer a εda Arnon
subon no ano kosi Sion bepɔw a εyε
Hermon ho.
49 Israelfo no san faa nsase a εwɔ Araba
po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi
Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransεm Du No

1 Mose frεε Israelfo no nyinaa ka kyerεε
wɔn se:
Israel, muntie, mmara ne ahyεde a
mede rema mo nnε no. Munsua na
munni so.
2 Bere a yεwɔ Horeb no, AWURADE yεn
Nyankopɔn ne yεn yεε apam bi.
3 Ɛnyε yεn agyanom na AWURADE ne
wɔn yεε apam no, na mmom, ɔne yεn a
yεte ase nnε yi nyinaa na εyεe.
4 AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo
kasaa anikann.
5 Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na
mekaa Awurade asεm kyerεε mo efisε na
musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.
Nsεm a ɔkae no ni:

6 "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn,
a miyii mo fii nkoasom mu wɔ
Misraim no.

7 "Monnsom onyame foforo biara nka
me ho.
8 Monnyε ohoni anaa biribiara a εsε ade
a εwɔ wim, anaa nea εwɔ asase so,
anaa nea εwɔ nsu mu, anaa nea εwɔ
asase ase.
9 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ
ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo
Nyankopɔn, meyε ninkufo a metwe mma
a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a
wɔyε no ho kɔ awo ntoatoaso abiεsa ne
anan mu,
10 nanso meda ɔdɔ adi kyerε awo
ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi
m'ahyεde so no.
11 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn
no, din basabasa. Sε moyε saa a,
obebu mo fɔ.
12 Monkae homeda na munni no sε da
kronkron.
13 Nnansia na momfa nyε mo nnwuma
nyinaa,
14 na da a εto so ason no yε Homeda
ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da
no, εnsε sε moyε adwuma biara; εnsε sε
mo mmabarima, mo mmabea anaa mo
asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum
anaa mo ahɔho yε adwuma biara.
15 Monkae sε bere bi a atwa mu no na
moyε nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo
Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi
nnwuma so na oyii mo fii hɔ. Ɛno nti
na AWURADE mo Nyankopɔn hyε mo sε
munni Homeda no.
16 Di w'agya ne wo na ni sεnea AWU-
RADE, mo Nyankopɔn, ahyε mo no,
na ama wo nkwanna aware, na asi
wo yiye wɔ asase a AWURADE wo
Nyankopɔn de rema wo no so.
17 Nni awu.
18 Nsεe aware.
19 Mmɔ korɔn
20 Nni wo yɔnko ho adansekurum
21 Mma w'ani mmere wo yɔnko yere.
Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa
n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa,
ne n'anantwi, n'afurum anaa birib-
iara a εyε wo yɔnko dea."

22 Eyinom ne mmaransεm a AWURADE
de nne kεse a efi ogyaframa no mu pae
mu ka kyerεε mo fii omununkum a esum
kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so
a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerεw guu
abo pon abien so de maa me.

23 Motee nne no fii esum mu bere a
bepɔw no so redεw ogya framfram no,
mmusuakuw mu ntuanofo no nyinaa baa
me nkyεn.
24 Wɔkae se, "AWURADE, yεn
Nyankopɔn, akyerε yεn n'anuonyam ne
ne tumi na yεate ne nne afi ogya no mu.
Nnε, yεahu sε, sε Onyankopɔn ne onipa
kasa koraa a, onipa tumi tena ase.
25 Na afei, adεn nti na εsε sε yewuwu?
Sε AWURADE, yεn Nyankopɔn, kasa kyerε
yεn bio a, akyinnye biara nni ho sε
yebewu na ogya no ahyew yεn pasaa.
26 Efisε ɔkra teasefo bεn na wate
Onyankopɔn teasefo no nne sε εrekasa fi
ogyaframa no mu na watena ase ana?
27 Kɔ na kotie nea AWURADE, yεn
Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na
bεka biribiara a ɔka kyerεε wo no kyerε
yεn, na yebetie na yεadi so."

28 AWURADE tee mo nne bere a mokasa
kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me se,
"Mate nsɛm a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo
no. Nsɛm a wɔkaa no nyinaa ye.
29 Ao, sɛ daa wobenya koma sɛnea
ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyɛde
nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn
asefo nyinaa afebɔɔ.
30 "Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn se, wɔnsan
mmra wɔn ntamadan mu.
31 Nanso wo de, wo ne me ntena ha
sɛnea ɛbɛyɛ a metumi de m'ahyɛde ne me
mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa
no sɛnea wobetie wɔ asase a mede rema
wɔn no so sɛ wɔn agyapade no."
32 Enti mohwɛ yiye na n monyɛ nea
AWURADE mo Nyankopɔn ahyɛ mo no;
momman mfa nifa anaa benkum.
33 Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn,
ahyɛ mo no nyinaa so na ama moanya
nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware
wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

1 Eyinom ne ahyɛde, mmara ne
nhyehyɛe a AWURADE mo Nyankopɔn
ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo na
munni so wɔ asase a moretwa Yordan
akɔfa no so,
2 sɛnea ɛbɛyɛ a mo mma ne wɔn mma
besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere
dodow a mote ase no, na moadi ne mmara
ne n'ahyɛde a mede ma mo no nyinaa so
nyinaa so a mo nkwanna aware.
3 Muntie, Ao Israel, na monhwɛ yiye nni
so sɛnea ɛbɛyɛ a ebesi mo yiye na mo
ase atrɛw yiye wɔ asase a nufusu ne ɛwo
resen wɔ so no so sɛnea AWURADE, mo
agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no.
4 Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn
Nyankopɔn yɛ Awurade koro.
5 Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo
koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu
ne w'ahoɔden nyinaa mu.
6 Momma saa mmaransɛm a mede
rema wo nnɛ yi ntena mo koma mu.
7 Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mote fie
anaa monam ɔkwan so, sɛ moda hɔ anaa
mosɔre a, monka ho asɛm.
8 Monkyekye no sɛ agyiraehyɛde mmɔ
mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri.
9 Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne
mo abobow ano apon so.
10 AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba
asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo
agyanom Abraham, Isak ne Yakob no,
asase a nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyeky-
eree ahyɛ so ma no so,
11 afi a nneɛma pa ahorow a ɛnyɛ mo na
moyɛe ahyɛ no ma, mmura a ɛnyɛ mo na
mututui, bobeturo a ɛnyɛ mo na moyɛe
ne ngonnua a ɛnyɛ mo na muduae no so.
Sɛ mudidi mee wɔ saa asase yi so a,
12 monhwɛ yiye na mo werɛ amfi AWU-
RADE a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ
Misraim asase so no.
13 Ɛsɛ sɛ musuro AWURADE, mo
Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne
din nko ara na momfa nka ntam.
14 Munnni anyame foforo akyi; anyame
a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no
anyame no;
15 na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwɔ
mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkufo a
n'abufuw no bɛhyew mo, na ɔbɛsɛe mo
afi asase no so.
16 Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn,
nhwɛ sɛnea moyɛe bere a na mowɔ Masa
no.
17 Ɛsɛ sɛ mudi AWURADE, mo
Nyankopɔn, ahyɛde ne nea ɛwɔ mmara
a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛɛpɛ.
18 Monyɛ de ɛteɛ na eye wɔ AWURADE
ani so na biribiara awie mo yiye. Na
moakɔ akɔfa asase pa a AWURADE hyɛɛ ho
bɔ kyerɛɛ mo agyanom no,
19 na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim
no nyinaa sɛnea AWURADE kae no.
20 Daakye bi, sɛ mo mma bisa mo se,
"Saa mmara ne n'ahyɛde a AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne dɛn?"
21 a monka nkyerɛ wɔn se, "Na yɛyɛ
Farao nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE
nam anwonwatumi so yii yɛn fii Misraim.
22 Yɛn ani tua AWURADE nsɛnkyerɛnne
ne anwonwade akɛse na ɛyɛ hu a ɔyɛ tiaa
Misraim, Farao ne ne nkurɔfo nyinaa.
23 Oyii yɛn fii Misraim sɛnea ɛbɛyɛ a,
obetumi de asase a wahyɛ yɛn agyanom
ho bɔ no ama yɛn.
24 Na AWURADE yɛn Nyankopɔn hyɛɛ
yɛn sɛ yenni mmara no nyinaa so na

yɛmfa obu ne nidi mma no sɛnea ɛbɛma
asi yɛn yiye daakye sɛnea ɛte nnɛ yi.
25 Efisɛ sɛ yedi mmara no nyinaa a
AWURADE, yɛn Nyankopɔn, de ama yɛn no
so a, ɛbɛyɛ yɛn trenee."

7

Wɔpam Amanaman No

1 Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo
ba asase a morebɛkɔ akɔtena so no so,
na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo
anim, a wɔyɛ Hetifo, Girgasifo, Amorifo,
Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo,
aman ason a wɔwɔ so na wɔyɛ den sen
mo,
2 na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa
aman yi hyɛ mo nsa na mudi wɔn so
a, monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn
nhyehyɛ apam biara na munnhu wɔn
mmɔbɔ.
3 Mo ne wɔn nni aware na mommma
mo mmabea ne mo mmabarima nware
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.
4 Efisɛ wɔbɛma mo mma asan afi
m'akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na
AWURADE abufuw bɛdɛw atia mo na
wasɛe mo ntɛm.
5 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mummubu
wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abo-
som adum no ngu. Muntwitwa wɔn
abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni.
6 Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ,
AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo
na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo sɛ
n'agyapade a ɛsom no bo.
7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sen nnipa a aka no
nti na AWURADE anya mo ho dɔ no, mo na
na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu.
8 Na mmom, AWURADE dɔɔ mo na odii
ne ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde
ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi
nkoasom asase so ne Misraimhene Farao
tumi ase no.
9 Enti munhu sɛ, AWURADE, mo
Nyankopɔn, yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ nok-
ware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no
na wodi n'ahyɛde so no dɔ apam so kosi
awo ntoatoaso apem so.
10 Nanso, ɔntwentwɛn na ɔtwe wɔn a
wokyi no no aso, sɛe wɔn.
11 Ɛno nti, monhwɛ yiye na munni
ahyɛde ne mmara a mede rema mo nnɛ
yi nyinaa so.
12 Sɛ mutie mmara yi na mudi ne
nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo
Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne
nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee
no so.
13 Ɔbɛdɔ mo na wahyira mo na wama
mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu
ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko,
nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma
ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam
kyerɛɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no
so.
14 Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ
asase so no nyinaa. Mo mmarima renyɛ
asaadwe na mo mmea nso renyɛ abonin
na mo nyɛmmoa nso bɛwowo.
15 Na AWURADE bɛbɔ mo ho ban afi
ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi
bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde
saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.
16 Monsɛe aman a AWURADE mo
Nyankopɔn de bɛhyɛ mo nsa no nyinaa.
Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn
anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum mo afiri.
17 Mubebisa mo ho se, "Na sɛ saa aman
yi yɛ den kyɛn yɛn. Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
apam wɔn?"
18 Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade
a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yɛɛ Farao
ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.
19 Mode mo ankasa mo ani huu amane-
hunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwon-
wasɛm a ɛbaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a
wɔatrɛw mu a AWURADE, mo Nyankopɔn,
nam so yii mo fii hɔ no. Nnipa a
musuro wɔn mprempren no, AWURADE
Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro
no ara so.
20 Ɛno akyi no, AWURADE, mo
Nyankopɔn, bɛma mpenaa abɛpam kakra
a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi sɛ
wɔn ase bɛtɔre.
21 Munnsuro saa aman no, efisɛ Awu-
rade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ
nwonwa no wɔ mo afa.
22 Nkakrankakra, AWURADE, mo
Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa
aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi hɔ
prɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no ase
bɛdɔ ntɛm na wɔaba mo so.

23 Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de
wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma wɔn ad-
wene ayɛ basabasa akosi sɛ ɔbɛsɛe wɔn.
24 Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na
mobɛpepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara
rentumi nsɔre ntia mo; mobɛsɛe wɔn.
25 Momfa ogya nhyew wɔn anyame
ahoni no. Mommma mo ani mmere
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ a egugu so no na
mommfa; anyɛ saa a ɛbɛyɛ mfiri ayi
mo, efisɛ ɛyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn,
akyiwade.
26 Mommfa akyiwade biara mma mo fi
na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛe sɛ
ɛno ara pɛ. Munhu no sɛ enye a wokyi
korakora; efisɛ wɔayi ato hɔ ama ɔsɛe.

8

Mommma Mo Werɛ Mfi AWURADE

1 Monhwɛ yiye na munni ahyɛde a
merema mo nnɛ yi biara so, sɛnea ɛbɛyɛ
a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na
moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de
hyɛɛ mo agyanom bɔ no atena so.
2 Monkae sɛnea AWURADE mo
Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe
aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ
mo suban hwɛe sɛ mubedi ne mmara so
anaasɛ morenni so no.
3 Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so
brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan
a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da,
dii. Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnyɛ aduan
nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena
mu, na mmom, asɛm biara a efi AWURADE
anom.
4 Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade
antetew na mo anan ammɔ mpumpunnya
na anhonhon nso.
5 Munhu wɔ mo koma mu sɛ, sɛnea
ɔbeatan teɛ ne ba no, saa ara nso na
AWURADE, mo Nyankopɔn, teɛ mo de
siesie mo no.
6 Munni AWURADE, mo Nyankopɔn,
ahyɛde so na monnantew n'akwan so na
momfa nidi mma no.
7 Efisɛ mo AWURADE de mo rekɔ asase
pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen
wɔ abon ne mmepɔw mu;
8 asase a atoko, awi, bobe, borɔdɔma,
atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so.
9 Ɛyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni
biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ
adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne
mmepɔw mu.
10 Sɛ mudidi mee a, munhyira AWURADE,
mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama
mo no nti.
11 Na monhwɛ yiye na mo werɛ amfi
AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛ morenni ne
mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nnɛ yi
so.
12 Anyɛ saa na sɛ mudidi na momee na
musisi mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu
13 na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na
munya dwetɛ ne sika pii, na mo agyapade
nyinaa dɔɔso
14 a, saa bere no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yiye.
Monnyɛ ahomaso na mommma mo werɛ
mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo
fii Misraim nkoasom asase so no.
15 Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare
a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a osukɔm wɔ
so, na awɔ ne nkekantwɛre a wɔn ano wɔ
bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan
mu.
16 Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom
nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo
ase, de sɔɔ mo hwɛe na wama awiei no
asi mo yiye.
17 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ
modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa
mo ahoɔden mu.
18 Daa monkae sɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyɛ
adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne mo
agyanom hyɛe no so.
19 Sɛ mo werɛ fi AWURADE, mo
Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo
akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛe na
wɔbɛsɛe mo.
20 Sɛnea AWURADE asɛe amanaman a na
wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie
AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na
wɔbɛsɛe mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

1 Israel, muntie: Morekotwa Yordan
na moawura mu akogye aman a ɛsoso
na wɔwɔ ahoɔden kyɛn mo na wɔwɔ
nkuropɔn akɛse wɔ mu na wɔn afasu
kɔka sorosoro no, agyapade.

2 Nnipa no wɔ ahoɔden na wɔwoware;
Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ
wɔka se, "Hena na obetumi ne Anakfo
agyina?"
3 Nanso merehyɛ mo ase nnɛ sɛ, AWU-
RADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim
te sɛ ogyaframa a ɛresɛe ade. Ɔbɛsɛe wɔn.
Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam
wɔn na moatɔre wɔn ase ntɛm pa ara
sɛnea AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.
4 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn
gu a, monnka wɔ mo koma mu se, "Es-
iane yɛn trenee nti na AWURADE de saa
asase yi ama yɛn." Dabi, ɛyɛ aman no
amumɔyɛsɛm nti na AWURADE redi mo
anim apam wɔn.
5 Ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo ne nokwafo
nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom,
efi wɔn amumɔyɛ nti, AWURADE, mo
Nyankopɔn, bɛpam saa aman yi adi mo
anim de ahyɛ ntam a wadi kan aka akyerɛ
mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no
ma.
6 Monte ase sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo
nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa
asase pa yi rema mo. Moyɛ ɔman a
asoɔden ahyɛ mo ma.

Sikakɔkɔɔ Nantwi Ba No

7 Monkae eyi na mommma mo werɛ
mmfi sɛnea mohyɛɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi
bere a mutu fii Misraim besi sɛ muduu ha
yi, moakɔ so atew AWURADE anim atua.
8 Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Horeb a
anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo.
9 Mekɔɔ bepɔw no so sɛ merekogye
abo kyerɛwpon a na wɔakyerɛw apam a
na AWURADE ne mo apam no agu so no,
metenaa hɔ nnafua aduanan, mannidi na
mannom.
10 AWURADE de apam a ɛwɔ abo
kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa
akyerɛw nsɛm a ofi ogya a ɛwɔ bepɔw no
so no mu ka kyerɛɛ mo no nyinaa maa
me.
11 Na awia ne anadwo adaduanan no
baa awiei no, AWURADE de abo pon abien
a wɔakyerɛw apam no wɔ so no maa me.
12 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se,
"Sian fi ha ntɛm kɔ, efisɛ nnipa a wudii
wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo.
Wɔaman afi ahyɛde a memaa wɔn no ho
na wɔayɛ ohoni afa."
13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,
"Mahwɛ saa nnipa yi ara ahu sɛ, wɔn aso
yɛ den pa ara.
14 Ma me kwan na mensɛe na mempepa
wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so
mayɛ w'asefo ɔman kɛse; ɔman a ɛso na
ɛwɔ ahoɔden sen sɛnea ɛte nnɛ yi."
15 Enti misian fii ogya bepɔw no so a na
mikura abo apon abien a apam no wɔ so
no.
16 Mehwɛe no, mihuu sɛ moayɛ bɔne
atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu
nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moa-
man afi AWURADE kwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ
momfa so no so ntɛm.
17 Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro
na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo
anim.
18 Afei, medaa AWURADE anim awia
ne anadwo adaduanan a manni brodo,
annom nsu. Meyɛɛ eyi, efisɛ sɛ moayɛ ade
a AWURADE kyi nti, moayɛ bɔne na ɛnam
so ama ne bo afuw yiye.
19 Misuroo AWURADE abufuw ne so
asotwe, efisɛ na ne bo afuw yiye a obe-
tumi asɛe mo. Nanso, otiee me bio.
20 Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka
ɔpɛ sɛ ɔsɛe no. Nanso mebɔɔ mpae maa
Aaron nso.
21 Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moayɛ
no, na menan no wɔ gya mu yam no
muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu
asuwa bi a ɛsen fi bepɔw no mu no mu.
22 Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Tabera,
Masa ne Kibrot-Hataawa nso.
23 Kades-Barnea nso, AWURADE somaa
mo wɔ saa ɔhyɛ yi so se, "Monkɔ soro
hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no."
Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn
no, ahyɛde so na moamfa mo ho anto no
so antie n'asɛm.
24 Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre
tia AWURADE.
25 Ɛno nti na bere a AWURADE sii
n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe mo no, mekɔdaa
n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan
no.
26 Mebɔɔ mpae srɛɛ AWURADE se,
"Otumfo AWURADE, nsɛe wo man ne
w'agyapade a wode wo kɛseyɛ agye asi
hɔ na wode wo nsa a ɛyɛ den ayi wɔn afi
Misraim no.

27 Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne
asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa
Abraham, Isak ne Yakob.
28 Anyɛ saa a, Misraimfo no bɛka se,
'AWURADE sɛee wɔn, efisɛ wantumi amfa
wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma
wɔn no so. Anaasɛ nso, wɔbɛka se, ɔsɛee
wɔn, efisɛ ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so
sɛ ɔrekokunkum wɔn.'
29 Nanso wɔyɛ wo nkurɔfo ne
w'agyapade a wonam tumi a ɛso ne
w'abasa a woatrɛw mu so yii wɔn."

10

Abo Pon Foforo

1 Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ me
se, "Twa abo apon no abien te sɛ kan de
no na foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw no so.
Afei, yɛ dua adaka a wobɛkora wɔ mu.
2 Mɛkyerɛw nsɛm a mekyerɛw guu abo
apon abien a edi kan a wububuu mu no
bi pɛpɛɛpɛ agu so. Na fa hyɛ adaka no
mu."
3 Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen
abo apon abien sɛ kan de no, na meforoo
bepɔw no a na mikura apon abien no.
4 AWURADE kyerɛw nsɛm a wakyerɛw bi
dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asɛm
kyerɛɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ
mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na
AWURADE de maa me.
5 Na misan fii bepɔw no so na mede
abo apon no bɛhyɛɛ adaka a mayɛ no mu
sɛnea AWURADE hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na
ɛwɔ hɔ besi nnɛ.
6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan
mmura ho kɔɔ Mosera. Ɛhɔ na Aaron wu
ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar
sii n'anan mu dii sɔfo.
7 Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod
no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ
so.
8 Ɛhɔ na AWURADE yii Lewifo
abusuakuw sɛ wɔnsoa AWURADE apam
adaka no na wonnyina AWURADE anim
nsom no na wɔmfa ne din so nhyira,
sɛnea wɔyɛ no nnɛ yi.
9 Ɛno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ
wɔn mfɛfo Israelfo no mu no. AWURADE
no ankasa ne wɔn agyapade sɛnea AWU-
RADE, mo Nyankopɔn, ka kyerɛɛ wɔn no.
10 Na metenaa bepɔw no so wɔ AWU-
RADE anim adaduanan, awia ne anadwo
sɛnea meyɛɛ kan no. Na AWURADE tiee me
bio. Na ɛnyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛsɛe mo.
11 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Sɔre na di
nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa
ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so
na wɔmfa no sɛ agyapade."

Munsuro AWURADE

12 Na afei, Israel, dɛn na AWURADE,
mo Nyankopɔn, hwehwɛ afi mo nkyɛn?
Ɔhwehwɛ sɛ musuro no na moyɛ n'apɛde,
na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ
no na mosom no,
13 na mudi AWURADE ahyɛde ne ne
mmara a mede rema mo nnɛ yi so, na asi
mo yiye.
14 Ɔsorosoro mu soro ne asase ne
nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn no, de.
15 Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo
agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ
wɔn asefo gyaa aman nyinaa sɛnea ɛte
nnɛ yi.
16 Ɛno nti, monhohoro mo koma mu
bɔne na munnyae asoɔden no.
17 Na AWURADE, mo Nyankopɔn,
yɛ ahene mu hene ne anyame mu
nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kɛse, otumfo
ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye
adanmude nso.
18 Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔdɔ
ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan
ne ntama.
19 Mo nso, ɛsɛ sɛ modɔ ahɔho, efisɛ bere
bi na mo ankasa nso yɛ ahɔho wɔ Misraim
asase so.
20 Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn,
na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho,
na mo ntam a moka nyɛ ne din nko ara.
21 Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo
no. Ɔno na wayɛ anwonwade akɛse a mo
nyinaa ahu bi.
22 Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no
nyinaa dodow yɛ aduɔson. Nanso afei,
AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase
adɔ te sɛ soro nsoromma.

11

Monnɔ AWURADE Na Muntie No

1 Monnɔ AWURADE mo Nyankopɔn na
munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde
so bere nyinaa.
2 Nnɛ, muntie, sɛ ɛnyɛ mo mma
na wonyaa osuahu, huu AWURADE, mo
Nyankopɔn no nteɛso, ne tumi, ne basa
kɛse, ne nsa a wateɛ mu;
3 nsɛnkyerɛnne a ɔyɛe ne nneɛma a
ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Mis-
raimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa
no;
4 dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn
apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea
ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa
mo no ne sɛnea AWURADE sɛee wɔn bere a
wɔtaa mo no; ne sɛnea AWURADE de ɔsɛe
a to ntwa baa wɔn so no.
5 Ɛnyɛ mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa
mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha
yi;
6 ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni
no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma
asase buee n'anom wɔ mo Israelfo no
anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn
ntamadan ne biribiara a na ɛyɛ wɔn
agyapade a nkwa wɔ mu no.
7 Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani na
mode ahu saa nneɛma akɛse a AWURADE
ayɛ yi nyinaa.
8 Enti munni mmara a merehyɛ mo
nnɛ yi nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya
ahoɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan
akɔ so akɔfa yi,
9 na mo nna aware asase a nufusu
ne ɛwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam
kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne
wɔn asefo no so.
10 Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ
Misraim asase a mufi so bae no a na
mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka
te sɛnea moyɛ atomude turo no.
11 Na asase a moretwa Yordan akɔfa
no yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a efi
ɔsoro.
12 Ɛyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn
no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo
Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de
kosi n'awie.
13 Sɛ mufi nokwaredi mu di mmara a
merehyɛ ama mo nnɛ yi so sɛ mode mo
koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ AWURADE,
mo Nyankopɔn no, na moasom no a,
14 ɛno de, ɔbɛtɔ osu agu no asase so ne
bere mu ama mo, na moatumi atwa mo
awi, nsa foforo ne ngo.
15 Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi
awe na mo nso mubedidi amee.
16 Monhwɛ yiye, anyɛ saa a
wɔbɛtwetwe mo ama moakɔsom anyame
afoforo na moakotow wɔn.
17 Ɛno na ɛbɛma AWURADE abufuw
ahuru atia mo; na ɔbɛto ɔsoro mu, na
osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara,
na ɛrenkyɛ na moawuwu afi asase a
AWURADE de rema mo no so.
18 Enti momma me nsɛm yi ntim wɔ
mo koma ne mo adwene mu. Momfa
nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade na momfa
mmɔ abotiri.
19 Monkyerɛkyerɛ mo mma na monka
ho asɛm nkyerɛ wɔn bere a mote fie ne
bere a monam akwan so; bere a modeda
hɔ ne bere a mosɔre.
20 Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne
mo abobow ano apon so,
21 sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase
ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ
asase a AWURADE kaa ho ntam sɛ ɔde
bɛma mo agyanom no so.
22 Sɛ mudi ahyɛde ahorow a mede rema
mo sɛ munni so; sɛ monnɔ AWURADE, mo
Nyankopɔn, nyɛ osetie mma no na munni
no ni, yi so pɛpɛɛpɛ a,
23 ɛno de, AWURADE bɛpam saa aman yi
nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a
ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no agu.
24 Baabiara a mode mo anan betia no
bɛyɛ mo de. Mo ahye bɛtrɛw afi sare so
akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate
akosi Ntam Po no.
25 Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efisɛ
sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ
no, ɔde mo ho huboa ne osuro bɛto asase
no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ.
26 Hwɛ, nnɛ mede nhyira ne nnome resi
mo anim;
27 sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn,
mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi so a,
ɛbɛyɛ nhyira.
28 Na sɛ mopo AWURADE, mo Nyankopɔn
mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo
nnɛ yi so, kɔsom anyame afoforo a, ɛbɛyɛ
nnome.
29 Na sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, de
mo du asase a morekɔ so akɔfa no a,
monka nhyira nsɛm mfi Gerisim Bepɔw

no so na monka nnome nsɛm nso mfi Ebal Bepɔw so.
30 Sɛnea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔe fam,
a ɛkyerɛ owitɔe na ɛbɛn More kwae wɔ
Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako
a wɔn ani tua Gilgal no.
31 Moreyɛ atwa Yordan akɔfa asase a
AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo
no. Sɛ mokɔfa saa asase no kɔtena so a,
32 monhwɛ yiye na munni mmara ne
ahyɛde ahorow a mede rema mo nnɛ yi
no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama Ɔsom

1 Eyinom ne mmara ne ahyɛde a ɛsɛ
sɛ mohwɛ na mudi so, mmere dodow
a mote asase a AWURADE, mo agyanom
Nyankopɔn, de ama mo no so.
2 Sɛ mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ
a, mosɛe mmeae ahorow bi sɛ mmepɔw
atifi, nkoko so, ne nnua a atrɛtrɛw no ase
a wɔsom wɔn anyame no nyinaa.
3 Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na
monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa
ogya nhyew wɔn abosompɔw na mom-
mobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mom-
pepa wɔn ahoni no din mfi mmeae
ahorow a ɛwɔ no.
4 Mommfa wɔn akwan no so nsom
AWURADE, mo Nyankopɔn.
5 Na mmom, monhwehwɛ faako a
AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo
mmusuakuw mu ama mo no na munny-
ina ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na
ɛsɛ sɛ mokɔ.
6 Ɛhɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde
mmra mmɛbɔ a mo ntotoso du du, akyɛde
sononko, ade a moaka ho ntam sɛ mode
bɛba ne afɔrebɔde a efi mo pɛ mu, mo
anantwi ne mo nguan mu mmakan nso
nka ho.
7 Ɛhɔ, AWURADE, mo Nyankopɔn no
anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo
bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a
mode mo nsa aka ho, efisɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn, ahyira mo.
8 Nnɛ yi, nea mopɛ biara na moyɛ,
nanso ɛnsɛ sɛ ɛba saa,
9 efisɛ munnuu ahomegyebea ne agya-
pade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de
rebɛma mo no hɔ ɛ.
10 Nanso mubetwa Asubɔnten Yor-
dan akɔtena asase a AWURADE, mo
Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no
so. Na ɔbɛma mo ahomegye ne bammɔ
afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no
nsam na moatena ase dwoodwoo.
11 Momfa biribiara a mehyɛ mo
sɛ momfa mmra sɛ ɛyɛ mo ɔhyew
afɔrebɔde, ntotoso du du, akyɛde
sononko ne mo ɔma ahorow no mfa
nhyɛ mo ntanka no mu kena wɔ beae
a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo
a sɛ monsɔre ne din wɔ hɔ no.
12 Mo ne mo mmabarima, mo mmabea
ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ
AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na
monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so
no a wonni wɔn ankasa agyapade no.
13 Monhwɛ yiye na moammɔ mo hyew
afɔre wɔ baabiara a mopɛ.
14 Mommɔ wɔ baabi pɔtee a AWURADE
ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo
no nkutoo. Ɛhɔ na monyɛ biribiara a
mehyɛ mo sɛ monyɛ no.
15 Nanso kurow biara a mopɛ so no,
mutumi kum mmoa we sɛnea mukum
atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam
dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn,
de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne
wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi.
16 Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no.
Muntwa ngu fam te sɛ nsu.
17 Ɛnsɛ sɛ mudi mo afɔre, ntotoso du du
a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo
anaa mo anantwi ne mo nguan abakan
wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka
ho ntam sɛ mode bɛma AWURADE anaa
nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa
akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi.
18 Mmom, ɛsɛ sɛ mudi wɔ AWURADE, mo
Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE,
mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo a mo, mo
mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa
ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo
nkurow mu ka ho no, munnye mo ani
wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ
biribiara a mobɛyɛ no ho.
19 Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no
mu wɔ mmere dodow a mote mo asase
so no.

20 Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, trɛw mo
hye mu sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ
mo kɔn dɔ nam ka se, "Yenya nam bi a
anka yɛbɛwe" a, ɛno de, mubetumi awe
nam dodow biara a mopɛ.
21 Sɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn
no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ
no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a,
mutumi kum mo anantwi anaa nguan a
AWURADE de ama mo no dodow biara a
mopɛ no wɔ mo afi mu sɛnea mahyɛ mo
no.
22 Monwe sɛnea mowe atwe anaa
adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn
ho tew no nyinaa tumi we bi.
23 Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ
mogya no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi
nkwa no ne nam no.
24 Munni mogya no; mmom, munhwie
ngu fam sɛ nsu.
25 Munnni mogya no na asi mo ne mo
mma yiye, efisɛ moyɛ saa a na moayɛ nea
ɛteɛ wɔ AWURADE ani so.
26 Momfa mo nneɛma a moatew ho ne
nea moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no,
na monkɔ beae a AWURADE bɛpaw no.
27 Momfa mo ɔhyew afɔre, nam ne
mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo
Nyankopɔn no, afɔremuka so. Ɛsɛ sɛ
muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu
AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka
no nkyɛn. Mmom, mubetumi awe nam
no.
28 Monhwɛ sɛ mubedi mmara ahorow a
mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne
mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye,
efisɛ ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea ɛteɛ wɔ
AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

29 Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi
mo anim kan akɔsɛe aman a morekɔtoa
wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam
wɔn kɔtena wɔn nsase no so,
30 na sɛ wonya di mo anim sɛe wɔn a,
monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame
no ase anka se, "Ɔkwan bɛn so na saa
aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ
yɛyɛ saa bi," amfa so ankɔtɔ afiri mu.
31 Mommfa wɔn kwan so nsom AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, efisɛ wɔn
anyame no som mu no, wɔyɛ akyiwade
ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpɛ.
Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea wɔ ogya sɛ wɔde rebɔ afɔre ama
wɔn anyame no.
32 Monhwɛ sɛ mubedi nea mahyɛ mo no
nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi
bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

1 Sɛ odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso
so ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwasɛm
kyerɛ mo,
2 na sɛ nsɛnkyerɛnne anaa anwon-
wasɛm no ba mu na ɔka se, "Momma
yenni anyame afoforo akyi (anyame a
munnim wɔn) na yɛnsom wɔn" a,
3 ɛnsɛ sɛ mutie saa odiyifo anaa
ɔdaesofo no nsɛm. AWURADE, mo
Nyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ mufi mo
koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana.
4 AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɛsɛ
sɛ mudi n'akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ mode
obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so
na monyɛ osetie mma no; monsom no na
mommata ne ho den.
5 Ɛsɛ sɛ wokum saa odiyifo anaa
ɔdaesofo no, efisɛ ɔkasa tia AWURADE,
mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim
nkoasom asase no so no; wayere ne ho sɛ
ɔpɛ sɛ ɔtwe mo fi ɔkwan a AWURADE, mo
Nyankopɔn no, ahyɛ sɛ momfa so no so.
Ɛsɛ sɛ mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.
6 Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo
babea, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo
pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyerɛ wo
se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo,
anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi
da,"
7 anyame a ɛyɛ nnipa a atwa wo ho
ahyia no de, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri,
fi asase ano kosi ano no a,
8 mommfa wo ho mma no anaasɛ ntie
no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ no
na mmɔ ne ho ban nso.
9 Kum na ɛsɛ sɛ mukum no. Mo nsa na
momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa
na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho.
10 Munsiw no abo nkum no, efisɛ ɔpɛɛ
sɛ ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn
no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase
so no ho.

11 Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro
na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbɛyɛ
saa ade no bio.
12 Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkurow a AWU-
RADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no
baako so sɛ
13 nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu
adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim
de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma
yɛnkɔsom anyame afoforo," anyame a
munhuu bi da a,
14 ɛsɛ sɛ mubisa mu, hwehwɛ mu yiye.
Na sɛ ɛyɛ nokware na sɛ nhwehwɛmu ada
no adi sɛ nneyɛe bɔne bi akɔ so wɔ mo mu
a,
15 ɛsɛ sɛ wɔde afoa kunkum wɔn a
wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsɛe
kurow no pasapasa, emu nnipa ne
nyɛmmoa.
16 Afei, mommoaboa asade no nyinaa
ano wɔ kurow no aguabɔbea na mon-
hyew no. Monhyew kurow mu no ne emu
nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyew afɔre
mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa
kurow no nyɛ amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsan
kyekyere bio.
17 Asade a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe
no no, mommfa bi. Saayɛ na ɛbɛma
AWURADE adan afi n'abufuwhyew no ho
na wahu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye
no ama mo na wama mo adɔ sɛnea ɔkaa
ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no,
18 efisɛ moyɛ osetie ma AWURADE, mo
Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a
mede rema mo nnɛ yi so na moyɛ nea ɛsɔ
n'ani.

14

Nnuan A Ɛho Tew Ne Nea Ɛho Ntew

1 Moyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no,
mma. Ɛno nti monnsesa mo ho anaa
monntworɔtworɔw mo moma so mma
awufo,
2 efisɛ, moyɛ nnipa kronkron ma AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ
asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo
sɛ n'agyapade a ɛsom bo.
3 Munnni akyiwade biara.
4 Eyinom ne mmoa a ɛsɛ sɛ mowe:
nantwi, oguan, abirekyi
5 ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe,
ne ɛko.
6 Na munni tɔteboa biara a ne tɔte mu
apae abien na opuw wosaw.
7 Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa
wɔn tɔte mu apae abien no mu no,
monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efisɛ,
wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔte mu
mpae; wɔn ho ntew mma mo.
8 Prako nso ho ntew. Ɛwɔ mu sɛ ne tɔte
mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ɛnsɛ
sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne
funu mu koraa.
9 Nsumnam a wɔwɔ ntɛtɛ ne abon
nyinaa mutumi we.
10 Nanso nsumnam a wonni ntɛtɛ ne
abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma
mo.
11 Anomaa biara a ne ho tew no,
monwe.
12 Nnomaa a ɛnsɛ sɛ mowe ni: ɔkɔre,
opete, asu so kɔre,
13 ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa
14 kwaakwaadabi ahorow nyinaa,
15 sohori, anadwo akoroma, ɛpo so
asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,
16 patu, ɔpatukɛse, bakanoma
17 nantwinoma, opete ne ɛpo so kwaak-
waadabi,
18 ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa,
asuɔkwaa ne ampan.
19 Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew
mma mo; monnwe.
20 Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew
biara no motumi we.
21 Monnwe aboa biara a mubehu sɛ
wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo
te, anaasɛ montɔn ma ɔnanani. Na mo
ankasa de, monnwe, efisɛ wɔayi mo asi
nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama AWURADE,
mo Nyankopɔn no.
Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu
mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

22 Afe biara monhwɛ na munyi mo
mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako.
23 Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo
anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE,
mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a
ɔbɛpaw sɛ ɛyɛ atenae wɔ ne din mu na
ama moasua sɛnea wosi di AWURADE, mo
Nyankopɔn no ni daa.
24 Sɛ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn
no, bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo ne din no
ne nea mote no ntam kwan ware a,

25 ɛno de, momfa mo ntotoso du du no
nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae
a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no.
26 Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ
biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi,
oguan, bobesa, anaa nsa biara a ɛyɛ den
ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo
fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no,
anim na mo ani nnye.
27 Na mummu mo ani ngu Lewifo a
wɔfra mo mu no so, efisɛ wonni wɔn
ankasa wɔn agyapade biara.
28 Mfe abiɛsa biara awiei no, momfa
mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra
mmɛkora wɔ mo nkurow mu,
29 sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo a wonni agya-
pade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo
a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne
akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no
betumi adidi amee; na ama AWURADE,
mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano
nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

1 Muntwa mo aka mu mfe ason awiei
biara.
2 Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ
obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea
no, de kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ ɔdan ne yɔnko no
anaa ne busuani ka, efisɛ wɔapae mu aka
AWURADE bere a wɔde ka kyɛ no.
3 Saa ka a wotwa mu yi ka mo
yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a
wɔte mo mu no de, sɛ mopɛ a mobɛma
wɔn atua.
4 Mmom, ɛnsɛ sɛ ahiafo ba mo mu efisɛ,
AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo
wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade
no so,
5 sɛ motɔ mo bo ase di AWURADE, mo
Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo
nnɛ yi nyinaa so a.
6 Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, be-
hyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ
aman bebree bosea, nanso moremmɔ
obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree
so, nanso obiara renni mo so da.
7 Sɛ mudu nkurow a AWURADE, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so na
sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a,
mummpirim mo koma anaa mommma
mo nsam nyɛ den wɔ wɔn so.
8 Mmom, mungow mo nsam na
momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara.
9 Monhwɛ na moannya saa ad-
wemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ: "Afe a ɛto so
ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn," na
moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a
ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn
hwee. Ɛba saa a, wobesu afrɛ AWURADE
de atia mo, na ɛbɛma wɔabu mo bɔne ho
fɔ.
10 Mumfi koma pa mu mma na AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ
mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode
mo nsa bɛka no mu.
11 Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase
no so. Ɛno nti merehyɛ mo sɛ, biribiara
a mowɔ no, mumfi ɔpɛ pa mu mma mo
mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so
no.

Asomfo Ahofadi

12 Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔyɛ barima
anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo
mfirihyia asia a, ɛsɛ sɛ wugyaa no ma ɔde
ne ho afe a ɛto so ason no.
13 Na sɛ woregya no kwan a, mma no
nkɔ nsapan.
14 Fa nsa a emu gow so ma no wo
nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne
wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea
AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira
wo no so na ma no.
15 Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim
na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ.
Ɛno nti na mede saa mmara yi rema mo
nnɛ yi.
16 Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyerɛ wo se,
"Merennyaw wo hɔ nkɔ," efisɛ ɔpɛ wo ne
w'abusuafo asɛm na ne ho tɔ no wɔ wo
nkyɛn a,
17 ɛno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnyɛ
w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa
ara.
18 Momma no nyɛ wo den sɛ mubegyaa
mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi.
Monkae sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ
wokɔfaa apaafo sɛ wɔnsom mo a, anka
mubetua apaafo no sika mmɔho abien na
AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo
wɔ biribiara a moyɛ ho.

Mmoa Mmakan

19 Munyi mo anantwi ne mo nguan
mmakan anini no nsi hɔ mma AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi
mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw
mu nkɔyɛ adwuma, na munntwitwa mo
nguan mmakan ho nwi nso.
20 Mmom, mo ne mo abusuafo na afe
biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama
mo no wɔ n'anim.
21 Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi adi dɛm,
sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa
wadi dɛm foforo bi a, mommfa no mmɔ
afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.
22 Mmom, momfa no nyɛ aduan mma
abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o, sɛ ne ho
ntew o, otumi di bi sɛnea obiara tumi we
ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no.
23 Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no.
Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

16

Twam Afahyɛ

1 Daa munni Twam Afahyɛ no wɔ
ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo
Nyankopɔn, efisɛ ɔsram Abib mu da bi
anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Mis-
raim.
2 Munkum anantwi anaa nguan sɛ
Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo
Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi
sɛ atenae wɔ ne din mu no.
3 Munnni mmɔkaw brodo nka ho;
na mmom, nnanson so na munni apiti
amanehunu brodo, efisɛ mufii Misraim
ɔhare so, sɛnea ɛbɛyɛ a mo nkwanna
nyinaa mu no mobɛkae bere a mutu fii
Misraim no.
4 Mommma wonhu sɛ mowɔ mmɔkaw
wɔ mo nkyɛn wɔ mo nsase nyinaa so
nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ
afɔre da a edi kan no anwummere no nka
gya so nkosi anɔpa.
5 Mommɔ Twam Afahyɛ afɔre no wɔ
nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no,
de rema mo no mu biara so,
6 gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn
no, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ
no. Ɛhɔ na mommɔ Twam afɔre no
anwummere mfa nni mo Misraimfi bere
no afahyɛ.
7 Montoto na monwe no wɔ faako a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama
mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo
ntamadan mu.
8 Nnansia na momfa nni apiti, na ne
nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ
AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na
saa da no, obiara nyɛ adwuma.

Otwabere Afahyɛ

9 Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko
no nkan nnaawɔtwe ason.
10 Na monhwɛ sɛnea AWURADE, mo
Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi
mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese
Afahyɛ no mma AWURADE, mo Nyankopɔn
no.
11 Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo
Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw
sɛ atenae ma ne din no. Mo ne mo
mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne
mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow
mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne
mo te nyinaa.
12 Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim
enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi
nyinaa so.

Asese Afahyɛ

13 Sɛ moboaboa mo awiporowbea ne
mo nsakyi amoa mu ade ano wie a,
momfa nnanson nni Asese Afahyɛ no.
14 Munnye mo ani wɔ mo afahyɛ yi
se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne
Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi
mo nkurow mu.
15 Momfa nnanson nni saa afahyɛ yi
mfa nhyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no,
anuonyam wɔ faako a ɔbɛpaw, efisɛ AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo
nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma
nyinaa so; na mo anigye bewie pɛyɛ.
16 Afe biara mu no, ɛsɛ sɛ mo mmarima
no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo
Nyankopɔn no, anim faako a ɔbɛpaw no
mprɛnsa de ama Apiti Afahyɛ, Otwabere
Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ
obiara ba AWURADE anim nsapan.
17 Ɛsɛ sɛ obiara de akyɛde a ɛne nhyira
a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no
no sɛ ba.

* **16:1** Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ Ɔbɛnem ne Oforisuo ntam.

Atemmufo

18 Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi
mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo
no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee.
19 Mummmu ntɛnkyew anaa monnhwɛ
nnipa anim mmu atɛn. Monnnye adan-
mude, efisɛ adanmude fura onyansafo ani
ma ɔdan nea odi bem no asɛm ani.
20 Mummu atɛntrenee nkutoo, na ama
moatumi atena asase a AWURADE, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

21 Mummfi afɔremuka a mubesi ama
AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi
abosonnua foforo biara,
22 na munnsi ɔbo kronkron, efisɛ AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

1 Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi
dɛm anaa wonnye mmɔ afɔre mma
AWURADE, mo Nyankopɔn no, efisɛ ɛyɛ
n'akyiwade.
2 Sɛ ɛba sɛ muhu sɛ ɔbarima anaa
ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi
a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no mu reyɛ bɔne wɔ AWURADE, mo
Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no,
3 na wabu m'ahyɛde so resom anyame
afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia,
ɔsram anaa wim nsoromma,
4 na sɛ mote saa asɛm no a, mon-
hwehwɛ mu yiye. Sɛ ɛyɛ nokware na
wɔkɔ mu hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ
Israel a,
5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ
saa bɔne no mmra mo kuropɔn pon ano
na munsiw saa onipa no abo nkum no.
6 Nnansefo baanu anaa baasa ano asɛm
so na ɛsɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no.
Nanso ɛnsɛ sɛ wogyina ɔdanseni baako pɛ
ano asɛm so kum obi.
7 Ɛsɛ sɛ nnansefo no nsa ano abo na
wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no
nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa
ɔkwan yi so na mobɛfa atu amumɔyɛfo
ase afi mo mu.

Asennii

8 Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asennii a
ne di yɛ mo den sɛ mubebu ho atɛn, sɛ
ɛyɛ awudi, nnipa bi ntam manso anaa
ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no.
9 Monkɔ asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne otem-
mufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn.
Mummisa wɔn na wɔbɛkyerɛ mo atɛn a
mummu.
10 Munni gyinae a wobesi wɔ beae a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no
so pɛpɛɛpɛ. Monhwɛ yiye na munni
biribiara a wɔbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no so
pɛpɛɛpɛ.
11 Munni mmara a wɔkyerɛ mo ne
gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛɛpɛ.
Monnnan nea wɔka kyerɛ mo no ani.
Monnkɔ nifa anaa benkum.
12 Ɛsɛ sɛ wokum obiara a obebu otem-
mufo anaa ɔsɔfo a ogyina hɔ resom AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no.
Ɛsɛ sɛ motɔre amumɔyɛsɛm ase wɔ Israel.
13 Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na
wɔremmu animtiaa bio.

Ɔhene

14 Sɛ mudu asase a AWURADE, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa
tena so na moka se. "Momma yensi yɛn
so hene te sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia
no nyinaa a,"
15 monhwɛ sɛ mobɛfa obi a AWURADE,
mo Nyankopɔn no, bɛpaw no asi mo so
hene. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi.
Mommfa ɔhɔho a ɔnyɛ mo nua Israelni
nsi mo so hene.
16 Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ
dodow sɛ n'agyapade anaasɛ ɔma nnipa
san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi,
efisɛ AWURADE aka akyerɛ mo se. "Ɛnsɛ
sɛ mosan kɔ mo akyi bio."
17 Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ
saa a, ne koma befi AWURADE so. Ɛnsɛ sɛ
ɔboaboa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii ano.
18 Sɛ ɔtena ahengua no so sɛ ɔhene a,
ɛsɛ sɛ ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma
mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na
ɔfa.
19 Mmere dodow a ɔte ase no, ɛsɛ sɛ
ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na
ɔkenkan no daa sɛnea ɛbɛyɛ a, obedi
mmara no so na wasuro AWURADE, ne
Nyankopɔn no.
20 Kenkan a ɔkenkan no daa no remma
ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ sɛ
ɔsen ne manfo no. Ɛremma no ntwe

ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akyɛ wɔ n'aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyɛde

1 Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te sɛ mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efisɛ wonni agyapade.

2 Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. AWURADE ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no.

3 Eyi ne kyɛfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bɛbɔ afɔre no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde.

4 Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

5 Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu sɛ wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

6 Sɛ Lewini bi pɛ na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a,

7 otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te sɛnea ne nkurɔfo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no yɛ no ara.

8 Sɛ mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asɛde.

Nneyɛe A Ɛyɛ Akyiwade

9 Sɛ munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwɛ yiye na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanne a ɛyɛ akyiwade no.

10 Mommma wonhu sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afɔre. Na mommma mo nnipa no nyɛ akɔmfo a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo

11 ne nkaberekyerefo ne samanfrɛfo, osumanni a ɔfrɛ ɔsaman.

12 Obiara a ɔyɛ saa ade yi bi no yɛ AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpam saa aman no afi mo anim.

13 Monyɛ pɛ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛnsɛm. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan sɛ monyɛ saa ɛ.

15 AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo Israelfo yi ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ osetie ma no.

16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ sɛ mompɛ sɛ mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efisɛ musuro sɛ anhwɛ a, mubewuwu.

17 Na AWURADE buae se, "Mɛyɛ wɔn abisade ama wɔn.

18 Mɛda odiyifo te sɛ wo adi afi wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsɛm bɛhyɛ n'anom, na ɔbɛka biribiara a mɛhyɛ wɔn no akyerɛ wɔn.

19 M'ankasa me ne obiara a wantie asɛm a odiyifo no bɛka wɔ me din mu no bedi.

20 Na odiyifo biara bɛpatuw aka nea menhyɛe, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asɛm no, ɛsɛ sɛ wokum no."

21 Mubebisa mo ho se, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ adiyisɛm no fi AWURADE anaasɛ emfi no?"

22 Sɛ odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na ɛnyɛ AWURADE na ɔde asɛm no mae. Na ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n'asɛm bi kwa enti ɛnsɛ sɛ musuro.

19

Guankɔbea Nkuropɔn

1 Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛe aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na sɛ mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

* **19:2** Eyi yɛ nkuropɔn abiɛsa a ɛbɛkaa baako a na ɛwɔ hɔ dedaw a na ɛwɔ Yordan apuei fam sɛ guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

2 munyi nkuropɔn abiɛsa* a ɛwɔ asase
a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no mfimfini.
3 Munyiyi akwan nkɔ hɔ na monkyɛ
asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de
rema mo sɛ agyapade no mu abiɛsa sɛnea
ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, obeguan akɔ hɔ.
4 Sɛ obi anhyɛ da na okum obi a onni
ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw
a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa
nkuropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.
5 Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram
sɛ wɔrekobu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako
him abonnua no sɛ ɔde rebu dua bi na
sɛ abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne
yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ
nkuropɔn no baako so de gye ne ho nkwa.
6 Sɛ anyɛ saa a ɔweretɔni no de abufuw
bɛtaa no. Sɛ ɔkwan no ware dodo a ɔbɛto
no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane
sɛ ɔnnam adwemmɔne biara so na okum
no.
7 Eyi nti na merehyɛ mo sɛ munyi
nkuropɔn abiɛsa nsi nkyɛn no.
8 Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, trɛw
mo man mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ
mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa
ma mo sɛnea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a,
9 esiane sɛ motɔ mo bo ase di mmara
a mehyɛ mo nnɛ yi sɛ monnɔ AWURADE,
mo Nyankopɔn no, na daa monnantew
n'akwan so no so nti na, ɛsɛ sɛ muyi
nkuropɔn abiɛsa si nkyɛn no.
10 Monyɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenhwie
mogya a enni fɔ no ngu mo asase a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema
mo sɛ mo agyapade no so, na moanni
mogyahwiegu ho fɔ.
11 Sɛ obi fi nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi
pira no, kum no na oguan kɔ nkuropɔn yi
mu baako so a,
12 ɛsɛ sɛ mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow
no mu hɔ no soma ma wɔkɔfa no fi
kuropɔn no mu brɛ ɔweretɔni no ma
okum no.
13 Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi
awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama
asi mo yiye.
14 Sɛ mudu asase a AWURADE, mo
Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade
no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ
a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

15 Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ
abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere
a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse
atia obi.
16 Sɛ atoro danseni bi ba bɛbɔ obi
amumɔyɛ bi ho kwaadu a,
17 ɛsɛ sɛ nnipa baanu a wodi asɛm no
nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyɛ
AWURADE adwuma no anim.
18 Ɛsɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwɛmu
a emu dɔ yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdanseni
no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu
ne yɔnko Israelni no so a,
19 ɛno de, monyɛ ɔdansekurumni no
sɛnea anka ɔpɛe sɛ wɔyɛ ne yɔnko no.
Muntu abɔnefo ase mfi mo mu.
20 Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na
wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio.
21 Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara
a ɛsɛ sɛ mudi so no yɛ nkwa nsi nkwa
anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ɛse
nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na
nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerɛkyerɛ

1 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo na
muhu apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne asraafo
a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ
AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii
Misraim no bɛka mo ho.
2 Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfo no bɛba
abɛkasa akyerɛ asraafo no.
3 Ɔbɛka se, "Muntie me, mo Israel
mmarima! Nnɛ, morekɔ ɔsa atia mo
atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mom-
mma mo aba mu mmu na momma mo ho
mpopo.
4 Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na
ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfo no
ama moadi nkonim."
5 Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo
no se, "Mo mu bi asi ɔdan foforo a
ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie!
Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama
obi akɔtena mu.
6 Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na
onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia
na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi
akodidi mu.
7 Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso
ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie!

Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.”
8 Afei, mpanyimfo no bɛkɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Ɛno de, ɔnkɔ fie sɛnea ɛbɛyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”
9 Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyerɛ a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

10 Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm.
11 Sɛ wɔpene mo nhyehyɛe so na wobue wɔn apon ma mo a, mobɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo.
12 Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛe no so na sɛ wose wɔne mo bɛko a, ɛno de, montow nhyɛ kurow no so.
13 Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa.
14 Ɛyɛ a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyɛmmoa ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no ayɛ mo ade.
15 Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode nkuropɔn a ɛwɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ɛbemmɛn no fa so.

16 Na amanaman nkuropɔn a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsɛe biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ.
17 Monsɛe Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛ mo no.
18 Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwade a wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anyɛ bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

19 Sɛ motua kuropɔn bi ano kyɛ, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnua ntwitwa mu nnua nsɛe no. Efisɛ mubetumi adi n’aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyɛ atamfo a ɛsɛ sɛ motow hyɛ so!
20 Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ ɛnyɛ aduan; na momfa nyɛ ade a ɛho behia mo sɛ mode bɛboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

1 Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a,
2 mo ntuanofo ne atemmufo no bɛkɔ akosusuw ɔkwan a ɛda nea owufo no da hɔ ne kurow a ɛbɛn no ntam.
3 Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a ɛbɛn owufo no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee konnua da
4 na wonni n’anim mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ hɔ da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na ɛsɛ sɛ wobu nantwi ba no kɔn mu.
5 Lewifo asɔfo bɛba hɔ, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ wɔnka asɛm na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne dɛmdi asenni ne asotwe so dua.
6 Ɛsɛ sɛ kurow a ɛbɛn funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so,
7 na wɔaka se, “Ɛnyɛ yɛn nsa na ehwiee mogya yi gui, na yɛn ani anhu nso.
8 AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so.” Wowie eyi a, na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so no afi hɔ.
9 Sɛ wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ nea ɛteɛ wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenae hɔ.

Mmea Nnommumfo Aware

10 Sɛ mokɔ ɔko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hyɛ mo nsa na mofa wɔn nnommum,
11 na sɛ muhu ɔbea hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, mopɛ sɛ mofa no sɛ ɔyere a, mutumi ware no.
12 Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werɛw,
13 na munyi ntade a na ɔhyɛ wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena mo fi nsu n’agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi akɔ ne ho sɛ ɔyere na wo nso woayɛ no okunu.
14 Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ. Monntɔn no na monnyɛ no sɛ afenaa, efisɛ moagu n’anim ase.

Abakan Ho Asɛm

15 Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na
ɔdɔ ɔbaako kyɛn nea ɔka ho no, na wɔn
baanu no mu biara ne no wɔ ɔbabarima,
nanso n'abakan no yɛ ɔbea a ɔmpɛ
n'asɛm no babarima,
16 na sɛ ɔhyɛ nsamansew de ma ne
mmabarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛse no
ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a ɔdɔ
no no babarima no.
17 Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere a
ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no anam
so ama no n'agyapade no mmɔho abien.
Saa ɔbabarima no yɛ n'agya no ahoɔden
nsɛnkyerɛnne a edi kan. Ɛno nti, abakan
kyɛfa yɛ ne dea.

Ɔbabarima A Ɔtew Atua

18 Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ
asoɔden ne otuatewfo a ontie n'agya ne
ne na asɛm wɔ bere a wɔteɛ no so a,
19 nea ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no
ne ɛna no de wɔn babarima no bɛkɔ
mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no
anim.
20 Wɔbɛpae mu aka akyerɛ mpanyimfo
no se, "Yɛn babarima yi yɛ ɔsoɔdenfo ne
otuatewfo a ontie yɛn asɛm. Ɔyɛ odidifo
ne ɔkɔwensani."
21 Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ
kurow no mu nyinaa siw no abo kum no.
Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. Israel
nyinaa bɛte na wɔabɔ hu.

Mmara Ahorow

22 Sɛ obi yɛ amumɔyɛsɛm bi a ɛfata owu
na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so
a,
23 ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma
ade kye so. Ɛsɛ sɛ da no ara, musie amu
no, efisɛ obiara a wɔsɛn no wɔ dua so
no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu
asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de
rema mo sɛ agyapade no ho fi.

22

1 Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi
nantwi anaa ne guan nam basabasa a,
mmu w'ani ngu so; mmom kyere no kɔma
ne wura.
2 Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaasɛ
wunnim no a, fa no kɔ wo fi kosi sɛ ne
wura no bɛba abɛhwehwɛ no na wode
n'aboa ma no.
3 Sɛ wuhu wo nua bi afurum anaa ne
ntama anaa ne biribi a ayera a, yɛ no saa
ara. Mmu w'ani ngu so.
4 Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi
afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ
ɔkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa
ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina
hɔ.
5 Ɛnsɛ sɛ ɔbea hyɛ mmarima atade, saa
ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmea
atade, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no,
kyi obiara a ɔyɛ eyi.
6 Sɛ wokɔto anomaa berebuw wɔ
ɔkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa ɛda
fam, na sɛ anomaa no na butuw ne ba no
so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa
no na ne ne ba no nkɔ.
7 Wutumi fa ne ba no nanso hwɛ sɛ
wobɛma ne na no akɔ, sɛnea ebesi wo
yiye na wo nkwanna aware.
8 Sɛ wusi ɔdan foforo a, yɛ ban fa wo
dan no nkuruso no ho na obi amfi hɔ an-
tew anhwe amma woamfa mogyahwiegu
ho afɔdi amma wo ne wo dan no so.
9 Nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobe
ntam wɔ wo bobeturo mu. Sɛ woyɛ saa a,
na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba
nyinaa ho agu fi.
10 Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu
mfuntum afuw.
11 Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikyi
afra anwen.
12 Yɛ ntama a wufura no ano anan no
nyinaa mpɛsɛ.

Nneyɛe A Ɛmfata Wɔ Aware Mu

13 Sɛ ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da
na akyiri no ɔmpɛ no bio,
14 na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no
din bɔne se, "Mewaree no no, manhu
biribiara a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun,"
15 a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho
kwan sɛ wɔde adansede a ɛkyerɛ sɛ wɔn
babea no yɛ ɔbabun bɛkyerɛ kurow no
mpanyimfo wɔ kurow no pon.
16 Ɛsɛ sɛ ɔbea no agya ka kyerɛ wɔn se,
"Mede me babea maa ɔbarima yi aware
nanso ose ɔmpɛ no bio.
17 Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu sɛ
wo babea no yɛ ɔbabun.' Nanso adansede
a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun no ni." Afei,
wɔbɛtrɛw ntama no mu wɔ kurow no
mpanyimfo anim,

18 na mpanyimfo no bɛfrɛ ɔbarima no
atwe n'aso.
19 Wɔbɛbɔ no ka kilogram baako sɛ
wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wo-
betua sika no ama ɔbea no agya. Afei,
ɔbabea no bɛyɛ ɔbarima no yere a
ɔrennyaa no bio.
20 Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no
no yɛ nokware na wɔannya adansede a
ɛfa ne babunyɛ no ho ankyerɛ a,
21 wɔde ɔbea no bɛba n'agya fi
abɔntenpon ano na kurom hɔ mmarima
asiw no abo akum no. Ɔnam agua-
mammɔ so ayɛ animguase ade wɔ Israel,
bere a ɔne n'awofo te. Ɛsɛ sɛ mutu saa
bɔne no ase fi mo mu.
22 Sɛ wohu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima
foforo bi yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima
a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa.
Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.
23 Sɛ ɔbarima bi hyia ababaa a ɔyɛ
ɔbabun a ɔne obi ahyehyɛ aware na
ɔbarima no ne ababaa no da na sɛ saa
asɛm no sii wɔ kurow no mu a,
24 ɛsɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kurow
no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn.
Ababaa no di fɔ, efisɛ na ɔwɔ kurom
nanso wanteɛteɛ mu ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ
ɔbarima no nso wu, efisɛ wafa obi yere.
Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu.
25 Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no
ahyehyɛ aware wɔ wuram, na ɔbarima no
hyɛ no ne no da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima
a ɔyɛɛ saa no nkutoo.
26 Monnyɛ ababaa no hwee, efisɛ ɔnyɛɛ
bɔne biara a ɛma ɔfata owu. Saa asɛm yi
te sɛ obi a watow ahyɛ ne yɔnko so akum
no,
27 efisɛ ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ
wuram, na asiwa no teɛteɛɛ mu de, nanso
wannya ogyefo biara.
28 Sɛ wɔkyere ɔbarima bi sɛ wahyɛ
ababaa bi a obi ne no nhyehyɛe aware,
ne no ada a,
29 ɛsɛ sɛ otua dwetɛ kilogram abien ne
fa ma ababaa no agya. Na ɛno akyi no,
ɛsɛ sɛ ɔbarima no ware ababaa no, efisɛ
wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no
aware da.
30 Ɔbarima biara nni ho kwan sɛ ɔne
n'agya yere da; ɛnsɛ sɛ ogu n'agya mpa
ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Asekɔ

1 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne
barima akyene no mma AWURADE bagua
ase.
2 Wɔn a wɔyɛ mpenamma ne wɔn aseni
biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no,
mma AWURADE bagua ase.
3 Amonfo anaa Moabfo anaasɛ wɔn
asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du
no mu biara mma AWURADE bagua ase.
4 Saa aman yi annye mo, amma mo
aduan anaasɛ nsu, bere a mufi Misraim
reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima
Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia
paa sɛ ɔmmɛdome mo.
5 Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no,
antie Balaam. Ɔdan nnome no maa
ɛyɛɛ nhyira maa mo, efisɛ AWURADE mo
Nyankopɔn no, dɔ mo.
6 Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne
Moabfo nnyɛ ayɔnkofa apam koraa.
7 Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo,
efisɛ Edomfo yɛ mo nuanom, na motenaa
Misraimfo nso mu sɛ ahɔho.
8 Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma no
betumi akɔ AWURADE bagua ase.

Atenae Hɔ Afide

9 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo a,
montwe mo ho mfi nea ɛho ntew biara
ho.
10 Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo
mu ho nsu a ɛsen a, ɛsɛ sɛ ofi atenae hɔ
kɔtena baabi da mu no nyinaa.
11 Edu anwummere a, ɛsɛ sɛ oguare na
owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ.
12 Muntwa asraafo atenae hɔ baabi nto
hɔ a mubegya mo anan.
13 Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode
betu fam. Bere biara a mubegya mo anan
no, momfa sofi no ntu amoa na monkata
agyanan no so.
14 Ɛsɛ sɛ asraafo atenae hɔ yɛ kronkron,
efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam
mo atenae no so bɔ mo ho ban na moadi
mo atamfo so nkonim. Ɛnsɛ sɛ ohu
animguasede biara wɔ mo mu; sɛ ɛba saa
a, ɔbɛdan n'akyi akyerɛ mo.

Asetena Pa Ho Mmara

15 Sɛ nkoa guan ba mo nkyɛn bɛbɔ
wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn
wuranom.
16 Momma wɔntena mo mu wɔ kurow
biara a wɔpɛ so a monnyɛ wɔn ayayade.
17 Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbea
biara yɛ nsɔree so oguamanfo.
18 Mommfa afɔrebɔde anaa adenya
bi a efi oguamanfo nkyɛn, sɛ ɔyɛ
ɔbarima anaa ɔbea, mma AWURADE, mo
Nyankopɔn no, fi, efisɛ ɛyɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn no, akyiwade.
19 Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no,
sɛ ɛyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi
a wogye ho mfɛntom no, monnnye ho
mfɛntom.
20 Mutumi gye bosea ho mfɛntom fi
ahɔho nkyɛn na nyɛ Israelfo nkyɛn sɛnea
AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo
wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a
morekɔ so akɔfa no so.
21 Sɛ mohyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn
no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no,
monyɛ no ntɛm so. Efisɛ ɛdan dɛn ara a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛdan mo
ka na mubedi bɔne ho fɔ.
22 Nanso sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a,
monyɛɛ bɔne biara.
23 Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a,
hwɛ yiye na di asɛm a woaka no so, efisɛ
AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo
pɛ mu de w'ano ahyɛ no bɔ.
24 Wutumi di bobe aba dodow biara a
wopɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso
mfa bi ngu kɛntɛn mu nkɔ.
25 Saa ara na mubetumi de mo nsa
abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum,
nanso ɛnsɛ sɛ mode afoa twa.

24

1 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye
ne ho bio, efisɛ wahu ade bɔne bi wɔ ne
ho, na sɛ ɔkyerɛw awaregyae krataa de
ma no, na ɔpam no fi ne fi,
2 na ofi fi hɔ na ɔbarima foforo kɔware
no,
3 na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no
anaasɛ owu a,
4 ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni
ho kwan sɛ ɔware no bio, bere a ne ho
agu fi akyi no. Ɛyɛ akyiwade wɔ AWURADE
ani so. Mommfa afɔbu mma asase a
AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo
sɛ agyapade no so.
5 Sɛ ɔbarima aware foforo a, ɛnsɛ sɛ
wɔde no kɔ ɔko anaasɛ wɔde dwuma bi
di to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnyɛ
adwuma biara sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛma ne
yere foforo a waware no no anya ahotɔ.
6 Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa
ne ba no nko ara nsi ka ano, ɛba saa
a na moagye ne wura no ano aduan sɛ
akagyinamde.
7 Sɛ obi kyere ne yɔnko Israelni na odi
no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn no a, ɛsɛ sɛ
owifo no wu. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo
mu.
8 Monhwɛ ɔhonam ani nsanyare nyinaa
yiye na munni ho mmara a Lewifo asɔfo
bɛkyerɛ mo no so. Munni ahyɛde a mede
ama wɔn no so pɛpɛɛpɛ.
9 Monkae nea bere a mufi Misraim
reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛɛ
Miriam.
10 Sɛ wode biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ
wo yɔnko fi nkogye akagyinamde.
11 Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfɛm
w'ade no mfa akagyinamde no mmrɛ wo.
12 Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani a, nkora
akagyinamde no nkosi adekyee.
13 Enkosi owiatɔbere no na wode ntama
no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na
ɔbɛda wo ase, na wɔbɛfa no sɛ ade trenee
wɔ AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.
14 Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo
nua Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow
no mu bi mu no so.
15 Tua n'apaade ma no da biara ansa na
owia akɔtɔ, efisɛ ɔyɛ ohiani na n'ani da
saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu afrɛ
AWURADE atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ.
16 Ɛnsɛ sɛ wokum awofo wɔ wɔn mma
bɔne bi a wɔayɛ ho. Saa ara nso na
ɛnsɛ sɛ wokum mma wɔ awofo bɔne bi a
wɔayɛ ho. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ n'ankasa
bɔne ho.
17 Ɛnsɛ sɛ mubu ahɔho a wɔte mo mu
ne nyisaa ntɛnkyew, anaasɛ mugye ɔbea
kunafo ntama de di akagyinamu.
18 Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa
wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn
no, na ogyee mo. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ
monyɛ eyi no.
19 Sɛ moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na
mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan

nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

20 Sɛ motew wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo.

21 Saa nso na motew wo bobe nturo so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo.

22 Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25

1 Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asɛm no nkɔ asennii na atemmufo no nni asɛm no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso.

2 Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a, atemmufo no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim.

3 Nanso ɛnsɛ sɛ otemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

4 Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

5 Sɛ nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ sɛ okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asɛde.

6 Wɔde abakan a wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu no sɛnea ɛbɛyɛ a owufo no din rempepa mfi Israel.

7 Na sɛ ɛba sɛ owufo no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asɛde mma me."

8 Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ sɛ meware no a,"

9 okunafo no bɛkɔ ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so."

10 Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

11 Sɛ Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a,

12 ɛsɛ sɛ motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu.

13 Monnkita nsania ahorow abien a baako yɛ duru na baako yɛ hare.

14 Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi.

15 Momfa nsania ne olonka a ɛyɛ pɛpɛ na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

16 Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no yɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

17 Monkae nea Amalekfo yɛɛ mo bere a mufi Misraim reba no.

18 Wɔtow hyɛɛ mo so bere a moabrɛbrɛ na moatotɔ beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn.

19 Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

1 Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a,

2 momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kɛntɛn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no,

3 na monkɔ ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, "Meda no adi nnɛ akyerɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no so."

4 Afei, ɔsɔfo no begye kɛntɛn no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim.

5 Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ AWURADE,
mo Nyankopɔn no, anim sɛ, "Na me
tete agya Yakob yɛ ɔkwantuni Aramni a
ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua no yɛ kete-
waa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso
bebree bɛyɛɛ ɔman kɛse.
6 Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so
ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no,
7 yesu frɛɛ AWURADE, yɛn agyanom
Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufrɛ na ohuu
yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na yɛwɔ
mu.
8 Enti AWURADE nam tumi a
ɛyɛ nwonwa, ehu a emu yɛ den,
nsɛnkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwon-
wasɛm so gyee yɛn fii Misraim.
9 Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a
nufusu ne ɛwo resen so yi maa yɛn.
10 Afei, AWURADE, mede akyɛde a ɛyɛ
m'aduankan a wode fi asase mu maa
me no rebrɛ wo." Afei, fa aduan no si
AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na
sɔre no.
11 Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho
a wɔte mo mu no nkogye mo ani wɔ
nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn
no, de ama wo ne wo fifo no ho.
12 Afe a ɛto so abiɛsa a ɛyɛ ntotoso du
du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso
du du awie no ɛsɛ sɛ mode ma Lewifo,
ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a
wobedidi amee wɔ mo nkurow so.
13 Afei, mompae mu nka wɔ AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede
akyɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo,
ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea wohyɛɛ
me no. Mimmuu w'ahyɛde bi so anaa me
werɛ mfii wo mmara no mu biara ɛ.
14 Manni akronkronne no bi bere a
meretwa adwo no, na bere a na me ho
ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na
mamfa mu bi nso amma awufo. Matie
AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayɛ
biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no.
15 Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ
fam na hyira wo nkurɔfo Israel ne asase
a wode ama yɛn no—asase a nufusu ne
ɛwo resen wɔ so sɛnea wode ntam hyɛɛ
yɛn agyanom bɔ no."

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebɔ

16 AWURADE, mo Nyankopɔn no, hyɛ mo
nnɛ sɛ, munni saa ahyɛde ne mmara yi
nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra
nyinaa nni so pɛpɛɛpɛ.
17 Moapae mu aka no nnɛ se, AWU-
RADE yɛ, mo Nyankopɔn, na mobɛnantew
n'akwan so na mubedi ne mmara so ayɛ
osetie ama no.
18 Na AWURADE aka no nnɛ se, moyɛ
ne nkurɔfo, n'agyapade a ne koma da ho
sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno nti, ɛsɛ sɛ mudi
n'ahyɛde nyinaa so.
19 Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kɛse asen
ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne
anuonyam a ɛboro aman a wayɛ no ny-
inaa de so. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron
ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛnea
ɔhyɛɛ bɔ no.

27

Bepɔw Ebal Afɔremuka

1 Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ
ɔmanfo no se, "Munni mmara a mede
rema mo nnɛ yi nyinaa so.
2 Sɛ mutwa Yordan kodu asase a AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no
so a, monhyehyɛ abo akɛse na momfa
akaadoo nsra ho.
3 Sɛ mutwa Yordan kɔ asase a AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo
no so, asase a ɛwo ne nufusu resen so
no so a, monkyerɛw mmara no nyinaa
ngu so sɛnea AWURADE, mo agyanom
Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no.
4 Na sɛ mutwa Yordan a, monhyehyɛ
abo yi wɔ Ebal bepɔw so sɛnea merehyɛ
mo nnɛ yi na momfa akaadoo nsra ho.
5 Munsi afɔremuka, abo afɔremuka wɔ
hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.
Mommfa dade biribiara nka.
6 Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo
Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ
ɔhyew afɔre wɔ so mma AWURADE, mo
Nyankopɔn no.
7 Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na
momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE,
mo Nyankopɔn no, anim.
8 Monkyerɛw mmara no mu nhyehyɛe
nyinaa pɛpɛɛpɛ ngu abo a wɔde akaadoo
asra ho no so."

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

9 Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa
kyerɛɛ Israelfo no se, "Israel, monyɛ

komm na muntie! Nnɛ, moabɛyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo.
10 Monyɛ osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n'ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi so."
11 Saa da no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfo no se:
12 Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no.
13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.
14 Lewifo nteɛteɛ mu nworo ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

15 "Nnome nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi yɛ AWURADE akyiwade."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
16 "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
17 "Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
18 "Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
19 "Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
20 "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere bɛda, efisɛ wagu n'agya mpa ho fi."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
21 "Nnome nka obiara a ɔne aboa bɛda."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea bɛda, sɛ ɔyɛ n'agya babea anaa ne na babea."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
23 "Nnome nka obiara a ɔne n'asebea bɛda."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
24 "Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
25 "Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
26 "Nnome nka obiara a wanni mmara nsɛm yi so na wannye anto mu."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

28

Osetie Mu Nhyira

1 Na sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nnɛ yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so.
2 Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:
3 Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.
4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyɛmmoa, nantwimma ne nguamma.
5 Wɔde nnuaba nkɛntɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo.
6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.
7 Sɛ atamfo tow hyɛ mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.
8 Biribiara a mobɛyɛ no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.
9 Sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no.
10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu sɛ, moyɛ nnipa a AWURADE de ne din afrɛ mo na wobesuro mo.
11 AWURADE bɛma mo yiyedi a ɛboro so– mo yafunu mu aba, nyɛmmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no so.
12 AWURADE fi n'ahonya dodow a ɛwɔ soro no mu bɛma osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm aman pii, nanso mo de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn.
13 Sɛ mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi na mudi so pɛpɛɛpɛ a, AWURADE bɛyɛ mo eti na ɛnyɛ bodua, na moakorɔn daa.

14 Ɛnsɛ sɛ moman fa benkum anaa nifa
fi ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi biara
ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom
wɔn.

Asoɔden Ho Nnome

15 Na sɛ moantie AWURADE, mo
Nyankopɔn no, anni ne mmara ne
n'ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi nyinaa
so pɛpɛɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba
abebunkam afa mo so.
16 Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropɔn
ne mo man mu.
17 Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni
mu ne mmɔre korow a brodo nni mu
bɛdome mo.
18 Wɔbɛdome wo yafunu aba, ne
w'asase so nnɔbae. Ne wo nyɛmmoa
mu nantwimma ne nguamma.
19 Wɔbɛdome wo fieba ne wo adifi.
20 AWURADE bɛma nnome, basabasayɛ
ne huammɔdi aba ade biara a moyɛ mu,
kosi sɛ awiei no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ
moayɛ bɔne na moagyaw no nti.
21 AWURADE de nyarewa bɛba mo so
akosi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a
morebɛkɔ akɔfa no so.
22 AWURADE de ɔyare a ɛbɛma mo
afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma atiridii ne
ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano
yɛ den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire
aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo
ase bɛtɔre.
23 Ɔsoro a ɛkata mo ti so no bɛdan
sumpii na fam adan dade.
24 AWURADE bɛdan osutɔ a ɛwɔ mo man
mu no mfutuma; ɛbɛtɔ afi soro agu mo so
akosi sɛ mobɛsɛe.
25 AWURADE bɛma mo adi nkogu wɔ
mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow
ahyɛ mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan
ahorow ason so aguan afi wɔn anim.
Mobɛyɛ atantanne ama ahenni a ɛwɔ
asase yi so no nyinaa.
26 Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne wuram
mmoa aduan na obiara nso nni hɔ saa
bere no a, ɔbɛpam wɔn.
27 AWURADE bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ
Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ,
ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ
mo.
28 AWURADE de adammɔ, anifurae ne
adwene mu basabasayɛ bɛto mo so.
29 Mode mo nsa bɛkeka awia ketee te
sɛnea onifuraefo de ne nsa keka anadwo
no. Biribiara a moyɛ no, morenni mu
nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo korɔn
daa na obiara remmegye mo.
30 Mubesi ɔbea asiwa nso obi bɛhyɛ no
ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena
mu. Mobɛyɛ bobeturo nanso morenni mu
aba.
31 Wobekum mo nantwi wɔ mo anim,
nanso morennya ne nam bi nwe. Wobe-
gye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan
mfa mmrɛ mo. Wɔde mo nguan bɛma
mo atamfo na morennya ɔboafo a obegye
wɔn ama mo.
32 Wɔde mo mmabarima ne mo
mmabea bɛma ɔman foforo na daa
mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔ dwe
nanso morentumi nyɛ ho hwee.
33 Nnipa a munnim wɔn na wɔbɛfow
mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahyɛ
mo so.
34 Mo ani so ade a mubehu no bɛbɔ mo
dam.
35 AWURADE bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ yaw a
wɔko a ɛnkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo
anan ho na atrɛw afi mo nantin akosi mo
mpampam.
36 AWURADE bɛpam mo ne mo hene a
odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo
agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mobɛsom
anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne
abo ayɛ.
37 Mobɛyɛ atantanne, akyiwade ne
aserewde ama aman a AWURADE de
mobɛkɔ so no nyinaa so.
38 Mubedua bebree wɔ mo nsase so,
nanso mubetwa kakraa bi, efisɛ mmoad-
abi bɛwe mo nnɔbae.
39 Mobɛyɛ bobe nturo ahwɛ so yiye
nanso morennom anaa morenni so aba,
efisɛ asunson bedi.
40 Mubedua ngonnua afa mo nsase so
nyinaa, nanso morennya mu ngo biara,
efisɛ ngo aba no bɛtetew agu fam.
41 Mobɛwo mmabarima ne mmabea,
nanso nyɛ mo na mobɛtetew wɔn, efisɛ
wɔbɛkɔ nnommum mu.
42 Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so
nnua ne nnɔbae.
43 Ahɔho a wɔte mo mu no bɛkorɔn
abunkam mo so, nanso mobɛkɔ so amem
akɔ fam.
44 Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn
bi. Wɔbɛyɛ eti na moayɛ dua.

45 Sɛ moanyɛ osetie amma AWURADE,
mo Nyankopɔn no, anni ahyɛde a ɔde
ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa
bɛba mo so na ebedi mo akyi na abunkam
afa mo so akosi sɛ wɔbɛsɛe mo.
46 Saa nsɛm a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ
nsɛnkyerɛnne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo
asefo daa nyinaa.
47 Esiane sɛ moamfa anigye ne
ahosɛpɛw ansom AWURADE, mo
Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye
no, nti,
48 enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm,
adagyaw ne ohia buruburoo mu asom
mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn
no, bɛsoma wɔn aba mo so no. Wɔbɛhyɛ
mo nnade konnua akosi sɛ mobɛsɛe.
49 AWURADE de ɔman bi a ɛwɔ
akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman
a monte wɔn kasa no, bɛba mo so na
wɔatow ahyɛ mo so te sɛnea ɔkɔre sian
no,
50 ɔman a wɔn ho yɛ hu na wommu
ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma
mmofra.
51 N'asraafo bɛtow ahyɛ mo nyɛmmoa
ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu
akosi sɛ mubewuwu. Wɔrennyaw atoko,
nsa foforo anaa ngo; mo nyɛmmoa
nantwimma anaa nguamma kosi sɛ
mobɛsɛe.
52 Wobetua mo nkuropɔn nyinaa ano
akosi sɛ wɔbɛka mo afasu dennen a mode
mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo
asase no so no nyinaa no agu. Wobetua
asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de
rema mo no so nkuropɔn no nyinaa ano.
53 Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfo de
bɛba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no
mu no nti, mobɛwe mo yafunu mu aba,
mo mmabarima ne mmabea a AWURADE
mo Nyankopɔn no de ama mo no nam.
54 Mpo, mo mu ɔhobrɛaseni a n'ani da
hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa
ne yere a ɔdɔ no, anaa ne mma a wɔte ase
no mmɔbɔ,
55 na ɔremma wɔn mu biara ne mma
no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane sɛ ɛno
ara ne nea aka a ɔbɛwe wɔ bere a mo
atamfo atua mo nkuropɔn no nyinaa ano
rehiahia mo ho no nti.
56 Mo mu ɔbea a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ
nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde
ne nantin besi fam no benya ne kunu a
ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa
ne mmabea ho menasepɔw.
57 Ɔbea no de awo akyi ade ne abofra
a wawo no foforo no besie wɔn sɛnea
obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu,
esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de
bɛba mo so, bere a wɔatua mo nkuropɔn
ano no nti.
58 Sɛ moanni mmara a wɔakyerɛw
wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so
pɛpɛɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne
ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopɔn no,
no din ni a,
59 AWURADE de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛba
mo ne mo asefo. Ɛbɛyɛ atoyerɛnkyɛm a
ano yɛ den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na
ɛbɛtena hɔ akyɛ.
60 Ɔde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ
Misraim a ɛbɔɔ mo hu no bɛba bɛtena mo
so.
61 AWURADE de nyarewa ahorow be-
bree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ
Mmara Nhoma yi mu no bɛbrɛ mo akosi
sɛ mobɛsɛe.
62 Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro
nsoromma no, mo so bɛtew koraa, efisɛ
moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no.
63 Sɛnea na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ
ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso no, saa
ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ ɔbɛdwerɛw
mo na wasɛe mo. Obetutu mo ase afi
asase a morekɔ so akɔfa no so.
64 Na AWURADE bɛbɔ mo apansam afra
aman nyinaa afi asase ano akosi asase
ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔho anyame
a mo anaa mo agyanom nhuu bi da;
anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ!
65 Morennya guankɔbea anaa homebea
mma mo anantin wɔ saa aman no so. Ɛhɔ
na AWURADE bɛma mo adwene a ɛpere,
aniwa a ayɛ siamoo ne koma a apa abawa.
66 Mo asetena bedi nsensɛnmu daa, na
ehu bɛhyɛ mo so anadwo ne awia a
munnim nea ɛrekɔ so wɔ mo asetena mu.
67 Anɔpa mobɛka se, "Sɛ ɛyɛɛ anwum-
mere a!" Na anwummere nso mobɛka se,
"Sɛ ɛyɛɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, esiane
ehu a ɛbɛhyɛ mo koma amaama ne nea
atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.
68 Na AWURADE bɛma mo atenatena
ahyɛn mu asan akɔ Misraim, akwantu a
mehyɛɛ sɛ ɛnsɛ sɛ mutu bio no. Ɛhɔ na
mode mo ho bɛma mo atamfo sɛ wɔntɔ

mo sɛ nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

29

Apam No Ntimu

1 Eyinom ne nhyehyɛe a ɛwɔ apam a AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no
nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛɛ
no wɔ Horeb no mu no ho.
2 Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn se:

Moahu nea AWURADE yɛɛ Farao ne ne
mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Mis-
raim no.
3 Mo ankasa muhuu sɔhwɛ akɛse,
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwade
akɛse no.
4 Nanso de besi nnɛ yi, AWURADE mmaa
mo adwene a ɛte asɛm ase anaa ani a ehu
ade anaa aso a ɛte asɛm.
5 Nanso AWURADE se, mfe aduanan a
midii mo anim faa sare so no mu no, mo
ntama antetew, na mo mpaboa a ɛhyehyɛ
mo anan nso anhwere.
6 Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a
ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛnea mubehu sɛ
mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.
7 Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne
Basanhene Og ba bɛko tiaa yɛn, nanso
yedii wɔn so.
8 Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad
mmusuakuw ne Manase abusuakuw no
fa sɛ wɔn agyapade.
9 Ɛno nti, munni saa apam yi so sɛnea
ɛbɛyɛ a biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yiye.
10 Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpany-
imfo, mo atemmufo, mo ahwɛfo ne Israel
mmarima nyinaa, nnɛ mugyina AWURADE,
mo Nyankopɔn no, anim;
11 mo ne mo mma ne mo yerenom ne
ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua,
soa mo nsu.
12 Mugyina ha sɛ mo ne AWURADE, mo
Nyankopɔn no, rebɛyɛ apam; apam a
AWURADE ne mo reyɛ nnɛ na ɔde ntam
resɔw ano
13 na wasi so gyinae sɛ nnɛ, moyɛ ne
nkurɔfo na ɔno nso bɛyɛ mo Nyankopɔn,
sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam
kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob no.
14 Mereyɛ saa apam yi a ne ntam bata
ho a, ɛnyɛ mo nko a,
15 mo ne yɛn gyina ha nnɛ wɔ AWURADE,
mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn
a wonni ha nnɛ nso ka ho bi.
16 Mo ankasa munim sɛnea yɛtenaa
Misraim ne sɛnea yɛreba ha no yɛfaa
aman so besii ha.
17 Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua
ne abo ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn
nkyɛn.
18 Monhwɛ yiye sɛ ɔbarima anaa ɔbea
anaa abusua biara a ɛwɔ mo mu nnɛ no
mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo
Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi
anyame; monhwɛ sɛ ntin biara nni mo
mu a epuw bɔre a ɛyɛ nwen saa.
19 Sɛ saa onipa no te ntam yi mu nsɛm
na ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se,
"Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam asoɔden
kwan so." Eyi de atoyerɛnkyɛm bɛba
asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa
so.
20 AWURADE remfa nkyɛ saa onipa no.
N'abufuw ne ne ninkunu bɛdɛw atia no.
Nnome a wɔakyerɛw no saa nhoma yi mu
no nyinaa bɛba ne so na AWURADE bɛpepa
ne din afi ɔsoro ase.
21 AWURADE bɛtwe no afi Israel
mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam
no mu nnome nyinaa a wɔakyerɛw wɔ
saa mmara nhoma no mu no agu ne so.
22 Mo mma a wɔbɛba wɔ daakye awo
ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase
a wofi akyirikyiri asase so behu asase no
sɛe ne nyarewa a AWURADE de bɛbrɛ asase
no.
23 Wobehu sɛ, wɔn asase no nyinaa
adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee,
na hwee mfifi wɔ so na ahabammono
biara nnyina so, a ɛnyɛ yiye na hwee nso
nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ɛbɛyɛ
sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a
AWURADE sɛee no n'abufuwhyew mu no.
24 Aman a atwa ahyia no bebisa se,
"Adɛn nti na AWURADE ayɛ saa asase yi
saa? Adɛn nti na ne bo fu dennen saa?"
25 Na wɔbɛka akyerɛ wɔn se, "Saa asɛm
yi sii, efisɛ nnipa a wɔwɔ asase no so buu
apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn no, yɛe bere a oyii wɔn fii
Misraim asase so no.

26 Wɔdan kɔsom anyame afoforo
wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn,
anyame a AWURADE nkyerɛɛ wɔn sɛ
wɔnsom.
27 Ɛno nti AWURADE abufuw dɛw tiaa
saa asase yi, nam so de nnome a
wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no
nyinaa baa wɔn so no.
28 Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne
nkurɔfo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu
de wɔn koguu asase foforo so, sɛnea ɛte
mprempren yi."
29 Kokoamsɛm yɛ AWURADE, yɛn
Nyankopɔn no, dea, nanso nneɛma a
wɔda no adi no yɛ yɛn ne yɛn asefo dea
daa, sɛnea ɛbɛyɛ a yebedi saa mmara yi
mu nsɛm so.

30

Awurade Nkyɛn Ba Mu Yiyedi

1 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo
anim no nyinaa ba mo so, na mode hyɛ
mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo
Nyankopɔn no, bɛfa mo akɔ, wɔ aman no
mu,
2 na mo ne mo mma san ba AWURADE,
mo Nyankopɔn no, nkyɛn, na mode mo
koma ne mo kra nyinaa yɛ osetie ma no
sɛnea merekyerɛ mo nnɛ yi a,
3 ɛno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no,
de mo siade bɛma mo, na wahu mo
mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi
amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no
nyinaa so, asan de mo aba.
4 Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri
asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no,
AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa
mo ano asan de mo aba.
5 Ɔde mo bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom
de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma
mo adi yiye na moadɔɔso asen mo
agyanom.
6 AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a
ɛwɔ mo ne mo asefo koma mu no sɛnea
ɛbɛyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa
bɛdɔ no na moanya nkwa.
7 AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa
nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa
mo no so.
8 Mobɛsan atie, adi AWURADE ahyɛde a
mede rema mo nnɛ no nyinaa so.
9 AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛma
biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɔbɛma
mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo
nyɛmmoa bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu
nnɔbae nso bebu so, efisɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo
adi yiye sɛnea na ɔyɛ mo agyanom no.
10 Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn
no, nne, na mudi n'ahyɛde ne ne mmara
a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma no
mu no so, na mode mo koma ne mo kra
dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

11 Nokware, saa mmara a merehyɛ ama
mo nnɛ yi sodi nyɛ den na ɛnyɛ ade a
morentumi nyɛ nso.
12 Enni ɔsoro a enti mobɛka se, "Hena
na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yɛn na wakogye abrɛ
yɛn, na yɛate adi so?"
13 Saa ara nso na enni po agya a enti
mobɛka se, "Hena na obetwa akɔ ɛpo fa
nohɔ ama yɛn na wakogye abrɛ yɛn, na
yɛate adi so?"
14 Dabi, asɛm no abɛn wo. Ɛda w'ano
na ɛwɔ wo koma mu sɛ mudi so.
15 Muntie, nnɛ, mede nkwa ne yiyedi,
owu ne ɔsɛe asi mo anim.
16 Na Sɛ mutie AWURADE, mo
Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama
mo nnɛ yi, nam so dɔ AWURADE, mo
Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne
mmara so a, mubenya nkwa na mo ase
adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira
mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.
17 Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ
osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame
afoforo, na mosom wɔn a,
18 mepae mu ka kyerɛ mo nnɛ sɛ, nea
ɛte biara no wɔbɛsɛe mo; morentena
asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ
agyapade no so nkyɛ.
19 Nnɛ mede nkwa ne owu, nhyira ne
nnome, asi mo anim sɛ munyi nea mopɛ.
Mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa
nkwa sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne mo asefo
benya nkwa!
20 Monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no,
monyɛ osetie mma no, na momfa mo ho
mma no, efisɛ ɔno ne mo nkwa. Ɛno na
mobɛtena ase akyɛ wɔ asase a AWURADE
kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom;
Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

1 Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ
Israelfo wiee no,
2 ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe
ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo
anim bio. AWURADE aka akyerɛ me sɛ
merentwa Asubɔnten Yordan.
3 Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no,
ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbɛsɛe aman
a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua
ne onipa foforo a obedi mo anim sɛnea
AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.
4 AWURADE bɛsɛe aman aman a wɔte
asase no so no sɛnea ɔsɛee Sihon ne Og
a na wɔyɛ Amorifo ahemfo no.
5 AWURADE de nnipa a wɔte hɔ no bɛhyɛ
mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn di no sɛnea
mahyɛ mo no.
6 Monyɛ den na mo bo nyɛ duru!
Munnsuro wɔn! AWURADE, mo
Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni
mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso."
7 Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no wɔ
Israelfo no nyinaa anim se, "Yɛ den na yɛ
nnam, na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase
a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde
bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama
wɔn.
8 AWURADE na ɔredi w'anim. Ɔbɛka wo
ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo
nti nsuro na mma wo koma ntu!"

Mmara No Kenkan

9 Afei, Mose kyerɛw mmara yi too hɔ;
ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE
apam adaka no ne Israel mpanyimfo
nyinaa.
10 Mose hyɛɛ wɔn se, "Mfe ason biara
awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara
ka a ɔde no nkyɛ no.
11 Israelfo nyinaa nhyia wɔ AWURADE
mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a
ɔbɛkyerɛ no, na moakenkan saa mmara
yi wɔ wɔn anim ama wɔate.
12 Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima,
mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo
nkurow so nso sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛte na
wobesua sɛ, ɛsɛ sɛ wosuro AWURADE, mo
Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so
pɛpɛɛpɛ
13 na ama wɔn mma a wonnim mmara
no ate na wɔasua sɛnea ɛsɛ sɛ wosuro
AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere
dodow a mote asase a moretwa Yordan
akɔfa sɛ agyapade no so."

Wɔka Israel Asoɔden Ho Asɛm

14 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Wo
wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ
Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede
n'adwuma bɛhyɛ ne nsa no." Enti Mose
ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu.
15 Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ
wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omu-
nunkum no gyinaa ntamadan no abobow
ano.
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
"Ɛrenkyɛ wubewu na woakɔka
w'agyanom ho, na ɛrenkyɛ na saa nnipa
yi de wɔn ho bɛma anyame hɔho a wɔwɔ
asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw
me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ
no so.
17 Na saa da no, me bo befuw wɔn na
mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn
na wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den
ahorow pii bɛba wɔn so ama wɔabisa
se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ
Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio no nti?'
18 Saa bere no mede m'anim behintaw
wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ
anyame afoforo a wɔsom no nti.
19 "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu
nsɛm mfa na monkyerɛ Israelfo no, na
wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansede ama me na
mede atia wɔn.
20 Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne
ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ
wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ
akɛse a, afei, wɔbɛdan wɔn ani akɔsom
anyame afoforo apo me, nam so abu
m'apam no so.
21 Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba
wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn,
efisɛ wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea
wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn bɛba
asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so."
22 Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ
saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no.
23 Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima
Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, efisɛ wo
na wode Israelfo no bɛba asase a mekaa
ntam hyɛɛ ho bɔ no so na m'ankasa mɛka
mo ho."

24 Bere a Mose kyerɛw mmara nsɛm no
nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma
mu wiei no,
25 ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na
wɔsoa AWURADE apam adaka no:
26 "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto
AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no
nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ adansede a etia
Israelfo.
27 Efisɛ minim sɛnea moyɛ atuatewfo ne
asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi,
moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi
no, atua bɛn na morentew!
28 Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne
mo mmusuakuw ntuanofo nyinaa sɛnea
metumi akasa akyerɛ wɔn na mafrɛ ɔsoro
ne asase de adi adanse atia wɔn.
29 Minim sɛ me wu akyi no, mobɛsɛe
koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ
mo sɛ momfa so no so. Mmere a ɛreba
no, amanehunu bɛba mo so, efisɛ monam
bɔne a mobɛyɛ wɔ AWURADE anim no so
no bɛhwanyan n'abufuw."

Mose Dwom

30 Enti Mose kaa dwom no mu nsɛm ny-
inaa fi ti kosi ti kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia
hɔ no.

32

1 Monyɛ aso, mo ɔsoro na mɛkasa;
tie, wo asase, nsɛm a efi m'anom.
2 Ma me nkyerɛkyerɛ ntɔ sɛ osu;
na me nsɛm nsian sɛ obosu,
sɛ osu a ɛpete gu sare foforo so,
sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.

3 Mɛbɔ AWURADE din.
O, monkamfo yɛn Nyankopɔn kɛseyɛ!
4 Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa ye.
Onyankopɔn nokwafo a ɔnyɛ mfomso,
Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.

5 Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne
mma;
wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo
aniwufo.
6 Saa ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so tua
AWURADE ka ni ana,
mo nkwaseafo ne adwenharefo?
Ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yɛfo no?
Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo
nnyinaso?
7 Monkae tete nna;
munnwen tete awo ntoatoaso no ho.
Mummisa mo agya na ɔbɛkyerɛ mo.
Mummisa mo mpanyimfo na
wɔbɛkyerɛ mo ase.
8 Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman
no agyapade,
na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu
no,
ɔtotoo ahye maa nnipa no
sɛnea Israelmma no dodow te.
9 Efisɛ Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa;
Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no.

10 Ohuu no wɔ sare asase so,
asase kesee a hwee nni so so.
Ɔde no sie hwɛɛ ne so;
ɔbɔɔ ne ho ban sɛ n'aniwa kurutiay-
isi,
11 sɛ ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu
na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,
na ɔtrɛw ne ntaban mu buma no,
soaa no kɔɔ no.
12 Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan;
na ananafo nyame biara nka ne ho.

13 Ɔma no nantew faa asase no nkoko so;
na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no
akɔnhama;
Ɔde ɔbotan mu wo
ne ngo a efi abohemaa mu,
14 nyɛmmoa mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ
srade,
Basan adwennini a wɔpaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobe mu.

15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahoɔden;
aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee.
Wɔtoo Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no
asaworam;
wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no.
16 Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo
anyame no ho
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ
no abufuw.
17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a
wɔnyɛ Onyankopɔn,
anyame a na wonnim wɔn,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.
18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.

Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.

19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn
efisɛ ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw.
20 Ɔkae se, "Mede m'anim behintaw wɔn
na wɔahu sɛnea wɔn awiei bɛyɛ
Efisɛ, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;
mma a wonni nokware.
21 Wɔde nea ɛnyɛ Onyame ahyɛ me ninkutwe
na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw.
Mɛma wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo.
Mɛma ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw.
22 Efisɛ m'abufuwhyew befita ogya mu,
nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no.
Ɛbɛsɛe asase ne so nnɔbae
na ɛpaapae mmepɔw fapem.

23 "Mɛhɔre amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn so
na matow me bɛmma awowɔ wɔn.
24 Mede ɔkɔm kɛse,
atiridiinini ne owuyare a ɛsɛe ade;
mɛsoma nkekammoa se aba wɔn so;
nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bɔre.
25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so;
wɔn afi mu, ehu bɛtɔ wɔn so.
Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew.
26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete
na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
27 Nanso misuroo ɔtamfo fɛwdi,
anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,
'Yɛn nsa adi nkonim;
Ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.' "

28 Israel yɛ ɔman a wonni adwene.
Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
29 Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbɛte eyi ase,
na wɔahu nea wɔn awiei bɛyɛ ɛ!
30 Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bɛma mpem du aguan,
gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn
gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
31 Efisɛ wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,
sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no.
32 Wɔn bobe fi Sodom bobe mu
na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahyɛ wɔn bobe aba mma,
na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama.
33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bɔre;
aprammiri ano bɔrewerɛmfo.

34 "So menkoraa eyi mmoroso,
na mensɔw ano wɔ m'ademude mu ana
35 Mɛtɔ were; metua so ka.
Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu;
wɔn atoyerɛnkyɛm no abɛn
na wɔn sɛe taa wɔn."

36 AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn
na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho,
bere a wahu sɛ wɔn ahoɔden asa,
na ɛnkaa obiara, akoa anaa ɔdehye.
37 Obebisa se, "Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea,
38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu srade
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no?
Ma wɔnsɔre mmɛboa mo!
Ma womegye mo!

39 "Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mɛkyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.
40 Mema me nsa so kyerɛ ɔsoro de nidi sua sɛ:
Sɛ mete ase daa yi,
41 sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
mɛtɔ m'atamfo so were
na matua wɔn a wokyi me ka.
42 Mɛma me bɛmma anom mogya abow,
na m'afoa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanofo no ti."

43 Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi,
efisɛ ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were;
ɔbɛtɔ were wɔ n'atamfo so

na wapata ama n'asase ne ne nkurɔfo.
44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bɛkaa dwom yi mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa no.
45 Mose woroo saa dwom no mu nsɛm no kyerɛɛ Israelfo no wiee no,
46 ɔka kaa ho se, "Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso, sɛnea ɛbɛyɛ a wobedi saa mmara yi mu nsɛm nyinaa so pɛpɛɛpɛ.
47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nyɛ nsɛm bi a wɔde rema mo kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ mudi so a, mubenyin akyɛ wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so."

Mose Wu

48 Da no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
49 "Kɔ Moab, kɔ mmepɔw a ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w'ani hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo sɛ wɔn agyapade no.
50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobɛkɔ akɔka w'agyanom ho, sɛnea wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho no.
51 Efisɛ mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronyɛ ho adanse ankyerɛ Israelfo no wɔ hɔ.
52 Ɛno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so."

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

1 Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:
2 Ose, "AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa wɔn so;
ɔhran fi Paran bepɔw so.
Ɔde akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.
3 Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.
Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerɛkyerɛ fi wo hɔ,
4 mmara a Mose de maa yɛn no;
Yakob nkurɔfo agyapade.
5 Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofo hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no.

6 "Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurɔfo so nhuan."
7 Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:
"Tie, AWURADE, tie Yuda sufrɛ;
fa no brɛ ne nkurɔfo.
Ɔde n'ankasa nsa bɔ ne ho ban.
Ao, yɛ ne boafo tia n'atamfo!"
8 Asɛm a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:
"AWURADE, wode ade kronkron
ama w'asomfo nokwafo Lewifo.
Wosɔɔ wɔn hwɛe wɔ Masa
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.
9 Lewifo tiee w'asɛm
bɔɔ w'apam no ho ban.
Wodii wo nokware
sen sɛnea wodii wɔn awofo,
abusuafo ne wɔn mma nokware.
10 Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no.
Ma wɔmfa wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfo.
Wɔde aduhuam bɛba w'anim
Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.
11 Hyira Lewifo, Ao AWURADE
na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w'ani.
Bubu wɔn atamfo;
bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio."
12 Asɛm a Mose ka faa Benyamin abusuakuw ho:
"Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ Benyamin nkurɔfo mu,
efisɛ ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa,
na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa."
13 Asɛm a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:
"AWURADE mfa ne sorosoro bosu a ɛsom bo
ne bun mu nsu a efi asase ase no,
nhyira wɔn nsase.
14 Ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;
15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu
16 ne akyɛde a ɛso nni a efi asase ne ne mayɛ mu,
ne adom a efi nea na ɔte nwura a ɛhyew mu no.
Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,

nea ɔyɛ ne nuanom mu ɔheneba no
anintɔn mu.
17 Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ abakan wɔ
ahenni mu.
Ne ahoɔden te sɛ ɔtrɔm mmɛn.
Ɔde bɛwowɔ aman no,
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
Eyinom ne Efraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem no."
18 Asɛm a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuw ho:
"Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo
adifi mu.
Isakar asefo, munni anigye wɔ mo
ntamadan mu.
19 Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw no
so
kɔbɔ trenee afɔre wɔ hɔ;
wobefi po mu adenya mmoroso mu ato
pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu."
20 Asɛm a Mose ka faa Gad abusuakuw
ho:
"Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu!
Gad te hɔ sɛ gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.
21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn
ho;
ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn.
Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no,
wɔyɛɛ AWURADE atɛntrenee apɛde no,
ne n'atemmu a ɛfa Israelfo ho no."
22 Asɛm a Mose ka faa Dan abusuakuw
ho:
"Dan yɛ gyata ba a,
ɔrepue afi Basan."
23 Asɛm a Mose ka faa Naftali
abusuakuw ho:
"Naftali wɔ adom bebree
na AWURADE nhyira ayɛ wo ma;
ɔtare no anafo fam bɛyɛ wo kyɛfa."
24 Asɛm a Mose ka faa Aser abusuakuw
ho:
"Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne
Aser;
wɔmma ne nuanom mpɛ n'asɛm,
na ɔmfa ngo nguare n'anan ase.
25 W'apon ho nkyerewa nyɛ dade ne
kɔbere mfrafrae;
w'ahoɔden ne wo nkwanna bɛsae so.

26 "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun
Nyankopɔn;
a ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni mu
mununkum
so ba bɛboa wo.
27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo
guankɔbea;
nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa
no.
Ɔbɛpam w'atamfo afi w'anim;
ɔbɛka se, 'Sɛe wɔn!'
28 Enti, Israel bɛtena ase dwoodwoo;
Yakob benya bammɔ
wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,
faako a ɔsoro bosu gugu.
29 Nhyira nka mo, Israel!
Hena na ɔte sɛ mo,
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
Ɔyɛ mo nkatabo ne boafo
ne mo anuonyam afoa!
Mo atamfo bɛkotow mo anim,
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmea."

34

Mose Wu

1 Na Mose fi Moab asase tataw so foro
kɔɔ Nebo Bepɔw so, san foroo Pisga a
etwa Yeriko. Ɛhɔ na AWURADE kyerɛɛ no
asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan;
2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Man-
ase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam
Po no ho;
3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne
Mmɛ Kuropɔn no de kosi Soar tɔnn.
4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Eyi
ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob se mede bɛma
wɔn asefo no. Afei, mama wo de w'ani
ahu, nanso worentwa nkɔ so."
5 Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ
Moab asase so sɛnea AWURADE kae no.
6 Wosiee no wɔ obon bi a ɛne Bet-Peor
di nhwɛanim, nanso ebesi nnɛ, obiara
nnim faako a ne da wɔ.
7 Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu na
owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne
ho nso yɛ den.
8 Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ
Moab tataw so ara kosii sɛ n'ayiyɛ kɔɔ
awiei.
9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa
nyansa honhom, efisɛ Mose de ne nsa guu
ne so. Enti Israelfo yɛɛ osetie maa no
na wɔyɛɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ
Mose no ara pɛ.
10 Mose akyi no, odiyifo biara mmaa
Israel a AWURADE nim no anim ne anim

11 a AWURADE somaa no ma ɔkɔyɛɛ
anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu
wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne
mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa.
12 Na obiara nnaa tumi kɛse anaa ahod-
wiriw nneyɛe adi te sɛnea Mose yɛɛ wɔ
Israel nyinaa ani so no.

Yosua Nhoma

Onyankopɔn Yɛ Yosua Ɔkannifo

1 Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no
wu akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Nun
babarima Yosua, Mose boafo no se,
2 "Afei a me somfo Mose awu no,
ɛsɛ sɛ wudi me nkurɔfo no anim kotwa
Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema
wɔn no so.*
3 Sɛnea mehyɛɛ Mose bɔ no, baabiara a
wode wo nan besi no, mede bɛma wo.
4 Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi
Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi
Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei fam kosi
Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase
nyinaa.
5 Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo
nkwanna nyinaa. Sɛnea na mekaa Mose
ho no, saa ara na mɛka wo ho. Meren-
nyaw wo na merempa w'akyi da.
6 Wo ho nyɛ den na yɛ nnam, efisɛ
wubedi me nkurɔfo yi anim akɔfa asase a
mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom
no nyinaa.
7 "Wo ho nyɛ den na yɛ nnam. Di
mmara a Mose de maa wo no nyinaa so.
Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a
woyɛ mu.
8 Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara.
Dwen ho awia ne anadwo, sɛnea ɛbɛma
woayɛ biribiara a wɔakyerɛw wɔ mu no.
Saa na ɛbɛma asi wo yiye.
9 Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ nnam!
Nsuro, na mma w'aba mu mmu, na AWU-
RADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a
wobɛkɔ."

Yosua Kyerɛ Nea Israelfo Nyɛ

10 Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofo no
se,
11 "Momfa atenae no mu na monka
nkyerɛ nnipa no ma wonsiesie wɔn
nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa
Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a
AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo
no."
12 Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad
mmusuakuw ne Manase abusua no fa.
Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
13 "Monkae ahyɛde a AWURADE somfo
Mose maa mo no: 'AWURADE, mo
Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase
yi ama mo.'
14 Mo yerenom, mo mma ne mo
anantwi bɛtena Yordan apuei fam ha.
Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim
atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase
no. Mo ne wɔn ntena hɔ
15 nkosi sɛ AWURADE bɛma wɔn ɔhome
sɛnea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi
asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema
wɔn no so. Ɛno ansa na mode Yordan
apuei fam ha asase a Mose a ɔyɛ AWURADE
somfo de maa mo no, bɛyɛ mo atenae."
16 Wobuaa Yosua se, "Nea woahyɛ yɛn
sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a
wobɛsoma yɛn nso, yɛbɛkɔ.
17 Yɛbɛyɛ osetie ama wo sɛnea yɛyɛ maa
Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni
w'akyi sɛnea odii Mose akyi no.
18 Obiara a ɔbɛtew w'asɛm so atua na
wanni w'ahyɛde mu biara so no, wonkum
no. Enti, hyɛ wo ho den na nya akoko-
duru!"

2

Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban

1 Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu
wɔ kokoa mu fii Israelfo atenae a ɛwɔ
Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔsra
asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea
atwa Yeriko ho ahyia no." Enti, mmarima
baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne
din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo
no.
2 Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene se,
"Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a
wɔrebɛsra asase yi."
3 Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Fa mmarima
a wɔabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ akwan-
srafo a wɔrebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ
ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahyɛ yɛn so."
4 Rahab a na ɔde mmarima baanu no
asie no buae se, "Mmarima no baa me ha
de, nanso minnim faako a wofi bae.

* **1:2** Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a ɛbɛn Yordan.

5 Ade reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn no
apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako
a wɔfae. Sɛ moyɛ ntɛm tiw wɔn a, ebia,
mobɛto wɔn.”
6 (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɔdan atifi,
akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw
ase.)
7 Enti, ɔhene asomafo no sii mu
sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ
ɔkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan asut-
wabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pɛ na
wɔtotoo kuropɔn no apon mu.
8 Ansa na akwansrafo no rebɛda
anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne
wɔn kɔkasae se,
9 “Minim sɛ AWURADE de saa asase yi
ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu
biara abɔ huboa.
10 Yɛate sɛnea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ
no yow ma munyaa kwan faa mu bere a
mufii Misraim no. Na yenim sɛnea moyɛɛ
Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo
wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne
sɛnea mosɛee wɔn nkurɔfo pasaa no.
11 Ɛnyɛ nwonwa sɛ yɛn koma atu na
yɛabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a sɛ
ɔte nsɛm a ɛte sɛɛ a, ɔbɛko. Na AWURADE,
mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn
a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.
12 “Enti momfa AWURADE nka ntam
nkyerɛ me se, esiane sɛ maboa mo nti,
mobɛyɛ me ne m’abusuafo adom. Momfa
biribi nsi mo bɔhyɛ so se,
13 moko fa Yeriko a, morenkum me ne
m’agya ne me na, me nuabarimanom ne
nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”
14 Mmarima no penee so kae se, “Yɛde
yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn
amma na sɛ AWURADE de asase no ma yɛn
a, yebedi yɛn bɔhyɛ so.”
15 Esiane sɛ wosii Rahab fi sii kurow
no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa
mfɛnsere mu maa wosii fam.
16 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munguan
mfa bepɔw so man no so. Momfa
mo ho nsie nnansa kosi sɛ atiwfo no a
wɔrehwehwɛ mo no bɛsan wɔn akyi ansa
na moakɔ mo kwan.”
17 Ansa na mmarima no bɛkɔ no, wɔka
kyerɛɛ no se, “Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban
18 na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛsɛn
wo mfɛnsere ano no na ma w’abusuafo a
ɛyɛ w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne
wɔn abusuafo nyinaa mmɛhyɛ ofi no mu
a wɔnnkɔ baabiara.
19 Sɛ wopue si abɔnten a, wobekum
wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yɛn sobo
sɛ yɛabu yɛn ntam so. Na yɛka ntam sɛ,
obiara a ɔhyɛ ofi yi mu no, wɔrenkum no.
Obiara nso renteɛ ne nsa wɔ wɔn so.
20 Na sɛ wudi yɛn huammɔ de a, ntam
yi nnkyekyere yɛn ɔkwan biara so.”
21 Ɔbea no buae se, “Mepene mo
nhyehyɛe no nyinaa so.”
Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔɔ
no sɛn ofi no mfɛnsere no ano.
22 Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase
no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwfo no
hwehwɛɛ ɔkwan no so baabiara, san kɔɔ
wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ
baabiara.
23 Afei akwansrafo baanu no sian fii
bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yor-
dan bɛkaa nsɛm a ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ
Yosua.
24 Wɔkae se, “Ampa ara AWURADE de
asase no nyinaa bɛma yɛn, efisɛ yɛn ho
hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
so.”

3

Israelfo Twa Asubɔnten Yordan

1 Ade kyee anɔpahema no, Yosua
ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim ko-
duu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a
wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.
2 Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofo no
faa atenae hɔ nyinaa
3 maa nnipa no akwankyerɛ sɛ, “Sɛ
muhu sɛ Lewifo asɔfo no so AWURADE,
mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni
wɔn akyi.
4 Esiane sɛ momfaa ha da no nti,
wɔbɛkyerɛ mo kwan. Momma ɔkwansin
fa nna mo ne wɔn ntam, na moammɛn
Apam Adaka no. Monhwɛ na moammɛn
ho.”
5 Yosua ka kyerɛɛ nkurɔfo no se,
“Munnwira mo ho, efisɛ, ɔkyena AWU-
RADE bɛyɛ anwonwade wɔ mo mu.”
6 Anɔpa no, Yosua ka kyerɛɛ asɔfo no se,
“Mompagyaw Apam Adaka no na momfa
nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.”
Ɛno nti wosii mu.

7 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, "Nnɛ,
mefi ase ayɛ wo ɔkɛse wɔ Israelfo no
nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahu sɛ, meka
wo ho sɛnea na meka Mose ho no.
8 Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfo a wɔso
Apam Adaka no: 'Sɛ mudu Asubɔnten
Yordan nsunoa hɔ a, monnantew nkɔ nsu
no mu kakra na munnyina.' "
9 Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfo no se,
"Mommra mmetie asɛm a AWURADE, mo
Nyankopɔn aka.
10 Nnɛ mubehu sɛ Onyankopɔn teasefo
no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam
Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Gir-
gasifo, Amorifo ne Yebusifo.
11 Munnwen ho! Apam Adaka a ɛyɛ
AWURADE a asase nyinaa yɛ ne de no bedi
mo anim de mo atwa Asubɔnten Yordan.
12 Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako
biara fi mmusuakuw dumien no mu.
13 Asɔfo no bɛsoa AWURADE a ɔyɛ asase
nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan
nya si asu no mu ara pɛ, nsu no betwa afi
atifi ama ano aboa wɔ hɔ."
14 Bere a nnipa no sɔree sɛ wɔrekotwa
Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka
no dii wɔn anim.
15 Na ɛyɛ otwabere mu nti na Yordan
no ayiri aba nsunoa. Nanso, asɔfo a wɔso
Adaka no anan sii nsu no ano pɛ,
16 nsu no ano fitii ase boaa wɔ n'atifi
fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam a ɛbɛn
Saretan. Na nsu a ɛwɔ anafo no nso sen
koguu Nkyene Po no mu kosii sɛ asu no
subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa
twaa wɔ beae bi a ɛbɛn Yeriko kuropɔn
no.
17 Saa bere no mu, asɔfo a wɔso AWU-
RADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee
so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no
nyinaa twaa mu. Wɔtwɛn wɔ hɔ kosii sɛ
obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Abo Dumien Nkaedum

1 Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan
wiei no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,
2 "Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no
mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi
mu,
3 na ka kyerɛ wɔn se, wɔmfa abo
dumien mfi Yordan mfimfini nifa so
wɔ faako a na asɔfo no gyina hɔ, na
wɔnsoa mfa ntwa mmra mmegu faako a
mobɛtena anadwo yi."
4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumien a
oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako
biara fi abusuakuw bi mu no,
5 na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munkodi
AWURADE, mo Nyankopɔn, adaka no anim
mfa nkɔ Yordan mfimfini. Ɔbaako biara
mfa ɔbo nto ne bati so sɛnea Israelfo
mmusuakuw no dodow te,
6 na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ mo mu. Sɛ
daakye bi, mo mma bisa mo se, 'Saa abo
yi ase kyerɛ dɛn' a,
7 monka nkyerɛ wɔn se, Yordan gyaee
sen, gyinae wɔ AWURADE apam adaka no
anim, bere a AWURADE apam adaka no
retwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi
bɛyɛ nkae ade ama Israelfo daa nyinaa."
8 Enti, mmarima no yɛɛ sɛnea Yosua
kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii
Asubɔnten Yordan mfimfini a ɔbo baako
biara gyina hɔ ma abusuakuw baako,
sɛnea AWURADE hyɛɛ Yosua no. Wɔsoa
de kɔɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na
wosii nkaedum wɔ hɔ.
9 Yosua nso de abo dumien sii nkaedum
wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asɔfo
a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ɛwɔ
hɔ de besi nnɛ.
10 Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa
asu no mfimfini hɔ ara kosii sɛ wɔyɛɛ
AWURADE ahyɛde a ɔnam Mose so de maa
Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no
yɛɛ ntɛm twaa asu no koduu ne konkɔn
so.
11 Na bere a obiara duu asu no fa hɔ no,
asɔfo no nso de AWURADE adaka no twa
kɔɔ hɔ bi.
12 Na akofo a wɔahyɛ wɔn akode a wofi
Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw
mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo
no dii Israelfo no anim twaa Yordan sɛnea
Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ.
13 Saa akofo yi, na wɔn dodow bɛyɛ
mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. Wotwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ
AWURADE anim.
14 Saa da no, Awurade yɛɛ Yosua kɛse
wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna
a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi
maa no sɛnea wɔde obu ne nidi maa Mose
no.
15 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,

16 “Hyɛ asɔfo a AWURADE apam adaka
no so wɔn no sɛ, womfi nsubon no mu hɔ
mmra.”
17 Enti, Yosua hyɛɛ wɔn.
18 Na bere a asɔfo a wɔso AWURADE
apam adaka no fii nsubon no mu ara pɛ
na Asubɔnten Yordan san ka sram so tɛnn
te sɛ kan no.
19 Ɔsram a edi kan no da ɛto so du no
nnipa no foro fii Yordan kɔbɔɔ atenae wɔ
Gilgal, Yeriko apuei fam hye so.
20 Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien
a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no
ano.
21 Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfo no se,
“Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo
yi kyerɛ dɛn?’
22 Na mo nso moaka akyerɛ wɔn se,
‘Ɛha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ
asase wosee so no.’
23 AWURADE, mo Nyankopɔn, maa asu
no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma
ɛyowee ara kosii sɛ mo nyinaa twae,
sɛnea ɔyɛɛ Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee
ara kosii sɛ yɛn nyinaa twae.
24 Ɔyɛɛ eyi sɛnea aman a wɔwɔ wiase
nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso
moasuro AWURADE, mo Nyankopɔn, daa
nyinaa.”

5

1 Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a
wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo
ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpoano tee
sɛ AWURADE ama Asubɔnten Yordan ayow
wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn
koma tui, na ehu kyekyeree wɔn.

Israelfo San Yɛ Apam No Ho Amanne

2 Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ
Yosua se, “Yɛ kyerɛwbo asekan na fa twa
Israelfo no twetia bio.”
3 Enti, Yosua yɛɛ kyerɛwbo asekan no
de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ
Aaralot koko so.
4 Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia,
efisɛ mmarima a na wɔanyinyin a wotumi
ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu
wɔ sare no so.
5 Nnipa a wotu fii Misraim bae no,
na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso
wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ
akwantu bere no mu no de, na wontwit-
waa wɔn twetia ɛ.
6 Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no
so mfe aduanan kosii sɛ mmarima a
wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no
nyinaa wuwui. Efisɛ wɔyɛɛ asoɔden maa
AWURADE, na ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn
ani nhu asase a waka ntam sɛ ɔde bɛma
wɔn no so, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ
so no.
7 Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima
a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a
na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom
yɛ wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn
agyanom anan mu no.
8 Otwaa mmarima no nyinaa twetia
wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atenae
hɔ kosii sɛ wɔn ho tɔɔ wɔn.
9 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,
“Nnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho
animguase no afi mo so.” Ɛno nti, wɔfrɛ
beae hɔ Gilgal de besi nnɛ.
10 Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenae hɔ
wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii
Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram a edi kan no
da a ɛto so dunan no anwummere. Saa
ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii
Misraim no.
11 Da no ara, wofii ase dii apiti ne
aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no
so.
12 Mana amma da no na wɔanhu bi nso
bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii
Kanaan asase no so nnɔbae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

13 Bere a Yosua rebɛn Yeriko kuropɔn
mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a
okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn
bisaa no se, “Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ
ɔtamfo?”
14 Na ɔbarima no buaa se, “Menyɛ wɔn
mu biara, meyɛ AWURADE nsraadɔm so
safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de
n’anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se,
“Kyerɛ me nea menyɛ, dɛn na wopɛ sɛ wo
somfo yɛ?”
15 AWURADE nsraadɔm safohene no
buae se, “Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase
kronkron.” Na Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no.

6

Wɔfa Yeriko

1 Wɔtototoo Yeriko apon mu papee, efisɛ
na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara
kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.
2 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, "Mede
Yeriko, ɛhɔ hene ne ɛhɔ akofo nyinaa
ahyɛ wo nsa.
3 Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ nsra
ntwa kuropɔn no ho nhyia pɛnkoro da
biara nnansia.
4 Asɔfo baason a wokurakura adwen-
nini mmɛn abɛn bedi Adaka no anim. Da
a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa
kuropɔn no ho mpɛn ason, a asɔfo no
rehyɛn mmɛn no.
5 Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmɛn no
denneennen ma ɛkyɛ a, nnipa no nyinaa
mmɔ nnye so. Afei kuropɔn no afasu
nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no
betumi atow ahyɛ kuropɔn no so."
6 Na Yosua frɛɛ asɔfo no ka kyerɛɛ wɔn
se, "Momfa Apam Adaka no na mo mu
baason nni anim a wokurakura mmɛn."
7 Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, "Mommɔ nsra
mfa kuropɔn no ho na wɔn a wokurakura
akode no bedi AWURADE adaka no anim."
8 Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wiei no,
asɔfo baason a wokurakura mmɛn no
fii ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a
wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfo a wɔso
AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi.
9 Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ
nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmɛn no
anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso
Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so
rehyɛn mmɛn no.
10 Yosua hyɛe se, "Monnteɛ mu na
monnkasa mpo. Mommma asɛm biara
mfi mo anum, kosi sɛ mɛka akyerɛ mo se
monteɛ mu na moateɛ mu."
11 Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka
no twaa kuropɔn no ho pɛnkoro. Na
afei obiara san kɔɔ atenae hɔ kɔhomee
anadwo no.
12 Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema,
na asɔfo no soaa AWURADE Adaka no bio.
13 Asɔfo baason a wokurakura adwen-
nimmɛn mmɛn no bɔɔ nsra wɔ AWURADE
Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmɛn.
Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ
nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmɛn no
anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa
bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn
mmɛn no.
14 Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa
kuropɔn no ho pɛnkoro, na wɔsan kɔɔ
atenae hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.
15 Da a ɛto so ason no, Israelfo no sɔree
anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropɔn no
ho hyiae, sɛnea wɔayɛ dedaw no. Nanso,
saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn
no ho mpɛn ason.
16 Ne mpɛn ason so no, bere a asɔfo no
hyɛn wɔn mmɛn denneennen ma ɛkyɛe
no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no se, "Monteɛteɛ
mu! Na AWURADE de kuropɔn no ama mo!
17 Kuropɔn no ne emu nneɛma no, ɛsɛ
sɛ mosɛe ne nyinaa sɛ afɔrebɔde ma
AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo
nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ
akwansrafo no ho ban.
18 Mommmfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛe
no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa
na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw
bɛbrɛ Israel nyinaa.
19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ no yɛ
kronkron ma AWURADE, enti ɛsɛ sɛ wɔde
ba n'adekorabea hɔ."
20 Bere a nnipa no tee mmɛn no nnyi-
gyei no, wɔteɛteɛɛ mu denneennen sɛnea
wobetumi. Prɛko pɛ Yeriko afasu no
dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan
nyinaa tow hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfae.
21 Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ kuropɔn no
mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra
ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne
biribiara.
22 Afei, Yosua ka kyerɛɛ akwansrafo
baanu no se, "Munni mo bɔhyɛ no so.
Monkɔ oguamanfo no fi na monkɔfa no
ne n'abusuafo nyinaa mmra."
23 Mmerante no kɔfaa Rahab, n'agya,
ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a
na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa bae. Wɔde
abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw
biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfo atenae.
24 Afei, Israelfo no hyew kuropɔn
no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma
a wɔanhyew no yɛ nea wɔde dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade
ayɛ. Wɔde ne nyinaa kosiee AWURADE fi
adekoradan mu.
25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka ogua-
manfo Rahab ne n'abusuafo a na wɔka
ne ho wɔ fie no, efisɛ ɔde akwansrafo a

Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte
Israelfo mu besi nnɛ.
26 Saa bere no, Yosua kaa saa nnome
nsɛm yi: "AWURADE nnome mmra obiara
a ɔyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko
kuropɔn no bio.
"Ɔde n'abakan na ebefi ase,
na ɔde n'akumaa na ebesisi ano
apon."
27 Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din
hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

1 Nanso Israel anni nokware wɔ
nneɛma a wogyaw maa AWURADE no ho.
Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa
nneɛma no bi, enti AWURADE bo fuw
Israelfo no yiye. Akan yɛ Karmi a ɔyɛ
Simri a na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda
abusuakuw mu no babarima.
2 Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko
sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-El
apuei a ɛbɛn Bet-Awen no.
3 Wɔsan bae no, wɔbɛka kyerɛɛ
Yosua se, "Kurow no sua nti, ɛrenhia
nnipa mpennu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe
kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ
hɔ."
4 Enti wɔde akofo bɛyɛ mpensa kɔɔ hɔ,
nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai
mmarima
5 taa Israelfo no fi kuropɔn no pon ano
kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu
nnipa bɛyɛ aduasa asia a na wɔreguan afi
akono wɔ asiansian bi so. Ɛbaa saa no,
ehu bɔɔ Israelfo no ma wɔbotowee.
6 Yosua ne ɔman ntuanofo no de
abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfu-
tuma guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ
AWURADE Adaka no anim kosii anwum-
mere.
7 Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se,
"Otumfo AWURADE, adɛn na wode yɛn
twaa Asubɔnten Yordan a wunim sɛ
Amorifo no bekunkum yɛn? Sɛ yenim a,
anka yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ
ara.
8 AWURADE, mprempren a Israelfo
aguan afi wɔn atamfo anim yi, asɛm bɛn
na menka?
9 Na sɛ Kanaanfo ne nnipa a wɔaka
a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a,
wobetwa yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn afi
asase yi so. Na afei dɛn na wobɛyɛ de
ahyɛ wo din kɛse a ekura anuonyam no?"
10 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,
"Sɔre! Adɛn nti na wode w'anim abutuw
hɔ saa?
11 Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no
so. Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ won-
nyaw mma me no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia
nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de
asie wɔn nneɛma mu.
12 Ɛno nti na Israelfo adi nkogu na
wɔreguan afi wɔn atamfo anim. Mprem-
pren de, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛe.
Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛe biribi-
iara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛe
no.
13 "Sɔre! Kɔka kyerɛ nnipa no se,
'Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena,
na saa na AWURADE, Israel Nyankopɔn
se: Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ
wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu.
Morentumi nni mo atamfo so da kosi sɛ
muyi saa nneɛma no fi mo mu.
14 " 'Adekyee mu no, abusuakuw biara
bɛba, na AWURADE bɛkyerɛ abusuakuw
a wɔn ho wɔ asɛm no. Saa abusuakuw
no de wɔn mmusuaban no nso bɛba, na
AWURADE bɛkyerɛ abusuaban a ne ho wɔ
asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na
AWURADE bɛkyerɛ ofi a ne ho wɔ asɛm
no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asɛm no mu
nnipa bɛba mmaako mmaako.
15 Onipa a wawia nneɛma a anka
ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no, wɔbɛhyew no ne
n'agyapade nyinaa, efisɛ wabu AWURADE
apam no so na wayɛ nea ɛmfra koraa wɔ
Israel.' "

Akan Bɔne

16 Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Is-
rael mmusuakuw no baa AWURADE anim,
na woyii Yuda abusuakuw no.
17 Afei Yuda mmusuaban baa anim, na
woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa
AWURADE anim, na woyii Simrifo.
18 Na Simrifo baa mmaako mmaako na
woyii Akan, Karmi ba.
19 Afei, Yosua ka kyerɛɛ Akan se, "Me
ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel
Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne
ne nea wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie me."
20 Akan buae se, "Mayɛ bɔne atia AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn.

21 Mihuu atade nguguso fɛfɛ bi a wɔkra
fii Babilonia,* dwetɛ kilogram abien ne
fa ne sikakɔkɔɔ pema baako a ano si
gram ahannum ne aduoson (570). M'ani
beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me
ntamadan mu, na dwetɛ no de, ɛhyɛ fam
kyɛn nkae no."
22 Enti Yosua somaa mmarima bi sɛ
wɔnkɔhwehwɛ. Wotutuu mmirika kɔɔ
ntamadan no mu kohuu awifode no sɛ
wɔde asie wɔ hɔ, sɛnea Akan kae no ara
pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no
ase tɔnn.
23 Wɔtasee nneɛma no fii ntamadan no
mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa.
Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE
anim.
24 Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa
faa Serah babarima Akan, dwetɛ no,
atade nguguso no, sikakɔkɔɔ pema no,
ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi,
ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne
n'agyapade nyinaa na wɔde no baa Akora
bon mu.
25 Yosua bisaa Akan se, "Adɛn nti na
wode saa ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso,
AWURADE de ɔhaw bɛbrɛ wo."
Na Israelfo nyinaa siw Akan ne
n'abusuafo abo, hyew wɔn amu no.
26 Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree
no siw a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. Enti na
wɔafrɛ saa beae hɔ Ɔhaw Bon no. Afei,
AWURADE bo dwoe.

8

Israelfo Di Ai So

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,
"Nsuro anaasɛ mma wo koma ntu. Fa
w'asraafo no nyinaa na kɔtow hyɛ Ai
so, efisɛ mede Aihene, ne nkurɔfo, ne
kuropɔn ne n'asase ama wo.
2 Wobɛsɛe wɔn sɛnea wosɛe Yeriko ne
ne hene no. Nanso, saa bere yi de,
mutumi fa asade ne anantwi no. Ma
w'asraafo no nkɔtɛw kuropɔn no akyi."
3 Na Yosua ne Israel nsraadɔm no sii
mu sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Ai so. Yosua
yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn
anadwo,
4 hyɛɛ wɔn se, "Monkɔtɛw wɔ
ahintawee a ɛwɔ kuropɔn no akyi na
monyɛ krado mma ɔko.
5 Sɛ yɛn asraafo no tow hyɛ Ai so a,
Ai mmarima befi adi abɛko, sɛnea wɔyɛɛ
kan no, na yebeguan.
6 Yɛbɛma wɔataa yɛn ara kosi sɛ wɔn
nyinaa befi kuropɔn no mu. Na wɔbɛka
se 'Israelfo no reguan sɛnea wɔyɛɛ kan
no.'
7 Afei mubefi mo ahintawee hɔ ntɛm
so akɔfa kuropɔn no, efisɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn de bɛma mo.
8 Monto kuropɔn no mu gya sɛnea
Awurade ahyɛ no. Munim nea ɛsɛ sɛ
moyɛ."
9 Enti wofii hɔ anadwo no kɔtɛw Bet-
El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua
de, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atenae hɔ
anadwo no.
10 Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan
n'akofo ma wɔde wɔn ani kyerɛɛ Ai a
Israel ntuanofo ka wɔn ho.
11 Wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Ai atifi fam a
obon da wɔne kuropɔn no ntam.
12 Anadwo no, Yosua somaa asraafo
mpem anum sɛ wɔnkɔtɛw Bet-El ne Ai
ntam wɔ kuropɔn no atɔe fam.
13 Enti ɔmaa asraafo no mu fa kɛse
gyinaa kuropɔn no atifi fam a na atɛwfo
no bi nso wɔ kuropɔn no atɔe fam. Yosua
ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo
no.
14 Aihene huu sɛ Israelfo no wɔ obon no
fa nohɔ no, ntɛm so, ɔne n'akofo nyinaa
sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow
hyɛɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim
sɛ atɛwfo bi wɔ kuropɔn no akyi.
15 Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan
kɔɔ sare no so yɛɛ sɛnea Aifo no adi wɔn
so,
16 enti Aifo no frɛɛ mmarima a wɔwɔ
kuropɔn no mu no nyinaa ma wɔbɛtaa
Israelfo no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa fii
kuropɔn no mu.
17 Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a
wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no
maa ano daa hɔ.
18 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, "Fa wo
peaw no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn no
bɛma wo." Enti, Yosua yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ
no no.
19 Yosua nyamaa atɛwfo no ara pɛ,
wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropɔn no
mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo mu gya.

* **7:21** Hebri mu no, Babilon yɛ Sinar.

20 Aifo no hwɛɛ wɔn akyi huu sɛ wusiw
kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi
ankɔ, efisɛ Israelfo no a woguan kɔɔ sare
so no dan wɔn ani taa wɔn.
21 Bere a Yosua ne Israelfo a wɔaka
no huu sɛ atɛwfo no afa kuropɔn no, na
wusiw ayɛ kumɔnn wɔ wim no, wɔdan
wɔn ho bɛtow hyɛɛ Aifo no so.
22 Israelfo a na wɔwɔ kuropɔn no mu
fii akyi hyɛɛ ase kunkum atamfo no. Enti
Ai mmarima no dii nsensɛnmu na wɔn
nyinaa wuwui. Anka obi biara.
23 Ai hene nko ara na wɔkyeree no
anikann de no brɛɛ Yosua.
24 Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum
Ai mmarima a wopue fii kuropɔn no
mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropɔn no mu
kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa.
25 Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ
Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien.
26 Yosua soo ne peaw no mu saa ara
kosii sɛ wɔsɛee obiara a ɔte Ai no pasaa.
27 Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropɔn
no mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfo
no ankasa fae, sɛnea AWURADE hyɛɛ Yosua
no.
28 Enti, Yosua hyew Ai ma bɛdanee
mmubui siw ne amamfo de besi nnɛ.
29 Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw
no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia
kɔtɔe no, Israelfo no yii amu no de no
kɔtoo kuropɔn no pon ano. Wɔhyɛɛ abo
siw wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ.

Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den

30 Yosua sii afɔremuka maa AWURADE,
Israel Nyankopɔn, wɔ Ebal bepɔw so.
31 Odii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ AWU-
RADE somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma
no mu a ese, "Fa abo a wontwae
na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si
afɔremuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa
AWURADE wɔ afɔremuka no so.
32 Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no
guu afɔremuka no abo no so, bere a na
Israelfo no rehwɛ no no.
33 Afei, wɔkyɛɛ Israelfo nyinaa; ahɔho
ne ɔmanfo, ntuanofo, adwumayɛfo ne
atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw
baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na
kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase.
Akuw abien yi dii nhwɛanim. Na Lewifo
asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka
no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyi-
nom nyinaa sɛnea AWURADE somfo Mose
nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no
te.
34 Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome
nsɛm a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma
no mu no kyerɛɛ wɔn.
35 Asɛm biara a Mose ahyɛ no, Yosua
kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmea,
mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te
no nso ka ho bi.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfo

1 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe
fam no nyinaa tee nsɛm a asisi. Eyinom
ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete
mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw
no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi
Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn.
2 Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm
ano ntɛm so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne
Israelfo.
3 Nanso Gibeonfo tee asɛm a ato Yeriko
ne Ai no,
4 wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn
ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ
Yosua nkyɛn. Wɔde nkotoku a atetew ne
mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw
na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum.
5 Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne mpaboa a
akyɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a
abɔ ntuw sɛ wɔn aduan.
6 Woduu Israelfo atenae wɔ Gilgal no,
wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarima
no se, "Yefi akyirikyiri man bi so na aba
rebɛsrɛ mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoe
apam."

7 Israelfo no buaa saa Hewifo* yi sɛ,
"Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ monnte mmɛn
ha? Efisɛ sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo
nnyɛ apam."

8 Wobuae se, "Yɛbɛyɛ mo asomfo."

Yosua bisaa wɔn se, "Moyɛ ɛhefo na
mufi he?"

* **9:7** Na Hewifo yɛ nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔyɛ Amonfo.

9 Wobuaa se, "Yefi akyirikyiri asase bi
so. Yɛate AWURADE, mo Nyankopɔn no
kɛseyɛ ne nea ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa.
10 Afei yɛate nea ɔyɛɛ Amorifo ahemfo
baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam,
Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a
ɔtenaa Astarot no).
11 Ɛno nti, yɛn mpanyimfo ne ɔmanfo
no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Munsiesie
mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia
Israelfo na mompae mu nka se "Yɛn
nkurɔfo bɛyɛ wɔn asomfo na mompere
asomdwoe." '
12 Yɛresi mu no, na brodo yi yɛ hyere-
hyere a efi fonoo mu. Nanso sɛnea muhu
no, akyenkyen na abɔ ntuw.
13 Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi,
bere a yɛde nsa guu mu no na ɛyɛ foforo,
nanso mprempren, apaapae ayɛ dedaw.
Na yɛn ntade ne mpaboa nso, esiane
akwantu tenten nti, atetew."
14 Enti Israelfo no hwehwɛɛ wɔn brodo
no ho nanso wɔammisa AWURADE.
15 Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoe
apam no na Israel mpanyimfo no kekaa
ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.
16 Nnansa akyi no, nokware no daa adi
sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfo no te bɛn.
17 Enti Israelfo no anna so koraa na
wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa
akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa
nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne
Kiriat-Yearim.
18 Nanso Israelfo no antow anhyɛ
nkurow no so, efisɛ na wɔn mpany-
imfo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel
Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiin-
wii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no.
19 Na mpanyimfo no buae se, "Yɛaka
ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn
anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn.
20 Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yebu yɛn
ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yɛn.
21 Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma
wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no ny-
inaa." Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ
Gibeonfo no so.
22 Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo
no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na mutwaa
atoro kyerɛɛ yɛn? Adɛn nti na mokaa se
mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote
yɛn mu pɛɛ?
23 Nnome mmra mo so! Efi nnɛ rekɔ,
mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me
Nyankopɔn fi."
24 Wobuaa Yosua se, "Yɛyɛɛ saa, efisɛ
wɔka kyerɛɛ yɛn se, AWURADE, mo
Nyankopɔn hyɛɛ ne somfo Mose sɛ
ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so na
ɔnsɛe nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo sɛ
mubekunkum yɛn. Ɛno nti na ɛma yɛyɛɛ
saa.
25 Mprempren yɛdan mo. Nea
mususuw sɛ eye ma mo biara no, monyɛ."
26 Yosua amma Israelfo no ankum wɔn.
27 Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ
nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne
Awurade afɔremuka no wɔ baabiara a
AWURADE bɛka sɛ wonsi no no. Saa
nhyehyɛe no wɔ hɔ de besi nnɛ.

10

Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So

1 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ
Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ
hene, sɛnea wasɛe Yeriko kuropɔn akum
ɛhɔ hene no. Ɔtee nso sɛ Gibeonfo ne
Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na wɔayɛ
baako.
2 Ɛno nti, ɔne ne nkurɔfo bo tuu yiye,
efisɛ Gibeon yɛ kuropɔn kɛse te sɛ ahem-
man no nkuropɔn no bi a ɛso sen Ai. Na
Gibeon mmarima no nyinaa nso yɛ akofo
a wɔyɛ den.
3 Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek
soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo be-
bree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne
Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne
Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn se,
4 "Mommra mmɛboa me na yɛnsɛe
Gibeon, efisɛ wɔne Yosua ne Israelfo ayɛ
asomdwoe apam."
5 Enti Amorifo ahemfo baanum no de
wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde
wɔn nsraadɔm no gyinagyinae, na afei
wɔtow hyɛɛ Gibeon so.
6 Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyɛn
wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no se, "Nnyaa
w'asomfo. Bra yɛn nkyɛn ntɛm begye yɛn
nkwa! Bɛboa yɛn, efisɛ Amorifo ahemfo
a wɔte mmepɔw so de wɔn nsraadɔm
rebɛko atia yɛn."

7 Enti Yosua ne Israel nsraadɔm nyinaa
fii Gilgal sɛ wɔrekɔboa Gibeonfo.
8 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro
wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn
mu biara rentumi ne wo nnyina."
9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa
fii Gilgal kofii Amorifo nsraadɔm no mu.
10 AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo
no anim, na wokunkum wɔn mu bebree
wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no
faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow
hyɛɛ wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne
Makeda.
11 Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan
a ɛkɔ Bet-Horon so no, AWURADE him
abo akɛse guu wɔn so kosii sɛ woduu
Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree
sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn
no.
12 Da a AWURADE de Amorifo no hyɛɛ
Israelfo no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE
mpae wɔ Israelfo no anim se,
"Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so
na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon
mu."
13 Na owia ne ɔsram gyinaa dinn,
kosii sɛ Israelfo dii atamfo no so.
Wɔnkyerɛw saa nsɛm yi wɔ Teefo Nhoma
no mu ana?
Owia gyinae wɔ wim mfimfini na
ankɔtɔ sɛnea ɛyɛ daa no.
14 AWURADE ko maa Israel da no. Ebi
nsii saa da na bi rensi da sɛ saa da no a
AWURADE tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn.
15 Na Yosua ne Israel nsraadɔm no san
kɔɔ Gilgal atenae hɔ.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

16 Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan
kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu.
17 Yosua tee sɛ wɔahu wɔn no,
18 ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa abotan akɛse nsiw
ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfo
no nwɛn ano na ahemfo no nhyɛ mu.
19 Mo a moaka no nso, montaa atamfo
no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mom-
mma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ AWU-
RADE, mo Nyankopɔn bɛma mo adi wɔn
so nkonim."
20 Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so
kunkum wɔn, tɔree nsraadɔm anum no
ase ma ɛkaa dɔm no kakraa bi a wotumi
guan kɔɔ wɔn nkuropɔn a wɔabɔ ho ban
no mu.
21 Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyɛn
asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno akyi,
obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel.
22 Afei, Yosua kae se, "Munyiyi abotan
a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa
ahemfo baanum no mmrɛ me."
23 Wokoyii ahemfo baanum no fii
ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene,
Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne
Eglonhene.
24 Yosua ka kyerɛɛ n'akofodɔm asahene
no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no
kɔn so." Na wɔyɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn
no.
25 Yosua ka kyerɛɛ n'asraafo no se,
"Munnsuro na mommma mo aba mu
mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ duru,
efisɛ AWURADE rebɛyɛ eyi atia mo atamfo
nyinaa."
26 Yosua kunkum ahemfo baanum no
mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua
anum so kosii anwummere.
27 Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ
wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua
no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a
wɔkɔtetɛw mu no mu. Afei, wɔde abotan
akɛse mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so
wɔ hɔ besi nnɛ.

Israelfo Sɛe Anafo Fam Nkuropɔn

28 Da no ara, Yosua sɛee Makeda
kuropɔn no pasaa, kum obiara a ɔwɔ mu
ne ɛhɔ hene no. Onipa baako koraa anka
wɔ kuropɔn no mu. Okum Makedahene
te sɛnea okum Yerikohene no.
29 Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna
kɔtow hyɛɛ wɔn so.
30 Ɛhɔ nso, AWURADE de kuropɔn no ne
ɛhɔ hene no maa wɔn. Wokunkum obiara
a ɔwɔ kuropɔn no mu a anka ɔteasefo
baako po. Na Yosua kum Libnahene
sɛnea okum Yerikohene no.
31 Yosua ne Israelfo no fi Libna no,
wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so.
32 Na ne nnaanu so no, AWURADE de
Lakis maa Israelfo. Ɛhɔ nso, wokunkum
kuropɔn no mu nnipa nyinaa sɛnea
wɔyɛɛ Libna no.
33 Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene
Horam de n'akofo bae sɛ wɔrebɛboa
abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua
mmarima no kum no sɛee n'akofo no
nyinaa.

34 Ɛnna Yosua ne ne Israel nsraadɔm no
kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so.
35 Wɔde da koro faa kurow no dom-
mum na ɛhɔ nso, wokum obiara wɔ
kuropɔn no mu sɛnea wɔyɛɛ Lakis.
36 Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron
so,
37 faa hɔ ne nkurow a atwa ho ahyia no
nyinaa nnommum. Na sɛnea wɔyɛɛ Eglon
no, wokunkum ɛhɔ nnipa nyinaa. Onipa
baako koraa anka.
38 Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ
Debir so.
39 Wɔfaa kuropɔn no, wɔn hene ne
nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnom-
mum. Na wokum obiara a ɔwɔ mu a anka
ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa sɛnea
wɔsɛee Libna ne Hebron no.
40 Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so.
Odii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔw
man no so, Negeb, atɔe fam nkoko ne
wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa
so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka
ɔteasefo baako mpo sɛnea AWURADE, Is-
rael Nyankopɔn, hyɛe no.
41 Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea
kosii Gasa, de fii Gosen* koduu Gibeon.
42 Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo
yi nyinaa so faa wɔn nsase, efisɛ na
AWURADE, Israel Nyankopɔn, reko ama ne
manfo.
43 Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san
kɔɔ wɔn atenae wɔ Gilgal.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

1 Bere a Hasorhene Yabin tee asɛm
a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi
nkra denneennen: Madonhene Yobab,
Simronhene ne Aksafhene;
2 ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw
so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda
Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔe
fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor
atɔe fam;
3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne
atɔe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo
ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ
Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a
wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase
wɔ Mispa asase so.
4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene,
boaboaa wɔn nsraadɔm ano sɛ wɔbɛka
abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm
no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam
yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano nwea.
5 Wɔbɔɔ wɔn atenae wɔ asu a ɛbɛn
Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel.
6 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro
wɔn. Ɔkyena sesɛɛ bere mu na wɔn
nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan
na hyew wɔn nteaseɛnam no."
7 Na Yosua ne n'akofo kɔɔ Merom asu
no ho kɔtow hyɛɛ wɔn so mpofirim.
8 Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no
so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii
Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa
Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo
no akofo baako mpo anka.
9 Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan,
san hyew nteaseɛnam no sɛnea AWURADE
hyɛɛ wɔn no.
10 Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow
no fae, kum ɛhɔ hene. (Na anka Ha-
sor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa
kuropɔn.)
11 Israelfo no sɛee biribiara a nkwa wɔ
mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua
mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu
gya.
12 Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no
nyinaa ne wɔn manfo sɛee wɔn pasaa
sɛnea Mose, AWURADE somfo, hyɛe no
pɛpɛɛpɛ.
13 Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara
a esi siw so gye Hasor.
14 Na Israelfo no faa asade ne anantwi
a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso
wokum emu nnipa no nyinaa.
15 Sɛnea AWURADE hyɛɛ ne somfo Mose
no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na
Yosua nso yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ no no,
dii nea AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.
16 Enti Yosua ko gyee ɔmantam no
nyinaa a ɛyɛ mmepɔw man, Negeb, Gosen
asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel
mmepɔw ne nsase tataw fae.
17 Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ nea efi
Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam
toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon
ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum
nsase no so ahemfo nyinaa,

* **10:41** Ɛnsɛ sɛ wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ɛwɔ Nil hɔ no.

18 wɔ mmere tenten akokoakoko mu.
19 Kurow biara nni ɔmantam yi mu a
ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ
Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a
aka no nyinaa so nkonim.
20 AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko
tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne
wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛe. Enti wɔsɛee
wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni mu
sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.
21 Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak
asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron,
Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel
nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛee
wɔn nkurow no pasaa.
22 Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel
asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat
ne Asdod.
23 Enti Yosua faa asase no nyinaa sɛnea
AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo
sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu
maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase
no so dwoe.

12

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

1 Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam a
wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn
nsase. Wɔn nsase no fi Arnon
Subon kosi Bepɔw Hermon so a
Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei
fam nyinaa ka ho.

2 Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hes-
bon no so.
Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ
Arnon Subon ano na ɛsen fi ne
mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a
ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nnɛ
yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok
atifi no ka ɔmantam no ho.
3 Efi Yordan bon atifi a ɛbɛn Galilea
po no atɔe fam mpoano na esian ba
anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-
Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛɛ
Sihon ase.
4 Basanhene Og a otwa Refaitefo to no
tenaa Astarot ne Edrei asase so.
5 Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw
Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi
fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyi-
naa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne
Maakatfo ahemman hye so. Gilead
fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na
ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu
no ka ho.

6 Na Mose a ɔyɛ AWURADE somfo
no ne Israelfo atɔre ɔhene Si-
hon ne ɔhene Og nkurɔfo ase.
Mose de wɔn asase maa Ruben
ne Gad mmusuakuw ne Man-
ase abusua fa no.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

7 Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na
Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ
Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon
bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir
no. (Na Yosua de asase no maa Israel
mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade,
8 a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko,
Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian,
Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na
wɔte saa beae hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo,
Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii
wɔn so nkonim:

9 Yerikohene	baako
Ai a εbεn Bet-El hene	baako
10 Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
11 Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
12 Eglonhene	baako
Geserhene	baako
13 Debirhene	baako
Gaderhene	baako
14 Hormahene	baako
Aradhene	baako
15 Libnahene	baako
Adulamhene	baako
16 Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
17 Tapuahene	baako
Heferhene	baako
18 Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
19 Madonhene	baako
Hasorhene	baako
20 Simronhene	baako
Aksafhene	baako
21 Taanakhene	baako
Megidohene	baako
22 Kedeshene	baako
Yokneam a εwɔ Karmel ase hene	baako
23 Dor a εwɔ Dor koko so hene,	baako
amanaman a εwɔ Gilgal no hene ne	baako
24 Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsεe wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

13

Asase A Aka

1 Bere a Yosua* bɔɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyerεε no se, "Worebɔ akwakoraa nso nsase pii wɔ hɔ a εsε sε woko di so.

2 "Ɛsε sε nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

3 "nsase a na εyε Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a εda Misraim hye so a εsen fa atifi fam kosi Ekron hye so,

4 a Filistifo nkurɔpɔn anum a εyε Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a εda anafo fam no nso, wɔnnko nnii so ε. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ε;

Kanaan asase nyinaa a Meara a εyε Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

5 ne Gebalfo asase

ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a εda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

6 "Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwε na fa saa asase no ma Israelfo sε agyapade sononko sεnea mahyε wo no.

7 Fa saa asase yi nyinaa sε Israelfo agyapade bere a worekyekyε mu ama Hmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no."

Wɔkyekyε Yordan Apuei Fam Asase Mu

8 Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efisε na Mose a ɔyε AWURADE somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

9 Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no ano (ne kurow a εda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a εtoa Medeba so kosi Dibon.

10 Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

11 Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho,

12 na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og yε Rafatni a otwa to, efisε na Mose ne wɔn ako apam wɔn.

13 Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nnε.

Lewi Abusuakuw Agyapade

* **13:1** Na Yosua adi mfe bεyε aduɔkron kosi ɔha. Na Kaleb adi mfe aduɔwɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a εbεn Misraim mpoano.

14 Na Lewi abusuakuw no de, wamma
wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade
fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka
so ma AWURADE, Israel Nyankopɔn
no.

Ruben Abusuakuw Asase

15 Mose de saa beae yi
maa mmusua a ɛwɔ Ruben
abusuakuw mu.
16 Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon
Subon no ano (ne kurow a ɛda
nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa
Medeba so.
17 Nkurow ne nkuraase a ɛkeka ho ni:
Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ
Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,
18 Yahas, Kedemot, Mefaat,
19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a
ɛdeda obon no koko so,
20 Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-
Yesimot.
21 Nkurow a ɛwɔ tataw so nyinaa ne
Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben
asase no ho. Sihon yɛ Amorihene a na
odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne
Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur,
Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam
hɔ a wɔne Sihon yɛ baako.
22 Israelfo no kum Beor babarima
nkonyaayifo bi a na wɔfrɛ no Balaam.
23 Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben
asase no hye wɔ atɔe fam.
Wɔde nkurow ne nkuraa a ɛwɔ
saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ
Ruben abusuakuw no mu sɛ
wɔn agyapade.

Gad Abusuakuw No Asase

24 Mose de saa asase yi
maa mmusua a ɛwɔ Gad
abusuakuw mu.
25 Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead
nkurow nyinaa, ne Amon asase no
fa, kosi Aroer kurow a ɛwɔ Raba atɔe
fam pɛɛ.
26 Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa
ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir.
27 Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-
Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene
Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten
Yordan na na ɛyɛ atɔe fam hɔ hye na ɛtoa
so de kosi Galilea po no mu.
28 Nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa
beae yi na wɔde maa mmusua
a ɛwɔ Gad abusuakuw mu sɛ
wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No

29 Mose de saa beae yi maa
mmusua a ɛwɔ
30 Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan
nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman
nyinaa ne nkurow aduosia a ɛwɔ Yair
a ɛwɔ Basan no.
31 Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow,
Astarot ne Edrei ka ho.
Wɔde eyinom nyinaa maa Makir
a na ɔyɛ Manase babarima no
asefo.

32 Eyinom yɛ nkyekyɛmu a Mose
yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw
so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi,
Yeriko apuei fam.
33 Nanso Mose amma Lewi
abusuakuw no asase biara, efisɛ na
AWURADE, Israel Nyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ
ɔno na ɔbɛyɛ wɔn agyapade.

14

Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekyɛ

1 Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa
nsase wɔ Kanaan sɛ agyapade, sɛnea
ɔsɔfo Eleasar,* Nun babarima Yosua ne
Israel mmusuakuw ntuanofo no de maa
wɔn no.
2 Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam
ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no
sɛnea AWURADE faa Mose so hyɛe no.
3 Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa
no nsase sɛ wɔn agyapade wɔ Asubɔnten
Yordan apuei fam dedaw.
4 Yosef abusuakuw no de, na abɛyɛ
mmusuakuw abien a wɔne Manase ne
Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn
asase no mu bi koraa, gye nkurow a
wɔbɛtena so ne adidibea a wɔn nguan ne
wɔn anantwi bɛkɔ so adidi.
5 Enti asase no mu kyekyɛ no, wogyinaa
mmara a AWURADE de maa Mose no so
pɛpɛɛpɛ.

Kaleb Bisa N'asase Ase

* **14:1** Aaron babarima ne Eleasar.

6 Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw
mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune
babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn
wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua se,
"Kae asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ Mose,
Onyankopɔn nipa, a ɛfa me ne wo ho,
bere a na yɛwɔ Kades-Barnea no.
7 Bere a Mose, AWURADE somfo
no somaa me fi Kades-Barnea sɛ
menkɔhwehwɛ Kanaan asase no so no,
na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi
na mifi koma pa mu bɛkaa nea mihuu
nyinaa,
8 nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe
no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu
sɛ wonntu wɔn nan nsi Bɔhyɛ Asase no so.
Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii
AWURADE, me Nyankopɔn akyi.
9 Enti saa da no, Mose hyɛɛ me bɔ
se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi
bɛyɛ wo ne w'asefo agyapade sononko
daa nyinaa, efisɛ wufi wo koma nyinaa
mu adi AWURADE, me Nyankopɔn akyi.'
10 "Afei, sɛnea wuhu yi, AWURADE ahwɛ
me so yiye mfe aduanan anum fi bere a
Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere a na Israelfo
nenam sare so no. Nnɛ, madi mfe
aduɔwɔtwe anum.
11 Me ho yɛ den nnɛ te sɛ da a Mose
somaa me no na metumi atu kwan akɔ
ɔko ano mprempren te sɛ kan no.
12 Enti merebisa na wode bepɔw asase
a AWURADE de hyɛɛ me bɔ no ama
me. Wobɛkae sɛ na yɛyɛ akwansrafo no,
yehuu sɛ Anakfo tete nkuropɔn akɛse a
wato ɔfasu afa ho mu. Nanso sɛ AWURADE
ka me ho a, mɛpam wɔn afi asase no so
sɛnea AWURADE kae no."
13 Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune
babarima no de Hebron maa no sɛ agya-
pade.
14 Hebron da so yɛ Kaleb, Yefune a
ɔyɛ Kenesini babarima no asefo de, efisɛ
ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE Israel
Nyankopɔn akyi.
15 Kan no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriat-
Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu
okunini pa ara bi.
Na akokoakoko fii asase no so.

15

Yuda Abusuakuw No Asase

1 Asase a wɔde maa mmusua a
wobom yɛ Yuda abusuakuw no
koduu Edom hye so wɔ anafo
fam, na Sin sare so na ɛkɔpem.

2 Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene
Po no awiei a ɛwɔ anafo fam,
3 sen faa Akrabbim kosii Sin sare so.
Ɛtoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam
kosii Hesron. Afei ɛkɔɔ soro kosii Adar
na ɛpono kɔɔ Karka.
4 Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Mis-
raim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee
wɔ Po Kɛse no mu. Eyi ne wɔn anafo fam
hye.
5 Apuei fam hye no fi Nkyene Po no
kodu Asubɔnten Yordan ano.
Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten
Yordan bɔ Nkyene Po no mu,
6 twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ
Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bo (Na
Bohan yɛ Ruben babarima) no ho.
7 Efi hɔ a, ɛkɔfa Akɔr bon no mu kɔka
Debir, na ɛdan wɔ atifi fam kyerɛ Gilgal,
a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo
fam wɔ obon no nkyɛn mu. Efi hɔ a,
ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano,
na akɔpem En-Rogel.
8 Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon
no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea
Yerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ atɔe
fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ
Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ
atifi fam.
9 Efi hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw no
apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ
akɔ nkurow a ɛdeda Efron bepɔw so no.
Na ebukaw kɔ Baala (a ɛyɛ Kiriat-Yearim.)
10 Ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam
kosi bepɔw Seir so, ɛkɔ ara kosi Kesalon
kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na
akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna.
11 Ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian
a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyerɛɛ
Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de
koduu Yabneel. Ɔhye no kɔpem Po Kɛse
no.
12 Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po
no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wɔde Maa Kaleb

13 AWURADE hyɛɛ Yosua se ɔmfa Yuda
asase no bi mma Yefune babarima Kaleb.
Enti, wɔde kuropɔn Arba (a ɛyɛ Hebron)
a wɔde too Anak tete agya no maa no.
14 Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Tal-
mai a wɔyɛ Anak asefo no fii hɔ.
15 Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kurow
Debir (a kan no na wɔfrɛ no Kiriat-Sefer)
no.
16 Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa
bɛma obi a ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-Sefer
kurow no so na wadi so no aware."
17 Ɛnna Kaleb nua Kenas babarima
Otniel dii so nti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.
18 Aksa waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ
ommisa n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi
nka ho. Aksa fii n'afurum so sii fam no,
Kaleb bisaa no se, "Dɛn na menyɛ mma
wo?"
19 Ɔka kyerɛɛ no se, "Yɛ me adom
sononko. Woayɛ adom, ama me Asase
wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase
nso." Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam
nsuwansuwa asase.

Nkurow A Ɛbɛyɛɛ Yuda Agyapade

20 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Yuda abusuakuw no agyapade.

21 Na Yudafo nkurow a ɛdeda Edom
ahye so wɔ anafo pɛɛ no ne:
Kabseel ne Eder ne Yagur,
22 Kina ne Dimona ne Adada,
23 Kedes ne Hasor ne Itnan,
24 Sif ne Telem ne Bealot,
25 Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron
(a ɛne Hasor),
26 Amam ne Sema ne Molada,
27 Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-
Pelet,
28 Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,
29 Baala ne Iim ne Esem,
30 El-Tolad ne Kesil ne Horma,
31 Siklag ne Madmana ne Sansana,
32 Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon.
Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa
a atwa ho ahyia dodow yɛ aduonu akron.
33 Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko
no so, a wɔde maa Yuda ni:
Estaol ne Sora ne Asna.
34 Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne
Enam,
35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,
36 Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne
Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a
atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunan.
37 Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa
ne Migdal-gad,
38 Dilean ne ne Mispe ne Yokteel,
39 Lakis ne Boskat ne Eglon,
40 Kabon ne Lahmam ne Kitlis,
41 Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne
Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa
ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunsia.
42 Eyinom akyi no na Libna ne Eter
ne Asan,
43 Yifta ne Asna ne Nesib,
44 Keila ne Aksib ne Maresa ka ho.
Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia
nyinaa dodow yɛ akron.
45 Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka
Yuda asase ho,
46 efi Ekron no, ɔhye no trɛw de kɔ
atɔe fam a nkurow a ɛbɛn Asdod ne wɔn
nkuraa a atwa ho ahyia ka ho.
47 Saa ara na Asdod nkurow ne ne
nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi
Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kɛse no
mpoano ka ho.
48 Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a
na ɛwɔ nkoko asase so:
Samir ne Yatir ne Soko,
49 Dana ne Kiriat-Sana a ɛne Debir,
50 Anab ne Estemo ne Anim,
51 Gosen ne Holon ne Gilo, Saa
nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia
nyinaa dodow yɛ dubaako.
52 Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne
Duma ne Esan,
53 Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,
54 Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ He-
bron) ne Sior. Nkurow akron ne ne
nkuraa a atwa ho ahyia.
55 Nkurow a edidi so yi nso ka ho:
Maon, Karmel, Sif ne Yuta,
56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,
57 Kain, Gibea ne Timna, nkurow du
ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,
59 Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka
ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho
ahyia.
60 Saa ara na Kiriat-Baal (a ɛne Kiriat-
Yearim) ne Raba ka ho, nkurow
abien ne ne nkuraa a atwa ho
ahyia.

61 Sare so nkurow no nso ne:
Bet-Araba, Midin ne Sekaka,
62 Nibsan ne Nkyene kuropɔn no ne
En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a
atwa ho ahyia.

63 Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de,
Yuda abusuakuw no antumi antu wɔn nti,
Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de
besi nnɛ.

16

Efraim Ne Manase Agyapade

1 Yosef asefo no kyɛfa fi Asubɔnten
Yordan fa a ɛbɛn Yeriko, wɔ Yeriko
nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so
kopue Bet-El bepɔw asase no so.
2 Efi Bet-El, a ɛyɛ Lus, a ɛfa Atarot a ɛwɔ
Arkifo mantam mu.
3 Esian fa atɔe fam kosi Bet-Horon
Anafo a ɛwɔ Yafletifo mantam mu. Ɛtoa
so kɔ Geser na afei akosi Po Kɛse no mu.

4 Yosef mmabarima Manase ne
Efraim mmusua nyaa wɔn
agyapade.

Asase A Wɔde Maa Efraim

5 Wɔde saa asase yi maa Efraim
mmusua sɛ wɔn agyapade.

Wɔn agyapade no hye a ɛwɔ apuei fam
no fi Atarot-Adar. Efi hɔ kɔ Bet-Horon
Soro,
6 na akɔ Po Kɛse no ho. Atifi fam hye
no fi Po Kɛse no, ɛfa apuei fam, twa mu
wɔ Mikmetat, na akɔntɔn afa apuei fam,
atwa mu wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apuei
fam.
7 Efi Yanoa a, ɛdan fa anafo fam kɔ
Atarot ne Naara, ɛka Yeriko, na akɔpem
Asubɔnten Yordan.
8 Efi Tapua a, ɔhye no kɔ atɔe fam,
nam Kana Suka no mu kosi Po Kɛse no.
Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Efraim abusuakuw no.
9 Wɔde nkurow bi ne wɔn nkuraase a
ɛwɔ Manase abusuakuw no fa man-
tam mu maa Efraim.

10 Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser,
enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nnɛ.

17

1 Wɔde asase no fa a ɛda atɔe fam
no maa Manase abusuakuw no fa a ɔyɛ
Yosef babarima panyin no asefo. Na wɔde
Gilead ne Basan a ɛda Yordan apuei fam
no ama Makir abusua no dedaw, efisɛ na
ɔyɛ ɔkofo kɛse. (Na Makir yɛ Manase
babarima panyin ne Gilead agya.)
2 Asase a ɛda Yordan atɔe fam no,
wɔde maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase
abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser, Helek,
Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

3 Nanso na Hefer babarima Selofehad
a na ɔno nso yɛ Manase, Makir ne Gilead
aseni no nni mmabarima. Mmom, na ɔwɔ
mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla,
Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.
4 Saa mmea yi baa ɔsɔfo Eleasar ne
Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofo
no nkyɛn bɛkae se, "AWURADE hyɛɛ Mose
sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn
abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua
maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade
sɛnea AWURADE hyɛe no.
5 Ɛno nti Manase agyapade bɛyɛɛ
nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ɛdeda
Asubɔnten Yordan agya no ka ho,
6 efisɛ Manase asefo a wɔyɛ mmea no
ne wɔn a wɔyɛ mmarima nyaa agyapade.
(Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo
a wɔyɛ mmarima nkae no).

7 Manase abusuakuw no hye no fi Aser
hye ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem
apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat
kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔte bɛn
Tapua nsu no ho no.
8 (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yɛ
Manase dea, nanso Tapua kurow no a ɛda
Manase mantam no hye so no yɛ Efraim
abusuakuw no dea.)
9 Manase hye no fi Tapua asu no, nenam
Kana suka atifi kosi Po Kɛse no. (Nkurow
bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no yɛ
Efraim abusuakuw no dea.)
10 Asase a ɛda suka no anafo fam no
yɛ Efraim dea, na nea ɛda atifi fam nso
yɛ Manase de; na Po kɛse no yɛ Manase
asase no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no
da Manase de no atifi fam, na Isakar asase
no nso da apuei fam.

11 Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne
Aser mantam mu no maa Manase:
Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafɔt
Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne
wɔn nkuraa.

12 Nanso Manase asefo no antumi amfa
saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo
a na wɔte hɔ no.
13 Akyiri no, bere a Israelfo nyaa
ahoɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no
ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso
wɔampam wɔn amfi asase no so.
14 Yosef asefo baa Yosua nkyɛn bebisaa
no se, "Adɛn nti na woama yɛn asasetaw
baako pɛ wɔ bere a AWURADE ama yɛn ase
adɔ?"
15 Yosua buaa se, "Sɛ Efraim bepɔw
asase no sua ma mo a, monkɔdɔw kwae
a Perisifo ne Refaitefo te so no."
16 Na wobuae se, "Bepɔw so asase no
sua ma yɛn, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw
no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel
bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseɛnam,
na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn."
17 Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase
mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo no se,
"Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho yɛ den
nti, mubenya nsasetam no bi aka baako
no ho.
18 Wɔde kwae a ɛda bepɔw no so no
bɛka mo ho. Monnɔw asase no sɛnea
mubetumi biara na montena hɔ. Ɛwɔ mu
sɛ Kanaanfo no ho yɛ den na wɔwɔ nnade
nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyɛmu sɛ
mubetumi apam wɔn afi obon no mu."

18

Asase A Aka No Mu Kyekyɛ

1 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no,
Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo*
na wosii hyiadan.
2 Nanso na aka mmusuakuw ason a
wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn ɛ.
3 Enti Yosua bisaa wɔn se, "Moretwɛn
akosi da bɛn ansa na moafa asase no nkae
a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de
ama mo no?
4 Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw
biara mu na mɛsoma wɔn ama wɔakɔsra
baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba
a, wɔbɛkyerɛw nea wohui agu krataa so
akyerɛ me sɛnea wɔbɛkyekyɛ agyapade
no.
5 Akwansrafo no bɛkyekyɛ asase no mu
ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo
fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka
ho.
6 Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew wɔ AWU-
RADE, yɛn Nyankopɔn anim, apɛ baabi a
wɔde bɛma abusuakuw biara.
7 Nanso Lewifo no rennya asase biara.
Wɔn dwumadi sɛ AWURADE asɔfo no
bɛyɛ wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben
mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa
no nso nnya asase no bi bio, efisɛ wɔanya
wɔn agyapade a Mose a ɔyɛ AWURADE
somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan
apuei fam no dedaw."

8 Mmarima a wɔrekosusuw asase
no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔkyekyɛ asase no, na monsan mfa
nea muhui ho nsɛm a moakyerɛw agu
krataa so mmrɛ me, na menam ntontobɔ
kronkron a wɔbɛbɔ no AWURADE anim wɔ
Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw
no."
9 Mmarima no yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ wɔn
no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu ason,
kyerɛw nkurow a ɛwɔ asase no nkyekyɛ
mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ
Silo atenae hɔ.

10 Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto
kronkron wɔ AWURADE anim
de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ
abusuakuw biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benyamin

11 Asase no nkyekyɛ mu a
edi kan no kɔɔ mmusua a
ɛwɔ Benyamin abusuakuw
no nsam. Na ɛda nsase a
wɔde maa Yuda ne Yosef
mmusuakuw no ntam.
12 Atifi fam hye no fi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El)
wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar

* **18:1** Silo a efi Yerusalem kɔ hɔ no yɛ kilomita aduanan no bɛyɛɛ amanyɛsɛm ne gyidi som man wɔ Israel. Na Ahyiae Ntamadan no si hɔ ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ
anafo fam.
14 Afei ɔhye no fa anafo fam, nam
bepɔw a anim hwɛ Bet-Horon wɔ
atɔe fam no ntentenso, kosi Kiriat-
Yearim, a ɛyɛ Kiriat-Baal akuraa;
Yuda abusuakuw no nkurow no mu
baako. Eyi ne atɔe fam hye.
15 Anafo fam hye no, fi Kiriat-Yearim
mfikyiri. Efi hɔ fa atɔe fam kɔ Neftoa
nsuwansuwa asuti ho,
16 na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom
bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no
ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na
atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo
fam na akodu En-Rogel.
17 Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam,
kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot
a ɛne Adumim di nhwɛanim na afei asian
akɔ Bohan a na ɔyɛ Ruben babarima no
bo ho.
18 Ɛtoa so fa nsian a ɛhwɛ Yordan Bon
no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu,
19 ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na
akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a
ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe.
20 Apuei fam hye no yɛ Asubɔnten
Yordan.
Eyi ne agyapade a wɔde maa
mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Benyamin abusuakuw no.

Nkurow A Wɔde Maa Benyamin

21 Nkurow a wɔde maa mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Benyamin
abusuakuw na edidi so yi:
Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,
22 Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,
23 Awim, Para ne Ofra,
24 Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow
dumien ne wɔn nkuraa.
25 Gibeon, Rama ne Beerot,
26 Mispa, Kefira ne Mosa,
27 Rekem, Yirpeel ne Tarala,
28 Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropɔn (a
ɛyɛ Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim,
nkurow dunan ne wɔn nkuraa.
Eyi ne agyapade a wɔde maa
mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Benyamin abusuakuw no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

1 Asase no nkyemu a ɛto so abien
no kɔɔ Simeon abusuakuw no
nsam. Na Yuda asase atwa wɔn
ho ahyia.
2 Na nea edidi so yi ne Simeon
agyapade:
Beer-Seba, Seba ne Molada,
3 Hasar-Sual, Bala ne Esem,
4 Eltolad, Betul ne Horma,
5 Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,
6 Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow
dumiɛnsa ne wɔn nkuraa.
7 Nkurow a ɛka ho bio ne Ain, Rimon,
Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn
nkuraa,
8 ne nkuraa a ɛwɔ anafo fam kosi
Baalat-Beer, nea ɛwɔ Negeb a wɔfrɛ no
Rama no.
Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon
abusuakuw mu no agyapade.
9 Wɔn agyapade no yɛ Yuda de
no fa bi a wɔde maa Yuda, efisɛ na
Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɛno
nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn
agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

10 Asase no nkyemu a ɛto so
abiɛsa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Sebulon abusuakuw no
nsam.
Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ
Sarid.
11 Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na
akɔka Dabeset. Ɛfa hɔ kɔ Yokneam apuei
fam asuwa ho.
12 Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi
Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ Daberat na aforo
akɔ Yafia.
13 Afei, ɛtoa so kɔ apuei fam kodu Gat-
Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwɛ
Nea.
14 Sebulon hye a ɛda atifi fam no fa
Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.
15 Nkurow ɛwɔ asase yi so ne: Katat, Na-
halal, Simron, Yidala ne Betlehem.*
Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a
atwa ho ahyia.

* **19:15** Ɛsono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na ɛsono Betlehem a ɛwɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

16 Eyi ne mmusua a εbɔ mu yε
Sebulon abusuakuw no agya-
pade.

Asase A Wɔde Maa Isakar

17 Asase no nkyεmufa a εto so
anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yε Isakar abusuakuw no
nsam.
18 N'ahye nenam saa nkurow yi so:
Yesreel, Kesulot ne Sunem,
19 Hafraim, Shion ne Anaharat,
20 Rabit, Kision ne Abes,
21 Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-
Pases.
22 Ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne
Bet-Semes na akowie wɔ Asubɔnten
Yordan ho.
Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa
ho ahyia.
23 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu
yε Isakar abusuakuw no agya-
pade.

Asase A Wɔde Maa Aser

24 Asase no nkyemu a εto so
anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yε Aser abusuakuw no
nsam.
25 N'ahye no fa saa nkurow yi so:
Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,
26 Alamelek, Amad ne Misal. Ɔhye a εda
atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat,
27 na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-
Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El
bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek
ne Neiel. Εtoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul,
28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne
Kana, kɔ ara kosi Sidon Kεse.
29 Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne
Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po
Kεse no ho wɔ Hosa. Nkurow a εwɔ asase
no so bi ne Mehebel ne Aksib,
30 Uma, Afek ne Rehob,
Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa
a atwa ho ahyia.
31 Eyi ne mmusua a εbɔ mu yε
Aser abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Naftali

32 Asase no nkyemu a εto so asia
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yε
Naftali abusuakuw no nsam.
33 Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn
no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel,
toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten
Yordan.
34 Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-
Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no
wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne
Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam.
35 Mantam yi mu nkuropɔn a na wɔabɔ
ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat,
Rakat ne Kineret,
36 Adama, Rama ne Hasor,
37 Kedes, Edrei ne En-Hasor,
38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne
Bet-Semes.
Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a
atwa ho ahyia.
39 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu
yε Naftali abusuakuw no agya-
pade.

Asase A Wɔde Maa Dan

40 Asase no nkyemu a εto so ason
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yε
Dan abusuakuw no nsam.
41 Nkurow a na εwɔ Dan agyapade mu
no bi yε Sora, Estaol ne Ir-Semes,
42 Saalabin, Ayalon ne Yitla,
43 Elon, Timna ne Ekron,
44 Elteke, Gibeton ne Baalat,
45 Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,
46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a εda
Yopa anim.
47 Nanso Dan abusuakuw no nyaa
akwanside wɔ wɔn asase no
fa ho enti wɔko tiaa Lesem.
Wodii kurow no so, kunkum
mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ.
Wɔde wɔn tete agya Dan din
too kurow no.
48 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yε
Dan abusuakuw no agyapade,
saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

Asase A Wɔde Maa Yosua

49 Wɔkyekyεε asase no mu maa Israel
mmusuakuw no wiee no, Israelfo no
maa Yosua asase sin sononko bi sε
n'agyapade.
50 Na AWURADE aka se kurow biara a
Yosua pε no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-
Sera a εwɔ Efraim bepɔw asase no so.
Ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa
hɔ.

51 Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo
Eleasar, Nun babarima Yosua
ne mmusuakuw mpanyimfo
no nam ntontobɔ kronkron a
wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ
hyiadan pon no ano wɔ Silo no
de maa Israel mmusuakuw no.
Enti ɛmaa asase no mu kyekyɛ
baa awiei.

20

Guankɔbea Nkuropɔn

1 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,
2 "Afei, ka kyerɛ Israelfo no na wonyiyi
guankɔbea nkuropɔn no sɛnea mehyɛɛ
Mose no.
3 Obiara a wanhyɛ da na obekum obi
no tumi guan kɔ nkuropɔn yi bi so, kɔbɔ
ne ho aguaa, sɛnea owufo no abusuafo no
rentumi ntɔ okum no so were.
4 Sɛ onipa a wanhyɛ da na okum obi no
du kuropɔn no bi so a, onkohu kuropɔn
no mu mpanyimfo wɔ kuropɔn no pon
ano na ɔnkyerɛ wɔn nea esii. Ɛsɛ sɛ
wɔma ho kwan ma owura kuropɔn no
mu, na wɔne no tena.
5 Sɛ owufo no abusuafo ba sɛ wɔrebɛtɔ
okum no so were a, ɛnsɛ sɛ mpanyimfo
no yi okumfo no ma, efisɛ ɛyɛ esiane.
6 Nanso ɛsɛ sɛ okumfo no tena kuropɔn
no mu na ɔmanfo di n'asɛm bu no bem.
Na ɛsɛ sɛ owudifo no kɔ so tena kurow no
mu, efisɛ owu no yɛ asiane. Ɔbɛtena hɔ
akosi sɛ ɔsɔfopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no
a asɛm no sii no bewu. Ɛno akyi, okumfo
no wɔ ho kwan sɛ ɔsan kɔ ne kurom."
7 Nkuropɔn a edidi so yi na woyiyi yɛɛ
hɔ guankɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ
Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem
a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriat-Arba
a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw
asase so.
8 Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso
a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropɔn
a edidi so yi na woyiyii sɛ guankɔbea
nkuropɔn: Beser a ɛwɔ sare pradada so
a ɛyɛ Ruben abusuakuw de no, Ramot a
ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuw asase
so ne Golan a ɛwɔ Basan a ɛyɛ Manase
abusuakuw no asase.
9 Eyinom ne nkuropɔn a woyiyi maa Is-
raelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara
a wamfi ɔboayɛ mu ankum ɔfoforo
no, otumi kɔhwehwɛ guankɔbea wɔ saa
nkuropɔn yi biara so. Sɛ wɔfa saa ɔkwan
yi so a wɔn a wɔrehwehwɛ awerete no
nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na
wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

21

Nkurow A Wɔde Maa Lewifo

1 Afei, Lewifo abusua mu ntuanofo kɔɔ
ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne
Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofo no
nkyɛn.
2 Wɔka kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ
Kanaan asase so no se, "AWURADE hyɛɛ
Mose sɛ, ɔmma yɛn nkurow na yɛntena
mu ne adidibea mma yɛn anantwi."

3 Na sɛnea AWURADE hyɛe no,
wɔde nkurow a edidi so yi
a wɔn adidibea ka ho maa
Lewifo sɛ wɔn agyapade.

4 Aaron asefo a na wɔyɛ Ko-
hat abusuamma, na wɔfra Lewi
abusuakuw mu no nyaa nkurow
dumiɛnsa a na anka ɛyɛ Yuda,
Simeon ne Benyamin mmusuakuw
no dea.
5 Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no,
wɔmaa wɔn nkurow du fii Efraim
ne Dan mmusuakuw no ne Manase
abusuakuw fa no nsase mu.
6 Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn
nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser,
Naftali ne Manase abusuakuw fa no
wɔ Basan.
7 Merari abusua no nyaa nkurow du-
mien fii Ruben, Gad ne Sebulon
mmusuakuw no nkyɛn.

8 Enti Israelfo no dii AWURADE
ɔhyɛ nsɛm a ɔde maa Mose no
so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron,
nam so yiyii saa nkurow yi
ne adidibea a ɛkeka ho maa
Lewifo.

9 Israelfo no de saa nkurow a ɛyɛ Yuda
ne Simeon mmusuakuw no dea no
10 maa Aaron asefo a wɔfra Kohat
abusua mu na ɛka Lewi abusuakuw ho
no, efisɛ ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ
wɔn.

11 Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a
εwɔ Yuda bepɔw asase so ne εho
adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.)
12 Nanso nsase ne nkuraa a atwa
kurow no ho ahyia no de, wɔde maa
Yefune babarima Kaleb.
13 Nkurow a edidi so yi ne wɔn
adidibea no wɔde maa ɔsɔfo Aaron asefo:
Hebron (guankɔbea kuropɔn ma nea ne
nsa apa wɔ obi ho), Libna,
14 Yatir, Estemoa,
15 Holon, Debir,
16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a
εyε nkurow akron a wonya fii saa
mmusuakuw abien yi nkyεn no.
17 Wofi Benyamin abusuakuw mu de
saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho
ahyia no maa asɔfo:
Gibeon, Geba,
18 Anatot, Almon—a εyε nkurow
anan.
19 Enti nkurow dumiεnsa na
wɔde maa asɔfo a wɔyε Aaron
asefo no.
20 Kohat* abusua nkae a wofi
Lewi abusuakuw mu no nso,
wɔde saa nkurow yi ne
adidibea a efi Efraim abusua
nkyεn maa wɔn:
21 Sekem, (guankɔbea kuropɔn), Geser.
22 Kibsaim ne Bet-Horon, a εyε nkurow
anan.
23 Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde
maa asɔfo a wofi Dan abusuakuw
mu:
Elteke ne Gibeton,
24 Ayalon ne Gat-Rimon, εyε nkurow
anan.
25 Manase abusuakuw fa no de saa
nkurow ne wɔn adidibea maa asɔfo
no:
Taanak ne Gat-Rimon, εyε nkurow
abien.
26 Enti nkurow du ne wɔn
adidibea na wɔde maa Kohat
abusua nkae no.
27 Gerson abusua a wɔyε Lewi
abusuakuw no fa bi no nso
nyaa nkurow abien ne wɔn
adidibea
fii Manase abusua fa no nkyεn.
Nkurow no ne Golan a εwɔ Basan
(guankɔbea kuropɔn) ne Beestra.
28 Isakar abusuakuw no nso maa wɔn:
Kision, Daberat,
29 Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan
a wɔn adidibea ka ho.
30 Aser abusuakuw no maa
Misal, Abdon,
31 Helkat ne Rehob, a εyε nkurow
anan a wɔn adidibea ka ho.
32 Naftali abusuakuw no maa wɔn
Kedes a εwɔ Galilea (guankɔbea
kuropɔn), Hamot-Dor ne Kartan
nkurow abiεsa ne wɔn adidibea.
33 Enti nkurow dumiεnsa ne εho
adidibea na wɔde maa Gerson
mmusua no.
34 Lewifo nkae a wɔyε Merari
abusua no nyaa saa nkurow yi
a
efi Sebulon abusuakuw no nkyεn:
Yokneam, Karta,
35 Dimna ne Nahalal—nkurow anan
ne εho adidibea.
36 Ruben abusuakuw no nso maa wɔn
Beser, Yahas,
37 Kedemot ne Mefaat—nkurow anan
ne wɔn adidibea.
38 Gad abusuakuw no maa wɔn
Ramot a εwɔ Gilead (guankɔbea
kuropɔn), Mahanaim,
39 Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne
ho adidibea.
40 Enti nkurow dumien na wɔde
maa Merari abusua.
41 Nkurow dodow ne εho
adidibea a na εwɔ Israelman
mu a wɔde maa Lewifo no
nyinaa yε aduanan awotwe.
42 Na kurow biara wɔ adidibea da
ho.

43 Enti AWURADE de nsase a ɔkaa ho
ntam sε ɔde bεma wɔn agyanom no maa
Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa hɔ.
44 Na AWURADE ma wonyaa ɔhome
wɔ afanan nyinaa, sεnea ɔhyεε wɔn
agyanom bɔ no. Wɔn atamfo biara
antumi annyina wɔn anim, efisε AWU-
RADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so
nkonim.

* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nyε asɔfo, efisε na wɔnyε Aaron asefo.

45 Bɔ pa biara a AWURADE hyɛɛ Israel no
nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

22

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

1 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad
mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa
no nyinaa.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moayɛ sɛnea
Mose, AWURADE somfo hyɛɛ mo sɛ monyɛ
no na moadi ɔhyɛ asɛm biara a mehyɛ
maa mo no so.
3 Ɛwɔ mu sɛ dwumadi no agye bere
tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw
a aka no akyi. Moatɔ mo bo ase adi
mmara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛ
maa mo no so de abesi nnɛ.
4 Na mprempren AWURADE, mo
Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka
no ahomegye sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no.
Enti monkɔ mo nkyi wɔ asase a Mose,
AWURADE somfo no de maa mo wɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam no so.
5 Monhwɛ yiye na munni mmara a
Mose hyɛ maa mo no so. Monnɔ
AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnantew
n'akwan nyinaa so, munni n'ahyɛde so,
munni no nokware na momfa mo koma
nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no."
6 Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan
ma wɔkɔɔ fie.
7 Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan
apuei fam no maa Manase abusuakuw fa
no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wɔde
asase no fa a ɛda Yordan atɔe fam no maa
wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa
wɔn,
8 kae se, "Agyapade bebrebe a moanya
afi mo atamfo nkyɛn no, mo ne mo
abusuafo a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwi
dodow ne nguan bebrebe no, mo dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafrae, dade
ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ."
9 Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase
abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no
hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wofitii
wɔn akwantu ase sɛ wɔresan akɔ wɔn
ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ
wɔn dea dedaw a AWURADE hyɛɛ Mose ma
ɔde maa wɔn no so.
10 Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na
wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo,
Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii
afɔremuka kɛse bi wɔ Asubɔnten Yordan
nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no.
11 Israelfo a wɔaka no tee sɛ wɔasi
afɔremuka wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yor-
dan atɔe fam, wɔ Kanaan asase so no,
12 wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ
Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko atia wɔn
nuanom.
13 Nea edi kan no, wotuu nnipa a
ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn
ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten
no sɛ wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase
abusuakuw fa no rekɔkasa.
14 Nnipa a wotuu wɔn no yɛ mpany-
imfo du a obiara gyina hɔ ma Israel
mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan yɛ
ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako.
15 Na woduu Gilead asase so no,
wɔka kyerɛɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase
abusuakuw fa no se,
16 "AWURADE asafokuw nyinaa pɛ sɛ
wohu nea enti a moredi Israel Nyankopɔn
no huammɔ. Adɛn nti na mutumi dan mo
ho fi AWURADE ho, kosi afɔremuka de tia
no?
17 Bɔne a yɛyɛɛ wɔ Peor no nnɔɔso
mmaa yɛn ana? Ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ
AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no
mpo, yennwiraa yɛn ho mfii ho.
18 Nanso nnɛ yi, moretwe mo ho afi
AWURADE ho, sɛ morenni n'akyi.
"Sɛ mosɔre tia AWURADE nnɛ a, ɔkyena
ne bo befuw yɛn nyinaa.
19 Sɛ mususuw sɛ efi aka mo asase
enti afɔremuka ho hia mo a, ɛno de,
mommɛka yɛn ho wɔ asuogya ha wɔ
faako a AWURADE ne yɛn te wɔ n'Asɔrefi
na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu. Na
monnsɔre ntia AWURADE na mommfa
afɔremuka foforo a moasi ama mo ho so
ntwe yɛn nkɔ atuatew mu. AWURADE, yɛn
Nyankopɔn nokware afɔremuka yɛ baako
pɛ.
20 Bere a Akan a ofi Serah abusua mu
nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi
hɔ ama AWURADE, nam so yɛɛ bɔne no,
Onyankopɔn antwe Israel manfo nyinaa
aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na esiane bɔne no
nti owui."
21 Rubenfo, Gadfo ne Manase
abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se,
22 "AWURADE nko ara ne Onyankopɔn!
AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yɛansi
afɔremuka no sɛ yɛde retia AWURADE.

Sɛ saa na yɛayɛ a, nnɛ, momfa yɛn ho nkyɛ yɛn. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu sɛ,
23 yensii afɔremuka mmaa yɛn ho sɛ yɛrefi AWURADE nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Sɛ eyi nti na yesii afɔremuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yɛn aso.
24 "Yɛasi saa afɔremuka yi, efisɛ yesuro sɛ daakye bi mo asefo bebisa yɛn asefo sɛ, 'Tumi bɛn na mowɔ sɛ mobɛsom AWURADE, Israel Nyankopɔn?
25 AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yɛn nkurɔfo ne ne nkurɔfo ntam hye. Munni kyɛfa wɔ AWURADE mu!' Enti mo asefo bɛma yɛn asefo agyae AWURADE som.
26 "Ɛno nti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yebesi afɔremuka, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ so,
27 na mmom sɛ nkaedum. Ɛbɛbɔ yɛn asefo ne mo asefo nkae sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyew afɔre, aduan afɔre ne asomdwoe afɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyerɛ yɛn asefo no se, 'Munni kyɛfa wɔ AWURADE mu.'
28 "Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo betumi aka se, 'Monhwɛ AWURADE afɔremuka sɛso a yɛn agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom, ɛyɛ nkae ade a ɛkyerɛ ayɔnkofa a yɛn nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.'
29 "Ɛmpare yɛn sɛ yɛbɛsɔre atia AWURADE, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho afi ne ho akosi yɛn ankasa afɔremuka ama ɔhyew afɔre, aduan afɔre anaa afɔrebɔ. AWURADE, yɛn Nyankopɔn afɔremuka a esi n'Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no."
30 Ɔsɔfo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsɛm yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.
31 Ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, "Nnɛ yɛahu sɛ AWURADE wɔ yɛn ntam, efisɛ monyɛɛ bɔne ntiaa AWURADE sɛnea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsɛe a anka AWURADE de reba wɔn so no ho."
32 Afei, Pinehas, ɔsɔfo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyɛn wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no amanneɛ.
33 Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asɛm bio.
34 Na Rubenfo ne Gadfo too afɔremuka no din sɛ "Ɔdanseni," ɔyɛ ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ AWURADE yɛ yɛn nso Nyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

1 Mfe bebree twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahotɔ a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no
2 frɛɛ mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayɛfo a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mprempren, mabɔ akwakoraa.
3 Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo.
4 Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yɛadi so ama mo sɛ mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kɛse a ɛwɔ atɔe fam no.
5 Saa asase yi bɛyɛ mo dea, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn bɛpam nnipa a wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena hɔ, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no.
6 "Enti, monyɛ den! Monhwɛ na munni nkyerɛkyerɛ a wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so.
7 Monhwɛ yiye sɛ mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaasɛ moasom wɔn.
8 Na munni AWURADE, mo Nyankopɔn no nokware sɛnea moayɛ abesi nnɛ yi.
9 "Efisɛ AWURADE apam amanaman akɛse a wɔyɛ den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim.

10 Mo mu biara betumi atu atamfo apem
agu, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma
mo sɛnea wahyɛ bɔ no.
11 Enti monhwɛ yiye na monnɔ AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no.
12 "Nanso sɛ motwe mo ho fi ne ho, na
mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ
mo mu yi di aware a,
13 ɛno de akyinnye biara nni ho sɛ
AWURADE, mo Nyankopɔn rempam wɔn
mfi mo asase so. Mmom, wɔbɛyɛ mfiri
ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu
nsɔe de kosi sɛ mo ase bɛtɔre afi asase pa
yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo
no so.
14 "Ɛrenkyɛ biara mewu, sɛnea obiara
kɔ no. Mo koma mu no munim sɛ ɛbɔ
biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ no
aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a
amma mu!
15 Nanso sɛnea AWURADE, mo
Nyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa
mo no, saa ara na sɛ moanyɛ osetie amma
no a ɔde amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra
mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so.
16 Sɛ mubu AWURADE, mo Nyankopɔn
apam no so na mosɔre anaa mosom
anyame foforo a, n'abufuw bɛhyew mo
na ɔbɛpra mo ntɛm so afi asase pa a ɔde
ama mo no so."

24

Woti AWURADE Apam No Mu

1 Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn
mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne ad-
wumayɛfo kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa
baa Onyankopɔn anim.
2 Yosua ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete
agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne
Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ
na wɔsom anyame foforo.
3 Nanso mefaa mo agya Abraham fii
asase a ɛda Efrate agya hɔ de no baa
Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa
n'asefo dɔɔso.
4 Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede
Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob
ne ne mma sian kɔɔ Misraim.
5 "Na mesomaa Mose ne Aaron, na
mede ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfo
no so na akyiri no, miyii mo fii hɔ ma
munyaa ahofadi.
6 Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho
no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne
wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn.
7 Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum
bɛtoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa
Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo
ankasa mo de mo ani huu nea meyɛe.
Afei motenaa sare so mfe bebree.
8 "Mede mo baa Amorifo asase so wɔ
Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso
memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa
wɔn asase.
9 Na Moabhene Sipor babarima Balak
fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor
babarima Balaam se ɔnnome mo.
10 Nanso mantie no, na mmom mema
ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii
Balak nsam.
11 "Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa
Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo.
Na nkurɔfo pii nso ko tiaa mo a Amor-
ifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo,
Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema
mudii wɔn so nkonim.
12 Afei, mesomaa nnowa dii mo anim
ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no.
Ɛnyɛ mo afoa anaa mo agyan na ɛma
mudii nkonim.
13 Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na mudii
ho dwuma, maa mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo
na mokyekyeree, nkuropɔn a mote mu
mprempren no. Memaa mo bobe nturo
ne ngodua mfuw sɛ mubenya aduan, a
mpo ɛnyɛ mo na muduae.
14 "Enti munni AWURADE ni, na momfa
mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni
a mo agyanom somee no wɔ bere a na
wɔte Asubɔnten Efrate agya ne Misraim
no nyinaa ngu korakora. Monsom AWU-
RADE nko ara.
15 Sɛ nso mompɛ sɛ mosom AWURADE a,
nnɛ yi ara, monkyerɛ nea mobɛsom no.
Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a
na wɔwɔ Efrate agya no na mopɛ? Anaa
Amorifo a mote wɔn asase so mprempren
no anyame? Na me ne me fi de, yɛbɛsom
AWURADE."
16 Na ɔman no buae se, "Yɛrempa
AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo.
17 Efisɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn na
ogyee yɛn ne yɛn agyanom fii nkoasom

mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ anwonwade akɛse wɔ yɛn anim. Na yɛfaa sare so wɔ yɛn atamfo mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban.

18 Ɛyɛ AWURADE na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yɛn nso, yɛbɛsom AWURADE, efisɛ ɔno nko ne yɛn Nyankopɔn."

19 Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Morentumi nsom AWURADE, efisɛ ɔyɛ kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuatew ne mo bɔne nkyɛ mo.

20 Sɛ mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbɛdan atia mo, asɛe mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yiye."

21 Nnipa no buaa Yosua se, "Dabi, yɛasi yɛn adwene pi sɛ yɛbɛsom AWURADE."

22 Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka sɛ mobɛsom AWURADE."

Wobuae se, "Yiw, yebebu ho akontaa."

23 Yosua kae sɛ, "Eye, monsɛe ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopɔn so."

24 Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se, "Yɛbɛsom AWURADE, yɛn Nyankopɔn. Yɛbɛyɛ osetie ama ɔno nko ara."

25 Enti Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛe a emu yɛ den na ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔne AWURADE ntam.

26 Yosua kyerɛw eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kɛse bi pirew kɔtoo odum dua bi a ɛbɛn AWURADE ntamadan no ase sɛ nkae ade.

27 Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyerɛ yɛn no. Sɛ moanni mo Nyankopɔn nokware a, ɛbɛyɛ adansede atia mo."

28 Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so.

Yosua Wu

29 Asɛm yi akyi, ankyɛ na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirihyia ɔha ne du.

30 Wosiee no wɔ n'agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

31 Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

32 Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so.

33 Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

1 Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa
Awurade se, "Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ
wɔkɔtow hyɛ Kanaanfo no so kan?"
2 Awurade buae se, "Yuda na ɛsɛ sɛ ɔkɔ;
mede asase no sodi ahyɛ wɔn nsam."
3 Enti Yuda ntuanofo no ka kyerɛɛ
wɔn nuanom Simeon abusuakuw no
se, "Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia
Kanaanfo a wɔte asase a wɔde ama yɛn
no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo ama moako
afa mo asase." Enti Simeonfo mmarima
no ne Yudafo no kɔe.
4 Bere a Yuda kɔɔ wɔn so no, Awu-
rade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no
so nkonim, na wokunkum atamfo akofo
mpem du wɔ Besek.
5 Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek
hyiae, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfo no
ne Perisifo no so nkonim.
6 Adoni-Besek guanee, nanso ankyɛ na
Israelfo kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne
nan kokurobeti.
7 Ɛmaa Adoni-Besek kae se, "Bere bi, na
mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn
kokurobeti na wɔbɛtasee mporoporowa
wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua
me nea meyɛɛ wɔn no so ka." Wɔde no
kɔɔ Yerusalem na owui wɔ hɔ.
8 Yuda mmarima no tow hyɛɛ
Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum
kuropɔn no so nnipa nyinaa, too mu gya.
9 Ɛno akyi, wɔdan faa anafo fam, kɔtow
hyɛɛ Kanaanfo a wɔtete bepɔw asase,
Negeb ne atɔe fam nkoko so no so.
10 Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wɔte
Hebron a kan no na wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba
no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so.
11 Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a
kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no).
12 Na Kaleb kae se, "Mede me babea
Aksa bɛma obi a ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-Sefer
kurow no so na wadi so no aware."
13 Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas
babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa bɛyɛɛ
Otniel yere.
14 Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no
se ommisa n'agya Kaleb na ɔmma wɔn
asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n'afurum
so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, "Asɛm
bɛn? Dɛn na menyɛ mma wo?"
15 Obuae se, "Ma me nhyira bio.
Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na
mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so." Enti
Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten.
16 Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no,
Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne
wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa
a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a ɛbɛn Arad
a ɛwɔ Negeb.
17 Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu
ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no sɛee
kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din
Horma.
18 Ɛno akyi, Yuda ko faa nkuropɔn Gasa,
Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa
wɔn ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

19 Na Awurade ka Yuda nkurɔfo ho
nti, ɛmaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso
wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw
so no amfi hɔ, efisɛ na wɔwɔ nnade
nteaseɛnam.
20 Wɔde Hebron kuropɔn maa Kaleb
sɛnea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb
pam nnipa a na wɔyɛ Anak mmabarima
baasa no asefo no fii hɔ.
21 Benyamin abusuakuw no antumi am-
pam Yebusifo a na wɔte Yerusalem no.
Enti ebesi nnɛ yi, Yebusifo ne Benyamin
nkurɔfo da so te Yerusalem.
22 Yosef asefo kɔtow hyɛɛ Bet-El kurow
no so, na Awurade kaa wɔn ho.
23 Wɔsomaa akwansrafo kɔɔ Bet-El (a
kan no na wɔfrɛ no Lus) hɔ.
24 Wɔde nsɛmmisa puapuaa ɔbarima bi
a na ofi kuropɔn no mu reba. Wɔka
kyerɛɛ no se, "Kyerɛ yɛn ɔkwan a wɔde
kɔ kuropɔn no mu na yɛn nso, yebehu wo
mmɔbɔ."
25 Enti ɔkyerɛɛ wɔn kuropɔn no kwan
ma wokokunkum kuropɔn no mu nnipa
nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne
n'abusuafo.
26 Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo
asase so. Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ.
Ɔtoo kuropɔn no din Lus. Na saa din no
da kuropɔn no so de besi nnɛ.
27 Manase abusuakuw no nso an-
tumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean,
Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn
nkuraase no, efisɛ na Kanaanfo no aka

se, sɛnea ɛte biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena.
28 Israelfo no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so.
29 Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so ne wɔn tenae.
30 Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa.
31 Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.
32 Nokware, esiane sɛ wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so.
33 Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfo.
34 Dan abusuakuw no de, Amorifo hyɛɛ wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ.
35 Amorifo no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yɛɛ den mmoroso no, wɔhyɛɛ Amorifo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa.
36 Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2

Awurade Bɔfo Ba Bokim

1 Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, "Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m'apam a me ne mo ayɛ no so.
2 Mo fam de ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔremuka nyinaa. Na adɛn nti na moanni me mmara nsɛm so?
3 Nea moayɛ yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame nso ayɛ mfiri a wɔasum ahintaw mo."
4 Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen.
5 Enti wɔtoo beae hɔ din "Agyaadwotwa." Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade.

Yosua Wu

6 Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n'agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no.
7 Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneɛma akɛse a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.
8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihyia ɔha ne du.
9 Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Yɛ Asoɔden Tia Awurade

10 Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim Awurade, na wɔnkae nneɛma akɛse a wayɛ ama Israel no.
11 Na Israelfo no yɛɛ nea enye wɔ Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni.
12 Wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade bo fuwii.
13 Wogyaw Awurade akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.
14 Eyi maa Awurade bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.
15 Bere biara a Israelfo bɛkɔ ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wodi nkogu, sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

16 Afei, Awurade pagyaw atemmufo ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam.
17 Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntɛm

so fii wɔn agyanom a wɔyɛɛ osetie maa AWURADE mmara nsɛm no kwan so.
18 Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efisɛ AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbɔ.
19 Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛesɛe sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn nnebɔnesɛm ne asobrakye no.
20 Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, "Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe so, na wɔapo me mmara nsɛm nti,
21 merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.
22 Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛe sɛ wobetie AWURADE sɛnea wɔn agyanom yɛe no."
23 Ɛno nti na amma Awurade ampam aman no ntɛm so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

1 Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.
2 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛnea wobenya akodi ho nimdeɛ.
3 Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat.
4 Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana.
5 Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu.
6 Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Bɛyɛ Israel So Otemmufo

7 Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔn werɛ fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua.
8 AWURADE abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia awotwe.
9 Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima.
10 AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbɛyɛɛ Israel otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.
11 Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Bɛyɛ Israel So Otemmufo

12 Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ AWURADE ani so bɔne, na ɛno nti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.
13 Eglon boaboaa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko.
14 Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwɔtwe.
15 Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon.
16 Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu.
17 Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse tobonn no.
18 Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.
19 Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Mewɔ

* **3:13** Na Amonfo yɛ Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso yɛ Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔbɛn Israel, nanso na wɔyɛ Israelfo atamfo kɛse.

kokoamsɛm bi ka kyerɛ wo.” Enti ɔhene no maa n’asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu hɔ.
20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛɛ no se, “Mewɔ asɛm bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka kyerɛ wo!” Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n’akongua mu ara pɛ,
21 Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.
22 Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui.
23 Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe.
24 Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ,
25 enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛɛ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.
26 Bere a asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔrekɔ Seira.
27 Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobɛnto kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.
28 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no.
29 Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no bɛyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan.
30 Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduɔwɔtwe.

Samgar Bɛyɛ Israel So Otemmufo

31 Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4

Debora Bɛyɛ Israel So Otemmufo

1 Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio.
2 Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.
3 Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirihyia aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.
4 Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbɛyɛɛ Israelfo temmufo.
5 Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsɛm.
6 Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ.
7 Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim.”
8 Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!”
9 Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efisɛ AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes.
10 Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe.
11 Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho.
12 Bere a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no,
13 ɔboaboaa ne nnade nteaseɛnam ahankron ano ne n’akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo yɛ baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

14 Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, "Yɛ
ahoboa! Nnɛ ne da a AWURADE de Sisera
so nkonimdi bɛma wo, efisɛ, AWURADE atu
ɔsa adi w'anim." Enti Barak dii n'akofo
mpem du anim sian Tabor bepɔw no
kɔkoe.
15 Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so
no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera,
ne nteaseɛnamkafo ne n'akofo no nyi-
naa. Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne
teaseɛnam mu sii fam guanee.
16 Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo no
nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim,
kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka
wɔn mu baako mpo.
17 Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber
yere Yael ntamadan mu, efisɛ na
Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ
ayɔnkofa.
18 Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ
no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu.
Bra mu. Nsuro." Enti ɔkɔɔ ntamadan no
mu ma ɔde nnaso kataa ne so.
19 Sisera ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo,
osukɔm de me nti ma me nsu." Enti ɔmaa
no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.
20 Sisera ka kyerɛɛ no se, "Gyina nta-
madan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi
wɔ ha a, ka se dabi."
21 Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae.
Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne
so. Ɔde asae ne pɛe na ɛkɔe. Ɔde pɛe no
sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ
ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.
22 Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ
Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka
kyerɛɛ no se, "Bra na menkyerɛ wo
ɔbarima a worehwehwɛ no no." Enti, odii
n'akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera
sɛ wawu da hɔ a pɛe si ne moma so.
23 Da no na Israel huu sɛ Onyankopɔn
adi Kanaanhene Yabin so nkonim.
24 Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden
tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ akyiri no,
wɔsɛee no.

5

Debora Dwom

1 Da no, Debora ne Abinoam babarima
Barak too saa dwom yi:
2 "Israel mpanyimfo sɔre dii anim,
na nnipa no de anigye dii wɔn akyi.
Nhyira nka AWURADE!
3 "Mo ahemfo, muntie!
Monyɛ aso, mo abirɛmpɔn!
Na mɛto dwom ama AWURADE.
Mɛma me nne so ama AWURADE, Is-
rael Nyankopɔn.

4 "AWURADE, bere a wufii Seir,
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no,
asase wosowee
na ɔsoro omununkum tuee nsu.
5 AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee.
Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn anim.

6 "Anat ba Samgar ne Yael bere so,
nnipa amfa atempɔn so,
na akwantufo faa anammɔnkwan
kɔntɔnkye so.
7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa
kosii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa
Israel.
8 Bere a Israel som anyame foforo no,
ɔko sɔree kuropɔn no apon ano.
Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
wɔ akofo mpem aduanan a wɔwɔ
Israel mu!
9 Mewɔ Israel ntuanofo afa
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

10 "Mo a motete afurum a wɔte apɔw so,
tete nsaa a ɛyɛ fɛ so, muntie!
Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam nso,
muntie!
11 Muntie nkuraa nnwontofo a wɔaboa
wɔn ho ano wɔ anomee.
Wɔkeka AWURADE trenee nkonimdi,
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel
ho asɛm.

"Afei AWURADE nkurɔfo
bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no apon ano.
12 'Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!
Sɔre, Barak!
Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam
ba!'

13 "Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ
ahoɔdenfo so.
AWURADE nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ akofo
ahoɔdenfo so.
14 Wofi Efraim bae, asase a na kan no na
ɛyɛ Amalekfo dea,

na Benyamin nso dii w'akyi.
Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.
15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.
Nanso Ruben abusuakuw mu de,
wɔansi wɔn adwene pi.
16 Adɛn nti na wotenaa fie wɔ nguanhwɛfo mu,
tie nguanhwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn nguan?
Ruben abusuakuw mu,
wɔansi wɔn adwene pi.
17 Gilead kaa Yordan apuei hɔ.
Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa fie?
Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahorow hɔ.
18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo
sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no.

19 "Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a ɛbɛn Megido asu ho,
nanso wɔannya dwetɛ asade biara ankɔ.
20 Nsoromma fi soro koe.
Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.
21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe,
tete asu, Kison.
Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anim!
22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ ahoɔdenfo no mmirikatɛntɛ.
23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose.
Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
efisɛ wɔammɛboa AWURADE,
wɔammɛboa AWURADE anko antia akofo ahoɔdenfo no.

24 "Nhyira nka Yael,
Heber a ofi Keni yere.
Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa.
25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.
26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛe,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛe no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.
27 Ɔmemee, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu;
ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan,
ɔkae se, 'Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi?
Adɛn nti na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyigyei yi?'
29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho se:
30 'Wɔrekyɛ asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu.
Sisera rennya ntade a ɛyɛ fɛ
na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu fɛfɛ?'

31 "AWURADE, ma w'atamfo nyinaa nwu sɛ Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔdɔ wo no nkɔso sɛ owigyinae."
Afei, asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan.

6

Gideon Bɛyɛ Israel So Otemmufo

1 Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio. Ɛno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo* nsa mfe ason.
2 Esiane sɛ na Midianfo no yɛ atirimɔdenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan ne atu mu.
3 Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no kɔtow hyɛ wɔn so.
4 Wɔbɛyɛɛ atenae wɔ wɔn asase no so sɛe nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum.

* **6:1** Midianfo yɛ Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

5 Na atamfo dɔm yi de wɔn nyɛmmoa
ne wɔn ntamadan foro ba te sɛ mmoad-
abi. Wɔtete yoma a wontumi nkan wɔn
dodow so na wɔba. Na wɔtena asase no
so kosi sɛ so nneɛma nyinaa bɛsa.
6 Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel.
Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ
mmoa.
7 Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ
Awurade no,
8 AWURADE somaa odiyifo kɔɔ wɔn
nkyɛn. Ɔkae se, "Asɛm a Awurade, Israel
Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim
nkoasom mu.
9 Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a
wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepam mo
atamfo de wɔn asase maa mo.
10 Meka kyerɛɛ mo se, 'Mene AWURADE,
mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a
mote wɔn asase so no anyame.' Nanso
moantie me."
11 Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a
esi Ofra a ɛyɛ Yoas a ofi Abieser abusua
mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon
reporow awi wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde
resie Midianfo no.
12 AWURADE bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ
Gideon, kae se, "Dɔmmarima, AWURADE
ka wo ho."
13 Gideon buae se, "Owura, sɛ AWURADE
ka yɛn ho a, adɛn nti na saa nsɛm yi
nyinaa aba yɛn so? Na anwonwade a
yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no
nso wɔ he? Wɔanka se, 'AWURADE yii yɛn
fii Misraim ana?' Nanso mprempren de,
AWURADE agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfo
nsam."
14 Na AWURADE dan ne ho ka kyerɛɛ
no se, "Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na
kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me
na meresoma wo."
15 Gideon buae se, "Na Awurade, mɛyɛ
dɛn agye Israelfo? M'abusua na ɛyɛ
mmerɛw koraa wɔ Manase abusuakuw
mu na me na misua koraa wɔ me fifo
nyinaa mu."
16 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Mɛka wo
ho. Wobɛsɛe Midianfo no sɛnea woresɛe
onipa baako."
17 Gideon buae se, "Sɛ wobɛboa me
ampa ara de a, yɛ nsɛnkyerɛnne bi ma
minhu sɛ, nokware, ɛyɛ wo AWURADE na
worekasa kyerɛ me yi.
18 Nkɔ, kosi sɛ mɛsan m'akyi aba de
m'afɔrebɔde abrɛ wo."
AWURADE buae se, "Mɛtena ha atwɛn
kosi sɛ wobɛba."
19 Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. Okosiesie
abirekyi ba, too brodo asikresiam lita
aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu. Afei,
ɔsoaa nam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no
nso wɔ ɛsɛn bi mu de bae. Ɔde brɛɛ ɔbɔfo
no wɔ odupɔn no ase.
20 AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Fa
nam no ne brodo a ɛnkae no gu ɔbotan yi
so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon
yɛɛ nea ɔbɔfo no kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
21 Afei, AWURADE bɔfo no de pema a
okura no kaa nam ne brodo no, na ogya
pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae
no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae.
22 Bere a Gideon huu sɛ ɛyɛ AWURADE
bɔfo no, ɔteɛɛ mu se, "Asafo AWURADE,
mahu AWURADE bɔfo anim ne anim."
23 AWURADE buae se, "Nsuro na
worenwu."
24 Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa
Awurade na ɔtoo no din "Awurade Yɛ
Asomdwoe." Afɔremuka no da so wɔ Ofra
a ɛyɛ Abieserfo abusua asase so de besi
nnɛ.
25 Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ
Gideon se, "Kyere nantwinini a odi mu,
ɔto so abien na wadi mfe ason fi w'agya
anantwi mu. Dwiriw w'agya afɔremuka
a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi
nkyɛn no.
26 Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so
ma AWURADE, wo Nyankopɔn. Hyehyɛ
afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini
bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so.
Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ
ogya."
27 Enti Gideon faa n'asomfo du de wɔn
yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Nanso
ɔyɛɛ no anadwo, efisɛ na osuro n'agya fifo
ne kurow mma no. Na onim nea ebesi, sɛ
wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a.
28 Ade kyee anɔpahema a kurow no mu
nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ
wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na
Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene
na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu.
Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.
29 Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Hena na ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too

wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ
Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.
30 Ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se,
"Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal
afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no
nti, ɛsɛ sɛ owu."
31 Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw
no so se, "Adɛn nti na mugye Baal ti? Mu-
betumi aka n'asɛm ama no ana? Obiara
a obegye ne ti no, wobekum no ansa na
ade akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara
a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea
odwiriwii n'afɔremuka no!"
32 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ
Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne "Baal
nni mma ne ho," efisɛ ɔno ara na odwiri-
wii Baal afɔremuka no gui.
33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo ny-
inaa ne nnipa a wofifi apuei fam no
kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa
Yordan, kɔbɔɔ atenae wɔ Yesreel bon mu.
34 Awurade honhom baa Gideon so na
ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a
wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn.
35 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser,
Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn
asraafo, na wɔn nyinaa penee so.
36 Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se,
"Sɛ wonam me nsa so begye Israel sɛnea
woahyɛ bɔ no a,
37 fa saa kwan yi so kyerɛ me,
mede oguan nwi bɛkata awiporowbea hɔ
anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no,
na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa
ara, wonam me nsa so begye Israel sɛnea
woahyɛ ho bɔ no."
38 Na saa na ɛbae. Gideon sɔree
adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade
ma.
39 Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn
se, "Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa
ade baako. Ma memfa oguan nwi no nsɔ
biribi nhwɛ. Saa bere yi de, ma oguan
nwi no nyɛ wosee na baabi a ɛda hɔ no
nyinaa mfɔw."
40 Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ sɛnea
Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no
yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

1 Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne
Gideon) ne n'akofo kɔɔ ara kosii Harod
asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ
atifi fam wɔ obon bi a ɛbɛn More bepɔw
no.
2 AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, "Akofo
a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema
mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no
bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara
nam wɔn ahoɔden so na wogyee wɔn ho
sii hɔ.
3 Ɛno nti, ka kyerɛ nnipa no se, 'Obiara
a ɔyɛ bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho
mfi mu na ɔnkɔ fie.' " Wɔn mu mpem
aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn
mu mpem du a wɔpɛe sɛ wɔbɛko.
4 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se,
"Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na
mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ
ne wɔn a wɔne wo renkɔ."
5 Bere a Gideon de n'akofo no kɔɔ asu
no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Kyɛ
nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a
wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn
tɛkrɛma taforo no sɛ akraman no kɔ kuw
baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa
wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom
nsu wɔ asuwa mu no hyɛ mu."
6 Mmarima no mu ahaasa pɛ na na
wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka
no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn
ano nom nsu fi asuwa no mu.
7 AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se,
"Menam saa mmarima ahaasa yi so begye
mo, na mama moadi Midianfo no so
nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ
fie."
8 Enti Gideon gyigyee wɔn akwansod-
uan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma
wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahaasa
no kaa ne nkyɛn.

Na Midianfo no atenae wɔ obon a ɛwɔ
Gideon ase pɛɛ.
9 Anadwo no, AWURADE kae se, "Sɔre!
Kɔ Midianfo no atenae no mu wɔ ase hɔ,
na mɛma mo adi wɔn so nkonim!
10 Na sɛ wusuro sɛ wobɛkɔ akɔtow ahyɛ
wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ.
11 Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ
wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama
woatow ahyɛ wɔn so."

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no
kɔɔ atamfo no atenae no mfikyiri.

12 Saa bere no na Midianfo, Amalekfo
ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no
abɛfɔre so te sɛ mmoadabi wɔ obon no
mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ
mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!
13 Gideon weawea koduu hɔ no, na
ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ
n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo
kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo
atenae. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu
faa so ma ɛkɔhwee ase."
14 N'adamfo no kae se, "Wo dae no
kyerɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de
Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi
ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no
nsa."
15 Bere a Gideon tee dae no ne ne
nkyerɛase no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn.
Ɔsan baa Israel atenae mu teɛɛ mu se,
"Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ
mo nsa."
16 Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu
akuwakuw abiɛsa. Ɔde ntorobɛnto ne
dɔte kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa
wɔn.
17 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ
me. Munni m'akyi. Sɛ midu atenae no
mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no, monyɛ bi.
18 Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa
hyɛn ntorobɛnto no a, mo a moatwa
atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso
monhyɛn mo de na monteɛ mu se, 'Yɛko
ma Onyankopɔn ne Gideon.' "
19 Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo
no awie pɛ, na Gideon ne mmarima
ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo
atenae mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn
ntorobɛnto no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na
ɛhyehyɛ wɔn nsam no.
20 Afei akuw abiɛsa no nyinaa hyɛn
wɔn ntorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na
wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ
wɔn nsa benkum mu na wokurakura
ntorobɛnto wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ
mu se, "AWURADE afoa yɛ Gideon afoa!"
21 Ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ ate-
nae no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ
huboa reteɛteɛ mu na wɔreguan.
22 Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn
ntorobɛnto no, AWURADE maa wɔn atamfo
akofo a wɔwɔ atenae hɔ no twaa wɔn ho
de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a
wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛbɛn
Serera ne Abel-Mehola hye a ɛbɛn Tabat
so.
23 Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser
ne Manase akofo a wɔbɛboa ma wɔtaa
Midian nsraadɔm a wɔreguan no.
24 Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim
mmepɔw aman no so kɔkae se, "Mommra
mmɛtow nhyɛ Midianfo so. Munhyia wɔn
wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ
no."
Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛnea wɔka
kyerɛɛ wɔn no.
25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ
Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb
botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb
nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midi-
anfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb
ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere
no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

1 Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se,
"Adɛn nti na woyɛ yɛn saa? Adɛn nti na
worekɔko atia Midian kan no, woamfrɛ
yɛn?" Na wɔne Gideon kasaa anibere so.
2 Na Gideon buaa wɔn se, "Dɛn na mayɛ
a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobe
aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen
Abieser bobe a wɔtewee nyinaa?
3 Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb
a na wɔyɛ Midian asahene no so. Dɛn na
matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?" Efraim mmarima
no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn
yam.
4 Gideon ne ne mmarima ahaasa no
twaa Asubɔnten Yordan, ɛwɔ mu sɛ na
wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo
no.
5 Woduu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ
ntuanofo a wɔwɔ hɔ no se, "Momma
m'akofo no aduan nni na wɔabrɛ. Mere-
taa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."
6 Na Sukot ntuanofo no buae se, "Kyere
Seba ne Salmuna ansa na yɛama w'akofo
no aduan adi."
7 Gideon buae se, "Sɛ Awurade ma midi
Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsan aba
de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan
mo honam ani."
8 Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ
aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara.

* **8:8** Penuel yɛ baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

9 Na ɔka kyerɛɛ Penuelfo no se, “Sɛ
mifi nkonimdi mu ba a, mebubu saa
abantenten yi.”
10 Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne
akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafo
a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha
aduonu atotɔ dedaw no nkaefo.
11 Gideon faa atutenafo kwan a ɛda
Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae,
na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm a na
wɔn ani nna wɔn ho so no so.
12 Midian ahemfo baanu a wɔn din
de Seba ne Salmuna no guanee, nanso
Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa
nnommum.
13 Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres
tempɔn so sanee.
14 Ɛhɔ na ɔkyeree aberante bi a ofi
Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkyerɛw nnipa
aduɔson ason a wɔyɛ sodifo ne ntuanofo
a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.
15 Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka
kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofo no se, “Seba ne
Salmuna ni. Yɛbaa ha no mudii me ho
fɛw, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa
na yɛama w’akofo a wɔabrɛ no aduan
adi.’ ”
16 Afei Gideon faa kurow no mu ntu-
anofo kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde sare so
nsɔe ne akraate twee wɔn aso.
17 Ɔsan dwiriw Penuel abantenten
no guu fam, kunkum kurow no mu
mmarima nyinaa.
18 Afei, obisaa Seba ne Salmuna se,
“Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no
na wɔte dɛn?”
Wobuae se, “Mmarima no te sɛ wo. Na
wɔn mu biara te sɛ ɔheneba.”
19 Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na
wɔyɛ me nuanom. Sɛ AWURADE te ase
yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso
merenkum mo.”
20 Ɔdan n’ani kyerɛɛ ne babarima pa-
nyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter
antwe n’afoa, efisɛ na ɔyɛ abarimaa nti
na osuro.
21 Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon
se, “Mma abarimaa nyɛ ɔpanyin ad-
wuma! W’ankasa yɛ!” Enti Gideon kum
wɔn baanu, faa adehye agude a ɛsensɛn
wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

22 Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se,
“Di yɛn so hene. Wo ne wo babarima ne
wo nena bɛyɛ yɛn ahemfo, efisɛ woagye
yɛn afi Midianfo nsam.”
23 Nanso Gideon buae se, “Merenni mo
so hene na me babarima nso renni mo so
hene. Awurade na obedi mo so.”
24 Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se,
mewɔ abisade baako. “Mo mu biara
mma me asokaa baako a mofa fii asade
a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no
nkyɛn.” (Atamfo a na wɔyɛ Ismaelfo no
na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asokaa).
25 Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde
nkataho sɛw fam. Na obiara de ne
sikakɔkɔɔ asokaa a onyae beguu so.
26 Na sikakɔkɔɔ asokaa dodow a
wonyae no karii kilogram aduonu ne
akyi pɔw anan a nyanne nketewa
ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye
ahyehyɛde ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn
yoma kɔn mu nka ho.
27 Gideon de yɛɛ asɔfotade kronkron na
ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso
ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu
wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne
ne fifo.
28 Eyi ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛnea Is-
raelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi
ansɔre bio. Gideon nna a etwa to bɛyɛ
mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ
asase no so.
29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san
kɔɔ ne kurom.
30 Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo
mmabarima aduɔson.
31 Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne
no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.
32 Gideon wui no na wanyin yiye. Na
wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra
wɔ Abieserfo abusuasase so.
33 Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom
Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi.
Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame.
34 Wɔn werɛ fii AWURADE, wɔn
Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a
wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no.
35 Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ
Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma
pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

† **8:33** Baal-Berit yɛ onyame bi a na n’asɔredan si Sekem.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

1 Da koro bi, Yerub-Baal babarima
Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom
a wɔyɛ ne na nuabarimanom. Ɔka kyerɛɛ
wɔn ne ne na fifo nkae no se,
2 "Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem
no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima
aduɔson no nyinaa di wɔn so anaasɛ
wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na
monkae sɛ meyɛ mo bogya!"
3 Enti Abimelek wɔfanom gyinaa
n'anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ
Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn ad-
wenkyerɛ no, wɔpenee so faa Abimelek,
efisɛ ɔyɛ wɔn busuani.
4 Wɔfaa dwetɛ sika nnwetɛbona
aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa
Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee
so sɛ wubedi n'akyi.
5 Ɔde asraafo no kɔɔ n'agya kurom wɔ
Ofra. Na ɛhɔ, ɔbo bi so, na okunkum
n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa.
Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a
wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi.
6 Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛɛ nhyi-
amu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaedum a ɛwɔ
Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so
hene.
7 Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ
Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Sekemfo muntie me! Sɛ
mopɛ sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie
me!
8 Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn
so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛɛ
ngodua se, 'Bedi yɛn so hene!'
9 "Nanso, wampene so kae se,
'Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ
Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na
minkokyinkyin nnua a aka so ana?'
10 "Afei, wɔka kyerɛɛ borɔdɔma se 'Bedi
yɛn so hene!'
11 "Borɔdɔma nso buae se, 'Na minnyae
aba sow na minkyin nnua afoforo so?'
12 "Afei wɔka kyerɛɛ bobe se, 'Bedi yɛn
so hene.'
13 "Na bobe no buae se, 'Sɛ migyae me
nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no
ma a, na afei na merebekyin nnua bi so
ana?'
14 "Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa
ka kyerɛɛ nsɔe se, 'Bedi yɛn so hene.'
15 "Na nsɔe buae se, 'Sɛ ɛyɛ mo adwene
kann sɛ mode me besi mo so hene a,
mommra mmɛhyɛ me nwini yi ase. Sɛ
ɛnte saa a, momma ogya mfi nsɔe mu
mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.'
16 "Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ
nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode
Abimelek asi mo so hene, na moayɛ
Yerub-Baal ne n'asefo nyinaa apɛde.
Moayɛ nea ɛfata ama m'agya ana?
17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔre
bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no.
18 Na nnɛ, moasɔre atia m'agya
ne n'asefo, akunkum ne mmabarima
aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode
Abimelek a ɔyɛ ne somfobea babarima asi
Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani
nti.
19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam
ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefo a,
ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek
mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu.
20 Sɛ nea moayɛ no mfa ne kwan mu
de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn
mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo.
Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo
nkyɛn mmɛhyew Abimelek!"
21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne
nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiɛsa akyi
no,
23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi
ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem
mpanyimfo ntam na wɔtew atua.
24 Nsɛm a esisii akyi yi mu
no, Onyankopɔn twee Abimelek ne
Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal
mmabarima aduɔson no.
25 Sekem mmarima bi kɔtɛwee
Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ
obiara a otwaa mu wɔ hɔ no apoo. Nnipa
bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n'ase.
26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal
ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na
Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu.
27 Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ
Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi nsɔree so no,
bobesa buu so wɔ hɔ maa obiara fitii ase
domee Abimelek.

28 Gaal teɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek?
Ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n’asomfo? Ɔyɛ Yerub-
Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto
ne man ho nhyehyɛe ma no. Monsom
nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem
asefo kann. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛsom
Abimelek?
29 Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek
afi hɔ. Anka mɛka akyerɛ no se, ‘Pɛ
asraafo bebree bra bɛko!’ ”
30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea
Gaal rekeka no, ne bo fuwii.
31 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn
wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, “Ebed
babarima Gaal ne ne nuabarimanom
abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso
sɛ wɔnsɔre ntia wo.
32 Fa asraafo bra anadwo bɛtɛw mfuw
yi mu.
33 Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ kuropɔn yi
so. Na sɛ Gaal ne n’apamfo ba betia wo
a, nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn.”
34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ
anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw
anan de twaa Sekem ho hyiae.
35 Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii
ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow
no pon ano.
36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ
Sebul se, “Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so
reba!”
Sebul buae se, “Ɛyɛ mmepɔw no sun-
suma na ayɛ sɛ nnipa no.”
37 Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa
bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso
nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no
reba.”
38 Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosɛm
a na woyɛ no ase ne dɛn? Ɛnyɛ wo ara na
wokae se ‘Hena ne Abimelek, na adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa’ no? Ɛnyɛ nnipa
yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne
wɔn nkɔko!”
39 Enti Gaal dii Sekem mmarima anim
sɛ wɔrekɔko atia Abimelek,
40 nanso odii nkogu na oguanee.
Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn
afunu kɛtɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuropɔn no
pon ano no so.
41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam
Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.
42 Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura
mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek tee no,
43 ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw
abiɛsa ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a
Abimelek huu sɛ nnipa no fi kuropɔn no
mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn
ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so.
44 Abimelek ne ne kuw no kogyee
kuropɔn no pon ano hɔ fae sɛnea ɛbɛyɛ
a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei,
akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ
wuram hɔ no so kunkum wɔn.
45 Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa
na Abimelek redi kuropɔn no so koraa.
Okunkum nnipa no, sɛee kuropɔn no, na
ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa.
46 Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu
tee asɛm a asi no, wokohintaw Baal-Berit
nsɔree so.
47 Obi kɔbɔɔ Abimelek amanneɛ sɛ
nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree
so hɔ,
48 enti odii n’akofo anim kɔɔ Salmon
Bepɔw so. Ɔfaa abonnua twaa mman bi
fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka
kyerɛɛ ne dɔm no se, “Ntɛm, nea mayɛ yi,
monyɛ bi!”
49 Enti wɔn mu biara twitwaa dua
mman no bi, sɛnea Abimelek yɛe no.
Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no
afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na
wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow
bɛyɛ mmarima ne mmea apem no nyinaa
wuwui.
50 Afei Abimelek tow hyɛɛ kuropɔn
Tebes so dii so.
51 Nanso na abandennen bi wɔ kuropɔn
no mu. Ɛno nti, kuropɔn no mu nnipa
nyinaa guan kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho
pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi
pɛɛ.
52 Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ
abandennen no so. Ɔyɛɛ n’adwene sɛ
ɔreto mu gya pɛ,
53 ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi
gyaa awiyammo mu ma ɛbɛbɔɔ Abimelek
moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa.
54 Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura
n’akode no se, “Twe w’afoa na kum me!
Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum
Abimelek!” Enti aberante no de n’afoa
wɔɔ no maa owui.

55 Bere a Abimelek nkurɔfo huu sɛ
wawu no, wɔde wɔn akode guu hɔ san
kɔɔ wɔn afi mu.
56 Saa na Onyankopɔn twee Abimelek
aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum
ne nuabarimanom aduɔson no.
57 Saa ara na Onyankopɔn twee
mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn
bɔne ahorow a wɔyɛɛ no ho. Ɛno nti,
Yerub-Baal babarima Yotam nnome no
baa mu.

10

Tola Bɛyɛ Israel So Temmufo

1 Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ
Dodo aseni no babarima Tola ba begyee
Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu,
nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw
asase no so.
2 Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu
abiɛsa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Bɛyɛ Israel So Temmufo

3 Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead bɛyɛɛ
Israel so temmufo mfe aduonu abien.
4 Na ne mmabarima aduasa tena wɔn
mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow
aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nnɛ
wɔfrɛ hɔ Yair Nkurow.
5 Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hyɛ Israelfo So

6 Bio, Israelfo yɛɛ AWURADE ani so
bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni
ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti
anyame. Wɔtwee wɔn ho fii AWURADE ho
a wɔansom no koraa.
7 Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde
wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa,
8 na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe
no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten
Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead)
asase no so mfe dunwɔtwe.
9 Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ
atɔe fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benyamin ne
Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kɛse mu.
10 Afei Israelfo su frɛɛ AWURADE se,
"Yɛayɛ bɔne atia wo, efisɛ yɛatwe yɛn ho
afi yɛn Nyankopɔn ho na yɛasom Baal
ahoni."
11 AWURADE buae se, "Mannye mo amfi
Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,
12 Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam?
Bere a wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me
na migyee mo.
13 Nanso moagyaw me akɔsom anyame
foforo. Ɛno nti, merennye mo bio.
14 Munkosu nkyerɛ anyame a moafa
wɔn no. Momma wonnye mo bere a
morehu amane yi."
15 Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛɛ AWU-
RADE se, "Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso sɛnea
ɛfata. Nanso gye yɛn fi yɛn atamfo nsam
nnɛ."
16 Na Israelfo no tow ananafo anyame
no guu nkyɛn bɛsom AWURADE. Na AWU-
RADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no
ho.
17 Saa bere no na Amonfo asraafo aboa
wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow
ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa.
18 Na Gilead ntuanofo no keka kyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho se, "Obiara a obedi kan
atow ahyɛ Amonfo so no bɛyɛ nea obedi
Gileadfo nyinaa so."

11

Yefta Bɛyɛ Israel So Temmufo

1 Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛse. N'agya
din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea
guamanfo.
2 Gilead yere woo mmabarima bebree,
na saa mmabarima no nyinyinii no,
wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ
no se, "Worennya yɛn agya agyapade
biara, efisɛ woyɛ ɔbea guamanfo bi ba."
3 Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn
kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa
atuatewfo bebree bedii n'akyi.
4 Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bɛkaa
Israel.
5 Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so
no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta
fii Tob asase so bae. Wɔka kyerɛɛ no se,
6 "Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn
ma yɛne Amonfo nko."
7 Yefta bisaa wɔn se, "Ɛnyɛ mo na
motan me, pam me fii m'agya fi no?
Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no,
morebɛfrɛ me?"
8 Gilead mpanyimfo no ka kyerɛɛ Yefta
se, "Wo ho hia yɛn. Sɛ wudi yɛn anim

ma yɛko tia Amonfo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

9 Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no nyinaa sodifo ana?”

10 Gilead ntuanofo no buaa no se, “AWURADE ne yɛn dansefo. Yɛbɛyɛ sɛnea woka biara.”

11 Enti Yefta ne ntuanofo no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsɛm no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

12 Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a ɔrebɛtow ahyɛ Israel so.

13 Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

14 Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene hɔ se,

15 “Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

16 Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no,

17 wɔsomaa abɔfo kɔɔ Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

18 “Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so.

19 “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no.

20 Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboaa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so.

21 “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurɔfo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu,

22 fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

23 “Enti moahu, ɛyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo?

24 Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa.

25 So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana?

26 Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asɛm yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrɛw afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi moanyɛ mo adwene sɛ mubegye asase yi?

27 Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nnɛ, sɛ yɛn mu hena na n’asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon.”

28 Nanso Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛnhia.

Yefta Ntam

29 Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyɛɛ Amonfo so.

30 Na Yefta hyɛɛ AWURADE bɔ. Ɔkae se, “Sɛ woma midi Amonfo so a,

31 mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bɛma AWURADE. Mede bɛma no sɛ ɔhyew afɔre.”

32 Ɛnna Yefta dii n’akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

33 Odii Amonfo so pasaa, sɛee nkurow bɛyɛ aduonu, fii Aroer de kosii baabi a ɛbɛn Minit, kɔe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyɛe.

34 Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔyɛ ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw.

35 Yefta huu no no, ɔde awerɛhow sunsuan ne ntade mu, teɛɛ mu se, “Ao, me ba! Woabrɛ me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

36 Ne babea no buae se, “M’agya, woahyɛ AWURADE bɔ. Yɛ me sɛnea

woahyɛ bɔ no, efisɛ AWURADE ama woadi w'atamfo a wɔyɛ Amonfo no so nkonim.
37 Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efisɛ mewu sɛ ababaa a minhuu ɔbarima da."
38 Yefta ka kyerɛɛ no se, "Wutumi kɔ." Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw no so kosui, efisɛ ɔrennya mma.
39 Bere a ɔsan baa fie no, n'agya dii ne bɔhyɛ so. Enti owui sɛ ababaa a onhuu ɔbarima da.

Eyi abɛyɛ amanne wɔ Israel

40 ama Israel mmabun sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akodi nnaanan na wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

1 Efraim abusuakuw no boaboaa asraafo ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: "Adɛn nti na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yɛmmɛboa mo nko ntia Amonfo? Yɛrebɛhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!"
2 Yefta buae se, "Mansotwe no mfiase no, mefrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa annye me wɔ Amonfo nsam.
3 Mede me nkwa too me nsam kɔkoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na adɛn nti na afei woaba sɛ wo ne me rebɛko?"
4 Efraimfo ntuanofo no buae se, "Gileadfo nyɛ nnipa biara sɛ aguanfo a wofi Efraim ne Manase." Enti Yefta frɛɛ n'akofo; wɔtow hyɛɛ Efraimfo so, dii wɔn so nkonim.
5 Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ guan kɔ n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, "Wufi Efraim abusua mu ana?" Sɛ ɔbarima no bua se, "Dabi" a,
6 wɔka kyerɛ no se, ɔnka "Sibolet." Sɛ ofi Efraim a, ɔka, "Sibolet," Efisɛ nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asɛm no yiye. Sɛ ɛba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no.
7 Yefta yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Bɛyɛ Israel So Temmufo

8 Yefta akyi no, Ibsan na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem.
9 Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfe ason.
10 Owui no, wosiee no wɔ Betlehem.

Elon Bɛyɛ Israel So Temmufo

11 Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du.
12 Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Bɛyɛ Israel So Temmufo

13 Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel.
14 Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. Ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe awotwe.
15 Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13

Samson Awo

1 Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan.
2 Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.
3 AWURADE bɔfo yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kae se, "Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima.
4 Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade.
5 Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam."
6 Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ,

"Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me.

7 Nanso ɔka kyerɛɛ me se, 'Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.' "

8 Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, "Ao AWURADE, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛe a ɛfa abarimaa a wɔbɛwo no no ho."

9 Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ.

10 Ɔbea no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!"

11 Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?"

Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me."

12 Enti Manoa bisaa no se, "Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ fa abarimaa no asetena ne n'adwumayɛ ho?"

13 AWURADE bɔfo no buae se, "Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛe a mekyerɛɛ no no so.

14 Ɛnsɛ sɛ odi bobe anaa biribiara a efi bobe mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ odi aduan biara a ɛyɛ akyiwade."

15 Enti Manoa ka kyerɛɛ AWURADE bɔfo no se, "Mesrɛ wo, tena ha kosi sɛ yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woakɔ."

16 AWURADE bɔfo no buae se, "Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre sɛ afɔrebɔde de ma AWURADE." (Na Manoa anhu sɛ ɔyɛ AWURADE bɔfo.)

17 Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, "Wo din de dɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo anuonyam."

18 AWURADE bɔfo no bisaa no se, "Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ mebɔ me din kyerɛ wo a, worente ase."

19 Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwɛ no, Awurade yɛɛ anwonwade bi.

20 Ogyaframa a ɛwɔ afɔremuka no mu no teɛ kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutuw fam.

21 Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu sɛ ɛyɛ AWURADE bɔfo,

22 na ɔka kyerɛɛ ne yere se, "Yebewuwu, efisɛ yɛahu Onyankopɔn!"

23 Nanso ne yere kae se, "Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwonwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ saa anwonwade yi nso."

24 Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no.

25 Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aborɔme No

1 Da bi a na Samson wɔ Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi.

2 Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no."

3 N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yɛn abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwehwɛ ɔyere?"

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, "Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ."

4 N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

* **14:1** Timna yɛ kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa hɔ.

5 Samson ne n'awofo rekɔ Timna no,
gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ beae
bi a ɛbɛn Timna bobe nturo.
6 Amono mu hɔ ara, AWURADE Honhom
baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa
hunu waee gyata no abogye. Ɔwaee te sɛ
nea ɔrewae abirekyi ba bi abogye. Nanso
wanka nea ɔyɛe yi ankyerɛ n'awofo.
7 Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no
kasae, na n'ani gyee ne ho.
8 Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia
ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu
no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ
mu.
9 Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa
n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka
ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata
funu no mu.
10 Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama
awaregye no, Samson too pon wɔ Timna,
sɛnea amanne kyerɛ saa bere no.
11 Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a
wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho.
12 Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma
menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnan-
son aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma
mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade
ahorow bi nso aduasa.
13 Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso
mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne
ntade ahorow bi nso aduasa."
Wɔka kyerɛɛ no se, "Ka aborɔme no ma
yentie."
14 Ɔkaa no se,
"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;
ɔhoɔdenfo mu na ade dɛɛdɛ fi ba."
Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.
15 Ne nnaanan so no, wɔkɔka kyerɛɛ
Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae
fi wo kunu hɔ ma yɛn, anyɛ saa a,
yɛbɛhyew wo ne w'agya fi ama wɔawu.
Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebesisi
yɛn ana?"
16 Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn
bɛkae se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka
aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfo, nanso
wonkyerɛɛ me ase."
Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na
m'agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase
ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?"
17 Enti osu guu ne so bere biara a ɔne
no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na
aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson
so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛɛ
no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase
no kyerɛɛ mmerante no.
18 Na nnanson so, ansa na owia rebɛtɔ
no, kurow no mu mmarima baa Samson
nkyɛn bɛkyerɛɛ no ase se,
"Dɛn na ɛyɛ dɛ sen ɛwo?
Dɛn na ɛwɔ ahoɔden sen gyata?"
Samson buaa wɔn se, "Sɛ mo ne
ɔfatwafo no antu agyina a, anka moren-
nya aborɔme no nkyerɛase."
19 Afei, AWURADE Honhom de ahoɔden
kɛse bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kurow
mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn
agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa
mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na
Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti
ɔkɔɔ ne fi na ɔne n'awofo kɔtenae.
20 Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a
na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforo-
hyia mu no aware.

15

Samson Awerete Wɔ Filistifo So

1 Akyiri no, awitwabere mu no, Samson
faa abirekyi ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere.
Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyɛn, nanso ɔbea
no agya amma no mu kwan.
2 Ɔbea no agya no kae se, "Medwe-
nee sɛ na wotan no, ɛno nti, mede no
ama ɔbarima a na odi w'anan ase wɔ
mo ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne
nuabea ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan."
3 Samson kae se, "Saa bere yi, obiara
rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a
merebɛyɛ mo Filistifo ho."
4 Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman
ahaasa. Ɔkyekyeree sakraman abien
abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyatɛn
fam dua abien biara ho.
5 Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakra-
man no tuu mmirika faa Filistifo mfuw
mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea
wɔahyehyɛ wɔ san so ne nea wontwae
nyinaa. Ɔsɛee wɔn bobeturo ne ngonnua
nyinaa.
6 Filistifo no bisae se, "Na hena na ɔyɛɛ
saa amumɔyɛ yi?" Wɔn ara buae se, "Ɛyɛ

† **14:19** Na Askelon yɛ Filisti kurow.

Samson efisɛ n'ase barima a ofi Timna
de Samson yere ama ɔbarima a na odi
ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no
aware." Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea
no ne n'agya hyew wɔn ma wowuwui.

7 Samson suae se, "Esiane nea moayɛ yi
nti, metua mo so ka na merennyae ara da
kosi sɛ me bo bɛtɔ me yam!"

8 Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛɛ Filistifo
no so kunkum wɔn mu bebree. Afei,
ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu
wɔ Etam.

9 Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ
Yuda sɛee Lehi kurow no de tuaa ne so
ka.

10 Yuda mmarima bisaa Filistifo no se,
"Adɛn nti na motow hyɛ yɛn so saa?"

Filistifo no buae se, "Yɛaba sɛ
yɛrebɛkyere Samson. Nea ɔyɛɛ yɛn no,
yɛrebetua no so ka."

11 Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan
a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ
wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Sam-
son sɛ, "Wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn
so? Dɛn na woreyɛ yɛn yi?"

Nanso Samson buae wɔn se, "Nea
wɔyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka."

12 Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no
se, "Yɛaba sɛ yɛrebɛkyekyere wo na yɛde
wo akɔma Filistifo."

Samson kae se, "Monhyɛ me bɔ sɛ mo
ankasa de, morenkum me."

13 Wobuae se, "Yɛbɛkyekyere wo de wo
akɔma Filistifo. Yɛrenkum wo." Enti
wɔde hama foforo abien guu ne so kyeky-
eree no papee, twee no fii ɔbotan no mu.

14 Samson duu Lehi no, Filistifo no
bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu
ahoɔden baa Samson so. Ɔtetew ahama a
egu ne nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa
bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne
nsakɔn guu fam.

15 Afei, ɔmaa afurum abogye bi a na ɛda
fam so de kunkum Filistifo apem.

16 Na Samson kae se,

"Mede afurum abogye,
Ahɔre wɔn sɛ siw!
Mede afurum abogye,
akunkum mmarima apem!"

17 Na owiee kasa no, ɔtow abogye no
kyenee. Na wɔtoo beae hɔ din Ramat-
Lehi a ase ne Abogye bepɔw.

18 Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yiye nti
osu frɛɛ AWURADE sɛ, "Wonam w'akoa
ahoɔden so adi saa nkonim kɛse yi. Na
enti osukɔm nkum me, na minwu wɔ saa
abosonsomfo yi nsam ana?"

19 Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru
bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson
nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din
se En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de besi
nnɛ.

20 Samson yɛɛ Israel so temmufo mfe
aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase
so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

1 Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropɔn
Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa
anadwo no.

2 Ankyɛ na kurowmma no tee sɛ Sam-
son wɔ hɔ, enti Gasa mmarima boaboaa
wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no pon
ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ komm
anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum
no."

3 Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu
mu. Ɔsɔre soo kurow no apon no ne
n'aponnua abien mu hodwow no, na
otutuu dade abaa a ɛda akyi ne nea ɛkeka
ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmati
so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ɛne Hebron di
nhwɛanim no atifi.

Samson Ne Delila

4 Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ
Sorek bon no mu a na wɔfrɛ no Delila.

5 Filistifo* ntuanofo no kɔɔ ɔbea no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Hwɛ sɛ wu-
betumi adaadaa Samson ama wakyerɛ
wo nea ɛma onya ahoɔden saa ne sɛnea
yebetumi adi ne so, akyekyere no papee
a yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛbona du
abien ne fa."

6 Enti Delila ka kyerɛɛ Samson se,
"Mesrɛ wo kyerɛ me nea ɛma wo ahoɔden
saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi akyekyere
wo papee."

* **16:5** Na Filisti yɛ nkurow anum a aka abɔ mu a wɔwɔ ahemfo baanum.

7 Samson buaa no se, “Sɛ obi de agyan
so ahama ason a ɛnwoe kyekyere me a,
mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa biara.”
8 Enti Filistifo ntuanofo no de agyan so
ahama ason a ɛnwoe brɛɛ Delila ma ɔde
kyekyeree Samson.
9 Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw
wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na
ɔteɛɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba
rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan
ahama ason a ɛnwoe no mu te sɛ hama
bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu
n’ahoɔden no ahintasɛm.
10 Akyiri no, Delila ka kyerɛɛ no se,
“Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo.
Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛnea wobetumi
akyekyere wo papee.”
11 Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntam-
pehama amono a wɔmfa nnii dwuma
biara da kyekyere me a, meyɛ mmerɛw
te sɛ onipa obiara.”
12 Enti Delila kɔfaa ntampehama amono
de kyekyeree no. Saa bere no na
mmarima no akɔtetɛw wɔ dan mu te sɛ
kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se,
“Samson! Filistifo aba sɛ wɔrebɛkyere
wo!” Nanso Samson tetew ntampehama
no mu fii ne nsa so te sɛ asaawa bi.
13 Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me
ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyerɛ
me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee
ana?”
Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me
tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma
a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ
mmerɛw te sɛ obiara.” Enti ɔdae no,
Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no
14 de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ
akurokurowa no so.
Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo
no aba rebɛkyere wo!” Ɛhɔ ara, Samson
nyanee, twee akurokurowa no yii ne
tinwi no fii ntama bamma no mu.
15 Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi
ka sɛ wodɔ me, wɔ bere a wonka wo
kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho
fɛw mprɛnsa, nanso wonkaa nea ɛma wo
ahoɔden no nkyerɛɛ me ɛ!”
16 Oguan ne ho adekyee biara kosii sɛ
afei na ne ho guan no.
17 Ne korakora no, Samson kaa
n’ahintasɛm kyerɛɛ no se, “Wonyii me
tinwi da, efisɛ wɔde me maa Onyankopɔn
sɛ Nasareni fi awo mu. Sɛ woyi me tinwi
a, m’ahoɔden no befi me mu ama mayɛ
mmerɛw te sɛ obiara.”
18 Delila huu sɛ afei de waka nokware
akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntu-
anofo no se, “Mommra bio, efisɛ waka
biribiara akyerɛ me.” Enti Filistifo ntu-
anofo no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae.
19 Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne
ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma
obeyii ne tinwi sɛnea ne kyere no bɛyɛ
yiye. Na n’ahoɔden no fii ne mu.
20 Afei, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo
no aba rebɛkyere wo!”
Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mɛyɛ
sɛnea kan no na meyɛ no; mɛwosow me
ho agye me ho.” Nanso na onnim sɛ
AWURADE afi ne mu.
21 Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani.
Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere
mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ
afiase.
22 Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase
fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

23 Filistifo ntuanofo no hyɛɛ fa kɛse
bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii
ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a
ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!”
24 Bere a nnipa no huu no no,
wɔkamfoo wɔn nyame kae se,
“Yɛn nyame de yɛn tamfo
ahyɛ yɛn nsam;
nea okunkum yɛn mu bebree no,
yɛn nsa aka no!”
25 Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ
sɛ, “Momfa Samson mmra na ommegye
yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaase.
Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ
adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no
ntam.
26 Samson ka kyerɛɛ ɔsomfo a okura ne
nsa rekyerɛ no kwan no se, “Ma memfa
me nsa nsuso adum abien no mu, na
minnye m’ahome.”
27 Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ ma tɔ.
Filistifo ntuanofo no nyinaa wɔ hɔ bi. Na
ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima
ne mmea bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ
Samson na wɔredi ne ho fɛw.
28 Na Samson su frɛɛ AWURADE
se, “Otumfo Awurade, kae me bio.

Onyankopɔn, mesrɛ wo ma me ahoɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a wɔatutu no ho."
29 Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n'ahoɔden nyinaa piae.
30 Samson bɔɔ mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofo no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.
31 Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

1 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika.
2 Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, "Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae."
Ne na kae se, "AWURADE nhyira wo, me ba."
3 Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo."
4 Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi.
5 Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo.
6 Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara.
7 Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda
8 beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ, ɔkɔsoɛɛ wɔ Mika fi.
9 Mika bisaa no se, "Ɛhe na wufi?"
Ɔno nso buae se, "Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena."
10 Mika ka kyerɛɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan."
11 Lewini no penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.
12 Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi.
13 Na Mika kae se, "Minim sɛ AWURADE behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo."

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

1 Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so.
2 Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so.
Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no.
3 Wotiee Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, "Hena na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowɔ ha?"
4 Ɔkaa nhyehyɛe a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika.
5 Na wɔkae se, "Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye anaasɛ ɛrensi yiye."
6 Ɔsɔfo no kae se, "Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu."
7 Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.
8 Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, "Dɛn na muhui?"
9 Na wobuae se, "Momma yɛnkɔtow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no na eye pa ara. Monntwentwɛn mo anan ase koraa, monkɔfa asase no.
10 Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase bere yantamm a biribiara wɔ so."
11 Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol.

12 Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ
Kiriat-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so.
Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nnɛ.
13 Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw
asase no so, baa Mika fi.
14 Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa
Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no
se, "Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kro-
nkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu
ho wɔ hɔ. Munim nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ."
15 Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika
fi, faako a Lewini aberante no te na
wokyiaa no fɛw so.
16 Saa bere no na akofo ahansia a
wofi Dan abusuakuw mu no gyinagyina
abɔntenpon no ano pɛɛ,
17 na akwansrafo baanum no kɔɔ
nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kro-
nkron, ne abusua ahoni no.
18 Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmarima no
retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so
hɔ no, obisaa wɔn se, "Dɛn na moreyɛ
yi?"
19 Wobuaa no se, "Mua w'ano! Di yɛn
akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn
sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ Israel
abusuakuw bi sɔfo sen sɛ wobɛyɛ onipa
baako fi mu sɔfo?"
20 Ɔsɔfo aberante no ani gyei sɛ ɔne
wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron
no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.
21 Wosii mu bio de wɔn mma, nyɛmmoa
ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.
22 Bere a Dan abusuakuw mu nnipa
no afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne
n'afipamfo mu bi tiw wɔn.
23 Wɔbɛn wɔn no wɔteɛteɛɛ mu. Na
Dan mmarima no dan wɔn ani kae se,
"Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na
woafrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn
sɛɛ?"
24 Mika buae se, "Wubisa sɛ dɛn na
worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa
m'anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni
hwee bio!"
25 Dan mmarima no buae se, "Hwɛ nea
woreka no yiye! Yɛn mu bi bo nkyɛ fuw,
anhwɛ a wɔn bo befuw na wɔakum wo
ne w'abusuafo."
26 Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ
wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso
a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan
ne ho kɔɔ fie.
27 Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne
sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu
nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu.
Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum
wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerɛbee.
28 Na obiara nni hɔ a obegye kurow no
mufo, efisɛ na nea wɔte no ne Sidon mu
twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nsɔ. Saa
asɛm yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no
mu.
Afei, Dan abusuakuw no mma san
kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ.
29 Wɔde kurow no too Dan a ɔyɛ wɔn
tete agya Israel no ba, na kan no wɔfrɛ
hɔ Lais.
30 Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no
na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a
ɔyɛ Mose aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa ofi
yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan
abusuakuw kosii Otukɔ bere.
31 Enti Dan abusuakuw no toaa so som
ohoni a ɛyɛ Mika dea no wɔ bere tenten a
na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ
Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

1 Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na
ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu
te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri
baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a
ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena.
2 Nanso ɔbea no anni no nokware enti
ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram
anan akyi no,
3 ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum
foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde
rekɔdɛfɛdɛfɛ no na wasan n'akyi aba.
Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi
no mu maa n'agya no gyee no fɛw so.
4 Ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena
nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom,
daa hɔ.
5 Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree
anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka
kyerɛɛ no se, "Didi ansa na woakɔ."
6 Enti wɔn baanu no tenaa ase didi,
nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ
no se, "Mesrɛ wo, da anadwo yi na gye
w'ani."
7 Ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ,
nanso n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti
ɔpenee so daa hɔ anadwo no.

8 Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a
ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya
kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no
wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio.
9 Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no
ne ne somfo boaboaa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ.
Nanso n’ase no ka kyerɛɛ no se, “Muntie!
Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo
ani anadwo yi. Ɔkyena mubetumi asi mu
anɔpahema.”
10 Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ
ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a
wɔahyehyɛ wɔn no ne ne mpena no,
na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ
Yerusalem).
11 Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ
asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura
no se, “Ade reyɛ asa, enti momma yɛnna
Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi.”
12 Ne wura no buae se, “Dabi,
yɛrentumi ntena ananafo kuropɔn a
Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ
Gibea.
13 Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibea
anaa Rama.”
14 Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow
Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so no, na
owia rekɔtɔ.
15 Ɛhɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa
kurow no abɔnten kɛse so, na obiara
amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔho.
16 Anwummere no, akwakoraa bi
fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim
bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibea wɔ
Benyamin asase so.
17 Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete
kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn
faako a wofi ne nea wɔrekɔ.
18 Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betle-
hem a ɛwɔ Yuda na yɛrekɔ Efraim bepɔw
asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri,
na yɛrekɔ AWURADE Hyiadan. Nanso
obiara amfa yɛn ankɔ ne fi ankɔma yɛn
nnabea,
19 ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara.
Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn
mfurum; yenhia hwee.”
20 Akwakoraa no kae se, “Mommra me
fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na
anadwo yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse
so ha.”
21 Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne
fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan.
Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ
mu didii.
22 Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow
no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho
hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teɛteɛɛ
mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima
a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛnea yebetumi
ne no ada.”
23 Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ
wɔn se, “Dabi, anuanom, monnyɛ bɔne a
ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔho na sɛ
moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguase.
24 Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi
mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea
mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo ne saa
ɔbarima yi nyɛ saa animguasede yi.”
25 Nanso wɔantie no. Enti Lewini no
faa ne mpena no piaa no fii adi. Na
kurow no mu mmarima no faa no nnidiso
nnidiso kosii adekyee. Ahemadakye no
na wogyaw no ma ɔkɔe.
26 Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu
no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ
ara kosii sɛ anim tetewee.
27 Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ
ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim
butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so.
28 Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma
yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too
n’afurum no so de no kɔɔ fie.
29 Oduu fie no, ɔtwee afoa de twit-
waa ne mpena no mu asinasin du-
mien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel
mmusuakuw dumien no mu.
30 Na obiara a ohuu saa aninyanne yi
kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no,
obi nnii saa amumɔyɛsɛm yi bi da. Adɛn
nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

1 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi
Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ
AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa.
2 Nnipa no nyinaa ne Israel
mmusuakuw no nyinaa ntuanofo, akofo
mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ
Onyankopɔn mma guabɔ no ase.
3 (Nkra duu Benyamin asase so sɛ
Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ
Mispa.) Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa
awudisɛm yi sii.

4 Enti Lewini a ɔyɛ ɔbea a wokum no
no kunu no kae se, "Me ne me mpena baa
Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ.
5 Anadwo no Gibea ntuanofo no mu bi
betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ sɛ wokum
me, na wɔtoo me mpena no mmonnaa ma
owui.
6 Mefaa me mpena no twitwaa no
asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel
mantam biara so. Efisɛ saa mmarima yi
ayɛ atantanne ne aniwude wɔ Israel.
7 Enti mprempren, ɛsɛ sɛ Israelfo nyi-
naa fa adwene wɔ eyi ho."
8 Nnipa no nyinaa sɔre buae se, "Yɛn
mu biara rensan nkɔ fie.
9 Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahu wɔn
a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibea so.
10 Abusuakuw biara mu mmarima
nkyɛmu du mu baako na wobeyi wɔn
ama wɔama yɛn akofo no nnuan, na yɛn
a yɛaka no nso atɔ Gibea so were wɔ
animguasede a wɔayɛ wɔ Israel no."
11 Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ bɛnkoro
boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ
kurow no so.
12 Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ
Benyamin abusuakuw no mu kobisaa
wɔn se, "Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ
mo mu yi?
13 Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibea
no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa
awurukasɛm yi ase mfi Israel."
Nanso Benyaminfo no antie.
14 Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa
wɔn ho ano wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfo no
rebɛko.
15 Akofo mpem aduonu asia a woku-
rakura afoa koduu Gibea, kɔkaa akofo
ahanson a na wɔte hɔ dedaw no ho.
16 Na Benyamin akofo no mu ahanson
yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ an-
toamfom wɔ ahwimmotow mu.
17 Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan
a wokurakura mfoa a Benyamin akofo
nka ho.
18 Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Is-
raelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn
se, "Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wodi ɔko
no anim tia Benyaminfo no?"
AWURADE buae se, "Yuda na ɛsɛ sɛ wodi
anim."
19 Enti Israelfo no sii mu anɔpahema
kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea.
20 Afei, wotu teɛe de wɔn ani kyerɛɛ
Gibea sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin
mmarima no so.
21 Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ
kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo
no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da
no ara.
22 Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa
wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi
anim no.
23 Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE
anim akosi anwummere. Afei, wobisaa
AWURADE se, "Yɛne yɛn ara abusuafo a
wofi Benyamin nko bio ana?"
Na AWURADE buae se, "Monkɔ na mo ne
wɔn nkɔko."
24 Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no,
25 na Benyamin mmarima no san kum
Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no
mpem dunwɔtwe.
26 Ɛnna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ
AWURADE anim kyen kɔm kosii anwum-
mere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre
maa AWURADE.
27 Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim
kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na
Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El,
28 na Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ
Aaron nena no na na ɔyɛ ɔsɔfo). Israelfo
no bisaa Awurade se, "Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn
ara yɛn abusuafo Benyamin bio anaasɛ
yennyae?"
AWURADE buae se, "Monkɔ! Ɔkyena
mɛma moadi wɔn so nkonim."
29 Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho
nyinaa hyiae.
30 Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano
wɔ beae koro hɔ ara.
31 Bere a Benyaminfo akofo pue bae
wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no
mu. Na sɛnea na wɔayɛ pɛn no, wofii
ase kunkum Israelfo no. Ɛbɛyɛ Israelfo
aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu
hɔ a bi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea
ho.
32 Afei Benyamin akofo no teɛɛ mu se,
"Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so wɔ ɔko
a edi kan no mu no!" Na saa bere no na
Israelfo no apene so dedaw sɛ wobeguan
ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ
akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi
kurow no mu.
33 Bere a Israelfo nsraadɔm kɛse no duu
Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Ɛhɔ

na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee prɛko pɛ fi wɔn ahintawee
34 kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛɛ
wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kosii sɛ na
Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a
ɛbɛba.
35 Ɛno nti, AWURADE boaa Israel ma
wodii Benyamin so nkonim. Saa da
no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no
mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn
nyinaa nim afoa ano ko yiye.
36 Afei, Benyaminfo no huu sɛ wɔadi
nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin
akofo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn a
wɔakohintaw no benya kwan ayɛ wɔn
adwuma.
37 Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan
nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ
kurow no mu.
38 Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no
so,
39 a ɛyɛ nsɛnkyerɛnne ma Israelfo no sɛ
wɔnsan mmra mmɛtow nhyɛ Benyamin
akofo no so.
Saa bere no na Benyamin akofo no
akum Israelfo no aduasa, a wɔteɛɛ mu se,
"Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so ɔko a
edi kan no mu no!"
40 Nanso bere a Benyamin akofo no
hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu
nam wim wɔ kurow no mu baabiara no,
41 Israelfo no san ba bɛtow hyɛɛ wɔn so.
Afei, Benyamin akofo no huu sɛ asɛm aba
na wɔbɔɔ huboa.
42 Enti woguan de wɔn ani kyerɛɛ sare
so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum
wɔn.
43 Israelfo no twaa Benyaminfo no ho
hyiae, taa wɔn anibere so, kɔtoo wɔn wɔ
Gibea atɔe fam.
44 Da no, Benyamin akofo akɛse mpem
dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu.
45 Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare
so baabi a ɛbɛn Rimon ɔbotan no ho.
Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem
anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa
wɔn, kosii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a
ɛbɛn Gidom kaa ho.
46 Enti Benyamin abusuakuw no hw-
eree akofo akokodurufo mpemaduonu
anum saa da no,
47 maa ɛkaa mmarima ahansia pɛ a
woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ
asram anan no.
48 Afei Israelfo no san ba bekunkum
abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow
no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi
ne biribiara so. Na kurow biara a woduu
so no, wɔhyew no dwerɛbee.

21

Benyaminfo Yerenom

1 Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ,
wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima
biara a ofi Benyamin abusuakuw mu
aware.
2 Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa
Onyankopɔn anim kosii anwummere,
maa wɔn nne so, suu denneennen kae
se,
3 "Ao AWURADE, Israel Nyankopɔn, adɛn
nti na saa asɛm yi asi? Mprempren yɛn
mmusuakuw no mu baako ayera!"
4 Adekyee mu no, nnipa no sii
afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomd-
woe afɔre.
5 Wobisae se, "Abusuakuw bi wɔ hɔ a
wannya ɔnanmusini bere a yɛkɔɔ nhyi-
amu kɛse wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no
ana?" Saa bere no, na wɔaka ntankɛse wɔ
AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no,
ɛsɛ sɛ owu.
6 Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo
no ho kae se, "Nnɛ yi, abusuakuw baako
afi yɛn mu; na n'ase reyɛ atɔre.
7 Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama
wɔn a wɔaka no, esiane AWURADE ntam a
yɛaka sɛ yɛremfa yɛn mmabea mu biara
mma wɔn aware nti?"
8 Enti wobisae se, "Bere a yɛde yɛn ho
kyerɛɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni
hɔ bi ana?" Ɛhɔ na wohui sɛ, obiara amfi
Yabes Gilead amma saa aguabɔ no ase bi.
9 Na wɔkan nnipa no nyinaa no,
wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead.
10 Enti wɔsomaa akofo mpem dumien
kɔɔ Yabes Gilead sɛ wonkokunkum obiara
a ɔwɔ hɔ a mmea ne mmofra ka ho.
11 Wɔkae se, "Eyi na ɛsɛ sɛ moyɛ.
Munkum ɔbarima ne ɔbea biara a ɔnyɛ
ɔbabun."
12 Yabes Gileadfo mu no, wohuu
mmabun ahannan a wɔne mmarima
nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ
Silo wɔ Kanaan asase so hɔ.

13 Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae
no a na wɔte Rimon botan ho no nkyɛn.
14 Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi
mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes
Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware.
Nanso mmea no anso wɔn so.
15 Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw,
sɛ AWURADE ama mpaapaemu aba Israel
mmusuakuw no mu.
16 Enti Israel ntuanofo no bisae se,
"Sɛ wɔatɔre mmea a wofi Benyamin ase
yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama
mmarima a wɔaka no?
17 Ɛsɛ sɛ Benyaminfo a wɔaka no nya
adedifo sɛnea ɛbɛyɛ a Israel abusuakuw
bi ase ntɔre.
18 Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmabea
mma wɔn aware, efisɛ yɛaka ntankɛse sɛ,
obiara a ɔde ne babea bɛma Benyaminni
aware no, AWURADE nnome mmra ne so."
19 Afei wɔdwenee AWURADE afeafe
afahyɛ no ho, nea wodi wɔ Silo, a ɛwɔ
Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi
Bet-El kosi Sekem no apuei fam.
20 Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima
a wɔda so hwehwɛ yerenom no se,
"Monkɔtɛw wɔ bobe nturo no mu.
21 Sɛ mmea a wofi Silo no ba bɛsaw wɔn
asaw no a, mumpue mfi bobe nturo no
mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu
baako de no akɔ fie sɛ ne yere.
22 Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nu-
anom mmarima ba sɛ wɔmpene so a,
yɛbɛka akyerɛ wɔn se, 'Yɛsrɛ mo, monte
ase. Momma wɔmfa mo mmabea no,
efisɛ bere a yekunkum Yabes Gileadfo no,
yɛannyaw mmea a ɛbɛso wɔn nyinaa so
amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efisɛ
ɛnyɛ mo na mode mo mmabea maa wɔn
aware.' "
23 Enti Benyamin mmarima no yɛɛ
sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa
mmea a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn
kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapade no so. Na
wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa
mu.
24 Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua
no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.
25 Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti
na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani
so no na wɔyɛ.

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

1 Bere a na atemmufo di Israel so no,
ɔkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a
ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne
mmabarima baanu tutu fii asase no so
kɔtenaa Moab.
2 Na ɔbarima no din de Elimelek* na ne
yere nso din de Naomi. Ne mmabarima
baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne
Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ
Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ.
3 Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma
ɛkaa ne mmabarima baanu no.
4 Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na
ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso
din de Rut. Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ mfe du
no,
5 Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti
ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne
mmabarima baanu no ne ne kunu.
6 Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWU-
RADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda
na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne
nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab
asan akɔ ne kurom.
7 Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae
hɔ faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda
so.
8 Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi
se, "Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE
ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne
me dii no yiye no.
9 AWURADE mmoa mo mu biara na onya
ɔhome wɔ okunu foforo fi." Afei, ofifew
wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so
sui.
10 Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, "Yɛne wo
bɛsan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn."
11 Nanso Naomi kae se, "Me mma,
monsan nkɔ fie. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mo
ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima bio a
wobetumi awareware mo ana?
12 Me mma, monsan nkɔ fie. Manyin,
sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yiye. Mpo,
sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ hɔ ma me sɛ
nso anadwo yi ara minya okunu na me ne
no wo mmabarima a,
13 mobɛtwɛn kosi sɛ wobenyinyin?
Mobɛtena atwɛn wɔn ana? Dabi, me
mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo,
efisɛ AWURADE ayi ne nsa afi me so!"
14 Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few
n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut
bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena.
15 Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ,
wo kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n'anyame
nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara."
16 Na Rut buae se, "Nhyɛ me sɛ mimfi
wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ
no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena
no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfo bɛyɛ
me nkurɔfo na wo Nyankopɔn ayɛ me
Nyankopɔn.
17 Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na
wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu antetew
me ne wo ntam na ɛnam biribi foforo
biara so a, AWURADE ntwe m'aso."
18 Enti Naomi huu sɛ Rut ayɛ n'adwene
sɛ ɔne no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no.
19 Ɛno nti, wɔn baanu no toaa wɔn
akwantu no so. Bere a woduu Betlehem
no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi.
Mmea no bisae se, "Naomi ni ana?"
20 Ɔkae se, "Mommfrɛ me Naomi, na
mmom, momfrɛ me Mara, efisɛ AWURADE
ama asetena ayɛ nwen ama me.
21 Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara,
nanso AWURADE de me aba fie nsapan.
Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a
AWURADE ama mahu amane na Otumfo de
saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?"
22 Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase
Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu
Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpɛpɛ

1 Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi
tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na
ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.
2 Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ
Naomi se, "Ma menkɔ afuw mu na
minkodi obiara a menya n'anim an-
uonyam akyi nkɔboaboa atoko ase."
Na Naomi kae se, "Eye, me babea, kɔ."
3 Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na
nea ɛbae ne sɛ, ohuu sɛ ɔreyɛ adwuma

* **1:2** Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Ɛno nti, Elimelek de n'abusua din no ɔmantam a ɛbɛn Betlehem a ɛtɔ da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

wɔ Boas a ɔyɛ n'ase Elimelek busuani no
afuw mu.
4 Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem
bae. Okyiaa atwafo no se, "AWURADE ne
mo ntena!"
Atwafo no gyee so se, "AWURADE nhyira
wo."
5 Boas bisaa ne sohwɛfo no se, "Ababaa
bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ no?"
6 Sohwɛfo no buae se, "Ɔyɛ ababaa bi a
ofi Moab a ɔne Naomi bae.
7 Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi
adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano
ana? Ɔyɛ nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde
homee wɔ pata no ase hɔ."
8 Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, "Me
babea tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na
boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu.
Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuw
yi mu no akyi pɛɛ.
9 Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuw no mu
na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ
sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a,
nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no
bi."
10 Rut butuwii, de n'anim kyerɛɛ fam
daa no ase. Na ɔkae se, "Adɛn nti na
manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a
meyɛ ɔnanani yi?"
11 Boas buae se, "Nea woayɛ ama w'ase
efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka
akyerɛ me, sɛ wufii w'agya ne wo na ne
wo man mu na wo ne nnipa a wunnim
wɔn wɔ baabiara bɛtenae no.
12 AWURADE, Israel Nyankopɔn a
woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no
nnom wo."
13 Na ɔno nso kae se, "Ma menkɔ
so nnya w'anim adom daa, me wura.
Woama me awerɛkyekye na woakasa
akyerɛ w'afenaa ayamye so, me a mensɛ
na memfata wo nnwumayɛfo no mu
baako mpo no."
14 Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se,
"Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo
no bɔ nsa biara a wopɛ mu."
Enti ɔne n'awitwafo no tenaa ase na
Boas maa no aduan sen sɛnea obetumi adi
mpo.
15 Bere a Rut san kɔɔ n'adwuma so bio
no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerante no se,
"Momma no mmoaboa atoko no ano mfi
n'afiafi no mu na munnsiw no kwan.
16 Na munyiyi afiafi no mu de no bi
nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw,
na monnhaw no."
17 Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da
mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa
anwummere no, onyaa bɛyɛ lita aduonu
abien.
18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ
n'ase. Afei, Rut de n'awiaduan a ogyaw
no maa no.
19 Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, "Ɛdɔɔso
yiye! Na ɛhe na nnɛ woboaboaa saa
atoko yi nyinaa ano fi? Ɛhe na wokɔyɛɛ
adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo
no!"
Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ
n'afum no ho asɛm kyerɛɛ n'ase no,
ɔtoaa so kae se, "Nea meyɛɛ adwuma wɔ
n'afum no, wɔfrɛ no Boas."
20 Naomi ka kyerɛɛ n'ase no se, "AWU-
RADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn ne wo
kunu a wawu no n'ayamye. Saa ɔbarima
no yɛ abusuafo a wɔbɛn yɛn pɛɛ no mu
baako a ɔyɛ abusua no mu ogyefo baako."
21 Rut kae se, "Nea ɛka ho bio ne
sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me se, mensan
mmra na me ne n'awitwafo no mmɛtena
nkosi bere a wobewie otwa no."
22 Naomi teɛɛ mu se, "Anwonwasɛm ni!
Yɛ nea ɔka no. Wo ne n'adwumayɛfo no
ntena nkosi sɛ wobewie otwa no. W'asom
bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu."
23 Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum
hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboaa
atoko no ano kosii atokotwa no awiei.
Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa
bere no nyinaa na ɔne n'ase na ɛte.

3

Rut Wɔ Awiporowbea

1 Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, "Me
babea, bere adu sɛ mehwehwɛ ofi a
wobɛtena mu na wubenya nea ehia wo
biara.
2 Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔe
mmoroso sɛ wama wo ne n'adwumayɛfo
aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obe-
huhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ.
3 Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na
tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa
bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso
mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie.

4 Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei,
kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ.
Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo."
5 Rut kae se, "Biribiara a wobɛka akyerɛ
me sɛ menyɛ no, mɛyɛ."
6 Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo
no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛɛ no no mu
biara.
7 Boas didi wiee no a ne honhom aba ne
ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no
ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii
ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ.
8 Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan
ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea
da ne nan ase.
9 Obisae se, "Na hena ni?"
Obuae se, "Ɛyɛ me wo somfo Rut.
Trɛw* wo nkataso no mu kakra gu me so
na woyɛ m'abusua gyefo."
10 Na Boas kae se, "AWURADE nhyira
wo, me babea! Worekyerɛ abusua dɔ a
bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi
akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani.
11 Afei, me babea, mma hwee nhaw wo.
Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow
yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a
wudi wo ho ni.
12 Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Ɛyɛ
nokware turodoo sɛ meyɛ mo abusua
agyefo mu baako de, nanso ɔbarima fo-
foro bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani titiriw sen
me.
13 Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a,
me ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ obegye
wo a, ɛno de ma ho kwan na ɔnware wo.
Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛno de, ɔkwan
biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware
wo! Enti da ha ma ade nkye."
14 Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee
nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na
Boas ka kyerɛɛ no se, "Ɛnsɛ sɛ obi hu sɛ
ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha."
15 Boas toaa so kae se, "Fa w'atade
nguguso no bra na trɛw mu." Ɔsesaw
atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa
no ma ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas san kɔɔ
kurow no mu.
16 Rut baa n'ase Naomi nkyɛn no,
obisaa no se, "Me babea, ekosii dɛn?"
Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no
kyerɛɛ Naomi,
17 na ɔtoaa so se, "Ɔmaa me atoko
susukoraa asia kae se, 'Mfa nsapan nkɔ
w'ase nkyɛn.' "
18 Afei, Naomi kae se, "Me ba, twɛn kosi
sɛ wubehu nea ebesi. Ɔbarima no renna
so kosi sɛ asɛm no besi nnɛ yi ara."

4

Boas Ware Rut

1 Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa
ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw
a ɔkaa ne ho asɛm no baa hɔ no, Boas
frɛɛ no kae se, "M'adamfo, mesrɛ wo bra
na mepɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ."
Enti wɔtenaa ase.
2 Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofo
du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.
3 Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefo
titiriw no se, "Wunim Naomi a ofi Moab
bae no. Ɔretɔn asase a na ɛyɛ yɛn
busuani Elimelek dea no.
4 Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di
ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ
wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa
nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a,
ma mente no mprempren ara, efisɛ sɛ
woantumi annye a, me ne onipa a midi
w'akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye."
Na ɔbarima no buae se, "Megye."
5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wotɔ
asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ
woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba
saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda
wɔn so na asase no bɛtena abusua no
mu."
6 Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no
kae se, "Ɛno de, merentumi ntɔ asase no,
efisɛ ɛbɛhaw m'ankasa m'agyapade. Tɔ
asase no na merentumi ntɔ."
7 Saa bere no, na ɛyɛ Israel amanne
sɛ, sɛ obiara redan n'ade bi a watɔ no
ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw
ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa
wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den.
8 Enti abusua gyefo titiriw no worɔw
ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, "Wo ara
tɔ asase no."
9 Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofo
no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se,
"Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon

* **3:9** Trɛw a obi trɛw n'atade ano de gu ɔbea so no kyerɛ aware ho bammɔ.

agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ
ɛho nnansefo.
10 Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ
Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me
yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a,
ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na
wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom
ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo."
11 Afei, ntuanofo no ne ɔmanfo no
nyinaa sɔre gyina kae se, "Yɛyɛ nnansefo!
AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na
ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne Lea* a
wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no.
Wobɛyɛ ɔkɛse wɔ Efrata na woagye din
wɔ Betlehem.
12 Na AWURADE mfa ababaa yi so mma
wo asefo a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres† a
ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no."

Boas Asefo

13 Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne
fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma
onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima.
14 Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ
Naomi se, "Anuonyam nka AWURADE sɛ
nnɛ da yi, wama woanya abusua gyefo!
Ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel.
15 Akokoaa yi mma wo nsi wo
mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo
mmerewabɔ mu. Efisɛ ɔyɛ w'ase a ɔdɔ
wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no
babarima."
16 Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ
no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba.
17 Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae
se, "Afei de Naomi anya ɔbabarima bio."
Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ
Yisai agya ne Dawid nena.

18 Tete agya Peres awo ntoatoaso
ni:

Peres woo Hesron.
19 Hesron woo Ram,
na Ram woo Aminadab.
20 Aminadab woo Nahson,
na Nahson woo Salmon.
21 Salmon woo Boas,
na Boas woo Obed.
22 Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

---

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no yɛ Rut asefo. † **4:12** Na Peres yɛ Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel
Nhoma A Edi Kan

Samuel Awo

1 Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a
εwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din
de Elkana. Na Elkana yi yε Yeroham
babarima ne Elihu nena nso. Na wofi
Tohu fi, a εwɔ Suf abusua mu.
2 Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na
wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina
wɔ mma. Hana de, na onni ba.
3 Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ
Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo AWURADE
wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu
a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔyε
AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no.
4 Da biara a Elkana bεba abεbɔ afɔre
no, ɔde nam no mu nkyεmu bi ma ne yere
Penina ne ne mma no mu biara.
5 Nanso Hana de, na ne kyεfa yε
sononko, efisε na ɔdɔ no yiye.
6 Nanso na AWURADE ato n'awode mu
nti, na Penina di ne ho fεw.
7 Na saa asεm yi kɔɔ so afe biara. Bere
biara a wɔbεkɔ AWURADE fi no, Penina
bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na
onnidi mpo.
8 Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no
se, "Hana, adεn na woresu? Adεn nti na
wunnidi? Adεn nti na wo werε ahow? So
mensom bo mma wo nsen sε anka wowɔ
mmabarima du mpo?"

Hana Bɔ Mpae Sε Ɔpε Ɔba

9 Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana
fii adi anwummere bi a wɔadidi awie sε
ɔrekɔ AWURADE fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo
Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi
pon ano hɔ.
10 Hana fi awerεhow a ano yε den mu
sui, bere a na ɔrebɔ AWURADE mpae.
11 Na ɔhyεε bɔ se, "Ao Asafo AWURADE,
sε wobεhwε wo somfo awerεhowdi so, na
woatie me mpaebɔ ama me ɔbabarima a,
εno de mede no bεsan ama wo. Ne nna
a obedi nyinaa ɔbεyε wo de. Nea εbεyε
adansedi sε wɔde no ama AWURADE ne sε
wɔremfa oyiwan nka ne ti da."
12 Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwε no.
13 Ohuu sε ɔrebesebese n'ano, nanso
ɔnte nne biara no, Eli susuw sε wanom
nsa.
14 Obisaa no se, "Ɛsε sε woba ha bere a
woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"
15 Na Hana buae se, "Dabi, me wura,
memmow nsa, na mmom, me werε na
ahow nti na mereka m'ahiasεm akyerε
AWURADE.
16 Mesrε wo, mfa no sε meyε ɔbea
omumɔyεfo. Na anibere ne awerεhow so
na merebɔ mpae."
17 Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel
Nyankopɔn nyε w'abisade mma wo."
18 Hana teε mu se, "Ma w'afenaa nya
w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ
kodidii, na wanni awerεhow bio.

Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn

19 Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu
nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei,
wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne
ho kaa Hana no, AWURADE kaee Hana
adebisa no,
20 na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo
no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii
AWURADE nkyεn."
21 Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn
mma kɔɔ sε wɔrekɔbɔ afirihyia afɔre ama
AWURADE.
22 Hana ankɔ bi. Ɔka kyerεε ne kunu se,
"Sε abofra no twa nufu a, mede no bεkɔ
AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama
AWURADE afebɔɔ."
23 Elkana kae se, "Nea wugye di sε
eye ma wo biara no, yε. Tena ha ansa;
na AWURADE mmoa wo mma wunni wo
bɔhyε so." Enti ɔbea no tenaa fie hwεε
ne babarima no.
24 Otwaa no nufu wiei no, ɔde no
kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde
nantwinini a wadi mfe abiεsa ne esiam
lita dunsia ne bobesa kakra bae.
25 Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee
no, wɔde abofra no brεε Eli.
26 Hana kae se, "Owura mesrε wo. Sε
wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo
ho bɔɔ AWURADE mpae no.
27 Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na
AWURADE ayε m'abisade ama me.
28 Enti mprempren, mede abofra yi
rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa,
ɔbεyε AWURADE dea." Na ɔsom AWURADE
wɔ hɔ.

2

Hana Ayeyi Mpaebɔ

1 Na Hana bɔɔ mpae se,
“Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu!
AWURADE mu na wɔma m’abɛn so.
Afei, manya mmuae ama m’atamfo,
na m’ani gye wɔ wo gye no ho.

2 “Obiara nyɛ kronkron sɛ AWURADE!
Obi bi nnka wo ho;
Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankopɔn.

3 “Nkɔ so nkasa ahomaso so
anaa nka ahantan kasa,
efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a onim,
na wɔfa ne so kari nneyɛe.

4 “Wɔabubu akofo mpeaw,
na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahoɔden. Afei, wɔayɛ den.
5 Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn.
Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn.
Afei, obonin wɔ mma baason.
Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bɛbɔ no.

6 “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;
Ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.
7 AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo;
ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi.
8 Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu
Yiw, oyi no fi nsosiw mu!
Ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma,
de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efisɛ asase fapem yɛ AWURADE de,
na watoto wiase sɛnea ɛsɛ.
9 Ɔbɛbɔ onyamesurofo ho ban,
na amumɔyɛfo bɛyera esum mu.

“Sɛ ahoɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.
10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbɛdwerɛw wɔn.
Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;
AWURADE bu atɛn wɔ asase so baabiara.
“Ɔma ne hempɔn ahoɔden kɛse;
nea wasra no no, ɔhyɛ n’ahoɔden mu den.”
11 Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ AWURADE somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase.

Eli Mmabarima Amumɔyɛfo

12 Na Eli mmabarima no yɛ asansafo a wɔmfɛre AWURADE,
13 anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bɛba abɛbɔ afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ɛwɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya so no,
14 ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi so.
15 Ɛtɔ da bi a, ansa na wɔbɛhyew srade* no, ɔsɔfo no somfo ba bɛka kyerɛ onipa a ɔrebɔ afɔre no se, “Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”
16 Onipa a ɔrebɔ afɔre no ka se, “Fa dodow biara a wopɛ, nanso srade no de, ɛsɛ sɛ wɔhyew ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfo no bɛka se, “Dabi da, fa ma me mprempren ara, anyɛ saa a, mede me tumi bɛfa.”
17 Na saa bɔne a mmerante yi yɛ yi yɛ akyiwade wɔ AWURADE anim, efisɛ na wobu AWURADE afɔrebɔ no animtiaa.
18 Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ abarimaa de, nanso na ɔyɛ AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahyɛ no te sɛ ɔsɔfo.
19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbɔ afirihyia afɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no.
20 Ansa na wɔbɛsan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu.”
21 Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.
22 Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reyɛ Israelfo. Nhwɛso bi ne sɛ, na onim sɛ

* **2:15** Na mmara no ka se, ɛsɛ sɛ wɔhyew srade ne sradenam wɔ afɔremuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa
ntamadan no ano adwumayɛ no.
23 Eli ka kyerɛɛ wɔn se, "Metete mo ho
nsɛm fi ɔmanfo nkyɛn a ɛfa amumɔyɛsɛm
a mudi no ho. Adɛn nti na mokɔ so yɛ
bɔne?
24 Me mma, ɛsɛ sɛ mugyae! Mo ho nsɛm
a metete fi AWURADE nkurɔfo nkyɛn no
nye.
25 Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforo a,
Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifo
no. Nanso sɛ obi yɛ bɔne tia AWURADE a,
hena na obetumi agyina mu?" Eli mma
no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE
nso reyɛ n'adwene sɛ obekum wɔn.
26 Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so
nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyɛn.

Eli Abusuafo Kɔkɔbɔ

27 Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa
Eli nkyɛn bɛkae se, "Sɛɛ na AWURADE se,
'Manna me ho adi pefee ankyerɛ w'agya
fi bere a na wɔyɛ nkoa wɔ Misraim no
ana?
28 Israel mmusuakuw no nyinaa mu
no, Aaron na miyii no sɛ, ɔnyɛ me
sɔfo a ɔbɛkɔ afɔremuka anim akɔhyew
aduhuam, na wɔahyɛ asɔfotade wɔ
m'anim. Na mede afɔre a wɔbɔɔ no ogya
so no nyinaa maa mo asɔfo no.
29 Adɛn nti na mutiatia me kum afɔre ne
m'aduan afɔre so? Adɛn nti na mubu mo
mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a
me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyɛfa a eye
no, na monam so ayeyɛ akɛse!'
30 "Enti asɛm a AWURADE, Israel
Nyankopɔn ka ara ni: 'Meremma nneɛma
bɔne a moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ sɛ
wo Lewi abusuafo no bɛyɛ m'asɔfo, nanso
wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na
wɔn a wobu me animtiaa no, mɛbɔ wɔn
ahohora.
31 Mɛma mo fifo agyae m'asɔfodi som
no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu
biara rentena ase nni mfe mmee,
32 na mubehu awerɛhow wɔ me ten-
abea. Ɛwɔ mu, trenee bɛba Israel
so, nanso obiara nni mo abusua mu a
obenyin abɔ akwakoraa.
33 Wɔn a wɔbɛka no bɛtena ase
awerɛhow ne ahoɔmmerɛw mu. Na mo
asefo bɛtetew abun awuwu.
34 " 'Na sɛnea ɛbɛyɛ na wubehu sɛ nea
maka no bɛba mu saa no nti, mɛma wo
mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas
no awuwu da koro mu.
35 Ɛno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔyɛ
ɔnokwafo a ɔbɛsom me, na wayɛ nea
mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara. Mehyira
n'asefo, na ne fifo bɛyɛ ahene a mɛsra
wɔn ngo no asefo akosi daa.
36 Na w'asefo nyinaa bɛkotow n'asefo,
asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se,
"Mesrɛ mo, momma yɛn nnwuma bi nyɛ
wɔ asɔfo no mu sɛnea ɛbɛma yɛanya
aduan adi amee." ' "

3

Awurade Frɛ Samuel

1 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som
AWURADE. Saa bere no na asɛm a wɔte fi
AWURADE nkyɛn ne anisoadehu yɛ ade a
ɛho yɛ na.
2 Anadwo bi, na Eli a n'ani reyɛ afura
koraa no kɔdae nkyɛe koraa.
3 Na Onyankopɔn kanea no nnya nn-
umii. Saa bere no na Samuel da
Ahyiae Ntamadan no mu baabi a ɛbɛn
Onyankopɔn adaka no.
4 Prɛko pɛ, AWURADE frɛe se, "Samuel!
Samuel!"
Samuel buae se, "Mini."
5 Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me."
Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ wo ɛ; san
kɔda." Enti ɔsan kɔdae.
6 AWURADE san frɛɛ bio se, "Samuel!"
Bio, Samuel san yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me?"
Eli buaa no se, "Me ba, memfrɛɛ wo ɛ;
san kɔda."
7 Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efisɛ
na AWURADE asɛm mmaa ne nkyɛn da.
8 AWURADE frɛɛ Samuel ne mprɛnsa so.
Na Samuel yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae
se, "Mini; wofrɛɛ me."
Ɛhɔ na Eli huu sɛ ɛyɛ AWURADE na
ɔrefrɛ abarimaa no.
9 Enti ɔka kyerɛɛ Samuel se, "Kɔ na
kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye
so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.' "
Enti Samuel kɔdaa bio.
10 Na AWURADE ba bɛfrɛɛ bio se,
"Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na
w'akoa retie."
11 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se,
"Merebɛyɛ akomatu ade bi wɔ Israel.
12 Merebɛyɛ nea maka atia Eli ne
n'abusuafo no nyinaa.
13 Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree
sɛ, atemmu reba ɔne n'abusuafo so,
efisɛ ne mmabarima abɔ mmusu atia
Onyankopɔn, nanso wankasa ankyerɛ
wɔn.
14 Na maka ntam se, Eli ne ne
mmabarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔre
anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ
wɔn da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

15 Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee.
Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea
ɔtaa yɛ no. Na osuro sɛ ɔbɛka asɛm a
AWURADE ka kyerɛɛ no no akyerɛ Eli.
16 Nanso Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."
Samuel buae se, "Mini!"
17 Eli bisaa no se, "Asɛm bɛn na
AWURADE ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara
kyerɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a,
Onyankopɔn ntwe w'aso."
18 Enti Samuel kaa biribiara kyerɛɛ Eli a
wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so
se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnyɛ nea eye wɔ
n'ani so."
19 AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin
mu, na biribiara a Samuel kae no, na ɛyɛ
nyansasɛm a ɛboa.
20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa,
efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no,
na wonim sɛ wɔahyɛ Samuel AWURADE
diyifo.
21 AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ
Silo, na ɔnam n'asɛm so daa ne ho adi
kyerɛɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.
Na Samuel asɛm baa Israelman mu
nyinaa

4

Filistifo Fa Apam Adaka No

1 Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo
reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban
wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsra-
ban wɔ Afek.
2 Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo
nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na
wokum nnipa mpem anan.
3 Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm
no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no,
Israel mpanyimfo no bisae se, "Adɛn nti
na AWURADE ama yɛadi nkogu nnɛ yi
wɔ Filistifo anim yi? Momma yɛnkɔfa
AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Sɛ
yɛde kɔ ɔsa a, ebegye yɛn afi yɛn atamfo
nsam."
4 Enti nnipa no somaa mmarima kɔɔ
Silo, na wɔde Asafo AWURADE a ɔte keru-
bim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere
no na Eli mmabarima baanu Hofni ne
Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn
Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.
5 Bere a Israelfo no huu sɛ wɔde AWU-
RADE Apam Adaka no reba nsraban no
mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase
wosowee.
6 Filistifo no bisae se, "Dɛn na ɛrekɔ so
yi? Dɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifo nsraban
mu hɔ yi?"
Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na
abedu nsraban mu hɔ no,
7 wosuroe. Na wɔkae se, "Anyame no
aba wɔn nsraban mu hɔ. Ɛno de, asɛm
ato yɛn! Yenhyiaa asɛm a ɛte sɛɛ bi da.
8 Hena na obegye yɛn afi saa Israel
anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame
a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi sɛee
Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so hɔ
no.
9 Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina
sɛ mmarima; anyɛ saa a, Hebrifo no bɛfa
mo nkoa sɛnea wɔyɛɛ yɛn nkoa no."
10 Enti Filistifo no koe anibere so, dii
Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum
wɔn no dɔɔso. Israelfo mpem aduasa na
wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa
wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn nta-
madan mu.
11 Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no,
na wokunkum Eli mmabarima baanu no,
Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

12 Da no ara, ɔbarima bi fi Benyamin
abusua mu guan fii akono hɔ beduu Silo.
Na watetew ne ntade mu, de mfutuma
ahura ne ti mu, de kyerɛ n'awerɛhow.
13 Na Eli retwɛn wɔ kwankyɛn baabi,
pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsɛm, efisɛ na ne bo
ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam
Adaka no ho. Ɔbɔfo no ba bɛkaa asɛm a

asi no, wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ kurow no mu nyinaa.
14 Eli bisae se, “Saa nteɛteɛmu yi ase ne dɛn?”
Ɔbɔfo no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli,
15 a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n’ani afura no nkyɛn.
16 Ɔka kyerɛɛ Eli se, “Mprempren ara na mifi akono hɔ bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ.”
Eli bisae se, “Na ekosii dɛn?”
17 Ɔbɔfo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmabarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”
18 Ɔbɔfo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asɛm ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu bui, efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirihyia aduanan.
19 Saa bere no na n’asebea a ɔyɛ Pinehas yere anyinsɛn a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu hɔ ara.
20 Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.
21 Ɔbesebesee n’ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu.
22 Ɔkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

1 Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod mu.
2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn.
3 Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio.
4 Nanso ade kyee anɔpa no, na asɛm koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu.
5 Ɛno nti na ebesi nnɛ yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no.
6 Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no.
7 Bere a Asdodfo huu asɛm a aba no, wɔkae se, “Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Otia yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa.”
8 Enti wɔfrɛɛ Filistifo nkuropɔn anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Dɛn na yɛnyɛ Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”
Asodifo no susuw asɛm no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.
9 Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye.
10 Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn nkyɛn de abekunkum yɛn nso.”
11 Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yɛn nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyɛn no afi ase dedaw ama huboa abɛtɔ kuropɔn no so.
12 Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ

* **5:2** Dagon yɛ Filistifo nyame kɛse (ɛho nsɛm wɔ Ate 6.23).

Israel

1 AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo
asase so asram ason.
2 Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn
asamanfrɛfo bisaa wɔn se, "Dɛn na yɛnyɛ
AWURADE Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn
ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a
efi so no so."
3 Wɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan mfa
Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ
faako a mokɔfaa no, na momfa akyɛde
nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na
ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm
no annyae a, ɛbɛma moahu sɛ ɛnyɛ
Onyankopɔn na ɔde bae."

4 Wobisae se, "Ɛno de, na afɔdi afɔre
bɛn na yɛmfa nkɔ?"

Na wɔka kyerɛɛ wɔn se, "Esiane sɛ
ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo
baanum nti, monyɛ sikakɔkɔɔ* te sɛ
pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔɔ akisi sɛso
anum te sɛ nea asodifo no dodow te.
5 Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa
mfa nkyerɛ nidi a mowɔ ma Israel
Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo
anyame ne mo asase amanehunu no.
6 Monnyɛ asoɔden, nnyɛ atuatewfo,
sɛnea Farao ne Misraimfo yɛe no.
Wɔamma Israelfo ankɔ kosii sɛ
Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn
so.
7 "Afei, monyɛ teaseɛnam foforo, na
monhwehwɛ anantwibere abien a afei na
wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ wɔntwee
teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa
teaseɛnam no na montetew wɔn mma no
mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu.
8 Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi
teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a
sikakɔkɔɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ
sɛso wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma
anantwi no nkɔ baabiara a wɔpɛ.
9 Na sɛ wɔtra yɛn asase hye, na wokodu
Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahu sɛ, ɛyɛ AWU-
RADE na ɔde saa amanehunu kɛse yi baa
yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yebehu
sɛ saa ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ
akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE,
wɔ ɔkwan biara so."

10 Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a
wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no
so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu.
11 Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii
teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a
sikakɔkɔɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ
sɛso wɔ mu no sii ho.
12 Afei, anantwi no de su faa ɔtempɔn a
ɛkɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo
dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so.
13 Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa
wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti
wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii
ahurusi.
14 Teaseɛnam no koduu ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu
no, egyinaa ɔbotan kɛse bi ho. Nnipa
no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam
no mu. Na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew
afɔre maa AWURADE.
15 Lewifo no mu bebree faa adaka no
ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na
wɔde guu ɔbotan kɛse no so. Saa da no,
Bet-Semesfo† bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre bebree maa AWURADE.
16 Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ
eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ
Ekron.
17 Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifo no
de kɔɔ sɛ asodi afɔre, de maa AWURADE
no yɛ akyɛde a efi Asdod, Gasa, Askelon,
Gat ne Ekron asodifo nkyɛn.
18 Sikakɔkɔɔ akisi sɛso anum no nso
gyina hɔ ma Filistifo nkuropɔn anum no
ne nkurow a atwa ho ahyia no a na
asodifo baanum no hwɛ so no. Ɔbotan
kɛse a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE
Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua
afum besi nnɛ sɛ nkae ade a ɛkyerɛ asɛm
a esii wɔ hɔ no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriat-Yearim

19 Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no
mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ AWURADE
Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yɛe
no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara.
20 Wosu bisae se, "Hena na obe-
tumi agyina AWURADE, Ɔkronkronni
Nyankopɔn anim? Ɛhe na yebetumi de
adaka yi afi ha akɔ?"

* **6:4** Sikakɔkɔɔ nneɛma no yɛ nneɛma a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani. † **6:15** Bet-Semes yɛ Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔma Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8).

21 Enti wɔsomaa abɔfo kɔɔ Kiriat-
Yearimfo nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Fil-
istifo no asan de AWURADE Apam Adaka
no aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha mmegye!"

7

1 Enti Kiriat-Yearimfo begyee AWURADE
Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab
fi a ɛda bepɔw nkyɛn baabi. Ɛhɔ na
wodwiraa ne babarima Eleasar sɛ ɔnhwɛ
so.
2 Apam Adaka no kyɛe yiye wɔ Kiriat-
Yearim. Edii mfirihyia aduonu wɔ hɔ.
Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo,
efisɛ na ayɛ sɛ AWURADE agyaw wɔn.

Samuel Yɛ Israel So Temmufo

3 Na Samuel ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa
se, "Sɛ mode mo koma nyinaa resan akɔ
AWURADE nkyɛn de a, ɛno de, montwe mo
ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni
ho. Munsi mo adwene pi sɛ mobɛyɛ osetie
ama AWURADE, na monsom ɔno nko, na
obegye mo afi Filistifo nsam."
4 Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret
gui, som AWURADE nko.
5 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Israelfo no
nyinaa se, "Mo nyinaa mommra Mispa,
na memmɔ AWURADE mpae mma mo."
6 Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na
wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi
abura bi mu, na wohwie guu AWURADE
anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa
nokware sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE.
Enti Mispa hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel so
temmufo.
7 Bere a Filistifo sodifo no tee sɛ Israel
nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no,
wɔboaboaa wɔn asraafo ano, tu teɛe. Na
Israelfo no tee sɛ Filistifo no rebɛn wɔn
no, wɔn koma tuu yiye.
8 Woguan toaa Samuel se, "Srɛ AWU-
RADE, yɛn Nyankopɔn, na onnye yɛn mfi
Filistifo nsam."
9 Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii
de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa
AWURADE. Ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfo,
na AWURADE tiei.
10 Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre
no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso
Onyankopɔn de aprannaa nne a emu yɛ
duru yiye kasa fi soro, maa basabasayɛ sii
Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so
nkonim.
11 Israel mmarima pam wɔn fi Mispa,
kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.
12 Ɛnna Samuel faa ɔbo kɛse bi de sii
Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din
Ebeneser a ase ne "Ɔboa bo" na ɔkae se,
"Ɛha na AWURADE aboa yɛn abesi!"
13 Enti wodii Filistifo no so, na
wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa
wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa
nna mu nyinaa, AWURADE nsa a ɛyɛ den
no tiaa Filistifo.
14 Na Israel nkurow a ɛbɛn Ekron ne
Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde
asase a aka a Filistifo no agyigye no
kaa ho. Ɛmaa asomdwoe baa Israel ne
Amorifo† ntam saa bere no.
15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so temmufo
ne nkwa nna a aka nyinaa.
16 Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu
atɛn wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ Bet-El‡
de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu
Israelfo atɛn wɔ saa nkurow yi biara so.
17 Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama
bedi nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel sii
afɔremuka wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwɛ Ɔhene

1 Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne
mmabarima sɛ wɔnyɛ Israel atemmufo.
2 N'abakan no din de Yoel, na ne ba a
ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔyɛ
atemmufo wɔ Beer-Seba.
3 Nanso na ne mmabarima no nte sɛ
wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere, gyigyee
adanmude, san buu ntɛnkyew.
4 Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa
Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asɛm yi
ho nkɔmmɔ.
5 Wɔka kyerɛɛ no se, "Woabɔ akwako-
raa, na wo mmabarima nso nnantew
w'akwan so; enti si ɔhene na onni yɛn
anim sɛnea aman bebree yɛ no no."
6 Wɔn abisade no anyɛ Samuel dɛ nti,
ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.

* **7:1** Adaka no sii hɔ ara kosii sɛ Dawid fa, san de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3). † **7:14** Din "Amorifo" no, sɛ wɔbɔ so a, na wɔkyerɛ Kanaanfo nyinaa. ‡ **7:16** Bet-el, Gilgal ne Mispa yɛ nkurow abiɛsa a ɛwɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ hɔ (hwɛ Yos 4.19).

7 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Tie
nsɛm a ɔmanfo no reka kyerɛ wo no na
yɛ. Ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom, me na
wɔapo me, sɛ minnni wɔn so hene bio.
8 Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no
besi nnɛ yi no, wɔakɔ so apo me akodi
anyame afoforo akyi; na nnɛ yi, saa ara
na wɔde reyɛ wo.
9 Ɛno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ
anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene
a ɔrebedi wɔn so no de wɔn bɛfa so.”
10 Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no
kyerɛɛ nnipa no.
11 “Sɛɛ na ɔhene ne mo bɛtena. Ɔhene
bɛtwe mo mmabarima na wama wɔde ne
nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama
wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam
anim.
12 Ebinom bɛyɛ n’akofo mpem ne
aduonum so asahene, na ebinom nso ayɛ
nkoa ma wɔafuntum n’asase, na wɔatwa
ne nnɔbae, na afoforo ayɛ n’akode ne ne
teaseɛnam ho nneɛma.
13 Ɔhene no begye mo mmabea afi mo
nsam, na wahyɛ wɔn ama wɔanoa nnuan,
na wɔato nnuan, na wɔayɛ nnuhuam nso
ama no.
14 Obegye mo mfuw ne mo bobe mfuw
ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam,
na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfo.
15 Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu
du mu baako, na wakyekyɛ ama
n’adwumayɛfo ne n’asomfo.
16 Ɔbɛpɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa,
na wagye mo anantwi papa ne mo mfu-
rum de wɔn ayɛ n’adwuma.
17 Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu
baako na moayɛ n’asomfo.
18 Sɛ da no du a, mobɛsrɛ ahomegye afi
saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso
AWURADE remmoa mo.”
19 Nanso ɔmanfo no antie Samuel
kɔkɔbɔ no. Asɛm a wɔkae ara ne se,
“Yɛpɛ ɔhene.
20 Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn
ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na
wadi yɛn anim akɔ ɔko.”
21 Enti Samuel kaa asɛm a nkurɔfo no
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE,
22 na AWURADE buae se, “Yɛ nea wɔreka
no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei,
Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne
kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

1 Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a
na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua
mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nena
ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua
mu.
2 Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen
obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi
ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.
3 Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyerɛɛ
Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo
ne no nkɔhwehwɛ mfurum no.”
4 Enti Saulo faa asomfo no mu baako.
Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa
asase, Saalim fam ne Benyamin asase
nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no
baabiara.
5 Na woduu Suf mansin mu no, Saulo
ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se,
“Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na
ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene,
ɔredwen yɛn ho mmom.”
6 Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya
adwene bi, Onyame nipa bi te kurow
yi mu a wobu no yiye. Na asɛm biara
a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ
mprempren ara, ebia obetumi akyerɛ yɛn
faako a ɛsɛ sɛ yɛfa.”
7 Saulo buaa no se, “Yenni hwee a
yebetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn
nnuan mpo asa, yenni biribiara a yɛde
bɛma no.”
8 Ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwɛ!
Mewɔ dwetɛ gram abiɛsa. Yebetumi de
ama no, na yɛahwɛ nea ebesi.”
9 (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa
Onyankopɔn hɔ ade a, wɔka se, “Momma
yenkobisa adehuni” efisɛ saa bere no na
wɔfrɛ adiyifo adehuni.)
10 Saulo penee so ka kyerɛɛ ne somfo no
se, “Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!” Enti wosii mu
kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.
11 Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no
mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw
nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn
se, “Adehuni no wɔ ha nnɛ?”
12 Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka
mo ho, nnɛ ara a waba yɛn kurow yi mu
efisɛ ɔmanfo rebɛbɔ afɔre wɔ bepɔw no
so hɔ.

13 Monka mo ho nkɔto no, ansa na
waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa
no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan
no so."
14 Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na
wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani
kyerɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.
15 Na AWURADE aka akyerɛ Samuel da a
atwa mu no se,
16 "Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi afi
Benyamin asase so. Sra no ngo, na
ɔmmɛyɛ me nkurɔfo Israelfo kannifo.
Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede
ahummɔbɔ ahwɛ me nkurɔfo, na mate
wɔn sufrɛ."
17 Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWU-
RADE kae se, "Oyi ne ɔbarima a mekaa ne
ho asɛm kyerɛɛ wo no. Ɔno na obedi me
nkurɔfo so no."
18 Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ
abɔntenpon no ano kobisaa no se,
"Wubetumi akyerɛ me baabi a ɔdehufo
no fi wɔ ana?"
19 Samuel buae se, "Mene ɔdehufo no.
Di m'anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako
a wɔbɔ afɔre hɔ, na yɛn nyinaa bedidi
wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo nea wopɛ sɛ
wuhu, na magya wo kwan.
20 Na mfurum a wɔyeraa nnɛnnansa no,
mma wɔn ho asɛm nhaw wo koraa, efisɛ
wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyerɛ wo
se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo
fifo."
21 Saulo buae se, "So mimfi Benyamin
a ɛyɛ abusua ketewa koraa wɔ
mmusuakuw no mu. Na me fi nso nyɛ
ketewa koraa wɔ Benyamin afi no nyinaa
mu. Na adɛn nti na woka eyi kyerɛ me?"
22 Enti Samuel de Saulo ne ne somfo
no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a
wɔato nsa afrɛ wɔn no pon ti, de hyɛɛ
wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ sɛ
aduasa no anim.
23 Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no se, "Fa
nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde
asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no."
24 Enti osoodoni no de ba bɛtoo Saulo
anim. Samuel kae se, "Di nea wɔde asi
w'anim no. Mede sie maa wo ansa na
mereto nsa afrɛ afoforo yi." Enti Saulo
ne Samuel didii.
25 Aponto no akyi a wɔsan baa kurow
no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan
mu kosiesie nnabea maa no.
26 Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo
nkyɛn kɔfrɛɛ no se, "Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ
saa bere yi wonam kwan so." Enti Saulo
siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ
mu fii fie hɔ.
27 Woduu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ
Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn
kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae
se, "Tena ha, efisɛ Onyankopɔn de nkra
sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ
wo."

10

Samuel Sra Saulo Ngo

1 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu
hwie guu Saulo tirim, few n'afono ho, kae
se, "Mereyɛ eyi de akyerɛ sɛ AWURADE
apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel.
2 Sɛ wugyaw me ha nnɛ na worekɔ
a, wubehyia mmarima baanu wɔ baabi
a ɛbɛn Rahel da a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn
Benyamin hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo
se, 'Mfurum a mutuu ho anammɔn
kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti
mprempren, w'agya agyae wɔn ho
dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen.
Ɔtaa bisa se, "Obi ahu me babarima no
ana?" '
3 "Mudu dua kɛse bi a esi Tabor ho
a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi
Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako
so mmirekyi mma abiɛsa, ɔbaako nso so
brodo mua abiɛsa, na nea ɔka ho no nso
so nsa aboa nhoma kotoku baako.
4 Wobekyia mo, na wɔama mo brodo
mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn nkyɛn.
5 "Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ
Gibea a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ
hɔ no a, mubehu adiyifo asafodɔm sɛ
wofi afɔremuka a ɛwɔ bepɔw no so hɔ
resian ba. Ɛhɔ na mubehyia adiyifo asafo
a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba na
bɛnta ne mpintin ne mmɛn ne asanku di
wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm.
6 Saa bere no, Onyankopɔn Honhom
bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne
wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakra ayɛ onipa
foforo.

7 Saa nsɛnkyerɛnne yi akyi no, yɛ nea
wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn
bɛka wo ho.
8 Afei, sian di m'anim kɔ Gilgal* na
kɔtwɛn me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abɛka
wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyew afɔre
ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu hɔ a,
mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ bio."

Samuel Nsɛnkyerɛnne Ba Mu

9 Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ,
Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel
nsɛnkyerɛnne nyinaa baa mu da no.
10 Bere a Saulo ne ne somfo no duu
Gibea no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei
Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na
ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.
11 Bere a ne nnamfonom tee saa asɛm yi
no, wɔteɛɛ mu se, "Asɛm bɛn na moreka
yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo? Ɛyɛɛ dɛn na
Kis babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?"
12 Nanso ɛhɔni bi kae se, "Sɛnea n'agya
te de, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ odiyifo."
Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ se, "Enti Saulo nso
abɛyɛ odiyifo?"
13 Saulo gyaee adiyi no, ɔforoo bepɔw
no kɔɔ afɔremuka no so.
14 Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se,
"Ɛhefa na wokɔe a dedaada yenhuu wo
yi?"
Saulo buae se, "Yɛkɔhwehwɛɛ mfurum
a wɔayera no, nanso yɛanhu wɔn. Ɛno
nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa
no faako a wɔwɔ."
15 Ne wɔfa no bisae se, "Saa? Na asɛm
bɛn na ɔkae?"
16 Saulo buae se, "Ɔkae se, wɔahu
mfurum no." Nanso Saulo anka ankyerɛ
ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ
wobesi no ɔhene.
17 Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWU-
RADE anim wɔ Mispa,†
18 na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn, se ni, 'Mede
Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii
Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no
nyinaa ase.'
19 Nanso ɛwɔ mu sɛ mayɛ bebree
ama mo de, nso moapo me aka se,
'Yɛpɛ ɔhene.' Enti afei, momfa mo
mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWU-
RADE anim."
20 Samuel maa Israel mmusuakuw ny-
inaa bae no, Benyamin abusuakuw na
woyii wɔn.
21 Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no
mu afi nyinaa baa AWURADE anim na
woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis
babarima Saulo. Na wɔhwehwɛɛ no no,
na wonhu baabi a wafa.
22 Enti wobisaa AWURADE se, "Na ɔwɔ
he?"
Na AWURADE buae se, "Yiw, ɔde ne ho
ahintaw nneɛma mu."
23 Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na
obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten
bunkam fa obiara so.
24 Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se,
"Ɔbarima a AWURADE apaw no sɛ mo hene
ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ."
Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se,
"Ɔhene nkwa so!"
25 Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata
saa ahenni no ho kyerɛɛ nnipa no.
Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de
kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa
ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu.
26 Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea na
nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn
koma de wɔn ho bɛbɔɔ no.
27 Nanso amumɔyɛfo bi kae se, "Ɛbɛyɛ
dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?"
Wobuu no animtiaa a wɔammrɛ no
akyɛde biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfo So Nkonim

1 Ɛbɛyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas
dii n'akofo anim bɛtoaa Israel kuropɔn
Yabes Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ sɛ,
"Momma yɛne mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ
mo asomfo."
2 Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye,
na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so.
Ɛne sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu
Israel nyinaa anim ase."
3 Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma
yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfo
mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafo

* **10:8** Kronkronbea a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24). † **10:17** Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsɛnhia ho (Ate 20.1; 21.1).

amma ammegye yɛn de a, yɛbɛpene wo nhyehyɛe no so."

4 Abɔfo no beduu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui.

5 Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, "Dɛn asɛm na asi? Adɛn nti na nusu abu obiara kɔn yi?" Enti wɔbɔɔ asɛm a efi Yabes aba no ho amanneɛ.

6 Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye.

7 Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwi bɛyɛ!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho ano.

8 Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa.

9 Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abɔfo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei.

10 Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfo no se, "Ɔkyena yɛbɛba mo so, na nea mopɛ no, monyɛ yɛn."

11 Nanso ansa na ade bɛkye no, na Saulo adu hɔ dedaw. Ɔkyekyɛɛ n'akofo no mu akuw abiɛsa. Ɔtow hyɛɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu sɛ wɔn mu baanu bi gyina faako.

12 Afei, nnipa no teɛɛ mu frɛɛ Samuel se, "Nnipa a wɔka se ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn."

13 Nanso Saulo buae se, "Wɔrenkum obiara nnɛ, efisɛ, AWURADE agye Israel nnɛ."

14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se, "Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua."

15 Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo ahenkyɛw wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

12

Samuel Nkradi

1 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, "Nea mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene.

2 Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha sɛ akwakoraa tidwen. Masom sɛ mo kannifo fi me mmofraase.

3 Afei, monka nkyerɛ me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pɛn ana? Madi mo nya pɛn ana? Magye adanmude bi pɛn ana? Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyerɛ me, na mesiesie nea manyɛ no."

4 Wobuaa se, "Dabi, wunsisii yɛn, na wunnii yɛn nya ɔkwan biara so, na wunnyee adanmude fua pɛ mpo."

5 Samuel kae se, "AWURADE ne ne onipa a wasra no no yɛ me nnansefo sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔn."

Wɔn nyinaa kae se, "Ampa ara, ɛyɛ nokware!"

6 Samuel toaa so se, "Ɛyɛ AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ɔno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so.

7 Mprempren, munnyina ha dinn wɔ AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneɛma akɛse a AWURADE ayɛ ama mo ne mo agyanom no.

8 "Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, ɔsomaa Mose ne Aaron sɛ, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

9 "Nanso ankyɛ biara na nnipa no werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so.

10 Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpaee mu kaa wɔn bɔne se, 'Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe yɛn ho afi AWURADE ho, na yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wugye yɛn fi yɛn atamfo nsam a, yɛbɛsom wo, na wo nko ara na yɛbɛsom.'

11 Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobɛtenaa asomdwoe mu.

12 "Nanso musuroo Amonfo hene Nahas
nti, moka kyerɛɛ me se, 'Dabi, yɛrepɛ
ɔhene ama wadi yɛn so'—nanso na AWU-
RADE mo Nyankopɔn yɛ mo so hene.
13 Afei, mo hene a moayi no ni; nea
mobisae no. Hwɛ, AWURADE ayɛ mo apɛde
ama mo.
14 Sɛ musuro AWURADE, na mosom no,
tie n'asɛm, na sɛ moammu ne mmara
so, na mo ne mo hene a odi mo so no
nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi
a, biribiara bɛyɛ yiye.
15 Na sɛ moantie AWURADE, na mubu ne
mmara so a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so
sɛnea ɛyɛɛ mo agyanom so no.
16 "Enti afei, munnyina hɔ dinn, na
monhwɛ ade kɛse a AWURADE rebɛyɛ.
17 Munim sɛ saa bere yi a ɛyɛ awit-
wabere yi, osu ntɔ. Mɛma AWURADE apae
aprannaa na ama osu atɔ. Afei mubehu
bɔne a moyɛe sɛ mobisaa ɔhene no."
18 Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ AWURADE, na
da no ara, AWURADE paee aprannaa, tɔɔ
osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne
Samuel.
19 Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel
se, "Bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae
ma w'asomfo sɛnea yɛrenwu, na yɛrenyɛ
bɔne nka yɛn bɔne ahorow nyinaa ho sɛ
yɛabisa ɔhene."
20 Samuel buae se, "Munnsuro. Moayɛ
saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso monnnan
mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo
koma nyinaa nsom AWURADE.
21 Monnsan nkodi ahoni huhuw a
wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi
nnye mo nkwa no akyi, efisɛ wɔn so nni
mfaso.
22 Esiane ne din kɛse no nti, AWURADE
rempo ne nkurɔfo. AWURADE afa mo sɛ
n'ankasa n'ade.
23 Na me de, merenyɛ bɔne ntia AWU-
RADE sɛ meremmɔ mpae mma mo. Na
mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne bɔne.
24 Nanso monhwɛ sɛ mubesuro AWU-
RADE na moasom no nokware mu.
25 Na sɛ mokɔ so yɛ bɔne a, wɔbɛsɛe mo
ne mo hene nyinaa."

13

Israel Ne Filisti Akodi

1 Bere a Saulo dii ade no, na wadi
mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia
aduanan abien.
2 Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn
dodow yɛ mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae
no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu
kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw
nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Asraafo apem
a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan
ho kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase so.
3 Eyi akyi no, ankyɛ na Yonatan kɔtoaa
Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba.
Asɛm no trɛw ntɛm so wɔ Filistifo no
mu. Enti Saulo hyɛn torobɛnto wɔ Israel
nyinaa se, "Hebrifo, monsɔre!"
4 Israelfo nyinaa tee sɛ Saulo atɔre
Filistifo asraafo a wɔwɔ Geba no ase, na
ne saa nti, Israelfo ho ayɛ Filistifo no ahi.
Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho
ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.
5 Filistifo boaboaa nsraadɔm kɛse pa
ara ano a wokura nteaseɛnam mpensa,
apɔnkɔsotefo mpem asia ne asraafo a
wɔn dodow te sɛ mpoano nwea ano.
Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-
Awen apuei fam.
6 Bere a Israel mmarima no huu atamfo
no nsraadɔm mpempem no, wɔn ho
dwudwoe; nti wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ ako-
hintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, ab-
otan, aboda ne nsukorae mu.
7 Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan
kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no,
na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka
ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu.
8 Odii nnanson wɔ hɔ sɛnea Samuel
hyɛɛ no sɛ onni no; nanso Samuel de,
wamma Gilgal, na Saulo huu sɛ mmarima
no rebɔ ahwete.
9 Enti ɔhyɛe se, "Momfa ɔhyew afɔre ne
asomdwoe afɔre no mmrɛ me." Na Saulo
ankasa bɔɔ ɔhyew afɔre no.
10 Ɔrewie afɔre no bɔ ara pɛ, na Samuel
koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa no maa
no akwaaba.
11 Samuel bisaa no se, "Dɛn na woayɛ
yi?"

Saulo buae se, "Mihuu sɛ mmarima no
rehwete, na womma no, na Filistifo no
nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no,

12 medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no
besian abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso mim-
misaa AWURADE nkyɛn adom ɛ.’ Enti
metee nka sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyew afɔre
ansa na woaba.”
13 Na Samuel kae se, “Woadi
nkwaseasɛm. Woanni mmara a AWURADE,
wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wudii
so a, anka obetim w’ahenni ase wɔ Israel
afebɔɔ.
14 Na mprempren, w’ahenni no rentim.
AWURADE apɛ ɔbarima bi a ɔyɛ ne koma
apɛde na wayi no sɛ ne nkurɔfo ɔkannifo,
efisɛ woanni AWURADE mmara no so.”
15 Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibea wɔ
Benyamin. Saulo kan mmarima a na
wɔka ne ho no, na wɔn ano si bɛyɛ
ahansia.
16 Na Saulo ne ne babarima Yonatan
ne mmarima a wɔka ne ho no te Geba a
ɛbɛn Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa
bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ
Mikmas.
17 Afowfo akuw abiɛsa fii Filistifo nsra-
ban mu. Kuw baako de n’ani kyerɛɛ Ofra
kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ.
18 Afoforo faa Bet-Horon kwan so na
wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ɛkyerɛ
Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.
19 Saa bere no, na ɔtomfo biara nni
Israel asase no so baabiara. Filistifo no
amma atomfo no kwan, efisɛ wose, “Anyɛ
saa a atomfo no bɛbɔ afoa ne mpeaw ama
Hebrifo no.”
20 Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo
nkyɛn kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw,
mmonnua ne dɔtetu nnade ano.
21 (Na wogye funtum nnade ne asosɔw
a wɔsew no biara ho dwetɛ gram awotwe,
na sɛ wɔsew mmonnua anaa mmoaka
nnade a, wogye dwetɛ gram anan.)
22 Ɛno nti na Israelfo no mu biara nni
afoa anaa peaw, gye sɛ Saulo ne Yonatan.
23 Saa bere no mu, na Filistifo asraafo
no fa bi akɔ akɔfa ɔtempɔn a ɛda Mikmas
no.

14

Yonatan Akokodurusɛm

1 Da bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberante a
ɔsoa n’akode se, “Bra na yɛnkɔ baabi a
Filistifo no apee so wɔ hɔ no.” Yonatan
anka n’adwene ankyerɛ n’agya.
2 Saa bere no na Saulo ne ne mmarima
ahansia no akyere nsraban wɔ Gibea
nkwantia wɔ atoaa dua a ɛwɔ Migron no
ase.
3 (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no
ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade sɔfo a na
ɔhyɛ sirikyi asɔfotade no. Na Ahiya yɛ
Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na
saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a
na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade
sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim
sɛ Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ.
4 Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsra-
ban mu no, na ɛsɛ sɛ osian fa abotan
mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne
Sene no ntam.
5 Ɔbotan a etweri hɔ a na ɛwɔ atifi fam
no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na nea ɛwɔ
anafo fam no nso ɛkyerɛ Geba anim.
6 Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔyɛ
n’akodekurafo no se, “Ma yentwa mu nkɔ
abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, AWURADE
bɛboa yɛn, efisɛ biribiara ntumi nsiw
AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu
nkonim a ɛmfa ho sɛ n’akofo dɔɔso anaa
wosua.”
7 Aberante no kae se, “Yɛ nea wugye di
sɛ eye biara. Gyinae biara a wubesi no,
metaa w’akyi pintinn.”
8 Yonatan kae se, “Eye, yebetwa mu akɔ
hɔ, na yɛama wɔahu yɛn.
9 Na sɛ wɔka se, ‘Munnyina faako a
moadu hɔ ara na anyɛ saa a, yebekum
mo’ a, ɛno de, yebegyina a yɛrenkɔ wɔn
nkyɛn.
10 Na sɛ wɔka se, ‘Momforo mmra
mmɛko’ a, ɛno de, yɛbɛforo akɔ soro.
Ɛbɛyɛ AWURADE nsɛnkyerɛnne sɛ ɔbɛboa
yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim.”
11 Bere a Filistifo no huu sɛ wɔreba no,
wɔteɛɛ mu se, “Monhwɛ o! Hebrifo no na
wɔreweawea afi wɔn abon mu no!”
12 Na wɔteɛɛ mu frɛɛ Yonatan se, “Foro
bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!” Yonatan
ka kyerɛɛ n’akodekurafo no se, “Bra; foro
di m’akyi na AWURADE bɛboa yɛn, ama
yɛadi wɔn so nkonim.”
13 Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn
anan foroe, na Yonatan ne n’akodekurafo
no kunkum Filistifo no benkum ne nifa.
14 Wokunkum mmarima bɛyɛ aduonu
maa wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw
bɛyɛ sɛ eka fa so.

15 Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no
wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa,
na ɛkaa afowfo no mpo. Ɛhɔ ara asase
wosow maa obiara koma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

16 Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibea no huu
biribi a ɛyɛ wɔn nwonwa. Ɛno ara ne
sɛ, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa
nyinaa.
17 Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a
wɔka ne ho no se, "Monhwɛ asraafo no
mu nhwɛ sɛ obi nni hɔ ana." Wɔhwehwɛ
huu sɛ Yonatan ne n'akodekurafo no na
na wonni hɔ.
18 Saulo ka kyerɛɛ Ahiya se, "Kɔfa
Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa
bere no na ɛwɔ Israelfo nkyɛn.)
19 Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsɔfo no,
na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu
no ano den ara na ɛreyɛ. Enti Saulo ka
kyerɛɛ ɔsɔfo no se, "Gyae! Ma yɛnkɔ."
20 Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia
no kaa wɔn ho ntɛm so fii akono hɔ kohuu
sɛ, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum
wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ kitikiti
ne basabasa nko ara.
21 Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo
asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Is-
raelfo nkae no.
22 Saa ara na mmarima a na
wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no huu sɛ
Filistifo no reguan no, bɛkaa ho taa wɔn
bi.
23 Enti AWURADE gyee Israel da no. Na
ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

24 Afei, saa da no na Israelfo no abrɛbrɛ,
efisɛ na Saulo ama wɔaka ntam se,
"Nnome mmra obiara a obedidi ansa na
onwini atɔ, anaasɛ ansa matɔ m'atamfo
no so were." Enti obiara amfa hwee anka
n'ano da mu no nyinaa,
25 ɛwɔ mu, wohuu sɛ ɛwo kyɛm da fam
wɔ kwae no ase.
26 Wɔamfa wɔn nsa anso ɛwo no mu
mpo, efisɛ na wɔn nyinaa suro ntam a
wɔaka no.
27 Nanso na Yonatan de, ɔntee n'agya
ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwo
kyɛm no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no,
ne ho bae no.
28 Nanso mmarima no mu baako huu
no, ka kyerɛɛ no se, "W'agya maa asraafo
no kaa ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a
obedidi nnɛ no, nnome bɛba ne so. Ɛno
nti, na obiara ahodwow no."
29 Na Yonatan teɛɛ mu se, "M'agya de
ɔhaw abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a ɛte
sɛɛ no pira yɛn. Monhwɛ sɛ ɛwo kakra a
midii yi, me ho asisi me ho so.
30 Sɛ mmarima no nyaa kwan dii nnuan
a wohuu wɔ yɛn atamfo no nkyɛn a, anka
mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum
aka ho."
31 Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa
Filistifo no da mu no nyinaa fi Mik-
mas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ
mmoroso.
32 Anwummere no, wɔtow guu asade no
so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma.
Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn
mogya nyinaa frae.
33 Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, "Hwɛ!
Mmarima no reyɛ bɔne atia AWURADE,
efisɛ wɔrewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, "Ɛyɛ bɔne pa ara.
Mumpirew ɔbo kɛse bi mmɛto ha.
34 Na afei monkɔ mmarima no mu
nkɔka nkyerɛ wɔn se, 'Momfa anantwi
no ne nguan no mmra ha mmekum wɔn
na monsɔn wɔn mogya mfi wɔn mu.
Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu
mmfa so nyɛ bɔne ntia AWURADE.' "

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn
anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ hɔ.
35 Na Saulo sii afɔremuka wɔ hɔ, de maa
AWURADE, nea edi kan a osii.
36 Na Saulo kae se, "Momma yɛnkɔ
Filistifo no so anadwo yi, na yɛnkɔsɛɛ
wɔn ara nkosi ahemadakye a yɛrennyaw
wɔn mu baako koraa." Na wobuae se,
"Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛbɛyɛ."

Nanso ɔsɔfo no kae se, "Momma yenni
kan mmisa AWURADE ansa."
37 Enti Saulo bisaa AWURADE se, "Menkɔ
so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yɛn
ama yɛadi wɔn so ana?" Nanso AWURADE
amma wɔn mmuae biara saa da no.
38 Enti Saulo ka kyerɛɛ ntuanofo no
se, "Biribi atɔ kyima, enti mehwehwɛ
m'asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yehu bɔne a
yɛayɛ nnɛ.
39 Mede AWURADE a oyii Israel din ka
ntam sɛ nea wayɛ bɔne no bewu, mpo sɛ

ɔyɛ me babarima Yonatan!” Na mmarima
no mu baako mpo antumi anka hwee.
40 Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfo no
nyinaa se, “Munnyina nohɔ; me ne
me babarima Yonatan nso begyina ha.”
Nnipa no penee so.
41 Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel
Nyankopɔn, mpae se, “Ao AWURADE Israel
Nyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn nea odi
fɔ ne nea odi bem. Mene Yonatan di
fɔ anaasɛ bɔne no wɔ nkurɔfo no mu?
Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na
nnipa no dii bem.”
42 Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me
babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto
no bɔɔ Yonatan sɛ odi fɔ.
43 Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea
woayɛ kyerɛ me.”
Yonatan gye too mu se, “Mede ɛwo
kakra kaa m’ano. Ɛyɛ kakraa bi a na ɛwɔ
abaa bi ti so. Na eyi yɛ owu asɛm?”
44 Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, ɛsɛ sɛ
wuwu. Sɛ woanwu wɔ saa asɛm yi ho a,
Onyankopɔn nka me na minwu.”
45 Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teɛɛ mu ka
kyerɛɛ Saulo se, “Enti ɛfata sɛ Yonatan
a ogyee Israel nnɛ no wu ana? Onyame
mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te
ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efisɛ
Onyankopɔn afa ne so ayɛ anwonwade
nnɛ.” Enti nnipa no gyee Yonatan, na
wɔankum no.
46 Na Saulo frɛɛ asraafo no sɛ wɔnntaa
Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ
fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

47 Saulo nyaa Israel ahengua no so
tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa
n’atamfo wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa
Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo
ahemfo. Na baabiara a ɔkɔe no, odii
nkonim.
48 Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so,
gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.
49 Na Saulo mmabarima ne Yonatan,
Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu
nso ne Merab a ɔyɛ panyin ne Mikal nso
a ɔyɛ akumaa.
50 Na Saulo yere din de Ahinoam a
na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din
de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner
babarima.
51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner
yɛ anuanom a wɔyɛ Abiel mma.
52 Bere a Saulo dii ade nyinaa, na
Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere
biara a Saulo behu aberante biara a ne
koko yɛ duru na ɔwɔ ahoɔden no, ɔtwe
no de no fra n’asraafo mu.

15

Awurade Po Saulo Sɛ Ɔhene

1 Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Me
na AWURADE somaa me sɛ memmɛsra wo
ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi
AWURADE nkyɛn no.
2 Asɛm a Asafo AWURADE se ni, ‘Me
ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa
Israelfo bere a na wofi Misraim reba no
ho.
3 Enti kɔ na kɔsɛe Amalek mantam
no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea,
mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan,
yoma ne mfurum.’ ”
4 Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa wɔn ano
wɔ Telaim. Na wɔn dodow yɛ mpem
ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.
5 Saulo kɔɔ Amalek kuropɔn no mu,
kɔtɛw obon no mu.
6 Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea
Amalekfo no te hɔ na mansɛe mo ne wɔn,
efisɛ Israelfo no fi Misraim reba no, mo
ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee
wɔn ho fi Amalekfo no ho.
7 Na Saulo kunkum Amalekfo no fii
Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam.
8 Ɔkyeree Amalekfo hene Agag
anikann, nanso okunkum nnipa no
nyinaa.
9 Na Saulo ne n’akofo no anyɛ Agag
bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan
pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma
a wɔadodɔ srade ne biribiara a wɔn ani
gye ho. Wɔsɛee nea so nni wɔn mfaso na
enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

10 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se,
11 “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene,
efisɛ wanni me nokware, na afei wayɛ
n’adwene sɛ ɔrentie m’asɛm.” Asɛm
no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE
anadwo mu no nyinaa.
12 Ade kyee no, Samuel sɔree ntɛm
kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se,

"Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum
de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ
Gilgal."
13 Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no
anigye so se, "AWURADE nhyira wo. Madi
AWURADE ahyɛde no so."
14 Samuel bisae se, "Na dɛn ne nguan
ne anantwi su a mete yi?"
15 Saulo gye too mu se, "Ɛyɛ nok-
ware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa anka
nguan pa ne anantwi pa no. Nanso
wɔde eyi rebɛbɔ afɔre ama AWURADE, wo
Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no de,
yɛasɛe no."
16 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se,
"Gyae! Tie asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ me
anadwo a atwa mu yi."
Saulo bisaa se, "Dɛn asɛm?"
17 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Ebia wubu
wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ wo na wudii
Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWU-
RADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so.
18 Na ɔsomaa wo sɛ kodi dwuma bi
ma no, na osee wo sɛ, 'Kɔ na kɔsɛe
amumɔyɛfo a ɛyɛ Amalekfo no pasapasa,
kosi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dwerɛbee.'
19 Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn
nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea
AWURADE kaa se monnyɛ?"
20 Saulo nso kaa no denneennen se,
"Mitiee AWURADE. Nea ɔkyerɛɛ me sɛ
menyɛ no, meyɛe. Mede ɔhene Agag san
bae. Na wɔn a aka no de, mesɛee wɔn
nyinaa.
21 Na m'akofo no nso de nguan pa,
anantwi pa ne asade bae sɛ wɔde rebɛbɔ
afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ
Gilgal."
22 Na Samuel buae se,
"Nea ɛwɔ he na ɛsɔ AWURADE ani:
sɛ wobɛbɔ ɔhyew afɔre ne okum
afɔre,
anaasɛ wobɛyɛ osetie ama AWURADE
nne?
Osetie ye sen afɔrebɔ.
Sɛ wubetie no no ye sen sɛ wode
adwennini akɛse srade bɛma.
23 Atuatew te sɛ bayi,
na asoɔden nso te sɛ ahonisom.
Esiane sɛ woapo AWURADE asɛm no nti,
ɔno nso apo w'ahenni."

Saulo Srɛ Bɔnefakyɛ

24 Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, "Mayɛ
bɔne. Manni AWURADE ahyɛde ne wo
nkyerɛkyerɛ so. Na misuro nnipa no nti
na meyɛɛ wɔn apɛde maa wɔn no.
25 Enti mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na
wo ne me nkɔsom AWURADE."
26 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Merensan
ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyɛde enti
AWURADE nso apo w'ahenni!"
27 Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo soo
n'atade mu pɛɛ sɛ ɔsan no, na atade no
mu suanee.
28 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ efi nnɛ,
AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo
ho de ama obi foforo a oye sen wo.
29 Nea ɔyɛ Israel Anuonyam no nni
atoro na ɔnsesa n'adwene; efisɛ ɔnyɛ
onipa na wasesa n'adwene."
30 Saulo srɛɛ bio se, "Minim sɛ mayɛ
bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me
anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me
nkurɔfo anim; wo ne me nkɔsom AWU-
RADE, wo Nyankopɔn."
31 Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe,
na Saulo som AWURADE.

Samuel Kum Ɔhene Agag

32 Afei, Samuel kaa se, "Fa ɔhene Agag
brɛ me."
Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sɛ
ɛhɔ a wakɔ no de, owu apare no.
33 Nanso Samuel kae se,
"Sɛnea w'afoa akum mmea bi
mmabarima no,
wo nso wo na bɛyɛ ɔbea a onni ba."
Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete
AWURADE anim wɔ Gilgal.
34 Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo
nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea.
35 Samuel anhyia Saulo bio nanso odii
ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne
ho sɛ osii Saulo hene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

1 AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi
Saulo ho awerɛhow sɛnea ɛsɛ. Mapo no
sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na
tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ
no Yisai na mayi ne mmabarima no mu
baako sɛ ɔnyɛ me hene foforo."
2 Samuel bisae se, "Mɛyɛ dɛn ayɛ eyi?
Sɛ Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba sɛ merebɛbɔ afɔre ama AWURADE.'
3 To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama me."
4 Samuel yɛɛ nea AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"
5 Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ afɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommɛka me ho na yɛmmɔ." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afɔrebɔ no ase.
6 Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, "Ampa, nea AWURADE asra no no ni."
7 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, "Nhwɛ n'ahoɔfɛ ne ne tenten, efisɛ mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma sɛnea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu."
8 Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, "Oyi nyɛ nea AWURADE ayi no."
9 Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, "Saa ara na AWURADE nyii oyi."
10 Yisai maa ne mmabarima baason bɛfaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, "AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ."
11 Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?"

Yisai buae se, "Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ nguan."

Samuel kae se, "Soma na wɔnkɔfa no mmra mprempren. Sɛ ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi."
12 Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n'ani yɛ fɛ.

AWURADE kae se, "Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni."
13 Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi

14 Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no ma. Ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.
15 Ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerɛɛ adwene bi se, "Honhommɔne bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wo.
16 Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpɛ sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho bɛtɔ wo."
17 Saulo kae se, "Monhwehwɛ ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmrɛ me."
18 Asomfo no mu baako buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberante a ne ho yɛ fɛ, na AWURADE ka ne ho."
19 Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ no se, "Fa wo babarima Dawid a ɔyɛ oguanhwɛfo no brɛ me."
20 Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehyɛ aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.
21 Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asɛm yiye, enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodekurafo no mu baako.
22 Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, "Ma Dawid nka m'adwumayɛfo no ho, efisɛ mepɛ n'asɛm yiye."
23 Na bere biara a honhommɔne a efi Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛhaw no no, Dawid bɔ sanku no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

1 Afei, Filistifo boaboaa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.
2 Saulo yɛɛ saa ara, boaboaa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bon.
3 Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.
4 Ɔbarima tenten hoɔdenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bɛboro anammɔn akron.
5 Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru yɛ kilogram aduonum ason.
6 Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n'akyi.

7 Na ne peaw ano dade no te sɛ nta-
manwemfo nsadua mu abaa, na ano dade
no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne
nkatabokurafo di n'anim.
8 Goliat begyinaa hɔ teɛɛ mu guu Is-
raelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na
morebɛko ana? Munyi mo mu baako
na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi
Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm
no ka!
9 Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ
mo nkoa. Na sɛ mikum no a, mobɛyɛ yɛn
nkoa."
10 Filistini no kae se, "Memmfa Israel
asraafo nyɛ hwee, momma me ɔbarima a
ɔne me bɛko."
11 Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no
wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu

12 Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi Betlehem wɔ
Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ
mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so
no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi
no kɔ anim yiye.
13 Na Yisai mmabarima mpanyimfo
baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na
abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de
Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa no din de
Sama.
14 Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa.
Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi,
15 nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom
Saulo na wakɔhwɛ n'agya nguan wɔ
Betlehem nso.
16 Filistini yi pue mema ne ho so wɔ
Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwum-
mere, saa ara adaduanan.
17 Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se,
"Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo
mua du yi kɔma wo nuabarimanom.
18 Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma
ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ sɛnea wo
nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi
wɔn nkyɛn brɛ me.
19 Na Dawid nuanom ne Israel asraafo
no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia
Filistifo."
20 Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw
nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa
akyɛde no kɔe. Oduu nsraban mu hɔ bere
a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no
so. Wɔrekɔ no, na wɔreto asafonnwom
reteɛteɛ mu.
21 Na Israel ne Filistifo no rebɛn a wodi
nhwɛanim.
22 Dawid gyaw ne nneɛma maa akode
sohwɛfo no, yɛɛ ntɛm kɔɔ akono hɔ
kokyia ne nuanom.
23 Bere a Dawid ne wɔn rekasa no,
Filistini tenten hoɔdenfo Goliat a ofi Gat,
fii Filistifo asraafo no mu teɛteɛɛ mu
ahantan so kyerɛɛ Israel asraafo no.
24 Bere a Israelfo no huu ɔbarima no,
wɔn nyinaa de ehu guan kɔe.
25 Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se,
"Woahu ɔbran no? Ɔba bɛkasa tia Israel
da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ
sɛ ɔde bɛma obiara a obetumi akum no
no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babea bɛma
no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma
wontua tow biara a wogye no Israelman
mu."
26 Dawid bisaa mmarima a wogyina ne
ho no se, "Dɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima
a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi
saa animguase yi afi Israel so? Hena ne
saa Filistini bosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ogu
Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?"
27 Wotii asɛm a wɔaka dedaw no mu
kyerɛɛ no se, "Nea woate dedaw no yɛ
nokware. Ɛno na yɛbɛyɛ ama onipa a
obekum ɔbran no."
28 Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee sɛ
ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo
fuw no, na obisae se, "Adɛn nti na woaba
ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so
no, wode wɔn gyaw hena? Minim sɛnea
wogye wo ho di ne sɛnea wo komapirim
te. Ɔko yi hwɛ ara nti na wobae."
29 Dawid bisae se, "Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ
sɛ mekasa mpo?"
30 Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae.
Ɔde asɛm koro no ara bae, na mmarima
no buaa no sɛnea wɔaka dedaw no.
31 Asɛm a Dawid kaa no twaa nnipa bi
asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti
ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

32 Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, "Mma
hwee nhaw wo. Mɛkɔ na me ne Filistini
yi akɔko."
33 Saulo buaa Dawid se, "Worentumi
ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa,
nanso ɔno de, ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase."

34 Na Dawid ka tii mu se, “Mahwɛ
m’agya nguan ara, na sɛ gyata anaa
sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere oguan ba bi afi
nguankuw no mu a,
35 mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa
no fi n’anom. Na sɛ aboa no dan n’ani
ba me hɔ a, miso n’abogye, kyere no, de
abaa poriwa no bɔ no, kum no.
36 Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa
na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso, efisɛ
wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi.
37 AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi
awerɛw ano no, ɔno ara na obegye me afi
Filistini yi nsam.”

Saulo penee so kae se, “Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

38 Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa
Dawid. Ɔde kɔbere kyɛw ne akotade kaa
ho.
39 Dawid hyɛe, de afoa kyekyere taree
so, tuu anammɔn bɛyɛ abien, kɔɔ n’anim
hwɛɛ sɛnea ɛte, efisɛ na ɔnhyɛɛ biribi a
ɛte saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehyɛ me ho nkɔ, efisɛ menhyɛɛ bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu hɔ.

40 Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu,
de guu ne nguanhwɛfo kotoku mu. Ɔfaa
ne nguanhwɛfo pema ne n’ahwimmo nko
ara. Afei, osii kwan so sɛ ɔne Goliat
rekɔko.
41 Goliat twiw pinii Dawid a ne
nkatabokurafo di n’anim.
42 Goliat huu Dawid no, obuu no abom-
fiaa.
43 Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid se, “Meyɛ
ɔkraman na wode pema aba me so?”
Na ɔkaa n’anyame din ntam de domee
Dawid.
44 Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na
mede wo nam bɛma nnomaa ne nkek-
aboa.”
45 Dawid ka kyerɛɛ Filistini no se,
“Wode afoa, peaw ne bɛmma na ɛreba me
so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel
asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi
no din na mede reba wo so.
46 Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim,
na mekum wo, atwa wo ti. Na mede
Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa
ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ,
Onyankopɔn bi wɔ Israel!
47 Na obiara behu sɛ, Onyankopɔn mfa
akode na egye ne nkurɔfo. Ɛyɛ ne ko, na
ɛnyɛ yɛn ko. AWURADE de wo bɛma yɛn!”
48 Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm
ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa
no.
49 Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo ko-
toku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ
n’ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Fil-
istini no moma so. Kokwabo no wuraa
Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim
kobutuw fam.
50 Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo
baako dii Filistini ɔkwabran no so.
51 Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so
kɔtwee n’afoa fii ne boha mu. Dawid de
afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

52 Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkon-
imdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne
Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu
no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de
fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron.
53 Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi
bɛbɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan
afi hɔ no mu faa wɔn nneɛma.
54 Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem,
na ɔkoraa Filistini no akode wɔ ɔno
ankasa ne ntamadan mu.
55 Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔrekɔ
Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔyɛ
n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa
aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

56 Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Ɛyɛ a,
bisa.”
57 Dawid kum Goliat akyi no, Abner de
no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no
ti no.
58 Saulo ka kyerɛɛ no se, “Ka biribi a ɛfa
w’agya ho kyerɛ me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem.”

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

1 Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no,
ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn
baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ
na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara.

2 Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa
ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbɛsan akɔ ne fi.
3 Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ,
wɔbɛyɛ nnamfo.
4 Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase,
afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid
de sɔw apam no ano.
5 Biribiara a Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ
ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti
Saulo yɛɛ no n'asraafo so ɔsahene, maa
n'akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de
anigye penee so.
6 Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ
fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi
nkurow a ɛbɛn ɔkwan no ho no bɛtwee
mmommomme hyiaa Ɔhene Saulo a na
wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne
kyɛnkyɛn.
7 Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:
Saulo akum ne apem apem,
na Dawid de ne mpem du du!
8 Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Ɔkae se,
"Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem du mpem
du abata Dawid din ho, na me de, wɔde
apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ wobesi
no hene?"
9 Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii
Dawid so.
10 Ade kyee no, Onyankopɔn honhom
bɛhyɛɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne
fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku sɛnea
na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw
11 na ɔkaa wɔ ne tirim se, "Mesina
Dawid atare ɔfasu no." Nanso Dawid
huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn abien.
12 Na Saulo suro Dawid, efisɛ na AWU-
RADE agyaw no akɔ Dawid afa.
13 Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma
ɔkɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na,
Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn
kɔɔ ɔsa.
14 Biribiara a Dawid yɛe no, odii nkonim
wɔ mu, efisɛ na AWURADE ka ne ho.
15 Saulo huu eyi no, osuroo no.
16 Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ
Dawid, efisɛ na odi n'akofo anim kɔ ɔsa
a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

17 Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se,
"Mepɛ sɛ mede me babea panyin Merab
ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ
wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛse a wobɛko
AWURADE ko no." Na Saulo kaa wɔ
ne tirim se, "Merenteɛ me nsa wɔ ne
so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na
wɔakum no."
18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, "Me
sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne
m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?"
19 Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea
Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa
Adriel a ofi Meholat aware.
20 Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti
bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye.
21 Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Mede no
bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma
Filistifo nsa aka no akum no." Na ɔka
kyerɛɛ Dawid se, "Afei, ɔkwan a ɛto so
abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama
wo."
22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, "Monka no
kokoa mu nkyerɛ Dawid se, 'Hwɛ, ɔhene
ani sɔ wo, na yɛn nyinaa pɛ w'asɛm.
Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase
barima?' "
23 Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid.
Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me fi
nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ
obi bɛyɛ ɔhene n'ase ana?"
24 Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid ka
kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no,
25 Saulo kae se, "Monkɔka nkyerɛ
Dawid se, 'Ɔhene nhwehwɛ ti nsa biara
sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were.
M'atamfo so awereto nko ara ne ade
a mepɛ.' " Na Saulo adwene ara ne sɛ
wobekum Dawid wɔ akono.
26 Dawid de anigye penee adebisa no so.
Enti ansa na bere no duu no,
27 Dawid ne ne mmarima kɔ kokum
Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmarima
ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne
babea Mikal maa Dawid aware.
28 Saulo huu sɛ AWURADE ka Dawid ho,
na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no,
29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a
aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo
tamfo.
30 Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ
Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo
asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee
din wɔ asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid

1 Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima
Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane
sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid
nti,
2 Yonatan kaa adwene a n'agya ayɛ
afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo se,
"Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ
wo ho aguaa, efisɛ m'agya rehwehwɛ wo
akum wo.
3 Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba
hɔ na mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ
no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso,
mɛbɔ wo amanneɛ."
4 Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya
dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa
ne ho nsɛm pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya
se, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid.
Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛhaw wo. Daa, ɔfa
ɔkwan biara a obetumi so boa wo.
5 Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too
ne nsam, kokum Filistini no, na ɛnam
so maa AWURADE de nkonimdi kɛse brɛɛ
Israel no? Saa bere no, akyinnye biara
nni ho sɛ, w'ani gyei. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
wukum onipa a ne ho nni asɛm sɛ Dawid?
Nkyerɛase pa biara nni mu koraa."
6 Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho
ntam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi,
wɔrenkum Dawid."
7 Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa
asɛm a asi no kyerɛɛ no. Enti ɔfaa Dawid
de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ
yiye, sɛnea kan no na ɛte no ara pɛ.
8 Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid
dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde
anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa gua-
nee.
9 Nanso da bi, Saulo te fi ara no,
honhommɔne a efi AWURADE bɛhyɛɛ ne
mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne
sanku ama ɔhene no,
10 Saulo tow ne peaw kyerɛɛ Dawid so,
pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne
ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa
ɔfasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi
kɔwɛn hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no.
Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se,
"Sɛ woanguan ampɛ wo nkwa anadwo yi
a, ɔkyena, wobekum wo."
12 Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu
ma oguanee.
13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa
so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso,
ɔde abirekyi ho nwi katae.
14 Bere a Saulo somaa mmarima sɛ
wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ
wɔn se, "Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa
so."
15 Saulo san somaa mmarima no bio se,
"Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea
metumi akum no."
16 Nanso mmarima no wuraa ɔdan no
mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a
abirekyi ho nwi na ɛkata so.
17 Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn nti na
woadaadaa me, ama me tamfo aguan?"
Mikal buaa no se, "Na ɛsɛ sɛ meyɛ saa
efisɛ ɔka kyerɛɛ me se, 'Mammoa no a,
obekum me.' "
18 Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel
nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ no
no nyinaa kyerɛɛ no. Enti Samuel de
Dawid kɔtenaa Naiot.
19 Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a
ɛwɔ Rama no,
20 ɔsomaa asraafo sɛ wɔnkɔkyere
no mmra. Nanso woduu a wohuu
Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm
no, Onyankopɔn honhom baa Saulo
mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm.
21 Saulo tee asɛm a aba no, ɔsan somaa
asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ
nkɔm! Asɛm koro no ara sii ne mprɛnsa
so.
22 Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ
Rama, koduu abura kɛse bi a ɛwɔ Seku
ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"
Obi ka kyerɛɛ no se, "Wɔn baanu wɔ
Naiot a ɛwɔ Rama hɔ."
23 Na ɔrekɔ Naiot no, ɔkwan no so na
Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na
ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.
24 Osunsuan n'atade mu, de ne ho too
fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa,
hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a
wɔrehwɛ no no teɛteɛɛ mu se, "Asɛm ni?
Enti daa yi Saulo nso yɛ odiyifo?"

20

Yonatan Boa Dawid

1 Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama
kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne bɛn na
mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w'agya, a enti
ɔpɛ sɛ okum me yi?"

2 Yonatan teɛɛ mu se, “Ɛnyɛ nokware.
Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ɛte saa ho,
efisɛ ɔka ne nsɛm nyinaa kyerɛ me; mpo,
ne nsɛm nketenkete nyinaa ɔma m’aso te.
Minim sɛ ɔrentumi mfa asɛm a ɛte sɛɛ
nsie me da. Ɛnte saa!”
3 Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se,
“W’agya nim yɛn ayɔnkofa yi mu pefee
nti, waka wɔ ne tirim se, ‘Merenka nkyerɛ
Yonatan.’ Nanso sɛnea AWURADE te ase na
wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda
me ne owu ntam.”
4 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, “Nea
wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no mɛyɛ.”
5 Dawid buae se, “Ɔkyena yebedi Ɔsram
Foforo Afahyɛ. Bere biara, sɛ dapɔnna no
du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso
ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara
kosi ne nnansa so anwummere.
6 Na sɛ w’agya hwehwɛ me a, ka kyerɛ
no se, ‘Dawid srɛɛ kwan se ɔrekɔ ne
kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ
afirihyia afɔre.’
7 Sɛ ɔka se, ‘Eye’ a, wubehu sɛ w’akoa
ho sɔnn. Na sɛ nso ne bo fuw, gye
hwanyan a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ
obekum me.
8 Da saa adɔe yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo
a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efisɛ
yɛn nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim.
Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w’agya
a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi
me mma.”
9 Yonatan teɛɛ mu se, “Ɛmpare me! Wo
ara wunim sɛ, sɛ minim m’agya nsusuwii
no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo
dedaw.”
10 Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ɛbɛyɛ
dɛn na mahu sɛ w’agya bo afuw anaasɛ
ne bo mfuw ɛ?”
11 Yonatan buae se, “Bra na yɛnkɔ
wuram hɔ.” Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ.
12 Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, “Mehyɛ
bɔ wɔ AWURADE Israel Nyankopɔn din
mu sɛ ɔkyena akyi sesɛɛ me ne m’agya
bɛkasa, na mɛma woahu nea ɔka fa wo
ho. Sɛ ɔwɔ wo ho adwene pa a meremma
wo nkra biara.
13 Nanso sɛ m’agya bo afuw, na ɔpɛ
sɛ okum wo, na sɛ manka ankyerɛ wo
amma woanguan a AWURADE ne minni no
ɔyaw so. AWURADE nka wo ho sɛnea ɔkaa
m’agya ho no.
14 Na fa AWURADE nokware dɔ no bi dɔ
me bere a mete ase yi. Na sɛ miwu,
15 na ɛba sɛ AWURADE twa Dawid atamfo
nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɔe
mfi me fifo so da biara da.”
16 Enti Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se,
“AWURADE ne Dawid atamfo nni.”
17 Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid
no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efisɛ
na ɔdɔ no sɛnea ɔdɔ ɔno ankasa ho.
18 Afei, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se,
“Ɔkyena na ɛyɛ ɔsram foforo afahyɛ no.
Yɛrenhu wo, efisɛ w’akongua so bɛda hɔ.
19 Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummere no,
kɔ baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wuko-
hintaw wo ho no, na twɛn wɔ ɔbo siw no
ho.
20 Mɛtow agyan abiɛsa afa ne nkyɛn, te
sɛ nea meretow abɔ biribi no.
21 Afei, mɛsoma abarimaa bi aka se, ‘Kɔ
na kɔhwehwɛ bɛmma no.’ Sɛ meka kyerɛ
no se, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ ha; tase brɛ
me a,’ bra, efisɛ mmere dodow a AWURADE
te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ.
22 Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no se,
‘Hwɛ, bɛmma no wɔ w’anim’ a, ɛno de,
na ɛsɛ sɛ wokɔ, efisɛ AWURADE na ose kɔ.
23 Na AWURADE mmoa yɛn na yenni bɔ a
yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, efisɛ ɔno
ne yɛn danseni.”
24 Na Dawid kɔtɛwee wuram, na bere a
ɔsram foforo afahyɛ no dui no, ɔhene no
tenaa ase sɛ ɔrebedidi.
25 Ɔtenaa n’atenae a ɛbɛn ɔfasu ho a
ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena
dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de,
ɛdaa mpan.
26 Na da no, Saulo anka asɛm biara. Na
ɔdwenee se, “Gyama asɛm bi ato Dawid
a ɛmma ne ho ntew mma saa afahyɛ no
ase. Ɛno nti na onni ha nnɛ no.”
27 Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada
mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan
se, “Adɛn nti na Yisai babarima no amma
adidi nnɛra ne nnɛ?”
28 Yonatan buae se, “Nokware, Dawid
srɛɛ me kwan sɛ ɔrekɔ Betlehem.
29 Ɔkae se, ‘Ma menkɔ, efisɛ, me fifo
rebɔ afɔre wɔ kurow no mu nti, me
nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ
bi. Sɛ afei, manya w’anim anuonyam a,
ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom
mmarima.’ Ɛno nti na wamma ɔhene
didipon ho no.”

30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerɛɛ
no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni
tuatewni ba! Wususuw sɛ minnim sɛ
wopɛ sɛ Dawid di hene si wo anan mu
de hyɛ wo ne wo na aniwu?
31 Mmere dodow a Yisai babarima no
te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene
nni da. Soma mprempren ara na wɔnkɔfa
no mmrɛ me, na minkum no!”
32 Yonatan bisaa n’agya se, “Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ wokum no? Dɛn na wayɛ?”
33 Ɛhɔ ara, Saulo tow peaw sɛ ɔde rewɔ
no, akum no. Afei Yonatan huu sɛ n’agya
asi n’adwene pi sɛ obekum Dawid.
34 Yonatan de abufuwhyew sɔre fii
didipon no ho. Na da a ɛto so abien wɔ
ɔsram no mu no, wannidi, efisɛ ne werɛ
how wɔ n’agya animguasede a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
Dawid no ho.
35 Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram.
Sɛnea wɔahyehyɛ ho no. Ɔfaa abarimaa
ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa ne
bɛmma ano.
36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, “Fi ase
tu mmirika kɔhwehwɛ bɛmma a metotow
no.” Na abarimaa no retu mmirika akɔ
no, Yonatan tow bɛmma no baako traa no.
37 Na bere a abarimaa no duu faako
a Yonatan bɛmma no akɔtɔ no, Yonatan
frɛɛ no se, “bɛmma no ntraa wo ana?”
38 Enti Yonatan teɛɛ mu se, “Ka wo ho!
Kɔ ntɛm! Nnyina.” Abarimaa no faa
bɛmma no san baa ne wura nkyɛn.
39 Na abarimaa no nnim eyi ho hwee;
Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.
40 Na Yonatan de n’akode maa abari-
maa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.”
41 Bere a abarimaa no kɔe ara pɛ, Dawid
pue fii baabi a okohintaw hɔ a ɛbɛn abo
siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ
Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na
wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa
wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne
titiriw no, Dawid.
42 Akyiri yi no, Yonatan ka kyerɛɛ
Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efisɛ yɛayɛ
apam wɔ AWURADE din mu. Yɛde yɛn
mu biara ne yɛn mu biara mma ahyɛ
AWURADE nsa afebɔɔ.” Na Dawid kɔe, na
Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

21

Dawid Guan Saulo

1 Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyɛn.
Bere a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho
popoe. Obisaa no se, “Adɛn nti na aka wo
nko? Adɛn nti na obi nka wo ho?”
2 Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se,
“Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka
kyerɛɛ me se, mennka nea enti a mewɔ
ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ faako a me
mmarima no nhyia me.
3 Afei, dɛn na wowɔ? Ma me brodo mua
anum anaa biribiara a wowɔ.”
4 Na ɔsɔfo no buaa Dawid se, “Minni
brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron
de, bi wɔ ha, nanso gye sɛ mmarima no
ne mmea bi nnae nnansa yi.”
5 Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo.
Sɛ me mmarima no kodi dwuma bi baabi
a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa
wɔn ho nka mmea. Na sɛ wɔtena ase
kronkron wɔ akwantu teta mu a, adɛn
nti na saa dwumadi a ɛho hia yiye yi,
wontumi ntena kronkronyɛ mu.”
6 Na esiane sɛ aduan foforo biara nni
hɔ no nti, ɔsɔfo no de brodo kronkron
a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ
AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.
7 Doeg, Edomni a ɔyɛ Saulo nantwikafo
panyin no kodwiraa ne ho wɔ hɔ da no.
8 Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ
peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho
hia a na ehia nti, mannya bere amfa
akode biara.”
9 Ɔsɔfo no buae se, “Afoa a mewɔ ara
yɛ Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon
mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho
da asɔfotade no akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno,
efisɛ biribiara nni ha bio.” Dawid buae
se, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma me.”
10 Da no, Dawid guan fii Saulo hɔ, kɔɔ
Gathene Akis nkyɛn.
11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho ntɔ
wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wobisae se, “Ɛnyɛ saa
Dawid yi na ɔyɛ asase yi so hene no? Ɛnyɛ
ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so
hyɛɛ no anuonyam se, ‘Saulo akum ne
apem apem na Dawid nso akum mpem
du du no?’ ”
12 Dawid tee saa akekakeka yi no, os-
uroo sɛ ebia ɔhene Akis bɛyɛ no biribi.
13 Ɛno nti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ
bɔdamfo, ɔwerɛwerɛw apon ho maa
ntasu sen faa n’abogyesɛ mu.

14 Nea edi akyi ne sɛ, ɔhene Akis ka
kyerɛɛ ne mmarima se, "Ɔbɔdamfo na ɛsɛ
sɛ mode no brɛ me?
15 Yɛwɔ pii wɔ ha dedaw! Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me
hɔho?"

22

Dawid Kɔhyɛ Adulam Ɔbodan Mu

1 Dawid* guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a
ɛwɔ Adulam no mu. Ankyɛ biara na ne
nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne
ho wɔ hɔ.
2 Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na
saa nnipa no yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn
so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a
asetena nkɔ wɔn yiye. Wɔbae ara kosii
sɛ Dawid bɛyɛɛ ɔkannifo maa nnipa bɛyɛ
sɛ ahannan.
3 Akyiri no, Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ
Moab kobisaa Moabhene se, "Wobɛma
m'agya ne me na abɛtena wo nkyɛn kosi
sɛ mehu nea Onyankopɔn bɛyɛ ama me
ana?"
4 Ɔhene no penee so maa Dawid awofo
tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te
ne hintabea hɔ.
5 Nanso odiyifo Gad ka kyerɛɛ Dawid se,
"Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase so."
Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu.
6 Afei Saulo tee sɛ wɔahu Dawid ne
ne nkurɔfo. Saa bere no, na ɔhene no
te nnyedua bi ase wɔ Gibea bepɔw so a
okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne
ho ahyia.
7 Osee wɔn sɛ, "Muntie, Benyamin
mmarima! Dawid ahyɛ mo mfuw ne bobe
nturo ho bɔ bi ana? Wahyɛ mo bɔ sɛ
mobɛyɛ n'asafohene wɔ n'akofo so ana?
8 Ɛno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me
yi? Na amfa mo mu biara ho sɛ morenka
biribi nkyerɛ me se me ara me babarima
wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me
babarima hyɛ m'akoa nkuran sɛ ɔnkɔtɛw
me mpɛ me nkum me!"
9 Ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo
akofo gyina hɔ no kae se, "Mihuu Yisai
ba no sɛ ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyɛn
wɔ Nob.
10 Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid
nyɛ. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini
Goliat afoa no kaa ho maa no."

Wokum Asɔfo No

11 Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfo
Ahimelek ne ne fifo a na wɔyɛ asɔfo wɔ
Nob no nyinaa mmra.
12 Wɔbae no, Saulo kae se, "Tie! Ahitub
ba."
Obuae se, "Nana asɛm bɛn."
13 Na Saulo bisaa no se, "Adɛn nti na wo
ne Dawid apam me ti so, na womaa no
brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa
no. Adɛn nti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ
adɔm ntia me na ɔmmɛtow nhyɛ me so
wɔ ha?"
14 Ahimelek buae se, "Nana, mesrɛ
mibisa sɛ, w'asomfo yi nyinaa mu no,
obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafo te sɛ w'ase
Dawid ana? Hwɛ ɔyɛ w'awɛmfo nyinaa
so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua
mu.
15 Ɛnyɛ saa da no ne da a edi kan a
mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ɛnsɛ
sɛ ɔhene no de sobo bɔ ne somfo ne ne
fifo, efisɛ w'akoa nnim saa asɛm yi ho
biribiara."
16 Na ɔhene kae se, "Ɔkwan biara so,
wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa
bewuwu."
17 Na ɔhene ka kyerɛɛ n'awɛmfo a
wɔwɔ hɔ no se, "Munkunkum AWURADE
asɔfo no nyinaa, efisɛ wɔn nso akɔ Dawid
afa. Na wonim sɛ ɔreguan, nanso wɔanka
ankyerɛ me."
Nanso na ɔhene asraafo no mpɛ sɛ
wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no.
18 Enti ɔhene hyɛɛ Doeg se, "Dan wo ho
na kunkum asɔfo no." Enti Edomni Doeg
dan ne ho kunkum wɔn. Da no, okum
mmarima a na wɔhyɛ sirikyi asɔfotade
aduɔwɔtwe anum.
19 Afei, ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfo no kurom,
kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea,
mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne
nguan nyinaa.
20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima
baako a wɔfrɛ no Abiatar guan kɔɔ Dawid
nkyɛn.
21 Bere a ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo
akunkum AWURADE asɔfo no,

* **22:1** Na Dawid aseni yɛ Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

22 Dawid teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a
mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim sɛ
ɔbɛka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama
w’agya fifo nyinaa awuwu.
23 Wo ne me ntena ha, na mede me
nkwa bɛbɔ wo ho ban, efisɛ onipa koro
no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu akum
yɛn.”

23

Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban

1 Da koro bi, Dawid tee sɛ Filistifo no
aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn
awiporowbea.
2 Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow
nhyɛ Filistifo yi so ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, kɔ na kogye
Keila.”
3 Nanso Dawid mmarima no kae se,
“Yuda ha mpo yesuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ
Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa.”
4 Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa
AWURADE buaa no se, “Kɔ Keila na mɛboa
wo ama woadi Filistifo no so nkonim.”
5 Enti Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila.
Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn
nyɛmmoa, gyee Keilafo no.
6 Ahimelek ba Ɔsɔfo Abiatar reguan akɔ
Dawid nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade
sɛ ɔrekogye mmuae afi AWURADE nkyɛn
ama Dawid.
7 Ankyɛ, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila.
Ɔteɛɛ mu se, “Eye. Afei, yɛn nsa aka no.
Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara
ama kurow yi ho afasu ayi no!”
8 Enti Saulo boaboaa n’akofo nyinaa
ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid
ne ne mmarima ano.
9 Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛe,
na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, ɔmfa
asɔfotade no mmra, na ommisa AWURADE
nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ.
10 Na Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE,
Israel Nyankopɔn, mate sɛ Saulo ayɛ
nhyehyɛe sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, efisɛ
mewɔ ha.
11 Merebisa sɛ, enti Keila mmarima beyi
me ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa
ara sɛnea mete no? Ao, AWURADE, Israel
Nyankopɔn, ka kyerɛ me.”

Na AWURADE buaa no se, “Ɔbɛba.”

12 Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila
mmarima beyi me ne me mmarima ama
Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Yiw, wobeyi mo
ama.”

Dawid Kohintaw Sare So

13 Na Dawid ne ne mmarima bɛyɛ sɛ
ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara
a wobetumi akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid
afi Keila no, ogyaa n’akyi di.
14 Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare
so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo
hwehwɛɛ no adekyee ne adesae biara,
nanso AWURADE amfa Dawid anhyɛ ne
nsa.
15 Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare
so no, ɔtee sɛ Saulo nam kwan so reba hɔ
abɛhwehwɛ no akum no.
16 Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid
nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ
Onyankopɔn ho gyidi mu.
17 Yonatan hyɛɛ no den se, “Nsuro!
M’agya Saulo renhu wo da. Wobɛyɛ
ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w’abediakyiri,
sɛnea m’agya Saulo nim no.”
18 Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa
apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei,
Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa
Hores hɔ.
19 Sififo no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea
koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a
Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu,
wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ
Yesimon anafo fam ha yi.
20 Ɔhene, bere biara a wubenya kwan
no bra na yɛbɛkyere no ama wo.”
21 Saulo kae se, “AWURADE nhyira mo!
Afei, mahu sɛ m’asɛm fa obi ho.
22 Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu
faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose
ɔyɛ onifirifo.
23 Monhwehwɛ n’ahintawee, na mon-
san mmra mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me.
Na me ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ mpɔtam hɔ
nko ara de a, menya no, na mehwehwɛ no
wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.”
24 Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ
wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne
ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba
bon a ɛwɔ Yesimon anafo fam no so.
25 Bere a Dawid tee sɛ Saulo ne ne
mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ
sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kɛse no

ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo
kɔɔ so hwehwɛɛ no.
26 Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na
Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repɛ
ntɛm aguan Saulo bere a na Saulo ne ne
mmarima rebɛn Dawid ne ne nkurɔfo sɛ
wɔbɛkyere wɔn no,
27 ɔbɔfo baa Saulo nkyɛn bɛkae se, "Bra
ntɛm! Filistifo abɛtow ahyɛ asase no so."
28 Ɛno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na
ɔsan n'akyi sɛ ɔne Filistifo no rekɔko. Eyi
nti na wɔfrɛ saa beae yi Oguan Botan no.
29 Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi aban-
dennen.

24

Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo

1 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka
kyerɛɛ no se, "Dawid hyɛ En-Gedi sare so
hɔ."
2 Ɛno nti Saulo yii mmarima mpensa
fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe sɛ
wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima
wɔ beae bi a ɛbɛn Wuram Mmirekyi
Abotan no.
3 Obeduu nguannan bi ho a ɛhɔ ara
nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa
mu sɛ, ɔrekogye n'ahome. Na Dawid ne
ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu
akyirikyiri.
4 Mmarima no kae se, "Nnɛ ne da a
AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo bɛhyɛ
wo nsa, na woayɛ no nea wopɛ biara' no."
Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa
n'atade ano.
5 Na Dawid adwene mu anteɛ no sɛ
watwa Saulo atade ano.
6 Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no se, "AWU-
RADE nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ mmusu
sɛ obi bɛteɛ me nsa wɔ obi a AWURADE
asra no ngo so; efisɛ AWURADE ankasa na
wapaw no."
7 Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima
no anim, na wamma ho kwan amma
wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no
mu kɔɔ ne kwan no.
8 Dawid pue bae, teɛteɛɛ mu dii n'akyi
se, "Me wura ɔhene!" Saulo twaa n'ani
no, Dawid bɔɔ ne mu ase.
9 Afei, ɔteɛɛ mu bisaa Saulo se, "Adɛn
nti na wutie nkurɔfo ano sɛ merepɛ wo
ahaw wo?
10 Nnɛ dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ
ɛnyɛ nokware. Efisɛ, AWURADE de wo
hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me
mmarima no bi ka kyerɛɛ me se, minkum
wo, nanso mankum wo. Na mekae se,
'Merenyɛ no bɔne biara da, efisɛ ɔyɛ obi
a AWURADE asra no.'
11 M'agya, hwɛ ade a mikura yi. Ɛyɛ
w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum
wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw wo,
na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na mmom,
wo na woataataa me rehwehwɛ me akum
me.
12 AWURADE na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam
asɛm. Ebia, nea woayɛ nti, AWURADE
bɛtwe w'aso wɔ nea wopɛ sɛ woyɛ me no
ho, na me de, merenhaw wo da.
13 Wobu bɛ se, 'Abɔnefo mu na bɔne fi
ba.' Enti, gye di sɛ, merenhaw wo.
14 "Hena na Israelhene rehwehwɛ no
akyere no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe ne bere taataa
obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu
anaa dwiw?
15 Ma AWURADE mmu atɛn nkyerɛ yɛn
mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso.
Ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo
tumi ase."
16 Saulo buae se, "Me babarima Dawid,
wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui.
17 Ɔtoaa so se, "Woteɛ sen me. Wode
papa atua me bɔne so ka, nanso me de
mayɛ wo bɔne.
18 Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so,
efisɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa, a anka
wubetumi akum me nanso woankum me.
19 Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no
ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ
ɔkwan a wode me afa so nnɛ yi ho.
20 Afei mahu sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, wobesi
wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi
yiye wɔ wo bere so.
21 Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyerɛ
me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa
m'asefo anaa worempepa me din mfi
m'agya fi."
22 Enti Dawid sua kyerɛɛ Saulo. Na
Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne
mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

25

Samuel Wu

1 Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa
hyia yɛɛ n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom
Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so.
2 Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ
agyapade wɔ baabi a ɛbɛn Karmel yɛ
ɔdefo kɛse. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne
nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ
Karmel.
3 Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne
yere nso din de Abigail. Na ɔyɛ ɔbea a
onim nyansa na ne ho nso yɛ fɛ, nanso
na ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔw ɛ, na
ne suban nso nyɛ fɛ.
4 Bere a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne
mmoa ho nwi no,
5 ɔsomaa mmrante du kɔɔ ne nkyɛn.
Ɔde nkra maa wɔn se,
6 "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa
nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa
nso saa ara.
7 "Mate sɛ woretwitwa wo nguan ne
mmirekyi ho nwi. Bere a na mo
nguanhwɛfo wɔ yɛn nkyɛn ha no, yɛanyɛ
wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii
wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.
8 Bisa wo ara w'asomfo na wɔbɛka
akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ bere,
ɛno nti, mesrɛ wo, ma wo nkoa ne wo ba
Dawid biribiara a wo nsa bɛso so."
9 Dawid mmerante no de nkra no maa
Nabal. Afei wɔtwɛnee.
10 Nabal buaa Dawid asomfo no se,
"Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai
babarima yi dwene sɛ ɔne hena? Nnansa
yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn
wuranom ho.
11 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede me brodo
ne me nsu ne m'aboa a makum no nam
a mede rebɛma me nwitwitwafo no ma
nnipa a obi nnim faako a wofi?"
12 Na Dawid mmarima no san kɔe,
kɔkaa de Nabal kae no kyerɛɛ no.
13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se,
"Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne
de. Mmarima bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa
Dawid ho kɔe, ɛnna mmarima ahannu
nso tena wɛn akode no.
14 Nabal asomfo no mu baako kɔka
kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid
somaa abɔfo fi sare no so sɛ wɔne yɛn
wura mmɛkasa, nanso ɔyeyaw wɔn.
15 Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn.
Wɔanyɛ yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn
wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara.
16 Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn
ne nguan no ho ban.
17 Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asɛm
bɛto yɛn wura ne n'abusua nyinaa. Ɔyɛ
obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa
nkyerɛ no."
18 Abigail ansɛe bere koraa. Ɔfaa brodo
mua ahannu, nsa aboa nhoma abien,
nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn,
nkyewe susude anum, bobe ɔfam ɔha ne
bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu
de soaa mfurum.
19 Na ɔka kyerɛɛ n'asomfo se, "Munni
kan nkɔ. Metiw mo." Nanso wanka nea
na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.
20 Ɔte n'afurum so nam ara kosii bepɔw
bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne
mmarima sɛ wɔrehyia no.
21 Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so
sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ
sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne
atua me papa a meyɛɛ no no so ka.
22 Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini barima bi
da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no
ɔyaw so pa ara."

Abigail Pata Dawid

23 Abigail huu Dawid no, ntɛm ara,
ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ
ne mu ase wɔ n'anim.
24 Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura
migye saa asɛm yi ho afɔdi nyinaa to me
ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ ka.
25 Minim sɛ Nabal yɛ otirimɔdenfo;
mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea sɛnea ne
din kyerɛ no. Na me, w'afenaa, abɔfo a
wosomaa wɔn no, manhu wɔn.
26 Afei, me wura, mpɛn dodow a AWU-
RADE te ase, na wo nso wote ase na AWU-
RADE amma woamfa awudi ne awereto
anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra
w'atamfo nyinaa so, sɛnea bi aba Nabal
so yi.
27 Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmer-
ante no ni.
28 "Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me.
Akyinnye biara nni ho sɛ AWURADE de
ofi a n'ahenni ase betim bɛdom wo, efisɛ
woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne
biara nso wɔ w'asetena mu.
29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no
taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn,

begye wo, abɔ wo ho ban sɛnea wɔbɔ ade-
mude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de,
ɛbɛyera te sɛ abo a wɔatow fi ahwimmo
mu.
30 Sɛ AWURADE di bɔ a ɔhyɛɛ wo no
nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene
a,
31 mma eyi nnyɛ nkekae wɔ w'abrabɔ
mu. Na worensoa w'ahonim adesoa
duruduru a efi mogyahwiegu ne awereto
a so nni mfaso ho. Na sɛ AWURADE yɛ saa
nneɛma akɛse yi ma wo a, mesrɛ wo, kae
me!"
32 Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka
AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama
woabehyia me nnɛ.
33 Da AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho.
Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum
ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa
antɔ were.
34 Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn
a wamma manyɛ wo bɔne no ntam
sɛ, sɛ woanka wo ho ammehyia me a,
anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal
mmarima no mu baako koraa nte ase."
35 Na Dawid gyee n'akyɛde no, ka
kyerɛɛ no se, "San kɔ fie asomdwoe mu.
Yɛrenkum wo kunu no."
36 Bere a Abigail duu fie no, ohuu sɛ
Nabal ato pon kɛse sɛ ɔhene. Na wabow
nsa nti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid
nhyiamu no ho ankyerɛ no kosii adekyee.
37 Ade kyee a n'ani so daa hɔ no, Abigail
kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee
nsɛm no, obubu kaa mpa mu.
38 Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no
ma owui.

Dawid Ware Abigail

39 Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkae se,
"Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka
na wamma mankum no. Nabal anya ne
bɔne so akatua."
Na Dawid yɛɛ ntɛm soma kɔɔ Abigail
nkyɛn, ma wɔkɔka kyerɛɛ no se ɔbɛware
no.
40 Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ
Abigail se, "Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra
mmɛfa wo mmrɛ no sɛ ne yere."
41 Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyerɛɛ fam
kae se, "Yiw, masiesie me ho sɛ mɛsom
Dawid asomfo mpo."
42 Ntɛm ara, Abigail huruw tenaa
n'afurum so, faa ne mmaawa baanum
kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe,
na ɔbɛyɛɛ Dawid yere.
43 Dawid waree Ahinoam* a ofi Yesreel,
na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom.
44 Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid
yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din
de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampɛ Sɛ Obekum Saulo

1 Sififo kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka
kyerɛɛ no se, "Dawid akohintaw wɔ Hak-
ila bepɔw a ɛkyerɛ Yesimon no mu."
2 Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa
wɔn ho kɔɔ Sif sare so sɛ wɔrekɔhwehwɛ
Dawid.
3 Saulo bɔɔ n'atenae wɔ ɔkwan a
ɛbɛn Hakila bepɔw a ɛne Yesimon di
nhwɛanim no nkyɛn, baabi a Dawid ako-
hintaw hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ,
enti
4 ɔsomaa akwansrafo sɛ wɔntetɛw no.
5 Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne
ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu sɛ Saulo
ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ
ɔsafohene adeda atenae no mu a asraafo
a wɔadeda atwa ne ho ahyia.
6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne
Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se,
"Hena na ɔne me bɛkɔ Saulo nkyɛn wɔ
n'atenae hɔ?"
Abisai buae se, "Me ne wo bɛkɔ."
7 Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no
nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ
atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ
ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso
atwa ne ho ahyia a wɔadeda.
8 Abisai ka kyerɛɛ Dawid brɛoo se, "Nnɛ
de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahyɛ wo
nsa. Enti ma memfa me peaw no nwɔ no
pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no
mprenu."
9 Nanso Dawid ka kyerɛɛ Abisai se,
"Dabi da, nsɛe no. Hena na obetumi de

* **25:43** Na Ahinoam yɛ Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfrɛ no Amnon. * **26:6** Na Seruia yɛ Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Ɛno nti na Abisai yɛ ne wɔfaase te sɛnea Yoab (a ɔyɛɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fɔ?
10 Nokware ni, AWURADE bɛbɔ Saulo ahwe da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ obenyin na wawu.
11 Onyame ma ɛmpare me sɛ mede me nsa bɛka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbɛfa ne peaw ne ne sukuruwa na yɛakɔ."
12 Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efisɛ AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.
13 Dawid foroo bepɔw a ɛne atenae hɔ di nhwɛanim kosii sɛ oduu baabi a bɔne bi ntumi nka no.
14 Ɔteɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, "Sɔre oo! Abner."
Abner bisaa se, "Hena ni?"
15 Dawid goruu ne ho se, "Abner, woyɛ onipa kɛse, ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ? Na adɛn nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa sɛ ɔrebekum no no?
16 Saa asɛm yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owu, efisɛ moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?"
17 Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛe se, "Wo ni, me ba Dawid?"
Na Dawid buaa no se, "Nana, ɛyɛ me.
18 Adɛn nti na wotaa me? Dɛn na mayɛ? Me bɔne ne dɛn?
19 Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne somfo, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, ɛno de ma onnye m'afɔre. Na sɛ nso ɛyɛ onipa nhyehyɛe a, ɛno de, AWURADE nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhyehyɛe no. Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea ɛbɛyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfo ntena, nsom sɛnea ɛsɛ.
20 Minwu wɔ ananafo asase so a ɛhɔ ne AWURADE anim kwan ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ sommɔre; sɛnea ɔbɔmmɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ asɛmɛntɛ wɔ mmepɔw so?"
21 Afei Saulo kae se, "Mayɛ bɔne. San bra fie, me ba Dawid. Efisɛ nnɛ, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Mayɛ nkwaseade na mafom yiye."
22 Dawid buae se, "Ao, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.
23 AWURADE na ɔma papayɛ ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efisɛ woyɛ obi a AWURADE asra wo.
24 Afei, me kra nsom AWURADE bo, sɛnea wo de asom me bo nnɛ yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."
25 Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobɛyɛ mmaninne ne nkonimdifo kɛse."
Na Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

27

Dawid Wɔ Filistifo Mu

1 Na Dawid dwen ho se, "Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo begyae m'akyidi na menya bammɔ."
2 Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase.
3 Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea no kɔe.
4 Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n'akyi anhwehwɛ no bio.
5 Na Dawid ka kyerɛɛ Akis se, "Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛbɛtena ahenkurow yi mu."
6 Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo atenae de besi nnɛ),
7 na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.
8 Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a ɛtrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan so no.
9 Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn.

10 Akis bisaa Dawid se, “Ɛhe na nnɛ
mofom nneɛma kodui?”
Dawid buae se, “Yɛkɔɔ Yuda anafo fam
kɔtow hyɛɛ Yerahmeelfo* ne Kenifo so.”
11 Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw
obiara a obetumi aba Gat abɛkyerɛ faako
a ɔkɔe. Saa ade yi kɔɔ so ara wɔ bere a
na Dawid te Filistifo mu no.
12 Akis gyee Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne
tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi
no kɔkɔɔkɔ, na ɛbɛma no atena ha, na
wasom me afebɔɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

1 Saa bere no, Filistifo no boaboaa wɔn
asraafo ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis
ka kyerɛɛ Dawid se, “Merehwɛ kwan sɛ,
wo ne wo mmarima bɛka me ho akɔ ɔko
no.”
2 Dawid penee so se, “Eye pa ara,
w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi
ayɛ.”
Akis kae se, “Eye, mɛyɛ wo me
bammɔfo afebɔɔ.”
3 Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel
nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ
ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na
Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi
asase no so.
4 Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree
nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboaa
Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban
wɔ Gilboa.
5 Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no
dodow no, osuroe; ehu hyɛɛ ne koma ma.
6 Obisaa AWURADE nea ɔnyɛ nanso AWU-
RADE amfa adaeso anaa ntontobɔ kro-
nkron anaa adiyifo so ammua no.
7 Saulo ka kyerɛɛ n’afotufo se, “Mon-
hwehwɛ ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na
menkɔ ne hɔ abisa.”
N’afotufo no buae se, “Ɔbea samanfrɛfo
bi wɔ En-Dor.”
8 Enti Saulo hyɛɛ ntade afoforo a ɛnyɛ
ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne
mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbea no
nkyɛn anadwo. Saulo kae se, “Ɛsɛ sɛ me
ne obi a wawu kasa. Wubetumi afrɛ ne
honhom ama me ana?”
9 Ɔbea no bisae se, “Wopɛ sɛ wokum me
ana? Wunim sɛ Saulo apam asamanfrɛfo
ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi so.
Adɛn nti na wusum me afiri?”
10 Saulo de AWURADE din kaa no ntam
se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi,
wɔrentwe w’aso wɔ eyi ho da.”
11 Afei, ɔbea no bisae se, “Hena na
memfrɛ no mma wo?”
Obuae se, “Frɛ Samuel ma me.”
12 Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde
nne kɛse teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se,
“woadaadaa me! Wone Saulo!”
13 Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Nsuro.
Dɛn na wuhu?” Ɔbea no buae se, “Mihu
honhom bi sɛ apue afi fam reba.”
14 Saulo bisae se, “Ɔte dɛn?”
Obuae se, “Akwakoraa bi a ɔhyɛ
batakari, na ɔreba.”
Ɛhɔ na Saulo huu sɛ ɛyɛ Samuel, enti
ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim butuw fam.
15 Samuel bisae se, “Adɛn nti na wofrɛ
me de haw me saa?”
Saulo buae se, “Efisɛ ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
amene me. Filistifo de ɔko atentam yɛn.
Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente
ne nka wɔ adiyifo nkyɛn anaa daeso mu.
Enti mafrɛ wo sɛ kyerɛ me nea menyɛ.”
16 Na Samuel buae se, “Sɛ AWURADE
agyaw wo, abɛyɛ wo tamfo a, adɛn nti na
worebisa me?
17 AWURADE ayɛ nea ɔnam me so hyɛɛ
ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo
nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu
baako.
18 AWURADE ayɛ saa, efisɛ woanni ne
mmara a ɛfa Amalekfo ho no so.
19 Nea ɛka ho ne se, ɔkyena, AWURADE
de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma
Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho
wɔ ha. AWURADE bɛma Israel asraafo no
nyinaa adi nkogu.”
20 Samuel nsɛm a Saulo tee no nti, ehu
kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni
ahoɔden biara, efisɛ na onnidii da mu no
ne anadwo mu no nyinaa.
21 Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ
mu no, ɔka kyerɛɛ no se, “Owura, mede
me nkwa too hɔ, yɛɛ w’abisade.
22 Enti yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no, na
mama wo biribi adi sɛnea ɛbɛma woanya
ahoɔden asan akɔ w’akyi.”

* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so bɛyɛɛ Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwɛ nsɛm a ɛfa Kenifo ho wɔ Atemmufo 4.11.

23 Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka
ne ho no hyɛɛ no sɛ onnidi. Enti akyiri no,
ɔpenee so sɔre fii fam hɔ, tenaa akongua
so.
24 Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wadɔ
srade nti, ɔyɛɛ ntɛm kokum no, na ɔfɔw
asikresiam, fɔtɔw de too apiti.
25 Ɔde aduan no besii Saulo ne ne
mmarima no anim ma wodii. Na wofii
hɔ kɔɔ anadwo no.

29

Filistifo Pam Dawid

1 Filistifo no boaboaa wɔn asraafo nyi-
naa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyeree
nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel.
2 Bere a Filistifo ntuanofo de wɔn as-
raafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpem-
pem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm
retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho.
3 Filistifo asahene no bisae se, "Dɛn na
Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?"

Akis buae se, "Oyi ne Dawid, ɔbarima a
oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba
me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro afe ni.
Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nnɛ yi,
minhuu ne ho mfomso biara."
4 Na Filistifo asahene no bo fuw no
kae se, "Ma ɔbarima no nsan nkɔ, sɛnea
ɔbɛkɔ faako a wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ
ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, efisɛ sɛ anhwɛ a,
ɔbɛdan n'ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu.
Ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne
wura Saulo aka abɔ mu a ɛbɛma no ako
atia yɛn ana?
5 Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa
ne ho wɔ wɔn asaw mu se:
"Saulo akum ne apem apem
na Dawid de, wakum mpem du du
no?"
6 Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no
se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi,
minhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka
mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifo
asodifo a wɔaka no mpene so.
7 Enti san w'akyi na kɔ no asomdwoe
mu. Ɛno nti, nyɛ biribiara a ɛbɛhaw
Filistifo no."
8 Dawid bisae se, "Dɛn na mayɛ a ɛsɛ
sɛ wɔde me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti
na ɛnsɛ sɛ meko tia me wura ɔhene no
atamfo?"
9 Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se,
"Me nko ara me fa mu de, woyɛ pɛpɛ te
sɛ Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no
suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu.
10 Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo
mmarima no nkɔ bere a anim retetew
no."
11 Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so,
na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfo Ase

1 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima
koduu Siklag. Na Amalekfo abɛtow ahyɛ
Negeb so ahyew Siklag pasaa,
2 akyekyeree mmea ne mmofra ne mpa-
nyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn
mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn
kɔe.
3 Bere a Dawid ne ne mmarima no
huu sɛnea Siklag asɛe ne asɛm a ato wɔn
abusuafo no,
4 wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na
wontumi ntwa agyaadwo no bio.
5 Dawid yerenom baanu a wɔne
Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail
a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa
wɔn kɔe no ho.
6 Dawid ho yeraw no yiye, efisɛ na
mmarima no adwene ho sɛ wobesiw no
abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti.
Nanso Dawid nyaa ahoɔden wɔ AWURADE,
ne Nyankopɔn mu.
7 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se,
"Fa asɔfotade no brɛ me." Na Abiatar de
bae.
8 Na Dawid bisaa AWURADE se, "Mintiw
dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, tiw wɔn. Na
biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa
bɛka ne nyinaa."
9 Enti Dawid ne ne mmarima ahansia
no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu
Besor asuwa no so.
10 Nanso mmarima no mu ahannu de,
na wɔabrɛbrɛ yiye nti wɔantumi antwa
asu no. Ɛno nti, Dawid de asraafo ahan-
nan a wɔaka no toaa so.
11 Asraafo no bi huu Misraimni barima
bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no brɛɛ Dawid.
Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ
ɔnnom.

12 Wɔsan maa no borɔdɔma ɔfam sin bi
ne bobe aba ɔbɔnta, efisɛ na hwee nkaa
n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ
na onyaa ahoɔden.

13 Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo,
na wufi he?"

Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na
Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na
me wura gyaw me hɔ, efisɛ na meyare.

14 Yɛkɔtoaa Keretifo* wɔ Negeb a ɛyɛ
Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyew
Siklag."

15 Dawid bisaa no se, "Enti wubedi
m'anim akɔ wɔn nkyɛn?"

Aberante no buae se, "Sɛ wode
Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum
me anaa worensan mfa me mma me wura
de a, ɛno de, medi w'anim de wo akɔ."

16 Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ
Amalekfo no atenae. Bere a Dawid ne ne
mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no
ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na
wɔde ahosɛpɛw resaw, efisɛ na wɔanya
asade bebree afi Filistifo nkyɛn ne Yuda
asase so.

17 Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn
so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu
no nyinaa, kosii adekyee no anwummere.
Amalekfo no mu biara antumi anguan,
gye mmarima ahannan a wɔtenatenaa
yoma so guanee no.

18 Dawid gyee biribiara a Amalekfo no
fae, san gyee ne yerenom baanu no.

19 Biribiara anyera; sɛ ɛyɛ akumaa anaa
ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa
biribiara a wɔfae sɛ asade no, Dawid de
ne nyinaa san bae.

20 N'akofo no kaa nguan ne anantwi
no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom
nyinaa yɛ Dawid asade."

21 Na woduu Besor asuwa no so no,
wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ dodow
nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid
kyiaa wɔn anigye so.

22 Nanso Dawid mmarima no mu
asɛmpɛfo bi kae se, "Wɔne yɛn ankɔ
nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn
yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na
monka nkyerɛ wɔn se, womfi yɛn ani so
nkɔ."

23 Nanso Dawid kae se, "Dabi, anu-
anom! Monnyɛ nea AWURADE de ama
yɛn no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yɛn
so, aboa yɛn ama yɛadi yɛn atamfo so
nkonim.

24 Mugye di sɛ sɛ moka no saa a, obi
betie mo? Sɛ yɛrekyɛ a, momma yɛnkyɛ
no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a
wɔhwɛ akode so nyinaa."

25 Efi saa bere no, Dawid yɛɛ eyi mmara,
maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa
ara de besi nnɛ.

26 Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma
ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpa-
nyimfo a na wɔyɛ ne nnamfonom kae
se, "Mo akyɛde a yɛfa fi AWURADE atamfo
nsam ni."

27 Wɔde akyɛde no kɔmaa wɔn a wɔwɔ
Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir;

28 wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa

29 ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo
nkurow mu ne Kenifo kurow mu,

30 ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan,
Atak,

31 Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne
ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

31

Saulo Wu

1 Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo
no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum
pii wɔ Gilboa bepɔw so.

2 Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne
mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a
ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

3 Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na
Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no bɛn
no, na wopiraa no kɛse pa ara.

4 Saulo fi yaw mu ka kyerɛɛ
n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa no,
na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia
no amfa wɔn afoa ammɛwɔ me, angu
m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo sɛ ɔbɛyɛ
saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa
sinaa ne ho wɔ so.

5 Bere a n'akodekurafo no huu sɛ wawu
no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa
no so, na owu kaa ne ho.

* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bɔ abusua. Akyiri no, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

6 Enti Saulo ne ne mma mmarima
baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa
totɔɔ saa da no.
7 Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no
fa baabi ne Yordan agya no huu sɛ Israel
asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne
ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw
wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no
bɛtenaa hɔ.
8 Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho
no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa
no amu wɔ Gilboa bepɔw so.
9 Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode
nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru
wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa.
10 Wɔde n'akode no koguu Astoret
nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam
kuropɔn Bet-San fasu ho.
11 Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ
Saulo no,
12 wɔn akofo twaa kwan anadwo mu
no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne
mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho.
Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew wɔn.
13 Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no
odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii
mmuada nnanson.

Samuel
Nhoma A Ɛto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

1 Saulo wu akyi no, Dawid san fii
nkonim a odii Amalekfo so no mu bɛtenaa
Siklag nnaanu.
2 Ne nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo
nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu
mfutuma agu ne ti mu, de rekyerɛ sɛ
ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyɛn no,
ɔdan ne ho hwee fam nidi mu.
3 Dawid bisaa no se, "Ɛhe na wufi?"
Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban
mu."
4 Dawid bisaa no se, "Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko
no kosii dɛn?"
Ɔkae se, "Mmarima no guan fii akono.
Bebree totɔe. Na Saulo ne ne babarima
Yonatan nso atotɔ."
5 Enti Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ
no saa amanneɛ no se, "Ɛyɛɛ dɛn na
wuhuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan
awuwu?"
6 Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa
bepɔw so, na mekɔtoo sɛ Saulo sɛn ne
peaw so a atamfo no nteaseɛnam ne
n'apɔnkɔsotefo mmɛn no ara.
7 Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔteɛɛ
mu frɛɛ me se memmra. Mibisaa no se,
'Menyɛ dɛn?'
8 "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'
"Mibuaa no se, 'Meyɛ Amalekni.'
9 "Na ɔsrɛɛ me se, 'Begyina me so na
kum me, na me ho yeraw me yiye, na
mepɛ sɛ me wu.'
10 "Enti migyinaa ne so kum no, efisɛ
na minim sɛ tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya
nkwa. Na mituu n'ahenkyɛw a ɛhyɛ no
no ne n'abasa so atweaban no sɛ mede
rebrɛ wo, me wura."
11 Dawid ne ne mmarima no tee asɛm
no, wɔde awerɛhow sunsuan wɔn ntade
mu.
12 Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua
daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne
babarima Yonatan wu ne AWURADE as-
raafo ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu
saa da no.
13 Na Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ
wɔn saa amanneɛ no se, "Wufi he?"
Na obuae se, "Meyɛ ɔhɔho Amalekni a
mete mo asase so."
14 Dawid bisaa no se, "Na wunsuro sɛ
wukum obi a AWURADE asra no no?"
15 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu
baako se, "Kum no!" Enti ɔbarima no
twee n'afoa de wɔɔ Amalekni no, kum no.
16 Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu
ama wo ama woawu, efisɛ wo ara na
wokae se woakum obi a AWURADE asra no
no."

Dawid Dwom A Ɔhyehyɛ Maa Saulo Ne Yonatan

17 Na Dawid too kwadwom maa Saulo
ne Yonatan.
18 Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a wɔwɔ
Yuda nyinaa to. Wɔtoo no din sɛ agyan
dwom a wɔakyerɛw wɔ Yasar Nhoma mu.
19 "W'anuonyam ne w'ahosɛpɛw, Israel,
awu da mmepɔw so!
Akofo akɛse atotɔ!

20 "Monnka asɛm yi wɔ Gat,*
na Filistifo abɔ ose!
Monnka wɔ Askelon mmɔnten so,
na abosonsomfo anserew ahosɛpɛw
mu.

21 "Gilboa mmepɔw,
mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so
anaa wo nsian so.
Efisɛ ɛhɔ na woguu ɔkofo kɛse no
akokyɛm ho fi;
wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho
bio.

22 "Saulo ne Yonatan kunkum wɔn atamfo
ahoɔdenfo!
Wɔamfi akono amma no nsapan.
23 Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn
na na Saulo ne Yonatan nni,
wɔn mu antetew da, nkwa ne owu
mu.
Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔre;
na wɔn ho yɛ den kyɛn gyata.

24 "Israel mmabea,
munsu Saulo,
efisɛ ofuraa mo ntama pa,
hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agude.

* **1:20** Gat ne Askelon yɛ Filisti nkurow.

25 “Akofo akɛse atotɔ akono.
Yonatan awu da mmepɔw no so.
26 Misu wo, me nua Yonatan!
Na wosom me bo yiye.
Na wo dɔ a wowɔ ma me no yɛ nwonwa;
emu dɔ sen ɔbea dɔ!

27 “Hwɛ sɛnea akofo akɛse atotɔ!
Ɔko mu akode ayerayera!”

2

Dawid Di Yuda So Hene

1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”
AWURADE buaa no se, “Kɔ.”
Dawid bisaa no se, “Kurow bɛn na menkɔ so?”
AWURADE buaa no se, “Hebron.”
2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom,
3 ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so.
4 Afei, Yuda ntuanofo kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.
Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,
5 ɔsomaa abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware a ɛte saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so.
6 Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moayɛ yi so ka.
7 Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m’asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no.”

Is-Boset Di Hene Wɔ Israel

8 Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.
9 Ɛhɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.
10 Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.
11 Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

12 Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon.
13 Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhwɛanim.
14 Afei, Abner susuw ho kyerɛɛ Yoab se, “Ma yɛmfa yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako.”
Yoab penee so kae se, “Wɔnsɔre nko ɛ.”
15 Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni wɔn ho ako.
16 Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afoa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfrɛ atɔe mu hɔ se Afoa Afuw de besi nnɛ.
17 Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

18 Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforote,
19 na ɔpam Abner ara sɛ ɔbɛkyere no.
20 Bere a Abner twaa n’ani huu sɛ odi n’akyi no, ɔteɛɛ mu se, “Wo ni, Asahel!”
Obuae se, “Yiw, ɛyɛ me!”
21 Na Abner ka kyerɛɛ no se, “Ɛno de, kɔhwehwɛ obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a ɛwɔ ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.
22 Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛɛ Asahel se, “Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwɛ wo nuabarima Yoab anim.”
23 Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda hɔ.

* **2:9** Asuri yɛ Aser abusuakuw mu nnipa.
† **2:13** Yoab te sɛ Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔyɛ Dawid wɔfaasenom (nkyekyɛmu 8).

24 Bere a Yoab ne Abisai tee asɛm a asi
no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Bere
a woduu Amma bepɔw a ɛbɛn Gia a ɛwɔ
ɔkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon sare so no, na
onwini adwo.
25 Abner asraafo a wofi Benyamin
abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ
bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko.
26 Ɛhɔ na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛɛ
Yoab se, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de
ka yɛn ntam asɛm ana? Munnhu sɛ, saa
ɔkwan no de nitan bɛto yɛn ntam ana?
Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no aka
akyerɛ wɔn se, wonnyae wɔn nuanom
Israelfo akyidi?"
27 Na Yoab kae se, "Sɛ woankasa a anka,
Onyankopɔn nko ara na onim nea ɛbɛba;
anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa."
28 Enti Yoab hyɛn ne torobɛnto,‡ maa ne
mmarima no gyaee Israel asraafo no taa.
29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne
mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa
Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu
Mahanaim.
30 Na Yoab gyaee Abner akyidi, na
ɔboaboaa ne mmarima ano. Asahel akyi
no, wohuu sɛ Dawid mmarima no mu
dunkron ayera.
31 Nanso na Dawid mmarima no
akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahan-
sia ne aduosia a na wɔka Abner ho no.
32 Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya
ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne
mmarima nantew anadwo mu no nyinaa
koduu Hebron adekyee.

3

1 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne
wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyɛe yiye, na
ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya
ahoɔden no na Saulo adedi no resɛe.

2 Eyinom ne Dawid mmabarima
a wɔwoo wɔn wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahi-
noam a ofi Yesreel no babarima.
3 Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔyɛ
Abigail a na ɔyɛ Nabal a ofi Karmel no
kunabea babarima;
nea ɔto so abiɛsa no din de Absalom a
ɔyɛ Gesurhene* Talmai babea Maaka
babarima.
4 Nea ɔto so anan no din de Adoniya a
ɔyɛ Hagit babarima;
nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔyɛ
Abital babarima.
5 Na nea ɔto so asia no din de Yitream
a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid
wɔ Hebron.

Abner Kɔdɔm Dawid

6 Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid
fi no gu so no, na Abner agye din ama
n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi.
7 Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no
Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa
Abner se, "Adɛn nti na wo ne m'agya
mpena dae?"
8 Abner bo fuw yiye kae se, "Meyɛ akra-
man sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwoo
me saa? Nea mayɛ ama wo ne w'agya,
a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne
sɛ, mode ɔbea yi ho asɛm rekyekyere me?
9 Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa
anka nea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no a,
Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.
10 Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma
Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ
Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-
Seba."
11 Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner nti,
wantumi ankasa bio.
12 Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Ma yɛnyɛ
nhyehyɛe na mɛboa ama yɛadan Israel-
man mu no nyinaa ama wo."
13 Dawid buae se, "Ɛyɛ asɛm papa,
nanso me ne wo renyɛ saa nhyehyɛe no
gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal
a ɔyɛ Saulo babea no brɛ me."
14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo
babarima Is-Boset amanneɛ se, "Ma me
nsa nka me yere Mikal, efisɛ mede Filis-
tifo ɔha nkwa na ɛtɔɔ no."
15 Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu
Paltiel a ɔyɛ Lais babarima no nsam.

‡ **2:28** Sɛ wɔhyɛn torobɛnto a na ɛkyerɛ ɔko bi mfiase anaasɛ n'awiei.
* **3:3** Gesur yɛ Siria ahemman ketewa bi a ɛhɔ na Absalom kɔpɛɛ guankɔbea (13.37-38; 14.23).

16 Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi
koduu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no
se, “San kɔ fie.” Na Paltiel san kɔɔ fie.
17 Na Abner ne Israel ntuanofo adidi
nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mmere
kakra a atwam no, na mopɛ sɛ musi
Dawid ɔhene.
18 Bere no ni. Efisɛ AWURADE aka se,
‘Mayi Dawid sɛ onnye me nkurɔfo mfi
Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.’ ”
19 Abner san ne Benyamin abusua mu
ntuanofo kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ
Dawid amanneɛ se, Israel nyinaa ne
Benyamin taa w’akyi.
20 Bere a Abner ne ne mmarima aduonu
baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kɛse.
21 Na Abner ka kyerɛɛ Dawid se, “Ma
menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa
na wɔmmra w’afa. Wɔne wo bɛyɛ apam,
na wɔasi wo hene. Na ɛbɛma woadi
biribiara a wo koma pɛ so.” Enti Dawid
maa Abner kɔɔ dwoodwoo.

Yoab Kum Abner

22 Abner kɔe ara pɛ, Yoab ne Dawid
asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura
asade bebree.
23 Bere a wɔka kyerɛɛ Yoab se Abner
baa hɔ nkyɛe koraa, na ɔbɛsraa ɔhene,
ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no,
24 Yoab yɛɛ ntɛm kohuu ɔhene bisaa no
se, “Dɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a womaa
no kɔe yi, wokyerɛ dɛn?
25 Wunim pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ
ɔkwansrafo, bɛhwehwɛɛ nea woreyɛ nyi-
naa mu ana?”
26 Ɛhɔ ara, Yoab fi Dawid nkyɛn, na
ɔsomaa abɔfo sɛ wontiw Abner. Wɔkɔtoo
no Sira ɔtare ho, twee no de no bae.
Nanso na Dawid nnim ho hwee.
27 Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab
frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kosii ɔpon ano te sɛ
nea ɔrekɔka kokoamsɛm akyerɛ no no.
Na ɛhɔ no na esiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne
nuabarima Asahel so were no nti, Yoab
wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.
28 Akyiri no a Dawid tee asɛm no, ɔkae
se, “Me ne m’aheman nnim saa asɛm a
ɛfa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim.
29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so!
Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi
a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea
ɔnam pema ho nantew anaa nea owu
afoa ano ne nea ɔsrɛsrɛ aduan rempa hɔ
da.”
30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum
Abner, efisɛ Abner kum wɔn nuabarima
Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

31 Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a
wɔka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan
mo ntama mu, na mumfura atweaatam.
Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene
Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi,
kɔɔ ɔda no so.
32 Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene
Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da
no ho.
33 Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa
Abner:
“Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛnea nkwaseafo wu
ana?
34 Wɔankyekyere wo nsa;
wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.
Dabi, wodii wo awu;
amumɔyɛfo atirimpɔw so ade.”
Nnipa no nyinaa suu Abner bio.
35 Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da
mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se
onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Sɛ
mididi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn
nkum me.”
36 Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware,
biribiara a ɔhene no yɛe no sɔɔ ɔmanfo
no ani.
37 Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel
no huu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na ɔkum
Abner.
38 Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se,
“Munhu sɛ ɔkannifo kɛse ne onipa kɛse
atɔ fam nnɛ wɔ Israel ana?
39 Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a wɔasra
no de, nanso Seruia mmabarima Yoab
ne Abisai de, wɔyɛ den dodo ma me sɛ
metumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno nti, AWURADE
ntua saa mmarima amumɔyɛfo yi so ka
wɔ wɔn amumɔyɛsɛm ho.”

4

Is-Boset Wu

1 Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ
Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso
na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa.
2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din
de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene
ma Is-Boset akofo no. Na wɔyɛ Rimon a

ofi Benyamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benyamin ho,

3 efisɛ wɔn a na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te hɔ sɛ ahɔho de besi nnɛ yi.

4 Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asɛm duu kurow no mu no, obi a ɔhwɛ abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafo.

5 Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome.

6 Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te sɛnea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

7 Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe.

8 Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwɛ wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nnɛ, AWURADE ama me wo awereto ho kwan atia Saulo ne n'abusua."

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, "Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo.

10 Bere a onipa bi bɛka kyerɛɛ me se, 'Saulo awu' a na osusuw sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a mede maa no ne no.

11 Na akatua bɛn na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asɛm wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ɛnsɛ sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?"

12 Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

1 Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo.

2 Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, 'Wobɛyɛ me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobɛyɛ wɔn kannifo.' "

3 Enti Dawid ne Israel ntuanofo no yɛɛ apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

4 Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan.

5 Ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihyia aduasa abiɛsa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

6 Dawid dii n'akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho fɛw se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha." Efisɛ na Yebusifo no dwene sɛ wɔwɔ bammɔ.

7 Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprempren wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no.

8 Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Momfa nsudorobɛn no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsɛe Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efisɛ mikyi wɔn! Ɛno nti na wɔka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renkɔ ahemfi" no.

9 Enti Dawid yɛɛ n'atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu.

10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efisɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn ka ne ho.

11 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Huram de sida nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae.

12 Na Dawid huu sɛ, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n'aheman kɛse.

13 Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem
no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom
nso. Ɛno nti, ɔwoo mmabarima ne
mmabea bebree.
14 Eyinom ne Dawid mmabarima a
wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua,
Sobab, Natan, Salomo
15 Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia
16 Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

17 Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid,
de no asi Israelhene no, wɔboaboaa
wɔn asraafo ano, kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ
wobenya no akyere no. Na Dawid tee no,
ɔno nso kɔɔ ne ban mu.
18 Afei, Filistifo no beduu Refaim bon
mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ.
19 Enti Dawid bisaa AWURADE se,
"Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana?
Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?"
AWURADE buaa no se, "Yiw, kɔ na
mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa."
20 Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ
na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se,
"AWURADE ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfo no
mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!" Enti Dawid
too beae hɔ din se Baal-Perasim.
21 Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ,
maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne
nyinaa kɔe.
22 Filistifo no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn
ho mu wɔ Refaim bon ho,
23 enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnyɛ.
AWURADE buae se, "Nkɔ tee, mmom, twa
fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn
so wɔ baka nnua no anim.
24 Na sɛ wote nnyigyei te sɛ nsrabɔ
bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa
wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, AWURADE atu di w'anim
rekokunkum Filistifo no."
25 Enti Dawid yɛɛ nea AWURADE ka
kyerɛɛ no no, na ɔsɛee Filistifo no fi Geba
de kosii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

1 Na Dawid boaboaa Israel mmabun a
wɔn ho mmu wɔn dwɛ mpem aduasa ano.
2 Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda,
sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura
AWURADE Tumfo no a wɔde no asi keru-
bim ntam no din.
3 Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii
teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab fi a
na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a
na wɔyɛ Abinadab mmabarima no na na
wɔkyerɛ teaseɛnam foforo no
4 a na Onyankopɔn Adaka no si mu no
kwan. Na Ahio na odi anim.
5 Dawid ne Israel manfo gyee wɔn
ani wɔ AWURADE anim wɔ ahoɔden so
a wɔreto nnwom, na wɔde asanku,
mmɛnta, akasae, mfirikyiwa ne kyɛnkyɛn
nenam mu.
6 Na woduu Nakon awiporowbea no,
nantwi no nan totoe, maa Usa teɛɛ ne nsa
soo Onyankopɔn Adaka no mu sɛ ɔretee
no.
7 Na AWURADE bo fuw Usa sɛ ɔyɛɛ
saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa
adaka no ho.
8 Dawid nso bo fuw, efisɛ AWURADE
abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae hɔ din
Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia
Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de besi nnɛ.
9 Afei, na Dawid suro AWURADE nti
obisaa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na AWURADE adaka
no bɛba me nkyɛn?"
10 Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid
Kuropɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de
kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fi.
11 Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-
Edom fifo nkyɛn asram abiɛsa, na AWU-
RADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.
12 Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se,
"Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE
ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ
so." Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no,
de osebɔ kɛse baa Dawid Kuropɔn no mu.
13 Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka
no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa hɔ
twɛnee, sɛnea Dawid betumi de nantwi
ne nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre.
14 Na Dawid fii n'ahoɔden nyinaa
mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhyɛ
asɔfotade yuu.
15 Enti Dawid ne Israel nyinaa de
nteɛteɛmu ne ntorobɛntohyɛn maa AWU-
RADE Adaka no so kɔe.

Mikal Ka Dawid Anim

16 Bere a wɔde AWURADE Adaka no
rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo
babea a ne din de Mikal no kɔtɛwee
mfɛnsere mu hwɛe. Ohuu sɛ ɔhene

Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ AWURADE anim no, n'ani annye.
17 Wɔde AWURADE Adaka no kosii n'afa
wɔ ntamadan a ɛno nti, Dawid asi no mu,
na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre wɔ AWURADE anim.
18 Owiei no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ
Asafo AWURADE din mu.
19 Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa
biara brodo mua, namkum ne bobe aba
ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.
20 Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ
ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba
behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se,
"Nnɛ de, na Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa ne
ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ nea obiara a
ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ."
21 Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw
wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya
ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me
sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ AWURADE nkurɔfo
ɔkannifo. Ɛno nti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ
me ho sɛ ɔkwasea, sɛnea ɛbɛma makyerɛ
m'ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu.
22 Yiw, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa
sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka
wɔn ho asɛm yi bɛhyɛ me anuonyam."
23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ
ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hyɛ Dawid Bɔ

1 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ
n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe
aba asase no so no,
2 Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, "Hwɛ,
mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na
Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan
mu."
3 Na Natan buaa ɔhene no se, "Biribiara
a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ so na yɛ,
na AWURADE ka wo ho."
4 Na anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ
Natan se,
5 "Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se,
'Sɛnea AWURADE se ni: Wone obi a ɛsɛ
sɛ wusi dan ma me na metena mu ana?
6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim
bae de besi nnɛ no, mentenaa ɔdan mu
da. Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi.
7 Bere biara a wotu m'ase a Israelman
nyinaa ka me ho no, motee sɛ mibisaa
wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ
me nkurɔfo Israelfo no se, "Adɛn nti na
momfaa sida nsii ofi mmaa me da?" '
8 "Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid
se, 'Sɛnea Asafo AWURADE se ni: Miyii
wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi
mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so
hene.
9 Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho,
na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim.
Na mɛma woagye din wɔ asase yi nyinaa
so.
10 Na mama me nkurɔfo Israelfo no
baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beae bi a ɛwɔ
bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ
wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo
renhyɛ wɔn so, sɛnea wɔyɛɛ bere bi a
atwa mu no,
11 efi bere a mepaw atemmufo sɛ
wonni me nkurɔfo so no. Mɛsan ama mo
bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.
" 'Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno
AWURADE na ɔbɛkyekyere ofi ama wo;
ahemfo ntoatoaso fi.
12 Na sɛ wo nna to twa a, mɛma
w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na
matim n'aheman ase.
13 Ɔno ne obi a obesi dan de me din
ato so. Na matim n'aheman mu ahengua
ase afebɔɔ.
14 Mɛyɛ n'agya, na wayɛ me Ba. Sɛ
ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n'aso.
15 Nanso, merenyi me dɔ mfi ne so da,
sɛnea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim
no so ansa na wubedii n'ade no.
16 Wo fi ne w'ahenni betim wɔ
m'anim afebɔɔ; na w'ahengua betim daa
nyinaa.' "
17 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn
kɔkaa nsɛm a AWURADE aka no nyinaa
kyerɛɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

18 Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE
anim bɔɔ mpae se,
"AWURADE Tumfo, me ne hena, na me
fifo yɛ dɛn a wode me abedu nnɛ?
19 Na afei Otumfo AWURADE, eyinom
nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me
ahenni a ɛte hɔ daa. Woyɛ nnipa nyinaa
sɛɛ ana, AWURADE Tumfo?
20 "Dɛn bio na metumi aka? Efisɛ
wunim w'akoa, AWURADE Tumfo.
21 W'asɛm ne wo pɛ mu nti, woayɛ
nneɛma kɛse yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

22 "Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, AWURADE
Tumfo! Obiara nte sɛ wo, Onyankopɔn
bi nni hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame
foforo bi mpo ho asɛm ɛ!
23 Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte
sɛ Israel? Ɔman foforo bɛn na woayi no
afi nkoasom mu de wɔn ayɛ wo man?
Bere a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no,
wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a ɛyɛ hu
de pam aman ne ahoni ahorow a na wɔyɛ
akwanside ma wo nkurɔfo no.
24 Woasi wo nkurɔfo Israel sɛ
w'ankasa w'ade afebɔɔ, na wo, AWURADE,
woabɛyɛ wɔn Nyankopɔn.
25 "Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di
bɔ a wohyɛ faa w'akoa ne ne fi ho no
so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ daa,
26 na ama wo din akorɔn afebɔɔ. Na
nnipa bɛka se, 'Asafo AWURADE yɛ Israel
so Nyankopɔn.' Na ma wo somfo Dawid
ahenni ase ntim wɔ w'anim.
27 "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn,
masi me bo abɔ saa mpae yi efisɛ
woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a ɛyɛ daa
ahenni ama me.
28 AWURADE Tumfo, woyɛ Onyankopɔn!
Wo nsɛm mu wɔ ahotoso, na woahyɛ wo
somfo nnepa ho bɔ.
29 Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wube-
hyira w'akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wɔ
w'anim, na wo, AWURADE, woakasa, na
wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no
bɛyɛ daapem nhyira."

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

1 Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so,
brɛɛ wɔn ase. Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn
kuropɔn kɛse no.
2 Dawid san dii Moabfo* so. Ɔmaa
nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw
wɔn. Osusuw hama no abien a, na
wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Ɛnna
osusuw hama no baako a, na wakyerɛ sɛ
wonnyaa saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a
wonyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid
asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no.
3 Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser
a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a
Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛe
sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no.
4 Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem,
nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo a
wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa
nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin
ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ.
5 Bere a Aramfo a wofi Damasko baa
sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no,
Dawid kum wɔn mu mpem aduonu.
6 Na ɔde asraafo a wɔyɛ bansifo kɔtenaa
Damasko, maa Aramfo bɛyɛɛ Dawid
nkurɔfo a na woyi tow brɛ no. Baabiara
a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di
nkonim.
7 Dawid de Hadadeser asraafo mpa-
nyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa
Yerusalem.
8 Ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ
Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree
kaa ne ho kɔe.
9 Bere a Hamathene Toi tee sɛ Dawid
atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no,
10 ɔsomaa ne babarima Yoram kɔɔ
Dawid nkyɛn, kokyiaa no maa no mo.
Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfo fi teteete
a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpɛn pii.
Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree a
ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae.
11 Ɔhene Dawid too akyɛde no nyi-
naa din de maa AWURADE a, dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn
so no nyinaa ka ho.
12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon,
Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Re-
hob babarima Hadadeser nkyɛn nso.
13 Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan
n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem
dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu.
14 Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom
nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa bɛyɛɛ
Dawid nkoa. Eyi yɛ nhwɛso foforo a
ɛkyerɛɛ nkonim a AWURADE maa Dawid
dii wɔ baabiara a ɔkɔe no.
15 Dawid dii Israel nyinaa so hene, a
wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso.

* **8:2** Na Moabfo no yɛ Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafo kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22).

16 Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ
ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na
na ɔyɛ adehye abakɔsɛmkyerɛwni.
17 Sadok† a na ɔyɛ Ahitub babarima ne
Abiatar babarima Ahimelek na na wɔyɛ
asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo.
18 Yehoiada babarima Benaia na na
odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid
mmabarima tua asɔfodɔm ano.

9

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔe

1 Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka
wɔ Saulo fi ana. Efisɛ na wahyɛ Yonatan
bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔe.
2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na
anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene
bisaa no se, "Wo na wɔfrɛ wo Siba no
ana?"
Obuaa no se, "Yiw, me ne Siba no."
3 Ɔhene no bisaa no se, "Obi aka wɔ
Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ mɛyɛ
wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan
biara a metumi so."
Siba buaa ɔhene se, "Yonatan babarima
obubuafo bi da so wɔ hɔ."
4 Ɔhene bisae se, "Ɔwɔ he?"
Siba buae se, "Ɔwɔ Amiel babarima
Makir fi wɔ Lo-debar."
5 Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii
Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de
no brɛɛ no.
6 Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan
babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid
anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se,
"Meyɛ wo somfo."
7 Dawid ka kyerɛɛ no se, "Nsuro, na nea
ɛbɛyɛ biara no, esiane w'agya Yonatan
nti, mɛyɛ wo adɔe. Nsase a na ɛyɛ wo
nena Saulo agyapade no nyinaa, mɛsan
de ama wo, na woadidi me didipon so daa
daa."
8 Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, "Hena
ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me
saa adɔe yi?"
9 Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ
no se, "Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne
ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura
Saulo nenabarima no.
10 Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo
na mobɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw ama
no, na wanya aduan ama ne fifo. Na
Mefiboset de, ɔne me bɛtena m'ahemfi
ha."
Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum
ne asomfo aduonu no buae se,
11 "Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ
me no nyinaa, medi so." Na efi saa bere
no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea
ɔyɛ n'asen mu ba.
12 Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a
ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba
fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo.
13 Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafo no tu
kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

1 Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui.
Ne babarima Hanun na odii n'ade sɛ
ɔhene.
2 Dawid kae se, "Mɛyɛ Nahas babarima
Hanun adɔe, sɛnea n'agya yɛɛ me adɔe
no." N'agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ
ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.
Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase
so no,
3 Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura
Hanun se, "Wugye di sɛ ba a Dawid
somaa n'abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo
hyɛden no kyerɛ nidi ampa ara ana?
Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn ak-
wansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na
wɔabetu agu?"
4 Ɛno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo
no, yii obiara abogyesɛ fa, twitwaa wɔn
ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na
wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase
kɔe.
5 Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no,
otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no,
efisɛ woguu wɔn anim ase yiye. Ɔhene
ka kyerɛɛ wɔn se, "Montena Yeriko kosi
sɛ mo abogyesɛ befuw ansa na moasan
aba."
6 Bere a Amonfo huu sɛ wɔahyɛ Dawid
abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo

† **8:17** Sadok yɛ Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo sɛ onni Dawid ade sɛ ɔhene.
‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehye.
* **10:1** Amonfo yɛ nnipa a na wɔte nweatam a na ɛwɔ Yordan apuei fam no so.

mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien.

7 Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu.

8 Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no.

9 Bere a Yoab huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ.

10 Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa sɛ ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no.

11 Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, "Sɛ Aramfo no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfo no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo.

12 Ma wo bo nyɛ duru. Ma yɛnko akokoduru so mfa nnye yɛn nkurɔfo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nyɛ hɔ."

13 Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

14 Na Amonfo no huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

15 Afei, Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio.

16 Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

17 Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɛhɔ na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so.

18 Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho.

19 Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfo nkoa.

Ɛno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

1 Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfo. Wokotuaa kuropɔn Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

2 Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho yɛ fɛ yiye;

3 na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsɛm. Ɔbarima no bɛkae se, "Ɛyɛ Eliam babea Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere."

4 Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na ɛnkyɛɛ.) Afei, ɔsan kɔɔ fie.

5 Bere a Batseba huu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ Dawid.

6 Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Fa Hetini Uria brɛ me."

7 Bere a Uria duu Dawid nkyɛn no, obisaa gyinabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no rekɔ so.

8 Na ɔka kyerɛɛ Uria se, "Kɔ fie na kɔhome." Na mpo, Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyɛde bi kɔmaa no.

9 Nanso Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

10 Bere a Dawid tee nea Uria ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa no se, "Dɛn na ɛhaw wo? Wufii fie akyɛ na adɛn na woankɔ hɔ nnɛra anadwo?"

11 Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atenae wɔ wuram baabi petee mu. Na ɛbɛyɛ dɛn na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenyɛ eyi na madi ho fɔ."

12 Na Dawid ka kyerɛɛ no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee.

13 Na Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom
aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na
ɛno mpo, Uria ankɔ fie ankohu ne yere.
Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehyɛ Uria Wu Ho

14 Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw
krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab.
15 Krataa no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab se,
"Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano
yɛ den pa ara. Wo de, san w'akyi, sɛnea
ɛbɛyɛ a, wobekum no."
16 Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi
a ɛbɛn kurow no fasu, a ɛhɔ na onim sɛ
atamfo no mmarima a wɔyɛ den no reko.
17 Ɛhɔ na wokum Hetini Uria ne Israel
asraafo no bebree.
18 Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kɔbɔɔ
Dawid.
19 Ɔka kyerɛɛ n'abɔfo no se, "Monka ɔsa
mu nsɛm no nyinaa nkyerɛ ɔhene.
20 Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa
se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔbɛn kurow
no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbɛtow
agyan afi afasu no mu?
21 Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ
Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes
ankum no?' Afei, monka nkyerɛ no se,
wɔakum Hetini Uria nso."
22 Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ
ɔsa no mu amanneɛ kyerɛɛ Dawid sɛnea
Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no.
23 Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se,
"Mmarima no bu faa yɛn so, na wotiaa
yɛn petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ
kurow no pon ano.
24 Ɛhɔ na agyantowfo tow w'asomfo
fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi
wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso
awu."
25 Dawid ka kyerɛɛ abɔfo no se, "Monka
nkyerɛ Yoab se ɔmmma n'aba mu mmu,
na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere
mo ho nko ɔkoden na munni kuropɔn no
so nkonim."
26 Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu
no, osuu no.
27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma
wɔkɔfaa no baa ne fi. Ɔbɛyɛɛ ne yere, na
ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yɛe no
ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

1 AWURADE somaa odiyifo Natan kɔɔ
Dawid nkyɛn. Oduu hɔ no ɔkae se, "Na
mmarima baanu bi te kurow bi so. Na
mmarima no mu baako yɛ ɔdefo, na nea
ɔka ho no nso yɛ ohiani.
2 Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi
bebree,
3 ohiani no de, na onni hwee ka oguan
bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyɛn no
maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu.
Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne
kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda
n'abasa so. Na ɔte sɛ ne babea.
4 "Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no
nkyɛn, nanso wankum ne nguan anaa
ne nantwi annoa aduan amfa ansom no
hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no
guanbere no, de yɛɛ aduan maa ɔhɔho a
wabɛsoɛ no no."
5 Dawid tee asɛm no, ne bo fuw saa
ɔbarima no yiye, na ɔka kyerɛɛ Natan se,
"Mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɛfata
sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu.
6 Ɛsɛ sɛ otua oguan bere no ka mmɔ
ho anan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wannya
ahummɔbɔ biara."
7 Ɛhɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se,
"Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se, 'Mesraa wo sɛ Israelhene,
gyee wo fii Saulo tumi ase.
8 Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel
ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛno
nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho.
9 Adɛn nti na woabu Awurade asɛm ani-
mtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum
Hetini Uria, awia ne yere.
10 Efi nnɛ rekɔ, afoa na ɛbɛyɛ ahu-
nahunade ama wo fifo, efisɛ woabu me
animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ
wo yere.'
11 "Esiane nea woayɛ yi nti, me AWU-
RADE, mɛma w'ankasa fi mufo asɔre atia
wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima
foforo, na ɔne wɔn bɛda ama obiara ahu.
12 Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma
nea ɛreba wo so no ada gua, ama Israel
nyinaa ahu."

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

13 Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, "Mayɛ
bɔne atia AWURADE."
Natan buae se, "AWURADE ayi wo bɔne
no afi wo so. Worenwu.

14 Nanso sɛ woama AWURADE atamfo
kwan sɛ wommu no animtiaa, ngu ne din
ho fi nti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no
bewu."
15 Natan kɔɔ ne fi ara pɛ, AWURADE maa
abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid
no yaree denneennen.
16 Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma
abofra no ntena ase. Ɔkyen ho kɔm, na
ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa
atweaatam, daa fam tim.
17 Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no sɛ
ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wamp-
ene.
18 Ne nnanson so, abofra no wui. Na
Dawid afotufo no suro sɛ wɔbɛbɔ no
amanneɛ sɛ abofra no awu, efisɛ na wɔn
adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase
no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie
yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ
no se abofra no awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne
ho biribi."
19 Na Dawid huu sɛ n'afotufo no reyɛ
huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu.
Obisae se, "Abofra no awu ana?"
Wobuae se, "Yiw, wawu."
20 Na Dawid sɔre fii fam hɔ. Afei,
oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam,
na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi
kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n'ankasa fi, na ɔno
ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na ododii.
21 N'afotufo no bisaa no se, "Nea
woreyɛ yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no te
ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo.
Na afei a wawu no mmom na woasɔre
adidi!"
22 Obuae se, "Bere a na abofra no da
so te ase no de, midii abuada, twaa
agyaadwo. Medwenee sɛ, 'Hena na onim?
Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama
abofra no atena.'
23 Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ
sɛ midi abuada? Metumi asan de no aba
nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi,
na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha
da."
24 Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba
werɛ, na ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo
ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo.
AWURADE pɛɛ abofra no asɛm,
25 na ɔde asɛm faa odiyifo Natan so se,
ɛsɛ sɛ abofra no din yɛ Yedidia, efisɛ na
AWURADE dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

26 Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo
no ako afa Amon ahenkurow Raba no
nnommum.
27 Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn,
kɔka kyerɛɛ no se, "Mako atia Raba, afa
nea wonya wɔn nsu fi.
28 Afei, fa asraafo a wɔaka no bra
na wonwie adwuma no, sɛnea ɛbɛyɛ a,
wubenya nkonimdi anuonyam no sen sɛ
ɛbɛyɛ me de."
29 Enti Dawid dii n'akofo a wɔaka no
anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ.
30 Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na
nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ
na ɛyɛɛ ahenkyɛw no a aboɔdenmmo
bobɔ mu a, na ɛkari nsania ani kilogram
aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ
kuropɔn no mu.
31 Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ
nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase
ne mmonnua yɛɛ adwuma wɔ ntayaa
fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ
Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid
ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

1 Na Dawid babarima Absalom wɔ nu-
abea bi a na ne ho yɛ fɛ yiye. Na saa ɔbea
no din de Tamar.* Na Amnon a ɔyɛ ne
nuabarima no kɔn dɔɔ no.
2 Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii
sɛ ɛbɔɔ no yare. Na ɔyɛ ɔbabun nti, na na
ɛyɛ sɛ Amnon rentumi nyɛ no hwee.
3 Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi
a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ Dawid
nuabarima Simea babarima.
4 Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se,
"Asɛm bɛn na aba? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
ɔhene babarima yɛ bosaa anɔpa biara
saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ
Tamar, Absalom nuabea no."
5 Yonadab kae se, "Eye, mɛkyerɛ wo nea
wobɛyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa so, na
hyɛ da yɛ sɛnea woyare no. Sɛ w'agya

* **13:1** Na Tamar yɛ Maaka babea. Na Maaka yi yɛ Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔyɛ Ahinoam babarima. Na Ahinoam yɛ Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔyɛ Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

behu wo a, ka kyerɛ no se ɔnka nkyerɛ
Tamar, na ɔmmɛyɛ aduan bi mma wo nni.
Ka kyerɛ no se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a,
wo ho bɛtɔ wo."
6 Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene
no bɛsraa no no, Amnon ka kyerɛɛ no se,
"Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na
ɔnnoa biribi mma minni."
7 Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ
Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.
8 Bere a Tamar duu Amnon fi hɔ no,
ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, sɛnea sɛ
Tamar refɔtɔw asikreṣiam a obehu. Enti
ɔtoo brodo sononko bi maa no.
9 Nanso ɔde aduan no guu apampaa
so besii n'anim no, wampɛ sɛ odi. Na
Amnon ka kyerɛɛ n'asomfo a wɔwɔ hɔ no
se, "Obiara mfi ha nkɔ!" Enti wɔn nyinaa
kɔe.
10 Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar se, "Fa aduan
no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ
m'ano." Enti Tamar maa so de kɔɔ hɔ.
11 Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow
hyɛɛ ne so, na ɔkae se, "Wo ne me nna,
me nuabea ɔdɔfo."
12 Na Tamar teɛɛ mu se, "Dabi da,
onuabarima! Nyɛ saa amumɔyɛde yi!
Nyɛ me saa! Wunim sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ
bɔne kɛse wɔ Israel.
13 Na ɛhe na anka mede saa aniwu
no bɛfa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ
nkwaseafo akɛse a wɔwɔ Israel no mu
baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ
ɔhene, na ɔbɛma woaware me."
14 Nanso Amnon ampene so. Na esiane
sɛ ɔwɔ ahoɔden sen Tamar nti, ɔtoo no
mmonnaa.
15 Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. Ɔtan
no mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no.
Ɔteɛteɛɛ mu se, "Fi ha kɔ ntɛm!"
16 Tamar nso teɛteɛɛ mu se, "Dabi da.
Sɛ worepam me afi ha mprempren no yɛ
bɔne kɛse koraa sen nea woayɛ me dedaw
no."
Nanso Amnon ampɛ sɛ obetie no.
17 Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne somfo hyɛɛ no se,
"Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!"
18 Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhyɛ
batakari tenten fɛfɛ bi sɛnea na amanne
kyerɛ wɔ ɔhene babea a ɔyɛ ɔbabun ho
no.
19 Nanso Tamar sunsuan ne batakari no
mu, de nsõ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa
kataa n'ani, de osu sii kwan so.
20 Ne nuabarima Absalom huu no bisaa
no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo
ada ana? Yɛ dinn, me nuabea; ɔyɛ
wo nuabarima. Mfa saa asɛm yi nhyɛ
wo koma mu." Na Tamar tenaa ase sɛ
ankonam werɛhonibea wɔ Absalom fi.
21 Bere a ɔhene Dawid tee asɛm no, ne
bo fuw yiye.
22 Absalom nso anka ho hwee ankyerɛ
Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efisɛ
wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom Tɔ Amnon So Were

23 Mfe abien akyi, da koro bi a na
wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ
Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hye so no,
Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmabarima
nyinaa sɛ wɔmmra hɔ.
24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Me nguan nwitwitwafo
reyɛ adwuma. Ɔhene ne n'asomfo bɛba
abɛka me ho ana?"
25 Ɔhene buae se, "Dabi, me ba. Ɛnsɛ
sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama
wo." Ɛwɔ mu sɛ Absalom hyɛɛ no de,
nanso wampene sɛ ɔbɛkɔ, na ohyiraa no
kosɛkosɛ.
26 Na Absalom kae se, "Sɛ saa na ɛte de
a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yɛn
ho."
Ɔhene no bisaa no se, "Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ ɔbɛka mo ho?"
27 Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne
ahenemma no nyinaa bɛkaa ne ho.
28 Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfo no
se, "Muntie! Montwɛn na Amnon mmow
nsa, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnne na
moakum no. Munnsuro. Me ara na
mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa akoko-
duru nyɛ."
29 Enti Absalom mmarima no yɛɛ Am-
non saa, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn no.
Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre
tenatenaa wɔn mfurum so, na woguanee.
30 Bere a wɔresan akɔ Yerusalem no,
saa asɛm yi duu Dawid asom se, "Absalom
akunkum wo mmabarima no nyinaa a
anka ɔbaako koraa."
31 Ɔhene no huruw sii fam, sunsuan
n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa
de ahodwiriw ne awerɛhow sunsuan wɔn
ntade mu, dedaa fam saa ara.

32 Nanso ankyɛ biara na Yonadab a
ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima
no beduu hɔ kae se, “Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ
wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn.
Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere
a Amnon toɔ ne nuabea Tamar mmonnaa
no, na Absalom yɛɛ n’adwene saa.
33 Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui
saa. Ɛyɛ Amnon nko ara.”
34 Saa bere no, na Absalom aguan.
Ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no
huu sɛ dɔm kɛse fi atɔe fam reba kurow
no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene
amanneɛ se, “Mahu sɛ dɔm fi Horonaim
kwan a ɛda bepɔw no nkyɛn mu hɔ no so
reba.”
35 Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se,
“Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba
sɛnea mekae no.”
36 Ankyɛ na wobedui a, wɔretwa adwo,
tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso
twaa agyaadwo.
37 Na Dawid suu ne babarima Amnon
nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne
nena barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a
na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyɛn.
38 Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiɛsa.
39 Na Dawid a afei wagyae Amnon wu
no ho asɛm no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima
Absalom san ka bɔ mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

1 Na Yoab huu sɛ ɔhene pɛ sɛ ohu
Absalom.
2 Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa
ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ
no. Yoab ka kyerɛɛ no se, “Hyɛ da yɛ
wo ho sɛ wowɔ ayi mu, na fura ayitam.
Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho
nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbea a wadi awerɛhow
nna bebree.
3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asɛm a
merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no.” Na
Yoab kaa asɛm a ɔpɛ sɛ ɔbea no kɔka no
kyerɛɛ no.
4 Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim
no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam teɛɛ
mu se, “Ao Nana! Boa me!”
5 Ɔhene no bisaa no se, “Ɛyɛ asɛm bɛn?”
Obuaa no se, “Meyɛ okunafo.
6 Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na
obiara nni hɔ a ɔbɛpata wɔn. Ɔbaako bɔɔ
ɔbaako kum no.
7 Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma
yɛn nsa nka wo ba no a okum ne nua no
na yenkum no bi na wammedi agyapade
so.’ Na sɛ meyɛ saa nso a, na minni obiara
a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera
wɔ asase so ha.”
8 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyae asɛm no
ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa
ne nsa nka no.”
9 Ɔkae se, “Me wura, meda wo ase.
Mmoa a wode ama me yi nti, sɛ obi kasa
tia wo a, mɛfa ho sobo no.”
10 Ɔhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo.
Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ
ha. Na metumi ama wo awerehyɛmu sɛ,
obiara renwiinwii wɔ ho bio.”
11 Afei, ɔbea no kae se, “Fa AWURADE,
wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me
sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no
so were. Menhwehwɛ mogyahwiegu bio.”
Ɔhene no nso kae se, “Mmere dodow a
AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ
ne ti so mu baako mpo ho renka.”
12 Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo
nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene.”
Obuae se, “Kɔ so kasa.”
13 Ɔbea no bisae se, “Adɛn nti na wonyɛ
mma Onyankopɔn nkurɔfo sɛnea wɔahyɛ
bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ
sɛ woasi saa gyinae yi. Wompɛ sɛ woma
w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba
fie.
14 Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na
sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw a ɛnyɛ
yiye no, saa ara na nkwa te. Ɛno nti na
Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere
a yɛatew yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ
wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti
wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.
15 “Na maba sɛ merebedi ama me
babarima, efisɛ wɔde owu hunahuna me
ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, ‘Ebia,
ɔhene betie me,
16 na wagye yɛn afi wɔn a wobetwa yɛn
afi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.’
17 “Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe
bio. ‘Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn
bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam
nsonoe. AWURADE, wo Nyankopɔn, nka
wo ho.’ ”

18 Ɔhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Mepɛ sɛ mihu ade baako; mfa nhintaw me.”
Ɔbea no kae se, “Ɛyɛ dɛn asɛm, me wura?”
19 “Yoab na ɔsomaa wo ha ana?”
Ɔbea no buae se, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ɛyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsomaa me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka.
20 Ɔyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asɛm yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase.”
21 Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”
22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisade ama me.”
23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem.
24 Nanso ɔhene hyɛe se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

25 Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa.
26 Afe biara, na oyi ne ti pɛnkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adesoa ma no. Na sɛ oyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram abien ne fa.
27 Na ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wɔ ahoɔfɛ a ɛmma ɔka.
28 Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ɔhene no da.
29 Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ.
30 Ɛno nti, Absalom ka kyerɛɛ n’asomfo se, “Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokofuw a ɛbɛn me de no ho mu.” Na wɔde ogya kɔtoo afuw no mu, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
31 Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na w’asomfo akɔto m’afuw mu gya?”
32 Na Absalom buaa no se, “Efisɛ na mepɛ sɛ wukobisa ɔhene ma me sɛ, adɛn nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso ɔmpɛ sɛ ohu m’anim koraa? Ɛno de, sɛ anka metenaa me dedaw mu hɔ ara a, anka eye. Ma minhu ɔhene no, na sɛ midi fɔ wɔ biribi ho a, otumi kum me.”
33 Enti Yoab kaa asɛm a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n’anim. Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid few n’ano.

15

Absalom Atuatew

1 Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wobedi n’anim.
2 Adekyee biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropɔn no pon ano. Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene no anim sɛ ommu ho atɛn a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyerɛ abusuakuw a wofi mu.
3 Na Absalom bɛka se, “W’asɛm yɛ dɛ de, nanso ɔhene nni obiara a obetie.
4 Sɛ meyɛ otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsɛm bɛba m’anim, na mabu wɔn atɛn.”
5 Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nyɛ saa na mmom obeso wɔn nsa, ayɛ wɔn atuu.
6 Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n’afa.
7 Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre mma AWURADE sɛnea mahyɛ no bɔ no.
8 Bere a na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no se, ‘Sɛ AWURADE de me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.’ ”
9 Ɔhene no kae se, “Eye, kɔ na kodi wo bɔhyɛ so.” Enti Absalom kɔɔ Hebron.

10 Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, “Sɛ mote torobɛnto nne pɛ a, monka se, ‘Absalom adi hene wɔ Hebron.’ ”

11 Absalom faa mmarima ahannu fii
Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absa-
lom nsusuwii yi ho hwee.
12 Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma
ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ
Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti
pɔwbɔ no mu yɛɛ den na nnipa bebree no
ara bɛkaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

13 Ankyɛ, ɔbɔfo bi baa Yerusalem bɛka
kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Israel nyinaa atu
di Absalom akyi sɛ wɔayɛ adɔm atia wo."
14 Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne
mmarima se, "Monyɛ no ntɛm na yen-
guan mfi ha, ansa na wadu ha, sɛnea
amanehunu bɛpare yɛn ne Yerusalem
kurow mu no nyinaa."
15 N'afotufo no buae se, "Yegyina
w'akyi. Biribiara a wugye di sɛ eye no,
yɛ."
16 Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ
prɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi sɛ
ne mpenanom du bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfi
no so.
17 Ɔhene no ne ne nkurɔfo no faa fam,
na wɔfaa kuropɔn no fa bi,
18 maa Dawid asraafo no betwaa wɔn
ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid
ho kɔe no yɛ Gitifo ahansia a wofi Gat a
ne bammɔfo nso ka ho.
19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ
ɔsafohene no se, "Adɛn nti na woka yɛn
ho rekɔ? San kɔka wo nkurɔfo ho, na
monkɔ ɔhene Absalom nkyɛn, efisɛ woyɛ
ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa
wo asu.
20 Wuduu ha nnɛra nko ara. Na ɛsɛ sɛ
mehyɛ wo na wo ne yɛn kyin ana? Me
mpo, minnim baabi a yɛbɛkɔ. San w'akyi
na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade
nkyerɛ wo ne dɔ ne ne nokware."
21 Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene no se,
"Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa
ka ntam se, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ
bi a nea ebesi biara mfa me ho; sɛ ɛyɛ
nkwa anaa owu."
22 Dawid buaa no se, "Eye, ka yɛn ho."
Ɛno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne
wɔn fifo kaa wɔn ho kɔe.
23 Awerɛhow kɛse sii asase no so, bere
a ɔhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wot-
waa Kidron Bon no de wɔn ani kyerɛɛ
sare so.
24 Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa
Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn.
Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii sɛ obiara
senee.
25 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, "San
fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropɔn no
mu. Sɛ minya AWURADE anim adom a,
ɔbɛsan de me aba ama mahu Adaka no
ne ne ntamadan no bio.
26 Nanso sɛ ɔka se, 'M'ani nnye wo ho'
a mepɛ, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim
sɛ eye ma no no so."
27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Sadok
se, "Me nhyehyɛe ni: Wo ne Abiatar
nyɛ komm nsan nkɔ kuropɔn no mu a
wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔyɛ
Abiatar babarima ka ho.
28 Mɛtwɛn wɔ faako a wotwa
Asubɔnten Yordan kɔ sare no so hɔ akosi
sɛ mɛte mo nkra. Momma mente asɛm a
ebesi wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare
so."
29 Enti Sadok ne Abiatar faa
Onyankopɔn Adaka no de san kɔɔ
Yerusalem, na wɔtenaa hɔ.
30 Dawid faa ɔkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔw so
no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo.
Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam
saa ara a ɛkyerɛ awerɛhowdi. Na nnipa
a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so,
twaa adwo bere a wogu so reforo bepɔw
no.
31 Bere a obi ka kyerɛɛ Dawid se, afei
de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi
no, Dawid bɔɔ mpae se, "AWURADE, ma
Ahitofel afotu nnan nkwaseasɛm."
32 Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a
nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu
Husai a ofi Arki a ɔretwɛn no. Na Husai
asunsuan n'atade mu, de dɔte asra ne
tirim, de kyerɛ awerɛhowdi.
33 Na Dawid ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wo ne
me kɔ a, wobɛyɛ adesoa ama me.
34 San kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ Absa-
lom se, 'Afei, mɛyɛ wo fotufo sɛnea da bi
hɔ no na meyɛ w'agya fotufo no.' Ɛba saa
a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asɛe
no.
35 Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka
adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere
me no kyerɛ wɔn,
36 na wɔbɛsoma wɔn mmabarima Ahi-
maas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ me,
aka nea ɛrekɔ so akyerɛ me."

37 Enti Dawid adamfo Husai san kɔɔ
Yerusalem, koduu hɔ bere koro a Absalom
nso duu hɔ no mu.

16

Dawid Ne Siba

1 Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne
Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwɔ
mfurum abien a wɔahyehyɛ brodo mua
ahannu, bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw
ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so.
2 Ɔhene no bisaa Siba se, "Na eyinom
nso ɛ?" Na Siba buae se, "Mfurum no,
mo nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no
ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no
na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare
so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbɛtɔ beraw no
anom."
3 Na ɔhene no bisaa no se, "Na Mefi-
boset wɔ he?" Siba buae se, "Ɔkaa
Yerusalem. Ɔkae se, 'Nnɛ, mɛsan agye me
nena Saulo ahemman no.' "
4 Ɔhene no ka kyerɛɛ Siba se, "Sɛ saa na
ɛte de a, mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset
dea no rema wo."
Siba buae se, "Meda wo ase awura.
Bere biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me
sɛ menyɛ no, mɛyɛ."

Simei Dome Dawid

5 Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo
retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue
fii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa
ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔyɛ Saulo
busuani babarima.
6 Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne
asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa
abo.
7 Ɔteɛɛ mu guu Dawid so se, "Fi ha kɔ!
Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni!
8 AWURADE atua wo ka sɛ wuhwiee
Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa
n'ahengua, na afei AWURADE de ahem-
man no ahyɛ wo babarima Absalom
nsa. Wobɛnom w'ankasa w'aduru, mo-
gyapɛfo."
9 Na Seruia babarima Abisai bisaa
ɔhene no se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman
funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma
menkɔ na minkotwa ne ti."
10 Nanso ɔhene no kae se, "Dɛn na
me ne mo Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ
AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me
a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se
onnyae?"
11 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne
mpanyimfo se, "Me babarima a ɔyɛ
m'ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na dɛn
na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnyɛ
saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome,
efisɛ AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnyɛ
saa.
12 Ebia AWURADE behu sɛ wɔreyɛ me
bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me
nsa aka no nnɛ yi no so ka."
13 Enti Dawid ne ne mmarima toaa so
kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simei nso
nam bepɔw bi a ɛbɛn wɔn so. Ɔrekɔ no
nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid,
tu mfutuma gu wim.
14 Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ wɔ
ɔkwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan
ho no, wogyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

15 Absalom ne Israel mmarima nyinaa
baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho.
16 Na Husai a ofi Arki a ɔyɛ Dawid
adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene
nkwa so!"
17 Na Absalom bisaa Husai se, "Eyi ne
ɔkwan a wode w'adamfo Dawid fa so?
Adɛn nti na wo ne w'adamfo ankɔ?"
18 Husai ka kyerɛɛ Absalom se, "Mewɔ
ha efisɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a
AWURADE ne Israel ayi no.
19 Nea ɛka ho bio ne sɛ, hena na ɛsɛ sɛ
mesom no? Sɛnea mesom w'agya no, saa
ara na mɛsom wo."
20 Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se,
"Dɛn bio na menyɛ?"
21 Ahitofel buaa no se, "Kɔ na wo ne
w'agya mpenanom no nna, efisɛ wagyaw
wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfi hɔ. Ɛno bɛma
Israel nyinaa ahu sɛ, woabu no animtiaa a
ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma
wo."
22 Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no
atifi baabi a obiara behu, na Absalom
kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n'agya
mpenanom no dae.
23 Absalom tiee Ahitofel afotu sɛnea
Dawid yɛe no pɛpɛɛpɛ. Na asɛm biara a
efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no
yɛɛ sɛnea efi Onyankopɔn anom.

17

1 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha
anadwo yi akɔtaa Dawid.
2 Mɛto no wɔ bere a ɔbrɛ nti, n’aba
mu abu. Ɔne n’akofo nyinaa bɛbɔ hu na
wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no
ahwe,
3 na mede nnipa no asan abrɛ wo.
Onipa a wohwehwɛ no no wu bɛma wɔn
nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho
rentɔ kyima.”
4 Saa nhyehyɛe yi sɔɔ Absalom ne Israel
mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

5 Nanso Absalom kae se, “Momfrɛ Husai
a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.”
6 Husai bae no, Absalom kaa nea
Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei obisaa no
se, “W’adwene ne dɛn? Yɛmfa Ahitofel
afotu no ana? Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn
w’adwene.”
7 Husai buaa Absalom se, “Afotu a
Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi.
8 Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔyɛ akofo
akɛse, na wɔn ho yɛ hu sɛ sisi a wɔawia
ne mma. Ɛno da nkyɛn a, w’agya nim
de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena
anadwo yi.
9 Sesɛɛ mpo, wakɔtɛw ɔbodan bi mu
anaa baabi foforo. Na sɛ odi kan tow
hyɛ mo so a, nea ɔbɛte biara no bɛka
se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon
akyi no.’
10 Na sɛ ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam
a ne koma te sɛ gyata no koraa, ehu bɛma
wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sɛ w’agya
yɛ ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso
koko yɛ duru.
11 “Enti mitu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa
ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyɛ saa a
wubenya asraafo a wɔn dodow bɛyɛ sɛ
mpoano nwea. Na migye di sɛ w’ankasa
bedi asraafo no anim.
12 Na sɛ yehu Dawid a, yɛbɛtow ahyɛ
no so, sɛnea obosu gu asase so, a ɔno ne
mmarima no mu baako mpo nka.
13 Na sɛ Dawid aguan kɔ kuropɔn bi
so a, wode Israel asraafo nyinaa bɛkɔ hɔ.
Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe
kurow no afasu, akogu obon a ɛbɛn mu,
kosi sɛ ɔbo biara a ɛwɔ mu no bɛyam.”
14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo
nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen
Ahitofel de no.” Efisɛ AWURADE ahyehyɛ
sɛ Ahitofel afotu pa a ɔde ama no bɛsɛe,
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba
Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Sɛ Onguan

15 Na Husai kɔkaa asɛm a Ahitofel aka
ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ
asɔfo Sadok ne Abiatar.
16 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ntɛm!
Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ
no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe
so hɔ anadwo yi. Ɛsɛ sɛ otwa kɔ sare no
so akyi, anyɛ saa a, ɔne n’akofo nyinaa
bewuwu.”
17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel,
sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu na
wɔnnsan mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛe bi
sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma
ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn.
18 Nanso abarimaa bi huu wɔn sɛ
wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn nti,
ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na woguan kɔɔ
Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosiee
abura bi a ɛwɔ n’adiwo mu.
19 Ɔbarima no yere de ntama kataa
abura no so, de atoko guu so te sɛnea
ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw
sɛ nnipa hyɛ abura no mu.
20 Bere a Absalom mmarima no duu hɔ
no, wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas
ne Yonatan ana?”
Obuaa wɔn se, “Na wɔwɔ ha de,
nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absa-
lom mmarima no hwehwɛɛ wɔn, nanso
wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem.
21 Afei mmarima baanu no fii abura no
mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn
kɔbɔɔ no amanneɛ se, “Fi ha twa asu no
ntɛm anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu
a ɛbɛma wɔakyere no akum no no kyerɛɛ
no.
22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu
so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na
obiara atwa Yordan kɔ n’agya.
23 Ahitofel huu sɛ n’anim agu ase, efisɛ
wɔamfa n’afotu no, ɔhyehyɛɛ n’afurum
tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne
nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu
ma wosiee no wɔ n’agya ɔda mu.

24 Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim.
Saa bere no na Absalom aboaboa Israel
asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim
rekotwa Asubɔnten Yordan.
25 Absalom yii Amasa de no tuaa as-
raafo no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ
Dawid sahene no anan mu. Amasa yɛ
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni
a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babea, na
ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na ba.
26 Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead
asase so.
27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a
ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa
no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar
babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a
ofi Rogelim nso gyee no fɛw so.
28 Wɔbrɛɛ no kɛtɛ, nkuku ne nkaka,
atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne asedua,
29 ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi
nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ
Dawid ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no.
Na wɔkae se, "Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na
ɔkɔm ne osukɔm de mo efisɛ moanantew
kwan tenten wɔ sare so."

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

1 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafo-
hene dii n'akofo anim.
2 Yoab na na otua wɔn mu nkyemu
abiɛsa mu baako ano. Yoab nuabarima
Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na na
otua nkyemu abiɛsa mu baako nso ano.
Ɛnna nkyemu abiɛsa mu baako a aka no,
Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no
ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Me ne mo na
ɛrekɔ."
3 Nanso ne mmarima no tiaa mu den-
neennen se, "Ɛnsɛ se wokɔ bi. Na sɛ
ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yegyae, na yeguan, na sɛ
mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, ɛrennu
Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na
wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu
mpem du, enti eye sɛ wobɛtena kurom na
sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba."
4 Ɔhene penee so se, "Sɛ modwene sɛ
ɛno ne adwene pa de a, mate."
Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere
a asraafo no rekɔ no.
5 Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai
se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni
no bɔkɔɔ." Na asraafo no nyinaa tee saa
ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no.
6 Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu.
7 Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel
asraafo no pasaa. Ɛyɛ afoa ano kum,
na da no, mmarima mpem aduonu na
wɔhweree wɔn nkwa.
8 Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane
kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a
wowuwuu wɔ afoa ano no.
9 Ɔko no gyina mu no, Absalom puee
prɛko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu.
Ɔpɛɛ sɛ oguan wɔ n'afurumpɔnkɔ so,
nanso oguan kɔfaa ɔdɔtɔ bi mu wɔ odum
bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma
ɔkaa mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ
ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensɛn
ɔdɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.
10 Dawid mmarima no baako huu asɛm
a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, "Mihuu
Absalom sɛ ɔsensɛn dua bi so wɔ ɔdɔtɔ
mu."
11 Yoab bisae se, "Asɛm pa ara? Wuhuu
no na woankum no? Anka mɛma wo
dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akoko-
duru nkyekyeremu sɛ siade."
12 Ɔbarima no buae se, "Sɛ anka
wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne
fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa
tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai
se, 'Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom
bɔne.'
13 Na sɛ mibu ɔhene asɛm so kum
ne babarima a, anka nea ɛbɛyɛ biara,
ɔhene bɛhwehwɛ nea ɔyɛɛ saa. Na anka
w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me
ama."
14 Yoab kae se, "Merentwentwɛn me
nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee
mpɛmɛ abiɛsa de wowɔɔ Absalom koma
mu bere a na ɔsensɛn odum no so a na
onwui no.
15 Yoab akodekurafo no mu mmerante
du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.
16 Na Yoab hyɛn torobɛnto, maa asraafo
no gyaee Israel taa.
17 Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee
amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ,

* **17:27** Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo
no nyinaa guan kɔɔ wɔn afi.
18 Bere a Absalom te ase no, osii nkae-
dum bi wɔ ɔhene bon mu de kaee ɔno
ara ne ho, efisɛ ɔdwenee se, "Minni
ɔbabarima biara a ɔbɛyɛ nkae ade biara
de akae me din." Ɔde nkaedum no too
ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de
besi nnɛ.

Dawid Su Absalom

19 Na Sadok babarima Ahimaas kae se,
"Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene
amanneɛ sɛ, AWURADE ayi no afi atamfo
nsam."
20 Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, "Sɛ
ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa mma
no. Wubetumi akɔbɔ saa amanneɛ no da
foforo bi, na ɛnyɛ nnɛ."
21 Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, "Kɔ
na kɔka nea woahu no kyerɛ ɔhene." Ɛhɔ
ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab
anim, na otuu mmirika kɔe.
22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka
kyerɛɛ Yoab se, "Nea ɛbɛba biara mmra,
ma me ne Kusni no nkɔ."
Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, adɛn
nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni amanneɛbɔ
biara a ɛbɛma wo abasobɔde biara."
23 Ɔkae se, "Mepene so, nanso ma
menkɔ."
Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, "Kɔ!" Na
Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni
no ho.
24 Bere a Dawid te kurow no pon ano
no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no
atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n'ani no, ohuu
sɛ obi de mmirika reba.
25 Ɔwɛmfo no teɛɛ mu ka kyerɛɛ Dawid
na ɔhene no buae se, "Sɛ ɔno nko ara na
ɔnam de a, ebia, na ɔde asɛm pa nam."
Bere a ɔsomafo no rebɛn no,
26 ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso
di so reba, na ɔteɛɛ mu se, "Hwɛ onipa
foforo bi de mmirika reba!"
Ɔhene no kae se, "Ebia na ɔno nso de
asɛm pa na ɛnam."
27 Ɔwɛmfo no kae se, "Ɔbarima a odi
kan no sɛ Sadok babarima Ahimaas."
Ɔhene no kae se, "Ɔyɛ onipa pa a, ɔde
asɛm pa nam."
28 Na Ahimaas teɛɛ mu, frɛɛ ɔhene no
se, "Biribiara ye!" Ɔkotow wɔ ɔhene no
anim, de n'anim butuw fam kae se, "An-
uonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn.
Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adɔm tiaa me wura
ɔhene ahyɛ ne nsa."
29 Ɔhene bisae se, "Na aberante, Absa-
lom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a
Yoab yɛɛ n'adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene
somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ
nneɛma ayɛ basaa a na minhu mu yiye."
30 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Gyina nkyɛn
ha na twɛn." Enti ogyinaa nkyɛn twɛnee.
31 Na Kusni no bedu kae se, "Me wura,
Nana, tie asɛm pa a mede nam! Nnɛ,
AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo
no nyinaa nsam."
32 Na ɔhene bisaa Kusni no se, "Na
aberante Absalom ho te dɛn?" Kusni no
buae se, "Me wura ɔhene, atamfo nyinaa
ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo
bɔne no, nhu amane sɛ saa aberante no."
33 Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano
pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa
adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, "Ao, me ba
Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka
minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me
ba!"

19

Yoab Ka Ɔhene Anim

1 Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se
ɔhene no resu, redi awerɛhow wɔ Absa-
lom ho.
2 Bere a asraafo no tee ɔhene no
awerɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no,
nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa
da no dan awerɛhow.
3 Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu
sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan
fi ɔko mu.
4 Ɔhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so
twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao,
Absalom, me ba, me ba!"
5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka
kyerɛɛ no se, "Nnɛ yɛagye wo, ne wo
mmabarima, ne wo mmabea, ne wo
yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso
woreyɛ eyi de gu yɛn anim ase te sɛ nea
yɛayɛ bɔne bi.
6 Wodɔ w'atamfo, na wotan w'adɔfo.
Woada no adi nnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma
wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa
awuwu a, anka wopɛ no saa.
7 Afei, fi kɔ mprempren, na kɔma
asraafo no mo, na mebɔ AWURADE din,
ka ntam se, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu

baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma
woagyigya asen kan no."

8 Na ɔhene no fii adi kɔtenaa kurow no
abɔntenpon no ano. Na asɛm no trɛw
kurow no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara
kɔɔ ne nkyɛn. Saa bere no na Israelfo a
wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ
wɔn afi mu.
9 Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu,
na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na
nnipa no reka se, "Ɔhene no gyee yɛn
fii atamfo a wɔyɛ Filistifo nsam, nanso
Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu.
10 Na mprempren Absalom a wɔsraa
no sɛ ommedi yɛn so hene no nso awu.
Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid na ɔnsan
mmra mmedi yɛn so."

11 Na ɔhene Dawid somaa asɔfo Sadok
ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpany-
imfo se, "Adɛn nti na mo de, mompɛ sɛ
mode ɔhene ahenni bɛsan ama no? Na
mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo
nko ara na motwentwɛn mo anan ase.
12 Moyɛ m'abusuafo, m'abusuakuw,
m'ankasa me honam ne me mogya. Na
ɛno nti, adɛn nti na mutwa to wɔ wɔn a
wɔpene sɛ mɛsan aba no mu?"
13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa
se, "Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ
wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a,
Onyankopɔn ne me nni no nwenween-
wen."
14 Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofo no
nyinaa adafa, ma wotiee no sɛ nnipa koro.
Wɔde saa asɛm yi kɔtoo ɔhene anim se,
"Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa
mmra yɛn nkyɛn."

Dawid San Kɔ Yerusalem

15 Na ɔhene no de n'ani kyerɛɛ
Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho
no, Yudafo behyiaa no sɛ wɔde no retwa
asu no.
16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim
babarima Simei ne Yuda mmarima yɛɛ
ntɛm kohyiaa ɔhene Dawid.
17 Ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne
ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni
ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo
aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no
kan koduu Yordan hɔ.
18 Wotwa kɔɔ baabi a ɛhɔ nnɔ kɔfaa
ɔhene fifo no de wɔn twaa asu no, na
wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa wɔn.
Bere a Gera ba Simei twaa asu no,
kɔkotow ɔhene no,
19 srɛɛ no se, "Me wura ɔhene, fa me
bɔne kyɛ me. Nkae bɔne a w'akoa yɛe
bere a wufii Yerusalem no Ɔhene yi fi
w'adwene mu.
20 Mahu bɔne a mayɛ, enti na madi kan
wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo
yi."
21 Na Seruia babarima Abisai kae se,
"Simei sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea AWU-
RADE asra no no."
22 Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma,
dɛn na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da
a wokum obi. Ɛyɛ anigye da! Masan
mabedi hene wɔ Israel so bio!"
23 Enti ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simei
se, "Wɔrenkum wo."

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔe

24 Mefiboset a ɔyɛ Saulo nena nso ko-
hyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene
kɔe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne
hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii
sɛ ɔhene san baa asomdwoe mu no.
25 Ɔhene no bisaa no se, "Mefiboset,
adɛn nti na wo ne me ankɔ?"
26 Obuae se, "Nana, me somfo Siba
daadaa me. Meyɛ obubuafo nti, mekae se,
'hyehyɛ m'afurum ma me, na mentena ne
so, sɛnea metumi ne ɔhene akɔ.'
27 Siba abɛsɛe me akyerɛ me wura
ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso minim
sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo; ne saa nti,
yɛ nea wugye di sɛ eye.
28 Biribiara mfata me ne me nen-
abarima asefo sɛ owu a ebefi me wura,
ɔhene, nanso, woahyɛ me anuonyam wɔ
wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti
tumi bɛn na mewɔ sɛ mibisa ɔhene nea
mehwehwɛ?"
29 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Adɛn nti na
w'asɛm aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba
nkyɛ nsase no mu."
30 Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Sɛ
me wura ɔhene asan aba fie dwoodwoo
yi, ma Siba mfa biribiara."

Dawid Yɛ Barsilai Adɔe

31 Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa
sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan.

32 Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi
mfe aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefo kɛse. Ɔno
na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte
Mahanaim no.
33 Ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai se, "Wo
ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena
Yerusalem, na mɛhwɛ wo."
34 Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, "Aka
me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena
Yerusalem, Nana?
35 Madi mfirihyia aduɔwɔtwe, na biri-
biara nyɛ me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nyɛ
me dɛ. Nnwontofo nne nso, merente na
adesoa nko ara na mɛyɛ ama Nana.
36 Anuonyam a mepɛ ara ne sɛ me ne
Nana betwa asu no.
37 Ma wo somfo nsan n'akyi, sɛnea
mewu wɔ me ara me kurom faako
a wosiee m'awofo. Na me babarima
Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ
na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no."
38 Ɔhene no gye too mu kae se, "Eye,
Kimham ne me bɛkɔ, na nea anka mɛyɛ
ama wo no, mɛyɛ ama no."
39 Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa
Yordan, ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyi-
raa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom.
40 Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ
Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel
asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

Ɔhene Ho Akyinnyegye

41 Ankyɛ, Israel mmarima nyinaa baa
ɔhene hɔ bebisaa no se, "Adɛn nti na
yɛn nuanom Yuda mmarima wiaa ɔhene
kɔe, na wɔde Ɔhene ne ne fifo ne Dawid
mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa
Yordan aba?"
42 Yuda mmarima nyinaa buaa Israel
mmarima no se, "Yɛyɛɛ saa, efisɛ, ɔhene
no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn nti na mo
bo afuw wɔ saa asɛm yi ho? Yɛannye no
hwee na ɔno nso amma yɛn aduan anaa
akyɛde biara nso."
43 Na Israel mmarima buaa Yuda
mmarima no se, "Yɛwɔ mmusuakuw du
wɔ Israel na ɛno nti yɛwɔ ɔhene no mu
kyɛfa du. Na adɛn nti na mubu yɛn
abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yedii kan kae se,
wɔmfa yɛn hene nsan mmra?"

Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sen
Israel mmarima no.

20

Seba Atuatew

1 Ɔtɔkwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na
ɔyɛ Bikri a ofi Benyamin babarima, hyɛn
torobɛnto teɛɛ mu se,
"Yɛne Dawid nni hwee yɛ.
Yenni agyapade biara wɔ Yisai
babarima no nkyɛn. Israel
mmarima,
mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!"
2 Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ,
kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima
no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na
wɔwowaw no fi Asubɔnten Yordan ho,
kosii Yerusalem.
3 Bere a oduu n'ahemfi hɔ wɔ
Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du
a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ
kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn
wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna
bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ
okunafo, kosii ne wuda.
4 Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa
mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka
biribi nkyerɛ no saa bere no mu.
5 Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no
amanneɛ, nanso n'ahoboa no boroo
nnansa no.
6 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa
ɔtɔkwapɛfo Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ
nea Absalom haw yɛn no. Fa m'akofo no,
na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne ho
aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi
a yɛn nsa renka no."
7 Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a
wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no
ankasa de mu de tiw Seba.
8 Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no,
Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotade
a ɔde afoa abɔ n'ataaso. Otuu nten kɔɔ
n'anim sɛ ɔrekokyia Amasa no, afoa no
fii boha no mu tɔɔ fam.
9 Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te
dɛn?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo
n'abogyesɛ mu, sɛ nea ɔrefew n'ano.
10 Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa
benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne
yam, maa ne nsono tu guu fam. Ɛho anhia
sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui.
Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ,
toaa so tiw Bikri babarima Seba.
11 Yoab asraafo no mu aberante a ɔyɛ
panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako

teɛɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se,
"Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ
Dawid afa no, ommedi Yoab akyi."
12 Amasa daa ne mogyabura mu wɔ
ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu
sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwɛ
Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de
no too wuram, de atade kataa ne so.
13 Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi
no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ
wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.
14 Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa
boaboaa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-
Maaka.
15 Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow
hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ
kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii
atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ
sɛ wodwiriw gu.
16 Na ɔbea nyansafo bi teɛɛ mu fi kurow
no mu se, "Muntie! Muntie! Monka
nkyerɛ Yoab se ɔmmra ha, na menka
asɛm bi nkyerɛ no."
17 Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se,
"Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?"
Obuae se, "Yiw."
Ɔkae se, "Tie asɛm a w'afenaa pɛ sɛ ɔka
no."
Obuae se, "Meretie."
18 Ɔkae se, "Tete no, na yɛka se,
'Yɛrekɔpɛ afotu wɔ Abel.'
19 Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Is-
rael. Wopɛ sɛ wosɛe kurow a adi nokware
wɔ Israel. Adɛn nti na wopɛ sɛ wosɛe ade
a ɛyɛ AWURADE dea?"
20 Yoab buae se, "Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe
wo kuropɔn.
21 Nea merehwehwɛ no ara ne ɔbarima
bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima
a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so
atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima
no bra, na mefi kurow no mu."
Ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, "Wɔbɛtow
ne ti afi ɔfasu no so ama wo."
22 Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no
kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri
babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti
ɔhyɛn torobɛnto maa ne mmarima no bɔ
hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab
san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.
23 Yoab bɛyɛɛ Dawid asraafo no so
sahene bio.
Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ
ɔhene bammɔfo so panyin.
24 Adoram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so,
na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima no
kyerɛw ahemfo ho abakɔsɛm.
25 Na Sewa yɛ asennii kyerɛwfo.
Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfo.
26 Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfo.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo

1 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa
asase no so mfe abiɛsa, enti Dawid bisaa
AWURADE ɔkɔm no ho asɛm. Na AWURADE
kae se, "Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ
kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti
na ɔkɔm saa aba no."
2 Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no ny-
inaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom,
wɔyɛ Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam
se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo
ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase.
3 Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Dɛn na
metumi ayɛ de apata mo? Monka, sɛnea
ɛbɛyɛ a AWURADE behyira ne nkurɔfo
bio."
4 Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika
rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum
Israelfo awereto wɔ so."
Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, "Enti
dɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na
mɛyɛ ama mo."
5 Na wobuae se, "Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee
ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn, sɛnea yɛrennya afa
biara wɔ Israel.
6 Enti wonyi Saulo mmabarima anaa
ne nananom mmarima baason mma yɛn,
na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ
Gibea bepɔw no so."
Ɔhene no kaa se, "Eye. Mɛyɛ."
7 Dawid gyaee Yonatan babarima Mefi-
boset a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam
a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE
anim no nti.
8 Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a
na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na
wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa
wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ

* **21:2** Din Amorini yɛ din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo yɛ Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no
yere mmabarima baanum no mae.
9 Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn
wɔ bepɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti
nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn
wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase
no.
10 Rispa a ɔyɛ mmarima no mu baanu
mama no de atweaatam sɛw ɔbotan bi
so, tenaa hɔ otwabere no nyinaa mu.
Wamma nnomaa ammɛsosɔw wɔn amu
no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa
ho kwan.
11 Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔyɛ
Saulo mpena no ayɛ no,
12 ɔkɔɔ nkurɔfo a wofi Yabes Gilead
nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima
Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne
Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no
ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn
amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten
so.)
13 Enti Dawid de Saulo ne Yonatan
nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima
a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe
bae.
14 Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis
ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benyamin
asase so no mu. Ɛno akyi, Onyankopɔn
twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

15 Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere
a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid
brɛe.
16 Na Yisbi-Benob yɛ abran no asefo mu
baako. Na ne peaw mu duru kari boro
kilogram abiɛsa ne fa, a wɔde afoa foforo
ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a
anka ɔrebekum no.
17 Nanso Seruia babarima Abisai begyee
Dawid, na okum Filistini no. Ɛno akyi,
Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne
yɛn renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea
annum no."
18 Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo
no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a
ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso yɛ abran
no asefo no bi.
19 Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso,
Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem
kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne
peaw mu duru te sɛ ntamanwemfo abaa.
20 Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima
bran bi a na ɔyɛ nsansia ne nansia a ɔyɛ
abran no aseni no
21 pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n'anim
ase. Ɔno nso, Dawid nuabarima Simei
babarima Yonatan na okum no.
22 Saa Filistifo abran baanan yi yɛ Gat
abran no asefo. Na Dawid ne n'akofo na
wokunkum wɔn nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

1 Bere a Awurade gyee Dawid fii
n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no,
ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE ayɛ.
2 Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu ni:
"AWURADE yɛ me botan, m'aban ne
m'agyenkwa;
3 me Nyankopɔn yɛ me botan; ne mu
na minya guankɔbea.
Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagye mu ahoɔden,
m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye
me fi basabasayɛ mu.

4 "Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,
efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam.
5 Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;
ɔsɛe yiri faa me so.
6 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

7 "Na m'amanehunu mu no, misu frɛɛ
AWURADE.
Yiw, mefrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ
mmoa.
Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.
Me sufrɛ duu n'asom.
8 Na asase wosowee na ehinhimii;
ɔsoro fapem wosowee;
wɔwosowee, n'abufuw nti.
9 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n'anom;
na nnyansramma dɛw fii mu.
10 Ofii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu n'anan
ase.
11 Ɔte kerubim so tui;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban
so.
12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,
ɔde osu mununkum dii n'anim kan.

† **21:18** Na Sibekai da Dawid asraafokuw a ɛto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

13 Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim,
na anyinam pa fii mu.
14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;
Ɔsorosoroni no teɛɛ mu dennen.
15 Ɔtow n'agyan maa n'atamfo hwetee;
anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.
16 AWURADE kasae,
na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ.
Wotumi huu ɛpo ase,
na asase fapem ho daa hɔ.

17 "Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.
18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam,
atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara sen me.
19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da,
nanso AWURADE pagyaw me.
20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;
ogyee me, efisɛ n'ani kum me ho.

21 "AWURADE atua me papayɛ so ka;
me bem a midi no, wahyɛ me anan mu.
22 Efisɛ manantew AWURADE akwan so;
mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfii ne nhyehyɛe ho.
24 Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim;
matwe me ho afi bɔne ho.
25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,
efisɛ minni fɔ wɔ n'anim.

26 "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyerɛ wɔn a wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
27 Wuyi wo kronkronyɛ kyerɛ ɔkronkronni,
nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn.
28 Wugye ahobrɛasefo,
nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase.
29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.
Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.
30 W'ahoɔden mu, metumi aka asraafokuw agu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.

31 "Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu.
32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWURADE?
Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ yɛn Nyankopɔn?
33 Onyankopɔn ne m'aban a ɛyɛ den;
wagye me, na wama me kwan so ayɛ pɛ.
34 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
35 Osiesie me ma ɔko;
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
36 Woama me wo nkwagye kyɛm.
Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛse.
37 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan
sɛnea me nkotodwe rengurow.

38 "Metaa m'atamfo sɛee wɔn;
mannyina kosii sɛ wodii nkogu.
39 Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko;
woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase.
41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara amm-egye wɔn.
Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.

44 "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.
Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo;
na nnipa a minnim wɔn som me.
45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me.
46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.

47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so.

48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so were;
ɔka amanaman no hyɛ m'ase
49 na ogye me fi m'atamfo nsam.
Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.
50 AWURADE eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
Mɛto ayeyi dwom ama wo din.

51 "Wode nkonimdi akɛse ama wo hene;
woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afebɔɔ."

23

Dawid Nsɛm A Etwa To

1 Eyi ne Dawid nsɛm a etwaa to:
"Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔso a ɛyɛ nwonwa,
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban:

2 "AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsɛm wɔ me tɛkrɛma so.
3 Israel Nyankopɔn kasae.
Israel botan ka kyerɛɛ me se:
'Onipa a odi hene trenee mu,
na ɔde Onyamesuro di hene no,
4 ɔte sɛ anɔpa hann,
ɔte sɛ anɔpa a omununkum nni hɔ apueiwia hann;
ɔte sɛ osutɔ akyi hyerɛn,
na ɛma sare foforo pue fi asase mu.'

5 "Ɛyɛ me fi na Onyankopɔn ayi.
Yiw, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa.
Ne nhyehyɛe yɛ afebɔɔ, bi nni hɔ bio, na wɔasɔw ano.
Ɔbɛhwɛ me yiyedi ne me nkɔso daa.
6 Na wɔn a wonnim Onyame no te sɛ nsɔe a wɔbɛtow agu,
efisɛ wɔwowɔ nsa a eso mu no.
7 Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;
wɔde ogya bɛhyew wɔn dwerɛbee."

Dawid Dɔmmarima

8 Din a edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo akɛse Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu no.

9 Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.

10 Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no.

11 Nea odi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee,

12 nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

13 Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bɛkyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ.

14 Saa bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a na Filistifo asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem.

15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Ao, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano hɔ no bi a, anka mɛnom."

16 Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim.

17 Ɔteɛɛ mu se, "AWURADE ma ɛmpare me sɛ mɛnom eyi! Saa nsu yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhwɛso bi ni.

Dawid Akofo Akɛse Aduasa

18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusɛm yi nti ne din hyetaa sɛ Baasa no.

19 Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwɔ mu, wannye din sɛ Baasa

no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no
safohene.
20 Na Yehoiada babarima Benaia nso
yɛ ɔkofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii
mmarimasɛm bebree a bi ne sɛ, okum
Moab akofo akɛse baanu. Bere bi nso,
ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na
sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro de,
nanso ɔkyeree gyata no, kum no.
21 Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na
okura no kum Misraimni ɔkofo kɛse bi a
na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no
fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no.
22 Eyinom na Yehoiada babarima Be-
naia yɛe, ma ogyee din te sɛ Baasa no.
23 Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na
wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na
ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no
n'awɛmfo no so sahene.

24 Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa
no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;
25 Sama a ofi Harod;
Elika a ofi Harod;
26 Heles a ofi Palti;
Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;
27 Abieser a ofi Anatot;
Sibekai a ofi Husa;
28 Salmon a ofi Ahoa;
Maharai a ofi Netofa;
29 Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;
Itai, Ribai a ofi Gibea (Benyamin
abusuakuw mu) babarima;
30 Benaia a ofi Piraton;
Hidai a ofi Nahale-Gaas;
31 Arbatini Abi-Albon;
Asmawet a ofi Bahurim;
32 Eliahba a ofi Saalbon;
Yaasen mmabarima;
33 Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;
Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;
34 Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka
babarima;
Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;
35 Hesro a ofi Karmel;
Paarai a ofi Arba;
36 Igal, Natan a ofi Soba babarima;
Bani a ofi Gad;
37 Selek a ofi Amon;
Naharai a ofi Beerot (Yoab akodeku-
rafo);
38 Ira a ofi Yitri;
Gareb a ofi Yitri;
39 Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa
ason.

24

Dawid Kan Nnipa

1 Bio, AWURADE abufuw baa Israel so
nti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so
nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa.
AWURADE see Dawid sɛ, "Kɔ na kɔkan
Israelfo ne Yudafo nyinaa."
2 Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene
Yoab se, "Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so
nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi
Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu
nnipa dodow a wɔwɔ ha."
3 Na Yoab buaa ɔhene no se, "AWURADE
mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ
w'ahenni yi mu ase bɛterɛw mmɔho ɔha.
Na adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ eyi?"
4 Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan
nnipa nti, Yoab ne n'adwumayɛfo kɔkan
nnipa a wɔwɔ Israel.
5 Nea edi kan no, wotwaa Yordan
kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no
anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser,
6 toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-
hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa
mu.
7 Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo
ne Kanaanfo* nkuropɔn nyinaa mu.
Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de
wiei.
8 Wowurawuraa asase no nyinaa so,
de asram akron ne nnafua aduonu wiee
nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.
9 Yoab de ne nnipa dodow a wonyae
brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu
sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ
mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum
nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmu

10 Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no,
n'ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ AWU-
RADE se, "Nea meyɛe yi nti, mayɛ bɔne.

* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

Enti AWURADE, mesrɛ wo, yi saa afɔbu yi
fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade."
11 Ade kyee no, AWURADE asɛm baa
odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn
se:
12 "Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛnea AWU-
RADE se ni: 'Mede nsɛm abiɛsa reto
w'anim. Yi mu baako na menyɛ ntia
wo.' "
13 Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa
no se, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so mfe
abiɛsa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so
no wubeguan wɔn asram abiɛsa? Anaa,
ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa?
Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu
mmuae a memfa nkɔma AWURADE."
14 Dawid ka kyerɛɛ Gad se, "Yɛwɔ aho-
hiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ
AWURADE nsa, efisɛ n'adɔe dɔɔso; nanso
mma me nkɔtɔ nnipa nsam."
15 Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu
Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na
nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-
Seba wuwui.
16 Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛe
Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ
asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye!
Gyae." Saa bere no na AWURADE bɔfo no
adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.
17 Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka
kyerɛɛ AWURADE se, "Me na mayɛ bɔne.
Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na
wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛe me ne me fifo."

Dawid Si Afɔremuka

18 Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Kɔ na kosi afɔremuka ma
AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporow-
bea hɔ."
19 Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no.
20 Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne
mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene,
de n'anim butuw fam.
21 Arauna bisae se, "Adɛn nti na woaba,
me wura?"
Dawid buae se, "Merebɛtɔ awiporow-
bea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ
ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma
ɔyaredɔm no agyae."
22 Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, "Me
wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a
wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de
awiporowbea nnua ne nantwi mpamho
nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.
23 Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ
se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre
yi."
24 Na ɔhene no buaa Arauna se,
"Dabi da, mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi
mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me
Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara."
Enti Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahan-
num aduoson anum (575) de tɔɔ aw-
iporowbea ne nantwi no.
25 Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWU-
RADE, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre hɔ. Na AWURADE tiee ne mpaebɔ
maa ɔyaredɔm no gyaee.

Ahemfo
Nhoma A Edi Kan

Dawid Nkwakoraabere

1 Bere a Ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne
ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.
2 Enti n'afotufo kae se, "Momma yɛmpɛ
ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho
nhwɛ no. Ɔbɛda ne kokom, na ama yɛn
wura ɔhene ho ayɛ no hyew."
3 Enti wokyin ɔman no mu nyinaa,
hwehwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa
Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ
ɔhene no.
4 Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na
ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne
ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

5 Saa bere no mu Dawid babarima
Adoniya* a na wɔfrɛ ne na Hagit no
yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene,
ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan
mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ
kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee
nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim.
6 Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da,
mpo sɛ obebisa no se, "Dɛn na woreyɛ
yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. Ɔno
na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.
7 Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab
ne ɔsɔfo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso
penee sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene.
8 Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na
wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na odi hene
no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima
Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne
Dawid ho bammɔfo.
9 Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛbɛn En-
Rogel asuti ho. Ɛhɔ na ɔde nguan,
anantwi ne anantwi mma bɔɔ afɔre. Ɔtoo
nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene
Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye
mpanyimfo.
10 Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa
Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne
nuabarima Salomo.
11 Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ
Salomo na no nkyɛn kobisaa no se, "Wu-
nim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho
hene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho
hwee?
12 Sɛ wopɛ sɛ wunya wo ti didi mu, na
wugye wo babarima Salomo nso nkwa a,
tie m'afotu yi.
13 Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm so, na
kobisa no se, 'Me wura, ɛnyɛ wo na
wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo
na da bi obedi w'ade sɛ ɔhene, na watena
w'ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya
ayɛ ɔhene?'
14 Na bere a wugu so ne no rekasa no,
mɛba abesi asɛm biara a woaka no so
dua."
15 Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei,
na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na
na ɔhwɛ no.
16 Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa
no se, "Dɛn na menyɛ mma wo?"
17 Obuaa no se, "Me wura, wugyina
AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me
bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi
w'ade, na watena w'ahengua so.
18 Nanso mprempren de, Adoniya na
wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho
hwee.
19 Ɔde anantwi ne anantwi mma a
wɔadodɔ srade ne nguan abɔ afɔre. Na
ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne
ɔsɔfo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no
sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo
somfo Salomo bi.
20 Na me wura ɔhene, Israel nyinaa
retwɛn nea wobɛkyerɛ sɛ onni w'ade sɛ
ɔhene.
21 Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ
wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba
Salomo sɛ amumɔyɛfo."
22 Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na,
odiyifo Natan beduu hɔ.
23 Ɔhene afotufo no ka kyerɛɛ no se,
"Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu wo."
Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

* **1:5** Adoniya na na ɔyɛ Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi bɛyɛ mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** Na Seruia yɛ Dawid nuabea. ‡ **1:7** Na Abiatar yɛ Ahimelek nenabarima.

24 Obisae se, “Me wura, woayɛ
w’adwene sɛ Adoniya na onni w’ade, na
ɔntena w’ahengua so ana?
25 Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a
wɔadodɔ srade ne nguan abɔ afɔre, na
ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa
wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ
asraafo so sahene no ne ɔsɔfo Abiatar nso.
Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ
mu se, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’
26 Na me a meyɛ wo somfo no, wanto
nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ
ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia
ne Salomo nso.
27 Ɛyɛ nokware sɛ me wura ayɛ saa a
wamma n’asomfo no mu biara ante onipa
a obedi n’ade sɛ ɔhene no ho hwee?”

Dawid Si Salomo Ɔhene

28 Dawid kae se, “Momfrɛ Batseba mma
me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ.
29 Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, “Mmere dodow
a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi,
30 nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima
Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔbɛtena
m’ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ
wo wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, anim
no.”
31 Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ
mu se, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase
afebɔɔ!”
32 Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, “Momfrɛ
ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada
babarima Benaia mma me.” Wɔbaa
ɔhene anim no,
33 ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa
Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ
Gihon asuti no ho. Salomo ntena
m’afurumpɔnkɔ so.
34 Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan
bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn
torobɛnto, na monteɛteɛ mu se, ‘Ɔhene
Salomo nkwa so!’
35 Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔbɛtena
m’ahengua so. Obedi m’ade sɛ ɔhene,
efisɛ mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene wɔ Israel ne
Yuda so.”
36 Yehoiada babarima Benaia gyee so se,
“Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene
Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa.
37 Na AWURADE nka Salomo ho sɛnea
ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nyɛ
yiye nkyɛn wo de no mpo.”
38 Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne
Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho
bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon
asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid
afurumpɔnkɔ so.
39 Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok faa ngotoa§ fii
ntamadan* kronkron mu hɔ behwie guu
Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobɛnto
maa nnipa no nyinaa teɛteɛɛ mu se,
“Ɔhene Salomo nkwa so!”
40 Na nnipa no nyinaa san ne Sa-
lomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmɛn,
di ahurusi. Na anigye ne ahosɛpɛw ne
nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara kosii sɛ,
wɔn nne no wosow asase.
41 Adoniya ne n’ahɔho tee osebɔ ne
nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn
aponto no. Yoab tee torobɛnto nne no,
obisae se, “Na asɛm bɛn na asi? Na adɛn
nso na kurow no mu ayɛ gyegyeegye yi?”
42 Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a
ɔyɛ ɔsɔfo Abiatar babarima no kɔɔ hɔ.
Adoniya ka kyerɛɛ no se, “Bra mu, efisɛ
woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm pa wɔ
w’ano.”
43 Yonatan buae se, “Dabi da! Mprem-
pren ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi
Salomo ɔhene.
44 Ɔhene no maa ɔne ɔsɔfo Sadok,
odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia
a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho ban,
kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa
ɔhene afurumpɔnkɔ so,
45 na Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ
ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow
mu no nyinaa agye bum ahokeka so.
Gyegyeegye no nkyerɛase ara ne no.
46 Afei, mprempren, Salomo te ahengua
so sɛ ɔhene.
47 Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene
Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se,
‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta
nkyɛn wo de no, na Salomo ahemman nso

§ **1:39** Ngo a wɔbɔ din wɔ ha yi yɛ ngo a wɔbɔɔ din wɔ Ɛksodɔs mu (2 Mose 30.22-33) no. * **1:39** Ntamadan no yɛ ntamadan a Dawid yɛ maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

nyɛ kɛse nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne
ti ase yii AWURADE ayɛ, bere a na ɔda ne
mpa mu,
48 na ɔkaa saa nsɛm yi, ‘Nhyira nka
AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nnɛ da
yi wayi obi sɛ ɔntena m’ahengua so wɔ
bere a mete ase, na mihu nea ɛrekɔ so
nyinaa.’ ”
49 Ɛhɔ ara, Adoniya ahɔho no nyinaa de
hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntɛm
so, obiara kɔɔ ne kwan.
50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo,
enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no
mu kosusoo mmɛn a esisi afɔremuka no
so no mu.
51 Ankyɛ na Salomo tee sɛ Adoniya ako-
suso mmɛn a esisi afɔremuka no so, na
ɔresrɛ se, “Momma Salomo nsua nkyerɛ
nnɛ yi ara, na wankum me!”
52 Salomo buae se, “Sɛ obedi me nok-
ware de a, wɔrenhaw no. Na sɛ wanyɛ
saa de a, wobekum no.”
53 Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na
wɔde no fi afɔremuka no so kɔe. Ɔkotow
ɔhene no, na Salomo ka kyerɛɛ no se, “Kɔ
fie.”

2

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To

1 Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ
Salomo nsa sɛ:
2 “Merekɔ faako a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefo
biara kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo
mmaninyɛ,
3 na yɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn,
hwehwɛ sɛ woyɛ. Nantew n’akwan so,
na di ne mmara ne n’ahyɛde so sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu no,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so wɔ biribiara a
wobɛyɛ mu ne baabiara a wobɛkɔ nso.
4 Sɛ woyɛ eyi a na AWURADE bedi ne
bɔ a ɔhyɛɛ me no so se, ‘Sɛ w’asefo hwɛ
wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn
kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ
m’anim a, wɔn mu baako bɛtena Israel
ahengua no so.’
5 “Wunim se Seruia babarima Yoab
kum m’akofo asahene baanu no a ɛyɛ
Ner babarima Abner ne Yeter babarima
Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn
mogya gui, asomdwoe bere mu a ɛnyɛ
ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa
n’abɔso a ɛbɔ n’asen mu ne ne mpaboa a
ɛhyɛ ne nan so.
6 Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti
dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu.
7 “Na yɛ Barsilai a ofi Gilead no
mmabarima adɔe, na ma wɔnka wɔn a
wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a
miguan fii wo nuabarima Absalom ho no,
wɔyɛɛ me adɔe.
8 “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim
no babarima Simei. Ɔdomee me den-
neennen, da a mereguan akɔ Mahanaim
no. Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede
AWURADE din kaa ntam sɛ, Merenkum no.
9 Nanso ntam no mma onni bem. Woyɛ
onyansafo na wubehu ɔkwan a wobɛfa so
aka ne mogya agu.”
10 Na Dawid wui, na wosiee no wɔ
Dawid kurom.
11 Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne
nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason
na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa
abiɛsa.
12 Enti Salomo tenaa n’agya Dawid
ahengua so, na n’adedi ase timii yiye.

Salomo Yɛ N’ahenni Nhyehyɛe

13 Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Sa-
lomo ne na Batseba nkyɛn. Batseba bisaa
no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?”
Obuaa no se, “Ɛyɛ asomdwoe so.”
14 Na ɔka kaa ho se, “Mepɛ sɛ woyɛ me
adɔe bi.”
Na Batseba bisae se, “Adɔe bɛn.”
15 Adoniya kae se, “Sɛnea wunim no,
na ahemman no yɛ me dea. Na Israel
nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn hene. Nanso
nneɛma sesae, na ahemman no kɔɔ me
nuabarima nkyɛn, efisɛ AWURADE pɛ no
saa.
16 Mprempren, ade baako na mepɛ sɛ
mesrɛ wo. Mfa nkame me.”
Ɔkae se, “Wutumi ka.”
17 Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo
ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo.
Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me
sɛ me yere.”
18 Na Batseba buae se, “Eye mɛka ho
asɛm akyerɛ ɔhene ama wo.”
19 Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn
sɛ ɔrekɔkasa ama Adoniya. Ɔhene no
sɔree sɛ ɔrebehyia no, bɔɔ ne mu ase ansa
na ɔretena n’ahengua so. Na ɔhyɛɛ sɛ

wɔmfa agua mmrɛ ɔhene na, na ɔtenaa
ɔhene nifa so.
20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene se, “Mewɔ ade
ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame me.”
Ɔhene no buaa no se, “Ka, me na. Meyɛ
ama wo.”
21 Enti ɔkae se, “Ma wɔmfa Sunamni
Abisag mma wo nuabarima Adoniya
aware.”
22 Ɔhene Salomo bisaa ne na se, “Adɛn
nti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni
Abisag? Ɛno de, sɛ wubebisa ahemman
nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ me nua pa-
nyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima
Yoab nso boa no!”
23 Na ɔhene Salomo de AWURADE din
kaa ntam se, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa
antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne
me nni no dennen so pa ara.
24 Na mprempren de, mmere dodow a
AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ
m’agya Dawid ahengua so, na wabɔ me
fie ahenni mu nnidiso atenase ama me,
sɛnea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa
ara na etwa sɛ owu nnɛ yi ara.”
25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima
Benaia sɛ onkum no, na okum Adoniya.
26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar
se, “San kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ
wuwu, nanso merenkum wo mprempren,
efisɛ, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka
no maa m’agya, na wo ne no nyinaa
na muhuu amane wɔ n’abɛbrɛsɛ nyinaa
mu.”
27 Enti Salomo nam so dii mmara a
AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no
so.
28 Ɛwɔ mu, mfiase no na onni Absalom
akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya
atuatew no. Bere a Yoab tee Adoniya
wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE nta-
madan kronkron no mu, na okosusoo
mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no mu.
29 Bere a ɔhene Salomo tee asɛm yi,
ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia sɛ
onkokum no.
30 Na Benaia kɔɔ AWURADE ntamadan
kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se,
“Ɔhene se fi adi.”
Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wɔ
ha.”
Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn
kɔkaa asɛm a Yoab aka no kyerɛɛ no.
31 Ɔhene no tee asɛm a Yoab kae no, ɔka
kyerɛɛ Benaia se, “Yɛ nea ɔkae no. Kum
no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi
beyi adwenhare mogyahwiegu ho afɔdi
afi me ne m’agya fifo so.
32 Na AWURADE betua no kum a okum
mmarima atreneefo ankasa baanu a na
woye sen no no so ka. Na m’agya nnim
Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel as-
raafo so sahene ne Yeter babarima Amasa
a na ɔno nso yɛ Yuda asraafo so sahene no
wu ho hwee.
33 Yoab ne n’asefo de, saa awudi
ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na
AWURADE mma Dawid ne n’asefo ne
n’ahengua asomdwoe afebɔɔ!”
34 Enti Yehoiada babarima Benaia san
kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum
Yoab, na wosiee Yoab* wɔ ne kurom
wuram baabi.
35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima
Benaia sɛ onsi Yoab anan sɛ ɔsahene. Na
oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar anan
mu.
36 Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei
ka kyerɛɛ no se, “Si ofi wɔ Yerusalem ha
na tena mu. Na mfi kurow no mu nkɔ
baabiara.
37 Na da a wubetwa Kidron bon no,
wubewu; na wo mogya begu w’ankasa
wo ti so.”
38 Na Simei buae se, “W’atemmu no yɛ
kronkron. Biribiara a me wura ɔhene
bɛhyɛ sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” Enti Simei
tenaa Yerusalem kyɛe yiye.
39 Na mfe abiɛsa akyi no, Simei asomfo
baanu guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka
babarima nkyɛn. Bere a Simei huu faako
a wɔwɔ no,
40 ɔhyehyɛɛ n’afurum, kɔɔ Gat,
kɔhwehwɛɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn
san baa Yerusalem.
41 Salomo tee sɛ Simei afi Yerusalem akɔ
Gat asan aba no,
42 ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei bae, na
obisaa no se, “Mamma woanka ntam
AWURADE din mu sɛ, worenkɔ baabiara,
na sɛ anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se,
‘Atemmu no yɛ kronkron; na medi asɛm
a woaka no so.’

* **2:34** Na wosie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, efisɛ na ɔman amusiei nni hɔ saa bere no. † **2:39** Gat wɔ Filisti.

43 Adɛn nti na woanni wo ntam no so
amma AWURADE, na woanyɛ m'ahyɛde?"
44 Na ɔhene no ka kaa ho se, "Akyinnye
biara nni ho sɛ wokae amumɔyɛ a woyɛɛ
m'agya, ɔhene Dawid. AWURADE bɛtwe
w'aso wɔ ho.
45 Na me de, menya AWURADE nhyira, na
daa Dawid aseni atena ahengua no so."
46 Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada babarima
Benaia ma ɔfaa Simei de no fii adi kokum
no.
Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

3

Salomo Srɛ Nyansa

1 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ
apam, nam so waree ne babea. Ɔde
no bɛtenaa Dawid kurom, kosii sɛ osii
n'ahemfi sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo
Yerusalem ho fasu nso wiei.
2 Saa bere no mu, na Israelfo bɔ
afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea, efisɛ na wonsii
asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so ɛ.
3 Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ ma
AWURADE, efisɛ na ɔnam n'agya Dawid
nkyerɛkyerɛ anammɔn so pɛpɛɛpɛ.
Mmom na ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea
hɔ, hyew aduhuam wɔ hɔ nso.
4 Gibeon na na afɔremuka no mu ati-
tiriw wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew
afɔre apem wɔ afɔremuka so.
5 Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi
kyerɛɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no se, "Dɛn na wopɛ? Bisa na
mede bɛma wo."
6 Salomo kae se, "Woada adɔe kɛse pa
ara adi akyerɛ m'agya Dawid, efisɛ na odi
wo nokware, yɛ ɔtreneeni a ne koma mu
nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔe
kɛse yi ara, na nnɛ yi ara, woama no
ɔbabarima sɛ ɔntena n'ahengua nso so.
7 "Afei, AWURADE, me Nyankopɔn,
woasi w'akoa ɔhene,* sɛ minsi m'agya
Dawid anan mu, nanso meyɛ abofra
ketewaa bi a minnim sɛnea mesi ayɛ
m'adwuma.
8 Ɛha na w'akoa abedu wɔ nnipa a
woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow
nti, obi ntumi nkan wɔn.
9 Ɛno nti, ma w'akoa nhumu koma
a obetumi de adi wo nkurɔfo so, na
obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe.
Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi
saa ɔman a wodi mu, a wɔyɛ wo de yi so?"
10 AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuae no,
na n'ani gyee sɛ obisaa nyansa.
11 Enti AWURADE buae se, "Esiane sɛ
woabisa nyansa a wode bedi me manfo
so, na woammisa nkwa tenten anaa sika
amma wo ho anaa woammisa sɛ wo
tamfo bi nwu no nti,
12 mede nea woabisa no bɛma wo.
Mɛma wo nyansa ne ntease a obiara
nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da.
13 Na nea woammisa no nso, mede bɛka
wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene
biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho
nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu.
14 Na sɛ wudi m'akyi, na wudi me
mmara so sɛ w'agya Dawid a, mɛma wo
nkwa tenten."
15 Na Salomo nyanee, na ohuu sɛ ɛyɛ
dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa AWURADE
Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew
afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne
mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon.

Salomo Bu Atɛntrenee

16 Akyiri no, mmea nguamanfo baanu
bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn
asɛm bi ma wɔn.
17 Wɔn mu baako fitii ase se, "Me wura,
mesrɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te
fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te
fie hɔ.
18 Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na
yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka
yɛn baanu no ho.
19 "Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne
ba no so, kum no.
20 Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii
me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a
wawu no too me basa so, na ɔfaa me de
no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdae.
21 Ade kyee a mepɛɛ sɛ mema me ba
no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew
kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu
sɛ ɛnyɛ me ba no koraa."
22 Ɛhɔ ara na ɔbea baako no gyee
hwanyan kae se, "Abofra a wawu no yɛ
wo ba no, ɛnna nea onwui no nso yɛ me
de no."

* **3:7** Salomo dii ade sɛ ɔhene no, na wadi bɛyɛ mfe aduonu.

Ɛnna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no yɛ wo ba no, na nea onwui no nso yɛ me de no.” Enti wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ɔhene no anim.
23 Ɔhene no kae se, “Momma yɛmpɛ asɛm no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no yɛ ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnyɛ obiara dea.
24 “Sɛ saa na ɛte de a, mommrɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no.
25 Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”
26 Na ɔbea a nokware, ɔyɛ abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi asɛm yiye no teɛteɛɛ mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesrɛ wo nkum no!”
Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!”
27 Ɛhɔ na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”
28 Ɔhene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atɛntrenee no ho.

4

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

1 Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

2 Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria*.
3 Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔyɛ asennii akyerɛwfo no.
Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehye abakɔsɛm kyerɛwfo.
4 Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ asraafo so sahene no;
Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ asɔfo.
5 Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansin amradofo titenani.
Natan babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfo no, na na ɔyɛ ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so.
6 Ahisar na na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo.
Abda babarima Adoniram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so.

7 Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wogye nnuan fi ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwɛ di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu.

8 Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.
9 Na Ben-Deker hwɛ Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.
10 Na Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so.
11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat).
12 Na Ahilud babarima Baana hwɛ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛbɛn Saretan a ɛwɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.
13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho.
14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.
15 Na Ahimaas wɔ Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat.
16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.
17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.
18 Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.
19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so.

Salomo Nkɔso Ne Nyansa

* **4:2** Na Asaria yɛ Ahimaas babarima na Ahimaas nso yɛ Sadok a na ɔyɛ ɔsɔfo no babarima † **4:21** Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4).

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no
dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya di
ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ.
21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, fi
Asubɔnten Eufrate kosi Filistifo asase so,
de kosi Misraim hye so. Na nnipa a
wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de
sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so som
no ne nkwanna nyinaa.

22 Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo
ahemfi no yɛ asikresiam pa susukoraa
ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa
ahaasa,
23 anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du,
anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu,
nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa,
awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ.
24 Na Salomo amantow no yɛ ahenni
ahorow a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate atɔe
fam nyinaa de fi Tifsa‡ kosi Gasa. Na
asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa.
25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda
ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomd-
woe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no,
na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobe ne
borɔdɔma mfikyifuw.

26 Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem
anan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne
apɔnkɔ mpem dumien.

27 Amansin mu amradofo na na
wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan
pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma
no mu.
28 Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ
adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae.

29 Onyankopɔn maa Salomo nyansa,
ntease ne nhumu a emu nni hwehwɛbea.
30 Nokware, na ne nyansa no boro
anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a
wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so.
31 Na onim nyansa sen obiara a Esrahini
Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a
wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho. Na ne
din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia
no so.
32 Obuu mmɛ mpem abiɛsa, na ɔkyerɛw
nnwom apem ne anum.
33 Na otumi ka afifide biara ho nsɛm,
efi Lebanon sida so de kosi adwerɛ a
efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka
mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne
nsumnam ho nsɛm nso.
34 Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo
so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn
betie ne nyansasɛm no bi.

5

Asɔredansi Ho Ahoboa

1 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid
adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ
wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni
n'agya Dawid ade no, ɔsomaa n'asomafo
kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa.
2 Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan
mfa nkɔma Huram:
3 "Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid
antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE
ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane
akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne
ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii
sɛ AWURADE de n'atamfo hyɛɛ n'anan
ase.
4 Nanso mprempren, AWURADE, me
Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa,
minni ɔtamfo biara na biribiara rekɔ yiye.
5 Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi
asɔredan ama AWURADE, me Nyankopɔn
sɛnea AWURADE ka kyerɛɛ m'agya Dawid
se me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no
bɛtena ahengua so, asi w'anan mu no besi
asɔredan ahyɛ me din anuonyam.'
6 "Ɛno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a
efi Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne
wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua
biara a wubegye ama wɔn no, metua.
Wo ara wunim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfo
wɔ nnuabu mu."
7 Bere a Huram tee Salomo nkra no,
n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka AWURADE
nnɛ, efisɛ wama Dawid ɔba nyansafo sɛ
ommedi saa ɔman kɛse Israel yi so."
8 Enti Huram de nkra kɔmaa Salomo se,
"Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no,
na mɛyɛ w'abisade a ɛfa nnua no ho no.
Metumi de sida nnua ne ɔpepaw nnua
abrɛ wo.
9 M'asomfo de nnua no befi Lebanon
mmepɔw so aba Po Kɛse so, na mɛma
atentɛn afa po ani sɛnea wɔde ayɛ ɔkorow
no, de akɔ baabiara a wobɛkyerɛ. Ɛno

‡ **4:24** Tifsa yɛ kurow titiriw bi a ɛbɛn Asubɔnten Eufrate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a ɛbɛn Po Kɛse no nso yɛ anafo apuei hye ano.

akyi no, yɛbɛsan mu na yɛde nnua no abrɛ wo. Wobɛma me fifo aduan, sɛnea mehwehwɛ no.”
10 Huram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpepaw nnua sɛnea ɔpɛ,
11 na Salomo maa Huram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000.
12 Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.
13 Na ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din.
14 Ɔsomaa wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayɛfo yi so.
15 Salomo nso faa nnesoasoafo mpem aduɔson; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so,
16 ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbɛhwɛ adwuma no so.
17 Ɔhene no hyɛ ma abotwafo no paee, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho sɛnea wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem.
18 Mmarima a wofi Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6

Salomo Si Asɔredan No

1 Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.
2 Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu yɛ anammɔn aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum.
3 Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten yɛ anammɔn aduasa, a ɛne asɔredan no ntrɛwmu yɛ pɛ. Na ne trɛw nso yɛ anammɔn dunum.
4 Salomo yɛɛ mfɛnsere wɔ ɔfasu no soro hyiae.
5 Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae.
6 Na ɛyɛ aban a ɛtoa so abiɛsa a ase dan no trɛw mu yɛ anammɔn ason ne fa. Aban a ɛto so abien no trɛw yɛ anammɔn akron na apampamu dan no trɛw yɛ anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyerɛ sɛ wɔamfa mpuran no anhyehyɛ ɔfasu no ankasa mu.
7 Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebea hɔ nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛe anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea hɔ.
8 Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a ɛto so abien no so na foforo nso wɔ adan a ɛto so abien ne abiɛsa no ntam.
9 Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no.
10 Sɛnea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. Ɔdan no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason.
11 Na AWURADE de saa asɛm yi brɛɛ Salomo se,
12 “Saa Asɔredan a woresi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛe, na wudi me hyɛ nsɛm so a, menam wo so bedi bɔ a mehyɛɛ w’agya Dawid no so.
13 Mɛtena Israel manfo mu, na merempa me nkurɔfo akyi da.”

Asɔredan No Mu Asiesie

14 Na Salomo wiee asɔredan no si.
15 Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ɛkataa fasu no anim. Wɔde sida na ɛkataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpepaw kataa abrannaa no so.
16 Otwaa mu, nyaa kronkronbea a ɛhɔ yɛ kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ ntwemu yɛ anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam hɔ, de kosi ani nsɛmee no so.
17 Asɔredan no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu yɛ anammɔn aduosia.
18 Wɔde sida na ɛsam abo afasu a ɛwɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen ntoa

* **6:1** Ɔsram Sif no yɛ Kɔtɔnimma. Sif no yɛ ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.

fɛfɛ ne nhwiren de dii nsɛmee no ani adwinni.

19 Salomo siesiee kronkron mu kronkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi.

20 Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔɔ† ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde sida ayɛ no ho.

21 Afei, asɔredan no mu nkae no, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban.

22 Enti ɔde sikakɔkɔɔ duraa Asɔredan no ho nyinaa,‡ kronkron mu kronkron ne afɔremuka no nyinaa ho, de wiei.

23 Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn dunum, de sisii hɔ.

24 Kerubim baako biara ntaban mu trɛw yɛ anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten yɛ anammɔn ason ne fa.

25 Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kɛse yɛ pɛ

26 a ɔbaako biara sorokɔ yɛ anammɔn dunum.

27 Salomo de wɔn sisi bɛnee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu trɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini.

28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa kerubim abien no ho.

29 Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a ɛyɛ kerubim mmedua ne nhwiren guu ho.

30 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan abien no abrannaa so.

31 Ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngodua yɛɛ apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum.

32 Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.

33 Afei, ɔde ngodua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu.

34 Ɔde ɔpepaw nnua yɛɛ apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu ɛno ara so.

35 Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

36 Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa biara so.

37 Wɔtoo AWURADE Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ɛte sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no.

38 Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul§ mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfi

1 Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirihyia dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfi no si.

2 Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.* Na ne tenten mu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehyɛ no tee no so.

3 Na wɔabɔ sida nsɛmso a etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehyɛ no ntentenso abiɛsa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu.

4 Afasu no fa biara, mfɛnsere sesa so abiɛsa abiɛsa a edidi nhwɛanim.

5 Apon no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiɛsa abiɛsa a edidi nhwɛanim.

6 Osii afadum asa a ne tenten mu yɛ anammɔn aduɔson anum, na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

7 Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo

† **6:20** Sikakɔkɔɔ no kyerɛ Onyankopɔn anuonyam. ‡ **6:22** Ɔde sikakɔkɔɔ duraa aduhuamyɛfo afɔremuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28). § **6:38** Ɔsram Bul no yɛ Yudafo ɔsram awotwe a ɛrekɔ Ahinime mu. * **7:2** Na wɔfrɛ no Lebanon Kwae Ahemfi, efisɛ na wɔahyehyɛ sida adum no te sɛ kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

tena di nsɛm. Na wɔde sida asam mu fi
fam, de kosi nsamso so.
8 Faako a na Salomo te no twa asennii
a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan
koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan
no sɛso de maa Farao babea a na ɔyɛ ne
yerenom no mu baako.
9 Abo akɛse a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne
bo yɛ den yiye na wɔde sii saa adan no.
10 Abo a wɔde too ɔdan no fapem no
tenten mu yɛ anammɔn dunum, na bi nso
tenten mu yɛ anammɔn dumien.
11 Abo a ne bo yɛ den yiye a wɔde
sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no
pɛpɛɛpɛ a sida mpuran nso ka ho.
12 Adiwo kɛse no afasu no nso, wɔto de
sida mpuran ntaaso baako biara too abo a
wɔatwa ntaaso abiɛsa biara so, te sɛ afasu
a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu hɔ
a ntwironoo kwan ka ho.

Nneɛma A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

13 Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi
Tiro a ne din de Huram ase sɛ omfi Tiro
mmra,
14 efisɛ na ɔyɛ odwumfo a onim kɔbere
mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa
yɛ Israelni, efisɛ ne na yɛ okunafo a ofi
Naftali abusua mu. Na n'agya nso yɛ
adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ
Tiro. Enti ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene
Salomo.
15 Huram twaa kɔbere mfrafrae afadum
abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn
aduonu ason, na ne afefarem nso yɛ
anammɔn dunwɔtwe.
16 Ɔde kɔbere mfrafrae yɛɛ afadum no
apampam ntaaso a emu biara sorokɔ yɛ
anammɔn ason ne fa.
17 Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a
wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na
ahyehyɛ ho.
18 Na ɔyɛɛ atoaa nsɛso a ɛsesa so tee
abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de
siesiee ntaaso a ɛwɔ afadum no atifi.
19 Ntaaso a ɛwɔ afadum a ɛwɔ
ntwironoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ
sukooko a ne sorokɔ yɛ anammɔn asia.
20 Ntaaso biara a na ɛwɔ afadum abien
no so no nso, na atoaa nsɛso ahannu a
wɔahyehyɛ no tee abien atwa ho ahyia a,
ɛyɛ kurukuruwa a ɛtoa ɔtan a wɔanwen
no so.
21 Huram de afadum no sisii Asɔredan
no kwan ano a baako kyerɛ anafo fam na
baako nso kyerɛ atifi fam. Ɔtoo baako a
ɛkyerɛ anafo fam no din Yakin (Ɔde tim)
na nea ɛkyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas
(Ne mu na ahoɔden wɔ).
22 Afadum no ntaaso no, wɔyɛɛ no sɛ
sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no
ho adwuma.
23 Afei, Huram twaa nsukorade kuruku-
ruwa kɛse bi a efi ano kɔka ano no yɛ
anammɔn dunum. Wɔtoo ne din Po.
Na emu tenten yɛ anammɔn ason ne fa,
n'afefare mu nso yɛ anammɔn aduanan
anum.
24 Na Po no wɔ nsɛsode a ɛte sɛ anantwi
a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn
baako biara mu no, na anantwi sɛso asia
wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.
25 Na Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere
mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na
wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten.
Abiɛsa ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani
kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ anafo fam,
na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam.
26 Na Po no afasu mu piw bɛyɛ
nsateaato abiɛsa, na ano no trɛw te sɛ
kuruwa, na na ɛte sɛ sukooko a apae.
Na ebetumi akora nsu bɛyɛ galɔn mpem
dubaako.
27 Huram san yɛɛ nteaseɛnam du a
wɔde twe nsu a emu biara tenten mu
yɛ anammɔn asia na ne trɛw mu nso yɛ
anammɔn asia, na ne sorokɔ yɛ anammɔn
anan ne fa.
28 Na sɛnea wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne sɛ,
ɛwowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram
so.
29 Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a
wɔasen siesiee ntetareho no ne nnade
a wɔde bram ɔpon akyi no. Gyata no
ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu
nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn.
30 Na saa nteaseɛnam no mu biara
wɔ kɔbere mfrafrae ntwahonan anan
ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na
nteaseɛnam biara twɔtwɔw no wɔ nny-
inaso afadum de ma kɔbere mfrafrae
nsukorade no; saa nnyinaso no ho na
wɔadi nhwiren a wɔahyehyɛ adwinni.
31 Nteaseɛnam no biara wɔ nnyinaso
kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade
no. Na ehwirew mu, kɔ soro bɛyɛ
ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseɛnam

no atifi te sɛ ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa. Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehyɛ adwinni asiesie. Na nteaseɛnam no ntetareho no yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa.

32 Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wɔde atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu ayɛ baako no hyehyɛ. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa,

33 a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ɛhyɛ mfimfini no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na ɛyɛe.

34 Na nsusomu nsa anan wowɔ nteaseɛnam no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi nteaseɛnam no so.

35 Nteaseɛnam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trɛw yɛ nsateaa akron wɔ. Nsusomu no ne nkyɛnkyɛn ntetareho no nso, wɔagu ama ɛne teaseɛnam no atoa mu.

36 Wɔde kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ atwa ho nyinaa ahyia.

37 Nsu nteaseɛnam du no, na ne nyinaa akɛse yɛ pɛ, na ne nyinaa sesɛ, na woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.

38 Huram san yɛɛ kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseɛnam no mu biara. Na nsukorade no mu trɛw yɛ anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu.

39 Ɔhyehyɛɛ nsu nteaseɛnam no anum wɔ Asɔredan no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po no sii Asɔredan no anafo apuei fam twɔtwɔw so.

40 Afei, ɔyɛɛ nkuku, sofi ne nsukorade a ɛho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

41 Afadum abien,
afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no,

42 atoaa nsɛso ahannan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

43 nsu nteaseɛnam du a nsukorade du sisi so,

44 Po no ne anantwi dumien a ɛhyehyɛ ase,

45 Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho.

46 Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so.

47 Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efisɛ na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

48 Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔɔ afɔremuka,
sikakɔkɔɔ kyerɛwpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so,

49 sikakɔkɔɔ kaneadua† a anum sisi anafo fam,
na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim hɔ;
nhwiren a wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ,

50 nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ nko ara;
ɔkwan ano apon a ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.

51 Ɔhene Salomo wiee AWURADE asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛde a n'agya Dawid ato din no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu

† **7:49** Na kaneadua baako a ɛwɔ mman ason na na ɛwɔ ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

1 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw
ne mmusua biara mu ntuanofo nyinaa, sɛ
wonhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa
AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ
wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu,
de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu hɔ.
2 Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene
anim wɔ afirihyia afahyɛ a wɔfrɛ no
Guankɔbea Afahyɛ no ase wɔ ɔsram Bul
(bɛyɛ Ahinime) mu.
3 Bere a ntuanofo no duu Israel no,
asɔfo no maa adaka no so.
4 Afei, asɔfo no ne Lewifo maa AWURADE
Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ
Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka a
wɔatew ho no ka ho.
5 Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa
twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti,
obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ
adaka no anim.
6 Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam
Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kro-
nkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii keru-
bim no ntaban ase.
7 Kerubim no trɛw wɔn ntaban mu wɔ
Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyinii wɔ Adaka
no ne ne nnua a esuso mu no so.
8 Na nnua a esuso mu no woware ara
kosi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan
a ɛwɔ anim dan kɛse a ɛyɛ kronkronbea
no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a,
onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ.
9 Na biribiara nni Adaka no mu ka
abo apon abien a Mose de guu mu wɔ
Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo
yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no.
10 Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron
hɔ no, omununkum bɛhyɛɛ AWURADE
Asɔredan no ma.
11 Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi
no so, efisɛ AWURADE anuonyam bɛhyɛɛ
Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

12 Na Salomo bɔɔ mpae se, "AWURADE,
woaka se wobɛtena omununkum kabii
mu.
13 Nanso masi Asɔredan a ɛwɔ an-
uonyam ama wo a wubetumi atena mu
afebɔɔ."
14 Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ Is-
raelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa
wɔn se,
15 "Nhyira nka AWURADE, Israel
Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya
Dawid no so.
16 Na ɔka kyerɛɛ m'agya se, 'Efi da
a mede me nkurɔfo Israel fi Misraim
bae no, manyi kurow biara wɔ Is-
rael mmusuakuw no mu a ɛsɛ sɛ wosi
asɔredan, de hyɛ me din anuonyam.
Nanso mprempren, mayi Dawid sɛ onni
hene wɔ me nkurɔfo so.' "
17 Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pɛɛ
sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel
Nyankopɔn din anuonyam.
18 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, 'Eye
sɛ wopɛ sɛ wusi Asɔredan de hyɛ me din
anuonyam,
19 nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom,
wo mmabarima no mu baako na obesi.'
20 "Na mprempren, AWURADE ayɛ nea
ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene,
asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan
yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn
din anuonyam.
21 Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka
a AWURADE Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ
wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim no."

Salomo Mpaebɔ

22 Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw ne nsa
kyerɛɛ ɔsoro wɔ AWURADE afɔremuka no
anim wɔ Israelfo no nyinaa anim.
23 Ɔbɔɔ mpae se,
"AWURADE, Israel Nyankopɔn,
Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ
ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bɔhyɛ
so, na woda wo dɔ a enni awiei adi
kyerɛ wɔn a wotie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ
w'apɛde nso.
24 Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid
a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa
w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nnɛ,
wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.
25 "Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn
kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo,
m'agya Dawid, no so. Efisɛ woka kyerɛɛ
no se, 'Sɛ w'asefo hwɛ wɔn abrabɔ yiye,
sɛnea woayɛ yi a, daa wobedi Israel so.'
26 Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a
woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid no so.
27 "Ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn
bɛtena nnipa mu wɔ asase so?
Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo,

na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan a masi yi
betumi akora wo.
28 Tie me mpaebɔ ne m'adesrɛ, AWU-
RADE, me Nyankopɔn. Tie sufrɛ a wo
somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ
akyerɛ wo nnɛ.
29 Hwɛ saa Asɔredan yi so, baabi a
woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia
ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ
ha no.
30 Tie m'ahobrɛase ne nokware
abisade a efi me ne wo nkurɔfo Israelfo
nkyɛn, bere a yɛrebɔ mpae wɔ beae ha
no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro a wote hɔ no, na
sɛ wote a, fa kyɛ.
31 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ
ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ
afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no
mu a,
32 ɛno de, tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo
baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne
sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi fɔ no, twe
n'aso na gyaa nea odi bem no.
33 "Sɛ atamfo di wo nkurɔfo Israel so,
efisɛ wɔayɛ bɔne atia wo, na sɛ wɔdan
ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din frɛ wo,
na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan mu ha
a,
34 ɛno de, tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne
kyɛ wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode
maa wɔn agyanom no so.
35 "Sɛ ɔsoro mu to, na osu ntɔ, efisɛ
wo nkurɔfo ayɛ bɔne atia wo, na afei,
wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo
din, ka wɔn bɔne, na wɔdan fi wɔn
bɔne ho, efisɛ woatwe wɔn aso a,
36 ɛno de, tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo,
wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ
wɔn nea eye, na ma osu ntɔ ngu w'asase
a wode ama wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade
sononko no so.
37 "Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa
ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa
ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae
so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no
so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw no
te biara no,
38 sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn
haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn
nsa wɔ asɔredan yi mu a,
39 tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ.
Fa biribiara a eye ma wo nkurɔfo ma wɔn,
na wo nko ara na wunim onipa koma mu.
40 Na wobesuro wo, na wɔanantew
w'akwan so, mmere dodow a wɔte asase
a wode maa yɛn agyanom no so.
41 "Na sɛ ananafo te wo nka, na wofi
akyirikyiri nsase so ba bɛsom wo din
kɛse no a,
42 wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnne
akɛse no ne wo tumi ho asɛm, na sɛ wɔbɔ
mpae wɔ saa asɔredan yi mu a,
43 tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na yɛ
wɔn abisade ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro
wo, sɛnea wo ara wo nkurɔfo Israelfo yɛ
no. Wɔn nso behu sɛ, wo din da saa
Asɔredan a masi yi so.
44 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue,
kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae,
srɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi,
ne saa Asɔredan a masi de wo din ato
so yi ho a,
45 ɛno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na
yɛ wɔn abisade ma wɔn.
46 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hena
na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn,
na woama wɔn atamfo adi wɔn so,
na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ
ananasase a ɛwɔ akyiri anaasɛ ɛbɛn so.
47 Na saa ahɔhosase no so, wɔde
ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se,
'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne
atirimɔdensɛm,'
48 na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra
nyinaa dan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpae
ma asase a wode maa wɔn agyanom no
ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a
masi de ahyɛ wo din anuonyam yi a,
49 ɛno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro
baabi a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛde ma wɔn,
50 na fa wo nkurɔfo a wɔayɛ bɔne
atia wo no bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn
nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ,
51 efisɛ wɔyɛ wo nkurɔfo, w'agyapade
sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan
nyansramma mu.
52 "Bue w'ani ma m'abisade ne wo
nkurɔfo Israelfo abisade. Bere biara a
wobesu afrɛ wo no, tie wɔn, na gye wɔn
so.
53 Efisɛ bere a wuyii yɛn agyanom
fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka
kyerɛɛ wo somfo Mose se, woatew Israel
afi aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so

ho sɛ, wɔnyɛ w'agyapade sononko."

Asɔredan No Anobue

54 Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne
n'abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa
AWURADE afɔremuka anim, faako a na
ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so
kyerɛɛ ɔsoro.
55 Ogyinaa hɔ teɛɛ mu, hyiraa Israelfo
no se,
56 "Ayeyi nka AWURADE a wama ne
nkurɔfo Israelfo ɔhome, sɛnea ɔhyɛɛ ho
bɔ no. Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa
no adi no mu baako koraa nni hɔ a
amma mu.
57 AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nka
yɛn ho sɛnea ɔkaa yɛn agyanom ho no;
ɔrennyaw yɛn da biara da.
58 Ɔmma yenya ɔpɛ a yɛde bɛyɛ
n'apɛde wɔ biribiara mu, na yenni
mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yɛn
agyanom no nyinaa so.
59 Na ma ɔnkae saa nsɛm a magyina
so de abɔ saa mpae wɔ AWURADE anim yi
daa awia ne anadwo, sɛnea AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na wayɛ
nea ehia yɛn daa ama yɛn.
60 Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyi-
naa nhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn, na
onyame foforo biara nni hɔ.
61 Na mo a moyɛ ne nkurɔfo no, nni
AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nokware
daa. Munni ne mmara ne n'ahyɛde so
daa, sɛnea moyɛ no nnɛ yi."
62 Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho
no bɔɔ afɔre maa AWURADE.
63 Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa
AWURADE. N'afɔrebɔde no yɛ anantwi
mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha
aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa
daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.
64 Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan
no adiwo no mfimfini a ɛka AWURADE
Asɔredan ho no ho. Ɔbɔɔ ɔhyew afɔre,
atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade
no wɔ hɔ, efisɛ na kɔbere mfrafrae
afɔremuka a ɛwɔ AWURADE anim no sua
dodo sɛ ebetumi akora afɔrebɔde bebree.
65 Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu,
dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ AWURADE, wɔn
Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo
Hamat* wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa
wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ
so ara nnafua dunan. Emu nnanson na
wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu
nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no.
66 Afahyɛ no twaa mu no, Salomo maa
ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no
nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn
nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ, efisɛ
AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo
adi no yiye.

9

Awurade Mmuae

1 Bere a Salomo wiee AWURADE
asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu
sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa awie.
2 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ no
ne mprenu so, sɛnea na wada ne ho adi
akyerɛ no wɔ Gibeon dedaw no.
3 AWURADE ka kyerɛɛ no se:
"Mate wo mpaebɔ ne w'adesrɛ.
Matew saa asɔredan yi a woasi no ho,
sɛnea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ
hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m'ani
aku ho.
4 "Na wo, sɛ wode nokware ne
nyamesuro di m'akyi, sɛnea w'agya
Dawid yɛe, na odii me mmara ne
m'ahyɛde nyinaa so no a,
5 metim w'ahenni nnidiso ase wɔ
Israel afebɔɔ, sɛnea meka kyerɛɛ w'agya
Dawid se, 'Ɛremma sɛ worennya ɔbarima
bi ntena Israel ahengua no so da no.'
6 "Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan
fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyɛde
a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi
kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a,
7 ɛno de, metwa Israel afi asase a
mede ama wɔn no so, na mapo saa
asɔredan a matew ho wɔ me din mu no.
Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ
nnipa nyinaa mu.
8 Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ
fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho
no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se,
'Adɛn nti na AWURADE ayɛ asase yi ne
Asɔredan yi saa?'
9 Nnipa bebua se, 'Efisɛ wɔapa
AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn

* **8:65** Lebo Hamat: Ɛsɛ sɛ wɔkyerɛ ɛha ase sɛ, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi asuwa bi a ɛwɔ Misraim a ɛkɔ anafo fam no.

agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde
wɔn ho akɔdan anyame afoforo a
wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na
AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi
aba wɔn so no.’ ”

Salomo Ne Huram Nhyehyɛe

10 Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE
asɔredan no ne ahemfi no akyi,
11 ɔhene Salomo de nkurow aduonu a
ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, efisɛ
Huram maa no sida nnua ne ɔpepaw
nnua ne sikakɔkɔɔ a na ohia.
12 Huram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow a
Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ
koraa.
13 Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn
na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni
mu!” Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, “Nea enni mu”
de besi nnɛ.
14 Na Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ
tɔn anan akɔma Salomo.

Salomo Nkɔsodwuma

15 Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim,
hyɛɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan
no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne
Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni:
16 Misraimhene kotuaa Geser, gyee hɔ
fae. Okum Kanaanfo a wɔte kurow no mu
nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn no
maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree
Salomo no.
17 Enti Salomo san kyekyeree Geser
kuropɔn no. Afei, ɔsan kyekyeree
nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo,
18 Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase
so.
19 Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora
nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a
na wɔkora ne nteaseɛnam ne n’apɔnkɔ
wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne
Lebanon ne n’aheman nyinaa, sɛnea ne
koma pɛ.
20 Na nnipa bi da so te asase no so a
wɔnyɛ Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo,
Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.
21 Eyinom ne aman a na Israel nwiee
wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Sa-
lomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n’adwumayɛfo,
na wɔda so yɛ de besi nnɛ.
22 Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma
wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔma
wɔyɛɛ asraafo, aban adwumayɛfo. Ɔmaa
ebinom yɛɛ n’akofo, ne nteaseɛnam ne ne
nteaseɛnamkafo so asahene.
23 Afei, oyii wɔn mu ahannum ne
aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma
ahorow so.
24 Bere a Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao
babea no fii Dawid kurow no mu, de no
kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu
no, ɔkyekyee Milo.
25 Na Salomo bɔ ɔhyew afɔre ne asomd-
woe afɔre ma AWURADE afe biara wɔ
afɔremuka a osii no so mprɛnsa. Na ɔne
wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE sɛ
asodi a ɛda hɔ ma no wɔ asɔredan no.
26 Ɔhene Salomo yɛɛ po so ahyɛn nso
wɔ Esion-Geber,* hyɛngyinabea a ɛbɛn
Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po
Kɔkɔɔ no mpoano.
27 Na Huram maa n’ahyɛn mu adwu-
mayɛfo a wonim hyɛn mu adwuma yiye
no, ne Salomo nkurɔfo de ahyɛn no yɛɛ
adwuma.
28 Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir,† na wɔsan
de sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16
brɛɛ Salomo.

10

Sebahemmea Nsrahwɛ

1 Bere a Sebahemmea tee Salomo din a
ahyeta na ɛhyɛ AWURADE din anuonyam
no, ɔde nsɛmmisa a anoyi yɛ den bɛsɔɔ
Salomo hwɛɛ.
2 Ɔde n’asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne
ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso
nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔden
abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo
no, wodwinnwen nsɛm bebree a na ɛwɔ
ɔhemmea ani so no ho.
3 Salomo yii ne nsɛmmisa nyinaa ano
sɛnea ɛsɛ. Asɛmmisa biara ankyere
n’adwene.
4 Bere a Sebahemmea huu sɛnea Sa-
lomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no,
5 ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu sɛ
esisi ne didipon so no yɛɛ no nwonwa.
Sɛnea na wahyehyɛ ne fi so ahwɛfo no
ne wɔn ntade papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne

* **9:26** Salomo nsa a ɛkaa hyɛngyinabea a ɛwɔ Esion kurow a ɛwɔ Edom no na ɛma onyaa kwan kɔɔ Po Kɔkɔɔ no ne India Pohahanaa no so. † **9:28** Nnipa bebree akyerɛ wɔn adwene afa baabi a Ofir da nnɛ yi ho. Ebi se ɛwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

sɛnea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu hɔ no yɛɛ no ahodwiriw.

6 Ɔhemmea no fii ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nsɛm a metee wɔ me man mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa yɛ nokware!

7 Na minnye nni kosii sɛ mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, sɛɛ na mante asɛm no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa.

8 Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie wo nyansasɛm.

9 AWURADE, wo Nyankopɔn no yɛ ɔkɛse ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efisɛ ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo hene sɛ wode atɛntrenee ne treneeyɛ bebu ɔman no."

10 Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔn anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboɔden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammɛkyɛ Salomo bio, sɛnea Sebahemmea de bɛkyɛɛ no no.

11 Huram ahyɛn no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebree ne aboɔden abo ka ho.

12 Ɔhene de asamfono nnua no yɛɛ atrapoe wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yɛɛ asanku ne mmɛnta maa nnwontofo. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da.

13 Biribiara a Sebahemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne nti, ɔnam ayamye so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

14 Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn aduonu anum,

15 a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyɛn nka ho.

16 Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason.

17 Bio, ɔyɛɛ akyɛm nketewa bi a ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛe a, emu biara mu duru bɛyɛ kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no de saa akyɛm yi nyinaa kosiee ahemfi hɔ baabi bi a wɔfrɛ hɔ Lebanon Kwae Ahemfi.

18 Na ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.

19 Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔayɛ gyata sɛso abien asisi hɔ.

20 Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

21 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛe. Saa ara na nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi.

22 Na ɔhene no wɔ po so aguadihyɛn bebree a ɛne Huram de no yɛ adwuma bɔ mu. Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsorommoa ne asibe ahyehyɛ wɔn ma.

23 Enti ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

24 Na nnipa fifi aman ahorow so bɛsra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi.

25 Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abɛsra no no brɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne mfurumpɔnkɔ.

26 Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde emu fa kɛse guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.

27 Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ ankye nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so.

28 Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efisɛ na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye.

29 Saa bere no, na wotumi tɔ Misraim teaseɛnam a wɔde abedu Yerusalem no dwetɛ kilogram awotwe, na apɔnkɔ

nso, na wotumi tɔ baako dwetɛ kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmea Bebree

1 Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafo mmea bebree a na wɔyɛ Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo.
2 Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfo se, wɔne saa aman no nni aware, efisɛ mmea a wɔbɛware wɔn no bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso Salomo waree wɔn ara.
3 Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra fii AWURADE ho.
4 Bere a Salomo bɔɔ akwakoraa no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopɔn so, sɛnea n'agya Dawid yɛe no.
5 Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi.
6 Enti Salomo yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wanni AWURADE akyi, sɛnea n'agya Dawid yɛe no.
7 Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwade.
8 Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, sɛ wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmɔ afɔre mma wɔn anyame wɔ hɔ.
9 Na AWURADE bo fuw Salomo, efisɛ ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho.
10 Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyɛde so.
11 Enti AWURADE ka kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, mɛtew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako.
12 Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam.
13 Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ no nti."

Salomo Atamfo

14 Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfo ntia Salomo.
15 Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no, anka Israel asraafo no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.
16 Yoab ne asraafo no tenaa hɔ asram asia kunkum wɔn.
17 Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofo no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad yɛ abofra ketewa bi.)
18 Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbɛtena, aduan ne asase.
19 Farao pɛɛ Hadad asɛm yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmea Tapanhes nuabea.
20 Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.
21 Bere a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao se, "Ma mensan nkɔ m'ankasa me man mu."
22 Farao bisaa no se, "Adɛn? Dɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Dɛn ho na yɛadi wo huammɔ a nti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ sɛ mekɔ fie."

23 Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyɛn
24 bɛyɛɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ hɔ.
25 Reson bɛyɛɛ Israel tamfo kɛse wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefo sɛnea Hadad yɛe no. Reson

kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

26 Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔyɛ okunafo.

27 N'atuatew no nkyerɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no,

28 na Yeroboam yɛ nsiyɛfo. Salomo huu no sɛ ɔyɛ mɔdemmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

29 Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wuram hɔ.

30 Ɛhɔ na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ɛhyɛ no no, tetew mu asinasin dumien.

31 Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bɛma wo.

32 Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako.

33 Efisɛ Salomo agyaw me hɔ, akɔsom Astoret a ɔyɛ Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔyɛ Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anyɛ nea ɛsɔ m'ani. Wanni me mmara ne m'ahyɛde so te sɛ n'agya Dawid.

34 " 'Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyɛde, dii me mmara so no nti, mɛma Salomo adi ade mfe a aka no wɔ ne nkwa mu.

35 Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo.

36 Ne babarima benya abusuakuw baako, sɛnea ɛbɛyɛ a me somfo Dawid asefo bɛkɔ so adi hene wɔ Yerusalem, kurow a mayi sɛ me din nna so no.

37 Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no sɛnea w'ankasa wo koma pɛ.

38 Sɛ wutie asɛm a meka kyerɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woyɛ nea midwen sɛ eye, na wutie me mmara, di m'ahyɛde so, sɛnea me somfo Dawid yɛe no a, ɛno de, daa mɛka wo ho. Metim wo fi adedi ase, sɛnea meyɛ maa Dawid no, na mede Israel bɛma wo.

39 Nanso esiane Salomo bɔne a wayɛ nti, mɛtwe Dawid asefo aso, nanso ɛrenyɛ afebɔɔ.' "

40 Salomo pɛɛ sɛ okum Yeroboam, nanso oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak* nkyɛn, kosii sɛ Salomo wui.

41 Na Salomo ahenni ho nsɛm nkae, nea ɔyɛe ne ne nyansa no de, wɔankyerɛw wɔ Salomo Ho Nsɛm Nhoma no mu ana?

42 Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirihyia aduanan.

43 Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

1 Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israelfo nyinaa akɔ hɔ sɛ wɔrekosi no hene.

2 Bere a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim.

3 Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasae se,

4 "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokware mu."

5 Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe.

6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asɛm no ho. Obisaa wɔn

* **11:40** Sisak na ɔyɛɛ Farao a ɔto so aduonu abien wɔ Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

se, “Moka asɛm no ho dɛn? Mmuae bɛn
na memfa mma saa nnipa yi?”
7 Wobuaa no se, “Sɛ nnɛ yi, wopɛ sɛ
woyɛ ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma
wɔn mmuae pa a, ɛno de, daa wɔbɛsom
wo nokware mu.”
8 Nanso Rehoboam amfa afotu a mpa-
nyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ
n’atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so
a na wotu no fo no nkyɛn.
9 Okobisaa wɔn se, “Mo nso, mo afotu
ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa
nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa duruduru
a m’agya de soaa wɔn no so?”
10 Mmerante no buae se, “Asɛm a ɛsɛ
sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, ‘Me nsateaa
ketewa no mu piw sen m’agya asen mu.
Na sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so
a, montwɛn na mubehu sɛnea mete.’
11 Yiw, m’agya yɛɛ den wɔ mo so, na
mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo mpire
na me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe
mo.”
12 Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa
no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Re-
hoboam mmuae sɛnea ɔkae no.
13 Ɔhene no buaa nnipa no abufuw so.
Wamfa mpanyimfo no afotu no;
14 ɔfaa mmabun no afotu. Ɔka kyerɛɛ
nnipa no se, “M’agya yɛɛ den wɔ mo
so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee
mo mpire na me de mede nkekantwɛre
bɛkeka mo.”
15 Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade
no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ
Onyankopɔn nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa AWU-
RADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi
Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam
no baa mu.
16 Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene
anyɛ wɔn abisade amma wɔn no,
wɔteɛteɛɛ mu se, “Yɛne Dawid nni hwee
yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ!
Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid,
hwɛ w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no
san kɔɔ wɔn fi.
17 Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na
wɔtete Yuda nkurow so no so hene.
18 Ɔhene Rehoboam somaa Adoram a
na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ
mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo
no siw no abo kum no. Bere a ɔhene
Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm ara,
ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan
kɔɔ Yerusalem.
19 Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam
no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn
so, de besi nnɛ.
20 Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi
Misraim asan aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii
no hene wɔ Israel nyinaa so. Enti Yuda
abusuakuw no nko ara na wɔkae, som
Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkɔmhyɛ

21 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no,
ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo ano.
Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ
wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔafa
ahemman no adi so.
22 Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Se-
maia, Onyankopɔn nipa no se,
23 “Ka kyerɛ Salomo babarima Re-
hoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda
ne Benyamin se,
24 ‘Sɛnea AWURADE se ni, Mo ne mo nu-
anom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan
nkɔ mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!’ ”
Enti wotiee AWURADE asɛm no, san kɔɔ
wɔn fi sɛnea AWURADE hyɛe no.

Yeroboam Yɛ Sika Anantwi

25 Yeroboam kyekyeree Sekem kurow
wɔ Efraim bepɔw asase so ma ɛbɛyɛɛ ne
kuropɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow
Penuel.
26 Yeroboam dwenee ho dinn, see ne
koma mu se, “Sɛ manhwɛ yiye a, ahem-
man no bɛsan akɔ Dawid fifo adedifo
nsam.
27 Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔre wɔ
AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom
Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a,
wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so
hene.”
28 Enti otiee nea n’afotufo ka, na ɔyɛɛ
sikakɔkɔɔ anantwi mma abien. Ɔka
kyerɛɛ nnipa no se, “Ɛyɛ ɔbrɛ bebree sɛ
mobɛforo akɔ Yerusalem akɔsom. Ɛno
nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo
fii Misraim!”
29 Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel
anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.
30 Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, efisɛ nnipa no
som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ
Dan.

31 Yeroboam* sisii abosonnan wɔ nkoko
so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na
womfi Lewi asɔfo abusua mu.
32 Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom
dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no
Bul ɔsram (bɛyɛ Ahinime) mu a na ɛte sɛ
Yuda Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ
na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma
ahoni a wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso na
ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no.
33 Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul
ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na
Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so
wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase
maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so
kɔhyew aduhuam.

13

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

1 AWURADE hyɛɛ Onyame nipa bi ma
ɔkɔɔ Bet-El, na oduu hɔ bere a na
Yeroboam rekɔ afɔremuka no ho akɔbɔ
afɔre.
2 Na ɔde AWURADE nsɛm mu teɛɛ mu
guu afɔremuka no so se, "Afɔremuka!
Afɔremuka! Sɛnea AWURADE se ni:
'Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no din
Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo
a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam
ne nnipa nnompe no bɛbɔ afɔre!' "
3 Da no ara, Onyankopɔn nipa no
yɛɛ nsɛnkyerɛnne, na ɔkae se, "Eyi ne
nsɛnkyerɛnne a AWURADE ada no adi.
Afɔremuka no mu bɛpae abien, na nsõ a
egu so no ahwie agu."
4 Ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa
yi sɛ wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ
ne nsa wɔ ne so, teɛɛ mu se, "Monkyere
no!" Nanso ne nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no
so no sinsenii a wantumi anyɛ ho hwee.
5 Na afɔremuka no mu paee abien,
na nsõ a egu so no hwie gui, sɛnea
nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam
AWURADE nsɛm so daa no adi kyerɛɛ no.
6 Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa
no se, "Srɛ AWURADE, wo Nyankopɔn, ma
me na me nsa no nya ahoɔden." Enti
Onyankopɔn nipa no srɛɛ AWURADE maa
no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma
ɛyɛɛ sɛnea na ɛte kan no.
7 Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn
nipa no se, "Ma yɛnkɔ fie, na kodidi, na
mɛma wo akyɛde bi."
8 Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no
se, "Mpo, sɛ wode w'agyapade mu fa
bɛkyɛ me koraa a, me ne wo renkɔ, na
brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha.
9 AWURADE asɛm so na wɔnam hyɛɛ me
se, 'Ɛnsɛ sɛ wudi brodo anaa wonom nsu
wɔ hɔ. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so
kɔɔ Bet-El no so.' "
10 Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so sɛ
ɔrekɔ fie.
11 Na ɛbaa sɛ na odiyifo akwakoraa
bi te Bet-El. Ne mmabarima bɛkaa nea
Onyankopɔn nipa no ayɛ wɔ Bet-El da no
nyinaa kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asɛm a
waka akyerɛ ɔhene no nyinaa kyerɛɛ wɔn
agya no.
12 Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se,
"Na ɔfaa he?" Na ne mmabarima no
kyerɛɛ no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no
faa so kɔe.
13 Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se,
"Monhyehyɛ afurum no mma me ntɛm."
Na wɔhyehyɛɛ afurum no maa no no,
ohuruw tenaa ne so
14 tiw Onyankopɔn nipa no. Ɔkɔtoo no
sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa
no bisaa no se, "Wone Onyankopɔn nipa
a wufi Yuda no ana?"
Obuaa no se, "Yiw, ɛyɛ me."
15 Afei, odiyifo no ka kyerɛɛ no se, "Ma
yɛnkɔ fie, na kodidi."
16 Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ no se,
"Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan
sɛ mididi anaa menom nsu wɔ ha.
17 AWURADE hyɛɛ me se, 'Ɛnsɛ sɛ wudi
aduan biara anaa wonom nsu bere a
wowɔ hɔ, anaa wofa ɔkwan a wofaa so
kɔɔ hɔ no so san w'akyi.' "
18 Odiyifo akwakoraa no buae se, "Me
nso, meyɛ odiyifo sɛ wo ara. Na ɔbɔfo
bi kaa AWURADE asɛm kyerɛɛ me se, 'Fa
no san bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom
nsu.' " Nanso na odiyifo akwakoraa no
redaadaa no.
19 Enti Onyankopɔn nipa no ne no san
kɔe, kodidi nomee wɔ ne fi.

* **12:31** Yeroboam yii asɔfo a wɔnyɛ Lewifo, efisɛ na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan kɔ Yerusalem akɔpɛ guankɔbea (2 Be 11.13-17).

20 Bere a wɔte didipon ho rededi no,
nkra fi AWURADE nkyɛn baa odiyifo ak-
wakoraa no so.
21 Ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a
ofi Yuda no so se, "Sɛɛ na AWURADE ka:
Woabu AWURADE asɛm so, na woanni
ahyɛde a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyɛɛ
wo no so.
22 Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu,
nanso ɔka kyerɛɛ wo se nni hwee, nnom
hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w'amu wɔ
w'agyanom da mu."
23 Na Onyankopɔn nipa no didi nom
wiei no, odiyifo no hyehyɛɛ n'afurum no
maa no,
24 na Onyankopɔn nipa no sii kwan
so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba
bekum no. N'amu no daa ɔkwan mu a,
na afurum no ne gyata no gyinagyina ho.
25 Nnipa ba bɛtoo so sɛ amu no da
ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti
wɔkɔbɔɔ amanneɛ wɔ Bet-El baabi a
odiyifo akwakoraa no te hɔ.
26 Bere a odiyifo akwakoraa no tee asɛm
no, ɔkae se, "Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a
wanni AWURADE ahyɛde so no. AWURADE
ama n'asɛm no aba mu sɛ ɔmaa gyata tow
hyɛɛ no so, kum no."
27 Na odiyifo no ka kyerɛɛ ne
mmabarima no se, "Monhyehyɛ afurum
no mma me." Na wɔhyehyɛɛ afurum no.
28 Ɔkɔ kohuu sɛ amu no da ɔkwan
mu. Na afurum no ne gyata no da so
gyinagyina ne ho, a gyata no nwee amu
no, nto nhyɛɛ afurum no nso so.
29 Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa
no amu no de no too n'afurum no so, san
de no kɔɔ kurom, kosuu no, siee no.
30 Ɔde amu no too n'ankasa ne da mu,
fii awerɛhow mu, suu no se, "Ao, me
nua!"
31 Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne
mmabarima no se, "Sɛ mewu a, munsie
me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ
mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne
nnompe ho.
32 Na asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no
se ɔnka ntia afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ne
abosomfi no a ɛwowɔ Samaria nkurow so
no, ɛbɛba mu."
33 Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam
annan ne ho amfi n'akwammɔne no so.
Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara
a ɔpɛ no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi hɔ.
34 Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, na ɛnam so sɛee
Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa
wuwui.

14

Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam

1 Saa bere no, Yeroboam babarima Abia
yaree denneennen.
2 Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere se,
"Sesa wo ho, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara renhu
wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo
Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi
hene no nkyɛn wɔ Silo.
3 Fa brodo mua du, ɔfam ne ɛwo
tumpan kɔkyɛ no, na bisa no nea ɛbɛba
abarimaa no so."
4 Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ
Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a
onhu ade.
5 Nanso na AWURADE aka akyerɛ Ahiya
se, "Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ
da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. Obebisa
wo ne babarima no ho asɛm, efisɛ ɔyare
denneennen. Sɛ ɛba saa a, fa mmuae a
mede bɛma wo no ma no."
6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano
no, ɔfrɛe se, "Yeroboam yere, bra mu!
Adɛn nti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi
foforo?" Na ɔka kyerɛɛ no se, "Mewɔ
asɛmmɔne ka kyerɛ wo.
7 Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Is-
rael Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu
Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapah-
wekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel
so hene.
8 Mituu ahemman no ase fii Dawid fi,
de maa wo. Nanso woammu wo bra te
sɛ me somfo Dawid a odii m'ahyɛde so a
ɔde ne koma nyinaa dii m'akyi, na daa
ɔyɛɛ biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no.
9 Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a
wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no.
Woayɛ anyame afoforo ma ɛnam so ama
me bo afuw wo, wo sikakɔkɔɔ nantwi
mma no nti. Na esiane sɛ woadan w'akyi
akyerɛ me nti,
10 mede amanehunu bɛba wo fi ahenni
nnidiso so, na mekum wo mmabarima
nyinaa, akoa ne nea odi ne ho so nso.

Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, sɛnea obi hyew wura ma ase tu koraa no.
11 Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na wɔbɛwe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbɛsosɔw wɔn nam.' "
12 Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na sɛ wuwura kurow no mu ara pɛ a, abofra no bewu.
13 Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopɔn, hu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu.
14 Na AWURADE bɛpagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fifo ase. Saa asɛm no besi nnɛ yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu.
15 Na AWURADE bɛwosow Israel te sɛ sibiri a ehinhim wɔ asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efisɛ wɔnam som a wɔsom Asera nnua no so ahyɛ AWURADE abufuw.
16 Ɔbɛto Israel asaworam, efisɛ Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne."
17 Na Yeroboam yere san kɔɔ Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui.
18 Bere a Israelfo siee no no, wosuu no sɛnea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyɛe no.
19 Yeroboam ahenni ho nsɛm nkae, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma Mu.
20 Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade sɛ ɔhene.

Rehoboam, Yuda Hene

21 Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔyɛ Amonni.
22 Bere a na Rehoboam di ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yɛe mpo.
23 Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase.
24 Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yɛe nti a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.
25 Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak bɛtow hyɛɛ Yerusalem so.
26 Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyɛm a Salomo yɛe no ka ho.
27 Akyiri no, Rehoboam yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo no nsa sɛ wɔnhwɛ so.
28 Bere biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu.
29 Na Rehoboam ahenni ho nsɛm nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerɛw ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
30 Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.
31 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔyɛ Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade sɛ ɔhene.

15

Abiyam Di Yuda Man So

1 Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam bɛyɛɛ Yudahene.
2 Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiɛsa. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Absalom babea.
3 N'agya bɔne a ɔyɛe nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wansɛ ne nena Dawid.
4 Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem.
5 Na Dawid ayɛ nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyɛde so ne nkwa

nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asɛm
no nko ara.
6 Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na
akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.
7 Nsɛm a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni
mu ne nea ɔyɛe no, wɔankyerɛw wɔ Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere
biara.
8 Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ
Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa
dii n'ade sɛ ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

9 Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe
aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda.
10 Odii hene Yerusalem mfe aduanan
baako. Na wɔfrɛ ne nenabea Maaka a na
ɔyɛ Absalom babea.
11 Asa yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea
ne nena Dawid yɛe no.
12 Ɔpam nsɔree so so nguamanfo ny-
inaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a
n'agyanom yɛe no nyinaa.
13 Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii
ahemmeagua no so, efisɛ na wayɛ Asera
ahoni dua a na ɛyɛ akyiwade. Asa twaa
dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu.
14 Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom
nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso
Asa kɔɔ so de ne koma hyɛɛ AWURADE mu
n'asetena nyinaa mu.
15 Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a
ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE
Asɔredan no bae.
16 Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne
Israelhene Baasa ntam.
17 Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na
ɔmaa Rama bammɔ sɛnea obi ntumi nni
ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so.
18 Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a
ɛkaa wɔ AWURADE Asɔredan no adeko-
radan mu ne nea na ɛwɔ ahemfi no
adekoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpa-
nyimfo no mu bi nsa, na ɔsomaa wɔn
ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon
babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi
hene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa
nsɛm yi kaa ho:
19 "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne
m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde
a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ
wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam
no mu, sɛnea ɔremfa ne nsa nka me."
20 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade
no so, na ɔsomaa n'akofo, ma wɔkɔtow
hyɛɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan,
Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase
nyinaa ka ho no so.
21 Na Israelhene Baasa tee asɛm a asi
no, ogyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ
Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ.
22 Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa
nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwɛ sɛ obiara
bɛboa asoa adansi abo ne nnua a na
Baasa de reyɛ bammɔdwuma wɔ Rama
no afi hɔ. Asa de saa bammɔ nneɛma no
kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ Benyamin
ne Mispa nso.
23 Asa ahenni ho nsɛm nkae ne nea ne
tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree
no nyinaa din no, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyaree ne
nan.
24 Bere a Asa wui no, wosiee no
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn mu.
Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ
ɔhene.

Nadab Di Hene Wɔ Israel

25 Yeroboam babarima Nadab fii ase dii
ade wɔ Israel bere a na ɔhene Asa adi
ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ
Israel mfe abien.
26 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ
bɔne, som abosom sɛnea na Yeroboam adi
Israel anim ama wɔayɛ no.
27 Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar
abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum
no bere a na ɔne Israel asraafo akyere
nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton
ano no.
28 Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa
adedi wɔ Yuda mfe abiɛsa mu no so, na
ɔbɛyɛɛ Israelhene a odi hɔ.
29 Ntɛm ara, okunkum ɔhene Yeroboam
asefo nyinaa a adehye abusua no mu
baako koraa anka, sɛnea AWURADE nam
odiyifo Ahiya a ofi Silo ahyɛ bɔ afa Yer-
oboam ho no.
30 Saa asɛm yi sii, efisɛ Yeroboam di a
odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no hyɛɛ
AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw.
31 Nadab ahenni ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana?

32 Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene
Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

33 Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ
ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiɛsa
mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu
anan.
34 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abo-
som, sɛnea Yeroboam dii Israel anim yɛe
no.

16

1 Na AWURADE asɛm baa Hanani
babarima Yehu so tiaa Baasa sɛ,
2 "Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de
wo tuaa me nkurɔfo Israel ano. Nanso
wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa
me nkurɔfo Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn
bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw.
3 Enti merebɛsɛe Baasa ne ne fi, na
mɛyɛ wo fi te sɛ Nebat babarima Yer-
oboam de.
4 Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu
a wɔyɛ Yeroboam dea no de, akraman
bɛwe wɔn nam. Na wim nnomaa na
wɔbɛsosɔw wɔn a wobewuwu wɔ wuram
no."
5 Na Baasa adedi ne ɛho nsɛm nkae,
nea ɔyɛe ne ne nkɔso no, wɔakyerɛw agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu.
6 Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na
ne babarima Ela dii n'ade sɛ ɔhene.
7 Na AWURADE asɛm nam Hanani
babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne
ne fifo so, esiane bɔne dodow a na wayɛ
wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyɛe
no hyɛɛ AWURADE abufuw. Na ɔyɛɛ sɛnea
ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efisɛ Baasa
nso sɛee Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

8 Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel
so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa
adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii
hene wɔ Israel mfe abien.
9 Na Simri, a na ɔyɛ ɔsafohene wɔ
adehye nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne
tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi, Ela bow
nsa wɔ Arsa a na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo no
fi wɔ Tirsa.
10 Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma
ɔhwee fam wui. Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene
Asa adedi wɔ Yuda no afe a ɛto so aduonu
ason mu. Enti Simri bɛyɛɛ ɔhene a odi so.
11 Ɛhɔ ara, Simri kunkum Baasa adehye
abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw
ɔbarima baako koraa; na wanhwɛ sɛ ɔyɛ
obusuani anaa adamfo mpo.
12 Simri sɛee Baasa ahenni nnidiso no,
sɛnea na Awurade afa odiyifo Yehu so
ahyɛ no.
13 Eyinom sii esiane Baasa ne ne
babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodow a
wodii Israel anim ma wɔyɛɛ no nti. Wɔde
wɔn abosom huhuw hyɛɛ Onyankopɔn
abufuw.
14 Ela ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma
a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

15 Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel,
bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe
aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson
pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow
ahyɛ Filistifo kurow Gibeton so no
16 tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii
ɔsahene Omri de no dii ade sɛ wɔn hene
foforo.
17 Enti Omri dii Israel asraafo anim,
fi Gibeton kotuaa Tirsa a ɛyɛ Israel
ahenkurow no.
18 Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow
no, ɔkɔɔ ɔhene atenae hɔ wɔ ne fi, na
ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ
ogyatannaa no mu.
19 Na ɔno nso ayɛ bɔne wɔ AWURADE ani
so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa
bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛe no
so.
20 Simri adedi ho nsɛm nkae ne ne pɔw
bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

21 Na afei, na Israelfo no mu akyɛ abien.
Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat
babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a
aka no nso gyinaa Omri akyi.
22 Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat
babarima Tibni akyidifo no so. Enti
wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.
23 Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere
a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa
baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe
dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsa.
24 Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprempren
wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer
nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia awotwe.

Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyɛɛ Semer anuonyam.
25 Nanso Omri yɛɛ bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de.
26 Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, sɛnea Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no. Ɔde eyi hyɛɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.
27 Omri adedi ho nsɛm nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
28 Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene.

Ahab Di Israel So Hene

29 Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien.
30 Nanso Ahab yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de.
31 Na ɔyɛɛ nea Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no.
32 Nea edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka maa Baal wɔ Samaria.
33 Afei, osii Asera dua. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.
34 Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, sɛnea asɛm a efi AWURADE nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

1 Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ ɔhene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so."
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia se,
3 "Kɔ asu Kerit a ɛwɔ apuei fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kohintaw hɔ.
4 Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bɛbrɛ wo, efisɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduan."
5 Enti Elia yɛɛ sɛnea AWURADE aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenae wɔ asu Kerit ho.
6 Kwaakwaadabi no brɛɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu.
7 Akyiri no, asu no yowee, efisɛ na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Ɔbea Kunafo No

8 Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia se,
9 "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛbɛn Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo aduan adi. Makyerɛ no nea ɔnyɛ."
10 Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwɛ mmabaa. Obisaa no se, "Mesrɛ wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?"
11 Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se, "Ɛyɛ a fa brodo sin bi nso ka ho."
12 Okunafo no kae se, "Meka AWURADE, wo Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie yɛ asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu."
13 Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso ɛyɛ a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na ɛno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne wo ba no.
14 Na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, 'Daa asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bɛma osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.' "
15 Na ɔyɛɛ sɛnea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree.
16 Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

17 Akyiri no, ɔbea no babarima no
yaree. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii sɛ abofra
no wui.
18 Ɔbea no bisaa Elia se, "Onyankopɔn
nipa, dɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ
worebɛtwe m'aso wɔ me bɔne a mayɛ ho
nti na woakum me ba yi?"
19 Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, "Fa wo ba
no ma me." Na ogyee abarimaa no fii ne
nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan* bi a wɔsoɛɛ
mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so.
20 Elia su guu AWURADE so se, "AWU-
RADE, adɛn nti na wode saa awerɛhow
yi abɛto okunafo yi a ɔde ne fi asom me
hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?"
21 Obutuw abofra no so mprɛnsa, su
guu AWURADE so se, "Ao AWURADE, me
Nyankopɔn, mesrɛ, ma abofra yi nnya
nkwa bio."
22 AWURADE tiee Elia mpaebɔ, na abofra
no nyaa nkwa bio.
23 Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na,
ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, wo ba no anyan."
24 Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se, "Afei,
mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn nipa, na
AWURADE kasa fa wo so ampa."

18

Karmel Bepɔw So Akansi

1 Mfe abiɛsa akyi no, AWURADE asɛm
baa Elia nkyɛn se, "Fa wo ho kɔkyerɛ
ɔhene Ahab na ka kyerɛ no se ɛrenkyɛ
biara, mɛma osu atɔ asase no so."
2 Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab.
Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ
Samaria.
3 Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n'ahemfi
so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye.
4 Bere a na Isebel rekunkum AWURADE
adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de
wɔn kosiee abodan abien mu a, wɔn mu
aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na
ɔmaa wɔn aduan ne nsu.
5 Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, "Kɔ na
kɔhwehwɛ asase no so mmura ne abon
nyinaa sɛ ebia yebenya sare ama apɔnkɔ
ne mfurum yi awe sɛnea wɔrenwuwu."
6 Enti wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho.
Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.
7 Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia
huu no, kaee no nti, ɔkotow no wɔ fam
kae se, "Enti wo ni, me wura Elia?"
8 Elia buae se, "Yiw, kɔka kyerɛ wo
wura se, 'Elia wɔ ha.' "
9 Obadia bisae se, "Me wura, dɛn bɔne
na mayɛ a enti woresoma me Ahab nkyɛn
ama wɔakum me yi?
10 Mmere dodow a AWURADE, wo
Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahem-
man biara nni hɔ a me wura nsomaa obi
wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na ɔman anaa
ahemman biara a wɔbɛka sɛ wunni so no,
ɔma wɔka ntam, ka se wɔanhu wo.
11 Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkɔ me
wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, 'Elia wɔ
ha.'
12 Minnim baabi a sɛ migyaw wo hɔ kɔ
a, AWURADE honhom bɛpagyaw wo akosi.
Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhu wo
a, obekum me. Nanso me, wo somfo,
masom AWURADE fi me mmofraase.
13 Me wura, wontee nea meyɛɛ bere a
na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no
ana? Mede AWURADE adiyifo no ɔha siee
abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum
wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn
aduan ne nsu nso.
14 Na afei, woka kyerɛ me se menkɔ me
wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, 'Elia wɔ
ha!' Obekum me!"
15 Elia kaa se, "Mmere dodow a AWU-
RADE a mesom no te ase yi, nea ɛbɛyɛ
biara, mede me ho bɛma Ahab nnɛ."
16 Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyerɛɛ
no, na Ahab kohyiaa Elia.
17 Ohuu Elia no, obisaa no se, "Wo ni,
wo a wohaw Israelfo?"
18 Elia buae se, "Menhaw Israel ɔkwan
biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo
na moahaw Israel. Moagyae AWURADE
mmara so di, akodi Baal akyi.
19 Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wom-
mehyia me Karmel bepɔw so. Na fa
Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera
adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon
so no nso bra."
20 Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa
kɔboaboaa adiyifo no ano wɔ Karmel
bepɔw so.

* **17:19** Abansoro dan no yɛ ahɔhodan na wɔkora aduan wɔ hɔ.

21 Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene bɛyɛ ntanta wɔ saa asɛm yi ho akosi da bɛn? Sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no yɛɛ dinn.

22 Elia ka kyerɛɛ ɔman no se, “Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum.

23 Momma yɛn anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nsɔ wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, mɛyɛ ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya.

24 Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso mafrɛ AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”

Ɔmanfo no nyinaa penee so.

25 Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifo no se, “Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efisɛ mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto mu gya.”

26 Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesiee no too afɔremuka no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yɛn oo!” Wɔteɛteɛɛ mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no ho hyiae.

27 Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho fɛw se, “Monteɛteɛ mu den! Ɔyɛ onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n’ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ɛsɛ sɛ wonyan no.”

28 Enti wɔteɛteɛ mu den, de afoa twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw sɛnea wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn.

29 Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kosii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so.

30 Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na osiesiee AWURADE afɔremuka a na abubu no.

31 Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako,

32 na ɔde abo no san sii AWURADE afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trɛw bɛyɛ anammɔn abiɛsa faa afɔremuka no ho hyiae.

33 Ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhyɛ nhina akɛse no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so.”

Wɔyɛɛ nea ɔkae no wiei no,

34 ɔkae se, “Monyɛ saa ara bio!”

Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkae se, “Monyɛ saa ne mprɛnsa so.” Wɔyɛɛ sɛnea ɔkae no,

35 maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

36 Eduu bere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔre, sɛnea wɔn amanne kyerɛ no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, “AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyerɛ nnɛ sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel, na meyɛ wo somfo. Kyerɛ sɛ, nea mereyɛ yi nyinaa fi wo.

37 AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu sɛ, AWURADE, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyɛn.”

38 N’ano sii pɛ, na ogya a efi AWURADE nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, ɛyow amoa no mu nsu no nyinaa.

39 Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, teɛteɛɛ mu se, “AWURADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ Onyankopɔn!”

40 Na Elia hyɛe se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ hɔ.

Elia Bɔ Osutɔ Ho Mpae

41 Elia ka kyerɛɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛse bi rebɛtɔ.”

42 Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpae.

43 Na ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyerɛ po so.”

Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyerɛɛ no mpɛn ason sɛ
ɔmfa n'ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso kɔɔ
mpɛn ason.
44 Ne mpɛn ason so no, ne somfo no ka
kyerɛɛ no se, "Mihuu omununkum bi a
ɛte sɛ onipa abasa a apue afi po no so
reforo."
Ɛhɔ ara na Elia teɛɛ mu se, "Ntɛm! Kɔ
Ahab nkyɛn kɔka kyerɛ no. 'Foro wo
teaseɛnam no, na san kɔ fie. Sɛ woanka
wo ho a, osu no besiw wo kwan.' "
45 Ankyɛ biara na osu munaa tumm.
Osuframa bɔe, na osu kɛse tɔe, na ntɛm
so, Ahab kɔɔ Yesreel.
46 Afei, AWURADE maa Elia ahoɔden
sononko bi. Ɔkekaa n'atade hyɛɛ n'abɔso
mu, na odii Ahab teaseɛnam no kan ara
kosii Yesreel kwan ano.

19

Elia Guan Kɔ Bepɔw Sinai So

1 Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea
Elia ayɛ nyinaa ne sɛnea wakunkum Baal
adiyifo nyinaa no kyerɛɛ Isebel.
2 Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia
se, "Sɛ ɔkyena sesɛɛ na minkum wo,
sɛnea woakum nkurɔfo yi a, anyame no
nkum me bi."
3 Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan
de peree ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda
a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ
hɔ,
4 na n'ankasa nantew da mu nyinaa
kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na
ayɛ frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka
onwu. Ɔkae se, "Nea mahu no ara dɔɔ me
so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye
nsen m'agyanom."
5 Na ɔdaa dua no ase.
Na ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka
kyerɛɛ no se, "Sɔre na didi."
6 Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a
wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a
nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san
daa bio.
7 Na AWURADE bɔfo no san baa bio
bɛkaa no kae se, "Sɔre na didi pii ka ho,
na ɔkwan a ɛda w'anim no ware."
8 Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no
maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan
adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb*
a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw no so.
9 Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu
anadwo no.

AWURADE Kasa Kyerɛ Elia

Na AWURADE bisaa no se, "Elia, dɛn na
woreyɛ wɔ ha?"
10 Elia buae se, "Mede ahoɔden asom
Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Is-
raelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛe no
so, nam so abubu w'afɔremuka nyinaa,
akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me
nko ara na maka, nanso wɔrehwehwɛ me
akum me nso."
11 AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Fi adi
kogyina m'anim wɔ bepɔw no so." Na
bere a Elia gyina hɔ no, AWURADE bɛfaa
hɔ, na mframa dennen bi bɔ sii bepɔw no
mu.
Na mframa no ano den no twitwaa
abotan no mu. Nanso na AWURADE nni
mframa no mu. Mframa no akyi no,
asase wosowee. Nanso na AWURADE nni
asasewosow no mu.
12 Na asasewosow no akyi, ogya puei.
Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na
ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ nea
wɔde ka asomsɛm bae.
13 Elia tee nne no, ɔde n'atade kataa
n'anim† na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa
ano kwan no ano.
Na nne bi bisae se, "Elia, dɛn na woreyɛ
wɔ ha?"
14 Obuaa bio se, "Mede ahoɔden asom
Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Is-
raelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛe no
so, nam so abubu w'afɔremuka nyinaa,
akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me
nko ara na maka, nanso wɔrehwehwɛ me
akum me nso."
15 Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, "San
w'akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ
Damasko sare so. Na sɛ wudu hɔ a, sra
Hasael ngo, si no Aramhene.
16 Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na
ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat babarima
Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anan
mu sɛ me diyifo.

* **19:8** Herob yɛ Sinai Bepɔw no din foforo a ɛhɔ na Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. † **19:13** Elia kataa n'anim, efisɛ obiara nhu Onyankopɔn mma onnya nkwa

17 Obiara a obeguan afi Hasael ho no,
Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi
Yehu ho nso no, Elisa bekum no.
18 Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforo
mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow
Baal, mfew n'ano da, no ho ban."

Elisa Frɛ

19 Na Elia fii hɔ kɔ kohuu Safat
babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho
dumien refuntum afuw a n'ankasa reka
mpamho a ɛto so dumien no. Elia kɔɔ ne
nkyɛn kɔtow n'atade guu ne so.
20 Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu
mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se,
"Ma menkɔkra m'agya ne me na ansa na
me ne wo akɔ."
Elia buae se, "San kɔ. Dɛn na mayɛ
wo?"
21 Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho
kokunkum wɔn. Ɔde funtumfiri no ho
nnua no yɛɛ nnyansin de noaa nam no
de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ
kodii Elia akyi ma ɔbɛyɛɛ ne somfo.

20

Ben-Hadad Tow Hyɛ Samaria So

1 Aramhene Ben-Hadad boaboaa
n'akofo nyinaa ano, a nteaseɛnam ne
apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo aboafo aduasa
abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel
kuropɔn Samaria ano, tow hyɛɛ so.
2 Ben-Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no
mu, sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab se,
"Ben-Hadad se,
3 'Mo dwetɛ ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me de.
Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu
apapa no nso yɛ me de.' "
4 Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea
mewɔ nyinaa yɛ wo de."
5 Ankyɛ biara Ben-Hadad abɔfo san
baa bio bɛkae se, "Ben-Hadad se, 'Maka
dedaw sɛ momfa mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
mo yerenom ne mo mma mma me.
6 Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma me mpany-
imfo, na wɔabɛhwehwɛ mo ahemfi ne mo
nkurɔfo afi. Na biribiara a ɛsom bo ma
mo no, wɔbɛfa de akɔ.' "
7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofo
no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ
sɛnea saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba.
Mapene so dedaw sɛ mede me yerenom,
me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ
bɛma no."
8 Ntuanofo ne nnipa no nyinaa kae se,
"Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."
9 Enti Ahab ka kyerɛɛ abɔfo a wofi Ben-
Hadad nkyɛn bae no se, "Monkɔka saa
asɛm yi nkyerɛ me wura ɔhene se, 'Biri-
biara a obisaa kan no de, mede bɛma no.
Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi
mfa mma no.' " Enti Ben-Hadad abɔfo no
san kɔbɔɔ no amanneɛ.
10 Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ
Ahab se, "Sɛ mansɛe Samaria pasaa, na
emu mfutuma dodow bi ka a ɛbɛboro
asraafo no mu biara nsa ma a, anyame
no ntwe m'aso nea ɛyɛ den."
11 Israelhene nso soma ma wɔkɔka
kyerɛɛ no se, "Ɛnsɛ sɛ ɔkofo kɛse a ɔrefa
n'afoa akɔ akono tu ne ho sɛ ɔkofo kɛse a
wadi nkonim dedaw."
12 Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne
ahemfo a wɔaka no asom bere a na
wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu.
Ɔhyɛɛ ne mmarima no se, "Munsiesie mo
ho nkɔko." Enti wosiesiee wɔn ho sɛ
wɔrekɔtow ahyɛ kuropɔn no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

13 Na odiyifo bi behuu ɔhene Ahab
ka kyerɛɛ no se, "Sɛnea AWURADE se ni,
'Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nnɛ, mede
wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wubehu sɛ mene
AWURADE.' "
14 Ahab bisae se, "Na dɛn na ɔbɛyɛ no?"
Na odiyifo no buae se, "Sɛnea AWURADE
se ni, 'Asraafo so asahene a wotuatua
amansin ano no na wɔbɛyɛ.' "
Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow
nhyɛ wɔn so ana?"
Odiyifo no buae se, "Yiw."
15 Enti Ahab boaboaa asraafo so asa-
hene nkumaa ahannu aduasa abien
wɔhyehyɛ amansin asahene ase ano.
Afei, ɔfrɛɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn
nyinaa dodow yɛ mpem ason no.
16 Ɛbɛyɛ owigyinae a Ben-Hadad ne
n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so
rebow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no,
17 amansin asahene asraafo no tuu teɛe,
fii kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad
akwansrafo ka kyerɛɛ no se, "Asraafo
dɔm bi fi Samaria reba."

18 Ben-Hadad hyɛe se, “Sɛ wɔbaa
asomdwoe anaa ɔko so a, monkyere wɔn
anikann.”
19 Nanso saa bere no, na Ahab amansin
asahene nkumaa no adi kan a asraafo no
bɔ wɔn kyidɔm
20 a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo
Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Ɛno nti,
amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔɔ
hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso
ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurɔfo kakra bi
de, wɔtenaa apɔnkɔ so guanee.
21 Nanso wɔsɛee apɔnkɔ ne nteaseɛnam
a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no.
22 Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ Ahab
se, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na
Aramhene bɛba asusowbere mu.”

Ben-Hadad Ɔtow A Ɛto So Abien

23 Wodii Ben-Hadad so no, ne mpany-
imfo no ka kyerɛɛ no se, “Israel anyame
no yɛ mmepɔw anyame, na ɛno nti na
ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw
so a, yebedi wɔn so nkonim a yɛremmrɛ
ho koraa.
24 Nea ɛho hia ara ne sɛ, saa bere yi,
ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo
no anan mu.
25 Momfa asraafo foforo a wɔn dodow
te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma
yɛn apɔnkɔ no dodow, nteaseɛnam ne
mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne
wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara
nni ho sɛ yebedi wɔn so.” Enti ɔhene Ben-
Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn.
26 Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu
teɛ kɔɔ Israelfo so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn
rekɔko.
27 Israel boaboaa n’asraafo ano, twaa
sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde
Israel asraafo no toto Aram asraafo no
dodow a wɔahyɛ hɔ ma no ho a, na Israel
asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw
nketewa abien bi.
28 Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea AWU-
RADE se ni: Aramfo no aka se, ‘AWURADE
yɛ mmepɔw AWURADE na ɔnyɛ tataw so
Awurade. Enti mɛboa wo ama woadi
asraafo buburugyaa yi so. Na ɛbɛma
woahu sɛ, mene AWURADE no.’ ”
29 Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn
atenae, ma edii nhwɛanim nnanson.
Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase.
Da no ara, Israelfo no kunkum Aram
anammɔnmufo asraafo no mpem ɔha.
30 Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi,
nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum
mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan
kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no
mu.
31 Ben-Hadad mpanyimfo ka kyerɛɛ no
se, “Owura, yɛate sɛ Israel ahemfo wɔ
ahummɔbɔ. Ɛno nti, momma yemfura
atweaatam, mfa hama mmɔ yɛn ti ase
mfa nkyerɛ ahobrɛase. Na ebia, ɔhene
Ahab bɛma woatena ase.”
32 Enti wofurafuraa atweaatam, de
ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene
nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Wo somfo Ben-
Hadad se, ‘Mesrɛ wo, ma me ntena nkwa
mu.’ ” Israelhene no bisae se, “Ɔda so te
ase ana? Ɔyɛ me nuabarima!”
33 Mmarima no yɛɛ ntɛm soo anidaso a
enni nnyinaso yi mu, buae se, “Yiw, wo
nua Ben-Hadad.”
Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn se,
“Monkɔfa no mmra.” Bere a wɔde Ben-
Hadad bae no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne
teaseɛnam mu.
34 Ben-Hadad ka kyerɛɛ no se, “Mede
nkurow a m’agya gye fii w’agya nsam no
bɛsan ama wo, na woahyehyɛ aguadi wɔ
Damasko, sɛnea m’agya yɛɛ wɔ Samaria
no.”
Na Ahab kae se, “Saa nhyehyɛe yi so
na megyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ
apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Atɛn

35 Bere no ara mu, AWURADE see adiy-
ifokuw no mu baako se, ɔnka nkyerɛ
ɔfoforo se, “Fa w’akode no bɔ me.” Nanso
wanyɛ.
36 Na saa odiyifo no ka kyerɛɛ ɔfoforo
no se, “Sɛ woantie AWURADE nne nti, sɛ
wufi ha ara pɛ a, gyata bekum wo.” Ampa
ara, ofii hɔ ara pɛ na gyata huu no kum
no.
37 Na odiyifo no kɔɔ ɔbarima foforo
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa w’akode yi
bɔ me.” Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo no, piraa no.
38 Odiyifo no twɛn ɔhene no
wɔ ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma
akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakra ne ho.
39 Ɔhene no retwa mu no, odiyifo no
frɛɛ no se, “Owura, na mewɔ akono na

ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkae se, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi nti oguan a, wobekum wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa awotwe.’

40 Na bere a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se, ‘Ɛyɛ w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho atɛn.’ ”

41 Ɛhɔ ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani, na Israelhene no huu no sɛ ɔyɛ adiyifo no mu baako.

42 Na odiyifo no ka kyerɛɛ no se, “Sɛnea AWURADE se ni: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekae se, ɛsɛ sɛ wokum no no nti, ɛsɛ sɛ wokum wo mprempren si n’anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurɔfo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurɔfo na wobekunkum wɔn.”

43 Israelhene no de abufuw kɔɔ n’ahemfi wɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

1 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfi.

2 Ahab ka kyerɛɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nyɛ atosodeturo, efisɛ ɛbɛn m’ahemfi pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, bo biara a asase no di no, metua.”

3 Nanso Nabot buae se, “AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapade bɛma wo.”

4 Enti Ahab san kɔɔ ahemfi hɔ a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdae a wannidi, de n’anim kyerɛɛ ɔfasu.

5 Ne yere Isebel bebisaa no se, “Adɛn nti na woayɛ bosaa saa? Adɛn nti na wompɛ sɛ wudidi?”

6 Obuaa no se, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

7 Ne yere Isebel bisae se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

8 Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropɔn no mu no.

9 Krataa no mu nsɛm ne sɛ:

“Yi da bi to hɔ a wɔde bɛyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu.

10 Monhwehwɛ ahuhufo baanu na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

11 Enti mpanyimfo ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no.

12 Wofii akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu.

13 Na ahuhufo baanu no bɛbɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum no.

14 Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.”

15 Bere a Isebel tee sɛ wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab se, “Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

16 Enti ɛhɔ ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no.

17 Na AWURADE asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ,

18 “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa.

19 Ka kyerɛ no se, ‘Ɛnnɔɔso sɛ wukum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔn nso? Nea woayɛ yi nti beae a akraman taforoo Nabot mogya no, ɛhɔ ara na akraman bɛtaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’ ”

20 Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efisɛ woatɔn wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ AWURADE ani so.

21 ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akoa anaa ɔdehye, afi Ahab ho.

22 Mɛma wo fi ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efisɛ woahyɛ me abufuw ama Israel ayɛ bɔne!’

23 “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ kuropɔn no afasu ho.

24 "Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a
wowuwuu wɔ kurow no mu no nso,
akraman bɛwe wɔn nam, na apete nso
asosɔw wɔn a wowuwuu wɔ wuram no
nam."
25 (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne
wɔ AWURADE ani so, sɛnea Ahab yɛe no,
efisɛ ne yere Isebel tuu no fo bɔne.
26 Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii sɛ ɔkɔɔ ahoni so,
te sɛ Amorifo* a AWURADE pam wɔn wɔ
Israelfo anim no).
27 Ahab tee saa asɛm yi no, osunsuan ne
ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kɔm.
Ofuraa atweaatam no saa de awerɛhow a
emu yɛ den kyinkyinii.
28 Na AWURADE asɛm baa Tisbini Elia hɔ
sɛ,
29 "Woahu sɛnea Ahab brɛɛ ne ho ase
wɔ m'anim? Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase
nti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi a
ɛwɔ hɔ ma no nnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne
mmabarima so; mɛsɛe n'asefo nyinaa."

22

Yehosafat Ne Ahab

1 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam
mfe abiɛsa.
2 Na mfe abiɛsa no mu, ɔhene Yehosafat
a odi ade wɔ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab
nkyɛn.
3 Na Ahab abisa ne mpanyimfo se,
"Moahu sɛ Aramfo da so te yɛn kurow
Ramot Gilead mu ana? Nanso yɛnyɛɛ ho
hwee!"
4 Enti obisaa Yehosafat se, "Wobɛka me
ho na yɛako atia Ramot Gilead ana?"
Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se,
"Adɛn? Ɛyɛ asɛm a ɛda ne kwan mu. Wo
ne me yɛ anuanom, na m'akofo yɛ wo
de sɛ wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ wɔn.
Mpo, m'apɔnkɔ da wo da."
5 Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi
kan no, ma yemmisa AWURADE hɔ afotu."
6 Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn
dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa
wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead
anaa mennkɔ?"
Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE
bɛma woadi nkonim anuonyam so."
7 Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWU-
RADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ
sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara."
8 Ɔhene Ahab buae se, "AWURADE diyifo
baako da so wɔ ha, nanso metan no.
Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne na
ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyɛ
Imla babarima."
Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa.
Momma yentie asɛm a ɔwɔ ka."
9 Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no
mu baako, ka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho
kɔfa Imla babarima Mikaia bra."

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

10 Israelhene Ahab ne Yudahene
Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa
wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn
Samaria kwan no ano. Saa bere no, na
Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn
anim.
11 Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana
babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn,
na ɔdaa no adi se, "Sɛnea AWURADE se
ni: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfo
yi ama wɔawuwu!"
12 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee
so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na
munkodi nkonim, efisɛ AWURADE bɛma
moadi nkonim."
13 Na ɔbɔfo a ɔkɔfaa Mikaia no ka
kyerɛɛ no se, "Tie, adiyifo no nyinaa hyɛ
nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ wo
ne wɔn adwene bɛyɛ baako, na wo nso,
wobɛhyɛ nkonimdi ho nkɔm."
14 Nanso Mikaia buae se, "Mmere
dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE
aka akyerɛ me sɛ menka no, ɛno na
mɛka."
15 Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab
bisaa no se, "Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-
Gilead anaa yɛnnkɔ?"
Na Mikaia buae se, "Monkɔ! Na AWU-
RADE bɛma ɔhene adi nkonim anuonyam
so."
16 Ɔhene amma n'ano ansi, na obuaa
no se, "Mpɛn ahe na menka nkyerɛ wo
se, sɛ worekasa ama AWURADE a, ka
nokwasɛm?"
17 Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, "Anisoad-
ehu mu, mihuu sɛ Israel abɔ apete
mmepɔw no so, te sɛ nguan a wonni

* **21:26** Din Amorifo no gyina hɔ ma Palestinafo a na wɔte hɔ dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

ɔhwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie asomdwoe mu.’ ”

18 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho.”

19 Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE sɛ ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.”

20 Na AWURADE bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba sɛ wobekum no wɔ hɔ?”

Wosusuw nsɛm ahorow bebree ho wɔ hɔ,

21 kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee AWURADE kae se, “Metumi ayɛ!”

22 AWURADE bisae se, “Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi?”

Na honhom no buae se, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim.

23 “Enti woahu sɛ AWURADE de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifo no anom. AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so.”

24 Afei Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Obisaa no se, “Da bɛn na AWURADE honhom fii me mu bɛkasa kyerɛɛ wo?”

25 Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.”

26 Israelhene Ahab hyɛe se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn.

27 Monka saa asɛm a efi ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba asomdwoe mu.’ ”

28 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no nsow.”

Ahab Wu

29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Ramot-Gilead so.

30 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakra me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hyɛ w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

31 Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo aduasa abien no sɛ, “Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so!”

32 Enti bere a Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat teɛɛ mu no,

33 nteaseɛnamkafo no huu sɛ ɛnyɛ ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi.

34 Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyerɛɛ Israel asraafo no so, maa ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ ne teaseɛnamkafo no se, “Fa me fi ha ntɛm, na wɔapira me pa ara.”

35 Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wɔ ne teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseɛnam no mu, na onwini dwoe no, owui.

36 Onwini reyɛ adwo no, wɔteɛteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: “Ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!”

37 Na ɔhene no wui no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ.

38 Na wɔhoroo ne teaseɛnam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman bɛtaforoo ɔhene no mogya no, sɛnea AWURADE aka ato hɔ no.

39 Nsɛm a ɛfa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asɛm ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu.

40 Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade sɛ ɔhene.

Yehosafat Di Hene Wɔ Yuda

41 Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wɔ Israel ne mfe anan so no.

42 Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirihyia

aduonu anum. Na ne na din de Asuba a
ɔyɛ Silhi babea.
43 Na Yehosafat yɛ ɔhene papa a odii
n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ ade a
ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no,
wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre,
kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.
44 Yehosafat ne Israelhene tenaa ase
asomdwoe mu.
45 Nsɛm a ɛfa Yehosafat ahenni ho nkae
no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no
nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu.
46 Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na
wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere
so no nyinaa.
47 Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye
kurow no sohwɛfo nko.
48 Yehosafat yɛɛ aguadihyɛn bebree sɛ
ɛnkɔ Ofir nkɔhwehwɛ sikakɔkɔɔ. Nanso
ahyɛn no antumi anyɛ adwuma. Ɛsɛee wɔ
Esion-Geber.
49 Saa bere no, Ahab babarima Ahasia
susuw ho kyerɛɛ Yehosafat se, "Ma me
mmarima ne wo mmarima nkɔ po so ak-
wan nsrahwɛ." Nanso Yehosafat ampene
so.
50 Yehosafat wui no, wosiee no
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom.
Ne babarima Yehoram na odii n'ade sɛ
ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Israel

51 Ahab babarima Ahasia fii ase dii
Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe
dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria
mfe abien.
52 Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat
babarima Yeroboam anammɔn so, som
ahoni, yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
53 Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw
AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo sɛnea
n'agya yɛe no.

Ahemfo
Nhoma A Ɛto So Abien

Ɔhene Ahasia Adebisa

1 Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman
tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn
ahofadi.
2 Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii
n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfi
mfɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa
yiye. Enti ɔsomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub*
Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ
obenya ahoɔden ana.
3 Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini
Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo
no, na bisa wɔn se, 'Adɛn nti na morekɔ
Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ
ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn
nni Israel ana?'
4 Mprempren, sɛnea Awurade se ni:
'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da.
Na nea ɛbɛyɛ biara, wubewu.' " Na Elia
kɔkaa nkra no.
5 Bere a abɔfo no san baa ɔhene nkyɛn
no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na moaba
ntɛm saa?"
6 Wobuae se, "Ɔbarima bi behyiaa yɛn,
ka kyerɛɛ yɛn se yɛnsan nkɔ ɔhene nkyɛn,
na nkra a ɔde fi Awurade nkyɛn a ɔde kaa
ho ne sɛ, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub,
Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ɔhene ho
bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana?
Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi
mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ
biara, wubewu.' "
7 Ɔhene no bisae se, "Na saa ɔbarima
no yɛ hena? Na ɔte dɛn?"
8 Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ
aboanwoma abɔso."
Ɔhene no teɛɛ mu se, "Ɛyɛ Tisbini Elia."
9 Ɔsomaa asraafo so safohene ne
asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no.
Wohuu sɛ ɔte bepɔw bi atifi. Ɔsafohene
no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa,
ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra."
10 Na Elia buaa ɔsahene no se, "Sɛ meyɛ
Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya
mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo
mmarima aduonum no!" Na ogya fi ɔsoro
bekunkum wɔn nyinaa.
11 Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene
foforo a asraafo aduonum ka ne
ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no
se, "Onyankopɔn nipa, ɔhene se bra
mprempren ara."
12 Elia buae se, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn
nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro
mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima
aduonum no!" Na bio, ogya fi ɔsoro
bekunkum wɔn nyinaa.
13 Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi
ne asraafo aduonum. Saa bere yi de,
ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ
no se, "Onyankopɔn nipa, mesrɛ sɛ, fa me
ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yɛn.
14 Hwɛ sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew
akuw abien a wodi kan no. Nanso
mprempren mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ
me!"
15 Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Elia se,
"Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ
ɔhene no nkyɛn.
16 Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no se,
"Sɛnea Awurade se ni: Adɛn nti na woso-
maa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame
nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden
ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane
sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a
woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara
wubewu."
17 Na Ahasia wui sɛnea Awurade nam
Elia so hyɛe no. Esiane sɛ na Ahasia
nni ɔbabarima a obedi n'ade nti, ne
nuabarima Yoram na odii n'ade sɛ ɔhene.
Saa asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yuda-
hene babarima Yehoram adedi mfe abien
mu.
18 Nsɛm a esisii wɔ Ahasia ahenni mu
no nkae no, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

2

Wɔfa Elia Kɔ Ɔsoro

1 Bere a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so
fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam
Gilgal kwan so.

* **1:2** Baal-Sebub nkyerɛase ne "nwansena wura." Saa din yi yɛ fɛwdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommɔne hene ba) so a ɛwɔ Mat 10.25; 12.27 no.

2 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha na
AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-
El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a
AWURADE te ase, na wo nso wote ase no,
merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ
Bet-El.
3 Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa
Elisa nkyɛn bebisaa no se, “Na wunim sɛ
AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn
nnɛ?”
Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti
monyɛ komm.”
4 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha,
na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ
Yeriko.”
Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow
a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi,
merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ
Yeriko.
5 Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa
Elisa nkyɛn bebisaa no se, “Na wunim sɛ
AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn
nnɛ ana?”
Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monyɛ
komm.”
6 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha,
na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ
Asubɔnten Yordan ho.”
Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere
dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote
ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so
kɔe.
7 Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no
mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de
wɔn ani kyerɛɛ faako a na Elia ne Elisa
gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho hɔ no.
8 Na Elia bobɔw n’atade, de bɔɔ nsu no
ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa
asase kesee so twae.
9 Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa
se, “Dɛn na menyɛ mma wo ansa na
wɔahwim me akɔ?”
Na Elisa buae se, “Mesrɛ wo, ma min-
nya wo honhom tumi no mmɔho.”
10 Elia kae se, “Woabisa ade a ne yɛ yɛ
den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo
nkyɛn a, wo nsa bɛka w’abisade no. Na
sɛ amma saa de a, wo nsa renka.”
11 Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko
pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ
retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam
tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ
ɔsoro.
12 Elisa huruw, teɛɛ mu se, “M’agya!
M’agya! Israel nteaseɛnam ne
nteaseɛnamkafo!” Na Elisa anhu no bio,
Elisa suanee n’atade mu abien.
13 Na Elisa faa Elia atade nguguso a
efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten
Yordan konkɔn no so.
14 Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani
teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn
wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu paee abien
maa Elisa faa mu.
15 Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko
huu asɛm a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa
abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow
no.
16 Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na
yɛn mu ahoɔdenfo aduonum bekyinkyin
sare no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na
AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi
so anaa obon bi mu.”
Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.”
17 Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ,
onhu nea ɔnyɛ ne ho, nti akyiri no ɔkaa
se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti, mmarima
aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwɛe,
nanso wɔanhu Elia.
18 Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa
da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka
ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?”

Elisa Nsɛnkyerɛnne A Edi Kan

19 Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa.
Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yɛwɔ dad-
wen bi. Saa kurow yi dabea ne nneɛma
a atwa ho ahyia yɛ fɛ, sɛnea wuhu no.
Nanso nsu no nye, na asase no nso mma
nnɔbae.”
20 Elisa kae se, “momma me nsukorade
foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde
bae.
21 Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no
saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu
mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se:
Mayɛ asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase
no bɛma ne nnɔbae.”
22 Na ampa ara, efi saa bere no, asu no
ayɛ asu pa sɛnea Elisa kae no.
23 Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no,
mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne
ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ!
Tipae, foro kɔ ɛ!”
24 Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde
AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien

pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien.
25 Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.*

3

Moab Ne Israel Ɔko

1 Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien.
2 Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n'amumɔyɛ no nte sɛ n'agya ne ne na de no. Ɔsɛee Baal adum kronkron a n'agya sii no.
3 Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛe no.
4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yɛn nguan. Na wotua sonkahiri a ɛyɛ nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara.
5 Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene.
6 Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboaa Israel asraafo ano.
7 Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, "Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?"
Na Yehosafat buae se, "Me ne wo bɛkɔ. Wo ne me yɛ anuanom, me nkurɔfo yɛ wo nkurɔfo, m'apɔnkɔ yɛ w'apɔnkɔ."
8 Na Yehosafat bisae se, "Ɔkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?"
Yoram buae se, "Yɛbɛtoa wɔn afi Edom* sare so."
9 Edomhene† ne n'akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.
10 Israelhene teɛɛ mu bisae se, "Yɛnyɛ yɛn ho dɛn? AWURADE de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so ana?"
11 Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE diyifo biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yɛnyɛ."
Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia boafo."
12 Enti Yehosafat kae se, "Ɛno de, AWURADE betumi akasa afa no so." Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.
13 Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn." Nanso ɔhene Yoram kae se, "Dabi! Efisɛ ɛyɛ AWURADE na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi baa ha sɛ ɔrebeyi yɛn ahyɛ Moabhene nsa!"
14 Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho.
15 Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra."
Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so,
16 ma ɔkae se, "Sɛnea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu bɛhyɛ no ma.
17 Worenhu mframa anaa osu sɛnea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbɛhyɛ no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no.
18 Na eyi yɛ ade a ɛyɛ mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim.
19 Mubedi wɔn nkuropɔn papa so nkonim, mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe wɔn nsase pa."
20 Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu puee prɛko pɛ. Na ɛsen fii Edom, na ankyɛ biara na nsu abu so wɔ baabiara.
21 Bere a Moabfo tee sɛ asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboaa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so.
22 Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ mogya.
23 Moabfo no teɛɛ mu se, "Ɛyɛ mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiɛsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfow asade no!"
24 Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa

* **2:25** Elisa tenaa Samaria. * **3:8** Eyi kyerɛ sɛ na ɛsɛ sɛ wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Ɛno nti na ɛsɛ sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene yɛ amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma.
25 Wɔsɛee wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na ɛno mpo, wɔtow hyɛɛ so.
26 Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii n'akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi.
27 Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n'ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa Ɔbea Kunafo No

1 Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro AWURADE. Nanso mprempren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ nkoa."
2 Elisa bisaa no se, "Dɛn na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ fie." Obuae se, "Minni hwee sɛ ngo ahina baako."
3 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn.
4 Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn."
5 Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama.
6 Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, "Brɛ me ahina foforo."
Ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.
7 Bere a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne wo mmabarima no."

Elisa Ne Ɔbea A Ofi Sunem No

8 Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi.
9 Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron.
10 Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛ."
11 Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛe.
12 Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka kyerɛ ɔbea no se, mepɛ sɛ meka asɛm bi kyerɛ no." Ɔbea no bae no,
13 Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyerɛ ɔhene anaa asraafo sahene no?"
Obuae se, "Dabi, efisɛ m'abusuafo hwɛ me yiye."
14 Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Dɛn na wugye di sɛ yebetumi ayɛ ama no?"
Ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa."
15 Elisa ka kyerɛɛ no se, "Frɛ no bra bio." Ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ ɔpon no ano se,
16 "Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so."
Ɔteɛɛ mu se, "Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa."
17 Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛɛpɛ.
18 Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo reyɛ adwuma.
19 Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"
N'agya ka kyerɛɛ n'apaafo no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."
20 Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.
21 Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔe.

22 Ɔsomaa ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu
amanneɛ se, “Soma apaafo no baako na
ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu
Onyankopɔn nipa no hɔ ntɛm, asan aba.”
23 Obisae se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ
nnɛ yi ara? Ɛnyɛ Ɔsram Foforo Afahyɛ, na
ɛnyɛ homeda nso.”
Nanso ɔkae se, “Ɛwɔ mu saa.”
24 Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyerɛɛ
ɔpaani no se, “Ka wo ho. Ɛnyɛ me nti na
wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye
sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase.”
25 Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn
wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ
akyirikyiri.
Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, “Hwɛ, ɔbea a ofi
Sunem no reba.
26 Tu mmirika kohyia no, na bisa no se,
‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’ ”
Ɔbea no buae Gehasi se, “Yɛn nyinaa ho
ye.”
27 Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no
nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan
ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no,
nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa
no. Biribi reteetee no, na AWURADE nso
nkyerɛɛ me dekode no.”
28 Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura,
wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na
manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani
nto so?”
29 Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, “Boa wo
ho, na mensoma wo, fa me pema no, na
kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na
fa pema no kɔto abofra no anim.”
30 Na abarimaa no na kae se, “Mmere
dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote
ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho.”
Enti Elisa san ne no kɔe.
31 Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema
no kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara
amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no
amanneɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.”
32 Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na
abofra no awu da odiyifo no mpa so.
33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu,
bɔɔ AWURADE mpae.
34 Afei, obutuw abofra no so, de n’ano
tuaa abofra no ano, de n’ani fam abofra
no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa.
Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.
35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no
mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio.
Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn
ason, na ɔtew n’ani.
36 Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ
abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa
ka kyerɛɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.”
37 Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase
daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian
kɔɔ fam.

Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerɛnne

38 Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm
asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete
n’anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Fa
ɔsɛn kɛse si gya so, na yɛ abɔmu ma saa
mmarima yi.”
39 Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ
ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa ɛfere kotoku
ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no mu a
na onnim sɛ awuduru wɔ mu.
40 Na wodii kakraa bi pɛ, wɔteɛteɛ
mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ
abɔmu no mu!” Ɛno nti, wɔanni bio.
41 Elisa kae se, “Mommrɛ me asikresiam
kakra.” Ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se,
“Afei, ayɛ yiye nti munkodi.” Na anhaw
wɔn bio.
42 Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani
brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo
kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa
kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”
43 Ɔsomfo no teɛɛ mu se, “Wuse dɛn?
Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi
ana?”
Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se,
‘Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka akyi.’ ”
44 Na ampa ara, obiara didi mee ma bi
mpo kae, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

5

Naaman Ayaresa

1 Na Aramhene* bu Naaman a ɔyɛ
asraafo so sahene no yiye. Efisɛ ɛnam
ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim
akɛse bebree. Ɛwɔ mu sɛ na Naaman yɛ
ɔkofo kɛse de, nanso na ɔyare kwata.

* **5:1** Na ɔhene no din de Ben-Hadad II.

2 Afei, na Aram akofo adi Israel asase so,
na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree
wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa
no maa Naaman yere sɛ n'abaawa.
3 Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa
se, "Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ
Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama
kwata no afi ne honam ani."
4 Enti Naaman kaa asɛm a abaawa a ofi
Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene.
5 Ɔhene† no ka kyerɛɛ no se, "Kɔ,
na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw krataa
aka wo ho, na wode akɔma Israelhene."
Enti Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram
ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔɔ kilo-
gram aduosia nkron ne ntade mmɔho du,
na osii mu kɔe.
6 Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu
asɛm ne sɛ, "Menam krataa yi so reda me
somfo Naaman adi akyerɛ wo. Mepɛ sɛ
wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam
ani."
7 Bere a Israelhene kenkan krataa no,
ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae
se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba
me nkyɛn, sɛ mensa no yare! Meyɛ
Onyankopɔn a mitumi kum, san ma
nkwa? Ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya
nnyinaso bi na wabɛtow ahyɛ yɛn so bio."
8 Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee
sɛ ɔhene no asunsuan ne ntade mu no,
ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti na woa-
sunsuan wo ntade mu? Soma Naaman
na ɔmmra me nkyɛn na obehu sɛ odiyifo
papa bi wɔ Israel."
9 Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne
nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano.
10 Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ
no se, "Kɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ
Asubɔnten Yordan mu, na wo honam
bɛba mu, ama wo kwata no akɔ."
11 Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan
so. Ɔkae se, "Na minim sɛ, nea ɛbɛyɛ
biara no, ɔbɛba abehyia me! Na minim
sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na
wabɔ AWURADE a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no
din, nam so asa me yare.
12 Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ
Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel
nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me
ho wɔ mu, na minnya ayaresa?" Enti
Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.
13 Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden
kasa kyerɛɛ no se, "Owura, sɛ odiyifo
no kaa se yɛ adwuma kɛse bi a, anka
worenyɛ ana? Ɛno nti, tie asɛm a waka
sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ
wo no, na di so."
14 Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yor-
dan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn ason, sɛnea
Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
Ne honam ani daa hɔ te sɛ akokoaa, maa
ne kwata no nyinaa kɔe.
15 Naaman ne ne dɔm no san kɔ
kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi
kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman
kae se, "Afei na mahu sɛ Onyankopɔn nni
wiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei,
mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛde yi."
16 Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow
a Onyankopɔn a mesom no te ase yi,
merennye akyɛde biara." Ɛwɔ mu sɛ
Naaman hyɛɛ no biara sɛ onnye akyɛde
no, nanso Elisa annye.
17 Afei, Naaman kae se, "Eye, ɛno de, ma
me kwan na memfa ha dɔte atifi abien
nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa
nka me ho nkɔ me kurom. Efi nnɛ,
Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew
afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi
bio.
18 Na mesrɛ sɛ, AWURADE mfa saa bɔne
yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ
Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne
mu a, me nso mɛkotow nti, AWURADE mfa
eyi nkyɛ me."
19 Elisa kae se, "Kɔ asomdwoe mu." Enti
Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

20 Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ
ne tirim se, "Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma
Aramni yi kɔ a wannye akyɛde yi. Mmere
dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na
makogye biribi afi ne nkyɛn."
21 Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman
huu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, osi
fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman
bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu
ana?"
22 Gehasi buae se, "Yiw, nanso me wura
asoma me sɛ memmɛka nkyerɛ wo se,

† **5:5** Ɔhene a na wɔreka ne ho asɛm yi, wɔfrɛ no Yoram.

mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mprempren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kiliogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn."
23 Naaman kae se, "Ɛnyɛ asɛm a ɛyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi." Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyɛde no, maa Gehasi.
24 Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyee akyɛde no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyɛde no kosiee ofi no mu.
25 Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, "Gehasi, wokɔɔ he?"
Obuae se, "Menkɔɔ baabiara."
26 Nanso Elisa bisaa no se, "Woanhu sɛ bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛsɛ sɛ wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?
27 Nea woayɛ yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma bɛyare Naaman kwata no bi afebɔɔ." Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

6

Abonnuati A Ɛtɛn Nsu Ani

1 Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Sɛnea wo ara wuhu no, baabi a yɛne wo hyia ha yi sua.
2 Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wɔ hɔ."
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eye, monkɔyɛ."
3 Obi kaa n'adwene se, "Mesrɛ wo, bɛka yɛn ho na yɛnkɔ."
Ɔkae se, "Mate yɛbɛkɔ."
4 Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.
5 Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n'abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteɛɛ mu se, "O me wura! Ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛe!"
6 Onyankopɔn nipa no bisae se, "Ɛhefa na ɛtɔe?" Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no mu. Ɛhɔ ara abonnua ti no pagyaw ne ho, bɛtɛn asu no ani.
7 Elisa ka kyerɛɛ no se, "Ma so yi." Na ɔbarima no teɛɛ ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

8 Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, "Yɛbɛboaboa yɛn asraafo ano wɔ ha anaa ɛha."
9 Ntɛm pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene* kɔkɔ se, "Ntwiw mmɛn beae hɔ, efisɛ Aramfo no reyɛ nhyehyɛe, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ hɔ."
10 Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛe no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n'ani daa fam wɔ mmeae a ɛtete saa no ho.
11 Aramhene werɛ how wɔ asɛm yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔyɛ ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyɛe a mayɛ kyerɛ Israelhene?"
12 Mpanyimfo no mu baako buae se, "Me wura, ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsɛm kyerɛ Israelhene."
13 Ɔhene no hyɛe se, "Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma asraafo ama wɔakɔkyere no." Na nkra bae se, "Elisa wɔ Dotan."
14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuropɔn no ho.
15 Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakye, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseɛnam atwa hɔ ahyia. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ Elisa se, "O, me wura! Dɛn na yɛnyɛ?"
16 Elisa ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na yɛwɔ dɔm sen wɔn."
17 Afei, Elisa bɔɔ mpae se, "AWURADE, bue n'ani na ma onhu ade," AWURADE buee ne somfo ani, na ɔmaa n'ani so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyerɛ bepɔw no, ogya apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma.
18 Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, "AWURADE, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfurafura." Na AWURADE yɛɛ nea Elisa bisae no.

* **6:9** Israelhene no din de Yoram.

19 Na Elisa fii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Moafa ɔkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ kurow
a morehwehwɛ no ni. Munni m'akyi,
na mede mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ
no no nkyɛn." Na odii wɔn anim koduu
Samaria.
20 Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ
mpae se, "AWURADE, afei bue wɔn ani, na
ma wonhu ade." Na AWURADE yɛe, na
wohuu sɛ wɔwɔ Samaria.
21 Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ
mu, bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum
wɔn ana?"
22 Elisa buaa no se, "Nkunkum wɔn. So
wubekunkum wɔn a wode w'ankasa afoa
ne agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma
wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na
ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn."
23 Enti ɔhene no too wɔn pon kɛse, na
wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn
hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo no twee
wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

24 Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad
boaboaa n'akofo nyinaa ano, de wɔn
kotuaa Samaria ano.
25 Ɛbaa saa no, ɔkɔm kɛse baa kurow
no mu. Ɛyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum
ti nsania ani dwetɛ kilogram baako, na
aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo yɛ
nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe.
26 Da bi a Israelhene nam kurow no fasu
ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se,
"Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me."
27 Obuaa no se, "Sɛ AWURADE ammoa
wo a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan
anaa nsa a mede bɛma wo."
28 Ɔhene no bisaa no se, "Dɛn asɛm?"
Obuae se, "Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe
me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe
ɔno nso de.
29 Enti yɛnoaa me babarima wee. Afei,
ade kyee no, meka kyerɛɛ no se, 'Kum wo
babarima no ma yɛnwe,' nanso na ɔde no
akosie."
30 Na ɔhene no tee saa asɛm no, osun-
suan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam
ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ
atweaatam wɔ n'ase.
31 Ɔhene no kaa ntam se, "Sɛ
nnɛ mankum Safat babarima Elisa a,
Onyankopɔn nkum me."
32 Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo
reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo
kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no
rebedu no, Elisa ka kyerɛɛ mpanyimfo
no se, "Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ
ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no
mu, na ɔnka akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura
no bedi n'akyi aba."
33 Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.
Na ɔhene no kae se, "Ɛyɛ AWURADE na
ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ mekɔ so twɛn AWURADE?"

7

1 Elisa buae se, "Tie saa asɛm yi fi
AWURADE nkyɛn! Sɛnea AWURADE se ni:
Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam
a wɔayam no muhumuhu lita asia agye
dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria egua
biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du
agye dwetɛ gram du abien pɛ."
2 Ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyerɛɛ
Onyankopɔn nipa no se, "Sɛ AWURADE bue
ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!"
Na Elisa kae se, "Wubehu sɛ ɛbɛba mu
saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

3 Afei, mmarima akwatafo* baanan bi
bɛtenatenaa kurow no apon ano. Wobis-
abisaa wɔn ho wɔn ho se, "Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ yɛtena ha twɛn ara kosi sɛ yebewuwu?
4 Sɛ yɛtena ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo;
saa ara na sɛ yɛsan kɔ kurow no mu nso
a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ebeye
sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo
asraafo no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a, na
ne yiye mu ne no. Na sɛ wokunkum yɛn
nso a, na ɛno ara ne no."
5 Enti saa anwummere no, wosii mu kɔɔ
Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara
nni hɔ.
6 Na AWURADE ama asraafo no nyinaa
ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no
ne apɔnkɔ no ne asraafo dɔm kɛse a
wɔrebɛn wɔn no nnyigyei. Wɔteɛteɛɛ mu
se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo sɛ
wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so."
7 Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan
anadwo no, gyaw wɔn ntamadan,

* **7:3** Akwatafo nni ho kwan sɛ wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13.46).

apɔnkɔ, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa.

8 Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne ntade de kosiei.

9 Akyiri no, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nea yɛreyɛ yi nye. Eyi yɛ asɛm papa a yɛmmɔɔ obiara amanneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kosi adekyee a, nea ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amanneɛ."

10 Enti wɔsan baa kurow no mu, bɛbɔɔ aponanohwɛfo no asɛm a asi no ho amanneɛ sɛ wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyei biara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ.

11 Aponanohwɛfo no teɛteɛɛ mu, kaa asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

12 Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne mpanyimfo se, "Minim asɛm a asi. Aramfo nim sɛ ɔkɔm rekum yɛn nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yɛn anikann, na wɔafa kurow no."

13 Mpanyimfo no mu baako kae se, "Eye sɛ yɛbɛsoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Sɛ asɛm bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwere kɛse biara sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no bewuwu."

14 Enti wosiesiee nteaseɛnam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfo asraafo no.

15 Wɔkɔe ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahyehyɛde a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bɛbɔɔ ɔhene no amanneɛ.

16 Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Ɛno nti na ɛyɛ nokware sɛ wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwetɛ gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ gram du abien, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛpɛ.

17 Ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no.

18 Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien."

19 Ɔhene no panyin no buae se, "Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!" Na Onyankopɔn nipa no kae se, "Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi."

20 Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom

1 Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, "Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efisɛ AWURADE ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason."

2 Enti ɔbea no yɛɛ sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛe no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase* so mfe ason.

3 Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n'asase.

4 Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akɛse a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me.

5 Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teɛɛ mu se, "Hwɛ, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!"

* **8:2** Na Filistiman no yɛ asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no.

6 Ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Ɛyɛ nokware ana?” Ɔbea no buae se ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba hɔ,”

8 na ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerɛ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho bɛtɔ me bio ana?’ ”

9 Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† sɛ akyɛde a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’ ”

10 Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubenya ahotɔ.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerɛ me sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, obewu.”

11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui.

12 Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efisɛ minim bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn nkurow a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

13 Na Hasael buae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na me a mensɛ hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a ɛte sɛɛ yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyerɛ me se, wo na wobɛyɛ Aramhene.”

14 Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, “Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den.”

15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii sɛ owui. Na Hasael sii n’anan mu sɛ Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

16 Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram yɛ Ahab babarima.

17 Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe.

18 Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔyɛ omumɔyɛfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛɛ nea na ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

19 Nanso na AWURADE mpɛ sɛ ɔsɛe Yuda, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n’asefo na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.

20 Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

21 Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyɛɛ Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee.

22 Edom atew Yuda so atua de besi nnɛ. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiae.

23 Nsɛm a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛe nyinaa no wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

24 Bere a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade sɛ ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

25 Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram‡ adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

26 Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ Israelhene Omri nena.

27 Ahasia dii amumɔyɛsɛm, dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yɛe no anammɔn akyi. Ɔyɛɛ amumɔyɛsɛm wɔ AWURADE ani so, efisɛ wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

28 Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.

† **8:9** Na Damasko yɛ guaman a ɛhyɛ Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam. ‡ **8:25** Na wɔfrɛ Yoram yere se Atalia. Na ɔyɛ Ahab babea.

29 Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko
no mu no, ɔsan baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa
n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ hɔ no,
Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wosi Yehu Israelhene

1 Na odiyifo Elisa afrɛ adiyifo no mu
baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ
no se, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead.
Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ.
2 Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a
ɔyɛ Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo
mu, na fa no kɔ pia mu,
3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ
no se, 'Sɛnea AWURADE se ni: Meresra wo
ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei,
bue ɔpon no na guan, nsɛe bere!"
4 Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-
Gilead.
5 Oduu hɔ no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo
mpanyimfo bi reyɛ nhyiamu. Ɔkae se,
"Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."
Yehu bisae se, "Yɛn mu hena?"
Obuae se, "Wo a woyɛ ɔsahene no."
6 Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ, kɔɔ
fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no
guu Yehu tirim, kae se, "Sɛnea AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo sɛ
di AWURADE nkurɔfo Israelfo so hene.
7 Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo wura no, fi.
Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo
a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no
nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka.
8 Ɛsɛ sɛ wɔpepa Ahabfifo nyinaa fi hɔ—
ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho
nyinaa a wɔwɔ Israel.
9 Mɛsɛe Ahab fi, sɛnea mesɛee Nebat
babarima Yeroboam ne Ahiya babarima
Baasa afi no.
10 Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ
Yesreel asase so, na obiara rensie no."
Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu
mmirika guanee.
11 Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo
no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se,
"Dɛn na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ?
Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se,
"Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka
ne nsɛm fa."
12 Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka
nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no
ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo sɛ
ommedi Israel so hene.
13 Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no so
ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, teɛteɛɛ mu se,
"Yehu yɛ ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

14 Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ
Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so.
Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo
wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia
Aramhene Hasael asraafo no.
15 Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no
mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne
ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a
wɔka ne ho no se, "Esiane sɛ mopɛ sɛ midi
hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel
nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no."
16 Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ
Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na
wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia
nso wɔ hɔ bi.
17 Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten
so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔreba
nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihu
sɛ asraafo reba. Soma ɔpɔnkɔkafo bi,
na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no asomdwoe so
ana." Ɔhene Yoram nso teɛɛ mu.
18 Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu
bisaa no se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba
no asomdwoe so ana?"
Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ
dɛn? Di m'akyi!"
Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔpɔnkɔkafo
no ahyia wɔn, nanso ɔmma."
19 Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a
ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae
se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no
asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se,
"Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn Di m'akyi!"
20 Ɔwɛmfo no teɛɛ mu se, "Ɔpɔnkɔkafo
no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma.
Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ
mmirikatɛntɛ so no."
21 Ɔhene Yoram hyɛe se, "Ntɛm, monyɛ
me teaseɛnam no krado mma me." Na
Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia
tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa
Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ
Nabot, Yesreelni dea no so.
22 Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no
asomdwoe so ana, Yehu?"
Yehu buae se, "Mpɛn dodow a wo na
Isebel abosom ne ne bayi atwa yɛn ho

ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoe so?”
23 Ɛnna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, “Ɔmammɔfo Ahasia!”
24 Na Yehu twee n’agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui.
25 Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yɛtete nteaseɛnam mu, di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kae se,
26 ‘Meka ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, sɛnea AWURADE se ni,’ sɛ okum Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, sɛnea AWURADE kae no.”
27 Bere a Yudahene Ahasia huu asɛm a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛbɛn Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ hɔ.
28 Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom.
29 Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

30 Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu.
31 Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote sɛ Simri a okum ne wura no.”
32 Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mfɛnsere no mu teɛɛ mu se, “Hena na ɔwɔ m’afa!” Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no.
33 Yehu teɛɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ tiatiaa n’amu no so.
34 Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efisɛ ɔyɛ ɔhene babea.”
35 Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.
36 Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, “Eyi ne AWURADE asɛm a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no.
37 Na n’amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’ ”

10

Yehu Kunkum Ahab Fifo

1 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu kyerɛw krataa, kyekyɛ maa kurow no mpanyimfo, ntuanofo ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se,
2 “Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a,
3 munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na munsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”
4 Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na dɛn na yebetumi ayɛ?”
5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofo ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.”
6 Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmrɛ me wɔ Yesreel.”
Na Samaria ntuanofo bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.
7 Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofo no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson

* **10:1** Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuropɔn fi Ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi yɛ Yoram ne Ahasia (9.22-28).

no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛntɛn
mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.
8 Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Wɔde ɔhene mmabarima no ti no
aba." Enti Yehu hyɛe se, "Mommoaboa
ano akuw abien wɔ kurow no pon ano,
na munnyaw hɔ nkosi adekyee."
9 Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a
wɔahyia hɔ no se, "Ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo
sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura,
nam so kum no. Na hena na okunkum
eyinom?
10 Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a efi
AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no
ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so
daa no adi sɛ eyi bɛba mu."
11 Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a
wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo ati-
tiriw ne nnamfonom ne n'akɔmfo nyinaa.
Enti anka Ahab aseni biara.
12 Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no,
ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan
mu.
13 Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi.
Obisae se, "Moyɛ hefo?"
Wobuae se, "Yɛyɛ ɔhene Ahasia
abusuafo. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab
mmabarima ne ɔhemmea no."
14 Yehu teɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima
se, "Monkyere wɔn anikann." Na
wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no
nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura
so. Wannyaw wɔn mu biara.
15 Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab‡
babarima Yehonadab a na ɔrebehyia no.
Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa
no se, "Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea
mewɔ wo ho adwene pa no ana?"
Yehonadab buae se, "Yiw."
Yehu toaa so se, "Sɛ ɛte saa de a, kyia
me." Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu
kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu.
16 Na Yehu kae se, "Afei, wo ne me
nkɔ, na hu sɛnea mede me ho ama
AWURADE no." Enti Yehonadab ne no
tenaa teaseɛnam no mu kɔe.
17 Bere a Yehu duu Samaria no,
okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no
nyinaa, sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛe
no.

Yehu Kum Baal Akɔmfo

18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow
no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn
se, "Ahab som Baal kakra; Yehu bɛsom no
yiye.
19 Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne
n'akɔmfo nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn
mu biara bɛba, efisɛ merebɛbɔ Baal afɔre
kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma
no, wobekum no." Na Yehu redaadaa
wɔn, sɛnea ɔbɛsɛe wɔn a wɔsom Baal no
nyinaa.
20 Afei, Yehu hyɛe se, "Munhyia, mmɔ
gua anibere so, na monsɔre Baal!" Enti
wɔyɛɛ saa.
21 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyi-
naa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.
Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfi§ hɔ
ma tɔ, fi ti kosi ti.
22 Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwɛ ntadedaka no
so no se, "Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no
nhyɛ batakari yi baako." Enti wɔkyekyɛɛ
batakari maa wɔn.
23 Na Yehu ne Rekab babarima
Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu
ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, "Monhwɛ
sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara
na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom
AWURADE no mma mu."
24 Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ
rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de
n'asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho
hyiae, hyɛɛ wɔn se, "Sɛ moma obi guan
a, mo ara mode mo nkwa betwa so."
25 Yehu wiee ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ,
ɔhyɛɛ n'awɛmfo ne ne mpanyimfo no se,
"Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma
ɔbaako koraa nguan!" Enti wɔde wɔn
afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo
no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no
beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal
abosomfi no aban mu.
26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som
no no, sɛee no.
27 Wobubuu Baal adum no, sɛee
n'abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo
agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de
besi nnɛ.

‡ **10:15** Na Rekabfo no yɛ Rekab asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔbɛn Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ Kenifo a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu. § **10:21** Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

28 Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree
Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu.
29 Nanso Yehu ansɛe sika nantwimma a
ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi
bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii
Israelfo anim ma wɔyɛe no ho.
30 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se,
"Woayɛ ade sɛ wutiee m'asɛm, nam so
sɛee Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w'asefo
adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso
anan so."
31 Nanso Yehu amfa ne koma anni
AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no
so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a
Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no
ho.

Yehu Wu

32 Saa mmere no, AWURADE fii ase tew
Israel asase no kɛse so. Ɔhene Hasael dii
ɔman no afaafa bebree so
33 wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ
Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase
ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a
ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ
Gilead ne Basan.
34 Na Yehu ahenni mu nsɛm a esisii,
ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi
yɛe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
35 Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ
ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na
ne babarima Yehoahas na odii n'ade sɛ
ɔhene.
36 Nna a Yehu de dii Israel so wɔ
Samaria no yɛ mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

1 Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia
tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkɔe sɛ
ɔrekɔsɛe adehyebusua a aka no.
2 Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na
ɔyɛ ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia
ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ɔhene
no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no
mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo
kohintaw pia bi mu, sɛnea Atalia renhu
no. Ɛno nti, wɔannya abofra no ankum
no.
3 Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ
AWURADE Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere
a na Atalia di ɔman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

4 Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo
Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo‡ as-
raafo apaafo ne awɛmfo baa AWURADE
asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛe,
na ɔma wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware
wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde
ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.
5 Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Nea ɛsɛ
sɛ moyɛ ni. Mo mu nkyɛmu abiɛsa mu
baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn
ahemfi no.
6 Nkyɛmu abiɛsa mu baako nso, nwɛn
wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu abiɛsa
mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfi no
akyi. Saa akuw abiɛsa yi nyinaa bɛwɛn
ahemfi no.
7 Akuw abien a wɔamma adwuma
homeda no nso bɛwɛn AWURADE asɔredan
no ama ɔhene no.
8 Mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a
mukurakura mo akode. Onipa biara
a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no,
munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene
no."
9 Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfo
Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ.
Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma
homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma
da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfo
Yehoiada anim.
10 Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na
bere bi ɛyɛ ɔhene Dawid de a na wɔakora
wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no.
11 Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no ho
hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa
so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa
atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.
12 Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas
no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas
Onyankopɔn apam no nhwɛso no bi, sii
no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa
bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛɛ mu se, "Ɔhene
nkwa so!"

Atalia Wu

* **11:2** Ɛsono Yehoseba ne na na ɛsono Atalia nso ne na. Na Yehoseba yɛ Ɔsɔfopanyin Yehoia yere (2 Be 22.11). Ɛno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na ɛyɛ ɔsɔfo no pia mu no. † **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ɛ (nkyekyɛmu 31; 12.1). ‡ **11:4** Na Karifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

13 Atalia tee gyegyeegye no a awɛmfo
no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ
AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea
ɛrekɔ so.
14 Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina beae
bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho,
sɛnea amanne kyerɛ wɔ ahensi mu no.
Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa
ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase
no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn
torobɛnto. Bere a Atalia huu eyinom
nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne
ntade mu teɛteɛɛ mu sɛ, "Amammɔsɛm!
Amammɔsɛm!"
15 Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a
wɔhwɛ asraafo no so no sɛ, "Momfa no
mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara
a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ
AWURADE asɔredan mu ha."
16 Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a
apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no
wɔ hɔ.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

17 Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo
no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE
nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne
nnipa no ntam.
18 Na nnipa a wɔwɔ asase no so ny-
inaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu
guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni
ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal
kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim.
Ɔsɔfo Yehoiada maa awɛmfo wɛn AWU-
RADE asɔredan no.
19 Na asahene, Karifo asraafo apaafo,
awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no
so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue
fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa
awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ,
na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so.
20 Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropɔn
no mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi.
21 Yoas bedii ade no, na wadi mfirihyia
ason.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

1 Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe
ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda.
Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na
ne na Sibia fi Beer-Seba.
2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea
ɛsɔ AWURADE ani, efisɛ na ɔsɔfo Yehoiada
kyerɛkyerɛ no.
3 Nanso wansɛe abosonnan a na nnipa
kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.
4 Da bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ asɔfo no
se, "Mommoaboa sika a wɔde ba AWU-
RADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔde kronkron
no, sɛ ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa
akyɛde a efi ɔpɛ mu no.
5 Momma asɔfo no mfa sika no bi
nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara."
6 Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu
abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan
no.
7 Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ
Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn
se, "Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no?
Mommfa akyɛde no nhyɛ mo ho bio. Efi
nnɛ rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie
asɔredan no."
8 Enti asɔfo no penee so sɛ wɔrennyigye
sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee
so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan
no.
9 Na ɔsɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ
adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no
nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan
ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no
de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no
mu.
10 Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no,
asɔre kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin no kan
sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no
mu no nyinaa, de gu nkotoku mu.
11 Afei, wɔde sika no ma dwumadi
sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ
AWURADE Asɔredan no ka—nnua ad-
wumfo, adansifo,
12 abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika
no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a
wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na
ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no,
wotua.
13 Na wɔamfa sika a wɔde bɛba
Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ
nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee
akɛse, ntorobɛnto anaa nneɛma a wɔde
sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE
Asɔredan no.

* **12:1** Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu

† **12:7** Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

14 Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma
wɔde siesiee asɔredan no.
15 Na adwuma no hwɛfo akontaabu
biara ho anhia, efisɛ na wɔyɛ adwu-
mayɛfo nokwafo.
16 Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde
no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan
mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no sɛ wɔn
kyɛfa.

Yoas Ahenni Awiei

17 Saa bere no ntam ara na Aramhene
Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no.
Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem
so.
18 Ɔhene Yoas boaboaa akronkronne a
Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ
Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din
ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato
din ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne
nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ
Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no
kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti
ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ
Yerusalem so no sanee.
19 Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu
ne nea ɔyɛe no nyinaa, wɔankyerɛw wɔ
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu
ana?
20 Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so,
kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no
so.
21 Awudifo no yɛ Simeat babarima Yos-
abad ne Somer babarima Yehosabad a na
wɔn nyinaa yɛ afotufo nokwafo. Wosiee
Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Amasia na odii
n'ade sɛ ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

1 Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase
dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso
adi ade mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii
ade mfe dunson wɔ Samaria.
2 Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
Odii Nebat babarima Yeroboam nhwɛso
akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no
anim yɛe no so.
3 Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na
ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne
babarima Ben-Hadad kwan ma wodii
wɔn so mfe bebree.
4 Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ
ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaebɔ. Na
AWURADE huu nhyɛsotraso a Aramhene
de maa Israelfo no.
5 AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee
Israelfo no fii Aramfo nhyɛsotraso no ase.
Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio,
sɛnea na wɔte kan no.
6 Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii
Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo,
wosii Asera dua wɔ Samaria.
7 Na Yehoahas asraafo no so atew abɛyɛ
apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du
ne anammɔnmufo asraafo mpem du. Na
Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ
awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.
8 Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii,
dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem
nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
9 Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ
Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne
babarima Yehoas* dii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoas Di Israelhene

10 Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii
Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade
wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade
wɔ Samaria mfe dunsia.
11 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat
babarima Yeroboam dii Israel anim ma
wɔyɛɛ no ho.
12 Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ
n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa
ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne
Yudahene Amasia koe no, wɔankyerɛw
wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana?
13 Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ
Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na
ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii
n'ade sɛ ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Etwa To

14 Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israel-
hene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se,
"M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne
nteaseɛnamkafo!"
15 Elisa ka kyerɛɛ no se, "Hwehwɛ tadua
ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae
no.

* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

16 Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se
ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de
ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.
17 Afei, ɔhyɛe se, "Bue mfɛnsere a
ɛkyerɛ apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae
se, "Tow!" Na ɔtowee.
Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan
a ɛyɛ Aram so nkonimdi, efisɛ wubedi
Aramfo so pasaa wɔ Afek.
18 Afei, tase bɛmma a aka no na totow
wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na
ɔtotow wowɔɔ fam mprɛnsa.
19 Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw
no, kae se, "Anka ɛsɛ sɛ wototow sisi fam
mpɛn anum anaa asia. Ɛno ansa a na
anka wubedi Aram so, kosi sɛ wobɛtɔre
wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprɛnsa."
20 Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo
afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe
biara.
21 Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu
afowfo bi. Ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow
amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no
kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufo no
nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!
22 Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so
bere a Ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa.
23 Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbɔ
nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na
ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti,
ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebesi nnɛ, ɔmpɛɛ
sɛ ɔbɛtɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi
n'anim.
24 Afei, Aramhene Hasael wui, na
ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ
ɔhene.
25 Na Yehoahas babarima Yehoas san
kogyee nkurow a Hasael gyigye fii n'agya
Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad
so nkonim mprɛnsa, nam so gyigyee Is-
rael nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

1 Bere a Yoas babarima Amasia fii ase
dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi
ade wɔ Israel mfe abien.
2 Amasia dii ade no, na wadi mfe
aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem
mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se
Yehoadin a ofi Yerusalem.
3 Ɔyɛɛ nea ɛteɛ wɔ AWURADE ani so,
nanso anto nea n'agya Dawid yɛe. Ɔhwɛɛ
n'agya Yoas nhwɛso so.
4 Nanso, wansɛe abosonnan a na nnipa
kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.
5 Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu
yiye no, okunkum mmarima a wokum
n'agya a na ɔyɛ ɔhene no.
6 Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma
de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ
Mose Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea
AWURADE ahyɛ no sɛ: Wonnkunkum
agyanom, wɔn mma bɔne nti; na
wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti.
Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.
7 Amasia na okunkum Edomfo mpem
du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara
nso na odii Sela* so nkonim, na ɔtoo hɔ
din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nnɛ
no.
8 Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ
Yehoahas babarima ne Yehu nena anim
se, "Behyia me ma yɛnko."
9 Na Israelhene Yoas buaa Yudahene
Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon
mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea
ma me babarima aware.' Ɛhɔ ara na aboa
bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no.
10 Nokware, woadi Edom so nkonim,
ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo
nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na
wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu
bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"
11 Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas
boaboaa n'akofo ano ne no kɔkoe. As-
raafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-
Semes a ɛwɔ Yuda.
12 Israel asraafo dii Yuda so nkonim,
maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ
wɔn kurom.
13 Israelhene Yoas kyeree Yudahene,
Yoas babarima Ahasia babarima Amasia
wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ
Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akofo no ma
wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim
Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne
tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no.
14 Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinne
nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne
ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no
nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

* **14:7** Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropɔn.

15 Yoas ahenni mu nsɛm nkae ne nea ne
tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia
dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
16 Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ
ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne
babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii
n'ade sɛ ɔhene.
17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima
wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase
mfe dunum.
18 Amasia ahenni mu nsɛm nkae
no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
19 Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem
nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no
somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no
wɔ hɔ.
20 Wɔsan de no too ɔpɔnkɔ so, baa
Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpany-
imfo nkyɛn wɔ Dawid kurom.
21 Yudafo sii Amasia babarima Asaria a
na wadi mfe dunsia no hene.
22 N'agya wu akyi no, Asaria san kyeky-
eree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A Ɔto So Abien Di Israelhene

23 Yudahene Yoas babarima Amasia
adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas
babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii
hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria
mfirihyia aduanan baako.
24 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Na
wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat
babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu
no ho.
25 Yeroboam a ɔto so abien gyigyee
Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene
Po no ntam no sɛnea AWURADE, Israel
Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona,
odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.
26 AWURADE huu sɛnea obiara a ɔwɔ
Israel no reteetee, na wonni obiara a
ɔbɛboa wɔn nso.
27 Esiane sɛ AWURADE nkaa se ɔbɛpepa
Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas
babarima Yeroboam nso so gyee wɔn
nkwa.
28 Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu
nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea
ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a
ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat
a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka
ho no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
29 Bere a Yeroboam wui no, wosiee no
ne mpanyimfo a na wɔyɛ Israel ahemfo
no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na
odii n'ade sɛ ɔhene.

15

Usia Di Yudahene

1 Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade
wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na
Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ
Yuda.
2 Obedii hene no, na wadi mfe dun-
sia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia
aduonum abien. Na ne na din de Yekolia
a ofi Yerusalem.
3 Na ɔteɛ wɔ AWURADE ani so, sɛnea
n'agya Amasia teɛ no.
4 Wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ
afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.
5 AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no,
kosii da a owui.* Ne saa nti, na ɔno nko
te ofi bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no
babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii
nnipa a wɔwɔ asase no so no so.
6 Na Asaria adedi ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana?
7 Asaria wui no, wosiee no wɔ ne
mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu.
Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ
ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

8 Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe
aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto
so abien babarima Sakaria nso dii ade
Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia.
9 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea
n'agyanom yɛe no. Wamfi ahonisom a
Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo
som no ho.
10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw
de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii
akongua no.
11 Sakaria dwuma a odii nkae
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
12 Enti, AWURADE asɛm a ɔka kyerɛɛ,
Yehu se, "W'asefo na wɔbɛyɛ Israel

* **15:5** Sɛnea 2 Be 26.16-21 kyerɛ no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, efisɛ na wagye ɔsɔfo no adwuma (hwɛ 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu.

ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so anan” mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

13 Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na ɛyɛ Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ.

14 Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

15 Salum ahenni ho nsɛm nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

16 Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efisɛ ɛhɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

17 Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihyia du.

18 Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N’ahenni mu nyinaa, wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

19 Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no sɛnea ɔbɛtaa n’akyi ama n’ahenni no atim.

20 Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduoson (570) de maa Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

21 Na Menahem adedi ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

22 Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n’ade sɛ ɔhene.

Pekahia Di Israelhene

23 Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

24 Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho.

25 Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

26 Pekahia ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

27 Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu.

28 Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

29 Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria.

30 Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda.

31 Peka adedi mu nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

32 Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien.

33 Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa.

34 Yotam yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea n’agya Usia yɛe no ara pɛ.

35 Nanso wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

‡ **15:19** Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745–727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwɛ 1 Be 5.26).

36 Yotam ahenni ho nsɛm nkae ne nea
ɔyɛe nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
37 Saa mmere no mu, AWURADE fii ase
somaa Aramhene Resin ne Israelhene
Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so.
38 Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ
ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow
mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ
ɔhene.

16

Ahas Di Yudahene

1 Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Is-
rael mfe dunson no, na Yotam babarima
Ahas* nso bedii ade wɔ Yuda.
2 Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia
aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene
mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWU-
RADE, ne Nyankopɔn ani, sɛnea ne panyin
Dawid yɛe no.
3 Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛso
so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima
bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa aboson-
som aman no nneyɛe a ɛyɛ akyiwade ma
AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo
anim no.
4 Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abo-
somfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara
ase.
5 Afei, Aramhene Resin ne Israelhene
Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa
Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.
6 Saa bere no, Edomhene gyee Elat
kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na
ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, sɛnea ɛte
nnɛ yi.
7 Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiria-
hene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa
no se, "Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra
na begye me fi Aram ne Israel asraafo a
wɔaka me ahyɛ no nsam."
8 Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii
AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ
sika de kyɛɛ Asiriahene no.
9 Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no
wɔ wɔn kuropɔn Damasko mu, kyekyeree
ɛhɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa
Kir. Wokum ɔhene Resin.
10 Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa
Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ
no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde
saa afɔremuka no sɛso ho mfoni, kɔmaa
ɔsɔfo Uria.
11 Uria nam ɔhene no asɛm so yɛɛ saa
afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi
Damasko bae no, na wɔayɛ awie.
12 Ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ
afɔremuka no ho hyiae, bɔɔ so afɔre.
13 Ɔhene no bɔɔ ɔhyew afɔre ne atoko
afɔre, hwiee nsa afɔre guu so, na ɔpetee
asomdwoe afɔre ho mogya guu so.
14 Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafrae
afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne
afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE
Asɔredan no anim, de kosii afɔremuka
foforo no atifi fam.
15 Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Uria se, "Bɔ anɔpa
afɔre nyinaa a ɛyɛ ɔhyew afɔre no, an-
wummere atoko afɔre no, ɔhene ɔhyew
afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa
afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so.
Mogya a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu
no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no
so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae
afɔremuka dedaw no bedi dwuma."
16 Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka
kyerɛɛ no se ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.
17 Na afei, ɔhene no tutuu afasu no
nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu
teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii
kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii
abo nsɛmee no so.
18 Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti,
oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no
mu a na wɔde di dwuma homeda no ne
ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE
Asɔredan mu no fii hɔ.
19 Ahas ahenni ho nsɛm nkae no ne
dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana?
20 Bere a Ahas wui no, wosiee no ne
mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu.
Na ne babarima Hesekia bedii n'ade sɛ
ɔhene.

17

Hosea Di Israelhene

1 Ela babarima Hosea fii ase dii hene
wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene
wɔ Yuda mfirihyia dumien. Odii hene wɔ
Samaria mfe akron.

* **16:1** Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso
na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a
wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.
3 Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene
Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ
Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ
duru maa Asiria.
4 Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii
Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn sɛ
ɔmmoa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene
tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere
a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no,
ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatew
ho.
5 Na Asiriahene ko faa asasetam no
nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiɛsa.
6 Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe
akron mu no, Samaria hwee ase, ma wot-
waa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn
atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor
a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no
mu no so.

Asiria Di Samaria So

7 Saa amanehunu yi baa Israelman so,
efisɛ nnipa no som anyame afoforo, yɛɛ
bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii
wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no.
8 Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛe
a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda
wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo
de aba no.
9 Na Israelfo no nso nam sum ase,
ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn
Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa
wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi
wɔn nkurow akɛse a wɔatwa afasu afa ho,
kosi nkuraa.
10 Wosisii afadum kronkron ne Asera
nnua wɔ koko biara so ne dua biara a ɛyɛ
frɔmfrɔm ase.
11 Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ,
te sɛnea aman a AWURADE apam wɔn
afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ
pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ
AWURADE abufuw.
12 Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne
ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni.
13 AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo
ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda
kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne
nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyɛde
ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom
sɛ wonni so no nyinaa, nea menam
m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."
14 Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ
asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye
AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anni.
15 Wɔpoo ne mmara ne n'apam a
ɔne wɔn agyanom yɛe no. Na wɔamfa
ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom
abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta.
Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no
nhwɛso so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWU-
RADE mmara nsɛm a ɔhyɛɛ sɛ wonnsua-
sua wɔn no.
16 Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn
mmara nsɛm no nyinaa na wɔyɛɛ
nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii
Asera dua, som Baal ne wim atumfo
nyinaa.
17 Na mpo, wɔde wɔn ankasa
mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre
wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ
abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne,
de hyɛɛ AWURADE abufuw.
18 Na esiane sɛ AWURADE bo fuw
nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda
abusuakuw* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ
asase no so.
19 Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni
AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so.
Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so.
20 Ɛno nti, AWURADE poo Israel asefo
nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam
so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛee wɔn.
21 Na bere a AWURADE tew Israel fii
Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat
babarima Yeroboam, de no dii wɔn so
hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaee
AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛse.
22 Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yer-
oboam akwammɔne no so. Wɔannyae
ahonisom ho bɔneyɛ no,
23 kosii sɛ ne korakora no, AWURADE
pepaa wɔn fii hɔ, sɛnea n'adiyifo hyɛɛ ho
nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti wotwaa Israel asu
kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi nnɛ
yi.

Amamfrafo Kɔtena Israel

24 Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw
fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne

* **17:18** Anafo Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benyamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwɛ 1 Ah 11.31-32).

Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ɛkeka ho no.
25 Nanso esiane sɛ saa ahɔho atutenafo yi ansom AWURADE bere a woduu hɔ ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi.
26 Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim sɛnea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn mu akɔsɛe wɔn, efisɛ wɔansom no anisɔ mu."
27 Na Asiriahene nso hyɛe se, "Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn."
28 Enti asɔfo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som AWURADE.
29 Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.
30 Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima.
31 Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔde, de maa Adramelek ne Anamelek.
32 Saa ahɔho yi som AWURADE de, nanso woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ abosonnan mu.
33 Na wɔsom AWURADE de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so.
34 Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nnɛ. Na wɔda so yɛ kan nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefo no so.
35 Nanso na AWURADE ne Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se, "Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔre mma wɔn.
36 AWURADE a ɔnam nsɛnkyerɛnne akɛse ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no.
37 Monhwɛ yiye, na munni mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔkyerɛw maa mo no so. Ɛnsɛ sɛ mosom anyame foforo biara.
38 Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo yɛe no, na monnsom anyame foforo biara.
39 Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara. Ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam."
40 Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so.
41 Enti bere a ahɔho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebesi nnɛ, wɔn asefo yɛ ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

1 Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiɛsa.
2 Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na yɛ Sakaria babea a wɔfrɛ no Abi.
3 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea n'agya Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ.
4 Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose ayɛ no, efisɛ na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae ayɛ no Nehustan.
5 Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ Yuda asase so.
6 Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyɛde a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.
7 Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛe mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.
8 Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropɔn a wɔato ɔfasu atwa ho no.
9 Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel

mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser
kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria
kuropɔn hyɛe.
10 Mfe abiɛsa akyi a, na ɔhene Hesekia
adi ade mfe asia a, na ɛyɛ ɔhene Hosea
nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no,
Samaria bɔe.
11 Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo
no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman
so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ
Gosan konkɔn so ne nkurow akɛse a ɛwɔ
Media mu.
12 Efisɛ wɔantie AWURADE, wɔn
Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so,
mmara a AWURADE nam Mose so hyehyɛ
maa wɔn no.

Asiria Tu Yuda So Sa

13 Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so,
Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda
nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn
so nkonim.
14 Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa
Asiriahene wɔ Lakis se, "Mayɛ mfomso.
Sɛ wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri
biara a wubegye me no, metua." Na
Asiriahene bisaa mpata a ɛboro dwetɛ
tɔn dubaako ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔn
baako.
15 Enti ɔhene Hesekia de dwetɛ a
wɔakora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu
ne nea ɛwɔ ahemfi adekorae hɔ nyinaa
mae.
16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a
wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de
ne nyinaa maa Asiriahene.
17 Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene
somaa ne sahene, n'asraafodɔmhene ne
n'ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a
wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia* so wɔ
Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan
bi a ɛma atifi ɔtare nsu a ɛbɛn ɔkwan a
ɛde kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho.
18 Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne
mpanyimfo yi sɛ wonkohyia wɔn: Hilkia
babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfi hɔ so,
ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a
ɔyɛ ahemfi abakɔsɛm kyerɛwfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

19 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se,
"Monka nkyerɛ Hesekia se,
"'Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni:
Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye
wo ho di saa?
20 Woka se wowɔ akodi ho nyansa
ne n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu.
Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim
atua?
21 Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire
a emu abu a ɛte sɛ pema a wutweri a
ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na
Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde
wɔn ho to ne so no nyinaa.
22 Ebia wobɛka se, "Yɛde yɛn ho to
AWURADE, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ
ɔno na ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan
ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ
wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem
ha nko ara so no?
23 "'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me
wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛe
bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpenu,
afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn
apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn
so.
24 Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ
dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me
wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw
no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho
ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo
mmoa so.
25 Bio, wugye di sɛ, maba sɛ
merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛe no kwa
a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa
ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase
yi na mensɛe no.'"
26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne
Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no anan-
musini no se, "Kasa wɔ Arameike mu
kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte ase yiye.
Nka Hebri nkyerɛ yɛn, efisɛ nnipa a wɔwɔ
fasu no so no bɛte."
27 Na Senaherib nanmusini no buae se,
"Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te
saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte
sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobetua
kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo
bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ."
28 Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so
kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ
ɔfasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria
ɔhene kɛse no nkyɛn!

* **18:17** Nsuka a ɛnam asase ase a Hesekia tui no ma wonyaa nsu fii Asubɔnten Gihon mu.

29 Sɛnea ɔhene se ni: Mommma ɔhene
Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo
mfi me tumi ase.
30 Mommma Hesekia mfa saa asɛm a
ɔkae se, 'AWURADE begye yɛn! Wɔremfa
saa kurow yi mma Asiriahene' no mma
mo tirim nyɛ mo dɛ.
31 "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka
ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe
na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma
mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne
borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa
abura mu.
32 Na mɛyɛ nhyehyɛe de mo akɔ asase
foforo bi a ɛte sɛ eyi so. Ɛyɛ ɔman a atoko,
nsa, brodo, bobe nturo, ngonnua ne ɛwo
abu so hɔ. Ɛyɛ asase a nneɛma pa abu so
hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!
"Mommma Hesekia nnaadaa mo nka
se, 'AWURADE begye yɛn!'
33 Anyame a wɔwɔ aman so no atumi
agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam
da?
34 Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad
anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa
anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee
Samaria fii me tumi ase ana?
35 Ɔman bɛn so anyame na watumi agye
ne nkurɔfo afi me tumi ase? Mommɔ
baako pɛ din. Na afei, dɛn na ɛma
mo dwene sɛ AWURADE betumi agye
Yerusalem?"
36 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma
mmuae biara, efisɛ na Hesekia aka akyerɛ
wɔn se wɔnnkasa.
37 Afei Hilkia babarima Eliakim a na
ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ
ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno
nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyɛn a
wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea
ɔsahene no aka akyerɛ no no.

19

Hesekia Hwehwɛ AWURADE Mmoa

1 Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom
no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa
atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan
mu.
2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ ahemfi
ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne
asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura
atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo
Yesaia nkyɛn.
3 Wɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea ɔhene
Hesekia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka
ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra
awo du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn
nni hɔ.
4 Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn
ate sɛ Asiria nanmusini no regu
Onyankopɔn teasefo no anim ase, na
wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho.
Enti bɔ mpae ma yɛn a yɛaka no!"
5 Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no
kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia,
6 na Yesaia buae se, "Ka kyerɛ wo wura
se, 'Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususɛm
a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no
nhaw wo.
7 Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan
akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa
akum no.' "
8 Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene
afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ ɔhene
no ne Libna reko.
9 Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra
se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim,
rebɛko atia no. Na ansa na ɔbɛsan
akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa
sɛ wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem.
10 "Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia se:
Mma onyame a wode wo ho ato no so no
nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem
mma Asiriahene.'
11 Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amana-
man no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na
mo de, wobegye mo ana?
12 Anyame a wɔwɔ aman a me ne-
nanom sɛee wɔn no, aman te sɛ, Gosan,
Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ
Telasar no anyame gyee wɔn ana?
13 Nsɛm bɛn na ɛtotoo Hamathene ne
Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo
Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"
14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no
de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ
AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ
AWURADE anim.
15 Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ
AWURADE se, "Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim
ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn
wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na
wobɔɔ ɔsoro ne asase.
16 Brɛ w'aso ase, AWURADE, na tie!
Bue w'ani, AWURADE, na hwɛ. Tie

nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa
Onyankopɔn teasefo no.
17 "AWURADE, ɛyɛ nokware sɛ Asiria
ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛnea nkra
no ka no.
18 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman
yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ
wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne
abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ.
19 Afei, AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye
yɛn fi ne tumi ase, na ɛbɛma ahenni a
ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ wo nko ara,
AWURADE, na woyɛ Onyankopɔn."

Yesaia Hyɛ Yuda Gye Ho Nkɔm

20 Na Amos babarima Yesaia de saa
nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ na AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ
woabɔ me mpae afa Asiriahene Sana-
herib ho nti,
21 eyi ne asɛm a AWURADE aka atia no:
" 'Ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔserew wo.
Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.
22 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di
ne ho fɛw nso?
Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwɛɛ no ahantan so?
Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!
23 Wonam w'asomafo so
adi AWURADE ho fɛw.
Na woaka se,
"Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.
Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa
ara no.
Matwitwa ne sida dua atenten no,
ne n'apepaw a ɛyɛ fɛ no agu fam.
Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no
so,
ne ne kwaeberentuw mu.
24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree
so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.
Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu
sɛnea m'akofo betumi atwa!"

25 " 'Na Montee ɛ?
Bere tenten a atwam, na mehyɛ too
hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu sɛ,
moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a
wɔabɔ
ho ban.
26 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka
wɔn.
Wɔte sɛ afuw so nnua,
ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw.
Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi
a ɛhyew ansa na anyin.

27 " 'Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a wokɔ
ne sɛnea wo bo huru tia me.
28 Na esiane sɛ wo bo huru tia me
na w'ahantan adu m'asom nti,
mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ
w'anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no
so
asan w'akyi.'
29 "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo,
Hesekia:
"Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.
Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi
mu ba.
Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara
dua na twa,
yɛ bobe nturo na di so aba.
30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ
soro.
31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.
Asafo AWURADE pɛ mu na eyi bɛyɛ.

32 "Eyi ne asɛm a AWURADE ka fa Asiri-
ahene ho:
"Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no
akyi
na ɔrensi pie ntua n'ano.
33 Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara
so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa man
mu.
AWURADE ka se,
ɔrenwura saa kurow yi mu.
34 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne
m'akoa Dawid nti,
mɛbɔ ho ban."
35 Saa anadwo no, AWURADE bɔfo kɔɔ
Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo
no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo
a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ
afunu gugu mmɔnten so baabiara.

36 Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko
no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa
n'ahenkurow Ninewe mu.
37 Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame
Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima
Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum
no. Woguan fii hɔ kɔtenaa Ararat asase
so, na ne babarima foforo Esarhadon
bedii n'ade sɛ Asiriahene.

20

Hesekia Yare Ne N'ayaresa

1 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owu-
yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia
kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, "Sɛnea AWURADE
se ni: Toto w'akwan yiye, efisɛ wore-
bewu; na wo ho renyɛ wo den bio."
2 Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa
n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae se,
3 "Kae, AWURADE, sɛnea manantew
w'anim nokware mu na mede me koma
ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia
suu bebree.
4 Na ansa na Yesaia befi adiwo no
mfimfini no, AWURADE de asɛm yi besii ne
so se,
5 "San kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfo
kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se,
'Sɛɛ na AWURADE a ɔyɛ w'agya Dawid
Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu
wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa
akyi no, wobɛsɔre afi mpa so, na woakɔ
AWURADE Asɔredan mu.
6 Mede mfe dunum bɛka wo mfe ho,
na megye wo ne saa kuropɔn yi afi
Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti,
mɛyɛ eyi de agye m'anuonyam.' "
7 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia asomfo
no se, "Momfa borɔdɔma nyɛ ngo, na
momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa,
na Hesekia nyaa ahoɔden.
8 Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia
bisaa Yesaia se, "Nsɛnkyerɛnne bɛn na
AWURADE bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me
yare, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan
mu nnansa so?"
9 Yesaia buae se, "Eyi ne nsɛnkyerɛnne
a AWURADE bɛyɛ akyerɛ wo sɛ obedi
ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsuma no kɔ
n'anim anammɔntu du anaa ɛsan n'akyi
anammɔntu du?"
10 Hesekia buae se, "Honhom no kɔ
n'anim bere biara. Na mmom, ma ɛnkɔ
n'akyi."
11 Enti Yesaia srɛɛ AWURADE sɛ ɔnyɛ eyi,
na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi
anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

12 Saa bere yi mu na Babiloniahene
Baladan babarima Merodak-Baladan*
soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne
akyɛde, efisɛ na wate sɛ ɔyare dennen bi
bɔɔ Hesekia.
13 Hesekia gyee Babilonia ananmusifo
yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ
n'adekoradan mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhuam ne ngo a ɛyɛ huam. Afei nso,
ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyerɛɛ
wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biri-
biara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu
hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn.
14 Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hes-
ekia nkyɛn, kobisaa no se, "Asɛm bɛn na
saa mmarima no kae na he na wofi bae?"
Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase
bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me
nkyɛn."
15 Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu
wɔ w'ahemfi hɔ?"
Hesekia buae se, "Wohuu biribiara
a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni
m'ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn."
16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie
saa asɛm a efi AWURADE nkyɛn yi:
17 Nokware, bere bi bɛba a, wɔbɛsoa
biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade
a w'agyanom akora de abedu nnɛ no
akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na
AWURADE se.
18 W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa
wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a
wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi."
19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa
asɛm yi a efi AWURADE nkyɛn a woaka
akyerɛ me yi yɛ asɛm papa." Nanso
na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de,
obenya asomdwoe ne bammɔ.
20 Nsɛm a esisii Hesekia ahenni mu
nkae no a ne tumidi ka ho, ne sɛnea ɔyɛɛ

* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a ɛyɛ Babilonia nyame no. † **20:20** Hesekia twaa asase ase nsuka fii Asubɔnten Gihon mu, sɛnea ɛba sɛ bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu.

subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no
mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
21 Bere a Hesekia wui no, ne babarima
Manase na odii n'ade sɛ ɔhene.

21

Manase Di Yudahene

1 Bere a Manase dii hene no, na wadi
mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem
mfirihyia aduonum anum. Na ne na din
de Hefsibah.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sua-
suaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ
akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda
Israel anim no so no.
3 Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan
a n'agya Hesekia bubu gui no. Ɔyɛɛ
afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera
dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛe ara pɛ.
Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo.
4 Na mpo, osisii abosom afɔremuka pii
wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWU-
RADE aka sɛ wɔnhyɛ ne din anuonyam no.
5 Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE
Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim
nsoromma no.
6 Na mpo, Manase de ɔno ankasa
babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na
ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo
hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree
AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw.
7 Manase faa Asera dua a wayɛ no
de kosii asɔredan mu, beae koro no
ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne
babarima Salomo se, "Wɔbɛhyɛ me din
anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa
asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem
yɛ kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a
aka no nyinaa mu.
8 Na sɛ Israelfo betie m'ahyɛde a
menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no
a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede
maa wɔn agyanom no so."
9 Nanso nnipa no antie. Manase dii
wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsen
abosonsom aman a AWURADE sɛee no bere
a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.
10 AWURADE nam n'asomfo a wɔyɛ
n'adiyifo so kae se,
11 "Yudahene Manase ayɛ akyiwade
bebree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen
Amorifo* a wɔbɛtenaa asase yi so ansa na
Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn
akɔ ahonisom mu.
12 Enti sɛɛ na AWURADE, Israel
Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a
ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no yonn.
13 Mɛfa ɔkwan a menam so buu
Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu
Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro
asanka mu, na ɔdan butuw no.
14 Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra
a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn
atamfo sɛ asade.
15 Efisɛ wɔayɛ bɔne kɛse wɔ m'anim,
nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn
agyanom fii Misraim no."
16 Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ
bɔne nso bebree kosii sɛ, mogya a edi bem
hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka
bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ
bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.
17 Manase ahenni ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ
no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
18 Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi
no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne
babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

19 Amon dii hene no, na wadi mfe
aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem
mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a
na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea.
20 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea
n'agya Manase yɛe no ara pɛ.
21 Ɔfaa n'agya nhwɛso so, som ahoni
koro no ara a na n'agya som wɔn no.
22 Ogyaw AWURADE, n'agyanom
Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa
AWURADE akwan so.
23 Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne
ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi.
24 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho
pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii
ade sɛ ɔhene.

* **21:11** Din Amorini no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

25 Amon ahenni ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana?
26 Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo
mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii
ade sɛ ɔhene.

22

Yosia Di Yudahene

1 Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na
wadi mfirihyia awotwe, na odii ade wɔ
Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na
din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no
babea.
2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea
ne tete agya Dawid yɛe no bi. Wamfi
adetreneeyɛ ho.
3 Ɔhene Yosia dii mfirihyia dunwɔtwe
wɔ n'ahenni mu no, ɔsomaa Asalia
babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesu-
lam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu.
Ɔka kyerɛɛ no se,
4 "Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyɛn, na
ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyi-
gye afi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE
Asɔredan mu no.
5 Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn
sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa.
Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie
AWURADE Asɔredan no ho ka.
6 Ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo,
adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ
nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie
asɔredan no.
7 Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwɛfo
bebu sika a wɔn nsa bɛka no ho akontaa,
efisɛ wɔyɛ nokwafo."

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

8 Ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii
kyerɛwfo Safan se, "Mahu Mmara Nhoma
no wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ." Na
Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa
Safan, na ɔkenkanee.
9 Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae
se, "Wo mpanyimfo no de sika a wogyi-
gyee wɔ AWURADE asɔredan no mu no
ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwɛfo a wɔwɔ
asɔredan no ho no nsa."
10 Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se,
"Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi
ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene
no.
11 Bere a ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ
AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde
ahometew sunsuan ne ntade mu.
12 Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan
babarima Ahikam ne Mikaia babarima
Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne
ɔhene fotufo Asaia se,
13 "Monkɔ asɔredan no mu, na
monkɔkasa nkyerɛ AWURADE mma me,
mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa
no nsɛm a wɔakyerɛw agu nhoma
mmobɔwee no a wahu no ho asɛm.
AWURADE abufuwhyew aba yɛn so, efisɛ
yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsɛm
so. Ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na
yɛyɛ."

14 Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor,
Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo
Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔyɛ Tikwa
babarima Salum yere, a na ɔyɛ Harhas a
ɔhwɛ ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so
no nso nena.
15 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE, Is-
rael Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ
onipa a ɔsomaa mo no se,
16 'Sɛnea AWURADE se ni: Mɛsɛe
kuropɔn yi ne mu nnipa, sɛnea makyerɛw
wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no
mu no.
17 Efisɛ me nkurɔfo agyaw me,
na wɔsom anyame huhuw, na birib-
iara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw.
M'abufuwhyew redɛw wɔ ha, na
ɛrennum.'
18 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo
sɛ monkɔhwehwɛ AWURADE no nkyɛn, na
monka nkyerɛ no se, Sɛɛ na AWURADE,
Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee
mprempren no ho.
19 Wotee asɛm a meka de tiaa kuropɔn
no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome saa
asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw,
ma wobrɛɛ wo ho ase AWURADE anim.
Wode ahometew sunsuan wo ntade mu,
suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware,
AWURADE se, 'mate wo sufrɛ.
20 Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa
kuropɔn yi no bɛba wo wu ne wusie akyi.
Worenhu amane a mede bɛba kuropɔn yi
so no.' "

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene
no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

1 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
mpanyimfo nyinaa.
2 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem
manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so
kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan
no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam
Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan
mu hɔ no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
3 Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyerɛ ne
tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu
den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ se,
ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi
AWURADE mmara nsɛm, ahyɛde ne mmara
nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam
no mu nhyehyɛe ahorow a na wɔakyerɛw
wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa
nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wobedi so.
4 Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin Hilkia
ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwɛfo
no nyinaa sɛ, wonyiyi asɔredan no mu
nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne
wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no
ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a
ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne
nsõ de kɔɔ Bet-El.
5 Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo
a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na
wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyi-
naa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem
kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal
ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim
atumfo.
6 Ɔhene no tuu Asera dua* no fii Awu-
rade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem
mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew
no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow
ne mfutuma no guu amusiei.
7 Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan
a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no,
faako a na mmea no nwen nkatahotam,
de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.
8 Yosia san de AWURADE asɔfo no a na
wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa
baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba,
ɔsɛɛee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa
beae no na na wɔhyew nnuhuam no.
Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔyɛ
Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi
rewura kuropɔn no mu a obehu saa pon
no wɔ kuropɔn pon no benkum so.
9 Asɔfo a na wɔsom wɔ abosonnan
no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma
wɔnsom wɔ AWURADE afɔremuka a ɛwɔ
Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne
asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni
mu no.
10 Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka
a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti,
na obiara ntumi mfa ne babarima anaa
ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so
sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio.
11 Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi
AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda
ahemfo too din maa owia no nyinaa fii
hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛbɛn
piamni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan
ho. Yosia hyew nteaseɛnam a na wɔato
din ama owia no.
12 Yosia bubuu afɔremuka a Yuda
ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas
dan apampam no nyinaa. Ɔhene no
bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWU-
RADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no
nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne
afabo no petee Kidron bon no mu.
13 Ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ
Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ Ɔsɛe
Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na
Israelhene Salomo sisii abosonnan maa
Astoret, a ɛyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne
Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek,
Amonfo bosom bɔne.
14 Yosia dwiriw afadum kronkron no
nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ɔde
nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.
15 Ɔhene no san bubuu afɔremuka a
ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima
Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim, de
wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no,
ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no.
16 Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu
nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. Ɔhyɛɛ sɛ
wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa
wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de
guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii sɛnea
AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛe,
bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no
ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho
hwɛɛ Onyankopɔn nipa a ɔhyɛɛ eyinom
nyinaa ho nkɔm no da.

* **23:6** Hesekia sɛee Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

17 Yosia bisae se, “Nkaedum bɛn na mihu no?”
Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyerɛɛ no se, “Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi mprempren wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.”
18 Yosia buae se, “Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Ɛno nti, wɔanhyew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.
19 Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛnea ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛɛ AWURADE abufuw.
20 Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahyɛ

21 Ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.”
22 Efi bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahyɛ no bi saa da.
23 Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.
24 Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so.
25 Ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahoɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.
26 Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a Ɔhene Manase yɛe no. Ɛno nti, wanyi n’abufuwhyew no amfi wɔn so.
27 AWURADE kae se, “Mɛsɛe Yuda, sɛnea mesɛee Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din anuonyam wɔ mu no.”
28 Yosia ahenni ho asɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?
29 Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no.
30 Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

31 Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.
32 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n’agyanom yɛe no pɛpɛɛpɛ.
33 Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri.
34 Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ.

Yehoiakim Di Yudahene

35 Sɛnea ɛbɛyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa sɛnea n’ahonya te.
36 Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea.
37 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n’agyanom yɛe no.

24

1 Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛtow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.

2 Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia,
Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda,
sɛee no, sɛnea AWURADE nam n'adiyifo so
hyɛɛ ho nkɔm no.
3 Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛnea
AWURADE hyɛe no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi
wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a
Manase yɛe no nti,
4 a na mogya a edi bem a ohwie guu
no ka ho bi. Efisɛ ɔde mogya a edi bem
fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE
mpɛ sɛ ɔde bɛkyɛ.
5 Yehoiakim ahenni ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana?
6 Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima
Yehoiakyin na odii n'ade sɛ ɔhene.
7 Misraimhene ansan amma bio, efisɛ
na Babiloniahene afa nsase a anka na
Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim
asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

8 Bere a Yehoiakyin dii ade no, na
wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ
Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ El-
natan a ofi Yerusalem no babea Nehusta.
9 Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani
so, sɛnea n'agya yɛe no ara pɛ.
10 Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano.
11 Otua no mu no, Nebukadnessar
ankasa baa kuropɔn no mu.
12 Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufo,
atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn
ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar
dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree
Yehoiakyin de no too afiase.
13 Sɛnea AWURADE aka dedaw no,
Nebukadnessar tasee agyapade a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan mu hɔ no ne
ahemfi hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ
nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii
asɔredan mu hɔ no nyinaa.
14 Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree
nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahen-
emma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo
ne atomfo a wodi mu ka ho. Ɛno nti,
ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase
no so.
15 Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin
de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne
yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne
Yerusalem nnipa atitiriw ka ho.
16 Ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem
ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn
nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na
wɔfata akodi.
17 Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa
Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa
Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

18 Bere a Sedekia dii ade no, na wadi
mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ
Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na
din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna
no babea.
19 Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani
so, sɛnea Yehoiakim yɛe no.
20 AWURADE abufuw nti na eyinom nyi-
naa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri
no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25

1 Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto
so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron
so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo
nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wot-
waa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ
mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho.
2 Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene
Sedekia ahenni no mfe dubaako so.
3 Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ Kita-
wonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia
ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a
aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yiye,
ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa.
4 Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu
fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene
sɛ, wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso
esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropɔn
no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo,
na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a
ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ
ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani kyerɛɛ
Yordan bon no.
5 Nanso Babiloniafo no tiw wɔn,
kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so,
efisɛ na ne mmarima no nyinaa aguan
agya no saa bere no.

6 Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla
ma wobuu no atɛn.
7 Babiloniahene maa Sedekia de
n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne
mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu
Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn
guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsɛe Asɔredan No

8 Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da ɛto so
dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe
dunkron adedi mu no, Nebusaradan a
ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babilonia-
hene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ
Yerusalem.
9 Ɔde ogya too AWURADE asɔredan,
ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu.
Ɔhyew ofi biara a edi mu.
10 Awɛmfo so panyin no hwɛ maa
Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem
afasu no.
11 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin
no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn
no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no
ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa
Babiloniahene akyi no asu.
12 Na awɛmfo so panyin no maa
mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ
wɔnhwɛ bobe mfuw ne mfuw foforo a
ɛka ho no so.
13 Babiloniafo no bubuu kɔbere
mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi
moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ
AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere
mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.
14 Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw,
nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma
ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma
wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.
15 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin
no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne
nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a
wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa.
16 Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum
abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu
no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi
akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa
nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu.
17 Na afadum no mu biara sorokɔ yɛ
anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae
no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so
no sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa a wɔde
kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan sɛso
ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia
de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no
siesiebea ne no sesɛ.
18 Awɛmfo no sahene no faa
ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania
ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum.
19 Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano,
ne adehye afotufo baason fii nnipa a na
wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei
ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo
panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ
asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo
no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn
no mu no.
20 Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyi-
naa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.
21 Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ
Ribla a ɛwɔ Hamat.
Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwɛ Yuda So

22 Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam
babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena
sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ
Yuda no so.
23 Bere a asraafodɔm so asahene ne
wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene
asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne
ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne
ho no ne Netania babarima Ismael,
Karea babarima Yohanan, Tanhumet a
ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni
babarima Yaasania ne wɔn mmarima
nyinaa.
24 Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ,
Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw
so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro sɛ
mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no
so na monsom Babiloniahene, na ebesi
mo yiye."
25 Tisri ɔsram (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no,
Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama
nena a na ofi adehye abusua mu no de
mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia
ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo
ne Babiloniafo no nyinaa.
26 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi
akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm
asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Mis-
raim, efisɛ na wosuro sɛ Babiloniafo no
bɛyɛ wɔn biribi.

Israel Adehye Anidaso

27 Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa
ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no,
Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu
Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase
saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛto so abien.
28 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa
no dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a
wɔne no wɔ Babilonia no de.
29 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu
nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene
didipon so bere biara, kosii ne wuda.
30 Na Babiloniahene no san maa
Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde
tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Beresosɛm
Nhoma A Edi Kan

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

1 Adam asefo yɛ Set, Enos,
2 Kenan, Mahalalel, Yared,
3 Henok, Metusela, Lamek,
4 Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefo

5 Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
6 Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.
7 Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

8 Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
9 Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo yɛ Saba ne Dedan.
10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so.
11 Na Misraim woo
Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,
12 Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo fi.
13 Na Kanaan woo n'abakan
Sidon ne Het,
14 Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,
15 Hewifo, Arkifo, Sinifo,
16 Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

Sem Asefo

17 Na Sem asefo yɛ Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.
18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
19 Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoo ɔbaako din Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyɛe ma wɔhwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.
20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
21 Hadoram, Usal, Dikla,
22 Obal, Abimael, Seba,
23 Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa yɛ Yoktan asefo.

24 Ɛno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah,
25 Eber, Peleg, Reu,
26 Serug, Nahor, Tera,
27 ne Abram a akyiri no, wɔfrɛɛ no Abraham no.

Abraham Asefo

28 Abraham mmabarima yɛ Isak ne Ismael.

29 Na Ismael mmabarima nso ne
Nebaiot a ɔyɛ n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,
30 Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,
31 Yetur, Nafis ne Kedema.
Eyinom ne Ismael mmabarima.

32 Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
Na Yoksan asefo yɛ Seba ne Dedan.
33 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.
Eyinom nyinaa yɛ Ketura asefo.

Isak Asefo

34 Abraham woo Isak. Isak mmabarima yɛ Esau ne Israel.*

Esau Asefo

35 Na Esau mmabarima yɛ Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.
36 Na Elifas mmabarima yɛ Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
37 Na Reuel mmabarima yɛ Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abɔse

38 Na Seir mmabarima yɛ Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.
39 Na Lotan mmabarima yɛ Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.
40 Na Sobal mmabarima yɛ Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.
Sibeon mmabarima yɛ Aya ne Ana.
41 Na Ana babarima yɛ Dison.

* **1:34** *Israel*: Eyi ne din a Onyankopɔn de too Yakob

Na Dison mma yɛ Hemdan, Esban,
Yitran ne Keran.
42 Na Eser mmabarima yɛ Bilhan,
Saawan ne Akan.
Na Disan mmabarima yɛ Us ne Aran.

Edom Sodifo

43 Eyinom ne ahemfo a wodii
Edom so ansa na Israelfo renya
ahemfo:
Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropɔn
Dinhaba so dii hene.
44 Na Bela wui no, Serah babarima
Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ
ɔhene.
45 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman
asase so bedii n'ade sɛ ɔhene.
46 Husam wu akyi no, Hadad a ɔyɛ
Bedad babarima a okodii Midian
so nkonim wɔ Moab asase so no
na odii n'ade sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo
n'ahenkurow no din Hawit.
47 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka
kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
48 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a
ɛda asu Eufrate ho no bedii hene.
49 Na Saulo wui no, Akbor babarima
Baal-Hanan bedii hene.
50 Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa
kuropɔn Pai mu dii hene. Na ne yere
a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ Matred
babea ne Me-Sahab nso nena.
51 Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofo
ne
Timna, Alia, Yetet,
52 Oholibama, Ela, Pinon,
53 Kenas, Teman, Mibsar,
54 Magdiel ne Iram.
Eyinom na na wɔyɛ Edom
mmusua ntuanofo.

2

Israel Awo Ntoatoaso

1 Israel mmabarima yɛ Ruben,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar,
Sebulon,
2 Dan, Yosef, Benyamin, Naftali,
Gad ne Aser.

Yuda Asefo

3 Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo
mmabarima baasa.
Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.
Nanso na abakan Er no yɛ
omumɔyɛfo nti, AWURADE kum no.
4 Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo
Tamar woo nta. Na wɔn din de
Peres ne Serah.
Enti Yuda woo mmabarima
baanum.

5 Na Peres mmabarima din de
Hesron ne Hamul.
6 Serah mmabarima din de
Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara;
wɔyɛ baanum.
7 Akar a ɔyɛ Karmi babarima ne Serah
asefo no mu baako nam fa a ɔfaa
asade a wogyaw maa AWURADE no so,
de amanehunu baa Israelfo so.
8 Na Etan babarima ne
Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So

9 Hesron mmabarima din de Yerah-
meel, Ram ne Kaleb.
10 Ram yɛ Aminadab agya.
Aminadab yɛ Nahson a na ɔyɛ Yuda
ntuanoni no agya.
11 Nahson yɛ Salma agya.
Na Salma nso yɛ Boas agya.
12 Boas yɛ Obed agya.
Obed yɛ Yisai agya.
13 Yisai abakan yɛ Eliab nea ɔto so abien
yɛ Abinadab na nea ɔto so abiɛsa yɛ
Simea.
14 Na nea ɔto so anan yɛ Netanel na
Radai to so anum.
15 Ne babarima a ɔto so asia no din de
Osem na Dawid na na ɔto so ason.
16 Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne
Abigail.
Na Seruia woo mmabarima baasa a
wɔn din yɛ Abisai, Yoab ne Asahel.
17 Abigail waree ɔbarima bi a ne din
de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo
ɔbabarima a wɔtoo no din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

18 Na Hesron babarima Kaleb wɔ
yerenom baanu a wɔne Asuba ne
Yeriot. Na Asuba mmabarima din de
Yeser, Sobab ne Ardon.
19 Asuba wu akyi no, Kaleb waree
Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din
Hur.
20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

21 Bere a Hesron dii mfe aduosia no,
ɔwaree Gilead nuabea a na ɔyɛ Makir
babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din
Segub.
22 Segub woo Yair a odii nkurow
aduonu abiɛsa so wɔ Gilead asase
so no.
23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne
nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no
nyinaa.)
Na eyinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ
Gilead agya no asefo.
24 Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata
mu akyi no, ne yere Abia woo
ɔbabarima a wɔtoo no din Asur
(Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima
a ɔwoo wɔn no din yɛ
Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne
Ahiya.
26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so
abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo
Onam.
27 Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no
mmabarima yɛ
Maas, Yamin ne Eker.
28 Onam mmabarima yɛ
Samai ne Yada.
Na Samai mmabarima yɛ
Nadab ne Abisur.
29 Na Abisur ne ne yere Abihail
mmabarima yɛ Ahban ne Molid.
30 Na Nadab mmabarima yɛ
Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo
mma;
31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a
wɔfrɛ no Yisi.
Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa
n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.
32 Na Samai nuabarima Yada woo
Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a
wanwo ba biara,
33 nanso Yonatan woo mmabarima
baanu a na wɔfrɛ wɔn
Pelet ne Sasa.
Na eyinom nyinaa yɛ Yerahmeel
asefo.

34 Na Sesan annya mmabarima, onyaa
mmabea.
Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din
de Yarha.
35 Sesan de ne mmabea no mu baako
maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima
too no din Atai.
36 Atai woo Natan
na Natan woo Sabad.
37 Sabad woo Efial.
Efial woo Obed.
38 Obed woo Yehu
na Yehu woo Asaria.
39 Asaria woo Heles.
Heles woo Eleasa.
40 Eleasa woo Sisemai
na Sisemai woo Salum.
41 Salum woo Yekamia,
na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

42 Yerahmeel nua Kaleb
babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif
agya.
Na Kaleb babarima a ɔto so abien din
de Maresa a ɔyɛ Hebron agya.
43 Na Hebron mmabarima yɛ
Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
44 Na Sema woo Raham.
Raham woo Yorkeam.
Na Rekem woo Samai.
45 Na Samai woo Maon.
Maon woo Bet-Sur.
46 Na Kaleb mpena Efa woo
Haran, Mosa ne Gases.
Na Haran woo Gases.
47 Na Yahdai mmabarima yɛ
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne
Saaf.
48 Kaleb mpena foforo bi a wɔfrɛ no
Maaka woo
Seber ne Tirhana.
49 Ɔsan woo Saaf a na ɔyɛ Madmana
agya
ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibea
agya.
Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.
50 Eyinom nyinaa yɛ Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

Kaleb yere Efrata abakan Hur
mmabarima yɛ
Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya
51 Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne
Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya.
52 Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no
mmabarima yɛ
Haroe a ne fa yɛ Manahatini
53 na ne fa a aka no fi Kiriat-Yearim
mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho

ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo,
wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi.
54 Salma asefo yɛ
Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo,
Manahatafo fa bi, Sorifo,
55 ne akyerɛwfo mmusua a wɔte
Yabes no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo.
Eyinom nyinaa yɛ Kenifo, Hamat a ɔyɛ
Rekab agya no asefo.

3

Dawid Asefo

1 Eyinom ne mmabarima a
wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ
Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a
na ofi Yesreel no din de Ahinoam.
Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de
Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din
de Abigail.
2 Ne ba a ɔto so abiɛsa no, na wɔfrɛ no
Absalom. Na ne na din de Maaka a
na ɔyɛ Gesurhene Talmai babea.
Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a
ne na din de Hagit.
3 Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfrɛ no
Sefatia. Na wɔfrɛ ne na Abital.
Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a
na wɔfrɛ ne na Egla.

4 Wɔwowoo mmabarima baasia
yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfirihyia
ason ne fa.

Dawid yii kuropɔn no kɔɔ
Yerusalem, na odii ade mfirihyia aduasa abiɛsa wɔ hɔ.
5 Mmabarima a wɔwowoo wɔn
maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel
babea Batseba na ɔwoo saa mmarima
yi.
6 Wɔsan wowoo mmabarima baakron
bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua,
Elifelet,
7 Noga, Nefeg, Yafia,
8 Elisama, Eliada ne Elifelet.
9 Eyinom ne Dawid mmabarima
a ne mpena mma nka ho. Na
Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfrɛ no
Tamar.

Salomo Asefo

10 Na Salomo asefo yɛ
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
11 Yoram, Ahasia, Yoas,
12 Amasia, Asaria, Yotam,
13 Ahas, Hesekia, Manase,
14 Amon ne Yosia.
15 Na Yosia mmabarima ne
Yohanan a ɔyɛ abakan,
Yehoiakim to so abien,
Sedekia to so abiɛsa,
na Salum to so anan.
16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na
odii n'ade,
na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii
n'ade.

Yehoiakyin Asefo

17 Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no
kɔtoo afiase no
mmabarima ne Sealtiel,
18 Malkiram, Pedaia, Senasar,
Yekamia, Hosama ne Nedabia.
19 Na Pedaia mmabarima yɛ
Serubabel ne Simei.
Na Serubabel mmabarima yɛ
Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ
ɔbabea nso a ne din de Selomit.
20 Na ne mmabarima baanum bi nso
din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne
Yusab-Hesed.
21 Na Hanania mmabarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima
din de Refaia. Na Refaia babarima
din de Arnan. Na Arnan babarima
din de Obadia. Na Obadia
babarima din de Sekania.
22 Na Sekania asefo yɛ
Semaia ne ne mmabarima Hatus,
Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn
nyinaa yɛ baasia.
23 Na Nearia mmabarima din de
Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔyɛ
baasa.
24 Na Elioenai mmabarima din de
Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,
Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ
baason.

4

Yuda Asefo Nkae

1 Yuda asefo no bi din de
Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
2 Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat.
Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom
na na wɔyɛ Sorafo mmusua.
3 Na Etam asefo no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi
a na ɔyɛ ne babea,
4 Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser
a na ɔyɛ Husa agya. Eyinom na na wɔyɛ
Hur a na ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem
agya no asefo.
5 Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ
yerenom baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne
Naara.
6 Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne
Ahastari.
7 Hela woo
Seret, Sohar, Etnan,
8 ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba
ne Harum babarima Aharhel, Harum ne
ne mmusua nyinaa.

9 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛse sen ne nuabarimanom
nyinaa. Ne na too no din Yabes, efisɛ
onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu.
10 Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpae kyerɛɛ
Israel Nyankopɔn se, "Ao, hyira me na
trɛw m'ahye mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ
nea mɛyɛ biara mu, na yi me fi ɔhaw ne
ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn yɛɛ
n'abisade no maa no.

11 Suba nuabarima Kelub woo Mehir.
Mehir woo Eston.
12 Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne
Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne
Reka asefo.
13 Kenas mmabarima ne
Otniel ne Seraia.
Otniel mmabarima ne
Hatat ne Meonotai.
14 Meonotai woo Ofra.
Na Seraia woo Yoab
a ofii Adwumfo Bon ase, efisɛ na
adwumfo pii tete hɔ.
15 Na Yefune babarima Kaleb
mmabarima yɛ
Iru, Ela ne Naam.
Na Ela babarima yɛ
Kenas.
16 Yehalelel mmabarima ne
Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
17 Ɛsra mmabarima yɛ
Yeter, Mered, Efer ne Yalon.
Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo
Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ
Estemoa agya no.
18 Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda.
Ɔno nso woo Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor
agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne
Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ
Mered yere Misraimni no se Bitia a
na ɔyɛ Misraimhene babea.
19 Na Hodia yere yɛ Naham nuabea.
Ne mmabarima no mu baako na
ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na
ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ
Maakatni.
20 Simon mmabarima ne
Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.
Na Yisi asefo no ne
Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefo

21 Na Sela yɛ Yuda mma no mu baako.
Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo
Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na
wɔyɛ nweratam ho adwuma wɔ
Bet-Asbea,
22 Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a
na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so
no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete
nkyerɛw a na wɔakyerɛw agu hɔ
mu.
23 Na wɔyɛ nkukunwemfo a na wɔte
Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa yɛ
nnwuma ma ɔhene.

Simeon Asefo

24 Na Simeon mmabarima no din de
Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne
Saulo.
25 Na Saulo asefo yɛ Salum, Mibsam
ne Misma.
26 Na Misma asefo yɛ
Hamuel, Sakur ne Simei.

27 Simei woo mmabarima dunsia ne
mmabea baasia. Ne nuabarimanom de,
na wɔn mu biara nni abusua kɛse saa.
Ɛno nti, Simeon abusua annɔ te sɛ Yuda
abusua no.
28 Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne
Hasar-Sual,
29 Bilha, Esem ne Tolad,
30 Betuel, Horma ne Siklag,

31 Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri
ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa
hyɛɛ wɔn ase kosii ɔhene Dawid bere so.
32 Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain, Ri-
mon, Token ne Asan a ɛyɛ nkurow anum
yi so,
33 ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii
Baal.

Na wɔn atenae ni, na wɔahyehyɛ
saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato
nkrataa mu.

34 Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi
nso ne Mesobab, Yamlek
ne Amasia babarima Yosa,
35 Yoel,
Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia
babarima, na ɔno nso yɛ Asiel
babarima,
36 Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia,
Adiel, Yesimiel ne Benaia,
37 Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon
babarima, na ɔno yɛ Yedaia babarima, na
ɔno nso yɛ Simri babarima a n'agya yɛ
Semaia.

38 Din a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofo a
wɔdeda Simeon mmusuakuw a
wɔyɛ adefo no ano no bi.

39 Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ obon no
apuei fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn
mmoa adidi so.
40 Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ.
Na asase no so dwo na basabasayɛ biara
nni hɔ. Na Ham asefo no bi akɔtena
Gedor fa mu hɔ dedaw.
41 Yudahene Hesekia bere so no,
Simeon ntuanofo no ko dii hɔ so, sɛee
Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum
obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, efisɛ,
na wɔpɛ sɛ wonya mmoa didibea pa no.
42 Akofo no mu ahannum a wofi Simeon
abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a
na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn
nyinaa yɛ Yisi mmabarima no na na wodi
wɔn anim.
43 Amalekfo kakra a wɔkae no,
wokunkum wɔn nyinaa, faa hɔ, na
wɔtenaa hɔ.

5

Ruben Asefo

1 Na Israel babarima panyin
ne Ruben. Nanso esiane sɛ
wammu n'agya, na ɔne n'agya
mpenanom no mu baako kɔdae
no nti, ɔde n'abakanyɛ maa
ne nua Yosef mmabarima. Es-
iane saa asɛm yi nti, wɔamfa
Ruben din anka anato no ho sɛ
abakan.
2 Yuda asefo na wɔyɛɛ
abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa
nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu,
nanso mpanyinni no de, na ɛyɛ Yosef dea.
3 Israel abakan Ruben no
mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.
4 Yoel asefo ne
Semaia, Gog, Simei,
5 Mika, Reaia, Baal,
6 ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-
Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnom-
mumfa mu no, Beera na na odi
Rubenfo no anim.
7 Wɔakyerɛw Beera nkurɔfo din sɛnea
wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel
ne wɔn ntuanoni, na Sakaria
8 ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema
babarima a ɔyɛ Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer
de kosi Nebo ne Baal-Meon.
9 Esiane sɛ na wɔwɔ anantwi bebree wɔ
Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei
fam wɔ nweatam a ɛtrɛw kɔ Asubɔnten
Eufrate no ho.
10 Ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii
Hagarfo* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti
wotu kɔɔ Hagarfo atenae a ɛwɔ Gilead
apuei fam hɔ no.

Gad Asefo

11 Basan asase so no, na Gad asefo
na wɔtete asase a edi Rubenfo
de no so. Wɔtrɛw kɔɔ apuei
fam kosii Saleka.

* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔyɛ Hagar a na ɔyɛ Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔyɛ Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

12 Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan
asase so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ
n'aboafo.
13 Na wɔn abusuafo a wɔyɛ ntuanofo
ma mmusua afoforo ason din ne:
Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan,
Sia ne Eber.
14 Eyinom nyinaa yɛ Huri babarima
Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima,
Gilead babarima, Mikael babarima,
Yesisai babarima Yahdo babarima,
Bus babarima.
15 Abdiel babarima Ahi, Guni
babarima no na na ɔyɛ wɔn
mmusua no ntuano.

16 Gadfo no tenaa Gilead asase a ɛwɔ
Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no
nyinaa so.
17 Yudahene Yotam ne Israelhene Yer-
oboam bere so na wɔkyerɛw eyinom
nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

18 Na akofo akɛse a wɔwɔ Ruben, Gad
mmusua ne Manase abusua fa mu no
ano si mpem aduanan anan ahanson ne
aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne
agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi
mu.
19 Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo
ne Nodabfo.
20 Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no
mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efisɛ wɔde wɔn
ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne
wɔn dɔm nyinaa so nkonim.
21 Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn no
yɛ yoma mpem aduonum, nguan mpem
ahannu aduonum, mfurum mpenu ne
nneduafo mpem ɔha.
22 Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ
ɔko no mu, efisɛ na Onyankopɔn reko tia
wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ
wotwaa wɔn asu.
23 Manase abusua fa no trɛw wɔ asase
no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir
ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye.
24 Eyinom ne wɔn mmusua no ntu-
anofo: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia,
Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara
agye din sɛ ɔkofo kɛse ne ɔkannifo.
25 Nanso na wonni nokware, na wobuu
wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no
so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn
no anyame.
26 Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiri-
ahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-
Pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase
no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne
Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo
no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara
ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ
besi nnɛ.

6

Asɔfo Awo Ntoatoaso

1 Na Lewi mmabarima yɛ:
Gerson, Kohat ne Merari.
2 Na Kohat asefo nso yɛ:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
3 Na Amram mma yɛ:
Aaron, Mose ne Miriam.
Na Aaron mmabarima yɛ:
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
4 Eleasar woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua.
5 Abisua woo Buki,
na Buki woo Usi.
6 Usi woo Serahia. Serahia woo
Meraiot.
7 Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub.
8 Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas.
9 Ahimaas woo Asaria.
Asaria woo Yohanan.
10 Yohanan woo Asaria a
ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanyin wɔ
asɔredan a Salomo sii wɔ
Yerusalem no mu.
11 Asaria woo Amaria.
Amaria woo Ahitub.
12 Ahitub woo Sadok.
Sadok woo Salum.
13 Salum woo Hilkia.
Hilkia woo Asaria.
14 Asaria woo Seraia.
Seraia woo Yehosadak.
15 Wotwaa Yehosadak asu bere a AWU-
RADE de Yudafo ne Yerusalemfo
kɔɔ nnommum mu a na wɔhyɛ
Nebukadnessar ase no.

Lewifo Mmusua

16 Na Lewi mmabarima din de
Gersom, Kohat ne Merari.
17 Na Libni ne Simei ka Gersom asefo
ho.
18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ka Kohat asefo no ho.
19 Na Mahli ne Musi
ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua
sɛnea wɔn mpanyimfo nnidiso
te.
20 Na Gerson asefo yɛ:
Libni, Yahat,
Sima,
21 Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
22 Na Kohat asefo ne
Aminadab, Kora,
Asir,
23 Elkana,
Ebiasaf, Asir,
24 Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
25 Na Elkana asefo ne:
Amasai, Ahimot,
26 Sofai, Nahat,
27 Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
28 Na Samuel mmabarima din ne:
Yoel a ɔyɛ ɔpanyin
ne Abiya a ɔto so abien no.
29 Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Simei, Usa,
30 Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii AWURADE fi nnwom anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no.
32 Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii sɛ Salomo sii AWURADE asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn
mma som wɔ hɔ no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi
Kohat abusua mu.
Wɔto n'abusua ana fi
Yoel, Samuel,
34 Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa,
35 Suf, Elkana,
Mahat, Amasai
36 Elkana, Yoel,
Asaria, Sefania,
37 Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora,
38 Ishar, Kohat,
Lewi ne Israel ase.
39 Herman abediakyiri a odi kan no din
de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.
Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia,
Simea,
40 Mikael, Baaseia,
Malkia,
41 Etni,
Serah, Adaia,
42 Etan, Sima,
Simei,
43 Yahat, Gersom ne Lewi ase.
44 Herman abediakyiri a ɔto so abien no
din de Etan, a na ofi Merari abusua
mu.
Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,
Maluk,
45 Hasabia,
Amasia, Hilkia,
46 Amsi, Bani, Semer,
47 Mahli,
Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

48 Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔyɛ Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a ɛyɛ Onyankopɔn fi no mu.
49 Aaron ne n'asefo nko na wɔsom sɛ asɔfo. Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a ɛfa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yɛɛ mpata maa Israel.

50 Na Aaron asefo yɛ:
Eleasar, Pinehas, Abisua,
51 Buki, Usi, Serahia,
52 Meraiot, Amaria, Ahitub,
53 Sadok ne Ahimaas.

54 Eyi ne abakɔsɛm a ɛfa nkurow
ne asase a wɔnam ntontobɔ
kronkron so de maa Aaron ne
n'asefo a wofi Kohat abusua
mu no.
55 Na Hebron ne mmoa adidibea nsase
a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.
56 Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho
ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima
Kaleb.
57 Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea
atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron

asefo: Hebron, a ɛyɛ guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa,
58 Hilen, Debir,
59 Asan, Yuta ne Bet-Semes.
60 Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.
Enti nkurow dumiɛnsa na wɔde maa Aaron asefo.

61 Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.
62 Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a ɛyɛ Manase de, a ɛwɔ Yordan apuei fam no.
63 Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

64 Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

65 Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ɛwowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae sɛnea wɔaka dedaw no.

66 Saa nkurow yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:
67 Sekem (guankɔbea kurow) a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser,
68 Yokmeam, Bet-Horon,
69 Ayalon ne Gat-Rimon.
70 Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

71 Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.
72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat,
73 Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.
74 Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon,
75 Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.
76 Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.

77 Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.
78 Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛne Yeriko di nhwɛanim no nso, wonyaa Beser a ɛyɛ nweatam kurow, Yahas,
79 Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.
80 Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim,
81 Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7

Isakar Asefo

1 Na Isakar mmabarima baanan no din de
Tola, Pua, Yasub ne Simron.
2 Tola mmabarima no ne:
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara yɛ wɔn agyanom mmusua ntuanofo. Ɔhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).
3 Na Usi babarima din de:
Yisrahia.
Na Yisrahia mmabarima din de:
Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.
4 Mmarima dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima yɛ bebree.
5 Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduɔwɔtwe ason (87,000). Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu.

Benyamin Asefo

6 Na Benyamin mmabarima baasa no
din de:
Bela. Beker ne Yediael.
7 Na Bela mmabarima yɛ:
Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na
saa akofo baanum yi yɛ mmusua
ntuanofo. Nnipa a wofi wɔn
asefo mu yɛɛ asraafo no dodow
yɛ mpem aduonu abien ne aduasa
anan (22,034). Wɔkyerɛw wɔn nyi-
naa din guu wɔn anato krataa mu.
8 Na Beker mmabarima din de:
Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri,
Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
9 Sɛnea na wɔn anato kyerɛ no, na
wɔn abusua ntuanofo akyi no, wɔn asefo
mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ hɔ
a wotumi yɛ asraafo.
10 Na Yediael babarima ne:
Bilhan.
Na Bilhan mmabarima ne:
Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Se-
tan, Tarsis ne Ahisahar.
11 Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu
ntuanofo a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho
a wotumi yɛ asraafo no dodow yɛ mpem
dunson ne ahannu (17,200).
12 Na Ir mmabarima ne Supim, ne
Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefo

13 Na Naftali mmabarima yɛ:
Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn
nyinaa yɛ Yakob yere Bilha asefo.

Manase Asefo

14 Manase mmabarima a ɔne ne mpena
Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne
Makir. Makir na ɔwoo Gilead.
15 Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne
Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka.
Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no
Selofehad wowoo mmabea nko ara.
16 Makir yere Maaka woo ɔbabarima a
ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din
de Seres. Peres mmabarima din de Ulam
ne Rekem.
17 Na Ulam babarima din de:
Bedan.
Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ
Manase babarima Makir asefo.
18 Makir nuabea Moleket woo Is-Hod,
Abieser ne Mahla.
19 Na Semida mmabarima yɛ:
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

20 Efraim asefo ne:
Sutela, Bered, Tahat, Elada,
Tahat,
21 Sabad ne Sutela.
Wokunkum Efraim mmabarima Eser
ne Elad wɔ Gat, efisɛ wɔpɛe sɛ
wowia nyɛmmoa fi akuafo a wɔbɛn
hɔ no.
22 Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛe
yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne werɛ.
23 Ɛno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho,
na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too
no din Beria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo
faa mu no nti.
24 Efraim woo ɔbabea too no din Seer.
Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon
Anafo, Atifi ne Usen-Seera.
25 Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef,
Tela, Tahan,
26 Ladan, Amihud, Elisama,
27 Nun ne Yosua.
28 Efraim asefo no tenaa asase
Bet-El ne ne nkurow a atwa
afa anafo fam, Naaran a ɛda
apuei fam, Geser ne ne nkuraa
a ɛda atɔe fam ne Sekem ne ne
nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa
atifi fam, de kosi Aya a nkuraa
ka ho no so.
29 Manase hye so no, na nkurow
a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido,
Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no.
Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi
so.

Aser Asefo

30 Na Aser mmabarima yɛ:
Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na
wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.
31 Na Beria mmabarima din de:
Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.
32 Na Heber mmabarima din de Yaflet,
Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea
a ne din de Sua.
33 Na Yaflet mmabarima din de:
Pasak, Bimhal ne Aswat.
34 Na Semer mmabarima din de:
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.
35 Na ne nuabarima Helem mmabarima
din de:
Sofa, Yimna, Seles ne Amal.
36 Na Sofa mmabarima din de:
Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,
37 Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne
Beera.

38 Na Yeter mmabarima din de:
Yefune, Pispa ne Ara.
39 Na Ula mmabarima din de:
Arah, Haniel ne Risia.
40 Na Aser asefo no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa yɛ akofo pa ne ntuanofo a wodi mu. Na mmarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ hɔ a wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

8

Benyamin Asefo

1 Benyamin mmabarima na wodidi so yi:
Bela (abakan), Asbel, Ahra,
2 Noha ne Rafha.
3 Bela mmabarima yɛ:
Adar, Gera, Abihud,
4 Abisua, Naaman, Ahoa,
5 Gera, Sefufan ne Huram.
6 Ehud mmabarima mmusua ntuanofo a na wɔte Geba na wɔpam wɔn fii hɔ kɔɔ Manahat:
7 Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu no odii wɔn anim.
8 Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so.
9 Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,
10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi bɛyɛɛ mmusua ntuanofo.
11 Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
12 Elpaal mmabarima yɛ:
Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no,
13 Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo a na wɔte Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no.
14 Beria mmabarima yɛ Ahio, Sasak, Yeremot,
15 Sebadia, Arad, Eder,
16 Mikael, Yispa ne Yoha.
17 Elpaal mmabarima yɛ Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,
18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
19 Simei mmabarima yɛ Yakim, Sikri, Sabdi,
20 Elienai, Siletai, Eliel,
21 Adaia, Beraia ne Simrat.
22 Sasak mmabarima yɛ Yispan, Eber, Eliel,
23 Abdon, Sikri, Hanan,
24 Hanania, Elam, Antotia,
25 Yifdeia ne Penuel.
26 Yeroham mmabarima yɛ Samserai, Seharia, Atalia,
27 Yaaresia, Elia ne Sikri.
28 Eyinom ne agyanom mmusua ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka
30 a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,
31 Gedor, Ahio, Seker,
32 ne Miklot a ɔyɛ Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
33 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
34 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
35 Mika mmabarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.
37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
38 Asel woo mmabarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.
39 Na Asel nuabarima Esek wɔ mmabarima baasa a wɔne
Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiɛsa.
40 Ulam mmabarima nyinaa yɛ akofo a wɔakwadaw akodi mu, wɔyɛ agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow yɛ ɔha aduonum.
Eyinom nyinaa yɛ Benyamin asefo.

9

1 Wɔkyerɛw Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane sɛ na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

Atukɔfo A Wɔsan Bae

2 Wɔn a wɔsan ba bɛfaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no yɛ mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan mu aboafo no bi na wɔbae.

3 Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba bɛtenaa Yerusalem.

4 Abusua baako a wɔsan bae no yɛ Amihud babarima Utai a ɔyɛ Omri babarima na ɔno nso yɛ Imri babarima na ɔno nso yɛ Bani babarima a wɔyɛ Yuda babarima Peres asefo.

5 Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no yɛ:
Asaia a ɔyɛ abakan no ne ne mmabarima.

6 Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.
Yuda abusuakuw no mu mmusua ahansia aduɔkron (960) na wɔsan bae.

7 Wɔn a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne:
Mesulam babarima Salu, a ɔyɛ Hodawia babarima na ɔno nso yɛ Hasenua babarima;

8 Yibneia a ɔyɛ Yeroham babarima, Ela a ɔyɛ Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔyɛ Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.

9 Saa mmarima yi nyinaa, na wɔyɛ mmusua ntuanofo, na wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae.

Asɔfo A Wɔsan Bae

10 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne:
Yedaia, Yehoriarib, Yakin,

11 Asaria a ɔyɛ Hilkia babarima a ɔno nso yɛ Mesulam babarima na ɔno nso yɛ Sadok babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima na ɔno nso yɛ Ahitub babarima. Na Asaria yɛ Onyankopɔn fi ahwɛfo so panyin.

12 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔyɛ Yeroham babarima a na ɔno nso yɛ Pashur babarima na ɔno nso yɛ Malkia babarima ne Masai a ɔyɛ Adiel babarima na ɔno nso yɛ Yahsera babarima na ɔno nso yɛ Mesulam babarima a ɔno nso yɛ Mesilemit babarima na ɔno nso yɛ Imer babarima.

13 Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow yɛ apem ahanson aduosia. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo a wɔyɛ nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

14 Lewifo a wɔsan bae no yɛ:
Semaia a ɔyɛ Hasub babarima a na ɔyɛ Asrikam babarima a na ɔno nso yɛ Hasabia babarima a na ɔyɛ Merari aseni,

15 Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔyɛ Sikri babarima na ɔno nso yɛ Asaf babarima,

16 Obadia a ɔyɛ Semaia babarima a ɔyɛ Galal babarima na ɔno nso yɛ Yedutun babarima ne Asa a ɔyɛ Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

17 Apon ano hwɛfo a wɔsan bae no yɛ:
Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔyɛ ɔpon ano hwɛfo panyin.

18 Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwɛ ɔhene pon a ɛkyerɛ apuei fam no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenae apon ano ahwɛfo.

19 Na Salum yɛ Kore babarima a ɔyɛ Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔyɛ Korafo no na na wɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛnea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ AWURADE

atenae hɔ no.
20 Eleasar babarima Pinehas na kan no
na ɔhwɛ apon ano ahwɛfo no so, na
AWURADE ka ne ho.
21 Akyiri no, Meselemia babarima
Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ
Ahyiae Ntamadan no mu no ano.
22 Ne nyinaa mu, saa bere no,
na apon ano ahwɛfo no dodow
yɛ ahannu ne dumien (212)
a na wɔakyerɛw wɔn din wɔ
wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn
nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔyɛ ɔdehufo no ama wɔn dibea a ɛsom bo.
23 Saa apon ano ahwɛfo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ AWURADE fi, a kan no na ɛyɛ ntamadan no ano.
24 Wɔde apon ano ahwɛfo no gyinagyinaa afanan no nyinaa a ɛyɛ apuei, atɔe, atifi ne anafo.
25 Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no bɛboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu.
26 Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo mpanyimfo baanan no adwuma no yɛ nea ekura asodi kɛse, efisɛ wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fi hɔ no so.
27 Wɔwɛn Onyankopɔn fi hɔ anadwo, efisɛ na ɛyɛ wɔn asɛde. Afei, na ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wobuebue apon no.
28 Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma ne sɛ, wɔhwɛ nneɛma ahorow a wɔde yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwɛ sɛ bi renyera.
29 Afoforo nso hwɛ nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so.
30 Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma.
31 Lewini a wɔfrɛ no Matitia a ɔyɛ Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre no.
32 Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no.
33 Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso yɛ Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnyɛ dwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa nti.
34 Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu.

Ɔhene Saulo Anato

35 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.
Na ne yere din de Maaka,
36 a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.
38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
39 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo,
Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua,
Abinadab ne Esbaal.
40 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na
Merib-Baal woo Mika.
41 Mika mmabarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
42 Ahas woo Yara.
Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.
Na Simri woo Mosa.
43 Mosa woo Binea.
Binea woo Refaia.
Refaia woo Elasa.
Elasa woo Asel.
44 Asel woo mmabarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.

10

Ɔhene Saulo Wu

1 Afei, Filistifo no bɛtow hyɛɛ Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so.
2 Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyɛe. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.
3 Ɔko no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.
4 Saulo fi apinisi mu ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wɔ

me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammɛto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afoa, de kum ne ho.

5 Bere a n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu no, ɔno nso de n'afoa kum ne ho.

6 Ɛno nti, Saulo ne ne mma mmarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

7 Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Ɛno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

8 Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so.

9 Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee.

10 Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

11 Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no,

12 wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

13 Na Saulo wui, efisɛ wanni Awurade nokware. Wanni Awurade ahyɛde so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ

14 wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ obisa Awurade nkyɛn akwankyerɛ. Ɛno nti, Awurade kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

1 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo.

2 Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankopɔn, aka kyerɛ wo se, 'Wobɛyɛ oguanhwɛfo ama me nkurɔfo Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifo!' "

3 Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofo yɛɛ apam wɔ Awurade anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛnea Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

4 Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛnea na wɔfrɛ hɔ kan no, efisɛ Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree.

5 Nnipa a wofi Yebus no ka kyerɛɛ Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

6 Dawid ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yɛakɔtow ahyɛ Yebusifo no so no na ɔbɛyɛ m'akofo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti ɔbɛyɛɛ Dawid asraafo so sahene.

7 Dawid tenaa aban no mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no.

8 Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no.

9 Na Dawid tumi yɛɛ kɛse, efisɛ na Asafo Awurade ka ne ho.

Dawid Dɔmmarima

10 Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanofo. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so hene sɛnea Awurade ahyɛ bɔ afa Israel ho no.

11 Dawid dɔmmarima no ho nsɛm ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ dɔmmarima akatakyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

12 Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no yɛ Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoa aseni.

13 Bere a Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee.

14 Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonim de gyee wɔn.

15 Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛbɛn Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim

de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ.
16 Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem.
17 Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, "Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem no bi; nea ɛbɛn ɔpon ano no bi."
18 Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim
19 teɛɛ mu se, "Ɛmpare me sɛ mɛnom saa nsu yi. Ɛsom bo sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛɛ me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi yɛ Baasa no mmaninsɛm no bi nhwɛso.

Dawid Dɔmmarima Aduasa No

20 Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsɛm yi nti na ogyee din sɛ Baasa no.
21 Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho.
22 Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmarimasɛm. Ɔyɛɛ bebree a emu baako ne sɛ okunkum Moab akofo akɛse baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyerɛmma ama fam ayɛ toro nanso ɔkyeree gyata no kum no.
23 Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no.
24 Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yɛe, ma ogyee din te sɛ Baasa no.
25 Wɔhyɛɛ no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho awɛmfo no so sahene.

26 Nnipa a na wɔka Dawid dɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;
27 Samot a ofi Harori;
Heles a ofi Pelon;
28 Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;
Abieser a ofi Anatot;
29 Sibekai a ofi Husa;
Salmon a ofi Ahoa;
30 Maharai a ofi Netofa;
Baana a ofi Netofa babarima Heled;
31 Ribai a ofi Gibea babarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton;
32 Hurai a ofi baabi a ɛbɛn Nahale-Gaas;
Abiel a ofi Araba.
33 Asmawet a ofi Baharum;
Eliahba a ofi Saalbon.
34 Hasem mmabarima a wofi Gison;
Sage babarima Yonatan a ofi Harar.
35 Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;
Ur babarima Elifar.
36 Hefer a ofi Mekera;
Ahiya a ofi Pelon.
37 Hesro a ofi Karmel;
Esbai babarima Naarai.
38 Natan nuabarima Yoel;
Hagri babarima Mibhar.
39 Selek a ofi Amon;
Naharai a ofi Beerot (a na ɔyɛ Yoab akodekurafo);
40 Ira a ofi Yitri;
Gareb a ofi Yitri;
41 Hetini Uria;
Ahlai babarima Sabad;
42 Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na mmarima aduasa ka ne ho;
43 Maaka babarima Hanan;
Yosafat a ofi Mitna;
44 Usia a ofi Astera;
Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;
45 Simri babarima Yediael;
Yoha ne nuabarima a ofi Tis;
46 Eliel a ofi Mahawi;
Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;
Yitma a ofi Moab;
47 Eliel ne Obed;
Yaasiel a ofi Soba.

12

Dɔmmarima Kɔka Dawid Asraafodɔm Ho

1 Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔm no. Na

wɔka dɔmmarima a wɔboa
Dawid wɔ akodi mu no ho.
2 Na wɔn nyinaa yɛ agyantowfo
antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa
benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne
ahwimmo. Na wɔn nyinaa yɛ Saulo
abusuafo a wofi Benyamin abusuakuw
mu.

3 Na nea otua wɔn ano yɛ Se-
maia a ofi Gibea no babarima
Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas
a ɔyɛ n'abediakyiri. Eyinom ne
dɔmmarima no nkae:
Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;
Beraka ne Yehu a wofi Anatot;
4 Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kɛse ne
ntuanoni wɔ Aduasa no mu;
Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad
a wofi Gedera;
5 Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne
Sefatia a ofi Harif;
6 Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Ya-
sobeam a wɔyɛ Korafo;
7 Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima
a wofi Gedor.

8 Gadfo akofo akokodurufo bi a
wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid
afa bere a na ɔwɔ aguaabɔ mu wɔ sare
so no. Na wɔyɛ nimdefo wɔ nkatabo ne
peaw akodi mu a wɔn ho yɛ hu sɛ gyata,
na wɔn ho yɛ hare te sɛ mmepɔw so atwe.

9 Eser na na otua wɔn ano.
Obadia yɛ abediakyiri.
Eliab na ɔto so abiɛsa.
10 Nea ɔto so anan ne Mismana.
Nea ɔto so anum ne Yeremia.
11 Atai to so asia, Eliel to so ason.
12 Yohanan to so awotwe, Elsabad to so
akron.
13 Yeremia to so du, Makbanai to so
dubaako.

14 Saa dɔmmarima a wofi Gad yi yɛ
asahene. Nea ɔnyɛ den koraa no, otumi
ne asraafo ɔha ko, na nea ɔyɛ den no tumi
ne asraafo apem ko.
15 Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan
ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete
tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so
nyinaa fii hɔ.
16 Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda no
baa Dawid nkyɛn wɔ hintabea hɔ.
17 Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ
moaba asomdwoe so sɛ morebɛboa me a,
yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi
me ama m'atamfo wɔ bere a menyɛɛ bɔne
bi a, yɛn agyanom Nyankopɔn nhwɛ mmu
mo atɛn."
18 Na honhom no sii Amasai a akyiri
no ɔbɛyɛɛ Aduasa no so panyin no so, na
ɔkae se,
"Yɛyɛ wo dea, Dawid!
Yɛwɔ w'afa, Yisai ba;
Asomdwoe ne nkɔso nyɛ wo kyɛfa
na w'aboafo nyinaa nya nkɔso,
efisɛ wo Nyankopɔn ne nea ɔboa
wo."
Enti Dawid ma wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ
wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo mu.
19 Manase mmarima no bi tew wɔn ho
kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no
rekɔko atia Saulo no. Nanso asɛm no
ani dan a Filistifo ntuanofo ampene so
sɛ Dawid ne ne mmarima no bɛka wɔn
ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, wɔma
wɔsan wɔn akyi kae se, "Sɛ Dawid dan
n'ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa
na yɛde betwa so."
20 Manase mmarima a wɔtew wɔn ho
kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Sik-
lag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael,
Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu
biara da asraafo apem ano.
21 Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no,
efisɛ na wɔyɛ akokodurufo ne akofo akɛse
a wɔbɛyɛɛ asahene wɔ n'akofo mu.
22 Adekyee biara, mmarima bebree
kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafodɔm
a ɛso te sɛ Onyankopɔn de.
23 Eyinom ne akofo akɛse dodow
a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no.
Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si
Saulo anan mu di hene, sɛnea
AWURADE ahyɛ ato hɔ no.

24 Akofo akɛse a wofi Yuda abusuakuw
mu no, na wɔn dodow yɛ mpem
asia ne ahanwɔtwe a wokurakura
nkatabo ne mpeaw.
25 Akofo akɛse a wofi Simeon
abusuakuw mu no, na wɔn dodow
yɛ mpem ason ne ɔha.

26 Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw
mu no, na wɔn dodow yɛ mpem anan
ne ahansia.
27 Na Yehoiada a otua Aaron abusua
no ano no wɔ asraafo mpem abiɛsa ne
ahanson a wɔhyɛ n'ase.
28 Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun
ɔkofo kɛse ne n'abusuafo aduonu abien
a wɔn nyinaa yɛ asraafo mpanyimfo ka
ho.
29 Akofo akɛse a wofi Benyamin
abusuakuw mu a wɔyɛ Saulo
abusuafo no, na wɔn dodow yɛ mpem
abiɛsa (3,000). Na Benyaminfo no mu
fa kɛse no taa Saulo akyi ara.
30 Akofo akɛse a wofi Efraim
abusuakuw mu no, na wɔn dodow
yɛ mpem aduonu ne ahanwɔtwe
(20,800) a wɔn mu biara agye din wɔ
n'abusua mu.
31 Manase abusuakuw fa a na ɛwɔ
Yordan atɔe fam no nso, wotuu
mmarima mpem dunwɔtwe (18,000)
a wɔn botae ara ne sɛ wɔbɛboaa
Dawid ma wadi hene.
32 Ntuanofo a wofi Isakar abusuakuw
mu ne wɔn abusuafo dodow yɛ
ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa
te nsɛm a ɛrekɔ so saa bere no ase,
na wonim ɔkwan pa a eye ma Israel
nso.
33 Akofo a wɔakwadaw akodi mu a
wofi Sebulon abusuakuw mu no,
na wɔn dodow yɛ mpem aduonum
(50,000). Na wɔakɔ amia mu ayɛ
krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid
akyi pintinn.
34 Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no
yɛ asraafo mpanyimfo apem (1,000)
ne akofo akɛse mpem aduasa ason
(37,000) a wokurakura nkatabo ne
mpeaw.
35 Akofo a wofi Dan abusuakuw
mu no, na wɔn dodow yɛ mpem
aduonu awotwe ne ahansia (28,600)
a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.
36 Akofo akɛse a wɔatetew wɔn yiye a
wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn
dodow yɛ mpem aduanan (40,000) a
wɔn nyinaa ayɛ krado ama ɔko.
37 Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase
abusuakuw fa a na wɔtete Asubɔnten
Yordan apuei fam no maa asraafo
mpem ɔha ne aduonu (120,000) a
wɔwɔ akode ahorow nyinaa.
38 Saa asraafo yi nyinaa kɔɔ amia
mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn
botae ara ne sɛ wɔde Dawid
bɛyɛ Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene kɔɔ
bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn
hene.
39 Wɔne Dawid didi nomee nnansa,
efisɛ na wɔn abusuafo no ayɛ ahoboa
rehwɛ wɔn kwan.
40 Nnipa bi a wofi akyiri te sɛ Isakar,
Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn
mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wɔde
asikresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsa, ngo, anantwi
ne nguan bebree baa afahyɛ no ase.
Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pɛ Sɛ Ɔkɔfa Apam Adaka No

1 Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo
so asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho,
tuu agyina.
2 Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia
hɔ no nyinaa se, "Sɛ mopene so na
sɛ ɛyɛ AWURADE yɛn Nyankopɔn pɛ a,
momma yɛmfa nkra nkɔma Israelfo a
wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfo ne
Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea
ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na
wɔmmɛka yɛn ho.
3 Bere adu sɛ yɛsan de yɛn Nyankopɔn
Apam Adaka no ba, efisɛ Saulo ahenni
bere so no, yɛampɛ anhwɛ."
4 Bagua no penee saa asɛm yi so efisɛ
wohuu sɛ, wɔyɛ saa a, eye.
5 Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Is-
rael nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, sɛ
wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn
Apam Adaka no mfi Kiriat-Yearim mmra.
6 Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ
Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-Yearim a ɛwɔ
Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam
Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na
AWURADE din da so no aba.
7 Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii
teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a
Usa ne Ahio rekyerɛ kwan.

8 Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn
ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn
ahorow a bi yɛ asanku, mmɛnta, akasae,
nnawuru ne ntorobɛnto dii ahurusi,
Onyankopɔn anim.
9 Nanso woduu Nakon awiporowbea
no, anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ
ne nsa sɛ ɔreteɛ Apam Adaka no.
10 Ɛhɔ na AWURADE abufuw sɔre tiaa
Usa ma owui, efisɛ ɔde ne nsa aka Apam
Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn
anim hɔ ara.
11 Dawid bo fuwii, efisɛ AWURADE abu-
fuw atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa
a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nnɛ.
12 Afei, na Dawid suro Onyankopɔn,
na obisae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de
Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ
so?"
13 Enti Dawid yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna
mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow
no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-
Edom fi wɔ Gat.
14 Onyankopɔn Apam Adaka no sii
Obed-Edom abusuafo nkyɛn asram
abiɛsa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo
nyinaa.

14

Dawid Ahemfi Ne N'abusua

1 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne
abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid
nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei,
Huram san de sida nnua a wɔbɛpae kɔe.
2 Na Dawid huu sɛ AWURADE de no asi
Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ
n'ahenni kɛse.
3 Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ
Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne
mmabea bebree.
4 Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ
Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne
Salomo,
5 Yibhar, Elisua, ne Elpelet,
6 Noga, Nefeg ne Yafia,
7 Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

8 Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid
ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no,
wɔboaboaa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ,
wɔrebɛkyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid
se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne
mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn.
9 Na Filistifo no abedu Refaim bon asɛe
hɔ pasaa.
10 Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se,
"Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko?
Wode wɔn bɛhyɛ me nsa ana?"
AWURADE buae se, "Yiw, wo ne wɔn
nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim."
11 Enti Dawid ne n'akofo kɔɔ Baal-
Perasim kodii Filistifo no so wɔ hɔ. Dawid
teɛɛ mu se, "Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me
so ama mabɔ awura m'atamfo mu te sɛ,
nsuyiri a ano yɛ den." Enti, wɔtoo beae
hɔ din Baal-Perasim (a nkyerɛase ne sɛ
"Awurade a ɔbɔ wura mu").
12 Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa
hɔ nti, Dawid hyɛ ma wɔhyew ne nyinaa.
13 Nanso ankyɛ biara, Filistifo no san
baa obon no mu bio bɛsɛee hɔ.
14 Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnyɛ
bio. Onyankopɔn buae se, "Nkɔ tee
nkɔtow nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho
kosi wɔn akyi na montow nhyɛ wɔn so wɔ
baabi a ɛbɛn baka nnua no.
15 Na sɛ mote nnyigye bi te sɛ nnipa
bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka
nnua no atifi a, montow nhyɛ wɔn so.
Ɛno na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ,
Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo
no agu."
16 Enti Dawid yɛɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa Filistifo asraafo no
guu fi Gibeon de kosii Geser.
17 Na Dawid din hyetaa baabiara, na
AWURADE maa aman no nyinaa suroo
Dawid.

15

Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem

1 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ
Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii nta-
madan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam
Adaka no besi.
2 Afei, ɔhyɛɛ se, "Sɛ yɛma Onyankopɔn
Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni
ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo no nko
ara. AWURADE ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na
ɛsɛ sɛ wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na
wɔsom wɔ n'anim daa daa."

3 Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ
Yerusalem sɛ wɔmfa Apam Adaka no
nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

4 Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a
wɔfrɛɛ wɔn no:

5 Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na
wɔn dodow yɛ ɔha aduonu a Uriel tua
wɔn ano.

6 Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na
wɔn dodow yɛ ahannu aduonu (220),
a Asaia da wɔn ano.
7 Wɔn a wofi Gersom abusua mu no,
na wɔn dodow yɛ ɔha aduasa (130),
a Yoel da wɔn ano.
8 Na Elisafan asefo yɛ ahannu (200) a
Semaia da wɔn ano.
9 Na Hebron asefo yɛ aduɔwɔtwe (80) a
Eliel tua wɔn ano.
10 Na Usiel asefo yɛ ɔha ne dumien (112)
a Aminadab tua wɔn ano.

11 Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abi-
atar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel,
Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.
12 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo na moyɛ
Lewifo mmusua mu ntuanofo. Mo ne
Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo
ho, sɛnea ɛbɛyɛ a mubetumi de AWURADE,
Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no bɛba
beae a masiesie ama no no.
13 Esiane sɛ kan no mo Lewifo an-
soa Apam Adaka no nti, AWURADE,
yɛn Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa yɛn.
Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ
yɛfa so soa."
14 Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa
wɔn ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de
AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka
no akɔ Yerusalem.
15 Na Lewifo no soaa Onyankopɔn
Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua
a wɔde soa no hyehyɛ ho pɛpɛɛpɛ, sɛnea
Mose hyɛɛ wɔn no.

16 Dawid hyɛɛ Lewifo mpanyimfo no
nso sɛ wɔntew Lewifo nnwontofo kuw,
wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn a wɔwɔ
nnwonto ho nimdeɛ na wɔmfa mmɛnta,
mmɛn, asankuten ne kyɛnkyɛn mmɛto
anigye nnwom.

17 Na Lewifo no yii Yoel babarima He-
man, Berekia babarima Asaf ne Kusaia
babarima Etan a wofi Merari abusua mu,
ma wodii nnwontofo no anim.
18 Woyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafo:
Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel,
Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia,
Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwɛfo
Obed-Edom ne Yeiel.
19 Woyii Heman, Asaf ne Etan sɛ
wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyɛnkyɛn no.
20 Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot,
Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ
wɔmmɔ mmɛnta no.
21 Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela,
Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ
asankuten no.
22 Woyii Kenania a ɔyɛ Lewifo panyin
no sɛ ɔnna nnwontokuw no ano, esiane
ne nimdeɛ nti.
23 Woyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn
Apam Adaka no.
24 Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai,
Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn ny-
inaa yɛ asɔfo no na wɔbɛto santen
adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim,
ahyɛn ntorobɛnto no. Woyii Obed-Edom
ne Yehia sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

25 Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne
asraafo so asahene no de ahokeka a ɛso
bi nni kɔɔ Obed-Edom fi sɛ wɔrekɔfa
AWURADE Apam Adaka no akɔ Yerusalem.
26 Na esiane sɛ akyinnye biara nni
ho sɛ AWURADE ka Lewifo a wɔso AWU-
RADE Apam Adaka no ho no nti, wɔde
anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ
afɔre.
27 Wɔhyɛɛ Dawid sirikyi atade fɛfɛ bi.
Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka
no, nnwontofo no ne Kenania a ɔyɛ
nnwontofo no kwankyerɛfo no nso yɛe.
Na Dawid hyɛ asɔfo nguguso bi nso.
28 Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebɔ,
mmɛnhyɛn ne ntorobɛntohyɛn, akasae-
wosow, mmɛnta ne asankutenbɔ de AWU-
RADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.
29 Na bere a AWURADE Apam Adaka no
wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea
Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mfɛnsere
mu. Bere a ohuu sɛ ɔhene Dawid resaw
na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no
animtiaa wɔ ne koma mu.

16

1 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka
no kosii ntamadan sononko bi a Dawid
asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne
asomdwoe afɔre wɔ Onyankopɔn anim.
2 Dawid wiee no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ
AWURADE din mu.
3 Na ɔkyɛɛ Israelfo mmea ne mmarima
nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua,
namkum ne bobe aba ɔfam.
4 Dawid yii saa Lewifo yi sɛ wonni
nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE
Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ
ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel
Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no.
5 Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ
kyɛnkyɛn no. Na n'abediakyirifo yɛ
Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semi-
ramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia,
Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ
mmɛnta ne asankuten.
6 Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ
ntorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam Adaka
no anim.

Dawid Aseda Dwom

7 Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a
ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfɛfo
Lewifo:
8 Da AWURADE ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.
9 Monto dwom mma no, monto ayeyi
dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.
10 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron
mu;
momma wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE
no nnya koma mu anigye.
11 Momma mo ani nna AWURADE ne
n'ahoɔden so;
na monhwehwɛ n'anim bere biara.

12 Monkae anwonwade a wayɛ,
ne nsɛnkyerɛnne ne atɛn a obui.
13 Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo,
Yakob mma a wapaw wɔn.
14 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn;
n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

15 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso
apem no.
16 Eyi ne apam a ɔne Abraham yɛe
ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak.
17 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ
afebɔɔ;
18 "Mede Kanaan asase no bɛma wo
sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade."

19 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
20 Wofii aman so kɔɔ aman so,
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
21 Nanso wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn nti, ɔkaa ahene anim se;
22 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra
wɔn ngo,
na monnyɛ m'adiyifo bɔne bi."

23 Momma asase nyinaa nto dwom mma
AWURADE!
Da biara, mompae mu nka asɛmpa no
sɛ ogye nkwa.
24 Mommɔ n'anuonyam nneyɛe ho
dawuru wɔ amanaman mu.
Monka anwonwade a ɔyɛ nkyerɛ
obiara.

25 AWURADE yɛ ɔkɛse! Na nkamfo fata no!
Ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
26 Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi
kwa,
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!
27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahoɔden ne ahoɔfɛ wɔ n'atenae.

28 Momfa mma AWURADE, Amanaman
mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma
AWURADE.
29 Momfa anuonyam a ɛfata mma AWU-
RADE!
Momfa mo afɔrebɔde mmra
mmɛsom no.
Monsɔre AWURADE wɔ ne hyerɛn kro-
nkron nyinaa mu.
30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ
n'anim.
Wɔatim wiase dennen a entumi nhin-
him.

31 Momma ɔsoro ani nnye na asase
nsɛpɛw ne ho!
Momma aman nyinaa nte sɛ, AWU-
RADE yɛ ɔhene.
32 Momma ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa
nteɛ mu nkamfo no.

Momma mfuw ne wɔn nnɔbae mfa
ahosɛpɛw mpue.
33 Momma kwae nnua nnyigyei
nyɛ ayeyi AWURADE anim!
Efisɛ ɔrebebu asase atɛn.

34 Monna AWURADE ase, efisɛ oye
na n'adɔe wɔ hɔ daa.
35 Monteɛteɛ mu se, "Gye yɛn, Ao yɛn
nkwagye Onyankopɔn!
Boa yɛn ano, na gye yɛn fi amanaman
nsam,
na yɛatumi ada wo din kronkron ase,
na yɛadi ahurusi akamfo wo."
36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!"
Na wɔkamfoo AWURADE.

Ɔsom Wɔ Yerusalem Ne Gibeon

37 Dawid hyehyɛ maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo no sɛ wɔnsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔnyɛ nea ehia sɛ wɔyɛ no da biara.
38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔyɛ apon ano hwɛfo.
39 Dawid de ɔsɔfo Sadok ne ne mfɛfo asɔfo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ɛwɔ bepɔw Gibeon no, sɛ wɔnsom wɔ AWURADE anim wɔ hɔ.
40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wɔayi asi hɔ ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerɛw sɛ AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so.
41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn no sɛ wɔnna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim hɔ daa."
42 Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntorobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyɛɛ apon ano hwɛfo.
43 Na nnipa no nyinaa san kɔɔ wɔn afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

17

AWURADE Apam Bɔhyɛ A Ɔde Ma Dawid

1 Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi hɔ no, ɔka kyerɛɛ odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fɛfɛ mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ɛhyɛ ntamadan mu."
2 Natan buae se, "Nea ɛwɔ w'adwene mu a wopɛ sɛ woyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho."
3 Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Natan se,
4 "Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea AWURADE se ni: ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wusi asɔredan ma me tena mu.
5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nnɛ, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena.
6 Na mannwiinwii ankyerɛ Israel ntuanofo no a wɔyɛ me nkurɔfo nguanhwɛfo no da. Mimmisaa wɔn da sɛ: "Adɛn nti na munsii sida dua asɔredan fɛfɛ mmaa me?" '
7 "Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo sɛ di me nkurɔfo Israelfo anim bere a na woyɛ abarimaa guanhwɛfo a worehwɛ wo nguan wɔ adidibea.
8 Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa. Na afei, mɛma wo din ahyeta wɔ asase so baabiara.
9 Mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beae bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyɛ wɔn so, sɛnea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no,
10 fi bere a miyii atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no. Na mɛka w'atamfo nyinaa ahyɛ.
" 'Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso.
11 Na sɛ wuwu a, mɛma wo mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni ayɛ den.
12 Ɔno ne obi a obesi fi a ɛyɛ asɔredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afebɔɔ.
13 Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ me ba. Merenyi me dɔ a ɛnsa da no mfi ne so, sɛnea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no.
14 Mɛma n'ase atim wɔ m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no bɛtena hɔ daa.' "

15 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn
kɔkaa nsɛm a AWURADE aka no nyinaa
kyerɛɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

16 Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE
anim bɔɔ mpae se,
"Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn,
na m'abusua yɛ abusua bɛn a nti wode
me abedu saa tebea yi mu?
17 Na mprempren, AWURADE, eyi nyi-
naa akyi no, woka se wobɛma me ahenni
nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho te sɛ obi a
meyɛ ɔkɛse pa ara, AWURADE Nyankopɔn!
18 "Dɛn na menka bio mfa ɔkwan a
woafa so ahyɛ me anuonyam yi ho?
Wunim sɛnea mete ankasa.
19 AWURADE, me nti ne wo pɛ mu nti,
woayɛ saa nneɛma akɛse yi nyinaa, na
woada no adi.
20 "AWURADE, obiara nni hɔ a ɔte sɛ
wo. Onyame foforo bi nni hɔ! Yɛntee
da mpo sɛ onyame foforo bi wɔ hɔ te sɛ
wo!
21 Ɔman foforo bɛn na ɛwɔ asase
so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo bɛn,
Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom
mu de wɔn abɛyɛ w'ankasa wo nkurɔfo?
Bere a wugyee wo nkurɔfo fii Misraim
no, wode gyee din. Wonam nsɛnkyerɛnne
a ɛyɛ ahodwiriw so pam aman a wɔayɛ
akwanside ama wɔn no.
22 Wuyii Israel sɛ wɔmmɛyɛ wo
nkurɔfo afebɔɔ, na wo, AWURADE,
woabɛyɛ wɔn Nyankopɔn.
23 "AWURADE, afei yɛ nea woahyɛ ho
bɔ afa me ne m'abusuafo ho no. Ma
ɛnyɛ bɔhyɛ a ebetim hɔ daa.
24 Wo din ase ntim, na wɔnhyɛ no
anuonyam afebɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a wiase
nyinaa bɛka se, 'Asafo AWURADE yɛ
Onyankopɔn wɔ Israel!' Na ma wo somfo
Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wɔ
w'anim.
25 "Wo me Nyankopɔn, masi me bo
abɔ saa mpae yi, efisɛ woada no adi sɛ
wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a
ɛbɛtena hɔ daa.
26 Efisɛ woyɛ Onyankopɔn, AWURADE.
Na me, wo somfo, woahyɛ me nneɛma pa
yi ho bɔ.
27 Na afei asɔ w'ani sɛ wubehyira me
ne m'abusuafo, sɛnea yɛn ahenni nnidiso
bɛkɔ so afebɔɔ wɔ w'anim. Na sɛ wuhyira
a, AWURADE, ɛyɛ nhyira a ɛtena hɔ daa
nyinaa!"

18

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

1 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne
nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim,
de kaa Filistifo no hyɛe, brɛɛ wɔn ase.
2 Bio, Dawid dii Moab asase no so
nkonim, maa Moabfo no bɛyɛɛ Dawid
nkoa a na wotua sonkahiri ma no.
3 Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser
a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat,
bere a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten
Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den
no.
4 Dawid ko gyee nteaseɛnam apem,
nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo
anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu
apɔnkɔ a wɔtwe nteaseɛnam no nyinaa
anan, ma ɛkaa ɔha pɛ.
5 Bere a Aramfo fi Damasko bae
sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid
kunkum wɔn mu mpem aduonu abien.
6 Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram
ahenkurow mu, maa Aramfo no bɛyɛɛ
Dawid nkoa a na wɔbrɛ no sonkahiri.
Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma
no di nkonim.
7 Dawid de Hadadeser asraafo mpa-
nyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa
Yerusalem.
8 Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi
Hadadeser nkuropɔn Tibhat ne Kun kaa
ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere
mfrafrae no de yɛɛ asɔredan no ho ad-
wuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae Po na
ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne
nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no
mu.
9 Bere a Hamathene Tou tee sɛ Dawid
atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no,
10 ɔsomaa ne babarima Hadoram ma
ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ
ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne
Tou atan wɔn ho akyɛ, a na akokoakoko
aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid
sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae be-
bree.
11 Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛde yi
nyinaa so maa AWURADE, a dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa

wɔn hyɛe no so no nyinaa ka ho. Saa
aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne
Amalek.
12 Seruia babarima Abisai kunkum
Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon
no mu.
13 Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa,
maa Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa.
Eyi yɛ sɛnea AWURADE maa Dawid dii
nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhwɛso.
14 Dawid dii Israel nyinaa so hene, a
wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso.

15 Na Seruia babarima Yoab na na
ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima
Yehosafat na na ɔyɛ adehye
abakɔsɛmkyerɛwni.
16 Ahitub babarima Sadok ne Abi-
atar babarima Abimelek na na wɔyɛ
asɔfo.
Sawsa na na ɔyɛ asennii kyerɛwfo.
17 Yehoiada babarima Benaia na na odi
Keretifo* ne Peletifo so.
Dawid mmabarima somee sɛ ɔhene
aboafo mpanyimfo.

19

Dawid Di Amorifo So Nkonim

1 Eyinom akyi no, Amonhene Nahas
wui, na ne babarima Hanun bedii ade.
2 Dawid susuw ho se, "Mɛda ayamye adi
akyerɛ Nahas ba Hanun, efisɛ n'agya daa
ayamye adi kyerɛɛ me."
Ɛno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Ha-
nun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n'agya
wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon
asase so no,
3 Hanun asahene bisaa no se, "Enti
wugye di ampa ara sɛ, saa mmarima
yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w'agya anuonyam?
Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra
asase yi, na wɔnam so ako agye."
4 Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii
wɔn abogyesɛ, twitwaa wɔn ntade ano wɔ
wɔn to ase, ma wɔsan kɔe.
5 Bere a Dawid tee asɛm no, otuu
abɔfo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkae se,
"Montena Yeriko mma mo abogyesɛ no
mfuw ansa na moaba." Efisɛ na wɔn ho
ayɛ fɛre yiye.
6 Afei, Amonfo huu abufuwtraso a
wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfo
soma ma wɔde dwetɛ nkaribo ani tɔn
aduasa awotwe kogyee nteaseɛnam ne
asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-
maaka ne Soba.
7 Wɔsan pɛɛ nteaseɛnam mpem ad-
uasa abien, na wonyaa akyigyina fii
Maakahene ne n'akofo nkyɛn. Saa as-
raafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba,
ɛhɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii
n'ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.
8 Bere a Dawid tee saa no, ɔsomaa Yoab
ne n'akofo sɛ wɔne wɔn nkɔko.
9 Amonfo asraafo no begyinagyinaa
kuropɔn no pon ano, na ahemfo a wɔaka
no nso gyinagyinaa sare no so.
10 Bere a Yoab huu sɛ ɛsɛ sɛ ɔko ha
ne ha no, ɔpaw n'akofodɔm no mu akofo
a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛɛ
n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa
Aramfo no a wogyinagyina sare so no.
11 Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa
ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔtow nhyɛ
Amonfo no so.
12 Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no
se, "Sɛ Aramfo no yɛ den ma me dodo a,
bra na bɛboa me." Yoab toaa so se, "Sɛ
Amonfo no yɛ den dodo ma wo a, mɛba
abɛboa wo.
13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akoko-
duru nko nnye yɛn nkurɔfo ne yɛn
Onyankopɔn nkurow. AWURADE bɛyɛ nea
eye wɔ n'ani so."
14 Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyɛɛ
Aramfo no so no, wofii ase guanee.
15 Na Amonfo huu sɛ Aramfo no reguan
no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropɔn
no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem.
16 Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ
ne Israelfo no nti, wɔfrɛɛ Aram as-
raafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufrate
ho sɛ wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm a
wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser asraafodɔm
nyinaa so sahene ase no bae.
17 Bere a Dawid tee asɛm a asi no,
ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn
twaa Asubɔnten Yordan, de n'akofo no
gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne

* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehye.

atamfo no de ɔko hyehyɛɛ so, ma wɔko tiaa no.
18 Ɛha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason ne anammɔnmufo asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔyɛ wɔn so sahene no ka ho.
19 Hadadeser asomfo huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno akyi no, Aramfo ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfo bio.

20

Wɔko Fa Raba

1 Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropɔn no, sɛee no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem.
2 Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyɛw, na wɔde hyɛɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ahenkyɛw no na wɔde aboɔdemmo abobɔ mu. Na emu duru bɛyɛ kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu.
3 Ɔde Rabafo no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara nso na ɔyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

4 Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔyɛ abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyɛe.
5 Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo abaa.
6 Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔyɛ abran asefo no bi a ɔyɛ nsansia yɛ nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no
7 buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.
8 Na saa Filistifo yi yɛ Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

21

Dawid Kan Nnipa

1 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo.
2 Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmrɛ me, na ɛmma minhu wɔn ano."
3 Na Yoab kae se, "AWURADE mmɔ ne nkurɔfo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ w'asomfo ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel yɛ bɔne?"
4 Nanso ɔhene no kae se, nea ɛte biara ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem
5 bɛkaa nnipa no dodow kyerɛɛ Dawid. Na wɔn dodow yɛ mmarima ɔpepem baako ne mpem ɔha a wɔaso ɔsakɔ wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson wɔ Yuda.
6 Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efisɛ na nea ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahometew.

Dawid Bɔne Ho Atemmu

7 Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho.
8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Mayɛ bɔne kɛse. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa no. Mesrɛ wo, fa me nkwaseade a mayɛ no kyɛ me."
9 Na AWURADE kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo no se,
10 "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid se, 'Sɛnea AWURADE se ni: Merema wo nsɛm ahorow abiɛsa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.' "
11 Enti Gad baa Dawid nkyɛn bɛkae se, "Sɛnea AWURADE se ni: 'Paw emu nea wopɛ:
12 mfe abiɛsa a ɔkɔm kɛse bɛba anaa asram abiɛsa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yiye a, AWURADE bɔfo nam so de ɔsɛe bɛba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE."

13 Dawid buaa Gad se, “Mewɔ ahohi-
ahia mu. Ma mentɔ AWURADE nsam, efisɛ
n’ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ nnipa
nsam.”
14 Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa
Israel so, maa nnipa mpem aduɔson
wuwui.
15 Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo
sɛ ɔnkɔsɛɛ Yerusalem. Na bɔfo no reyɛ
no, AWURADE nyaa ahummɔbɔ ka kyerɛɛ
owu ɔbɔfo no se, “Gyae! Ɛno ara dɔɔso!”
Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini
Arauna awiporowbea hɔ.
16 Dawid pagyaw n’ani huu sɛ AWURADE
bɔfo no gyina ɔsoro ne asase ntam a,
watwe n’afoa de akyerɛ Yerusalem so.
Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa
atweaatam de kyerɛɛ wɔn ahoyeraw, na
wɔhwehwee fam de wɔn anim butubu-
tuw hɔ.
17 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn se,
“Me na mede nnipakan no ho asɛm bae!
Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa
nkurɔfo yi de, ɛso bi nna wɔn so. Dɛn
na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopɔn, ma
w’abufuw mmra me ne me fifo so, na nsɛɛ
wo nkurɔfo.”

Dawid Si Afɔremuka

18 Na AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ Gad se
ɔnka nkyerɛ Dawid mma onsi afɔremuka
mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna aw-
iporowbea hɔ.
19 Na Dawid yɛɛ nea AWURADE nam Gad
so ka kyerɛɛ no no.
20 Arauna a saa bere no na n’ani abere
reporow n’atoko so no dan ne ho huu
ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne mmabarima baanan
a na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan ko-
hintawee.
21 Bere a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid
reba awiporowbea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow
n’anim.
22 Na Dawid ka kyerɛɛ Arauna se, “Tɔn
awiporowbea yi ma me sɛnea ne bo te.
Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ hɔ
sɛnea obesiw ɔyaredɔm no ano.”
23 Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, “Fa,
me wura, na fa yɛ nea wopɛ. Anantwi
a wode bɛbɔ afɔre ni. Wubetumi de
awiporowbea nnua yi ayɛ nnyina de asɔ
gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no
nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma
wo.”
24 Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi!
Mepɛ sɛ mitua nea ɛfata ma wo. Mer-
entumi nnye w’agyapade mfa mma AWU-
RADE. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔɔ
ho ka.”
25 Enti Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram
ason maa Arauna, de tɔɔ awiporowbea
no.
26 Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa
AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no,
AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro
bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka no so
no.
27 Afei, AWURADE kasa kyerɛɛ ɔbɔfo no
ma ɔsan de n’afoa no hyɛɛ ne boha mu.
28 Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie
ne mpaebɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini
Arauna awiporowbea hɔ.
29 Saa bere no na AWURADE Ahyiae
Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ
sare so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmea
hɔ.
30 Nanso Dawid antumi ankɔ hɔ anko-
bisa Onyankopɔn ase, efisɛ afoa a AWU-
RADE bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

22

1 Afei, Dawid kae se, “Ɛha ne baabi
a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan
no ne afɔremuka a Israel bɛbɔ so ɔhyew
afɔre no.”

Asɔredan No Si Ho Ahoboa

2 Ɛno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ
ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa
ano. Ɔma wotwaa abo a wɔde besi
Onyankopɔn Asɔredan no.
3 Dawid maa nnade pii a wɔde bɛyɛ
nnadewa a ɛho behia ama apon ne
mpontare. Ɔmaa kɔbere mfrafrae nso
bebree a na wontumi nkari mpo.
4 Ɔmaa sida nnua pii nso, efisɛ na
mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree
abrɛ Dawid dedaw.
5 Dawid kae se, “Me babarima Salomo
nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ɛsɛ sɛ
saa asɔredan yi yɛ kɛse, gye din na ɛyɛ
anuonyamhyɛ wɔ wiase mmaa nyinaa.
Enti mefi ase nnɛ yi ara ayɛ ahoboa ama

ne si.” Enti Dawid pɛɛ adansi ho nneɛma bebree guu hɔ ansa na ɔrewu.

6 Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ onsi asɔredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn.

7 Dawid ka kyerɛɛ no se, “Me ba, na anka mepɛ sɛ misi asɔredan de hyɛ AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam.

8 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akɛse a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebree agu wɔ m’anim nti, ɛnyɛ wo na wubesi asɔredan de ahyɛ me din anuonyam.

9 Na wobɛwo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotɔ bɛba. Mɛma asomdwoe abɛda ɔne n’atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ no Salomo. N’ahenni mu no, mɛma asomdwoe ne ahotɔ aba Israel.

10 Ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahyɛ me din anuonyam. Ɔbɛyɛ me babarima na mayɛ n’agya. Na mɛma n’ahenni ahengua atim wɔ Israel afebɔɔ.’

11 “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n’ahyɛde so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asɔredan yi.

12 Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi.

13 Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo yiye. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

14 “Mayɛ adwumaden apɛ AWURADE Asɔredan no si ho nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn mpem anan (4,000), dwetɛ bɛyɛ tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wɔde bɛyɛ afasu no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho.

15 Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree.

16 Wɔyɛ abenfo wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

17 Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofo nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwumadi no mu.

18 Ɔkae se, “AWURADE, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti wɔyɛ AWURADE ne ne nkurɔfo nkoa.

19 Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwɛ AWURADE, wo Nyankopɔn. Si AWURADE Nyankopɔn kronkronbea sɛnea ɛbɛyɛ a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ AWURADE din anuonyam no mu.”

23

Lewifo Nnwuma

1 Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo sɛ ɔno na obedi Israel so hene.

2 Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofo nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi afahyɛ no ase.

3 Wɔkan Lewifo a wɔadi mfirihyia aduasa anaa nea ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem aduasa awotwe.

4 Na Dawid kae se, “Wɔn mu mpem aduonu anan bɛhwɛ AWURADE Asɔredan no ho adwuma so. Mpem asia bɛsom sɛ mpanyimfo ne atemmufo.

5 Mpem anan bɛyɛ apon ano hwɛfo na mpem anan foforo de nnwontode a mayɛ no bɛkamfo AWURADE.”

6 Na Dawid kyekyɛɛ Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a wɔyɛ Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo wɔn so.

Gersonfo

7 Gerson mmabarima ne:
Libni ne Simei.

8 Libni asefo no mu baasa yɛ
Yehiel (a ɔyɛ abusuapanyin), Setam ne Yoel.

9 Eyinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanyimfo.
Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

10 Simei asefo baanan a wɔaka no ne

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.
11 Na Yahat yɛ ɔbeapanyin, na Sisa di
Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria
sɛ abusua baako, efisɛ na wɔn mu
biara nni mmabarima dodow.

Kohatfo

12 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka
Kohat asefo no ho.
13 Amram mmabarima yɛ:
Aaron ne Mose.
Woyii Aaron ne n'asefo sɛ wonni
nneɛma kronkron no ho dwuma,
na wɔmmɔ afɔre wɔ AWURADE
anim, nsom AWURADE, na wonhyira
wɔ ne din mu daa daa.
14 Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa
no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi
abusuakuw ho.
15 Mose mmabarima no yɛ
Gersom ne Elieser.
16 Na Sebuel a ɔyɛ abusuapanyin no ka
Gersom asefo no ho.
17 Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a
wɔfrɛ no Rehabia a na ɔyɛ abusua-
panyin.
Na Rehabia asefo yɛ bebree.
18 Na Selomit a ɔyɛ abusuapanyin no ka
Ishar asefo no ho.
19 Na Yeria a ɔyɛ abusuapanyin,
Amaria a odi hɔ,
Yahasiel a ɔto so abiɛsa
ne Yekameam a ɔto so anan no
ne Hebron asefo no.
20 Na Mika a ɔyɛ abusuapanyin ne Yisia
a odi hɔ no
yɛ Usiel asefo no.

Merarifo

21 Na Mahli ne Musi yɛ
Merari asefo no.
Mahli mmabarima ne
Eleasar ne Kis.
22 (Eleasar wui a wanwo mmabarima
biara, na mmom mmabea nko ara.
Ne mmabea no wareware wɔn nu-
anom a wɔyɛ Kis mmabarima.)
23 Musi mmabarima baasa no din de
Mahli, Eder ne Yeremot.

24 Eyinom na na wɔn mmusua nti
wɔyɛ Lewi asefo, na wɔyɛ wɔn
mmusua akuw no ntuanofo a
na wɔahwɛ akyerɛw wɔn din.
Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara di mfir-
ihyia aduonu anaa nea ɛboro
saa, ansa na waso AWURADE fi
som.
25 Na Dawid kae se, "AWURADE,
Israel Nyankopɔn ama yɛn asomdwoe, na
daa ɔbɛtena Yerusalem.
26 Afei, ɛho nhia sɛ Lewifo no
bɛsoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku
ne ne nkaka de adi atutena."
27 Sɛnea Dawid no ara ak-
wankyerɛ a etwa to no se no, ɛsɛ sɛ
wɔkyerɛw Lewifo a wɔadi mfirihyia
aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa din ma
ɔsom.

28 Na Lewifo no adwuma ne sɛ,
wɔbɛboa asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo no
wɔ ɔsom nnwuma a wɔyɛ wɔ AWURADE
fi no mu. Afei, wɔbɛhwɛ adiwo ne adan
a ɛwɔ nkyɛn nkyɛn no so. Na wɔbɛboa
ahodwira nnwuma mu, na wɔasom ak-
wan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi.
29 Na wɔhwɛ brodo kronkron a wɔkora
no didipon so no, asikresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre,
tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam a wɔde
ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a
wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asɛde bi
nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania ne susudua nso
so.
30 Na anɔpa ne anwummere biara nso,
wogyina AWURADE anim to aseda ne
nkamfo nnwom ma no.
31 Wɔboa ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma
AWURADE homeda ahorow mu wɔ Ɔsram
Foforo Afahyɛ mu ne nnapɔnna nyinaa
ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo
dodow a wɔfata wɔ hɔ a wɔsom wɔ
AWURADE anim.
32 Ɛno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ
Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yɛɛ
wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

24

Asɔfo No Nnwuma

1 Sɛnea wɔkyekyɛɛ Aaron asefo a wɔyɛ
asɔfo no mu akuwakuw ma wɔsom no
ni: Na Aaron mmabarima no yɛ Nadab,
Abihu, Eleasar ne Itamar.
2 Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni
mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ɛkaa
Eleasar ne Itamar nko ara a na ɛsɛ sɛ
wɔyɛ asɔfo.

3 Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasar aseni
ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni no
boae no nti, Dawid kyekyɛɛ Aaron asefo
mu akuwakuw sɛnea wɔn dwumadi te.
4 Wɔkyɛɛ Itamar de mu akuw awotwe,
efisɛ na Eleasar asefo mu mmusua mpa-
nyimfo no dɔɔso.
5 Wɔnam ntontobɔ kronkron so,
kyekyɛɛ dwumadi ahorow nyinaa
maa akuwakuw no, sɛnea ɛrenyɛ
nhwɛanimsɛm biara. Efisɛ na mpanyimfo
bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn
kronkronbea hɔ a wɔyɛ Eleasar ne Itamar
asefo no nso wɔ hɔ.
6 Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ
Lewini no yɛɛ adwuma sɛ ɔkyerɛwfo.
Ɔkyerɛw din ne nnwuma ahorow wɔ
ɔhene no ne ɔsɔfo Sadok ne Abiatar
babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi
mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne
Itamar asefo bobɔɔ ntonto sɛnea edidi so
yi:

7 Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib.
Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Yedaia.
8 Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Harim.
Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Seorim.
9 Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Malkia.
Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Miyamin.
10 Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Hakos.
Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Abia.
11 Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Yesua.
Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Sekania.
12 Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ
Eliasib.
Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Yakim.
13 Ntonto a ɛto so dumiɛnsa no bɔɔ
Hupa.
Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ Yesebeab.
14 Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Bilga.
Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Imer.
15 Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ Hesir.
Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ
Hapises.
16 Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ
Petahia.
Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.
17 Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ
Yakin.
Ntonto a ɛto so aduonu abien no bɔɔ
Gamul.
18 Ntonto a ɛto so aduonu abiɛsa no bɔɔ
Delaia.
Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ
Maasia.

19 Kuw biara dii ne dwuma wɔ AWU-
RADE fi sɛnea wɔn agya Aaron nam AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so
hyehyɛ maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

20 Eyinom ne mmusua a aka a
wɔyɛ Lewi asefo no mpany-
imfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.
Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.
21 Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.
22 Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.
Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.
23 Hebron asefo ntuanofo ne:
Yeria; Amaria ne n'abediakyiri,
Yahasiel na ɔto so abiɛsa na
Yekameam to so anan.
24 Usiel asefo ntuanoni ne Mika.
Mika asefo ntuanoni ne Samir
25 ne Mika nuabarima Yisia.
Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.
26 Merari asefo ntuanofo ne Mahli ne
Musi.
Yasia asefo ntuanoni ne Beno.
27 Merari asefo a wofi Yasia mu no,
ntuanofo no ne:
Beno, Soham, Sakur ne Ibri.
28 Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na
onni mmabarima no.
29 Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.
30 Musi asefo ntuanofo ne Mahli, Eder
ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne sɛnea
wɔn mmusua te.

31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ
wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn
nsa te sɛ Aaron asefo de no, a wɔanhwɛ
mfe a wɔadi ne wɔn dibea. Wodii dwuma
no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek,
asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no
anim.

25

Nnwontofo No Nnwuma

1 Dawid ne asahene no yiyii mmarima
fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua
mu sɛ wɔmfa asankuten, mmɛnta ne
kyɛnkyɛn mmɔ Onyankopɔn asɛm no
dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na
edidi so yi:

2 Na Asaf mmabarima no ne:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela.
Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase.
Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ
Onyankopɔn asɛm no dawuru.
3 Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:
Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia
ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ
wɔn agya ase. Ɔno na ɔhyɛɛ
nkɔm, nam sankuten so de aseda
ne nkamfo maa AWURADE.
4 Na Heman mmabarima din ne:
Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yer-
imot, Hanania, Hanani, Eliata,
Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa,
Maloti, Hotir, ne Mahasiot.
5 Eyinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene
diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom
no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

6 Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ wɔn
agyanom ase, na wɔnam so too nnwom
wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne sɛ
wɔbɔ kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten
wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene
no ase.
7 Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo
nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE
anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow yɛ
ahannu aduɔwɔtwe awotwe na wɔn mu
biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ.
8 Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii
nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano
a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abofra anaa
ɔpanyin, ɔkyerɛkyerɛfo anaa osuani.

9 Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi
Asaf abusua mu, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo (12)
Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Gedalia, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
10 Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Sakur,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
11 Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Yisri, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
12 Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Netania,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
13 Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Bukia, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
14 Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Yesarela,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
15 Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Yesaia,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
16 Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Matania,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
17 Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Simei, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
18 Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ
Asarel, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
19 Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ
Hasabia, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
20 Ntonto a ɛto so dumiɛnsa no bɔɔ Sub-
ael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
(12)
21 Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
22 Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ
Yeremot, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
23 Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Hana-
nia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
(12)
24 Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ
Yosbekasa, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
25 Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no
bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
26 Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Mal-
oti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
(12)
27 Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Eliata,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
28 Ntonto a ɛto so aduonu baako no
bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
29 Ntonto a ɛto so aduonu abien no
bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
30 Ntonto a ɛto so aduonu abiɛsa no
bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)
31 Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ
Romamti-Eser ne ne mmabarima ne
n'abusuafo (12)

26

Apon Ano Ahwɛfo Nnwuma

1 Eyinom ne apon ano ahwɛfo no
akuwakuw:

Korafo mu no,
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi
Asaf abusua mu.
2 Meselemia mmabarima yɛ:

Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien,
Sebadia a ɔto so abiɛsa, Yatniel a ɔto so anan.
3 Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,
Eliehoenai a ɔto so ason.
4 Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwɛfo yɛ:
Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien,
Yoa a ɔto so abiɛsa, Sakar a ɔto so anan,
Netanel a ɔto so anum,
5 Amiel a ɔto so asia,
Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.
Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom be-bree.
6 Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu.
7 Na wɔn din ne:
Otni, Refael, Obed ne Elsabad;
na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmɔfo.
8 Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn ne-nanom a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien (62) no yɛ nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.
9 Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye.

10 Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnyɛ abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).
11 Na ne mmabarima no bi ne:
Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiɛsa
na Sakaria to so anan.
Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow yɛ dumiɛnsa (13).
12 Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanofo so som wɔ AWURADE fi, sɛnea wɔn abusuafo yɛe no.
13 Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon ahorow ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirihyia a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.
14 Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyɛɛ Meslemia ne ne kuw nsa.
Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafo Sakaria nsa.
15 Anafo pon* no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwɛɛ adekoradan no so.
16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛpɛ maa wɔn.
17 Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho,
na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho,
na baanan nso akɔ anafo pon no ho,
na baanu baanu akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho.
18 Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo hɔ.

19 Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfo Ne Adwumayɛfo Nkae

20 Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so.
21 Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano.
22 Yehieli mmabarima Setam ne ne nu-abarima Yoel na na wɔhwɛ AWURADE fi sikakorabea so.

23 Eyinom ne ntuanofo a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

* **26:15** Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwɛ dwumadi no yɛ anuonyamhyɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

24 Amram abusua mu, Sebuel yɛ Mose
babarima Gersom aseni. Ɔno na na
ɔyɛ ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no
so.
25 Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ
n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram,
Sikri ne Selomot.
26 Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwɛ
sikakorabea a na wɔkora agyapade a
wɔde ama AWURADE no so. Agyapade
no bi ne nea Dawid ne mmusua
ntuanofo ne asahene ne asraafo mpa-
nyimfo de maa AWURADE no.
27 Na saa mmarima yi de wɔn asade a
wonyaa wɔ akodi mu no bi bae sɛ wɔmfa
nsiesie AWURADE fi.
28 Afei, na Selomot ne n'abusuafo na
wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔyɛ odiyifo,
Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner
ne Seruia babarima Yoab de maa AWU-
RADE no so. Nneɛma nkae a wɔde maa
AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.
29 Yishar abusua mu na Kenania fi.
Ɔne ne mmabarima na woyii wɔn
sɛ ɔman sohwɛfo ne atemmufo wɔ
Israelman mu nyinaa.
30 Hebron abusua mu na Hasabia
fi. Ɔne n'abusuafo a wɔyɛ
mmɔdemmɔfo a wɔn dodow yɛ
apem ahanson na wɔma wɔhwɛɛ
Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten
Yordan atɔe fam no so. Nsɛm a
ɛfa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ
mpasua no so som ho nyinaa yɛ
wɔn asɛde.
31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria
fi. Sɛnea awo ntoatoaso nkrataa kyerɛ no,
ɔno na na ɔyɛ Hebronfo no ntuanoni.
(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan
so, wɔhwehwɛɛ nkrataa mu na
wohuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho
mmɔden wɔ Hebron abusua no mu
din wɔ kurow Yaser a ɛwɔ Gilead
mu.
32 Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho
mmɔden mpem abien ne ahanson na na
wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma
wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, maa
wɔkɔhwɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne
Manase abusuakuw fa no so. Nsɛm a ɛfa
Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa
yɛ wɔn asɛde.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuw

1 Israelfo akuw ahorow no ni—
mmusua mpanyimfo, asahene
ne asraafo mpanyimfo a na
wɔhwɛ asraafo akuw ahorow
so de som ɔhene, a kuw biara
kɔ adwuma ɔsram baako wɔ
afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw
biara mu nso dodow yɛ mpem
aduonu anan (24,000). Wɔn
din na edidi so yi.

2 Sabdiel babarima Yasobeam na na
ɔyɛ kuw a edi kan no sahene, a
na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan
wɔ afe no mu. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan (24,000).
3 Na ɔyɛ Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo
mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan
no mu.
4 Dodai a na ɔyɛ Ahoa aseni na
na ɔyɛ kuw a ɛto so abien a na
wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abien
mu no so sahene. Na ne kuw
no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan (24,000), a na Miklot yɛ
n'abediakyiri.
5 Ɔsɔfo Yehoiada babarima Benaia na
na ɔyɛ kuw a ɛto so abiɛsa a na
wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abiɛsa
mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan (24,000).
6 Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid
asraafo akunini kuw, a na wɔfrɛ wɔn
Akofo Akɛse Aduasa no so. Ne babarima
Amisabad na na ɔyɛ n'abediakyiri.
7 Yoab nuabarima Asahel na na ɔyɛ kuw
a ɛto so anan, a na wɔkɔ adwuma
ɔsram a ɛto so anan mu no so sahene.
Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan (24,000). Asahel
babarima Sebadia na odii n'ade.
8 Samhut a ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ
kuw a ɛto so anum, a na wɔkɔ
adwuma ɔsram a ɛto so anum mu
no so sahene. Na ne kuw no as-
raafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan (24,000).
9 Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no
na na ɔyɛ kuw a ɛto so asia, a
na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
asia mu no sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu

anan (24,000).
10 Heles a na ɔyɛ Efraim aseni a ofi
Pelon no na na ɔyɛ kuw a ɛto so ason,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
ason mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan (24,000).
11 Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a ofi Husa
no na na ɔyɛ kuw a ɛto so awotwe,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
awotwe mu no so sahene. Na ne
kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan (24,000).
12 Abieser a na ofi Anatot a ɛda
Benyamin asase so no na na ɔyɛ
kuw a ɛto so akron, a na wɔkɔ
adwuma ɔsram a ɛto so akron mu
no so sahene. Na ne kuw no as-
raafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan (24,000).
13 Maharai a ɔyɛ Serah aseni a ofi
Netofa no na na ɔyɛ kuw a ɛto so du,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
du mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan (24,000).
14 Benaia a ofi Piraton a ɛwɔ Efraim
no na na ɔyɛ kuw a ɛto so dubaako,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
dubaako mu no so sahene. Na ne
kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan (24,000).
15 Heldai a ɔyɛ Otniel a ofi Netofa aseni
no na na ɔyɛ kuw a ɛto so dumien,
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
dumien mu no so sahene. Na ne
kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanofo

16 Mmusuakuw no ne wɔn ntu-
anofo ni:

Ruben abusuakuw: Sikri babarima
Elieser;
Simeon abusuakuw: Maaka babarima
Sefatia;
17 Lewi abusuakuw: Kemuel babarima
Hasabia;
Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok;
18 Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima
Elihu;
Isakar abusuakuw: Mikael babarima
Omri;
19 Sebulon abusuakuw: Obadia
babarima Yismaia;
Naftali abusuakuw: Asriel babarima
Yerimot;
20 Efraim abusuakuw: Asasia babarima
Hosea;
Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia
babarima Yoel;
21 Manase (apuei fam) abusuakuw
Sakaria babarima Ido;
Benyamin abusuakuw: Abner
babarima Yaasiel;
22 Dan abusuakuw: Yeroham babarima
Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no
ne wɔn ntuanofo.

23 Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no,
wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efisɛ
na AWURADE ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfo no
adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma.
24 Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso
wanwie, efisɛ Onyankopɔn bo fuw Israel.
Wɔankyerɛw nnipa no nyinaa dodow
angu Ɔhene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

25 Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ
ahemfi sikakorabea so.
Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ
ɔmantam no sikakorabea a ɛwowɔ
nkurow, nkuraa ne aban a ɛwɔ Israel
nyinaa so.
26 Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ
apaafo a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.
27 Simei a na ofi Rama na na ɔhwɛ
ɔhene bobe mfuw so.
Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwɛ aba a wɔde
yɛ nsa ne nsa a wɔayɛ so.
28 Baal-Hanan a ofi Geder no na na
ɔhwɛ ɔhene ngonnua ne ankye nnua
a na ɛwɔ Yuda bepɔw ase no so.
Yoas na na ɔhwɛ ma wɔyɛ ngo.
29 Sitrai a ofi Saron na na ɔhwɛ anantwi
a na wɔwɔ Saron sare so no so.
Adlai babarima Safat na na ɔhwɛ
anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no
so.
30 Ismaelni Obil na na ɔhwɛ yoma so.
Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwɛ mfu-
rum so.
31 Yasis a ofi Hagar na na ɔhwɛ ɔhene
nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na
wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapade
so.

32 Yonatan a na ɔyɛ Dawid wɔfa no yɛɛ
ɔfotufo nyansafo maa ɔhene. Na ɔyɛ
ɔkyerɛwfo a ɔwɔ nhumu.
Na Hakmoni babarima Yehiel na na
ɔkyerɛ ɔhene mmabarima ade.
33 Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene fotufo.
Na Husai a ofi Arki yɛ ɔhene adamfo.
34 Benaia babarima Yehoiada na
odii Ahitofel ade na Abiatar
bɛtoaa adedi no so.
Yoab na na ɔyɛ Israel asraafodɔm no so
sahene.

28

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

1 Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa
kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne
mmusuakuw no ntuanofo, asahene a
wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no
ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn
a wɔhwɛ ɔhene agyapade ne ne mmoa so,
ahemfi nhenkwaa, akofo akɛse ne akofo a
wɔaka wɔ ahenni no mu no.
2 Dawid sɔre gyinaa wɔn anim,
kasa kyerɛɛ wɔn se, "Me nuanom
ne me nkurɔfo, anka mepɛɛ sɛ misi
asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka,
Onyankopɔn anan ntiaso no besi afebɔɔ.
Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi,
3 nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me se,
'Ɛnsɛ sɛ wusi asɔredan de hyɛ me din
anuonyam, efisɛ woyɛ ɔkofo a woahwie
mogya bebree agu.'
4 "Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn,
ayi me wɔ m'agya abusua mu sɛ, minni
ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi
Yuda abusuakuw sɛ wonni hene na Yuda
mmusua mu nso, oyii m'agya abusua. Na
m'agya mma mu no nso, ɛyɛɛ AWURADE fɛ
sɛ osii me Israel nyinaa so hene.
5 Na me mmabarima pii a AWURADE de
wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo sɛ
ɔntena AWURADE ahenni agua no so nni
Israel so.
6 Ɔka kyerɛɛ me se, 'Wo babarima
Salomo na obesi m'asɔredan ne n'adiwo
nyinaa, efisɛ mayi no sɛ me babarima na
mɛyɛ n'agya.
7 Na sɛ ɔkɔ so di m'ahyɛde ne me
mmara so, sɛnea ɔyɛ mprempren yi a,
mɛma n'ahenni atim afebɔɔ.'
8 "Enti mprempren a Onyankopɔn yɛ
yɛn dansifo yi, menam wo so de saa
asodi yi ma Israel nyinaa a wɔyɛ AWU-
RADE manfo no: Monhwɛ yiye na munni
AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛde nyinaa
so sɛnea mobɛfa saa asase pa yi, na
moagyaw ama mo asefo sɛ wɔn agyapade
daa.
9 "Afei, me ba Salomo, hu w'agyanom
Nyankopɔn. Fa wo koma ne w'adwene
nyinaa sɔre no, na som no. Efisɛ Awurade
hu koma biara mu, enti ohu na onim
emu nhyehyɛe ne nsusuwii biara. Sɛ
wohwehwɛ no a, wubehu no. Na sɛ wopo
no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ.
10 Enti fa no asɛnhia. Awurade ayi wo
sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea.
Yɛ den, na di dwuma no."
11 Afei Dawid de asɔredan no ho mfoni
a sikakorabea, soro adan, emu adan ne
emu kronkronbea a Apam Adaka no afe-
fare mu a ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a wɔde
Adaka no besi maa Salomo.
12 Nhyehyɛe biara a Honhom no de maa
Dawid a ɛfa AWURADE Asɔredan adiwo
ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no
mu sikakorabea ne akyɛde a wɔde ama
Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ Salomo.
13 Saa ara na ɔhene no kyerɛɛ Salomo
dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyɛmu
ahorow no nyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no
mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma pɔtee a
ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu a wɔde
sɔre AWURADE ne nea wɔde bɔ afɔre.
14 Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
dodow a wɔmfa nyɛ nneɛma a ɛho behia.
15 Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodow a
ɛho behia ama sikakɔkɔɔ akaneadua no
ne akanea no, na ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow
a ɛho behia ama dwetɛ akaneadua no ne
akanea no yɛ, ne ɔkwan ko a wɔbɛfa so
de emu biara adi dwuma no.
16 Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa
nyɛ ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto
so; na ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ
apon a ɛka ho no.
17 Dawid san kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow
a wɔmfa nyɛ nam darewa a wɔde besuso

afɔrebɔ nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ asanka biara.
18 Nea ɔde wiee ne sɛ, ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a wɔde bɛyɛ nnuhuam afɔremuka no ne sikakɔkɔɔ kerubim a ne ntaban atrɛw wɔ AWURADE Adaka no so.
19 Dawid ka kyerɛɛ Salomo se, "Saa mfoni yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde kyerɛw maa me."
20 Afei, Dawid toaa so se, "Yɛ den na ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no kɛseyɛ ntu wo bo, efisɛ AWURADE Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ sɛ dwumadi biara a ɛfa AWURADE Asɔredan no si ho no, wobewie no pɛpɛɛpɛ.
21 Asɔfo ne Lewifo akuw no bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofo ne ɔman no nyinaa nso bɛyɛ biribiara a wobɛka."

29

Asɔredan No Si Ho Akyɛde

1 Afei, Ɔhene Dawid dan n'ani kyerɛɛ ɔmanfo no kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no sɛ onni Israel so sɛ ɔhene foforo no da so yɛ abofra a onni osuahu biara. Adwuma a ɛda n'anim no so, na Asɔredan a obesi no nyɛ dan hunu bi. Ɛyɛ AWURADE Nyankopɔn no ankasa de.
2 Mede nea mitumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asɔredan no si. Mprempren, sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ hɔ.
3 Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no nti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bɛboa ɔdan no si. Eyinom bɛka adansi no ho nneɛma a maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho.
4 Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien ne dwetɛ a wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia abien a wɔde begu adan no afasu anim,
5 ne sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwuma a aka a adwumfo no bɛyɛ no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayɛyɛde ama AWURADE nnɛ?"
6 Na abusua ntuanofo, Israel mmusuakuw ntuanofo, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa fii ɔpɛ pa mu mae.
7 Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn ɔha aduɔwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwetɛ bɛyɛ tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere mfrafrae bɛyɛ tɔn ahansia aduɔson anum ne nnade bɛyɛ tɔn mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no si.
8 Wɔmaa aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ɛwɔ AWURADE fi maa Yehiel a ɔyɛ Gerson aseni hwɛɛ so.
9 Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efisɛ wofi ɔpɛ pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ɔhene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

10 Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim se,
"AWURADE,
yɛn agya Israel Nyankopɔn,
ayeyi nka wo daa nyinaa.
11 Kɛseyɛ, ahoɔden, anuonyam,
nkonimdi ne tumi yɛ wo de, AWURADE.
Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so yɛ wo de,
AWURADE, na ahenni yi nso yɛ wo de.
Yɛma wo so sɛ wone ade nyinaa so tumfo.
12 Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara,
efisɛ woyɛ ade nyinaa sodifo.
Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam
na wopɛ mu na wufi ma nnipa yɛ kɛse na wonya ahoɔden.
13 Afei, yɛn Nyankopɔn, yɛda wo ase,
na yɛkamfo wo din kronkron no.
14 "Na me ne hena na me nkurɔfo ne nnipa bɛn a yetumi kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no fi wo nkyɛn, na nea yɛde ma wo no yɛ nea wode ama yɛn dedaw no.
15 Yɛwɔ ha mmere tiaa bi sɛ nsrahwɛfo ne ahɔho wɔ asase a yɛn agyanom dii kan wɔ so no so. Yɛn nna wɔ asase so te sɛ

sunsuma a etwa mu kɔ ntɛm so a wonhu bio.
16 AWURADE, yɛn Nyankopɔn, saa
nneɛma a yɛaboaboa ano de rebesi
asɔredan de ahyɛ wo din kronkron
anuonyam yi mpo fi wo nkyɛn! Ne nyinaa
yɛ wo dea.
17 Me Nyankopɔn, minim sɛ wohwehwɛ
yɛn koma mu, na sɛ wuhu nokwaredi wɔ
mu a, w'ani gye. Wunim sɛ mede adwene
pa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na mahwɛ ahu
sɛnea wo nkurɔfo fi koma pa ne anigye
mu de wɔn akyɛde aba.
18 AWURADE, yɛn agyanom Abraham,
Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo nkurɔfo
nyɛ osetie mma wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde
dɔ wo no nsesa.
19 Ma me babarima Salomo koma ny-
inaa mu ɔpɛ pa, na onni w'ahyɛde, wo
mmara ne wo nkyerɛkyerɛ so, na onsi
saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa nyinaa
no."
20 Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfo no
nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo
Nyankopɔn!" Na ɔmanfo no nyinaa kam-
foo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn,
na wɔkotow buu nkotodwe wɔ AWURADE
ne ɔhene no anim.

Wosi Salomo Ɔhene

21 Ade kyee no, wɔde anantwinini
apem, adwennini apem ne nguamma
anini apem bɛbɔɔ ɔhyew afɔre maa AWU-
RADE. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de
ɔnom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow
bae.
22 Wɔde ahosɛpɛw didi nomee da no wɔ
AWURADE anim.
Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Sa-
lomo ahenkyɛw sɛ wɔn hene foforo.
Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim sɛ wɔn
ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ
wɔn sɔfo.
23 Na Salomo tenaa AWURADE ahengua
no so sɛ n'agya Dawid nanmusini, na
ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no.
24 Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene
ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyerɛɛ
ɔhene Salomo.
25 Na AWURADE pagyaw Salomo maa
Israelman no maa no nidi nwonwaso, na
ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen
n'agya.

Dawid Wu

26 Enti Yisai babarima Dawid dii Israel
nyinaa so hene.
27 Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a
ne nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe
ason, na mfe aduasa abiɛsa nso, ɔtenaa
Yerusalem.
28 Ɔtenaa ase kyɛe, nyinii yiye, nyaa
ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na
ne babarima Salomo dii n'ade sɛ ɔhene.
29 Efi Ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi
n'awie mu nsɛm nyinaa, wɔakyerɛw agu
ɔdehufo Samuel abakɔsɛm nhoma, odiy-
ifo Natan abakɔsɛm nhoma ne ɔdehufo
Gad abakɔsɛm nhoma mu.
30 N'adedi mu akokodurusɛm ne biribi-
iara a ɛbaa ne so, Israel ne ahenni ahorow
a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ nsɛm a
wɔakyerɛw.

Beresosɛm
Nhoma A Ɛto So Abien

Salomo Srɛ Nyansa

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo soo
ahenni no mu den, efisɛ AWURADE, ne
Nyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a ɛso.
2 Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne as-
raafodɔm ntuanofo, atemmufo, amanyɛ
ne mmusua ntuanofo nyinaa.
3 Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim
kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde
Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no asi.
Eyi yɛ Ntamadan a Mose a ɔyɛ AWURADE
somfo sii wɔ sare no so no.
4 Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka
no afi Kiriat-Yearim de akɔ ntamadan
sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu.
5 Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka
a Hur nena a ɔyɛ Uri babarima Besaleel
sii no da so wɔ Gibeon, wɔ AWURADE
Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa
no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa AWU-
RADE akwankyerɛ.
6 Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro
kɔɔ kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ
AWURADE anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow
apem wɔ so.
7 Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho
adi wɔ dae mu kyerɛɛ Salomo, bisaa no
se, "Dɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma
wo!"
8 Salomo buaa Onyankopɔn se, "Wudii
m'agya Dawid nokware na woyɛɛ no
adɔe, na afei wode me asi n'anan mu sɛ
ɔhene.
9 Na afei AWURADE Nyankopɔn, mesrɛ
wo di bɔ a wohyɛɛ m'agya Dawid no so,
efisɛ wode me asi nnipa a wɔn dodow te
sɛ asase so mfutuma so hene.
10 Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa
nni wɔn so yiye, na hena koraa na obe-
tumi adi wo man kɛse sɛɛ so?"
11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo se,
"Esiane sɛ w'ahiasɛm kɛse ne sɛ wopɛ sɛ
woboa wo manfo, na woammisa ahode,
anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa
tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne
nimdeɛ a wode bedi me nkurɔfo so yiye
nti,
12 mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wu-
bisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode ne
anuonyam a ɔhene biara a wadi w'anim
no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da
biara da."
13 Na Salomo fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon
bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem
kodii hene wɔ Israel so.
14 Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ
bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahan-
nan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde emu
fa kɛse guguu nteaseɛnam nkuropɔn no
so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.
15 Salomo bere so no, dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ buu so sɛ abo wɔ Yerusalem.
Na sida aboɔden nnua nso buu so sɛ
ankye nnua a na abu so wɔ Yuda
mmepɔw no ase no.
16 Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne
Kilikia, efisɛ na ɔhene no aguadifo nya
wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye.
17 Saa bere no na wotumi tɔ Misraim
nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no
nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnkɔ
nso, wotumi tɔ no nnwetɛbona kilogram
abien. Wɔn nso kɔtontɔn wɔn nyinaa
maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asɔredan No Si Ahoboa

1 Salomo hyɛɛ sɛ wonsi AWURADE
Asɔredan ne n'ankasa n'ahemfi.
2 Ɔfaa apaafo mpem aduɔson ne abot-
wafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so
aman mu ne nnipa mpem abiɛsa ne
ahansia a wodi adwuma no anim.
3 Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene
Huram:
"Brɛ me sida nnua te sɛ nea wɔde
brɛɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi
n'ahemfi no.
4 Merebesi Asɔredan ahyɛ AWURADE,
me Nyankopɔn din anuonyam. Ɛbɛyɛ
baabi bi a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhyew
nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim, nna
afɔrebɔde brodo sononko no adi, na
wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda
biara, anɔpa ne anwummere, Ɔsram Fo-
foro biara afahyɛ ahorow ne AWURADE
yɛn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na
wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa
daa.

5 “Eyi bɛyɛ Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ,
efisɛ yɛn Nyankopɔn no yɛ ɔnwonwani
a ɔso kyɛn ɔfoforo biara.
6 Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama
no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na
me sɛɛ ne hena a mesi asɔredan ama no?
Nea metumi ayɛ ara ne sɛ mesi baabi a
wɔbɛbɔ afɔre ama no.
7 “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano
adwuma yɛ fɛ a obetumi de sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade adi
adwinni; obi a onim sɛnea wɔhyɛ
ntama aduru ma ɛyɛ bibiri, kɔkɔɔ
ne tuntum ma ɛyɛ fɛ yiye ne sika
dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a
ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a
m’agya Dawid yii wɔn no bɛyɛ ad-
wuma.
8 “Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako
nnua fi Lebanon brɛ me, efisɛ, minim sɛ
wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ
nnuabu mu; na mɛsoma me mmarima
na wɔabɛboa wɔn.
9 Asɔredan a merebesi no kɛse ne ne
fɛ a ɛbɛyɛ nti, nnua bebree ho behia me.
10 Mede atoko susukoraa mpem
aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du
ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima
no ka.”
11 Ɛnna ɔhene Huram kyerɛw saa
mmuae yi de kɔmaa Salomo:
“Esiane sɛ AWURADE dɔ ne nkurɔfo nti
na ɔde wo asi wɔn so hene.
12 “Nhyira nka AWURADE, Israel
Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase!
Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom
no adwene ne ntease a obesi Asɔredan
ama AWURADE ne ahemfi ama n’ankasa
ho.
13 “Merebrɛ wo odwumfo a ne nsa
ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-
Abi. Ɔyɛ onyansafo ankasa
14 a ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ
Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Ɔyɛ
sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne
nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa,
nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa
nso. Ɔyɛ ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum
ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na otumi de sirikyitam
di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ sika dwumfo
a otumi di adwinni biara a wɔde ma
no. Ɔne w’adwumfo ne wɔn a me wura
Dawid a ɔyɛ w’agya no yii wɔn no bɛyɛ
adwuma.
15 “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho
asɛm no bra.
16 Nnua biara a ɛho hia no, yebetwa
afi Lebanon mmepɔw so, na yɛde ayɛ
mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano
akosi Yopa. Na efi hɔ no, wubetumi de
akɔ Yerusalem.”
17 Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ
Israel asase so, te sɛ nea n’agya kenkan
nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha
aduonum abiɛsa ne ahansia (153,600).
18 Ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson
(70,000) yɛɛ apaafo. Wɔn mu mpem
aduɔwɔtwe (80,000) yɛɛ abotwafo wɔ
wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu
mpem abiɛsa ne ahansia (3,600) yɛɛ wɔn
a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asɔredan No

1 Na Salomo fii ase sii AWURADE
Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw
so a ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi
kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no.
Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna
awiporowbea hɔ, baabi a Dawid yi too hɔ
no.
2 Salomo dii ade no, ne mfe anan so,
Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) mu, na wofii
ɔdan no si ase.
3 Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem
ntwemu yɛ anammɔn aduɔkron, na ne
trɛw mu yɛ anammɔn aduasa.
4 Ntwironoo a ɛwɔ Asɔredan no
anim trɛw yɛ anammɔn aduasa, a ɛne
Asɔredan no trɛw yɛ pɛ.
Afasu a ɛwɔ ntwironoo no mu no
nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu.
Ntwironoo no sorokɔ yɛ anammɔn
aduasa.
5 Ɔpepaw nnua na wɔde sam Asɔredan
no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu so,
dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni
wɔ so.
6 Abohemaa a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a
efi Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no
afasu ho.
7 Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no
afasu, afadum, apon ne abobow ano ny-
inaa ho, na wodii kerubim sɛso adwinni
wɔ afasu no ho.
8 Na Kronkron mu Kronkron hɔ trɛw
yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no

ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ ankasa bɛyɛ nkaribo tɔn aduonu abiɛsa na wɔde guu so.
9 Sikakɔkɔɔ nnadewa a biara kari bɛyɛ gram ahannum ne aduoson anum (575) na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.
10 Salomo yɛɛ kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ.
11 Kerubim abien no a wosisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a ɛpem ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no, ɛne kerubim baako no ntaban hyia.
12 Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na ɛpem Asɔredan no fasu a ɛne ɔfasu baako no di nhwɛanim. Ntaban baako a aka no nso trɛw a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako.
13 Enti na kerubim abien no ntaban mu trɛw yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan no mu.
14 Salomo de ntwamtam* a ɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwen kerubim nsɛsode agu mu, sɛn Kronkron mu Kronkron no kwan ano.
15 Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum abien a emu biara soroko yɛ anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a ɛno nso soroko yɛ anammɔn ason ne fa.
16 Ɔyɛɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yɛɛ atoaa aba nsɛso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu.
17 Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ɛwɔ anafo fam no din Yakin, na nea ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneɛma A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

1 Salomo san yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne soroko yɛ anammɔn dunum.
2 Afei, ɔyɛɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan anum.
3 Na Po no wɔ nsɛsode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.
4 Na Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ anafo fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam.
5 Po no afasu mu piw yɛ bɛyɛ nsateaa abiɛsa, na n'ano no trɛw te sɛ kuruwa a ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.
6 Ɔyɛɛ guasɛn du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasɛn no mu nsu no bi.
7 Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akaneadua du, sɛnea wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi bɛn anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi bɛn atifi fam ɔfasu no.
8 Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasɛn ɔha.
9 Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kɛse bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho.
10 Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so hɔ.
11 Huram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasɛn a ɛho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ Huram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛe.

* **3:14** Ntwamtam no kyɛ asɔredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

12 Afadum abien,
afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien
a esisi afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a
wɔde asiesie afadumti no,
13 ne atoaa nsɛso ahannan a ɛsensɛn
nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so
(atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so
abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a
ɛsensɛn ntaaso a egu afadum no atifi
no so no).
14 Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a guasɛn no sisi
so,
15 Po no ne anantwi sɛso dumien a
wɔhyɛ ase,
16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne
nneɛma a ɛkeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, sɛnea Ɔhene Salomo hyɛɛ no no.
17 Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so.
18 Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.
19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afɔremuka;
apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;
20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kro-
nkron mu Kronkron no anim sɛnea
wɔakyerɛ no;
21 nhwiren a wɔde siesie, akanea ne
adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na
ɛyɛɛ ne nyinaa;
22 akanea adabaw, guasɛn, nyowa ne
nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa yɛ
sikakɔkɔɔ ankasa;
apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kro-
nkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ
Asɔredan no dan kɛse mu no, wɔde
sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

1 Bere a Salomo wiee AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea hɔ.
2 Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ hɔ Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu hɔ.
3 Ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

4 Bere a Israel mpanyimfo beduu hɔ no, Lewifo no pagyaw Adaka no
5 ne ntamadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu.
6 Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.
7 Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ yɛ Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase.
8 Na kerubim no ntaban trɛw wɔ Adaka a ne nnua hyehyɛ ho no so, te sɛ kyinii.
9 Na nnua no woware yiye; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ.
10 Na biribiara nni adaka no mu sɛ abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yɛɛ apam no.

11 Afei, asɔfo no fii kronkronbea hɔ. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee yɛ, adwira wɔn ho.
12 Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ nwera batakari gyinagyinaa afɔremuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten. Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyɛn torobɛnto bɛkaa wɔn ho.
13 Ntorobɛntohyɛnfo ne nnwontofo no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde ntorobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow bɛkaa

wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE sɛ:
"Oye!
Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"
Saa bere no mu ara, omununkum bɛhyɛɛ AWURADE asɔredan no ma.
14 Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efisɛ AWURADE anuonyam bɛhyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

1 Na Salomo bɔɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu.
2 Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ."
3 Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se,
4 "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so, efisɛ ɔka kyerɛɛ m'agya se,
5 'Efi da a miyii me nkurɔfo fii Misraim no, minyii kuropɔn biara mfii Israel mmusuakuw no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wosi Asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Ɛnna nso, minyii ɔhene biara sɛ onni me nkurɔfo Israelfo anim.
6 Nanso afei mayi Yerusalem sɛ kuropɔn no, ne Dawid sɛ ɔhene no.' "
7 Afei, Salomo kae se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.
8 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wopɛ sɛ wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam,
9 nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'
10 "Na afei AWURADE ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ efisɛ madi ade sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.
11 Ɛhɔ na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yɛe no hyɛ."

Salomo Bɔ Mpae Bue Asɔredan No Ano

12 Na Salomo trɛw ne nsam wɔ AWURADE afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim.
13 Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa a ne ntwemu yɛ anammɔn ason ne fa, ne trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro.
14 Ɔbɔɔ mpae se,
"AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wotie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbɛyɛ w'apɛde nyinaa.
15 Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.
16 "Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efisɛ, woka kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so sɛnea woayɛ no a, wobedi Israel so hene daa daa.'
17 Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so.
18 "Ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan a masi yi betumi akora wo.
19 Tie me mpaebɔ ne m'abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufrɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no.
20 Hwɛ saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ ha no.
21 Tie m'ahobrɛase ne nokware adebisa a me ne wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w'anim no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro faako a wote no; na sɛ wote nso a, fa kyɛ.
22 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a,
23 tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi fɔ no,

twe n'aso na gyaa nea odi bem no.
24 "Sɛ wo nkurɔfo Israelfo yɛ bɔne tia
wo, na ɛno nti wɔn atamfo di wɔn so
nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo
din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi
mu a,
25 tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ
wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode
maa wɔn agyanom no so.
26 "Sɛ wo nkurɔfo yɛ bɔne tia wo, na
ɛno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na
wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo
din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efisɛ
woatwe wɔn aso a,
27 tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo
nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ
wɔn ade trenee yɛ, na tɔ osu gu w'asase a
wode ama wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade
sononko no so.
28 "Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa
ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa
ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae
so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no
so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw no
te biara no,
29 sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn
haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn
nsa wɔ asɔredan yi mu a,
30 tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ.
Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfo no ma
wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu,
efisɛ wo nko ara na wunim nnipa koma
mu.
31 Ɛno akyi no wobesuro wo na
wɔanantew w'akwan so mmere dodow a
wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no
so.
32 "Na sɛ ananafo te wo nka ne
wo nsɛnkyerɛnne akɛse no, na wofi
akyirikyiri bɛsom wo din kɛse no, bɔ
mpae de wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a,
33 tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na yɛ wɔn
abisade ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔte
asase so nyinaa ahu, asuro wo, sɛnea wo
nkurɔfo Israelfo no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso
behu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a
masi yi so.
34 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue,
kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae,
srɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi,
ne saa Asɔredan a masi de wo din ato
so yi ho a,
35 tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn
abisade ma wɔn.
36 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo a, hena
na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn
ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn
nkoa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ
akyiri anaa ɛbɛn.
37 Na saa ahɔhosase no so, wɔde
ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se,
'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne
atirimɔdensɛm,'
38 na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra
nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a
wode maa wɔn agyanom, saa kuropɔn yi
a woayi ne saa asɔredan a masi de ahyɛ
wo din anuonyam yi ho a,
39 tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea
wote hɔ. Di wɔn asɛm ma wɔn, na fa bɔne
a wo nkurɔfo ayɛ atia wo no kyɛ wɔn.
40 "Afei me Nyankopɔn, bue w'aniwa
na wɛn w'aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha
no nyinaa.
41 "Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na
bra w'ahomegyebea,
a wɔde w'apam Adaka fɛfɛ no abesi
no mu.
"AWURADE Nyankopɔn, ma nkwagye
mmra w'asɔfo so,
na w'ahotefo nya w'ayamye mu
anigye.
42 "AWURADE Nyankopɔn, nyi w'ani mfi
nea woasra no ngo no so.
Kae ɔdɔ a ɛto ntwa da a wode hyɛɛ
wo somfo Dawid bɔ no."

7

Salomo Bue Asɔredan No Ano

1 Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi
ɔsoro bɛhyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde
no, na AWURADE anuonyam bɛhyɛɛ
Asɔredan no ma.
2 Asɔfo no mpo antumi anhyɛn AWU-
RADE Asɔredan no mu, efisɛ na AWURADE
anuonyam ahyɛ hɔ ma.
3 Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya
no reba fam, na AWURADE anuonyam
rehyɛ Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa
hwehwee fam de wɔn anim butubutuw
hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se,
"Oye!
Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"
4 Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa
bɔɔ afɔre maa AWURADE.

5 Ɔhene Salomo de anantwi mpem
aduonu abien ne nguan mpem ɔha
aduonu bae sɛ n'afɔrebɔde. Enti ɔhene
no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn
Asɔredan no ano.
6 Asɔfo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa
ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe
wɔ hɔ daa!" no nso yɛe. Wɔde nnwon-
tode a Dawid yɛe sɛ wɔmfa nkamfo AWU-
RADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo
a wɔne Lewifo no di nhwɛanim no hyɛn
ntorobɛnto, bere a na Israelfo no nyinaa
gyinagyina hɔ no.
7 Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a
ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim no ano,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre
na wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre
mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa, efisɛ kɔbere
mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma
ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre
nyinaa no.
8 Solomo dii Guankɔbea Afahyɛ toaa
so nnanson na nnipadɔm fifi Israel
mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi
akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi
fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.
9 Da a ɛto so awotwe* no, wɔde afahyɛ
no kɔɔ n'awie, efisɛ na wɔde nnanson
abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson
nso adi Guankɔbea Afahyɛ no.
10 Afahyɛ no awiei no, Salomo maa
obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani
gyei, efisɛ na AWURADE ne Dawid, Salomo
ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuae

11 Na Salomo wiee AWURADE Asɔredan
no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a
ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbɛyɛ no.
12 Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne
ho adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no
se,
"Mate wo mpaebɔ, na mayi saa
Asɔredan yi sɛ baabi a wɔmmɔ afɔre.
13 "Ɛtɔ da a, ebia mɛto ɔsorosoro
mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mɛma
mmoadabi abɛsɛe mo nnɔbae anaa ebia
mɛma ɔyaredɔm aba mo so.
14 Na sɛ me nkurɔfo a wɔde me
din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ
mpae, ahwehwɛ me, na wɔadan afi wɔn
amumɔyɛsɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na
mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase
yare.
15 Mpae biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no,
metie,
16 efisɛ mayi saa Asɔredan yi asi hɔ
sɛ me fi daa daa. M'aniwa ne me koma
bɛtena ha daa.
17 "Na wo de, sɛ wudi m'akyi sɛnea
w'agya Dawid yɛe, na wutie m'ahyɛde,
di me mmara nyinaa so a,
18 meremma obiara mfa w'ahengua
nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyɛɛ w'agya
Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa
a obedi Israel so hene mmɔ no no.'
19 "Nanso, sɛ wugyaw me, na wubu
mmara ne m'ahyɛde a mede ama mo
no so, na wokɔsom anyame foforo a,
20 ɛno de, metutu Israelfo ase afi
m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa
Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hyɛ me
din anuonyam no. Mɛyɛ no ahohorade
ama aman nyinaa ahu.
21 Ɛwɔ mu, saa asɔredan yi yɛ fɛ de,
nanso ɛbɛyɛ atantanne ama wɔn a wotwa
mu wɔ ho no. Wobebisa se, 'Adɛn nti na
AWURADE ama nneɛma a ɛyɛ hu sɛɛ aba
n'asase ne n'Asɔredan yi so?'
22 Na mmuae bɛyɛ sɛ, 'Efisɛ ne
nkurɔfo poo AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kɔsom
anyame foforo. Ɛno nti, na ɔmaa saa
amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.' "

8

Nneɛma Afoforo Bi A Salomo Yɛe

1 Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so
na owiee AWURADE Asɔredansi dwumadi
kɛse ne n'ankasa ahemfi no si.
2 Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkurow
a ɔhene Huram de ama no no so.
Osiesiee nkurow no, na ɔmaa Israelfo no
kɔtenatenaa mu.
3 Saa bere no ara mu nso na Salomo ko
tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.

* **7:9** Da a ɛto so awotwe—Ɛno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akyiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson…nnanson. Wɔyɛɛ dinto dwumadi no fi da a ɛto so awotwe kosi daa ɛto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a ɛto so dunum kosi da ɛto so aduonu abien. Mpata Afahyɛ no yɛ da a ɛto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

4 Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na
ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam
mu a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma.
5 Ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-
Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban.
Ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram
akyi totoo ano.
6 Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat
ne mmeaemmeae a wɔkora nneɛma
wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropɔn a
wɔbɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ
hɔ. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ
Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no
nyinaa mu maa ne koma tɔɔ ne yam.
7 Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete
asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Na saa
nnipa no yɛ Hetifo, Amorifo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo.
8 Eyinom yɛ aman a Israel ntɔre wɔn
ase korakora no asefo. Ɛno nti, Salomo
hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma maa no. Na
ebesi nnɛ, wɔsom sɛ apaafo.
9 Nanso Salomo anhyɛ Israelni biara
amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom,
ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafo, mpanyimfo
wɔ n'akofo so ne ne nteaseɛnam ne
n'apɔnkɔkafo so asahene.
10 Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu
aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma
so.
11 Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao babea
fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi
foforo a wasi ama no no mu. Ɔkae
se, "Ɛnsɛ sɛ me yere tena Ɔhene Dawid
ahemfi, efisɛ na AWURADE Apam Adaka no
si hɔ, enti ɛhɔ yɛ asase kronkron."
12 Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ
afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no
ntwironoo no anim no so, maa AWURADE.
13 Da biara, wɔbɔɔ afɔre sɛnea Mose
de maa wɔn no. Afahyɛ ahorow a wodii
no bi ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne
mfirihyia abiɛsa biara afahyɛ no mu a,
ɛyɛ Twam Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne
Asese Afahyɛ.
14 Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ
wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid ak-
wankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo
no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom,
na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa
nnwuma mu. Ɔde apon ano ahwɛfo
akuwakuw no sisii wɔn apon ano sɛnea
Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn
no.
15 Salomo amman amfi akwankyerɛ a
Dawid mae a ɛfa asɔfo, Lewifo ne sikako-
rabea ho.
16 Na Salomo hwɛɛ biribiara a ɛfa AWU-
RADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne
fapem, kosi da a wɔde wiee si no.
17 Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber
ne Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom
asase a ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano hɔ no.
18 Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa
mpanyimfo hwɛ so; na emu adwumayɛfo
no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne
saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde
sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔn dunson
brɛɛ Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwɛ

1 Bere a Seba hemmea tee Salomo nka
no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsɛm a anoyi
yɛ den rebɛsɔ no ahwɛ. Ɔne n'asomfo
bebree, yoma pii a wɔahyehyɛ nnuhuam,
sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ
wɔn so na ɛbae.
2 Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a
enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ,
maa Salomo yii ne nsɛmmisa nyinaa ano
sɛnea ɛsɛ.
3 Bere a Sebahemmea huu sɛnea Sa-
lomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no,
4 ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan
a esisi ne didipon so no, sɛnea wa-
toto n'adwumayɛfo ne ntade fɛɛfɛ a
wɔhyehyɛ, kuruwakurafo ne wɔn ntade
yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ
AWURADE Asɔredan mu no, ɛyɛɛ no
nwonwa.
5 Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no
se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa
nea woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ
nokware.
6 Mannye anni kosii sɛ m'ankasa mebaa
ha de m'ani kann abehu. Nokware,
mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro
nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa.
7 Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani
gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ
wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie
wo nyansasɛm.
8 AWURADE, wo Nyankopɔn yɛ ɔkɛse
ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo

asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efisɛ Onyankopɔn pɛ Israel asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahenni yi tena afebɔɔ; wasi wo hene sɛnea wode nokware ne atɛntrenee bebu ɔman no.”

9 Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛde a ɛkari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

10 Bere a Huram hyɛn mufo ne Salomo nkurɔfo de sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae.

11 Ɔhene no de ɔbako nnua no yɛɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ asankuten ne mmɛnta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

12 Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na ɛyɛ akyɛde a ɛsom bo pa ara, na ɛboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n’asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

13 Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn aduonu anum.

14 Na sika a onya fi aguadifo nkyɛn no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwetɛ.

15 Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason.

16 Ɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu.

17 Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu ho.

18 Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho.

19 Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

20 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛe. Saa ara na nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi.

21 Na ɔhene no wɔ aguadi ahyɛn a emu adwumayɛfo yɛ Huram asomfo. Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ɔhene no.

22 Enti ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

23 Ahemfo fifi aman nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi.

24 Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra no no, ɔbrɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

25 Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kɛse no kɔɔ nkurow a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso bɛn no wɔ Yerusalem.

26 Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so.

27 Ɔhene no maa dwetɛ buu so ma ɛyɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te sɛ ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no.

28 Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebree so.

29 Salomo ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisɛm ne nhumuni Ido anisoadehu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana?

30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirihyia aduanan.

31 Owui no, wosiee no wɔ n’agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n’ade sɛ ɔhene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

1 Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israel nyinaa ahyia hɔ sɛ wɔrebesi no hene.

2 Bere a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ

oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa
Misraim.
3 Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa
Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ
wɔne Rehoboam rekɔkasa.
4 Wɔkae se, "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ
adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew saa adwu-
maden ne sonkahiri adesoa duruduru a
w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a,
yɛbɛsom wo nokware mu."
5 Rehoboam buae se, "Momma me
nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno
akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti
nnipa no san kɔe.
6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpany-
imfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne
wɔn kosusuw asɛm no ho. Obisaa wɔn
se, "Moka asɛm no ho dɛn? Mmuae bɛn
na memfa mma saa nnipa yi?"
7 Mpanyimfo yi buae se, "Sɛ woyɛ nnipa
no yiye, na woyɛ ayamye kyerɛ wɔn ma
ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo nkurɔfo
nokwafo."
8 Nanso Rehoboam amfa afotu a mpa-
nyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ
n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so
a na wotu no fo no nkyɛn.
9 Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene
ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa nkɔma
nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa a m'agya
de soaa wɔn no so?"
10 Mmerante no buae se, "Asɛm a ɛsɛ
sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa
ketewa no mu piw sen m'agya asen mu.
Na sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so
a, montwɛn na mubehu sɛnea mete.'
11 Yiw, na m'agya yɛ den wɔ mo so,
nanso me de, mɛyɛ nea ɛkyɛn saa. Sɛ
m'agya kaa mo mpire a, me de, mede
nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo."
12 Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa
no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Re-
hoboam mmuae sɛnea ɔkae no.
13 Na Rehoboam de ahantan kasa
kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu,
14 na ɔfaa mmerante no afotu. Ɔka
kyerɛɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moyɛ
adwumaden, na me de, mɛkyɛn saa! Sɛ
m'agya kaa mo mpire a, me de, mede
nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo!"
15 Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade
no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ
Onyankopɔn nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa AWU-
RADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi
Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam
no baa mu.
16 Bere a Israel huu sɛ ɔhene no anyɛ
wɔn abisade amma wɔn no, wɔteɛteɛɛ
mu se,
"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa wɔn ho.
Yɛne Yisai babarima no nni twaka
biara.
Israel, momma yɛnkɔ yɛn afi.
Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo fi."
Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie.
17 Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na
wɔtete Yuda nkurow so no so hene.
18 Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a
na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ
mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo
no siw no abo kum no. Bere a ɔhene
Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm ara,
ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan
kɔɔ Yerusalem.
19 Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam
no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn
so, de besi nnɛ.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

1 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no,
ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo a
wosi pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe
ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na
wɔagye ahenni no afa.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Onyankopɔn
nipa Semaia se,
3 "Ka kyerɛ Salomo babarima Re-
hoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo
a wɔwɔ Yuda ne Benyamin no se,
4 Sɛnea AWURADE se ni: 'Nko ntia
w'abusuafo. San w'akyi kɔ fie, efisɛ me
na memaa asɛm a asi no ho kwan!' "
Enti wotiee AWURADE asɛm no, na wɔanko
antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

5 Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ
nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yɛɛ
den.
6 Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,
7 Bet-Sur, Soko, Adulam,
8 Gat, Maresa, Sif,
9 Adoraim, Lakis, Aseka,

10 Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom
ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne
Benyamin.*
11 Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na
ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan,
ngo ne nsa wɔ kuropɔn biara so.
12 Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa
nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu
den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na
wɔbɛhyɛɛ n'ase.
13 Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi
fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam
afa.
14 Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne
wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem,
efisɛ Yeroboam ne ne mmabarima amma
wɔn kwan ansom AWURADE sɛ asɔfo.
15 Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma
wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na
wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a
na wɔayɛ.
16 Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ
sɛ wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no
dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a
wobetumi de ayɛyɛde ama AWURADE, wɔn
agyanom Nyankopɔn no.
17 Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahoɔden,
na wɔde mfe abiɛsa boaa Salomo
babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ
AWURADE nokware, sɛnea wɔyɛɛ wɔ
Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ
Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ
Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea
nso.
19 Mahalat woo mmabarima baasa a
wɔne Yeus, Semaria ne Saham.
20 Akyiri no, ɔwaree Absalom babea
Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne
Selomit.
21 Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen
ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom
nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe
ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo
mmabarima aduonu awotwe ne mmabea
aduosia.
22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia
ahenemmahene ma ɛdaa adi pefee sɛ
daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene.
23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so
de dwumadi hyehyɛɛ ne mmabarima a
wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow
a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so.
Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛɛ
aware bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

1 Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den
no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE
mmara.
2 Esiane sɛ na wonni AWURADE nokware
no nti, afe a ɛto so anum wɔ ɔhene
Rehoboam adedi mu no, Misraimhene
Sisak kɔtow hyɛɛ Yerusalem so.
3 Ɔde nteaseɛnam apem ahannu,
apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne
anammɔnmufo asraafo a wontumi nkan
wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo
ka ho na wɔbae.
4 Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ
ho ban no so nkonim, na otu teɛɛ sɛ
ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso.
5 Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne
Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan
aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se,
"Sɛnea AWURADE se ni! Moagyaw me nti,
me nso meregyaw mo ama Sisak."
6 Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ
wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem sɛ
ɔyɛɛ yɛn saa!"
7 AWURADE huu sɛ wɔanu wɔn ho no,
ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Es-
iane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase
nti, merensɛe wɔn korakora na ɛrenkyɛ,
mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so
nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so.
8 Nanso wɔbɛyɛ n'asomfo sɛnea
ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen
sɛ wɔbɛsom wiase ahemfo."
9 Enti Misraimhene Sisak baa
Yerusalem bɛsesaw agyapade a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ
nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ nkatabo no
nyinaa ka ho.
10 Akyiri no, ɔhene Rehoboam de
kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ
ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so.

* **11:10** Yenhu saa nkuropɔn yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafo fam ahye so. Nanso wanyɛ saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne sɛ ɔbɛka ahenni no nyinaa abɔ mu na sɛ Misraimfo nam ɔfow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

11 Bere biara a ɔhene no bɛkɔ AWURADE
Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ hɔ
bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu
awɛmfo dan no mu.
12 Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase
nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti
wansɛe no korakora. Ɛmaa yiyedi kɔɔ so
wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

13 Ɔhene Rehoboam timii wɔ
Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere
a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan
baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ
Yerusalem, kuropɔn a AWURADE ayi afi
Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɛhɔ
na wɔbɛhyɛ ne din anuonyam no. Na
Rehoboam na din de Naama a ofi Amon.
14 Na ɔyɛ ɔhene bɔne, efisɛ wamfa ne
koma nyinaa anhwehwɛ AWURADE akyi
kwan.
15 Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho
nsɛm nkae no a efi mfiase kosi awiei no
wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni
Ido nhoma a ɛyɛ awo ntoatoaso nhoma no
fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko
wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.
16 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no
wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia
dii n'ade sɛ ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

1 Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel
no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase
dii hene wɔ Yuda.
2 Odii hene mfe abiɛsa wɔ Yerusalem.
Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi
Gibea no babea.
Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.
3 Ɔhene Abia de akofo akɛse mpem
ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yer-
oboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofo
akokodurufo mpem ahanwɔtwe afi Israel.
4 Bere a Yuda asraafo no duu Efraim
mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa
bepɔw Semaraim so, teɛɛ mu kyerɛɛ Yer-
oboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie
me!
5 Munnim sɛ AWURADE, Israel
Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de
Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ
ana?
6 Nanso Nebat babarima Yeroboam a na
ɔyɛ Dawid babarima Salomo somfo teta bi
no bɛyɛɛ ne wura ɔfatwafo.
7 Na ɛmaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu
faa Salomo babarima Rehoboam so na
esiane sɛ na onnyinii, na onni osuahu
biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni
asi.
8 "Wugye di yiye sɛ wubetumi agy-
ina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo
tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye.
Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ
yɛɛ no ne mo anyame.
9 Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo
no, na woahyɛ w'ankasa asɔfo te sɛ
abosomman no pɛ. Nnɛ yi, woma obiara
bɛyɛ ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba
ne adwennini ason bɛba sɛ wonnyina so
nhyɛ no sɔfo no, otumi bɛyɛ ɔsɔfo ma saa
mo anyame no.
10 "Na yɛn de, AWURADE ne yɛn
Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron
asefo nko ara na wɔsom AWURADE sɛ
asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa
wɔn wɔ wɔn dwumadi mu.
11 Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew
aduhuam brɛ AWURADE daa anɔpa ne
anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo
no to ɔpon kronkron no so, na daa
anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua
no. Yɛredi AWURADE, yɛn Nyankopɔn,
nkyerɛkyerɛ so, nanso moagyaw no.
12 Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn
ka yɛn ho. Ɔno ne yɛn kannifo. N'asɔfo
hyɛn wɔn torobɛnto, di yɛn anim, de yɛn
kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia
AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no,
na morenni nkonim."
13 Nanso na Yeroboam ayɛ nwaa ama
n'akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda
mmarima akyi akɔtetɛw wɔn.
14 Bere a Yuda huu sɛ wofi wɔn anim
ne wɔn akyi atow ahyɛ wɔn so no, wosu
frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmoa wɔn. Na asɔfo
no hyɛn ntorobɛnto,
15 na Yuda mmarima no fii ase teɛteɛɛ
mu. Wɔn ko no mu nteɛteɛmu no
mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne
Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda
asraafodɔm anim.
16 Israel asraafo no guan fii Yuda, na
Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim.

17 Abia ne n'akofo kunkum Israel as-
raafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ
Israel asraafo a wodi mu mu no yɛ mpem
ahannum.
18 Na Yuda dii Israel so nkonim, efisɛ
wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn no so.
19 Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam
asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te sɛ
Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurow.
20 Enti bere a Abia te ase no de, Yer-
oboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi biara,
na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.
21 Yudahene Abia kɔɔ so nyaa
tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo
mmabarima aduonu abien ne mmea
dunsia.
22 Abia ahenni ho nsɛm nkae ne ne
nsɛm ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw
agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

1 Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid
kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade
sɛ ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe
du.
2 Asa yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE, ne
Nyankopɔn no, ani.
3 Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne
wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn
afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa.
4 Ɔhyɛɛ ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se,
wɔnhwehwɛ AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne
n'ahyɛde nyinaa so.
5 Asa san bubuu abosonnan ne
nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow
nyinaa mu. Ɛno nti, wonyaa asomdwoe
wɔ Asa ahenni mu.
6 Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi
siesiee bammɔ nkuropɔn a ɛwɔ Yudaman
mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ
ɔbɛko atia no saa bere yi, efisɛ na AWU-
RADE rema no ahomegye wɔ n'atamfo
nsam.
7 Asa ka kyerɛɛ Yudafo se, "Momma
yɛnkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa
ho mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten,
asisi apon, ayɛ nnadeban nso. Asase no
yɛ yɛn dea, efisɛ yɛsrɛɛ AWURADE yɛn
Nyankopɔn, na wama yɛn ahomegye wɔ
yɛn atamfo nsam." Enti wɔkɔɔ so yɛɛ saa
nnwuma yi de baa awiei.
8 Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa
a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ
nkatabo ne mpeaw akɛse. Afei, na
ɔwɔ akofo mpem ahannu aduɔwɔtwe a
wofi Benyamin abusua mu a wokurakura
nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo
akokodurufo wɔ saa asraafodɔm abien yi
mu.
9 Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no
Serah de asraafodɔm ɔpepem baako ne
nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyɛɛ Yuda so.
Wɔkɔ koduu Maresa kuropɔn mu.
10 Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn
kɔkoo wɔ Sefata bon mu a ɛbɛn Maresa.
11 Asa teɛɛ mu, frɛɛ AWURADE ne
Nyankopɔn se, "AWURADE, wo nko ara
na wubetumi aboa nea ɔyɛ mmerɛw na
watumi ako atia ɔhoɔdenfo! Boa yɛn,
AWURADE, yɛn Nyankopɔn, efisɛ wo nko
ara ne yɛn anidaso. Wo din mu na
yɛrehyia dɔm kɛse yi. AWURADE, woyɛ
yɛn Nyankopɔn, na mma kwan mma
nnipa teta nsɔre ntia wo!"
12 Na AWURADE dii Etiopiafo no so
nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no
anim, na atamfo no guanee.
13 Asa ne n'akofo no taa wɔn ara kosii
Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a
wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE
ne n'akofo dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo
no nyaa asade bebree kɔe.
14 Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛɛ
nkurow a ɛwɔ beae hɔ nyinaa so, na
AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ
no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wɔ
saa nkurow no so nso.
15 Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo ate-
nae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na
wɔresan akɔ Yerusalem.

15

Asa Hyehyɛ Nyamesom Foforo

1 Na Onyankopɔn honhom baa Oded
babarima Asaria so,
2 na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono
reba no. Ɔteɛɛ mu guu Asa so se, "Tie
me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin
muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE
te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Bere biara a

mobɛhwehwɛ no no, mubehu no. Nanso sɛ mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo.
3 Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso.
4 Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia mu na mobɛkɔ AWURADE Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwehwɛ no no, muhuu no.
5 Saa esum bere no mu, na akwantu yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa.
6 Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, efisɛ AWURADE maa ɔhaw ahorow bebree baa mo so.
7 Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nyɛ den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumayɛ so akatua."
8 Bere a Asa tee saa asɛm yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwowɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afɔremuka a na esi AWURADE Asɔredan ntwironoo anim no.
9 Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efisɛ wohuu sɛ AWURADE, ne Nyankopɔn, ka ne ho.
10 Ɛrekɔ ɔsram a ɛto so abiɛsa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.
11 Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔre. Na mmoa no dodow yɛ anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow yɛ mpem ason.
12 Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.
13 Wɔpenee so se, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, sɛ onnyinii anaa wanyin, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea.
14 Wɔhyɛn ntorobɛnto ne mmɛn denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse.
15 Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efisɛ wofi wɔn koma nyinaa mu na ɛyɛe. Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.
16 Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu.
17 Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanna nyinaa.
18 Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.
19 Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

1 Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu.
2 Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfi hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho:
3 "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛnea ɔmmfa ne nsa nka me."
4 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa n'asraafo, kɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropɔn nyinaa so.
5 Bere a Israelhene Baasa tee asɛm a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho dwumadi no.
6 Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa ma wɔbɛsoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.
7 Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Esiane sɛ wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopɔn nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so.
8 Wonkae nea ɛbaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodɔm dodow ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefo so

no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo nsa.
9 AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, sɛnea ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Efi nnɛ, wobɛkɔ ɔko."
10 Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabɛka saa asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehyɛ ne nkurɔfo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

11 Asa ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.
12 N'adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhu bi yɛɛ Asa nan. Ɔyare no duu ne mpɔmpɔnso a ɛreyɛ akum no mpo no, wanhwehwɛ AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehwɛɛ ayaresafo mmoa.
13 Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui.
14 Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne sradehuam ho hua ahyɛ no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kɛse bi de hyɛɛ no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

1 Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛnea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano.
2 Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.
3 Na AWURADE ka Yehosafat ho, efisɛ ɔyɛɛ sɛnea n'agya Asa yɛe wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no.
4 Ɔhwehwɛɛ n'agya Nyankopɔn, na odii n'ahyɛde so a wanni Israel ahenni mu nneyɛe no akyi.
5 Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma ɔyɛɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no.
6 Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsɔree so, na ɔsɛee Asera nnua no.
7 Yehosafat ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsomaa ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.
8 Ɔsomaa Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaa asɔfo Elisama ne Yehoram nso.
9 Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no.
10 Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so.
11 Filistifo no bi brɛɛ no akyɛde ne dwetɛ sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.
12 Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropɔn nyinaa so.
13 Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem.
14 Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000)
a wɔakyekyɛ wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.
15 Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.
16 Nea odi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu (200,000) so sahene.
17 Benyamin abusua asraafodɔm no,
na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.
18 Nea odi hɔ ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe

(180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

19 Eyinom ne asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

1 Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.*
2 Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.
3 Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurɔfo te sɛ wo nkurɔfo, Yɛbɛboa wo, ama woako."
4 Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE hɔ afotu."
5 Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?"
Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."
6 Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara."
7 Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a enye na ɔka kyerɛ me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."
Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asɛm a ɔwɔ ka."
8 Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyerɛɛ no se, "Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me."

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim.
10 Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn, na ɔdaa no adi se, "Sɛnea AWURADE se ni: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!"
11 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efisɛ AWURADE bɛma moadi nkonim."
12 Ɔbɔfo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, adiyifo no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ sɛ obedi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdi ho bɔ."
13 Nanso Mikaia buae se, "Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me sɛ menka no, ɛno na mɛka."
14 Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnkɔ?"
Mikaia buae se, "Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ nyam."
15 Ɔhene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpɛn ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama AWURADE a, ka nokwasɛm?"
16 Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, "Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na AWURADE kae se, 'Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.' "
17 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho."
18 Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE sɛ ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.
19 Na AWURADE bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?'
"Adwenkyerɛ bebree baa ho,
20 kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee AWURADE kae se, 'Metumi ayɛ!' "
AWURADE bisae se, " 'Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi.' "

* **18:1** Ɛha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asɛm. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ɔhene Ahab yɛe a na odiyifo no mpɛ ho asɛm (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10–23.21).

21 Na honhom no buae se, “Mɛkɔ
akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi
atoro.”
AWURADE kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi
nkonim.
22 “Enti woahu sɛ AWURADE de nkon-
tompo honhom ahyɛ w’adiyifo no anom.
AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu
bɛba wo so.”
23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ
Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, “Da
bɛn na AWURADE honhom fii me so bɛkasa
kyerɛɛ wo?”
24 Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara,
wubehu nokware no, bere a wubeguan
akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.”
25 Israelhene Ahab hyɛe se, “Monkyere
Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ
kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ
me babarima Yoas nkyɛn.
26 Monka saa asɛm a efi ɔhene nkyɛn
yi nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi
to afiase. Mommma no aduan biara sɛ
brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba
asomdwoe mu.’ ”
27 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba
asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE
amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerɛɛ wɔn a
wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se,
“Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no nsow.”

Ahab Wu

28 Enti Israelhene ne Yudahene
Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu
Ramot-Gilead so sa.
29 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat
se, “Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakra me ho sɛnea
obiara nhu me, nanso wo de, wobɛhyɛ
w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na
wɔkɔɔ ɔko no.
30 Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ
ne nteaseɛnamkafo no se, “Monkɔtow
nhyɛ Israelhene nko ara so.”
31 Enti bere a Aramhene nteaseɛnamkafo
no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentade no,
wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene
no ne no.” Nanso, Yehosafat teɛɛ mu
frɛɛ Awurade sɛ ommegye no nkwa. Na
AWURADE yii nkurɔfo no ani fii ne so, de
gyee no nkwa.
32 Bere a nteaseɛnamkafo no huu sɛ
ɔnyɛ Israelhene no, wogyaee no taa.
33 Na Aram sraani bi de anibiannaso
totow n’agyan guu Israel asraafo no mu,
maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene
nkatabo ahyiae wɔ ne mmotuam. Ahab
teɛɛ mu kyerɛɛ nteaseɛnamkafo no se,
“Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira
bɔne.”
34 Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab
kotwerii ne teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ
Aramfo no de kosii anwummere. Na ɛyɛɛ
sɛnea owia rekɔtɔ no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

1 Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ
Yerusalem asomdwoe mu no,
2 Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no
kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se,
“So ɛsɛ wo sɛ woboa amumɔyɛfo, na
wodɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea
woayɛ yi nti AWURADE abufuw aba wo so.
3 Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efisɛ
woatutu Asera nnua a ɛwɔ asase no
so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ sɛ
wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.”
4 Na Yehosafat* tenaa Yerusalem.
Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ
Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ
nkurɔfo nkuran sɛ, wɔnsan nkɔ AWU-
RADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no
nkyɛn.
5 Oyiyii atemmufo wɔ nkuropɔn a
wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,
6 hyɛɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no
bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae
sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa
ani, na mmom, AWURADE a ɔbɛka mo ho
biara a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani.
7 Munsuro AWURADE, na mummu
atɛntrenee, efisɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn, kyi ntɛnkyew, nhwɛanim ne
kɛtɛasehyɛ.”
8 Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne
mmusua ntuanofo a wɔwɔ Israel no ma
wɔsom sɛ atemmufo wɔ Yerusalem. Na
wodi AWURADE mmara mu nsɛm ne ofie
ntawntaw nsɛm nso.
9 Ɔhyɛɛ wɔn se, “Daa, momfa
onyamesuro, nokware ne adwene pa nyɛ
mo adwuma.

* **19:4** Ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesɛw foforo wɔ anyamesom mu.

10 Bere biara a asɛm bi a efi mo nkurɔfo
a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no,
sɛ ɛyɛ awudi anaa Onyankopɔn mmara
anaa n'ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn
kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ bɔne ntia AWURADE,
sɛnea ɛbɛyɛ a n'abufuw remma mo ne
wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ.
11 "Ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo pa-
nyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsɛm a
ɛfa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima
Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw
ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ
ntawntawsɛm nyinaa mu. Lewifo no
na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee.
Momfa akokoduru nni mo dwuma, na
AWURADE nka wɔn a wɔyɛ ade trenee ho."

20

Yehosafat Nkonimdi

1 Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne
Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa.
2 Abɔfo bɛka kyerɛɛ Yehosafat se, "As-
raafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ
Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-
Tamar" (En-Gedi din baako ne no).
3 Yehosafat tee saa asɛm no, ne ho
yeraw no nti, obisaa AWURADE hɔ ak-
wankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda
no nni abuada.
4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa
so baa Yerusalem, bɛhwehwɛɛ AWURADE.
5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne
Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan
no adiwo foforo hɔ.
6 Ɔbɔɔ mpae se,

"AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn,
wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro.
Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa
so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara
ntumi ne wo nni asi.
7 Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo
bedui no, woampam wɔn a na wɔte asase
yi so no ana? Na woamfa saa asase yi
amma w'adamfo Abraham asefo afebɔɔ
ana?
8 Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa
Asɔredan yi maa wo.
9 Wɔkaa se, 'Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko,
ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi
aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi
a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi
asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie
yɛn, agye yɛn.'

10 "Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo
ne Seir asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn
agyanom anni saa aman no so nkonim
bere a Israel fii Misraim no, na mmom,
wɔfaa wɔn ho a wɔansɛe wɔn.
11 Afei, hwɛ sɛnea wɔretua yɛn so ka.
Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi w'asase a
wode maa yɛn sɛ agyapade no so.
12 Yɛn Nyankopɔn, worensiw wɔn
ano? Yenni ahoɔden sɛ asraafodɔm kɛse
yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛtow hyɛ yɛn so yi.
Yenhu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan sɛ
wobɛboa yɛn."
13 Bere a Yuda mmarima nyinaa ne
wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma
gyina AWURADE anim no.
14 AWURADE Honhom baa mmarima a
wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne
din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a
ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso
yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini
Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.
15 Ɔkae se, "Ɔhene Yehosafat, tie! Mo
Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie!
Sɛnea AWURADE se ni: Munnsuro. Mom-
mma asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efisɛ
ɔko no nyɛ mo dea, na ɛyɛ Onyankopɔn
dea.
16 Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so.
Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ɛwɔ obon
no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba.
17 Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Munny-
inagyina mo afa, monyɛ dinn na monhwɛ
AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda
ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na
mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ
hɔ, na AWURADE ka mo ho."
18 Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na
Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso
yɛɛ saa, de som AWURADE.
19 Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora
mmusua mu sɔre gyina teɛɛ mu dennen
sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.
20 Ade kyee n'anɔpahema no, Yuda as-
raafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ
no, Yehosafat gyina kae se, "Muntie
me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa.
Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni
na mubetumi agyina pintinn. Munnye
n'adiyifo no nni, na mubedi nkonim."

21 Ɔhene no ne nnipa no ntuanofo dii
nkitaho wiei no, oyii nnwontofo bi sɛ
wonni asraafo no anim, nto dwom mma
AWURADE, nkamfo no wɔ n'anuonyam
kronkron no nti. Dwom no mu nsɛm ni:
"Monna AWURADE ase
na n'adɔe wɔ hɔ daa!"
22 Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no,
AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir
asraafo no twaa wɔn ho koe.
23 Moab ne Amon asraafo no dan wɔn
ani kyerɛɛ mmarima a wofi bepɔw Seir
so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir
asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.
24 Na Yuda asraafo no duu baabi a
wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ
afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu
baako mpo antumi anguan.
25 Ɔhene Yehosafat ne n'akofo no
kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ
nneɛma, ntade ne nneɛma a ɛsom bo a
wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti
wɔde nnansa na ɛtase ne nyinaa.
26 Nnaanan so no, wɔboaa wɔn ho ano
wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din
saa da no, efisɛ ɛhɔ na nnipa no kamfoo
AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no
Nhyira Bon nnɛ yi.
27 Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn
san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE
ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim.
28 Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten ne
ntorobɛnto tuu nten kɔhyɛn Yerusalem
na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.
29 Bere a ahenni a atwa hɔ ahyia no
tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel
atamfo no, AWURADE ho suro baa wɔn so.
30 Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat
ahenni mu, efisɛ ne Nyankopɔn maa no
ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

31 Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase
so. Bere a odii hene no, na wadi mfe
aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene
mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba
a ɔyɛ Silhi babea.
32 Na Yehosafat yɛ ɔhene a oye. Ɔyɛɛ
nea n'agya Asa yɛe. Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWU-
RADE ani.
33 Nanso n'ahenni mu no, wammubu
abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no
nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn
agyanom Nyankopɔn no.
34 Yehosafat ahenni ho nsɛm nkae, fi
mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu
Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde
aka Israel Ahemfo nhoma no ho.
35 Nanso ɛrekɔ n'asetena awiei no,
ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a
ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu.
36 Wɔyɛɛ Po so aguadi ahyɛn bebree wɔ
Esion-Geber hyɛngyinabea.
37 Na Dodafahu babarima Elieser a ofi
Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat.
Ɔkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene
Ahasia ayɛ baako nti, AWURADE bɛsɛe
w'adwuma." Enti ahyɛn no bobɔe a
wɔantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

1 Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na
ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ɔhene.
2 Yehoram nuanom mmarima a na
wɔyɛ Yehosafat mmabarima afoforo bi no
ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael
ne Sefatia.
3 Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛde
a ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a
wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na
esiane sɛ Yehoram yɛ abakan nti, ɔbɛyɛɛ
ɔhene.
4 Na bere a Yehoram ahenni timii no,
okunkum ne nuabarimanom no nyinaa
ne Israelfo ntuanofo bi.
5 Bere a Yehoram dii ade no, na wadi
mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wɔ
Yerusalem mfirihyia awotwe.
6 Na Yehoram yɛɛ sɛnea Israel ahemfo
yɛe. Na ɔyɛ otirimɔdenfo te sɛ ɔhene
Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no
mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ
AWURADE ani so.
7 Nanso na AWURADE mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid
ahenni nnidiso no, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ
apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo bɛkɔ so adi hene
afebɔɔ.
8 Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa
Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.
9 Enti Yehoram de asraafo ne ne
nteaseɛnam nyinaa kɔtow hyɛɛ Edom so.
Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafo
no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu
guanee.

10 Edom ade ne ho a ɔnhyɛ Yuda ase
de besi nnɛ. Saa bere koro no ara mu,
Libna kurow tew atua, efisɛ na Yehoram
atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom
Nyankopɔn ho.
11 Na wasisi abosonsomfo nsɔree so
wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa
a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom
abosonsomfo anyame.
12 Na odiyifo Elia kyerɛw saa krataa yi
kɔmaa Yehoram:
"Asɛm a AWURADE, w'agya Dawid
Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya
Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa
nhwɛsopa so.
13 Mmom, woayɛ omumɔyɛfo sɛ
Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo
ne Yudafo akɔsom ahoni te sɛnea
ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na
mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom
mmarima a na wodi mu sen wo.
14 Enti afei, AWURADE de ɔhaw kɛse
bɛba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo
yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so.
15 W'ankasa de, wɔde nsono mu yare
a ɛyɛ yaw yiye bɛto wo so akosi sɛ
w'ayamude betu apue.' "
16 Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo
a na wɔte bɛn Etiopiafo so sɛ wɔnkɔtow
nhyɛ Yehoram so.
17 Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn
ano, fow aboɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfi
hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka
ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na
wogyaw no.
18 Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu
yare a ano yɛ den bɔɔ Yehoram.
19 Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no
maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu.
Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kɛse, amfa
anhyɛ no anuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛnea
wɔyɛ maa n'agyanom no.
20 Yehoram dii ade no, na wadi mfir-
ihyia aduasa abien, na odii ade wɔ
Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no,
anyɛ obiara awerɛhow. Wosiee no wɔ
Dawid kurom, nanso ɛnyɛ adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

1 Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii
Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene
a odi hɔ. Na Arabfo afowfo akuw
akunkum mmabarima mpanyimfo no ny-
inaa. Ɛno nti, Yehoram babarima kumaa
Ahasia na odii hene wɔ Yuda.
2 Bere a Ahasia dii ade no, na wadi
mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ
Yerusalem afe. Na ne na a ɔyɛ Israelhene
Omri nena no din de Atalia.
3 Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua
bɔne a wɔyɛe no bi, efisɛ ne na hyɛɛ no
nkuran wɔ bɔneyɛ mu.
4 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so sɛnea
Ahab yɛe no. N'agya wu akyi no, Ahab
abusuafo na wɔbɛyɛɛ n'afotufo. Wɔn na
wɔde no kɔɔ ɔsɛe mu.
5 Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia
de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔyɛ
Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu
Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead.
Ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram.
6 Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa
n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ
Yesreel kɔsraa no.
7 Na eyi dan mfomso kɛse, efisɛ na
Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtwe
Ahasia aso. Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia
ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu,
a na Onyankopɔn ayi no sɛ ontwa Ahab fi
adedi ntoatoaso no so.
8 Bere a Yehu rebu atɛn atia Ahab fi
no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia
abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti
Yehu kunkum wɔn nyinaa.
9 Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia,
na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria
kuropɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu ma
okum no. Wosiee Ahasia ma ɛyɛɛ fɛ, efisɛ
nnipa dii ne ho adanse se, "Ɔyɛ Yehosafat
a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ AWURADE
no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a
wɔkaa akyi no mu biara amfata sɛ ɔbɛtoa
ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

10 Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia
tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkekaa ne
ho, pɛɛ sɛ ɔsɛe Yuda adehye abusua no.
11 Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a
na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia
babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma
a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde
Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi
mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere

Yehoseba faa so de abofra no siei, sɛnea ɛbɛyɛ na Atalia rennya no nkum no.
12 Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

1 Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam.
2 Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Yuda nkurow so sɛ, wɔmmra Yerusalem.
3 Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yɛɛ apam.
Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Bere adu sɛ ɔhene babarima di ade. AWURADE ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ yɛn hene.
4 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni. Sɛ asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu abiɛsa mu baako na wɔbɛyɛ apon ano ahwɛfo.
5 Nkyemu abiɛsa mu baako nso bɛkɔ ahemfi, na nkyɛmu abiɛsa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow hɔ.
6 Monkae sɛ, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ɛsɛ sɛ wɔhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efisɛ wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔyɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri.
7 Mo Lewifo na mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no."
8 Enti Lewifo no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ɛsɛ sɛ wogye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara ankɔ fie.
9 Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na ɛyɛ Ɔhene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no.
10 Ɔde awɛmfo no twaa ɔhene no ho hyiae a wɔayɛ wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiae.
11 Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teɛɛ mu se, "Ɔhene nkwa so!"

Atalia Wu

12 Bere a Atalia tee gyegyeegye a ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm ko a asi.
13 Na ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina n'afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntorobɛnto. Nnwontofo a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu se, "Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!"
14 Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha."
15 Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyɛe Foforo

16 Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfo.
17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛee afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no anim.
18 Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, sɛnea Mose mmara kyerɛ no,

na wɔnto nnwom nsɛpɛw wɔn ho, sɛnea
Dawid ahyɛ no.
19 Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii
AWURADE Asɔredan apon ano, sɛnea
wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu.
20 Afei, asahene, atitiriw, ntuanofo ne
ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no
pue fii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa
atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de
ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so.
21 Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no
mu, efisɛ na wɔde afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

1 Yoas dii hene no, na wadi mfe ason,
na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia adu-
anan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-
Seba.
2 Yoas yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfo
Yehoiada nkwanna nyinaa.
3 Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a
ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.
4 Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obe-
siesie AWURADE Asɔredan no.
5 Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ Yuda
nkurow nyinaa so ntɛm, na munkogyigye
afirihyiatow, sɛnea yebetumi asiesie
mo Nyankopɔn Asɔredan no. Mon-
ntwentwɛn koraa." Nanso Lewifo no
ankɔ prɛko pɛ.
6 Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin
Yehoiada bisaa no se, "Adɛn nti na
wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ
Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigyee
Asɔredan ho tow no? Mose, AWURADE
somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi,
sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi asiesie Apam
Ntamadan no."
7 Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ
awura Onyankopɔn Asɔredan no mu,
na nneɛma a wɔahyira so wɔ AWURADE
Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de
resom Baal ahoni.
8 Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa
nsi ɔkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan no
akyi.
9 Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman
anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn
somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no
mmrɛ AWURADE.
10 Ntuanofo no ne ɔmanfo no penee
so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ
adaka no ma.
11 Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no,
Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo.
Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nan-
musini bi akan sika no, na wɔasan de
adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio.
Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebree.
12 Ɔhene no ne Yehoiada de sika no
maa adansi sohwɛfo, ma wɔfaa adansifo
ne nnua dwumfo, ma wosiesiee AWU-
RADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade
adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere
mfrafrae yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho
nneɛma.
13 Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie
so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no
kɔɔ so sɛnea ɛfata. Wosii Onyankopɔn
Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso
na wɔhyɛɛ mu den.
14 Wowiee asiesie no, wɔde sika no
nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde
yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som,
de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne
hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde koguu
AWURADE asɔredan no mu. Bere a na
ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ
ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu
hɔ.
15 Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi
mfirihyia ɔha ne aduasa.
16 Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid
kurom, efisɛ na wayɛ adwuma pa wɔ
Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan
no.

Yehoiada Ɔsom Nhyehyɛe No Sesa

17 Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofo
bɛkotow ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se
ontie wɔn afotu.
18 Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw
AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn
Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no
ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn
abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ
wɔn bɔne nti.
19 AWURADE somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa
wɔn mmrɛ no, nanso nnipa no ampene.
20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo
Yehoiada babarima Sakaria so. Ogy-
inaa nnipa no anim kae se, "Sɛnea
Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munni

AWURADE ahyɛde so? Morennya nkɔso, efisɛ moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!”

21 Na ntuanofo no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ.

22 Na ɔhene Yoas ankae adɔe a n’agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsɛm a ɔka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!”

Yoas Adedi Awiei

23 Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛe, kunkum ntuanofo a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.

24 Ɛwɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kɛse no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, ɛno nti AWURADE buu atɛn tiaa Yoas.

25 Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dwenee ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei.

26 Na awudifo no yɛ Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima.

27 Wɔakyerɛw nsɛm a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade sɛ ɔhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

1 Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.

2 Amasia yɛɛ nea ɛteɛ wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu.

3 Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n’agya a na ɔyɛ ɔhene no.

4 Nanso wankunkum awudifo no mma, efisɛ otiee AWURADE ahyɛde a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ɛnsɛ sɛ wokunkum awofo wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti, anaa wokunkum mma wɔ awofo bɔne a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔsɛ owu no, ɛsɛ sɛ wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti.

5 Ade foforo a Amasia yɛe ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛe foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofo tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu sɛ n’akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow yɛ mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu.

6 Ɔsan tuaa dwetɛ tɔn 3.4 sɛ apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.

7 Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bɛkae se, “Ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efisɛ AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

8 Sɛ woma wɔkɔka w’akofo ho kɔ ɔko, na moko sɛ dɛn ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efisɛ ɔwɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔsɛe.”

9 Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwetɛ a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no dɛn?”

Onyankopɔn nipa no buae se, “AWURADE betumi ama wo nea ɛsen sɛɛ koraa.”

10 Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

11 Na Amasia sii ne bo, dii n’akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Ɛhɔ na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du.

12 Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbɛhwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

13 Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyɛɛ Yuda nkurow bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

14 Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so
a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo
nkyɛn kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii hɔ
sɛ ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim,
bɔɔ afɔre maa wɔn.
15 Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye nti,
ɔsomaa odiyifo sɛ onkobisa se, "Adɛn nti
na wosom anyame a mpo wontumi nnye
wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi wo nsam?"
16 Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na
ɔkae se, "Da bɛn na mibisaa wo afotu?
Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa
na odiyifo no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ
yi, "Minim sɛ esiane sɛ woayɛ saa nti,
Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛe wo,
efisɛ woantie m'afotu."
17 Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ
n'afotufo nkyɛn kobisaa afotu no, ɔde
sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ Yehoahas
babarima, na ɔyɛ Yehu nena nso anim se,
"Bra na yenni ako."
18 Na Israelhene Yoas buaa Yuda-
hene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon
mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea
ma me babarima aware.' Ɛhɔ ara na aboa
bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no.
19 Nokware woadi Edom so nkonim,
ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo
nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na
wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu
bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"
20 Amasia yɛɛ asoɔden, efisɛ na
Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so asɛe
no, sɛ ɔsom Edom anyame no nti.
21 Na Israelhene Yoas, boaboaa n'akofo
ano kotiaa Yudahene Amasia. As-
raafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a
ɛwɔ Yuda.
22 Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma
wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.
23 Israelhene Yoas kyeree Yudahene
Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa
Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n'akofo
sɛ, wɔnsɛe Yerusalem fasu no anammɔn
ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi
Twɔtwɔw Pon no ano.
24 Ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne
nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwɛ so no
nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ
ahemfi hɔ mu nneɛma kaa nnommum no
ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.
25 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima
wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase
mfe dunum.
26 Amasia ahenni ho nsɛm nkae, efi
mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu
Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no
mu ana?
27 Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi
no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Ɛno nti,
oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa
awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ.
28 Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa
Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho
wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

1 Yuda manfo de Amasia babarima Usia
a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ
wɔn hene foforo.
2 Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree
Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda.
3 Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dun-
sia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia
aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem
no din de Yeholia.
4 Na ɔteɛ wɔ AWURADE ani so, sɛnea
n'agya Amasia teɛ no.
5 Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ
Onyankopɔn akyi kwan, efisɛ ɔkaa
Onyankopɔn suro ho nsɛm kyerɛɛ
no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ
Onyankopɔn akyi kwan no nti,
Onyankopɔn maa no nkɔso.
6 Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat,
Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree
nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne
mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia.
7 Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko
ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom
ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne
Meunifo ko mu nso, ɔboaa no.
8 Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na
ne din hyeta koduu Misraim, efisɛ na ɔwɔ
tumi a ɛso.

* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyɛɛ wɔn nsa. (1 Be 26.15). * **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniɔdenfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

9 Usia* sisii ɔwɛn abantenten wɔ
Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon
Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no.
10 Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so, tutuu
mmura bebree, efisɛ na ɔyɛn mmoa pii
wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔyɛ ɔbarima
a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo
bebree a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo
a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon
nsasebere no so.
11 Na Usia wɔ asraafo a wɔyɛ akofo
akɛse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na
wɔyɛ akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho
ama ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ asraafodɔm
no kyerɛwfo, ne ne boafo Maaseia na
wɔboaboa akofo kuw kɛse yi ano. Na
wɔhyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpany-
imfo no mu baako ase.
12 Mmusua ntuanofo mpenu ahansia
na na wɔma saa akofo abenfo yi ak-
wankyerɛ.
13 Na asraafodɔm no dodow yɛ mpem
ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa
nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa
ɔhene no ako atia ɔtamfo biara.
14 Usia maa asraafodɔm no nyinaa
nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyi-
raehyɛde, bɛmma ne ahwimmo abo.
15 Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii
Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne
abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw
so. N'anuonyam hyetae, efisɛ Awurade
boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kɛse.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

16 Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ
ahantan a ɛnam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ
bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efisɛ
ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ,
kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so.
17 Ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE
asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufo
kɔhwehwɛɛ no.
18 Wɔka sii ɔhene Usia anim se, "Ɛnyɛ
wo Usia na ɛsɛ sɛ wohyew nnuhuam
ma AWURADE. Ɛyɛ asɔfo nko ara, Aaron
mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama
saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi
kronkronbea ha kɔ, efisɛ woayɛ bɔne.
Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ
eyi ho."
19 Usia bo fuw yiye, na wamfa
nnuhuamhyew kuruwa a na okura no
ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam
afɔremuka no anim wɔ AWURADE
Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ
ne moma so.
20 Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no
huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na
ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntɛm, efisɛ
AWURADE na na wabɔ no.
21 Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ
owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa
ɔno nko ara tenae a wankɔ AWURADE
Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam
tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ
asase no so no so.
22 Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia
ahenni ho nsɛm nkae fi mfiase kosi awiei
ato hɔ.
23 Usia wui, na esiane sɛ kwata yɛɛ no
nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne
babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

27

Yotam Di Yudahene

1 Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia
aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem
mfirihyia dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok
babea no din de Yerusa.
2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani sɛnea
n'agya Usia yɛe no. Yotam de, wankɔ
AWURADE Asɔredan mu sɛnea n'agya
yɛe no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn
nnebɔneyɛ so.
3 Yotam san yɛɛ Atifi Pon a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan no ho, na ɔsan yɛɛ
nnwuma bebree de siesiee ɔfasu a ɛwɔ
Ofel bepɔw so no.
4 Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda
mmepɔw asase so, sisii aban ne abanten-
ten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.
5 Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so
nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de,
ogyee wɔn sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn 3.4,
awi susukoraa mpem aduonum ne atoko
susukoraa mpem aduonum.
6 Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛse, efisɛ
ɔde ahwɛyie yɛɛ osetie maa AWURADE, ne
Nyankopɔn.
7 Yotam ahenni ho nsɛm nkae a
n'akodi ne ne nneyɛe ahorow ka ho no,
wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda ahemfo
nhoma mu.

8 Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfiri-
hyia dunsia.
9 Yotam wui no, wosiee no Dawid
kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade
sɛ ɔhene.

28

Ahas Di Yudahene

1 Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia
aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfiri-
hyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWURADE ani
sɛnea ne tete agya Dawid yɛe no.
2 Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛe no
bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal.
3 Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom* babarima bon
mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ
afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a
abosonsom aman no yɛe a nti AWURADE
pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo
rekodu hɔ no.
4 Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abo-
somfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara
ase.
5 Ɛno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn,
maa Aramhene kwan na odii Ahas so
nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree asu
kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso
dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no
bebree nso.
6 Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia
babarima de da koro kunkum Yuda
asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu,
efisɛ na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn.
7 Afei, Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim,
kunkum Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima
Asrikam, a ɔyɛ ahemfi so sahene ne
Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abediakyiri
no.
8 Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne
Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade
bebree, de kɔɔ Samaria.
9 Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded
wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san
baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn
se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn,
bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so
nkonim. Nanso moayɛ ama aboro so dodo
sɛ mode atirimɔden akunkum wɔn, ma
ahaw ɔsoro nyinaa.
10 Na mprempren, moredwene sɛ
mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne
Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne
a moyɛ tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no,
ho asɛm te dɛn?
11 Muntie me, na munnyaa saa nned-
uafo a wɔwɔ mo nsam no, efisɛ wɔyɛ
mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no
yiye, efisɛ mprempren, wɔadan AWURADE
abufuwhyew no aba mo so!"
12 Na Israel ntuanofo bi a wɔyɛ
Yehohanan babarima Asaria, Mesile-
mot babarima Berekia, Salum babarima
Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa pe-
nee eyi so, na wɔne mmarima a wofi
akono reba no kae se,
13 "Mommfa nneduafo no mma ha!
Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi
ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan
AWURADE abufuwhyew no aba Israel so
dedaw."
14 Enti akofo no gyaee nneduafo no de
asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofo
no anim.
15 Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn
din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntade a
ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a
wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne
mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuan pii ne nsu,
de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde
wɔn a wɔayɛ mmerɛw no tenatenaa mfu-
rum so, de nneduafo no nyinaa san baa
wɔn asase Yeriko, mmɛkurow, no so. Afei,
wɔsan kɔɔ Samaria.
16 Saa bere no mu, Yudahene Ahas
kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na
ɔnkɔko ntia n'atamfo.
17 Bio, na Edom asraafo adi Yuda so
nkonim, akyekyere ebinom nnommum.
18 Na Filistifo atow ahyɛ nkurow a ɛwɔ
Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na
wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot
ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne
Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no
tenatenaa saa nkurow yi so.†
19 Na AWURADE rebrɛ Yuda ase, esiane
Yudahene Ahas nti, efisɛ na ɔboa ne

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwɛ 33.6. Yosia braa abosonsom a na ɛrekɔ so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3). † **28:18** Edomfo…tua Yuda. …Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

nkurɔfo ma wɔyɛ bɔne, na na onni AWURADE nokware korakora nso.
20 Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser
bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas
no, ɔhaw no mmom.
21 Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii AWU-
RADE asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne
mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene
sɛ ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.
22 Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo
a, ɔkɔ so yɛ asoɔden wɔ AWURADE so.
23 Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a
wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa
anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti,
sɛ mebɔ afɔre ma wɔn a, wɔbɛboa me
nso." Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel
nyinaa sɛee.
24 Ɔhene no tasee nneɛma ahorow a
ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyi-
naa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo AWU-
RADE asɔredan no apon mu, sɛnea obiara
ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osisii afɔremuka
maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem
twɔtwɔw so baabiara.
25 Ɔyɛɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda
nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ hɔ ma
anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so,
hyɛɛ AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn,
abufuw.
26 Ahas ahenni ho nsɛm nkae no fi
mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu
Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma
mu.
27 Ɔhene Ahas wui no, wosiee no
Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye
amusiei. Ne babarima Hesekia na odii
n'ade sɛ ɔhene.

29

Hesekia Di Yudahene

1 Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi
mfe aduonu anum. Na odii ade mfe
aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na
yɛ Sakaria babea a ne din de Abia.
2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea
n'agya Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ.

Hesekia San Bue Asɔredan No Ano

3 Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram
a edi kan no, Hesekia buebuee AWURADE
Asɔredan apon no, siesiee no.
4 Ɔfrɛfrɛɛ asɔfo no ne Lewifo no sɛ,
wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a
ɛwɔ apuei fam hɔ.
5 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Lewifo, muntie
me! Munnwira mo ho, na munnwira
AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn
Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a
efi aka no mfi kronkronbea hɔ.
6 Yɛn agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ
bɔne wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn anim.
Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no;
wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ no.
7 Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo
apon mu, dunum akanea no. Wogyaee
nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a
wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea
hɔ no.
8 Ɛno nti na AWURADE abufuw aba Yuda
ne Yerusalem so no. Wama yɛadan ahufo,
ayamhyehyefo ne aserewde, sɛnea muhu
no pefee no.
9 Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko
mu, na wɔakyekyere yɛn mmabarima,
yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafo.
10 Nanso mprempren, me ne AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn bɛyɛ apam sɛnea
n'abufuwhyew no befi yɛn so.
11 Me mma, afei monnto mo nnwuma
asaworam. AWURADE ayi mo sɛ munnyina
n'anim nsom no, na munni ɔmanfo anim
nsom no na monhyew nnuhuam."

12 Afei saa Lewifo yi hyɛɛ dwu-
madi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no yɛ:
Amasai babarima Mahat ne Asaria
babarima Yoel.
Wɔn a wofi Merari abusua mu no yɛ:
Abdi babarima Kis ne Yehalelel
babarima Asaria.
Wɔn a wofi Gerson abusua mu yɛ:
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima
Eden;
13 Wɔn a wofi Elisafan abusua mu yɛ:
Simri ne Yeiel.
Wɔn a wofi Asaf abusua mu yɛ:
Sakaria ne Matania.
14 Wɔn a wofi Heman abusua mu yɛ:
Yehiel ne Simei.
Wɔn a wofi Yedutun abusua mu yɛ:
Semaia ne Usiel.

15 Saa mmarima yi frɛfrɛɛ wɔn mfɛfo
Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei,

wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no
sɛnea ɔhene no hyɛe no. Wɔyɛɛ ahwɛyie,
dii AWURADE ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ wɔ
wɔn dwumadi no mu.
16 Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan
kronkronbea hɔ, kodwiraa hɔ, na wɔfaa
biribiara a ɛho agu fi a wohui no fii hɔ de
baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee
ne nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon
mu.
17 Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ
ɔsram a edi kan no mu. Na da a ɛto so
awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan
no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua
awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan
no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na
ewiee dwumadi no nyinaa.

18 Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Hes-
ekia nkyɛn, kɔkaa sɛnea dwumadi no
akosi kyerɛɛ no. Wɔkae se, "Yɛadwira
AWURADE Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ
afɔremuka no a nneɛma ahorow ka ho ne
Daa Daa Brodo pon no ne ɛho nneɛma ho.
19 Afei nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee
bere a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan
no mu no nso, yɛakogye ne nyinaa. Ne
nyinaa gu AWURADE afɔremuka no anim a
wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma
biara."

20 Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hes-
ekia boaboaa kurow no mpanyimfo ano
ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.
21 Wɔde anantwinini ason, adwennini
ason, nguantenmma ason ne mpapo ason
bae sɛ, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne
ho afɔrebɔde. Ɔhene no hyɛɛ asɔfo no
a wɔyɛ Aaron asefo sɛ wɔmfa mmoa no
mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so.
22 Na wokunkum anantwinini no, na
asɔfo no de mogya no petee afɔremuka
no so. Afei, wokunkum adwennini no de
wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na
awiei no, wɔde nguantenmma no yɛɛ saa
ara.
23 Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho
afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim
ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so.
24 Afei, asɔfo no kunkum mpapo no sɛ
bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee
afɔremuka no so, sɛ bɔne ho mpata maa
Israel nyinaa. Ɔhene no sii so dua sɛ, saa
ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ
mma Israel nyinaa.

25 Afei, ɔhene Hesekia de Lewifo no
gyinagyinaa AWURADE Asɔredan no mu.
Ɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten
maa wɔn. Odii ahyɛde a AWURADE nam
Gad, a ɔyɛ ɔhene nhumuni ne odiyifo
Natan so de maa Dawid no so.
26 Afei, Lewifo no faa Dawid nnwon-
tode no kogyinagyina wɔn gyinabea wɔ
Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo
no faa wɔn ntorobɛnto kogyinagyina wɔn
afa.
27 Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa
ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so.
Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no,
wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE,
na wɔde ntorobɛnto ne Israelhene Dawid
nnwontode no gyigyee ho.
28 Bagua no sɔree AWURADE bere a
na nnwontofo no reto nnwom, na
wɔrehyɛn ntorobɛnto no ara kosii sɛ
ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae.

29 Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no
nyinaa kotow somee.
30 Ɔhene Hesekia ne ne mpanyimfo
hyɛɛ Lewifo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom
ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE.
Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na
wɔkotow sɔree.
31 Afei, Hesekia de too gua se, "Ɔsom
no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne
mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu."
Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn
aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpɛ no
de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.

32 Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson,
adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu
sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ AWURADE.
33 Wɔsan de anantwinini ahansia ne
nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde.
34 Nanso na asɔfo a wɔwɔ hɔ no sua sɛ
wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa
nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn
kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew
asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi
no, efisɛ na Lewifo no adwene wɔ wɔn
ahotew so sen asɔfo no.

* **29:35** Ɔhyew afɔre dodow…asomdwoe afɔre…daa nsa afɔre. Ɛkae yɛn sɛnea wɔtoo asɔredan no din wɔ Ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

35 Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no
buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre
srade nso yɛɛ bebree.
Enti wosiesiee AWURADE Asɔredan no
maa ɔsom no.*
36 Na Hesekia ne ɔmanfo no nyinaa
gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ
ama nnipa no ho, efisɛ wowiee biribiara
ntɛm.

30

Hesekia Yɛ Ahoboa Ma Twam Afahyɛ

1 Ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne
Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa
de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ
obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no
mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE,
Israel Nyankopɔn, Twam Afahyɛ no.
2 Ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo
a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ
wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no
mu.
3 Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na
ɔsram a ɛto so abien no afi ase, nanso na
asɔfo no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho,
na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ
Yerusalem ɛ.
4 Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no,
na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa.
5 Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel
nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam
kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara
mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel
Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow
nni Twam no sɛnea mmara no kyerɛ.
6 Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfo kɔɔ
Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa
wɔn nkrataa a na emu nsɛm ka se:
"Israel manfo, monsan mmra
AWURADE, Abraham, Isak ne Israel
Nyankopɔn nkyɛn, sɛnea ɔbɛsan aba
mo, nnipa kakra a moaka, mo a
moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam
no nkyɛn.
7 Monnyɛ sɛ mo agyanom ne mo
abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn
agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde
sɛnea mo ankasa muhu yi.
8 Monnyɛ asoɔden sɛnea na wɔte no,
na mmom, mommrɛ mo ho ase mma
AWURADE. Mommra n'Asɔredan a wɔayi
asi hɔ sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa.
Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛnea
n'abufuwhyew no befi mo so.
9 Na sɛ mosan ba AWURADE nkyɛn
a, mo abusuafo ne mo mma benya
ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnom-
mum no nsam, na wobetumi asan
aba asase yi so. Efisɛ AWURADE, mo
Nyankopɔn yɛ ɔdɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ
mosan ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfi mo
so."

Wodi Twam Afahyɛ No

10 Abɔfo no kyinii nkurow a ɛwɔ Efraim
ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa
no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho
fɛw.
11 Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne
Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ
Yerusalem.
12 Saa bere koro no ara mu, na
Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda
no so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na
wɔnyɛ osetie mma AWURADE asɛm a efi
ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn no.
13 Enti dɔm kɛse hyiaa wɔ Yerusalem
ɔsram a ɛto so abien no mu, sɛ wɔrebedi
Twam no ne Apiti Afahyɛ no.
14 Wofii ase bubuu abosonsomfo
afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem.
Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa
kɔtow guu Kidron bon mu.
15 Da a wɔahyɛ wɔ ɔsram a ɛto so abien
no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam
nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no
ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde
ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu.
16 Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan
no mu, sɛnea Mose a ɔyɛ Onyankopɔn
nipa no mmara no kyerɛ no. Lewifo no de
mogya afɔrebɔde no brɛɛ asɔfo no, maa
wɔn nso pete guu afɔremuka no so.
17 Esiane sɛ na ɔmanfo no mu be-
bree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na
wokunkum wɔn Twam nguantenmma no
maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE.
18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar
ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira
wɔn ho de, nanso ɔhene Hesekia bɔɔ
mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma
wodii Twam aduan no bi a na anka etia
Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpae
se, "AWURADE a ɔyɛ mmɔborɔhunufo no
mfa nnipa a

19 wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi
no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wonnwiraa
wɔn ho yiye mmaa afahyɛ no a."
20 Na AWURADE tiee Hesekia na ɔsaa
ɔmanfo no yare.
21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no
de nnanson dii Apiti Afahyɛ no anigye so.
Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom
maa AWURADE de nnwontode a ano yɛ den
memmaa ho.
22 Hesekia hyɛɛ Lewifo no nkuran wɔ
ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no
ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson.
Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa
wɔn bɔne kyerɛɛ AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn.
23 Bagua no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ,
wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson bio
enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe.
24 Ɔhene Hesekia maa ɔmanfo no
anantwinini apem ne nguan mpem ason
sɛ wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no
nso maa anantwinini apem ne nguan
mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no
bebree dwiraa wɔn ho.
25 Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo
ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa,
ananafo a wobedii afahyɛ no ne wɔn a na
wɔte Yuda nyinaa ani gyei.
26 Anigye kɛse baa kuropɔn no mu, efisɛ
na Yerusalem nhuu afahyɛ a ɛte sɛɛ bi
da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no
bere so.
27 Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa
ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn,
efisɛ wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ
kronkronbea hɔ.

31

Hesekia Ɔsom Nhyehyɛe Foforo

1 Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a
wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim
ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsɛee
afadum kronkron no, twitwaa Asera
nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne
afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san
kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.
2 Hesekia kyekyɛɛ asɔfo no ne Lewifo
no mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ ɔhyew
afɔre ne asomdwoe afɔre, sɛ wɔnsom, na
wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE
wɔ Asɔredan no apon ano.
3 Ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu
maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe
homeda afahyɛ ne Ɔsram Foforo Afahyɛ
no ne afirihyia afɔre a aka no ɔhyew
afɔrebɔde, sɛnea wɔakyerɛw wɔ AWU-
RADE Mmara no mu no.
4 Ɔhyɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem
no mfa nea wonya mu kyɛfa a mmara
no ka no bɛma asɔfo no ne Lewifo no,
sɛnea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ
AWURADE Mmara no mu.
5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi
koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo,
ɛwo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan
nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu
ntotoso du du bae.
6 Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no
ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi
ne wɔn nguan so ntotoso du du ne
nneɛma a wɔahyira so ama AWURADE,
wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae.
Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuw akɛseakɛse.
7 Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no
baa ɔsram a ɛto so abiɛsa no awiei mu, na
nneɛma no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a
ɛto so ason no mfiase mu.
8 Bere a Hesekia ne ne mpanyimfo
behuu nneɛma no dodow no, wɔdaa AWU-
RADE ne ne nkurɔfo Israel ase.
9 Hesekia bisaa asɔfo no ne Lewifo no
se, "Ɛhe na eyinom nyinaa fi bae?"
10 Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok
abusua mu buae se, "Efi bere a ɔmanfo
fii ase sɛ wɔde akyɛde reba AWURADE
Asɔredan mu no, yɛanya bebree a yebedi
ama bi aka, efisɛ AWURADE ahyira ne
nkurɔfo."
11 Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ obenya
adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no
mu, na wɔyɛe.
12 Na wodii nokware de akyɛde no ne
ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no
mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa
ne nua Simei yɛɛ ne boafo.
13 Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel,
Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat
ne Benaia yɛ wɔn a wɔhwɛ hɔ no aboafo.
Ɔhene Hesekia ne Asaria a na ɔyɛ wɔn
a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no
mu so panyin no na wɔkyekyɛɛ saa dibea
ahorow yi.

14 Lewini Yimna babarima Kore a ɔyɛ
Apuei Pon ano hwɛfo no na wɔde hyɛɛ
ne nsa sɛ ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamye
afɔrebɔde a ɛyɛ akyɛde ne nneɛma a
wɔde ama AWURADE no.
15 N'aboafo nokwafo no ne Eden, Mini-
amin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania.
Na wɔkyekyɛɛ nneɛma no maa asɔfo
mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so sɛnea
wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛɛ nneɛma
no pɛpɛɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.
16 Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi mfe
abiɛsa rekɔ nyinaa akyɛde no bi a wɔn
din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara
wɔkɔ AWURADE Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn
nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa
no.
17 Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfo
a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn anato
nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ
wɔn din sɛnea wɔn nnwuma ne wɔn
nkyekyɛmu te no.
18 Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerɛw
wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa,
ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea
nso ka ho nnuan. Efisɛ na wɔadi nokware
adwira wɔn ho.
19 Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete
nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no
anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa
ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo
no mu ne Lewifo a wɔakyerɛw wɔn din
anato mu no nneɛma no bi.
20 Saa ɔkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ
nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa,
na ɔyɛɛ nea ɛfata na ɛsɔ AWURADE, ne
Nyankopɔn ani.
21 Nea Hesekia yɛɛ nyinaa de som
wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne
mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne
n'ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa
hwehwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma
onyaa nkɔso bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

1 Ɔhene Hesekia de nokwaredi wiee saa
dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib bɛtow
hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Otuaa
nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ
n'akofo sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ
nwura mu.
2 Bere a Hesekia huu sɛ Sanaherib asan
ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtow ahyɛ Yerusalem
so no,
3 ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu
afotufo tuu agyina. Wosii gyinae sɛ
wobesiw asu a ɛsen fa kuropɔn no akyi
no kwan ma wɔboaa no.
4 Wɔboaboaa adwumayɛfo ano sɛ
wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw
no mu. Na wɔkae se, "Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abenya nsu
bebree?"
5 Afei, Hesekia miaa ne bammɔ mu,
osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na
ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ɛwɔ hɔ dedaw
no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ Milo a
ɛwɔ Dawid kuropɔn no mu no mu. Afei
ɔyɛɛ akode ne nkatabo bebree.
6 Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ
ɔmanfo no so, na ɔhyɛɛ sɛ wommehyia no
wɔ kurow no pon ano aguabɔbea hɔ. Na
Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ wɔn
se,
7 "Monyɛ den na momma mo bo
nyɛ duru. Munnsuro Asiriahene anaa
n'akofodɔm kɛse no, na yɛwɔ tumi a ɛso
wɔ yɛn afa.
8 Ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kɛse de,
nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ AWURADE,
yɛn Nyankopɔn a ɔbɛboa yɛn adi ako ama
yɛn." Saa nsɛm a Hesekia, Yudahene kae
yi hyɛɛ ɔmanfo no nkuran bebree.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

9 Bere a Asiriahene Sanaherib gu so
retua Lakis kurow no, ɔsomaa mpany-
imfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra
yi nkɔma Hesekia ne ne manfo a wɔwɔ
kurow no mu nyinaa:
10 "Sɛnea Asiriahene Sanaherib se ni:
Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo
susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem
anotua yi ano?
11 Hesekia aka se: 'AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, begye yɛn afi Asiriahene
nsam.' Nokwarem, Hesekia regyigye mo
ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo!
12 Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote ase
ne sɛ, Hesekia no ara na obubuu AWU-
RADE nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa.
Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ
afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no
mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ
ɛno nko ara so.

13 "Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne
Asiria ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a
wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa
aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfo
fii me tumi ase ana?
14 Ma nhwɛso baako kyerɛ onyame bi
a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurɔfo fii
me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ, wo
Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi?
15 Mommma Hesekia mmu mo
kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa!
Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame
ntumi nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa
m'agyanom nsam da. Na ɛbɛyɛ dɛn na
mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi ase!"
16 Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii
AWURADE Nyankopɔn ne ne somfo Hes-
ekia ho fɛw, twaa no adapaa.
17 Ɔhene no san kyerɛw nkrataa de
buu AWURADE, Israel Nyankopɔn anim-
tiaa. Ɔkyerɛw se: "Sɛnea anyame a
wɔwɔ aman ahorow so antumi annye
wɔn nkurɔfo amfi me tumi ase no, saa ara
na Hesekia Nyankopɔn nso bedi nkogu."
18 Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no
bae no teɛteɛɛ mu de Hebri kasa kaa saa
asɛm yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho
ano wɔ kurow no fasu fadansin no so,
de hunahunaa wɔn, sɛnea wobetumi afa
kuropɔn no a wɔremmrɛ ho.
19 Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem
Nyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfo
anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa
na ɛyɛɛ no.
20 Ɔhene Hesekia ne Amos babarima
odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ
ɔsorosoro Nyankopɔn no.
21 Na AWURADE somaa ɔbɔfo, bɛsɛee
Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne
wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib
de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa
ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa
mmabarima no mu baako twee ne so
afoa, kum no.
22 Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so
de gyee Hesekia ne Yerusalem manfo
nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a
wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti
ɛmaa asomdwoe baa asase no so nyinaa.
23 Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho
ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa
ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛde bebree a
ɛyɛ AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde
nneɛma a ɛsom bo kɔmaa Ɔhene Hesekia
nso.

Hesekia Yare Ne N'ayaresa

24 Bere no mu, Hesekia yaree owuyare.
Ɔbɔɔ mpae frɛɛ AWURADE ma ɔsaa no
yare daa nsɛnkyerɛnne nwonwaso bi adi
kyerɛɛ no.
25 Nanso Hesekia anyɛ adɔe a wɔyɛ
kyerɛɛ no no so ade, na mmom, ɔbɛyɛɛ
ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno,
Yuda ne Yerusalem nyinaa so.
26 Enti Hesekia nuu ne ho wɔ
n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ
Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Ɛno
nti, Hesekia nkwanna mu no, AWURADE
abufuw amma wɔn so.
27 Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no
yiye. Osisii adekoradan sononko bi a
ɔkoraa ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ, aboɔden abo,
nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneɛma a
ɛsom bo pii no wɔ mu.
28 Ɔsan sisii adekoradan de n'atoko,
ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw
bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne
mmirekyi.
29 Ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan
ne anantwi bebree, efisɛ na Onyankopɔn
ama no ahonya bebree.
30 Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam
no, na ɔde nsu no faa ɔdorobɛn mu kɔɔ
Dawid kuropɔn no atɔe fam. Na biribiara
a ɔyɛe no nso, ɛyɛɛ yiye.
31 Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa
nneɛma titiriw a asisi wɔ asase no so no,
Onyankopɔn twee ne ho fi Hesekia ho, de
sɔɔ no hwɛe, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma
mu.

Hesekia Ahenni Awiei

32 Hesekia ahenni ho nsɛm nkae ne
n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos
babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka
Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.
33 Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ
adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne
Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ
ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii
n'ade sɛ ɔhene.

33

Manase Di Yudahene

1 Bere a Manase dii ade no, na
wadi mfirihyia dumien. Odii hene wɔ
Yerusalem mfirihyia aduonum anum.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sua-
suaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ
akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda
Israel anim no so no.
3 Ɔsan sisii nsɔree a n'agya Hesekia sɛee
no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni,
sisii Asera nnua. Ɔsan kotow nsoromma
a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn.
4 Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ
AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE
aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ
no.
5 Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE
Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim
nsoromma no.
6 Manase de ɔno ankasa mmabarima
bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima
Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu,
kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo
ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ
bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE
bo fuwii.
7 Na Manase faa ohoni a wasen, de
kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde
kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo
se, "Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ,
asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn
a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no
nyinaa mu no.
8 Sɛ Israelfo di m'ahyɛde nyinaa so, me
mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa
so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede
maa wɔn agyanom no so."
9 Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ
Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ
bɔnetraso sen abosonsom aman a AWU-
RADE sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase
no so no.
10 AWURADE kasa kyerɛɛ Manase ne ne
nkurɔfo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no
mu biara.
11 Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo
bɛfaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde
darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere
mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no,
de no kɔɔ Babilonia.
12 Na bere a Manase wɔ ahokyere a
emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne
Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrɛase
su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn.
13 Na bere a ɔbɔɔ mpae no, AWURADE
tiee no, na ne sufrɛ no kaa ne koma. Enti
AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem
wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ
AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.
14 Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid
kuropɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti
atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de
kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw
so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na
oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.
15 Manase san tutuu ananafo anyame
fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame
ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu.
Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw
so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka
a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu
kuropɔn no mfikyiri.
16 Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no,
bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ
so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sɛ,
wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no.
17 Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre
wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma
AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.
18 Manase adedi ho nsɛm nkae, ne
mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsɛm a
adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel
Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu
Israel ahemfo nhoma mu.
19 Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn
faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii
nyinaa ho nsɛm, wɔakyerɛw agu adehufo
nhoma mu. Faako a osii abosonsom
nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa
na ɔrenu ne ho no nso ka ho.
20 Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ
n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ
ɔhene a odi hɔ.

Amon Di Yudahene

21 Bere a Amon dii ade no, na wadi
mfirihyia aduonu abien. Odii hene wɔ
Yerusalem mfe abien.
22 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea
n'agya Manase yɛe no. Ɔsom ahoni a
n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn.
23 Nanso wansɛ n'agya Manase, efisɛ
wammrɛ ne ho ase amma AWURADE.
Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.
24 Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo
pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi.

25 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho
pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii
ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

1 Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia
awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfir-
ihyia aduasa baako.
2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea
ne tete agya Dawid yɛe no bi. Wamfi
adetreneeyɛ ho.
3 Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya
Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na
ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe
no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda
ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so
nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne
nsɛsode a wɔagu no nyinaa.
4 Ɔhwɛ ma wobubuu Baal afɔremuka
no ne nnuhuam afɔremuka no nyinaa
gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni
nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ
saa afɔre no nna so.
5 Ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ
wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa
Yuda ne Yerusalem.
6 Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne
Simeon nkurow so de koduu Naftali.
7 Ɔsɛee abosonsomfo afɔremuka, Asera
nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu.
Odwiriw nnuhuam afɔremuka a ɛwɔ
Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ
Yerusalem.
8 N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee
asase no ne asɔredan no ho dwira no,
Yosia yii Asalia babarima Safan, Maa-
seia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoa-
has babarima Yoa, adehye abakɔsɛm
kyerɛwfo, sɛ wonsiesie AWURADE, ne
Nyankopɔn asɔredan no.
9 Wɔde sika a Lewifo a wɔsom sɛ
aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn
Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia.
Manase ne Efraim nkurɔfo ne Israel
nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne
Yerusalemfo na wɔde akyɛde no bae.
10 Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn
sɛ wɔnhwɛ, nsiesie AWURADE Asɔredan
no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no
ka.
11 Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo
paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie
afasu no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsɛmso ne
mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo
a wodii kan no rema asɛe no.
12 Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ
adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo
a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne
Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo
abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no
so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ
nnwontode ho nimdeɛ no,
13 wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw
ahorow no so. Na afoforo bi nso yɛɛ
adwuma sɛ akyerɛwfo, mpanyimfo ne
aponanohwɛfo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

14 Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerɛkyerɛw
sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan
no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma
a wɔnam Mose so de mae no.
15 Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ
asennii kyerɛwfo no se, "Mahu mmara
nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu."
Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa
Safan.
16 Safan de nhoma mmobɔwee no
kɔmaa ɔhene kae se, "Wo mpanyimfo no
reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no.
17 Wɔatua sika a wogyigyee wɔ AWU-
RADE Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ
wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no
nsa."
18 Safan ka kyerɛɛ ɔhene no
se, "Ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma
mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan
kyerɛɛ ɔhene.
19 Bere a ɔhene no tee mmara no
mu nsɛm no, ɔde ahometew sunsuan ne
ntade mu.
20 Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima
Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii
kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,
21 "Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne
AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne
Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsɛm
a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee
a wɔahu no mu ho nsɛm. AWURADE
abufuw aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom
anni AWURADE asɛm so. Yɛnyɛ nea nhoma
mmobɔwee yi ka sɛ yɛnyɛ no."

22 Hilkia ne mmarima a wɔaka no
kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔyɛ Tikwat
babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ
Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn,
wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ se Misne.
23 Ɔbea no ka kyerɛɛ wɔn se, "AWU-
RADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka
nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no se,
24 'Sɛnea AWURADE se ni: Akyinnye
biara nni ho sɛ, mɛsɛe saa kurow yi ne
emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ
nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu
nyinaa bɛba mu.
25 Efisɛ nnipa a wɔwɔ Yuda apa me
na wɔsom abosonsomfo anyame. Ɛno
nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara
a wɔayɛ ho. M'abufuw behwie agu saa
beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.'
26 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo
sɛ monkɔhwehwɛ AWURADE no nkyɛn, na
monka nkyerɛ no se, 'Sɛɛ na AWURADE,
Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee
mprempren no ho.
27 Bere a wotee asɛm a meka de tiaa saa
kuropɔn yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma
wobrɛɛ wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim.
Wobrɛɛ wo ho ase, de ahometew sunsuan
w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'anim.
Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na
ose.
28 Meremma amanehunu a mahyehyɛ
atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma
mu, kosi sɛ wubewu na wɔasie wo asomd-
woe mu. Worenhu amane a mede bɛba
beae yi so.' "

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa
ɔhene no.

Yosia Ɔsom Nhyehyɛe

29 Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
ntuanofo nyinaa.
30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem
manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa
no nyinaa, fi ɔkɛse so kosi akumaa so, kɔɔ
AWURADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene
no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ
AWURADE Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn.
31 Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no
nkyɛn, na otii apam no mu wɔ AWURADE
anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne kra
nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm,
ahyɛde ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, obedi
apam no mu nhyehyɛe a wɔakyerɛw wɔ
nhoma mmobɔwee no mu no so.
32 Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ
Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no
se, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ
Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne
Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn
apam no mu.
33 Enti Yosia yiyii ahoni a ɛyɛ akyiwade
no fii Israel asase no nyinaa so. Na
ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom AWURADE, wɔn
Nyankopɔn. Na ne nkwanna a aka no mu
no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyerɛ
AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no
da.

35

Yosia Di Twam Afahyɛ No

1 Yosia dii AWURADE Twam Afahyɛ no
wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma
no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so
dunan.
2 Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma
so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwu-
madi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.
3 Ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi
hɔ sɛ wɔnsom AWURADE, na wɔyɛ
akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no se, "Esiane sɛ
mprempren Apam Adaka no wɔ Salomo
Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa
wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti,
momfa mo mmere nsom AWURADE, mo
Nyankopɔn ne ne nkurɔfo Israel.
4 Monkɔ mo nnwuma so sɛnea mo
agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne
sɛnea Israelhene Dawid ne ne babarima
Salomo ahyɛde a wɔakyerɛw no kyerɛ.
5 "Munnyinagyina kronkronbea a
wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua
a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde
wɔn afɔre aba Asɔredan mu no.
6 Munkum Twam nguamma no, na
munnwira mo ho, na mommoa wɔn a
wɔbɛba no. Ahyɛde biara a AWURADE
nam Mose so de mae no, munni so."
7 Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguan-
tenmma ne mmirekyimma mpem aduasa
ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ nnipa no
Twam afɔrebɔde.
8 Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn
pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo
no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ

Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde.
9 Lewifo ntuanofo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde.
10 Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa wɔn afa sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no.
11 Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no.
12 Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no sɛnea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama AWURADE, sɛnea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso.
13 Wɔtototoo Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntɛm so sɛnea ɔmanfo no betumi awe.
14 Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na wɔrehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too wɔn ho so yɛe.
15 Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛnea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyerɛɛ wɔn no. Aponanohwɛfo no wɛn apon no a na ɛho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma so, efisɛ na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ hɔ.
16 AWURADE Twam Afahyɛ no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ AWURADE afɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛe no.
17 Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahyɛ no.
18 Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam sɛnea Yosia yɛe a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho.
19 Wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahenni mfirihyia dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

20 Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko.
21 Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: "Dɛn na wo Yudahene hwehwɛ afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nnɛ! Nea mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntɛm. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo."
22 Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyɛn baabi sɛnea atamfo no renhu no.
23 Nanso atamfo agyantowfo no tow bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, piraa no. Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efisɛ mapira pira bɔne."
24 Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi.
25 Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebesi nnɛ yi, nnwontofo to saa kwadwom a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.
26 Yosia ahenni ho nsɛm nkae ne n'ahofama sɛnea AWURADE mmara te no,
27 fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

1 Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda

* **35:19** Afe a ɛto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

2 Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi
mfirihyia aduonu abiɛsa, nanso odii ade
asram abiɛsa pɛ.
3 Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ
sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne
sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan afi Yuda
no na otuu no ade so.
4 Misraimhene yii Yehoahas nuabarima
Eliakim sɛ ɔhene foforo ma odii Yuda ne
Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ
no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas
dommum de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda

5 Yehoiakim dii ade no, na wadi mfir-
ihyia aduonu anum, na odii hene wɔ
Yerusalem mfirihyia dubaako. Nanso
ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn,
ani so.
6 Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa
no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no
de no kɔɔ Babilonia.
7 Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu
n'ahemfi wɔ Babilonia.
8 Yehoiakim ahenni ho nsɛm nkae, bɔne
ahorow a ɔyɛe ne biribiara a wohu tiaa no
no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo
Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin
bedii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

9 Yehoiakyin bedii ade no, na wadi
mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade
Yerusalem asram abiɛsa ne nnafua du pɛ.
Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
10 Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu
no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin
sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude be-
bree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ
Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar
yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene
wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

11 Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi
mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ
Yerusalem mfirihyia dubaako.
12 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne
Nyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho
ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma
AWURADE no anim.
13 Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim
atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew
wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no
nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee na
opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho
bɛbata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho.
14 Asɔfo no ntuanofo nyinaa ne ɔmanfo
no kɔɔ so yɛɛ mmaratofo. Wɔyɛɛ abosoɔn-
somfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ
no nneyɛe no bi, na woguu AWURADE
Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.
15 AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn,
somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ
mpɛn bebree, efisɛ na ɔwɔ ahummɔbɔ
ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no.
16 Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn
abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsɛm no
anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara
kosii sɛ AWURADE abufuwhyew turuwii a
biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

17 Enti AWURADE de Babiloniahene ba
bɛko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum
Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa
wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya
ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum
mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea,
ahoɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de
wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa.
18 Ɔhene no san sesaw nneɛma no
nyinaa, akɛse ne nketewa a na wɔde
som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne
ademude a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no
mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia.
Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔe.
19 Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu
gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew
ahemfi no nyinaa, sɛee biribiara a ɛwɔ bo
no.
20 Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa
wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no
ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia
ahenni bedii tumi.
21 Enti AWURADE asɛm a wɔfaa Yeremia
so kae no baa mu. Afei, asase no nso
nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirihyia
aduɔson sɛnea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnommum No Kwan

22 Persiahene Kores adedi afe a edi kan
mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia
nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores koma
ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni
nyinaa mu se,
23 "Sɛnea Persiahene Kores ka ni:
" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de
ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama

me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.’ ”

Ɛsra Nhoma

Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

1 Persiahene Kores afe a edi kan no
mu no, AWURADE kaa Kores koma ma
ɔkyerɛw saa dawubɔ nsɛm yi de kɔɔ
ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia
nkɔmhyɛ no baa mu.

2 Sɛnea Persiahene Kores* ka ni:
AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn de ahem-
man a ɛwɔ asase so nyinaa ahyɛ me
nsa. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma
no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.

3 Mo a moyɛ ne nkurɔfo nyinaa,
monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan
nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopɔn,
a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo
Nyankopɔn bɛka mo ho.

4 Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo
nkae no wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma Yudafo no
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, akwantu nneɛma,
nyɛmmoa ne koma pa mu afɔrebɔde a
wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no.

5 Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda
ne Benyamin mmusuakuw ntuanofo no
koma sɛ, wɔnsan mmra Yerusalem mme-
siesie AWURADE asɔredan no.

6 Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ne nyɛmmoa, ma wɔde tuu
kwan no. Wɔmaa wɔn akyɛde pa bebree
de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no
ho.

7 Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenne
a ɔhene Nebukadnessar tase fii AWURADE
asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguu ɔno
ankasa anyame asɔredan mu no bae.

8 Kores hyɛɛ Persia ɔsannaani Mitredat
sɛ ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na
ɔmfa nhyɛ wɔn a wotwaa wɔn asu a
wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar
nsa.

9 Eyinom ne nneɛma a Kores de
bɛkyɛe:

sikakɔkɔɔ nsiase	30
dwetɛ nsiase	1,000
dwetɛ ɔhyewsɛn	29
10 sikakɔkɔɔ hweaseammɔ	30
dwetɛ hweaseammɔ	410
nneɛma a ɛkeka ho	1,000

11 Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nneɛma a wɔde maa Ses-
basar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem
bere a wɔn a wotwaa wɔn asu
fi Babilonia baa hɔ no dodow
yɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ mpem
anum ne ahannan (5,400).

2

1 Eyinom ne Yudafo nnommum a
wɔwɔ amantam no mu a wofi
asutwa mu baa Yerusalem ne
Yuda nkurow bi so no. Ɔhene
Nebukadnessar na otwaa wɔn
asu kɔɔ Babilonia.

2 Na wɔn ntuanofo yɛ Seruba-
bel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia,
Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum
ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa
mu bae no dodow ni:

* **1:2** Na Kores Ahemman no trɛw fi India kosi Misraim, ɛtoaa so fi Po Kɔkɔɔ a ɛwɔ Persia Po no mu kosi Etiopia.
* **2:2** Saa Nehemia yi nyɛ Nehemia a ɔkyerɛw Nehemia Nhoma no.

3 Dodow a wɔyɛ Paros asefo	2,172
4 Sefatia asefo	372
5 Arah asefo	775
6 Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)	2,812
7 Elam asefo	1,254
8 Satu asefo	945
9 Sakai asefo dodow yɛ	760
10 Bani asefo dodow yɛ	642
11 Bebai asefo dodow yɛ	623
12 Asgad asefo dodow yɛ	1,222
13 Adonikam asefo dodow yɛ	666
14 Bigwai asefo dodow yɛ	2,056
15 Adin asefo dodow yɛ	454
16 Ater asefo (Hesekia asefo) dodow yɛ	98
17 Besai asefo dodow yɛ	323
18 Yora asefo dodow yɛ	112
19 Hasum asefo dodow yɛ	223
20 Gibar asefo dodow yɛ	95
21 Betlehemfo dodow yɛ	123
22 Netofafo dodow yɛ	56
23 Anatotfo dodow yɛ	128
24 Asmawetfo dodow yɛ	42
25 Kiriat-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ	743
26 Ramafo ne Gebafo dodow yɛ	621
27 Mikmasfo dodow yɛ	122
28 Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ	223
29 Nebo ɔmanmma dodow yɛ	52
30 Magbis ɔman dodow yɛ	156
31 Elam ɔmanmma dodow yɛ	1,254
32 Harim ɔmanmma dodow yɛ	320
33 Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ	725
34 Yeriko ɔmanmma dodow yɛ	345
35 Senaa ɔmanmma dodow yɛ	3,630

36 Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ	973
37 Imer asefo dodow yɛ	1,052
38 Pashur asefo dodow yɛ	1,247
39 Harim asefo dodow yɛ	1,017

40 Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ	74

41 Nnwontofo:

Asaf† asefo mu nnwontofo dodow yɛ	128

42 Aponanohwɛfo:‡

Salum, Ater, Talmon asefo Akub, Hatita ne Sobai asefo	139

43 Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:

44 Siha, Hasufa, Tabaot,
Keros, Siaha, Padon,
45 Lebana, Hagaba, Akub,
46 Hagab, Samlai, Hanan,
47 Gidel, Gahar, Reaia,
48 Resin, Nekoda, Gasam,
49 Usa, Paseah, Besai,
50 Asna, Meunim, Nefisi,
51 Bakbuk, Hakufa, Harhur,
52 Baslut, Mehida, Harsa,
53 Barkos, Sisera, Tema,
54 Nesia ne Hatifa.

55 Onene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda,
56 Yaala, Darkon, Gidel,
57 Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami.
58 Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo n

59 Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafo yɛ Israel asefo.

Saa nnipakuw yi ne:

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow yɛ

‡ **2:42** Na aponanohwɛfo no yɛ Lewifo a wɔwɛn Asɔredan no kwan ano.

61 Asɔfo mmusua abiɛsa:
Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san
baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi,
na waware Barsilai a ofi Gilead no
mmabea no mu baako a enti na wafa
n'abusua din.)
62 Nanso, na wɔayera wɔn anato
nhoma no nti wɔmma wɔn ho
kwan ansom sɛ asɔfo.
63 Na amrado no mma kwan
mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa
mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam
ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

64 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda
no nyinaa dodow yɛ mpem
aduanan abien, ahaasa ne adu-
osia (42,360),
65 a asomfo mpem ason ahaasa
aduasa ason (7,337) nka ho, ne
nnwontofo§ ahannu (200) a wɔyɛ
mmarima ne mmea.
66 Wɔde apɔnkɔ ahanson adu-
asa asia (736), mfurum ahannu aduanan
anum (245),
67 yoma ahannan aduasa anum
(435) ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne
ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

68 Bere a woduu AWURADE asɔredan no
ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofo
no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde
besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne
sibea dedaw mu hɔ.
69 Na ntuanoni biara maa nea obe-
tumi. Akyɛde a wɔde mae no nyinaa
ano sii sikakɔkɔɔ sika nnwetɛbona mpem
aduosia baako (61,000), dwetɛ nkaribo
pɔn mpem ahansia ahannu aduonum
(600,250) na asɔfotade ɔha (100) a wɔde
bɛma asɔfo.
70 Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofo, apo-
nanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne
ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a ɛbɛn
Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda
nkurow afoforo bi a wofi hɔ bae no so.

3

Wɔsan Si Afɔremuka No

1 Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo
abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no,
nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa koro wɔ
Yerusalem.
2 Na Yosadak babarima Yesua ne ne
mfɛfo asɔfo ne Sealtiel babarima Seruba-
bel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel
Nyankopɔn afɔremuka no, sɛnea wo-
betumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, sɛnea
wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa
no mmara mu no.
3 Ɛwɔ mu sɛ na nkurɔfo no suro aman-
nifo a wɔtete hɔ no de, nanso wɔsan
sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu hɔ.
Ɛhɔ ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre
maa AWURADE. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne
anwummere biara.
4 Wodii Asese Afahyɛ no sɛnea
wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu
no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, sɛnea afahyɛ
da biara de te no.
5 Ɛno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre
no ne afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔsram
Foforo Afahyɛ no ne mfe ahorow afahyɛ
de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ
pa mu afɔre nso de maa AWURADE.
6 Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea
Afahyɛ no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ
ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso
ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no
fapem.
7 Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo
paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne
Sidonfo nkyɛn, na wɔde nnuan, nsa ne
ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi
Lebanon mmepɔw so guu po ani baa
Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.
8 Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase
wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so
abien fi bere a wokoduu Yerusalem no.
Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa
yɛɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima
Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne
ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka
ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne
wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE
asɔredan no asiesie hyɛɛ wɔn nsa.
9 Yesua ne ne mmabarima ne
n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima
ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde
Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo
hyɛɛ wɔn nsa sɛ wɔnhwɛ wɔn so.
Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa
hwɛɛ saa dwumadi yi so.

§ **2:65** Lewifo nnwontofo no akyi no na nnwontofo foforo bi wɔ hɔ a wɔto nnwom wɔ afahyɛ, aware ne ayi ase.

10 Bere a adansifo no wiee AWURADE
asɔredan no fapem no, asɔfo no hyɛɛ wɔn
asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyɛn
wɔn ntorobɛnto. Na Asaf asefo Lewifo no
bɔɔ wɔn kyɛnkyɛn, de kamfoo AWURADE
sɛnea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛpɛ.
11 Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom
yi maa AWURADE se:
"Oye,
Na n'adɔe wɔ hɔ daa ma Israel
afebɔɔ!"
Na ɔmanfo no nyinaa teɛɛ mu ahoɔden
so, de kamfoo Awurade, efisɛ AWURADE
asɔredan fapem no, wɔato.
12 Asɔfo mpanyimfo no bebree, Lewifo
ne ntuanofo no kaee asɔredan a edi kan
no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no
fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛɛ
mu anigye so.
13 Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no
ano yɛɛ den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

4

Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie

1 Yuda ne Benyamin* atamfo no tee
sɛ wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie
AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan
no.
2 Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofo no
a wɔaka no nkyɛn, na wɔkae se, "Momma
yɛne mo nsi, efisɛ yɛsom mo Nyankopɔn
sɛnea mosom no no. Efi bere a Asiriahene
Esarhadon de yɛn baa ha yi, yɛabɔ afɔre
ama no."
3 Na Serubabel, Yesua ne Israel ntu-
anofo bi buae se, "Munni kyɛfa wɔ saa
dwuma yi di mu, efisɛ yɛne mo nni hwee
yɛ. Yɛn nko ara na yebesi AWURADE, Israel
Nyankopɔn, asɔredan no sɛnea Persia-
hene Kores ahyɛ yɛn no."
4 Na ɔmanfo no pɛɛ sɛ wobu Yudafo
no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ
adwuma no yɛ ho.
5 Wɔhyɛɛ ananmusifo bi afono mu sɛ
wɔnhaw wɔn na wɔnsɛe wɔn botae no.
Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni
nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario
bedii ahengua no.
6 Bere a Ahasweros dii ade mfe
kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerɛw
no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne
Yerusalem.
7 Na ɛno akyi no mpo, Persiahene Ar-
tasasta bere so no, Yuda atamfo a Bis-
lam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerɛw
krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Ar-
tasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyerɛɛ ɔhene no.
8 Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ
asennii kyerɛwfo kyerɛw krataa kɔkyerɛɛ
ɔhene Artasasta sɛnea ɔman Yerusalem
mu te.
9 Wokyiaa ɔhene no ma ɛkɔtoo wɔn
a wɔne wɔn bɔ, atemmufo ne ɔman no
mu ntuanofo, Tarpela manfo, Persiafo,
Babelfo ne Elamfo.
10 Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a
ɔkɛse ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn
asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a
atwa hɔ ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam
no so no.
11 Eyi yɛ krataa a wɔde kɔmaa no no
nsɛso:
Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate
agya no nkyɛn de kɔma Artasasta:
12 Yɛrebɔ wo amanneɛ sɛ, Yudafo a
wofi Babilonia baa Yerusalem ha no
resiesie atuatewfo ne abɔnefo kurow
no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na
ɛrenkyɛ na wɔawie.
13 Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wosiesie
kurow yi ne n'afasu no wie a, ɛremmoa
wo koraa, efisɛ Yudafo no rentua wɔn
tow ne aguade biara mma wo.
14 Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfo nokwafo
nti, yɛmpɛ sɛ w'anim begu ase wɔ saa
kwan yi so nti na yɛrebɔ wo saa amanneɛ
yi.
15 Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ w'agyanom
nkrataa mu, hu sɛnea saa kurow yi yɛɛ
atuatew kurow tete no. Nokware ni,
wɔsɛee no, esiane abakɔsɛm tenten a ɛda
hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a
wɔpɛe sɛ wodi wɔn so no nti.
16 Yɛpae mu ka se, sɛ wosiesie kurow
yi na wowie n'afasu no a, wobɛhwere asu
Eufrate agya asase no.
17 Artasasta mmuae ni:
Mede krataa yi kɔma amrado Rehum,
asennii kyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo
a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu
Eufrate agya no nyinaa.

* **4:1** Na Benyaminfo yɛ Samariafo.

18 Mikyia mo nyinaa. Krataa a
mokyerɛwee no, wɔakyerɛ ase, ak-
enkan akyerɛ me.
19 Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu
mpɛnsɛnpɛnsɛnmu, na mahu sɛ, ampa
ara, mmere bi a atwa mu no, na
Yerusalem yɛ atuatewman a etiaa ahemfo
bebree a na abantugu yɛ ade a wɔyɛ daa
wɔ hɔ.
20 Ahemfo atumfo a adi ade wɔ
Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa
agye tow ne aguade bebree.
21 Ɛno nti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae
wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wosiesie kurow no,
gye sɛ mema ho kwan.
22 Monntwentwɛn so koraa, efisɛ ɛnsɛ
sɛ yɛma asɛm no gye nsam.
23 Bere a wɔkenkan saa krataa a efi
ɔhene Artasasta nkyɛn kyerɛɛ Rehum,
Simsai ne wɔn mfɛfo no, wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ
Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafo no ma wogyaee
adansi no.

24 Wogyaee Onyankopɔn asɔredan a
ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ nea
adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni
afe a ɛto so abien no so.

5

Serubabel San Besiesie Asɔredan No

1 Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido
babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn
din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Yudafo a wɔwɔ
Yuda ne Yerusalem no.
2 Na Sealtiel babarima Serubabel ne
Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii
Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem.
Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a
wɔboaa wɔn.
3 Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ
amrado wɔ asu Eufrate agya no ne Setar-
Bosnai ne wɔn mfɛfo kɔɔ Yerusalem ko-
bisae se, "Hena na ɔmaa mo kwan sɛ
munsiesie asɔredan yi?"
4 Wɔsan ka kyerɛɛ wɔn se, wɔmfa nnipa
a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no
nyinaa din mma wɔn.
5 Nanso esiane sɛ na wɔn Nyankopɔn
hwɛ wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntu-
anofo no adansi no ho kwan kosii sɛ
wɔde ɛho asɛm kɔdan Dario ma ɔsesaa
n'adwene.
6 Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-
Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufrate
agya no bi kyerɛw kɔmaa ɔhene Dario:
7 Yekyia wo, ɔhene Dario.
8 Yɛpɛ sɛ yɛma wo te sɛ, yɛkɔɔ beae
a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no
wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a
wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu
no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so.
9 Yebisaa ntuanofo no se, "Hena na
ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan
yi?"
10 Na yebisaa wɔn adwumayɛfo din
sɛnea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofo
no.
11 Wɔn mmuae ni:

"Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn
no asomfo, na yɛresan asi asɔredan a
ɔhene kɛse bi a na ɔwɔ Israel sii mfe
bebree a atwa mu no.
12 Na esiane sɛ yɛn agyanom hyɛɛ
ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa
wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar,
ma ɔsɛɛee saa asɔredan yi, na otwaa
nkurɔfo no asu kɔɔ Babilonia.
13 "Nanso Babiloniahene Kores adedi
mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ,
ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan
no.
14 Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar
tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ
Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan
mu no san bae. Wɔtasee saa nneɛma no
fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima
bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores
hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ so.
15 Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsan mfa
nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa
wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn
asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.
16 "Enti Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn
asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi
saa bere no, nnipa no gu so reyɛ ho
adwuma nanso wonwiee ɛ."

17 Enti mprempren, sɛ ɛbɛyɛ ɔhene
anisɔ a, monkɔsampam Babilonia
ahemfi nneɛma dedaw akorae hɔ
nhwɛ sɛ ɔhene Kores anhyɛ mmara sɛ
wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ana. Na momma ɔhene
no nkyerɛ n'adwene wɔ saa asɛm yi ho.

6

Dario Ma Asɔredansi No Ho Kwan

1 Enti ɔhene Dario hyɛɛ sɛ,
wɔnkɔhwehwɛ Babilonia nneɛma dedaw
akorae hɔ faako a wɔkora nneɛma a ɛsom
bo no.
2 Na Ekbatana aban a ɛwɔ Media-
man no mu hɔ no na wohuu krataa
mmobɔwee bi. Na emu nsɛm ni:
Amanneɛbɔ krataa:
3 Ɔhene Kores dii ade n'afe a edi
so no, wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho.

Ɛkae se ɛsɛ sɛ wɔsan si no wɔ beae a
na Yudafo bɔ wɔn afɔre hɔ, wɔ fapem
dedaw no so. Ɛsɛ sɛ ne sorokɔ yɛ
anammɔn aduɔkron, na ne trɛw nso
anammɔn aduɔkron.
4 Abo a wɔasiesie no sononko no
mmeaso abiɛsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde
nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi
atua ho ka.
5 Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka
a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn
asɔredan a esi Yerusalem no mu de
kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsan de
kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn
asɔredan no mu sɛnea na ɛte no.

6 Na ɔhene Dario de saa nkra yi
somae: Mede krataa yi kɔma amrado
Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne
Setar-Bosnai ne mo mfɛfo ne mpany-
imfo a wɔwɔ Eufrate agya sɛ monnkɔ
hɔ.
7 Monnkotwintwan Onyankopɔn
asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ
beae dedaw mu hɔ ara, na monntoto Yuda
amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu
wɔ adwuma no yɛ ho.
8 Na mesan hyɛ mo bio sɛ, mom-
moa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ
Onyankopɔn asɔredan no si mu.
Ɛsɛ sɛ mutua adansi no ho ka nyinaa
fi tow a mugyigye fi mo man mu a mon-
ntwentwɛn so koraa, sɛnea adwuma no
yɛ renka.
9 Biribiara a ɛho hia asɔfo a wɔwɔ
Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma, ad-
wennini ne nguantenmma a wɔde bɛbɔ
ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ
ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei,
momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo
a ɛho behia wɔn da biara a monnto mu.
10 Sɛ ɛba saa a, wobetumi abɔ afɔre
a ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na
wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.
11 Wɔn a wobebu mmara no so wɔ
ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so
mpuran, na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ
wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan
sumina siw.
12 Onyankopɔn a wayi Yerusalem
kurow sɛ beae a wɔnhyɛ ne din an-
uonyam no nsɛe ɔhene anaa ɔman biara
a wobebu ne mmara so, asɛe asɔredan no.
Me Dario na mahyɛ saa mmara yi.
Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu.
13 Na Tatenai a ɔyɛ asu Eufrate agya
amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfɛfo dii
Dario mmara a ɔhyɛɛ no so prɛko pɛ.
14 Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn
dwumadi no so na asɛm a adiyifo Hagai
ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛɛ wɔn
nkuran. Na wowiee asɔredan no si, sɛnea
Israel Nyankopɔn hyɛe na Kores, Dario ne
Persiahene Artasasta hyɛɛ mmara no.
15 Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛto so dumien, ɔhene Dario
ahenni mfe asia so.
16 Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no
nkae a wofi nnommum mu aba no de
ahosɛpɛw too Onyankopɔn asɔredan no
din.
17 Onyankopɔn asɔredan no dinto
afahyɛ no mu no, wɔde nantwimma ɔha,
adwennini ahannu ne nguantenmma
ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi
dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa
hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no.
18 Na wɔkyekyɛɛ asɔfo ne Lewifo no
mu, sɛnea wɔn akuw ahorow te no
ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no
mu wɔ Yerusalem, sɛnea wɔakyerɛw wɔ
Mose Nhoma mu no.
19 Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a
ɛto so aduonu baako no, wɔn a wofi
nnommum mu bae no dii Twam Afahyɛ.
20 Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn
ho maa wɔn ho tew maa afahyɛ no. Enti
wokum Twam Afahyɛ guamma maa wɔn
a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne
asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho.
21 Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnom-
mum mu aba no ne nnipa no nkae a

wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔyɛ akwan ho abɛsom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no.
22 Wodii Twam Afahyɛ aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛw baa ɔman no mmaa nyinaa, efisɛ AWURADE sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

7

Ɛsra Kɔ Yerusalem

1 Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ Seraia babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilkia babarima
2 na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub babarima
3 na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima
4 a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso yɛ Buki babarima
5 a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasar babarima, a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanyin no babarima.
6 Na saa Ɛsra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efisɛ na AWURADE nsa no wɔ ne so.
7 Israelhene no ne asɔfo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwɛfo ne asɔredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so.
8 Saa afe no, Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mu na Ɛsra kɔɔ Yerusalem.
9 Ofii Babilonia Abib ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so.
10 Efisɛ na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyerɛ Israelfo saa mmara no.
11 Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso ama ɔsɔfo Ɛsra, a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a osuae, na ɔkyerɛɛ Israelfo AWURADE mmara no. Ɔkyerɛw se:
12 Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Ɛsra ne AWURADE a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni:
13 Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo nkɔ Yerusalem.
14 Me ne m'agyinatufo baason no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn mmara a ɛhyɛ wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.
15 Fa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔre a yɛrebɔ ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ,
16 na gye dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara a wubenya afi Babilonia ne nea wɔde bɛkyɛ wo biara afi ɔmanfo ne asɔfo nkyɛn a wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no kɔ.
17 Saa akyɛde yi, nea ɛsɛ sɛ wɔde tɔ ara yɛ anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko afɔrebɔde a ɛfata, ne nsa afɔrebɔde a wɔde ne nyinaa bɛbɔ afɔre wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔremuka so.
18 Sika biara a ɛbɛka no, wo ne wo mfɛfo mfa nni dwuma biara a mugye di sɛ ɛyɛ mo Nyankopɔn pɛ.
19 Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo Nyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no.
20 Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.
21 Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapade akorae a ɛwɔ asu Efrate agya no sɛ: Biribiara a Ɛsra bisa no, momfa mma no, efisɛ ɔyɛ ɔsɔfo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛfo.
22 Ɛsɛ sɛ moma no kosi dwetɛ nkaribo pɔn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano.
23 Monhwɛ yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa

ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuw
ba ɔhene ne ne mmabarima so?
24 Mesan hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo, Lewini,
nnwontofo, ɔpon ano hwɛfo, asɔredan
mu somfo anaa obiara a ɔyɛ adwuma wɔ
asɔredan mu no tua tow biara.
25 Na wo Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a
Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo
ne atemmufo a wonim mo Nyankopɔn
mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ
asu Eufrate agya no nyinaa so. Sɛ
nnipa nnim saa mmara no a, ɛsɛ sɛ
wokyerɛkyerɛ wɔn.
26 Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne
ɔhene mmara so no, wobekum no, wo-
betwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa
wɔde no bɛto afiase sɛ asotwe.*
27 Ayeyi nka AWURADE, yɛn agyanom
Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene
sɛ onsiesie AWURADE asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no.
28 Na ayeyi nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ
kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me anuonyam
wɔ ɔhene, n'agyinatufo ne n'ahenemma
atumfo no anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, efisɛ
na AWURADE, me Nyankopɔn, nsa wɔ
me so. Na meboaboaa Israel ntuanofo
no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnkɔ
Yerusalem.

8

Nnommum A Wɔne Ɛsra Bae

1 Eyinom ne abusua mu ntuanofo
ne anato ahorow a ɔhene Ar-
tasasta di ade no, wɔne me fi
Babilonia bae:

2 Pinehas asefo mu no:
Gersom;
Itamar asefo mu no:
Daniel.
Dawid asefo mu no:
Sekania babarima Hatus.
3 Paros asefo mu no:
Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha
aduonum.
4 Pahat-Moab asefo mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne
mmarima afoforo bi ahannu.
5 Satu asefo mu no:
Yahasiel babarima Sekania ne
mmarima afoforo bi ahaasa.
6 Adin asefo mu no:
Yonatan babarima Ebed ne mmarima
afoforo bi aduonum.
7 Elam asefo mu no:
Yesaia babarima Atalia ne mmarima
afoforo bi aduɔson.
8 Sefatia asefo mu no:
Mikael babarima Sebadia ne
mmarima afoforo bi aduɔwɔtwe.
9 Yoab asefo mu no:
Yehiel babarima Obadia ne mmarima
afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe.
10 Bani asefo mu no:
Yosifia babarima Selomit ne
mmarima afoforo bi ɔha aduosia.
11 Bebai asefo mu no:
Bebai babarima Sakaria ne mmarima
afoforo bi aduonu awotwe.
12 Asgad asefo mu no:
Hakatan babarima Yohanan ne
mmarima afoforo bi ɔha ne du.
13 Adonikam asefo a wotwa to no:
wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia
a, mmarima afoforo bi aduosia ka
wɔn ho.
14 Bigwai asefo mu no:
Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi
aduɔson ka wɔn ho.
15 Meboaa nnommum no ano wɔ
Ahawa nsukwan no so, na yɛma wɔtenaa
hɔ nnansa, bere a merehwɛ nnipa no ne
asɔfo a wɔabedu hɔ no din mu no, mihuu
sɛ Lewifo no mu baako mpo antu ne ho
ansi hɔ.
16 Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser,
Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan,
Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ
ɔmanfo no ntuanofo no. Mesan soma ma
wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ
nimdefo no nso;
17 na mema wɔkɔɔ Ido a na otua Lewifo
no ano no nkyɛn wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ
wɔn nea wɔnka nkyerɛ Ido ne n'abusuafo
ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔde ahwɛfo bɛbrɛ yɛn wɔ
yɛn Nyankopɔn fi.
18 Esiane sɛ Onyankopɔn adom nsa wɔ
yɛn so no nti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a
ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne
nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na
ɔyɛ onyansafo a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel
babarima Lewi no aseni,

* **7:26** 7.21-26 Wɔkyerɛw saa ɔfa yi wɔ Arameike kasa a saa bere no na wɔde di dwuma no mu.

19 ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne
ne mmabarima ne ne nuabarimanom
aduonu
20 ne asɔredan no mu asomfo ahannu
ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo
no yɛ Lewifo no aboafo a na wɔyɛ
asɔredan mu adwumayɛfo kuw bi a
Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerɛw wɔn
nyinaa din.

21 Na Ahawa Suka no ho no, mehyɛɛ sɛ
yenni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn ho ase
mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae sɛ ɔbɛma
yɛakodu dwoodwoo, na wabɔ yɛn ne yɛn
mma ne yɛn nneɛma a yɛde rebetu kwan
no ho ban.
22 Na mefɛree sɛ mebisa ɔhene no sɛ
ɔmma yɛn asraafo ne apɔnkɔsotefo na
wɔnka yɛn ho mmɔ yɛn ho ban wɔ ɔkwan
so, efisɛ na yɛaka akyerɛ ɔhene no se,
"Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no
ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a
wɔpo no."
23 Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛɛ
yɛn Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yɛn
mpaebɔ.

24 Na miyii asɔfo no ntuanofo dumien
a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfo afoforo
du a wɔka wɔn ho
25 sɛ wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
sikakɔkɔɔ hweaseammɔ ne nneɛma a ɛka
ho a ɔhene no n'agyinatufo, ne ntuanofo
ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so.
26 Mede agude no rema wɔn no, mekarii
na mihuu sɛ emu duru yɛ: dwetɛ nkaribo
tɔn aduonu anan, sikakɔkɔɔ nkuku ne
nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne
ahannum, sikakɔkɔɔ nkaribo pɔn mpem
ahanson ne ahannum,
27 sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonu a
ɛne sikakɔkɔɔ nnwetɛbona apem bo yɛ
pɛ, kɔbere nneɛma abien a wɔabere ho
ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ ankasa.

28 Na meka kyerɛɛ saa asɔfo yi se,
"Wɔayi mo ne saa agyapade yi nyinaa
asi nkyɛn sɛ ade kronkron ama AWURADE.
Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ koma pa
mu afɔrebɔde a wɔde rema AWURADE, yɛn
agyanom Nyankopɔn.
29 Monhwɛ saa agyapade yi so yiye,
na momfa mma asɔfo mpanyin, Lewifo
ne Israel ntuanofo wɔ adekorae a ɛwɔ
Yerusalem asɔredan no mu no."
30 Enti asɔfo no ne Lewifo no gye too
wɔn ho so sɛ wɔde saa Onyankopɔn asɔre
sika no bɛkɔ Yerusalem.
31 Yefii Ahawa Suka atenae hɔ Ab ɔsram
(bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunkron, sii
mu kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa
no bɔɔ yɛn ho ban, gyee yɛn fii atamfo ne
akwamukafo nsam.
32 Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo,
homee wɔ hɔ nnansa.
33 Yeduu no, ne nnaanan so no, wɔkarii
dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenne a aka
no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na
wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfo Meremot
ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua
babarima Yosabad ne Binui babarima
Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifo no nsa.
34 Wɔkan biribiara dodow, karii mu
duru, kyerɛw biribiara.
35 Na wɔn a wofi nnommum mu bae no
de anantwi dumien, adwennini aduɔkron
asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ
ɔhyew afɔre, maa Israel Nyankopɔn. Afei,
wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho
afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae sɛ
ɔhyew afɔre maa AWURADE.
36 Wɔde ɔhene no mmara no maa ne
mpanyimfo ne amradofo a wɔwɔ asu
Eufrate agya no, na wɔn nyinaa yɛɛ baako
boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

9

Ɛsra Bɔ Ahɔhoware Ho Mpae

1 Na Yudafo ntuanofo no baa me nkyɛn
bɛkae se, "Israelfo bebree, na mpo, asɔfo
ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa
afoforo bi a wɔte asase no so no ho. Wodi
akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo,
Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne
Amorifo yɛ no akyi.
2 Na Israelfo mmarima ware fi saa
nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn
mu, ma wɔn mmabarima. Enti ananafo
aware no ama nnipa kronkron no ho
agu fi. Nea ɛsɛee asɛm no koraa ne sɛ,
mpanyimfo ne ntuanofo no koraa na wodi
ho fɔ kɛse."
3 Metee saa asɛm no, misunsuan me
ntade mu,* tutuu me tinwi fii me ti so,

* **9:3** Ntade mu sunsuan kyerɛ osu ne awerɛhowdi.

tutuu m'abogyesɛ nso, tew tenaa fam
ahodwiriw so.
4 Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ
Israel Nyankopɔn asɛm ho no bɛtenaa me
nkyɛn wɔ ne nkurɔfo nokware a wɔanni
no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii
anwummere afɔrebɔbere.
5 Eduu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa
faako a na mete hɔ awerɛhow mu a
masunsuan m'atade mu no, na mibuu
nkotodwe, maa me nsa so kyerɛɛ AWU-
RADE, me Nyankopɔn no.
6 Mebɔɔ mpae se:
"Me Nyankopɔn, m'ani awu yiye, na
mafɛre sɛ merema m'ani so kyerɛ wo.
Na yɛn bɔne akɔ soro sen yɛn ti, na yɛn
afɔdi adu ɔsorosoro.
7 Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne kɛse.
Ɛno nti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn
asɔfo de yɛn ho akɔhyɛ abosonsomfo
ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no.
Wɔakunkum yɛn, wɔakyere yɛn nnom-
mum, wɔabɔ yɛn korɔn, agu yɛn anim ase
sɛnea yɛte nnɛ yi
8 "Nanso mprempren, AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, ayɛ yɛn adom ama yɛn
mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaase.
Wabɔ yɛn ho ban wɔ beae kronkron ha.
Yɛn Nyankopɔn abue yɛn ani, ama yɛn
ahomegye kakra afi yɛn nkoasom mu.
9 Efisɛ na yɛyɛ nkoa, nanso ne dɔ
a ɔde dɔ yɛn daa no nti, Onyankopɔn
annyaa yɛn wɔ yɛn nkoasom mu.
Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yɛn yiye.
Ɔkanyan yɛn, sɛnea yebetumi asan asi
yɛn Nyankopɔn asɔredan no, asiesie
n'amamfo no. Wama yɛn bammɔ afasu
wɔ Yuda ne Yerusalem.
10 "Na mprempren, yɛn Nyankopɔn,
asɛm bɛn na yɛwɔ ka wɔ eyinom nyi-
naa akyi? Efisɛ yɛapo wo mmara nsɛm
11 a wonam w'asomfo adiyifo no so
bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, 'Asase a mobɛfa no,
nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛe bɔne
so agu ho fi koraa. Porɔwee ahyɛ asase no
so ma, fi ti kosi ti.
12 Enti mommma mo mmabea nware
wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso
nware wɔn mmabea, na ɛnsɛ sɛ moboa
saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na
yɛayɛ ɔman kɛse, adi asase no so nnepa,
na yɛagyaw ama yɛn mma sɛ daapem
agyapade.'
13 "Nea ato yɛn yi fi yɛn amumɔyɛsɛm
ne yɛn afɔdi. Nanso asotwe a wode ama
yɛn no sua koraa sen sɛnea ɛfata yɛn,
efisɛ wo AWURADE, yɛn Nyankopɔn ama
yɛn mu bi atena sɛ nkaase.
14 Nanso mprempren, yɛresan abu
wo mmara nsɛm so, na yɛne wɔn a wɔyɛ
saa akyiwade no redi aware. Nokware,
w'abufuw bɛsɛe yɛn ara akosi sɛ, nkaefo
kakra no ase bɛtɔre koraa.
15 AWURADE, Israel Nyankopɔn, woyɛ
ɔtreneeni. Yɛnka hwee sɛ nkaefo a wɔafi
nkoasom mu. Yɛde yɛn afɔdi gyina
w'anim a anka yɛn mu biara rentumi
nnyina w'anim wɔ saa tebea yi mu."

10

Bɔneka

1 Bere a Ɛsra rebɔ mpae, reka saa
bɔne yi no, na ɔresu, de ne ho toto
fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim,
na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfo, mmarima,
mmea ne mmofra bɛkaa ne ho ne no twaa
adwo.
2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ
Elam aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra se, "Yɛpae
mu ka sɛ yɛanni yɛn Nyankopɔn nok-
ware, efisɛ yɛawareware abosonsomfo
mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi
no, anidaso wɔ hɔ ma Israel.
3 Afei, momma yɛne yɛn Nyankopɔn
nyɛ apam, na yennyaa yɛn yerenom
abosonsomfo no aware, na yɛmpam wɔne
wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo
a wodi yɛn Nyankopɔn mmara so no de
ama yɛn. Yebedi Onyankopɔn mmara no
so.
4 Sɔre, na nya akokoduru, efisɛ ɛyɛ
w'asɛde sɛ wokyerɛ yɛn ɔkwan a yɛbɛfa
so ama biribiara akɔ so tee, na yɛde yɛn
ahoɔden nyinaa bɛboa."
5 Na Ɛsra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfo
no ntuanofo, Lewifo ne Israelfo nyinaa
nka ntam sɛ wɔbɛyɛ nea Sekania aka no.
Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den.
6 Na Ɛsra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan
no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan
dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom.
Na ɔda so di awerɛhow esiane nnommum
a wɔasan aba no nokware a wɔanni no
nti.

7 Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne
Yerusalem nyinaa se, nnommum a
wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem.
8 Na wɔn a wɔamma nnansa ntam
no, sɛ ntuanofo ne mpanyimfo pɛ a,
wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapade so, na
wɔapam wɔn afi wɔn mu.

9 Nnansa ntam no, na Yudafo ne
Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ
Yerusalem. Asɛm yi sii wɔ Kislev ɔsram
(bɛyɛ Ɔpɛnimma) da a ɛto so dunkron, na
wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea hɔ wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn
ho repopo, efisɛ nea edi kan no, na asɛm
no mu yɛ duru, na nea ɛto so abien no,
na osu nso retɔ.
10 Na ɔsɔfo Ɛsra sɔre gyina kae se,
"Moayɛ bɔne, efisɛ moawareware mmea
abosonsomfo. Enti mprempren, yɛwɔ
afɔbu a ano yɛ den mu sen kan de no.
11 Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ
AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na
monyɛ n'apɛde. Montwe mo ho mfi
nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea
abosonsomfo no ho."
12 Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne
so ka se, "Ampa, w'asɛm no yɛ nokware.
Ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea woaka no.
13 Nanso nnipa bebree wɔ ha na
ɛyɛ asusow bere, enti yɛrentumi ntena
mfikyiri. Bio, yɛrentumi mfa da koro
anaa nnaanu nni saa asɛm yi, efisɛ, yɛn
mu bebree na saa bɔne kɛse yi ka yɛn.
14 Momma yɛn mpanyimfo nsi yɛn anan
nyɛ biribiara. Obiara a ɔware ɔbea
bosonsomni no ne ntuanofo ne atemmufo
a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a
wɔahyɛ no sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn
abufuwhyew a ɛfa saa asɛm yi ho no befi
yɛn so."
15 Asahel babarima Yonatan ne Tikwa
babarima Yahasia na wotiaa saa asɛm yi
mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ Lewini
no foaa wɔn so.
16 Enti eyi ne nhyehyɛe a wɔfaa so. Ɛsra
yii ntuanofo ma wosii wɔn mmusua no
anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so.
Ɔsram Kislev (bɛyɛ Ɔpɛnimma) da a ɛto so
aduonu akron no, ntuanofo no tenaa ase
hwehwɛɛ asɛm no mu.
17 Afe a edi so no mu, Abib ɔsram (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛto so aduonu ason no na
wɔawie mmarima a wɔawareware mmea
abosonsomfo no nyinaa ho asɛnka.
18 Asɔfo a na wɔawareware
abosonsomfo no din ni:
Yosadak babarima Yesua ne ne nuaba-
rimanom:
Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.
19 Wɔkaa ntam sɛ wobegyaa wɔn
yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdi too
mu, na wɔde adwennini bɛbɔɔ afɔdi ho
afɔre.
20 Imer asefo mu no:
Hanani ne Sebadia.
21 Harim asefo mu no:
Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.
22 Pashur asefo mu no:
Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel,
Yosabad ne Elasa.

23 Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da
wɔn so:
Yosabad, Simei, Kelaia, a ɛyɛ Kelita,
Petahia, Yuda ne Elieser.
24 Nnwontofo a na afɔdi da ne so no yɛ:
Eliasib.
Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da
wɔn so:
Salum, Telem ne Uri.

25 Eyinom ne nnipa bi a wɔyɛ
Israelfo a na afɔdi da wɔn so:
Paros asefo mu no:
Ramia, Yisia, Malkia, Miamin,
Eleasar, Malkia ne Benaia.
26 Elam asefo mu no:
Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yere-
mot ne Elia.
27 Satu asefo mu no:
Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot,
Sabad ne Asisa.
28 Bebai asefo mu no:
Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.
29 Bani asefo mu no:
Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal
ne Yeremot.
30 Pahat-Moab asefo mu no:
Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Mata-
nia, Basaleel, Binui ne Manase.
31 Harim asefo mu no:
Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne
Simeon.
32 Benyamin, Maluk ne Semaria.
33 Hasum asefo mu no:
Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yere-
mai, Manase ne Simei.

34 Bani asefo mu no:
Maadai, Amram ne Uel,
35 Benaia, Bedeia, Keluhi,
36 Wania, Meremot, Eliasib,
37 Matania, Matenai ne Yaasu.
38 Binui asefo mu no:
Simei,
39 Selemia, Natan, Adaia,
40 Maknadebai, Sasai, Sarai,
41 Asarel, Selemia, Semaria,
42 Salum, Amaria ne Yosef.
43 Nebo asefo mu no:
Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

44 Na mmarima yi mu biara aware ɔbea bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

Nehemia Nhoma

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm ni:

Ɔsram Kislev (bɛyɛ Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.
2 Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba bɛsraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asɛm.
3 Wɔka kyerɛɛ me se, "Nneɛma nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kɛse ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso."
4 Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae.
5 Afei, mekae se,
"AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ ɔkɛse na ɔyɛ ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsɛm so no,
6 tie me mpaebɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yɛayɛ bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa ayɛ bɔne!
7 Yɛayɛ bɔne kɛse sɛ yɛanni wo mmara nsɛm, wo mmara, ne w'ahyɛde a wonam w'akoa Mose so de maa yɛn no so.
8 "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ w'akoa Mose se, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtetew mo mu akɔ amanaman so.
9 Na sɛ mosan ba me nkyɛn, na mudi me mmara nsɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo bɛsan aba faako a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din anuonyam no.'
10 "Yɛyɛ w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kɛse so gyee yɛn no.
11 AWURADE, mesrɛ wo, tie me mpaebɔ. Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo anuonyam no mpaebɔ. Mesrɛ sɛ, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyɛn akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hyɛ ne koma mu, na ɔnyɛ me adɔe."
Na meyɛ ɔhene nsahyɛni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

1 Nisan ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da,
2 enti ɔhene no bisaa me se, "Adɛn nti na w'anim ayɛ bosaa nanso wonyare yi? Wosɛ obi a ɔhaw kɛse bi da ne so."
Ehu kɛse tɔɔ me so,
3 nanso mibuae se, "Ɔhene nkwa so! Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ me werɛ how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa."
4 Ɔhene no bisae se, "Dɛn na wohwehwɛ?"
Na mebɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae,
5 buae se, "Sɛ ɛsɔ Ɔhempɔn ani, na sɛ me, wo somfo, mesɔ w'ani a, ɛno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no."
6 Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisae se, "Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da bɛn na wobɛsan aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mesi mu.
7 Afei, meka kyerɛɛ ɔhene se, "Ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w'ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda.
8 Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropɔn no afasu ne m'ankasa me fi" Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efisɛ, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so.
9 Miduu amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafo ne apɔnkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban.
10 Nanso Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanyimfo tee sɛ mabedu

* **2:10** Na Sanbalat yɛ amrado wɔ Samaria.

no, wɔn bo fuw yiye sɛ obi aba hɔ a ɔpɛ
sɛ ɔboa Israel.

Nehemia Kɔhwɛ Yerusalem Ɔfasu No

11 Miduu Yerusalem nnansa akyi no,
12 mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho,
fii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛe a
Onyankopɔn de ahyɛ me koma mu wɔ
Yerusalem ho no ankyerɛ obiara. Yɛamfa
mmoa biara anka yɛn ho sɛ afurum a
mete ne so no nko.
13 Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwɔ
Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano,
kɔhwɛɛ afasu ne apon a ahyew no.
14 Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii
Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan
turodoo nni hɔ ma m'afurum no.
15 Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom,
kɔhwɛɛ ɔfasu no ansa na meresan abɛfa
Obon Pon no mu bio.
16 Na kuropɔn no mu mpanyimfo nnim
sɛ makɔ hɔ, na wonnim nea mereyɛ
nso, efisɛ na menkaa asɛm biara a ɛfa
m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara ɛ.
Na me ne asɔre mpanyimfo, amanyɛ ntu-
anofo, adwumayɛfo anaa mmapɔmma no
mu biara nkasaa ɛ.
17 Na afei, meka kyerɛɛ wɔn se, "Mu-
nim amanne a ato yɛn kuropɔn yi yiye.
Abubu na n'apon nso ahyew. Momma
yɛnto Yerusalem fasu no bio mfa mpepa
animguase a ato yɛn yi!"
18 Afei, mekaa sɛnea Onyankopɔn adom
nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne
ɔhene dii no kyerɛɛ wɔn.

Wobuaa prɛko pɛ se, "Ɛyɛ asɛm pa:
Momma yɛnto ɔfasu no bio!" Enti wofii
adwuma pa yi ase.
19 Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni
Gesem tee yɛn nhyehyɛe no, wodii yɛn ho
fɛw, na wobuu animtiaa kae se, "Dɛn na
moreyɛ yi, na moretew ɔhene anim atua
sɛɛ?"
20 Na mibuae se, "Ɔsoro Nyankopɔn
bɛboa yɛn ama yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ
n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso
mo de munni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

3

Wɔto Yerusalem Ɔfasu No Bio

1 Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi
fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no.
Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii Ɔha
Abantenten ne Hananel Abantenten no.
2 Nnipa a wofi Yeriko kuropɔn no mu
toaa wɔn so yɛɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri
babarima Sakur dii so.

3 Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa
Pon no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo
mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa
ne adaban hyehyɛɛ mmeae a ehia.
4 Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos
nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi hɔ no.
N'aboafo ne Berekia babarima Mesulam
a ɔyɛ Mesesabel nena na afei Baana
babarima Sadok.
5 Wɔn a wodi so ne Tekoafo, mmom
wɔn mpanyimfo no ampene sɛ wɔbɛboa.

6 Paseah babarima Yoiada ne Besodeia
babarima Mesulam na wosiesiee Kuropɔn
Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii
apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ
mu.
7 Wɔn a wodi wɔn so yɛ Melatia a ofi
Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a
wofi Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ
Asubɔnten Eufrate agya no atenae.
8 Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ
sikadwumfo no na odi so. Ɔno nso dii
dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔyɛ
aduhuamyɛfo no na odi so. Wogyaw
Yerusalem fa bi a ekosi Ɔfasu Tɛtrɛɛ no.
9 Nea odi so yɛ Hur a na ɔda Yerusalem
mansin fa bi ano no no, babarima Refaia.
10 Nea odi hɔ yɛ Harumaf babarima
Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a ɛbɛn ne
fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima
Hatus.
11 Nea odi so ne Harim babarima
Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub.
Wosiesiee Afononoo Abantenten no de
kaa ɔfasu no fa bi ho.
12 Halohes babarima Salum ne ne
mmabea na wosiesiee ɔfa a edi hɔ no.
Ɔno na na otua Yerusalem mansin fa a
aka no ano.

13 Sanoafo a Hanun da wɔn ano no
na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon,
de nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei,

† **2:13** Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wɔde wɔn bɔ afɔre no fa kɔ Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

wosiesiee ɔfasu no anammɔn apem ne
ahannum de kosii Sumina Pon no.

14 Rekab babarima Malkia a na ɔda
Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee
Sumina Pon no. Osiesie wiei no, osisii
apon no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bram
no.

15 Kol-Hose babarima Salum a na otua
Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti
Pon no. Osiesiee, bɔɔ so, sisii n'apon
na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bram no.
Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a ɛbɛn
ɔhene mfikyifuw no. Ɔsan too ɔfasu no
kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropɔn mu
no.
16 Nea ɔtoa ne so yɛ Asbuk babarima
Nehemia a na otua Bet-Sur* mansin fa
ano no. Ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na
ɛne adehye amusiei no di nhwɛanim, kosi
nsukorae no so ne Dɔmmarima Fi.
17 Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifo kuw a
na wɔhyɛ Bani babarima Rehum ase yɛ
adwuma no. Hasabia a na ɔyɛ Keila
mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa
mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so.
18 Wɔn a wodi so yɛ ɔno ara ne manfo a
na Henadad babarima Binui tua wɔn ano.
Ɔno na na otua Keila mansin fa no ano.
19 Wɔn a wodi wɔn so yɛ Yesua
babarima Eser a otua Mispa ano no.
Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ɛne akode
adekoradan fapem di nhwɛanim no.
20 Onipa a odi so ne Sabai babarima
Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii
ɔsɔfopanyin Eliasib fi pon no ano.
21 Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos
nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako
a ɛne Eliasib fi pon di nhwɛanim no, de
kosii ofi no nkyɛn baabi.

22 Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa
hɔ ahyia na wodi so.
23 Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne
Asaria a ɔyɛ Maaseia babarima a na ɔyɛ
Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a
ɛbemmɛn wɔn ankasa afi no.
24 Nea odi hɔ yɛ Henadad babarima
Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria
fi kosi fapem no ntwea so hɔ.
25 Usai babarima Palal toaa adwuma no
so fii faako a ɛne fapem no ne ntwea so hɔ
no di nhwɛanim, ne abantenten no a ɛde
ba atifi ahemfi a ɛbɛn awɛmfo no adiwo
no. Nea odi ne so yɛ Paros babarima
Pedaia,
26 ne asɔredan mu asomfo a na wɔte
koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu
Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a
eyi ne ho adi no.
27 Afei, Tekoafo nso toaa so. Wobe-
siesiee ɔfa foforo bi a ɛne abantenten kɛse
a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu
no.

28 Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a
ɛwɔ koko so na ɛtoa Apɔnkɔ Pon no so
no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fi di
nhwɛanim.
29 Nea odi hɔ yɛ Imer babarima Sadok,
ɔno nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so.
Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia
a na ɔyɛ apuei pon ano hwɛfo no.
30 Selemia babarima Hanania ne Ha-
nun a ɔyɛ Salaf babarima a ɔto so asia
no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia
babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a
ɛtoa ne fi so.
31 Malkia a ɔyɛ sikadwumfo no mu
baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu
asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no
ne no di nhwɛanim. Afei ɔtoa so kosii
abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no.
32 Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo
no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ de
kosii Nguan Pon no ano.

4

Atamfo Tia Nsiesie No

1 Bere a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu
no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii
Yudafo no ho fɛw,
2 wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo
mpanyimfo anim se, "Dɛn na Yudafo ahi-
afo, mmɔborɔfokuw yi dwene sɛ wɔreyɛ?
Wogye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔre sɛ dɛn koraa
a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana?
Monhwɛ abo a ahyew asɛe yi a wɔreyiyi
afi afabo yi mu de ayɛ adwuma bio?"

3 Na Amonni Tobia a na ogyina ne
nkyɛn kae se, "Saa abo fasu yi de, sɛ
sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu
fam!"

* **3:16** Bet-Sur yɛ tete Dawid ahowɛmfo atenae. (2 Sam 23.8-39)

4 Na mebɔɔ mpae se, “Yɛn Nyankopɔn,
tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛw. Ma wɔn
fɛwdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na
ma wɔn ankasa nkɔyɛ nnommum wɔ
ananafo asase so.
5 Mmu w’ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa
wɔn bɔne, efisɛ wɔahyɛ wo abufuw wɔ
adansifo yi anim.”

6 Eyi nyinaa akyi no, wɔtoo ɔfasu no
kosii dedaw no sorokɔ fa twaa kurow
no ho hyiae, efisɛ ɔmanfo no yɛɛ adwu-
maden.
7 Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo
ne Amonfo ne Asdodfo tee sɛ adwuma
no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasu no mu
atokuru no, wɔn bo fuw yiye.
8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛe sɛ
wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama
basabasayɛ aba hɔ.
9 Nanso yɛbɔɔ yɛn Nyankopɔn mpae,
wɛn kurow no awia ne anadwo de bɔɔ
yɛn ho ban.
10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii
ase nwiinwii kae se, “Adwumayɛfo no
rebrɛ, na afabo no dɔɔso, na yɛn nko ara
rentumi nyɛ adwuma no.”
11 Bere koro no ara mu no na yɛn
atamfo nso reka se, “Ansa na wɔn ani
bɛba wɔn ho so no, na yɛatow ahyɛ wɔn
so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba
awiei.”
12 Yudafo a na wɔte bɛn atamfo no
bɛbɔɔ yɛn amanneɛ mpɛn bebree se,
“Wobefi afanan nyinaa abɛtow ahyɛ yɛn
so.”
13 Enti mede awɛmfo a wokura akode
kɔtenaa baabi a ɔfasu no yɛ tia, wɔ
mmeaemmeae a ɛhɔ deda hɔ. Memaa
mmusuakuw no gyinagyinaa sɛ awɛmfo
a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.
14 Mehwɛɛ sɛnea nneɛma te no, mefrɛɛ
ntuanofo no ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ
wɔn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae
AWURADE a ɔyɛ ɔkɛse ne onuonyamfo
no na monko mma mo nnamfonom, mo
mmusua ne mo afi.”
15 Bere a yɛn atamfo tee sɛ yɛahu wɔn
atirimpɔw ne sɛnea Onyankopɔn asɛe saa
atirimpɔw no, yɛn nyinaa san kɔɔ ɔfasu
no ho kɔtoaa yɛn adwuma so.
16 Na efi saa bere no, me mmarima no
dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na
nkae no wɛn hɔ a wokurakura mpeaw,
nkatabo, agyan, hyehyɛɛ akotade wɛn hɔ.
Mpanyimfo no gyinagyinaa Yudafo no a
17 na wɔreto ɔfasu no akyi. Apaafo no
biara de ne nsa baako yɛɛ adwuma bere
a nsa baako nso kura akode mu,
18 na adansifo no mu biara wɔ afoa a
ɛbɔ n’ataaso. Torobɛntohyɛnni no gyinaa
me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n’abɛn.
19 Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitiriw
ne adwumayɛfo ne ɔmanfo no nyinaa se,
“Adwuma no atrɛw, na yɛn ntam nso
woware wɔ ɔfasu no so.
20 Na sɛ mote torobɛnto no nnyigyei a,
monyɛ ntɛm nkɔ baabi a nnyigyei no wɔ.
Na yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn.”
21 Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛe fi
bere a owia pue kosi bere a owia kɔtɔ. Na
bere biara na nnipa no mu fa rewɛn.
22 Saa bere no meka kyerɛɛ wɔn a
wɔtete ɔfasu no akyi no nso se, “Obiara
ne ne boafo ntu nkɔ Yerusalem anadwo
na ama wɔatumi awɛn anadwo, na wɔayɛ
adwuma awia.”
23 Saa bere no, yɛn mu biara, sɛ ɛyɛ
me anaa me fifo anaa m’asomfo anaa
awɛmfo a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔw
ne ntade da. Sɛ yɛrekɔpɛ nsu mpo a na
yekurakura yɛn akode.

5

Nehemia Di Ma Ahiafo No

1 Saa bere no mmarima no bi ne wɔn
yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfɛfo Yudafo
no.
2 Wɔkae se, “Yɛwɔ mmusua a emu
nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra
a yɛde bɛtɔ aduan adi anya ahoɔden.”
3 Afoforo nso kae se, “Yɛde yɛn mfuw,
bobe nturo ne yɛn afi asisi awowa sɛnea
yebenya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.”
4 Afoforo nso kae se, “Yɛabɔ bosea a ɛne
yɛn mfuw ne bobeturo bo yɛ pɛ de atua
yɛn sonkahiri.
5 Yefi abusua koro mu, na yɛn mma te
sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma,
de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yenya
sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn mmabea
bi dedaw, na yentumi nyɛ ho hwee, efisɛ
yɛde yɛn mfuw ne bobeturo asisi awowa
ama afoforo.”

6 Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw
yiye.
7 Medwenee saa asɛm no ho, na mekasa
tiaa atitiriw ne adwumayɛfo no. Meka
kyerɛɛ wɔn se, "Monam nsiho a mugye
fi mo ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no
hyɛ wɔn so." Na mefrɛɛ ɔmanfo nhyiamu
kaa ho asɛm.
8 Nhyiamu no ase no, meka kyerɛɛ
wɔn se, "Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho
mmɔden sɛ yebetumi agye yɛn abusuafo
Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho
abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn
wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ
sɛ yegye wɔn ana?" Na wɔantumi anka
asɛm biara anyi wɔn ho ano.
9 Afei, mekɔɔ so kae se, "Nea moreyɛ no
nye. Ɛsɛ sɛ monantew Onyamesuro mu,
sɛnea atamfo aman no nnya kwan mfa
mo nyɛ aserewde.
10 M'ankasa ne me nuanom mmarima
ne m'adwumayɛfo bɔ ɔmanfo no sika ne
atoko bosea, nanso afei momma yennyae
boseabɔ no.
11 Nnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuw,
bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma
wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ
sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ
wɔn no mma wɔn."
12 Na wobuae se, "Yɛde biribiara bɛma
na yɛremmisa biribiara mfi nnipa no
nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ nea woka no."

Afei, mefrɛɛ asɔfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayɛfo no kaa ntam sɛ
wobedi wɔn bɔhyɛ so.
13 Meporow me batakari mu mu kae
se, "Sɛ mubu bɔ a moahyɛ no so a,
Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu
ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so.

14 Bio, mfe dumien a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda
no, me ne m'adwumayɛfo nnyee yɛn
akɔnhamabɔde da.
15 Eyi ne nsonoe kɛse a ɛda yɛne amradofo a wodii kan no ntam, efisɛ wɔde asodi
kɛse too ɔmanfo no so. Na daa wogye
nnuan ne nsa ka dwetɛ a ɛkari gram
ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no
hɔ. Mpo, wɔn aboafo faa ho didii ɔmanfo
no ho. Nanso esiane suro a na misuro
Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no
so.
16 Mikum me ho maa ɔfasu no ho
adwumayɛ, na mampɛ sɛ menya asase
biara. Mehwɛɛ sɛ m'adwumayɛfo nyinaa
de wɔn bere bɛyɛ adwuma wɔ fasu no ho.
17 Mammisa hwee, nso na bere biara
mema Yudafo adwumayɛfo ɔha aduonum
didi wɔ me didipon so a, ahɔho a wofifi
nsase foforo so no nka ho.
18 Nneɛma a na ɛho hia me da biara
a ɛyɛ m'ankasa me ka no yɛ nantwi
baako, nguan akɛse asia ne nkokɔ bebree.
Na nnafua du biara, na ɛsɛ sɛ yenya
nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye
amrado akɔnhamabɔde biara, efisɛ na
ɔmanfo no wɔ ahokyere mu dedaw.
19 Me Nyankopɔn, kae nea mayɛ ama
nnipa yi, na hyira me.

6

Wɔkɔ So Ko Tia Asiesie No

1 Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem
ne yɛn atamfo nkae no huu sɛ masiesie
ɔfasu no awie a ɔkwan biara nneda ntam;
nanso saa bere no na minsisii apon no,
2 Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me
se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a
ɛwɔ Ono tataw so hɔ. Nanso mihuu sɛ
wɔrepam me ti so,
3 enti memaa wɔn mmuae se, "Mereyɛ
adwuma kɛse bi a merentumi nnyae
mmehyia mo."
4 Wɔmaa me saa nkra no mpɛn anan.
Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro
no ara.
5 Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo
bae no na okura krataa a wɔakyerɛw.
6 Na krataa no mu nsɛm ni:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafo no repam atew atua; ɛno nti na woresiesie ɔfasu no. Nea ɛka ho ne sɛ, wopɛ sɛ wubedi wɔn so hene,

7 na mpo, woayi adiyifo bi sɛ wɔnhyɛ
wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwɛ!
Ɔhene bi wɔ Yuda!' Ɛsɛ sɛ wugye to mu
sɛ, saa asɛm yi beduu ɔhene aso mu, enti
ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka ho asɛm."

8 Mibuae se, “Wunim sɛ woretwa atoro.
Asɛm a woreka no, nokware baako koraa
nni mu.”
9 Huna na na wɔpɛ sɛ wohunahuna yɛn.
Na wususuw sɛ wobetumi abu yɛn aba
mu na yegyae adwuma no yɛ. Ɛno nti,
mebɔɔ mpae sɛ menya ahoɔden de atoa
dwumadi no so.
10 Akyiri no, mekɔsraa Delaia babarima
a ɔyɛ Mehetabel nena Semaia a ɔhyɛ ne
fi na ɔnkɔ baabiara no. Ɔkae se, “Ma
yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu,
na yɛmmram apon no akyi. W’atamfo
reba abekum wo anadwo yi.”
11 Na mibuae se, “Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ
me guan amanehunu ana? Enti ɛsɛ sɛ obi
a ɔte sɛ me bɛkɔ akohintaw Asɔredan mu
de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ
saa!”
12 Mihuu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ
no, na ne nkɔm a ɔhyɛe no tia me, efisɛ
Tobia ne Sanbalat abɔ no paa.
13 Na wosusuw sɛ wobehunahuna me,
na mafa n’adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na
wɔnam so abɔ me sobo, asɛe me din.

14 Me Nyankopɔn, kae bɔne a Tobia
ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae
odiyifobea Noadia ne adiyifo a wɔte sɛ
ɔno a wɔpɛe sɛ wohunahuna me no.

Adansifo No Wie Ɔfasu No To

15 Enti Elul ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da a
ɛto so abien no, wowiee ɔfasu no asiesie,
nnafua aduonum abien a wofii dwumadi
no ase no mu.
16 Bere a yɛn atamfo ne aman a wɔatwa
yɛn ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma
wɔbotowee. Wohuu sɛ Onyankopɔn
mmoa na wɔde ayɛ adwuma no.
17 Saa nnafua aduonum abien no mu
no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia
ne Yuda adwumayɛfo no ntam.
18 Efisɛ na Yudafo bebree aka ntam sɛ,
wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase ne Arah
babarima Sekania. Na Sekania babarima
Yehohanan nso aware Berekia babarima
Mesulam babea.
19 Wɔkɔɔ so kaa sɛnea Tobia ho yɛ
nwonwa fa no kyerɛɛ me, na wɔkaa
biribiara a mekae nso kyerɛɛ no. Na
Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ
me.

7

1 Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no
wiee akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo,
nnwontofo ne Lewifo.
2 Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne
Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania
yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ
ɔnokwafo a osuro Nyame sen afoforo
bebree.
3 Meka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnsɛ sɛ wobue
Yerusalem apon no ano to hɔ kosi sɛ
ahuhuru bɛba. Na sɛ aponanohwɛfo no
wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu
na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte
Yerusalem no, na bi nnyina hɔ nnwɛn na
bi nso mfi wɔn afi a ɛbemmɛn no mu
nwɛn.”

Nehemia Kyerɛw Nnipa No Din

4 Saa bere no na kuropɔn no so, na emu
da hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afi
kakraa bi na na esisi kuropɔn no mu.
5 Na me Nyankopɔn maa me adwene
sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofo ne
ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerɛw
wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san
baa Yuda no anato nhoma. Nsɛm a na
wɔakyerɛw agu mu ni:

6 Eyinom ne Yudafo a wotwaa
wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na
wofii nnommum mu san baa
Yerusalem ne Yuda nkurow
afoforo so. Ɔhene Nebukad-
nessar na otwaa wɔn asu kɔɔ
Babilonia.
7 Wɔn ntuanofo yɛ Serubabel,
Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Na-
hamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Big-
wai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofi nnommum
mu bae no ni:

8 Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
9 Sefatia asefo	372
10 Arah asefo	652
11 Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
12 Elam asefo	1,254
13 Satu asefo	845
14 Sakai asefo	760
15 Binui asefo	648
16 Bebai asefo	628
17 Asgad asefo	2,322
18 Adonikam asefo	667
19 Bigwai asefo	2,067
20 Adin asefo	655
21 Ater (Hesekia) asefo	98
22 Hasum asefo	328
23 Besai asefo	324
24 Harif asefo	112
25 Gibeon asefo	95
26 Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
27 Anatot	128
28 Bet-Asmawet	42
29 Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot	743
30 Rama ne Geba	621
31 Mikmas	122
32 Bet-El ne Ai	123
33 Nebo	52
34 Elam	1,254
35 Harim	320
36 Yeriko	345
37 Lod, Hadid ne Ono	721
38 Senaa	3,930

39 Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
40 Imer asefo	1,052
41 Pashur asefo	1,247
42 Harim asefo	1,017

43 Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74

44 Nnwontofo:

Asaf asefo	148

45 Asɔredan Aponanohwɛfo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

46 Asɔredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
47 Keros, Siaha, Padon asefo,
48 Lebana, Hagaba, Salmai asefo,
49 Hanan, Gidel, Gahar asefo,
50 Reaia, Resin, Nekoda asefo,
51 Gasam, Usa, Paseah asefo,
52 Besai, Meunim, Nefusim asefo,
53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,
54 Baslit, Mehida, Harsa asefo
55 Barkos, Sisera, Tema asefo
56 Nesia ne Hatifa asefo,

57 Ɔhene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,
58 Yaala, Darkon, Gidel asefo,
59 Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,
60 Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo n

61 Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yiye sɛ, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel:

62 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw

63 Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔyɛ mmusua abiɛsa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.)

64 Nanso, na wɔayera wɔn anato
nhoma no nti wɔmma wɔn ho
kwan ansom sɛ asɔfo.
65 Na amrado no mma kwan
mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa
mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam
ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

66 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda
no nyinaa dodow yɛ mpem
aduanan abien, ahaasa ne adu-
osia (42,360),
67 a ɛno akyi, asomfo mpem ason
ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofo
mmarima ne mmea ahannu aduanan
anum (245) ka ho.
68 Wɔde apɔnkɔ ahanson ne ad-
uasa asia (736), funumpɔnkɔ ahannu ne
aduanan anum (245).
69 Yoma ahannan ne aduasa
anum (435) ne mfurum mpem asia ahan-
son ne aduonu (6,720) kaa wɔn ho.

70 Abusua no bi ntuanofo maa
dwumadi no ho akyɛde. Amrado
no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ
nnwetɛbona apem (1,000), sikakɔkɔɔ
hweaseammɔ aduonum (50) ne
asɔfotade ahannum ne aduasa (530).
71 Ntuanofo no bi ka bɔɔ mu,
too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ
nnwetɛbona mpem aduonu (20,000), na
ebinom nso maa dwetɛ nsania pɔn mpem
abien ne ahanson aduonum de boaa
adwuma no.
72 Nnipa a wɔaka no nso maa
sikakɔkɔɔ nnwetɛbona mpem aduonu ne
dwetɛ bɛyɛ pɔn mpenu ne ahannum ne
asɔfotade aduosia ason (67).
73 Enti asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo,
nnwontofo, Asɔredan mu asomfo ne
nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa
bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so.

Ɛsra Kenkan Mmara No

Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) mfimfini mu a Israelfo akokɔ wɔn
nkurow so no,

8

1 ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn
Asuten Pon no ano. Ɔmanfo no ka kyerɛɛ
Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no se
ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahyɛ
sɛ Israelfo nni so no.
2 Enti ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a
ɛto so awotwe no, ɔsɔfo Ɛsra de krataa
mmobɔwee a mmara no wɔ mu no baa
bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a
wotumi te asɛm ase no nyinaa no anim.
3 Ɔde n'ani kyerɛɛ aguabɔbea wɔ
Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii
owigyinae kenkan mmara no den, maa
obiara a ɔte ase no tee. Ɔmanfo no nyinaa
wɛn wɔn aso tiee mmara no.
4 Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no
gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no
so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no
din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia
ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina
ne benkum so no din de Pedaia, Misael,
Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne
Mesulam.
5 Ɛsra gyinaa apa no so a nnipadɔm no
nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ wabue
nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre
gyinaa wɔn anan so.
6 Na Ɛsra kamfoo AWURADE, Otumfo
Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee
so se, "Amen! Amen!" bere a na
wɔmemamema wɔn nsa so akyerɛɛ soro.
Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a wɔn
anim butubutuw fam.
7 Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani,
Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia,
Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan
ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfo a wogyinagyina
hɔ no nea wɔnyɛ.
8 Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara
nhoma no mu kyerɛɛ wɔn nea
wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma
wɔtee ɔkasapɛn biara ase.
9 Na amrado Nehemia, ɔsɔfo Ɛsra a na
ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo ne Lewifo
a na wɔrekyerɛkyerɛ ase akyerɛ ɔmanfo
no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu da a ɛte
sɛɛ yi! Efisɛ nnɛ yɛ da kronkron wɔ
AWURADE, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa
no tee mmara no mu nsɛm no, wɔn
nyinaa sui.
10 Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa
nnuan pa ne anonne a ɛyɛ dɛ nkodi
afahyɛ no na mo ne wɔn a wonni nnuan
pa a wɔanoa no nnidi. Nnɛ yɛ da
kronkron wɔ AWURADE anim. Munnni

abooboo ne awerɛhow, na Awurade mu anigye no yɛ ahoɔden."
11 Na Lewifo no nso kasae se, "Hwɛ! Munnsu. Efisɛ nnɛ yɛ da kronkron" de dwudwoo wɔn.
12 Na nnipa no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efisɛ wɔtee Onyankopɔn nsɛm no, tee ase.
13 Na ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so akron no, mmusua ntuanofo no ne asɔfo no ne Lewifo no ne Ɛsra hyiae sɛ, wɔrehwehwɛ mmara no mu fekɔfekɔ.
14 Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu sɛ AWURADE nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfo no tena asese mu afahyɛ a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no.
15 Waka se, ɛsɛ sɛ wɔbɔ ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwɛ ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese ntena mu, sɛnea wɔakyerɛw no mmara no mu no.
16 Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu.
17 Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahyɛ no wɔ saa kwan yi so da.
18 Ɛsra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahyɛ no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu, sɛnea Mose mmara no kyerɛ no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔne

1 Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim.
2 Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho.
3 Wɔkenkan AWURADE, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwerew abiɛsa kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiɛsa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom AWURADE, wɔn Nyankopɔn.
4 Na Lewifo no bi gyina atrapoe so reteɛ mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.
5 Afei, Lewifo ntuanofo a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teɛɛ mu frɛɛ ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn, efisɛ ɔte hɔ afebɔɔ!"

Wɔtoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Ɛso sen sɛnea yebetumi adwene anaa yɛbɛka.

6 Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo.

7 "Woyɛ AWURADE Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham.
8 Odii wo nokware no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bɔhyɛ so, efisɛ daa wudi w'asɛm so.
9 "Wuhuu amane ne awerɛhow a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho.
10 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwade kyerɛɛ Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efisɛ na wunim nhyɛso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da.
11 Wopaee po mu maa wo nkurɔfo, sɛnea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmememem sɛ abo wɔ bun a emu dɔ no ase.
12 Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛnea wobehu kwan.
13 "Wusian bepɔw Sinai, kasa kyerɛɛ wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo ne ahyɛde a ɛyɛ nokware brɛɛ

wɔn.
14 Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa wo
homeda kronkron ho. Na wonam wo
somfo Mose so hyɛɛ wɔn sɛnea wonsi nni
w'ahyɛde ne wo mmara no nyinaa so.
15 Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa
wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan
mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyɛɛ
wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam
sɛ wode bɛma wɔn no.
16 "Nanso yɛn agyanom yɛɛ ahantan
ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛde so.
17 Wɔantie, na wɔankae w'anwonwade
a woyɛ maa wɔn no. Mmom, wɔtew
atua yii ntuanoni sɛ ɔnsan mfa wɔn nkɔ
wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso
woyɛ ɔdebɔnekyɛ, ahummɔbɔ ne ɔdomfo
Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw na w'adɔe
dɔɔso. Enti woampo wɔn,
18 bere a wɔyɛɛ nantwi ba na wɔka se,
'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim
no.' Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abususɛm a ɛyɛ
hu.
19 "Nanso wo mmɔborɔhunu mu no,
woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ
sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ
so dii wɔn anim awia, na ogya fadum
no kyerɛɛ wɔn kwan anadwo.
20 Wosomaa wo honhom pa no kyerɛɛ
wɔn nea wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma
wɔn brodo afi ɔsoro anaa nsu bere a
osukɔm de wɔn.
21 Wohwɛɛ wɔn so mfe aduanan wɔ
sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn.
Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase
antaatae.
22 "Woboaa yɛn agyanom ma wodii
ahemman akɛse ne aman bebree so,
na wode wo nkurɔfo duaa aman no
afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon
a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no
nyinaa.
23 Womaa wɔn asefo dɔɔso sɛ ɔsoro
nsoromma, na wode wɔn baa asase a
woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so.
24 Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman
no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo,
ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no
so no tumi sae. Wo nkurɔfo ne wɔn dii no
sɛnea wɔpɛ.
25 Yɛn agyanom faa nkurow a wɔabɔ
ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a
nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw
no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw
no bebree. Enti wodidii ara kosii sɛ
wɔdodɔ yɛɛ akɛse, na wɔn ani gyee wɔn
ho wɔ wo nhyira mu.
26 "Nanso eyinom nyinaa akyi no,
wɔyɛɛ asoɔden, tew w'anim atua.
Wɔtow wo mmara no guu nkyɛn.
Wokunkum adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nku-
ran sɛ wɔnsan mmra wo nkyɛn no, na
wɔkaa abususɛm a ɛyɛ hu.
27 Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo
nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu
frɛɛ wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na
ahummɔbɔ a ɛso mu na wosomaa agyefo
a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.
28 "Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so
yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu
bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn
so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu
afrɛ wo bio, apɛ mmoa no, wufi ɔsoro
tiee wɔn bio. W'ahummɔbɔ nwonwaso
nti, wugyee wɔn ntoatoaso.
29 "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan
mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛɛ
ahomaso ne asobrakye a wɔanni
w'ahyɛde no so. Wɔanni wo mmara a
sɛ nnipa di so a wɔnam so benya nkwa
no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn
akyi kyerɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wobetie
wo.
30 Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho nto-
boase mfe bebree. Wosomaa wo honhom
ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa
wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti
womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so
no ho kwan ma wodii wɔn so bio.
31 Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso
nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa
wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ
Nyankopɔn.
32 "Afei, yɛn Nyankopɔn, ɔkɛse,
otumfo ne ɔnwonwani Nyankopɔn a ne
dɔ apam a ɔyɛe no ommu so, mma
yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa
nnyɛ ɔkwa wɔ w'anim. Ɔhaw kɛse aba
yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne
asɔfo ne adiyifo ne yɛn agyanom so
fi bere a Asiria ahemfo didii yɛn so
nkonim, de besi saa bere yi.
33 Bere biara a wobɛtwe yɛn aso no,
na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛse a wotwe yɛn
aso sɛnea ɛsɛ wɔ so.
34 Yɛn ahemfo, ahenemma, asɔfo, ne
yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa

w'ahyɛde ne wo kɔkɔbɔ dennen no so.
35 Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn
ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a
woahwie w'ayamye adom agu wɔn so
no. Womaa wɔn nsase pa akɛse, nanso
wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsɛm
ho.
36 "Enti mprempren, yɛyɛ nkoa wɔ
asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa
yɛn agyanom no so. Dodow yi nyinaa
mu, yɛyɛ nkoa.
37 Nnɔbae a ebu so boro so no ny-
inaa akodi ahemfo a esiane yɛn bɔne
nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no
nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so
tumi. Yɛsom wɔn sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ
ahokyere kɛse mu.

Woti Apam No Mu

38 "Eyinom nyinaa nti, yɛnam ku-
rukyerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa
nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma
ne Lewifo ne asɔfo din wɔ."

10

1 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na
wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ
amrado.

Asɔfo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne
Sedekia,
2 Seraia, Asaria, Yeremia,
3 Pashur, Amaria, Malkia,
4 Hatus, Sebania, Maluk,
5 Harim, Meremot, Obadia,
6 Daniel, Gineton, Baruk,
7 Mesulam, Abia, Miyamin,
8 Maasia, Bilgai ne Semaia.
Eyinom ne asɔfo no.

9 Lewifo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no
ne:
Asania babarima Yesua, Binui a ofi
Henadad abusua mu, Kadmiel,
10 ne wɔn mfɛfo Lewifo a, wɔne:
Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,
11 Mika, Rehob, Hasabia,
12 Sakur, Serebia, Sebania,
13 Hodia, Bani ne Beninu.
14 Ntuanofo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase
no ne:
Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,
15 Buni, Asgad, Bebai,
16 Adoniya, Bigwai, Adin,
17 Ater, Hesekia, Asur,
18 Hodia, Hasum, Besai,
19 Harif, Anatot, Nebai,
20 Magpias, Mesulam, Hesir,
21 Mesesabel, Sadok, Yadua,
22 Pelatia, Hanan, Anaia,
23 Hosea, Hanania, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobek,
25 Rehum, Hasabna, Maaseia,
26 Ahiya, Hanan, Anan,
27 Maluk, Harim, Baana.

28 "Nnipa no nkae a wɔyɛ asɔfo,
Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofo,
Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe
wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ
asase no so nyinaa, sɛnea wɔbɛsom
Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte
asɛm ase no,
29 wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa
ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam
dii nsew sɛ, sɛ wobu Onyankopɔn mmara
a ɔnam ne somfo Mose so de abrɛ wɔn no
so a, nnome biara a Onyankopɔn de bɛba
wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu
hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛtɔ wɔn bo adi AWURADE,
wɔn Wura, ahyɛde ne ne mmara nyinaa
so.

Nnipa No Bɔhyɛ

30 "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn
mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ
asase no so, na saa ara nso na
yɛremma yɛn mmabarima nso nware
wɔn mmabea.
31 "Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ
asase no so de aguade anaa atoko ba
bɛtɔn no homeda anaa da kronkron bi
a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ
adwuma biara mfe ason a ɛbɛba biara
mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de
yɛn no, yebetwa mu.
32 "Nea ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ
sɛ, yebetua Asɔredan afirihyiatow a
wɔahyɛ yɛn sɛ yentua a ɛyɛ dwetɛ gram
anan, sɛnea ɛbɛma wɔanya sika bebree
de abɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho
bra.

33 Eyi bɛboa ama yɛanya Daa Daa
Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne ɔhyew
afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda
afɔre ahorow, adi ɔsram foforo afahyɛ
ahorow ne dapɔnna ahorow no. Saa ara
na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ afɔre
ne bɔne ho afɔre sɛ mpata ama Israel.
Afei, ɛbɛboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho
behia ama yɛn Nyankopɔn Asɔredan no
ho adwumayɛ.
34 "Yɛabɔ ntonto ahorow, ahu afe
biara mu mmere a ɛfata sɛ asɔfo,
Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de
nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan
ho na wɔhyew wɔ AWURADE, yɛn
Nyankopɔn afɔremuka so, sɛnea
mmara no kyerɛ no.
35 "Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakan
biara mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduan
anaa aduaba a efi nnua so no, bɛba
AWURADE Asɔredan mu.
36 "Yɛpene so sɛ, yɛde yɛn
mmabarima a wɔyɛ abakan ne yɛn
anantwi ne yɛn nguan mmakan bɛma
Onyankopɔn, sɛnea mmara no kyerɛ
no. Yɛde wɔn bɛma asɔfo a wɔsom wɔ
yɛn Nyankopɔn Asɔredan mu no.
37 "Yɛbɛkora nnɔbae no nyinaa wɔ
yɛn Nyankopɔn Asɔredan adekoradan
mu. Yɛde yɛn asikresiam a eye pa ara
ne atoko nkae afɔrebɔde, yɛn nnuaba
papa ne yɛn nsa foforo papa ne ngo
bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn nnɔbae
biara a efi yɛn asase so nkyɛmu du
mu baako bɛbrɛ Lewifo, efisɛ wɔn na
wogyigye ntotoso du du no wɔ yɛn
nkuraa.
38 Ɔsɔfo a ɔyɛ Aaron aseni bɛka
Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso
du du no. Na biribiara a wobegye sɛ nto-
toso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu du
mu baako bɛkɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan
no mu, na wɔde akosisi adekoradan* no
mu.
39 Ɛsɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo no
de afɔrebɔde a ɛyɛ atoko, nsa foforo ne
ngo no begu adekorade kronkron a ɛbɛn
asɔfo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne
nnwontofo no wɔ Asɔredan no mu.
"Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto
yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ase."

11

Nnipa No Kɔtena Yerusalem

1 Afei, ɔmanfo no ntuanofo kɔtenaa
Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu.
Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na
wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no
so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn
nso kɔtenaa hɔ. Na nkae no de, wɔtenaa
nea wɔte hɔ ara.
2 Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne
pɛ mu san kɔtenaa Yerusalem no.

3 Amantam mu mpanyimfo a
wɔbaa Yerusalem no din na
wɔakyerɛw wɔ ha yi. Ɔmanfo
no mu fa kɛse a wɔyɛ asɔfo,
Lewifo, Asɔredan mu asomfo
ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ
so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ
Yuda nkurow ahorow so,
4 nanso nnipa no bi a wofi
Yuda ne Benyamin mu no san kɔtenaa
Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:
Usia babarima Ataia, Sakaria
babarima, Amaria babarima, Sefa-
tia babarima, Mahalalel babarima
a ofi Peres abusua mu;
5 Baruk babarima Maaseia, Kol-
Hose babarima, Hasaia babarima,
Adaia babarima, Yoiarib babarima,
Sakaria babarima a ofi Sela abusua
mu.
6 Afei, na Peres asefo ahannan ne
aduosia awotwe (468) a wodi mu no
na na wɔte Yerusalem.
7 Benyamin abusuakuw no mu nnipa
ni:
Mesulam babarima Salu, Yoed
babarima, Pedaia babarima, Kolaia
babarima, Maaseia babarima, Itiel
babarima ne Yesaia babarima;
8 na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne
abusuafo ahankron aduonu awotwe (928)
ba.
9 Wɔn panyin pa ara no ne Sikri
babarima Yoel na Hasenua, a ɔyɛ
kuropɔn no sohwɛfo abediakyiri
babarima Yuda boaa no.

* **10:38** Na adekoradan bebree wɔ asɔredan no mfimfini a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma a ɛyɛ kronkron.

10 Asɔfo no mu nnipa ni:
Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;
11 ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no sohwɛfo babarima,
12 ne wɔn mfɛfo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔyɛ adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima
13 ne ne mfɛfo ahannu aduanan abien (242) a wɔyɛ wɔn mmusua ntuanofo. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima
14 ne ne mfɛfo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.
15 Lewifo no nso ni:
Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;
16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;
17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda afɔre som ano;
Bakbukia a na ɔyɛ Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.
18 Na Lewifo a wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduɔwɔtwe anan (284).
19 Aponanohwɛfo no ni:
Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo ɔha aduɔson abien a (172) na wɔwɛn wɔ apon no ano.

20 Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.
21 Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko so.
22 Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n'abusuafo som sɛ nnwontofo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no.
23 Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase.
24 Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.
25 Yudafo no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.
26 Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,
27 Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa,
28 Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa.
29 Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut,
30 Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛbɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.
31 Benyamin nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa.
32 Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,
33 Hasor, Rama, Gitaim,
34 Hadid, Seboim, Nebalat,
35 Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.
36 Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

12

Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsɛm

1 Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanyin Yesua san wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, Ɛsra,
2 Amaria, Maluk, Hatus,
3 Sekania, Rehum, Meremot,
4 Ido, Ginetoi, Abia,
5 Miamin, Maadia, Bilga,
6 Semaia, Yoiarib, Yedaia,
7 Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofo ne wɔn mfɛfo.

8 Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfɛfo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no.

9 Na sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfo Bakbukia
ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhwɛanim.

10 Ɔsɔfopanyin Yesua woo Yoiakim,
Yoiakim woo Eliasib,
Eliasib woo Yoiada,
11 na Yoiada woo Yonatan,
na Yonatan woo Yadua.

12 Bere a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanyin
no, na asɔfo mmusua mu ntu-
anofo no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.
Hanania a otua Yeremia abusua ano.
13 Mesulam a otua Ɛsra abusua ano.
Yehohanan a otua Amaria abusua ano.
14 Yonatan a otua Maluki abusua ano.
Yosef a otua Sebania abusua ano.
15 Adna a otua Harim abusua ano.
Helkai a otua Meraiot abusua ano.
16 Sakaria a otua Ido abusua ano.
Mesulam a otua Gineton abusua ano.
17 Sikri a otua Abia abusua ano.
Miniamin abusua nso na obi tua ano.
Piltai tua Moadia abusua ano.
18 Samua a otua Bilga abusua ano.
Yehonatan a otua Semaia abusua ano.
19 Matenai a otua Yoiarib abusua ano.
Usi a otua Yedaia abusua ano.
20 Kalai a otua Salai abusua ano.
Eber a otua Amok abusua ano.
21 Hasabia a otua Hilkia abusua ano.
Netanel a otua Yedaia abusua ano.

22 Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo mmusua mu ntuanofo no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua.
23 Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofo no din guu Abakɔsɛm Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so.
24 Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfo bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahyɛ so a, wogyina hɔ ne wɔn di nhwɛanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
25 Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponanohwɛfo a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apon no ano no so.
26 Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nena ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfo ne mmara no kyerɛkyerɛfo bere so.

Wodwira Yerusalem Fasu No

27 Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyerɛɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadi no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigye fa no.
28 Wɔde nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae.
29 Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu hɔ ne Asmawet, efisɛ na nnwontofo no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia.
30 Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.
31 Midii Yuda ntuanofo no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboaa nnwontofo akuw akɛse abien ano ma wɔbɛdaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no.
32 Hosaia ne Yuda ntuanofo no mu fa dii wɔn akyi,
33 na Asaria, Ɛsra, Mesulam,
34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia
35 ne asɔfo no bi a wɔhyɛn torobɛnto no dii wɔn akyi. Ɛno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di.
36 Ne korakora no, Sakaria mfɛfo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔyɛ Onyankopɔn nipa akyerɛ sɛ wɔmfa no. Na Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no na odii santen no anim.
37 Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropɔn no fasu antweri a ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no ho.
38 Nnwontofo a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii Ɔfasu Tɛtrɛɛ no,
39 afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropɔn Dedaw Pon no, yɛfaa Mpataa

Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho
kɔɔ Ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ
Nguan Pon no ho, na yekogyinaa Ɔwɛn
Pon no ano.
40 Nnwontokuw abien a na wɔreda
ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu
kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw
ntuanofo a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara.
41 Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn torobɛnto
a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin,
Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania
42 ne nnwontofo Maaseia, Semaia,
Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne
Eser na yɛbɔɔ mu kɔe. Wɔtoo nnwom
a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn
akwankyerɛ.
43 Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre be-
bree, efisɛ na Onyankopɔn ayɛ biribi ama
wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gye.
Mmea ne mmofra nyinaa de wɔn ho
hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ
Yerusalem no osebɔ no duu akyirikyiri.

Nneɛma A Ehia Ma Asɔredan Mu Som

44 Da no, woyii mmarima sɛ wɔnhwɛ
adekoradan a wɔde akyɛde, otwakan ne
ntotoso du du gu mu no so. Na ɛyɛ wɔn
asɛde sɛ wokogyigye fi mfuw mu, sɛnea
asɔfo ne Lewifo mmara kyerɛ no, efisɛ na
asɔfo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho
hia Yudafo nyinaa yiye.
45 Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no ne
ahodwira som no pɛpɛɛpɛ, sɛnea Dawid
ne ne babarima Salomo mmara kyerɛ
no, na saa ara nso na nnwontofo no ne
aponanohwɛfo no yɛe.
46 Amanne a wɔma nnwontofo ak-
wankyerɛfo di nnwontofo no anim wɔ
nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma
Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf
bere so.
47 Enti efi Serubabel ne Nehemia bere
so no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofo no
ne aponanohwɛfo ne Lewifo no nnuan.
Na Lewifo no nso de nea wonya no mu
bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

13

Nehemia Nsesɛw Foforo A Etwa To

1 Da no ara, bere a wogu so rekenkan
Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asɛm
bi a ɛka se, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni
anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn
aguabɔ ase.
2 Ase ne sɛ, bere a Israelfo fii Misraim
no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmom,
wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso
yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma ɛyɛɛ
nhyira.
3 Wɔkenkan saa mmara no wiee no,
wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabɔ no
ase.
4 Ansa na saa asɛm yi rebesi no,
na ɔsɔfo Eliasib a woyii no sɛ ɔnyɛ
Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan
sohwɛfo no a na ɔsan yɛ Tobia busuani
no,
5 adan adekoradan kɛse no bi mu de
ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu
na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam,
Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko
ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyɛfa
sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma asɔfo.
Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔde no yɛ
Lewifo, nnwontofo ne aponanohwɛfo no
de.
6 Saa bere no, na minni Yerusalem. Na
masan kɔ Babiloniahene Artasasta nkyɛn
wɔ n'ahenni afe a ɛto so aduasa abien so.
Akyiri no na ɔmaa me kwan sɛ mensan
mmra.
7 Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a
Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan
adiwo dan bi ama Tobia no,
8 ɛtɔɔ me so, na miyii Tobia nneɛma a
ɛwɔ dan no mu no nyinaa gui.
9 Afei mehyɛe sɛ, wonnwira adan no
nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan
no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebɔde
ne aduhuam no san beguu mu.
10 Mesan huu sɛ wɔmfaa nea ɛsɛ sɛ
Lewifo no nya no mmaa wɔn ɛ, enti na
wɔne nnwontofo no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom
no so no asan akɔyɛ adwuma wɔ wɔn
mfuw mu.
11 Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofo no nkyɛn,
kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na moayi mo
ani afi Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na
mefrɛɛ Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae,
de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ
ano.
12 Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn
atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo
baa Asɔredan no adekoradan no mu.

13 Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsɔfo
Selemia, mmara no kyerɛkyerɛfo Sadok
ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia
nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na miyii Sakur
babarima Hanan a ɔyɛ Matania nena sɛ
wɔn boafo. Na saa mmarima yi wɔ din
pa, na wɔn adwuma ne sɛ wɔde nokware
bɛkyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no.

14 Kae saa ade pa yi yɛ, me Nyankopɔn,
na mma wo werɛ mfi nea mifi nokwaredi
mu ayɛ nyinaa de ama me Nyankopɔn
Asɔredan no.

15 Da koro Homeda bi, mihuu Yuda
mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyi-
amoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ
wɔn mfurum so de aba. Na saa da no,
na wɔde wɔn nsa, bobe aba, borɔdɔma
ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abɛtɔn.
Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn
nnɔbae homeda.
16 Na mmarima bi nso fi Tiro a wɔde
nsumnam ne aguade ahorow bebree aba.
Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ
Yerusalem fie ankasa!
17 Ɛno nti, mekɔɔ Yuda ntuanofo no so
kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na mode saa
bɔne yi gu homeda ho fi?
18 Munnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi
no nti na yɛn Nyankopɔn de saa ɔhaw a
ɛwɔ yɛn so mprempren yi brɛɛ yɛn ne yɛn
kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi
ntraso mprempren no bɛma abufuwhyew
aba Israelfo so."
19 Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no
rekɔ, Fida biara anwummere, wɔntoto
kurow no apon mu a wommmue ara
kosi sɛ Homeda no betwa mu. Bio,
memaa m'ankasa m'asomfo kɔwɛn apon
no, sɛnea wɔrentumi mfa aguade mma
homeda no.
20 Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo
a wɔde aguade ahorow ba no soɛɛ
wɔ Yerusalem mfikyiri pɛnkoro anaa
mprenu.
21 Nanso mekasa kyerɛɛ wɔn anibere so
se, "Dɛn na motete ɔfasu yi akyi reyɛ? Sɛ
moyɛ saa bio a, mɛkyere mo!" Efi hɔ no,
wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio.
22 Na mehyɛɛ Lewifo no sɛ, wonnwira
wɔn ho, na wɔnnwɛn apon no sɛnea
Homeda no kronkronyɛ no bɛka hɔ.

Kae saa ade pa yi yɛ nso, me
Nyankopɔn, na w'adɔe kɛse a ɛnsa da no
nti, hu me mmɔbɔ.

23 Saa bere koro no ara mu, mihuu sɛ
Yuda mmarima no bi awareware mmaa
a wofi Asdod, Amon ne Moab.
24 Na nea na enye koraa ne sɛ, na wɔn
mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo
bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no
koraa.
25 Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomee wɔn.
Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi.
Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim sɛ,
wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a
wɔwɔ asase no so nni aware.
26 Mibisae se, "Ɛnyɛ eyi bi pɛpɛɛpɛ na
ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?"
Na wode ɔman biara so hene toto ne ho
a, ɛnyɛ yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii
no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno
mpo ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu.
27 Dɛn na ɛhaw mo ma modwene sɛ
mobɛware ananafo mmea, na monam so
ayɛ bɔne a ɛte saa, na munni Onyankopɔn
nokware?
28 Esiane sɛ ɔsɔfopanyin Eliasib
babarima Yoiada aware Horonni San-
balat babea nti, mepam no fii m'anim.

29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, efisɛ wɔagu
asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhyɛ ne
ntam no ho fi.

30 Enti miguu biribiara a ɛyɛ ananasɛm,
na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfo ne
Lewifo nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim
n'adwuma.
31 Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba
afɔremuka so no nso bɛba mmere a ɛsɛ
mu, na afei wobegye otwa a edi kan no
mu nnɔbae de abrɛ asɔfo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

Ɛster Nhoma

Ɔhene Aponto

1 Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene Ahasweros
a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi
India kosi Etiopia no bere so.
2 Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa
aban mu de di n'ahemman no so.
3 N'ahenni mfe abiɛsa so no, ɔtoo pon
kɛse maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo.
Ɔtoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ
Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne
amantam mu mpanyimfo.
4 Afahyɛ no dii asram asia, na ɔdaa
n'aheman mu sika mpempem ne emu
anuonyam adi.
5 Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too
pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne
mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkɛse so de kosi
ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no
wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu.
6 Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne
tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo
hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere
ahyɛ dwetɛ nkaa a ɛhyehyɛ abohemaa
afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkongua
sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne
aboɔdemmo ahorow nsɛso so.
7 Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni
ahorow papa bi somee, na adehyesa buu
so wɔ hɔ, sɛnea ɔhene hyɛe no.
8 Nhyehyɛe a na ɛwɔ nsanom no ho ara
ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro
nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi
anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na
ɔhene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara
betumi anom sɛnea ɔpɛ.
9 Ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi
mmea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ɔhemmea Wasti Ade So

10 Afahyɛ no nnanson so a nsa afa ɔhene
Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ
Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta,
Setar ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a
wɔhwɛ no no se
11 wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhyɛ ahem-
mea kyɛw no mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ
mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ, efisɛ na
ɔyɛ ɔbea hoɔfɛfo pa ara.
12 Nanso wɔde ɔhene frɛtumi nkra
kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi
maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw
hyɛɛ no ma.
13 Esiane sɛ na ɛyɛ amanne sɛ ɔhene
bebisa n'afotufo a wonim Persia mmara
ne n'amanne ne nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ nti, ɔne
wɔn a wɔte mmere ase
14 na wɔbɛn ɔhene no sɛ Karsena,
Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena,
Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi
Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a
wokura dibea akɛse wɔ ahemman no mu
no kasae.
15 Ɔhene no bisae se, "Dɛn na menyɛ
ɔhemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara
no kyerɛ sɛ wɔmfa mma ɔhemmea a me-
somaa me piamfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra
na wamma no?"
16 Na Memukan buaa ɔhene no ne
ahenemma no se, "Ɛnyɛ ɔhene no nko na
ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin
biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu
no nyinaa.
17 Sɛ mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te
sɛ ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a,
wobefi ase atwiri wɔn kununom.
18 Ansa na ade bɛkyɛ no, yɛn yerenom,
wo mpanyimfo yerenom nyinaa bɛte nea
ɔhemmea no yɛe, na wɔafi ase akasa wɔn
kununom ɔkwan koro no ara so. Na
ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ
w'aheman mu ha.
19 "Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw
sɛ, ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a
wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo
mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ
sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi
w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a
ɔsom bo kyɛn no.
20 Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma
obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a,
mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma
wɔn kununom."
21 Ɔhene no ne n'ahenemma no faa
Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti
wodii so.
22 Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no
mu mmaa nyinaa. Ɔkyerɛw ɔmantam
biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara
nni ne fi so.

2

Wosi Ɛster Ɔhemmea

1 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi
yi no, ofii ase dwenee nea Wasti ayɛ ne
mmara a wɔahyɛ no ho.
2 Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se,
"Ma yenwurawura ahemman yi mu, na
yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmrɛ
ɔhene.
3 Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ
ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea
ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atenae
wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni no na
ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie
nnuru.
4 Ɛno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye
no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti
anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani
yiye, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so.
5 Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne
din de Mordekai te Susa aban no mu. Na
ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis
ne Simei aseni.
6 Ɔhene Nebukadnessar na otwaa
n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne
afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia.
7 Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo
bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no
Ɛster. Bere a n'agya ne ne na wuwui no,
Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew
no sɛ n'ankasa babea.
8 Ɔhene no mmara a ɔhyɛe no nti,
wɔde Ɛster ne mmabaa bebree baa ɔhene
yerenom atenae wɔ Susa aban no mu, de
wɔn hyɛɛ Hegai nsa.
9 Hegai ani gyee Ɛster ho yiye, maa
ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa
no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie
nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a
oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa no, na ɔde
ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea ɛhɔ ye pa
ara wɔ mmea atenae hɔ.
10 Ɛster anka ne man a ofi mu ne
n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efisɛ na
Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ.
11 Da biara Mordekai kɔnantew fa
ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ɛster ase sɛ ne
ho te dɛn.
12 Ansa na wɔde ababaa biara bɛkɔ
ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru
yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo
yɛ ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde
aduhuam ne nkum sononko bi ayɛ ne ho
asram asia.
13 Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene
nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade
anaa agude a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na
ama n'ahoɔfɛ no adi mu.
14 Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene
dabekyire, na ade kye a, wɔde no akɔ
baabi a ɔhene yerenom te no. Ɛhɔ
na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ no
Saasgas na bɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na
ɔbɛtena a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn gye sɛ
ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne
din afrɛ no.
15 Na eduu Ɛster a ɔyɛ Abihail ba no so
no, wammisa hwee gye sɛ nea Hegai a ɔyɛ
ɔhene piamni a ɔhwɛ mmea no so no tuu
no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail,
na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster).
16 Bere a wɔde Ɛster kɔmaa ɔhene
Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram
(bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedi mfe
ason so no,
17 ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a
wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara
kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no
sɛ ɔhemmea, sii Wasti anan mu.
18 Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa
ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ
Ɛster anuonyam. Ɔmaa obiara akyɛde
bebree, na ɔyɛɛ no afoofida wɔ amantam
no nyinaa so.
19 Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa
kɔɔ mmea atenae a ɛto so abien no mu
no, na Mordekai nso abɛyɛ ɔpanyin wɔ
ahemfi hɔ no,
20 Ɛster ankyerɛ baabi a ofi ne abusua
a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no
so sɛnea ɔyɛe bere a na ɔne no te no.

Mordekai Di Ɔhene Nokware

21 Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma
mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu
a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ
ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo
no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam
ne ti so sɛ wobekum no.
22 Mordekai tee pɔwbɔ no, ɔbɔɔ
ɔhemmea Ɛster amanneɛ. Ɔno nso ka
kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo
sɛ ɔbɛkaa asɛm no.
23 Wɔkɔɔ asɛm no mu, huu sɛ asɛm
a Mordekai bɛkae no yɛ nokware no,
wɔsɛn mmarima baanu no wɔ dua
so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene
Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

1 Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros
pagyaw Agagni Hamedata babarima
Haman dibea, yɛɛ no ɔsoafo panyin
wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene
abediakyiri.
2 Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo
no bɔ wɔn mu ase de kyerɛ obu ne nidi
a wɔwɔ ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ.
Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na
wankyerɛ obu ne nidi nso da.
3 Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon
ano no bisaa Mordekai se, "Adɛn nti na
worebu ɔhene mmara so?"
4 Wɔkasa kyerɛɛ no mpɛn pii nanso
ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti
wɔbɔɔ Haman amanneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene
Mordekai suban no so ana, efisɛ na
Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani.
5 Bere a Haman huu sɛ Mordekai nko-
tow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyerɛ
no no, ne bo fuwii.
6 Enti Haman yɛɛ n'adwene sɛ,
ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na
wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛhwehwɛ ɔkwan a ɔbɛfa
so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros
ahemman mu no nyinaa ase.
7 Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a
ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien
so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de
hwehwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata sɛ wɔhyɛ fa
no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ akɔ
ntontobɔ no akyi afe mu.
8 Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nnipa bi wɔ hɔ
a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w'ahenni
yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo
biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene
mmara so. Ɛno nti, enye mma ɔhene sɛ
ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase.
9 Sɛ ebetumi a, Ɔhempɔn, hyɛ mmara
na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban
amammuifo dwetɛ tɔn ahaasa aduɔson
anum na wɔde agu adehye foto no mu."
10 Ɔhene no penee so, worɔw ne
pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no de sii asɛm
no so dua.*
11 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, "Ma
sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no
nni no sɛnea wopɛ no biara."
12 Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so
dunson no, Haman frɛɛ ɔhene akyerɛwfo
ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyerɛw de kɔma
mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ
mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ
amantam no mu ma wɔkyerɛw no wɔ
wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros
na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na
wɔde ne kaa no sɔw ano,
13 na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ
amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyi-
naa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ
sɛ wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra
ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre
wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade.
Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar ɔsram
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason, a ɛyɛ afe
akyi a wɔhyɛɛ mmara no.
14 Wɔde mmara no sɛso bi bɛkɔ aman-
tam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo
nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛnea wobetumi
adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no.
15 Ɔhene no hyɛ ma wɔde mmara no
somaa abɔfo a wɔn ho yɛ hare ma wɔbɔɔ
no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei,
ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa;
nanso Susa kuropɔn no mu yɛɛ basabasa.

4

Mordekai Pɛ Ɛster Mmoa

1 Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no
nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ
atweaatam, de nsõ yɛɛ ne ho, de agyaad-
wotwa a ano yɛ den faa kuropɔn no mu.
2 Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efisɛ na
wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu.
3 Na bere a ɔhene no mmara no duu
amantam no nyinaa so no, na ɛyɛ osu
ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii
mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu
bebree hyehyɛ atweaatam de nsõ ahura
wɔn ho.
4 Bere a ɔhemmea Ɛster mmaawa ne ne
piamfo bɛkaa Mordekai ho asɛm kyerɛɛ

* **3:10** Na wɔde adehyekaa na ɛhyɛ wɔn mmara mu den.

no no, ɛhaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade sɛ
ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe.
5 Na Ɛster soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a
ɔyɛ ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi
no sɛ ne somfo no. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ
Mordekai nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw
no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.
6 Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ
aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano.
7 Mordekai kaa asɛm no nyinaa kyerɛɛ
no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde
begu adehye foto mu no, nam so de atɔre
Yudafo no ase.
8 Mordekai de mmara no sɛso a woyii
no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo
nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa
nkɔma Ɛster. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ
mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ
ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na
ɔnka bi mma ne nkurɔfo.
9 Enti Hatak san kɔɔ Ɛster nkyɛn kɔkaa
Mordekai nkra no.
10 Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa
nkra nkɔma Mordekai se:
11 "Wiase nyinaa nim sɛ obiara a
wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asennipia mu
a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na
wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema
no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsram ni no,
ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me."
12 Enti Hatak de Ɛster nkra no kɔmaa
Mordekai.
13 Mordekai nso de saa mmuae yi maa
Ɛster se, "Nsusuw da biara da sɛ, sɛ
wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya
wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ.
14 Na sɛ woyɛ komm bere a ɛte sɛɛ mu
a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba,
nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea
ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte
sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi
hɔ."
15 Na Ɛster de mmuae yi kɔmaa
Mordekai se,
16 "Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ
Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa
nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me
ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ
mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛkɔ akohu
ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a,
mewu."
17 Enti Mordekai kɔyɛɛ sɛnea Ɛster ka
kyerɛɛ no no.

5

Ɛster Adesrɛ

1 Nnansa akyi no, Ɛster hyɛɛ
n'ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo
hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa so. Na ɔhene no
te n'ahengua so a n'ani kyerɛ abɔnten
kwan ano.
2 Bere a ohuu Ɔhemmea Ɛster sɛ ogyina
adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde
sikakɔkɔɔ ahempema no kyerɛɛ ne so.
Enti Ɛster bɛn kosoo pema no ti.
3 Na ɔhene no bisaa no se, "Ɔhemmea
Ɛster, dɛn na wohwehwɛ? W'abisade ne
dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a,
mede bɛma wo!"
4 Na Ɛster buae se, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a,
Ɔhempɔn, wo ne Haman mmra aponto a
masiesie ama wo nnɛ no ase."
5 Ɔhene no dan ne ho, ka kyerɛɛ
n'asomfo no se, "Monka nkyerɛ Haman
se, ɔmmra aponto no ase mprempren ara,
sɛnea Ɛster asrɛ no."
Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster aponto
no ase.
6 Na bere a wogu so renom nsa no,
ɔhene no ka kyerɛɛ Ɛster se, "Afei,
ka nea wohwehwɛ pa ara no kyerɛ
me. W'adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa
m'aheman mu fa koraa a, mede bɛma
wo."
7 Ɛster buae se, "M'adesrɛ a me koma
da ho pa ara ni:
8 Sɛ ɔhempɔn ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ
m'adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne
Haman mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na
ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase."

Haman Pɛ Mordekai Wu

9 Haman fii aponto no ase no, na n'ani
agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai
a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho
ampopo wɔ n'anim no, ne bo fuwii.
10 Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie.
Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom a ne yere
Seres ka ho no ano,
11 de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoa-
hoaa ne ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobɔde
ahorow a ɔhene ama no no nso ne sɛnea
wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no
so no nso tuu ne ho.
12 Haman ka kaa ho se, "Ɛnyɛ ɛno nko!
Ɔhemmea Ɛster too nsa frɛɛ me ne ɔhene
no ankasa kɔɔ n'aponto ase. Na wato nsa

afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no
didi bio ɔkyena.
13 Nanso sɛ mihu Yudani Mordekai sɛ
ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo
koraa."
14 Haman yere Seres ne ne nnamfonom
no maa no adwene se, "Yɛ dua a wɔsɛn
nnipa wɔ so a ne soroko yɛ anammɔn
aduɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene
no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ wɔyɛ
no saa a, wode anigye ne ɔhene no bɛkɔ
aponto no." Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ
Haman ani yiye ma ɔhyɛɛ sɛ wonsi dua
a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6

Ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

1 Saa anadwo no, ɔhene no an-
tumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa
n'ahemman mu abakɔsɛm nkrataa bae sɛ
wɔnkenkan nkyerɛ no.
2 Ohuu sɛnea Mordekai kɔdaa pɔwbɔ
bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔyɛ
piamfo baanu a na wɔwɛn ɔhene no apon
ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam
ɔhene no ti so sɛ wobekum no.
3 Ɔhene no bisae se, "Dɛn akatua anaa
nkae ade bɛn na wɔde ama Mordekai wɔ
eyi ho?" Asomfo no buae se, "Wɔnyɛɛ
hwee mmaa no ɛ."
4 Ɔhene no bisae se, "Hena na ɔhyɛ akyi
hɔ adiwo hɔ no?" Ɛbae sɛ, na afei na
Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi
hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ɔhene no, na
wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so.
5 N'asomfo no buaa ɔhene no se,
"Haman na ɔhyɛ hɔ."
Ɔhene no kae se, "Momfa no mmra
mu."
6 Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene
no bisae se, "Dɛn na menyɛ mfa nhyɛ
ɔbarima a nokware, ɔsɔ m'ani no an-
uonyam?"
Haman bisaa ne ho se, "Hena na ɔfata
sɛ ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?"
7 Enti obuae se, "Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ
obi anuonyam a,
8 ɛsɛ sɛ ɔde n'ankasa ahentade mu
baako ne n'ankasa pɔnkɔ a adehye
nsɛnkyerɛnne bɔ ne moma so no ba.
9 Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a
odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no,
na onni n'anim mfa no mmra aguabɔbea
hɔ a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Ɛsɛ
sɛ mmapɔmma no gye no akurum se,
'Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn
anuonyam no!' "
10 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, "Eye
koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne
me pɔnkɔ no, na yɛ sɛnea wopɛ sɛ woyɛ
no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon
ano no. Mma wo werɛ mmfi sɛ wobɛyɛ
biribiara a woaka ho asɛm no."
11 Enti Haman faa ahentade no de hyɛɛ
Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa
pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea
hɔ a na ɔpae di n'anim se, "Saa na ɔhene
yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no."
12 Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi
hɔ pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano
yɛ den ne aniwu yɛɛ ntɛm kɔɔ fie.
13 Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres
ne ne nnamfonom nyinaa amanneɛ no,
wɔkae se, "Esiane sɛ Mordekai a oguu
w'anim ase yi yɛ Yudani nti, nhyehyɛe
biara a wobɛyɛ atia no no renyɛ yiye. Sɛ
wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne ama wo."
14 Bere a wogu so rekasa no, ɔhene
piamfo no bae sɛ wɔrebɛfa Haman akɔ
Ɛster aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

1 Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ
Ɔhemmea Ɛster aponto no ase.
2 Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no
ka kyerɛɛ no bio se, "Ɔhemmea Ɛster,
kyerɛ me nea wopɛ. W'abisade ne dɛn?
Sɛ ɛyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede
bɛma wo!"
3 Ɔhemmea Ɛster buae se, "Sɛ
Ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ
m'abisade ma me a, m'adesrɛ ara ne sɛ,
obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu
ama yɛn.
4 Efisɛ wɔatɔn me ne me manfo ama
nnipa a wobekunkum yɛn, atɔre yɛn
ase. Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo
a, anka mɛtena dinn, efisɛ ɛno de, ɛyɛ
asɛm ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan
ɔhene."
5 Ɔhene Ahasweros bisae se, "Hena na
ɔbɛyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa
aka wo?"

6 Ɛster buae se, “Saa omumɔyɛfo ne
ɔtamfo yi ne onimguasefo Haman.”
Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne
ɔhemmea no anim.
7 Ɔhene no de abufuw huruw gyinaa
ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu.
Na Haman kaa hɔ, guan toaa Ɔhemmea
Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na
onim sɛ n’awie adu.
8 Ɔtew hwee Ɔhemmea Ɛster mpa a
ɔrehome wɔ so no so. Ɛhɔ ara na ɔhene
no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae.
Ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwɛ
ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me
nkyɛn wɔ fie ha nso?”
Ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n’asomfo
no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n’awie
adu.*
9 Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo
no mu baako kae se, “Haman asi dua a
ne soroko yɛ anammɔn aduɔson anum
wɔ ɔno ara n’adiwo. Na n’adwene ne sɛ,
ɔbɛsɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no
wɔ so.”
Afei, ɔhene no kae se, “Monsɛn Haman
wɔ so.”
10 Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi
maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo
dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

1 Da no ara, Ɔhene Ahasweros de
Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no agyapade*
maa Ɔhemmea Ɛster. Na afei, wɔde
Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ɛster
akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa.
2 Ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman
nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɛster
yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman
agyapade so.
3 Bio, Ɛster baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee
ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a
ɔbɔ de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae.
4 Na ɔhene no soo sika ahempema no
mu, de kyerɛɛ Ɛster so. Enti ɔsɔre gyinaa
n’anim
5 kae se, “Sɛ mesɔ Ɔhempɔn ani na sɛ
osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛe a
na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe
Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa
no mu no.
6 Na mɛyɛ dɛn atena ase ahwɛ sɛ
wɔrekunkum me nkurɔfo ne m’abusuafo,
asɛe wɔn?”
7 Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ
Ɔhemmea Ɛster ne Yudani Mordekai se,
“Mede Haman agyapade ama Ɛster, na
wɔasɛn no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe
Yudafo.
8 Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara
foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wopɛ
biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano.
Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu
de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani.”
9 Enti Siwan ɔsram (bɛyɛ Ayɛwohomumɔ)
da a ɛto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ
ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsɛm
no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo
ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no
mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha
aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia.
Wɔkyerɛw mmara no wɔ kasa ahorow
a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a
Yudafo no ka ho.
10 Mordekai de Ɔhene Ahasweros din
na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa
sɔw ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfo
ahoɔharefo a wɔtenatenaa apɔnkɔ a
wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so.
11 Ɔhene no mmara no maa Yudafo a
wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa
wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban.
Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ ɔman anaa
ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa
wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ
wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn
atamfo no agyapade.
12 Da pɔtee a wotu sii hɔ maa nneyɛe
yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no
yɛ Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so
ason wɔ afe a na wɔrebesi mu no mu.
13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ
ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda
no adi kyerɛ ɔmanfo nyinaa. Sɛ ɛba saa
a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho,
atɔ wɔn atamfo so were.
14 Ɔhene asɛm no nti, abɔfo no de
apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu
mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara koro no
ara bi wɔ Susa aban no mu.

* **7:8** Sɛ wɔkata obi ti so a na ɛkyerɛ sɛ wɔabu no kumfɔ.

* **8:1** Saa bere no, Ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfɔ no agyapade so.

15 Na Mordekai hyɛɛ ahentade tuntum
ne fufu ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛw, na ɔhyɛɛ
batakari tamkɔkɔɔ nguguso fɛfɛ bi guu so.
Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara
foforo no ho fa.
16 Anigye ne ahosɛpɛw hyɛɛ Yudafo
no ma, na wɔhyɛɛ wɔn anuonyam wɔ
baabiara.
17 Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a
ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no
sɛpɛw wɔn ho, hyɛɛ fa kɛse na wodii
ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree
yɛɛ wɔn ho Yudafo, efisɛ na wosuro nea
Yudafo no bɛyɛ wɔn.

9

Yudafo Nkonimdi

1 Na Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto
so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien
no yɛɛ adwuma. Saa da no na Yudafo
no atamfo no ani da so sɛ wɔbɛsɛe wɔn,
nanso ani danee.
2 Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn
nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene amantam no mu
no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa
obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛhaw wɔn no. Nanso
obiara antumi ansɔre antia wɔn, efisɛ na
obiara suro wɔn.
3 Esiane Mordekai ho hu nti, aman-
tam so asafohene nyinaa, mmapɔmma,
amradofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa
boaa Yudafo no.
4 Efisɛ na wɔama Mordekai panyin wɔ
ahemfi hɔ, ama ne din ahyeta amantam
no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekɔ
soro.
5 Yudafo no kunkum wɔn atamfo, sɛee
wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn
atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a
wɔtan wɔn no nea wɔpɛ biara.
6 Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa
aban no mu.
7 Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne
Aspata,
8 Porata, Adalia, Aridata,
9 Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata
10 a, wɔyɛ Hamedata babarima Haman
a ɔyɛ Yudafo tamfo no mmabarima du no.
Nanso wɔamfa asade biara.
11 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amanneɛ a
ɛfa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ Susa
aban mu ho anwummere no,
12 ɔma wɔfrɛɛ Ɔhemmea Ɛster, na ɔka
kyerɛɛ no se, "Yudafo no akunkum nnipa
ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne
Haman mmabarima du no. Sɛ wɔayɛ saa
wɔ ha de a, ɛno de asɛm bɛn na asi wɔ
amantam a aka no mu? Afei, dɛn bio na
wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka kyerɛ me
na mɛyɛ."
13 Na Ɛster kae se, "Ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ
w'ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no
kwan na wɔnyɛ nea wɔyɛɛ no nnɛ no bio
ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima
du no amu nsensɛn nnua so."
14 Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ
mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan
de Haman mmabarima du no amu sensɛn
nnua so.
15 Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn
ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a
ɛto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa
ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.
16 Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ
Ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn
ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum
wɔn atamfo no mpem aduɔson anum,
nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam.
Nanso wɔamfa asade biara.
17 Saa ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason no wɔ
amantam no nyinaa mu. Ade kyee no,
wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn
nkonimdi no ho.
18 Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa
so kunkum wɔn atamfo no da a ɛto so
abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so
de didii, gyee wɔn ani.
19 Enti ebesi nnɛ yi, Yudafo a wɔtete
nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di
saa afirihyia dapɔnna yi. Wodi afoofi saa
awɔwbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de
akyɛde mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahyɛ

20 Mordekai kyerɛw saa nsɛm a esisii yi
nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a
wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene
no amantam nyinaa mu,
21 hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihyia
afahyɛ yi wɔ saa nnaanu no mu.
22 Ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhyɛ saa
nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho,
na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo
akyɛde. Eyi bɛma Yudafo no akae bere
a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn

awerɛhow dan anigye, na wɔn su bɛyɛɛ
ahosɛpɛw no.
23 Enti Yudafo no faa Mordekai ad-
wenkyerɛ no, fii afirihyia amanne no ase.
24 Efisɛ na Haman a ɔyɛ Agagni Hame-
data babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no
apam sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da
no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no.
(Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim).
25 Nanso Ɛster baa ɔhene anim no,
ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman ad-
wemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn no
ne ne mmabarima wɔ nnua so.
26 (Ɛno nti na wɔfrɛ saa afahyɛ no
Purim no, efisɛ ɛyɛ tete kasa a ne
nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai
krataa no ne osuahu a wɔanya no nti,
27 Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu
no nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa
amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo
ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo no
nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu
sɛ, saa nnaanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ
fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma ɛmpa
wɔn ti so da.
28 Wɔbɛkae saa nna yi wɔ awo ntoa-
toaso nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a
ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman
no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ
Yudafo mu, na nsɛm a esii no nso wɔn
asefo werɛ remfi da.
29 Na Ɔhemmea Ɛster, Abihail babea
no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa
foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse
foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ
no mu den.
30 Ɛno akyi no, wɔsoma ma wɔde
nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne
bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ aman-
tam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ
Ahasweros ahemman mu no nyinaa so.
31 Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ
afirihyiade a wodi no nnɛ yi ara no timii.
Yudani Mordekai ne Ɔhemmea Ɛster na
wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛnea wɔasi
no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo
no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa
mmere no atim.)
32 Enti Ɛster mmara no sii Purim ho
nhyehyɛe so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa
guu nhoma mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ

1 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wontua tow
wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ
mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.
2 Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini
nneyɛe ne sɛnea ɔhene pagyaw no no
nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne
Persia ahemfo abakɔsɛm mu ana?
3 Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔmanpanyin
a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de
akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na
wobu no yiye, efisɛ na ne nkurɔfo yiyedi
yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfi hɔfo nyinaa
tenaa yiye.

Hiob Nhoma

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so
a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asɛm
na ɔyɛ pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe
ne ho fi bɔne ho.
2 Na ɔwɔ mmabarima baason ne
mmabea baasa,
3 na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma
mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahan-
num ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ
asomfo bebree. Na ɔyɛ onipa kɛse pa ara
wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no
mu.
4 Na ne mmabarima no to pon nnidiso
nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ
wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu
didi, nom.
5 Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob
soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho.
Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afɔre ma
wɔn mu biara, efisɛ na osusuw sɛ, "Ebia
na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome
Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu." Eyi yɛ
dwuma a na Hiob di no bere ano bere
ano.

Hiob Sɔhwɛ A Edi Kan

6 Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ
AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae.
7 AWURADE bisaa Satan se, "Wufi he na
wobaa ha?"
Satan buaa AWURADE se, "Mifi asase so
akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi
mu."
8 Na AWURADE bisaa Satan se, "Woad-
wene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte
sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na
ɔteɛ, ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na
okyi bɔne."
9 Satan buaa AWURADE se, "Hiob suro
Onyankopɔn kwa ana?
10 Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne
biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne
nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne
n'anantwi ase atrɛw asase no so.
11 Na wo de, teɛ wo nsa na sɛe nea ɔwɔ
nyinaa, na obegyina w'anim na wadome
wo."
12 AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "Eye,
nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno
ankasa de, mfa wo nsateaa nka no."
Na Satan fii AWURADE anim kɔe.
13 Da bi a Hiob mmabarima ne ne
mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ
wɔn nuabarima panyin fi no,
14 ɔbɔfo bi baa Hiob hɔ bɛkae se,
"Anantwi no refuntum na mfurum no
redidi wɔ wɔn nkyɛn no,
15 Sabiafo† bɛtow hyɛɛ yɛn so, sesaw
wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafo no,
na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ
wo saa amanneɛ yi."
16 Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo
bi ba bɛkae se, "Onyankopɔn gya fi soro
abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo
no nyinaa, na me nko ara na miguanee
a merebɛbɔ wo amanneɛ yi."
17 Ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi
bɛkae se, "Kaldeafo‡ de akorɔmfo akuw
abiɛsa baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɔe.
Wɔde afoa kunkum asomfo no na me
nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo
amanneɛ yi."
18 Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo
bi ba bɛkae se, "Na wo mmabarima ne
wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa
wɔ wɔn nuabarima panyin fi,
19 na prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no
so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no
dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na
me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo
amanneɛ yi."
20 Eyi maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan
n'atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa
fam sɔree AWURADE
21 kae se,
"Adagyaw na mede fi me na yam bae,
na adagyaw na mede bɛsan akɔ.
AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!"
22 Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ
ɔbɛbɔ Onyankopɔn sobo.

2

Hiob Sɔhwɛ A Ɛto So Abien

1 Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE
anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae.

* **1:1** Us yɛ ɔman bi a na ɛda Yordan apuei fam. Na Hiob nyɛ Israelni. † **1:15** Na Sabiafo yɛ atubrafo a na wɔte Arabia anafo fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafo yɛ atubrafo a wɔte sare a ɛwɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbɛtenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

2 AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na
wobaa ha?”
Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so
akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi
mu.”
3 Na AWURADE bisaa Satan se, “Woad-
wene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte sɛ
ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔteɛ.
Ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na okyi
bɔne. Ɛwɔ mu sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛe
no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda
so gyina ne pɛpɛyɛ no mu.”
4 Satan buaa AWURADE sɛ, “Were pere
were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de
apere ne nkwa.
5 Sɛ ebetumi a teɛ wo nsa fa ka ne
honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome wo
wɔ w’anim!”
6 AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye,
ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma
no.”
7 Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa
akuru a ɛyɛ yaw totɔɔ Hiob ho fi ne
n’anan ase kosii n’apampam.
8 Afei, na kyɛmfɛre na Hiob de twiw ne
ho, bere a ɔte nsõ mu.
9 Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo
pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn,
na wu!”
10 Na Hiob buaa no sɛ, “Wokasa sɛ ɔbea
a ɔyɛ ɔkwasea. Ade pa de yɛagye afi
Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yɛmpo
ana?”
Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asɛm
bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

11 Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne
Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naa-
mani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so
no, wofii wɔn afi mu, hyia yɛɛ adwene
sɛ wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na wɔakyekye ne
werɛ.
12 Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu
sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo,
sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu
wɔn ti so.
13 Na wɔne no tenaa fam nnanson,
awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efisɛ
wohuu sɛ n’amanehunu no nyɛ adewa.

3

Hiob Kasa

1 Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a
wɔwoo no.
2 Ɔkae se,
3 “Ma da a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo
ɔbabarima no!’
4 Saa da no nnuru sum;
mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwɛ
akyi kwan;
mma hann biara ntɔ ngu so.
5 Ma sum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so;
na sum mmunkam ne hann so.
6 Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;
ma wonyi saa anadwo no mfi asranna
so
na wɔmmfa nhyɛ ɔsram biara mu.
7 Saa anadwo no nyɛ obonin;
mma wɔnnte anigye nteɛmu wɔ mu.
8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa
da no;
wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyan
dɛnkyɛmmirampɔn no.
9 Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum;
na ɔntwɛn adekyee kwa
a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan
no,
10 efisɛ anto nea ɔwoo me no awotwaa mu
ama wawo me
na anka m’ani renhu saa abɛbrɛsɛ yi.

11 “Adɛn nti na manwu awoe hɔ,
bere a mifi me na awotwaa mu no?
12 Adɛn nti na nkotodwe gyee me
ne nufu sɛ minnum?
13 Anka sesɛɛ meda hɔ asomdwoe mu;
anka mada regye m’ahome
14 me ne wiase ahemfo ne fotufo,
wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na
nnɛ yi abubu no,
15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika
kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn afi mu
ma.
16 Anaasɛ adɛn nti na wɔansie me sɛ
ɔpɔnba,
te sɛ akokoaa a wanhu adekyee hann
da?
17 Ɛhɔ na amumɔyɛfo gyae basabasayɛ,
na abrɛfo nya ahomegye.
18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;

* **2:11** Na Elifas yɛ Edomni a ofi Teman.

na wɔnte nnommumfo wuranom
ateɛteɛ bio.
19 Nketewa ne akɛse wɔ hɔ,
na akoa de ne ho fi ne wura nsam.

20 “Adɛn nti na wɔma mmɔborɔfo hann,
na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,
21 wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso ɛmma,
wɔn a wɔbrɛ hwehwɛ owu sen sɛnea
wɔhwehwɛ nnwetɛbona,
22 wɔn a anigye ahyɛ wɔn ma
na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.
23 Adɛn nti na wɔde nkwa ma onipa a
ne kwan ahintaw,
nea Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?
24 Ahomekokogu adan m’aduan;
na m’apinisi gu te sɛ nsu.
25 Nea na misuro no aba me so;
nea na ɛbɔ me hu no ato me.
26 Minni ahotɔ, minni asomdwoe;
minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko
ara.”

4

Elifas Mmuae A Edi Kan

1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
2 “Sɛ obi pɛ sɛ ɔne wo kasa a, worennya
ntoboase ana?
Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?
3 Dwene sɛnea wakyerɛkyerɛ nnipa be-
bree,
sɛnea woahyɛ nsa a emu ayɛ
mmerɛw no den.
4 Wo nsɛm ahyɛ wɔn a wɔahintiw no den;
woahyɛ nkotodwe a ayɛ mmerɛw mu
den.
5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;
adwira wo, na wo werɛ ahow.
6 So ɛnsɛ sɛ wo nyamesuro yɛ w’ahotoso
na w’akwan a ɛho nni asɛm no yɛ
w’anidaso ana?

7 “Dwene ho: Wɔasɛe obi a ne ho nni
asɛm pɛn ana?
Ɛhefa na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ?
8 Sɛnea mahu no, wɔn a wofuntum bɔne
ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba.
9 Onyankopɔn home ano, wɔsɛe;
n’abufuw turuw a wɔyera.
10 Gyata betumi abobɔ mu na wɔaworo
so,
nanso wɔabubu gyata akɛse no se.
11 Gyata annya hanam a owu,
na gyatabere mma no bɔ hwete.
12 “Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me
na m’aso tee no sɛ asomsɛm.
13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,
bere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
14 ehu ne nketenkete kyeree me
ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee.
15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sɔre gyinae.
16 Egyinae,
nanso, manhu n’abɔsu.
Biribi begyinaa m’anim,
na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se,
17 ‘Onipa desani betumi ateɛ asen
Onyankopɔn?
Na mpo ɔhoɔdenfo betumi ayɛ kro-
nkron asen ne Yɛfo ana?
18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto
n’ankasa asomfo so,
sɛ ɔka n’abɔfo mfomso kyerɛ wɔn a,
19 na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu,
wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu
na wɔdwerɛw wɔn ntɛm so sen
abubummaba!
20 Efi anɔpahema kosi anwummere
wobubu wɔn mu nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara nhu
wɔn bio.
21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama
mu,
a ɛno nti wowuwu a wonni nyansa
ana?’

5

1 “Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo
so?
Akronkronfo no mu hena nkyɛn na
wobɛkɔ?
2 Ahisɛm kum ɔkwasea,
na anibere kum atetekwaa.
3 M’ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw,
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,
wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni
ɔkamafo.
5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
na nea osukɔm de no no pere di
n’ahode akyi.
6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu
na ɔhaw nso mfifi mmfi fam.
7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ
soro no.

8 “Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn;
na mede m’asɛm ato n’anim.
9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwɛ mu,
ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.
10 Ɔtɔ osu gu asase so;
na ɔde kɔ wuram.
11 Ɔde ahobrɛasefo si nea ɛkorɔn,
na ɔma wɔn a wodi awerɛhow nya asomdwoe.
12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,
ma wɔn nsa si fam.
13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,
na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe gu.
14 Sum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.
15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;
ogye wɔn fi ahoɔdenfo nkyehama mu.
16 Enti ahiafo wɔ anidaso,
na ntɛnkyew ka n’ano to mu.

17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn teɛ no,
enti mmu Otumfo nteɛteɛ no anim-tiaa.
18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yare.
19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;
ason so no, bɔne biara renka wo.
20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,
na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho
na sɛ ɔsɛe ba a ɛnsɛ sɛ wusuro.
22 Wobɛserew ɔsɛe ne ɔkɔm;
na ɛnsɛ sɛ wusuro asase so mmoa.
23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe mu.
24 Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ;
na sɛ wosese w’ahode a wubehu sɛ hwee nyeraa ɛ.
25 Wubehu sɛ wo mma bɛyɛ bebree;
na w’ase bɛfɛe sɛ asase so sare.
26 Wode ahoɔden bɛkɔ ɔda mu,
te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere mu.

27 “Yɛahwehwɛ eyi mu, na ɛyɛ nokware
ɛno nti tie na fa toto w’abrabɔ ho.”

6

Hiob Bua Elifas

1 Na Hiob buae se,
2 “Sɛ wobetumi akari m’awerɛhowdi
na me haw nso wɔde agu nsania so a,
3 anka emu bɛyɛ duru asen nwea a ɛwɔ po mu nyinaa,
enti ɛnyɛ nwonwa sɛ me nsɛm ayɛ hagyahagya.
4 Otumfo agyan no wɔ me mu,
me honhom nom ano bɔre no;
wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me.
5 Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana,
na nantwi nso su wɔ bere a wanya n’aduan ana?
6 So wodi aduan a nkyene nni mu?
Na ɔdɛ bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?
7 Mempɛ sɛ mede me nsa ka;
aduan a ɛte saa no bɔ me yare.

8 “Ao sɛ me nsa bɛka m’abisade,
sɛ Onyankopɔn bɛyɛ nea m’ani da so no ama me,
9 sɛ Onyankopɔn bɛpɛ sɛ ɔdwerɛw me
sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum me,
10 ɛne anka mɛkɔ so anya saa awerɛkyekye yi,
a ɛyɛ anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa da yi mu,
ne Ɔkronkronni no nsɛm a mimmuu so yi.

11 “Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ minya anidaso?
Daakye nneɛma pa bɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
12 Mewɔ ahoɔden sɛ ɔbo ana?
Me honam yɛ kɔbere mfrafrae ana?
13 So mewɔ tumi bi a mede bɛboa me ho
saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?

14 “Obiara a ɔbɔ n’adamfo ayamye sɛn no gyaw Otumfo no ho suro.
15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu sɛ nsuwansuwa a eyiri na ɛyow,
sɛ nsuwansuwa a eyiri
16 bere a sukyerɛmma renan
na mparuwbo nso redan nsu,

17 nanso owiabere mu no ɛsen bio
na ɔhyew nti nsu no tu yera.
18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;
wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.
19 Tema akwantufo hwehwɛ nsu,
Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwɛ nsu.
20 Wɔn ho yeraw wɔn, efisɛ na wɔwɔ awerehyɛmu;
woduu hɔ, na wɔn anidaso yɛ ɔkwa.
21 Afei, wo nso woakyerɛ sɛ wo so nni mfaso;
wuhu biribi a ɛyɛ hu na wusuro.
22 So maka pɛn se, 'Me nti momma biribi,
sɛ mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
23 sɛ munnye me mfi m'atamfo nsam,
ne atirimɔdenfo nkyehama mu ana?'

24 "Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ komm;
monkyerɛ me mfomso a mayɛ.
25 Nokwareka yɛ yaw,
na mo adwenkyerɛ no kosi dɛn?
26 So mokyerɛ sɛ mubesiesie sɛ nea meka no,
na moafa m'ahometew nsɛm sɛ mframa ana?
27 Mpo mobɛbɔ ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.

28 "Afei momfa ahummɔbɔ nhwɛ me.
Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
29 Montɔ mo bo ase, mummu ntɛnkyew;
monsan nnwen ho, efisɛ eyi fa me pɛpɛyɛ ho.
30 Amumɔyɛsɛm wɔ m'ano ana?
Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe ana?

7

1 "Asase so som nyɛ den mma onipa ana?
Ne nkwanna nte sɛ ɔpaani de?
2 Sɛnea akoa ani gyina anwummere sunsuma,
anaasɛ ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,
3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me hɔ,
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
4 Sɛ meda a, midwen bisa se, 'Bere bɛn na ade bɛkye?'
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra,
na mepere kosi ahemadakye.
5 Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua,
me were atetew na ɛrefi nsu.

6 "Me nna kɔ ntɛm sen ɔnwemfo akurokurowa,
na ɛkɔ awiei a anidaso biara nni mu.
7 Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ɔhome;
na m'ani renhu anigye bio da.
8 Ani a ehu me mprempren no renhu me bio;
mobɛhwehwɛ me, nanso na minni hɔ bio.
9 Sɛnea omununkum yera na etu kɔ,
saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;
n'atenae renkae no bio.

11 "Ɛno nti meremmua m'ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
12 So meyɛ ɛpo anaa aboa kɛse a ɔwɔ bun mu,
na mode me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi?
13 Sɛ midwen sɛ minya awerɛkyekye wɔ me mpa so,
na m'akongua adwudwo m'anwiinwii ano a,
14 ɛno mpo na wode adaeso yi me hu
na wode anisoadehu hunahuna me,
15 ɛno nti mepɛ ɔsɛn ne owu,
sen me nipadua yi.
16 Mimmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ.
Munnyaa me; na me nna nka hwee.

17 "Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,
na w'ani ku ne ho,
18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara
na wosɔ no hwɛ bere biara?
19 Worennyi w'ani mfi me so da,
anaasɛ worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo,
Ao adesamma so wɛmfo?
Adɛn nti na watu w'ani asi me so?
Mayɛ adesoa ama wo ana?
21 Adɛn nti na wonkata me mmarato so
na womfa me bɔne nkyɛ me?
Ɛrenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu.

Wobɛhwehwɛ me nanso na minni hɔ
bio.”

8

Bildad Asɛnka A Edi Kan

1 Na Suhini Bildad buae se:
2 “Wobɛkɔ so aka saa nsɛm yi akosi da
bɛn?
Wo nsɛm yɛ mframa huhuw.
3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?
Otumfo kyea nea ɛteɛ ana?
4 Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,
ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
5 Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn
so
na woabɔ Otumfo no mpae,
6 sɛ woyɛ kronkron, na wotɛɛ a,
wo nti, ɔbɛma ne ho so mprempren
na wama wo asi wo dedaw mu.
7 Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra
na daakye woanya ama abu so.

8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
na hwehwɛ nea wɔn agyanom hui,
9 na wɔwoo yɛn nkyɛe na yennim hwee,
yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.
10 Wɔrenkyerɛkyerɛ wo na wɔrenka
nkyerɛ wo ana?
Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsɛm bi
ana?
11 So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ
baabi a ɛnyɛ ɔwora?
Demmire betumi afifi baabi a nsu nni
ana?
12 Bere a ɛrenyin a wontwae no,
ɛhyew ntɛm so sen sare.
13 Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn
no awiei te;
saa ara na wɔn a wonni nyamesu no
anidaso nkosi hwee.
14 Biribiara a n’ani da so no nni ahoɔden;
nea ɔde ne ho to so no yɛ ananse ntontan.
15 Otweri ne ntontan, nanso ɛtetew;
oso mu dennen, nanso ɛnyɛ yie.
16 Ɔte sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi
owia mu,
ɛtrɛtrɛw ne mman mu wɔ turo no so;
17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ɛhwehwɛ ɔkwan kɔ abo mu.
18 Nanso sɛ wotu fi ne sibea a,
saa beae no nnim no bio na ɛka se,
‘Minhuu wo da.’
19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na afifide foforo nyin asase no so.

20 “Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a
ne ho nni asɛm
na ɔnhyɛ amumɔyɛfo nsa mu den.
21 Ɔbɛma woaserew bio,
na wode ahosɛpɛw ateɛteɛ mu.
22 Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo,
na amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛe.”

9

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob kasaa bio se:
2 “Yiw, minim sɛ eyi yɛ nokware.
Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani bɛteɛ wɔ
Onyankopɔn anim?
3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi ano a,
ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako
mpo ano.
4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.
Hena na ɔne no adi asi na ne ho
baabiara anti?
5 Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee
obubu wɔn fa so wɔ n’abufuw mu.
6 Ɔwosow asase fi ne sibea,
na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.
7 Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn,
na ɔsɔw nsoromma hyerɛn ano.
8 Ɔno nko ara na ɔtrɛw ɔsoro mu,
na ɔnantew po asorɔkye so.
9 Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne
mma Yɛfo;
anafo fam nsorommakuw no.
10 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nte ase,
nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan.
11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;
sɛ ɔsen a, minhu no.
12 Sɛ ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan?
Hena na obetumi abisa no se, ‘Dɛn na
woreyɛ yi?’
13 Onyankopɔn nkora n’abufuw so;
Rahab aboafo mpo ho popo wɔ n’anim.

14 “Na me ne hena a mene no beyiyi ano?
Mɛyɛ dɛn anya nsɛm a me ne no de
begye akyinnye?
15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi
nyi n’ano;
ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ afi
me temmufo nkyɛn.
16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a,
minnye nni sɛ obetie m’asɛm.

17 Ɔde asorɔkye bɛhwe me
ama m’apirakuru adɔɔso kwa.
18 Ɔremma minnya m’ahome, bio,
ɔde awerɛhow bɛhyɛ me ma tɔ.
19 Sɛ ɛyɛ ahoɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhoɔdenfo!
Na sɛ ɛba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi?
20 Sɛ midi bem mpo a, m’ano bebu me kumfɔ;
sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fɔ.

21 “Ɛwɔ mu sɛ midi bem de,
nanso mimmu me ho;
abrabɔ afono me.
22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka se,
‘Ɔsɛe nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.’
23 Bere a amanehunu de owu aba no,
ɔserew nea ne ho nni asɛm no abawpa.
24 Bere a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no,
ofura ɛso atemmufo ani.
Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena?

25 “Me nna ho yɛ hare sen ommirikatufo;
ɛsen kɔ a anigye kakra mpo nni mu.
26 Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso ayɛ
te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam.
27 Sɛ meka se, ‘Me werɛ mfi m’anwiinwii,
mɛsakra me nsɛnka, na maserew a,’
28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.
Na minim sɛ, woremmu me bem.
29 Woabu me fɔ dedaw nti,
adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?
30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina guare
na mede samina hohoro me nsa ho a,
31 wobɛtow me akyene dontori amoa mu,
ama m’atade mpo akyi me.

32 “Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n’ano,
na yɛakogyina asennii abobɔ yɛn nkuro.
33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a obesiesie yɛn ntam
na waka yɛn baanu abɔ mu,
34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,
na n’ahunahuna ammɔ me hu bio.
35 Anka mɛkasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

10

1 “Abrabɔ afono me;
enti mɛka m’asɛm a meremfa hwee nsie
na mɛkasa afi me kra yawdi mu.
2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn se: Mmu me kumfɔ,
na mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me.
3 Ɛyɛ wo fɛ sɛ wohyɛ me so,
de po wo nsa ano adwuma,
na woserew hwɛ amumɔyɛfo nhyehyɛe?
4 Wowɔ ɔhonam mu ani ana?
Wuhu ade te sɛ ɔdesani ana?
5 Wo nkwanna te sɛ ɔdesani
anaa wo mfe te sɛ onipa hoɔdenfo,
6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me mfomso
na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu?
7 Ɛwɔ mu, wunim sɛ minni fɔ,
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.

8 “Wo nsa na ɛnwenee me na ɛbɔɔ me.
Afei wobɛdan wo ho asɛe me ana?
9 Kae sɛ wonwen me sɛ dɔte.
Na wobɛdan me ayɛ me mfutuma bio ana?
10 So woanhwie me sɛ nufusu
na woammɔ me toa sɛ srade,
11 amfa were ne honam ankata me ho
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyerɛɛ me,
na ɔhwɛsie mu wohwɛɛ me honhom so.

13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,
na minim sɛ na eyi wɔ w’adwene mu.
14 Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me
na wobɛma me so asotwe.
15 Na sɛ midi fɔ a, nnome nka me!
Na sɛ mpo midi bem a, merentumi mma me ti so,
efisɛ aniwu ahyɛ me ma
na m’amanehunu amene me.
16 Na sɛ mema me ti so a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata,
na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
17 Wode nnansefo foforo betia me
na woma w’abufuw ano yɛ den wɔ me so;
w’asraafo tu ba me so bere biara.

18 “Adɛn nti na woma wɔwoo me?
Ɛkaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me.
19 Sɛ anka mamma nkwa yi mu,
anaasɛ wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔɔ ɔda mu tee!
20 So ɛnkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaa ana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
21 ansa na makɔ koransan
kusuuyɛ ne sunsuma kabii asase so,
22 asase a ɛyɛ anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ sum.”

11

Sofar Mmuae A Edi Kan

1 Na Naamani Sofar buae se,
2 “Ɛnsɛ sɛ woyi saa nsɛm yi ano ana?
Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔkasafo yi bem ana?
3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa ayɛ komm ana?
Sɛ wudi fɛw a obiara nka w’anim ana?
4 Woka kyerɛ Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni asɛm
na meyɛ pɛ wɔ w’ani so.’
5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn kasa,
anka ɔnkasa ntia wo
6 na ommue nyansa mu ahintasɛm so nkyerɛ wo,
efisɛ nyansa turodoo yɛ afanu.
Hu sɛ Onyankopɔn werɛ afi wo bɔne no bi mpo.

7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana?
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana?
8 Ɛkorɔn sen ɔsoro, dɛn na wubetumi ayɛ?
Emu dɔ sen ɔda ase tɔnn, dɛn na wubetumi ahu?
9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na ɛtrɛw sen po.

10 “Sɛ ɔba de wo bɛto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan?
11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;
na sɛ ohu bɔne a, ɔnhyɛ ne nsow ana?
12 Nanso ogyimifo rentumi nyɛ onyansafo da
na wɔawo afurum ba sɛ onipa.
13 “Na sɛ wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyerɛ no,
14 sɛ wugyaa bɔne a wukura no mu
na woamma amumɔyɛ antena wo ntamadan mu a
15 ɛno de, bɔne nni wo ho, wobɛma wo ti so;
wubegyina pintinn a worensuro.
16 Wo werɛ befi w’ahokyere,
na wɔbɛkae no sɛ nsu a asen kɔ.
17 Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae,
na sum bɛyɛ sɛ adekyee hann.
18 Wubenya bammɔ, efisɛ anidaso wɔ hɔ;
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree bɛhwehwɛ mmoa afi wo nkyɛn.
20 Amumɔyɛfo ani befura,
wɔrentumi nguan;
na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu.”

12

Hiob Bua Sofar

1 Na Hiob buae se,
2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
3 Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara monnsen me.
Hena na onnim saa nneɛma yi nyinaa?

4 “Mayɛ aserewde ama me nnamfonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na obuae,
aserewde teta bi, nanso meteɛ na me ho nni asɛm.
5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunu animtiaa
sɛnea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei animtiaa no.
6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan,
na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.

7 “Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo
anaasɛ wim nnomaa no, na wɔbɛka akyerɛ wo
8 anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ wo,

anaasɛ ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo.
9 Wɔn nyinaa mu hena na onnim sɛ
AWURADE nsa na ayɛ eyi.
10 Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ
ne adesamma nyinaa home.
11 So aso nsɔ nsɛm nhwɛ
sɛnea tɛkrɛma ka aduan hwɛ no ana?
12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyɛn,
na ɛnyɛ onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana?

13 "Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn de;
afotu ne ntease yɛ ne dea.
14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no.
15 Sɛ ɔma osu gyae tɔ a, asase no so yɛ wosee;
sɛ ogyaa osutɔ mu a, ɛsɛe asase no.
16 Ahoɔden ne nkonimdi yɛ ne de
osisifo ne nea wosisi no no nso yɛ ne de.
17 Ɔpa afotufo ho ntama ma wɔkɔ
na ɔma atemmufo yɛ nkwasea.
18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama
na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.
19 Ɔpa asɔfo ho ntama,
na otu nnipa a wɔn ase atim akyɛ gu.
20 Ɔka afotufo a wogye wɔn di no kasaboa hyɛ,
na ogye mpanyimfo nhumu.
21 Ɔde animguase gu atitiriw so
na otintim gye ahoɔdenfo nsam akode.
22 Ɔda sum mu nneɛma a ahintaw adi
na ɔde sum kabii ba hann mu.
23 Ɔyɛ aman akɛse, na ɔsɛe wɔn;
ɔtrɛw aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam;
na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so.
25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea;
na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabowfo."

13

1 "M'ani ahu eyinom nyinaa,
m'aso ate, na ate ase.
2 Nea wunim no, me nso minim;
wonyɛ abomfiaa mma me.
3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfo no
na mekyerɛkyerɛ m'asɛm mu kyerɛ Onyankopɔn.
4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moyɛ ayaresafo a munsi hwee!
5 Sɛ mobɛyɛ komm koraa a
ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama mo!
6 Afei muntie m'ano asɛm;
muntie m'anoyi.
7 Mobɛka amumɔyɛsɛm ama Onyankopɔn ana?
Mobɛka nnaadaasɛm ama no ana?
8 Mobɛkyea mo aso ama no?
Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no ana?
9 Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ebesi mo yiye ana?
Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa no ana?
10 Sɛ mokyeaa mo aso wɔ kokoa mu a,
sɛnea ɛte biara, ɔbɛka mo anim
11 N'anuonyam mmɔ mo hu ana?
Ne ho suro ntɔ mo so ana?
12 Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbu a ɛte sɛ nsõ;
mo anoyi yɛ dɔte twann anoyi.

13 "Monyɛ komm mma menkasa;
na nea ɛbɛyɛ me biara mmra me so.
14 Adɛn nti na mede me ho to amane mu
na mede me nkwa to me nsam?
15 Ɛwɔ mu sɛ okum me de, nanso ne so na m'ani bɛda;
ampa ara medi m'akwan ho adanse wɔ n'anim.
16 Nokware, eyi na ɛbɛyɛ me nkwagye,
efisɛ nea onsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n'anim!
17 Muntie me nsɛm yi yiye;
monyɛ aso mma nea meka.
18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
minim sɛ medi bem.
19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana?
Sɛ ɛte saa de a, anka mɛyɛ komm na mawu.

20 "Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma abien yi pɛ ma me,
na afei meremfa me ho nhintaw wo:
21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
22 Ɛno de, samena me na mɛba,
anaa ma menkasa na bua me.
23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na mayɛ?

Kyerɛ me me mfomso ne me bɔne.
24 Adɛn nti na wode w'anim asie me
na wudwen sɛ meyɛ wo tamfo?
25 Wobɛyɛ ahaban a mframa rebɔ no ayayade ana?
Wobɛtaa ntɛtɛ a awo ana?
26 Wokyerɛw sobo a ɛyɛ yaw tia me,
na woka me mmabunmmere mu bɔne nyinaa gu me so.
27 Wode nkyehama gu m'anan;
wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa so yiye
na wode agyiraehyɛde ayeyɛ m'anammɔn mu.

28 "Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a aporɔw,
te sɛ atade a nwewee adi.

14

1 "Nnipa a ɔbea awo wɔn
nna yɛ tiaa bi na ɔhaw ahyɛ mu mma.
2 Ɔfefɛw te sɛ nhwiren na etwintwam;
ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu akɔ, ɔntena hɔ nkyɛ.
3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so?
Wode no bɛba w'anim abebu no atɛn ana?
4 Hena na obetumi ayi nea ɛyɛ kronkron afi fi mu?
Obiara nni hɔ.
5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna;
woahyɛ n'asram dodow ato hɔ
na woahyɛ no bere a ɔrentumi ntra.
6 Enti yi w'ani fi ne so na ɔnyɛ nea ɔpɛ,
kosi sɛ obewie n'adwuma sɛ ɔpaani.

7 "Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma no:
Sɛ wotwa a, ɛbɛfefɛw bio,
na ne mman foforo no rempenpan.
8 Ne ntin betumi anyin akyɛ asase mu
na ne dunsin nso awu wɔ dɔte mu,
9 nanso, onya nsu a ɛfefɛw,
na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw.
10 Nanso sɛ nnipa wu a wɔde no hyɛ fam;
ɔhome nea etwa to a, na afei onni hɔ bio.
11 Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no,
anaa sɛnea suka mu yowee no,
12 saa ara na onipa tɔ fam na ɔnsɔre bio;
enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no, nnipa rensɔre
na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu.
13 "Sɛ anka wode me besie ɔda mu
de me ahintaw kosi sɛ w'abufuw betwa mu!
Sɛ anka wobɛhyɛ me bere
na afei woakae me!
14 Sɛ onipa wu a ɔbɛba nkwa mu bio ana?
M'aperedi nna mu nyinaa
mɛtwɛn akosi sɛ me foforoyɛ bɛba.
15 Wobɛfrɛ na megye wo so;
w'ani begyina abɔde a wo nsa ayɛ.
16 Afei wobɛkan m'anammɔntu
na worenni me bɔne akyi.
17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotoku mu,
na woakata m'amumɔyɛ so.

18 "Nanso sɛnea mmepɔw so hohoro na ɛpompono
na ɔbotan nso twe fi ne sibea no,
19 sɛnea nsu yiyi abo ho
na osuhweam twe dɔte kɔ no
saa ara na wosɛe onipa anidaso.
20 Wutintim ne so prɛko pɛ, na otwa mu kɔ;
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.
21 Sɛ wɔhyɛ ne mmabarima anuonyam a, onnim;
na sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, onhu.
22 Ɔno ara were mu yaw na ɔtee
na ɔno ara ne ho na ogyam."

15

Elifas Mmuae A Ɛto So Abien

1 Na Temanni Elifas buae se,
2 "Enti onyansafo de nsɛm a aba biara nni mu beyi n'ano
anaasɛ ɔde apuei mframa a emu yɛ hyew bɛhyɛ n'afuru ma?
3 Ɔde nsɛm huhuw begye akyinnye,
aka nsɛm a mfaso biara nni so ana?
4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wusiw Onyankopɔn som ho kwan.
5 Wo bɔne kyerɛ w'ano nea ɔnka;
na woafa anitew tɛkrɛma.
6 W'ankasa w'ano bu wo kumfɔ, ɛnyɛ me de;
w'ankasa w'ano di adanse tia wo.

7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii kan ana?
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko ana?
8 Wutie Onyankopɔn afotu ana?
Wo nko ara na wunim nyansa ana?

9 Dɛn na wunim a, yennim?
Nhumu bɛn na wowɔ a yenni?
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yɛn afa
wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo.
11 Onyankopɔn awerɛkyekye
ne nsɛm a wɔka no brɛoo kyerɛ wo no sua ma wo ana?
12 Adɛn nti na wo koma atwe wo akɔ
adɛn nti na w'ani asɔ gya,
13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so
na woma saa nsɛm yi pue fi w'ano?

14 "Ɔdesani ne hena a obetumi ayɛ pɛ,
anaasɛ nea ɔbea awo no bɛn na obetumi ayɛ ɔtreneeni?
15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu
ɔsorosoro mpo nyɛ kronkron wɔ n'ani so,
16 na me ne onipa debɔneyɛfo ne omumɔyɛfo a
ɔnom bɔne sɛ nsu.

17 "Tie me, na mɛkyerɛ wo mu;
ma menka nea mahu nkyerɛ wo,
18 nea anyansafo apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom hɔ no ansie
19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn
bere a ananafo biara nni wɔn mu):
20 Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyinaa,
na basabasayɛni nso, ne mfe a wɔahyehyɛ ama no nyinaa.
21 Nnyigyei a ɛyɛ hu hyɛ n'asom ma;
na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye ma no a, akorɔmfo tow hyɛ ne so.
22 Ɔpa abaw sɛ obeguan afi sum mu;
wɔabɔ no ato hɔ ama afoa.
23 Okyinkyin hwehwɛ aduan;
onim sɛ sum da no abɛn.
24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,
25 efisɛ ɔteɛteɛ ne nsa kyerɛ Onyankopɔn
na ɔma ne ho so tia Otumfo,
26 wɔde nkatabo a mu piw na ɛyɛ den
kɔ ne so a, onsuro obiara.

27 "Ɛwɔ mu sɛ srade ama n'afono atotɔ
na n'asen mu nam abubu agu so de,
28 nanso ɔbɛtena nkurow a agu so
na watena afi a obi nte mu,
afi a ɛrebubu mu.
29 Ɔrenkɔ so nyɛ ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina,
na n'agyapade so bɛtew na ayera wɔ asase so.
30 Ɔrenguan sum no;
ogyaframa bɛhyew ne mman,
na Onyankopɔn anom ahomegu bɛsoa no akɔ.
31 Ɛnsɛ sɛ ɔde ne ho to nneɛma huhuw so de daadaa ne ho,
efisɛ ɔrennya hwee mfi mu.
32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,
na ne mman renyɛ frɔmfrɔm.
33 Ɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ,
te sɛ ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba,
na ogya bɛhyew wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntamadan.
35 Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa."

16

Hiob Mmuae

1 Afei Hiob buae se,
2 "Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ eyinom;
na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo!
3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?
Dɛn na ɛhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?
4 Anka me nso metumi akasa sɛ mo,
sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a,
anka metumi akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia mo
na mabu mo animtiaa.
5 Nanso anka mɛhyɛ mo den;
anka awerɛkyekye nsɛm a ebefi m'anom no bɛma mo ahotɔ.

6 "Nanso sɛ mekasa a ɔyaw a mete no remmrɛ ase;
na sɛ mankasa nso a, ɛrennyae.
7 Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ
woasɛe me fi pasaa.
8 Woakyekyere me, ama abɛyɛ adansedi;
me so tew ara na ɛtew na edi adanse tia me.

9 Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew me wɔ n’abufuw mu
na ɔtwɛre ne se gu me so;
nea ɔne me anya no pɔkyere n’ani hwɛ me.
10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw;
wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
11 Onyankopɔn de me ama abɔnefo
watow me ato amumɔyɛfo nsam.
12 Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerɛw me;
osoo me kɔn mu, tow me hwee hɔ.
Ɔde me asi n’ani so;
13 n’agyantowfo atwa me ho ahyia,
ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ
maa me bɔnwoma petee fam.
14 Ɔba me so bere biara;
na ɔtow hyɛ me so sɛ ɔkofo.

15 “Mapam atweaatam akata me were so
na masie m’anintɔn wɔ mfutuma mu.
16 Agyaadwotwa ama m’ani ayɛ kɔɔ;
sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia,
17 nanso me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara
na me mpaebɔ yɛ kann.

18 “Asase, nkata me mogya so;
na mma me sufrɛ to ntwa da!
19 Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro;
me kamafo wɔ soro hɔ.
20 Me dimafo yɛ m’adamfo
bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi;
21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim
sɛnea obi di ma n’adamfo no.

22 “Mfe kakraa bi akyi
ansa na metu kwan akɔ koransan.

17

1 Me honhom atɔ beraw,
me nna so atwa,
na ɔda retwɛn me.
2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;
ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutuwpɛ.

3 “Ao Onyankopɔn, hyɛ me bɔ a wuhia.
Hena bio na ɔbɛma me bammɔ?
4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asɛm ase;
enti woremma wonni nkonim.

5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
ɛbɛhwere ne mma aniwa.

6 “Onyankopɔn de me ayɛ asɛm a ɛda obiara ano,
obi a wɔte ntasu gu n’ani so.
7 Awerɛhow ama m’ani ayɛ siamoo
me nipadua nyinaa yɛ sunsuma.
8 Ɛyɛ atreneefo nwonwa;
wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu.
9 Nanso atreneefo bɛkɔ wɔn anim,
na wɔn a wɔn nsa ho tew no bɛkɔ so anya ahoɔden.

10 “Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ nhwɛ!
Na merennya onyansafo wɔ mo mu.
11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛe apansam.
Nanso me koma apɛde
12 ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann bɛn.
13 Sɛ ofi a m’ani da so nkutoo ne ɔda,
sɛ mesɛw me kɛtɛ wɔ sum mu,
14 sɛ meka kyerɛ porɔwee se, ‘Wo yɛ m’agya,’
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
15 na afei m’anidaso wɔ he?
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
16 Ebesian akɔ owu pon ano ana?
Yɛn nyinaa besian akɔ mfutuma mu ana?”

18

Bildad Mmuae A Ɛto So Abien

1 Na Suhini Bildad buae se,
2 “Bere bɛn na wubegyae kasa tenten yi?
Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.
3 Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi
na wususuw sɛ yennim nyansa yi?
4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketen-kete,
wo nti na yemfi asase so
anaasɛ wonnwiriw abotan mfi wɔn sibea ana?

5 “Omumɔyɛfo kanea adum;
na ne gya nnɛw bio.

6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.
7 N’anammɔntu mu ahoɔden ano bɛbrɛ ase;
n’ankasa nhyehyɛe hwe no ase.
8 N’anammɔn de no kɔ afiri mu,
na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
9 Afiri so ne nantin
na eso ne mu dennen.
10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
afiri wɔ ne kwan mu.
11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
na ɛhaw no wɔ n’anammɔntu biara mu.
12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no;
na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwɛn no.
13 Ɛwewe ne honam ani baabi;
na owu di kan sɛe n’akwaa.
14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
na wɔde no brɛ ahunahunahene.
15 Ogya te ne ntamadan mu;
na wɔabɔ sufre a ɛredɛw apete n’atenae.
16 Ne ntin wuwu wɔ ase
na ne mman nso wu wɔ soro.
17 Wɔnnkae no asase so bio;
na onni din wɔ asase so.
18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no fi wiase.
19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu,
na n’aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho;
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so.
21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenae te;
sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

19

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob buae se,
2 “Mobɛhyɛ me ɔyaw
na mode nsɛm abubu me akosi da bɛn?
3 Mpɛn du ni a moasopa me;
mo ani nwu sɛ motow hyɛ me so.
4 Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a,
me mfomso yɛ me nko ara asɛm.
5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so asen me
na mode m’animguase ayɛ adanse atia me a,
6 ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne
na ɔde ne tan atwa me ho ahyia.

7 “Ɛwɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua me;
meteɛ mu pɛ mmoa, nanso atɛntrenee biara nni hɔ.
8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;
ɔde sum aduru m’akwan so.
9 Wayi m’anuonyam afi me so
na watu m’ahenkyɛw afi me ti so.
10 Wasɛe me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m’anidaso ase te sɛ dua.
11 N’abufuw huru tia me;
na wakan me afra n’atamfo mu.
12 N’akofo ba anibere so;
wosisi mpie de tia me
na wotwa me ntamadan ho hyia.

13 “Wayi me nuabarimanom afi me ho;
na m’amanifo atwe wɔn ho koraa.
14 M’abusuafo kɔ;
na me nnamfonom werɛ afi me.
15 M’ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho;
mete sɛ ɔnanani ma wɔn.
16 Mefrɛ me somfo, na ommua;
mpo, metew m’ano srɛ no.
17 Me home bɔn me yere;
me ho afono m’ankasa nuabarimanom.
18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa;
sɛ mipue a wodi me ho fɛw.
19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
m’adɔfo asɔre atia me.
20 Maka were ne nnompe,
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.

21 “Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom, munhu mmɔbɔ,
na Onyankopɔn nsa abɔ me.
22 Adɛn nti na motaa me sɛnea Onyankopɔn yɛ no?
Na mommfa me honam yi saa ara?

23 “Ao, sɛ anka wɔde me nsɛm bɛhyɛ nhoma mu,

anka wɔbɛkyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so,
24 anka wɔde dade pɛe bɛkyerɛw wɔ sumpii so,
anaa wobekuruakyerɛw wɔ ɔbotan so afebɔɔ!
25 Minim sɛ me dimafo te ase,
na awiei no ɔbɛsɔre agyina asase so.
26 Na wɔasɛe me were awie no,
mefi me were mu ahu Onyankopɔn.
27 Me ara mehu no
mede m'ani, na ɛnyɛ obi foforo ani, behu no.
Sɛnea me koma ho pere wɔ me mu!

28 "Sɛ moka se, 'Yɛbɛteetee no,
efisɛ ɔhaw no fi ɔno ara a,'
29 ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no
na abufuw nam afoa so de asotwe bɛba,
na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ."

20

Sofar Mmuae A Ɛto So Abien

1 Na Naamani Sofar buae se,
2 Me tirim mu ntew me, na ɛhyɛ me sɛ mimmua
efisɛ me ho yeraw me yiye.
3 Mate animka bi a egu me ho fi,
na ntease a minya no hyɛ me sɛ mimmua.

4 "Ampa ara wunim sɛnea nneɛma te fi tete,
efi bere a wɔde nnipa duaa asase so no,
5 sɛ amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi mu,
na wɔn a wonsuro nyame nso anigye nkyɛ.
6 Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu ɔsoro,
na ne ti kɔpem omununkum koraa a,
7 ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa n'agyanan;
na wɔn a wohuu no no bebisa se, 'Ɔwɔ he?'
8 Otu kɔ te sɛ ɔdae, na wɔrenhu no bio,
wɔn werɛ fi te sɛ anadwo mu anisoadehu.
9 Ani a ehuu no no renhu no bio;
na ne sibea nso renhu no bio.
10 Ne mma bɛpata ahiafo;
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san ma.
11 Ne mmerantebere mu ahoɔden a ahyɛ ne nnompe ma no
ne no bɛkɔ mfutuma mu.

12 "Ɛwɔ mu sɛ bɔne yɛ n'anom dɛ
na ɔde sie ne tɛkrɛma ase,
13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu
na ɔma ɛka ne dudom,
14 nanso, n'aduan bɛyɛ nwen wɔ ne yafunu mu;
ɛbɛyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.
15 Ɔbɛfe ahonyade a ɔmenee no;
Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw agu.
16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre;
Ɔnanka se bekum no.
17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
nsubɔnten a nufusu ne ɛwo sen wɔ mu no.
18 Ɔbɛdan nea ɔbrɛ nyae no aba a ɔrenni bi;
ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.
19 Efisɛ ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia buruburoo;
ɔde ne nsa ato afi a ɛnyɛ ɔno na osii so.

20 "Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu;
ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho nkwa.
21 Wafom nneɛma nyinaa awie;
ne nkɔso nnu baabiara.
22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu;
na amanehunu a emu yɛ den bɛto no.
23 Bere a n'afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn bɛtɔ n'abufuw gya agu ne so
na wabobɔ no basabasa.
24 Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafrae bɛwɔ no.
25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
Ehu bɛba ne so;
26 sum kabii retwɛn n'ademude.
Ogya a ɛnnɛw mu bɛhyew no,
na asɛe nea aka wɔ ne ntamadan mu.
27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.
28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ,

saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn
abufuwhyew da no.
29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma
amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ
ama wɔn ne no.”

21

1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsɛm no yiye.
Momma eyi nyɛ awerɛkyekye a mode
ma me.
3 Munnya ntoboase mma me bere a
merekasa,
na sɛ mekasa wie a, monkɔ so nni
fɛw.

4 “Minwiinwii hyɛ onipa ana?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.
6 Sɛ midwen eyi ho a, mebɔ hu;
na me ho popo.
7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?
Wonyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi.
8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia
no nkɔso,
wohu wɔn nenanom.
9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
10 Wɔn anantwinini nnyɛ asaadwe;
na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ nguankuw;
na emu mmotafowa no huruhuruw.
12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;
na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyei gye wɔn
ani.
13 Wodi yiye wɔn nkwanna mu
na wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu.
14 Nanso wɔka kyerɛ Onyankopɔn se, ‘Fi
yɛn so!
Yɛmpɛ sɛ yehu w’akwan.
15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
Sɛ yɛbɔ no mpae a mfaso bɛn na
yebenya?’
16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam,
enti metwe me ho fi amumɔyɛfo
afotu ho.

17 “Nanso mpɛn ahe na wodum
amumɔyɛfo kanea?
Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
nea Onyankopɔn fi n’abufuw mu de
ba no?
18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ sare wɔ mframa
ano,
te sɛ ntɛtɛ a mframaden bi apra wɔn?
19 Wɔka se, ‘Onyankopɔn kora onipa
asotwe so de twɛn ne mma.’
Ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma
ohu.
20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛe;
ma Otumfo abufuwhyew no nka
n’ani.
21 Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a
woagyaw wɔn akyi no ho
bere a asram a wɔatwa ama no aba
awiei no?

22 “Obi betumi akyerɛ Onyankopɔn
nyansa,
wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn?
23 Obi wu wɔ bere a ɔwɔ ahoɔden
ne ho tɔ no na n’aso mu adwo no,
24 na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm,
na hon ahyɛ ne nnompe ma.
25 Ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu,
a wanka asetena pa anhwɛ da.
26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro
mu,
ma asunson nnunu wɔn nyinaa.

27 “Mahu mo adwene,
ɔkwan a mobɛfa so afom me.
28 Moka se, ‘Onipa kɛse no fi wɔ he,
ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu
no?’
29 So mummmisaa wɔn a wotu kwan no
asɛm da?
Wɔn amanneɛbɔ mu nsɛm ho nhiaa
mo
30 sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amane-
hunu da,
na wogye wɔn abufuwhyew da no
ana?
31 Hena na ɔde ne suban si n’anim?
Hena na otua no nea wayɛ so ka?
32 Wɔsoa no kɔ ɔda mu,
na wɔwɛn n’aboda.
33 Obon mu dɔte yɛ no dɛ;
nnipa nyinaa di n’akyi,
na dɔm a wontumi nkan wɔn di
n’anim.

34 “Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsɛnhunu
bɛkyekye me werɛ?
Mo mmuae nyɛ hwee sɛ atoro!”

22

Elifas Mmuae A Ɛto So Abien

1 Na Temanni Elifas buae se,
2 "Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafo so bɛba no mfaso ana?
3 Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na Otumfo no benya?
Sɛ w'akwan ho nni asɛm a, mfaso bɛn na obenya?

4 "Wo kronkronyɛ nti na ɔka w'anim
na ɔbɔ wo kwaadu ana?
5 Ɛnyɛ w'amumɔyɛ na ɛso?
Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso dodo?
6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyɛn a emfi hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
7 Woamma abrɛfo nsu annom
na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no,
8 nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,
onuonyamfo a ɔte so.
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahoɔden sae.
10 Ɛno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a ɛba ntɛm so bɔ wo hu yi,
11 ɛno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi.

12 "So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?
Hwɛ sɛnea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
13 Nanso woka se, 'Dɛn na Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu atɛn ana?
14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yɛn
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.'
15 So wobɛkɔ so afa ɔkwan dedaw a abɔnefo anantew so no so ana?
16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,
na nsuyiri hohoroo wɔn fapem.
17 Na wɔka kyerɛɛ Onyankopɔn se, 'Gyaa yɛn!
Dɛn na Otumfo betumi ayɛ yɛn?'
18 Nanso ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afi mu,
nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;
na wɔn a wɔn ho nni asɛm serew wɔn ka se,
20 'Wɔasɛe yɛn atamfo,
na ogya ahyew wɔn agyapade.'

21 "Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu;
saa ɔkwan yi so na yiyedi bɛfa ayɛ wo kyɛfa.
22 Tie akwankyerɛ a efi n'anom,
na fa ne nsɛm sie wo koma mu.
23 Sɛ wosan kɔ Otumfo no nkyɛn a obegye wo ato mu bio:
sɛ wuyi amumɔyɛsɛm fi wo ntamadan mu
24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,
25 ɛno de Otumfo bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ
ɔbɛyɛ dwetɛ ankasa ama wo.
26 Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu
na wobɛpagyaw w'ani akyerɛ Onyankopɔn.
27 Wobɛbɔ no mpae, na obetie wo,
na wubedi wo bɔhyɛ so.
28 Nea woyɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu,
na hann bɛtɔ w'akwan so.
29 Sɛ nnipa hwe ase na woka se, 'Ma wɔn so!' a,
obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
30 Obegye abɔnefo mpo,
ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so begye wɔn."

23

Hiob Mmuae

1 Na Hiob buae se,
2 "Nnɛ mpo, m'anwiinwii mu da so yɛ den;
ne nsa ayɛ den, m'apinisi nyinaa akyi.
3 Sɛ minim baabi a mehu no;
anaasɛ metumi akɔ ne tenabea a
4 anka mɛka m'asɛm wɔ n'anim
na magye akyinnye bebree.

5 Anka mɛte mmuae a ɔde bɛma me,
na madwen nea ɔbɛka ho.
6 Ɔbɛsɔre atia me dennen ana?
Dabi, ɔremmɔ me kwaadu.
7 Ɛhɔ de, nnipa trenee betumi aka n'asɛm wɔ n'anim,
na wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ.

8 "Nanso sɛ mekɔ apuei fam a onni hɔ;
sɛ mekɔ atɔe fam nso a minhu no.
9 Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a minhu no;
sɛ ɔdan ne ho kɔ anafo fam a, m'ani nhye ne ho.
10 Nanso onim ɔkwan a menam so;
na sɛ ɔsɔ me hwɛ a mepue sɛ sikakɔkɔɔ.
11 Madi n'anammɔn akyi pɛɛ;
na manantew n'akwan so a mamman.
12 Mentwee me ho mfii mmara nsɛm a efi n'anom no ho,
mama asɛm a efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan.

13 "Nanso obiara nni hɔ ka ne ho, na hena na obetumi atia no?
Ɔyɛ biribiara a ɔpɛ.
14 Ɔde ne mmaransɛm di dwuma tia me;
ɔda so kora nhyehyɛe a ɛte sɛɛ bebree.
15 Ɛno nti na mebɔ hu wɔ n'anim;
na sɛ midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.
16 Onyankopɔn ama me koma abotow;
Otumfo ama mabɔ huboa.
17 Nanso sum no mma menka m'ano nto mu,
sum kabii a ɛkata m'anim no.

24

1 "Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ bere mma atemmu?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wɔn a wonim no no hwɛ saa da no anim nanso ɛmma da?
2 Nnipa yiyi abo a wɔde ato ɔhye;
na wɔde nguankuw a wɔawia kɔ hɔ adidi.
3 Wɔpam ayisaa mfurum
na wogye akunafo anantwi sɛ awowaside.
4 Wosum ahiafo fi kwan so
na wɔhyɛ asase no so ahiafo ma wɔkɔtetɛw.
5 Sɛnea sare so mfurum yɛ no
saa ara na ahiafo no yɛ wɔn adwuma de pɛ aduan;
asase kesee no so na wonya aduan ma wɔn mma.
6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so
na wodi mpɛpɛ wɔ amumɔyɛfo bobe nturo mu.
7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;
wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu.
8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam
na wɔtetare abotan no ho, efisɛ wonni nnae.
9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.
10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;
wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
11 Wokyi ngo wɔn adan mu;
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn.
12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropɔn no mu,
na apirafo kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.

13 "Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wonnim n'akwan
anaasɛ wɔnnantew n'atempɔn so no.
14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo.
15 Ɔwaresɛefo twɛn bere a anim rebiribiri;
ɔka se, 'obiara renhu me,'
na ɔde n'anim hintaw.
16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;
wɔne hann nni hwee yɛ.
17 Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne sum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.

18 "Nanso wɔte sɛ ahuru a ɛte nsu ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,

enti obiara nkɔ bobe nturo no mu.
19 Sɛnea ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyerɛmma
a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bɔne
kɔ ne no.
20 Awotwaa werɛ fi wɔn,
na osunson di wɔn nam;
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio
na mmom wobubu te sɛ dua.
21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba yɛ hanam,
na wonhu akunafo mmɔbɔ.
22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe
atumfo kɔ;
ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de,
nanso wonni nkwa ho bɔhyɛ.
23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,
nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.
24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei
wonni hɔ bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ
nnipa nyinaa;
wotwitwa wɔn gu te sɛ aburow ti.

25 "Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi agye
me akyinnye
na ama nea maka no ayɛ nsɛnhunu?"

25

Bildad Mmuae A Ɛto So Abiɛsa

1 Na Suhini Bildad buae se,
2 "Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ ɔsorosoro.
3 Wobetumi akan n'akofo ana?
Hena na ne hann nhyerɛn wɔ ne so?
4 Ɛno de, ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani betumi
ateɛ wɔ Onyankopɔn anim?
Ɛbɛyɛ dɛn na nea ɔbea awo no no
bɛyɛ kronn?
5 Mpo sɛ ɔsram nhyerɛn
na nsoromma nyɛ kronn wɔ n'ani so
a,
6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaammoa,
onipa ba a ɔyɛ osunson bi kɛkɛ!"

26

Hiob Kyerɛ Nyankopɔn Kɛseyɛ

1 Na Hiob kasaa bio se,
2 "Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahoɔden!
3 Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsɛm
yi?
Hena honhom na ɛkasa faa wo mu?

5 "Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ɛte mu
nyinaa.
6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;
Ɔsɛe nso nni nkataso.
7 Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda mpan
so;
na ɔde asase sensɛn ohunu so.
8 Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum mu,
nanso nsu no mu duru ntumi mpae
no.
9 Ɔtrɛw ne omununkum mu
de kata ɔsram ani.
10 Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so
de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.
11 Ɔsoro nnyinaso wosow,
na n'animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.
12 Ɔde ne tumi wosow po
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu
asinasin.
13 Ɔde ne home maa wim tewee;
na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewea.
14 Eyinom yɛ ne nnwuma kakraa bi;
ne tumi kakraa bi kɛkɛ!
Na hena na obetumi ate ne tumi
mmubomu no ase?"

27

1 Hiob toaa n'asɛm so se,
2 "Sɛ Onyankopɔn te ase yi, nea wammu
me atɛntrenee no,
Otumfo a wama madi me kra mu
awerɛhow,
3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
na me tɛkrɛma rentwa nkontompo.
5 Merennye nto mu da sɛ nea woka no yɛ
nokware;
merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ
mewu.
6 Mekura me trenee mu, merennyaa mu;
sɛ mete ase yi, me tiboa remmu me
fɔ.

7 "Ma m'atamfo nyɛ sɛ amumɔyɛfo,
na wɔn a wokyi me nyɛ sɛ atorofo.
8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu
no wɔ wɔ wɔn wu akyi,
bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa
afi wɔn nsam no?

9 So Onyankopɔn tie wɔn sufrɛ
bere a amanehunu aba wɔn so no ana?
10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?
Wobesu afrɛ Onyankopɔn bere biara ana?

11 “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
Afei nsɛnhunu yi ase ne dɛn?

13 “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumɔyɛfo,
agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn:
14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa;
na n’asefo rennidi mmee da.
15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi,
na wɔn akunafo rensu wɔn.
16 Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma
na ɔboa ntama ano sɛ dɔte,
17 nea ɔpɛ gu hɔ no, atreneefo na wobefura
na pɛpɛyɛfo no nso akyekyɛ dwetɛ no.
18 Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,
ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
19 Ɔda hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbɛtew n’ani no na ne nyinaa atu ayera.
20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;
ahum hwim no kɔ anadwo.
21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio;
ɛtwe no fi ne tenabea.
22 Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu
bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam
na ɔpam no fi ne tenabea.”

28

1 “Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ
ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
2 Wotu dade fi fam,
na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
3 Onipa ma sum ba awiei;
na ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri asase mu
kɔhwehwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.
4 Wɔde fagudetu afiri hyɛ beae a ɛmmɛn ɔdesani atenae,
mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,
baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na wodi aforosian.
5 Asase a ɛbɔ aduan no,
wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na ayɛ;
6 hoabo fi n’abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.
7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,
akoroma biara ani nhuu ɛ.
8 Mmoa ahantanfo nsi hɔ
na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ.
9 Onipa nsa paapae abotan dennen
na ɔma mmepɔw ase da hɔ.
10 Otwa aka fa abotan mu,
na ohu n’ademude nyinaa.
11 Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ
na ɔda nneɛma a ahintaw adi.

12 “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ?
Ɛhe na ntease te?
13 Onipa renhu ne bo a ɛsom;
wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.
14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;
na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’
15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo.
16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
17 Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
18 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahene panyin ne ahwehwɛbo din;
nyansa bo sen nhene pa.
19 Etiopia akraatebo ne no nsɛ;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.

20 “Ɛno de, na ɛhe na nyansa fi?
Ɛhe na ntease te?
21 Wɔde asie abɔde biara ani,
wɔde asie wim nnomaa mpo.
22 Ɔsɛe ne Owu ka se,
‘Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ.’
23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛkɔ hɔ ase,
na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,
24 efisɛ ɔhwɛ kodu nsase ano
na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.

25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ
na osusuw nsuwa no,
26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osutɔ
na otwaa kwan maa aprannaa no,
27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛe;
na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛe.
28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se,
'AWURADE suro, ɛno ne nyansa;
na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.' "

29

1 Hiob toaa so se,
2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,
3 bere a ne kanea hyerɛn m'atifi
na mede ne kanea nantewee sum mu no!
4 Ao, nna a misii so no,
bere a Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa me fi,
5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia no,
6 bere a na nufusu mu srade afɔw m'akwan
na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.

7 "Bere a na mekɔ kuropɔn pon ano
mekɔtena m'agua so wɔ ɔmanfo aguabɔbea,
8 mmerante hu me a, wogyina nkyɛn
na mpanyimfo sɔre gyina hɔ;
9 atitiriw gyae kasa
na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmapɔmma tɛm dinn,
na wɔn tɛkrɛma ka wɔn dudom.
11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asɛmpa,
na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,
12 efisɛ meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,
ne ayisaa a wonni aboafo.
13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu.
14 Mede trenee furaa sɛ m'adurade;
atɛntrenee yɛɛ me nkataso ne m'abotiri.
15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,
ne anan maa mmubuafo.
16 Meyɛɛ ahiafo agya;
na mekaa ahɔho asɛm maa wɔn.
17 Mibubuu amumɔyɛfo se
na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom.

18 "Medwenee sɛ, 'Mewu wɔ m'ankasa me fi mu,
na me nna dɔɔso sɛ nwea.
19 Me ntin beduu nsu ano,
na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
20 M'anuonyam rempa da,
na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.'

21 "Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me,
wɔyɛɛ dinn, twɛn m'afotu.
22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,
efisɛ me nsɛm tɔɔ wɔn asom yiye.
23 Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete,
na wɔmenee me nsɛm sɛ osutɔ bere nsu.
24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a, wɔntaa nnye nni;
m'animtew som bo ma wɔn.
25 Mebɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn hene;
metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'asraafo mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaadwot-wafo werɛ.

30

1 "Nanso mprempren wɔserew me,
nnipa a manyin sen wɔn,
na wɔn agyanom mfata sɛ
wɔne me nguan ho akraman tena.
2 Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahoɔden wɔ ma me,
bere a wɔn ahoɔden afi wɔn mu?
3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew,
wɔnantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
4 Wɔboaboaa nkyenhaban ano wɔ nkyɛkyerɛ mu,
na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ wɔn aduan.
5 Wɔn mfɛfo pam wɔn fii wɔn mu,
na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo.
6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram
na wɔfofɔree so wɔ ɔdɔtɔ ase.
8 Kuw a wɔmfra na wonni din,

wɔpam wɔn fii asase no so.

9 “Na nnɛ yi wɔn mmabarima de dwom
bɔ me akutia;
mayɛ abusude wɔ wɔn mu.
10 Wokyi me na wontwiw mmɛn me;
wɔmmfɛre sɛ wɔtete ntasu gu
m’anim.
11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na
ɔde amanehunu aba me so yi,
wɔyɛ nea wɔpɛ wɔ m’anim.
12 Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ me
nifa so;
wosum m’anan mfiri,
na wosisi mpie tia me.
13 Wosisiw m’akwan;
na wonya me sɛe me
na obiara mmoa me.
14 Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano abae
mu;
wɔnam mmubui no mu munumunum
ba.
15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
m’anuonyam atu kɔ sɛnea mframa
abɔ agu,
me bammɔ atu ayera sɛ omununkum.

16 “Na mprempren, me nkwa resa;
na amanehununna akyekyere me.
17 Anadwo wowɔ me nnompe mu;
ɔyaw a ɛwe me no nnyae.
18 Onyankopɔn fi ne tumi mu yɛ sɛ adu-
rade ma me;
omia me te sɛ m’atade kɔn.
19 Ɔtow me kyene dontori mu
na ɔma me yɛ sɛ mfutuma ne nsõ.

20 “Onyankopɔn, misu mefrɛ wo, nanso
wummua me.
Mesɔre gyina, nanso wohwɛ me kɛkɛ.
21 Woba me so anibere so;
wode w’abasa mu tumi tow hyɛ me
so.
22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
23 Minim sɛ wode me bɛkɔ owu mu,
faako a woahyɛ ama ateasefo nyinaa
no.

24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa
a ɔrebrɛ
bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ
n’amanehunu mu.
25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu
ana?
Me kra werɛ anhow amma ahiafo
ana?
26 Nanso bere a m’ani da papa so no, bɔne
bae;
bere a mepɛɛ hann no sum na edurui.
27 Me yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae
da;
na nna a amanehunu wɔ mu da
m’anim.
28 Menenam a mabiri, nanso ɛnyɛ sɛ owia
na ahyew me;
migyina aguabɔbea na misu pɛ
mmoa.
29 Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ɛbɔ.
30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho adɔ.
31 Me sanku bɔ kwadwom,
na m’atɛntɛbɛn ma agyaadwotwa
nnyigyei.

31

1 “Me ne m’ani yɛɛ apam sɛ
meremfi akɔnnɔ mu, nhwɛ ababaa.
2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro
Nyankopɔn nkyɛn?
Dɛn ne n’agyapade a efi ɔsoro Tumfo
no nkyɛn?
3 Ɛnyɛ ɔsɛe mma amumɔyɛfo,
atoyerɛnkyɛm mma wɔn a wɔyɛ bɔne
ana?
4 Onhu m’akwan
na ɔnkan anammɔn biara a mitu
ana?

5 “Sɛ manantew wɔ nkontompo mu
anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm
akyi a,
6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania
papa so
na obehu sɛ me ho nni asɛm;
7 sɛ m’anammɔntu afom ɔkwan,
sɛ me koma adi m’ani akyi,
anaasɛ me nsa ho agu fi a
8 ɛno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnɔbae ngu.

9 “Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,
anaasɛ matɛw me yɔnko bi pon akyi
a,

10 ɛno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.
11 Efisɛ anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm
ne bɔne a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so.
12 Ɛyɛ ogya a ɛhyew kodu Ɔsɛe mu;
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.

13 "Sɛ mabu m'asomfo mmarima ne mmea ntɛnkyew,
bere a wɔne me nyaa asɛm,
14 sɛ Onyankopɔn de si m'anim a dɛn na mɛyɛ?
Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae bɛn na mɛma?
15 Ɛnyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn?
Ɛnyɛ onipa koro no na ɔyɛɛ yɛn baanu wɔ yɛn nanom yafunu mu?

16 "Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ
anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,
17 sɛ mabɔ m'aduan ho atirimɔden a
mamma ayisaa bi,
18 nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea agya bɛyɛ,
na efi ɔyafunu mu, mahwɛ akunafo.
19 Sɛ mahu obi a onni adurade na ɔrebrɛ,
anaa ohiani bi a onni atade,
20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me
sɛ mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,
21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii nti a,
22 ɛno de, ma me basa mpan mfi me mmati,
ma emmubu mfi n'apɔw so.
23 Misuroo ɔsɛe a efi Onyankopɔn nkyɛn,
na n'anuonyam ho suro nti mantumi anyɛ saa nneyɛe no.

24 "Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ ankasa se, 'Wo na wobɔ me ho ban,'
25 sɛ masɛpɛw me ho wɔ m'ahode bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,
26 sɛ mahwɛ owia ne ne hyerɛn
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,
27 ama aka me koma a obiara nnim
na me nsa yɛɛ wɔn atuu de nidi maa wɔn a,
28 ɛno de, na eyinom nso bɛyɛ bɔne a wobu ho atɛn,
efisɛ na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware.

29 "Sɛ m'ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,
30 memmaa m'ano nyɛɛ bɔne
sɛ mɛdome ne nkwa,
31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da sɛ,
'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da,
efisɛ me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo,
33 Makata me bɔne so sɛnea nnipa yɛ
de m'afɔdi ahyɛ me koma mu
34 esiane sɛ misuroo nnipadɔm
ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti
na meyɛɛ komm a mamfi adi.

35 ("Ao, sɛ anka mewɔ obi a obetie me.
Mede me din ahyɛ m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me;
ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw ne sobobɔ.
36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,
mɛhyɛ sɛ ahenkyɛw.
37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ no;
mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.)

38 "Sɛ m'asase teɛ mu tia me
na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa,
39 sɛ madi so aba a mintuaa ka
anaasɛ mabu so apaafo no aba mu a,
40 ma nsɔe mfifi nsi awi anan mu
na wura mfuw nsi atoko anan mu."
Hiob nsɛm no asi.

32

Elihu Adwenkyerɛ

1 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efisɛ na ɔteɛ wɔ ɔno ara ani so.
2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye sɛ obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem.

3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no sɛ
wɔantumi anya nnyinaso bi ammɔ Hiob
nsɛm no angu, nanso wobuu no fɔ.
4 Elihu twɛn sɛ afoforo no bɛkasa
akyerɛ Hiob, efisɛ na wɔanyinyin sen no.
5 Na ohuu sɛ nnipa baasa no nni asɛm
biara ka bio no, n'abufuw no sɔree.
6 Enti Busini Barakel babarima Elihu
kae se,
"Meyɛ abofra,
na moyɛ mpanyimfo;
ɛno nti na misuroo sɛ
mɛka nea minim akyerɛ mo.
7 Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ sɛ mpanyimfo kasa;
ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afi kyerɛ
nyansa.'
8 Nanso honhom a ɛte onipa mu,
Otumfo no home no na ɛma ntease.
9 Ɛnyɛ mpanyimfo nko na wɔyɛ
anyansafo,
ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afi nko na wɔte
nea eye ase.

10 "Enti mise: Muntie me;
me nso mɛka m'adwene.
11 Metwɛn wɔ bere a na morekasa,
mitiee mo adwenkyerɛ;
bere a na munhu nea monka no,
12 meyɛɛ aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi ankyerɛ
sɛ Hiob ayɛ mfomso;
mo mu biara anyi ne nsɛm no ano.
13 Monnka se, 'Yɛahu nyansa;
momma Onyankopɔn mmɔ n'asɛm
no ngu, na ɛnyɛ onipa.'
14 Nanso Hiob nkasa ntia me,
na merennyina mo adwenkyerɛ so
mmua no.

15 "Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka
bio;
wɔn nsɛm asa.
16 So ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ bere a wɔayɛ
komm yi,
saa bere yi a wogyinagyina ha yi a
wonni mmuae biara no?
17 Me nso mɛka bi
me nso mɛka m'adwene.
18 Efisɛ nsɛm ahyɛ m'anom ma,
na honhom a ɛte me mu no hyɛ me
sɛ menka;
19 Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu
te sɛ nsa kotoku foforo a ɛrebɛpae.
20 Ɛsɛ sɛ mekasa na me ho tɔ me;
ɛsɛ sɛ mibue m'ano na mema
mmuae.
21 Merenyɛ nhwɛanim
na merennɛfɛdɛfɛ obiara;
22 na sɛ makwadaw adɛfɛdɛfɛ mu a,
anka me Yɛfo beyi me afi hɔ ntɛm so.

33

1 "Na afei, Hiob, tie me nsɛm;
yɛ aso ma biribiara a mɛka.
2 Merebebue m'ano;
me nsɛm aba me tɛkrɛma so.
3 Me nsɛm fi koma a ɛteɛ mu;
na m'ano de ahonim pa ka nea
minim.
4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfo no home ma me nkwa.
5 Sɛ wubetumi a, ma me mmuae;
siesie wo ho, na ka si m'anim.
6 Wo ne me nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn
anim;
me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu.
7 Ɛnsɛ sɛ wusuro me,
na ɛnsɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ wo so.

8 "Nanso woaka ama mate,
mete saa nsɛm no, na wokae se,
9 'Meyɛ kronkron na minni bɔne;
me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
10 Nanso Onyankopɔn anya me ho
mfomso
wafa me sɛ ne tamfo.
11 Ɔde me nan hyɛ mpokyerɛ mu;
na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'

12 "Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de
woayɛ mfomso,
efisɛ Onyankopɔn so sen ɔdesani.
13 Na adɛn nti na wunwiinwii hyɛ no
sɛ ommua onipa nsɛm biara ana?
14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan
ahorow so,
na ebia nnipa nte.
15 Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu
mu,
bere a nna afa nnipa
na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no,
16 otumi kasa gu wɔn asom
na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
17 sɛ ɔbɛdan onipa afi nneyɛe bɔne ho
na watwe no afi ahantan ho,

18 sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu
na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.
19 Anaasɛ wotumi de mpa so yaw twe onipa aso
nnompe mu yaw a ennyae da,
20 kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan
na ne kra nso po aduan a ɛyɛ akɔnnɔ pa ara;
21 ɔfɔn yɛ basaa,
na ne nnompe a anka ɛho akata no, ho da hɔ.
22 Ne kra bɛn ɔda,
na ne nkwa bɛn owu abɔfo.

23 "Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n'afa
sɛ odimafo a, ɛyɛ apem mu baako,
na ɔbɛkyerɛ no nea eye ma no,
24 obehu no mmɔbɔ na waka se,
'Munnyaa no na wankɔ ɔda mu;
na manya mpatade ama no,'
25 afei ne were yɛ foforo sɛ abofra;
na esi ne dedaw mu yɛ sɛ mmerantebere mu de.
26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne hɔ,
ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw teɛ mu;
na Onyankopɔn gye no bio sɛ ɔtreneeni.
27 Afei ɔba nnipa mu bɛka se,
'Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea ɛteɛ,
nanso mannya nea ɛfata me.
28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu,
enti mɛtena ase na madi hann no mu dɛ.'

29 "Onyankopɔn yɛ eyinom nyinaa ma onipa,
mprenu ne ne mprɛnsa so,
30 sɛnea ne kra renkɔ ɔda mu,
na nkwa hann no ahyerɛn ne so.

31 "Yɛ aso, Hiob, na tie me;
yɛ dinn na menkasa.
32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mepɛ sɛ wobu wo bem.
33 Sɛ ɛnte saa nso a, ɛno de tie me.
Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa."

34

1 Afei Elihu kae se,
2 "Mo anyansafo, muntie me nsɛm;
mo nimdefo monyɛ aso mma me.
3 Efisɛ aso sɔ nsɛm hwɛ
sɛnea tɛkrɛma ka aduan hwɛ no.
4 Momma yɛnsese, nhu nea eye ma yɛn.
Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua nea eye.

5 "Hiob ka se, 'Me ho nni asɛm,
nanso Onyankopɔn abu me ntɛnkyew.
6 Ɛwɔ mu sɛ m'asɛm da kwan mu,
nanso wobu me ɔtorofo;
ɛwɔ mu sɛ menyɛɛ bɔne biara,
nanso ne bɛmma no ama me apirakuru a enwu da.'
7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob a
ɔnom animtiaabu sɛ nsu?
8 Ɔne amumɔyɛfo nantew;
na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ.
9 Efisɛ ɔka se, 'Sɛ onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbɛsɔ Onyankopɔn ani a
onnya so mfaso biara.'

10 "Enti mo mmarima a mowɔ ntease muntie me.
Ɛmpare Onyankopɔn sɛ ɔbɛyɛ bɔne,
sɛ Otumfo no bɛyɛ mfomso.
11 Nnipa nneyɛe so na ɔhwɛ tua wɔn ka;
nea ɛfata ne nneyɛe na ɔma ɛba ne so.
12 Ɛmfata sɛ wɔde mfomso susuw Onyankopɔn,
na ɛmfata sɛ wɔde ntɛnkyew susuw Otumfo.
13 Hena na ɔde no sii asase so?
Hena na ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ
na oyii ne Honhom ne n'ahome a,
15 anka adesamma nyinaa bɛbɔ mu ayera,
na onipa bɛsan akɔ mfutuma mu.

16 "Sɛ mowɔ nhumu a, muntie eyi;
muntie nea meka.
17 So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so?
Mubetumi abu Ɔtreneeni kɛse no fɔ ana?
18 Ɛnyɛ Ɔno na ɔka kyerɛ ahemfo se, 'Mo so nni mfaso,'
na ɔka kyerɛɛ atitiriw se, 'Moyɛ atirimɔdenfo,'
19 nea ɔnhwɛ mmapɔmma anim
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,

efisɛ wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano ad-
wuma.
20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu mu;
nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ;
ahoɔdenfo totɔ a emfi nipa.

21 "N'ani hwɛ nnipa akwan;
na ohu wɔn anammɔntu biara.
22 Baabiara nni hɔ a aduru sum, sum kabii,
a amumɔyɛfo betumi ahintaw.
23 Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ nnipa mu bio,
a enti ɛsɛ sɛ wɔba n'anim begye atemmu.
24 Ɔbobɔ abirɛmpɔn gu a ɔnyɛ nhwehwɛmu biara,
na ɔde afoforo sisi wɔn anan mu.
25 Efisɛ ohu wɔn nneyɛe,
otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn.
26 Otua wɔn amumɔyɛsɛm so ka
wɔ faako a obiara betumi ahu wɔn,
27 efisɛ wɔman fii n'akyi kɔe
na wɔampɛ n'akwan biara anhwɛ.
28 Wɔmaa ahiafo sufrɛ duu n'anim
na ɛma ɔtee mmɔborɔni su.
29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hena na obetumi abu no fɔ?
Sɛ ɔde n'anim hintaw nso a, hena na obehu no?
Nanso odi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ,
30 ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene,
sɛnea ɔrensum nnipa no mfiri.

31 "Sɛ ɛba sɛ onipa ka kyerɛ Onyankopɔn se,
'Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne bio.
32 Kyerɛ me na minhu;
na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa bio.'
33 So ɛsɛ sɛ Onyankopɔn gyina nea woka so tua wo ka,
wɔ bere a woayɛ sɛ worennu wo ho ana?
Ɛsɛ sɛ wusi gyinae, ɛnyɛ me;
enti ka nea wunim kyerɛ me.

34 "Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyerɛ me se,
35 'Hiob nkasa nimdeɛ kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.'
36 Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛ kɔɔ akyiri a anka eye,
efisɛ oyiyii nsɛm ano sɛ omumɔyɛfo!
37 Ɔde atuatew ka ne bɔne ho;
ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so
na ɔma ne nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso."

35

1 Afei, Elihu kae se:
2 "Wugye di sɛ, eyi fata?
Woka se, 'Onyankopɔn betwitwa agye me.'
3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso bɛn na menya,
na sɛ manyɛ bɔne a, mfaso bɛn na menya?'

4 "Mepɛ sɛ mibua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
5 Ma w'ani so kyerɛ soro na hwɛ;
hwɛ omununkum a ɛwɔ w'atifi sorosoro nohɔ.
6 Sɛ woyɛ bɔne a, ɔkwan bɛn so na ɛfa haw no?
Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuanso bɛn na enya wɔ ne so?
7 Sɛ woteɛ a, dɛn na wode ma no
anaasɛ dɛn na onya fi wo nsam?
8 W'amumɔyɛ ka onipa a ɔte sɛ wo
na wo trenee ka nnipa mma nko ara.

9 "Nnipa su bere a wɔhyɛ wɔn so;
na wɔsrɛ mmoa fi nea ɔwɔ tumi nsam.
10 Nanso obi mmisa se, 'Ɛhe na Onyankopɔn, me Yɛfo no wɔ,
nea ɔma nnwom anadwo no,
11 nea ɔkyerɛ yɛn nimdeɛ bebree sen asase so mmoa
na ɔma yehu nyansa sen wim nno-maa no?'
12 Sɛ nnipa su teɛ mu a, ommua,
amumɔyɛfo ahantan nti.
13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nko-tosrɛ hunu no;
na Otumfo remmu.
14 Ɛno de adɛn na ɔrentie
bere a woka se wunhu no,
na woka se w'asɛm wɔ n'anim
enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no,
15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma
na n'ani nni amumɔyɛsɛm akyi pii?

16 Enti Hiob bue n'ano ka nsɛnhunu;
nimdeɛ a onni nti, ɔkeka nsɛm bebree."

36

1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 "Montɔ mo bo ase kakra mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ
aka bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn.
3 Minya me nimdeɛ fi akyirikyiri;
mɛka se me Yɛfo bu atɛntrenee.
4 Munnye nto mu sɛ me nsɛm yɛ nokware turodoo;
na meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu.

5 "Onyankopɔn so, nanso, ontwiri nnipa;
ɔkorɔn na osi pi wɔ ne botae mu.
6 Ɔmma amumɔyɛfo ntena nkwa mu,
na ɔde amanehunufo kyɛfa ma wɔn.
7 Onnyi n'ani mfi ɔtreneeni so,
ɔma wɔne ahemfo di ade
na ɔma wɔn so afebɔɔ.
8 Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu hama akyekyere wɔn papee a,
9 ɔka nea wɔayɛ kyerɛ wɔn
sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne.
10 Ɔma wotie nteɛso
na ɔhyɛ wɔn sɛ wonnu wɔn ho wɔ wɔn bɔne ho.
11 Sɛ wɔyɛ osetie na wɔsom no a,
wobedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu
na wɔn mfe nyinaa ayɛ anisɔ ama wɔn.
12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ afoa ano,
na wɔawuwu a wonni nimdeɛ.

13 "Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;
mpo sɛ ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpɛ mmoa.
14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan mu.
15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;
na ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn haw mu.

16 "Ɔregye wo afi ahohia mu
de wo akɔ beae a hɔ bae a ahokyere nni,
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa ayɛ wo pon so ma.
17 Nanso mprempren, atemmu a ɛfata amumɔyɛfo na aba wo so;
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
18 Hwɛ yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmude kɛse bi ntwe wo.
19 W'ahonya anaasɛ mpo
w'ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenkɔ amanehunu mu ana?
20 Mpere anadwo ho,
sɛ ammɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
21 Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho,
nea ayɛ sɛ wopɛ sen amanehunu.

22 "Onyankopɔn yɛ ɔkɛse wɔ ne tumi mu.
Hena na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo sɛ ɔno?
23 Hena na wahyehyɛ n'akwan ama no
anaa waka akyerɛ no se, 'Woayɛ mfomso.'
24 Kae na kamfo n'adwuma a
nnipa de nnwonto akamfo no.
25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwɛ no haa.
26 Onyankopɔn yɛ ɔkɛse, ɛboro yɛn ntease so!
Ne mfe dodow mu nni hwehwɛbea.

27 "Ɔtwetwe nsu a ɛsosɔ,
ma ɛdan osu gu nsuten mu;
28 na omununkum tɔ obosu gu fam
na osu pete mmoroso gu adesamma so.
29 Hena na obetumi ate sɛnea ɔtrɛtrɛw omununkum mu no ase,
sɛnea ɔbobɔ mu fi ne suhyɛ ase no?
30 Hwɛ sɛnea ɔhwete n'anyinam mu wɔ ne ho
ma ɛkɔ po bun mu.
31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduan bu wɔn so.
32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma
na ɔhyɛ no sɛ ɛmpa n'agyiraehyɛ.
33 N'aprannaa bɔ ahum a ɛreba no ho nkae;
na anantwi mpo ma wohu sɛ ɛreba.

37

1 "Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri
na ehuruw fi n'atenae.
2 Tie! Tie ne nne mmubomu,

ne huuyɛ a efi n'anom reba no.
3 Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
na ɔma ekodu asase ano.
4 Ɛno akyi na ne mmubomu no ba;
ɔde nne kɛse bobɔ mu.
Sɛ ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no yɛ nwonwa;
ɔyɛ nneɛma akɛse a ɛboro yɛn adwene so.
6 Ɔka kyerɛ sukyerɛmma se, 'Tɔ gu asase so,'
ne osu nso se, 'Yɛ osutɔ kɛse.'
7 Sɛnea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti,
ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumayɛ.
8 Wuram mmoa kɔtetɛw;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abon mu.
9 Ahum tu fi ne pia mu,
na awɔw nso fi mframa a ɛrebɔ mu.
10 Onyankopɔn home de sukyerɛmma ba,
na nsu tamaa no kyen.
11 Ɔde fuonwini hyɛ omununkum ma;
na otwa n'anyinam fa mu.
12 Ɔhyɛ ma wokyinkyin
fa asase so nyinaa hyia
yɛ nea ɔhyɛ sɛ wɔnyɛ biara.
13 Ɔde omununkum ba bɛtwe nnipa aso,
anaasɛ ɔma ɛtɔ gu asase so de kyerɛ n'adɔe.

14 "Tie eyi, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.
15 Wunim sɛnea Onyankopɔn si fa di omununkum so,
na ɔma n'anyinam twa?
16 Wunim sɛnea omununkum si fa sensɛn wim,
nea ɔwɔ nimdeɛ a so nni no anwonwade no?
17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
bere a anafo mframa ma asase no yɛ dinn no,
18 wubetumi aboa no ama watrɛw wim,
a ɛyɛ den sɛ kɔbere mfrafrae ahwehwɛ?

19 "Kyerɛ yɛn nea ɛsɛ sɛ yɛka kyerɛ no;
yɛrentumi nka yɛn asɛm, efisɛ yennim.
20 Ɛsɛ sɛ wɔka nea mepɛ sɛ meka kyerɛ no ana?
Onipa bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no ana?
21 Obiara rentumi nhwɛ owia,
sɛnea ɛhyerɛn wɔ wim
bere a mframa abɔ ama wim atew.
22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
23 Otumfo no korɔn wɔ yɛn so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu;
n'atɛntrenee ne treneeyɛ kɛse akyi no mpo, ɔnyɛ nhyɛso.
24 Ɛno nti nnipa de nidi ma no,
efisɛ onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

38

AWURADE Bisa Hiob Nsɛm

1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
2 "Hena ne nea ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu
kata me nhyehyɛe so?
3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsɛm,
na wubebua me.

4 "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
Sɛ wote ase, ka ɛ.
5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trɛw? Ampa ara wunim!
Hena na ɔtwee susuhama faa ani?
6 Dɛn so na egyina,
anaa hena na ɔtoo ne tweatibo no,
7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,
na abɔfo nyinaa de anigye teɛɛ mu no?

8 "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,
bere a epue fii ɔyafunu mu,
9 bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade
na mede sum kabii kyekyeree no,
10 bere a metoo ɔhye maa no
na misisii n'apon ne n'adaban,
11 bere a mekae se, 'Ɛha ara na wubedu na worentra ha;
ɛha na w'ahantan asorɔkye no bɛso no?'

12 “So woahyɛ mmara ama adekyee da?
Na woakyerɛ ahemadakye nso afa,
13 sɛ ɛnkɔka asase ano
na ontu amumɔyɛfo mfi so?
14 Asase fa ne bɔbea sɛ dɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase;
na ɛsow tebea da wɔn ho adi te sɛ atade.
15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn,
na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.

16 “So woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ
anaa woanantew ne bun mu pɛn?
17 So wɔde owu apon akyerɛ wo?
Woahu owu sunsuma apon ana?
18 Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no ase ana?
Sɛ wunim eyinom nyinaa a, ka kyerɛ me.

19 “Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atenae?
Na ɛhe na sum te?
20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibea?
Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atenae?
21 Ampa ara wunim, efisɛ na wɔawo wo dedaw.
Woanyin yiye!

22 “Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da
anaa woahu mparuwbo adekoradan
23 a makora so ama ahohia bere,
ɔsa ne akodi nna?
24 Ɔkwan bɛn na ɛkɔ faako a anyinam fi ba,
anaa faako a apuei mframa fi na ɛbɔ fa asase so?
25 Hena na otwaa ɛka maa osuhweam,
ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu,
26 sɛ ɛbɛtɔ agu asase a obiara nte so so,
nweatam a obiara nni so,
27 na ama asase kesee a ɛda mpan afɔw
na sare afifi wɔ so?
28 Osu wɔ agya ana?
Hena na ɔyɛ agya ma obosu a ɛsosɔ?
29 Hena yafunu mu na sukyerɛmma fi?
Hena na ɔwoo sukyerɛmma mporoporowa fi soro
30 bere a nsu kyen dan sɛ ɔbo,
na bun ani kyen?

31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokɔbeatan ne ne mma?
Wubetumi asan Nyankrɛnte hama ana?
32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne bere mu
anaasɛ wubetumi ayi sisi ne ne mma afi hɔ?
33 So wunim mmara a ɛfa ɔsoro ho?
Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana?

34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so
na wode nsu akata wo ho ana?
35 Wutumi ma anyinam twa?
Wɔka kyerɛ wo se, ‘Yenni’ ana?
36 Hena na ɔde nyansa ma koma
anaasɛ ɔde ntease hyɛ adwene mu?
37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum?
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku,
38 bere a mfutuma ayɛ den
ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.

39 “Wokɔ ahayɛ ma gyatabere
ma gyata didi mee
40 bere a wobutubutuw wɔn abon ano
anaasɛ wɔtetɛw adɔtɔ ase?
41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan
bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn
na wonni aduan nti wokyinkyin?

39

1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba?
2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn?
Wunim bere a wɔwo ana?
3 Wɔkotow wowo wɔn mma;
wɔn awoko yaw to twa.
4 Wɔn mma nyin ahoɔden so wɔ wuram;
na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn bio.

5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?
Hena na ɔsan ne hama?
6 Mede asase kesee maa no sɛ ne fi,
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenae.
7 Ɔserew kurom gyegyeegyeyɛ;
na ɔnte ɔkafo nteɛteɛmu.

8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea
εhɔ na okyin hwehwɛ wura amono biara.

9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana?
Ɔbɛtena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana?
10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
Ɔbɛfɛntɛm aku a ɛda w’akyi no ana?
11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahoɔden dodo nti?
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no ana?
12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow bɛba
na waboa ano de akɔ awiporowbea ana?

13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
14 Ɔtow ne nkesua gu asase so
ma mfutuma ka no hyew,
15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no,
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
17 efisɛ Onyankopɔn amma no nyansa
wamma no nhumu biara.
18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.

19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahoɔden
anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,
na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?
21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye n’ahoɔden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
22 Ɔmmɔ hu, na onsuro biribiara;
ohu afoa a onguan.
23 Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu,
na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam;
na sɛ wɔhyɛn torobɛnto a ontumi nnyina faako.
25 Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se, ‘Wiɛ!’
ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri,
ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ.
26 “Wo nyansa na ɛma akoroma tu
na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?
27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro
kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ?
28 Ɔbotan mu na ɔte na εhɔ na ɔda;
ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n’abandennen.
29 Ɛhɔ na ofi kɔhwehwɛ n’aduan;
n’ani hu ade a εwɔ akyirikyiri.
30 Mogya yɛ ne mma aduan,
na faako a atɔfo wɔ no, εhɔ na ɔwɔ.”

40

1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
2 “Nea ɔne Otumfo no wɔ asɛm no bɛteɛ ne so ana?
Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!”
3 Na Hiob buaa AWURADE se,
4 “Mensɛ na memfata, εbɛyɛ dɛn na matumi anya mmuae?
Mede me nsa mua m’ano.
5 Makasa baako, nanso minni mmuae
mprenu so, na merenkasa bio.”
6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsɛm,
na ɛsɛ sɛ wubua me.

8 “Wobɛka m’atemmu ho asɛm bɔne ana?
Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?
9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,
na wo nne betumi abobɔ mu sɛ ne de ana?
10 Ɛno de fa anuonyam ne ɔhyerɛn hyehyɛ wo ho,
na fura nidi ne kɛseyɛ.
11 Hwie w’abufuwhyew mmoroso no gu,
hwɛ ɔhantanni biara na brɛ no ase,
12 hwɛ ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina hɔ.
13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;
kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
14 Na afei m’ankasa megye ato mu sɛ
wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.

15 “Hwɛ susono,
nea meyɛɛ no kaa wo ho
na ɔwe sare te sɛ nantwi.
16 Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’asen mu

ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu!
17 Ne dua hinhim sɛ sida;
ne srɛ mu ntin yɛ peperee.
18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafrae dorobɛn,
n'abasa ne ne n'anan te sɛ nnade praban.
19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,
nanso ne Yɛfo betumi de n'afoa akɔ ne so.
20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,
na wuram mmoa nyinaa goru bɛn hɔ.
21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata no so.
22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;
na nsunoa nnua twa ne ho hyia.
23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo sɛ Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

41

1 "So wubetumi de darewa atwe ɔdɛnkyɛmmirampɔn
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tɛkrɛma?
2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,
anaasɛ wubetumi de darewa aso n'abogye mu?
3 Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ hu no mmɔbɔ ana?
Ɔne wo bɛkasa brɛoo ana?
4 Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam
ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ ana?
5 Wubetumi de no ayɛ abɛbɛ te sɛ anomaa
anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
6 So aguadifo bɛpɛ sɛ wode no bedi nsesagua?
Wɔbɛkyekyɛ ne mu ama aguadifo ana?
7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu
anaasɛ wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho?
8 Wode wo nsa ka no a,
wobɛkae sɛnea ɔbɛwosow ne ho, nti worenyɛ saa bio!
9 Ɔkwan biara nni hɔ a wobɛfa so akyere no;
ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa dwudwo.
10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
11 Hena na mede no ka a ɛsɛ sɛ mitua?
Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase no yɛ me de.

12 "Me werɛ remfi sɛ mɛka n'akwaa,
n'ahoɔden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asɛm.
13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama,
na hena na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho?
14 Hena na obetumi abue n'abogye,
a ɛse a ɛyɛ hu ayɛ no ma no?
15 N'akyi wɔ bona a ɛsesa so,
ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa;
16 sɛnea ɛtetare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
17 Ɛtoatoa mu denneennen a emu ntumi ntetew.
18 Sɛ ɔnwansi a, ɛpepa gya;
n'aniwa aba te sɛ adekyeenim hann.
19 Agyatɛn turuw fi n'anom
na nsramma turuturuw fi mu.
20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te sɛ ɔsɛn a esi gya so.
21 Ne home ma gyabiriw ano sɔ,
na ogyaframa tu fi n'anom.
22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa;
wɔn a wohu no no aba mu bu.
23 Ne were a abubu agu so no yɛ peperee;
ayɛ pemee a ɛnka ne ho.
24 Ne koko so yɛ den sɛ ɔbotan
ɛyɛ den sɛ awiyammo.
25 Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfo bɔ huboa;
sɛ ɔwosow ne ho a woguan.
26 Afoa wɔ no a, ɛnka no,
peaw, pɛmɛ ne agyan nso saa ara.
27 Ɔfa dade sɛ wura bi
na kɔbere mfrafrae te sɛ dua a awu bi ma no.
28 Agyan mma no nguan;
ahwimmo mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no.
29 Kontibaa te sɛ sare wɔ n'ani so;
na ɔserew pɛmɛ nnyigyei.
30 Abon a ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so.
Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa dontori mu a, eyiyi akam.
31 Ɔma bun mu huru sɛ nsu a ɛwɔ ɛsɛn mu
na onunu po mu sɛ srade a ɛwɔ kuku mu.

32 Nea ɔbɛfa no, ɛhɔ nsu no pa yerɛw yerɛw;
na obi besusuw sɛ po bun adan ayɛ dwen.
33 Asase so biribiara ne no nsɛ.
Ɔyɛ abɔde a onsuro hwee.
34 Ommu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara;
ɔyɛ wɔn a wɔyɛ ahomaso no nyinaa so hene."

42

Hiob Bua AWURADE

1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Minim sɛ wutumi yɛ nneɛma nyinaa;
obiara rentumi nsɛe wo nhyehyɛe.
3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdeɛ nso osiw m'afotu ho kwan?'
Ampa ara mekaa nneɛma a mente ase no ho nsɛm,
nneɛma a ɛyɛ nwonwa ma me.

4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsɛm
na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.'
5 Mate wo nka pɛn,
na mprempren de, m'ani ahu wo.
6 Ɛno nti mibu me ho animtiaa
na mete mfutuma ne nsõ mu de kyerɛ m'ahonu."

Awiei

7 Na AWURADE kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob wiei no, AWURADE ka kyerɛɛ Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efisɛ moanka me ho asɛm a ɛyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob kae no.
8 Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bɛbɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ mo sɛnea ɛfata mo nkwaseasɛm no, nsɛm a moka faa me ho no nyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob yɛe no."
9 Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no; na AWURADE tiee Hiob mpaebɔ.
10 Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n'ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no.
11 Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werɛ wɔ amanehunu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa.
12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem.
13 Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa.
14 Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiɛsa no de Keren-Hapuk.
15 Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.
16 Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan.
17 Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom
ƆFA A EDI KAN

1

Nnwom 1–41

1 Nhyira ne onipa a
ontie amumɔyɛfo afotu
na onni nnebɔneyɛfo nhwɛso akyi
na ɔntena fɛwdifo tenabea.
2 Na mmom, AWURADE mmara sɔ n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
3 Ɔte sɛ dua a wɔatɛw wɔ asuten ho,
na ɛsow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea ɔyɛ biara yɛ yiye.
4 Nanso nnebɔneyɛfo nte saa;
wɔte sɛ ntɛtɛ a
mframa bɔ gu.
5 Enti amumɔyɛfo rentumi nnyina atemmu no ano,
na nnebɔneyɛfo nso rentena atreneefo asafo mu.

6 Efisɛ AWURADE kyerɛ ɔtreneeni kwan
nanso amumɔyɛfo kwan de, ɛbɛyera.

Dwom 2

1 Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne ho
na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?
2 Asase so ahemfo sɔre gyina
na sodifo ka wɔn ho bɔ mu
tia AWURADE ne Nea Wɔasra no no.
3 Wɔka se,
"Momma yemmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn,
na yɛntow wɔn mpokyerɛ ngu."

4 Nea ɔte agua so wɔ ɔsoro no serew;
AWURADE di wɔn ho fɛw.
5 Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuw mu,
hunahuna wɔn wɔ n'abufuwhyew mu, ka se,
6 "Masi me Hene
wɔ Sion, me bepɔw kronkron no so."
7 Mɛpae mu aka AWURADE ahyɛde:
Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me Ba;
nnɛ mayɛ w'Agya.
8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa bɛyɛ w'agyapade,
asase ano nyinaa bɛyɛ wo de.
9 Wode dade ahempema bedi wɔn so;
na woabobɔ wɔn sɛ ɔnwemfo ahina."

10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;
monkae kɔkɔbɔ yi, mo asase sodifo.
11 Momfa osuro nsom AWURADE
na monsɛpɛw mo ho ahopopo mu.
12 Mumfew Ɔba no ano, na ne bo amfuw
na mo akwan de mo bɛkɔ ɔsɛe mu,
efisɛ n'abufuwhyew tumi sɔre mpofirim.
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima Absalom anim.

1 AWURADE, hwɛ sɛnea m'atamfo dɔɔso fa!
dodow no ara na wɔsɔre tia me!
2 Bebree no ara ka fa me ho se,
"Onyankopɔn rennye no."

3 Nanso wo, AWURADE, woyɛ nkatabo a atwa me ho ahyia
m'anuonyam, nea Ɔpagyaw me ti.
4 Meteɛ mu su frɛ AWURADE,
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no so.

5 Metɔ hɔ na meda a,
minyan bio, efisɛ AWURADE ma migyina.
6 Merensuro atamfo mpem mpem a
wɔatwa me ho ahyia no.

7 Sɔre, AWURADE!
Gye me, me Nyankopɔn!
Bobɔ m'atamfo nyinaa abogye;
na tutu amumɔyɛfo se.

8 AWURADE hɔ na ogye fi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto wɔ sankuhama so.

Dwom 4

Dawid dwom.

1 Sɛ misu frɛ wo a, gye me so,
me trenee Nyankopɔn.
Ma me ɔhome wɔ m'ahohia mu;
hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ.

2 Enkosi da bɛn na mobɛdan m'anuonyam ahohora?

Enkosi da bɛn na mobɛdɔ nneɛma hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi?
3 Hu sɛ AWURADE ayi nea ɔwɔ nyamesu ama ne ho;
AWURADE betie, sɛ misu mefrɛ no a.

4 Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ bɔne;
sɛ modeda mo mpa so a,
monyɛ komm na monhwehwɛ mo koma mu.
5 Mommɔ afɔre a ɛfata
na momfa mo werɛ nhyɛ AWURADE mu.

6 Nnipa bebree bisa se:
"Hena na ɔde yiyeyɛ bɛbrɛ yɛn?"
AWURADE, ma w'anim hann no nhyerɛn yɛn so.
7 Fa anigye mmoroso hyɛ me koma ma
bere a wɔn aburow ne nsa foforo abu so no.
8 Mɛtɔ hɔ, na mada asomdwoe mu,
efisɛ wo nko ara, AWURADE,
na woma metena dwoodwoo.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔmfa atɛntɛbɛn nto.

Dwom 5

Dawid dwom.
1 AWURADE, yɛ aso ma me nsɛm
na dwen m'apinisi ho.
2 Tie me mmoa ho sufrɛ,
me Hene ne me Nyankopɔn,
efisɛ wo na mebɔ wo mpae.
3 AWURADE, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesrɛ ba w'anim
na mede anidaso twɛn.

4 Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye bɔne ho;
na amumɔyɛfo rentumi ne wo ntena.
5 Ahantanfo rentumi nnyina w'anim;
wukyi wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa.
6 Wosɛe wɔn a wɔka atosɛm;
AWURADE kyi
mogyapɛfo ne asisifo.

7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti,
mɛba wo fi;
na nidi mu na mɛkotow
akyerɛ w'asɔredan kronkron no.
8 AWURADE kyerɛ me kwan
wɔ wo trenee mu
m'atamfo nti,
bɔ wo kwan tee wɔ m'anim.
9 Wɔn anom asɛm baako mpo nyɛ nokware;
ɔsɛe ahyɛ wɔn koma ma.
Wɔn menewa yɛ ɔda a so abue
wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
10 Onyankopɔn, bu wɔn fɔ!
Ma wɔn pɔw bɔne nyɛ wɔn asehwe.
Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti,
efisɛ wɔasɔre atia wo.

11 Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyɛn no ani nnye;
ma wɔmfa anigye nto dwom daa.
Trɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so,
na wɔn a wɔdɔ wo din no
ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.
12 AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;
na wode w'ayamye twa wɔn ho hyia sɛ nkatabo.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ ɔmfa sankuhama nto wɔ Seminit nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.
1 AWURADE nka m'anim wɔ w'abufuw mu,
na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuwhyew mu.
2 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efisɛ meyɛ mmrɛw;
AWURADE sa me yare
na me nnompe wɔ ahoyeraw mu.
3 Me kra wɔ ahohia mu.
Enkosi da bɛn, Ao AWURADE, enkosi da bɛn?

4 San bra, AWURADE, na begye me nkwa;
gye me, wo dɔ a enni nhuammɔ no nti.
5 Obi a wawu no renkae wo da,
hena na ofi ɔda mu kamfo wo?

6 Apinisi ama mayɛ mmerɛw.
Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fɔw me mpa,
na me nusu fɔw me sumii.
7 Awerɛhow ama m'ani so ayɛ me kusuu.
Ɛredum; m'atamfo nyinaa nti.

8 Mo nnebɔneyɛfo, montwe mo ho mfi me ho!

efisɛ AWURADE ate me sufrɛ.
9 AWURADE ate me mmɔborɔsu;
AWURADE tie me sufrɛ.
10 M'atamfo nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiriw wɔn;
na wɔapatuw de fɛre asan wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm nti ɔto maa AWURADE.
1 AWURADE me Nyankopɔn,
miguan toa wo;
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
2 anyɛ saa a wɔbɛtetew me mu sɛ gyata
na wɔatetew me mu asinasin a obiara rentumi nnye me.
3 AWURADE me Nyankopɔn, sɛ mayɛ eyi
na sɛ afɔdi aba me so a,
4 sɛ mayɛ bɔne atia nea ɔne me te yiye,
anaasɛ mabɔ me tamfo korɔn kwa a,
5 ɛno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmɛto me;
ma wontiatia me so wɔ fam,
na wɔmma me funu nna mfutuma mu.

6 Sɔre wɔ w'abufuw mu, AWURADE!
Sɔre tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ atɛntrenee mmara.
7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.
Fi ɔsoro hɔ di wɔn so;
8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.
Bu me atɛn, AWURADE sɛnea me trenee te,
sɛnea me nokwaredi te, Ao, Ɔsorosoroni.
9 Onyankopɔn treneeni,
wo a wohwehwɛ adwene ne koma mu,
fa amumɔyɛfo basabasayɛ bra awiei
na ma atreneefo nnya bammɔ.

10 Me nkatabo ne Ɔsorosoro Nyankopɔn
nea ogye koma mu treneeni no.
11 Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni,
Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara.
12 Sɛ wansesa n'adwene a,
ɔbɛsew n'afoa ano;
obekuntun ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu.
13 Wasiesie n'akode a ɛyɛ hu;
ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado.
14 Nea onyinsɛn amumɔyɛ
na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.
15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no
hwe tokuru a watu no mu.
16 Ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ n'ankasa so;
ne basabasayɛ bɔ n'ankasa ti so.

17 Mede aseda bɛma AWURADE,
ne trenee nti,
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, Ɔsorosoroni no din ayɛ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "gittit" sanku nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.
1 AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din kɛseyɛ ada adi wiase mmaa nyinaa.

Wode w'anuonyam
atimtim ɔsoro nohɔ,
2 mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano
kamfo wo, w'atamfo nti;
na wode bɔ atamfo ne aweretɔfo ano.

3 Sɛ mehwɛ wo ɔsorosoro,
wo nsateaa ano adwuma;
ɔsram ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,
4 onipa ne hena a wokae no,
na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?
5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo
na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri.

6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma
wode nneɛma nyinaa ahyɛ n'anan ase:
7 nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoa nso,
8 wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea ɛnenam po mu akwan so nyinaa.

9 AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din yɛ kɛse wɔ asase nyinaa so!
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Ɔba no wu".

Dwom 9

Dawid dwom.

1 AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada
wo ase.
Mɛka w'anwonwade no nyinaa.
2 Mɛma m'ani agye na madi ahurusi wɔ
wo mu.
Mɛto ayeyi dwom ama wo din,
Ɔsorosoroni.

3 M'atamfo san wɔn akyi;
wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ
w'anim.
4 Woadi m'asɛm ama me, na menya
m'ahofadi;
woatena w'ahengua so, abu
atɛntrenee.
5 Woatwe amanaman no aso, na woasɛe
amumɔyɛfo.
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn
bio.
6 Ɔsɛe a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuropɔn;
na wɔnkae wɔn bio mpo.

7 AWURADE di hene daa daa;
wasi n'atemmu ahengua.
8 Ɔde trenee bebu wiase atɛn;
ɔde atɛntrenee bedi nnipa no so.
9 AWURADE yɛ guankɔbea ma wɔn a wodi
wɔn nya no,
ɔyɛ abandennen wɔ ahohia mmere
mu.
10 Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto
wo so,
efisɛ, wo AWURADE, wunnyaw obiara
a ɔhwehwɛ wo no mu da.

11 Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ɔte
ahengua so wɔ Sion;
mompae mu nka nea wayɛ wɔ
amanaman no mu.
12 Na ɔkae nea ɔtɔ mogya so were no;
ommu n'ani ngu ɔbrɛfo sufrɛ so.
13 AWURADE, hwɛ sɛnea m'atamfo teetee
me!
Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon
ano,
14 na matumi apae mu aka w'ayeyi
wɔ Ɔbabea Sion apon ano,
na madi ahurusi wɔ wo nkwagye no
mu hɔ.

15 Amanaman mufo atɔ amoa a wɔatu no
mu;
afiri a wosum hintaw no ayi wɔn
anan.
16 AWURADE atɛntrenee da no adi;
amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi
wɔn.
17 Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu,
amanaman a wɔn werɛ fi
Onyankopɔn nyinaa.
18 Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ befi ohiani,
anaasɛ mmɔborɔni anidaso bɛyera
korakora.

19 Sɔre! AWURADE, mma ɔdesani nni
nkonim,
bu amanaman no atɛn wɔ w'anim.
20 Bɔ wɔn hu, AWURADE;
na ma wonhu sɛ, wɔyɛ adesa bi kɛkɛ.

Dwom 10

1 Adɛn, AWURADE, na wugyina akyirikyiri
saa?
Adɛn na wode wo ho ahintaw wɔ
amanehunu mmere mu yi?

2 Omumɔyɛfo de ahantan taataa
mmɔborɔfo,
wɔn a ne nneyɛe mfiri yiyi wɔn no.
3 Ɔde nea ne koma hwehwɛ hoahoa ne ho;
ohyira odifudepɛfo na oyi AWURADE
ahi.
4 Ahantan nti omumɔyɛfo nhwehwɛ AWU-
RADE;
ne nsusuwii mu no Onyankopɔn nsi
hwee.
5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no
ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho fɛw.
6 Ɔka kyerɛ ne ho se: "Hwee remma
minhinhim;
m'ani begye daa, na merenkɔ amane-
hunu mu da."
7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahyɛ
n'anom ma;
Ɔhaw ne mmusu hyɛ ne tɛkrɛma ase.
8 Ɔtɛw bɛn nkuraa no;
ofi ahintawee kum nea onnim hwee,
ohintaw hwɛ wɔn a ɔrehwehwɛ wɔn
ayɛ wɔn bɔne no.
9 Ɔte sɛ gyata a wahintaw;
ɔtɛw sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ
ne bon mu.

10 Ɔdwerɛw wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ beraw;
na ɔde n'ahoɔden ka wɔn hyɛ.
11 Ɔka kyerɛ ne ho se, "Onyankopɔn werɛ afi;
wayi n'ani afi so na onhu."

12 Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so, Onyankopɔn.
Mma wo werɛ mfi wɔn a wonni aboafo.
13 Adɛn nti na omumɔyɛfo yi Onyankopɔn ahi?
Adɛn nti na ɔka kyerɛ ne ho se,
"Ɔremfrɛ me akontaabu so?"
14 Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu amane-hunufo haw;
na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ.
Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
wo na woyɛ ayisaa boafo.
15 Bubu omumɔyɛfo ne ɔbɔnefo aprɛw;
frɛ no na ommebu n'amumɔyɛ ho nkontaa,
n'amumɔyɛ a anka wɔrenhu no.

16 AWURADE yɛ ɔhene daa nyinaa;
amanaman no bɛyera n'asase so.
17 AWURADE, wutie mmɔborɔfo adesrɛ;
wohyɛ wɔn nkuran, na wutie wɔn sufrɛ,
18 na wudi ma ayisaa ne nea wɔhyɛ no so,
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdesani a ofi asase mu renhunahuna bio.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 11

Dawid dwom.
1 AWURADE mu na mede me werɛ ahyɛ.
Adɛn na wutumi ka kyerɛ me se,
"Tu te sɛ anomaa kɔ wo bepɔw so.
2 Na hwɛ, amumɔyɛfo akuntun wɔn ta mu,
na wɔde wɔn mmɛmma asisi ahama so
sɛ wɔbɛtow wɔ sum mu
de awɔ koma mu ahotefo.
3 Sɛ wɔresɛe fapem no a,
dɛn na ɔtreneeni betumi ayɛ?"

4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no mu;
AWURADE te ne soro ahengua so.
Ɔhwɛ nnipa mma,
n'ani hwehwɛ wɔn mu.
5 AWURADE hwehwɛ ɔtreneeni mu,
na amumɔyɛfo ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ de,
ne kra kyi wɔn.
6 Ɔbɛtɔ ogyatannaa ne sufre a ɛredɛw
agu amumɔyɛfo so;
na mframa a mu yɛ hyew bɛyɛ wɔn kyɛfa.

7 AWURADE yɛ ɔtreneeni,
na ɔpɛ atɛntrenee;
wɔn a wɔteɛ no behu n'anim.
Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no wɔ "Seminit" sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.
1 Boa yɛn, AWURADE, na nyamesurofo asa;
nokwafo ayera wɔ nnipa mu.
2 Obiara di atoro kyerɛ ne yɔnko;
wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm.

3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho nkyene;
4 nea ɛka se, "Yɛde yɛn tɛkrɛma bedi nkonim;
yɛn ano bedi ama yɛn, na hena na odi yɛn so tumi?"

5 "Esiane ɔhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni
ne ohiani apinisi no nti,
mɛsɔre afei," AWURADE na ose.
"Mɛbɔ wɔn ho ban afi wɔn a wɔhaw wɔn no ho."
6 AWURADE asɛm yɛ nokware
te sɛ dwetɛ a wɔasɔn so wɔ fononoo mu,
na wɔahoa ho mpɛn ason.

7 AWURADE, wobɛkora mmɔborɔni
na woabɔ yɛn ho ban afi saa nnipa yi ho afebɔɔ.
8 Amumɔyɛfo nenam sɛnea wɔpɛ,
bere a adesamma de nidi ma afide.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 13

Dawid dwom.
1 AWURADE enkosi da bɛn? Wo werɛ befi me afebɔɔ ana?

Enkosi da bɛn na wode w'anim behintaw me?
2 Enkosi da bɛn na mene m'adwennwene bedi aperepere
na awerɛhow ahyɛ me koma mu daa?
M'atamfo nni me so nkonim nkosi da bɛn?

3 Twa w'ani hwɛ me na bua me, AWURADE, me Nyankopɔn.
Ma m'ani so nyɛ hann, na manna owu nna.
4 Me tamfo bɛka se, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase.

5 Nanso mede me ho to wo dɔ a ɛnsa da no so;
me koma di ahurusi wɔ wo nkwagye mu.
6 Mɛto dwom ama AWURADE,
efisɛ ɔne me adi no yiye.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no.

Dwom 14

Dawid dwom.
1 Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni hɔ."
Wɔaporɔw, na wɔn nneyɛe yɛ fi
na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa.

2 AWURADE fi ɔsoro hwɛ
adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwehwɛ Onyankopɔn.
3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ.

4 Enti abɔnefo rensua nyansa ana?

Wɔwe me nkurɔfo te sɛnea nnipa di aduan.
Wonnsu mfrɛ AWURADE?
5 Nanso wonni, ehu akyekyere wɔn,
efisɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔteɛ mu.
6 Mo nnebɔneyɛfo sɛe ahiafo nhyehyɛe,
nanso, AWURADE ne wɔn guankɔbea.
7 Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!
AWURADE bɛsan de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.
1 AWURADE, hena na ɔbɛtena wo kronkronbea ntamadan no mu?
Hena na ɔbɛtena wo bepɔw kronkron no so?

2 Nea ne ho nni asɛm
na ɔyɛ nea ɛteɛ,
nea ɔka nokware a efi ne koma mu
3 na ɔmfa ne tɛkrɛma nsɛe nnipa
nea ɔnyɛ ne yɔnko bɔne
na ommu ne yɔnko nipa abomfiaa,
4 nea obu afideyɛni animtiaa
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro AWURADE,
nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo,
5 nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho
na onnye adanmude ntia nea odi bem.

Nea ɔyɛ eyinom no
renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaebɔ.
1 Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea.

2 Meka kyerɛɛ AWURADE se,
"M'Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho."
3 Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,
wɔne anuonyamfo a
m'anigye wɔ wɔn mu.
4 Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,
wɔn awerɛhow bɛdɔɔso.
Merengu mogya nsa mma saa anyame no
na meremfa m'ano mmɔ wɔn din.

5 AWURADE, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me;
woama me kyɛfa anya bammɔ.
6 M'ahye akɔdeda mmeae a eye ama me;
ampa ara mewɔ agyapade a ho yɛ anigye.
7 Mɛkamfo AWURADE a otu me fo;
na anadwo mpo, me koma kyerɛkyerɛ me.

8 Mihu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

9 Ɛno nti, me kra ani gye, na mede me tɛkrɛma di ahurusi;
me nipadua nso bɛhome asomdwoe mu,
10 efisɛ, worennyaw me awufo mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.
11 Woakyerɛ me nkwagye kwan,
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim,
na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.
1 AWURADE, tie me trenee abisade;
tie me sufrɛ.
Yɛ aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu.
2 Ma me bembu mfi wo;
ma w'ani nhu nea ɛyɛ pɛ.

3 Wopɛɛpɛɛ me koma mu,
wohwehwɛ me mu anadwo,
na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu sɛ minsusuw bɔne bi ɛ;
m'ano nkaa bɔne bi ɛ.
4 Nnipa nneyɛe fam no,
anom asɛm nti
matwe me ho afi
basabasayɛfo akwan ho.
5 Menam w'akwan so daa;
me nan nhintiw ɛ.

6 Misu mefrɛ wo, Onyankopɔn
na wubegye me so;
yɛ aso ma me na tie me mpaebɔ.
7 Da wo dɔ nwonwaso no adi;
wo a wode wo nsa nifa
gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa fi wɔn atamfo nsam no.
8 Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no;
fa me sie wo ntaban nwini no ase,
9 fi amumɔyɛfo a wɔretaataa me no nsam,
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.

10 Wopirim wɔn koma,
na wɔkasa ahantan so.
11 Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me ho ahyia;
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam.

12 Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de no,
te sɛ gyata kɛse bi a wabutuw wɔ ahintawee.

13 Sɔre, AWURADE!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ;
fa w'afoa no gye me fi amumɔyɛfo no nsam.
14 AWURADE, fa wo nsa
gye me fi nnipa a wɔte sɛɛ nsam;
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no.
Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebree,
na wɔkora agyapade ma wɔn mma.

15 Na me trenee mu, mehu w'anim;
sɛ minyan na mihu wo a me koma bɛtɔ me yam.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 18

AWURADE akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.
1 Medɔ wo, AWURADE, m'ahoɔden.

2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefo;
me Nyankopɔn yɛ me botan.
Ne mu na minya me hintabea.
Ɔyɛ me nkatabo, me nkwagye abɛn ne m'abandennen.
3 Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,
efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam.
4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;
na ɔsɛe asorɔkye bu faa me so.
5 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.
6 M'ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE.
Misu frɛɛ me Nyankopɔn hwehwɛɛ mmoa.
Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne;
me sufrɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.
7 Asase wosowee na ehinhimii,
na mmepɔw fapem wosowee
wosuroe, efisɛ na ne bo afuw.
8 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n'anom,
na nnyansramma dɛw fii mu.
9 Ofii ɔsoro baa fam;

na omununkum kabii duruu n'anan ase.
10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.
12 Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim,
na omununkum a mparuwbo ne anyinam wɔ mu fii ne ho hyerɛn mu bae.
13 AWURADE bobɔɔ mu fii ɔsoro;
Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.
14 Ɔtow ne bɛmma no de bɔɔ atamfo no ahwete,
ɔde anyinam a ano yɛn den pam wɔn.
15 Po mu abon ho yiyii
na asase nnyinaso ho daa hɔ,
esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti,
AWURADE.

16 Ofi soro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu.
17 Ogyee me fii me tamfo hoɔdenfo nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo ma me no.
18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE maa me so,
19 wode me baa baabi a hɔ trɛw;
ogyee me, efisɛ n'ani sɔɔ me.

20 AWURADE ne me adi no sɛnea me trenee te;
wahwɛ me nsa a ho tew so atua me ka.
21 Manantew AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne ɛ.
22 Madi ne mmara nyinaa so:
mimmuu n'ahyɛde so.
23 Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim,
na matwe me ho afi bɔne ho.
24 AWURADE agyina me treneeyɛ
ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka.

25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyerɛ wɔn a wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
26 Woyɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron,
na amumɔyɛfo de, wukyi wɔn.
27 Wugye ahobrɛasefo nkwa,
na wobrɛ ahantanfo ase.
28 AWURADE, woma me kanea hyerɛn.
Yiw, woma me sum dan hann.
29 W'ahoɔden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.

30 Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu.
31 Na hena na ɔyɛ Onyankopɔn ka AWURADE ho?
Hena na ɔyɛ Ɔbotan no? Gye sɛ yɛn Nyankopɔn no.
32 Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden,
na ɔma me kwan yɛ pɛ.
33 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de.
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
34 Osiesie me ma ɔko,
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
35 Wode wo ogye boa me nkatabo,
na wo nsa nifa ma me gyina.
Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ ɔkɛse.
36 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan sɛnea me nkotodwe rengurow.

37 Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn;
mansan m'akyi kosii sɛ mesɛee wɔn.
38 Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre,
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
39 Wode akodi ahoɔden maa me;
womaa m'atamfo bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.
40 Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee,
na mesɛe wɔn a wɔtan me.
41 Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn,
wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.
42 Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ gu;
mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori.
43 Woagye me afi nnipa no ɔfow mu,
woayɛ me amanaman no ti;
nnipa a minnim wɔn abɛyɛ m'asomfo.
44 Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ osetie ma me;
ananafo kotow m'anim.

45 Wɔn nyinaa botobotow;
wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so.

46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so!
47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ were ma me,
ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase,
48 ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam.
Wopagyaw me sii m'atamfo so,
wugyee me fii basabasayɛfo nsam.
49 Ɛno nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
Mɛto ayeyi dwom ama wo din.

50 Wode nkonimdi akɛse ama wo hene;
woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afebɔɔ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 19

Dawid dwom.
1 Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!
Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,
2 Da biara, wɔkasa;
anadwo biara, wɔda nimdeɛ adi.
3 Wonni ɔkasa, wɔnnka nsɛm;
wɔnnte wɔn nne.
4 Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
na wɔn nsɛm nso akodu asase ano.

Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro hɔ.
5 Ɛte sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu,
te sɛ ɔbran a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika.
6 Epue wɔ ɔsoro fa baabi
na atwa ne ho akosi ano;
biribiara nsiw ne hyew ho kwan.

7 AWURADE mmara yɛ pɛ,
ɛkanyan ɔkra no.
Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyɛe mu,
ɛma nea onnim nyansa hu nyansa.
8 AWURADE ahyɛde teɛ;
ɛma koma mu anigye.
AWURADE ɔhyɛ nsɛm mu da hɔ;
na ebue ani.
9 AWURADE suro yɛ kronkron,
ɛte hɔ daa.
AWURADE mmara nsɛm yɛ nokware
na ne nyinaa teɛ.
10 Ɛsom bo sen sikakɔkɔɔ
ɛsen sikakɔkɔɔ kann;
ɛyɛ dɛ sen ɛwo,
ɛsen ɛwo a efi ɛwokyɛm mu.
11 Wɔnam so bɔ wo somfo kɔkɔ se,
sodi so akatua yɛ bebree.
12 Hena na ohu n'ankasa mfomso?
Fa me mfomso a ahintaw kyɛ me.
13 Bɔ w'akoa ho ban fi ɔboayɛ bɔne ho,
na anhyɛ me so.
Ɛno na ɛbɛma madi bem,
a merenni fɔ wɔ bɔne akɛse ho.

14 Ma m'anom nsɛm ne me koma mu adwene
nyɛ nea ɛsɔ w'ani, AWURADE
me Botan ne me Gyefo.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 20

Dawid dwom.
1 AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho ban.
2 Ɔmfa mmoa mfi kronkronbea hɔ mmrɛ wo,
na omfi Sion mmɛhyɛ wo den.
3 Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa,
na ɔmma wo hyew afɔre nsɔ n'ani.
4 Ɔmma wo nea wo koma pɛ,
na wo nhyehyɛe nyinaa nyɛ yiye.
5 Yɛbɛbɔ ose bere a woadi nkonim,
na yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn Nyankopɔn din mu.

AWURADE nyɛ w'abisade nyinaa mma wo.

6 Afei mahu sɛ AWURADE ma nea wasra no no nkonimdi,
ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro gye no so,
ɔde ne nkonimdi tumi a ɛwɔ ne nsa nifa mu no.
7 Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so
na afoforo nso, wɔn apɔnkɔ so,
nanso yɛn de, yɛde yɛn ho to AWURADE yɛn Nyankopɔn din so.
8 Wɔbrɛ wɔn ase ma wɔhwehwe ase,
na yɛn de, yɛsɔre gyina kirebenn.
9 AWURADE, ma ɔhene nkonimdi!
Yɛfrɛ a, gye yɛn so!
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 21

Dawid dwom.

1 AWURADE, ɔhene di anigye wɔ
w'ahoɔden mu.
N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a
woma no nti!

2 Woama no nea ne koma pɛ;
woamfa n'abisade ankame no.
3 Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔɔ ankasa ahenkyɛw
hyɛɛ no.
4 Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,
nna tenten a enni awiei.
5 Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam
so;
wode kɛseyɛ ne nidi adom no.
6 Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da
na woama no ahosɛpɛw wɔ w'anim
anigye mu.
7 Ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
Ɔsorosoroni no nokware dɔ no nti,
ɔrenhinhim.

8 Wo nsa bɛka w'atamfo nyinaa;
wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no
mu.
9 Bere a wubeyi wo ho adi no
wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ.
AWURADE fi n'abufuwhyew mu bɛmene
wɔn,
na ne gya no ahyew wɔn.
10 Wobɛtɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefo afi adesamma mu.
11 Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo
na wɔyɛ nhyehyɛe bɔne, nanso
wɔrenni nkonim;
12 efisɛ wobɛma wɔasan wɔn akyi
bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so
no.

13 Yɛma wo so, AWURADE, wɔ w'ahoɔden
mu;
yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo
kɛseyɛ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea
wɔto "Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

1 Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti
na woagyaw me?
Adɛn nti na me nkwagye ne wo ntam
aware,
adɛn na m'apinisi nsɛm ne wo ntam
aware?
2 Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso
wunnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso minnya
ɔhome.

3 Nanso wɔasi wo hene sɛ Ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo wo.
4 Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ
hyɛe;
wogyee wo dii, na wugyee wɔn.
5 Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn,
wɔde wɔn ho too wo so na woanni
wɔn nhuammɔ.

6 Nanso meyɛ osunson, na menyɛ onipa
nnipa bɔ me ahohora na wobu me
animtiaa.
7 Obiara a ohu me di me ho fɛw;
wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka
se:
8 "Ɔde ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmegye no.
Ma ɔmmɛboa no,
efisɛ ɔwɔ no mu anigye."

9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae
na womaa me de me ho too wo so
bere a mitua me na nufu ano mpo.
10 Efi m'awo mu na wɔde me too wo so;
efi me na yafunu mu, woayɛ me
Nyankopɔn.
11 Ntwe wo ho mfi me ho!
Efisɛ amane abɛn
na ɔboafo nni baabi.

12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;
Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den
atwa me ho ahyia.
13 Gyata a wɔbobɔ mu na wɔtetew wɔn
hanam mu
abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ
me.
14 Wɔahwie me agu sɛ nsu,
na me nnompe nyinaa ahodwow.
Me koma adan amane;
anan wɔ me mu.
15 M'anom ayow te sɛ kyɛmfɛre mu.
Na me tɛkrɛma atare m'anom.
Wode me to owu mfutuma mu.

16 Akraman atwa me ho ahyia,
nnebɔneyɛfo kuw atwa me ahyia,

wɔahwirew me nsa ne m'anan mu.
17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;
M'atamfo hwɛ me haa na wɔserew me.
18 Wɔkyɛ me atade mu fa,
na wɔbɔ me ntama so ntonto.

19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;
wone m'ahoɔden, bra ntɛm bɛboa me.
20 Gye me kra fi afoa ano;
gye me nkwa a ɛsom bo no fi akraman tumi ase.
21 Gye me nkwa fi gyata anom;
gye me fi ɛko mmɛn so.

22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom;
mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.
23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no no!
Mo a moyɛ Yakob asefo, monhyɛ no anuonyam!
Mo Israel asefo nyinaa, munni no ni!
24 Ommuu n'ani nguu
ɔmanehunufo ateetee so ɛ,
ɔmfaa n'anim nhintaw no;
na mmom watie ne sufrɛ a ɔde rehwehwɛ mmoa no.
25 Me botae a mede yi wo ayɛ wɔ bagua mu no fi wo;
medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wosuro wo no anim.
26 Ahiafo bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE beyi no ayɛ,
mo koma nnya nkwa daa.

27 Asase ano nyinaa
bɛkae akɔ AWURADE nkyɛn,
na amanaman no mmusua nyinaa
bɛkotow n'anim,
28 efisɛ tumi wɔ AWURADE
na odi amanaman so hene.

29 Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ dɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
30 Nkyirimma nyinaa bɛsom no;
wɔbɛka Awurade ho asɛm akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so.
31 Wɔbɛka ne trenee akyerɛ
nnipa a wonnya nwoo wɔn
efisɛ ɔno na wayɛ.

Dwom 23

Dawid dwom.
1 AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.
2 Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea;
ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho,
3 odwudwo me kra.
Ɔde me fa akwantrenee so,
ne din nti.
4 Sɛ menam
owu sum kabii mu mpo a,
minsuro bɔne bi,
efisɛ wo ne me na ɛwɔ hɔ;
w'abaa ne wo pema
na ɛkyekye me werɛ.

5 Woto me pon wɔ
m'atamfo anim.
Wode ngo fɔw me tirim;
me kuruwa yɛ ma bu so.
6 Yiye ne adɔe nko na ebedi m'akyi
me nkwanna nyinaa;
na mɛtena AWURADE fi
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.
1 Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ AWURADE de;
wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no;
2 efisɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so
na ɔde sii nsu ani.

3 Hena na obetumi aforo AWURADE bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ?
4 Nea ɔyɛ ade trenee na ne koma mu tew,
nea ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntamhunu.

5 Obenya AWURADE nsam nhyira
ne bembu a efi ne Nkwagye Nyankopɔn.
6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwɛ AWURADE no te
wɔn a wɔhwehwɛ w'anim no, Yakob Nyankopɔn.

7 Mo aponkɛse, momma mo ti so;
wɔmma mo so, mo tete apon,

na Anuonyam Hene nhyɛn mu.
8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi?
Ɔno ne AWURADE hoɔdenfo ne otumfo no
AWURADE a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifo.
9 Momma mo ti so, mo aponkɛse
momma wɔn so, mo tete apon,
na anuonyam Hene no nkɔ mu.
10 Hena ne saa anuonyam Hene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.
1 AWURADE, me Nyankopɔn, wo mu na mede me werɛ hyɛ.
2 Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to,
mma m'anim ngu ase,
na mma m'atamfo nso nni me so nkonim.
3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
anim rengu ase da,
mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye kwa no
anim begu ase.

4 Kyerɛ me w'akwan, AWURADE,
na minhu w'atempɔn.
5 Fa wo nokware no so kyerɛkyerɛ me,
efisɛ woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
6 Kae, AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛse
a ɛwɔ hɔ fi tete no.
7 Nkae me mmabun bere mu bɔne
ne m'atuatew akwan;
kae me sɛnea w'adɔe te,
AWURADE, efisɛ wuye.

8 AWURADE ye na ɔteɛ;
enti ɔkyerɛkyerɛ nnebɔneyɛfo n'akwan.
9 Ɔde ahobrɛasefo fa ɔkwan pa so
na ɔkyerɛ wɔn n'apɛde.
10 AWURADE akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokwaredi
ma wɔn a wodi n'apam mu ahyɛde so.
11 AWURADE, me bɔne so de,
nanso wo din nti, fa kyɛ me.

12 Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?
Ɔbɛkyerɛ no ɔkwan a wabɔ ama no.
13 Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu,
na n'asefo afa asase no sɛ wɔn agyapade.
14 AWURADE da n'atirimsɛm adi kyerɛ wɔn a wosuro no;
na ɔma wohu n'apam.
15 M'ani da AWURADE so daa,
efisɛ ɔno nko ara na obeyi m'anan afi afiri mu.

16 Dan w'ani hwɛ me, na dom me,
efisɛ meyɛ ankonam na meyɛ mmɔbɔ.
17 Me koma mu dadwen adɔɔso;
yi me dadwen fi me so.
18 Hwɛ me haw ne m'ahohiahia
na yi me bɔne nyinaa fi me so.
19 Hwɛ sɛnea m'atamfo adɔɔso
ne ɔtan kɛse a wɔde tan me!
20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me;
mma m'anim ngu ase,
efisɛ me guankɔbea ne wo.
21 Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban,
efisɛ m'ani da wo so.

22 Gye Israel, Onyankopɔn,
fi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.
1 Bu me bem, AWURADE,
efisɛ, mabɔ bra a asɛm nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.
2 Sɔ me hwɛ, AWURADE,
hwehwɛ me koma ne m'adwene mu.
3 W'adɔe wɔ m'anim daa
na mɛnantew wo nokware mu.

4 Me ne nnaadaafo ntena
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee yɛ.
5 Mikyi nnebɔneyɛfo guabɔ
na mempɛ sɛ me ne amumɔyɛfo tena.
6 Mehohoro me nsa wɔ bembu mu,
na mekɔ w'afɔremuka ho ahyia, AWURADE,
7 na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.

8 M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,
faako a w'anuonyam wɔ no.
9 Mfa me kra nka nnebɔneyɛfo de ho nkɔ,

ne me nkwa nka mogyapɛfo de ho,
10 wɔn a amumɔyɛ nhyehyɛe wɔ wɔn nsam
na adanmude ayɛ wɔn nsa nifa ma.

11 Nanso mebɔ ɔbra a ho tew;
hu me mmɔbɔ na gye me nkwa.

12 M'anan sisi asase tamaa so;
na guabɔ kɛse ase na mɛkamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.
1 AWURADE ne me hann ne me nkwagye;
hena na minsuro no?
AWURADE ne me nkwa ahoɔden,
na hena anim na me ho mpopo?

2 Sɛ nnipa bɔne bɔ toa me
pɛ sɛ wokum me,
sɛ m'atamfo tow hyɛ me so a,
wobehintihintiw ahwehwe ase.
3 Sɛ dɔm mpo twa me ho hyia a,
me koma rentu;
mpo sɛ wotu me so sa a,
ɛno mu koraa na minya awerehyɛmu.

4 Ade baako na mibisa AWURADE;
na ɛno na mehwehwɛ;
sɛ mɛtena AWURADE fi
me nkwanna nyinaa,
na mahwɛ AWURADE ahoɔfɛ
na mahwehwɛ no wɔ n'asɔrefi.
5 Hiada mu no,
ɔde me besie n'atenae dwoodwoo;
ɔbɛkora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu
ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro.

6 Afei ɔbɛma me ti so
wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so;
mede anigye bɛbɔ afɔre wɔ n'Ahyiae Ntamadan mu;
na mɛto dwom, ahyehyɛ nnwom ama AWURADE.

7 AWURADE, sɛ misu frɛ wo a, tie me!
Hu me mmɔbɔ na gye me so!
8 Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwɛ n'anim!"
W'anim, AWURADE na mɛhwehwɛ.
9 Mfa w'anim nhintaw me,
mfa abufuw mpam wo somfo
me boafo ne wo.
Mpo me, na nnyaw me,
m'Agyenkwa Nyankopɔn.
10 M'agya ne me na begyaw me hɔ de,
nanso AWURADE begye me.
11 Kyerɛ me w'akwan, AWURADE;
fa me fa ɔkwan tee so,
me nhyɛsofo nti.
12 Nnyaa me mma sɛnea m'atamfo pɛ,
nnansekurumfo sɔre tia me
na wopuw awurukasɛm.

13 Meda so wɔ saa anidaso yi sɛ:
mehu AWURADE ayamye
wɔ ateasefo asase so.
14 Twɛn AWURADE.
Hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ duru
na twɛn AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.
1 Wo na misu frɛ wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wɔ me ho.
Sɛ woyɛ komm a,
mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no.
2 Tie me mmɔborɔsu
bere a mefrɛ wo apɛ mmoa,
bere a mema me nsa so
kyerɛ wo Tenabea Kronkron hɔ.

3 Mfa me mfra amumɔyɛfo mu ntwe me nkɔ,
mfa me nka wɔn a wɔyɛ bɔne no ho.
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ,
nanso wɔde ɔtan sie wɔn koma mu.
4 Twe wɔn aso wɔ nea wɔayɛ no so;
wɔn adwuma bɔne no so;
tua nea wɔde wɔn nsa ayɛ so ka
na fa nea ɛfata wɔn san bra wɔn so.

5 Sɛ wommu nea AWURADE ayɛ
ne nea ɔde ne nsa ayɛ no nti
ɔbɛbrɛ wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

6 Ayeyi nka AWURADE,
efisɛ watie me mmɔborɔsu.
7 AWURADE ne m'ahoɔden ne me nkatabo
me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa me.
Me koma di ahurusi
na mede dwonto bɛda no ase.

8 AWURADE yɛ ahoɔden ma ne nkurɔfo;
ne nkwagye nsraban ma nea wɔasra no ngo.
9 Gye wo nkurɔfo na hyira w'agyapade;
yɛ wɔn hwɛfo, na wo ne wɔn nnantew afebɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.
1 Momfa mma AWURADE no, mo ɔsoro abɔde,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
2 Momfa anuonyam a ɛfata AWURADE din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam kronkron mu.

3 AWURADE nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akɛse so.
4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.
5 AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu nketenkete
6 Ɔma Lebanon huruhuruw te sɛ nantwi ba,
na Sirion nso sɛ ɛko ba.
7 AWURADE nne pa ma anyinam gya dɛw.
8 AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.
9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ɛma kwae yɛ kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa teɛ mu ka se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

10 AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afebɔɔ.
11 AWURADE ma ne nkurɔfo ahoɔden,
na ɔde asomdwoe hyira wɔn.
Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano.

Dwom 30

Dawid dwom.
1 Mɛma wo so, AWURADE,
efisɛ, woayi me afi bun mu
na woamma m'atamfo anserew me.
2 AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo sɛ boa me
na wosaa me yare.
3 AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;
wode me ho kyɛɛ me na woamma mankɔ amoa mu.
4 Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;
mo a moyɛ n'ahotewfo!
Monkamfo ne din kronkron no.
5 N'abufuw nkyɛ,
na n'adɔe wɔ hɔ daa;
agyaadwotwa bɛwɔ hɔ anadwo,
nanso ahosɛpɛw bɛba anɔpa.
6 Metee nka sɛ mewɔ bammɔ no, mekae se,
"Merenhinhim da."
7 AWURADE, woyɛɛ me adom no
womaa me bepɔw gyinaa pintinn
na wode w'anim hintaw me no,
me koma tui.

8 Wo, AWURADE na mefrɛɛ wo;
wo hɔ na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu se:
9 "Mfaso bɛn na ɛwɔ me sɛe so,
sɛ mɛkɔ amoa mu?
Mfutuma beyi wo ayɛ ana?
Ɛbɛpae mu aka wo nokwaredi ana?
10 Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbɔ!
AWURADE, yɛ me boafo."

11 Wodan m'agyaadwotwa yɛɛ no asaw;
wuyii m'atweaatam fii me ho
na wode anigye furaa me,
12 sɛ me koma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ komm.
AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo ayɛ daa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 31

Dawid dwom.
1 Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;
mma m'anim ngu ase;
fi wo trenee mu gye me.
2 Yɛ aso ma me,
bra ntɛm begye me;
yɛ me bammɔ botan,
aban a m'atamfo nsa renka me.
3 Sɛ woyɛ me botan ne m'aban nti,
wo din nti di m'anim na kyerɛ me kwan.
4 Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,
efisɛ wo ne me guankɔbea.
5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn nokwafo.

6 Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;
mede me ho to AWURADE so.

7 M'ani begye na madi ahurusi wɔ wo dɔ mu,
efisɛ wuhu m'amanehunu,
na wunim me kra mu haw.
8 Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee mu.

9 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efisɛ me ho yeraw me;
awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu
ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛw.
10 Ɔyawdi retew me nkwa so,
na abooboo tew me mfe so;
ɔhaw nti m'ahoɔden kɔ fam,
na me nnompe nso ahodwow.
11 M'atamfo nyinaa nti,
mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu;
nnipa a wonim me suro me,
na wɔn a wohu me mmɔnten so guan.
12 Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu;
mayɛ sɛ kuku a abɔ.
13 Mete asomsɛm dodow a wɔka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Wɔrepam me ti so,
na wɔbɔ pɔw sɛ wobekum me.

14 Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;
meka se, "Woyɛ me Nyankopɔn."
15 Me mmere wɔ wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne wɔn a wɔtaa me no nsam.
16 Tew w'anim kyerɛ wo somfo;
gye me wɔ wo dɔ a enni huammɔ no mu.
17 Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efisɛ masu afrɛ wo;
mmom, ma amumɔyɛfo anim ngu ase
na wɔnna wɔn nna mu komm.
18 Mua atorofo ano,
efisɛ wɔde ahantan ne animtiaabu kasa tia atreneefo.

19 Wo papayɛ dɔɔso,
ɛno na woakora ama wɔn a wosuro wo no
ɛno na wode ma wɔn a woguan toa wo no
wɔ nnipa anim.
20 Wode wɔn sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsusuwii bɔne ho;
wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwood-woo
fi tɛkrɛma a ɛbɔ sobo ho.
21 Ayeyi nka AWURADE!
Sɛ wayi ne dɔ nwonwaso akyerɛ me
bere a na mewɔ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia no mu no.
22 Mebɔɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani afi me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔsu
bere a mekotow srɛɛ wo no.

23 Monnɔ AWURADE mo a moyɛ n'ahotewfo nyinaa!
AWURADE kora wɔn a wodi nokware so,
na ahomasofo de, otua wɔn ka pɛpɛɛpɛ.
24 Monyɛ den na momma mo bo ntɔ mo yam,
mo a mowɔ anidaso wɔ AWURADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.
1 Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
2 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne ngu no so
na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Bere a meyɛɛ komm no,
me nnompe yɛɛ mmrɛw,
apini a misii no da mu nyinaa nti.
4 Awia ne anadwo
wo nsa yɛɛ den wɔ me so;
m'ahoɔden sae
te sɛ awia bere mu ɔhyew.
5 Afei, migyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumɔyɛ so.
Mekae se, "Mɛka
me bɔne akyerɛ AWURADE,"
na wode me bɔne ho afɔdi kyɛɛ me.

6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae
bere a wohu wo;
ampa ara sɛ asu akɛse yiri a,
ɛrenka no.
7 Wone me hintabea;
wobɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu mu
na wode nkwagye nnwom atwa me ho ahyia.

8 Mɛkyerɛkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa so
metu wo fo na mahwɛ wo so.

9 Ɛnyɛ sɛ ɔpɔnkɔ anaa afurumpɔnkɔ a
onni ntease nti
wɔde nnareka ne hama na ɛdannan no,
sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn.
10 Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso,
nanso AWURADE adɔe a ɛnsa da no
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.

11 Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ AWURADE mu, mo atreneefo;
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

Dwom 33

1 Momfa ahurusi nto dwom mma AWURADE, mo atreneefo,
ɛfata sɛ wɔn a wɔteɛ no yi no ayɛ.
2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
3 Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdeɛ mmɔ sanku no na monteɛ mu ahurusi so!

4 AWURADE asɛm teɛ na ɛyɛ nokware
odi nokware wɔ nea ɔyɛ nyinaa mu.
5 AWURADE dɔ treneeyɛ ne atɛntrenee.
N'adɔe a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma.

6 AWURADE asɛm so na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro,
n'anom home so na wɔnam yɛɛ ɔsoro asafo.
7 Ɔka po nsu boa ano kuw;
na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.
8 Momma asase sofo nyinaa nsuro AWURADE;
na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.
9 Ɔno na ɔkasa ma ɛbaa mu
na ɔhyɛ ma egyinaa pintinn.
10 AWURADE sɛe amanaman no nhyehyɛe;
ɔma adesamma nsusuwii yɛ ɔkwa.
11 Nanso AWURADE nhyehyɛe tim hɔ daa,
ne koma mu botae wɔ hɔ ma awo ntoatoaso.

12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne AWURADE,
nnipa a oyii wɔn sɛ n'agyapade no.
13 AWURADE hwɛ adesamma nyinaa fi ɔsoro.
14 Ofi n'atenae hwɛ wɔn a wɔte asase so nyinaa.
15 Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma,
na osusuw nea wɔyɛ nyinaa ho.
16 Ɛnyɛ ɔhene asraafo dɔm kɛse na ebegye no;
ɔkofo biara nni hɔ a ofi n'ahoɔden mu guan.
17 Ɔpɔnkɔ mu ahotoso yɛ ɔkwa wɔ nkwagye mu;
n'ahoɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
18 Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wosuro no no so,
wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu,
19 sɛ obegye wɔn afi owu mu
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm bere mu.

20 Yɛde anidaso twɛn AWURADE;
ɔyɛ yɛn boafo ne yɛn nkatabo.
21 Ne mu na yɛn koma di ahurusi,
efisɛ yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so.
22 Ma w'adɔe a ɛnsa da no ntena yɛn so, AWURADE,
sɛnea anidaso a yɛwɔ wɔ mu no te.

Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo wɔ Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.
1 Mede aseda bɛma AWURADE bere nyinaa;
n'ayeyi wɔ m'anom daa.
2 Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;
ma amanehunufo nte na wonni ahurusi.
3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yɛmmɔ mu nkamfo ne din!

4 Mefrɛɛ AWURADE na ogyee me so;
na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa mu.
5 Wɔn a wɔhwɛ n'anim no hyerɛn
na wɔn anim rengu ase da.
6 Ohiani yi frɛe, na AWURADE tiee no;
na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
7 AWURADE bɔfo wɛn wɔn a wosuro no,
na ogye wɔn.

8 Monka nhwɛ na munhu sɛ AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a oguan toa no.
9 Munsuro AWURADE, mo a moyɛ n'ahotefo,
na wɔn a wosuro no no nhia hwee.

10 Gyata yɛ mmerɛw na ɔkɔm de wɔn,
nanso wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE no, ade pa biara remmɔ wɔn.

11 Mommra, me mma, monyɛ aso mma me;
mɛkyerɛkyerɛ mo AWURADE ho suro.
12 Mo mu hena na ɔpɛ nkwa
na ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebree?
13 Ɛne ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa.
14 Twe wo ho fi bɔne ho, na yɛ papa;
hwehwɛ asomdwoe na tiw no.

15 AWURADE ani wɔ atreneefo so
na otie wɔn mpaebɔ;
16 AWURADE ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne,
sɛ obeyi wɔn nkae afi asase yi so.

17 Atreneefo teɛ mu su, na AWURADE tie wɔn;
oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu.
18 AWURADE bɛn wɔn a wɔn koma abotow
na ogye wɔn a wɔadwerɛw wɔn wɔ honhom mu no nkwa.

19 Onipa trenee behu amane bebree
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;
20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
sɛnea mu baako mpo mu remmu.

21 Bɔne bekum ɔdebɔneyɛni;
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;
wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ afɔbu mu.

Dwom 35

Dawid dwom.
1 AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asi no nni asi;
ko tia wɔn a wɔko tia me.
2 Fa wo nkatabo ne w'akode;
na sɔre bra bɛboa me.
3 Twe peaw ne abonnua
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyerɛ me kra se,
"Mene w'agyenkwa."

4 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no,
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no,
ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.
5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu
wɔn a AWURADE bɔfo repam wɔn no.
6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na ɛso ɛnyɛ toro,
na AWURADE bɔfo ntaa wɔn.
7 Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa,
na wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti
8 ma ɔsɛe mmefu wɔn mu
na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi wɔn,
na ma wɔnhwe amoa no mu nsɛe.
9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu
na wasɛpɛw ne ho wɔ ne nkwagye mu.
10 Me nipadua nyinaa bɛteɛ mu aka se,
"Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?
Wugye ohiani fi ahoɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam."

11 Adansekurumfo sɔre;
wobisa me nneɛma a minnim ho hwee ho asɛm.
12 Wɔde bɔne tua papa a meyɛ so ka
na wɔma me kra yɛ basaa.
13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase.
Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae no,
14 mekɔɔ so twaa adwo,
sɛnea meyɛ ma m'adamfo anaa onuabarima.
Mede awerɛhow sii me ti ase
te sɛ nea meregyam me na.
15 Nanso bere a mihintiw no wɔde anigye boaa wɔn ho ano;
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,
na wodii me ho nseku a wɔantwa so da.
16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw te sɛ nnipa a wonni nyamesu,
wɔtwɛree wɔn se guu me so.
17 AWURADE, wobɛhwɛ wɔn akosi da bɛn?
Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu,
gye me nkwa a ɛsom bo no fi saa gyata yi nsam.
18 Na mɛda wo ase wɔ guabɔ kɛse ase;
wɔ nnipa dodow mu na mɛkamfo wo.

19 Mma m'atamfo a wɔtan me kwa no nhwɛ me haw nserew.
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no
mmfa adwene bɔne mmu me anikyiw.

20 Wɔnnkasa asomdwoe so,
na mmom, wɔde ntwatoso
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asɛm wɔ asase yi so.
21 Wɔhwɛ me haw ka se, "Yiw! Yiw,
yɛde yɛn ankasa ani ahu."

22 AWURADE, woahu na mmua w'ano.
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade.
23 Nyan, sɔre na bɛbɔ me ho ban!
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m'Awurade.
24 Di m'asɛm ma me wɔ wo trenee no mu, AWURADE me Nyankopɔn;
mma wɔnnhwɛ me haw nserew.
25 Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yɛpɛ ni!"
anaa wɔnnka se, "Yɛanya no."

26 Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;
ma wɔn a wodi me so akokurokosɛm no
nhyɛ aniwu ne animguase atade.
27 Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no
mfa anigye ne ahosɛpɛw nteɛ mu
bere nyinaa mu; ma wɔnka se, "Momma AWURADE so,
ɔno na n'ani gye ne somfo yiyedi ho."
28 Me tɛkrɛma bɛka wo trenee,
ne w'ayeyi, da mu nyinaa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.
1 Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn hɔ
a ɛfa omumɔyɛfo mmarato ho.
Onyankopɔn suro nni wɔn ani so.
2 Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo,
nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ.
3 N'anom nsɛm yɛ atirimɔden ne nnaadaa;
onnim nyansa bio na wayɛ papa.
4 Ɔda ne mpa so mpo a ɔbɔ pɔw bɔne;
na ogyaa ne ho ma bɔne kwan
na ɔmpo nea enye.

5 AWURADE, w'adɔe du ɔsorosoro
wo nokwaredi du wim tɔnn.
6 Wo trenee te sɛ mmepɔw akɛse.
W'atɛntrenee mu dɔ sɛ po bun.
Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
7 W'adɔe a ɛnsa da no som bo!
Nnipa mu akɛse ne nketewa
nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.
8 Wodi nea abu so wɔ wo fi,
woma wɔnom fi w'anika asuten no mu.
9 Wo nkyɛn na nkwa asuti wɔ;
wo hann mu na yehu hann.

10 Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo,
ma wo trenee ntena wɔn a wɔteɛ, koma mu.
11 Mma ɔhantanni nan ntia me
anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
12 Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,
wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.
1 Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;
mma w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
2 Wɔte sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,
wɔte sɛ dua amono, ɛrenkyɛ na awu.

3 Fa wo ho to AWURADE so na yɛ papa.
Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea hɔ.
4 Ma w'ani nnye wɔ AWURADE mu
na wama wo nea wo koma pɛ.

5 Fa w'akwan hyɛ AWURADE nsam;
na fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbɛyɛ:
6 ɔbɛma wo treneeyɛ ahyerɛn sɛ adekyee,
na w'atɛntrenee ayɛ sɛ owigyinae.

7 Yɛ komm wɔ AWURADE anim na tɔ wo bo ase twɛn no,
nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye ho
efisɛ wɔnam bɔne akwan so.

8 Mma wo bo mmfuw na gyae abufuwhyew;
nhaw wo ho, ekowie bɔne nko ara.
9 Wobetwa nnebɔneyɛfo agu,
nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE so no
wobenya asase no adi so.

10 Ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyera.
Wɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso wɔrenhu wɔn.
11 Nanso ahobrɛasefo benya asase no adi so
na wɔanya asomdwoe mmoroso.
12 Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo
na wɔtwɛre wɔn se gu wɔn so;
13 nanso AWURADE serew amumɔyɛfo,
na onim sɛ wɔn nna abɛn.

14 Amumɔyɛfo twe afoa
na wokuntun wɔn ta mu
sɛ wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo,
sɛ wobekum wɔn a wɔn akwan teɛ.
15 Nanso wɔn afoa bɛwowɔ wɔn ankasa koma mu,
na wɔn ta mu abubu.

16 Kakra a atreneefo wɔ no som bo
sen amumɔyɛfo bebree ahonya;
17 efisɛ amumɔyɛfo ahoɔden bɛsa
nanso AWURADE bɛwowaw atreneefo.

18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asɛm no nna,
na wɔn agyapade bɛtena hɔ daa.

19 Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ.
Ɔkɔm bere mu wobenya ama abu so.
20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera.
AWURADE atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu nhwiren;
wobetu ayera sɛ wusiw.
21 Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua,
nanso ɔtreneeni de ahummɔbɔ ma;
22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no benya asase no adi so,
na wobetwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.

23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
ɔma n'anammɔntu si pi.
24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,
efisɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.

25 Na meyɛ aberante, na mprempren mabɔ akwakoraa,
na minhuu ɔtreneeni a AWURADE apa n'akyi
anaasɛ ne mma resrɛ aduan.
26 Bere biara ɔyɛ adɔe, na ɔde fɛm kwa;
na ne mma benya nhyira.
27 Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa
na wobɛtena asase no so afebɔɔ.
28 Efisɛ, AWURADE pɛ nea ɛteɛ,
na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no.

Wobenya bammɔ daa nyinaa.
Nanso amumɔyɛfo asefo de, wobetwa wɔn agu.
29 Atreneefo benya asase no adi so
na wɔatena so afebɔɔ.

30 Ɔtreneeni ano ka nyansasɛm,
na ne tɛkrɛma ka nea ɛteɛ.
31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu;
wɔn anan nwatiri.

32 Amumɔyɛfo tetɛw atreneefo
hwehwɛ sɛ wobekum wɔn,
33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn,
na ɔremma wommu wɔn kumfɔ wɔ asennii.
34 Montwɛn AWURADE
na monhwɛ n'akwan.
Ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so;
sɛ wotwitwa amumɔyɛfo no gu a, mubehu.

35 Mahu omumɔyɛfo a ɔyɛ basabasa
sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so,
36 nanso ankyɛ na n'awiei bae a wonhu no bio;
mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.

37 Susuw nea ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ nea ɔteɛ;
na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.
38 Nanso wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfo nyinaa;
na wɔbɛtɔre wɔn asefo ase.

39 Atreneefo nkwagye fi AWURADE
ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere mu.
40 AWURADE boa wɔn na ogye wɔn;
oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn nkwa,
efisɛ wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesrɛ.
1 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu
na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.

2 Wo bɛmma hwirew me mu,
na wo nsa adwerɛw me.
3 W'abufuwhyew no nti ahoɔden biara nni me mu;
me bɔne nti, me nnompe ahodwow.
4 M'afɔdi amene me
te sɛ adesoa a mu yɛ duru dodo.
5 M'akuru bɔn na aporɔw
esiane me bɔne mu agyimisɛm nti.
6 Makotow na wɔabrɛ me ase;
da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo.
7 M'akyi dompe mu yaw boro so:
ahoɔden biara nni me nipadua mu.
8 Mabrɛ na mapɛtɛw koraa.
Me koma mu yaw ma misi apini.
9 AWURADE, nea merehwɛ anim nyinaa da w'anim;
m'apinisi nhintaw wo.
10 Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahoɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
11 M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yɔnkonom mmɛn me;
m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.
12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no sum me mfiri,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di me sɛe ho nkɔmmɔ
da mu nyinaa wodwen nnaadaasɛm ho.

13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asɛm,
mete sɛ mum a ontumi nkasa.
14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm,
nea n'ano ntumi mma mmuae.
15 AWURADE, meretwɛn wo;
AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me so.
16 Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;
anaa wɔmma wɔn ho so bere a m'anan awatiri no."

17 Mereyɛ mahwe ase,
na me yaw da so wɔ me mu.
18 Meka me mfomso kyerɛ;
me bɔne hyɛ me so.
19 Bebree na wɔyɛ m'atamfo;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso.
20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no,
bɔ me ahohora bere a mereyɛ papa.
21 AWURADE nnyaw me.
Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri!
22 Bra ntɛm bɛboa me,
AWURADE, m'Agyenkwa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.
1 Mekae se, "Mɛhwɛ m'akwan yiye
na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne;
mɛto m'ano nnareka
bere a amumɔyɛfo bɛn me yi.
2 Enti meyɛɛ komm
a manka asɛm papa biara mpo
nanso m'apinisi mu yɛɛ den.
3 Me koma ho guan no wɔ me mu.
Midwinnwen no, ogya dɛwee;
afei mede me tɛkrɛma kasae se:

4 "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei
ne me nna dodow;
ma minhu sɛnea me nkwa si twa mu ntɛm so.
5 Woayɛ me nna sɛ nsateaa baako pɛ;
na me mfe dodow nyɛ hwee wɔ w'ani so.
Onipa nkwa yɛ ɔhome bi kɛkɛ.
6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ sunsuma bi kwa;
ɔhaw ne ho nanso ɔyɛ kwa;
ɔboa ahonya ano na onnim nea ɛbɛyɛ ne de.

7 "Afei AWURADE, dɛn na merehwehwɛ?
M'anidaso wɔ wo mu.
8 Gye me fi me bɔne nyinaa mu;
mma mennyɛ nkwaseafo aserewde.
9 Meyɛɛ komm, na mammue m'ano,
efisɛ wo na woayɛ eyi.
10 Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanehunu amene me.
11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho;
wosɛe wɔn ahonya te sɛ nwewee;
onipa biara yɛ ɔhome kɛkɛ.

12 "AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me sufrɛ;
nsiw w'aso wɔ me su ho.
Me ne wo te hɔ sɛ ɔnanani,
sɛnea na m'agyanom nyinaa te no.
13 Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,

ansa na mafi ha a mente ase bio.”
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 40

Dawid dwom.
1 Mede boasetɔ twɛn AWURADE;
na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ.
2 Oyii me fii amoa a mu yɛ toro mu,
fii dɔte ne dontori mu;
ɔde m’anan sii ɔbotan so
na ɔmaa me baabi pa gyinae.
3 Ɔde dwom foforo hyɛɛ m’anom,
ayeyi dwom a yɛde ma yɛn Nyankopɔn.
Bebree behu na wɔasuro,
na wɔde wɔn werɛ ahyɛ AWURADE mu.

4 Nhyira ne onipa a
ɔde AWURADE yɛ n’ahotoso,
nea ɔmfa n’ani nto ahomaso so,
ne wɔn a wɔman di anyame huhuw akyi.
5 AWURADE me Nyankopɔn
woayɛ anwonwade bebree.
Nneɛma a wohyehyɛ maa yɛn no
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ wo;
sɛ meka se mereka ne nyinaa ho asɛm a
ɛbɛdɔɔso dodo.

6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde,
nanso woabue m’aso;
woampɛ ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre.
7 Na mekae se, “Mini, maba,
sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ nhoma mmobɔwee no mu no.
8 Me Nyankopɔn, mepɛ sɛ meyɛ w’apɛde;
wo mmara wɔ me koma mu.”

9 Meka wo trenee ho asɛm wɔ guabɔ kɛse ase;
mimmua m’ano,
AWURADE, sɛnea wunim no.
10 Memmfa wo trenee ho asɛm nsie me koma mu;
meka wo nokware ne wo nkwagye ho asɛm.
Mankata w’adɔe ne wo nokware so
wɔ guabɔ kɛse no ase.
11 AWURADE, nyi w’ahummɔbɔ mfi me so;
ma w’adɔe ne wo nokware mmɔ me ho ban daa.
12 Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia;
m’amumɔyɛ abu afa me so enti minhu ade bio.
Ɛdɔɔso sen me ti so nwi,
na me koma abotow wɔ me mu.
13 AWURADE, ma ɛnsɔ w’ani sɛ wubegye me;
AWURADE, bra ntɛm bɛboa me.
14 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no nyinaa,
ma wɔn anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;
ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛe no
mfa aniwu nsan wɔn akyi.
15 Ma wɔn a wɔka, “Ɔtwea! Ɔtwea!” kyerɛ me no
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa
nsɛpɛw wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se,
“AWURADE yɛ ɔkɛse!”

17 Nanso meyɛ ohiani ne mmɔborɔni;
ma AWURADE nnwen me ho.
Wo ne me boafo ne me gyefo;
wo ne me Nyankopɔn, bra ntɛm.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 41

Dawid dwom.
1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asɛm ho hia no;
AWURADE gye no wɔ amanehunu bere mu.
2 AWURADE bɛbɔ ne ho ban na wakora ne kra;
obehyira no wɔ asase no so;
ɔrennyaa no mma n’atamfo apɛde.
3 AWURADE bɛhwɛ no wɔ ne yare mpa so
na wagye no asi hɔ.
4 Mekae se, “Ao AWURADE hu me mmɔbɔ;
sa me yare, efisɛ mayɛ bɔne atia wo.”
5 M’atamfo de adwene bɔne ka fa me ho se:
“Da bɛn na obewu ama ne din ayera?”
6 Bere biara a obi ba me nkyɛn no,
ɔka atosɛm, na ne koma hɔre dinsɛe;
ofi adi kɔ a, ɔde kodi nseku.
7 M’atamfo nyinaa keka asomsɛm fa me ho;
wosusuw bɔne ma me na wɔka se:
8 “Ɔyare bɔne bi abɔ no;
ɔrensɔre mfi nea ɔda hɔ bio.”

9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too no so,
nea me ne no too nsa didii no,
asɔre atia me.

10 Nanso wo, AWURADE, hu me mmɔbɔ;
ma me so, na mintua wɔn so ka.
11 Minim sɛ w'ani sɔ me,
na me tamfo renni me so nkonim.
12 Me nokwaredi mu, wukura me mu
na wode me gyina w'anim afebɔɔ.

13 Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,
nnɛ ne daa nyinaa.
Amen! ne Amen!
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

1 NHOMA A ƐTO SO ABIEN

42

Nnwom 42–72

Koramma "maskil" dwom.
1 Sɛnea ɔforote pere hwehwɛ nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwɛ wo, me Nyankopɔn.
2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefo no.
Da bɛn na metumi akohyia Onyankopɔn?
3 Me nisu ayɛ m'aduan
awia ne anadwo,
na da mu nyinaa nnipa bisa me se:
"Wo Nyankopɔn wɔ he?"
4 Saa nneɛma yi na mekae
bere a mereka me koma mu nsɛm;
sɛnea na midi asafokuw anim,
na yɛde anigye nteɛteɛmu ne aseda nnwom
nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi
wɔ afahyɛ da no.

5 Me kra, adɛn, na woabotow?
Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

6 Me kra abotow wɔ me mu,
enti mɛkae wo
fi Yordan asase so,
Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar so.
7 Ebun kɔ bun mu
wɔ wo nsu a ɛworo gu no nnyigyei mu;
w'asorɔkye nyinaa
abu afa me so.

8 Adekyee mu, AWURADE kyerɛ n'adɔe,
adesae mu, ne dwom ba me nkyɛn,
mpae a mebɔ srɛ me nkwa Nyankopɔn.

9 Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se,
"Adɛn nti na wo werɛ afi me?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo,
m'atamfo nhyɛso nti?"
10 Me nnompe te ɔdesani yawdi,
m'ahohiahiafo ateetee nti,
daa nyinaa wobisa me se,
"Wo Nyankopɔn wɔ he?"

11 Me kra, adɛn, na woabotow?
Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

Dwom 43

1 Me Nyankopɔn, bu me bem,
na ka m'asɛm a etia ɔman a wonsuro wo no ma me;
gye me fi nnaadaafo ne amumɔyɛfo nsam.
2 Woyɛ Onyankopɔn, m'abandennen.
Adɛn nti na woapo me?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo
m'atamfo nhyɛso nti?
3 Soma wo hann ne wo nokware
ma wɔnkyerɛ me kwan;
ma wɔmfa me mmra wo Bepɔw Kronkron no so,
faako a wote no.
4 Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔremuka anim,
m'anigye ne m'ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn.
Mede sanku beyi wo ayɛ,
Onyankopɔn, me Nyankopɔn.

5 Me kra, adɛn, na woabotow?
Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,

na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.
Dwom a wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, yɛde yɛn aso ate;
yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn;
nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so,
wɔ tete mmere no mu.
2 Wode wo nsa pam amanaman no
na wobɔɔ yɛn agyanom atenase;
wodwerɛw nnipa no
na womaa yɛn agyanom dii yiye.
3 Ɛnyɛ wɔn afoa na wɔde nyaa asase no,
na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn nkonimdi;
ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, efisɛ na wodɔ wɔn.

4 Woyɛ me Hene ne me Nyankopɔn,
nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakob.
5 Ɛnam wo so na yɛpam yɛn Atamfo;
wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi yɛn no so.
6 Memmfa me ho nto m'agyan so,
m'afoa remfa nkonimdi mmrɛ me;
7 na wo na woma yedi yɛn atamfo so
wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase.
8 Onyankopɔn mu na yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa,
na yɛbɛkamfo wo din no daa daa.

9 Nanso mprempren woapo yɛn abrɛ yɛn ase;
wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio.
10 Woma yeguan fii dɔm anim,
ma yɛn atamfo fom yɛn agyapade.
11 Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn sɛ nguan
na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu.
12 Wotɔn wo nkurɔfo fofoofow,
na woannya mfaso biara amfi mu.

13 Woayɛ yɛn ahohorade ama yɛn afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia.
14 Woayɛ yɛn kasabebui wɔ aman no mu
na nnipa no wosow wɔn ti de gu yɛn so.
15 M'animguase di m'anim daa,
na aniwu akata m'anim,
16 esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi,
esiane ɔtamfo a n'ani abere sɛ ɔbɛtɔ were no nti.

17 Eyinom nyinaa too yɛn de,
nanso yɛn werɛ mfii wo,
na yemmuu w'apam no nso so ɛ.
18 Yɛn koma ntwe mfii wo ho;
na yɛn anan nso mman mfii wo kwan so ɛ.
19 Nanso wodwerɛw yɛn yɛɛ yɛn sakraman tu
na wode sum kabii kataa yɛn so.

20 Sɛ na yɛn werɛ afi yɛn Nyankopɔn din
anaa sɛ yɛatrɛw yɛn nsam akyerɛ ananafo nyame a,
21 anka Onyankopɔn behu,
efisɛ onim koma mu ahintasɛm.
22 Nanso wo nti wokum yɛn daa nyinaa;
wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum wɔn.

23 Nyan, AWURADE! Adɛn nti na woada?
Keka wo ho! Nnyaw yɛn hɔ afebɔɔ.
24 Adɛn nti na wode w'anim ahintaw
na wo werɛ fi yɛn ahohia ne nhyɛso?

25 Wɔabrɛ yɛn ase kɔ dɔte mu
na yɛn nipadua aka afam dɔte.
26 Sɔre bɛboa yɛn;
w'adɔe a ɛnsa da no nti, gye yɛn.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "lilie" sanku dwontobea na ɛtoe.

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.
1 Botae bi a edi mu akanyan me koma
bere a merebɔ ɔhene mmran no;
me tɛkrɛma yɛ ɔkyerɛwfo kunini bi kyerɛwdua.

2 Wudi mu koraa wɔ mmarima mu
na wɔde adom bi asra w'ano,
esiane sɛ Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no nti.
3 Fa w'afoa bɔ wo nkyɛn mu, okokuroko;
fa anuonyam ne kɛseyɛ fura.
4 Fa wo kɛseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdi so
wɔ nokware, ahobrɛase ne trenee mu;

ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a
εyε nwonwa no adi.
5 Ma wo bεmma nnamnam no nhwirew
ɔhene atamfo koma mu;
na ma amanaman nhwe w'anan ase.
6 Ao Onyankopɔn, w'ahengua no bεtena
hɔ daa daa;
trenee ahempema bεyε w'ahenni no
ahempema.
7 Wodɔ trenee na wukyi bɔne.
Ɛno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn
de wo asi wo mfεfo so,
na ɔde anigye ngo asra wo.
8 Kurobow, pεprε ne bεwewonua hua
agye wo batakari mu nyinaa;
sanku so nnwom a efi ahemfi a wɔde
asonse asiesie ho mu
ma w'ani gye.
9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw
ho;
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a
ɔhyε Ofir sikakɔkɔɔ gyina.

10 Ɔbabea tie, dwene ho, na yε osetie;
ma wo werε mfi wo nkurɔfo ne wo
papa fi.
11 W'ahoɔfε asɔ ɔhene no ani;
di no ni, efisε ɔno ne wo wura.
12 Tiro Babea de ayεyεde bεba;
mmarima adefo bεdεfεdεfε wo.

13 Ɔhene babea a ɔwɔ ne pia mu no yε
onuonyamfo
wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atade yuu
mu.
14 Ɔhyε ntade a wɔadi mu adwinni na
wɔde no kɔma ɔhene;
ne mfεfo mmabun di n'akyi
na wɔde wɔn nyinaa brε wo.
15 Wɔde ahosεpεw ne anigye kɔ mu;
wɔhyεn ɔhempɔn no ahemfi.

16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan
mu
wobεyε wɔn mmapɔmma wɔ asase
no so nyinaa.
17 Mεma wɔakae wo wɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu;
εno nti amanaman bεkamfo wo daa
nyinaa.
Wɔde ma dwonkyerεfo.

Dwom 46

Koramma dwom. Wɔto no "alamot"
sanku nne so.
1 Onyankopɔn ne yεn guankɔbea ne yεn
ahoɔden,
amanehunu mu boafo a ɔwɔ hɔ bere
biara.
2 Enti sε asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu kogu po ase a,
yεrensuro,
3 sε po bɔ asorɔkye na ehuru
na εma nkoko wosow mpo a,
yεrensuro.

4 Asuten bi wɔ hɔ a
ne nsuwansuwa de anigye ba
Onyankopɔn kuropɔn mu,
beae kronkron a Ɔsorosoroni no te.
5 Onyankopɔn te kuropɔn no mu, na
ɔrenhwe ase;
Onyankopɔn bεboa no anɔpahema.
6 Amanaman yε hoo, na ahenni hwehwe
ase;
ɔma ne nne so ma asase nan.

7 Asafo AWURADE ka yεn ho.
Yakob Nyankopɔn yε yεn aban.

8 Bra bεhwε AWURADE nnwuma,
ɔsεe a ɔde aba asase no so.
9 Ɔma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na ɔsεe peaw;
ɔde ogya hyew nkatabo.
10 Monyε komm na munhu sε me ne
Onyankopɔn;
wɔbεma me so wɔ amanaman no mu,
wɔbεma me so wɔ asase so.

11 Asafo AWURADE ka yεn ho;
Yakob Nyankopɔn yε yεn aban.
Wɔde ma dwonkyerεfo.

Dwom 47

Koramma dwom.
1 Amanaman nyinaa, mommɔ mo nsam;
momfa anigye nteε mu mfrε
Onyankopɔn.
2 AWURADE Ɔsorosoroni no ho yε
nwonwa,
Ɔyε Ɔhene kεse wɔ asase nyinaa so!
3 Ɔde amanaman hyεε yεn ase,
na ɔde nnipa hyεε yεn anan ase.
4 Oyii yεn agyapade maa yεn,

nea ɛyɛ Yakob a ɔdɔ no no ahohoa-
hoade.

5 Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigye
nteɛfeɛmu mu,
AWURADE wɔ torobɛnto nnyigyei mu.
6 To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to
ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yɛn Hene, to
ayeyi nnwom.

7 Efisɛ Onyankopɔn yɛ asase nyinaa so
Hene.
Monto ahurusi nnwom mma no.
8 Onyankopɔn di hene wɔ amanaman no
so;
Onyankopɔn te n'ahengua kronkron
so.
9 Amanaman no mu akunini boaboa wɔn
ho ano
sɛ Abraham Nyankopɔn nkurɔfo,
efisɛ asase so ahemfo yɛ Onyankopɔn de;
na wɔma no so kɛse.

Dwom 48

Koramma dwom.
1 AWURADE yɛ ɔkɛse na ɔsɛ nkamfo,
wɔ yɛn Nyankopɔn kuropɔn mu, ne
bepɔw kronkron so.
2 Ne sorokɔ ma ɛyɛ fɛ,
ɛyɛ wiase nyinaa anigyede.
Bepɔw Sion te sɛ Safon sorɔnsorɔmmea,
Ɔhenkɛse no kuropɔn.
3 Onyankopɔn te n'abankɛse mu
wada ne ho adi sɛ ɔyɛ n'abandennen.

4 Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho ano,
na wotuu ɔsa bɔɔ mu no,
5 wohuu no ma ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw,
na wɔde ehu guanee.
6 Wɔbɔɔ huboa wɔ hɔ,
ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a awo aka no.
7 Wosɛe wɔn sɛ Tarsis ahyɛn a
apuei mframa abɔ adwira wɔn.

8 Sɛnea yɛate no,
saa ara na yɛahu
wɔ Asafo AWURADE kuropɔn no mu,
yɛn Nyankopɔn kuropɔn mu;
Onyankopɔn ma etim hɔ afebɔɔ.

9 W'asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn,
na yɛdwene wo dɔ a enni huammɔ da
no ho,
10 Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi du asase ano
te sɛ wo din te;
trenee ayɛ wo nsa nifa mu ma.
11 Sion bepɔw di ahurusi,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemmu no nti.

12 Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodow,
13 dwene n'afasu ho yiye,
hwɛ n'abankɛse no,
na woaka ho asɛm akyerɛ nkyir-
imma.
14 Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn Nyankopɔn
daa daa;
ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfo akosi awiei
mpo.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 49

Koramma dwom.
1 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monyɛ aso, mo a mowɔ wiase yi mu
nyinaa,
2 nea ɔyɛ abomfiaa ne nea odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.
3 M'ano bɛka anyansasɛm;
nsɛm a efi me koma mu bɛma
nhumu.
4 Mɛbrɛ m'aso ase atie mmebusɛm;
na sanku na mede bɛkyerɛ m'abisae
ase.

5 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ misuro, bere a nna
bɔne aba,
bere a amumɔyɛfo nnaadaafo atwa
me ho ahyia,
6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya so
na wɔde wɔn ade dodow hoahoa wɔn
ho?
7 Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko
nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara mma
Onyankopɔn,
8 nkwa ho mpata bo yɛ den,
akatua biara renso,
9 sɛ ɛbɛma no atena ase afebɔɔ
a ɔrenhu porɔwee.
10 Obiara nim pefee sɛ anyansafo wu;
saa ara na nkwaseafo ne agyimifo nso
wu,

na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afo-
foro.
11 Wɔn nna bɛyɛ wɔn afi afebɔɔ,
wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a
enni awiei mu,
ɛmfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto nsase
so.

12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
ɔrentena hɔ daa;
ɔte sɛ mmoa a wowu no ara.

13 Eyi ne nea ɛda hɔ ma wɔn a wogye wɔn
ho di,
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsɛm
so.
14 Wɔte sɛ nguan, na wɔbɛkɔ ɔda mu,
na owu de wɔn bɛyɛ n'aduan.
Atreneefo bedi wɔn so anɔpa;
wɔn nipadua bɛporɔw wɔ ɔda mu,
na wɔne wɔn adan akɛse no ntam
akwan bɛware.
15 Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda
mu;
ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn.

16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnnhaw wo;
na sɛ ne fi anigye yɛ bebree a, mma
ɛnnhaw wo;
17 efisɛ, sɛ owu a ɔremmfa hwee nkɔ,
n'anuonyam ne no renkɔ amoa mu.
18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no,
efisɛ wɔkamfo nnipa bere a wodi
yiye,
19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.

20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no
te sɛ mmoa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.
1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE
no kasa,
na ɔfrɛ asase nyinaa
efi apuei kosi atɔe.
2 Onyankopɔn hyerɛn fi Sion
kurow a ne fɛ wie pɛyɛ.
3 Yɛn Nyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ
komm;
ogya a ɛhyew nneɛma di n'anim,
ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia.
4 Ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase,
sɛ ɔrebu ne nkurɔfo atɛn;
5 Ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho
no ano ma me;
wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ
apam no."
6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee,
na Onyankopɔn ankasa ne otem-
mufo.

7 "Muntie, me nkurɔfo, na mɛkasa,
medi adanse atia wo, Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn
no.
8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔde
anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim
daa no ho.
9 Anantwinini a wofi mo mfuw so
anaa mpapo a wofi mo buw mu ho
nhia me,
10 efisɛ kwae mu aboa biara yɛ me de,
anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so
nso saa ara.
11 Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw
no so,
na wuram abɔde nyinaa yɛ me de.
12 Sɛ ɔkɔm dee me a, anka merenka
nkyerɛ mo;
efisɛ, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ
me de.
13 Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya ana?
14 Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn,
na munni bɔ a mohyɛɛ Ɔsorosoroni
no so,
15 na momfrɛ me hiada;
na megye mo na moahyɛ me an-
uonyam."
16 Nanso amumɔyɛfo de, Onyankopɔn
bisa wɔn se,
"Adɛn nti na moka me mmara
na m'apam da mo ano?
17 Mukyi me nkyerɛkyerɛ,
na motow me nsɛm gu mo akyi.
18 Sɛ muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ
no;
na mo ne nguaman nso bɔ.
19 Mode mo ano yɛ bɔne,
na mode mo tɛkrɛma boaboa
nnaadaa ano.
20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara
na mosopa mo ankasa na ba.
21 Moayɛ eyinom nyinaa; nanso manka
hwee,
enti mususuw sɛ mete sɛ mo.
Nanso mɛka mo anim,

na mede mo sobo asi mo anim.

22 "Munnwen eyi ho, mo a mo werɛ fi Onyankopɔn,
anyɛ saa a, mɛtetew mo mu nketen-kete a obiara remmegye mo;
23 Nea ɔbɔ aseda afɔre no hyɛ me an-uonyam,
na osiesie kwan
sɛnea mɛda Onyankopɔn nkwagye adi akyerɛ no."
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no.

1 Ao, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ,
sɛnea w'adɔe a ɛnsa da no te;
w'ahummɔbɔ kɛse no nti,
pepa me mmarato.
2 Hohoro m'amumɔyɛ nyinaa
na tew me ho fi me bɔne mu!
3 Na mahu me mmarato,
na mekae me bɔne daa.
4 Mayɛ mfomso atia wo; atia wo nko ara
na mayɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ w'ani so,
enti wudi bem wɔ w'atemmu mu
na wotɛ wɔ w'atemmu mu.
5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me na nyinsɛn me.
6 Ampa ara nokware na wohwehwɛ wɔ me mu.
Wokyerɛ me nyansa a mu dɔ.

7 Fa adwerɛ hohoro me ho, na me ho afi;
guare me, na mɛhoa asen sukyerɛmma.
8 Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka;
na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumɔyɛ nyinaa.

10 Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu,
na yɛ honhom a atim no foforo wɔ me mu.
11 Mpam me mfi w'anim,
na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
12 Fa wo nkwagye mu anigye no ma me bio,
na ma me ɔpɛ honhom a ɛbɛma magyina.

13 Afei mɛkyerɛ nnebɔneyɛfo w'akwan,
na amumɔyɛfo bɛsan aba wo nkyɛn.
14 Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afɔdi mu.
Onyame a wugye me nkwa,
na me tɛkrɛma bɛto wo trenee ho dwom.
15 Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayeyi.
16 Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ;
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
17 Onyankopɔn afɔre yɛ honhom a abotow,
Onyankopɔn,
worempo ahonu ne ahobrɛase koma.
18 Ma ɛnyɛ wo fɛ sɛ wobɛma Sion anya nkɔso wɔ w'anigye mu;
na woasi Yerusalem afasu.
19 Afei w'ani begye ɔtreneeni afɔrebɔ ho,
ɔhyew afɔre a edi mu;
na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a Edomni Doeg bɛka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid akɔ Ahimelek fi" no.

1 Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?
Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woyɛ animguasede wɔ Onyankopɔn ani so?
2 Wo tɛkrɛma bɔ ɔsɛe ho pɔw;
ɛte sɛ oyiwan a ano yɛ nam yiye.
Wo a wutwa nkontompo nko ara.
3 W'ani gye bɔne ho sen papa,
wopɛ atoro sen sɛ wobɛka nokware.
4 Wodɔ asɛm biara a ɛde ɔhaw ba,
wo tɛkrɛma daadaafo!

5 Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛe a enni awiei bɛbrɛ wo;
ɔbɛtwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu;
Ɔbɛtɔre w'ase wɔ ateasefo asase so.
6 Atreneefo behu eyi na wɔasuro;
wɔbɛserew no na wɔaka se,

7 "Hwɛ, onipa no ni,
nea wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandennen
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow so,
na onyaa ahoɔden de sɛee afoforo no!"

8 Nanso mete sɛ ngodua a
ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da no so
daa nyinaa.
9 Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti;
wo din so na m'ani bɛda, efisɛ eye.
Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotefo anim.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "mahalat" sanku nne na ɛto.

Dwom 53

Dawid dwom.
1 Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni hɔ."
Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan yɛ animguase.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ ade pa.

2 Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a
wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwehwɛ Onyankopɔn.
3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ.

4 Enti abɔnefo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurɔfo sɛnea nnipa di aduan.
Wonnsu mfrɛ Onyankopɔn.
5 Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehu nni.
Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyɛɛ wo so no nnompe mu;
wuguu wɔn anim ase, efisɛ Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.

6 Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!
AWURADE bɛsan de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔbɔ no sanku so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid abehintaw wɔ yɛn mu."
1 Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
fa wo tumi bu me bem.
2 Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ;
tie m'anom nsɛm.
3 Ahɔho retow ahyɛ me so.
Atirimɔdenfo rehwehwɛ me akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee.

4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafo;
Awurade ne me hwɛfo.

5 Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so;
wo nokwaredi mu, sɛe wɔn.

6 Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama wo;
AWURADE, meyi wo din ayɛ,
efisɛ eye.
7 Woagye me afi me haw nyinaa mu,
na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.
1 Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ,
mmu w'ani ngu me nkotosrɛ so,
2 tie me na gye me so.
Me dadwen haw me na ama mayɛ basaa,
3 esiane nea me tamfo reka,
esiane omumɔyɛfo ahunahuna nti;
efisɛ wɔde amanehunu ba me so;
na wofi wɔn abufuw mu kum me.

4 Me koma wɔ ahoyeraw mu;
na owu huboa aba me so.
5 Ehu ne ahopopo akyekyere me.
Ahodwiriw abu afa me so.
6 Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburu a,
anka metu akɔ ama me ho atɔ me,

7 anka metu akɔ akyirikyiri
akɔtena sare so;
8 anka mɛyɛ ntɛm akɔ me hintabea,
faako a mframahweam ne ahum mmɛn koraa.”

9 Awurade, ma amumɔyɛfo nyɛ basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
efisɛ mihu basabasayɛ ne aperepere wɔ kuropɔn no mu.
10 Awia ne anadwo wɔtetɛw n’afasu ho;
adwemmɔne ne asisi wɔ mu.
11 Adesɛefo dɔm reyɛ adwuma wɔ kuropɔn no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa.

12 Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a,
anka metumi agyina ano;
sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a,
anka metumi de me ho ahintaw no.
13 Nanso ɛyɛ wo, ɔdesani te sɛ me,
me yɔnko, m’adamfo kann,
14 a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa a mu yɛ den
bere a yɛn nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopɔn fi na yɛka asomfo no ho no.

15 Ma owu mmɛfa m’atamfo mpofirim;
ma wɔnkɔ ɔda mu anikann,
efisɛ bɔne te wɔn mu.

16 Nanso misu frɛ Onyankopɔn,
na Awurade gye me nkwa.
17 Anwummere, anɔpa ne awia,
mede mmɔborɔnne su frɛ no,
na ɔte me nne.
18 Ɔde ne ho bɔ afɔre ma minya me ti didi mu
wɔ ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wɔsɔre tia me.
19 Onyankopɔn a wɔasi no hene afebɔɔ no,
ɔbɛte wɔn nka na wahaw wɔn,
ɔbɛhaw nnipa a wɔnsakra wɔn akwan da
na wonsuro Onyankopɔn nso.

20 Me yɔnko tow hyɛ ne nnamfonom so;
na obu n’apam so.
21 Ɔwɔ tɛkrɛmawo,
nanso ɔtan wɔ ne koma mu.
N’ano asɛm dwudwo sen ngo,
nanso ɛyɛ afoa a wɔatwe.

22 Fa wo haw to Awurade so
na ɔno na obegye wo;
ɔremma ɔtreneeni nhwe ase.
23 Nanso wo, Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumɔyɛfo ase
ama wɔakɔ ɔporɔw amoa mu;
mogyapɛfo ne nnaadaafo
renni wɔn nkwanna mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto “Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so,” nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree no wɔ Gat no.

1 Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ na nnipa taa me anibere so;
da mu nyinaa womia wɔn taa no mu.
2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu nyinaa;
wɔn a wɔma wɔn ho so tia me no dɔɔso.

3 Sɛ mebɔ hu a,
mede me ho bɛto wo so.
4 Onyankopɔn a mekamfo n’asɛm no,
mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.
Dɛn na onipa desani betumi ayɛ me?

5 Da mu nyinaa wogye m’ano si bɔne;
bere biara wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛe me.
6 Wɔbɔ pɔw, wɔtetɛw,
wɔhwɛ m’anammɔntu,
susuw sɛ wobekum me.

7 Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni;
Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w’abufuw mu.
8 Kyerɛw me kwadwom to hɔ;
sese me nusu wɔ wo nhoma mmobɔwee no mu.
Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana?

9 Sɛ mepɛ mmoa fi wo hɔ a,
m’atamfo bɛsan wɔn akyi.
Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m’afa.

10 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,
AWURADE a mekamfo n'asɛm no,
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.
Dɛn na ɔdesani betumi ayɛ me?

12 Me Onyankopɔn, mehyɛ bɔ a mahyɛ wo no ase,
mede m'aseda afɔre bɛbrɛ wo.
13 Efisɛ, woagye me afi owu mu,
na m'anan anhintiw,
na matumi anantew Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann no mu.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsɛe No" nne so.

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

1 Hu me mmɔbɔ, me Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ,
na wo mu na me kra nya guankɔbea.
Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ guankɔbea kosi sɛ amanehunu no betwa mu.

2 Misu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.
3 Ɔsoma fi ɔsoro hɔ begye me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware.

4 Gyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe nam amono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpeaw ne mmɛmma
na wɔn tɛkrɛma te sɛ afoa a ɛyɛ nnam.
5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.

6 Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan afiri,
ahohiahia brɛɛ me ase.
Wotuu amoa wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtotɔ mu.
7 Ao, Onyankopɔn, me koma agyina pintinn,
me koma yɛ pintinn;
mɛto dwom na mayi wo ayɛ.
8 Me kra nyan!
Sanku ne bɛnta, munnyan!
Me nso menyan anɔpahema.

9 AWURADE, mɛkamfo wo wɔ aman no mu;
mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa mu.
10 W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredi du wim.
11 Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so mmoro ɔsoro;
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsɛe No" sanku nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 So mo asodifo, ampa ara sɛ, moka asɛm a ɛteɛ ana?
Mubu atɛntrenee wɔ nnipa mu ana?
2 Dabi da! Modwene ntɛnkyew wɔ mo koma mu
na mo nsa de akakabensɛm ba asase so.
3 Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu;
wɔyɛ mmaratofo fi awotwaa mu na wodi atoro.
4 Wɔn ano bɔre te sɛ ɔwɔ de,
ɛte sɛ ɔprammiri a wawɛn n'aso,
5 a ɔnte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa ne ho.

6 Ao Onyankopɔn, bubu ɛse a egu wɔn anom,
AWURADE, tutu gyata no sebɔmmɔfo no gu!
7 Ma wontwa mu nkɔ sɛ sunsuan;
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu.
8 Ma wɔnyɛ sɛ nwaw horɔdɔhorɔdɔ bi a ɔrenan agu wɔ bere a ɔretene no.
Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a owu wɔ awoe a onhu owia koraa.

9 Ansa na mo nkuku bɛte nsɔe ano yaw,
sɛ ɛyɛ amono anaa awo no, wɔbɛpra amumɔyɛfo akɔ.
10 Sɛ wɔtɔ were ma atreneefo a wɔn ani begye,
na wɔbɛhohoro wɔn anan ho wɔ amumɔyɛfo mogya mu.
11 Afei nnipa bɛka se, "Ampa ara atreneefo kɔ so nya wɔn akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a obu wiase atɛn."
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 59

Wɔto no sɛnea wɔto "Nsɛe No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no bere a Saulo soma kɔwɛn Dawid fi sɛ wonkokum no no.

1 Ao, Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo nsam;
bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho.
2 Gye me fi amumɔyɛfo nsam.
Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.

3 Hwɛ sɛnea wɔatɛw rehwehwɛ me akum me!
Nnipa a wɔn ho yɛ hu bɔ pɔw bɔne tia me
a emfi me mfomso anaa bɔne bi, AWURADE.
4 Menyɛɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbɛtow ahyɛ me so.
Sɔre begye me; hwɛ m'amanehunu!
5 Wo, AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,
ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
nhu amumɔyɛfo nkontompofo no mmɔbɔ.

6 Wɔsan ba anwummere,
wɔbobɔ mu sɛ akraman,
na wokyinkyin kuropɔn no mu.
7 Hwɛ nea wɔfe fi wɔn anom,
wɔn anofafa mu nsɛm ano yɛ nnam sɛ mfoa,
na wosusuw se: "Hena na ɔbɛte yɛn nka?"
8 Nanso wo AWURADE, woserew wɔn;
wudi saa aman no nyinaa ho fɛw.

9 Wone m'Ahoɔden, mehwɛ wo kwan;
wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,
10 me Nyankopɔn a metumi atweri no.

Onyankopɔn bedi m'anim
na ɔbɛma mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw.
11 Nanso nkum wɔn, Awurade, yɛn nkatabo,
na me nkurɔfo werɛ amfi wɔn.
Wo tumi mu no tutu wɔn ase,
na brɛ wɔn ase.
12 Bɔne a efi wɔn anom,
ne wɔn ano nsɛm nti
ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.
Abusuɛm a wɔka ne atoro a wotwa nti,
13 sɛe wɔn wɔ abufuwhyew mu,
kosi sɛ wɔn ase bɛtɔre.
Afei ɛbɛma asase so mmaa nyinaa ahu
sɛ Onyankopɔn di Yakob so.

14 Wɔsan ba anwummere,
wɔbobɔ mu sɛ akraman,
na wokyinkyin kuropɔn no mu.
15 Wokyinkyin pɛ aduan
na sɛ wɔammee a, wosu bobɔ mu.
16 Nanso mɛto w'ahoɔden ho dwom,
mɛto w'adɔe ho dwom anɔpa;
efisɛ woyɛ m'abandennen,
me guankɔbea wɔ ahohia mmere mu.

17 Ao m'Ahoɔden, mɛto ayeyi dwom ama wo;
wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,
me Nyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu no.

1 Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛn agu;
wo bo afuw yɛn, nanso gye yɛn bio!
2 Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efisɛ ɛrehinhim.
3 Woama wo nkurɔfo ahu mmere bɔne;
woama yɛn nsa a ɛma yɛtɔ ntintan.

4 Nanso wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so
sɛ wontu ntia agyan no.

5 Gye yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
6 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,
"Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu,
na masusuw Sukot bon no.
7 Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara;
Efraim yɛ me dade kyɛw,
Yuda yɛ m'ahempema.
8 Moab yɛ me guasɛn,

Edom so na metow me mpaboa gu;
na meteɛ mu nkonimdi so gu Filistifo so.”

9 Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hena na obedi m’anim akɔ Edom?
10 Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn
na wo ne yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio ana?
11 Boa yɛn tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
12 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yɛn atamfo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 61

Dawid dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, tie me sufrɛ;
tie me mpaebɔ.

2 Mifi asase ano frɛ wo,
mefrɛ wo, efisɛ me koma atɔ beraw;
fa me kɔ ɔbotan a ɛware sen me no so.
3 Woayɛ me guankɔbea,
aban a ɛyɛ den ma ɔtamfo no.

4 Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntamadan no mu afebɔɔ
na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.
5 Woate me bɔ a mehyɛe no, Onyankopɔn;
na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me.

6 To ɔhene nkwanna mu bebree;
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso.
7 Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa
fa w’adɔe ne wo nokware bɔ ne ho ban.

8 Afei mɛto ayeyi dwom ama wo din daa
na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. De ma Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.
1 Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwagye fi ne nkyɛn.
2 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m’abandennen, hwee renhinhim me da.

3 Mobɛkɔ so ahyɛ onipa so akosi da bɛn,
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?
Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu yi?
4 Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no
afi ne dibea a ɛkorɔn no so;
wɔn ani gye atorodi ho.
Wɔde wɔn ano hyira
na wɔn koma mu de, wɔdome.

5 Yiw me kra, gye w’ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m’anidaso wɔ.
6 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m’abandennen, hwee renhinhim me.
7 Me nkwagye ne m’anuonyam gyina Onyankopɔn so;
ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me guankɔbea.
8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;
monka mo koma mu nsɛm nyinaa nkyerɛ no,
efisɛ Onyankopɔn ne yɛn guankɔbea.

9 Nnipa nyinaa te sɛ home;
akɛse ne nkumaa nyinaa nka hwee;
sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee;
wɔn nyinaa bɔ mu a wɔyɛ home nko.
10 Mommfa mo ho nto asisi so
na monnhoahoa mo ho akorɔnne ho;
ɛwɔ mu sɛ mo ahonya dɔɔso de,
nanso mommfa mo koma nto so.

11 Asɛm baako na Onyankopɔn aka,
nsɛm abien na mate sɛ,
wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahoɔden,
12 na wo, Awurade, na woyɛ adɔe,
ampa ara wubetua obiara ka
sɛnea n’adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe.
1 Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn
Mehwehwɛ wo anibere so;
wo ho sukɔm de me kra,
me nipadua ani agyina wo,
wɔ asase a awo na asade nni mu so,

faako a nsu nni.

2 Mahu wo wɔ Kronkronbea hɔ
mahu wo tumi ne w'anuonyam.
3 Esiane sɛ w'adɔe di mu sen nkwa nti
m'anofafa bɛhyɛ wo anuonyam.
4 Sɛ mete ase yi, mɛkamfo wo,
na wo din mu na mɛma me nsa so.
5 Me kra bɛmee sɛnea wadi aduan papa bi;
mede anofafa a ɛto dwom beyi wo ayɛ.

6 Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.
7 Efisɛ wone me boafo,
wo ntaban ase nwini mu na mɛto dwom.
8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.

9 Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛe;
wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.
10 Wɔbɛdan wɔn ama afoa
na wɔbɛyɛ aduan ama sakraman.

11 Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bɛkamfo no,
na wobemua atorofo ano.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 64

Dawid dwom.
1 Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw;
bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahu-nahuna ho.
2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatu ho,
ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho.

3 Wɔsew wɔn tɛkrɛma sɛ afoa
na wɔde atirimɔden nsɛm sɔn sɛ mmɛmma werɛmfo.
4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni asɛm;
wɔtow bɔ no mpofirim a wonsuro.

5 Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyɛe ho,
wɔka sɛnea wobesum wɔn mfiri asie;
wɔka se, "Hena na obehu yɛn?"
6 Wɔbɔ ntɛnkyew ho pɔw na wɔka se,
"Yɛayɛ nhyehyɛe a ɛso nni koraa!"
Ampa ara onipa koma ne n'adwene yɛ anifere.

7 Nanso Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn;
na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ.
8 Ɔbɛdan wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn
na ɔde wɔn aba ɔsɛe mu;
na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bɛbɔ wɔn ti nko.

9 Adesamma nyinaa besuro;
wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusuw nea wayɛ ho.
10 Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu
na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu;
ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no ayɛ!
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 65

Dawid dwom.
1 Yɛn Nyankopɔn, ayeyi retwɛn wo wɔ Sion,
na yebedi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so.
2 Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo,
wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba.
3 Bere a yɛn bɔne menee yɛn no,
wo na wode yɛn mmarato kyɛɛ yɛn.
4 Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn
ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w'adiwo hɔ!
Nneɛma pa a ɛwɔ wo fi ahyɛ yɛn ma,
nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no.

5 Wode trenee nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma yɛn mmuae,
Onyankopɔn, yɛn agyenkwa,
asase so mmaa nyinaa anidaso
ne po so akyirikyiri nso.
6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw
de daa w'ahoɔden adi.
7 Wudwudwoo po asorɔkye ano,
asorɔkye no mmobɔwee,
ne amanaman no hooyɛ.
8 Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w'anwonwade;
faako a ade kye, nea anwummere yera,

wofrɛ ahurusi nnwom wɔ hɔ.

9 Wohwɛ asase no gugu so nsu;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so.
Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma
sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan,
efisɛ saa ne nea woahyɛ.
10 Wofɔw nea woafuntum hɔ no fɔkyee
na wokaa nkɔmoa no kataa so;
wode nsu petee so ma no yɛɛ bɛtɛɛ
na wuhyiraa so afifide.
11 Wode nnɔbae bebree wiee afe no,
na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.
12 Sare so nwura dɔɔso
na anigye baa nkoko so.
13 Nguankuw ahyɛ adidibea hɔ ma
na awi akata aku no so;
wɔbɔ ose, to ahosɛpɛw dwom.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 66

Dawid dwom.
1 Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw nteɛ mu mma Onyankopɔn!
2 Monto ne din anuonyamhyɛ ho dwom;
momma n'ayeyi nyɛ anuonyamhyɛ!
3 Munse Onyankopɔn sɛ, "Wo nneyɛe yɛ nwonwa dodo!
Wo tumi so mmoroso
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim.
4 Asase nyinaa kotow wo;
wɔto ayeyi dwom ma wo,
wɔto dwom kamfo wo din."
5 Mommra mmɛhwɛ nea Onyankopɔn ayɛ;
anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu.
6 Ɔmaa po yɛɛ asase kesee;
wɔnantew twaa nsu no
mommra mma yenni ahurusi wɔ no mu.
7 Ɔde ne tumi di hene daa daa,
na ɔde n'ani nso hwɛ aman so.
Mma atuatewfo nsɔre ntia no.
8 Aman nyinaa, munhyira yɛn Nyankopɔn,
momma wɔnte mo nkamfo no nnyigyei;
9 wahwɛ yɛn nkwa so
na wamma yɛn anan anwatiri.
10 Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛe;
na wonan yɛn sɛ dwetɛ.
11 Wode yɛn koguu afiase
na wode nneɛma a ɛyɛ duru too yɛn akyi.
12 Womaa yɛn atamfo twiw faa yɛn so;
yɛfaa ogya ne nsu mu,
nanso wode yɛn baa faako a nnepa abu so.

13 Mede ɔhyew afɔre bɛba w'asɔredan mu
na madi bɔ a mahyɛ wo no so,
14 bɔ a m'anofafa hyɛe, na m'ano kaa
bere a na mewɔ ɔhaw mu no.
15 Mede mmoa a wɔadɔ srade bɛbɔ afɔre ama wo;
adwennini ayɛyɛde;
mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔre.

16 Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopɔn nyinaa;
momma menka nea wayɛ ama me nkyerɛ mo.
17 Mede m'ano su frɛɛ no;
na me tɛkrɛma yii no ayɛ.
18 Sɛ mede bɔne hyɛɛ me koma mu a,
anka Awurade antie me.
19 Nanso nokware, Onyankopɔn atie me,
wate me mpaebɔ.
20 Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaebɔ
na wanyi n'adɔe amfi me so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 67

Dwom.
1 Onyankopɔn nnom yɛn na onhyira yɛn
ɔmma n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so,
2 na ɔmma wonhu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwagye wɔ amanaman no nyinaa mu.
3 Ma adesamma nyi wo ayɛ, Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛw dwom,
efisɛ wudi nnipa no so trenee mu
na woma asase so amanaman no akwankyerɛ.
5 Ma adesamma nyi wo ayɛ, Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

6 Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbae,
na Onyankopɔn, yɛn Nyankopɔn ahyira yɛn.
7 Onyankopɔn behyira yɛn,
na asase mmaa nyinaa besuro no.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 68

Dawid dwom.
1 Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo nhwete;
wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.
2 Sɛnea mframa bɔ wusiw gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
sɛnea srade nan wɔ ogya so no,
saa ara na amumɔyɛfo nyera mfi Onyankopɔn anim.
3 Nanso ma atreneefo ani nnye
na wɔnsɛpɛw wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi.

4 To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ.
Ma nea ɔnantew omununkum so no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.
5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asɛm ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron hɔ.
6 Ɔma ohiani tena mmusua mu,
na ɔde nnwonto yi nneduafo ma wɔde wɔn ho;
na atuatewfo de, wɔtena asase a awo so.
7 Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurɔfo anim,
bere a wode wɔn faa sare so no,
8 asase wosowee,
na ɔsoro tuee osu guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim.
9 Womaa osu tɔɔ bebree, Ao, Onyankopɔn,
guu w'agyapade a abotow no so ma ɛyɛɛ frɔmfrɔm.
10 Wo nkurɔfo bɔɔ atenase wɔ so,
Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebree no so hwɛɛ ahiafo.
11 Awurade kaa asɛm no,
na dodow no ara ne wɔn a wɔpaee mu kae;
12 "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntɛm so;
mmea a wɔwɔ fie no kyɛ asade.
13 Mpo bere a woda nguanban mu no,
wɔde dwetɛ duraa m'aborɔnoma ntaban ho,
de sikakɔkɔɔ a ɛhyerɛn guu wɔn ntakra so."
14 Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee no,
na ɛte sɛ sukyerɛmma a agu Bepɔw Salmon so.

15 Basan mmepɔw gyinagyina hɔ,
Basan mmepɔw so yɛ abonkyiabonkyi.
16 Wo bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn nti na wode ani bɔne hwɛ
bepɔw a Onyankopɔn ayi sɛ obedi so hene,
faako a AWURADE ankasa bɛtena afebɔɔ?
17 Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ mpem mpem
ne mpem mpem mu mpem;
Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.
18 Bere a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayɛyɛde fii nnipa hɔ,
fii atuatewfo hɔ mpo,
sɛ ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ, AWURADE Nyankopɔn.

19 Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn yɛn Agyenkwa,
nea ɔsoa yɛn nnesoa da biara no.
20 Yɛn Nyankopɔn yɛ Onyankopɔn a ogye nkwa;
na AWURADE mu na owu tow fom yɛn.

21 Ampa ara Onyankopɔn bɛdwerɛw n'atamfo ti,
wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne ti kusuu no.
22 AWURADE ka se, "Mede wɔn befi Basan aba;
mede wɔn befi po bun mu aba,
23 na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu
na mo akraman tɛkrɛma anya wɔn kyɛfa."

24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu no,
me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ.
25 Nnwontofo no wɔ anim, na asankubɔfo no nso di so,
na mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka wɔn ho.
26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kɛse no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel nnipakuw no mu.
27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan,
Yuda mmapɔmma kuw kɛse no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.

28 Kyerɛ wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛnea woayɛ pɛn no.
29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem nti
ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ wo.
30 Ka aboa a ɔhyɛ mfea mu no anim,
ne anantwinini kuw a wɔhyɛ amanaman no nantwimma mu no.
Brɛ wɔn ase kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw bɛba.
Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.
31 Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.

32 Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayeyi nnwom mma AWURADE,
33 monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no,
na ɔde nne kɛse bobɔ mu no.
34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
nea ne kɛseyɛ kata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.
35 Wo ho yɛ hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea hɔ;
Israel Nyankopɔn de tumi ne ahoɔden ma ne nkurɔfo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abɛdeda me kɔn mu.
2 Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu,
wɔ baabi a m'anan nnya sibea.
Madu bun mu
na nsu abu afa me so.
3 Mafrɛ abrɛ rehwehwɛ mmoa.
Me mene mu ayow.
M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwɛ me Nyankopɔn.
4 Wɔn a wɔtan me kwa no
dɔɔso sen me ti so nwi;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛsɛe me no.
Wɔhyɛ me sɛ mennan
nea minnwiae no mma.

5 Wo, Onyankopɔn, nim me nkwaseasɛm;
m'afɔdi nhintaw wo.
6 Awurade, Awurade Tweduampɔn,
mma wɔn a wɔn ani da wo so no,
anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo AWURADE;
Israel Nyankopɔn,
mma wɔn a wɔhwehwɛ wo no
anim ngu ase esiane me nti.
7 Wo nti migyina animka ano,
na aniwu kata m'anim.
8 Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu,
mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu,
9 na wo fi ho mmɔdemmɔ hyɛ me so,
wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiaabu bɛda me so.
10 Sɛ mitwa adwo na midi mmuada a wɔbɔ me ahohora;
11 sɛ mifura atweaatam a
nnipa de me yɛ aserewde.
12 Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no serew me,
na akɔwensafo de me din to dwom.

13 Nanso mɛbɔ wo mpae, AWURADE,
wɔ w'adom bere mu;
wɔ w'adɔe kɛse no nti, Ao, Onyankopɔn,
fa wo nokware nkwagye no gye me so.
14 Yi me fi dontori no mu,
mma memmem wɔ mu;
gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam,
ne nsu bun mu.
15 Mma nsu nnyiri mmfa me
anaa bun mmene me
anaa amoa nkata me so.
16 AWURADE, gye me so fi w'adɔe a eye no mu;

w'adom nti, dan bɛhwɛ me.
17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
gye me so ntɛm, na mewɔ ɔhaw mu.
18 Twiw bɛn me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo nti.
19 Wunim sɛnea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim;
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
20 Kasatia ahyɛ me koma so
ama mayɛ sɛ obi a onni ɔboafo;
mepɛɛ awerɛkyekye, nanso mannya bi,
mepɛɛ ɔwerɛkyekyefo, nanso manhu bi.
21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen.

22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri;
ma ɛnyɛ akatua ne afide mma wɔn.
23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhu ade,
na ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.
24 Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so;
na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so.
25 Ma wɔn fi nyɛ amamfo;
mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.
26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,
wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asɛm.
27 Fa amumɔyɛ mu amumɔyɛ ho sobo bɔ wɔn;
mma wonnya wo nkwagye mu kyɛfa.
28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu,
mfa wɔn din nka atreneefo de ho.

29 Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban.

30 Mede dwonto beyi Onyankopɔn din ayɛ
na mede aseda ahyɛ no anuonyam.
31 Eyi bɛsɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,
asen nantwinini a otua mmɛn na ɔwɔ tɔte.
32 Mmɔborɔni behu na n'ani agye,
mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no koma benya nkwa.
33 AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn,
na ommu ne nkurɔfo nneduafo ani-mtiaa.
34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
po ne nea ɛkeka ne ho wɔ mu nyinaa,
35 efisɛ Onyankopɔn begye Sion nkwa
na wakyekye Yuda nkuropɔn no bio.
Afei nnipa bɛtena mu na ayɛ wɔn de;
36 N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ,
na wɔn a wɔdɔ ne din no bɛtena hɔ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 70

Dawid adesrɛ dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, yɛ ntɛm gye me nkwa;
AWURADE bra ntɛm bɛboa me.
2 Ma wɔn a wɔhwehwɛ me kra no
anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;
ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛe no nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
3 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa
nsɛpɛw wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se,
"Onyankopɔn yɛ ɔkɛse!"

5 Me de meyɛ ohiani a minni ɔboafo;
Ao, Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntɛm.
Wo ne me boafo ne me gyefo;
AWURADE, ntwentwɛn w'anan ase.

Dwom 71

1 AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;
mma m'anim ngu ase da.
2 Wo trenee no nti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
3 Yɛ me nkwagye botan,
faako a metumi akɔ daa;
hyɛ ma wommegye me nkwa,
na wone me botan ne m'abandennen.
4 Me Nyankopɔn, gye me fi amumɔyɛfo nsam,
gye me fi nnebɔneyɛfo ne atirimɔdenfo nsam.

5 Na woayɛ m'anidaso, Asafo AWURADE,
m'ahotoso fi me mmabun bere mu.
6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;
wo na wuyii me fii me na yafunu mu.
Mɛkamfo wo daa.
7 Mayɛ nsɛnkyerɛnne ama bebree,
nanso wo ne me guankɔbea dennen.

8 Wo nkamfo ahyɛ m'anom ma,
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.

9 Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;
m'ahoɔden sa wɔ me mu a, nnyaw me.
10 Efisɛ m'atamfo kasa tia me
wɔn a wɔtwɛn sɛ wobekum me no bɔ mu pam me ti so.
11 Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw no mu;
momma yentiw no na yɛnkyere no,
na obiara nni hɔ a obegye no."
12 Me Nyankopɔn, mfi me nkyɛn nkɔ akyiri;
Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me.
13 Ma wɔn a wɔbɔ me sobo no nsɛe wɔ animguase mu;
wɔn a wɔpɛ sɛ wopira me no
ma ahohora ne animguase nkata wɔn so.

14 Nanso me de, menya anidaso daa;
mɛkɔ so akamfo wo.
15 Mɛka wo trenee ho asɛm,
ne wo nkwagye da mu nyinaa,
nanso minnim ano.
16 Otumfo AWURADE, mɛba abɛpae mu aka wo nnwuma akɛse no;
mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyerɛ.
17 Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛɛ me,
na ebesi nnɛ yi meka w'anwonwade a woayɛ kyerɛ.
18 Mpo sɛ mebɔ akwakoraa na mifuw dwen a,
Onyankopɔn, nnyaw me,
kosi sɛ mɛka wo tumi ho asɛm akyerɛ nkyirimma,
ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba nyinaa.

19 Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro,
wo a woayɛ nneɛma akɛse.
Onyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo?
20 Mmom woama mahu ɔhaw bebree a ɛyɛ yaw;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wubeyi me bio,
afi asase yam.
21 Wobɛhyɛ me anuonyam bebree
na woakyekye me werɛ bio.

22 Mede sanku bɛkamfo wo
me Nyankopɔn, wo trenee nti
mɛto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so,
Israel Kronkronni.
23 M'anofafa de anigye bɛteɛ mu
bere a meto dwom kamfo wo,
me a woagye me no.
24 Me tɛkrɛma bɛka wo trenee nnwuma da mu nyinaa,
efisɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no
kɔ animguase ne basaayɛ mu.

Dwom 72

Salomo dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee dom ɔhene no,
na fa wo trenee ma ɔhene babarima.
2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo atɛn,
obebu wo nkurɔfo a wɔrehu amane no atɛntrenee.
3 Mmepɔw no de yiyedi bɛbrɛ nnipa no,
nkoko no de trenee bɛba.
4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amanehunufo
na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa;
ɔbɛdwerɛw nhyɛsofo.

5 Owia ne ɔsram da so wɔ hɔ yi
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu.
6 Ɔbɛyɛ sɛ osu a ɛtɔ gu asase a wɔadɔw so so,
te sɛ obosu a egugu asase so.
7 Atreneefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere so;
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni hɔ bio.

8 Obedi hene afi po akosi po,
afi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.
9 Sare so mmusua bɛkotow n'anim
na n'atamfo adi mfutuma.
10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri
de sonkahiri bɛbrɛ no;
Saba ne Seba ahemfo
de ayɛyɛde bɛbrɛ no.
11 Ahemfo nyinaa bɛkotow no,
amanaman nyinaa bɛsom no.

12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no,
ne amanehunufo a wonni ɔboafo.

13 Obehu wɔn a wɔayɛ mmrɛw ne ahiafo mmɔbɔ
na wagye ahiafo nkwa.
14 Obegye wɔn afi nhyɛso ne akakabensɛm ase,
efisɛ wɔn mogya som bo wɔ n'anim.

15 Ɔhene nkwa sɔ!
ma wɔmfa sikakɔkɔɔ mfi Seba mmrɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpae mma no
na wonhyira no da mu nyinaa.
16 Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuan mmu so wɔ nkoko so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
na enyin sɛ mfuw so sare.
17 Ne din bɛtena hɔ daa;
ɛntena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn!
Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade.
19 Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no daa daa.
Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.

NHOMA A ƐTO SO ABIƐSA

73

Nnwom 73–89

Asaf dwom.
1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.

2 Nanso me de, anka me nan reyɛ awatiri;
anka merehwere me nnyinaso,
3 efisɛ m'ani beree ahantanfo
bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi no.

4 Wonni aperepere;
na wɔwɔ ahoɔden ne apɔwmuden.
5 Dadwen a ɛtaa ba nnipa so biara nna wɔn so;
ɔdesani haw biara nna wɔn so.
6 Enti ahantan yɛ wɔn kɔnmuade,
na wofura akakabensɛm.
7 Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne fi;
na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei.
8 Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsɛm a enye;
wɔde nhyɛso hunahuna afoforo wɔ ahomaso mu.
9 Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm,
na wɔn tɛkrɛma agye asase afa.
10 Ɛno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsu nom ma ebu so.
11 Wobisa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahu?
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?"
12 Sɛɛ na amumɔyɛfo no te,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade.

13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu;
me nsa a enni fɔ no ayɛ ɔkwa.
14 Da mu nyinaa mihu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso.

15 Sɛ mekae se, "Mɛkasa saa" a,
anka midii wo mma no huammɔ.
16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛte eyinom nyinaa ase,
nanso na ɛhyɛ me so
17 kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ;
ɛhɔ na metee nea awiei no ɛbɛba wɔn so no ase.

18 Ampa ara wode wɔn gu faako a hɔ yɛ toro
wode wɔn hwe fam sɛe wɔn pasaa.
19 Sɛnea wɔsɛe prɛko pɛ,
na ehu hwim wɔn kɔ no.
20 Ɛte sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,
wubebu w'ani agu wɔn so sɛ biribi a enni hɔ.

21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma mu
na me honhom dii yaw no,
22 meyɛɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene;
meyɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w'anim.

23 Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara;
na wode wo nsa nifa aso me mu.

24 Wode w'afotu kyerɛ me kwan;
na akyiri no, wode me bɛkɔ anuonyam mu.
25 Hena na mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho.
26 Me honam, ne me koma bedi me huammɔ,
nanso Onyankopɔn ne me koma ahoɔden
ne me kyɛfa daa nyinaa.

27 Wɔn a wɔmmɛn wo no bɛyera.
Wosɛe wɔn a wonni wo nokware nyinaa.
28 Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛbɛn Onyankopɔn.
Mede Otumfo AWURADE ayɛ me guankɔbea;
mɛka wo nneyɛe nyinaa akyerɛ.

Dwom 74

Asaf dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo yɛn koraa yi?
Adɛn nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan?
2 Kae nkurɔfo a wotɔɔ wɔn teteete no,
abusua a ɛyɛ w'agyapade a wugyee wɔn no,
Bepɔw Sion, faako a wote hɔ.
3 Dan w'anammɔntu kyerɛ saa nnwiriwii a ɛto ntwa da yi,
ɔtamfo no de saa ɔsɛe yi nyinaa aba wo kronkronbea no so.

4 W'atamfo bobɔɔ mu wɔ faako a wuhyiaa yɛn no;
wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraehyɛde wɔ hɔ.
5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua
de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ.
6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no.
7 Wɔhyew wo kronkronbea no dwerɛbee;
woguu faako a wo Din te no ho fi.
8 Wɔkaa wɔ wɔn koma mu se, "Yebetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!"
Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so.
9 Wɔmmaa yɛn nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ nwonwa biara;
adiyifo no asa,
na yɛn mu biara nnim nna dodow a ebedi.
10 Onyankopɔn, w'atamfo bɛserew wo akosi da bɛn?
Wɔn a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?
11 Adɛn nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
Yi fi w'atade mmobɔwee no mu na sɛe wɔn.

12 Nanso Onyankopɔn yɛ me hene fi tete;
wode nkwagye ba asase so.
13 Ɛyɛ wo na wode wo tumi paee po mu no;
wopɛtɛw nsu mu ɔwɔ no ti.
14 Wopɛtɛw Lewiatan no ti
na wode no maa sare so abɔde sɛ wɔn aduan.
15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;
na womaa nsubɔnten a ɛsen yoyowee.
16 Adekyee wɔ wo na adesae nso yɛ wo dea;
wode owia ne ɔsram sisii hɔ.
17 Ɛyɛ wo na wototoo asase so ahye nyinaa;
wobɔɔ ahohuru ne awɔw mmere.

18 AWURADE, kae sɛnea ɔtamfo no aserew wo,
sɛnea nkwaseafo agu wo din ho fi.
19 Mmfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo werɛ mfi wo nkurɔfo a wɔrehu amane no nkwa afebɔɔ.
20 Ma w'apam no ho nhia wo,
efisɛ akakabensɛm ahyɛ asase no so sum mu ma.
21 Mma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no mmfa animguase nsan;
ma ahiafo ne mmɔborɔfo nkamfo wo din.

22 Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asɛm;
kae sɛnea nkwaseafo serew wo da mu nyinaa.
23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteɛteɛmu so,

w'atamfo gyegyeegyeyɛ a ɛkɔ soro daa no.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔnto no sɛnea wɔto "Nsɛe No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.
1 Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efisɛ wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyerɛ.

2 Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ no;
ɛyɛ me na mibu atɛntrenee.
3 Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a,
me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn.
4 Meka kyerɛ ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyerɛ amumɔyɛfo nso se, 'Mommma mo mmɛn so.
5 Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro;
mommfa animtiaabu nkasa.' "

6 Obiara mmfi apuei anaa atɔe
anaa sare no so a obetumi ama obi so.
7 Ɛyɛ Onyankopɔn na obu atɛn:
Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.
8 Kuruwa bi hyɛ AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma;
ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa
nom ma ɛka ase puw.

9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn.
10 Mebubu amumɔyɛfo nyinaa mmɛn,
na atreneefo mmɛn de, wɔbɛma so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 76

Asaf dwom.
1 Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
2 Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wɔ Sion.
3 Ɛhɔ na obubuu mmemma a ɛpa gya,
nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.

4 Wo ho hann no hyerɛn,
na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ mu ma no.
5 Mmarima akokodurufo deda hɔ a wɔagye wɔn ho nneɛma,
wɔadeda awufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa so.
6 Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn.
7 Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo.
Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim?
8 Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase suroe, na ɛyɛɛ komm,
9 bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn,
de gyee amanehunufo wɔ asase no so no.
10 Ampa ara w'abufuwhyew a etia nnipa no de ayeyi brɛ wo,
na wɔn a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ.

11 Monhyɛ AWURADE mo Nyankopɔn no bɔ na munni so;
momma nsase a atwa ne ho ahyia
mfa ayɛyɛde mmrɛ Ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro no no.
12 Ɔbrɛ sodifonom honhom ase;
na asase so ahemfo suro no.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.
1 Misu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
misu mefrɛɛ no sɛ ontie me.
2 Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu anadwo
na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ.

3 Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini;
medwenee, na me honhom tɔɔ beraw.
4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodow nti, mantumi ankasa.
5 Medwenee nna a atwam no ho,
teteete mfe no ho;
6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo.
Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:

7 "Enti, AWURADE bɛpo yɛn daa?

Ɔrenhu yɛn mmɔbɔ bio ana?
8 N'adɔe a ɛnsa da atu ayera koraa ana?
Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa ana?
9 Onyankopɔn werɛ afi sɛ ɔbɛyɛ mmɔborɔhunufo ana?
Ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"

10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ:
mfe a Ɔsorosoroni no teɛɛ ne nsa nifa mu no."
11 Mɛkae nneɛma a AWURADE ayɛ;
yiw, mɛkae wo tete anwonwade no.
12 Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho
na masusuw wo nneyɛe akɛse nyinaa ho.

13 Onyankopɔn, w'akwan yɛ kronkron.
Onyame bɛn na ɔso sɛ yɛn Nyankopɔn?
14 Wone Onyankopɔn a woyɛ anwonwade;
wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.
15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo,
Yakob ne Yosef asefo no.

16 Onyankopɔn, nsu no huu wo,
nsu no huu wo na wɔpopoe;
bun no mpo ho wosowee.
17 Omununkum tɔɔ nsu,
aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro;
na wo bɛmma paa gya dii akɔneaba.
18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfɛtɛ no mu,
w'anyinam hyerɛn wiase;
asase popoe, na ɛwosowee.
19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kɛse mu,
nanso wɔanhu w'anammɔn.

20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurɔfo anim sɛ nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.
1 Me nkurɔfo, muntie me nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso mma m'anom nsɛm.
2 Mɛkasa wɔ abebu mu,
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,
3 nneɛma a yɛate na yɛahu;
nneɛma a yɛn agyanom aka ho asɛm akyerɛ yɛn.
4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyerɛ nkyirimma
AWURADE nneyɛe a ɛfata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a wayɛ no.
5 Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,
nea ɔhyɛɛ yɛn nenanom
sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma,
6 sɛnea ɛbɛyɛ a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn,
na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma.
7 Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn werɛ remfi ne nneyɛe,
na wobedi n'ahyɛde so.
8 Wɔrenyɛ sɛ wɔn nenanom,
a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuatewfo,
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu
na woyɛ honhom mu atorofo ma no no.

9 Ɛwɔ mu sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan,
nanso ɔko da no woguanee;
10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so,
wɔampɛ sɛ wodi ne mmara no so.
11 Wɔn werɛ fii nea wayɛ,
anwonwade a wayɛ akyerɛ wɔn no.
12 Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim,
wɔ Soan mantam a ɛwɔ Misraim asase so.
13 Ɔkyɛɛ po mu na ɔde wɔn faa mu.
Ɔmaa nsu no gyinaa sɛ afasu.
14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyatɛn dii wɔn anim anadwo nyinaa.
15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ sare so,
na ɔmaa wɔn nsu a ɛdɔɔso sɛ po;
16 Ɔmaa asuti fii abotan mu
na ɔmaa nsu sen sɛ nsubɔnten.

17 Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa no,
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
18 Wɔhyɛɛ da kaa aduan a wɔpɛ,
de sɔɔ Onyankopɔn hwɛe.
19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se,
"Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?
20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,
na nsuwa sen buu so.

Na obetumi ama yɛn aduan nso?
Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?”
21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye;
ne gya beguu Yakob so,
na n’abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
22 efisɛ na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaasɛ ne nkwagye mu ahotoso.
23 Nanso ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro wɔ ɔhyɛ so;
na obuee ɔsorosoro apon.
24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no sɛ wunni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
25 Nnipa dii abɔfo aduan;
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,
na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe mframa.
27 Ɔtɔɔ nam sɛ mfutuma guu wɔn so,
nnomaa a wotu bebree sɛ mpoano nwea.
28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenae,
ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
efisɛ ɔmaa wɔn nea wɔhwehwɛ.
30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwehwɛ no ho,
bere a ɛhyehyɛ wɔn anom mpo no,
31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;
okum ahoɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmerante gui.

32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne;
n’anwonwade akyi no, wɔannye anni.
33 Enti otwaa wɔn nna so te sɛ ahuru
yɛɛ wɔn mfe awiei huhuuhu.
34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwehwɛ no
na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyɛn.
35 Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan,
sɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn no yɛ wɔn Gyefo.
36 Nanso wɔde wɔn ano bɛdaadaa no,
na wɔde wɔn tɛkrɛma atwa atoro akyerɛ no;
37 wɔn koma nni no nokware,
na wonni n’apam no so.
38 Nanso na ɔyɛ ahummɔbɔ;
ɔde wɔn amumɔyɛ kyɛɛ wɔn
a wansɛe wɔn.
Mpɛn pii, ɔtwentwɛn n’abufuw so
na wanhwie n’abufuwhyew nyinaa.
39 Ɔkaee sɛ wɔyɛ ɔhonam ara kwa,
mframa bi a ɛbɔ twa mu na ɛnsan n’akyi.

40 Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ,
na mpɛn ahe na wɔamma ne werɛ anhow wɔ asase wosee no so!
41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara;
na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
42 Wɔn werɛ fii ne tumi no,
da a ɔgyee wɔn fii wɔn nhyɛsofo nsam no,
43 da a ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ Misraim no
ne n’anwonwade wɔ Soan mantam mu no.
44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;
wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu.
45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn
na mpɔtorɔ nso bɛsɛee wɔn asase.
46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan
na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi.
47 Ɔde mparuwbo sɛee wɔn bobe
na ɔde sukyerɛmma sɛee wɔn ankye nnua.
48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi
ɔde anyinam kum wɔn nyɛmmoa.
49 Ohwiee n’abufuwhyew guu wɔn so,
abufuw, anibere ne ɔtan;
abɔfo asɛefo kuw no.
50 Ɔbɔɔ kwan maa n’abufuw;
na wamfa wɔn nkwa ankyɛ wɔn,
mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,
Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.
52 Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu sɛ nguankuw;
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so.
53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfo de, po asorɔkye bu faa wɔn so.
54 Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n’asase kronkron no ahye so,
bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyee no.
55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no

na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa
wɔn sɛ wɔn agyapade;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase
wɔ wɔn afi mu.

56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe,
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nok-
ware na wɔannya gyidi,
ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ agyan
a asɛe.
58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no
abufuw
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu
yɛɛ den.
59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo
fuwii;
na ɔpoo Israel korakora.
60 Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no,
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.
61 Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no kɔɔ
nnommum mu,
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
62 Ɔde ne nkurɔfo maa afoa;
ne bo fuw n'agyapade yiye.
63 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn,
na wɔn mmabaa annya ayeforohyia
dwom anto;
64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,
na wɔn akunafo antumi ansu.

65 Afei Awurade sɔree sɛnea ofi nna mu
no,
sɛnea ɔbarima a wabow nsa nyan fi
nnahɔɔ mu no.
66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn
akyi;
ɔhyɛɛ wɔn aniwu afebɔɔ.
67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
na wamfa Efraim abusuakuw no nso;
68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,
Bepɔw Sion a ɔdɔ no no.
69 Osii ne kronkronbea te sɛ sorɔnsorɔmmea,
te sɛ asase a etim hɔ daa.
70 Oyii ne somfo Dawid,
ɔfrɛɛ no fii nguannan mu;
71 fii nguan akyi na ɔde no bae
se ɔmmɛyɛ oguanhwɛfo mma ne
nkurɔfo Yakob,
mma Israel a wɔyɛ n'agyapade.
72 Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn so
na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.
1 Ao Onyankopɔn, amanaman no atow
ahyɛ w'agyapade so;
wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi,
wɔama Yerusalem adan nnwiriwii.
2 Wɔde w'asomfo afunu ayɛ aduan
ama wim nnomaa,
na wɔde w'ahotefo nam ama asase so
mmoa.
3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsu
wɔ Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni hɔ a obesie awufo no.
4 Yɛayɛ animtiaabude ama yɛn mfɛfo,
fɛwdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa
yɛn ho ahyia.

5 AWURADE, enkosi da bɛn? Wo bo befuw
afebɔɔ ana?
Wo ninkunu bɛdɛw sɛ ogya akosi da
bɛn?
6 Hwie w'abufuw gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
ahenni a
wɔmmɔ wo din no;
7 efisɛ wɔakum Yakob
na wɔasɛe n'atenae.
8 Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma
yɛn;
ma wo mmɔborɔhunu mmra yɛn so
ntɛm,
na yɛwɔ ahohiahia mu.

9 Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn,
wo din no anuonyam nti;
gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
wo din nti.
10 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ amanaman ka se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
Yɛn anim ha ara, ma wonhu wɔ amana-
man mu sɛ
wotɔ w'asomfo mogya a wɔahwie
agu no so werɛ.
11 Ma nneduafo no apinisi nnu w'anim;
fa wo basa ahoɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no.

12 Awurade, ahohora a yɛn mfɛfo asum
agu wo so no,
tua wɔn so ka mpɛn ason.
13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfo, w'adidibea
nguan no,
beyi wo ayɛ daa nyinaa;
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso,

yɛbɛkɔ so aka w'ayeyi akyerɛ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no "Sonannim Edut" sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.
1 Israel guanhwɛfo, tie yɛn,
wo a wudii Yosef anim sɛnea wodi nguankuw anim;
wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyerɛn
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim.
Kanyan wo tumi;
bra begye yɛn nkwa.

3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.

4 Asafo AWURADE Nyankopɔn,
w'abufuw bɛdɛw akosi da bɛn,
w'abufuw a etia wo nkurɔfo mpaebɔ no?
5 Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii;
wode nusu kuruwama maa wɔn nomee.
6 Wode yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko ho,
na yɛn atamfo serew yɛn.
7 Asafo Nyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w'anim nhyerɛn wɔ yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.

8 Wutuu bobe fi Misraim beduae;
wopam amanaman no na wuduae.
9 Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyee ntin na ɛtrɛw asase no so.
10 Ne nwini kataa mmepɔw no so
ne mman kataa sida akɛse no so.
11 Ɛdennan trɛw kɔɔ Po no so,
na ɛfefɛw trɛw koduu Asubɔnten no ho.

12 Adɛn nti na woabubu n'afasu
ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne bobe aba no?
13 Kɔkɔte fi wuram bɛsɛe no pasaa
na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan.
14 Asafo Nyankopɔn, san bra yɛn nkyɛn!
fi ɔsoro hɔ hwɛ na wubehu!
Hwɛ saa bobe yi so,
15 ntin a wo nsa nifa adua no,
ɔbabarima a woatetew no ama wo ho no.

16 Wɔatwa wo bobe no ato fam, ato mu gya ama ahyew;
w'animka ma wo nkurɔfo ase tɔre.
17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so,
onipa ba a woatetew no ama wo ho no.
18 Afei yɛrentwe yɛn ho mfi wo nkyɛn;
kanyan yɛn, na yɛbɛbɔ wo din.

19 Asafo AWURADE Nyankopɔn, gye yɛn bio,
na ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto sɛ "gittit" sanku nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.
1 Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yɛn ahoɔden;
mommɔ ose mma Yakob Nyankopɔn no!
2 Momma nnwom no so na monwosow akasaa.
Mommɔ sanku ne bɛnta dɛdɛ no.

3 Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yɛn Aponto da no;
4 Eyi yɛ Israelfo ahyɛde,
Yakob Nyankopɔn mmara.
5 Otintimii sɛ nhyehyɛe maa Yosef
bere a ɔsɔre tiaa Misraim no,
faako a yɛtee kasa a yɛnte ase no.

6 Ɔka se, "Miyii adesoa no fii wɔn mmati so,
ne wɔn nsa fii kɛntɛn ho.
7 Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyee mo,
migyee mo so wɔ aprannaa mu;
mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho.

8 "Me nkurɔfo, muntie me kɔkɔbɔ yi,
Israel, sɛ mubetie me a!
9 Ɛnsɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo mu;
ɛnsɛ sɛ mokotow ananafo anyame.
10 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a
miyii mo fii Misraim asase so no.

Mummue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ
mu ma.

11 "Nanso me nkurɔfo rentie me;
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
12 Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden
sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara.

13 "Sɛ me nkurɔfo tie me,
na Israel nantew m'akwan so a,
14 anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntɛm
na mama me basa so atia wɔn a
wokyi wɔn!
15 Wɔn a wɔtan AWURADE no de osuro
bɛkotow no,
na wɔn asotwe to rentwa da.
16 Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma
mo adi;
mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee."

Dwom 82

Asaf dwom.
1 Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafo mu;
obu atɛn wɔ "anyame" mu.

2 "Wobɛbɔ wɔn a wɔnteɛ ho ban
na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo
akosi da bɛn?
3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asɛm mma
wɔn;
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn
so yiyedi ho ban.
4 Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo;
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.

5 "Anyame no nnim de, na wɔnte hwee
ase.
Wokyinkyin wɔ sum mu;
na asase fapem nyinaa wosow.

6 "Mekae se, 'Moyɛ "anyame;"
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.'
7 Nanso mubewuwu sɛ nnipa pɛ;
na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara."
8 Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase atɛn;
efisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

Dwom 83

Asaf Dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka
wo ho.
2 Hwɛ sɛnea w'atamfo keka wɔn ho fa,
na wɔn a wɔmpɛ w'asɛm nso ama
wɔn ti so.
3 Wɔde anifere repam atia wo nkurɔfo,
wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn
so no.
4 Wɔka se, "Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ
ɔman,
sɛnea wɔrenkae Israel din bio."
5 Wɔde adwene koro bɔ pɔw;
na wɔpam tia wo,
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moabfo ne Hagarfo,
7 Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
Filistifo ne Tirofo.
8 Asiria mpo akɔka wɔn ho
de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefo de
no mu den.

9 Yɛ wɔn sɛnea woyɛɛ Midian,
sɛnea woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ
asubɔnten Kison ho no,
10 wɔn a wɔsɛe wɔ En-Dor
na wɔdan nwura no.
11 Yɛ wɔn atitiriw sɛ Oreb ne Seeb,
ne wɔn mmapɔmma nyinaa sɛ Seba
ne Salmuna,
12 a wɔkae se, "Momma yɛmfa
Onyankopɔn adidibea nsase no no."

13 Me Nyankopɔn, yɛ wɔn sɛ mfɛtɛ mu
mfutuma,
sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu.
14 Sɛnea ogya hyew kwae,
na ogyatannaa so nkoko mu hyew no
no,
15 saa ara na fa w'ahum taa wɔn
na fa wo mframa a ano yɛ den no
hunahuna wɔn.
16 Ma animguase nka wɔn,
na ama nnipa ahwehwɛ wo din akyi
kwan, AWURADE.

17 Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;
ma wonwuwu wɔ animguase mu.
18 Ma wonhu sɛ wo a wo din de AWURADE
no,
wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase
nyinaa so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no wɔ
gittit sanku nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.
1 AWURADE Asafo,

w'atenae hɔ yɛ ahomeka!
2 Me kra pere, mpo ɛtɔ beraw,
sɛ ɔbɛkɔ AWURADE adiwo;
me koma ne me honam teɛ mu
frɛ Onyankopɔn teasefo.

3 Mpo akasanoma anya ofi,
na asomfena nso anwen ne berebuw,
faako a obesow ne mma
wɔ beae bi a ɛbɛn w'afɔremuka,
AWURADE Asafo, me Hene ne me Nyankopɔn.
4 Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi;
na wɔkamfo wo din daa.

5 Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahoɔden,
na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kɔhwehwɛ wo.
6 Sɛ wɔfa Baka Bon no mu a
wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa hɔ.
7 Wɔkɔ no ahoɔden so bere nyinaa,
kosi sɛ wɔn mu biara bepue Onyankopɔn anim wɔ Sion.

8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, tie me mpaebɔ;
Yakob Nyankopɔn, yɛ aso ma me.
9 Ao, Onyankopɔn, hwɛ yɛn nkatabo;
fa ahummɔbɔ hwɛ nea woasra no ngo no.

10 W'adiwo hɔ da koro tena
ye sen nnafua apem wɔ baabi foforo;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔponanohwɛfo wɔ Onyankopɔn fi
sen sɛ mɛtena amumɔyɛfo ntamadan mu.
11 Efisɛ AWURADE Nyankopɔn yɛ owia ne kyɛm;
AWURADE hu mmɔbɔ na ɔhyɛ anuonyam;
ɔmmfa ade pa biara nkame
wɔn a wɔteɛ.

12 Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 85

Koramma dwom.
1 Wo AWURADE, wodom w'asase;
wode Yakob ahonyade san maa no.
2 Wode wo nkurɔfo bɔne kyɛɛ wɔn
na wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so.
3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyɛn
na wodan fii w'abufuwhyew ho.

4 San gye yɛn bio, Onyankopɔn, yɛn Gyefo,
na ma w'ani nnye yɛn ho.
5 Wo bo befuw yɛn akosi daa ana?
W'abufuw bɛtoa so akɔ awo ntoantoaso nyinaa so ana?
6 Worenhyɛ yɛn den bio,
na ama wo nkurɔfo asɛpɛw wɔn ho wɔ wo mu ana?
7 AWURADE, kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da no,
na ma yɛn wo nkwagye no.

8 Metie nea AWURADE Nyankopɔn bɛka;
ɔde asomdwoe hyɛ ne nkurɔfo, ahotefo no bɔ,
enti ɛnsɛ sɛ wɔsan kɔ agyimisɛm ho.
9 Ampa ara, ne nkwagye bɛn wɔn a wosuro no,
na n'anuonyam bɛtena yɛn asase so.

10 Ɔdɔ ne nokwaredi behyia,
na trenee ne asomdwoe befew wɔn ho wɔn ho ano.
11 Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwɛ afi ɔsoro.
12 AWURADE bɛma yɛn nea eye ampa ara
na yɛn asase bɛma ne nnɔbae.
13 Trenee di n'anim
siesie ɔkwan ma n'anammɔntu.

Dwom 86

Dawid mpaebɔ.
1 AWURADE, tie me na gye me so,
efisɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni.
2 Bɔ me nkwa ho ban, efisɛ mede me ho ama wo.
Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so.
3 AWURADE, hu me mmɔbɔ,
na misu frɛ wo daa nyinaa.
4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyɛn
na mema me kra so ba.

5 AWURADE, wuye na wode bɔne kyɛ,
wɔwɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a wosu frɛ wo nyinaa.
6 AWURADE, tie me mpaebɔ;

tie me mmɔborɔsu.
7 Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.

8 AWURADE, onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo de.
9 AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
bɛba abɛsom wo wɔ w'anim;
wɔbɛba abɛhyɛ wo din anuonyam.
10 Woyɛ ɔkɛse na woyɛ anwonwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.

11 AWURADE, kyerɛ me w'akwan,
na mɛnantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
12 Mede me koma nyinaa meyi wo ayɛ, Awurade me Nyankopɔn
na mahyɛ wo din anuonyam daa nyinaa.
13 Efisɛ ɔdɔ a wode dɔ me no so;
woayi me afi owu amoa mu tɔnn.

14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofo atow ahyɛ me so;
basabasayɛfo kuw rehwehwɛ me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nyɛ hwee no.
15 Nanso wo, AWURADE, woyɛ mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo Nyankopɔn,
wo bo kyɛ fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso.
16 Dan w'ani hwɛ me na dom me;
fa w'ahoɔden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
17 Ma me wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnne,
na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase
na wo, AWURADE, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

Dwom 87

Koramma dwom.
1 Wato ne fapem wɔ bepɔw kronkron no so;
2 AWURADE dɔ Sion apon no
sen Yakob atenae nyinaa.
3 Wɔka wo ho anuonyamsɛm
Onyankopɔn kuropɔn:
4 "Mede Rahab ne Babilonia
bɛka wɔn a wɔyɛ osetie ma me no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
na maka se, 'Wɔwoo eyinom wɔ Sion.' "

5 Ampa ara wɔbɛka afa Sion ho se,
"Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim hɔ."
6 AWURADE bɛkyerɛw wɔ nnipa dinkyerɛw nhoma no mu se,
"Wɔwoo oyi wɔ Sion."
7 Na wɔbɛto dwom se,
"Me ntin nyinaa wɔ wo mu."
Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot" sanku so.

Dwom 88

Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.
1 AWURADE, woyɛ me nkwagye Nyankopɔn
misu wɔ w'anim adekyee ne adesae.
2 Ma me mpaebɔ nnu w'anim;
brɛ w'aso ase tie me sufrɛ.

3 Ɔhaw ahyɛ me kra ma
na me nkwa rebɛn owu.
4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no;
mete sɛ obi a onni ahoɔden.
5 Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu,
te sɛ atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwɛ wɔn bio.

6 Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu.
7 W'abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so.
8 Woafa me nnamfonom a wɔbɛn me afi me nkyɛn
woama me ho ayɛ wɔn ahi.
Woaka me ahyɛ mu na mintumi nguan;
9 awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu.

AWURADE misu frɛ wo da biara;
metrɛw me nsam kyerɛ wo.
10 Woyɛ anwonwade kyerɛ awufo ana?
Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana?
11 Wɔka w'adɔe ho asɛm wɔ ɔda mu,
anaasɛ wo nokware ho asɛm wɔ ɔsɛe kurom ana?
12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a hɔ aduru sum,

anaa wo trenee nnwuma no wɔ
awerɛfiri asase so ana?

13 Nanso AWURADE, misu frɛ wo sɛ boa me;
me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.
14 Adɛn, AWURADE, na wopo me
na wode w'anim hintaw me?

15 Mahu amane fi me mmofraase na mabɛn owu;
w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa abaw.
16 W'abufuwhyew abu afa me so;
w'ahunahuna asɛe me.
17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia sɛ nsuyiri,
na wɔabu afa me so koraa.
18 Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me nkyɛn kɔ;
na sum ayɛ m'adamfo a ɔbɛn me pɛɛ.

Dwom 89

Ɛsrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.
1 Mɛto AWURADE adɔe ho dwom daa daa;
mede m'ano bɛda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu.
2 Mɛka se w'adɔe no tim hɔ daa nyinaa,
na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro hɔ ankasa.

3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no no ayɛ apam;
maka ntam akyerɛ me somfo Dawid.
4 'Mɛma w'ase atim hɔ daa
na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.' "

5 AWURADE, ɔsorosorofo kamfo w'anwonwade,
na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotefo asafo mu.
6 Na hena na ɔne wo AWURADE sɛ wɔ ɔsoro hɔ?
Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ ɔsoro abɔde mu?
7 Akronkronfo agyinatufo mu, wosuro Onyankopɔn;
wɔde osuro kɛse ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase.
8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo?
Wo, AWURADE, woyɛ ɔkɛse na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.
9 Wudi po a ɛworo no so;
n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobrɛ no ase.
10 Wodwerɛw Rahab sɛ atɔfo no mu baako;
wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee.
11 Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;
wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa wo na wufii ase.
12 Wobɔɔ atifi ne anafo.
Tabor ne Hermon de ahosɛpɛw to dwom ma wo din.
13 Tumi ayɛ wo basa ma;
wo nsam wɔ ahoɔden, woama wo nsa nifa so.

14 W'ahengua no fapem yɛ trenee ne atɛntrenee;
adɔe ne nokwaredi di w'anim.
15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛnea wɔbɔ wo abodin,
wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, AWURADE.
16 Wogye wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;
wodi ahurusi wɔ wo trenee mu.
17 Wone wɔn anuonyam ne ahoɔden,
na w'adom nti yɛyɛ nkonimdifo.
18 Ampa ara, yɛn kyɛm wɔ AWURADE,
na yɛn hene wɔ Israel Kronkronni no.

19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu mu,
kyerɛɛ w'ahotefo se,
"Madom ɔkofo bi ahoɔden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu.
20 Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra no.
21 Me nsa bɛwowaw no;
ampa ara me basa bɛhyɛ no den.
22 Ɔtamfo biara renhyɛ no sɛ ontua tow;
omumɔyɛfo biara rentumi nhyɛ no so.
23 Mɛdwerɛw n'atamfo wɔ n'anim
na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.
24 Me nokware adɔe bɛka ne ho,
na me din mu, wɔbɛma n'abɛn so.
25 Mɛtrɛw n'ahye mu akosi po so,
na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so.
26 Ɔbɛfrɛ me aka se, 'Wone m'agya,
me Nyankopɔn, me nkwagye botan.'
27 Mɛyɛ no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛse.

28 Mɛma m'adɔe a mewɔ ma no no atena hɔ daa,
na apam a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa.
29 Mɛma n'ase atim afebɔɔ,
n'ahengua nso betim hɔ akosi sɛ ɔsoro betwa mu.

30 "Sɛ ne mmabarima po me mmara
na sɛ wɔanni m'ahyɛde so,
31 sɛ wobu m'ahyɛde so
na sɛ wɔanni me hyɛ nsɛm so a,
32 ɛno de mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho
na wɔn amumɔyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
33 Nanso merennyae m'adɔe a meyɛ ma no no
na mɛkɔ so adi no nokware.
34 Meremmu m'apam no so
na merensesa nea mede m'ano aka no.
35 Menam me din kronkron no so aka ntam prɛko,
na merentwa Dawid atoro da,
36 meremma n'ase ntɔre da
na n'ahengua nso betim wɔ m'anim te sɛ owia;
37 ebetim hɔ daa te sɛ ɔsram,
ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no."

38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,
wo bo afuw nea woasra no ngo no.
39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no,
woagu n'ahenkyɛw ho fi wɔ mfutuma mu.
40 Woabubu n'afasu nyinaa
ama n'abandennen adan nnwiriwii.
41 Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa fow no fa;
na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo.
42 Woama n'atamfo nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahurusi.
43 Woama n'afoa ayɛ ɔkwa,
na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.
44 Wode n'anuonyam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene fam.
45 Woatwa ne mmerantebere nna so
na wode animguase nguguso akata no so.

46 AWURADE, enkosi da bɛn? Na wode wo ho behintaw?
W'abufuwhyew bɛkɔ so adɛw akosi da bɛn?
47 Kae sɛnea me nkwanna twa mu ntɛm so.
Efisɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ ade a etwa mu ntɛm so!
48 Hena na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da?
Anaasɛ hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam?
49 Awurade, ɛhe na wo tete adɔe kɛse no wɔ,
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no?
50 Kae, Awurade, sɛnea wɔadi wo somfo ho fɛw
ne sɛnea manya koma ama amanaman no akutiabɔ,
51 AWURADE, akutiabɔ a w'atamfo de adi fɛw
de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara ho fɛw.

52 Ayeyi nka AWURADE daa!
Amen, Amen.

NHOMA A ƐTO SO ANAN

90

Nnwom 90–106

Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.
1 Awurade, wo na woayɛ yɛn tenabea
awo ntoatoaso nyinaa mu.
2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw
anaasɛ worebɛda asase ne wiase adi no,
na woyɛ Onyankopɔn fi mmeresanten kosi mmeresanten.

3 Woma adesamma san dan mfutuma,
ka se, "Mo adesamma, monsan nkɔ mfutuma mu."
4 Mfirihyia apem yɛ w'ani so sɛ
da koro a abɛsen mprempren,
anaasɛ anadwo mu dɔnhwerew kakraa bi.
5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owu nna mu;
wɔte sɛ sare a afefɛw anɔpa,
6 ɛfefɛw yɛ frɔmfrɔm anɔpa de,
nanso anwummere ɛwo na etwintwam.

7 Yɛresa wɔ w'abufuw ano
na w'anibere abɔ yɛn hu.
8 Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim,

na yɛn kokoa mu bɔne da w'anim
hann no mu.
9 Yɛn nna nyinaa twa mu wɔ
w'abufuwhyew mu;
na yɛde awerɛhowdi na ewie yɛn
mfe.
10 Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson,
anaasɛ aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahoɔden
a;
na mu ahohoahoade yɛ ɔhaw ne
awerɛhow,
na etwa mu ntɛmntɛm, na yetu kɔ.

11 Sɛ anka yebehu sɛ w'abufuw mu tumi
te ɛ!
W'abufuwhyew kɛse te sɛnea wo ho
suro te.
12 Ma yenhu yɛn nna kan sɛnea ɛte,
na yɛanya nyansa koma.

13 Tɔ wo bo ase, AWURADE, enkosi da bɛn?
Hu w'asomfo mmɔbɔ.
14 Ma w'adɔe a ɛnsa da no mmee yɛn
adekyee mu,
na yɛde anigye ato dwom adi ahurusi
yɛn nna nyinaa mu.
15 Ma yɛn ani nnye nna bebree sɛ nna
dodow a wode yɛn kɔɔ amanehunu
mu no,
sɛ mfirihyia dodow a yehuu ateetee
no.
16 Ma w'asomfo nhu wo nneyɛe
na wɔn mma nhu w'anuonyam.

17 Ma Awurade yɛn Nyankopɔn adom no
ntena yɛn so;
na yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye
mma yɛn;
yiw, ma yɛn nsa ano adwuma nyɛ
yiye.

Dwom 91

1 Nea ɔte Ɔsorosoroni no hintabea no
biara
bɛhome wɔ Otumfo no nwini ase.
2 Mese AWURADE se, "Ɔyɛ me guankɔbea
ne m'abandennen,
me Nyankopɔn a mewɔ no mu aho-
toso."

3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri
ne owuyare mu.
4 Ɔde ne ntakra bɛkata wo so;
na ne ntaban ase na wubenya
guankɔbea;
ne nokware bɛyɛ wo nkatabo ne wo
kyɛm.
5 Worensuro ɔdasu mu ɔsɛe,
anaa bɛmma a etu awia,
6 anaa owuyare a ɛba sum mu,
anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe ade wɔ owigy-
inae bere.
7 Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu,
na mpem du atotɔ wo nifa a,
wo de, ɛremmɛn wo.
8 W'aniwa nko ara na wode bɛhwɛ
na woahu nnebɔneyɛfo asotwe.

9 Sɛ woka se, "Awurade ne me
guankɔbea,"
na wode Ɔsorosoroni no hɔ yɛ wo
tenabea a,
10 ɔhaw biara remmunkam wo so,
na ɔsɛe biara remmɛn wo ntamadan.
11 Efisɛ Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo
abɛbɔ wo ho ban
na wɔabɛwɛn wo w'akwan nyinaa
mu;
12 wɔde wɔn nsa bɛma wo so,
na wo nan ampem ɔbo.
13 Wubetiatia gyata ne aprammiri so,
wobɛnantew gyataforo ne ɔwɔ so.

14 AWURADE ka se, "Esiane sɛ ɔdɔ me nti,
megye no;
mɛbɔ ne ho ban, efisɛ ogye me din to
mu.
15 Ɔbɛfrɛ me na megye ne so;
mɛka ne ho wɔ amanehunu mu,
megye no na mahyɛ no anuonyam.
16 Mɛma nkwa nna a ɛware amee no
na makyerɛ no me nkwagye."

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.
1 Eye sɛ wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hyɛ wo anuonyam,
Ɔsorosoroni,
2 na wɔpae mu ka w'adɔe anɔpa
ne wo nokware anadwo,
3 wɔ hama du sanku so
ne sankuten nnwom mu.

4 AWURADE, wo nneyɛe ma m'ani gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa ano
nnwuma nti.

5 AWURADE, wo nnwuma yɛ akɛse,
na wo nyansa mu dɔ!
6 Agyimifo nnim
na nkwaseafo nte ase,
7 amumɔyɛfo benyin sɛ sare
na abɔnefo bɛyɛ frɔmfrɔm de,
nanso wɔbɛsɛe wɔn pasaa.

8 Na wo AWURADE, wɔayɛ wo ɔkɛse afebɔɔ.

9 AWURADE, ampa ara,
w'atamfo bɛyera;
na wɔbɛhwete abɔnefo nyinaa.
10 Woama me ahoɔden te sɛ ɛko;
woahwie ngohuam papa agu me so.
11 Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi,
mate sɛnea m'atamfo atirimɔdenfo aguan afi akono.

12 Atreneefo bɛyɛ frɔmfrɔm te sɛ abedua,
wobenyin sɛ Lebanon sida;
13 nea wɔadua wɔ AWURADE fi,
wobenyin frɔmfrɔm wɔ yɛn Nyankopɔn adiwo hɔ.
14 Wɔbɛkɔ so asow aba, onyinkyɛ mu mpo,
wɔbɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono,
15 de akyerɛ sɛ, "AWURADE yɛ ɔtreneeni;
ɔyɛ me botan, na atirimɔdensɛm biara nni ne mu."

Dwom 93

1 AWURADE di hene, wɔde tumi ahentade ahyɛ no;
wɔde tumi ahentade ahyɛ AWURADE
na wɔde ahoɔden ayɛ n'akode.
Wɔde wiase atim hɔ pintinn;
na wɔrentumi ntutu.
2 W'ahengua tim hɔ fi tete;
na wowɔ hɔ fi mmeresanten.

3 AWURADE, po ama wɔn ho so,
po ama wɔn nne so;
po ama wɔn asorɔkye a ɛbɔ dennen no so.
4 Nea ɔwɔ tumi sen nsu akɛse mmubomu,
nea ɔwɔ tumi sen po nworoso,
AWURADE a ɔte ɔsoro no yɛ ɔkɛse.

5 AWURADE, wo nhyehyɛe gyina hɔ pintinn;
kronkronyɛ hyɛ wo fi anuonyam daa nyinaa.

Dwom 94

1 AWURADE, Onyankopɔn a wotɔ were,
Onyankopɔn a wotɔ were, hyerɛn.
2 Sɔre, asase so Temmufo,
tua ahantanfo ka sɛnea ɛfata wɔn.
3 AWURADE, enkosi da bɛn,
amumɔyɛfo nnye wɔn ani nkosi da bɛn?

4 Wɔkasa ahantan so;
ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyinaa ma.
5 AWURADE, wɔdwerɛw wo nkurɔfo;
wɔhyɛ w'agyapade so.
6 Wokunkum akunafo ne ananafo;
na wodi ayisaa awu.
7 Wɔka se, "AWURADE nhu,
Yakob Nyankopɔn ayi n'ani."

8 Monhwɛ yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no mu;
nkwaseafo, da bɛn na mubehu nyansa?
9 Nea ɔbɔɔ aso no rente asɛm ana?
Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana?
10 Nea ɔteɛteɛ aman so no rentwe aso ana?
Nea ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim nyansa ana?
11 AWURADE nim onipa nsusuwii;
onim sɛ enkosi hwee.

12 AWURADE, nhyira ne onipa a woteɛteɛ no so,
onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
13 Woma ɔhome fi amanehunu nna mu,
kosi sɛ wobetu amoa ama amumɔyɛfo.
14 AWURADE rempo ne nkurɔfo;
na ɔrennyaw n'agyapade hɔ da.
15 Atemmu begyina treneeyɛ so bio,
na wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa bedi so.

16 Hena na ɔbɛsɔre atia amumɔyɛfo ama me?
Hena na ɔbɛsɔre atia abɔnefo ama me?
17 Sɛ AWURADE ammoa me a,
anka mekɔɔ owu kommyɛ mu ntɛm so.
18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,

AWURADE, wo dɔ no soo me mu.
19 Bere a me dadwen dɔɔso no,
w'awerɛkyekye maa me kra abotɔyam.

20 Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no ne wo wɔ ayɔnkofa ana?
Ahengua a ne hyɛ nsɛm de amane-hunu na ɛba no?
21 Wɔka bɔ mu tia atreneefo
na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfɔ.
22 Nanso AWURADE yɛ m'aban;
na me Nyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne mu na minya ahintawee.
23 Obetua wɔn nnebɔne no so ka
na wɔn amumɔyɛ nti wasɛe wɔn;
AWURADE yɛn Nyankopɔn bɛsɛe wɔn.

Dwom 95

1 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigye so mma AWURADE;
momma yɛmmɔ ose mma yɛn nkwagye Botan no.
2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anim,
na yɛmfa ahosɛpɛw nnwom mma no so.

3 Efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn kɛse,
ɔhenkɛse wɔ anyame nyinaa so.
4 Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa wɔ,
na mmepɔw mpampam wɔ no.
5 Po wɔ no, ɔno na ɔbɔe,
na ne nsa na ɛnwenee asase kesee no.

6 Mommra, mma yɛnkotow nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wɔ AWURADE yɛn Yɛfo no anim!
7 Ɔyɛ yɛn Nyankopɔn;
yɛyɛ ne didibea nnipa,
ne nguankuw a ɔhwɛ wɔn so.

Nnɛ, sɛ mote ne nne a,
8 mummpirim mo koma sɛnea moyɛɛ wɔ Meriba no,
sɛnea moyɛɛ da no wɔ Masa, sare no so no,
9 Ɛhɔ no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛe,
a na wonim nea meyɛ maa wɔn.
10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan
na mekae se, "Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman afi me ho,
na wɔanhu m'akwan."
11 Ɛno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se,
"Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da."

Dwom 96

1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwagye no daa daa.
3 Monka n'anuonyam wɔ amanaman mu,
monka n'anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu.

4 AWURADE yɛ ɔkɛse na nkamfo fata no;
ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
5 Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro.
6 Anuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim;
ahoɔden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ.

7 Momfa mma AWURADE, amanaman mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
8 Momfa anuonyam ne din a ɛfata mma AWURADE;
momfa afɔrebɔde nhyɛn n'adiwo hɔ.
9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronyɛ fɛfɛ mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim.

10 Monka nkyerɛ aman nyinaa se, "AWURADE di hene."
Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn, wɔrentumi ntutu;
ɔde pɛpɛyɛ bebu nnipa atɛn.
11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi;
momma po ne mu nneɛma nyinaa nworo;
12 Momma mfuw ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose;
momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosɛpɛw nto nnwom.
13 Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wɔ AWURADE anim, efisɛ ɔreba,
ɔreba abebu asase no atɛn.

Ɔde trenee bebu wiase atɛn
na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokware mu.

Dwom 97

1 AWURADE di hene, ma asase ani nnye;
ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsɛpɛw wɔn ho.

2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia;
trenee ne atɛntrenee yɛ n'ahengua no fapem.
3 Ogya di n'anim
na ɛhyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa.
4 N'anyinam hyerɛn wiase;
asase hu na ne ho popo.
5 Mmepɔw nan sɛ nku wɔ AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.
6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyerɛ
na aman nyinaa hu n'anuonyam.

7 Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no.

8 Sion te, na ne ho sɛpɛw no
na Yuda nkuraa ani gye
AWURADE, esiane w'atɛntrenee nti.
9 Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.

10 Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyi bɔne,
ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo no ho ban
na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam.
11 Hann hyerɛn wɔ atreneefo so
na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so.
12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo a moyɛ atreneefo,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.
1 Monto dwom foforo mma AWURADE,
efisɛ wayɛ anwonwade bebree;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwagye ama no.
2 AWURADE ama wɔahu ne nkwagye
na wada ne trenee adi akyerɛ amanaman no.
3 Wakae n'adɔe
ne ne nokware a odi kyerɛɛ Israelfo no;
asase ano nyinaa ahu
yɛn Nyankopɔn nkwagye.

4 Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwonto nni ahurusi;
5 Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,
sanku ne nnwonto nnyigyei,
6 momfa torobɛnto ne adwennini mmɛn,
nteɛ mu ahosɛpɛw so wɔ AWURADE, yɛn hene no anim.

7 Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru so;
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.
8 Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,
mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom;
9 ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,
efisɛ ɔreba abebu wiase atɛn.
Ɔde trenee bebu wiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

Dwom 99

1 AWURADE di hene,
momma amanaman no ho mpopo;
ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwosow.
2 AWURADE a ɔwɔ Sion yɛ ɔkɛse;
wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu.
3 Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwonwa no,
ɔyɛ ɔkronkron.

4 Ɔhene no yɛ ɔkɛse, ɔdɔ atɛntrenee,
woama pɛpɛyɛ atim;
wayɛ nea eye na ɛteɛ
wɔ Yakob mu.
5 Momma AWURADE, yɛn Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim;
ɔyɛ ɔkronkron.

6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho;

wɔfrɛɛ AWURADE,
na ogyee wɔn so.
7 Ofi omununkum dum mu kasa kyerɛɛ wɔn;
wodii mmara ne ahyɛde a ɔmaa wɔn no so.

8 AWURADE, yɛn Nyankopɔn,
wugyee wɔn so;
woyɛɛ bɔnefakyɛ Nyankopɔn maa Israel,
nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho.
9 Momma AWURADE yɛn Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no so,
na AWURADE yɛn Nyankopɔn yɛ ɔkronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.
1 Mommɔ ose mma AWURADE, asase nyinaa.
2 Momfa ahosɛpɛw nsom AWURADE;
momfa anigye nnwom mmra n'anim.
3 Munhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn;
ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne de;
yɛyɛ ne nkurɔfo ne ne didibea nguan.

4 Momfa aseda nhyɛn n'apon mu,
na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
5 AWURADE ye; na n'adɔe wɔ hɔ daa;
ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.
1 Mɛto wo dɔ ne wo trenee ho nnwom;
AWURADE, mɛto ayeyi nnwom ama wo.
2 Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew;
da bɛn na wobɛba me nkyɛn?

Mede koma a afɔdi nni mu
bɛhwɛ me fi so.
3 Merennye ade a ɛyɛ tan
biara nto mu.

Mikyi nnipa a wonni gyidi nneyɛɛ;
meremfa me ho mmata ho.
4 Nnipa a wɔn koma yɛ kɔntɔnkye remmɛn me;
me ne bɔne nni hwee yɛ.
5 Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no,
ɔno na mɛsɛe;
nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma,
ɔno na merennyigye no so.

6 M'ani bɛkɔ anokwafo a wɔwɔ asase no so no so
na me ne wɔn atena;
nea ne nantew ho nni asɛm no
ɔno na ɔbɛsom me.

7 Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara
rentena me fi;
nea otwa nkontompo no
rennyina m'anim.

8 Adekyee biara,
mɛsɛe amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛni biara
afi AWURADE kuropɔn mu.

Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyerɛ Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu.
1 AWURADE, tie me mpaebɔ;
na ma me mmoa ho sufrɛ nnu w'anim.
2 Mmfa w'anim nhintaw me
bere a mewɔ ahohia mu.
Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntɛm.

3 Me nkwanna reyera te sɛ wusiw;
me nnompe adɔ sɛ nyansramma.
4 Me koma abotow na akisa sɛ sare;
na me kɔn nnɔ aduan.
5 M'apinisi dennen nti
maka ɔhonam ne nnompe.
6 Mete sɛ sare so patu,
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.
7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.
8 Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia.
Wɔn a wodi me ho fɛw no bɔ me din de dome.
9 Mede nsõ ayɛ m'aduan
na mede nusu fra me nsu mu
10 esiane w'abufuwhyew dennen no nti,
woama me so, ayi me asi nkyɛn.
11 Me nkwa nna te sɛ anwummere sunsuma;
na mehyew sɛ sare.

12 Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene daa daa;
na wo din a ahyeta no te hɔ daa awo ntoatoaso nyinaa mu.
13 Wobɛsɔre na woahu Sion mmɔbɔ;
bere adu sɛ wuhu no mmɔbɔ;
bere a wohyɛe no aso.
14 N'abo som bo ma w'asomfo;
ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow.
15 Amanaman no besuro AWURADE din;
asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.
16 AWURADE bɛkyekyere Sion bio,
na wapue wɔ n'anuonyam mu.
17 Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ so.

18 Monkyerɛw eyi mma nkyirimma,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a wonnya nwoo wɔn no bɛkamfo AWURADE;
19 "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro hɔ;
ofi ɔsoro hwɛɛ asase,
20 sɛnea ɔbɛte nneduafo apinisi,
na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no."
21 Enti wɔbɛpae mu abɔ AWURADE din wɔ Sion
na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
22 bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wɔasom AWURADE.

23 Ɔmaa me yɛɛ mmerɛw wɔ bere a merenyin.
Otwaa me nkwa nna so.
24 Enti mekae se,
"Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini;
wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
25 Mfiase no wotoo asase fapem,
na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.
26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobɛtena hɔ daa;
wɔbɛtetew te sɛ atade.
Wobɛsesa wɔn te sɛ ntama,
na wɔbɛtow wɔn agu.
27 Nanso wote sɛnea wote,
na wo mfe to rentwa da.
28 W'asomfo mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim;
na wɔn asefo ase betim wɔ w'anim."

Dwom 103

Dawid de.
1 Me kra, kamfo AWURADE;
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
2 Me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo werɛ mmfi ne nneyɛe pa nyinaa,
3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kyɛ wo
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri,
5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛde,
na wo mmerantebere yɛ foforo sɛ ɔkɔre.

6 AWURADE yɛ adetrenee,
na obu wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa atɛntrenee.

7 Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyɛe.
8 Mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo ne AWURADE,
ne bo kyɛ fuw na n'adɔe dɔɔso.
9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo,
na ɔrennya yɛn ho menasepɔw nkosi daa;
10 Ɔnhwɛ yɛn bɔne ne yɛn nni sɛnea ɛfata
na ontua yɛn nnebɔne so ka sɛnea ɛte.
11 Na sɛnea ɔsoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so.
12 Sɛnea apuei ne atɔe ntam ware no,
saa ara na wama yɛn ne yɛn mmarato ntam kwan aware.

13 Sɛnea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no;
14 na onim sɛnea wɔyɛɛ yɛn,
ɔkae se yɛyɛ mfutuma.
15 Ɔdesani de, ne nna te sɛ sare,
ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ nwura mu nhwiren;
16 sɛ mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,
na ne sibea nkae no bio.
17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten AWURADE adɔe wɔ wɔn a wosuro no so,
na ne trenee wɔ wɔn mma mma so,
18 wɔn a wodi n'apam no so

na wɔkae di ne mmara so.

19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.

20 Monkamfo AWURADE, mo a moyɛ n'abɔfo,
mo atumfo a moyɛ n'ahyɛde,
mo a mutie n'asɛm.
21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfo a moyɛ n'apɛde.
22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa;
nea ɛwɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

1 Me kra, kamfo AWURADE!

AWURADE me Nyankopɔn, woyɛ ɔkɛse!
Wɔafura wo tumi ne anuonyam.

2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atade;
ɔtrɛw ɔsoro mu te sɛ ntamadan,
3 na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so.
Ɔde omununkum yɛ ne teaseɛnam
na ɔde nantew mframa ntaban so.
4 Ɔsoma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ ogyaframa.

5 Ɔde asase asi ne fapem so
na ɛrenhinhim da.
6 Wode bun kataa so sɛ atade
na nsu gyinaa mmepɔw no so.
7 Nanso w'animka maa nsu no guanee,
w'aprannaa nnyigyei maa woguanee;
8 Wɔsen faa mmepɔw so,
kɔɔ aku mu tɔnn,
koguu faako a wode ama wɔn no.
9 Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra;
na wɔammɛkata asase so bio.

10 Ɔma nsuwa sen fa abon mu,
ɛsen fa mmepɔw ntam.
11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom;
atorɔm de kum wɔn sukɔm.
12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ nsu no ho;
na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so.
13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw so;
ne nnwuma so aba mee asase.
14 Ɔma sare fifi ma anantwi,
na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ onnua
na ɛmma aduan mfi asase mu:
15 nsa a ɛma onipa koma tɔ ne yam,
ngo a ɛma onipa anim tɔ so,
ne aduan a ekura onipa koma.
16 Wogugu AWURADE nnua no so yiye,
Lebanon sida a oduae no.
17 Ɛsow na nnomaa yɛ wɔn mmerebuw,
na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenae wɔ ɔpepaw nnua no mu.
18 Mmepɔw atenten no yɛ wuram mmirekyi de;
na abotan yɛ guankɔbea ma ewi.

19 Ɔsram kyerɛ bere nkyekyɛmu,
na owia nim bere a ɔkɔtɔ.
20 Wode sum ba ma ɛyɛ adesae
na kwae mu mmoa nyinaa kɔ ahayɛ.
21 Gyata bobɔ mu pɛ wɔn hanam,
wɔhwehwɛ wɔn aduan fi Onyankopɔn hɔ.
22 Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;
wɔsan kɔdeda wɔn atu mu.
23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
kɔyɛ adwuma ara kosi anwummere.

24 AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;
w'abɔde ahyɛ asase so ma.
25 Po na ɛda hɔ tɛtrɛɛ tamaa yi,
a abɔde bebree a enni ano;
akɛse ne nketewa ahyɛ no ma.
26 So na ahyɛn di akɔneaba,
na ɔdɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ no di agoru.

27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan
sɛ wobɛma wɔn wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ mu.
28 Wode ma wɔn a, wɔtase;
wubue wo nsam a nnepa mee wɔn.
29 Wode w'anim hintaw wɔn a,
wɔbɔ hu;
sɛ wugye wɔn home a,
wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma mu.
30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn a
na wɔabɔ wɔn,
na woyɛ asase ani foforo.

31 Ma AWURADE anuonyam ntena hɔ daa;
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,
32 nea ɔhwɛ asase na ɛwosow,
na ɔde ne nsa ka mmepɔw a wusiw fi mu ba.

33 Mɛto dwom ama AWURADE me nkwa nna nyinaa;
sɛ mete ase yi, mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn.
34 Ɔmma me mpaebɔ nsɔ n'ani
bere a meregye m'ani wɔ AWURADE mu yi.
35 Ma nnebɔneyɛfo nyera wɔ asase so;
na amumɔyɛfo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

1 Da AWURADE ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.
2 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.
3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE no nnya koma mu anigye.
4 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoɔden no so;
na monhwehwɛ n'anim bere biara.

5 Monkae anwonwade a wayɛ
ne nsɛnkyerɛnne, ne atɛn a obui,
6 Abraham mma, Onyankopɔn asomfo,
Yakob mma a wapaw wɔn.
7 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn.
N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no,
9 apam a ɔne Abraham yɛe no,
ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no.
10 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ.
11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bɛma wo
sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade."
12 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn nti, ɔkaa ahene anim se:
15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo;
na monnyɛ m'adiyifo bɔne bi."

16 Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so
na ɔsɛɛee akwan a wɔfa so nya wɔn aduan nyinaa;
17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim,
Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no.
18 Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan,
na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn,
19 kosii sɛ nea ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu,
kosii sɛ AWURADE asɛm no daa no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo.
20 Ɔhene no soma ma wokoyii no;
aman no sodifo gyaa no.
21 Ɔyɛɛ no ne fi so wura
nea ɔwɔ nyinaa sodifo,
22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma nea ɔpɛ
na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo nyansa.

23 Na Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani.
24 AWURADE maa ne nkurɔfo ase dɔe;
ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn atamfo,
25 wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ wɔntan ne nkurɔfo
na wɔmpam n'asomfo ti so.
26 Ɔsomaa ne somfo Mose,
ne Aaron a na wayi no no.
27 Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ wɔn mu,
n'anwonwade wɔ Ham asase so.
28 Ɔsomaa sum, na ɔmaa asase duruu sum,
efisɛ na wɔatew n'asɛm no so atua.
29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
nam so kum mu mpataa.
30 Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase no so ma,
na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia mu.
31 Ɔkasae, na nwansena bebree
ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.
32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo

a anyinam nenam mu wɔ ɔman no
nyinaa mu;
33 Ɔsɛee wɔn bobe ne borɔdɔma nnua
na obubuu ɔman no so nnua pasaa.
34 Ɔkasae, na mmoadabi bae,
tɛwtɛw a wontumi nkan wɔn;
35 wɔwee ahabammono biara a ɛwɔ wɔn
asase no so,
na wodii wɔn mfuw so nnuan.
36 Afei okunkum wɔn asase so mmakan
nyinaa,
wɔn mmarimayɛ mu aba a edi kan
nyinaa.
37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho
antɔ kyima.
38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe,
efisɛ na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.

39 Ɔtrɛw omununkum mu kataa wɔn so,
na ogya maa wɔn hann anadwo.
40 Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwbo
ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.
41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae;
na ɛsen faa sare no so sɛ asubɔnten.

42 Ɔkaee ne bɔ kronkron bi a
ɔhyɛɛ ne somfo Abraham no.
43 Oyii ne nkurɔfo maa wɔn ani gyei;
wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;
44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
na nea ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ
wɔn agyapade
45 na wɔahwɛ n'ahyɛde
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE ayɛ.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

2 Hena na obetumi aka nneɛma akɛse a
AWURADE ayɛ?
Anaasɛ obetumi aka ne nkamfo awie?
3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu
atɛntrenee,
na daa wɔyɛ nea eye.

4 AWURADE, sɛ wuhu wo nkurɔfo mmɔbɔ
a kae me,
sɛ wugye wɔn nkwa a, boa me,
5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi
mu kyɛfa,
na manya wo manfo anigye no mu
kyɛfa,
na me ne w'agyapade no abɔ mu de
nkamfo ama wo.

6 Yɛayɛ bɔne sɛnea yɛn nenanom yɛe no;
yɛayɛ mfomso na yɛadi atirimɔdensɛm.
7 Bere a yɛn nenanom wɔ Misraim no,
wɔannwene wo nsɛnkyerɛnne ho;
wɔankae w'adɔe bebrebe no,
na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.
8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa,
sɛnea ɔbɛda ne tumi kɛse no adi.
9 Ɔteɛɛ Po Kɔkɔɔ no ma ɛyowee;
ɔde wɔn faa bun mu te sɛ sare so.
10 Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam;
nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn
fii.
11 Nsu kataa wɔn atamfo so;
na ɔbaako mpo annya nkwa.
12 Afei wogyee ne bɔhyɛ no dii
na wɔtoo n'ayeyi nnwom.

13 Nanso ntɛm so, wɔn werɛ fii nea wayɛ
na wɔantwɛn n'agyinatu.
14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ sare so hɔ,
asase paradada no so na wɔsɔɔ
Onyankopɔn hwɛe,
15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae,
nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so.

16 Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose
ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.
17 Asase mu bue ma ɛmenee Datan
na esiee Abiram asafo no.
18 Ogya tɔɔ wɔn akyidifo no mu;
ogyatannaa hyew amumɔyɛfo no.
19 Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ Horeb
na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ.
20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam
wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsɛsode.
21 Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee wɔn
nkwa,
nea ɔyɛɛ nneɛma akɛse wɔ Misraim
no,
22 nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so
ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho
no.
23 Enti ɔkae se ɔbɛsɛe wɔn,
nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no no,

sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano sɛnea ɔrensɛe wɔn.

24 Afei wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no;
na wɔannye ne bɔhyɛ no anni.
25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu
na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ wɔn se
ɔbɛma wɔatotɔ wɔ sare no so,
27 ɔbɛma wɔn asefo atotɔ wɔ amanaman mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.

28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho
na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni nkwa;
29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ AWURADE abufuw
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu,
na wosiw ɔyaredɔm no ano.
31 Wɔde eyi yɛɛ trenee maa no
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ɛbɛba no mu.

32 Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE abufuw,
na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
33 efisɛ wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua,
na asɛm a wannwene ho fii Mose anom.
34 Wɔansɛe nnipa no
sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no,
35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no
yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi.
36 Wɔsom wɔn ahoni,
na ɛbɛyɛɛ afide maa wɔn.
37 Wɔde wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom.
38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya a
wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi.
39 Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi;
wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman.
40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurɔfo;
na okyii n'agyapade.
41 Ɔdan wɔn maa amanaman no,
na wɔn atamfo dii wɔn so.
42 Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so
na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
43 Mpɛn bebree, AWURADE gyee wɔn,
nanso wɔkɔɔ so tew atua
na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu.
44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia
bere a wosu frɛɛ no no.
45 Wɔn nti ɔkaee n'apam no,
na ofii n'adɔe kɛse no mu huu wɔn mmɔbɔ.
46 Ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum no
nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.

47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwagye Nyankopɔn,
na boaboa yɛn ano fi amanaman so,
na yɛada wo din kronkron no ase,
na yɛde nkamfo ahyɛ wo anuonyam.

48 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NHOMA A ƐTO SO ANUM

107

Nnwom 107–150

1 Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka saa,
wɔn a wagye wɔn afi ɔtamfo nsam no;
3 wɔn a ɔboaboaa wɔn ano fii nsase so no,
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.

4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so,
a wɔanhu ɔkwan ankɔ kuropɔn no mu, faako a wobetumi anya atenae.
5 Ɔkɔm ne osukɔm dee wɔn
na wɔtotɔɔ beraw.
6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.
7 Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so

baa kuropɔn a wotumi tena mu no
mu.
8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a
εnsa da
ne n'anwonwade a ɔyε ma nnipa no
ho,
9 ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu
na ɔde nnepa hyε wɔn a ɔkɔm de wɔn
ma.

10 Ebinom tenaa sum ne awerεhow mu,
nneduafo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn
agu wɔn,
11 efisε wɔatew Onyankopɔn nsεm ho
atua
na wɔabu Ɔsorosoroni no agyinatu
animtiaa.
12 Enti ogyaa wɔn maa adwumaden;
wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafo.
13 Afei wosu frεε AWURADE wɔ wɔn
amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
14 Oyii wɔn fii sum ne awerεhow mu,
na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a
εnsa da
ne n'anwonwade a ɔyε ma nnipa no
ho,
16 efisε obubu kɔbere mfrafra apon
na otwitwa nnadeban mu.

17 Ebinom bεyεε nkwaseafo, wɔn atuatew
nti,
na wohuu amane, wɔn nnebɔne nti.
18 Wokyii aduan nyinaa
na wotwiw bεnee owu pon ano.
19 Afei wosu frεε AWURADE, wɔn amane-
hunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
20 Ɔsomaa n'asεm na ɔsaa wɔn yare;
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a
εnsa da
ne n'anwonwade a ɔyε ma nnipa no
ho.
22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre
na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne
nnwuma ho asεm.

23 Ebinom tenaa ahyεn mu wɔ po so;
wɔyε aguadifo wɔ nsu akεse so.
24 Wohuu AWURADE nnwuma,
n'anwonwade a εwɔ bun mu.
25 Ɔkasa maa ahum tui
na ekukuru asorɔkye.
26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian
kɔɔ bun mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn koma
tui.
27 Wokyim totɔɔ ntintan sε asabowfo;
na wonhu nea wɔnnyε bio.
28 Afei wosu frεε AWURADE, wɔn amane-
hunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
29 Ɔmaa ahum no yεε dinn;
po so asorɔkye ano brεε ase.
30 Wɔn ani gyei, bere a εyεε dinn no,
na ɔkyerεε wɔn ɔkwan de wɔn koduu
gyinabea a wɔpε.
31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a
εnsa da
ne n'anwonwade a ɔyε ma nnipa no
ho.
32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo
nhyiamu ase.

33 Ɔdan nsubɔnten maa no yεε sare,
asuten yεε asase wosee,
34 na asasebere dan nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumɔyε nti.
35 Ɔdan sare so maa no yεε nsuwansuwa
na nkyεkyerε yεε sε nsuten anan mu;
36 Εhɔ na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoεe,
na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu.
37 Wɔyεε mfuw ne bobe nturo
na εmaa wɔn nnɔbae bebree.
38 Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe.
Wamma wɔn nyεmmoa dodow so
anhuan.

39 Afei wɔn dodow so huanee
na nhyεso, amanehunu ne awerεhow
brεε wɔn ase;
40 nea obu abirεmpɔn animtiaa no
ma wokyinkyin asase kesee a ɔkwan
nni hɔ so.
41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia
mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sε
nguankuw.
42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye,
nanso amumɔyεfo nyinaa mua wɔn
ano.

43 Momma nea ɔyε onyansafo no mmu
eyinom,
na onsusuw AWURADE adɔe kεse no
ho.

Dwom 108

Dawid dwom.
1 Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom.
2 Munnyan, sanku ne bɛnta!
Menyan anɔpahema.
3 AWURADE, mɛkamfo wo wɔ aman mu;
mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
4 W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredi du wim.
5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.

6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa yɛn,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
7 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,
"Nkonim mu na mɛkyɛ Sekem mu
na masusuw Sukot Bon.
8 Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara;
Efraim yɛ me dade kyɛw,
Yuda yɛ m'ahempema.
9 Moab yɛ me guasɛn,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na meteɛ mu nkonimdi so gu Filistifo so."

10 Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hena na obedi m'anim akɔ Edom?
11 Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn
na wo ne yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio ana?
12 Boa yɛn tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
13 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yɛn atamfo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no.

Dwom 109

Dawid dwom.
1 Me Nyankopɔn a mekamfo wo,
nyɛ komm,
2 na amumɔyɛfo ne nkontompofo
atu wɔn ano agu me so;
wɔde atoro tɛkrɛma akasa atia me.
3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia
na wɔtow hyɛ me so a menkaa wɔn.
4 Wɔka nsɛm to me so de tua m'adɔeyɛ so ka,
nanso meyɛ obi a mepɛ mpaebɔ.
5 Wɔde bɔne tua me papayɛ so ka,
na wɔde ɔtan tua m'adɔeyɛ so ka.

6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no;
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
7 Wodi n'asɛm a, ma onni fɔ,
na ne mpaebɔ mmu no kumfɔ.
8 Ma ne nkwa nna nyɛ kakraa bi;
na ɔfoforo nsi n'anan mu sɛ ɔkannifo.
9 Ma ne mma nyɛ ayisaa
na ne yere nyɛ okunafo.
10 Ma ne mma nkyinkyin nsrɛsrɛ ade;
ma wɔmpam wɔn mfi wɔn afi a abubu no mu.
11 Ma ɔdefirifo bi mfa nea ɔwɔ nyinaa;
na ananafo mfom n'adwuma so aba.
12 Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmɔbɔ.
13 Ma n'ase nhyew,
na wɔn din nyera wɔ awo ntoatoaso a ɛreba no mu.
14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ AWURADE anim;
na ne na bɔne no ntena hɔ daa.
15 Wɔn bɔne nyinaa nka AWURADE anim,
na wɔankae wɔn bio wɔ asase so.

16 Efisɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔe,
na mmom ɔtaa ahiafo
mmɔborɔfo ne wɔn a wɔn werɛ ahow de kɔɔ owu mu.
17 N'ani gyee sɛ ɔbɛdome
enti nnome mmra no so;
wampɛ sɛ obehyira
enti nhyira mmɔ no.
18 Ɔhyɛɛ nnome sɛ atade;
ɛno kɔɔ ne nipadua mu sɛ nsu,
ne ne nnompe mu sɛ ngo.
19 Ma ɛnyɛ sɛ atade a ɛkyekyere ne ho,
ne abɔso a ɛbɔ no daa.
20 Ma eyi nyɛ AWURADE akatua a ɔde ma me sobobɔfo,
wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no.

21 Nanso wo Asafo AWURADE,
wo din nti wo ne me nni no yiye;
fi w'adɔe mu gye me.
22 Efisɛ meyɛ ohiani ne nea onni bi,
na me koma atɔ beraw wɔ me mu.
23 Mitwaa mu sɛ anwummere sunsuma;

wopia me kyene sɛ mmoadabi.
24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;
mafɔn, na ama aka me nnompe.
25 Mayɛ aserewde ama wɔn a wɔbɔ me sobo;
sɛ wohu me a, wɔwosow wɔn ti.

26 Boa me, AWURADE me Nyankopɔn;
gye me sɛnea w'adɔe te.
27 Ma wonhu sɛ ɛyɛ wo nsa,
na wo na woayɛ, AWURADE.
28 Wɔbɛdome, nanso wubehyira;
sɛ wɔtow hyɛ me so a wɔn anim begu ase,
nanso wo somfo ani begye.
29 M'atamfo befura animguase;
na akyekyere wɔn ho sɛ atade.

30 Mede m'ano bɛma AWURADE so ayɛ no kɛse;
mɛkamfo no wɔ dɔm mu.
31 Efisɛ ogyina ohiani nsa nifa so
sɛ obegye no nkwa afi wɔn a wobu no kumfɔ nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.
1 AWURADE ka kyerɛɛ me Wura se,
"Tena me nifa so
kosi sɛ mede w'atamfo
bɛyɛ w'anan ase ntiaso."

2 AWURADE bɛterɛw w'ahempema dennen mu afi Sion;
na wubedi hene wɔ w'atamfo so.
3 W'asraafo beyi wɔn koma mu
da a wobɛkɔ ɔsa.
Tumi kronkron bɛyɛ w'adurade
na wo mmabun bɛba wo nkyɛn
sɛnea obosu gugu anɔpahema.

4 AWURADE aka ntam
na ɔrensesa n'adwene:
"Woyɛ daapem sɔfo
sɛ Melkisedek sɛso."

5 AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbɛdwerɛw ahemfo wɔ n'abufuwhyew da no.
6 Obebu amanaman atɛn aboaboa awufo ano;
na wadwerɛw asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa.
7 Ɔbɛnom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu
enti obedi nkonim.
Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu,
na wanya ahoɔden, na wagyina nkonimdi mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE so
wɔ atreneefo aguabɔ ne asafo no mu.

2 AWURADE nnwuma yɛ akɛse;
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho.
3 Ne nnwuma yɛ tumi ne anuonyam,
na ne trenee wɔ hɔ daa.
4 Ɔma yɛkae n'anwonwade;
AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo.
5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;
ɔkae n'apam no daa.

6 Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu,
sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
7 Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware na ɛteɛ;
n'ahyɛde nyinaa mu wɔ ahotoso.
8 Etim hɔ daa daa,
nokware ne trenee mu na ɔyɛe.
9 Ɔde ogye maa ne nkurɔfo;
ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ,
ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu.

10 AWURADE suro yɛ nyansa mfiase;
wɔn a wodi n'ahyɛde so nyinaa wɔ nhumu pa.
Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a osuro AWURADE
na onya n'ahyɛde mu anigye pii.

2 Ne mma bɛyɛ atumfo wɔ asase no so;
atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira.
3 Ahonya ne sika wɔ ne fi,
na ne trenee tena hɔ daa.
4 Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔteɛ,

ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufo ne ɔnokwafo.
5 Yiyedi bɛba wɔn a wɔn tirim yɛ mmerɛw
na wɔde fɛm kwa,
wɔn a wɔde atɛntrenee yɛ wɔn nneɛma no so.

6 Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;
wɔbɛkae onipa trenee daa.
7 Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ no hu;
ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso mu.
8 Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro;
awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.
9 Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma ahiafo nea wohia,
n'adɔe no tena hɔ daa;
wɔbɛkae wɔn daa na wɔahyɛ wɔn anuonyam.

10 Omumɔyɛfo behu ama ayɛ no yaw,
ɔbɛtwɛre ne se na wafɔn;
omumɔyɛfo tirimpɔw bɛyɛ ɔkwa.

Dwom 113

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE, mo a moyɛ n'asomfo no,
monkamfo AWURADE din.
2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,
mprempren ne daa nyinaa.
3 Efi faako a owia pue kosi faako a ɛkɔtɔ,
ma wɔnkamfo AWURADE din.

4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,
n'anuonyam tra ɔsorosoro.
5 Hena na ɔte sɛ AWURADE yɛn Nyankopɔn,
Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
6 ɔno na ɔbɔ ne mu ase
hwɛ ɔsorosoro ne asase?

7 Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu
na ɔma onnibi so fi nso siw so;
8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu.
9 Ɔbɔ obonin atenase wɔ ne fi
sɛ ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

1 Bere a Israelfo fii Misraim,
na Yakobfifo fii ananafo asase so no,
2 Yuda bɛyɛɛ AWURADE kronkronbea
na Israel bɛyɛɛ n'aheman.

3 Po no hwɛe, na eguanee,
Yordan san n'akyi;
4 Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwennini,
nkoko nso huruhuruwii sɛ nguantenmma.

5 Dɛn na ɛbae, ɛpo, na wuguanee?
Yordan, adɛn, na wosan w'akyi?
6 Mmepɔw, adɛn, na muhuruhuruw sɛ adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw sɛ nguantenmma yi?

7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE anim,
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,
8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

Dwom 115

1 Ɛnyɛ yɛn, AWURADE, ɛnyɛ yɛn,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.

2 Adɛn nti na aman no bisa se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
3 Yɛn Nyankopɔn wɔ ɔsoro;
nea ɔpɛ biara na ɔyɛ.
4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
wɔde onipa nsa na ayɛ.
5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu.
8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.

9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.

10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.
11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.

12 AWURADE kae yɛn na obehyira yɛn:
Obehyira Israelfi,
obehyira Aaronfi
13 Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,
nketewa ne akɛse nyinaa.

14 AWURADE mma w'ase nnɔ,
wo ne wo mma.
15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.

16 Ɔsorosoro tɔnn yɛ AWURADE de,
nanso asase de, ɔde ama onipa.
17 Ɛnyɛ awufo na wɔkamfo AWURADE
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
18 Yɛn na yɛma AWURADE so
nnɛ ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

1 Medɔ AWURADE efisɛ, ɔtee me nne.
Ɔtee me mmɔborɔsu.
2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,
mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.

3 Owu ahama bebaree me,
ɔda ho yawdi baa me so,
ɔhaw ne awerɛhow hyɛɛ me so.
4 Afei mebɔɔ AWURADE din kae se,
"AWURADE, gye me nkwa!"

5 AWURADE yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;
ayamhyehye ahyɛ yɛn Nyankopɔn ma.
6 AWURADE bɔ ɔwɛmfo ho ban;
bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me.

7 Nya abotɔyam bio, me kra,
efisɛ AWURADE ne wo adi no yiye.

8 Na wo, AWURADE, woagye me kra afi owu mu;
woamma m'ani amporow nisu,
na woamma m'anan anhintiw
9 sɛ mɛnantew AWURADE anim
wɔ ateasefo asase so.

10 Migye dii; ɛno nti mekae se,
"Mewɔ ahohia kɛse mu."
11 Na m'ahokyere mu mekae se,
"Nnipa nyinaa yɛ atorofo."

12 Dɛn na metumi de atua AWURADE ka
wɔ ne papa a wayɛ me nyinaa?

13 Mɛma nkwagye kuruwa no so
na mabɔ AWURADE din.
14 Medi bɔ a mahyɛ AWURADE no nyinaa so
wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim.

15 Awurade nkoa nokwafo wu
som bo wɔ AWURADE ani so.
16 AWURADE, ampa ara meyɛ wo somfo;
meyɛ wo somfo, w'afenaa babarima;
woayi me afi me mpokyerɛ mu.

17 Mɛbɔ aseda afɔre ama wo
na mabɔ AWURADE din.
18 Medi me ntam a maka AWURADE no so
wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim,
19 wɔ adiwo a ɛwɔ AWURADE fi no,
wɔ w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

1 Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
2 Na n'adɔe so wɔ yɛn so,
na AWURADE nokwaredi wɔ hɔ daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

1 Monna AWURADE ase efisɛ oye,
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

2 Momma Israel nka se,
"N'adɔe wɔ hɔ daa."
3 Momma Aaronfi nka se,
"N'adɔe wɔ hɔ daa."
4 Momma wɔn a wosuro AWURADE nka se,
"N'adɔe wɔ hɔ daa."

5 M'ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE;
ogyee me so, na ɔma me dee me ho.
6 AWURADE ne me boafo; enti merensuro.
Dɛn na onipa betumi ayɛ me?
7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me boafo.

Mede nkonimdi bɛhwɛ m'atamfo.

8 Eye sɛ yebehintaw wɔ AWURADE mu,
sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto onipa so.
9 Eye sɛ yebehintaw AWURADE mu,
sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto mmapɔmma so.
10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,
nanso AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara,
nanso AWURADE din mu, mitwitwaa wɔn gui.
12 Wɔkyere guu me so sɛ nnowa,
nanso wɔhyew ntɛm so sɛ nsɔe a ogya atɔ mu;
AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
13 Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.
14 AWURADE yɛ m'ahoɔden ne me bammɔ;
wayɛ me nkwagye.

15 Osebɔ ne nkonimdi
gyigye wɔ atreneefo ntamadan mu se,
"AWURADE nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse!
16 Wɔama AWURADE nsa nifa so;
AWURADE nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse!"
17 Merenwu, mmom mɛtena ase
na mapae mu aka nea AWURADE ayɛ.
18 AWURADE atwe m'aso dennen,
nanso onyaa me mmaa owu ɛ.
19 Bue trenee apon ma me;
na mɛhyɛn mu na mede aseda ama AWURADE.
20 AWURADE ponkɛse ni;
ɛhɔ na atreneefo bɛfa ahyɛn mu.
21 Mɛda wo ase, efisɛ wugyee me so;
na woayɛ me nkwagye.

22 Ɔbo a adansifo no poe no,
abɛyɛ tweatibo.
23 AWURADE na wayɛ eyi,
na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so.
24 Nnɛ yɛ da a AWURADE ayɛ.
Momma yɛn ani nnye na yenni ahurusi.

25 AWURADE, gye yɛn nkwa;
AWURADE, ma yɛn nkonimdi.
26 Nhyira ne nea ɔnam AWURADE din mu reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.
27 AWURADE yɛ Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyerɛn yɛn so.
Momfa nnua mman nkura na yɛnto afɔrebɔ santen
nkɔ afɔremuka no mmɛn ho.

28 Woyɛ me Nyankopɔn na meyi wo ayɛ;
wone me Nyankopɔn na mɛma wo so.

29 Monna AWURADE ase, efisɛ oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ,
na wɔnantew sɛnea AWURADE mmara kyerɛ.
2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyɛde,
na wofi wɔn koma nyinaa mu hwehwɛ no.
3 Wɔnyɛ mfomso biara;
na wɔnam n'akwan so.
4 Woayɛ nkyerɛkyerɛ pa ato hɔ
a ɛsɛ sɛ wodi so pɛpɛɛpɛ.
5 Ao, sɛ anka m'akwan besi pi,
ayɛ osetie wɔ wo hyɛ nsɛm ho ɛ!
6 Sɛ midwen wo mmaransɛm no nyinaa ho a,
ɛno de, anka m'anim rengu ase.
7 Mede koma a mu tew bɛkamfo wo
bere a meresua wo mmara a ɛteɛ no.
8 Medi wo hyɛ nsɛm so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

9 Aberante bɛyɛ dɛn na n'akwan ho atew?
Ɛsɛ sɛ odi w'asɛm so.
10 Mede me koma nyinaa hwehwɛ wo;
mma me mman mfi wo mmara nsɛm ho.
11 Mede w'asɛm asie me koma mu
sɛnea merenyɛ bɔne ntia wo.
12 AWURADE, ayeyi nka wo;
kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
13 Mede m'ano ka mmara
a efi w'anom nyinaa.
14 M'ani gye sɛ midi w'ahyɛde so,
sɛnea obi ani gye ahonya bebree ho no.
15 Midwinnwen wo nkyerɛkyerɛ ho
na mehwehwɛ w'akwan mu.

16 M’ani gye wo hyɛ nsɛm ho;
na merentoto w’asɛm ase.

Awurade Mmara Mu Ahotɔ

17 Yɛ wo somfo yiye;
na matena ase adi w’asɛm so.
18 Bue m’ani na minhu anwonwade a
ɛwɔ wo mmara no mu.
19 Meyɛ ɔnanani wɔ asase so;
mfa wo mmaransɛm no nhintaw me.
20 Me kra tɔ beraw bere biara,
wo mmara ho anigyina nti.
21 Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome wɔn,
na wɔman fi wo mmaransɛm ho no.
22 Yi wɔn animka ne animtiaabu fi me mu,
efisɛ midi w’ahyɛde so.
23 Ɛwɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho nseku,
nanso wo somfo bedwinnwen w’ahyɛde ho.
24 W’ahyɛde yɛ m’anigyede
na ɛyɛ me fotufo.

Awurade Mmara Sodi Ho Bɔhyɛ

25 Woabrɛ me ase ma meda mfutuma mu;
kyɛe me nkwa so sɛnea w’asɛm no te.
26 Mesesee m’akwan na wugyee me so;
kyerɛkyerɛ me w’ahyɛde.
27 Ma mente nea ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase;
na mesusuw w’anwonwade ho.
28 Awerɛhow ama me kra atɔ beraw;
hyɛ me den sɛnea w’asɛm no kyerɛ.
29 Yi me fi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
30 Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo mmara ho.
31 Awurade, mikura wo nkyerɛkyerɛ mu dennen,
mma m’anim ngu ase.
32 Mitu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so,
efisɛ woama m’adwene mu adɔ.

Ntease Ho Mpaebɔ

33 Kyerɛkyerɛ me, Awurade, na minni wo hyɛ nsɛm so,
na medi so akosi awiei.
34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,
na mede me koma nyinaa bedi so.
35 Kyerɛ me wo mmaransɛm kwan no
na hɔ na minya anigye.
36 Dan me koma kɔ w’ahyɛde ho
na ɛnyɛ pɛsɛmenkominya so mfaso ho.
37 Yi m’ani fi nneɛma hunu so;
na kyɛe me nkwa so sɛnea w’asɛm te.
38 Di bɔ a woahyɛ wo somfo no so,
na wasuro wo.
39 Yi animguase a ɛbɔ me hu no fi hɔ,
efisɛ wo mmara yɛ papa.
40 M’ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no!
Kyɛe me nkwa so wɔ wo trenee mu.

Awurade Mmara Mu Ahotoso

41 Awurade, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,
wo nkwagye no, sɛnea wo bɔhyɛ no te.
42 Afei mebua nea oyi me ahi no,
efisɛ mewɔ w’asɛm mu ahotoso.
43 Nyi nokwasɛm no mfi m’anom,
efisɛ m’anidaso wɔ wo mmara mu.
44 Medi wo mmara so bere biara
akosi daa apem.
45 Mede ahofadi bɛnantew,
efisɛ mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ.
46 Mɛka w’ahyɛde ho asɛm wɔ ahemfo anim
na wɔrengu m’anim ase,
47 efisɛ m’ani gye wo mmaransɛm ho,
na medɔ no.
48 Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no,
na midwinnwen wo hyɛ nsɛm ho.

Awurade Mmara No Mu Ahotoso

49 Kae asɛm a woaka akyerɛ wo somfo,
efisɛ woama me anidaso.
50 M’awerɛkyekye wɔ m’amanehunu mu ne sɛ:
Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so.
51 Ahantanfo bu me animtiaa bebree,
nanso mennan mfi wo mmara ho.
52 Awurade mekae wo tete mmara no,
na minya awerɛkyekye wɔ mu.
53 Abufuw hyɛ me ma, esiane amumɔyɛfo
a wɔapo wo mmara nti.
54 Wo hyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban
wɔ baabiara a mesoɛ.
55 Awurade, anadwo mekae wo din,
na medi wo mmara so.
56 Eyi ne ade a meyɛ da biara,
midi wo nkyerɛkyerɛ so.

Ahofama Wɔ Awurade Mmara Sodi Mu

57 Awurade, wo ne me kyɛfa;
mahyɛ bɔ sɛ medi wo nsɛm so.
58 Mede me koma nyinaa ahwehwɛ wo;
hu me mmɔbɔ sɛnea wo bɔhyɛ no te.

59 Madwene m'akwan ho
na madan m'anammɔntu akyerɛ w'ahyɛde.
60 Mɛyɛ ntɛm, merentwentwɛn
sɛ medi wo mmara nsɛm so.
61 Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyere me,
nanso me werɛ remfi wo mmara.
62 Ɔdasu mu, mesɔre de w'aseda ma wo,
wo mmara a ɛteɛ nti.
63 Meyɛ wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,
wɔn a wodi wo nkyerɛkyerɛ so nyinaa.
64 AWURADE, w'adɔe ahyɛ asase so ma;
kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

65 Wo ne wo somfo nni no yiye
sɛnea w'asɛm te, AWURADE.
66 Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmu pa,
efisɛ migye wo mmara nsɛm no di.
67 Mefom ɔkwan ansa na mihuu amane,
na mprempren de midi w'asɛm so.
68 Wuye, na nea woyɛ nso ye;
kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerɛkyerɛ so.
70 Wɔn koma yɛ den na wonni ɔtema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
71 Eye sɛ mihuu amane
sɛnea mesua wo hyɛ nsɛm.
72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me
sen dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mpem mpem.

Nokware A Ɛwɔ AWURADE Mmara Mu

73 Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwenee me;
ma me ntease a mede besua wo mmara nsɛm.
74 Sɛ wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye,
efisɛ mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu.
75 AWURADE, minim sɛnea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.
76 Ma w'adɔe a ɛnsa da no nkyekye me werɛ
sɛnea bɔ a woahyɛ wo somfo no te no.
77 Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya nkwa,
efisɛ m'ani ka wo mmara ho.
78 Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerɛkyerɛ ho.
79 Ma wɔn a wosuro wo no mmra me nkyɛn,
wɔn a wɔte wo mmara ase no.
80 Ma me koma nnya bembu wɔ wo hyɛ nsɛm ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebɔ

81 Wo nkwagye ho anigyina ama me kra atɔ piti,
nanso mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu.
82 Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama m'ani abu;
meka se, "Da bɛn na wobɛkyekye me werɛ?"
83 Ɛwɔ mu sɛ mete sɛ nsa kotoku a ɛsɛn wusiw ano de,
nanso me werɛ mfi wo hyɛ nsɛm no.
84 Wo somfo ntwɛn nkosi da bɛn?
Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me no aso?
85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ɛne wo mmara bɔ abira.
86 Wo mmara nsɛm nyinaa mu wɔ ahotoso;
boa me, efisɛ nnipa taa me kwa.
87 Ɛkaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so,
nanso minnyaee wo nkyerɛkyerɛ sodi.
88 Kyɛe me nkwa so sɛnea w'adɔe te,
na medi nkyerɛkyerɛ a efi w'anom no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

89 AWURADE, w'asɛm no wɔ hɔ daa;
egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro.
90 Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu;
wode asase sii hɔ, na etim hɔ.
91 Wo mmara wɔ hɔ besi nnɛ,
na nneɛma nyinaa som wo.
92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
93 Me werɛ remfi wo nkyerɛkyerɛ no,
efisɛ ɛno so na wonam akyɛe me nkwa so.
94 Gye me nkwa, na meyɛ wo de;
na mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ no.
95 Amumɔyɛfo retwɛn sɛ wɔbɛsɛe me,
nanso, misusuw w'ahyɛde ho.
96 Mahu sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ nea ɛkɔpem;
nanso wo mmara nsɛm no nni ɔhye.

AWURADE Mmara Ho Dɔ

97 Ao, medɔ wo mmara no yiye!

Midwinnwen ho da mu nyinaa.
98 Wo mmara nsɛm ma mihu nyansa sen m'atamfo,
efisɛ ɛwɔ me nkyɛn daa.
99 Mewɔ nhumu sen m'akyerɛkyerɛfo nyinaa,
efisɛ midwinnwen w'ahyɛde ho.
100 Mewɔ ntease sen mpanyimfo,
efisɛ midi wo nkyerɛkyerɛ so.
101 Memfaa m'anan nsii ɔkwan bɔne biara so
sɛnea metumi ayɛ osetie ama w'asɛm.
102 Memman mfii wo mmara ho,
efisɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me.
103 Wo nsɛm yɛ me dɛ,
ɛyɛ dɛ sen ɛwo wɔ m'anom.
104 Minya ntease fi wo nkyerɛkyerɛ mu;
enti mikyi ɔkwan bɔne biara.

AWURADE Mmara Yɛ Kanea

105 W'asɛm yɛ m'anan ase kanea
ne me kwan so hann.
106 Maka ntam ahyɛ mu kena se
medi wo trenee mmara no so.
107 Mahu amane bebree;
kyɛe me nkwa so, AWURADE, sɛnea w'asɛm te.
108 AWURADE, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a efi me pɛ mu,
na kyerɛkyerɛ me wo mmara.
109 Ɛwɔ mu sɛ daa metoto me nkwa ase de,
nanso me werɛ remfi wo mmara.
110 Amumɔyɛfo asum me afiri,
nanso memfom mfii wo nkyerɛkyerɛ ho.
111 W'ahyɛde yɛ m'agyapade afebɔɔ;
ɛma me koma ani gye.
112 Me koma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo hyɛ nsɛm so
akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

113 Mikyi nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta,
na medɔ wo mmara.
114 Wone me guankɔbea ne me kyɛm;
mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu.
115 Mumfi me so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo,
na minni me Nyankopɔn mmara nsɛm so!
116 Wowaw me sɛnea wo bɔhyɛ no te, na mɛtena nkwa mu;
mma m'anidaso nyɛ ɔkwa.
117 So me mu, na menya ogye;
na bere biara mɛhwɛ wo hyɛ nsɛm no.
118 Wopo wɔn a wɔfom wo hyɛ nsɛm nyinaa,
na wɔn nnaadaa no yɛ ɔkwa.
119 Wotow amumɔyɛfo nyinaa gu sɛ afide;
enti medɔ w'ahyɛde.
120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

121 Mayɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ.
Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ me so!
122 Hwɛ ma wo somfo nni yiye;
mma ahantanfo nhyɛ me so.
123 Mahwɛ wo nkwagye anim ama m'ani abu,
ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛteɛ no.
124 Wo ne wo somfo nni no sɛnea w'adɔe te,
na kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
125 Meyɛ wo somfo; ma me nhumu
na mate w'ahyɛde ase.
126 AWURADE, bere aso sɛ woyɛ biribi;
wɔrebu wo mmara so.
127 Esiane sɛ medɔ wo mmara nsɛm
sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ ankasa,
128 na midwen sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa ye nti,
mikyi ɔkwan bɔne biara.

Pere Sɛ Wubedi AWURADE Mmara So

129 W'ahyɛde yɛ nwonwa;
enti midi so.
130 Wo nsɛm asete ma hann;
na ɛma ntetekwaa nya ntease.
131 Mibue m'anom na migu ahome,
na m'ani gyina wo mmara nsɛm.
132 Dan w'ani hwɛ me na hu me mmɔbɔ
sɛnea woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no.
133 Tutu m'anammɔn sɛnea w'asɛm no te;
mma bɔne biara nni me so.
134 Gye me fi nnipa nhyɛso mu,
na madi wo nkyerɛkyerɛ so.
135 Ma w'anim nhyerɛn wo somfo so
na kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
136 Nsuten nisu aguare me,
efisɛ nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Yɛ Pɛ

137 Ɔtreneeni ne wo, AWURADE,
na wo mmara nso yɛ pɛ.

138 Ahyɛde a woayɛ no yɛ trenee;
ɛyɛ nea wonya mu ahotoso pa ara.
139 Abufuw ahyɛ me ma,
efisɛ m'atamfo bu wɔn ani gu wo nsɛm so.
140 Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahorow no ahwɛ pa ara,
na wo somfo dɔ wɔn.
141 Ɛwɔ mu sɛ menka hwee na memfra de,
nanso me werɛ mfi wo nkyerɛkyerɛ.
142 Wo trenee wɔ hɔ daa,
na wo mmara no yɛ nokware.
143 Ɔhaw ne awerɛhow aba me so,
nanso wo mmara nsɛm ma me ahosɛpɛw.
144 W'ahyɛde yɛ nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefrɛ wo, gye me so,
na medi wo hyɛ nsɛm no so.
146 Misu mefrɛ wo, gye me nkwa
na midi w'ahyɛde so.
147 Mesɔre anɔpahema, na misu pɛ mmoa;
mede me werɛ ahyɛ wo nsɛm mu.
148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bɔhyɛ ho.
149 Tie me nne sɛnea w'adɔe no te;
AWURADE, kyɛe me nkwa so sɛnea wo mmara te.
150 Wɔn a wɔhyehyɛ atirimɔdensɛm no abɛn,
nanso wɔne wo mmara ntam ware.
151 AWURADE, wo de, wobɛn me,
na wo mmara nsɛm nyinaa yɛ nokware.
152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyɛde
a wode tim hɔ sɛ ɛntena hɔ daa no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

153 Hwɛ m'amanehunu na gye me nkwa
efisɛ me werɛ mfii wo mmara no.
154 Di m'asɛm ma me na gye me;
kyɛe me nkwa so sɛnea wo bɔhyɛ no te.
155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware,
efisɛ wɔnhwehwɛ wo hyɛ nsɛm no.
156 AWURADE, w'ayamhyehye yɛ kɛse;
kyɛe me nkwa so sɛnea wo mmara no te.
157 Atamfo a wɔteetee me dɔɔso,
nanso memman mfii wo nhyehyɛe ho.
158 Mehwɛ wɔn a wonni gyidi no a wɔn ho yɛ me nwini,
efisɛ wonni w'asɛm so.
159 Hwɛ sɛnea m'ani gye wo nkyerɛkyerɛ ho;
AWURADE, kyɛe me nkwa so sɛnea w'adɔe te.
160 Wo nsɛm nyinaa yɛ nokware;
na wo mmara a ɛteɛ no to rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

161 Sodifo taataa me kwa,
nanso ɛyɛ w'asɛm nko ara na misuro.
162 M'ani gye wo bɔhyɛ ho
te sɛ obi a wanya asade kɛse.
163 Mikyi nkontompo
na medɔ wo mmara.
164 Mekamfo wo mpɛn ason da biara,
wo mmara a ɛteɛ no nti.
165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoe mmoroso,
na biribiara rentumi mma wonhintiw.
166 AWURADE, metwɛn wo nkwagye,
na midi wo mmara nsɛm so.
167 Midi w'ahyɛde so
na medɔ no yiye.
168 Midi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛde so,
na wunim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

169 AWURADE, ma me sufrɛ nnu w'anim;
ma me ntease sɛnea w'asɛm no te.
170 Ma me nkotosrɛ nnu w'anim;
na gye me sɛnea wo bɔhyɛ no te.
171 Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma;
efisɛ wokyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
172 Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho dwom,
efisɛ wo mmara nsɛm nyinaa yɛ trenee.
173 Ma wo nsa nyɛ krado mmɛboa me,
efisɛ maso wo nkyerɛkyerɛ no mu.
174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwagye,
na wo mmara yɛ m'anigyede.
175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.
176 Mafom kwan sɛ oguan a wayera.
Hwehwɛ wo somfo,
efisɛ me werɛ mfii wo mmara nsɛm no ɛ.

Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.
1 Misu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia mu,
na ogye me so.
2 AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tɛkrɛma nsam.

3 Dɛn na ɔbɛyɛ wo,
na dɛn na ɛka ho bio, wo nnaadaa tɛkrɛma?
4 Ɔde asraafo bɛmma a ano yɛ nnam
ne nnyansramma bɛtwe w'aso.

5 Nnome nka me sɛ metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!
6 Matena wɔn a wokyi asomdwoe
mu akyɛ dodo.
7 Meyɛ asomdwoe nipa;
nanso sɛ mekasa a, wɔde yɛ ɔko.

Dwom 121

Ɔsoroforo dwom.
1 Mema m'ani so kyerɛ mmepɔw no,
ɛhe na me mmoa fi bɛba?
2 Me mmoa fi AWURADE,
ɔsoro ne asase yɛfo no.

3 Ɔremma wo nan nwatiri,
nea ɔhwɛ wo no rentɔ nko.
4 Ampa ara, nea ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna.

5 AWURADE hwɛ wo so;
AWURADE ne wo nwini wɔ wo nsa nifa so;
6 Owia rensɛe wo wɔ adekyee mu,
na ɔsram nso rensɛe wo anadwo.

7 AWURADE bɛbɔ wo ho ban afi ɔsɛe nyinaa ho,
ɔbɛhwɛ wo nkwa so;
8 AWURADE bɛhwɛ w'adifi ne wo fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.
1 Me ne wɔn a wosee me sɛ,
"Ma yɛnkɔ AWURADE fi" no ani gyei.
2 Yegyinagyina w'aponkɛse ano,
Yerusalem.

3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye sɛ kuropɔn
wahyehyɛ mu nneɛma fɛfɛ.
4 Ɛhɔ na mmusuakuw no kɔ,
AWURADE mmusuakuw no,
Wɔkɔkamfo AWURADE din,
sɛnea nhyehyɛe a wɔde ama Israel no te.
5 Ɛhɔ na atemmu nhengua no sisi,
Dawid fi nhengua no.

6 Monsrɛ asomdwoe mma Yerusalem se,
"Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya bammɔ.
7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammɔ mmra w'aban mu."
8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,
mɛka se, "Asomdwoe ntena wo mu."
9 AWURADE yɛn Nyankopɔn fi nti,
mɛhwehwɛ wo yiyeyɛ.

Dwom 123

Ɔsoroforo dwom.
1 Mema m'ani so kyerɛ wo,
wo a w'ahengua si ɔsoro.
2 Sɛnea nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa no,
sɛnea afenaa ani hwɛ n'awuraa nsa no no,
saa ara na yɛn ani hwɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn
kosi sɛ obehu yɛn mmɔbɔ.

3 Hu yɛn mmɔbɔ, AWURADE, hu yɛn mmɔbɔ,
na wɔabu yɛn animtiaa bebree.
4 Ahomasofo fɛwdi ama yɛabrɛ dodo,
ahantanfo animtiaabu afono yɛn.

Dwom 124

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.
1 Sɛ anka AWURADE nni yɛn afa a,
ma Israel nka,
2 Sɛ anka AWURADE nni yɛn afa
bere a nnipa tow hyɛɛ yɛn so,
3 bere a wɔn abufuw sɔre tiaa yɛn a
anka wɔmemenee yɛn anikann;
4 anka nsuyiri no bebu afa yɛn so,
anka ɔhweam no bɛtwe yɛn akɔ,
5 anka nsu a ano yɛ den no
bɛpra yɛn kɔ.

6 Ayeyi nka AWURADE a
wamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antetew yɛn mu.
7 Yɛaguan sɛ anomaa
afi ofirisumfo afiri mu;
wɔabubu afiri no,

ama yɛaguan.
8 Yɛn mmoa wɔ AWURADE din mu,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.

Dwom 125

Ɔsoroforo dwom.
1 Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no te sɛ Bepɔw Sion,
a ɛnwosow na etim hɔ daa no.
2 Sɛnea mmepɔw atwa Yerusalem ho ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurɔfo ho ahyia
mprempren ne daa.

3 Amumɔyɛfo ahempema renka asase a
wɔde ama atreneefo no so,
sɛ ɛba saa a, atreneefo
nam wɔn so bɛyɛ bɔne.

4 AWURADE wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa,
wɔn a wɔteɛ wɔ koma mu no, yɛ wɔn papa.
5 Na wɔn a wɔman fa akwan kɔntɔnkye so no de,
AWURADE betwa wɔn ne nnebɔneyɛfo asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforo dwom.
1 Bere a AWURADE de Sion fi nnommum san bae no,
yɛyɛɛ sɛ wɔn a wɔsosoo adae.
2 Ɔserew hyɛɛ yɛn anom ma,
anigye nnwom hyɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma.
Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,
"AWURADE ayɛ nneɛma akɛse ama wɔn."
3 AWURADE ayɛ nneɛma akɛse ama yɛn,
na anigye ahyɛ yɛn ma.

4 AWURADE, san fa yɛn siade ma yɛn,
te sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ Negeb no.
5 Wɔn a wodua no nusu mu no
de anigye nnwom betwa.
6 Wɔn a wɔde osu fi adi
so aba a wɔrekodua no,
de anigye nnwom bɛsan aba
a wɔsoso nnɔbae afiafi.

Dwom 127

Ɔsoroforo dwom. Salomo de.
1 Sɛ AWURADE ansi ɔdan no a,
adansifo no yɛ ho adwuma kwa.
Sɛ AWURADE ammɔ kuropɔn no ho ban a,
awɛmfo no wɛn kwa.
2 Sɛ wosɔre anɔpahema
na wotena kosi anadwo,
na woyɛ adwumaden pɛ w'ano aduan a,
ɛyɛ ɔkwa, efisɛ wɔn a ɔdɔ wɔn no,
ɔma wɔn wɔ wɔn nnae mu.

3 Mma yɛ agyapade a efi AWURADE hɔ,
na mma yɛ akatua a efi no.
4 Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no te sɛ agyan a ɛhyɛ ɔsraani nsam.
5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotoku ayɛ ma.
N'anim rengu ase
bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

Dwom 128

Ɔsoroforo dwom.
1 Nhyira ne wɔn a wosuro AWURADE,
na wɔnantew n'akwan so.
2 Wubedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi bɛyɛ wo de.
3 Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a ɛsow aba
wɔ wo fi;
na wo mmabarima ayɛ sɛ ngodua a afifi
atwa wo pon ho ahyia.
4 Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira
onipa a osuro AWURADE no.

5 AWURADE nhyira wo mfi Sion
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeyɛ;
wo nkwanna nyinaa.
6 Ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.
1 "Wɔahyɛ me so pii afi me mmofraase,
ma Israel nka ɛ.

2 "Wɔahyɛ me so pii afi me mmofraase,
nanso wontumi nnii me so nkonim ɛ.
3 Fɛntɛmfo afɛntɛm m'akyi
ayɛ wɔn nkɔmoa atenten.
4 Nanso AWURADE yɛ ɔtreneeni;
watwitwa amumɔyɛfo hama afi me ho ama made me ho."

5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
6 Ma wɔnnyɛ sɛ sare a ɛwɔ ɔdan atifi,
a ennyin na ɛhyew;
7 na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhyɛ ne nsa ma,
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhyɛ n'abasa ma.
8 Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se,
"AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wɔ AWURADE din mu."

Dwom 130

Ɔsoroforo dwom.
1 AWURADE, mifi bun mu su frɛ wo;
2 AWURADE, tie me nne.
Wɛn w'aso
ma me nkotosrɛ.

3 AWURADE, sɛ wubu yɛn bɔne ho nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina ano?
4 Nanso wowɔ bɔnefakyɛ;
ɛno nti wosuro wo.

5 Metwɛn AWURADE, me mu ade nyinaa twɛn,
na n'asɛm mu na mede m'anidaso ahyɛ.
6 Metwɛn AWURADE
sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee,
sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee.

7 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
efisɛ AWURADE wɔ adɔe a enni huammɔ
na ogye ankasa wɔ ne mu.
8 Ɔno ankasa begye Israel
afi wɔn bɔne nyinaa mu.

Dwom 131

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.
1 AWURADE, ahomaso nni me koma mu,
na m'ani ntraa me ntɔn ɛ;
memma nsɛm akɛse nhaw me
anaa nsɛm a ɛyɛ nwonwa dodo ma me.
2 Na mmom, mama me kra anya abotɔyam
te sɛ akokoaa a ɔda ne na so renum no,
te sɛ akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu.
3 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
mprempren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ɔsoroforo dwom.
1 AWURADE kae Dawid
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.

2 Ɔkaa AWURADE ntam,
na ɔhyɛɛ nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob no bɔ se,
3 "Merenhyɛn me fi
na merenkɔda me mpa so,
4 meremma nna mmfa me
na meremma m'ani nkum,
5 kosi sɛ menya baabi ama AWURADE,
baabi a nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob No bɛtena."

6 Yɛtee wɔ Efrata,
yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuw so.
7 "Momma yɛnkɔ n'atenae;
momma yɛnsom wɔ ne nan ntiaso hɔ.
8 'AWURADE, sɔre bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma trenee nyɛ sɛ ntade mma w'asɔfo;
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.' "

10 Wo somfo Dawid nti,
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

11 AWURADE kaa ntam kyerɛɛ Dawid,
nokware ntam a ɔntwe nsan se,
"W'asefo no mu baako
na mede no bɛtena w'ahengua so.
12 Sɛ wo mmabarima di m'apam so
na wotie me nkyerɛkyerɛ a,
ɛno de wɔn mmabarima bɛtena
w'ahengua so afebɔɔ."

13 AWURADE ayi Sion,
ɔde hɔ ayɛ n'atenae:
14 "Ɛha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
ɛha na mɛtena adi hene, efisɛ ha na mepɛ,
15 mede nneɛma pa bebree behyira no
na mama n'ahiafo adidi amee.
16 Mede nkwagye befura n'asɔfo,
na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.

17 "Mɛma obirɛmpɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu,
na mede kanea asi hɔ ama nea masra no ngo no.
18 Mede aniwu befura n'atamfo,
nanso wɔbɛhyɛ no ahenkyɛw a ɛhyerɛn."

Dwom 133

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.
1 Hwɛ oye a eye ne fɛ a ɛyɛ
sɛ anuanom bɔ mu tena faako!

2 Ɛte sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam,
na esian kogu bɔgyesɛ mu,
esian kogu Aaron bɔgyesɛ mu,
ma bi kogu n'atade kɔn mu.
3 Ɛte sɛ Hermon bosu a
ɛtɔ gu Bepɔw Sion so.
Ɛhɔ na AWURADE ahyɛ ne nhyira,
nkwa a to ntwa da no.

Dwom 134

Ɔsoroforo dwom.
1 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWURADE,
mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.
2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ
na monkamfo AWURADE.

3 AWURADE a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase no,
mfi Sion nhyira mo.

Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfo,
2 mo a mosom wɔ AWURADE fi,
wɔ adiwo a ɛwɔ yɛn Nyankopɔn fi.

3 Monkamfo AWURADE efisɛ oye;
monto ayeyi nnwom mma ne din, na ɛno na ɛyɛ anisɔ.
4 AWURADE ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne de,
wayi Israel sɛ n'ade a ɛsom bo.

5 Minim sɛ AWURADE so;
Ɔso sen anyame nyinaa.
6 AWURADE yɛ nea ɔpɛ biara
wɔ ɔsoro ne asase so,
po ne mu bun nyinaa.
7 Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma ahum tu fi ne koradan mu.

8 Okum Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.
9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.
10 Ɔsɛee amanaman pii,
na okunkum ahemfo akɛse,
11 Amorifo hene, Sihon
Basan hene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,
12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapade
ɔde maa ne nkurɔfo Israelfo.

13 AWURADE, wo din wɔ hɔ daa.
AWURADE wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu.
14 AWURADE bedi ama ne nkurɔfo
na obehu n'asomfo mmɔbɔ.

15 Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
a wɔde onipa nsa na ayɛ.
16 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;
17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm,
na ɔhome nso nni wɔn anom.
18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.

19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyinaa;
monkamfo AWURADE, Aaron fi;
20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;
monkamfo AWURADE, mo a musuro no.
21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo nea ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

1 Monna AWURADE ase na oye.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
2 Monna anyame mu Nyankopɔn no ase.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
3 Monna awuranom mu Awurade no ase.
N'adɔe wɔ hɔ daa.

4 Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade akɛse.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
5 Ɔno na ofi ne ntease mu bɔɔ ɔsoro.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
6 Ɔno na ɔtrɛw asase mu de kataa nsu so.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
7 Ɔno na ɔbɔɔ akanea akɛse no.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
8 Ɔbɔɔ owia sɛ enni adekyee so.
N’adɔe wɔ hɔ daa;
9 Ɔbɔɔ sram ne nsoromma sɛ wonni adesae so no.
N’adɔe wɔ hɔ daa.

10 Ɔno na okunkum Misraimfo mmakan,
N’adɔe wɔ hɔ daa.
11 na oyii Israelfo fii wɔn mu no.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
12 Ɔde nsa kɛse ne basa a wateɛ mu.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
13 Ɔno na ɔpaee Po Kɔkɔɔ no mu no,
N’adɔe wɔ hɔ daa.
14 na ɔde Israelfo faa mfimfini no.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
15 Nanso ɔpraa Farao ne n’asraafo guu Po Kɔkɔɔ mu no.
N’adɔe wɔ hɔ daa.

16 Ɔno na odii ne nkurɔfo anim wɔ sare no so.
N’adɔe wɔ hɔ daa.

17 Ɔno na okum ahemfo akɛse no,
N’adɔe wɔ hɔ daa.
18 na okum ahemfo akunini no.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
19 Okum Amorifo hene, Sihon,
N’adɔe wɔ hɔ daa.
20 ne Basanhene, Og.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapade.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
22 Ɔde maa ne somfo Israel sɛ agyapade.
N’adɔe wɔ hɔ daa.

23 Ɔkaee yɛn, yɛn mmerɛwyɛ mu.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
24 Na ogyee yɛn fii yɛn atamfo nsam.
N’adɔe wɔ hɔ daa.
25 Ɔno na ɔma abɔde biara aduan.
N’adɔe wɔ hɔ daa.

26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.
N’adɔe wɔ hɔ daa.

Dwom 137

1 Babilonia nsubɔnten ho, ɛhɔ na yɛtena suu
bere a yɛkaee Sion no.
2 Ɛhɔ konkɔn so nnua mu
na yɛde yɛn asanku sensɛnee,
3 ɛhɔ na yɛn nnommumfafo kaa se yɛnto nnwom,
yɛn ahohiafo hwehwɛɛ anigye nnwom fii yɛn nkyɛn;
wɔkae se, “Monto Sion nnwom baako nkyerɛ yɛn!”

4 Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ato AWURADE nnwom,
bere a yɛwɔ ananafo asase so?
5 Yerusalem, sɛ me werɛ fi wo a
ma me nsa nifa werɛ mfi sankubɔ.
6 Sɛ mankae wo a,
ma me tɛkrɛma nka ntare m’anom sɛ mamfa Yerusalem
sɛ m’anigyede kɛse pa ara a.

7 Kae, AWURADE, nea Edomfo yɛɛ
da a Yerusalem hwee ase no.
Wɔteɛɛ mu se, “Munnwiriw,
munnwiriw ngu fam nkɔka ne fapem!”
8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsɛɛ mu,
nea otua wo ka bio ani gye
wɔ nea wode ayɛ yɛn no ho.
9 Nea ɔkyere wo nkokoaa
de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

Dwom 138

Dawid de.
1 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo ayɛ;
mɛto w’ayeyi dwom wɔ “anyame” no anim.
2 Mede m’ani bɛkyerɛ w’asɔredan kronkron no, akotow wo
na makamfo wo din
wɔ w’adɔe a enni huammɔ ne wo nokwaredi nti,
efisɛ woama w’ahyɛde no so yiye;
ama asen wo titiriwyɛ.
3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me so;
woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ.

4 AWURADE, sɛ ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahyɛ no a,
ma wɔnkamfo wo.
5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,
na AWURADE anuonyam yɛ kɛse.

6 Ɛwɔ mu sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfo,
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyirikyiri.
7 Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban;
woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so,
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
8 AWURADE bɛma nea wahyehyɛ ama me no aba mu;
AWURADE, w'adɔe wɔ hɔ daa,
nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 139

Dawid dwom.
1 AWURADE, woahwehwɛ me mu
na woahu me.
2 Wunim m'asetena ne me sɔre;
wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;
wunim m'akwan nyinaa mu.
4 Ansa na mebue m'ano akasa no
AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
5 Woakata me ho nyinaa ahyia
na wobɔ me ho ban.
6 Saa nimdeɛ yi yɛ me nwonwa dodo,
ɛkɔ soro dodo ma me sɛ medu ho.

7 Ɛhe na metumi afi wo honhom anim akɔ?
Ɛhe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
8 Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ.
Na mekɔsɛw me kɛtɛ wɔ asaman a, wo ni.
9 Sɛ mede adekyee ntaban tu
na mekɔtena po akyi nohɔ a,
10 mpo hɔ na wo nsa begya me akɔ,
na wo nsa nifa beso me mu.
11 Na meka se, "Ampa ara sum mmɛkata me so
na hann nnan adesae ntwa me ho nhyia a,"
12 sum mpo nyɛ sum mma wo;
na anadwo bɛhyerɛn sɛ awia;
sum ne hann yɛ wo pɛ.
13 Na wo na wobɔɔ me honhom
wonwen me wɔ me na awotwaa mu.
14 Mekamfo wo, efisɛ woyɛɛ me anwonwakwan so a ɛyɛ hu;
wo nnwuma yɛ nwonwa.
Minim ɛno yiye pa ara.
15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo
bere a wɔyɛɛ me kokoa mu no;
bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no,
16 w'ani huu me, bere a meyɛ mogyatɔw no.
Nna dodow a woatwa ama me no,
wɔakyerɛw ne nyinaa wɔ wo nhoma mu
ansa na mu baako reba mu.
17 Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me!
woka ne nyinaa bɔ mu a, ɛtrɛw dodo!
18 Sɛ mise mɛkan a,
ne dodow bɛboro mpoano nwea,
sɛ minyan a,
me ne wo wɔ hɔ ara.

19 Sɛ anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumɔyɛfo ɛ!
Mumfi me so, mo a moyɛ mogyapɛfo!
20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm;
w'atamfo mmmɔ wo din pa.
21 AWURADE, metan wɔn a wɔtan wo,
na mikyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana?
22 Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn;
mefa wɔn sɛ m'atamfo.
23 Hwehwɛ me mu, Onyankopɔn, na hu me koma;
sɔ me hwɛ, na hu m'adwene.
24 Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me mu a,
na di m'anim fa daa nkwa kwan so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 140

Dawid dwom.
1 AWURADE, gye me fi nnebɔneyɛfo nsam;
bɔ me ho ban fi basabasayɛfo nsam,
2 wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu
na wɔhwanyan ɔko mu da biara.
3 Wɔsew wɔn tɛkrɛma ano te sɛ ɔwɔ de;
nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano.

4 AWURADE, yi me fi amumɔyɛfo nsam;
bɔ me ho ban fi basabasayɛfo a
wodwen sɛ wobetwintwan m'anan mu no ho.
5 Ahantanfo asum me afiri;

wɔatrɛtrɛw wɔn asau ahama mu
wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so.

6 AWURADE, meka kyerɛ wo se, "Wone me Nyankopɔn."
AWURADE, tie me mmɔborɔsu.
7 Otumfo AWURADE, me gyefo hoɔdenfo,
wokata me ti so wɔ ɔko da,
8 nyɛ amumɔyɛfo abisade mma wɔn, AWURADE;
mma wɔn nhyehyɛe nnyɛ yiye.

9 Wɔatwa me ho ahyia,
nanso, ma amumɔyɛsɛm a efi wɔn anom no nsɛe wɔn.
10 Ma nnyansramma ngu wɔn so;
ma wɔntow wɔn ngu ogya mu,
ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio.
11 Mma dinsɛefo ase ntim asase no so;
ma amanehunu ntaataa kitikitiyɛfo.

12 Minim sɛ AWURADE bu ahiafo atɛntrenee
na odi onnibi asɛm ma no.
13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo din
na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.
1 AWURADE, misu frɛ wo, bra me nkyɛn ntɛm so.
Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.
2 Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ aduhuam;
ma me nsa a mema so no nyɛ sɛ anwummere afɔrebɔ.

3 AWURADE, ma ɔwɛmfo nwɛn m'ano;
na wɛn m'ano pon.
4 Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea ɛyɛ bɔne ho,
na ankɔyɛ nea amumɔyɛfo yɛ no bi,
mma me ne abɔnefo
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.

5 Ma ɔtreneeni mmɔ me, ɛyɛ ayamye;
ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me ti so ngo.
Me ti rempo.
Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe daa.

6 Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam;
na amumɔyɛfo behu sɛ me nsɛm no yɛ nokware.
7 Wɔbɛka se, "Sɛnea obi funtum na otutu asase no,
saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɔda ano."

8 Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ wo so;
wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.
9 Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho,
mfiri a abɔnefo asunsum no.
10 Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan nyi wɔn,
bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ.
1 Meteɛ mu su frɛ AWURADE;
mema me nne so su frɛ AWURADE sɛ onhu me mmɔbɔ.
2 Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim;
meka me haw kyerɛ no.

3 Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,
ɛyɛ wo na wunim me kwan.
Ɔkwan a menam so no
nnipa asum me afiri.
4 Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so;
m'asɛm mfa obiara ho;
minni guankɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.

5 AWURADE, misu frɛ wo;
mise, "Wone me guankɔbea,
me kyɛfa wɔ ateasefo asase so."
6 Tie me sufrɛ,
na mewɔ ahohia kɛse mu;
gye me fi m'ataafo nsam,
efisɛ wɔn ho yɛ den sen me.
7 Yi me fi m'afiase,
na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woayɛ me no nti.

Dwom 143

Dawid dwom.
1 AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me mmɔborɔsu;
fi wo nokwaredi ne trenee mu
bra bɛboa me.

2 Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,
na ɔteasefo biara nteɛ wɔ w'anim.
3 Ɔtamfo no taa me,
ɔbɔ me hwe fam;
ɔma me tena sum mu
te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada.
4 Ɛno nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu.
5 Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma
ne nea wo nsa ayɛ nyinaa ho.
6 Mema me nsa so kyerɛ wo;
wo ho sukɔm de me kra sɛ asase kesee.

7 AWURADE, gye me so ntɛm;
me honhom tɔ piti.
Mfa w'anim nhintaw me
anyɛ saa a mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amoa mu no.
8 Ma mente w'adɔe a ɛnsa da no ho asɛm daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so.
Kyerɛ me ɔkwan a memfa so,
na wo na mema me kra so kyerɛ.
9 AWURADE gye me fi m'atamfo nsam,
na wo mu na mede me ho hintaw.
10 Kyerɛ me na menyɛ w'apɛde,
na wo ne me Nyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nkogya me asasetaw so.

11 AWURADE, wo din nti, kyɛe me nkwa so;
wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu.
12 Fi w'adɔe a ɛnsa da no mu mua m'atamfo ano;
na sɛe wɔn a wokyi me no nyinaa,
na meyɛ wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.
1 Nkamfo nka AWURADE, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee,
ne me nsateaa ma ɔsa.
2 Ɔyɛ m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,
me bammɔ ne me gyefo,
me kyɛm a mewɔ guankɔbea wɔ no mu,
ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase.

3 AWURADE, hena ne onipa a w'ani ku no ho
onipa ba a wudwen ne ho yi?
4 Onipa te sɛ ɔhome;
ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwa mu.

5 AWURADE, fi ɔsoro hɔ na sian bra fam;
fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw.
6 Soma anyinam na bɔ atamfo no hwete;
to wo mmɛmma no ma wonguan.
7 Teɛ wo nsa fi ɔsoro bra fam;
gye me na yi me
fi nsu akɛse ho,
fi ananafo nsam,
8 wɔn a atoro ayɛ wɔn anom ma,
na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa.

9 Onyankopɔn, mɛto dwom foforo ama wo;
mɛto dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama wo,
10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi afoawerɛmfo ano.

11 Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
wɔn a atoro ayɛ wɔn anom ma
na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa.

12 Afei yɛn mmabarima mmerantebere mu
bɛyɛ sɛ afifide a wɔahwɛ so yiye,
na yɛn mmabea bɛyɛ sɛ adum
a wɔasen de asiesie ahemfi.
13 Yɛn asan bɛyɛ amaama;
aduan ahorow biara bɛba so.
Yɛn nguan dodow so bɛto mpem mpem,
wɔn so bɛto mpem du du wɔ yɛn mfuw so;
14 yɛn anantwi bɛtwe nnesoa du-ruduru.
Wɔrennwiriw afasu,
yɛrenkɔ nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yɛn mmɔnten so.
15 Nhyira nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama wɔn.
Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.
1 Mɛma wo so, me Nyankopɔn, Ɔhenkɛse;
mɛkamfo wo din daa daa.
2 Da biara, mɛkamfo wo;
na mama wo din so daa daa.

3 AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛse;
obiara ntumi nsusuw ne kɛseyɛ.
4 Awo ntoatoaso baako bɛkamfo wo nnwuma akyerɛ afoforo;
wɔbɛka wo nnwuma akɛse ho asɛm.
5 Wɔbɛka w'anuonyam ne wo tumi a ɛheran no ho asɛm,
na mɛdwene w'anwonwadwuma ho.
6 Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi ho asɛm;
na mapae mu aka wo nneyɛe akɛse no akyerɛ.
7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmoroso no ho fa,
na wɔde anigye ato wo trenee ho dwom.

8 AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo;
ne bo kyɛ fuw na n'adɔe dɔɔso.
9 AWURADE ye ma obiara;
na ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abɔde nyinaa.
10 AWURADE, w'abɔde nyinaa bɛkamfo wo;
na w'ahotefo bɛma wo so.
11 Wɔbɛka w'ahenni no anuonyam ho asɛm
na wɔaka wo mmaninyɛ ho asɛm,
12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma akɛse
ne w'ahenni anuonyam a ɛheran no.
13 W'ahenni yɛ daa ahenni,
na wo tumidi wɔ hɔ ma awo ntoantoaso nyinaa.

AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so,
na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.
14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
15 Aniwa nyinaa hwɛ wo kwan,
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu.
16 Wubue wo nsam,
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛde.

17 AWURADE teɛ wɔ n'akwan nyinaa mu;
na ɔyɛ adɔe ma nea wayɛ nyinaa.
18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,
wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa.
19 Ɔyɛ wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn;
otie wɔn sufrɛ na ogye wɔn.
20 AWURADE hwɛ wɔn a wɔdɔ no no nyinaa so,
nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛe wɔn nyinaa.

21 M'ano bɛkamfo AWURADE.
Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron no
daa daa.

Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

2 Mɛkamfo AWURADE me nkwanna nyinaa;
mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, sɛ mete ase yi.
3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so,
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte mu,
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa yɛ ɔkwa.
5 Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob Nyankopɔn,
nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfo,
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa
AWURADE a ɔyɛ nokwafo daa no.
7 Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,
na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.
AWURADE gyaa nneduafo,
8 AWURADE ma anifuraefo hu ade.
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,
AWURADE dɔ atreneefo.
9 AWURADE hwɛ ahɔho so,
na ɔwowaw ayisaa ne akunafo,
na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani.

10 AWURADE di hene daa daa,
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yɛn Nyankopɔn,
ɛyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

2 AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommum ano.
3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.
4 Ɔkyerɛ nsoromma dodow a ɛwɔ hɔ,
na ɔde obiara din frɛ no.
5 Yɛn AWURADE so, na ne tumi yɛ kɛse;
yɛrente n'ase nwie.
6 AWURADE wowaw ahobrɛasefo
na ɔtotow amumɔyɛfo hwehwe fam.

7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.
Momfa sanku nto dwom mma yɛn Nyankopɔn.

8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔma asase osu
ma sare nyin wɔ nkoko so.
9 Ɔma anantwi aduan,
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan.

10 Ɛnyɛ ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ
na ɛnyɛ onipa ahoɔden nso.
11 Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a wosuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a ɛnsa da no so no.

12 Momma AWURADE so, Yerusalem;
kamfo wo Nyankopɔn, Sion,
13 ɔma w'apon akyi adaban yɛ den,
na ohyira wo nkurɔfo a wɔte wo mu.
14 Ɔma w'ahye so dwo,
na ɔde awi ankasa ma wo.

15 Ɔsoma n'ahyɛde kɔ asase so;
n'asɛm tu mmirika ntɛm so.
16 Ɔtrɛw sukyerɛmma mu sɛ oguan ho nwi,
na ɔpete obosu sukyerɛmma sɛ nsõ.
17 Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea.
Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen no ano?
18 Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnan no;
ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen.

19 Wada n'asɛm adi akyerɛ Yakob,
ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Israel.
20 Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ;
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmmea.
2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
3 Owia ne ɔsram, monkamfo no,
nsoromma a ɛhyerɛn nyinaa, monkamfo no.
4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro
ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.

5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE din,
efisɛ ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ wɔn.
6 Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ;
na ɔmaa ɔhyɛ nsɛm bi a ɛrentwa mu da.

7 Monkamfo AWURADE mfi asase so,
mo po kɛse mu abɔde ne po bun nyinaa,
8 anyinam ne mparuwbo, sukyerɛmma ne omununkum,
ahum a moyɛ n'apɛde,
9 mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,
nnua a ɛsow aba ne sida nyinaa,
10 nwura mu mmoa ne anantwi,
abɔde nketewa ne nnomaa a wotu,
11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
mo mmapɔmma ne asase sodifo nyinaa,
12 mmerante ne mmabaa,
mmasiriwa ne mmofra nso.

13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so.
14 Wapagyaw mmɛn bi ama ne nkurɔfo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.

2 Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.
3 Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din
na wɔmfa sanku ne akasaa nto dwom mma no.
4 Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;
ɔde nkwagye kyɛw hyɛ ahobrɛasefo.
5 Momma ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu;
na wɔnto ahosɛpɛw dwom wɔ wɔn mpa so.

6 Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anom,
na ɛnyɛ afoa anofanu wɔ wɔn nsam,
7 sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,
8 sɛ wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw,
9 sɛ wɔmfa mmu atɛn, sɛnea wɔakyerɛw atia wɔn no.
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.
2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara so no ho.
3 Momfa torobɛnto nnyigyei nkamfo no,
momfa asanku ne bɛnta nkamfo no,
4 momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo no,
5 momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu so nkamfo no,
momfa kyɛnkyɛn nnyigyei nkamfo no.

6 Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusɛm

Botae Ne Nsɛmpɔw

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene,
mmebusɛm ni:
2 Ne botae ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa
ne ahohyɛso;
ne sɛ ɛbɛboa ama wɔate nsɛm a emu
dɔ ase;
3 sɛ wobenya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa
mu,
a ɛbɛma wɔayɛ ade pa, nea ɛteɛ na
ho nni asɛm;
4 sɛ ɛbɛma nea n'adwene mu nnɔ anya
nyansa
na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,
5 anyansafo ntie na wɔmfa nka nea
wonim ho,
na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ
a
6 ɛbɛma wate mmɛ ne kasammebu,
anyansafo nsɛnka ne abisaa ase.

7 AWURADE suro yɛ nimdeɛ mfiase,
na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso
animtiaa.

Nyansapɛ Ho Afotusɛm

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

8 Me ba, tie w'agya akwankyerɛ
na mpo wo na nkyerɛkyerɛ.
9 Ɛbɛyɛ wo ti anuonyam abotiri
ne wo kɔn mu atweaban.

10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo twetwe wo a,
mma wɔn ho kwan.
11 Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnkɔ;
ma yɛnkɔtetɛw na yenkum obi,
ma yɛnkɔtɛw ntwɛn mmɔborɔni bi;
12 ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda,
koraa, te sɛ wɔn a wɔkɔ ɔda mu;
13 yebenya nneɛma a ɛsom bo ahorow
na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma;
14 fa wo ho bɛhyɛ mu,
na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade
no mu."
15 Me ba, wo ne wɔn nnantew,
mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
16 Wɔn anan de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu,
na wɔde ahoɔhare ka mogya gu.
17 So nni mfaso sɛ obi besum nnomaafiri
wɔ beae a anomaa biara hu!
18 Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa
mogya;
wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho!
19 Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no
awiei te;
ɛma wɔhwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

20 Nyansa teɛ mu wɔ mmɔnten so,
ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,
21 ɔteɛ mu wɔ afasu no atifi,
ɔkasa wɔ kuropɔn no apon ano se,

22 "Mo adwenharefo, mobɛyɛ adwenhare
akosi da bɛn?
Fɛwdifo bedi fɛw akosi da bɛn?
Nkwaseafo bekyi nimdeɛ akosi da
bɛn?
23 Sɛ mutiee m'animka a,
anka mekaa me koma mu nsɛm nyi-
naa kyerɛɛ mo
ma muhuu me nsusuwii.
24 Nanso sɛ muyii mo aso, bere a mefrɛɛ
mo
na amfa obiara ho, bere a meteɛɛ me
nsa mu,
25 sɛ mopoo m'afotu,
na moampɛ m'animka nti,
26 me nso mɛserew mo wɔ mo amane-
hunu mu;
sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, midi mo
ho fɛw,
27 sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
na amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ
mfɛtɛ,
na awerɛhow ne ɔhaw mene mo a,

28 "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua;
wɔbɛhwehwɛ me, nanso wɔrenhu
me.
29 Esiane sɛ wokyii nimdeɛ
na wɔampɛ sɛ wobesuro AWURADE,
30 sɛ wɔpoo m'afotu,
na wobuu me nteɛso animtiaa nti,
31 wobedi wɔn akwan so aba;
na wɔn nhyehyɛe mu aduan bɛmee
wɔn.
32 Na ntetekwaafo asoɔden bekum wɔn,
na nkwaseafo tirimudɛ bɛsɛe wɔn;
33 Nanso obiara a obetie me no, ɔbɛtena
ase asomdwoe mu
na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara."

2

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

1 Me ba, sɛ wutie me nsɛm,
na woma me mmaransɛm tena wo mu a,
2 sɛ wowɛn w'aso ma nyansa
na wode wo koma ma ntease,
3 na woma wo nne so frɛ nhumu
na wusu frɛ ntease,
4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea wohwehwɛ dwetɛ
na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ ademude a ahintaw a,
5 ɛno na wobɛte AWURADE suro ase
na woahu Onyankopɔn ho nimdeɛ.
6 AWURADE ma nimdeɛ,
na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.
7 Ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔteɛ,
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ,
8 ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan,
na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban.

9 Ɛno na wobɛte nea eye ne nea ɛyɛ pɛ,
ne nea ɛfata, ɔkwan biara a eye ase.
10 Afei nyansa bewura wo koma mu,
na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra.
11 Adwene bɛbɔ wo ho ban
na ntease ahwɛ wo so.

12 Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo akwan mu,
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam,
13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so
akɔnantew sum akwan so no,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasayɛ ho,
15 wɔn a wɔn akwan yɛ kɔntɔnkye
na wɔyɛ abonsam wɔ wɔn akwan mu.

16 Nimdeɛ begye wo afi ɔbea waresɛefo no nsam,
afi ɔbea warefo huhuni a ɔka nnaadaasɛm ho,
17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu
na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no.
18 Ne fi yɛ ɔkwan a ɛkɔ owu mu
na n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn.
19 Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsan mma
anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.

20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi
na woanantew atreneefo akwan so.
21 Efisɛ wɔn a wɔteɛ bɛtena asase no so,
na wɔn a asɛm nni wɔn ho no na wɔbɛka hɔ;
22 na wobetwa amumɔyɛfo afi asase no so,
na wɔatɔre atorofo ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

1 Me ba, mma wo werɛ mfi me nkyerɛkyerɛ,
kora me mmara wɔ wo koma mu,
2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfe bebree
na ɛde yiyedi abrɛ wo.

3 Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyɛn
fa yan wo kɔn mu
kyerɛw gu wo koma pon so.
4 Na wubenya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
6 hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔbɛteɛ w'akwan.

7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafo;
suro AWURADE na kyi bɔne.
8 Ɛde ahoɔden bɛbrɛ wo nipadua,
na ayɛ aduan ama wo nnompe.

9 Fa w'ahonya hyɛ AWURADE anuonyam,
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
10 na ɛno na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
11 Me ba, sɛ AWURADE teɛ wo so a, tie no yiye,
na mmu n'animka so,
12 Efisɛ, obiara a AWURADE pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso,
sɛnea agya teɛ ɔba a ɔdɔ no no.

13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease,
14 efisɛ, nimdeɛ so mfaso sen dwetɛ,
na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ.
15 Ne bo yɛ den sen bota;

na worentumi mfa w'apɛde biara
ntoto no ho.
16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wɔ ne nsa
benkum mu.
17 N'akwan yɛ ahomeka,
na n'anammɔnkwan nyinaa yɛ
asomdwoe.
18 Ɔyɛ nkwadua ma wɔn a woso ne mu;
wɔn a wokura no mu no benya
nhyira.

19 Nyansa mu na AWURADE yɛɛ asase
fapem,
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim hɔ.
20 Efi ne nimdeɛ mu na ɔkyekyɛɛ ebun
mu,
na omununkum nso tɔɔ obosu.

21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,
na mma emfi w'ani so;
22 ɛbɛyɛ nkwa ama wo,
nnwinne a ɛma wo kɔn anuonyam
wie pɛyɛ.
23 Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo,
na wo nan renhintiw;
24 sɛ woda a worensuro;
sɛ woda a w'ani bekum.
25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa ɔsɛɛ a ɛba amumɔyɛfo so,
26 efisɛ AWURADE bɛwɔ w'afa
na ɔbɛkora wo nan afi afiri mu.

27 Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,
bere a tumi wɔ wo nsam.
28 Nka nkyerɛ wo yɔnko se:
"Kɔ na bra; mede bɛma wo ɔkyena"
wɔ bere a wowɔ no saa bere no.
29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko
bere a ɔne wo te yiye.
30 Mmɔ obi sobo kwa
bere a ɔnyɛɛ wo bɔne biara ɛ.

31 Mma w'ani mmere basabasayɛfo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 efisɛ AWURADE kyi basabasayɛfo
na ɔde ne werɛ hyɛ ɔtreneeni mu.

33 AWURADE nnome wɔ omumɔyɛfo fi so,
na ohyira ɔtreneeni fi.
34 Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho fɛw,
na ɔdom ahobrɛasefo ne wɔn a
wɔhyɛ wɔn so no.
35 Anyansafo benya anuonyam adi,
nanso nkwaseafo de, ɔma wɔn anim gu
ase.

4

Pere Hwehwɛ Nyansa

1 Me mma, muntie me, muntie agya
nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya ntease.
2 Mema mo adesua a ɛkɔ anim,
enti munnnyaa me nkyerɛkyerɛ mu.
3 Efisɛ na me nso, meyɛ m'agya babarima,
meda so yɛ akokoaa no, na me na ani
gye me ho.
4 Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se,
"Ma me nsɛm nni wo koma mu dɛm,
di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya
nkwa.
5 Nya nyansa, nya ntease;
mma wo werɛ mfi me nsɛm anaa
ntwe wo ho mfi ho.
6 Nnyaw nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban;
dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so.
7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ
nyansa.
Ɛwɔ mu sɛ ne bo te sɛ w'ahode nyinaa
de, nanso nya ntease.
8 Di no ni na ɛbɛma wo so;
yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo anuonyam.
9 Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu
wo ti so
na wama wo ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ."
10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwanna bɛyɛ bebree.
11 Mɛkyerɛ wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a ɛteɛ so.
12 Sɛ wonantew a, w'anammɔntu bɛkɔ
waa
na sɛ wutu mmirika a, worenhintiw.
13 Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu,
bɔ ho ban yiye, efisɛ ɛyɛ wo nkwa.
14 Ntu wo nan nsi amumɔyɛfo kwan so
na nnantew abɔnefo kwan so.
15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na kɔ wo kwan.
16 Efisɛ wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna;
na wɔn nna tew yera kosi sɛ wɔbɛma
obi ahwe ase.
17 Wodi amumɔyɛsɛm brodo,
na wɔnom kitikitiyɛ nsa.

18 Atreneefo kwan te sɛ adekyee hann a
edi kan,

ɛkɔ so hyerɛn yiye kodu awia ketee.
19 Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum kabii;
wonnim nea ɛma wohintiw.

20 Me ba, yɛ aso ma nea meka;
tie me nsɛm no yiye.
21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;
22 efisɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wohu
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban,
efisɛ, ɛno ne wo nkwa asuti.
24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa.
25 Hwɛ w'anim tee,
na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no so.
26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan
na fa akwan a atim so.
27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bɔne ho.

5

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, yɛ aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsɛm no yiye,
2 sɛnea ɛbɛma woahwɛ yiye,
na w'ano akora nimdeɛ.
3 Efisɛ ɔbea aguaman ano sosɔ ɛwo,
na ne kasa yɛ fɔmm sen ngo;
4 nanso awiei no, ɛyɛ nwen sen bɔnwoma,
ɛyɛ nam sɛ afoa anofanu.
5 N'anan kɔ owu mu;
n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee.
6 Onsusuw ɔkwan a ɛkɔ nkwa mu ho;
n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso onnim.

7 Enti afei, me mma, muntie me;
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.
8 Ɔkwan a ɛmmɛn no no na momfa so;
mommmɛn ne fi pon ano,
9 anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforo
na mode mo mfe ama otirimɔdenfo,
10 anyɛ saa a, ahɔho bɛfom mo ahonyade
na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo fi.
11 Mo nkwanna akyi, mubesi apini,
bere a mo honam ne mo nipadua asa no.
12 Na moaka se, "Na mikyi ahohyɛso!
Me koma ampɛ nteɛso!
13 Manyɛ osetie amma m'akyerɛkyerɛfo
na mantie me kwankyerɛfo asɛm.
14 Madu ɔsɛe ano
wɔ asafo no nyinaa mu."

15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,
nsu a ɛteɛ fi w'ankasa abura mu.
16 So ɛsɛ sɛ w'asuti yiri fa mmɔnten so
na wo nsuwa kokɔ ɔman aguabɔbea ana?
17 Ma ɛnyɛ wo nko ara de,
a wo ne ahɔho nkyɛ da.
18 Nhyira nka w'asubura
na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
19 Ɔte sɛ ɔtwe bere dɔfo, ɔwansan nuonyamfo;
ma ne nufu nsɔ w'ani daa
na ne dɔ nkyekyere wo.
20 Me ba, adɛn nti na woma ɔbea aguaman kyekyere wo?
Adɛn nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom?

21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,
na ɔhwehwɛ ne nyinaa mu.
22 Omumɔyɛfo nnebɔne sum no afiri;
na ne bɔne ahama kyekyere no papee.
23 Wobewu, esiane ahohyɛso a wonni nti,
na wɔayera, esiane wɔn agyennyentwisɛm nti.

6

Agyimisɛm Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,
sɛ wode wo biribi asi awowa ama obi,
2 sɛ nea wokae ayi ka ama wo
na sɛ w'ano asɛm afiri ayi wo a,
3 ɛno de yɛ eyi, me ba, na fa tetew wo ho,
sɛ ɔyɔnko nsa aka wo no nti:
fa ahobrɛase kɔ n'anim;
na kɔ so pa wo yɔnko no kyɛw!
4 Mma w'ani nkum
na ntɔ nko.
5 Gye wo ho, sɛnea ɔforote guan fi ɔbɔmmɔfo nsam
anaa sɛnea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no.

6 Ɔkwadwofo, kɔ ɔtɛtea nkyɛn;
hwɛ n'akwan, na hu nyansa!
7 Onni ɔsahene,
onni ɔhwɛfo anaa sodifo bi,
8 nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu,
ɔboaboa nnuan ano wɔ twabere.

9 Wo, ɔkwadwofo, wobɛda akosi da bɛn?
Wubenyan bere bɛn?
10 Nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a woabobɔw de rehome kakra,
11 ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo
na ahokyere atow akyere wo sɛnea okura otuo.

12 Onipa teta ne ohuhuni a
odi atoro kyin,
13 nea obu n'ani,
na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnne
na ɔde ne nsateaa kyerɛkyerɛ ade,
14 nea ɔde ne koma mu nnaadaa bɔ pɔw bɔne,
na ɔde mpaapaemu ba bere biara.
15 Ɛno nti amanehunu bɛba no so prɛko pɛ;
wɔbɛsɛe no mpofirim, a wɔrenya ano aduru.

16 Nneɛma asia na AWURADE mpɛ,
nneɛma ason na ɛyɛ n'akyiwade:
17 ani a ɛtra ntɔn,
atoro tɛkrɛma,
nsa a ɛka mogya a edi bem gu,
18 koma a edwen amumɔyɛ ho,
anan a etutu mmirika kɔyɛ bɔne,
19 ɔdansekurumni a odi atoro
ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu.

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

20 Me ba, tie w'agya ahyɛde
na nnyaa wo na nkyerɛkyerɛ mu.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa;
na fa kyekyere wɔ kɔn mu.
22 Wonantew a, ɛbɛkyerɛ wo kwan;
sɛ woda a, ɛbɛwɛn wo;
sɛ wunyan a, ɛbɛkasa akyerɛ wo.
23 Na saa ahyɛde yi yɛ kanea
saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann,
na ahohyɛso nteɛso yi
yɛ nkwa kwan,
24 ɛtwe wo fi ɔbea a onni suban pa no ho,
fi ɔbeawarefo huhuni tɛkrɛmadɛ ho.

25 Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ,
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,

26 efisɛ oguamanfo ma w'anuonyam yɛ sɛ brodosin,
na obi yere gyigye wo kɔ owu mu.
27 Obi betumi asɔ gya agu ne srɛ so a
nhyew n'atade ana?
28 Obi betumi anantew nnyansramma so a
mpumpunnya mmobɔ n'anan ho ana?
29 Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da no te;
obiara a ɔde ne nsa bɛka no no, remfa ne ho nni da.

30 Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa
sɛ ɔkɔm de no na ɔde rekodwudwo ano nti.
31 Mmom, sɛ wɔkyere no a, ɛsɛ sɛ otua mmɔho ason;
sɛ ɛbɛma wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a.
32 Ɔbarima a ɔsɛe aware no nni adwene;
obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho.
33 Ɔhwe ne animguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.

34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw
na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔbɔ biara nni mu.
35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpo adanmude, sɛ ɛso sɛ dɛn mpo a.

7

Ɔbeawaresɛefo Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, fa me nsɛm sie
na kora m'ahyɛde wɔ wo mu.
2 Di m'ahyɛde so na wubenya nkwa;
bɔ me nkyerɛkyerɛ ho ban sɛ nea wodɔ no.
3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;
kyerɛw no yiye gu wo koma pon so.
4 Ka kyerɛ nyansa se, "Woyɛ me nuabea,"
na frɛ ntease wo busuani;
5 Wɔbɛtwe wo afi ɔbeawaresɛefo ho,
afi ɔbeawarefo huhuni nsɛmmɔdɛ ho.

6 Me fi mfɛnsere ano,
mede m'ani faa mfɛnsere mu.
7 Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,
mehyɛɛ mmerante no mu baako nsow,
ɔbabun a onni adwene.
8 Na ɔnam borɔn a ɛbɛn ɔbea no fi so
a n'ani kyerɛ ɔbea no fi
9 bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.

10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a nnaadaa wɔ ne koma mu.
11 (Ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa;
12 nnɛ wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte aguabɔbea,
ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.)
13 Osoo ne mu few n'ano,
wamfɛre, na ɔkae se,

14 "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ fie;
nnɛ madi me bɔhyɛ so.
15 Enti mebae sɛ merebehyia wo;
mehwehwɛɛ wo na mahu wo!
16 Mato me mpa,
mede nwera a wɔahyɛ no aduru a efi Misraim.
17 Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.
18 Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anɔpa;
19 Me kunu nni fie;
watu kwan na ɔbɛkyɛ.
20 Ɔde sika a ɛdɔɔso hyɛɛ ne sika kotoku ma
na ɔremma kosi ɔsram no kuroku-matwa bere mu."

21 Ɔde tɛkrɛmakyene bɔɔ no adafa;
ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae.
22 Odii n'akyi prɛko pɛ
te sɛ nantwi a ɔrekɔ akumii,
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu
23 kosi sɛ bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu,
te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afiri mu
na onnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa.

24 Na afei, me mma, muntie me;
monyɛ aso mma nea meka.
25 Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so
na momman mmfa n'akwan so.
26 Bebree na wɔnam no so ahwehwe ase;
wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara.
27 Ne fi yɛ ɔda tempɔn a
ɛkɔ owu pia mu.

8

Nyansa Frɛ

1 Tie: Nyansa refrɛ.
Ntease ma ne nne so.
2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmmea hɔ,
nkwantanan no so, ɛhɔ na egyina,
3 apon a ɛkɔ kuropɔn no mu no ho,
ɛteɛ mu wɔ abobow ano hɔ se,
4 "Ao, mo nnipa na meteɛ mu refrɛ;
meteɛ mu frɛ adesamma nyinaa.
5 Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani ntew;
mo a moyɛ nkwaseafo, munnya ntease.
6 Muntie, na mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo;
mibue m'ano ka nea eye.
7 M'ano ka nea ɛyɛ nokware,
efisɛ m'anofafa kyi amumɔyɛsɛm.
8 M'anom nsɛm nyinaa yɛ pɛ;
biara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa nnaadaasɛm.
9 Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhumu;
ɛho nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ.
10 Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ,
momfa nimdeɛ na mompo sikakɔkɔɔ ankasa.
11 Efisɛ nimdeɛ som bo sen bota,
na worentumi mfa nea wopɛ biara ntoto no ho.

12 "Me, nyansa, mene anitew na ɛte;
nimdeɛ ne nhumu wɔ me.
13 Sɛ wosuro AWURADE ɛne sɛ wokyi bɔne;
mikyi ahantan ne ahomaso,
ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm.
14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;
mewɔ ntease ne tumi.
15 Me so na ahemfo nam di ade
na sodifo nam me so hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ;
16 Mmapɔmma de me bu ɔman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene.
17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,
na wɔn a wɔhwehwɛ me no hu me.
18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn,

ahode a ɛkyɛ ne yiyedi nso saa ara.
19 M’aba ye sen sikakɔkɔɔ ankasa;
nea efi me mu boro dwetɛ a wɔasɔn so so.
20 Trenee akwan so na menam,
atɛntrenee akwan so,
21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me
na mehyɛ wɔn adekoradan amaama.

22 “AWURADE bɔɔ me sɛ n’abɔde mu abakan
dii ne tete nneyɛe anim;
23 oyii me sii hɔ fi tete,
ansa na wiase refi ase.
24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po kakraka no,
ansa na wɔreyɛ nsuti a nsu ahyɛ no ma no,
25 ansa na wɔde mmepɔw resisi hɔ;
wɔwoo me ansa na nkoko reba,
26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw
anaa dɔte biara a ɛwɔ asase so.
27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,
28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no;
29 bere a otwaa ɔhye maa po
sɛnea nsu no rentra ne hye,
ne bere a otwaa asase fapem no,
30 na meyɛ odwumfo a mete ne nkyɛn.
Anigye hyɛɛ me ma daa
na midii ahurusi wɔ n’anim bere biara,
31 na m’ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
na m’ani ka wɔ adesamma mu.

32 “Enti me mma, muntie me;
nhyira ne wɔn a wɔnantew m’akwan so.
33 Muntie m’akwankyerɛ na munhu nyansa;
mummmu mo ani ngu so.
34 Nhyira ne onipa a otie me,
ɔwɛn m’abobow ano daa,
na ɔtwɛn wɔ hɔ.
35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
na onya anisɔ fi AWURADE nkyɛn.
36 Na nea wanhwehwɛ me no haw ne ho
na wɔn a wɔtan me no dɔ owu.”

9

Nyansa Ne Nkwaseasɛm Frɛ

1 Nyansa asi ne fi;
wasisi n’afadum ason.
2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
wato ne pon.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfrɛ
fi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea hɔ se,
4 “Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!”
Ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,
5 “Mommra mmedi m’aduan
na monnom nsa a mafra no.
6 Munnyaw mo ntetekwaasɛm no na mubenya nkwa;
monnantew ntease akwan so.”

7 Nea ɔteɛteɛ ɔfɛwdifo no frɛ ahohorabɔ;
na nea ɔka amumɔyɛfo anim no nya ɔyaw.
8 Ɛno nti, nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmɛtan wo;
ka onyansafo anim na ɔbɛdɔ wo.
9 Ma onyansafo akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahu nyansa;
kyerɛkyerɛ ɔtreneeni na ɔde bɛka n’adesua ho.

10 AWURADE suro yɛ nyansa mfiase
Ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ ntease.
11 Me mu na wo nna bɛdɔɔso,
na wɔde mfe bɛka wo nkwa ho.
12 Sɛ woyɛ onyansafo a, wubenya wo nyansa so mfaso;
sɛ woyɛ ɔfɛwdifo a, wo nko ara na wubehu amane.

13 Ɔbea ɔkwasea yɛ ɔkasafo;
onni ahohyɛso na onni nimdeɛ.
14 Ɔte ne fi pon ano,
na ɔte akongua a esi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea,
15 na ɔfrɛfrɛ wɔn a wotwa mu wɔ hɔ,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,
16 “Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha”
ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,
17 “Nsu a wowia no yɛ fremfrem
na aduan a wodi no ahintawee no yɛ dɛ!”
18 Nanso wonnim koraa sɛ awufo wɔ hɔ
sɛ n’ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusɛm

1 Salomo mmebusɛm:
Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea brɛ ne na awerɛhow.

2 Ɔkwan bɔne so ahonya nni bo,
nanso trenee gye onipa fi owu mu.

3 AWURADE remma ɔkɔm nne ɔtreneeni
na omumɔyɛfo de, ɔka n'adepa gu.

4 Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyɛfo nsa de ahonya ba.

5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhurubere no yɛ ɔba nyansafo
na nea ɔda wɔ twabere mu no yɛ ɔba nimguaseni.

6 Atreneefo hyɛ nhyira kyɛw
na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma.

7 Ɔtreneeni nkae yɛ nhyira,
na omumɔyɛfo din bɛporɔw.

8 Koma mu nyansafo tie ɔhyɛ nsɛm,
na ɔkwasea kasafo hwe ase.

9 Ɔnokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho bɛda adi.

10 Nea ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba,
na ɔkwasea kasafo hwe ase.

11 Ɔtreneeni anom yɛ nkwa asuti,
na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma.

12 Ɔtan kanyan mpaapaemu,
nanso ɔdɔ kata mfomso nyinaa so.

13 Wohu nyansa wɔ nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene akyi.

14 Anyansafo kora nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛe.

15 Adefo ahonya yɛ wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban,
nanso ahiafo hia yɛ wɔn asehwe.

16 Atreneefo akatua de nkwa brɛ wɔn,
na nea amumɔyɛfo nya no de asotwe brɛ wɔn.

17 Nea otie ntetew pa no kyerɛ nkwa kwan,
na nea ɔpo nteɛso no di afoforo anim yera kwan.

18 Nea ɔkata nitan so no yɛ ɔtorofo,
na nea odi nseku no yɛ ɔkwasea.

19 Mfomso mpa ɔkasa bebree mu,
na nea ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ onyansafo.

20 Ɔtreneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ ankasa
nanso omumɔyɛfo koma nni bo.

21 Atreneefo ano ma bebree aduan,
na atemmu a nkwaseafo nni nti wowuwu.

22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ɔmfa ɔbrɛ mmata ne nya ho.

23 Bɔneyɛ yɛ anigyede ma ɔkwasea,
nanso nea ɔwɔ nimdeɛ anigye wɔ nyansa mu.

24 Nea amumɔyɛfo suro no bɛba wɔn so;
na nea atreneefo pɛ no, wɔde bɛma wɔn.

25 Sɛ ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera,
nanso atreneefo gyina hɔ pintinn afebɔɔ.

26 Sɛnea nsa keka ɛse, na wusiw kɔ aniwa no,
saa ara na ɔkwadwofo yɛ ma wɔn a wɔsoma no.

27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.

28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba,
nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee.

29 AWURADE kwan yɛ guankɔbea ma ɔtreneeni,
nanso ɛyɛ ɔsɛe ma wɔn a wɔyɛ bɔne.

30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyɛfo renka asase no so.

31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no, wobetwa akyene.

32 Ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata
na omumɔyɛfo ano nim nea ɛyɛ nnaadaasɛm nko ara.

11

1 AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo ho.

2 Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrɛase de nyansa ba.

3 Teefo nokwaredi kyerɛ wɔn kwan;
nanso nkontompofo ano ntanta sɛe wɔn.

4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no,
nanso trenee gye nkwa fi owu mu.

5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee ma wɔn,
nanso amumɔyɛfo amumɔyɛsɛm brɛ wɔn ase.

6 Pɛyɛfo treneeyɛ gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofo.

7 Sɛ omumɔyɛfo wu a, n'anidaso yera;
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no yɛ ɔkwa.

8 Wogye ɔtreneeni fi amane mu,
na ɛba omumɔyɛfo so mmom.

9 Nea onsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.

10 Sɛ atreneefo di yiye a, kuropɔn no di ahurusi;
nanso amumɔyɛfo wu a, wɔbɔ ose.

11 Pɛyɛfo nhyira ma kuropɔn no kɔ so,
nanso amumɔyɛfo ano ma ɛbɔ.

12 Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne tɛkrɛma nnareka.

13 Nsekudi sɛe ahotoso,
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasɛm.

14 Ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ,
nanso afotufo dodow ma nkonimdi ba.

15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu amane,
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no.

16 Ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo.

17 Ɔyamyefo ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so.

18 Omumɔyɛfo nya akatua a ennyina,
nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu.

19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owu mu.

20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asɛm no ho.

21 Gye to mu sɛ, amumɔyɛfo benya wɔn akatua,
na atreneefo benya wɔn ti adidi mu.

22 Ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no
te sɛ sika kaa a ɛhyɛ prako hwene mu.

23 Atreneefo apɛde wie yiye,
nanso amumɔyɛfo anidaso wie abufuwhyew.

24 Obi yɛ adɔe, na onya ne ho bebree;
obi nso yɛ pɛpɛe, nanso ehia no.

25 Ɔyamyefo bɛkɔ so anya ne ho;
na nea ɔma ebinom mee no nso bɛmee.

26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,
na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so.

27 Nea ɔhwehwɛ papa akyi kwan no nya anisɔ,
na nea ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so.

28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no bɛhwe ase,
na ɔtreneeni bɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono.

29 Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bedi mframa ade,
na ɔkwasea bɛyɛ onyansafo somfo.

30 Ɔtreneeni aba yɛ nkwadua,
na nea ogye akra no yɛ onyansafo.

31 Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa;
na wɔn a wonnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfo no de, dɛn na ɛbɛba wɔn so?"

12

1 Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ,
na nea okyi nteɛso no yɛ ogyimifo.

2 Nnipa pa nya AWURADE nkyɛn adom,
na AWURADE bu amumɔyɛfo fɔ.

3 Amumɔyɛsɛm rentumi mma onipa ase ntim,
na wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase.

4 Ɔyere a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu ahenkyɛw,
nanso ɔyere nimguasefo te sɛ porɔwee wɔ ne kunu nnompe mu.

5 Atreneefo nhyehyɛe yɛ pɛ,
na amumɔyɛfo afotu yɛ nnaadaa.

6 Amumɔyɛfo nsɛm da hɔ twɛn mogya,
na ɔtreneeni kasa yi wɔn fi mu.

7 Wotu amumɔyɛfo gu na wɔyera,
nanso atreneefo fi gyina pintinn.

8 Wɔkamfo onipa sɛnea ne nyansa te
na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye de, wobu wɔn animtiaa.

9 Eye sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo,
sen sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ obi, nanso wunni aduan.

10 Ɔtreneeni ma ne nyɛmmoa nea wɔpɛ,
na amumɔyɛfo nneyɛe a eye pa ara yɛ atirimɔden.

11 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan bebree,
na nea odi nsɛm huhuw akyi no nni adwene.

12 Amumɔyɛfo pɛ abɔnefo asade,
nanso ɔtreneeni ase dɔ.

13 Ɔbɔnefo anosɛm yi no sɛ afiri,
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu.

14 Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hyɛ no ma
sɛnea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.

15 Ɔkwasea akwan teɛ n'ani so,
na onyansafo tie afotu.

16 Nkwaseafo bo nkyɛ fuw,
nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so.

17 Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo,
na nea odi adansekurum no twa nkontompo.

18 Nsɛm hunu keka wowɔ te sɛ afoa
nanso onyansafo tɛkrɛma ma abodwo.

19 Ano a ɛka nokware no tim hɔ daa,
na atoro tɛkrɛma renkyɛ koraa.

20 Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen bɔne ho no koma mu,

na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya ahosɛpɛw.

21 Ɔhaw biara rento ɔtreneeni,
nanso amanehunu mee amumɔyɛfo.

22 AWURADE kyi ano a etwa atoro,
na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.

23 Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru
nanso ɔkwasea koma da agyimisɛm adi.

24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

25 Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow,
nanso nkuranhyɛsɛm bi hyɛ no den.

26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom.

27 Onihawfo ntoto ne hanam,
nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn.

28 Trenee kwan mu wɔ nkwa;
na owu nni saa kwan no so.

13

1 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ;
na ɔfɛwdifo ntie animka.

2 Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no anigye,
na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiyɛ.

3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no bɛba ɔsɛe mu.

4 Onihawfo pere hwehwɛ nanso onya hwee,
na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ biara.

5 Atreneefo kyi nea ɛnyɛ nokware,
nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba.

6 Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,
na amumɔyɛsɛm tu ɔbɔnefo gu.

7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee,
ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree.

8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

9 Atreneefo kanea hyerɛn pa ara,
nanso wodum amumɔyɛfo kanea.

10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba,
na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.

11 Ahonya a ɛnam ɔkwammɔne so no hwere ntɛm so,
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso.

12 Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare,
nanso anigyinade a nsa aka no yɛ nkwadua.

13 Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka,
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua.

14 Onyansafo nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.

15 Nhumu pa de adom ba,
nanso atorofo akwan so yɛ den.

16 Ɔbadwemma biara yɛ n'ade wɔ nimdeɛ mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.

17 Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu,
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.

18 Nea ɔpo nteɛso no kɔ ohia ne animguase mu,
na wɔhyɛ nea otie nteɛso no anuonyam.

19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,

nanso nkwaseafo kyi sɛ wɔtwe wɔn
ho fi bɔne ho.

20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu
nyansa,
na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu
amane.

21 Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi,
na nkɔso yɛ ɔtreneeni akatua.

22 Onipa pa de agyapade gyaw ne ne-
nanom,
na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma
ɔtreneeni.

23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,
nanso ntɛnkyew pra kɔ.

24 Nea ɔkyɛe n'abaa so no tan ne ba,
na nea ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbɛteɛ no.
25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,
nanso ɔkɔm de amumɔyɛfo.

14

1 Ɔbea nyansafo si ne dan,
nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne
nsa dwiriw ne de gu fam.

2 Nea ne nantew teɛ no suro AWURADE,
na nea n'akwan kyea no bu no anim-
tiaa.

3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa,
nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban.

4 Faako a anantwi nni no, adididaka no
mu da mpan,
na nantwi ahoɔden mu na nnɔbae pii
fi ba.

5 Ɔdanseni nokwafo rennaadaa,
ɔdansekurumni hwie atoro gu hɔ.

6 Ɔfɛwdifo hwehwɛ nyansa nanso onya,
nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya
nimdeɛ ntɛm.

7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho,
efisɛ, worennya nimdeɛ mfi n'ano.

8 Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn
akwan ho,
na nkwaseafo agyimisɛm yɛ nnaadaa.

9 Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di
fɛw,
na wɔn a wɔteɛ mu na anisɔ wɔ.

10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu,
na obi foforo rentumi ne no nkyɛ
n'anigye.

11 Wɔbɛsɛe amumɔyɛfo fi,
nanso teefo ntamadan bɛyɛ
frɔmfrɔm.

12 Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ onipa ani so,
nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.

13 Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw,
na anigye tumi wie awerɛhow.

14 Akyirisanfo benya akatua sɛnea wɔn
akwan te,
na onipa pa nso benya ne de.

15 Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefo dwene n'anammɔntu
ho.

16 Onyansafo suro AWURADE na oguan
bɔne,
nanso ɔkwasea yɛ asowui ne
basabasa.

17 Onipa a ne bo nkyɛ fuw no yɛ
nkwaseade,
na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no.

18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,
na wɔde nimdeɛ bɔ anitewfo abotiri.

19 Nnipa bɔnefo bɛkotow nnipa pa anim,
na amumɔyɛfo akotow atreneefo
apon ano.

20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpɛ
wɔn anim ahwɛ,
nanso adefo wɔ nnamfonom bebree.

21 Nea obu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne,
na nhyira nka nea ne yam ye ma
ohiani.

22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan ana?
Nanso wɔn a wɔhyehyɛ nea eye no nya adɔe ne nokware.

23 Adwumadenyɛ nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, ɛkɔ ohia mu.

24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri,
na nkwaseafo agyimisɛm sow gyimi aba.

25 Ɔdanseni nokwafo gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni yɛ ɔdaadaafo.

26 Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu yɛ den,
na ɛbɛyɛ guankɔbea ama ne mma.

27 AWURADE suro yɛ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.

28 Ɔman mu nnipa dodow yɛ ɔhene anuonyam,
nanso sɛ asomfo nni hɔ a mmapɔmma no sɛe.

29 Onipa a ɔwɔ abodwokyɛre wɔ ntease a mu dɔ,
na nea ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm adi.

30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,
na anibere ma nnompe porɔw.

31 Nea ɔhyɛ ahiafo so no bu wɔn Yɛfo animtiaa,
nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopɔn anuonyam.

32 Sɛ amanehunu ba a amumɔyɛfo hwe ase,
nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea.

33 Nyansa te ntease koma mu,
na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi.

34 Trenee pagyaw ɔman,
na bɔne yɛ animguase ma nnipa nyinaa.

35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo nimguasefo hyɛ no abufuw.

15

1 Mmuae pa sianka abufuwhyew,
nanso asɛm a ano yɛ den hwanyan abufuw mu.

2 Onyansafo tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisɛm.

3 AWURADE ani hu baabiara,
na ɛhwɛ amumɔyɛfo ne apapafo.

4 Tɛkrɛma a ɛde abodwo ba yɛ nkwadua,
nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛw honhom.

5 Ɔkwasea mfa n'agya nteɛso nyɛ hwee,
na nea otie nteɛso no kyerɛ sɛ ɔyɛ onitefo.

6 Ahonya bebree wɔ ɔtreneeni fi,
nanso amumɔyɛfo adenya de ɔhaw brɛ wɔn.

7 Anyansafo ano trɛtrɛw nimdeɛ mu,
nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafo koma te.

8 AWURADE kyi amumɔyɛfo afɔrebɔ,
nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani.

9 AWURADE kyi amumɔyɛfo akwan,
nanso ɔdɔ wɔn a wotiw trenee.

10 Asotwe dennen wɔ hɔ ma nea ɔman fi ɔkwan no so,
nea ɔtan nteɛso no bewu.

11 Owu ne Ɔsɛe da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma ɛboro so.

12 Ɔfɛwdifo mpɛ nteɛso;
onkobisa anyansafo hwee.

13 Anigye koma ma anim yɛ sereserew,
na koma a abotow dwerɛw honhom.

14 Nhumufo koma hwehwɛ nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm.

15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigye koma wɔ daa ahosɛpɛw mu.

16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye
sen ahonyade bebree a ɔhaw bata ho.

17 Nhabamma aduan a ɔdɔ wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.

18 Nea ne bo fuw ntɛm no de mpaapaemu ba,
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.

19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan yɛ ɔtempɔn.

20 Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.

21 Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye,
nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a ɛteɛ so.

22 Nhyehyɛe a enni afotu no sɛe,
nanso afotufo bebree ma ɛyɛ yiye.

23 Onipa a ɔma mmuae a ɛfata no ani gye,
asɛm a ɛba bere pa mu no nso ye.

24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso,
esiw ne da mukɔ ho kwan.

25 AWURADE sɛe ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahye yɛ pɛpɛɛpɛ.

26 AWURADE kyi amumɔyɛfo nsusuwii,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron no de.

27 Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua,
nanso nea okyi kɛtɛasehyɛ no benya nkwa.

28 Ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne.

29 AWURADE mmɛn amumɔyɛfo koraa,
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.

30 Anim a ɛtew ma koma nya ahomeka,
na asɛm pa ma nnompe ahoɔden.

31 Nea otie animka a ɛma nkwa no
ne anyansafo bɛbɔ mu atena ase.

32 Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho animtiaa,
na nea otie nteɛso no nya nhumu.

33 AWURADE suro kyerɛ onipa nyansa,
ahobrɛase di anuonyam anim.

16

1 Koma mu nhyehyɛe yɛ onipa de,
na tɛkrɛma mmuae fi AWURADE.

2 Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan nyinaa yɛ kronkron,
nanso AWURADE na ɔpɛɛpɛɛ adwene mu.

3 Fa nea woyɛ nyinaa hyɛ AWURADE nsam,
na wo nhyehyɛe besi yiye.

4 AWURADE yɛ biribiara ma n'ankasa botae,
mpo, ɔhwɛ omumɔyɛfo so kosi amanehunu da.

5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.
Nya saa ntease yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.

6 Wɔnam ɔdɔ ne nokware so pata bɔne;
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.

7 Sɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu.

8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye
sen mfaso pii a wɔnam ntɛnkyew so nya.

9 Onipa yɛ ne nhyehyɛe wɔ ne koma mu,
nanso AWURADE na ɔhwɛ n'anammɔntu.

10 Ɔhene anom kasa te sɛ nkɔmhyɛ,
enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka nea ɛnyɛ atɛntrenee.

11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi AWURADE;
nkaribo a ɛwɔ kotoku mu no, ɔno na ɔyɛe.

12 Ahemfo kyi bɔneyɛ,
efisɛ ahengua si trenee so.

13 Ahemfo ani sɔ ano a ɛka nokware;
na wobu onipa a ɔka nokware.

14 Ɔhene abufuwhyew yɛ owu somafo,
nanso onyansafo bedwudwo ano.

15 Sɛ ɔhene anim tew a, ɛyɛ nkwa,
n'adom te sɛ asusowbere mu omununkum.

16 Eye sɛ wubenya nyansa sen sɛ wubenya sikakɔkɔɔ,
sɛ wubenya nhumu sen sɛ wubenya dwetɛ!

17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;
nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban.

18 Ahantan di ɔsɛe anim,
na ahomaso honhom nso di asehwe anim.

19 Eye sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu
sen sɛ wo ne ahantanfo bɛkyɛ asade.

20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso;
nhyira nka nea ɔde ne ho to AWURADE so.

21 Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufo,
na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

22 Ntease yɛ nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisɛm de asotwe brɛ nkwaseafo.

23 Onyansafo koma kyerɛ n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm;
ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yare.

25 Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ onipa ani so,
nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.

26 Apaafo akɔnnɔ ma wɔyɛ adwumaden;
efisɛ wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm.

27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne,
ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew ade.

28 Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba,
na ɔsututufo tetew nnamfonom ntam.

29 Kitikitiyɛni daadaa ne yɔnko,
na ɔde no fa ɔkwammɔne so.

30 Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ ho;
na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so.

31 Dwen yɛ anuonyam abotiri;
trenee mu asetena na ɛde ba.

32 Nea ɔwɔ abodwokyɛre no ye sen ɔkofo,
na nea ɔmfa abufuw ye sen nea ɔko fa kuropɔn.

33 Wɔbɔ ntonto de hwehwɛ nea AWURADE pɛ,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

17

1 Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho
ye sen ofi a aponto ahyɛ no ma nanso basabasayɛ wɔ mu.

2 Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba nimguasefo so,
na obenya ne kyɛfa wɔ agyapade no mu sɛ anuanom no mu baako.

3 Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ
nanso AWURADE na ɔsɔ koma hwɛ.

4 Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne;

ɔtorofo yɛ aso ma adwene bɔne tɛkrɛma.

5 Nea odi ahiafo ho fɛw no bu wɔn Yɛfo animtiaa;
na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.

6 Nananom yɛ mmasiriwa anuonyam,
na awofo yɛ wɔn mma ahohoahoa.

7 Anotew nye mma ɔkwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.

8 Nea ɔma adanmude no hu sɛ ɛyɛ suman;
osusuw sɛ nkonimdi bɛba bere biara.

9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔdɔ kwan,
na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam.

10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani
sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.

11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuatew nko ara so
na wɔbɛsoma odwumayɛni tirimuɔdenfo akɔ no so.

12 Eye sɛ wubehyia sisi a wɔawia ne mma
sen ɔkwasea a ɔregyimi.

13 Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a,
bɔne rempa ne fi da.

14 Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka;
enti gyae ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma.

15 Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ wobebu nea odi bem kumfɔ no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.

16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso,
efisɛ onni botae biara sɛ obehu nyansa.

17 Adamfo kyerɛ ɔdɔ bere nyinaa mu,
wɔwo onuabarima ma ahokyere bere.

18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yɔnko.

19 Nea ɔpɛ ntɔkwaw no dɔ bɔne;
nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛe.

20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso;
nea ɔwɔ nnaadaa tɛkrɛma no tɔ amane mu.

21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerɛhow,
ɔbakwasea agya nni anigye.

22 Koma mu anigye yɛ aduru, ɛsa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.

23 Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ sum ase
de kyea atɛntrenee.

24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.

25 Ɔbakwasea hyɛ n'agya awerɛhow,
na ɔma nea onyinsɛn no no di yaw.

26 Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso,
anaasɛ wotwa adwumayɛfo mmaa wɔ wɔn nokwaredi nti.

27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo.

28 Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wobu no sɛ onyansafo,
na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

18

1 Ɔhonamkani yɛ pɛsɛmenkominya;
na nea ɛmfa atɛntrenee mma no turuw ɔham.

2 Ɔkwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto gua.

3 Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu di so,
na aniwu nso di animguase akyi.

4 Onipa anom nsɛm yɛ nsu a emu dɔ,
na nyansa asuti yɛ asuwa a ɛrefi ahuru.

5 Enye sɛ wodi ma omumɔyɛfo
anaasɛ wobu nea odi bem ntɛnkyew.

6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe.

7 Nkwaseafo ano yɛ wɔn ara wɔn sɛe,
na wɔn anofafa yɛ wɔn ara wɔn kra afiri.

8 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa.

9 Nea ɔtoto n'adwuma ase no
yɛ ɔsɛefo nuabarima.

10 AWURADE din yɛ abantenten a ɛyɛ den;
ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ.

11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban
wɔfa no sɛ ɔfasu tenten a wontumi mforo.

12 Ansa na onipa bɛhwe ase no onya ahomaso koma,
na ahobrɛase di anuonyam anim.

13 Nea ontie asɛm ansa na wama mmuae no,
ɛno ne ne gyimi ne n'animguase.

14 Onipa honhom na ɛhyɛ no den wɔ ɔyare mu
na honhom a abotow de, hena na ɔpɛ?

15 Nhumu koma nya nimdeɛ;
na anyansafo aso nso hwehwɛ.

16 Akyɛde bue kwan ma nea ɔde ma
na ɛde no ba atitiriw anim.

17 Ɛyɛ nea ɔbɔ ne nkuro kan no sɛ n'asɛm yɛ dɛ,
kosi sɛ ɔfoforo bɛba abebisa no nsɛm no mu.

18 Ntontobɔ twa akyinnyegye so,
na ɛpata atamfo.

19 Onua a wɔafom no no asɛm yɛ den sen kuropɔn a ɛwɔ bammɔ,
akyinnyegye te sɛ abankɛse apon a wɔabram akyi.

20 Onipa anom asɛm so aba ma ɔyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.

21 Tɛkrɛma kura nkwa ne owu tumi,
na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba.

22 Nea wanya yere no anya ade pa
na onya adom fi AWURADE hɔ.

23 Ohiani srɛ ahummɔbɔ,
nanso ɔdefo de kasaden bua no.

24 Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asen onua.

19

1 Ohiani a ne nantew ho nni asɛm no
ye sen ɔkwasea a n'asɛm mfa kwan mu.

2 Mmɔdemmɔ a nimdeɛ nka ho no nye,
saa ara na ntɛmpɛ a ɛma obi yera kwan nso nye.

3 Onipa agyimisɛm sɛe n'abrabɔ,
nanso ne koma huru tia AWURADE.

4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gyaw no hɔ.

5 Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.

6 Nnipa pii pɛ adom fi sodifo nkyɛn,
na nea ɔkyɛ ade yɛ obiara adamfo.

7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ɔhwehwɛ wɔn, pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,
nanso onhu wɔn baabiara.

8 Nea onya nyansa no dɔ ne kra;
nea ɔpɛ nhumu no nya nkɔso.

9 Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no bɛyera.

10 Ɛmfata sɛ ɔkwasea bedi taamu,
anaasɛ akoa bedi mmapɔmma so!

11 Onipa nyansa ma no ntoboase;
ɛyɛ anuonyam ma obi sɛ obebu n'ani gu mfomso bi so.

12 Ɔhene abufuw te sɛ gyata mmubomu,
na n'adom te sɛ sare so bosu.

13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛe,
ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ ɔdan a ne nwini to ntwa da.

14 Afi ne ahonyade yɛ agyapade a efi awofo,
na ɔyere nimdefo fi AWURADE.

15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɔkɔm de ɔkwadwofo.

16 Nea odi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.

17 Nea ɔyɛ adɔe ma ohiani no yɛ de fɛm AWURADE,
na obetua no nea ɔyɛ no so ka.

18 Teɛ wo ba, na ɛno mu na anidaso wɔ,
na nyɛ wɔn a wɔde no kɔ owu mu no mu baako.

19 Ɛsɛ sɛ onipa a ne koma haw no no nya so asotwe;
sɛ woka ma no a, wobɛyɛ bio.

20 Tie afotu na gye nkyerɛkyerɛ to mu,
na awiei no, wubehu nyansa.

21 Nhyehyɛe bebree wɔ onipa koma mu,
nanso nea AWURADE pɛ no na ɛba mu.

22 Nea onipa pɛ ne nokware dɔ;
eye sɛ wobɛyɛ ohiani sen sɛ wobɛyɛ ɔtorofo.

23 AWURADE suro kɔ nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu.

24 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano.

25 Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetekwaa bɛfa adwene;
ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya nimdeɛ.

26 Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne na no
yɛ ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba.

27 Me ba, sɛ wugyae nkyerɛkyerɛ tie a,
wobɛman afi nimdeɛ nsɛm ho.

28 Adansekurumni di atɛntrenee ho fɛw;
na omumɔyɛfo ano mene bɔne.

29 Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo,
ne mmaabɔ ama nkwaseafo akyi.

20

1 Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ ɔtɔkwapɛfo;
na obiara a nsa bɛma wafom kwan no nyɛ onyansafo.

2 Ɔhene abufuwhyew te sɛ gyata mmubomu;
na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa so.

3 Ɛyɛ onipa anuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa,
nanso ogyimifo biara pɛ ntɔkwaw.

4 Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.

5 Onipa koma botae yɛ asubun,
nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma epue.

6 Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa da,
na hena na obetumi ahu ɔnokwafo?

7 Ɔtreneeni bu ɔbra kronkron;

nhyira nka ne mma a wɔba wɔ
n'akyi.

8 Sɛ ɔhene tena n'ahengua so bu atɛn a,
ɔde n'ani huhuw bɔne nyinaa so gu.

9 Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu;
meyɛ kronkron na minni bɔne?"

10 Nkaribo ne susudua a ɛnyɛ papa no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.

11 Mpo wɔnam abofra nketewa nneyɛe so hu wɔn,
saa ara na ne suban yɛ kronkron ne papa no.

12 Aso a wɔde te asɛm ne ani a wɔde hu ade,
AWURADE na wayɛ n'abien no nyinaa.

13 Mma nna nyɛ wo dɛ, na woanni hia;
nna, na wubenya aduan ama abu so.

14 Adetɔni ka se, "Enye, enye!"
nanso sɛ ɔkɔ a ɔde nea watɔ no hoahoa ne ho.

15 Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na nhene pa nso abu so,
na ano a ɛka nimdeɛ nsɛm yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ na.

16 Fa obi a odi ɔhɔho akagyinamu atade;
sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa.

17 Aduan a wonya no ɔkwan bɔne so no yɛ onipa anom dɛ,
nanso akyiri no, ɛdan mmosea wɔ n'anom.

18 Pɛ afotu yɛ wo nhyehyɛe;
sɛ wutu ɔsa a, nya ho akwankyerɛ.

19 Osekuni da kokoamsɛm adi;
enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa bebree ho.

20 Sɛ obi dome n'agya anaasɛ ne na a,
wobedum ne kanea wɔ sum kabii mu.

21 Agyapade a wɔpere ho nya no,
renyɛ nhyira akyiri no.

22 Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so ka!"
Twɛn AWURADE, na obegye wo.

23 AWURADE kyi nkaribo a ɛnyɛ papa,
na asisi nsania nso nsɔ n'ani.

24 AWURADE na ɔkyerɛ onipa anammɔntu.
Na ɛbɛyɛ dɛn na obi bɛte n'ankasa akwan ase?

25 Obi pɛ ntɛm hyɛ bɔ, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afiri.

26 Ɔhene nyansafo hu amumɔyɛfo;
na ɔde awiyam afiri hankare fa wɔn so.

27 AWURADE kanea hwehwɛ onipa honhom mu,
ɛhwehwɛ ne mu baabiara.

28 Ɔdɔ ne nokwaredi bɔ ɔhene ho ban;
n'adɔe ma n'ahengua tim.

29 Mmerante anuonyam ne wɔn ahoɔden,
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.

30 Ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔyɛ,
mmaatwa tew koma mu.

21

1 Ɔhene koma da AWURADE nsam;
ɔkyerɛ no ɔkwan te sɛ asuten ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ.

2 Onipa akwan nyinaa teɛ wɔ n'ani so,
nanso AWURADE na ɔkari koma.

3 Sɛ woyɛ ade pa ne ade a ɛteɛ a,
ɛsɔ AWURADE ani sen afɔrebɔ.

4 Ani a ɛtra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumɔyɛfo asetena nyinaa yɛ bɔne!

5 Nsiyɛfo nhyehyɛe de mfaso ba,
sɛnea ntɛmpɛ kowie ohia no.

6 Ahonya a nkontompo tɛkrɛma de ba no,
εyε omununkum a etwa mu kɔ, na εsan yε owu afiri.

7 Amumɔyεfo basabasayε bεtwe wɔn akɔ,
efisε wɔmpε sε wɔyε nea εteε.

8 Onipa a odi fɔ no akwan yε kɔntɔnkye,
na nea ne ho nni asεm no nneyεe teε.

9 Suhyε twɔtwɔw ase baabi tena
ye sen sε wo ne ɔyere tɔkwapεfo bεtena fie.

10 Omumɔyεfo kɔn dɔ bɔne;
onni ahummɔbɔ mma ne yɔnko.

11 Sε wɔtwe ɔfεwdifo aso a, ntetekwaafo hu nyansa,
sε wɔkyerεkyerε onyansafo a, onya nimdeε.

12 Ɔtreneeni no hu nea εrekɔ so wɔ omumɔyεfo fi,
na ɔde omumɔyεfo no kɔ ɔsεe mu.

13 Sε onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a,
ɔno nso besu afrε, na wɔrennye no so.

14 Kokoa mu adekyε dwudwo koma,
kεtεasehyε nso pata abufuwhyew.

15 Sε wubu atεntrenee a, atreneefo ani gye,
nanso εyε ahunahuna ma abɔnefo.

16 Onipa a ɔman fi nhumu kwan so no
bεhome wɔ awufo fekuw mu.

17 Nea odi ahosεpεw akyi no bεyε ohiani;
nea ɔpε nsa ne ngo no rennya ne ho da.

18 Amumɔyεfo de wɔn nkwa to hɔ ma atreneefo,
na atorofo yε saa ma wɔn a wɔyε pε.

19 Eye sε wobεtena sare so,
sen sε wo ne ɔyere tɔkwapεfo a ne koma haw no no bεtena.

20 Nnuan pa ne ngo ayε onyansafo fi ma,
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa.

21 Nea otiw trenee ne ɔdɔ no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.

22 Onyansafo tow hyε ahoɔdenfo kuropɔn so,
na odwiriw abandennen a wɔn werε hyε mu no gu fam.

23 Nea ɔkora n'ano ne ne tεkrεma no
twe ne ho fi amanenya ho.

24 Ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne "Ɔfεwdifo"
ɔde ahantan ntraso yε ade.

25 Nea ɔkwadwofo kɔn dɔ no bεyε owu ama no,
efisε ne nsa mpε adwumayε.

26 Da mu nyinaa ɔpere sε obenya bebree,
nanso ɔtreneeni de, ɔma a ɔnnodow ho.

27 Omumɔyεfo afɔrebɔ yε akyiwade,
ne titiriw ne sε ɔde adwemmɔne bata ho.

28 Ɔdansekurumni bεyera,
na wɔbεsεe obiara a otie no no nso.

29 Amumɔyεfo di akakabensεm,
na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho.

30 Nyansa, nhumu ne nhyehyεe biara nni hɔ a
ebetumi ayε yiye atia AWURADE.

31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi yε AWURADE dea.

22

1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;
sε wobedi wo ni ye sen dwetε anaa sikakɔkɔɔ.

2 Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne wɔn nyinaa Yεfo.

3 Onitefo hu amanehunu a εreba na ohintaw ne ho,

nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.

4 Ahobrɛase ne AWURADESURO
ɛma ahonya ne anuonyam ne nkwa.

5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo akwan so,
nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmɛn ho.

6 Kyerɛ abofra ɔkwan a ɔmfa so,
na sɛ onyin a ɔremfi so.

7 Adefo di ahiafo so,
na boseagyefo yɛ nea ɔde fɛm somfo.

8 Nea odua amumɔyɛsɛm no twa ɔhaw
na wɔbɛsɛe n'abufuwhyew abaa.

9 Ɔyamyefo benya nhyira
efisɛ ɔne ahiafo kyɛ n'aduan.

10 Pam ɔfɛwdifo na basabasayɛ nso bɛkɔ;
ntɔkwaw ne animka to atwa.

11 Obi a ɔdɔ koma a mu tew na ne kasa ho yɛ nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.

12 AWURADE ani wɛn nimdeɛ,
na ɔsɛe ɔtorofo nsɛm.

13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri hɔ!"
anaasɛ, "Wobekum me wɔ mmɔnten so."

14 Ɔbea waresɛefo anom yɛ amoa donkudonku;
nea ɔhyɛ AWURADE abufuw ase no bɛtɔ mu.

15 Agyimisɛm kyekyere abofra koma ho,
nanso nteɛso abaa bɛpam no akɔ akyiri.

16 Obi besisi ohiani de apɛ ahonya,
anaa ɔbɛkyɛ ɔdefo ade, ne nyinaa de no kɔ ohia mu.

Anyansasɛm

17 Yɛ aso na tie anyansasɛm yi;
fa wo koma di me nkyerɛkyerɛ akyi,

18 efisɛ eye sɛ wokora saa nsɛm yi wɔ wo koma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.

19 Sɛ ɛbɛyɛ a wode wo ho bɛto AWURADE so,
merekyerɛkyerɛ wo nnɛ, yiw ɛyɛ wo.

20 Menkyerɛw mmɛ aduasa mmaa wo,
nea ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ,

21 a ɛkyerɛkyerɛ wo nokware ne nea akyinnye nni ho,
sɛnea wubenya mmuae pa ama nea ɔsomaa wo no ana?

22 Mmɔ ahiafo korɔn, sɛ wɔyɛ ahiafo nti,
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii,

23 efisɛ AWURADE bedi wɔn asɛm ama wɔn,
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafo fa.

24 Mfa obi a ne koma yɛ den no adamfo,
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkyɛ fuw,

25 anyɛ saa a, wubesua n'akwan
na woakɔtɔ afiri mu.

26 Nyɛ nea ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu
anaasɛ odi akagyinamu;

27 na sɛ wunni nea wɔde tua a
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.

28 Ntutu tete abo a wɔde ato hye,
nea wo nenanom de sisii hɔ no.

29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho ana?
Ahemfo anim na ɔbɛsom,
na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

23

1 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwɛ nea esi w'anim no yiye,

2 Sɛ woyɛ adidibrada a,
hyɛ wo ho so.

3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
efisɛ saa aduan no daadaa nnipa.

4 Mmiri wo mogya ani mpɛ sika;
hu nyansa na tɔ wo bo ase.

5 W'ani bɔɔ sika so ara pɛ, na atu ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu akɔ wim sɛ ɔkɔre.

6 Nni obi a ɔyɛ pɛpɛe aduan,
nni n'akɔnnɔ aduan akyi;
7 efisɛ ɔyɛ obi a
bere biara osusuw sika ho.
Ɔka se, "Didi na nom,"
nanso ɛnyɛ ne koma mu.
8 Kakra a woadi no wobɛfe,
na ɛno nti wo nkamfo so remma mfaso.

9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea,
efisɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no.
10 Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu,
na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu,
11 efisɛ wɔn Gyefo yɛ den,
na obedi wɔn asɛm ama wɔn.

12 Ma wo koma mmra nkyerɛkyerɛ so,
na wɛn w'aso tie nimdeɛ.

13 Ntwentwɛn abofra nteɛso so;
sɛ wode abaa teɛ no a, ɔrenwu.
14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra fi owu mu.

15 Me ba, sɛ wo koma hu nyansa a,
ɛno de, me koma ani begye;
16 sɛ w'ano ka nea ɛteɛ a
me mu ade nyinaa ani begye.

17 Mma w'ani mmere abɔnefo,
mmom bɔ AWURADE suro ho mmɔden bere biara.
18 Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye,
na w'anidaso renyɛ ɔkwa.

19 Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa ɔkwantrenee so.
20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo
anaasɛ wɔn a wɔpɛ nam mmoroso ho,
21 efisɛ, akɔwensafo ne adidibradafo bɛyɛ ahiafo,
na anikum fura wɔn ntamagow.

22 Tie w'agya a ɔwoo wo no,
na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu no animtiaa.
23 Tɔ nokware na ntɔn da;
nya nyansa, ahohyɛso ne nhumu.
24 Ɔtreneeni agya wɔ anigye bebree;
nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho.
25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahosɛpɛw.

26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nkɔ m'akwan ho,
27 na oguamanfo yɛ amoa donkudonku
ɔyere huhuni yɛ ɔdaadaafo.
28 Ɔtɛw, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo,
na ɔma mmarima mu atorofo dɔɔso.

29 Hena na wɔadome no? Hena na odi awerɛhow?
Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?
Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so?
30 Wɔn a wɔkyɛ nsa ho,
na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ.
31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔɔ no haa,
bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ kuruwa mu,
na ɛkɔ yɔɔ no.
32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ
na ɛwɔ bɔre te sɛ ahurutoa.
33 W'ani behu nneɛma a wunhuu da,
na woadwene nneɛma basabasa ho.
34 Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a,
okura hyɛn dua a, ɛrehinhim mu den,
na ehinhim wɔ po so.
35 Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira.
Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara.
Bere bɛn na menyan
akɔpɛ nsa anom bio?"

24

1 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo,
mfa wo ho mmɔ wɔn;
2 Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm ho,
na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asɛm.
3 Wɔde nyansa na esi fi,
na nhumu mu na wɔma etim;
4 ɛnam nimdeɛ so na wonya ademude a ɛho yɛ na
na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu.

5 Onyansafo wɔ tumi a ɛso,
na onimdefo nyin ahoɔden mu;
6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,
nea ɔrehwehwɛ nkonimdi no hia afotufo pii.

7 Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea;
wɔ apon ano aguabɔ mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano.

8 Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,
wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfo.
9 Ogyimifo nhyehyɛe yɛ bɔne,
nnipa kyi ɔfɛwdifo.
10 Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahoɔden sua!

11 Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii.
12 Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"
nea ɔkari koma hwɛ no nhu ana?
Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?
Ɔrentua nea obiara ayɛ so ka ana?

13 Me ba, di ɛwo, efisɛ eye;
ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ.
14 Hu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ;
sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye,
na w'anidaso renyɛ ɔkwa.

15 Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ ɔkwanmukafo,
na nkɔtow nhyɛ n'atenae so,
16 Ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason de, nanso ɔsɔre bio,
na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wɔhwe ase.

17 Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnyɛ wo dɛ;
na sɛ ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
18 efisɛ AWURADE behu w'adwene na ɔrempɛ
na obeyi n'abufuwhyew afi no so.

19 Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti,
na mma w'ani mmere amumɔyɛfo nso,
20 efisɛ, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye,
na wobedum amumɔyɛfo kanea.

21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ atuatewfo ho,
22 efisɛ saa baanu yi de, ɔsɛe bɛba wɔn so mpofirim;
na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba?

Anyansafo Nsɛnka A Ɛkeka Ho

23 Eyinom nso yɛ anyansafo Nsɛnka:
Atemmu a nhwɛanim wɔ mu no nye:
24 Obiara a ɔbɛka akyerɛ nea odi fɔ se, "Wo ho nni asɛm" no,
nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no din pa.
25 Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no, ebesi wɔn yiye,
na nhyira bɛba wɔn so.

26 Mmuae pa
te sɛ mfewano.

27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuw;
ɛno akyi, si wo fi.

28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka se, "Nea wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi;
nea ɔyɛe no mitua no so ka."

30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho;
31 nsɔe afuw wɔ baabiara,
wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu.
32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so
na misuaa biribi fii mu:
33 nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a woabobɔw de rehome kakra
34 bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo,
na nneɛma ho nna bɛba wo so sɛ obi a okura akode. Na ohia bɛtow akyere wo sɛ ɔkwanmukafo; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfowerɛmfo.

25

Salomo Mmebusɛm Nkekaho

1 Eyinom yɛ Salomo mmebusɛm
nkekaho a Yudahene Hesekia afotufo
kyerɛwee:
2 Ɛyɛ Onyankopɔn anuonyamhyɛ sɛ wɔde
asɛm sie;
sɛ wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu nso hyɛ
ahemfo anuonyam.
3 Sɛnea ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ
ahemfo koma mu.

4 Sɛ woyi dwetɛ ho fi a,
na ato nea ɛkɔ dwetɛdwumfo nsam;
5 Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim,
na trenee bɛma n'ahengua atim.

6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere dibea wɔ atitiriw mu;
7 Eye ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo se, "Bra
soro ha,"
sen sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitiriw bi
anim.

Nea wode w'ani ahu no
8 mpɛ ntɛm mfa nkɔ asennii,
na sɛ awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a
dɛn na wobɛyɛ?

9 Sɛ wo ne wo yɔnko di asɛm a
nna obi foforo ahintasɛm adi,
10 anyɛ saa a, nea ɔbɛte no begu w'anim
ase
na din bɔne a wubenya no rempepa
da.

11 Asɛm a wɔka no sɛnea ɛfata no
te sɛ sika kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ aprɛ
de atuatua dwetɛ nsiesiei mu.
12 Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ
ankasa ahyehyɛde
te sɛ onyansafo animka a ɔde ma nea
ɔyɛ aso ma no.

13 Sɛnea sukyerɛmma ma wim dwo wɔ
otwabere mu no,
saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma
wɔn a wɔsoma no no;
na ɔma ne wuranom akomatɔyam.
14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osu
mma no
te sɛ onipa a ɔde akyɛde a ɔmmfa
mma hoahoa ne ho.

15 Ntoboase ma sodifo ti da,
na tɛkrɛmabere tumi bu dompe mu.

16 Sɛ wunya ɛwo a, nni ntra so,
ne bebrebe bɛma woafe.
17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fi,
wo ho fono no a, ɔbɛtan wo.

18 Onipa a odi adansekurum tia ne yɔnko
no
te sɛ kontibaa, afoa anaa bɛmma a
ano yɛ nnam.
19 Ɛse a ɛyare ɔkekaw anaa nan a ɛyɛ
apakye
te sɛ nea wode wo ho to ɔtorofo so
hiada mu.
20 Nea ɔto dwom kyerɛ ɔwerɛhowni no,
te sɛ nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu
anaa te sɛ nsa nyinyanyinya a
wohwie gu apirakuru so.

21 Sɛ ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan
nni;
sɛ osukɔm de no a, ma no nsu nnom.
22 Sɛ woyɛ saa a, wobɛsosɔ nnyansramma
agu n'atifi,
na AWURADE bɛma wo akatua.

23 Sɛnea atifi fam mframa de osu ba no,
saa ara na tɛkrɛma a edi nseku de
omuna ba.

24 Eye sɛ wobɛtena suhyɛ twɔtwɔw ase
baabi,
sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo bɛtena
fie.

25 Nsuonwini a ɔkra a atɔ beraw nya no
te sɛ anigyesɛm a efi akyirikyiri.
26 Asuti a afono anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ
te sɛ ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma
amumɔyɛfo.

27 Enye sɛ wodi ɛwo ntraso,
saa ara na ɛnyɛ anuonyam sɛ obi
bɛhwehwɛ nsɛm a mu dɔ mu.

28 Onipa a onni ahohyɛso no
te sɛ kuropɔn a n'afasu abubu agu
fam.

26

1 Sɛnea sukyerɛmma te ahuhurubere
anaasɛ osu wɔ otwabere no,

saa ara na anuonyam mfata ɔkwasea.
2 Sɛnea apatuprɛw tu anaasɛ asomfena tu dannan ne ho no,
saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee.
3 Ɔkafo abaa wɔ hɔ ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ ma afurum,
na abaa wɔ hɔ ma nkwaseafo akyi.
4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuae,
anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno.
5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuae,
anyɛ saa a ɛbɛyɛ no sɛ onim nyansa.
6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ɛte sɛ wutwitwa w'ankasa w'anan anaasɛ wonom awuduru.
7 Apakye nan a awu na ɛsensɛn hɔ no,
yɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea ano.
8 Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so
te sɛ anuonyam a wɔde ama ɔkwasea.
9 Nsɔe dua a ɔkɔwensani kita no
te sɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea ano.
10 Nea ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no
te sɛ agyantowni a opira nnipa kwa.
11 Sɛnea ɔkraman san kɔ ne fe ho no,
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
12 Wuhu obi a ɔyɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no.

13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no mu,
gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
14 Sɛnea ɔpon di akɔneaba wɔ ne mpontare so no,
saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ ne mpa so.
15 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano.
16 Ɔkwadwofo yɛ onyansafo wɔ ɔno ankasa ani so
sen nnipa baason a wodwen asɛm ho na wɔabua.

17 Obi a oso ɔkraman aso twe no no
te sɛ obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwaw a ɛmfa ne ho mu.

18 Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo
anaa agyanwerɛmfo no
19 te sɛ obi a, ɔdaadaa ne yɔnko
na ɔka se, "Na mede redi agoru!"
20 Nnyansin hi a ogya dum;
nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa.
21 Sɛnea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no,
saa ara na ɔtɔkwapɛfo hyɛ ntɔkwaw mu takramugya.
22 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa.

23 Sɛnea ama kata asankagow ho no
saa ara na tɛkrɛmadɛ kata amumɔyɛ koma so.
24 Onipa bɔne kasa te sɛ nea oye,
nanso nnaadaa ahyɛ ne koma ma.
25 Ɛwɔ mu sɛ ne kasa yɛ dɛ de, nanso nnye no nni,
efisɛ abususɛm ason ahyɛ ne koma ma.
26 Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne so,
nanso n'amumɔyɛsɛm bɛda adi wɔ bagua mu.
27 Sɛ onipa tu amoa a, ɔbɛtɔ mu;
sɛ onipa pirew ɔbo a, ɛbɛsan aba no so.
28 Atoro tɛkrɛma kyi wɔn a ogu wɔn ho fi,
na adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsɛe ba.

27

1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wunnim nea ɛda bi de bɛba.

2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na ɛnyɛ wo ankasa;
ma emfi ɔfoforo anom na ɛnyɛ wo.

3 Ɔbo mu yɛ duru, na nwea yɛ adesoa,
nanso ɔkwasea abufuwhyew yɛ duru sen emu biara.

4 Abufuw tirim yɛ den, na abufuwhyew sɛe ade,
na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?

5 Animka a ɛda gua
ye sen ɔdɔ a asuma.

6 Apirakuru a efi adamfo nkyɛn no ye
sen ɔtamfo mfewano bebrebe.

7 Ɛwo nyɛ nea wamee akɔnnɔ,

nanso nea ɛyɛ nwen mpo yɛ nea
ɔkɔm de no no n'anom dɛ.

8 Onipa a wayera ne fi kwan,
te sɛ anomaa a wafi ne berebuw mu
rekyinkyin.

9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.

10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo
mu,
nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato
wo,
na ɔyɔnko a ɔbɛn wo no ye sen
onuabarima a ɔwɔ akyirikyiri.

11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani
nnye;
ɛno na ɛbɛma manya mmuae ama
obiara a obu me animtiaa.

12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafo kɔ wɔn anim kɔtɔ
mu.

13 Fa atade a ɛhyɛ obi a odi ɔhɔho akagy-
inamu;
sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si
awowa.

14 Sɛ obi teɛ mu hyira ne yɔnko
anɔpahema a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nnome.

15 Ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ
ahumtuda nsusosɔ wɔ ɔdan a enwin
so;
16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ nea wopata
mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.

17 Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ɔfoforo.

18 Nea ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bedi so
aba,
na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no
anuonyam.

19 Sɛnea nsu yi animdua kyerɛ no,
saa ara na onipa koma da onipa no
adi.

20 Sɛnea Owu ne Ɔsɛe bo ntɔ da no,
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.

21 Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo
wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ,
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so
na ɛsɔ no hwɛ.

22 Sɛ wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,
sɛ wode ɔwɔma wɔw no te sɛnea
wusiw aburow a,
worentumi nyi agyimisɛm mfi ne ho.

23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wubehu wo
nguankuw tebea,
na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;
24 efisɛ, ahonya ntena hɔ daa,
na ahenkyɛw ntena hɔ mma awo
ntoantoaso nyinaa.
25 Sɛ wotwa sare no na foforo fifi,
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
26 ɛno de, nguantenmma no bɛma wo
ntama,
na mmirekyi ama sika a ɛtɔ mfuw.
27 Wubenya mmirekyi nufusu bebree
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28

1 Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko yɛ duru sɛ
gyata.

2 Atuatewman nya sodifo pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdeɛ
ma mmara yɛ adwuma.

3 Sodifo a ɔhyɛ ahiafo so no
te sɛ osu mu ahum a ennyaw nnɔbae
bi wɔ akyi.

4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo
amumɔyɛfo,
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn
kwan.

5 Abɔnefo nte atɛntrenee ase,
nanso wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE
no, te ase yiye.

6 Ohiani a ne nantew ho nni asɛm
ye sen ɔdefo a n'akwan yɛ kɔntɔnkye.

7 Nea odi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhumu,
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu n'agya anim ase.

8 Nea ogye mfɛntom mmoroso de nya ne ho no,
ɔboaboa ano ma nea ɔbɛyɛ ahiafo adɔe.

9 Sɛ obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade.

10 Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan bɔne so no
bɛhwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no benya agyapade a eye.

11 Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu sɛnea ɔte.

12 Sɛ atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw.

13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkɔso,
na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahummɔbɔ.

14 Nhyira nka nea osuro AWURADE bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu.

15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere.

16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa tenten.

17 Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no
bɛyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.

18 Nea ne nantew ho nni asɛm no, wogye no fi ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye no bɛhwe ase mpofirim.

19 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn hia.

20 Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa ne ho nni.

21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa bɛyɛ bɔne.

22 Nea ɔyɛ pɛpɛe pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefo
na onnim sɛ ohia retwɛn no.

23 Nea ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tɛkrɛmadɛ.

24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "Ɛnyɛ bɔne no,"
ɔne ɔsɛefo na ɛbɔ.

25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no benya nkɔso.

26 Nea ogye ne ho di no yɛ ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no.

27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.

28 Sɛ amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw;
na sɛ amumɔyɛfo ase tɔre a, atreneefo ase dɔ.

29

1 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoante wɔ animka pii akyi no
wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrennya ano aduru.

2 Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi;

sɛ amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini.

3 Onipa a ɔdɔ nyansa no ma n'agya anigye,
nanso nguamanfo yɔnko sɛe n'ahonya.

4 Ɔhene nam atɛntrenee so ma ɔman no asomdwoe,
nanso nea ɔde adifudepɛ gye adanmude no bɔ ɔman no.

5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no
sum ne nan afiri.

6 Ɔdebɔneyɛni bɔne sum no afiri,
nanso ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.

7 Ahiafo atɛntreneebu ho hia atreneefo,
nanso amumɔyɛfo nni saa ɔtema no.

8 Fɛwdifo de basabasayɛ ba kuropɔn mu,
nanso anyansafo sianka abufuw.

9 Sɛ onyansafo de ɔkwasea kɔ asennii a,
ɔkwasea no bobɔ mu kasa di fɛw, na asomdwoe mma.

10 Mogyapɛfo kyi ɔnokwafo,
na wɔhwehwɛ sɛ wobekum nea ɔteɛ.

11 Ɔkwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hyɛ ne ho so.

12 Sɛ ɔsodifo tie nkontomposɛm a,
n'adwumayɛfo nyinaa bɛyɛ amumɔyɛfo.

13 Ohiani ne ɔsohyɛfo nyinaa wɔ saa ade baako yi:
AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hu ade.

14 Sɛ ɔhene di ahiafo asɛm yiye a,
n'ahengua betim hɔ daa.

15 Nteɛso abaa ma nyansa,
na abofra a wɔde ne pɛ ma no no, gu ne na anim ase.

16 Sɛ amumɔyɛfo di yiye a, bɔne nso kɔ so,
na atreneefo behu wɔn asehwe.

17 Teɛ wo ba, na ɔbɛma wo asomdwoe;
ɔbɛma wo kra ani agye.

18 Sɛ anisoadehu nni hɔ a nnipa no yɛ basaa;
na nhyira nka nea odi mmara so.

19 Wɔmfa anom nsɛm kɛkɛ nteɛ ɔsomfo;
ɔte ase de, nanso ɔremfa.

20 Wuhu obi a ɔpɛ ntɛm kasa ana?
Ɔkwasea wɔ anidaso sen no.

21 Sɛ obi kokɔ ne somfo fi ne mmofraase a,
awiei no ɔde awerɛhow na ɛbɛba.

22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,
na nea ne bo nkyɛ fuw no yɛ bɔne pii.

23 Onipa ahomaso brɛ no ase,
nanso nea ɔwɔ ahobrɛase no nya anuonyam.

24 Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw ɔno ankasa ho.
Wɔama waka ntam nti osuro sɛ obedi adanse.

25 Onipa ho suro betumi ayɛ afiri,
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no, wobegye no.

26 Bebree hwehwɛ sɛ wobenya ɔhene ne no akasa,
nanso onipa nya atɛntrenee fi AWURADE nkyɛn.

27 Atreneefo kyi atorofo;
na amumɔyɛfo kyi wɔn a wɔn akwan teɛ.

30

Agur Nsɛm A Ɔkae

1 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkae a ɛyɛ nkuranhyɛ:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne Ukal se:

2 "Me na minnim hwee koraa wɔ nnipa mu,
minni onipa ntease.

3 Minsuaa nyansa,
na minni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ nso.
4 Hena na waforo akɔ ɔsoro na wasian aba fam?
Hena na wabɔ mframa boa wɔ ne nsam?
Hena na ɔde n'atade abɔ nsu boa?
Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi?
Ne din de dɛn, na ne babarima nso din de dɛn?
Sɛ wunim a ka kyerɛ me!

5 "Onyankopɔn asɛm biara yɛ nokware;
ɔyɛ nkatabo ma wɔn a woguan toa no.
6 Mfa biribi nka n'asɛm ho,
anyɛ saa a ɔbɛka w'anim ama woayɛ ɔtorofo.

7 "AWURADE, nneɛma abien na mehwehwɛ afi wo nkyɛn;
mfa nkame me ansa na mawu:
8 ma me ne atoro ne nnaadaasɛm ntam nware koraa;
mma mennyɛ ohiani anaa ɔdefo;
nanso ma me me daa aduan nkutoo.
9 Anyɛ saa a, ebia minya me ho pii a ɛbɛma mapa wo
na maka se, 'Hena ne AWURADE?'
Anaa mɛyɛ ohiani na mabɔ korɔn,
na ama magu me Nyankopɔn din ho fi.

10 "Nsɛe ɔsomfo din nkyerɛ ne wura;
sɛ woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na wubetua so ka.

11 "Nnipa bi dome wɔn agyanom,
na wonhyira wɔn nanom nso;
12 Wɔn a wɔteɛ wɔ wɔn ankasa ani so
nanso wɔnhohoroo wɔn ho fi no;
13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn,
na wobu animtiaa;
14 wɔn a wɔn se yɛ afoa
na asekan hyehyɛ wɔn abogye mu
wɔn na wɔbɛtɔre ahiafo ase afi asase so,
na wɔayi ahiafo afi adesamma mu.

15 "Amemem wɔ mmabea baanu
a wɔteɛ mu se, 'Fa ma! Fa ma!'
"Nneɛma abiɛsa na ɛmmee da
anan na ɛnka da se, 'Eye!'
16 Ɔda,
obonin awotwaa,
asase a ɛyɛ wosee daa,
ne ogya a ɛnka da se, 'Eye!'

17 "Ani a eyi agya ahi,
na ebu ɛna animtiaa no,
obon mu kwaakwaadabi betutu,
na apete abedi.

18 "Nneɛma abiɛsa na ɛyɛ me nwonwa,
anan na mente ase:
19 Ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim,
sɛnea ɔwɔ nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po tamaa so,
ne sɛnea ɔbarima dɔ ababaa.

20 "Ɔbea ɔwaresɛefo kwan ni:
Odidi, ɔpepa n'ano
na ɔka se, 'Menyɛɛ mfomso biara.'

21 "Nneɛma abiɛsa na ɛma asase wosow,
anan na asase ntumi nnyina ano:
22 akoa a wabɛyɛ ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee,
23 ɔbea a wɔmpɛ no na waware,
afenaa a otu n'awuraa tena n'anan mu.

24 "Nneɛma nketenkete anan na ɛwɔ asase so,
nanso wɔyɛ anyansafo ankasa:
25 Ntɛtea yɛ abɔde nketewa a wonni ahoɔden,
nanso wɔboaboa wɔn aduan ano ahuhuru bere mu;
26 Nkukuban* yɛ abɔde a wonni ahoɔden,
nanso wɔyɛ wɔn afi wɔ abotan mu,
27 mmoadabi nni ɔhene,
nanso wɔsa so akuwakuw, kɔ wɔn anim;
28 wotumi de nsa kyere ɔketew,
nanso wohu no abirɛmpɔn ahemfi.

29 "Nneɛma abiɛsa na wɔwɔ abirɛmpɔnnantew,

* **30:26** Nkukuban yɛ nnanko mu ahorow bi a, wɔtena akuwakuw wɔ mmepɔw mu.

anan na wɔkeka wɔn ho te sɛ
abirɛmpɔn:
30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmɔ no hu;
31 akokɔnini a ɔretutu taataa,
ɔpapo,
ne ɔhene a n'asraafo atwa no ho ahyia.

32 "Sɛ woayɛ ɔkwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bɔne a,
ma w'ani nwu na mua w'ano!
33 Sɛnea wɔka nufusu nu mu a srade fi mu ba,
na wokyinkyim hwene a etu mogya no,
saa ara na abufuw de akasakasa ba."

31

Ɔhene Lemuel Nsɛm

1 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkuranhyɛ
a ne na kyerɛɛ no:
2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,
Tie, me bɔhyɛ ba, me mpaebɔ ho mmuae!
3 Nsɛe w'ahoɔden wɔ mmea* ho,
wɔn a wogu ahemfo asu no.

4 Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho;
5 sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no ka,
na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea ɛyɛ wɔn kyɛfa.
6 Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛe,
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu;
7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia,
na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio.

8 Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho,
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.
9 Kasa na bu atɛntrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Ɔyere A Ɔsom Bo

10 Ɔyere pa, hena na obenya?
Ɔsom bo pa ara sen nhene pa.
11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.
12 Ɔde nea eye brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw,
ne nkwanna nyinaa mu.
13 Ɔhwehwɛ oguannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so.
14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.
15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n'abusuafo
na ɔkyekyɛ nnwuma ma ne mmaawa.
16 Osusuw afuw ho na ɔtɔ;
ofi nea onya mu yɛ bobeturo.
17 Ɔde nsi yɛ n'adwuma;
n'abasa mu wɔ ahoɔden ma n'adwuma.
18 Ɔhwɛ sɛ n'aguadi so wɔ mfaso,
na ne kanea anum anadwo.
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.
21 Sɛ sukyerɛmma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho;
efisɛ wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw.
22 Ɔyɛ ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikyi ntama.
23 Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano,
faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena.
24 Ɔpempam nwera ntade tontɔn,
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.
25 Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam;
na onsuro nna a ɛwɔ n'anim.
26 Ɔkasa nyansa mu,
na nokware nkyerɛkyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so.
27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so.
28 Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,
29 "Mmea pii yɛ nneɛma a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa."
30 Ɔbea kɔnnɔfo yɛ nnaadaa, na ahoɔfɛ twa mu ntɛm so;
nanso ɔbea a osuro AWURADE no fata nkamfo.
31 Fa abasobɔde a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropɔn pon ano.

* **31:3** Saa mmea yi yɛ mmea nguamanfo a wɔwɔ ahemfi a wobetumi atwe ɔhene adwene afi n'adwuma so.

Ɔsɛnkafo

Biribiara Yɛ Adehuhuw

1 Eyinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafo, ɔhene
Dawid babarima a ɔyɛ ɔhene wɔ
Yerusalem se:
2 "Ahuhude! Ahuhude!"
Ɔsɛnkafo no na ose.
"Ahuhude mu ahuhude
Biribiara yɛ ahuhude."

3 Dɛn na onipa nya fi n'adwumayɛ nyinaa mu,
nea okum ne ho yɛ no owia so no?
4 Awo ntoatoaso ba na ɛkɔ,
nanso asase tim hɔ daa.
5 Owia pue na owia kɔtɔ,
na ɛyɛ ntɛm kɔ nea epue fii hɔ no.
6 Mframa bɔ kɔ anafo fam
na ɛdan hwɛ atifi fam;
ekyinkyin kɔ baabiara,
na ɛsan bɔ fa ne kwan so.
7 Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nyɛ ma da.
Faako a nsubɔnten no fi no
hɔ na wɔsan kɔ bio.
8 Biribiara yɛ ɔbrɛ
a ɛboro nea obi bɛka so.
Ani nhwɛ ade nwie da
na aso nso ntie nsɛm mma ɛnyɛ mma da.
9 Nea aba no bɛba bio,
nea wɔayɛ no, wɔbɛyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.
10 Biribi wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se:
"Hwɛ! eyi yɛ ade foforo" ana?
Ɛwɔ hɔ dedaw fi tete nteredee;
ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo yɛn.
11 Wɔnkae tetefo no,
na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso,
wɔn a wobedi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdeɛ Yɛ Ahuhude

12 Me, Ɔsɛnkafo, na meyɛ Israelhene wɔ
Yerusalem.
13 Mituu me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ
besua ayɛ nhwehwɛmu wɔ biribiara a
wɔyɛ no owia yi ase ho. Adesoa duruduru
a Onyankopɔn de ato adesamma so!
14 Mahu biribiara a wɔyɛ no owia yi
ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea obi
tu mmirika taa mframa.
15 Nea akyea no wontumi nteɛ;
na nea enni hɔ no wontumi nkan.
16 Mekaa wɔ me tirim se, "Hwɛ, manyin
na manya nimdeɛ bebree asen obiara a
watena Yerusalem ahengua so ansa na
merebedi ade. Manya nhumu ne nimdeɛ
mu osuahu."
17 Afei meyɛɛ m'adwene sɛ mɛhwehwɛ
na mate nimdeɛ, ne adammɔsɛm ne
nkwaseasɛm ase. Nanso mihuu sɛ eyi nso
te sɛnea obi tu mmirika taa mframa.
18 Nimdeɛ bebree de awerɛhow na ɛba;
nyansa dɔɔso a, awerɛhowdi dɔɔso.

2

Anigye Ne Adwuma Yɛ Ade Huhuw

1 Mekaa wɔ me koma mu se, "Afei bra,
mede anigye bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahu nea
eye." Nanso ankosi hwee.
2 Mekae se, "Ɔserew yɛ nkwaseade. Na
dɛn na anigye tumi yɛ?"
3 Mepɛɛ sɛ mihu nea eye pa ara ma
yɛn wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi
so no. Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede
nsa bɛsɛpɛw me ho na mahwehwɛ, ahu
nkwaseasɛm nkyerɛase, a na nyansa da
so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban.
4 Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akɛse ase;
misisii adan yɛɛ bobe nturo.
5 Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na mid-
uaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu.
6 Misisii nsukorae a mɛtwe nsu afi mu,
de agugu nnua a ɛrenyin no so.
7 Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa
ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi. Afei
nso, minyaa anantwi ne nguan bebree
sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem.
8 Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyigyee
ahemfo ne amantam no ademude kaa ho.
Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo,
pɛɛ mmea atenae nso; nea ɛyɛ ɔbarima
koma anigyede biara.
9 Migyee din sen obiara a wadi m'anim
wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me
nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma.
10 Nea m'ani hwehwɛe biara mamfa ankame no;
mansiw me koma anigye ho kwan.
Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,

na eyi yɛ m’adwumayɛ so akatua.
11 Nanso sɛ mehwɛ nea me nsa ayɛ nyinaa
ne nea mabrɛ anya a,
ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa
mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseade Yɛ Ade Huhuw

12 Mede m’adwene kɔɔ nimdeɛ,
adammɔsɛm ne nkwaseasɛm so.
Dɛn bio na nea wadi ɔhene ade betumi ayɛ
asen nea wɔayɛ dedaw no?
13 Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaseasɛm,
sɛnea hann yɛ sen sum no.
14 Onyansafo ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;
nanso mihuu sɛ
wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ.
15 Afei misusuw wɔ me koma mu se,
“Ɔkwasea nkrabea bɛto me nso.
Enti sɛ mihu nyansa a mfaso bɛn na minya?”
Mekaa wɔ me koma mu se,
“Eyi nso nka hwee.”
16 Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso, wɔrenkae no daa;
nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.
Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumayɛ Nka Hwee

17 Ɛno nti asetena fonoo me, na adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa yɛ ahuhude, te sɛnea wotu mmirika taa mframa.
18 Mikyii nea mayɛ adwuma apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, efisɛ ɛsɛ sɛ migyaw hɔ ma nea obedi m’ade.
19 Na hena na onim sɛ onipa ko no bɛyɛ onyansafo anaa ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam. Eyi nso yɛ ahuhude.
20 Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase adwumaden ho.
21 Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n’asɛde, na afei ɛsɛ sɛ ogyaw n’adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Eyi nso yɛ ahuhude, na ɛhaw adwene.
22 Dɛn na onipa nya fi ne brɛ ne dadwen a ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi ase mu?
23 Ne nkwanna nyinaa, n’adwumayɛ yɛ ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n’adwene yɛ adwuma. Eyi nso yɛ ahuhude.
24 Biribiara nsen sɛ onipa bedidi na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumayɛ mu. Eyi nso mihuu sɛ efi Onyankopɔn,
25 efisɛ ɛnyɛ ɔno a anka hena na obetumi adidi anaasɛ obenya ahotɔ?
26 Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigye, nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma nea ɔsɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso yɛ ahuhude, sɛnea wɔde mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wɔ Ne Bere

1 Biribiara wɔ ne bere,
na dwumadi biara a ɛwɔ ɔsoro ase wɔ ne bere.

2 Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,
ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere,
3 okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere,
obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere,
4 agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ ne bere,
awerɛhow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere,
5 abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne bere,
atuuyɛ wɔ ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ ne bere,
6 adehwehwɛ wɔ ne bere na adehwere wɔ ne bere,
adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere,
7 ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pempam wɔ ne bere,
kommyɛ wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere,
8 ɔdɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere,
ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere.
9 Mfaso bɛn na odwumayɛni nya fi n’adwumaden mu?
10 Mahu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so.
11 Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa koma mu,

nanso wontumi nte nea Onyankopɔn ayɛ
fi mfiase kosi awiei no ase.
12 Minim sɛ biribiara nni hɔ a eye ma
nnipa kyɛn sɛ wobegye wɔn ani na wɔayɛ
nea eye bere a wɔte ase.
13 Sɛ obiara bedidi na wanom na wanya
anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne
Onyankopɔn akyɛde.
14 Minim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ
no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi
nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi mu.
Onyankopɔn yɛ eyi sɛnea nnipa de nidi
bɛma no.
15 Biribiara a ɛwɔ hɔ nnɛ no, aba pɛn,
na nea ɛbɛba no nso aba dedaw;
na Onyankopɔn bɛfrɛ nea asi dedaw
no ama akontaabu.
16 Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase
sɛ:
Amumɔyɛsɛm wɔ nea atemmu wɔ,
atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ
hɔ.
17 Medwenee wɔ me koma mu se,
"Onyankopɔn bebu
atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa
atɛn,
efisɛ adwuma biara benya ne bere,
nneyɛe biara ne ne bere."
18 Afei medwenee se, "Nnipa de,
Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wohu sɛ
wɔte sɛ mmoa.
19 Onipa nkrabea te sɛ mmoa de na ɛda
hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛnea ɔbaako wu no,
saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa
wɔ ɔhome baako; onipa nni biribi a ɔde
kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhude.
20 Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi
dɔte mu na wɔsan kɔ dɔte mu.
21 Hena na onim sɛ onipa honhom foro
soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?"
22 Enti mihuu sɛ biribiara nni hɔ a eye
ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka n'adwuma
ho, efisɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na hena na
obetumi de no asan aba sɛ ɔmmɛhwɛ nea
ebesi ne wu n'akyi?

4

Nhyɛso, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwɛ mihuu nhyɛso a ɛrekɔ so
wɔ owia yi ase:
Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara;
tumi no wɔ wɔn nhyɛsofo no nsam
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara.
2 Na mekae se: Awufo a
wɔawuwu dedaw no,
ani gye sen ateasefo;
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.
3 Na nea oye sen baanu yi
ne nea onnya mmae,
nea onnya nhuu bɔne a
wɔyɛ wɔ owia yi ase.
4 Na mihuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne
nea onipa tumi yɛ nyinaa nnyinaso ne sɛ
n'ani bere ne yɔnko. Eyi nso yɛ ahuhude,
mmirika a wotu taa mframa.
5 Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho
na ɔsɛe ne ho.
6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata
ho;
ɛte sɛ nea wotaa mframa.
7 Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ
owia yi ase:
8 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam;
onni ɔbabarima anaa onuabarima.
N'adwumaden amma n'awie da,
nanso n'ani ansɔ n'ahonya.
Obisaa ne ho se, "Na hena na merebrɛ
ama no,
na adɛn nti na mede anigye kame me
kra?"
Eyi nso yɛ ahuhude,
ɛyɛ ɔhaw kwa.

9 Baanu ye sen ɔbaakofo,
efisɛ wonya wɔn brɛ so mfaso a ɛsɔ
ani:
10 Sɛ ɔbaako hwe ase a
ne yɔnko betumi aboa no.
Nanso onipa a ɔhwe ase a
onni ɔboafo no, yɛ mmɔbɔ.
11 Bio, sɛ baanu da bɔ mu a wɔka wɔn ho
hyew.
Na ɛbɛyɛ dɛn na ankonam bɛka ne ho
hyew?
12 Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyɛ
nanso baanu tumi pere wɔn ti.
Hama a wɔawɔ no mmɛsa no, wontumi
ntetew mu ntɛm.

Nkɔso Yɛ Adehunu

13 Ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen
ɔhene akwakoraa a ɔyɛ ɔkwasea na ontie
kɔkɔbɔ bio.

14 Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii
ade anaasɛ wɔwoo no too ohia mu wɔ
adehye abusua mu.
15 Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na
wɔnantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun
no akyi, nea odii ɔhene no ade no.
16 Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii
n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye
ne ho. Eyi nso yɛ ahuhude, ɛte sɛ wotaa
mframa.

5

Suro Onyankopɔn

1 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwɛ
w'anammɔntu yiye. Bɛn no na tie no
sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo afɔre, wɔn a
wonnim mfomso a wɔyɛ no.
2 Mpɛ ntɛm nkasa.
Mpere wo ho wɔ wo koma mu
sɛ wobɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn
anim.
Onyankopɔn te ɔsoro
na wo de, wowɔ asase so,
enti ma wo nsɛm nyɛ kakraa bi.
3 Adaeso fi adwennwen bebree mu ba,
na nsɛm dodow da adi wɔ ɔkwasea
kasa mu.
4 Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a,
ntwentwɛn wo nan ase wɔ ho. Onni
anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo
bɔhyɛ so.
5 Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a eye sen sɛ
wobɛhyɛ bɔ na wunni so.
6 Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi
w'ano nkyerɛ asɔredan mu somfo se, "Me
bɔhyɛ no yɛ mfomso." Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsɛe wo
nsa ano adwuma?
7 Adaeso ne nsɛnkeka bebree nka hwee.
Enti suro Onyankopɔn.

Ahonya Yɛ Ahuhude

8 Sɛ wuhu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ
ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne ahofadi
abɔ no a, mma eyinom nyɛ wo nwonwa,
efisɛ nea ɔso sen no hwɛ no so, na nea ɔso
sen wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so.
9 Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na
ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.
10 Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛdɔɔso
da;
na nea ɔpɛ ahonyade dodow no ani
nsɔ nea onya.
Eyi nso yɛ ahuhude.

11 Adetɔnnne bu so a,
saa ara na atɔfo no nso dɔɔso.
Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no nya
sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ?

12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
sɛ wadidi amee, anaasɛ wammee,
nanso ɔdefo ahonya dodow nti
ontumi nna.
13 Mahu bɔne kɛse wɔ owia yi ase:
wɔde ahode sie de haw ne wuranom,
14 anaasɛ ahode fa atoyerɛnkyɛm bi
so hwere
sɛ ɛbɛyɛ na wonya mma a
wɔremmɛto hwee mfa.
15 Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu
mu bae,
na sɛnea ɔbae no, saa ara na ɔbɛkɔ.
Ɔremfa n'adwumayɛ so mfaso biara a
obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ.
16 Eyi nso yɛ ɔhaw kɛse:
Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ,
na mfaso bɛn na onya
wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma mframa?
17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom
nyɛ no dɛ,
efisɛ abawpa, ateetee ne abufuw wɔ
no so.
18 Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ
obedidi na wanom na wama n'ani agye
n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ
mmere kakra a Onyankopɔn de ama no
yi mu, efisɛ eyi ne ne kyɛfa.
19 Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn
ma onipa bi ahonyade ne adenya, na
onya ahotɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na
ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ ɛyɛ
Onyankopɔn akyɛde.
20 Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna
ho, efisɛ Onyankopɔn de koma mu anigye
ama no.

6

1 Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a
ɛhyɛ nnipa so yiye:
2 Onyankopɔn ma onipa ahonyade,
adenya ne anuonyam sɛnea biribiara
a ne koma pɛ no ɛremmɔ no, nanso
Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa
nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye
n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a ɛyɛ yaw.

3 Onipa betumi anya mma ɔha na
wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi
no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne
sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen
no.
4 Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ,
na sum akata ne din so.
5 Ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim
hwee de, nanso obenya ahomegye bebree
sen nea saa ɔbarima no benya,
6 mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho
na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn
nyinaa nkɔ faako ana?
7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia,
nanso n'akɔnnɔde mmee no da.
8 Na dɛn na onyansafo wɔ de sen
ɔkwasea?
Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo
anim a
mfaso bɛn na obenya?
9 Nea aniwa hu no
ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwɛ.
Eyi nso yɛ ahuhude,
ɛte sɛ wotaa mframa.

10 Nea ɛwɔ hɔ biara, wɔato din dedaw,
na sɛnea onipa te nso, wonim dedaw;
onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ ahoɔden
sen no nnye eyi ho akyinnye.
11 Nsɛm dɔɔso a,
mu ntease sua,
na so wɔ mfaso ma onipa ana?
12 Na hena na onim nea eye ma onipa
wɔ ne nkwanna kakraa bi a ɛyɛ ahuhude
na ɔfa mu kɔ sɛ sunsuma no mu? Hena
na obetumi aka nea ebesi wɔ owia yi ase
akyerɛ no bere a ɔkɔ no?

7

Nimdeɛ

1 Din pa yɛ sen aduhuam papa,
na owuda yɛ sen awoda.
2 Eye sɛ obi bɛkɔ ayi ase
sen sɛ ɔbɛkɔ aponto ase,
efisɛ owu yɛ onipa biara nkrabea
na ɛsɛ sɛ ateasefo hyɛ eyi nsow.
3 Awerɛhow ye sen ɔserew,
efisɛ anim a ayɛ mmɔbɔmmɔbɔ de
koma mu nsiesie pa ba.
4 Onyansafo koma wɔ ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wɔ
ahosɛpɛwfo fi.
5 Eye sɛ wobetie onyansafo animka
sen sɛ wobetie nkwaseafo dwom.
6 Sɛnea nsɔe turuturuw wɔ ɔsɛn ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso yɛ ahuhude.

7 Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na kɛtɛasehyɛ sɛe koma.

8 Asɛm awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.
9 Mma wo koma nsɔre ntɛmntɛm,
na abufuw da nkwaseafo srɛ so.

10 Nka se, "Adɛn nti na tete nna no ye sen
nnɛ mmere yi?"
Onyansafo mmisa nsɛm sɛɛ.

11 Nimdeɛ, ɛyɛ ade pa sɛ agyapade ara pɛ,
so wɔ mfaso ma wɔn a wohu owia.
12 Sɛnea nimdeɛ yɛ bammɔ no,
saa ara na sika nso te;
nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ:
nea ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho
ban.
13 Dwene nea Onyankopɔn ayɛ ho:
Hena na obetumi ateɛ
nea wɔama akyea?
14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa.
Ɛno nti onipa rentumi nhu
nea ɛbɛto no daakye.
15 Me nkwanna a ɛyɛ ahuhude yi mu,
mahu nneɛma abien:
Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee mu,
ne omumɔyɛfo a ɔtena ase kyɛ wɔ
n'amumɔyɛ mu.
16 Nyɛ wo ho ɔtreneeni ntra so,
na nyɛ wo ho onyansafo mmoro so;
adɛn nti na wosɛe wo ho?
17 Nyɛ omumɔyɛfo ntra so,
na nyɛ ɔkwasea nso,
adɛn nti na ɛsɛ sɛ wuwu ansa na wo
bere aso.
18 Eye sɛ wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu.
Onipa a osuro Onyankopɔn no besiw
nneyɛe mmoroso nyinaa ano.

19 Nimdeɛ ma onyansafo baako tumi be-
bree
sen kuropɔn mu asodifo du.

20 Onipa treneeni biara nni asase so a
ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne da.

21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nyɛ asɛm,
anyɛ saa a wobɛte sɛ wo somfo redome wo,
22 na wunim wɔ wo koma sɛ
wo nso woadome nkurɔfo mpɛn bebree.
23 Mede nimdeɛ asɔ eyinom nyinaa ahwɛ, na mekae se,
"Masi m'adwene pi sɛ mɛyɛ onyansafo"
nanso na eyi boro me so.
24 Sɛnea nimdeɛ te biara,
ɛwɔ akyiri na emu dɔ,
hena na obetumi ahwehwɛ ahu?
25 Afei meyɛɛ m'adwene sɛ mɛte ase,
ayɛ nhwehwɛmu na mapɛɛpɛɛ nimdeɛ ne sɛnea nneɛma nhyehyɛe te
na mate amumɔyɛ mu agyimisɛm ase,
ne nkwaseasɛm mu adammɔsɛm nso.

26 Mahu nea ɛyɛ nwene sen owu;
ɔbea a ɔyɛ afiri;
ne koma yɛ nnaadaa
na ne nsa yɛ mpokyerɛ.
Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne ho
nanso ɔbɔnefo de ɔbɛtɔ n'afiri mu.
27 Ɔsɛnkafo no se, "Hwɛ eyi ne nea mahwehwɛ ahu:
"Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ sɛ mihu sɛnea nneɛma nhyehyɛe te,
28 mereyɛ nhwehwɛmu,
na minhu hwee no,
mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ mmarima apem mu,
nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ wɔn mu.
29 Eyi nko ara na mahu:
Onyankopɔn yɛɛ adesamma atreneefo,
nanso nnipa adan wɔn ho hwehwɛ nhyehyɛe foforo."

8

1 Hena na ɔte sɛ onyansafo?
Hena na onim sɛnea nneɛma te?
Nimdeɛ te nnipa anim,
na ɛbrɛ ne denyɛ ase.

Yɛ Osetie Ma Ɔhene

2 Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efisɛ wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim.
3 Mpɛ ntɛm mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ na onii no anyɛ nea ɔpɛ biara.
4 Esiane sɛ ɔhene asɛm boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no se: "Dɛn na woreyɛ yi?"
5 Nea odi ne mmaransɛm so no renkɔ ɔhaw biara mu,
na nyansa koma behu bere a ɛsɛ, ne ne kwan.
6 Nneyɛe biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa so yɛ,
nanso onipa haw hyɛ no so bebree.

7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm nti,
hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba?
8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;
saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.
Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,
saa ara na amumɔyɛ rennyaa wɔn a wodi amumɔyɛsɛm no.
9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneɛma a wɔyɛ wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hyɛ afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no.
10 Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyɛfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ kuropɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Eyi nso yɛ ahuhude.
11 Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛe a wɔde yɛ bɔne ho.
12 Ɛwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebesi wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no.
13 Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma.
14 Ade bi nso a ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude.
15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efisɛ biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na

afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu
wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia
yi ase nyinaa.
16 Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne
ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a
ɔnna awia anaa anadwo no,
17 mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa.
Obiara rentumi nte nea ɛkɔ so wɔ owia yi
ase no ase. Ne mmɔdemmɔ nyinaa akyi,
onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo
onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte
ase yiye da.

9

Nkrabea A Ɛwɔ Hɔ Ma Yɛn Nyinaa

1 Enti medwenee eyinom nyinaa ho
na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne
nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso
obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ ɔtan retwɛn
no.
2 Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atre-
neefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa
bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn
ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a
wɔmmɔ.
Sɛnea ɛte ma onipa pa no,
saa ara na ɛte ma ɔbɔnefo;
sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no,
saa ara na ɛte ma wɔn a wosuro sɛ
wɔbɛka ntam.
3 Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ
owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yɛn
nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ
nnipa koma mu ma na adammɔ nsɛm wɔ
wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na
akyiri no wɔkɔka awufo ho.
4 Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ
anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen
gyata a wawu.
5 Na ateasefo nim sɛ wobewu,
nanso awufo nnim hwee;
wonni akatua biara bio,
na wɔn ho nkae mpo ayera.
6 Wɔn dɔ, ɔtan
ne ninkunu atu ayera dedaw;
wonni hwee yɛ wɔ
biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.
7 Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa
ahosɛpɛw koma nom wo nsa, efisɛ saa
bere yi na Onyankopɔn pene nea woyɛ so.
8 Bere biara ma w'adurade nyɛ fitaa na
fa ngohuam sra wo tirim.
9 Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea
a wodɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a
Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase,
mo ahuhude nna no. Efisɛ ɛyɛ mo kyɛfa
wɔ mo nkwanna mu, ne mo adwumaden
wɔ owia yi ase.
10 Nea wo nsa bɛso so biara, fa
w'ahoɔden nyinaa yɛ, efisɛ ɔda a wɔrekɔ
mu no, adwumayɛ, adwennwene, nhumu
ne nimdeɛ nni hɔ.
11 Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:
Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho yɛ
hare
anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfo,
aduan mma onyansafo nkyɛn
anaasɛ ahonya nnkɔ nhumufo hɔ,
na adom nnkɔ nimdefo nkyɛn;
nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn
nyinaa.
12 Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne
bere bɛso:
Sɛnea asau buma mpataa,
ne sɛnea afiri yi nnomaa no
saa ara na mmere bɔne to nnipa
wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdeɛ Ye Sen Nkwaseasɛm

13 Bio, mihuu saa nimdeɛ ho nhwɛso yi
wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye:
14 Bere bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ
a mu nnipa yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ
tumi tow hyɛɛ kuropɔn yi so, otwaa ho
hyiae na osisii mpie akɛse tiaa no.
15 Na ohiani bi a onim nyansa wɔ
kuropɔn no mu, na ɔnam ne nimdeɛ so
gyee kuropɔn no sii hɔ. Nanso obiara
ankae saa ohiani no.
16 Enti mekae se, "Nimdeɛ ye sen
ahoɔden." Nanso wobuu ohiani no
nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie
n'asɛm bio.
17 Ɛsɛ sɛ wotie onyansafo nsɛm a ɔka no
brɛoo no
na ɛnyɛ nkwaseafo sodifo nteɛteɛmu.
18 Nimdeɛ ye sen akode,
nanso ɔdebɔneyɛni baako sɛe nnepa
bebree.

10

1 Sɛnea nwansena funu ma aduhuam yi
nka bɔne no,

saa ara na nkwaseasɛm kakraa bi
boro nimdeɛ ne anuonyam so no.
2 Onyansafo koma sian kɔ nifa,
nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.
3 Mpo sɛ ɔkwasea nam ɔkwan so a,
wohu sɛ onnim nyansa
na ɔma obiara hu sɛ wagyimi.
4 Sɛ sodifo bo fuw wo a,
nnyaw w'adwuma nto hɔ;
na ntoboase dwudwo mfomso kɛse
ano.

5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase
ɛyɛ mfomso bi a efi sodifo:
6 Wɔma nkwaseafo dibea a ɛkorɔn,
na asikafo nya nea ɛwɔ fam.
7 Mahu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so,
na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa.

8 Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu;
na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi
aka no.
9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi
apira no;
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu
akwanhyia.

10 Sɛ abonnua ano kum
na wɔansew ano a
ebehia ahoɔden bebree,
nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkon-
imdi bɛba.

11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no
a
nea odwudwo ɔwɔ no rennya so
mfaso biara.

12 Onyansafo anom nsɛm yɛ nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛe
mu.
13 Mfiase no, wɔn nsɛm yɛ nkwaseasɛm;
awiei no, ɛyɛ adammɔ atirimɔdensɛm,
14 na ɔkwasea woro nsɛm.

Obiara nnim nea ɛreba,
hena na obetumi aka nea ebesi wɔ
obi akyi akyerɛ no?

15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbrɛ;
na ɛmma onhu ɔkwan a ɛkɔ kurom.

16 Nnome nka wo, asase a na wo hene yɛ
ɔsomfo
na wo mmapɔmma to pon anɔpa.
17 Nhyira nka wo, asase a wo hene yɛ
ɔdehye
na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata
de pɛ ahoɔden na ɛnyɛ nsabow.

18 Sɛ obi yɛ akwadworɔ a ne mpuran yɛ
mmerɛw;
sɛ ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

19 Wɔto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosɛpɛw,
nanso sika na ɛyɛ biribiara safe.

20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,
na wo pia mu nso nnome ɔdefo,
efisɛ anomaa a ɔnam wim de w'asɛm
bɛkɔ,
na anomaa a otu bɛkɔ akɔka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

1 Fa w'awi twa po;
na daakye bi wubenya so mfaso.
2 Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto so
awotwe mu,
wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbɛba asase
no so.

3 Sɛ nsu ayɛ omununkum mu ma a,
ɛtɔ osu gu asase so.
Sɛ dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam
a,
nea ɛhwee no, ɛhɔ ara na ɛbɛda.
4 Obiara a ɔtwɛn wim nsakrae no rennua,
na nea ɔhwɛ omununkum no nso
rentwa.

5 Sɛnea wunnim ɔkwan a mframa nam so,
anaa sɛnea wɔnwen nipadua wɔ
ɔyafunu mu no,
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn
nnwuma ase,
ade nyinaa Yɛfo no.

6 Dua w'aba anɔpa,
na anwummere nso ma wo nsa nna
ho,
na wunnim nea ɛbɛyɛ yiye,
sɛ eyi anaa eyi,
anaasɛ ebia abien no nyinaa bɛyɛ yie.

Kae Wo Bɔfo Wɔ Wo Mmerante Bere Mu

7 Hann yɛ fɛ;
na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ohu owia.
8 Mfe dodow a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa
ɛsɛ sɛ onya ahotɔ.
Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne
na ɛbɛdɔɔso.
Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhude.

9 Ma w'ani nnye, aberante, bere a woyɛ ɔbabun,
ma wo koma mma wo anigye wɔ wo mmerantebere mu.
Di nea wo koma pɛ
ne nea w'aniwa hu akyi,
nanso hu sɛ eyinom nyinaa ho
Onyankopɔn de wo bɛba atemmu mu.
10 Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
efisɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhude.

12

1 Kae wo Bɔfo
wɔ wo mmerantebere mu,
ansa na nnabɔne no aba
na mfe a wobɛka se,
"Minni mu anigye biara" no reba,
2 ansa na owia ne hann,
ɔsram ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asan aba osutɔ akyi.
3 Bere a ofi no awɛmfo ho popo,
na mmarima ahoɔdenfo akom,
bere a awiyamfo agyae adwumayɛ, sɛ wosua nti
na wɔn a wɔhwɛ pema mu no ani so ayɛ kusuu;
4 bere a wɔatoto abɔnten no apon mu
na awiyambea nnyigyei ano abrɛ ase;
bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,
nanso wɔn nnwonto ano abrɛ ase;
5 bere a nnipa suro sorokɔ
ne mmɔnten so amanenyasɛm;
bere a "ɔsonkoran" dua begu nhwiren
na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no
na nkatede ho adwudwo.
Afei onipa kɔ ne daa home mu
na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.

6 Kae no, ansa na dwetɛ hama no atew,
anaasɛ sikakɔkɔɔ asanka no abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asuten ho,
anaasɛ asubura so nkyimii abubu,
7 na dɔte san kɔ asase a efi mu bae,
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyɛn.

8 "Ahuhude mu ahuhude" ɔsɛnkafo no na ose.
"Biribiara yɛ ahuhude!"

Asɛm No Awiei

9 Ɔsɛnkafo no yɛ onyansafo na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na obubuu mmɛ bebree.
10 Ɔsɛnkafo no hwehwɛɛ sɛ obenya nsɛm a ɛfata, na nea ɔkyerɛw no yɛ pɛ na ɛyɛ nokware nso.
11 Anyansafo nsɛm te sɛ nantwikafo mpeaw. Wɔn nsɛm a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu yiye. Saa nsɛm yi nyinaa fi Oguanhwɛfo baako nkyɛn.
12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho fi biribiara a ɛka eyinom ho, me babarima.
Nhoma bebrebe nkyerɛw nni awiei, na ne sua pii no ma honam yɛ mmerɛw.
13 Afei ne nyinaa atɔ asom;
nsɛm no awiei ni:
Suro Onyankopɔn na di n'ahyɛde so,
na onipa asɛde nyinaa ni.
14 Onyankopɔn bebu nneyɛe biara atɛn,
nea wɔayɛ asie nso ka ho,
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom.
Ababaa:
2 Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano,
efisɛ wo dɔ no yɛ anigye sen bobesa.
3 W'aduhuam yi hua a ɛyɛ anigye;
wo din te sɛ aduhuam a wɔahwie.
Na ɛnyɛ nwonwa sɛ mmabaa no dɔ wo!
4 Fa me kɔ, ma yɛnyɛ ntɛm!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.
Nnamfonom:
Yebedi ahurusi na yɛn ani agye wo ho.
Yɛbɛkamfo wo dɔ asen bobesa.
Ababaa:
Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

5 Mibiri de, nanso me ho yɛ fɛ,
Yerusalem mmabea,
mobiri te sɛ Kedar ntamadan,
te sɛ, Salomo ntamadan mu ntwamtam!
6 Nhwɛ me haw sɛ mibiri nti,
efisɛ owia na ayɛ me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti wɔma me kɔhwɛɛ bobe nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo.
7 Kyerɛ me, me dɔfo,
faako a wode wo nguankuw kɔ adidi
na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbea a wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nguankuw ho?
Nnamfonom:
8 Sɛ wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa,
fa ɔkwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma kɔ adidi
wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.
Aberante:
9 Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere
a wɔde hama asa no wɔ Farao nteaseɛnam baako ho no ho.
10 Asokaa ama w'afono ho ayɛ fɛ,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.
11 Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ asokaa
a wɔde dwetɛ asisi mu ama wo.
Ababaa:
12 Bere a ɔhene te ne didipon ho no,
n'aduhuam hua no gyee hɔ.
13 Me dɔfo ayɛ me sɛ kurobow* toa
a ɛda me nufu ntam.
14 Me dɔfo ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmfrɔm
wɔ En-Gedi† bobeturo mu.
Aberante:
15 Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ!
Ao, ahoɔfɛ ni!
W'aniwa aba te sɛ mmorɔnoma.
Ababaa:
16 Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ!
Ao, ahoɔfɛ ni!
Yɛn mpa so yɛ akɔnnɔakɔnnɔ.
Aberante:
17 Yɛn fi mpuran yɛ sida;
yɛn nsɛmso yɛ ɔpepaw.

2

Ababaa:
1 Meyɛ Saron nhwiren*
ne abon mu sukooko.
Aberante:
2 Sɛnea sukooko a ɛwɔ nsɔe mu te no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu.
Ababaa:
3 Sɛnea aprɛ te wɔ kwae mu nnua mu no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu.
Sɛ metena ne nwini mu a minya ahomeka
na n'aba nso yɛ m'anom dɛ.
4 Ɔdɛ me akɔ aponto ase,
na m'agyiraehyɛde yɛ ɔdɔ.
5 Momma me bobe aba na minya ahoɔden,
momma me aprɛ na ennwudwo me,
efisɛ ɔdɔ ama matɔ beraw.
6 Ne nsa benkum da m'atiko,
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
7 Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ:
Monnkanyan na munnyan ɔdɔ
kosi bere a ɛsɛ mu.

* **1:13** Kurobow yɛ aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de yɛ wɔn ho ma wɔn ho yɛ huam. † **1:14** En-Gedi yɛ kwae a ɛwɔ sare so wɔ Nkyene Po atɔe fam a afifide a ɛyɛ huam bebree wɔ. * **2:1** Yehu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafo fam.

8 Tie! me dɔfo!
Hwɛ! ɔno na ɔreba no,
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkoko no so.
9 Me dɔfo te sɛ ɔtwe anaa ɔforote.
Hwɛ! ogyina yɛn fasu akyi,
ɔhwɛ mfɛnsere no mu,
wagyen n'ani rehwɛ mfɛnsere no mu.
10 Me dɔfo kasa kyerɛɛ me se,
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfɛ
na bra me nkyɛn.
11 Hwɛ! awɔwbere atwa mu;
na asusow atwa mu kɔ.
12 Nhwiren afifi asase ani:
nnwonto bere aso.
Wɔte mmorɔnoma su
wɔ yɛn asase so.
13 Borɔdɔma agu nhwiren;
na bobe hua agye baabiara.
Sɔre bra, me dɔfo;
m'ahoɔfɛ, bra me nkyɛn."
Aberante:
14 M'aborɔnoma a wohyɛ abotan ntokuru mu,
ahintaw wɔ mmepɔw so,
ma minhu w'anim;
ma mente wo nne;
wo nne yɛ dɛ,
na w'anim yɛ fɛ.
15 Monkyekyere sakraman no mma yɛn,
sakraman nketewa no
a wɔsɛe bobe nturo,
yɛn bobe nturo a ayɛ frɔmfrɔm no.
Ababaa:
16 Me dɔfo yɛ me dea, na mewɔ no;
ɔhwehwɛ sukooko no mu.
17 Enkosi sɛ ade bɛkyɛ
na sunsuma bɛsen akɔ no,
dan wo ho, me dɔfo,
na yɛ sɛ ɔtwewa
anaa ɔforote a
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3

1 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehwɛɛ nea me koma da no so;
mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.
2 Mɛsɔre afei na makokyinkyin kuropɔn no mu,
ne mmɔnten so ne gua so;
na mahwehwɛ nea me koma da no so.
Enti mehwehwɛɛ no nanso manhu no.
3 Awɛmfo no huu me
bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuropɔn no mu.
"Moahu nea me koma da no so no ana?"
4 Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ
na mihuu nea me koma da no so no.
Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ
kosii sɛ mede no baa me na fi,
de no kɔɔ nea onyinsɛnee me no dan mu.
5 Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ
Monnkanyan na munnyan ɔdɔ
kosi bere a ɛsɛ mu.

6 Hena na ofi sare so reba
te sɛ wusiw kumɔnn a
efi kurobow, aduhuam
ne aguadifo pɛprɛ ahorow mu, atutu ne ho yi?
7 Monhwɛ, ɛyɛ Salomo teaseɛnam a
akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,
8 Wɔn nyinaa bobɔ afoa,
wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.
Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu,
na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi anadwo a ɛyɛ hu biara.
9 Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho;
ɔde Lebanon nnua na ɛyɛe.
10 Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum,
ɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinaso.
Wɔde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho;
mu asiesie yɛ ahomeka
na Yerusalem mmabea na wɔyɛe.
11 Mumfi adi, mo Sion mmabea,
mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛw
nea ne na de hyɛɛ no n'ayeforohyia da no,
da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

4

Aberante:
1 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfo!
Ao, wo ho yɛ fɛ!
W'aniwa a ɛhyehyɛ wo nkataanim mu no te sɛ aborɔnoma.
Wo nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian Gilead Bepɔw.

2 Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn
ho nwi foforo,
a wofi aguaree.
Baako mpo nyeraa ɛ.
3 W'anofafa te sɛ koogyan hama;
w'ano yɛ fɛ.
W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.
4 Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,
a wɔasi no fɛɛfɛ;
na akokyɛm apem sensɛn ho,
a ne nyinaa yɛ akofo kyɛm.
5 Wo nufu te sɛ atwemma abien,
atwemma nta a
wodidi wɔ sukooko mu.
6 Enkosi sɛ ade bɛkye,
ama honhom aguan no,
mɛkɔ kurobow bepɔw
ne aduhuam nkoko no so.
7 Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa;
wo ho nni dɛm biara.

8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,
wo ne me mfi Lebanon nkɔ.
Sian fi Amana atifi bra,
fi Senir atifi, Hermon apampam hɔ,
fi gyata buw mu
ne mmepɔw a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ.
9 Woagye me koma abɔ so, me nuabea,
m'ayeforo;
woagye me koma abɔ so;
wode w'ani a ɛbɔɔ me so,
ne wo kɔnmuade mu ɔbohemaa
baako.
10 Wo dɔ yɛ anigye, me nuabea,
m'ayeforo!
Hwɛ, wo dɔ sɔ ani sen bobesa,
na w'aduhuam yɛ huam sen pɛprɛ
biara.
11 Asɛm dɛdɛ fi w'ano sɛ ɛwokyɛm,
m'ayeforo;
nufusu ne ɛwo wɔ wo tɛkrɛma ase.
Wo ntade mu hua te sɛ Lebanon de.
12 Wote sɛ turo a wɔato ano pon mu, me
nuabea, m'ayeforo;
woyɛ asuti a wɔagye ho ban, asubura
a wɔasɔw ano.
13 Wo nnua yɛ nnuabafuw so ntunkum
a ɛsow aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
14 nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo
ne pɛprɛ papa ahorow nyinaa ka ho.
15 Woyɛ asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a ɛsen fi Lebanon.
Ababaa:
16 Sɔre, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa!*
Bɔ fa me turo mu,
sɛnea ɛbɛyɛ a ne hua no begyigye afa
baabiara.
Ma me dɔfo mmra ne turo mu
na ɔmmɛka ne nnuaba papa no
nhwɛ.

5

Aberante:
1 Maba me turo mu, me nuabea,
m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me
nnuhuam ano.
Madi me wokyɛm ne ɛwo;
manom me bobesa ne me nufusu.
Nnamfonom:
Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adɔfonom, monnom nea ɛbɛmee mo
dɔ.
Ababaa:
2 Medae, nanso me koma anna.
Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu;
"Bue me, me nuabea, me dɔ,
m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm.
Obosu afɔw me tirim,
anadwo mu bosu afɔw me nwi."
3 Maworɔw m'atade,
mensan mfa nhyɛ ana?
Mahohoro m'anan ase,
memma ho nyɛ fi bio ana?
4 Me dɔfo yɛɛ sɛ ɔrebue pon no
me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me
mu.
5 Mesɔree sɛ merekobue me dɔfo,
na me nsa ho kurobow
ne me nsateaa ho aduhuam,
yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho.
6 Mibue maa me dɔfo no,
nanso na ɔkɔ.
Ne kɔ no maa me ho dwiriw me.
Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabi-
ara.

* **4:16** Mframa a ɛbɔ fi atifi fam no mu dwo enti ɛma nnuaba yɛ foforo daa. Mframa a ɛbɔ fi anafo fam no mu yɛ hyew na ɛma nnuaba no bere. Ne abien ka bɔ mu a, ɛma mframa a ɛyɛ huam fa turo no mu.

Mefrɛɛ no nanso wannye me so.
7 Awɛmfo no huu me
bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropɔn no mu.
Wɔbobɔɔ me pirapiraa me;
woyii m'atade kɔe;
saa awɛmfo a wɔwɛn afasu no!
8 Yerusalem mmabea, mehyɛ mo,
sɛ muhu me dɔfo no a,
asɛm bɛn na mobɛka akyerɛ no?
Monka nkyerɛ no se ɔdɔ ama matɔ beraw.
Nnamfonom:
9 Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo,
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo a
enti wohyɛ yɛn sɛɛ?
Ababaa:
10 Me dɔfo ho twa na ogyigye,
wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko.
11 Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ ankasa;
ne ti so nwi yɛ kuhaa,
na ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi.
12 N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a
ogyina asuwa bi ho;
ɛte sɛ nea wɔde nufusu aguare no,
na etuatua hɔ sɛ abohemaa.
13 N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw no kɛtɛ.
Ɛho hua te sɛ aduhuam.
N'anofafa te sɛ sukooko
a ɛsosɔ kurobow.
14 N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa
a wɔde sikabereɛbo asisi mu.
Ne nipadua te sɛ asonse a wɔatwiw ho
na wɔde hoabo adura ho.
15 N'anan te sɛ abohemaa afadum a
esisi sikakɔkɔɔ ankasa nnyinaso so.
Ne bɔbea te sɛ Lebanon a
ɔyɛ sononko sɛ ne sida.
16 N'ano te sɛ ɔdɛ ankasa;
ɔkwan biara so, ne ho yɛ fɛ.
Me dɔfo ni, m'adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:
1 Ɛhe na wo dɔfo no kɔ
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Ɛhe na wo dɔfo man fae,
na yɛne wo nkɔhwehwɛ no?
Ababaa:
2 Me dɔfo kɔ ne turo mu,
faako a woduadua nnua ahorow,
okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
3 Me dɔfo yɛ me de, na me nso meyɛ ne de;
okyinkyin sukooko no mu.
Aberante:
4 Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa,*
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.
5 Nhwɛ me saa;
wobunkam me so.
Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.
6 Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,
a wofi aguaree.
Baako mpo nyeraa ɛ.
7 W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.
8 Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia,
mpenanom bɛyɛ aduɔwɔtwe,
ne mmabaa dodow a wontumi nkan wɔn;
9 nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm yɛ sononko;
ɔno nko ara ne ne na babea,
ɔno na nea ɔwoo no no pɛ n'asɛm.
Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.
Nnamfonom:
10 Hena na wapue sɛ ahemadakye yi,
ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyerɛn sɛ owia,
n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so.
Aberante:
11 Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu hɔ
sɛ merekɔhwehwɛ afifide foforo a ɛwɔ obon no mu,
sɛ bobe no agu nhwiren,
anaasɛ ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm.
12 M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurɔfo adehye nteaseɛnam so.
Nnamfonom:
13 San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;
San bra, san bra ma yɛnhwɛ wo!
Aberante:
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mohwɛ Sulamit abeawa

* **6:4** Tirsa yɛ Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yɛɛ n'ahenkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

sɛnea mohwɛ Mahanaim asaw no?

7

1 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ,
Ɔdehye babea!
W'anantu a wugyina so te sɛ abohemaa,
odwumfo nsa ano adwuma.
2 Wo funuma yɛ kuruwa a enni nsa
a nsa pa wɔ mu bere biara.
Wo sisi yɛ atoko a wɔaboa ano
na sukooko atwa ho ahyia.
3 Wo nufu te sɛ atwemma abien,
atwemma nta.
4 Wo kɔn te sɛ asonse abantenten.
W'aniwa aba te sɛ Hesbon ntade
a ɛwɔ Bat Rabim pon nkyɛn.
Wo hwene te sɛ Lebanon abantenten
a ɛkyerɛ Damasko no.
5 Wo ti si so sɛ Karmel Bepɔw.
Wo tinwi te sɛ adehyetam a wɔadi mu adwinni;
wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum.
6 Wo ho yɛ fɛ, ɔdɔ,
wo ho yɛ anigye na ɛma ahomeka ara!
7 Wo sibea te sɛ abɛ dua,
na wo nufu te sɛ aduaba kasiaw.
8 Mekae se, "Mɛforo abɛ dua no;
na maso n'aba mu."
Wo nufu nyɛ sɛ bobe kasiaw,
na wo home mu hua nyɛ sɛ aprɛ.
9 Na w'anom hua nyɛ sɛ bobesa papa.
Ababaa:
Ma bobesa no nkɔ me dɔfo hɔ tee,
ɛnsen mfa n'anofafa ne ne se no so brɛoo.
10 Meyɛ me dɔfo de,
na n'apɛde ne me.
11 Bra, me dɔfo; ma yɛnkɔ akuraa,
ma yɛnkɔda akuraa anadwo baako.
12 Ma yɛnkɔ bobeturo mu ntɛm
nkɔhwɛ sɛ bobe no agu nhwiren,
sɛ nhwiren no apaapae,
anaasɛ ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm.
Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo.
13 Adesaa yi ne hua,
na akɔnnɔduan nyinaa begu yɛn pon ano,
foforo ne dedaw,
a mede asie ama wo, me dɔfo.

8

1 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima
a wunum me na nufu ano,
na mihuu wo wɔ abɔnten so a,
anka mefew w'ano,
a obiara rentumi mmu me animtiaa.
2 Anka medi w'anim
na mede wo aba me na fi,
ɔno a wakyerɛkyerɛ me.
Anka mɛma wo bobesa a wɔde pɛprɛ afra mu,
me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi.
3 Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
4 Yerusalem mmabea, mehyɛ mo sɛ,
morennyan na morenhwanyan ɔdɔ mu
kosi bere a ɛsɛ mu.
Nnamfonom:
5 Hena na ofi sare so reba a
otweri ne dɔfo koko mu yi?
Ababaa:
Mekanyan wo wɔ aprɛ dua no ase;
ɛhɔ na wo na nyinsɛnee wo,
ɛhɔ na nea ɔkoo awo no woo wo.
6 Fa me to wo koma so sɛ nsɔwanode,
sɛ nsɔwanode wɔ w'abasa so,
efisɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owu,
ne ninkutwe tim hɔ sɛ ɔda.
Ɛhyehye sɛ ogyatannaa,
sɛ ogyatannaa a ano yɛ den pa ara.
7 Nsu dodow rentumi nnum ɔdɔ;
nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ.
Sɛ obi de ne fi ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a
anka wɔremmu no ade a ɛsom bo.
Nnamfonom:
8 Yɛwɔ nuabea akumaa bi a,
ne nufu mmobɔɔ ɛ.
Dɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabea yi
wɔ da a wobebisa no ase?
9 Sɛ ɔyɛ ɔfasu a,
yebesi dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban.
Sɛ ɔyɛ ɔpon a,
yɛde sida besiw ne pon ano kwan.
Ababaa:
10 Meyɛ ɔfasu,
na me nufu te sɛ abantenten.
Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a
ɔde nea ɛsɔ ani reba.
11 Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apaafo.
Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no

nnwetɛbona apem.
12 Nanso me bobeturo yi yɛ me de.
Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye nnwetɛbona apem,
na otua n'apaafo nnwetɛbona ahannu ma wɔhwɛ ne nnuaba no so.
Aberante:
13 Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.
Ababaa:
14 Bra ma yɛnkɔ, me dɔfo,
na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba
anaasɛ ɔforote ba a
ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahyɛ so ma so.

Odiyifo Yesaia Nhoma

1 Saa anisoadehu a εfa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so.

Atuatewman

2 Ɔsoro, muntie! Asase, yε aso!
Na AWURADE akasa:
"Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.
3 Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adi-didaka,
nanso Israel nnim,
me nkurɔfo nte ase."

4 Nnome nka, amumɔyε man,
ɔman a wɔn afɔdi so,
nnebɔneyεfo kuw,
mma a porɔwee ahyε wɔn ma!
Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan wɔn akyi akyerε no.

5 Adεn nti na mopε sε wɔkɔ so boro mo?
Adεn nti na moda so tew atua?
Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.
6 Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara
akuru a anim deda hɔ
na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.

7 Mo man ada mpan,
wɔde ogya ahyehyew mo nkuropɔn;
ananafo regye mo mfuw
a mo ani tua,
na asεe sεnea εyεε bere a ahɔho tuu mo gui no.
8 Wɔagyaw Ɔbabea Sion
te sε bobeturo mu sese
te sε akuraa a esi εfere afuw mu,
te sε kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia.
9 Sε Asafo AWURADE
annyaw yεn asefo a,
anka yεayε sε Sodom,
na yεadan ayε sε Gomora.

10 Muntie AWURADE asεm,
mo Sodom sodifo;
muntie yεn Nyankopɔn mmara,
mo Gomorafo!
11 "Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,
dεn na εyε ma me?"
Sεnea AWURADE se ni.
"Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma εboro so,
nea εyε adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;
m'ani nnye
anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.
12 Sε moba m'anim a
hena na obisa eyi fi mo hɔ,
sε mutiatia me fi yi?
13 Munnyae afɔrebɔde a εmfra a mode ba no!
Mo aduhuam yε me tan.
Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow,
mo nhyiamu hunu no afono me.
14 Mo ɔsram foforo afahyε ne mo aponto a moahyehyε,
me kra kyi.
Ayε adesoa ama me;
masoa abrε.
15 Sε momema mo nsa so bɔ mpae a,
meyi m'ani ato nkyεn.
Sε mobɔ mpae bebree mpo a
merentie.

"Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

16 "Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebɔne mfi m'ani so!
Munnyae bɔneyε,
17 Monyε papa! Monhwehwε atεntrenee.
Monhyε wɔn a wɔhyε wɔn so nkuran
Munni mma ayisaa,
monka akunafo nsεm mma wɔn.

18 "Afei mommra na yennwen mmɔ mu,"
sεnea AWURADE se ni.
"Sε mo bɔne te sε ɔkɔben a,
εbεyε fitaa sε sukyerεmma;
mpo sε εyε kɔkɔɔ te sε mogya a
εbεyε fitaa sε asaawa mfuturu.
19 Sε mopene so na moyε osetie a,

mubedi asase no so nnepa.
20 Na sɛ moampene na motew atua a,
afoa bedi mo nam."
AWURADE na wakasa.

21 Hwɛ sɛnea kuropɔn nokwafo no
adan oguamanfo.
Bere bi, na atɛntrenee ahyɛ no ma
na anka trenee te ne mu,
nanso mprempren, awudifo ahyɛ mu ma!
22 Wo dwetɛ adan ade a so nni mfaso,
wɔde nsu afra wo nsa papa mu.
23 Wo sodifo yɛ atuatewfo,
akorɔmfo yɔnkonom;
wɔn nyinaa pɛ adanmude,
na wɔpere akyɛde ho.
Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsɛm nkɔ wɔn anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea ɔyɛ Ɔkɛse ma Israel no ka se,
"Aa, menya ahomegye afi m'atamfo hɔ
na matɔ wɔn so were.
25 Mɛma me nsa so, atia mo;
mɛhohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.
26 Mɛma mo atemmufo bio sɛ kan no,
ne mo afotufo sɛnea na ɛte, mfiase no.
Eyi akyi no, wɔbɛfrɛ wo
Kuropɔn Trenee,
Kuropɔn Nokwafo."

27 Wɔde atɛntrenee begye Sion bio,
na wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde trenee begye wɔn.
28 Nanso atuatewfo ne nnebɔneyɛfo de, wɔbɛdwerɛw wɔn abɔ mu,
na wɔn a wɔpa AWURADE akyi bɛyera.

29 "Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa wɔn mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wɔ mu no nti.
30 Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.
31 Ɔhoɔdenfo bɛyɛ sɛ ade a ɛhyew ntɛm
n'adwuma bɛyɛ sɛ ogya a aturuw;
abien no bɛhyew abɔ mu,
a obiara rentumi nnum."

2

AWURADE Bepɔw No

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui,
a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ.
3 Aman bebree bɛba abɛka se,
"Mommra mma yɛnkɔ AWURADE bepɔw no so,
nkɔ Yakob Nyankopɔn fi.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn so."
Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asɛm afi Yerusalem.
4 Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebree ntam asɛm.
Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio.

5 Mommra. Yakob fifo,
momma yɛnnantew AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,
Yakob fifo.
Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ wɔn ma;
wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifo
na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.
7 Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no so ma;
wɔn ademude dɔɔso bebree.
Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so ma;
na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano.
8 Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma;
wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma,
nea wɔn nsateaa ayɛ.
9 Enti, AWURADE bɛbrɛ onipa ase
na wama adesamma abotow,
mfa wɔn ho nkyɛ wɔn.

10 Kɔhyɛn abotan no mu,
fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu

ne n'anuonyam kɛseyɛ nti!
11 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.

12 Asafo AWURADE ahyɛ da bi
ama ahomasofo nyinaa
ne nea ɛma ne ho so nyinaa
(wɔbɛbrɛ wɔn ase),
13 Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea ɛkorɔn,
ne Basan odum nnua no,
14 mmepɔw atenten nyinaa
ne nkoko a ɛwowaree nyinaa,
15 ne abantenten a ɛkorɔn
ne ɔfasu biara a ɛyɛ den,
16 aguadi hyɛn biara
ne hyɛn kɛse fɛfɛ biara.
17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,
18 na ahoni no bɛyera korakora.

19 Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu
ne ntokuru a ɛdeda asase mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
20 Saa da no, nnipa bɛtow
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni
a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
agu ama akisi ne mpan.
21 Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu
ne abotan mpaapae mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

22 Munnyae sɛ mode mo ho to nnipa,
a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so.
Wɔyɛ dɛn koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

1 Afei hwɛ, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegyae nea ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.
2 Dɔmmarima ne akofo,
otemmufo ne odiyifo,
nkɔmhyɛni ne ɔpanyin,
3 aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibea,
ɔfotufo, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo.

4 "Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma so mpanyimfo;
na mmofra adi wɔn so."

5 Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so,
ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko.
Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo,
apapahwekwa betia onuonyamfo.

6 Ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu
wɔ n'agya fi aka se,
"Wowɔ atade, bɛyɛ yɛn dikanfo;
wɔ kurow a adan mmubui siw yi so."
7 Nanso da no ɔbɛteɛ mu se,
"Minni nea mede bɛyɛ.
Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
mfa me nyɛ nnipa no so kannifo."

8 Yerusalem retɔ ntintan,
Yuda rehwe ase;
wɔn nsɛm ne nneyɛe tia AWURADE.
Wommu n'anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no.
9 Sɛnea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;
wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;
wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn!
Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyerɛ atreneefo se ebesi wɔn yiye,
efisɛ wobedi wɔn nneyɛe so aba.
11 Nnome nka amumɔyɛfo!
Amanehunu wɔ wɔn so!
Wobetua wɔn nea
wɔn nsa ayɛ no so ka.

12 Mmabun hyɛ me nkurɔfo so,
mmea di wɔn so.
Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n'asennii.

* **2:13** Lebanon yɛ ɔmantam bi a na ɛda Yordan apuei fam a, ɛnam sida ne anantwi a na ɛwɔ hɔ no nti, agye din.

Ɔma ne mu so bu nkurɔfo no atɛn.
14 AWURADE bu atɛn
de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se,
"Mo na moasɛe me bobeturo;
apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu.
15 Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?"
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.

16 AWURADE kasa se,
"Sion mmabea yɛ ahantan;
wɔnantew toto wɔn kɔn,
wɔdeda wɔn ani akyi,
wotutu wɔn anammɔn ntiantia,
na wɔn anan ase nkaa gyigye.
17 Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion mmea ti ho.
AWURADE bɛma wɔn ti so apa."
18 Da no AWURADE beyiyi wɔn afɛfɛde: nkaa, ntamabamma ne kɔnmuade,
19 asokaa, nkapo ne nkataanim,
20 Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa ne nkabere,
21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa,
22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku;
23 nhwehwɛ, sirikyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso.
24 Nkabɔne besi nea ɛyɛ huam anan mu;
ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;
ti a ɛso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;
atweaatam besi ntama pa anan mu;
honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu.
25 Wo mmarima bɛtotɔ afoa ano,
w'akofo wɔ ɔko mu.
26 Sion apon betwa adwo, adi awerɛhow;
onnibi, ɔbɛtena fam.

4

1 Saa da no, mmea baason
beso ɔbarima baako mu aka se,
"Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhama
na yɛn ankasa apɛ yɛn adurade;
ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.
Yi ahohora fi yɛn so!"

AWURADE Baa No

2 Saa da no AWURADE Baa no bɛyɛ fɛ na anya anuonyam, na asase no so aba bɛyɛ ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no.
3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa.
4 Awurade bɛhohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bɛpepa mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem.
5 Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bɛkata anuonyam yi nyinaa so.
6 Ɛbɛyɛ hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ɛbɛyɛ guankɔbea ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

1 Mɛto dwom ama me dɔfo
dwom a ɛfa ne bobeturo ho:
Na me dɔfo wɔ bobe turo bi
wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani.
2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobe a ɛyɛ papa wɔ so.
Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini
na otuu nsakyiamoa nso.
Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobe aba pa,
nanso ɛsow aba bɔne.

3 "Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
mummu me ne me bobeturo ntam atɛn.
4 Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobeturo
boro nea mayɛ yi so?
Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobe a eye no
adɛn nti na ɛsow aba bɔne?
5 Afei mɛka
nea merebɛyɛ me bobeturo no akyerɛ wo:
Meyi ho ban no afi hɔ,
na wɔbɛsɛe no;
mebubu ho ɔfasu,
na wobetiatia so.
6 Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan
a worenyiyi mu na wɔnyɛ so adwuma,
ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so.

Mɛhyɛ omununkum
na wantɔ osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no
yɛ Israelfi,
na Yuda mmarima yɛ turo a n’ani gye ho.
Ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mogyahwiegu;
ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
na mugyigye mfuw bobɔ so
kosi sɛ asase no bɛsa
na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
“Nokwarem, afi akɛse no bɛda mpan,
na aban afɛɛfɛ no, obiara rentena mu.
10 Bobeturo kɛse pa ara no
nsa kakraa bi na ebefi mu.
Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien pɛ.”

11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema
kɔhwehwɛ wɔn nsa akyi kwan
wɔn a wosii pɛ anadwo
kosi sɛ nsa bɛbow wɔn.
12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase,
akasae, ne atɛntɛbɛn ne nsa,
nanso wotwiri nea AWURADE ayɛ,
na wommu ne nsa ano adwuma.
13 Ɛno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommum mu,
efisɛ wonni ntease;
ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw
na osukɔm betware wɔn mu bebree.
14 Enti Owu bae n’abogye mu
na obue n’anom bayaa;
na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ
wɔne wɔn a wɔsaw na wogye wɔn ani no.
15 Enti wɔbɛbrɛ onipa ase
na wama adesamma abotow.
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
16 nanso Asafo AWURADE atɛntrenee bɛma no so,
na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.
17 Afei nguan bɛkɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea;
nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.

18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne,
na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe amumɔyɛ.
19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nyɛ ntɛm,
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm
sɛnea yebehu.
Ma ɛmmɛn,
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra,
sɛnea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofrɛ nweenwen se dɛɛdɛ
ne dɛɛdɛ se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu
ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu.
23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fɔ
na mubu nea odi bem no fɔ.
24 Enti sɛnea ogyaframa hyew nwuraguanee
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo ntin bɛporɔw,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma;
efisɛ moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asɛm.
25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurɔfo so,
wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.
Mmepɔw no wosow,
na afunu ayɛ sɛ mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.
Wɔn na wɔreba no,
afrɛ so ne ntɛm so!
27 Wɔn mu biara mmmrɛ na onhintiw,

obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu
na mpaboa hama biara nso rentew.
28 Wɔn agyan ano yɛ nnam,
na wɔn tadua nyinaa ayɛ krado;
wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ ɔtwɛrebo,
wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ mfɛtɛ.
29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de,
na wɔbobɔ mu sɛ gyatamma;
wɔbobɔ mu kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni hɔ.
30 Da no wɔbɛbobɔ mu agu no so
sɛnea po woro so no.
Na sɛ obi hwɛ asase no a,
obehu sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bɛma hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

1 Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu AWURADE sɛ ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na n'atade mmuano ayɛ hyiadan mu hɔ ma.
2 Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde abien nso tu.
3 Na obiara teɛ mu kyerɛ ne yɔnko se,
"Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;
N'anuonyam ahyɛ asase nyinaa so ma!"
4 Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yɛɛ hyiadan mu hɔ ma.
5 Meteɛɛ mu kae se, "Minnue! Memfata! Meyɛ onipa a m'ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew mu, na m'ani ahu Ɔhene, AWURADE Asafo no yi."
6 Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii afɔremuka no so tu baa me nkyɛn.
7 Ɔde eyi kaa m'ano kae se, "Hwɛ, eyi aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdi na wɔatua wo bɔne so ka."
8 Afei, metee AWURADE nne a ɛrebisa se, "Hena na mensoma no? Na hena na ɔbɛkɔ ama yɛn?"
Na mekae se, "Mini. Soma me!"
9 Na ɔkae se, "Kɔ na kɔka kyerɛ saa nkurɔfo yi se,
" 'Ɔte de mobɛte, nanso morente ase;
Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu.'
10 Efisɛ mo, moapirim mo koma;
moasisiw mo aso,
akatakata mo ani.
Ɛnyɛ saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate asɛm ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare."
11 Na mekae se, "Enkosi da bɛn, Awurade?"
Na obuae se,
"Enkosi sɛ nkuropɔn no bɛyɛ amamfo
a nnipa ntete so,
enkosi sɛ afi no bɛyɛ afituw
na mfuw no asɛe ayɛ pasaa,
12 enkosi sɛ, AWURADE bɛpam obiara akɔ akyirikyiri
na asase no ada mpan.
13 Mpo, sɛ nkyɛmu du mu baako ka asase no so a
wɔbɛsɛe no bio.
Nso sɛnea dupɔn anaa odum
gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no,
saa ara na aba kronkron no bɛyɛ dunsin wɔ asase no so."

7

Immanuel Ho Nsɛnkyerɛnne

1 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bɛkoe, nanso wɔantumi anni ne so.
2 Na wɔka kyerɛɛ Dawidfi se, "Aram ne Efraim ayɛ apam;" Enti Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow sɛnea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.
3 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yesaia se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so.
4 Ka kyerɛ no se, 'Hwɛ yiye, yɛ komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti.
5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se,

* **7:1** Ɛbɛyɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔyɛ Yuda hempɔn no na ɔne wɔn bɔ mu kɔko.

6 “Momma yɛntow nhyɛ Yuda so, na
yɛntetew wɔn mu na yɛnkyɛ mfa, na
yensi Tabeel babarima hene wɔ so.”
7 Nanso nea Asafo AWURADE se ni:
“ ‘Ɛremma so,
na ɛrensi da,
8 Aram ti ne Damasko,
na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti.
Mfirihyia aduosia anum mu no
Efraim mu bɛtetew koraa a ɛrentumi
nnyɛ ɔman.
9 Efraim ti ne Samaria
Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.
Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a,
worennyina koraa.’ ”
10 AWURADE kasa kyerɛɛ Ahas bio se,
11 “Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn hɔ
nsɛnkyerɛnne, sɛ ɛwɔ bun ase tɔnn anaa
ɔsorosoro nohɔ.”
12 Nanso Ahas buae se, “Meremmisa,
merensɔ AWURADE nhwɛ.”
13 Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi!
Ɛnso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboase
ahwɛ? Na mobɛsɔ me Nyankopɔn nso
ntoboase ahwɛ ana?
14 Ɛno de, Onyankopɔn ankasa bɛma
mo nsɛnkyerɛnne; ɔbabun no benyinsɛn,
na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfrɛ no Im-
manuel.
15 Obedi nufusu ani srade ne ɛwo, bere
a wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na
wafa nea eye no.
16 Nanso ansa na abarimaa no behu nea
ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye
no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn
no nsase ada mpan.
17 AWURADE de bere bi bɛba wo ne wo
nkurɔfo ne w’agya fi so a ɛso bi mmaa
da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda
ho; ɔde Asiriahene bɛba.”
18 Da no, AWURADE bɛhyɛn abɛn
afrɛ nwansena afi nsuwansuwa a ɛwɔ
akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi
Asiria asase so.
19 Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ
ne ntokuru a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ
ne suka mu.
20 Da no, AWURADE de oyiwan a obegye
wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiria-
hene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan
ho nwi na wayi mo abogyesɛ nso.
21 Saa da no, obiara bɛyɛn nantwi ba
baako ne mmirekyi abien.
22 Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma
nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn
a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi
nufusu ani srade ne ɛwo.
23 Saa da no, baabiara a na anka bobe
apem a ne bo yɛ dwetɛ kilogram dubaako
ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔe.
24 Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ,
efisɛ nnɛnkyɛnse ne nsɔe agye hɔ.
25 Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw
yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔe ho
hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaem-
meae a wogyaa anantwi ne nguan ma
wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

1 AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma
mmobɔwee kɛse no na fa kyerɛwdua
biara kyerɛw so.
2 Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia
babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo
aba.”
3 Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na
onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na AWU-
RADE ka kyerɛɛ me se, “Frɛ no Maher-
Salal-Has-Bas.
4 Ansa na abarimaa no betumi aka,
‘M’agya’ anaasɛ ‘me na’ no, Asiriahene
bɛba abɛfa Damasko ahode ne Samaria
asade nyinaa akɔ.”
5 AWURADE kasa kyerɛɛ me bio se,
6 “Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo
Siloa nsu a ɛsen brɛoo
na wodi ahurusi wɔ Resin
ne Remalia babarima no ho nti,
7 AWURADE reyɛ de Asubɔnten no
yiri kɛse no atia wɔn,
Asiriahene ne ne kɛseyɛ nyinaa.
Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
na abu afa ne konkɔn so
8 na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,
ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.
Na atrɛtrɛw akata asase no nyinaa so
Immanuel.”

9 Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na
wɔnnwerɛw mo!
Muntie mo akyirikyiri aman.
Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wɔnnwerɛw mo!
Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wɔnnwerɛw mo!

10 Hwehwɛ ɔkwan a wobɛfa so, nanso
wɔbɛsɛe no;
da wo nsusuwii adi, nanso ɛrennyina,
efisɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ.

Suro Onyankopɔn

11 AWURADE de ne nsa dennen no too
me so, ka kyerɛ me, bɔɔ me kɔkɔ se
mennantew saa nkurɔfo yi kwan so. Ɔkae
se,
12 "Mommfrɛ no tirisopam
biribiara a saa nkurɔfo yi frɛ no
tirisopam no;
Munnsuro nea wosuro,
na momma ɛmmɔ mo hu.
13 Asafo AWURADE nko ara na ɛsɛ sɛ wubu
no ɔkronkron,
ɔno na ɛsɛ sɛ wusuro no,
ɔno na ne ho yɛ hu,
14 ɔbɛyɛ kronkronbea:
nanso Israel ne Yuda de,
ɔbɛyɛ hintibo
ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.
Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,
ɔbɛyɛ afiri a ebeyi wɔn.
15 Wɔn mu bebree bɛwatiri;
wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio,
wobesum wɔn afiri na ayi wɔn."

16 Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no
sɔw mmara no ano ma m'asuafo.
17 Mɛtwɛn AWURADE
a wayi n'ani afi Yakobfi so
mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.
18 Me ne mma a AWURADE de wɔn
ama me no ni. Yɛyɛ nsɛnkyerɛnne ne
agyiraehyɛde wɔ Israel, na yefi Asafo
AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn.
19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkohu
samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu
na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa
wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na mubisa ade
wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo?
20 Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so
anka asɛm yi a, wunni adekyee mu hann.
21 Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm
bɛnantenantew asase no so; na sɛ wɔtɔ
beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma
wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn
Nyankopɔn.
22 Afei wɔbɛhwɛ asase no so, na
wubehu ahohiahia ne sum a ɛyɛ hu, na
wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yɛn

1 Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu
no renni awerɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ
Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso
daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ amana-
manmufo man na ne kwan da Yordan ne
po ntam no anuonyam.
2 Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kɛse;
wɔn a wɔte asase a so sum kabii no,
hann bi apue wɔn so.
3 Woatrɛw ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso
wodi ahurusi wɔ w'anim
sɛnea nnipa di ahurusi otwabere,
sɛnea nnipa ho sɛpɛw wɔn
wɔ bere a wɔrekyɛ asade no.
4 Te sɛ da a Midian dii nkogu no,
woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no,
abaa a ɛda wɔn mmati,
wɔn nhyɛsofo pema.
5 Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu hɔ na wɔahyew;
ɛbɛyɛ nea ɛma ogya dɛw.
6 Na wɔawo akokoaa ama yɛn,
wɔama yɛn ɔbabarima,
na amammui no bɛda ne mmati so.
Na wɔbɛfrɛ no
Ɔfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoe Wura.
7 N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe
bɛtena hɔ daa.
Ɔbɛtena Dawid ahengua so
abu N'ahenni,
Ɔde atɛntrenee ne treneeyɛ
befi ase na wama atim
afi saa bere no akosi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmɔ
bɛyɛ eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,
na ɛbɛka Israel.
9 Nnipa no nyinaa behu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa
ne ahomaso koma kasa no,
10 "Ntayaa no abubu agu fam
nanso yɛde abo a wɔatwa bɛto bio.
Wɔabubu borɔdɔma nnua no
nanso yɛde sida besi anan mu."

11 Nanso AWURADE ahyɛ Resin atamfo den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran.
12 Aramfo a wofi apuei fam,
Filistifo a wofi atɔe fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn,
na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no akyi kwan nso.
14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;
15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
na atoro adiyifo no ne dua no.
16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no, nkyerɛ wɔn ɔkwan pa,
na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan.
17 Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,
na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbɔ
efisɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumɔyɛfo,
ano biara ka ahuhusɛm.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya;
ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔe,
ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no,
na ɛnam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro.
19 Ɛnam Asafo AWURADE abufuw so,
asase no bɛkyen
na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.
20 Nifa so, wɔbɛfom aduan adi,
nanso ɔkɔm bɛde wɔn;
benkum so wobedidi,
nanso wɔremmee.
Obiara bɛwe ne ba nam.
21 Manase bɛdan Efraim na Efraim adan Manase
na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.
Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

10

1 Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne kwan mu,
wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde nhyɛso ba,
2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a wɔhyɛ wɔn so no atirimɔden.
Wɔma akunafo yɛ amanehunufo
na wɔbɔ ayisaa korɔn.
3 Dɛn na mobɛyɛ wɔ akontaabu da no,
bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?
Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa?
Ɛhefa na mubegyaw mo ahode?
4 Ɛrenka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafo mu
anaasɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

5 "Nnome nka Asiriani no, m'abufuw abaa,
nea okura m'abufuwhyew pema no!
6 Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so
migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me abufuw so
sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam afowde,
na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ mmɔnten so.
7 Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɛnyɛ eyi ne nea ɛwɔ n'adwene mu;
ne botae ne sɛ ɔbɛsɛe,
sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei.
8 Na obisa se, 'Ahemfo nyinaa nyɛ m'asahene ana?
9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?
Hamat nte sɛ Arpad
na Samaria nte sɛ Damasko ana?
10 Sɛnea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,
ahenni a wɔn nsɛsode sen nea ɛwɔ Yerusalem ne Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsode nni,
sɛnea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?' "
12 Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia
Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a,
ɔbɛka se, "Mɛtwe Asiriahene aso wɔ ne
komapirim ne n'ani a ɛnsɔ ade no ho.
13 Efisɛ ɔka se,
" 'Mede m'ahoɔden na ayɛ eyi,
na mifi me nyansa mu, efisɛ mewɔ nimdeɛ.
Mesɛee aman aman ahye,
mefow wɔn ademude;
mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran.
14 Sɛnea obi teɛ ne nsa hyɛ berebuw mu no,
saa ara nso na mɛteɛ me nsa wɔ amanaman no ahonyade so;
sɛnea wɔtase nkesua a wɔagyaw hɔ no,
saa ara na mɛboaboa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.' "

15 Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
anaasɛ ɔwan hoahoa ne ho kyɛn nea ɔde no yɛ adwuma ana?
Ayɛ te sɛnea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so,
anaasɛ poribaa tumi hinhim nea ɔnyɛ dua!
16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofo ahoɔdenfo no;
ne kɛseyɛ mu wobefita ogya mu ama adɛw
te sɛ gyaframa.
17 Israel Hann no bɛdan ogya.
Wɔn Kronkronni no bɛyɛ ogya a ɛdɛw;
ɔde da koro bɛhyew na wasɛe
ne nsɔe ne nnɛnkyɛnse.
18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
ɛbɛsɛe pasapasa
te sɛ ɔyarefo a ɔrefɔn.
19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu bɛyɛ kakraa bi
a abofra betumi akyerɛ ne dodow.

Israel Nkaefo

20 Da no, Israel nkae,
Yakob fifo a wɔbɛka no,
remfa wɔn ho nto no so bio
nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no;
na mmom wɔde wɔn ho bɛto AWURADE so nokware mu,
Israel Kronkronni no.
21 Nkae bi bɛsan aba, Yakob nkae bi
bɛsan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyɛn.
22 Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurɔfo dɔɔso sɛ mpoano nwea de,
nanso nkae bi pɛ na wɔbɛsan.
Wɔahyɛ ɔsɛe ho mmara dennen
a ebebunkam so na ɛteɛ.
23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsɛe
a wɔahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba asase no so nyinaa.
24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Me nkurɔfo a mote Sion,
munnsuro Asiriafo no,
wɔn a wɔde mmaa hwe mo
na wɔma kontibaa so tia mo, sɛnea Misraim yɛe no.
25 Ɛrenkyɛ koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo
na m'anibere bɛkɔ wɔn sɛe so."

26 Asafo AWURADE de mpire bɛhwe wɔn,
sɛnea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho no;
na ɔbɛteɛ ne pema wɔ nsu no so,
sɛnea ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
27 Da no wobeyi wɔn adesoa no afi wɔn mmati so
wɔn konnua afi wo kɔn mu;
wobubu konnua no
efisɛ woayɛ ɔbran yiye.

28 Wɔhyɛn Ayat;
wɔfa Migron;
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.
29 Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se,
"Yɛbɛwɛn wɔ Geba anadwo yi."
Rama ho popo;
Saulo kurow Gibea nso guan.
30 Teɛ mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!
Anatot Mmɔborɔni!
31 Madmena reguan;
Gebimfo kɔtetɛw.
32 Nnɛ ara wobegyina wɔ Nob;
wobehim wɔn nsa
wɔ Ɔbabea Sion bepɔw no so,
wɔ Yerusalem koko no so.

33 Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE no,

ɔde tumi kɛse betwitwa dua mman no.
Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ɛwowaree no bɛba fam.
34 Ɔde abonnua betwitwa kwaedɔtɔ agu fam
Lebanon bɛhwe ase wɔ Ɔkɛse no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi bɛsow aba.
2 AWURADE Honhom bɛtena ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom,
3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.
Ɛnyɛ nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu atɛn,
anaa nea ɔde n'aso bɛte so na obegyina asi gyinae;
4 na mmom ɔde trenee bebu mmɔborɔfo atɛn,
ɔde atɛntrenee besi gyinae ama asase so ahiafo.
Ɔde n'ano abaa na ɛbɛbɔ asase;
ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyɛfo.
5 Trenee bɛyɛ n'abɔso
na nokwaredi ayɛ n'abɔso.

6 Pataku ne oguamma bɛtena,
ɔsebɔ ne abirekyi bɛda,
nantwi ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu;
na abofra ketewa bi adi wɔn anim.
7 Nantwi ne sisi bɛbɔ mu adidi,
wɔn mma bɛdeda faako,
na gyata bɛwe wura te sɛ nantwi.
8 Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahyɛ ahurutoa bon mu.
9 Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe ade
wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so,
na AWURADE ho nimdeɛ bɛyɛ asase so ma sɛnea nsu ayɛ po ma no.
10 Na da no, Yisai aseni bɛsɔre; nea ɔbɛsɔre abedi aman aman no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam.
11 Saa da no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.
12 Ɔbɛma frankaa so ama aman no
na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano;
Ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano
afi asase ntwea anan no so.
13 Efraim anibere betu ayera,
na wɔbɛsɛe Yuda atamfo.
Efraim ani remmere Yuda bio,
na Yuda nso rentan Efraim ani.
14 Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam;
na wɔbɛbɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam.
Wɔbɛfa Edom ne Moab,
na Amonfo bɛhyɛ wɔn ase.
15 AWURADE bɛma nsu
a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora;
ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu yɛ hyew
abɔ afa Asubɔnten Eufrate so.
Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason
sɛnea ɛbɛyɛ a obiara betumi ahyɛ mpaboa atwa.
16 Ɔtempɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurɔfo nkae
a wɔaka Asiria,
sɛnea bi daa hɔ maa Israel
bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

1 Saa da no, wobɛka se:
"Mɛkamfo wo, AWURADE!
Ɛwɔ mu wo bo fuw me de,
nanso afei w'abufuw ano adwo.
Na woakyekye me werɛ.
2 Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa;
mede me ho bɛto no so, na merensuro.
AWURADE, AWURADE ne m'ahoɔden ne me dwom;
na wabɛyɛ me nkwagye."
3 Wode anigye bɛsaw nsu
afi nkwagye mmura mu.
4 Saa da no wobɛka se,
"Da AWURADE ase, bɔ ne din
ma amanaman nhu nea wayɛ,
na pae mu ka se wɔama ne din so.
5 To dwom ma AWURADE, efisɛ, wayɛ nea ɛwɔ anuonyam bebree.
Da eyi adi kyerɛ wiase nyinaa.

6 Momma mo nne so nto dwom anigye so
mo a mowɔ Sion,
efisɛ Israel Kronkronni a ɔte mo mu no yɛ
ɔkɛse.”

13

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

1 Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa
Babilonia ho ni:
2 Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so
no atifi,
teɛ mu frɛ wɔn:
nyama wɔn
ma wɔnhyɛn atitiriw no apon mu.
3 Mahyɛ m’ahotewfo;
mafrɛ m’akofo sɛ wɔnna m’abufuwhyew
adi,
wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

4 Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so
te sɛ dɔm kɛse bi de!
Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,
te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn
ho ano!
Asafo AWURADE reboa dɔm ano akɔ ɔko.
5 Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi ɔsoro ahye so,
AWURADE ne n’akode a ɛyɛ
n’abufuwhyew;
bɛsɛe ɔman no nyinaa.

6 Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;
ɛbɛba te sɛ ɔsɛe a efi Otumfo no.
7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow.
8 Wɔbɛbɔ hu,
ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo
aka no.
Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho
anim,
a wɔn ani asosɔ gya.

9 Hwɛ, AWURADE da no reba
da bɔne a abufuw ne abufuwhyew
wɔ mu,
ɛrebɛsɛe asase no
na asɛe abɔnefo a wɔte so no.
10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw ren-
hyerɛn.
Sum beduru owia a ɛrepue
na ɔsram nso renhyerɛn.
11 Mɛtwe wiase aso, ne bɔne nti,
ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho.
Metwa ahantanfo ahomaso so
mɛbrɛ nea odi awurukasɛm no ahan-
tan ase.
12 Mɛma onipa ho ayɛ na asen sika kɔkɔɔ
ankasa
ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ.
13 Enti mɛma ɔsoro awosow;
na asase ahinhim wɔ ne sibea
wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew ano
n’abufuwhyewda no.

14 Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwɛ
no akum no,
te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo,
obiara bɛkɔ ne nkurɔfo mu,
obiara beguan akɔ n’asase so.
15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wobe-
hwirew no afoa akum no;
wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa
bɛtotɔ wɔ afoa ano.
16 Wɔbɛtotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ
wɔn anim:
wɔbɛfom wɔn afi mu nneɛma na
wɔato wɔn yerenom mmonnaa.

17 Hwɛ mɛhwanyan Mediafo atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.
18 Wɔn tadua bɛbobɔ mmerante ahwe-
hwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ
na wɔrennya ayamhyehye mma
mmofra.
19 Babilonia, ahenni ahorow mu
ɔbohemaa,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa
wɔn ho no
Onyankopɔn bɛdan abutuw
te sɛ Sodom ne Gomora.
20 Nnipa rentena hɔ bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ hɔ
oguanhwɛfo biara remfa ne nguan
nkɔhome wɔ hɔ.
21 Nanso sare so mmoa bɛda hɔ.
Sakraman bɛyɛ n’afi no mu ma;
hɔ na mpatu bɛtena,
hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi
agoru.
22 Mpataku bɛtena n’abandennen mu,
adompo bɛyɛ n’ahemfi fɛfɛ no mu
ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

1 AWURADE behu Yakob mmɔbɔ;
ɔbɛsan afa Israel
na ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafo bɛba abɛka wɔn ho
na wɔne Yakobfi aka abɔ mu.
2 Amanaman bɛfa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenae.
Na Israelfi bɛfa amanaman no ayɛ wɔn de
sɛ nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no nnommum
na wobedi wɔn sohwɛfo so.
3 Na da a AWURADE bɛma mo ɔhome afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no,
4 mubedi Babiloniahene ho fɛw se:
hwɛ sɛnea sohyɛfo no aba n'awie!
ne sɛnea n'abufuw nso to atwa!
5 AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa mu,
sodifo ahempema no,
6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam,
na abufuwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye nni mu
de brɛɛ amanaman no ase no.
7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
na wɔto dwom.
8 Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida
nya ho anigye na wɔka se,
"Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafo biara remmetwa yɛn."

9 Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan;
ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase
ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,
wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.
10 Wɔn nyinaa begye so,
wɔbɛka akyerɛ wo se,
"Wo nso woayɛ mmerɛw sɛ yɛn;
woayɛ sɛ yɛn ara."
11 Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,
ne huuyɛ a efi wo asanku no;
wɔde nsaammoa asɛw kɛtɛ ama wo
na asunson akata wo so.

12 Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam,
anɔpa nsoromma, adekyee babarima!
Wɔato wo abɛhwe asase so,
wo a na kan no wobrɛ amanaman ase!
13 Wokaa no wo koma mu se,
"Mɛforo akɔ ɔsoro;
mɛma m'ahengua so
asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,
nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kronkron no so.
14 Mɛforo atra omununkum atifi;
mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no."
15 Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
amoa donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa se,
"Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosow asase
na ɔmaa ahenni ho popoe,
17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,
nea ɔdan ne nkuropɔn butuwii
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?"

18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadeda wɔn
obiara wɔ ne da mu.
19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
te sɛ dubaa a wɔapo;
wɔde wɔn a wɔatotɔ akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
te sɛ funu a wɔatiatia so,
20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
efisɛ woasɛe w'asase
na wakunkum wo nkurɔfo.

Otirimɔdenfo asefo no
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w'ade sɛ ɔhene.
21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima
wɔ wɔn agyanom bɔne nti;
ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so
na wɔde wɔn nkuropɔn pete so.

22 "Mɛsɔre atia wɔn,"
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.
"Metwa ne din ne ne nkae,
ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,"
sɛnea Asafo AWURADE se ni.
23 "Mɛdan no ayɛ faako a mpatu wɔ

ne ɔwora;
mede ɔsɛeprae bɛpra no,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

Nkɔmhyɛ A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,
“Nokware, sɛnea mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ,
na sɛnea masusuw no, ɛrensesa.
25 Mɛsɛe Asiria pasaa wɔ m’asase so;
metiatia no so me mmepɔw so.
Obeyi ne konnua afi me nkurɔfo so,
na n’adesoa nso afi wɔn so.”

26 Eyi ne nhyehyɛe a wɔayɛ ama wiase nyinaa;
eyi ne nsa a wɔateɛ wɔ aman nyinaa so.
27 Na sɛ Asafo AWURADE ayɛ n’adwene a hena na obesiw no kwan?
Na sɛ wateɛ ne nsa, hena na obesianka no?

Nkɔmhyɛ A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no:
29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;
saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba,
na n’aba bɛyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n’ano wɔ bɔre.
30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmɔborɔni bɛda asomdwoe mu.
Nanso w’asefo de, mede ɔkɔm bɛtɔre wɔn ase;
ebekunkum wo nkae no.

31 Twa adwo, kurow pon! Su teɛ mu kuropɔn!
munguan, mo Filistifo!
Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba,
na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ wɔn mu.
32 Mmuae bɛn na wɔde bɛma
saa ɔman no ananmusifo?
“AWURADE de Sion atim hɔ,
ne mu na n’amanehunufo benya guankɔbea.”

15

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

1 Adehu a ɛfa Moab ho:
Wɔasɛe Ar a ɛwɔ Moab
Da koro anadwo bi,
wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab
da koro anadwo bi!*
2 Dibon foro kɔ n’asɔredan mu,
ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kosu;
Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.
Wɔayi eti biara so nwi
na abogyesɛ biara nso wɔatwitwa.
3 Wofurafura atweaatam wɔ mmɔnten so;
wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae
wɔn nyinaa retwa adwo,
wɔdeda fam na wosu.
4 Hesbon ne Eleale teɛ mu su,
wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ.
Enti Moab mmarima akofo teɛ mu su,
na wɔbotobotow.

5 Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu;
n’aguanfo guan kodu Soar,
ne Eglat Selisiya.
Wɔforo kɔ Luhit,
wɔrekɔ nyinaa na wɔresu;
Horonaim kwan so nso
wodi wɔn sɛe ho awerɛhow.
6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow
na sare no ahyew
afifide nyinaa ayera
na ɛnkaa wura biara a ɛyɛ amono.
7 Enti ahonyade a wɔapɛ agu hɔ no
wɔsoa de kotwa mpampuro bon.
8 Wɔn nkekawmu gyigye wɔ Moab ahye so;
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.
9 Dimon nsu ayɛ mogya nko ara
nanso mɛkɔ so ne no adi
gyata bɛba Moab aguanfo so
ne wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

16

1 Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri
nkɔma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
kɔka Ɔbabea Sion bepɔw no so.
2 Te sɛ nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.

* **15:1** Ar ne Kir yɛ Moabfo nkurow atitiriw abien.

3 Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monyɛ mo sunsuma sɛ anadwo,
awia ketee.
Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.
4 Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
monyɛ wɔn bammɔ wɔ ɔsɛefo no ho.”

Ɔhyɛsoni no bɛba n’awie
na adesɛe to betwa;
opoobɔfo no bɛyera wɔ asase no so.
5 Ɔdɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi bɛtena so,
obi a ofi Dawid fi,
nea atemmu mu no ɔpɛ atɛntrenee
na ɔntwentwɛn adetreneeyɛ ho.

6 Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ,
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,
n’ahomaso ne n’asoɔden
nanso hwee nni n’ahomaso no mu.
7 Enti Moabfo twa adwo,
wɔbɔ mu su ma Moab.
Wodi awerɛhow na wɔbɔ abubuw,
ma Kir Hereset bobe aba ɔfam.
8 Hesbon mfuw no hyew,
Sibma bobe mfuw nso saa ara.
Aman sodifo no atiatia bobe papa no so,
nea kan na wɔde kɔ Yaser
na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.
Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.
9 Enti misu sɛnea Yaser su,
de ma Sibma bobe mfuw.
Hesbon ne Eleale,
mede misu fɔw mo!
Mo aduaba a abere ho ahurusi
ne otwabere de no aka.
10 Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu;
obiara nto dwom, na ɔnteɛteɛ mu wɔ bobeturo mu;
obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
efisɛ mede nteɛteɛmu aba n’awiei.
11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
te sɛ sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
ɔhaw ne ho kwa;
sɛ ɔkɔ n’abosonnan mu kɔbɔ mpae a,
ɛrenkosi hwee.

13 Eyi ne asɛm a AWURADE aka dedaw afa Moab ho.
14 Nanso mprempren AWURADE ka se, “Mfe abiɛsa mu, sɛnea akoa a nhyehyɛe kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no bɛyɛ kakraa bi a wonni ahoɔden.”

17

Nkɔmhyɛ A Etia Damasko

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho:
“Hwɛ, Damasko renyɛ kuropɔn bio
ɛbɛdan ayɛ nnwiriwii siw.
2 Aroer nkuropɔn bɛdan amamfo
na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadeda hɔ,
a obiara renyi wɔn hu.
3 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko;
Aram nkae bɛyɛ
Israelfo anuonyam,”
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.

4 “Da no Yakob anuonyam bɛpa;
na ne mu srade bɛsa.
5 Ɛbɛyɛ sɛnea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so
na ɔde ne nsa penpan,
sɛ bere a obi redi mpɛpɛwa
wɔ Refaim Bon mu.
6 Nanso mpɛpɛwa no mu bi bɛka,
sɛnea wɔwosow ngodua a ɛyɛ no,
ɛka aba no abien anaa abiɛsa wɔ atifi mman no so,
ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso no so,”
sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni.

7 Saa da no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfo so
na wɔadan wɔn ani ahwɛ Israel Ɔkronkronni no.
8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a
ɛyɛ wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka
a wɔde wɔn nsateaa ayɛ no animtiaa.
9 Da no wɔn nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw hɔ no, bɛyɛ

sɛ mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔtɔ
ne nwura. Ne nyinaa bɛda mpan.
10 Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen no.
Enti ɛwɔ mu sɛ mopɛ nnua papa
na mudua bobe a moatɔ afi amannɔne,
11 ɛwɔ mu, da a muduae no, moma enyinii
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,
nanso otwa no renyɛ hwee sɛ
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

12 Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
wohuru so te sɛ po a ɛrebɔ asorɔkye!
Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,
wɔworo so sɛ asu akɛse!
13 Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ, asu a ɛresen mmirika so,
sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri,
te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so
te sɛ nweatam so nwura a mframaden rebɔ no.
14 Anwummere, wɔbɔ yɛn hu awerɛfiri mu
ansa na ade bɛkyɛ no na wɔkɔ dedaw!
wɔn a wɔfow yɛn nneɛma,
ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔn kyɛfa ni.

18

Nkɔmhyɛ A Etia Kus

1 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
wɔ Kus nsubɔnten ho,
2 ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monkɔ, asomafo ahoɔharefo,
monkɔ nnipa a wɔwoware na wɔn honam yɛ trontrom,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,
anuɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu no nkyɛn.

3 Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,
mubehu
sɛ wɔhyɛn torobɛnto a,
mobɛte.
4 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me,
"Mɛtena m'atenae, na mahwɛ biribiara dinn.
Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ,
te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu."
5 Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no
na nhwiren no anyin adan bobe no,
wɔde asosɔw betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ.
6 Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu.
Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔw bere mu.
7 Saa bere no, wɔde akyɛde bɛbrɛ Asafo AWURADE
ebefi nnipa a wɔwoware na wɔn honam yɛ trontrom hɔ,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,
aniɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu,
wɔde akyɛde bɛba Sion Bepɔw so, faako a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Misraim

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Misraim ho:
Monhwɛ! AWURADE nam ahoɔhare omununkum mu
na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu.

2 "Mɛma Misraimfo atwa wɔn ho ako,
onua bɛko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuropɔn atia kuropɔn,
ahenni atia ahenni.
3 Misraimfo no rennya abodwo,
na mɛma wɔn nhyehyɛe ayɛ ɔkwa.
Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahonhom,
samanfrɛfo ne nkonyaayifo nkyɛn.
4 Mede Misraim bɛhyɛ
owura tirimuɔdenfo tumi ase,

na ɔhene a ɔyɛ keka bedi wɔn so,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

5 Nsubɔnten mu nsu bɛyow,
na konkɔn bɛwo ayɛ wosee.
6 Nsuka beyi hua;
na nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na ayow.
Demmire ne sare bekisakisa,
7 Nil nsunoa nnua nso,
nea ɛwɔ asubɔnten no abɔe no.
Nil nsunoa so mfuw nyinaa
bɛwo wosee na awu koraa.
8 Apopofo nyinaa besi apini atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;
wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
bedi awerɛhow.
9 Wɔn a wɔde asaawa yɛ adwuma aba mu bebu,
wɔn a wɔnwen nwera no anidaso bɛsa.
10 Wɔn a wɔyɛ ntama ho adwuma bɛyɛ mmɔbɔ
na wɔn a wogye akatua nyinaa koma bɛbotow.

11 Soan adwumayɛfo nka hwee sɛ nkwaseafo;
Farao agyinatufo anyansafo ma afotu bɔne.
Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao se,
“Meyɛ anyansafo no mu baako,
tete ahemfo no kyidifo?”

12 W’anyansafo no wɔ he afei?
Ma wɔnkyerɛ wo na ma wonhu
nea Asafo AWURADE
ahyehyɛ atia Misraim.
13 Soan adwumayɛfo abɛyɛ nkwaseafo,
wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfo
ne nnipa no ntuano
ama Misraim afom kwan.
14 AWURADE ahwie
anisobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔyɛ mu,
te sɛ nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe ho no.
15 Biribiara nni hɔ a Misraim betumi ayɛ,
sɛ eti anaa ɛto, abɛ anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo bɛyɛ sɛ mmea, Asafo AWURADE nsa a wama so atia wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo.
17 Na Yuda asase no bɛma Misraimfo abɔ hu, obiara a ɔbɛte Yuda din no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehyɛ atia wɔn nti.
18 Saa da no, Misraim nkurɔpɔn anum bɛka Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWURADE ntam. Wɔbɛfrɛ wɔn mu ɔbaako se Ɔsɛe Kuropɔn.
19 Saa da no, wobesi afɔremuka wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE, na wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama AWURADE.
20 Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ne adansede ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so. Sɛ wɔn nhyɛsofo nti wosu frɛ AWURADE a, ɔbɛsoma ogyefo ne bammɔni, na obegye wɔn.
21 Enti AWURADE bɛda ne ho adi akyerɛ Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wɔde afɔrebɔ ne nnuan bɛsom, wɔbɛhyɛ AWURADE bɔ, na wɔadi so.
22 AWURADE de ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim; ɔde bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbɛdan akɔ AWURADE nkyɛn, na obetie wɔn sufrɛ, na wasa wɔn yare.
23 Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bɛkɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bɛbɔ mu asom.
24 Saa da no Israel bɛto Misraim ne Asiria so sɛ abiɛsa, a ayɛ nhyira wɔ asase so.
25 Na Asafo AWURADE behyira wɔn, aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

20

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus

1 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim no,
2 saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akɔneaba.
3 Na AWURADE kae se, “Sɛnea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiɛsa

* **19:13** Na Memfis yɛ Misraim kuropɔn.

a n'anan nso sisi fam yi de, ayɛ ɔhaw
nsɛnkyerɛnne a etia Misraim ne Kus no,
4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim
nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda
adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun
ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de
agu Misraim anim ase.
5 Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na
wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no bɛsuro
na wɔn ani awu.
6 Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha
bɛka se, 'Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde
yɛn ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ
wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wobegye yɛn
afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na
yɛaguan?' "

21

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho
no ho:
Te sɛ mfɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so
no,
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a ɛyɛ ahuabɔbrim so.

2 Wɔde adaeso a ɛyɛ nwonwa akyerɛ me:
Ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.
Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim!
Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa
bɛba awiei.

3 Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ me mu,
ɔyaw aka me, te sɛ ɔbea a awo aka
no;
nea metee no nti mintumi nnyina me nan
so,
nea mihu no ama me ho adwiriw me.
4 Me koma bɔ kitirikitiri,
ehu ma me ho popo;
na hann a mepɛɛ sɛ mihu no
abɛyɛ aninyanne ama me.

5 Wɔto pon,
wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam,
wodidi, na wɔnom!
Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo,
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!
6 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me:
"Fa ɔwɛmfo kogyina hɔ
na ɔnka nea ohu nkyerɛ wo.
7 Sɛ ohu nteaseɛnam
ne apɔnkɔ akuwakuw,
wɔn a wɔtete mfurum so
ne wɔn a wɔtete yoma so a,
ɔnwɛn n'aso,
nwɛn no pa ara."
8 Na ɔwɛmfo no teɛɛ mu se,
"Me wura, da biara migyina ɔwɛn
aban no so
Anadwo biara, migyina hɔ.
9 Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na
ɔreba yi
ɔne apɔnkɔ dɔm.
Na ɔwɛmfo no kae se,
'Babilon ahwe ase, wahwe ase!
N'anyame ne n'ahoni nyinaa
abubu agu fam!' "

10 Ao, me nkurɔfo a, wɔadwerɛw mo wɔ
awiporowbea ase
meka nea mate kyerɛ mo
nea efi Asafo AWURADE,
nea efi Israel Nyankopɔn hɔ.

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

11 Adehu a ɛfa Duma ho:
Obi frɛ me fi Seir,
"Ɔwɛmfo, bere bɛn na ade bɛkyɛ?
Ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa
na ade akye?"
12 Ɔwɛmfo no bua se,
"Ade rekye, nanso ade bɛsa.
Sɛ wubebisa bio a
san bra bebisa."

Nkɔmhyɛ A Etia Arabia

13 Adehu a ɛfa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufo a
mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase,
14 Momfa nsu mmrɛ wɔn a osukɔm
de wɔn;
mo a motete Tema,
mommrɛ aguanfo no aduan.
15 Woguan fi afoa a watwe
tadua a wɔakuntun mu
ne ɔko a egyina mu ano.
16 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me, "Afe
baako mu, sɛnea ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛe
bebubu nna no, Kedar kɛseyɛ to betwa.
17 Na agyantowfo a wɔbɛka ne Kedar
akofo bɛyɛ kakraa bi." Nea AWURADE,
Israel Nyankopɔn, aka ni.

22

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Yerusalem Ho

1 Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon no:

Dɛn na ɛhaw mo mprempren,
a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,
2 kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma,
huuyɛ ne ahosɛpɛw kuropɔn?
Ɛnyɛ afoa ano na w'atɔfo hweree wɔn nkwa,
na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.
3 Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
wɔamfa tadua ankyekye wɔn.
Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo
mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ akyirikyiri.
4 Enti mekae se, "Mumfi me so
na mintwa adwo.
Monnkyekye me werɛ
wɔ me nkurɔfo sɛe ho."

5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu
wɔ Anisoadehu Bon no mu,
da a wɔde bubu afasu
na wɔde su kyerɛ mmepɔw.
6 Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseɛnamkafo ne apɔnkɔ ho;
Kir ama kyɛm no so.
7 Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma,
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropɔn apon no ano.

8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w'ani too
akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi no so;
9 wuhuu sɛ Dawid Kuropɔn no,
akwan bebree deda ne bammɔ mu
woboaa nsu ano
wɔ Ase Abura mu.
10 Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahoɔden.
11 Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam
maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwɛ Onipa ko a ɔyɛe,
na woammu Onipa a ɔhyehyɛe dedaada no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,
frɛɛ wo saa da no
sɛ su na twa adwo,
sɛ yi wo tinwi na fura atweaatam.
13 Nanso hwɛ, anigye ne ahosɛpɛw wɔ hɔ;
wokunkum anantwi ne nguan;
wɔwe nam na wɔbow nsa!
Wɔka se, "Momma yennidi na yɛnnom,
efisɛ, ɔkyena yebewu!"
14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw se, "Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da kosi wo wuda," sɛnea Awurade, Asafo AWURADE se ni.
15 Sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Kɔ, kɔka kyerɛ saa ɔsomfo yi,
Sebna a, ɔhwɛ ahemfi no so se,
16 Dɛn na woreyɛ wɔ ha na hena na ɔmaa wo kwan
sɛ bɔ wo da wɔ ha,
worebɔ wo da wɔ baabi a ɛkorɔn
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?

17 "Hwɛ yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
atow wo akyene, wo ɔhoɔdenfo.
18 Ɔbɛbobɔw wo, ama woayɛ kurukuruwa,
na watow wo akyene ɔman kɛse bi so
hɔ na wubewu
na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ,
wo a woyɛ ahohora ma wo wura fi!
19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu
na wɔayi wo afi wo dibea so.
20 "Saa da no, mɛfrɛ me somfo Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima.
21 Mede w'atade yuu bɛhyɛ no na mede w'abɔso abebare n'asen mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda fi.
22 Mede Dawid fi safe bɛma no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea ɔbɛto mu nso a obiara rentumi mmue.
23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛe ama watim, ɔbɛyɛ anuonyam agua ama n'agya fi.
24 N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprɛte so kosi nhina nyinaa so.
25 "Saa da no," sɛnea Asafo AWURADE se ni, "pɛe a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛe, AWURADE, akasa!"

23

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Tiro Ho

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho:
Tarsis ahyɛn, muntwa adwo!
Efisɛ wɔasɛe Tiro

na wɔannyaw no ofi anaa
hyɛngyinabea.
Wufi Kipro asase so
abɛka asɛm akyerɛ wɔn.

2 Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo.
3 Nsu akɛse no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto,
na ɔbɛyɛɛ amanaman aguadibea.

4 Animguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen,
efisɛ po akasa se,
"Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da."
5 Sɛ asɛm no du Misraim a,
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

6 Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.
7 Eyi ne mo ahosɛpɛw kuropɔn no,
teteete kuropɔn no,
nea wɔatu akɔtena
akyirikyiri nsase so no ana?
8 Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw,
nea n'aguadifo yɛ ahenemma,
na n'adetɔnfo agye din wɔ asase so?
9 Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔbɛbrɛ anuonyam mu ahomaso ase
na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

10 Yɛ w'asase so adwuma te sɛnea wɔyɛ wɔ Nil ho no
Tarsis Babea,
efisɛ wunni hyɛngyinabea bio.
11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no repopo.
Wahyɛ Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛe n'aban.
12 Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerɛw wo!

"Sɔre, twa kɔ Kipro;
hɔ mpo worennya ahotɔ."
13 Monhwɛ Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprempren wɔnka hwee no!
Asiriafo ayɛ no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebree,
wodwiriw n'aban gui
ma ɛdan nnwiriwii.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;
wɔasɛe w'aban!
15 Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a ɛyɛ ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛnea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no:
16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu,
oguamanfo a wɔnnkae wo;
bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree,
sɛnea wɔbɛkae wo."
17 Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. Ɔbɛsan akodi ne paa sɛ oguamanfo na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua.
18 Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto hɔ ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

24

Asase Sɛe A Efi AWURADE

1 Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan na wasɛe no;
ɔbɛsɛe asase ani
na wabɔ sotefo ahwete,
2 ɛbɛyɛ saa ara
ama ɔsɔfo sɛnea ɛbɛyɛ ama nnipa,
ama owura sɛnea ɛbɛyɛ ama asomfo,
ama awuraa sɛnea ɛbɛyɛ ama afenaa,
ama nea ɔtɔn sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔtɔ,
ama nea ogye bosea sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma bosea,
ama ɔkafo sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma.
3 Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom so nneɛma.
AWURADE, na waka saa asɛm yi.

4 Asase so yɛ wosee, na ekisa

wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,
nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.
5 Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛde no so
na wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa no.
6 Enti nnome amene asase no
ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,
na kakraa bi pɛ na wɔaka.
7 Nsa foforo no ho yow na bobe no guan;
wɔn a wogye wɔn ani no si apini.
8 Akasaebɔ mu anigye no agyae,
ahosɛpɛwfo no nteɛteɛmu no agyae.
Sankuten so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn.
9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.
10 Kuropɔn a wɔasɛe no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.
11 Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;
ahosɛpɛw nyinaa adan bosooyɛ,
anigye nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
12 Kuropɔn no asɛe,
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
sɛnea wɔboro ngodua a ɛyɛ no,
anaa sɛnea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobe twabere akyi no.

14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teɛteɛ mu;
efi atɔe fam, wɔkamfo AWURADE kɛseyɛ.
15 Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Nyankopɔn no,
wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.
16 Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte se,
"Anuonyam nka Ɔtreneeni no."

Nanso mekae se, "Matɔ beraw, mapa abaw!
Minnue!
Ɔfatwafo di huammɔ!
Ɔnam nnaadaa so di huammɔ."
17 Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo,
nnipa a mote asase so.
18 Nea ehu nti oguan no
bɛtɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.
19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.
20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano;
n'atuatew ho afɔdi ayɛ adesoa ama no
na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa da no, AWURADE bɛtwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.
22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa mu;
wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.
23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
efisɛ wufi nokwaredi mu,
ayɛ anwonwade bebree,
nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete.
2 Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw,
kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛe;
ananafo abandennen no nyɛ kuropɔn bio;
na wɔrensi bio.
3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni
atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam.
4 Woayɛ ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini
na atirimɔdenfo home
te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu
5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.
Wobrɛ ananafo huuyɛ ase;
sɛnea omununkum brɛ owia hyew ano ase no,

saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.
6 Asafo AWURADE bɛto pon wɔ saa bepɔw yi so
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.
7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛe
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;
8 Ɔbɛmene owu afebɔɔ.
Asafo AWURADE bɛpepa
ani so nusu nyinaa.
Obeyi ne nkurɔfo ahohora,
afi nsase nyinaa so.
AWURADE, na waka.
9 Saa da no, wɔbɛka se,
"Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni;
yɛde yɛn ho too no so na ogyee yɛn;
AWURADE no ni, yegyee no dii;
momma yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagye no mu."

10 AWURADE nsa bɛda saa bepɔw yi so;
nanso obetiatia Moab so
te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina.
11 Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so,
sɛnea asuguarefo trɛtrɛw wɔn nsa mu de guare.
Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho.
12 Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,
obebubu agu fam
ama ayɛ mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

1 Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropɔn dennen;
Onyankopɔn de nkwagye
ayɛ n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.
2 Mummuebue apon no
na atreneefo man no nhyɛn mu,
ɔman nokwafo no.
3 Wobɛkora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
efisɛ ɔde ne ho to wo so.
4 Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
efisɛ, AWURADE, AWURADE yɛ daa Botan.
5 Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.
6 Anammɔn tiatia so,
wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.

7 Ɔtreneeni kwan so yɛ tamaa;
wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan so yɛ trontrom.
8 Yiw, AWURADE, yɛnam wo mmara kwan so yi,
yɛretwɛn wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
yɛ nea yɛn koma pɛ.
9 Me kra pere hwehwɛ wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
Sɛ w'atemmu ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeyɛ.
10 Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyerɛ amumɔyɛfo de,
nanso wonsua treneeyɛ;
na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so yɛ bɔne
na wommu AWURADE kɛseyɛ.
11 Ao AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,
nanso wonhu.
Ma wonhu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurɔfo ho na ɛnhyɛ wɔn aniwu;
ma ogya a wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew wɔn.

12 AWURADE, woama yɛn asomdwoe;
nea yɛatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yɛn.
13 AWURADE yɛn Nyankopɔn, awuranom afoforo bi adi yɛn so,
nanso wo din nko ara na yɛ kamfo.
14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.
Wotwee wɔn aso na wosɛee wɔn
wɔama yɛn werɛ afi wɔn.
15 Woama ɔman no ayɛ kɛse, AWURADE;
woama ɔman no ayɛ kɛse;
woahyɛ wo ho anuonyam;
woatrɛtrɛw asase no ahye nyinaa mu.

16 AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyɛn;
bere a wotwee wɔn aso no,
na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpae.
17 Sɛnea ɔpemfo a awo aka no

fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
saa ara na yɛyɛe wɔ w'anim, AWURADE.
18 Yenyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyaw mu nanso yɛwoo mframa.
Yɛamfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua bɛsɔre.
Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
nsɔre mfa anigye nteɛ mu.
Mo bosu te sɛ anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.

20 Monkɔ, me nkurɔfo, monhyɛnhyɛn mo adan mu
na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi sɛ n'abufuwhyew ano bedwo.
21 Hwɛ, AWURADE refi n'atenae
abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.
Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so no adi;
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

1 Saa da no,
AWURADE de n'afoa bɛtwe aso,
ɔde n'afoa a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no,
ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo,
ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
obekum po mu aboa kɛse a ne ho yɛ hu no.
2 Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a ɛsow no ho se:
3 Me, AWURADE, mehwɛ so;
migugu so nsu bere biara.
Mebɔ ho ban awia ne anadwo
sɛnea obiara rensɛe no.
4 Me bo mfuw ɛ.
Sɛ ɛkaa nware ne nsɔe nko ara na ɛko tia me a
anka me ne wɔn de bɛbɔ ani;
na mahyew wɔn nyinaa.
5 Sɛ ɛnte saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mmehintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene."
6 Nna a ɛreba no mu no, Yakob ase betim,
Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛɛfɛ
na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israel
sɛnea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no ana?
AWURADE akum Israel
sɛnea okum wɔn a wokum Israel no ana?
8 Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
wode mframa a ano yɛ den pam no
te sɛ da a apuei mframa bɔ no.
9 Eyi na ɛbɛyɛ mpata ama Yakob afɔdi,
eyi na ɛbɛyɛ ne bɔne asetu so aba a edi mu:
bere a ɔyɛ afɔremuka so abo
sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
na Asera nnua
ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio no.
10 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan
wɔagyaw atenae a wɔafi so no te sɛ nweatam
hɔ na nantwimma didi,
hɔ na wɔdeda;
wɔwe so nnua no mman ma ho yɛ kokwakokwa.
11 Sɛ nnubaa no wo a, wobubu
na mmea bɛfa de kɔsɔ ogya.
Na saa nnipa yi nni ntease
enti wɔn yɛfo nhu wɔn mmɔbɔ,
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn.
12 Saa da no, AWURADE bɛporow afi asuten Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano.
13 Saa da no, wɔbɛhyɛn torobɛnto kɛse no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim bɛba abɛsom AWURADE wɔ Yerusalem bepɔw kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

1 Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoahoade no
nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so.
Nnome nka kuropɔn no, nea nnipa a nsa asɛe wɔn no de hoahoa wɔn ho no.

2 Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden.
Ɔte sɛ mparuwbo ne mframa a ɛsɛe ade
ɔte sɛ osu a ɛne mframa nam, ne osuhweam a ɛhyɛ suka ma
ɔbɛtow no ahwe fam ahoɔden so.
3 Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoahoade no,
wobetiatia so.
4 Saa nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so no,
bɛyɛ sɛ borɔdɔma a ɛbere ansa na otwabere adu,
sɛ obi hu na ɔte a
odi no ntɛm so.

5 Saa da no Asafo AWURADE
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw,
nhwiren abotiri fɛfɛ
ama ne nkurɔfo nkae no.
6 Ɔbɛyɛ atɛntrenee honhom
ama otemmufo a ɔte agua mu.
Ɔbɛyɛ ahoɔden farebae
ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano.

7 Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan
na bobesa ma wohinhim;
bobesa ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan
na nsa ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtotɔ;
na wohinhim
wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,
na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyerɛ mu.
8 Ɔfe agugu apon nyinaa so,
na baabiara ayɛ fi.

9 "Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyerɛkyerɛ no?
Na hena nso na ɔrekyerɛ n'asɛm ase akyerɛ no?
Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyɛe no ana?
10 Na ɛyɛ:
Yɛ eyi, anaa eyi
mmara foforo akyi mmara;
ɛha kakra, ɛhɔ kakra."

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
na Onyankopɔn de bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfo yi,
12 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Ha ne ahomegyebea no, momma abrɛfo no nhome;
ahodwobea nso ni,"
nanso wɔantie no.
13 Enti afei wɔbɛfa AWURADE asɛm a ɔde ma wɔn no sɛ:
Yɛ eyi anaa eyi,
mmara foforo akyi mmara;
ha kakra, hɔ kakra,
sɛnea wɔrekɔ no ɛbɛma wɔapini wɔn akyi;
wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn.

14 Ɛno nti, muntie AWURADE asɛm, mo fɛwdifo
a mudi saa nkurɔfo yi so wɔ Yerusalem.
15 Mohoahoa mo ho se, "Yɛne owu ayɛ apam,
yɛne ɔda ayɛ nhyehyɛe
sɛ asotwe a ano yɛ den ba a,
ɛrentumi nka yɛn,
efisɛ yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea
ne nnaadaa ayɛ yɛn hintabea."
16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
"Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion,
ɔbo a wɔasɔ ahwɛ,
tweatibo a ɛsom bo ama fapem a ɛyɛ den;
nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu.
17 Mede atɛntrenee bɛyɛ susuhama
na treneeyɛ ayɛ ɔfasu kirebennyɛ susuhama
mparuwbo bɛsɛe wo guankɔbea a ɛyɛ atoro no,
na nsu abɛkata wo hintabea hɔ.
18 Wobetwa apam a wo ne owu ayɛ no mu;
nhyehyɛe a wo ne ɔda ayɛ no nso rennyina
sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a,
ebetwiw afa mo so.
19 Mpɛn dodow biara a ɛbɛba no ɛbɛsoa mo akɔ;
anɔpa, awia ne anadwo biara,
ɛbɛfa mu akɔ."

Saa nkra yi ntease
de ehu bɛba.
20 Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔteɛ wɔn mu wɔ so,
kuntu no yɛ hiahiaa sɛ ɛbɛso wɔn ho kata.

21 AWURADE bɛsɔre sɛnea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw so no,
ɔbɛkanyan ne ho sɛnea ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bon mu,
yɛɛ n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no
dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
22 Afei gyae wo fɛwdi no,
anyɛ saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu bɛyɛ duru;
Awurade, Asafo AWURADE aka akyerɛ me
ɔsɛe ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase no nyinaa.

23 Muntie na monte me nne;
monwɛn mo aso na muntie nea meka.
24 Sɛ okuafo funtum asase sɛ ɔrebedua so a, ɔyɛ no daa ana?
Ɔkɔ so tutu, fɛntɛm asase no ana?
25 Sɛ osiesie asase no ani a,
onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ so ana?
Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana?
26 Ne Nyankopɔn ma no akwankyerɛ
na ɔkyerɛ no ɔkwan pa.

27 Wɔmfa asae mpo ɛme ho,
wɔmfa teaseɛnam hankare mfa ntɛtɛ so;
wɔde pema na ɛboro ɛme,
na wɔde abaa aboro ntɛtɛ.
28 Wɔyam aburow de to brodo
nti obi nkɔ so nyam a onnwie da.
Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare fa so de,
nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam.
29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
afotu mu nwonwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropɔn

1 Due wo Ariel,
Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu!
Fa afe ka afe ho
na ma wo mfirihyia mu afahyɛ ahorow no nkɔ so.
2 Nanso metua Ariel ano;
obedi awerɛhow na wato kwadwom,
ɔbɛyɛ sɛ afɔremuka so gya.
3 Mede dɔm betwa wo ho ahyia;
mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
na madi ntuano dwuma atia wo.
4 Wɔasie wo no, wobɛkasa afi asase mu;
wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.
Wo nne befi asase no mu aba te sɛ ɔsaman de;
wo kasa befi mfutuma mu aka asomsɛm.

5 Nanso w'atamfo bebrebe no bɛyɛ sɛ mfutuma muhumuhu,
na atirimɔdenfo bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ.
Ɛbɛba prɛko pɛ, amono mu hɔ ara.
6 Asafo AWURADE bɛba.
Ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuyɛ kɛse,
mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew ade bɛba.
7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,
wɔn a wɔtow hyɛ ɔne n'aban so na wotua n'ano no,
ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeso,
anaa anadwo mu anisoadehu.
8 Sɛnea obi a ɔkɔm de no so dae sɛ ɔredidi,
na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no no;
sɛnea obi a osukɔm de no so dae sɛ ɔrenom nsu,
nanso onyan a na watɔ beraw, na osukɔm de no ara no.
Saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodow a
wɔko tia Bepɔw Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na ɛnyɛ mo nwonwa,
mo ani mfura a munhu ade;
mommobow a emfi nsa,
montotɔ ntintan a emfi bobesa.
10 AWURADE de nnahɔɔ ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifo no);
wakata mo ti so (adehufo no).
11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔw ano wɔ nhoma mmobɔwee mu. Sɛ mode nhoma mmobɔwee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi, efisɛ wɔasɔw ano."
12 Sɛ nso, mode nhoma mmobɔwee no ma nea onnim akenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan."
13 Awurade ka se,

"Saa nnipa yi de anohunu twiw bɛn me
na wɔde wɔn anofafa hyɛ me anuonyam,
nanso wɔn koma mmɛn me.
Som a wɔsom me no
yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara.
14 Enti mɛma nnipa yi ho adwiriw wɔn bio
mede anwonwade ntoatoaso bɛyɛ;
mɛsɛe anyansafo nyansa,
na mɛma nimdefo adenim ayɛ ɔkwa."
15 Wonnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ
wɔde wɔn atirimpɔw behintaw AWURADE,
wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wosusuw sɛ,
"Hena na ohu yɛn? Hena na ɔbɛte ase?"
16 Musisi nneɛma ti ase,
sɛnea modwene sɛ ɔnwemfo te sɛ dɔte no!
Nea wayɛ betumi aka akyerɛ nea ɔyɛe no se,
"Ɛnyɛ wo na woyɛɛ me ana"?
Kuku betumi aka afa ɔnwemfo ho se
"Onnim hwee ana"?

17 Ɛrenkyɛ koraa, wɔrennan Lebanon nyɛ no asasebere
na asasebere no nso nyɛ sɛ kwae ana?
18 Saa da no, ɔsotifo bɛte nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu
na kusuuyɛ ne esum mu mpo
onifuraefo ani behu ade.
19 Ahobrɛasefo bedi ahurusi wɔ AWURADE mu bio;
ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn wɔ Israel Ɔkronkronni no mu.
20 Atutuwpɛfo bɛyera,
wɔrenhu fɛwdifo bio,
na wɔn a wodwen bɔne nyinaa, wobetwa wɔn agu,
21 wɔn a wɔka asɛm baako ma obi di fɔ,
wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ asennii
na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu.
22 Enti sɛɛ na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no
ka kyerɛ Yakob fifo:
"Yakob anim rengu ase bio;
wɔn anim rehoa bio.
23 Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
wɔn a wɔyɛ me nsa ano adwuma no a
wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu,
na wɔde fɛre agyina Israel Nyankopɔn no anim.
24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya ntease;
wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerɛkyerɛ ato mu."

30

Munnue, Ɔman Asoɔdenfo

1 "Munnue mmofra asoɔdenfo,"
sɛɛ na AWURADE se,
"Wɔn a wɔde nhyehyɛe a emfi me yɛ adwuma,
na wɔyɛ apam a emfi me honhom mu,
na wɔboaboa bɔne ano;
2 wɔn a wɔkɔ Misraim
a wommisa me ansa;
wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn,
wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ hintabea.
3 Nanso Farao bammɔ bɛyɛ animguase ama mo,
Misraim nwini de ahohora bɛbrɛ mo.
4 Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan
na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
na mmom animguase ne ahohora."
6 Adehunu a ɛfa Negeb mmoa ho:
wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
nea gyata ne gyatabere,
nhurutoa ne awɔ a wɔn ho yɛ hare wɔ,
ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum
ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,
7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
enti mefrɛ no
Rahab nea Onsi Hwee.

8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn,
kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so
sɛnea nna a ɛreba no mu no

εbεyε adansede a εbεtena hɔ afebɔɔ.
9 Saa nnipa yi yε atuatewfo, mma asisifo,
mma a wɔmpε sε wotie AWURADE nkyerεkyerε.
10 Wɔka kyerε adehufo se,
"Munhu mo ani so ade bio!"
ne adiyifo no nso se,
"Monnka anisoadehu a εyε nokware no nkyerε yεn bio!
Monka abodwosεm nkyerε yεn,
monhyε nnaadaa nkɔm.
11 Mumfi saa ɔtempɔn yi so,
momman mfi saa ɔkwan yi ho
na munnyae Israel Kronkronni
a mode no haw yεn yi!"
12 Enti sεε na Israel Ɔkronkronni no se:
"Esiane sε moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyεso
ne nnaadaa so nti,
13 saa bɔne yi bεyε sε
ɔfasu tenten bi a ahyε kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.
14 Ebebubu nketenkete ayε sε kuku.
Εbεyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de asɔ gya afi muka mu
anaa wɔde bεsaw nsu afi ahina mu."
15 Sεε na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni no se:
"Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ
kommyε ne ahotoso mu na mo ahoɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara.
16 Mokaa se, 'Dabi da, yεbεtena apɔnkɔ so aguan.'
Enti mubeguan!
Mokaa se, 'yεbεtena apɔnkɔ a wɔn ho yε hare so akɔ.'
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bεyε hare!
17 Apem beguan
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu nti
mo nyinaa beguan akɔ,
akosi sε wobegyaw mo
te sε frankaa dua a esi bepɔw atifi,
te sε frankaa a esi koko so."

18 Nanso AWURADE pε sε ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyerε wo n'ahummɔbɔ.
Efisε AWURADE yε ɔtreneeni Nyankopɔn.
Nhyira ne wɔn a wɔtwεn no nyinaa!
19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sε musu frε no hwehwε mmoa a, ɔbεdom mo! Sε ɔte a obegye mo so prεko pε.
20 Εwɔ mu, Awurade brε mo amanehunu sε aduan ne ɔhaw sε nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerεkyerεfo no bio, na ɔbεkyerε mo kwan.
21 Sε mofa nifa anaa benkum a, mobεte nne bi wɔ mo akyi a εka se, "Ɔkwan no ni na momfa so."
22 Afei mobεtow mo ahoni a mode dwetε adura ho ne nsεsode a mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobεtow wɔn agu sε ntamagow fi, na moaka kyerε wɔn se, "Mumfi yεn so nkɔ."
23 Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bεbɔ no bεyε papa na εbεdɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ adidibea a εtrεw so.
24 Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bεwe atoko pa ne ne ntεtε a, wɔde sofi ne nkorata trεtrεw mu.
25 Saa okum kεse da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bεteε wɔ bepɔw tenten ne koko a εkorɔn biara so.
26 Ɔsram bεhyerεn sε owia, na owia hyerεn no bεyε mpεn ason, te sε nnafua ason mu hyerεn, bere a AWURADE kyekyere ne nkurɔfo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.
27 Hwε! AWURADE fi akyirikyiri reba,
ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;
abufuw ahyε n'anom ma,
na ne tεkrεma yε ogya a εhyew nneεma.
28 Ne home te sε asuworoe a εsen ntεmntεm,
na εforo kɔdeda kɔn mu.
Ɔwosow aman no wɔ ɔsεe sɔnee so;
ɔde nnareka a εma wɔfom kwan hyehyε nnipa no nnyepi.
29 Na mobεto dwom
te sε anadwo a mudi afahyε kronkron no;
mo koma bedi ahurusi
te sε bere a nnipa de atεntεbεn foro kɔ AWURADE bepɔw no so,
kɔ Israel Ɔbotan no nkyεn.
30 AWURADE bεma nnipa ate n'abrεmpɔnnne
na ɔbεma wɔahu ne basa a εresian
na εde abufuwhyew ne ogya a εhyew nneεma

osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.
31 AWURADE nne bɛhwe Asiria;
ɔde n'abaa bɛbɔ wɔn ahwe fam.
32 Ɔbɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu,
na bere biara a ɔbɛbɔ wɔn no
ɛbɛyɛ sɛ akasae ne sankuten so nnwonto koro.
33 Wɔasiesie Topet dedaada;
wɔayɛ no krado ama ɔhene no.
Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebree
wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na ɛtrɛw no mu;
AWURADE home
te sɛ sufre asuten no
bɛsɔ mu gya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

1 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ mmoa,
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,
wɔn a wogye wɔn nteaseɛnam dodow
ne wɔn apɔnkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di,
na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no,
anaasɛ wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE hɔ.
2 Nanso AWURADE yɛ onyansafo a obetumi de ɔhaw aba;
ɔnsesa n'ano.
Ɔbɛsɔre atia amumɔyɛfo fi,
ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo.
3 Na Misraimfo yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn.
Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ honhom.
Sɛ AWURADE teɛ ne nsa a,
ɔboafo bɛwatiri
na nea wɔboa no no bɛhwe ase;
wɔn baanu bɛbɔ mu asɛɛ.
4 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me:
"Sɛnea gyata woro so,
sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a,
wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu
na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,
saa ara na Asafo AWURADE besian
abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmea so.
5 Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no
saa ara na Asafo AWURADE bɛbɔ Yerusalem ho ban;
ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no,
obegyaa no na wagye no asi hɔ."
6 Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo.
7 Da no mo mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi ayɛ no.
8 "Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a ɛnyɛ onipa de ano;
afoa a ɛnyɛ onipa de bɛsɛe wɔn.
Wobeguan afi afoa no ano
na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma.
9 Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;
wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bɛbɔ huboa,"
sɛɛ na AWURADE se,
nea ne gya wɔ Sion,
na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

1 Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu
na ahemfo de atɛntrenee adi nnipa so.
2 Onipa biara bɛyɛ mframa ano hintabea
ne ahum mu guankɔbea,
ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so
ne ɔbotan kɛse sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so.

3 Wɔn a wohu no ani renkata bio,
na wɔn a wɔte asɛm no aso betie.
4 Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase,
wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada hɔ.
5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio
na wɔremfa nidi mma apapah-wekwa.
6 Ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na osusuw bɔne ho:
ɔyɛ anyame apɛde
ɔka AWURADE ho nsɛm a enye;
ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan
ɔde nsu kame nea osukɔm de no.
7 Apapahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ,
ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛe
de atoro sɛe ohiani,
wɔ bere a ohiani asɛm yɛ nokware mpo.

8 Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛe a ɛho wɔ nyam
na nneyɛe pa no nti ɔda nsow.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmea a mugye mo ho di,
monsɔre na muntie me;
mo mmabea a mususuw sɛ mowɔ bammɔ monyɛ aso mma nea mewɔ ka!
10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mugye di sɛ mowɔ bammɔ ho bɛpopo;
bobe twabere no bedi mo huammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.
11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di sɛ mowɔ bammɔ!
Mompa mo ho ntama
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
12 Mommobɔ mo koko so sɛ mowɔ mfuw afɛfɛ
ne bobe a ɛso no nti,
13 ne me nkurɔfo asase,
asase a nsɔe ne nnɛnkyɛnse agye afa.
Yiw, montwa adwo mma afi a wogye wɔn ani wɔ mu
ne saa ahosɛpɛw kuropɔn yi.
14 Wobegyaw aban no hɔ,
na gyegyeegye kuropɔn no ada mpan;
abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu afebɔɔ,
nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,
15 kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu yɛn so,
na nweatam bɛdan asasebere
na asasebere ayɛ sɛ kwae.
16 Trenee bɛtena nweatam so
na adetreneeyɛ atena asasebere so.
17 Adetreneeyɛ bɛsow asomdwoe aba;
nea adetreneeyɛ de ba no bɛyɛ kommyɛ ne ahotoso a enni awiei.
18 Me nkurɔfo bɛtenatena mmeae a asomdwoe wɔ
afi a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni hɔ.
19 Mpo sɛ mparuwbo sɛe kwae no
na kuropɔn no sɛe koraa a,
20 wobehyira wo,
wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

1 Due, ɔdesɛefo,
wo a wɔnsɛee wo!
Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
sɛ wugyae adesɛe a,
wɔbɛsɛe wo;
sɛ wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.

2 Ao AWURADE, hu yɛn mmɔbɔ;
yɛn ani da wo so.
Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara,
ne yɛn nkwagye wɔ ahohia mu.
3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;
sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ ahwete.
4 Wɔtase mo asade, Ao amanaman, sɛnea mmoadabimma yɛ;
nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi dɔm.

5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
ɔde trenee ne adetreneeyɛ bɛhyɛ Sion ma.
6 Ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere so,
nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae;
AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.

7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufo su teɛteɛɛ mu wɔ mmɔnten so;
asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw.
8 Atempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufo biara nni akwan no so.
Wɔabu apam no so,
wobu n'adansefo animtiaa
wommu obiara.
9 Asase no wo kesee na ɛsɛe,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
Saron ayɛ sɛ Araba,
Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.

10 "Afei na mɛsɔre," sɛɛ na AWURADE se.
"Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ;
afei na wɔbɛma me so.
11 Munyinsɛn ntɛtɛ,
na mowo sare;
mo home yɛ ogya a ɛhyew mo.
12 Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso;

wɔbɛto wɔn mu gya te sɛ nsɔe a
wɔatwa.”

13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea
mayɛ;
mo a mobɛn no, monkamfo me
kɛseyɛ!
14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame:
“Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a
ɛhyew ade atena?
Yɛn mu hena na obetumi ne daa
ogyatannaa atena?”
15 Nea ɔnantew trenee mu
na odi nokware
nea ɔpo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho pɔwbɔ
nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatu,
16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ,
ne guankɔbea bɛyɛ bepɔw aban no.
Wɔde n’aduan bɛma no
na ne nsu remmɔ no.

17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n’anuonyam
mu
na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri
no.
18 Mo adwennwen mu, mobɛbooboo nea
na ohunahuna mo no ho:
“Odwumayɛni panyin no wɔ he?
Nea na ogyigye tow no wɔ he?
Nea na ɔhwɛ abantenten so no wɔ
he?”
19 Morenhu saa ahantanfo no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte nea wɔka no ase no.

20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no;
mo ani behu Yerusalem,
asomdwoe tenabea, ntamadan a
wontutu;
wɔrentutu ne nnyinaso da,
na wɔrentetew ne ntampehama mu
nso.
21 Ɛhɔ na AWURADE bɛyɛ yɛn Tumfo.
Ɛbɛyɛ sɛ faako a nsu akɛse ne
nsuwansuwa wɔ.
Akorow a wɔhare remfa so
ahyɛn akɛse rennantew so.
22 Na AWURADE ne yɛn temmufo,
AWURADE ne yɛn mmarahyɛfo,
AWURADE ne yɛn hene;
na ɔno na obegye yɛn nkwa.
23 Wo ntampehama mu agow
enti hyɛn dua no nni nnyinaso,
na wɔntrɛw hyɛn so ntama no mu.
Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no mu
na mpakye mpo bɛsoa asade akɔ.
24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se, “Meyare;”
na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne
bɛkyɛ wɔn.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

1 Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na
muntie;
monyɛ aso, mo ɔmanfo!
Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ntie,
wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
n’abufuwhyew no tia wɔn asraafo
nyinaa.
Ɔbɛsɛe wɔn pasaa,
ɔbɛma wɔakunkum wɔn.
3 Wɔbɛtow wɔn mu atɔfo no agu,
wɔn afunu no beyi hua;
wɔn mogya afɔw mmepɔw no.
4 Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera
na wɔbɛbobɔw ɔsoro te sɛ nhoma
mmobɔwee;
ɔsoro atumfo bɛhwe ase
sɛnea nhaban tew fi bobe so,
sɛnea mman a awo pan fi borɔdɔma
dua ho.

5 M’afoa anom nea ɛmee no no wɔ ɔsoro;
hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom
so,
wɔn a masɛe wɔn koraa no.
6 Mogya aguare AWURADE afoa ho,
wɔde srade asra ho,
nguantenmma ne mmirekyi mogya,
adwennini asaabo mu srade.
AWURADE wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra
ne okum kɛse wɔ Edom.
7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtotɔ,
anantwinini nketewa ne akɛse.
Mogya afɔw wɔn asase no,
na srade ayɛ so dɔte no sɔkyee.

8 Na AWURADE wɔ awereto da
ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.
9 Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,
ne dɔte bɛdan sufre a ɛdɛw
n’asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛw!
10 Ɛrennum awia anaa anadwo;

ne wusiw befi a ɛto rentwa da.
Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso;
obiara remfa ho bio koraa.
11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma begye hɔ afa;
patu ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ.
Onyankopɔn bɛtwe wɔ Edom so basabasayɛ susuhama
ne amamfoyɛ kirebennyɛ susudua.
12 N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma wɔafrɛ no ahenni,
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
13 Nsɔe begye n'abankɛse afa,
nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankɛse hɔ.
Hɔ bɛyɛ adompo atu,
ne mpatu tenabea.
14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho;
hɔ na anadwommoa bɛdeda
na wɔde ayɛ wɔn homebea.
15 Ɛhɔ na patu bɛyɛ ne berebuw, na watow ne nkesua.
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;
ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea ɔka ne ho.
16 Hwɛ AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:
Eyinom mu biara renyera,
obiara benya nea ɔka ne ho.
Efisɛ n'anom na ɔhyɛ asɛm no fi,
na ne honhom bɛboaboa wɔn ano.
17 Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;
ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.
Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afebɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

35

Wɔn A Wɔagye Wɔn No Ahosɛpɛw

1 Nweatam ne asase a awo no ani begye;
sare bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm.
Te sɛ nhwiren no,
2 ɛbɛpae ayɛ fɛfɛɛfɛ
ebedi ahurusi na ɛde anigye ateɛ mu,
wɔde Lebanon anuonyam bɛma no
Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wobehu AWURADE anuonyam,
yɛn Nyankopɔn tumi no.

3 Hyɛ nsa a emu agow no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den;
4 Ka kyerɛ wɔn a wɔn koma atu no se,
"Monhyɛ mo ho den, na munnsuro;
mo Nyankopɔn bɛba,
ɔde awerete bɛba;
ananmuhyɛ a efi ɔsoro
bɛba abegye mo nkwa."

5 Ɛno na wobebue anifuraefo ani,
na wɔama asotifo aso ate asɛm.
6 Ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote,
na mum tɛkrɛma de anigye ateɛ mu.
Nsu betue wɔ sare so,
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.
7 Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare,
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so.
Atu a anka sakraman te mu no,
ɛhɔ na sare ne demmire ne paparɔso befifi.

8 Na ɔtempɔn bɛda hɔ;
wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.
Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so;
ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so;
amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so.
9 Gyata biara rentena hɔ,
na akekaboa biara rensi so;
wɔrenhu wɔn wɔ hɔ.
Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na wɔbɛfa so,
10 na wɔn a AWURADE agye wɔn no bɛsan aba.
Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;
anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛw.
Wobenya anigye ne ahosɛpɛw mmoroso,
na awerɛhow ne apinisi beguan akɔ.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

1 Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so.
2 Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa Ɔhene Hesekia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudorobɛn bi

a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae
hɔ no,
3 Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ
ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔyɛ
ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno
nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa no.

4 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se,
"Monka nkyerɛ Hesekia se,

"'Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni:
Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye
wo ho di saa?

5 Woka se wowɔ akodi ho nyansa
ne n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu.
Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim
atua?

6 Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire
a emu abu a ɛte sɛ pema a wutweri a
ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na
Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde
wɔn ho to ne so no nyinaa.

7 Ebia wobɛka se, "Yɛde yɛn ho to
AWURADE, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ
ɔno na ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan
ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ
wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem
ha nko ara so no?

8 "'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me
wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛe
bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpenu,
afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn
apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn
so.

9 Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ
dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me
wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw
no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho
ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo
mmoa so.

10 Bio, wugye di sɛ, maba sɛ
merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛe no kwa
a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa
ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase
yi na mensɛe no.'"

11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka
kyerɛɛ ɔsahene no se, "Yɛsrɛ mo, monka
Arameike kasa nkyerɛ mo asomfo, efisɛ,
yɛte ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a
wɔwɔ ɔfasu no so no bɛte ase."

12 Na Senaherib nanmusini no buae se,
"Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te
saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte
sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobetua
kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo
bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ."

13 Afei ɔsahene no sɔre gyina kasaa wɔ
Hebri mu se, "Muntie saa nkra yi a efi
ɔhempɔn, Asiriahene nkyɛn no!

14 Sɛnea ɔhene no se ni: Mommma
Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo!

15 Mommma Hesekia mfa saa asɛm a
ɔkae se, 'AWURADE begye yɛn! Wɔremfa
saa kurow yi mma Asiriahene' no mma
mo tirim nyɛ mo dɛ.

16 "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka
ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe
na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma
mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne
borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa
abura mu,

17 kosi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛte
sɛ mo de yi so, awi ne nsa foforo asase,
aduan ne bobe mfuw asase.

18 "Mommma Hesekia nka se, 'AWURADE
begye yɛn,' mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so
nyame atumi agye ne man afi Asiriahene
nsam pɛn ana?

19 Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no
wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he?
Wɔagye Samaria afi me nsam ana?

20 Ɔman bɛn so nyame na watumi agye
ne manfo afi me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ
dɛn na AWURADE betumi agye Yerusalem
afi me nsam."

21 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma
mmuae biara, efisɛ na Hesekia aka akyerɛ
wɔn se wɔnnkasa.

22 Afei Hilkia babarima Eliakim a na
ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ
ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno
nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyɛn a
wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea
ɔsahene no aka akyerɛ no no.

37

Wɔhyɛ Yerusalem Gye Ho Nkɔm

1 Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom
no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa
atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan
mu.

2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ ahemfi
ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne

* **36:11** Hebri kasa yɛɛ kasa a na wɔde di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa bɛyɛɛ Yudafo kasa.

asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn.

3 Wɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra awo du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ.

4 Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn a yɛaka no!"

5 Bere a Ɔhene Hesekia mpanyimfo no de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no,

6 Yesaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususɛm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

7 Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.' "

8 Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

9 Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di asraafo anim rebɛko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsomaa abɔfo kɔɔ Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no se,

10 "Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.'

11 Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

12 Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana?

13 Nsɛm bɛn na ɛtotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"

Hesekia Mpaebɔ

14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

15 Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se,

16 "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

17 Brɛ w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn teasefo no.

18 "AWURADE, ɛyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no.

19 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ.

20 Afei AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn."

Sanaherib Asehwe

21 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

22 eyi ne asɛm a AWURADE aka atia no:

"Ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔserew wo.
Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

23 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?
Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwɛɛ no ahantan so?
Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!

24 Wonam w'asomafo so
adi AWURADE ho fɛw.
Na woaka se,
'Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw atenten.
Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara no.
Matwitwa ne sida atenten no,
ne n'apepaw a ɛyɛ fɛ no agu fam.
Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.
Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu
sɛnea m'akofo betumi atwa!'

26 "Na Montee ɛ?
Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu sɛ,
moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a wɔabɔ
ho ban.
27 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.
Wɔte sɛ afuw so nnua,
ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw.
Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi
a ɛhyew ansa na anyin.

28 "Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a wokɔ
ne sɛnea wo bo huru tia me.
29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me
na w'ahantan adu m'asom nti,
mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so
asan w'akyi.
30 "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia:
"Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.
Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa,
yɛ bobe nturo na di so aba.
31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.
32 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.
Asafo AWURADE pɛ mu na eyi bɛyɛ.
33 "Eyi ne asɛm a AWURADE ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi
na ɔrensi pie ntua n'ano.
34 Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa man mu."
AWURADE ka se,
"Ɔrenwura saa kurow yi mu.
35 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti,
mɛbɔ ho ban."
36 Afei AWURADE bɔfo fii adi na okunkum asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu baabiara!
37 Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n'akofo. Ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ.
38 Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

38

Hesekia Yare

1 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, "Sɛnea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio."
2 Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae se,
3 "Kae, AWURADE, sɛnea manantew w'anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree.
4 Na saa asɛm yi fii AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ se,
5 "San kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum bɛka wo nkwanna ho.
6 Na megye wo ne kuropɔn yi afi Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban.
7 " 'Na eyi ne nsɛnkyerɛnne a AWURADE bɛyɛ de adi ho adanse sɛ, obedi ne bɔhyɛ so:
8 Mɛma owia ano sunsuma atwe akɔ n'akyi anammɔn du wɔ Ahas antweri so.' " Ɛno nti, owiahyerɛn no kɔɔ n'akyi anammɔn du.
9 Nea Yudahene Hesekia kyerɛw wɔ ne yare ne n'ayaresa akyi ni:
10 Mekae se, "M'asetena mu nnapa yi mu ɛsɛ sɛ mefa owu apon mu
na wogye me mfe a aka yi ana?"
11 Mekae se, "Merenhu AWURADE Nyankopɔn bio
AWURADE a ɔwɔ ateasefo asase so.
Merenhu adesamma bio,

anaa merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio.
12 Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam,
te sɛ, oguanhwɛfo ntamadan.
Matwa me nkwa so sɛnea ɔnwemfo
twa me fi asadua so;
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.
13 Mede ntoboase twɛn kosii ahemadakye,
nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ gyata;
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.
14 Misuu sɛ asomfena anaa asukɔnkɔn;
mitwaa adwo sɛ, aborɔnoma a ɔredi awerɛhow.
M'ani yɛɛ siamoo bere a mehwɛɛ soro.
Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra bɛboa me!"

15 Na dɛn na metumi aka?
Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ eyi.
Mede ahobrɛase bɛnantew m'asetena nyinaa mu
me kra ahoyeraw yi nti.
16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so na nnipa nya nkwa
na me honhom nso nya nkwa wɔ mu.
Wode m'akwahosan asan ama me
nam so ama manya nkwa.
17 Yiw, ɛyɛ me yiyeyɛ nti
na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu.
Wo dɔ nti, wode me siei
na mankɔ ɔsɛe amoa mu;
na wode me bɔne nyinaa akyɛ me.
18 Ɔda rentumi nkamfo wo;
owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;
wɔn a wosian kɔ amoa mu no
rentumi nnya anidaso wɔ wo nokware mu bio.
19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,
sɛnea mereyɛ nnɛ yi;
agyanom ka wo nokwaredi ho asɛm
kyerɛ wɔn mma.

20 AWURADE begye me nkwa,
na yɛde asanku bɛto nnwom
yɛn nkwanna nyinaa
wɔ AWURADE fi.
21 Na Yesaia kae se, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛtɔ no."
22 Na Hesekia bisae se, "Dɛn nsɛnkyerɛnne na ɛbɛda no adi sɛ, mɛkɔ Awurade asɔredan mu?"

39

Asomafo A Wofi Babilonia

1 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyɛ Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛde kɔmaa Hesekia, efisɛ na wate sɛ wayare ama ne ho atɔ no.
2 Hesekia gyee asomafo no fɛw so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyerɛɛ wɔn; dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a ɛka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesekia amfa ankyerɛ wɔn.
3 Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se, "Asɛm bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"
Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn."
4 Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"
Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn."
5 Afei Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie asɛm a efi Asafo AWURADE nkyɛn:
6 Nokware, bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.
7 W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi."
8 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa asɛm yi a efi AWURADE nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa." Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopɔn Nkurɔfo Awerɛkyekye

1 Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werɛ.
Saa na mo Nyankopɔn se.
2 Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem,
na mompae mu nka nkyerɛ no se
ne som dennen no aba awiei,
wɔatua ne bɔne no so ka,
na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho

afi AWURADE nsam.
3 Nne bi reteɛ mu se,
"Munsiesie ɔkwan mma AWURADE
wɔ nweatam no so.
Monteɛ ɔtempɔn wɔ sare no so
mma yɛn Nyankopɔn.
4 Obon biara bɛyɛ ma,
bepɔw ne nkoko nyinaa bɛkɔ fam,
asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ tamaa,
na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw.
5 Na AWURADE anuonyam bɛda adi,
na nnipa nyinaa behu.
Efisɛ AWURADE na waka!"

6 Nne bi kae se, "Teɛ mu."
Na mekae se, "Menteɛ mu nka dɛn?"

"Nnipa nyinaa te sɛ sare,
na wɔn anuonyam nyinaa te sɛ afuw so nhwiren.
7 Sare hyew, na nhwiren twintwam
efisɛ AWURADE ahomegu fa wɔn so.
Nokware, nnipa no yɛ sare.
8 Sare hyew, na nhwiren twintwam,
nanso yɛn Nyankopɔn asɛm no tim hɔ daa."

9 Wo a wode asɛm pa reba Sion,
foro kɔ bepɔw tenten bi so.
Wo a wode asɛm pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na teɛ mu,
ma so, nsuro;
ka kyerɛ Yuda nkurow se,
"Mo Nyankopɔn ni!"
10 Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n'abasa bedi hene ama no.
Hwɛ, n'akatua ka ne ho,
na ɔde n'abasobɔde nam.
11 Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo.
Ɔboa nguantenmma no wɔ n'abasa so
oturu wɔn ne koko so;
na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo.

12 Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam
anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?
Hena na ɔde asase so mfutuma agu kɛntɛn mu,
anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so
ne nkoko wɔ nsania apampaa so?
13 Hena na wate AWURADE ase,
anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufo?
14 Hena na AWURADE abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase,
na hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no?
Hena na ɔmaa no nimdeɛ
anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti mu;
wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho;
ɔkari nsupɔw te sɛnea ɛyɛ mfutuma muhumuhu.
16 Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so gya,
na ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebɔde.
17 Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n'anim;
obu wɔn adehunu bi
a wɔnka hwee.
18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn bɛtoto?
Nsɛsode bɛn ho na wode no bɛto?
19 Ohoni de, odwumfo na ɔyɛ,
na sikadwumfo de sikakɔkɔɔ agu ho
na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.
20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛde yi mma no
kɔhwehwɛ dua a ɛremporɔw.
Ɔhwehwɛ odwumfo nyansafo
na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi hɔ.

21 Wunnim ana?
Wontee ana?
Wɔnnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana?
Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?
22 Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi
ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw
ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii,
na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu.
23 Ɔma ahemmea yɛ nnipahunu
na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase.
24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,
woduaa wɔn ara pɛ,
wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,
na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,
na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

25 "Hena ho na wode me bɛto?

Anaasɛ hena na ɔne me sɛ?”
Ɔkronkronni no na ose.
26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro:
Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,
na ɔbɔ obiara din frɛ no.
N’ahoɔden ne ne tumi nti
wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Yakob,
na woka se, Israel,
“M’akwan ahintaw AWURADE;
na me Nyankopɔn abɔ m’asɛm agu”?
28 Wunnim ana?
Wontee ana?
AWURADE yɛ daapem Nyankopɔn,
na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo.
Ɔremmrɛ na ɔrentɔ beraw,
na ne nhumu nni nhwehwɛmu.
29 Ɔma nea watɔ beraw ahoɔden
nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n’ahoɔden so.
30 Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw,
na mmerante hintihintiw hwehwe ase;
31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
benya ahoɔden foforo.
Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim;
wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.
Wɔbɛnantew, na wɔrentɔ piti.

41

Israel Boafo

1 “Monyɛ komm wɔ m’anim, mo nsupɔw!
Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!
Ma wɔmmra ha mmɛkasa;
momma yɛmmɔ mu nhyia wɔ asennii hɔ.

2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
afrɛ no trenee mu sɛ ɔmmɛsom no?
Ɔde aman hyɛ ne nsa
na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n’anim.
Ɔde n’afoa ma wɔdan mfutuma,
ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ a mframa bɔ hwete.
3 Ɔtaa wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara nti ne ho,
wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
4 Hena na wayɛ eyi akosi awiei,
afrɛ awo ntoatoaso afi mfiase?
Me AWURADE, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”
5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;
nsase ano ho popo.
Wotwiw bɛn, na wɔba anim;
6 na obiara boa ne yɔnko
na ɔka kyerɛ ne nua se, “Yɛ den!”
7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo nkuran,
na nea ɔde asae yɛ no trontrom
boa nea ɔbɔ atommo so.
Ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa ara.”
Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu nhwe fam.

8 “Nanso wo, Israel, me somfo,
Yakob, nea mayi no no,
mo, m’adamfo Abraham asefo.
9 Mefaa wo fii nsase ano,
fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefrɛɛ wo.
Mekae se, ‘Woyɛ me somfo’;
mapaw wo na mempoo wo ɛ.
10 Enti nsuro, na mene wo wɔ hɔ;
mma wo werɛ nhow, na mene wo Nyankopɔn.
Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo;
mede me trenee nsa nifa bɛma wo so.

11 “Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara
wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔsɔre tia wo no
rensɛ hwee na wobewuwu.
12 Ɛwɔ mu sɛ wobɛhwehwɛ w’atamfo de,
nanso worenhu wɔn.
Wɔn a wotu wo so sa no
rensɛ hwee koraa.
13 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
nea okura wo nsa nifa mu
na ɔka kyerɛ wo se, Nsuro;
mɛboa wo.
14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa mɛboa wo,” AWURADE na ose,
wo gyefo, Israel Ɔkronkronni no.
15 “Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhuwso apa,
a ɛyɛ amono, ano yɛ nnam na ɛwɔ ɛse bebree.
Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn,
na woama nkoko ayɛ sɛ ntɛtɛ.
16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bɛma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.
Nanso w’ani begye wɔ AWURADE mu

na woahyɛ Israel Ɔkronkronni no anuonyam.

17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pɛ nsu,
nanso bi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tɛkrɛma so ayow.
Nanso me AWURADE, mɛma wɔn mmuae.
Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.
18 Mɛma nsubɔnten ateɛ wɔ sorɔnsorɔmmea a awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu.
Mɛdan nweatam ayɛ no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebree.
19 Meduadua wɔ nweatam so,
sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnua.
Meduadua ɔpepaw wɔ asase wosee so
asɛsɛ ne kwabɔhɔre abɔ mu,
20 sɛnea nnipa behu na wɔate,
na wɔasusuw ho na wɔate ase sɛ,
AWURADE nsa na ayɛ saa ade yi,
Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbae.

21 “Bɔ wo nkuro,” AWURADE na ose.
“Kyerɛkyerɛ w’asɛm mu,” Yakob Hene na ose.
22 “Fa w’ahoni no bra
na wɔmmɛka nea ebesi nkyerɛ yɛn.
Wɔmmɛka sɛnea na kan nneɛma no te nkyerɛ yɛn,
sɛnea yebedwen ho afa
na yɛahu nea ebefi mu aba.
Anaasɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ebesi nkyerɛ yɛn.
23 Monka yɛn nea ebesi daakye,
na ama yɛahu sɛ moyɛ anyame.
Monyɛ biribi, sɛ eye anaa enye,
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn werɛ bɛhow na ehu aka yɛn.
24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma so nni mfaso;
nea ɔfa mo no yɛ akyiwade.

25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,
nea ofi owia apuei na ɔbɔ me din.
Otiatia ahemfo so te sɛ dɔte a wɔde si dan,
te sɛ ɔnwemfo a ɔrewɔw dɔte.
26 Hena na ɔkaa eyi ho asɛm fii mfiase, sɛnea anka ɛbɛma yɛahu,
anaa waka ato hɔ, sɛnea yebetumi aka se, ‘Ne de no ye’?
Obiara anka eyi,
obiara anni kan anka,
obiara ante nsɛm biara amfi wo nkyɛn.
27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion, ‘Hwɛ, woni!’
Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde asɛmpa ba.
28 Mehwɛ, nanso obiara nni hɔ,
obiara nni wɔn mu a obetu wɔn fo,
sɛ mibisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuae.
29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofo!
Wɔn nneyɛe nka hwee;
wɔn nsɛsode yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfo No

1 “Me somfo a mahyɛ no den ni,
nea mayi no na ɔsɔ m’ani;
mede me Honhom begu no so
na ɔde atɛntrenee bɛbrɛ aman no.
2 Ɔrenteɛ mu anaa ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.
3 Demmire a ayɛ mmerɛw no, ɔremmu mu.
Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum.
Nokware mu na ɔbɛda trenee adi;
4 ɔrenhinhim na ɔrempa abaw
kosi sɛ ɔde trenee bɛba asase so.
Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani bɛto.”

5 Sɛɛ na Onyankopɔn, AWURADE no se,
nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw mu,
nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
nea ɔma wɔn a wɔte so home,
na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:
6 “Me, AWURADE, mafrɛ wo trenee mu;
meso wo nsa.
Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ
apam ama nkurɔfo no
ne kanea ama amanamanmufo,
7 na woabue ani a afura,
na woayi nneduafo afi afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte sum kabii mu no.

8 “Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m’anuonyam mma obi
anaa m’ayeyi mma ahoni.
9 Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi,
na nneɛma foforo no mepae mu ka;

ansa na ɛbɛba mu no,
meka kyerɛ mo.”

AWURADE Ayeyi Dwom

10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
N’ayeyi mfi asase ano,
mo a mokɔ po so ne nea ɛwo mu nyinaa,
mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so;
ma atenae a Kedar te so no nsɛpɛw wɔn ho.
Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;
ma wɔnteɛ mu mfi mmepɔw no atifi!
12 Ma wɔnhyɛ AWURADE anuonyam;
na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ asupɔw no so.
13 AWURADE bepue aba sɛ ɔkatakyi,
te sɛ ɔkofo no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmɔ mu den;
ɔde nteɛmu bɛyɛ ɔkofo nkanyan
na obedi n’atamfo so nkonim.

14 “Mayɛ komm akyɛ,
mayɛ dinn na mahyɛ me ho so.
Nanso afei, te sɛ ɔbea a ɔrewo no,
meteɛ mu, mehome a ensi so na mehome afrɛ so.
15 Mɛsɛe mmepɔw ne nkoko no
na mahyew so afifide nyinaa.
Mɛdan nsubɔnten ama ayɛ asupɔw,
na mama atare ayoyow.
16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,
akwan a wonnim so papa so na mɛkyerɛ wɔn kwan.
Mɛma sum no ayɛ hann wɔ wɔn anim,
na mayɛ mmeae a ɛyɛ abonkyi-abonkyi no trontrom.
Eyinom ne nneɛma a mɛyɛ;
merennyaw wɔn mu.
17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,
na wɔka kyerɛ nsɛsode se, ‘Moyɛ yɛn anyame’ no,
wɔbɛpam wɔn wɔ animguase mu.”

Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo

18 “Tie, wo ɔsotifo;
hwɛ, wo onifuraefo na hu!
19 Hena ne onifuraefo sɛ me somfo,
na ɔyɛ ɔsotifo sɛ ɔbɔfo a mesoma no?
Hena na n’ani afura sɛ nea ɔde ne werɛ ahyɛ me mu,
n’ani afura sɛ AWURADE somfo?
20 Woahu nneɛma bebree, nanso amfa wo ho;
Ɔkwan da w’asom, nanso wonte hwee.”
21 Ɛsɔɔ AWURADE ani,
ne trenee nti
sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛse na anya anuonyam.
22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amoa mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.
Wɔayɛ wɔn asade
na wonni obi a obegye wɔn;
wɔayɛ wɔn akorɔnne
na wonni obi a ɔbɛka se, “Momfa wɔn nsan nkɔ.”

23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi?
24 Hena na ɔde Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ akorɔnne,
na ɔde Israel maa afowfo?
Ɛnyɛ AWURADE a
yɛayɛ bɔne atia no no?
Efisɛ wɔannantew n’akwan so;
na wɔanni ne mmara so.
25 Enti ohwiee n’abufuwhyew guu wɔn so,
akodi mu basabasayɛ.
Ɛde ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante ase.
Ɛhyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

1 Na afei, sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ wo, Yakob
nea ɔnwen wo, Israel;
“Nsuro na magye wo;
mabɔ wo din afrɛ wo; woyɛ me dea.
2 Sɛ wofa nsu mu a,
mɛka wo ho;
na sɛ wutwa nsubɔnten no a,
ɛremmu mfa wo so.
Sɛ wonantew ogya no mu a,
worenhyew;
ogyaframa no renhye wo.
3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
Mede Misraim yɛ mpata ma wo

na mede Kus ne Seba si w'anan mu.
4 Sɛ wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ m'anim
na medɔ wo nti,
mede nnipa bɛsesa wo,
na mede nkurɔfo asesa wo nkwa.
5 Nsuro, efisɛ meka mo ho;
mede wo mma befi apuei fam aba
na maboa wɔn ano afi atɔe fam.
6 Mɛka akyerɛ atifi fam se, 'Munnyaa wɔn!'
ne anafo fam se, 'Munnye wɔn ntena ha.'
Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra
na me mmabea mfi asase ano mmra,
7 obiara a me din da no so,
nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho anuonyam,
nea menwen no na meyɛɛ no."

8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade
wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.
9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
na nnipa no hyia mu.
Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ yɛn?
Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse sɛ wodi bem,
sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se, "Ɛyɛ nokware."
10 "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw no,"
sɛɛ na AWURADE se,
"Sɛnea mubehu na moagye me adi na moate ase sɛ me ne no.
Wɔammɔ onyame bi anni m'anim,
na m'akyi nso obiara remma.
11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.
12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se,
Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
Mone me nnansefo," AWURADE na ose sɛ, "Mene Onyankopɔn.
13 Yiw, na efi teteete no me ne no.
Obiara rentumi nnye mfi me nsam
sɛ meyɛ biribi a, hena na obetumi adan no?"

Onyankopɔn Ahummɔbɔ Ne Israel Huammɔdi

14 Sɛɛ na AWURADE se,
w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
"Mo nti, mɛsoma akɔ Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa bɛba sɛ aguanfo
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.
15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfo, wo Hene."

16 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,
kwan a ɛda asubun mu,
17 nea ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntamabamma:
18 "Momma mo werɛ mfi kan nneɛma no monntɔ nnkɔ nea atwam no so.
19 Hwɛ, mereyɛ ade foforo!
Mprempren, ɛrepue; na munhu ana?
Merebɔ kwan afa nweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wosee so.
20 Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me anuonyam,
adompo ne mpatu,
efisɛ mema nsu wɔ nweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
de ma me nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu,
21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m'ayeyi.

22 "Nanso, womfrɛɛ me, Yakob,
wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.
23 Momfaa nguan mmrɛɛ me sɛ ɔhyew afɔrebɔde,
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam nso.
Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adesoa
na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.
24 Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me,
na mommaa mo afɔrebɔde mu srade mmuu me so.
Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abɛto me so.

25 "Me, me ara, mene nea ɔpepa
mo bɔne, me nti,
na menkae mo amumɔyɛ bio.

26 Monhwehwɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu nnye asɛm no ho akyinnye;
ka w'asɛm a ɛkyerɛ sɛ wunni fɔ no.
27 Mo agya a odii kan no yɛɛ bɔne;
mo kasamafo tew m'anim atua.
28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,
na mede Yakob ama ɔsɛe
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

1 "Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
2 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbɛboa wo:
Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.
3 Na mehwie nsu agu asase a awo no so,
ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehwie me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w'asefo so.
4 Wobefifi sɛnea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
te sɛ mpampuro a ɛwɔ asuten ho.
5 Obi bɛka se, 'Meyɛ AWURADE de';
ɔfoforo bɛfrɛ ne ho se Yakob;
afoforo bɛkɔ so akyerɛw wɔn nsa ho se, 'AWURADE de,'
na wɔafa din Israel.

Ɛyɛ AWURADE, Ɛnyɛ Ahoni

6 "Sɛɛ na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me.
7 Hena na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m'anim
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii hɔ,
ne nea ɛrebɛba.
Yiw, ma ɔnhyɛ nea ɛreba ho nkɔm.
8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
Mampae mu anka eyi, manhyɛ ho amfi teteete ana?
Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana?
Dabi, Ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako mpo."
9 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa nka hwee,
na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni mfaso.
Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;
wonnim wɔn ankasa animguase ho hwee.
10 Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni,
a ne so mma no mfaso biara?
11 Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim begu ase;
adwumfo nyɛ hwee sɛ nnipa.
Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne animguase na ɛbɛka wɔn.

12 Ɔtomfo fa n'atonnade
ɔde hyehyɛ nnyansramma mu;
ɔde asae bobɔ so yɛ no ohoni,
ɔde n'abasa mu ahoɔden mmoroso na ɛyɛ;
ɔkɔm de no na ɔyɛ mmrɛw;
ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw.
13 Duadwumfo de hama susuw
na ɔde kyerɛwdua sensan;
na ɔde pɛe yiyi ho
afei ɔde kɔmpaase hyɛ no agyirae.
Osen na ɛyɛ sɛ onipa sɛso,
ɛyɛ sɛ onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu,
sɛ wɔde besi abosonnan mu.
14 Otwitwaa sida,
anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum.
Ɔma enyinii wɔ kwae mu,
anaa oduaa ɔpepaw, na osu ma enyinii.
15 Ɛyɛ nea onipa de sɔ ogya;
ɔde bi ka ne ho hyew,
ɔde bi sɔ ogya to brodo.
Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no;
ɔyɛ ohoni na ɔkotow no.
16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya;
so na ɔnoa n'aduan,
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.
Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se,
Aa! mahu ogya; me ho ayɛ me hyew.
17 Nkae no ɔde yɛ onyame, ne ohoni;
ɔkotow no na ɔsɔre no.
Ɔbɔ no mpae se,
"Gye me; wo ne me nyame."
18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade,
wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte hwee ase.

19 Obiara nna nnwen ho,
obiara nni nimdeɛ anaa nhumu a ɔde bɛka se,
“Mede fa sɔɔ ogya;
na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma so;
metotoo nam wɔ so wee.
Ɛsɛ sɛ mede nkae no yɛ akyiwade ana?
Ɛsɛ sɛ mekotow gyentia ana?”
20 Saa onipa no di nsõ, nnaadaa koma ma no to kwan;
ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
“Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nyɛ atoro ana?”

21 “Kae saa nneɛma yi, Yakob,
efisɛ, woyɛ me somfo, Israel.
Me na meyɛɛ wo, woyɛ me somfo;
Ao Israel, me werɛ remfi wo.
22 Mapra wo mfomso agu te sɛ omununkum
ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosu.
San bra me nkyɛn,
efisɛ magye wo.”

23 Momfa ahosɛpɛw nto dwom, ɔsorosoro,
na AWURADE na wayɛ eyi.
Mommɔ ose, asase ase.
Momma nnwonto so, mo mmepɔw,
mo kwae ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Yakob,
wada n’anuonyam adi wɔ Israel.

Wɔbɛtena Yerusalem

24 “Sɛɛ na AWURADE se,
wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,
nea wayɛ nneɛma nyinaa,
nea ɔno nko ara trɛw ɔsoro mu
nea ɔno nko ara twee asase mu,
25 nea ɔsɛe atoro adiyifo nsɛnkyerɛnne
na ɔma nkɔmhyɛfo yɛ nkwaseafo,
nea otutu anyansafo adenim gu
na ɔdan no nkwaseasɛm,
26 nea ɔma n’asomfo nsɛm ba mu
nea ɔhyɛ n’asomafo nkɔmhyɛ mu ma,

“nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbɛtena mu,’
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbɛkyekye,’
ne mmubui ho se, ‘Mɛyɛ no foforo,’
27 nea ɔka kyerɛ asubun se, ‘Yow,
na mɛma wo nsuwa ayoyow,’
28 nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘Ɔyɛ me guanhwɛfo
na obewie nea mepɛ nyinaa yɛ;
ɔbɛka afa Yerusalem ho se, “Ma wɔnkyekyere bio,”
na waka afa asɔredan no ho se, “Ma wɔnto ne fapem.” ’ ”

45

1 “Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ nea wasra no ngo,
Kores a maso ne nsa nifa mu
sɛ ɔmmrɛ aman ase wɔ n’anim
na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam
sɛ ommuebue apon a ɛwɔ n’anim
sɛnea kurow apon no mu rentoto.
2 Medi w’anim
mɛyɛ mmepɔw tamaa;
mebubu kɔbere mfrafrae apon agu
na matwitwa nnade adaban mu.
3 Mede sum mu ademude bɛma wo
ahonyade a wɔde asie kokoa mu
sɛnea wubehu sɛ, mene AWURADE,
Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ wo no.
4 Me somfo Yakob nti,
Israel a mapaw no nti,
mebɔ wo din frɛ wo
na mɛma wo anuonyamhyɛ abodin,
ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de.
5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;
Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho.
Mɛhyɛ wo den,
ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de,
6 sɛnea ɛbɛyɛ a efi nea owia pue
kosi beae a ɛtɔ no
nnipa behu sɛ obiara nka me ho.
Mene AWURADE, na obiara nni hɔ bio.
7 Meyɛ hann, na mebɔ sum.
Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba;
Me, AWURADE, na meyɛ eyinom nyinaa.

8 “Mo ɔsorosoro munhwie trenee ngu fam;
momma emfi omununkum mu ntɔ
momma asase mu mmue kɛse,
na nkwagye mpue mfi mu,
na trenee ne no nnyin;
Me, AWURADE na mayɛ.

9 “Nnome nka nea ɔne ne Yɛfo ham
ɛnka nea ɔmfra te sɛ kyɛmfɛre a ɛfra nea egugu fam mu.
Dɔte betumi abisa ɔnwemfo se,
‘Dɛn na woreyɛ yi?’
W’adwuma betumi abisa wo se
‘Wunni nsa’?
10 Nnome nka nea ose n’agya se
‘Dɛn na woawo yi?’
Anaa obisa ne na se,
‘Dɛn na wokyem woe?’

11 “Sɛɛ na AWURADE se,
Israel Ɔkronkronni ne ne Yɛfo;
Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho no,
wubisa me nsɛm a ɛfa me mma ho,
anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano adwuma ho?
12 Ɛyɛ me na meyɛɛ asase
na mebɔɔ adesamma guu so.
Me ara me nsa na mede trɛw ɔsoro mu;
nsoromma ahorow nyinaa hyɛ m’ase.
13 Mɛma Kores so wɔ me trenee mu;
meteɛteɛ n’akwan nyinaa.
Ɔbɛsan akyekyere me kuropɔn
na wagyaa me nnommumfo,
nanso ɔrennye akatua anaa akyɛde,
Asafo AWURADE na ose.”
14 Sɛɛ na AWURADE se:
“Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi Kus,
ne Sebafo atenten no,
wɔbɛba wo nkyɛn
abɛyɛ wo dea;
wobedi w’akyi brɛoo aba a
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wobebu nkotodwe w’anim
na wɔasrɛ wo aka se,
‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni hɔ;
onyame biara nni hɔ.’ ”

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.
16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase;
wɔbɛbɔ mu akɔ animguase mu.
17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
ɔde daapem nkwagye;
wɔremma w’ani nwu na w’anim rengu ase bio
kosi daapem.
18 Na sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopɔn;
nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔe no,
ɔno na ɔtoo ne fapem;
wammɔ no sɛ so nna hɔ kwa,
mmom, ɔyɛe se nnipa ntena so,
ɔka se:
“Mene AWURADE,
na obi nni hɔ.
19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
mfi asase so baabi a aduru sum;
menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,
‘Monhwehwɛ me na munhu me.’
Me AWURADE, meka nokware no;
meka nea eye.

20 “Mommoaboa mo ho ano na mommra;
munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so.
Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin
wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.
21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua,
ma wɔmmɔ mu ntu agyina.
Hena na odii kan kaa no teteete,
hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?
Ɛnyɛ me AWURADE ana?
Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni hɔ sɛ me.

22 “Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;
efisɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.
23 Maka me ho ntam,
m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu asɛm a wɔntwe nsan sɛ:
obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim.
Na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn.
24 Wɔbɛka me ho asɛm se, ‘AWURADE nko ara mu
na trenee ne ahoɔden wɔ.’ ”
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.
25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa
wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibea ase;
mfurum soa wɔn ahoni.
Nsɛsode a wɔso nenam no mu yɛ duru,
ɛyɛ adesoa ma nea wabrɛ.
2 Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 "Muntie me, Yakobfifo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,
na maturu mo afi bere a wɔwoo mo.
4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.
Mabɔ mo na meturu mo;
mɛwowaw mo na megye mo.

5 "Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso?
Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me ho?
6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
na wɔkotow sɔre no.
7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
wɔde kosi n'afa, na ɛka hɔ ara.
Ɛrentumi mfi faako a esi.
Obi teɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.

8 "Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,
munnwen ho mo atuatewfo.
9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no;
Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;
Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
10 Meda awiei adi fi mfiase,
efi tete, meka nea ɛbɛba.
Meka se: 'M'atirimpɔw begyina,
na mɛyɛ nea mepɛ nyinaa.'
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma.
Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu;
nea madwen ho no, ɛno na mɛyɛ.
12 Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo,
mo a mo ne trenee ntam kwan ware;
13 Mede me trenee rebɛn,
enni akyirikyiri;
na me nkwagye nso renkyɛ.
Mɛma Sion nkwagye,
na mede m'anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

1 "Sian kɔ, tena mfutuma mu,
Ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua,
Babiloniafo hemmea kuropɔn.
Wɔremfrɛ wo bio se,
nsiforo anaa nea ne ho yɛ na.
2 Fa awiyammo na yam esiam;
yi wo nkataanim no.
Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,
na fa nsuwansuwa no mu.
3 W'adagyaw bɛda adi
na w'animguase so renkata.
Mɛtɔ were;
meremfa obiara ho nkyɛ no."

4 Yɛn Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.

5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,
Babiloniafo hemmea kurow;
wɔremfrɛ wo bio se
ahenni ahorow so hemmea.
6 Me bo fuw me nkurɔfo,
na miguu m'agyapade ho fi;
mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhu wɔn mmɔbɔ.
Nkwakoraa koraa mpo,
wosoaa wɔn konnua duruduru.
7 Wokae se, 'Mɛkɔ so daa,
ayɛ ɔhemmea afebɔɔ.'
Nanso woannwen saa nneɛma yi ho
na woansusuw nea ebetumi asi ho.

8 "Afei tie, wo oguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu
na woka kyerɛ wo ho se,
'me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me.
Merenyɛ okunafo da
na merenni awommawu.'
9 Saa nneɛma abien yi bɛto wo
prɛko pɛ, da koro pɛ:
awommawu ne kunayɛ.

Saa nneɛma yi bɛba wo so pa ara,
w'abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayi a mu yɛ den nyinaa akyi.
10 Wode wo ho ato w'amumɔyɛ so
na waka se, 'Obiara nhu me.'
Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan
bere a woka kyerɛ wo ho se,
'Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.'
11 Amanehunu bɛto wo,
na worenhu ɔkwan ko a wobɛfa so ayi afi hɔ.
Ɔhaw bi bɛba wo so
a worentumi mfa mpata nyi mfi hɔ;
atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ wo
bɛba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayi
ne w'abayisɛm bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu bɛba.
13 Woabrɛ wɔ afotufo bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsram biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so no mu.
14 Nokwarem, wɔte sɛ gyentia;
ogya bɛhyew wɔn.
Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.
Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka obiara hyew;
ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato.
15 Nea wobetumi ayɛ ama wo ara ne no,
eyinom na wo ne wɔn abrɛ
na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.
Wɔn mu biara kɔ so yɛ ne mfomso;
ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

48

Israel Ɔsoɔdenfo

1 "Muntie eyi, Yakobfifo
mo a wɔde Israel din frɛ mo,
na moyɛ Yuda asefo,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
na mofrɛ Israel Nyankopɔn,
nanso ɛnyɛ nokware anaa trenee mu,
2 mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma
na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so,
Asafo AWURADE ne ne din.
3 Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho nkɔm dedaada,
mebɔɔ nkae, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu.
4 Na minim sɛnea moyɛ asoɔden fa
mo kɔn ho ntin yɛ dade
na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae.
5 Enti, mekaa saa nsɛm yi kyerɛɛ mo dedaada
ansa na ɛrebesisi no, mebɔɔ mo nkae
sɛnea morentumi nka se,
'M'ahoni na wɔyɛe:
me dua nsɛsode ne me dade nyame na ɔhyɛe.'
6 Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa.
Morennye wɔn nto mu ana?

"Efi saa bere yi de rekɔ mɛka nsɛm foforo akyerɛ mo,
ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho.
7 Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛe;
ebesi nnɛ no na anka montee ho hwee.
Enti morentumi nka se,
'Yiw na minim dedaw!'
8 Wontee, na wontee ase;
efi tete nyinaa w'aso asiw.
Na minim sɛ woyɛ ɔfatwafo;
wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu.
9 Me din nti metwentwɛn m'abufuw so;
m'ayeyi nti miyi fi wo so,
sɛnea merensɛe wo koraa.
10 Hwɛ mahoa mo ho, ɛnyɛ sɛnea wɔnan dwetɛ ho;
mmom, masɔ wo ahwɛ wɔ amane-hunu fononoo mu.
11 Me nti, me nti, na meyɛ eyi.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan na wɔsɛe me din?
Memma obi nnye m'anuonyam.

Israel Ahofadi

12 "Tie me, Yakob,
Israel a mafrɛ no;
Me ne no;
Me ne odikanfo ne okyikafo.

13 Me ara me nsa na ɛtoo asase fapem,
na me nsa na ɛtrɛw ɔsorosoro mu;
sɛ mefrɛ wɔn a,
wɔn nyinaa bɔ mu sɔre.

14 "Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmetie:
ahoni no mu nea ɔwɔ he na waka saa nsɛm yi dedaw?
AWURADE boafo a wapaw no
bɛma n'atirimpɔw a etia Babilonia aba mu;
ne basa betia Babiloniafo.
15 Me, me na makasa.
Yiw, mafrɛ no.
Mede no bɛba,
na obewie n'adwuma nkonimdi so.
16 "Montwiw mmɛn me na muntie eyi:
"Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa mu;
bere biara a ebesi no, na mewɔ hɔ."

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 Sɛɛ na AWURADE se,
mo gyefo, Israel Kronkronni no:
"Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
nea ɔkyerɛ mo nea eye ma mo,
na ɔkyerɛ mo ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so.
18 Sɛ mudii m'ahyɛde so a,
anka mo asomdwoe ayɛ sɛ asubɔnten,
na mo trenee ayɛ sɛ po asorɔkye.
19 Anka mo asefo ayɛ sɛ nwea,
na mo mma ayɛ sɛ ne mmosea a wontumi nkan;
wɔn din rempepa da
wɔrensɛe mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,
munguan mfi Babiloniafo nkyɛn!
Momfa osebɔ nteɛmu mmɔ nkae
na mompae mu nka eyi.
Momfa nkɔ nsase ano;
monka se, "AWURADE abegye ne somfo Yakob."
21 Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ nweatam ahorow so no,
ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;
ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu.

22 "Asomdwoe nni hɔ mma amumɔyɛfo."
Sɛɛ na AWURADE se.

49

Awurade Somfo No

1 Muntie me, mo mpoano aman;
monyɛ aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebɛwo me no, AWURADE frɛɛ me
ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.
2 Ɔyɛɛ m'ano sɛ afoa nnamnam,
Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ nnam
na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.
3 Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me somfo,
Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam adi."
4 Nanso mekae se, "Mabrɛ agu
masɛe m'ahoɔden kwa, mannya mu hwee
nanso nea ɛwɔ me wɔ AWURADE nsam
na m'akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn."

5 Na afei, AWURADE kasa se,
nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu sɛ memmɛyɛ ne somfo
sɛ memfa Yakob nsan mmra ne nkyɛn
na me mmoaboa Israel ano mma no no,
wahyɛ me anuonyam wɔ AWURADE ani so
na me Nyankopɔn ayɛ m'ahoɔden.
6 Ɔka se,
"Ɛyɛ ade ketewa bi ma wo sɛ wobɛyɛ me somfo
sɛ wode Yakob mmusuakuw bɛsan aba
na wode Israelfo a mede wɔn asie bɛsan aba.
Mɛma moayɛ amanamanmufo nyinaa kanea,
ɛnam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa."

7 Sɛɛ na AWURADE se,
Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no
de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii no,
ahemfo somfo no;
"Ahene behu wo na wɔasɔre
ahenemma behu wo na wɔakotow wo
esiane AWURADE a ɔyɛ ɔnokwafo,
Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti."

Israel Si Ne Dedaw Mu

8 Sɛɛ na AWURADE se:
"Bere a ɛsɛ mu no, mebua wo,

na nkwagyeda no, mɛboa wo;
mɛkora wo na mede wo ayɛ
apam ama nkurɔfo no,
de agye asase no asi hɔ
akyekyɛ agyapade ahorow a asɛe no bio,
9 wobɛka akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi mmra!'
ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, 'Momfa mo ho nni!'

"Wobedidi wɔ akwan ho
wobenya adidibea wɔ koko kesee biara so.
10 Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn;
nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wɔn,
nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bɛkyerɛ wɔn kwan
na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho.
11 Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,
na m'atempɔn nso mɛma akrɔn.
12 Hwɛ, wufi akyirikyiri bɛba
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam
ebinom nso befi Sinin mantam mu."

13 Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro;
di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!
Na AWURADE kyekye ne nkurɔfo werɛ,
na obehu n'amanehunufo mmɔbɔ.

14 Nanso Sion kae se, "AWURADE agyaw me hɔ,
Awurade werɛ afi me."

15 "Ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua nufu ano
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no ana?
Ebia ne werɛ befi,
na me werɛ remfi wo!
16 Hwɛ, makurukyerɛw wo din agu me nsa yam
w'afasu wɔ m'ani so daa.
17 Mo mmabarima resan aba ntɛm so;
na wɔn a wɔsɛe mo no refi mo nkyɛn akɔ.
18 Momma mo ani so nhwɛ mo ho nhyia;
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn.
Sɛ mete ase yi" sɛnea AWURADE se,
"mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛde ama mo ho
mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.

19 "Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan,
afei nnipa bɛhyɛ wo so ma, ama aboro wo so,
na wɔn a wɔsɛee wo no bɛkɔ akyirikyiri.
20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no
bɛka ama moate sɛ,
'Ɛha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.'
21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se,
'Hena na ɔwoo eyinom maa me?
Na meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin;
wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me.
Hena na ɔtetew eyinom?
Wogyaw me nko ara
na eyinom, he na wofi bae?' "
22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Hwɛ, menyama amanamanmufo,
mɛma me frankaa no so akyerɛ nkurɔfo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so.
23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a wɔbɛhwɛ mo.
Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubutuw fam;
wɔbɛtaforo mo nan ase mfutuma.
Afei mubehu sɛ mene AWURADE.
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ."

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔdenfo nsam?
25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:
"Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn
ankasa honam;
wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea
wɔanom nsa.
Afei adesamma nyinaa behu
sɛ me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa
no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50

Israel Amumɔyɛ Ne Ɔsomfo No Setie

1 Sɛɛ na AWURADE se:
"Ɛhe na awaregyae ho adansedi nhoma,
nea migyinaa so gyaa no kwan no
wɔ?
Anaa sɛ m'adefirifo mu hena
na metɔn wo maa no?
Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
W'amumɔyɛ nti na wɔpam wo na.
2 Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?
Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annye
so?
Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana?
Minni ahoɔden a mede begye wo
ana?
Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow,
medan nsubɔnten nweatam
mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya
nti
na osukɔm kum wɔn.
3 Mede sum fura ɔsoro
na mema atweaatam yɛ ne nkataho."

4 Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ
tɛkrɛma
sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfo den.
Onyan me anɔpa biara,
na obue m'aso ma mitie sɛ obi a
ɔregye nkyerɛkyerɛ.
5 Otumfo AWURADE abue m'aso
na menyɛɛ otuatewfo ɛ;
na mensan m'akyi ɛ.
6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,
ne m'afono maa wɔn a wotutu
m'abogyesɛ.
Mamfa m'anim anhintaw wɔn
fɛwdi ne ntasu ho.
7 Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me nti,
wɔrengu m'anim ase.
Enti na mayɛ m'anim sɛ ɔtwɛrebo,
na minim sɛ m'anim rengu ase.
8 Nea obu me bem no abɛn.
Enti hena na ɔbɛbɔ me kwaadu?
Ɔmma yenhyia mu!
Hena na ɔbɔ me sobo?
Ma ɔnka nsi m'anim!
9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
Hena ne nea obebu me fɔ?
Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade;
nnwewemmoa bɛwe wɔn.

10 Mo mu hena na osuro AWURADE,
na odi ne somfo asɛm so?
Ma nea ɔnam sum mu
nea onni hann no,
onnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
11 Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa
na moyɛ ogyatɛn ma mo ho,
monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no,
ne ogyatɛn a wɔasɔ ano no mu.
Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

1 "Muntie me, mo a mopɛ trenee akyi
kwan;
na mohwehwɛ AWURADE;
Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu no
ne abopaebea a wotuu mo fii hɔ no;
2 Monhwɛ Abraham, mo agya,
ne Sara a ɔwoo mo no.
Bere a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofo,
na mihyiraa no maa n'ase trɛwee.
3 AWURADE bɛkyekye Sion werɛ ampa ara
na ne yam bɛhyehye no wɔ ne
nnwiriwii no ho;
ɔbɛyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
n'asase a ada mpan bɛyɛ sɛ AWURADE
turo.
Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
aseda ne nnwonto wɔ ne mu.

4 "Muntie me, me nkurɔfo;
monyɛ aso mma me, me man:
Mmara no befi me nkyɛn akɔ;
na m'atɛntrenee bɛyɛ hann ama
aman no.
5 Me trenee reba ntɛm so,
me nkwagye nam kwan so,
na me basa de atɛntrenee bɛbrɛ
aman no.
Asupɔw no bɛhwɛ me
na wɔde anidaso bɛtwɛn me basa.
6 Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro,
monhwɛ asase wɔ fam;
ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw

na asase bɛtetew sɛ atade
na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
Nanso me nkwagye bɛtena hɔ daa,
me trenee to rentwa da.

7 "Muntie me, mo a munim nea ɛteɛ,
mo a me mmara wɔ mo koma mu:
Munnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.
8 Na nnwewemmoa bɛwe wɔn te sɛnea wɔwe atade;
asunson bɛsɛe wɔn te sɛnea wɔsɛe kuntu.
Nanso me trenee bɛtena hɔ daa,
me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so."

9 Nyan, nyan! AWURADE basa,
hyɛ ahoɔden adurade;
nyan te sɛ nna a atwa mu no,
te sɛ tete awo ntoatoaso mu no.
Ɛnyɛ wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,
na wuhwirew asuboa kɛse no mu no?
10 Ɛnyɛ wo na womaa po yowee,
asubun mu nsu no,
nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no
sɛnea wɔn a wɔagye wɔn no betumi atwa?
11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bɛsan aba.
Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;
anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotiri,
anigye ne ahosɛpɛw bɛboro wɔn so,
awerɛhow ne apinisi betu ayera.

12 "Me, me ara, mene wo werɛkyekyefo.
Hena ne wo a wusuro ɔdesani,
nnipa mma a wɔyɛ sare yi.
13 Na wo werɛ afi AWURADE, wo yɛfo
nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu
na ɔhyɛɛ asase ase no,
a da biara na woabɔ hu
ɔhyɛsoni no abufuw nti,
nea ɔde ɔsɛe asi n'ani so no ana?
Na ɔhyɛsoni no abufuw wɔ he?
14 Ɛrenkyɛ, wobegyaa nneduafo ahufo no;
wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu,
na aduan remmɔ wɔn.
15 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn
nea ɔhwanyan po, ma n'asorɔkye woro so.
Asafo AWURADE ne ne din.
16 Mede me nsɛm ahyɛ w'anom,
na mede me nsa ase nwini akata wo so.
Me a mede ɔsorosoro sii hɔ
na mehyɛɛ asase ase,
na meka kyerɛ Sion se, 'Moyɛ me nkurɔfo.' "

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!
Sɔre, Yerusalem!
Wo a woanom afi AWURADE nsam
n'abufuw kuruwa no,
wo a woanom apɔɔdɔ mu nsa atu puw
nea ɛma nnipa tɔ ntintan no.
18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no
obiara nni hɔ a ɔkyerɛ no kwan;
mma a ɔtetew wɔn nyinaa no
obiara nni hɔ a ɔso ne nsa mu.
19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,
hena na ɔbɛkyekye wo werɛ?
Nnwiriwii ne ɔsɛe, ɔkɔm ne afoa,
hena na ɔbɛhyɛ wo den?
20 Wo mma atotɔ beraw;
wɔdeda mmɔnten so baabiara,
te sɛ ɔtwe a afiri ayi no.
AWURADE abufuw aba wɔn so,
wo Nyankopɔn animka no.

21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
woabow, nanso ɛnyɛ nsa na abow wo.
22 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfo ho ban:
Hwɛ, magye afi wo nsa mu,
kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no,
kuruwa a ɛyɛ m'abufuw pɔɔdɔ no,
worennom bio.
23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,
wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,
"Butuw fam na yɛnnantew wo so
na wode w'akyi yɛɛ fam,
te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no."

52

1 Nyan, nyan, Sion,
hyɛ ahoɔden adurade no.
Hyɛ wo ntade fɛɛfɛ no
Yerusalem kuropɔn kronkron no.
Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi

renwura w'apon mu bio.
2 Poroporow wo ho mfutuma.
Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
Ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum.
3 Na sɛɛ na AWURADE se:
"Wɔantɔn wo annye hwee,
na ɛnyɛ sika na wɔde begye wo."
4 Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"Bere bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
akyiri no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so.
5 "Na mprempren dɛn na mewɔ wɔ ha?" Sɛɛ na AWURADE se.
"Wɔafa me nkurɔfo kɔ kwa,
na wɔn sodifo di fɛw,"
AWURADE na ose.
"Da mu no nyinaa
wɔkɔ so gu me din ho fi.
6 Enti me nkurɔfo behu me din;
enti da no wobehu sɛ
ɛyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm.
Yiw, ɛyɛ me."

7 Hwɛ sɛnea wɔn a wɔde asɛmpa no reba
anammɔn si yɛ fɛ wɔ mmepɔw no so,
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wɔbɔ amanneɛdɛ,
wɔn a wɔpae mu ka nkwagye ho asɛm
na wɔka kyerɛ Sion se,
"Mo Nyankopɔn di hene."
8 Muntie! Mo awɛmfo ma wɔn nne so;
wɔbɔ mu de anigye teɛ mu.
Sɛ AWURADE san ba Sion a,
wɔde wɔn ani behu.
9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
mo Yerusalem nnwiriwii,
efisɛ, AWURADE akyekye ne nkurɔfo werɛ
wagye Yerusalem.
10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
wɔ amanaman nyinaa anim
na asase ano nyinaa behu yɛn Nyankopɔn nkwagye.
11 Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ!
Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
Mumfi ho na mo ho ntew,
mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.
12 Morentutu mmirika mfi ha
anaa morenguan;
efisɛ AWURADE bedi mo anim,
Israel Nyankopɔn bɛbɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam

13 Hwɛ, me somfo bedi yiye
wɔbɛma no so ayɛ no ɔkɛse.
14 Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no,
wɔsɛee n'anim a ansɛ onipa biara de
na n'abɔsu sɛe a ɛnsɛ ɔdesani de,
15 saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn
na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu,
na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

53

1 Hena na wagye yɛn asɛm no adi?
na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
2 Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi,
te sɛ ntin a efi asase wosee mu.
Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn.
Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no.
3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
wobuu no animtiaa na yɛammu no.

4 Ampa ara ɔfaa yɛn mmerɛwyɛ,
na ɔsoaa yɛn awerɛhow,
nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso.
Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no.
5 Nanso yɛn mmarato nti na wopiraa no,
yɛn amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no;
asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yɛn no daa no so,
na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.
6 Yɛn nyinaa ayerayera te sɛ nguan,
yɛn mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yɛn nyinaa
amumɔyɛ ato no so.

7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum no.

Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.
8 Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa no kɔe.
Na hena na obetumi aka n'asefo ho asɛm?
Efisɛ woyii no fii asase yi so;
me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso.
9 Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu,
na ne wu mu wɔde no too adefo mu
ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensɛm biara,
na obiara ante atosɛm biara amfi n'ano.

10 Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbɛdwerɛw no ama no ahu amane
mpo ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde,
obehu n'asefo na ne nna bɛware,
na AWURADE pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam.
11 Ne kra amanehunu akyi,
obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam;
na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem,
na wasoa wɔn amumɔyɛ.
12 Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu,
na ɔne ahoɔdenfo bɛkyɛ asade
efisɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owu,
na wɔkan no fraa mmaratofo.
Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,
na odi maa mmaratofo.

54

Sion Daakye Anuonyam

1 "To nnwom, obonin,
wo a wonwoo da;
pae mu to nnwom, teɛ mu di ahurusi,
wo a awo nkaa wo da;
efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma
dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"
AWURADE na ose.
2 "Trɛw wo ntamadan no mu;
twe wo ntamadan ntwamu no mu,
nnyae yɛ;
toa wo ntampehama no so,
bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye.
3 Efisɛ wobɛtrɛw akɔ nifa ne benkum;
w'asefo begye aman afa
na wɔatena wɔn nkuropɔn amamfo so.
4 "Nsuro; w'anim rengu ase.
Nsuro aniwu; wɔremmrɛ wo ase.
Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu
na wo kunayɛ mu ahohora nso worenkae bio.
5 Na wo Bɔfo yɛ wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Kronkronni no yɛ wo Gyefo.
Wɔfrɛ no asase nyinaa so Nyankopɔn.
6 AWURADE bɛsan afrɛ wo
te sɛ ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu,
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
na wogyaa no mpofirim," wo Nyankopɔn na ose.
7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu,
nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu bɛsan de wo aba.
8 Abufuw mmoroso mu,
mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,
nanso m'ayamye a ɛnsa da nti,
mehu wo mmɔbɔ,"
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

9 "Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam se
meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio,
na merenka w'anim bio.
10 Sɛ mmepɔw wosow,
na nkoko tutu a,
me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim
na m'asomdwoe apam no rentwa mu,"
sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se.

11 "Kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ ɛ,
mede abo anintɔnka besiesie wo,
na mede aboɔdemmo bibiri ayɛ wo fapem.
12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,
na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apon,
na mede aboɔdemmo ayɛ w'afasu nyinaa.
13 AWURADE bɛkyerɛkyerɛ wo mmabarima nyinaa,
na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso.

14 Wubetim wɔ trenee mu:
Wo ne nhyɛsotraso ntam kwan bɛware
worensuro biribiara.
Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri,
na ɛremmɛn wo.
15 Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me;
na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho
bɛma wo.

16 "Hwɛ, ɛyɛ me na mebɔɔ ɔtomfo
a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw
na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne
dwumadi.
Na ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛefo sɛ ɔmmɛsɛe
ade;
17 akode biara a wɔabɔ atia wo no
rennyina
na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo sobo no
wobɛbɔ agu.
Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne wɔn bembu a efi me,"
AWURADE na ose.

55

Osukɔm Ho Ɔfrɛ

1 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munni sika,
mommra mmɛtɔ na munni!
Mommra mmɛtɔ nsa ne nufusu
a munntua hwee.
2 Adɛn nti na mosɛe sika wɔ nea ɛnyɛ
aduan ho
ne mo ahoɔden wɔ nea ɛmmee ho?
Muntie, muntie me na munni nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a ɛwɔ
akatua pa ho.
3 Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn;
muntie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo bɛyɛ apam a ɛte hɔ daa,
me dɔ a to ntwa da a mede hyɛɛ
Dawid bɔ no.
4 Hwɛ, mede no ayɛ adansedi ama nnipa
no,
wɔn kannifo ne ɔsahene.
5 Ampa ara mobɛfrɛ aman a munnim
wɔn,
na aman a munnim no bɛyɛ ntɛm aba
mo nkyɛn,
AWURADE, mo Nyankopɔn nti,
Israel Ɔkronkronni no,
efisɛ wahyɛ mo anuonyam."
6 Monhwehwɛ AWURADE bere a mubehu
no.
Momfrɛ no bere a ɔbɛn.
7 Ma omumɔyɛfo ntwe ne ho mfi n'akwan
ho
na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho.
Ma ɔnnan nkɔ AWURADE nkyɛn, na obehu
no mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yɛn Nyankopɔn nkyɛn, na
ɔde ne ho bɛkyɛ no.

8 "Na m'adwene nyɛ mo adwene,
na mo akwan nso nyɛ m'akwan,"
sɛnea AWURADE se ni.
9 Sɛnea ɔsoro korɔn sen asase no,
saa ara na m'akwan korɔn sen mo
akwan
na m'adwene nso korɔn sen mo ad-
wene.
10 Sɛnea osu ne sukyerɛmma
tɔ fi soro gu fam,
na wɔnnsan nkɔ hɔ bio
wɔ bere a ɛmfɔw asase
mma enguu nhwiren mpaee,
sɛnea ɛbɛsow aba ama ogufo ne ad-
uan ama odifo no,
11 saa ara na m'asɛm a efi m'anom no te:
Ɛrensan mma me nkyɛn kwa.
Mmom ɛbɛyɛ nea mepɛ
na awie botae a ɛno nti mesomaa no.
12 Mode ahosɛpɛw bepue
na wɔagya mo kwan asomdwoe mu;
mmepɔw ne nkoko
betue nnwonto wɔ mo anim,
na mfuw so nnua nyinaa
bɛbɔ wɔn nsam.
13 Nsɔe anan mu ɔpepaw befifi,
na nnɛnkyɛnse anan mu ohuam dua
befifi.
Eyi bɛyɛ nea ɛhyɛ AWURADE anuonyam,
ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnne,
a ɛrentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

1 Sɛɛ na AWURADE se:
"Monkɔ so mmu atɛntrenee
na monyɛ nea eye,
efisɛ me nkwagye abɛn
na ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi.
2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi,
onipa a okura mu dennen,
nea ɔkae Homeda na ɔyɛ no kronkron,
na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho."

3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama AWURADE nka se,
“Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne nkurɔfo mu.”
Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,
“Meyɛ duwui.”
4 Sɛɛ na AWURADE se,
“Piamfo a wɔkae me homenna,
wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m’ani
na wokura m’apam mu dennen,
5 mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu no
nkae ade ne din a,
ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;
mɛma wɔn din a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ
din a ɛrentwa mu.
6 Na ananafo a wɔde wɔn ho bata AWURADE ho
sɛ wɔbɛsom no,
sɛ wɔbɛdɔ AWURADE din,
na wɔasɔre no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa
na wokura m’apam mu dennen,
7 eyinom na mede wɔn bɛba me bepɔw kronkron no so
na mama wɔn anigye wɔ me mpaebɔfi.
Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no
megye wɔ m’afɔremuka so;
na wɔbɛfrɛ me fi
aman nyinaa mpaebɔfi.”
8 Otumfo AWURADE,
nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano no ka se:
“Mɛkɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,
mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!
10 Israel awɛmfo yɛ anifuraefo,
wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa yɛ akraman mum,
wontumi mmobɔ mu;
wɔdeda hɔ na wɔsoso dae,
nna yɛ wɔn dɛ.
11 Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye;
wonnidi mmee da.
Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease;
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
obiara pɛ n’ankasa mfaso.
12 “Mommra,” obiara teɛ mu se, “momma me nsa!
Momma yɛnnom bobesa mmow!
Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nnɛ,
ebia ɛbɛsen nnɛ koraa.”

57

1 Atreneefo wu,
na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;
wɔfa nyamesurofo kɔ,
na obiara nte ase
sɛ wɔfa atreneefo kɔ
sɛnea wobeyi wɔn afi bɔne mu.
2 Wɔn a wɔnantew tee no
wɔhyɛn asomdwoe mu;
wonya ahomegye bere a wɔadeda sɛ awufo.
3 “Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,
mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!
4 Hena na moreserew no?
Hena na moredi ne ho fɛw
na morebɔ no adapaa yi?
Monnyɛ atuatewfo fekuw
ne atorofo asefo ana?
5 Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu
ne dua biara a adennan ase;
mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu
ne abotan mpaapae ase.
6 Anyame a wɔyɛ abo trontrom, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu no,
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ.
Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so
na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?
7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so;
ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre.
8 Mo apon ne apongua akyi
na mo de mo abosonsom nsɛsode asisi.
Mufii m’akyi koyii mo mpa so ntama,
mokɔdaa so na motrɛw mu;
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.
9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhuam dɔɔso.

Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri;
mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!
10 Mo nneyɛe maa mo ɔbrɛ,
nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'
Mopɛɛ ahoɔden foforo
enti moantɔ piti.

11 "Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ
a enti moanni me nokware,
na moankae me
anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi?
So ɛnyɛ komm a mayɛ akyɛ no nti
na munsuro me no ana?
12 Mɛda mo trenee ne mo nnwuma adi,
na so remma mo mfaso.
13 Sɛ moteɛ mu pɛ mmoa a,
momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ,
home kɛkɛ bɛfa wɔn.
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no
bedi asase no so
na wafa me bepɔw kronkron no."

Koma A Abubu No Awerɛkyekye

14 Na wɔbɛka se:
"Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!
Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu."
15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no,
nea ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no se:
"Mete beae a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron,
mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te,
sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom,
na makanyan ne koma a abubu no.
16 Meremmɔ sobo afebɔɔ,
na me bo remfuw daa,
sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ m'anim,
onipa ahome a me na mabɔ no.
17 Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo fuwii;
metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani,
nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.
18 Mahu ne nneyɛe, nanso mɛsa no yare.
Mɛkyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ,
19 na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awerɛhow wɔ Israel no ano.
Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so,"
sɛɛ na AWURADE se. "Na mɛsa wɔn yare."
20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru,
entumi nyɛ komm,
n'asorɔkye yiyi dontori ne fi.
21 "Amumɔyɛfo nni asomdwoe." Sɛɛ na me Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

1 "Monteɛ mu dennen, monnnyae.
Momma mo nne so sɛ torobɛnto.
Mompae mu nka me nkurɔfo atuatew nkyerɛ wɔn
na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyerɛ no.
2 Da biara da wɔhwehwɛ me;
ayɛ sɛ wɔpere sɛ wobehu m'akwan,
te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛteɛ
na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyɛde.
Wobisa me hɔ gyinae a ɛteɛ
na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn.
3 Wɔka se, 'Adɛn nti na yɛadi mmuada
na woanhu yi?
Adɛn nti na yɛabrɛ yɛn ho ase,
na woanhwɛ yi?'

"Nanso mo mmuada da no, moyɛ nea mopɛ
na musisi mo adwumayɛfo nyinaa.
4 Ntɔkwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi,
ne akuturuku a mode bobɔ mo ho.
Morentumi nni mmuada sɛnea moyɛ no nnɛ yi
na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne wɔ ɔsoro.
5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana?
Da koro pɛ a onipa de brɛ ne ho ase no ana?
Ɛne sɛ obi si ne ti ase te sɛ mfea
na ɔtena atweaatam so ne nsõ mu nko ara ana?
Eyi na mofrɛ no mmuadadi,
da a ɛsɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 "Saa mmuadadi yi na mepɛ:

sɛ mubeyiyi ntɛnkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasan konnua ahama,
sɛ mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
na moabubu konnua biara.
7 So ɛnsɛ sɛ mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kyɛ mo aduan
na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena;
na muhu nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama
na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurɔfo ne mo abusuafo so ana?
8 Ɛno na mo hann bepue te sɛ ahemadakye,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo trenee bedi mo anim,
na AWURADE anuonyam bɛbɔ mo kyidɔm.
9 Afei mobɛfrɛ, na AWURADE begye mo so;
mobɛteɛ mu ahwehwɛ mmoa, na ɔbɛka se: Mini.

"Sɛ muyi nhyɛso konnua,
nsa a moteɛ wɔ nnipa so ne ntwatoso fi hɔ,
10 na sɛ mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn
na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nea ehia wɔn a,
ɛno de, mo akanea bɛhyerɛn wɔ sum mu,
na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigyinae.
11 AWURADE bɛkyerɛ mo kwan bere biara;
ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase wosee so
na ɔbɛhyɛ mo nipadua den.
Mobɛyɛ sɛ turo a wogugu so nsu yiye,
sɛ asuwa a mu nsu nyow da.
12 Mo nkurɔfo bɛsan asi teteete nnwiriwii no,
na wɔato fapem a akyɛ no;
wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Hɔ.

13 "Sɛ mohwɛ mo anammɔntu so yiye Homeda
na moanyɛ nea mopɛ wɔ me da kronkron no,
sɛ mofrɛ Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanyɛ nea mopɛ anaa moanka nsɛnhunu a,
14 ɛno de mubenya anigye wɔ AWURADE mu
na mɛma mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea so
na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so."
AWURADE na waka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ogye

1 Ampa ara AWURADE nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye nkwa,
na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm.
2 Nanso mo amumɔyɛ na atetew
mo ne mo Nyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n'anim ahintaw mo,
a enti ɔrente.
3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosɛm,
mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di nseku.
4 Obiara nhwehwɛ atɛntrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow.
Wɔde wɔn ho to nsɛnhuhuw so na wotwa nkontompo;
wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.
5 Wosow nhurutoa nkesua
na wɔnwen ananse ntontan.
Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
mu baako nso bɔ a, ɛpae ahurutoa.
6 Wɔn ntontan nye mma adurade;
wɔrentumi mfa nea wɔyɛ nkata wɔn ho.
Wɔn nneyɛe yɛ nneyɛe bɔne,
na wodi akakabensɛm.
7 Wotu mmirika kɔyɛ bɔne;
wɔnkyɛ opira ne awudi ho.
Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ pasaa.
8 Asomdwoe kwan no, wonnim;
atɛntrenee nni wɔn akwan so.
Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye
obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.

9 Enti atɛntrenee ne yɛn ntam aware,
na adetrenee mmɛn yɛn.
Yɛhwehwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ sum;
nea ɛhyerɛn, nanso yɛnam sum kabii mu.
10 Te sɛ anifuraefo no, yɛkeka wɔ afasu ho

hwehwɛ ɔkwan te sɛ nnipa a wonni ani.
Owigyinae no yehintihintiw sɛnea onwini adwo;
yedu ahoɔdenfo mu a yɛte sɛ awufo.
11 Yɛn nyinaa woro so te sɛ sisi;
yɛde awerɛhow kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwehwɛ atɛntrenee nso yenhu bi;
ogye, nanso ɛwɔ akyirikyiri.

12 Efisɛ, yɛn mfomso adɔɔso wɔ w'ani so,
na yɛn bɔne di adanse tia yɛn.
Yɛn mfomso da yɛn anim daa,
na yegye yɛn amumɔyɛ to mu:
13 atuatew ne nkontompo a etia AWURADE,
yɛn akyi a yɛdan kyerɛ yɛn Nyankopɔn,
nhyɛso ne atuatew a yɛfoa so,
atosɛm a efi koma mu a yɛka.
14 Enti wɔapam atɛntrenee kɔ n'akyi,
na adetrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wɔ mmɔnten so
nokwaredi ntumi mma mu.
15 Nokware nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho fi bɔne ho no bɛyɛ ɔtamfo.

AWURADE hwɛe na ansɔ n'ani
sɛ atɛntrenee nni hɔ.
16 Ohuu sɛ obiara nni hɔ,
ɛyɛɛ no nwonwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata;
enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa no,
na ne trenee wowaw no.
17 Ɔhyɛɛ trenee sɛ nkatabo,
ne nkwagye dadekyɛw wɔ ne ti so.
Ɔhyɛɛ awereto ntade
na ofuraa mmɔdemmɔ sɛ ntama.
18 Obegyina nea wɔayɛ so
atua so ka
n'atamfo benya n'abufuwhyew
wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so akatua;
nsupɔw no nso obetua wɔn ka sɛnea ɛfata wɔn.
19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din
na efi apuei, wɔde nidi bɛma n'anuonyam.
Na ɔbɛba sɛ asu a ayiri tɛnn
na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no bɛba Sion,
na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu,"
sɛɛ na AWURADE se.
21 "Me de, eyi yɛ me ne wɔn apam," sɛnea AWURADE se ni. "Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsɛm a mede ahyɛ mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem," sɛɛ na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

1 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.
2 Hwɛ, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n'anuonyam ada adi wɔ wo so.
3 Amanaman bɛba wo hann no mu,
na Ahemfo bɛba wo adekyee hann no mu.

4 "Ma w'ani so na hwɛ wo ho hyia:
wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wɔ abasa so.
5 Afei wobɛhwɛ na w'anim atew,
wo koma bɛbɔ na anigye ahyɛ no ma;
ahonya a ɛwɔ po so, wɔde bɛbrɛ wo,
na amanaman no ahode nso bɛba wo nkyɛn.
6 Yoma akuwakuw bɛyɛ w'asase so ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na wɔn a wofi Seba nyinaa bɛba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam
na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.
7 Wɔbɛboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abrɛ wo,
Nebaiot adwennini bɛsom wo;
wobegye wɔn sɛ afɔrebɔde wɔ m'afɔremuka so,
na mɛhyɛ m'asɔredan kronkron no anuonyam.

8 "Henanom ne eyinom a wotu sɛ omunkum,
te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw mu yi?
9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wodi anim,
wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,

wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ,
de rebɛhyɛ AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efisɛ wahyɛ wo anuonyam.

10 "Ananafo bɛto w'afasu no bio,
na wɔn ahemfo bɛsom wo.
Ɛwɔ mu, mede abufuw asɛe wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.
11 Wo apon ano bɛdeda hɔ bere biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
sɛnea ɛbɛyɛ a nkurɔfo de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo,
wɔn ahemfo dii nkonimdi santen no anim.
12 Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no bɛyera,
wɔbɛsɛe no pasaa.

13 "Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,
ɔpepaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu,
abesiesie me kronkronbea hɔ;
na mɛhyɛ beae a me nan sisi no anuonyam.
14 Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba abɛkotow wo;
wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow w'anan ase
na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuropɔn,
Israel Kronkronni, Sion.

15 "Ɛwɔ mu, wɔapa w'akyi atan wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso mɛyɛ wo ahohoahoade a ɛte hɔ daa
ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.
16 Wobɛnom amanaman nufusu no
na woanum adehye nufu.
Afei wubehu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
wo gyefo, Yakob Tumfo no.
17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abrɛ wo,
na dwetɛ asi dade anan mu.
Mede kɔbere besi dua anan mu abrɛ wo,
na dade asi abo anan mu.
Mede asomdwoe bɛyɛ wo so amrado
na trenee ayɛ wo sodifo.
18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w'asase so bio,
anaa nnwiriwii ne ɔsɛe wɔ w'ahye so
mmom wobɛfrɛ w'afasu se Nkwagye
ne w'apon se Ayeyi.
19 Owia renyɛ wo hann adekyee mu bio
na ɔsram hann renhyerɛn wo so,
efisɛ AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam.
20 Wo wia rentɔ bio,
wo sram rennum bio,
AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na w'awerɛhownna to betwa.
21 Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atreneefo
na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
Wɔyɛ ade a madua na afefɛw
me nsa ano adwuma a
ɛbɛda m'anuonyam adi.
22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apem,
na aketewa no ayɛ ɔman kɛse.
Mene AWURADE;
na ne bere mu, mɛyɛ eyi ntɛm so."

61

AWURADE Adom Afe

1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
efisɛ, wɔafrɛ me
sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo.
Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu werɛ,
se mempae mu nka ahofadi nkyerɛ nnommum
na wonyi nneduafo mfi sum mu,
2 se mempae mu nka AWURADE adom no ho asɛm,
ne yɛn Nyankopɔn awerete da.
Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi awerɛhow nyinaa werɛ,
3 na memma wɔn a wodi awerɛhow wɔ Sion no nea wohia,
na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fɛfɛ
nsi nsõ anan mu,
anigye ngo
nsi awerɛhowdi anan mu,
ayeyi atade
nsi abasamtu honhom anan mu.
Wɔbɛfrɛ wɔn trenee adum
nea AWURADE adua
de ada n'anuonyam adi.

4 Wobesi tete mmubui no bio,
na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛe dedaada no;
wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛe no foforo

nea asɛe awo ntoatoaso bebree no.
5 Ananafo bɛhwɛ mo nguankuw;
ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu.
6 Na wɔbɛfrɛ mo AWURADE asɔfo,
wɔbɛto mo din sɛ yɛn Nyankopɔn asomfo.
Amanaman no ahonya no na mubedi
na wɔn ahode na mode bɛhoahoa mo ho.

7 Wɔn animguase anan mu
me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu
wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;
ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho,
na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn dea.

8 "Na me AWURADE, mepɛ atɛntrenee.
Mikyi korɔn ne nnebɔne.
Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa.
9 Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu
ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu.
Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn."

10 AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,
me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi.
Efisɛ, ɔde nkwagye ntama afura me
na ɔde trenee atade yuu awura me,
sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo,
ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho no.
11 Na sɛnea asase ma afifide pue
na turo nso ma aba nyin no,
saa ara na Otumfo AWURADE bɛma trenee ne ayeyi
apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

1 Sion nti, merenyɛ komm,
Yerusalem nti, merenyɛ dinn,
kosi sɛ ne trenee bɛhyerɛn sɛ adekyee,
na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn.
2 Amanaman no behu wo trenee,
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wɔbɛfrɛ wo din foforo
a AWURADE de bɛto wo no.
3 Wobɛyɛ anuonyam ahenkyɛw wɔ AWURADE nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam.
4 Wɔremfrɛ wo amamfo bio,
anaa w'asase sɛ amamfo.
Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn
ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefo
efisɛ AWURADE ani begye wo ho,
na ɔbɛware w'asase.
5 Sɛnea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima bɛware wo;
sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.

6 Mede awɛmfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.
Mo a musu frɛ AWURADE no,
monnhome koraa,
7 na mommma onnye n'ahome kosi sɛ, ɔbɛma Yerusalem atim
na wayɛ no nea asase nyinaa bɛkamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam
ne basa a ɛyɛ den no se,
"Meremfa mo awi
mma mo atamfo sɛ wɔn aduan bio,
na ananafo rennom nsa foforo
a moabrɛ ho no bio;
9 wɔn a wotwa no na wobedi
na wɔakamfo AWURADE,
na wɔn a wɔboaboa bobe ano no bɛnom
wɔ me kronkronbea adiwo."

10 Momfa mu, momfa kuropɔn apon no mu!
Munsiesie ɔkwan no mma nkurɔfo no.
Mompae, mompae ɔtempɔn no!
Munyiyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuru
akosi nsase ano se,
"Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion se,

'Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
Hwɛ n'akatua ka ne ho,
na n'anamuhyɛde nso ka ne ho.' "
12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwɛ N'akyi Kwan,
Kuropɔn a Ɛrenyɛ Amamfo Bio.

63

Onyankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No

1 Hena ne oyi a ofi Edom reba,
nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔɔ wɔ n'atade mu yi?
Hena ne oyi a wɔahyehyɛ no kɔsɔɔ yi,
a ɔde n'ahoɔden kɛse retutu taataa yi?

"Ɛyɛ me a, mekasa wɔ trenee mu,
nea otumi gye nkwa no."

2 Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

3 "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu
na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew mu;
wɔn mogya bɔ petee me ntade mu,
maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa mu.
4 Na aweretɔda wɔ me koma mu
na me gye afe aba.
5 Mehwɛe, nanso na ɔboafo biara nni hɔ,
ɛyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso me mu;
enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa me,
na m'abufuw wowaw me.
6 Mitiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuw mu;
mema wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew mu
na mihwiee wɔn mogya guu fam."

Ayeyi Ne Mpaebɔ

7 Mɛka AWURADE ayamye ho asɛm,
ne nneyɛe a enti ɔsɛ ayeyi,
wɔ nea AWURADE ayɛ ama yɛn nyinaa ho
Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ
ama Israelfifo.
Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no nti.
8 Ɔkae se, "Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfo,
mmabarima a wɔrenni me huammɔ;"
ɛno nti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa.
9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane,
na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn
mfe a atwa mu no nyinaa mu.
10 Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron werɛ.
Enti ɔbɛyɛɛ wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurɔfo nna no.
Ɛhe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
Ɔne ne nguan no hwɛfo no?
Ɛhe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,
12 nea ɔsomaa n'anuonyam basa a ɛwɔ tumi
sɛ ommegyina Mose nsa nifa so no,
nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,
13 nea odii wɔn anim faa bun mu
sɛnea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so,
wɔanhintiw;
14 te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so,
AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Sɛnea wokyerɛɛ wo nkurɔfo kwan
de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.

15 Brɛ w'ani ase hwɛ fam
fi w'ahengua a ɛkorɔn, ɛyɛ kronkron
na ho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden wɔ he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi yɛn so.
16 Nanso wo ara wo ne yɛn Agya
ɛwɔ mu, Abraham nnim yɛn
na Israel nso nnye yɛn nto mu de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yɛn Agya;
efi tete, wo din ne; Yɛn Gyefo.
17 Adɛn, AWURADE, na woma yɛkwati w'akwan
na wupirim yɛn koma enti ɛmma yenni wo ni?

San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a wɔyɛ w'agyapade no nti.
18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo kronkronbea
nanso mprempren yɛn atamfo atiatia so.
19 Enti yɛyɛ wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64

1 Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam a,
ɛno na anka mmepɔw no ho bɛpopo wɔ w'anim!
2 Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw
na ɛma nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!
3 Na bere a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwonwa a yɛanhwɛ anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ w'anim.
4 Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo,
nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no no.
5 Woboa wɔn a wɔde anigye yɛ nea ɛteɛ,
wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wɔn no,
wo bo fuwii.
Na afei ɛbɛyɛ dɛn na woagye yɛn nkwa?
6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho ntew,
na yɛn trenee nneyɛe nyinaa te sɛ ntamagow fi;
yɛn nyinaa akisa te sɛ ahaban,
na yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa.
7 Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere sɛ obeso wo mu;
efisɛ wode w'anim ahintaw yɛn
na yɛn bɔne nti woama yɛasɛe.
8 Nanso wo, AWURADE, ne yɛn Agya.
Yɛyɛ dɔte, na wo ne ɔnwemfo no;
yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma.
9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
nkae yɛn bɔne da biara da.
Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo,
efisɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurɔfo.
10 Wo nkuropɔn kronkron no adan nweatam;
Sion mpo ayɛ nweatam, Yerusalem ada mpan.
11 Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ anuonyam, faako a yɛn nenanom yii wo ayɛ no,
wɔde ogya ahyew,
na nea ɛsom bo ma yɛn no, abubu.
12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho bɛkame yɛn ana?
Wobɛkɔ so ayɛ komm atwe yɛn aso aborɔ so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

1 "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa m'ase;
wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me.
Ɔman a wonsu mfrɛ me no,
meka kyerɛɛ wɔn se, 'Mini, Mini.'
2 Da mu nyinaa, matrɛw me nsa mu ama
nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano,
a wɔnenam akwammɔne so,
na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.
3 Nnipa a daa no woyi me ahi
wɔ m'anim pɛɛ,
wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu
na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so;
4 wɔn a wɔtenatena nna so
na anadwo wosii pɛ kokoa mu;
wɔwe mprakonam
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a ɛho ntew ayɛ;
5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmɛn me,
efisɛ me ho tew dodo ma mo!'
Saa nnipa yi yɛ wusiw wɔ me hwenem,
ogya a ɛkɔ so hyew da mu nyinaa.

6 "Hwɛ; wɔakyerɛw ato hɔ wɔ m'anim se,
merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ;
metua so ka agu wɔn asrɛ so,
7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"
sɛɛ na AWURADE se.
"Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so
na wotwirii me wɔ nkoko so nti
mesusuw bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua pɛpɛɛpɛ
agu wɔn asrɛ so."
8 Sɛɛ na AWURADE se:

"Sɛnea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,
na nnipa ka se, 'Monnsɛe no,
efisɛ ade pa bi da so wɔ mu' no
saa ara na m'asomfo no nti mɛyɛ.
Merensɛe wɔn nyinaa.
9 Mede Yakob asefo bɛba,
na me mmepɔw no sodifo afi Yuda aba;
me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,
na hɔ na m'asomfo bɛtena.
10 Saron bɛyɛ nguankuw adidibea,
na Akor bon no ayɛ anantwikuw homebea
ama me nkurɔfo a wɔhwehwɛ me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE
na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohyɛ afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no,
12 mede mo bɛto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
efisɛ mefrɛe nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.
Moyɛɛ nea ɛyɛ m'ani so bɔne
na moyɛɛ nea mempɛ."
13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
"M'asomfo bedidi,
nanso ɔkɔm bɛde mo,
m'asomfo bɛnom,
nanso osukɔm bɛde mo;
m'asomfo ani begye,
nanso mo anim begu ase.
14 M'asomfo bɛto nnwom
afi koma mu anigye mu
na mobɛteɛ mu asu
afi mo koma ahoyeraw mu,
na mubetwa adwo afi honhom a ayɛ mmrɛw mu.
15 Wubegyaw din bi a ɛbɛyɛ mmusu
ama wɔn a mapaw wɔn;
Otumfo AWURADE bekum wo
na n'asomfo de, mɛma wɔn din foforo.
16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so no,
bɛyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
bɛka no wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu.
Na ɔhaw a atwa mu no wɔn werɛ befi
na wɔde behintaw me.
17 "Hwɛ! Mɛbɔ
ɔsorosoro foforo ne asase foforo.
Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio,
na ɛremma adwene mu nso.
18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi afebɔɔ
wɔ nea merebɛbɔ ho,
efisɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anigye,
na mu nnipa ayɛ anigye farebae.
19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu,
na madi ahurusi wɔ me nkurɔfo ho.
Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei
wɔ mu bio.

20 "Ɛrensi bio wɔ mu
abofra a ne nkwanna yɛ kakraa bi,
anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
nea odi mfe ɔha na owu no
wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kɛkɛ;
na nea wannya mfe ɔha no
wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.
21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba.
22 Wɔrensisi afi mma afoforo mmɛtena mu bio,
na wɔrennua mma afoforo mmedi.
Na nna a dua di no,
saa ara na me nkurɔfo nna bɛyɛ;
me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi
wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ.
23 Wɔremmrɛ ngu
na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye;
efisɛ wɔbɛyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefo.
24 Mebua wɔn ansa, mpo, na wɔafrɛ me.
Bere a wogu so rekasa no metie.
25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu
gyata bɛwe sare sɛ nantwi,
nanso mfutuma bɛyɛ ɔwɔ aduan.
Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi
wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,"
sɛnea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

1 Sɛɛ na AWURADE se:
"Ɔsoro yɛ m'ahengua,
na asase yɛ me nan ntiaso.
Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
Ɛhe na ɛbɛyɛ me homebea?
2 Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa,
na ɛma ɛbae ana?"

AWURADE na ose.

"Obi a m'ani sɔ no ni:
nea ɔwɔ ahobrɛase ne ahonu hon-hom,
na ne ho popo wɔ m'asɛm ho.
3 Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no
saa onipa no ara kum nnipa,
na nea ɔma oguamma no,
saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;
nea ɔbɔ aduan afɔre no
saa onipa no ara de prako mogya bɔ afɔre,
nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no
saa onipa no ara som ɔbosom.
Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho;
4 enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn
na mede nea wosuro bɛba wɔn so.
Efisɛ mefrɛe no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie.
Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so
na wɔyɛɛ nea mempɛ."

5 Muntie AWURADE asɛm,
mo a mote n'asɛm a mo ho popo:
"Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,
'Momma wɔnhyɛ AWURADE anuonyam,
na yɛahu mo anigye!'
Nanso wɔn anim begu ase.
6 Muntie huuyɛ a efi kuropɔn no mu,
muntie gyegyeegye a efi asɔredan no mu!
Ɛyɛ AWURADE nnyigyei
a ɔde retua n'atamfo ka sɛnea ɛfata wɔn.

7 "Ansa na ɔbea bɛkyem no,
ɔwo;
ansa na ɔbɛte awoyaw no
ɔwo ɔbabarima.
8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn?
Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?
Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?
Nanso awo ka Sion ara pɛ a
ɔwo ne mma.
9 Mede obi bedu awoko ano a
memma no nwo ana?" Sɛnea AWURADE se ni.
"Misiw awotwaa ano
bere a awo adu so ana?" Wo Nyankopɔn na ose.
10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusi mma no,
mo a modɔ no nyinaa;
mo ne no nsɛpɛw mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerɛhow nyinaa.
11 Mubenum n'awerɛkyekye nufu
no amee;
mobɛnom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra so no ho.
12 Na sɛɛ na AWURADE se:
"Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten,
ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri.
Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
na obegyigye mo agoru wɔ n'anankoroma so.
13 Sɛnea ɛna kyekye ne ba werɛ no
saa ara na mɛkyekye mo werɛ;
na mubenya awerɛkyekye wɔ Yerusalem."

14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye
na mobɛyɛ frɔmfrɔm sɛ sare;
wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wobehu n'abufuwhyew wɔ n'atamfo so.
15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛtɛ;
ɔde n'abufuw bɛba wɔ anibere so,
na ɔde gyaframa ayɛ n'animka.
16 Ogya ne n'afoa,
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atɛn,
na wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ AWURADE nsa ano bɛyɛ bebree.
17 "Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a ɛyɛ akyiwade akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei," sɛnea AWURADE se ni.
18 "Esiane wɔn nneyɛe ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m'anuonyam.
19 "Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagye din wɔ agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na

wonhuu m'anuonyam no. Wɔbɛpae mu
aka m'anuonyam wɔ amanaman mu.
20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa
befi amanaman nyinaa so bɛba me bepɔw
kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ,
afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ
so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne
mfurumpɔnkɔ ne yoma so bɛba," sɛɛ na
AWURADE se. "Wɔde wɔn bɛba sɛnea
Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE
asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho
tew mu.
21 Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne
Lewifo," AWURADE, na ose!
22 "Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase
foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo din
ne mo asefo bɛtena hɔ," sɛnea AWURADE
se ni.
23 "Efi Ɔsram Foforo baako kɔpem fo-
foro, efi Homeda baako kosi foforo no,
adesamma nyinaa bɛba abɛkotow me,"
sɛnea AWURADE se ni.
24 "Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew
atua tiaa me no afunu; wɔn asunson
renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn
ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini."

Odiyifo Yeremia Nhoma

1 Nsɛm a efi Yeremia nkyɛn ni. Yeremia
yɛ Hilkia babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfo
no mu baako wɔ Benyamin asase so.
2 AWURADE asɛm baa ne nkyɛn wɔ Yosia
a ɔyɛ Yuda hene Amon babarima adedi
afe a ɛto so dumiɛnsa no mu.
3 Ɛtoaa so wɔ Yuda hene Yosia
babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda
hene Yosia babarima Sedekia bere so a
nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom
mu wɔ adedi no afe a ɛto so dubaako
no ɔsram a ɛto so anum no mu.

Yeremia Frɛ

4 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
5 "Ansa na mereyɛ wo wɔ awotwaa mu
no na minim wo;
ansa na wɔrebɛwo wo no, miyii wo
sii nkyɛn;
meyɛɛ wo odiyifo maa aman no."
6 Mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE min-
nim kasa; meyɛ abofra."
7 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nka se
'meyɛ abofra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a
mɛsoma wo no nkyɛn na woka asɛm
biara a mɛhyɛ wo sɛ ka no.
8 Nsuro wɔn, efisɛ meka wo ho, na
magye wo," nea AWURADE se ni.
9 Na AWURADE teɛɛ ne nsa de kaa m'ano
na ɔka kyerɛɛ me se, "Mprempren mede
me nsɛm ahyɛ w'anom.
10 Hwɛ, nnɛ, mede wo asi aman ne
ahenni so sɛ, tutu na dwiriw gu, sɛe na
tu gu, kyekyere na dua."
11 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
"Dɛn na wuhu yi, Yeremia?"
Na mibuae se, "Mihu ɔsonkoran
dubaa."
12 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Wahu
no yiye, na merehwɛ anim sɛ m'asɛm
bɛba mu."
13 AWURADE asɛm baa me nkyɛn bio se,
"Dɛn na wuhu yi?"
Mibuae se, "Mihu kuku a ɛrehuru sɛ
ano rekyea akyerɛ yɛn fi atifi fam."
14 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Wobefi
atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte
asase no so nyinaa so.
15 Merebɛfrɛ atifi ahenni mu nnipa
nyinaa," nea AWURADE se ni.
"Wɔn ahemfo de wɔn ahengua bɛba
abesisi Yerusalem kuropɔn apon ano;
wɔbɛtow ahyɛ n'afasu a atwa ahyia
ne Yuda nkurow nyinaa so.
16 Mebu me nkurɔfo atɛn
wɔ wɔn amumɔyɛ sɛ wɔagyaw me,
sɛ wɔhyew nnuhuam ma anyame afoforo
na wɔkotow sɔre nea wɔde wɔn nsa
ayɛ.
17 "Siesie wo ho! Sɔre na ka nea
mɛka akyerɛ wo biara kyerɛ wɔn. Mma
wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a mɛma woabɔ
hu wɔ wɔn anim.
18 Nnɛ, mayɛ wo kuropɔn a ɛwɔ
bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu sɛ
wobɛsɔre atia asase no nyinaa, Yuda
ahemfo, n'adwumayɛfo, asɔfo ne nnipa a
wɔwɔ asase no so.
19 Wɔbɛko atia wo, nanso wɔrentumi
nni wo so nkonim, efisɛ meka wo ho na
megye wo," sɛnea AWURADE se ni.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

1 AWURADE asɛm baa me so:
2 "Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:
" 'Mekae sɛnea wode wo ho maa me wo
mmabun bere mu,
sɛnea wodɔɔ me wɔ w'ayeforo bere
mu
na wudii m'akyi wɔ sare so,
asase a wonnuaa hwee wɔ so no.
3 Na Israel yɛ kronkron ma AWURADE,
ne twabere mu aduankan;
wɔn a wodii n'ani no wobuu wɔn fɔ,
na amanehunu baa wɔn so,' "
sɛnea AWURADE, se ni.

4 Muntie AWURADE asɛm, mo Yakob asefo,
mo Israel mmusuakuw nyinaa.
5 Eyi ne nea AWURADE se:
"Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me
ho a
ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri
sɛɛ?
Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi,
maa wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufo.
6 Wɔammisa se, 'Ɛhe na AWURADE wɔ?

Nea oyii yɛn fii Misraim
na ɔde yɛn faa sare wosee so,
nweatam ne abonabon asase
a awo na ayɛ owubon no.
Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.'
7 Mede mo beduaa asasebere so
sɛ munni so nnuaba ne ɛso nnepa.
Nanso mubeguu m'asase ho fi,
na moyɛɛ m'agyapade akyiwade.
8 Asɔfo no ammisa se,
'Ɛhe na AWURADE wɔ?'
Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no anhwehwɛ me;
ntuanofo sɔre tiaa me.
Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,
na wodii ahoni huhuw akyi.

9 "Ɛno nti, merebɔ mo kwaadu bio,"
nea AWURADE se ni.
"Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu.
10 Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwɛ,
monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ mu yiye;
monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi wɔ hɔ:
11 Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn ana?
Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
Nanso me nkurɔfo de wɔn anuonyam
asesa ahoni huhuw.
12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho,
na mo ho nwosow wɔ akomatu mu,"
nea AWURADE se ni.
13 "Me nkurɔfo ayɛ bɔne ahorow abien:
Wɔapa me,
me a meyɛ nkwa asubura no,
na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,
mmura a apaapae a entumi nkora nsu.
14 Israel yɛ akoa anaa ɔsomfo fi awo mu ana?
Adɛn nti na wayɛ asade yi?
15 Gyata abobɔ mu;
wɔaworo so akyerɛ no.
Wɔama n'asase ada mpan;
wɔahyehyew ne nkurow ayɛ no amamfo.
16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima
ayi wo ti so nwi.
17 Ɛnyɛ wo na woama eyi aba wo so
sɛ wopaa AWURADE wo Nyankopɔn akyi,
wɔ bere a ɔrekyerɛ wo kwan no?
18 Afei adɛn nti na wokɔ Misraim
kɔnom Sihor mu nsu?
Na adɛn nti na wokɔ Asiria
kɔnom Asubɔnten no mu nsu?
19 Wo amumɔyɛ bɛtwe w'aso;
wo nsanakyi bɛka w'anim.
Enti dwene ho na hu sɛ,
sɛ wopa AWURADE wo Nyankopɔn akyi
na woannya ne ho suro a,
ɛyɛ bɔne ne ɔyaw ma wo."
Awurade, Asafo AWURADE na ose.

20 "Tete mmere no, wububuu wo konnua mu,
na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
na wokae se, 'Merensom wo!'
Ampa, wɔ koko biara so
ne dua biara a adennan ase
na wotena bɔɔ aguaman.
21 Miduaa wo sɛ bobe ankasa
a efi bobe a ase ye pa ara mu.
Na ɛyɛɛ dɛn na wodan w'akyi kyerɛɛ me
bɛyɛɛ bobe a anyin asɛe wɔ wura mu yi?
22 Sɛ wode soda
ne samina bebree guare mpo a,
w'afɔdi nkekae da so wɔ m'anim ara,"
sɛnea Otumfo AWURADE se ni.
23 "Ɛbɛyɛ dɛn na woaka se, 'Me ho nguu fi ɛ;
minnii Baalnom akyi ɛ'?
Hwɛ sɛnea woyɛɛ wo ho wɔ obon no mu;
dwene nea woayɛ no ho.
Woyɛ yomabere hoɔharefo
a wutu mmirika kɔ ha ba ha,
24 wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no,
ohuahua bere a ɔpɛ sɛ onini hyia no.
Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den a hena na obesianka no?
Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree;
edu bere a ɛsɛ sɛ wohyia no a wobenya no.
25 Ntu mmirika nkosi sɛ w'anan ase bɛyɛ kwaterekwa,
na wo mene mu bɛyow.
Nanso wokae se, 'So nni mfaso!
Mepɛ ananafo anyame,
na ɛsɛ sɛ midi wɔn akyi.'

26 "Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n'anim ase no,

saa na wɔagu Israelfi anim ase,
wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfo,
wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo.
27 Wɔka kyerɛ dua se, 'Woyɛ m'agya,'
ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.'
Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me
na ɛnyɛ wɔn anim;
nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se,
'Bra begye yɛn!'
28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he?
Momma wɔmmra sɛ wobetumi agye mo
bere a mowɔ amanehunu mu!
Efisɛ mowɔ anyame bebree
te sɛ nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda.

29 "Adɛn nti na mobɔ me sobo?
Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me,"
AWURADE na ose.
30 "Metwee mo nkurɔfo aso kwa;
wɔamfa me nteɛso.
W'afoa akunkum w'adiyifo
te sɛ gyata a n'ani abere.
31 "Mo nnɛmmafo, munnwen AWURADE asɛm ho:
"Mayɛ sɛ, nweatam ama Israel ana?
Anaasɛ asase a so aduru sum kabii ana?
Adɛn nti na me nkurɔfo ka se, 'Yɛwɔ ho kwan sɛ yekyinkyin;
yɛremma wo nkyɛn bio.'
32 Ɔbabun werɛ fi ne mpempranne,
ayeforo werɛ befi n'ahyehyɛde ana?
Nanso me nkurɔfo werɛ afi me
nna a wontumi nkan.
33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfo!
Mmea a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo akwan.
34 Mo adurade mu wɔ
ahiafo a wodi bem mogya,
nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mu.
Eyinom nyinaa akyi
35 woka se, 'Midi bem;
ne bo mfuw me.'
Nanso mebu wo atɛn
efisɛ woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara ɛ.'
36 Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ,
sesa w'akwan?
Misraim bedi wo huammɔ
sɛnea Asiria yɛe no.
37 Afei wubefi saa beae hɔ
a wo nsa gu wo ti so.
Efisɛ AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3

1 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere
na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,
ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana?
Ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana?
Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman,
na mprempren de wobɛsan aba me nkyɛn ana?"
AWURADE na ose.
2 "Ma w'ani so hwɛ nkoko no so.
Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana?
Wotenaa kwankyɛn twɛn adɔfo,
wotenaa sɛ mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ nweatam so.
Woagu asase no ho fi,
wode w'aguamammɔ ne w'amumɔyɛ na ayɛ.
3 Enti wɔatwe obosu asan,
na asusowbere su antɔ.
Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre hwee;
w'ani nwu hwee.
4 Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:
'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo,
5 wo bo befuw biribiara ana?
W'abufuwhyew no bɛkɔ so daa ana?'
Sɛɛ na wokasa,
nanso woyɛ bɔne nyinaa sɛnea wutumi."

Israel A Onni Nokware

6 Ɔhene Yosia adedi bere so no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no ayɛ? Wakɔ nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsɛe aware wɔ hɔ.
7 Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom nyinaa akyi no, ɔbɛsan aba me nkyɛn nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no hui.
8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n'awaresɛe abrabɔ nti. Nanso mihuu

sɛ ne nuabea Yuda a onni nokware no
ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra.
9 Esiane sɛ Israel aguamammɔ anyɛ no
asɛnhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo
ne nnua bɔɔ aguaman.
10 Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea
Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan
amma me nkyɛn, ɔyɛ de kyerɛɛ kɛkɛ,"
sɛnea AWURADE se ni.
11 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Israel a
onni nokware no teɛ sen Yuda okontom-
poni no.
12 Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa
nsɛm yi kyerɛ wɔn:
" 'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ
na AWURADE se,
'Meremmuna nkyerɛ wo bio,
efisɛ meyɛ mmɔborɔhunufo,' sɛɛ na AWU-
RADE se,
'Me bo remfuw afebɔɔ.
13 Gye wo afɔdi to mu,
woatew AWURADE, wo Nyankopɔn
anim atua,
woakyekyɛ w'adɔe mu ama ananafo
anyame
wɔ dua biara a adennan ase,
na woanyɛ osetie amma me,' "
sɛnea AWURADE se ni.
14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo,"
sɛnea AWURADE se ni, "efisɛ meyɛ mo
kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu
na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo
aba Sion.
15 Afei mɛma mo nguanhwɛfo a wɔda
me koma so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne
ntease bɛkyerɛ mo ɔkwan.
16 Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree
wɔ asase no so a," AWURADE na ose,
"nnipa renka bio se, 'AWURADE apam
adaka no.' Ɛremma wɔn adwene mu
anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn rennɔ na
wɔrenyɛ foforo nso.
17 Saa bere no wɔbɛfrɛ Yerusalem AWU-
RADE Ahengua, na amanaman nyinaa be-
hyia wɔ Yerusalem abɛkamfo AWURADE
din. Na wɔrenni wɔn koma bɔne a ɛma
wɔyɛ asoɔden no akyi bio.
18 Saa nna no mu, Yuda fi bɛka Israelfi
ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so
aba asase a mede maa mo agyanom sɛ
agyapade no so.
19 "M'ankasa mekae se,
'Anka ɛbɛyɛ me anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ
mma
na mama mo asase a eye,
agyapade a edi mu ma ɔman biara.'
Misusuwii sɛ mobɛfrɛ me 'Agya'
na monnan mo ho mfi m'akyi.
20 Nanso te sɛ ɔbea a onni ne kunu
nokware no,
saa ara na moanni me nokware, Is-
raelfi,"
sɛnea AWURADE se ni.

21 Wɔte osu bi wɔ nkoko no so,
ɛyɛ Israelfo agyaadwotwa ne nko-
tosrɛ,
efisɛ wɔakyeakyea wɔn akwan
na wɔn werɛ afi AWURADE, wɔn
Nyankopɔn.

22 "Monsan mmra, ɔyera mma;
mɛsa mo akyirisan yare no."

"Yiw, yɛbɛba wo nkyɛn,
efisɛ wo ne AWURADE, yɛn Nyankopɔn
no.
23 Ampa, ahoni huuyɛ wɔ nkoko
ne mmepɔw so no yɛ nnaadaa;
nokware AWURADE yɛn Nyankopɔn mu
na Israel nkwagye wɔ.
24 Efi yɛn mmofraase, anyame huhuw adi
yɛn agyanom nsa ano adwuma so
aba,
wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.
25 Momma yɛmfa yɛn aniwu nneda fam
na yɛn ahohora nkata yɛn so.
Yɛayɛ bɔne atia AWURADE yɛn
Nyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom;
efi yɛn mmofraase besi nnɛ
yɛanyɛ osetie amma AWURADE, yɛn
Nyankopɔn no."

4

1 "Sɛ wo, Israel, wobɛsan w'akyi a,
san bra me nkyɛn,"
sɛɛ na AWURADE se.
"Sɛ wuyi w'ahoni a ɛyɛ akyiwade fi m'ani
so
na sɛ woamman bio,
2 na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenee
mu
ka ntam se, 'Sɛ AWURADE te ase yi,' a
afei wobehyira aman no

na ne mu na wobenya anuonyam.”
3 Eyi ne asɛm a, AWURADE ka kyerɛ Yuda
mmarima ne Yerusalem:
“Munsiesie mo asase a womfuntum da,
na munnnua wɔ nsɔe mu.
4 Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE
muntwitwa mo koma twetia,
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,
anyɛ saa a m’abufuwhyew bɛsɔre na adɛw sɛ ogya
mo bɔne a moayɛ nti,
ɛbɛhyew a obiara rennum.”

Amanehunu A Efi Atifi Fam

5 “Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem se
‘Hyɛn torobɛnto no wɔ asase no nyinaa so!’
Teɛ mu dennen se:
‘Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu!’
6 Momma frankaa so na monkɔ Sion
munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Efisɛ mede amanehunu fi atifi fam reba,
ɔsɛe a ɛyɛ hu.”

7 Gyata bi afi ne tu mu;
ɔbɔɔaman bi asi mu.
Wafi ne tenabea
sɛ ɔrebɛsɛe w’asase.
Wo nkurow bebubu
na ada mpan.
8 Enti fura atweaatam,
di awerɛhow na twa adwo,
efisɛ AWURADE abufuwhyew no
nnan mfii yɛn so.

9 “Saa da no,” AWURADE na ose,
“ɔhene no ne adwumayɛfo no bɛbɔ hu,
asɔfo no bo betu,
na adiyifo no ho bedwiriw wɔn.”
10 Afei, mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae se, ‘Mubenya asomdwoe,’ wɔ bere a afoa da yɛn mene mu.”
11 Saa bere no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa a emu yɛ hyew bɛbɔ afi nkoko wosee a ɛwɔ nweatam so aba me nkurɔfo so, ɛnyɛ nea ɛpo ho anaa ehuhuw so;
12 mframa a ano yɛ den boro saa no fi me nkyɛn. Afei mepae mu ka m’atemmu a etia wɔn.”
13 Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum,
ne nteaseɛnam reba sɛ mfɛtɛ,
n’apɔnkɔ ho yɛ hare sen akɔre.
Yennue! Yɛawu!
14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya nkwa.
Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akosi da bɛn?
15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,
ɛrebɔ amanehunu ho dawuru fi Efraim nkoko so.
16 “Monka eyi nkyerɛ aman no,
mommɔ no dawuru nkyerɛ Yerusalem se,
‘Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so reba,
wɔma ɔko nteɛmu so de tia Yuda nkuropɔn.
17 Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuw,
efisɛ watew me so atua,’ ”
sɛɛ na AWURADE se.
18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyɛe,
na ɛde eyi aba wo so.
Eyi yɛ w’asotwe.
Ɛyɛ nwen!
Ɛwowɔ koma!”

19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!
midi me mu yaw.
Me koma mu yawdi!
Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu,
mintumi nyɛ komm.
Efisɛ, mate torobɛnto no nnyigye;
mate ɔko frɛ no.
20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa asɛe.
Wɔasɛe me ntamadan prɛko pɛ,
ne me hintabea mpofirim.
21 Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no
na mitie torobɛnto no nnyigye kosi da bɛn?

22 “Me nkurɔfo yɛ nkwaseafo;
wonnim me.
Wɔyɛ mma a wonni adwene;
wɔnte hwee ase.
Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;
na wonnim sɛnea wɔyɛ papa.”

23 Mehwɛɛ asase no,

na enni bɔbea, na ɛda mpan;
mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ.
24 Mehwɛɛ mmepɔw no,
na wɔrewosowosow,
na nkoko no nyinaa rehinhim.
25 Mehwɛe, na nnipa nni hɔ;
wim anomaa biara atu kɔ.
26 Mehwɛe, na nsasebere no adan nweatam
na ne nkurow nyinaa asɛe
wɔ AWURADE anim, wɔ n'abufuwhyew ano.
27 Sɛnea AWURADE se:
"Wɔbɛsɛe asase no nyinaa;
mmom, merensɛe no korakora.
28 Enti asase bedi awerɛhow
na ɔsorosoro beduru sum,
efisɛ makasa na merentwe nsan;
masi gyinae na merennan no."

29 Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei
ma kurow biara sofo guan.
Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu,
ebinom foro kɔ abotan mu.
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
na obiara nte so.

30 Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛe wo?
Adɛn na wufura ɔkɔben
de sikakɔkɔɔ agude asiesie wo ho?
Adɛn na wode nnuru keka w'ani?
Wohyehyɛ wo ho kwa.
W'adɔfo bu wo animtiaa;
wɔrehwehwɛ wo akum wo.

31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu,
apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan,
Ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,
ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se,
"Afei de meretɔ piti;
wɔde me nkwa ama awudifo."

5

Obiara Nyɛ Ɔtreneeni

1 "Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so,
monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ,
monhwehwɛ guabɔbea nyinaa.
Sɛ muhu onipa baako mpo a
ɔyɛ pɛ na odi nokware a,
mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ no.
2 Ɛwɔ mu wɔka se, 'Sɛ AWURADE te ase yi,'
nanso wɔda so ka ntam hunu."

3 AWURADE, w'ani mpɛ nokware ahu ana?
Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara;
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteɛso.
Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo
na wɔansakra wɔn adwene.
4 Misusuw se, "Eyinom nko ara ne ahiafo no;
wɔyɛ nkwaseafo nso,
efisɛ wonnim AWURADE akwan,
nea wɔn Nyankopɔn hwehwɛ.
5 Enti mɛkɔ ntuanofo no nkyɛn
akɔkasa akyerɛ wɔn;
ampa ara wonim AWURADE akwan
nea wɔn Onyankopɔn hwehwɛ."
Nanso wɔn nso de adwene koro abubu konnua no
atetew nkyehama no mu.
6 Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu bɛtow ahyɛ wɔn so,
pataku bi a ofi nweatam so bɛtetew wɔn mu.
Ɔsebɔ bi bɛtɛw abɛn wɔn nkurow,
na obiara a obeyi ne ti no ɔbɛtetew ne mu nketenkete,
efisɛ wɔn atuatew no ano yɛ den
na wɔn akyirisan aboro so.

7 "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo?
Mo mma apo me,
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam.
Memaa wɔn nea wohia nyinaa,
nanso wɔbɔɔ aguaman
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.
8 Mpɔnkɔnini aniberefo a wɔhwɛ wɔn yiye,
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi.
9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?"
Sɛɛ na AWURADE se.
"Ɛnsɛ sɛ, m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

10 "Momfa ne bobe nturo no mu na monsɛe no,
nanso monnsɛe no koraa.
Mompempan ne mman no,
efisɛ saa nnipa yi nyɛ AWURADE dea.
11 Israelfi ne Yudafi
anni me nokware koraa,"

AWURADE na ose.

12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,
wɔkae se, "Ɔrenyɛ hwee!
Ɔhaw biara remma yɛn so;
yɛrenhu afoa anaa ɔkɔm da.
13 Adiyifo no yɛ mframa bi kɛkɛ
na asɛm no nte wɔn mu;
enti momma nea wɔka no mmra wɔn so."
14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE, Nyankopɔn se:
"Esiane sɛ, nnipa no aka saa nsɛm yi nti,
mɛyɛ me nsɛm a ɛwɔ w'anom no ogya
na saa nnipa yi ayɛ nnyina a ogya no bɛhyew.
15 Israelfi," AWURADE na ose,
"Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebetia wo,
tete man a ɛyɛ ɔmantease,
nnipa a munnim wɔn kasa,
na monnte wɔn kasa ase.
16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ ɔda a ano da hɔ;
wɔn nyinaa yɛ dɔmmarima.
17 Wɔbɛsɛe mo nnɔbae ne mo nnuan,
asɛe mo mmabarima ne mo mmabea;
wɔbɛsɛe mo nguankuw ne mo anantwikuw,
asɛe mo bobe ne mo mmrɔdɔma.
Wɔde afoa bɛsɛe
nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu no.
18 "Afei saa nna no mu mpo," sɛɛ na AWURADE se, "Merensɛe mo korakora.
19 Na sɛ nnipa no bisa se, 'Adɛn nti na AWURADE, yɛn Nyankopɔn, ayɛ yɛn sɛɛ' a, mobɛka akyerɛ wɔn se, 'Sɛnea moagyaw me hɔ akɔsom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprempren mobɛsom ananafo wɔ asase a ɛnyɛ mo dea no so.'
20 "Monka eyi nkyerɛ Yakobfi
na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:
21 Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a munni adwene,
mowɔ ani nso munhu ade,
na mowɔ aso nso monte asɛm:
22 Ɛnsɛ sɛ musuro me ana?" Sɛɛ na AWURADE se.
"Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m'anim ana?
Mede nwea ato ɔhye ama po,
ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.
Asorɔkye bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;
ebehuru so nanso ɛrentumi ntra.
23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuatew koma;
wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ.
24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho wɔn ho se,
'Momma yensuro AWURADE yɛn Nyankopɔn,
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
nea ɔma yɛn awerehyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a wahyɛ no ho.'
25 Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu;
mo bɔne ama ade pa abɔ mo.

26 "Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurɔfo yi mu
a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum nnomaa afiri,
na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri yi nnipa.
27 Sɛnea nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no
saa ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama;
wɔayeyɛ adefo anyinya tumi,
28 na wɔadodɔ srade ama wɔn ho ayɛ hanahana.
Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;
wɔnnka ayisaa asɛm mma wonni bem,
na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.
29 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?"
Sɛɛ na AWURADE se.
"Ɛnsɛ sɛ, m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

30 "Ade a ɛyɛ hu ne ahodwiriw
asi wɔ asase no so:
31 Adiyifo no hyɛ akɔntoro,
asɔfo no de wɔn dibea di tumi,
na me nkurɔfo no pɛ no saa ara.
Nanso awiei no dɛn na wobɛyɛ?"

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahyia

1 "Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Munguan mfi Yerusalem!
Monhyɛn torobɛnto no wɔ Tekoa!
Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!
Efisɛ amanehunu bobɔw fi atifi fam,
ɔsɛe bi a ɛyɛ hu.

2 Mɛsɛe Ɔbabea Sion,
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.
3 Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba abetia no;
wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahyia,
wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.”

4 “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae!
Nanso hwɛ, onwini redwo,
na anwummere sunsuma reware.
5 Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so anadwo
na yɛnsɛe n’aban ahorow!”

6 Nea Asafo AWURADE se ni:
“Muntwitwa nnua no ngu fam
na muntwa Yerusalem ho dantaban.
Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropɔn yi aso;
nhyɛso ahyɛ no ma.
7 Sɛnea abura puw ne nsu no,
saa ara na opuw n’amumɔyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛe nka wɔ ne mu;
ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa.
8 Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,
anyɛ saa metwe me ho afi wo ho
na mama w’asase ada mpan
a obiara ntumi ntena so.”
9 Nea Asafo AWURADE se ni:
“Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye
sɛnea woyiyi bobe mu yiye no;
fa wo nsa fa mman no so bio,
sɛ obi a ɔretetew bobe aba.”

10 Hena na metumi akasa akyerɛ no na mabɔ no kɔkɔ?
Hena na obetie me?
Wɔn aso asisiw
enti wɔnte asɛm.
AWURADE asɛm yɛ akyiwade ma wɔn,
na wɔn ani nnye ho.
11 Nanso AWURADE abufuwhyew ahyɛ me ma,
na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so
ne mmerante a wɔahyia;
ɛbɛka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so.
12 Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,
wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;
sɛ meteɛ me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a,”
sɛnea AWURADE se ni.
13 “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;
adiyifo ne asɔfo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo.
14 Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
te sɛnea ɛnyɛ hu.
Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’
wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ.
15 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fɛre mpo.
Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,”
sɛnea AWURADE se ni.
16 Eyi ne nea AWURADE se,
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ;
mummisa tete akwan no,
mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so,
na mubenya home ama mo akra.
Nanso mokae se, ‘yɛnnantew so.’
17 Mede awɛmfo sisii mo so na mekae se,
‘Muntie torobɛnto nnyigyei no!’
Nanso mokae se, ‘Yɛrentie.’
18 Ɛno nti monyɛ aso, mo amanaman;
mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,
monhwɛ nea ɛbɛto wɔn.
19 Tie, wo asase:
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛe so aba,
efisɛ wɔantie me nsɛm
na wɔapo me mmara.
20 Nnuhuam a efi Seba
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho bɛn?
Minnye wo hyew afɔre no nto mu,
w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.”
21 Ɛno nti, nea AWURADE se ni:
“Mede akwanside begu saa nkurɔfo yi anim.
Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;
yɔnkonom ne nnamfonom bɛyera.”
22 Sɛnea AWURADE se ni:
“Monhwɛ, nsraadɔm bi reba,

wofi atifi fam asase so;
wɔrehwanyan wɔn
afi nsase ano.
23 Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbɔ.
Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko.
Wɔrebɛtow ahyɛ wo so, Ɔbabea Sion."

24 Yɛate wɔn ho nsɛm,
na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ nea awuwu.
Awerɛhow akyekyere yɛn
yɛte yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo.
25 Mfi adi nkɔ wuram
na nnantew akwan no so,
efisɛ ɔtamfo no wɔ afoa,
na baabiara ayɛ hu.
26 Me nkurɔfo, mumfura atweaatam
na mommunummunum wɔ nsõ mu,
momfa adwadwotwa yaayaw nni awerɛhow
sɛnea wosu ma ɔbabarima koro,
efisɛ ɔsɛefo no
bɛba yɛn so mpofirim.

27 "Mayɛ wo obi a ɔsɔ agude hwɛ
na me nkurɔfo dadeben,
a wobɛhwɛ
na woasɔ wɔn akwan ahwɛ.
28 Wɔn nyinaa yɛ atuatewfo a wɔyɛ den,
wɔnenam di nseku.
Wɔyɛ kɔbere ne dade;
wɔn nyinaa yɛ wɔn ade wɔ porɔwee kwan so.
29 Afa no bɔ mframa dennen
de ogya nan sumpii no,
nanso ɔnan no yɛ ɔkwa.
Entumi nyiyii bɔne no mfii wɔn mu ɛ.
30 Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,
efisɛ AWURADE apo wɔn."

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

1 Eyi ne asɛm a efi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn:
2 "Gyina AWURADE asɔredan no pon ano, na ka saa asɛm yi:
" 'Muntie AWURADE asɛm, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kɔsom AWURADE.
3 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyɛe, na mɛma mo atena ha.
4 Mommfa mo ho nto nnaadaasɛm so na monnka se, "Eyi ne AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!"
5 Sɛ mosakra mo akwan ne mo nneyɛe nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu,
6 sɛ moanhyɛ ɔhɔho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara ɔsɛe mu a,
7 ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afebɔɔ no so.
8 Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsɛm a so nni mfaso so.
9 " 'Mobɛbɔ korɔn na moadi awu, mobɛbɔ aguaman na moadi adansekurum, mobɛhyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi,
10 na afei, moaba abegyina m'anim wɔ ofi a me din da so na moaka se, "Yenni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwade yi nyinaa a na munni ɔhaw ana?
11 Na ofi a me din da so yi, abɛyɛ adwowtwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwɛ! AWURADE na ose.
12 " 'Na afei monkɔ Silo, faako a midii kan bɔɔ atenae de me Din too so, na monhwɛ nea meyɛɛ no esiane me nkurɔfo Israelfo amumɔyɛ nti.
13 Bere a moreyɛ eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebree, nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso moannye so.
14 Ɛno nti, sɛnea meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ ofi a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no.
15 Mɛpam mo afi m'anim sɛnea meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.'
16 "Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na munni mma wɔn nso; monnsrɛ me, efisɛ merentie mo.
17 Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

18 Mmofra boaboa nnyina ano, na
agyanom sɔ ogya no ano, mmea fɔtɔw
asikresiam de to brodo ma Ɔsoro Hem-
mea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de
hyɛ me abufuw.
19 Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me abufuw
ana? AWURADE na ose. Na ɛnyɛ wɔn
mmom na wɔrehaw wɔn ho, hyɛ wɔn ho
aniwu ana?
20 " 'Ɛno nti, nea Otumfo AWURADE se ni:
Wobehwie m'abufuw ne m'abufuwhyew
agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw
so nnua ne asase no so aba so, na ɛbɛdɛw
a ɛrennum.'
21 " 'Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se: Monkɔ so, momfa mo
ɔhyew afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no
ho, na mo ankasa monwe nam no!
22 Na bere a miyii mo agyanom fii Mis-
raim na mekasa kyerɛɛ wɔn no, manhyɛ
wɔn mmara a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ ne
afɔrebɔ ho nko ara,
23 mmom mede saa mmara yi kaa
ho: Monyɛ osetie mma me, na mɛyɛ
mo Nyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfo.
Monnantew akwan nyinaa a mɛhyɛ mo
no so, na asi mo yiye.
24 Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso;
mmom, wofi wɔn koma bɔne mu yɛɛ
asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ
wɔn anim.
25 Efi bere a mo agyanom fii Misraim
de besi nnɛ yi, da biara ne bere biara
mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyɛn.
26 Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso.
Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn
agyanom de so.'
27 "Sɛ moka eyinom nyinaa kyerɛ wɔn
a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye
so.
28 Ɛno nti monka nkyerɛ wɔn se, 'Eyi
ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa AWURADE,
ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteɛso no. Nok-
ware asa, na afi wɔn ano.
29 Munyi mo tinwi na montow ngu,
muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efisɛ
AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoa-
toaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase
akyidi.' "

Okum Bon No

30 " 'Yudafo ayɛ bɔne wɔ m'ani so, sɛnea
AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, ɛyɛ
akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de
agu ho fi.
31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ
Ben Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade
a manhyɛ wɔn na amma m'adwene mu
nso.
32 Ɛno nti, monhwɛ yiye na nna no reba,
AWURADE na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet
anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ
no Okum Bon, efisɛ wobesie awufo wɔ
Tofet kosi sɛ hɔ bɛyɛ ma.
33 Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ
aduan ama wim nnomaa ne asase so
mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam
wɔn.
34 Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei,
ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda
nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no
bɛba awiei, efisɛ asase no bɛda mpan.' "

8

1 " 'Saa bere no, sɛnea Awurade se ni,
wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo
nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne
Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu.
2 Wɔbɛsɛw no kɛtɛ wɔ owia ne ɔsram
ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔe,
na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa
na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn
ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbɛyɛ sɛ
sumina a egugu fam.
3 Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi
nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu
sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛnea Asafo
AWURADE se ni.'

Bɔne Ne Asotwe

4 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea AWURADE se ni:
" 'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?
Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi
ana?
5 Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn
ho?
Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa
yi?
Wokura nnaadaa mu pintinn;
na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi.
6 Mawɛn m'aso atie,
nanso wɔnnka nea ɛteɛ.
Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔyɛ
ho,

na ɔka se, "Dɛn na mayɛ?"
Obiara fa ne kwan
te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrepem akɔ akono.
7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim
nim ne mmere a wɔahyehyɛ ama no,
na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku
hu bere a wotu kɔtena baabi,
nanso me nkurɔfo nnim
nea AWURADE hwehwɛ.

8 " 'Adɛn na mutumi ka se, "Yenim nyansa,
efisɛ yɛwɔ AWURADE mmara,"
wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo
de atoro adannan mu?
9 Anyansafo no anim begu ase;
wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.
Sɛ wɔapo AWURADE asɛm no a,
na nyansa bɛn na wɔwɔ?
10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo
ne wɔn mfuw nso ama afoforo.
Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;
adiyifo ne asɔfo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo.
11 Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
te sɛnea ɛnyɛ hu.
Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe"
wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ.
12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fɛre mpo.
Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,
sɛnea AWURADE se ni.

13 " 'Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ,
nea AWURADE se ni.
Aba biara remma bobe nnua no so.
Aba biara remma borɔdɔma nnua no so,
ɛso nhaban begunguan.
Nea mede ama wɔn no,
wobegye afi wɔn nsam.' "

14 Adɛn nti na yɛtete ha?
Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ mu
na yenkowuwu wɔ hɔ!
efisɛ AWURADE yɛn Nyankopɔn abu yɛn kumfɔ
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yɛnnom,
efisɛ yɛayɛ bɔne atia no.
15 Yɛhwɛɛ kwan sɛ yebenya asomdwoe
nanso biribi pa biara amfi mu amma,
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.
16 Wɔte atamfo no apɔnkɔ home
fii Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa wosow.
Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛe
asase no ne so nneɛma nyinaa,
kuropɔn no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa.

17 "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔre aba mo mu,
nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,
na wɔbɛkeka mo,"
nea AWURADE se ni.

18 Wone m'awerɛhow mu Werɛkyekyefo,
me koma abotow wɔ me mu.
19 Tie me nkurɔfo sufrɛ;
a efi akyirikyiri asase so:
"AWURADE nni Sion ana?
Ne Hene no nni hɔ bio ana?"

"Adɛn nti na wɔde wɔn nsɛsode ahyɛ me abufuw,
wɔn ananafo ahoni huhuw no?"

20 "Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei,
na wonnnyee yɛn nkwa."

21 Sɛ wɔadwerɛw me nkurɔfo no nti, wɔadwerɛw me;
midi awerɛhow, na ahodwiriw akyekyere me.
22 Aduru bi nni Gilead ana?
Ɔyaresafo bi nni hɔ ana?
Na afei adɛn nti na ayaresa nni hɔ
mma me nkurɔfo apirakuru?

9

1 Ao, sɛ me ti yɛ asuti,
na m'aniwa yɛ nusu abura a!
Mɛtew nusu awia ne anadwo

ama me nkurɔfo a wɔakunkum wɔn no.
2 Ao, sɛ mewɔ akwantufo asoɛe
wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurɔfo hɔ
na mafi wɔn nkyɛn;
efisɛ wɔn nyinaa yɛ nguaman,
nnipakuw a wonni nokware.

3 "Wosiesie wɔn tɛkrɛma
te sɛ agyan de di atoro;
Ɛnyɛ nokware so na wɔnam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔyɛ bɔne toatoa so;
na wonnye me nto mu,"
AWURADE na ose.
4 "Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho;
munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.
Efisɛ wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo,
na adamfo biara yɛ ɔsɛefo.
5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tɛkrɛma akokwaw atorodi mu,
wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho.
6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogye me to mu,"
sɛnea AWURADE se ni.
7 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,
"Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
na dɛn bio na metumi ayɛ
esiane me nkurɔfo yi bɔne nti?
8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔre;
ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyerɛ ne yɔnko,
nanso ne koma mu de, osum no afiri.
9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?"
Sɛɛ na AWURADE se.
"Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,
mɛbɔ abubuw a ɛfa nweatam adidibea ho.
Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwi su wɔ hɔ.
Wim nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso aguan kɔ.

11 "Mɛyɛ Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu;
na mɛma Yuda nkurow ada mpan
sɛnea obiara ntumi ntena hɔ."
12 Onipa bɛn na onim nyansa ara sɛ ɔbɛte eyi ase? Hena na AWURADE akyerɛkyerɛ no a obetumi akyerɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛe asase no ama ada mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so?
13 AWURADE kae se, "Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no nti, wɔanyɛ osetie amma me na wɔanni me mmara so.
14 Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛnea wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no."
15 Ɛno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: "Hwɛ, mɛma saa nnipa yi adi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra.
16 Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no so, na mede afoa bɛtaa wɔn kosi sɛ mɛsɛe wɔn."
17 Sɛnea AWURADE tumfo se ni:
"Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no,
frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.
18 Ma wɔmmra ntɛm
mmesu ngu yɛn so
kosi sɛ yɛn ani so bɛtaa nusu
na nusu aguare yɛn.
19 Wɔte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,
'Wɔasɛe yɛn!
Yɛn anim agu ase yiye!
Ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn asase so
efisɛ yɛn afi abubu.' "

20 Afei, mo mmea, muntie AWURADE asɛm;
monyɛ aso mma nsɛm a efi n'anom.
Monkyerɛ mo mmabea sɛnea wotwa dwo;
monkyerɛ mo ho mo ho abubuwbɔ.
21 Owu aforo afa yɛn mfɛnsere mu
ahyɛn yɛn aban mu;
apam mmofra afi mmɔnten so
ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.
22 Ka se, "Sɛɛ Na AWURADE se,
" 'Nnipa afunu bɛdeda hɔ
te sɛ sumina a egugu petee mu,
te sɛ aburow a nnɔbaetwafo atwa agu n'akyi
a obiara mmoaboaa ano.' "
23 Eyi ne nea AWURADE se:
"Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho
anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahoɔden nhyehyɛ ne ho

anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehyɛ ne ho.
24 Mmom ma nea ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ
ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,
me ne AWURADE a ɔyɛ adɔe,
na obu atɛntrenee na ɔyɛ adetrenee wɔ asase so,
efisɛ eyinom na ɛsɔ m'ani,"
sɛnea AWURADE se ni.
25 "Nna no reba," AWURADE na ose, "A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso:
26 Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi nyinaa yɛ koma mu momonotofo."

10

Onyankopɔn Ne Ahoni

1 Muntie nea AWURADE ka kyerɛ mo, Israelfi.
2 Sɛɛ na AWURADE se:
"Munnsua amanaman no akwan
anaa momma wim nsɛnkyerɛnne mmɔ mo hu,
ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu.
3 Na nkurɔfo no amanne nka hwee;
wotwa dua fi kwae mu,
na odwumfo de ne fitii asen.
4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;
wɔde nnadewa ne asae bobɔ si hɔ
sɛnea ɛrenhwe fam.
5 Ɛte sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu,
wɔn ahoni no ntumi nkasa;
ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
efisɛ wontumi nnantew.
Munnsuro wɔn;
wɔrentumi nhaw mo
na wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso."

6 Obiara nte sɛ wo, AWURADE;
woyɛ ɔkɛse
na wo din so wɔ tumi mu.
7 Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni,
Amansanhene?
Eyi na ɛfata wo.
Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
ne wɔn ahenni nyinaa mu,
obiara ne wo nsɛ.
8 Wɔn nyinaa yɛ adwenharefo ne nkwaseafo;
dua ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ.
9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba,
ne sikakɔkɔɔ nso fi Ufas ba.
Ɛyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo ayɛ
a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no,
ne nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.
10 Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no;
ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.
Sɛ ne bo fuw a asase wosow;
na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano.
11 "Ka eyi kyerɛ wɔn: 'Saa anyame a ɛnyɛ wɔn na wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no bɛyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.' "*
12 Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu.
13 Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
Ɔde anyinam ka osu ho ba,
na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

14 Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti.
Ne nsɛsode yɛ atoro;
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.
15 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew;
sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbɛyera.
16 Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ eyinom,
efisɛ ɔno ne ade nyinaa Yɛfo
a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Ɔsɛe A Ɛreba

17 Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,
mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu.
18 Na sɛɛ na AWURADE se:
"Saa bere yi mɛtow wɔn a

* **10:11** Saa nkyerɛase yi fi Arameike kasa mu.

wɔtete asase yi so agu;
mede amanehunu bɛba wɔn so
sɛnea wɔbɛfa wɔn nnommum.”

19 Me pira yi nti minnue,
m’apirakuru yɛ akisikuru!
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
“Eyi ne me yare, na ɛsɛ sɛ mimia m’ani.”
20 Wɔasɛe me ntamadan;
wɔatwitwa n’ahama nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio;
anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhyɛ.
21 Nguanhwɛfo no yɛ adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;
ɛno nti wɔnkɔ so
na wɔn nguankuw no abɔ ahwete.
22 Muntie! Amanneɛ no reba,
basabasayɛ kɛse a efi atifi fam asase bi so!
Ɛbɛma Yuda nkurow ada mpan,
na ayɛ sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

23 AWURADE, minim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne de;
na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ n’anammɔntu.
24 Teɛ me so, AWURADE, wɔ trenee mu,
mfi w’abufuw mu nyɛ;
anyɛ saa a wobɛdwerɛw me.
25 Hwie w’abufuwhyew no gu amanaman a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
Efisɛ, wɔasɛe Yakob
wɔasɛe no koraa
na wɔasɛe n’asase a wɔwoo no too so no.

11

Wɔabu Apam No So

1 Asɛm a efi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn ni:
2 “Tie apam yi mu nhyehyɛe na ka kyerɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem.
3 Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛe so,
4 nea mehyɛ maa mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.’ Mekae se, ‘Monyɛ osetie mma me na monyɛ biribiara a mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn.
5 Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no aba mu,’ asase a mote so nnɛ yi.”
Mibuae se, “Amen, AWURADE.”
6 AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Bɔ saa asɛm yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: ‘Muntie apam yi ho nhyehyɛe na munni so.
7 Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nnɛ yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, “Monyɛ osetie mma me.”
8 Nanso wɔantie na wɔamfa no asɛm; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu no akyi. Ɛno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.’ ”
9 Na afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Atuatew apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam.
10 Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampɛ sɛ wotie m’asɛm no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe no so.
11 Ɛno nti nea AWURADE se ni: ‘Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu bɛba wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ, wosu frɛ me de, nanso merennye wɔn so.
12 Yuda nkurow ne Yerusalemfo bɛkɔ akosu afrɛ anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa.
13 Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow bɛyɛ sɛ wo nkurow; na afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew nnuhuam wɔ so ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem mmɔnten.’
14 “Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so.
15 “Dɛn na me dɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan mu
bere a ɔne bebree hyehyɛ nsɛmmɔnedi ho?
Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana?
Sɛ woyɛ w’amumɔyɛsɛm a
na w’ani agye.”

16 AWURADE, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm
a ɛsow aba a ɛyɛ fɛ.
Nanso ɔde ahum kɛse bi nteɛmu
bɛto mu gya,
na ne mman bebubu.
17 Asafo AWURADE a oduaa wo no ahyɛ
amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho,
efisɛ Israel fifo ne Yuda fifo ayɛ
bɔne ahyɛ me abufuw sɛ wɔhyew
nnuhuam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane sɛ AWURADE yii pɔw a wabɔ
kyerɛɛ me no nti, mihui, efisɛ saa bere no
ɔde nea wɔreyɛ no kyerɛɛ me.
19 Meyɛɛ sɛ oguamma a odwo a wɔde no
rekɔ akokum no; amma m'adwene mu sɛ
wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me sɛ,
"Momma yɛnsɛe dua no ne n'aba no;
momma yentwa no mfi ateasefo
asase so,
sɛnea wɔnnkae ne din bio."
20 Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu
atɛntrenee
na wosɔ koma ne adwene hwɛ,
ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
na wo nsam na mede me nsɛm nyi-
naa hyɛ.
21 Ɛno nti nea AWURADE ka fa Anatot
mmarima a wɔrehwehwɛ wo akum wo
na wɔka se, "Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din
mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yɛn nsa ano,"
22 Ɛno nti, nea Asafo AWURADE se ni:
"Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerante be-
wuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn
mmabarima ne mmabea.
23 Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efisɛ
mede amanehunu bɛba Anatotfo so wɔ
wɔn asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

1 Woyɛ ɔtreneeni bere biara, AWURADE,
sɛ mede asɛm to w'anim a.
Nso me ne wo bɛkasa afa w'atɛntrenee
ho:
Adɛn nti na amumɔyɛfo kwan si wɔn
yiye?
Adɛn nti na wɔn a wonni gyidi ho
dwo wɔn?
2 Woadua wɔn, na wɔagye ntin;
wonyinyin na wɔsow aba.
Wɔbɔ wo din bere biara
nanso wɔn koma mmɛn wo.
3 Nanso wunim me, AWURADE;
wuhu me, na wosɔ m'adwene a
mewɔ wɔ wo ho no hwɛ.
Twe wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa
wɔn mu!
Yi wɔn si nkyɛn ma okumda!
4 Asase no nkyen nkosi da bɛn
na prama so sare nguan nkosi da
bɛn?
Esiane sɛ wɔn a wɔte so no yɛ amumɔyɛfo
nti
mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
Na nnipa no da so ka se,
"Ɔrenhu nea ɛba yɛn so."

Onyankopɔn Mmuae

5 "Sɛ wo ne mmarima atu mmirika
ama woabrɛ a,
ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ besi
mmirikakan?
Sɛ wuhintiw wɔ asase petee so a,
ɛno de, dɛn na wobɛyɛ wɔ Yordan ho
nkyɛkyerɛ mu?
6 Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔteɛ mu dennen tia wo.
Mfa wo ho nto wɔn so,
sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a.

7 "Megyaw me fi,
ato m'agyapade asaworam;
mede nea medɔ no no
bɛhyɛ n'atamfo nsa.
8 M'agyapade ayɛ me sɛ
gyata a ɔwɔ kwae mu.
Ɔbobɔ mu gu me so;
ɛno nti metan no.
9 So m'agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa
a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa
na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa
atwa ne ho ahyia resosɔw no ana?
Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.
Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.
10 Nguanhwɛfo bebree bɛsɛe me bobe-
turo,
na wɔatiatia me mfuw so;
wɔbɛdan me mfuw fɛɛfɛ no
ayɛ no asase hunu a ɛda mpan.
11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a,
awo wosee na ɛda hɔ kwa wɔ
m'anim;
asase no nyinaa bɛda mpan
efisɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ so.

12 Nkoko wosee a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no
na asɛefo bɛba abegu bebree,
AWURADE afoa bekunkum wɔn
afi asase ano de akosi ano nohɔ;
obiara remfa ne ho nni.
13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔe;
wɔbɛbrɛ wɔn ho nanso wɔrennya hwee.
Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa ho.
AWURADE abufuwhyew nti."

14 Nea AWURADE se ni: "Na me yɔnkonom amumɔyɛfo a wɔfa agyapade a, mede maa me nkurɔfo Israelfo no de, metu wɔn afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu.
15 Na sɛ mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara bɛba n'agyapade, ne n'asase so.
16 Na sɛ wosua me nkurɔfo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam se, 'Nokware sɛ AWURADE te ase yi' a, ɛwɔ mu sɛ mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfo mu.
17 Nanso sɛ ɔman bi antie a, metu n'ase, na masɛe no korakora," AWURADE na ose.

13

Nwera Abɔso

1 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me: "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka nsu."
2 Enti metɔɔ abɔso sɛnea AWURADE kyerɛe no, na mede bɔɔ m'asen.
3 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn ne mprenu so se,
4 "Fa abɔso a wotɔe a ɛbɔ w'asen no kɔ Eufrate ho mprempren ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu."
5 Enti mede kosiee Eufrate ho, sɛnea AWURADE ka kyerɛɛ me no.
6 Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔso a meka kyerɛɛ wo se fa kosie hɔ no."
7 Enti mekɔɔ Eufrate ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.
8 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
9 "Sɛɛ na AWURADE se, 'Saa ara na mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyɛnee no.
10 Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ sɛ wotie m'asɛm na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, bɛyɛ sɛ saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara!
11 Sɛnea abɔso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfo a wɔbɛma me din so, aka m'ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

12 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfa nsa nhyɛ nsa kotoku biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo se, 'Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsa hyɛ nsa kotoku biara ma a,'
13 afei ka kyerɛ wɔn se, 'Nea AWURADE se ni: Mede nsabow bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi.
14 Mɛtotow wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa ayamye anaa ayamhyehye nsiw ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn no ho kwan.' "

Nnommumfa Ho Ahunahuna

15 Muntie na monyɛ aso,
na monnyɛ ahantan,
efisɛ AWURADE akasa.
16 Monhyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam
ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a ɛso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbɛdan no sum kusuu
na wɔasesa ayɛ no sum kabii.
17 Nanso sɛ moantie a,
mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m'ani bɛtaataa nsu,
na nusu aguare me,
efisɛ wɔbɛfa AWURADE nguankuw no akɔ nnommum mu.
18 Monka nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmea se,
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyɛw
befi mo ti so."
19 Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apon mu,
na obiara nni hɔ a obebuebue.

Wɔbɛsoa Yudafo akɔ nnommum mu
wobetwa wɔn asu koraa.

20 Mo mpagyaw mo ani nhwɛ
wɔn a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wɔde hyɛɛ mo nsa no,
nguan a mode wɔn hoahoaa mo ho no wɔ he?
21 Sɛ AWURADE de wɔn a wɔyɛ mo nnamfonom yɛ mo so atitiriw a,
dɛn na mobɛka?
Na ɛrenyɛ mo yaw
te sɛnea ɔbea ɔreko awo ana?
22 Na sɛ wubebisa wo ho se,
"Adɛn nti na eyi aba me so a?"
Na efi w'amumɔyɛ bebrebe no
nti na wɔatetew wo fam atade mu
ayɛ wo nipadua basaa no.
23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana?
Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nyɛ papa,
wo a bɔneyɛ akokwaw wo no.

24 "Mɛbɔ mo ahwete sɛ ntɛtɛ a,
nweatam so mframa rebɔ no.
25 Eyi ne nea mubenya,
mo kyɛfa a mahyɛ ama mo,"
AWURADE na ose,
"efisɛ mo werɛ afi me
na mode mo ho ato anyame huhuw so.
26 Mɛtwe mo fam ntade abua mo anim
na wɔahu mo ahohora.
27 Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,
mo aguamammɔ a momfɛre ho!
Mahu mo nneyɛe bɔne no
wɔ nkoko ne sare so.
Due, Yerusalem!
Wobɛyɛ fi akosi da bɛn?"

14

Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa

1 Eyi ne AWURADE asɛm a ɔde maa Yeremia a ɛfa nsuyow ho:
2 "Yuda resu,
ne nkuropɔn hu amane;
wɔbɔ asase no ho abubuw,
na osu foro fi Yerusalem kɔ.
3 Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwɛ nsu;
wɔkɔhwɛ ahina mu
nanso wonnya nsu.
Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;
wɔde awerɛhow ne abawpa
katakata wɔn ti so.
4 Asase no apaapae,
efisɛ osu ntɔ wɔ asase no so;
akuafo no koma atutu
na wɔkata wɔn ti so.
5 Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efisɛ sare biara nni hɔ.
6 Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so
home sɛ sakraman;
wɔkrankran wɔn ani hwehwɛ didibea
nanso wonhu bi."

7 Ɛwɔ mu sɛ yɛn amumɔyɛ di adanse tia yɛn de,
nanso AWURADE, wo din nti yɛ ho biribi.
Yɛn atuatew dɔɔso;
na yɛayɛ bɔne atia wo.
8 Wo a woyɛ Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wɔ amanehunu mmere mu,
adɛn nti na woayɛ sɛ ɔhɔho wɔ asase no so,
sɛ ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo?
9 Adɛn nti na woayɛ sɛ obi a ade afu ne mu yi,
sɛ ɔkofo a onni ahoɔden a ɔde boa?
Wowɔ yɛn ntam, AWURADE
na wo din da yɛn so;
nnyaw yɛn mu!
10 Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:
"Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;
wɔmma wɔn anan nhome.
Ɛno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;
afei ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsɛm no
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho."
11 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Mmɔ yiyeyɛ ho mpae mma saa nnipa yi.
12 Mmom ɛwɔ mu sɛ wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufrɛ; ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre de, nso merennye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn."
13 Nanso mekae se, "Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyerɛ wɔn daa se, 'Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mɛma mo asomdwoe a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.' "

14 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho.
15 Ɛno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, 'Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.' Saa adiyifo no ara bɛtotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu.
16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.
17 "Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn:
" 'ma nisu nguare me
anadwo ne awia, a to ntwa,
efisɛ Ɔbabea Babun no, me nkurɔfo,
anya apirakuru a ɛyɛ hu
na ɛyɛ ahodwiriw mmoroso.
18 Sɛ mekɔ ɔman no mu a,
mihu nnipa a wɔatotɔ wɔ afoa ano;
sɛ mekɔ kuropɔn no mu a
mihu ɔkɔm nsunsuanso.
Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa
kɔ asase a wonnim so so.' "

19 Woapo Yuda koraa ana?
Wubu Sion animtiaa ana?
Adɛn nti na wode ɔhaw aba yɛn so
na yennya ayaresa?
Yɛn ani daa asomdwoe so,
nanso ade papa biara mmaa ɛ;
yɛn ani daa ayaresa bere so
nanso ehu na ɛbae.
20 AWURADE, yegye yɛn amumɔyɛ
ne yɛn agyanom afɔdi to mu;
nokware, yɛayɛ bɔne atia wo.
21 Na wo din nti mmu yɛn animtiaa;
nhura w'anuonyam ahengua no ho.
Kae wo ne yɛn apam no
na mmu so.
22 Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana?
Wim ankasa na ɛtɔ obosu ana?
Dabi da, ɛyɛ wo, AWURADE yɛn Nyankopɔn.
Enti wo so na yɛn ani da,
na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

15

1 Afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Sɛ mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m'anim a anka me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m'ani so! Ma wɔnkɔ!
2 Na sɛ wobisa wo se, 'Ɛhe na yɛnkɔ' a, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na AWURADE se:
" 'Wɔn a wɔahyɛ owu ama wɔn no, bɛkɔ owu mu;
wɔn a wɔahyɛ afoa ama wɔn no bɛtotɔ wɔ afoa ano;
wɔn a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bɛde wɔn;
wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommum mu.'
3 "Mede adesɛefo ahorow anan bɛba wɔn so," AWURADE na ose, "afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbɛtwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbɛtetew wɔn nam asɛe wɔn.
4 Mɛma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem nti.
5 "Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem?
Hena na obegyam wo?
Hena na obegyina abisa sɛnea wo ho te?
6 Woapo me," AWURADE na ose.
"Wugu akyirisan so ara.
Ɛno nti mɛteɛ me nsa wɔ wo so na masɛe wo.
Me yam renhyehye me mma wo bio.
7 Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so
wɔ asase no kuropɔn apon ano.
Mede owu ne ɔsɛe bɛba me nkurɔfo so,
efisɛ wɔnsakraa wɔn akwan ɛ.
8 Mɛma wɔn akunafo adɔɔso
asen mpoano nwea.
Mede ɔsɛefo bɛba owigyinae,
abɛhaw wɔn mmerante nanom;
mpofirim mede
ɔyaw ne ehu bɛba wɔn so.
9 Ɔbeatan a wawo ason bɛtɔ beraw,
na wagyaa mu.

* **15:1** Mose ne Samuel. Wogyee din efisɛ wogyinaa mu maa Israel nnebɔneyɛfo no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

Ne wia bɛtɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ;
wobegu n'anim ase abrɛ no ase.
Mede nkae no bɛma afoa
wɔ wɔn atamfo anim,"
AWURADE na ose.

10 Ao, me na a wowoo me,
onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere!
Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi hɔ ɛ,
nanso obiara dome me.
11 AWURADE kae se,
"Nokware megye wo ama botae pa bi;
ampa ara mɛma w'atamfo apa wo kyɛw
wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

12 "Onipa betumi abu dade mu
dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?

13 "Mo ahode ne mo nnwetɛbona
mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,
esiane mo nnebɔne nyinaa
wɔ mo man no mu nti.
14 Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo
wɔ ɔman a munnim so so,
m'abufuw bɛma ogya adɛw
na ɛbɛhyew mo."

15 Wote ase, AWURADE;
kae me na hwɛ me so.
Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.
Wowɔ abodwokyɛre, mma me nwu;
hwɛ sɛnea wo nti wɔbɔ me ahohora.
16 Wo nsɛm bae no, midii;
ɛyɛɛ m'ahosɛpɛw ne me koma apɛde,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Nyankopɔn.
17 Mantena wɔn a wogye wɔn ani fekuw mu,
ne wɔn annye wɔn ani;
metew me ho tenae, efisɛ wo nsa daa me so
na w'abufuw hyɛɛ me ma.
18 Adɛn nti na me yaw to ntwa da
na m'apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den?
Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me,
sɛ asuti a ɛyow ana?
19 Enti sɛɛ na AWURADE se,
"Sɛ wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio
na woasom me;
sɛ nsɛm a edi mu fi w'anom, na ɛnyɛ nsɛm huhuw a,
wobɛyɛ me kasamafo.
Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn,
na wo de, ɛnsɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn.
20 Mede wo bɛyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi,
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;
wɔne wo bedi asi
nanso wɔrenni wo so nkonim,
efisɛ me ne wo wɔ hɔ
sɛ meyi wo na magye wo nkwa,"
AWURADE, na ose.
21 "Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam
na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam."

16

Amanehunu Da

1 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Ɛnsɛ sɛ woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha."
3 Sɛɛ na AWURADE ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho:
4 "Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. Wɔbɛtotɔ afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa."
5 "Nhyɛn ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyɛden, efisɛ mayi me nhyira, me dɔ ne m'ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so," AWURADE na ose.
6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti.
7 Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn werɛ.
8 "Na nhyɛn ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom.
9 Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a

w'ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo
ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no bɛba awiei.
10 "Sɛ woka eyinom nyinaa kyerɛ saa
nnipa yi na wobisa wo se, 'Adɛn nti
na AWURADE abɔ atoyerɛnkyɛm a ɛyɛ hu
sɛɛ atia yɛn? Dɛn mfomso na yɛayɛ?
Bɔne bɛn na yɛayɛ atia AWURADE, yɛn
Nyankopɔn' a,
11 ɛno de ka kyerɛ wɔn se, 'Efisɛ mo
agyanom gyaw me hɔ kodii anyame fo-
foro akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWU-
RADE asɛm ni. Wogyaw me na wɔanni me
mmara so.
12 Na mo de, moayɛ amumɔyɛsɛm asen
mo agyanom. Monhwɛ sɛnea mo mu
biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ
bere a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ osetie ma me.
13 Ɛno nti, metu mo afi saa asase yi so de
mo akɔ asase a, mo anaasɛ mo agyanom
nnim so, na mobɛsom anyame foforo wɔ
hɔ awia ne anadwo, na merenhu mo
mmɔbɔ.'
14 "Nanso nna no reba," AWURADE na
ose, "a nnipa renka bio se, 'Sɛ AWURADE
te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'
15 mmom, wɔbɛka se, 'Sɛ AWURADE te
ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase
ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.' Efisɛ
mɛsan de wɔn aba asase a mede maa wɔn
tete agyanom no no so.
16 "Na mprempren, mɛsoma apopofo
bebree a wɔbɛkyere wɔn." AWURADE na
ose. "Ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfo
bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne
nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu.
17 M'ani tua wɔn akwan nyinaa; en-
hintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ
m'ani so.
18 Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne so
ka mprenu, efisɛ wɔde aniwude nsɛsode a
enni nkwa ne wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade
abɛhyɛ m'agyapade so ma de agu m'asase
ho fi."
19 AWURADE, m'ahoɔden ne m'abandennen,
m'ahohia mu guankɔbea,
wo nkyɛn na amanaman no bɛba;
wobefi nsase ano aka se,
"Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame
huhuw,
ahoni a wɔn so nni mfaso na
wɔammoa wɔn.
20 Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame ana?
Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!"

21 "Ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ wɔn,
saa bere yi nea mɛkyerɛ wɔn,
me tumi ne m'ahoɔden.
Afei wobehu sɛ
me din ne AWURADE.

17

1 "Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw
Yuda bɔne,
dade kyerɛwdua a ano te sɛ
kyerɛwbo,
wɔ wɔn koma apon so
ne wɔn afɔremuka mmɛn so.
2 Mpo, wɔn mma kae
wɔn afɔremuka ne Asera nnua
a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn
ne nkoko atenten no so.
3 Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so,
mo ahonyade ne mo nnwetɛbona ny-
inaa
mede bɛma sɛ asade,
ɛne mo sorɔnsorɔmmea nso,
esiane mo man no so bɔne nti.
4 Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere
agyapade* a mede maa mo no.
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo
wɔ asase a munnim so so,
efisɛ moahwanyan m'abufuw,
na ɛbɛtena hɔ daa."
5 Sɛɛ na AWURADE se,
"Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so,
nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ
n'ahoɔden
na ne koma dan fi AWURADE ho.
6 Ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so;
sɛ yiyedi ba a ɔrenhu,
ɔbɛtena nweatam a awo so,
ne nkyene asase a obi nte so so.

7 "Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to
AWURADE so,
na n'anidaso wɔ ne mu.
8 Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho
na ne ntin teɛ kɔ asu no mu.
Sɛ ahuhuru ba a onsuro;
ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyi-
naa.

* **17:4** agyapade—Kanaan asase.

Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu
na ɛkɔ so sow aba daa.”

9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa
na ano nni aduru.
Hena na ɔbɛte n’ase?

10 “Me AWURADE, mepɛɛpɛɛ koma mu
na mehwehwɛ adwene mu,
gyina so de tua onipa ka sɛnea n’abrabɔ te,
ne sɛnea ɛfata ne nneyɛe.”

11 Sɛnea asɛmɛntɛ a osow nkesua a ɛnyɛ ɔno na ɔtowee no,
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te.
Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu,
na awiei no, ne kwasea bɛda adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no,
ne yɛn kronkronbea.
13 AWURADE, woyɛ Israel anidaso,
wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani bewu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn
efisɛ wɔagyaw AWURADE
a ɔyɛ nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho bɛtɔ me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.
15 Wobisa me daa sɛ,
“Ɛhe na AWURADE asɛm no wɔ?
Ma ɛmmra mu mprempren!”
16 Minnguan mfii m’adwuma sɛ wo guanhwɛfo ho;
wunim sɛ menhwehwɛɛ abasamtu da.
Nea efi m’anom yɛ pefee wɔ w’anim.
17 Nhunahuna me;
wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da.
18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,
na yi me fi ahohora mu.
Ma wɔmmɔ hu,
nanso mma me koma ntu.
Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu sɛe wɔn.

Monyɛ Homeda No Kronkron

19 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano.
20 Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie AWURADE asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu.
21 Sɛɛ na AWURADE se: Monhwɛ yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu.
22 Monnsoa adesoa mfi mo afi mu na monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ Homeda no kronkron, sɛnea mehyɛɛ mo agyanom no.
23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ nteɛso.
24 Nanso sɛ mohwɛ yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na AWURADE se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropɔn yi apon mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma biara a,
25 ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa.
26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benyamin asase ne atɔe fam nkoko so, wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afɔrebɔde reba AWURADE fi.
27 Nanso sɛ moanyɛ osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, ɛno de mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apon mu na abɛhyew n’aban ahorow no.’ ”

18

Ɔnwemfo No Fi

1 Eyi ne AWURADE asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn.
2 “Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m’asɛm no bɛma wo.”
3 Ɛno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so.

4 Nanso kuku a na ɔde dɔte no reyɛ
ho adwuma no sɛe wɔ ne nsam; ɛno nti
ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo, sɛnea eye
pa ara ma no.
5 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
6 "Israelfi, merentumi nyɛ mo sɛnea
ɔnwemfo yi yɛ ana?" AWURADE na ose.
"Sɛnea dɔte te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa
ara na mote wɔ me nsam, Israelfi.
7 Sɛ bere biara meka se ɛsɛ sɛ wotutu
ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw wɔn,
sɛe wɔn a,
8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ no
sakra fi ne bɔne ho a, mɛsakra m'adwene
na meremfa amanehunu a misusuwii sɛ
mede bɛba wɔn so mma bio.
9 Na sɛ mmere foforo bi meka se, ɛsɛ sɛ
wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si
hɔ,
10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ
osetie amma me a, ɛno de mesan adwene
papa a mepɛɛ sɛ meyɛ no no ho.
11 "Na afei ka kyerɛ Yudafo ne wɔn a
wɔtete Yerusalem no se, 'Sɛɛ na AWURADE
se: Hwɛ! mede amanehunu reba mo so,
na mereyɛ nhyehyɛe a etia mo. Ɛno nti
mo mu biara nnan mfi n'akwammɔne so
na munsiesie mo akwan ne mo nneyɛe.'
12 Nanso wobebua se, 'So nni mfaso.
Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛe so;
yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden a efi ne koma
bɔne mu.' "
13 Ɛno nti nea AWURADE se ni,
"Mummisa wɔ amanaman no mu se,
hena na wate biribi sɛɛ pɛn?
Ɔbabun Israel ayɛ
ade bi a ɛyɛ hu yiye.
14 So sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon no*
yera fi n'abotan a esian no so ana?
So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri
no gyae sen ana?
15 Nanso me nkurɔfo werɛ afi me.
Wɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw,
a ɛma wohintihintiw wɔ wɔn akwan so
ne tete atempɔn so.
Wɔma wɔfa kwatikwan
ne akwan a wɔmmɔe so.
16 Wɔn asase bɛda mpan,
na ayɛ ade a wobebu no animtiaa
daa;
wɔn a wotwa mu hɔ no ho bedwiriw wɔn
na wobehinhim wɔn ti.
17 Sɛnea apuei mframa te no,
mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo
anim;
mɛdan m'akyi akyerɛ wɔn na ɛnyɛ
m'anim
wɔ wɔn amanehunu da no."
18 Wɔkae se, "Mommra ma yɛmfa ad-
wene ntia Yeremia; sɛnea ɛbɛyɛ a asɔfo
no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho,
anyansafo no afotu anaa asɛm a efi adiy-
ifo hɔ no renyera. Mommra na yentu yɛn
ano ngu ne so a yɛrentie nea ɔbɛka biara."
19 Yɛ aso ma me, AWURADE;
tie nea wɔn a wɔpam me ti so no
reka!
20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?
Nanso wɔatu amoa ama me.
Kae sɛ migyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn,
sɛnea wubeyi w'abufuwhyew afi wɔn
so.
21 Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma afoa.
Ma wɔn yerenom nyɛ abonin ne akunafo;
ma wonkunkum wɔn mmarima,
na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmer-
ante wɔ ɔko mu.
22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu
bere a atamfo atu wɔn so sa
mpofirim,
efisɛ wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anan mfiri.
23 Nanso wunim AWURADE,
pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.
Mfa wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfi wɔn bɔne so.
Ma wonni nkogu wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

19

1 Sɛɛ na AWURADE se: "Kɔ na kɔtɔ
dɔtekuruwa fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa nnipa
no mpanyimfo no mu bi ne asɔfo no mu
bi ka wo ho
2 na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ɛbɛn
Pɔthɛd Pon ano no. Ɛhɔ na pae mu ka
nsɛm a meka kyerɛ wo no,
3 se, 'Muntie AWURADE asɛm, mo Yuda
ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na Asafo
AWURADE Israel Nyankopɔn se. Muntie,
mede amanehunu reba ha, na obiara a
ɔbɛte no aso mu bɛyɛ no yonn.

* **18:14** Lebanon—Ɛyɛ mmepɔw atenten a ɛwɔ atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammɔn mpem du.

4 Efisɛ wɔagyaw me na wɔde ha ama
ananafo anyame; wɔahyew afɔrebɔde
wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn
agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu wɔn
da, na wɔde mogya a edi bem ahyɛ ha ma.
5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ
wɔde ogya bɛhyew wɔn mmabarima sɛ
afɔrebɔde ama Baal, ade a manhyɛ anaa
mammɔ so, anaa amma m'adwene mu.
6 Ɛno nti, monhwɛ yiye na nna bi reba,
AWURADE na ose, a nnipa remfrɛ ha se
Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom,
Okum Bon.
7 " 'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem nhyehyɛe
wɔ ha. Mɛma wɔatotɔ wɔ afoa ano wɔ
wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa
no anim, na mede wɔn afunu bɛma wim
nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduan.
8 Mɛsɛe saa kuropɔn yi na mayɛ no
ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no
nyinaa ho bedwiriw wɔn, na n'apirakuru
no nti wobedi ne ho fɛw.
9 Mɛma wɔawe wɔn mmabarima ne
wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia
a atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no
anotua de bɛba wɔn so no mu awe wɔn
ho wɔn ho nam.'
10 "Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka
wo ho no anim ma wɔnhwɛ,
11 na ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo
AWURADE se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne
kuropɔn yi sɛnea wɔabɔ ɔnwemfo ku-
ruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie
awufo wɔ Tofet kosi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma.
12 Sɛɛ ara na mɛyɛ saa beae yi ne wɔn
a wɔtete so, AWURADE na ose. Mɛyɛ
kuropɔn yi sɛ Tofet.
13 Afi a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo
ahemfi ho begu fi te sɛ Tofet ha. Afi
a wɔhyew nnuhuam wɔ adan atifi maa
ɔsoro asafo nyinaa na woguu nsa maa
anyame foforo no.' "

14 Afei Yeremia san fii Tofet, faako a
AWURADE somaa no se ɔnkɔhyɛ nkɔm
wɔ hɔ no bae, na Obegyinaa AWURADE
asɔredan abangua mu na ɔka kyerɛɛ
nnipa no nyinaa se,
15 "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn se, 'Muntie! Mede amane-
hunu a meka guu kuropɔn yi ne ho nku-
raase no nyinaa so no bɛba wɔn so, efisɛ
wɔyɛɛ asoɔden, na wɔantie me nsɛm.' "

20

Yeremia Ne Pashur

1 Bere a Imer a ɔyɛ AWURADE asɔredan
mu adwumayɛfo so panyin babarima
ɔsɔfo Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm
fa saa nneɛma yi ho no,
2 ɔma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no
dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ɛwɔ
AWURADE asɔredan no mu hɔ no.
3 Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia
ka kyerɛɛ no se, "AWURADE din a ɔde ama
wo no nyɛ Pashur na mmom Magormis-
abib.
4 Na sɛɛ na AWURADE se: 'Mɛma wo
ho ayɛ hu ama w'ankasa ne wo nnam-
fonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu
sɛ wɔtotɔ wɔ wɔn atamfo mfoa ano.
Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene
na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaasɛ ɔde
afoa bekunkum wɔn.
5 Mede kuropɔn yi ahode, n'adwumayɛ
so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda
ahemfo nnwetɛbona nyinaa bɛma wɔn
atamfo. Wɔbɛfa no sɛ asade akɔ Babilo-
nia.
6 Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bɛkɔ
nnommum mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na
wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn
akɔntoro no nyinaa bewuwu na wɔasie
mo.' "

Yeremia Anwiinwii

7 AWURADE, wodaadaa me na ɛbaa mu
saa;
wudii me so na wutintim me so.
Wodii me ho fɛw da mu nyinaa;
na obiara serew me.
8 Bere biara a mɛkasa no, meteɛ mu,
pae mu ka akakabensɛm ne ɔsɛe.
Enti AWURADE asɛm de ahohora ne nsopa
abrɛ me da mu nyinaa.
9 Sɛ meka se, "Meremmɔ ne din
anaa merenkasa wɔ ne din mu" a,
n'asɛm te sɛ ogya wɔ me koma mu,
ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu,
mabrɛ ne ne kita
nokware, merentumi.
10 Mete asomsɛm bebree sɛ,
"Ehu wɔ baabiara!
Montoa no! Momma yɛnkɔtoa no!"
Me nnamfonom nyinaa
retwɛn sɛ mɛwatiri, na wɔka se,
"Ebia wɔbɛdaadaa no;
na yɛatumi no

atɔ ne so were."
11 Nanso AWURADE ka me ho sɛ dɔmbarima;
enti m'ataafo bɛwatiri na wɔrentumi.
Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa;
wɔn werɛ remfi wɔn nsopa no da.
12 Asafo AWURADE! Wo a wosɔ ɔtreneeni hwɛ
na wopɛɛpɛɛ koma ne adwene mu,
ma minhu w'awereto wɔ wɔn so,
efisɛ mede m'asɛm dan wo.

13 Monto dwom mma AWURADE!
Munyi AWURADE ayɛ!
Ogye ohiani nkwa fi
amumɔyɛfo nsam.

14 Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare da a me na woo me.
15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya amanneɛ,
nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se,
"Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
16 Ma saa onipa no nyɛ sɛ nkurow a
AWURADE tu gui a wannya ahummɔbɔ no.
Ma ɔnte osu anɔpa,
ne akobɛn nnyigyei owigyinae.
17 Sɛ wankum me wɔ awotwaa mu
amma me na anyɛ ɔda amma me no nti,
n'awotwaa yɛɛ kɛse afebɔɔ.
18 Adɛn koraa na mifii awotwaa mu pue
behuu ɔhaw ne awerɛhow
na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisade

1 Asɛm fi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania kɔɔ ne nkyɛn no. Wɔkae se,
2 "Bisa AWURADE, ma yɛn efisɛ Babiloniahene Nebukadnessar ne yɛn rebedi ako. Ebia AWURADE bɛyɛ anwonwade ama yɛn, sɛnea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yɛn so akɔ."
3 Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyerɛ Sedekia se,
4 'Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Merebɛdan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropɔn no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu.
5 Me ara mede nsa a mateɛ ne abasa a ɛyɛ den bɛko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwhyew mu.
6 Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bekunkum wɔn.
7 Ɛno akyi, AWURADE asɛm ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Ɔde afoa bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.'
8 "Bio, ka kyerɛ nnipa no se, 'Eyi ne nea AWURADE se: Hwɛ mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim.
9 Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo kuropɔn yi no, bɛfa ne ho adi.
10 Mawe ahinam sɛ mɛyɛ kuropɔn yi bɔne na ɛnyɛ papa, AWURADE na ose. Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya bɛhyew no.'
11 "Nea ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda adehye se, 'Muntie AWURADE asɛm;
12 Dawidfi, sɛɛ na AWURADE se:
" 'Mummu atɛntrenee anɔpa biara;
munnye nea wɔabɔ no korɔn no
mfi ne nhyɛsofo nsam,
anyɛ saa a, m'abufuwhyew bɛsɔre na ahyew sɛ ogya
esiane bɔne a moayɛ nti,
ɛbɛhyew a obiara rennum no.
13 Mene mo anya, Yerusalem
Mo a mote obon yi atifi
abotan asasetaw so,
AWURADE na ose,
mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia yɛn?
Hena na obetumi ahyɛn yɛn hintabea?"
14 Mɛtwe mo aso sɛnea ɛfata mo nneyɛe,
AWURADE na ose.
Mɛto mo kwae mu gya,

a ɛbɛhyew biribiara a atwa mo ho
ahyia no.' "

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumɔyɛfo

1 Sɛɛ na AWURADE se, "Sian kɔ Yudahene
ahemfi na kɔpae mu ka saa asɛm yi:
2 'Tie AWURADE asɛm, Yudahene, wo a
wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo
ne wo nkurɔfo a wɔfa apon yi mu.
3 Sɛɛ na AWURADE se: Monyɛ nea
ɛteɛ na ɛnam kwan mu. Munnye
nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyɛsofo
nsam. Monnyɛ ɔhɔho, ayisaa ne okunafo
bɔne na monnyɛ wɔn basabasa nso, na
munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha.
4 Sɛ moyɛ ahwɛyie na mudi saa ahyɛde
yi so a, ɛno de ahemfo a wɔte Dawid
ahengua so ne wɔn adwumayɛfo ne wɔn
nkurɔfo bɛfa saa ahemfi apon yi mu, a
wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so.
5 Enti sɛ moanni saa nhyehyɛe yi so a,
AWURADE na ose, "Meka me ho ntam sɛ,
saa ahemfi yi bɛdan ofituw." ' "
6 Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi
ho ni:
"Ɛwɔ mu wote sɛ Gilead ma me,
te sɛ Lebanon mmepɔw atifi,
nokware, mɛyɛ wo sɛ nweatam,
sɛ nkurow a obiara nte mu.
7 Mɛsoma asɛefo abɛtoa mo,
obiara ne n'akode,
wobetwitwa mo sida mpuran fɛfɛ no mu
na wɔatow agu ogya no mu.
8 "Nnipa a wofifi aman bebree so betwa
mu wɔ kuropɔn yi so, na wobebisabisa
wɔn ho wɔn ho se, 'Adɛn nti na AWURADE
ayɛ saa kuropɔn kɛse yi sɛɛ?'
9 Na mmuae no bɛyɛ sɛ, 'Efisɛ wɔagyaw
AWURADE, wɔn Nyankopɔn apam no
akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.' "
10 Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni ne
ho awerɛhow;
mmom, munsu dennen mma nea ɔkɔ
nnommum mu,
efisɛ ɔrensan n'akyi
na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so
no bio.
11 Na sɛɛ na AWURADE ka faa Yosia
babarima Salum a odii n'agya ade sɛ
Yudahene na wafi ha no ho: "Ɔrensan
mma bio.
12 Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum
kɔ hɔ; na ɔrenhu saa asase yi bio."
13 "Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so
nsi n'ahemfi,
ɔde asisi si n'abansoro,
ɔma ne manfo yɛ adwuma kwa,
ontua wɔn apaade so ka.
14 Ɔka se, 'Mesi ahemfi kɛse ama me ho
nea ɛwɔ abansoro adan a mu soso.'
Enti ɔyɛ mfɛnsere akɛse wɔ mu,
ɔde sida dura mu
na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu.

15 "Wowɔ sida bebree a
na ɛma woyɛ ɔhene ana?
Na w'agya nni aduan ne nsa ana?
Ɔyɛɛ nea ɛfa ne kwan mu na ɛteɛ,
enti esii no yiye.
16 Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsɛm maa
wɔn,
enti biribiara yɛɛ yiye maa no.
Na ɛnyɛ eyi na ɛkyerɛ sɛ obi nim me
ana?"
AWURADE na ose.
17 "Mo ani ne mo koma
wɔ mfaso bɔne nko ara so,
sɛ muhwie mogya a edi bem gu
na moyɛ nhyɛso ne asisi nso."
18 Ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yuda-
hene Yosia babarima Yehoiakim ho:
"Wɔrensu no:
'A, me nuabarima! A, me nuabea!'
Wɔrensu no:
'A, me wura! A, n'ahoɔfɛ!'
19 Wobesie no sɛ afurum,
wɔbɛtwe n'ase na wɔatow no akyene
Yerusalem apon akyi."

20 "Monkɔ Lebanon nkosu,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan,
munsu mfi Abarim,
efisɛ wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa.
21 Mebɔɔ wo kɔkɔ, bere a na ɛyɛ wo sɛ
w'asom adwo wo no,
nanso wokae se, 'Merentie!'
Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmeran-
tebere mu;
woanyɛ osetie amma me.
22 Mframa bɛbɔ wo nguanhwɛfo nyinaa
akɔ,
na w'apamfo nyinaa bɛkɔ nnommum
mu.
Afei w'ani bewu na w'anim agu ase
esiane w'amumɔyɛ nyinaa nti.

23 Mo a mote Lebanon,
na modeda sida adan mu,
sɛnea mubesi apini wɔ ɔyaw mu,
ɔyaw ɛte sɛ ɔbea a ɔreko awo de.
24 "Nokware, sɛ mete ase yi," AWURADE
na ose, "Mpo sɛ wo Yehoiakin, Yudahene
Yehoiakim babarima yɛ me nsa nifa so
nsɔwano kaa a, anka mɛworɔw wo.
25 Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ
wo kra, wɔn a wusuro wɔn no; Babiloni-
ahene Nebukadnessar ne Babiloniafo.
26 Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo no
akogu ɔman foforo so, baabi a ɛnyɛ hɔ
na wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu
bewuwu.
27 Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ
mobɛsan aba so no so bio."
28 Saa ɔbarima Yehoiakin yi yɛ asɛnka a abɔ
ade a obiara mpɛ ana?
Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?
29 Ao, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asɛm!
30 Sɛɛ na AWURADE se:
"Monkyerɛw ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ
te sɛ obi a onni ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa
nna nyinaa
na n'asefo mu biara rennya nkɔso,
na wɔn mu biara rentena Dawid
ahengua so
na wɔrenni Yuda so hene bio."

23

Trenee Dubaa No

1 "Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛe na
wɔhwete me nguankuw no!" AWURADE
na ose.
2 Ɛno nti sɛɛ na AWURADE, Israel
Nyankopɔn, ka kyerɛ ahwɛfo a wɔhwɛ
me nkurɔfo so ni: "Esiane sɛ moabɔ
me nguankuw ahwete, na moapam wɔn
na moanhwɛ wɔn so yiye no nti, mede
asotwe bɛbrɛ mo, mo bɔne a moayɛ no
nti," nea AWURADE se ni.
3 "M'ankasa mɛboaboa me nguan nkae
no afi aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa
no so na mede wɔn bɛsan aba wɔn
adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn
ase atrɛw.
4 Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn
so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na
wɔn mu baako mpo renyera." AWURADE
na ose.
5 "Nna bi reba," AWURADE na ose,
"sɛ mɛma trenee dubaa bi so ama
Dawid
ɔhene bi a obedi ade nyansa mu
na wayɛ nea ɛteɛ ne nea eye wɔ asase
yi so.
6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoe
mu.
Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no:
AWURADE Yɛn Trenee.
7 Na afei nna bi reba," AWURADE na ose, "a
nnipa renka bio se, 'Nokware sɛ AWURADE
te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'
8 na mmom, wɔbɛka se, 'Nokware sɛ
AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo
fii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam
wɔn kɔɔ hɔ no so no.' Na afei wɔbɛtena
wɔn ankasa asase so."

Atoro Adiyifo

9 Nea ɛfa adiyifo no ho no:
Me koma abubu wɔ me mu;
me nnompe nyinaa wosow.
Mete sɛ ɔsabowfo,
mete sɛ obi a nsa abow no,
esiane AWURADE
ne ne nsɛm kronkron no nti.
10 Aguamammɔfo ahyɛ asase no so ma;
nnome no nti asase no awo wosee,
adidibea a ɛwɔ nweatam no so
ahyew.
Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so
de wɔn tumi yɛ nea ɛnteɛ.

11 "Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa nsuro
Nyankopɔn;
m'asɔredan mu mpo mihu wɔn
amumɔyɛsɛm,"
AWURADE na ose.
12 "Ɛno nti, wɔn kwan so bɛyɛ toroto-
rootoro;
wɔbɛpam wɔn akɔ sum mu
na hɔ na wɔbɛhwehwe ase.
Mede amanehunu bɛba wɔn so
wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,"
AWURADE na ose.

13 "Samaria adiyifo mu no
mihuu saa atantanne yi:
Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm
nam so maa me nkurɔfo Israelfo fom
kwan.

14 Na Yerusalem adiyifo mu no
mahu ade a εyε hu:
Wɔsεe aware na wodi atoro.
Wɔhyε wɔn a wɔyε bɔne no mpamuden,
enti obiara ntwe ne ho mfi n'amumɔyεsεm ho.
Wɔn nyinaa te sε Sodom ma me;
na Yerusalemfo te sε Gomora."
15 Ɛno nti sεε na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:
"Mεma wɔadi aduan a εyε nwen
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,
efisε Yerusalem adiyifo nti,
bɔneyε ahyε asase yi so ma."
16 Sεε na Asafo AWURADE se:
"Munntie nkɔm a adiyifo no hyε kyerε mo;
wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.
17 Wɔkɔ so ka kyerε wɔn a wobu me animtiaa no se,
'AWURADE se: Mubenya asomdwoe.'
Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa,
wɔka kyerε wɔn se, 'Ɔhaw biara remma mo so.'
18 Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ AWURADE agyinatufo mu
sε ɔbεhwε anaa obetie n'asεm?
Hena na wayε aso ate n'asεm?
19 Hwε, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfεtε bedi kyinhyia wɔ
amumɔyεfo mpampam.
20 AWURADE abufuw rensan
kosi sε obewie
ne koma mu nhyehyεe nyinaa.
Nna a εreba no mu no
mobεte ase yiye.
21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asεm akyinkyin;
mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahyε nkɔm.
22 Sε wɔkaa m'agyinatufo ho a,
anka wɔbεpae mu aka m'asεm akyerε me nkurɔfo
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn akwammɔne
ne wɔn nneyεe bɔne ho.

23 "Meyε Onyankopɔn a mebεn nko ara anaa,"
AWURADE na ose,
"na menyε Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?
24 Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nhu no ana?"
AWURADE na ose.
"Menyεε ɔsoro ne asase so ma ana?"
AWURADE na ose.
25 "Mate nea adiyifo a wɔde me din hyε atoro nkɔm no keka. Wɔkeka se, 'Mesoo dae! Mesoo dae!'
26 Eyi bεkɔ so akosi da bεn wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyε nnaadaa nkɔm?
27 Wodwen sε dae a wɔkeka kyerεkyerε wɔn ho no bεma me nkurɔfo werε afi me din, sεnea Baal som nti wɔn agyanom werε fii me din no.
28 Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na ma nea ɔwɔ m'asεm no nka no nokware mu. Na dεn na ntεtε ne awi wɔ yε?" AWURADE na ose.
29 "Na m'asεm nte sε ogya," AWURADE na ose, "εnte sε asae a εpaapae ɔbotan mu nketenkete ana?
30 "Ɛno nti," AWURADE na ose, "mikyi adiyifo a wɔfa nsεm a efi wɔn yɔnkonom nkyεn, na wɔpae mu ka no sεnea efi me nkyεn no.
31 Yiw," AWURADE asεm ni, "mikyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tεkrεmawo ka se, 'AWURADE na ose.'
32 Nokware, mikyi wɔn a wɔhyε adaeso ho atoro nkɔm," AWURADE na ose. "Wɔka kyerε wɔn na wɔde atoro nsεm daadaa me nkurɔfo ma wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ose.

Atoro Adiyisεm Ne Atoro Adiyifo

33 "Sε saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsɔfo bisa mo se, 'Dεn ne AWURADE adiyisεm no a?' Monka nkyerε wɔn se, 'Adiyisεm bεn? Mεpo mo, AWURADE na ose.'
34 Sε odiyifo bi, ɔsɔfo bi anaa obi foforo si so dua se, 'AWURADE adiyisεm ni' a, mεtwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso.
35 Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka kyerε ne yɔnko anaa ne busuani: 'AWURADE mmuae ne dεn?' Anaa 'Dεn na AWURADE aka?'

36 Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ ‘AWURADE adiyisɛm’ so bio; efisɛ obiara asɛm bɛyɛ n’adiyisɛm, ne saa nti modannan nsɛm a efi Onyankopɔn, Ɔteasefo, Asafo AWURADE yɛn Nyankopɔn nkyɛn no mu.
37 Eyi ne nea mokɔ so ka kyerɛ odiyifo: ‘Mmuae bɛn na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asɛm bɛn na AWURADE aka?’
38 Ɛwɔ mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisɛm’ nanso sɛɛ na AWURADE ka: Mokae se, ‘Eyi yɛ AWURADE adiyisɛm,’ wɔ bere a maka akyerɛ mo se monnka saa nsɛm yi bio.
39 Afei, nokware, me werɛ befi mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo agyanom afi m’ani so.
40 Na mede daa animguase, ne daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so.”

24

Borɔdɔma Nkɛntɛn Abien

1 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔyɛ Yehoiakim babarima, n’adwumayɛfo, n’adwumfo ne n’atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛɛ me borɔdɔma nkɛntɛn abien a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim.
2 Kɛntɛn baako mu borɔdɔma no yɛ papa te sɛ nea ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no mu no nye sɛ wodi mpo.
3 Na AWURADE bisaa me se, “Dɛn na wuhu, Yeremia?”
Mibuae se, “Borɔdɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma sɛ wodi mpo.”
4 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
5 “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no.
6 Mɛma m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mɛsan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensɛe wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase.
7 Mɛma wɔn koma a wɔde behu me sɛ, me ne AWURADE. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, efisɛ wɔde wɔn koma nyinaa bɛsan aba me nkyɛn.
8 “ ‘Nanso te sɛ borɔdɔma a enye no, nea enye sɛnea wodi mpo no,’ nea AWURADE se ni, ‘saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n’adwumayɛfo ne Yerusalem nkae no, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim.
9 Mɛma wɔn ayɛ akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahohora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam wɔn akɔ.
10 Mɛsoma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm akɔ wɔn so kosi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa afi asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom no so.’ ”

25

Mfe Aduɔson Nkoasom

1 Asɛm a ɛfa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu.
2 Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se,
3 Mfe aduonu abiɛsa* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a ɛto so dumiɛnsa besi nnɛ, AWURADE asɛm aba me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso muntiei ɛ.
4 Mpo AWURADE asoma n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo aba mo nkyɛn mpɛn bebree, na muntiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn ɛ.
5 Wɔkae se, “Mo mu biara mfi n’akwan bɔne ne ne nneyɛe bɔne ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ.
6 Munni anyame foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuw. Afei merenhaw mo.”
7 “Nanso moantie me,” AWURADE na ose, “na mode nea mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so.”
8 Afei nea Asafo AWURADE se ni: “Esiane sɛ moantie me nsɛm no nti,
9 mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na ose, “na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman

* **25:3** mfe aduonu abiɛsa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiriwde ne fɛwdi, ne amamfo afebɔɔ.
10 Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu.
11 Ɔman mu no nyinaa bɛdan asase wosee, na saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirihyia aduɔson.
12 "Na mfirihyia aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔyɛ ho, mɛdan no amamfo afebɔɔ," sɛnea AWURADE se ni.
13 "Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerɛw wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no.
14 Wɔn ankasa de, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na metua wɔn nneyɛe ne wɔn nsa ano adwuma so ka."

Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No

15 Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom.
16 Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mɛsoma akɔ wɔn so no nti."
17 Ɛno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomee:

18 Yerusalem ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnyɛ ɔsɛe, aninyanne, animɔharefo ne nnome, sɛnea wɔte nnɛ da yi.
19 Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa,
20 ananafo a wɔwɔ hɔ nyinaa;
Us ahemfo;
Filistifo ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);
21 Edom, Moab ne Amon;
22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;
ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;
23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;
24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.
25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;
26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.
Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso bɛnom bi.

27 "Afei ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mɛsoma aba mo so no nti.'
28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ monom!
29 Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuropɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efisɛ merefrɛ afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.'
30 "Afei hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn se,
" 'AWURADE befi ɔsoro abobɔ mu;
ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron hɔ,
na wabobɔ mu dennen atia n'asase.
Ɔbɛteɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobe aba so,
ɔbɛteɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.
31 Huuyɛ begyigye akɔ nsase ano,
na AWURADE bɛbɔ kwaadu, atia amanaman;
obebu adesamma nyinaa atɛn
na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,' "
AWURADE na ose.
32 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛw
fi ɔman so kɔ ɔman foforo so;
ahum kɛse bi rema ne ho so
afi nsase ano."
33 Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam.

† **25:14** Aman aman bebree—Saa aman no yɛ Persia, Media ne ne nkurɔfo.

34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo;
mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofo.
Mo kum bere no adu;
mobɛhwehwe ase sɛ adwennini a wɔadodɔ.
35 Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ,
na nguankuw no ntuanofo no rennya kwan nguan.
36 Muntie nguanhwɛfo no su,
ne nguankuw no ntuanofo agyaadwotwa,
efisɛ AWURADE resɛe wɔn mmoa adidibea.
37 Sare nsase a asomdwoe wɔ so no bɛda mpan
esiane AWURADE abufuwhyew no nti.
38 Obefi ne tu mu sɛ gyata,
na wɔn asase bɛda mpan
esiane nnomumfafo no afoa
ne AWURADE abufuwhyew no nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

1 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asɛm yi fi AWURADE nkyɛn bae:
2 "Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo hɔ, na ka kyerɛ nnipa a wofi Yuda nkurow mu bɛsom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehyɛ wo no nyinaa kyerɛ wɔn; nyi asɛm biara mfi mu.
3 Ebia wobetie, na wɔn mu biara asan afi n'akwammɔne so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio.
4 Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahyɛ mo no so,
5 na sɛ moantie nsɛm a m'asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo munntiee wɔn),
6 ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropɔn yi ayɛ nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.' "
7 Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ AWURADE fi hɔ.
8 Na Yeremia wiee nsɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, "Ɛsɛ sɛ wuwu!
9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn yi bɛda mpan a obiara ntena mu ana?" Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi hɔ.
10 Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsɛm yi no, wofii ahemfi hɔ foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano.
11 Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyerɛɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, "Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efisɛ wahyɛ nkɔm atia kuropɔn yi. Moate wɔ mo asom!"
12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE somaa me se, memmɛhyɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropɔn yi sɛnea moate no nyinaa.
13 Na afei monteɛteɛ mo akwan ne mo nneyɛe, na monyɛ osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn. Na AWURADE bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio.
14 Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi ayɛ me sɛnea eye na ɛteɛ wɔ mo ani so.
15 Nanso monkae se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi bɛba mo so, kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me sɛ memmɛka nsɛm yi nyinaa ngu mo asom."
16 Na adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfo no ne adiyifo no se, "Ɛnsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn din mu."
17 Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyerɛɛ bagua no nyinaa se,
18 "Mika a ofi Moreset hyɛɛ nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyerɛɛ Yudafo nyinaa se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
" 'Wobefuntum Sion te sɛ afuw.
Na Yerusalem bɛyɛ mmubui
na asɔredan no koko bɛyɛ sɛ nkɔ a nkyɛkyerɛ afuw wɔ so.'

19 Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi
kum no ana? Hesekia ansuro AWURADE
ansrɛ ne hɔ adom? Na ɛno amma
AWURADE antwɛn sɛ obeyi amanehunu a
ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so
ana? Yɛreyɛ de amanehunu kɛse aba yɛn
ankasa so!"
20 (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriat-
Yearim no nso yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛɛ
nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyɛɛ nkɔm
koro yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa
asase yi, sɛnea Yeremia yɛe no.
21 Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpa-
nyimfo ne n'adwumayɛfo nyinaa tee ne
nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ okum no, nanso
Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim.
22 Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor
babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ
Misraim.
23 Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde
no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde
afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee
kwasafo asiei.)
24 Afei nso, na Safan babarima Ahikam
gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no
amma dɔm no sɛ wonkum no.

27

Yuda Bɛsom Nebukadnessar

1 Yudahene Yosia babarima Sedekia
adedi mfiase no, asɛm yi fi AWURADE hɔ
baa Yeremia nkyɛn se,
2 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me: "Fa
mmeamdua ne nkyehama yɛ konnua sɛn
wo kɔn mu.
3 Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene
Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa
nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab,
Amon, Tiro ne Sidon.
4 Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ
na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se,
'Ka eyi kyerɛ wo wuranom se:
5 Mede me tumi kɛse ne me basa a
mateɛ mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa
a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mepɛ.
6 Afei mede mo aman nyinaa bɛhyɛ
m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar
nsa, na mede wuram mmoa mpo bɛhyɛ
n'ase.
7 Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne
babarima ne ne nenabarima kosi sɛ ne
bere betwa mu; na afei aman bebree ne
ahemfo akɛseakɛse bedi ne so.
8 " 'Nanso sɛ ɔman bi anaa ahenni
bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar
anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne konnua
ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm
bɛtwe saa ɔman no aso, kosi sɛ mede ne
nsa bɛsɛe no, AWURADE na ose.
9 Ɛno nti munntie mo adiyifo, mo
nkɔmhyɛfo, mo adae asekyerɛfo, mo
samanfrɛfo anaa mo ntafowayifo a wɔka
kyerɛ mo se, "Morensom Babiloniahene."
10 Wɔhyɛ mo atoro nkɔm a ɛbɛma
wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri
nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera.
11 Nanso sɛ ɔman biara de ne kɔn bɛhyɛ
Babiloniahene konnua no ase na wasom
no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara
asase so na wadɔw so atena so, AWURADE,
na ose.' "
12 Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yu-
dahene Sedekia se, "Momfa mo kɔn nhyɛ
Babiloniahene konnua ase na monsom
ɔno ne ne nkurɔfo na mubenya nkwa.
13 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfo
wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano,
sɛnea AWURADE de ahunahuna ɔman
biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no?
14 Munntie adiyifo no a wɔka kyerɛ
mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efisɛ
wɔhyɛ mo atoro nkɔm.
15 'Mensomaa wɔn' AWURADE na ose.
'Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti
mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a
wɔhyɛ mo nkɔm no.' "
16 Na meka kyerɛɛ asɔfo no ne saa
nkurɔfo yi nyinaa se, "Sɛɛ na AWURADE se:
Munntie adiyifo no a wɔhyɛ mo nkɔm se,
'Ɛrenkyɛ koraa wɔde AWURADE fi nneɛma
no befi Babilonia aba.' Wɔhyɛ atoro
nkɔm kyerɛ mo.
17 Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene
na mubenya nkwa. Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ saa kuropɔn yi sɛe?
18 Sɛ wɔyɛ adiyifo na AWURADE asɛm wɔ
wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsrɛ Asafo
AWURADE na nneɛma a wɔde siesie dan
mu a aka wɔ AWURADE fi ne Yudahene
ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ
Babilonia.
19 Na sɛɛ na Asafo AWURADE ka fa
kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a
wotumi pia ne nneɛma a wɔde siesie dan
mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu no ho.

20 Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no.
21 Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni:
22 'Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na hɔ na ɛbɛka kosi da a mɛba abɛfa,' AWURADE na ose. 'Afei mede nneɛma no bɛsan aba bio abesisi wɔn sibea wɔ ha.' "

28

Odiyifo Torofo Hanania

1 Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛyɛ Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔyɛ Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ AWURADE fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se,
2 "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Mebubu Babiloniahene konnua no.
3 Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneɛma a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa bɛsan aba.
4 Na mɛsan de Yehoiakyin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba' sɛɛ na AWURADE se, 'na mebubu Babiloniahene konnua no.' "
5 Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim.
6 Ɔkae se, "Amen! Ma AWURADE nyɛ no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde AWURADE fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu.
7 Nanso tie asɛm a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te:
8 Efi tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akɛse.
9 Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no."
10 Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu,
11 na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na AWURADE se: 'Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.' " Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɔe.
12 Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn se:
13 "Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu.
14 Na sɛnea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.' "
15 Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu.
16 Ɛno nti, sɛ AWURADE se ni: 'Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efisɛ woaka atuatew nsɛm atia AWURADE.' "
17 Ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommum No

1 Eyi ne krataa mu nsɛm a odiyifo Yeremia kyerɛw fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no.
2 (Eyi yɛ bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem ntuanofo, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.)
3 Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsɛm ni:
4 Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema

wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ
Babilonia no nyinaa ni:
5 "Munsisi afi, na momfa mmɔ ate-
nase; monyɛ nturo na munni mu aba.
6 Monwareware, na monwowo
mmabarima ne mmabea. Monhwehwɛ
yerenom mma mo mmabarima na momfa
mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso
nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ
wɔ hɔ na mo so antew.
7 Afei, monhwehwɛ kuropɔn a mema
wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne
yiyedi. Mommɔ AWURADE mpae mma no,
efisɛ ne yiyedi mu na mo nso mubedi
yiye."
8 Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn se: "Mommma adiyifo ne
nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa
mo. Munntie wɔn adae a mohyɛ wɔn
nkuran ma wɔsoso no.
9 Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu.
Mensomaa wɔn," AWURADE na ose.
10 Nea AWURADE se ni: "Sɛ mosom
Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwɛ
mo na mɛma m'adom mu bɔhyɛ sɛ
mede mo bɛba ha bio no aba mu.
11 Minim nhyehyɛe a mewɔ ma mo,"
AWURADE na ose, "Nhyehyɛe a ɛde mo besi
yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛe a ɛbɛma
mo anidaso ne awiei pa.
12 Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ
me mpae, na metie mo.
13 Mobɛhwehwɛ me na mubehu me,
sɛ mode mo koma nyinaa hwehwɛ me a.
14 Mubehu me," AWURADE na ose, "na
meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba.
Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu
ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,"
AWURADE na ose, "na mede mo bɛsan aba
faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu
no bio."
15 Mobɛka se, "AWURADE ama yɛn
adiyifo wɔ Babilonia,"
16 nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene
a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka
wɔ kuropɔn no mu nyinaa, mo manfo a
wɔne mo ankɔ nnommum mu no.
17 Yiw, nea Asafo AWURADE se ni:
"Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn
so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛe enti
wontumi nni.
18 Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm
betiw wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanne ama
ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne
nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne animti-
aabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ
so no mu.
19 Efisɛ, wɔantie me nsɛm," sɛɛ
na AWURADE se, "nsɛm a mede somaa
m'asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo
nkyɛn. Na mo nnommum nso antie,"
AWURADE na ose.
20 Afei muntie AWURADE asɛm, mo
nnommum a mama mo afi Yerusalem
akɔ Babilonia no nyinaa.
21 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab
ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me
din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: "Mede
wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnes-
sar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.
22 Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a
wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi
bɛdome sɛ: 'AWURADE nyɛ wo sɛ, Sedekia
ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ
ogya mu no.'
23 Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ
Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom
adeda de asɛe aware, na wɔde me din
adi atoro a menka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ.
Minim na midi ho adanse," AWURADE na
ose.

Semaia Nkra

24 Ka kyerɛ Nehelamni Semaia se,
25 "Nea Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa
wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a
wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia
babarima Sefania, ne asɔfo a aka no
nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania se,
26 'AWURADE ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada
anan mu se hwɛ AWURADE fi no so; Ɛsɛ
sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua
gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ
odiyifo no.
27 Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi
Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu
no anim?
28 Ɔde saa nkra yi abrɛ yɛn wɔ Babilo-
nia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno nti munsisi afi mfa nyɛ
atenae; monyɛ nturo na munni mu aba.' "
29 Ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no
kyerɛɛ odiyifo Yeremia.
30 Na AWURADE asɛm baa Yeremia
nkyɛn se,

31 "Fa saa nkra yi kɔma nnommum no
nyinaa se, 'Eyi ne nea AWURADE ka fa
Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ
mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama
moagye atoro adi nti,
32 nea AWURADE se ni: Nokware,
mɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefo aso.
Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo
yi mu, na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama
me nkurɔfo, efisɛ waka atuatew nsɛm atia
me,' " AWURADE na ose.

30

Wogye Israel Si Hɔ

1 Asɛm a efi AWURADE nkyɛn baa
Yeremia hɔ ni:
2 "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn,
se: 'Kyerɛw nsɛm a maka akyerɛ wo
nyinaa gu nhoma mu.
3 Nna bi reba,' sɛnea AWURADE se, 'a
mede me nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi
nnommum mu asan aba na mede wɔn
aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ
wɔmfa ntena so no so,' AWURADE na ose."
4 Eyi ne nsɛm a AWURADE ka faa Israel
ne Yuda ho:
5 "Nea AWURADE se ni:
" 'Akomatu nteɛteɛmu na mete,
mete basabasayɛ, na ɛnyɛ asomdwoe.
6 Mummisa na munhu:
Ɔbarima betumi awo mma ana?
Afei, adɛn nti na mihu ɔbarima hoɔdenfo biara
sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu,
na anim biara ayɛ bosaa saa?
7 Sɛnea da no bɛyɛ hu afa!
Da biara renyɛ sɛ ɛno.
Ɛbɛyɛ amanehunu bere ama Yakob,
nanso wobeyi no afi mu.

8 " 'Saa da no,' Asafo AWURADE na ose,
'Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu,
na matetew wɔn nkyehama no mu;
ananafo remfa wɔn nyɛ nkoa bio.
9 Na mmom wɔbɛsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn
ne Dawid, wɔn hene,
a mɛpagyaw no ama wɔn.

10 " 'Enti nsuro, Yakob, me somfo;
mma w'aba mu mmu, Israel,'
nea AWURADE se ni.
'Nokware, megye wo afi akyirikyiri,
ne w'asefo afi wɔn nnommum asase so.
Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ
na obiara renhunahuna no bio.
11 Me ne wo wɔ hɔ na megye wo nkwa,'
AWURADE na ose.
'Ɛwɔ mu, mesɛe amanaman no nyinaa pasaa,
emu na mebɔ mo ahwete kɔ,
nanso merensɛe mo korakora.
Mɛteɛteɛ mo, nanso mɛyɛ no wɔ trenee kwan so;
meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'
12 "Sɛɛ na AWURADE se:
" 'W'apirakuru ayɛ akisikuru,
na wontumi nsa.
13 Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo,
wo kuru no rennya aduru,
na worennya ayaresa.
14 W'apamfo nyinaa werɛ afi wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.
Mabɔ wo sɛnea wo tamfo bɛyɛ
na matwe w'aso sɛnea otirimɔdenfo bɛtwe,
efisɛ w'afɔdi so dodo
na w'amumɔyɛ nso dɔɔso.
15 Adɛn nti na wusu dennen wɔ w'apirakuru,
wo yawdi a ano nni aduru no ho?
W'afɔdi kɛse ne w'amumɔyɛ bebrebe nti
na mede saa nneɛma yi ayɛ wo.

16 " 'Nanso wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo;
mo atamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu.
Wɔn a wɔfow mo no wɔbɛfow wɔn
wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no, mɛtow ahyɛ wɔn so.
17 Nanso mɛma wo ahoɔden bio
na masa w'apirakuru,'
AWURADE na ose,
'efisɛ wɔfrɛ wo nea wɔapam no,
Sion a wo ho nhia obiara.' "
18 Sɛɛ na AWURADE se:
" 'Mɛsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba
na manya ayamhyehye ama n'atenae ahorow no;
wɔbɛkyekye kuropɔn no bio wɔ ne mmubui so,
na ahemfi no besi nea ɛsɛ sɛ esi.
19 Wɔn mu na aseda nnwom befi aba
ne ahosɛpɛw nnyigyei.

Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodow no so rentew;
mɛhyɛ wɔn anuonyam,
na wɔremmu wɔn abomfiaa.
20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn asɔ.
21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa nipa;
na wɔn sodifo befi wɔn mu.
Mɛka no abata me ho na wabɛn me,
na hena na ɔde ne ho bɛma
sɛ ɔbɛbɛn me?' "
AWURADE na ose.
22 " 'Enti mobɛyɛ me nkurɔfo,
na mayɛ mo Nyankopɔn.' "

23 Hwɛ, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ
amumɔyɛfo mpampam.
24 AWURADE abufuw rennwo
kosi sɛ obewie
ne koma mu nhyehyɛe nyinaa.
Nna a ɛreba no mu no
mobɛte eyi ase.

31

1 "Saa bere no," AWURADE na ose,
"Mɛyɛ Israel mmusuakuw no nyinaa
Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfo."
2 Nea AWURADE se ni:
"Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no
benya adom wɔ nweatam so;
mede ahomegye bɛbrɛ Israel."
3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kan
no na ɔkae se,
"Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo
mede adɔe atwe mo.
4 Mede mo besi hɔ bio
na wɔbɛsan de wo, Ɔbabun Israel, asi hɔ.
Wobɛfa w'akasae bio
na woafi adi ne anigyefo akɔsaw.
5 Bio, mobɛyɛ bobe nturo
wɔ Samaria nkoko so;
akuafo no bedua
na wɔadi so aba.
6 Da bi bɛba a, awɛmfo bɛteɛ mu
wɔ Efraim nkoko so se,
'Mommra, momma yɛnforo nkɔ Sion,
nkɔ AWURADE yɛn Nyankopɔn nkyɛn.' "
7 Nea AWURADE se ni:
"Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma Yakob;
Monteɛ mu mma amanaman mu kannifo.
Momma wɔnte mo ayeyi na monka se,
'AWURADE, gye wo nkurɔfo,
Israel nkae no.'
8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so aba
na maboa wɔn ano afi nsase ano.
Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo, mpakye,
apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu;
dɔm kɛse bɛsan aba.
9 Wɔde osu na ɛbɛba;
wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no.
Mede wɔn bɛfa nsuwa ho;
ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,
efisɛ mɛyɛ Israel agya,
na Efraim yɛ me babarima piesie.

10 "Muntie AWURADE asɛm, mo amanaman;
mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so se,
'Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano
na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.'
11 Na AWURADE begyina mu ama Yakob
na wagye wɔn afi wɔn a
wɔwɔ ahoɔden sen wɔn no nsam.
12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi ateɛ mu wɔ Sion sorɔnsorɔmmea;
wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a efi AWURADE hɔ mu,
atoko, nsa foforo ne ngo,
nguantenmma ne anantwi.
Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye,
na wɔrenni awerɛhow bio.
13 Afei mmabaa bɛsaw na wɔn ani agye,
mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.
Mɛma wɔn awerɛhow adan anigye;
mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awerɛhow anan mu.
14 Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu so,
na mama m'akyɛde bebrebe amee me nkurɔfo,"
AWURADE, na ose.
15 Sɛɛ na AWURADE se:
"Wɔte nne bi wɔ Rama,
awerɛhow ne agyaadwotwa bebree,
Rahel resu ne mma

na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,
efisɛ ne mma nni hɔ bio.”
16 Sɛɛ na AWURADE se:
“Hyɛ wo ho so na woansu,
mia w’ani na woante nusu,
efisɛ wobetua w’adwumayɛ so ka,”
AWURADE na ose.
“Wɔbɛsan afi atamfo no asase so aba.
17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye.”
AWURADE na ose.
Wo mma bɛsan aba wɔn ankasa asase so.

18 “Ampa ara mate sɛ Efraim resu se,
‘Woteɛteɛɛ me so sɛ nantwi ba a n’ani yɛ den,
na manya ahohyɛso.
Gye me bio, na mɛsan aba,
efisɛ wo ne AWURADE, me Nyankopɔn.
19 Meman akyi no,
minyaa adwensakra;
na akyiri a minyaa ntease no,
mebɔɔ me koko so.
M’anim guu ase na mefɛree,
efisɛ me mmabun mu animguase da so so me.’
20 Efraim nyɛ me babarima dɔfo,
ɔba a ɔsɔ m’ani ana?
Ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,
nanso meda so kae no.
Enti me koma pere hwehwɛ no;
mewɔ ayamhyehye ma no,”
sɛɛ na AWURADE se.

21 “Momfa agyiraehyɛde nsisi akwan ho;
munsisi akwankyerɛ afadum.
Monhyɛ ɔtempɔn no nsow,
ɔkwan a monam so ba.
San w’akyi, Ɔbabun Israel,
san bra wo nkurow so.
22 Wubekyinkyin akosi da bɛn,
Ɔbabea Israel sesafo?
AWURADE bɛyɛ ade foforo wɔ asase so,
ɔbea bɛbɔ ɔbarima ho ban.”
23 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: “Sɛ mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so bɛsan aka saa nsɛm yi se, ‘AWURADE nhyira wo, wo yiyeyɛ kuropɔn ne bepɔw kronkron.’
24 Nnipa bɛbɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam.
25 Mɛma nea wabrɛ no anya ahoɔden foforo, na nea watɔ piti no nso mɛma no amee.”
26 Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae. Medaa hatee.
27 “Nna bi reba,” AWURADE na ose, “A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda fi.
28 Sɛnea mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛee na wɔde amanehunu bae no, saa ara na mɛhwɛ ama wɔasi na wɔadua,” sɛnea AWURADE se ni.
29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,
“ ‘Agyanom adi bobe nwennaa,
na mma se afem.’
30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bɔne ho; nea obedi bobe nwennaa no ɔno na ne se bɛfem.
31 “Bere no reba,” AWURADE na ose,
“a me ne Israelfi
ne Yudafi bɛyɛ apam foforo.
32 Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛe no
bere a misoo wɔn nsa,
dii wɔn anim fii Misraim,
esiane sɛ wobuu m’apam so,
wɔ bere a na meyɛ okunu ma wɔn no,”
AWURADE na ose.
33 “Eyi ne apam a me ne Israelfi bɛyɛ saa bere no akyi,”
AWURADE na ose.
“Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu,
na makyerɛw wɔ wɔn koma so.
Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn,
na wɔbɛyɛ me nkurɔfo.
34 Na obiara renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio,
anaa ne nua se, ‘Hu AWURADE,’
Efisɛ, wɔn nyinaa behu me,
efi wɔn mu akumaa so, kosi ɔkɛse so,”
Sɛnea AWURADE se ni.
“Na mede wɔn amumɔyɛ bɛkyɛ wɔn,
na merenkae wɔn bɔne bio.”
35 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔma owia hyerɛn adekyee,
na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma
sɛ wɔnhyerɛn anadwo;
nea ɔkanyan ɛpo
ma n’asorɔkye bobɔ mu,
Asafo AWURADE ne ne din.
36 “Saa ahyɛde yi twa mu m’ani so a,”
AWURADE na ose,
“ɛno ansa na Israel begyae
ɔmanyɛ wɔ m’anim.”

37 Sɛɛ na AWURADE se:
"Sɛ wobetumi asusuw wim ntrɛwmu
na wɔatumi ahwehwɛ asase ase fapem mu a
ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,
esiane nea wɔayɛ nyinaa nti,"
AWURADE na ose.
38 "Nna no reba," AWURADE na ose, "a wɔbɛkyekye kuropɔn yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon.
39 Wɔbɛtwe susuhama no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa.
40 Obon a wɔtow afunu ne nsõ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no twɔtwɔw so bɛyɛ kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensɛe kuropɔn no da."

32

Yeremia Tɔ Asase

1 Eyi ne asɛm a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedi afe a ɛto so du a na ɛyɛ Nebukadnessar adedi afe a ɛto so dunwɔtwe no mu.
2 Na Babiloniahene nsraadɔm aka Yerusalem ahyɛ a na odiyifo Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfo adiwo a ɛwɔ Yuda ahemfi.
3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wɔ hɔ reka se, "Adɛn nti na wohyɛ nkɔm a ɛte sɛɛ? Woka se, 'Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum.
4 Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n'ani ahu no.
5 Ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na hɔ na ɔbɛtena akosi sɛ me ne no bedi, AWURADE na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no a worenni nkonim.' "
6 Yeremia kae se, "AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
7 Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot* no, efisɛ woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho kwan, na ɛyɛ w'asɛde nso sɛ wotɔ.'
8 "Na sɛnea AWURADE aka no, me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfo adiwo hɔ bɛkae se, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye na wofa no nti, tɔ na fa.'

"Mihuu sɛ eyi yɛ AWURADE asɛm."
9 Enti metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na mituaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron anan (194) maa no.
10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase, sɔw ano† wɔ nnansefo anim, na mede nsania karii dwetɛ mpɔw no.
11 Na mefaa adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a ɛho nhyehyɛe wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso,
12 na mede saa adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔyɛ Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel, nnansefo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo a na wɔwɔ awɛmfo adiwo hɔ no nyinaa anim.
13 "Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim se,
14 'Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Fa saa adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw ano ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dɔte asuhina mu, sɛnea ɛbɛkyɛ yiye.§
15 Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Wɔbɛtotɔ afi, mfuw ne bobe nturo wɔ asase yi so bio.'
16 "Mede adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, mebɔɔ AWURADE mpae se,
17 "Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatɛɛ mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ den mma wo.
18 Wuyi ɔdɔ adi kyerɛ mpempem, nanso wutua agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi srɛ so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

* **32:7** Anatot—Yeremia kurom. † **32:10** sɔw ano—Ɛnyɛ sɛ ɔde nsa bɛhyɛ ase sɛ ɛyɛ nokware nko, na mmom, sɛnea wɔbɛhyɛ nhyehyɛe no mu nsɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ **32:12** Baruk—Ase ne "Awurade ahyira no." Na ɔyɛ Yeremia kyerɛwfo nokwafo. § **32:14** fa to asuhina mu sɛnea ɛbɛkyɛ yiye—Krataa a wohuu no asuhina mu wɔ Ɛlefantin ne Kumram (nkurow a ɛdeda Nkyene Po atɔe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a ɛho anka.

19 wo botae so, na wo nneyɛe yɛ
kɛse. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa;
na wutua obiara ka sɛnea n'abrabɔ ne ne
nneyɛe te.
20 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwon-
wade wɔ Misraim na atoa so de abesi nnɛ
wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na
wode agye din a ɛwɔ wo de besi nnɛ.
21 Wode nsɛnkyerɛnne ne anwon-
wade, nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔateɛ
mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo man Israel
fii Misraim.
22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ
wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn,
asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so.
23 Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso
wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so;
wɔanyɛ nea wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa
wɔn so.
24 "Hwɛ sɛnea wɔasisi ntuano
mpampim de rebegye kuropɔn no.
Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti,
wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafo a
wɔretow ahyɛ ne so no nsa. Nea wokae
no aba mu sɛnea wuhu no mprempren
no.
25 Na ɛwɔ mu sɛ wɔde kuropɔn no
bɛhyɛ Babiloniafo nsa de, nanso wo,
Otumfo AWURADE, ka kyerɛ me se, 'Fa
dwetɛ tɔ asase na ma nnansefo mmra ho
nhyehyɛe no mu.' "

26 Na AWURADE asɛm baa Yeremia
nkyɛn se,
27 "Mene AWURADE adesamma nyinaa
Nyankopɔn. Na biribi yɛ den dodo ma me
ana?
28 Enti nea AWURADE se ni: Mede
kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafo ne
Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na
wɔafa.
29 Babiloniafo a wɔretow ahyɛ saa
kuropɔn yi so no bɛba, na wɔato mu
gya; wɔbɛhyew no dwerɛbee, ɛno ne afi a
nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa Baal
na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame
foforo de hyɛɛ me abufuw no.

30 "Israelfo ne Yudafo nyɛɛ biribiara sɛ
bɔne wɔ m'ani so, efi wɔn mmabun bere
mu; ampa ara Israelfo nyɛɛ biribiara sɛ
wɔde nneɛma a wɔde wɔn nsa ayɛ bɛhyɛ
me abufuw, AWURADE na ose.
31 Efi da a wɔkyekyeree saa kuropɔn
yi de besi nnɛ, wahyɛ me abufuw ne
abufuwtraso a ɛsɛ sɛ miyi no fi m'ani so.
32 Israelfo ne Yudafo de bɔne a wɔayɛ
nyinaa ahyɛ me abufuw, wɔn, wɔn
ahemfo ne adwumayɛfo, wɔn asɔfo ne
adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa
a wɔwɔ Yerusalem.
33 Wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ me; ɛwɔ mu,
mekyerɛkyerɛ wɔn bere biara de, nanso
wɔantie na wɔamfa nteɛso.
34 Wɔasisi ahoni a ɛyɛ akyiwade wɔ ofi
a me Din da so no mu, de guu ho fi.
35 Wosisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ
Ben Hinom bon mu, de wɔn mmabarima
ne mmabea bɔɔ afɔre maa Molek,
wɔ bere a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa
m'adwene mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwade
yi mma Yuda nyɛ bɔne.
36 "Woreka wɔ kuropɔn yi ho se,
'Wɔnam afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm so de
bɛhyɛ Babiloniahene nsa'; nanso sɛɛ na
AWURADE, Israel Nyankopɔn se:
37 Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afi
nsase a mifi m'abufuwhyew mu pam wɔn
koguu hɔ; mɛsan de wɔn aba ha na mama
wɔatena ase ahotɔ mu.
38 Wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ wɔn
Nyankopɔn.
39 Na mɛma wɔn koma koro na wɔayɛ
wɔn ade abɔ mu, sɛnea bere biara
wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyir-
imma yiyedi nti.
40 Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam:
Merennyae wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ
bɛhyɛ wɔn koma mu, ama wɔasuro me,
sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da.
41 M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na
ampa ara mede me koma ne me kra
nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.
42 "Sɛɛ na AWURADE se: Sɛnea mede
amanehunu kɛse yi nyinaa aba nkurɔfo
yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ
wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.
43 Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, nea moka
wɔ ho se, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa,
ɛno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa
nni so no.'

* **32:44** Benyamin mantam. Wɔbɔ Benyamin din ha kan efisɛ na hɔ yɛ ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wɔ.

44 Wɔde dwetɛ bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ
adetɔ nhoma wɔ so. Wɔbɛsɔw ano
wɔ nnansefo anim wɔ Benyamin* man-
tam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia,
nkurow a ɛwɔ Yuda, bepɔw so man, atɔe
fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mɛsan
de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na
ose."

33

Ogye Ho Bɔhyɛ

1 Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ
awɛmfo adiwo hɔ no, AWURADE asɛm baa
ne nkyɛn ne mprenu so se:
2 "Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase,
AWURADE a ɔyɛe na ɔma egyinae, AWU-
RADE ne ne din:
3 'Frɛ me na megye wo so, na maka
wo nsɛm akɛse ne nneɛma a ahintaw a
wunnim.'
4 Na nea AWURADE, Israel Nyankopɔn,
ka de fa afi a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne
Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho,
sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde besiw
ntuano afasu ne afoa no ano,
5 wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no
mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne
m'abufuwhyew bekunkum wɔn no afunu
bɛyɛ hɔ ma. Meyi m'ani afi saa kuropɔn
yi so esiane n'amumɔyɛ nyinaa nti.
6 " 'Nanso mede ahoɔden ne ayaresa
bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfo yare na
mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a
ɛdɔɔso.
7 Mɛsan de Yuda ne Israel afi nnom-
mum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ
sɛ nea na wɔte dedaw no.
8 Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me
no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bɔne
nso akyɛ wɔn.
9 Na saa kuropɔn yi bɛma me din
ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne an-
uonyam wɔ asase so aman a wɔte nnepa
a meyɛ ma no nyinaa mu; wobesuro na
wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe
bebrebe a mede ma no nti.'
10 "Sɛɛ na AWURADE se: 'Woka fa saa
beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaasɛ
mmoa nni so." Nanso Yuda nkurow
ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na
nnipa anaa mmoa nni no, hɔ na wɔbɛsan
ate bio,
11 ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo
ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda
afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,
" ' "Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
efisɛ AWURADE ye,
na ne dɔ wɔ hɔ daa."
Na mɛsan de asase no so nnepa a wɔwɔ
hɔ dedaw no aba bio,' AWURADE, na ose.
12 "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Ɛha
yi a ada mpan a nnipa ne mmoa
nni no; ne nkurow nyinaa so no,
wobenya nguanhwɛfo adidibea ne nea
wɔn nguankuw bɛhome.
13 Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda bepɔw
so no atɔe fam mmepɔw ase mu, Negeb,
Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa
Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu,
nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan
wɔn no nsa ase.' AWURADE, na waka.
14 " 'Nna no reba,' AWURADE na ose, a
mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi
no aba mu.
15 " 'Nna no mu ne saa bere no
mɛma trenee Dubaa afefɛw afi Dawid
ase;
ɔbɛyɛ nea ɛteɛ ne nea eye wɔ asase
no so.
16 Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa
na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu.
Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no
AWURADE, Yɛn Trenee.'
17 Na sɛɛ na AWURADE se: 'Ɔbarima a
ɔbɛtena Israel ahengua so no remmɔ
Dawid da,
18 saa ara nso na asɔfo a wɔyɛ Lewifo
no, ɔbarima a obegyina m'anim daa abɔ
ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre
ahorow abrɛ me, remmɔ wɔn da.' "
19 AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn
se:
20 "Sɛɛ na AWURADE se: 'Sɛ wubetumi
abu me ne adekyee ne adesae apam so,
na adekyee ne adesae amma wɔn bere a
wɔahyehyɛ no a,
21 ɛno de, na me ne m'akoa Dawid apam
ne Lewifo a wɔyɛ asɔfo a wɔsom wɔ
m'anim no apam no nso, wubetumi abu
so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena
ahengua so adi hene bio.
22 Mɛma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo
a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔ te sɛ
ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne
mpoano nwea a wontumi nsusuw.' "

23 AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn se,
24 "Wontee sɛ nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahenni abien a oyii no' ana?
Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa
wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio.
25 Nea AWURADE se ni: 'Sɛ mantintim
me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro
ne asase mmara no a,
26 ɛno de anka mɛpo Yakob ne m'akoa
Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima
mu baako sɛ onni Abraham, Isak ne
Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade
bɛsan ama wɔn, na manya ayamhyehye
ama wɔn.' "

34

Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ

1 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar
ne n'akofo ne n'ahenni nyinaa ne nnipa
a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko
tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho
ahyia no, saa asɛm yi fi AWURADE nkyɛn
baa Yeremia hɔ se,
2 "Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se
ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka
kyerɛ no se, 'Sɛnea AWURADE se ni: Mede
kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa,
na ɔbɛhyew no dwerɛbee.
3 Worenguan mfi ne nsam na nokware,
wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wode
w'ani behu Babiloniahene na ɔne wo
bɛkasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia.
4 " 'Nanso tie AWURADE bɔhyɛ, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na AWURADE ka fa wo
ho: Worennwu wɔ afoa ano;
5 na wubewu asomdwoe mu. Sɛnea
nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatannaa de hyɛɛ
w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a
wodii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ
gyatannaa ahyɛ wo anuonyam na wɔadi
awerɛhow se, "Ao, owura!" M'ankasa na
mehyɛ saa bɔ yi, AWURADE na ose.' "
6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa
kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem,
7 bere a Babiloniahene asraafo reko atia
Yerusalem ne Yuda nkuropɔn, Lakis ne
Aseka* a na wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom
ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ
bammɔ.

Nkoa Ahofadi

8 Asɛm no fi AWURADE hɔ baa Yeremia
nkyɛn wɔ bere a ɔhene Sedekia ne
Yerusalemfo ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa
ahofadi no akyi.
9 Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa
Hebrifo; na obiara nni ho kwan sɛ ɔde ne
yɔnko Yudani yɛ akoa.
10 Enti adwumayɛfo no nyinaa ne nnipa
a wɔyɛɛ saa apam yi penee so sɛ wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa
wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so, na
wogyaa wɔn.
11 Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn
no de wɔn yɛɛ nkoa bio.
12 Na AWURADE asɛm baa Yeremia
nkyɛn se,
13 "Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se
ni: Me ne mo agyanom yɛɛ apam bere a
miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so
no. Mekae se,
14 'Mfe ason biara no, ɛsɛ sɛ mo mu
biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne
ho ama no. Sɛ wasom mfe asia a gyaa no
na ɔmfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom
antie na wɔamfa m'asɛm.
15 Ɛnkyɛe koraa, nanso munuu mo ho
na moyɛɛ nea eye wɔ m'ani so: Mo
mu biara paee ahofadi maa ne manmma.
Mpo moyɛɛ apam wɔ m'anim, wɔ ofi a me
Din da so no mu.
16 Nanso mprempren, moadan mo ho
na moahura me din ho; mo mu biara asan
akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn sɛ
wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn
ama wɔayɛ mo nkoa bio.
17 "Afei nea AWURADE se ni: Muntiee me
na mompaee ahofadi mmaa mo ankasa
nkurɔfo. Enti afei mepae 'ahofadi' ma
mo, AWURADE na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa
mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma
moayɛ akyiwade ama asase so ahenni
ahorow nyinaa.
18 Nnipa a wɔabu m'apam so, na
wɔanni nhyehyɛe a ɛwɔ apam a wɔayɛ
wɔ m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwi
ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew
n'afaafa no ntam no.

* **34:7** Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempɔn Senaherib tuaa ano wɔ Lakis hene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

19 Yuda ne Yerusalem ntuanofo, asennii
adwumayɛfo, asɔfo ne asase no so nnipa
no nyinaa a monantew faa nantwi ba no
afaafa no ntam no,
20 mede wɔn bɛma wɔn atamfo a
wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu
bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so
mmoa.
21 "Mede Yudahene Sedekia ne
n'adwumayɛfo bɛhyɛ wɔn atamfo a
wɔrehwehwɛ wɔn nkwa, Babiloniahene
asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa.
22 Merebɛhyɛ, AWURADE asɛm ni, na
mɛsan de wɔn aba kuropɔn yi mu.
Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no
dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkurow ada
mpan a obiara rentumi ntena hɔ."

35

Rekabfo

1 Eyi ne asɛm a efi AWURADE nkyɛn baa
Yeremia hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim di ade no:
2 "Kɔ Rekabfo abusua no nkyɛn, na to
nsa frɛ wɔn na wɔmmra AWURADE fi no
pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom."
3 Enti mekɔpɛɛ Habasinia babarima
Yeremia babarima Yaasania ne ne nu-
abarimanom ne ne mmabarima nyinaa,
Rekabfo abusuadɔm no.
4 Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede
wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima
Hanan mmabarima dan mu. Ɛno na edi
adwumayɛfo dan a esi ɔpon ano hwɛfo
Salum babarima Maaseia dan atifi no so.
5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ
mu besisii Rekabfo abusuamma no anim
na meka kyerɛɛ wɔn se, "Monnom nsa
kakra."
6 Nanso wobuae se, "Yɛnnnom
nsa,* efisɛ yɛn nena Rekab babarima
Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi se,
'Ɛnsɛ sɛ mo anaa mo asefo nom nsa.
7 Na afei ɛnsɛ sɛ musisi afi, mudua anaa
moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ eyinom
mu biara, na mmom montena ntamadan
mu bere biara. Ɛno na mo nkwanna
bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafo wɔ so
no so.'
8 Yɛatie biribiara a yɛn nena Rekab
babarima Yonadad hyɛɛ yɛn no. Na yɛn,
yɛn yerenom, mmabarima ne mmabea
nnom nsa da
9 na yensisii afi ntenaa mu anaa
yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa
nnɔbae.
10 Yɛatenatena ntamadan mu, na yɛadi
biribiara a yɛn nena Yehonadab hyɛɛ yɛn
no so pɛpɛɛpɛ.
11 Nanso bere a Babiloniahene
Nebukadnessar tuu asase yi so sa
no, yɛkae se, 'Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ
Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne
Aramfo asraafo anim.' Ɛno nti yɛaka
Yerusalem."
12 Afei AWURADE asɛm baa Yeremia
nkyɛn se,
13 "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyerɛ
mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem
se, 'Morensua biribi na morentie m'asɛm
ana?' AWURADE na ose.
14 'Rekab ba Yehonadab hyɛɛ ne
mmabarima sɛ wɔnnom nsa, na wɔadi
saa ɔhyɛ yi so. De besi nnɛ wɔnnom nsa,
efisɛ wodi wɔn agyanom ahyɛde so. Na
makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso
muntiee me.
15 Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa
baa mo nkyɛn mpɛn bebree. Wɔkae se,
"Ɛsɛ sɛ mo mu biara sakra fi n'amumɔyɛ
akwan so, na moma mo akwan teɛ;
munnni anyame foforo akyi na monnsom
wɔn. Ɛno na mobɛtena asase a mede
ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso
mummmuaa me na munntiee me ɛ.
16 Rekab babarima Yehonadab asefo adi
ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn no
so, nanso saa nnipa yi ntie m'asɛm.'
17 "Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE
Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se:
'Muntie! Mede amanehunu biara a
mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte
Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa
kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn
nanso wɔannye so.' "
18 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua
no se, "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn no se: 'Moayɛ osetie ama mo
nena Yehonadab ahyɛde no, na moadi
ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ biribiara a
ɔhyɛɛ mo no.'

* **35:6** Yɛnnnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

19 Ɛno nti, nea Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn no se ni: 'Rekab babarima
Yehonadab benya ɔbarima a ɔbɛsom me
bere biara.' "

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobɔwee

1 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim
afe a ɛto so anan mu, saa asɛm yi fi
AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ:
2 "Fa nhoma mmobɔwee, na kyerɛw
nsɛm a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda
ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a
mifii ase kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedi
bere so de besi nnɛ no gu so.
3 Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu biara a
mayɛ m'adwene sɛ mede bɛba wɔn so no
a, wɔn mu biara bɛdan afi n'amumɔyɛ ho
na afei mede wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne
bɛkyɛ wɔn."
4 Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima
Baruk, na bere a ɔreka nsɛm a AWURADE
aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyerɛw
guu nhoma mmobɔwee no mu.
5 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se,
"Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE
asɔredan mu.
6 Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da
bi na kenkan nsɛm a efi AWURADE
nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma
mmobɔwee no so no kyerɛ nnipa no.
Kenkan kyerɛ Yudafo a wofi wɔn nkurow
so aba no.
7 Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba AWU-
RADE anim na wɔn mu biara adan afi
n'amumɔyɛ akwan no so, efisɛ abufuw
ne abufuwhyew nsɛm a AWURADE aka atia
saa nnipa yi so."
8 Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara
a odiyifo Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no,
ɔkenkan AWURADE nsɛm a ɛwɔ nhoma
mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan
no mu.
9 Ɔsram a ɛto so akron wɔ Yudahene
Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto
so anum so no, wɔpaee AWURADE anim
mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem
nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so
aba no.
10 Baruk kenkan Yeremia nsɛm a ɛwɔ
nhoma mmobɔwee no mu kyerɛɛ nnipa
a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyi-
naa; fii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ
ɔkyerɛwfo no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi
adiwo na ɛbɛn Ɔpon Foforo no mu.
11 Bere a Safan babarima Gemaria
babarima Mikaia tee AWURADE nsɛm a
ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu no,
12 ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a ɛwɔ ahemfi
hɔ no mu, faako a na adwumayɛfo
no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia
babarima Delaia, Akbor babarima El-
natan, Safan babarima Gemaria, Hana-
nia babarima Sedekia ne adwumayɛfo a
wɔaka no nyinaa tete.
13 Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkan fii
nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛɛ
wɔn no akyi no,
14 adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi
babarima Selemia babarima Netania
babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk
se, "Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan
fii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti
Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na
okura nhoma mmobɔwee no.
15 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo tena
ase, na kenkan kyerɛ yɛn."
Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn.
16 Wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde
ehu hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na
wɔka kyerɛɛ Baruk se, "Ɛsɛ sɛ yɛka saa
nsɛm yi nyinaa kyerɛ ɔhene."
17 Afei wobisaa Baruk se, "Ka kyerɛ yɛn,
ɛyɛɛ dɛn na wokyerɛw eyinom nyinaa?
Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?"
18 Baruk buae se, "Yiw, ɔno na ɔkaa saa
nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw
guu nhoma mmobɔwee no mu."
19 Na adwumayɛfo no ka kyerɛɛ Baruk
se, "Wo ne Yeremia, munkohintaw.
Monnkyerɛ obiara mo akyi kwan."
20 Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee
ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no,
wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abangua no
mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no.
21 Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa
nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi
kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu,
bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayɛfo
a wogyinagyina ne ho no nyinaa.
22 Na ɛyɛ ɔsram a ɛto so akron a na
ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya
a esi n'anim.

23 Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma
mmobɔwee no afaafa bɛyɛ abiɛsa anaa
anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa,
twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ nhoma
mmobɔwee no nyinaa hyewee.
24 Ɔhene no ne n'asomfo a wɔtee
saa nsɛm yi nyinaa no ammɔ hu, na
wɔansunsuane wɔn ntade mu nso.
25 Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne
Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnhyew nhoma
mmobɔwee no, nanso wantie wɔn.
26 Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima
Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne
Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere
ɔkyerɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia
mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.
27 Ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee
a na nsɛm a Baruk akyerɛw afi Yeremia
anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asɛm
baa Yeremia nkyɛn se,
28 "Fa nhoma mmobɔwee foforo, na
kyerɛw nsɛm a ɛwɔ kan mmobɔwee a
Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu.
29 Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim
se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma
mmobɔwee no kae se: "Adɛn nti na
wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so,
Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na
watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?"
30 Ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yuda-
hene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena
Dawid ahengua so. Wɔbɛtow ne funu
akyene a, wɔrensie no, na wada owia
hyew ne anadwo awɔw mu.
31 Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n'asomfo
aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti; mede amane-
hunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn
ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so,
efisɛ wɔantie.' "
32 Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee
foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk
kyerɛwee. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ
nhoma mmobɔwee no a ɔhene Yehoiakim
hyew no no so. Na ɔde nsɛm pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiase

1 Babiloniahene Nebukadnessar de
Yosia babarima Sedekia dii Yudahene;
osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan
mu.
2 Ɔno, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase
no so antie AWURADE asɛm a ɔnam odiyifo
Yeremia so kae no.
3 Ɔhene Sedekia somaa Selemia
babarima Yehukal ne Maaseia babarima
ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyerɛ
Yeremia se, "Yɛsrɛ wo, bɔ AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, mpae ma yɛn."
4 Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa
no mu akɔneaba, efisɛ na wɔmfaa no ntoo
afiase ɛ.
5 Na Farao asraafo afi Misraim reba, na
Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee
wɔn nka no, wofii Yerusalem.
6 Na AWURADE asɛm baa odiyifo
Yeremia nkyɛn se,
7 "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn,
se: Monka nkyerɛ Yudahene a, ɔsomaa
mo se mummebisa me hɔ biribi no se,
'Farao asraafo a wofii adi sɛ wɔrebɛboa
mo no bɛsan akɔ wɔn ankasa asase,
Misraim so.
8 Na Babiloniafo no bɛsan abɛtow ahyɛ
saa kuropɔn yi so; wobegye na wɔahyew
kurow no dwerɛbee.'
9 "Sɛ AWURADE se ni: Monnnaadaa mo
ho nsusuw sɛ, 'Ampa ara Babiloniafo no
befi yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ!
10 Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a
wɔatow ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafo
wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi
abɛhyew kuropɔn yi dwerɛbee."
11 Babilonia asraafo no fii Yerusalem,
esiane Farao asraafo no nti akyiri no,
12 Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropɔn
no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogye
n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurɔfo a wɔwɔ
hɔ no nkyɛn.
13 Nanso okoduu Benyamin Pon ano no,
awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a
ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena
kyeree no kae se, "Woreguan agya yɛn
akɔ Babiloniafo afa!"
14 Yeremia buae se, "Ɛnyɛ nokware.
Merenguan nkɔ Babiloniafo afa." Nanso
Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de
no kɔmaa ne mpanyimfo.
15 Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma
wɔboroo no de no too afiase wɔ
ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiase
no.
16 Wɔde Yeremia too asase ase afiase,
ma odii nna bebree wɔ hɔ.

17 Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma
wɔkɔfaa no baa ahemfi, ɛhɔ na obisaa
no wɔ kokoa mu se, “Woanya asɛm bi afi
AWURADE nkyɛn ana?”
Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bɛma
Babiloniahene.”
18 Afei Yeremia bisaa ɔhene no se,
“Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa
w’adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde
me ato afiase yi?
19 Ɛhe na w’adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ wo se, ‘Babiloniahene rentow
nhyɛ wo so anaa asase yi so’ no wɔ?
20 Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ wo tie. Ma
memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me
nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ
saa a mewu wɔ hɔ.”
21 Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa
Yeremia nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na
wɔmma no brodo a efi brodotofo bɔrɔn
so da biara nkosi sɛ kuropɔn no mu brodo
nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo
adiwo hɔ.

38

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

1 Matan babarima Sefatia, Pashur
babarima Gedalia, Selemia babarima
Yukal ne Malkia babarima Pashur tee
nsɛm a na Yeremia reka akyerɛ nnipa no
nyinaa se,
2 “Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbɛtena
kuropɔn yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm
anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ
Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya
ne ti adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu.
3 Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara,
wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’ ”
4 Ɛno nti adwumayɛfo no ka kyerɛɛ
ɔhene no se, “Ɛsɛ sɛ wokum saa ɔbarima
yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no bu asraafo a
wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no
nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ
saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛe.”
5 Ɔhene Sedekia buae se, “Ɔwɔ mo
nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia
mo.”
6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ
ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ
awɛmfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na
nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ
mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.
7 Na Ebed-Melek* Kusni odwumayɛni
a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia
akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te
Benyamin Pon hɔ no,
8 Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyerɛɛ
no se,
9 “Ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi ayɛ nyinaa
yɛ amumɔyɛsɛm a etia odiyifo Yeremia.
Wɔatow no akyene abura mu, baabi a
ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ
kuropɔn yi mu.”
10 Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se,
“Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na
munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no
mu, ansa na wawu.”
11 Ɛno nti Ebed-Melek faa mmarima
no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ
adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw
ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree
ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia
wɔ abura no mu.
12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ
Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade
dedaw no hyehyɛ wo mmotuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ
saa,
13 Wɔde ntampehama no twetwee no yii
no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa
awɛmfo adiwo hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsɛm Bio

14 Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa
odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan
ano kwan a ɛto so abiɛsa hɔ. Ɔhene ka
kyerɛɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asɛm
bi, mfa biribiara nsie me.”
15 Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛ
mema wo mmuae a, worenkum me ana?
Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.”
16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam
yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se, “Sɛ
AWURADE a ɔma yɛn nkwa no te ase yi,
merenkum wo na meremfa wo nhyɛ wɔn
a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa.”
17 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se,
“Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode wo
ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a,

* **38:7** Ebed-Melek—Ɛkyerɛ “ahenkwaa”.

wɔrenkum wo na wɔrenhyew kuropɔn yi,
wo ne w'abusuafo bɛtena nkwa mu.
18 Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloni-
ahene adwumayɛfo a, wɔde saa kuropɔn
yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no
dwerɛbee; na wo ankasa rentumi nguan
mfi wɔn nsam.' "
19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se,
"Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa
no, efisɛ ebia Babiloniafo no de me bɛma
wɔn na wɔayɛ me ayayade."
20 Yeremia buae se, "Wɔremfa wo mma
wɔn. Tie AWURADE asɛm na yɛ nea meka
kyerɛ wo. Ɛno na ɛbɛma asi wo yiye na
woanya nkwa.
21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Ba-
biloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ
me ni:
22 Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi
hɔ nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abrɛ Ba-
biloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea
no bɛka akyerɛ wo se,
" 'Wɔdaadaa wo na wodii wo so
wo nnamfonom a wugye wɔn di no.
W'anan amem wɔ dontori mu;
wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.'
23 "Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo
mma bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo de,
worentumi nguan mfi wɔn nsam, na
mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na
wɔbɛhyew saa kuropɔn yi."
24 Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se,
"Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ
saa a, wubewu.
25 Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo
kasae, na wobebisa wo se, 'Ma yɛnte nea
woka kyerɛɛ ɔhene ne nea ɔhene nso
ka kyerɛɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a
yebekum wo a,'
26 ɛno de ka kyerɛ wɔn se, 'Na meresrɛ
ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi
mma me nkowu wɔ hɔ.' "
27 Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia
hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛɛ
no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee
ankyerɛ no bio, efisɛ obiara ante ɔne
ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.
28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ
kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

39

1 Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe
akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babilo-
niahene Nebukadnessar ne n'asraafo nyi-
naa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropɔn
no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae.
2 Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako,
ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron
no, wobubuu kuropɔn no afasu.
3 Na Babiloniahene adwumayɛfo no
nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon hɔ: Nergal-
Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim
a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser
a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwu-
mayɛfo a wɔaka no nyinaa.
4 Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo
nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa
ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu
anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no
ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.
5 Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn
kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa
no dommum de no kɔmaa Babiloniahene
Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat
asase so, na hɔ na obuu no atɛn.
6 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum
Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum
Yudafo mmapɔmma nyinaa nso.
7 Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere
mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ
Babilonia.
8 Babiloniafo no de ogya too ahemfi
no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw
Yerusalem afasu no.
9 Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene
awɛmfo ano no de kuropɔn no mu nkae,
wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a
wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.
10 Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua
awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni
hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa
bere no ɔmaa wɔn bobe nturo ne nsase.
11 Na Babiloniahene Nebukadnessar
afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene
awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi
a ɛfa Yeremia ho se,
12 "Fa no na hwɛ no so; nhaw no na nea
obisa biara no, yɛ ma no."
13 Enti ɔsahene Nebusaradan a otua
awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwu-
mayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ oti-
tiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a
wɔaka no nyinaa

14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii
awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no
hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima
Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti
Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu.
15 Bere a Yeremia da so da afiase wɔ
awɛmfo adiwo hɔ no, AWURADE asɛm baa
ne nkyɛn se,
16 "Kɔka kyerɛ Kusni Ebed-Melek se,
'Sɛnea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn,
se ni: Me nsɛm a etia kuropɔn yi, mede
refa amanehunu so na ɛnyɛ yiyedi so
ama aba mu. Saa bere no ɛbɛba mu wɔ
w'anim.
17 Nanso megye wo saa da no, AWURADE
na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wusuro
wɔn no nsa.
18 Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa
ano na mmom wubenya wo ti adidi mu,
efisɛ wugye me di, AWURADE, na ose.' "

40

Wogyaa Yeremia

1 Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene
awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama
akyi no, asɛm no fi AWURADE nkyɛn baa
Yeremia hɔ. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia
nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi
Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ
Babilonia no mu.
2 Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano
no huu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no se,
"AWURADE, wo Nyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa
amanehunu yi maa beae yi.
3 Na afei, AWURADE ama aba mu, wayɛ
sɛnea ɔkaa se ɔbɛyɛ no. Eyinom nyinaa
baa mu, efisɛ mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne
tiaa AWURADE na moanyɛ osetie amma no.
4 Nanso nnɛ mereyi wo afi
nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ
wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ
wo so, nanso sɛ wompɛ de a, mma. Hwɛ
ɔman no nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ
baabiara a wopɛ."
5 Na ansa na Yeremia bɛdan ne ho akɔ
no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San kɔ
Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ Safan
nena, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ
Yuda nkurow so no nkyɛn na wo ne no
nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi
foforo biara a wopɛ."
Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne
akyɛde, na ɔmaa no kɔe.
6 Enti Yeremia kɔɔ Ahikam babarima
Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa
nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wokum Gedalia

7 Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa
ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wuram
no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam
babarima Gedalia amrado wɔ asase no
so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra
a wɔyɛ ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa
wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia
ahyɛ ne nsa no,
8 wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania
babarima Ismael, Karea mmabarima
Yohanan ne Yonatan, Tanhumet
babarima Seraia, Efai a ofi Netofa
mmabarima, Yesania a ɔyɛ Maakatni
babarima ne wɔn mmarima.
9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ
Safan nena no kaa ntam de hyɛɛ wɔn
ne wɔn mmarima den se, "Munnsuro sɛ
mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no
so na monsom Babiloniahene, na ebesi
mo yiye.
10 Me de, mɛtena Mispa, na masi mo
anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yɛn
nkyɛn no mu, na mo de, monkɔboaboa
nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano
ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere
mu, na montenatena nkurow a moafa no
so."
11 Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon,
Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ
Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda
na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ
Safan nena sɛ amrado wɔ wɔn so no,
12 wɔn nyinaa san baa Yuda asase so
fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ
Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa
ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano
wɔ twabere mu.
13 Na Karea babarima Yohanan ne ntu-
ano asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa
Gedalia nkyɛn wɔ Mispa
14 na wɔka kyerɛɛ no se, "Wunnim
sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania
babarima Ismael se, ommekum wo ana?"
Nanso Ahikam babarima Gedalia annye
wɔn anni.
15 Na Karea babarima Yohanan ka
kyerɛɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa
se, "Ma minkokum Netania babarima
Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na ɛsɛ

sɛ okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo
ho ahyia no bɔ ahwete, na Yudafo nkae
no yera?”
16 Nanso Ahikam babarima Gedalia ka
kyerɛɛ Karea babarima Yohanan se, “Nyɛ
saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ
nokware.”

41

1 Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama
babarima Netania babarima Ismael a
ɔyɛ ɔdehye a na anka ɔyɛ ɔhene adwu-
mayɛfo no mu baako no ne mmarima du
baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ
Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no,
2 Netania babarima Ismael ne ne
mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree
na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima
Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babilo-
niahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so
no kum no.
3 Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia
ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na
wɔwɔ hɔ no nso.
4 Ade kyee no, ansa na obiara bɛte
Gedalia wu no,
5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔayiyi wɔn
abogyesɛ, asunsuane wɔn ntade mu na
wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne
Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne
nnuhuam reba AWURADE fi.
6 Netania babarima Ismael de
agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere
a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra
Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”
7 Woduu kuropɔn no mu no, Netania
babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne
ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu
abura bi mu.
8 Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ
Ismael se, “Nkum yɛn! Yɛwɔ awi ne
atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw
bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn
nso.
9 Abura a Ismael tow nnipa a okunkum
wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na
ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu sɛ ne ho bammɔ
fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania
babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.
10 Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ
Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene
mmabea ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa,
wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo
ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ
ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima
Ismael faa wɔn nnommum na osii mu kɔɔ
Amonfo nkyɛn.
11 Bere a Karea babarima Yohanan ne
asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no
nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima
Ismael adi no,
12 wɔfaa wɔn asraafo nyinaa sɛ
wɔne Netania babarima Ismael rekɔko.
Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kɛse bi a ɛwɔ
Gibeon ho.
13 Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no
nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne
asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn
ani gyei.
14 Nnipa a na Ismael afa wɔn nnom-
mum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea
babarima Yohanan afa.
15 Nanso Netania babarima Ismael ne
ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan
anim kɔɔ Amonfo nkyɛn.

Woguan Kɔ Misraim

16 Afei Karea babarima Yohanan ne
asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no
dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Neta-
nia babarima Ismael nsam bere a okum
Ahikam babarima Gedalia no akyi no
anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne
asennii adwumayɛfo, fii Gibeon bae.
17 Wosii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no,
wɔsoɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛbɛn Betle-
hem;
18 na wɔreguan Babiloniafo no. Na
wosuro wɔn, efisɛ na Netania babarima
Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a
Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ
asase no so no.

42

1 Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa
a Karea babarima Yohanan ne Hosaia
babarima Yesania ka ho, ne nnipa no
nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so kɔɔ
2 odiyifo Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
se, “Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ
AWURADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a
wɔaka yi nyinaa. Sɛnea wuhu no, kan no
na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi.
3 Bɔ mpae sɛnea AWURADE, wo
Nyankopɔn bɛkyerɛ yɛn faako a ɛsɛ sɛ
yɛkɔ ne nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ.”
4 Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asɛm
no, na ɔkwan biara so mɛbɔ AWURADE, mo

Nyankopɔn mpae sɛnea moasrɛ no; mɛka nea AWURADE bɛka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo."
5 Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia se, "Sɛ yɛanyɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafo ntia yɛn.
6 Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie ama AWURADE, yɛn Nyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no, sɛnea ebesi yɛn yiye, na yebedi AWURADE, yɛn Nyankopɔn asɛm so."
7 Nna du akyi no, AWURADE asɛm baa Yeremia hɔ.
8 Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkɛse so.
9 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesrɛ nkɔto n'anim no se:
10 'Sɛ motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛe mo, medua mo na merentu mo ase, efisɛ me werɛ ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho.
11 Munnsuro Babiloniahene a mprempren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efisɛ mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase.
12 Mehu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.'
13 "Nanso sɛ moka se, 'Yɛrentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanyɛ osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn,
14 na sɛ moka se, 'Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, faako a yɛrenhu ɔko, na yɛrente akobɛn nnyigyei na aduankɔm renne yɛn a,'
15 ɛno de tie AWURADE asɛm, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Sɛ moawe ahinam sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ munya kɔtena hɔ a,
16 ɛno de afoa a musuro no bɛto mo wɔ hɔ na ɔkɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na hɔ na mubewuwu.
17 Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede bɛba wɔn so no mu.'
18 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na sɛ, mokɔ Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenhu saa beae yi bio.'
19 "Yuda nkae, AWURADE aka akyerɛ mo se, 'Monnkɔ Misraim.' Mommma mo werɛ mmfi, nnɛ merebɔ mo kɔkɔ
20 sɛ moyɛɛ mfomso a ɛyɛ hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, 'Bɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn mpae ma yɛn, na ka nea ɔka biara kyerɛ yɛn na yɛbɛyɛ,' no.
21 Nnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa AWURADE mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me sɛ menka nkyerɛ mo no ho.
22 Enti afei mommma mo werɛ mfi sɛ, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ no."

43

1 Bere a Yeremia wiee nsɛm a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn nkyɛn no ka no, biribiara a AWURADE asoma no sɛ ɔmmɛka nkyerɛ wɔn no,
2 Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia se, "Woredi atoro! AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nsomaa wo se bɛka se, 'Ɛnsɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.'
3 Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafo nsa, sɛnea wobekum yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia."
4 Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yuda asase so no so.
5 Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa kɔe.
6 Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔyɛ ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn

gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ
Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria
babarima Baruk nso kɔe.
7 Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni AWU-
RADE asɛm so, na wokoduu Tapanhes.
8 AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn wɔ
Tapanhes se,
9 "Bere a Yudafo no rehwɛ no, fa abo
akɛse, afei tutu fam wɔ birikisi nsɛwee
a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes
abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so.
10 Afei ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo
AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mɛsoma
me somfo Babiloniahene Nebukadnessar,
na mede n'ahengua besi saa abo a masi
wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛw n'adehye kyinii
mu wɔ so.
11 Ɔbɛba abɛtow ahyɛ Misraim so,
na obekum wɔn a wɔahyɛ sɛ wonkum
wɔn no, ɔbɛfa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ
nnommum mu no nnommum, na wɔn
a wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma afoa no,
wɔde wɔn bɛma afoa.
12 Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan
mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame
no nnommum. Sɛnea oguanhwɛfo de
n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde
Misraim bɛkyekyere ne ho na wafi hɔ akɔ
a ne ho baabiara renti.
13 Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no,
obebubu n'afadum kronkron no, na
wahyew Misraim anyame asɔredan no
dwerɛbee.' "

44

Abosonsom Mu Amanehunu

1 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn; ɛfa
Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ
Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim
atifi fam no ho.
2 "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kɛse
a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow
nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na
wɔasɛesɛe
3 esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew
nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn
anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de
hyɛɛ me abufuw.
4 Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a
wɔkae se, 'Monnyɛ saa atantanne a mikyi
no!'
5 Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asɛm, na
wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho
na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam
ma anyame foforo no.
6 Enti mihwiee m'abufuw gui, na ɛdɛw
kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten
so ma ɛsɛesɛe na ɛdedaa mpan sɛnea
ɛtete nnɛ yi.
7 "Na mprempren, nea Asafo AWURADE
Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn
nti na mode amanehunu kɛse aba mo ho
so, sɛ muyii mmarima ne mmea, mmofra
ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae
biara amma mo ho.
8 Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ
hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam
ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi
a moabɛtena hɔ no? Mobɛsɛe mo ho,
na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so
amanaman nyinaa mu.
9 Mo werɛ afi amumɔyɛsɛm a mo
agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yɛe,
na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda
asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana?
10 Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase,
wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne
ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom
no so.
11 "Enti nea Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwene pi sɛ
mede amanehunu bɛba mo so na masɛe
Yuda nyinaa.
12 Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn ad-
wene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ
no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim;
wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum
wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne
ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome,
ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora.
13 Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe
wɔn a wɔtete Misraim no aso, sɛnea
metwee Yerusalem aso no.
14 Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no
mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho
nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ
sɛ wɔsan bɛtena so no so; wɔn mu biara
remma, gye aguanfo kakraa bi."
15 Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn
yerenom hyew nnuhuam ma anyame fo-
foro, wɔne mmea a wɔwɔ hɔ no nyinaa,
nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim
Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛɛ Yeremia
se,

16 "Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ
AWURADE din mu no!
17 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se
yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama Ɔsoro
Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama no,
sɛnea yɛne yɛn agyanom, ahemfo ne
adwumayɛfo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne
Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛɛpɛ. Saa
bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a
yenni ɔhaw biara nso.
18 Nanso efi bere a yegyaee nnuhuam
a yɛhyew ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaee
ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ
yɛn na yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano."
19 Na mmea no ka kaa ho se, "Bere a
yɛhyew nnuhuam maa* Ɔsoro Hemmea,
na yehwiee ahwiesa maa no no, na yɛn
kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne
sɛso, hwie ahwiesa ma no ana?"
20 Na Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no ny-
inaa; mmarima ne mmea a wɔrebua no
no se,
21 "Mususuw sɛ, AWURADE nnim sɛ, na
mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwu-
mayɛfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma
ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem
mmɔnten so ana?
22 Bere a mo amumɔyɛ ne akyiwade a
moyɛɛ no fonoo AWURADE no, mo asase
dannan nnomede ne amamfo a obiara nte
so, sɛnea ɛte nnɛ yi.
23 Esiane sɛ moahyew nnuhuam, ayɛ
bɔne atia AWURADE, na moanyɛ os-
etie amma no, na moanni ne mmara,
n'ahyɛde ne n'adansesɛm so nti, amane-
hunu aba mo so sɛnea muhu yi."
24 Afei Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no
nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo
a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE
asɛm.
25 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom
de mo nneyɛe akyerɛ mo bɔ a mohyɛe
se, 'Ampa ara yebedi bɔ a yɛhyɛe sɛ,
yɛbɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama
Ɔsoro Hemmea no,' no so."
Monkɔ so, munni mo bɔhyɛ ne mo
ntam so!
26 Nanso muntie AWURADE asɛm, mo
Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede
me din kɛse no ka ntam se, nea AWURADE
se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim
asase so baabiara remmɔ me din nka
ntam bio da se, "Sɛ Otumfo AWURADE te
ase yi."
27 Na mɛhwɛ ama wɔahu amane na
ɛnyɛ yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim
bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sɛ
wɔbɛsɛe wɔn nyinaa.
28 Wɔn a wobeguan afi afoa ano na
wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so
no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkae a
wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa behu nea
n'asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn de.
29 " 'Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama mo
sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na moahu sɛ
ampa ara m'ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no
bɛba mu,' AWURADE na ose.
30 'Mede Misraimhene Farao Hofra
rebɛhyɛ n'atamfo a wɔpɛ sɛ wokum no no
nsa, sɛnea mede Yudahene Sedekia hyɛɛ
Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo
a na ɔrehwehwɛ no akum no no nsa. Sɛɛ
na AWURADE se.' "

45

Asɛm A Wɔde Ma Baruk

1 Eyi ne nsɛm a odiyifo Yeremia ka
kyerɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yuda-
hene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe
a ɛto so anan no mu, bere a na Baruk
akyerɛw nsɛm a efi Yeremia anom no agu
nhoma mmobɔwee bi mu.
2 "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn,
ka kyerɛ wo, Baruk:
3 Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE
de awerɛhow aka me yawdi ho; apinisi ne
ɔbrɛ ama m'ahoɔden asa.'
4 AWURADE kae se, 'Ka eyi kyerɛ no: Nea
AWURADE se ni: Mɛsɛe nea makyekyere
na matu nea madua no ase wɔ asase no
so nyinaa.
5 Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛse ma wo
ho ana? Nyɛ saa. Efisɛ mede amanehunu
bɛba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose,
nanso baabiara a wobɛkɔ no, mɛbɔ wo ho
ban.' "

46

Nsɛm A Ɛfa Misraim Ho

* **44:19** mmea—Esiane sɛ na Ɔsoro Hemmea no yɛ Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

1 Eyi ne asɛm a efi AWURADE nkyɛn baa
odiyifo Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho.

2 Nea ɛfa Misraim ho:

Eyi ne nsɛm a etia Misraimhene Farao
Neko asraafo a Babiloniahene Nebukad-
nessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis,
Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so
anan no:
3 "Siesie wo nkatabo akɛse ne nketewa nyinaa,
na muntu santen nkɔ ɔsa!
4 Munsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so.
Munnyinagyina mo afa
a mohyehyɛ mo nnade kyɛw!
Monsew mo mpeaw ano,
na monhyɛ mo nkatabo.
5 Dɛn na mihu?
Wɔabɔ hu,
wɔresan wɔn akyi,
wɔn dɔmmarima adi nkogu.
Woguan ntɛm so
a wɔnhwɛ wɔn akyi,
na ehu wɔ baabiara,"
AWURADE na ose.
6 Ɔhoɔharefo ntumi nguan,
na ɔhoɔdenfo nso saa ara.
Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho
wohintihintiw na wɔhwehwe ase.

7 "Hena, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro yi?
8 Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro.
Ɔka se, 'Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛe nkuropɔn ne mu nnipa.'
9 Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!
Monka wɔn anibere so, mo nteaseɛnamkafo!
Muntu nteɛ, dɔmmarima,
Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,
Lidia mmarima a motow agyan.
10 Nanso da no yɛ AWURADE, Asafo AWURADE dea,
aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ.
Afoa bekunkum akosi sɛ ɔbɛmee,
akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm ano.
Efisɛ, AWURADE, Asafo AWURADE bɛbɔ afɔre
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.

11 "Foro kɔ Gilead kogye aduru
Misraim Babea Ɔbabun.
Nanso nnuru bebrebe a wofa no yɛ ɔkwa,
ayaresa biara nni hɔ ma wo.
12 Amanaman no bɛte w'animguase;
w'agyaadwo bɛhyɛ asase so ma.
Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so;
na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase."
13 Eyi ne asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ
odiyifo Yeremia a ɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛtow ahyɛ
Misraim so:
14 "Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim,
na mompae mu nka wɔ Migdol;
monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,
'Munnyinagyina na monyɛ krado,
efisɛ, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.'
15 Adɛn nti na mo dɔmmarima bɛbotow sɛɛ?
Wɔrentumi nnyina, efisɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe fam.
16 Wobehintihintiw atoatoa so;
wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.
Wɔbɛka se, 'Monsɔre, momma yɛnkɔ yɛn nkyi
nkɔ yɛn nkurɔfo nkyɛn ne faako a wɔwoo yɛn,
na yemfi nhyɛsofo no afoa ano.'
17 Ɛhɔ na wɔbɛteɛ mu se,
'Misraimhene Farao tu ne ho kwa;
n'akwannya a ɔwɔ no atwa mu.'

18 "Ampa ara sɛ mete ase yi" Ɔhene a
ne din ne Asafo AWURADE na ose,
"Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw no mu,
sɛ Karmel wɔ mpoano.
19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn nnommumfa,
mo a motete Misraim,
efisɛ wɔbɛsɛe Memfis kurow
na ɛbɛda mpan a obiara rentena mu.

20 "Misraim yɛ nantwi ba bere a ne ho yɛ fɛ,
nanso ɔtɛn bi fi

atifi fam reba ne so.
21 Asraafo apaafo a wɔwɔ wɔn mu no
te sɛ nantwimma a wɔadodɔ srade.
Wɔn nso bɛdan wɔn ho abɔ mu aguan,
wɔrentumi nnyina wɔn anan so,
efisɛ amanehunu da no reba wɔn so,
bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
22 Misraim bɛteɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan
bere a ɔtamfo de ahoɔden reba ne so no;
wɔde mmonnua bɛba ne so
te sɛ, mmarima a wobu nnua.
23 Wɔbɛsɛe ne kwae,"
AWURADE na ose,
"sɛnea ayɛ kusuu yi mpo.
Wɔdɔɔso bebree sen mmoadabi,
na wɔrentumi nkan wɔn.
24 Wobegu Misraim Babea anim ase,
wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa."
25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se, "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so.
26 Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayɛfo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kan no," AWURADE na ose.
27 "Nsuro, Yakob me somfo;
nni yaw, Israel.
Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri,
ne w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so
Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ,
na obiara renhunahuna no.
28 Nsuro, Yakob me somfo;
na me ne wo wɔ hɔ," AWURADE na ose.
"Ɛwɔ mu, mesɛe aman no nyinaa koraa
aman a mehwetee mo kɔɔ so no de,
nanso merensɛe mo korakora.
Mede trenee nko ara na ɛbɛteɛteɛ mo so;
meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

47

Nsɛm A Ɛfa Filistifo Ho

1 Ansa na Farao bɛtow ahyɛ Gasa so no, eyi ne AWURADE asɛm a ɛfa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo Yeremia nkyɛn:
2 Sɛɛ na AWURADE se:
"Monhwɛ sɛnea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam;
ɛbɛyɛ ɔhweam a abu afa so.
Ebebu afa asase no ne biribiara ɛwɔ so no so,
nkurow no ne nnipa a wɔtete mu.
Nnipa no bɛteɛteɛ mu;
wɔn a wɔte asase no so nyinaa betwa adwo
3 bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyei,
na wɔate atamfo no nteaseɛnam gyegyeegye
ne wɔn ntwahonan nnyigyei no.
Agyanom rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn mma;
wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa.
4 Na da no aba
sɛ wɔsɛe Filistifo no nyinaa
na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,
wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.
AWURADE rebɛsɛe Filistifo no,
nkae a wofi Kreta mpoano no.
5 Gasa bɛbɔ tikwaw bere a ɔretwa adwo;
wɔbɛma Askelon atɔ mum.
Mo nkae a mowɔ tataw so,
mobɛbobɔ mo ho akam akosi da bɛn?

6 " 'Aa, AWURADE afoa,'
'da bɛn na wobɛhome?
San kɔhyɛ wo boha mu;
gyae na da komm.'
7 Na ɛbɛyɛ dɛn na ada komm
bere a AWURADE ahyɛ no
bere a wahyɛ no se
ɔnkɔtow nhyɛ Askelon ne mpoano asase no so?"

48

Nsɛm A Ɛfa Moab Ho

1 Nea ɛfa Moab ho:

Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se:
"Nebo nnue, na wɔbɛsɛe no.
Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa;
wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam.
2 Wɔrenkamfo Moab bio;
Hesbon mmarima bɛbɔ n'asehwe ho pɔw;

‘Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa ɔman yi.’
Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo ano ato mu;
afoa no bɛtaa mo.
3 Muntie osu a efi Horonaim,
adesɛe ne ɔsɛe ho su.
4 Wɔbɛbɔ Moab:
na ne mma nketewa bɛteɛteɛ mu.
5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a mu yɛ den na ɛrekɔ;
ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no
wɔte ahoyeraw nteɛteɛmu wɔ adesɛe no ho.
6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.
Monyɛ sɛ wura wɔ nweatam so.
7 Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyɛe ne mo ahonya so nti,
mo nso wɔbɛfa mo nnommum,
na Kemos bɛkɔ nnommum mu,
ɔne n’asɔfo ne adwumayɛfo.
8 Ɔsɛefo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho ntetew.
Wɔbɛsɛe obon no
na wasɛe mmepɔw mpampam a ɛyɛ tamaa no,
efisɛ AWURADE akasa.
9 Momfa nkyene nhyɛ Moab,
efisɛ wɔrebɛsɛe no;
ne nkurow bɛda mpan a
obiara rentena mu.

10 “Nnome nka nea ɔtwentwɛn ne nan ase wɔ AWURADE adwumayɛ ho!
Nnome nka nea ɔmmfa n’afoa nhwie mogya ngu!

11 “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,
te sɛ nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
ɔnkɔɔ nnommum mu da.
Enti ɔte sɛ nea ɔte ara,
na ne ho hua nsakrae ɛ.
12 Nanso nna bi reba,”
AWURADE na ose,
“a mɛsoma mmarima a wohwie fi ahina mu,
na wobehwie no agu;
wɔbɛma n’ahina mu ayɛ hwee
na wɔabobɔ ne nkuruwa.
13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,
sɛnea Israelfi anim guu ase
bere a wɔde wɔn ho too Bet-El so no.

14 “Ɛbɛyɛ dɛn na wutumi ka se, ‘Yɛyɛ dɔmmarima,
mmarima akokodurufo wɔ ɔsa mu’?
15 Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a wɔte apɔw no,”
nea Ɔhene a wɔfrɛ no Asafo AWURADE no se ni.
16 “Moab asehwe abɛn;
n’amanehunu bɛba ntɛm.
17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a munim ne din nyinaa;
monka se, ‘Ɛyɛɛ dɛn na wɔabubu ahempema a ɛyɛ den yi
ɛyɛɛ dɛn wɔabu anuonyam pema fɛfɛ yi mu!’

18 “Fi w’anuonyam mu,
na bɛtena asase wosee no so,
wo a wote Dibon Babea,
efisɛ nea ɔsɛe Moab no
betu aba wo so
abɛsɛe wo nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ no.
19 Gyina kwankyɛn na hwɛ,
wo a wote Aroer.
Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi,
bisa wɔn se, ‘Asɛm bɛn na asi?’
20 Moab anim agu ase, efisɛ wɔabubu no pasaa;
muntwa adwo na monteɛteɛ mu!
Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se
wɔasɛe Moab.
21 Atemmu aba bepɔw tamaa so
wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra
wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ɛwɔ akyirikyiri ne nea ɛbɛn.
25 Wɔatwa Moab mmɛn;
na ne basa abu,”
AWURADE na ose.

26 “Momma no mmow nsa,
efisɛ wabu AWURADE animtiaa.
Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;
momma no nyɛ nea wodi ne ho fɛw.
27 Ɛnyɛ Israel na na wudi ne ho fɛw?

Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana,
a enti mowosow mo ti animtiaabu so
bere biara a mobɛka ne ho asɛm?
28 Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu,
mo a motete Moab.
Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne berebuw
wɔ ɔbodan ano.

29 "Yɛate Moab ahantan no
n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;
n'ahantan ne n'ahomaso,
ne ne koma mu ahohoahoa.
30 Minim n'asoɔden nanso ɛyɛ ɔkwa,"
AWURADE na ose,
"na n'ahohoahoa mfa hwee mma.
31 Enti mitwa adwo ma Moab,
misu teɛ mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerɛhow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
32 Misu ma mo sɛnea Yaser su,
mo Sibma bobe.
Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;
koduu Yaser po ho.
Ɔsɛefo no abegu
mo nnuaba a abere ne mo bobe no so.
33 Ahosɛpɛw ne anigye atu afi
Moab nnuaba nturo ne mfuw so.
Matwa nsa a ɛteɛ fi nsakyiamoa no so;
obiara mmfa ahosɛpɛw ntiatia bobe no so.
Ɛwɔ mu nteɛteɛmu wɔ hɔ de,
nanso ɛnyɛ ahosɛpɛw nteɛteɛmu.

34 "Wɔn su ano den gyigye fi
Hesbon kɔ Eleale ne Yahas,
fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,
mpo, nsu a ɛwɔ Nimrim no ayow.
35 Moab mu,
mede sorɔnsorɔmmea afɔrebɔ ne nnuhuam
a wɔhyew ma wɔn anyame no, bɛba awiei,"
AWURADE, na ose.
36 "Enti me koma su sɛ atɛntɛbɛn ma Moab;
esu sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyade a wɔpɛe no kɔ.
37 Wɔabɔ eti biara tikwaw
na wɔayi abogyesɛ biara;
nsa nyinaa ho ayɛ akamakam
na atweaatam sisi obiara asen.
38 Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi
ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa;
biribiara nni hɔ sɛ awerɛhow,
efisɛ mabubu Moab
ayɛ no sɛ ahina a obiara mpɛ,"
AWURADE na ose.
39 "Hwɛ sɛnea wabubu afa! Hwɛ sɛnea wɔretwa adwo!
Na hwɛ sɛnea Moab de aniwu dan n'akyi!
Moab ayɛ nea wodi ne ho fɛw,
ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa."
40 Sɛɛ na AWURADE se:
"Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam.
Watrɛw ne ntaban mu wɔ Moab so.
41 Wɔbɛfa Keriot nnommum
na wɔafa n'abandennen no.
Saa da no Moab dɔmmarima koma
betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.
42 Wɔbɛsɛe Moab na ɛrenyɛ ɔman bio,
efisɛ obuu AWURADE animtiaa.
43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwɛn mo, Moabfo,"
AWURADE na ose.
44 "Nea oguan nea ɛyɛ hu no
bɛtɔ nkonomoa mu,
nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no;
na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so,"
AWURADE na ose.

45 "Hesbon nwini ase
na aguanfo no gyinagyina a wonni mmoa biara,
efisɛ ogya bi atu afi Hesbon;
ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;
ɛhyew Moab moma,
ne ahohoahoafo a wɔn ano yɛ den no ti koraa.
46 Nnome nka wo, wo Moab!
Wɔasɛe Kemos nkurɔfo no;
wɔde wo mmabarima kɔ nnommum mu
na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu.

47 "Nanso mede Moab adenya bɛsan ama no
wɔ nna a ɛbɛba no mu,"
AWURADE na ose.
Moab atemmu no awiei ni.

49

Asɛm A Ɛfa Amon Ho

1 Nea ɛfa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:

"Israel nni mmabarima ana?
Onni wɔn a wobedi n'ade?
Ɛno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi?
Adɛn nti na ne nkurɔfo tete ne nkurow mu?
2 Nanso nna no reba,"
AWURADE na ose.
"Bere a mɛbobɔ mu de afrɛ ɔko
atia Raba a ɛyɛ Amonfo de;
ɛbɛyɛ afabo siw,
wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.
Na Israel bɛpam wɔn a
wɔpam no no,"
sɛɛ na AWURADE se.
3 "Twa adwo. Hesbon, efisɛ wɔasɛe Ai!
Monteɛ mu, mo a mowɔ Raba!
Mumfura ayitam na munni awerɛhow;
mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu,
efisɛ Molek bɛkɔ nnommum mu,
ɔne n'asɔfo ne n'adwumayɛfo.
4 Adɛn nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo ho,
w'abon a wunya mu aba bebree no nti?
Amon Babea a Onni nokware,
wode wo ho to w'ahonya so na woka se,
'Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?'
5 Mede ehu bɛba wo so,
ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,"
AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.
"Wɔbɛpam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

6 "Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adenya ama wɔn,"
sɛe na AWURADE se.

Asɛm A Ɛfa Edom Ho

7 Nea ɛfa Edom ho:

Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Nyansa nni Teman bio ana?
Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana?
Wɔn nyansa no aporɔw ana?
8 Monnan mo ho na munguan,
monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu,
mo a motete Dedan,
efisɛ mede amanehunu bɛba Esau so
wɔ bere a mɛtwe n'aso no.
9 Sɛ bobetetewfo no baa mo nkyɛn a
anka wɔrennya bobe no kakra ana?
Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a,
anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana?
10 Na mɛma Esau ada adagyaw.
Mɛda ne hintabea ahorow adi,
sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.
Ne mma, n'abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu,
na wɔrenhu no bio.
11 Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn nkwa ho ban.
Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato me so."
12 Nea AWURADE se ni: "Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no nom a, ɛno de adɛn nti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso na mobɛnom nso.
13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra na ayɛ ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," AWURADE na ose.
14 Mate asɛm a efi AWURADE nkyɛn:
wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no se,
"Mommoaboa mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so!
Monsɔre nkɔ ɔko!"

15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.
16 Ehu a wobɔ
ne koma mu ahomaso adaadaa wo,
wo a wote abotan ntokuru mu,
na wote koko no sorɔnsorɔmmea.
Ɛwɔ mu, woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro sɛ ɔkɔre de,
nanso hɔ na mefi de wo aba fam,"
AWURADE na ose.
17 "Edom bɛyɛ ahodwiriwde;
wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw
esiane n'apirakuru nyinaa nti.
18 Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurow gui no,"
AWURADE na ose,
"saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.

19 "Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu
rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na mɛtaa Edom afi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.
Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi?
Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi?

Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre
atia me?”

20 Enti tie nea AWURADE ahyehyɛ atia
Edom,
nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia
wɔn a wɔte Teman ni:
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe
wɔn akɔ;
wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa.
21 Wɔn asehwe nnyigyei bɛma asase
awosow;
wɔn nteɛteɛmu gyegyeegye akodu Po
Kɔkɔɔ ho.
22 Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na
wabɔ hoo aba fam a
watrɛtrɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so.
Saa da no Edom dɔmmarima koma
betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

Asɛm A Ɛfa Damasko Ho

23 Nea ɛfa Damasko ho:
“Hamat ne Arpad di yaw,
efisɛ wɔate asɛmmɔne.
Wɔn koma abotow
te sɛ po a ayɛ hagyahagya.
24 Damasko ayɛ mmerɛw,
wayɛ sɛ ɔrebeguan
wabɔ huboa;
ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no,
ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a, ɔrekyem wɔ
awo so.
25 Adɛn nti na wonnyaw kuropɔn a agye
din yi ntoo hɔ,
kurow a m’ani gye mu?
26 Ampa ara ne mmerante bɛtotɔ wɔ
mmɔnten so;
wɔbɛma n’asraafo nyinaa aka wɔn
ano ato mu saa da no,”
sɛɛ na Asafo AWURADE se.
27 “Mede ogya bɛto Damasko afasu mu;
na ɛbɛhyew Ben-Hadad aban.”

Asɛm A Ɛfa Kedar Ne Hasor Ho

28 Nea ɛfa Kedar ne Hasor ahenni, a
Babiloniahene Nebukadnessar tow hyɛɛ
so no.

Sɛɛ na AWURADE se:
“Sɔre na kɔtow hyɛ Kedar so
na sɛe nnipa a wɔwɔ apuei fam no.
29 Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn
nguankuw;
wɔbɛfa wɔn nkataso,
ne wɔn ho nneɛma ne yoma akɔ.
Nnipa bɛteɛteɛ mu se,
‘Ehu wɔ baabiara!’

30 “Munguan nkɔ ntɛmntɛm!
Monhyehyɛ abodan a mu dɔ mu, mo
a motete Hasor,”
AWURADE na ose.
“Babiloniahene Nebukadnessar apam mo
ti so;
wayɛ nhyehyɛe a etia mo.

31 “Sɔre kɔtow hyɛ ɔman bi so a
woremmrɛ,
ɔman a wɔte ahotoso mu,”
AWURADE na ose,
“ɔman a wonni apon anaa akwanside;
na emu nnipa nko ara na wɔte.
32 Wɔn mfurum bɛyɛ asade,
na wɔn anantwikuw akɛse no bɛyɛ
asade.
Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no
ahwete ama mframa no,
na mede amanehunu befi afa nyinaa
aba wɔn so,”
AWURADE na ose.
33 “Hasor bɛyɛ ahade ama adompo,
ɛbɛda mpan afebɔɔ.
Obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.”

Asɛm A Ɛfa Elam Ho

34 Eyi ne asɛm a, efi AWURADE nkyɛn
baa odiyifo Yeremia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ
Yudahene Sedekia adedi mfiase:
35 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
“Hwɛ mebubu Elam agyan mu,
nea wɔn ahoɔden gyina so no.
36 Mede mframa anan no bɛba Elam so
afi ɔsorosoro afanan;
mɛbɔ wɔn ahwete mframa anan no mu,
na ɔman biara nni hɔ a
Elam atubrafo renkɔ so.
37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo
anim,
wɔ wɔn a wɔrehwehwɛ wɔn akum
wɔn no anim;
mede amanehunu bɛba wɔn so
mpo m’abufuwhyew no,”
AWURADE na ose.
“Mede afoa bɛtaa wɔn
kosi sɛ, mewie wɔn korakora.
38 Mesi m’ahengua wɔ Elam
na masɛe ne hene ne n’adwumayɛfo,”
AWURADE na ose.

39 "Nanso mɛsan de Elam adenya ama no
nna a ɛreba no mu,"
AWURADE na ose.

50

Asɛm A Ɛfa Babilonia Ho

1 Asɛm a AWURADE nam odiyifo Yeremia
so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase
ho ni:
2 "Mommɔ no dawuru na mompae mu
nka wɔ amanaman mu.
Momma frankaa so na mompae mu
nka;
na momma wɔnte sɛ,
'Wɔbɛfa Babilonia;
wobegu Bel anim ase,
na ehu bɛhyɛ Merodak ma.
Wobegu ne nsɛsode anim ase
na ehu bɛhyɛ n'ahoni ma.'
3 Ɔman bi fi atifi fam bɛtow ahyɛ ne so
na wɔbɛyɛ n'asase amamfo.
Obiara rentena so;
nnipa ne mmoa beguan afi so.

4 "Nna no mu ne saa bere no,"
AWURADE na ose,
"Israelfo ne Yudafo bɛka abɔ mu
de nusu akɔhwehwɛ wɔn AWURADE,
wɔn Nyankopɔn.
5 Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ Sion
na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.
Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE
wɔ daa apam a
werɛ remfi mu.

6 "Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera;
wɔn nguanhwɛfo ama wɔafom
ɔkwan
ma wokyinkyin mmepɔw so.
Wokyinkyin bepɔw ne koko so
na wɔn werɛ fii wɔn ankasa home-
bea.
7 Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu:
wɔn atamfo kae se, 'Yenni fɔ,
efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn
nokware didibea no,
AWURADE wɔn agyanom anidaso no.'

8 "Munguan mfi Babilonia;
mumfi Babiloniafo asase so,
na monyɛ sɛ mpapo a wodi
nguankuw anim.
9 Mɛkanyan amanaman akɛse nkabom
afi atifi fam asase so de wɔn abɛko
atia Babilonia.
Wobegyinagyina wɔn afa atia no,
wobefi atifi fam ako afa no.
Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a
wɔakwadaw akodi mu,
wɔn a wɔmmfa nsapan nsan wɔn
akyi.
10 Enti wɔbɛfow Babilonia;
wɔn a wɔfow no nyinaa benya asade
bebree,"
AWURADE na ose.

11 "Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi,
mo a mofow m'agyapade,
sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ
nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm
mu
na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,
12 wo na ani bewu pa ara;
nea ɔwoo wo anim begu ase.
Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,
sare, asase wosee ne nweatam.
13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena hɔ
na ɛbɛda mpan korakora.
Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho
bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw
esiane n'apirakuru nyinaa nti.

14 "Munnyinagyina mo afa ntwa Babilo-
nia ho nhyia,
mo a motow agyan nyinaa.
Montow no! Munnyaw bɛmma biara,
efisɛ wayɛ bɔne atia AWURADE.
15 Monteɛ mu ntia no wɔ afanan nyinaa!
Ɔma ne nsa so, n'abandennen bubu,
wodwiriw n'afasu gu fam.
Esiane sɛ eyi yɛ AWURADE awerete no nti,
montɔ ne so were;
monyɛ no sɛnea wayɛ afoforo no.
16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi
wɔ otwabere mu no.
Esiane nhyɛsofo no afoa nti
obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu,
obiara nguan nkɔ n'ankasa asase so.

17 "Israel yɛ nguankuw a wɔahwete
a gyata apam wɔn.
Nea odii kan tetew ne mu
yɛ Asiriahene;
na nea ɔdwerɛwee ne nnompe akyiri no
yɛ Babiloniahene Nebukadnessar."

18 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn se:
"Mɛtwe Babiloniahene ne n'asase aso
sɛnea metwee Asiriahene aso no.
19 Na mede Israel bɛsan aba n'ankasa didibea,
na obedidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.
20 Saa nna no ne saa bere no,"
AWURADE na ose,
"Wɔbɛhwehwɛ Israel afɔbu mu,
nanso wɔrennya bi,
wɔbɛhwehwɛ Yuda nnebɔne mu,
nanso wɔrenhu bi,
efisɛ, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn.

21 "Montow nhyɛ Merataim asase so
ne nnipa a wɔte Pekod.
Montaa wɔn, munkunkum wɔn
na monsɛe wɔn korakora,"
AWURADE na ose.
"Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no.
22 Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no so,
ɔsɛe kɛse nnyigyei!
23 Hwɛ sɛnea wɔabubu na wɔabobɔ
asase nyinaa so asae!
Hwɛ sɛnea Babilonia ada mpan
wɔ amanaman no mu!
24 Misum wo afiri, Babilonia,
na eyii wo ansa na worehu;
wohuu wo kyeree wo
efisɛ woko tiaa AWURADE.
25 Otumfo AWURADE abue n'akode adekoradan
na wayi n'abufuwhyew akode de apue,
efisɛ Asafo AWURADE wɔ adwuma yɛ
wɔ Babiloniafo asase so.
26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
Mummubu n'asan no ani;
monhɔre no siw sɛ awi akuwakuw.
Monsɛe no korakora
na munnyaw nkae biara mma no.
27 Munkunkum n'anatwinini nyinaa;
momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn!
Mmusu nka wɔn! Efisɛ wɔn da no adu,
bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
28 Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no
sɛ wɔreka wɔ Sion
sɛnea AWURADE, yɛn Nyankopɔn atɔ were,
n'asɔrefi ho awerete.
29 "Momfrɛ agyantowfo nkɔtoa Babilonia,
wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
Muntwa ne ho nhyia;
mommma obiara nguan.
Muntua ne nneyɛe so ka;
monyɛ no sɛnea wayɛ.
Efisɛ wabu AWURADE animtiaa,
Israel kronkronni no.
30 Enti ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so;
wɔbɛtɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no,"
AWURADE na ose.
31 "Hwɛ, mikyi wo; ɔhantanni."
AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
"efisɛ wo da no adu
bere a wɔde bɛtwe w'aso no.
32 Ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,
obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;
mɛto ne nkurow mu gya
na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa."
33 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Wɔhyɛ Israelfo so,
na Yudafo nso saa ara.
Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen
a wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn ma wɔkɔ.
34 Nanso wɔn Gyefo yɛ ɔhoɔdenfo;
ne din ne Asafo AWURADE.
Obedi wɔn asɛm ama wɔn anibere so,
sɛnea ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase no so,
na wɔn a wɔte Babilonia no nea wahyɛ wɔn ahometew.

35 "Afoa a etia Babiloniafo!"
AWURADE na ose,
"etia wɔn a wɔte Babilonia
na etia n'adwumayɛfo ne n'anyansafo!
36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!
Wɔbɛdan nkwaseafo.
Afoa a etia n'akofo!
Ehu bɛhyɛ wɔn ma.
37 Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam
ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!
Wɔbɛdan mmea.
Afoa a etia n'ademude!
Wɔbɛfom.
38 Ɔyow wɔ n'asu ahorow so!
Ɛbɛyoyow.
Efisɛ ɛyɛ ahoni asase,
ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam.

39 “Enti sare so mmoa ne mpataku bɛtena hɔ,
na ɛhɔ na patu bɛtena.
Obiara rentena so bio
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
40 Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurow gui no,”
AWURADE na ose,
“saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.

41 “Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam reba;
ɔman kɛse ne ahemfo bebree,
wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano.
42 Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbɔ.
Wɔn nnyigyei te sɛ po a ɛworo so.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa
abɛtow ahyɛ wo so, Ɔbabea Babilonia.
43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm,
ne nsa sesa ne ho kwa.
Ahohiahia akyekyere no
ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.
44 Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu
rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na mɛtaa Babilonia fi n’asase so wɔ bere tiaa bi mu.
Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi?
Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi?
Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?”
45 Enti tie nea AWURADE ahyehyɛ atia Babilonia,
nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia Babiloniafo asase ni:
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ;
wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa.
46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bɛma asase awosow;
ne nteɛteɛmu gyegyeegye wɔ amanaman no mu.

51

1 Sɛɛ na AWURADE se:
“Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛefo bi honhom
atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.
2 Mɛsoma ananafo akɔ Babilonia
sɛ wonkohuhuw ne so na wɔnsɛe n’asase;
wobetia no wɔ afanan nyinaa
wɔ n’amanehunu da no.
3 Mma agyantowni pema n’agyan,
mma ɔnhyɛ ne nkatabo.
Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;
sɛe n’asraafo no pasaa.
4 Wɔbɛhwehwe ase a wɔatotɔ wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so.
5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWURADE no,
nnyaw Israel ne Yuda hɔ ɛ,
ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so ma
wɔ Israel Ɔkronkronni no anim.

6 “Munguan mfi Babilonia!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Mommma wɔnnsɛe mo esiane ne bɔne nti.
AWURADE aweretɔbere aso;
ɔde nea ɛfata no betua no ka.
7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
ɔmaa asase nyinaa bow nsa.
Aman no nom ne nsa;
ɛno nti, afei wɔabobɔ adam.
8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim.
Muntwa ne ho agyaadwo!
Mompɛ ne yaw no ano aduru;
ebia ne ho bɛtɔ no.

9 “ ‘Anka yɛbɛsa Babilonia yare,
nanso wontumi nsa no yare;
momma yennyaw no hɔ na obiara nkɔ n’ankasa asase so,
efisɛ n’atemmu du sorosoro;
ɛforo soro te sɛ omunkum.’

10 “ ‘AWURADE abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion,
nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn ayɛ.’

11 “Monsew agyan no ano!
Momfa nkatabo no!
AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,
efisɛ ne botae ne sɛ ɔbɛsɛe Babilonia.
AWURADE bɛtɔ were,
ɔbɛtɔ were ama n’asɔrefi no.
12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!
Mummia bammɔ mu,

momma awɛmfo no nnyinagyina.
Munsiesie ahintawee!
AWURADE bɛma n'atirimpɔw aba mu,
nea wahyɛ atia Babilonia no.
13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho
na nnwetɛbona abu mo so,
mo awiei aba,
bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo kyene no.
14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam sɛ:
mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ tɛwtɛw,
na wɔabɔ ose wɔ wo so.

15 "Ɔde ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu.
16 Sɛ ɔbobɔ mu a, ɔsoro nsu woro so;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
Ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu.

17 "Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti.
Ne nsɛsode yɛ atoro;
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.
18 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew;
sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbɛyera.
19 Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ eyinom,
efisɛ ɔno ne ade nyinaa Yɛfo
a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho.
Asafo AWURADE ne ne din.

20 "Woyɛ me ko abaa,
m'akode a mede kɔ sa
mede wo dwerɛw amanaman,
mede wo sɛe ahenni bebree,
21 mede wo bobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo,
teaseɛnam ne ne kafo,
22 mede wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea,
mede wo dwerɛw akwakoraa ne ɔbabun,
mede wo dwerɛw aberante ne ababaa,
23 mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne nguankuw,
mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi,
mede wo dwerɛw amradofo ne adwumayɛfo.
24 "Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomso a, wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim," AWURADE na ose.
25 "Bepɔw sɛefo, me ne wo anya,
wo a wosɛe asase nyinaa no,"
AWURADE na ose.
"Mɛteɛ me nsa wɔ wo so
mepia wo afi abotan no so,
na mayɛ wo sɛ bepɔw a ɛnka hwee.
26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nyɛ tweatibo
anaasɛ fapem mpo,
efisɛ wobɛda mpan afebɔɔ,"
AWURADE na ose.

27 "Momma frankaa so wɔ asase no so!
Monhyɛn torobɛnto no wɔ amanaman no mu!
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrɛfrɛ saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Munnyi ɔsahene ntia no;
momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw mmra.
28 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa,
mo Mede ahemfo,
wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyinaa,
ne aman a wodi so nyinaa.
29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,
efisɛ AWURADE atirimpɔw a etia Babilonia
sɛ ɔbɛsɛe Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsakraa ɛ.
30 Babilonia dɔmmarima agyae ko
wɔhyehyɛ wɔn aban mu.
Wɔn ahoɔden asa;
wɔayɛ sɛ mmea.
Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya,
na wɔabubu n'apon akyi adaban.
31 Abɔfo didi so
na asomafo didi so a
wɔrekɔbɔ Babiloniahene amanneɛ se,
wɔafa ne kuropɔn no,
32 wɔagye asutwabea ahorow a ɛdeda asubɔnten no ano no afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafo no abɔ huboa."
33 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se:
"Babilonia Babea ayɛ sɛ, awiporowbea
wɔ bere a wɔretiatia hɔ.

Aka kakraa bi, na bere a ɛsɛ sɛ wotwa
no sɛ nnɔbae no adu.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar ad-
werɛw yɛn,
ɔde yɛn ato ɔhaw mu,
wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni mu.
Wamene yɛn sɛ ɔwɔ no
na ɔde yɛn nneɛma a ɛyɛ dɛ ahyɛ ne
yafunu ma,
na wapuw yɛn afi n’anom agu.
35 Ma ayakayakade a wɔde dii yɛn honam
no mmra Babilonia so,”
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.
“Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete Babilo-
nia so,”
Yerusalem na ɔka.
36 Enti sɛɛ na AWURADE se:
“Hwɛ, medi mo asɛm ama mo
na matɔ were ama mo;
Mɛma po a ɛyɛ ne de no ayow
na mama ne nsubɔnten ayoyow.
37 Babilonia bɛyɛ mmubui siw,
sakraman atu
ahodwiriwde ne fɛwdi,
baabi a obiara nte.
38 Ne nkurɔfo nyinaa bobɔ mu sɛ gyata,
wɔbobɔ mu te sɛ gyatamma.
39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no,
mɛto pon ama wɔn
na mama wɔabobow nsa,
sɛnea wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi,
na wɔadeda a wɔrennyan bio,”
AWURADE na ose.
40 “Mede wɔn bɛba
te sɛ nguantenmma a wɔrekokum
wɔn,
te sɛ adwennini ne mpapo.

41 “Sɛnea wɔbɛfa Sesak,
wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa!
Babilonia bɛyɛ ahodwiriwde
wɔ amanaman no mu!
42 Po bebunkam afa Babilonia so;
na n’asorɔkye bɛkata ne so.
43 Ne nkurow bɛda mpan,
nweatam a so awo,
asase a obiara nte so,
na obiara ntu kwan mfa so.
44 Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia
na mama wapuw nea wamene agu.
Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyɛn
bio.
Na Babilonia fasu bebubu.
45 “Me nkurɔfo, mumfi ne mu!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Munguan mfi AWURADE abufuwhyew
ano.
46 Mommma mo koma ntu na munnsuro
sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a
ɛbɛba,
basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase
no so
ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.
47 Na ampa ara bere no bɛba
a mɛtwe Babilonia ahoni aso;
n’asase no nyinaa anim begu ase
na n’atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ ne so.
48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa
de ahosɛpɛw bɛteɛ mu agu Babilonia
so,
efisɛ ɔsɛefo befi atifi fam
abɛtow ahyɛ ne so,”
AWURADE na ose.

49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel
atɔfo nti
sɛnea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa
ahwehwe ase
esiane Babilonia nti no.
50 Mo a mo aguan afi afoa ano,
monkɔ, na monntwentwɛn mo nan
ase!
Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
na munnwen Yerusalem ho.”

51 “Wɔagu yɛn anim ase,
efisɛ wayeyaw yɛn
na fɛre akata yɛn anim,
efisɛ ananafo ahyɛn
AWURADE fi kronkronbea ahorow hɔ.”

52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ose,
“a mɛtwe n’ahoni aso,
na n’asase so nyinaa
apirafo besi apini.
53 Sɛ Babilonia kɔka soro mpo,
na omiamia n’aban tenten bammɔ
mu a,
mɛsoma ɔsɛefo ne no abedi asi,”
AWURADE na ose.

54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
ɔsɛe kɛse bi nnyigyei
fi Babiloniafo asase so.
55 AWURADE bɛsɛe Babilonia;
ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no
agyae.

Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse;
wɔn mmubomu bɛyɛ gyegyeegye.
56 Ɔsɛefo bi bɛsɔre atia Babilonia;
wɔbɛfa ne dɔmmarima nnommum
na wobebubu wɔn tadua mu.
Efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu;
obetua so ka pɛpɛɛpɛ.
57 Mɛma n'adwumayɛfo ne n'anyansafo abow nsa
n'amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima nso saa ara;
wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan,"
sɛɛ na ɔhempɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no se.
58 Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:
"Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no agu fam
na wɔbɛto n'apon atenten no mu gya;
nnipa no haw wɔn ho kwa,
ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom."
59 Eyi ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfo panyin na ɔyɛ Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedi afe a ɛto so anan no mu.
60 Na Yeremia akyerɛw amanehunu a ɛbɛba Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobɔwee so, nea wakyerɛw a ɛfa Babilonia ho nyinaa.
61 Ɔka kyerɛɛ Seraia se, "Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobɛkenkan saa nsɛm yi nyinaa sɛnea obiara bɛte.
62 Afei ka se, 'AWURADE, woaka se wobɛsɛe beae yi sɛnea onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ɛbɛda mpan afebɔɔ.'
63 Sɛ wokenkan nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten Eufrate mu.
64 Afei ka se, 'Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.' "
Yeremia nsɛm no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

1 Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim yɛe no.
3 AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

4 Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho.
5 Wotuaa kuropɔn no kosii Ɔhene Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako no mu.
6 Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropɔn no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no nnya aduan nni.
7 Na wɔpaee kuropɔn no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.
8 Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete,
9 na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn.
10 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso.
11 Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiase kosii ne wuda.
12 Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.
13 Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.
14 Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.
15 Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu,

adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm
Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.
16 Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi
hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwɛ
bobe nturo ne mfuw no.

17 Babiloniafo no bubuu kɔbere
mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi
moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ
AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere
mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

18 Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea
ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa,
nsanka, mprɛte ne kɔbere mfrafrae
nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ
asɔredan mu no nso kɔe.
19 Ɔhene awɛmfo sahene no faa
nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete
nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka,
mprɛte ne nkuruwa a wɔde di ɔnom
afɔrebɔ ho dwuma no kɔe; wɔde
sikakɔkɔɔ ankasa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ
eyinom nyinaa.

20 Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛɛ afadum
abien no, Po no ne anantwinini dumien
a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so,
na wontumi nkari saa nneɛma a Ɔhene
Salomo yɛɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi
mu duru.
21 Na afadum no biara sorokɔ yɛ
anammɔn aduonu ason na ne dantaban
mu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. Emu
da tokuru na ne hankare no mu piw yɛ
nsateaa anan.
22 Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi
ɔfadum baako so no sorokɔ yɛ anammɔn
ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa
ahyehyɛ ho nyinaa ahyia. Afadum a aka
no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa
ahyehyɛ ho no te sɛ baako no.
23 Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a
ɛsensɛn ntaaso no ano no yɛ aduɔkron
asia, na nea ɛkata ntaaso no ho yɛ ɔha.

24 Awɛmfo no sahene no faa
ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania
ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum.
25 Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano,
ne adehye afotufo baason fii nnipa a na
wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei
ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo
panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ
asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo
no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn
no mu no.
26 Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyi-
naa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.
27 Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ
Ribla a ɛwɔ Hamat.
Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

28 Nnipa dodow a Nebukadnessar
de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a ɛto so ason mu,
Yudafo 3,023;
29 Nebukadnessar ahenni afe a ɛto so
dunwɔtwe mu,
nnipa a wofi Yerusalem, 832;
30 n'ahenni afe a ɛto so aduonu abiɛsa
mu,
ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene
awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ
nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow yɛ 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

31 Yudahene Yehoiakyin nnommumfa
afe a ɛto so aduasa ason mu a Ewil-
Merodak bɛyɛɛ Babiloniahene no, oyii
Yudahene Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram
a ɛto so dumien no da a ɛto so aduonu
anum.
32 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa
no dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a
wɔne no wɔ Babilonia no de.
33 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu
nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene
didipon so bere biara, kosii ne wuda.
34 Na Babiloniahene no san maa
Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde
tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1

1 Sɛnea kuropɔn no adan amamfo ni,
kuropɔn a anka nnipa ahyɛ no ma!
Adɛn nti na wayɛ okunafobea a
kan no na anka ɔyɛ ɔkɛse wɔ amanaman no mu?
Nea na ɔyɛ ɔhemmea wɔ amantam no mu no
abɛyɛ afenaa nnɛ.

2 Osu yayaayaw anadwo,
nusu sensan n'afono so.
N'adɔfo nyinaa mu no,
obiara nni hɔ a ɔkyekyee ne werɛ.
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Wɔayɛ n'atamfo.

3 Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda kɔ nnommum mu.
Ɔte amanaman no mu
na onni ahomegyebea.
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no
wɔ n'ahokyere mu.

4 Akwan a ɛkɔ Sion no resu,
efisɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase.
N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfo si apini,
ne mmabaa di yaw,
na ɔwɔ yawdi a mu yɛ den mu.

5 N'atamfo abɛyɛ ne wuranom;
wɔn a wɔne no ayɛ adɔm ho adwo wɔn.
Awurade ama awerɛhow aba ne so
n'amumɔyɛ bebrebe nti.
Ne mma kɔ nnommum mu.
Wɔayɛ nneduafo ama ɔtamfo.

6 Anuonyam nyinaa atu
afi Ɔbabea Sion so kɔ.
Ne mmapɔmma ayɛ sɛ aforote
a wonnya adidibea;
na wɔde mmerɛwyɛ aguan
wɔ wɔn ataafo anim.

7 N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin nna mu no,
Yerusalem kae ademude nyinaa
a na ɛwɔ no wɔ nna a atwa mu no mu.
Ne nkurɔfo kɔtɔɔ ɔtamfo no nsa mu no,
na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no.
N'atamfo de wɔn ani hwɛɛ no
na wɔserew ne sɛe.

8 Yerusalem ayɛ bɔne kɛse
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wodi no ni no sopa no,
efisɛ wɔahu n'adagyaw;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdan n'ani.

9 N'afideyɛ atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehwe yɛ nwonwa;
obiara ankyekye ne werɛ.
"AWURADE, hwɛ m'amanehunu,
efisɛ ɔtamfo adi nkonim."

10 Ɔtamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;
ohuu sɛ amanaman
rehyɛn ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ
wɔnnhyɛn w'asafo mu no.

11 Ne nkurɔfo nyinaa si apini
bere a wɔrehwehwɛ aduan;
wɔde wɔn ademude sesa aduan
de nya ahoɔden.
"Awurade, hwɛ na dwene me ho,
efisɛ wobu me animtiaa."

12 "Ɛmfa mo ho ana, mo a mutwa mu wɔ hɔ nyinaa?
Monhwɛ na munhu.
Ɔyaw bi wɔ hɔ a ɛte sɛ me de
a wɔma ɛbaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wɔ n'abufuwhyew da no ana?

13 "Ɔsomaa ogya fii ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
Osum afiri maa m'anan
na ɔsan me kɔɔ m'akyi.
Ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ beraw da mu nyinaa.

14 "Woakyekyere me bɔne ahyɛ konnua mu;
ɔde ne nsa nwen bɔɔ mu.
Wɔde asɛn me kɔn mu

na AWURADE atwe m'ahoɔden.
Ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

15 "Awurade apo
akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;
wafrɛ asraafo atia me
sɛ wɔmmɛdwerɛw me mmerante.
AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so
wɔ ne nsakyiamoa mu.

16 "Eyinom nti na misu
na nusu aguare me.
Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ,
nea ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ.
Me mma agyigya
efisɛ ɔtamfo no adi nkonim."

17 Sion trɛw ne nsa mu
nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye ne werɛ.
AWURADE ahyɛ ama Yakob se
ne mfɛfo bɛyɛ n'atamfo;
Yerusalem abɛyɛ
afide wɔ wɔn mu.

18 "AWURADE yɛ ɔtreneeni,
nanso manni n'ahyɛde so.
Muntie, mo amanaman nyinaa
monhwɛ me yaw.
Me mmerante ne mmabaa
kɔ nnommum mu.

19 "Mefrɛɛ m'adɔfo
nanso woyii me mae.
M'asɔfo ne me mpanyimfo
ase tɔree wɔ kuropɔn no mu,
bere a wɔrehwehwɛ aduan adi
na wɔanwuwu.

20 "Awurade, hwɛ me mmɔbɔ!
Meredi yaw wɔ me mu,
na me koma mu nso minni ahotɔ,
efisɛ mayɛ otuatewfo kɛse.
Afoa hyɛ me awerɛhow wɔ abɔnten so;
ofie nso yɛ owu nko ara.

21 "Nnipa ate m'apinisi,
nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me werɛ.
M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu
wɔn ani gye nea woayɛ no ho.
Ma nna a woahyɛ no mmra
sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me.

22 "Fa wɔn atirimɔdensɛm nyinaa si w'anim;
na wo ne wɔn nni
sɛnea wo ne me adi;
esiane m'amumɔyɛ no nti.
M'apinisi dɔɔso
na me koma abotow."

2

1 Sɛnea AWURADE de n'abufuwhyew mu-nunkum
akata Ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abɛhwe fam;
wankae ne nan ntiaso
wɔ n'abufuw da no.

2 AWURADE annya ahummɔbɔ
na wamene Yakob atenae nyinaa;
n'abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu fam.
Wagu n'ahenni ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wɔ bere a atamfo no reba.
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa
a ɛhyew biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo;
ne nsa nifa ayɛ krado.
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;
wahwie n'abufuwhyew sɛ ogya
agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

5 AWURADE ayɛ sɛ ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n'ahemfi nyinaa
asɛe n'abandennen.
Wama awerɛhowdi ne agyaadwotwa adɔɔso
ama Yuda Babea.

6 Wama n'atenae ada mpan sɛ turo;
wasɛe n'aguabɔbea.
AWURADE ama Sion werɛ afi
n'afahyɛ ne homenna;
n'abufuwhyew mu no

wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

7 AWURADE apo n'afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
Ɔde n'ahemfi afasu
ahyɛ n'atamfo nsa.
Wɔteɛ mu wɔ AWURADE fi
te sɛ afahyɛ da.

8 AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe
Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no.
Ɔde susuhama too ho
na wannyae ɔsɛe no.
Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;
wɔn nyinaa sɛee.

9 N'apon amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no.
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu,
mmara nni hɔ bio,
na n'adiyifo nnya anisoadehu a
efi AWURADE hɔ bio.

10 Ɔbabea Sion mpanyimfo
tete fam ayɛ komm;
wɔde mfutuma agu wɔn tirim
afurafura atweaatam.
Yerusalem mmabaa
asisi wɔn ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,
me yafunu mu retwa me,
me koma retew atɔ fam,
efisɛ wɔasɛe me nkurɔfo,
efisɛ mmofra ne mmotafowa totɔ piti
wɔ kuropɔn no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,
"Ɛhe na brodo ne nsa wɔ?"
Bere a wɔtotɔ beraw sɛ apirafo
wɔ kuropɔn no mmɔnten so,
bere a wɔn nkwa resa
wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asɛm bɛn na metumi aka ama wo?
Dɛn ho na metumi de wo atoto,
Ɔbabea Yerusalem?
Dɛn na metumi de asusuw wo,
de akyekye wo werɛ,
Sion Babea Ɔbabun?
W'apirakuru so sɛ po.
Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu
yɛ atoro a so nni mfaso;
wɔanna mo amumɔyɛ adi
ansiw mo nnommumfa ano.
Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
yɛ atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa
bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wodi wo ho fɛw na wɔwosow wɔn ti
gu Yerusalem Babea so ka se,
"Eyi ne kuropɔn a na wɔfrɛ no
ahoɔfɛ a edi mu no?
Asase nyinaa anigyede no ni?"

16 W'atamfo nyinaa baa wɔn anom
tɛtrɛɛ tia wo;
wɔserew na wɔtwɛre wɔn se
na wɔka se, "Yɛamene no.
Da a na yɛretwɛn no ni;
Yɛatena ase ahu."

17 AWURADE ayɛ nea ɔhyehyɛe;
wama n'asɛm a
ɔhyɛɛ dedaada no aba mu.
Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ,
wama ɔtamfo no ani agye
wama w'atamfo no mmɛn so.

18 Nnipa no koma
su frɛ AWURADE.
Ɔbabea Sion afasu,
momma mo nusu nsen sɛ asubɔnten
awia ne anadwo;
munnye mo ahome
momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,
ɔdasu mu mfiase;
hwie wo koma mu nsɛm sɛ nsu
gu AWURADE anim.
Ma wo nsa so kyerɛ no
wo mma nkwa nti,
wɔn a ɔkɔm ama wɔatotɔ beraw
wɔ mmɔnten so.

20 "Hwɛ na dwene ho, Awurade:
Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pɛn?
Ɛsɛ sɛ mmea we wɔn yafunumma nam ana,
mma a wɔahwɛ wɔn?

Ɛsɛ sɛ wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo
wɔ AWURADE kronkronbea ana?

21 "Mmofra ne mpanyin da adabum
wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,
me mmerante ne mmabaa
atotɔ wɔ afoa ano.
Woakum wɔn wɔ w'abufuwda;
woayam wɔn na woannya ahummɔbɔ.

22 "Sɛnea wotoo wo nsa frɛ wɔ aponto da no,
saa ara na wofrɛfrɛɛ
amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me.
AWURADE abufuw da no,
obiara anguan na anka obiara:
wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no,
me tamfo adwerɛw wɔn."

3

1 Mene ɔbarima a mahu amane
wɔ n'abufuw abaa ano.
2 Wapam me afi ne ho ama manantew
sum mu na ɛnyɛ hann mu;
3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, da mu nyinaa.

4 Wama me were ne me nam anyin
Na wabubu me nnompe.
5 Waka me ahyɛ mu, na watua me ano
ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia.
6 Wama matena sum mu
sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.

7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw.
8 Mpo sɛ mefrɛ anaasɛ mebɔ mpae srɛ mmoa a
osiw me mpaebɔ ano.
9 Ɔde abotan asiw me kwan;
wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye.

10 Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn,
te sɛ gyata a watɛw,
11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me
na ogyaw me a minni mmoa biara.
12 Okuntun ne ta mu
na ɔde ne bɛmma kyerɛɛ me so.
13 Ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
hwirew me koma mu.
14 Meyɛɛ akyiwade maa me nkurɔfo nyinaa;
wɔto akutia nnwom
de di me ho fɛw da mu nyinaa.
15 Ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me ma.
Wama me bɔnwoma anom.

16 Ɔde mmosea abubu me se;
na watiatia me so wɔ mfutuma mu.
17 Wɔama asomdwoe abɔ me;
na me werɛ afi yiyedi.
18 Enti mise, "M'anuonyam asa,
nea mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa."

19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu,
nweenwen ne bɔnwoma mu.
20 Mekae yiye,
na me kra abotow wɔ me mu.
21 Nanso midwen eyi ho;
saa nti mewɔ anidaso.

22 Awurade dɔ kɛse nti yɛnsɛee ɛ.
N'ayamhyehye nni huammɔ.
23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokwaredi yɛ kɛse.
24 Meka kyerɛ me ho se,
"AWURADE yɛ me kyɛfa, enti mɛtwɛn no."

25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwɛ no no;
26 Eye sɛ wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwagye.
27 Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua no
wɔ ne mmerantebere mu.

28 Ma ɔntena ase komm,
efisɛ AWURADE de ato ne so.
29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma mu,
ebia anidaso wɔ hɔ.
30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no no
na ɔnhyɛ no aniwu.

31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene koraa.
32 Ɛwɔ mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso obenya ayamhyehye.
Ne dɔ kɛse no to rentwa da.

33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu
anaa awerɛhow brɛ nnipa mma.

34 Sɛ wɔde wɔn nan dwerɛw
nneduafo a wɔwɔ asase no so a,
35 sɛ wotiatia obi ahofadi so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
36 anaa sɛ wobu obi ntɛnkyew a,
Awurade renhu saa nneɛma yi ana?

37 Hena na obetumi aka na wama aba mu
wɔ bere a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛe?
38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne nnepa fi ana?
39 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔteasefo nwiinwii
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho?

40 Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ,
na yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
41 Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn nsa so,
nkyerɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka se:
42 "Yɛayɛ bɔne, na yɛatew atua
na wamfa ankyɛ.

43 "Wode abufuw akata wo ho ataa yɛn;
na woakunkum a woannya ahummɔbɔ.
44 Wode wo ho asie omununkum mu
nti mpaebɔ biara nnu wo nkyɛn.
45 Woayɛ yɛn atantanne ne nwura
wɔ amanaman no mu.

46 "Yɛn atamfo nyinaa abaa wɔn anom tɛtrɛɛ
de tia yɛn.
47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akukuruhwease,
mmubui ne ɔsɛe."

48 Me nusu sen sɛ asuten
efisɛ wɔasɛe me nkurɔfo.

49 Me nusu bɛsen ara,
na ɛrennyae,
50 kosi sɛ AWURADE bɛhwɛ
afi ɔsoro, na wahu.
51 Nea mihu no ma me kra werɛ how,
me kuropɔn no mu mmea nyinaa nti.

52 M'atamfo a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa.

53 Wɔpɛɛ sɛ wotwa me nkwa so
na wosiw me abo wɔ amoa mu;
54 nsu bu faa me ti so,
na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.

55 Mebɔɔ wo din, AWURADE
fii amoa no ase tɔnn.
56 Wotee me sufrɛ: "Nsiw w'aso
wɔ me gye sufrɛ ho."
57 Wutwiw bɛn me bere a mefrɛɛ wo no,
na wokae se, "Nsuro."

58 Wo Awurade, wudii m'asɛm maa me;
na wugyee me nkwa.
59 Woahu bɔne a wɔayɛ me, AWURADE.
Di m'asɛm ma me!
60 Woahu wɔn awerete no mu den,
wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa.

61 AWURADE, woate wɔn ntwirii,
wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa,
62 nea m'atamfo ka no asomsɛm na wɔka no brɛoo
de tia me da mu nyinaa.
63 Hwɛ wɔn! Sɛ wogyinagyina hɔ anaasɛ wɔtete hɔ,
wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa nea ɛfata tua wɔn so ka, AWURADE,
nea wɔn nsa ayɛ nti.
65 Pirim wɔn koma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.
66 Fa abufuw taa wɔn, na sɛe wɔn
fi AWURADE ɔsorosoro ase.

4

1 Hwɛ sɛnea sikakɔkɔɔ ayera ne hyerɛn no ni
Sikakɔkɔɔ ankasa na ho abiri saa!
Wɔatoto aboɔdemmo kronkron apete
wɔ abɔnten biara so.

2 Hwɛ sɛnea Sion mmabarima a wodi mu
na anka wɔsom bo sɛ sikakɔkɔɔ no ayɛ,
mprempren wɔfa wɔn sɛ dɔte nkuku,
ɔnwemfo nsa ano adwuma!

3 Mpo adompo yi wɔn nufu
ma wɔn mma num,
nanso me nkurɔfo ayɛ atirimɔdenfo
sɛ sohori a ɔwɔ sare so.

4 Osukɔm nti, akokoaa tɛkrɛma
fam ne dodo mu;
mmofra no srɛ aduan,
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten so.
Wɔn a wɔde sirikyi tetew wɔn no
mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so.

6 Me nkurɔfo asotwe
so sen Sodom a
wotuu wɔn mpofirim no,
a wɔannya ɔboafo biara de.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sen sukyerɛmma,
na wɔnan sen nufusu,
na wɔn nipadua no bere, na ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa,
na wɔte sɛ hoabo.

8 Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw bɔtɔ;
na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so.
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ho awo wosee sɛ abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ye koraa
sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;
ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu,
esiane aduan a enni mfuw so nti.

10 Mmea a wɔwɔ ayamhyehye
de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
ayɛ wɔn aduan,
bere a wɔsɛee me nkurɔfo no.

11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa adi;
wahwie n'abufuw a ano yɛ den no.
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ɛhyew ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,
wiase mu nnipa nso annye anni
sɛ atamfo betumi ahyɛn
Yerusalem apon mu.

13 Nanso esii, n'adiyifo no bɔne
ne n'asɔfo amumɔyɛ nti,
wɔn na wohwiee atreneefo mogya
guu wɔ kuropɔn no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
te sɛ nnipa a wɔn ani afura.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti
obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntade.

15 Nnipa teɛteɛɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"
"Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yɛn."
Sɛ woguan kɔnenam a
amanaman no mu nnipa ka se,
"Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
n'ani nni wɔn so bio.
Wɔmmfa nidi mma asɔfo,
na wɔn ani nsɔ mpanyimfo.

17 Nea ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn,
yɛpɛɛ sɛ yebenya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;
yefi yɛn abantenten so de yɛn ani too
ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so.

18 Nnipa dii yɛn ntɛntɛnso wɔ yɛn anammɔntu mu,
enti yɛantumi annantew yɛn mmɔnten so.
Yɛn awiei bɛnee, na wɔkan yɛn nna,
efisɛ na yɛn awiei adu so.

19 Yɛn ataafo ho yɛ hare
sen akɔre a wɔwɔ wim;
wɔtaa yɛn faa mmepɔw so
na wɔtɛw yɛn wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yɛn nkwa home ankasa no,
kɔtɔɔ wɔn mfiri mu.
Yegye dii sɛ ne nwini ase,
yebenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;
wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei;

ɔremma wo nkɔ so ntena nnommum mu.
Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so ka
na wada w'amumɔyɛ adi.

5

1 AWURADE, kae nea aba yɛn so;
hwɛ, na hu yɛn animguase.
2 Wɔadan yɛn agyapade ama ahɔho,
wɔde yɛn afi ama ananafo.
3 Yɛayɛ nyisaa na yenni agyanom,
yɛn nanom yɛ akunafo.
4 Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsu a yɛnom;
yebenya nnyina a, gye sɛ yɛtɔ.
5 Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ;
Yɛabrɛ na yennya ahomegye.
6 Yɛde yɛn ho maa Misraim ne Asiria
sɛnea yebenya aduan a ɛbɛso yɛn.
7 Yɛn agyanom yɛɛ bɔne, na wonni hɔ bio,
na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so.
8 Nkoa di yɛn so,
na obiara nni hɔ a obegye yɛn afi wɔn nsam.
9 Yɛde yɛn nkwa bɔ afɔre de pɛ yɛn anoduan,
afoa a ɛwɔ sare so no nti.
10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo.
Ɔkɔm ama atiridii abɔ yɛn.
11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,
ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn;
wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
13 Mmerante yɛ adwumaden wɔ awiyammo so;
na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.
14 Mpanyimfo ntena kuropɔn apon ano bio;
mmerante agyae wɔn nnwonto.
15 Ahosɛpɛw afi yɛn koma mu;
yɛn asaw adan agyaadwotwa.
16 Ahenkyɛw afi yɛn ti so.
Yɛn ara, yennue sɛ yɛayɛ bɔne!
17 Eyi nti yɛn koma atɔ beraw,
eyinom nti yɛn ani so ayɛ kusuu
18 wɔ Sion bepɔw a ada mpan
na sakraman nenam so no nti.

19 Wo, AWURADE, di hene afebɔɔ;
w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
20 Adɛn nti na wo werɛ fi yɛn daa yi?
Adɛn nti na wagyaw yɛn, mmere tenten mu yi?
21 Ka yɛn bata wo ho bio, AWURADE, na yɛatumi asan aba wo nkyɛn;
yɛ yɛn nna foforo sɛ tete no
22 gye sɛ woapo yɛn koraa
anaasɛ wo bo afuw yɛn mmoroso.

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam

1 Afe a ɛto so aduasa no, ɔsram a ɛto so
anan no da a ɛto so anum no, na meka
wɔn a wɔatwa wɔn asu akɔ amannɔne
no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no,
ɔsoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ
anisoadehu mu.
2 Ɔsram no da a ɛto so anum no
na ɔhene Yehoiakin adi mfe anum wɔ
asutwa mu.
3 AWURADE asɛm baa Busi babarima
Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfo no nkyɛn wɔ
Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase
so. Ɛhɔ na Onyankopɔn nsa baa ne so.
4 Mehwɛe, na mihuu sɛ ahum kɛse bi
fi atifi fam reba, omununkum kɛse bi a
ɛretwa anyinam na hann bi a ano yɛ den
atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te sɛ
dade a asɔ kɔɔ.
5 Na ogya no mu na na wohu biribi te sɛ
ateasefo baanan. Na wɔn su te sɛ onipa,
6 wɔn mu biara anim yɛ anan na
wɔwowɔ ntaban anan anan.
7 Wɔn anan yɛ kirebenn, wɔn
anammɔn te sɛ nantwi ba de na ɛhyerɛn
te sɛ kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho.
8 Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a
ɛwowɔ afaafa anan no ase. Wɔn mu biara
wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban
biara ase,
9 na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn
nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnan wɔn
ho.
10 Na sɛɛ na wɔn anim tete: Wɔn
mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata
anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ
benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ
ɔkɔre anim.
11 Saa na na wɔn anim tete. Wɔatrɛtrɛw
wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara
wɔ ntaban abien abien, a mu biara si
ɔfoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na
ntaban abien nso katakata wɔn ho.
12 Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a
honhom no bɛkɔ no, hɔ na wɔbɛkɔ a
wɔnnan wɔn ho.
13 Ateasefo no suban te sɛ nnyan-
sramma a ɛredɛw anaa ogyatɛn. Ogya di
akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ɛhyerɛn na
mu na anyinam fi twitwa.
14 Na ateasefo no de mmirika di
akɔneaba te sɛ anyinam a ɛretwitwa.
15 Bere a merehwɛ ateasefo no, mihuu
sɛ nkyimii si fam wɔ ateasefo a wɔn mu
biara anim yɛ anan no nkyɛn mu.
16 Sɛɛ na na nkyimii no bɔbea te: Etwa
yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo, na anan
no nyinaa sesɛ. Wɔayɛ mu biara te sɛ
nkyimii a ɛtoa nkyimii foforo mu.
17 Sɛ nkyimii no nam a wɔkɔ faako a
ateasefo no ani kyerɛ; nkyimii no nnan
wɔn ho bere a ateasefo no nam no.
18 Wɔn hankare no korɔn, na ɛyɛ hu, na
aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.
19 Sɛ ateasefo no nantew a nkyimii a
ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ
ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii
no nso ma wɔn ho so.
20 Baabiara a honhom no bɛkɔ no,
ateasefo no nso bɛkɔ, na nkyimii no bɛka
wɔn ho ama wɔn ho so, efisɛ ateasefo no
honhom wɔ nkyimii no mu.
21 Sɛ ateasefo no tu teɛ a nkyimii no nso
kɔ saa ara; sɛ ateasefo no gyina a, wɔn
nso gyina; sɛ ateasefo no pagyaw wɔn ho
a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn ho, efisɛ
ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.
22 Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a
etwa yerɛw yerɛw te sɛ sukyerɛmma, na
ɛyɛ hu.
23 Na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban no mu
asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase, na
ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a
ɛkata ne ho.
24 Ateasefo no tu teɛe no, metee wɔn
ntaban no nnyigyei a ɛte sɛ asu a ɛworo,
te sɛ Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ.
Sɛ wogyina a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu.
25 Na nne bi fi ntrɛwmu a ɛkata wɔn
so no atifi bae, bere a wɔatrɛtrɛw wɔn
ntaban mu na wogyinagyina hɔ no.
26 Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmo ahen-
gua wɔ ntrɛwmu a ɛkata ateasefo no atifi
no so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahengua
so wɔ ɔsoro hɔ.
27 Mihuu sɛ efi nea ayɛ sɛ n'asen mu
rekɔ ne soro no na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ
sɛ ogya a ano asɔ, na efi hɔ reba ne fam no
na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ɛhyerɛn
atwa ne ho ahyia.

28 Sɛnea nyankontɔn to wɔ omu-
nunkum mu osutɔ da no, saa ara na hann
a atwa ne ho ahyia no te.
Eyi yɛ AWURADE anuonyam ahoyi no
sɛso. Na mihui no, mede m'anim butuw
fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Frɛ

1 Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɔre
gyina hɔ na me ne wo nkasa."
2 Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ me
mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se
ɔrekasa kyerɛ me.
3 Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma wo akɔ
Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm
atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia
me abesi nnɛ.
4 Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no
yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso
awu. Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se.'
5 Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ
wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara sɛ
odiyifo bi aba wɔn mu.
6 Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaasɛ
wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono
ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote
nkekantwɛre mu de, nanso nsuro nea
wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu
sɛ wɔyɛ atuatewfo.
7 Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ wo-
betie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me
nsɛm kyerɛ wɔn.
8 Nanso wo onipa ba, tie asɛm a meka
kyerɛ wo no. Ntew atua te sɛ saa atu-
atewfo no; bue w'anom na di nea mede
ma wo no."
9 Afei mehwɛe, na mihuu nsa bi a ateɛ
wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee
bi wɔ.
10 Ɔtrɛw mu wɔ m'anim. N'afanu
no mu, na wɔakyerɛw kwadwom,
awerɛhowdi ne nnome nsɛm.

3

1 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba,
di nea wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma
mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ
Israelfo."
2 Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma
mmobɔwee no maa me dii.
3 Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di
saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo
yi fa hyɛ wo yafunu ma." Enti midii na
na ɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m'anom.
4 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, afei
kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me nsɛm kyerɛ
wɔn.
5 Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ
anaa ntease nni mu nkyɛn na meresoma
wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ.
6 Ɛnyɛ nnipa bebree a wɔn kasa mu nna
hɔ na ɛyɛ den, wɔn a wonte wɔn kasa
ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ saa
nnipa yi nkyɛn a, anka wotiee wo.
7 Nanso Israelfo mpɛ sɛ wotie wo, efisɛ
wɔmpɛ sɛ wotie me. Israel nyinaa ayɛ
komapirim ne asoɔden.
8 Ɛno nti mɛma woayɛ asoɔden ne
komapirim te sɛ wɔn.
9 Mɛyɛ wo moma dennen sɛ apemmo,
nea ɛyɛ den sen ɔtwɛrebo. Nsuro wɔn
na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ
atuatewfo de."
10 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tie
me nsɛm a meka kyerɛ wo no yiye na
dwene ho wɔ wo koma mu.
11 Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnom-
mum mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn sɛ,
'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' sɛ wobetie
oo, sɛ wɔrentie oo."
12 Na Honhom no maa me so kɔɔ soro
na metee sɛ nnyigyei dennen bi reworo so
wɔ m'akyi bere a na AWURADE anuonyam
rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no*
13 Na ɛyɛ nnyigyei a efi ateasefo no
ntaban a ɛkeka twiw ho ne nkyimii a
ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyigyei dennen a
ɛworo so.
14 Honhom no maa me so kɔɔ soro de
me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne
honhom mu abufuw so, a na AWURADE
tumi yɛ kɛse wɔ me so.
15 Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib
a ɛbɛn Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na hɔ
na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho
dwiriw me.

Israel Kɔkɔbɔ

16 Nnanson akyi no, AWURADE asɛm baa
me nkyɛn se,

* **3:12** anaasɛ Onyankopɔn atenae a ɛwɔ ɔsoro hɔ.

17 “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama
Israel; ɛno nti tie asɛm a meka no, na bɔ
wɔn kɔkɔ a efi me.
18 Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, ‘Ampa
ara wubewu’ na sɛ woammɔ no kɔkɔ
anaasɛ woankasa ankyerɛ no amma
wantwe ne ho amfi n’akwammɔne ho
annya nkwa a, saa omumɔyɛfo no bewu
wɔ ne bɔne mu, na mɛma woabu ne
mogya ho akontaa.
19 Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ
na sɛ wansakra amfi n’amumɔyɛ anaa
n’akwammɔne ho a, obewu wɔ ne bɔne
mu, nanso na woagye wo ho nkwa.
20 “Bio, sɛ ɔtreneeni dan fi trenee ho
kɔyɛ bɔne a, mede hintidua bɛto n’anim
ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ woammɔ
no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu.
Adetrenee ahorow a ɔyɛe no, wɔrenkae
na mɛma woabu ne mogya ho akontaa.
21 Nanso sɛ wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ sɛ
onnyae bɔneyɛ na ogyae a, obenya nkwa
efisɛ otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo
ho nkwa.”
22 Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ,
na ɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na kɔ tataw
no so, na hɔ na mɛkasa akyerɛ wo.”
23 Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na
AWURADE anuonyam te sɛ nea mihuu wɔ
Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede
m’anim butuw fam.
24 Afei Honhom no bɛhyɛɛ me mu na
ɔmaa me so gyinaa hɔ. Ɔka kyerɛɛ me se,
“Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi.
25 Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama
bɛkyekyere wo sɛnea worentumi mpue
nkɔ nnipa no mu.
26 Na mɛma wo tɛkrɛma atare w’anom
sɛnea wobɛyɛ komm a worentumi nka
wɔn anim, efisɛ wɔyɛ atuatewfo.
27 Nanso sɛ mekasa kyerɛ wo a, mebue
w’ano ama woaka akyerɛ wɔn se, ‘Sɛnea
Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no
ma no ntie, na nea ɔmpɛ sɛ otie no mma
no ntie; na wɔyɛ atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

1 “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi
to w’anim na kurukyerɛw Yerusalem
kuropɔn mfoni wɔ so.
2 Afei tua n’ano: Di ntuano dwuma
ahorow tia no, yɛ pie tia no, yɛ mpampim
ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne
ho dantaban.
3 Afei, fa dade kyɛmfɛre to ɔfasu wɔ wo
ne kuropɔn no ntam na dan w’ani kyerɛ
no. Wobetua kuropɔn no ano na wo na
wubetua n’ano. Eyi bɛyɛ nsɛnkyerɛnne
ama Israelfi.
4 “Afei da wo benkum so na fa Israel
bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn bɔne nna
dodow a wode da wo fa so no.
5 Mede wɔn bɔne mfe no ayɛ nna
dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne
aduɔkron na wode bɛsoa Israelfi bɔne.
6 “Ɛno akyi no, da bio wɔ wo nifa so
na soa Yudafo bɔne adaduanan a da koro
biara bɛyɛ afe baako.
7 Dan w’ani kyerɛ Yerusalem ntuano no
na fa nsa pan hyɛ nkɔm tia no.
8 Mede ntampehama bɛkyekyere wo
sɛnea worentumi nnan wo ho kosi sɛ nna
a wɔde tua mo ano no bɛba n’awie.
9 “Fa atoko ne awi, asɛ ne asedua,
kɔkɔte ne aburow; fa ne nyinaa gu
adekora kuruwa mu na fa to brodo a
wubedi. Eyi na wubedi wɔ nnafua ahaasa
ne aduɔkron a woda wo fa so no.
10 Kari aduan gram ahannu ne aduasa
(230) aduonu a wubedi no da koro biara
wɔ bere ano, bere ano.
11 Afei susuw nsu sukuruwa baako na
nom no bere ano bere ano.
12 Di aduan no sɛnea anka wubedi atoko
ɔfam; to ma nnipa nhu na fa onipa
agyanan yɛ ogya.”
13 AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo
bedi aduan a wɔagu ho fi wɔ amanaman
a mɛpam wɔn akɔ so no.”
14 Na mekae se, “Ɛnte saa, Otumfo
AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi
me mmofraase besi saa bere yi, minnii
aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no
atetew ne mu da. Nam a ɛho agu fi nkaa
m’ano da.”
15 AWURADE kae se, “eye, mɛma wode
nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na
woato wo brodo wɔ so.”
16 Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba,
metwa aduan a wɔde ba Yerusalem so.
Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a
wɔkyekyɛ mu na wɔde abasamtu anom
nsu a wɔkyekyɛ,

17 efisɛ aduan ne nsu ho bɛyɛ na. Wɔn
ho bedwiriw wɔn sɛ wohu wɔn ho wɔn
ho, na wɔn bɔne nti wɔbɛfonfɔn."

5

1 "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi yɛ
sɛ obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne
w'abogyesɛ. Fa nsania na kyekyɛ nwi no
mu.
2 Sɛ wo bere a wɔatua mo ano nna no
ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyɛmu
abiɛsa mu baako wɔ kuropɔn no mu. Fa
afoa twitwa nkyɛmu abiɛsa no mu baako
wɔ kuropɔn no afanan nyinaa. Na hwete
nkyɛmu abiɛsa mu baako wɔ mframa mu,
efisɛ mɛtwe afoa ataa wɔn.
3 Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere
w'atade ano.
4 Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow
gu ogya mu na hyew. Ogya no bɛterɛw afi
hɔ akɔ Israelfi nyinaa.
5 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyi
ne Yerusalem a mede asi amanaman no
ntam na nsase atwa ho ahyia.
6 Nanso n'amumɔyɛ mu, wayɛ dɔm atia
me mmara ne me nhyehyɛe asen aman ne
nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me
mmara na wanni m'ahyɛde so.
7 "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Woayɛ asoɔden asen amanaman a
wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyɛde
anaa me mmara so no. Woanyɛ sɛnea
aman a atwa wo ho ahyia no yɛ mpo.
8 "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me
ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe
bɛba wo so wɔ amanaman no anim.
9 Esiane w'ahoni nyinaa a ɛyɛ akyiwade
no nti, mɛyɛ wo nea menyɛɛ bi da na
merenyɛ bi bio nso da.
10 Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn
mma nam na mma adi wɔn agyanom
nam. Mɛtwe w'aso na mahwete wo nkae
akɔ mmaa nyinaa.
11 Enti sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE
na ose, esiane sɛ wode nsɛsode tantan ne
akyiwade nneyɛe agu me kronkronbea ho
fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so;
merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho
nkyɛ wo.
12 Wo nkurɔfo no mu nkyɛmu abiɛsa
mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu,
anaasɛ ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyɛmu
abiɛsa mu baako bɛtotɔ wɔ afoa ano wɔ
w'afasu akyi na mabɔ nkyɛmu abiɛsa
mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na
matwe afoa ataa wɔn.
13 "Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew
a etia wɔn no nso ano bɛbrɛ ase na matɔ
were. Na sɛ meda m'abufuwhyew adi
kyerɛ wɔn a, wobehu sɛ ɛyɛ me AWURADE
na makasa wɔ me tumi mu.
14 "Mɛyɛ wo nnwiriwii ne ahohora wɔ
amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne
wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no ani so.
15 Wobɛyɛ ahohora ne fɛwdi, kɔkɔbɔ
ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa
wo ho ahyia no, bere a mede abufuw
ne abufuwhyew ne animka a ano yɛ den
retwe w'aso. Me AWURADE na maka.
16 Sɛ metow me kɔm agyan a bɔre wɔ
ano na ɛsɛe ade wɔ wo a, ɛbɛsɛe wo.
Mede ɔkɔm a emu yɛ den bɛba wo so na
masiw w'aduan a wunya no ho kwan.
17 Mede ɔkɔm ne nkekaboa bɛba wo
mu, na wo mma bɛsa ama woayɛ sɛ obi
a na onni mma. Ɔyaredɔm ne mogyah-
wiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe afoa wɔ wo
so. Me AWURADE na maka."

6

Nkɔmhyɛ A Etia Israel Mmepɔw

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Israel
mmepɔw, na hyɛ nkɔm tia wɔn,
3 na ka se, 'Mo Israel mmepɔw, muntie
Otumfo AWURADE asɛm. Sɛɛ na Otumfo
AWURADE ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko,
abon ne aku: Merebɛtwe mo so afoa na
masɛe mo sorɔnsorɔmmea.
4 Wobebubu mo afɔremuka ahorow
no na wɔasɛe nnuhuam adum; na
mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni
anim.
5 Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni
anim na mede mo nnompe apete mo
afɔremuka ahorow ho.
6 Baabiara a mote no, nkurow no bɛda
mpan na ne sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, na
ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan
na ayɛ amamfo, mo ahoni abubu na asɛe,
mo nnuhuam adum abubu agu fam, na
nea moayɛ nso ahwere mo.
7 Mo nkurɔfo bɛtotɔ wɔ mo mu, na
mubehu sɛ mene AWURADE.

8 " 'Nanso megyaw mo mu bi, efisɛ
ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moah-
wete wɔ nsase ne amanaman so.
9 Na afei wɔn a woguan no bɛkae me wɔ
amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ
mu no, sɛnea madi awerɛhow wɔ wɔn
aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho
fii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa
akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn
ho bɛyɛ wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade
a wɔayɛ no nti.
10 Wobehu sɛ mene AWURADE na
mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw
yi bɛba wɔn so.
11 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Mommɔ mo nsam na momfa mo nan
mpempem fam na monteɛ mu se, "A!"
esiane Israel fi amumɔyɛ ne akyiwade
nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne
ɔyaredɔm ano.
12 Ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ
akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛtɔ afoa ano na
nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum
no. Saa na mede m'abufuwhyew no bɛyɛ
wɔn.
13 Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere
a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda
wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka
ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so,
mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan
ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a
wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni
nyinaa no.
14 Afei mɛteɛ me nsa wɔ wɔn so na
mama asase no ada mpan afi nweatam
no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na
wobehu sɛ mene AWURADE.' "

7

Awiei No Aba

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Onipa ba, eyi ne asɛm a Otumfo
AWURADE ka kyerɛ Israel asase no:
" 'Awiei no! Awiei no adu
asase no ntwea anan no so.
3 Awiei no adu wɔ wo so,
na mehwie m'abufuwhyew agu wo
so.
Megyina w'abrabɔ so abu wo atɛn na
matua wo ka wɔ wo nneyɛe bɔne
nyinaa ho.
4 Merenhu wo mmɔbɔ
na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban
ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho,
na moahu sɛ mene AWURADE.'

5 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a won-
tee da
nam kwan so reba.
6 Awiei no aba!
Awiei no aba!
Ama ne ho so atia wo.
Aba!
7 Ɔsɛe aba mo so,
aba mo a mote asase no so no so.
Bere no adu, da no abɛn;
huboabɔ a ɛnyɛ mmepɔw so
ahosɛpɛw.
8 Merebehwie m'abufuwhyew agu wo so
de awie m'abufuw a etia wo no.
Megyina wo nneyɛe so abu wo atɛn,
na matua wo nneyɛe bɔne nyinaa so
ka.
9 Merenhu wo mmɔbɔ,
na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Metua wo ka wɔ wo suban
ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho.
Afei mubehu sɛ me, AWURADE, na mebobɔ
mo.
10 " 'Da no ni;
hwɛ, aba!
Atemmuda no apue,
abaa no afefɛw,
ahantan ahaahan!
11 Kitikitiyɛ asɔre, abaa
a wɔde twe amumɔyɛ aso.
Ɛrenka nnipa no mu biara,
dɔm no mu biara,
ahonyade ne nea ɛsom bo biara
renka.
12 Bere no aso,
da no adu.
Mma adetɔni ani nnye
anaa ɔdetɔnfo werɛ nhow,
efisɛ abufuwhyew wɔ nnipadɔm no
nyinaa so.
13 Nea ɔtɔn no nsa renka asase
a watɔn no bio
wɔ bere a wɔn baanu te ase,
efisɛ anisoadehu a ɛfa nnipadɔm
no nyinaa ho no rensesa.
Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako koraa
remfa ne ho nni.

14 " 'Wɔahyɛn akobɛn no,
na wɔboaboa biribiara ano de,
nanso obiara renkɔ ɔsa,

efisɛ m'abufuwhyew wɔ nnipakuw
no nyinaa so.
15 Afoa wɔ mfikyiri
na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;
wɔn a wɔwɔ ɔman no mu
bɛtotɔ wɔ afoa ano.
Wɔn a wɔwɔ kuropɔn no mu no,
ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.
16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu
na wɔaguan no bɛtena mmepɔw no
so.
Na wɔakurum te sɛ
aku mu mmorɔnoma,
wɔn mu biara bɔne nti.
17 Nsa nyinaa bedwudwo
na nkotodwe nyinaa ayɛ mmrɛw sɛ
nsu.
18 Wobefurafura atweaatam
na wɔabɔ huboa.
Aniwu bɛkata wɔn anim
na wɔayi wɔn tinwi.

19 " 'Wɔbɛtow wɔn dwetɛ agu mmɔnten
so,
na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ ade a ɛho
ntew.
Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn
AWURADE abufuwhyew da no.
Ɛrenkum wɔn kɔm
na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,
efisɛ ayɛ wɔn hintidua de wɔn akɔ
bɔne mu.
20 Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no hoahoa
wɔn ho,
na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ
akyiwade
ne nsɛsode tantan.
Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho
ntew no ama wɔn.
21 Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ asade
na mede ama asase so atirimɔdenfo
sɛ akorɔnne,
na wobegu ho fi.
22 Meyi m'ani afi wɔn so
na wobegu beae a ɛsom me bo no ho
fi.
Akorɔmfo bewura hɔ
na wɔagu ho fi.

23 " 'Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn,
efisɛ mogyahwiegu ayɛ asase no so
ma,
na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn no
ma.
24 Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa ara
abɛfa wɔn afi;
mɛma ɔhoɔdenfo ahomaso aba awiei,
na wɔn kronkrommea ho begu fi.
25 Sɛ ehu ba a,
wɔbɛhwehwɛ asomdwoe akyi kwan
nanso ɛbɛbɔ wɔn.
26 Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm akyi
aba;
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.
Wɔbɛpɛ sɛ wobenya anisoadehu afi odiy-
ifo no hɔ,
asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no
ho no bɛbɔ wɔn,
saa ara na wɔrennya afotu mfi mpa-
nyimfo hɔ.
27 Ɔhene no betwa adwo,
ɔheneba no befura abawpa,
na asase no so nnipa nsa bɛpopo.
Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nneyɛe te
na megyina wɔn tebea so abu wɔn
atɛn.
Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.' "

8

Asɔredan Mu Abosonsom

1 Afe a ɛto so asia mu, asram asia no da a ɛto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Otumfo AWURADE nsa baa me so wɔ hɔ.
2 Mehwɛe, na mihuu abɔsu bi a ɛte sɛ onipa. Efi baabi a ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea hyerɛn sɛ dade a adɔ.
3 Ɔteɛɛ biribi te sɛ nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a ɛyɛ ninkutwe farebae no si.
4 Na hɔ, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no.
5 Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛe, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi fam no mu.
6 Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi?

Nanso wubehu nneɛma a ɛsen akyiwade
yi koraa."
7 Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano.
Mehwɛe, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no
mu.
8 Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tu ɔfasu
no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no mu
tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ
hɔ.
9 Ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwɛ
atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ
ha."
10 Enti mekɔɔ mu kɔhwɛe, na mihuu
afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow
nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne
Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfoni wɔ ho
nyinaa.
11 Wɔn anim na na Israelfo mpany-
imfo aduɔson gyinagyina a na Safan
babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na
wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa
a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ
soro.
12 Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea
Israelfo mpanyimfo no mu biara reyɛ wɔ
n'ankasa honi abosonnan mu wɔ sum
mu ana? Wɔka se, 'AWURADE nhu yɛn;
AWURADE agyaw asase no!' "
13 Ɔkaa bio se, "Wubehu sɛ wɔreyɛ
nneɛma a ɛyɛ akyiwade a mpo ɛsen eyi."
14 Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi
pon no kwan ano, na mihuu mmea a
wɔtete hɔ resu Tamus.
15 Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi?
Wubehu nneɛma a ɛyɛ akyiwade a ɛsen
eyi."
16 Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo
a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no
ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no
ntam, na hɔ na mmarima bɛyɛ aduonu
anum wɔ. Wɔn akyi kyerɛ AWURADE
asɔredan na wɔn anim kyerɛ apuei fam,
na wɔrekotow som owia a ɛwɔ apuei fam.
17 Obisaa me se, "Woahu eyi, onipa
ba? Akyiwade a Yudafi reyɛ wɔ ha yi yɛ
adewa ana? So ɛsɛ sɛ wɔde akakabensɛm
hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me
abufuw ana? Hwɛ wɔabu me animtiaa
agu m'anim ase!
18 Ɛno nti, me ne wɔn bedi no abufuw
so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa
wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwɔ mu sɛ, wɔteɛ mu
tuatua m'aso de, nanso merentie wɔn."

9

Wokunkum Ahonisomfo

1 Afei metee sɛ ɔde nne kɛse teɛ mu
se, "Momfa kuropɔn no awɛmfo no mmra
ha, a obiara kura akode."
2 Mihuu sɛ mmarima baasia fi atifi pon
a ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara kura
awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura
nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn
mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere
mfrafrae afɔremuka no ho.
3 Na Israel Nyankopɔn anuonyam maa
ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka
ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei
AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera
na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu no
4 ka kyerɛɛ no se, "Nantew fa Yerusalem
nkuropɔn nyinaa mu na fa agyiraehyɛde
keka wɔn a wosu na wɔdi awerɛhow wɔ
akyiwadeyɛ a ɛkɔ so nyinaa ho no moma
so."
5 Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no
se, "Munni n'akyi mfa kuropɔn no mu na
munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbɔ
anaa ɔtema biara.
6 Munkunkum nkwakoraa, mmerante
ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso
mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyi-
raehyɛde no. Mumfi ase wɔ me kronkro-
nbea hɔ." Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ
asɔredan no anim no fii ase.
7 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu asɔredan
no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum
wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma. Monkɔ!" Enti
wɔkɔe, na wofii ase kunkum nnipa wɔ
Yerusalem kuropɔn no mu nyinaa.
8 Bere a wɔrekunkum na aka me
nko ara no, mibutuw hɔ sui se, "Aa,
Otumfo AWURADE! Worebɛsɛe Israel nkae
yi nyinaa esiane w'abufuwhyew a aba
Yerusalem so yi nti ana?"
9 Na obuaa me se, "Israelfi ne Yuda
amumɔyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu
ahyɛ asase no so ma na ntɛnkyew ahyɛ
asase no so ma. Wɔka se, 'AWURADE
agyaw asase no; AWURADE nhu.'
10 Ɛno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na
meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma
nea wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa ti so."
11 Afei ɔbarima a ofura nwera na
nkyerɛwe ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra
bae se, "Mayɛ sɛnea wohyɛe no."

10

Anuonyam Fi Asɔredan No So

1 Mehwɛe, na mihuu biribi te sɛ bibiri
ahengua a ɛsensɛn ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a
ofura nwera no se, "Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ
kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu
fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow
pete kuropɔn no so." Migu so rehwɛ no,
ɔkɔhyɛɛ mu.
3 Afei na kerubim no gyinagyina
asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no
kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ
fam adiwo hɔ mu ma.
4 Na AWURADE anuonyam maa ne ho
so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan
no abobow ano. Omununkum no yɛɛ
asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam
hyerɛn yɛɛ adiwo hɔ ma.
5 Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim
ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam
adiwo hɔ te sɛ Otumfo Nyankopɔn nne.
6 Bere a AWURADE hyɛɛ ɔbarima a ofura
nwera no se, "Yi nnyansramma fi nkyimii
no mu, fi kerubim no ase no," ɔbarima no
kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho.
7 Afei kerubim no mu baako teɛɛ ne
nsa hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no
mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura
nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi.
8 (Na wohu biribi te sɛ onipa nsa wɔ
kerubim no ntaban ase.)
9 Mehwɛe, na mihuu nkyimii anan a
baako biara gyina kerubim nkyɛn, na
nkyimii no pa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo.
10 Sɛnea ɛte no de, na nkyimii no nyinaa
sesɛ; biara wɔ nkyimii foforo hyɛ mu.
11 Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn
anim kyerɛ nea kerubim baako de n'anim
bɛkyerɛ no; nkyimii no nnan wɔn ho bere
a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ
nea eti no anim kyerɛ a ɔnnan ne ho.
12 Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn
akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa.
Saa ara na nkyimii anan no nso te.
13 Metee sɛ wɔrefrɛ nkyimii no se,
"mfɛtɛ nkyimii."
14 Kerubim no mu biara wɔ anim anan.
Anim baako te sɛ kerub, nea ɛto so abien
te sɛ onipa anim, nea ɛto so abiɛsa te sɛ
gyata anim, nea ɛto so anan te sɛ ɔkɔre
anim.
15 Afei kerubim no maa wɔn ho so.
Eyinom na na wɔyɛ ateasefo a na mahu
wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no.
16 Sɛ kerubim no keka wɔn ho a, nky-
imii a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn
ho; na sɛ kerubim no trɛtrɛw wɔn ntaban
mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no
ka wɔn ho ara.
17 Sɛ kerubim no gyinagyina dinn a,
nkyimii no nso gyinagyina dinn, na sɛ
kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn
ma wɔn ho so, efisɛ honhom wɔ ateasefo
no mu.
18 Afei AWURADE anuonyam no fii
asɔredan no abobow ano na ekogyinaa
kerubim no atifi.
19 Merehwɛ no, kerubim no trɛtrɛw
wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam
na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa
AWURADE fi pon a ɛwɔ apuei fam no ano,
na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ
wɔn atifi.
20 Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn
wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten
Kebar ho no, na mihuu sɛ wɔyɛ kerubim.
21 Wɔn mu biara wɔ anim anan ne
ntaban anan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa
wowɔ wɔn ntaban ase.
22 Wɔn nyinaa anim te sɛ nea na mahu
wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu
biara kɔ n'anim tee.

11

Israel Ntuanofo Atemmu

1 Afei honhom no maa me so de me baa
AWURADE fi pon a ani kyerɛ apuei fam
no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ
hɔ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne
Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no
ntuanofo.
2 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba,
eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na
wotu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu.
3 Wɔkae se, 'Bere a wɔde sisi afi no
nnuu so ana? Kuropɔn yɛ dadesɛn, na
yɛyɛ nam.'
4 Ɛno nti hyɛ nkɔm tia wɔn, hyɛ nkɔm,
onipa ba."
5 Afei, AWURADE Honhom baa me so
na ɔka kyerɛɛ me se menka se, "Sɛɛ na
AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel

akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ
mo adwene mu.
6 Moakunkum nnipa bebree wɔ
kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyehyɛ
ne mmɔnten so amaama.
7 "Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Afunu a moatotow apete hɔ no yɛ nam na
kuropɔn yi ne dadesɛn no, nanso mɛpam
mo afi mu.
8 Musuro afoa, na ɛno ara na mede bɛba
mo so, sɛɛ na AWURADE se.
9 Mɛpam mo afi kuropɔn no mu na
mede mo ahyɛ ananafo nsa, na matwe mo
aso.
10 Mobɛtotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu
atɛn wɔ Israel asase so. Afei mubehu sɛ
mene AWURADE no.
11 Saa kuropɔn yi remmɔ mo ho ban
sɛnea dadesɛn bɔ nam a ɛwɔ mu no ho
ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so.
12 Na mubehu sɛ mene AWURADE no,
efisɛ moanni m'ahyɛde so, moapo me
mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia
no yɛ no na mo nso moyɛ."
13 Afei bere a migu so rehyɛ nkɔm no,
Benaia babarima Pelatia wui. Na mede
m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa,
Otumfo AWURADE, wobɛtɔre Israel nkae yi
ase koraa ana?"
14 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
15 "Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn
a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne Israelfi
nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa
wɔn ho se, 'Wɔne AWURADE ntam kwan
ware, na wɔde saa asase yi maa yɛn sɛ
yɛn agyapade.' "

Nyankopɔn Hyɛ Israel Nnommum No Bɔ

16 "Ɛno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ
akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee
wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi
mu no meyɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase
a na wɔwɔ so no so.'
17 "Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no
ne nsase a mehwetee mo guu so no asan
aba, na mede Israel asase bɛsan ama mo.'
18 "Wɔbɛsan aba so na wɔayiyi nsɛsode
atantan ne ahoni a ɛyɛ akyiwade no
nyinaa.
19 Mɛma wɔn koma koro na mede
honhom foforo ahyɛ wɔn mu; meyi wɔn
komaden no na mama wɔn koma a ɛyɛ
mmerɛw.
20 Afei wobedi m'ahyɛde so na wɔahwɛ
akora me mmara yiye. Wɔbɛyɛ me
nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn.
21 Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama
nsɛsode atantan ne ahoni a ɛyɛ akyiwade
no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so,
sɛɛ na Otumfo AWURADE se."
22 Afei kerubim no ne wɔn nky-
imii trɛtrɛw wɔn ntaban mu, na Israel
Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so.
23 AWURADE anuonyam maa ne ho so fii
kuropɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ
apuei fam no atifi.
24 Honhom no maa me so de me baa
nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn
wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom
maa me no mu.
Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ
ɔsoro.
25 Na mekaa biribiara a AWURADE yi
kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommum no.

12

Asutwa Ho Nsɛnkyerɛnne

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua
mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ
aso nanso wɔnte asɛm, efisɛ wɔyɛ nnipa
atuatewfo.
3 "Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma
ano ma asutwa, na adekyee mu a
wɔrewɛn no, fi nea wowɔ, na kɔ beae
foforo. Ebia wɔbɛte ase, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ
atuatewfo.
4 Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo
nneɛma a woaboa ano ama asutwa no
pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi
adi sɛnea wɔn a wotwa wɔn asu yɛ no.
5 Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu
tokuru na yi wo nneɛma no fa mu.
6 Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na
afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w'anim
sɛnea wunhu asase no, efisɛ mede wo ayɛ
nsɛnkyerɛnne ama Israelfi."
7 Enti meyɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ me no.
Adekyee mu no, mede me nneɛma a
maboa ano ama asutwa no puei. Anwum-
mere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ
ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii
me nneɛma no soaa wɔ me mmati so a
wɔrehwɛ.

8 Adekyee no, AWURADE asɛm baa me
nkyɛn se,
9 "Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no
ammisa wo se, 'Dɛn na woreyɛ yi?'
10 "Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene
babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a
wɔwɔ hɔ nyinaa ho.
11 Ka kyerɛ wɔn se, 'Meyɛ nsɛnkyerɛnne
ma mo.'
"Sɛnea mayɛ no, saa ara na wɔbɛyɛ
wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum
mu.
12 "Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de
n'adesoa bɛto ne mmati so bere a anim
rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru
wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. Ɔbɛkata
n'anim sɛnea ɔrenhu faako a ɔrekɔ.
13 Mɛtrɛw m'asau mu agu ne so na
makyere no wɔ m'afiri mu; mede no
bɛkɔ Babilonia Kaldeafo asase so, nanso
ɔrenhu na hɔ na obewu.
14 Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia
nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n'adwumayɛfo
ne n'asraafo nyinaa, na mede afoa ataa
wɔn.
15 "Bere a mahwete wɔn akɔ amana-
man so, na mahwete wɔn agu nsase so
no, wobehu sɛ me ne AWURADE no.
16 Nanso mɛma wɔn mu kakra anya
wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne
afoa ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba
wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a
wɔbɛkɔ so no mu. Afei wobehu sɛ me ne
AWURADE no."
17 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
18 "Onipa ba, sɛ woredidi a ma wo ho
nwosow, na fa hu nom wo nsu.
19 Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ asase no so no
se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a
wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho:
Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu
anom nsu, efisɛ wɔbɛsɛe asase no so
nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so
no akakabensɛm nti.
20 Wɔbɛsɛe nkurow a nnipa tete so no
nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei
wubehu sɛ mene AWURADE no.' "
21 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
22 "Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel a ese,
'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu
biara mma mu,' yi ase ne dɛn?
23 Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Merebɛma bɛ yi aso ha ara,
na wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka kyerɛ wɔn
se, 'Nna a anisoadehu biara bɛba mu no
abɛn.
24 Na atoro anisoadehu ne nnaadaa
abisa wɔ Israelfo mu no to betwa.
25 Nanso me AWURADE, mɛka nea ɛsɛ sɛ
meka na ɛrenkyɛ na ɛbɛba mu. Na mo
atuatewfo, mo bere so na mɛma nea maka
biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se.' "
26 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
27 "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade
a ohu no bɛba mu mfe bebree akyi,
na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho
nkɔm na ɔhyɛ.'
28 "Ɛno nti ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsɛm
nkɔ kyi bio, nea meka biara bɛba mu,
Otumfo AWURADE na ose.' "

13

Atoro Adiyifo Atemmu

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifo
a wɔhyɛ nkɔm mprempren no. Ka kyerɛ
wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no se:
'Muntie AWURADE asɛm!
3 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome
nka adiyifo nkwaseafo a wodi wɔn
ankasa honhom akyi na wonhuu hwee
no.
4 Ao Israelfo, mo adiyifo yi te sɛ nnwiri-
wii mu sakraman.
5 Monkɔɔ sɛ morekosiesie afasu no
afaafa a abubu no ama Israelfi, sɛnea
ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ
AWURADE da no.'
6 Wɔn adehu yɛ atoro, na wɔn adebisa
yɛ nnaadaa. Wɔka se, 'AWURADE aka se,'
wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso
wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu.
7 Sɛ moka se, 'Sɛɛ na AWURADE se,' wɔ
bere a menkasae a, na mo anisoadehu nyɛ
atoro? Na mo adebisa nso, ɛnyɛ nnaadaa
ana?
8 "Ɛno nti, sɛnea Otumfo AWURADE se
ni: 'Mo nsɛm a ɛyɛ atoro ne mo nnaadaa
anisoadehu nti, me ne mo anya', Otumfo
AWURADE asɛm ni.
9 Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoad-
ehu yɛ atoro na wɔn abisa yɛ nnaadaa.
Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na
wɔrenkyerɛw wɔn din wɔ Israelfi nhoma

no mu na wɔn anan rensi Israel asase
so. Na afei mubehu sɛ mene Otumfo
AWURADE.
10 "Esiane sɛ wɔama me nkurɔfo ayera
kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,' wɔ bere a
asomdwoe nni hɔ, na afei sɛ wɔto ɔfasu a
enni ahoɔden bi a na wɔde akaadoo afa
so,
11 ɛno nti ka kyerɛ wɔn a wɔka akaadoo
no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam
wɔ mu bɛtɔ, na mɛsoma mparuwbo, na
mframa a ano yɛ den bɛbɔ.
12 Na sɛ ɔfasu no bu gu fam a, nnipa
remmisa wo se, 'he na akaadoo a wɔde
sraa ho no afa,' ana?
13 "Ɛno nti, nea Otumfo AWURADE ka
ni: 'M'abufuwhyew mu, mɛma ahum
atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo ne
osuhweam de adesɛe ahoɔden atɔ.
14 Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa
ho no na mabubu agu fam ama ne fapem
ho ada hɔ. Sɛ ɔfasu no hwe ase a, wɔbɛsɛe
mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.
15 Enti mede m'abufuwhyew bɛkɔ ɔfasu
no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so.
Mɛka akyerɛ mo se, "Ɔfasu no nni hɔ bio
na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa
ho no nso nni hɔ,
16 saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa
Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade
wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no," Otumfo
AWURADE na ose.'
17 "Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo
nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no
mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn
18 na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Nnome nka mmea a wɔpempam
ntafowayi bansrɛ hyehyɛ wɔn nsakɔn na
wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten
kata wɔn anim de sum nnipa mfiri.
Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo
de, moakora mo de so ana?
19 Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de
agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo
asinasin. Monam atoro a mudi kyerɛ me
nkurɔfo a wotie atoro so akunkum wɔn
a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama wɔn
a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa
wɔn ho adi.
20 " 'Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Mitia mo ntafowayi bansrɛ a mode sum
nkurɔfo mfiri sɛ nnomaa no, na mɛtetew
afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum
wɔn afiri sɛ nnomaa no.
21 Mɛtetew mo nkataanim no mu afi mo
anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo
nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei
mubehu sɛ me ne AWURADE.
22 Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo
aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn
awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nku-
ran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so
na moagye wɔn nkwa no
23 nti, morenhu atoro anisoade bio na
mubegyae ntafowayi nso. Megye me
nkurɔfo afi mo nsam na afei mubehu sɛ
me ne AWURADE no.' "

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

1 Israel mpanyimfo no mu bi baa me
nkyɛn bɛtenatenaa m'anim.
2 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
3 "Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni
ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ
hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema
wobisa m'ase koraa ana?
4 Enti kasa kyerɛ wɔn na ka se, 'Sɛɛ
na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara
de ahoni hyehyɛ ne koma mu na ɔde
amumɔyɛ hintidua sisi n'anim, na afei
ɔkɔ odiyifo nkyɛn a, me AWURADE, mɛma
no mmuae a ɛfata n'ahonisom no kɛseyɛ.
5 Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw
me akodi wɔn abosom akyi no koma aba
bio.'
6 "Enti ka kyerɛ Israelfi se, 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Monsakra mo ad-
wene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae
mo nneyɛe a ɛyɛ akyiwade no!
7 " 'Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte
Israel twe ne ho fi me nkyɛn na ɔde ahoni
hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si
n'anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn kobisa
m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no.
8 Metu m'ani asa onipa no na mede no
ayɛ nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi
me nkurɔfo mu. Afei mubehu sɛ mene
AWURADE no.'
9 " 'Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa
no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na
madaadaa odiyifo no, mɛtɛɛ me nsa wɔ
ne so na matwa no afi me nkurɔfo Israelfo
mu.
10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne
nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ.

11 Na Israelfo renkwati me bio, na
wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi
bio. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mɛyɛ wɔn
Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asɛm ni.' "

Atemmu A Wɔrentumi Nguan

12 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
13 "Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me
nokware na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na
meteɛ me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn
aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum
mu nnipa ne wɔn mmoa a,
14 mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa,
Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn
trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo
AWURADE asɛm ni.
15 "Anaa sɛ mema wuram mmoa kɔ
saa asase no so na wokunkum so nnipa
nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi
mfa so, esiane wuram mmoa no nti a,
16 sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE
asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi
wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn
ankasa mmabarima ne mmabea nkwa.
Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na
asase no bɛsɛe.
17 "Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so,
na meka se, 'Ma afoa no nkɔ asase no so
nyinaa,' na mikunkum so nnipa ne wɔn
mmoa,
18 sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE
asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi
wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn
ankasa mmabarima ne mmabea nkwa.
Wɔn nko ara na wobenya nkwa.
19 "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase
no so na menam m'abufuwhyew so hwie
mogya gu wɔ asase no so, kunkum so
nnipa ne wɔn mmoa a,
20 sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm
ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a,
wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea
nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn
nkwa.
21 "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ mɛma m'atemmu
huhuhuhu anan, a ɛyɛ afoa, ɔkɔm, wu-
ram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem
so akokunkum ne mmarima ne wɔn
mmoa!
22 Nanso ebinom bɛka, mmabarima
ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no.
Wɔbɛba mo nkyɛn na sɛ muhu wɔn su
ne wɔn nneyɛe a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ
amanehunu a me de aba Yerusalem so no
ho, amanehunu a mede aba ne so biara.
23 Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a mo
bo bɛtɔ mo yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ
biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfo
AWURADE asɛm ni."

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobe
dutan so bɛba mfaso asen kwae mu dua
foforo biara mman?
3 Wotwa dua no bi de yɛ biribi a so
wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛe a wɔde nneɛma
sensɛn so ana?
4 Na sɛ wɔde ne nnyina hyɛ ogya mu na
eti ne ti hyew ma mfimfini yɛ nso a, so ba
mfaso bi ana?
5 Na sɛ so amma mfaso bere a ɛyɛ mua
no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi de ayɛ ade
bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew atɔ nso
no?
6 "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Sɛnea mede bobe dua a ɛfra kwaennua
ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya no, saa ɔkwan no
ara so na mede nnipa a wɔte Yerusalem
no nso bɛfa.
7 Metu m'ani asi wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ
wɔafi ogya no mu de, nanso ɛbɛhyew wɔn
bio. Na sɛ mitu m'ani si wɔn so a, wubehu
sɛ mene AWURADE.
8 Mɛma asase no ada mpan efisɛ
wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asɛm
ni."

16

Ɔyere Guamanfo Yerusalem

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se
2 "Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem
yɛ no si n'anim
3 na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka
kyerɛ Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi
Kanaanfo asase so; na w'agya yɛ Amorini
na wo na nso yɛ Hetini.
4 Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo
funuma, na wɔamfa nsu anguare wo sɛ
wo ho bɛtew nso, wɔamfa nkyene ansra
wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho.
5 Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara
yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ eyinom biara
ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee

wuram, efisɛ da a wɔwoo wo no, wobuu
wo animtiaa.

6 “ ‘Mibepuee wo so, na mihuu sɛ
worewɔ w’anan na woda mogya mu, na
sɛnea na woda hɔ no, meka kyerɛɛ wo se,
“Nya nkwa!”
7 Mehwɛɛ wo ma wunyinii sɛ afifide.
Wunyinii, na woyɛɛ nsiforo kɔɔ afikyiri.
Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso
na woda adagyaw.

8 “ ‘Akyiri yi mibepuee wo so, na
mehwɛɛ wo na mihuu sɛ woaso aware no,
mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so.
Misua kyerɛɛ wo na me ne wo yɛɛ apam
na wobɛyɛɛ me dea, Otumfo AWURADE na
ose.

9 “ ‘Mede nsu guaree wo, na mehohoroo
wo ho mogya na mede srade ahorow
srasraa wo.
10 Mede atade a wɔanwen ano hyɛɛ
wo, na mehyɛɛ wo mmoa were mpaboa.
Mede nwera papa furaa wo na mede
ntade aboɔden guguu so.
11 Mede agude siesiee wo, mede nkapo
guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn
mu,
12 na mede kaa hyɛɛ wo hwene mu,
asokaa hyɛɛ w’asom na mebɔɔ wo abotiri
a ɛyɛ fɛ.
13 Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee
wo, w’adurade yɛɛ nwera papa ne ntama
a ne bo yɛ den ne nea wɔadi mu adwinni.
W’aduan yɛɛ esiam papa, ɛwo ne ngo. Wo
ho yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ ɔhemmea.
14 Na w’ahoɔfɛ nti, wo din hyetaa wɔ
amanaman mu, efisɛ anuonyam a mahyɛ
wo no ma w’ahoɔfɛ no di mu, AWURADE
asɛm ni.

15 “ ‘Nanso w’ahoɔfɛ nti wugyee wo ho
dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ
aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a
ɔretwa mu na woyɛɛ wɔn adɔe.
16 Wode wo ntade no bi kɔyɛɛ
sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn; hɔ na
wokɔbɔɔ aguaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a
ɛtete sɛɛ sisi koraa, na ɛnsɛ sɛ ɛba nso.
17 Afei wode wo nnwinne fɛfɛ a mede
maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
yɛe no yɛɛ ahoni maa wo ho na wo ne
wɔn bɔɔ aguaman.

18 Wode wo ntade a wɔadi mu ad-
winni hyehyɛɛ wɔn na wode me ngo ne
nnuhuam brɛɛ wɔn.
19 Bio aduan a mede maa wo no, esiam
papa, ɛwo ne ngo a mede maa wo sɛ di
no, wode brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔde a eyi hua.
Saa na esii, Otumfo AWURADE asɛm ni.
20 “ ‘Wofaa wo mmabarima ne wo
mmabea, a me ne wo woo wɔn no
kɔbɔɔ afɔre sɛ aduan maa ahoni.
W’aguamammɔ no nnɔɔso ana?
21 Wukum me mma de wɔn bɔɔ afɔre
maa ahoni no.
22 Akyiwade a woyɛɛ ne w’aguamammɔ
akyi no, woankae wo mmabun bere a
na wo ho da hɔ na worewɔ w’anan wɔ
mogya mu no.
23 “ ‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfo
AWURADE na ose. W’amumɔyɛ nyinaa
akyi no,
24 wusii bammɔ pie maa wo ho, na
woyɛɛ abosonnan tenten wɔ aguabɔbea
biara.
25 Borɔn so baabiara wusisii abosonnan
atenten, na wosɛe w’ahoɔfɛ efisɛ honam
akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara
a ɔretwa mu.
26 Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ
ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode
honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw.
27 Enti meteɛɛ me nsa wɔ wo so
na metew w’ahye so. Mede wo maa
w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a
w’ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no.
28 Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman,
efisɛ biribiara mmee wo. Na ɛno akyi
koraa woammee ara.
29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne
no so de Babilonia, a ɛyɛ aguadifo asase
kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.
30 “ ‘Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo
AWURADE asɛm ni, sɛ wutumi yɛ saa
nneɛma yi nyinaa te sɛ oguamanfo a n’ani
nwu hwee.
31 Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na
wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea
biara, na wonsɛ oguamanfo, efisɛ wopoo
akatua.
32 “ ‘Wo, ɔyere wareseefo, wopɛ ahɔho
sen wo ara wo kunu!
33 Oguamanfo biara gye akatua, nanso
wo de, wode nneɛma kyekyɛ w’adɔfo
nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi
baabiara mmra wo nkyɛn.

34 Enti w'aguamammɔ mu no wo nte sɛ afoforo; obiara mma wo hɔ sɛ yɛ no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efisɛ wutua ka na obiara mma wo hwee.

35 " 'Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asɛm!

36 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se. Esiane sɛ wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo dɛ dodo wɔ wo ne w'adɔfo nhyiamu, w'ahoni a ɛyɛ akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti,

37 merebɛboaboa w'adɔfo a wode wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa.

38 Mede asotwe a wɔde ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufo no bɛyɛ w'atemmu. Mede me mogya aweretɔ a efi m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bɛba wo so.

39 Afei mede wo bɛma w'adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, asɛe abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo hɔ adagyaw mu.

40 Wɔde nnipadɔm a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete bɛba wo so.

41 Wɔbɛhyehyew w'afi na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebree anim. Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w'adɔfo no.

42 Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

43 " 'Sɛ woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyɛɛ me abufuw nti, ɔkwan biara so mɛma nea woayɛ no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwade no ho ana?

44 " 'Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: "Sɛnea ɛna te no saa ara na ne babea te."

45 Woyɛ wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyɛ wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yɛ Hetini na w'agya yɛ Amorini.

46 Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafo fam, yɛ Sodom.

47 Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobɛyɛɛ porɔwee sen wɔn.

48 Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ nea wo ne wo mmabea ayɛ no da.

49 " 'Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛe: Ɔno ne ne mmabea yɛɛ ahantan, wodidi traa so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo.

50 Wɔyɛɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m'anim. Ɛno nti miyii wɔn sii nkyɛn sɛnea woahu no.

51 Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwade a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛe no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom no te, esiane saa nneɛma a woayɛ no nti.

52 Gye w'animguase, efisɛ woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔteɛ sen wo. Ɛno de, afei gye w'animguase na wama ayɛ sɛ wo nuabeanom te.

53 " 'Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho,

54 sɛnea ɛbɛyɛ a wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho.

55 Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea bɛsan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso bɛsan akɔ mo dedaw mu.

56 Woremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa da no mpo,

57 kosi sɛ w'amumɔyɛ ho daa hɔ. Ebesi nnɛ Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa.

58 Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwade mu aba no bɛda wo so, AWURADE asɛm ni.

59 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no sɛnea ɛfata, efisɛ woasɛe m'apam de abu me ntam animtiaa.

60 Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ

apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ.
61 Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu
bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn
a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa.
Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea,
nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ
no so.
62 Enti me ne wo bɛyɛ apam na wubehu
sɛ mene AWURADE.
63 Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ nea
woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani
bewu na woremmue w'ano bio wɔ brɛ a
wɔabrɛ wo ase no nti, Otumfo AWURADE
asɛm ni.' "

17

Akɔre Abien Ne Bobe Ho Asɛm

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa yɛ
abebusɛm na ka kyerɛ Israelfi.
3 Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban
a ahoɔden wɔ mu ne ntakra atenten
bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon.
Okosii sida dua nkɔn mu,
4 buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na
ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ
wɔn kuropɔn mu.
5 " 'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ
dɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a
ɛwɔ nsuwansuwa ho,
6 na ɛfefɛw bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw wɔ
fam. Ne mman no dannan kyerɛɛ ne
so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti
ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a so wɔ nhaban
a ɛyɛ fɛ.
7 " 'Nanso na ɔkɔre kɛse foforo bi a ɔwɔ
ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ
ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no dannan ne
ntin fii beae a woduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔre
no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ
nsu.
8 Wɔadua bobe wɔ asase pa a ɛbɛn
nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyiyi mman na
asow aba na afei abɛyɛ bobe dua a edi
mu.'
9 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu
n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam
ana? Nea afefɛw wɔ ho nyinaa betwint-
wam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru
anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase.
10 Sɛ wotu bobe no tɛw a, ɛbɛyɛ
yiye ana? Sɛ apuei mframa bɔ no a,
ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa
a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so.' "
11 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
12 "Ka kyerɛ saa atuatewfo yi se,
'Munnim nea saa nneɛma yi kyerɛ
ana?' Ka kyerɛ wɔn se, 'Babiloniahene
kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne
mmapɔmma de wɔn baa Babilonia.
13 Oyii ɔdehye baako ne no kaa ntam
yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofo ne atitiriw a
wɔwɔ asase no so nso kɔe,
14 sɛnea ɛbɛyɛ a ahenni no renyɛ den
na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara
na ɛbɛbɔ wɔn ho ban.
15 Nanso ɔhene no somaa ananmusifo
kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kɛse ne
apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi
nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi
benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam
no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?
16 " 'Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na
ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no
sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne
ntam na obuu n'apam so no.
17 Farao ne ne dɔmmarima ne nni-
padɔm so remma no mfaso biara wɔ
ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim
na wayɛ ntuano nnwuma a ɔde rebɛsɛe
bebree nkwa no.
18 Obuu apam no so, nam so de too ntam
no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no
ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne
ho nni.
19 " 'Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ
mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne
m'apam a obuu so no abɔ ne ti so.
20 Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na
m'afiri beyi no. Mede no bɛba Babilonia
na mabu no atɛn wɔ hɔ, efisɛ wanni me
nokware.
21 N'akofo a wɔreguan nyinaa bɛtotɔ wɔ
afoa ano, na wɔn a wobenya wɔn ti adidi
mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa.
Afei wubehu sɛ me AWURADE makasa.
22 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
M'ankasa mɛpan mman afi sida dua
no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman
frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu
akodua wɔ bepɔw tenten bi so.
23 Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea,
ebeyiyi mman na asow aba na ayɛ sida

dua a edi mu. Nnomaa ahorow bɛyɛ wɔn
mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegye-
bea wɔ mman no nwini mu.
24 Nwura mu nnua nyinaa behu sɛ me
AWURADE, na mitwa dua tenten to fam
na mema dua a ɛyɛ tiaa nyin yɛ tenten.
Mema duamono twintwam na mema nea
atwintwam nso yɛ frɔmfrɔm.
" 'Me AWURADE na maka, na mɛyɛ.' "

18

Ɔkra A Ɔyɛ Bɔne No Bewu

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Sɛ mo saa nkurɔfo yi bu saa bɛ a ɛfa
Israel asase yi ho a, na mopɛ sɛ mokyerɛ
dɛn:
" 'Agyanom di bobe bun,
na mma se afem ana?'
3 "Nokware, sɛ mete ase yi, sɛɛ na
AWURADE se, moremmu saa bɛ yi bio wɔ
Israel.
4 Ɔkra teasefo biara yɛ me de, agya ne
ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa yɛ me de.
Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔne ne nea obewu.
5 "Sɛ ɛba sɛ onipa trenee bi wɔ hɔ a
ɔyɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ;
6 onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.
Ongu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.
7 Ɔnhyɛ obiara so,
na ɔde boseagyefo awowaside san ma
no.
Ɔmmɔ korɔn
mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de
no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.
8 Ɔmmɔ bosea nnye nsiho
na onnye mfɛntom mmoroso.
Ɔtwe ne ho fi bɔneyɛ ho
na obu nipa baanu ntam atɛntrenee.
9 Odi m'ahyɛde so
na odi me mmara so nokware.
Saa onipa no na ɔteɛ;
na ampa ara obenya nkwa
AWURADE asɛm ni.
10 "Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a odi
akakabensɛm na ohwie mogya gu anaasɛ
ɔyɛ saa nneɛma yi mu biara a
11 (ɛwɔ mu, agya no nyɛɛ eyinom mu
biara ɛ):
"Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.
Ogu ne yɔnko yere ho fi.
12 Ɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so.
Ɔbɔ korɔn.
Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no.
Ɔde ne ho to abosom so.
Ɔyɛ akyiwade.
13 Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfɛntom
mmoroso.
Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da!
Esiane sɛ wayɛ saa akyiwade yi nyinaa
nti, ampa ara wobekum no na ne mogya
bɛbɔ n'ankasa ti so.
14 "Nanso sɛ ɛba sɛ saa ɔbabarima yi
wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n'agya yɛ no
nyinaa nanso ɔnyɛ saa nneɛma no bi:
15 "Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ
Israelfi so.
Ongu ne yɔnko yere ho fi.
16 Ɔnhyɛ obiara so
na onnye boseagyefo hɔ awowaside.
Ɔmmɔ korɔn,
mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de
no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.
17 Ɔtwe ne ho fi bɔne ho,
na onnye nsiho anaa mfɛntom
mmoroso.
Odi me mmara ne m'ahyɛde so.
Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara
obenya nkwa.
18 Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne
nti, efisɛ osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn,
na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfo mu.
19 "Nanso mubisa se, 'Adɛn nti na
ɔbabarima no nnya n'agya afɔdi no bi
ho asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no ayɛ
nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ na wahwɛ yiye adi
m'ahyɛde nyinaa so no nti, ampa ara
obenya nkwa.
20 Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne nea
obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya
afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no
nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe
no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeyɛ so
aba bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo
amumɔyɛsɛm atia no.
21 "Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne
a wayɛ nyinaa ho, na odi m'ahyɛde so, na
afei ɔyɛ nea ɛteɛ ne nea ɛyɛ papa a, ampa
ara obenya nkwa na ɔrenwu.

22 Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu
biara so mmu no atɛn. Ne trenee nneyɛe
nti obenya nkwa.
23 M'ani gye amumɔyɛfo wu ho ana?
Otumfo AWURADE bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho
fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a,
m'ani nnye ana?
24 "Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne
trenee nneyɛe ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ
akyiwade a amumɔyɛfo yɛ a, obenya
nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyɛe
no. Esiane sɛ odi nokwaredi ho fɔ na
wayɛ bɔne nti, obewu.
25 "Nanso moka se, 'AWURADE kwan
nteɛ.' Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan nteɛ
ana? Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ?
26 Sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee
nneyɛe ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno nti
obewu, bɔne a wayɛ nti obewu.
27 Nanso sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi
amumɔyɛsɛm a wadi ho, na ɔyɛ nea ɛteɛ
ne nea ɛyɛ papa a, obegye ne kra nkwa.
28 Esiane sɛ wahu ne mmarato na
watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa
na ɔrenwu.
29 Nanso Israelfi ka se, 'AWURADE kwan
nteɛ.' M'akwan nteɛ! Mo, Israelfi! Ɛnyɛ
mo akwan mmom na ɛnteɛ ana?
30 "Ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu
biara atɛn sɛnea n'akwan te, Otumfo
AWURADE na ose. Monsakra mo adwene!
Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa
ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe
mu bio.
31 Montow mfomso a moayɛ nyinaa ngu
na moanya koma foforo ne honhom fo-
foro. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwu, Israelfifo?
32 M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo
AWURADE na ose. 'Monsakra mo adwene
na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

1 "Momma Israel mmapɔmma ho kwad-
wom
2 na monka se:
" 'Na wo na yɛ gyatabere mu sononko
wɔ gyata mu!
Ɔdaa gyataforo mu
yɛn ne mma.
3 Ɔyɛn ne mma no mu baako
ma ɔbɛyɛɛ gyata ɔhoɔdenfo.
Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu,
na ɔwee nnipa nam.
4 Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amoa yii no.
Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
Misraim asase so.

5 " 'Bere a ohuu sɛ n'anidaso anyɛ hɔ,
na nea ɔrehwɛ anim ayera no,
ɔfaa ne ba foforo
yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfo.
6 Okyinkyin gyata no mu
efisɛ na wayɛ gyata hoɔdenfo.
Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu
na ɔwee nnipa nam.
7 Obubuu wɔn abandennen
na ɔsɛee wɔn nkurow.
Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no,
ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.
8 Afei amanaman no sɔre tiaa no,
wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.
Woguu no asau kyeree no
wɔ wɔn amoa mu.
9 Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ buw mu
na wɔde no brɛɛ Babilonia hene.
Wɔde no too afiase,
na wɔante ne mmubomu no bio
wɔ Israel mmepɔw no so.

10 " 'Na wo na te sɛ bobedua
a wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo
mu.
Na ɛsow aba, na eyiyii mman
nsu a onya no bebree no nti.
11 Ne mman yɛɛ den yiye;
edi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo
ahempema.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a ayɛ kuhaa
no so,
ne sorokɔ ne ne mman bebree no
maa no yɛɛ sononko.
12 Nanso wɔde abufuwhyew tuu n'ase
de no hwee fam.
Apuei mframa maa no kasae,
ɛsow aba tetew gui;
na ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twint-
wamee
na ogya hyewee.
13 Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so
asase kesee a nsu nni mu mu.
14 Ogya trɛw fii ne mman baako so
na ɛhyew n'aba.
Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo
wɔ so;

nea wɔde yɛ ahemfo ahempema ma
εyε yiye no.'
Eyi yε kwadwom na ma wɔnto no saa."

20

Otuatewfo Israel

1 Afe a εto so ason no, ɔsram anum
no da a εto so du no, Israel mpanyimfo
no mu bi bebisaa AWURADE hɔ ade, na
wɔtenatenaa m'anim.
2 Na AWURADE asεm baa me nkyεn se:
3 "Onipa ba, kasa kyerε Israel mpany-
imfo no se: 'Sεε na Otumfo AWURADE
se: Moaba sε morebebisa me nkyεn ade
ana? Sε mete ase yi, meremma mo kwan
ma mummisa me nkyεn mmoa, Otumfo
AWURADE na ose.'
4 "Bu wɔn atεn. Bu wɔn atεn, onipa ba.
Fa wɔn agyanom akyiwade a wɔyεε no si
wɔn anim
5 na ka kyerε wɔn se: 'Sεε na Otumfo
AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa
me nsa so kaa ntam kyerεε Yakobfi asefo,
na miyii me ho adi kyerεε wɔn wɔ Mis-
raim. Memaa me nsa so ka kyerεε wɔn
se, "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn."
6 Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi
wɔn afi Misraim na mede wɔn aba asase
a mahwehwε ama wɔn, asase a εwo ne
nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea
εyε papa pa ara no.
7 Na meka kyerεε wɔn se, "Mo mu biara
ntow nsεsode tantan a mode mo ani asi
so no nkyene na mommfa Misraim ahoni
no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo
Nyankopɔn."
8 " 'Nanso wɔyεε dɔm tiaa me na
wɔantie me; Wɔantotow nsεsode tantan
no a wɔde wɔn ani asi so no angu na
wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi.
Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew
agu wɔn so de awie m'abufuw wɔ wɔn
so wɔ Misraim.
9 Nanso me din nti meyεε nea εremma
wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete
mu no anim, aman a miyii me ho adi
kyerεε Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii
Misraim no.
10 Enti midii wɔn anim fii Misraim, de
wɔn baa sare no so.
11 Mede me nhyehyεe maa wɔn na
mema wohuu me mmara, efisε obiara a
odi so no nam so benya nkwa.
12 Na mede me homenna maa wɔn sε
εnyε nsεnkyerεnne wɔ yεn ntam, sεnea
wobehu sε me AWURADE na meyεε wɔn
kronkron no.
13 " 'Nanso Israelfo tew m'anim atua wɔ
sare no so. Wɔanni me nhyehyεe so,
na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a
obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na
woguu me homenna ho fi koraa. Enti
mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu
wɔn so na masεe wɔn wɔ sare no so.
14 Nanso me din nti, meyεε nea εremma
ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amana-
man a miyii wɔn fii so no ani so.
15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ
sare no so sε meremfa wɔn nnkɔ asase
a mede ama wɔn no so, asase a εwo ne
nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea
eye pa ara no,
16 efisε wɔpoo me mmara, wɔanni
m'ahyεde so na woguu me homenna ho
fi, esiane sε na wɔn koma da wɔn ahoni
no so nti.
17 Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na
mansεe wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare
no so.
18 Meka kyerεε wɔn mma wɔ sare no
so se, "Munnni mo agyanom ahyεde ne
wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni
ngu mo ho fi.
19 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn;
munni m'ahyεde so na monhwε yiye nni
me mmara so.
20 Monyε me homenna kronkron na
εnyε nsεnkyerεnne wɔ me ne mo ntam.
Afei mubehu sε mene AWURADE, mo
Nyankopɔn no."
21 " 'Nanso mma no yεε dɔm tiaa me.
Wɔanni m'ahyεde so, na wɔanhwε anni
me mmara so; nea onipa di so a obenya
nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti
mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu
wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ
sare no so no.
22 Nanso metwentwεn so, na me din nti,
meyεε nea εremma ho ngu fi wɔ aman a
miyii wɔn fii so no ani so.
23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare
no so se mεhwete wɔn wɔ amanaman no
so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,

24 efisɛ wɔanni me mmara so, na
mmom wɔpoo m'ahyɛde guu me
homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn
agyanom ahoni akyi.
25 Enti memaa wɔn ahyɛde a enye ne
mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba
wɔn so, na ɛnyɛ nkwa;
26 memaa ho kwan ma wɔde wɔn
ayɛyɛde a ɛyɛ wɔn abakan bɔɔ afɔre de
guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw
bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahu sɛ mene AWU-
RADE.'
27 "Enti onipa ba, kasa kyerɛ Israelfo,
ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE
se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo
me na wɔnam so kaa abususɛm tiaa me:
28 Mede wɔn baa asase a maka ntam
sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ
afɔre, yɛɛ afɔrebɔde maa koko biara a
ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban
de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae,
na wohwiee ahwiesa maa wɔn.
29 Na mibisaa wɔn se: Ɛhe ne saa
sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?' " (Wɔfrɛ
hɔ Bama de besi nnɛ.)

Otuatewfo Israel Gye

30 "Enti ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi
sɛnea mo agyanom yɛe, na mo kɔn dɔ
wɔn ahoni atantan no ana?
31 Sɛ mode mo ayɛyɛde a ɛyɛ mo
mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo
ahoni a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa
gu mo ho fi besi nnɛ. Memma momme-
bisa me hɔ ade ana, Israelfi? Ampa ara
sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni,
meremma mummmisa me hɔ ade.
32 " 'Moka se, "Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no,
te sɛ wiasefo a wɔsom nnua ne abo no."
Nanso nea ɛwɔ mo adwene mu no rensi
da.
33 Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE
asɛm ni, Mede nsa a ɛyɛ den, basa a
wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie
agu bedi mo so.
34 Mede mo befi amanaman no so, na
maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo
wɔ so no so; mede nsa a ɛyɛ den ne abasa
a wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie
agu na ɛbɛyɛ.
35 Mede mo bɛba amanaman no sare so,
na hɔ na mebu mo atɛn anim ne anim.
36 Sɛnea mibuu mo agyanom atɛn wɔ
Misraim sare so no, saa ara na mebu mo
atɛn, Otumfo AWURADE asɛm ni.
37 Mɛma moafa m'abaa no ase na mahu
mo yiye na mede mo aba apam no nkye-
hama ase.
38 Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia
me. Ɛwɔ mu sɛ meyi wɔn afi aman a wɔte
so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel
asase so. Afei mubehu sɛ mene AWURADE
no.
39 " 'Na mo de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom
n'ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na
moremfa mo ayɛyɛde ne ahoni ngu me
din kronkron ho fi bio.
40 Efisɛ me bepɔw kronkron no so,
Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Otumfo
AWURADE na ose, hɔ wɔ asase no so na Is-
raelfi nyinaa bɛsom me, na hɔ na mobɛsɔ
m'ani. Ɛhɔ na mehia mo afɔrebɔde ne
mo ayɛyɛde a edi mu no, aka mo afɔre
kronkron no nyinaa ho.
41 Sɛ miyi mo fi amanaman no mu
na meboaboa mo ano fi nsase a wɔbɔɔ
mo petee so no so a, mobɛsɔ m'ani sɛ
kurobow a eyi hua, afei mɛda me kro-
nkronyɛ adi wɔ mo mu ama amanaman
no ahu.
42 Sɛ mede mo ba Israel asase a memaa
me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo
agyanom no so a, na mubehu sɛ mene
AWURADE.
43 Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne
nneyɛe nyinaa a mode agu mo ho fi, na
mo ho bɛyɛ mo nwini esiane amumɔyɛ a
moayɛ no nyinaa nti.
44 Mubehu sɛ mene AWURADE no, bere
a me ne mo di no sɛnea me din te na
mmom ɛnyɛ sɛnea mo akwammɔne ne
mo porɔwee nneyɛe no te, mo Israelfo,
Otumfo AWURADE asɛm ni.' "

Atemmu A Etia Anafo Fam

45 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
46 "Onipa ba fa w'ani kyerɛ anafo fam,
ka asɛm tia anafo fam na hyɛ nkɔm tia
kwae a ɛwɔ anafo fam asase so.
47 Ka kyerɛ anafo fam kwae no se: 'Tie
AWURADE asɛm. Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Merebɛto wo mu gya, na ɛbɛhyew
nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Nea ɛyɛ amono
ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na

ɛbɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo
fam kosi atifi fam.
48 Obiara behu sɛ me AWURADE na masɔ
ogya no ano; ɛrennum.’ ”
49 Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE!
Wɔka fa me ho se, ‘Ɛnyɛ mmɛ na ɔrebu
yi ana?’ ”

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmu Afoa

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se
2 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Yerusalem
na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm
tia Israel asase
3 na ka kyerɛ no se: ‘Sɛɛ na AWURADE
se: Me ne wo anya. Mɛtwe m’afoa afi ne
boha mu de ayi atreneefo ne amumɔyɛfo
afi mo mu.
4 Esiane sɛ merebeyi atreneefo ne
amumɔyɛfo afi mo mu nti, m’afoa befi
ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi
atifi fam.
5 Afei nnipa nyinaa behu sɛ me AWU-
RADE matwe m’afoa afi ne boha mu na
ɛrensan bio.’
6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a
abubu ne awerɛhow a ano yɛ den si apini
wɔ wɔn anim.
7 Na sɛ wobisa wo se, ‘Adɛn nti na
woresi apini a?’ Wobɛka se, ‘Ɛyɛ asɛm
a ɛreba no nti. Koma biara bɛbotow na
nsa biara mu agugow, honhom biara bɛtɔ
beraw na kotodwe biara bɛpopo.’ Ɛreba,
ɔkwan biara so ɛbɛba, Otumfo AWURADE
asɛm ni.”
8 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
9 “Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se, ‘sɛɛ na
AWURADE se:
“ ‘Afoa bi, afoa bi,
wɔasew ano, atwiw ho,
10 wɔasew ano ama akunkumakunkum
no,
wɔatwiw ho ma etwa yerɛw yerɛw sɛ
anyinam!
“ ‘Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛw yɛn ho wɔ me
babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa
no mfa pema biara a ɛte saa no nyɛ hwee.
11 “ ‘Wɔayi afoa no asi hɔ sɛ wontwitwiw
ho,
sɛ wɔmfa nsa nkura mu;
wɔasew ano, atwiw ho,
ayɛ no krado ama owudifo no.
12 Su na twa adwo, onipa ba,
efisɛ etia me nkurɔfo;
etia Israel mmapɔmma nyinaa.
Wɔagyaa wɔn ama afoa no
aka me nkurɔfo ho.
Enti fa wo nsa gu wo ti so.
13 “ ‘Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na sɛ Yuda
ahempema a afoa no mfa no nyɛ hwee
no nni hɔ a dɛn na wɔbɛyɛ? Otumfo
AWURADE asɛm ni.’
14 “Enti onipa ba, hyɛ nkɔm
na bɔ wo nsam.
Ma afoa no ntwitwa mprenu,
mpo mprɛnsa.
Ɛyɛ akunkumakunkum afoa,
akunkumakunkum kɛse no afoa,
a ɛba wɔn so fi afanan nyinaa.
15 Ɛbɛma koma nyinaa abotow
na atɔfo adɔɔso,
mede akunkumakunkum afoa no asisi
wɔn apon nyinaa ano.
Hwɛ! Wɔatono no sɛ entwa yerɛw yerɛw
sɛ anyinam,
wɔaso mu ama akunkumakunkum.
16 Wo afoa, twa kɔ nifa,
na twa kɔ benkum,
nea wo dade bɛfa biara.
17 Me nso, mɛbɔ me nsam,
na m’abufuwhyew ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”
18 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
19 “Onipa ba, bɔ akwan abien na Ba-
biloniahene afoa no mfa so, na ne abien
no nyinaa mfi ase wɔ ɔman koro mu.
Fa akwankyerɛde si nkwanta a ɛman kɔ
kuropɔn no mu no so.
20 Bɔ ɔkwan baako a afoa no bɛfa so ako
atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia
Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no.
21 Na Babiloniahene begyina akwan
abien no nkwanta so ahwehwɛ nkɔmhyɛ,
ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ abisa wɔ
n’ahoni nkyɛn, na wahwɛ mmrɛbo mu.
22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ
Yerusalem no bɛkɔ, na hɔ na wɔbɛhyehyɛ
oburuw adwennini, de ama okum kɛse
no. Afei wɔde osebɔ bɛma oburuw
nnua no so apempem apon no, wɔbɛyɛ
mpempe na wɔasisi pampim.
23 Ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne
no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi
na wafa wɔn nnommum.
24 “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
‘Esiane sɛ mo saa nkurɔfo yi nam mo

atuatew so akae me mo afɔdi, de ada mo
bɔne a moyɛ nyinaa adi, sɛ moayɛ eyi nti,
wɔbɛfa mo nnommum.
25 " 'Wo ɔkɔntɔnkye ne Israel hene ba
otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe
bere adu ne mpɔmpɔnso,
26 sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Tu
abotiri no, yi ahenkyɛw no. Ɛrenyɛ sɛnea
na ɛte kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase no
so; nea ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase.
27 Ɔsɛe! Ɔsɛe! Mɛyɛ no ɔsɛe! Ɛrensi ne
dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea ɛyɛ ne
de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.'
28 "Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se,
'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo
ne wɔn ahohorabɔ ho:
" 'Afoa bi, afoa bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwiw ho sɛ enni nam
na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam!
29 Atoro anisoadehu
ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho
akyi no
wɔde bɛto wɔn kɔn mu
amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no,
wɔn a wɔn da no adu so,
ne wɔn a wɔn asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso no.

30 " 'San fa afoa no hyɛ ne boha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wo hɔ
wɔ wo nananom asase so,
mebu wo atɛn.
31 Mehwie m'abufuwhyew agu wo so
na mahome m'abufuw a ɛyɛ hu atia
wo;
Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo
nsa,
wɔn a wɔwɔ adesɛe ho nyansa.
32 Wobɛyɛ nnyansin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.' "

22

Yerusalem Nnebɔne

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

2 "Onipa ba, wubebu no atɛn ana?
Wubebu saa mogyahwiegu kuropɔn yi
atɛn ana? Ɛno de fa ne nneyɛe a ɛyɛ
akyiwade no nyinaa si n'anim
3 na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Wo kuropɔn a ɔnam mogyahwiegu so de
nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔyɛ
agu ne ho fi,
4 woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu
na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ
nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe
awiei no aba. Enti mɛyɛ wo ahohorade
wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ
amantam no nyinaa mu.
5 Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri bedi wo ho fɛw, wo Kuropɔn
a wunni anuonyam, na basabasayɛ ahyɛ
no ma.
6 " 'Hwɛ sɛnea Israel mmapɔmma a
wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi
hwie mogya gu.
7 Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo
mu, wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatan ayisaa
ne akunafo ani.
8 Woabu m'akronkronne animtiaa na
woagu me homenna ho fi.
9 Wo mu na mmarima ntwatosofo a
wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a
wodidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan
mu, na wɔyɛ ahohorade.
10 Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom
mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu
wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo
mu.
11 Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko
yere yɛ bɔne a ɛyɛ akyiwade, ɔfoforo
ne n'asebea da wɔ animguase mu, na
ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa
n'agya babea.
12 Wo mu na nnipa gye adanmude ka
mogya gu; wogye nsiho ne mfaso a ɛboro
so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho
bebree. Na mo werɛ afi me, Otumfo
AWURADE na ose.
13 " 'Ampa ara mɛbɔ me nsam agu
w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu
no so.
14 W'akokoduru betumi agyina anaasɛ
wo nsa bɛyɛ den da a mene wo benya no
ana? Me AWURADE na akasa, na mɛyɛ.
15 Mɛhwete wo mu agu amanaman no
so, na mabɔ wo apansam amantam no
mu; na mede wo afideyɛ aba n'awie.
16 Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no
mu a, wubehu sɛ mene AWURADE no.' "
17 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

18 "Onipa ba, Israelfi abɛyɛ dwetɛ ase fi
ama me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanyaa,
dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo
mu. Wɔyɛ dwetɛfi nko ara.
19 Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
'Esiane sɛ mo nyinaa abɛyɛ dwetɛfi nti,
mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem.
20 Sɛnea nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere,
sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de
ogyatannaa a ano yɛ den nan no, saa ara
na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu
aboaboa mo ano wɔ kuropɔn no mu na
manan mo.
21 Mɛboaboa mo ano na mahuw
m'abufuwhyew gya agu mo so, na
moanan wɔ ne mu.
22 Sɛnea wɔnan dwetɛ wɔ fononoo mu
no, saa ara na mobɛnan wɔ ne mu
na moahu sɛ me AWURADE na mahwie
m'abufuwhyew agu mo so.' "
23 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn bio
se:
24 "Onipa ba, ka kyerɛ asase no se,
'Woyɛ asase a wonnwiraa anaa osu ntɔɔ
wo so wɔ abufuwhyew da no.'
25 Ne mmapɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne
mu te sɛ gyata a ɔbobɔ mu na ɔtetew
ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa
ademude ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma
akunafo dɔɔso wɔ ne mu.
26 N'asɔfo bu me mmara so na wogu
m'akronkronne ho fi; wɔnnkyerɛ nsonoe
a ɛda nea ɛyɛ kronkron ne nea ɛnyɛ
kronkron ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonoe
biara nna nea ɛho ntew ne nea ɛho tew
ntam, na wobu wɔn ani gu me homen-
nadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu.
27 N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a
wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mo-
gya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso
bɔne.
28 N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne
nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔne
yi yɛ fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa
ɛ.
29 Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ
korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so,
wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee
kame wɔn.
30 "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto
ɔfasu no na wagyina m'anim wɔ asase no
anan mu, sɛnea ɛbɛyɛ a merensɛe asase
no, nanso manhu obiara.
31 Ɛno nti, mehwie m'abufuwhyew agu
wɔn so, na mede m'abufuw a ɛyɛ hu
no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayɛ
nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE
asɛm ni."

23

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, mmea baanu a wɔyɛ ɔbea
baako mma tenaa ase.
3 Wɔbɛyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim,
na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere
mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberee wɔn
mmabaabere mpokua wɔ asase no so.
4 Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea
no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me
yerenom na wɔwowoo mmabarima ne
mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba
nso ne Yerusalem.
5 "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ agua-
man; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo,
akofo no
6 a wɔhyehyɛ ntade bibiri, amradofo ne
asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerante a
wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ so.
7 Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na
ɔsom wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de
guu ne ho fi.
8 Wannyae n'aguamammɔ a ofii ase
wɔ Misraim no, bere a ɔyɛ ababaa na
mmarima ne no dae, susoo ne mpokua
mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so
no.
9 "Ɛno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo
no a n'ani bere wɔn no.
10 Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne
mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wɔde
afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu
na asotwe baa ne so.
11 "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso
n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne
nuabea no de.
12 Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; am-
radofo ne asahene, akofo a wɔhyehyɛ
wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa yɛ
mmerante ahoɔfɛfo.
13 Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn
baanu faa ɔkwan koro so.
14 "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so
kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfoni
a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu bi ho,

Kaldeafo mfoni a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerɛw
15 a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanyimfo a wofi Kaldea.
16 Ohuu saa mfoni yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaa abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea.
17 Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn.
18 Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no hɔ sɛnea migyaw ne nuabea no hɔ pɛpɛɛpɛ.
19 Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no.
20 Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman.
21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.
22 "Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn hɔ no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo.
23 Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradofo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibea akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so.
24 Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛe so atwe wo aso.
25 Mɛdan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo.
26 Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne.
27 Ɛno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn rennɔ saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.
28 "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no.
29 Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no bɛda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no
30 na ɛde eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi.
31 Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na ɛno nti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.
32 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
"Wobɛnom wo nuabea kuruwa ano,
kuruwa a ɛso na mu dɔ;
ɛde fɛwdi ne ahohora bɛba,
efisɛ nea ɛwɔ mu dɔɔso.
33 Nsabow ne awerɛhow bɛhyɛ wo ma,
ɔsɛe ne asaworamto kuruwa no,
wo nuabea Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma.
34 Wobɛnom a hwee renka mu:
na woawe n'asinasin no
na woasunsuan wo mpokua mu.
Me na maka, Otumfo AWURADE asɛm ni.

35 "Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w'aniwude ne w'aguamammɔ so akatua."
36 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba atɛn ana? Ɛno de, fa wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim,
37 efisɛ wɔasɛe aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛee aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan.
38 Wɔde eyi nso ayɛ me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi.
39 Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.
40 "Wɔsomaa abɔfo kɔfrɛɛ mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no,

muguare, kekaa mo ani akyi, de mo
adwinne hyehyεε mo ho maa wɔn.
41 Motenaa akongua papa bi a wɔde
ɔpon a wɔasεw so asi anim, εso na mode
nnuhuam ne ngo a anka εyε me de no
sisii.
42 "Na hooyε a efi nnipakuw bi a hwee
mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde
Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi
dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyεε
ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyεε wɔn
ahenkyεw a εyε fε.
43 Na meka faa nea aguamammɔ ama
watetew no ho se, 'Momma wɔnnyε no sε
oguamanfo, efisε saa ara pε na ɔte.'
44 Na wɔne no dae. Sεnea mmarima ne
oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa
mmea a wɔn ho yε aniwu no, Ohola ne
Oholiba dae.
45 Nanso atemmufo atreneefo de asotwe
a wɔde ma mmea a wɔsεe aware na
wɔka mogya gu no bεma wɔn, efisε wɔyε
nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.
46 "Sεε na Otumfo AWURADE se: Fa nni-
padɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna
ne ɔfom mmra wɔn so.
47 Nnipakuw no besiw wɔn abo na
wɔde wɔn afoa bεtow ahyε wɔn so.
Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea na wɔahyew wɔn afi.
48 "Ɛno nti mεma aniwu nneyεe aba
awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa
kɔkɔ na wɔansua mo.
49 Wubenya w'aniwude so asotwe na
woanya abosonsom ho bɔne so akatua.
Afei wubehu sε mene Otumfo AWURADE
no."

24

Ɔsεn No

1 Afe a εto so akron no sram a εto so du
no nnafua du so no, AWURADE asεm baa
me nkyεn se:
2 "Onipa ba, kyerεw saa da yi, saa da yi
ara, efisε Babiloniahene atua Yerusalem
nnε da yi ara.
3 Ka kyerε saa atuatewfo yi, ka no wɔ
mmebu mu kyerε wɔn se: 'Sεε na Otumfo
AWURADE se:
" 'Fa ɔsεn no si gya so; fa si so
na hwie nsu gu mu.
4 Fa namkum no gu mu,
namkum a εyε akɔnnɔ no nyinaa,
anan ne abasa.
Fa nnompe a εte apɔw hyε no ma;
5 fa nguankuw no mu nea odi mu.
Fa nnyentia hyehyε ase ma nnompe no;
ma enhuru
na noa nnompe a εwɔ mu no.

6 " 'Na sεε na Otumfo AWURADE se:
" 'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue,
nnome nka ɔsεn a agye nkannare
mprempren,
na nea εwɔ mu aka mu no!
Yiyi namkum no mmaako mmaako fi
mu
a wompaw mu koraa.

7 " 'Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini:
ohwie guu ɔbotan wosee so;
wanhwie angu fam,
baabi a mfutuma bεkata so.
8 Sε εbεhwanyan abufuwhyew ama aw-
eretɔ nti
mede ne mogya guu ɔbotan wosee so
sεnea εso renkata.

9 " 'Enti sεε na Otumfo AWURADE se:
" 'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue!
Me nso mεhyehyε nnyansin no ama
akɔ sorosoro.
10 Enti hyehyε nnyansin no
na sɔ gya no.
Noa nam no yiye,
fa ahuamhuanne fra mu;
na ma nnompe no nhyew.
11 Afei fa ɔsεnhunu no si nnyansramma
no so
kosi sε εbεdɔ na ayε kɔɔ
sεnea mu fi no bεnan
na nea εwɔ mu no bεhyew asεe.
12 Wama ɔbrε no nyinaa ayε kwa;
mu fi dodow no ankɔ,
ogya mpo antumi anyi.
13 " 'Fi a εwɔ wo mu no ne aniwu
nneyεe. Mebɔɔ mmɔden sε mεhohoro wo
ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi
bio kosi sε m'abufuwhyew a etia wo no
ano bedwo.

14 " 'Me AWURADE na maka. Bere aso sε
meyε biribi. Merentwentwεn so; meren-
nya ahummɔbɔ, na merengugow me ho.
Wobegyina wo suban ne wo nneyεe so
abu wo atεn, Otumfo AWURADE asεm ni.' "

Hesekiel Yere Wu

15 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
16 "Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na
mafa ade a w'ani gye ho yiye. Nanso ntwa
adwo, nni awerɛhow na ntew nusu.
17 Si apini komm; nni owufo ho
awerɛhow. Ma w'abotiri mmɔ wo na hyɛ
wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanne
aduan a wɔn a wodi awerɛhow no di."
18 Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no anɔpa
na n'anwummere na me yere wui. Ade
kyee no, meyɛɛ sɛnea wɔahyɛ me no.
19 Afei nnipa no bisaa me se,
"Worenkyerɛ yɛn sɛnea nneyɛe yi si fa
yɛn ho ana?"
20 Enti meka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE
asɛm baa me nkyɛn se:
21 Ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Merebegu me kronkronbea
ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa
mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma
da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw
wɔn akyi no bɛtotɔ wɔ afoa ano.
22 Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi, morenkata
mo ano na morenni amanne aduan a wɔn
a wodi awerɛhow di.
23 Mobɛkɔ so abɔ mo abotiri ahyɛ
mo mpaboa. Morenni awerɛhow na
morensu, mmom mo so bɛtew esiane mo
bɔne nti, na mubesisi apini wɔ mo mu.
24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama
mo, mobɛyɛ sɛnea wayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na
eyi si a na mubehu sɛ mene Otumfo
AWURADE no.'
25 "Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn
aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne an-
uonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn
koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea nso no,
26 saa da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba
abɛka nea asi akyerɛ wo.
27 Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no
bɛkasa na worenyɛ komm bio. Wobɛyɛ
nsɛnkyerɛnnede ama wɔn, na wobehu sɛ
mene AWURADE no."

25

Nkɔmhyɛ A Etia Amon

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Amonfo so
na hyɛ nkɔm tia wɔn.
3 Ka kyerɛ wɔn se, 'Muntie Otumfo
AWURADE asɛm. Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Esiane sɛ wokaa "Ɛhɛɛ" guu me
kronkronbea so bere a woguu ho fi ne
Israel asase bere a ɛdaa mpan, ne Yudafo
bere a wɔkɔɔ nnommum mu
4 nti, mede mo rebɛma nnipa a wofi
Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de.
Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn nta-
madan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na
wɔanom mo nufusu.
5 Mɛdan Raba ayɛ no yoma adidibea na
Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn ahome.
Afei mubehu sɛ mene AWURADE no.
6 Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane
sɛ moabɔ mo nsam de mo anan apempem
hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi
ahurusi atia Israel asase nti,
7 mɛtɛɛ me nsa atia mo na moayɛ
asade ama amanaman no. Metwa mo afi
amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ
nsase no so. Mɛsɛe mo na mubehu sɛ
mene AWURADE no.' "

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

8 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane
sɛ Moab ne Seir kae se, "Monhwɛ, Yudafi
ayɛ sɛ amanaman a aka no"
9 nti, mebue Moab nkyɛn mu, afi
nkurow a ɛdeda n'ahye so, Bet-Yesimot,
Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no
anuonyam.
10 Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama
nnipa a wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn
de, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfo wɔ
amanaman no mu;
11 na mɛtwe Moab aso. Na wobehu sɛ
mene AWURADE no.' "

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

12 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane
sɛ Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam
so dii fɔ no nti,
13 nea Otumfo AWURADE se ni: 'Mɛtɛɛ
me nsa atia Edom na makum ne
mmarima ne ne mmoa, mɛma asase a
ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na
wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano.
14 Me nkurɔfo Israelfo bɛyɛ nsa a mɛfa
so atɔ Edom so were na wɔne no bedi
no sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew
te; wobehu m'awerɛtɔ, Otumfo AWURADE
asɛm ni.' "

Nkɔmhyɛ A Etia Filistia

15 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane
sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu
nsusuw bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtan a
efi tete sɛee Yuda nti,
16 sɛnea Otumfo AWURADE se ni:
Merebɛteɛ me nsa atia Filistifo, na matwa
Keretifo no agu na masɛe wɔn a wɔaka
wɔ mpoano hɔ no.
17 Mɛtɔ wɔn so were a ɛso na matwe
wɔn aso wɔ m'abufuwhyew mu. Na sɛ
metɔ wɔn so were a, wobehu sɛ mene
AWURADE no.' "

26

Nkɔmhyɛ A Etia Tiro

1 Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi
kan no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa
Yerusalem ho se, 'Ɛhɛɛ! Amanaman no
ano pon abubu na n'apon no abuebue
ama me; mprempren a kuropɔn yi asɛe
yi, menya nkɔso.'
3 Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman
bebree bɛba abetia wo te sɛ po a ɛrebɔ
n'asorɔkye.
4 Wɔbɛsɛe Tiro afasu na wɔadwiriw
n'abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama
ayɛ ɔbotan kwaboo.
5 Obefi po mu abɛyɛ beae a wɔhata
asau, efisɛ makasa. Otumfo AWURADE
asɛm ni. Ɔbɛyɛ amanaman no asade,
6 na afoa bɛsɛe n'atenae a ɛwɔ asase
kesee so no pasaa. Afei wobehu sɛ, mene
AWURADE no.
7 "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnes-
sar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ
ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefo ne
nsraadɔm kɛse afi atifi fam aba wo so.
8 Ɔde afoa bɛsɛe w'atenae a ɛwɔ asase
kesee no so no pasaa; obesisi mpampim
ayɛ mpempe wɔ w'afasu ho na wama ne
nkatabo so atia wo.
9 Ɔde oburuw nnua bɛpempem w'afasu
no, na ɔde akode abubu w'abantenten no
asɛe no.
10 N'apɔnkɔ no bɛdɔɔso yiye, na
wɔbɛbɔ mfutuma akata wo so. Ɔsa
apɔnkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyi-
gyei bɛma w'afasu awosow, bere a
wɔahyɛn wo apon mu, sɛnea mmarima
hyɛn kuropɔn a n'afasu mu adeda akwan
no.
11 N'apɔnkɔ no tɔte betiatia wo
mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum
wo nkurɔfo na w'afadum dennen no
bebubu agu fam.
12 Wɔbɛfom w'ahode na wɔawia
w'aguade, wobebubu w'afasu, na
wɔadwiriw w'adan fɛfɛ no na wɔatotow
w'abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu.
13 Mɛma wo nnwonto gyegyeegye no
aba awiei na wɔrente wo sanku so
nnwonto no bio.
14 Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na
wɔbɛhata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.
15 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ
Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no
te w'asehwe ho apinisi ne akunku-
makunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho
rempopo ana?
16 Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa
befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso
ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu
bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho
bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo
nti.
17 Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho
so se:
" 'Hwɛ sɛnea wɔasɛe wo, kuropɔn a
woagye din,
wo a po sofo na ɛte wo mu,
na anka wowɔ tumi wɔ po so!
Wo ne wo manfo;
wode hu hyɛɛ
wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.
18 Mprempren, mpoano nsase no ho popo
wɔ w'asehwe da no;
asupɔw a ɛwɔ po mu no
abɔ hu wɔ w'asehwe no ho.'
19 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ
mema woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ
nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema
po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe
no bɛkata wo so a,
20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu
no besian akɔ teteetefo no nkyɛn. Mɛma
woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui,
wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no,
na worensan anaa worennya kyɛfa wɔ
ateasefo asase so.
21 Mede wo bɛba awiei a ɛyɛ hu mu na
worenhu bio. Wɔbɛhwehwɛ wo nanso
wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE
asɛm ni."

27

Tiro Ho Kwadwom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so.
3 Ka kyerɛ Tiro a ɔda po abobow ano,
na ɔne aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asɛm a Otumfo AWURADE ka:
" 'Woka se, Tiro,
"Me ho yɛ fɛ yiye."
4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;
w'adansifo maa w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ.
5 Wo nnua a wɔpaee nyinaa
yɛ ɔpepaw a efi Senir.
Wɔde Lebanon sida
na ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa wo.
6 Odum nnua a efi Basan
na wɔde yɛɛ w'atabon;
Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a wɔde asonse asɛw so.
7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatam
a ɛyɛɛ wo frankaa nso;
w'apon ne mfɛnsere ano ntama yɛ abibitam ne beredum ntama
a efi Elisa mpoano.
8 Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w'ahyɛn;
wo mmarima anyansafo. Tiro,
na wɔyɛ adwumayɛfo wɔ w'ahyɛn mu.
9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyɛn mu
sɛ dua dwumfo a wotuatua ahyɛn no mu ntokuru.
Po so ahyɛn ne wɔn hyɛnmufo nyinaa
baa wo nkyɛn ne wo bedii nsesagua.

10 " 'Persia, Lidia ne Put mmarima
somee sɛ asraafo wɔ wo nsraadɔm mu.
Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyɛw
sensɛn w'afasu ho,
de hyɛɛ wo anuonyam.
11 Arwad ne Helek mmarima
wɛn w'afasu ho nyinaa
Gammad mmarima
tenaa w'abantenten mu.
Wɔde wɔn nkatabo sensɛn w'afasu ho
maa w'ahoɔfɛ dii mu.
12 " 'W'aguade a ɛma wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua, wɔde dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade.
13 " 'Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wɔde nkoa ne kɔbere nneɛma sesaa w'aguade.
14 " 'Bet Togarma mmarima de adwumayɛ apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfurum mma bɛsesaa w'aguade.
15 " 'Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree yɛɛ w'adetɔfo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.
16 " 'Aram ne wo dii gua esiane wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti; wɔde nsrammabo, ntama a ɛberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera pa, nnɛnkyerema ne bota bɛsesaa w'aguade.
17 " 'Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, ɛwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade.
18 " 'Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneɛma a woyɛ ne w'aguade a ama woanya wo ho bebree no nti.
19 Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ w'aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade.
20 " 'Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.
21 " 'Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w'aguadifo a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.
22 " 'Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam ahorow a ɛte apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.
23 " 'Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua.
24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ, nnɛmmatam a ɛyɛ tuntum, adwinne ahorow ne ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayɛ ne wo bedii gua.
25 " 'Tarsis ahyɛn yɛ adwuma
sɛ asoafo ma w'aguade.
Adesoa duruduru ayɛ wo ma
wɔ po no mfimfini.
26 W'aharefo no fa wo
de wo kɔ po so akyirikyiri

nanso apuei ahum bebubu wo mu nketen-
kete
wɔ po no mfimfini.
27 W'ahonya, aguade ne adetɔnnne
w'ahyɛn akwankyerɛfo, w'ahyɛn mufo ne
wɔn a wotuatua w'ahyɛn mu ntokuru,
w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa,
ne obiara a ɔwɔ hyɛn no mu
bɛmem akɔ po ase tɔnn,
da a wo hyɛn no bɛbɔ.
28 Mpoano asase bɛwosow
bere a wo hyɛn mufo no reteɛteɛ mu.
29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa
begyaw wɔn ahyɛn hɔ;
hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa
begyinagyina mpoano.
30 Wɔbɛma wɔn nne so
asu osu yaayaw ama wo;
wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so
na wɔayantayantam nsõ mu.
31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw
na wɔafurafura atweaatam.
Wɔde ɔkra mu ahoyeraw
ne awerɛhow a mu yɛ den
begyam wo.
32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow
no
wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so
se:
"Hena na wama no atɔ mum
te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?"
33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no
woboaa aman bebree;
W'ahonyade ne w'aguade
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.
34 Afei po abubu wo mu nketenkete
wɔ asu no bun mu
w'aguade ne w'adwumayɛfo nyinaa
ne wo amem kɔ asu ase.
35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;
ehu ma wɔn ahemfo ho popo
na wɔn anim sinsiam.
36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo
so
woaba awiei a ɛyɛ hu
na wɔrenhu wo bio.' "

28

Nkɔmhyɛ A Etia Tirohene

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, ka kyerɛ Tiro sodifo no se:
'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Wufi w'ahantan koma mu ka se,
"Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahengua so
wɔ po mfimfini."
Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame,
ɛwɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa
sɛ onyame bi.
3 Wunim nyansa sen Daniel ana?
Wunim kokoamsɛm biara ana?
4 Wonam wo nyansa ne nhumu so
anya ahode ama wo ho,
woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bebree
agu w'adekoradan mu.
5 Wonam w'aguadi mu nyansa so
ama w'ahonya adɔɔso,
na w'ahonya nti
woahoran wɔ wo koma mu.
6 " 'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Esiane sɛ wudwen sɛ wunim nyansa
te sɛ Onyame nti,
7 mede ananafo reba abetia wo,
amanaman no mu ɔdesɛefo pa ara;
wɔbɛtwetwe wɔn afoa
wɔ w'ahoɔfɛ ne wo nyansa so
na wɔahwirew w'anuonyam no.
8 Wɔde wo bɛto amoa no mu,
na wubewu owu yaayaw
wɔ ɛpo mfimfini.
9 Afei wobɛka se, "Meyɛ onyame,"
wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?
Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame,
wɔ wɔn a wokum wo no nsam.
10 Wubewu momonotofo wu
wɔ ananafo nsam.
Me na maka, Otumfo AWURADE asɛm ni.' "

11 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
12 "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro-
hene ho so na ka kyerɛ no se: 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se:
" 'Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛso,
na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛdua.
13 Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.
Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bɔwerɛbo
sikabereɛbo, apopobibiribo ne ah-
wehwɛbo,
hoabo, nsrammabo ne ahabammono
bo;
wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w'ahyehyɛde,

wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.
14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub,
efisɛ saa na mehyɛɛ wo.
Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron no so;
wonantew ogya abo mu.
15 Na anka w'akwan ho nni asɛm
efi da a wɔbɔɔ wo no
kosii sɛ wohuu amumɔyɛ wɔ wo mu.
16 W'aguadi a mu trɛw no nti
wɔde akakabensɛm hyɛɛ wo ma
na woyɛɛ bɔne.
Ɛno nti mepam wo fii
Onyankopɔn bepɔw no so wɔ animguase mu,
na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub,
fii ogya abo no mu.
17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu
w'ahoɔfɛ nti
na womaa wo nyansa porɔwee,
w'anuonyam no nti.
Enti metow wo kyenee fam;
na mede wo yɛɛ ahwɛde wɔ ahemfo anim.
18 Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi
agu wo kronkrommea ho fi
ɛno nti memaa ogya fii wo mu
na ɛhyew wo,
na memaa wo dan nsõ wɔ fam
wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim.
19 Aman a na wonim wo nyinaa
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho:
w'awiei ayɛ ahometew
na wɔrenhu wo bio.' "

Nkɔmhyɛ A Etia Sidon

20 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
21 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm tia no
22 na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
" 'Me ne wo anya, Sidon
na mɛda m'anuonyam adi wɔ mo mu.
Wubehu sɛ mene AWURADE no,
bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ ne mu no.
23 Mɛma ɔyaredɔm aba ne so
na mama mogya ateɛ wɔ ne mmɔnten so.
Apirafo bɛtotɔ wɔ ne mu,
bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa.
Afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.
24 " 'Na Israelfo rennya yɔnkonom a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwowɔ yayaayaw sɛ ohwirem ne nsɔe bio. Afei na wobehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.
25 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ meboa Israelfo ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no so.
26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.' "

29

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim

1 Mfe du so ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so dumien no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa.
3 Kasa kyerɛ no na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.
" 'Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kɛse a woda wo nsuwansuwa mu.' "
Woka se, "Nil yɛ mede;
meyɛ maa me ho."
4 Na mede nnarewa besuso w'abogye mu
na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no
atetare w'abon ho.
Mɛtwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.
5 Megyaw wo hɔ wɔ sare no so,
wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.
Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu
a wɔremma mo so bio.
Mede wo bɛma asase so mmoa
ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.
6 Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behu sɛ mene AWURADE no.

" 'Woayɛ sɛ demmire pema ama Israelfi.
7 Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmɔ.

8 " 'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Mede afoa bɛba abɛko atia wo na
makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.
9 Misraim bɛda mpan na asɛe. Ɛno na
wobehu sɛ mene AWURADE.

" 'Efisɛ wokae se, "Nil yɛ me de; me na
meyɛe," enti
10 me ne wo ne wo nsuwansuwa na
anya, na mɛma Misraim asase asɛe na ada
mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de
kɔka Kus hye so.
11 Onipa anaa aboa biara nan rensi so,
obiara rentena so mfe aduanan.
12 Mɛma Misraim asase no ada mpan
wɔ nsase a asɛe mu na ne nkuropɔn bɛda
mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropɔn a
asɛe no mu. Na mɛbɔ Misraimfo apete
wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ
nsase so.
13 " 'Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE
se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa
Misraimfo ano afi aman a mebɔɔ wɔn
petee so no so.
14 Mede wɔn befi nnommumfa mu aba
na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn
nenanom asase. Ɛhɔ na wɔbɛyɛ ahenni
mu kumaa bi.
15 Ɛbɛyɛ ahenni a ɛnyɛ den na ɛrentumi
mma ne ho so wɔ aman a aka no mu.
Mɛyɛ no ahenni a ɛrentumi nni aman
afoforo so.
16 Misraim renyɛ ɔman a Israelfo de
wɔn ho bɛto no so bio, mmom ɛbɛkae
wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan
no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene
Otumfo AWURADE no.' "
17 Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan
no da a edi kan no, AWURADE asɛm baa
me nkyɛn se:
18 "Onipa ba, Babiloniahene Nebukad-
nessar ne n'asraafo tuu Tiro so sa abran
so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so
popɔree. Nanso ɔne n'asraafo no annya
hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa
Tiro no mu.
19 Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene
Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n'ahode
akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama
n'asraafo.
20 Mede Misraim ama no sɛ
n'adwumayɛ so akatua, efisɛ ɔne n'akofo
yɛ maa me, Otumfo AWURADE asɛm ni.
21 "Saa da no mɛma abɛn bi afifi ama
Israelfi, na mebue w'ano wɔ wɔn mu.
Afei wobehu sɛ mene AWURADE no."

30

Misraim Ho Kwadwom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se: 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se:
" 'Twa adwo na ka se,
"Ao da no!"
3 Na da no abɛn,
AWURADE da no abɛn,
omununkum da,
amanaman no atemmu bere.
4 Afoa bi bɛsɔre atia Misraim,
na ahoyeraw bɛba Kus so.
Sɛ apirafo totɔ wɔ Misraim a
wɔbɛsoa n'ahonyade akɔ
na wɔabubu ne fapem agu fam.
5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia
ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne Misraim
bɛtotɔ wɔ afoa ano.
6 " 'Sɛɛ na AWURADE se:
" 'Misraim nnamfonom bɛtotɔ
na n'ahomaso ahoɔden bedi no
huammɔ.
Efi Migdol kosi Aswan
wɔbɛtotɔ wɔ afoa a ɛwɔ ne mu no
ano,
Otumfo AWURADE asɛm ni.
7 Wɔbɛdeda mpan
wɔ nsase a ada mpan mu,
na wɔn nkuropɔn bebubu aka
nkuropɔn a abubu ho.
8 Afei wobehu sɛ mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim mu
na madwerɛw n'aboafo nyinaa no.
9 " 'Saa da no, asomafo de ahyɛn befi
me nkyɛn akohunahuna Kus a ne tirim yɛ
no dɛ no. Ne ho bɛyeraw no wɔ Misraim
atemmuda no, na ampa ara ɛbɛba mu.

10 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Mede Misraim dɔm bebrebe no bɛba
awiei
mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar
so.
11 Ɔno ne n'asraafo; amanaman no mu
anuɔdenfo,
wɔde wɔn bɛba abɛsɛe asase no.
Wɔbɛtwe wɔn afoa atia Misraim
na wɔde afunu ahyɛ asase no so ma.
12 Mɛma Nil mu nsu ayow

na matɔn asase no ama nnipa bɔne;
menam ananafo so
bɛsɛe asase no ne nea ɛwɔ mu nyinaa.
Me AWURADE na maka.

13 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Mɛsɛe ahoni no
na mede Memfis nsɛsode ahorow no aba awiei.
Misraim rennya mmapɔmma bio,
na mɛma hu aba asase no so nyinaa.
14 Mɛsɛe Misraim Atifi,
ato Soan mu gya
na matwe Tebes aso.
15 Mehwie m'abufuwhyew agu Pɛlusum so,
Misraim bammɔ dennen no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.
16 Mɛto Misraim mu gya;
Pɛlusum de ɔyaw bebubu ne mu.
Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi abooboo da biara.
17 Heliopolis ne Bubastis mmerante
bɛtotɔ wɔ afoa ano,
na nkuropɔn no ankasa bɛkɔ nnommum mu.
18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no
sɛ mibubu Misraim konnua no a;
hɔ na n'ahomaso ahoɔden bɛba awiei.
Omununkum bɛkata no so,
na ne nkuraa bɛkɔ nnommum mu.
19 Ɛno nti mɛtwe Misraim aso,
na wobehu sɛ mene AWURADE no.' "
20 Afe a ɛto so dubaako no, ɔsram a edi kan no da a ɛto so ason no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
21 "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na atoa bio; na wɔmfa nhyɛɛ ntama bamma mu na anya ahoɔden a ɔde beso afoa mu.
22 Ɛno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n'abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam atɔ fam.
23 Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so.
24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu den na mede m'afoa ahyɛ ne nsa, nanso Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wɔ n'anim sɛ obi a wapira opirabɔne.
25 Mɛma Babiloniahene abasa mu ayɛ den, nanso Farao abasa bedwudwo asensɛn ne ho. Sɛ mede m'afoa hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so tia Misraim a, wobehu sɛ mene AWURADE no.
26 Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase no so. Ɛno na wobehu sɛ mene AWURADE no."

31

Sida Bi A Ɛwɔ Lebanon

1 Mfe dubaako mu, ɔsram a ɛto so abiɛsa no da a edi kan no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 "Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene Farao ne ne dɔm se:
" 'Hena ho na wɔde wo kɛseyɛ bɛtoto?
3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ɛwɔ Lebanon,
Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwae so nyin kɔɔ soro yiye,
ma ne nkɔn mu boro nhaban a ayɛ kusuu no so.
4 Nsu no maa no aduan,
mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro;
wɔn nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa
de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho.
5 Enti ɛkɔɔ sorosoro
sen mfuw no so nnua nyinaa;
ne dubaa dɔɔso
ne mman nyin yɛɛ atenten,
na nsu dodow a enyaa no nti ɛdennanee.
6 Wim nnomaa nyinaa
yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu,
wuram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase
aman akɛse nyinaa
tenaa ne nwini ase.
7 Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ,
ne dubaa a adennan no nti,
na ne ntin nyin kɔɔ fam
koduu nsu bebree mu.
8 Sida a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu
nto no,
na ɔpepaw nnua nso
dubaa ne no nyɛ pɛ,
na wontumi mfa ɔfo nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopɔn turo
no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.
9 Mebɔɔ no ahoɔfɛ
maa no mman bebree,

na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no
ani beree no.
10 " 'Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Esiane sɛ enyin kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu
hyɛɛ nhaban a abunkam so, na afei ɔyɛɛ
ahantan wɔ ne tentenyɛ ho nti,
11 mede no hyɛɛ amanaman sodifo nsa,
sɛ ɔne no nni no sɛnea n'amumɔyɛ te.
Mepoo no,
12 na ananafo aman no mu anuɔdenfo
twaa no hwee fam, na ogyaw no hɔ.
Ne dubaa no hwehwee mmepɔw ne aku
mu; ne mman mu bubuu wɔ subon mu.
Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na
wogyaw no hɔ.
13 Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu
no so, na wuram mmoa kɔhyehyɛɛ ne
mman mu.
14 Ɛno nti, nnua a ɛwɔ nsu ho no mu
biara renyɛ ahantan, nnyin nkɔ sorosoro,
mmoro nhaban a abunkam so no so.
Nnua afoforo biara a enya nsu bebree
no rennyin nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ
sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ
nnipamma a wosian kɔ amoa mu no
nkyɛn.
15 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a
wɔde no too ɔda mu no, mede awerɛhow
kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no,
na amma ne nsuten no ansen, na misiw
ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede
kusuuyɛ furaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ
sare no so nyinaa botowee.
16 Memaa aman no ho popoo wɔ
n'asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no
baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa
mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ɛte
apɔw na ɛyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a
enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye
wɔ asase ase.
17 Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne
dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no
kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa
ano no ho.
18 " 'Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ
he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ
anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso
wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua
no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a
wɔatotɔ wɔ afoa ano no.
" 'Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo
AWURADE asɛm ni.' "

32

Farao Ho Kwadwom

1 Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so
dumien no da a edi kan no, AWURADE
asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, to kwadwom fa Mis-
raimhene Farao ho na ka kyerɛ no se:
" 'Wote sɛ gyata wɔ aman no mu:
wote sɛ po mu aboa a ne ho yɛ hu
wububu dikyi wɔ wo nsuten mu,
wode wo nan boro nsuten no
de fono nsu no.
3 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Mede dɔm bɛba
abɛtow m'asau agu wo so,
na wɔbɛtwe wo afi m'asau mu.
4 Mɛtow wo akyene asase no so
na mahiri wo ato sare so.
Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam
afrɛ so.
5 Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so
na mede wo funu ahyɛ aku ma.
6 Mede wo mogya a ɛresen no
afɔw asase no de akɔka mmepɔw no
na wo nam bɛhyɛ abon nketewa no
ma.
7 Sɛ mitwa wo fi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani
na madunnum wɔn nsoromma;
mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsram renhyerɛn.
8 Ɔsoro akanea a ɛhyerɛn nyinaa
mɛma aduru sum wɔ wo so;
mɛma sum aduru w'asase, Otumfo
AWURADE asɛm ni.
9 Mɛma nnipa bebree koma atutu
bere a mede wo sɛe aba aman no mu,
nsase a wunnya nhuu mu.
10 Mɛma nnipa bebree ho adwiriw wɔn
wɔ wo ho,
wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apopo
bere a merehim m'afoa wɔ wɔn anim
no.
Da a wobɛhwe ase no
wɔn mu biara ho bɛwosow
bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti.
11 " 'Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
" 'Babiloniahene afoa
bɛsɔre wɔ wo so.
12 Mɛma wo dɔm no atotɔ
wɔ dɔmmarima afoa ano,
wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu.
Wɔbɛsɛe Misraim ahomaso pasaa
na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.

13 Mekunkum n'anantwi nyinaa
afi nsu bebree no ho
na onipa nan rentiatia mu bio
na anantwi tɔte nso remfono no.
14 Afei mɛma ne nsu ani atew
na mama ne nsuten ateɛ sɛ ngo,
Otumfo AWURADE asɛm ni.
15 Sɛ mema Misraim da mpan
na miyi biribiara fi asase no so,
sɛ mikum wɔn a wɔte so nyinaa a,
afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.'
16 "Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo AWURADE asɛm ni."
17 Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛse no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho.
19 Ka kyerɛ wɔn se, 'Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.'
20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ.
21 Akannifo akɛse a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa Misraim ne ne dɔm ho se, 'Wɔasian aba na wɔdeda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.'
22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no.
23 Wɔn nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano.
24 "Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho.
25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛw wɔ ateasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadeda wɔn wɔ atɔfo no mu.
26 "Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano efisɛ wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so.
27 Ɛnyɛ wɔn ne akofo momonotofo foforo a wɔatotɔ na wɔdeda hɔ no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofo yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ ateasefo asase so.
28 "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no.
29 "Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.
30 "Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.
31 "Farao, ɔne n'asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asɛm ni.
32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna trɛtrɛw wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbɛdeda momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asɛm ni."

33

Ɔwɛmfo Hesekiel

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, kasa kyerɛ wo manmma na ka kyerɛ wɔn se: 'Sɛ metwe m'afoa wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfo mma wɔn,
3 na ohu sɛ afoa reba abɛko atia asase no a, ɔhyɛn torobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ.
4 Na sɛ obi te torobɛnto no nnyigyei na wanna ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa ti so.
5 Esiane sɛ ɔtee torobɛnto no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bɛbɔ

n'ankasa ti so. Sɛ otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu.

6 Nanso sɛ ɔwɛmfo no hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobɛnto no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mɛma ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.'

7 "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti tie m'anom nsɛm na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma wɔn.

8 Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,' na sɛ woankasa ankyerɛ no amma wamfi n'akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akontaa.

9 Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n'akwan so na sɛ wanyɛ a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fɔ.

10 "Onipa ba, ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ ne nea moreka: "Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yɛresɛe, esiane eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?" '

11 Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asɛm ni, m'ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mepɛ sɛ wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwuwu, Israelfi?'

12 "Ɛno nti onipa ba, ka kyerɛ wo manmma se, 'Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeyɛ nti.'

13 Sɛ meka kyerɛ ɔtreneeni sɛ obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛe biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti.

14 Na sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Owu na wubewu,' na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ,

15 na sɛ ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyɛde a ɛma nkwa so, na wanyɛ bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu.

16 Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ nea eye na ɛteɛ, ampa ara obenya nkwa.

17 "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan nteɛ.' Nanso ɛyɛ wɔn akwan mmom na ɛnteɛ.

18 Sɛ ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu.

19 Na sɛ omumɔyɛfo dan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ a, obenya nkwa.

20 Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan nteɛ.' Nanso mebu obiara atɛn sɛnea n'akwan te."

Wɔkyerɛ Yerusalem Asehwe Ase

21 Yɛn asutwa afe a ɛto so dumien no sram a ɛto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyɛn bɛkae se, "Kuropɔn no ahwe ase!"

22 Na anwummere a ade rebɛkye ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

23 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,

24 "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, 'Abraham yɛ onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yɛdɔɔso, na nokware wɔde asase no ama yɛn sɛ yɛn agyapade.'

25 Ɛno nti, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ɛsɛ sɛ mofa asase no ana?

26 Mode mo ho to mo afoa so. Moyɛ akyiwade na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho fi. Ɛsɛ sɛ munya asase no ana?'

27 "Ka eyi kyerɛ wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara sɛ mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no bɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn.

28 Mɛsɛe asase no ama ayɛ amamfo, na n'ahomaso ahoɔden no bɛba awiei na Israel mmepɔw no bɛda mpan a obiara rentwa mu wɔ hɔ.

29 Afei wobehu sɛ mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔayɛ nyinaa nti.'

30 "Wo de, onipa ba, wo manmma reka
wo ho nsɛm wɔ afasu ho ne afi apon
ano kyerɛ wɔn ho wɔn ho se, 'Mommra
mmetie asɛm a efi AWURADE nkyɛn aba.'
31 Me nkurɔfo ba wo nkyɛn, sɛnea
wɔyɛ daa no, bɛtenatena w'anim betie
wo nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma.
Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn
koma mu de, wɔn ani bere asisi mu
adenya.
32 Nokware, wɔn de, wote sɛ obi a
ne nne yɛ dɛ, na ɔde nnwontode to
ɔdɔ nnwom, efisɛ wɔte wo nsɛm nanso
wɔmmfa nyɛ adwuma.
33 "Sɛ eyinom nyinaa ba mu a, na
nokware ɛbɛba mu nso, na afei wobehu
sɛ odiyifo bi baa wɔn mu."

34

Nguanhwɛfo Ne Nguan

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel
nguanhwɛfo: hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn
se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome
nka Israel nguanhwɛfo a wɔhwɛ wɔn
ankasa nko ara so. Ɛnsɛ sɛ nguanhwɛfo
hwɛ nguankuw no ana?
3 Monom nufusu, mode mmoa no ho
nwi fura mo ho na mukum mmoa a
wɔadodɔ nanso monhwɛ nguankuw no.
4 Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no
den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree
apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko
mmae, na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera.
Mode ɔhyɛ ne atirimɔden na ahwɛ wɔn
so.
5 Ɛno nti wɔbɔ ahwete, efisɛ wonni
ɔhwɛfo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbɛyɛɛ
hanam maa wuram mmoa nyinaa.
6 Me nguan kyinkyin mmepɔw ne
nkoko nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase
so baabiara, na obiara anhwehwɛ wɔn.
7 "Enti, mo nguanhwɛfo, muntie AWU-
RADE asɛm:
8 Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo AWU-
RADE asɛm ni, esiane sɛ me nguankuw
nni ɔhwɛfo nti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ
hanam ama wuram mmoa, na esiane sɛ
nguanhwɛfo no anhwehwɛ me nguan no
na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na
wɔtoo me nguan no asaworam
9 nti, nguanhwɛfo, muntie AWURADE
asɛm:
10 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne
nguanhwɛfo no anya na mɛma wɔabu
me nguankuw no ho akontaa. Meremma
wɔnhwɛ nguankuw no bio sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me
nguankuw afi wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn
aduan bio.
11 " 'Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me
ara mɛhwehwɛ me nguan na mahwɛ wɔn
so.
12 Sɛnea oguanhwɛfo hwɛ ne nguan a
wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa
ara na mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn afi
mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum
ne sum kabii da no.
13 Mede wɔn befi amanaman so aba na
maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede
wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma
wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne
asase no so atenae nyinaa.
14 Mehwɛ wɔn so wɔ adidibea papa,
na Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn
adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea
asase papa so, na hɔ na wɔbɛwe sare
frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so.
15 Me ara mɛhwɛ me nguan na mama
wɔadeda hɔ. AWURADE asɛm ni.
16 Mɛhwehwɛ nea wayera na mede nea
wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea
wapira no akuru, na mahyɛ nea ɔyɛ
mmerɛw no den, nanso nea wadɔ ne nea
ne ho yɛ den no, mɛsɛe wɔn. Mede trenee
bɛhwɛ nguankuw no.
17 " 'Na mo, me nguankuw, sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako
ne ɔfoforo ntam atɛn ne mpapo ne ad-
wennini ntam.
18 Adidibea papa a mudidi so no, ɛyɛ
ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ sɛ mode mo
anan tiatia mo adidibea a aka no nso so
ana? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsu a ani yɛ
kurunnyenn ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan
fono nkae no ana?
19 Ɛsɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia
so na wɔnom nea mode mo anan afon
ana?
20 " 'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka
kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan
a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfɔn ntam
atɛn.
21 Esiane sɛ, mode mo nkyɛn mu ne
mmati puapua nguan a wonni ahoɔden

na mode mo mmɛn pempem wɔn kosi sɛ
mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri nti,
22 megye me nguankuw na wɔremfom
wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo
ntam atɛn.
23 Mɛma oguanhwɛfo baako, me somfo
Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn wɔn na
wayɛ wɔn hwɛfo.
24 Na me, AWURADE, mɛyɛ wɔn
Nyankopɔn na me somfo Dawid ayɛ wɔn
mu obirɛmpɔn. Me AWURADE na maka.
25 " 'Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam
na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no
so sɛnea wobetumi atena sare so na
wɔadeda kwae mu asomdwoe mu.
26 Mehyira wɔn ne mmeae a atwa me
pampa ho ahyia. Mɛtɔ obosu wɔ ne bere
mu, na ɛbɛyɛ nhyira bosu.
27 Mfuw so nnua bɛsow wɔn aba na
asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no
bɛtena wɔn asase so dwoodwoo. Mibubu
wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wɔde
wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu sɛ mene
AWURADE no.
28 Amanaman no remfow wɔn bio, na
wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe.
Wɔbɛtena asomdwoe mu na obiara ren-
hunahuna wɔn.
29 Na mɛma wɔn asase a ɛsow nnɔbae
ama agye din, na aduankɔm renne wɔn
wɔ asase no so na wɔrenyɛ ahohora mma
amanaman no.
30 Afei wobehu sɛ me AWURADE, wɔn
Nyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Is-
raelfi, yɛ me nkurɔfo; Otumfo AWURADE
asɛm ni.
31 Mo, me nguan, m'adidibea nguan
yɛ me nkurɔfo, na mene mo Nyankopɔn,
Otumfo AWURADE asɛm ni.' "

35

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Bepɔw Seir;
hyɛ nkɔm tia no,
3 na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na mɛteɛ me
basa atia wo na mɛma wo ada mpan.
4 Mɛdan wo nkurow ama ayɛ mmubui
na wobɛda mpan. Afei wubehu sɛ mene
AWURADE no.
5 " 'Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ wo
mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn
amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu
ne mpɔmpɔnso no
6 nti, sɛ mete ase yi de, Otumfo
AWURADE asɛm ni, mede wo bɛma mo-
gyahwiegu na ebedi w'akyi. Esiane sɛ
woansuro mogyahwiegu no nti, mogyah-
wiegu bɛtaa wo.
7 Mɛma bepɔw Seir ada mpan, na mayi
wɔn a wodi so akɔneaba no afi hɔ.
8 Mede atɔfo bɛhyɛ wo mmepɔw so ma;
wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano bɛtotɔ ase
wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu.
9 Mɛma woada mpan afebɔɔ, na obiara
rentena wo nkurow so. Afei wubehu sɛ
mene AWURADE no.
10 " 'Woaka se, "Saa aman abien ne
nsase yi bɛyɛ yɛn dea, na yɛbɛfa," wɔ bere
a me AWURADE mete hɔ;
11 enti sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE
asɛm ni, me ne wo bedi no sɛnea abufuw
ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a
wotan wɔn no mu no te, na mɛda me ho
adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo atɛn.
12 Afei wubehu sɛ me AWURADE, mate
animtiaabu nsɛm a woaka atia Israel
mmepɔw no. Wokae se, "Wɔama ada
mpan na wɔadan ama yɛn sɛ yɛmfa."
13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa
tiaa me a moanto sɛbe, na metee.
14 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Bere a
wiase nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo
ada mpan.
15 Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi
agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na
mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepɔw
Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu sɛ
mene AWURADE no.' "

36

Israel Mmepɔw Ho Nkɔmhyɛ

1 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel
mmepɔw na ka se: 'Israel mmepɔw,
muntie AWURADE asɛm.
2 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛɛ na
ɔtamfo no ka faa wo ho, "Aaa! Tete
sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ yɛn dea." '
3 Ɛno nti, hyɛ nkɔm na ka se, 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wɔasɛe
mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na
ɛno nti mobɛyɛɛ aman a aka no agya-
pade ne nnipa no ahohora nsɛnka ne
atwetwesi,

4 ɛno nti, Israel mmepɔw, muntie
Otumfo AWURADE asɛm: Sɛɛ na Otumfo
AWURADE ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko,
nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan
ne nea ayɛ amamfo, nkurow amamfo a
wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa
wɔn ho ahyia no di wɔn ho fɛw.
5 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem
a emu yɛ den mu akasa atia amanaman a
aka no ne Edom nyinaa, efisɛ wɔde fɛwdi
ne adwemmɔne ayɛ me man wɔn agya-
pade, sɛnea wobetumi afom ne didibea.'
6 Ɛno nti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase
ho, na ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, subon
ne abon se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Mede ninkutwe mu anibere kasa, efisɛ
amanaman no abu wo animtiaa.
7 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman
a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn
animtiaa.
8 " 'Nanso mo, Israel mmepɔw,
mubenya mman, asow aba ama me
nkurɔfo Israelfo, efisɛ ɛrenkyɛ wɔbɛba
fie.
9 Mo ho hia me na mehu mo mmɔbɔ;
wobefuntum mo na wɔadua mo so aba,
10 na mɛma wo so nnipa adɔɔso, Israelfi
nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkurow no
so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso.
11 Mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso
wɔ mo so na wɔbɛwowo na wɔadodɔ,
mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kan no
na wɔbɛma woadi yiye asen kan no. Na
afei mubehu sɛ mene AWURADE no.
12 Mɛma nkurɔfo, me nkurɔfo Is-
raelfo, anantew wo so. Wɔbɛfa wo
na wobɛyɛ wɔn agyapade na woremma
wonni mmakɔm bio.
13 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane
sɛ nkurɔfo ka kyerɛ wo se, "Wukum
nnipa we na woma wo man no hwere
n'adehye,"
14 ɛno nti worenkum nnipa nwe bio na
woremma wo man nhwere n'adehye bio,
Otumfo AWURADE asɛm ni.
15 Meremma wonte amanaman no
fɛwdi bio, na worenhu nkurɔfo no animti-
aabu bio, na wo man nso renhwe ase bio,
Otumfo AWURADE asɛm ni.' "
16 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
17 "Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn
ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne
wɔn nneyɛe guu asase no ho fi. Na wɔn
abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide wɔ
m'ani so.
18 Enti mihwiee m'abufuwhyew guu
wɔn so, efisɛ wɔahwie mogya agu asase
no so na wɔde wɔn abosom agu hɔ fi.
19 Mebɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman
mu, na wɔhwete faa amanaman mu;
migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe so
buu wɔn atɛn.
20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman
mu no, woguu me din kronkron ho fi,
efisɛ wɔka faa wɔn ho se, 'Eyinom yɛ
AWURADE nkurɔfo, nanso na ɛsɛ sɛ wofi
n'asase so.'
21 Me din kronkron ho hia me, nea
Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ
so mu no.
22 "Ɛno nti, ka kyerɛ Israelfi se, 'Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Israelfi, ɛnyɛ mo nti
na merebɛyɛ saa nneɛma yi, na mmom
me din kronkron no nti, nea muguu ho fi
wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no.
23 Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ
a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi,
din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa
wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma
wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene
AWURADE no, Otumfo AWURADE asɛm ni.
24 " 'Na meyi mo afi amanaman no mu,
mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so
de mo asan aba mo ankasa asase so.
25 Mede nsu kurunnyenn bɛpete mo so
na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae
ne mo ahoni nyinaa ho.
26 Mɛma mo koma foforo na mede
honhom foforo ahyɛ mo mu. Meyi koma
a ɛte sɛ ɔbo no afi mo mu na mama mo
koma foforo a ɛyɛ ɔhonam.
27 Na mede me Honhom bɛhyɛ mo mu
na mama moadi m'ahyɛde so na moahwɛ
adi me mmara so.
28 Mobɛtena asase a mede maa mo
agyanom no so. Mobɛyɛ me nkurɔfo na
mayɛ mo Nyankopɔn.
29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma
aduan aba ama abu so na meremma
ɔkɔm mma mo so.
30 Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na
mfuw nso abɔ nnɔbae sɛnea ɔkɔm nti mo
anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.
31 Afei mobɛkae mo akwammɔne ne mo
amumɔyɛ, na mo bɔne ne akyiwade nti,
mo ho bɛyɛ mo nwini.

32 Mepɛ sɛ muhu sɛ ɛnyɛ mo nti na
mereyɛ eyi, Otumfo AWURADE asɛm ni.
Momfɛre na momma mo ani nwu wɔ mo
abrabɔ ho Israelfi!
33 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da
a mɛtew mo ho afi mo bɔne ho no,
mɛma nnipa atena mo nkurow so bio na
wobesisi nnwiriwii no bio.
34 Asase a ada mpan no, wobedua so
nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛnea na ɛte
wɔ wɔn a na wotwa mu fa hɔ no ani so
no.
35 Wɔbɛka se, "Saa asase a ada mpan
yi ayɛ sɛ Eden turo, nkuropɔn a na adan
nnwiriwii, ayɛ amamfo na asɛe yi, wɔabɔ
ho ban na nnipa abɛtenatena mu."
36 Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia
no behu sɛ me AWURADE makyekyere nea
na asɛe na madua wɔ nea na ada mpan
so, me AWURADE na maka na mɛyɛ.'
37 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie
Israelfi abisade na mayɛ eyi ama wɔn;
Mɛma wɔn nkurɔfo adɔɔso sɛ nguan,
38 wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde
wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ
n'afahyɛnna. Saa ara na nnipa dodow
bɛhyɛ nkuropɔn a adwiriw no so ma. Afei
wobehu sɛ mene AWURADE no."

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

1 Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne
Honhom faa me fii adi de me besii obon
no mfimfini, na nnompe ayɛ no ma.
2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu
nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe
a ɛho akokwaw.
3 Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe
yi betumi anya nkwa ana?"
Mekae se, "Otumfo AWURADE, wo nko
ara na wunim."
4 Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Hyɛ nkɔm
wɔ nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn se,
'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWU-
RADE asɛm!
5 Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ saa
nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na
mubenya nkwa.
6 Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede
nam agu mo so na mede were akata
mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na
moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene
AWURADE.' "
7 Ɛno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ
me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne
bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka
bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho.
8 Na mehwɛ huu sɛ ntin baa so, na
nam baa ho na were bɛkataa so, nanso
na ɔhome biara nni mu.
9 Afei ɔka kyerɛɛ me se: "Hyɛ nkɔm
kyerɛ home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka
kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra
bɛhome gu saa awufo yi mu na wonnya
nkwa.' "
10 Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me
no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa
baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn
anan so, dɔm kɛse pa ara.
11 Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, saa
nnompe yi yɛ Israelfi nyinaa. Wɔka se:
'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso
asa, wɔatwa yɛn agu korakora.'
12 Ɛno nti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn se:
'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurɔfo,
merebebuebue mo nna na mayiyi mo afi
mu apue. Mede mo bɛsan aba Israel asase
so.
13 Afei mo, me nkurɔfo, sɛ mibuebue
mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu
sɛ mene AWURADE no.
14 Mede me Honhom bɛhyɛ mo mu
na mubenya nkwa, na mede mo bɛtena
mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ
me, AWURADE na makasa na mayɛ nso,
AWURADE asɛm ni.' "

Ɔman Baako A Ɛhyɛ Ɔhene Baako Ase

15 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
16 "Onipa ba, fa dua na kyerɛw ho se,
'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.' Afei fa
dua foforo na kyerɛw ho se, 'Efraim dua a
ɛyɛ Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa
de.'
17 Ka abien no bɔ mu na ɛnyɛ dua baako
wɔ wo nsam.
18 "Sɛ wo nkurɔfo ka se, worenkyerɛ
yɛn nea wode eyi kyerɛ ana a,
19 ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Merebɛfa Yosef dua a ɛhyɛ
Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne
ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu
ayɛ abien no baako, na wɔbɛyɛ baako wɔ
me nsam.'
20 Ma nnua a woakyerɛkyerɛw ho no so
kyerɛ wɔn

21 na ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman
a wɔakɔ so no so. Mɛboaboa wɔn ano afi
mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn
ankasa asase so.
22 Mɛyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no
so wɔ Israel mmepɔw so. Ɔhene baako
bedi wɔn nyinaa so na wɔrenyɛ aman
abien bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn
ahenni abien.
23 Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsode tan-
tan no, anaasɛ wɔn nnebɔne no mu bi ngu
wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi
wɔn akyirisan bɔne mu na mɛtew wɔn
ho. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ wɔn
Nyankopɔn.
24 “ ‘Me somfo Dawid bedi wɔn so
hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo
baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ
m’ahyɛde ayɛ.
25 Wɔbɛtena asase a mede maa me
somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa
so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma
bɛtena hɔ afebɔɔ, na me somfo Dawid
bɛyɛ wɔn birɛmpɔn afebɔɔ.
26 Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam,
ɛbɛyɛ apam a ɛte hɔ daa. Mɛma wɔatim
na mama wɔadɔ na mede me kronkron-
bea besi wɔn mu afebɔɔ.
27 Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, mɛyɛ wɔn
Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo.
28 Afei amanaman no behu sɛ me AWU-
RADE, me na meyɛ Israel kronkron, bere a
me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ no.’ ”

38

Nkɔmhyɛ A Etia Gog

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,
2 “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ɛwɔ
Magog asase so no so, Mesek ne Tubal
obirɛmpɔn no; hyɛ nkɔm tia no
3 na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal
birɛmpɔn.
4 Mekyinkyim wo na mede nnarewa
asuso w’abogye mu na mede wo
ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ,
w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehyɛ akotade ne
dɔm kɛse a wokurakura akokyɛm akɛse
ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn
afoa, apue.
5 Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa
kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ wɔn
nnadekyɛw bɛka wɔn ho,
6 afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne
Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri
ne n’asraafo, aman bebree bɛka wo ho.
7 “ ‘Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne
nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ
wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfo.
8 Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo.
Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a
wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa
afi amanaman so aba Israel mmepɔw a
ada mpan akyɛ no so. Wɔde wɔn fi
amanaman no mu, na mprempren wɔn
nyinaa te asomdwoe mu.
9 Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman be-
brebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo akɔ mo
anim sɛ ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum
akata asase no so.
10 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa
da no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na
wubeguan nhyehyɛe bɔne bi.
11 Wobɛka se, “Mɛko afa asase a wɔntoo
so nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a
wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so,
a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi
adaban.
12 Mɛfom na mawia na madan me nsa
atia amamfo a nnipa abɛtena so ne nnipa
a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so,
nnipa a nyɛmmoa ne aguade abu wɔn so
na wɔtete asase no mfimfini no.”
13 Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne
ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba
sɛ worebɛfom ana? Woaboa wo dɔm
ano sɛ morebewia na moasoa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ, nyɛmmoa ne aguade akɔ na
moafa asade bebree abran so ana?” ’
14 “Ɛno nti, onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ
Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa
da no, bere a me nkurɔfo Israelfo te hɔ
asomdwoe mu no, woanhu ana?
15 Wubefi w’asase so wɔ atifi fam
nohɔ tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn
nyinaa tete apɔnkɔ so, nnipadɔm kɛse,
asraafodɔm a ɛso.
16 Mubetu ateɛ akɔ me nkurɔfo Israelfo
so te sɛ omununkum a ɛkata asase no so.
Nna a ɛbɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre
atia m’asase, sɛnea aman no behu me,
bere a menam wo so bɛda me ho adi sɛ
ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

17 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛnyɛ
wo ne nea menam m’asomfo Israel adiy-
ifo so kaa wo ho asɛm nna a atwa mu no
ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyɛɛ
nkɔm se mɛma wo so de atia wɔn.
18 Eyi ne nea ebesi saa da no. Sɛ Gog
tow hyɛ Israel asase so a, m’abufuwhyew
bɛsɔre, Otumfo AWURADE asɛm ni.
19 M’anem ne m’abufuwhyew mu,
mepae mu ka se, saa bere no asasewosow
kɛse bɛba Israel asase so.
20 Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram
mmoa, abɔde biara a ɛwea wɔ asase so ne
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛpopo
wɔ m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan
bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam.
21 Mɛfrɛ afoa aba Gog so wɔ me
mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE
asɛm ni. Wɔde afoa bɛsɔre atia wɔn ho
wɔn ho.
22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu
bebu no atɛn, mehwie osuhweam,
mparuwbo, ogya ne sufre a ɛdɛw agu ɔno
ne n’asraafo ne aman bebree a wɔka ne
ho no so.
23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kro-
nkronyɛ adi, na mama amanaman ahu
me. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.’

39

1 “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka se:
‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo
anya. Gog, Mesek ne Tubal obirɛmpɔn.
2 Mekyinkyim wo na matwe w’ase.
Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede
aba Israel mmepɔw so.
3 Afei, mɛbɔ wo bɛmma afi wo nsa
benkum mu na mama w’agyan afi wo nsa
nifa mu agu fam.
4 Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman a
wɔka wo ho no bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔw
so. Mede wo bɛma nnomaa ahorow a
wɔpɛ nea aporɔw ne wuram mmoa sɛ
wɔn aduan.
5 Mobɛtotɔ wɔ mfuw so, efisɛ makasa,
Otumfo AWURADE asɛm ni.
6 Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a
wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano
nsase so no na wobehu sɛ mene AWURADE
no.
7 “ ‘Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me
din kronkron wɔ wɔn mu na meremma
ho kwan ma wonngu me din kronkron no
ho fi na aman no behu sɛ me AWURADE
mene Ɔkronkronni no wɔ Israel.
8 Ɛreba! na ampa ara ebesi, Otumfo
AWURADE asɛm ni. Da a maka ho asɛm
no ni.
9 “ ‘Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow
so befi adi na wɔde akode no bɛsɔ gya,
akokyɛm nketewa ne akɛse, bɛmma ne
agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde
bɛyɛ nnyina asɔ gya mfe ason.
10 Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyan wɔ mfuw
so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwae mu, efisɛ
wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛe
wɔn a wɔsɛe wɔn nneɛma no nneɛma na
wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no
nso nneɛma, Otumfo AWURADE asɛm ni.
11 “ ‘Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel
ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a
wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho
no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efisɛ
wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Ɛno
nti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bon.
12 “ ‘Na Israelfi de asram ason besie wɔn
de adwira asase no.
13 Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn
na da a wɔbɛhyɛ me anuonyam no bɛyɛ
nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na
ose.
14 Wɔbɛkɔ so afa nnipa ama wɔatew
asase no ho. Ebinom bɛfa asase no so
nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda
so gugu asase no so no.
“ ‘Asram ason akyi no wɔbɛhwehwɛ
asase no so yiye.
15 Bere a wɔrekyinkyin asase no so no,
sɛ wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ
hɔ agyirae akosi sɛ asieifo bɛfa akosie wɔ
Hamon Gog bon no mu.
16 (Kurow bi bɛba hɔ a ne din de
Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase
no.’
17 “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWU-
RADE se: Frɛ nnomaa ahorow ne wuram
mmoadoma nyinaa na ka kyerɛ wɔn se,
‘Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaem-
meae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo
no ase, afɔrebɔ kɛse wɔ Israel mmepɔw
so. Hɔ na mubedi nam na moanom
mogya.
18 Mobɛwe dɔmmarima nam wɔ hɔ na
moanom asase so mmapɔmma mogya te
sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma,
mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ
Basan nyɛmmoa a wɔadodɔ srade.

19 Afɔre a meresiesie ama mo no,
mubedi srade akosi sɛ mobɛyɛ pintinn na
moanom mogya akosi sɛ mobɛbobow.
20 Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefo,
dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa
nam amee wɔ me pon so,' Otumfo
AWURADE asɛm ni.
21 "Mɛda m'anuonyam adi wɔ amana-
man no mu na wɔn nyinaa behu asotwe
ne nsa a mede ato wɔn so no.
22 Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ
mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.
23 Na amanaman no behu sɛ Israelfo
kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efisɛ
wɔanni me nokware. Ɛno nti mede
m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛɛ
wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ
afoa ano.
24 Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi
ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw
wɔn.
25 "Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba
na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyi-
naa, na mɛtwe me din kronkron no ho
ninkunu.
26 Wɔn werɛ befi wɔn animguase ne
nokware a wɔanni me bere a na wɔte hɔ
asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara
nhunahuna wɔn no.
27 Sɛ mede wɔn fi amanaman no so
san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn
atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me
kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa
ani so.
28 Afei wobehu sɛ mene AWURADE wɔn
Nyankopɔn no, efisɛ ɛwɔ mu sɛ mede wɔn
kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu
de, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn
ankasa asase so a merennyaw wɔn mu
biara wɔ akyi.
29 Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio,
efisɛ mehwie me Honhom agu Israelfi so,
Otumfo AWURADE asɛm ni."

40

Asɔredan Foforo No Afefare Mu

1 Yɛn nnommumfa afe a ɛto so aduonu
anum, afe no mfiase, ɔsram da a ɛto so
du a ɛyɛ kuropɔn no asehwe afe a ɛto so
dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa
baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ.
2 Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde
me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyi-
naa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no
na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropɔn bi.
3 Ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima
bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na
ogyina ɔpon no ano, kura sirikyi hama ne
susudua wɔ ne nsam.
4 Ɔbarima yi ka kyerɛɛ me se, "Onipa
ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso tie na
biribiara a mɛkyerɛ wo no, fa w'adwene
di akyi, efisɛ ɛno nti na wɔde wo aba ha.
Ka biribiara a wubehu no kyerɛ Israelfi."

Apuei Fam Pon A Ɛkɔ Akyiri Adiwo

5 Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no
afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua
a ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten yɛ
anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu
sɛ mu piw yɛ anammɔn du ne fa, na ne
sorokɔ nso saa ara.
6 Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei
fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na
osusuw abobow ano no, na ne trɛw yɛ
susudua no baako.
7 Awɛmfo adan no mu biara tenten mu
yɛ susudua baako na ne trɛw mu nso
saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo
adan no ntam mu piw yɛ anammɔn ason
ne fa. Ntwironoo a anim kyerɛ asɔredan
no abobow ano pon no trɛw yɛ susudua
baako.
8 Afei osusuw ɔpon no ntwironoo;
9 na ne tenten mu yɛ anammɔn du-
mien, na n'adum mu biara nso piw yɛ
anammɔn abiɛsa. Ɔpon no ntwironoo
anim hwɛ asɔredan no.
10 Na awɛmfo adan abiɛsa wɔ apuei pon
no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa
kɛse yɛ pɛ na afasu ntiantia a etwitwa
ntam no nso mu piw yɛ pɛ.
11 Afei osusuw abɔntenpon no ano
kwan, na ne trɛw yɛ anammɔn dunum na
ne tenten mu nso yɛ anammɔn dunkron
ne fa.
12 Awɛmfo adan no mu biara anim
wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn
ne fa, na awɛmfo adan no mu biara yɛ
ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du
ne fa.
13 Afei osusuw ɔpon no fi awɛmfo adan
no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi
kosii ɔdan a ɛne no di nhwɛanim no akyi

fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam yɛ
anammɔn aduasa ason ne fa.
14 Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa
awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim
wɔ ɔpon kwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn
aduɔkron. Nteɛmu no kosii ntwironoo a
anim hwɛ adiwo hɔ no.
15 Ɔkwan a efi abɔntenpon abobow
ano kosi ntwironoo no ti yɛ anammɔn
aduɔson anum.
16 Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a
etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan
no mu no, na bammɔ mfɛnsere nketen-
kete atwa ho ahyia, na saa ara na
ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue
kɔ mu. Afasu ntiatia a etwitwa awɛmfo
adan no ntam no, wɔaduadua mmɛ wɔ
anim fɛfɛɛfɛ.

Adiwo A Ɛda Akyi No

17 Afei ɔde me baa adiwo a ɛda akyi hɔ
no. Ɛhɔ na mihuu adan bi ne nsɛwee bi
a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan
no yɛ aduasa wɔ nsɛwee no ho.
18 Na nsɛwee no pem apon no nkyɛn
mu, na na ɛtrɛw sɛnea apon no tenten te;
eyi ne ase nsɛwee no.
19 Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ
ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi;
na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum wɔ
apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

20 Afei osusuw ɔpon a ani hwɛ atifi fam
na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne
trɛw.
21 Na awɛmfo adan a abiɛsa wɔ afaafa,
afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne
ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a
edi kan no de. Ne tenten yɛ anammɔn
aduɔson anum na ne trɛw yɛ anammɔn
aduasa ason ne fa.
22 Na ne mfɛnsere nketenkete ne
ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ
no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a ani
hwɛ apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo
de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di
nhwɛanim.
23 Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini
adiwo a ɛne atifi fam pon no di
nhwɛanim, sɛnea na ɛte wɔ apuei fam no.
Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ɛne
no di nhwɛanim no ano; na ɛyɛ anammɔn
ɔha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

24 Afei ɔdii m'anim de me kɔɔ anafo
fam, na mihuu ɔpon a ani hwɛ anafo fam
no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na
n'atenten te sɛ nkae no.
25 Na mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon
no ne ntwironoo no ho nyinaa te sɛ
mfɛnsere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho
no. Na ntwironoo no tenten yɛ anammɔn
aduɔwɔtwe ason na ne trɛw yɛ anammɔn
aduanan anan.
26 Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ
ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di
nhwɛanim; na mmedua mfoni wɔ afasu
ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no
ntam no anim wɔ n'afanu.
27 Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon
a ani hwɛ anafo fam, na osusuw ɔkwan
a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ
anafo fam no ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha
ne aduonum.

Apon A Ɛkɔ Mfimfini Adiwo No

28 Afei ɔde me faa anafo fam pon no
mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo
fam pon no; na ne tenten nyinaa te sɛ nea
aka no.
29 N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a
etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no
nsusuwii ne nea aka no yɛ pɛ. Na
mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne
ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten yɛ
anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso
yɛ anammɔn aduasa ason ne fa.
30 (Apon ntwironoo a atwa mfimfini
adiwo no ho ahyia no mu biara tenten yɛ
anammɔn aduasa ason ne fa na ne trɛw
nso yɛ anammɔn ason ne fa.)
31 Ne ntwironoo hwɛ afikyiri adiwo hɔ;
n'afadum ho wɔ mmedua a mfoni afɛɛfɛ,
na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de
kɔ hɔ.
32 Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ
wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne
tenten ne nea aka no yɛ pɛ.
33 N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a
etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no
tenten ne nea aka no yɛ pɛ. Na hɔ
apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ
mfɛnsere nketenkete. Na ne tenten yɛ
anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso
yɛ anammɔn aduasa ason ne fa.
34 Ne ntwironoo hwɛ mfimfini adiwo
hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfoni

afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.
35 Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano
na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no
yɛ pɛ,
36 saa ara na n'awɛmfo adan, afasu
ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne
ntwironoo te sɛ nkae no, na mfɛnsere
nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten
yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw
nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa.
37 Ne ntwironoo no ani kyerɛ mfikyiri
adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho
wɔ mmedua a mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe
nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

38 Ɔdan bi a ɔpon da ano bɛn ntwironoo
a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no
mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew
afɔrebɔde ho.
39 Apon abien sisi abɔntenpon
ntwironoo no mu, na so na wokunkum
ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre
mmoa.
40 Apon abien sisi ntwironoo no akyi,
atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi
fam pon no ano hɔ.
41 Ɛno nti na apon anan sisi ɔpon no
afa abien no fa biara; ne nyinaa yɛ apon
awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa.
42 Na abo a wɔatwa no apon anan nso
wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara
tenten yɛ anammɔn abien ne nkyɛmu
anan mu baako, na ne trɛw nso yɛ saa
ara, ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn baako ne fa.
Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a
wɔde yɛ ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a
aka no ho nneɛma gu.
43 Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara
tenten yɛ nsateaakwaa abiɛsa sensɛn
afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde
afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

44 Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini
adiwo no, na adan abien wɔ; baako bɛn
atifi fam pon a ani hwɛ anafo fam, na
baako nso bɛn anafo fam pon a ani kyerɛ
atifi fam.
45 Ɔka kyerɛɛ me se, "Ɔdan a ɛwɔ anafo
fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ asɔredan no so
no dea,
46 Na ɔdan a ani kyerɛ atifi fam no yɛ
asɔfo a wɔhwɛ afɔremuka no so no dea.
Eyinom yɛ Sadok mmabarima a wɔn nko
ara ne Lewifo a wotumi bɛn AWURADE na
wɔsom wɔ n'anim."
47 Afei wosusuw adiwo no. Na ɛyɛ
ahinanan a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn
ɔha aduonum. Na afɔremuka no si
asɔredan no anim.

Asɔredan Foforo No

48 Afei ɔde me baa asɔredan no
ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no
afadum, na ɔfa biara trɛw yɛ anammɔn
ason ne fa. Na abobow ano no trɛw yɛ
anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu
ntiaa a epuepue ho no trɛw yɛ anammɔn
anan ne fa wɔ ɔfa biara.
49 Ntwironoo no trɛw yɛ anammɔn
aduasa, na efi anim kosi akyi no yɛ
anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso
bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi
ntwironoo no fa biara.

41

1 Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kro-
nkronbea hɔ na osusuw afadum no; na ne
trɛw yɛ anammɔn akron wɔ ne fa biara.
2 Abobow ano no trɛw yɛ anammɔn
dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu
no trɛw yɛ anammɔn ason ne fa. Afei
osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne
tenten yɛ anammɔn aduosia na ne trɛw
yɛ anammɔn aduasa.
3 Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea hɔ
kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow ano
no; biara trɛw yɛ anammɔn abiɛsa.
Abobow ano no trɛw yɛ anammɔn akron,
na afasu a epuepue afaanu no nso trɛw
yɛ anammɔn du ne fa.
4 Na osusuw mfimfini kronkronbea no
tenten; na ɛyɛ anammɔn aduasa na ne
trɛw kosi mfikyiri kronkronbea no nso
yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se,
"Ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea."
5 Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw
yɛ anammɔn akron, na adan a ɛwowɔ
nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia
no mu biara trɛw yɛ anammɔn asia.
6 Wosisii nkyɛnkyɛn adan wɔ asan
abiɛsa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan
biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so
no ntrantraa te sɛ apa a atwa asɔredan no

fasu no ho ahyia. Ɛyɛ nnyinaso ma adan
no, nanso ɛnka asɔredan no fasu no.
7 Nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu
trɛw sen nea ɛwowɔ ase. Asan abiɛsa a
atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ɛwɔ
soro biara trɛw sen nea ɛwɔ n'ase, ɛno
nti nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu
trɛw sen nea ɛwowɔ n'ase. Atrapoe bi
fi ɔsan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra
mfimfini asan no kɔ ɔsan a ɛto so abiɛsa
no so.
8 Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho
ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan no fapem.
Na ne tenten yɛ anammɔn akron.
9 Nkyɛnkyɛn adan afasu a ɛwɔ akyi no
mu piw yɛ anammɔn ason ne fa. Ɔkwan
a ɛda asɔredan no nkyɛnkyɛn adan no a
atwa asɔredan no ho ahyia
10 ne asɔfo adan no ntam yɛ anammɔn
aduasa.
11 Na apon deda nkyɛnkyɛn adan no
ano a ani hwɛ ɔkwan no. Na baako wɔ
atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na
bamma no anim a ɛkyerɛ ɔkwan no so no
mu piw yɛ anammɔn ason ne fa wɔ ho
nyinaa.
12 Ɔdan a ani hwɛ asɔredan no adiwo
wɔ atɔe fam no trɛw yɛ anammɔn ɔha
ne anum. Ɔdan no fasu no mu piw yɛ
anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne
tenten yɛ anammɔn ɔha aduasa anum.
13 Osusuw asɔredan no, na ne ten-
ten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei
asɔredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu
ka ho no nso tenten yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum.
14 Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam,
de besi asɔredan no anim yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum.
15 Afei osusuw ɔdan a ani hwɛ adiwo a
ɛwɔ asɔredan no akyi ne ho abrannaa a
ɛwɔ ɔfa biara; na ne tenten yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum.
Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kro-
nkronbea ne ntwironoo a ani hwɛ adiwo,
16 ne abobow ano, mfɛnsere nketenkete
ne mmrannaa a atwa abiɛsa yi ho ahyia,
nea ɛka ho biara ne abobow ano na wɔde
nnua aduradura ho. Ɛfam afasu no ho
kɔka mfɛnsere no ano ne mfɛnsere no, na
wɔde nnua aduradura ho.
17 Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛkɔ mfimfini kro-
nkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa,
mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho
nyinaa
18 na wɔasen kerubim ne mmedua.
Mmedua no didi kerubim no akyi. Keru-
bim biara wɔ anim abien.
19 Onipa anim kyerɛ mmedua wɔ ɔfa
baako na gyata anim kyerɛ mmedua no
wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen
tetaree asɔredan no ho nyinaa.
20 Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no
atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen
kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no
fasu ho.
21 Na mfikyiri kronkronbea no wɔ
apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron
Mu Kronkron no anim no nso te saa ara.
22 Na afɔremuka a wɔde dua asen no
ahinanan wɔ hɔ a ne soroko yɛ anammɔn
anan ne fa a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn
abiɛsa; wɔde dua na na ayɛ ne ntwea
so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima
no ka kyerɛɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi
AWURADE anim."
23 Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron
Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛyɛ
afaanu.
24 Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara
wɔ mpontare.
25 Na wɔasen kerubim ne mmedua
atetare asa kɛse apon no ho te sɛnea
wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua
nkataso asensɛn ntwironoo no anim.
26 Na mfɛnsere hiahiaa wowɔ
ntwironoo no afasu no afaafa a na
wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na
nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho
nso wowɔ dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

1 Afei ɔbarima no dii m'anim faa at-
ifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me
baa adan a ɛne asɔredan adiwo no di
nhwɛanim no mu, na ɛne atifi fam
mfikyiri fasu no nso di nhwɛanim.
2 Ɔdan a ne pon kyerɛ atifi fam yi tenten
yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw
nso yɛ anammɔn aduɔson anum.
3 Adan a ɛne mfimfini adiwo no ntam
kwan yɛ anammɔn aduasa ne adan a ɛne
mfikyiri adiwo no kwan di nhwɛanim no,
ɛso mmrannaa no kyerɛkyerɛ anim wɔ
asan abiɛsa no mu biara so.

4 Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne
trɛw yɛ anammɔn dunum na ne tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon
no ano kyerɛkyerɛ atifi fam.
5 Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu
no susua, efisɛ na n'abrannaa no mu trɛw
sen mmrannaa a ɛwowɔ asan a edidi ase
no.
6 Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiɛsa no nni
afadum sɛnea asan a ɛwɔ ase no wɔ no;
enti na mu susua sen adan a ɛwowɔ asan
a edidi ase no.
7 Na ɔfasu bi wɔ nkyɛn a ɛne adan no
ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten
yɛ anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan
no anim.
8 Adan a ɛsa so na ɛtoa mfikyiri adiwo
no so no tenten yɛ anammɔn aduɔson
anum, nanso adan a ɛsa so a ɛbɛn kro-
nkronbea no tenten yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum.
9 Sɛ obi fi mfikyiri adiwo reba mu a,
obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no
abobow ano ani kyerɛ apuei fam.
10 Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu
a ɛkɔ asɔredan no adiwo, na ɛne mfikyiri
fasu no di nhwɛanim no ho, na adan bi
wɔ hɔ a
11 ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te sɛ
adan a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne ne
trɛw yɛ pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no
atenten yɛ pɛ. Apon a ɛwɔ atifi fam no
12 nso sesɛ adan a ɛwɔ anafo fam apon
no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ɛne ɔfasu a
ɛkɔ apuei fam no sa so no ano, ɛhɔ na
wɔfa kɔ adan no mu.
13 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Atifi fam
ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan
adiwo no yɛ asɔfo no dea, ɛhɔ na asɔfo a
wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde
kronkron no. Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔde
kronkron pa ara a ɛyɛ aduan afɔrebɔde,
bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no
begu, efisɛ beae no yɛ kronkron.
14 Sɛ asɔfo no kɔ beae kronkron hɔ
a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ kosi
sɛ wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ,
efisɛ saa ntade no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ
wɔhyɛ ntade foforo bi ansa na wɔabɛn
mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no."
15 Osusuw nea ɛwɔ asɔredan no mu
wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano
puei, na osusuw asɔredan no hyiae.
16 Ɔde susudua no susuw apuei fam; na
ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
17 Osusuw atifi fam na ɛyɛ anammɔn
ahanson ne aduonum.
18 Osusuw anafo fam na ɛyɛ anammɔn
ahanson ne aduonum.
19 Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na
osusuwii no, na ɛyɛ anammɔn ahanson
ne aduonum.
20 Enti na n'afefare mu no yɛ anammɔn
ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no
nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi
kwasafo atenae no ho.

43

Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu

1 Na ɔbarima no de me baa apuei fam
pon no ano,
2 na mihuu Israel Nyankopɔn an-
uonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na
ne nne te sɛ asuten a ɛreworo, na asase
no so hyerɛnee wɔ n'anuonyam no mu.
3 Anisoadehu a minyaa no te sɛnea
minyaa no bere a ɔba bɛsɛee kuropɔn no
ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho
no, na mede m'anim butuw fam.
4 AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani
kyerɛ apuei fam no mu hyɛn asɔredan no
mu.
5 Na honhom no pagyaw me de me
baa mfimfini adiwo hɔ na AWURADE an-
uonyam hyɛɛ asɔredan no ma.
6 Bere a ɔbarima no gyina me ho no,
metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu
kyerɛ me.
7 Ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua
sibea ne m'anan ntiaso. Ɛha na mɛtena
wɔ Israelfo mu afebɔɔ. Israelfi rengu me
din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo
remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no
ahoni a nkwa nni mu a wɔwowɔ wɔn
sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi.
8 Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee
me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a
na ɔfasu na etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn
akyiwadeyɛ guu me din kronkron ho fi.
Ɛno nti mesɛee wɔn wɔ m'abufuw mu.
9 Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne
ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi
m'ani so, na mɛtena wɔn mu afebɔɔ.
10 "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfo sɛnea
asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn

bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no
ho mfoni ho,
11 na sɛ wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa
asɔredan no mfoni kyerɛ wɔn; ne ntotoe,
apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu,
ne mfoni nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa
ne mmara. Kyerɛw saa nneɛma yi wɔ
wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si
no mfoni no so.
12 "Asɔredan no ho mmara ni: Asase
a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa yɛ
kronkron. Sɛɛ na asɔredan no ho mmara
te.

Afɔremuka

13 "Afɔremuka no nsusuwii na edidi so
yi. Ne suka mu dɔ yɛ ɔnammɔn ne fa na
ne trɛw nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa
ho hyia no nso trɛw bɛyɛ nsateaa akron.
Na eyi nso ne afɔremuka no tenten:
14 Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ
ne soro yɛ anammɔn abiɛsa, na mu piw
nso yɛ ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no
ne apa kɛse no ntam yɛ anammɔn asia na
apa no mu piw nso yɛ ɔnammɔn ne fa.
15 Afɔremuka no wusiw tokuru no
sorokɔ yɛ anammɔn asia a mmɛn anan
a ano hwɛ soro tuatua ho.
16 Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ
ahinanan, na ɔfa biara yɛ anammɔn
dunwɔtwe.
17 Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no
nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara
yɛ anammɔn aduonu baako, na kaa a
ɛyɛ nsateaa akron da apa no ano na
suka a atwa ho ahyia yɛ ɔnammɔn ne fa.
Atrapoe a ɛkɔ afɔremuka no so no ani
hwɛ apuei fam."
18 Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Eyinom na ɛbɛyɛ
nhyehyɛe a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre
ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie a
wɔbɛfa so de mogya apete ho:
19 Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a
wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok abusua mu
na wɔba m'anim bɛsom me no sɛ bɔne
afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asɛm ni.
20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya
no bi na wode keka afɔremuka mmɛn
anan no ho. Wode bi bɛkeka apa a ɛwɔ
soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a
atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew
afɔremuka no ho de ayɛ mpata nso.
21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde nantwi
no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho
faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no
akyi.
22 "Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ wode
ɔpapo a onni dɛm ma sɛ bɔne afɔrebɔde,
na ɛsɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho sɛnea
wɔde nantwi no yɛe no.
23 Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode
nantwi ba ne adwennini a wofi buw no
mu a wonni dɛm bɛbɔ afɔre.
24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim,
na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde
bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.
25 "Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne
afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode
nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu
na wonni dɛm nso ba.
26 Wɔbɛyɛ mpata ama afɔremuka no
nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbɛyɛ de
asi hɔ ama dwumadi no.
27 Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe
de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew
afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba
afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu,
Otumfo AWURADE asɛm ni."

44

Ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No

1 Afei ɔbarima no san de me baa kro-
nkronbea no abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei
fam no ano, na wɔato mu.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ɛsɛ
sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara.
Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara mfa hɔ nhyɛn
mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efisɛ AWURADE, Israel
Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn mu.
3 Ɔhene no ankasa nko ara na obe-
tumi atena abɔntenpon no ano na wadidi
wɔ AWURADE anim. Ɔno na otumi fa
abɔntenpon no ntwironoo mu hyɛn mu,
na ɔfa hɔ ara fi adi."
4 Afei ɔbarima no de me faa atifi fam
abɔntenpon no mu de me baa asɔredan
no anim. Mehwɛe, na mihuu AWURADE
anuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no
ma, na mibutuw hɔ.
5 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa
ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w'ani
nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa
nhyehyɛe a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho
nyinaa ho. Ma w'ani nku asɔredan no

pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho.

6 Ka kyerɛ Israelfo atuatewfo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeyɛ no adɔɔso. Israelfo!

7 Mo akyiwadeyɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛee m’apam no.

8 Sɛ mobɛyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronne ho no, momaa afoforo bɛhwɛɛ me kronkronbea so mmom.

9 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔnanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

10 “ ‘Lewifo a wofii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so.

11 Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn.

12 Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so. Otumfo AWURADE asɛm ni.

13 Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaasɛ wɔbɛn m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn.

14 Nanso mede asɔredan no mu dwumadi bɛhyɛ wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu.

15 “ ‘Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m’anim; ɛsɛ sɛ wogyina m’anim na wɔbrɛ me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asɛm ni.

16 Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw bɛn me pon, bɛsom wɔ m’anim na wɔyɛ me som nnwuma.

17 “ ‘Sɛ wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ anaasɛ asɔredan no mu no.

18 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehyɛ nwera ntade wɔ wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri.

19 Sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ woyi ntade a wɔhyɛ de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ ntade foforo, sɛ ɛbɛyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

20 “ ‘Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ tikwaw anaasɛ wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ɛsɛ sɛ wobubu so fɛfɛɛfɛ.

21 Ɔsɔfo biara nnom bobesa bere a wahyɛn mfimfini adiwo hɔ.

22 Ɛnsɛ sɛ wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔyɛ Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom yɛ asɔfo.

23 Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a ɛyɛ kronkron ne ade a ɛyɛ kwasafo de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi yɛ ade a ho ntew anaasɛ ho tew.

24 “ ‘Akasakasa biara mu no, asɔfo na wɔbɛyɛ atemmufo agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wodi me mmara ne m’ahyɛde a ɛfa m’afahyɛ ahorow no so, na wɔyɛ me homenna kronkron.

25 “ ‘Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi.

26 Na sɛ odwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson.

27 Da a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asɛm ni.

28 “ ‘Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa.

29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no bɛyɛ wɔn dea.

30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea
edi mu ne mo akyɛde sononko no nyinaa
bɛyɛ asɔfo no de. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre
a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo
afi mu.
31 Ɛnsɛ sɛ asɔfo no we aboa biara a
wawu nam; sɛ ɛyɛ anomaa anaa wuram
aboa biara.' "

45

Asase No Mu Kyekyɛ

1 " 'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agya-
pade a, ɛsɛ sɛ mode fa bi ma AWURADE
sɛ ɔmantam kronkron a ne tenten yɛ
anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum
(37,500), na ne trɛw nso yɛ anammɔn
mpem aduasa (30,000); saa beae no nyi-
naa bɛyɛ kronkron.
2 Wobegyaw asase yi mu bi a ɛyɛ ahi-
nanan a ne fa biara yɛ anammɔn ahanson
ne aduonum (750) ama kronkronbea, na
mfikyisase a atwa ho ahyia no trɛw yɛ
anammɔn aduɔson anum (75).
3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase
no mu bi a ne tenten yɛ anammɔn mpem
aduasa ason ne ahannum (37,500) na
ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum
(15,000). Ɛhɔ na wobesi kronkronbea,
Kronkron Mu Kronkron no.
4 Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron ma
asɔfo a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn
AWURADE, na wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na
wobesisi wɔn afi na ayɛ beae kronkron
ama kronkronbea no nso.
5 Asase a ne tenten yɛ anammɔn mpem
aduasa ason ne ahannum (37,500) na
ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum
(15,000) bɛyɛ beae a wɔbɛkyekye nkurow
ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no
atena mu sɛ wɔn agyapade.
6 " 'Wobegyaw asase a ne trɛw yɛ
anammɔn mpem ason ne ahannum
(7,500) na ne tenten nso yɛ anammɔn
mpem aduasa ason ne ahannum (37,500)
a ɛtoa beae kronkron no so no ama
kuropɔn no; ɛbɛyɛ Israelfi nyinaa de.
7 " 'Ɔhene no bɛfa asase a ɛne ɔmantam
kronkron no ne kuropɔn no dabea bɔ
hye. Ɛbɛtrɛw akɔ atɔe fam ne apuei fam
akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ɛne
mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye
wɔ atifi fam ne anafo fam.
8 Asase no bɛyɛ n'agyapade wɔ Is-
rael. Na me mmapɔmma renhyɛ me
nkurɔfo so bio, na mmom wɔbɛma Is-
raelfo kwan ama wɔafa asase no sɛnea
wɔn mmusuakuw no te.
9 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu
akyiri pa ara. Israel mmapɔmma!
Munnyae mo basabasayɛ ne mo nhyɛso
na monyɛ nea ɛteɛ na eye. Munnyae me
nkurɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo
AWURADE asɛm ni.
10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne asusude a ɛyɛ
pɛ susuw ade.
11 Kɛntɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha
aduɔwɔtwe abien (182), na mode be-
susuw ade biara dodow; ɛfah ne bat bɛyɛ
kɛntɛn baako mu nkyemu du.
12 Dwetɛ mpɔw na mode besusuw ade
mu duru. Dwetɛ mpɔw baako bɛyɛ gram
du abien, na dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ
gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔde Ne Nna Kronkron

13 " 'Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni:
Awi kilogram abiɛsa ne atoko kilogram
abien ne fa.
14 Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nyɛ
lita abien ne fa.
15 Afei wɔmfa nguankuw ahannu a
wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no
mu baako. Eyinom na wɔde bɛyɛ aduan
afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomd-
woe afɔrebɔde a ɛbɛyɛ mpata ama nnipa
no, Otumfo AWURADE na ose.
16 Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba
no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba.
17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde
afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te
sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna
a ɛtete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔde,
ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde,
nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde
bɛba abɛyɛ nkabomde ama Israel.
18 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔsram
a edi kan no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ wɔde
nantwinini ba baako a ne ho nni dɛm
dwira kronkronbea hɔ.
19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de bɔne afɔrebɔde no
mogya no bi keka asɔredan no apongua,
afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no ntwea so
anan no ne mfimfini adiwo no apongua
ho.

20 Ɛsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ
ɔsram no da a ɛto so ason de ma obiara
a wanhyɛ da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a
onnim nti ɔbɛyɛ bɔne, na wonam so de
ayɛ mpata ama asɔredan no.

21 " 'Ɔsram a edi kan no da a ɛto so
dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a
ɛyɛ aponto a wɔde nnanson na ɛyɛ no,
saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni
mu.
22 Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de
nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔre ama no ne
asase no so nnipa nyinaa ba.
23 Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu,
ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne
adwennini ason a wɔn ho nni dɛm biara
ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne
ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde.
24 Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde
yɛ kɛntɛn baako (lita aduonu abien) a
ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako
(lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini
baako biara ho. Ngo lita anan nso ka
kɛntɛn biara ho.
25 " 'Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ
ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum
no mu no, ɔhene no de saa nneɛma
no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔde, ɔhyew
afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46

1 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ
wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwɛ apuei
no mu nnafua asia a wɔde yɛ adwuma,
nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de,
ɛsɛ sɛ wɔma ano da hɔ.
2 Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no
ntwironoo mu na wabegyina apongua no
ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebɔde ne
asomdwoe afɔrebɔde bɛbɔ afɔre. Ɔbɛsɔre
wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue,
nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwum-
mere.
3 Homenna ne ɔsram foforo nna no, ɛsɛ
sɛ asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim
wɔ ɔpon no abobow ano.
4 Afɔrebɔde a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ
AWURADE wɔ Homeda no yɛ nguanten-
mma asia ne Odwennini baako a wɔn mu
biara ho nni dɛm.
5 Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwen-
nini no ho yɛ kilogram dunsia, na nea
wɔde ka nguantenmma no ho yɛ nea
ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan
kilogram dunsia biara ho.
6 Ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi
ba a ɔyɛ onini, nguantenmma asia ne
adwennini a wɔn mu biara nnii dɛm
mmra.
7 Ɔmfa atoko kilogram dunsia nka
nantwinini no ho ne adwennini no nso
saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa
atoko dodow a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa ngo
lita anan nka atoko kilogram dunsia biara
ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde.
8 Na sɛ ɔhene no rebɛhyɛn mu a, ɔmfa
ɔpon no ntwironoo no mu, na ɛsɛ sɛ hɔ
ara na ɔfa de fi adi.
9 " 'Na sɛ asase no sofo ba AWURADE
anim apontonna no a, nea ɔbɛfa atifi pon
no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo
pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa
anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon
no mu mfi adi. Ɛnsɛ sɛ obiara san fa ɔpon
a ɔfaa mu hyɛn mu no mu fi adi.
10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn
bɛba mu na ɔne wɔn afi adi.
11 " 'Afahyɛ ne apontonna no, aduan
afɔrebɔde no nyɛ nantwinini baako ne
atoko kilogram dunsia, adwennini ne
atoko kilogram dunsia, na nguantenmma
no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde bɛka
ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram
dunsia biara ho.
12 " 'Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ
mu abɔ afɔre ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ
ɔhyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, ɛsɛ
sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei no ma no.
Ɔbɛbɔ ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afɔre
no sɛnea ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei
obefi adi, na ɛno akyi no wɔbɛto ɔpon no
mu.
13 " 'Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ
wode oguamma a wadi afe na onni dɛm
bɛbɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.
14 Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduan afɔre
a ɛyɛ atoko kilogram abiɛsa ne ngo lita
baako ne fa a wɔde bɛfɔtɔw siam no.
Aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE yi yɛ
nhyehyɛe a ɛbɛtena hɔ daa.
15 Ɛno nti wɔde oguamma ne atoko
afɔrebɔde ne ngo no bɛma anɔpa biara
sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde.
16 " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ
ɔhene no de n'agyapade no mu bi kyɛ

ne mmabarima no mu bi a, εbεyε n'asefo
dea na εyε wɔn agyapade.
17 Nanso sε ɔde n'agyapade no mu bi
kyε n'asomfo no mu bi a, εbεyε ɔsomfo no
dea kosi n'ahofadi afe. Ɛno akyi εbεsan
abεyε ɔhene no dea. N'agyapade yε ne
mmabarima nko ara dea.
18 Ɛnsε sε ɔhene no gye nnipa no
agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so.
Ɛsε sε ɔma ne mmabarima agyapade fi
ɔno ankasa ahode mu, sεnea me nkurɔfo
mu biara remfi n'asase so.' "
19 Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan
a εda ɔpon no nkyεn mu a εkɔ adan
akronkron a εkyerε atifi fam no, nea εyε
asɔfo no dea no mu, na ɔkyerεε me beae
bi a εwɔ atɔe fam.
20 Ɔka kyerεε me se: "Ɛha ne baabi a
asɔfo no bεnoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne
afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde,
sεnea wɔremfa mma mfikyiri adiwo hɔ
mmedwira nkurɔfo no ho."
21 Ɔde me baa adiwo a εwɔ afikyiri hɔ
no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea
anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ
twea biara so.
22 Mfikyiri adiwo no ntwea so anan
no mu biara wɔ adiwo a εhyε mu a
ne tenten yε anammɔn aduosia na ne
trεw yε anammɔn aduanan anum; na saa
adiwo yi nyinaa kεse yε pε.
23 Afasu no mu biara anim no na
wɔahyehyε abo de ase no ayε muka wɔ
afaafa nyinaa.
24 Ɔka kyerεε me se, "Eyinom ne
mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu
no bεnoa nkurɔfo no afɔrebɔde."

47

Asubɔnten A Ɛsen Fi Asɔredan No Ho

1 Ɔbarima no de me san baa asɔredan
no kwan ano, na mihuu sε asu fi asɔredan
no abobow ano ase a εsen kɔ apuei fam
(na asɔredan no ani hwε apuei fam). Na
asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo
fam; afɔremuka no anafo fam.
2 Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu
na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon
a ani hwε apuei no, na na asu no sen fi
anafo fam.
3 Bere a ɔbarima no rekɔ apuei fam a
okura susuhama no, osusuw anammɔn
apem ahannum (500,000), na afei ɔde me
faa nsu a εdeda nan ase mu.
4 Osusuw anammɔn apem ahannum
(500,000) bio na ɔde me faa nsu a εdeda
kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem
ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu
a εdeda sisi mu.
5 Osusuw anammɔn apem ahannum
(500,000) bio na afei na asu no ayε
asubɔnten a merentumi ntwa, efisε na mu
dɔ nti, εsε sε woguare asubɔnten a obiara
ntumi ntwa.
6 Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi
ana?"
Afei ɔsan de me baa asubɔnten no
konkɔn so.
7 Miduu hɔ no, mihuu nnua bebree wɔ
asubɔnten no konkɔn abien no so.
8 Ɔka kyerεε me se, "Saa asu yi sen kɔ
apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na εbɔ po
mu. Faako a εbɔ po mu hɔ no na nkyene
nni asu no mu.
9 Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a
wɔwɔ nkwa bebree bεtena hɔ. Mpataa
bebree bεba hɔ efisε saa asu no sen fa
hɔ na εma nsu a εyε nkyenenkyene no
yε nsu pa; biribiara yε yiye wɔ baabiara
a asu no sen fa.
10 Apopofo begyinagyina mpoano hɔ;
efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobenya
baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bεyε
ahorow bebree te sε mpataa a εwɔ Po
kεse no mu.
11 Nanso dontori ne aforɔw no de,
εbεtena hɔ saa ara. Wobegyaw hɔ ama
adan nkyene.
12 Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ
asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn
nhaban rempo, na wɔn abasow renni
huammɔ. Wɔbεsow aba ɔsram biara,
efisε nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ
hɔ. Wɔn aba bεyε aduan na wɔde wɔn
nhaban asa yare."

Asase No So Ahye

13 Sεε na Otumfo Awurade se: "Ahye
a wobεtoto de akyekyε asase no mu
ama Israel mmusuakuw dumien no sε
agyapade a kyεfa abien bεyε Yosef dea no
ni.
14 Wobεkyekyε mu pεpεεpε ama wɔn.
Efisε memaa me nsa so kaa ntam sε mede
bεma mo agyanom na saa asase yi bεyε
mo agyapade.

15 "Eyi na ɛbɛyɛ asase no hye:

"Atifi fam hye no bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kɛse no, atwa mu Lebo Hamat akɔ Sedad,
16 Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so.
17 Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ɛbɛyɛ atifi fam hye.
18 Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ɛbɛyɛ apuei fam hye."
19 Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no. Eyi na ɛbɛyɛ anafo fam hye.
20 Atɔe fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ atɔe fam hye.

21 "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te.
22 Monkyekyɛ mu sɛ agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo wɔn sɛ Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuw no mu.
23 Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛsɛ sɛ wɔma no n'agyapade," Otumfo AWURADE asɛm ni.

48

Asase No Mu Kyekyɛ

1 "Mmusuakuw no din na edidi so yi:

"Dan benya kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.
2 Aser benya kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.
3 Naftali benya kyɛfa baako; ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.
4 Manase benya kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.
5 Efraim benya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.
6 Ruben benya kyɛfa baako; ɛne Efraim asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.
7 Yuda benya kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

8 "Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyɛfa a wode bɛma sɛ akyɛde sononko no bedi. Ne trɛw bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini.
9 "Kyɛfa sononko a wode bɛma AWURADE no tenten bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trɛw ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000).
10 Eyi bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfo no. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini bɛyɛ AWURADE kronkronbea.
11 Eyi bɛyɛ Sadokfo asɔfo a wɔayɛ wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo yɛe, bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no.
12 Ɛbɛyɛ akyɛde sononko a efi asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifo asase no bɔ hye.
13 "Asɔfo no asase nkyɛn mu no, Lewifo no benya kyɛfa a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw yɛ anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

14 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔde mu fa
biara sesa biribi. Asase no mu nea ɛyɛ
papa ni na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ obi foforo nsam,
efisɛ ɛyɛ kronkron ma AWURADE.

15 "Asase a aka a ne trɛw yɛ anammɔn
mpem ason ne ahannum (7,500) na ne
tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa
ason ne ahannum (37,500) no bɛda hɔ
ama kuropɔn no mufo. Wobesisi adan wɔ
so na wɔde bi nso ayɛ mmoa adidibea.
Kuropɔn no bɛda ne mfimfini
16 na ne kɛse bɛyɛ anammɔn mpem asia
ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam,
anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.
17 Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛse
bɛyɛ anammɔn ahaasa aduɔson anum
(375) wɔ n'afanan biara.
18 Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no
ho wɔ ne tenten mu no bɛyɛ anammɔn
mpem dunum (15,000) wɔ n'apuei fam ne
n'atɔe fam. So nnɔbae no na kuropɔn no
mu adwumayɛfo bedi.
19 Kuropɔn no mu adwumayɛfo a wɔyɛ
asase no so kua no bɛyɛ wɔn a wofi Israel
mmusuakuw nyinaa no mu.
20 Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne
fa biara susuw anammɔn mpem aduasa
ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyɛfa
kronkron no ne kuropɔn no asase asi
nkyɛn sɛ akyɛde sononko.

21 "Asase a aka a ɛdeda kyɛfa kronkron
ne kuropɔn no asase ho no bɛyɛ ɔhene no
dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn
mpem aduasa ason ne ahannum (37,500)
no, asase no bɛtrɛw akosi apuei fam
hye so, na atɔe fam nso, ɛbɛtrɛw akosi
atɔe fam hye so. Nsase abien a ɛne
mmusuakuw asase no sa so no bɛyɛ
ɔhene no dea, na kyɛfa kronkron a
asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ
wɔn mfimfini.
22 Ɛno nti Lewifo no asase ne kuropɔn
no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini.
Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne
Benyamin ahye no ntam.

23 "Mmusuakuw a aka no,

"Benyamin benya kyɛfa baako; ebefi
apuei fam akɔ atɔe fam.
24 Simeon benya kyɛfa baako, ɛne
Benyamin asase no bɛbɔ hye afi apuei
fam akɔ atɔe fam.
25 Isakar benya kyɛfa baako; ɛne
Simeon asase no bɛbɔ hye afi apuei
fam akɔ atɔe fam.
26 Sebulon benya kyɛfa baako; ɛne
Isakar asase no bɛbɔ hye afi apuei
fam akɔ atɔe fam.
27 Gad benya kyɛfa baako; ɛne Sebulon
asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ
atɔe fam.
28 Gad kyɛfa no hye a ɛda anafo fam
no bɛkɔ anafo fam afi Tamar akɔ
Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa
Misraim asuwa akosi Po Kɛse no.

29 "Eyi ne asase a wobɛkyekyɛ
ama Israel mmusuakuw no sɛ
agyapade, na eyinom bɛyɛ wɔn
kyɛfa," Otumfo AWURADE asɛm
ni.

Kuropɔn No Apon

30 "Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu
apue afi kuropɔn no mu:

"Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten
yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne
aduonum (6,750) no,
31 wɔde Israel mmusuakuw dumien no
din bɛtoto kuropɔn apon no. Apon abiɛsa
a ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ: Ruben pon, Yuda
pon ne Lewi pon.
32 Apuei fam fasu a ne tenten yɛ
anammɔn mpem asia ahanson ne
aduonum (6,750) no, wɔde apon
abiɛsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne
Dan.
33 Anafo fam fasu a ne tenten yɛ
anammɔn mpem asia ahanson
aduonum (6,750) no, wɔde apon
abiɛsa no bɛtoto Simeon, Isakar ne
Sebulon.
34 Atɔe fam fasu a ne tenten yɛ
anammɔn mpem asia ahanson
aduonum (6,750) no, wɔde apon
abiɛsa no bɛtoto Gad, Aser ne Naftali.

35 "Ɔkwan a etwa kuropɔn no
nyinaa ho hyia no tenten yɛ
anammɔn mpem aduonu ason
(27,000).

“Na efi saa da no, wɔbɛfrɛ kuropɔn no
se, ‘AWURADE Wɔ Hɔ.’ ”

Daniel
Nhoma

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

1 Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiɛsa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano.
2 AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu koguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.
3 Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nnommum no mmra ahemfi hɔ,
4 mmerante ahoɔdenfo a wɔn ho nni dɛm, na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akyɛde a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyerɛ mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma.
5 Ɔhene no hyɛe sɛ, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmrɛ wɔn. Na ɛsɛ sɛ wɔtetew wɔn mfe abiɛsa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfo.
6 Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu.
7 Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. Ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.
8 Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bɛbrɛ wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no sɛ ɔmma no kwan na wangu ne ho fi.
9 Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu.
10 Piamfohene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Sɛ mofonfɔn na wɔde mo toto mmabun a wɔyɛ mo tipɛnfo no ho a, ɔhene no bɛma wɔatwa me ti sɛ matoto m'adwuma ase."
11 Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se,
12 "Ma yɛn nhabamma ne nsu nnadu, na fa sɔ yɛn hwɛ.
13 Afei fa yɛn toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwɛ sɛnea yɛte. Ɛno akyi, yɛ wo nkoa sɛnea wuhu."
14 Enti ɔsomfo no penee asɛm a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ nnadu.
15 Nnadu no akyi, wohuu sɛ wɔn anim ayɛ fɛ na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa.
16 Enti ɔsomfo no sii gyinae sɛ ɔbɛtoa so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.
17 Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdeɛ.
18 Bere a ɔhene no ahyɛ no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar.
19 Ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho.
20 Asɛm biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu sɛ wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpɛn du.
21 Daniel tenaa hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

1 Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ɛhaw no ara kosii sɛ, na ontumi nna.
2 Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnkyerɛ no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no,
3 ɔkae se, "Maso dae bi a ɛhaw me, enti mepɛ sɛ mokyerɛ me dae ko a mesoe no, efisɛ ɛsɛ sɛ mihu."
4 Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "Ɔhene nkwa so! Ka dae no kyerɛ yɛn, na yɛbɛkyerɛ ase."
5 Nanso ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asɛm yi

ho. Sɛ moantumi anka me dae no, na
moankyerɛ me ase a, wobetwitwa mo mu
asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw
wura.
6 Na sɛ moka me dae no, kyerɛ me ase
a, mɛma mo akyɛde a ɛso bi mmaa da,
na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na
monkyerɛ me ase."
7 Wɔkaa bio se, "Yɛsrɛ wo, Nana, ka
dae no kyerɛ w'asomfo, na yɛbɛkyerɛ wo
ase."
8 Ɔhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa
no. Mahu sɛ, moretwentwɛn bere no
so, na munim gyinae a masi wɔ asɛm a
mekae no ho.
9 Sɛ moanka dae no ankyerɛ me a,
asotwe baako pɛ na ɛda hɔ ma mo.
Moapam sɛ mubedi atoro adaadaa me.
Mususuw sɛ asɛm no bɛsesa. Monka
dae no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahu sɛ
mubetumi akyerɛ ase."
10 Kaldeafo no buaa Ɔhene no se,
"Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi
akyerɛ wo, Nana, wo dae a woaso no.
Na ɔhene biara nso nni hɔ, sɛ ɔkorɔn
anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo,
pɛadeahufo anaa Kaldeafo saa asɛm yi bi
pɛn.
11 Ɔhene abisade yi yɛ den dodo. Obiara
nni hɔ a obetumi aka wo dae no gye
anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase
yi mu."
12 Ɔhene no tee saa asɛm no, ne bo
fuw yiye, enti ɔhyɛɛ sɛ, wonkunkum
anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa.
13 Na esiane ɔhene no mmaraden sɛ
wonkunkum anyansafo no nti, wɔsomaa
mmarima sɛ wɔnkɔhwehwɛ Daniel ne ne
nnamfonom, na wonkunkum wɔn.
14 Bere a, Ariok a ɔyɛ ɔhene no awɛmfo
so panyin baa sɛ ɔrebekum wɔn no,
Daniel faa nyansakwan so ne no kasae.
15 Daniel bisaa Ariok se, "Adɛn nti na
ɔhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?" Na
Ariok kaa nea asi nyinaa kyerɛɛ no.
16 Daniel kohuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ
no sɛ ɔmma no bere kakra na ɔbɛba
abɛkyerɛ dae no ase.
17 Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne
nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria
amanneɛ faa asɛm a asi no ho.
18 Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔnsrɛ ɔsoro
Nyankopɔn na ɔnnom wɔn n'ahummɔbɔ
sɛnea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo
nkae a wɔwɔ Babilonia no mu.
19 Anadwo no, ɔdaa kokoamsɛm no adi
kyerɛɛ Daniel wɔ anisoadehu mu. Na
Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn
20 se,
"Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa,
ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.
21 Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea;
osi ahene, na otu wɔn ade so.
Ɔma anyansafo hu nyansa,
na ɔma nhumu ho nimdeɛ.
22 Ɔda nneɛma a mu dɔ na ɛyɛ nwonwa
adi,
na onim nea ahintaw wɔ sum mu;
hann atwa ne ho ahyia.
23 Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom
Nyankopɔn,
efisɛ, woama me nyansa ne tumi,
woaka nea yebisaa wo akyerɛ me,
ada nea ɔhene bisae no adi akyerɛ
yɛn."

Daniel Kyerɛ Dae No Ase

24 Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahyɛ
no sɛ onkunkum anyansafo a wɔwɔ Ba-
bilonia no, ka kyerɛɛ no se, "Nkunkum
anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me
kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne dae
no ase."
25 Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ
ɔhene no anim kae se, "Mahu nnommum
a wofi Yuda no mu baako a ɔbɛkyerɛ wo,
Nana, dae no ase."
26 Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan
frɛ no Beltesasar) no se, "Ɛyɛ nokware?
Wubetumi akyerɛ me nea mihuu wɔ me
dae no mu na woakyerɛ me ase?"
27 Daniel buae se, "Nana, anyansafo,
pɛadeahufo, nkonyaayifo anaa ntafoway-
ifo biara nni hɔ a wobetumi akyerɛ ahin-
tasɛm a worebisa yi!
28 Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a
ɔda kokoamsɛm adi, na wakyerɛ ɔhene
Nebukadnessar asɛm a ebesi daakye. Wo
dae no ne anisoadehu a bere a woda wo
mpa so no wuhui ni:
29 "Nana, bere a woreda no, w'adwene
kosisii nsɛm bi a ebesisi so. Nea ɔkyerɛ
ahintasɛm mu no akyerɛ wo nea ɛrebɛba.
30 Na ɛnyɛ sɛ, Nana, minim nyansa
kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom

Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm
no nkyerɛase na ɔte nea ɛbaa n'adwene
mu no ase.
31 "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu
ohoni kɛse bi sɛ ogyina w'anim a ɔso pa
ara na ɛheran hyerɛnn, na ne ho yɛ hu
yiye.
32 Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ
na wɔde yɛɛ ne koko ne n'abasa. Kɔbere
na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n'asrɛ.
33 Dade na wɔde yɛɛ n'anan, na wɔde
dade ne dɔte a wɔde afra yɛɛ ne nans-
abon.
34 Na, Nana, worehwɛ no, ɔbo bi a nsa
biara nkura mu, tew bɛhwee dade ne dɔte
nansabon no so, pɛtɛw no pasaa.
35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a ɛyɛ
dade, dɔte, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
no nyinaa yam fekɔfekɔ, maa ɛyɛɛ sɛ
ahuhurubere mu awiporowbea so ntɛtɛ,
maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a,
hwee anka hɔ. Nanso ɔbo a ɛpem ohoni
no hwee fam no dan bepɔw kɛse a ɛkataa
asase nyinaa so.
36 "Nana, dae no ni o, afei, yɛrebɛkyerɛ
wo ase.
37 Nana, woyɛ ahene bebree so hene.
Ɔsoro Nyankopɔn ayɛ wo ahene mu hene,
ama wo tumi, ahoɔden ne anuonyam.
38 Ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ
wuram ne nnomaa a wotu ahyɛ wo nsa.
Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn
sodifo. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔɔ ti no.
39 "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no,
ahemman a ɛnto wo de no bɛsɔre abesi
w'anan mu. Sɛ saa ahemman no gu a,
ahemman kɛse foforo a ɛto so abiɛsa a
kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no
no bɛsɔre adi wiase so.
40 Nea ebedi saa ahemman no akyi no,
ɛbɛyɛ ahemman a ɛto so anan a so na
ahoɔden wɔ te sɛ dade. Saa ahemman no
bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa
te sɛnea dade bubu yam biribiara a ɛne
no hyia no.
41 Nana, sɛnea wuhu sɛ nansabon ne
nansoaa yɛ dade ne dɔte a adi afra no
kyerɛ sɛ, saa ahemman yi mu bɛkyekyɛ.
42 N'afaafa bi bɛyɛ den sɛ dade, na bi
ayɛ mmerɛw sɛ dɔte.
43 Saa dade ne dɔte mfrafrae no san
kyerɛ sɛ, saa ahemman no bɛyɛ nnipa
ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn
ho mmɔ mu sɛnea dade ne dɔte ntumi nni
afra no.
44 "Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro
Nyankopɔn bɛbɔ ahemman bi atenase
a ɛrensɛe da; na obiara renni so da.
Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa
de wɔn aba awiei, na ɛno de, ebegyina
afebɔɔ.
45 Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa
fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, dɔte,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafrae ohoni no
gyina hɔ ma saa ɔman no.
"Onyankopɔn kɛse akyerɛ Nana, nea
ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne
nkyerɛase yɛ kann."

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

46 Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase
wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne
manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na
wɔnhyew aduhuam wɔ n'anim.
47 Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Nok-
ware, wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ
anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene
so ahintasɛm mu kyerɛfo, efisɛ wo na
woatumi akyerɛ saa kokoamsɛm yi mu."
48 Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a
ɛkorɔn yiye san yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yiye.
Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no
nyinaa so, na ɔde no sii n'anyansafo no
nyinaa so hene.
49 Daniel ka ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak
ne Abednego, Babilonia asase no so
ahwɛfo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene
aban mu.

3

Nebukadnessar Yɛ Sikakɔkɔɔ Ohoni

1 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ
ohoni bi a na ne sorokɔ yɛ anammɔn
aduɔkron, na ne trɛw nso yɛ anammɔn
akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ
Babiloniaman mu.
2 Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma,
mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo,
atemmufo, asennifo ne ɔman no mu mpa-
nyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no
adi no afahyɛ ase.
3 Bere a ahenemma, mpanyimfo, am-
radofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asen-
nifo ne ɔman no mu mpanyimfo no
behyiae sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene

Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegy-
inagyinaa ohoni no anim.

4 Na wɔbɔɔ dawuru teɛɛ mu se, “Nnipa
ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow
nyinaa muntie nea ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ!
5 Sɛ mote abɛn, odurugya, sanku,
sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontode
ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow
fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar
sikakɔkɔɔ ohoni no.
6 Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni
no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto
fononoo a ogya redɛw wɔ mu framfram
mu.”
7 Enti bere a wɔtee abɛn, odurugya
sanku, sankuten, sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn
ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei
no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne
wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow
fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar
de asi hɔ no.
8 Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no
nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no ho se,
9 “Nana wo nkwa so!
10 Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfo se,
obiara te abɛn, odurugya sanku, sanbuka
sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode
ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam,
na ɔnsɔre sika ohoni no,
11 na obiara a wantie ankɔtow ansɔre
ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya
redɛw framfram wɔ mu no mu.
12 Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de
Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn
atuatua Babiloniaman ano no abu wo
animtiaa, na wɔansɔre w’anyame anaa
sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no.”
13 Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuw yiye,
na ɔhyɛe se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne
Abednego mmra n’anim. Wɔde wɔn bae
no,
14 Nebukadnessar bisaa wɔn se,
“Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ
nokware sɛ, moansɔre m’anyame ne
sikakɔkɔɔ honi a mede asi hɔ no?
15 Mɛma mo kwan bio. Sɛ mote abɛn,
odurugya sanku, sanbuka sanku, bɛnta,
atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa
nnyigyei no, na mokotow fam, na mosɔre
ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni
asɛm biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛtow mo
agu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no mu
prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a, nyame bɛn na
obetumi agye mo afi me tumi ase?”
16 Sadrak, Mesak ne Abednego buae se,
“Nana Nebukadnessar, yennye nni sɛ ho
hia sɛ yeyi yɛn ho ano wɔ w’anim.
17 Sɛ wɔtow yɛn gu fononoo a ogya
redɛw wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a
yɛsom no no begye yɛn. Nana, obegye yɛn
afi wo tumi ase.
18 Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana
nte ase sɛ, sɔre de, yɛrensɔre w’anyame
anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no da
biara da.”

Wɔde Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu

19 Nebukadnessar bo fuw Sadrak,
Mesak ne Abednego yiye, na wampɛ wɔn
anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo
no gya no hyew no nnɔ mmɔho ason.
20 Afei ɔhyɛɛ n’asraafo mu mmarima
ahoɔdenfo pa ara no bi sɛ, wɔnkyekyere
Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow
wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no
mu.
21 Enti wɔkyekyeree saa nkurɔfo yi a
wɔhyehyɛ wɔn ntwontwo, wɔn ntade,
wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow
wɔn guu fononoo gya a ɛredɛw no mu.
22 Na esiane ɔhene no abufuwtraso ne
ɔhyɛ a ama fononoo no adɔ hyerehyere
mmoroso no nti, asraafo a wɔde Sadrak,
Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu
no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano.
23 Na Sadrak, Mesak ne Abednego a
wɔakyekyere wɔn papee no hwehwee
ogya fononoo a ɛredɛw no mu.
24 Nebukadnessar gu so rehwɛ no,
prɛko pɛ, ohuruw teɛɛ mu ahodwiriw so
guu n’afotufo no so se, “Ɛnyɛ mmarima
baasa na yɛkyekyee wɔn tow wɔn guu
fononoo no mu?”
Wobuae se, “Yiw, Nana, yɛyɛɛ saa
pɛpɛɛpɛ.”
25 Nebukadnessar teɛɛ mu se.
“Monhwɛ! Mihu nnipa baanan a
biribiara nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam
ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn.
Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba
bi!”
26 Na Nebukadnessar twiw bɛn fononoo
a ogya redɛw wɔ mu no pon ano, sɛnea
obetumi, teɛɛ mu se, “Sadrak, Mesak ne

Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo,
mumfi mmra! Mommra ha!”
Ɛno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii
ogya no mu bae.
27 Afei, ahenemma, mpanyimfo, amrad-
ofo ne afotufo betwaa wɔn ho hyiae, na
wohuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi
mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na
wusiw mpo mmɔn wɔn ho.
28 Afei Nebukadnessar kae se, “Ayeyi
nka Sadrak, Mesak ne Abednego
Nyankopɔn. Ɔsomaa ne bɔfo, ma
wobegyee n’asomfo a wogye no di
no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na
wɔde wɔn honam mae, sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara,
gye wɔn Nyankopɔn.
29 Ne saa nti, merehyɛ saa mmara yi
sɛ ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow nyinaa
mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne
Abednego Nyankopɔn ho abususɛm no,
ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin
na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura.
Nyame biara nni hɔ a obetumi agye nkwa
sɛɛ yi.”
30 Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa
Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a
ɛkorɔn yiye wɔ Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeso

1 Ɔhene Nebukadnessar,
de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman
ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase se:
Ensi mo yiye mmoroso!
2 Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa ahu
biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnne ne anwon-
wade a Ɔsorosoro Nyankopɔn ayɛ ama
me.
3 Hwɛ sɛnea ne nsɛnkyerɛnne yɛ kɛse
fa!
Na hwɛ sɛnea tumi a ɛwɔ
n’anwonwade no mu so fa!
N’ahenni yɛ daa ahenni;
ne tumi teɛ kɔ awo ntoatoaso nyi-
naa so.
4 Na me, Nebukadnessar, mete
m’ahemfi, midi me ho so na me koma
tɔ me yam.
5 Nanso mesoo dae bi a, ɛbɔɔ me
hu yiye. Meda me mpa so no, mfoni a
ɛfaa m’ani so ne anisoadehu a minyaa no
hunahunaa me.
6 Ɛno nti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ
anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ
wɔmmɛkyerɛ me dae no ase.
7 Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufo,
Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no,
mekaa dae no kyerɛɛ wɔn, nanso
wɔantumi ankyerɛ me ase.
8 Akyiri no, Daniel (a wɔtoo no din
Beltesasar, a ɛyɛ me nyame din, efisɛ, na
anyame kronkron no honhom wɔ ne mu)
baa m’anim, na mekaa dae no kyerɛɛ no.
9 Meka kyerɛɛ no se, Beltesasar,
nkonyaayifo panyin, minim sɛ, anyame
kronkron no honhom wɔ wo mu, ɛno
nti, ɛnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm
biara ase. Afei, me dae no ni, kyerɛ me
ase.
10 Bere a meda me mpa so no, dae
a mesoe ne sɛ, mihuu dua bi a esi asase
mfimfini a ɛware tenteenten.
11 Dua no nyin yɛɛ dutan kɛse na ne
tenten koduu soro, a wuhu no asase so
baabiara.
12 Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ,
na asow aba bebree, na so wɔ aduan ma
obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase,
na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ
ne mman mu.
13 “Meda me mpa so no, mihuu ɔbɔfo
kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ
m’anisoadehu no mu.
14 Ɔbɔfo no teɛɛ mu se, ‘Twa dua no
to fam na twitwa ne mman no nyinaa.
Porow ne nhaban no, na tow n’aba no
pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na
pam wim nnomaa no fi ne mman so.
15 Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a
dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa
ho ahyia no.
“ ‘Afei, ma ɔsoro bosu mfɔw no
fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ
wuram.
16 Na ma n’adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ
aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.
17 “ ‘Asomafo asi gyinae dedaw;
na akronkronfo abu atɛn sɛnea
ɛbɛyɛ a ateasefo nyinaa bɛte ase sɛ,
Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman
so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ ɔyɛ
onipa teta.’
18 “Beltesasar, saa dae yi na me,

Ɔhene Nebukadnessar soe. Afei kyerɛ me ase, efisɛ anyansafo a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyerɛ me ase. Na wo de, wubetumi akyerɛ me, efisɛ anyame kronkron honhom no wɔ wo mu."

Daniel Kyerɛ Dae No Ase

19 Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar no) tee dae no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerɛase mmɔ wo hu."

Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerɛase no ɛmpare wo na ɛnkɔ w'atamfo so!

20 Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ dutan kɛse a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so.

21 Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ a asow aba bebree, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu.

22 Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efisɛ, woanya nkɔso, ahoɔden ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kodu ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano.

23 "Afei, Nana, wuhuu ɔbɔfo kronkron a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, 'Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.'

24 "Dae no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo no ni.

25 Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Wobɛwe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ.

26 Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa bɛsan aka w'ahenni.

27 Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea ɛteɛ. Gyae w'atirimɔdensɛm na yɛ ahummɔbɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yiye."

28 Na saa nneɛma yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so.

29 Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no,

30 ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, "Ɛnyɛ Babilonia kurow kɛse a mede me tumi akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenae de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni ana?"

31 Bere a ogu so reka saa nsɛm no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagye w'ahenni tumi no afi wo nsam.

32 Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Na wobɛwe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ."

33 Amono mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

34 Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no ayɛ se:

Ne tumi yɛ daa tumi,
Na n'ahenni teɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.
35 Asase so nnipa nyinaa,
wommu wɔn hwee.
Ɔde ɔsoro tumi yɛ nea ɔpɛ biara.
Na nnipa a wɔwɔ asase so
mu biara ntumi nsiw no kwan
anaa ommisa no se, "Dɛn na woayɛ yi?"

36 Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufo ne m'abirɛmpɔn hwehwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛn kan no.

37 Afei me Nebukadnessar, mekamfo
ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de
nidi ma no. Ne nneyɛe nyinaa yɛ pɛ, na
ɛyɛ nokware, na obetumi abrɛ ahantanfo
ase.

5

Ɔfasu Ho Nkyerɛw

1 Mfe bebree akyi no, Ɔhene Belsasar
too pon kɛse maa ne mpanyimfo apem,
na ɔne wɔn nom nsa.
2 Bere a nsa no ama Belsasar ani agye
no, ɔhyɛe sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii
Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛnea
ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne
mpenanom bɛnom mu nsa.
3 Enti ɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a
wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem mu no bae, na ɔhene no
ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne
mpenanom nom mu nsa.
4 Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn
ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,
dade, dua ne abo ayɛ no.
5 Amono mu hɔ no ara, wohui sɛ, onipa
nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi fasu no
a ɛbɛn kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ
nsa a ɛrekyerɛw no,
6 na ehu maa n'anim danee. Sɛnea ɔbɔɔ
hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na
ne nan mu yɛɛ mmrɛw.
7 Ɔhene no teɛɛ mu frɛɛ se wɔmfa
pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo
mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilo-
nia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi
akenkan nkyerɛw yi, akyerɛ me ase no,
wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye
abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban
agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman
sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi
mu."
8 Nanso ɔhene no anyansafo no bae no,
wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerɛw
no, ankyerɛ ase amma ɔhene no.
9 Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye,
na n'anim sesae. N'abirɛmpɔn nso ho
yeraw wɔn.
10 Na bere a Ɔhemmea no tee ɔhene
ne ne mpanyimfo nteɛteɛmu no, ɔyɛɛ
ntɛm kɔɔ apontodan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ
Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro
na mma w'anim nsesa!
11 Ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha
a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ
ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi
mu no, wohuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ
ntease nhumu ne nyansa te sɛ anyame
no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin
wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufo, Kaldeafo ne
ntafowayifo so wɔ Babilonia.
12 Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too
no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na
Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease ahyɛ
no ma. Otumi kyerɛ dae ne kasanyansa
ase, na nsɛm a ɛkyere adwene no, ɔsan
mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyerɛ mo
nkyerɛw no ase."
13 Enti wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim.
Ɔhene no bisaa no se, "Wone Daniel no
a m'agya Nebukadnessar faa wo nnom-
mum de wo fii Yuda bae no?
14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame hon-
hom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne
nyansa ahyɛ wo ma.
15 Wɔde anyansafo ne pɛadeahufo baa
m'anim sɛ wɔbɛkenkan nkyerɛw a egu
ɔfasu yi ho yi na wɔnkyerɛ me ase, nanso
wɔantumi.
16 Na mate wo nka sɛ wutumi kyerɛ
nsɛm ase; na wosan nsɛm a ɛkyere ad-
wene mu. Na sɛ wutumi kenkan nkyerɛw
a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase
a, wobefura wo ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye
abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban
begu wo kɔn mu. Na wobɛyɛ ɔman sodifo
a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi mu."
17 Daniel buaa ɔhene no se, "Nana,
mesrɛ, ma w'akyɛde no ntena hɔ na
fa w'abasobɔde no ma obi foforo.
Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerɛw no, na
makyerɛ wo ase.
18 "Nana, Ɔsorosoro Nyankopɔn maa
w'agya Nebukadnessar kɛseyɛ, an-
uonyam ne nidi.
19 Ɔyɛɛ no kɛse ara kosii sɛ, nnipa
ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa
biara du n'anim a, wɔn ho popo
biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpɛ sɛ
okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpɛ sɛ
ogyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn
anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpɛ
sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase.
20 Nanso ahomaso maa ne koma
ne n'adwene yɛɛ den no, woyii no

fii n'ahengua so, sii no fam, gyee n'anuonyam no.

21 Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmoa tenae. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee kosii sɛ, afei ohui sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpɛ ma odi so.

22 "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammrɛ wo ho ase.

23 Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa fii n'asɔredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wɔnnte asɛm, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no.

24 Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛkyerɛw nkra yi.

25 "Nkra a, ɛkyerɛwee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

26 "Saa nsɛm yi nkyerɛase ni:

" 'Mene' nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

27 " 'Tekel' nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no.

28 " 'Parsin' nkyerɛase ne: wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo."

29 Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman no mu.

30 Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar.

31 Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihyia aduosia abien.

6

Daniel Da Gyata Amoa Mu

1 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ ahemman no mu no ano.

2 Ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi sɛ mpanyimfo a wɔhwɛ ahenemma no so, sɛnea wɔbɛtoto nneɛma yiye, na ɔhene no ammɔ ka.

3 Na Daniel daa ne ho adi sɛ onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, ɛno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛe sɛ, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

4 Ɛyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwɛɛ sɛ wobenya Daniel ho asɛm wɔ n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomso biara, efisɛ ɔyɛ ɔnokwafo.

5 Na mmarima no kae se, "Yɛrennya Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ yehu biribi a ɛfa ne nyamesom ho de sum no afiri."

6 Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nana wo nkwa so!

7 Yɛn mpanyimfo, ahenemma, afotufo ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛbɔ mpae akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu.

8 Ɛno nti, Nana, kyerɛw na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te."

9 Ɛno nti, ɔhene Dario kyerɛw mmara no.

10 Na Daniel tee sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn n'abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyerɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mprɛnsa daa ne Nyankopɔn ase sɛnea ɔyɛ daa no.

11 Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no sɛ ɔrebɔ mpae resrɛ Onyankopɔn mmoa.

12 Enti wɔsan kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaee no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbɛbɔ obi mpae, onyame anaa onipa na ɛnyɛ Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no ana?"

Ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wɔ hɔ; ɛyɛ Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no."

13 Afei wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, “Nana,
Daniel no a ɔyɛ Yuda nnommum no mu
baako no mmu wo, na onni wo mmara
no nso so. Ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae
mprɛnsa da koro.”
14 Ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye,
na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ,
ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa.

15 Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no
anim kɔka kyerɛɛ no se, “Nana, nidi mu,
wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara
mu no, wontumi nsesa mmara biara a
ɔhene ahyɛ.”

16 Ɔhene Dario hyɛe se, wɔnkɔfa Daniel,
na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu.
Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Daniel, ma
wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye
wo.”

17 Wɔde bo bɛtoo amoa no ano. Na
Ɔhene no de n’ankasa nsɔwano ne ati-
tiriw nsɔwano susoo ɔbo no sɛnea obiara
rentumi nyɛ Daniel ho hwee.

18 Afei ɔhene no san kɔɔ n’ahemfi a
anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo ani-
gyede biara, na wantumi anna anadwo
mu no nyinaa.

19 Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no
yɛɛ ntɛm kɔɔ gyata amoa no ano.

20 Oduu hɔ no, ɔde awerɛhow frɛe se,
“Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo
Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee
wo fii gyata no mu ana?”

21 Daniel teɛɛ mu se, “Nana wo nkwa
so!
22 Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo
bɛkataa gyata no ano, sɛnea wɔrentumi
nyɛ me bɔne, efisɛ wahu sɛ, midi bem wɔ
n’anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo
bɔne biara ɛ.”
23 Ɔhene no ani gyee mmoroso, na
ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu,
enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne
ho, efisɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so.
24 Afei ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔnkɔkyere
mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde
Daniel kɔtoo gyata amoa mu no. Ɔma
wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn
mma guu gyata amoa no mu. Gyata
no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn,
bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na
wɔredu amoa no ase.

25 Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa
nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne
kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:
“Ensi mo yiye mmoroso!
26 “Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a
ɔwɔ m’aheman mu suro, fɛre na ɔde
nidi ma Daniel Nyankopɔn.
“Ɔno na ɔyɛ Ɔteasefo Nyankopɔn
na ɔwɔ hɔ daa.
“N’ahenni rensɛe da biara da.
Na ne tumi to rentwa da.
27 “Ɔyɛ amanehunu mu gyefo na ogye
nkwa nso;
ɔyɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade,
wɔ ɔsoro ne asase so.
“Ɔno na wagye Daniel
afi gyata no nsam.”
28 Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene
Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Anan Ho Daeso

1 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan
wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa
anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so
no. Ɔkyerɛw dae no mu nsɛm titiriw too
hɔ.
2 Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu
saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa
anan a ɛrebobɔw fa po kɛse no so.
3 Afei mmoa akɛse anan bi pue fii po no
mu a ɛsono wɔn mu biara bɔbea.
4 “Na aboa a odi kan no te sɛ gyata a
ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no ara kosii
sɛ wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw
no ma ogyinaa ne nan abien so te sɛ
onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.
5 “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na
ɔte sɛ sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na
mfe mparow abiɛsa hyɛ ne se ntam wɔ
n’anom. Na wɔka kyerɛɛ no se, ‘Sɔre na
we nam a wubetumi!’
6 “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte
sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban anan a ɛte sɛ
nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa
aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi
kɛse.
7 “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo
no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho
yɛ hu yiye, na ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ
se akɛse a ɛyɛ dade na ɔde bubu mmoa
a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne

n'anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa
wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmɛn du.
8 "Bere a migu so redwene mmɛn no ho
no, abɛn ketewa foforo bi puee wɔ mmɛn
dedaw no ntam, na etutuu mmɛn dedaw
no mu abiɛsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ
aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa
ahantan so.
9 "Migu so rehwɛ no,
"mihui sɛ, wɔde nhengua besisii hɔ,
na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no bɛtenaa ase.
Na n'atade yɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
na ne tinwi hoa sɛ oguan nwi.
N'ahengua dɛw sɛ ogyatannaa
na n'ahengua nhankare nso dɛwee
framfram.
10 Na ogya a ɛte sɛ asubɔnten
sen fii n'anim bae.
Abɔfo mpempem kotow no,
na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim.
Baguafo no tenaa ase,
na wofii ase buebuee nhoma mu.
11 "Na mekɔɔ so hwɛe, efisɛ na abɛn
ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛɛ
ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔtow no
kyenee ogyatannaa a ɛredɛw framfram
no mu.
12 Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn
tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛe
kakra.
13 "Anadwo a minyaa m'anisoadehu no,
mehwɛ huu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam
ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea
ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n'anim kɔɔ ne
nkyɛn.
14 Wɔmaa no tumi, anuonyam ne ade-
hyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa
som no. N'ahenni yɛ daa ahenni a to
rentwa da. N'aheman yɛ nea wɔrensɛe
no da."

Wɔkyerɛ Dae No Ase

15 "Me, Daniel, nea mihuu no ny-
inaa haw me wɔ honhom mu, na
m'anisoadehu no bɔɔ me hu.
16 Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina hɔ
no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneɛma
no nyinaa ase.
"Ɔkyerɛɛ me ase se:
17 'Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma
ahemman anan a wɔbɛsɔre wɔ asase so.
18 Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no
begye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.'
19 "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto so
anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu
no nkyerɛase. Na ne ho yɛ hu yiye, na
ɔde ne se a ɛyɛ dade ne n'awerɛw a ɛyɛ
kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no
we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no
so.
20 Afei mepɛɛ sɛ mete mmɛn du a na
etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no
ase. Ɛbɛsɛee nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu
abiɛsa, na eyi yɛ abɛn a edi mu kyɛn nkae
no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa
ahantan so no.
21 Mehwɛɛ no, na saa abɛn yi atu
atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim,
22 kosii sɛ, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba
bebuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefo no
dii bem. Afei bere duu sɛ wɔfa ahemman
no.
23 "Afei ɔkyerɛɛ me ase se, 'Saa aboa
a ɔto so anan yi yɛ ahemman a ɛto so
anan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nsow wɔ
ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmene
asase nyinaa, na atiatia so abubu no
asinasin.
24 Ne mmɛn du no yɛ ahemfo du a
wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene
foforo bɛsɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no
mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu baasa ase.
25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na
wahyɛ ahotefo no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ,
ɔbɛsesa wɔn afahyɛ kronkron ahorow ne
wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase
akosi mmere bi.
26 " 'Nanso baguafo bɛtena ase, na
wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no
korakora.
27 Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ
a ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa
bɛma ahotefo, Ɔsorosoroni no nkurɔfo.
Na n'aheman bɛtena hɔ daa, na ahemfo
nyinaa bɛsɔre no na wɔayɛ osetie ama
no.'
28 "Asɛm no awiei ni. Me, Daniel,
m'adwennwene yi haw me yiye na
m'anim sesae, na mede saa nsɛm yi siee
me koma mu."

8

Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu

1 Ɔhene Belsasar adedi mfe abiɛsa so,
me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi

a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me
dedaw no akyi.
2 M'anisoadehu mu no, mihuu sɛ na
mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam
no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewɔ
Asuka Ulai ho.
3 Memaa m'ani so no, mihuu Odwen-
nini a ɔwɔ mmɛn atenten abien na ogyina
suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmɛn no
woware. Na ne mmɛn no baako ware
sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no,
enyinii.
4 Mehwɛɛ Odwennini no sɛ ɔrepempem
kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara
ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a
obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyɛɛ
nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse.

5 Bere a migu so redwen eyi ho no,
prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛse bi a
etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe fam,
twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan
mpo nka fam.
6 Ɔde n'ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ
mmɛn abien no a mihuu sɛ na ogyina
suka no ho no. Na ɔde ahoɔden tuu
mmirika kɔɔ ne so.
7 Ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu yɛ den,
na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmɛn
abien no. Odwennini no yɛɛ mmerɛw
na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti
ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so,
na obiara antumi annye no amfi ne nsam.
8 Ɔpapo no bɛyɛɛ oniɔdenfo kɛse.
Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso
no, n'abɛn kɛse no bui, na n'anan mu
no, mmɛn akɛse anan fifii a ɛkyerɛkyerɛ
ɔsoro mframa anan no so.

9 Abɛn foforo bi puee wɔ mmɛn akɛse
no mu baako ho. Efii ase kakraa bi, na ne
tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de
kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so.
10 Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na
ɔtotow asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma
guguu fam, tiatiaa wɔn so.
11 Na ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho ɔkɛse
sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa
afɔre fii ne nsam, na ɔsɛee ne kronkron
tenabea hɔ.
12 Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo
asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no.
Na wɔtow nokware kyenee.

13 Afei metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa,
na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere
bɛn na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa
daa daa afɔre, atuatew a ɛde ɔsɛe ba,
kronkron tenabea a wobegyaa mu ama,
ne AWURADE asafo a wobetiatia wɔn so
no?"
14 Obuaa no se, "Ebedi anwummere
ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan
atew kronkron tenabea no ho."

Anisoadehu No Nkyerɛase

15 Bere a me Daniel, merehwɛ anisoad-
ehu na mepɛɛ sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ
ɔbarima begyinaa m'anim.
16 Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai
mu se, "Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi
anisoadehu no ase."
17 Ɔrebɛn faako a na migyina no, mis-
uroe, na mede m'anim butuw fam. Ɔka
kyerɛɛ me se, "Onipa ba, te ase sɛ
anisoadehu no fa awieibere no ho."
18 Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa
nnahɔɔ a m'anim butuw fam. Na osoo me
mu de me gyinaa m'anan so.
19 Ɔkae se, "Merebɛka nea ebesi akyiri
no wɔ abufuwbere mu akyerɛ wo, efisɛ
anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ no
ho.
20 Odwennini a ɔwɔ mmɛn abien no
gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no.
21 Ɔpapo niɔdenfo no yɛ Helahene, na
abɛn kɛse a etua n'ani ntam no yɛ ɔhene
a odi kan no.
22 Mmɛn anan a ebesisii mmɛn a
ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma
ahenni anan a ɛbɛsɔre afi ne man no mu,
nanso wɔn tumidi renyɛ pɛ.
23 "Wɔn adedi no rekɔ awiei no,
bere a atuatewfo no ayɛ atirimɔden
mmoroso no, ɔhene a ɔyɛ den, na odi
akɔntɔnkyesɛm bɛsɔre.
24 Ɔbɛyɛ den yiye a emfi n'ankasa tumi
mu. Ɔbɛsɛe ade ama nnipa ho adwiriw
wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a
ɔbɛyɛ mu. Ɔbɛsɛe ahoɔdenfo ne akro-
nkronfo.
25 Ɔbɛma nnaadaa agye ntin, na ɔbɛyɛ
ahomaso. Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ nkae,
na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba
no, nanso wɔbɛsɛe no a emfi onipa
ahoɔden mu.
26 "Anwummere ne anɔpa anisoadehu
a wɔde ama wo no yɛ nokware, nanso,

so ano, efisɛ ɛfa daakye bi a ennya mmae ho.”

27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛw, na meyaree nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo ntease so.

9

Daniel Mpaebɔ

1 Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no,

2 afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsɛm mu sɛnea AWURADE de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem bɛda mpan mfirihyia aduɔson.

3 Ɛno nti, mifuraa atweaatam de nsõ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosrɛ kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae srɛe.

4 Mebɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mepaee mu kae se:

“AWURADE, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woayɛ ama wɔn a wɔdɔ wo na wodi wo mmara so.

5 Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomso. Yɛabɔ atirimɔden na yɛatew atua; yɛakwati wo mmara ne w’ahyɛde.

6 Yɛantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyerɛɛ yɛn ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

7 “AWURADE, woyɛ ɔtreneeni, nanso nnɛ de, yɛn anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yɛn amumɔyɛ nti, yɛn anim agu ase.

8 AWURADE, aniwu aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahenemma ne yɛn agyanom, efisɛ yɛayɛ bɔne atia wo.

9 Ɛwɔ mu sɛ, yɛatew AWURADE yɛn Nyankopɔn anim atua, nanso ɔyɛ ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyɛ.

10 Yɛanyɛ osetie amma AWURADE yɛn Nyankopɔn, na yɛanni ne mmara a ɔnam n’asomfo adiyifo so de maa yɛn no so.

11 Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne atia wo nti.

12 Ɔhaw kɛse a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobɛyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛnea asi wɔ Yerusalem no bi da.

13 Sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ AWURADE yɛn Nyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yebefi yɛn bɔne ho na yɛapɛ nokware akyi kwan.

14 AWURADE antwentwɛn sɛ ɔde amanehunu no bɛba yɛn so, efisɛ AWURADE yɛn Nyankopɔn yɛ pɛ wɔ biribiara a ɔyɛ mu, nanso yɛanyɛ osetie amma no.

15 “AWURADE yɛn Nyankopɔn, wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo nkurɔfo fii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi nnɛ yi, yɛayɛ bɔne, yɛayɛ mfomso.

16 AWURADE, sɛnea wo trenee nneyɛe nyinaa te no nti, yi w’abufuw ne w’anibere fi wo kuropɔn Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yɛn bɔne ne yɛn agyanom amumɔyɛ nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfo ho fɛw.

17 “Na afei yɛn Nyankopɔn, tie w’akoa mpaebɔ, ne ne nkotosrɛ. Wo nti, AWURADE, tew w’anim bio kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no.

18 Yɛ aso, me Nyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwɛ kuropɔn a wo Din da so a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn trenee nti na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w’anim, na mmom ɛyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti.

19 AWURADE, tie! AWURADE, fa kyɛ! AWURADE, tie na yɛ! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwɛn w’anan ase, efisɛ wo Din da wo kuropɔn ne wo nkurɔfo so.”

Gabriel Kyerɛ Daniel Anisoadehu No Ase

20 Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurɔfo Israelfo bɔne akyerɛ, na mede m’adesrɛ reto AWURADE me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no,

21 na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de

ahoɔhare baa me nkyɛn bɛyɛ anwummere afɔrebɔ bere mu.
22 Ɔkyerɛkyerɛɛ me se, "Daniel, maba
ha sɛ merebrɛ wo nhumu ne ntease.
23 Wufii ase sɛ worebɔ mpae pɛ no,
mmuae bae, na maba sɛ merebɛka akyerɛ
wo, efisɛ, wobu wo yiye. Enti dwene asɛm
no ho na te anisoadehu no ase.
24 " 'Mmere aduɔson ahorow ason' na
wɔahyɛ ama wo nkurɔfo ne wo kuropɔn
kronkron no sɛ wɔmfa nnyae mmarato,
na wontwa bɔneyɛ so, na wɔmpata
atirimɔden, na trenee a to ntwa da mmra,
na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhyɛ ano,
na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ
ngo.
25 "Tie na te eyi ase: Efi bere a asɛm no
bɛkɔ ama wɔasi Yerusalem ayɛ no foforo,
kosi sɛ Nea Wɔasra no Ngo no bɛba
no bɛyɛ mmere ason ahorow 'ason', ne
aduosia abien ahorow 'ason.' Wobeyiyi
mmorɔn ne akwan na wɔayɛ bammɔ a
ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia bere mu.
26 Mmere aduosia abien ahorow ason
akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no
a wɔrennya ne ho asɛm biara. Ɔhene a
ɔbɛba no nkurɔfo bɛba abɛsɛe kuropɔn
ne kronkronbea no. Awiei no bɛba sɛ
nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw bɛba
akosi awiei sɛnea wɔahyɛ no.
27 Ɔbɛhoro ɔno ne nnipa bebree ntam
apam so dua wɔ mmere 'ason' baako mu.
Na mmere 'ason' no mfimfini no, obegyae
afɔrebɔ ne ayɛyɛdema. Obedua abusude
a ɛde ɔsɛe bɛba wɔ asɔredan no mu, kosi
sɛ awiei a wɔahyɛ no behwie agu ne so."

10

Daniel Hu Ɔbɔfo Wɔ Anisoadehu Mu

1 Persiahene Kores adedi afe a ɛto so
abiɛsa mu no, woyii asɛm bi adi kyerɛɛ
Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na
nkra no yɛ nokware, na ɛfa ɔko kɛse bi ho.
Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu
mu.
2 Saa bere no, me, Daniel, midii
awerɛhow nnaawɔtwe abiɛsa.
3 Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa
biara anka m'ano, na mamfa sradehuam
ansra kosii nnaawɔtwe abiɛsa no awiei.
4 Ɔsram a edi kan no, da a ɛto so
aduonu anan, bere a migyina asubɔnten
kɛse Tigris konkɔn so no,
5 memaa m'ani so na mihuu ɔbarima
bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ
ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu.
6 Ne nipadua no te sɛ aboɔdemmo.
N'anim te sɛ anyinam, n'ani te sɛ ogyatɛn
a ɛredɛw, ne nsa ne n'anan te sɛ ayowa a
wɔabere ho hyerɛnn, na ne nne nso te sɛ
nnipakuw nnyigyei.
7 Me, Daniel nko ara na minyaa saa
anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho
no anhu hwee. Ehu kɛse bi bɔɔ wɔn ma
wuguan kohintawee.
8 Enti ɛkaa me nko ara a merehwɛ
anisoadehu kɛse yi. Na m'ahoɔden asa,
m'anim hoaee; afei na minni ɔboafo
biara.
9 Na metee sɛ ɔrekasa; na meretie no
no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim
butuw fam.
10 Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa
ne me kotodwe rewosow biribiribiri no
so.
11 Ɔkae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye,
dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi ho.
Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo
nkyɛn." Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ me no,
mede ahopopo sɔree.
12 Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel.
Efi da a edi kan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase na wobrɛɛ wo ho ase wɔ wo
Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsɛm, na
ɛno nti na maba yi.
13 Nanso ɔhene babarima a ofi Persia
ahenni mu siw me kwan nnafua aduonu
baako. Afei, Mikael a ɔyɛ ahenemma
atitiriw no mu baako bɛboaa me, efisɛ na
wɔde me asie wɔ Persia hene nkyɛn.
14 Mprempren, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ
wo nea ɛbɛba wo nkurɔfo so daakye, efisɛ
saa anisoadehu yi fa bere bi a ɛrebɛba
ho."
15 Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, mebɔɔ
me mu ase, na metɔɔ mum.
16 Afei obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa
m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae.
Meka kyerɛɛ nea ogyina m'anim no se,
"Anisoadehu no ama me ho adwiriw me,
me wura, na minni ɔboafo biara.
17 Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa betumi ne wo
akasa, me wura? M'ahoɔden asa, na
mintumi nhome."
18 Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me
bio, na ɔmaa me ahoɔden.

19 Ɔka kyerɛɛ me se, “Nsuro, wo a wobu
wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo
ho den. Yɛ den.”
Ɔkasa kyerɛɛ me no, minyaa ahoɔden
na mekae se, “Sɛ woama me ahoɔden yi,
kasa, me wura.”
20 Enti obisae se, “Wunim nea enti a
maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛ, mɛsan akɔ na
me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na sɛ
mekɔ a, Hela ɔhenebabarima bɛba;
21 nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw
wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo.
(Obiara nni m’afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ
Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.

11

1 Na Mediani Dario ahenni afe a edi
kan no, misii gyinae sɛ megyina n’akyi na
mabɔ ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

2 “Na afei, mɛka mu nokware akyerɛ
wo: ahemfo baasa bɛsɔre wɔ Persia, wɔn
akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne
ho akyɛn nkae no bɛsɔre. Ɔde n’ahonya
mu ahoɔden behwanyan obiara atia Hela
ahenni.
3 Afei ɔhene kɛse bi bɛsɔre wɔ tumi mu
a ɔbɛyɛ nea ɔpɛ.
4 Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ n’aheman
no mu anan. Ɛrenkɔ n’asefo nkyɛn, na
ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efisɛ wobetutu
n’aheman no ase de ama afoforo.
5 “Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no bɛyɛ den,
nanso n’asafohene no mu baako bɛyɛ
den asen no na ɔde tumi a ɛyɛ den bedi
ahemman no so.
6 Mfe bi akyi no, wɔbɛyɛ ayɔnko. Ɔhene
a ɔwɔ anafo fam no babea bɛkɔ ɔhene a
ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa
apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi
mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne
tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no,
wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne
ho, n’agya ne nea ogyinaa n’akyi nyinaa
no ama.
7 “Obi a ofi anafo fam babea abusua
mu bɛsɔre asi n’anan mu. Na ɔde dɔm
bɛba abɛhyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban
no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so
nkonim.
8 Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde
dade ayɛ ne wɔn ademude a wɔde dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim. Na mfe bi
mu no, ɔbɛtwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no ho.
9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛtow
ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso
ɔbɛsan n’akyi akɔ n’ankasa asase so.
10 Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama
ɔko na wɔde asraafo dɔm kɛse bɛkɔ te sɛ
asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no
aban no ho.
11 “Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de
abufuw kɛse bɛsɔre na wako atia ɔhene a
ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dɔm
kɛse, na obedi wɔn so nkonim.
12 Sɛ wɔde asraafo no kɔ a, ahan-
tan bɛhyɛ anafo fam hene no ma, na
obekunkum mpempem, nanso ne nkon-
imdi no renkyɛ.
13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso bɛboa
asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no,
na mfirihyia bebree akyi no, ɔde asraafo
dɔm kɛse a wɔwɔ akode betu ɔsa.
14 “Saa mmere no mu, bebree bɛsɔre
atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi
akakabensɛm wɔ w’ankasa wo nkurɔfo
mu no bɛtew atua sɛnea ɛte wɔ anisoad-
ehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim.
15 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛba
abesisi mpie na ɔbɛko agye kuropɔn a
wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo
fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a
wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi
nnyina ɔko no ano.
16 Ɔfowni no bɛyɛ nea ɔpɛ na obiara
rentumi nnyina n’anim. Obegye Asase
Fɛɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde
bɛsɛe no.
17 Ɔbɛyɛ n’adwene sɛ ɔde ahoɔden a
ɔwɔ wɔ n’ahenni no mu nyinaa bɛba,
na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no
akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babea
bɛma no aware, na ɔnam so agu n’ahenni
no, nanso n’atirimpɔw yi renyɛ yiye na
ɛremmoa no.
18 Afei ɔde n’ani bɛkyerɛ mpoano aman
so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso,
ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso bɛba
awiei na wadan abɔ no.
19 Eyi akyi no, ɔde n’ani bɛkyerɛ aban a
ɛwɔ n’asase so no, nanso obehintiw ahwe
ase, na wɔrenhu no bio.
20 “Nea obedi n’ade no bɛsoma tow-
gyeni, sɛnea ɛbɛyɛ a obenya nea ɛbɛma
n’ahenni no anuonyam atena hɔ. Mfiri-

hyia kakra bi akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso
ɛremfi abufuw anaa ɔko mu.
21 "Obi a wommu no na ɔnyɛ ɔdehye
na obedi n'ade. Ɔbɛtow ahyɛ ahenni no
so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na
ɔde nnaadaa agye.
22 Afei ɔbɛtɔre asraafo dɔm a wontumi
nkan wɔn dodow no ase. Wɔbɛsɛe as-
raafo no ne ɔhenebabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ
no ase no.
23 Wɔne no yɛ apam wie a, ɔnam
nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi
na wapere tumi.
24 Sɛ amantam a wɔyɛ adefo no te
nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛtow
ahyɛ wɔn so, na nea n'agyanom ne
ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ.
Ɔbɛkyekyɛ asade ne ahonyade ama
n'akyidifo. Ɔbɛbɔ pɔw atu aban agu,
nanso ɛbɛyɛ nna tiaa bi mu.
25 "Obenya asraafo dɔm kɛse na wanya
ahoɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene
a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo
fam no de asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den
betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane
pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti.
26 Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama
no bɛbɔ mmɔden sɛ wobehuan n'ase
antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo
no so, na bebree nso bɛtotɔ wɔ ɔko mu.
27 Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti
mu dɛm bɛtena ɔpon baako ho, adi atoro
akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi
hwee, efisɛ awiei no bɛba ne bere a
wɔahyɛ no.
28 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de aho-
nyade bebree bɛsan akɔ ne man mu,
nanso ne koma rempɛ apam kronkron no.
Ɔbɛyɛ biribi atia apam kronkron no na
wasan akɔ ne man mu.
29 "Bere a wɔahyɛ no du a, ɔbɛtow ahyɛ
anafo aman no so bio, nanso saa bere yi
de, ɛrenyɛ yiye mma no sɛ kan no.
30 Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano
wɔ atɔe fam no bɛko atia no, na n'abasa
mu bebu. Enti ɔbɛsan n'akyi na ɔde
n'abufuw akowie apam kronkron no so,
na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no
bɛyɛ baako.
31 "Na n'asraafo bɛsɔre. Wobegu
asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa
afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ɛde ɔsɛe ba
besi anan mu.
32 Ɔde nnaadaa bɛkɔ so asɛe wɔn a
wobu apam no so, nanso wɔn a wonim
wɔn Nyankopɔn no bɛsɔre atia no den-
neennen.
33 "Anyansafo bɛkyerɛkyerɛ bebree,
nanso bere bi mu no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa
ano, wɔbɛhyew wɔn, wɔbɛfa wɔn nnom-
mum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma.
34 Sɛ wɔhwe ase a, wobenya mmoa
kakra, na bebree a wonni nokware bɛkɔ
akɔdɔm wɔn.
35 Anyansafo no mu bi behintihintiw.
Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro
wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni
nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbɛba
bere a wɔahyɛ no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

36 "Ɔhene no bɛyɛ nea ɔpɛ, ɔbɛma ne
ho so, ayɛ ne ho ɔkɛse asen onyame biara,
na waka nea obi ntee da afa anyame mu
Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ
abufuw bere no bɛba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ
nea wɔahyɛ ato hɔ no ba mu.
37 Obebu n'agyanom anyame animtiaa.
Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa
onyame foforo biara nyɛ hwee, na mmom
ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.
38 Ɔde aban no nyame, nyame a
n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde
sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmo ne akyɛde
a ɛsom bo bedi no ni.
39 Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame
hɔ no bɛtow ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara
so, na wɔn a wogye no to mu no, ɔbɛhyɛ
wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so,
na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua.
40 "Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo
fam no ne no bɛko, na ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo
ne po so asraafo bebree behyia no.
Ɔbɛtow ahyɛ aman bebree so na watwiw
afa wɔn so te sɛ nsuyiri.
41 Ɔbɛtow ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman
bebree bɛtotɔ ase, nanso wobegye Edom,
Moab ne Amon mu fa kɛse afi ne nsam.
42 Ɔde ne tumi bɛkɔ aman bebree so; na
Misraim remfi mu tɔtrɔtɔɔ.
43 Ɔde ne nsa bɛto ademude a ɛyɛ
sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyade
nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo ayɛ
n'asomfo.

44 Nanso amanneɛ a ɔbɛte afi apuei ne
atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuwhyew
befi akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase.
45 Ɔbɛhoro n'adehye ntamadan wɔ po
no ne bepɔw kronkron fɛɛfɛ no ntam. Na
n'awiei bɛba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awiei Mmere

1 "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima
titiriw a ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no
bɛsɔre. Ahohia bere bi bɛba a, efi aman
no mfiase besi saa da no, biribi a ɛte saa
nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no
mu biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne din
wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa.
2 Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔte mu
no benyan: ebinom bɛkɔ daa nkwa mu,
na ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora
mu.
3 Wɔn a wɔyɛ anyansafo no bɛhyerɛn
te sɛnea ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdan
afoforo kɔɔ trenee mu no bɛhyerɛn sɛ
nsoromma, daapem.
4 Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsɛm
a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi
awiei bere no. Bebree bekyinkyin akɔpɛ
nimdeɛ."
5 Afei, me Daniel, mehwɛ huu nnipa
baanu bi wɔ m'anim; ɔbaako gyina
asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso
gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no
so.
6 Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura
nwera a ogyina asu no so no se, "Ebedi
nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?"
7 Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu
no so no maa ne nsa nifa ne benkum so
kyerɛɛ ɔsoro, na metee sɛ ɔde nea ɔte hɔ
daa no kaa ntam se, "Ɛbɛkɔ so saa ara
akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ
nnipa kronkron no tumisɛe no ba awiei
koraa a, wobewie saa nneɛma yi nyinaa."
8 Metee, nanso mante ase. Enti mibisae
se, "Me Wura dɛn na ebefi eyinom nyinaa
mu aba?"
9 Na obuae se, "Daniel kɔ, efisɛ
wɔabobɔ nsɛm no so, asɔw ano de akosi
awiei mmere no.
10 Wɔbɛhohoro bebree ho a fi ne nkekae
biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo
bɛkɔ so ayɛ atirimɔden; wɔn mu biara
rente ase, nanso anyansafo de wɔbɛte ase.
11 "Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na
wɔde akyiwade a ɔsɛe nam ne so bɛba
abesi hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahannu
aduɔkron.
12 Nhyira ne nea ɔtwɛn kosi nnafua
apem ahaasa aduasa anum awiei no.
13 "Wo Daniel de, tintim kodu aw-
iei. Wobɛhome, na nna no awiei no,
wobɛsɔre na woakogye wo kyɛfa a ɛwɔ
agyapade no mu."

Odiyifo Hosea Nhoma

1 Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia
yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima
Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE
de saa nsɛm yi baa Beeri babarima Hosea
nkyɛn.

Hosea Yere Ne Ne Mma

2 Bere a AWURADE dii kan kasa faa
Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, "Kɔware
oguamanfo,* na wo ne no nwo, efisɛ
ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam
so atetew wɔne Onyankopɔn ntam."
3 Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na
onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.
4 Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, "To
ne din Yesreel,† efisɛ, merebɛtwe ɔhene
Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel
no so ka. Na mede Israel ahenni bɛba
awiei.
5 Saa da no, mebubu Israel tadua wɔ
Yesreel bon no mu."
6 Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo
ɔbabea. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea se,
"To ne din Lo-ruhama efisɛ, merenna me
dɔ adi nkyerɛ Israelfo bio, na meremfa
wɔn ho nkyɛ wɔn koraa.
7 Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo.
Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me
tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam
a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa
apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo."
8 Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu
akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo.
9 Na AWURADE kae se, "To ne din Lo-ami,
efisɛ monnyɛ me nkurɔfo na mennyɛ mo
Nyankopɔn.
10 "Nanso Israelfo bɛyɛ sɛ mpoano
nwea a wontumi nkan wɔn. Faako
a wɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Monnyɛ
me nkurɔfo' no, wɔbɛka se, 'Moyɛ
Onyankopɔn teasefo no mma.'
11 Na Yudafo ne Israelfo bɛka abɔ mu
bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama
wɔn, na wɔn nyinaa bɛsan afi nnommum
no mu aba. Saa da no bɛyɛ da kɛse ama
Yesreel."

2

1 "Frɛ wo nuabarimanom, 'Me nkurɔfo'
na frɛ wo nuabeanom, 'M'adɔfo.' "

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

2 "Ka wo na anim, ka n'anim,
na ɔnyɛ me yere
na menyɛ ne kunu.
Ma ɔnsesa n'anim a ayɛ aguaman anim
no
na onnyae awaresɛe a ɔde ne nufu yɛ
no.
3 Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama
na wada adagyaw te sɛ da a wɔwoo
no no;
mɛma wayɛ sɛ nweatam,
mɛdan no asase a awo wosee
na mama osukɔm akum no.
4 Merennɔ ne mma,
efisɛ wɔyɛ aguaman mma.
5 Wɔn na anyɛ ɔnokwafo
na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase
mu.
Ɔkae se, 'Medi m'adɔfo akyi,
wɔn a wɔma me aduan ne nsu,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.'
6 Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan;
mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ɛbɛyɛ a
ɔrenhu kwan.
7 Obetiw n'adɔfo, nanso ɔrento wɔn;
ɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.
Afei, ɔbɛka se,
'Mɛsan akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kan
no,
efisɛ, saa bere no na eye ma me sen
mprempren.'
8 Ɔnkae sɛ me na
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,
nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so
ma wɔde kɔsom Baal no.

9 "Enti sɛ m'aduan no du twabere a mɛfa
m'ade,
ne me nsa foforo no nso saa ara.
Megye me kuntu ne me nwera,
a anka mepɛ sɛ ɔde kata n'adagyaw
so no.
10 Enti afei mɛbɔ no adagyaw
wɔ n'adɔfo anim;
obiara rentumi nnye no mfi me nsam.

* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kɛse a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu. † **1:4** Yesreel. Nkyerɛase ne "Onyankopɔn na odua."

11 Metwa n'afahyɛ nyinaa so:
n'afirihyia afahyɛ, Ɔsram Foforo afahyɛ
Homeda afahyɛ ne n'afahyɛ ahorow nyinaa.
12 Mɛsɛe ne bobe ne borɔdɔma nnua,
nea ɔka se n'adɔfo de tuaa no ka no;
mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ,
ama wuram mmoa awe.
13 Mɛtwe n'aso wɔ nna a
ɔhyew aduhuam maa Baal no ho;
ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adɔfo akyi,
me de, ne werɛ fii me,"
nea AWURADE se ni.

14 "Enti merekɔdaadaa no;
mede no bɛkɔ nweatam so
na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ.
15 Mɛsan de ne bobe mfuw ama no.
Mɛyɛ no Sɛkyɛ Bon,
anidaso pon.
Ɛhɔ na ɔbɛto dwom sɛnea na ɔyɛ ne mmabun bere mu no
ne bere a ofii Misraim no.

16 "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se,
"Wobɛfrɛ me 'me kunu';
na woremfrɛ me 'me wura' bio.
17 Meyi Baal ahorow din no afi n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.
18 Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn,
wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
Tadua, mpeaw ne ɔko,
mɛbra wɔ asase no so,
sɛnea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu.
19 Mɛware wo afebɔɔ;
mɛda trenee ne atɛntrenee,
ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi akyerɛ wo.
20 Mɛware wo nokware mu,
ama woahu AWURADE.

21 "Saa da no, megye wo so,"
nea AWURADE se ni.
"Megye ɔsoro so,
na ɔsoro de osu begye asase so,
22 na asase nso begye nnɔbae so:
bobe foforo ne ngodua,
na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua.'
23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho;
mɛda me dɔ adi akyerɛ nea mekae se, 'wonyɛ me dɔfo' no.
Mɛka akyerɛ wɔn a misee wɔn sɛ 'monyɛ me nkurɔfo' no se
'moyɛ me nkurɔfo,'
na wɔn nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa ho sɛ ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛefo. Dɔ no, sɛnea AWURADE da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba tetare no."
2 Enti mede gram ɔha aduoson baako (171) ne atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita aduɔkron baako kɔpataa no.
3 Na meka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na wugyae w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nyɛ nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna."
4 Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ hɔ.
5 Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwehwɛ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn hene no. Wɔde ahopopo bɛba AWURADE nkyɛn na wobenya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

4

Wɔbɔ Israel Kwaadu

1 Muntie AWURADE asɛm, mo Israelfo
efisɛ AWURADE wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so:
"Nokware, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so.
2 Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,
akrɔmmɔ, ne aguamammɔ
na moyɛ ma ɛtra so,
na mogyahwiegu ba ntoatoaso.
3 Eyi nti asase no di awerɛhow
na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu;
wuram mmoa, wim nnomaa
ne po mu nam rewuwu.

4 "Mma obiara mmɔ kwaadu,
mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo.
Na mmom, mo asɔfo
mo na me ne mo anya.
5 Muhintiw awia ne anadwo,
na adiyifo no ne mo hintiw.
Ɛno nti mɛsɛe mo man.
6 Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti wɔresɛe.

"Sɛ moapo nimdeɛ nti,
me nso mapo mo sɛ m'asɔfo;
sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti,
me nso mabu m'ani agu mo mma so.
7 Asɔfo no redɔɔso no
na bɔne a ɛboro so na wɔyɛ tia me.
Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea ɛyɛ animguase.
8 Wodidi me nkurɔfo bɔne ho
ɛno nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm ho.
9 Sɛnea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no nso te.
Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho
na matua wɔn wɔn nneyɛe so ka.

10 "Wobedidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase remfɛe,
efisɛ, wɔagyaw AWURADE hɔ,
de wɔn ho ama
11 aguamammɔ,
nsa dedaw ne foforo,
a ɛma me nkurɔfo
12 ntease tu yera.
Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn
na duasin bi ama wɔn mmuae.
Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan;
wonni wɔn Nyankopɔn nokware.
13 Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi
na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so:
odum, duafufu ne odupɔn ase,
nea onwini yɛ fɔmm hɔ.
Ɛno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo
na mo nsemmea nso yɛ nguamanfo.

14 "Merentwe mo mmabea aso
sɛ wɔadan aguamammɔfo,
anaa mo nsemmea aso
sɛ wɔasɛe aware.
Efisɛ mo mmarima, mo nso mote saa ara.
Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo
fa ayɔnko.
Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsɛe mu!

15 "Ɛwɔ mu sɛ woyɛ ɔwaresɛefo de, Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.

"Nkɔ Gilgal;
na mforo nkɔ Bet-Awen.
Na nka ntam se, 'Sɛ AWURADE te ase yi!'
16 Israelfo yɛ asoɔdenfo
te sɛ nantwi ba a ɔyɛ asowui
ɛbɛyɛ dɛn na AWURADE ahwɛ wɔn so
sɛ nguantenmma a wɔwɔ adidibea?
17 Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;
Gyaa no!
18 Sɛ wɔn nsa sa koraa a,
wɔtoa wɔn aguamammɔ so;
wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye.
19 Mfɛtɛ bɛpra wɔn akɔ,
na wɔn afɔrebɔ de animguase bɛbrɛ wɔn.

5

Atemmu A Etia Israel

1 "Muntie, mo asɔfo!*
Monhyɛ eyi nso, mo Israelfo!
Monyɛ asow, adehyefi!
Saa atemmu yi tia mo:
Moayɛ afiri wɔ Mispa,
ne asau a wɔagu no Tabor so.
2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asukɔ.
Mɛtwe wɔn nyinaa aso.
3 Minim Efraim ho nsɛm nyinaa;
wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ.
Efraim, mprempren de wobɔ aguaman;
na Israel aporɔw.

4 "Wɔn nneyɛe mma wɔ kwan
mma wɔnnkɔ Nyankopɔn nkyɛn.
Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu;
wonnye AWURADE nto mu.
5 Israel ahantan di tia no.
Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn amumɔyɛ mu;
Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.

* **5:1** Asɔfo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiɛsa yi na na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ bu atɛntrenee, nanso wɔn nyinaa buu ntɛnkyew.

6 Sɛ wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi
kɔhwehwɛ AWURADE a
Wɔrenhu no,
efisɛ watwe ne ho afi wɔn ho.
7 Wɔanni AWURADE nokware.
Wɔwowoo aguaman mma.
Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ a,
ɔbɛsɛe wɔn nsase.

8 "Hyɛn torobɛnto no wɔ Gibea.
Hyɛn mmɛn no wɔ Rama.
Momma ɔko nteɛmu so wɔ Bet Awen;
Benyamin, monsɔre nni anim.
9 Efraim bɛda mpan
wɔ akontaabu da.
Israel mmusuakuw no mu no
mepae mu ka nea ɛwɔ mu.
10 Yuda sodifo no te sɛ
wɔn a woyiyi ahye so abo.
Mehwie m'abufuw agu wɔn so
te sɛ nsuyiri.
11 Wɔhyɛ Efraim so,
wotiatia ne so wɔ atemmu mu,
wasi n'adwene pi sɛ obedi ahoni akyi.
12 Mɛyɛ sɛ nwewee ama Efraim
na mayɛ Yudafo sɛ dua a aporɔw.

13 "Bere a Efraim huu ne yare,
na Yuda nso huu n'akuru no,
Efraim de n'ani kyerɛɛ Asiria.
Ɔsoma kɔɔ ɔhenkɛse no hɔ kɔpɛɛ mmoa.
Nanso wantumi ansa no yare,
na akuru no nso anwuwu.
14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim
na mayɛ sɛ gyata hoɔdenfo ama Yuda.
Mɛtetew wɔn mu nketenkete, na makɔ;
Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn.
15 Afei mɛsan akɔ me nkyi
kosi sɛ wobenya ahonu.
Na wɔbɛhwehwɛ m'akyi kwan;
wɔn awerɛhow mu, wɔbɛhwehwɛ me anibere so."

6

Israel Nni Ahonu

1 "Mommra, momma yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
Watetew yɛn mu asinasin
nanso ɔbɛsa yɛn yare.
Wapirapira yɛn
nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuru.
2 Nnaanu akyi, ɔbɛma yɛanya ahoɔden;
nansa so, ɔde yɛn besi yɛn sibea
na yɛanya nkwa wɔ n'anim.
3 Momma yennye AWURADE nto mu;
momma yɛnkɔ so nnye no nto mu.
Sɛnea owia pue da biara no, obepue;
ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osu a ɛtɔ awɔwbere mu
anaa asusow bere mu su a ɛfɔw asase."

4 "Dɛn na metumi de wo ayɛ, Efraim?
Dɛn na metumi de wo ayɛ, Yuda?
Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ,
ɛte sɛ anɔpa bosu a etu yera.
5 Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin,
mede m'anom nsɛm kunkum mo;
m'atemmu baa mo so sɛ anyinam.
6 Mepɛ ahummɔbɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ,
mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sen ɔhyew afɔre.
7 Wɔabu apam no so sɛnea Adam yɛe.
Wɔanni me nokware wɔ hɔ.
8 Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn
a mogya anammɔn akeka hɔ.
9 Sɛnea akwamukafo ka kwan mu no
saa ara na asɔfokuw no nso yɛ;
wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,
yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguase.
10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.
Ɛhɔ, Efraim kɔ aguamammɔ mu
Israel gu ne ho fi.

11 "Na wo Yuda nso,
wɔahyɛ otwa bere ama wo.

"Bere biara a mede me nkurɔfo siade bɛsan ama wɔn no,

7

1 bere biara a mɛsa Israel yare no,
Efraim nnebɔne da adi.
Samaria awurukasɛm nso da adi.
Wɔyɛ nnaadaafo
akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu,
ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten so.
2 Na wonhu sɛ
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam wɔn so;

egu m'anim bere biara.

3 "Wɔde atirimɔdensɛm gyigye ɔhene no ani,
na wɔde atoro nso gyigye ahenemma no ani.
4 Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo
a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu.
Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu gya
bere a brodotofo ahyɛ ase refɔtɔw n'asikresiam.
5 Da a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma bow nsa,
na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru.
6 Wɔn koma te sɛ fononoo;
wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa;
anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa.
7 Wɔn nyinaa ayɛ hyew sɛ fononoo.
Wokunkum wɔn sodifo.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nsu mfrɛ me.

8 "Efraim ne aman no adi afra;
Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wonkisae.
9 Ananafo twe n'ahoɔden,
nanso onhu.
Dwen aba ne ti so,
nanso n'ani mmaa so ɛ.
10 Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,
na ɔnhwehwɛ no nso.

11 "Efraim te sɛ aborɔnoma,
wotumi daadaa no na onni adwene.
Ɔfrɛ Misraim,
na wadan akɔ Asiria.
12 Sɛ wɔkɔ a, mɛtow m'asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa.
Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,
mɛkyere wɔn.
13 Nnome nka wɔn,
efisɛ wɔatwe wɔn ho afi me ho!
Ɔsɛe mmra wɔn so
efisɛ wɔatew me so atua!
anka mepɛ sɛ migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho.
14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwɛ aduan ne nsa foforo,
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.
15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.
16 Wɔnhwehwɛ Ɔsorosoroni no;
wɔte sɛ tadua a asɛe,
wɔn ntuanofo bɛtotɔ wɔ afoa ano
efisɛ, wɔnkasa obu so.
Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw
wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Mfɛtɛ Aba

1 "Monhyɛn torobɛnto!
Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so
efisɛ nnipa no abu m'apam so
na wɔasɔre atia me mmara.
2 Afei Israel su frɛ me se,
'Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mu!'
3 Nanso Israel apo nea eye;
ɔtamfo bɛtaa no.
4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenee so ɛ.
Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ yɛ ahoni ma wɔn ho
de sɛe wɔn ankasa ho.
5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!
M'abufuwhyew reba wɔn so.
Wɔbɛtena nea ɛho ntew mu akosi da bɛn?
6 Wofi Israel!
Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;
ɛnyɛ Onyankopɔn!
Wobebubu mu asinasin,
saa Samaria nantwi ba no.

7 "Wodua mframa
na wotwa mfɛtɛ.
Awi a egyina hɔ no nni ti;
nti wɔrennya siam mfi mu.
Sɛ ɛsow aduan mpo a,
ahɔho na wobedi.
8 Wɔamene Israel;
afei ɔfra aman no mu
te sɛ ade a so nni mfaso biara.*
9 Na wɔakɔ Asiria
te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.

* **8:8** Wɔfaa Israel sɛ Onyankopɔn ankasa nkurɔfo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde ne ho akɔma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbɛyɛɛ animguaseman maa Onyankopɔn.

10 Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman
no mu de,
nanso mɛboaboa wɔn ano.
Wɔn so befi ase atew
wɔ ɔhene kɛse bi nhyɛso ase.

11 "Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka
bebree a wɔbɔ bɔnefakyɛ afɔre wɔ
so de,
ɛno nti abɛyɛ afɔremuka a wɔyɛ bɔne
wɔ so.
12 Mekyerɛw me mmara a ɛfa nneɛma
bebree ho maa wɔn,
nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.
13 Wɔde m'ayɛyɛde bɔ afɔre
na wɔwe nam no,
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
Afei ɔbɛkae wɔn atirimɔdensɛm
na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:
Wɔbɛsan akɔ Misraim.
14 Israel werɛ afi ne yɛfo
na wasisi ahemfi akɛseakɛse;
Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.
Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya
a ɛbɛhyew wɔn aban."

9

Israel Asotwe

1 Nni ahurusi, Israel;
nsɛpɛw wo ho te sɛ aman a aka no.
Efisɛ woanni wo Nyankopɔn nokware,
w'ani gye aguamammɔ ho
wɔ awiporowbea nyinaa so.
2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi
mma nnipa no aduan;
nsa foforo nso bɛbɔ wɔn.
3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
Efraim bɛsan akɔ Misraim
na wadi aduan a ɛho ntew wɔ Asiria.
4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWU-
RADE,
na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n'ani.
Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ asufo brodo de ama
wɔn;
wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.
Saa aduan no bɛyɛ wɔn ankasa dea
na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE
asɔredan mu.
5 Dɛn na mobɛyɛ wɔ mo aponto da no
ne AWURADE afahyɛnna no nso?
6 Mpo sɛ woguan fi ɔsɛe mu a
Misraim bɛboaboa wɔn ano,
na Memfis besie wɔn.
Wɔn dwetɛ ahonyade befuw wura,
na wɔn ntamadan adan nsɔe.
7 Asotwe nna no reba,
akontaabu nna no adu;
ma Israel nhu eyi.
Esiane mo bɔne bebrebe
ne mo akokoakoko a adɔɔso nti
mofa no sɛ odiyifo yɛ kwasea,
na nea honhom akanyan no no yɛ
ɔbɔdamfo.
8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn
yɛ Efraim so wɛmfo,
nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyi-
naa so,
na ɔtan ahyɛ ne Nyankopɔn fi ma.
9 Wɔadu porɔwee bun mu,
sɛnea na ɛte wɔ Gibea nna no mu.
Onyankopɔn bɛkae wɔn atirimɔden
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.

10 "Bere a mihuu Israel no,
na ɛte sɛ nea mahu bobe wɔ nweatam
so;
bere a mihuu mo agyanom no,
na ɛte sɛ nea mahu borɔdɔma aba a
edi kan wɔ ne dua so.
Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no
wodwiraa wɔn ho maa ohoni
nimguaseni no.
Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔdɔ
no no ara.
11 Efraim anuonyam betu akɔ sɛ anomaa,
nyinsɛn ne awo nni ne mu.
12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra a,
mɛma mmofra no awuwu wɔ wɔn
nsa mu.
Wonnue,
sɛ miyi m'ani fi wɔn so a!
13 Mahu Efraim te sɛ Tiro,
a ɛda baabi a eye.
Nanso Efraim de ne mma
bɛbrɛ okumfo no."

14 Fa ma wɔn, AWURADE,
dɛn na wode bɛma wɔn?
Ma wɔn ɔyafunu a ɛpɔn
ne nufu a nufusu nni mu.

15 "Wɔn atirimɔdensɛm nyinaa a wodii
wɔ Gilgal nti,
mefaa wɔn ho tan wɔ hɔ.
Wɔn nnebɔne nti
mɛpam wɔn afi me fi.
Merennɔ wɔn bio;
efisɛ wɔn ntuanofo nyinaa yɛ atu-
atewfo.
16 Efraim agyigya,

wɔn ntin akisa,
nti wɔnsow aba.
Sɛ wɔwo mma mpo a,
mekunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn no.”

17 Me Nyankopɔn bɛpo wɔn,
efisɛ, wɔanyɛ osetie amma no;
Wobekyinkyin aman no mu.

10

1 Israel yɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw;
ɔsow aba maa ne ho.
Bere a n’aba redɔɔso no,
osisii afɔremuka bebree;
n’asase rekɔ so yɛ yiye no
osiesie n’abosom dum kronkron no.
2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu,
nti ɛsɛ sɛ wonya wɔn afɔdi so asotwe.
AWURADE bebubu wɔn afɔremuka,
na wasɛe wɔn abosom dum kronkron no.
3 Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene,
efisɛ, yɛamfa nidi amma AWURADE.
Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene koraa a,
dɛn na anka obetumi ayɛ ama yɛn?”
4 Wɔhyɛ bɔ ahorow bebree,
wɔka ntamhunu
na wɔyɛ apam ahorow;
ɛno nti mansotwe sɔresɔre
te sɛ wura a bɔre wɔ mu
a afifi asase a wɔafuntum so so.
5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
Ne nkurɔfo besu.
Saa ara na n’akɔmfo nso bɛyɛ,
wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n’anuonyam ho no.
Efisɛ wɔafa no afi wɔn nkyɛn kɔ nnommum mu.
6 Wɔde no bɛkɔ Asiria,
de akɔhyɛ ɔhene kɛse no anuonyam.
Ebegu Efraim anim ase;
na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho.
7 Samaria na ne hene bɛsen akɔ
te sɛ abaa a ɛtɛn nsu ani.
8 Wɔbɛsɛe abosonnan a wodi awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no.
Nsɔe ne nnɛnkyɛnse befifi hɔ,
na akata wɔn afɔremuka so.
Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, “Mommɛkata yɛn so!”
na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu yɛn so!”
9 “Efi Gibea bere so, woayɛ bɔne, Israel,
na hɔ na woaka.
Na ɔko rentwiw amfa
amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibea no so ana?
10 Bere a mepɛ no, mɛtwe wɔn aso;
aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn.
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bɔne dodow ho.
11 Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no,
a ɔpɛ awiporowbea adwuma,
enti mede konnua
bɛto ne kɔn fɛɛfɛ mu.
Mɛkyerɛ Efraim ɔkwan,
ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.
12 Dua trenee aba ma wo ho,
twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w’asase a womfuntumii so no;
na bere adu sɛ wohwehwɛ AWURADE,
kosi sɛ ɔbɛba
abɛpete trenee agu wo so.
13 Nanso woadua atirimɔden aba,
na woatwa aba bɔne.
Woadi nnaadaa aba.
Efisɛ wode wo ho ato w’ahoɔden
ne w’akofo bebrebe no so,
14 ɔko mu huuyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfo,
na w’aban nyinaa bɛsɛe,
sɛnea Salman sɛee Bet Arbel ɔko da no,
da a wɔde ɛnanom ne wɔn mma hwehwee fam no.
15 Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El,
efisɛ w’atirimɔdensɛm no dɔɔso.
Sɛ da no du a,
Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A Ɔdɔ Israel

1 “Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no,
na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii.
2 Nanso mpɛn dodow a mefrɛɛ Israel no,
saa ara na woguan fii me nkyɛn.
Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni,
na wɔhyew nnuhuam maa nsɛsode.
3 Me na migyigyee Efraim taataa,
turuu wɔn wɔ me basa so;
nanso wɔnkae sɛ
me na mesaa wɔn yare.
4 Me de ayamye hama
ne ɔdɔ dii wɔn anim;
miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
na mekotow maa wɔn aduan dii.

5 "Wɔbɛsan akɔ Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
esiane sɛ wɔannu wɔn ho nti.
6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropɔn mu
na ɛbɛsɛe wɔn apon akyi adaban
na wɔn nhyehyɛe to betwa.
7 Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn ho afi me nkyɛn.
Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn Ɔsorosoroni no mpo a
meremma wɔn so ɔkwan biara so.

8 "Ɛbɛyɛ dɛn na meyi wo ama, Efraim?
Ɛbɛyɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel?
Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Adma?
Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim?
Me koma asakra wɔ me mu;
na m'ahummɔbɔ ahwanyan.
9 Merenyɛ m'abufuwhyew so ade,
na merennan me ho nsɛe Efraim bio.
Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa.
Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.
Meremma wɔ abufuw mu.
10 Wobedi AWURADE akyi.
Ɔbɛbobɔ mu te sɛ gyata.
Na sɛ ɔbobɔ mu a,
ne mma de ahopopo befi atɔe aba.
11 Wɔde ahopopo bɛba
te sɛ nnomaa a wofi Misraim,
te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,"
sɛnea AWURADE se ni.

Israel Bɔne

12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israelfi nso wɔde nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafo no.

12

1 Efraim de mframa ayɛ aduan;
odi apuei mframa akyi daa
na odi atoro yɛ akakabensɛm bebree.
Ɔne Asiria yɛ apam
na ɔde ngo kɔ Misraim.
2 AWURADE wɔ sobo de bɔ Yuda;
ɔbɛtwe Yakob aso wɔ n'akwan ho
na watua no ne nneyɛe so ka.
3 Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;
onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee so.
4 Ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim;
ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ohuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ hɔ.
5 Asafo AWURADE Nyankopɔn,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
6 Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn.
Tena ɔdɔ ne trenee mu,
na twɛn wo Nyankopɔn daa.
7 Oguadini de asisi nsania yɛ n'adwuma;
n'ani gye asisi ho.
8 Efraim hoahoa ne ho sɛ,
"Meyɛ ɔdefo; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu
amumɔyɛ biara wɔ me ho."

9 "Mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Mɛma woakɔtena ntamadan mu bio
sɛnea na woyɛ wɔ w'aponto afahyɛ nna mu no.
10 Mekasa kyerɛɛ adiyifo,
memaa wɔn anisoadehu bebree
na mefaa wɔn so kaa mmebusɛm."
11 Gilead yɛ otirimɔdenfo ana?
Emu nnipa no yɛ ahuhufo!
Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?
Wɔn afɔremuka bɛyɛ te sɛ abo
a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.
12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;
Israel som de nyaa ɔyere,
ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.
13 AWURADE nam odiyifo so
yii Israel fii Misraim,
ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
14 Nanso Efraim ahyɛ no abufuw yayaayaw;
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi ada no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

13

AWURADE Abufuw A Etia Israel

1 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔma no so wɔ Israelman mu.
Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui.
2 Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho,
nsɛsode no nyinaa no.
Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ.
Wɔka nnipa yi ho asɛm se,
"Wɔde nnipa bɔ afɔre

na wofew nantwimma ahoni ano.”
3 Ɛno nti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum
sɛ anɔpa bosu a etu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea
sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ.

4 “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ogyefo biara sɛ me.
5 Mehwɛɛ wo wɔ nweatam so,
asase a so yɛ hyew yiye no so.
6 Memaa wɔn aduan no, wodi mee;
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;
na wɔn werɛ fii me.
7 Enti mɛtow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
mɛtɛw wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ.
8 Mɛtow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

9 “Wɔasɛe wo, Israel,
efisɛ woasɔre atia me,
me a meyɛ wo boafo.
10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa
so no wɔ he,
wɔn a wokaa faa wɔn ho se,
‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?
11 Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,
na m’anibere mu no, miyii no hɔ.
12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano
wɔakyerɛw ne bɔne agu hɔ.
13 Ɔbɛte ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,
na abofra no nnim nyansa nti;
sɛ bere no du a,
ɔmma awotwaa no ano.

14 “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.
Megye wɔn afi owu nsam.
Owu, wo nwowɔe wɔ he?
Asaman, wo sɛe wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,
15 mpo sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu
a.
Apuei mframa a efi AWURADE hɔ bɛba,
ɛbɛbɔ afi nweatam so;
osu rentɔ asusowbere
na n’abura bɛyow.
Wɔbɛfom ne koradan mu nneɛma
nea ɛsom bo no nyinaa.
16 Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn
afɔdi to mu,
efisɛ wɔayɛ dɔm atia wɔn
Nyankopɔn.
Wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano;
wɔbɛtotow wɔn mmofra ahwehwe
fam,
wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso
wɔbɛpaapae wɔn mu.”

14

Ahonu De Nhyira Ba

1 Israel, san w’akyi kɔ AWURADE wo
Nyankopɔn nkyɛn.
W’asehwe fi wo bɔne!
2 Fa wo nsɛm a wowɔ
san kɔ AWURADE nkyɛn.
Ka kyerɛ no se,
“Fa yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn,
na fa ahummɔbɔ gye yɛn,
na yɛatumi ayi wo ayɛ.
3 Asiria rentumi nnye yɛn;
yɛrentena akofo apɔnkɔ so.
Yɛrenka bio da se, ‘Yɛn anyame’
nkyerɛ nea yɛn ara de yɛn nsa ayɛ,
na wo mu na ayisaa nya
mmɔborɔhunu.”

4 “Mɛsa wɔn asoɔden yare.
Mefi me koma mu adɔ wɔn,
efisɛ m’abufuw nni wɔn so bio.
5 Mɛyɛ sɛ obosu ama Israel.
Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ sukooko.
Te sɛ Lebanon sida no,
ɔde ne ntin betim fam;
6 ne mman bɛdennan.
N’ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngodua,
na ne hua ayɛ sɛ Lebanon sida.
7 Nnipa bɛtena ne nwini ase bio.
Obenyin ayɛ frɔmfrɔm te sɛ aburow.
Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ bobe,
na ne din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsa a efi
Lebanon.
8 Efraim dɛn na me ne ahoni wɔ yɛ bio?
Megye no so na m’ani aku ne ho.
Mete sɛ dua a n’ahaban mpo;
sɛ wobɛsow aba a, egyina me so.”

9 Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.
Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbɛte eyinom
ase.
AWURADE akwan teɛ.

Atreneefo nantew so,
nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

Odiyifo Yoɛl Nhoma

1 AWURADE asɛm a ɛbaa Petuel
babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

2 Muntie saa asɛm yi, mo mpanyimfo;
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.
Asɛm bi a ɛte sɛɛ asi mo mmere so
anaa mo mpanyimfo mmere so pɛn?
3 Monka nkyerɛ mo mma,
na mo mma nso nka nkyerɛ wɔn mma
na wɔn mma nso nka nkyerɛ awo ntoatoaso a edi so no.
4 Nea mmoadabikuw no gyawee no,
mmoadabi akɛse no awe;
nea mmoadabi akɛse no gyawee no,
mmoadabi nkumaa no awe;
nea mmoadabi nkumaa no gyawee no,
mmoadabi afoforo awe.
5 Mo asabowfo, munnyan, na munsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;
muntwa adwo, nsa foforo no nti,
efisɛ wɔahuam afi mo ano.
6 Ɔman bi atu m'asase so sa;
dɔm a wɔyɛ den na wontumi nkan wɔn;
wɔn se te sɛ gyata se
na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo.
7 Wasɛe me bobe
ne me borɔdɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
atow agu
agyaw ne mman ho fitaa.

8 Di awerɛhow sɛ ababaa a ofura atweaatam
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.
9 Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde,
wɔayi afi AWURADE fi.
Asɔfo no retwa adwo,
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.
10 Mfuw asɛe,
asase no so awo wosee
aduan no asɛe
nsa foforo no ayow
ngo nyinaa asa.
11 Mo ani nwu, mo akuafo,
muntwa adwo, mo a mudua bobe;
Munsi apini mma awi ne atoko,
efisɛ otwabere no asɛe.
12 Bobe no akisa
na borɔdɔma nnua no awuwu.
Atoaa nnua, mmedua, aprɛ ne
nnua a ɛwɔ mfuw no so nyinaa ahyew.
Nokware, anigye a nnipa wɔ no
atu ayera.
13 Mumfura atweaatam na munni awerɛhow, asɔfo;
mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo.
Mumfura atweaatam mmesi pɛ,
mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim;
efisɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no
to atwa wɔ Onyankopɔn fi.
14 Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru;
momfrɛ nhyiamu kronkron.
Momfrɛ mpanyimfo
ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa
mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi
na wommesu mfrɛ AWURADE.

15 A, da no de!
AWURADE da no abɛn;
Ɛbɛba sɛ ɔsɛe a efi Otumfo hɔ.
16 So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yɛani tua,
anigye ne ahosɛpɛw to atwa
wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?
17 Aba no wu wɔ asase wosee mu,
adekoradan abubu,
aburowpata nso so nni mfaso,
efisɛ nnuan no ahyew.
18 Sɛnea anantwi su!
na anantwikuw kyinkyin kwa.
Nguankuw mpo rebrɛ
efisɛ wonni didibea.
19 AWURADE, wo na misu frɛ wo,
efisɛ ogya ahyew sare so adidibea,
na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa.
20 Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.
Nsuwansuwa ayoyow,
na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dɔm

1 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion;

hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so.
Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,
efisɛ AWURADE da no reba,
na abɛn koraa.
2 Sum ne kusukuukuu da.*
Omununkum ne sum kabii da.
Sɛnea adekyee hann trɛtrɛw wɔ mmepɔw so no,
saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den ba no te.
Wonhuu wɔn sɛso bi da,
na wɔrenhu ne sɛso nso da.

3 Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,
hwee nguan wɔn.
4 Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo.
5 Wɔyɛ gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguanee
wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔrekɔ ɔsa.

6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim hoa.
7 Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa.
8 Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;
obiara nantew kɔ n'anim tee.
Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.
9 Wɔtow hyɛ kuropɔn no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfɛnsere mu te sɛ akorɔmfo.

10 Asase wosow wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsram duru sum,
na nsoromma nhyerɛn bio.
11 AWURADE bobɔ mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofo no dɔɔso bebree,
ahoɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyɛde so.
AWURADE da no yɛ kɛse na ɛyɛ hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

12 "Na afei," sɛnea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyɛn,
wɔ akɔnkyen, osu ne awerɛhow mu."

13 Sunsuan wo koma
na ɛnyɛ wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopɔn nkyɛn,
efisɛ, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam ye.
Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so,
na ɛnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso.
14 Hena na onim? Ebia ɔbɛsesa n'adwene na wahu mmɔbɔ
na wagyaw nhyira,
a ɛyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde
a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn no.

15 Hyɛn torobɛnto wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyen kronkron ho dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron.
16 Mommoaboa nnipa no ano
montew nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanyimfo,
mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu mmra.
17 Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam;
na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurɔfo ho kyɛ wɔn.
Mma w'agyapade nyɛ ahohorade
anaa fɛwdi wɔ aman no mu.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu se,
'Wɔn Nyame no wɔ he?' "

Awurade Mmuae

18 Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n'asase ho
na ne nkurɔfo ayɛ no mmɔbɔ.
19 AWURADE bebua se,
"Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo,
a ɛbɛso mo ama moamee pintinn.

* **2:2** Sum…da. Sum yɛ daa daa adiyisɛm a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

Merenyɛ mo ahohorade
mma aman no bio.

20 "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo
nkyɛn akɔ akyirikyiri,
mepia wɔn akɔ asase a awo na ɛyɛ
kesee so.
Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no
mu,
na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no
mu.
Na afunu no bɛbɔn
na ne nka betu."

Nokware wayɛ nneɛma akɛse!
21 Munnsuro, me nkurɔfo!
Momma mo ani nnye, na monsɛpɛw
mo ho.
Nokware AWURADE ayɛ nneɛma akɛse.
22 Munnsuro, mo wuram mmoa!
Efisɛ sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm.
Nnua no resow wɔn aba;
borɔdɔma ne bobe nso resow wɔn
aba.
23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,
Munni ahurusi wɔ AWURADE mo
Nyankopɔn mu,
efisɛ watɔ asusowsu ama mo,
ne nokwaredi nti.
Watɔ osu bebree ama mo
wɔ ne bere mu te sɛ kan no.
24 Aduan bɛyɛ awiporowbea hɔ ma,
nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi
amoa mu.

25 "Mɛhyɛ mo anan mu,
nea mohweree
mfe dodow a mmoadabi bɛsɛee mo
nneɛma,
mmoadabi akɛse ne nkumaa,
ne wɔn a aka no nyinaa,
me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so
no.
26 Mubedidi amee,
na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn
din ayɛ.
Ɔno na wayɛ anwonwade ama mo;
me nkurɔfo ani renwu bio.
27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,
mubehu sɛ mene AWURADE, mo
Nyankopɔn,
na obiara nni hɔ sɛ me;
Me nkurɔfo ani renwu bio da."

Awurade Da

28 "Na akyiri no,
mehwie me honhom agu nnipa nyi-
naa so,
mo mmabarima ne mo mmabea bɛhyɛ
nkɔm,
mo nkwakoraa bɛsoso adae,
mo mmerante benya anisoadehu.
29 Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu
m'asomfo so, mmarima ne mmea.
30 Mɛyɛ anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so,
mede mogya, ogya ne wusiw
kumɔnn.
31 Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no,
owia beduru sum na ɔsram nso ayɛ
sɛ mogya.
32 Na obiara a ɔbɔ AWURADE din no,
wobegye no nkwa.
Efisɛ nkwagye bɛba
ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu
a AWURADE afrɛ wɔn
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyi-
naa,"
sɛnea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

1 "Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusalem ahonyade
bɛsan aba.
2 Mɛboa aman nyinaa ano,
na mede wɔn aba Yehosafat bon mu.
Ɛhɔ na mebu wɔn atɛn
wɔ nea wɔyɛɛ m'agyapade, a ɛyɛ
Israelfo ho,
efisɛ wɔbɔɔ me nkurɔfo hwetee aman so,
na wɔkyekyɛɛ m'asase mu.
3 Wɔbɔɔ me nkurɔfo so ntonto,
Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ
aguaman.
Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,
a wɔbɛnom.
4 "Dɛn na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon
ne mo Filisti amantam nyinaa? Mopɛ sɛ
motɔ me so were ana? Sɛ saa na ɛte de
a, monhwɛ yiye. Mɛyɛ ntɛm, atua mo
biribiara a moayɛ no so ka.
5 Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne
m'agyapade a ɛsom bo, na mosoa koguu
mo abosonnan mu.

* **3:6** Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

6 Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne
Yerusalem maa Helafo* sɛnea ɛbɛyɛ a,
wobefi wɔn asase so akɔ akyirikyiri.
7 "Nanso, mɛsan de wɔn afi faako a
mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moayɛ no
nyinaa, metua mo so ka.
8 Mɛtontɔn mo mmabarima ne mo
mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn
wɔn ama Arabfo, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri
no." Me, AWURADE, na makasa.
9 Mompae mu nka eyi wɔ aman so:
Munsiesie mo ho mma ɔko!
Monkanyan asraafo!
Momma mo mmarima akofo no
ntwiw mmra, na wɔmmɛko.
10 Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa,
na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw.
Ma nea wɔayɛ mmerɛw nka se,
"mewɔ ahoɔden!"
11 Monyɛ ntɛm mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mommɛboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

12 "Wɔnkanyan aman no;
wontu nteɛ nkɔ Yehosafat bon no mu,
efisɛ ɛhɔ na mɛtena
na mabu aman a atwa ahyia no
nyinaa atɛn.
13 Munhwim kantankrankyi no,
efisɛ otwabere no adu so.
Mommra, muntiatia bobe no so,
efisɛ nsakyiamoa no ayɛ ma
na ahina no ayɛ ma abu so.
Saa ara na wɔn amumɔyɛ dɔɔso!"

14 Nnipadɔm, nnipadɔm
wɔ gyinaesi subon no mu!
AWURADE da no abɛn
wɔ gyinaesi subon no mu.
15 Owia ne ɔsram beduru sum,
na nsoromma renhyerɛn bio.
16 AWURADE bɛbobɔ mu afi Sion,
ne nne gyegyeegye afi Yerusalem,
asase ne ɔsoro bɛwosow.
Nanso AWURADE bɛyɛ guankɔbea ama ne
nkurɔfo,
ɔbɛyɛ abandennen ama Israelfo.

Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira

17 "Afei mubehu sɛ, me AWURADE, mo
Nyankopɔn,
mete Sion, me bepɔw kronkron so.
Yerusalem bɛyɛ kronkron;
na ananafo rentu wɔn so sa bio.

18 "Saa da no, nsa foforo bɛsosɔ afi
mmepɔw no mu,
na nufusu ateɛ wɔ nkoko so;
Nsu bɛba Yuda nsuwansuwa mu,
na asuti betue afi AWURADE fi,
na agugu akasia subon no so nsu.
19 Nanso Misraim bɛdan amamfo,
na Edom nso bɛyɛ nweatam,
esiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa
a wɔwɔ Yuda nti.
Ɛhɔ na wohwiee mogya a enni fɔ gui.
20 Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ
na Yerusalem de, wɔbɛtena hɔ awo
ntoatoaso nyinaa mu.
21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so
were ana?
Mɛtɔ kɛ."
Awurade te Sion!

Odiyifo Amos Nhoma

1 Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu
baako nsɛm ni. Onyaa saa anisoadehu yi
a ɛfa Israel ho mfe abien ansa na asase
wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda
na Yoas babarima Yeroboam nso di hene
wɔ Israel no.

2 Ɔkae se,
"AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so
na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;
nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew
na Karmel atifi nso kisa."

Atemmu A Ɛfa Amanamanmufo Ahorow Ho

3 Nea AWURADE se ni:
"Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Efisɛ ɔde awiporowbea ade a ɛwɔ dade se
dwerɛw Gilead.
4 Mede ogya bɛto Hasael fi
na ahyew Ben-Hadad aban no.
5 Mebubu Damasko apon,
na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.
Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir,"
sɛnea AWURADE se ni.
6 Nea AWURADE se ni:
"Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.
7 Mede ogya bɛto Gasa afasu mu,
na ahyew n'aban no.
8 Mɛsɛe Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.
Mɛdan me nsa atia Ekron,
kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,"
sɛnea Asafo AWURADE se ni.
9 Nea AWURADE se ni:
"Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo,
a wankae onuadɔ apam.
10 Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu,
na ahyew n'aban."
11 Nea AWURADE se ni:
"Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Ɔde afoa taataa ne nua,
a wannya ayamhyehye biara.
Efisɛ ne bo kɔɔ so fuwii,
na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano.
12 Mede ogya bɛto Teman mu,
na ahyew Bosra aban."
13 Sɛnea AWURADE se ni:
"Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Ɔde afoa paapaee Gilead apemfo yafunu mu
de trɛw n'ahye mu.
14 Mede ogya bɛto Raba afasu mu
na ahyew n'aban
wɔ ɔko da mu nteɛteɛmu
ne ahum da mfɛtɛ mu.
15 Na ne hene ne mmapɔmma
bɛbɔ mu akɔ nnommum mu,"
sɛnea AWURADE se ni.

2

1 Nea AWURADE se ni:
"Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Ɔhyew Edomhene nnompe,
maa ɛdan nsõ.
2 Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahyew Keriot aban.
Moab bɛhwe ase wɔ huuyɛ,
ɔko nteɛteɛmu ne torobɛnto nnyigyei mu.
3 Mɛsɛe ne hene
na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,"
sɛnea AWURADE se ni.
4 Nea AWURADE se ni:
"Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Wɔapo AWURADE mmara no
na wɔanni n'ahyɛde so
efisɛ atoro anyame no
ama wɔafom ɔkwan no,
anyame a wɔn nenanom dii akyi no.

5 Mede ogya bɛto Yuda mu
na ahyew Yerusalem aban.”

Israel Atemmu

6 Nea AWURADE se ni:
“Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Wɔtɔn atreneefo de gye dwetɛ,
ne ahiafo de gye mpaboa.
7 Wotiatia ahiafo so
te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma
na wɔma atɛntrenee bɔ mmɔborɔfo.
Agya ne ne ba ne ɔbea baako da
de gu me din kronkron no ho fi.
8 Wɔdeda afɔremuka biara ho
wɔ wɔn awowa ntama so.
Wɔn anyame fi mu no,
wɔnom nsa a wɔagye sɛ mmaratode.

9 “Mesɛee Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu sɛ wɔwoware te sɛ sida.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.
Nanso mesɛee n’aba wɔ ne soro,
ne ne ntin wɔ n’ase.
10 Miyii mo fii Misraim,
na midii mo anim mfirihyia aduanan wɔ sare so
sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo.
11 Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo,
ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo.
Na ɛnte saa ana, Israelfo?”
Nea AWURADE bisa ni.
12 “Nanso momaa Naserefo no nom nsa
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

13 “Na afei, mɛdwerɛw mo
sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no.
14 Ahoɔharefo rentumi nguan.
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden,
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.
15 Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.
Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan,
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa.
16 Mpo akofo akokodurufo
de adagyaw beguan wɔ saa da no,”
sɛnea AWURADE se ni.

3

Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel

1 Muntie saa asɛm a AWURADE aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:
2 “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

3 Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?
4 Gyata bobɔ mu wɔ ɔdɔtɔ ase
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?
Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?
5 Anomaa bɛtɔ afiri mu wɔ fam
wɔ baabi a wonsum afiri ana?
Afiri huan konkɔn hɔ wɔ
bere a enyii aboa ana?
6 Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho mpopo ana?
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a
ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛe ana?

7 Ampa ara, Otumfo AWURADE nyɛ biribi
a ɔnna ne nhyehyɛe adi
nkyerɛ n’Asomafo adiyifo no.

8 Gyata no abobɔ mu,
hena na onnsuro?
Otumfo AWURADE akasa,
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

9 Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so;
hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ no so
ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurɔfo mu.”

10 “Wonnim sɛnea wɔyɛ nea eye,”
sɛnea AWURADE se ni.
“Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea wɔawia sie wɔ wɔn aban mu.”
11 Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
“Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;
Obebubu mo bammɔ agu,
na wɔafow mo aban.”
12 Nea AWURADE se ni:
“Sɛnea oguanhwɛfo gye

anan abien nnompe anaa aso sin pɛ
fi gyata anum no,
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,
wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no."
13 "Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,"
sɛnea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni.
14 "Da a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no,
mɛsɛe afɔremuka a ɛwɔ Bet-El;
wobetwitwa afɔremuka no mmɛn
na abu ahwe fam.
15 Medwiriw awɔwbere mu ofi
ne ahuhurubere mu ofi agu;
na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛe no
na afi akɛse no nso wobebubu agu,"
sɛnea AWURADE se ni.

4

Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn Ɛ

1 Muntie asɛm yi, mo Basan "anantwi" a mowɔ Bepɔw Samaria so,
mo mmea a mohyɛ ahiafo so, na moka mmɔborɔfo hyɛ
na moka kyerɛ mo kununom se, "Mommrɛ yɛn nsa!"
2 Otumfo AWURADE de ne kronkronyɛ aka ntam se,
"Ampa ara bere no bɛba
a wɔde nkaa bɛtwe mo akɔ;
mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa bɛtwe no.
3 Mo mu biara bepue akɔ,
na mobɛfa ɔfasu mu ntokuru mu,
na wɔbɛtow mo akyene Harmon fam,"
sɛnea AWURADE se ni.
4 "Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne
na monkɔ Gilgal* na monkɔyɛ bɔne ara.
Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara,
na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiɛsa biara.
5 Monhyew mmɔkaw brodo sɛ aseda afɔre;
Momfa ayɛyɛde a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho,
na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,
na eyi ne nea mopɛ sɛ moyɛ,"
sɛnea Otumfo AWURADE se ni.

6 "Memaa ɔyafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu
na aduan ho yɛɛ den wɔ nkurow so,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,"
sɛnea AWURADE se ni.

7 "Mesan de osu kamee mo,
bere a aka asram abiɛsa na otwabere no adu.
Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako so
na mamma antɔ wɔ kurow foforo so.
Afuw baako nyaa osu
afuw foforo annya bi na hyewee.
8 Nnipa totɔɔ ntintan kyinii nkurow so pɛɛ nsu
nanso wɔannya dodow a ɛbɛso wɔn nom,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,"
sɛnea AWURADE se ni.

9 "Mpɛn pii no mede nnɔbae yare
ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.
Mmoadabi sɛee mo borɔdɔma ne mo ngonnua,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,"
sɛnea AWURADE se ni.

10 "Mede ɔyaredɔm baa mo so
sɛnea mede yɛɛ Misraimfo no,
mede afoa kunkum mo mmerante
ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum
mede mo nsra mu hua a ɛbɔn hyɛn mo hwene mu,
nanso, monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,"
sɛnea AWURADE se ni.

11 "Mituu mo mu bi guu
sɛnea metɔree Sodom ne Gomora ase no.
Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu.
Nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,"
sɛnea AWURADE se ni.
12 "Enti afei, Israel, nea mede bɛyɛ wo ni,
na esiane sɛ mede eyi bɛyɛ wo nti,
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn."

13 Nea ɔyɛ mmepɔw na ɔbɔ mframa
na ɔda n'adwene adi kyerɛ nnipa,

* **4:4** Bet-El…Gilgal: Saa nkurow abien yi yɛ nkurow a abakɔsɛm mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi yɛ mmeae a na wɔsom Onyankopɔn wɔ hɔ wɔ Amos bere so.

nea ɔma adekyee hann dan sum
na ɔnantew asase sorɔnsorɔmmea so no.
Asafo AWURADE Nyankopɔn ne ne din.

5

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Frɛ

1 Tie asɛm yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
2 "Ɔbabun Israel ahwe ase
a ɔrensɔre bio,
wɔapo no wɔ n'ankasa asase so,
na onni obi a ɔbɛma no so."
3 Nea Otumfo AWURADE se ni:
"Kuropɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfo apem ko ma Israel no,
mu ɔha pɛ na wɔbɛka;
Kurow a ɔde ahoɔdenfo ɔha no,
mu du pɛ na wɔbɛka."
4 Nea AWURADE ka kyerɛ Israelfo ni:
"Monhwehwɛ me na munnya nkwa;
5 Monnhwehwɛ Bet-El,
monnkɔ Gilgal,
na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnommum mu
na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa."
6 Monhwehwɛ AWURADE na munnya nkwa,
anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya;
ɛbɛhyew,
na Bet-El rennya obi anum no.

7 Mo a moma atemmu yɛ nwen
na mototo trenee ase.

8 Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne mma,
nea ɔdan sum yɛ no adekyee
na ɔma awia dan adesae.
Nea ɔboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so,
ne din ne AWURADE.
9 Ɔsɛe abandennen ntɛm so
na obubu kuropɔn a wɔabɔ ho ban nso,
10 motan nea ɔteɛteɛ wɔ asennii
na mubu nea ɔka nokware animtiaa.

11 Mutiatia ohiani so
na mohyɛ no gye aduan fi ne nkyɛn.
Enti ɛwɔ mu sɛ mode abo a wɔatwa asisi afi akɛse de,
nanso morentena mu;
ɛwɔ mu sɛ moayɛ bobe nturo a ɛyɛ fɛ de
nanso morennom mu nsa.
12 Na minim mo mmarato dodow
ne mo bɔne akɛse no.

Mohyɛ atreneefo so na mugye adanmude
mubu ahiafo ntɛnkyew wɔ asennii.
13 Ɛno nti, onyansafo yɛ komm saa mmere yi mu,
efisɛ ɛyɛ mmere bɔne.

14 Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa
na ɛnyɛ bɔne.
Na Asafo AWURADE Nyankopɔn bɛka wo ho,
sɛnea moka sɛ ɔyɛ no.
15 Munkyi bɔne, na monnɔ papa;
Mummu atɛntrenee wɔ asennii.
Ebia, Asafo AWURADE Nyankopɔn
benya ahummɔbɔ ama
Yosef nkae no.
16 Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni:
"Adwotwa bɛba mmorɔn nyinaa so
na ɔyaw ne apinisi bɛba mmɔnten so.
Wɔbɛfrɛ akuafo ama wɔabesu
na agyamfo abetwa adwo.
17 Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyinaa mu,
efisɛ mɛnantew mo mu,"
sɛnea AWURADE se ni.

AWURADE Da No

18 Nnome nka wɔn a
wɔpɛ sɛ AWURADE da no ba!
Dɛn nti na mopɛ sɛ AWURADE da no ba?
Saa da no bɛyɛ sum, na ɛnyɛ hann.
19 Ɛbɛyɛ te sɛ onipa a oguan fi gyata anim
na okohyia sisi,
sɛnea owura ne fi
de ne nsa to ɔfasu so,
na ɔwɔ ka no.
20 Na AWURADE da no bɛyɛ sum; ɛrenyɛ hann,
ɛbɛyɛ sum kabii a hann nsinsan biara nni mu.

21 "Mikyi na mepo mo nyamesom mu aponto;
m'ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho.
22 Ɛwɔ mu sɛ mode ɔhyew afɔre ne aduan afɔre brɛ me de,
nanso merennye.
Mode asomdwoe afɔre brɛ me
nanso m'ani rensɔ.

23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so!
Merentie mo asankuten so nnwom.
24 Mmom, momma atɛntrenee nteɛ sɛ asubɔnten,
na trenee nyɛ sɛ asuten a ɛrenyow da!

25 "Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde brɛɛ me
mfe aduanan wɔ sare so ana?
26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,
ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn.
27 Ɛno nti, metwa mo asu akɔ Damasko nohɔ,"
sɛnea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

6

1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw so,
mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu,
a Israelfo ba mo nkyɛn!
2 Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ.
Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kɛse mu,
munsian nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia.
Woye sen mo ahemman abien no?
Wɔn asase no so sen mo de no ana?
3 Mutu da bɔne hyɛ da
na motwe atemmuda bɛn.
4 Modeda asonse mpa so
mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,
na mowe nguantenmma ne
nantwimma a wɔadodɔ srade nam.
5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,
na mobɔ mo tirim yɛ nnwom wɔ
mo nnwontode so te sɛ Dawid.
6 Monom nsa wɔ nkora mu
na mode sradehuam papa yɛ mo ho,
na munni awerɛhow wɔ Yosef sɛe ho.
7 Ɛno nti, mobɛka wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho;
na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam
na nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni:
"Mikyi Yakob ahomaso
na mempɛ n'aban;
mede kuropɔn no bɛma
ne nea ɛwɔ mu nyinaa."
9 Sɛ wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso bewuwu.
10 Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyew awufo no ba sɛ ɔrebɛfa wɔn afi fie hɔ na obisa obi a wakɔtɛw se, "Obi ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi" a, afei ɔbɛka se, "Mua w'ano!" Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ AWURADE din.
11 Na AWURADE ahyɛ mmara
na obebubu afi akɛse no mu asinasin ne afi nketewa no nso mu nketenkete.

12 Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana?
Na obi de nantwi funtum hɔ ana?
Nanso moadan atɛntrenee ayɛ no awuduru.
Na trenee nso ayɛ nwenweenwen.
13 Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,
na mubisa se, "Ɛnyɛ yɛn ahoɔden na yɛde dii Karnaim so ana?"

14 Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: "Mɛhwanyan ɔman bi abetia mo, Israelfo,
nea ɔbɛhyɛ mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu."

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyɛ Susudua

1 Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi yɛ bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no.
2 Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteɛɛ mu se "Otumfo AWURADE, mesrɛ wo, fa wo nkurɔfo bɔne kyɛ wɔn! Yakob bɛyɛ dɛn agyina? Ɔyɛ ɔman ketewa bi."
3 Ɛno nti, AWURADE bo dwoe.
Na ogyaee n'atirimpɔw no. Ɔkae se, "Merenyɛ."
4 Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebebu atɛn; ɛyow bun kɛse no, na ɛsɛee asase no.
5 Na meteɛɛ mu se, "Otumfo AWURADE, mesrɛ wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Ɔyɛ ɔman ketewa bi."
6 Ɛno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, "Megyae m'atirimpɔw yi nso."

7 Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na AWURADE
gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a
okita kirebennyɛ susudua no.
8 Na AWURADE bisaa me se, "Amos, dɛn
na wuhu?"
Mibuae se, "Kirebennyɛ susudua."
Na AWURADE kae se, "Mede kirebennyɛ
susudua yi reto me nkurɔfo Israelfo ho;
meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio.
9 "Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea
na Israel kronkron tenabea nso
wobebubu no;
mede m'afoa bɛsɔre atia Yer-
oboamfi."

Amos Ne Amasia

10 Amasia a ɔyɛ Bet-El sɔfo de nkra
kɔmaa Israelhene Yeroboam se, "Amos
rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara!
Nsɛm a ɔreka no nyɛ abodwosɛm.
11 Nea Amos reka ni:
" 'Yeroboam bewu wɔ afoa ano,
na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnom-
mum mu,
wɔ akyirikyiri asase so.' "
12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, "Fi ha
kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na
kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm.
13 Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efisɛ ha
yɛ ɔhene tenabea kronkron ne ahemman
no asɔredan."
14 Amos buaa Amasia se, "Mennyɛ
odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meyɛ
oguanhwɛfo a na mehwɛ borɔdɔma nnua
nso so.
15 Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan
sohwɛ so, ka kyerɛɛ me se, 'Kɔhyɛ nkɔm
kyerɛ me nkurɔfo Israelfo.'
16 Na afei, tie AWURADE asɛm. Woka se,
" 'Nhyɛ nkɔm ntia Israelfo,
na gyae asɛnka a wode tia Isakfifo
no.'
17 "Enti asɛm a AWURADE ka ni:
" 'Wo yere bɛbɔ aguaman wɔ kuropɔn yi
mu,
wo mmabarima ne wo mmabea be-
wuwu wɔ afoa ano.
Wobesusuw w'asase na wakyekyɛ mu,
na w'ankasa nso, wubewu wɔ
abosonsomman mu,
na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommum
mu,
wɔ akyirikyiri asase so.' "

8

Kɛntɛn A Aduaba A Abere Wɔ Mu

1 Afei nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ
me ni: kɛntɛn a aduaba a abere wɔ mu.
2 Obisae se, "Dɛn na wuhu, Amos?"
Mibuae se, "Kɛntɛn a wɔde nnuaba a
abere ahyɛ no ma."
Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Me
nkurɔfo Israelfo bere no aso; meremfa
wɔn ho nkyɛ wɔn bio."
3 Sɛnea Otumfo AWURADE se ni, "Saa
da no, hyiadan nnwonto bɛdan agyaad-
wotwa. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete
baabiara! Enti yɛ komm!"
4 Muntie saa asɛm yi, mo a mutiatia
mmɔborɔfo so,
na mopam ahiafo fi wɔn asase so,
5 na moka se,
"Bere bɛn na ɔsram foforo betwa mu
ama yɛatɔn aduan,
na Homeda bɛba awiei
ama yɛadi awi gua?"
Sɛ mobɛhyɛ susukoraa mu
na moatoto ɔbo so
na mode nsania a wɔamia mu asisi
atɔfo,
6 na mode dwetɛ atɔ ahiafo
na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye
mpaboa,
na moapra awi ase afra awi mu atɔn.
7 AWURADE de Yakob ahohoahoa aka
ntam se: "Me werɛ remfi biribiara a
wɔayɛ da.
8 "Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana,
na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa
adwo ana?
Asase no nyinaa bɛma ne ho so te sɛ Nil*
ebubu afa so, na asan atwe bio
te sɛ Misraim asubɔnten."
9 Sɛnea Otumfo AWURADE se ni,
"Saa da no, mɛma owia atɔ owigyinae,
na mama sum aduru asase so awia
ketee.
10 Mɛdan mo nyamesom aponto ama ayɛ
awerɛhowdi
na mo nnwonto nyinaa adan osu.
Mɛma mo nyinaa afura atweaatam
na mayi mo tinwi.

* **8:8** Yiri tɛnn te se Nil: Osu a ɛtɔ bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ɛwɔ Misraim yiri bu fa so bɛyɛ anammɔn 25 ma ne subon no yɛ ma. Nsuyiri yi soa dɔte pa kogu asase no so.

Mɛyɛ saa da no te sɛ ɔba koro ho awerɛhowdida
na awiei no ayɛ sɛ da a ɛyɛ nwen.

11 "Nna no reba" sɛnea Otumfo AWURADE se ni,
"Mɛma ɔkɔm aba asase no so,
ɛnyɛ aduankɔm anaa osukɔm,
na mmom, AWURADE asɛm ho kɔm.
12 Nnipa bɛtɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ po so,
na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam,
sɛ wɔrekɔhwehwɛ AWURADE asɛm,
nanso wɔrenhu.
13 "Na saa da no
"mmabaa ahoɔfɛfo ne mmarimaa ahoɔdenfo
bɛtotɔ beraw esiane osukɔm nti.
14 Wɔn a wɔde Samaria aniwu abosom ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no,
wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio."

9

Wɔbɛsɛe Israel

1 Mihuu AWURADE sɛ ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae se,
"Bɔ Asɔredan no afadum no atifi
na mma ne fapem no nwosow.
Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;
wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn.
Ɔbaako mpo rentumi nguan,
obiara rennya ne ho sɔnn.
2 Mpo sɛ wotu fam kɔ ɔda mu a,
hɔ na me nsa bɛtwe wɔn afi aba.
Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a,
hɔ na meyi wɔn afi aba fam.
3 Mpo sɛ wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel atifi a,
hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba.
Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a,
hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.
4 Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommum mu a,
hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum wɔn.

"Megyen m'ani ahwɛ wɔn.
Mede ɔsɛɛ bɛba wɔn so na meremmoa wɔn."

5 AWURADE, Asafo AWURADE,
Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnan,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa ma ne ho so te sɛ Nil
na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten.
6 Ɔno na osi n'ahemfi a ɛkorɔn wɔ ɔsoro
na ɔto ne fapem wɔ asase so.
Ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!
7 "Mo Israelfo,
mo ho hia me sen Etiopiafo?"
Sɛnea AWURADE se ni.
Manyi Israelfo amfi Misraim,
ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

8 "Ampa ara Otumfo AWURADE ani
wɔ nnebɔne ahenni no so.
Mɛpepa no afi asase ani,
nanso merensɛe Yakobfi korakora,"
sɛnea AWURADE se ni.
9 "Na mɛhyɛ,
na mɛwosow Israelfi,
wɔ amanaman nyinaa mu,
sɛnea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.
10 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa
bɛtotɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wɔka se,
'Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn so da no.'

Israel Nsiesiei

11 "Saa da no, mɛsan aba abesi
"Dawid fi a abubu no bio.
Mesiesie ne mmeae a asɛesɛe no,
na masi no sɛnea na ɛte no,
12 na wɔafa Edom nkae no
ne amanaman a me din da wɔn so."
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa.
13 "Nna no reba," sɛnea AWURADE se ni,
"A nnɔbae no bɛba ntɛm ama otwafo no,
na bobe no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no.
Nsa foforo bɛsosɔ afi mmepɔw no so
na ateɛ afi nkoko no nyinaa so.
14 Mede me nkurɔfo Israel nnommum bɛsan aba.

"Wɔbɛsan asiesie nkuropɔn a asɛe no na wɔatena mu.

Wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔanom mu nsa;
wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.
15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so
a wɔrentu bio da
mfi asase a mede ama wɔn no so,”
sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn se ni.

Odiyifo Obadia Nhoma

Edom Atemmu Ho Nkɔmhyɛ

1 Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn
daa no adi faa Edom asase ho kyerɛɛ
Obadia ni:
Yɛate asɛm a efi AWURADE nkyɛn.
Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,
"Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom."

2 AWURADE ka kyerɛ Edom se:
"Hwɛ, mɛbrɛ wo ase.
Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.
3 Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,
Wo a wote abotan ntokuru mu
na woayɛ w'atenae wɔ mmepɔw so,
na woka kyerɛ wo ho se,
'Hena na obetumi ayi me asi fam?'
4 Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre,*
na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,
hɔ na mɛba abɛtwe wo adwira fam."
Sɛnea AWURADE se ni.
5 "Sɛ akorɔmfo ba wo so,
anaa adwowtwafo ba wo so anadwo a,
atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?
Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana?
Sɛ bobe abatewfo ba wo so a,
ɛnyɛ bobe aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana?
6 Na wo Esau de, wobewia w'ademude
a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.
7 Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa
bedi wo huammɔ.
Wɔn a w'adwene yɛ wo sɛ
wo ne wɔn te asomdwoe mu no
bɛdaadaa wo adi wo so,
wɔn a wodi w'aduan no asum wo afiri,
nanso, wunhui.

8 "Saa da no," AWURADE na ose,
"Merensɛe anyansafo a wɔwɔ Edom ana,
mmarima a wɔte asɛm ase
a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?
9 Teman† w'akofo bɛbɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no,
wobetwitwa mo atɔre mo ase.
10 Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Yakob no nti
aniwu bɛka wo,
na wɔbɛṣɛe wo koraa.
11 Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,
maa ananafo faa n'ahonyade kɔe
na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu,
na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote sɛ wɔn mu baako.
12 Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo nua animtiaa
bere a ɔwɔ asiane mu,
anaa sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so
bere a wɔwɔ ɔsɛe mu,
na mpo wohoahoa wo ho
bere a wɔwɔ ahohia mu no.
13 Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ
hyɛn me nkurɔfo kurow apon no mu
wɔ wɔn amanehunuda,
anka ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bere a
wɔwɔ ɔhaw mu.
Afei nso anka ɛnsɛ sɛ
wode wo nsa to wɔn ahode so gye
wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu.
14 Anka ɛnsɛ sɛ wotɛw wɔn nkwantanan so
kunkum n'aguanfo
Na wuyi wɔn a aka no ma
wɔ wɔn amanehunuda no mu.

15 "AWURADE da no abɛn
ama amanaman nyinaa.
Na hwɛ, Edom, sɛnea woyɛɛ no
saa ara na wɔbɛyɛ wo.
Wo nneyɛe bɛsan abegu w'apampam.
16 Sɛnea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no,
saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom,
saa ara na ɛbɛkɔ so da biara
na wɔbɛyɛ te sɛ nea wonni hɔ.
17 Na ogye bɛba Sion bepɔw so

* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho sɛ ɔhene na ɔwɔ ahoɔden a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). † **1:9** Teman: Teman kyerɛ Edom nyinaa sɛnea Yeremia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerɛase yɛ "anafo." Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafo asase. Ebinom nso kyerɛ Teman ase se Tawilan a ɛda borɔfokwansin abiɛsa wɔ Petra apuei fam.

na ɛbɛyɛ kronkronbea,
na Yakob nsa
bɛsan aka n’agyapade.
18 Yakob bɛyɛ ogya
na Yosef ayɛ ogyatannaa;
Esau bɛyɛ adehunu bi
na wɔde no bɛto ogya so ahyew no a
obiara renka wɔ Esau ase.”
Nea AWURADE se ni.

19 Nkurɔfo a wofi Negeb no
bɛtena Esau mmepɔw so,
Na wɔn a wofi nkoko no ase no,
bɛfa Filisti asase no,
na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw atena
so,
na Benyamin nso afa Gilead.
20 Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a wotwaa
wɔn asu kɔɔ Kanaan no
bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a
wɔte Safarad no bɛfa Negeb nkurow
no adi so.
21 Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so,
akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no bɛyɛ AWURADE de!

Odiyifo Yona Nhoma

Yona Guan AWURADE

1 AWURADE asɛm baa Amitai babarima
Yona nkyɛn se,
2 "Kɔ kuropɔn Ninewe mu na
kɔka asɛmpa no tia wɔn, efisɛ wɔn
atirimɔdensɛm aforo abedu m'anim."
3 Nanso Yona guan fii AWURADE anim na
ɔde n'ani kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na
okonyaa hyɛn wɔ hɔ a na ɛrekɔ Tarsis.
Otuaa ka kɔtenaa hyɛn no mu, sɛ ɔrefi
AWURADE anim akɔ Tarsis.
4 Nanso AWURADE maa mframa kɛse bi
bɔɔ wɔ po no so; ɛmaa ahum tui a, anka
hyɛn no rebɛbɔ.
5 Hyɛn no mufo no nyinaa suroe, na
obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo aguade
a ɛwɔ hyɛn no mu guguu po no mu sɛnea
hyɛn no mu bɛyɛ hare.
Nanso na Yona akɔhyɛ hyɛn no ase
baabi ada hatee.
6 Na hyɛn no so panyin no kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, "Adɛn na woada? Sɔre na frɛ
wo nyame! Ebia, obehu yɛn mmɔbɔ, na
yɛanwuwu."
7 Afei hyɛn no mufo no keka kyerɛɛ wɔn
ho wɔn ho se, "Momma yɛmmɔ ntonto
nhwehwɛ nea saa amanehunu yi nam ne
so aba." Wɔbɔɔ ntonto no na ɛbɔɔ Yona.
8 Enti wobisaa no se, "Kyerɛ yɛn, hena
na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Ad-
wuma bɛn na woyɛ? Ɛhe na wufi? Ɔman
bɛn so na wufi? Ɛhefo ne wo nkurɔfo?"
9 Obuae se, "Meyɛ Hebrini, na mesom
AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a, ɔbɔɔ po ne
asase."
10 Eyi bɔɔ wɔn hu, enti wobisaa Yona se,
"Dɛn na woayɛ?" (Na wonim sɛ ɔreguan
afi AWURADE nkyɛn, efisɛ na waka saa
akyerɛ wɔn dedaw).
11 Na ahum no kɔ so tu denneennen ara.
Enti wobisaa no se, "Dɛn na yɛnyɛ wo a
ɛbɛma ahum yi ano abrɛ ase ama yɛn?"
12 Yona buaa wɔn se, "Momma me so
ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo.
Minim sɛ me nti na ahum kɛse yi retu wɔ
mo so."
13 Mmarima no yɛɛ nea wobetumi
biara sɛ wɔbɛhare hyɛn no akɔ mpoano.
Nanso, wɔantumi, esiane sɛ na po no so
ahum no ano ayɛ den asen kan no.
14 Afei wosu frɛɛ AWURADE se, "AWU-
RADE yɛsrɛ wo mma yennwuwu sɛ yɛama
ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma
yennni fɔ wɔ ɔbarima yi mogya ho, efisɛ,
AWURADE wayɛ nea wopɛ."
15 Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee
po no mu, na po a na ehuru so no yɛɛ
komm.
16 Eyi maa mmarima no suroo AWURADE
pa ara na wɔbɔɔ afɔre maa AWURADE, na
wɔhyɛɛ no bɔ.

Yona Mpaebɔ

17 Na AWURADE maa bonsu kɛse bi
bɛmenee Yona, na Yona daa bonsu no
yam nnansa, awia ne anadwo.

2

1 Yona wɔ apataa no yam no, ɔbɔɔ
AWURADE ne Nyankopɔn mpae se,
2 "M'ahohia mu mefrɛɛ AWURADE,
na ogyee me so.
Mifi ɔda ase tɔnn srɛɛ mmoa
na wutiee me sufrɛ.
3 Wotow me kyenee bun mu
wɔ po ase tɔnn,
na ɔhweam twaa me ho hyiae;
w'asorɔkye ne mframa
bu faa me so.
4 Na mekae se, 'Woapam me afi w'anim;
nanso mede m'ani bɛkyerɛ
w'asɔredan kronkron no bio'
5 Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu,
bun no twaa me ho hyiae;
po mu nwura kyekyeree me ti ho.
6 Memem kɔɔ mmepɔw no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ.
Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu,
AWURADE, me Nyankopɔn.

7 "Bere a me nkwa resen akɔ no,
mekaee wo AWURADE,
na me mpaebɔ foro baa wo nkyɛn,
wɔ w'asɔredan kronkron no mu.

8 "Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw
ho no
hwere adom a anka ɛyɛ wɔn de.
9 Nanso me, mede ayeyi nnwom

bɛbɔ afɔre ama wo.
Nea mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.
Nkwagye fi AWURADE."
10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma
ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

1 Afei, AWURADE asɛm baa Yona nkyɛn
ne mprenu so se,
2 "Kɔ Ninewe kuropɔn no mu, na kɔpae
mu ka asɛm a mede rema wo yi."
3 Yona yɛɛ osetie maa AWURADE asɛm
no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ
kuropɔn titiriw a wɔde nnansa na etwa
mu nyinaa.
4 Da a edi kan no, Yona hyɛn kuropɔn
no mu, na ofii ase pae mu kae se, "Aka
adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw."
5 Ninewefo gyee Nyankopɔn dii.
Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi mmuada, efi
ɔkɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura
atweaatam.
6 Bere a Ninewehene tee asɛm no, ɔsɔre
fii n'ahengua so, ɔworɔw n'ahentade,
ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma
mu.
7 Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe
se,
"Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw hɔ
ni:
"Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa,
anantwikuw anaa nguankuw, mmfa
hwee nka n'ano; onnnidi anaa ɔnnom.
8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa
atweaatam nkata wɔn ho. Obiara
mfa anibere nsu mfrɛ Onyankopɔn.
Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae
basabasayɛ.
9 Hena na onim? Ebia, Onyankopɔn
behu yɛn mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew
no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no asan."
10 Na Onyankopɔn huu sɛnea wɔyɛɛ
ne sɛnea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho
no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛe wɔn
sɛnea ɔkae no.

4

Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ Ho

1 Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona,
na ne bo fuwii.
2 Ɔbɔɔ AWURADE mpae se, "AWURADE,
bere a na mewɔ fie no, ɛnyɛ sɛɛ na
mekae? Eyi nti na meperee sɛ miguan
akɔ Tarsis no, efisɛ na minim sɛ, woyɛ
ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a
wo bo kyɛ fuw, na wo dɔ boro so. Woyɛ
Onyankopɔn a ɔtwentwɛn n'anan ase wɔ
bɔne amanehunu ho.
3 Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me
nsɛm. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ mɛtena
ase."
4 Na AWURADE buae se, "Eye sɛ wo bo
fuw wɔ saa asɛm yi ho ana?"
5 Na Yona kɔɔ kuropɔn no apuei fam
baabi kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ pata tenaa ne
nwini no mu, twɛn nea ɛbɛba kuropɔn no
so.
6 Na AWURADE Nyankopɔn maa dua bi a
ɛwɔ nhaban pii nyin ntɛmntɛm wɔ n'atifi
na ɛmaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyee
dua no ho.
7 Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn
maa ɔsa bɛwee dua no maa nhaban no
poe.
8 Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei
mframa bi a mu yɛ hyew bɔe, na owia
hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw.
Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, "Eye ma me sɛ
miwu sen sɛ metena ase."
9 Onyankopɔn bisaa Yona se, "Eye sɛ
wofa abufuw wɔ dua no ho ana?"
Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na sɛ
miwu a anka mepɛ."
10 Na AWURADE kae se, "Dua yi ho asɛm
ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara,
na ɛnyɛ wo na woma enyinii. Efifii
ntɛmntɛm na ɛwuu ntɛmntɛm.
11 Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu
wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne
wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ hɔ.
Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuropɔn yi ho
asɛm haw me ana?"

Odiyifo Mika Nhoma

1 AWURADE de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika* bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

2 Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa,
muntie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfo AWURADE redi adanse atia mo,
ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

3 Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba;
ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so.
4 Mmepɔw nan wɔ n'ase,
aku mu paapae
te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.
5 Eyi nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti.
Yakob nnebɔne ne dɛn?
Ɛnyɛ Samaria ana?
Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea?
Ɛnyɛ Yerusalem ana?

6 "Enti mɛyɛ Samaria kurow no nnwiriwii siw,
baabi a wɔbɛyɛ bobe turo.
Mehwie n'abo agu obon mu
ama ne fapem ho ada hɔ.
7 Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin;
wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayɛyɛde nyinaa.
Mɛsɛe ne nsɛsode nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no nyinaa,
onya fii nguamanfo akatua mu no nti
wɔde bɛma nguamanfo."

Osu Ne Awerɛhow

8 Eyinom nti mesu atwa agyaadwo;
mede adagyaw bɛnantew na merenhyɛ mpaboa.
Mɛworo so sɛ odompo
na masu sɛ patu.
9 N'apirakuru no wu ayɛ den;
abedu Yuda.
Abedu me nkurɔfo pon ano
mpo adu Yerusalem ankasa.
10 Monnka no wɔ Gat
munnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra de,
monyantam mfutuma mu.
11 Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu,
mo a mote Safir.
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.
Bet-Esel wɔ awerɛhow mu;
efisɛ, wo hɔ na onya ne bammɔ.
12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nununununu wɔn mu
de twɛn mmoa,
efisɛ amanehunu a efi AWURADE hɔ aba
abedu Yerusalem pon ano.
13 Mo a mote Lakis,
munsiesie nteaseɛnam no.
Mone bɔne farebae
ma Ɔbabea Sion,
na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
14 Enti mode ntetewmu akyɛde bɛma Moreset-Gat,
Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo.
15 Mede nkonimdifo bɛtoa mo;
mo a mote Maresa.
Nea ɔyɛ Israel onuonyamfo no
bɛba Adulam.
16 Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommɔ tikwaw te sɛ opete,
efisɛ, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn
akɔ nnommum mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛe

1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔyɛ ho adwene,
wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no,
efisɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ.
2 Wɔn ani bere mfuw, na wogye.
Na afi nso wɔfa.
Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi,
na wɔn agyapade nso wogye.
3 Enti, sɛnea AWURADE se ni,

* **1:1** Mika nkyerɛase ne "Hena na ɔte sɛ Awurade," a ɛfa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropɔn abien yi gyina hɔ ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na ɛmfa wɔn nkuropɔn no nko ho.

"Meredwene amanehunu a etia saa nkurɔfo yi ho
na worentumi nyi wo ho mfi mu.
Worentumi nnantew ahantan so bio,
efisɛ ɛbɛyɛ bere bɔne.
4 Saa da no, nnipa bɛserew mo.
Wɔde saa awerɛhow dwom yi
bedi mo ho fɛw se:
'wɔasɛe yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfo ahode mu.
Ogye fi me nsam!
Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.' "

5 Enti morennya obi wɔ
AWURADE asafo mu
a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no.

Atoro Adiyifo

6 "Monnhyɛ nkɔm," saa na wɔn nkɔmhyɛfo no ka.
"Monnhyɛ saa nneɛma yi ho nkɔm;
animguase rento yɛn."
7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,
"AWURADE Honhom nni boasetɔ ana?
Ɔyɛ nneɛma a ɛte sɛɛ ana?

"Ne nsɛm nyɛ nea n'akwan teɛ
no yiye ana?
8 Akyiri no me nkurɔfo asɔre
te sɛ ɔtamfo.
Moworɔw ntade pa fi
wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo ho,
ma wɔyɛ te sɛ asraafo a wofi akono.
9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo mu
fi wɔn afi afɛɛfɛ mu.
Mugye me nhyira
fi wɔn mma nsam afebɔɔ.
10 Sɔre, fi ha kɔ!
Ha nyɛ faako a wɔhome,
efisɛ ho agu fi,
Wɔasɛe no, na ɛrenyɛ yiye bio.
11 Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba bɛka se,
'Mɛhyɛ nkɔm ama moanya nsa bebree a'
ɔbɛyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ."

Ogye Ho Bɔhyɛ

12 "Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;
nokware mɛka Israel nkae no nyinaa abɔ mu.
Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nguan a wogu nguannan mu,
te sɛ nguankuw a wɔwɔ adidibea;
nnipa bɛhyɛ beae hɔ manyamanya.
13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;
wobebu apon no na wɔafi akɔ.
Wɔn Hene no bɛsen adi wɔn anim,
AWURADE bɛyɛ wɔn ti."

3

Akannifo Ne Adiyifo Animka

1 Afei mekae se,
"Muntie, mo Yakob akannifo,
mo a mudi Israelfi so.
Ɛsɛ sɛ muhu nea ɛyɛ atɛntrenee,
2 Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne
moworɔw me nkurɔfo were
na motetew nam no fi wɔn nnompe ho;
3 mowe me nkurɔfo nam,
mowae wɔn were,
bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
mutwitwa wɔn sɛ nam a
mode regu kutu mu."

4 Afei wobesu afrɛ AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.
Saa bere no ɔde n'anim besie wɔn,
bɔne a wɔayɛ nti.
5 Nea AWURADE se ni:
"Adiyifo a
wɔdaadaa me nkurɔfo no de,
obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsɛm,
na sɛ wɔamma wɔn biribi anni a,
adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu wɔn so sa.
6 Enti ade bɛsa mo a morennya adaeso,
sum beduru mo a morennya ahintasɛm biara.
Owia bɛtɔ ama adiyifo no,
na adekyee bɛdan sum ama wɔn.
7 Adehufo ani bewu
na wobegu asamanfrɛfo anim ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,
efisɛ mmuae biara mfi Onyankopɔn hɔ mma."
8 Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma
trenee ne ahoɔden
a mede bɛpae mu aka
Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne.
9 Muntie, mo Yakobfi akannifo,
mo a mudi Israel so,
a mukyi atɛntrenee
na mokyea nea ɛteɛ nyinaa;

10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem.
11 N'akannifo no gye adanmude ansa na wobu atɛn,
n'asɔfo gye sika ansa na wɔakyerɛkyerɛ,
n'adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,
"AWURADE nni yɛn ntam ana?
Ɔhaw biara remma yɛn so."
12 Na mo nti,
wobefuntum Sion te sɛ afuw,
Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw,
na asɔredan no pampa bɛyɛ nkɔmoa so nkyɛkyerɛ.

4

AWURADE Bepɔw No

1 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa,
na nnipa ahorow bɛbɔ yuu akɔ hɔ.
2 Aman bebree bɛba abɛka se,
"Mommra mma yɛnkɔ AWURADE bepɔw no so,
nkɔ Yakob Nyankopɔn fi.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn so."
Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asɛm afi Yerusalem.
3 Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebree ntam asɛm.
Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio.
4 Obiara bɛtena ne bobe
anaa ne borɔdɔma nnua ase,
na obiara remmehunahuna wɔn,
efisɛ, Asafo AWURADE akasa.
5 Amanaman no nyinaa betumi anantew
wɔn anyame din mu,
na yɛn de, yɛbɛnantew AWURADE,
yɛn Nyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

6 "Saa da no," sɛnea AWURADE se ni,
"Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo
ɛne wɔn a mede awerɛhow aba wɔn so ano.
7 Mɛma mmubuafo ayɛ me nkurɔfo wɔ asase no so,
atukɔfo no bɛyɛ ɔman kɛse.
AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so
afi da no akosi daa.
8 Na wo, nguankuw no abantenten,
Ɔbabea Sion, abandennen,
wɔde wo tete tumidi no bɛsan abrɛ wo;
Ɔbabea Yerusalem nsa bɛsan aka n'ahenni."

9 Adɛn nti na afei woresu dennen,
wunni ɔhene ana?
Wo futufo ayera, na enti
ɔyaw aka wo sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu?
10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɔbabea Sion,
te sɛ ɔbea a awo aka no,
mprempren ɛsɛ sɛ wufi kuropɔn no mu
kɔtena sare so.
Wobɛkɔ Babilonia;
na hɔ na wobegye wo.
Ɛhɔ na AWURADE begye wo
afi w'atamfo nsam.

11 Mprempren de, aman bebree aka abɔ mu atia wo.
Wɔka se, "Wongu Sion ho fi,
na yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!"
12 Nanso wonnim AWURADE adwene.
Wɔnte n'agyinatu ase.
Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi
de kɔ awiporowbea.
13 "Sɔre, na porow, Ɔbabea Sion,
mɛma wo dade mmɛn;
mɛma wo kɔbere tɔte
na wubebubu aman bebree mu nketenkete."
Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa so bɛbrɛ AWURADE,
wode wɔn ahonyade bɛbrɛ asase nyinaa so wura.

5

Bɔhyɛhene Bi A Ofi Betlehem

1 Mommoaboa mo asraafo ano,
akofo kuropɔn,
efisɛ atamfo atwa yɛn ho ahyia.

Wɔde abaa bɛbɔ nea odi Israel so no
wɔ n'afono so.

2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de,
nanso wo mu na obi befi ama me
a obedi Israel so,
na n'ase fi teteete."

3 Enti wobɛto Israelfo paahwii,
kosi sɛ ɔbea a awo aka no no bɛwo
na ne nuanom mmarima nkae
bɛsan akɔka Israelfo ho.

4 Ɔbɛsɔre ahwɛ ne nguankuw
wɔ AWURADE ahoɔden mu,
wɔ AWURADE ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu.
Na wɔbɛtena asomdwoe mu, na afei
ne kɛseyɛ bedu asase awiei.

5 Na ɔbɛyɛ wɔn asomdwoe.
Sɛ Asiriafo bɛtow ahyɛ yɛn asase so,
na wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a,
yɛde nguanhwɛfo baason,
mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.
6 Wɔde afoa bedi Asiria asase so,
wɔbɛtwe afoa de adi Nimrod asase so.
Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so,
bɔ nsra fa yɛn ahye so a,
obegye yɛn afi wɔn nsam.

7 Yakob asefo nkae no
bɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ obosu a efi AWURADE,
te sɛ osu a ɛpete gu sare so
a ɛntwɛn ɔdesani,
na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan.
8 Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no afra aman no mu,
wɔbɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,
te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu
a ɔbobɔ wɔn tetew wɔn mu
na obiara ntumi nnye wɔn.
9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim,
na wɔbɛsɛe w'atamfo nyinaa.
10 "Saa da no," sɛnea AWURADE se ni,
"Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ
na mabubu wo nteaseɛnam.
11 Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w'asase so
na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu.
12 Mɛsɛe w'abayisɛm
na wo ntafowayi to betwa.
13 Mɛsɛe nsɛsode a wode wo nsa ayɛ
ne abo ahoni a wowɔ no,
na worenkotow nsɔre
wo nsa ano adwuma bio.
14 Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu
na masɛe wo nkuropɔn.
15 Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,
mede abufuw ne abufuwhyew bɛtɔ wɔn so were."

6

AWURADE Sobo A Ɔbɔ Israel

1 Muntie asɛm a AWURADE reka:
"Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim;
momma nkoko nte nea mowɔ ka.

2 "Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE sobo;
tie, asase nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa.
Na AWURADE wɔ asɛm a etia ne nkurɔfo;
ɔrebɔ Israel sobo.

3 "Me nkurɔfo, dɛn na mayɛ mo?
Mede adesoa bi asoa mo? Mummua me!
4 Miyii mo fii Misraim
migyee mo fii nkoasom asase so.
Mesomaa Mose bedii mo anim,
Aaron ne Miriam nso.
5 Me nkurɔfo, monkae
afotu a Moabhene Balak mae
ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.
Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal,
na munhu AWURADE akwantrenee."

6 Dɛn na memfa mmra AWURADE anim
mmɛkotow ɔsorosoro Onyankopɔn no?
Memfa nantwimma a wadi afe
mmɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ n'anim ana?
7 AWURADE ani bɛsɔ adwennini mpempem
ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?
Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔre,
anaa me yafunumma, me kra bɔne nti?
8 Ɔde nea eye akyerɛ wo, Ao onipa.

Na dɛn na AWURADE hwehwɛ afi wo hɔ?
Yɛ adetrenee ne mmɔborɔhunu,
na wo ne wo Nyankopɔn nnantew ahobrɛase mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

9 Muntie! AWURADE refrɛ kuropɔn no,
Wo din suro yɛ nyansahu,
"Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no.
10 Mo amumɔyɛfo, menkɔ so mma me werɛ mfi mo ahonya a monam asisi so apɛ,
ne nkontompo susukoraa a ɛde nnome ba no ana?
11 Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,
ne asisi nkaribo
na ɔmfa ne ho nni ana?
12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensɛm;
mo nkurɔfo no yɛ atorofo
na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
13 Ɛno nti, mafi ase resɛe mo,
Mo bɔne ahorow nti, mɛsɛe mo.
14 Mubedidi, nanso moremmee;
ɔkɔm bɛkɔ so ade mo.
Mobɛboaboa ano, nanso ɛrenkosi hwee,
efisɛ mede nea moakora no bɛma afoa.
15 Mubedua nanso morentwa.
Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi,
mubetiatia bobe so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi.
16 Moadi Omri mmara so.
Moayɛ nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.
Moasua wɔn nneyɛe no bi,
ɛno nti mɛma ɔsɛe aba mo so.
Wɔbɛserew mo nkurɔfo;
na amanaman bebu mo animtiaa."

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbɔ!
Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a otwabere akyi mikodi mpɛpɛ wɔ bobeturo mu;
minnya bobe kasiaw na madi,
borɔdɔma aba a edi kan a mekɔn dɔ nso, saa ara.
2 Wɔapra Onyamefɛrefo nyinaa afi asase so.
Anka ɔbaako a ɔteɛ mpo.
Nnipa nyinaa tetɛw na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu;
wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho mfiri.
3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyɛ mu;
ɔsodifo bisa akyɛde,
otemmufo gye adanmude,
wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no yɛ nea wɔpɛ,
wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumɔyɛ ho.
4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem;
nea ɔteɛ pa ara no, nsɔeban ye sen no.
W'atemmuda no aso,
da a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ.
Eyi ne bere a wɔn ani so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ.
5 Nnye obiara nni;
mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu.
Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho.
6 Ɔbabarima twiri n'agya,
Ɔbabea sɔre tia ne na,
asebea nso tia n'ase
onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.
7 Me de, mede anidaso hwɛ AWURADE,
Metwɛn me Nkwagye Nyankopɔn;
na me Nyankopɔn betie me.

Israel Bɛsɔre

8 Mma w'ani nnye, me tamfo!
Mahwe ase de, nanso mɛsɔre.
Sum aduru me de,
nanso AWURADE bɛyɛ me hann.
9 Sɛ mayɛ bɔne atia no nti,
AWURADE abufuw bɛba me so,
kosi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me
na wada me bembu adi.
Ɔde me bɛba hann no mu;
na mehu ne trenee.
10 Afei, m'atamfo behu
na wɔn ani bewu,
nea osee me sɛ,
"Ɛhe na AWURADE wo Nyankopɔn no wɔ?"
M'ani behu n'asehwe;
mpo mprempren no, wobetiatia no so
te sɛ dontori a ɛwɔ mmɔnten so.

11 Da a wɔbɛto w'afasu no bɛba,
da a wɔbɛtrɛw w'ahye mu.
12 Da no, nnipa bɛba wo nkyɛn
afi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu,

mpo wobefi Misraim akosi Eufrate
afi po akosi po
ne bepɔw so akosi bepɔw so.
13 Asase no bɛyɛ amamfo, esiane nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneyɛe nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

14 Fa wo pema di wo nkurɔfo anim,
nguan a wɔyɛ w'agyapade no,
a wɔn nko ara tete kwae mu,
wura frɔmfrɔm adidibea hɔ.
Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead
sɛ tete nna no mu.

15 "Mɛyɛ anwonwade akyerɛ wo,
sɛnea meyɛɛ nna a wufi Misraim bae mu no."

16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.
Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisiw.
17 Wobedi dɔte sɛ awɔ,
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.
Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;
wɔde osuro bɛdan wɔn ho ama AWURADE yɛn Nyankopɔn,
na wobesuro wo.
18 Hena na ɔte sɛ wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ?
Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔyɛ kyɛ wɔn.
W'abufuw ntena hɔ daa,
na mmom w'ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi.
19 Wubehu yɛn mmɔbɔ bio,
wubetiatia yɛn bɔne so,
na woatow yɛn amumɔyɛ agu po bun mu.
20 Wobɛyɛ ɔnokwafo ama Yakob
na woahu Abraham mmɔbɔ
sɛnea wokaa yɛn agyanom ntam teteete no.

Odiyifo Nahum Nhoma

1 Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a
εyε nkɔmhyε a εfa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

2 AWURADE yε ninkufo ne awerεtɔ Nyankopɔn,
AWURADE tɔ were, na abufuw ahyε no ma.
AWURADE tɔ n'atamfo so were,
na n'abufuw tena wɔn so.
3 AWURADE bo kyε fuw, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔfɔdifo aso.
Ne kwan wɔ mfεtε ne ahum mu,
omununkum yε n'anan ase mfutuma.
4 Ɔteεteε po na ɔma εyow;
ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow.
Basan ne Karmel twintwam,
na Lebanon frɔmfrɔmyε nso kisa.
5 Mmepɔw wosow biribiri n'anim
na nkoko nan.
Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
wosow n'anim.
6 Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?
N'abufuw hwie te sε ogya;
abotan yam wɔ n'anim.
7 AWURADE ye,
ɔyε ahohia mu guankɔbea.
N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.
8 Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so
bεma Ninewe aba awiei.
Ɔbεtaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

9 Pɔw biara a wɔbεbɔ atia AWURADE no,
ɔbεsεε no;
ɔhaw biara remma nto so mprenu.
10 Wɔde nsɔe bεkyekyere wɔn ho,
na bere a wɔn nsa abow wɔn no
wɔbεhyew wɔn sε nwuraguanee a wɔaboa ano.
11 Ninewe, wo mu na
nea ɔbɔ pɔw bɔne tia AWURADE
na otu fo bɔne no fi.
12 Nea AWURADE se ni:
"Ɛwɔ mu sε wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔɔso de,
nanso wɔbεsεε wɔn ama wɔayera.
Yuda, εwɔ mu sε mama ɔhaw aba wo so,
nanso merenyε saa bio.
13 Afei, mebubu konnua a εda wo kɔn mu
na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu."

14 Ninewe, AWURADE aka ɔhyε asεm a εfa wo ho:
"Worennya asefo a wo din bεda wɔn so.
Mεsεε nsεsode a wɔasen ne ahoni a wɔagu
a esisi w'abosonnan mu no.
Mesiesie wo da
efisε woadan ayε atantanne."

15 Hwε mmepɔw no so,
nea ɔde asεmpa no ba no anammɔn
ɔno na ɔka asomdwoesεm!
Yuda di w'afahyε na
di wɔ bɔhyε so.
Nnipabɔne rentu wo so sa bio;
Wɔbεsεε wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehwe

1 Ɔtamfo reba wo so, Ninewe
bɔ aban no ho ban,
wεn ɔkwan no,
bɔ wo ho so
na boa w'ahoɔden nyinaa ano!

2 AWURADE de Yakob anuonyam bεsan ama no
te sε Israel de no,
εwɔ mu sε, asεefo no ama ada mpan
na wɔasεe ne bobe mfuw.

3 Asraafo no nkatabo yε kɔkɔɔ;
akofo no hyehyε ɔkɔben akotade.
Nnade a wɔde yεε nteaseεnam no
twa yerεw yerεw sε da a wɔyεε no;
mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no rehim.
4 Nteaseεnam no twiw fa mmɔnten so,
na wodi akɔneaba.
Wɔte sε ogyatεn a εredεw;
wɔbɔ yerεdε te sε anyinam.

5 Ɔfrεfrεε n'akofo a wodi mu,
nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu.
Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasu ho;
na wɔyε wɔn nkataanim krado.

6 Wobuebue asubɔnten apon no,
na ahemfi no dwiriw gu fam.
7 Wɔhyɛ mmaraden sɛ
wɔmfa kuropɔn no nnommum
na wɔmfa wɔn nkɔ.
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so
su te sɛ mmorɔnoma.
8 Ninewe te sɛ ɔtare a
mu nsu resen kɔ.
Wɔteɛ mu se, "Munnyina hɔ! Munnyina hɔ!"
Nanso, obiara ansan n'akyi.
9 Momfom dwetɛ no!
Momfom sikakɔkɔɔ no!
Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu nyinaa!
Na ahonyade no dɔɔso.
10 Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔayɛ no pasaa!
Koma botow, na nkotodwe wosowosow,
nnipa ho popo na wɔn anim hoa.

11 Mprempren he na gyata buw no wɔ,
faako a wɔma wɔn mma aduan no,
faako a gyatanini ne gyatabere kɔe
na wɔn mma nso kɔ a wonsuro?
12 Gyata akum nea ɛbɛmee ne mma.
Wabobɔ hanam ama gyatabere no.
Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma
na ɔde hanam ahyɛ n'atu amaama.
13 "Me ne wo nka,"
sɛnea Asafo AWURADE se ni,
"Mɛhyew wo nteaseɛnam na adan wusiw
na afoa bekunkum wo gyatamma.
Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so.
Wɔrente w'asomafo no nne bio."

3

Ninewe Nnome

1 Nnome nka mogya kuropɔn
a atoro ne korɔn ahyɛ no ma
na amanehunufo mpa mu da!
2 Apɔnkɔkafo abaa regyigye,
nteaseɛnam nhankare reyɛ kirididi
Apɔnkɔ rehuruhuruw
ne nteaseɛnam redankyidankyi.
3 Apɔnkɔ ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim;
afoa twa yerɛw yerɛw,
na mpeaw nso pa yerɛw yerɛw.
Atɔfo bebree,
awufo a bi deda bi so,
afunu a wontumi nkan wɔn dodow
a nnipa tiatia so.
4 Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ,
ntafowayifo no nnaadaa dodow no.
Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amanaman
na ɔde ne ntafowayi tɔn nnipa.
5 "Me ne wo nka," sɛnea Asafo AWURADE se ni,
"Mɛpagyaw w'atade akɔ soro.
Mɛma amanaman ahu w'adagyaw
na ahenni ahorow nso ahu w'animguase.
6 Mede fi bɛsra wo ho,
mebu wo animtiaa
na mama nnipa ahwɛ wo.
7 Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se,
'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?'
Ɛhe na menya obi akyekye wo werɛ?"

8 Wuye sen Tebes a
ɛda Asubɔnten Nil ho a
nsu atwa ne ho ahyia ana?
Asubɔnten bɔ ne ho ban
na nsu yɛ ne fasu.
9 Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a wontumi nkan wɔn.
Put ne Libia ka n'adomfo ho.
10 Nanso wɔfaa no nnommum
twaa no asu.
Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam
ma wɔtetee wɔ mmɔnten so.
Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto,
na n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn.
11 Wo nso wobɛbow
Na wubehintaw wo ho
de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo nkyɛn.

12 W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua
a asow aba foforo:
sɛ wɔwosow a
aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwɛ bi adi.
13 Hwɛ w'akofo
wɔn nyinaa yɛ mmea!
W'asase so apon ano deda hɔ ma w'atamfo;
ogya ahyew w'apon no akyi adaban.

14 Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano no.
Yere wo bammɔ mu!
Wɔw dɔte no

na siesie ntayaa a wɔato no!
15 Ɛhɔ na ogya bɛhyew wo;
afoa betwa wo ahwe fam,
wobedi wo nam sɛ mmoadabikuw.
Monnɔ sɛ tɛwtɛw,
mo ase mfɛe sɛ mmoadabi!
16 Woama w'aguadifo adɔɔso,
wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma,
nanso wɔte sɛ mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa
na afei wotu kɔ.
17 W'awɛmfo te sɛ mmoadabi.
W'adwumayɛfo te sɛ mmoadabi akuw
a wɔsensam ban ho awɔw da.
Nanso sɛ owia pue a wotu kɔ,
na obi nnim faako a wɔkɔ.

18 Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko.
W'anuonyamfo deda hɔ rehome.
Wo nkurɔfo abɔ apete wɔ mmepɔw no so
a wonni anoboaboafo.
19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no;
wo kuru no bekum wo.
Obiara a ɔte wo nka no
bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho,
Na hena koraa na w'atirimɔdensɛm
no bi nkaa no da?

Odiyifo Habakuk Nhoma

1 Eyi ne asɛm a odiyifo Habakuk nya fii
Awurade nkyɛn wɔ anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

2 AWURADE, enkosi da bɛn na memfrɛ nsrɛ mmoa,
nanso wuntie me?
Meteɛ mu frɛ, "Akakabensɛm!"
nanso womma mmegye me.
3 Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyew?
Adɛn nti na wotena bɔne ho?
Ɔsɛe ne akakabensɛm da m'anim,
basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ atwa me ho ahyia.
4 Enti mmara nyɛ adwuma
na atɛntrenee nni baabiara,
atirimɔdenfo aka atreneefo ahyɛ,
enti wɔkyea atemmu.

Awurade Mmuae

5 "Hwɛ aman no,
na wo ho bedwiriw wo!
Merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so,
na sɛ wɔka kyerɛ wo a,
worennye nni.
6 Merema Babiloniafo asɔre,
ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo ne ntɔkwapɛfo;
wobu fa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a ɛnyɛ wɔn de.
7 Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn;
wɔyɛ wɔn koko so ade,
de pɛ anuonyam ma wɔn ho.
8 Wɔn apɔnkɔ ho yɛ hare sen asebɔ,
na wɔn ho yɛ hu sen pataku a ɔnam anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so,
wofi akyirikyiri nsase so,
na wɔbɔ hoo sɛ akorɔma a ɔrekɔkyere aboa.
9 Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ basabasayɛ.
Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ nweatam so mframa,
na wɔtase nneduafo sɛ nwea.
10 Wodi ahene ho fɛw,
wɔka aman sodifo anim,
na wɔtwee nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ dennen.
Wosisi dɔte mpie nam so kyekyere atamfo.
11 Wɔbɔ hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim.
Afɔdifo a wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

12 AWURADE, wunni hɔ fi tete ana?
Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.
Wo, AWURADE, woapaw wɔn sɛ wommu atɛn;
wo, me Botantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso.
13 W'aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne;
wunnyigye nnebɔne so.
Na adɛn nti na wugyigye nnipa akɔntɔnkye so,
na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a atirimɔdenfo rememene atreneefo?
14 Woama nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu,
te sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo.
15 Ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn,
ogu n'asau de buma wɔn,
na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye.
16 Ne saa nti ɔbɔ afɔre ma n'asau
na wahyew aduhuam ama no,
efisɛ asau yi so na ɔnam nya yiyedi,
na odi n'akɔnnɔ aduan.
17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
na ɔmfa atirimɔden nsɛe aman ana?

2

1 Megyina m'ahwɛe na mawɛn.
Mɛbɔ nsra
na mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me,
ne m'anoyi a mede bɛma nkurobɔ yi.

Awurade Mmuae Foforo

2 Afei, AWURADE buae se,
"Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbopon so
ma mu nna hɔ pefee
na ama ɔkenkanfo ate ase.
3 Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi;
ɛka awiei ho asɛm
na ɛbɛba mu.
Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso twɛn,
ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu.

4 “Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
n’apɛde nteɛ,
nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.
5 Nokware, nsa yi no ma
wayɛ ahantan na onni ahotɔ.
Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda
na ɔte sɛ owu a hwee mmee no nti
ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.
6 “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no aka se,
“ ‘Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,
na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
Eyi nkɔ so nkosi da bɛn?’
7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre mpofirim ana?
Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo,
na wobetwiw afa wo so.
8 Esiane sɛ woafow aman bebree nti,
wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi.
Efisɛ woahwie nnipa mogya agu;
woasɛe nsase, nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu.

9 “Nnome nka nea ɔde akorɔnne kyekyere ne man,
a ɔyɛ ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,
sɛnea obeyi ne ho afi ɔsɛe mu.
10 Woatu nnipa bebree sɛe ho agyina,
de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so.
11 Abo a ɛhyehyɛ afi afasu mu no bɛteɛ mu,
na ebegyigye wɔ mpuran a wɔahyehyɛ no mu.

12 “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegu so kyekyere kuropɔn
na ɔnam awudi so kyekyere kurow.
13 Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhyew.
Aman no brɛ gu kwa.
14 Na AWURADE anuonyam ho nimdeɛ bɛhyɛ asase nyinaa ma,
sɛnea nsu hyɛ po ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ wɔbɛbow,
na afei woahwɛ wɔn adagyaw.
16 Worennya anuonyam biara, w’ani bewu.
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna hɔ.
Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo so,
na aniwu bɛkata w’anuonyam so.
17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo,
ɔsɛe a wosɛe mmoa nso bɛbɔ wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woasɛe nsase, nkuropɔn ne nnipa a wɔwɔ mu.

18 “Mfaso bɛn na munya fi ahoni a nipa ayɛ mu?
Anaa nsɛsode a ɛkyerɛkyerɛ atoro?
Nea ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔyɛ anyame a wontumi nkasa.
19 Nnome nka nea ɔka kyerɛ dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyerɛ ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’
Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho;
nanso ɔhome nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron mu.
Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

1 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:
2 AWURADE, mate wo ho nsɛm nyinaa,
Na w’anwonwadwuma a woayɛ no, me ho adwiriw me.
Yɛ no foforo wɔ yɛn mmere so.
Yɛn mmere yi mu, ma wonhu.
W’abufuwhyew mu no, kae wo mmɔborɔhunu.

3 Onyankopɔn fi Teman bae,
Ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran so,
N’anuonyam kata ɔsoro,
na n’ayeyi hyɛ asase so ma.
4 Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia
Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne nsam,
Ɛhɔ na ne tumi ahintaw.
5 Ɔyaredɔm di n’anim kɔ;
Na nsanyare di n’akyi pɛɛ.

6 Sɛ ogyina a, asase wosow.
Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman wosow.
Tete mmepɔw dwiriwii,
na nkoko a efi tete no ka kataa so.
N'akwan ntwa mu da.
7 Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
ne Midianfo* atenae a agyigya.
8 AWURADE, wo bo fuw nsubɔnten no?
W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no?
Wosɔre tiaa po,
bere a wo ne w'apɔnkɔ
ne nkonimdi nteaseɛnam nam no.
9 Wuyii wo tadua,
Woma wɔde agyan bebree brɛɛ wo.
Wode nsubɔnten paapae asase mu.
10 Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
Osuhweam bɛsen kɔe.
Bun no woroo so,
na ehuru baa soro.
11 Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro hɔ,
bere a wohuu w'agyan a ɛnenam wim no hann,
ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw no.
12 W'abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase so
na wode abufuw tiatiaa aman no so.
13 Wobaa se worebegye wo nkurɔfo,
na woagye nea wɔasra no no nkwa.
Wopɛtɛw atirimɔdenfoman no kannifo,
wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase.
14 Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,
bere a n'akofo bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu.
Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre
mmɔborɔfo a wɔakɔ agua no ase koraa.
15 Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po no mu,
ma asu kɛse no hurui.
16 Metee no, me koma tui,
nnyigyei no maa m'ano poo biribiri;
ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,
na me nan wosowee.
Nanso mɛtɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ
amanehunu da bɛba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no so.
17 Ɛwɔ mu, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobe no so;
ɛwɔ mu, ngodua no adi huammɔ
na mfuw no mmɔ aduan.
Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu,
na anantwi nso nni ban no mu.
18 Nanso m'ani begye AWURADE mu;
me ho bɛsɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu.

19 Otumfo AWURADE yɛ m'ahoɔden.
Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote de,
ɔma me nantew sorɔnsorɔmmea.
Wɔmfa mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ m'asanku no so.

* **3:7** Kusan…Midian—Wɔyɛ Araia mmusuakuw. Awerɛhow…ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmɛn wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

Odiyifo Sefania Nhoma

1 AWURADE asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ
Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia
ba nkyɛn ni. Ɛbaa Yudahene Yosia a ɔyɛ
Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

2 "Mɛpra biribiara afi asase so"
nea AWURADE se ni,
3 "Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.
Atirimɔdenfo benya wura a esum hɔ nko ara,
sɛ mesɛe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,"
nea AWURADE se ni.
4 "Mɛteɛ me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;
na mɛsɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha,
na masɛe abosonsomfo ne akɔmfo asɔfo no din
5 wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔde a ɛwɔ wim,
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,
6 wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi
na wɔnhwehwɛ AWURADE anaa wommisa n'ase."

7 Monyɛ komm wɔ Asafo AWURADE anim,
efisɛ, AWURADE da no abɛn.
AWURADE asiesie afɔrebɔde;
wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no ho.

8 "AWURADE afɔrebɔ da no,
mɛtwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehyɛ
ananafo ntade nyinaa aso.
9 Saa da no mɛtwe wɔn
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.
Wɔn a wɔde akakabensɛm
ne asisi hyehyɛ wɔn abosomfi amaama no.

10 "Saa da no,"
sɛnea AWURADE se ni,
"Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Foforo
na nnyigyei a ano yɛ den afi nkoko no so aba.
11 Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no
wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase,
dwetɛ aguadifo nyinaa nso wɔbɛsɛe wɔn.
12 Mede akanea bekyin ahwehwɛ Yerusalem mu
na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso,
wɔn a wɔte sɛ bobesa puw no,
a wodwen se, 'AWURADE renyɛ hwee
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne no.'
13 Wɔbɛfom wɔn ahonyade,
na wɔabubu wɔn afi agu.
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔbɛyɛ bobe mfuw
nanso wɔrennom mu nsa."

AWURADE Da Kɛse No

14 AWURADE da kɛse no abɛn,
abɛn na ɛreba ntɛm so.
Tie! Osu a wobesu AWURADE da no bɛyɛ yaw,
ɔkofo a ɔwɔ hɔ nso nteɛmu bɛyɛ saa ara.
15 Saa da no bɛyɛ abufuw da,
ɛyɛ ahoyeraw ne ɔyaw da;
ɛyɛ amanehunu ne ɔsɛe da,
ɛyɛ esum ne kusukuukuu da
ɛyɛ omununkum ne kusuuyɛ da,
16 ɛyɛ ntorobɛntohyɛn ne ɔko nteɛmu
a etia nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.

17 "Mede awerɛhow bɛba nnipa no so
na wɔbɛnantew sɛ anifuraefo,
efisɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE.
Wobehwie wɔn mogya agu sɛ mfutuma,
na wɔn ayamde nso sɛ atantanne.
18 Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuw da no."

Ne ninkutwe mu gya no
bɛhyew ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefo nyinaa nkwa
aba awiei mpofirim.

2

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
mo, animguaseman,
2 ansa na bere a wɔahyɛ no adu,
na da no resen te sɛ ntɛtɛ,
ansa na AWURADE abufuwhyew no
aba mo so,
ansa na AWURADE abufuw da no
aba mo so.
3 Monhwehwɛ AWURADE, ahobrɛasefo a mowɔ asase so,
mo a moyɛ n'ahyɛde.
Monhwehwɛ trenee, monhwehwɛ ahobrɛase;
ebia ɔbɛkora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

4 Wobegyaw Gasa
na wɔagyaw Askelon sɛ amamfo.
Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada mpa mu
na wɔatutu Ekron ase.
5 Munnue, mo a mote mpoano,
mo Keretifo;
AWURADE asɛm tia mo.
Kanaan, Filistifo asase.
Mɛtɔre mo ase,
na obiara renka.
6 Asase a ɛda mpoano, faako a Keretifo te
bɛyɛ atenae ama nguanhwɛfo
ne wɔn nguannan.
7 Saa asase no bɛyɛ Yudafi nkae no de;
ɛhɔ na wobenya mmoa adidibea.
Anwummere, wɔbɛdeda wɔ
Askelon afi mu.
Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn bɛhwɛ wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa bɛsan ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

8 "Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee;
wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.
9 Enti sɛ mete ase yi,"
sɛnea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni,
"Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,
na Amonfo ayɛ sɛ Gomora,
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
bɛyɛ asase a ɛda mpan afebɔɔ.
Me man nkae bɛfow wɔn afa;
me manfo a wobenya wɔn ti adidi mu
no bɛfa wɔn asase."

10 Wɔn ahantan so akatua a wobenya ni,
sɛ wɔyeyaw na wodi Asafo AWURADE nkurɔfo ho fɛw nti.
11 AWURADE ho suro bɛba wɔn so
bere a ɔbɛsɛe asase no so anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

12 "Mo Etiopiafo nso,
m'afoa ano na wobekunkum mo."

Atemmu A Etia Asiria

13 AWURADE bɛteɛ ne nsa wɔ atifi aman so
na wasɛe Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na so awo wosee sɛ nwea pradada so.
14 Nguankuw ne anantwi bɛdeda hɔ,
mmoadoma nyinaa.
Sare so patu ne abonsamnoma
bɛtena n'adum no so.
Wɔn su begyigye afa mfɛnsere mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,
mpuran a wɔde sida ayɛ no ho bɛdeda hɔ.
15 Eyi ne kuropɔn a edi ahurusi
na ɛte asomdwoe mu.
Ɔhoahoaa ne ho se,
"Me ne no, obiara nte sɛ me."
Hwɛ sɛnea atetew apansam,
na ayɛ nkekammoa atenae!
Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew no,
him ne nsa fɛwdi so.

3

Yerusalem Daakye

1 Nnome nka nhyɛsofo kuropɔn
atuatew kuropɔn a ho agu fi!
2 Ɔnyɛ osetie mma obiara
onnye nteɛso biara nto mu.
Ɔmfa ne ho nto AWURADE so.
Ontwiw mmɛn ne Nyankopɔn.
3 N'akannifo yɛ gyata a wɔbobɔ mu,
ne sodifo yɛ mpataku a wɔnam anadwo,
a wonnya biribiara mma adekyee.
4 Ne nkɔmhyɛfo yɛ ahantan;
wɔyɛ afatwafo.
N'asɔfo gu kronkronbea ho fi.
Wɔnam mmara no so di nsɛmmɔne.

5 AWURADE a ɔte ne mu no yɛ ɔtreneeni;
ɔnyɛ mfomsɔ biara.
Adekyee biara, ɔda ne trenee adi,
na onni huammɔ da,
nanso amumɔyɛfo de, wonnim aniwu.
6 "Masɛe amanaman;
madwiriw wɔn abandennen agu.
Wɔn mmorɔn so adeda mpan,
a obiara ntwa mu hɔ.
Wɔasɛe wɔn nkuropɔn;
a obiara renka.
7 Meka kyerɛɛ kuropɔn no se,
'ampa ara wubesuro me
na woagye nteɛso ato mu!'
Na afei ne tenabea rensɛe,
na m'asotwe biara nso remma no so.
Nanso wɔn ho peree wɔn
sɛ wɔbɛkɔ so ayɛ bɔne, wɔn nneyɛe nyinaa mu.
8 Enti twɛn me," sɛnea AWURADE se ni,
"na da no mɛsɔre adi adanse.
Mayɛ m'adwene sɛ mɛboaboa amanaman ne ahenni ano
na mahwie m'abufuw agu wɔn so
m'abufuwhyew nyinaa.
Me ninkutwe abufuw gya mu no,
asase nyinaa bɛhyew.

9 "Afei medwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.
10 M'asomfo, me nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no
befi nsubɔnten a ɛwɔ Kus nohɔ
de wɔn afɔrebɔde abrɛ me.
11 Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w'anim ase
wɔ nneyɛe bɔne a woayɛ atia me ho,
efisɛ meyi afi saa kuropɔn yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,
na worenyɛ ahantan bio
wɔ me bepɔw kronkron no so.
12 Nanso megyaw wɔ wo mu
wɔn a wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,
na wɔde wɔn ho to AWURADE so no.
13 Wɔrenyɛ bɔne biara;
wɔrenka nkontomposɛm,
na wɔn ano renka nnaadaasɛm
wobedidi na wɔada,
na obiara renyi wɔn hu."

14 To dwom, Ɔbabea Sion;
teɛ mu dennen, Israel!
Ma w'ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu,
Ɔbabea Yerusalem!
15 Efisɛ AWURADE ayi w'asotwe afi wo so,
wama wo tamfo asan n'akyi.
AWURADE, Israelhene ka wo ho;
worensuro ɔhaw biara bio.
16 Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se,
"Nsuro, Sion!
Mma wo nsa mu ngow.
17 AWURADE wo Nyankopɔn ne wo wɔ hɔ,
Ɔyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo.
N'ani begye wo ho
ne dɔ mu, ɔrenka w'anim bio,
ɔde nnwonto bedi wo ho anigye."

18 "Meyi wɔn a wodi awerɛhow
wɔ w'afahyɛnna ahorow a woahwere;
a ayɛ adesoa ne animguase ama wo no ho.
19 Saa bere no me ne wɔn
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi.
Megye mmerɛwyɛfo
na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano.
Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam
asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so.
20 Saa bere no, mɛboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo bɛba fie.
Mɛhyɛ wo anuonyam na makamfo mo
wɔ asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade bɛsan ama wo
na mode mo ani behu no,"
sɛnea AWURADE se ni.

Odiyifo Hagai Nhoma

Asɔredansi Ho Nkaebɔ

1 Ɔsram a ɛto so asia no da a edi
kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so
abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai
so, de asɛm maa Sealtiel babarima ne
Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin
Yehosadak babarima Yosua.
2 Asɛm a Asafo AWURADE ka ni: "Nnipa
no reka se, 'Bere no nya nnuu sɛ wosi
AWURADE fi no.' "
3 Afei, AWURADE de saa asɛm yi faa
Odiyifo Hagai so:
4 "Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo
de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi
ana?"
5 Asɛm a, Asafo AWURADE ka ni:
"Munnwen mo akwan ho yiye.
6 Muduaa bebree, nanso mutwaa
kakraa bi. Mudidi, nanso mommee.
Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ
ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya
akatua, na mode gu sika nkotoku a
wɔatutu mu atokuru mu."
7 Asɛm a Asafo AWURADE ka ni:
"Munnwen mo akwan ho yiye.
8 Afei momforo nkɔ nkoko no atifi,
na momfa nnua mmra mmesi me fi no.
Na m'ani begye ho, na wɔahyɛ me an-
uonyam." Saa na AWURADE ka.
9 "Mo ani daa bebree so, nanso ɛyɛɛ
kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw
gui. Dɛn ntia?" Efisɛ, "me fi abubu."
Saa na Asafo AWURADE ka, "bere a mo ani
abere resisi mo afi no.
10 Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina,
na asase nso akyere mo nnɔbae.
11 Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne
nkoko* so; ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne
mo bobe ne mo ngodua ne mo nnɔbae,
ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebesi mo ne mo anantwi mu,
na asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi."

Nkaebɔ No Sodi

12 Na Sealtiel babarima Serubabel,
Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee
asɛm a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn,
ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn
Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no
de osuro maa AWURADE.
13 Na Hagai, AWURADE somafo no, de
saa asɛm yi a efi AWURADE nkyɛn maa
nkurɔfo no: "Meka mo ho." Saa na
AWURADE se.
14 Ɛno nti, AWURADE kanyan Sealtiel
babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado,
Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa.
Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWU-
RADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase,
15 wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so
abien no, ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto
so aduonu anan no.

2

Asɔredan No Anuonyam

1 Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsram
a ɛto so ason no, AWURADE de asɛm faa
Odiyifo Hagai so se:
2 "Ka eyi kyerɛ Sealtiel babarima
Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne
Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ
asase no so hɔ no. Bisa wɔn se,
3 'Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa
ofi yi anuonyam sɛnea na ɛte kan no?
Muhu no dɛn nnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee
mprempren ana?
4 Enti Serubabel, nya akokoduru
mprempren.' Saa na AWURADE se,
'Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua,
nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ
asase no so mprempren no, munnya
akokoduru. AWURADE na ose. Munnya
akokoduru na monyɛ adwuma, efisɛ,
meka mo ho.' Saa na Asafo AWURADE ka.
5 'Eyi ne apam a me ne mo yɛe bere a
mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho.
Ɛno nti munnsuro.'
6 "Eyi ne asɛm a Asafo AWURADE ka.
'Ɛrenkyɛ biara, mɛwosow ɔsoro ne asase
bio. Mɛwosow po tamaa ne asase kesee
nso.
7 Mɛwosow aman nyinaa, na aman
nyinaa anidaso bɛba, na mede anuonyam

* **1:11** Nkoko—Wɔyɛ atrapoe sɛso a ɛtrɛw wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

bɛhyɛ saa ofi yi ma.' Saa na Asafo AWURADE se.
8 'Dwetɛ no yɛ me de. Na sikakɔkɔɔ yɛ me de.'* Sɛɛ na Asafo AWURADE se.
9 'Saa ofi yi anuonyam bɛkorɔn asen n'anuonyam a atwa mu no.' Saa na Asafo AWURADE ka. 'Na mɛma asomdwoe aba ha.' Me, Asafo AWURADE na makasa."

Osetie Mu Nhyira Ho Bɔhyɛ

10 Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Odiyifo Hagai.
11 "Asɛm a Asafo AWURADE ka ni: 'Mummisa asɔfo no nea mmara no ka.
12 Sɛ nam kronkron bi hyɛ obi atade mmuano mu, na sɛ ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, ɛno nso bɛyɛ kronkron ana?' "

Asɔfo no buae se: "Dabi."
13 Na Hagai bisae se, "Na sɛ obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneɛma a wɔabobɔ din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?"

Na asɔfo no buae se, "Yiw."
14 Afei, Hagai kae se, " 'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.' Saa na Awurade se. 'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi.
15 " 'Enti efi nnɛ, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae sɛnea na nneɛma te, ansa na moreto AWURADE asɔredan no fapem no.
16 Bere a modwene sɛ mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pɛ. Bere a mode mo ani buu sɛ mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pɛ.
17 Memaa ɔyare a ɛsɛe nnɔbae, ɛbɔ ne mparuwbo bɛsɛee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampɛ sɛ mobɛsan aba me nkyɛn. Saa na AWURADE se.
18 Efi ɔsram a ɛto so akron, da a ɛto so aduonu anan no, munnwen da a wɔtoo AWURADE asɔredan fapem no ho yiye.
19 Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nnɛ, bobe, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana?
" 'Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.' "

Bɔ A Wɔahyɛ Serubabel

20 AWURADE asɛm baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔsram no da a ɛto so aduonu anan:
21 "Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado no se, merebɛwosow ɔsoro ne asase.
22 Mebutuw ahengua, na masɛe ananafo aheman no tumi. Mɛdan wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutuw. Apɔnkɔ akafo no mfoa bɛbobɔ wɔn ho wɔn ho ama wɔatotɔ.
23 " 'Da no' Asafo AWURADE na ɔka, 'Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔwano kaa, efisɛ mayi wo.' Me Asafo AWURADE, na makasa."

* **2:8** Dwetɛ…sikakɔkɔɔ: Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ba maa wɔde sii Salomo asɔredan (1 Be 29.2,7).

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyɛn Ba Ho Frɛ

1 Ɔsram a ɛto so awotwe wɔ ɔhene
Dario adedi afe a ɛto so abien mu no,
AWURADE asɛm baa odiyifo Sakaria a ɔyɛ
Berekia babarima na ɔno nso yɛ Ido
babarima nkyɛn se:
2 "AWURADE bo fuw mo tete agyanom.
3 Enti ka kyerɛ nkurɔfo no se: Sɛɛ na
Asafo AWURADE se: 'Monsan mmra me
nkyɛn, na mɛsan aba mo nkyɛn,' nea
Asafo AWURADE se ni.
4 Monnyɛ sɛ mo tete agyanom, a adiyifo
a wodii kan no pae mu ka kyerɛɛ wɔn
se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan
mfi mo akwammɔne ne nneyɛe bɔne ho,'
nanso wɔantie na wɔanyɛ aso amma no.
5 Mo tete agyanom wɔ he mprempren?
Na adiyifo no, wɔte ase daa ana?
6 Na me nsɛm a menam m'asomfo
adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom
no so ana?
"Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se,
'Asafo AWURADE ayɛ yɛn nea ɛfata yɛn
akwan ne nneyɛe, sɛnea ɔyɛɛ n'adwene
sɛ ɔbɛyɛ no.' "

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnnua No Mu

7 Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsram
a ɛto so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ
ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so
no, AWURADE asɛm baa odiyifo Sakaria a
ɔyɛ Ido babarima Berekia babarima no
nkyɛn.
8 Anadwo no minyaa anisoadehu, mi-
huu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ
m'anim! Na ogyina ohuamnnua bi ntam
wɔ obon a mu dɔ mu. Na apɔnkɔ kɔkɔɔ,
nnodoe ne fitaa wɔ n'akyi.
9 Mibisae se, "Eyinom ase ne dɛn, me
wura?" Ɔbɔfo a ɔne me rekasa no buae
se, "Mɛkyerɛ wo dekode a wɔyɛ."
10 Enti ɔbarima a ogyina ohuamnnua
ntam no kyerɛɛ ase se, "Wɔyɛ wɔn a
AWURADE asoma wɔn sɛ wɔnkɔ wiase
afanan nyinaa no."
11 Na wɔbɛka kyerɛɛ AWURADE bɔfo
a ogyina ohuamnnua no mu no se,
"Yɛakyin afa asase no so nyinaa, na
yehuu sɛ wiase nyinaa wɔ ahomegye ne
asomdwoe."
12 Afei AWURADE bɔfo no kae se, "Asafo
AWURADE, enkosi da bɛn na wubeyi
w'ahummɔbɔ afi Yerusalem ne Yuda
nkurow a wo bo afuw wɔn mfirihyia
aduɔson ni no so?"
13 Enti AWURADE kaa akomatɔyamsɛm
ne awerɛkyekyesɛm kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne
me kasae no.
14 Afei ɔbɔfo a ɔne me rekasa no kae
se, "Pae mu ka saa asɛm yi: Sɛɛ na Asafo
AWURADE se: 'Metwe Yerusalem ne Sion
ho ninkunu yiye,
15 nanso me bo afuw aman a wɔn
aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo
mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel
amanehunu no boroo so.'
16 "Enti nea AWURADE se ni: 'Mɛsan
abehu Yerusalem mmɔbɔ, na hɔ na
wɔbɛsan asi me fi. Na wɔbɛtwe
susuhama mu wɔ Yerusalem so,' nea
Asafo AWURADE se ni.
17 "Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo
AWURADE se: 'Nnepa bebu so wɔ me
nkurow yi so bio, na AWURADE bɛkyekye
Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.' "

Mmɛn Anan Ne Adwumfo Baanan

18 Afei, memaa m'ani so, na mihuu
mmɛn anan!
19 Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me rekasa no se,
"Eyinom yɛ dɛn?"
Obuaa me se, "Saa mmɛn yi na ɛbɔɔ
Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."
20 Na AWURADE kyerɛɛ me adwumfo
anan.
21 Mibisae se, "Dɛn na eyinom rebɛyɛ?"
Obuae se, "Mmɛn anan no bɔɔ Yuda pe-
tee a obiara antumi amma ne ti so, nanso
adwumfo yi aba sɛ wɔrebehunahuna
wɔn, na watutu aman no mmɛn a
wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ
nnipa no petee no."

2

Onipa A Okura Susuhama No

1 Afei memaa m'ani so, na mihuu
ɔbarima bi a okura susuhama sɛ ogyina
m'anim!

2 Mibisaa no se, “Ɛhe na worekɔ?”
Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu
ne trɛw ne ne tenten.”
3 Na ɔbɔfo a na ɔne me rekasa na kɔe,
na ɔbɔfo foforo behyiaa no
4 na ɔka kyerɛɛ no se, “Tu mmirika,
ka kyerɛ saa aberante no se, ‘Yerusalem
bɛyɛ kuropɔn a enni afasu esiane nnipa
ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti.
5 Na m’ankasa mɛyɛ ogya fasu, atwa ho
ahyia,’ sɛnea AWURADE se ni, ‘na mayɛ ne
mu anuonyam.’
6 “Mommra! Mommra! Munguan mfi
atifi asase no so,” sɛ AWURADE se ni, “Na
mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan
no,” sɛnea AWURADE se ni.
7 “Mommra, Sion! Munguan, mo a mote
Ɔbabea Babilonia!”
8 Efisɛ sɛɛ na Asafo AWURADE se, “On-
uonyamfo no asoma me akotia aman a
wɔafow mo nneɛma no akyi no, nea ɔde
ne nsa bɛka mo biara no de nsa aka
AWURADE aniwa nkesua.
9 Nokware, mɛma me nsa so de atia
wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nkoa bɛfom wɔn
nneɛma. Na ɛbɛma moahu sɛ Asafo
AWURADE na wasoma me.
10 “Teɛ mu na ma w’ani nnye, Ɔbabea
Sion. Efisɛ, mereba, na mene mo bɛtena,”
sɛnea AWURADE se ni.
11 “Aman bebree bɛka AWURADE ho saa
da no na wɔabɛyɛ me nkurɔfo. Me ne mo
bɛtena, na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na
wasoma me mo nkyɛn.
12 AWURADE bɛfa Yuda sɛ n’agyapade
wɔ asase kronkron no so, na ɔbɛfa
Yerusalem bio.
13 Monyɛ komm wɔ AWURADE anim,
adesamma nyinaa, efisɛ wakanyan ne ho
wɔ ne tenabea kronkron hɔ.”

3

Ɔsɔfopanyin Ntade A Ani Tew

1 Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanyin Yosua*
a ogyina AWURADE bɔfo anim, na Satan
gyina ne nifa so rebɛbɔ no sobo.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “AWU-
RADE nka w’anim, Satan! AWURADE a wafa
Yerusalem no, nka w’anim. Saa ɔbarima
yi nyɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?”
3 Na Yosua hyɛ ntadefi, bere a ogyina
ɔbɔfo no anim.
4 Ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn a wogyinagy-
ina n’anim no se, “Munnyi ne ho ntadefi
no.”
Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, “Hwɛ, mayi
wo bɔne afi wo so, na mede ntade a ɛyɛ
fɛ bɛhyɛ wo.”
5 Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani
tew mmɔ ne ti.” Enti wɔde abotiri a ani
tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a
AWURADE bɔfo no gyina hɔ.
6 Na AWURADE bɔfo de saa akwankyerɛ
yi maa Yosua:
7 “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Sɛ wobɛyɛ
osetie ama me na woayɛ m’apɛde a,
ɛno de, wubedi me fi so na woahwɛ
m’abangua so, na mɛma wo baabi atena
wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.
8 “ ‘Tie, Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo
nkurɔfo a wɔtete w’anim yi, moyɛ nnipa a
wogyina hɔ ma nneɛma a ɛrebesisi: Mede
me somfo, Dubaa no bɛba.
9 Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim!
Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no
ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,’ sɛnea
Asafo AWURADE se ni, ‘na mede da koro
pɛ bɛpepa asase yi so bɔne.
10 “ ‘Saa da no mo mu biara bɛto nsa
afrɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne ngodua ne
borɔdɔma dua ase,’ sɛnea Asafo AWURADE
se ni.”

4

Sikakɔkɔɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

1 Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san
n’akyi benyan me, sɛnea wonyan obi fi
ne nna mu no.
2 Obisaa me se, “Dɛn na wuhu yi?”
Mibuae se, “Mihu kaneadua a wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na akanea
ason a biara wɔ ne dorobɛn sisi so.
3 Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ
kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne
benkum so.”
4 Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me kasae no se,
“Eyinom yɛ dɛn, me wura?”
5 Obuae se, “Wunnim nea eyinom yɛ
ana?”
Mekae se, “Dabi, me wura.”

* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Ɛsra ne Nehemia nhoma mu. Ɛha no, din no gyina hɔ ma nnebɔneyɛfoman Israel (nky. 8-9).

6 Enti ɔka kyerɛɛ me se, “Eyi ne AWURADE asɛm a ɔde rekɔma Serubabel:
‘Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahoɔden so, na
mmom, ɛnam me Honhom so,’ sɛnea
Asafo AWURADE se ni.
7 “Woyɛ dɛn, bepɔw kɛse ana? Serubabel anim no wobɛyɛ asase tamaa. Afei
ɔde abo afɛɛfɛ no bɛba abehyia osebɔ
se, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn
nhyira so!’ ”
8 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:
9 “Serubabel nsa na ato asɔredan yi
fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu
sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo
nkyɛn.
10 “Hena na obu nneɛma nketenkete
mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu sɛ
Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a,
wɔn ani begye.
“(Saa ani ason yi yɛ AWURADE ani a
ɛhwɛ wiase mmaa nyinaa.)”
11 Na mibisaa ɔbɔfo no se, “Saa
ngonnua abien no a esisi kaneadua no
nifa ne benkum no yɛ dɛn?”
12 Na mibisaa no bio se, “Ngodua mman
abien a ehwie ngo a ani yɛ akokɔsrade
fa sikakɔkɔɔ dorobɛn abien no mu no yɛ
dɛn?”
13 Obuae se, “Enti wunnim nea eyinom
yɛ ana?”
Mibuae se, “Dabi, me wura.”
14 Nti ɔkae se, “Eyinom ne baanu a
wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a
odi wiase nyinaa so no.”

5

Nhoma Mmobɔwee A Etu

1 Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma
mmobɔwee a ɛretu wɔ wim wɔ m’anim!
2 Obisaa me se, “Dɛn na wuhu yi?”
Mibuae se, “Mihu nhoma mmobɔwee
a ɛnenam wim a ne tenten yɛ anammɔn
aduasa, na ne trɛw nso yɛ anammɔn
dunum.”
3 Na ɔka kyerɛɛ me se, “Eyi ne nnome a
ɛreba asase yi so nyinaa; sɛnea ɔfa baako
kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na
ɔfa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a ɔka
ntamhunu no, wɔbɛpam no.
4 Asafo AWURADE pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfo ne
obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi.
Ɛbɛka ofie hɔ na asɛe ne nnua ne abo.’ ”

Ɔbea A Ɔte Kɛntɛn Mu

5 Afei ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no baa
n’anim bɛka kyerɛɛ me se, “Ma w’ani so
na hwɛ eyi, nea ɛreba yi.”
6 Mibisa sɛ “Ɛyɛ dɛn?”
Obuae se, “Ɛyɛ kɛntɛn a wɔde susuw
nneɛma.” Ɔtoaa so se, “nnipa a wɔwɔ
wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma.”
7 Afei woyii kɛntɛn no so sumpii
mmuaso no, na mu na na ɔbea bi hyɛ!
8 Ɔkae se, “Eyi yɛ atirimɔdensɛm,” afei
ɔkaa ɔbea no hyɛɛ kɛntɛn no mu na ɔde
sumpii mmuaso no kataa no so.
9 Afei memaa me ti so huu mmea baanu
a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a wɔde
dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kɛntɛn
no so kɔɔ wim, ɔsoro ne asase ntam.
10 Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no
se, “Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?”
11 Obuae se, “Wɔde rekɔ Babilonia
asase so akosi fi ama no. Na sɛ, wowie
a, wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akosi n’afa.”

6

Nteaseɛnam Anan

1 Memaa m’ani so bio, na mihuu
nteaseɛnam anan a efi mmepɔw abien
ntam reba, mmepɔw no yɛ kɔbere
mfrafrae.
2 Teaseɛnam a edi kan no, na apɔnkɔ
kɔkɔɔ na wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum nso
twe nea ɛto so abien no.
3 Nea ɛto so abiɛsa no, na apɔnkɔ fitaa
na wɔtwe. Nea ɛto so anan no, na apɔnkɔ
ntokontrama na wɔtwe, na apɔnkɔ no
nyinaa ho yɛ den.
4 Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no
se, “Me wura, eyinom yɛ dɛn?”
5 Ɔbɔfo no buaa me se, “Eyinom yɛ
ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi
wiase nyinaa AWURADE no anim akɔ.
6 Teaseɛnam a apɔnkɔ tuntum retwe
no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so.
Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ
atɔe fam; na nea apɔnkɔ ntokontrama
twe no rekɔ anafo fam.”
7 Apɔnkɔ ahoɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ
sɛ wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbɔfo no kae
se, “Monkɔ asase nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ
asase so mmaa nyinaa.

8 Afei ɔfrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ
atifi fam man so no ama me Honhom
ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”

Yosua Ahenkyɛw

9 AWURADE asɛm baa me nkyɛn. Ɔkae
se,
10 “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a
wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia
a wofi Babilonia aba no nkyɛn. Da no ara
kɔ Sefania babarima Yosia fi.
11 Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa yɛ
ahenkyɛw, hyɛ ɔsɔfopanyin Yosua a ɔyɛ
Yehosadak babarima no ti.
12 Ka kyerɛ no se, sɛɛ na Asafo AWURADE
se: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na
ɔbɛfefɛw afi hɔ akosi AWURADE asɔredan
no.
13 Ɔno na obesi AWURADE asɔredan no,
na wɔbɛhyɛ no anuonyam, na ɔbɛtena
n’ahengua so adi ne hene, na ɔbɛyɛ ɔsɔfo
wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe bɛba
abien no ntam.’
14 Wɔde ahenkyɛw no bɛma Heldai, To-
bia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na
wɔde ayɛ nkae ade wɔ AWURADE asɔredan
mu.
15 Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba
abɛboa AWURADE asɔredan no si, na
mubehu sɛ Asafo AWURADE na wasoma
me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ osetie ma AWU-
RADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi
bɛba mu.”

7

Atɛntrenee Ne Ahummɔbɔ Na Ɛnyɛ Mmuadadi

1 Ɔhene Dario adedi mfe anan so no,
AWURADE asɛm baa Sakaria nkyɛn ɔsram
a ɛto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da ɛto
so anan no mu.
2 Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-
Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ
AWURADE.
3 Wɔmfa asɔfo a wɔwɔ Asafo AWURADE
fi ne adiyifo so mmisa se, “Menkɔ so ntwa
adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a ɛto so
anum no mu, sɛnea mayɛ no mfe bebree
a atwa mu no ana?”
4 Afei Asafo AWURADE asɛm baa me
nkyɛn se,
5 “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne
asɔfo no se, ‘Mfe aduɔson a atwam no,
sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ
asram anum ne ason so no, na ɛyɛ ampa
sɛ me nti na mudi mmuada no ana?
6 Bere a mudidi na monom no, na ɛnyɛ
mo ara na moyɛ de gye mo ani ana?
7 Ɛnyɛ saa nsɛm yi ara na AWURADE faa
kan adiyifo so paee mu kae, wɔ bere a
Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia
no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na
nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko
no so ana?’ ”
8 Na AWURADE asɛm baa Sakaria nkyɛn
bio:
9 “Sɛɛ na Asafo AWURADE se, ‘Mummu
atɛn a ɛyɛ nokware na munnya
ahummɔbɔ ne ayamhyehye mma mo ho
mo ho.
10 Monnhyɛ akunafo, ayisaa, ahɔho ne
ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma
mu mma mo ho mo ho.’
11 “Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan
wɔn akyi na wosisiw wɔn aso.
12 Wɔyɛɛ wɔn koma den sɛ ɔtwɛrebo,
na wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo
AWURADE nam ne Honhom so de somaa
kan adiyifo no. Ɛno nti, Asafo AWURADE
bo fuw yiye.
13 “ ‘Mefrɛe no, wɔannye me so, enti
wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ sɛnea Asafo
AWURADE se ni.
14 ‘Mede mfɛtɛ bɔɔ wɔn petee aman
nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ.
Asase a wogyaw no daa mpan a obiara
ntwa mu wɔ hɔ. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase
fɛfɛɛfɛ no sɛee.’ ”

8

Awurade Hyɛ Bɔ Sɛ Obehyira Yerusalem

1 Asafo AWURADE asɛm baa me nkyɛn
bio.
2 Sɛɛ na Asafo AWURADE se: “Metwe
Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho
ninkunu anibere so.”
3 Nea AWURADE se ni, “Mɛsan akɔ Sion
na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ
Yerusalem Nokware Kuropɔn, na Asafo
AWURADE bepɔw no, wɔbɛfrɛ no Bepɔw
Kronkron.”
4 Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkwako-
raa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem
mmɔnten so bio a obiara kura pema,
esiane onyin nti.

5 Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi
agoru bɛhyɛ kuropɔn no mmɔnten so
ma."
6 Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkae no
de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa saa bere no, na
me nso ɛbɛyɛ me nwonwa ana?"
7 Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me
nkurɔfo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔe no
so.
8 Mede wɔn bɛsan aba abɛtena
Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ
wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee
mu."
9 Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei
na morete nsɛm a adiyifo no kae no;
adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere a wɔtoo Asafo
AWURADE fi fapem no, monhyɛ mo ho den,
na moatumi asi asɔredan no.
10 Bere no nnya nsoe no, na wontua
apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo
nti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma so
asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaa-
paemu aba wɔn mu.
11 Nanso afei de, merenyɛ nkae yi sɛnea
meyɛɛ kan no," sɛnea Asafo AWURADE se
ni.
12 "Aba no benyin yiye, bobe bɛsow
n'aba, asase no bɛbɔ n'aduan na ɔsoro
nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi
nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade.
13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ
aman no mu, nanso megye mo na moayɛ
nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho
den."
14 Nea Asafo AWURADE se ni: "Sɛnea
meyɛɛ m'adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm
bɛba mo so, na mannya ahummɔbɔ bere
a mo agyanom fuw me bo no,
15 saa ara na afei mayɛ m'adwene
sɛ mɛyɛ Yerusalem ne Yuda yiye.
Munnsuro.
16 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni mo ho mo
ho nokware. Mummu atɛntrenee wɔ mo
asennii;
17 mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo
ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikyi saa
nneɛma yi nyinaa," sɛnea AWURADE se ni.
18 Asafo AWURADE asɛm baa me nkyɛn
bio.
19 Nea Asafo AWURADE se ni: "Asram
anan, anum, ason ne du mu mmuadadi
no bɛyɛ anigye ne ahosɛpɛwmmere, na
ɛbɛyɛ anigye afahyɛ ama Yuda. Enti
monnɔ nokware ne asomdwoe."
20 Nea Asafo AWURADE se ni, "Nnipa
bebree ne wɔn a wɔtete nkuropɔn bebree
so bɛba ara,
21 na nnipa a wofi kuropɔn baako
so bɛkɔ foforo so akɔka se, 'Momma
yɛnkɔ mprempren ara nkɔsrɛ AWURADE
na yɛnhwehwɛ Asafo AWURADE. Me de,
merekɔ.'
22 Na nnipa bebree ne aman akɛse bɛba
Yerusalem abɛhwehwɛ Asafo AWURADE
no, na wɔakotow asrɛ no."
23 Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no
mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na
wofi aman ahorow so bɛba abeso Yudani
atade mmuano mu, na wɔbɛka se, 'Wo ne
yɛn nkɔ, efisɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo
ho.' "

9

Atemmu A Etia Israel Atamfo

1 Nkɔmhyɛ:

AWURADE asɛm tia Hadrak asase
na ɛbɛka Damasko
efisɛ, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa
ani wɔ AWURADE so.
2 Na ɛbɛka Hamat a ɔne no bɔ hye,
ɛbɛka Tiro ne Sidon, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ
anyansafo.
3 Tiro asi abandennen ama ne ho;
waboa dwetɛ ano te sɛ mfutuma,
ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔte a ɛwɔ
mmɔnten so.
4 Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa
na wasɛe ne tumi a ɔwɔ wɔ po so,
na wɔde ogya bɛhyew no dwerɛbee.
5 Askelon behu na wasuro
Gasa de ɔyaw bebubu ne mu,
na Ekron nso saa ara, efisɛ n'anidaso
bɛsa.
Gasa bɛhwere ne hene
na wobegyaw Askelon ofituw.*
6 Ananafo bɛtena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan agu.

* **9:5** Askelon…Gasa…Ekron: Filistifo nkuropɔn abiɛsa. N'anidaso bɛsa: Esiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ nti, ɛno na ebedi kan ahu amane. N'anidaso sɛ Tiro begyina mu ama no ɔhaw anaa abɛbrɛsɛ bi mu no renkosi hwee so. † **9:7** Mogya—Egyina hɔ ma abosom afɔrebɔ. Akyiwade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bere mu a wɔbɛfraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

7 Meyi mogya† afi wɔn ano,
akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano.
Nkae no bɛyɛ yɛn Nyankopɔn de;
wɔbɛyɛ Yuda ntuanofo,
na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifo.
8 Nanso mɛbɔ me Fi ho ban
wɔ wɔn a wɔtetɛw bɔ korɔn ho.
Ɔhyɛsoni biara ntumi mfa me nkurɔfo so bio,
efisɛ afei merewɛn.

Sion Hene Ba

9 Di ahurusi, Ɔbabea Sion!
Teɛ mu, Ɔbabea Yerusalem!
Hwɛ, wo hene reba wo nkyɛn.
Ɔteɛ na ɔwɔ nkwagye,
odwo, na ɔte afurum so,
afurum ba so na ɔte.
10 Megye nteaseɛnam afi Efraim
ne akofo apɔnkɔ afi Yerusalem,
na akodi tadua no wobebubu mu.
Ɔbɛpae mu aka asomdwoe nsɛm akyerɛ aman no.
N'ahenni befi po akɔka po;
ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano.
11 Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,
meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu.
12 Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafo a mowɔ anidaso;
mprempren mpo merebɔ mo nkae sɛ mɛhyɛ mo anan mu mmɔho.
13 Mɛkom Yuda sɛnea mikuntun me tadua
na mede Efraim bɛhyɛ mu.
Mɛkanyan wo mmabarima, Sion,
atia wo Hela mmabarima,
na mɛyɛ wo sɛ ɔkofo afoa.
14 Afei AWURADE bɛda ne ho adi wɔ wɔn so;
n'agyan betwa yerɛw te sɛ anyinam.
Otumfo AWURADE bɛhyɛn torobɛnto no;
ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu,
15 Asafo AWURADE bɛkata wɔn so.
Wɔde ahwimmo bɛsɛe
na wɔde adi nkonim.
Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu sɛnea wɔanom nsa;
wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a
wɔde pete afɔremuka ntwea so.
16 AWURADE wɔn Nyankopɔn, begye wɔn saa da no
sɛ oguanhwɛfo gye ne nguan.
Wobetwa yerɛw yerɛw wɔ n'asase so,
sɛ abohemaa a ɛbobɔ ahenkyɛw ho.
17 Sɛnea wɔn ho betwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa!
Aduan bɛma mmerante anyin ahoɔden so
na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

10

Awurade Bɛhwɛ Yudafo

1 Mummisa AWURADE hɔ nsu asusowbere mu;
ɛyɛ AWURADE na ɔyɛ osu ne mu ahum.
Ɔma osu tɔ ma nnipa nyinaa,
ne nnɔbae nso ma obiara.
2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,
nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a ɛyɛ atoro;
wɔde nkontomposɛm kyerɛ dae ase,
wɔma awerɛkyekye kwa.
Enti nnipa no nenam te sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn so.

3 "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,
na mɛtwe ntuanofo no aso.
Na Asafo AWURADE bɛhwɛ
ne nguankuw a wɔyɛ Yudafi no,
na wayɛ wɔn sɛ anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.
4 Tweatibo befi Yuda mu,
na ntamadan pɛe befi ne mu,
ɔsa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.
5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima
a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu.
Esiane sɛ AWURADE ka wɔn ho no nti,
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so.

6 "Mɛhyɛ Yudafi den
na magye Yosefi no nkwa.
Mede wɔn besi wɔn dedaw mu
efisɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho.
Wɔbɛyɛ te sɛ nea
mempoo wɔn mpo,
na mene AWURADE wɔn Nyankopɔn,
na megye wɔn so.
7 Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima,
wɔn ani begye te sɛ nea wɔanom nsa.
Wɔn mma behu na wɔn ani begye;
wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ AWURADE mu.
8 Mɛto nsa afrɛ wɔn
aboaboa wɔn ano.

Ampa ara megye wɔn bio;
wɔbɛdɔɔso sɛ kan no.
9 Ɛwɔ mu, mɛhwete wɔn mu akɔ aman so,
nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,
na wɔbɛsan aba.
10 Mede wɔn befi Misraim aba
mɛboa wɔn ano afi Asiria.
Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensen hɔ.
11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.
Nil mu nsu nyinaa bɛyow.
Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase
na Misraim ahempema betwa mu akɔ.
12 Mɛhyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu
na ne din mu na wɔbɛnantew,"
sɛnea AWURADE se ni.

11

1 Buebue w'apon, Lebanon,
na ogya mmɛhyew wo sida!
2 Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase;
wɔasɛe nnua a ɛwɔ anuonyam no!
Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!
3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo;
wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no!
Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛɛfɛ no asɛe!

Nguanhwɛfo Baanu

4 Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se: "Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea.
5 Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, 'Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefo!' Na nguan no ahwɛfo no mpo nnya ahummɔbɔ mma wɔn.
6 Merenhu asase no so nnipa mmɔbɔ bio," sɛnea AWURADE se ni. "Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennye obiara mfi wɔn nsam."
7 Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei mefaa pema abien, na mefrɛɛ baako Adɔe na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi.
8 Ɔsram baako mu, mepam nguanhwɛfo abiɛsa no.
Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me brɛe
9 na mekae se, "Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekyere wɔn ho wɔn ho nwe."
10 Afei mefaa me pema a mefrɛ no Adɔe no bubuu mu de sɛee apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.
11 Wɔsɛee no da no ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwɛ me no hui se, ɛyɛ AWURADE asɛm.
12 Na meka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ɛnte saa nso a, momma ɛntena hɔ." Enti, wotuaa dwetɛ mpɔw aduasa maa me.*
13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Tow ma ɔnwemfo no," ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.
14 Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.
15 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio.
16 Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ nea wayera, ɔrenhwehwɛ nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahoɔden aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔte.
17 "Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso,
na oguan gya nguankuw no!
Afoa ntwa ne basa, ne n'aniwa nifa.
Ne basa no nwu koraa,
n'aniwa nifa no mfura koraa!"

12

Wɔbɛsɛe Yerusalem Atamfo

1 Nkɔmhyɛ: Eyi ne AWURADE asɛm a ɛfa Israel ho.

* **11:12** Tua me ka—Ɛkyerɛ ntetewmu. Ma ɛntena hɔ—Esi ntetewmu so dua. Dwetɛ mpɔw aduasa—Tete hɔ no, saa na na Israelfo tɔ nkoa.

AWURADE a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto
asase fapem, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa
mu asɛm ni:
2 "Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a
ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no
atɔ ntintan. Wɔbɛtow ahyɛ Yuda ne
Yerusalem so.
3 Saa da no a wiase aman nyinaa aboa
wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem
ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn
a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no nyinaa bepi-
rapira wɔn ho.
4 Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ
huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ
dam," sɛnea AWURADE se ni. "Mebue
m'ani ahwɛ Yudafi, na mefurafura aman
ahorow no apɔnkɔ ani.
5 Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma
mu se, 'Yerusalemfo yɛ ahoɔdenfo, efisɛ
Asafo AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.'
6 "Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ
ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ
ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa
ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa
wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa,
nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a
ɔwɔ.
7 "AWURADE bɛbɔ Yuda atenae ho ban
kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte
Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo an-
uonyam.
8 Saa da no, AWURADE bɛbɔ wɔn a
wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw
koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na
Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ
AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim.
9 Saa da no, mefi ase asɛe aman a wɔko
tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

10 "Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom
agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem
so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me,
na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a
ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu
yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima
piesie.
11 Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ
Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-
Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asase-
tam so.
12 Asase no sofo nyinaa bedi awerɛhow,
abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid
abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua
ne wɔn yerenom,
13 Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simei
abusua ne wɔn yerenom,
14 ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn
yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

1 "Saa da no, wobetu asubura ama
Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn
bɔne ne wɔn ho fi.
2 "Saa da no, meyi ahoni no din afi
asase no so, na wɔrenkae wɔn bio," sɛnea
Asafo AWURADE se ni. "Meyi adiyifo ne fi
honhom afi asase no so.
3 Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna
a wɔwoo saa nipa no bɛka akyerɛ no se,
'Ɛsɛ sɛ wuwu, efisɛ, wode AWURADE din
atwa atoro.' Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa
awofo bɛwɔ no afoa.
4 "Saa da no, odiyifo biara ani bewu
wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. Ɔrenhyɛ
odiyifo atade a wɔde nwi ayɛ no mfa
nnaadaa nnipa.
5 Ɔbɛka se, 'Menyɛ odiyifo. Meyɛ
okuafo. Na efi me mmerantebere mu,
asase yi so na minya m'ano aduan.'
6 Na sɛ obi bisa no se, 'Akuru bɛn na
ɛwɔ wo ho yi a?' Obebua se, 'Ɛyɛ akuru
a minyaa wɔ me nnamfonom fi.' "

Wɔbɔ Oguanhwɛfo No, Na Nguan No Hwete

7 "Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwɛfo,
tia onipa a ɔbɛn me!"
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.
"Bɔ oguanhwɛfo no,
na nguan no bɛbɔ ahwete,
na mɛma me nsa so atia nguanten-
mma no.
8 Asase no so nyinaa," sɛnea AWURADE se
ni,
"Wɔbɛbɔ nkyɛmu abiɛsa mu abien
ahwe fam ma wɔawuwu;
na nkyɛmu abiɛsa mu baako bɛka wɔ
so.
9 Mede nkyɛmu abiɛsa mu baako yi bɛfa
ogya mu;
mɛnan wɔn te sɛnea wɔnan dwetɛ,
na masɔn wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.
Wɔbɛbɔ me din afrɛ me,
na megye wɔn so.
Mɛka se, 'Wɔyɛ me nkurɔfo,'

na wɔbɛka se, ‘AWURADE yɛ yɛn
Nyankopɔn.’ ”

14

Onyankopɔn Bɛba Abedi Hene

1 AWURADE da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo
asade wɔ mo mu.
2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko
atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no,
wobewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea
no mmonnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu
nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso
nkae no bɛka kuropɔn no mu.
3 Afei, AWURADE bɛkɔ akɔko atia saa
aman no, sɛnea ɔko, ɔkoda no.
4 Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo
Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no
so, na Ngo Bepɔw no mu bɛpae abien afi
apuei fam akosi atɔe fam na ayɛ obon
kɛse. Ɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam,
na fa nso akɔ anafo fam.
5 Mubeguan afa me bon no mu, efisɛ
ekosi Asel.* Mubeguan, sɛnea moyɛɛ
no bere a asase wosow wɔ Yudahene
Usia bere so no. Afei, AWURADE, me
Nyankopɔn, bɛba a ahotefo nyinaa ka ne
ho.
6 Saa da no, hann, awɔw ne
sukyerɛmma remma.
7 Ɛbɛyɛ da sononko a enni awia anaa
anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini
bedwo no na hann wɔ hɔ.
8 Saa da no, nkwa nsu bɛteɛ afi
Yerusalem, fa bɛkɔ apuei po† mu, na
fa akɔ atɔe po‡ mu, ahohurubere ne
awɔwbere mu.
9 AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa
so. Saa da no, AWURADE bɛyɛ baako na ne
din nso ayɛ baako pɛ.
10 Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda
Yerusalem anafo fam nyinaa bɛyɛ sɛ
Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi
Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ
Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abanten-
ten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na
ɛbɛtena ne sibea.
11 Nnipa bɛtena mu, na wɔrensɛe no
bio. Yerusalem benya asomdwoe.
12 Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bɛbɔ
aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn
honam bɛporɔw bere a wogyina wɔn
anan so, Wɔn aniwa nkesua bɛporɔw
wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tɛkrɛma
bɛporɔw wɔ wɔn anom.
13 Saa da no, AWURADE bɛma nnipa abɔ
huboa, na wobetwa wɔn ho ako.
14 Yuda nso bɛko wɔ Yerusalem.
Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa
ahonyade a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne
adurade bebree.
15 Saa ɔyaredɔm koro yi ara bɛka
apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum
ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu
nyinaa.
16 Afei wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko
tiaa Yerusalem no nyinaa bɛkɔ akɔsom
Ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara,
na wɔadi Asese Afahyɛ no.
17 Sɛ wiase mu nnipa bi ankɔ Yerusalem
ankɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no a,
osu rentɔ mma wɔn.
18 Sɛ Misraimfo ankɔ hɔ ankɔhyɛ fa no
bi a, osu rentɔ mma wɔn. AWURADE de
ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ
Asese Afahyɛ no so no bɛbɔ wɔn.
19 Eyi bɛyɛ asotwe ama Misraim ne
aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa.
20 Saa da no, wobekurukyerɛw asɛm a
ɛka se: KRONKRON MA AWURADE§ wɔ
nnɔnnɔmma a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu
ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ
AWURADE fi no bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron
a esisi afɔremuka anim.
21 Kuku biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda
bɛyɛ nea wɔatew ho ama Asafo AWURADE,
na wɔn a wɔba bɛbɔ afɔre nyinaa bɛfa
nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no,
wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi
bio.

* **14:5** Asal—Ɛyɛ kurow bi a ɛda Yerusalem apuei fam a ɛno na ɛkyerɛ faako a obon foforo no ano si. † **14:8** ɛno ne Nkyene Po ‡ **14:8** ɛno ne Ntam Po § **14:20** *KRONKRON MA AWURADE:* Eyi yɛ nsɛm a wɔatwa agu sikakɔkɔɔ apampaa so de abɔ ɔsɔfopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ɛde kae no sɛ wɔayɛ no kronkron ama Awurade adwumayɛ.

Odiyifo Malaki Nhoma

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wɔdɔ Yakob, Wɔtan Esau

2 "Madɔ mo," sɛnea AWURADE se ni.
"Nanso mubisa se, 'Wodɔɔ yɛn wɔ ɔkwan bɛn so?' "
Na AWURADE bua se, "Esau nyɛ Yakob nua ana? Nanso madɔ Yakob,
3 na matan Esau, mayɛ n'asase mmepɔwmmepɔw no kesee, na n'agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo."
4 Ebia Edom bɛka se, "Ɛwɔ mu sɛ wɔadwerɛw yɛn de, nanso yɛbɛsan asi mmubui no."
Nanso sɛɛ na Asafo AWURADE nso se: "Wobesi nanso mebubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn Amumɔyɛ Asase, nnipa a AWURADE abufuw bɛtena wɔn so daa.
5 Mode mo ankasa ani behu na moaka se, 'AWURADE kɛseyɛ tra Israel ahye nyinaa!'

Afɔrebɔ A Ɛmfata

6 "Ɔbabarima de obu ma n'agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya a, nidi a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?" Eyi na Asafo AWURADE bisa.
"Mo asɔfo, mo na mosɛe me din.
"Na mubisa se, 'Ɔkwan bɛn na yɛnam so asɛe wo din?'
7 "Mode aduan a ho agu fi begu m'afɔremuka so.
"Afei mubisa se 'Ɔkwan bɛn so na yɛafa agu wo ho fi?'
"Sɛ mokae se, AWURADE pon ho yɛ aniwu nti.
8 Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, ɛnyɛ mmusu? Sɛ mode mmoa a wɔyare anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔre a, ɛnyɛ mmusu? Ɛyɛ a, momfa akyɛde a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na wagye wo ato mu ana?" Nea Asafo AWURADE se ni.
9 "Afei monsrɛ Onyankopɔn, na onhu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkyɛn a obegye mo ato mu ana?" Asafo AWURADE na ɔrebisa.
10 "Anka mepɛ sɛ mo mu baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankɔsɔ ogya a ɛmfata wɔ m'afɔremuka so! M'ani nsɔ mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyɛn," sɛnea Asafo AWURADE se ni.
11 "Efi nea owia pue kosi nea owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔde a ɛho tew ne nnuhuam bɛbrɛ me, efisɛ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu," sɛnea Asafo AWURADE se ni.
12 "Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa.
13 Na moka se, 'Adesoa duruduru!' Na muhua no animtiaabu kwan so," sɛnea Asafo AWURADE se ni.
"Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔre ma me a, minso mu ana?" Eyi na AWURADE bisa.
14 "Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde nea wadi dɛm na ɛbɔ afɔre ma AWURADE. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wosuro me din wɔ amanaman mu," sɛnea Asafo AWURADE se ni.

2

Asɔfo No Animka

1 Afei mo asɔfo, saa animka yi yɛ mo de.
2 Sɛ moantie, sɛ moanyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam a mede nnome bɛba mo so, na mɛdan mo nhyira ama ayɛ nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efisɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam, sɛnea Asafo AWURADE se ni.
3 Mo nti mɛka mo asefo anim, na mede mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ.
4 Na mubehu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a me ne Lewi apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛnea Asafo AWURADE se ni.
5 Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fɛre maa me din.
6 Nokware nkyerɛkyerɛ fii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me

nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na
ɔmaa bebree dan wɔn ho fii bɔne ho.
7 "Ɛsɛ sɛ, ɔsɔfo ano kora nimdeɛ. Nnipa
hwehwɛ nkyerɛkyerɛ fi ne nkyɛn, efisɛ
ɔyɛ Asafo AWURADE no somafo.
8 Nanso moaman afi ɔkwan no so, na
mo nkyerɛkyerɛ ama bebree ahintihin-
tiw; moabu me ne Lewi apam no so."
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.
9 "Enti mama mo anim agu ase na
mabrɛ mo ase wɔ nnipa anim, efisɛ moan-
nantew m'akwan so na mmom mode
animhwɛ abu mmara so."

Yuda Anni Nokware

10 Yɛn nyinaa mfi Agya baako? Ɛnyɛ
Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn? Na, afei,
adɛn nti na yenni yɛn ho yɛn ho nokware,
na yɛde bu yɛn agyanom apam no so?
11 Yuda anni nokware. Akyiwadeyɛ bi
asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda
agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efisɛ
waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame.
12 Ɔbarima a ɔyɛ eyi de, sɛnea ɔte biara,
AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan
mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔde brɛ Asafo
AWURADE no koraa a.
13 Ade a moyɛ bio ne sɛ: mode nusu fɔw
AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na
mutwa adwo efisɛ ɔnhwɛ mo afɔrebɔde
no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo
nkyɛn.
14 Mubisa se, "Adɛn nti?" Efisɛ AWU-
RADE te sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne wo
mmerantebere mu yere ntam, nanso
woanni no nokware, ɛwɔ mu sɛ ɔyɛ wo
yere wɔ aware nhyehyɛe mu de.
15 Ɛnyɛ AWURADE koro no ara na
ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne hon-
hom fam no, moyɛ ne dea. Dɛn na
Onyankopɔn hwehwɛ? Ɔrehwehwɛ mma
a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da
wo ho so wɔ honhom mu, na di wo
mmerantebere mu yere nokware.
16 "Mikyi awaregyae!" Sɛnea AWURADE
Israel Nyankopɔn se ni. "Na metan
ɔbarima a ɔde abufuwhyew hyɛ ne yere
so na ɔsan de ne ntama kata no so," sɛnea
Asafo AWURADE se ni.
Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di
nokware.

Atemmuda

17 Mode mo nsɛm tuatua AWURADE aso.
Mubisa se, "Ɔkwan bɛn so na moatu-
atua n'aso?"
Moka se, "Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa sen
wɔ AWURADE anim, na wɔsɔ n'ani," anaa
"Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ
he?"

3

1 Hwɛ! Mɛsoma me bɔfo a obesiesie
kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a
morehwehwɛ no no bɛba n'asɔredan mu.
Na apam no ho bɔfo a mopɛ no no bɛba,
sɛnea Asafo AWURADE se ni.
2 Na hena na obetumi agyina ne da
a ɔbɛba no ano? Sɛ opue a, hena na
obetumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ ogya a wɔde
nan dade anaa ntamahorofo samina.
3 Ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ
ho. Ɔbɛtew Lewifo no ho na wɔayɛ
sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei AWURADE
benya mmarima a wɔde ayɛyɛde bɛba wɔ
kronkronyɛ mu,
4 na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem
bɛyɛ nea ɛsɔ AWURADE ani sɛnea na ɛte
wɔ nna ne mfe a atwa mu no.
5 "Enti metwiw abɛn mo, abebu atɛn.
Mɛyɛ ntɛm adi adanse atia ntafowayifo,
aguamammɔ ne atorofo, wɔn a wosisi
adwumayɛfo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a
wɔhyɛ akunafo ne ayisaa so na wobu
ntɛnkyew tia ahɔho na wonsuro me,"
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔn

6 "Meyɛ Awurade a mennsakra. Ɛno nti
na mo Yakob asefo, wɔnsɛee mo no.
7 Efi mo nenanom bere so moatwe mo
ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan
mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo
nkyɛn," sɛnea Asafo AWURADE se ni.
"Nanso mubisa se, 'Ɔkwan bɛn so na
yɛmfa nsan mmra?'
8 "Onipa betumi abɔ Onyankopɔn
korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na
mubebisa se, 'ɔkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ
wo korɔn?'
"Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde mu.
9 Nnome aba mo so, ɔman mu no
nyinaa, efisɛ, morebɔ me korɔn.

10 Momfa ntotoso du du no nyinaa
mmra adekoradan* no mu, na aduan
mmra me fi. Monsɔ me nhwɛ wɔ saa
ɔkwan yi so, na monhwɛ sɛ meremmue
ɔsoro mfɛnsere na merenhwie nhyira be-
bree ngu mo so a, morennya baabi nkora
ne nyinaa mpo," sɛnea Asafo AWURADE se
ni.
11 "Meremma mmoa mmɛsɛe mo
nnɔbae na borɔdɔma aba rentew ngu wɔ
bere a ɛmmeree ɛ," sɛnea Asafo AWURADE
se ni.
12 "Na aman no nyinaa bɛka se
wɔahyira mo, efisɛ mo asase so bɛyɛ
anigye," sɛnea Asafo AWURADE se ni.
13 "Moaka nsɛm a ɛmfata atia me,
nanso mubisa se, 'Asɛm bɛn na yɛaka atia
wo?' Sɛnea Asafo AWURADE se ni.
14 "Moaka se, 'Onyankopɔn som yɛ
ɔbrɛgu, na yedii n'ahyɛde so na yɛkɔɔ
Asafo AWURADE anim te sɛ wɔn a wɔredi
awerɛhow no, mfaso bɛn na yenyae?
15 Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea
wɔahyira no. Nokware ni, nnebɔneyɛfo
di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn
di asi no, wɔfa wɔn ho di.' "
16 Na wɔn a wosuro AWURADE no ne
wɔn ho wɔn ho kasae, na AWURADE tiei,
na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro AWURADE
na wodi ne din ni no, wɔkyerɛw wɔn din
wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ n'anim de
yɛɛ nkae ade.
17 "Wɔbɛyɛ me dea," sɛnea, Asafo AWU-
RADE se ni. Da a mɛkeka me ho no,
wɔbɛyɛ m'ahode a ɛsom bo. Mede wɔn
ho bɛkyɛ wɔn, sɛnea agya nya ayamhye-
hye de ɔba a ɔyɛ osetie ho kyɛ no no.
18 Na mubehu nsonoe a ɛda atre-
neefo ne amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a
wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom
Onyankopɔn no ntam.

4

AWURADE Da

1 "Ampa ara, da no reba; ɛbɛdɛw te
sɛ fononoo. Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo
nyinaa bɛyɛ nwura gunnwan, na saa da
a ɛreba no wɔde ogya bɛto mu," sɛnea
Asafo AWURADE se ni. "Ɛrenka ntin anaa
dubaa mma wɔn.
2 Nanso mo a mode nidi ma me din
no, trenee owia bepue ama mo, na ɛde
ayaresa bɛba. Na mubepue na moahu-
ruhuruw te sɛ nantwimma a wɔabue wɔn
afi wɔn buw mu.
3 Na mubetiatia atirimɔdenfo so;
wɔbɛyɛ nsõ wɔ mo anan ase, da a mɛyɛ
saa nneɛma yi," sɛnea Asafo AWURADE se
ni.
4 "Monkae m'akoa Mose mmara,
ahyɛde ne mmara a mede maa no wɔ
Horeb so se ɔmfa mma Israelfo nyinaa.
5 "Mɛsoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn,
ansa na AWURADE da kɛse a ɛyɛ hu no aba.
6 Ɔbɛdan agyanom koma akɔ wɔn mma
so na wadan mma nso koma akɔ agyanom
so, anyɛ saa a mede nnome bɛba abɛsɛe
asase no."

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ɛwɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Ɔsoro mfɛnsere—Ɛkyerɛ asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie…nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

Mateo
Asɛmpa No

Yesu Kristo Mpanyimfo

1 Yesu Kristo a ofi Ɔhene Dawid
ne Abraham abusua mu no
mpanyimfo din na edidi so yi:

2 Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
3 Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na
ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
na Hesron nso ba ne Ram.
4 Ram woo Aminadab,
Aminadab woo Nahson,
Nahson nso woo Salmon.
5 Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed,
Obed nso woo Yisai.
6 Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba
a na anka ɔyɛ Uria yere no na wɔwoo
Salomo.
7 Salomo woo Rehoboam,
Rehoboam woo Abia,
Abia woo Asa.
8 Asa woo Yehosafat,
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia
9 Usia ba ne Yotam,
Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia.
10 Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon,
Amon nso ba ne Yosia.
11 Yosia woo Yekonia ne ne nuanom.
Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te
nnommum mu wɔ Babilon no.

12 Wɔn a wofi Babilon nnommum
mu bae no akyi awo ntoatoaso
ni:
Yekonia woo Sealtiel,
Sealtiel woo Serubabel.
13 Serubabel woo Abihud,
Abihud woo Eliakim,
Eliakim nso woo Asor.
14 Asor ba ne Sadok,
Sadok ba ne Akim,
Akim ba ne Elihud.
15 Elihud ba ne Eleasar,
Eleasar ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob,
16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no.
Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awo ntoatoaso a efi Abraham
so de besi Ɔhene Dawid so yɛ
dunan. Efi Ɔhene Dawid so
de besi bere a wɔfaa ɔman no
nnommum kɔɔ Babilon no nso
awo ntoatoaso yɛ dunan saa
ara. Saa ara nso na efi bere a
wotu fii Babilon san baa wɔn
man mu bio no de besi Kristo
awo so nso yɛ awo ntoatoaso
dunan.

Yesu Awo

18 Sɛnea Yesu Kristo awo ho nsɛm te
ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef sɛ
ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu
sɛ awarefo no, ohuu sɛ wanyinsɛn; nea
efi Honhom Kronkron.
19 Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne
ho ni no ampɛ sɛ obegu Maria anim ase
nti ɔyɛɛ n'adwene sɛ obegyaa no aware
wɔ kokoa mu.
20 Bere a asɛm no ayɛ Yosef dadwen
no, Awurade bɔfo beyii ne ho adi kyerɛɛ
no wɔ dae mu. Ɔbɔfo no kae se, "Yosef,
Dawid ba, nsuro sɛ wobɛfa Maria sɛ
wo yere efisɛ ne nyinsɛn no fi Honhom
Kronkron.
21 Ɔbɛwo ɔbarima na woato no din
Yesu, ase ne Agyenkwa, efisɛ ɔno na
obegye ne nkurɔfo nkwa afi wɔn bɔne
mu."
22 Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea
Awurade nam odiyifo no so kae no ma se:
23 "Ɔbabun no benyinsɛn, na wawo
ɔbabarima, na wɔato no din Immanuel"
a ase ne sɛ, "Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ."
24 Bere a Yosef nyan no, ɔyɛɛ sɛnea
ɔbɔfo no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa
Maria baa ne fi ma ɔbɛyɛɛ ne yere.
25 Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii
sɛ Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne
din "Yesu."

2

Anyansafo A Wofi Apuei No

1 Bere a Ɔhene Herode di ade no na
wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea.
2 Saa bere no ara mu na anyansafo bi
fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ɛhe

na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ?
Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti
na yɛaba sɛ yɛrebɛsom no.”
3 Ɔhene Herode tee saa asɛm yi no,
ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene
yiye.
4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu
asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se,
“Ɛhefa na wɔbɛwo Kristo no?”
5 Wobuaa no se, “Betlehem a ɛwɔ
Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:
6 “ ‘Ao kurow Betlehem, wo a
woyɛ otitiriw wɔ Yudaman mu,
wo mu na meyi nea obedi
me man Israel anim ahwɛ wɔn so.’ ”
7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no
kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu
nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn
se,
8 “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ abofra
no. Sɛ muhu no a, mommɛka nkyerɛ me,
na me nso menkɔsom no bi.”
9 Anyansafo no tiee ɔhene no asɛm no
wiei no, wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma a
wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio
kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a
wɔawo abofra no wɔ Betlehem hɔ.
10 Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani
gyee mmoroso.
11 Woduu ofi* a abofra no ne ne
na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree
no. Wɔde wɔn akyɛde a ɛyɛ sikakɔkɔɔ,
aduhuam ne kurobow yɛɛ no ayɛ.
12 Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn
kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyɛn bio
wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo
so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

13 Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade
bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no
ne ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ
nkosi sɛ mɛkyerɛ mo bere a mobɛsan aba.
Efisɛ Ɔhene Herode rehwehwɛ abofra no
akum no.”
14 Anadwo no ara Yosef faa abofra no
ne Maria sii mu kɔɔ Misraim,
15 ma wɔtenaa hɔ kosii sɛ Ɔhene Herode
wui. Eyi na ɛmaa nea Awurade nam
odiyifo no so kae se, “Mafrɛ me Ba afi
Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

16 Herode huu sɛ anyansafo no
adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso.
Ɔsomaa n’asraafo se wɔnkɔ Betlehem
ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa
mu nkokunkum nkokoaa mmarimaa
kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, sɛnea
anyansafo no bere a wɔkae sɛ wɔwoo
abofra no wɔ mu no kyerɛ no.
17 Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae
no baa mu se,
18 “Wɔte nne bi wɔ Rama.
Ɛyɛ osu ne agyaadwo;
Rahel resu ne mma;
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,
efisɛ wɔnte ase bio.”

Wɔsan Ba Nasaret

19 Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii
ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ dae mu wɔ
Misraim ka kyerɛɛ no se,
20 “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ
Israel asase so, efisɛ wɔn a wɔpɛe sɛ
wokum abofra no awuwu.”
21 Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ
Israel asase so bio.
22 Yosef tee sɛ Arkelao† a ɔyɛ Herode ba
na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no,
osuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no
dae foforo bio sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom,
ɔnkɔ Galilea.‡
23 Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu.
Eyi nso maa nea adiyifo no kae se,
“Wɔbɛfrɛ no Nasareni” no baa mu.

3

Osuboni Yohane Asɛnka

1 Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no,
Osuboni Yohane bɛkaa asɛm wɔ Yudea
sare so se,
2 “Monsakra mo adwene; momfa mo
ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no
abɛn”
3 Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne
ho asɛm se,

* **2:11** Anyansafo no ankɔhwɛ Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu sɛnea na amanne te ne sɛnea nguanhwɛfo no kɔhwɛɛ no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhwɛɛ “abofra” no wɔ ne “fi.” † **2:22** Ɔhempɔn Herode ba yi dii ade sɛ ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirihyia du pɛ. (4 AYA–6 YAA) Na ɔyɛ otirimɔdenfo ne nhyɛsotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea bɛyɛɛ Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɔhempɔn no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

"Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se,
'Mommɔ kwan mma Awurade;
momma n'atempɔn nteɛ!' "
4 Saa bere no na Yohane fura yoma ho
nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso. Na
n'aduan yɛ mmoadabi ne ɛwo.
5 Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a
wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ
ne nkyɛn wɔ sare no so hɔ kotiee asɛm no
bi.
6 Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ
Asubɔnten Yordan mu.
7 Yohane huu sɛ Farisifo ne Sadukifo pii
reba ne nkyɛn ma wabɔ wɔn asu no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Awɔ mma! Hena na ɔka
kyerɛɛ mo se munguan mfi Onyankopɔn
abufuw a ɛreba no ano?
8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ
moasakra ampa.
9 Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ
Abraham asefo, efisɛ Onyankopɔn betumi
ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabɛyɛ
Abraham asefo.
10 Onyankopɔn de n'abonnua ato dua
biara a ɛnsow aba pa ntin so sɛ ɔde betwa
na ɔde agu gya mu ahyew no.
11 "Me de, mede nsu na ɛrebɔ wɔn a
wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea
odi m'akyi reba no de, ɔso sen me a ne
mpaboa mpo mensɛ sɛ mikura. Ɔno de,
sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya
na ɛbɛbɔ mo asu.
12 Obehuhuw aburow no so ayiyi mu
aba pa no afi ntɛtɛ no mu, na ɔde aba pa
no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew
ntɛtɛ no pasaa."

Yesu Asubɔ

13 Yesu tee Osuboni Yohane nka no,
ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ
Yohane mmɔ no asu.
14 Yohane huu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu
nti ɔkae se, "Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu
na ɛnyɛ me."
15 Yesu nso ka kyerɛɛ no se, "Otwa ara
na etwa sɛ wobɔ me asu sɛnea ɛbɛyɛ a
nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ no bɛba
mu." Yesu asɛm a ɔkae no nti, Yohane
bɔɔ no asu.
16 Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu
no mu, na hwɛ, ɔsoro buei. Ohuu
Onyankopɔn Honhom sɛ ɛresian ba ne so
sɛ aborɔnoma.
17 Ɛhɔ ara, nne bi fi ɔsoro kae se, "Oyi
ne me Dɔba a ɔsɔ m'ani."

4

Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwɛ

1 Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa
Yesu kɔɔ sare so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no
nhwɛ.
2 Saa bere no mu, Yesu dii mmuada
adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa
ɔkɔm dee no.
3 Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka
na saa abo yi nnan aduan."
4 Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se,
'Ɛnyɛ aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ
n'asetena mu, na mmom asɛm biara a efi
Awurade anom.' "
5 Afei ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem
de no kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi
pɛɛ,
6 na ɔka kyerɛɛ no se, "Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi
nea wugyina hɔ si fam, efisɛ, wɔakyerɛw
se,
" 'Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo abeso wo
mu,
wɔde wɔn nsa bɛma wo so,
na wo nan ampem ɔbo.' "
7 Yesu buaa bio se, "Wɔakyerɛw se, 'Nsɔ
Awurade wo Nyankopɔn nhwɛ.' "
8 Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ
bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n'ani
kari kyerɛɛ no wiase ahenni ahorow ne
mu anuonyam nyinaa.
9 Afei ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Sɛ
wobɛkotow asom me a, mede nea wuhu
yi nyinaa bɛma wo."
10 Ɛhɔ ara na Yesu buae se, "Fi me so,
Satan! Hu sɛ wɔakyerɛw se, 'Kotow som
Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara
na som no.' "
11 Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ
kɔe. Ɛno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn
bɛsom no.

Yesu Fi N'adwuma Ase Wɔ Galilea

12 Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ
Galilea.
13 Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na
mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa
Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no,
Sebulon ne Naftali ahye so.

14 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no
baa mu sɛ,
15 “Sebulon asase ne Naftali asase,
ɛpo kwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanmufo te hɔ,
16 nnipa a wɔte sum mu no,
Hann kɛse bi apue ama wɔn.
Hann no apue ama
wɔn a wɔte owu asase so.”
17 Efi saa bere no, Yesu fii n’asɛnka ase
se, “Monsakra mo adwene, momfa mo
ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no
abɛn.”

Yesu Frɛ Asuafo Baanan

18 Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no,
ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa
yɛ apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no mu.
Saa anuanom yi mu baako din de Simon
a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no
nso din de Andrea.
19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummedi
m’akyi na mɛsoma mo ama moakoyi
nnipa kra.”
20 Ɛhɔ ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ
kodii n’akyi ne no kɔe.
21 Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo
mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane na
ɔbaako nso din de Yakobo sɛ wɔne wɔn
agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau
mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi
n’akyi.
22 Ntɛm ara, wogyaw wɔn agya ne
ɔkorow no hɔ kodii n’akyi.

Galilea Asɛnka Ne Ayaresa

23 Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyi-
naa kaa ahenni no ho asɛmpa wɔ Yudafo
hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a
wɔde baa n’anim nyinaa nso.
24 Yesu anwonwade a ɔyɛe yi trɛw
koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde
wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a
wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn
a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi
Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa
yare.
25 Anwonwade a Yesu yɛɛ yi maa
nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow
“Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yor-
dan agya tu dii n’akyi.

5

Nhyira Nsɛm

1 Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ
bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafo no
kɔɔ ne nkyɛn.
2 Na ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn se,
3 “Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo
wɔ honhom mu,
na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea.
4 Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow,
na wɔn na Onyankopɔn bɛkyekye
wɔn werɛ.
5 Nhyira ne ahobrɛasefo,
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi
asase so.
6 Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ
Onyankopɔn apɛde,
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn
nea ehia wɔn.
7 Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ,
na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn
mmɔbɔ.
8 Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew,
na wɔn na wobehu Onyankopɔn.
9 Nhyira ne apatafo,
na wɔn na Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne
mma.
10 Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ
Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa wɔn,
na wɔn na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn
dea.
11 “Nhyira ne mo a me din mu nti,
wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka
asɛmmɔne to mo so.
12 Momma mo ani nnye na monsɛpɛw
mo ho, efisɛ mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro.
Munhu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifo a
wodii mo kan no.”

Nkyene Ne Kanea

13 “Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene
dɛ yera a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama
ayɛ nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye
sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so.
14 “Mone wiase kanea. Kurow a ɛda
bepɔw so no ntumi nhintaw.
15 Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na mmom
wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a
wɔwɔ ofi no mu no nyinaa.
16 Saa ara na momma mo nneyɛe pa
nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahyɛ
mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.”

Mmara No Mu Denhyɛ

17 "Munnsusuw sɛ maba sɛ merebɛsɛe
Mmara no anaa Adiyifo no nkyerɛkyerɛ
no. Na mmom maba sɛ merebɛhyɛ no ma
sɛnea ne nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ.
18 Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ hɔ
yi, Mmara no mu biribiara rensakra da
kosi sɛ ne nyinaa bɛba mu.
19 Eyi nti, obiara a obebu mmara nsɛm
no mu fa bi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo
ama wɔn nso abu mmara nsɛm no mu
fa bi so no bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni
mu. Na obiara a obedi mmara no so, na
ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi
mmara no so no bɛyɛ ɔkɛse Ɔsoro Ahenni
mu.
20 Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mopɛ sɛ
mokɔ ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ
Onyankopɔn apɛde sen nea Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no yɛ.

Abufuw Ho Mmara

21 "Mose mmara no ka se, 'Nea odi awu
no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.'
22 Na me de, nea mereka ne sɛ, obiara
a ne bo befuw ne nua no, wobebu no
atɛn. Bio, obiara a ɔbɛyeyaw ne nua
no, wɔbɛfrɛ no wɔ mpanyin anim. Afei
obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua se, 'Ogyim-
ifo' no bɛkɔ amanehunu gya mu.
23 "Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔre na
wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a,
24 gyae afɔre no bɔ, na kɔ na wo ne
wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ
w'afɔre no.
25 "Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo ne
no mmɔ mu ntɛm, na wamfa wo ankɔ
asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo
no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfo nsa, na
afiasehwɛfo no amfa wo ankɔto afiase.
26 Mereka no nokware akyerɛ mo se,
ansa na wubefi asennii hɔ no, gye sɛ
woatua sika biara a wɔregye afi wo hɔ no.

Aguamammɔ

27 "Mose mmara no ka se, 'Nsɛe aware.'
28 Na me de, nea mereka ne sɛ: Obiara
a ohu ɔbea na ne kɔn dɔ no ne koma mu
no, abɔ aguaman.
29 Sɛ w'ani baako a eye to wo hintidua
a, eye sɛ wubetu atow akyene. Efisɛ
eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sen sɛ
wɔbɛtow wo nipadua no nyinaa akyene
amanehunu gya mu.
30 Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to wo
hintidua a, eye sɛ wubetwa atow akyene.
Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sen
sɛ wɔbɛtow wo nipadua nyinaa akyene
amanehunu gya mu.

Awaregyae

31 "Mose mmara no ka se, 'Obiara a
obegyaa ne yere no mma no awaregyae
krataa.'
32 Na me de, nea mereka ne sɛ, sɛ
ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnyɛ sɛ ɔbea
no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware
bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea
no asɛe aware. Ɔbarima foforo a ɔbɛware
ɔbea no nso asɛe aware saa ara.

Ɔkasa Mu Nokwaredi

33 "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bɔ
a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom
di bɔ a woahyɛ no no so.'
34 Na me de, nea mereka ne sɛ: Monnka
ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efisɛ
ɛyɛ Onyankopɔn ahengua.
35 Monnnɔ fam, efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn
nan ase agua. Monnnɔ Yerusalem, efisɛ
ɛyɛ ɔhenkɛse kuropɔn.
36 Mfa wo ti nka ntam, efisɛ worentumi
nnan tinwi baako mpo mma ɛnyɛ fitaa
anaa tuntum.
37 Momma mo nsɛm nyɛ 'Yiw' anaa
'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ Yiw
anaa dabi no fi ɔbonsam.

Awerete

38 "Mose mmara no ka se, 'Sɛ obi tu
w'ani a, tu ne de bi. Sɛ obi tu wo se nso
a, tu ne de bi.'
39 Na me de, nea mereka ne se:
Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ obi
bɔ w'aso nifa mu a, dan benkum no nso
ma no na ɔmmɔ mu.
40 Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atade
nhyɛase a, worɔw w'atade nguguso ka ho
ma no.
41 Sɛ obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnan-
tew ɔkwansin baako a, wo ne no nkɔ
akwansin abien.
42 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no; obi
pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa fɛm no.

Dɔ W'atamfo

43 "Moate sɛ wɔaka se, 'Dɔ wo yɔnko na
tan wo tamfo.'

44 Na me de, nea mereka ne sɛ: monnɔ
mo atamfo na mommɔ mpae mma wɔn a
wɔhaw mo.
45 Eyi bɛma moayɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no mma, efisɛ ɔma ne owia pue, ma ne
osu tɔ ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa
pɛ.
46 Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara
a, akatua bɛn na mubenya? Ɛnyɛ saa ara
na nnebɔneyɛfo nso yɛ?
47 Sɛ mukyia wɔn a munim wɔn nko ara
a, nsonoe bɛn na ɛda mo ne afoforo ntam?
Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ?
48 Enti monyɛ pɛ sɛnea mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no yɛ pɛ no.

6

Nyaatwom Papayɛ Ho Kɔkɔbɔ

1 "Monhwɛ yiye na moanyɛ papa
ankyerɛ nnipa amfa ampɛ anuonyam. Sɛ
moyɛ saa a, morennya mfaso biara mfi
mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn.
2 "Sɛ woyɛ papa a mmɔ no dawuru
sɛnea nyaatwomfo yɛ wɔ asɔredan mu ne
mmɔnten so no. Merema mo ate sɛ saa
nnipa no anya wɔn akatua dedaw.
3 Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhu, mpo
sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo
nsa benkum nhu,
4 na w'agya a onim kokoa mu nsɛm
nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbɔ

5 "Na sɛ morebɔ mpae a, mommmɔ
mpae sɛnea nyaatwomfo gyina asɔredan
mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pɛ nnipa
anim anuonyam no. Merema moate ase
sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.
6 Sɛ wobɔ mpae a, hyɛn wo dan mu,
na to wo pon mu, na bɔ w'Agya a wonhu
no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu
nsɛm no betua wo ka.
7 Sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa be-
bree, nti nsɛm mu nsusuw sɛ, sɛ moyɛ saa
a na Onyankopɔn betie mo.
8 Mo Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo
nyinaa ansa na mubisa no.
9 "Enti saa ɔkwan yi so na momfa mmɔ
mpae:
" 'Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro,
wo din ho ntew.
10 W'ahenni mmra.
Nea wopɛ nyɛ wɔ asase so,
sɛnea ɛyɛ wɔ ɔsoro.
11 Ma yɛn, yɛn daa aduan nnɛ,
12 na fa yɛn aka kyɛ yɛn,
sɛnea yɛde kyɛ wɔn a wɔde yɛn aka.
13 Nnyaa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu.
Na yi yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.'
14 Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomso kyɛ
wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo
mfomso bɛkyɛ mo.
15 Nanso sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo
mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no
nso remfa mo mfomso nkyɛ mo."

Nyaatwom Mmuadadi Ho Kɔkɔbɔ

16 "Sɛ mudi mmuada a, monnyɛ mo
anim mmɔbɔmmɔbɔ sɛnea nyaatwomfo
di mmuada a wɔyɛ de pɛ nnipa anim
anuonyam no. Merema mo ate ase sɛ, saa
nnipa no anya wɔn akatua dedaw.
17 Sɛ wudi mmuada a, serɛn wo ti,
na hohoro w'anim, na ma w'anim nyɛ
frɔmfrɔm,
18 na mma nnipa nhu sɛ woredi
mmuada, gye w'Agya a ohu nea woyɛ wɔ
kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya
a onim kokoa mu nsɛm nyinaa no betua
wo ka.
19 "Monnhyehyɛ mo agyapade wɔ asase
yi so, nea ntɛferɛw betumi awe, na ebe-
tumi agye nkannare na asɛe, na akorɔmfo
betumi awia.
20 Mmom monhyehyɛ mo agyapade wɔ
ɔsoro, nea ntɛferɛw ntumi nwe, na en-
tumi nnye nkannare nsɛe, na akorɔmfo
ntumi nwia.
21 Na nea w'agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo
koma nso wɔ.
22 "W'ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti
sɛ w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa yɛ
hann.
23 Nanso sɛ w'aniwa nye a, ɛma wo
nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti
sɛ hann a ɛwɔ wo mu no yɛ sum a, na wo
nipadua no yɛ sum kabii.
24 "Obiara ntumi nsom awuranom
baanu, efisɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako
na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako
yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Moren-
tumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.
25 "Eyi nti na mitu mo fo se, munnnwin-
nwen nea mubedi anaa nea mobɛnom
anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra ne

nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea
mubefura.
26 Monhwɛ wim nnomaa, wonnua aba
na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie,
nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn
aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana?
27 Mo mu hena na ɔdwene a adwen-
nwene no betumi ato ne nkwa nna so
simmasin mpo?
28 "Adɛn nti na mudwinnwen ntama
ho? Monhwɛ afifide bi sɛ wuram
nhwiren, wɔnnwene ntama ho.
29 Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam
nyinaa akyi no, na n'ahoɔfɛ nnu wuram
nhwiren yi.
30 Na sɛ Onyankopɔn tumi fura afifide a
ɛwɔ hɔ nnɛ na ɔkyena enni hɔ ntama a,
mo a mo gyidi sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi
mma mo nea ehia mo?
31 Enti munnnwinnwen nea mubedi,
nea mobɛnom anaasɛ nea mubefura ho.
32 Na wɔn a wonni gyidi no na bere
biara wodwen saa nneɛma no ho. Na
mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ
eyinom nyinaa ho hia mo.
33 Enti monhwehwɛ Onyankopɔn
Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia
mo nyinaa bɛka mo ho.
34 Enti munnnwinnwen ɔkyena ho.
Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no
bɛma mo. Ɛda biara ne mu nsɛm.

7

Atɛnyi

1 "Mummmu ntɛn, na afoforo ammu
mo ntɛn.
2 Nea mode yɛ afoforo no, ɛno ara na
wɔde bɛyɛ mo.
3 "Adɛn na woma dua ntɛtɛ a ɛda wo
nua ani so no haw wo, bere a mpuran a
ɛda wo de so no mfa wo ho?
4 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo
nua se, 'Ma minyi ntɛtɛ a ɛda w'ani so no
mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa.
5 Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a ɛda
w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu
ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no yiye na
woayi ama no.
6 "Mommfa nea ɛho tew mma akraman.
Saa ara nso na monntow mo nhene pa
ngu mprako anim! Wobetiatia so, na
wɔadan wɔn ho atow ahyɛ mo so.

Bisa, Hwehwɛ, Pem

7 "Mummisa, na wɔbɛma mo; mon-
hwehwɛ, na mubehu; mompem, na wobe-
bue mo.
8 Na obiara a obisa no, onya. Obiara
a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no,
wobue no.
9 "Na hena na ne ba bisa no brodo a
ɔbɛma no ɔbo?
10 Anaasɛ obisa no nsumnam a ɔbɛma
no ɔwɔ? Ɛremma saa da!
11 Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo mpo nim
sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn
na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa
mma ne mma wɔn a wobisa no no?
12 Enti sɛnea mmara no ne adiyifo no ka
no, ade biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma
mo no, mo nso monyɛ mma wɔn saa ara.

Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No

13 "Ɔkwan teateaa no nko ara so na
wubetumi afa akɔ ɔsoro! Ɔkwan a ɛkɔ
ɔbonsam kurom no trɛw, na n'apon nso
mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛe
mu.
14 Ɔpon a wowura mu de kɔ nkwa mu
no yɛ hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso
yɛ teateaa, na nnipa kakraa bi na wohu
fa so.
15 "Monhwɛ mo ho yiye wɔ atoro
akyerɛkyerɛfo a wɔba mo nkyɛn
ahobrɛase mu sɛ nguan, nanso wɔyɛ
mpataku a wonya mo a, wɔbɛtetew mo
pasaa no ho.
16 Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn,
sɛnea mutumi de dua bi aba hu dua ko
a ɛyɛ no. Worentumi ntew bobe wɔ
nsɔe so; saa ara nso na worentumi ntew
borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛnse so.
17 Dua a ɛwɔ nnyinaso pa no tumi sow
aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso
sow aba bɔne.
18 Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara
nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa.
19 Dua biara a ɛnsow aba pa no, wotwa
de gu gya mu hyew no.
20 Onipa nneyɛe na ɛma wohu ne
suban.
21 "Ɛnyɛ obiara a ɔbɔ me din 'Awurade,
Awurade' no na ɔbɛkɔ ɔsoro ahemman
mu.
22 Atemmu da no, nnipa pii bɛka akyerɛ
me se, 'Awurade, yɛkaa wo ho asɛm
kyerɛɛ afoforo. Yɛnam wo din nso so

tuu ahonhommɔne, san yɛɛ anwonwade,
ahorow.'
23 Na mabua wɔn se, 'Minnim mo da.
Mumfi me so nkɔ, nnebɔneyɛfo!'
24 "Wɔn a wotie nea meka, na wodi so
no te sɛ onyansafo a osi ne dan si ɔbotan
so.
25 Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu
yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso
ammu da, efisɛ wosi sii ɔbotan so.
26 Nanso wɔn a wotie nea meka na
wonni so no te sɛ ɔkwasea bi a osii ne
dan sii nwea so.
27 Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu
yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na
edwiriw guu fam, bubuu pasaa."
28 Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a
wotiee no no nyinaa ho dwiriw wɔn,
29 efisɛ ɔkyerɛkyerɛɛ te sɛ obi a okura
tumi, na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ nea
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no kyerɛ
no.

8

Yesu Sa Nyarewa

1 Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii
n'akyi.
2 Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotow
no srɛɛ no se, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ
wo pɛ a, sa me yare."
3 Yesu teɛɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no
kae se, "Mɛsa wo yare. Wo ho mfi!"
Amono mu hɔ ara, kwata no fii ne ho.
4 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo ne obiara
nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa
wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo, na bɔ afɔre a Mose
hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansede no."
5 Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu hɔ no,
Roma asraafo ɔha so panyin bi baa ne
kyɛn bebuu no nkotodwe kae se,
6 "Awurade, m'abofra abubu gu hɔ a
ɔrehu amane; mesrɛ wo, bɛsa no yare ma
me."
7 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Mɛba abɛsa no
yare."
8 Asraafo ha so panyin no tee Yesu asɛm
a ɔkae no, ɔkae se, "Awurade, memfata sɛ
woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho
bɛyɛ no den.
9 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, na mesan
wɔ asraafo a wɔhyɛ m'ase. Meka kyerɛ
wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ
ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na
mehyɛ me somfo sɛ ɔnyɛ biribi a, ɔyɛ ara
ne no."
10 Yesu tee saa asɛm no, ɛyɛɛ no
nwonwa. Ɔdan n'ani, ka kyerɛɛ nni-
padɔm a wodi n'akyi no se, "Israelman
mu nyinaa, minhuu gyidi a ɛte sɛɛ da.
11 Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii
befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham,
Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro
Ahenni no mu.
12 Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni
maa wɔn no mu pii wɔ hɔ a wɔde wɔn nsa
begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow
wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw."
13 Yesu ka kyerɛɛ asraafo so panyin no
se, "Kɔ fie. Nea wugye di no mmra mu
saa mma wo!" Abofra no ho tɔɔ no saa
bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

14 Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkɔtoo sɛ atiridii
akyere Petro asebea ma ɔda hɔ.
15 Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu
fii no so. Ɔsɔre noaa aduan maa wɔn.
16 Saa da no anwummere no, wɔde
wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ
Yesu. N'anom asɛm a ɔkae no maa
ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na
wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn.
17 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,
"Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛw,
na ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa" no baa
mu.

Yesu Akyidi

18 Yesu huu sɛ dɔm no redɔɔso no, ɔka
kyerɛɛ n'asuafo no se, wontwa ɔtare no
nkɔ n'agya nohɔ.
19 Ɛhɔ ara Yudani kyerɛkyerɛfo bi ka
kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, baabiara
a wobɛkɔ no, medi w'akyi!"
20 Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ wɔn
abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw,
nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a
mede me ti to!"
21 Asuafo no mu baako bɛka kyerɛɛ no
se, "Owura, ma me kwan na minkosie
m'agya ansa na mabedi w'akyi."
22 Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, "Di
m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn
awufo."

Yesu Brɛ Ahum Ase

23 Yesu saa nyarewa no wiee no,
ɔkɔtenaa ɔkorow mu na n'asuafo no dii
n'akyi.
24 Prɛko pɛ, ahum kɛse bi tu maa
asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow no so.
Nanso na Yesu de, wada.
25 N'asuafo no de nteɛteɛmu kɔɔ ne
nkyɛn, konyan no kae se, "Awurade! Gye
yɛn na yɛreyɛ amem!"
26 Yesu nyanee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabɔ hu
saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre teɛteɛɛ ahum ne
asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn.
27 Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye.
Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa
bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?"

Yesu Tu Ahohommɔne

28 Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wɔ
Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi
a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei
behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi
yɛ keka nti, na obiara ntumi mfa faako
a wɔwɔ hɔ.
29 Wohuu no pɛ, wofii ase teɛteɛɛ mu se,
"Onyankopɔn Ba, dɛn na worehwehwɛ afi
yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn
ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?"
30 Saa bere koro no ara mu, na
mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn baabi.
31 Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, "Sɛ
wutu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuw yi
mu."
32 Yesu teɛɛ wɔn se, "Mumfi!" Ɛhɔ
ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu,
kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no
nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu
ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn.
33 Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no
so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea
asi no kyerɛɛ nkurɔfo.
34 Kurom hɔfo no tee nea aba no, wɔbɔɔ
twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no. Wohuu Yesu
no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu hɔ
nkɔ.

9

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kyɛ No Sa No Yare

1 Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi
mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no
mu.
2 Oduu hɔ no, ankyɛ biara na nnipa bi
de obubuafo bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no yare.
Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu
no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, "Ɔba, ma
w'ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ
wo."
3 Ɛhɔ ara na Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi teɛɛ
mu se, "Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ
sɛ ɔyɛ Onyankopɔn!"
4 Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu
no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na modwene
bɔne wɔ mo koma mu saa?
5 Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase
yi so sɛ mede bɔne kyɛ. Nea ɛwɔ he na ɛyɛ
den, sɛ obi bɛka se, 'Mede wo bɔne akyɛ
wo' anaasɛ ɔbɛka se, 'Sɔre na nantew?' "
6 Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ
Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ
nti. Ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, "Sɔre na
bobɔw wo kɛtɛ, na kɔ fie efisɛ masa wo
yare."
7 Amono mu hɔ ara, obubuafo no sɔre
bobɔw ne kɛtɛ, sii mu kɔɔ ne fi!
8 Nnipadɔm no huu anwonwade yi no,
wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo
Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama
onipa.

Yesu Frɛ Mateo

9 Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ
rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte
atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo.
Yesu huu no no, ɔka kyerɛɛ no se, "Bedi
m'akyi." Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii Yesu
akyi.
10 Ɛbae sɛ Yesu ne n'asuafo no kɔɔ
Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo
ne nnebɔneyɛfo bebree baa hɔ ne no ne
n'asuafo no too nsa didii.
11 Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo
ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ.
Wobisaa n'asuafo no se, "Adɛn nti
na mo kyerɛkyerɛfo no de ne ho abɔ
nnebɔneyɛfo a wɔte sɛɛ yi?"
12 Yesu tee no, obuaa wɔn se, "Nnipa a
wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na
nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia
wɔn."
13 Ɔsan kaa bio se, "Monkɔhwehwɛ
eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no
mu. Wɔakyerɛw se, 'Ɛnyɛ mo afɔre
ne ayɛyɛde na mepɛ, na mmom

ahummɔbɔ.' Mammɛfrɛ atreneefo, na mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn."

Mmuadadi Ho Asɛmmisa

14 Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Adɛn nti na w'asuafo no nni mmuada, sɛnea yɛne Farisifo di mmuada no?"

15 Yesu buaa wɔn se, "Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi bɛba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.

16 "Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kɛse abɛda hɔ.

17 Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔyɛ saa a, nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asɛe. Nsa nkotoku foforo*mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛe."

Ɔbea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

18 Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree no. Ɔde n'adesrɛ too Yesu anim se, "Me babea awu mprempren ara. Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, obenyan."

19 Yesu ne n'asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔrekɔ ɔpanyin no fi.

20 Wɔrekɔ no, ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia dumien faa n'akyi, soo n'atade ano.

21 Ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den."

22 Yesu dan n'ani ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho atɔ wo." Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no.

23 Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu sɛ nkurɔfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no,

24 ɔkae se, "Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!" Yesu asɛm a ɔkae yi maa nnipa no serew no.

25 Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa. Prɛko pɛ, ababaa no nyanee.

26 Saa anwonwade a Yesu yɛe yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

27 Yesu fi nea onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teɛteɛɛ mu se, "Dawid ba, hu yɛn mmɔbɔ!"

28 Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, "Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?"

Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye di!"

29 Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, "Mo gyidi nyɛ nea mohwehwɛ mma mo!"

30 Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, "Monnka saa ayaresa yi ho asɛm nkyerɛ obiara."

31 Nanso nnipa no fii hɔ pɛ na wɔbɔɔ asɛm no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

32 Yesu ne n'asuafo refi adi no, wɔde mum bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no.

33 Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mum no kasae. Saa honhommɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!"

34 Farisifo no de, wɔkae se, "Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommɔne no."

Adwumayɛfo No Sua

35 Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asɛmpa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asɛmpa no saa nyarewa ahorow bebree.

36 Bere a Yesu huu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efisɛ ohuu sɛ ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnyɛ ne nea wɔmfa a wobenya mmoa nso. Wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo.

37 Ɛha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua.

* **9:17** Tete no, na wɔde nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Sɛ bobesa no buw a, ɛhoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wɔde adi dwuma dedaw ma ahoman no, sɛ wɔde nsa foforo gu mu a, ɛbɛpae. Yesu gyina hɔ ma nneɛma foforo bi a ɛne nhyehyɛe dedaw no bɔ abira.

38 Enti monsrɛ adwumawura no na
ɔmma adwumayɛfo bebree mmra ne twa
adwuma no mu.”

10

Yesu Soma Asuafo Dumien No

1 Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa
ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wontu
ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne
ahoɔmmerɛw nyinaa.

2 Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne
nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebe-
deo mma no,
3 Filipo ne Bartolomeo,
Toma ne towgyefo Mateo,
Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,
4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a
akyiri no, oyii Yesu mae no.

5 Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ
wɔn se, “Monnkɔ nea amanamanmufo
wɔ anaa Samariafo kurow biara mu,
6 na mmom monkɔ Onyankopɔn nguan
a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn.
7 Monkɔka nkyerɛ wɔn se, ‘Onyankopɔn
Ahenni no abɛn!’
8 Monsa ayarefo yare, munnyan awufo,
momma akwatafo ho mfi, na muntu
ahonhommɔne. Sɛnea munyaa no kwa
no, saa ara na mo nso na momfa mma
kwa.
9 “Mommmfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa
kɔbere biara mmɔ mo ho.
10 Mommmfa akwantukotoku anaa
ntade anaa mpaboa anaa pema. Ɛsɛ sɛ
odwumayɛni didi.
11 Kurow biara a mobɛkɔ mu anaa aku-
raa biara a mobɛkɔ ase no, monhwehwɛ
onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan
na montena ne nkyɛn kosi da a mubefi hɔ
akɔ baabi foforo.
12 Sɛ mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se,
‘Asomdwoe nka mo!’
13 Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a,
munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a,
momfa mo asomdwoe.
14 Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a
wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, mom-
poroporow ofi no anaa kurow no mu
mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ.*
15 Nokware ni, atemmuda no, Sodom
ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ
Onyankopɔn anim sen saa kurow no.
16 “Monkae sɛ meresoma mo sɛ nguan
akɔ mpataku mu. Monyɛ anifere sɛ awɔ
na munnwo sɛ mmorɔnoma.
17 Nanso monhwɛ yiye wɔ nnipa ho!
Wɔbɛkyere mo adi mo asɛm, abɔ mo
mmaa wɔ wɔn asɔredan mu.
18 Me nti, wɔde mo bɛkɔ atumfo ne
ahene anim. Eyi bɛma moanya kwan aka
asɛmpa no akyerɛ wɔn ne amanaman-
mufo no.
19 Sɛ wɔkyere mo a, munnnwinwen
asɛm a mobɛka de ayi mo ho ano ho.
Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo bere a
ɛsɛ mu.
20 Asɛm a mobɛka no remfi mo, na
mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na
ɔnam mo so bɛkasa.
21 “Onua beyi onua ama na wɔakum no.
Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma
ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofo ama
wɔakum wɔn.
22 Me nti, nnipa nyinaa bɛtan mo.
Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi
awiei no na wobegye no nkwa.
23 Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a,
munguan nkɔ kurow foforo mu. Mereka
nokware akyerɛ mo se morenwie Israel
nkurow nyinaa mu adwumayɛ ansa na
Onipa Ba no aba.
24 “Osuani nsen ne kyerɛkyerɛfo, na
akoa nso nsen ne wura.
25 Osuani sua ne kyerɛkyerɛfo, na akoa
nso sua ne wura. Enti sɛ me a meyɛ ofi
no ti no wɔfrɛ me ‘Ɔbonsam’ a, dɛn din
na wɔremfa mfrɛ mo!
26 “Munnsuro wɔn. Mmere bi bɛba a
nokware no bɛda adi. Nea wɔyɛ no kokoa
mu no nyinaa bɛda adi.
27 Nea mereka akyerɛ mo wɔ sum mu
yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu
mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan
atifi.
28 Munnsuro wɔn a wobetumi akum
mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo

* **10:14** Eyi yɛ nea Farisifo yɛ bere a wofi baabiara a wobu sɛ amanamanmufo atena hɔ nti ɛhɔ agu fi no. Ɛyɛ kɔkɔbɔ a emu yɛ den ma wɔn a wɔpo Awurade asɛm no.

kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munsuro no.
29 Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nyɛ sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi.
30 Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.
31 Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.
32 "Obiara a ɔbɛka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.
33 Na obiara a ɔbɛka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minnim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

Ɛnyɛ Asomdwoe, Ɛyɛ Ɔko

34 "Munnsusuw sɛ mede asomdwoe na ɛbaa asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoe na mmom afoa na mede bae.
35 Maba sɛ mɛma,
" 'ɔbabarima asɔre atia n'agya,
na ɔbabea asɔre atia ne na,
na ɔbea warefo nso asɔre atia n'asebea.
36 Obiara tamfo a ne ho yɛ hu no befi
n'ankasa ne fi.'
37 "Nea ɔdɔ n'agya anaa ne na kyɛn me no rentumi nyɛ me de. Saa ara na nea ɔdɔ ne babarima anaa ne babea kyɛn me no rentumi nyɛ me de ara ne no.
38 Sɛ obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a, ɔrentumi nyɛ me de.
39 Sɛ woma wo kra som wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso sɛ me nti wohwere wo kra a, wo nsa bɛka.
40 "Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsomaa me no.
41 Sɛ wugye odiyifo bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka sɛ odiyifo no ara pɛ. Na sɛ wugye nnipa trenee a, wubenya akatua sɛ onipa trenee.
42 Na obiara a ɔbɛma m'akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da."

11

Yesu Ne Osuboni Yohane

1 Yesu wiee n'asuafo dumien no kasakyerɛ no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ɛbemmɛn no mu kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no.
2 Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsomaa n'asuafo bebisaa no se,
3 "Wo ne nea ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforo anim?"
4 Yesu buaa wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyerɛ Yohane se,
5 anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asɛm, na awufo nso nyan. Afei monka nkyerɛ no se, meka asɛmpa no kyerɛ ahiafo.
6 Monsan nka nkyerɛ no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua."
7 Yohane asuafo no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ nnipadɔm no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ sare so no, dɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no?
8 Anaa na musuuw sɛ mubehu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfi?
9 Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.
10 Na saa Yohane yi na Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho se,
" 'Mɛsoma me bɔfo adi w'anim kan.
Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.'
11 Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no yɛ ɔkɛse sen no!
12 Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asɛmpa no, bɔɔ nkurɔfo asu de besi nnɛ no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrɛw na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuɔden so.
13 Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asɛm dedaw.
14 Sɛ mopɛ sɛ mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm se ɔbɛba no.
15 Nea ɔwɔ aso no, ontie!
16 "Dɛn ho na metumi de nnɛmmafo yi atoto? Wɔte sɛ mmofra a wɔte baabi redi agoru. Ɔfa ka kyerɛ ɔfa se,
17 " 'Yɛtoo anigye nnwom maa mo,
nso moansaw.
Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo,
nanso moansu.'
18 Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, 'Ɔwɔ honhommɔne.'

19 Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso
wose, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a
ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo fa nnamfo.’
Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba
no ma nokware da adi.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!

20 Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyɛɛ
anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso
wɔansakra wɔn adwene no anim se,
21 “Korasin, due! Betsaida, due! An-
wonwade a meyɛɛ no mo mu no, sɛ meyɛɛ
no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de
awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene
dedaw.
22 Atemmuda no, asɛm a ɛbɛto wɔn no
bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon!
23 Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma
wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo
akɔ amanehunu kurom. Anwonwade a
meyɛɛ no wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no Sodom
a, anka ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ.
24 Mereka nokware akyerɛ mo se, atem-
muda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea
pa asen mo!”

Agya No Ayeyi

25 Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpae se,
“Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase
sɛ woanna nokware no adi ankyerɛ wɔn
a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom
wodaa nokware no adi kyerɛɛ mmofra
nkumaa.
26 Yiw, Agya, wopɛ mu na woma ɛbaa
saa.
27 “M’agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ
me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya
no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye
Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi
kyerɛ wɔn.
28 “Mo a moayɛ adwuma abrɛ na moa-
soa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn,
na mɛma mo ahome.
29 Momfa me konnua nto mo ho so, na
munsua me, efisɛ midwo na mebrɛ me ho
ase koma mu, na mubenya ɔhome ama
mo kra.
30 Efisɛ me konnua yɛ mmerɛw, na
m’adesoa yɛ hare.”

12

Yesu Yɛ Homeda Wura

1 Homeda bi, Yesu ne n’asuafo no kɔfaa
aburowfuw bi mu. Wɔnam aburowfuw
no mu no, ɔkɔm dee asuafo no ma
wɔpenpan aburow no bi wee.
2 Farisifo bi huu nea asuafo no reyɛ
no, anyɛ wɔn abodwo. Wobisaa Yesu
se, “Woahu sɛ w’asuafo no abu Homeda
mmara no so?”
3 Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkan
nea Ɔhene Dawid yɛe, bere a ɔkɔm dee
ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?
4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a
wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan
sɛ wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Ɛno nso yɛ
mmara so bu?
5 Na monnsan nkenkan mfii Mose
mmara no mu, sɛ asɔfo a wɔyɛ hyiadan
mu adwuma no tumi yɛ adwuma Homeda
nso?
6 Mereka ama moate ase sɛ, nea ɔkyɛn
hyiadan no wɔ ha!
7 Sɛ moate asɛm a ese, ‘Mmɔborɔhunu
na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ’ no ase yiye a,
anka moremmu wɔn a wonni fɔ no fɔ.
8 Na me, Onipa Ba no, meyɛ Homeda no
wura.”
9 Yesu fii nea ɔwɔ hɔ no kɔɔ hyiadan
mu.
10 Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu hɔ a na
ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu
se, “Enti mmara ma ho kwan sɛ obi sa
yare Homeda ana?”* Wobisaa eyi sɛnea
ɛbɛyɛ a wobenya kwan atoto n’ano na
wɔakyere no!
11 Yesu buaa wɔn se, “Mo mu hena na
ɔwɔ oguan baako na sɛ ɔkɔtɔ amoa mu
Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so
wobɛkɔ akoyi no.
12 Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ɛwɔ
ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda.”
13 Afei Yesu ka kyerɛɛ nea ne nsa awu
no se, “Teɛ wo nsa!” Ɔyarefo no teɛɛ ne
nsa. Ɔteɛɛ ne nsa no ahoɔden baa mu ma
ɛyɛɛ sɛ baako no.
14 Farisifo no fii adi kotuu sɛnea
wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina.
15 Esiane sɛ na onim pɔw a wɔrebɔ
wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu

* **12:10** Mmara akyerɛkyerɛfo mma ayaresa ho kwan homeda; gye sɛ wohu sɛ, sɛ wɔansa ɔyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na ɛnyɛ nea owu hunahuna no.

maa nnipadɔm dii n'akyi. Ɔsaa wɔn mu
ayarefo no nyinaa yare.
16 Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmmɔ
n'anwonwade a ɔyɛɛ no ho dawuru.
17 Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyɛɛ no aba
mu se:
18 "Monhwɛ m'akoa a mayi no,
nea medɔ no a me kra ani sɔ no,
mede me honhom begu no so,
na wabu amanaman atɛn.
19 Ɔrenko, na ɔrenteɛteɛ mu.
Na obi rente ne nne wɔ abɔnten so!
20 Ɔrensɛe demmire a ɛyɛ mmerɛw no.
Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye
no, ɔrennum;
kosi sɛ ɔnam atɛntrenee so de nkonimdi
bɛba.
21 Ne din bɛyɛ amanaman nyinaa
anidaso."

Farisifo Ka Se Yesu Yɛ Ɔbonsam

22 Afei wɔde obi a ɔyɛ mum san yɛ
onifuraefo, na honhommɔne nso wɔ ne
so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yare. Yesu saa no
yare ma ɔkasae, san huu ade.
23 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwiriw
wɔn. Wɔkae se, "Ebetumi aba sɛ Yesu yi
yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?"
24 Nanso Farisifo no tee anwonwade
a Yesu yɛe no, wɔkae se, "Ɔnam
ahonhommɔne nyinaa panyin, Ɔbonsam
Beelsebul no so na otu ahonhommɔne."
25 Yesu huu wɔn adwene maa wɔn
mmuae se, "Ahemman biara a edi mpaa-
paemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na
kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu
no ntumi nnyina.
26 Na sɛ ɔbonsam retu ɔbonsam a na
ɛkyerɛ sɛ ɔne ne ho na ɛreko de asɛe
n'aheman.
27 Na sɛ menam Beelsebul tumi so na
mitu ahonhommɔne a, hena so na mo
nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na
ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu
mo atɛn.
28 Nanso sɛ menam Onyankopɔn Hon-
hom so na mitu honhommɔne de a, na
ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn Ahenni no aba mo
so.
29 "Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi mu
nkowia no, agye sɛ onipa ko no di kan de
hama kyekyere no.
30 "Obiara a onni m'afa no, tia me. Na
nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu.
31 Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne
ne abususɛm nyinaa bɛkyɛ nnipa, nanso
abususɛm a etia Honhom Kronkron no
de, wɔremfa nkyɛ.
32 Nea ɔbɛkasa atia Onipa Ba no, wɔde
bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Hon-
hom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no
da biara da.

Dua Ne N'aba

33 "Dua biara aba na wɔde hu ne su.
Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow
aba bɔne.
34 Awɔ mma! Ɛbɛyɛ dɛn na abɔnefo sɛ
mo atumi aka nea eye ho asɛm? Nea ayɛ
koma ma abu so no na ano ka.
35 Onipa pa anom asɛm da nnepa a ɛwɔ
ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso
anom asɛm da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no
adi.
36 Mereka makyerɛ mo se, atemmuda
no, asɛnhunu biara a obi aka no, obebu
ho akontaa.
37 W'anom asɛm so na wɔnam bebu wo
bem anaa fɔ."

Yona Nsɛnkyerɛnne

38 Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo
bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi nkyerɛ wɔn.
39 Yesu buaa wɔn se, "Ɔman a wɔyɛ
abɔnefo a wonni gyidi na wɔpɛ sɛ
wohu nsɛnkyerɛnne. Nanso wɔrenhu
nsɛnkyerɛnne biara ka Odiyifo Yona de
no ho.
40 Na sɛnea Yona kodii bonsu yam
nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no
kodi asase mu nnansa.
41 Atemmuda no Ninewe mmarima ne
nnɛmma bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn, efisɛ
bere a Yona kaa asɛmpa no, wɔsakraa
wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ
ha.
42 Atemmuda no, Sebahemmea bɛsɔre
atia ɔman yi, efisɛ ofi asase ano nohɔ
betiee Salomo nyansa nsɛm. Nanso nea
ɔsen Salomo no wɔ ha.
43 "Saa ɔman nnebɔneyɛfo yi te sɛ obi a
honhommɔne wɔ ne so. Sɛ honhommɔne
no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwɛ
homebea nanso ennya bi.
44 Sɛ ɛba saa a, nea honhommɔne no ka
ne se, 'Mɛsan akɔ onipa a mifii ne mu bae
no mu bio.' Ɔsan kɔ onipa no mu na ohu

sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛɛfɛ a,
45 ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne afo-
foro ason a wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn
nyinaa bɛtena ne mu. Eyi ma onipa no
asetena no sɛe kyɛn ne kan asetena no."

Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom

46 Bere a Yesu reka asɛmpa akyerɛ
nnipadɔm wɔ ofi bi mu no, ne na ne ne
nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ sɛ wɔne no
kasa.
47 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka
kyerɛɛ Yesu se, "Wo na ne wo nuanom
gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa."
48 Yesu kae se, "Hena ne me na? Ɛhefo
ne me nuanom?"
49 Ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyerɛɛ
nnipadɔm no ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Eyinom ne me na ne me nuanom."
50 Ɔsan kaa bio se, "Obiara a ɔbɛyɛ
m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛde no, ɔno ne
me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

13

Ogufo Ho Bɛ

1 Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano.
2 Nnipakuw kyeree so wɔ hɔ a ɛmaa no
kɔtenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no
nso gyinagyina mpoano hɔ.
3 Ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn wɔ mmebu
mu se, "Da bi okuafo bi kɔɔ n'afum koguu
aba.
4 Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan
mu maa nnomaa bɛsosɔw ne nyinaa.
5 Bi nso koguu ɔbotan so. Ankyɛ na aba
no fifii.
6 Esiane sɛ na dɔte a ɛwɔ ɔbotan no
so sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa
hyewee.
7 Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe
no nyin no emiaa no.
8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow
aba mmɔho aduasa; bi aduosia na afoforo
nso ɔha.
9 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"

Nea Enti A Yesu Kasa Wɔ Mmebu Mu

10 Owiee ne nkyerɛkyerɛ no, n'asuafo
no baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Adɛn na
daa wonam mmebu so kasa kyerɛ nnipa
no?"
11 Yesu buaa wɔn se, "Mo de, wɔde
Ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama mo na
wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ.
12 Nea ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka
ho na wanya ama abu no so. Na nea onni
ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye
afi ne nsam.
13 Nea enti a ɛma mekasa kyerɛ wɔn
mmebu mu no ne sɛ,
"Wohu de, nanso wonhu;
wɔte de, na wɔnte ase.
14 Wɔn so na ɛnam ama Yesaia nkɔm a
ɔhyɛe se,
" 'Ɔte de, mobɛte, nanso morente ase;
ohu de, mubehu, nanso morenhu no,
aba mu.
15 Efisɛ ɔman yi koma apirim.
Wɔyɛ asoɔden;
wɔakatakata wɔn ani.
Sɛ ɛnte saa a anka wɔn ani behu ade,
na wɔn aso ate asɛm
na wɔn koma ate asɛm ase,
na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyɛn na
masa wɔn yare.'
16 Na mo de, wɔahyira mo ani efisɛ ehu
ade; wɔahyira mo aso efisɛ ɛte asɛm.
17 Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo
ne atreneefo pii pɛɛ sɛ wohu nea muhu
no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wɔte nea
mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Bɛ No Nkyerɛase

18 "Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu
aba wɔ n'afum no no nkyerɛase.
19 Wɔn a wotie Onyankopɔn asɛm no,
na wɔnte ase no te sɛ aba a eguu ɔkwan
mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea
wɔadua wɔ wɔn koma mu no.
20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma
wɔn a wɔte asɛm no, na wɔde anigye so
mu.
21 Nanso asɛm no nnyina wɔ wɔn mu.
Eyi nti ɛnkyɛ na asɛm no awu. Esiane sɛ
asɛm no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba
a, wɔpa abaw.
22 Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma
wɔn a wotie asɛm no, nanso wiase yi mu
abrabɔ mu haw ne agyapade ho dadwen
nti ɛmma asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu
adwuma.
23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina
hɔ ma wɔn a wotie asɛm no, na wɔte ase.
Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia;
na afoforo nso, ɔha."

Nwura Ho Bɛ

24 Yesu de bɛ foforo kaa asɛm se, "Ɔsoro
Ahenni no te sɛ okuafo bi a oduaa aburow
wɔ n'afum.
25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo
nso beduaa nwura fraa aburow a wadua
no.
26 Aburow no renyin no, na nwura no
nso renyin.
27 "Okuafo no apaafo bɛka kyerɛɛ no se,
'Owura, aburow a wuduae no, nwura bi
afifi wɔ ase!'
28 "Okuafo no buae se, 'Ɔtamfo bi na
oduae!'
"Apaafo no bisaa no se, 'Wopɛ sɛ yeko-
tutu saa nwura no ana?'
29 "Obuaa wɔn se, 'Dabi da!' Anyɛ a na
moatutu aburow no bi afra nwura no.
30 Momma ne nyinaa nyin nkosi
twabere na mama atwafo ayiyi nwura
no afi aburow no mu ahyew no, na wɔde
aburow no nso agu asan so."

Onyaa Aba Ho Bɛ

31 Yesu buu wɔn bɛ foforo se, "Ɔsoro
Ahenni te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi
duaa wɔ n'afum.
32 Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ enyin
a, ɛyɛ dutan kɛse ma nnomaa kosisi ne
mman so."

Mmɔkaw Ho Bɛ

33 Obuu wɔn bɛ foforo se, "Ɔsoro
Ahenni te sɛ mmɔkaw bi a brodotofo de
fɔtɔw mmɔre ma etu."
34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ
nnipadɔm no.
35 Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho
nkɔm no mma se:
"Mɛkasa mmebu mu,
na maka anwonwade mu ahintasɛm
a efi adebɔ mfiase."

Nwura Ho Bɛ No Nkyerɛase

36 Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ
fie. N'asuafo no baa ne nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a ɛfa nwura
ne aburow ho no ase.
37 Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba no,
mene okuafo a oduaa aburow no.
38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso
gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahenni no mma;
nwura no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ
ɔbonsam mma.
39 Ɔtamfo a oduaa nwura fraa aburow
no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no yɛ wiase
awiei; atwafo no ne abɔfo no.
40 "Sɛnea asɛnka no mu, wotutuu
nwura no fii aburow no mu kɔhyew no
no, saa ara na ɛbɛyɛ wɔ wiase awiei.
41 Onipa Ba no bɛsoma n'abɔfo,
na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne,
nsɛmmɔnedifo nyinaa ano afi Ahenni no
mu,
42 na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no
mu, ahyew wɔn. Ɛhɔ na osu ne setwɛre
wɔ.
43 Na atreneefo no bɛhyerɛn sɛ owia wɔ
wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no,
ma ontie!"

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mmɛ

44 Yesu toaa mmebu no so se, "Ɔsoro
Ahenni no te sɛ ademude bi a obi ko-
huu wɔ afuw bi mu.*Ɔkataa so, na ɔde
ahopere kɔtɔn n'ahode nyinaa, de kɔtɔɔ
afuw no.
45 "Bio, Ɔsoro Ahenni te sɛ obi a odi
nhene pa ho gua a ɔrehwehwɛ nhene pa
atɔ.
46 Okonyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti
ɔkɔtɔn n'ahode nyinaa de kɔtɔe!"

Asaugu Ho Bɛ

47 Yesu toaa so bio se, "Ɔsoro Ahenni no
te sɛ obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii
nsumnam ahorow bebree.
48 Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn
so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu
kɛntɛn mu na ɔtow nea enye no gui.
49 Saa ara na wiase awiei bɛyɛ. Abɔfo
no bɛba abɛpaw abɔnefo no afi atreneefo
no mu,
50 na wɔatow abɔnefo no agu ogyatan-
naa no mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.
51 "Mote ase?"
N'asuafo no buaa no se, "Yiw."
52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so se,
"Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔabɛyɛ
m'asuafo no te sɛ ofiwura a wada
n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

53 Yesu wiee ne mmebu no, ofii faako a
ɔwɔ hɔ no.
54 Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no

* **13:44** Tete no, esiane sɛ na sikakorabea biara nni baabi nti, na wɔde ademude sie fam.

no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, "Ɛhe na saa ɔbarima yi konyaa
nyansa a ɔde yɛ anwonwade sɛɛ yi?
55 Ɛnyɛ dua dwumfo no ba no ni? Ɛnyɛ
ne na ne Maria? Ɛnyɛ ne nua barimanom
ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?
56 Ɛnyɛ yɛne ne nuabeanom na ɛte ha?
Na afei ɛhe na okonyaa eyinom nyinaa
yi?"
57 Wɔn bo fuw no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo wɔ
anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa
ne nkurɔfo mu!"
58 Esiane sɛ wɔannye no anni no nti,
wanyɛ anwonwade bebree wɔ hɔ!

14

Osuboni Yohane Kum

1 Bere no mu ara na Herode a na odi
hene wɔ Galilea no tee Yesu nka,
2 na ɔka kyerɛɛ n'asomfo ne se, "Oyi
yɛ Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo
mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ
anwonwade ahorow yi."
3 Saa bere no na Herode ama wɔakyere
Osuboni Yohane ato afiase, efisɛ na
wakasa atia Herodia ne Herode aware no
4 sɛ, Herode aware ne nua Filipo yere.
5 Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso
na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasayɛ
bɛba ɔman no mu. Efisɛ na nnipa no
nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo.
6 Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda.
Awoda no ase na Herodia babea bɛsaw
ma a ɛyɛɛ Herode fɛ.
7 Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ
se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde bɛma no.
8 Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni
Yohane ti a wɔatwa to prɛte mu ma me
wɔ ha."
9 Herode tee asɛm no, ɛyɛɛ no yaw ma
ɛhaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ
nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhyɛ
ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwehwɛ no maa
no.
10 Herode soma ma wokotwaa Yohane
ti wɔ afiase hɔ.
11 Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu de
brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.
12 Yohane asuafo no bɛfaa n'amu no
kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane
wu no ho amannɛɛ kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew
ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka
ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn
nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ.
14 Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa
no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne
yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa
ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.
15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no
baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Ade asa
awie. Aduan biara nso nni ha. Ɛha nso
mmɛn kurow biara. Enti gya nnipa no
kwan, na wɔnkɔhwehwɛ aduan ntɔ nni
wɔ nkurow no bi so."
16 Yesu buaa wɔn se, "Ɛho nhia sɛ wɔkɔ;
momma wɔn aduan nni!"
17 Asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Nea yɛwɔ
nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa abien
pɛ."
18 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa
mmrɛ me."
19 Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma
wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ
soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so.
Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma
wɔkyekyɛ maa nnipadɔm no.
20 Obiara dii nea wɔde maa no no mee
pintinn. Afei asuafo no boaboaa nea wodi
ma ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien.
21 Mmarima a wodii aduan no dodow
bɛyɛ mpem anum a mmea ne mmofra no
dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

22 Nnipadɔm no didi wiee pɛ na Yesu ka
kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔntena ɔkorow
no mu nni kan ntwa nkɔ asuogya nohɔ na
ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan.
23 Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ
bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe
no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ.
24 Saa bere no na ɔkorow a asuafo no
te mu no adu akyiri. Mframa fii ase
bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye
dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te
mu no.
25 Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan bere mu
no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no
nkyɛn.
26 Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu
no ani reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efisɛ
na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Ɛmaa
wɔde hu teɛteɛɛ mu.

27 Ntɛm ara na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Ɛyɛ me. Munnsuro. Momma mo bo ntɔ
mo yam!"
28 Petro ka kyerɛɛ no se, "Awurade, sɛ
ɛyɛ wo de a, ka kyerɛ me na me nso
memfa asu no ani mmra wo nkyɛn."
29 Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Bra!"
Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani,
nantew sɛ ɔrekɔ Yesu nkyɛn.
30 Nanso ohuu mframa a ɛrebɔ no ne
ho popoe. Ofii ase sɛ ɔremem. Ɔteɛteɛɛ
mu, frɛɛ Yesu se, "Awurade, gye me na
meremem!"
31 Ɛhɔ ara, Yesu teɛɛ ne nsa twee no.
Afei ɔka kyerɛɛ Petro se, "Wo a wo gyidi
sua, adɛn na wunnye me nni?"
32 Yesu ne Petro kɔtenaa ɔkorow no mu
no, mframa no gyaee bɔ.
33 Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu
no de ahodwiriw bɛkotow Yesu kae se,
"Onyankopɔn Ba ne wo ampa!"

Genesaret Ayaresa

34 Wotwaa asu no baa Genesaret.
35 Yesu duu hɔ no, ankyɛ na nkurow a
atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne
nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no.
36 Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa
wɔn nsa nka n'atade ano kɛkɛ. Ayarefo
dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade
ano no ho yɛɛ wɔn den.

15

Nea Egu Obi Ho Fi

1 Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no
bi fi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bebisaa
no se,
2 "Adɛn nti na w'asuafo no nni Yudafo
amanne so? Yɛn amanne a yɛhohoro yɛn
nsa ho ansa na yɛadidi no, wonni so."
3 Yesu nso bisaa wɔn se, "Adɛn nti
na mo nso mode mo amanne no bu
Onyankopɔn mmaransɛm so?
4 Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara no ka
se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako
nso ne sɛ, 'Obiara a ɔbɛka asɛmmɔne afa
n'awofo ho no, ɛsɛ sɛ wokum no,'
5 Na mo de, nea moka ne sɛ, sɛ obi ka
kyerɛ ne na anaa n'agya se, 'Mewɔ ade bi
a anka metumi de aboa mo, nanso mede
rekɔma Onyankopɔn' a, ɛnyɛ bɔne.
6 Enti mo ara monam mo mmara a
moahyɛ so bu Onyankopɔn mmara a
ɔhyɛɛ sɛ di w'agya ne wo na ni no so.
7 Mo nyaatwomfo! Sɛ Yesaia hyɛɛ mo
ho nkɔm sɛ,
8 " 'Saa nnipa yi ka sɛ wodi me ni,
nanso wɔn koma mmɛn me.
9 Wɔsom me ani so kɛkɛ,
efisɛ wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa
ayɛ na ɛnyɛ nea efi Onyankopɔn.' "
10 Afei Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka kyerɛɛ
wɔn se, "Muntie nea meka no na mommɔ
mmɔden nte ase.
11 Ɛnyɛ ade a ɛbɛkɔ onipa mu no na
ɛmma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi
ne mu aba no na egu ne ho fi."
12 Nsɛm a Yesu kaa yi maa n'asuafo
no ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wunim sɛ wo
nsɛm a wokaa no ama Farisifo no bo
afuw?"
13 Yesu buaa wɔn se, "Dua biara a ɛnyɛ
m'agya na oduae no, wobetu akyene.
14 Mummmua wɔn koraa! Na wɔyɛ
anifuraefo a wɔrekyerɛ anifuraefo kwan
nti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔtew ahwe amoa
mu."
15 Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛ yɛn
bɛ no ase."
16 Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara sɛ
monte ase?
17 Munnim sɛ ade a ɛfa onipa anom no
fa onipadua no mu na asan aba bio?
18 Asɛm a ho ntew biara fi koma a mu
ntew mu ma egu nea ɔkaa saa asɛm no
ho fi.
19 Koma mu na adwemmɔne, awudi,
ayefasɛm, aguamammɔ, korɔn, atoro ne
ntwatoso fi.
20 Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso sɛ
obi anhohoro ne nsa sɛnea mo amanne te
no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."

Kanaanni Bea Bi Gyidi

21 Yesu fii ɔman no mu hɔ kɔɔ Tiro ne
Sidon.
22 Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no
mu hɔ de osu baa Yesu nkyɛn bɛkae
se, "Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!
Honhommɔne hyɛ me ba mu na sɛ ɛka ne
ho a, ɛma ne ho yeraw no."
23 Yesu anka hwee. N'asuafo no hyɛɛ
no sɛ ɔmpam ɔbea no mfi hɔ. Wotii mu
ka kyerɛɛ no se, "Ka kyerɛ no na omfi

ha nkɔ, na ɔde n'adesrɛ no retuatua yɛn aso."
24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Wɔsomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyɛn na ɛnyɛ amanamanmufo."
25 Ɔba bɛkotow no kɔɔ so srɛɛ no se, "Me wura, boa me!"
26 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Enye sɛ wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman."
27 Ɔbea no nso buae se, "Ɛwɔ mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no."
28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Ɔbea, wo gyidi mu yɛ den. Mɛyɛ w'abisade ama wo." Ɛhɔ ara, ne babea no ho tɔɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

29 Yesu san baa Galilea po no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so.
30 Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.
31 Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahoɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

32 Afei Yesu frɛɛ n'asuafo no nyinaa baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyɛn ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ piti wɔ kwan so."
33 N'asuafo no nso bisaa no se, "Sare so ha de, ɛhe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?"
34 Yesu nso bisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?"
Wobuae se, "Yɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi."
35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so.
36 Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfa mma nnipadɔm no nni.
37 Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn.
38 Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow yɛ nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no yɛɛ nkɛntɛn ason.
39 Eyi akyi na Yesu gyaa nkurɔfo no kwan, maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

16

Farisifo Ne Sadukifo Pɛ Nsɛnkyerɛnne

1 Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyɛn bɛsɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn.
2 Yesu buaa wɔn se, "Munim wim nsakrae ho nkyerɛase. Sɛ owia rekɔtɔ, na wim yɛ kɔkɔɔ a, moka se ɔkyena wim bɛtew.
3 Sɛ edu anɔpa na wim yɛ kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyerɛ mmere mu nsɛnkyerɛnne no ase.
4 Saa ɔman nnebɔneyɛfo a wonnye hwee nni yi hwehwɛ sɛ wobehu ɔsoro nsɛnkyerɛnne bi, nanso wɔrenhu nsɛnkyerɛnne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wɔn hɔ kɔe.

Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw

5 Asuafo no twa kɔɔ asuogya nohɔ no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduan.
6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no ho."
7 Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.
8 Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua! Adɛn na ɛhaw mo sɛ moamfa aduan?
9 Enti ebesi nnɛ monte ase ana? Mo werɛ afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kɛntɛn a ɛkae no?
10 Mo werɛ asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no?
11 Adɛn nti na modwene sɛ aduan ho asɛm na mereka akyerɛ mo? Meresan aka

bio sɛ, ‘Monhwɛ mo ho yiye wɔ Farisifo
ne Sadukifo mmɔkaw ho.’ ”
12 Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase sɛ,
Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asɛm a
ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifo ne Sadukifo
nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asɛm na ɔreka.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Yɛ

13 Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam
no, obisaa n’asuafo no se “Nnipa ka se
Onipa Ba no ne hena?”
14 Wobuaa no se, “Ebinom se wone
Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia.
Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo
no mu baako.”
15 Afei Yesu bisaa wɔn se “Na mo nso,
muse mene hena?”
16 Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo
no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!”
17 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nhyira ne wo,
Yona ba Simon. Efisɛ ɛnyɛ onipa na oyii
eyi kyerɛɛ wo, na mmom ɛyɛ m’Agya a
ɔwɔ ɔsoro no.
18 Wone Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi
so na mede m’asafo besi, na tumi a ɛwɔ
ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no
da.
19 Mede Ɔsoro Ahenni no safe bɛma wo,
na ɔpon biara a wobɛto mu wɔ asase so
no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara
a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ
ɔsoro!”
20 Afei Yesu bɔɔ n’asuafo no ano
se wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne
Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

21 Efi saa bere no, Yesu fii ase
kyerɛkyerɛɛ ɔkɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem,
ne amane a obehu wɔ Yudafo mpa-
nyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne
akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no,
na nnansa so no wanyan no mu pefee
kyerɛɛ n’asuafo no.
22 Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa
n’anim se, “Adɛn nti na woka asɛm a ɛte
saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi
remma wo so da!”
23 Yesu dan ne ho kaa Petro anim se,
“Ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse
ma me. Wudwen nnipa adwene na ɛnyɛ
Onyankopɔn de.”
24 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Sɛ obi
pɛ sɛ odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na
ɔmma n’asennua so, na onni m’akyi.
25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa
no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne
kra befi ne nsa no, ne nsa bɛsan aka.
26 Na sɛ onipa nya wiase yi mu nneɛma
nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na
obenya? Dɛn na onipa betumi de asi ne
kra anan mu?
27 Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m’agya
anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na
mabebu obiara nneyɛe ho atɛn.
28 “Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi
renwu kosi sɛ mubehu Onipa Ba no sɛ
ɔreba n’ahenni mu.”

17

Yesu Anuonyam Hyerɛn

1 Nnansia akyi no Yesu faa Petro,
Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ
bepɔw tenten bi a so yɛ dinn atifi.
2 Wɔwɔ hɔ no, wohuu sɛ ne nipadua
asakra ama n’anim ahyerɛn sɛ owia, ma
n’atade ayɛ fitafita sɛ nwera.
3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bepuee hɔ a na
wɔne Yesu rekasa.
4 Petro kae se, “Awurade, ɛyɛ nwonwa
sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka
mɛbɔ asese abiɛsa na mede baako ama
wo, na mede baako ama Mose, na mede
baako ama Elia.”
5 Petro gu so rekasa no, omununkum
hann bi bɛkataa wɔn so na nne bi fi
omununkum no mu kae se, “Oyi ne me
Dɔba a ɔsɔ m’ani. Muntie no!”
6 Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma
wɔde wɔn anim butubutuw fam.
7 Yesu baa wɔn nkyɛn, besusoo wɔn mu
kae se, “Monsɔre! Munnsuro!”
8 Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara
sɛ Yesu nko ara.
9 Ɛbaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so
no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, “Monnka nea
moahu no nkyerɛ obiara kosi sɛ menyan
afi awufo mu.”

Elia Ba A Ɛto So Abien Ho Asɛm

10 Yesu asuafo no bisaa no se, “Adɛn nti
na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ɛsɛ sɛ
Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?”

11 Yesu buaa wɔn se, "Nea wɔreka no
wɔ mu. Ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto
nneɛma yiye.
12 Na nokware ni, Elia aba dedaw na
wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni
no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu
amane wɔ wɔn nsam saa ara."
13 Afei asuafo no hui sɛ Osuboni Yohane
ho asɛm na ɔreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

14 Bere a osian duu bepɔw no ase no,
ohuu sɛ nnipadɔm retwɛn no. Ɔbarima
bi bebuu Yesu nkotodwe kae se,
15 "Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ,
efisɛ ɔwɔ ɔhaw kɛse mu. Sɛ otwa no ba
a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu.
16 Enti mede no brɛɛ w'asuafo no sɛ
wɔnsa no yare; nanso wɔantumi."
17 Yesu kae se, "Mo nnɛ mma asoɔdenfo
a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da
bɛn? Momfa no mmrɛ me wɔ ha."
18 Yesu teɛteɛɛ honhommɔne a ɛwɔ
abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma
amono mu hɔ ara ne ho tɔɔ no.

Gyidi Mu Tumi

19 Afei asuafo no baa Yesu nkyɛn wɔ
kokoa mu bebisaa no se, "Adɛn nti na
yɛantumi antu honhommɔne no?"
20 Yesu buaa wɔn se, "Efisɛ mo gyidi
sua." Ɔtoaa so se, "Sɛ mowɔ gyidi
sɛ onyaa aba*a esua koraa no a, anka
mubetumi aka akyerɛ bepɔw yi se, 'Tutu
kɔ nohɔ!' na ebetutu akɔ akyirikyiri.
21 Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi de,
ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaebɔ
ne mmuadadi so."

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Ɛto So Abien

22 Da bi a Yesu ne n'asuafo no wɔ
Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn
a
23 wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na
ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu
bio." Asuafo no tee saa asɛm yi no, wɔn
werɛ howee, na wɔn koma nso tui.

Yesu Tua Asɔredan Mu Tow

24 Bere a wobeduu Kapernaum no nso,
ɛhɔ asɔre no mu towgyefo baa Petro
nkyɛn bebisaa no se, "Enti wo wura tua
tow?"
25 Petro buaa no se, "Yiw otua."
Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu
amanneɛ a ɛfa towtua no ho. Yesu amma
n'ano ansi koraa na obisaa no se, "Na wo
Petro, wo nso wudwen ho dɛn? Ahemfo
twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua
anaasɛ wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so
no?"
26 Petro buaa se, "Wotwa tow no ma
ahɔho no."
Yesu nso buae se, "Petro mo! Ɛno de na
ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua tow biara.
27 Na mmom, esiane sɛ mempɛ sɛ wɔfa
yɛn ho abufuw no nti, kɔ asu no mu kɔto
darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no,
bue n'anom. Wubehu sika a ɛbɛso me ne
wo tow no tua sɛ ɛhyɛ n'anom; yi na fa
kotua ma wɔn."

18

Ɔkɛse Koraa Wɔ Ɔsoro Ahenni Mu

1 Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa
ne nkyɛn bebisaa no se, wɔn mu hena na
ɔbɛyɛ kɛse Ɔsoro Ahenni no mu.
2 Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no
begyinaa wɔn mfimfini.
3 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Merema mo
ate ase sɛ, gye sɛ motwe mo ho fi mo
bɔne ho, na moyɛ sɛ mmofra nketewa,
na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na
mubetumi akɔ Ɔsoro Ahenni no mu."
4 Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ
abofra yi no, ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛse koraa
wɔ Ɔsoro Ahenni mu.
5 Na mo mu biara a, me nti obegye
abofra ketewa biara te sɛ oyi no, wagye
me nso aba ne nkyɛn.
6 "Enti sɛ obi to mmofra nketewa a
wogye me di yi bi hintidua a, eye ma no sɛ
anka wɔde ɔbotan bɛsɛn ne kɔn mu atow
no akyene po mu.
7 Wiase nnue wɔ ne hintiduato ho!
Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea ɛnam ne
so bɛba no nnue.
8 Enti sɛ wo nsa anaa wo nan to wo
hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo
sɛ wode dɛmdi bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wɔde
wo nipamu bɛto ogyatannaa mu.
9 Na sɛ w'ani to wo hintidua a, tu na tow
kyene. Eye ma wo sɛ wode ani koro bɛkɔ

* **17:20** egyina hɔ ma sinapi aba.

ɔsoro sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo
bɛto amanehunu gya mu.

Oguan A Wayera No Ho Bɛ

10 "Monhwɛ yiye na moammu saa
mmofra nketewa yi mu baako koraa ani-
mtiaa. Mereka akyerɛ mo se, ɔsoro hɔ no,
wɔn abɔfo wɔ m'agya nkyɛn daa.
11 Na me, Agyenkwa no, mebae sɛ
merebegye wɔn a wɔayera no nkwa.
12 "Sɛ onipa bi wɔ nguan ɔha, na wɔn
mu baako kokyin na ɔyera a, dɛn na
ɔbɛyɛ? Ɔrennyaw aduɔkron akron no
hɔ nkokyinkyin mmepɔw so ne abon mu
nhwehwɛ nea wayera no?
13 Na sɛ ɛba sɛ ohu saa oguan no a, n'ani
gye ne ho sen aduɔkron akron a wɔwɔ fie
no.
14 Saa ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro
no mpɛ sɛ nketewa yi mu baako bɛyera.

W'asɛde Wɔ Onua Fom Ho

15 "Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn
na wo ne no baanu no nka nea ɔyɛɛ wo
a ɛnyɛ wo dɛ no. Sɛ otie nea woka no, na
ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua.
16 Na sɛ wantie nso a, san fa onipa
baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn,
na nnipa baanu anaa baasa no adi nea
ebesi wɔ hɔ no nyinaa ho adanse.
17 Sɛ wantie wo ara a, fa asɛm no kɔma
asafo. Na sɛ wudi bem wɔ asafo no anim,
na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam
no mfi wɔn mu.
18 "Mereka akyerɛ mo se, biribiara a
mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere
wɔ ɔsoro, na biribiara a moasan wɔ asase
so no, wɔasan wɔ ɔsoro.
19 "Meresan aka akyerɛ mo bio se, sɛ mo
mu baanu biara a ɔte asase yi so hwehwɛ
biribi na ɔde nokware bisa m'agya a ɔwɔ
ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama no.
20 Na nea baanu anaa baasa ahyia wɔ
me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini."

Ɔpaani Tirimuɔdenfo No

21 Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,
"Awurade, mpɛn ahe na sɛ me nua fom
me a memfa nkyɛ no? Mpɛn ason ana?"
22 Yesu buaa no se, "Dabi! Mpɛn
aduɔson ahorow ason!
23 "Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a
ɔpɛɛ sɛ ɔne n'apaafo bu nkontaa.
24 Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi
a ɔde no ka sika ɔpepem du brɛɛ no.
25 Esiane sɛ na onni sika a ɔde betua ka
no nti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne ne
yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na
wɔmfa mmetua ka no.
26 "Ɔpaani yi de n'anim butuw fam, srɛɛ
ne wura yi sɛ, 'Me wura, hu me mmɔbɔ,
na tɔ wo bo ase ma me, na mɛba abetua
ka a mede wo no nyinaa.'
27 Ɔpaani yi asɛm a ɔkae no yɛɛ ɔhene
no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no
nyinaa nso kyɛɛ no.
28 "Saa ɔpaani yi fii hɔ no, okohuu ne
yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa
bi. Otim no amene sɛ ontua no ka a ɔde
no no wɔ hɔ ara.
29 "Na ne yɔnko paani no kotow paa
no kyɛw sɛ ɔntɔ ne bo ase mma no, na
obetua ka no.
30 "Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde
no kɔtoo afiase se gye sɛ watua no ka a
ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa
no.
31 Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asɛm a asi no
nyinaa kyerɛɛ ɔhene no.
32 "Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani
a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n'anim.
Ɔka kyerɛɛ no se, 'Onipa bɔne ne
otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede ka
kɛse a wode me no nyinaa kyɛɛ wo;
33 ɛnsɛ wo sɛ wo nso wuhu wo yɔnko
mmɔbɔ sɛnea mihuu wo mmɔbɔ no ana?'
34 Ɔhene no de abufuw ma wɔde ɔpaani
yi kɔtoo afiase kae se, gye sɛ watua ka a
ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi
no.
35 "Saa ara na sɛ moamfa mo nuanom
mfomso ankyɛ wɔn a, me soro Agya nso
remfa mo mfomso nkyɛ mo."

19

Awaregyae

1 Yesu wiee n'asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea.
Ofi Galilea no, otwaa Asubɔnten Yordan
baa Yudea.
2 Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ɔsaa wɔn
yare.
3 Farisifo bi ba bebisaa no nsɛm bi
pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsɛmmisa no so ma
ɔka asɛm bi a ɛde no bɛkɔ sɔhwɛ mu.
Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so
ana?"

4 Yesu nso bisaa wɔn se, "Gyama
monkenkan Kyerɛw Kronkron no?
Wɔakyerɛw wɔ mu se, 'Mfiase no,
Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea.
5 Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne
ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa
nyinaa no.'
6 Enti na wɔnyɛ baanu bio, na mmom
wɔabɛyɛ ɔhonam koro. Enti nea
Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnsɛ sɛ
obiara tetew mu."
7 Farisifo no kɔɔ so bisaa no se, "Adɛn
nti na Mose kae se, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ
ogyaa ne yere a otumi kyerɛw no krataa
kɛkɛ, de gyaa no?"
8 Yesu buaa wɔn se, "Esiane sɛ na mo
koma apirim no nti na Mose maa aware-
gyae ho kwan, na ɛnyɛ ade a Onyankopɔn
hyehyɛe.
9 Na mereka akyerɛ mo se, obiara a
obegyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ ɔbea no abɔ
aguaman, na ɔbɛsan aware ɔbea foforo
no asɛe aware."
10 Yesu asuafo no kae se, "Sɛ saa na ɛte
de a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware."
11 Yesu buaa wɔn se, "Ɛnyɛ obiara na
obetumi agye asɛm yi ato mu, gye wɔn a
Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara.
12 Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarimayɛ
mu ahoɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ
hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso
ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara
a obetumi no, nni m'asɛm a maka yi so."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

13 Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ
ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpae
mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn
anim.
14 Yesu kae se, "Momma mmofra
no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na
munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na
Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea."
15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa
wɔn ansa na ɔrefi hɔ akɔ.

Ahonya Ne Onyankopɔn Ahenni No

16 Ɛno mu na ɔbarima bi baa Yesu
nkyɛn bebisaa no se, "Ɔkyerɛkyerɛfo, ade
pa bɛn na menyɛ na manya nkwa a enni
awiei?"
17 Yesu buaa no se, "Adɛn nti na wubisa
me nea ɛyɛ papa ho asɛm? Ɔbaako pɛ na
ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu de
a, di mmara nsɛm no so."
18 Aberante no nso bisaa no se,
"Mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he?"
Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsɛe aware.
Mmɔ korɔn. Nni atoro.
19 Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho!"
20 Aberante no nso kae se, "Midi eyinom
nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei menyɛ dɛn?"
21 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wopɛ sɛ
woyɛ pɛ a kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ,
na fa sika a wubenya afi mu no ma ahiafo.
Ɛno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro.
Afei bedi m'akyi."
22 Esiane sɛ na saa aberante yi wɔ
ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsɛm no,
anyɛ no dɛ maa ɔde awerɛhow fii hɔ kɔe.
23 Afei Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Meka mo nokware se ɛyɛ den ma osikani
sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro Ahenni no mu.
24 Meka ti mu se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma
bewura pane aniwa mu sen sɛ osikani
bɛkɔ Onyankopɔn Ahenni mu!"
25 Asuafo no tee saa asɛm no, wɔn
adwene mu yɛɛ wɔn naa. Wobisae se, "Na
ɛno de, hena na wiase mu ha wobegye no
nkwa?"
26 Yesu hwɛɛ wɔn buae se, "Onipa fam
de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de,
biribiara betumi aba mu."

Ahopakyi

27 Petro nso kae se, "Yagyaw birib-
iara hɔ abedi w'akyi; na mfaso bɛn na
yebenya afi w'akyidi no mu?"
28 Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no,
sɛ metena m'anuonyam ahengua no so
a, nokware, mo m'asuafo yi nso bɛtena
ahengua dumien no so na moabu Israel
mmusuakuw dumien no atɛn.
29 Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuaba-
rimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na,
ne yere, ne mma anaa n'agyapade abedi
m'akyi no, obenya no ho mmɔho ɔha, na
wanya nkwa a enni awiei nso.
30 Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi
akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi
abedi kan."

20

Afum Adwumayɛfo Ho Bɛ

1 Yesu san buu wɔn bɛ foforo bi se,
"Ɔsoro Ahenni te sɛ okuafo bi a ofii adi
anɔpa bi sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa abɔ wɔn
paa.
2 Ne nsa kaa apaafo no, ɔne wɔn
hyehyɛɛ sɛ obetua wɔn da koro adwuma
so akatua.
3 "Ankyɛ ofii adi bio kohuu nnipa bi nso,
sɛ wogyinagyina hɔ a wɔnyɛ hwee.
4 Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n'afuw no
mu. Ɔka kyerɛɛ wɔn nso se, obetua wɔn
nea eye.
5 Enti wɔkɔe.
"Ɔsan kɔɔ owigyinae ne nnɔn abiɛsa
bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn
yɛɛ nhyehyɛe koro no ara bi.
6 Ɔsan fii adi bɛyɛ nnɔnnum bere mu,
kohuu sɛ nnipa bi gyinagyina hɔ. Obisaa
wɔn se, 'Adɛn nti na da mu yi nyinaa
mugyinagyina ha a monyɛ hwee?'
7 "Wobuae se, 'Obi mmɛbɔɔ yɛn paa ɛ.'
"Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Ɛno de,
mo nso monkɔyɛ adwuma wɔ m'afum.'
8 "Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua
n'apaafo no ka no ka kyerɛɛ no se, 'Hwɛ
na tua wɔn ka, fi wɔn a wɔbaa akyiri yi
no so kosi wɔn a wɔbaa kan no so.'
9 "Apaafo a ɔfaa wɔn akyiri no nyinaa,
otuaa wɔn da koro apaade.
10 Wɔn a wɔfaa wɔn kan no nso bae.
Wosusuw sɛ wobenya sika a ɛboro wɔn
a wɔfaa wɔn akyiri no de no. Nanso
wɔn nso wotuaa wɔn sɛnea wotuaa wɔn
a wɔbaa akyiri no ara pɛ.
11 Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anyɛ
wɔn dɛ.
12 Wɔka kyerɛɛ afuw wura no se,
'Nnipa a wɔbaa akyiri no yɛɛ adwuma
dɔnhwerew baako pɛ, nanso yɛn a yɛyɛɛ
adwuma fi anɔpa maa owia hyee yɛn no,
womaa yɛne wɔn nyinaa akatua pɛ.'
13 "Obuaa wɔn mu baako se, 'Damfo,
menyɛɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni
ano sɛ, metua wo da koro adwuma so
akatua ana?
14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me
pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne
wɔn a wɔbaa akyiri no nyinaa ka pɛ.
15 Mmara bi siw me ho kwan sɛ mede
me sika yɛ nea mepɛ? Anaasɛ m'ayamye
nti na w'ani abere yi?'
16 "Asɛm a Yesu ka de wiee ne sɛ, 'Saa
ara na wɔn a wodi akyi no bedi kan, na
wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.' "

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Ɛto So Abiɛsa

17 Yesu sii mu sɛ ɔrekɔ Yerusalem no,
ɔde n'asuafo no kaa ne ho.
18 Wɔrekɔ no, ɔtwee n'asuafo no gyinaa
nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛrekɔ
Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpa-
nyin ne kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo, na
wɔabu me kumfɔ.
19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na
wɔadi me ho fɛw, abɔ me asennua mu, na
ne nnansa so no, mɛsɔre afi awufo mu."

Ɛna Bi Adesrɛ

20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne
wɔn na baa Yesu nkyɛn. Ɔbea yi de
adesrɛde bi bɛtoo Yesu anim.
21 Yesu bisaa no se, "Dɛn na wopɛ sɛ
menyɛ mma wo?"
Obuaa no se, "Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ
w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu
baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena
wo benkum so."
22 Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wun-
nim nea worebisa no." Afei ɔdan ne ho
bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mubetumi
anom kuruwa a merebɛnom ano no bi
ana?"
Wobuaa no se, "Yebetumi!"
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me kuruwa
ano de, mubetumi anom, nanso minni
tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa
anaa me benkum so. Saa afa no wɔ hɔ
ma wɔn a m'Agya ayi wɔn no."
24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne
Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii.
25 Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn
se, "Munim sɛ ahene ne atumfo di wɔn a
wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn
a wodi wɔn so no nso di afoforo so.
26 Nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo mu.
Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo
mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo.
27 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ odikanfo wɔ mo
mu no, ɔnyɛ mo akoa.
28 Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na
mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ
mpata maa nnipa nyinaa."

Anifuraefo Baanu Hu Ade

29 Yesu ne n'asuafo fi Yeriko rekɔ no,
nnipadɔm tu dii wɔn akyi.
30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifu-
raefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee
sɛ Yesu retwa mu no, wɔteɛteɛɛ mu se,
"Awurade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!"
31 Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no
teɛteɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso
anifuraefo no kɔɔ so teɛteɛɛ mu se, "Awu-
rade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!"
32 Yesu duu nea wɔtete hɔ no, ogyina
bisaa wɔn se, "Dɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma
mo?"
33 Wɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, yɛpɛ
sɛ yehu ade!"
34 Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde
ne nsa kekaa wɔn ani, na prɛko pɛ wohuu
ade, na wodii n'akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ Ɔhempɔn

1 Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no adu
Yerusalem no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ
no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so hɔ no.
Ɛhɔ na Yesu somaa n'asuafo no mu baanu
se, wonni kan nkɔ.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ mudu hɔ a,
mubehu sɛ wɔasa afurum bi ne ne ba
hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn
mmrɛ me.
3 Sɛ obi ka asɛm bi kyerɛ mo a, monka
nkyerɛ onipa ko no se, 'Wɔn ho hia
Awurade,' na ntɛm ara ɔbɛma mo de wɔn
aba."
4 Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka
se,
5 "Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion se
wo hene reba wo nkyɛn.
Odwo, na ɔte afurum ne
afurum ba so" no mu den.
6 Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu ka
kyerɛɛ wɔn no.
7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn
ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu
tenaa no so.
8 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn
ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam
so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman
de sesɛw ɔkwan no mu saa ara.
9 Dɔm no tu teɛe de osebɔ teɛteɛɛ mu
se,
"Hosiana Dawid Ba!"
"Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu
reba no."

"Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!"
10 Bere a oduu Yerusalem no, kurow no
nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfo no bisae se, "Na
hena ni?"
11 Nnipadɔm no buae se, "Ɛyɛ Yesu,
Odiyifo a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman
mu no."

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

12 Yesu fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu.
Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no
nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu
fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ
mu no nyinaa gui.
13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Kyerɛwsɛm
no ka se, 'M'asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae.'
Nanso mo de, mode hɔ ayɛ adwowtwafo
atenae."
14 Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne
nkyɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn
nyinaa yare.
15 Nanso bere a asɔfo mpanyin ne
Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi
na wɔtee nso sɛ mmofra nkumaa a wɔwɔ
hyiadan mu hɔ reteɛteɛ mu se, "Nhyira
nka Dawid Ba no" no, anyɛ wɔn dɛ.
16 Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsɛm a
mmofra no reka no ana?"
Yesu bua se, "Yiw. Na monkenkan saa
Kyerɛwsɛm a ɛka se,
" 'Mmofra ne nkokoaa mpo
de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?"
17 Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ.

Yesu Dome Borɔdɔma Dua Bi

18 Ade kyee anɔpa a ɔresan akɔ
Yerusalem no, ɔkɔm dee no.
19 Ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɔkwan
ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma
no bi wɔ so, nanso oduu hɔ no, ohuu
sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee
borɔdɔma dua no se, "Efi nnɛ, worensow
aba bio!" Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wui.
20 Asɛm yi yɛɛ Yesu asuafo no nwonwa
ma wobisaa no se, "Na ɛyɛɛ dɛn nti na
borɔdɔma dua no so nhaban poo ntɛm
saa?"
21 Yesu nso buaa wɔn se, "Nokware, sɛ
mowɔ gyidi na munnhinhim a, mubetumi
ayɛ ade koro yi ara bi, anaa nea ɛkyɛn
saa mpo. Anka mubetumi aka akyerɛ

Ngo Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na
ebetutu akogu mu nso.
22 Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ
mpaebɔ mu no, mo nsa bɛka."

Yesu Tumi Ho Asɛmmisa

23 Yesu san kɔɔ hyiadan mu hɔ a
ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfo mpanyin ne
Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no
tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne
sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ no.
24 Yesu kae se, "Merebebisa mo asɛm
baako bi, na mummua me ansa.
25 Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni
Yohane anaa ɛnyɛ ɔno?"
Wodwinnwen ho kae se, "Sɛ yɛka sɛ 'Efi
Onyankopɔn' a, wobebisa yɛn nea enti a
yɛannye nea Yohane kae no anni?
26 Na sɛ yɛka se, 'Ɛnyɛ Onyankopɔn
na ɔsomaa no' nso a, dɔm no bɛhaw
yɛn efisɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ
odiyifo."
27 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne sɛ,
"Yennim!"
Ɛhɔ ara na Yesu nso kae se, "Sɛ munnim
de a, me nso meremmua mo."

Mmabarima Baanu Ho Bɛ

28 Yesu kae se, "Saa asɛm a merebɛka
yi mudwen ho dɛn? Ɔbarima bi wɔ
mmabarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn mu
panyin no se, 'Me ba, nnɛ kɔ m'afum na
kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.'
29 "Ne ba no kae se, 'Merenkɔ,' nanso
akyiri no, ɔsesaa n'adwene na ɔkɔe.
30 "Afei agya no ka kyerɛɛ akumaa no
se, 'Wo nso kɔ.' Ɔno nso kae se, 'Agya,
mate, mɛkɔ.' Nanso wankɔ.
31 "Saa mmofra baanu yi mu hena na
otie n'agya asɛm?"
Wobuae se, "Ɛyɛ ne ba panyin no."
Yesu see wɔn se, "Akyinnye biara nni
ho sɛ abɔnefo ne nguamanfo bɛkɔ Ɔsoro
Ahenni mu ansa na moakɔ.
32 Efisɛ Yohane baa mo nkyɛn sɛ
ɔrebɛkyerɛ mo trenee kwan, na moannye
no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo
gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no,
moansakra mo adwene, na moannye no
anni."

Apaafo Ho Bɛ

33 Yesu buu wɔn bɛ foforo bi se, "Da bi,
ɔbarima bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban
afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu,
de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no,
otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so.
34 Eduu bere a bobe no beree a ɛsɛ
sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nnipa baa
akuafo no hɔ sɛ wommegye ne kyɛfa
mmrɛ no.
35 "Woduu hɔ ara pɛ na akuafo no tow
hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum
ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo.
36 Afei ɔsan somaa nnipa a wɔn dodow
sen wɔn a ɔsomaa wɔn kan no se wɔnkɔ
akuafo no nkyɛn, nanso asɛm koro no ara
bi na esii.
37 Eyi akyi no ɔsomaa ɔno n'ankasa ne
ba kɔɔ akuafo no nkyɛn susuwii sɛ, wɔde
nidi bɛma no.
38 "Nanso akuafo no huu sɛ ne ba no
apue reba pɛ, wɔfaa ne ho adwene kae
se, 'Ɔdedifo no na ɔreba no; momma
yenkum no, na yɛmfa afuw no!'
39 Ɛhɔ ara na wɔtwee no fii afuw no mu,
kokum no too baabi.
40 "Sɛ afuw wura no san ba a, mugye di
sɛ dɛn na ɔbɛyɛ saa akuafo no?"
41 Yudafo mpanyin no buae se, "Ɔno nso
bekum saa atirimɔdenfo no na ɔde afuw
no ama akuafo foforo a wɔde ne kyɛfa
bɛma no bere a ɛsɛ mu."
42 Yesu bisaa wɔn bio se, "Monkenkan
Kyerɛwsɛm no mu da sɛ,

" 'Ɔbo a adansifo apo no
ɛno ara na abɛyɛ ɔdan no twea so
tibo.
Awurade na wayɛ eyi,
na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?'

43 "Nea mereka ara ne sɛ, wobegye
Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de
akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae
no ho nkontaa pa akyerɛ no.
44 Wɔn a wɔbɛhwe saa ɔbotan yi so no
mu bebubu, na nea ɔbo no bɛhwe ne so
no nso bɛpɛtɛw."
45 Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin no tee ase sɛ Yesu asɛm a ɔreka
no fa wɔn ho no,
46 wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na
wosuro dɔm no efisɛ na wɔagye Yesu ato
mu sɛ ɔyɛ Odiyifo.

22

Ayeforohyia Aponto Ho Bɛ

1 Yesu de mmebu ahorow kyerɛɛ sɛnea
Ɔsoro Ahenni no te.
2 Ose, "Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi
a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon
maa no.
3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no
dui no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo
sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra.
Nanso nnipa no amma.
4 "Ɔsan somaa n'asomfo afoforo se,
'Monkɔka nkyerɛ wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwi ne me
nyɛmmoa de anoa aduan awie. Mommra
ayeforo no ase mmedidi!'
5 "Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ
n'afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua.
6 Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee
wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso.
7 Ɔhene no tee nea nnipa no ayɛ
n'asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa
n'asraafo ma wokokunkum awudifo no,
hyew wɔn kurow no pasaa.
8 "Ɔsan frɛɛ n'asomfo ka kyerɛɛ wɔn se,
'Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a
mefrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no
ase.
9 Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a
mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto
no ase.'
10 Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so
kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no
nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne,
maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yɛɛ ma.
11 "Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa
a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhyɛ ayeforohyia
atade wɔ hɔ.
12 Obisaa no se, 'Damfo, ɛyɛɛ dɛn na
wonhyɛ ayeforohyia atade, na wutumi
baa ha?' Nanso damfo no antumi ammua.
13 "Afei ɔhene no ka kyerɛɛ n'asomfo
no se, 'Monkyekyere ne nan ne ne nsa na
monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu,
nea osu ne setwɛre wɔ no.'
14 "Wɔafrɛ bebree, nanso kakraa bi na
wɔpaw wɔn."

Towyi Ho Asɛmmisa

15 Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ
ɔkwan bi a wɔbɛfa n'anom asɛm so anya
no akyere no.
16 Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn
nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyɛn
abebisa no se, "Owura, yenim sɛ woyɛ
ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so
kyerɛ nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopɔn
nkyɛn a wunsuro akyi asɛm, efisɛ
wonhwɛ nnipa anim.
17 Ka ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma
Roma Hempɔn Kaesare anaa enye?"
18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyaatwomfo!
Adɛn nti na mopɛ sɛ mode nnaadaa sɔ me
hwɛ?
19 Momfa sika a wɔde yi tow no bi
nkyerɛ me." Wɔde bi kyerɛɛ no.
20 Obisaa wɔn se, "Hena mfoni na ɛda
so, na hena din nso na ɛwɔ so?"
21 Wobuaa se, "Kaesare."
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno de, momfa
Kaesare de mma Kaesare, na momfa
Onyankopɔn de mma Onyankopɔn."
22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn
ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ kɔe.

Owusɔre Mu Aware

23 Da no ara, Sadukifo a wonnye
owusɔre nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa
no se,
24 "Owura, Mose kae se, 'Sɛ ɔbarima bi
anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne
yere no kunabea na ɔne no nwo mma
owufo no.
25 Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha.
Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui.
Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere
no kunabea.
26 Nea ɔto so abien no nso wui, maa
nea ɔto so abiɛsa no faa ɔbea no kunabea.
Ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo
nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so
ara kosii sɛ anuanom baason no nyinaa
waree ɔbea no.
27 Nea edi akyi ne sɛ, ɔbea no nso wui.
28 Ɛno nti, owusɔrebere no, nnipa baa-
son yi mu hena na ɔbea no bɛyɛ ne yere?
Efisɛ wɔn nyinaa waree no!' "
29 Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomso a
moayɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsɛm
no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!
30 Na owusɔrebere no, aware nni hɔ;
obiara bɛyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.
31 Nea ɛfa owusɔre no ho no nso,
monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho

no pɛn? Munhu sɛ Onyankopɔn kasa
kyerɛɛ mo bere a ɔkae se,
32 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak
Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn
no?' Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn nyɛ
awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo
Nyankopɔn."
33 Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no,
ɛyɛɛ wɔn nwonwa.

Mmaransɛm No Mu Nea Ɛkyɛn Ne Nyinaa

34 Farisifo no tee sɛ Yesu abu afa Saduk-
ifo no so no, wokohyiaa Yesu.
35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfo
bisaa Yesu se,
36 "Owura, Mose mmaransɛm no mu
nea ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?"
37 Yesu buaa no se, " 'Dɔ Awurade, wo
Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo
kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu.'
38 Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi
kan na ɛkyɛn ne nyinaa.
39 Nea ɛto so abien no te sɛ ɛno ara: 'Dɔ
wo yɔnko sɛ wo ho.'
40 Mose mmaransɛm ne adiyifo no
nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa
mmaransɛm abien yi so."

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

41 Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no,
obisaa wɔn se,
42 "Dɛn na mususuw fa Agyenkwa no
ho? Hena ba ne no?"
Wobuaa no se, "Dawid Ba."
43 Yesu bisaa wɔn se "Ɛno de, adɛn na
Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no
'Awurade?' Efisɛ Dawid kae se,
44 " 'Awurade ka kyerɛɛ me wura se,
"Tena me nifa
kosi sɛ mɛma woadi
w'atamfo nyinaa so." '
45 Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛno de,
ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?"
46 Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso,
obiara antumi ammisa no nsɛm bio.

23

Nyaatwomyɛ Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne
n'asuafo no se,
2 "Kyerɛwsɛm no Akyerɛkyerɛfo ne
Farisifo no na wɔkyerɛ Mose mmara no
ase.
3 Eyi nti, ɛsɛ sɛ mutie wɔn, na moyɛ
biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso monnyɛ
nea wɔyɛ no bi efisɛ nea wɔka no, ɛnyɛ
ɛno na wɔyɛ.
4 Wɔhyɛ mo ma mudi mmara a ɛyɛ den
so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wodi so.
5 "Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ.
Wɔde sɛbɛ a kyerɛw nsɛm bi hyɛ mu sɛn
wɔn nsa, hyɛ ntade yuu kyerɛ sɛ wɔyɛ
atreneefo.
6 Na wɔkɔ aponto ase nso a, wɔpɛ sɛ daa
wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre nso
a wɔpɛ sɛ wɔtena mpanyin tenabea pa.
7 Sɛ wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so
na wofrɛ wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a ɛyɛ
wɔn dɛ.
8 "Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efisɛ
Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo
nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom.
9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ
'Agya,' efisɛ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no
nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa.
10 Na mommma wɔmmfrɛ mo 'Owura,'
efisɛ ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne
Agyenkwa no.
11 Wobrɛ wo ho ase som afoforo a,
wobɛyɛ ɔkɛse. Wopɛ sɛ woyɛ ɔkɛse a, yɛ
ɔsomfo.
12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no,
wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a
ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomyɛ

13 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo, efisɛ
musiw afoforo Ɔsoro Ahenni ho kwan.
Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma
afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no kwan.
14 Nyaatwomfo! Mobɔ mpae atenten
wɔ mmɔnten so de kyerɛ sɛ moyɛ atre-
neefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi
mu.
15 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mokɔ
wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa
baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi
saa a, mosɛe no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sen
sɛnea mote no.
16 "Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo
a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a,
ɛno de, ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ

a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, ɛno
de, ntam no kyekyere onii no.
17 Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no
ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na
ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no
a ɛtew sikakɔkɔɔ no ho no?
18 Na moka se, 'Sɛ obi ka afɔremuka no
ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka
ayɛyɛde a egu afɔremuka no so ntam de
a, ɛkyekye onii! no'
19 Anifuraefo! Afɔremuka a ɛtew
ayɛyɛde a egu so no ho no, ne ayɛyɛde
a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo?
20 Sɛ woka afɔremuka no ntam a, woka
afɔremuka no ne ɛso ayɛyɛde no nyinaa
ntam,
21 na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka
asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no
nyinaa ntam.
22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka
Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no
ankasa ntam.
23 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muyi nto-
toso du du wɔ afifide a ɛwɔ mo mfikyifuw
mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom
bo te sɛ atɛntrenee, ahummɔbɔ ne nok-
waredi. Ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muyiyi ntotoso
du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw
nneɛma a ɛsom bo no.
24 Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn
nea monom so, yi mu nwansena nanso
momene yoma!
25 "Munnue! Mo Farisifo ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaat-
womfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo
asanka ho fɛfɛɛfɛ nanso emu no de, amim
ne pɛsɛmenkominya ahyɛ no ma tɔ.
26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw ku-
ruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa
bɛtew!
27 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo! Mote sɛ ɔda a wɔasra
ho fɛfɛɛfɛ nanso awufo nnompe ne
nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ.
28 Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso
bɔne ahorow ahyɛ mo mu ma tɔ.
29 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi
ada akɛse ma adiyifo a mo ara mo
agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren
gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna
so,
30 na mutwa mo ho ka se, 'Sɛ na yɛte
ase saa bere no a, anka yɛrenyɛ bɔne a
yɛn agyanom yɛe no.'
31 Sɛ moka saa a, mubu mo ho fɔ sɛ
moyɛ atirimɔdenfo mma.
32 Munni wɔn anammɔn akyi nyɛ saa
bɔne koro no ara bi pɛpɛɛpɛ.
33 "Awɔ! Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn
aguan amanehunu gya mu atemmu no?
34 Mɛsoma adiyifo ne anyansafo ne
akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ
wɔn mu bi asennua mu akum wɔn.
Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo
asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so
akɔ nkurow so.
35 Na atreneefo mogya a moahwie agu
asase so nyinaa, efi Habel so de kosi
Barakia ba Ṣakaria a mukum no asɔredan
ne afɔremuka ntam no, bɛba mo so.
36 Mereka akyerɛ mo se, atemmu a
wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma
yi so.
37 "Ao Yerusalem, Yerusalem, wo
a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a
wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe
na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma
ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma
ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ!
38 Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.
39 Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenhu
me bio kosi sɛ mobɛka se, 'Nhyira ne nea
ɔnam Awurade din mu reba no.' "

24

Asɔredansɛe Ho Nkɔmhyɛ Ne Awiei Mmere Nsɛnkyerɛnne

1 Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ
akɔ no, n'asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ
wɔtwe n'adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ
asɔredan no mu no so.
2 Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wobed-
wiriw saa dan yi agu pasaa!"

Ɔhaw Ne Ɔtaa

3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ɔte hɔ
no, n'asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no
se, "Bere bɛn na nea woreka yi bɛba? Na
nsɛnkyerɛnne bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba
a wobɛsan aba bio no ne wiase awiei a
ɛbɛba no?"
4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ na
obi annaadaa mo.

5 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka
se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo
mu pii.
6 Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyerɛ
me ba a mɛsan aba no ho nsɛnkyerɛnne.
Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de,
ennya mmae.
7 Aman bɛsɔre wɔ aman so, na ahenni
asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asase-
wosow bɛba mmeaemmeae.
8 Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu
a ɛbɛba no mfiase.
9 "Sɛ moyɛ me de nti, wɔbɛyɛ mo
ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase
afanan nyinaa,
10 na mo mu pii bɛsan akɔ bɔne mu, na
moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan
mo ho mo ho.
11 Atoro adiyifo bebree bɛsɔre, na
wɔadaadaa mo mu pii.
12 Bɔne bɛdɔɔso wɔ wiase, na abrɛ
nnipa dɔ a wɔwɔ no ase.
13 Nanso wɔn a wobegyina pintinn
akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.
14 Na wɔbɛka asɛmpa a ɛfa Ahenni no
ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate.
Ɛno akyi ansa na awiei no bɛba."

Ahohia A Ɛyɛ Hu

15 "Enti sɛ muhu 'abusude a ɛde ɔsɛe
ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asɛm sɛ
egyina kronkronbea hɔ no a, ma nea
ɔkenkan no nte ase,
16 na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ
Yuda mmepɔw so.
17 Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no
nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi hɔ.
18 Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan
wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama.
19 Ɛbɛyɛ hu ama wɔn a wɔafa afuru ne
wɔn a woturu mma saa bere no mu!
20 Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ
sɛ muguan no anyɛ awɔwbere anaa
Homeda.
21 Efisɛ awerɛhowdi a ɛbɛba no, bi nsii
wɔ wiase abakɔsɛm mu da, na bi nso
rensi da.
22 "Nokware, sɛ wɔantwa saa nna no so
a, ɛrenka obi.
23 Sɛ obi ka kyerɛ mo se, 'Agyenkwa no
wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohɔ anaa wayi ne ho
adi wɔ ha anaa ɛhɔ' a, munnnye nni.
24 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo
bɛsɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow
na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a
Onyankopɔn ayi wɔn no mpo.
25 Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara
akyerɛ mo!
26 "Enti sɛ obi ka kyerɛ mo se,
'Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare
so a,' monnhaw mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ
akɔhwehwɛ no. Anaasɛ nso wose, 'Ɔde
ne ho asie baabi a,' munnnye nni!
27 Na sɛnea anyinam twa fi apuei kɔ
atɔe no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a,
ɛbɛyɛ ne no.
28 Na nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete
bɛboaboa wɔn ho ano.
29 "Saa mmere no awerɛhowdi no akyi
pɛ
" 'owia beduru sum,
na ɔsram renhyerɛn;
na nsoromma befi wim atetew ahwe,
na wim abɔde behinhim.'
30 "Afei Onipa Ba no ho nsɛnkyerɛnne
bɛda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa
betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba
no sɛ ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro
omununkum mu reba.
31 Na mɛsoma m'abɔfo na wɔde
torobɛnto a ano yɛ den aba abɛboaboa
wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano
akɔka asase ano.
32 "Afei munsua biribi mfi borɔdɔma
dua no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman
foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyerɛ
sɛ asusow abɛn.
33 Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa
nneɛma yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu
sɛ me ba a mɛsan aba no abɛn, adu ɔpon
ano.
34 Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso
yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi
nyinaa aba mu ansa.
35 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso
me nsɛm de, ɛbɛtena hɔ daa.
36 "Nanso da anaa dɔn ko a awiei no
bɛba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne
Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no
nko na onim.
37 Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛyɛ sɛnea
Noa bere so ɛyɛɛ no ara pɛ.
38 Na sɛnea nna a edi nsuyiri no anim
no nnipa didii, na wɔnomee, warewaree,
de kosii da a Noa kɔɔ hyɛn no mu,

39 na nnipa annye nea ɛbɛba anni, kosii
sɛ nsuyiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔe no, saa
ara na me ba a mɛsan aba no bɛyɛ.
40 Saa bere no, wɔbɛfa mmarima baanu
a wɔreyɛ adwuma wɔ afum no mu baako
akɔ, na wɔagyaw ɔbaako.
41 Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ
fie renoa aduan no nso, wɔbɛfa ɔbaako
agyaw ɔbaako.
42 "Enti monwɛn, efisɛ munnim da ko a
Awurade bɛba.
43 Sɛnea sɛ ofiwura nim bere a owifo
bɛba a anka ɔbɛwɛn de abɔ ne ho ban afi
akorɔmfo ho no,
44 saa ara na ɛsɛ sɛ musiesie mo ho,
efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna
so sɛ ɔbɛba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

45 "Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo
no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahyɛ
ne nsa sɛ ɔmma wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ
mu?
46 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba
abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ.
47 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ
nyinaa bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ so!
48 Na sɛ ɔkɔyɛ ɔsomfo tirimuɔdenfo,
na ɔka kyerɛ ne ho se, 'Me Wura nnya
mmae,'
49 na ofi ase boro ne mfɛfo nkoa, na ɔne
akɔwensafo didi, bow nsa a,
50 Ɔsomfo no wura no bɛba da a n'ani
nna so.
51 Ɔbɛtwe n'aso dennen, na ɔde no akɔ
baabi a wobu nyaatwomfo atɛn; ɛhɔ na
osu ne setwɛre wɔ.

25

Mmabaa Du No Ho Bɛ

1 "Ɔsoro Ahenni te sɛ mmabaa du
bi a wɔfaa wɔn akanea se wɔrekohyia
ayeforokunu.
2 Na mmabaa no mu baanum yɛ
anyansafo na baanum nso yɛ nkwaseafo.
3 Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ no, wɔfaa
wɔn akanea nanso wɔamfa ngo anka ho.
4 Nanso wɔn mu anyansafo no de,
wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa wɔn akanea ho
kɔe.
5 Ayeforokunu no amma ntɛm, enti
wofii ase totɔɔ nko dedae.
6 "Ɔdasu mu na wɔtee nteɛteɛmu se,
'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nko-
hyia no!'
7 "Mmabaa yi nyinaa sɔre buebuee wɔn
akanea no.
8 Nkwaseafo no srɛɛ anyansafo no se,
'Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn
akanea no mu na ɛredunnum.'
9 "Anyansafo no ka kyerɛɛ wɔn se, 'Ngo
a yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.'
10 "Wɔrekɔ akɔtɔ ngo no pɛ, na
ayeforokunu no bae. Enti wɔn a
wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no
kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no
mu.
11 "Akyiri no a baanum no san bae no,
wogyinaa ɔpon no akyi frɛe se, 'Owura,
hiɛ yɛn!'
12 "Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Mumfi hɔ
nkɔ. Minnim mo!'
13 "Enti monwɛn na munnim da anaa
dɔn ko no.

Sika Nkotoku No Ho Bɛ

14 "Bio, Ɔsoro Ahenni te sɛ ɔbarima bi a
ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. Ɔrekɔ
no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde n'ahode maa
wɔn.
15 Ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum.
Ɔmaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo,
kotoku baako, sɛnea obiara ahoɔden te.
16 Nea ɔmaa no nkotoku anum no de
sika no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nko-
toku anum kaa ho.
17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku
abien no nso nyaa abien kaa ho,
18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de,
okotuu fam de ne wura sika no siee hɔ.
19 "Mmere bi akyi na wɔn wura no fi
akwantu mu bae ne wɔn bebuu akontaa.
20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de
anum kaa ho bae. Ɔkae se, 'Me wura,
womaa me sika nkotoku anum. Hwɛ,
manya anum aka ho.'
21 "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo,
akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho
nokware, mede wo besi nneɛma pii so
panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!'
22 "Akoa a ɔmaa no sika nkotoku abien
no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne wura no
se, 'Worekɔ no, womaa me sika nkotoku
abien, hwɛ, manya abien aka ho.'
23 "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo,
akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho

nokware, mede wo besi nneɛma pii so
panyin. Bra, wo wura anigye mu!'
24 "Akoa a onyaa sika kotoku baako
no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne wura no
se, 'Owura, minim sɛ woyɛ onipa a wo
ho yɛ nwonwa. Wutumi twa wɔ nea
wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano wɔ
nea wompetee ɛ;
25 enti misuroi, na mede wo sika no
kɔhyɛɛ fam, enti w'ade ni!'
26 "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Akoa
bɔne ne onihawfo! So wunim sɛ mitumi
twa wɔ nea minnuae, na mitumi boaboa
ano wɔ nea mempetee?
27 Saa de a anka ɛsɛ sɛ wode sika no
kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me.
28 " 'Munnye sika kotoku no mfi ne
nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nko-
toku du no.
29 Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi bɛka ho
ama no anya aboro so. Na obiara a onni
no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne
nsam.
30 Na wɔatow saa akoa a ne so nni
mfaso no akyene sum kabii mu; ɛhɔ na
osu ne setwɛre wɔ.' "

Nguanten Ne Mmirekyi No

31 "Na sɛ Onipa Ba no ba n'anuonyam
mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no
na ɔbɛtena n'anuonyam ahengua no so.
32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ
n'anim. Na ɔbɛpaw nnipa no mu sɛnea
oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu;
33 na ɔde nguan no begyina ne nifa so,
na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum
so.
34 "Ɛno na Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn
a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya
ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a
wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni!
35 Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan
dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu
nomee. Meyɛɛ ɔhɔho, na mode me kɔɔ
mo fi.
36 Medaa adagyaw na mufuraa me
ntama. Meyaree, na mobɛsraa me.
Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.'
37 "Saa bere no mu na atreneefo bebisa
se, 'Owura, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm
de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de
wo a yɛmaa wo nsu nomee?
38 Afei da bɛn na yehuu sɛ woyɛɛ ɔhɔho,
a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaasɛ wodaa
adagyaw a, yefuraa wo ntama?
39 Afei da bɛn na yehuu sɛ woyaree
a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a,
yɛbɛhwɛɛ wo?'
40 "Na Ɔhene no, bebua wɔn se, 'Sɛ
moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu
baako yi, moayɛ ama me!'
41 "Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me
benkum so no se, 'Mo a wɔadome mo,
mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum
da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n'abɔfo no
mu.
42 Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan
anni, osukɔm dee me, moamma me nsu
annom.
43 Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa me ankɔ mo
fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama.
Meyaree, moammɛsra me. Medaa afiase,
moammɛhwɛ me.'
44 "Wɔn nso bebua no se, 'Awurade, da
bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaasɛ
osukɔm dee wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhɔho,
anaasɛ wodaa adagyaw, anaasɛ woyaree,
anaasɛ wodaa afiase, na yɛammoa wo?'
45 "Na obebua wɔn se, 'Sɛ moanyɛ
amma nkumaa yi mu baako nti, moanyɛ
amma me.'
46 "Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu,
na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu."

26

Wɔbɔ Yesu Ho Pɔw

1 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka
kyerɛɛ n'asuafo no se,
2 "Sɛnea munim no aka nnaanu na
Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa
Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu."
3 Saa bere no ara na asɔfo mpanyin
ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ
Ɔsɔfopanyin Kaiafa fi,
4 retu agyina ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa
so akyere Yesu, akum no a obiara renhu
akyi.
5 Nanso wɔkae se, "Ɛnsɛ sɛ wɔkyere
no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde
basabasayɛ bɛba ɔman no mu."

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

6 Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon
ɔkwatani fi.

7 Ɔwɔ hɔ rededi no, ɔbea bi* a okura ngo
huamhuam bi a ne bo yɛ den yiye toa ma
baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.
8 Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae
se, "Adesɛe yi ase ne dɛn?
9 Anka wobetumi atɔn srade
huamhuam yi anya sika bebree de ama
ahiafo."
10 Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ
ade pa ama me.
11 Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me
ne mo nni hɔ daa.
12 Wahwie ngo huamhuam yi agu me so
de asiesie me nipadua ama me sie.
13 Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea
ɔyɛe yi wɔ wiase baabiara a wɔka asɛmpa
no de akae no."

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

14 Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo du-
mien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no
nkyɛn
15 kobisaa wɔn se, "Sɛ miyi Yesu ma mo
a, ahe na mode bɛma me?" Wɔmaa no
dwetɛ mpɔw aduasa.
16 Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ
ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Adidi A Edi Akyiri

17 Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo
no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Ɛhe na
wopɛ sɛ yekodi Twam Afahyɛ no?"
18 Obuaa wɔn se, "Monkɔ kurow no mu
nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no
se, 'Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na
wo fi na me ne n'asuafo no bedi Twam
Afahyɛ no.' "
19 Asuafo no dii nea ɔka kyerɛɛ wɔn no
so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduan no.
20 Anwummere no na ɔne Dumien no te
adidii.
21 Wɔrededi no ɔkae se, "Mereka mo
nokware, mo mu baako beyi me ama."
22 Asɛm yi maa wɔn werɛ howee yiye,
na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako
se, "Awurade, ɛyɛ me ana?"
23 Yesu buae se, "Nea ɔne me nsa da
asanka baako mu no, ɔno na obeyi me
ama.
24 Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw
afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama
no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo
a, anka eye."
25 Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se,
"Kyerɛkyerɛfo, ɛyɛ me ana?"
Yesu buaa no se, "Woaka."

Adidi Kronkron

26 Bere a wɔrededi no. Yesu faa brodo,
na ohyiraa so bubuu mu, de maa n'asuafo
no kae se: "Munnye nni, eyi ne me
nipadua."
27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase
no, ɔde maa wɔn kae se, "Mo nyinaa
monnom bi,
28 na eyi ne me mogya a ɛhyɛ Apam
Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa
bebree nya bɔnefakyɛ.
29 Mise mo sɛ, merennom saa nsa yi
bi bio da, de bɛkɔ akosi da a me ne mo
bɛnom bi bio wɔ m'Agya Ahenni no mu."
30 Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi
kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkɔm

31 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Anadwo
yi, mo nyinaa beguan agya me. Na
wɔakyerɛw se,
" 'wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no,
na nguankuw no abɔ apete.'
32 Na sɛ miwu sɔre a, medi mo kan akɔ
Galilea."
33 Petro buae se, "Sɛ nnipa nyinaa
beguan agya wo a, me de, merenguan
nnya wo da."
34 Yesu buae se, "Nokware mise wo sɛ,
ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me
mprɛnsa!"
35 Petro pae mu kae se, "Mpo sɛ etwa sɛ
me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafo
no nyinaa nso kaa saa asɛm koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemane

36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ
Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Montena ha na merekɔ hɔ akɔbɔ
mpae."
37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no
kaa ne ho, na ne werɛ fii ase howee, na
ne ho nso yeraw no.

* **26:7** Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

38 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ
me kra so de kɔ owu mu. Montena ha na
mo ne me nwɛn."
39 Na ɔkɔɔ n'anim kakra, de n'anim
kobutuw fam bɔɔ mpae se, "M'Agya, sɛ
ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me
so. Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ na ɛnyɛ nea
mepɛ."
40 Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyɛn
behuu sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa no
se, "Petro, woantumi antena ase ne me
anwɛn dɔnhwerew baako pɛ mpo?
41 Monwɛn na mommɔ mpae, na
moankɔ sɔhwɛ mu. Honhom no pɛ de,
nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw!"
42 Ɔsan gyaw wɔn hɔ nea ɛto so abien
kɔbɔɔ mpae se, "M'Agya, sɛ wɔrenyi
kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ɛsɛ
sɛ menom a, nea wopɛ nyɛ."
43 Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu wɔn
sɛ wɔadeda efisɛ na wɔn ani kum yiye.
44 Ɔsan kɔɔ mpaebɔ a ɛto so abiɛsa so
kɔbɔɔ mpae kaa asɛm koro no ara.
45 Ɔsan baa asuafo no nkyɛn bɛka
kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, monna na mon-
home. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi
Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa!
46 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ! Nea
ɔreyi me ama no na ɔreba no!"

Wɔkyere Yesu

47 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafo
dumien no mu baako ne dɔm a Yudafo
mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa
ne nkontimmaa baa hɔ.
48 Na Yuda aka akyerɛ wɔn se, "Nea
mefew n'afono no ne onipa no; mokyere
no"
49 Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kae
se, "Me wura!" Na ofew n'afono.
50 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Damfo, nea
wobaa ha se worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm."
Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no
kyeree Yesu.
51 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako
twee n'afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akoa
bi aso.
52 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Fa w'afoa no
to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa
ano na wobewu.
53 Munnim sɛ metumi aka akyerɛ
m'Agya na wasoma n'abɔfo mpempem
aba ntɛm so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban?
54 Nanso sɛ meyɛ saa a, ɛbɛyɛ dɛn na
nea Kyerɛwsɛm no ka se ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi
ho no bɛba mu?"
55 Bere no mu ara na Yesu bisaa dɔm a
wɔbaa ne so no se, "Midi atuatewfo anim
nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me
so sɛ mode rebɛkyere me yi? Metenaa
mo nkyɛn kyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu da
biara, nso moansiw me kwan.
56 Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a
nea adiyifo no kae wɔ Kyerɛwsɛm mu no
bɛba mu." Saa bere no ara mu na asuafo
no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

57 Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no
kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim, baabi a
mmarakyerɛfo ne Yudafo mpanyin nyi-
naa ahyia hɔ.
58 Petro tew ne ho dii nnipadɔm no akyi
baa Ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa
asomfo a wɔwɔ hɔ no mu se ɔrehwɛ asɛm
a ebesi.
59 Asɔfo mpanyin ne Yudafo asennifo
akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ
wobenya nnansefo bi a wobedi adanseku-
rum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no
kumfɔ.
60 Nnipa bebree bedii adanse, nanso
wohuu sɛ wɔredi adansekurumu, efisɛ na
wɔn nsɛm a wɔka no nyinaa bɔ abira.
Akyiri no, nnipa baanu bi ba bɛkae
61 se, "Saa onipa yi kae se, 'Metumi
abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no
nnansa!' "
62 Ɔsɔfopanyin no sɔre bisaa Yesu se,
"Dɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ
woanka saa?"
63 Nanso Yesu ammua no.
Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ no se, "Meka
Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone
Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka
kyerɛ yɛn!"
64 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Yiw, woaka.
Na mereka kyerɛ mo nyinaa: Efi
nnɛ mubehu Onipa Ba no sɛ mete
Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum
mu resan aba."
65 Ɔsɔfopanyin no sunsuan n'atade mu
teɛɛ mu se, "Abususɛm! Nnansefo bɛn
na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate
abususɛm a ɔkae no!
66 Asɛm bɛn na mowɔ ka?"

Wɔn nyinaa teɛɛ mu se, "Ɔsɛ owu!"
67 Afei wɔtee ntasu guu n'ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre
68 kae se, "Wone Agyenkwa no! Kyerɛ yɛn nea ɔbɔɔ wo?"

Petro Pa Yesu

69 Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mufi Galilea."
70 Nanso Petro san se, "Minnim nea woreka yi ho hwee."
71 Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na ɛnam."
72 Petro de ntam san bio se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm no."
73 Ɛkyɛe kakra no, mmarima a wogyina hɔ no bi bɛka kyerɛɛ Petro se, "Yenim sɛ woyɛ n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi sɛ woyɛ Galileani."
74 Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, "Minnim onipa no!"
Amono mu hɔ ara na akokɔ bɔnee.
75 Ɛhɔ na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se, "Akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa" no. Na ofii adi kosui.

27

Yuda Sɛn Ne Ho

1 Ade kyee no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu.
2 Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

3 Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kae se,
4 "Mayɛ bɔne, efisɛ mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara no ama."
Wɔn nso kae se, "Ɛmfa yɛn ho. Ɛyɛ wo ara w'asɛm."
5 Ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii hɔ kɔsɛn ne ho.
6 Asɔfo mpanyin no sesaw sika no kae se, "Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yɛn tow a yɛagye mu. Efisɛ yɛn mmara mma ho kwan sɛ yebegye sika a wɔde abɔ awudi ho paa."
7 Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no.
8 Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, "Mogya Asase" de besi nnɛ yi.
9 Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, "Wogyee dwetɛ mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu sɛ ɛfata,
10 na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyɛn, sɛnea Awurade hyɛɛ me" no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

11 Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, "Wone Yudafo Hene no ana?"
Yesu buae se, "Wo na woaka."
12 Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsɛm gu Yesu so no, wankasa.
13 Pilato bisaa no se, "Wonte nea wɔreka no ana?"
14 Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfɔ

15 Na ɛyɛ amrado no amanne sɛ afe biara Twam Afahyɛ mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no.
16 Saa afe no mu, na onipa bɔnefo bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase.
17 Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se, "Hena na mopɛ sɛ migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?"
18 Na onim pefee sɛ Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efisɛ na wagye din.
19 Pilato gu so redi Yesu asɛm no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no se, "Gyaa onipa trenee no na ɔnkɔ ne baabi efisɛ anadwo yi, mesoo ne ho dae a ɛyɛ hu yiye maa me ho yeraw me."
20 Nanso asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyerɛɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

21 Enti amrado no san bisaa wɔn se,
"Nnipa baanu yi mu hena na mopɛ sɛ
migyaa no ma mo?"
Na dɔm no bɔ gyee so se, "Baraba!"
22 Pilato bisaa wɔn bio se, "Sɛ saa de a,
ɛno de, dɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa
no?"
Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, "Bɔ no
asennua mu!"
23 Pilato bisaa wɔn se, "Adɛn nti? Bɔne
bɛn na wayɛ?"
Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, "Bɔ
no asennua mu!"
24 Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm no ho hwee
a ɛnyɛ ye na basabasayɛ reba no, ɔma
wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma
ɔhohoroo ne nsa wɔ dɔm no anim kae se,
"Minni saa onipa trenee yi mogya ho fɔ.
Nea ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!"
25 Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se,
"Ne mogya mmegu yɛn ne yɛn mma ti so."
26 Afei Pilato yii Baraba fii afiase hɔ de
no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no
maa Roma asraafo no sɛ wɔmfa no nkɔbɔ
no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwdi

27 Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban
mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa hɔ.
28 Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de
batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no,
29 na wɔde nsɔe atenten nwenee kyɛw
hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa
sɛ ahempema, na wobubuu nkotodwe wɔ
n'anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se,
"Yudafo Hene, wo nkwa so."
30 Wɔtetee ntasu guu ne so na wogyee
dua no fii ne nsam de paa n'apampam
ntoatoaso.
31 Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔworɔw
batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de
n'ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde
no kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

32 Bere a wɔde no rekɔ faako a wɔbɔ
asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ
Abibirim. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu
asennua no bi.
33 Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ
Golgota a ne nkyerɛase ne "Nitiri So."
34 Ɛhɔ na asraafo no maa no nsa nwen-
weenwen bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n'ano
no, wannom.
35 Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ
n'atade no so ntonto kyekyɛ fae.
36 Wɔn nyinaa tenatenaa ase wɛn no.
37 Wɔkyerɛw nsɛm a wɔka guu ne so no
bi fam n'atifi se,
"YESU, YUDAFO HENE NO NI."
38 Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua
mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa
so na ɔbaako nso dɛn ne benkum so.
39 Nnipa a wotwaa mu wɔ hɔ no nyinaa
wosow wɔn ti, yeyaw no
40 se, "Wo na wuse sɛ wubetumi abubu
asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo
ho! Sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a,
ɛno de sian fi asennua no so si fam ma
yɛnhwɛ!"
41 Saa ara nso na asɔfo mpanyin ne
Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se,
42 "Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne
ho! Sɛ wone Israelfo hene no ampa ara a,
sian fi asennua no so si fam, na yennye
wo nni.
43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei
ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se,
'Meyɛ Onyankopɔn Ba.' "
44 Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua
mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

45 Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no,
sum duruu asase so mmaa nyinaa fi
owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa.
46 Ɛbɛyɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, Yesu
teɛɛ mu dennen se, "Eli, Eli, lama sabak-
tani?" Ase kyerɛ sɛ, "Me Nyankopɔn, me
Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me?"
47 Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae
se, "Ɔrefrɛ Elia."
48 Mpofirim, wɔn mu baako tuu
mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa
nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so
de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom.
49 Nanso nnipa no nkae no kae se,
"Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abegye
no ana."
50 Na Yesu teɛɛ mu dennen bio no,
ogyaa ne honhom mu wui.
51 Ɛhɔ ara, ntama a etwa asɔredan no
mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.
Asase wosowee. Abotan paapaee.
52 Nna so buebue maa atreneefo a
wɔawuwu nyannyanee.

53 Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii
wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho
adi kyerɛɛ nnipa bebree.
54 Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase
wosow ne nsɛm a esisii wɔ hɔ no, wɔn
koma tuu yiye ma wɔkae se, "Ampa ara,
onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba."
55 Saa bere no na mmea bebree a Yesu
ho dɔ nti, wodii n'akyi fii Galilea no
gyinagyina akyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ
so.
56 Mmea no bi ne Maria Magdalene ne
Maria a ɔyɛ Yakobo ne Yosef na. Na
Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

57 Eduu anwummere no, osikani bi a
wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ɔyɛ
Yesu suani no,
58 kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ ma wɔde Yesu
amu no maa no.
59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree
ho,
60 na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda
foforo bi a watwa mu, pirew ɔbo kɛse bi
hinii ano, ansa na ɔregyaw hɔ akɔ.
61 Maria Magdalene ne Maria baako no
de, na wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no.

Wɔwɛn Ɔboda No

62 Ade kyee a ɛyɛ da a edi Twam Afahyɛ
no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne
Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn,
63 kɔka kyerɛɛ no se, "Owura, ɔtorofo
no kaa bere bi se, 'Nnansa akyi no
mɛsɔre.'
64 Eyi nti ma yɛn kwan na yɛnkɔwɛn
da no ano nkosi nnansa, sɛnea ɛbɛyɛ a
n'asuafo no ntwa wɔn ho nkowia amu
no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo
mu. Na sɛ ɛkɔba saa de a anka akyiri no
nnaadaa bɛsen kan de no."
65 Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa
awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn."
66 Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa
awɛmfo kɔwɛn hɔ.

28

Yesu Asɔre

1 Homeda no akyi Memeneda ahe-
madakye, Maria Magdalene ne Maria
baako no kɔɔ ɔda no so.
2 Asase wosow denneennen, na Awu-
rade bɔfo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo
no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so.
3 N'anim hyerɛn te sɛ kanea na n'atade
yɛ fitaa te sɛ nwera.
4 Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn
ho popoe, na wɔhwehwee ase, dan sɛ
awufo.
5 Ɔbɔfo no ka kyerɛɛ mmea no se,
"Munnsuro! Minim sɛ morehwehwɛ Yesu
a wɔbɔɔ no asennua mu no,
6 nanso onni ha. Wasɔre kɔ sɛnea ɔkae
no. Mommra mmɛhwɛ nea na ɔda hɔ no.
7 Afei monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ
n'asuafo no se, 'Wasɔre afi awufo mu, na
ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia
mo wɔ hɔ.' Eyi ne nkra a mewɔ de ma
mo."
8 Mmea no de ehu ne anigye a adi
afra tutuu mmirika fii ɔda no so sɛ,
wɔrekɔhwehwɛ asuafo no aka ɔbɔfo no
nkra no akyerɛ wɔn.
9 Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa
wɔn anim. Okyiaa wɔn se, "Asomdwoe
nka mo." Wobuu no nkotodwe, som no.
10 Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me
nuanom no se wɔnkɔ Galilea nkohyia me
wɔ hɔ."

Nea Awɛmfo No Kae

11 Bere a mmea no rekɔ kurow no mu
no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ
asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no
nyinaa kyerɛɛ wɔn.
12 Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na
wosii no gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no
sika aka akyerɛ wɔn
13 se, "Monka se, 'Anadwo a yɛdae no
na n'asuafo no ba bewiaa amu no kɔe.' "
14 Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, "Sɛ ɛba sɛ
amrado te ɛho asɛm a, yebedi mo adanse
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee."
15 Eyi nti awɛmfo no gyee sika no kɔyɛɛ
sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
Asɛm a wɔkae no trɛw faa Yudafo no mu
nyinaa na wogye dii de besi nnɛ.

Ɔsoma Kɛse No

16 Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ
Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no
so.
17 Ɛhɔ na wohuu no, kotow, sɔree no.
Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara.

18 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Wɔde
ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.
19 Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa
m’asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya,
Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,
20 na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ, wonni
nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne
mo wɔ hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akosi wiase
awiei.”

Marko
Asɛmpa No

Osuboni Yohane Asɛnka

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn
Ba no ho no mfiase ni.
2 Wɔakyerɛw wɔ Odiyifo Yesaia nhoma
no mu se,
"Mɛsoma me bɔfo adi w'anim kan.
Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo."
3 "Obi nne reteɛ mu wɔ sare so,
'Munsiesie ɔkwan mma Awurade,
mommɔ akwan a ɛteɛ mma no.' "
4 Enti Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ sare so,
ɔkaa adwensakra asubɔ a ɛma bɔnefakyɛ
ho asɛm.
5 Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow
nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na
wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔɔ wɔn
asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.
6 Na Yohane hyɛ atade a wɔde yoma nwi
na apam a aboa nhoma abɔso nso bɔ mu.
Na n'aduan yɛ mmoadabi ne ɛwo.
7 Ɔrekyerɛkyerɛ no, ɔkae se, "Ɛrenkyɛ
koraa, obi bɛba a ɔwɔ tumi sen me, a ne
mpaboa hama mpo, mensɛ sɛ mekotow
na masan.
8 Me de, mede nsu na ɛbɔ mo asu, na ɔno
de, ɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo
asu!"

Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwɛ

9 Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a
ɛwɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ
no asu wɔ asubɔnten Yordan mu.
10 Yesu fii asu no mu sii konkɔn so
ara pɛ, ohuu sɛ ɔsoro abue, na Honhom
Kronkron resian sɛ aborɔnoma aba ne so.
11 Na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me
Dɔba a wosɔ m'ani."
12 Ɛhɔ ara, Honhom Kronkron de Yesu
kɔɔ sare so.
13 Ɔtenaa hɔ adaduanan a na wuram
mmoa na ɛka ne ho. Ɛhɔ na ɔbonsam sɔɔ
no hwɛɛ. Akyiri no, abɔfo ba bɛsom no.
14 Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi
no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no wɔ
hɔ.
15 Ɔkae se, "Bere no awie du!
Onyankopɔn ahenni no abɛn. Monsakra
mo adwene na munnye asɛmpa no nni!"

Yesu Bɔ Asɛmpa No Ho Amannɛɛ

16 Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no,
ohuu Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu
asau.
17 Yesu frɛɛ wɔn se, "Mummedi m'akyi!
Na mɛma mo ayɛ nnipayifo."
18 Ɛhɔ ara, wogyaw wɔn asau no guu hɔ
kodii n'akyi.
19 Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo
mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na
ɔbaako nso de Yakobo, sɛ wɔte ɔkorow
mu reyɛ wɔn asau ho adwuma.
20 Ɔfrɛɛ wɔn nso se wommedi n'akyi.
Ntɛm ara na wogyaw wɔn agya Sebedeo
ne n'apaafo hɔ wɔ ɔkorow no mu bedii
n'akyi.

Yesu Tu Honhommɔne

21 Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kaper-
naum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no.
22 Nnipa no tee asɛm no maa wɔn ho
dwiriw wɔn, efisɛ ɔkasaa te sɛ obi a ɔwɔ
tumi, na mmom wankasa sɛ Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo no.
23 Amono mu hɔ ara na ɔbarima bi
a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ
honhommɔne teɛɛ mu se,
24 "Dɛn na wo Nasareni Yesu ne yɛn wɔ
yɛ? Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn ana? Minim
wo sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron
no!"
25 Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no se,
"Mua w'ano! Fi ne mu kɔ!"
26 Honhommɔne no wosow saa ɔbarima
no na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne tu kɔe.
27 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn
ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se.
"Nkyerɛkyerɛ foforo bɛn ni? Ahon-
hommɔne mpo tie ne nne!"
28 Saa anwonwade a ɔyɛe yi ho nsɛm
trɛw faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

29 Wofii hyiadan no mu no, wɔne
Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea
fi.
30 Na Simon asebea da mpa so a atiridii
akyere no, na wɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ
Yesu.
31 Yesu kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo ne nsa
ma ɔsɔre tenaa ase. Ɛhɔ ara na atiridii no
tu fii ne so ma ofii ase twɛn wɔn.

32 Eduu anwummere no, nnipa no de
ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne
brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa wɔn yare.
33 Kurow mu no nyinaa bɛboaa wɔn ho
ano wɔ ofi no abobow ano,
34 na Yesu saa ayarefo bebree yare.
Otuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso,
wamma ahonhommɔne no ankasa, efisɛ,
na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpae

35 Ahemadakye a na anim ntetewee no,
Yesu sɔre fii fie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ
dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ.
36 Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi
kɔhwehwɛɛ no,
37 na wohuu no no, wɔteɛɛ mu kae se,
"Nnipa bebree rehwehwɛ wo!"
38 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛsɛ sɛ yɛkɔ
nkurow a aka no so, na mekɔka m'asɛm
kyerɛ wɔn, efisɛ, ɛno nti na mebae."
39 Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara
kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu
ahonhommɔne bebree nso.

Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yare

40 Ɔkwatani bi bɛkotow no srɛɛ no sɛ,
"Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, wubetumi ama me ho
afi."
41 Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti
ɔde ne nsa kaa no kae se, "Mepɛ! Wo ho
mfi!"
42 Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne
ho tɔɔ no!
43 Yesu bɔɔ n'ano denneennen se,
44 "Nka saa asɛm yi nkyerɛ obiara,
na mmom fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo. Sɛ
worekɔ a fa w'afɔrebɔde a Mose ahyɛ
sɛ akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka
wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea ɛbɛma
obiara ahu sɛ wo ho atɔ wo."
45 Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde
nteɛteɛmu rebɔ n'ayaresa no ho dawuru.
Esiane eyi nti sɛ Yesu kɔ baabiara a,
nnipadɔm betwa ne ho hyia. Ɛno nti na
baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne ho adi. Enti
ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebree baa
ne nkyɛn.

2

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kyɛ No Sa No Yare

1 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum
bio. Oduu hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ.
2 Ankyɛ na nnipa bebree bɛhyɛɛ ofi a
na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asɛmpa
no kyerɛɛ wɔn.
3 Mmarima baanan bi de obubuafo bi a
wɔso no baa hɔ.
4 Esiane sɛ na wontumi mfa nnipadɔm
no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo
ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ
atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so no
faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo
Yesu anim.
5 Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu
no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, "Ɔba, wɔde
wo bɔne akyɛ wo!"
6 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔwɔ
hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ
wɔn tirim
7 se, "Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm
na ɔreka yi! Osusuw sɛ ɔyɛ Onyankopɔn?
Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kyɛ."
8 Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene
ma obisaa wɔn se, "Adɛn na moma asɛm
a mekae yi haw mo?
9 Nea ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛw: sɛ
wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, 'Wɔde wo
bɔne akyɛ wo,' anaa wɔbɛka se, 'Sɔre, fa
wo kɛtɛ na nantew?'
10 Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ
Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde
bɔne kyɛ," Enti ɔka kyerɛɛ obubuafo no
se,
11 "Mise wo sɛ, sɔre gyina hɔ, fa wo kɛtɛ,
na kɔ fie."
12 Obubuafo yi sɔre bobɔw ne kɛtɛ, na
ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no
mu kɔe. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma
wɔkamfoo Onyankopɔn se, "Yenhuu eyi
bi da!"

Yesu Frɛ Lewi Na Ɔne Nnebɔneyɛfo Didi

13 Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa
asɛmpa no kyerɛɛ nnipakuw a wɔahyia
wɔ hɔ no.
14 Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu
Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ɔka kyerɛɛ
no se, "Di m'akyi." Na Lewi sɔre dii
n'akyi.
15 Saa anadwofa no, Lewi too pon,
too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyefo ne
nnebɔneyɛfo bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn
ne Yesu ne n'asuafo no nto nsa nnidi.

Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ.
16 Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyefo ato nsa rededi no, wobisaa n'asuafo no se, "Adɛn nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo to nsa didi?"
17 Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ atreneefo sɛ wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo."

Wobisa Yesu Asɛm Fa Mmuadadi Ho

18 Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, "Adɛn nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?"
19 Yesu nso bisaa wɔn se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.
20 Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.
21 "Ɛte sɛ wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Dɛn na ɛba? Ntaremu no bɛtew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a ɛda hɔ no aso asen kan de no.
22 Munim sɛ wɔmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anyɛ saa a, ɛbɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu nkotoku foforo mu."

Yesu Yɛ Homeda Wura

23 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo nam aburowfuw bi mu no, asuafo no pempan aburow no bi wee.
24 Farisifo no bi ka kyerɛɛ Yesu se, "Hwɛ, adɛn na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?"
25 Yesu nso bisaa wɔn se, "Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yɛe, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,
26 ne sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na ɛno nso tia mmara.
27 "Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ Homeda nti na wɔbɔɔ onipa.
28 Enti Onipa Ba no yɛ Homeda so wura mpo!"

3

Yesu Sa Yare Homeda

1 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu hɔ no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.
2 Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu atamfo no retetɛw no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yare a wɔbɛkyere no!
3 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim.
4 Ɔdan ne ho kyerɛɛ n'atamfo no bisaa wɔn se, "Eye sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ da a wɔde yɛ bɔne? Ɛyɛ da a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no" Nanso wɔammua no.
5 Ɔde abufuw hwɛɛ wɔn hyiae. Ɛhaw no sɛ wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Teɛ wo nsa no mu." Ɔteɛɛ mu na amono mu hɔ ara, ne nsa no yɛɛ yiye.
6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

Dɔm Tu Di Yesu Akyi

7 Yesu ne n'asuafo no fii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem,
8 Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efisɛ na n'anwonwade a ɔyɛ no atrɛw mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no.
9 Ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu akɔ.
10 Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛe sɛ wɔde wɔn nsa ka n'atade.
11 Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woyɛ Onyankopɔn Ba."

12 Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyerɛ
onipa ko a ɔyɛ.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

13 Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a
wayi wɔn no baa ne nkyɛn.
14 Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no
bɛnantew, na wɔakɔka asɛmpa no,
15 na wɔatu ahonhommɔne nso.

16 Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.
17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a
ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne
"aprannaa mma".
18 Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea,
Filipo,
Bartolomeo,
Mateo,
Toma,
Alfeo ba Yakobo,
Tadeo ne
Simon ɔmanyɛfo,
19 na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

20 Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no,
nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankyɛ
koraa na hɔ nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan
koraa nnidi.
21 Ne fifo tee asɛm a aba no, wɔkɔɔ hɔ
sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efisɛ wɔkae se,
"Ne ti mu ka no."

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

22 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wofi
Yerusalem bae no kae se, "Beelsebul a
ɔyɛ ahonhommɔne panyin no afa no,
na ɔnam saa tumi no so na otu ahon-
hommɔne no."
23 Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abebu
mu se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Satan betumi atu
Satan?
24 Ahenni biara a ɛne ne ho di asi no
begu.
25 Saa ara na ofi biara a ɛne ne ho di asi
no nnyina ara ne no.
26 Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho di
asi a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim?
Obedi nkogu.
27 Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi nkɔfa
ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di kan
kyekyere ɔhoɔdenfo no, ansa na watumi
afa ne nneɛma.
28 Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa
ayɛ biara no, wotumi de kyɛ no, na mpo
obi ka abususɛm tia me a, wotumi de kyɛ
no;
29 nanso nea ɔka abususɛm tia Honhom
Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da.
Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da."
30 Ɔkaa saa asɛm yi efisɛ na wɔka se,
"Ɔwɔ honhommɔne."

Yesu Na Ne Ne Nuanom

31 Ogu so rekyerɛkyerɛ no, ne na ne ne
nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi
somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne
no nkasa.
32 Saa bere no na nnipadɔm no atwa
ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu se,
"Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ
pɛ sɛ wɔne wo kasa."
33 Yesu bisaa wɔn se, "Hena ne me na?
Hefo ne me nuanom?"
34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyia kae se,
"Eyinom ne me na ne me nuanom!
35 Obiara a ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde
no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea
ne me na."

4

Ogufo Ho Bɛ

1 Bere a ogu so rekyerɛkyerɛ no, nni-
padɔm san betwaa ne ho hyiaa wɔ
mpoano hɔ. Eyi nti ɔkɔtenaa ɔkorow mu
toaa ne kyerɛkyerɛ no so.
2 Na sɛnea ɔyɛ daa no, ɔnam mmebu so
kyerɛɛ wɔn nneɛma bebree se:
3 "Muntie! Okuafo bi kɔɔ n'afum koguu
aba. Ogu so regu aba no,
4 Ogu so regu aba no, aba no bi guu
kwankyɛn maa nnomaa bɛsosɔw ne ny-
inaa dii.
5 Ebi nso koguu ɔbotan a dɔte a ɛwɔ so
no nnɔɔso so.
6 Ankyɛ na efifii, nanso esiane sɛ dɔte a
ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia
bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee.
7 Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe
no kyekyeree no nti antumi ansow aba.
8 Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi
nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na
afoforo nso mmɔho ɔha."
9 Na Yesu kae se, "Nea ɔwɔ aso no ntie!"

10 Akyiri no a ɛkaa ɔne dumien no
ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se,
"Asɛm a wokae no ase ne dɛn?"
11 Obuaa wɔn se, "Mo de, wɔada
Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm adi
akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no
abebu mu na ɛkyerɛ wɔn.
12 Esiane saa nti,
" 'Wohu na wɔte, nanso wɔrente nea wɔte
no ase,
na wɔrennan mma Onyankopɔn
nkyɛn,
na wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.'
13 "Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ
dɛn na moate mmɛ ahorow a merebebu
no ase?
14 Okuafo no asɛm no.
15 Aba a eguu kwankyɛn no gyina hɔ ma
wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ
wɔte asɛm no a ntɛm ara na ɔbonsam ba
wɔn nkyɛn ma wɔn werɛ fi nea wɔate no
nyinaa.
16 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma
nnipa a wɔde anigye tie asɛm no.
17 Nanso wɔte sɛ aba a afifi foforo a ne
ntin nkɔ fam. Mfiase no wɔkɔ so fɛfɛɛfɛ,
nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no nti ɔtaa anaa
amanehunu bi to wɔn pɛ a na wɔapa
abaw.
18 Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina hɔ
ma nnipa a wɔte asɛmpa no,
19 nanso ɛnkyɛ koraa na wiase yi mu
afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dad-
wen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ
abɛhyɛ wɔn koma mu. Eyi nti asɛm no
ntumi nsow aba biara.
20 Nnipa no bi te sɛ aba a wogu wɔ
asase pa mu, wɔte asɛm no, wogye, na
wɔsow aba— bi mmɔho aduasa, bi nso
sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha."

Kanea So Mfaso

21 Afei Yesu bisaa wɔn se, "Moahu obi
a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaasɛ
ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi
ne dua so ana?
22 Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na
nea wɔakata so biara no wɔde bepue gua.
23 Nea ɔwɔ aso a obetie no, ma ontie!
24 "Momfa asɛm a mote no nyɛ ad-
wuma. Wɔde mo susukuruwa besusuw
ama mo, na ama aboro so mpo.
25 Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho;
nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo,
wobegye afi ne nsam."

Aba A Ɛrenyin Ho Abebu

26 Ɔkaa bio se, "Sɛnea Onyankopɔn
Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wɔ
asase bi so.
27 Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ onyan o,
aba no fifi a onnim sɛnea ɛyɛɛ a enyinii.
28 Asase no ankasa bɔ n'aduan, dua no
na edi kan, afei etu mɛpɛsɛe na abɔ ama
aba no anyin.
29 Sɛ aba no nyin wie a, okuafo no fa ne
dade kotwa, efisɛ otwa bere adu."

Onyaa Aba Ho Bɛ

30 Ɔsan kae se, "Dɛn ho na yɛde Ɔsoro
Ahenni no bɛto, anaa mmebusɛm bɛn na
yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu?
31 Ɛte sɛ onyaa aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ
aba a wodua nyinaa mu.
32 Na sɛ wodua a enyin yɛ kɛse sen nnua
a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛse ma
wim nnomaa besisi ne nwini mu."
33 Mmebu a ɛtete sɛ eyinom na Yesu de
kaa asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛnea wobetumi
ate ase.
34 Ɔnam mmebu so na ɔkasa kyerɛɛ
wɔn a wobetiee no no nyinaa, na sɛ ɛka
ɔne n'asuafo no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne
nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

35 Eduu anwummere no, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafo no se, "Momma yentwa nkɔ
asuogya nohɔ."
36 Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no
hɔ na ɔne wɔn kɔe a akorow afoforo di
wɔn akyi.
37 Prɛko pɛ, ahum kɛse bi tu maa
asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow no so ma
ɛyɛɛ sɛ ɛremem.
38 Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no
to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de
ahopopo ne nteɛteɛ mu konyan no kae se,
"Kyerɛkyerɛfo, yɛreyɛ amem yi ɛmfa wo
ho?"
39 Ɔsɔre teɛteɛɛ mframa no ka kyerɛɛ
po no se, "Yɛ komm!" Mframa no gyaee,
na po no yɛɛ komm!
40 Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn na moyɛ
ahufo sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?"

41 Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bis-
abisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn ni
a mframa ne po mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Ahonhommɔne Yare

1 Yesu ne n’asuafo no twaa ɔtare no
koduu Gerasefo asase so.
2 Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi
a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika fi
amusiei behyiaa no.
3 Na saa ɔbarima yi te abonna mu
a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn
nkyekyere no bio.
4 Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yiye nti,
sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo
a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ
n’anim.
5 Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam
amusiei hɔ mmepɔw no mu a, ɔde abo a
ano yɛ nam twitwa ne ho.
6 Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri
no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe.
7 Ɔteɛteɛɛ mu se, “Yesu, Ɔsorosoro
Nyankopɔn no Ba, dɛn na wowɔ ne me
yɛ? Onyankopɔn din mu, nyɛ me ayayade
biara!”
8 Yesu teɛɛ honhommɔne a ɛwɔ
ɔbarima no mu no se, “Honhommɔne,
fi ne mu kɔ!”
9 Yesu bisaa no se, “Wɔfrɛ wo dɛn?”
Obuaa Yesu se, “Me din de ‘Dɔm’ efisɛ
yɛdɔɔso.”
10 Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so sɛ
ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri.
11 Saa bere no na mprakokuw bi redidi
wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛbɛn po no.
12 Enti ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se,
“Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu.”
13 Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛɛ
mprako no mu. Mprakokuw bɛyɛ mpenu
no de ahoɔhare sian bepɔw no koguu po
no mu ma ɛfaa wɔn.
14 Mprakohwɛfo no guan baa nkurow
a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa nea wɔahu no
kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea
asi no.
15 Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no
wohuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ
no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a n’adwene mu
atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.
16 Wɔn a wohuu asɛm a asi no ka kyerɛɛ
afoforo.
17 Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se,
omfi wɔn man mu nkɔ!
18 Yesu reforo ɔkorow akɔtena mu no,
ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no
srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ.
19 Nanso Yesu kae se, “Dabi, na kɔ na
kɔka anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama
wo yi ne n’ahummɔbɔ ho asɛm kyerɛ
w’abusuafo.”
20 Enti ɔbarima no fi hɔ kɔɔ Dekapoli,
“Nkurow Du” no a ɛwɔ saa ɔmantam no
mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu ayɛ
ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm no
wɔn ho dwiriw wɔn.

Ɔbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

21 Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa
baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa
wɔ mpoano hɔ.
22 Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa
hɔ na ohuu Yesu no obuu nkotodwe,
23 srɛɛ no se ɔnsa ne babea yare mma
no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛɛ Yesu se,
“Abofra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo
nsa bɛka no na onya nkwa.”
24 Yesu ne no kɔe a nnipakuw no di wɔn
akyi.
25 Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien
ka nnipakuw no ho.
26 Ɔde ne yare no akyin ayaresafo
bebree so, atua sika bebree ama wayɛ
ohiani, nanso na ne ho ntɔ no ara.
27 Na wate anwonwade a Yesu ayɛ
no nyinaa, na ɛno nti ɔde ne ho fraa
nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade
mu no.
28 Ɔdwenee ho kae se, “Sɛ mitumi nya
ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu
kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me.”
29 Ampa ara, so a osoo n’atade no mu
pɛ na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no.
30 Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka sɛ
tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyerɛɛ
nnipakuw no bisae se, “Hena na osoo
m’atade mu no?”
31 N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw
a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi
na worebisa se, ‘Hena na ɔde ne nsa aka
m’atade?’ ”
32 Nanso ɔpɛɛ sɛ ohu onipa ko a osoo
n’atade mu no.

33 Bere a ɔbea no huu asɛm a asi no,
ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa
nea ɔyɛe no kyerɛɛ no.
34 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, wo
gyidi ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoe kɔ;
wo yare no agyae."

Yairo Babea No Nyan

35 Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abɔfo
fi Yairo fi bɛkae se, "Wo babea no awu;
adɛn na woda so haw kyerɛkyerɛfo no?"
36 Yesu antie nea na wɔreka no koraa,
na ɔka kyerɛɛ Yairo se, "Nsuro, gye di
ara."
37 Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi
ankɔ Yairo fi hɔ, gye Petro, Yakobo ne
Yohane.
38 Bere a Yesu duu hɔ no, ohuu sɛ hɔ
nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa retwa
agyaadwo.
39 Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ
no kɔkasae. Obisaa wɔn se, "Adɛn ne
agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abofra
no nwui; nna na wada!"
40 Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asɛm a Yesu
kae no, wɔserew no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ fie hɔ no se,
wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya
ne ne na ne n'asuafo baasa no kɔɔ nea
abofra no da hɔ.
41 Osoo abofra no nsa kae sɛ, *"Talita,
Kuum!"* a ase ne sɛ "Abaawa, mise wo
sɛ sɔre!"
42 Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔree,
na ofii ase nantewee (na wadi mfe du-
mien). Asɛm a esii yi maa wɔn ho dwiriw
wɔn yiye.
43 Yesu bɔɔ wɔn ano ketee sɛ wɔnnka
asɛm a asi no nkyerɛ obiara, na mmom,
wɔmma abofra no aduan nni.

6

Odiyifo A Onni Anuonyam

1 Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom
a n'asuafo no ka ne ho.
2 Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase
kyerɛkyerɛ maa dodow a wobetiee no ho
dwiriw wɔn.
Wobisae se, "Ɛhe na saa onipa yi nyaa
saa nneɛma yi, dɛn nyansa na wɔde ama
no a nti otumi yɛ anwonwade yi?
3 Ɛnyɛ duadwumfo no ni? Ɛnyɛ Maria
babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef,
Yuda ne Simon no ni? Ɛnyɛ yɛne ne
nuabeanom na ɛte ha!" Na wɔn bo fuw
no.
4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo
kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni
anuonyam."
5 Wantumi anyɛ anwonwade ahorow
wɔ hɔ, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne
nsa guu wɔn so saa wɔn yare.
6 Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no
nwonwa.

Yesu Soma Asuafo Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerɛkyerɛe.
7 Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne
nkyɛn, na ɔsomaa wɔn baanu baanu, maa
wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so.
8 Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni,
"Mommfa biribiara nkura gye mo pema
nko ara; mommfa aduan anaa kotoku
anaa sika.
9 Bio, mommfa mpaboa foforo anaa
atade foforo nka nea ɛhyɛ mo yi ho.
10 Baabiara a mobɛkɔ no, montena ofi
baako pɛ mu. Monnsesa mo atenae.
11 Na sɛ morefi kurow bi a wɔannye
anaa wɔantie mo no mu akɔ a, mom-
poroporow mo anan ase tutuw, mfa nni
adanse."
12 Asuafo no kɔkaa asɛm no kyerɛɛ
obiara a wohyiaa no no sɛ ɔnsakra
n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho.
13 Na wotutuu ahonhommɔne bebree,
de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare.

Osuboni Yohane Kum

14 Ɔhene Herode tee eyi, efisɛ na Yesu
din atrɛw. Ebinom kae se, "Osuboni
Yohane no na wasan aba nkwa mu bio,
enti na otumi yɛ anwonwade a ɔyɛ yi."
15 Ebinom nso susuw sɛ, Yesu yɛ Odiyifo
Elia na wasan aba.
Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a
ɔte sɛ tete adiyifo akɛse no bi na waba.
16 Herode kae se, "Dabi, ɛyɛ Osuboni
Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi
owu mu."
17 Saa bere no na Herode asoma asraafo
ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase,
efisɛ na Yohane akasa atia Herode ne
Herodia a na ɔyɛ Herode nua Filipo yere
no aware.
18 Osuboni Yohane ka kyerɛɛ Herode
se, "Wunni ho kwan sɛ woware wo nua
yere."

19 Asɛm a Yohane kae no anyɛ Herodia
nso dɛ, ma onyaa ne ho menasepɔw
kae se, ɛsɛ sɛ wokum Yohane. Nanso
ɔrentumi nkum no gye sɛ Herode ama no
tumi.
20 Na Herode de obu ma Yohane, efisɛ
na onim sɛ ɔyɛ onipa trenee. Eyi nti ɔbɔɔ
ne ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane
bɛkasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi
nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tiee no.
21 Nea Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ Yohane
no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi
n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa
ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea
mpanyimfo.
22-23 Herodia babea bɛsaw kyerɛɛ wɔn
ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de
ntam ka kyerɛɛ ababaa no se, "Bisa me
biribiara a wopɛ; sɛ m'aheman mu fa
mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!"
24 Ababaa yi kɔɔ ne na nkyɛn kobisaa
no nea ommisa ma ɔka kyerɛɛ no se, "Bisa
no Osuboni Yohane ti!"
25 Ababaa yi de ahoɔhare san baa ɔhene
no nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Mepɛ sɛ
wode Osuboni Yohane ti to prɛte mu ma
me mprempren ara!"
26 Eyi maa ɔhene no werɛ howee, nanso
esiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no
anim no nti, wammu bɔ a ɔhyɛɛ ne babea
no so.
27 Herode somaa n'asraafo no mu baako
sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkotwa Yohane ti mfa
mmrɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni
Yohane ti,
28 na ɔde too prɛte mu brɛɛ ababaa no
ma ɔde kɔmaa ne na.
29 Bere a Yohane asuafo no tee nea
asi no, wɔbɛfaa n'amu no kosiee no wɔ
ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

30 Asomafo no san baa Yesu nkyɛn
bɛkaa nea wɔyɛɛ ne nea wɔkyerɛkyerɛɛ
nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa
kyerɛɛ no.
31 Yesu tiee wɔn amanneɛ no wiee no,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma yɛntwe yɛn
ho mfi nnipakuw yi ho na yɛnkɔhome
kakra." Nea ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na
nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwa da.
Wonnya kwan mpo na wɔadidi.
32 Yesu ne n'asuafo no tenaa ɔkorow mu
kɔɔ baabi a obiara nni hɔ.
33 Nanso bere a wɔrekɔ no, nnipa pii
huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano
hɔ kotwaa wɔn ho.
34 Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na
nnipakuw ahyia wɔ hɔ. Ohuu wɔn no ne
yam hyehyee no maa wɔn efisɛ na wɔte
sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔn nneɛma bebree a ɛsɛ sɛ wohu.
35 Onwini reyɛ adwo no, n'asuafo no
baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Ade
resa. Aduan biara nso nni ha.
36 Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow
mu ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi ase,
na wɔnkɔtɔ aduan bi nni."
37 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma wɔn
aduan nni."
Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama
saa nnipa dodow yi aduan no, ɛsɛ sɛ
yenya asram asia akatua. Yɛnsɛe sika a
ɛte saa mfa mma wɔn brodo nni ana?"
38 Yesu bisaa wɔn se, "Brodo ahe na
mowɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ."
Wɔsan ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wɔwɔ
brodo anum ne mpataa abien."
39 Afei Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no
se, wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase
akuwakuw wɔ sare no so.
40 Wɔtenatenaa ase akuwakuw a bi yɛ
ɔha na bi yɛ aduonum.
41 Yesu faa brodo anum ne mpataa
abien no, na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ mpae,
hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa
asuafo no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. Na
ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn.
42 Nnipa no dii aduan no maa obiara
mee!
43 Nnipa a wodii aduan no bɛyɛ
mmarima mpem anum;
44 na wɔtasee ase nkae no, ɛyɛɛ nkɛntɛn
dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

45 Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu,
na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya
nnipakuw no kwan na watiw wɔn.
46 Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ
mpae.
47 Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu
adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara
na ɔwɔ mpoano.

48 Ohuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn; ɛne
sɛ, mframa a ano yɛ den ne asorɔkye bɔ
dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebrɛ
wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema bɛyɛ
sɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, ɔnantew asu
no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa
wɔn ho.
49 Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu
no ani no, wɔde ehu teɛteɛɛ mu efisɛ na
wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman.
50 Wɔn nyinaa huu no.
Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Momma mo bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ me!
Munnsuro!"
51 Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow no
mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho
dwiriw wɔn,
52 efisɛ na wɔnte aduanma no ase, na
wɔapirim wɔn koma.

Genesaret Ayaresa

53 Wotwaa asu no baa Genesaret na
woduu hɔ no, wɔde ɔkorow no baa
mpoano.
54 Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa
a wogyinagyina hɔ no huu no.
55 Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa
hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a
wɔyare deda wɔn akɛtɛ so brɛɛ no wɔ
baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ.
56 Na nkuraa ase anaa nkurow so
baabiara a ɔkɔe no, wɔde ayarefo beguu
mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfa
wɔn nsa nka n'atade ano kɛkɛ. Ayarefo
dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade
ano no ho yɛɛ wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotew

1 Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo bi a wofi Yerusalem baa
Yesu nkyɛn.
2 Woduu hɔ no, wohuu sɛ n'asuafo no
bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho.
3 Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo
nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho
nyinaa, sɛnea wɔn amanne kyerɛ, ansa
na wɔadidi.
4 Na sɛ wofi gua so ba a, wɔhohoro
wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi yɛ mmara
bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na
mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa,
asɛn ne kɔberesɛn mu.
5 Enti Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no
bisaa Yesu se, "Adɛn nti na w'asuafo no
nni yɛn amanne a efi tete no so? Efisɛ
wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa
sɛnea amanne kyerɛ no."
6 Yesu buaa wɔn se, "Mo nyaatwomfo!
Asɛm a Yesaia ka faa mo ho sɛ,
" 'Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni,
nanso wɔn koma mmɛn me ho baabi-
ara.
7 Wɔsom me kwa;
na wɔn nkyerɛkyerɛ yɛ nnipa nsa ano
mmara'
yɛ nokware turodoo!
8 Mugyaw Onyankopɔn mmara a
wahyehyɛ no de mo ankasa mo amanne
si anan mu.
9 "Moahyɛ da sɛ mobɛpo Onyankopɔn
mmara no, na moatiatia so, ama mo
amanne no atim.
10 Ɛho nhwɛso bi ne sɛ, Mose de
Onyankopɔn mmara a ɛka se, 'Di w'agya
ne wo na ni' no maa mo. Ɔkae se, 'obiara
a ɔbɛkasa atia n'agya anaa ne na no, ɛsɛ
sɛ wokum no.'
11 Nanso moka se, eye sɛ obi bɛka
akyerɛ n'agya anaa ne na a ade bi hia no
no se, 'Merentumi mmoa mo! Efisɛ mede
nea anka a ɛsɛ sɛ mede ma mo no ama
Onyankopɔn.'
12 Enti mubu Onyankopɔn mmara a
ɔhyɛe no so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubetumi abɔ
mo amanne ho ban.
13 Eyi yɛ nhwɛso baako pɛ. Nanso
bebree ka ho."
14 Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne
nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyinaa
muntie asɛm a mereka yi yiye, na monte
ase.
15 Ade biara a ɛkɔ onipa mu no ngu ne
ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba
no na egu ne ho fi.
16 Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie."
17 Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie
no, n'asuafo no bisaa no asɛm a ɔkae no
ase.
18 Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asɛm
a mekae no ase? Munhu sɛ, nea mudi no
ngu mo ho fi ana?
19 Efisɛ nea mudi biara no ne mo koma
nni hwee yɛ, na mmom ɛfa ɔyafunu no
mu kɛkɛ."
20 Ɔtoaa so se, "Nea efi onipa mu ba no
na egu ne ho fi.

21 Afei nea efi nnipa koma mu ba no,
εde aguamammɔ, korɔn, awudi,
22 ayefasεm, amumɔyε, asisi, aho-
hwi, anibere, abususεm, ahantan ne
nkwaseasεm ba.
23 Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu
na εba, na εno na egu onipa ho fi a εmma
ɔmfata Onyankopɔn anim."

Ɔbea Bi Gyidi

24 Yesu fi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam
pεε sε ɔrekɔhyε hɔ komm a obiara nte ne
nka, nanso anyε ye. Da a oduu hɔ ara pε,
na nkurɔfo tee ne nka sε waba hɔ.
25 Ɛhɔ ara na ɔbea bi a honhommɔne
hyε ne babea ketewa bi mu baa ne nkyεn.
Na wate Yesu nka nti, obebuu no nko-
todwe.
26 Ɔbea no srεε no sε ontu saa hon-
hommɔne no mfi ne ba no mu mma no.
Na saa ɔbea yi yε Helani a wɔwoo no wɔ
Siro-Foinike.
27 Yesu ka kyerεε no se, "Ɛsε sε mma no
mee ansa. Na enye sε wɔde mma aduan
ma akraman."
28 Ɔbea no nso buae no se, "Owura, εyε
nokware de, nanso εyε a wɔde aduan a
aka wɔ mmofra no prεte mu no bi ma
akraman a wɔhyehyε ɔpon no ase no."
29 Yesu ka kyerεε no se, "Wo mmuae pa
no nti masa wo babea no yare. Kɔ fie.
Honhommɔne no afi ne mu kɔ."
30 Oduu fie no, ohuu sε ne babea no da
mpa so dinn a honhommɔne no afi ne mu
ampa ara.

Mumu Ɔsotifo Bi Ayaresa

31 Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a
emu nkurow yε du no so beduu Galilea
Po so.
32 Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan yε mum brεε
no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srεε Yesu
sε, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa
no yare.
33 Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw
no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyεε ɔbarima
no asom, tee ntasu de kaa ne tεkrεma.
34 Ɔhwεε ɔsoro, guu ahome teεε mu se,
"Hefata!" Ase ne, "bue!"
35 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no aso
buei, ne tεkrεma sanee, na ofii ase kasae.
36 Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se,
wɔmmmɔ asεm no dawuru nkyerε
obiara. Nanso mpεn dodow a ɔbraa wɔn
no, na trεw ara na wɔn nso wɔretrεw
asεm no mu.
37 Saa asεm yi maa wɔn ho dwiriw wɔn
yiye. Enti wɔkae se, "Yesu ayε ade nyinaa
yiye, ɔma asotifo mpo te asεm, na mum
nso kasa!"

8

Nnipa Mpem Anan Aduanma

1 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo
bi baa Yesu nkyεn. Esiane sε na hwee nni
hɔ a wobedi nti,
2 Yesu frεε n'asuafo no baa ne nkyεn,
na ɔkae se, "Nnipa yi yε me mmɔbɔ.
Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan
biara a wobedi bio.
3 Sε migya wɔn kwan sε wɔnkɔ a
wonnidii a, anhwε a na wɔn mu bi atotɔ
piti wɔ ɔkwan so, efisε wɔn mu bi fi
akyirikyiri na wɔbae."
4 N'asuafo no bisaa no se, "Ɛhefa na
yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi
wɔ sare yi so ha?"
5 Obisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na
mowɔ?"
Wobuaa no se, "Yεwɔ ason."
6 Yesu ka kyerεε nnipakuw no se
wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa
brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu
de maa n'asuafo no ma wɔkyε maa nnipa
no.
7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, nti
Yesu hyiraa εno nso so de maa asuafo no
sε wɔnkyε εno nso mma wɔn.
8 Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn
kwan.
9 Nnipa a wodii aduan no dodow bεyε
mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no,
εyεε kεntεn ason.
10 Eyi akyi no ɔne n'asuafo no kɔtenaa
ɔkorow mu baa Dalmanuta fam.

Ɔsoro Nsεnkyerεnne

11 Farisifo no tee sε Yesu aba hɔ no,
wɔbaa ne nkyεn bebisabisaa no nsεm,
de sɔɔ no hwεe. Wɔka kyerεε no se,
"Yε nsεnkyerεnne bi kyerε yεn. Ma
nsεnkyerεnne bi nna adi wɔ wim nkyerε
yεn. Ɛno ansa na yebegye wo adi."
12 Yesu tee nea wɔkae no, oguu ahome
ka kyerεε wɔn se, "Dεn nti na mohwehwε
nsεnkyerεnne daa yi? Nsεnkyerεnne
biara nni hɔ a mεyε akyerε mo."

13 Ɔsan kɔtenaa ɔkorow no mu gyaw
wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

14 Asuafo no werɛ fii sɛ wɔfa aduan bi
kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pɛ
na na wokura wɔ ɔkorow no mu.
15 Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Ɔhene
Herode ne Farisifo mmɔkaw ho."
16 Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Asɛm a ɔreka yi ase ne dɛn?" Nea
wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka
aduan a wɔn werɛ fii sɛ wɔbɛfa akita no
ho asɛm.
17 Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Ɛnyɛ ɛno ho asɛm na
mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma
da so pirim?
18 Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso
nso momfa nte asɛm? Na monnkae biribi
ana?
19 Bere a mibubuu brodo anum mu maa
nnipa mpem anum no, nnikae kɛntɛn ahe
na motasee?"
Wɔkae se, "Dumien."
20 "Na mesan de brodo ason maa nnipa
mpem anan no nso, ahe na ɛkae?"
Wɔkae se, "Nkɛntɛn ason."
21 Obisaa wɔn bio se, "Monnte ase ara
ana?"

Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

22 Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi
de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa
ne nsa nka no, na ɔnsa no yare.
23 Yesu soo onifuraefo yi nsa de no
kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasu guu
onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu
no so. Yesu bisaa no se, "Wuhu ade ana?"
24 Onifuraefo no maa n'ani so hwɛɛ
soro, buae se, "Yiw, mihu nnipa! Nanso
mihu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ."
25 Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so
bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a
ɔrehwɛ ade haa no, n'ani no yɛɛ yiye a
afei de na ohu biribiara kann.
26 Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerɛɛ no
se, "Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio."

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

27 Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ
Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam
ɔkwan so rekɔ no, obisaa wɔn se, "Nnipa
ka se mene hena?"
28 Asuafo no buae se, "Ebinom se wone
Osuboni Yohane no, na afoforo nso se
woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifo no mu bi a
wasan aba."
29 Na obisaa wɔn se, "Na mo nso mose
meyɛ hena?"
Petro buaa no se, "Wone Kristo no."
30 Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyerɛ
obiara.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane
a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no po a
wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so
wasɔre no ho asɛm kyerɛɛ wɔn.
32 Ɔkaa asɛm no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa
nkyɛn bisaa no se, "Adɛn nti na woka
asɛm a ɛte sɛɛ yi?"
33 Yesu dan ne ho hwɛɛ n'asuafo no
kaa Petro anim se, "Fi me so, Ɔbonsam!
W'adwene yɛ nea efi onipa na ɛnyɛ nea
efi Onyankopɔn."

Ahopaakyi

34 Afei ɔfrɛɛ n'asuafo no ne nnipakuw
no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se: "Sɛ
obi pɛ sɛ odi m'akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho
akyi, na ɔsoa n'asennua, na odi m'akyi.
35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi
ne nsa. Na nea me ne asɛmpa no nti,
ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa.
36 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na
ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na obenya?
37 Dɛn na ɛsom bo sen ne kra?
38 Na obiara a saa nnabɔne yi mu
n'ani wu me ne me nsɛm ho no, ne ho
bɛyɛ me, Onipa Ba no aniwu, bere a me
ne m'abɔfo kronkron no bɛsan aba wɔ
m'Agya anuonyam mu no."

9

Yesu Anuonyam Hyerɛn

1 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Mo a mugyina ha yi mu bi bɛtena ase
akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni
no reba tumi mu!"
2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro,
Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw
tenten bi atifi. Saa bere no na obiara

nka wɔn ho. Ɛhɔ ara na Yesu anuonyam hyerɛn wɔ wɔn anim.
3 N'atade hyerɛn yɛɛ fitafita sen sɛnea obi betumi ahoro saa atade no ama ayɛ.
4 Afei Elia ne Mose befii hɔ. Na wɔne Yesu kasae!
5 Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese abiɛsa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako."
6 Esiane sɛ na wɔabɔ hu no nti na ɛma ɔkaa saa.
7 Na omununkum bɛkataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dɔba. Muntie no."
8 Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.
9 Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyerɛ obiara kosi sɛ ɔbɛsɔre afi awufo mu.
10 Asuafo no anka ankyerɛ obiara na mmom, ɛyɛ a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asɛm a ɔkae se, "Menyan afi awufo mu" no, na ɔkyerɛ dɛn?
11 Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Elia san ba kan.
12 Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto nneɛma nyinaa yiye. Ɔkae se, "Ɛno de, na adɛn nti na wɔakyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na wɔapo no?
13 Nanso mise mo sɛ, Elia aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye sɛnea adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm no."

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yare

14 Bere a wosian beduu bepɔw no ase hɔ no, wohuu sɛ nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye.
15 Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no.
16 Yesu bisaa wɔn se, "Akyinnye a na moregye no fa dɛn ho?"
17 Nnipa no mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, mede me ba aba ha sɛ sa no yare. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa.
18 Sɛ honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twɛre ne se a wasinsen. Ɛno nti mesrɛɛ w'asuafo no se wontu honhommɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi."
19 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da bɛn ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmrɛ me."
20 Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pɛ na ɔyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperee a n'ano refi ahuru.
21 Yesu bisaa abarimaa no agya se, "Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?"

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛɛ;
22 na ɛtɔ da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ sɛ ekum no. Enti sɛ wubetumi asa no yare de a, hu yɛn mmɔbɔ, na sa no yare ma yɛn."
23 Yesu bisaa no se, "Adɛn nti na woka se sɛ metumi a? Nneɛma nyinaa betumi ayɛ hɔ ama obiara a ogye di."
24 Abarimaa no agya buae se, "Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hyɛ me gyidi mu den!"
25 Yesu huu sɛ nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso no, ɔteɛɛ honhommɔne no se, "Honhommɔne ɔsotifo ne mumu, mehyɛ wo sɛ, fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhyɛ ne mu bio!"
26 Afei ɔyare no baa denneennen ansa na ɛrefi ne mu, enti ɛmaa abarimaa no yɛɛ sɛ owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu."
27 Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho atɔ no.
28 Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wɔ fie no, wobisaa no se, "Adɛn nti na yɛn de yɛantumi antu saa honhommɔne no?"
29 Yesu buaa wɔn se, "Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare yi."

Yesu Wu Ho Nkɔmhyɛ

30 Yesu fii hɔ no ɔfaa Galilea, efisɛ na ɔmpɛ sɛ nnipa te ne nka.
31 Na ɔpɛ sɛ onya bere ma n'asuafo no de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum

no, na ne nnansa so no ɔbɛsɔre aba nkwa mu bio."
32 Asuafo no ante asɛm a ɔkae yi ase,
nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase.

Hena Ne Ɔkɛse

33 Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum.
Bere a woduu ofi a wɔbɛtena mu no mu
na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa
n'asuafo no se, "Yɛreba no dɛn akyinnye
na na moregye wɔ ɔkwan so no?"
34 Asuafo no antumi ammua efisɛ na
wɔredwinnwen nea ɔbɛyɛ wɔn mu ɔkɛse
no ho.
35 Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn
ka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɔpanyin wɔ mo mu no ɛsɛ sɛ ɔyɛ abofra
anaa ɔsomfo wɔ mo mu!"
36 Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa
wɔn mfimfini. Ɔde abofra no kyerɛɛ wɔn
kae se,
37 "Mo mu biara a me nti obegye abofra
ketewa sɛ oyi no agye me, na nea obegye
me no nso agye m'Agya a ɔsomaa me no."

Nea Ontia Yɛn No Wɔ Yɛn Afa

38 Yohane a ɔyɛ asuafo no mu baako no
ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, yehuu
ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahon-
hommɔne nti yɛka kyerɛɛ no se onnyae,
efisɛ ɔnka yɛn ho."
39 Yesu kae se, "Munnsiw no kwan.
Efisɛ obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwonwade
wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me.
40 Na obiara a ontia yɛn no wɔ yɛn afa.
41 Obiara a esiane sɛ, moyɛ Kristo de no
nti ɔbɛma mo nsu kuruwa ma anom no
akatua remmɔ no da.
42 "Enti sɛ obi to mmofra nketewa a
wogye me di yi mu bi hintidua a, eye ma
no sɛ anka wɔde ɔbotan duruduru bɛsɛn
ne kɔn mu, atow no akyene po mu.
43 Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na
tow kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmdi
bɛkɔ nkwa mu sen sɛ, wɔde wo nipadua
nyinaa bɛto amanehunu gya
44 a ennum da no mu.
45 Na sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a, twa
na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode nansin
bɛkɔ nkwa mu sen sɛ, wode nan abien
bɛkɔ amanehunu gya
46 a ennum da no mu."
47 Na sɛ w'ani ma woyɛ bɔne a, tu
na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani
baako bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu sen
sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto
amanehunu gya mu
48 baabi a
" 'ogya no ennum da
na ɛhɔ asunson nso nwu da.'
49 Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa
nkyene.
50 "Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera
ne dɛ a, ɛso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ
biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo
ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."

10

Awaregyae Ho Asɛmmisa

1 Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea
fam nohɔ wɔ Asubɔnten Yordan agya.
Nnipakuw baa ne nkyɛn, na sɛnea ɔtaa
yɛ no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.
2 Farisifo bi baa ne nkyɛn bebisaa no se,
"Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa
no eyi de sɔɔ no hwɛe.
3 Yesu nso bisaa wɔn se, "Dɛn na Mose
ka faa awaregyae ho?"
4 Wobuae se, "Mose kaa se eye sɛ
wogyae aware. N'asɛm a ɔkae ne sɛ, sɛ
ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne yere aware a
ɔnkyerɛw awaregyae krataa mfa mma ne
yere no."
5 Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn nti na ɔkaa
saa? Merebɛkyerɛ mo nea enti a ɔkaa saa.
Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa
saa kyerɛɛ mo.
6 Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebɔ
mfiase na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne
ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu.
7 Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne
ne na,
8 na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn
baanu no ayɛ ɔhonam koro.
9 Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no,
ɛnsɛ sɛ onipa tetew mu."
10 Akyiri a na ɔne n'asuafo no wɔ fie no,
asuafo no bisaa no saa asɛm koro no ara
bio.
11 Obuaa wɔn se, "Sɛ obi gyaa ne yere
aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ
aguaman.
12 Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu aware na
ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa
ara."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

13 Na awofo bi de mmofra nkumaa brɛɛ
Yesu se onhyira wɔn, nanso n'asuafo no
pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no,
ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnnhaw no.
14 Yesu huu nea n'asuafo no ayɛ no,
anyɛ no dɛ na ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Momma mmofra no kwan na wɔmmra
me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na
eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ
wɔn dea.
15 Mereka akyerɛ mo se, obiara a
ɔrennye Onyankopɔn ahenni no sɛ abofra
no, ɔrentumi nhyɛn mu."
16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn
so hyiraa wɔn.

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni No

17 Na osii mu sɛ ɔrekɔ baabi foforo
no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne
nkyɛn bebuu no nkotodwe bisaa no se,
"Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na
manya nkwa a enni awiei?"
18 Yesu bisaa no se "Adɛn na wofrɛ me
papa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne
Onyankopɔn.
19 Ɛfa w'asɛmmisa no ho nso, wunim
mmaransɛm no: 'Mmɔ aguaman! Nni
awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di
w'agya ne wo na ni!' "
20 Aberante no ka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi me
mmofraase na midii so."
21 Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔdɔ
bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no se, "Aka wo
ade baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ,
na fa sika no ma ahiafo, na wubenya
agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m'akyi."
22 Aberante no tee saa asɛm no n'anim
sesae, na ɔde awerɛhow kɔe, efisɛ na ɔwɔ
ahonyade bebree.
23 Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne
ho ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɛyɛ den ma
ɔdefo sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu!"
24 Asɛm a Yesu kaa no maa asuafo no
ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se,
"Me mma, sɛ moahu den a ɛyɛ ma wɔn a
wɔwɔ ahonyade sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn
ahenni mu?
25 Na ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bɛfa pane
aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn
ahenni mu."
26 Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso
na wobisaa no se, "Ɛno de, na hena na
wobegye no nkwa?"
27 Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, "Onipa
fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de,
biribiara betumi aba mu."

Yesu Akyidi Mu Akatua

28 Afei Petro fii ase kenkan nneɛma a
ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi.
Ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi."
29 Yesu nso buaa no se, "Merema mo ate
ase sɛ, obi nni hɔ a me nti wagyaw ofi,
nuabarimanom, nuabeanom, ɛna, agya
ne mma anaasɛ agyapade a ɔbɛkɔ akɔka
Asɛmpa no,
30 na ɔrennya ofi, nuabarimanom,
nuabeanom, ɛnanom, mma ne nsase
mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho!
Eyinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi
so, na wiase a ɛreba no mu de, obenya
nkwa a enni awiei.
31 Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo
abedi kan."

Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abien

32 Afei wosii mu sɛ wɔrekɔ Yerusalem
a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo
no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn.
Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsan kaa
nneɛma a sɛ wodu Yerusalem a ɛbɛba ne
so no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
33 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ yedu hɔ a
wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpa-
nyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo, na
wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahyɛ Roma
aban nsa, na wɔakum me.
34 Wobedi me ho fɛw, na wɔatete ntasu
agu me so, na wɔde mpire atwa me
mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no,
masɔre bio."

Yakobo Ne Yohane Abisade

35 Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔe bi."
36 Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn na mopɛ sɛ
meyɛ ma mo?"
37 Wobuae se, "Ma yɛn mu baako ntena
wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo
benkum so wɔ w'ahenni mu hɔ!"
38 Yesu maa wɔn mmuae se, "Munnim
nea mubisa no! Mubetumi anom
awerɛhow kuruwa nwenweenwen a ɛsɛ

sɛ menom ano no ana? Anaasɛ mubetumi
ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo
asu?”
39 Wɔka kyerɛɛ no se, “Yebetumi!”
Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mubetumi
anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a
wɔde bɔ me no abɔ mo;
40 nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a
wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so no.
Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no
bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no.”
41 Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne
Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn dɛ.
42 Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn
se, “Munim sɛ ahene ne atumfo a wɔwɔ
wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,
43 nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo ho.
Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no,
ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo.
44 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so
panyin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoa.
45 Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na
mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ
mpata maa nnipa nyinaa.”

Onifuraefo Bi Adehu

46 Yesu ne n’asuafo no beduu Yeriko.
Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu
dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa
mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne
din nkyerɛase ne “Timoteo ba” no te
kwankyɛn resrɛsrɛ ade.
47 Bere a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni
na ɔretwam no, ofii ase teɛteɛɛ mu se,
“Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!”
48 Nnipa no bi teɛteɛɛ no se, “Mua
w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so teɛteɛɛ mu den-
nen se, “Dawid ba, hu me mmɔbɔ!”
49 Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae
se, “Momfrɛ no mma me.”
Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se,
“Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ
wo!”
50 Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa
Yesu nkyɛn.
51 Yesu bisaa no se, “Dɛn na wopɛ sɛ
meyɛ ma wo?”
Onifuraefo no buae se, “Kyerɛkyerɛfo,
mepɛ sɛ mihu ade!”
52 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔ, na wo gyidi
agye wo.” Na ntɛm ara onifuraefo no huu
ade, na odii Yesu akyi.

11

Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ Ɔhene

1 Yesu ne n’asuafo no rebɛn Yerusalem,
na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo
Bepɔw no ho no, ɔsomaa n’asuafo no mu
baanu dii wɔn anim kan.
2 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ akuraa
a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ mudu hɔ a, mubehu
sɛ wɔasa afurum ba bi a wɔntenaa ne so
da hama. Monsan no na momfa no mmrɛ
me.
3 Na sɛ obi bisa mo se dɛn na moreyɛ a,
monka no tiaa se, ‘Ne ho hia Awurade, na
ɔbɛsan de no aba mprempren ara.’ ”
4 Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu sɛ
aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan
no.
5 Wogu so resan no no, nnipa bi a
wogyina nkyɛn bisaa wɔn se, “Adɛn nti
na moresan afurum ba no?”
6 Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no
kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase.
7 Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa
asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so,
maa Yesu tenaa no so.
8 Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn
ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so
no so. Ebinom nso pempan nnua mman
de sesɛw ɔkwan no mu saa ara.
9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a
wɔn nyinaa reteɛteɛ mu se,

“Hosiana!”*

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu
reba!”

10 “Anuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn
agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”
11 Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ
asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ
hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efisɛ, na onwini
redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔɔ
Betania.

Yesu Dome Borɔdɔma Dua

12 Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ
no, ɔkɔm dee no.
13 Wɔkɔɔ kakra no, ohuu sɛ borɔdɔma
dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ
sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu
hɔ no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ

* **11:9** Nkamfo

so. Saa bere no nso na ɛnyɛ bere a ɛsɛ
sɛ borɔdɔma no sow.
14 Yesu domee borɔdɔma dua no se, "Efi
nnɛ, worensow aba bio!" Asuafo no tee
asɛm a ɔkae no.

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

15 Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyi-
adan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo
a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon
nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn
mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa,
16 siw kwan sɛ obiara mmedi gua wɔ hɔ
bio.
17 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Kyerɛwsɛm no
ka se, 'M'asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae,'
nanso mo de, mode hɔ ayɛ akorɔmfo
atenae."
18 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpany-
imfo tee nea Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho
pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ.
Asɛm a na ɛhaw wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ
no yiye nso a, ɛde basabasayɛ bɛba, efisɛ
na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ
no ato mu.
19 Sɛnea na wɔtaa yɛ no, anwummere
no ara, wofii kurow no mu.

Borɔdɔma Dua A Ewui No

20 Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ
borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no,
wuhuu sɛ awu.
21 Petro kaee asɛm a Yesu ka de
domee dua no no, ɔteɛɛ mu se, "Hwɛ,
Kyerɛkyerɛfo! Borɔdɔma dua a wodomee
no no awu!"
22 Yesu nso ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Sɛ
mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a,
23 anka mubetumi aka akyerɛ Ngo
Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na
ebetutu akogu mu nso. Munnye nni;
mommma mo gyidi nhinhim.
24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a
mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni
sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hɔ ama mo.
25 Na sɛ morebɔ mpae a, nea edi kan
no, sɛ mowɔ obi ho asɛm a momfa nkyɛ
no sɛnea ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no
nso de mo bɔne bɛkyɛ mo.
26 Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara
na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo
bɔne nkyɛ mo."

Yesu Tumi Ho Nsɛmmisa

27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyi-
adan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se,
28 "Tumi bɛn na wugyinaa so pam
aguadifo no?"
29 Yesu nso buaa wɔn se, "Merebebisa
mo asɛm baako bi na mummua me!
30 Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni
Yohane, anaa ɛnyɛ ɔno? Mummua me!"
31 Wodwinnwen ho kae se, "Sɛ yɛka se,
Onyankopɔn na ɔsomaa no a, wobebisa
yɛn nea enti a yɛannye nea Yohane kae
no anni.
32 Na sɛ yɛka se ɛnyɛ Onyankopɔn na
ɔsomaa no nso a, dɔm no bɛhaw yɛn.
Efisɛ wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiy-
ifo."
33 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne sɛ,
"Yɛrentumi mmua. Yennim."
Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se,
"Sɛ munnim de a, me nso meremma mo
asɛmmisa no ho mmuae!"

12

Bobeturo Mu Akuafo Bi

1 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ
nnipa no se: "Okuafo bi yɛɛ bobeturo,
gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi
bobe mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ
mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu
kwan.
2 Eduu bere a bobe no bere a ɛsɛ
sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nipa bi se
onkogye ne kyɛfa mmrɛ no.
3 Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne
nsa pan san kɔe.
4 Okuafo no san somaa onipa foforo
kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no,
pirapiraa no sen nea odi kan no.
5 Onipa a ɔsomaa no bio no de, wokum
no. Afoforo a akyiri no wɔkɔe no nso,
wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.
6 "Nanso na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a
ɔdɔ no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn,
susuw sɛ wɔbɛfɛre no de nidi ama no.
7 "Nanso bere a akuafo no huu no sɛ
ɔreba no, wɔkae se, 'Ɔdedifo no na ɔreba
no. Momma yenkum no, na agyapade no
ayɛ yɛn de!'
8 Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobe
turo mu hɔ kɔtow no kyenee baabi.

9 "Mugye di sɛ, sɛ afuw wura no ba a
dɛn na ɔbɛyɛ akuafo no? Ɔbɛba abekum
wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo.
10 Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsɛm no
mu pɛn se:
" 'Ɔbo a adansifo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ dan no twea so tibo;
11 Awurade na wayɛ eyi,
na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?' "
12 Na esiane saa bɛ a obui no nti, Yudafo
mpanyin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, efisɛ
wuhuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no a
ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo
no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma
wogyaa no, na wofii hɔ kɔe.

Towtua Ho Asɛmmisa

13 Wɔsomaa Farisifo ne Herodefo bi baa
Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na
wɔnam n'anom asɛm so anya no akyere
no.
14 Wobisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim
sɛ woyɛ ɔnokwafo a wotaa ka nokware.
Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene.
Afei wokyerɛkyerɛ nnipa Onyankopɔn
akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo se, eye sɛ woyi
tow ma Roma Hempɔn Kaesare* anaa
enye?"
15 Yesu huu wɔn adwemmɔne no kae se,
"Adɛn nti na mosɔ me hwɛ, momfa sika
a wɔde yi tow no bi nkyerɛ me, na mɛma
mo mmuae."
16 Wɔde maa no ma obisaa wɔn se,
"Hena mfoni ne nkyerɛw na ɛwɔ so?"
Wobuae se, "Kaesare de."
17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno de
momfa Kaesare de mma no, na momfa
Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!"
Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔre Mu Aware Ho Asɛmmisa

18 Sadukifo a wɔka se owusɔre nni hɔ
no baa ne nkyɛn bebisaa no se,
19 "Kyerɛkyerɛfo, Mose yɛɛ mmara maa
yɛn se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne
nuabarima mfa ne yere no kunabea na
ɔne no nwo mma mma owufo no.
20 Anuanom baason bi tenaa ase. Nea
odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na
owui.
21 Nea ɔto so abien no nso waree oku-
nafo no, na ɔno nso ankyɛ na owui a ɔne
no anwo. Na nea ɔto so abiɛsa no nso
waree no a, ɔne no anwo na owui.
22 Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi nyinaa
waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui.
23 Nea yɛpɛ sɛ yehu ne sɛ, owusɔre mu,
sɛ wonya sɔre a, wɔn mu hena na ɔbea
no bɛyɛ ne yere?"
24 Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomso a
moyɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsɛm no,
ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ.
25 Sɛ anuanom baason yi ne ɔbea no
sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbɛyɛ
sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.
26 Afei nea ɛfa awufo nyan no ho nso,
monkenkan Mose nhoma no mu asɛm a
ɛfa Mose ne nwura a na ɛhyew no ho da?
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ, 'Mene
Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn.'
27 Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose
se, ɛwɔ mu sɛ saa nnipa yi awuwu mfe
pii a atwam no de, nanso wɔte ase.
Ɛnte saa a anka ɔrenka se ɔyɛ ateasefo
Nyankopɔn, na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn.
Moayɛ mfomso kɛse."
28 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu
baako a ogyina hɔ retie no huu sɛ, wabua
wɔn sɛnea ɛfata no, obisaa no se, "Mose
mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he na ɛkyɛn
ne nyinaa?"
29 Yesu buaa no se, "Nea ɛkyɛn ne nyi-
naa ne nea ɛka se, 'Israel, tie! Awurade,
yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro;
30 na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi
wo koma ne wo kra ne w'adwene ne
w'ahoɔden nyinaa mu,' no.
31 Na nea ɛto so abien no ne: 'Dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho.' Mmaransɛm bi nni hɔ a
ɛkyɛn eyinom."
32 Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo no buaa
no se, "Owura, woaka nokware sɛ,
Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi
foforo nka ne ho,
33 na minim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afi me
koma ne m'adwene ne m'ahoɔden nyinaa
mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sen
afɔre biara a wɔbɔ."
34 Yesu huu sɛ wabua asɛm no nyansa
mu no, ɔka kyerɛɛ no se, "Wo ne

* **12:14** Na ɛyɛ asɛde sɛ ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nsɔ ani koraa nti Yudafo no bi ampɛ sɛ wobetua, efisɛ na wogye di sɛ tow no tua no na ɛnyɛ Roma den ma wodi ɔman no so.

Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware.”
Na saa asɛm yi akyi no, obi antumi
ammisa no asɛm biara bio.

Onipa Ba No Ho Asɛmmisa

35 Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, obisaa nnipa no se,
“Adɛn na Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no ka se, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene
Dawid ba?
36 Efisɛ Dawid ankasa nam Honhom
Kronkron mu kae se,
“ ‘Awurade ka kyerɛɛ me wura se:
“Tena me nifa so
kosi sɛ mede w’atamfo
bɛyɛ wo nan ntiaso.” ’
37 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛyɛɛ dɛn
na Kristo no yɛ ne ba?”
Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no
de anigye tiee no.

Mmara Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbɔ

38 Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie
Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ mo
ho yiye wɔ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
ho! Wɔhyɛ ntade akɛse sɛ asikafo na sɛ
wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a
ohyia wɔn no de obu kyia wɔn.
39 Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena
mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase
a, wɔtena mpanyin tenabea.
40 Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu
sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi
akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a emu
yɛ duru.”

Ɔbea Kunafo Bi Afɔrebɔ

41 Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no,
ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ no anim
hwɛɛ sɛnea nkurɔfo no de sika regu
adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso
guu mu.
42 Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde
sika nketewa abien beguu mu.
43 Ɔfrɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn ka
kyerɛɛ wɔn se, “Saa ɔbea kunafo hiani
yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no
nyinaa afɔrebɔde.
44 Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama
abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae,
na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ
nyinaa na abegu mu no.”

13

Asɔredan No Sɛe Ne Awieimmere No Nsɛnkyerɛnne

1 Yesu refi asɔredan no mu hɔ
no, n’asuafo no mu baako kae se,
“Kyerɛkyerɛfo, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ
sɛnea wɔde abo asiesie afasu no.”
2 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ɛyɛ nokware
de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu
pasaa.”
3 Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani
tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane
ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se,
4 “Bere bɛn na nea woreka fa asɔredan
yi ho no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnne bi
bedi kan aba ansa ana?”
5 Yesu buaa wɔn se, “Monhwɛ yiye na
obi annaadaa mo.
6 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka
se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo
mu pii.
7 Akokoakoko besisi mmaa nyinaa,
nanso ɛnyɛ ɛno ne awiei no ho
nsɛnkyerɛnne.
8 Aman bɛsɔre aman so, na ahenni
asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkɔm
bɛba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa bɛyɛ
nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase.
9 “Nanso sɛ eyinom fi ase sɛ ɛreba a,
monhwɛ yiye! Mobɛkɔ ɔhaw akɛse mu.
Esiane sɛ mudi m’akyi nti, wɔbɛtwe mo
akɔ asennii; wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan
mu, na wɔaka nsɛm agu mo so wɔ ahemfo
ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere
pa a ɛsɛ sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn.
10 Na ɛsɛ sɛ Asɛmpa no di kan du ɔman
biara so ansa na awiei no aba.
11 Na sɛ wɔkyere mo de mo begy-
ina asennii a, munninwene nea mobɛka
de ayi mo ho ano ho. Monka nea
Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ monka no.
Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom
Kronkron no na ɔbɛkyerɛ mo nea monka.
12 “Onua beyi onua ama sɛ wonkum no;
agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma
nso beyi wɔn awofo ama sɛ wonkum wɔn.
13 Na esiane sɛ moyɛ me de nti, nnipa
nyinaa bɛtan mo. Nanso wɔn a wobegy-
ina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn
nkwa.
14 “Enti sɛ muhu akyiwade a ɛbɔ ɔman
wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfo, hwɛ

yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ
mmepɔw no so.
15 Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a
wɔnnsan nnkɔ fie hɔ bio nkɔfa biribiara
mmfi hɔ.
16 Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan
wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntama wɔ fie.
17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a
woturu mma saa bere no mu no nnue.
18 Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ
muguan no anyɛ awɔw bere.
19 Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu
no, efi bere a Onyankopɔn bɔɔ ade no bi
nsii da, na bi nso rensi da.
20 "Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu
no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa
rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi
wɔn no nti, obetwa nna no so.
21 Na sɛ obi ka kyerɛ mo se, 'Agyenkwa
no ni' a, mummmua.
22 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo
bɛsɔre wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade
ahorow, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa
Onyankopɔn no ankasa ara mma.
23 Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara
akyerɛ mo!
24 "Ahohia no akyi no,
" 'owia beduru sum,
na ɔsram renhyerɛn,
25 na nsoromma bɛtetew ahwe,
na wɔbɛwosow wim abɔde ahorow
no.'
26 "Na nnipa nyinaa behu me,
Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne an-
uonyam nam omununkum mu reba.
27 Na mɛsoma m'abɔfo akɔ wiase mmaa
nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na
wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.
28 "Afei munsua biribi mfi borɔdɔma
dua no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman
foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyerɛ
sɛ asusow abɛn.
29 Sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi a maka ho
asɛm akyerɛ mo yi nyinaa afi ase resisi a,
mubehu sɛ me ba a mɛsan aba no abɛn.
30 Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso
yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi
nyinaa aba mu ansa.
31 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso
me nsɛm de, ɛrentwa mu da.
32 "Nanso da anaa dɔn ko a awiei no
bɛba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne me
ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na
onim.
33 Esiane sɛ munnim bere ko a asɛm
yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwɛn,
ntwɛn me ba no.
34 Me ba no te sɛ ɔbarima bi a otuu
kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. Ɔrebɛkɔ
no, ɔkyɛɛ adwuma maa ne nkoa. Na ɔka
kyerɛɛ ne ɔwɛmfo nso se, ɔnwɛn hɔ yiye
nkosi sɛ ɔbɛba.
35 "Enti mo nso monwɛn, efisɛ munnim
bere ko a ofiwura no bɛba. Ebetumi
aba sɛ ɔbɛba anwummere, ɔdasu mu,
ahemadakye anaa awia.
36 Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ ɔbɛto mo sɛ
moadeda.
37 Asɛm a mede agyaw mo ne nnipa
nyinaa ni. 'Monwɛn!' "

14

Wɔbɔɔ Yesu Ho Pɔw

1 Aka nnaanu na Twam* ne Apiti
Afahyɛ a ɛyɛ Yudafo ahomegye nna no
adu no, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ nyansa kwan
a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no.
2 Nanso wɔkae se, "Yɛrenkyere no
afahyɛ no mu, anyɛ saa a ɛde basabasayɛ
bɛba ɔman no mu."

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

3 Yesu wɔ Betania na ɔne Simon
kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo
huamhuam bi a ne bo yɛ den baa hɔ.
Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.
4 Nea ɔbea yi yɛe no anyɛ nnipa a wɔte
adidii no mu bi dɛ. Na wɔkae se wasɛe
ngo no kwa.
5 Wɔkaa bio nso se, "Anka wobetumi
atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na
wɔde ama ahiafo."
6 Nanso Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnyaa no! Adɛn nti na morehaw no
wɔ ade pa a ɔyɛe no ho?
7 Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn
bere biara mu na ɛte. Na me de,
merenkyɛ wɔ mo nkyɛn.
8 Wayɛ nea obetumi. Wadi kan asra me
nipadua ama da a wobesie me.

* **14:1** Ɛyɛ afahyɛ bi a wɔde kae bere a Awurade bɔfo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum wɔn abakan sɛnea ɔyɛɛ wɔ Misraimfo afi mu no. (Hwɛ 2 Mose 12.11)

9 Mereka akyerɛ mo se, baabiara a
wɔbɛka asɛmpa no wɔ wiase no, wɔde
nea ɔbea yi yɛe no bɛkae no akamfo no."

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

10 Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no
mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn
ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛnea obeyi Yesu ama
wɔn no ho.
11 Asɔfo mpanyin no tee asɛm no, ɛyɛɛ
wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Efi saa
bere no, ɔhwehwɛɛ sɛnea obenya Yesu ho
kwan, ayi no ama bere a ɛsɛ mu.

Yesu Ne N'asuafo Adidi A Etwa To

12 Apiti Afahyɛ no da a edi kan a wokum
Twam Afahyɛ guan no, n'asuafo bisaa no
faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahyɛ no.
13 Ɔsomaa n'asuafo no mu baanu kɔɔ
Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no.
Nea ɔka kyerɛɛ wɔn ne sɛ, "Morekɔ
kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso
ahina. Munni n'akyi.
14 Baabiara a obewura no, monka
nkyerɛ ofiwura no se, 'Yɛn wura asoma
yɛn se, yɛmmɛhwɛ dan a wɔasiesie ama
yɛn a yebedi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.'
15 Ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛse bi
a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monyɛ ahoboa
mma yɛn."
16 Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow
no mu, na wohuu biribiara sɛnea Yesu
ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na wosiesiee
Twam no wɔ hɔ.
17 Eduu anwummere no, Yesu ne du-
mien no bae.
18 Na wɔte hɔ rededi no, Yesu kae se,
"Merema mo ate ase sɛ, mo a me ne mo
reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama."
19 Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase
bisaa mmaako mmaako se, "Ɛyɛ me ana?"
20 Obuaa wɔn se, "Ɛyɛ mo dumien a mo
ne me reto nsa adidi yi mu baako.
21 Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw
afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama
no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo
a, anka eye!"

Adidi Kronkron Abɔse

22 Bere a wɔrededi no, Yesu faa brodo,
na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae
se, "Munnye nni; eyi ne me nipadua."
23 Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na
ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa
nom bi.
24 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne me
mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam
Foforo no mu den a bebree nti wɔrehwie
agu.
25 Mereka akyerɛ mo se, merennom saa
nsa yi bio da akosi da a me ne mo bɛnom
bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu."
26 Wɔtoo dwom wiee no, wofii hɔ kɔɔ
Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Pa A Petro Bɛpaw No No Ho Nkɔm

27 Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyinaa beguan agya
me." Efisɛ Onyankopɔn nam adiyifo no
so kae se,
" 'Mɛbɔ oguanhwɛfo no,
na nguan no abɔ apete.'
28 Na sɛ miwu sɔre a, medi mo anim akɔ
Galilea akohyia mo wɔ hɔ."
29 Petro ka kyerɛɛ no se, "Sɛ nnipa nyi-
naa beguan agya wo a, me de, merenguan
nnya wo da!"
30 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Petro, nok-
ware, anadwo yi, ansa na akokɔ bɛbɔn
mprenu no, na woapa me mprɛnsa."
31 Petro de anibere kae se, "Merempa
wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a,
merempa wo da!" Saa ara na wɔn a aka
no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemane

32 Yesu ne n'asuafo no duu faako a
wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafo no se, "Montena ha, na
merekɔbɔ mpae aba."
33 Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne
ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛɛ
basaa.
34 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ
me kra ma. Montena ha, na mo ne me
nwɛn."
35 Ɔkɔɔ n'anim kakra, kobutuw fam,
bɔɔ mpae se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw
no ntwa ne ho nkɔ.
36 Ɔkae se, "Abba, Agya! Wutumi yɛ
biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ.
Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ nea
mepɛ."

37 Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa
no sɛ wɔadeda. Obisaa Petro se, "Si-
mon, woada? Woantumi ne me anwɛn
dɔnhwerew baako pɛ mpo?
38 Monwɛn na mommɔ mpae na
ɔsɔhwɛfo no anni mo so. Honhom no
pɛ de, nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw."
39 Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpae koro no ara.
40 Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu sɛ
wɔadeda, efisɛ na wɔabrɛbrɛ. Na wonhu
nea wɔnka nkyerɛ no.
41 Ɔsan baa ne mprɛnsa so no, obisaa
wɔn se. "Moda so adeda a morehome?
Bere a ɛsɛ sɛ mode da no atwa mu.
Wɔrebeyi me ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa.
42 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ, nea
ɔreyi me ama no na ɔreba no!"

Wɔkyere Yesu

43 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n'asuafo
no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin
ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho
a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa
hɔ.
44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se,
"Nea mefew n'afono no; ɔno ne nea
morehwehwɛ no no. Monkyere no, na
munso ne mu yiye mfa no nkɔ."
45 Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, "Me
Wura." Afei ofew n'afono, yɛɛ no atuu.
46 Ɛhɔ ara, na dɔm a wɔne Yuda nam
no soo Yesu mu kyeree no.
47 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako
twee n'afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akoa
bi aso ma ɛtewee.
48 Yesu bisaa wɔn se, "Meyɛ owudifo nti
na mode afoa ne nkontimmaa aba me so
rebɛkyere me ana?
49 Adɛn na bere a merekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu hɔ no, moankyere me?
Nanso eyinom nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a
nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no bɛba mu."
50 Asuafo no nyinaa guan gyaa no.
51 Aberante bi a ɔde nwera akata
n'adagyaw so dii n'akyi.
52 Dɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ sɛ
wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no
maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Ɔsɔfopanyin Anim

53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanyin no anim
no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin bi behyiaa hɔ.
54 Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tew
ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho
kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanyin no fi hɔ de ne ho
kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu.
55 Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa
hwehwɛɛ sɛ wobenya asɛm bi atia Yesu,
na wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso
wɔannya bi.
56 Nnipa pii bedii adansekurum tiaa
Yesu, nanso wɔn nsɛm a wɔkaa no bɔɔ
abira.
57 Afei nnipa no bi kekaa nsɛm a enni
mu too ne so se,
58 "Yɛtee sɛ ɔkae se, 'Mebubu asɔredan
a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa
asi foforo a wɔamfa nsa ansi!' "
59 Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.
60 Ɔsɔfopanyin no sɔre gyinaa bagua no
mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni
ho anoyi biara? Dɛn na wowɔ ka?"
61 Yesu ammua no. Afei, Ɔsɔfopanyin
no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no,
Onyankopɔn Ba no ana?"
62 Yesu buaa no se, "Mene no, na
mubehu me sɛ mete Onyankopɔn nifa, na
menam omununkum mu resan aba asase
so."
63 Eyi maa Ɔsɔfopanyin no sunsuan
n'atade mu kae se, "Nnansefo bɛn na wɔn
ho hia yɛn bio?
64 Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkae no.
Dɛn na mowɔ ka?"
Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔsɛ owu.
65 Na ebinom tee ntasu guu no so, na
wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no aku-
turuku bisaa no se "Wuse woyɛ odiyifo,
kyerɛ yɛn onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na
asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no
asotɔre.

Petro Pa Yesu

66 Bere a na Petro te adiwo hɔ no,
Ɔsɔfopanyin no mmaawa no mu baako
baa hɔ;
67 na ohuu Petro sɛ ɔreto gya no, ɔhwɛɛ
no haa, ka kyerɛɛ no se, "Wo nso wo ne
Nasareni Yesu no na ɛnam!"
68 Petro sanee se, "Minnim nea woreka
yi ho hwee!" Na ɛhɔ ara na ofii adi
kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere
no na akokɔ bɔn nea edi kan.
69 Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka
kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Oyi

nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu asuafo no mu baako!”

70 Petro san bio. Ɛkyɛe kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyerɛɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efisɛ woyɛ Galileani!”†

71 Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm yi.”

72 Mpofirim, na akokɔ bɔn nea ɛto so abien. Na Petro kaee Yesu asɛm a ɔka kyerɛɛ no se, “Akokɔ remmɔn mprenu na woapa me mprɛnsa” no. Na ofii ase sui.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

1 Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne agyinatufo hyia dwenee ɔkwan a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

2 Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buae se, “Mo na muse.”

3 Asɔfo mpanyin no kaa nsɛm akɛseakɛse guu no so, nanso wanka hwee.

4 Pilato bisaa no bio se, “Enti nsɛm akɛseakɛse a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

5 Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwonwa.

6 Na ɛyɛ Pilato amanne sɛ, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam Afahyɛ mu.

7 Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ.

8 Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no se, onyi odeduani baako mma wɔn sɛnea daa ɔyɛ no.

9 Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafo Hene’ no mma mo ana?”

10 Efisɛ na wahu sɛ asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asɛm ato Yesu so esiane din a na wagye no nti.

11 Nanso asɔfo mpanyin no tuu dɔm no aso se, sɛ wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba.

12 Enti Pilato bisaa wɔn se, “Na sɛ miyi Baraba ma mo a, dɛn na menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo hene no?”

13 Wɔteɛteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu!”

14 Pilato bisaa wɔn bio se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!”

15 Afei Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm no ho hwee a, ɛrenyɛ ye. Bio, na osuro nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ bɛba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwdi

16 Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa hɔ.

17 Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nwenee kyɛw hyɛɛ no.

18 Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo hene, wo nkwa so!”

19 Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw.

20 Wodii ne ho fɛw wiee no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n’atade hyɛɛ no, de no kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

21 Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no.

22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ.

23 Ɛhɔ na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi sɛ ɔnnom, nanso wannom.

24 Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto.

25 Ɛbɛyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu.

26 Asɛm bi a wɔka too no so na wɔkyerɛw taree n’asennua no atifi ka se,

“YUDAFO HENE NO NI.”

27 Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, na ɔbaako nso sɛn ne benkum so.

† **14:70** Petro kasa na ɛdaa no adi sɛ ɔyɛ Galileani na kɔ a ɔkɔtɔɔ Yudafo mu wɔ adiwo hɔ no na ɛma wohuu sɛ ɔyɛ Yesu akyidini.

28 Eyi maa nea Kyerɛwsɛm no kae se,
"Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu" no baa
mu.
29 Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa
wosowosow wɔn ti, dii ne ho fɛw se,
"Ei, wo ni? Ɛnyɛ wo na wuse wubetumi
abubu asɔredan na wode nnansa asi no?
30 Sɛ wuse wo ho yɛ nwonwa a, ɛno de
sian fi asennua no so si fam."
31 Saa bere no na asɔfo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no nso
atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ
so dii ne ho fɛw se, "Ogye afoforo nanso
ontumi nnye ne ho!"
32 Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw bio se,
"Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asen-
nua no so si fam, na yennye wo nni!"
Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu
no mpo dii ne ho fɛw bi.

Yesu Wu

33 Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa no,
sum duruu asase no so nyinaa.
34 Yesu de nne kɛse teɛɛ mu se, *"Eli,
Eli, lama sabaktani?"* Ase ne sɛ, "Me
Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, adɛn nti na
woagyaw me?"
35 Wɔn a wogyina hɔ no bi a wɔtee nea
ɔkae no kae se, "Muntie sɛ ɔrefrɛ Elia."
36 Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa
sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi
mu de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ
ɔnnom. Ɔkae se, "Momma yɛnhwɛ sɛ Elia
bɛba abeyi no asi fam ana!"
37 Yesu de nne kɛse teɛɛ mu bio, na
ogyaa ne honhom mu wui.
38 Ntama a etwa asɔredan no mu no mu
suanee abien fi soro kosii fam.*
39 Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ
no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae
se, "Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn
Ba!"
40 Saa bere no na mmea bi gyinagyina
akyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so. Mmea
no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔyɛ
Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome.
41 Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa
mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na
na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem
no bi nso wɔ hɔ.

Yesu Sie

42 Eduu anwummere no, esiane sɛ na
ade kye a ɛyɛ Homeda† no nti,
43 baguani nuonyamfo bi a wɔfrɛ no
Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn
Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ
Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no
mma no.
44 Bere a Pilato tee sɛ Yesu awu no,
wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafo
panyin a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no.
45 Asraafo panyin no kae se wawu no,
Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no.
46 Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no
fii asennua no so, de nwera no kyekyeree
no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a wɔatwa mu,
pirew ɔbo kɛse bi hinii ano.
47 Na Maria Magdalene ne Yosef ne na
Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde
Yesu amu no toe.

16

Yesu Asɔre

1 Ade kyee a Homeda no twaa mu no,
Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo
na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde rekɔ
akɔsra Yesu amu no.
2 Da a edi nnaawɔtwe no kan
anɔpahema no, ansa na owia bepue no,
wɔde nnuhuam no baa ɔda no so.
3 Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, na
wɔredwene nea ɛbɛyɛ a wobepirew ɔbo
no afi ɔda no ano no ho.
4 Nanso wɔreyɛ adu hɔ no, wɔmaa wɔn
ani so hui sɛ, obi apirew ɔbo kɛse no afi
ɔda no ano.
5 Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi
sɛ ɔhyɛ atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu
no no, wɔbɔɔ piriw.
6 Nanso aberante no ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ
no asennua mu no na morehwehwɛ no
no? Onni ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a
wɔde no too hɔ!
7 Afei monkɔ na monkɔka eyi nkyerɛ
n'asuafo no ne Petro se, 'Yesu redi mo

* **15:38** Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a ɛtewee no kyerɛ sɛ Kristo kɔ ɔsoro ma yɛn sɛnea ɛbɛma yɛn nso yɛapue wɔ Onyankopɔn anim. † **15:42** Na ɛyɛ Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na ɛho hia yiye sɛ woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mubehu no,
sɛnea ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!’ ”
8 Mmea no de hu ne ahopopo guan fii
hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Maria Magdalene

9 Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo
mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛɛ no
kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu
ahonhommɔne ason fii ne mu no.
10 Maria Magdalene kɔɔ asuafo no
nkyɛn kohuu wɔn sɛ wɔn werɛ ahow, na
wɔresu.
11 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte
ase. Nanso wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafo Baanu

12 Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ
wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem
rekɔ akuraa, nanso wohuu no no, mfiase
no, wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ ɔno, efisɛ na
wasakra.
13 Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔyɛ no,
wotuu mmirika san baa Yerusalem, bɛka
kyerɛɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn
anni.
14 Akyiri no a asuafo dubaako no te
adidii no, oyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa
wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a
wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no
anni no ho.

Asomafo No Asɛmpaka

15 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ
wiase nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ
nnipa nyinaa.
16 Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu
no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye
nni no, wobebu no fɔ.
17 Saa nsɛnkyerɛnne yi bedi wɔn a
wogye me di no akyi. Wɔde me din betu
ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo.
18 Wobeso awɔ mu, na sɛ wɔnom
awuduru bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee;
wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn
ho ayɛ wɔn den.”

Yesu Sorokɔ

19 Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee
akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa
Onyankopɔn nsa nifa so.
20 Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asɛm
no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho
ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade
ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsɛm a wɔkae
no mu den.

Luka
Asɛmpa No

Hann A Ɛwɔ Sum Mu

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ
mmɔden akyerɛw Yesu ho nsɛm a akɔ so
wɔ yɛn mu no.
2 Wɔkyerɛw faa nsɛm a wɔaka akyerɛ
yɛn a nnipa a wohuu saa nneɛma yi fi
mfiase no nam so daa no adi no ho.
3 Nanso minyaa adwene bi sɛ, sɛ
mehwehwɛ nea wɔakyerɛw no nyinaa
mu yiye na mekyerɛw brɛ wo a, eye.
4 Eyi bɛboa wo ma woahu nokware a
ɛwɔ nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkɔmhyɛ

5 Mede m'asɛm no befi Yudafo sɔfo
Sakaria a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene
Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw
mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na
ɔyɛ Aaron aseni.
6 Na Sakaria ne ne yere Elisabet som
Onyankopɔn nokware mu a wɔn ho nni
asɛm wɔ Onyankopɔn anim.
7 Na wonni ɔba, efisɛ na Elisabet yɛ
obonin. Na wɔn baanu nyinaa nso
anyinyin.
8 Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so sɛ
wɔyɛ asɔredan mu adwuma no,
9 wɔtow aba yii no sɛ, ɔnkɔhyew
aduhuam wɔ ɔhyew afɔremuka no so.
10 Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ
mpae wɔ adiwo hɔ sɛnea wɔtaa yɛ no.
11 Sakaria gu so rehyew aduhuam
no, prɛko pɛ, Awurade bɔfo begyinaa
afɔremuka no nkyɛn mu wɔ nifa so.
12 Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne
ho popoe.
13 Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no
se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn
ate wo mpaebɔ. Wo yere Elisabet bɛwo
ɔbabarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane.
14 N'awo bɛma w'ani agye na wo ho
asɛpɛw wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa
bebree nso ani agye.
15 Ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Awurade anim.
Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kro-
nkron bɛyɛ no ma afi ne na yam.
16 Israelfo pii nam n'asɛnka so benya
adwensakra asan aba Awurade, wɔn
Nyankopɔn, nkyɛn.
17 Obenya Odiyifo Elia honhom
ahoɔden no bi, na obedi Agyenkwa no
ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba
a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma ntease aba
agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbɛdan
Awurade asɛm no ho asoɔdenfo adwene
akɔ Awurade pɛ ho."
18 Sakaria buaa ɔbɔfo no se, "Ɛbɛyɛ dɛn
na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa na me
yere nso abɔ aberewa."
19 Ɔbɔfo no kae se, "Mene Gabriel a
migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno
na ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa yi
nkyerɛ wo.
20 Esiane sɛ woagye akyinnye nti,
wobɛtɔ mum akosi sɛ wɔbɛwo abofra no.
Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa bɛba
mu pɛpɛɛpɛ wɔ ne bere a ɛsɛ mu."
21 Saa bere yi nyinaa na asafo mma no
retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba.* Na ɛyɛ wɔn
nwonwa sɛ wakyɛ saa.
22 Bere a ɔbae no, wantumi ankasa
ankyerɛ asafomma no. Wohu fii ne
nneyɛe mu sɛ wahu n'ani so ade wɔ
asɔredan mu hɔ.
23 Owiee n'asɔfodwuma wɔ asɔredan
mu hɔ no, ɔkɔɔ fie.
24 Nna bi akyi no, ne yere Elisabet
nyinsɛnee, na ɔde ne ho siee asram anum.
25 Ɔde anigye kae se, "Awurade ayɛ me
adɔe. Wayi animguase a ɛkaa me wɔ
nnipa anim no afi me so."

Yesu Awo Ho Nkɔmhyɛ

26 Elisabet nyinsɛn asram asia no,
Onyankopɔn somaa ɔbɔfo Gabriel kɔɔ
Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no
ase
27 se, ɔnkɔ ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no
Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene
Dawid abusua mu no aware no nkyɛn.
28 Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no
se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo
ho, wo a Awurade adom wo."

---

* **1:21** Na nnipa no retwɛn sɛ Sakaria befi Kronkronbea hɔ aba na wabɛma wɔn Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

29 Ɔbɔfo no asɛm no maa Maria adwene
mu yɛɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, “Na
saa nkyia yi ase ne dɛn?”
30 Ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ Maria bio se,
“Maria, nsuro, efisɛ Awurade adom wo.
31 Tie! Ɛrenkyɛ biara wubenyinsɛn na
woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu.
32 Ɔbɛyɛ ɔkɛse, na wɔbɛfrɛ no
Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade
de ne nena Dawid ahengua no bɛma no.
33 Na obedi Yakob fi so hene daa; na
n’ahenni to rentwa da.”
34 Maria bisaa ɔbɔfo no se, “Na ɛbɛyɛ
dɛn na mawo wɔ bere a ɔbarima nhuu
me da?”
35 Ɔbɔfo no buae se, “Honhom
Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro
Nyankopɔn tumi abɛkata wo so, eyi nti
abofra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron
na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba.
36 Ɛbɛyɛ asram asia ni a wo busuani
Elisabet mpo a ɔyɛ obonin anyinsɛn
ɔbabarima wɔ ne mmerewabere mu.
37 Efisɛ Onyankopɔn de, biribiara nso
no yɛ.”
38 Maria kae se, “Me de, meyɛ Awurade
afenaa. Nea Awurade pɛ na ɛnyɛ.” Afei,
ɔbɔfo no gyaw no hɔ kɔe.

Maria Kɔsra Elisabet

39 Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ
Yudea mmepɔw so kurow bi mu.
40 Saa kurow no mu na Sakaria te.
Oduu kurow no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria
fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no.
41 Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda
ne yam no kekaa ne ho; amono mu hɔ ara
na Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma.
42 Elisabet de ahosɛpɛw teɛɛ mu se,
“Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa,
na wo ba a wobɛwo no no bɛyɛ onipa
kɛse.
43 Anuonyam bɛn na ɛsen eyi. Me sɛɛ
ne hena a anka m’Awurade bɛba abɛsra
me?
44 Wukyiaa me pɛ, na abofra no de
anigye kekaa ne ho.
45 Nhyira nka wo sɛ wugye dii sɛ nea
Onyankopɔn aka no ɔbɛyɛ; ɛno nti na
wɔadom wo yi.”

Maria Ayeyi Dwom

46 Maria kae se,
“Me kra kamfo Awurade.
47 Na me honhom ani gye
m’agyenkwa Nyankopɔn mu;
48 efisɛ wahu n’afenaa mmɔborɔni
mmɔbɔ,
na efi nnɛ, awo ntoatoaso nyinaa
bɛfrɛ me nea Onyankopɔn ahyira
no.
49 Efisɛ Ɔkronkronni Tumfo no ayɛ
ade kɛse ama me;
50 n’ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo
ntoatoaso
ma wɔn a wosuro no na wodi no ni
no nyinaa.
51 Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no
abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn
nsusuwii apete.
52 Watu abirɛmpɔn ade so
ama ahobrɛasefo so.
53 Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa
na wagya ahonyafo kwan nsapan.
54 Waboa n’akoa Israel
na ne werɛ amfi ne mmɔborɔhunu ne
ne bɔ
55 a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n’asefo
no da.”
56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ as-
ram abiɛsa ansa na ɔresan akɔ ne kurom.

Osuboni Yohane Awo

57 Elisabet awo duu so no, ɔwoo
ɔbabarima.
58 N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a
Awurade ayɛ no no, wɔne no nyinaa de
anigye dii ahurusi.
59 Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne
adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra no
twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde
abofra no to n’agya Sakaria.
60 Nanso ne na kae se, “Dabi! Ɛsɛ sɛ
wɔfrɛ no Yohane.”
61 Wɔka kyerɛɛ no se, “Obiara nni
abusua yi mu a wɔfrɛ no saa.”
62 Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ
nsɛnkyerɛnne bisaa n’agya, din a wɔmfa
nto abofra no.
63 Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na
ɔkyerɛw so se, “Ne din de Yohane.” Eyi
yɛɛ wɔn nyinaa nwonwa.
64 Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi
kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn ayɛ.
65 Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn,
na saa asɛm yi trɛw faa Yudea mmepɔw
so hɔ nyinaa.

66 Obiara a ɔtee saa nsɛm yi bisaa ne ho
se, “Ɛno de, na dɛn na abofra yi rebenyin
ayɛ? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne
so.”

Sakaria Nkɔmhyɛ

67 Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma
ɔhyɛɛ nkɔm se,
68 “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn,
sɛ waba abegye ne manfo.
69 Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔyɛ ne somfo Dawid aseni rebrɛ yɛn,
70 sɛnea ɔnam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bɔ
71 sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a obegye yɛn afi yɛn atamfo
ne wɔn a wokyi yɛn no nsam no,
72 sɛ obehu yɛn agyanom mmɔbɔ
na wakae n’apam kronkron no,
73 ntam a ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham no:
74 sɛ obegye yɛn afi yɛn atamfo nsam no,
na yɛasom no a osuro biara nni mu.
75 Na yɛn nkwa nna nyinaa mu, yɛayɛ kronkron ne atreneefo wɔ n’anim.

76 “Na wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo
efisɛ wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,
77 na wobɛkyerɛ ne manfo kwan a
wɔnam bɔnefakyɛ so nya nkwa a enni awiei;
78 na eyinom nyinaa bɛba mu efisɛ
Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no,
79 na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yɛn so
ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so,
na akyerɛ yɛn kwan akɔ asomdwoe mu.”
80 Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ
no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii
n’asɛnka adwuma ase.

2

Yesu Awo

1 Saa bere no na Kaesare Augusto a na
ɔyɛ Roma hempɔn no hyɛɛ mmara bi se
wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa.
2 Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ
Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no bere so.
3 Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerɛw
ne din.
4 Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid
busuani nti, na ɛsɛ sɛ ofi Galilea kurow a
wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ
Yudea.
5 Ɔne ne yere Maria a saa bere no na
ɔyem no na wɔkɔe.
6 Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria,
7 na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu
kyekyeree abofra no ho de no too mmoa
adididaka mu, efisɛ wɔannya baabi ansoɛ
wɔ ahɔhobea hɔ.
8 Anadwo no ara, na nguanhwɛfo bi nso
wɔ sare so baabi rewɛn wɔn nguan.
9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wɔn nkyɛn,
na Onyankopɔn anuonyam hyerɛn twaa
wɔn ho hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn.
10 Ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn se,
“Munnsuro, mede anigyesɛm rebrɛ mo ne
amansan nyinaa.
11 Nnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo
Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom.
12 Eyi ne nsɛnkyerɛnne a mubehu.
Mubehu akokoaa a wɔde kuntu
akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka
mu.”
13 Amono mu hɔ ara, abɔfokuw bɛkaa
ɔbɔfo a ɔwɔ hɔ no ho ma wɔtoo ayeyi
dwom se,
14 “Anuonyam nka Ɔsorosoro Nyankopɔn,
na asomdwoe mmra wɔn a wɔsɔ n’ani wɔ asase so no so.”
15 Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no,
nguanhwɛfo no keka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho se, “Momma yɛnkɔ Betlehem hɔ
na yɛnkɔhwɛ saa anwonwasɛm a asi wɔ
hɔ a Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi.”
16 Wɔde ahɔhare kɔɔ Betlehem kohuu
Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso
sɛ ɔda mmoa adididaka mu.
17 Nguanhwɛfo no huu abofra no,
wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro ɔbɔfo no bɛka
kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a
wɔahyia wo hɔ no.
18 Wɔn a wɔtee nguanhwɛfo yi asɛm no
nyinaa ho dwiriw wɔn.
19 Nanso Maria de, ɔde saa nsɛm a ɔtee
no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.
20 Nguanhwɛfo no kohuu nea ɔbɔfo
no ka kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigye

san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no
wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi
Onyankopɔn ayɛ.

Yesu Dinto

21 Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo
ne din Yesu sɛnea ɔsoro ɔbɔfo no kyerɛɛ
ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na
wotwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Hyiadan Mu

22 Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira
wɔn ho sɛnea Mose mmara kyerɛ no,
wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde
no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa.
23 Sɛnea Mose mmara no kyerɛ no, "Sɛ
ɔbea wo n'abakan na ɔyɛ ɔbarima a wɔde
no ma Awurade."
24 Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ
afɔre, sɛnea mmara no kyerɛ no wɔde
nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma
abien na ɛbɔ afɔre no.
25 Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ
asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon yɛ onipa
trenee, ɔhotefo a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan.
26 Ɔno na na Honhom Kronkron ayi
akyerɛ no se ɔrenwu kosi sɛ obehu
Agyenkwa a Awurade asra no no.
27 Enti bere a Maria ne Yosef duu
asɔredan no mu sɛ wɔde abofra no
rekɔma Awurade sɛnea mmara no te no,
28 wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na
Simeon gyee abofra no, hyɛɛ Awurade
anuonyam se,
29 "Awurade,
afei ma w'akoa nwu wɔ asomdwoe
mu
30 efisɛ m'ani ahu Agyenkwa
31 a wohyɛɛ me ne ho bɔ no.
32 Ɔno ne hann a ɛbɛhyerɛn wiase nyinaa
na wahyɛ wo man Israel anuonyam!"
33 Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ
n'agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.
34 Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka
kyerɛɛ ne na Maria se, "Saa abofra yi so
na Israelfo mu dodow no ara nkwagye ne
wɔn asehwe begyina.
35 Na ɔbɛma dodow no ara tirim ahin-
tasɛm ada adi; na wo Maria de, wubesi
apini wɔ wo mu."

Ana Nkɔmhyɛ

36 Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo
Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ hɔ
bi. Na Ana yɛ obi a wanyin. Ɔwaree ne
mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe
ason pɛ na ne kunu no wui.
37 Ne kunu no wu akyi no, ɔyɛɛ kuna
kosii sɛ odii mfe aduɔwɔtwe anan, na
bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de
mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn.
38 Saa bere no ara na ɔno nso begyi-
naa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa ara.
Ɔkaa abofra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn a
wɔretwɛn ogye a obegye Yerusalem no
nyinaa.
39 Wowiee amanne sɛnea Awurade
mmara kyerɛ no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom
Nasaret a ɛwɔ Galilea,
40 Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no
ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne
so.

Yesu Wɔ Hyiadan Mu

41 Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusalem
kodi Twam Afahyɛ no.*
42 Sɛnea na wɔn amanne te no, Yesu
dii mfe dumien no,† n'awofo de no kɔɔ
Yerusalem kodii Twam Afahyɛ no.
43 Wowiee afahyɛ no di a wɔresan akɔ
wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a
n'awofo no nnim.
44 Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa
wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii
ase bisabisaa n'ase fii wɔn abusuafo ne
amannifo nkyɛn.
45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa
Yerusalem bɛhwehwɛɛ no.
46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no
wɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte
akyerɛkyerɛfo‡ bi a wɔahyia mu ntam
na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsɛm.
47 Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi
wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a
na wɔretie no no nyinaa nwonwa.

* **2:41** Na mmara no hyɛ sɛ mmarima a wɔanyinyin nkɔ afahyɛ ahorow abiɛsa no ase afe biara. Afahyɛ ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Ɔkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nkɔ afahyɛ ahorow abiɛsa no nyinaa bi, nanso Twam afahyɛ no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ. † **2:42** Sɛ mmarimaa di mfirihyia dumien a, wofi ase yɛ ahoboa sɛ wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ **2:46** Yerusalem akyerɛkyerɛfo a wonim mmara no yiye.

48 Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo no
mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa.
Ne na frɛɛ no bisaa no se, "Me ba, adɛn
na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w'agya
ahwehwɛ wo abrɛ."
49 Yesu buaa wɔn se, "Adɛn nti na
mohwehwɛ me? Munnim sɛ ɛyɛ m'asɛde
sɛ metena m'agya fi som no ana?"
50 Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no
ase.
51 Yesu ne n'awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ
osetie maa wɔn. Ne na de nsɛm a esisii no
nyinaa siee ne tirim.
52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam
fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa
anim adom.

3

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

1 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum
so na Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba
Yohane so wɔ sare so.
2 Saa bere no na Pilato yɛ amrado
wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansin-
hene; ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti
mansin so, na Lisania di Abilene mansin-
hene, na Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafo
asɔfo mpanyin.
3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan
ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se, wɔmma
wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho,
na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn.
4 Sɛnea Odiyifo Yesaia kae se,
"Nne bi teɛ mu wɔ sare so se,
'Munsiesie kwan* mma Awurade;
momma n'atempɔn nteɛ.
5 Obon biara bɛyɛ ma.
Bepɔw ne nkoko nyinaa bɛkɔ fam;
asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ
tamaa,
na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ
tataw.
6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn
nkwagye.' "
7 Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfo a wɔbaa
hɔ se ɔmmɔ wɔn asu no se, "Awɔ mma!
Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ munguan mfi
abufuwhyew a ɛreba no ho?
8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ
moasakra ampa. Na monnhoahoa
mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo, efisɛ
Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan
nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo.
9 Onyankopɔn de n'abonnua ato dua
biara a ɛnsow aba pa ntin ho sɛ ɔde betwa
na ɔde agu gya mu ahyew no."
10 Nnipakuw no bisaa no se, "Na ɛno de,
dɛn na yɛnyɛ?"
11 Yohane buaa wɔn se, "Sɛ wowɔ
ntama abien a, ma nea onni bi no baako.
Saa ara nso na sɛ wowɔ aduan a, ma nea
onni bi no bi."
12 Towgyefo† a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ
wɔn asu no nso bisae se, "Kyerɛkyerɛfo,
yɛnyɛ dɛn?"
13 Obuaa wɔn se, "Munnnye mmmoro
nea wɔatwa ato hɔ sɛ munnye no."
14 Asraafo‡ bi nso bisae se, "Yɛn nso
yɛnyɛ dɛn?"
Yohane buaa wɔn se, "Mommmɔ apoo,
monntoto obiara ano, momma mo akatua
nsɔ mo ani!"
15 Esiane sɛ saa bere no na nnipa no
nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan nti, na
wosusuw sɛ Yohane ne Agyenkwa no.
16 Eyi maa Yohane ka kyerɛɛ wɔn se,
"Me de, mede nsu na ɛrebɔ mo asu.
Nanso obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi
sen me na ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ
mikura. Ɔno de, sɛ ɔba a ɔde Honhom
Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu.
17 Ɔno na sɛ ɔba a, obehuhuw aburow
no so ayiyi mu aba pa no afi ntɛtɛ no mu,
na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a
ennum da ahyew ntɛtɛ no."
18 Ɔnam afotu ahorow so kaa asɛmpa
no kyerɛɛ wɔn.

Yohane Afiasenna

* **3:4** Ansa na ɔhene bi betu kwan akɔ akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumayɛ mu nso ɔyɛɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesiei maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bɔnefakyɛ a ɛho hia Agyenkwa no so dua. † **3:12** Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogye tow ma Roma aban, efisɛ na wɔboa ampɛnyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurɔfo. ‡ **3:14** Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te sɛ hyiadan awɛmfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wɔnkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgye, na mmom, nsɛmmɔne a asraafo ne towgyefo yɛ wɔ wɔn adwumayɛ mu no de, na wɔkasa tia.

19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne
nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne
ahorow a na ɔyɛ no ho.
20 Eyi maa Herode de Yohane too afiase.

Yesu Asubɔ

21 Bere a Yohane bɔɔ nkurɔfo pii asu
wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu
wiee a ɔrebɔ mpae no, ɔsoro buei.
22 Honhom Kronkron sian te sɛ
aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro
kae se, "Wone me Dɔba a wosɔ m'ani."

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

23 Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi
bɛyɛ mfe aduasa. Nkurɔfo susuw sɛ, Yesu
yɛ Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.
24 Eli agya ne Mattat;
Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne
Melki;
Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne
Yosef;
25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya
ne Amos;
Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne
Hesli;
Hesli agya ne Nagai;
26 Nagai agya ne Mahat;
Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne
Semein;
Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne
Yoda;
27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya
ne Resa;
Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya
ne Sealtiel;
Sealtiel agya ne Neri;
28 Neri agya ne Melki;
Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
Kosam agya ne Elmadam; Elmadam
agya ne Er;
29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne
Elieser;
Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne
Matat;
Mattat agya ne Lewi;
30 Lewi agya ne Simeon;
Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne
Yosef; Yosef agya ne
Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
31 Eliakim agya ne Melea; Melea agya
ne Mena;
Mena agya ne Matata; Matata agya ne
Natan;
Natan agya ne Dawid;
32 Dawid agya ne Yisai;
Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
33 Nahson agya ne Aminadab; Ami-
nadab agya ne Admin;
Admin agya ne Arni; Arni agya ne
Hesron; Hesron agya ne
Peres; Peres agya ne Yuda;
34 Yuda agya ne Yakob;
Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abra-
ham;
Abraham agya ne Tera; Tera agya ne
Nahor;
35 Nahor agya ne Serug; Serug agya ne
Reu;
Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
Eber agya ne Sala;
36 Sala agya ne Kainan;
Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad
agya ne Sem;
Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
37 Lamek agya ne Metusela; Metusela
agya ne Henok;
Henok agya ne Yared; Yared agya ne
Mahalalel;
Mahalalel agya ne Kenan;
38 Kenan agya ne Enos;
Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
Adam agya ne Onyankopɔn.

4

Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwɛ

1 Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma no fii Asubɔnten Yordan ho maa
Honhom no de no kɔɔ Yudea sare so.
2 Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adad-
uanan. Saa nna no mu no, wanni hwee.
Na ɔkɔm dee no.
3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu se, "Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi
nnan aduan."
4 Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se,
'Ɛnyɛ aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ
n'asetena mu.' "
5 Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so
kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa
bi mu.

6 Na ɔka kyerɛɛ Yesu se,
7 "Sɛ wobɛkotow, asom me a, mede
ahenni ahorow yi ne mu tumi ne an-
uonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi
bɛma wo."
8 Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se, 'Som
Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara
na som no.' "
9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem
de no kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no
atifi pɛɛ, na ɔka kyerɛɛ no se, "Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo
ho fi nea wugyina hɔ to fam!
10 Efisɛ wɔakyerɛw se,
" 'Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo
abɛbɔ wo ho ban;
11 na wɔabɛwɛn w'akwan nyinaa mu;
wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo
nan ampem ɔbo.' "
12 Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se, 'Nsɔ
Awurade, wo Nyankopɔn nhwɛ.' "
13 Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no,
ogyaw no hɔ kɔe.

Yesu Asɛnka Mfiase

14 Yesu san baa Galilea a na Honhom
Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na
ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa.
15 Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu
maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

16 Yesu baa Nasaret, kurow a ne
mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu.
Na sɛnea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan
Kyerɛwsɛm.
17 Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne
nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,
18 "Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔafrɛ me sɛ
memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo.
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnom-
mum mu se,
wobenya ahofadi,
na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu
wɔn animtiaa nso anya anuonyam.
19 Honhom no asoma me sɛ
memmɛka se, Awurade adom no
aba."
20 Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no
na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan
no mu hɔ no hwɛɛ no komm.
21 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nnɛ na
Kyerɛwsɛm no aba mu."
22 Na kasa pa ne nsɛm ahorow a ɔkaa
no yɛɛ wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma
wobisaa se, "Ɛnyɛ Yosef ba no ni?"
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Akyinnye
biara nni ho sɛ mode bɛ yi bebu me sɛ,
'Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yɛate afa
wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ bi
wɔ wo kurom ha.'
24 "Nanso mereka ama moate ase
sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne
kurom.
25 Nokware ni, Elia bere so no, na mmea
akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa
bere no osu antɔ mfe abiɛsa ne asram asia
enti ɛmaa ɔkɔm kɛse baa ɔman no nyinaa
mu.
26 Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo
Elia ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbea kunafo a
na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn.
27 Bio, saa bere no na akwatafo bebree
wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa
ansa obiara yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi
Siriaman mu no nko ara."
28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne
nsɛm a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa.
29 Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow
no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow
da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ n'atiko ama
wakɔhwe bepɔw no ase.
30 Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea.
Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara.
32 Ɛha nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ
nkurɔfo no nwonwa efisɛ ɔkasaa wɔ tumi
so.
33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ
a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu
no, ɔteɛɛ mu se,
34 "Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne
wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛe
yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone
Onyankopɔn Ba Kronkronni no."
35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, "Tu fi
ne mu kɔ!" Honhommɔne no de ɔbarima
no hwee fam na etu fii ne mu kɔe a hwee
anyɛ no.
36 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na
wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asɛm
bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne

ahoɔden teɛ ahonhommɔne ma wotie yi?"
37 Nea ɔyɛɛ yi ho asɛm trɛw faa ɔman
no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

38 Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ
Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon
asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ
ɔnsa no yare.
39 Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn,
teɛɛ ɔyare no ma egyaee amono mu hɔ
ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.
40 Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii
bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa
guu wɔn so saa wɔn yare.
41 Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a
na wɔreteɛteɛ mu se, "Wone Onyankopɔn
Ba no." Nanso Yesu kaa wɔn anim,
hyɛɛ wɔn sɛ wommua wɔn ano, efisɛ na
ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne Kristo
no.

Yesu Asɛnka Wɔ Yudea

42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare
so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin
hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no
sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ.
43 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛsɛ sɛ meka
asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn ahenni ho no
kyerɛ nkurow afoforo nso, efisɛ ɛno nti
na wɔsomaa me."
44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ
hyiadan ahorow mu kɔkaa asɛmpa no.

5

Asuafo A Wodi Kan No Frɛ

1 Da bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Gene-
saret ɔtare ho no, nnipakuw bɛkyeree ne
so sɛ wɔrebetie Onyankopɔn asɛm.
2 Ohuu akorow abien a apopofo bi a
wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ
ɔtare no ho.
3 Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na
ɛyɛ Simon de no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon se
ompia nkɔ asu no mu kakra sɛnea ɛbɛyɛ
a, obetumi afi hɔ akasa akyerɛ nnipa no.
4 Yesu wiee n'asɛnka no, ɔka kyerɛɛ
Simon se, "Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra
na munkogu mo asau no na mubeyi nam
bebree."
5 Simon kae se, "Owura, yɛyɛɛ adwuma
anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee,
nanso w'asɛm nti, yebegu yɛn asau no."
6 Woguu asau no na woyii nam bebree
maa anka mpo asau no retetew.
7 Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow
baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee
asau no. Nam no yɛɛ akorow abien no
nyinaa amaama a anka ɛreyɛ amem mpo.
8 Simon Petro huu nea aba no, obuu
Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesrɛ
wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni
a mensɛ sɛ wobɛn me."
9 Nam dodow a woyii no yɛɛ Petro ne
ne ne dɔm no nwonwa.
10 Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne
Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.
Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Nsuro efi nnɛ,
wobɛyɛ nnipayifo."
11 Wɔde akorow no beduu asu no ano
hɔ no, wogyaw wɔn nneɛma nyinaa hɔ
bedii n'akyi.

Ɔkwatani Bi Ayaresa

12 Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no,
ɔbarima bi a kwata ayɛ ne honam nyi-
naa bɛkotow n'anim srɛɛ no sɛ, "Owura,
mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare."
13 Ɛhɔ ara Yesu teɛɛ ne nsa de kaa no
kae se, "Yiw, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi."
Amono mu hɔ ara, ne ho fii.
14 Yesu hyɛɛ no se, "Wo ne obiara nni
w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo
ho kɔkyerɛ ɔsɔfo na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ
sɛ akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ sɛ
adansedi no."
15 Yesu anwonwadwuma a ɔyɛe yi maa
ne ho asɛm trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa
nnipa bebree betiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn
yare nso.
16 Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so
kɔbɔ mpae.

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kyɛ No Sa No Yare

17 Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ no, na
Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow
ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a
wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn
ayaresa tumi ahyɛ no ma.
18 Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo
bi.

19 Esiane sɛ na wontumi mfa nnipakuw
no mu nkɔ Yesu nkyɛn nti, wɔforoo ɔdan
a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de
obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so no faa mu
gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu anim.
20 Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ
ɔyarefo no se, "Onua, wɔde wo bɔne akyɛ
wo."
21 Farisifo no ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no tee asɛm a Yesu kae no,
wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne
saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi? Hena
na otumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn
ho?"
22 Esiane sɛ Yesu huu nea wodwinnwen
no nti, obuaa wɔn se, "Adɛn nti na mod-
wene sɛ asɛm a mekae yi yɛ abususɛm?"
23 Yesu bisaa wɔn se, "Nea ɛwɔ he na
ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde
wo bɔne akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka se sɔre
na nantew?
24 Na sɛ ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba
no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so
nti." Mereka akyerɛ wo se, "Sɔre yi wo
kɛtɛ na kɔ fie!"
25 Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne
kɛtɛ kɔɔ fie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi
Onyankopɔn ayɛ.
26 Wɔn a wogyina hɔ no ho dwiriw wɔn.
Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn ayɛ kae
se, "Nnɛ de, yɛahu anwonwade."

Yesu Frɛ Lewi

27 Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu
ɔtowgyeni Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ohuu no
no, ɔka kyerɛɛ no se, "Bedi m'akyi."
28 Lewi sɔre gyaw ne nneɛma nyinaa hɔ
dii n'akyi.
29 Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa
Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree
kɔɔ aponto no ase.
30 Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no huu sɛ Yesu ne saa
nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii
bisaa no se, "Adɛn nti na wo ne towgyefo
ne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi?"
31 Yesu buaa wɔn se, "Wɔn a wɔyare no
na ɔyaresafo ho hia wɔn na ɛnyɛ wɔn a
wɔnyare.
32 Mamma sɛ merebɛfrɛ atreneefo
na mmom mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ
wɔnsakra wɔn adwene."

Mmuadadi Ho Asɛmmisa

33 Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se,
"Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne
Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada,
na w'asuafo de, daa wodidi na wɔnom?"
34 Yesu nso bisaa wɔn se, "Ɛho hia
sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a
wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada,
wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyɛn
ana?
35 Nanso da bi bɛba a wɔbɛfa
ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere
no na wobedi mmuada."
36 Yesu buu wɔn bɛ yi se, "Obi mfa
ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔyɛ
saa a foforo no bɛma dedaw no asuane.
Na ɛbɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw
no ntam.
37 Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa
nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔyɛ saa
a nsa no bɛpaapae nkotoku no na ahwie
agu na nkotoku no nso asɛe.
38 Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko
ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu.
39 Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa
foforo ase. Nea ɔnom no ka se, 'dedaw no
na eye.' "

6

Yesu Wɔ Homeda So Tumi

1 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam
aburowfuw bi mu no asuafo no pempan
aburow no bi huan, wee.
2 Farisifo bi bisaa no se, "Adɛn na moyɛ
ade a etia Homeda ho mmara a wɔahyɛ
no?"
3 Yesu buaa wɔn se, "Monkenkan nea
Ɔhene Dawid yɛɛ bere a ɔkɔm dee ɔne
wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsɛm no
mu ana?
4 Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde
abɔ afɔre ama Onyankopɔn a mmara
mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfo nko ara
no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso
dii."
5 Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda
no wura."
6 Homeda foforo bi nso a Yesu
rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, na
ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ
bi.
7 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne
Farisifo no hwɛɛ Yesu komm sɛ ɔbɛsa
onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea

na wɔrehwehwɛ ara ne sɛ obebu mmara
no so asa yare na wɔn nsa aka no akyere
no.
8 Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka
kyerɛɛ ɔbarima no se, "Sɔre begyina anim
ha, na obiara nhu wo." Ɔbarima no sɔre
begyinaa hɔ.
9 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Merebisa
mo. Dɛn na mmara no ma ho kwan sɛ
yɛnyɛ no Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa
yɛbɛyɛ bɔne, sɛ yebegye obi nkwa anaasɛ
yɛbɛma wawu?"
10 Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiae na ɔka
kyerɛɛ ɔbarima no se, "Teɛ wo nsa." Na
ɔteɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ den sɛ baako no.
11 Nea Yesu yɛe yi hyɛɛ nnipa no abu-
fuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw.

Yesu Paw Asuafo Dumien

12 Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so sɛ
ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu
no nyinaa
13 Ade kyee no ɔfrɛɛ n'akyidifo no
nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw wɔn mu
dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn
asomafo.

14 Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo
ne din Petro; Andrea, Simon nua;
Yakobo,
Yohane,
Filipo,
Bartolomeo,
15 Mateo,
Toma,
Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba;
Simon, a wɔfrɛ no Selote;
16 Yuda a ɔyɛ Yakobo ba;
ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

17 Yesu fii bepɔw no so sian baa
fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw
a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano
nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne
ho hyiae.
18 Wɔbae sɛ wɔrebetie no ama wasa
wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne
bebree.
19 Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa
bɛka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa
Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.
20 Afei ɔdan n'ani ka kyerɛɛ n'asuafo no
se,
"Nhyira ne mo a moyɛ ahiafo,
na mo na Onyankopɔn ahenni no yɛ
mo dea!
21 Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee.
Nhyira ne mo a mo werɛ ahow,
na mo na wɔbɛma mo ani agye.
22 Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan
mo,
na wɔpa mo na wɔyaw mo,
na wogu mo din ho fi.
23 "Sɛ ɛba saa a, momma mo ani nnye
na munni ahurusi! Munni ahurusi, efisɛ
mo akatua retwɛn mo wɔ ɔsoro. Na saa
ara nso na wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifo
no.
24 "Na mo adefo de, munnue efisɛ nea
ɛma mo ani gye no,
mo nsa aka dedaw; eyi nti munni
kyɛfa biara bio.
25 Munnue, mo a moamee mprempren,
na mo na ɔkɔm bɛde mo!
Munnue, mo a moreserew mprempren,
na mo na mubesi apini asu.
26 Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
efisɛ saa ara na wɔn nenanom kam-
foo atoro adiyifo no."

Monnɔ Mo Atamfo

27 "Mereka akyerɛ mo a moretie me no
nyinaa se monnɔ mo atamfo; monyɛ wɔn
a wɔtan mo no papa.
28 Munhyira wɔn a wɔdome mo;
mommɔ mpae mma wɔn a wɔtan mo.
29 Sɛ obi bɔ w'asom a, dan baako a aka
no ma no. Sɛ obi pa wo ntama a, worɔw
w'atade ka ho.
30 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi
gye w'ade a, mmisa no bio.
31 Na nea mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo
nso monyɛ wɔn saa ara.
32 "Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no
nko ara a, mfaso bɛn na mubenya?
'Nnebɔneyɛfo' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn
no.
33 Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no
nko ara yiye a, mfaso bɛn na mubenya?
Nnebɔneyɛfo mpo yɛ wɔn a wɔyɛ wɔn
papa no nso yiye.
34 Na sɛ mobɔ wɔn a mususuw sɛ wobe-
tumi atua no nko ara bosea a, papa bɛn na
moayɛ? Nnebɔneyɛfo nso bobɔbobɔ wɔn
ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa
bɛka wɔn sika bio.

35 Monnɔ mo atamfo. Monyɛ wɔn papa.
Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani
nni akyi bio. Na sɛ moyɛ eyinom a mo
akatua bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro na moayɛ
Onyankopɔn mma; efisɛ Onyankopɔn yɛ
nnebɔneyɛfo adɔe, na ɔdom bonniayɛfo
nso.
36 Monyɛ mmɔborɔhunufo sɛnea mo
Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ mmɔborɔhunufo
no.
37 "Mummmu ntɛn, na wɔammu mo
ntɛn; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ;
momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ mo.
38 Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo anan mu.
Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ
no ma, amia so ama abu so na ebesusuw
ama mo. Susudua a mode besusuw ama
no, ɛno ara na wɔde besusuw ama mo."
39 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ
wɔn bio se, "Onifuraefo betumi akyerɛ
onifuraefo kwan ama ayɛ yiye ana? Sɛ
ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ amoa
mu.
40 Osuani nsen ne wura. Nanso sɛ ɔyere
ne ho sua nea wɔrekyerɛ no no yiye a
ɔbɛsɛ ne wura no.
41 "Adɛn nti na wohwɛ dua ntɛtɛ a ɛda
wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo
de so no mfa wo ho?
42 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo
nua se, 'Ma minhuw dua ntɛtɛ a ɛda w'ani
so no mma wo,' wɔ bere a mpuran a ɛda
w'ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di
kan yi mpuran a ɛda w'ani so no ansa na
woatumi ahuw ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so
no ama no.
43 "Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne
nso nsow aba pa.
44 Dua biara aba na wɔnam so hu dua
ko a ɛyɛ. Worentumi ntew borɔdɔma mfi
nwaré so.
45 Onipa pa fi nnepa a ɛwɔ ne koma mu
yɛ ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso
fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu yɛ ade
bɔne. Nea ahyɛ onipa koma ma no, na
epue fi n'ano.
46 "Adɛn nti na mofrɛ me 'Awurade,'
nanso munni m'asɛm so?
47 Merekyerɛ mo sɛnea onipa biara a
ɔba me nkyɛn, na otie m'asɛm di so no
te.
48 Ɔte sɛ obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne
dan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osu
tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ɔdan no ase
nanso ammu, efisɛ osi sii ɔbotan so.
49 Na nea ɔte m'asɛm na onni so no te
sɛ obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea
so, na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ase
ma edwiriw sɛee pasaa."

7

Ɔsraani Panyin Bi Gyidi

1 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfo no wiee no,
ɔkɔɔ Kapernaum.
2 Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani
panyin bi somfo a ɔpɛ n'asɛm yiye yare
denneennen a ɔreyɛ awu.
3 Ɔsraani panyin no tee Yesu nka
no, ɔsomaa Yudafo mpanyimfo bi se
wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne somfo no
yare mma no.
4 Woduu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no
too n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa ɔsraani
panyin no, efisɛ ɔyɛ onipa pa.
5 Wɔkae se, "Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn man na
wasi hyiadan ama yɛn."
6 Yesu ne wɔn sii mu.
Wɔreyɛ adu fie hɔ no, ɔsraani panyin
no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka
nkyerɛ Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho,
na mensɛ sɛ woba me fi.
7 Saa ara na memfata sɛ meba baabi a
wowɔ. Kasa, na me somfo no ho bɛyɛ no
den.
8 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso
mewɔ asraafo bebree hyɛ m'ase. Meka
kyerɛ wɔn mu bi se, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka
kyerɛ ɔfoforo se, 'Bra' a, ɔba. Saa ara nso
na mehyɛ me somfo sɛ, 'Yɛ eyi' a, ɔyɛ."
9 Yesu tee asɛm no, ne ho dwiriw no na
ɔdan n'ani ka kyerɛɛ nnipakuw a wodi
n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a
ɔwɔ gyidi sɛ saa ɔbarima yi wɔ Israelman
nyinaa mu da."
10 Bere a abɔfo no san koduu fie hɔ no,
wohuu sɛ ɔsomfo no ho ayɛ no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wɔ Nain

11 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo ne
nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow
bi a wɔfrɛ no Nain mu.
12 Woduu kurotia no, ohuu sɛ wɔrekosie
obi. Na owufo no yɛ ɔbea kunafo bi a
ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na
adɔfo bebree di amu no akyi.

13 Awurade Yesu huu no no, n'asɛm yɛɛ
no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no se, "Gyae
su!"
14 Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn
a ɛyɛ wɔn de no gyinae. Ɔka kyerɛɛ
owufo no se. "Aberante, mise wo sɛ,
nyan!"
15 Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae.
Afei Yesu de no maa ne na.
16 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye
na woyii Onyankopɔn ayɛ kae se, "Odiyifo
kɛse bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn
asian aba ne manfo mu."
17 Nea Yesu yɛɛ yi ho asɛm trɛw koduu
Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no
nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

18 Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no
nyinaa ho amanneɛ.
19 Yohane somaa n'asuafo no mu baanu
kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, "Wone nea
ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?"
20 Asuafo no duu Yesu nkyɛn no, wɔka
kyerɛɛ no se, "Osuboni Yohane asoma yɛn
wo nkyɛn se yemmebisa wo se, wone nea
ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?"
21 Saa bere no ara mu, Yesu saa
nyarewa bebree; otuu ahonhommɔne na
ɔmaa anifuraefo huu ade.
22 Yesu buaa wɔn se. "Monkɔka nea
moahu na moate yi nkyerɛ Yohane se,
mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nan-
tew, mesa akwatafo yare, asotifo te asɛm,
awufo nyan, meka asɛmpa kyerɛ honhom
mu ahiafo.
23 Nhyira ne wɔn a merento wɔn hin-
tidua."

Yesu Di Yohane Ho Adanse

24 Yohane asuafo no fii Yesu nkyɛn kɔe
no, Yesu dii Yohane ho adanse kyerɛɛ
nnipakuw no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ
sare so no, dɛn na muhui? Sare a mframa
rehim no ana?
25 Ɛno de, dɛn na muhui? Obi a ofura
sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi
yiye na wofura ntama pa.
26 Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de,
mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no
sen odiyifo mpo.
27 Na saa Yohane yi na Kyerɛwsɛm no
ka fa ne ho se,
" 'Mɛsoma me bɔfo adi w'anim kan.
Ɔno na obesiesie kwan ama wo.'
28 Meka kyerɛ mo se onipa biara nni hɔ a
wɔawo no a ɔyɛ kɛse sen Yohane. Nanso
nea ɔyɛ akumaa koraa wɔ Onyankopɔn
ahemman mu no sen no."
29 Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa
a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se,
Onyankopɔn yɛ ɔtreneeni; na wɔsakraa
wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu.
30 Na Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no de, wɔpoo Onyankopɔn
asɛm nti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn
asu.
31 Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn na menka
mfa nnɛmma yi ho; na dɛn ho na memfa
wɔn ntoto?
32 Wɔte sɛ mmofra bi a wɔregoru wɔ
agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ
afoforo se,
" 'Yɛhyɛn mmɛn maa mo,
nanso moansaw;
yetwaa agyaadwo,
nanso moansu.'
33 Osuboni Yohane aba a onnidi na ɔnnom
nsa nso muse, 'Ɔwɔ honhommɔne.'
34 Onipa Ba no nso aba a odidi na ɔnom a
muse, 'Monhwɛ odididifo ne ɔkɔwensani a
ɔyɛ towgyefo ne "nnebɔneyɛfo" adamfo!'
35 Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi
nokware mu no de, wɔn bra di adanse sɛ,
n'akwan nyinaa ye."

Ɔbea Debɔneyɛfo Sra Yesu Aduhuam

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee
so kɔe.
37 Ɔte hɔ redidi no, ɔbea bi a obu bra
bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde
aduhuam bi a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ
hɔ.
38 Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne
nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde
ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de
aduhuam no sraa ho.
39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea
ɔbea no yɛe no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ
saa onipa yi yɛ odiyifo ampa ara a, anka
obehu sɛ saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne."
40 Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka
kyerɛɛ no se, "Simon, mewɔ asɛm bi ka
kyerɛ wo."
Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se,
"Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ."
41 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Osikani bi
bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako

denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa
no denare aduonum.
42 Wɔn mu biara antumi antua ne ka
a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu
hena na wugye di sɛ ɔbɛpɛ ɔdefo no asɛm
yiye?"
43 Simon buae se, "Migye di sɛ nea ɔde
ne ka kɛse kyɛɛ no no."
Yesu kae se, "Woabua no yiye."
44 Afei Yesu dan n'ani kyerɛɛ ɔbea no
bisaa Simon se, "Woahu saa ɔbea yi?
Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro
m'anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu
ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi
apepa.
45 Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa
amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea
yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu
so.
46 Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso
ɔbea yi de aduhuam a ɛsom bo asra
m'anan ase.
47 Eyi nti mereka akyerɛ wo se, nea
ɔbea yi ayɛ nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no
akyɛ no, efisɛ wayi ɔdɔ kɛse bi adi akyerɛ.
Na nea wɔde ne bɔne a esua akyɛ no no,
ne dɔ nso sua."
48 Afei Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se,
"Wɔde wo bɔne akyɛ wo."
49 Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi
a otumi de bɔne kyɛ?"
50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Wo gyidi
agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ."

8

Mmea A Wodii Yesu Akyi

1 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien
no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa
bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho
asɛm a,
2 na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria
Magdalene a otuu ahonhommɔne ason fii
ne mu no
3 ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode fi
sohwɛfo panyin yere, ne Susana. Saa
mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn
ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo.

Ogufo No Ho Bɛ

4 Da bi a nnipa bebree bi fi
nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no,
ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abebu mu se,
5 "Da bi, okuafo bi kɔɔ n'afum koguu
aba. Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan
mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso
bɛsosɔwee.
6 Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifii no,
ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efisɛ annya
nsu.
7 Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efifii
no, nsɔe no kyekyeree no na ewui.
8 Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii,
sow aba mmɔho ɔha."
Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, "Nea ɔwɔ
aso a obetie no, ontie."
9 Na n'asuafo no bisaa no saa bɛ no ase
no,
10 obuaa wɔn se, "Mo de, wɔde
Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama
mo, na afoforo de, wɔkasa kyerɛ wɔn
mmebu mu,
" 'sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso
wɔrenhu
na wɔbɛte, nanso wɔrente ase.'

Bɛ No Nkyerɛase

11 "Afei bɛ no nkyerɛase ni. Aba no ne
Onyankopɔn asɛm.
12 Aba a eguu ɔkwan mu no gyina
hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm
no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na
wɔrennya nkwagye.
13 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma
wɔn a wɔte asɛm no na wɔde anigye so
mu, nanso ɛntena wɔn mu. Na esiane
wɔn gyidi a esua nti, ɛnkyɛ na asɛm no
awu. Na sɛ sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa
abaw.
14 Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma
wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, na wodi
so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ,
ahonya ne wiase afɛfɛde nti, asɛm no
ntumi nyɛ wɔn mu adwuma sɛnea ɛsɛ.
15 Aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ
ma wɔn a wɔde koma pa tie asɛmpa no,
na wodi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di
ho adanse.

Kanea Ho Bɛ

16 "Obi nsɔ kanea na ɔmfa kɛntɛn
mmutuw so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na
mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn
ama wɔn a wɔba mu no.
17 Nea ahintaw no bɛda adi, na nea ɛwɔ
kokoa mu no nso ada gua.

18 Enti nea mutie no, muntie no yiye.
Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho,
na nea onni ahe bi no, nea osusuw sɛ ɛyɛ
ne de no mpo, wobegye afi ne nsam."

Yesu Na Ne Ne Nuanom

19 Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ sɛ
wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuw a
na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi
ne no ankasa.
20 Obi kɔka kyerɛɛ Yesu se ne na ne ne
nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwɛ
no.
21 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me na ne
me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopɔn
asɛm na wodi so."

Yesu Brɛ Ahum Ase

22 Da bi a Yesu ne n'asuafo te ɔkorow
mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma
yentwa nkɔ asuogya nohɔ." Wosii mu a
wɔrekɔ no,
23 Yesu dae. Saa bere no ara mu na
ahum a ano yɛ den bi bɔ maa nsu bɛtaa
ɔkorow no mu maa ɔkorow no yɛɛ sɛ
ɛremem. Eyi maa asuafo no koma tuu
yiye.
24 Asuafo no de hu ne nteɛteɛmu nyan
no se, "Awurade, Awurade, yɛremem!"
Amono mu hɔ ara, Yesu sɔre teɛteɛɛ
ahum a ano yɛ den ne asorɔkye no ma
ɛyɛɛ dinn.
25 Afei obisaa wɔn se, "Adɛn na munni
gyidi?" Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw
bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. "Onipa bɛn
ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye
mpo tie no yi?"

Yesu Tu Ɔbarima Bi Ahohommɔne

26 Yesu ne n'asuafo no twaa po no
beduu Gerasefo asase a ɛne Galilea di
nhwɛanim no so.
27 Yesu fii ɔkorow no mu sii fam pɛ
na ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no
ma akyɛ a ɔda adagyaw na ɔnte fie, na
mmom ɔte amusiei a aboda mu na ɔdeda
no behyiaa no.
28 Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu, kotow
n'anan ase san teɛteɛɛ mu se, "Yesu,
Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, dɛn na wo ne
me wɔ yɛ? Mesrɛ wo, nyɛ me ayayade
biara."
29 Ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ na Yesu
ateɛteɛ ahonhommɔne no sɛ womfi ne
mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no
na sɛ wɔde hama kyekyere ne nsa ne
n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahon-
hommɔne no pam no kɔ wuram.
30 Yesu bisaa no se, "Wo din de dɛn?"
Obuaa no se, "Dɔm." Efisɛ na ahon-
hommɔne ahyɛ no ma.
31 Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ
wɔn mma wonnkogu amanehunu bon no
mu.
32 Saa bere no na mprako bi redidi wɔ
bepɔw no nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne
no srɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho kwan na
wonkowura mprako no mu. Na ɔmaa
wɔn ho kwan.
33 Enti ahonhommɔne no fii ɔbarima no
mu kowuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ
kirididi, sian bepɔw no koguu ɔtare no
mu wuwui.
34 Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no huu
nea asi no, wɔde hu ne ahopopo tutuu
mmirika kɔbɔɔ amanneɛ wɔ kurom maa
asɛm no trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.
35 Nnipa a wɔtee asɛm no bɔɔ twi
kɔhwɛɛ nea asi. Woduu nea Yesu wɔ no,
wohuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no a ofura
ntama te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho
dwiriw wɔn.
36 Na wɔn a wohuu ɔkwan a Yesu faa
so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a
wɔbaa hɔ no amanneɛ.
37 Ehu hyɛɛ Gerasefo a na wɔahyia wɔ
hɔ no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ omfi
wɔn nkyɛn hɔ nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa
ɔkorow no mu san twa kɔɔ asuogya nohɔ.
38 Ansa na Yesu rebefi hɔ no, ɔbarima a
otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ no
sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyerɛɛ no
se,
39 "Kɔ na kodi nea Onyankopɔn ayɛ
ama wo no ho adanse kyerɛ wo manfo."
Ɔbarima no fii hɔ kodii anwonwade a
Yesu ayɛ ama no no ho adanse kyerɛɛ
kurom hɔfo nyinaa.

Yairo Babea

40 Yesu duu asuogya hɔ no, nnipakuw
no de anigye hyiaa no kwan, efisɛ na
wɔatwɛn no abrɛ.
41 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ
Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn
bebuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no
nkɔ ne fi
42 na ne babea koro a wadi bɛyɛ mfe
dumien reyɛ awu.

Bere a Yesu rekɔ no na nnipakuw no
kyere ne so.
43 Ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia
dumien a obiara ntumi nsa no yare no,
44 fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono
mu hɔ ara na mogya a etu no no twae.
45 Yesu bisae se, "Hena na osoo m'atade
ano no no?"
Obiara buae se ɛnyɛ ɔno. Eyi maa Petro
kae se, "Awurade, na sɛ nnipa no akyere
wo so."
46 Yesu buaa no se, "Dabi, obi aso
m'atade mu efisɛ mete nka sɛ tumi bi afi
me mu."
47 Ɔbea no huu sɛ ohintaw a ɛrenyɛ
ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu
nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim,
kyerɛɛ no nea enti a osoo ne mu ne sɛnea
ne ho atɔ no no.
48 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, wo
gyidi ama wo ho atɔ wo. Fa asomdwoe
kɔ."
49 Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi
bɛka kyerɛɛ Yairo se, "Wo babea no anya
awu enti nhaw Kyerɛkyerɛfo no bio."
50 Yesu tee asɛm no osee Yairo se,
"Nsuro, gye di, na wo babea no benyan
anya nkwa."
51 Oduu fie hɔ no, wamma obiara anka
ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no
mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra
no awofo nko ara.
52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu
di awerɛhow. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsu, onwui na wada."
53 Wɔserew no dii ne ho fɛw, efisɛ na
wɔn de, wonim pefee sɛ wawu.
54 Yesu soo ne nsa ka kyerɛɛ no se, "Me
ba, sɔre!"
55 Amono mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae
se wɔmma no biribi nni.
56 N'awofo no ho dwiriw wɔn yiye
nanso Yesu bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea
asi no nkyerɛ obiara.

9

Dumien No Soma

1 Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa
wɔn tumi ne ahoɔden a wɔde betu ahon-
hommɔne na wɔde asa nyarewa nso.
2 Afei ɔsomaa wɔn se wɔnkɔka
Onyankopɔn ahenni ho asɛm na wɔnsa
nyarewa.
3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo akwantu yi
mu, mommfa biribiara nnkɔ, sɛ ɛyɛ pema
anaa akwantukotoku, anaa aduan biara,
anaa sika, anaa ntade abien abien.
4 Na sɛ mokɔ kurow bi mu a, ofi biara a
mobɛsoɛ wɔ mu no, ɛhɔ ara na montena
nkosi sɛ mubefi kurow no mu.
5 Sɛ mokɔ kurow biara mu na wɔannye
mo, na morefi hɔ akɔ a, momporoporow
mo anan ase mfutuma mfa nkyerɛ sɛ, mo
ne wɔn nni hwee yɛ bio."
6 Wofii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase
kɔkaa asɛmpa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pɛ Sɛ Ohu Yesu

7 Ɔmansinhene Herode tee nea Yesu
ayɛ no nyinaa no, ɛhaw no yiye, efisɛ
na ebinom keka se Osuboni Yohane na
wasɔre afi awufo mu,
8 na afoforo nso se ɛyɛ Elia anaa tete
adiyifo no mu baako na wasɔre afi awufo
mu aba.
9 Herode kae se, "Yohane de, matwa ne
ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete
anwonwasɛm a ɛte sɛɛ fa ne ho yi?" Eyi
nti ɔpɛɛ sɛ ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

10 Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae
no, wɔbɔɔ nsɛm a esisii wɔ hɔ nyinaa ho
amanneɛ kyerɛɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu
ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛbɛn
Betsaida.
11 Nnipadɔm no huu nea Yesu ne
n'asomafo no wɔ no, wotiw wɔn ma
ogyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn
ahenni ho asɛm kyerɛɛ wɔn, saa ayarefo
yare.
12 Anim rebiribiri no, dumien no baa ne
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Ka kyerɛ nnipa
no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa
yɛn ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne
nea wɔbɛda, efisɛ faako a yɛwɔ yi yɛ sare
so."
13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo ara
momma wɔn biribi nni."
Wobuaa no se, "Yɛwɔ brodo anum ne
mpataa abien pɛ. Ɛno nti gye sɛ yɛkɔtɔ
aduan brɛ wɔn nyinaa."
14 Na nnipa bɛyɛ mpem anum na
wɔahyia wɔ hɔ.
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase
aduonum aduonum."

15 Wɔyɛɛ sɛnea Yesu kae no.
16 Afei Yesu faa brodo anum no ne
mpataa abien no na ɔhwɛɛ ɔsoro, daa so
ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo
no se wɔnkyɛ mma nnipa no.
17 Obiara didi mee. Asuafo no boaboaa
nea wodi ma ɛkae no ano no, ɛyɛɛ
nkɛntɛn dumien.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Yɛ

18 Da bi a Yesu hyɛ kokoa mu baabi rebɔ
mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa wɔn
se, "Nnipa ka se mene hena?"
19 Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woyɛ
Osuboni Yohane, ebinom nso ka sɛ Elia,
na afoforo nso se, woyɛ tete adiyifo no mu
baako a wasɔre afi awufo mu aba."
20 Yesu bisaa wɔn se, "Na mo nso muse
mene hena?"
Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea
Onyankopɔn asoma no no."

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm

21 Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ
obiara.
22 Ɔtoaa so se, "Ɛsɛ sɛ Kristo no
hu amane pii; Yudafo mpanyimfo
ne asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo nso bɛpo no. Akyiri no
wobekum no, na ne nnansa so wasɔre."
23 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa se, "Sɛ
obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi
na daa ɔnsoa n'asennua na onni m'akyi.
24 Na obiara a ɔma n'ani ku ne ho sen
me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na nea me nti
ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka.
25 Na sɛ onipa nya wiase yi mu nneɛma
nyinaa na ɔhwere ne kra a, dɛn mfaso na
obenya?
26 Na nea n'ani bewu me ne me nsɛm ho
no, ɔno nso, da a me, Onipa Ba no bɛba
wɔ me ne Agya no ne abɔfo kronkron no
anuonyam mu no, m'ani bewu wɔ ne ho.
27 "Na mereka akyerɛ mo se, mo a
mugyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu
kosi sɛ wobehu Onyankopɔn ahenni no."

Yesu Anuonyam Hyerɛn

28 Yesu kaa ne nsɛm yi wiee no, ɛbɛyɛ
nnaawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne
Yakobo kɔɔ bepɔw bi so sɛ wɔrekɔbɔ
mpae.
29 Na Yesu gu so rebɔ mpae no,
n'animdua sesae, na n'atade nso
hyerɛnee.
30 Prɛko pɛ, nnipa baanu a ɛyɛ Mose
ne Elia puee wɔ hɔ anuonyam mu ne no
bɛkasae.
31 Wɔkasa faa ne wu a obewu a ɛde
mahyɛ bɛba Yerusalem so no ho.
32 Saa bere no na Petro ne nnipa a wɔka
ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan
a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu Yesu
sɛ ɔwɔ n'anuonyam mu ne nnipa baanu
bi a wɔka ne ho.
33 Na ɛbaa sɛ nnipa no refi Yesu nkyɛn
akɔ no, Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Awu-
rade, eye sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Ma
yɛmmɔ asese abiɛsa; wo de baako, Mose
de baako na Elia nso de baako." Na Petro
nnim asɛm a ɔreka no.
34 Ogu so rekasa no, omununkum
bɛkataa wɔn so ma wosuroe.
35 Na nne bi fi omununkum no mu kae
se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!"
36 Kasa yi akyi no, wohuu sɛ aka Yesu
nko ara na ogyina hɔ. Na mmere no mu,
wɔanka nea wohuu no ankyerɛ obiara.

Otwafo Bi Ayaresa

37 Ade kyee a wosian fii bepɔw no so
bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu.
38 Ɔbarima bi fi nnipakuw no mu teɛɛ
mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesrɛ wo, bra
bɛhwɛ me ba a midi no bakoro ma me;
39 sɛ honhommɔne ba ne so a, amono
mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen, n'ano
pu ahuru, na obu fa so, na ɛkyɛ ansa na
afi ne so.
40 Na mesrɛɛ w'asuafo no sɛ wontu
honhommɔne no nanso wɔantumi."
41 Yesu kae se, "Ao! Mo a munni gyidi,
mentena mo nkyɛn na minnya mo ho
boasetɔ nkosi da bɛn!" Afei, ɔdan n'ani
ka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Fa wo ba no
bra ha."
42 Ɔde abofra no reba no, honhommɔne
no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na
Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no maa abofra
no ho yɛɛ no den na ɔde no maa n'agya.
43 Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a
ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no
maa nnipa no ho dwiriw wɔn.
Na wɔredwinnwen nea asi yi ho no,
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se,

44 "Muntie asɛm a merebɛka yi yiye.
Wobeyi Kristo no ama."
45 Nea ɔkaa yi na ɛyɛ ahintasɛm nti,
asuafo no ante ase. Nanso na wosuro sɛ
wobebisa no ase.

Nea Ɔyɛ Ɔkɛse Wɔ Onyankopɔn Anim

46 Asuafo no gyee akyinnye a ɛfa wɔn
mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn
ahenni mu no ho.
47 Na Yesu huu wɔn adwene no, osoo
abofra bi mu de no begyinaa ne nkyɛn
pɛɛ,
48 na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a
obegye saa abofra yi wɔ me din mu no,
gye me; na nea ogye me no nso gye nea
ɔsomaa me no. Nea ɔyɛ aketewa wɔ mo
nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛse."
49 Yohane nso ka kyerɛɛ no se, "Awu-
rade, yehuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo
din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no."
50 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Munnsiw no
kwan, efisɛ nea ontia mo no, na ɔwɔ mo
afa."

Samariafo Bi Po Yesu

51 Na bere a ɛsɛ sɛ Yesu san kɔ ɔsoro no
rebɛn no, osii ne bo sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem.
52 Ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔsomaa nnipa
bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ
wonkosiesie baabi mma no.
53 Nanso Samariafo no annye Yesu, efisɛ
wohuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem.
54 Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne
Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wopɛ
sɛ yɛma ogya fi ɔsoro bɛhyew wɔn pasaa
ana?"
55 Yesu dan n'ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn
anim,
56 na wofii hɔ kɔɔ akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Brɛ

57 Bere a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa
Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Baabiara
a wobɛkɔ no, medi w'akyi."
58 Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ wɔn
abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw,
nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a
mede me ti to!"
59 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima foforo bi nso
se, "Bedi m'akyi."
Nanso ɔbarima no kae se, "Awurade,
ma me kwan na minkosie m'agya ansa."
60 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ma wɔn a
wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no
nyɛ saa nnwuma no, na wo de, kɔka
Onyankopɔn ahenni no ho asɛm kyerɛ
amanaman nyinaa."
61 Na ɔfoforo nso kae se, "Awurade,
medi w'akyi nanso ma me kwan na me
ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."
62 Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, "Obiara
a ɔbɛma n'adwene ayɛ no ntanta wɔ
dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho
no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no."

10

Asuafo Aduɔson No Soma

1 Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no
mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ
nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbɛkɔ hɔ
no so.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Otwa adwuma no
dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. Enti
monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwu-
mayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no
mu.
3 Monkɔ, na meresoma mo sɛ nguan
akɔ mpataku mu.
4 Mommfa sika, akwantu kotoku anaa
mpaboa; na munnkyia obiara nso a
mubehyia no wɔ ɔkwan so.
5 "Sɛ mokɔ ofi biara mu a, munni kan
nkyia ofie hɔfo no se, 'Asomdwoe nka
mo!'
6 Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo
asomdwoe bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa
nni hɔ a, mo asomdwoe bɛsan aba mo
nkyɛn.
7 Ofi biara a mokɔ mu no, momma
hɔ nyɛ mo atenae; aduan biara a wɔde
bɛma mo no, munni efisɛ ɛsɛ sɛ odwu-
mayɛni biara nya n'adwumayɛ so akatua;
munnni atutena wɔ afi mu.
8 "Na sɛ mokɔ kurow biara mu na
wogye mo fɛw so a, aduan biara a wɔde
bɛma mo no munni.
9 Monsa kurow no mu ayarefo yare,
na monka nkyerɛ ɛhɔfo nyinaa se,
'Onyankopɔn ahenni no abɛn mo.'
10 Nanso sɛ mokɔ kurow biara mu na
wɔannye mo fɛw so a monkɔ ne mmɔnten
so nkɔpae mu nka se,
11 'Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yɛn
nan ase mpo, yɛreporoporow agu, de
atia mo; na mmom munhu pefee sɛ,
Onyankopɔn ahenni no abɛn.'

12 Mereka akyerɛ mo se, saa kurow no,
asɛm a ɛbɛto wɔn atemmuda no bɛsen
nea ɛtoo Sodom no.
13 "Korasin, due! Betsaida, due! An-
wonwade a meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ
meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo
no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn
adwene dedaw.
14 Atemmuda no, asɛm a ɛbɛto wɔn no
bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon.
15 Na wo Kapernaum, wugye di sɛ
wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi da,
wobɛkɔ asaman.
16 "Obiara a otie mo no tie me, na nea
ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso
po nea ɔsomaa me no."

Aduɔson No Amanneɛbɔ

17 Aduɔson no san de anigye ba bɛbɔɔ
amanneɛ se, "Awurade, wo din nti ahon-
hommɔne mpo abrɛ wɔn ho ase ama
yɛn."
18 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mihuu sɛ
ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyinam
abɛhwe fam.
19 Mama mo tumi ne ahoɔden a mode
betiatia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo
no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso
rentumi mo.
20 Nanso mommma mo ani nnye sɛ
ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo,
na mmom, momma mo ani nnye sɛ
wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro."

Yesu Aseda Mpae

21 Saa bere no ara mu na Yesu de
Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpae
se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo
ase sɛ wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn
a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom
woada nokware no adi akyerɛ wɔn a
wɔde ahobrɛase gye wo di sɛ mmofra no.
Nanso Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.
22 "M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me
nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no.
Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye
Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi
akyerɛ wɔn no."
23 Ɛkaa ɔne n'asuafo no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Nhyira ne aniwa a ehu nea
muhu!
24 Efisɛ adiyifo ne ahene pii pɛe sɛ anka
wohu nea muhu yi na wɔte nea mote yi,
nanso wɔanhu na wɔante."

Mmaranimfo Bi Asɛmmisa

25 Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ
nti obisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, menyɛ
dɛn na manya nkwa a enni awiei?"
26 Yesu nso bisaa no se, "Dɛn na
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na
wote ase dɛn?"
27 Obuaa no se, "Mmara no ka se, 'Fa
wo koma, ne wo kra, ne w'ahoɔden,
ne w'adwene nyinaa dɔ Awurade, wo
Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!' "
28 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Woabua no
yiye. Yɛ eyinom na wubenya nkwa."
29 Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ
odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu
se, "Hena ne me yɔnko?"

Samariani A Ohuu Mmɔbɔ No

30 Yesu nso maa no mfatoho bi se, "Da
bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem
akɔ Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no,
ɔkɔtɔɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho
nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no
ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyɛn
kɔe.
31 Ankyɛ biara, Yudani sɔfo bi bepuee
ne so, nanso ɔman faa nkyɛn kɔe.
32 Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee
ne so man faa nkyɛn.
33 Ankyɛ biara na Samariani bi nso
beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ.
34 Ɔkɔkotow ne nkyɛn, hohoroo
n'apirakuru no anim, de aduru guguu
mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no
tenaa n'afurum so dii aboa no nkyɛn de
no kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ no anadwo mu
no nyinaa.
35 Ade kyee no ogyaw ahɔhobea
sohwɛfo no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ ɔmfa
nhwɛ no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, 'Ka foforo
biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba
abetua.'
36 "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na
ɔyɛɛ ne yɔnko?"
37 Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu
opirafo no mmɔbɔ no."
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na
kɔyɛ saa ara."

Marta Ne Maria

38 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafo rekɔ
Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase.

Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta
de no kɔɔ ne fi.
39 Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria
tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no.
40 Saa bere no, Marta a n'ani abere reyɛ
aduan no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
se, "Awurade, mayɛ adwuma abrɛ, nti ka
kyerɛ Maria na ommeso mu mma me."
41 Awurade buaa no se, "Marta, Marta,
wudwinnwen haw wo ho wɔ nneɛma pii
ho.
42 Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria
afa no; na wɔrennye mfi ne nsam."

11

Yesu Kyerɛ Mpaebɔ

1 Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi.
Owiei no, n'asuafo no mu baako ka
kyerɛɛ no se, "Awurade, kyerɛ yɛn
mpaebɔ sɛnea Yohane kyerɛɛ n'asuafo
mpaebɔ no."
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ morebɔ mpae
a, monka se,
"'Agya,
wo din ho ntew,
w'ahenni mmra.
3 Ma yɛn yɛn ano aduan daa.
4 Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
sɛnea yɛn nso, yɛde wɔn a wɔfom yɛn
no bɔne kyɛ wɔn no.
Na nnyaa yɛn mma yɛnnkɔ sɔhwɛ mu.' "
5 Yesu bisaa wɔn se, "Mo mu hena
na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ ɔdasu mu akɔka
akyerɛ no se, 'Me nua, fɛm me aduan
kakra,
6 efisɛ ɔhɔho bi abefu me mu, na minni
aduan biara a mede bɛma no,'
7 na ɔbɛma no mmuae afi ne dan mu
se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me
mma ada. Merentumi nsɔre mma wo
biribiara.'
8 Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no
nti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a ɔrensɔre.
Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti
ɛbɛma wasɔre ama no nea ehia no no
nyinaa.
9 "Ɛno nti mereka akyerɛ mo se; Mum-
misa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ na
mubehu; mompem na wobebue mo.
10 Na obiara a obisa no, wɔma no; na
obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem
no, wobue no.
11 "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba
bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo,
12 anaasɛ obisa no apataa a ɔbɛma no
ɔwɔ, anaasɛ obisa nkesua a ɔbɛma no
akekantwɛre?
13 Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo
nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ
dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa
Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa
no no?"

Yesu Ne Beelsebul

14 Bere bi Yesu tuu honhommɔne bi a
ɛyɛ mum fii onipa bi mu. Honhommɔne
no tu fii ne mu no, ɔkasa ma ɛyɛɛ nnipa
a na wɔwɔ hɔ no nyinaa ahodwiriw.
15 Nanso ebinom kae se, "Ɔnam ahon-
hommɔne panyin Beelsebul tumi so na
etu ahonhommɔne."
16 Afoforo nso pɛe sɛ wɔsɔ no hwɛ nti,
wɔka kyerɛɛ no se, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi
a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn.
17 Nanso ohuu wɔn adwene maa wɔn
mmuae se, "Kurow biara a emu akyekyɛ
no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara
a emu kyekyɛ no gu.
18 Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a,
ɛbɛyɛ dɛn na n'ahenni begyina? Nea
enti a mereka saa asɛm yi ne sɛ, muse
menam Beelsebul tumi so na mitu ahon-
hommɔne.
19 Na sɛ menam Beelsebul tumi so na
mitu ahonhommɔne a, hena so na mo
nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na
ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu
mo atɛn.
20 Nanso sɛ menam Onyankopɔn tumi
so na mitu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ
sɛ Onyankopɔn ahenni no aba mo so.
21 "Sɛ ɔhoɔdenfo de akode wɛn ne fi a,
obiara rentumi nkowia n'agyapade;
22 nanso sɛ nea ne ho yɛ den na ɔwɔ
akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so
nkonim, gye n'akode a ɔde ne ho too so
no, sesaw n'agyapade no nyinaa kɔ.
23 "Obiara a onni m'afa no tia me, na
nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.
24 "Sɛ wotu honhommɔne fi onipa bi
mu a, ekyinkyin hwehwɛ homebea, nanso
ennya bi. Na sɛ wannya homebea a ɔka
se, 'Mɛsan akɔ onipa a mifii ne mu bae no
mu bio.'

25 Na sɛ ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu
sɛ ɛhɔ tew a efi biara nni mu na biribiara
yɛ pɛpɛɛpɛ.
26 Afei, ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne
afoforo ason a wɔyɛ den kyɛn no ba ma
wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Eyi ma onipa no
sɛe koraa sen sɛnea anka na ɔte kan no."

Ade A Ɛho Hia

27 Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi
nnipadɔm no mu kae se, "Nhyira nka
ɔyafunu a ɛwoo wo ne nufu a wunum ano
no!"
28 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɛwɔ mu de,
nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn
asɛm na wodi so."

Yudafo Bisa Nsɛnkyerɛnne

29 Nnipa no kyeree Yesu so no,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nnɛ mma yi yɛ
nnebɔneyɛfo. Wɔhwehwɛ nsɛnkyerɛnne
bi ahu nanso wɔrenhu nsɛnkyerɛnne
biara sɛ Yona nsɛnkyerɛnne no.
30 Na sɛnea Yona si yɛɛ nsɛnkyerɛnne
maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso
bɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama nnɛ mma yi.
31 Atemmuda no, Sebahemmea ne
nnɛmma bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn efisɛ
ofi asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa
nsɛm. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.
32 Atemmuda no Ninewe mmarima ne
nnɛmma bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn, efisɛ
bere a Yona kaa asɛmpa no, wɔsakraa
wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ
ha.

Onipadua No Kanea

33 "Obiara nsɔ kanea mfa nsie, na
mmom ɔde si petee mu na ahyerɛn ama
wɔn a wɔba mu no nyinaa.
34 W'ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti
sɛ w'ani ye a na wo nipadua nso yɛ hann.
Nanso sɛ enye a, ɛma wo nipadua no dan
sum tumm.
35 Enti hwɛ yiye na hann a ɛwɔ wo mu
no annan sum.
36 Sɛ wo nipadua yɛ hann a sum nni fa
baabiara a, onipadua no bɛhyerɛn sɛnea
kanea hyerɛn gu wo so no."

Farisini Bi Fi Adidi

37 Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa
no adidi enti ɔkɔe se ɔne no rekodidi.
38 Farisini no huu sɛ Yesu anhohoro ne
nsa ansa sɛnea wɔn amanne kyerɛ ansa
na ɔredidi no, ɛyɛɛ no nwonwa.
39 Yesu huu Farisini no adwene ka
kyerɛɛ no se, "Mo Farisifo de, mohohoro
nkuku nsanka ne mprɛte ho, nanso fi,
anibere ne nnebɔne ahyɛ mo ma tɔ!
40 Adwenharefo! Ɛnyɛ nea ɔyɛɛ akyi no
ara na ɔyɛɛ mu nso?
41 Monyɛ ahiafo adɔe na biribiara ho
bɛtew ama mo.
42 "Mo Farisifo, munnue! Moma mo
nnɔbae so ntotoso du du, nanso mo-
toto adetreneeyɛ ne ɔdɔ a mode dɔ
Onyankopɔn no ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu
a, mpanyin tenabea na mopɛ. Saa ara nso
na sɛ mokɔ bagua mu a mopɛ sɛ nnipa hu
mo kyia mo.
43 "Mo Farisifo, munnue! Sɛ mokɔ
hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mopɛ.
44 "Munnue! Efisɛ mote sɛ nna a ɛso
asram na nnipa nantew so a wonnim sɛ
wɔnam nna so."
45 Mmaranimfo no mu baako ka kyerɛɛ
no se, "Kyerɛkyerɛfo, sɛ woka saa a na
woakasa atia yɛn nso."
46 Yesu buaa no se, "Mo mmaranimfo
nso munnue! Mohyɛ nnipa ma wodi
mmara a ɛyɛ den so pɛpɛɛpɛ, nanso mo
de, munni so sɛ sɛnea ɛsɛ.
47 "Munnue! Efisɛ, moatoto adiyifo a
mo ankasa anaa mo agyanom kum wɔn
no nna so.
48 Mo nneyɛe yi di adanse sɛ mopene
nea mo agyanom yɛe no so. Ne nkyerɛase
ne sɛ mo agyanom kunkum adiyifo no na
mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn.
49 Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo
ho: 'Mɛsoma adiyifo ne asomafo aba mo
nkyɛn na mubekunkum bi na moataa
wɔn a aka no.'
50 Mereka akyerɛ mo se, adiyifo no
mogya a wɔka gu fii wiase mfiase no,
51 efi Habel kum so kosi Sakaria, a
wokum no wɔ afɔremuka ne kronkron-
bea ntam hɔ no so, wobebisa ɛho asɛm
afi mo nkyɛn.
52 "Mo, mmaranimfo, munnue! Mode
nokware hintaw mo nkurɔfo. Mo ankasa
munni so, na mommma wɔn a wɔpɛ sɛ
wodi so no kwan mma wonni so."

53 Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no,
mmaranimfo ne Farisifo no dii n'akyi de
nsɛmmisa guan ne ho,
54 pɛɛ sɛ ɔka biribi a wobegyina so anya
no akyere no.

12

Nyaatwomyɛ Ho Kɔkɔbɔ

1 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya
baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii
kan kasa kyerɛɛ n'asuafo no se, "Monhwɛ
mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ɛte
sɛ mmɔkaw no ho.
2 Biribiara a wɔyɛ no kokoa mu no bɛda
adi na nea ahintaw no nso bepue.
3 Enti nea moaka wɔ sum mu no,
wɔbɛte wɔ hann mu. Na nea moaka no
asomsɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no
dawuru.

Onipa A Munsuro No

4 "Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo
se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na
ɛno akyi wontumi nyɛ hwee bio no.
5 Na mɛkyerɛ mo nea ɛsɛ sɛ musuro no.
Munsuro nea wakum onipadua no awie
no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunu
kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na
munsuro no.
6 Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika
kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ
remfi wɔn mu baako po da.
7 Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa.
Enti munnsuro, efisɛ mosom bo sen
nkasanoma pii.

Kristo Ne Honhom Kronkron

8 "Na mereka akyerɛ mo se, obiara a
ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa
Ba no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn
abɔfo no anim.
9 Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me
nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim.
10 Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no,
wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia
Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ
no da.
11 "Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ
hyiadan mu a, munnnwinnwen nsɛm a
mobɛka anaasɛ nea mode beyi mo ho ano
no ho,
12 efisɛ saa bere no ara mu na Honhom
Kronkron no bɛkyerɛ mo nea ɛsɛ sɛ
moka."

Adifudepɛ Ho Kɔkɔbɔ

13 Obi fi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu se,
"Kyerɛkyerɛfo, ka kyerɛ me nua na ɔne
me nkyɛ agyapade a yɛn agya de agyaw
yɛn no."
14 Yesu buaa no se, "Damfo, hena na
ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsɛnnifo?"
15 Ɔtoaa so se, "Monhwɛ mo ho yiye
wɔ adifudepɛ ho efisɛ onipa nkwa nnyina
n'ahonya dodow a ɔwɔ so."
16 Afei obuu wɔn bɛ yi se, "Ɔdefo bi wɔ
hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae
pii.
17 Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata
a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma
obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a mede me
nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no dɛn?'
18 "Afei ɔkae se, 'Minim nea mɛyɛ.
Mebubu me pata yi nyinaa na mabɔ no
akɛse de nea mewɔ nyinaa asie hɔ.
19 Na maka akyerɛ me kra se, "Ɔkra, ma
w'ani nnye na didi, na nom, efisɛ wowɔ
nneɛma pa pii a ɛbɛso wo mfe bebree!" '
20 "Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
'Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo
kra afi wo nsam, na hena na nneɛma
bebree a woapɛ agu hɔ yi, wode begyaw
no?'
21 "Ɛno nti saa ara na obiara a
ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so
no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no."

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

22 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea
mubefura ho.
23 Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sen
nea mubedi ne nea mubefura.
24 Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua
aba na wontwa. Saa ara nso na wonni
pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso
Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom
bo nsen wɔn ana?
25 Mo mu hena na ɔdwene a adwen-
nwene no betumi ato ne nkwa nna so
simmasin?
26 Na sɛ muntumi nyɛ ade ketewaa a ɛte
sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma
akɛse ho?

27 “Monhwɛ sɛnea sukooko nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔfɛ nnu wuram nhwiren yi.
28 Mo a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ fɛ.
29 Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobɛnom ho.
30 Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo.
31 Enti monhwehwɛ Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.
32 “Kuw ketewa, munnsuro efisɛ ɛyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo.
33 Montontɔn mo ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe.
34 Na nea w’agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso wɔ.”

Monwɛn

35 “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyerɛn,
36 na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn wɔn wura a ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbɔ pon mu pɛ a, wobebue no ntɛm no.
37 Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani begye. Ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn.
38 Sɛ ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakye mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye.
39 Ɛsɛ sɛ muhu sɛ, sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwɛn na owifo no annya ne ho kwan ammɛbɔ no korɔn.
40 Enti munsiesie mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba.”
41 Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ obiara?”
42 Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwɛ bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ ama obiara aduan wɔ ne bere mu.
43 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛɛpɛ.
44 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ so!
45 Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na ɛno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a,
46 ne wura no bɛba da a n’ani nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbɛtwe n’aso dennen na wabu no sɛ obi a onnye Onyankopɔn nni.
47 “Ɔsomfo a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no apɛde no wɔbɛbɔ no mmaa pii.
48 Na ɔsomfo a onnim nea ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ nea ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyɛn; na nea wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.”

Mpaapaemu

49 “Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so na sɛ asɔ dedaw a, na nea merehwehwɛ ara ne no.
50 Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye sɛ wɔabɔ me saa asu no ansa.
51 Mususuw sɛ mebae sɛ mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu.
52 Efi nnɛ, mpaapaemu bɛba afi mu, baasa bɛba m’afa na baanu atia me anaasɛ baanu bɛba m’afa na baasa atia me.
53 Agya ne ne babarima renyɛ adwene, ɔbabea ne ne na renyɛ adwene, ase ne asebea adwene renhyia.”
54 Na ɔka kyerɛɛ nnipakuw no nso se, “Sɛ muhu sɛ osu amuna wɔ atɔe a, ntɛm ara, moka se, ‘Osu bɛtɔ’! Na osu tɔ ampa.
55 Saa ara nso na sɛ muhu sɛ mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru bɛba!’ Na ɛba mu ampa.
56 Mo nyaatwomfo! Mutumi kyerɛ wim nsakrae ase, nanso nneɛma a nnɛ yi atwa mo ho ahyia, ne nea ɛbɔ mo kɔkɔ no de, munhu.
57 “Adɛn nti na munim nea eye na monyɛ?
58 Sɛ wode obi ka a, bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho asɛm na wamfa

wo ankɔ asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase.
59 Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

13

Sakra W'adwene; Anyɛ Saa A Wubewu

1 Saa bere no na nnipa bi bɛka kyerɛɛ Yesu se Pilato akum Galileafo bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopɔn na ɔde wɔn mogya afra afɔrebɔ no.
2 Yesu buaa wɔn se, "Mugye di sɛ saa Galileafo no yɛ nnebɔneyɛfo sen wɔn a aka no nyinaa nti na wokum wɔn no?
3 Dabi da, sɛ mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara.
4 Anaasɛ musuuw sɛ nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no yɛ nnebɔneyɛfo sen nnipa a na wɔte Yerusalem no?
5 Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."
6 Afei Yesu buu wɔn bɛ yi se, "Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu. Da bi ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔtew so aba no bi nanso wannya bi.
7 Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfo no ka kyerɛɛ no se, 'Mfe abiɛsa ni, bere biara a mɛba sɛ merebɛtew borɔdɔma no bi no, minnya bi. Adɛn nti na ɛresɛe kwa yi? Twa kyene.'
8 "Turo no sohwɛfo no srɛɛ no se, 'Me wura, ma ensi hɔ afe yi nso na mingugu ase sumina nhwɛ
9 sɛ ebia, ɛbɛsow aba bi ana, na sɛ antumi ansow a ɛno de metwa akyene.' "

Yesu Sa Yare Homeda

10 Homeda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no,
11 na ɔbea bi wɔ hɔ a honhommɔne mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akoa a ontumi nteɛ ne mu koraa.
12 Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbea, wo ho nyɛ wo den."
13 Ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi teɛɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn ayɛ.
14 Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, "Nnansia na ɛsɛ sɛ mode yɛ adwuma a saa nna no mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa mo yare, na ɛnyɛ homeda."
15 Na Awurade buaa no se, "Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n'afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda?
16 Adɛn nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ɛnsɛ sɛ mesa no yare homeda?"
17 Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyɛe no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Bɛ

18 Afei Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asɛm, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te dɛn? Na dɛn na memfa nto ho nkyerɛkyerɛ ase?
19 Onyankopɔn ahenni no te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so."
20 Obisaa bio se, "Dɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase?
21 Ɛte sɛ mmɔkaw bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma etu."

Ɔpon Teateaa No

22 Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ.
23 Ne nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"

Obuaa no se,

24 "Mompere nhyɛn ɔpon teateaa no mu, efisɛ nnipa pii bɛhwehwɛ sɛ wobewura mu, nanso wɔrentumi.
25 Sɛ ɛba sɛ ofiwura no ato ɔpon no mu a, mobɛba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yɛsrɛ wo bue yɛn.'

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'
26 "Na mo nso moaka akyerɛ no se, 'Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yɛn mmorɔn so.'
27 "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo!'

28 "Na sɛ muhu Abraham, Isak, Yakob
ne nkɔmhyɛfo no nyinaa sɛ wɔwɔ
Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo
nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efisɛ
wɔbɛtow mo agu sum kabii mu.
29 Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia
wɔ Onyankopɔn ahenni no mu hɔ ato nsa
adidi.
30 Na monkae sɛ akyikafo bi wɔ hɔ a,
wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a,
wɔbɛka akyi."

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

31 Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa
Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Fi ha kɔ,
efisɛ Herode rehwehwɛ wo akum wo."
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔka
nkyerɛ sakraman no se, 'mitu ahon-
hommɔne, na masa nyarewa nnɛ ne
ɔkyena na ne nnansa so no, medu
Yerusalem.'
33 Nanso ɛsɛ sɛ menantew nnɛ ne
ɔkyena ne n'adekyee, na otwa ara na
etwa sɛ odiyifo bewu wɔ Yerusalem!
34 "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum
adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo
nkyɛn no abo! Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ
meboaboa wo mma ano sɛ akokɔbeatan
boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase
nanso moampene so.
35 Na mo afi bɛdan afituw na morenhu
me kosi sɛ mobɛka se, 'Nhyira ne nea
ɔnam Awurade din mu reba no!' "

14

Yesu Wɔ Farisini Bi Fi

1 Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa
frɛɛ Yesu adidi. Adidi no ase hɔ no, na
wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwɛ nea Yesu
bɛyɛ.
2 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahonhon.
3 Yesu bisaa Farisifo no ne mmaranimfo
a na wɔwɔ hɔ no se, "Mmara ma ho kwan
sɛ wɔsa yare homeda ana?"
4 Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo
no mu saa no yare, gyaa no kwan.
5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no
nyinaa se, "Mo mu hena na sɛ n'afurum
tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no
ara?"
6 Nanso wɔantumi ammua no.
7 Afei Yesu huu sɛ nnipa a wɔfrɛɛ wɔn
baa adidi no ase no mu biara pɛ sɛ ɔtena
mpanyin tenabea no, obuu wɔn bɛ bi se,
8 "Sɛ obi to nsa frɛ wo kɔ aponto ase a,
mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea,
efisɛ ebia na wato nsa afrɛ onipa titiriw
bi a ɔsen wo.
9 Sɛ ɛba saa a, nea ɔtoo nsa frɛɛ wo
no betu wo afi akongua a wote so no so
de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu
akɔtena akyi baabi.
10 Enti sɛ obi hyia wo kɔ aponto ase a,
kɔtena akyi baabi na sɛ nea ohyiaa wo
no behu wo a, waka akyerɛ wo se, 'Onua,
sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.'
11 Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ
no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so."
12 Afei Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo
nsa frɛɛ no no se, "Sɛ woto pon a mfrɛ
wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne
asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ
woyɛ saa a wɔn nso bɛto nsa afrɛ wo bi
na ɛba saa a na wonyɛɛ hwee ɛ.
13 Na sɛ woto pon a hyia ahiafo,
mmubuafo, mpakye ne anifuraefo.
14 Esiane sɛ wɔrentumi nyɛ saa bi mma
wo no nti, da a atreneefo bɛsɔre afi awufo
mu no, Onyankopɔn behyira wo."

Aponto Kɛse No Ho Bɛ

15 Wɔn a wɔte adidii no mu baako tee
nea Yesu kae no; ɔkae se, "Nhyira nka nea
obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu."
16 Yesu buaa no se, "Da bi, ɔbarima bi
too pon kɛse hyiaa nnipa bebree.
17 Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne
somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn
no se wɔmmra.
18 "Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano.
Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Matɔ
asase a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesrɛ
no sɛ merentumi mma.'
19 "Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se,
'Matɔ anantwi du a mede wɔn bɛyɛ
m'afuw a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ
enti mesrɛ no sɛ merentumi mma.'
20 "Ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei
na maware, enti merentumi mma.'
21 "Ɔsomfo no san bɛbɔɔ ne wura no
amanneɛ no, ɔde abufuw somaa no bio se,
'Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam
na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo
ne mpakye sɛ wɔmmra.'

22 “Ɔsomfo no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no bae,
nanso na afa da so wɔ hɔ ara.
23 “Ɛno nti owura no san somaa no se,
‘Kɔ akwan so ne mfikyiri na frɛ obiara
a wubehu no no se, mato pon, enti
wɔmmra.
24 Na merema woate ase sɛ, nnipa a
metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni hɔ
a m’aduan yi bi bɛka n’ano da biara da.’ ”

Yesu Akyidi

25 Da bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di
Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyerɛɛ wɔn
se,
26 “Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a, ɛsɛ sɛ
ɔdɔ me sen n’awofo, ne yere, ne mma,
ne nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa a
ɔrentumi nyɛ me suani.
27 Obiara a odi m’akyi na ontumi nny-
ina amanehunu ano no, rentumi nyɛ me
suani.
28 “Mo mu hena na ɔpɛ sɛ osi aban a
ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a
ɔde bewie?
29 Anyɛ saa na ofi ɔdan no ase na
wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa
bɛserew no,
30 aka se, ‘Onipa yi fii ase sɛ ɔresi dan,
nanso wantumi anwie.’
31 “Anaasɛ ɔhene bɛn na okura asraafo
mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a
okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari
ne ho nhwɛ ansa na wakɔ akono?
32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa
koraa na ɔsahene foforo no bɛbɛn no no,
otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie
wɔn ntam na asomdwoe mmra.
33 Ɛno nti obiara a wampa ne ho akyi
no rentumi nyɛ me suani.
34 “Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a,
ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ bio?
35 So nni mfaso mma biribiara. Wɔbɛtow agu.
“Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

15

Oguan A Wayera No Ho Bɛ

1 Da bi, towgyefo ne nnebɔneyɛfo pii
baa Yesu nkyɛn betiee no.
2 Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa
ɔbarima yi gye nnebɔneyɛfo, san ne wɔn
to nsa didi.”
3 Saa asɛm a wɔkaa no ma obuu wɔn bɛ
bi se,
4 “Mo mu hena na sɛ ɔwɔ nguan ɔha
na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw
aduɔkron akron no hɔ nkokyinkyin sare
so nhwehwɛ nea wayera no kosi sɛ obehu
no?
5 Na sɛ ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho,
de anigye de no aba.
6 Na sɛ odu fie a, wafrɛfrɛ ne nnamfo
ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se,
‘Momma yennye yɛn ani, efisɛ mahu me
guan a ɔyerae no.’
7 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako
sakra n’adwene a, ɔsorofo nyinaa ani gye
sen sɛ atreneefo aduɔkron akron wɔ hɔ a
adwensakra ho nhia wɔn no.
8 “Anaasɛ ɔbea bɛn na sɛ ne sika
mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea
mprapra ne dan mu, nhwehwɛ kosi sɛ
obehu.
9 Na sɛ ohu a, ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo
ne n’afipamfo nyinaa nka nkyerɛ wɔn se,
‘Momma yɛn ani nnye, efisɛ mahu me
sika mpɔw a ɛyerae no.’
10 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako
sakra n’adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani
gye ara ne no.”

Ɔyera Ba

11 Yesu san buu wɔn ɔyera ho bɛ bi se,
“Ɔbarima bi wɔ hɔ a na ɔwɔ mmabarima
baanu.
12 Wɔn mu akumaa no ka kyerɛɛ n’agya
no se, ‘M’agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ
w’agyapade mu no ma me!’ Ɔbarima no
kyɛɛ n’agyapade mu de ne ba no kyɛfa
maa no.
13 “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa
yi boaboaa n’ahode nyinaa ano tuu kwan
kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi
bra hweree n’ahode nyinaa.
14 Ɛno akyi no, ɔkɔm kɛse bi baa asase
no so maa ne ho kyeree no.
15 Ɛbaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni
bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so.
16 Ɔwɔ hɔ no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn
dɔɔ sɛ anka obenya aduan a mprako no
di no bi mpo adi, nanso wannya.
17 “N’ani baa ne ho so no, ɔkae se,
‘Apaafo a wɔwɔ m’agya fi didi mee, ma
bi ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na
ɔkɔm rekum me yi!

18 Mɛsɔre akɔ m'agya nkyɛn na maka
akyerɛ no se, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo
bɔne,
19 na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio;
fa me yɛ w'apaafo no mu baako.'
20 Osii mu sɛ ɔresan aba n'agya nkyɛn.
"Ɔnam kwan so akyirikyiri reba no,
n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye
yɛɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yɛɛ no
atuu.
21 "Aberante yi ka kyerɛɛ n'agya no
se, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na
memfata sɛ wofrɛ me wo ba bio.'
22 "N'ano ansi koraa na n'agya no
frɛɛ n'asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, 'Monka
mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na
monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ.
23 Afei munkokum nantwi ba a wadɔ
srade no mfa nyɛ aduan, na yennidi,
nnom, nnye yɛn ani,
24 efisɛ na misusuw sɛ me ba yi awu,
sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.'
Wofii ase gyee wɔn ani.
25 "Ne ba panyin a na ofi afum reba
no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne
ahurusidi wɔ fie hɔ.
26 Ɛno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako
bisaa no nea ɛrekɔ so wɔ fie hɔ.
27 Ɔsomfo no ka kyerɛɛ no se, 'Wo nua
no asan aba a biribiara anyɛ no enti,
w'agya akum nantwi ba a wadɔ srade no
ama no.'
28 "Ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔrenkɔ fie hɔ. N'agya tee no,
ofii adi baa ne nkyɛn bɛsrɛɛ no.
29 Ne ba no de awerɛhow buaa no se,
'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a
nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa
me oguan ba mpo da sɛ minkum na me
ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani.
30 Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae
yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no
ama no.'
31 "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne
wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ nso yɛ
wo dea.
32 Ɛsɛ sɛ yegye yɛn ani, efisɛ na mis-
usuw sɛ wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase;
ɔyerae, nanso wasan aba.' "

16

Ofi Sohwɛfo Okontomponi No

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɔdefo
bi wɔ hɔ a na ɔwɔ ofi sohwɛfo bi. Ɔdefo yi
tetee sɛ ne fi sohwɛfo no resɛe ne nneɛma.
2 Ɔtee saa asɛm no, ɔfrɛɛ ne fi sohwɛfo
no ka kyerɛɛ no se, 'Dɛn na metete fa wo
ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ
me na merentumi ne wo nyɛ adwuma
bio.'
3 "Ofi sohwɛfo no kaa wɔ ne tirim se,
'Menyɛ dɛn ni? Nnɛ a wɔrepam me afi
fie ha yi, ɛhe na mɛfa? Minni ahoɔden a
mede bɛdɔw, na mefɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ
ade.
4 Minim nea mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a
wɔdede me wura aka no behu me
mmɔbɔ.'
5 "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne wura
aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi
kan no se, 'Ɛka ahe na wode me wura?'
6 "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu
ka.'
"Enti ɔka kyerɛɛ no se, 'Yɛ ntɛm tena
ase na twa mu na kyerɛw sɛ, wode ngo
nhina du ka.'
7 "Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso
bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode
me wura?'
"Ɔno nso buae se, 'Mede aburow nko-
toku ɔha ka.'
"Ɔka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu
na kyerɛw sɛ, wode nkotoku aduonum
ka!'
8 "Ɔdefo no huu nea ofi sohwɛfo no yɛe
no akyi, nanso ɔnam fɛwdi so kamfoo no
wɔ n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase
yi mma susuw sɛ wonim nyansa sen wɔn
a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifo no.
9 Na me nso mise mo sɛ, momfa wiase
ahonyade no bi nyɛ nnamfo, na sɛ ɛsa a
wɔagye mo.
10 "Nanso nea odi nokware wɔ kakraa
bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na
nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no
rentumi nni nokware wɔ pii ho.
11 Sɛ moantumi anni nokware wɔ wiase
nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa
bɛhyɛ mo nsa?
12 Sɛ moanni nokware wɔ obi ade bi a
wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na
wɔde nea ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo?
13 "Ɔsomfo biara rentumi nsom awura-
nom baanu, efisɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako
na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako

yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade."

14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho fɛw.

15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea ɛsom bo wɔ nnipa ani so no yɛ akyide wɔ Onyankopɔn anim.

16 "Ansa na Osuboni Yohane bɛba no na Mose mmara ne adiyifo no nsɛm no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn ahenni ho nsɛm kyerɛɛ mo, nti nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa ahenni no mu.

17 Ɛyɛ mmerɛw sɛ ɔsoro ne asase betwa mu sen sɛ mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo bɛyera.

18 "Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman."

Ɔdefo Bi Ne Lasaro

19 Yesu toaa so kae se, "Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso.

20 Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n'abobow ano.

21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no bɛtaforo n'akuru no mu.

22 "Ohiani no wu maa abɔfo bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no.

23 Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n'ani so huu Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn.

24 Ɔdefo no teɛɛ mu se, 'Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so na me ho yeraw me.'

25 "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae sɛ wote wiase no wudii dɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi dɛ na wo nso woredi yaw.

26 Ɛnyɛ eyi nko, obon kɛse da yɛn ne mo ntam a ɛno nti, wɔn a wɔpɛ sɛ wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.'

27 "Ɔdefo no san ka kyerɛɛ Abraham se, 'Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m'agya fi,

28 efisɛ mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.'

29 "Abraham buaa no se, 'Wɔwɔ nsɛm a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

30 "Ɔdefo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso sɛ obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbɛsakra wɔn adwene.'

31 "Abraham buae se, 'Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.' "

17

Bɔne, Gyidi Ne Asɛde

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɛyɛ dɛn ara a hintinnua no bɛba, nanso obiara a ebi bɛfa ne so aba no nnue.

2 Eye ma saa onipa no sɛ wɔde ɔbo a mu yɛ duru bi bɛsen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako hintidua.

3 Enti monhwɛ mo ho so yiye.

"Sɛ wo nua fom wo a, ka n'anim na sɛ onu ne ho a, fa ne bɔne kyɛ no.

4 Sɛ nso ɔfom wo mpɛn ason da koro na mpɛn dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kyɛ no."

5 Asomafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, to yɛn gyidi so."

6 Yesu buaa wɔn se, "Sɛ mowɔ gyidi te sɛ onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ɛbɛba mu saa.

7 "Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔyɛ n'afuw mu adwuma anaasɛ ɔhwɛ ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, 'W'aduan si hɔ na kodidi?'

8 Na mmom ɔrenka nkyerɛ no se, 'Noa aduan ma me na sɛ mididi wie a, wo nso woakodidi?'

9 Sɛ ɔsomfo yi yɛ n'asɛde yi a ne wura no bɛda no ase ana?

10 Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ mo asɛde a, ɛsɛ sɛ moka se, 'Yɛyɛ asomfo a ayeyi mfata yɛn; yɛn asɛde a ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ no.' "

Akwatafo Du No Ayaresa

11 Bere bi a Yesu rekɔ Yerusalem no,
ɔfaa Samaria ne Galilea hye so.
12 Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafo du
bi a na wogyinagyina kurotia no huu no
13 teɛteɛɛ mu se, "Yesu, yɛn wura, hu
yɛn mmɔbɔ!"
14 Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsɔfo!" Bere
a akwatafo no rekɔ no, wɔn ho yɛɛ wɔn
den.
15 Wɔn mu baako huu sɛ ne ho ayɛ
no den no, ɔsan n'akyi de ahurusi yii
Onyankopɔn ayɛ se, "Anuonyam nka
Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!"
16 Ɔbɛkotow Yesu anim daa no ase. Na
saa ɔbarima yi yɛ Samariani.
17 Yesu bisae se, "Ɛnyɛ nnipa du na wɔn
ho yɛɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ
he?
18 Adɛn nti na ɔmamfrani yi nko na
wasan aba sɛ ɔrebeyi Onyankopɔn ayɛ?"
19 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɔre kɔ, wo
gyidi ama wo ho ayɛ wo den."
20 Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere
bɛn na Onyankopɔn ahenni no bɛba?"
Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni
no nnam nsɛnkyerɛnne bi a mubehu so
na ɛbɛba,
21 obi rentumi nkyerɛ mo sɛ, 'Ɛwɔ ha
anaa hɔ!' Efisɛ Onyankopɔn ahenni no te
mo mu."
22 Na ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Mmere bi bɛba a mo ani begyina sɛ
mubehu me bere tiaa bi wɔ mo nkyɛn,
nanso morenhu me.
23 Sɛ nnipa ka kyerɛ mo se Onipa Ba no
wɔ ha anaa baabi foforo a, munnni wɔn
akyi.
24 Sɛnea anyinam pa gya wɔ wim ma
nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me
ba a mɛsan aba no bɛyɛ.
25 Nanso ansa na eyinom nyinaa bɛba
mu no, ɛsɛ sɛ mihu amane na me nkurɔfo
nso po me.
26 "Sɛnea Noa bere so nnipa yɛɛ
asoɔden no, saa ara nso na sɛ meba a
ɛbɛyɛ ne no.
27 Saa bere no, nnipa didi nomee, ware-
ware kosii sɛ Noa kɔhyɛɛ hyɛn no mu na
nsuyiri bɛfaa saa nnipa no nyinaa.
28 "Saa ara nso na Lot bere so no, na ɛte.
Nnipa didi nomee, dii gua, yɛɛ mfuw, sisii
adan,
29 kosii sɛ Lot fii Sodom, na ogya ne
sufre fii soro bɛhyew saa nnipa no nyinaa.
30 "Saa ara nso na da a mɛsan aba no
bɛyɛ.
31 Saa da no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ
adwuma mu, afuw mu anaa gua so san
n'akyi ba fie sɛ ɔrebɛsesa n'ahode.
32 Monkae asɛm a ɛtoo Lot yere.
33 Obiara a ɔdɔ ne kra no, ebefi ne nsa.
Na nea ɔbɛhwere ne kra no benya.
34 Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda
faako no mu baako agyaw ɔbaako.
35 Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu
a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw
ɔbaako.
36 Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma
wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako
agyaw ɔbaako."
37 Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade,
ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?"
Yesu buaa wɔn se, "Baabi a funu wɔ no,
apete mpa hɔ!"

18

Mpaebɔ Ho Bɛ

1 Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛɛ
n'asuafo no hia a ehia sɛ wɔbɔ mpae daa
a wɔmpa abaw.
2 Yesu kae se, "Otemmufo bi tenaa
kurow bi mu a na onsuro Onyankopɔn,
mfɛre onipa biara.
3 Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu
a ɔne obi wɔ asɛm. Daa na saa okunafo yi
kɔ otemmufo no nkyɛn kɔsrɛ no se onni
n'asɛm no mma no.
4 "Mfiase no, otemmufo no ammua no.
Nanso akyiri no ɔkae se, 'Ɛwɔ mu sɛ
minsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara
de,
5 nanso esiane sɛ daa ɔbea yi haw me
nti, mɛhwɛ adi asɛm no yiye ama no
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔremmɛhaw me bio!' "
6 Awurade toaa so se, "Moate asɛm a
otemmufo yi a ɔnteɛ no kae.
7 Munnnye nni sɛ Onyankopɔn bedi
ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne
anadwo no? Anaa ɔbɛtwentwɛn ne nan
ase anaa?

8 Merema moate ase sɛ ɔbɛyɛ wɔn
apɛde ama wɔn ntɛm. Sɛ Onipa Ba no san
ba a, nnipa dodow ahe na obehu sɛ wɔwɔ
ne mu gyidi?”

Farisini Ne Towgyeni

9 Yesu san buu bɛ bi faa nnipa a wobu
wɔn ho sɛ atreneefo na ɛno nti wobu
afoforo animtiaa no ho se,
10 “Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan
mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako yɛ
Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ
towgyeni.
11 Farisini yi kogyinaa faako a obiara
behu no bɔɔ mpae se, ‘Onyankopɔn,
meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a
wɔaka no; apoobɔfo nkontompofo, agua-
mammɔfo ne saa towgyeni a ogyina hɔ yi.
12 Nnaawɔtwe biara midi mmuada
mprenu na nea minya biara nso, miyi mu
nkyemu du mu baako de ma.’
13 “Saa bere no na towgyeni no gyina
akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n’ani so kyerɛ
ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae
se, ‘Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyɛni
mmɔbɔ!’
14 “Mereka akyerɛ mo se, nea towgyeni
no yɛe no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea
Farisini no yɛe no. Obiara a ɔma ne ho
so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho
ase no, wɔbɛma no so.”

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

15 Da bi, awofo bi de wɔn mma nketewa
brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhyira
wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa
wɔn anim.
16 Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa
ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se,
“Momma mmofra nketewa no mmra me
nkyɛn na munnsiw wɔn kwan, na eyinom
sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn
dea.
17 Mereka akyerɛ mo se obiara a
ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no sɛ
abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu.”

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni

18 Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu
se, “Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na
manya nkwa a enni awiei?”
19 Yesu buaa no se, “Adɛn nti na wofrɛ
me onipa pa? Obiara nyɛ papa gye
ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.
20 Wunim Mose mmara no: ‘Mmɔ
aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni
adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’ ”
21 Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se,
“Madi saa mmara yi nyinaa so fi me
mmofraase.”
22 Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka
kyerɛɛ no se, “Ade baako pɛ na aka wo a
ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w’ahode nyinaa
na kyɛ sika no ma ahiafo na wubenya
agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu,
na afei bra bedi m’akyi.”
23 Osikani yi tee saa asɛm yi no, anyɛ no
dɛ koraa efisɛ na ɔwɔ ahode pii.
24 Yesu huu sɛ ne werɛ ahow no, ɔkae
se, “Ɛyɛ den ma ahonyafo sɛ wɔbɛkɔ
Onyankopɔn ahenni no mu!
25 Mereka akyerɛ mo se, ɛyɛ mmerɛw
sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ
ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”
26 Na wɔn a wɔtee nea Yesu kae no
bisae se, “Ɛno de, na hena na wobegye
no nkwa?”
27 Yesu buae se, “Onipa fam de, ɛyɛ den,
na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi
aba mu.”
28 Petro ka kyerɛɛ Yesu se, “Yagyaw nea
yɛwɔ nyinaa hɔ abedi w’akyi.”
29 Yesu buaa Petro se, “Merema mo
ate ase sɛ, obiara nni hɔ a, esiane
Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi
anaa ne nuanom anaa n’awofo anaa ne
mma
30 na ɔrennya mma ɛmmoro nea wah-
were no so saa bere yi mu, na daakye nso,
ɔrennya nkwa a enni awiei.”

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Ɛto So Abiɛsa

31 Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa
nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se, “Yɛrekɔ
Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka
afa Onipa Ba no ho no bɛba mu.
32 Wobeyi no ama amanamanmufo ama
wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate
ntasu agu ne so,
33 aka no mpire, akum no na ne nnansa
so no, wasɔre.”

34 Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara
ase, efisɛ na asɛm no boro wɔn adwene
so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

35 Yesu ne n'asuafo no rebɛn Yeriko
no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyɛn
resrɛsrɛ ade.
36 Onifuraefo no tee sɛ nkurɔfokuw bi
retwa mu no, obisaa asɛm a asi.
37 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yesu Nasareni
no na ɔretwam!"
38 Ɔtee saa no, ɔteɛteɛɛ mu se, "Yesu,
Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!"
39 Wɔn a wodi anim no teɛteɛɛ no se
ommua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so
teɛteɛɛ mu denneennen se, "Yesu, Dawid
Ba, hu me mmɔbɔ!"
40 Yesu duu faako a onifuraefo no te no,
ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu
nkyɛn no, obisaa no se,
41 "Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?"
Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma
minhu ade."
42 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Hu ade, wo
gyidi ama wo ho ayɛ wo den."
43 Amono mu hɔ ara, onifuraefo yi huu
ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn
ayɛ. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa
nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19

Ɔtowgyeni Sakeo

1 Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko
no,
2 ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Sakeo. Na Sakeo yɛ ɔtowgyeni panyin san
yɛ osikani nso.
3 Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ
sɛ anka ohu no, nanso esiane sɛ na ɔyɛ
onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no
dɔɔso nti, wanhu no.
4 Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu bɛfa
nnyedua bi a na esisi hɔ no ase nti, ɔyɛɛ
ntɛm kɔforoo saa nnyedua no mu baako.
5 Bere a Yesu duu nnyedua no ase no,
ɔmaa n'ani so huu no ka kyerɛɛ no se,
"Sakeo, yɛ ntɛm na si fam na wo fi na nnɛ
mɛtena."
6 Sakeo yɛɛ ntɛm sii fam de anigye gyee
no fɛw so.
7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no,
wonwiinwii kae se, "Ɔdebɔneyɛni yi na
wakɔ akɔsoɛ no."
8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo
begyinaa Yesu nkyɛn kae se, "Awurade,
nnɛ, mede m'ahode mu fa kyɛ ahiafo,
na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua
mmɔho anan ama no."
9 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nnɛ na
nkwagye aba ofi yi mu, efisɛ oyi nso yɛ
Abraham ba.
10 Na mebae sɛ merebɛhwehwɛ wɔn a
wɔayera na magye wɔn nkwa."

Adwumayɛ Ho Akontaabu

11 Bere a Yesu ne nnipa no rebɛn
Yerusalem no, ɔsan buu wɔn bɛ foforo
de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni no
abɛn.
12 Ɔkae se, "Ɔdehye bi a watu kwan akɔ
akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom
se ɔrekɔ na wɔakosi no ɔhene.
13 Ansa na ɔrebefi n'akwantu no ase no,
ɔfrɛɛ n'adwumayɛfo mu du maa wɔn mu
biara mina*du ka kyerɛɛ wɔn se, 'Momfa
sika yi nyɛ adwuma nkosi sɛ mɛba.'
14 "Kurom hɔfo no tee n'ahenni no ho
asɛm no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo
no se wɔmpɛ no.
15 "Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ
faako a na ɔyɛ adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ
n'adwumayɛfo du no se, wommebu sika
a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyerɛ no.
16 "Odwumayɛni a odii kan ba bɛka
kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du
no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho
du.'
17 "Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa
pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ
wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow
du bɛhyɛ w'ase na woadi so.'
18 "Odwumayɛni a ɔto so abien no ba
bɛka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika
mina du no, mede ayɛ adwuma anya ho
mmɔho anum.'
19 "Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mede
nkurow anum bɛhyɛ w'ase na woadi so.'
20 "Ɔfoforo nso bɛkae se, 'Me wura wo
sika mina du a wode maa me no, mede
siei, ɛno ni.

* **19:13** mina yɛ ɔpaani asram abiɛsa akatua.

21 Na misuro wo, efisɛ wo ho yɛ
nwonwa. Nea ɛnyɛ wo dea no, wugye na
nea wunnuae nso no, wutwa.'
22 "Ne wura no buaa no se, 'Akoa bɔne,
wo anom asɛm so na migyina abu wo
atɛn. Wunim sɛ me ho yɛ nwonwa. Nea
ɛnyɛ me dea no migye; nea minnuae no,
mitwa.
23 Adɛn nti na woamfa me sika no
ankɔto sikakorabea? Anka mebae yi
menya ho nsiho.'
24 "Ɔka kyerɛɛ n'asomfo a na wogyina
hɔ no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam
mfa mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma
nyaa mmɔho du no.'
25 "Asomfo no kae se, 'Yɛn wura, sɛ oyi
de ɔwɔ sika bebree!'
26 "Owura no kae se, 'Merema mo ate
ase sɛ, nea ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi
aka ho, na nea ɔwɔ kakraa bi no, nea ɔwɔ
mpo no, wobegye afi ne nsam.
27 Na afei, momfa m'atamfo a anka
wɔmpɛ sɛ midi ade no mmra m'anim ha
na munkum wɔn!' "

Yesu Hyɛn Yerusalem Sɛ Ɔhene

28 Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii
n'asuafo no kan kɔɔ Yerusalem.
29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn
Ngo Bepɔw so no, ɔsomaa n'asuafo no mu
baanu ka kyerɛɛ wɔn se,
30 "Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase
na mudu hɔ a, mubehu afurum ba bi
a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no.
Monsan no mfa no mmrɛ me.
31 Sɛ obi bisa se 'Adɛn nti na moresan
no' a, monka nkyerɛ no se, 'Ne ho hia
Awurade.' "
32 Asuafo baanu a wɔkɔe no kohuu aboa
no sɛ ɔsa hɔ sɛnea Yesu kae no.
33 Bere a wɔresan afurum ba no, ne
wuranom bisaa wɔn se, "Adɛn nti na
moresan aboa no?"
34 Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awu-
rade."
35 Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu
de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne
so.
36 Yesu te afurum ba no so rekɔ no,
nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so
ma ɔfaa so.
37 Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a
wɔrebesian akɔ Yerusalem no, n'akyidifo
no nyinaa de osebɔ kamfoo Onyankopɔn,
yii no ayɛ wɔ Yesu anwonwade ahorow a
wayɛ no ho se,
38 "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade
din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn
wɔ ɔsorosoro nohɔ!"
39 Farisifo no bi a na wɔfra nni-
pakuw no mu no ka kyerɛɛ Yesu se,
"Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ w'akyidifo no
na wommua wɔn ano!"
40 Yesu buaa wɔn se, "Sɛ womua wɔn
ano koraa a, abo mpo bɛkamfo me, ayi
me ayɛ."

Yesu Su Ma Yerusalem

41 Yesu rebɛn Yerusalem a ohuu kurow
no, osu maa mu nnipa no se,
42 "Mo a anka asomdwoe yɛ mo dea
nanso moampɛ no, mobɛhwehwɛ asomd-
woe akyi kwan, nanso mo nsa renka da!
43 Nna bi bɛba a mo atamfo bɛba abɛtoa
mo aka mo ahyɛ,
44 atɔre mo ne mo mma ase, asɛe mo
kurow yi pasaa, efisɛ moapo adom a
Onyankopɔn de adom mo no."

Yesu Pam Aguadifo Fi Asɔredan Mu

45 Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi
gua wɔ hɔ no kae se,
46 "Wɔakyerɛw se, 'Me fi bɛyɛ
mpaebɔbea; nanso mode ayɛ adwowt-
wafo atenae!' "
47 Saa bere no nyinaa na asɔfo mpa-
nyimfo, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwɛ
ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyere no
akum no.
48 Nanso na wonhu ɔkwan biara a
wɔbɛfa so akyere no, efisɛ bere nyinaa na
nnipa akyere no so retie no.

20

Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Asɛm

1 Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, asɔfo mpanyin,
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne ɔman
no mu mpanyin kobisaa no se,
2 "Tumi bɛn na wowɔ a wode yɛ saa
nneɛma yi; na hena nso na ɔmaa wo saa
tumi no?"

3 Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ
asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.
4 Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi
Onyankopɔn anaa efi onipa?"
5 Wɔfaa ho adwene kae se, "Sɛ yɛka se
efi Onyankopɔn a obebisa yɛn se, 'ɛno de,
adɛn nti na moannye no anni?'
6 Sɛ nso yɛka se efi onipa a, ɔman mu
no nyinaa besiw yɛn abo, efisɛ wonim sɛ
Yohane yɛ odiyifo."
7 Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim."
8 Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno de,
me nso meremma mo mo asɛmmisa no
ho mmuae."

Apaafo Bi Ho Bɛ

9 Yesu buu wɔn bɛ bi se, "Ɔbarima bi
yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafo bi nsa sɛ
wɔnhwɛ so mma no. Eyi akyi, otuu kwan
kɔɔ akyirikyiri baabi kɔtenaa hɔ kyɛe.
10 Bobetew bere dui no, ɔbarima yi
somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi
mmrɛ no. Nanso apaafo no boroo no, ma
ɔsan kɔɔ nsapan.
11 Ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso
wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ
nsapan.
12 Ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno
mpo de, wopirapiraa no pam no.
13 "Eyi maa bobeturo wura no kae se,
'Dɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a
medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de,
ebia wɔbɛfɛre no.'
14 "Nanso bere a apaafo no huu no
no, wɔkae se, 'Ɔdedifo no ni, momma
yenkum no na yɛmfa n'agyapade no.'
15 Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no.
"Mugye di sɛ dɛn na afuw wura no bɛyɛ
saa apaafo yi?
16 Ɔbɛba abekunkum saa apaafo yi na
ɔde afuw no ama afoforo."
Nnipa a wɔretie Yesu no kae se,
"Ɛmpare yɛn!"
17 Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se,
"Ɛno de, na nea wɔakyerɛw se,
" 'Ɔbo a adansifo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ tweatibo' no ase ne
dɛn?
18 Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obebubu
na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso
bɛpɛtɛw."
19 Esiane sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu
bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a
wɔbɛfa so akyere no saa bere no ara mu,
nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti
na wosuro.

Towgye Ho Asɛmmisa

20 Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ sɛ
wɔkyere Yesu nti, wɔtetɛw no maa nnipa
bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya
n'anom asɛm bi agyina so akyere no na
wɔde no akɔ aban mu.
21 Saa nnipa yi bisaa Yesu se,
"Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo,
wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ nokware
kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn.
22 Enti eye sɛ yetua tow ma Kaesare
aban anaasɛ enye?"*
23 Yesu huu wɔn adwemmɔne no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se,
24 "Momma me sika. Hena mfoni ne din
na ɛwɔ so yi?"
Wobuaa no se, "Ɛyɛ Kaesare dea."
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno
de, momfa Kaesare de mma Kae-
sare na momfa Onyankopɔn de mma
Onyankopɔn."
26 Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn
nwonwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa
wɔn tirim.

Owusɔre Ne Aware Ho Asɛmmisa

27 Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni
baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,
28 "Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no
kyerɛ yɛn se, sɛ ɔbarima bi wɔ ɔyere na
ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware
no ne no wo mma ma owufo no.
29 Anuanom baason bi tenaa ase.
Ɔpanyin a ɔwɔ mu no waree ɔbea a ɔne
no anwo na owui.
30 Ne nua a odi n'akyi no waree no
nanso ɔne no anwo na owui.
31 Anuanom a wɔaka no nyinaa nso wa-
ree no a obiara ne no anwo, na wowuwui.
32 Akyiri no ɔbea no nso wui.

* **20:22** Sɛ ɔpene sɛ wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammɔ. Sɛ ɔka se wontua nso a, ɛbɛhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsɛmmisafo no bisaa Yesu asɛm yi de sum no afiri.

33 Yɛn asɛmmisa ne sɛ, esiane sɛ ɔbea
yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusɔre
da no, wɔn mu hena na ɔbea yi bɛyɛ ne
yere?”
34 Yesu buae se, “Asase yi so na nnipa
dwene aware ho.
35 Na wɔn a owusɔre da no wobenya
kwan akɔ Onyankopɔn Ahenni no mu de,
aware ho renhia wɔn.
36 Na owu nso nni hɔ mma wɔn bio,
efisɛ wɔbɛyɛ sɛ ɔsoro abɔfo. Esiane
sɛ wɔasɔre afi awufo mu no nti, wɔyɛ
Onyankopɔn mma.
37 Afei mo asɛmmisa a ɛfa owusɔre ho
no nso, Mose maa yehuu no pefee sɛ,
owusɔre wɔ hɔ. Efisɛ n’asɛm a ɔkyerɛw
faa wura a na ɛredɛw no ho no, ɔbɔɔ
Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn din.
38 Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ateasefo
Nyankopɔn na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn,
efisɛ obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn
so no, sɛ owu mpo a, obenya nkwa a enni
awiei.”
39 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu
bi kae se, “Kyerɛkyerɛfo, woabua no
yiye.”
40 Na obiara antumi ammisa no asɛm
biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

41 Yesu bisaa wɔn se, “Adɛn nti na wɔka
se Kristo no yɛ Dawid ba?”
42 Efisɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu
se,
“Awurade ka kyerɛɛ me wura se:
‘Tena me nifa so
43 kosi sɛ mɛma woadi w’atamfo so
nkonim.’
44 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛyɛɛ dɛn
na Kristo no yɛ ne ba?”

Kyerɛwsɛm No Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbɔ

45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan
n’ani ka kyerɛɛ n’asuafo no se,
46 “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ho. Bere
biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntade pa, hwehwɛ
sɛ nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu
kyia wɔn, na sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a,
wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na
sɛ wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin
tenabea.
47 Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu
sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi
akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a mu
yɛ duru.”

21

Okunafo Bi Afɔrebɔ

1 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ohuu
asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde
akɛseakɛse regu afɔrebɔ adaka no mu.
2 Ohuu okunafo hiani bi nso sɛ ɔde sika
kakraa bi too afɔre adaka no mu.
3 Yesu ka kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ
asɔredan mu hɔ no se, “Nokware ni, afɔre
a okunafo hiani yi bɛbɔɔ no som bo sen
afɔre akɛseakɛse a asikafo no bɛbɔɔ no
nyinaa.
4 Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama
aboro so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔre, na oyi de,
ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na
abegu mu yi.”

Asɔredansɛe Ne Awieimmere Ho Nsɛnkyerɛnne

5 Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ a
wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow
a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu
kae se,
6 “Bere bi bɛba a, wobedwiriw nneɛma
a morekamfo yi nyinaa agu a hwee
renka.”

Nsɛm A Ebesisi Ansa Na Awiei No Abɛn

7 Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere
bɛn na asɛm a woreka yi besi, na ho
nsɛnkyerɛnne bɛyɛ dɛn?”
8 Yesu buae se, “Monhwɛ mo ho so
yiye na obi annaadaa mo, efisɛ nnipa pii
bɛsɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere
no abɛn, nanso monnnye wɔn nni!
9 Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre
tia aman a, munnsuro efisɛ ɛsɛ sɛ saa
nneɛma yi di kan ba nanso na ɛnkyerɛ
sɛ awiei no abɛn.”
10 Ɔkaa bio se, “Aman bɛsɔre aman so
na ahenni asɔre ahenni so.
11 Asasewosow a ɛyɛ hu bɛba, ɔkɔm
bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu befi wim asisi.
12 “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi
no, me din nti, wɔbɛtaa mo akyekyere
mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne
ahemfo ne atumfo anim.

13 Eyi bɛma moanya kwan adi me ho
adanse.
14 Nanso, monnnwene nsɛm a mobɛka
de ayi mo ho ano no ho;
15 Efisɛ mɛma mo nsɛm ne nyansa
a mode beyi mo ho ano a mo atamfo
rentumi nnyina mo anim.
16 Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafo
ne mo nnamfonom beyi mo ama na
wobekum mo mu bi.
17 Na me nti nnipa bɛtan mo.
18 Nanso mo tinwi baako pɛ mpo reny-
era.
19 Na sɛ mutumi gyina pintinn a,
mubenya nkwa a enni awiei."

Yerusalem Sɛe

20 "Sɛ muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem
ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne sɛe abɛn.
21 Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan
nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow
no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a
wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena hɔ
ara.
22 Saa bere yi mu na Onyankopɔn
asotwe a adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ
Kyerɛwsɛm no mu no bɛba mu.
23 Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma
mma nufu no nnue. Amanehunu a enni
kabea bɛba ɔman no so na Onyankopɔn
abufuwhyew nso aba nnipa no so.
24 Ebinom bɛtotɔ wɔ afoa ano na
wɔafa ebinom nso nnommum de wɔn
akɔ amanaman so na amanaman
bɛsɛe Yerusalem, adi so akosi bere a
Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni
wɔn so no betwa mu."

Onipa Ba No Ba A Ɔbɛsan Aba

25 "Nsɛnkyerɛnne bɛba owia, ɔsram ne
nsoromma mu na po asorɔkye bɛbobɔ
mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no
de ahoyeraw aba aman nyinaa so.
26 Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase
so no nti, nnipa pii bɛtotɔ piti na abɔde a
ɛwɔ wim nso awosow ahoɔden so.
27 Saa bere no na wobehu Onipa Ba
no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a ɛso nam
omununkum mu reba.
28 Sɛ saa asɛm yi fi ase sisi a,
momfa gyidi nnyina pintinn, efisɛ na mo
nkwagye bere abɛn."

Nnua Bi Ho Bɛ

29 Yesu buu wɔn bɛ bi se, "Monhwɛ
borɔdɔma ne nnua nyinaa.
30 Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ɛkyerɛ sɛ
asusow bere adu.
31 Saa ara nso na sɛ muhu
nsɛnkyerɛnne a mereka ho asɛm yi a,
munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.
32 "Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso
yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi
nyinaa aba mu ansa.
33 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso
me nsɛm de, ɛrentwa mu da.
34 "Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma
adiditraso ne asabow ne asetena mu dad-
wen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba
bio no befu mo mu.
35 Efisɛ me ba a mɛba no befu nnipa a
wɔte asase so nyinaa mu.
36 Monwɛn. Bere biara mommɔ
mpae na moanya ahoɔden de agyina saa
nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a,
moatumi agyina m'anim."
37 Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu
hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ edu anwummere
biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome.
38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara
kotie no wɔ asɔredan mu.

22

Yesu Ho Pɔwbɔ

1 Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan
frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn.
2 Saa bere no na asɔfo mpanyin
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no
hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu
akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ
hɔ no nti, na wosuro.
3 Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskar-
iot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no
mu.
4 Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan
no mu awɛmfo mpanyimfo no nkyɛn ne
wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi
Yesu ama wɔn no ho.
5 Wɔn ani gyei, penee so sɛ wɔbɛma no
sika.
6 Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan
a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a
nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwa To No

7 Afei, da a wokum twam guan de di
brodo a mmɔkaw nni mu no duu no,

8 Yesu somaa Petro ne Yohane se,
"Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi
no."
9 Wobisaa no se, "Ɛhe na wopɛ sɛ
yɛkɔyɛ aduan no?"
10 Obuaa wɔn se, "Sɛ mudu kurow no
mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba.
Munni n'akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu,
11 na mummisa ofiwura no se, 'Yɛn
kyerɛkyerɛfo se ɛhe na woasiesie ama
ɔne n'asuafo no sɛ wommedi Twam
Afahyɛ aduan no?'
12 Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛse bi a
wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto
pon no."
13 Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu
sɛnea Yesu kae no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ
twam aduan no wɔ hɔ.
14 Bere no dui no, Yesu ne n'asuafo no
kɔtenatenaa didipon no ho.
15 Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Mepɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa
adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu
amane no akyɛ.
16 Mereka akyerɛ mo se, saa adidi yi
akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi
sɛ Onyankopɔn Ahenni no bɛba."
17 Afei Yesu faa kuruwa, daa
Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafo no
kae se, "Munnye na obiara nnom bi.
18 Mereka akyerɛ mo se, merennom
bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn
ahenni no bɛba."
19 Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase,
bubuu mu de maa n'asuafo no kae se,
"Eyi ne me nipadua a mede rema mo.
Munnye nni. Da biara a mubedi saa
brodo yi bi no, momfa nkae me."
20 Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa
kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya
a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo
a wɔnam so begye mo nkwa.
21 Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi
mu baako na obeyi me ama.
22 Etwa sɛ miwu, sɛnea Onyankopɔn
ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no
de, onnue."
23 Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho,
pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama
no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

24 Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ
sɛ wohu wɔn mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ
Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no mu.
25 Yesu tee no, ɔkae se, "Amanaman mu
atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma
wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehye.
26 Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so
panyin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na nea
odi mo so no nso nyɛ mo mu somfo.
27 Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu
hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon
ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho
no? Nanso me de, mewɔ mo mu sɛ mo
somfo.
28 Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu
a, moda so ne me nam.
29 M'agya de ahenni no ama me. Saa
ara nso na mede rema mo.
30 Na mo ne me ato nsa adidi, na
moatumi abu Israel mmusuakuw dumien
no atɛn."

Pa A Wɔpa Yesu

31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon!
Monhwɛ yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo
hwɛ.
32 Nanso wo Simon de, masrɛ ama wo
sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ
wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo
nuanom no gyidi mu den."
33 Petro buaa no se, "Awurade, ɛyɛ me
pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu
mpo nso a, me ne wo bewu."
34 Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka
akyerɛ wo se, nnɛ akokɔ remmɔn na
woapa me mprɛnsa."
35 Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere
a mesomaa mo a na munkura sika nko-
toku anaa akwantu kotoku na monhyɛ
mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"
Asuafo no buaa no se, "Dabi, biribiara
ho anhia yɛn."
36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea
ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea ɔwɔ akwantu
kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no
ntɔn ne ntama mfa nkɔtɔ bi.
37 Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me
ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfo mu'
no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ
afa me ho no ba mu."
38 Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awu-
rade, yɛwɔ afoa abien wɔ ha."
Yesu buae se, "Eye, ɛno ara dɔɔso."

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

39 Yesu ne n'asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so sɛnea ɔtaa yɛ no, na
n'asuafo no ka ne ho.
40 Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo
no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ
mu."
41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ
nkyɛn baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se,
42 "Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa
amanehunu a ɛreba me so yi ntwa me ho
nkɔ, nanso ɛnyɛ nea mepɛ, na nea wopɛ
na ɛnyɛ"
43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro
bɛhyɛɛ no den.
44 Esiane sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ
Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu
yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya
atɔwatɔw sosɔ guu fam.
45 Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no
nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awerɛhow ne ɔbrɛ
nti, wɔadeda.
46 Ɔkae se, "Hwɛ! Moadeda? Monsɔre
na mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu."

Wɔkyere Yesu

47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi
a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no
mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda
Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono.
48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na
wode reyi Onipa Ba no ama ana?"
49 Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu
nea ɛreba no, wobisaa no se, "Awurade,
yentwitwa wɔn afoa ana?"
50 Asuafo no mu baako twaa
Ɔsɔfopanyin no somfo no aso nifa.
51 Yesu ampɛ nea osuani no yɛe no nti,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnyɛ eyi bi bio!"
Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree hɔ bio.
52 Yesu bisaa asɔfo mpanyin ne
asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafo
mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no
se, "Midi atuatewfo anim nti na mode
afoa ne nkontimmaa aba me so yi?
53 Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu
no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea
sum di mu tumi."

Petro Pa Yesu

54 Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ
Ɔsɔfopanyin fi. Bere a wɔde no rekɔ no,
Petro gyee ne ho kaa akyi.
55 Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi hɔ no
na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo hɔ a
wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi.
56 Abaawa bi huu Petro sɛ ɔreto gya no
bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, "Saa ɔbarima
yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako."
57 Petro san se, "Awuraa, minnim saa
ɔbarima yi baabiara."
58 Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no
kae se, "Woyɛ n'akyidifo no mu baako."
Petro buaa no se, "Dabi, menka wɔn
ho."
59 Ɛbɛyɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo
nso san huu no ka sii so dua se, "Akyinnye
biara nni ho sɛ saa damfo yi ka Yesu
asuafo no ho, efisɛ ɔno nso yɛ Galileani,
na ne kasa koraa da no adi."
60 Petro san ne mprɛnsa so se, "Owura,
asɛm a woreka yi nyɛ nokware." N'ano
ansi koraa na akokɔ bɔnee.
61 Saa bere no ara mu na Yesu twaa
n'ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro
kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nnɛ,
akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa"
no,
62 Petro de awerɛhow fii adi kosui.

Yesu Ho Fɛwdi

63 Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii
ne ho fɛw, kyekyeree n'ani, bobɔɔ no,
64 san bisaa no se, "Odiyifo, hena na
ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn."
65 Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususɛm
ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Baguafo Anim

66 Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no hyia ma
wɔde Yesu baa wɔn anim
67 bisaa no se, "Sɛ wone Kristo no a ka
kyerɛ yɛn."
Yesu buaa wɔn se, "Sɛ meka se mene
Kristo no a, morennye nni,
68 na sɛ mibisa mo nso a, moremmua
me.
69 Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba
no sɛ ɔte Onyame Tumfo no nifa so."
70 Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio
se, "Ɛno de, na wone Onyankopɔn Ba no
ana?"
Obuaa wɔn se, "Nea moreka no yɛ
nokware."

71 Eyi ma wɔkae se, “Adanse bɛn na
ehia yɛn bio? Yɛate afi ɔno ankasa
anom.”

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

1 Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato
anim.
2 Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa
yi tu nkurɔfo aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfo
tua tow ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho
sɛ ɔhene Kristo no.”
3 Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone
Yudafo hene no ana?”
Yesu buaa no se, “Ɛno ara na woaka
no.”
4 Pilato ka kyerɛɛ asɔfo mpanyin ne
nnipadɔm no se, “Minhu asɛm biara a
megyina so abu onipa yi fɔ.”
5 Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ
so kae se, “Baabiara a ɔkɔ no, ɔnam
ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa no
tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyerɛ yi
fi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa
abedu Yerusalem ha.”
6 Pilato tee asɛm no, obisae se, “Onipa
yi yɛ Galileani ana?”
7 Bere a wɔka kyerɛɛ Pilato se Yesu yɛ
Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, sɛ ɛte saa
de a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim,
efisɛ Galilea hyɛ n’ase. Saa bere no ara
nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.
8 Esiane sɛ wate Yesu ho asɛm na
osusuw nso sɛ, sɛ ɔba n’anim a, ɔbɛyɛ
anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu
no no, n’ani gyee yiye, efisɛ na ɔpɛe sɛ
obehu no no akyɛ.
9 Wobisabisaa Yesu nsɛm bebree, nanso
emu biara nni hɔ a oyii ano.
10 Asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no kɔɔ so ara kaa nsɛm a
enni mu guu ne so.
11 Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu
adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode
hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa
Pilato.
12 Da no ara, Herode ne Pilato a anka
wɔyɛ aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

13 Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ
asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne
nnipadɔm no,
14 ka kyerɛɛ wɔn se, “Mode onipa
yi brɛɛ me se, ɔyɛ obi a ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa tia aban.
Mahwehwɛ nsɛm a moka guu ne so no
mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusɛm
biara a megyina so abu no fɔ.
15 Saa ara nso na Herode annya asɛm bi
annyina so ammu no fɔ a ɛno nti, wasan
de no abrɛ yɛn yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ
sɛ migyina so bu no kumfɔ.
16 Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”
17 Twam Afahyɛ biara du a Pilato gyaa
odeduani baako ma wɔn.
18 Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no
nyinaa bɔ gyee so se, “Kum no, na gyaa
Baraba ma yɛn.”
19 Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyan ɔman
na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase.
20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ogyaa
no.
21 Nanso wɔsan bɔ gyee so bio se, “Bɔ
no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”
22 Obisaa wɔn ne mprɛnsa so se, “Adɛn?
Bɔne bɛn na wayɛ? Minhu afɔbusɛm
biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ
no mmaa na magyaa no.”
23 Nanso wɔbɔ gyee so ara maa wɔn
nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no
asennua mu.
24 Enti Pilato penee wɔn abisade no so
maa wɔn.
25 Ogyaa Baraba a esiane sɛ ɔhwanyan
ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase
no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea
wɔpɛ no.

Yesu Asennuambɔ

26 Wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no asennua
mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ
no Simon sɛ ofi afum reba Yerusalem.
Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu
asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi.
27 Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa
agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n’akyi.
28 Yesu dan ne ho ka kyerɛɛ wɔn se,
“Yerusalem mmea, munnsu me na munsu
mo ho ne mo mma.
29 Na mmere bi reba a wɔbɛka se,
‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a ɛnwoo
da ne nufu a wonnum da.’
30 Saa bere no
“ ‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se,
“Munnwiriw ngu yɛn so!”
ne nkoko nso se, “Monkata yɛn so!” ’

31 Na sɛ wɔde eyi yɛ me a meyɛ dummono
no a, dɛn na wɔde bɛyɛ mo a moyɛ
duwui?”
32 Bere a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde
nnebɔneyɛfo baanu bi kaa ne ho se
wonkokum wɔn.
33 Woduu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota
no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfo baanu no
asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na
ɔbaako nso wɔ ne benkum.
34 Yesu kae se, “Agya, fa kyɛ wɔn,
efisɛ wonnim nea wɔreyɛ.” Asraafo no
kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.
35 Saa bere no na nnipadɔm no gyinagy-
ina hɔ rehwɛ no. Yudafo mpanyimfo no
dii ne ho fɛw se, “Ogyee ebinom nkwa; sɛ
ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a,
onnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ.”
36 Asraafo no nso dii ne ho fɛw de nsa
a ɛkeka bi brɛɛ no
37 kae se, “Sɛ wone Yudafo hene no a
gye wo ho nkwa.”
38 Wɔkyerɛw saa asɛm yi bɔɔ n’atifi wɔ
asennua no so se,
“YUDAFO HENE NO NI.”
39 Nnebɔneyɛfo baanu a na wɔn nso
wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii
Yesu ho fɛw se, “Ɛnyɛ wone Kristo no?
Gye wo ho na gye yɛn nso.”
40 Nanso ɔdebɔneyɛni a ɔka ho no kaa
n’anim se, “Wunsuro Onyankopɔn? Hu
sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu.
41 Yɛn de, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn
bɔne so akatua na yɛanya yi, na oyi de,
ɔnyɛɛ bɔne biara.”
42 Ɔsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni
mu a kae me.”
43 Yesu buaa no se, “Merehyɛ wo bɔ se
nnɛ wobɛka me ho wɔ Paradise.”

Yesu Wu

44 Eduu owigyinae no, asase no so
nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiɛsa.
45 Owia duruu sum na ntama a etwa
asɔredan no mu nso mu tewee abien.
46 Yesu teɛɛ mu dennen se, “Agya, wo
nsam na mede me honhom hyɛ!” Ɔkaa
eyi no, ogyaa mu.
47 Asraafo panyin a na ogyina hɔ no
huu nea asi no, oyii Onyankopɔn ayɛ se,
“Ampa ara, saa onipa yi yɛ ɔtreneeni.”
48 Nnipa a wɔbaa hɔ bɛhwɛɛ Yesu
asennuambɔ no huu sɛ wawu no, wɔde
awerɛhow fii hɔ kɔe.
49 Saa bere no na Yesu nnamfo ne
mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa no
gyinagyina akyirikyiri baabi rehwɛ nea
ɛrekɔ so no nyinaa.

Wosie Yesu

50 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yosef a ofi Arimatea a ɛwɔ Yudaman
mu. Na saa ɔbarima yi yɛ onipa pa a
ɔteɛ wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwɛn
Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no.
51 Ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ Yudafo baguafo no
mu baako de, nanso wampene gyinae a
wosisii ne nea wɔyɛɛ no so.
52 Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu
no.*
53 Ɔma woyii Yesu amu no maa no,
na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo
ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu.
54 Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie
wɔn ho atwɛn Homeda no.†
55 Wosiee amu no wiee no, mmea a
wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef
kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne sɛnea
wosiee no fae.
56 Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie
kɔhwehwɛɛ nnuhuam ne ngo a wɔde
besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane sɛ na
Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm
sɛnea Yudafo mmara kyerɛ no.

24

Yesu Asɔre

1 Kwasida anɔpahema na mmea no de
nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so.
2 Woduu hɔ no wohuu sɛ wɔapirew ɔbo
a wɔde hinii ɔboda no ano no afi hɔ.

* **23:52** Wonsie ɔdebɔneyɛni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te sɛ ɛna tumi kɔsrɛ ɔdebɔneyɛni no amu no. Ɛyɛ akokodurusɛm kɛse sɛ Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ sɛ wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a wɔyɛ ahoboa de twɛn homeda no di. Ahosiesie Da no tumi yɛ da a edi Twam Afahyɛ anim. Ɛha no, wobetumi afa no sɛ Twam ahosiesie da. Esiane sɛ edi homeda no anim nti; ɛyɛ Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wɔde yɛɛ adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhuam no bi kaa ho de twɛn sɛ mmea no bɛsan aba homeda no akyi.

3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu
amu no nna hɔ.
4 Wogyinagyina hɔ a wonhu nea wɔnyɛ
no, mpofirim na mmarima baanu bi a
wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ani hyerɛn
begyinagyinaa wɔn nkyɛn.
5 Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow
wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, "Adɛn
nti na morehwehwɛ ɔteasefo wɔ awufo
mu?
6 Onni ha. Wasɔre! Monnkae asɛm a
ɔka kyerɛɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no
se,
7 'Etwa sɛ wɔde Onipa Ba no hyɛ
nnebɔneyɛfo nsa na wɔbɔ no asennua mu
na ne nnansa so wasɔre bio' no?"
8 Mmea no kaee asɛm no.
9 Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda no so
bɛkaa nea wohui no nyinaa kyerɛɛ asuafo
dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa.
10 Mmea a wɔkɔɔ ɔboda no so a
wɔbɛkaa saa asɛm yi ne Maria Magdalene
ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo
bi.
11 Wɔn nsɛm a wɔbɛkae no yɛɛ wɔn sɛ
anansesɛm bi nti wɔannye anni.
12 Ɛwɔ mu sɛ nnipa no annye asɛm no
anni de, nanso Petro de, otuu mmirika
kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛɛ mu, huu
sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu
hɔ. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no
ase.

Emaus Kwan So

13 Da no ara asuafo no mu baanu sii
mu sɛ wɔrekɔ akuraa bi a wɔfrɛ no
Emaus a efi Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ
sɛ akwansin ason.
14 Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a asi no
ho nkɔmmɔ ara na wɔredi.
15 Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye
wɔn ho akyinnye no, Yesu bɛkaa wɔn ho
ne wɔn bɔɔ anan kɔe.
16 Wohuu sɛ obi ka wɔn ho de, nanso
wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ Yesu.
17 Obisaa wɔn se, "Nkɔmmɔ bɛn na
moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?"
18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa
bisaa no se, "Wo nko ara ne ɔhɔho a
wowɔ Yerusalem a wontee nsɛm a asisi
wɔ hɔ nnansa yi?"
19 Obisaa wɔn se, "Nsɛm bɛn?"
Wobuaa no se, "Nsɛm a ɛfa Nasareni
Yesu a ɔyɛ odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛe
ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa
nyinaa anim no ho,
20 ne sɛnea asɔfo mpanyin ne yɛn mpa-
nyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se
wommu no kumfɔ a wɔbɔɔ no asennua
mu no ho.
21 Yɛn de, na yɛn ani da so sɛ ɔno
na ɔrebegye Israel, na nea ɛka ho ne sɛ
nnansa ni a saa asɛm yi sii.
22 Na mmea bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifo
sɛ yɛn ara ama yɛn ho adwiriw yɛn.
Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,
23 nanso wɔanhu n'amu no. Wɔsan
bɛka kyerɛɛ yɛn se, wɔahu ɔsoro abɔfo
ma wɔaka akyerɛ wɔn se, Yesu te ase.
24 Yɛn mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe,
na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ
sɛnea mmea no kae no ara pɛ."
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Adwen-
harefo a munni gyidi; ɛyɛ mo den sɛ
mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa
adi.
26 Wɔanhyɛ ho nkɔm se, ɛsɛ sɛ Kristo no
behu amane ansa na wakɔ n'anuonyam
mu ana?"
27 Na ofii Mose ne adiyifo no so
kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne ho wɔ
Kyerɛwsɛm no mu no nyinaa ase.
28 Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ
sɛ anka ɔtoa n'akwantu no so.
29 Nanso wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn
nkyɛn, na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne
wɔn kɔɔ fie.
30 Bere a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae
daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu
mu de maa wɔn.
31 Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma
wohuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara na otu yerae.
32 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "So
Kyerɛwsɛm no mu nsɛm a ɔka kyerɛɛ yɛn
wɔ bere a na yɛnam ɔkwan so no anka
yɛn koma mpo?"
33 Ntɛm ara na wɔsan wɔn akyi baa
Yerusalem bɛtoo asuafo dubaako no ne
wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia.
34 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amanneɛ
se, "Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo
mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon."
35 Baanu a wofi Emaus bae no nso
bɔɔ wɔn amanneɛ sɛnea Yesu bɛtoo wɔn
Emaus kwan so na wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ
ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa
wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafo No

36 Wogu so rebɔ amanneɛ no, prɛko
pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se,
"Asomdwoe nka mo!"
37 Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe,
efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman.
38 Obisaa wɔn se, "Adɛn na mo koma
atutu na munnye nni nso sɛ ɛyɛ me?
39 Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ
me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efisɛ
ɔsaman nni honam ne nnompe sɛnea
muhu sɛ mewɔ bi yi."
40 Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan
kyerɛɛ wɔn.
41 Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma
wɔannye anni sɛ ɛyɛ ɔno. Obisaa wɔn se,
"Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?"
42 Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto
43 ma ogye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.
44 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne me
nsɛm a meka kyerɛɛ mo bere a na me
ne mo wɔ hɔ no se, ɛsɛ sɛ biribiara a
wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mose Mmara
ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba
mu."
45 Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee
Kyerɛwsɛm a ɛfa ne ho no ase.
46 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wɔakyerɛw se,
ɛsɛ sɛ Kristo no hu amane na owu na ne
nnansa so, wasɔre afi awufo mu.
47 Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne
din akɔka adwensakra ne bɔnefakyɛ ho
nsɛm akyerɛ amansan.
48 Mone eyinom nyinaa ho nnansefo.
49 Mɛsoma Honhom Kronkron no na
waba mo so sɛnea m'agya hyɛɛ ho bɔ no.
Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi
sɛ Honhom Kronkron no de tumi a efi
ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma."

Yesu Sorokɔ

50 Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu
Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa
wɔn.
51 Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so
kɔɔ ɔsoro.
52 Na wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ
Yerusalem.
53 Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi
Onyankopɔn ayɛ.

Yohane
Asɛmpa No

Hann A Ɛwɔ Sum Mu

1 Ansa na wɔrebɛbɔ wiase no, na Asɛm
no wɔ hɔ dedaw. Na Asɛm no ne
Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na Asɛm no yɛ
Onyankopɔn.
2 Mfiase no, na Asɛm no ne Onyankopɔn
na ɛwɔ hɔ.
3 Ɛnam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa.
Wɔankwati no anyɛ biribiara.
4 Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no
na ɛma nnipa hann.
5 Hann no hyerɛn wɔ sum mu a sum no
ntumi nni hann no so.
6 Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yohane.
7 Obedii hann no ho adanse sɛnea
ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no adi.
8 Ɛnyɛ ɔno ankasa ne hann no, na
mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho
adanse.
9 Saa hann yi ne nokware hann a ɛba
wiase ma ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no.
10 Saa bere no na Asɛm no wɔ wiase.
Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn nam ne so na
ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no,
wiase anhu no.
11 Ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne
manfo annye no anto mu.
12 Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne
din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbɛyɛɛ
Onyankopɔn mma
13 wɔ honhom fam a emfi onipa anaa
ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn
ankasa.
14 Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn bɛtena
ma yehuu n'anuonyam sɛ ɔba koro a ofi
Agya no nkyɛn a adom ne nokware ahyɛ
no ma.
15 Yohane kaa ne ho asɛm se, "Oyi ne
nea mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi m'akyi
reba no yɛ ɔkɛse sen me, efisɛ ɔwɔ hɔ
ansa na wɔwoo me no.' "
16 Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no
mu hyira yɛn nyinaa daa daa.
17 Onyankopɔn nam Mose so de mmara
maa yɛn, nanso ɛnam Yesu Kristo so na
yenyaa adom ne nokware.
18 Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne
Ba koro no a ɔno nso yɛ Onyankopɔn no,
nea ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi
no.

Yohane Adansedi

19 Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem
somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyɛn
kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"
20 Yohane antwentwɛn asɛm no mmuae
so. Ɔpaee mu ka kyerɛɛ wɔn prɛko pɛ se,
"Ɛnyɛ me ne Agyenkwa no."
21 Wobisaa no se, "Ɛno de, na wone
hena, Elia ana?"
Obuaa wɔn se, "Dabi."
Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"
Ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".
22 Wɔsan bisaa no se, "Ɛno de, na wone
hena? Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a
wɔsomaa yɛn no amanneɛ. Asɛm bɛn na
wowɔ ka fa wo ho?"
23 Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi
sare so a ɛteɛ mu sɛnea Odiyifo Yesaia
hyɛɛ nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma
Awurade ba a ɔbɛba no.' "
24 Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no
bisaa Yohane bio se,
25 "Sɛ ɛnyɛ wo ne Agyenkwa no anaa
Elia anaa Odiyifo no a, adɛn nti na wobɔ
asu?"
26 Yohane nso buae se, "Me de, nsu na
mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini
ha a munnim no,
27 a ne mpaboa mpo memfata sɛ
meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."
28 Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ
Asubɔnten Yordan agya, faako a na
Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

29 Ade kyee a Yohane huu Yesu sɛ ɔreba
ne nkyɛn no, ɔteɛɛ mu kae se, "Hwɛ,
Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne
kɔ no!
30 Oyi ne nea mekaa ne ho asɛm se, 'Nea
odi m'akyi reba no yɛ ɔkɛse sen me, efisɛ
na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.'
31 Me de, na minnim no, nanso mede
nsu bɛbɔɔ asu sɛnea ɛbɛyɛ na mɛda no
adi akyerɛ Israel."
32 Na Yohane dii adanse se, "Mihuu
Honhom no sɛ asian aba ne so sɛ
aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.
33 Na anka minnim no, nanso bere a
Onyankopɔn somaa me se memfa nsu

mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me se, ‘Onipa a wubehu sɛ Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwɛ n’anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.’
34 Mahu eyinom nyinaa sɛ aba mu na midi ho adanse sɛ oyi ne Onyankopɔn Ba no.”

Yesu Asuafo A Wodi Kan

35 Ade kyee a Yohane ne n’asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu sɛ Yesu retwa mu.
36 Yohane hwɛɛ no kae se, “Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!”
37 Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi.
38 Yesu twaa n’ani huu sɛ wodi n’akyi no, obisaa wɔn se, “Dɛn na morehwehwɛ?”
Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), “ɛhe na wote?”
39 Obuaa wɔn se, “Mommra mmɛhwɛ.”
Enti wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere.
40 Nnipa baanu a wɔtee Yohane asɛm no nti ɛma wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.
41 Ade a edi kan a Andrea yɛe ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no” (Kristo no).
42 Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.
Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no se, “Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa” (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne Ɔbotan no).

Yesu Frɛ Filipo Ne Natanael

43 Ade kyee no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipo ka kyerɛɛ no se, “Di m’akyi.”
44 Na Filipo nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no.
45 Filipo fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba.”
46 Natanael bisaa Filipo se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?”
Filipo nso ka kyerɛɛ no se, “Bra na bɛhwɛ.”
47 Bere a Yesu huu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkae se, “Israelni nokwafo ni ampa.”
48 Natanael bisaa Yesu se, “Woyɛɛ dɛn huu sɛnea mete?”
Yesu nso buaa no se, “Bere a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo.”
49 Natanael kae se, “Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!”
50 Yesu bisaa no se, “Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔdɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akɛse a ɛsen eyinom.
51 Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”

2

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

1 Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ,
2 na wɔato nsa afrɛ Yesu ne n’asuafo no nso aba hɔ bi.
3 Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom no asa.”
4 Yesu ka kyerɛɛ ne na se, “Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ? Me bere nnya nnui.”
5 Ne na ka kyerɛɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbɛka se monyɛ no, monyɛ.”
6 Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.
7 Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, “Momfa nsu nhyehyɛ ahina no amaama.” Wɔde nsu hyɛɛ no amaama.
8 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no.”
9 Nea ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no
10 ka kyerɛɛ no se, “Saa nsa yi yɛ nsa pa. Wonte sɛ afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n’aponto ase, na akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!”
11 Saa nsɛnkyerɛnne a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnne a edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua

mu de kyerɛɛ sɛ ne tumi fi ɔsoro. Ɛmaa
n'asuafo no nso gyee no dii sɛ, ampa ara,
ɔno ne Agyenkwa no.
12 Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne
ne nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra
wɔ Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

13 Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahyɛ no
rebedu nti, Yesu kɔɔ Yerusalem.
14 Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu sɛ
aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa
sika.
15 Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire
de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne
wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ, kaa
wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no
nyinaa bɔ pansamee.
16 Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma
no so ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsesaw wɔn
mfi ha nkɔ ntɛm! Munnyae sɛ mode
m'Agya fi ayɛ aguadibea no!"
17 Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ
Kyerɛwsɛm no mu se, "Wo fi yiyedi ho
dadwen ahyɛ me so."
18 Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu
se, "Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam
nnipa no? Yɛ nsɛnkyerɛnne bi fa di
adanse sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa
tumi no."
19 Yesu buaa wɔn se, "Mate nea moaka
no. Nsɛnkyerɛnne a mede bedi adanse
ara ne sɛ, mummubu asɔredan yi ngu na
mede nnansa besi bio."
20 Yudafo mpanyin no tee asɛm a Yesu
kae no, wobisaa no se, "Asɔredan a wɔde
mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa
betumi asi?"
21 Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne
nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho,
22 Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo
no kaee asɛm a ɔkae no. Eyi ma wogyee
Kyerɛwsɛm ne nsɛm a Yesu kae no dii.
23 Bere a Twam Afahyɛ no duu a na Yesu
wɔ Yerusalem no, nsɛnkyerɛnne ahorow
bebree maa nnipa gyee no dii.
24 Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so,
efisɛ na onim sɛnea nnipa suban te.
25 Na onhia onipa adanse a obedi afa
onipa ho, efisɛ na onim nea ɛwɔ onipa
mu.

3

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

1 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafo
mpanyimfo no mu baako a wɔfrɛ no
Nikodemo a ɔsan yɛ Farisini no,
2 kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ Onyankopɔn
na ɔsomaa wo, efisɛ obiara ntumi
nyɛ nsɛnkyerɛnne a woyɛ yi gye sɛ
Onyankopɔn ka ne ho."
3 Yesu buaa no se, "Merema woate ase
sɛ, sɛ wɔanwo wo foforo a worentumi nkɔ
Onyankopɔn ahenni no mu."
4 Nikodemo bisaa no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na
me abasiriwa yi betumi akɔ me na yam
ama wawo me bio?"
5 Yesu nso buaa no se, "Mereka nok-
ware akyerɛ wo se sɛ wɔamfi nsu ne
Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ
Onyankopɔn ahenni no mu.
6 Nea wofi ɔhonam mu awo no no yɛ
ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no
no yɛ honhom.
7 Mma ɛnyɛ wo nwonwa sɛ maka se ɛsɛ
sɛ wɔwo wo foforo!
8 Sɛnea wote mframa nka, nanso wun-
tumi nkyerɛ faako a efi ba ne faako a ɛbɔ
kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso
te."
9 Nikodemo bisaa no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na
eyi aba mu?"
10 Yesu buaa no se, "Wo, ɔkyerɛkyerɛfo
a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase?
11 Nea yenim ne nea yɛahu na yɛreka
akyerɛ mo yi, nanso munnye yɛn nni.
12 Sɛ meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo
na munnye nni a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka
ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a mubegye adi?
13 Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi
ɔsoro bae no—Onipa Ba no.
14 Sɛnea Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde
kɔbere ayɛ no so sɛn dua so wɔ sare so
no, saa ara na me nso wɔbɛma me so,
15 na obiara a ogye me di no benya
nkwa a enni awiei.
16 "Na sɛnea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni,
sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na
obiara a ogye no di no nyera na wanya
nkwa a enni awiei.
17 Onyankopɔn ansoma ne Ba amma
wiase sɛ ommebu wiase atɛn, na mmom
ɔsomaa no se ommegye wiase nkwa.

18 Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu
no atɛn; na nea onnye no nni no,
wɔabu no atɛn dedaw, efisɛ wannye
Onyankopɔn Ba koro no anni.
19 Nea Onyankopɔn gyina so bu atɛn
ne sɛ: Hann no aba wiase nanso nnipa
ani gye sum ho sen Hann no, efisɛ wɔn
nneyɛe nyinaa yɛ bɔne.
20 Ɔdebɔneyɛni biara mpɛ Hann no,
na ɔremmɛn Hann no, efisɛ osuro sɛ ne
nneyɛe bɔne no bɛda adi.
21 Na nea ɔyɛ Onyame apɛde no ba
Hann no mu na obiara ahu sɛ ɔyɛ Onyame
apɛde."

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

22 Eyi akyi no Yesu ne n'asuafo no
fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase
kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ.
23 Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ
asu wɔ Ainon a ɛbɛn Salim, efisɛ na
nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne
nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu.
24 Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo
afiase ɛ.
25 Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani
bi gyee akyinnye faa ahodwira ho.
26 Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo,
ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan
fa nohɔ no a wudii ne ho adanse no nso
rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn."
27 Yohane buae se, "Obi rentumi nni
dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho.
28 Mo ara mudi me adanse sɛ meka
kyerɛɛ mo se, 'Ɛnyɛ me ne Kristo no na
mmom wɔasoma me adi n'anim kan.'
29 Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn
n'aso twɛn no na sɛ ɔte ne nne a, n'ani
gye. Ɛno nti na m'anigye wie pɛyɛ no.
30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse na me nso meyɛ
ɔketewa.
31 "Nea ofi ɔsoro aba no yɛ ɔkɛse sen
obiara; Nea ofi asase so no yɛ wiaseni na
ɔkasa sɛ wiaseni.
32 Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate,
nanso obiara nnye no nni.
33 Wɔn a wogye no di no di adanse sɛ,
Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo.
34 Nea Onyankopɔn asoma no no ka
Onyankopɔn asɛm, efisɛ Onyankopɔn de
ne Honhom ahyɛ no ma.
35 Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara
so tumi ahyɛ ne nsa.
36 Nea ogye Ɔba no di no benya nkwa a
ɛnsa da, na nea onnye no nni no rennya
nkwa a ɛnsa da, na mmom Onyankopɔn
asotwe da no so."

4

Yesu Hyia Samarianibea Bi

1 Yesu huu se Farisifo no ate sɛ nnipa
pii reba ne nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sen
sɛnea nnipa kɔ Yohane nkyɛn,
2 a na ɛnyɛ Yesu ankasa na ɔbɔ asu no,
na mmom n'asuafo no na wɔbɔ asu.
3 Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.
4 Ɔrekɔ no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria.
5 Ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn
Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn
asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho.
6 Ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane
ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no
ho sɛ ɔregye n'ahome. Na saa bere no
bɛyɛ awia nnɔndumien.
7 Ankyɛ na Samarianibea bi baa hɔ
bɛtow nsu maa Yesu srɛɛ no sɛ, "Ma me
nsu no bi nnom."
8 Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ
kurow no mu akɔtɔ aduan.
9 Samarianibea no ka kyerɛɛ Yesu se,
"Ɛyɛ me nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani
rebisa nsu afi me a meyɛ Samariani
nkyɛn." Na Yudafo ne Samariafo nni
hwee yɛ.
10 Yesu buaa no se, "Sɛ wunim akyɛde a
Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko
a ɔresrɛ wo nsu yi a anka wobɛsrɛ no na
wama wo nkwa nsu."
11 Ɔbea no bisae se, "Owura, wunni
hama, nni bokiti; abura yi mu nso dɔ yiye,
na ɛhe na wubenya saa nkwa nsu no afi?
12 Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Yakob a
otuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma,
ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi
no ana?"
13 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔnom saa
nsu yi bi no, osukɔm de no bio,
14 nanso nea ɔbɛnom nsu a mede bɛma
no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a
mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asuti a ɛrenyow
da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa
da."

15 Ɔbea no srɛɛ no se, “Owura, ma me
saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me
bio, na daa mantwa kwan ammɛtow nsu.”
16 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔfrɛ wo kunu
na wo ne no mmra.”
17 Ɔbea no buaa no se, “Me wura, minni
kunu.”
Yesu nso kae se, “Asɛm a woaka no yɛ
nokware, sɛ wunni kunu no.
18 Woaware mmarima baanum agyae
na ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ mprempren
no nyɛ wo kunu mpo.”
19 Ɔbea no kae se, “Owura, mihu sɛ
woyɛ odiyifo.
20 Yɛn agyanom Samariafo som
Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so, nanso
mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko
ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Nyankopɔn.”
21 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Merema woate
ase sɛ bere bi bɛba a nnipa rensom Agya
no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.”
22 Mo Samariafo nnim nea mosom no.
Nanso yɛn Yudafo de, yenim nea yɛsom
no, efisɛ Yudafo so na nkwagye nam ba.
23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw,
sɛ nokware asomfo bɛsɔre Agya no wɔ
Honhom ne nokware mu. Eyinom ne
asomfo a Agya no hwehwɛ.
24 Onyankopɔn yɛ Honhom, na ɛsɛ sɛ
wɔn a wɔsom no no som no wɔ Honhom
ne nokware mu.
25 Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, “Minim sɛ
Agyenkwa no a wɔfrɛ no Kristo no bɛba,
na sɛ ɔba a ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn biribiara
mu.”
26 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Me a me ne wo
rekasa yi, mene Kristo no.”
27 Yesu ano sii pɛ na n’asuafo no san
bae. Ɛyɛɛ asuafo no nwonwa sɛ wɔbɛtoo
Yesu sɛ ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso
wɔn mu biara ammisa ɔbea no nea
ɔrehwehwɛ ne Yesu nso, nea enti a ɔne
saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.
28 Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no hɔ
san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom
hɔfo se,
29 “Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a
waka kokoa mu nneɛma a mayɛ akyerɛ
me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?”
30 Nnipa a wɔtee asɛm yi nyinaa bɔɔ twi
kɔhwɛɛ Yesu.
31 Afei asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se,
“Kyerɛkyerɛfo, didi.”
32 Yesu buaa wɔn se, “Mewɔ aduan a
midi a munnim ho hwee.”
33 Ɛmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, “Obi abrɛ no aduan bi ana?”
34 Yesu buae se, “M’aduan ne sɛ meyɛ
nea ɔsomaa me no apɛde, na miwie
dwuma a ɔde maa me sɛ mimmedi no.
35 Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere
bedu.’ Mummue mo ani nhwɛ mo ho
nhyia, na muhu sɛ aburow awo a ɛkyerɛ
sɛ, otwabere adu!
36 Otwafo nya n’akatua a ɛsɛ no, na
ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a
ɛnsa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no
nyinaa ani gye.
37 Ɛyɛ nokware pefee sɛ, ‘Obi dua na obi
twa.’
38 Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ munkotwa
nea monyɛe ho adwuma ɛ. Nnipa afoforo
na wɔayɛ adwumaden, na mo de, moanya
mfaso afi adwuma a wɔayɛ no mu.”

Samariafo Pii Gye Yesu Di

39 Esiane adanse a Samarianibea no di
faa Yesu ho se, “Waka biribiara a mayɛ
akyerɛ me” no nti, kurow no mu hɔfo pii
gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no.
40 Enti bere a Samariafo no baa Yesu
nkyɛn no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn
nkyɛn. Ɔpenee so dii nnaanu wɔ wɔn
nkyɛn.
41 Ne nsɛm no nti nnipa bebree gyee no
dii.
42 Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ
ɔbea no se, “Ɛnyɛ adanse a wubedii no nti
na yegye no di, na mmom nsɛm a yɛate sɛ
ɔka no nti na yɛagye no adi. Na yenim sɛ
ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

Galileafo Gye Yesu

43 Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow no
mu kɔɔ Galilea.
44 Ɛwɔ mu sɛ na Yesu aka se, “Odiyifo
biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de,
nanso
45 esiane nea Galileafo a wɔwɔ
Yerusalem wɔ Twam Afahyɛ bere no mu
no huu nea Yesu yɛe no nti, oduu Galilea
no wogyee no.

Yesu Sa Abofra Bi Yare

46 Ɔsan kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako
a ɔmaa nsu dan nsa hɔ no bio. Yesu wɔ
hɔ no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba
yare wɔ Kapernaum no

47 tee ne nka sɛ ofi Yudea aba Galilea hɔ.
Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ
no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba
a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no.
48 Yesu kae se, "Menyɛ nsɛnkyerɛnne
nkyerɛ mo ansa na moagye me adi ana?"
49 Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka
kyerɛɛ no se, "Owura, mesrɛ wo, ma
yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a me ba no bewu."
50 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔ fie na wo
ba no ho ayɛ no den!"
Ɔsomfo panyin no gyee asɛm a Yesu kae
no dii na osii mu sɛ ɔrekɔ fie.
51 Ɔnam kwan so no, n'asomfo bi be-
hyiaa no ka kyerɛɛ no se ne ba no ho atɔ
no.
52 Ɔbarima no bisaa n'asomfo no se,
"Bere bɛn na ne ho tɔɔ no?" Asomfo no
buaa no se, "Nnɛra awia bɛyɛ dɔnkoro
bere mu na atiridiinini a na abɔ no no
gyaee."
53 Ɔbarima no tee asɛm no pɛ na ɔkaa
se ɛyɛ saa bere koro no ara mu na Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Kɔ fie na wo ba no ho
atɔ no" no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo
nyinaa gyee Yesu dii.
54 Eyi ne nsɛnkyerɛnne a ɛto so abien a
Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛe.

5

Ɔtare Bi Ho Ayaresa

1 Eyi akyi no Yudafo afahyɛ bi nti Yesu
san kɔɔ Yerusalem.
2 Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ
no Betseda a na ɛbɛn kurow no ano pon
kɛse bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na
wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahyia.
3 Saa pata yi ase na na ayarefo pii
sɛ, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ
retwɛn sɛ Awurade bɔfo fi ɔsoro bɛba
abɛfono nsu no.
4 Nea ɛte ne sɛ, sɛ ɔbɔfo no fono nsu no
wie a, ɔyarefo a obedi kan atɔ mu no nya
ayaresa.
5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho
mfe aduasa awotwe.
6 Yesu huu sɛ wayare ada hɔ akyɛ no,
obisaa no se, "Wopɛ sɛ wo ho tɔ wo ana?"
7 Ɔyarefo no buaa no se, "Me wura, sɛ
ɔbɔfo no bɛfono nsu no a, minnya obi a
ɔbɛma me so ato mu. Bere biara a mɛbɔ
me ho mmɔden sɛ mereko mu no, obi di
me kan."
8 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɔre! Bobɔw
wo kɛtɛ na kɔ fie."
9 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no nyaa
ahoɔden bobɔw ne kɛtɛ, fii ase nantewee.
Na saa da no yɛ homeda.
10 Yudafo mpanyin huu ɔbarima no sɛ
ɔso ne kɛtɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa
no se, "Wunnim sɛ nnɛ yɛ homeda na etia
mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ ana?"
11 Ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano
se, "Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka
kyerɛɛ me se mensoa me kɛtɛ na menkɔ."
12 Wɔtee saa no wobisaa no se, "Hena
ne saa onipa no?"
13 Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim
Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu
kɔ.
14 Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ
asɔredan mu tuu no fo se, "Afei a wo ho
atɔ wo yi, hwɛ yiye na woankɔyɛ bɔne bio
amma biribi a ɛsen kan yare no amma wo
so."
15 Ɔbarima yi fii hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafo
mpanyin no se ɛyɛ Yesu na ɔsaa no yare
no.

Tumi A Ɔba No Wɔ

16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu
ani, efisɛ wabu wɔn homeda mmara no
so.
17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "M'agya yɛ
adwuma bere biara enti ɛsɛ sɛ me nso
meyɛ adwuma bere biara."
18 Saa asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo
mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛɛ wɔn
adwene se wobekum no, efisɛ na ɛnyɛ
homeda mmara no nko na obu so na na
ɔsan frɛ ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ
sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ.
19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɔba no ntumi
mfi ne pɛ mu nyɛ biribi, na mmom ɔyɛ
nea ohu sɛ n'Agya yɛ no bi.
20 Efisɛ Agya no dɔ Ɔba no na biribiara a
Agya no yɛ no ɔma Ɔba no hu. Na Ɔba no
bɛyɛ nnwuma akɛse a ɛsen saa ɔbarima
yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.
21 Na sɛnea Agya no nyan awufo no, saa
ara nso na Ɔba no nyan awufo a ɔpɛ sɛ
onyan wɔn no.
22 Afei koraa m'Agya mmu obiara atɛn.
Ɔde saa atemmu tumi no ahyɛ Ɔba no nsa

23 sɛnea ɛbɛyɛ a obiara bedi Ɔba no ni,
sɛnea wodi Agya no ni no. Obiara a onni
Ɔba no ni no nni Agya a ɔsomaa no no
nso ni.
24 "Mereka nokware akyerɛ mo se:
Obiara a otie me nsɛm na ogye nea
ɔsomaa me no di no wɔ nkwa a enni
awiei. Wɔremmu no atɛn, efisɛ wafi owu
mu aba nkwa mu.
25 Mereka nokware bio sɛ, bere bi reba,
na mpo saa bere no anya aba a awufo bɛte
Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔte ne
nne no benya nkwa.
26 Sɛnea Agya no yɛ nkwamafo no, saa
ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ
nkwamafo.
27 Wama Ɔba no tumi a ɔde bu atɛn,
efisɛ ɔno ne Onipa Ba no.
28 "Mommma saa asɛm yi nnyɛ mo
nwonwa, efisɛ bere bi reba a awufo a
wɔwɔ wɔn nna mu mpo bɛte me nne,
29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa
no benyan atena nkwa mu, na wɔn a
wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ.
30 Merentumi mfi m'ankasa me tumi
mu nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn
aka akyerɛ me no so na migyina bu atɛn.
Ɛno nti atɛn a mibu no yɛ nokware.

Yesu Ho Adansedi Ahorow

31 "Sɛ me ara midi me ho adanse a,
m'adansedi no nni mu.
32 Na obi wɔ hɔ a odi me ho adanse a
minim sɛ n'adanse a odi fa me ho no yɛ
nokware.
33 "Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn
na wadi adanse a ɛyɛ nokware.
34 Nnipa adansedi ho nhia me ansa na
moahu onipa ko a meyɛ. Na mmom meka
Yohane adanse a odii no kyerɛ mo sɛ nea
ɛbɛyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa.
35 Yohane nsɛm a ɔkae yɛ kanea a
wɔasɔ na ɛhyerɛn, na ɛmaa mo ani gyei.
36 "Me nnwuma a m'Agya de ama me sɛ
menyɛ no di me ho adanse sen Yohane.
37 Ɛwɔ mu sɛ munhuu Agya no anim da,
na montee ne nne nso da, nanso wadi me
ho adanse.
38 Na n'asɛm no nso mommfa nsie mo
tirim, efisɛ munnnye me a ɔsomaa me no
nni.
39 Musua Kyerɛwsɛm no, efisɛ mugye
di sɛ ɛno na ɛbɛma moanya nkwa a enni
awiei. Nanso saa Kyerɛwsɛm koro no ara
di me ho adanse!
40 Eyi nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba
me nkyɛn na moanya nkwa!
41 "Menhwehwɛ nnipa anim an-
uonyam.
42 Minim nnipa ko a moyɛ. Minim sɛ
munni Onyankopɔn ho dɔ.
43 Mebaa wɔ m'Agya din mu nanso
moannye me. Nanso sɛ obi ba wɔ ɔno
ara ne din mu na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ a, ɛno
de, mugye no.
44 Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sen
sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn
na moagye me adi?
45 "Ɛnyɛ me na mɛka asɛm bi atia mo
wɔ Agya no anim, na mmom ɛyɛ Mose a
mode mo ani too ne mmara so se ɛno na
monam so bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu
no.
46 Sɛ mugyee Mose dii a anka me nso
mubegye me adi, efisɛ nsɛm a ɔkyerɛw
no di me ho adanse.
47 Na esiane sɛ moannye nsɛm a
ɔkyerɛw no anni no nti, ɛnyɛ nwonwa sɛ
munnye me nni."

6

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

1 Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa
Galilea Po, a ɛyɛ Tiberia Po no.
2 Esiane sɛ nkurɔfo huu sɛ Yesu nam
anwonwakwan so asa nnipa pii yare no
nti, wodii n'akyi.
3 Yesu ne n'asuafo no kɔɔ bepɔw bi so
kɔtenaa hɔ kakra.
4 Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn.
5 Bere a Yesu twaa n'ani, huu sɛ nni-
pakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipo
se, "Ɛhe na yebenya aduan ama saa nnipa
dodow yi?"
6 Yesu bisaa Filipo saa asɛm yi de sɔɔ no
hwɛe, efisɛ na onim nea ɔbɛyɛ.
7 Filipo buae se, "Ansa na yebetumi
ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛsɛ
sɛ yenya asram awotwe akatua."
8 Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae
se,
9 "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo
anum ne kyenam abien; na eyi betumi
aso nnipa dodow yi di?"

10 Yesu hyɛɛ n'asuafo no se, "Momma obiara ntena ase." Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow bɛyɛ mpem anum.
11 Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn.
12 Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansɛe."
13 Wɔboaboaa aduan a ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien.
14 Nnipa no huu nsɛnkyerɛnne a Yesu ayɛ no, wɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yɛrehwɛ no kwan no."
15 Yesu huu sɛ nnipa no ayɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

16 Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano.
17 Wɔtwɛn kosii sɛ ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔrekɔ Kapernaum.
18 Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono.
19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ akwansin abiɛsa anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii sɛ,
20 Yesu kae se, "Ɛyɛ me, Munnsuro!"
21 Asuafo no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntɛm ara ɔkorow no koduu Kapernaum.
22 Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafo no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho.
23 Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no.
24 Bere a nnipa no huu sɛ Yesu ne n'asuafo no nni hɔ no, wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum akɔhwehwɛ no.

Yesu, Nkwa Aduan No

25 Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn na wobaa ha?"
26 Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnyɛ sɛ muhuu anwonwade a meyɛe no nti na morehwehwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee no nti.
27 Monnsɛe mo bere nyinaa mpere nhwehwɛ aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwɛ aduan a ɛtena hɔ daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efisɛ eyi nti na m'Agya somaa me."
28 Nnipa no bisaa no se, "Dɛn na yɛnyɛ na yɛasɔ Onyankopɔn ani?"
29 Yesu buaa wɔn se, "Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, munnye nea wasoma no no nni."
30 Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade bɛn na wobɛyɛ akyerɛ yɛn ama yɛagye wo adi?
31 Sɛ wopɛ sɛ yegye wo di sɛ wone Agyenkwa no de a, ɛno de ma yɛn aduan nni daa sɛnea Kyerɛwsɛm no di ho adanse sɛ, Mose maa yɛn nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so."
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so hɔ no na mmom ɛyɛ m'Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni awiei no di daa.
33 Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyɛn no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ wiase no."
34 Nnipa no ka kyerɛɛ no se, "Owura, ma yɛn saa aduan no bi nni daa."
35 Yesu kae se, "Mene brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da.
36 Sɛnea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni.
37 Obiara a m'Agya de no ama me no bɛba me nkyɛn, na obiara a ɔbɛba me nkyɛn nso no, merempam no.
38 Na mifi ɔsoro baa asase so sɛ merebɛyɛ nea ɔsomaa me no apɛde, na ɛnyɛ m'apɛde.
39 Na nea ɔsomaa me no apɛde ne sɛ mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo.
40 M'Agya apɛde ne sɛ obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di no benya nkwa a

enni awiei, na da a edi akyiri no manyan
no ama no nkwa foforo."
41 Yudafo no tee sɛ Yesu aka se, "Mene
aduan a efi ɔsoro" no, wonwiinwii.
42 Wɔkɔɔ so kae se, "Ɛnyɛ Yosef ne
Maria ba ne saa Yesu yi? Ɛyɛɛ dɛn na
otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?"
43 Yesu buaa wɔn se, "Munnyae anwiin-
wii no.
44 Mommma ɛnyɛ mo nwonwa sɛ maka
saa, na obiara nni hɔ a obetumi aba me
nkyɛn, gye sɛ Agya no a ɔsomaa me no
twe no ba me ho, na da a edi akyiri no,
menyan no.
45 Adiyifo no akyerɛw se, 'Onyankopɔn
ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Ɛno nti,
obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba
me nkyɛn.
46 Asɛm a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahu
Agya no pɛn, gye onipa a ofi Agya no
nkyɛn no.
47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea
ogye di no nya nkwa a enni awiei.
48 Mene brodo a ɛma nkwa no.
49 Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso
wowuwui,
50 nanso brodo a efi ɔsoro ba no yɛ
brodo a obi di a ɔrenwu da.
51 Mene brodo a efi ɔsoro no; sɛ obi di
saa brodo yi a ɔbɛtena ase daa. Brodo
a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn no
ne me honam a mede ma, sɛnea ɛbɛyɛ na
wiase benya nkwa."

52 Asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo
fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
"Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi betumi de ne
honam ama yɛn sɛ aduan ama yɛadi?"

53 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mereka
nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba
no honam sɛ aduan na moannom ne
mogya a, morennya nkwa a enni awiei.
54 Obiara a odi me honam sɛ aduan
na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni
awiei, na da a edi akyiri no menyan no
ama no nkwa foforo.
55 Me honam ne aduan pa no, na me
mogya nso ne nsu pa no.
56 Obiara a odi me honam sɛ aduan na
ɔnom me mogya sɛ nsu no te me mu, na
me nso mete ne mu.
57 Sɛnea Agya teasefo no somaa me na
ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara
a odi me honam sɛ aduan no, me nti
ɔbɛtena ase.
58 Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. Ɛnte sɛ
mana a yɛn nenanom dii wɔ sare so na
wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a
obedi bi no bɛtena ase daa."
59 Bere a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa
saa nsɛm yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho

60 Yesu akyidifo no mu pii tee asɛm
a ɔkae no, wɔkae se, "Saa asɛm yi de,
ɛkyerɛ yɛn adwene. Hena na ɔbɛte ase?"
61 Yesu huu sɛ n'akyidifo no renwiinwii
no, obisaa wɔn se, "Asɛm a mekae yi to
mo hintidua ana?
62 Ɛno de ɛba sɛ Onipa Ba no resan
akɔ ɔsoro, faako a ofi bae no a, dɛn na
mobɛyɛ?
63 Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa.
Onipa ntumi mma nkwa. Nsɛm a maka
akyerɛ mo yi yɛ honhom na nkwa wɔ mu,
64 nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase
no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne
wɔn a wɔbɛtwe wɔn ho afi ne ho no.
65 Ɔkɔɔ so kae se, "Eyi nti na meka
kyerɛɛ mo se obi ntumi mma me nkyɛn
gye sɛ Agya no ama no ho kwan" no.
66 Esiane saa nsɛm a Yesu kae no nti,
n'akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne
ho na wɔanni n'akyi bio.
67 Yesu huu saa no, obisaa asuafo du-
mien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi
ana?"
68 Simon Petro buaa no se, "Awurade,
hena nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ
nsɛm a ɛwɔ nkwa a enni awiei.
69 Na yegye wo nsɛm no di na yenim sɛ
wone Onyankopɔn Ba Kronkron no."
70 Yesu kɔɔ so kae sɛ, "Me ara na miyii
mo dumien yi, nanso mo mu baako yɛ
ɔbonsam."
71 Asɛm a Yesu kae no, na ɛfa Yuda a ɔyɛ
Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafo dumien
no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegye

1 Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea.
Wampɛ sɛ obekyinkyin wɔ Yudea, efisɛ na

Yudafo mpanyin no rehwehwɛ no akum no.
2 Bere a Yudafo Asese Afahyɛ no reyɛ adu no,
3 Yesu nuanom ka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wufi ha san kɔ Yudea sɛnea ɛbɛyɛ na w'akyidifo behu nsɛnkyerɛnne a woyɛe no.
4 Sɛ obi pɛ sɛ ogye din a ɔmmfa ne nneyɛe nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛe."
5 Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.
6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me bere nnuu ɛ, na mo de bere biara ye ma mo.
7 Mo de, nnipa tan mo a ɛnyɛ ye, nanso me de wɔtan me a ɛyɛ ye, efisɛ daa meka bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn.
8 Mo de, munni kan nkɔ afahyɛ no na me de, minnya nkɔɔ ɛ, efisɛ me bere nnuu ɛ."
9 Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea.
10 Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho adi wɔ hɔ.
11 Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ afahyɛ no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?"
12 Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu efisɛ na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, "Ɔyɛ onipa pa."
Na afoforo nso se, "Ɔyɛ ɔdaadaafo."
13 Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asɛm wɔ bagua mu.

Yesu Kyerɛkyerɛ Wɔ Afahyɛ No Ase

14 Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛe.
15 Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa nhoma da, na ɛyɛɛ dɛn na otumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?"
16 Yesu buaa wɔn se, "Nea merekyerɛ no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsomaa me no.
17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛde a obehu sɛ me nkyerɛkyerɛ no fi Onyankopɔn nkyɛn anaa efi m'ankasa.
18 Obiara a ɔde n'adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsomaa no no yɛ ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu.
19 Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mopɛ sɛ mukum me?"
20 Nnipa no ka kyerɛɛ no se, "Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so? Hena na ɔrehwehwɛ wo akum wo?"
21 Yesu buaa wɔn se, "Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi.
22 Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛyɛ mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.
23 Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me?
24 Mummmu atɛn kwa. Monhwɛ biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn."

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

25 Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, "Ɛnyɛ saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana?
26 Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no?
27 Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi."
28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, "Ɛwɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso ɛnyɛ me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafo, nanso munnim no;
29 na me de, minim no, efisɛ mifi ne nkyɛn na mebae na ɔno na ɔsomaa me."
30 N'ano sii no, wɔpɛe sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ.
31 Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, "Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi ayɛ anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi ayɛ no ana?"

32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa
no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpa-
nyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se
wɔnkɔkyere Yesu mmra.
33 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se, "Nna
kakraa bi na aka me a me ne mo bɛtena
na masan akɔ nea ɔsomaa me no nkyɛn.
34 Mobɛhwehwɛ me nanso morenhu
me, efisɛ faako a merekɔ no morentumi
nkɔ hɔ."
35 Bere a Yudafo mpanyin no tee asɛm a
Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Ɛhefa na ose ɔrebɛkɔ a enti yɛrenhu
no yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafo nkurow
a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyerɛ
wɔn?
36 Sɛ ɔka se, 'Mobɛhwehwɛ me, nanso
morenhu me, efisɛ faako a merekɔ no
morentumi nkɔ hɔ' a, na ɔkyerɛ dɛn?"

Nsu A Ɛma Nkwa

37 Afahyɛ no da a edi akyi a ɛyɛ da
titiriw no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa
dennen se, "Obiara a osukɔm de no no
mmra me nkyɛn mmɛnom nsu.
38 Na Kyerɛwsɛm no ka se, 'Obiara a
ogye me di no, nsu a ɛma nkwa bɛsen afi
ne mu.' "
39 Yesu kaa saa asɛm yi faa Honhom
Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa
bɛka no ho. Saa bere no na onya mfaa
Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efisɛ
na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyɛɛ
no anuonyam ɛ.
40 Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no,
ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne
odiyifo no!"
41 Afoforo nso kae se, "Ɔno ne Kristo
no!"
Ebinom nso bisae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na
Kristo no befi Galilea?
42 Kyerɛwsɛm no anka se saa Kristo no
befi Dawid abusua mu na wɔbɛwo no wɔ
Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu
ana?"
43 Yesu nti nnipa no mu kyekyɛe.
44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no nanso
obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnyegye

45 Asomfo no san kɔe no, asɔfo mpanyin
ne Farisifo no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na
moamfa no amma?"
46 Asomfo no buae se, "Nsɛm a onipa no
ka no, ɛyɛ nwonwa na yɛntee bi da."
47 Farisifo no san bisaa asomfo no se,
"Mo nso wadaadaa mo ana?
48 Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo
no bi agye no adi ana?
49 Dabi, ɛremma sa, na mmom ɛyɛ wɔn
a wonnim mmara no na wɔadome wɔn
no na wobegye no adi."
50 Saa bere no na Nikodemo a ɔyɛ
Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu
nkyɛn anadwo no nso wɔ hɔ bi.
51 Ɔno na obisae se, "Enti yɛn mmara
ma ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere
a yɛntee n'anom asɛm, nhuu nea wayɛ
ana?"
52 Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea
ana? Hwehwɛ Kyerɛwsɛm no mu yiye
na wubehu sɛ odiyifo biara rentumi mfi
Galilea da."
53 Afei obiara fii hɔ kɔe a wɔantumi ansi
gyinae biara.

8

1 Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Ɔbea Guamanfo No

2 Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan
no mu. Nnipa bebree baa ne nkyɛn ma
ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn.
3 Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne
Farisifo de ɔbea bi a wɔkyeree no sɛ ɔrebɔ
aguaman baa n'anim.
4 Wɔka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo,
yɛkyeree ɔbea yi sɛ ɔrebɔ aguaman,
5 nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbea
biara a wɔbɛkyere no wɔ saa ɔkwan no
so no, ɛsɛ sɛ wosiw no abo. Dɛn na woka
wɔ ho?"
6 Wobisaa no eyi de sum no afiri sɛnea
ɛbɛyɛ a wobenya asɛm bi agyina so atoto
n'ano.
Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne
nsateaa kyerɛkyerɛw fam.
7 Wogu so rebisabisa no nsɛm no, ɔmaa
ne mu so ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo mu biara
a ɔnyɛɛ bɔne da no nni kan ntow ɔbo
mmɔ no."
8 Ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerɛkyerɛw fam.
9 Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no, wofii
ase fii hɔ mmaako mmaako fii mpanyin
no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbea no nko ara.

10 Yesu maa ne mu so no, obisaa ɔbea
no se, "Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he?
Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka asɛm
bi atia wo?"
11 Ɔbea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ saa na ɛte de
a, ɛno de me nso minni asɛm biara a mɛka
de atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio."

Yesu, Wiase Hann

12 Yesu san toaa ne kasa no so ka
kyerɛɛ nnipa no se, "Mene wiase hann no.
Obiara a odi m'akyi no rennantew sum
mu da, na obenya hann a ɛkyerɛ nnipa
kwan ma wɔkɔ nkwa mu."
13 Farisifo no tee asɛm a Yesu kae no,
wɔka kyerɛɛ no se, "Asɛm a woreka yi de,
yɛrennye nto mu, efisɛ wo ara na woredi
wo ho adanse."
14 Yesu nso buaa wɔn se, "Sɛ me ara
meredi me ho adanse mpo a, asɛm a
meka no yɛ nokware, efisɛ minim faako
a mifi bae ne faako a merekɔ. Na mo
de, munnim faako a mifi bae ne faako a
merekɔ nso.
15 Mo ankasa mode mo adwene na ebu
atɛn na me de, mimmu obiara atɛn.
16 Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu atɛn a
m'atemmu bɛyɛ atɛntrenee, efisɛ ɛnyɛ me
nko na mebu atɛn; Agya a ɔsomaa me no
ka me ho.
17 Wɔakyerɛw wɔ mo mmara mu se sɛ
nnansefo baanu adanse hyia a, na ɛkyerɛ
sɛ wɔn adanse no yɛ nokware.
18 Midi me ho adanse na m'Agya a
ɔsomaa me no nso di me ho adanse."
19 Nnipa no bisaa no se, "Ɛhe na w'Agya
no wɔ?"
Yesu buaa wɔn se, "Munnim me na
munnim m'Agya no nso. Sɛ munim me
a, anka mubehu m'Agya no nso."
20 Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a
na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu
sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa
ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a ɛsɛ sɛ
wɔkyere no no nnu ɛ.
21 Yesu san ka kyerɛɛ wɔn se, "Mefi
mo nkyɛn akɔ; mobɛhwehwɛ me na
morenhu me. Na mo de, mubewu wɔ mo
bɔne mu. Faako a merekɔ no morentumi
mma hɔ bi."
22 Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Ɛhe na ɔrekɔ a ose 'obi rentumi nkɔ
hɔ bi no?' Gyama ɔrekokum ne ho?"
23 Yesu buaa wɔn se, "Mo de, mufi asase
so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae.
Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi
wiase,
24 Ɛno nti na meka kyerɛ mo se
mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ
moannye anni sɛ, mene nea mene a,
mubewu wɔ mo bɔne mu."
25 Wobisaa no se, "Wo koraa wone
hena?"
Yesu buaa wɔn se, "Mene nea daa meka
kyerɛ mo se meyɛ.
26 Mewɔ mo ho nsɛm pii a anka mɛka
atia mo. Nanso nea ɔsomaa me no yɛ
ɔnokwafo na asɛm a meka no yɛ nea mate
afi ne nkyɛn."
27 Nnipa no ante no ase sɛ n'agya ho
asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no.
28 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ munya
ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so
a na mubehu sɛ mene nea mene no, na
afei mubehu bio sɛ mimfi me ara me pɛ
mu nyɛ biribiara, na mmom nea Agya no
somaa me sɛ menka no nko ara na meka.
29 Nea ɔsomaa me no ka me ho daa.
Onnyaw me da efisɛ meyɛ nea ɛsɔ n'ani."
30 Nnipa a wɔtee nea Yesu kaa no mu
dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohoahoa

31 Yesu ka kyerɛɛ Yudafo a wogyee no
dii no se, "Sɛ mudi me nsɛm so a, moyɛ
m'asuafo.
32 Ɛno ansa na mubehu nokware no na
nokware no bɛma moade mo ho."
33 Nnipa no buaa no se, "Yɛn de, yɛyɛ
Abraham asefo. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da,
na adɛn nti na woka se wobɛma yɛade
yɛn ho?"
34 Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokware
akyerɛ mo se obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ
bɔne akoa.
35 Akoa biara nni kyɛfa wɔ abusua mu
nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua
mu.
36 Ɛno nti sɛ ɔba no ma mode mo ho a
mobɛde mo ho ampa.
37 Migye to mu sɛ moyɛ Abraham asefo,
nanso morehwehwɛ me akum me, efisɛ
munni ne nkyerɛkyerɛ so.
38 Nea m'Agya ayi akyerɛ me no na
meka ho asɛm, na mo de, nea mo agya
aka akyerɛ mo no na mudi so."

39 Nnipa no kae se, "Yɛn agya ne Abraham."
Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔyɛe no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ.
40 Nea mayɛ ne sɛ maka nokware a mote fii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ eyi.
41 Moreyɛ nea mo agya yɛe."
Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa."
42 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka mobɛdɔ me, efisɛ ne nkyɛn na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsomaa me.
43 Adɛn nti na monte nsɛm a mereka yi ase? Efisɛ mompɛ sɛ mote ase.
44 Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mopɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifo fi mfiase. Onni nokware da efisɛ ɔnyɛ ɔnokwafo. Sɛ odi atoro a, ɛnyɛ nwonwa efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya.
45 Nanso me de, esiane sɛ meka nokware nti na munnye me nni no.
46 Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokware a adɛn nti na munnye me nni?
47 Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asɛm. Na mo de, esiane sɛ mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asɛm no."

Yesu Ne Abraham

48 Yudafo no bisaa Yesu se, "Sɛ yɛka se woyɛ Samariani a honhommɔne ahyɛ wo ma a na yɛboa ana?"
49 Yesu buae se, "Minni honhommɔne. Midi m'Agya ni na mo de, munni no ni.
50 Memmpere nhwehwɛ anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na odi ma me.
51 Meka nokware pefee kyerɛ mo se, obiara a odi m'asɛm so no renwu da."
52 Yudafo no nso ka kyerɛɛ no se, "Afei na yɛahu ampa sɛ wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asɛm so no renwu da.'
53 Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw sɛ woyɛ hena?"
54 Yesu buaa wɔn se, "Sɛ m'ankasa mehyɛ me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔyɛ mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me anuonyam.
55 Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Sɛ meka sɛ minnim no a na meyɛ ɔtorofo sɛ mo ara. Minim no na madi n'asɛm nso so.
56 Mo agya Abraham ani gyee sɛ obehu me ba a mɛba no. Ohui na n'ani gyei."
57 Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyɛɛ dɛn na wuhuu Abraham?"
58 Yesu buae se, "Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase."
59 Yudafo no tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

9

Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare

1 Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo,
2 N'asuafo no bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoo no onifuraefo yi?"
3 Yesu buae se, "Ɛnyɛ n'awofo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho adwuma.
4 Esiane sɛ adesae nkyɛ ba no nti ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea ɔsomaa me no adwuma a ɔde ahyɛ yɛn nsa no. Sɛ ade sa a obiara ntumi nyɛ adwuma.
5 Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no."
6 Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so.
7 Na ɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w'anim."* Onifuraefo yi kɔ kɔhohoroo n'anim san bae a, afei de ohu ade.
8 Onifuraefo no afipamfo a wohuu no sɛ ɔte kwan ho srɛsrɛ ade no huu no no,

* **9:7** Siloa nkyerɛase ne "Somaa".

wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ɛnyɛ
aberante a na ɔsrɛsrɛ ade no ni?”
9 Ebinom kae se, “Ɛyɛ ɔno,” na afoforo
nso kae se, “Dabi, ɛnyɛ ɔno na mmom sɛ
na ɔsɛ no.”
Aberante yi kae se, “Ɛyɛ me.”
10 Nnipa no bisaa no se, “Ɛyɛɛ dɛn na
afei wuhu ade yi?”
11 Obuaa wɔn se, “Ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m’ani
so na ɔka kyerɛɛ me se, ‘Kɔ ɔtare Siloa mu
na kɔhohoro w’anim’. Mekɔ kɔhohoroo
m’anim wiee ara pɛ na mihuu ade.”
12 Wɔsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no
wɔ he?”
Obuaa wɔn se, “Minnim.”

Farisifo Nsɛmmisa Wɔ Ayaresa No Ho

13 Wɔde aberante a na n’ani afura no
brɛɛ Farisifo no.
14 Da a Yesu saa onifuraefo no yare no
yɛ homeda.
15 Farisifo no nso bisaa aberante no
sɛnea ɛyɛe a afei de ohuu ade. Aberante
no kaa sɛnea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa
n’ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no
kyerɛɛ wɔn.
16 Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a
ɔyɛɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn hɔ, efisɛ
onni homeda mmara no so.”
Afoforo nso kae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na
ɔdebɔneyɛni a ɔte sɛɛ yi betumi ayɛ saa
anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi
maa mpaapaemu baa wɔn mu.
17 Afei Farisifo yi san bisaa aberante no
se, “Wo na wuse ɔma wuhuu ade, dɛn
asɛm na woka fa ne ho?”
Aberante yi buae se, “Migye di sɛ ɔyɛ
odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn.”
18 Yudafo no annye anni ara da sɛ, na
saa aberante no yɛ onifuraefo a afei de
ohu ade, kosi sɛ wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ
n’awofo bae,
19 ma wobisaa wɔn se, “Mo ba ni
ana? Mokyerɛ sɛ mowoo no no, na ɔyɛ
onifuraefo ana? Ɛyɛɛ dɛn na afei de ohu
ade yi?”
20 N’awofo no buae se, “Yegye to mu sɛ
ɔyɛ yɛn ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ
onifuraefo.
21 Nanso yennim nea enti a afei de ohu
ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko
a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n’ani
nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti
mummisa no.”
22 Nea ɛmaa n’awofo no kaa saa ne
sɛ, na wosuro Yudafo mpanyimfo no
a wɔaka se, obiara a ɔbɛka se Yesu
ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi
asɔredan no mu hɔ no.
23 Eyi nti na n’awofo no kae se, “N’ani
afi a obetumi akasa ama ne ho enti
mummisa no” no.
24 Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔyɛ oni-
furaefo no ka kyerɛɛ no se, “Hyɛ bɔ
wɔ Onyankopɔn din mu se, asɛm a
yɛrebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim
sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛni.”
25 Aberante no buaa wɔn se, “Me de, sɛ
ɔyɛ ɔdebɔneyɛni o, sɛ nso ɔyɛ onipa pa o,
ɛno de, minnim. Nea minim ara ne sɛ kan
no na meyɛ onifuraefo na afei de mihu
ade.”
26 Wobisaa no bio se, “Dɛn na ɔyɛɛ wo
ma wuhuu ade?”
27 Aberante no de abufuw buaa wɔn
se, “Maka nokware no akyerɛ mo, nanso
moantie. Dɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ
mo? Anaasɛ mo nso mopɛ sɛ mobɛyɛ
n’asuafo?”
28 Mpanyimfo no yeyaw no san kae se,
“Wo mmom na woyɛ saa akoa no suani;
na yɛn de, yɛyɛ Mose asuafo.
29 Yenim pefee sɛ Onyankopɔn kasa
kyerɛɛ Mose nanso saa Yesu yi de, yennim
faako a ofi mpo!”
30 Aberante yi ka kyerɛɛ mpanyimfo no
se, “Ɛyɛ me nwonwa yiye sɛ obi a otumi
ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se
munnim faako a ofi.
31 Yenim sɛ Onyankopɔn ntie
nnebɔneyɛfo asɛm; na mmom otie nnipa
a wodi no ni na wɔyɛ n’apɛde no.
32 Efi adebɔ mfiase, yɛntee da sɛ obi
ama onifuraefo ahu ade;
33 sɛ ɔbarima yi mfi Onyankopɔn hɔ
a anka ɔrentumi nyɛ anwonwade a ɛte
sɛɛ.”
34 Mpanyimfo no nso de abufuw buaa
no se, “Ɔdebɔneyɛni te sɛ wo na wopɛ
sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn?” Wosunsum no fii
asɔredan no mu hɔ.

Honhom Mu Anifurae

35 Yesu tee sɛ wɔasunsum aberante no
afi asɔredan no mu hɔ no, ɔhwehwɛɛ no
bisaa no se, “Wugye Onipa Ba no di ana?”

36 Aberante no buaa no se, “Me wura,
kyerɛ me saa Onipa Ba no sɛnea ɛbɛyɛ a
megye no adi!”
37 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Woahu no
dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.”
38 Aberante no de anigye kae se, “Awu-
rade, migye di.” Afei ɔkotow Yesu.
39 Yesu kae se, “Mebaa wiase ha sɛ
merebebu atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ
anifuraefo no ahu ade, na makyerɛ wɔn
a wogye di sɛ wohu ade no sɛ, wɔyɛ
anifuraefo.”
40 Farisifo a na wogyinagyina hɔ no
bisaa no se, “Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ
anifuraefo ana?”
41 Yesu buaa wɔn se. “Sɛ mugye to
mu sɛ moyɛ anifuraefo a, ɛno de anka
munnni nea maka no ho fɔ. Esiane sɛ
mugye to mu sɛ muhu ade nti motena
afɔbu mu.”

10

Oguanhwɛfo Pa No

1 “Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo
no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw
kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro kɔ
mu no yɛ owifo.
2 Onipa a ɔfa ɔkwan ano kɔ mu no ne
oguanhwɛfo no.
3 Ɔpon no anohwɛfo no bue ɔpon no ma
no, na sɛ ɔfrɛ nguan no nso a wɔte ne nne
ma ɔde wɔn fi adi.
4 Sɛ ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no anim
na nguan no nso di n’akyi, efisɛ wɔte ne
nne.
5 Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na
sɛ ɔfrɛ wɔn a wɔremma, efisɛ wɔnte ne
nne.”
6 Yesu buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa
no ante no ase.
7 Yesu ka kyerɛɛ wɔn bio se, “Mereka
nokware akyerɛ mo se mene nguannan
no ano pon no.
8 Wɔn a wodii m’anim kan no yɛ awifo
ne adwowtwafo; ɛno nti nguan no ante
wɔn nne anni wɔn akyi.
9 Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so
bewura mu no benya nkwa; wobewura
mu asan afi adi na wobenya adidibea.
10 Owifo ba a, obewia anaasɛ obedi awu
anaasɛ ɔbɛsɛe ade. Me de, maba sɛ ɛbɛyɛ
a mubenya nkwa a edi mu.
11 “Mene oguanhwɛfo pa no.
Oguanhwɛfo pa no ne obi a otumi de ne
nkwa to hɔ ma ne nguan.
12 Obi a wɔabɔ no paa sɛ ɔnhwɛ nguan
so no nyɛ nguan no wura; ɛno nti, sɛ ohu
sɛ pataku reba a oguan gyaw nguan no
hɔ, na pataku no tow hyɛ nguan no so ma
wɔbɔ ahwete.
13 Ɔpaani no guan, efisɛ wɔabɔ no paa
na nguan no yiyedi mfa ne ho.
14 “Mene oguanhwɛfo pa no. Minim me
nguan na me nguan nso nim me,
15 sɛnea Agya no nim me na me nso
minim Agya no. Masiesie me ho nso sɛ
mewu ama nguan no.
16 Nguan afoforo bi wɔ hɔ a wɔyɛ me
de nanso wonnya mmɛkaa saa nguankuw
yi ho ɛ. Ɛsɛ sɛ mede wɔn nso bɛka saa
nguankuw yi ho. Wobetie me nne na
wɔbɛyɛ nguankuw baako a oguanhwɛfo
baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so.
17 Agya no dɔ me efisɛ masiesie me ho
sɛ mede me nkwa bɛto hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a
daakye me nsa bɛka bio.
18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi
me nsam. Me ara me pɛ mu na mede
bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ
tumi nso sɛ mesan gye bio. Eyi ne nea
m’Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no.”
19 Asɛm a Yesu kae no nti, ɛmaa mpaa-
paemu baa Yudafo no mu.
20 Wɔn mu pii kae se, “Ɔwɔ hon-
hommɔne! N’adwene mu ka no! Adɛn
nti na mutie no?”
21 Afoforo nso kae se, “Onipa a ɔwɔ
honhommɔne rentumi nkasa sɛɛ! Ɛbɛyɛ
dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne betumi
ama onifuraefo ahu ade?”

Yudafo Nnye Yesu Nni

22 Awɔw bere bi mu a Asɔredandwira
duu wɔ Yerusalem no,
23 Yesu kɔpasee wɔ asɔredan no mu
baabi a wɔfrɛ hɔ se Salomo Abrannaa so.
24 Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se,
“Wobɛma yɛatwɛn akosi da bɛn? Sɛ wone
Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn.”
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Maka akyerɛ
mo dedaw nanso munnnye me nni. Me
nnwuma a menam m’Agya tumi so yɛ no
di me ho adanse,

26 nanso munnnye nni, efisɛ monyɛ me
nguan.
27 Me nguan te me nne, me nso minim
wɔn na wodi m'akyi.
28 Mema wɔn nkwa a enni awiei a
wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam wɔn
mfi me nsam.
29 M'Agya a ɔde wɔn maa me no
wɔ tumi sen obiara, na obiara rentumi
nhuam wɔn mfi me nsam.
30 Me ne Agya no yɛ baako."
31 Yudafo no san tasee abo sɛ anka wɔde
rebesiw no.
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mayɛ
nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa
sɛ menyɛ no ama moahu, na emu nea ɛwɔ
he ho nti na mopɛ sɛ musiw me abo yi?"
33 Yudafo no buaa no se, "Ɛnyɛ wo
nnwuma pa bi a woayɛ no nti na yɛpɛ
sɛ yesiw wo abo, na mmom w'abususɛm
a wokae no nti. Woyɛ onipa desani nso
woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!"
34 Yesu buaa wɔn se, "Wɔakyerɛw
wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se,
Onyankopɔn kae se, 'Moyɛ anyame.'
35 Ɛno nti sɛ Onyankopɔn nam
anyamesɛm a ɛyɛ nokware so frɛ wɔn
a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no
se 'anyame' a,
36 adɛn na sɛ nea Agya no somaa no baa
wiase no ka se, 'mene Onyankopɔn Ba no'
a muse waka abususɛm?
37 Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ
meyɛ no de a ɛno de, munnnye me nni.
38 Nanso sɛ meyɛ m'Agya no nnwuma
na sɛ munnnye me nni mpo a munnye
nnwuma no nni sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye
adi sɛ Agya no wɔ me mu na me nso
mewɔ ne mu."
39 Nkurɔfo no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio,
nanso wɔantumi.
40 Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ
faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ.
41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn
mu dodow no ara kae se, "Yohane anyɛ
anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa
saa ɔbarima yi ho no yɛ nokware."
42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee
no dii.

11

Lasaro Wu

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na
wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi yɛ kurow a
na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi,
saa ɔbarima yi yaree.
2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne
Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu
Awurade nan ase de ne tinwi pepae no.
3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, wo dɔfo no
yare."
4 Yesu tee nkra no ɔkae se, "Ɛnyɛ saa
ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom
Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa ɔyare yi so hyɛ
ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi
nso ka Onipa Ba no."
5 Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta
ne Lasaro asɛm yiye.
6 Bere a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare
denneennen no wankɔ saa bere no ara
mu; ɔtenaa hɔ nnaanu.
7 Afei ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Momma yɛnsan nkɔ Yudea."
8 Nanso asuafo no ka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, ɛnkyɛe biara na Yudafo
no pɛɛ sɛ wosiw wo abo na afei wuse
yɛnsan nkɔ hɔ bio yi?"
9 Yesu kae se, "Nnɔnhwerew dumien na
ɛwɔ da koro mu, meboa ana? Ɛno nti
sɛ obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efisɛ
ɔnam wiase hann mu.
10 Nanso sɛ ɔnam anadwo sum mu a
obehintiw, efisɛ ɔnam sum mu."
11 Yesu san kae se, "Yɛn adamfo Lasaro
ada na mereko akonyan no."
12 Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awu-
rade, sɛ wada de a ɛno de, na ne ho bɛtɔ
no."
13 Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu nanso
asuafo no de, na wosusuw sɛ nna ara na
wada.
14 Ɛno nti Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee se,
"Lasaro awu;
15 nanso mo nti ɛyɛ me anigye sɛ na
minni hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi.
Momma yɛnkɔ ne nkyɛn."
16 Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ
ne mfɛfo asuafo no se, "Momma yɛne
Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yɛne no
nkowu."

Lasaro Wu Ne Ne Sie

17 Yesu duu Betania no na Lasaro awu
ama wɔasie no ma adi nnaanan.

18 Efi Betania rekɔ Yerusalem no nnu
akwansin abien,
19 na saa bere no na Yudafo bebree aba
Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔrebegyam
wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho.
20 Marta tee sɛ Yesu reba no, ofii adi
kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.
21 Marta ka kyerɛɛ Yesu se, "Ao, Awu-
rade, sɛ wowɔ ha a anka me nua no
anwu!
22 Minim mpo sɛ saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ
mma wo no ɔbɛyɛ."
23 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo nua no
bɛsan anya nkwa bio."
24 Marta buaa no se, "Awurade, minim
sɛ owusɔre da no ɔno nso bɛsɔre."
25 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Me na minyan
awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me
di no sɛ wawu mpo a ɔbɛsan anya nkwa.
26 Na obiara a ɔte ase na ogye me di no
renwu da. Wugye eyi di ana?"
27 Marta buae se, "Awurade, migye
midi. Migye di sɛ wone Kristo Agyenkwa
a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no."

Yesu Su Lasaro

28 Marta kaa saa asɛm yi wiee no,
ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu
ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo no aba na
wabisa wo ase."
29 Maria tee saa asɛm yi no ɔyɛɛ ntɛm
kohyiaa Yesu.
30 Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa
no ase hɔ ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta
hyiaa no hɔ no.
31 Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie
hɔ regyam no no huu sɛ wasɔre mpofirim
refi adi no wodii n'akyi, efisɛ na wosusuw
sɛ ɔrekɔ da no so akosu.
32 Maria duu faako a Yesu wɔ no,
ɔkotow ne nan ase kae se, "Ao Awurade,
sɛ wowɔ ha a anka me nua no anwu."
33 Yesu huu sɛ Maria ne Yudafo a wɔka
ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne
werɛ howee.
34 Obisaa wɔn se, "Ɛhe na musiee no?"
Wobuaa no se, "Awurade, bra na
yɛnkɔkyerɛ wo."
35 Yesu sui.
36 Yudafo no huu sɛ ɔresu no wɔkae se,
"Eyi kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ no."
37 Wɔn mu bi kae se, "Onipa a ɔmaa
onifuraefo huu ade no munnnye nni sɛ
anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?"

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu

38 Asɛm a nkurɔfo no kaa no maa Yesu
werɛ howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo
ahini ano no so.
39 Yesu hyɛɛ wɔn se, "Munyi ɔbo a ehini
ɔda no ano no."
Marta a ɔyɛ owufo no nuabea no kae
se, "Awurade, ɛbɛyɛ nnaanan ni a wosiee
no nti saa bere yi de, ɔbɔn."
40 Yesu ka kyerɛɛ Marta se, "Manka
ankyerɛ wo se sɛ wugye di a wubehu
Onyankopɔn anuonyam?"
41 Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu
hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, "Agya, meda wo
ase sɛ wutie me.
42 Minim sɛ wutie me daa nyinaa nanso
esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka
eyi sɛnea ɛbɛyɛ a wobegye adi sɛ wo na
wosomaa me."
43 Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛɛ mu dennen
se, "Lasaro, sɔre bra!"
44 Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde
kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim
no da so kyekyere no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan ne ho
ntama no na ɔnkɔ."

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw

45 Yudafo a wɔbɛsraa Maria na wohuu
nea Yesu yɛe no mu bebree gyee no dii.
46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ
kɔkaa nea esii no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
47 Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no
hyiaa baguafo no kae se, "Dɛn na yɛreyɛ?
Monhwɛ anwonwade a saa onipa yi reyɛ!
48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ nea ɔreyɛ yi
a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi
n'akyi. Sɛ ɛba saa a Roma aban bebisa
yɛn asɛm na wasɛe yɛn asɔredan ne ɔman
mu yi nyinaa."
49 Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ
ɔsɔfopanyin no kae se, "Mo de munnim
hwee!
50 Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa
baako bewu ama nnipa no nyinaa sen sɛ
wɔbɛsɛe ɔman mu no nyinaa?"
51 Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na
ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ esiane sɛ na ɔyɛ

ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, "Yesu bewu de agye mo nkwa,"
52 na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom ɛnam eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔayɛ ɔman baako.
53 Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene sɛ wobekum Yesu.
54 Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafo no kɔtenaa hɔ.
55 Na Yudafo Twam Afahyɛ no rebɛn nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho de atwɛn afahyɛ no.
56 Na wɔrehwehwɛ Yesu ahu no. Ɛno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Mugye di sɛ Yesu bɛba afahyɛ yi bi ana?" Ebinom kae se, "Yennye nni."
57 Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkyere no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

1 Aka nnansia na Twam Afahyɛ no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.
2 Wɔtoo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho.
3 Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo yɛ den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa.
4 Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yɛe no ho,
5 enti ɔkae se, "Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na yɛamfa sika no amma ahiafo?"
6 Ɛnyɛ sɛ na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asɛm yi, na mmom, na ɔyɛ ɔkorɔmfo, na esiane sɛ na ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na owiawia bi.
7 Yesu kae se, "Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi ayɛ yi, ɔde asiesie me ama me wu.
8 Mo ne ahiafo na ɛwɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo rentena hɔ daa."
9 Bere a Yudafo no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso.
10 Afei, asɔfo mpanyin no bɔɔ pɔw sɛ wobekum Lasaro nso,
11 efisɛ esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyɛn Yerusalem Sɛ Ɔhene

12 Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahyɛ no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no,
13 wobubuu berɛw de kohyiaa no kwan de ahurusi teɛteɛɛ mu se,
"Hosiana!"

"Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"
14 Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so sɛnea Kyerɛwsɛm hyɛɛ ho nkɔm se,
15 "Nsuro, Ɔbabea Sion!
Hwɛ sɛ wo hene te afurum ba so reba wo nkyɛn."
16 Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii sɛ wɔhyɛɛ Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerɛwsɛm no aka saa asɛm yi nyinaa afa ne ho dedaw, na ɛno ara ne nea wɔayɛ no.
17 Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wohuu sɛ Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asɛm a esii no kyerɛɛ afoforo.
18 Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan no, efisɛ na wɔate sɛ wayɛ anwonwade.
19 Farisifo no huu nea ɛrekɔ so no, wɔkae se, "Anyɛ yiye! Monhwɛ sɛ nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!"

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm

20 Afahyɛbere no mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom.
21 Wɔkɔɔ Filipo a ofi Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Owura, yɛpɛ sɛ yehu Yesu."
22 Filipo kɔbɔɔ Andrea amannɛɛ ma wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu.
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Bere no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no anuonyam.

24 Mereka nokware akyerɛ mo se, sɛ
wɔamfa burofua anhyɛ fam amma am-
porɔw na amfifi a, ɛda so yɛ burofua no
ara, nanso sɛ ɛporɔw na efifi a, ɛsow aba
pii.
25 Obiara a ɔdɔ ne kra no bɛhwere ne
nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa
a enni awiei.
26 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ
odi m'akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ
sɛ m'asomfo nso wɔ hɔ bi."
27 Yesu kae se, "Afei de, me kra ho
yeraw no na asɛm bɛn na menka? Menka
se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu
ana?' Nanso, eyi nti na wosomaa me baa
wiase sɛ mimmehu amane.
28 Agya, hyɛ wo din anuonyam!"
Ɔkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se,
"Mahyɛ no anuonyam dedaw na mɛsan
mahyɛ no bio."
29 Nnipakuw a na wɔwɔ hɔ no tee nne
no, wɔkae se aprannaa na ɛrebobɔ mu.
Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa
kyerɛɛ no.
30 Nanso Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nti
na saa nne yi kasae na ɛnyɛ me nti.
31 Afei, bere adu sɛ wobu wiase atɛn na
wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu.
32 Sɛ wonya ma me so fi asase so a,
mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn."
33 Ɔkaa eyi de kyerɛɛ owu ko a obewu
no.
34 Nnipa no kae se, "Kyerɛwsɛm no di
adanse sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn
nti na woka kyerɛ yɛn se, 'Ɛsɛ sɛ wɔma
Onipa Ba no so'. Hena ne saa Onipa Ba
no?"
35 Yesu buaa wɔn se, "Me hann no
bɛhyerɛn ama mo mmere tiaa bi mu. Ɛno
nti, monnantew mu bere a mowɔ saa
hann no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ sɛ
mokɔ, ansa na sum aduru; anyɛ saa a
morenhu kwan.
36 Bere a mowɔ hann mu yi, munnye
hann no nni na moayɛ hann no mma."
Yesu kaa nsɛm yi wiee no, ofii hɔ de ne
ho kohintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

37 Ɛwɔ mu sɛ na Yesu ayɛ anwonwade
ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na
wonnye no nni ara.
38 Eyi ne Odiyifo Yesaia asɛm a ɔkae se,
"Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka
adi?
Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma
no ada adi akyerɛ no?"
39 Yudafo no annye anni efisɛ, na Odiy-
ifo Yesaia asan aka se,
40 "Onyankopɔn afura wɔn ani,
na wapirim wɔn koma,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnan
mma me nkyɛn na masa wɔn yare."
41 Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a
daakye obenya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ
no no ho.
42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu
pii gye Yesu di, nanso na wosuro sɛ, sɛ
Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma
asɔredan no mu bio.
43 Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sen
sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn anuonyam.
44 Yesu teɛɛ mu se, "Obiara a ogye me di
no, ɛnyɛ me nko na ogye me di, na ogye
nea ɔsomaa me no nso di.
45 Na nea ohu me no hu nea ɔsomaa me
no nso.
46 Maba wiase sɛ hann, na obiara a ogye
me di no ankɔ so antena sum mu.
47 "Obiara a ɔte m'asɛm na onni so
no, meremmu no atɛn. Efisɛ mamma sɛ
merebebu nnipa atɛn, na mmom, mebae
sɛ merebegye wɔn nkwa.
48 Obiara a ɔpo me na onnye m'asɛm
nni no, otemmufo bi wɔ hɔ a obebu no
atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo no na
atemmuda no ebebu mo atɛn.
49 Nsɛm a maka no nyinaa, ɛnyɛ
m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛɛ
mo, na mmom ɛyɛ nea Agya no ka kyerɛɛ
me se menka nkyerɛ mo no.
50 Minim sɛ asɛm biara a Agya no ahyɛ
me sɛ menka no de nnipa kɔ nkwa a enni
awiei mu; enti asɛm a ɔbɛka akyerɛ me
sɛ menka biara no, ɛno na meka!"

13

Yesu Hohoro N'asuafo Anan Ase

1 Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no
adu no, Yesu huu sɛ afei bere aso sɛ ofi
wiase kɔ n'Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na
ɔdɔ n'akyidifo, na ɔdɔɔ wɔn kosii sɛ owui.
2 Bere a na Yesu ne n'asuafo te adidii
no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ
Simon ba no mu sɛ onyi Yesu mma.

3 Yesu nim sɛ n'Agya de tumi nyinaa
ahyɛ ne nsa, na ofi Onyankopɔn nkyɛn na
ɔbae, na ɔresan akɔ ne nkyɛn.
4 Yesu sɔre fii didipon no ho, yii
n'atade nguguso guu hɔ, de mpepaho
twaa n'asen.
5 Ohwiee nsu guu guasɛn bi mu na
ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de
mpepaho no pepae.
6 Bere a Yesu duu Simon Petro so
no, Petro bisaa no se. "Awurade,
worebɛhohoro me nan ase ana?"
7 Yesu buaa no se, "Nea mereyɛ yi,
worente ase mprempren, nanso akyiri no
wobɛte ase."
8 Petro ampene asɛm a ɔkae no so kae
se, "Ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wohohoro m'anan
ase."
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ manhohoro
w'anan ase a na wonka me ho."
9 Simon Petro kae se, "Awurade, ɛno de
na ɛnyɛ m'anan ase nko, na mmom me
nsa ho ne me tirim nso ka ho."
10 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Obiara a
waguare no aguaree ho nhia no bio gye
n'anan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne
nipadua no de, efi biara nni ho. Mo
nyinaa ho afi, gye mo mu baako pɛ."
11 Na Yesu nim onipa ko a ɔrebeyi no
ama no, ɛno nti na ɔkae se ɛnyɛ wɔn
nyinaa na wɔn ho afi no.
12 Yesu hohoroo wɔn anan ase wiei
no, ɔfaa n'atade nguguso no hyɛe, san
kɔtenaa didipon no ho. Afei obisaa
n'asuafo no se, "Mote nea mayɛ yi ase
ana?
13 Mofrɛ me 'Kyerɛkyerɛfo' ne 'Awu-
rade' a mudi me frɛ; efisɛ ɛno ne nea
meyɛ.
14 Sɛ me a meyɛ mo Awurade ne
Kyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro m'anan
ase a ɛno de, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro
hohoro mo ho mo ho anan ase.
15 Mayɛ eyi de ayɛ nhwɛso ama mo
sɛnea mo nso mobɛyɛ saa ara.
16 Mereka nokware akyerɛ mo se, akoa
nsen ne wura; saa ara na ɔsomafo nso
nsen nea ɔsomaa no no.
17 Afei a moate nea meyɛe no ase yi, sɛ
moyɛ saa bi a mubenya nhyira.
18 "Ɛnyɛ mo nyinaa na mereka saa asɛm
yi akyerɛ mo, minim wɔn a mayi wɔn.
Nanso ɛsɛ sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka se, 'Onipa
a ɔne me to nsa didi no beyi me ama' no
ba mu.
19 "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo
ansa na aba mu sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye
adi.
20 Mereka nokware akyerɛ mo se,
obiara a obegye nea masoma no no gye
me nso, na obiara a ogye me nso no gye
nea ɔsomaa me no."

Yesu Hyɛ Nea Obeyi No Ama Ho Nkɔm

21 Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no,
ne ho yeraw no ma ɔpaee mu kae se,
"Mereka nokware akyerɛ mo, mo mu
baako beyi me ama!"
22 Asuafo no de ahodwiriw hwehwɛɛ
wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wohu nea
ɔde no no.
23 Na asuafo no mu baako a Yesu pɛ
n'asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ.
24 Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na
ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm
no."
25 Ɛno nti saa osuani no twiw bɛn Yesu
bisaa no se, "Awurade, ɛyɛ hena?"
26 Yesu buae se, "Nea mede brodo bɛbɔ
mu ama no no, ɔno na obeyi me ama."
Na ɔde brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot
a ɔyɛ Simon ba no.
27 Bere a Yuda gyee brodo no pɛ, na
ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu.
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nea wopɛ sɛ
woyɛ no, yɛ no ntɛm!"
28 Wɔn a na wɔte adidii no mu biara
ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase.
29 Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafo no
sika so nti, na wosusuw sɛ Yesu reka
akyerɛ no se ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma
afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafo biribi.
30 Yuda gyee brodo no pɛ na ofii adi; saa
bere no na ɛyɛ anadwo.

Ahyɛde Foforo

31 Yuda fii adi kɔe akyi no, Yesu kae
se, "Afei na Onipa Ba no anuonyam ada
adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no so ada
n'anuonyam adi.
32 Na sɛ ɛnam Ɔba no so na Onyankopɔn
anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam
ne tumi so bɛda Onipa Ba no anuonyam
adi. Ɔbɛyɛ eyi ntɛm so.

33 "Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw
mo hɔ. Sɛnea meka kyerɛɛ Yudafo mpa-
nyin no, mobɛhwehwɛ me nanso moren-
tumi mma faako a merekɔ hɔ no.
34 "Ahyɛde foforo na mede regyaw mo
sɛ, 'Monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ
mo no.
35 Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara
behu sɛ moyɛ m'asuafo.' "

Yesu Hyɛ Petro Ho Nkɔm

36 Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade,
ɛhe na worekɔ?" Yesu buaa no se, "Faako
a merekɔ no de, worentumi nni m'akyi;
daakye bi wobɛba abɛka me ho."
37 Petro bisaa no se, "Awurade, adɛn nti
na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Ɛyɛ
owu mpo a, mewu ama wo."
38 Yesu bisaa no se, "Woasiesie wo
ho ampa ara sɛ wubewu ama me ana?
Mereka nokware akyerɛ wo se, ansa na
akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprɛnsa."

14

Yesu Ne Ɔkwan No

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mom-
mma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn
nni na munnye me nso nni.
2 Tenabea bebree wɔ m'Agya fi, ɛno nti
merekɔ akosiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm
a mereka yi nyɛ nokware a anka merenka
nkyerɛ mo.
3 Na sɛ mekɔ na mikosiesie baabi ma
mo a, mɛsan aba abɛfa mo akɔ na me ne
mo akɔtena.
4 Munim faako a merekɔ no ne ɔkwan
ko a mobɛfa so aba hɔ bi."
5 Toma bisaa no se, "Awurade yennim
faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahu ɔkwan
aba hɔ bi?"
6 Yesu buae se, "Mene ɔkwan ne nok-
ware ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no
hɔ, gye sɛ ɔfa me so."
7 Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa
ko a meyɛ yi, saa ara nso na mubehu
m'Agya no, na efi saa bere yi munim no,
efisɛ moahu no!"
8 Filipo bisaa no se, "Awurade, kyerɛ
yɛn Agya no, efisɛ nea yɛrehwehwɛ ara
ne no."
9 Yesu buaa no se, "Filipo, enti me ne mo
nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko
a meyɛ? Obiara a onim onipa ko a meyɛ
no nim m'Agya no. Adɛn nti na woka se,
'Kyerɛ yɛn Agya' no?
10 Filipo wunnye nni sɛ mewɔ Agya no
mu na Agya no nso wɔ me mu ana? Yesu
san ka kyerɛɛ n'asuafo no se, nsɛm a
maka akyerɛ mo no mfi m'ankasa. Agya
a ɔte me mu no na ɔnam me so yɛ
n'adwuma.
11 Munnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu
na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ munnnye
nsɛm a maka no nni a, nnwuma a mayɛ
no nti, munnye nni.
12 Mereka nokware akyerɛ mo, obiara a
ogye me di no bɛyɛ nnwuma a meyɛ no bi
na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛse, efisɛ
merekɔ m'Agya no nkyɛn.
13 Na biribiara a mubebisa wɔ me din
mu no, mɛyɛ ama mo, sɛnea ɛbɛyɛ a Agya
no anuonyam nam ne Ba no so bɛda adi.
14 Biribiara a mode me din bebisa no,
mɛyɛ ama mo."

Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ

15 "Sɛ modɔ me a munni m'ahyɛde so.
16 Mebisa Agya no na wama mo ɔboafo
foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda
Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na
ɔne mo atena daa.
17 Wiase rentumi nnye no, efisɛ wonhu
no, na wonnim no. Nanso mo de, munim
no, efisɛ ɔne mo na ɛte.
18 Merennyaw mo sɛ ayisaa; mɛsan aba
mo nkyɛn bio.
19 Ɛrenkyɛ biara nnipa renhu me bio,
nanso mo de, mubehu me; na esiane sɛ
mete ase no nti mo nso mobɛtena ase.
20 Na da a mɛsɔre afi awufo mu no du
a, mubehu sɛ mewɔ m'Agya no mu na mo
nso mowɔ me mu, sɛnea me nso mewɔ
mo mu no.
21 Obiara a odi m'ahyɛde so no ne obi a
ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ
no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho
adi akyerɛ no."
22 Yuda a ɛnyɛ Iskariot no, kae se,
"Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛda wo ho
adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa
nyinaa?"
23 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔdɔ me no
bedi me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me
ne m'Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena.
24 Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsɛm
so. Nsɛm a moate no nyɛ me ara me nsɛm,

na mmom efi m'Agya a ɔsomaa me no nkyɛn.
25 "Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo.
26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafo a Agya no bɛsoma no wɔ me din mu no bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no.
27 Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Ɛnyɛ wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.
28 "Motee sɛ mekae se, 'Merekɔ nanso mɛsan aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efisɛ afei de, metumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sen me no nkyɛn.
29 Maka eyinom akyerɛ mo sɛnea ɛba mu a mubegye me adi.
30 Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, efisɛ ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi.
31 Na ɛsɛ sɛ nnipa hu sɛ medɔ Agya no, ɛno nti na asɛm biara a ɔbɛka no meyɛ no.
"Afei mommra mma yɛnkɔ."

15

Nokware Bobe No

1 "Mene nokware bobe no, na m'Agya ne okuafo no.
2 Dua mman biara a ɛnsow aba no otwa kyene, na dua mman biara a ɛsow no, oyiyi ho na asow aba bebree.
3 Me nsɛm a maka akyerɛ mo no ama mo ho afi dedaw.
4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye sɛ ɛfam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye sɛ mote me mu.
5 "Mene bobe no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no bɛsow aba bebree; sɛ mokwati me a, morentumi nyɛ hwee.
6 Obiara a ɔntena me mu no te sɛ dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ɛwo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew.
7 Sɛ mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu a, ɛno de, biribiara a mopɛ a mubebisa no wɔde bɛma mo.
8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafo nokware mu no sow aba bebree de hyɛ m'Agya anuonyam.
9 "Sɛnea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu.
10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a mobɛtena me dɔ mu sɛnea madi m'Agya ahyɛde so na ɛno nti ɔda so dɔ me no.
11 Maka eyinom nyinaa akyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie pɛyɛ.
12 M'ahyɛde ne sɛ monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ mo no.
13 Ɔdɔ biara nsen sɛ obi bewu ama ne nnamfonom.
14 Sɛ mudi nea mehyɛ mo sɛ monyɛ no so a na moyɛ me nnamfonom.
15 Memfrɛ mo nkoa bio, efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ. Mmom mefrɛ mo nnamfo, efisɛ maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyɛn akyerɛ mo.
16 Ɛnyɛ mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monsow aba; aba a ɛbɛtena hɔ daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo.
17 Eyi ne m'ahyɛde: Monnodɔ mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafo No

18 "Sɛ wiase tan mo a, monkae sɛ me na ɛtan me kan ansa na ɛretan mo.
19 Sɛ mote ase ma wiase a ɛno de wiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; ɛno nti monyɛ wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no.
20 Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Sɛ wɔtan me a, mo nso wɔbɛtan mo; sɛ wotie m'asɛm a meka no a, mo nso wobetie mo.
21 Esiane sɛ moyɛ me dea nti na wɔbɛtaa mo, efisɛ wonnim Onyankopɔn a ɔsomaa me no.
22 Sɛ memmɛkaa asɛm biara nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei de, wonni wɔn bɔne ho anoyi biara.
23 Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso.
24 Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahu nea meyɛe, nso wɔtan me ne m'Agya.

25 Ɛsɛ sɛ eyi ba mu, sɛnea ɛbɛyɛ a nea
wɔakyerɛw wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka
se, 'Wɔtan me kwa' no bɛba mu.
26 "Mɛsoma ɔboafo a ɔyɛ nokware Hon-
hom a ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn
na wabedi me ho adanse akyerɛ mo.
27 Na mo nso mubedi me ho adanse,
efisɛ me ne mo na ɛwɔ hɔ fi mfiase pɛɛ."

16

Awerɛhow Ne Anigye Wɔ Yɛn Anim

1 "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na
moatumi agyina pintinn.
2 Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu.
Na bere bi bɛba a obiara a obekum mo
no besusuw sɛ, sɛ ɔyɛ saa a na ɔresom
Onyankopɔn.
3 Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo, efisɛ
wonnim Agya no na me nso wonnim me.
4 Nanso mereka eyi akyerɛ mo, sɛnea
ɛbɛyɛ a sɛ bere no du a, mobɛkae nea
meka kyerɛɛ mo no. Mfiase no manka eyi
ankyerɛ mo, efisɛ na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadi

5 "Afei de, merekɔ nea ɔsomaa me no
nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me
se, 'Ɛhe na worekɔ?'
6 Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ
ahow.
7 Nanso meka nokware kyerɛ mo; eye
ma mo sɛ mɛkɔ, efisɛ sɛ mankɔ a ɔboafo
no remma mo nkyɛn, nanso sɛ mekɔ a
mɛsoma no aba mo nkyɛn.
8 Na sɛ ɔba a, ɔbɛma wiasefo ahu wɔn
bɔne ne nea ɛyɛ trenee ne Onyankopɔn
atemmu.
9 Nea wɔka fa bɔne ho no nyɛ nokware,
efisɛ wonnye me nni.
10 Nea wɔka fa trenee ho no nyɛ nok-
ware, efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn na
morenhu me bio.
11 Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho
no nso nyɛ nokware, efisɛ wɔabu wiase
yi temmufo no atɛn dedaw.
12 "Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso
mprempren de, morentumi nte ase.
13 Sɛ nokware Honhom no ba a, ɔbɛma
moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa
mma ne ho, na mmom nea ɔte no na
ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho
nsɛm akyerɛ mo.
14 Ɔbɛhyɛ me anuonyam, efisɛ obetie
asɛm biara a meka no na wabɛka akyerɛ
mo.
15 Biribiara a m'Agya wɔ no yɛ me dea.
Ɛno nti na mekae se Honhom no betie
biribiara a meka kyerɛ no na wabɛka
akyerɛ mo no."

Asuafo No Awerɛhow Bɛdan Anigye

16 "Aka kakraa bi morenhu me, nanso
ɛno akyi no ɛrenkyɛ koraa, mubehu me
bio."
17 Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn
ho se, "Eyi ase ne dɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn
se, 'Aka kakraa bi morenhu me nanso ɛno
akyi no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu
me.' Ɔsan kaa bio se, 'Efisɛ merekɔ Agya
no nkyɛn.' "
18 Wɔsan bisaa bio se, "Saa asɛm, 'aka
kakra' yi ase ne dɛn? Yɛnte nea ɔreka yi
ase."
19 Yesu huu sɛ wɔpɛ sɛ wobisa no asɛm
a ɔkae no ase no nti ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Mekae se, 'aka kakraa bi morenhu
me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ koraa
mubehu me bio.' Eyi ne asɛm a monte
ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?
20 Mereka nokware akyerɛ mo; mo
werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo
ani begye. Mubedi awerɛhow nanso mo
awerɛhow no bɛdan anigye.
21 Sɛ ɔbea rebɛwo a, ne werɛ how, efisɛ
n'amanehunu bere adu so, nanso sɛ onya
wo a ne werɛ fi ne yaw, efisɛ n'ani gye sɛ
wawo onipa aba wiase.
22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Mprempren
yɛ mo awerɛhow bere, nanso mehu mo
bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye
saa anigye no mfi mo nsam.
23 Sɛ saa da no du a moremmisa me
biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo,
Agya no de biribiara a mode me din
bebisa no bɛma mo.
24 Ebesi saa bere yi momfaa me din
mmisaa biribiara da. Mummisa na wɔde
bɛma mo na mo anigye awie pɛyɛ.

Wiase So Nkonimdi

25 "Menam mmebu mu na maka eyi-
nom akyerɛ mo. Nanso bere bi bɛba a
merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom
mɛka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee
akyerɛ mo.

26 Sɛ saa da no du a mode me din bebisa
no biribiara a ɛho hia mo. Menka se me
na mebisa Agya no ama mo,
27 efisɛ Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ
mo, efisɛ modɔ me na moagye adi sɛ mifi
Onyankopɔn nkyɛn na mebae.
28 Mifi Agya no nkyɛn na mebaa wiase;
na afei merefi wiase akɔ Agya no nkyɛn."
29 N'asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Afei de,
wokasa pefee ma yɛte wo ase.
30 Yɛahu sɛ wunim biribiara; ɛho nhia
sɛ obi bisa wo nsɛm. Eyi ama yɛagye adi
sɛ wufi Onyankopɔn nkyɛn."
31 Yesu buaa wɔn se. "Afei de, mugye di
ana?
32 Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw
a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ
n'ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka
me nko efisɛ Agya no ka me ho.
33 "Maka eyinom akyerɛ mo na moanya
asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane
wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn!
Madi wiase so nkonim!"

17

Yesu Bɔ Mpae Se Wɔnhyɛ No Anuonyam

1 Yesu kaa saa nsɛm yi wiee no, ɔhwɛɛ
ɔsoro bɔɔ mpae se,
"Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no
anuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo
anuonyam.
2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma wɔn a wode wɔn
maa no no nkwa a enni awiei.
3 Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa
a enni awiei ne sɛ, wobehu Onyankopɔn
koro nokwafo no ne Yesu Kristo a woso-
maa no baa asase so no!
4 Mawie adwuma a wode hyɛɛ me nsa
no yɛ nam so ada w'anuonyam adi akyerɛ
wɔ asase so.
5 Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ
wɔ w'anim ansa na wobɔ wiase no hyɛ
me wɔ w'anim ha.
6 "Mama nnipa a na anka wɔte wiase
a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahu wo.
Na wɔyɛ wo de na wode wɔn maa me.
Wɔatie w'asɛm.
7 Afei, wɔahu sɛ biribiara a wode ama
me no fi wo nkyɛn.
8 Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ me se
menka nkyerɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn na
wotiei. Wonim sɛ ɛyɛ nokware sɛ mifi wo
nkyɛn na mebae. Na wogye di sɛ wo na
wosomaa me.
9 Mebɔ mpae ma wɔn. Memmɔ mpae
mma wɔn a wonnye w'asɛm nni, na
mmom nnipa a wode wɔn maa me no na
mebɔ mpae ma wɔn, efisɛ wɔyɛ wo de.
10 Biribiara a mewɔ no yɛ wo de na
biribiara a wowɔ no nso yɛ me de. Ɛnam
eyinom so ama manya anuonyam.
11 Na afei, merefi wiase na magyaw
wɔn wɔ akyi aba wo nkyɛn. Agya Kro-
nkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa
wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban
na wɔayɛ baako sɛnea wo ne me yɛ baako
no.
12 Bere a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede
tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so.
Mebɔɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara
anyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no nko
ara, sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm no bɛba
mu.
13 "Afei mereba wo nkyɛn. Maka
saa nsɛm yi nyinaa bere a meda so wɔ
wiase yi sɛnea ɛbɛyɛ a m'anigye bɛhyɛ
wɔn ma.
14 Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na
wiasefo tan wɔn, efisɛ womfi wiase sɛnea
me nso mimfi wiase no.
15 Mimmisa wo sɛ yi wɔn fi wiase,
na mmom mesrɛ sɛ bɔ wɔn ho ban fi
ɔbonsam nsam.
16 Sɛnea mimfi wiase no, saa ara na
wɔn nso mfi wiase.
17 Fa wo nsɛm a ɛyɛ nokware no
kyerɛkyerɛ wɔn na ɛntew wɔn ho mma
ɛnyɛ wɔn kronkron.
18 Sɛnea wosomaa me baa wiase no,
saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ
wiase.
19 Wɔn nti mede me ho ma wo sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma
wo.
20 "Memmɔ mpae mma wɔn nko.
Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam asuafo
asɛm a wɔbɛka no so agye adi no nso.
21 Mebɔ mpae sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ
baako. Agya, sɛnea wowɔ me mu na me
nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma wɔn
nso ntena yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ
baako sɛnea ɛbɛyɛ a, wiase begye adi sɛ
wo na wosomaa me.
22 Mede anuonyam a wode hyɛɛ me
a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ

wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso wɔbɛyɛ baako
sɛnea yɛn nso yɛyɛ baako no.
23 Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nyinaa bɛyɛ baako
na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me na
wodɔ wɔn sɛnea wodɔ me no.
24 "Agya, mepɛ sɛ wɔn a wode wɔn
maa me no bɛka me ho wɔ faako
a mewɔ no, na wɔahu m'anuonyam,
anuonyam a wode maa me no, efisɛ
wodɔ me ansa na wobɔɔ wiase.
25 "Agya Kronkron, wiase nnim wo
nanso me de, minim wo; na asuafo yi
nim sɛ wo na wosomaa me.
26 Mama wɔahu sɛnea wo te, na mɛkɔ
so ayɛ saa daa, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdɔ a wodɔ
me no bɛtena wɔn nso mu na me nso
matena wɔn mu bi."

18

Wɔkyere Yesu

1 Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne
n'asuafo no fii faako a wɔwɔ no kotwaa
asu Kidron kɔɔ turo bi mu.
2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafo no taa
kɔ hɔ no nti, na Yuda a oyii no mae no
nim hɔ.
3 Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa
Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfo
a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako
a wɔwɔ no.
4 Yesu a na onim nea ɛbɛba ne so nyinaa
no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, "Hena na
mohwehwɛ no?"
5 Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no."
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me ni!" Na
Yuda a oyii no maa no gyina hɔ bi.
6 Yesu kae se, "Me ni" no, wopinpinii
wɔn akyi na wɔhwehwee ase.
7 Ɔsan bisaa wɔn bio se, "Morehwehwɛ
hena?"
Na wobuae se, "Yesu a ofi Nasaret no."
8 Yesu buaa wɔn se, "Maka akyerɛ mo
dedaw se me ni. Sɛ me na morehwehwɛ
me de a, ɛno de, momma m'asuafo no
nkɔ."
9 Ɔkaa eyi nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a nsɛm
a wɔaka se, "Agya, wɔn a wode wɔn maa
me no mu baako koraa nyerae" no bɛba
mu.
10 Saa bere no Petro a na okura afoa no
twe de twaa ɔsɔfopanyin no asomfo no
mu baako aso nifa. Saa akoa no din de
Malko.
11 Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Fa w'afoa
no san hyɛ faako a wotwe fii. Ɛnsɛ sɛ
menom kuruwa a m'Agya de ama me no
ano ana?"

Yesu Gyina Anas Anim

12 Asraafo no ne wɔn panyin ne
asɔredan mu awɛmfo no kyeree Yesu,
kyekyeree ne nsa,
13 de no dii kan kɔmaa Anas a na
n'ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ
Ɔsɔfopanyin no.
14 Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye
sɛ onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

15 Simon Petro ne osuani baako dii
Yesu akyi. Na osuani baako no yɛ obi a
ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa osuani
no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfopanyin no fi
hɔ.
16 Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa
osuani a na onim ɔsɔfopanyin no yiye no
san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no
ano no bɛkasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ
mu.
17 Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa
Petro se, "Wonyɛ saa onipa no asuafo no
mu baako ana?"
Petro buae se, "Dabi."
18 Saa bere no na ɛyɛ awɔwbere, enti na
asomfo no ne asraafo no asɔ gya a wɔreto.
Petro nso kogyinaa hɔ too gya no bi.

Ɔsɔfopanyin No Bisa Yesu Nsɛm

19 Ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsɛm faa
n'asuafo no ne ne nkyerɛkyerɛ ho.
20 Yesu buae se, "Mekaa me nsɛm ny-
inaa wɔ gua mu na mekyerɛkyerɛɛ wɔ
asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa
hyia hɔ no. Menkaa asɛm biara wɔ kokoa
mu.
21 Adɛn nti na wubisa saa asɛm yi? Bisa
wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim
asɛm a mekae."
22 Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu
baako bɔɔ no sotɔre kae se, "Wo sɛɛ ne
hena a wutumi kasa ɔsɔfopanyin anim
saa?"
23 Yesu buaa no se, "Sɛ maka asɛmmɔne
bi a, ka asɛm a mekae no na obiara a ɔwɔ
ha nte bi. Na sɛ asɛm a mekaa no nso yɛ
nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?"

24 Afei, Anas ma wɔde Yesu a
wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanyin
Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

25 Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya
no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi
bisaa no se, "Wo nso wonyɛ ɔbarima no
asuafo no mu baako ana?"
Petro san bio sɛ, "Dabi, menka wɔn ho."
26 Ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako
a na ɔyɛ nea Petro twaa n'aso no busuani
no nso bisaa no se, "Ɛnyɛ wo na na wo ne
no wɔ turo no mu hɔ no?"
27 Petro san san bio se, "Dabi." N'ano
sii ara pɛ na akokɔ bɔnee.

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

28 Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ
Pilato ahemfi. Saa bere no na ɛyɛ
anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafo no mpɛ
sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ
aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi.
29 Pilato fii adi baa faako a na nnipa no
wɔ no bebisaa wɔn se, "Bɔne bɛn na saa
onipa yi ayɛ?"
30 Nnipa no buaa no se, "Sɛ ɔnyɛɛ bɔne
biara a anka yɛamfa no amma w'anim
ha."
31 Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo ara
momfa no nkɔ na momfa mo mmara so
nni n'asɛm."
Yudafo no nso kae se, "Yenni tumi sɛ
yekum obi."
32 Nea esii yi maa nsɛm a Yesu ka de
kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.
33 Pilato san kɔɔ n'ahemfi hɔ kobisaa
Yesu se, "Wone Yudafo hene no ana?"
34 Yesu nso bisaa no se, "Wo ara
w'adwene na wode rebisa me saa asɛm
yi, anaasɛ nnipa bi na wɔaka me ho asɛm
akyerɛ wo?"
35 Pilato buaa Yesu se, "Wususuw sɛ
meyɛ Yudani ana? Wo ara wo nkurɔfo
ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brɛɛ
me. Dɛn na woayɛ?"
36 Yesu buaa no se, "M'ahenni nyɛ asase
so ahenni; sɛ m'ahenni yɛ asase so ahenni
a, anka m'akyidifo bɛko agye me afi
Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio
se, m'ahenni nyɛ asase so ahenni."
37 Pilato see no sɛ, "Ɛno de, na woyɛ
ɔhene ana?"
Yesu buaa no se, "Wo na wuse meyɛ
ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwoo me
baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware ho
adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me."
38 Pilato bisaa no se, "Dɛn ne saa nok-
ware no?" Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Minni
asɛm biara a megyina so abu no fɔ.
39 Nanso sɛnea mo Twam Afahyɛ
amanne te no, afe biara moma migyaa
odeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ migyaa
Yudafo hene no ma mo ana?"
40 Yudafo no teɛteɛɛ mu se, "Dabi! Ɛnyɛ
saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yɛn!" Na
saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfo.

19

1 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa.
2 Asraafo no de nsɔe nwenee ahenkyɛw
hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso
hyɛɛ no.
3 Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n'ani so kae
se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"
4 Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio
se, "Mɛsan de no abrɛ mo ama moahu sɛ
minni asɛm biara a megyina so abu no
fɔ."
5 Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ
ahenkyɛw a wɔde nsɔe anwen ne atade
kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, "Onipa
no ni!"
6 Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo
no huu Yesu no, wɔteɛteɛɛ mu se, "Bɔ no
asennua mu! Bɔ no asennua mu!"
Pilato ka kyerɛ wɔn se, "Mo ankasa
momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu,
efisɛ minni asɛm biara a megyina so abu
no fɔ."
7 Yudafo no buae se, "Yɛwɔ mmara a
ɛkyerɛ sɛ ɛsɛ sɛ owu, efisɛ ɔkae se ɔyɛ
Onyankopɔn Ba."
8 Bere a Pilato tee asɛm a wɔkae no,
ɔbɔɔ hu yiye.
9 Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se,
"Ɛhe na wufi?" Nanso Yesu ammua no.
10 Pilato bisaa no se, "Woremmua me
ana? Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ mewɔ tumi sɛ
migyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema
wɔbɔ wo asennua mu!"
11 Yesu buaa no se, "Sɛ Onyankopɔn
amfa saa tumi no amma wo a anka wunni
me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me
brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a ɛso."

12 Bere a Pilato tee asɛm a Yesu kae
no, ɔhwehwɛɛ ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa
no. Nanso Yudafo no teɛteɛɛ mu se, “Sɛ
wugyaa no a na wonyɛ Kaesare adamfo!
Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!”
13 Bere a Pilato tee asɛm a Yudafo no
kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbɛtenaa
n’atemmu agua so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ
Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, ɛyɛ
“Gabata”).
14 Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no
adu so no, ɛbɛyɛ owigyinae no.
Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se, “Mo hene
no ni!”
15 Dɔm no nso teɛteɛɛ mu bio se, “Fa no
kɔ! Bɔ no asennua mu!”
Pilato bisaa wɔn se, “Mopɛ sɛ mebɔ mo
hene no asennua mu ana?”
Asɔfo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a
yɛwɔ ara ne Kaesare!”
16 Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no sɛ
wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

17 Enti wɔde Yesu a n’asennua da ne
kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri baabi
a wɔfrɛ hɔ “Nitiri So”, a Hebri kasa mu
ɛyɛ “Golgota”.
18 Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua mu.
Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu
kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so
na ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn
wɔn mfimfini.
19 Pilato kyerɛw se,
Yesu Nasareni, Yudafo Hene
de taree n’asennua no atifi.
20 Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asennua
mu ne kurow no mu kwan nware, na bio
wɔakyerɛw nsɛm no wɔ Hebri, Roma ne
Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu
kenkanee.
21 Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyerɛɛ
Pilato se, “Nkyerɛw se, ‘Yudafo hene’ na
mmom kyerɛw se, ‘Saa ɔbarima yi na
ɔkaa se mene Yudafo hene!’ ”
22 Pilato kae se, “Nea makyerɛw no,
makyerɛw.”
23 Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei
no, wɔkyɛɛ ne ntade mu maa asraafo
baanan no. Na saa atade no yɛ atade bi
a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni
mpamee.
24 Asraafo no nyinaa kae se, “Mommma
yɛnntetew mu. Momma yɛmmɔ so ntonto
na yenhu onipa a obenya.”
Ade a wɔyɛɛ yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ a
Kyerɛwsɛm a ɛka se,
“Wɔkyekyɛɛ me ntama mu,
bɔɔ m’atade so ntonto fae” no bɛba
mu.
Nea asraafo no yɛe ne no.
25 Nnipa a na wogyina Yesu asennua no
ho pɛɛ no ne ne na, ne na nuabea, Maria
a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria Magdalene.
26 Yesu huu ne na ne osuani a ɔdɔ no
no sɛ wogyina hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne na se,
“Ɔbea, wo ba ni.”
27 Afei ɔka kyerɛɛ osuani no se, “Wo na
ni.” Efi saa bere no, osuani no faa no ne
no kɔtenae.

Yesu Wu

28 Saa bere no Yesu huu sɛ afei de,
biribiara aba n’awie, na sɛnea ɛbɛyɛ a
Kyerɛwsɛm no bɛba mu no nti, ɔkae se,
“Osukɔm de me.”
29 Wɔde sapɔw a etua adwerɛ ano bɔɔ
nsa a emu keka mu de kaa n’ano.
30 Yesu nom wiei no, ɔkae se, “Mawie!”
Ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa
ne honhom mu.
31 Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafo
mpanyimfo no mpɛ sɛ wɔma amu no
sensɛn asennua no so kosi n’adekyee a
wobedi Twam Afahyɛ no. Enti wɔkɔka
kyerɛɛ Pilato se wɔpɛ sɛ wobubu nnipa no
anan sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi ayiyi wɔn
amu no afi asennua no so.
32 Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi
kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne
Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no,
wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no
nso anan*.
33 Nanso woduu Yesu so no wohuu sɛ
ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne
nan bi.
34 Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ
ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae.
35 Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho
adanse. N’adanse no yɛ nokware, sɛnea
ɛbɛyɛ a mo nso mubegye adi.
36 Eyinom nyinaa sii sɛnea ɛbɛyɛ a
Kyerɛwsɛm a ɛka se, “Wɔremmu ne
dompe bi”

* **19:32** *Wokobubuu:* wɔyɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntɛm.

37 ne "Nnipa bɛhwɛ nea wɔwɔɔ ne mfe
mu peaw" no bɛba mu.

Wosie Yesu

38 Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a
esiane Yudafo ho hu nti, na ɔyɛ Yesu suani
wɔ kokoa mu no kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma
no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato
penee n'adesrɛ no so. Ɛno nti okoyii Yesu
amu no.
39 Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu
nkyɛn no nso de kurobow ne aduhuam
mfrafrae a emu duru bɛyɛ kilogram adu-
asa abiɛsa bae.
40 Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam
mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no
sɛnea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn
amu no te no.
41 Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ
mu da wɔ turo bi a ɛbɛn baabi a wɔbɔɔ
Yesu asennua mu no.
42 Esiane sɛ na saa ɔboda no bɛn no nti,
wosiee Yesu amu no wɔ hɔ.

20

Yesu Wusɔre

1 Kwasida anɔpahema na Maria Mag-
dalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu sɛ obi
apirew ɔbo no afi ɔboda no ano.
2 Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon
Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awu-
rade amu no afi ɔda no mu na minnim
faako a wɔde no akɔto!"
3 Petro ne saa osuani yi tee asɛm no,
wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so.
4 Nanso saa osuani yi maa ne mmirika
mu yɛɛ den twaa Petro ho koduu hɔ kan.
5 Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu.
Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu sɛ nwera a
wɔde kyekyeree Yesu amu no gu hɔ.
6 Simon Petro de, obeduu hɔ no, owuraa
ɔboda no mu. Ohuu nwera a wɔde
kyekyeree Yesu amu no sɛ egu hɔ,
7 a dukuu a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu
baabi.
8 Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan
no nso wuraa mu huu saa nneɛma no ma
ogye dii.
9 Saa bere no nyinaa na asuafo baanu
yi nnya ntee nea Kyerɛwsɛm aka afa Yesu
wusɔre ho no ase.
10 Afei asuafo no fii hɔ kɔɔ fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Maria Magdalene

11 Nanso Maria de, na ɔda so gyina
ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ
ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu,
12 na ohuu ɔsoro abɔfo baanu a
wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ɔbaako te atifi
na ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu
amu no da no.
13 Wobisaa no se, "Ɔbea, adɛn na
woresu sɛɛ yi?"
Maria de awerɛhow buae se, "Nnipa
bi abɛfa m'Awurade na minnim faako a
wɔde no akɔto."
14 Afei otwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na ohuu
sɛ obi gyina hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na
onnim sɛ ɛyɛ ɔno.
15 Yesu bisaa no se, "Ɔbea, adɛn nti na
woresu sɛɛ yi? Hena na worehwehwɛ
no?"
Na Maria de, osusuw sɛ ɛyɛ turo mu hɔ
hwɛfo nti obisaa no se, "Owura, sɛ wo na
wofaa no fii ha a, mesrɛ wo, kyerɛ me
faako a wode no akɔto na menkɔfa no."
16 Yesu frɛɛ no se, "Maria!"
Maria twaa n'ani hwɛɛ no na ogyee so
wɔ Hebri kasa mu se, *"Rabuni!"* (a ase ne
"Kyerɛkyerɛfo").
17 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nso me
mu, efisɛ minnya nkɔɔ m'Agya nkyɛn ɛ;
kɔka kyerɛ m'asuafo no se, meresan akɔ
m'Agya a ɔyɛ wɔn agya ne me Nyankopɔn
a ɔyɛ wɔn nso Nyankopɔn no nkyɛn."
18 Maria Magdalene fii hɔ kɔbɔɔ asuafo
no amanneɛ se wahu Awurade na ɔkaa
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ N'asuafo

19 Saa da no ara anwummere a na es-
iane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo
no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan
no mu hɔ kyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka
mo."
20 Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam
ne ne mfem kyerɛɛ wɔn. Asuafo no huu
Awurade no, wɔn ani gyei yiye.
21 Yesu san kyiaa wɔn bio se, "Asomd-
woe nka mo!" Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Sɛnea Agya no somaa me no, saa ara na
me nso meresoma mo."
22 Ɔhome guu wɔn so kae se, "Honhom
Kronkron no mmra mo so.
23 Sɛ mode obi bɔne kyɛ no a, wɔde
bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ
no a, wɔremfa nkyɛ no."

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Toma

24 Bere a Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ
asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ
asuafo dumien no mu baako no nni hɔ bi.
25 Bere a asuafo no ka kyerɛɛ no se,
"Wɔahu Awurade no!"
Wannye anni ma ɔkae se, "Sɛ manhu ne
nsam ne ne mfem twa no na mamfa me
nsa anka a, merennye nni da."
26 Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe
akyi a na Toma ka wɔn ho. Ɛwɔ mu sɛ na
wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san
baa hɔ, kyiaa wɔn bio se, "Asomdwoe nka
mo!"
27 Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no se,
"Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem.
Nnye akyinnye bio. Gye di!"
28 Toma de ahonu kae se, "Wo ne
m'Awurade ne me Nyankopɔn!"
29 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Woahu me
no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a
wonhuu me nanso wogye di."
30 Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree
kyerɛɛ n'asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa
nhoma yi mu.
31 Nanso biribiara a wɔakyerɛw wɔ saa
nhoma yi mu no, wɔakyerɛw sɛnea ɛbɛyɛ
a mubegye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne
Onyankopɔn Ba no; na sɛ mugye no di a,
mubenya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

1 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ
Tiberia Po ho kyerɛɛ n'asuafo no mu bi.
Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn
no ni:
2 Saa bere no na Simon Petro ne Toma
(a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana
a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu
asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako.
3 Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a
wɔaka no se, "Merekoyi nam." Wɔn a na
wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, "Yɛne wo
bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu,
nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.
4 Ade kyee anɔpa a anim retetew no,
Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na
asuafo no nnim sɛ ɛyɛ ɔno.
5 Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, "Anu-
anom, moayi nam bi ana?"
Wobuae se, "Dabi."
6 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu mo asau
no wɔ nifa fam na mubeyi nam." Woguu
asau no sɛnea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no
ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a ɛntwe.
7 Afei osuani a Yesu dɔ no no ka
kyerɛɛ Petro se, "Ɛyɛ Awurade." Bere a
Simon Petro tee sɛ ɛyɛ Awurade no ɔhyɛɛ
n'atade, (efisɛ na waworɔw) huruw tɔɔ
asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ.
8 Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no
mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na
wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ
tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no
so ba mpoano hɔ no bɛyɛ mita ɔha.
9 Woduu mpoano hɔ no wohuu sɛ obi
asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu
nkyɛn.
10 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa nam
a moayi no bi mmra."
11 Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu
kɔtwee asau a na nam akɛse bɛyɛ ɔha
aduonum abiɛsa wɔ mu no baa mpoano
hɔ. Ɛwɔ mu sɛ na nam ayɛ asau no ma
de, nanso antetew.
12 Yesu frɛɛ wɔn se, "Mummedidi."
Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko
a ɔyɛ efisɛ na wonim sɛ ɛyɛ Awurade.
13 Yesu faa brodo no kyekyɛ maa wɔn.
Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn.
14 Eyi ne ne mprɛnsa so a Yesu sɔre
fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ
n'asuafo no.

Petro Kyerɛ Ne Dɔ

15 Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon
Petro se, "Yohane ba Simon, wodɔ me sen
sɛnea eyinom dɔ me no ana?"
Petro buae se, "Yiw, Awurade, wunim
sɛ medɔ wo."
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Yɛn me
nguamma."
16 Yesu san bisaa no se, "Yohane ba
Simon, wodɔ me ana?"
Petro san buae se, "Yiw, Awurade,
wunim sɛ medɔ wo."
Yesu san ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ me
nguan."
17 Yesu bisaa no ne mprɛnsa so se,
"Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ
me?"
Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhow sɛ Yesu
abisa no saa asɛm koro no ara mprɛnsa.

Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso sɛ medɔ wo!”
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yɛn me nguan.
18 Meka nokware akyerɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso. Nanso sɛ wobɔ akwakoraa a, wobɛteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ sɛ wokɔ.”
19 Asɛm a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, “Di m’akyi.”
20 Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no.
21 Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso dɛn na ɛbɛto no?”
22 Yesu buaa no se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo de, di m’akyi.”
23 Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw sɛ, saa osuani no renwu da. Nanso na ɛnyɛ nea Yesu hwehwɛ akyerɛ ne no, bere a ɔkae se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn?”
24 Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerɛw nso. Yenim sɛ n’adansedi no yɛ nokware.
25 Nneɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛe a wɔankyerɛw, na sɛ wɔkyerɛw no mmaako mmaako a, anka migye di sɛ ɛrensen wiase.

Asomafo No Nnwuma

Asafo No Mfiase

1 M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi
kan a mekyerɛw wo no mu no, mekaa
Yesu nnwuma a ɔyɛe ne ne nkyerɛkyerɛ
2 kosi bere a Onyankopɔn bɛfaa no kɔɔ
ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa no
akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron
tumi so kyerɛkyerɛɛ n'asuafo no.
3 Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa asase so
adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii kyerɛɛ
n'asuafo no de kyerɛɛ wɔn se, ampa, ɔte
ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asɛm
nso kyerɛɛ wɔn.
4 Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyɛɛ wɔn
se, "Mummfi Yerusalem, na montwɛn
akyɛde a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka
ho asɛm akyerɛ mo no.
5 Yohane de, ɔde nsu na ɛbɔɔ asu, nanso
mo de ɛrenkyɛ, wɔde Honhom Kronkron
no bɛbɔ mo asu."

Yesu Sorokɔ

6 Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu
no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu
na wode ahenni no bɛba Israel ana?"
7 Yesu buaa wɔn se, "Ɛho nhia sɛ
mubehu bere a Agya no nam ne tumi so
ahyehyɛ ato hɔ no.
8 Na sɛ Honhom Kronkron no ba
mo so a, mubenya tumi na moayɛ me
nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa
ne Samaria de kosi asase ano."
9 Ɔkasa wiee no asuafo no huu no sɛ
ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na
wɔanhu no bio.
10 Wogu so rehwɛ wim no, amono mu
hɔ ara mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ
ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn,
11 kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea,
adɛn nti na mugyina ha rehwɛ wim? Yesu
a wɔafa no afi mo nkyɛn kɔ ɔsoro no,
sɛnea osi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbɛsan
aba."

Woyi Matia Sɛ Yuda Nanmusin

12 Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw
no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no
so ba Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako
ne fa.
13 Woduu hɔ no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na
ɛwɔ aban a na wɔte so mu. Nnipa a na
wɔwɔ hɔ no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne
Yakobo ba Yuda.

14 Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea
bi te sɛ Yesu ne na Maria ne Yesu nuaba-
rimanom hyia bɔ mpae.
15 Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a
wɔn dodow bɛyɛ sɛ ɔha aduonu no hyiae
na Petro sɔre kasae se:
16 Me nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom
Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda
ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyere Yesu no
ba mu.
17 Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka
yɛn ho wɔ ɔsom no mu.
18 (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyɛe
no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui
hɔ. Ɔtew bɛhwee fam ma ne mu pae maa
ne nsono tu guu so.
19 Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa
tee saa asɛm no, wɔtoo asase no din wɔ
wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a
nkyerɛase ne, Mogya Asase.)
20 Petro toaa so kae se, "Wɔakyerɛw wɔ
Dawid nhoma mu se,
" 'Ne fi nyɛ amamfo,
na ɔfoforo nsi n'anan mu.'
21 Enti ɛsɛ sɛ yeyi nnipa a yɛne wɔn nan-
tew bere a na Yesu ne yɛn di akɔneaba no
nyinaa,
22 fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi
bere a wɔfaa Yesu fii yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro
no, efisɛ ɛsɛ sɛ saa nnipa no mu baako
bɛka yɛn ho ne yɛn di Yesu wusɔre no ho
adanse."
23 Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de
Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba,* na wɔtaa
frɛ no Yusto nso. Nea na ɔka ho no nso
din de Matia.

* **1:23** Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi yɛ Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Wɔn mu baako ne Yosef. Nea ɔto so abien ne Yuda a na ɔyɛ odiyifo wɔ Yerusalem. Ɔne Sila na wɔsomaa wɔn kɔɔ Antiokia. (15.22,32).

24 Afei asuafo no bɔɔ mpae se, “Awu-
rade, wunim obiara koma mu. Ɛno nti
kyerɛ yɛn nnipa baanu yi mu nea woayi
no
25 sɛ ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ
no anan mu mmɛyɛ asomafodwuma no.”
26 Afei asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa
esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo
dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

1 Pentekoste da* no duu no, na asuafo
no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡
2 Amono mu hɔ ara, nne bi te sɛ ahum
a ɛretu fi ɔsoro ba bɛhyɛɛ ofi a na wɔwɔ
mu no ma.
3 Ogya a ɛredɛw a ɛte sɛ tɛkrɛma besisii
wɔn so mmaako mmaako.
4 Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn ny-
inaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sɛnea
Honhom no maa wɔn ho kwan no.
5 Saa bere no na Yudafo bi a wɔfɛre
Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem.
6 Wɔtee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi
behyiae, na ɛyɛɛ wɔn nwonwa ne ahod-
wiriw, efisɛ obiara tee sɛ wɔreka ne
kurom kasa.
7 Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a
wɔrekasa yi nyɛ Galileafo ana?
8 Na adɛn nti na yɛte sɛ wɔreka
Onyankopɔn anwonwadwuma ho asɛm
wɔ yɛn a yɛyɛ
9 Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn
a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Ka-
padokia, Ponto, Asia,
10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia
fa a ɛbɛn Kirene ne ahɔho a wofi Roma,
Yudafo ne wɔn a wɔasakra aba Yudasom
mu,
11 ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa
mu yi?”
12 Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne
dɛn?”
13 Afoforo nso dii wɔn ho fɛw se, “Saa
nnipa yi abobow nsa.”

Petro Kasa Kyerɛ Dɔm No

14 Petro ne asomafo dubaako no sɔre
gyinaa hɔ na ɔkasaa denneennen kyerɛɛ
nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo
a mote Yerusalem nyinaa, muntie asɛm a
mereka yi.
15 Saa nnipa yi mmow nsa sɛnea
mususuw no, efisɛ ade nnya nkyee a ɛsɛ
sɛ obi nom nsa bow.
16 Asɛm a asi yi na odiyifo Yoel hyɛɛ ho
nkɔm se:
17 “ ‘Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri
no,
mehwie me Honhom no agu nnipa
nyinaa so.
Mo mmabarima ne mo mmabea bɛhyɛ
nkɔm,
mo mmerante nso ahu anisoade.
Na mo mpanyin nso asoso adae.
18 Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu m’asomfo
mpo so,
mmarima ne mmea, ama wɔahyɛ
nkɔm.
19 Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn
bɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne
wɔ ɔsoro ne asase so.
20 Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no,
owia beduru sum
na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya.
21 Na obiara a ɔbɛbɔ
Awurade din no benya nkwa.’
22 “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no
yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a
obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade
ne nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn nam ne
so yɛe a mo ankasa di ho adanse no mu.
23 Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne
nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo,
na mode no maa nnebɔneyɛfo ma wɔbɔɔ
no asennua mu kum no.
24 Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu
mu ma oyii no fii owuyaw mu, efisɛ owu
antumi anni ne so.”
25 Asɛm a Dawid ka faa ne ho ne sɛ,
“Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti,
merenhinhim da.
26 Ɛno nti me kra ani gye, na me tɛkrɛma
di ahurusi.
Me nipadua nso bɛhome asomdwoe
mu.
27 Efisɛ worennyaw me awufo mu.

* **2:1** Twam Afahyɛ homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yɛka wɔn ho asɛm ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbɔ wɔn din nyinaa 1.13-15. ‡ **2:1** Ɛnyɛ abansoro dan a wɔte mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efisɛ bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ hɔ.

Na woremma wo Kronkronni no
mporɔw.
28 Woakyerɛ me nkwagye kwan;
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim.
29 "Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m'adwene
adi pefee wɔ yɛn panyin Dawid ho. Owui
na wosiee no, na ne nna da so wɔ hɔ besi
nnɛ.
30 Na ɔyɛ odiyifo a onim bɔ bi a
Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn
hyɛɛ bɔ se ɔbɛyɛ Dawid asefo no mu
baako ɔhene, sɛnea Dawid yɛ ɔhene no
ara pɛ.
31 Dawid huu nea Onyankopɔn rebɛyɛ
no ɔkasa faa owusɔre a ɛfa Agyenkwa
no ho se, 'Wɔannyaw no awufo mu. Ne
honam nso amporɔw.'
32 Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi
owu mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asɛm yi
ho nnansefo.
33 Wɔahyɛ no anuonyam de no akɔtena
Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Hon-
hom Kronkron no a Agya no hyɛɛ no ho
bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so, na ɛho
nsɛnkyerɛnne na muhu na mote yi.
34 Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na
mmom ɔkae se,
" 'Awurade ka kyerɛɛ me wura se,
"Tena me nsa nifa so ha,
35 kosi sɛ mede w'atamfo
bɛyɛ w'anan ntiaso." '
36 "Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel ny-
inaa hu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu
yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne
Agyenkwa no asennua mu."
37 Bere a nnipa no tee saa asɛm yi,
ɛhaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne
asomafo a wɔaka no se, "Anuanom, dɛn
na yɛnyɛ?"
38 Petro ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsakra
mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu
wɔ Yesu Kristo din mu sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔde mo bɔne bɛkyɛ mo na moanya
Onyankopɔn akyɛde a ɛyɛ Honhom Kro-
nkron no.
39 Onyankopɔn hyɛɛ Honhom Kronkron
yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a
wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn
Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no
nyinaa."
40 Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn
se, "Munnye mo ho mfi asotwe a ɛreba
saa nnebɔneyɛfo yi so no mu."
41 Wɔn mu dodow no ara gyee asɛm no
di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa
bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

42 Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa
sua asomafo no nkyerɛkyerɛ. Wɔne wɔn
nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn
bɔɔ mpae.
43 Asomafo no yɛɛ anwonwade ahorow
bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw
no.
44 Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ
nnipa koro, na wɔkyekyɛɛ wɔn ahode mu
memaa wɔn ho wɔn ho.
45 Wɔtɔn wɔn ahode kyekyɛɛ sika a
wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho
sɛnea ɛho hia obiara.
46 Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan
mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi
wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn,
nyaa anuonyam wɔ nnipa anim.
47 Da biara na Awurade de wɔn a ogye
wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

3

Obubuafo Bi Ayaresa

1 Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan
mu awia nnɔnabiɛsa a na ɛyɛ bere a wɔde
bɔ mpae.
2 Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfrɛ no
Ɔpon Fɛfɛ ano no, wohuu obubuafo bi sɛ
ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafo yi de
no bɛto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ
sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no
nkyɛn.
3 Bere a ohuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ
mu no, ɔsrɛɛ wɔn se wɔmma no biribi.
4 Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka
kyerɛɛ no se, "Hwɛ yɛn!"
5 Ɔhwɛɛ wɔn susuw sɛ wɔbɛma no
biribi.
6 Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, "Sika de,
minni bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo
ne sɛ Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre
nantew!"
7 Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu
maa no so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, n'anan
mu yɛɛ den.

8 Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii
ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa
kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw,
rekamfo Onyankopɔn.
9 Nnipa no nyinaa huu no sɛ ɔnam reyi
Onyankopɔn ayɛ.
10 Wohuu no no, wohuu sɛ ɔno ne
ɔsrɛsrɛni a na ɔda asɔredan pon a wɔfrɛ
no Ɔpon Fɛfɛ no ano no, wɔn ho dwiriw
wɔn.

Petro Kasa Kyerɛ Nnipa No

11 Bere a nnipa no huu sɛ ɔbarima no ne
Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw
wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn
wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no
so hɔ.
12 Bere a Petro huu nnipadɔm no, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Israelfo, adɛn na eyi yɛ
mo nwonwa? Adɛn nti na mohwɛ yɛn,
susuw sɛ yɛnam yɛn tumi anaa yɛn som
pa so na asa ɔbarima yi yare?
13 Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn
ne yɛn nenanom Nyankopɔn ama ne
somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no
maa atumfo; na bere a Pilato yɛɛ sɛ ob-
egyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim.
14 Na ɔyɛ Kronkron, ɔteɛ; nanso mopoo
no na mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa odwotwafo
mma mo.
15 Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ
nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no
fii awufo mu na yɛyɛ eyi ho nnansefo.
16 Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa
obubuafo yi nyaa ahoɔden. Gyidi a yɛwɔ
wɔ ne din mu no na ɛma yetumi yɛɛ saa
anwonwade a muhu yi. Gyidi a yɛwɔ wɔ
Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a
ogyina mo anim mprempren yi.
17 "Afei me nuanom, minim sɛ nea mo
ne mo mpanyimfo yɛɛ Yesu no, na onim
na munnim.
18 Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo
so kae se Agyenkwa no behu amane. Na
ɔnam saa kwan yi so ma ɛbaa mu.
19 Monsakra mo adwene na momfa mo
ho mma Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo
bɔne, na moanya foforoyɛ mmere afi
Awurade hɔ,
20 na wasoma Yesu a ɔyɛ Agyenkwa a
wɔayi no ama mo no.
21 Sɛnea Onyankopɔn nam n'adiyifo
akronkron so aka dedaw no, ɛsɛ sɛ ɔtena
ɔsoro kosi sɛ nneɛma nyinaa bɛyɛ foforo.
22 Na Mose kae se, 'Awurade, mo
Nyankopɔn bɛsoma odiyifo aba mo nkyɛn
sɛnea ɔsomaa me a mifi mo mu no. Ɛsɛ
sɛ mutie asɛm biara a ɔbɛka akyerɛ mo.
23 Obiara a wantie nea odiyifo no bɛka
no, wobeyi no afi Onyankopɔn nkurɔfo ho
na wɔasɛe no.'
24 "Samuel ne adiyifo a akyiri no wɔbae
no nyinaa nso aka asɛm a asi nnɛ yi ho
asɛm pɛn.
25 Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so
hyɛe no yɛ mo dea. Saa ara nso na
mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn
ne mo agyanom pam no mu. Sɛnea
ɔka kyerɛɛ Abraham se, 'W'asefo so na
menam behyira wiasefo nyinaa.'
26 Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo
somaa no baa mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo
na mo nyinaa nnan mfi mo akwammɔne
no so."

4

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

1 Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa
akyerɛ nkurɔfo no, asɔfo ne ɔpanyin a
ɔhwɛ awɛmfo a wɔhwɛ asɔredan no so
no ne Sadukifo baa wɔn nkyɛn.
2 Wɔn bo fuw yiye, efisɛ na saa asomafo
yi rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ Yesu asɔre afi
owu mu a ɛkyerɛ sɛ awufo tumi nyan ba
nkwa mu.
3 Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane
sɛ na ade asa nti, wɔde wɔn guu afiase
kosii adekyee.
4 Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu
dodow no ara bɛyɛ sɛ mpem anum gyee
asɛm no dii.
5 Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpa-
nyimfo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
hyiaa wɔ Yerusalem.
6 Wohyiaa Ɔsɔfopanyin Anas ne Kaiafa
ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a
wofi Ɔsɔfopanyin no abusua mu.
7 Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa
wɔn anim bisaa wɔn se, "Tumi bɛn anaa
hena din na mode yɛɛ eyi?"

8 Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no
ma no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne
atitiriw.
9 Sɛ nnɛ mugyina ha bisa yɛn ade pa a
yɛyɛ maa obubuafo no maa ne ho tɔɔ no
no a,
10 ɛno de ɛsɛ sɛ mo ne Israelfo nyinaa
hu sɛ saa onipa a ogyina ha yi, ɛnam Yesu
Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennua
mu na Onyankopɔn nyan no fii awufo mu
no tumi mu na ne ho ayɛ no den."
11 Yesu ne onipa a Kyerɛwsɛm ka fa ne
ho se,
" 'Ɔbo a mo adansifo poe no na
abɛyɛ tweatibo.'
12 Ɔno nko ara mu na nkwagye wɔ; efisɛ
din biara nni wiase ha a nnipa nam so
benya nkwagye."
13 Ɛyɛɛ agyinatufo no ahodwiriw sɛ
Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na
wɔyɛ nnipa teta no tumi kasaa akokoduru
so saa. Wohuu sɛ saa asomafo yi ne Yesu
nantewee.
14 Nnipa no antumi anka asɛm biara
bio, efisɛ wohuu sɛ ɔbarima a na ne ho
atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ.
15 Wɔma wofii asennii hɔ ma wodwin-
nwen asɛm no ho.
16 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
"Dɛn na yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara a
ɔwɔ Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa yi
ayɛ anwonwade a yɛrentumi ntwa ho
nkontompo.
17 Sɛnea ɛbɛyɛ a saa nnipa yi remma
saa asɛm yi ntrɛw nkɔ afoforo nkyɛn no,
momma yɛmfrɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ
obiara bio."
18 Wɔfrɛɛ asomafo baanu yi bae, hyɛɛ
wɔn sɛ wonni ho kwan biara sɛ wɔbɔ
Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne
din mu.
19 Petro ne Yohane buaa wɔn se, "Sɛ
yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no,
emu nea ɛwɔ he na eye? Mo ara mum-
mua mfa.
20 Nea yɛahu ne nea yɛate de,
yɛrentumi nnyae ho asɛnka."
21 Agyinatufo no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa
wɔn, efisɛ wɔannya biribiara annyina so
antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no
nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asɛm a
asi no ho.
22 Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan
so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agydifo No Mpaebɔ

23 Wogyaa Petro ne Yohane pɛ na wɔkɔɔ
agyidifo a wɔaka no nkyɛn kɔkaa nea
asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no
kyerɛɛ wɔn.
24 Bere a wɔtee saa asɛm no, wɔn
nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpae se, "Owura,
Ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase ne po ne
biribiara a ɛwɔ mu,
25 wonam Honhom Kronkron so nam
yɛn nena Dawid a ɔyɛ w'akoa no so ma
ɔkae se,
"Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne
ho,
na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?
26 Asase so ahemfo sɔre gyina
na atumfo bɔ mu tu agyina
tia Awurade
ne Agyenkwa no.
27 Ampa ara Herode ne Pontio Pilato
ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ
kurow kɛse yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ
Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no.
28 Wohyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi
ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no.
29 Afei Awurade, hwɛ ahunahuna a
wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a yɛyɛ
w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asɛm
yi.
30 Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa
wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so yɛ
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade."
31 Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a
wohyiaa hɔ wosowee. Honhom Kronkron
bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de
akokoduru kaa Onyankopɔn asɛm.

Agyidifo No Asetena

32 Agyidifo no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa
koro. Wɔn mu bi anka se n'ankasa ahode
bi yɛ ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no,
wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ fae.
33 Asomafo no nam tumi a emu yɛ den
so dii Awurade Yesu wusɔre no ho adanse
na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa.
34 Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw
no mu, efisɛ wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi
no tontɔnee, de sika a wonya fii mu no
35 brɛɛ asomafo no ma wɔkyekyɛɛ
sɛnea ɛho hia obiara.

36 Yosef a na ɔyɛ Lewini a ofi Kipro
a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne
nkyerɛase ne "Nkuranhyɛ Ba" no,
37 tɔn n'asase de sika a onyae no brɛɛ
asomafo no.

5

Anania Ne Safira

1 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne
yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi.
2 Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a
wonyae no bi siei, na wɔde nkae no brɛɛ
asomafo no.
3 Petro bisaa no se, "Anania, adɛn nti na
woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ
wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom
Kronkron no na wode sika a wunyaa no
bi asie?
4 Ansa na worebɛtɔn agyapade no na
ɛnyɛ w'ankasa wo de; wotɔn wiee no nso
sika a wunyae no, na ɛnyɛ wo de; na
adɛn nti na woyɛɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ
nea woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi
atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro
akyerɛ Onyankopɔn."
5 Anania tee saa asɛm yi ara pɛ, otwa
hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee
saa asɛm no.
6 Wɔn mu mmerante no ba
bɛkyekyeree amu no fii adi kosiee no.
7 Ɛbɛyɛ nnɔnhwerew abiɛsa akyi no, ne
yere a na onnim asɛm a asi no baa hɔ.
8 Petro bisaa no se, "Wo ne wo kunu,
motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa
ara ni? Ka kyerɛ me."
Obuaa se, "Yiw ne nyinaa ne no."
9 Petro ka kyerɛɛ no se, "Adɛn nti na
wo ne wo kunu penee so sɛ mobɛsɔ
Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ!
Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina ɔpon
yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo
akosie wo."
10 Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro
anim wui. Mmerante no behuu sɛ wawu
no, wɔsoaa no kosiee no wɔ ne kunu
nkyɛn.
11 Ehu kɛse bɔɔ asafo no nyinaa ne
nnipa a wɔtee saa asɛm no.

Asomafo No Sa Nyarewa

12 Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan
no fa baabi a wɔfrɛ no "Salomo Abran-
naa" so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ
anwonwade ahorow pii.
13 Ɛwɔ mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho
no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn
mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ
asomafo no ho.
14 Akyiri no, nnipa dodow a wogyee
Awurade dii no bɛkaa agyidifo no ho.
15 Esiane anwonwade a na asomafo no
reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten
so de wɔn totoo mpa ne akɛtɛ so sɛnea
ɛbɛyɛ a Petro sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi
so kɛkɛ.
16 Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa
Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo ne
wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no ba
ma wɔsaa wɔn nyinaa yare.

Wɔtaa Asomafo No

17 Ɔsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo
no ani beree asomafo no so yiye enti
wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso.
18 Ɛno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn
koguu afiase.
19 Da no ara anadwo, Awurade bɔfo
behiɛɛ afiase apon no dii asomafo no
anim ka kyerɛɛ wɔn se,
20 "Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa
foforo yi ho asɛm nkyerɛ nnipa no."
21 Asomafo no dii asɛm a ɔbɔfo no
ka kyerɛɛ wɔn no so; enti anɔpahema
no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ kofii ase
kyerɛkyerɛe.
Ɔsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛɛ
Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu kɛse
bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ
wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim.
22 Nanso, bere a nnipa no duu afiase hɔ
no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba
bɛbɔɔ wɔn amanneɛ se,
23 "Bere a yeduu afiase hɔ no, yehuu sɛ
wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee
a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso
yebuebuee apon no, yɛanhu obiara wɔ
mu."
24 Bere a ɔpanyin a ɔhwɛ asɔredan mu
awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee
saa asɛm no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn
naa, efisɛ na wonhu asɛm a asi.
25 Ankyɛ koraa na ɔbarima bi baa hɔ
bɛka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa a mode wɔn

guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu
rekyerɛkyerɛ nnipa no.”
26 Awɛmfo no so panyin no tee asɛm no,
ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no
de wɔn bae. Awɛmfo no so panyin no ne
awɛmfo no amfa asomafo no amma ɔhyɛ
so, efisɛ na wonim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa
no besiw wɔn abo.
27 Wɔde asomafo no begyinaa agyi-
natufo no anim ma Ɔsɔfopanyin no ka
kyerɛɛ wɔn se,
28 “Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ
Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo
nkyerɛkyerɛ yi afa Yerusalem baabiara,
na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na yekum saa
ɔbarima no!”
29 Petro ne asomafo a wɔka ne ho no
buaa wɔn se, “Ɛsɛ sɛ yetie Onyankopɔn
na ɛnyɛ nnipa,
30 efisɛ mobɔɔ Yesu asennua mu, kum
no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no
fii owu mu.
31 Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de
no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne
Agyenkwa a ɛnam no so bɛma Israelfo
asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne
akyɛ wɔn.
32 Yɛne Honhom Kronkron a ɛyɛ akyɛde
a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi
ho adanse.”
33 Agyinatufo no tee asɛm no, wɔn bo
fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no.
34 Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no
Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsan yɛ
Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo a na nnipa
bu no no sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa
asomafo no mfi adi.
35 Afei, ɔkasa kyerɛɛ agyinatufo no se,
“Me nuanom Israel mmarima, munnwen
nea mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi ho yiye.
36 Ɛnkyɛe biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Teuda sɔre kaa se ɔyɛ onipa titiriw bi
maa nnipa bɛyɛ ahannan tu dii n’akyi.
Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyi-
naa bɔɔ ahwete.
37 N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree
nnipakan bere no mu. Ɔno nso nnipa pii
dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no
maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete.
38 Ɛno nti mitu mo fo se, munnyaa saa
nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn
nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma yi fi onipa
a, ebegu.
39 Nanso sɛ efi Onyankopɔn a, moren-
tumi nsiw wɔn kwan. Mubehu sɛ moreko
atia Onyankopɔn.”
40 Agyinatufo no tiee Gamaliel afotu no.
Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ
wɔn mmaa* hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu
din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wogyaa
wɔn.
41 Esiane sɛ asomafo no huu sɛ ɛyɛ
Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wohu amane wɔ
Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efii
asennii hɔ.
42 Wɔannyae Yesu Kristo ho asɛmpa no
ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan ne afi mu
da.

6

Woyi Asafo No Mu Asomfo

1 Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no,
akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike
ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam.
Na Hebrifo a wɔka Hela no asɛm ne sɛ,
Hebrifo a wɔka Arameike no nhwɛ wɔn
akunafo yiye.
2 Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo
no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnsɛ sɛ
yegyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduan.
3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa
baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn
ma na wonim nyansa na wɔahwɛ aka saa
asɛm no.
4 Yɛn ankasa de, yɛde yɛn adagyew
nyinaa bɛbɔ mpae aka Asɛmpa no.”
5 Nnipa no nyinaa penee adwene a aso-
mafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano
a na gyidi ne Honhom Kronkron ahyɛ
no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor,
Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia
a na anka ɔwɔ Yudasom mu no.
6 Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafo no
ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.
7 Nnipa pii gyee asɛm no di maa wɔn
mu dodow no ara bɛkaa wɔn ho. Yudafo
no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no
dii.

Wɔkyere Stefano

* **5:40** Yudafo asotwe a ɛyɛ mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi
ahyɛ no ma no yɛɛ anwonwade ahorow
bebree wɔ asafo no mu.
9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi
Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no "Ahofadifo
Hyiadan" no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi
Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Ki-
likia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye.
10 Nanso Honhom no maa Stefano
nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi
anka hwee.
11 Ɛno nti wɔka hyɛɛ nkurɔfo bi ano se,
"Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm atia Mose ne
Onyankopɔn."
12 Wɔnam saa ɔkwan yi so maa
nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano.
Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo
anim.
13 Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, "Saa onipa yi ka
abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron no
ne Mose Mmara no daa.
14 Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu
Nasareni no bedwiriw yɛn asɔredan no
agu na wasesa yɛn amanne a Mose de
gyaw yɛn no!"
15 Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no
nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ
n'anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

1 Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se,
"Nsɛm a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ
nokware ana?"
2 Stefano buae se, "Anuanom ne
agyanom, muntie me! Ansa na yɛn agya
Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena
Haran no, Onyankopɔn daa n'anuonyam
adi kyerɛɛ no,
3 ka kyerɛɛ no se, 'Fi w'abusuafo nkyɛn
ne w'asase so kɔ baabi a mɛkyerɛ wo no.'
4 "Enti ofii Kaldea asase so kɔtenaa
Haran. Abraham agya wu akyi no
Onyankopɔn ma ɔbɛtenaa asase a mote
so mprempren yi so.
5 Onyankopɔn amfa asase no fa
baabiara ankyɛ Abraham sɛ n'ankasa
de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ
ɛbɛyɛ ɔne n'asefo nyinaa dea. Bere a
Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni
mma.
6 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se,
'W'asefo bɛtena ananafo asase so ayɛ
nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayade mfe
ahannan.
7 Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn no
aso; na ɛno akyi wobefi saa ɔman no mu
abɛsom me wɔ ha.'
8 Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam
na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho
nsɛnkyerɛnne. Eyi nti wɔwoo Isak
nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia;
Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na
Yakob twitwaa agyanom mpanyin du-
mien no nso twetia.
9 "Agyanom mpanyin no ani beree
Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛɛ akoa wɔ
Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn
wɔ n'afa nti
10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa
Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ
n'asɛm. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no
so amrado ne ahemfi hɔ nyinaa sohwɛfo.
11 "Saa bere no mu na ɔkɔm kɛse
ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase
nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan
mpo nni.
12 Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ
Misraim no, ɔsomaa ne mma a wɔyɛ yɛn
agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan.
13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa
ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so
ma Farao huu Yosef abusuafo.
14 Yosef kraa n'agya Yakob se ɔne
n'abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na
wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum.
15 Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ
na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwui.
16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee
wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii Hamor
abusua mu no hɔ.
17 "Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no
bere redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ
Misraim no ase atrɛw.
18 Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade
wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm.
19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn
agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn
mma gui sɛnea ɛbɛyɛ a wobewuwu.
20 "Saa bere yi mu na wɔwoo Mose
a na okura Onyankopɔn anuonyam no.
Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya fi asram abiɛsa,

21 na woyii no fii hɔ no, Farao babea
kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ
n'ankasa ne ba.
22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdeɛ
mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛe mu.
23 "Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Is-
raelfo.
24 Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni bi
resisi ne nuanom mu baako bi. Mose
kɔboaa ne nua no ma Mose kum Mis-
raimni no.
25 Mose susuw sɛ n'ankasa nkurɔfo
behu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma
wɔade wɔn ho nanso wɔante ase.
26 Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu
bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa
wɔn se, 'Adɛn nti na moatwa mo ho reko?
Munnim sɛ moyɛ anuanom ana?'
27 "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose
bisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so
panyin ne otemmufo?
28 Wopɛ sɛ wukum me sɛnea nnɛra
wukum Misraimni no ana?'
29 Mose tee saa no, otu fii Misraim
kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ na ɔwoo
mmabarima baanu.
30 "Mfe aduanan akyi no, ɔbɔfo nam
wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ
Mose wɔ sare bi a ɛbɛn bepɔw Sinai no so.
31 Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw
no enti otwiw bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye.
Ɔtee Awurade nne se,
32 'Mene wo agyanom Abraham, Isak
ne Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti
wantumi anhwɛ.
33 "Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 'Worɔw
wo mpaboa, efisɛ faako a wugyina no yɛ
asase kronkron.
34 Mahwɛ na mahu atirimɔden a wɔde
yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate
apini a wɔresi no nyinaa na maba sɛ
merebegye wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma
wo nkɔ Misraim.'
35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo
no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ
wo yɛn so panyin ne otemmufo no?'
Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a oyii ne
ho adi kyerɛɛ no wɔ nwura a ɛrehyew
no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne
ogyefo.
36 Ɔno na ɔnam anwonwade ne
nsɛnkyerɛnne so yii Israelfo fii Misraim
de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim
wɔ sare so mfe aduanan no.
37 "Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ Israelfo
se, sɛnea Onyankopɔn somaa me no, saa
ara na obeyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo
mu aba mo nkyɛn.
38 Ɔno ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu
wɔ sare no so hɔ; ɔne yɛn agyanom ne
ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw
no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a
nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn.
39 "Nanso yɛn agyanom antie no.
Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase
so bio.
40 Enti wɔka kyerɛɛ Aaron se, 'Yɛ ahoni
bi a wobedi yɛn anim ma yɛn, efisɛ
yennim asɛm a ato saa Mose a oyii yɛn
fii Misraim asase so no!'
41 Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso honi bi bɔɔ
afɔre maa no, gyee wɔn ani sɛnea ɛsɛ.
42 Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn
ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma sɛnea
wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu se,
" 'Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne
ayɛyɛde brɛɛ me
mfe aduanan wɔ sare so ana?
43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom
wɔn.
Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akyi.'
44 "Saa bere no na ntamadan a edi
adanse sɛ Onyankopɔn ka ne manfo ho
no ka yɛn agyanom ho wɔ sare so hɔ.
Mose sii ntamadan yi sɛnea Onyankopɔn
kyerɛɛ no sɛ onsi no no ara pɛ.
45 Akyiri no, yɛn agyanom a Yosua dii
wɔn anim no de ntamadan no baa asase
a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn
no so. Esii hɔ ara kosii Dawid bere so.
46 Onyankopɔn hyiraa Dawid enti
obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi
asɔredan mma Yakob Nyankopɔn.
47 Nanso Salomo na osii dan no maa
Onyankopɔn.
48 "Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte
ɔdan a nnipa asi mu, sɛnea odiyifo no ka
se,
49 " 'Ɔsoro yɛ m'ahengua,
Awurade na ose.
Na asase yɛ m'anan ntiaso.
Ɔdan bɛn na wubesi ama me?
Na m'ahomegyebea wɔ he?

50 Ɛnyɛ m'ankasa na meyɛɛ eyinom nyi-
naa?'
51 "Mo asoɔdenfo, mo a mo koma
apirim na muntie Onyankopɔn asɛm.
Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso
daa musiw Honhom Kronkron no ho
kwan.
52 Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa
no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a
wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbɛba no ho
dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum
no.
53 Mo ara ne nnipa a monam abɔfo
so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso
moanni so."

Wosiw Stefano Abo

54 Agyinatufo no tee asɛm a Stefano kae
no, wɔn bo fuw yiye.
55 Nanso Stefano a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ
ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne
Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa
nifa so.
56 Stefano kae se, "Mihu sɛ ɔsoro abue
na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa
nifa so!"
57 Wɔteɛteɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn
aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛɛ
no so,
58 twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo.
Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama
de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ
ɔnhwɛ so.
59 Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na
ɔrebɔ mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam
na mede me honhom hyɛ!"
60 Afei obuu nkotodwe teɛɛ mu dennen
se, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn."
Ɔkaa saa no, owui.

8

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete

1 Saulo penee kum a wokum Stefano
no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a
wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ
ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so
ma ɛkaa asomafo no nko ara.
2 Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee
no. Wosuu no yiye.
3 Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo
no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo
mmarima ne mmea de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asɛmpa No Wɔ Samaria

4 Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa
asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔe.
5 Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa
Agyenkwa no ho asɛm kyerɛɛ nnipa a na
wɔwɔ hɔ no.
6 Bere a nnipakuw no tee asɛm a Filipo
reka na wohuu anwonwade a ɔyɛe no,
wɔn nyinaa tiee no.
7 Ahonhommɔne de nteɛteɛmu fii nnipa
bebree mu. Saa ara na mmubuafo ne
mpakye nso sɔre nantewee.
8 Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

9 Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu
a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a
esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii
gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ
odi mu.
10 Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu
no nyinaa gyee no too mu kae se, "Saa
onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no
Ɔkɛse no."
11 Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti,
ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi.
12 Bere a saa nnipa yi gyee asɛmpa a
Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu
Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima
ne mmea nyinaa asu.
13 Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu.
Baabiara a Filipo kɔe no, Simon dii n'akyi.
Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw
no.
14 Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no
tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asɛm
no adi no, wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ
wɔn nkyɛn.
15 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ mpae maa
agyidifo no sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom Kro-
nkron bɛba wɔn so,
16 efisɛ saa bere no na asu kɛkɛ na
wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na
Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so ɛ.
17 Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa
guguu wɔn so maa Honhom Kronkron
baa wɔn so.
18 Simon huu sɛ asomafo no nsa a
wɔde guguu wɔn so no na ɛma wonyaa
Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne
Yohane sika srɛɛ sɛ,

19 "Momma me saa tumi yi bi na obiara
a mede me nsa begu no so no anya
Honhom Kronkron no bi."
20 Petro ka kyerɛɛ no se, "Nnome nka
wo ne wo sika nyinaa, efisɛ wususuw
sɛ wubetumi de sika atɔ Onyankopɔn
akyɛde no.
21 Wunni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadi
yi mu, efisɛ wo koma mu ntew wɔ
Onyankopɔn anim.
22 Sakra w'adwene fi wo bɔne yi ho
na bɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo
bɔne nkyɛ wo.
23 Mihu sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma
mu ama bɔne afa wo nnommum."
24 Simon srɛɛ Petro ne Yohane se,
"Mommɔ mpae mma me na saa nnome
yi mu biara amma me so."
25 Ansa na Petro ne Yohane redu
Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ
Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

26 Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Filipo se,
"Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi
Yerusalem kɔ Gasa no so."
27 Bere a Filipo rekɔ no, ohyiaa Etiopi-
ani piamni bi a ɔyɛ Etiopiahemmea Kan-
dake dabeni*. Na saa onipa yi akɔ asɔre
wɔ Yerusalem,
28 a na ɔte ne teaseɛnam mu resan akɔ
fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma
no.
29 Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo
se, "Twiw bɛn no."
30 Filipo yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no
ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifo Ye-
saia nhoma no, obisaa se, "Wote nea
worekenkan yi ase ana?"
31 Piamni no buaa no se, "Mɛyɛ dɛn na
mate ase? Gye sɛ obi kyerɛ me ase." Afei
ɔka kyerɛɛ Filipo se ɔmforo mmɛtena ne
nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu.
32 Na piamni no rekenkan saa
Kyerɛwsɛm yi:
"Ɔte sɛ oguamma a wɔrekokum no.
Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne
nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.
33 N'animguase mu, wannya odimafo.
Na hena na ɔbɛka n'asefo ho asɛm?
Efisɛ woyii no fii asase yi so."
34 Piamni no bisaa Filipo se, "Odiyifo no
reka n'ankasa ho asɛm anaa obi foforo ho
asɛm?"
35 Filipo nam saa asɛm no so kaa
nsɛmpa a ɛfa Yesu ho no kyerɛɛ no.
36 Wɔrekɔ no woduu asu bi ho. Piamni
no ka kyerɛɛ Filipo se, "Nsu ni. Dɛn na
esiw wo kwan sɛ wobɔ me asu?"
37 Filipo ka kyerɛ no se, "Sɛ wufi wo
koma mu gye di a, mɛbɔ wo asu." Piamni
no buaa no se, "Migye di. Migye di sɛ Yesu
Kristo yɛ Onyankopɔn Ba."
38 Piamni no hyɛ maa teaseɛnam no
gyinae. Ɔne Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ
no asu.
39 Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn
Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyɛn
kɔe. Wanhu Filipo bio de, nanso ɔde
anigye toaa n'akwantu no so.
40 Filipo kopuee Asoto kɔɔ so kaa
asɛmpa no wɔ nkurow no mu kosii sɛ
okoduu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

1 Saa bere no na Saulo ani abere sɛ
ɔbɛtɔre Kristo akyidifo no ase.
2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanyin no nkyɛn ko-
gyee adansedi krataa a ɛbɛma no tumi
ama wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko
akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne
mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem.
3 Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ na
hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho
4 ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi
se, "Saulo! Adɛn nti na wotaa me?"
5 Saulo bisae se, "Ɛyɛ wo hena, Owura?"
Nne no buae se, "Ɛyɛ me Yesu a wotaa
me no."
6 Nne no kae se, "Sɔre na kɔ kurow no
mu na wɔbɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ."
7 Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinae
a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no,
nanso wɔanhu obiara.
8 Afei Saulo sɔre fii fam hɔ buee n'ani,
nanso na onhu ade. Enti wokurakura no
nkakrankakra de no kɔɔ Damasko.
9 Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu
hwee. Na onnidi na ɔnnom nso.

* **8:27** *Dabeni:* Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmea nnabea ne n'ahode so.

10 Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no
Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehu mu
se, "Anania!"
Ogyee so se, "Awurade!"
11 Awurade ka kyerɛɛ no se, "Kɔ Yuda
fi a ɛwɔ Ɔtempɔn Tee no so na kobisa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ofi Tarso
no ase; ɔrebɔ mpae.
12 Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too no so
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛsan ahu ade."
13 Anania buae se, "Awurade, mate saa
ɔbarima yi ho nsɛm bebree, ne haw a
ɔhaw w'akyidifo wɔ Yerusalem no.
14 Wakɔ asɔfo mpanyin nkyɛn akogye
adansedi krataa a ɛbɛma no tumi na ɔde
akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no."
15 Awurade ka kyerɛɛ Anania se, "Kɔ!
Efisɛ ɔno na mayi no a menam ne so bɛma
amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo
nyinaa ate me din.
16 Na mɛkyerɛ no amane a esiane me
din nti obehu."
17 Afei Anania kɔɔ fie hɔ de ne nsa guu
Saulo so kae se, "Onua Saulo, Awurade
Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerɛɛ wo
wɔ ɔkwan so bere a woreba no asoma me
se, mimmebue w'ani mma wunhu ade na
Honhom Kronkron nhyɛ wo ma."
18 Amono mu hɔ ara na biribi a ɛte sɛ
abon fii n'ani so na ohuu ade. Ɔsɔre ma
wɔbɔɔ no asu.
19 Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san
no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na
wɔwɔ Damasko no nkyɛn.

Saulo Ka Asɛmpa No Wɔ Damasko

20 Ofii ase kaa asɛmpa no wɔ hyiadan
mu se, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa.
21 Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa
ho dwiriw wɔn ma wobisae se, "Ɛnyɛ saa
ɔbarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa
din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yɛate
sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ
saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfo
mpanyin."
22 Saulo asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa
no gyee nsɛm a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne
Agyenkwa no dii. Yudafo a wɔte Damasko
no antumi anka nsɛm a ɔkae no ho hwee.
23 Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo
ho pɔw sɛ wobekum no,
24 nanso Saulo tee pɔw a wɔbɔɔ wɔ ne
ho no. Na wɔtetɛw no wɔ kurow no apon
ano awia ne anadwo apɛ no akum no.
25 Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii
kɛntɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasu so
gyaa no sii fam.

Saulo Kɔ Yerusalem

26 Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde
ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo
no, efisɛ na wonnye nni sɛ wasakra abɛyɛ
osuani.
27 Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no
nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛnea Awurade yii ne
ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no
wɔ Damasko kwan so no ne sɛnea ɔde
akokoduru kaa Yesu ho asɛm wɔ Damasko
no.
28 Saulo ne wɔn tenae na ɔde akoko-
duru kaa Awurade asɛm no wɔ Yerusalem
nyinaa.
29 Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa
enti wɔbɔɔ pɔw sɛ wobekum no.
30 Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo
no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ
Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso.
31 Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria
ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn.
Asafo no nam Honhom Kronkron so timii.
Nnipa pii bɛkaa wɔn ho na wɔtenaa ase
wɔ Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

32 Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaem-
meae. Da bi a ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ
Lida no,
33 ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a
wabubu agu kɛtɛ so mfe awotwe wɔ hɔ.
34 Petro ka kyerɛɛ no se, "Enea, Awu-
rade Yesu Kristo nsa wo yare. Sɔre na
yi wo kɛtɛ!" Amono mu hɔ ara na Enea
sɔree.
35 Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa
huu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade.
36 Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din
de Tabita a ne nkyerɛase ne Dorka a ase
ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n'adagyew
nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafo.

* **9:37** Amanne bi a na Yudafo ne Helafo nyinaa di so ne sɛ woguare funu ansa na wosie no. † **9:37** Sɛ wɔantumi ansie owufo ntɛm a, amanne ne sɛ wɔdeda no wɔ abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Sɛ ɛnyɛ Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

37 Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ
no ma owui. Woguaree no* de no kɔtoo
abansoro dan† bi mu.
38 Esiane sɛ Lida bɛn Yopa nti, asuafo
a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro wɔ Lida no,
wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ
ɔnyɛ ntɛm mmra.
39 Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔe. Oduu
hɔ no wɔde no kɔɔ abansoro dan no
mu. Akunafo a na wɔwɔ hɔ no nyinaa
begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne
ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn
no kyerɛɛ no.
40 Petro maa wɔn nyinaa fii adi. Afei
obuu nkotodwe, bɔɔ mpae dan n'ani
kyerɛɛ amu no kae se, "Tabita, sɔre!"
Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, ɔsɔre
tenaa ase.
41 Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ.
Afei Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no
nyinaa de no maa wɔn.
42 Saa asɛm yi trɛw wɔ Yopa nyinaa ma
nnipa pii gyee Awurade dii.
43 Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa
nhoma aduru no nkyɛn wɔ Yopa kyɛɛ
kakra.

10

Petro Ne Kornelio

1 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de
Kornelio. Na ɔyɛ Roma asraafo bi a wɔn
din de Italia Asraafodɔm no so panyin.
2 Na ɔne ne fifo nyinaa yɛ Nyamesurofo.
Ɔyɛ obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbɔ mpae
nso.
3 Da bi awia bɛyɛ nnɔnabiɛsa na ohuu
Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu se
waba ne nkyɛn abɛfrɛ no se, "Kornelio!"
4 Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Obisae
se, "Ɛyɛ dɛn Awurade?"
Ɔbɔfo no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe
a woyɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim
sɛ nkae ade.
5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra.
6 Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a
ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi bɛn
mpoano no nkyɛn."
7 Ɔbɔfo no kasa kyerɛɛ no wiee a
ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ n'asomfo baanu,
san frɛɛ n'asraafo no mu baako a ɔyɛ
Onyamesuroni kaa wɔn ho,
8 kaa biribiara a wahu no kyerɛɛ wɔn
somaa wɔn Yopa.
9 Ade kyee a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ owigy-
inae a wɔrebɛn kurow no na Petro kɔɔ
ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae.
10 Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu
so reyɛ aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a
ɛte sɛ adaeso mu.
11 Ohuu sɛ ɔsoro abue na biribi a ɛte
sɛ ntama kɛse a wɔakyekyere fi ɔsoro
afanan resian ba fam.
12 Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a
wɔwea ne wuram nnomaa ahyɛ saa
ntama no ma.
13 Afei nne bi ka kyerɛɛ no se, "Petro,
sɔre na kum bi we!"
14 Petro buae se, "Dabi da, Awurade,
minnii biribiara a ɛho ntew da."
15 Nne no ka kyerɛɛ no bio se, "Biribiara
a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho
ntew."
16 Saa anisoadehu yi baa mprɛnsa. Afei
ntama no san kɔɔ ɔsoro.
17 Saa bere a na Petro redwinnwen
anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio
somaa wɔn no koduu Petro abobow ano.
18 Wɔfrɛ bisae se, "Saa ofi yi mu na
Simon Petro te no ana?"
19 Petro gu so redwinnwen anisoadehu
no ho no, Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no
se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwɛ
wo.
20 Sian si fam. Ntwentwɛn wo nan ase
na wo ne wɔn nkɔ, efisɛ me na masoma
wɔn."
21 Petro sian kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Mene onipa a morehwehwɛ no no, na
mo amanneɛ?"
22 Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo
panyin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ ɔtreneeni ne
Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no.
Onyankopɔn bɔfo ka kyerɛɛ no se ɔnsoma
mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asɛm bi mfi
wo nkyɛn."
23 Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔho.

Petro Kɔ Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne
agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe.
24 Ade kyee a oduu Kaesarea no, na
Kornelio afrɛfrɛ n'abusuafo ne ne nnam-
fonom ahyia retwɛn no.
25 Petro reyɛ awura fie hɔ no, Kornelio
hyiaa no, buu no nkotodwe.

26 Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, “Sɔre,
efisɛ me nso meyɛ onipa sɛ wo ara.”
27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no,
wowuraa ofi no mu kɔtoo nnipa bebree.
28 Petro ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara mu-
nim pefee sɛ Yudafo mmara mma Yudani
kwan sɛ ɔkɔsra amanamanmuni anaasɛ
ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn
akyerɛ me sɛ, ɛnsɛ sɛ meka sɛ onipa bi
ho ntew.
29 Eyi nti na mosoma bɛfrɛɛ me no
mantwentwɛn me nan ase no. Afei kyerɛ
me nea enti a wosoma bɛfrɛɛ me no.”
30 Kornelio kae se, “Nnɛ ne nnaanan
awia nnɔnabiɛsa a merebɔ mpae wɔ me
fi no, mihuu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a
ɛhyerɛn gyina m’anim.*
31 Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaebɔ
ne w’adɔe a woyɛ ahiafo no adu
Onyankopɔn anim sɛ nkae ade.
32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no
mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon
a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi bɛn
mpoano no nkyɛn.’
33 Mesoma ma wɔbɛfrɛɛ wo, na wo
nso woayɛ ade sɛ woaba. Mprempren,
yɛn nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu
rebetie asɛm biara a Awurade ahyɛ wo sɛ
ka kyerɛ yɛn no.”

Petro Asɛnka

34 Petro fii ase kasae se, “Afei mahu
sɛ ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn nyɛ nyiy-
imu,
35 na mmom ɔman biara mu, nea ɔyɛ
ade trenee no ogye no.
36 Munim asɛmpa a ɛfa asomdwoe ho
a ɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo a ɔyɛ
nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ
Israelfo no.
37 Munim nsɛm a esisii wɔ Yudea, a efii
ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka
no akyi.
38 Munim sɛnea Onyankopɔn de
Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu
Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne
ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yɛɛ papa,
saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.
39 “Yɛyɛ dwuma a odii wɔ Yudaman mu
ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no
asennua mu kum no.
40 Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn
ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho
adi.
41 Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyi-
naa sɛ yɛn a yɛyɛ nnansefo a Onyankopɔn
ayi yɛn dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no,
yɛne no didi nomee.
42 Na ɔhyɛɛ yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa no
nkyerɛ nnipa nyinaa, na yenni ne ho
adanse sɛ, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no
asi hɔ sɛ ommu ateasefo ne awufo atɛn
no.
43 Adiyifo nyinaa kaa ne ho asɛm se,
wɔnam ne din so de obiara a ogye no di
no bɔne bɛkyɛ no.”

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

44 Petro gu so rekasa no, Honhom Kro-
nkron baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa
so.
45 Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa
bae no ho dwiriw wɔn sɛ Onyankopɔn
ahwie n’akyɛde a ɛyɛ Honhom Kronkron
no agu amanamanmufo no nso so.
46 Efisɛ wɔtee sɛ wɔreka kasa foforo
reyi Onyankopɔn ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho.
Petro kae se,
47 “Saa nnipa yi anya Honhom Kro-
nkron sɛnea yɛn nso yenyaa bi no. Obi
betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?”
48 Petro hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu wɔ
Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no sɛ
onni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

1 Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea
nyinaa tee sɛ amanamanmufo no nso
agye Onyankopɔn asɛm no adi.
2 Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyid-
ifo no ne no nyaa akasakasa kae se,
3 “Woakɔ wɔn a wɔnnyɛ twetiatwafo no
nkyɛn ne wɔn akodidi.”
4 Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho
amanneɛ se,
5 “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa
anisoadehu. Mihuu biribi a ɛte sɛ ntama

* **10:30** Kasa a wɔtaa ka de kyerɛ ɔsoro bɔfo a ɔba sɛ onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

kɛse a wɔakyekyere sɛ efi ɔsoro afanan
resian ba fam wɔ faako a mewɔ no.
6 Mehwɛɛ mu no, mihuu ntɔteboa
ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nno-
maa.
7 Afei, nne bi ka kyerɛɛ me se, 'Petro!
Sɔre! Kum na we!'
8 "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Min-
nii biribiara a ɛho ntew da.'
9 "Nne no ka kyerɛɛ me bio se, 'Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.'
10 Saa anisoadehu yi baa mprɛnsa, na
ɛsan kɔɔ ɔsoro.
11 "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a
wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a
na mete mu no mu.
12 Honhom Kronkron ka kyerɛɛ me se
menntwentwɛn me nan ase na me ne wɔn
nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no
kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yɛn nyinaa
kɔɔ Kornelio fi.
13 Ɔkaa sɛnea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne
fi ma ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, 'Soma kɔ
Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon
Petro no.
14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ebegye wo ne
wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.'
15 "Bere a mifii ase kasae no, Honhom
Kronkron baa wɔn so sɛnea yɛn nso
mfiase no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ.
16 Ɛhɔ ara mekaee asɛm a Awurade kae
se, 'Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu na mo
de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo
asu' no.
17 Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛde a
bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no
ɔmaa yɛn bi no a, ɛno de me sɛɛ ne hena
a mesiw Onyankopɔn kwan."
18 Wɔtee saa asɛm yi no, wogyaee wɔn
nsɛmmisa no yii Awurade ayɛ se, "Afei de
Onyankopɔn ama ho kwan ama amana-
manmufo anya adwensakra a ɛde wɔn
bɛkɔ nkwagye mu."

Antiokia Asafo

19 Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no
ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin
koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na
wɔreka asɛmpa no kyerɛ Yudafo nko ara.
20 Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ
Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa Awurade
Yesu Kristo ho no kyerɛɛ amanamanmufo
no.
21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no
nti nnipa pii gyee asɛm no dii ma wɔdan
baa Awurade nkyɛn.
22 Saa asɛm yi trɛw koduu Yerusalem
asafo no mu nti wɔsomaa Barnaba kɔɔ
Antiokia.
23 Oduu hɔ a ohuu sɛnea Onyankopɔn
ahyira wɔn no, n'ani gye ma ɔhyɛɛ wɔn
nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu
nnye Awurade nni na wonni no nokware
nso.
24 Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa pa a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ
gyidi nti, ɛmaa nnipa bebree nam ne so
de wɔn ho maa Awurade.
25 Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwɛɛ Saulo.
26 Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia.
Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerɛkyerɛɛ
nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo
asuafo no din se "Kristofo."
27 Saa bere koro no ara mu na adiyifo
bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia.
28 Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre
gyina hyɛɛ nkɔm se ɔkɔm kɛse bɛba asase
nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na
Klaudio di ade no.
29 Asuafo no yɛɛ adwene sɛ biribiara
a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa
anuanom a wɔwɔ Yudea no.
30 Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no
somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa
asafo no mu mpanyimfo.

12

Wɔtaa Asomafo No

1 Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode
kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn
ayayade.
2 Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo.
3 Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛe no
ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asɛm
yi sii Apiti Afahyɛ no mu.
4 Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase
a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere
biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi
n'asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ
ɔman no anim.
5 Bere a na Petro da afiase no nyi-
naa na asafo no bɔ mpae dennen, srɛ
Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

Ɔbɔfo Yi Petro Fi Afiase

6 Anadwo a ade rebɛkye ama Herode
adi Petro asɛm wɔ ɔman no anim no,
na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa
asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo
baanu rewɛn afiase pon no ano nso.
7 Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bɔfo
begyinaa afiase hɔ ma ɛhɔ hyerɛnee.
Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka
kyerɛɛ no se, "Sɔre ntɛm!" Mpofirim na
nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.
8 Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ Petro se, "Hyɛ
w'atade ne wo mpaboa." Petro wiee no,
ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ no se, "Fura wo
ntama na di m'akyi."
9 Petro dii n'akyi fii adi. Wɔrekɔ no na
ɛyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu, efisɛ
na onnye nni sɛ ɛyɛ asɛmpa ara.
10 Wotwaa awɛmfo a wodi kan no ne
wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade
pon a ɛda kurow no ano no ho. Woduu
hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu
kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra
no, ɔbɔfo no gyaw Petro hɔ.
11 Petro ani baa ne ho so ma ɔkae
se, "Afei mahu sɛ nea esii no nyinaa
yɛ nokware! Awurade somaa ne bɔfo
na obegyee me fii Herode nsam ne nea
Yudafo hwehwɛe sɛ wɔyɛ me no mu."
12 Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane
a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de
Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree
ahyia wɔ hɔ rebɔ mpae.
13 Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na
abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei.
14 Bere a ɔtee nne no, anigye nti
wammue ɔpon no. Ɔsan n'akyi kɔbɔɔ
amanneɛ se, "Petro gyina ɔpon no akyi."
15 Wɔka kyerɛɛ no se, "Gyama worebɔ
dam." Nanso ɔkɔɔ so kaa se ɛyɛ nokware.
Wɔn nso ka kyerɛɛ no se, "Gyama ɛbɛyɛ
ne saman."
16 Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi.
Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho
dwiriw wɔn.
17 Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnyɛ
komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so
yii no fii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Monka asɛm a asi yi
nkyerɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no;"
na ofii hɔ kɔɔ baabi foforo.
18 Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw
wɔn yiye sɛ wonhu faako a Petro afa.
19 Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwɛ no,
nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfo no
asɛm, buu wɔn kumfɔ.
Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kae-
sarea kɔtenaa hɔ kakra.
20 Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo
bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu
no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo.
Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔyɛ
dabehene no sɛnea ɛbɛyɛ a asomdwoe
bɛba, efisɛ na saa nkurow yi nya wɔn
nnuan nyinaa fi Herode asase so.
21 Wɔhyɛɛ da bi maa Herode hyɛɛ
n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa
kyerɛɛ wɔn.
22 Herode kasa wiei no, nnipa no teɛɛ
mu se, "Eyi yɛ onyame bi nne na ɛnyɛ
onipa bi de!"
23 Mpofirim, Onyankopɔn bɔfo bɛbɔɔ
no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane
obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti.
24 Onyankopɔn asɛm kɔɔ so trɛw maa
nnipa bebree gye dii.

Wɔsoma Asɛmpatrɛw Adwumayɛfo

25 Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadi
no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a
wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13

1 Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ
Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne
Simeon, a na wɔfrɛ no "Onipa Tuntum,"
Lukio a ɔyɛ Kireneni, Manaen, a ɔne
Ɔhene Herode yɛ tipɛn, ne Saulo.
2 Bere a wɔresom Awurade na wɔredi
mmuada no, Honhom Kronkron no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Munyi Barnaba ne Saulo
na wonkodi dwuma a ɛno nti mafrɛ wɔn
no mma me."
3 Wodii mmuada bɔɔ mpae, de wɔn nsa
guu wɔn so somaa wɔn.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

4 Honhom Kronkron somaa wɔn no,
wɔkɔɔ Seleukia. Wofi hɔ no, wɔtoaa wɔn
akwantu no so koduu Kipro.
5 Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn
asɛm wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no
na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfo.
6 Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu
Pafo, na hɔ na wohyiaa Yudani nkonyaay-
ifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo a na ne din
de Bar-Yesu.

7 Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw
no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa
amrado a na onim nyansa yiye no soma
ma wɔkɔfrɛɛ Barnaba ne Saulo, efisɛ na
ɔrehwehwɛ Onyankopɔn asɛm atie.
8 Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela
kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene
so, efisɛ na ɔmpɛ sɛ amrado yi betie
Onyankopɔn asɛm.
9 Afei Saulo a na wɔfrɛ no Paulo a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ
nkonyaayifo Elima dinn kae se,
10 "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wompɛ
ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow
ahyɛ wo ma. Bere biara wopɛ sɛ wodan
Awurade nokwasɛm ani ma ɛyɛ nkontom-
posɛm!
11 Awurade bɛtwe w'aso ama w'ani
afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi
bere bi."
Ɛhɔ ara Elima ani furae a na ɔde ne nsa
rekeka sɛ obenya obi aso ne mu ana.
12 Amrado no huu asɛm a asi no, ogyee
Awurade asɛm no dii. Awurade ho asɛm
a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

13 Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu
fii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ
na Yohane a ne din baako nso ne Marko
no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem.
14 Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ
Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan
mu kɔsomee.
15 Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiy-
ifo no nsɛm wiei no, hyiadan no mu
mpanyimfo no soma kɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de
ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan
sɛ moka."
16 Afei Paulo sɔre gyina nyamaa ne nsa
fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo
ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom
Onyankopɔn no muntie me!
17 Israel Nyankopɔn yii yɛn nenanom
ma wɔyɛɛ ɔman kɛse bere a na wɔte
Misraim asase so no. Onyankopɔn nam
ne tumi kɛse so yii wɔn fii Misraim,
18 na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ sare so mfe
aduanan.
19 Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so
gui, de asase no maa ne nkurɔfo sɛ wɔn
awunyade,
20 ma wɔtenaa so mfe ahannan ne
aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufo
dii wɔn so kosii sɛ Odiyifo Samuel bae.
21 Bere a wɔpɛɛ sɛ wonya ɔhene ma odi
wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a
ofi Benyamin abusua mu no maa wɔn ma
odii wɔn so mfe aduanan.
22 Onyankopɔn tuu Saulo ade so na
ɔde Dawid sii n'anan mu. Asɛm a
Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne sɛ,
'Mahu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ
no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ nea mepɛ nyinaa.'
23 "Sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no,
Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no
Israelfo Agyenkwa.
24 Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase
no, Yohane kaa adwensakra ho asɛm
kyerɛɛ Israelfo se, wɔnsakra mfi wɔn
bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu.
25 Ansa na Yohane rebewie n'asɛnka no,
obisaa nnipa no se, 'Mususuw sɛ meyɛ
hena? Ɛnyɛ me ne onipa a moretwɛn no
no. Ɛrenkyɛ biara na nea moretwɛn no a
mensɛ sɛ mɛworɔw ne mpaboa afi ne nan
no bɛba.'
26 "Me nuanom Abraham asefo ne
amanamanmufo a mosom Onyankopɔn a
mowɔ ha, yɛn nti na Onyankopɔn soma
ma wɔde saa nkwagye yi aba.
27 Esiane sɛ nnipa a na wɔte Yerusalem
ne wɔn mpanyimfo nnim sɛ ɔno ne
Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsɛm
a wɔkenkan no Homeda no ase no nti,
wobuu Yesu kumfɔ maa adiyifo no nsɛm
no baa mu.
28 Ɛwɔ mu sɛ wɔannya afɔbusɛm bi
annyina so ammu no kumfɔ de, nanso
wɔmaa Pilato kum no.
29 Wɔyɛɛ biribiara a Kyerɛwsɛm no ka
fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no
so kosiee no.
30 Nanso Onyankopɔn ma ɔsɔre fii
awufo mu,
31 na ne wusɔre akyi no, oyii ne ho adi
nna pii kyerɛɛ wɔn a na wɔne no tu kwan
fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a
wodi ne ho adanse kyerɛ Israelfo no.
32 "Afei yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka asɛmpa no
akyerɛ mo se, Onyankopɔn nam sɔre a
ɔmaa Yesu Kristo sɔre fii awufo mu no so
ama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn nenanom no aba mu.

33 Eyi ne nea wɔakyerɛw wɔ Nnwom a
ɛto so abien no mu se,
“ ‘Woyɛ me ba;
nnɛ, mayɛ w’Agya.’
34 Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a
ɔma no sɔre fii awufo mu na amma no
amporɔw no ne sɛ,
“ ‘Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid
ho bɔ no behyira wo.’
35 Wɔaka no wɔ baabi nso se,
“ ‘Woremma wo Kronkronni no mporɔw.’
36 “Dawid bere so no, ɔsom
Onyankopɔn kosii sɛ owu ma wosiee no
wɔ ne nenanom nkyɛn pɛɛ, na ne nipadua
porɔwee.
37 Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii
awufo mu no amporɔw.
38 “Anuanom, ɛsɛ sɛ mo nyinaa te ase
sɛ ɛnam Yesu so na wɔka bɔnefakyɛ ho
asɛm kyerɛ mo.
39 Ɛsɛ sɛ mote ase sɛ obiara a ogye no
di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara
ntumi mmu no no.
40 Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a
wɔhyɛɛ no amma mo so:
41 “ ‘Mo fɛwdifo!
Momma ɛnyɛ mo nwonwa na mo ho
nnwiriw mo!
Efisɛ merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so,
na sɛ wɔka kyerɛ wo a,
worennye nni!’ ”
42 Paulo ne Barnaba refi asɔredan no
mu no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ wɔmmra
Homeda a ɛreba no mmɛkyerɛkyerɛ wɔn
bio.
43 Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo
ne amanamanmufo bebree a wɔasakra
aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barn-
aba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyɛɛ
wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn
adom mu.

Asomafo No Kɔ Amanamanmufo Nkyɛn

44 Homeda a edi so no dui no, ɛkame ayɛ
sɛ wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa
betiee Awurade asɛm.
45 Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani
bere ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo reka
no ho akyinnye kasa tiaa no.
46 Nanso Paulo ne Barnaba de akoko-
duru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ɛsɛ
sɛ wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo
kan. Na sɛ moapo, na mummu mo ho
sɛ nkwa a enni awiei ho hia mo nti,
yebegyaw mo hɔ akɔ amanamanmufo no
nkyɛn.
47 Ahyɛde a Awurade de ama yɛn ne sɛ,
“ ‘Mɛma mo ayɛ amanamanmufo nyinaa
kanea;
ɛnam mo so na wobegye wiasefo
nyinaa nkwa.’ ”
48 Amanamanmufo no tee saa asɛm no,
wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asɛm
no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni
awiei no bɛyɛɛ agyidifo.
49 Na Awurade asɛm no trɛw ɔmantam
no mu nyinaa.
50 Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw
a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea
Nyamesurofo a na wɔwɔ hɔ bi a wodi mu
no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam
wɔn fii ɔman no mu.
51 Enti asomafo no poroporow wɔn
anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ
Ikoniom.
52 Anigye ne Honhom Kronkron hyɛɛ
asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Asɛnka

1 Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no,
wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma
Yudafo ne amanamanmufo bebree bɛyɛɛ
agyidifo.
2 Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asɛm
no hwanyan amanamanmufo no, san tuu
wɔn aso tiaa anuanom no.
3 Asomafo no tenaa hɔ kyɛe. Na Awu-
rade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ
anwonwade ahorow no so kyerɛɛ sɛ nsɛm
a wɔka fa n’adom ho no yɛ nokware.
4 Kurow no mu nnipa no mu kyɛɛ
abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ
asomafo no afa.
5 Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn
mpanyimfo yɛɛ adwene se wɔbɛyɛ wɔn
ayayade asan asiw wɔn abo.
6 Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn
ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ
Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho
ahyia no nyinaa ase.
7 Wɔkaa Asɛmpa no wɔ hɔ.

Obubuafo Bi Ayaresa

8 Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no
wohuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafo fi
n'awo mu.
9 Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no
maa Paulo huu sɛ ɔwɔ gyidi a ɛbɛma
watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo
hwɛɛ obubuafo no
10 teɛɛ mu se, "Sɔre gyina hɔ!" Amono
mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase
nantewee.
11 Nnipa no huu nea Paulo ayɛ no, wofii
ase teɛteɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se,
"Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa aba yɛn
nkyɛn."
12 Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba Seus na
wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes,* efisɛ ɔno na
na ɔka asɛm no.
13 Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no
sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no
pon ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo
no.
14 Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a
nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuw
sunsuanee wɔn ntade mu, tuu mmirika
kɔɔ nnipakuw no mu teɛteɛɛ mu se,
15 "Dɛn na mopɛ sɛ moyɛ yi? Yɛyɛ
nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo, ama moagyae saa
nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho ama
Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne
biribiara a ɛwɔ mu no.
16 Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa
nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ.
17 Nanso Onyankopɔn nam nneɛma pa
a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanse. Mmere
a ɛsɛ mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba;
ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ."
18 Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ
ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma
wɔn.
19 Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia
ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw
Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na
wosusuw sɛ wawu.
20 Nanso bere a agyidifo no betwaa ne
ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu.
Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

21 Paulo ne Barnaba kaa asɛmpa no wɔ
Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no,
wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a
ɛwɔ Pisidia.
22 Wɔhyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ
wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyerɛɛ
agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi akɔ
Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa
ɔhaw ahorow pii mu."
23 Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii
mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ
ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ
Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa.
24 Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia.
25 Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge na wofi
hɔ baa Atalia.
26 Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a
ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma
a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ
Awurade nsa no.
27 Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa
asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa
nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ,
ne sɛnea Onyankopɔn abue kwan ama
amanamanmufo agye asɛm no adi no
nyinaa kyerɛɛ wɔn.
28 Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no
nkyɛn kyɛe.

15

Yerusalem Agyinatufo

1 Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia
no, nnipa bi fi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ an-
uanom no se, "Sɛ moamma wɔantwa mo
twetia sɛnea Mose amanne no kyerɛ no a
morennya nkwa."
2 Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa
nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnye denneen-
nen. Saa asɛm yi nti Paulo ne Barnaba
ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ
Yerusalem kohuu asomafo no ne mpany-
imfo faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho.
3 Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ
no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amana-
manmufo gye a wɔagye asɛm no adi no
kyerɛɛ wɔn. Saa asɛm yi yɛɛ agyidifo no
nyinaa anigye yiye.
4 Woduu Yerusalem no, asafo no aso-
mafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a

* **14:12** Na Seus yɛ Listra abosom mu panyin a ɛhɔ na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbɔ afɔre ma Seus no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔde ayɛyɛde bɛma Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba sɛ Seus ne sɛ na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo sɛ onyame Hermes, efisɛ na ɔyɛ ɔkyeame (28.6).

Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛɛ wɔn
no gyee wɔn.
5 Nanso Farisifo a wɔabɛyɛ agyidifo no
hyɛe sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a
wɔagye asɛm no adi no nyinaa twetia na
wodi Mose mmara no so.
6 Asomafo no ne mpanyimfo no hyia
dwenee asɛm yi ho.
7 Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre
kasae se, "Me nuanom, munim sɛ bere
bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii
mo mu sɛ menka asɛmpa no nkyerɛ
amanamanmufo, sɛnea ɛbɛyɛ na wɔbɛte
asɛmpa no na wɔagye adi.
8 Sɛnea Onyankopɔn a onim koma mu
no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa
yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa
ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara
so agye amanamanmufo nso ato mu.
9 Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam
gyidi so tew wɔn koma mu.
10 Adɛn nti na mopɛ sɛ mode adesoa du-
ruduru a yɛn agyanom antumi ansoa, na
yɛn nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo
no de sɔ Onyankopɔn hwɛ?
11 Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade
Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ
wɔn ara."
12 Bere a Barnaba ne Paulo kaa an-
wonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ
wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a
wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛɛ dinn.
13 Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se,
"Anuanom, muntie me!
14 Mprempren ara na Simon kyerɛɛ mu
kyerɛɛ yɛn se Onyankopɔn yii amana-
manmufo sɛ ne de.
15 Adiyifo no nsɛm a wɔkaa no ne eyi
hyia, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no
mu se:
16 " 'Eyi akyi no, mɛsan aba
abesi Dawid fi a abubu no.
Mɛma nea adwiriw no so,
na masan asi bio,
17 sɛnea ɛbɛyɛ a nnipa a wɔaka no,
ne amanamanmufo a me din da wɔn
so no bɛhwehwɛ Awurade.'
18 Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a
atwa mu no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom
nyinaa."
19 Yakobo toaa so se, "M'adwene ne sɛ,
ɛnsɛ sɛ yɛhaw amanamanmufo a wɔde
wɔn ho rema Onyankopɔn no.
20 Mmom, momma yɛnkyerɛw nhoma
nkɔka nkyerɛ wɔn se, ɛnsɛ sɛ wodi aduan
biara a wɔde ama abosom, efisɛ ɛho ntew;
afei wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho
na wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na
owui. Bio, wonnni mogya nso.
21 Efi tete na wɔkenkan saa Mose
mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda
biara, na wɔka ho nsɛm nso wɔ kurow
biara mu."

Wɔkyerɛw Krataa Kɔma Amanaman-mufo

22 Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no
mu nnipa nyinaa hyiae, yɛɛ adwene sɛ
wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo
ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii
mmarima atitiriw baanu a wɔn din de
Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas.
23 Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu
nsɛm ni:
Anuanom amanamanmufo a mote
Antiokia, Siria ne Kilikia,
Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom
a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.
24 Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn
tumi fi yɛn mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ
so tan mo ani, haw mo adwene.
25 Eyi nti yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra
mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne
Barnaba
26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔre ama
Awurade Yesu Kristo no.
27 Eyi nti, yɛresoma Yuda ne Silas ama
wɔabɛkasa afoa asɛm a yɛrekyerɛw no so.
28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ ad-
wene sɛ, saa ahyɛde yi akyi no yɛmmfa
adesoa foforo bi a emu yɛ duru nsoa mo;
29 munnni aduan a wɔde ama abo-
som; saa ara nso na munnni mogya. Mon-
nwe aboa a wɔantwa ne mene na owui.
Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho.
Sɛ mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebesi mo
yiye.
Yɛsan kyia mo.
30 Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ
Antiokia. Woduu hɔ no, wohyiaa agyidifo
no de nhoma no maa wɔn.
31 Agyidifo no kenkan nhoma no, emu
nkuranhyɛsɛm no maa wɔn ani gyei.
32 Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne
anuanom no kasa kyɛe, hyɛɛ wɔn nkuran.

33 Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom
no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma
wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no
nkyɛn dwoodwoo.
34 Nanso Silas de, wankɔ bi*.
35 Paulo ne Barnaba dii nna kakra
wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma
wɔkyerɛkyerɛe, kaa Awurade asɛm.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛɛ
Barnaba se, "Ma yɛnsan nkɔsra anuanom
a wɔwɔ nkurow a yɛaka Awurade asɛm
wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛnea wɔrekɔ
so wɔ gyidi mu."
37 Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko
ka wɔn ho kɔ,
38 nanso Paulo ampene so, efisɛ wɔwɔ
Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a ɔne wɔn
antena hɔ ankosi awiei.
39 Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam
maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko
ne no kɔɔ Kipro
40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no
de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii
hɔ kɔe.
41 Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no
den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

1 Paulo toaa n'akwantu no so kɔɔ Derbe
ne Listra. Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din
de Timoteo a ne na yɛ Yudani gyidini na
n'agya nso yɛ Helani no te.
2 Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Iko-
niom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa.
3 Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo
ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efisɛ
Yudafo a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim sɛ
Timoteo agya yɛ Helani.
4 Kurow biara a woduu so no, wɔkaa
mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ
Yerusalem ahyɛ sɛ wonni so no kyerɛɛ
wɔn.
5 Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa
bebree bɛkaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

6 Esiane sɛ Honhom Kronkron amma
wɔn kwan sɛ wɔnka asɛm no wɔ Asia no
nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia.
7 Woduu Misia hye so no, wɔpɛɛ sɛ
anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom
no amma wɔn kwan.
8 Enti wɔfaa Misia kosii Troa.
9 Da no anadwo Paulo huu anisoade sɛ
ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resrɛ
no se, "Twa bra Makedonia bɛboa yɛn!"
10 Anisoadehu yi akyi no, yɛboaboaa
yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, efisɛ yɛtee
ase sɛ Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ
yɛnkɔka asɛmpa no wɔ hɔ.

Lidia Adwensakra

11 Yɛde hyɛn fii Troa kɔɔ Samotrake na
ade kyee no, yeduu Neapoli.
12 Yefi hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kurow
titiriw a ɛwɔ Makedonia mansin a na
Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ
saa kurow yi mu.
13 Homeda duu no, yefii kurow no
mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate
sɛ Yudafo taa hyia wɔ hɔ bɔ mpae.
Yɛkyerɛkyerɛɛ mmea bi a wɔbaa hɔ no
Kyerɛwsɛm no.
14 Mmea a wobetiee asɛm no mu baako
ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama kɔkɔɔ.
Na ɔyɛ Onyamesomni nti Awurade buee
ne koma mu ma otiee asɛm a na Paulo
reka no ma ogye dii.
15 Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee
no, ɔka kyerɛɛ yɛn se, "Sɛ mugye to mu
sɛ meyɛ Awurade mu gyidini ampa ara a,
ɛno de mommɛtena me fi." Ɔkɔɔ so srɛɛ
yɛn ara kosii sɛ yɛpenee.

Paulo Ne Silas Da Afiase

16 Da bi a yɛrekɔ faako a yehyia bɔ
mpae no, yehyiaa afenaa bi a akɔm hon-
hom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm no hyɛ nkɔm
ma ne wuranom nya wɔn ho.
17 Odii yɛne Paulo akyi teɛteɛɛ mu se,
"Saa nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Nyankopɔn
no asomfo a wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagye
ho asɛm akyerɛ mo."
18 Eyi kɔɔ so ara kosii sɛ da bi Paulo
de ahometew teɛteɛɛ honhommɔne no se,
"Mehyɛ wo wɔ Yesu Kristo din mu se,
tu fi ne mu kɔ!" Amono mu hɔ ara, na
honhommɔne no tu fii afenaa no mu.
19 Bere a afenaa no wuranom huu sɛ
nea ɛma wɔn sika no afi wɔn nsa no,

* **15:34** Tete akyerɛw binom mfa nkyekyɛmu 34 nka ho

wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ
mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea.
20 Wɔde wɔn brɛɛ mpanyin bɔɔ wɔn
sobo se, “Saa nnipa yi yɛ Yudafo a wɔde
wɔn nneyɛe ne wɔn nkyerɛkyerɛ redan
yɛn kurow yi ani.
21 Wɔrekyerɛkyerɛ amanne bi a esiane
sɛ yɛyɛ Romafo nti, yɛn mmara mma yɛn
ho kwan sɛ yegye to mu.”

22 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no tow hyɛɛ
wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne
Silas ntade mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn
mmaa.
23 Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde
wɔn koguu afiase, na mpanyin no hyɛɛ
afiase sohwɛfo no sɛ ɔnto wɔn mu yiye
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenguan.
24 Afiase sohwɛfo no tee saa asɛm no,
ɔde wɔn koguu afiase hɔ dan a ɛwɔ
mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu
wɔn anan de bobɔɔ nnua mu.
25 Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ
mpae to nnwom reyi Onyankopɔn ayɛ, a
nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn.
26 Mpofirim na asase wosow denneen-
nen maa afiase no nnyinaso nso wosow
maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee.
27 Bere a afiase sohwɛfo no fi nna
mu nyan na ohuu sɛ afiase no apon
no abuebue no, osusuw sɛ nneduafo no
nyinaa aguan, enti ɔtwee n’afoa, pɛɛ sɛ
anka ɔde kum ne ho.*
28 Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyerɛɛ no se,
“Nkum wo ho! Yɛn nyinaa wɔ ha!”

29 Ɛhɔ ara afiase sohwɛfo no frɛ ma
wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne
osuro bɛhwee Paulo ne Silas anim.
30 Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se,
“Awuranom, dɛn na menyɛ na manya
nkwa?”
31 Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na
obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.”
32 Wɔkaa Awurade ho asɛm kyerɛɛ
afiase sohwɛfo no ne ne fifo nyinaa.
33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfo yi
hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no
anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa
asu.
34 Afiase sohwɛfo yi de Paulo ne Silas
kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne
fifo nyinaa ho san wɔn, efisɛ afei de,
wɔagye Onyankopɔn adi.

Wogyaa Asomafo No

35 Ade kyee no, mpanyin no somaa
asraafo kɔka kyerɛɛ afiase sohwɛfo no se,
“Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.”
36 Afiase sohwɛfo no ka kyerɛɛ Paulo
se, “Mpanyin no asoma abɛka se minnyaa
wo ne Silas ma monkɔ. Enti monkɔ
asomdwoe mu.”
37 Nanso Paulo ka kyerɛɛ asraafo no se,
“Yɛyɛ Romafo. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne
biara ho na wɔde yɛn baa aguabɔbea
bɛbɔɔ yɛn mmaa, de yɛn guu afiase. Afei
na wɔpɛ sɛ wɔfa sum ase gyaa yɛn?
Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha
mmegyaa yɛn.”
38 Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpany-
imfo no amanneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas
yɛ Romafo no, wosuroe
39 enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii
afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn se womfi kurow
no mu.
40 Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia
fi. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn
nkuran. Afei wofii hɔ kɔe.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

1 Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Am-
fipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na
Yudafo hyiadan wɔ no.
2 Sɛnea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan
mu mprɛnsa ne nnipa no gyee akyinnye
wɔ Kyerɛwsɛm no ho,
3 kyerɛɛ mu, dii adanse sɛ, ɛsɛ sɛ
Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo
mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne
ho asɛm akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.”
4 Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo
ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebree
a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin
bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne
no.
5 Yudafo mpanyin no anibere nti,
wɔboaboaa ahuhufo bi ano ma wɔbɔɔ
twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho

* **16:27** Sɛ odeduani bi guan a, wɔde ne sohwɛfo si n’anan mu (12.19). Sɛ ɔsohwɛfo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

hyiae, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de
wɔn brɛ mpanyin no.
6 Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no nti,
wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn
baa mpanyin no anim teɛteɛɛ mu se, "Saa
nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a
wɔkɔ no aba yɛn kurow yi mu,
7 ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn
nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a
ɔde ama yɛn sɛ yenni so no so, efisɛ wɔka
se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu."
8 Saa asɛm yi hwanyan dɔm no ne
kurow no mu mpanyin no.
9 Kurow no mu mpanyin no maa Yason
ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn
akagyinamu ma wogyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

10 Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa
Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia.
Wɔdui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu.
11 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyin-
nyegyefo te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde
ahosɛpɛw gyee asɛm no dii a daa na
wosua Kyerɛwsɛm no pɛɛ sɛ wohu sɛ
nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ
nokware ana.
12 Nnipa no mu bebree a Helafo mmea
atitiriw ne mmarima ka ho no gyee
nkyerɛkyerɛ no dii.
13 Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no
tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asɛm no
wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo
no nso.
14 Enti ntɛm ara na anuanom no gyaa
Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas
ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.
15 Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de
no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no,
Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyerɛ Silas ne
Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm.

Paulo Wɔ Atene

16 Bere a Paulo retwɛn Silas ne Timoteo
wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no
mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye.
17 Enti na ɔne Yudafo ne amanaman-
mufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia
wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn
Onyankopɔn asɛm. Saa ara nso na daa na
ɔne nkurɔfo gye akyinnye wɔ aguabɔbea
ara ne no.
18 Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo
anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom
kae se, "Na dɛn na nnabrabani yi pɛ sɛ
ɔkyerɛ yi?" Afoforo nso kae se, "Ɛyɛ sɛ
ɔreka anyame afoforo bi ho asɛm." Nea
enti a wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo reka Yesu
Kristo ne ne wusɔre ho asɛm.
19 Wɔde Paulo kɔɔ Areopago* bagua
anim kae se, "Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ
foforo a worekyerɛkyerɛ yi ase,
20 efisɛ nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom
asɛm foforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ
yɛn mu yiye."
21 Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ
no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn adagyew
nyinaa betie nsɛm foforo anaa wɔbɛka
nsɛm foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.

Paulo Asɛnka Wɔ Areopago

22 Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua
no anim kae se, "Atenefo, mihu sɛ moyɛ
nnipa a mopɛ nyamesom yiye.
23 Efisɛ mituu mpase faa mo kurow yi
mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom
no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho
se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, ɛno ho
asɛm na mereka akyerɛ mo yi.
24 "Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne
nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛɛ
ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan
a nnipa asi mu.
25 Saa ara nso na biribiara a nnipa nam
wɔn dwumadi so de bɛma no no nso ho
nhia no, efisɛ ɔno na ɔma nnipa nkwa ne
biribiara a ehia wɔn.
26 Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa
ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so.
Ɔno ankasa na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa no,
ɔhyehyɛɛ amanaman bere a wɔbɛsɔre ne
bere a wɔbɛhwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛɛ
wɔn tenabea ahye nso.
27 Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn
de, nanso ɔyɛ eyi sɛnea ɛbɛyɛ a nnipa
bɛhwehwɛ n'akyi kwan atwiw abɛn no;
28 sɛnea obi ka se, 'Ne mu na yɛte ase
na yɛkeka yɛn ho' no. Saa ara na mo
nnwontofo bi nso aka se, 'Yɛn nso yɛyɛ
ne mma' no.

* **17:19** Nkyerɛase ne "Ares koko." Ares yɛ Helafo nyame a ogyina hɔ ma aprannaa ne ɔko.

29 "Ɛno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma
de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankopɔn
tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa
sika anaa ɔbo ayɛ.
30 Onyankopɔn buu n'ani guu bere a
na nnipa nnim no no so, nanso afei de,
ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfi
akwammɔne so.
31 Efisɛ wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa
bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa
atɛntrenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa
yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse
akyerɛ nnipa nyinaa."
32 Bere a nnipa no tee sɛ Paulo reka
owusɔre ho asɛm no, ebinom dii ne ho
fɛw, na afoforo nso kae se, "Yɛpɛ sɛ wosan
ka saa asɛm no bio."
33 Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo fii
bagua no anim kɔe.
34 Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii
de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne
Dionisio a ɔfra Areopagofo mu ne ɔbea bi
a ne din de Damari ne afoforo bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

1 Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ
Korinto.
2 Ɛhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no
Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne
yere Priskila fi Italia aba hɔ a na ɛnkyɛe.
Wofii Italia efisɛ na Roma hempɔn Klau-
dio ahyɛ mmara se Yudafo nyinaa mfi
Roma asase so.
3 Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn
yɛɛ adwuma, efisɛ na wɔn nyinaa nwen
ntamadan.
4 Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara
kɔka asɛm no de pɛɛ sɛ anka ɔdan Yudafo
ne Helafo no adwene ma wogye di.
5 Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia
bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa
Awurade asɛm no, dii adanse kyerɛɛ
Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no.
6 Bere a Yudafo no ampɛ sɛ wotie Paulo
asɛnka, na wɔyeyaw no no, ɔde abufuw
poroporow n'atade mu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna
me so. Efi nnɛ de rekɔ, merekɔka asɛm
no makyerɛ amanamanmufo."
7 Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni
Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a
ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn.
8 Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panyin
no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii
ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo
bebree a wɔtee Awurade asɛm no nso gye
dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.
9 Da bi anadwo, Awurade ka kyerɛɛ
Paulo wɔ anisoadehu mu se, "Nsuro! Mpa
abaw! Kɔ so ara ka m'asɛm no,
10 efisɛ meka wo ho. Obiara rentumi
nyɛ wo hwee, efisɛ nnipa pii wɔ kurow
yi mu a wɔyɛ m'akyidifo."
11 Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn mu.
12 Bere a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no,
Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no de no
kɔɔ asennii,
13 kae se, "Saa onipa yi retu nkurɔfo
aso sɛ wɔnkwati Yudafo mmara no mfa
ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn."
14 Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa
pɛ na Galio ka kyerɛɛ Yudafo no se,
"Yudafo, sɛ mode asɛm foforo bi a ɛfa
nsɛmmɔnedi anaa abususɛm ho na ɛbae
a, anka mɛhwɛ na maka.
15 Nanso esiane sɛ ɛyɛ akyinnyegye a
ɛfa nsɛm, din ne mo mmara ho nti, mo
ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa asɛm yi
mu otemmufo."
16 Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ.
17 Afei dɔm no tow hyɛɛ Sostene a ɔyɛ
hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ
asennii hɔ kɔbroo no, nanso Galio anka
ho hwee.

Paulo San Kɔ Antiokia

18 Paulo tenaa Korinto kyɛɛ kakra ansa
na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne
Akwila refi hɔ akɔ Siria. Esiane bɔ a na
wahyɛ no nti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔma
woyii ne ti wɔ Kenkrea.
19 Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila
ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo
no kɔkasae.
20 Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ obetumi a anka
ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra nanso
wampene so.
21 Mmom, ɔrebefi hɔ no ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Sɛ Onyankopɔn pɛ a mɛsan aba bio."
Na ofii hɔ kɔɔ Efeso.
22 Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem
kokyiaa asafo no fii hɔ kɔɔ Antiokia.

23 Odii nna kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ
Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifo a wɔwɔ
hɔ no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

24 Saa bere no ara mu na Yudani bi a
wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksan-
dria* no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n'ano
atew na onim Kyerɛwsɛm no yiye.
25 Esiane sɛ na wɔnam Awurade kwan
so akyerɛkyerɛ no nti, na ɔde nnam kasa
kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu ho no.
Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na
onim.
26 Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan
no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asɛm
a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerɛkyerɛ
no Onyankopɔn asɛm no mu yiye.
27 Bere a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no,
agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran,
kyerɛw krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ hɔ
no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa
wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabɛyɛ
agyidifo no yiye.
28 Ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn
asɛm mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua
mu, nam Kyerɛwsɛm no so daa no adi
pefee sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

1 Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu
kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso.
Ɛhɔ na ohuu agyidifo bi
2 bisaa wɔn se, "Bere a mugye dii no,
munyaa Honhom Kronkron no ana?"
Wobuaa no se, "Yɛntee mpo da sɛ
Honhom Kronkron bi wɔ baabi."
3 Paulo bisaa wɔn bio se, "Ɛno de na
asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?"
Wobuae se, "Asubɔ a Yohane kaa ho
asɛm no."
4 Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, "Yohane
asubɔ no yɛ asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra
wɔn adwene. Ɔka kyerɛɛ Israelfo no se,
wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a ɔne
Yesu no nni."
5 Wɔtee saa asɛm no, wɔma wɔbɔɔ wɔn
asu wɔ Awurade Yesu din mu.
6 Paulo de ne nsa guu wɔn so no,
Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa
kasa foforo, hyɛɛ nkɔm.
7 Na wɔn dodow bɛyɛ mmarima du-
mien.
8 Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn Ahenni no ho asɛm wɔ
hyiadan mu asram abiɛsa pɛɛ sɛ ɔsakra
nnipa no adwene.
9 Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn
koma, annye anni, kasa tiaa asɛm no
wɔ atiefo no anim. Enti Paulo fii hɔ de
agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo
kyerɛkyerɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano
asuadan mu daa.
10 Saa nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfe abien;
enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam
mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee
Awurade asɛm no.

Skewa Mma Baason No

11 Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ an-
wonwade akɛseakɛse,
12 maa mpo ne nnukuu ne n'atade
nsɛnanim a wɔde guu nnipa so no tumi
saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.
13 Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so
tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade
Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye
kyerɛɛ ahonhommɔne no se, "Meka Yesu
a Paulo ka ne ho asɛm no sɛ, muntu mfi
ne mu!"
14 Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de
Skewa no mma baason na na wɔyɛ eyi.
15 Honhommɔne no buae se, "Minim
Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne
hefo?"
16 Afei ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no
ma yi tow hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn ma
wɔde adagyaw guan fii fie hɔ.
17 Yudafo ne amanamanmufo a wɔte
Efeso no tee asɛm no, wɔbɔɔ hu na woyii
Awurade Yesu ayɛ.
18 Agyidifo no mu bebree baa bagua mu
bɛkaa wɔn bɔne ne wɔn kokoamsɛm.
19 Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn
nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ
nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma
a wɔhyew no bo no na ɛyɛ nnwetɛbona
mpem aduonum.

* **18:24** Ɛwɔ Misraim. Ɛhɔ na wɔkyerɛɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Ɛno ne kuropɔn a ɛto so abien wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wɔ hɔ.

20 Saa anwonwade ahorow yi maa
Onyankopɔn asɛm no trɛw tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

21 Eyinom nyinaa akyi no, Paulo
yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne
Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkae se, "Midu
Yerusalem a, akyiri no mɛkɔ Roma nso."
22 Paulo somaa Timoteo ne Erasto a
wɔyɛ n'aboafo no dii n'anim kan kɔɔ
Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia
kyɛɛ kakra.
23 Saa bere yi ara mu na basabasa a emu
yɛ den a ɛfa Awurade asɛm no ho no sii
wɔ Efeso.
24 Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no
Demetrio yɛɛ Artemi abosonnan sɛso.
N'adwuma no maa n'adwumayɛfo nyaa
wɔn ho sɛɛ tam.
25 Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfo no ne wɔn a
wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, munim sɛ yɛn
ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so.
26 Mo ara moahu na moate dwuma a saa
Paulo yi redi. Ɔka se anyame a nnipa de
wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam
saa asɛm yi so adan nnipa bebree adwene
wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa.
27 Sɛ yɛanhwɛ no yiye a, yɛn adwuma yi
begye dimmɔne. Saa ara na obiara remfa
ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne
wiase nyinaa no nyɛ hwee bio na n'anim
agu ase."
28 Nnipadɔm no tee saa asɛm a
Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yɛɛ
basabasa, teɛteɛɛ mu se, "Efeso Artemi yɛ
kɛse!"
29 Basabasayɛ no trɛw wɔ kurow no
mu nyinaa. Dɔm no kyeree Makedoniafo
baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a
na wɔne Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ
aguabɔbea.
30 Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ aguabɔbea hɔ
kohyia dɔm no, nanso asuafo no amma
no kwan.
31 Ɔmantam no mu mpanyimfo bi a na
wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ
ɔnkɔ aguabɔbea hɔ.
32 Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no
mu bi teɛteɛɛ mu kaa nsɛm bi na ebinom
nso teɛɛ mu kaa nsɛm foforo bi, efisɛ na
wɔn mu dodow no ara nnim asɛm ko a
ɛde wɔn abehyia mu.
33 Yudafo no piapiaa Aleksandro kogy-
inaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Eyi maa
nnipa no bi susuw sɛ Aleksandro nti na
wɔahyia hɔ. Afei Aleksandro nyamaa
dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfo
ano.
34 Dɔm no huu sɛ Aleksandro yɛ Yudani
no, wɔteɛteɛ mu nnɔnhwerew abien se,
"Efeso Artemi yɛ kɛse!"
35 Kurow no sohwɛfo no bɔɔ mmɔden
maa dɔm no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyerɛɛ
wɔn se, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ
Efeso kurow yi na ɛhwɛ Artemi hyiadan
ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so.
36 Obiara rentumi nnye eyi ho akyin-
nye enti monyɛ komm, monnyɛ basabasa
biara.
37 Mode saa nnipa yi aba ha wɔ bere a
wonwiaa biribiara mfii yɛn hyiadan mu,
nkaa asɛmmɔne biara ntia yɛn nyame no.
38 Sɛ Demetrio ne adwumfo a wɔka ne
ho no wɔ obi ho asɛm bi a, asennii ne
mpanyin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto gua.
39 Nanso sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a,
ɛsɛ sɛ ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan
so ka ho asɛm.
40 Sɛ yɛanhwɛ yiye a, wɔbɛka se saa nnɛ
basabasayɛ yi fi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho
nhia. Sɛ wobisa yɛn ho asɛm a, yɛrennya
anoyi biara."
41 Ɔkasa wiei no, otuu gua no.

20

Paulo Fi Efeso

1 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ
asuafo no kaa nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran,
kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia.
2 Okyinkyin faa amantam no mu, tuu
asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei
obeduu Hela. Odii hɔ asram abiɛsa.
3 Bere a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no,
ɔtee sɛ Yudafo no abɔ ne ho pɔw; enti
ɔsan n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe.
4 Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne
Paulo na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe
no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi
Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo
ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu
no.
5 Saa nnipa yi dii kan kɔtwɛn yɛn wɔ
Troa.

6 Yedii Apiti Afahyɛ no wiei no, yefii
Filipi, na nnaanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn
wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ.

Paulo Nyan Eutiko

7 Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no,
yehyiaa mu sɛ anuanom, didii. Esiane sɛ
na ade kye a Paulo befi kurow no mu no
nti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kosii ɔdasu
mu.
8 Na akanea pii wɔ abansoro dan a
wɔahyia wɔ hɔ no mu.
9 Bere a Paulo rekasa no, na aberante
bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfɛnsere ano retɔ
nko. Ɔdaa hatee ma ofii abansoro dan a
ɛto so abiɛsa no so bɛhwee fam. Wɔmaa
no so no na wawu.
10 Paulo sian baa fam, kobutuw no
so, maa no so kae se, "Munnsuro, efisɛ
onwuu ɛ!"
11 Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so
kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo
toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na
ɔregyaw wɔn hɔ.
12 Anuanom no de anigye de aberante a
wonyan no no kɔɔ fie.

Paulo Kɔ Mileto

13 Yɛde hyɛn dii kan kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa
Paulo wɔ hɔ, efisɛ na waka akyerɛ yɛn se
ɔrefa fam akɔ hɔ.
14 Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no
toaa so kɔɔ Mitilene.
15 Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne
nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee
no, yekoduu Mileto.
16 Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ
onyae a anka obedu Yerusalem akodi
Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no nti,
ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.
17 Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka
kyerɛɛ asafo mpanyimfo no se wonhyia
no.
18 Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Efi da
a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan
a mefaa so ne mo tenae.
19 Ɛwɔ mu sɛ ɛnam Yudafo no pɔwbɔ
so ma mihuu amane bebree de, nanso
mede ahobrɛase ne nusu yɛɛ m'adwuma
sɛ Awurade somfo.
20 Munim sɛ bere a na merekyerɛkyerɛ
mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa
biribiara a so bɛba mo mfaso no anhintaw
mo.
21 Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no
kɔkɔ sɛ wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho
na wɔmfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na
wonnye Yesu Kristo nni.
22 "Afei esiane sɛ Honhom Kronkron
ahyɛ me no nti, merekɔ Yerusalem a
minnim asɛm a ɛbɛto me wɔ hɔ.
23 Nea minim ara ne sɛ kuropɔn biara
a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me
kɔkɔ sɛ wɔde me bɛto afiase na mahu
amane.
24 Sɛnea ɛbɛyɛ a metumi adu botae
a esi m'anim no ho na mawie dwuma
a Awurade Yesu de maa me se menka
Onyankopɔn dom ho asɛmpa no nti,
mammu me kra sɛ ade a ɛsom bo.
25 "Minim sɛ mo a maka Onyankopɔn
ahenni no ho asɛm akyerɛ mo no mu
biara renhu me bio.
26 Ɛno nti nnɛ, mereka akyerɛ mo se, sɛ
ɛba sɛ mo mu bi yera a, na emfi me.
27 Efisɛ mamfa Onyankopɔn asɛm no
mu biribiara anhintaw mo.
28 Monhwɛ mo ho so ne nguankuw a
Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo nsa
sɛ ahwɛfo no yiye. Monhwɛ wɔn yiye,
efisɛ Onyankopɔn de ne Ba no mogya na
agye wɔn.
29 Minim sɛ me kɔ akyi no, atoro
akyerɛkyerɛfo a wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku
bewura mo mu abɛsɛe mo.
30 Bere bi bɛba a mo mu ebinom bɛsɔre,
nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi
wɔn akyi.
31 Ɛno nti monna mo ho so! Monkae sɛ,
mfirihyia abiɛsa a midii wɔ mo nkyɛn no,
menam amanehunu ne yaw mu tuu mo
fo awia ne anadwo.
32 "Afei mede mo hyɛ Onyankopɔn ne
ne dom nsɛm a etumi hyɛ mo gyidi den na
ɛma munya n'agyapade a wasiesie ama
ahotefo no nsa.
33 M'ani ammere obi dwetɛ anaa sika
anaa ntama.
34 Mo ara mudi adanse sɛ, me nsa ano
adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne
wɔn a wɔka me ho no.
35 Mede m'abrabɔ ayɛ nhwɛso akyerɛ
mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ adwuma
de boa ahiafo na yɛkae sɛ, Awurade Yesu
ankasa kae se, 'Ɔma mu wɔ nhyira sen
ogye.' "
36 Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa
buu nkotodwe bɔɔ mpae.

37 Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no
nanteyiye.
38 Nea ɛyɛɛ wɔn awerɛhow koraa ne
asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔrenhu no
bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyɛn
no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

1 Yɛne Efeso asafo mpanyimfo no dii
ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee
kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na
yefii hɔ kɔɔ Patara.
2 Yenyaa hyɛn bi a ɛrekɔ Foinike
kɔtenaa mu kɔe.
3 Yeduu baabi a yɛn ani tua Kipro
no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ
Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efisɛ na ɛhɔ na
wɔrekoyi hyɛn no mu nneɛma.
4 Yehuu asuafo bi wɔ hɔ tenaa wɔn
nkyɛn dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam
Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo
kɔkɔ sɛ ɔnkɔ Yerusalem.
5 Nanso bere duu sɛ ɛsɛ sɛ yefi hɔ no,
yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafo no nyinaa ne
wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yɛn
kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yɛn
nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae.
6 Afei yɛkrakraa yɛn ho yɛn ho wiei no,
yɛkɔtenaa hyɛn no mu maa wɔn nso san
kɔɔ fie.
7 Yefi Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantu no so
faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no
yekokyiaa asuafo a wɔwɔ hɔ no dii wɔn
nkyɛn da koro.
8 Yefii hɔ n'adekyee so kɔɔ Kae-
sarea kɔtenaa ɔsɛmpakafo Filipo a na
ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ
Yerusalem no ho no fi.
9 Na Filipo wɔ mmabea baanan a
wɔnwaree ɛ, na wɔhyɛ nkɔm.
10 Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifo bi
a wɔfrɛ no Agabo fii Yudea baa hɔ.
11 Ɔbaa faako a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo
abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa
kae se, "Asɛm a Honhom Kronkron ka
ni, 'Sɛnea Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no
bɛkyekyere onipa a abɔso yi yɛ ne dea no,
na wɔde no ahyɛ amanamanmufo no nsa
ni!' "
12 Yɛtee saa asɛm no, yɛne wɔn a na
yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo sɛ
ɔnnkɔ Yerusalem.
13 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Osu a musu
de rehyɛ me awerɛhow yi ase ne dɛn?
Me de, masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere
a wɔbɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na
misuro, na sɛ etwa sɛ miwu ma Awurade
Yesu a, mewu."
14 Yɛkae kae a wampene no yegyae kae
se, "Nea Awurade pɛ na ɛnyɛ."
15 Nna bi akyi no, yɛboaboaa yɛn ho fii
hɔ kɔɔ Yerusalem.
16 Kaesarea asuafo no bi ne yɛn kɔe.
Yeduu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason a ofi Kipro
a ogyee Yesu Kristo dii akyɛ no fi.

Paulo Kɔsra Yakobo

17 Yeduu Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ
hɔ no nyinaa gyee yɛn ɔfɛw so.
18 Ade kyee no, Paulo ne yɛn kokyia
Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpa-
nyimfo.
19 Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara
a Onyankopɔn nam ne som no so ayɛ wɔ
amanamanmufo no mu no kyerɛɛ wɔn.
20 Wotiee Paulo amanneɛbɔ no wiei
no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam. Na
wɔka kyerɛɛ no se, "Onua, w'ankasa
wudi adanse sɛ Yudafo mpempem na na
wɔabɛyɛ asuafo a wɔn nyinaa nso di yɛn
mmara no so.
21 Saa nnipa yi ate sɛ wutia Mose
mmara no ne Yudafo amanne; ɛne sɛ,
wokyerɛkyerɛ Yudafo a wɔte amanaman-
mufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia
na wonnni yɛn amanne nso so.
22 Nea ɛbɛyɛ biara, wɔbɛte sɛ woaba ha.
Enti yɛbɛyɛ no dɛn?
23 Yɛ nea yɛrebɛka akyerɛ wo yi.
Mmarima baanan bi wɔ yɛn nkyɛn ha a,
wɔaka ntam.
24 Wo ne wɔn nkɔ na munkodwira mo
ho na tua ho ka ma wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a,
wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma
obiara ahu sɛ nsɛm a wɔte faa wo ho
no mu biara nyɛ nokware, efisɛ w'ankasa
mpo wudi Mose mmara no so.
25 Amanamanmufo a wɔabɛyɛ asuafo
no de, wɔakyerɛw akɔma wɔn akyerɛ
gyinae a yɛasi sɛ, wonnni aduan biara
a wɔde abɔ afɔre ama abosom; wonnni
mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne

mene ansa na owui; na afei nso wɔntwe
wɔn ho mfi aguamammɔ ho."
26 Ade kyee no, Paulo ne mmarima
no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ
asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wobewie wɔn
ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔre ama
wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

27 Nnanson no reyɛ atwam no, Yudafo
bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no
mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no
nyinaa ma wɔkyeree Paulo.
28 Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israel mmarima,
monsɔre mmɛboa yɛn! Oyi ne ɔbarima
a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara
ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo
bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi."
29 Nea enti a wɔkaa saa asɛm yi ne sɛ,
na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ
kurom hɔ, enti na wosusuw sɛ Paulo de
no akɔ asɔredan mu hɔ.
30 Wɔtee saa no, kurow mu no nyi-
naa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii
asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan
no apon no nyinaa mu ntɛm so.
31 Bere a dɔm no pɛɛ sɛ wokum Paulo
no, obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafo sahene
no se basabasa asi Yerusalem.
32 Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne
asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de
ahoɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia hɔ. Bere
a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyaee
Paulo hwe.
33 Ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyerɛɛ
sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no.
Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima yi?
Bɔne bɛn na wayɛ?"
34 Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkoro;
ebinom ka sɛɛ a, na afoforo nso aka sɛɛ.
Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi
anhu asɛm pɔtee a asi. Ɛno nti, ɔhyɛɛ
n'asraafo no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban
mu.
35 Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no,
dɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa
no so kɔe.
36 Dɔm no tu dii wɔn akyi teɛteɛɛ mu
se, "Munkum no!"

Paulo Yi Ne Ho Ano

37 Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa
ɔsahene no se, "Mesrɛ wo, metumi aka
asɛm bi akyerɛ wo ana?"
Ɔsahene no nso bisaa no se, "Enti, wote
Hela kasa?
38 Ɛnyɛ wo ne Misraimni a da bi ofii
basabasayɛ ase dii mmarima awudifo
mpem anan anim kɔɔ sare so no?"
39 Paulo buaa no se, "Meyɛ Yudani a
wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye
din no mu nipa ne me. Mesrɛ wo, ma me
ho kwan na me ne nnipa no nkasa."
40 Ɔsahene no maa Paulo kwan ma
ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no.
Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn
wɔ Arameike kasa mu se:

22

1 "Anuanom ne agyanom, muntie
m'anoyi yi."
2 Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ
komm koraa.
Paulo toaa so se,
3 "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso
a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem
wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa sɛnea
wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so
pɛpɛɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara
a meyɛ no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn
anuonyam sɛnea mo nyinaa nso reyɛ nnɛ
yi.
4 Metaa nnipa a wodi Awurade asɛm so
no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea
ne mmarima de wɔn guu afiase.
5 Ɔsɔfopanyin ne agyinatufo no nyinaa
di me adanse sɛ, asɛm a mereka yi yɛ
nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee
tumi nhoma sɛ mede rekɔma anuanom
Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma
no na anka megyina so makyekyere nnipa
a wodi Awurade asɛm so no agu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem
na wɔatwe wɔn aso.
6 "Owigyinae a mereyɛ adu Damasko
no, mpofirim na hann bi twa faa me ho.
7 Mitwa hwee fam, na metee nne bi a
ɛrebisa me se, 'Saulo! Saulo! Adɛn nti na
wotaa me?'
8 "Mibisae se, 'Ɛyɛ wo hena, Awurade?'
"Nne no buaa me se, 'Ɛyɛ me Nasareni
Yesu a wotaa me no.'

9 Nnipa a na wɔne me nam no huu hann
no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ
me no.
10 “Mibisae se, ‘Dɛn na menyɛ, Awu-
rade?’
“Awurade ka kyerɛɛ me se, ‘Sɔre na kɔ
Damasko, na hɔ na mɛkyerɛ wo biribiara
a mepɛ sɛ woyɛ.’
11 Hann no hyerɛn ano den no maa
m’ani furae enti nnipa a na me ne
wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ
Damasko.
12 “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi
Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no
ni no te Damasko hɔ.
13 Ɔbaa me nkyɛn bɛkae se, ‘Onua
Saulo, hu ade bio!’ ” Na hɔ ara m’ani buei.
14 “Ɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛn nenanom
Nyankopɔn ayi wo sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛyɛ
n’apɛde na woahu ɔtreneeni no, na
wobɛte n’ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyerɛ
wo.
15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu
na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa
nyinaa.
16 Afei, dɛn na woretwɛn bio? Sɔre na
ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ
Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyɛn

17 “Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ
mpae wɔ asɔredan mu no,
18 mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu
na ɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛ ntɛm fi
Yerusalem ha, efisɛ nnipa a wɔwɔ ha no
rentie adanse a wudi fa me ho no.’
19 “Mekae se, ‘Awurade, wɔn nyi-
naa nim pefee sɛ mekɔɔ hyiadan mu
kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn.
20 Saa ara na bere a wokum wo dansefo
Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepenee ne
kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.’
21 “Awurade ka kyerɛɛ me se, ‘Sɔre
na kɔ, efisɛ mɛsoma wo akɔ akyirikyiri,
amanamanmufo nkyɛn!’ ”
22 Bere a Paulo kae se wɔasoma no
amanamanmufo nkyɛn pɛ na dɔm no fii
ase teɛteɛɛ mu dennen se, “Munkum no!
Ɔmfata sɛ ɔtena wiase!”
23 Nnipa no kɔɔ so teɛteɛɛ mu, hugyaa
wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim.
24 Roma sahene no hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo
nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa
mpɛ sɛ wotie n’asɛm no.
25 Bere a wɔkyekyeree no wiee a
wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa
ɔsraani panyin a na ogyina hɔ no se,
“Mowɔ ho kwan sɛ mobɔ Romani a won-
nii n’asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?”
26 Bere a ɔsraani panyin no tee saa asɛm
no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyɛn kobisaa no se,
“Dɛn na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ
Romani!”
27 Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyɛn
kobisaa no se, “Woyɛ Romani ana?”
Paulo buaa no se, “Yiw meyɛ Romani.”
28 Ɔsahene no kae se, “Mituaa sika
bebree na mede tɔɔ me Roma maniyɛ.”
Paulo nso kae se, “Me de, wɔwoo me sɛ
Romani.”
29 Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebebisa
Paulo nsɛm no twee wɔn ho fii ne
nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ
Romani no, osuroe sɛ wama wɔagu Paulo
nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asennii

30 Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ
ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia
Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii
Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo
mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiae.
Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwɛ n’asɛm
no mu.

23

1 Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae
se, “Anuanom, ahonim pa na mede ayɛ
Onyankopɔn adwuma de abesi nnɛ da yi.”
2 Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ
nnipa a na wogyina Paulo ho no se
wɔmmɔ n’ano so.
3 Paulo ka kyerɛɛ no se, “Wo a wote
sɛ ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn
bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me
atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ
wɔmmɔ me!”
4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no
bisaa no se, “Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ
Onyankopɔn sɔfopanyin?”
5 Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, min-
nim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsɛm no
ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo
so.’ ”
6 Bere a Paulo huu sɛ nnipa no bi yɛ
Sadukifo na bi yɛ Farisifo no, ɔteɛɛ mu

wɔ agyinatufo no anim se, “Me nuanom, meyɛ Farisini. M’awofo yɛ Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.”
7 Asɛm a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien
8 efisɛ na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogye saa nneɛma abiɛsa no di.
9 Nteɛteɛmu no kɔɔ so kosii sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu bi a wɔyɛ Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, “Yenhu bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ no!”
10 Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo sɛ anhwɛ a wɔbɛtetew Paulo mu; ɛno nti ɔhyɛɛ n’asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.
11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Nsuro! Sɛnea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.”

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw

12 Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kosi sɛ wobekum Paulo.
13 Na saa nnipa no dodow bɛboro aduanan.
14 Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Yɛaka ntam adi nsew sɛ hwee renka yɛn ano kosi sɛ yebekum Paulo.
15 Mo ne agyinatufo no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka se, mopɛ sɛ mubisa nea Paulo ayɛ no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yɛakum no dedaw.”
16 Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amanneɛ.
17 Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyerɛɛ no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyɛn efisɛ ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ no.”
18 Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyɛn.

Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma me sɛ memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ wo.”
19 Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyɛn baabi bisaa no se, “Asɛm bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?”
20 Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufo no sɛ wɔrebebisa no ne nsɛm no mu yiye.
21 Mma wɔnnaadaa wo. Efisɛ mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi sɛ wobenya Paulo akum no no bɛtetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne sɛ wobɛma ho kwan.”
22 Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyerɛɛ no se, “Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asɛm biara akyerɛ me.”

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

23 Ɔsahene no frɛɛ n’asraafo mpanyimfo baanu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.
24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo.”
25 Afei, ɔsahene no kyerɛw nhoma a emu nsɛm ka se:

26 Me Klaudio Lisia a
Merekyerɛw wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:
Kyia wo!
27 Yudafo kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafo kogyee no fii wɔn nsam.
28 Mepɛɛ sɛ mihu bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufo no.
29 Mihui sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wogyina so kum no anaasɛ wɔde no to afiase. Asɛm a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.
30 Ɛno nti bere a metee sɛ Yudafo bi abɔ ne ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no akum no no, meyɛɛ m’adwene sɛ mede no bɛbrɛ wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia no no sɛ, wɔmmra w’anim mmɛka.

31 Asraafo no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde
Paulo kɔɔ Antipatri.
32 Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no
san wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so
no toaa so kɔɔ Kaesarea.
33 Woduu no wɔde nhoma no maa
Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa.
34 Amrado no kenkan nhoma no wiee
no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee
sɛ ofi Kilikia no,
35 ɔkae se, "Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka
tia wo no ba a na metie w'asɛm." Afei
ɔhyɛe se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi
na asraafo nwɛn no.

24

Wodi Paulo Asɛm Wɔ Felike Anim

1 Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Ana-
nia ne mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi
a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu
hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de
nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim.
2 Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro
se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdeɛ ne
w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi,
nsakrae pa pii aba yɛn man yi mu ama
yɛn ho atɔ yɛn.
3 Baabiara a yɛwɔ no yɛka eyi ho asɛm
na yɛn ani sɔ nea woayɛ ama yɛn no da
wo ase papaapa.
4 Mempɛ sɛ mesɛe wo bere enti mesrɛ
wo sɛ nya bere tiaa bi ma me na tie asɛm
a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.
5 "Yɛahu sɛ saa ɔbarima yi yɛ
ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo
nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefo fekuw no mu
panyin.
6 Ɔpɛɛ sɛ ogu asɔredan no ho fi. Ɛno
nti yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ anka
yɛbɛfa yɛn mmara so abu no atɛn.
7 Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yɛn
nsam abran so,
8 hyɛɛ sɛ wommedi n'asɛm wɔ w'anim.
Sɛ wubisa no a, wo ara ankasa wubehu
sɛ nsɛm a yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ
nokware."
9 Yudafo no nso foaa nsɛm a wɔkaa no
so se ɛyɛ nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

10 Amrado no maa Paulo kwan sɛ onyi
ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim sɛ
woyɛɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, ɛno
nti sɛ migyina w'anim reyi me ho ano a,
minsuro.
11 Sɛnea ebia woate no bɛyɛ nnafua
dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asɔredan
mu sɛ merekɔsom.
12 Yudafo a wɔde me baa ha yi anhu
me sɛ me ne obi regye akyinnye wɔ
asɔredan mu hɔ anaasɛ meretu nnipa
aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu
baabiara.
13 Saa ara nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ,
nsɛm a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ
nokware.
14 Nanso migye to mu sɛ menam Awu-
rade asɛm a Yudafo yi kasa tia no so
som yɛn Agyanom Nyankopɔn. Na migye
nsɛm a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no
ne adiyifo nhoma no mu no nso di.
15 Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ
wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne
nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre afi owu mu no
nso bi.
16 Eyi nti, da biara mebɔ mmɔden
sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me bra wɔ
Onyankopɔn ne nnipa anim.

17 "Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem
no, mesan baa hɔ sɛ mede ayɛyɛde rebrɛ
me nuanom na mabɔ afɔre.
18 Bere a madwira me ho awie na migu
so rebɔ aseda afɔre wɔ asɔredan no mu
no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me.
Na matwitwa me tinwi sɛnea mmara no
kyerɛ no. Saa bere no nso na dɔm biara
nka me ho na basabasayɛ bi aba.
19 Saa bere no, na Yudafo bi a wofi
Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka
wɔwɔ asɛm bi ka tia me a ɛsɛ sɛ wɔka.
20 Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim
asɛm bi a wogyina so buu me fɔ wɔ
agyinatufo no anim a wɔnka.
21 Asɛm baako pɛ na migyina wɔn anim
no mekae. Saa asɛm no ne sɛ, 'Gyidi a
mewɔ wɔ awufosɔre no mu nti na migye
di sɛ morebu me atɛn nnɛ.' "

22 Felike a na onim saa Awurade asɛm
no yiye no tuu asɛm no hyɛɛ da, kae se,
"Sɛ Ɔsahene Lisia ba a na medi w'asɛm
no."
23 Ɔhyɛɛ ɔsraani panyin a na ɔhwɛ
Paulo so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso
wɔmma no ahotɔ kakra. Na sɛ ne nnam-

fonom de biribiara a ɛho hia no no rebrɛ
no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

24 Nna bi akyi no, Felike ne ne yere
Drusila a ɔyɛ Yudani no bae. Ɔsoma ma
wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no ma ɔbɛkaa gyidi
a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn.
25 Paulo reka trenee, ahohyɛso ne atem-
muda ho asɛm no, Felike suroe, enti ɔkae
se, "Kɔ! Akyiri no, sɛ minya adagyew a,
mɛsoma abɛfrɛ wo."
26 Na Felike ani da so sɛ Paulo bɛma no
sika na wagyaa no, ɛno nti na ɔma wɔtaa
kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no
bɔ nkɔmmɔ no.
27 Mfe abien akyi no Porkio Festo besii
Felike anan mu sɛ amrado. Esiane sɛ na
Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani no nti,
ogyaw Paulo wɔ afiase hɔ.

25

Festo Di Paulo Asɛm

1 Festo besii Felike anan mu sɛ amrado
wɔ Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔɔ
Yerusalem.
2 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin
no de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no bɛtoo
n'anim.
3 Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo ho pɔw sɛ
wɔbɛtɛw no wɔ ɔkwan so akum no nti,
wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no mmra
Yerusalem.
4 Nanso Festo buaa wɔn se, esiane sɛ
Paulo da afiase wɔ Kaesarea na ɛrenkyɛ
biara ɔno ankasa bɛkɔ hɔ nti,
5 wɔn a wodi asɛm no anim no ne no
nkɔ nkodi asɛm no wɔ hɔ.
6 Festo dii bɛyɛ nnaawɔtwe anaa nna-
fua du ansa na ɔresan aba Kaesarea.
Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii
Paulo asɛm.
7 Bere a Paulo beduu asennii hɔ no,
Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho
hyiae fii ase kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokware
too no so.
8 Paulo yii ne ho ano se, "Minni birib-
iara ho fɔ, efisɛ menkasa ntiaa Yudafo
mmara; minguu asɔredan ho fi, na
menkasa ntiaa Roma aban nso."
9 Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no
ani nti obisaa Paulo se, "Wopɛ sɛ mede wo
kɔ Yerusalem kodi w'asɛm wɔ hɔ ana?"
10 Paulo buae se, "Esiane sɛ Ɔhempɔn
Kaesare asennii na migyina nti, ɛha ara
na ɛsɛ sɛ wodi m'asɛm, bu me atɛn efisɛ
menyɛɛ Yudafo bɔne biara sɛnea wo ara
wunim no.
11 Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ birib-
iara a ɛno nti ɛsɛ sɛ wobu me kumfɔ a,
minsuro. Nanso sɛ nsɛm a saa Yudafo
yi ka tia me no nyɛ nokware a, obiara
rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa
Ɔhempɔn Kaesare."
12 Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina
wiei no, ɔka kyerɛɛ Paulo se, "Esiane sɛ
woaguan atoa Ɔhempɔn Kaesare no nti
yɛde wo bɛkɔ n'anim."

Paulo Ho Nkɔmmɔdi

13 Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne
Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo ak-
waaba.
14 Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa
dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ. Festo ka
kyerɛɛ ɔhene no se, "Ɔbarima bi wɔ ha a
Felike gyaw no sɛ odeduani;
15 na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafo asɔfo
mpanyimfo ne mpanyin kaa nsɛm bi tiaa
no sɛ minnyina so mmu no kumfɔ.
16 "Nanso meka kyerɛɛ wɔn se, Roma
mmara mma ho kwan sɛ wobu obi fɔ wɔ
bere a wonnii n'asɛm ɛ, enti wɔmma no
kwan na onyi ne ho ano wɔ asɛm a wɔka
tia no no ho.
17 Wɔbae no mansɛe bere koraa na ade
kyee no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra na
minni n'asɛm.
18 Nanso wɔanka nsɛm a misusuwii no
mu biara anto no so.
19 Nsɛm a wɔkaa no fa wɔn nyamesom
ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui
nanso Paulo ka se ɔte ase no ho.
20 Esiane sɛ na asɛm no kyere
m'adwene nti, mibisaa Paulo sɛ ɔpɛ sɛ
mikodi n'asɛm wɔ Yerusalem ana?
21 Nanso Paulo guan toaa Ɔhempɔn
Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kɔtoo
afiase kosi bere a metumi de no akɔ
Ɔhempɔn Kaesare anim."
22 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo se,
"Mepɛ sɛ m'ankasa mitie n'anom asɛm."
Festo ka kyerɛɛ no se, "Ɔkyena mede no
bɛba na woatie n'anom asɛm."

Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim

23 Ade kyee no Ɔhene Agripa ne
Berenike hyehyɛɛ wɔn ho de ahokeka
ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu

mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hyɛ ma wɔde Paulo baa asennii hɔ.
24 Festo kae se, "Ɔhene Agripa ne mo
a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na
Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka
nsɛm atia no, de no abrɛ me sɛ mimmu
no kumfɔ no,
25 nanso mannya asɛm biara annyina
so a mede bebu no kumfɔ. Esiane sɛ
ɔno ankasa guan toaa Ɔhempɔn Kaesare
no nti, mayɛ m'adwene sɛ mede no bɛkɔ
n'anim.
26 Esiane sɛ minni asɛm pɔtee bi a
mɛkyerɛw akɔma Ɔhempɔn Kaesare nti,
na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim
se sɛ wuwie wo nhwehwɛmuyɛ a manya
biribi agyina so de akyerɛw ne ho asɛm.
27 Minnye nni sɛ ntease wɔ mu sɛ mede
odeduani bɛkɔ n'anim a menkyerɛw
biribi pɔtee bi a etia no!"

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

1 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo se, "Afei
mema wo ho kwan sɛ wuyi wo ho ano."

Paulo maa ne nsa so kasae se,
2 "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye sɛ nnɛ
manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me
ho ano wɔ asɛm a Yudafo aka atia me no
ho.
3 Nea ɛma meka saa ne sɛ, wunim
Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa
fekɔɔ. Enti mesrɛ wo, tɔ wo bo ase tie
me.
4 "Yudafo no nim m'asetena mu nsɛm
nyinaa fi me mmofraase. Wonim
m'asetena mu nsɛm wɔ me kurom ne
Yerusalem nso.
5 Sɛ wɔbɛka nokware a, wonim sɛ meyɛ
Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn
som so pɛpɛɛpɛ.
6 Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ
yɛn nenanom no nti na migyina ha nnɛ
na wɔrebu me atɛn yi.
7 Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuw
dumien hwɛ kwan sɛ ɛbɛba mu no nti na
wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no.
Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre
atia me yi.
8 Adɛn nti na mo Yudafo nnye nni sɛ
Onyankopɔn nyan awufo?
9 "Mmere bi a atwam no, na m'adwene
nyinaa ne sɛ mɛyɛ biribiara a metumi de
atia Yesu a ofi Nasaret no din.
10 Saa ara na meyɛɛ wɔ Yerusalem.
Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin
nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn
akyidifo guu afiase; na sɛ wobu wɔn
kumfɔ a, midi mu akoten.
11 Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ
hyiadan mu sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛpa wɔn
gyidi. M'ani beree wɔn so yiye ma metaa
wɔn koduu aman afoforo so."

Paulo Ka N'adwensakra Ho Asɛm

12 "Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi
nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn sɛ mede
rekɔ Damasko no.
13 Daasebrɛ, da bi owigyinae a merekɔ
Damasko no hann bi a ɛkyɛn owia hyerɛn
fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yɛnam no
ho hyiae.
14 Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na
metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se,
'Saulo! Saulo! Adɛn nti na wotaa me?
Nea woyɛ yi nyinaa wode rehaw wo ho
sɛnea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema
ano.'
15 "Mibisae se, 'Ɛyɛ wo hena, Awurade?'

"Awurade buae se, 'Ɛyɛ me Yesu a
wotaa me no.
16 Sɔre gyina hɔ. Nnɛ mayi me ho adi
akyerɛ wo; mɛma woayɛ me somfo na
woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho
yi ne nea mɛkyerɛ wo nyinaa ho.
17 Megye wo afi Israelfo ne amanaman-
mufo a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyɛn no
nsam.
18 Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn
afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn
afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn
nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ
me mu no so anya bɔnefakyɛ na wɔayɛ
Onyankopɔn mma.'

19 "Ɛno nti Ɔhene Agripa, meyɛɛ osetie
maa nne a efi ɔsoro no.
20 Mifii ase kaa asɛmpa no wɔ Damasko
ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa
so ne amanamanmufo mu sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔsakra wɔn adwene na wɔde wɔn ho
ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn nneyɛɛ
nkyerɛ sɛ wɔasakra.

21 Saa asɛm yi ara nti na na mewɔ
asɔredan mu resom a Yudafo no bɛkyeree
me sɛ wɔrekokum me no.
22 Nanso besi nnɛ yi Onyankopɔn abɔ
me ho ban nti na migyina ha redi adanse
akyerɛ obiara yi. Asɛm koro a Mose ne
adiyifo no kae se
23 ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na
wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann
ho asɛm akyerɛ Yudafo ne amanaman-
mufo."

Festo Bu Paulo Ɔbɔdamfo

24 Paulo gu so rekasa no, Festo twaa
n'ano se, "Paulo, woabɔ dam! Wo
nhomanim bebrebe no abɔ wo dam."
25 Nanso Paulo buae se, "Daasebrɛ,
memmɔɔ dam ɛ. Nsɛm a mereka no yɛ
nokware a aba wɔ mu.
26 Ɔhene Agripa, esiane sɛ wunim
saa nsɛm yi nyinaa nti, metumi agyina
w'anim de akokoduru akasa. Migye di sɛ
biribiara a esii no wunim, efisɛ emu biara
nni hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm.
27 Ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di
ana? Minim sɛ wugye wɔn di."
28 Agripa bisaa Paulo se, "Wugye di
sɛ wubetumi adan m'adwene ama mayɛ
Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?"
29 Paulo buae se, "Sɛ nsɛm a mereka no
ho hia anaa ɛho nhia no, me mpaebɔ ara
ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a
wɔretie me nnɛ yi nyinaa asakra abɛyɛ sɛ
me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko
ara."
30 Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike
ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa sɔree.
31 Wɔrekɔ no wɔkeka kyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho se, "Saa onipa yi nyɛɛ biribiara
a ɛsɛ sɛ wogyina so bu no kumfɔ anaasɛ
wɔde no to afiase."
32 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo se, "Sɛ
onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka
yebetumi agyaa no."

27

Paulo Kɔ Roma

1 Wosii gyinae wiee sɛ yɛnkɔ Italia no,
wɔde Paulo ne nneduafo bi hyɛɛ Yulio a
ɔyɛ Roma asraafo panyin no nsa.
2 Yɛkɔtenaa hyɛn bi a ɛrekɔ Asia fam
no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani
Aristarko a ofi Tesalonika no ka yɛn ho.
3 Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio
yɛɛ Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma
wɔmaa no nneɛma a ɛho hia no.
4 Esiane sɛ yetuu wɔ hɔ no na mframa
bɔ hyia yɛn no nti yɛka kɔɔ Kipro nifa
fam.
5 Yɛnam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia
koduu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no
mu.
6 Ɛhɔ na asraafo panyin no huu hyɛn bi
a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti ɔde yɛn
kɔtenaa mu.
7 Hyɛn no kɔɔ brɛoo enti yedii nna wɔ
po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yɛredu Knido.
Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn no nti,
yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta
nifa fam.
8 Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii
sɛ yɛde ɔbrɛ beduu baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn
Agyinae a ɛbɛn kurow Lasea.
9 Na yɛasɛe mmere pii, na saa bere no
nso po no sofa yɛ hu efisɛ na ɛyɛ Mpata
Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se,
10 "Anuanom, mihu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn
akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia
hyɛn no abɔ ama emu nneɛma asɛe ama
nnipa ahwere wɔn nkwa."
11 Nanso asraafo panyin no antie fo a
Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsɛm
a hyɛnkafo no ne hyɛn no wura kae no.
12 Esiane sɛ na hyɛngyinabea hɔ nye
mma sɛ wɔbɛtena hɔ awɔwbere mu no
nti nnipa no bebree pɛe sɛ, sɛ ebetumi
a anka hyɛn no betu afi hɔ akɔ Foinike.
Foinike yɛ hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a
ɛda atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam. Ɛyɛ
baabi a wobetumi atena hɔ awɔwbere
mu.

Po So Mframa A Ɛyɛ Den No

13 Mframa a ano nyɛ den bɔ fii anafo
fam no, nnipa no susuw sɛ wobetumi atoa
wɔn akwantu no so sɛnea wɔahyehyɛ no.
Enti wotuu sɛkyɛ no de hyɛn no faa Kreta
mpoano.
14 Ankyɛ koraa na mframa kɛse bi a
wɔfrɛ no "Apueitifi Mframa" bɔ fii supɔw
no so.
15 Mframa no bɔ bunkam faa yɛn hyɛn
no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ

mmɔden sɛ yɛbɛdan hyɛn no ani na anyɛ
yiye no, yegyae maa mframa no twee no
kɔe.
16 Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no
Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nyɛ den
mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yɛretumi atwe
hyɛn no korow a ɛsɛn akyi no aba mu.
17 Hyɛn no mu nnwumayɛfo no maa
so baa hyɛn no mu bɛkyekyeree no den-
neennen. Esiane sɛ na wosuro sɛ wɔbɛkɔ
akɔka nwea mu nti, woyiyii hyɛn dua no
so ntama maa mframa no bɔɔ hyɛn no
kɔɔ baabiara a ɛpɛ.
18 Mframahweam no kɔɔ so bɔe; ɛno nti
ade kyee no woyiyii hyɛn no mu nneɛma
no bi tow guu po no mu.
19 Ne nnansa so no, wɔsesaw hyɛn no
ho nneɛma no bi tow gui.
20 Nna bebree twaa mu a na yenhu owia
anaa nsoromma a na mframahweam no
gu so retu. Eyi maa yɛn anidaso nyinaa
sae.

Paulo Kyekye Wɔn Werɛ

21 Nna bebree twaa mu a na obiara
nnidi no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, "Anu-
anom, sɛ mutiee me na yɛantu amfi Kreta
a anka ɛnyɛ ɛne yɛn amanehunu yi.
22 Nanso momma mo bo ntɔ mo yam,
efisɛ mo mu biara renwu na mmom, hyɛn
no na ɛbɛbɔ.
23 Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a me-
som no no bɔfo baa me nkyɛn
24 bɛka kyerɛɛ me se, 'Paulo, nsuro!
Nea ɛbɛyɛ biara wubedu Kaesare anim
ama wɔadi w'asɛm. Wɔn a wɔka wo ho
yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara
renyɛ wɔn.'
25 Anuanom, momma mo bo ntɔ mo
yam, efisɛ migye Onyankopɔn di na asɛm
a waka akyerɛ me no bɛba mu pɛpɛɛpɛ.
26 Nanso nea ɛbɛyɛ biara no hyɛn no
bɛbɔ wɔ supɔw bi mpoano."

Hyɛn No Bɔ

27 Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a
na mframahweam no nti hyɛn no redi
akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na
hyɛn no mu adwumayɛfo huu sɛ yɛrebɛn
asase.
28 Wɔtoo susuhama huu sɛ asu no mu
tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ
kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ ɛyɛ
anammɔn aduɔkron.
29 Esiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyɛn
no bɛpem ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkyɛ anan
wɔ hyɛn no akyi twɛn kosii adekyee.
30 Hyɛn no mu nnwumayɛfo pɛɛ sɛ
woguan. Enti wogyaw hyɛn no korow no
sii po no ani boapa yɛɛ sɛnea wɔrekɔto
sɛkyɛ wɔ hyɛn no anim.
31 Paulo ka kyerɛɛ asraafo panyin no ne
asraafo a wɔka ne ho no se, "Sɛ hyɛn yi
mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu."
32 Eyi nti asraafo no twaa hama a
ɛkyekye hyɛn no korow no mu no ma
ɛkɔe.

33 Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn
nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne sɛ,
"Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa
aduan nkaa n'ano.
34 Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛnea ɛbɛyɛ
a, mubenya ahoɔden. Biribiara renyɛ
obiara."
35 Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ
mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyi-
naa anim na obuu bi dii.
36 Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa bo tɔɔ
wɔn yam ma wofii ase didii.
37 Nnipa a na yɛwɔ hyɛn no mu no
dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia.
38 Obiara didi mee no, hyɛn no mu
nnwumayɛfo no tow aburow a ɛwɔ hyɛn
no mu no guu po no mu maa hyɛn no mu
yɛɛ hare.

39 Ade kyee no, hyɛn no mu nnwu-
mayɛfo no anhu sɛ wɔadu mpoano.
Wohuu faako a po no adidi akɔ asase no
mu a nsu taa hɔ. Enti wɔyɛɛ wɔn adwene
sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama akɔka.
40 Ɛno nti wotwitwaa hyɛn no sɛkyɛ
ahama no mu maa sɛkyɛ no guu po
mu. Afei wɔsansan hama a ekura ak-
wankyerɛde no mu na afei wosii ntama
a ɛwɔ hyɛn no anim no sɛnea ɛbɛyɛ a
mframa betumi abɔ hyɛn no akɔ mpoano.
41 Nanso ɛhyɛn no kɔpem nweatam bi
ma ɛkae. Hyɛn no anim kaa denneennen

* **27:42** Sɛ odeduani bi guan a, wɔde ne sohwɛfo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa wɔn ho na amma odeduani bi anguan.

na asorɔkye a na ɛrebɔ no maa akyi no nso bubui.
42 Asraafo no yɛɛ wɔn adwene sɛ wobekunkum nneduafo no* nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara rennya kwan nguan.
43 Nanso esiane sɛ na asraafo panyin no pɛ sɛ ogye Paulo nkwa no nti wamma wɔn ho kwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn a wobetumi aguare no mfi ase nguare nkɔ mpoano.
44 Wɔn a wɔaka no nso ntetare mmerɛte ne nnua asinasin a abubu fi hyɛn no mu no so nkɔ mpoano. Saa ɔkwan yi so na yɛnam beduu mpoano nohɔ dwoodwoo.

28

Yedu Malta

1 Yeduu mpoano hɔ no, ankyɛ na yehuu sɛ yɛwɔ supɔw Malta so.
2 Supɔw no sofo no gyee yɛn fɛw so. Esiane sɛ na osu atɔ ama awɔw aba nti, wɔsɔɔ ogya ma yɛtoe.
3 Paulo bubuu mmabaa sɛ ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho.
4 Supɔw no sofo no huu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa ho no, wɔkae se, "Saa onipa yi yɛ owudifo a wanya ne ti adidi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na etwa sɛ owu."
5 Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anyɛ no.
6 Na nkurɔfo no nyinaa susuw sɛ Paulo bɛhonhon anaasɛ obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwɛn ara a biribiara anyɛ no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se, "Ɔyɛ onyame bi."
7 Na ɔpanyin a ɔhwɛ supɔw no so a wɔfrɛ no Publio no fi bɛn mpoano hɔ; ogyee yɛn fɛw so som yɛn hɔho nnansa.
8 Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yɛɛ no den.
9 Nea Paulo yɛe no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔsaa wɔn yare.
10 Wɔmaa yɛn akyɛde bebree. Yɛrebefi hɔ akɔ no nso wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no beguu hyɛn no mu maa yɛn.

Yefi Malta Kodu Roma

11 Yedii asram abiɛsa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyɛn bi a efi Aleksandria a ne nsɛnkyerɛnne yɛ eti abien a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa hyɛn no abedi awɔwbere no wɔ supɔw no so.
12 Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ.
13 Yefi hɔ toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma nnaanu akyi no yekoduu Puteoli.
14 Ɛha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yɛn se yɛntena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma.
15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom behyiaa yɛn kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiɛsa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase.
16 Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nwɛn no.
17 Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiae. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, ɛwɔ mu sɛ manyɛ bɔne biara antia yɛn man ne yɛn amanne a yɛn agyanom de gyaw sɛ yɛn no de, nanso wɔkyeree me sɛ odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa.
18 Wobisaa me nsɛm pɛɛ sɛ wogyaa me, efisɛ wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a ɛno nti ɛsɛ sɛ wogyina so kum me.
19 Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ sɛ wogyaa me no, mihuu sɛ ɛsɛ sɛ miguan toa Kaesare. Ɛnyɛ me nkurɔfo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ saa.
20 Eyi nti na mepɛɛ sɛ mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi."
21 Wobuaa Paulo se, "Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asɛmmɔne biara nso mfii anuanom a wofi hɔ ba ha no nso nkyɛn.
22 Nanso yɛpɛ sɛ yehu w'adwene, efisɛ yenim sɛ nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara."

Paulo Asɛnka Wɔ Roma

23 Wɔhyɛɛ da bi sɛ wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn

wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn
ahenni no ho asɛm kyerɛɛ wɔn. Ɔnam
Mose mmara ne nsɛm a adiyifo no kae
no so kaa Yesu ho asɛm fi anɔpa kosii
anadwo kyerɛɛ wɔn pɛɛ sɛ ɔdan wɔn
adwene.
24 Nnipa no bi gyee Paulo asɛm a ɔkae
no dii na bi nso annye anni.
25 Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho
akyinnye no, wofii hɔ kɔe. Na asɛm a
etwa to a Paulo kae ne sɛ, "Nokwasɛm na
Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so
ka kyerɛɛ mo agyanom se,
26 "Monkɔka asɛm yi nkyerɛ Yudafo se,
'Ɔte de mobɛte, nanso morente ase.
Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu,'
27 efisɛ nnipa yi apirim wɔn koma;
moasisiw mo aso, akatakata mo ani.
Ɛnyɛ saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate asɛm ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na
masa mo yare."
28 Paulo kae se, "Ɛsɛ sɛ muhu sɛ
Onyankopɔn nkwagye no adu amana-
manmufo no nkyɛn. Wobetie!"
29 Paulo kaa saa asɛm yi wiei no, Yudafo
no fii hɔ kɔe a na wɔregyigye wɔn ho wɔn
ho akyinnye denneennen.
30 Paulo tenaa hɔ mfe abien, a na ɔte
ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa
bebree kɔɔ ne nkyɛn.
31 Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn
Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho
asɛm.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Romafo

1 Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo
somfo a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma
me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no
nkyɛn.
2 Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii
kan hyɛɛ asɛmpa no ho nkɔm wɔ Apam
Dedaw no mu.
3 Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a
ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma wɔwoo no sɛ
akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no
ho.
4 Na Honhom Kronkron da no adi pefee
sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, efisɛ
wonyan no fii awufo mu.
5 Ɛnam Kristo so nti na Onyankopɔn
ma meyɛɛ ɔsomafo maa Kristo, sɛnea
nnipa nyinaa nam gyidi so bɛyɛ osetie
ama Onyankopɔn.
6 Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afrɛ
mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso
moka ho bi.

7 Ɛno nti, merekyerɛw mo a mowɔ
Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na
wafrɛ mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo.

Aseda Mpae

8 Ansa na mɛka biribiara no, menam
Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma
mo nyinaa, efisɛ mo gyidi a mowɔ no adu
wiase mmaa nyinaa.
9 Onyankopɔn a mede me koma nyinaa
som no, na menam asɛmpa a menam
ne Ba so ka no nim sɛ nea meka no yɛ
nokware. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo
daa.
10 Bere biara a mebɔ mpae no, mesrɛ
Awurade sɛ ɔmmoa mma mintumi
mmɛsra mo mprempren ara.
11 Efisɛ mepere hwehwɛ sɛ mehu mo
na maboa mo ama moanya Onyankopɔn
honhom mu nhyira na ahyɛ mo den.
12 Nea mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa
benya honhom mu ahoɔden bere koro mu
a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho gyidi mu den.
13 Me nuanom, monkae sɛ bere biara
a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra mo no,
na biribi abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra
nnipa adwene wɔ mo mu sɛnea mayɛ wɔ
amanamanmufo mu no.
14 Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne
wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade
ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asɛm yɛ
m'asodi.
15 Ɛno nti mede m'ahoɔden a mewɔ
nyinaa aboa me ho sɛ mɛba mo nkyɛn
wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no
kyerɛ mo.
16 M'ani nwu Asɛmpa no ho, efisɛ ɛyɛ
Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a
wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na
amanamanmufo no nso.
17 Asɛmpa no kyerɛ yɛn sɛnea
Onyankopɔn ma yɛyɛ atreneefo, na ɛnam
gyidi so na wama yɛayɛ saa. Sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka no, ɔtreneeni fi gyidi
mu benya nkwa.
18 Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro
de tia nnebɔneyɛfo nyinaa ne nnipa a
wɔde nokware no hintaw afoforo no.
19 Efisɛ Onyankopɔn ada ne nokwasɛm
no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ
ahyɛ wɔn koma mu.
20 Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no,
ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu
no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn
abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti
wonni anoyi biara.
21 Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa
ne nidi a ɛfata no no mma no na wɔnna
no ase nso. Ayɛ saa ma wɔn adwene mu
nnɔ na esum aduru mu.
22 Wɔka se wɔyɛ anyansafo nanso wɔyɛ
nkwaseafo.
23 Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn on-
uonyamfo a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne
abo yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa, mmoadoma,
awɔ ne nnipa som wɔn.
24 Ɛno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa
afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn
ho wɔn ho yɛɛ aniwude nso.

25 Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm
no sesaa atosɛm na wɔsom abɔde sen
Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen.
26 Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn
maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ aniwude.
Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom
mmea.
27 Saa ara nso na na mmarima ne mmea
nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn
ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so
nyaa akatua a ɛsɛ wɔn.
28 Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn ho
nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmɔne
so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom.
29 Amumɔyɛ ahorow nyinaa, bɔne,
anibere ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma. Nitan,
awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso
ka ho. Wodii nseku,
30 kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforo ho;
wokyi Onyankopɔn; wɔyɛɛ atutuwpɛ,
ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen sɛ
wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofo asɛm.
31 Na wonni suban; na wonni
wɔn bɔhyɛ so; na wonni ayamye ne
ahummɔbɔ ma afoforo.
32 Na wonim sɛ Onyankopɔn mmara
kyerɛ sɛ nnipa a wɔtena ase wɔ saa
ɔkwan no so no sɛ owu. Nanso wɔnko
ara anyɛ saa afide no, na mmom wɔpenee
afoforo a wɔyɛɛ saa bɔne koro no ara bi
no so.

2

1 Mo a mubu afoforo atɛn no, munni
anoyi biara. Ɔkwan biara a mobɛfa so
abu afoforo atɛn no, ɛnam saa ɔkwan no
ara so ma mode atemmu ba mo ho so.
Efisɛ bɔne a ɛma mubu afoforo atɛn no,
mo nso moyɛ saa bɔne koro no ara bi.
2 Yenim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn a
wɔte saa ara no atɛn a na ne kwan so ara
ne no.
3 Na wo, onipa, wubu afoforo atɛn wɔ
nneɛma koro no ara a woyɛ bi no ho a,
wususuw sɛ Onyankopɔn remmu wo atɛn
ana?
4 Anaasɛ, ebia wummu n'ayamye,
n'abodwokyɛre ne ne boasetɔ? Wunnim
sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufo a ɔpɛ
sɛ ɔkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa so anu wo
ho?
5 Nanso esiane wo komaden ne
komapirim nti, woboaboa abufuwhyew
ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abu-
fuwhyew da no, da no a ɔbɛda
n'atɛntrenee adi no.
6 Nea obiara ayɛ no so akatua na
Onyankopɔn bɛma no anya.
7 Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de
hwehwɛ anuonyam, nidi ne nea ɛmporɔw
no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei.
8 Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkominya
ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne
akyi no, abufuwhyew ne amanehunu
bɛba wɔn so.
9 Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ so
yɛ bɔne no nyinaa behu amane na wɔn
werɛ nso bɛhow.
10 Nanso wɔn a wotie no no, sɛ
wɔyɛ Yudafo anaa amanamanmufo no,
wobenya anuonyam, nidi ne asomdwoe
afi Onyankopɔn nkyɛn.
11 Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ
nhwɛanim nso wɔ n'atemmu mu.
12 Wɔn a wonnim mmara no na wɔyɛ
bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn
atɛn ara, na wɔn a wonim mmara no na
wɔyɛ bɔne no, wɔnam mmara no so bebu
wɔn atɛn.
13 Ɛnyɛ mmaratiefo na wɔteɛ wɔ
Onyankopɔn anim, na mmom ɛyɛ wɔn
a wɔyɛ osetie ma mmara no na wobebu
wɔn bem.
14 Amanamanmufo no nni mmara,
nanso wofi wɔn awosu mu yɛ nea mmara
no hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwɔ mu sɛ wonni
mmara de, nanso eyinom bɛyɛ mmara
ama wɔn.
15 Esiane sɛ wɔn abrabɔ kyerɛ sɛ, nea
mmara no hwehwɛ no, wɔakyerɛw wɔ
wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di
adanse sɛ wodi bem anaasɛ wɔabu wɔn
fɔ.
16 Enti asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ
da no du a, saa na Onyankopɔn nam Yesu
Kristo so bebu nnipa kokoamsɛm ho atɛn.
17 Mo Yudafo de, mususuw sɛ mo ne
Onyankopɔn te no yiye, efisɛ ɔde ne
mmara a monam so benya nkwagye no
maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se,
moyɛ ne nnamfonom sononko bi.
18 Munim nea Onyankopɔn hwehwɛ sɛ
moyɛ. Moasua afi Mmara no mu ahu nea
eye.
19 Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfo
ma anifuraefo, na moyɛ hann nso ma wɔn

a wɔte sum mu.
20 Mugye di sɛ mubetumi akyerɛ ad-
wenharefo ne mmofra Onyankopɔn ak-
wan, efisɛ munim ne mmara a osuahu ne
nokware ahyɛ no ma no.
21 Mokyerɛkyerɛ afoforo. Na adɛn nti
na muntumi nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho?
Moka kyerɛ afoforo se wɔmmmɔ korɔn.
Mo nso mobɔ korɔn ana?
22 Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo
nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se
mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan
mu ana?
23 Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara
no mu no, monam mmara no so bu so bu
Onyankopɔn animtiaa ana?
24 Ɛnyɛ nwonwa sɛ Kyerɛwsɛm no ka se
mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn.
25 Sɛ woyɛ Yudani na wudi Onyankopɔn
mmara no so a, ɛyɛ ade a ɛsom bo. Na
sɛ moanni so a, nsonoe biara nni mo ne
momonotofo ntam.
26 Sɛ momonotofo di Onyankopɔn
mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ
Onyankopɔn nkurɔfo ana?
27 Enti momonotoni a odi mmara no
so no bɛkasa atia mo, Yudafo a munim
Onyankopɔn mmara a wɔakyerɛw no,
nanso munni so no.
28 Fa a wɔde mo afa Yudasom mu atwa
mo twetia, anaasɛ Yudafo na wɔwoo mo
no nkyerɛ sɛ moyɛ Yudafo kann.
29 Yudani kann no ne nea ɔyɛ no wɔ
ne mu. Ɛnyɛ ɔhonam mu twetiatwa
ne twetiatwa turodoo, na mmom koma
mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom
mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di
mmara bi a wɔakyerɛw mu. Saa onipa
no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom,
efi Onyankopɔn.

3

1 Ɛno de, na Yudaniyɛ so mfaso ne dɛn,
anaasɛ twetiatwa so wɔ mfaso bi?
2 Yiw mfaso wɔ so. Nea edi kan no,
Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn nsa.
3 Na sɛ ebinom nni gyidi ɛ? Gyidi
a wonni no kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ
ɔnokwafo ana?
4 Ɛnte saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofo
a, Onyankopɔn de, ɔyɛ ɔnokwafo, sɛnea
wɔakyerɛw se,
"Wudi bem wɔ wo kasa mu
na wotɛɛ wɔ w'atemmu mu."
5 Na obi bɛka se, "Sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no
da Onyankopɔn trenee adi kann a, adɛn
nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuwhyew ba
yɛn so?" (Merekasa sɛ onipa)
6 Dabi da! Sɛ Onyankopɔn nyɛ
ɔtreneeni a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi abu
wiase atɛn?
7 Obi begye akyinnye aka se, "Sɛ me
nkontompo ma Onyankopɔn nokware da
adi na n'anuonyam boro so a, ɛno de,
adɛn nti na Onyankopɔn bu me fɔ sɛ
ɔdebɔneyɛni?"
8 Ebinom nso bɛka se, "Ɛno de, momma
yɛnyɛ bɔne sɛnea biribi pa befi mu aba!"
Nnipa bi mpo ka se saa asɛm yi na yɛka.
Onyankopɔn bebu wɔn atɛn.

Obiara Nteɛ

9 Afei, dɛn na yɛnka? Yɛn Yudafo yɛ
nnipa sen amanamanmufo no ana? Ɛnte
saa! Makyerɛ mu dedaw sɛ Yudafo ne
amanamanmufo nyinaa yɛ pɛ wɔ bɔne
tumi ase.
10 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se,
"Obiara nyɛ ɔtreneeni;
11 obiara nyɛ ɔbadwemma;
na obiara nni hɔ a ɔhwehwɛ
Onyankopɔn akyi kwan.
12 Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi
Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ."
13 "Wɔn anom te sɛ ɔda a abue;
na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm."
"Wɔn anofafa ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ ano
bɔre.
14 Nnome a ɛyɛ hu na efi wɔn anom
ba."
15 "Wɔnam awudi so pira afoforo ntɛm.
16 Wɔde ɔsɛɛ ne awerɛhow ba,
17 na wonnim asomdwoe kwan."
18 "Na wonsuro Onyankopɔn."
19 Yenim sɛ biribiara a ɛwɔ mmara no
mu no, wɔkyerɛw maa wɔn a wɔhyɛ
mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom
sɛnea ɛbɛyɛ a obiara rennya anoyi, na
ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase nyinaa
di fɔ.
20 Efisɛ obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ nea
mmara no hyɛ sɛ ɔnnyɛ a, Onyankopɔn

bebu no bem. Nea mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hu sɛ wayɛ bɔne.

21 Wɔada treneeyɛ a efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Ɛno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse.
22 Saa treneeyɛ a efi Onyankopɔn yi nam gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ hɔ ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu.
23 Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn,
24 nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem.
25 Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔre mma yɛn. Kristo de ne mogya mae, sɛnea ɛbɛyɛ a gyidi a yebenya wɔ ne mu nti wobegye yɛn. Saa afɔre yi ma yehu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛe.
26 Efisɛ na Onyankopɔn rehwɛ kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreyɛ saa bere yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ eyi de kyerɛɛ ne trenee, efisɛ ɔno ankasa nyɛ nyiyimu, na obu atɛntrenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu wɔn sɛ wɔteɛ wɔ n'ani so.

27 Ɛno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a ogye yɛn no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu.
28 Ne tiaatwa ne sɛ, wɔnam gyidi so na wobu onipa bem, na ɛnyɛ mmara a odi so no nti.
29 Onyankopɔn yɛ Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? Ɔnyɛ amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufo nso Nyankopɔn.
30 Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem.
31 Enti eyi kyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidi a, yɛfoa Mmara no adanse so.

4

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

1 Asɛm bɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu bɛn na onyae?
2 Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛe so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde bɛhoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim.
3 Kyerɛwsɛm no kyerɛ yɛn se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni no."
4 Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnsɛ sɛ wobu n'akatua no sɛ akyɛde, na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya.
5 Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyɛfo to mu, efisɛ wɔwɔ gyidi wɔ ne mu.
6 Dawid ka asɛm koro no ara se nhyira a efi Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Ɛno nti Dawid kae se:
7 "Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
8 Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da."
9 Saa anigye a Dawid ka ho asɛm no wɔ hɔ ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ɛwɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efisɛ yɛakenkan afi Kyerɛwsɛm no mu se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni."
10 Bere bɛn na saa asɛm yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na esii.
11 Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no yɛ nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ, na Onyankopɔn agye no sɛ ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham yɛ Honhom mu agya ma wɔn a wogye Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn sɛ atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso.
12 Saa ara nso na Abraham yɛ agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ

gyidi sɛnea na Abraham wɔ gyidi ansa na
wɔretwa no twetia no.
13 Ɛnyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ
Abraham ne n'asefo bɔ sɛ wɔbɛyɛ wiase
adedifo, mmom ɛnam trenee a efi gyidi
mu so.
14 Sɛ wɔn a wodi Mmara so yɛ adedifo
a, ɛno de na gyidi nka hwee, na bɔhyɛ no
nso so nni mfaso,
15 efisɛ mmara de abufuwhyew ba. Na
sɛ mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ.
16 Enti bɔhyɛ no fi gyidi mu sɛnea ɛbɛyɛ
a ebefi adom mu na ɛbɛtena hɔ ama
Abraham asefo nyinaa; ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ
mmara no ase nko ara, na mmom wɔn
a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham nso. Ɔyɛ yɛn
nyinaa agya.
17 Sɛnea wɔakyerɛw no, "Mayɛ wo
aman bebree agya." Onyankopɔn kaa
saa, efi sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn
a ɔma awufo nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma
foforo fi nea enni hɔ mu dii.
18 Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa
anidaso gye dii, enti ɔbɛyɛɛ aman bebree
so agya, sɛnea na wɔaka akyerɛ no se,
"Saa na w'asefo bɛyɛ" no.
19 Abraham gyidi anhinhim bere a na
ɔreyɛ adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso
sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso
rentumi nwo mma.
20 Nanso ne gyidi anhinhim, na wan-
nye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnye.
Ɔhyɛɛ ne gyidi mu den de anuonyam maa
Onyankopɔn.
21 Na ogye dii yiye sɛ Onyankopɔn
betumi ayɛ nea wahyɛ ho bɔ no.
22 Eyi nti wobuu no sɛ trenee maa no.
23 Wɔkyerɛw se, "Wobuu no sɛ trenee
maa no" no, wɔankyerɛw amma ɔno nko
ara.
24 Na mmom wɔkyerɛw maa yɛn nso a
Onyankopɔn bebu yɛn sɛ atreneefo, yɛn
a yegye nea onyan Yesu, yɛn Awurade fii
awufo mu di no.
25 Yɛn bɔne nti, woyii no maa owu, na
wonyan no maa yɛn bembu.

5

Asomdwoe Ne Anigye

1 Afei a ɛnam gyidi so ama Onyankopɔn
abu yɛn bem no, yɛnam Awurade Yesu
Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe.
2 Ɔnam gyidi so de yɛn aba Onyankopɔn
adom a yɛte mu mprempren no mu.
Yɛn ani gye wɔ anidaso mu sɛ yebenya
Onyankopɔn anim anuonyam.
3 Ɛnyɛ ɛno nko, na mmom, yɛwɔ yɛn
haw mu anuonyam nso, efisɛ yenim sɛ
ɔhaw de boasetɔ ba,
4 na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu
nso de anidaso ba.
5 Saa anidaso yi renni yɛn nhuammɔ,
efisɛ Onyankopɔn nam Honhom Kro-
nkron a ɛyɛ n'akyɛde a ɔde ama yɛn no
so ahwie ne dɔ agu yɛn koma mu.
6 Bere a ɛsɛ mu, bere a yɛyɛ mmerɛw
no, Kristo wu maa amumɔyɛfo.
7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bewu ama nea ɔyɛ
onipa trenee mpo, na nea ɔyɛ onipa pa no
de, ebia obi besi ne bo awu ama no.
8 Nanso Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ
eyi mu sɛ, bere a yɛyɛ nnebɔneyɛfo no,
Kristo wu maa yɛn.
9 Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu
yɛn bem no nti, wɔnam ne so begye yɛn
afi Onyankopɔn abufuwhyew mu.
10 Na sɛ bere a yɛyɛ atamfo mpo
Onyankopɔn de ne Ba no wu yɛɛ mpatade
maa yɛn a, saa mmere yi a yɛne
Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim sɛ
ɔnam ne Ba no so begye yɛn nkwa.
11 Ɛnyɛ eyi nko, mmom yɛnam Awurade
Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpata no
so hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn mu.

Adam Yɛ Owu Farebae, Kristo Yɛ Nkwa Farebae

12 Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa
wiase, na ne bɔne no de owu bae. Ɛno
nti owu trɛw baa nnipa nyinaa so, efisɛ
wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.
13 Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde mmara
no reba. Nanso mmara nni hɔ a, wommu
bɔne ho akontaa.
14 Nanso efi Adam bere so kosi Mose
bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii
wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne so, sɛnea Adam
de, ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopɔn no.
Ɔkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, nea na
ɔrebɛba no, sɛso.
15 Nanso wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ,
efisɛ Onyankopɔn akyɛde a ɔde kyɛ kwa
no nte sɛ Adam bɔne no. Ɛyɛ nokware sɛ
esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa

pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; ɛno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no.
16 Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyɛde no de bembu bae.
17 Sɛ ɛnam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, ɛno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.
18 Enti sɛnea onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛe no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenee nneyɛe baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa.
19 Na sɛnea ɛnam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbɛyɛ bebree atreneefo.
20 Wɔyɛɛ mmara no, sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso mpɛn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,
21 enti sɛnea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn Awurade mu bɛba no.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

1 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana?
2 Ɛnte saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu?
3 Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yɛn nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ ne wu mu?
4 Bere a wɔbɔɔ yɛn asu no, yewui na wosiee yɛn ne Kristo. Sɛnea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprempren yɛte ase wɔ nkwa foforo mu.
5 Na sɛ yɛne no ayɛ koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yɛn aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako.
6 Yenim sɛ wɔbɔɔ yɛn nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi sɛnea nipadua dedaw a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne nkoa bio,
7 efisɛ sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase.
8 Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yɛne no bɛtena.
9 Efisɛ yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio.
10 Ne wu a owui no yɛɛ owuprɛko maa bɔne, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.
11 Ɛno nti saa ɔkwan koro ara so na ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.
12 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyɛ bɔne.
13 Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ mugyaw mo honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde di amumɔyɛsɛm. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nyɛ trenee nnwuma.
14 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so, efisɛ monhyɛ mmara ase, na mmom mohyɛ adom ase.

Trenee Nkoa

15 Dɛn bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ mmara ase na yɛhyɛ adom ase no nti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne ana? Dabi da.
16 Munnim sɛ, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne a ɛde kɔ owu mu, anaasɛ osetie a ɛde kɔ trenee.
17 Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efisɛ bere bi a atwa mu a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no.
18 Wɔagye mo afi bɔne mu ama moabɛyɛ nkoa ama trenee.
19 Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Sɛnea mmere bi mode mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumɔyɛsɛm nkoa no, afei de momfa nyɛ nkoa mma trenee nkɔ kronkronyɛ mu.
20 Bere a na moyɛ bɔne nkoa no, na treneeyɛ nni mo so tumi.
21 Moyɛɛ nneyɛe a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso bɛn na munyae? Nea ekowiei ne owu.

22 Nanso mprempren wɔagye mo afi
owu mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa.
Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ
mu, na nea efi mu ba yɛ nkwa a enni
awiei.
23 Na bɔne so akatua yɛ owu, nanso
Onyankopɔn akyɛde yɛ nkwa a enni aw-
iei, wɔ Kristo Yesu yɛn Awurade mu.

7

Wɔde Aware Yɛ Mfatoho

1 Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo
nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ
sɛ meka no ase sɛ; mmere dodow a onipa
te ase no, mmara di ne so ana?
2 Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow a
okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu
mmara ase, na sɛ okunu no wu de a, na
ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio.
3 Ɛno nti sɛ ɔkɔ ɔbarima foforo ho
wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no
ɔwaresɛefo; na sɛ ne kunu no wu a na
ɔnhyɛ saa mmara no ase bio; ɛno nti sɛ
ɔware ɔbarima foforo a, ɔnyɛ ɔwaresɛefo.
4 Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a
owui nti moawu afi mmara no tumi ase.
Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii
awufo mu abom sɛnea mobetumi asom
Onyankopɔn.
5 Bere a na yɛte ase ma yɛn ho no, yɛn
bɔne su nam mmara no so kanyan yɛn wɔ
yɛn mu ma yɛyɛɛ adwuma maa owu.
6 Afei de, yɛnhyɛ mmara biara ase efisɛ
yewu fii nea ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafo
no ase. Afei de, yɛnhyɛ mmara biara a
wɔakyerɛw no dedaw ase bio, na mmom
yɛnam honhom foforo kwan so na ɛsom.

Yɛne Bɔne Di Aperepere

7 Enti asɛm bɛn na yɛnka? Mmara no
yɛ bɔne ana? Dabi da! Mmom, ɛnam
mmara so na mihuu sɛnea bɔne te. Sɛ
ɛnyɛ mmara no na ɛkaa sɛ, "Mma w'ani
mmere obi ade" a, anka minnim anibere.
8 Bɔne nyaa kwan nam mmara nsɛm no
so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani
beree nneɛma ahorow bebree. Sɛ mmara
no nni hɔ a, bɔne nso nni tumi.
9 Ansa na mehu mmara no na mewɔ
nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no,
metee bɔne ase, na miwui.
10 Mihuu sɛ mmaransɛm a anka ɛde
nkwa bɛba no, de owu bae.
11 Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa
kwan daadaa me; ɛnam mmaransɛm no
so maa bɔne kum me.
12 Nanso mmara no yɛ kronkron; na
Mmaransɛm no nso yɛ kronkron, ɛteɛ na
eye nso.
13 Ade a eye no bɛyɛɛ owu maa me ana?
Dabi da! Nanso sɛnea ɛbɛyɛ a yebehu
bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa nea eye so de owu
brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so
maa me huu sɛ bɔne yɛ ade a ɛyɛ hu.
14 Yenim sɛ mmara no yɛ honhom mu
ade nanso meyɛ ɔhonam muni a wɔatɔn
me sɛ akoa ama bɔne.
15 Mente nea meyɛ ase; efisɛ menyɛ nea
ɛsɛ sɛ meyɛ na mmom, meyɛ nea mikyi.
16 Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ mepene so sɛ mmara no ye.
17 Sɛnea ɛte no, ɛnyɛ m'ankasa na meyɛ
eyi; na mmom bɔne a ɛte me mu no.
18 Minim sɛ ade pa biara nte me mu, me
bɔne nipasu yi mu. Efisɛ mepɛ sɛ meyɛ
nea eye nanso mintumi nyɛ.
19 Papa a mepɛ sɛ meyɛ no, menyɛ;
mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na
meyɛ.
20 Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ me na meyɛe, na mmom
ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no.
21 Mmara no ama mahu sɛ biribi te me
mu a ɛmma mennyɛ nea minim sɛ eye.
22 Me koma nyinaa mu, migye
Onyankopɔn mmara to mu.
23 Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu
sɛ biribi ne m'adwene di aperepere, ɛma
meyɛ bɔne akoa, na ɛno na ɛhyɛ me ma
meyɛ biribiara.
24 Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi
saa ɔhonam a ɛde me rekɔ owu mu yi mu?
25 Menam yɛn Awurade Yesu Kristo so
meda Onyankopɔn ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no,
meyɛ akoa ma Onyankopɔn mmara,
nanso bɔne nipasu mu no, meyɛ akoa ma
bɔne.

8

Nkwa A Efi Honhom Mu

1 Enti afɔbu nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ
Kristo Yesu mu,

2 efisɛ Honhom Kronkron no ama mo
nkwa a efi Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo
afi mmara a ɛde owu ba.
3 Esiane ɔhonam mmerɛwyɛ nti, Mose
Mmara no antumi annye yɛn. Enti
Onyankopɔn yɛɛ nea Mmara no antumi
anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsomaa no
wɔ onipa bɔnesu so no ba bɛbɔɔ afɔre
maa yɛn, na obebuu bɔne atɛn de pepaa
yɛn bɔne.
4 Onyankopɔn yɛɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a
Kristo bɛyɛ Mmara no asɛde ama yɛn,
yɛn a yɛnnantew ɔhonam fam, na mmom
yɛnantew honhom mu no.

5 Wɔn a ɔhonam mmerɛwyɛ hyɛ wɔn so
no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam
Honhom mu no dwene Honhom de.
6 Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛwyɛ
adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam
Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe.
7 Adwene a ɛdwene ɔhonam mu no tan
Onyankopɔn, efisɛ ɛmmrɛ ne ho ase mma
Onyankopɔn mmara; na mpo ɛrentumi.
8 Wɔn a wodwen ɔhonam mu no ren-
tumi nsɔ Onyankopɔn ani.

9 Sɛ Onyankopɔn Honhom te mo mu a,
ɛnyɛ ɔhonam mmrɛwyɛ na edi mo so. Na
sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo
dea.
10 Ɛwɔ mu sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi
awu de, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne
trenee nti mo honhom te ase.
11 Sɛ Onyankopɔn Honhom a onyan
Yesu fii awufo mu no te mo mu a, ɛno
de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso
nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so
bɛma mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

12 Enti anuanom, yɛwɔ asodi bi, nanso
yɛnyɛ mma ɔhonam no sɛnea ɔpɛ.
13 Sɛ motena ase ma ɔhonam a,
mubewu. Nanso sɛ moma Honhom no
kum bɔne a nipadua no yɛ a, mubenya
nkwa.
14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn
so no yɛ Onyankopɔn mma.
15 Efisɛ moannya honhom a ɛma mo yɛ
nkoa bio ma osuro, na mmom moanya
mmayɛ Honhom na yɛnam ne so su se,
"Abba, Agya!"
16 Na Honhom no ankasa ne yɛn hon-
hom di adanse sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma.

17 Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma nti
yɛyɛ adedifo; Onyankopɔn adedifo a yɛne
Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu, nanso gye sɛ yɛne
no kyɛ n'amanehunu ansa na yɛne no
akyɛ n'anuonyam no.

Daakye Anuonyam

18 Minim sɛ amane a yɛrehu no saa
bere yi nyɛ nea wɔde toto anuonyam a
wɔbɛhyɛ yɛn no ho.
19 Abɔde nyinaa de anigyina rehwɛ da
a Onyankopɔn mma bɛda wɔn ho adi no
kwan.
20 Efisɛ bere a emfi abɔde pɛ mu no,
wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abɔde
fɔ sɛ ɛnnan ade hunu. Nanso na saa
anidaso yi wɔ hɔ
21 sɛ, da bi, abɔde no bɛde ne
ho afi nkoayɛ ne ɔporɔw mu na ɛne
Onyankopɔn mma anya ahofadi mu an-
uonyam.

22 Yenim sɛ ebesi saa bere yi abɔde
nyinaa pene sɛ ɔpemfo a awo aka no.
23 Nanso ɛnyɛ abɔde nko, na yɛn a yɛwɔ
Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn
akyɛde no nso si apini bere a yɛretwɛn
sɛ Onyankopɔn de yɛn bɛyɛ ne mma. Eyi
kyerɛ sɛ yɛbɛde yɛn ho wɔ ɔhonam fam
nso.
24 Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yɛn
nkwa. Sɛ yehu nea yɛn ani da so no de a,
na ɛnyɛ anidaso bio. Na hena na n'ani
tumi da ade a ɔwɔ dedaw so?
25 Na sɛ yɛn ani da ade a yɛn nsa nkae
so a, yɛde boasetɔ twɛn.

26 Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ
yɛn mmerɛwyɛ mu, efisɛ, yennim ɔkwan
a wɔfa so bɔ mpae sɛnea ɛsɛ. Honhom no
ankasa de apinisi de nsɛm a enni kabea di
ma yɛn.
27 Onyankopɔn a ohu nnipa koma mu
no nim Honhom no nsusuwii, efisɛ Hon-
hom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma
Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

Yɛsen Nkonimdifo

28 Yenim sɛ ade nyinaa mu no
Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma
ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a ɔnam
n'atirimpɔw so afrɛ wɔn.

29 Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw
no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no,
na ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan.
30 Onyankopɔn frɛɛ wɔn a oyii wɔn sii
hɔ no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn
bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ
wɔn anuonyam nso.

Onyankopɔn Wɔ Yɛn Afa

31 Afei, asɛm bɛn; dɛn na yɛbɛka afa
eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yɛn afa a,
hena na ɔne yɛn bedi asi?
32 Nea wankame n'ankasa ne Ba, na
mmom yɛn nyinaa nti oyii no mae no,
ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa ade nyinaa nso nka
ne ho mmɛdom yɛn?
33 Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn
ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko na obu
bem.
34 Hena na obu fɔ? Kristo Yesu ne nea
owui na wonyan no na ɔte Onyankopɔn
nifa so di ma yɛn wɔ Onyankopɔn anim
no.
35 Hena na obetumi atetew ɔdɔ a ɛda
yɛne Kristo ntam no mu? Ahohia anaa
ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkɔm anaa
adagyaw anaa amanenya anaa owu na
ebetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo
ntam no mu no ana?
36 Dabi da! Wɔakyerɛw se,

"Wo nti wokum yɛn daa nyinaa;
wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum
wɔn."

37 Nanso eyinom nyinaa mu no, yɛnam
nea ɔdɔɔ yɛn no so di nkonim boro so.
38 Migye di ampa sɛ owu anaa nkwa anaa
abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ
hɔ anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi
39 anaa ɔsoro anaa fam anaa abɔde foforo
biara rentumi ntetew yɛn ne Onyankopɔn
dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu no
mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfo

1 Mereka nokware sɛ Okristoni, na
m'ahonim a Honhom Kronkron di no
adanse kyerɛ me sɛ minni atoro.
2 Midi awerɛhow na mete daa yaw wɔ
me koma mu ma me nkurɔfo.
3 Wɔn nti anka mepɛ sɛ Onyankopɔn
nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho.
4 Wɔyɛ Onyankopɔn manfo a wɔayi
wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asan
atena n'anuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ
apam no na ɔde mmara no maa wɔn;
ɔkyerɛɛ ɔkwan pa a wɔfa so som maa
wɔn nsa kaa bɔhyɛ no.
5 Wɔyɛ tete agyanom asefo, na esiane sɛ
Kristo baa onipasu mu nti ɔyɛ wɔn aseni.
Ayeyi nka Onyankopɔn a ɔyɛ ade nyinaa
so tumfo no daadaa. Amen.
6 Menka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no
amma mu, efisɛ ɛnyɛ Israelfo nyinaa na
Onyankopɔn ayi wɔn sɛ ne manfo.
7 Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham
asefo nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma.
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se,
"Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛw."
8 Eyi kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abra-
ham mma, na mmom wɔn a wɔnam
Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn no na
wɔyɛ Abraham asefo turodoo.
9 Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ nsɛm a
ɛka se, "Ampa ara, mɛsan aba wo nkyɛn
bio bere a ɛsɛ mu no, na wo yere Sara awo
ɔba" no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no.
10 Ɛnyɛ eyi nko. Rebeka mma baanu no
nyinaa fii agya koro a ɔne yɛn agya Isak.
11 Na sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nam
ɔba baako so bɛma ne pɛ ada adi no nti,
12 ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, "Ɔpanyin no
bɛsom akumaa no." Ɔkaa eyi ansa na
ɔrewo wɔn ama wɔayɛ papa anaa bɔne.
Enti na Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a
ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn nneyɛe so,
13 sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Medɔɔ
Yakob na metan Esau" no.
14 Afei asɛm bɛn na yɛbɛka? Sɛ
Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? Dabi da!
15 Efisɛ, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ,

"Nea mepɛ sɛ mihu no mmɔbɔ no, mehu
no mmɔbɔ,
na nea mepɛ sɛ meyɛ no adɔe nso,
mɛyɛ no adɔe."

16 Eyi kyerɛ sɛ, ennyina nea obi pɛ so
anaa ne nnwuma so, na mmom egyina
Onyankopɔn ahummɔbɔ so.
17 Kyerɛwsɛm no mu, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Farao se, "Eyi ara nti na misii
wo hene nam so daa me tumi adi, sɛnea
ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ mmaa
nyinaa."

18 Ɛno de, Onyankopɔn hu nea ɔpɛ sɛ ohu
no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ
sɛ ɔma no yɛ asoɔden nso ɔma no yɛ saa.
19 Afei obi bebisa se, "Sɛ yentumi nsiw
Onyankopɔn pɛ ho kwan a, adɛn nti na
ɔbɔ yɛn sobo?"
20 Onua, wone hena a wubetumi akasa
akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa ne
nwemfo se, "Adɛn nti na wonwen me
sɛɛ?"
21 Ɔnwemfo no wɔ ho kwan sɛ ɔde dɔte
no nwen nea ɔpɛ biara. Otumi nwen
nkuku abien fi dɔte mu, na ɔde mu baako
adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako no nso
ayɛ nea ɔpɛ biara.
22 Saa ara na ade biara a Onyankopɔn
ayɛ no te. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n'abufuw adi na
ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase
maa wɔn a anka ofi n'abufuwhyew mu
rebɛsɛe wɔn no.
23 Ɔyɛɛ eyi de kyerɛɛ sɛnea n'anuonyam
no te, bere a onyaa ayamhyehye maa
wɔn a wayi wɔn dedaw sɛ wɔmmɛyɛ
n'anuonyam no fafafo.
24 Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii Yudafo mu
nko ara, na mmom amanamanmufo nso.
25 Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se,
"Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfo no 'me
nkurɔfo,'
na nea ɔnyɛ me dɔfo no mɛfrɛ no 'me
dɔfo,' "
26 na
"Beae koro no ara a wɔka kyerɛɛ wɔn se,
'Monnyɛ me nkurɔfo' no,
ɛhɔ ara na wɔbɛfrɛ wɔn se
'Onyankopɔn teasefo no mma.' "
27 Na Yesaia dii Israelfo ho yaw sɛ,
"Sɛ Israelfo dɔɔso sɛ mpoano nwea mpo
a,
wɔn mu kakraa bi na wobegye wɔn
nkwa.
28 Efisɛ Awurade bɛyɛ ntɛm, na sɛnea ɛte
biara no,
ɔbɛyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ
asase so no."
29 Yesaia nso kae se,
"Sɛ Asafo Awurade
annyaw yɛn asefo a,
anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadan ayɛ sɛ Gomora."

Israel Nnye Nni

30 Afei asɛm bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka
sɛ amanamanmufo a wɔanhwehwɛ tre-
nee akyi kwan no nam gyidi so yɛɛ
atreneefo;
31 Nanso Israelfo a wɔpɛɛ sɛ wɔnam
mmara so di so no bɛsɔ Onyankopɔn ani
mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu.
32 Adɛn nti na ɛbaa saa? Efisɛ wɔpɛɛ sɛ
wɔnam mmara so di so sɔ Onyankopɔn
ani, nanso anka ɛsɛ sɛ wonya gyidi wɔ
Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw "hin-
tibo" no.
33 Sɛnea wɔakyerɛw se,
"Hwɛ, Mede ɔbo a ɛma nnipa hintiw ato
Sion
ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
na nea ɔde ne ho to no so no anim
rengu ase da."

10

Gyidi Ne Bɔneka

1 Anuanom, nea me koma pere hwehwɛ
yɛ me mpae a mebɔ srɛ Onyankopɔn ma
Israelfo sɛ wobenya nkwagye.
2 Metumi adi wɔn ho adanse sɛ
wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmɔ som
Onyankopɔn sɛnea ɛsɛ. Nanso wɔn som
no mfi nimdeɛ mu.
3 Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no,
na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa
nimdeɛ so. Eyi amma wɔamfa wɔn ho
anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma
onipa wie pɛyɛ no ase.
4 Kristo ne mmara no awiei, enti obiara
a ogye di no bɛyɛ ɔtreneeni.
5 Mose kyerɛe sɛ, sɛ onipa di mmara no
so a, obetumi asɔ Onyankopɔn ani, bere
a ɔkyerɛw se, "Sɛ obi pɛ sɛ onya nkwa a,
ɔnyɛ nea mmara no ka no nyinaa."
6 Nanso wɔn a wɔn gyidi nti
Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn
koma mu se, "Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa
Kristo aba?"
7 Na wɔremmisa nso se, "Hena na ɔbɛkɔ
awufo asase so akonyan no aba nkwa
mu?"
8 Nea Kyerɛwsɛm no ka ni:
"Onyankopɔn asɛm no abɛn wo, ɛda
w'ano na ɛwɔ wo koma mu." Eyi ne asɛm
a ɛfa gyidi ho a yɛka no.
9 Sɛ wopae mu ka se, "Yesu ne Awu-
rade," na wugye di sɛ Onyankopɔn na

onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa.
10 Na yefi koma mu gye di na wɔabu yɛn bem, na yɛde yɛn ano pae mu ka na yɛanya nkwagye.
11 Na Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n'anim rengu ase."
12 Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu frɛ no.
13 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa."
14 Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate? Gye sɛ obi ka kyerɛ wɔn.
15 Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛnea wɔakyerɛw se, "Wɔn a wɔde Asɛmpa no reba no anan yɛ fɛ."
16 Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no adi, sɛnea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka adi?"
17 Ɛno de, na gyidi no fi asɛm no tie mu, nea yɛte fi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no mu.
18 Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee:
"Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
na wɔn nsɛm nso akodu asase ano."
19 Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se,
"Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me man mpo ho ninkunu.
Mede ɔman a wonni ntease bɛhyɛ mo abufuw."
20 Na Yesaia de akokoduru ka se,
"Wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me;
medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wommisaa m'ase no."
21 Na nea ɔka faa Israelfo ho ne sɛ,
"Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu
ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano."

11

Israel Nkae No

1 Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M'ankasa meyɛ Israelni na meyɛ Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu.
2 Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsɛm no ka fa Elia ho sɛnea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se,
3 "Awurade, wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw w'afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me."
4 Mmuae bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, "Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal."
5 Saa ara nso na ɛte nnɛ. Nnipa kakraa bi wɔ hɔ a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn.
6 Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so na ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛno de na adom no nyɛ adom turodoo.
7 Ɛno de na ɛne dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwehwɛe no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma
8 sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se,
"Onyankopɔn maa wɔn honhom a ɛyɛ bɔtee,
ani a ɛmma wonhu ade
aso a ɛmma wɔnte asɛm,
de besi nnɛ."
9 Na Dawid ka se,
"Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri
na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!
10 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhu ade;
na wɔn akyi nkuntun afebɔɔ."
11 Afei mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛe mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu.
12 Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ wiase na wɔn honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu bebree bɛka wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma?
13 Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane sɛ meyɛ amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho.
14 Sɛ ebetumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafo no kɔn adɔ nea mo

amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam
so agye wɔn mu bi nkwa.
15 Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama
Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a,
ɛno de sɛ Onyankopɔn twe wɔn bata ne
ho a ɛbɛyɛ dɛn? Ɛbɛyɛ nkwa ama awufo.
16 Sɛ wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a,
ɛno de, na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa
ara nso na sɛ dua no ntin yɛ kronkron a,
ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron.
17 Wɔapenpan ngodua a wɔahyɛ da
adua no mman no bi agu, na wɔde
ngodua a wɔanhyɛ da annua no mman
abɛhyɛ n'anan mu. Mo amanamanmufo
no te sɛ ngodua a wɔanhyɛ da annua,
nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa
nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn
no pɛ.
18 Nanso monhwɛ yiye na moanhoa-
hoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a
wɔapenpan no anan mu. Monkae sɛ
moyɛ mman kɛkɛ, na monyɛ ntin.
19 Na mobɛka se, "Eye, wobubuu mman
no sɛ wɔmfa me nsi wɔn anan mu."
20 Yiw, nanso monkae sɛ wɔpenpan saa
mman a ɛyɛ Yudafo no, efisɛ wɔannye
Onyankopɔn anni, na mugye di nti na
mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na mmom
munsuro nea ebetumi asi.
21 Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafo a
wɔte sɛ ngodua pa mman no bɔne ankyɛ
wɔn a, mususuw sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ
mo ana?
22 Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamye
ne ne denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a wɔyɛɛ
asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo
wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamye so.
Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara
na wɔbɛpenpan mo.
23 Na sɛ Yudafo no gye di bio a,
Onyankopɔn bɛsan de wɔn ayɛ dua no
mman bio. Obetumi ayɛ saa.
24 Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a
moyɛ wuram ngodua mman bɛfam dua
papa a ɔno ankasa adua ho de, anka ɛmfa
ɔkwan mu a, ɛno de, ɔbɛpɛ no mmoroso
sɛ ɔde Yudafo no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn
ankasa de no ho.

Onyankopɔn Ahummɔbɔ Wɔ Hɔ Ma Obiara

25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a
mepɛ sɛ mote ase, sɛnea monnyɛ ahantan
na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi
apirim wɔn koma, nanso sɛ amanaman-
mufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto
betwa.
26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye.
Mokae nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho?
"Agyenkwa no befi Sion aba,
na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi
Yakob asefo mu.
27 Na medi apam a mene wɔn ayɛ no so
na mapepa wɔn bɔne."
28 Yudafo no bebree ayɛ Asɛmpa no
atamfo. Na mo, amanamanmufo anya
so mfaso, efisɛ Onyankopɔn de n'akyɛde
no ama mo. Nanso Yudafo yɛ ne man a
wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahyɛ wɔn
nenanom nti,
29 efisɛ wɔrennan Onyankopɔn akyɛde
ne ne frɛ no ani.
30 Na mo amanamanmufo de, bere
a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa
Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo
n'ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn huu mo
mmɔbɔ mmom.
31 Saa ara nso na esiane adom a moanya
no nti, mprempren, Yudafo no nso ayɛ
asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna
bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn
adom no.
32 Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ
wɔn asoɔden ase sɛnea ɔbɛyɛ adom ama
obiara.

Awiei

33 Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne
nimdeɛ bun a mu dɔ!
Hena na obetumi ahu n'atemmu mu
pɛɛpɛɛ,
na wahu nea n'akwan nenam.
34 "Hena na onim Awurade adwene
anaasɛ hena na ɔyɛ ne fotufo?"
35 "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan
a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?"
36 Efisɛ ade nyinaa fi ne mu na ɛba, na
ɛnam ne so na ɛba, na ɛbɛsan akɔ
ne nkyɛn bio.
Ɔno na anuonyam wɔ no daa daa.
Amen.

12

Afɔrebɔ A Ɛte Ase Ma Onyankopɔn

1 Ɛno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn
ahummɔbɔ nti, mehyɛ mo sɛ momfa mo
ho mmɔ afɔre a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ
Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasɛm a ɛsɛ
sɛ muso mu.
2 Monnyɛ mo ho sɛ wiasefo wɔ
mo abrabɔ mu, na mmom momma
Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo
mu, na moanya adwene foforo, na ɛnam
so ama moahu Onyankopɔn apɛde, nea
eye, nea ɛsɔ n'ani ne nea ewie pɛyɛ.
3 Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde
ama me no nti, meka kyerɛ mo nyinaa se,
monnnwene mo ho mma ɛmmoro sɛnea
ɛsɛ sɛ modwene, na mmom monnwene
mo ho ahobrɛase mu, na mo mu biara
nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo
no so.
4 Sɛnea yɛn mu biara wɔ nipadua a ho
akwaa yɛ bebree, na saa akwaa yi mu
biara wɔ dwuma a edi no,
5 saa ara na Kristo mu no yɛn a yɛyɛ
bebree no yɛ nipadua baako, na akwaa
biara yɛ akwaa no nyinaa dea.
6 Yɛwɔ akyɛde ahorow sɛnea wɔde
adom yɛn no. Sɛ obi akyɛde yɛ nkɔmhyɛ
a, ma onnyina ne gyidi so mfa nyɛ ad-
wuma.
7 Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom. Sɛ ɛyɛ
nkyerɛkyerɛ a, ma ɔnkyerɛkyerɛ.
8 Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforo nkuran a, ɛsɛ
sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔde boa
afoforo a, ma omfi koma pa mu nyɛ; sɛ
ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nyɛ; sɛ
ɛyɛ ayamye a, ma ɔmfa anigye nyɛ.

Onuadɔ

9 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokware turodoo.
Munkyi amumɔyɛ. Mommata nea eye ho.
10 Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho mo ho.
Munni afoforo ni nsen mo ho.
11 Monkɔ so nyɛ nsi, monyɛ hyew wɔ
honhom mu, na momfa ahosɛpɛw nsom
Awurade.
12 Munnya anidaso mu anigye, amane-
hunu mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ
mpae.
13 Mone Onyankopɔn nkurɔfo a ahia
wɔn no nkyɛ nea mowɔ. Mommɔ
ahɔhoyɛ ho mmɔden.
14 Munhyira wɔn a wɔtaa mo no.
Munhyira wɔn, na monnnome wɔn.
15 Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne
asufo nsu.
16 Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu.
Monnyɛ ahantan, na mmom momfa mo
ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummmu mo ho
anyansafo.
17 Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka.
Monyɛ nea ɛbɛma nnipa de nidi ama mo.
18 Sɛ ebetumi a, mo fam de, mo ne
obiara ntena asomdwoe mu.
19 Monntɔ were me nnamfonom, na
mmom momma Onyankopɔn abufuw ho
kwan efisɛ wɔakyerɛw se, "Me na aw-
eretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ose.
20 Nanso,
"Sɛ ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan
nni;
sɛ osukɔm de no a, ma no nsu nnom.
Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa nnyan-
sramma ano gu n'atifi."
21 Mommma bɔne nni mo so. Mmom,
momfa papa nni bɔne so.

13

Momfa Nidi Mma Tumi

1 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a
ɛwɔ ɔman no mu, efisɛ tumi biara nni hɔ
a emfi Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a
ɛwɔ hɔ no fi Onyankopɔn.
2 Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no di
asi no tia nea Onyankopɔn ahyehyɛ. Na
obiara a ɔbɛyɛ saa no de atemmu ba
n'ankasa so.
3 Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfo,
na mmom wɔn a wɔyɛ amumɔyɛ no na
wosuro atumfo. Wopɛ sɛ woyɛ obi a
onsuro nea tumi wɔ ne nsam ana? Ɛno
de, yɛ nea ɛteɛ na ɔbɛkamfo wo.
4 Efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn somfo a wo
yiyedi mu nti na ɔyɛ adwuma. Na sɛ
woyɛ bɔne a, suro no efisɛ ne tumi a ɔde
twe aso no da hɔ fann. Ɔyɛ Onyankopɔn
somfo, enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so
twe wɔn a wɔyɛ bɔne no aso.
5 Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase
ma tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuw
no nti, na mmom, esiane nim a wunim sɛ
ɛsɛ sɛ woyɛ no nti.
6 Eyi nti na ɛsɛ sɛ wutua tow, efisɛ sɛ
atumfo no yɛ wɔn adwuma a, wɔyɛ ma
Onyankopɔn.

7 Enti tua ka a wode wɔn; tua ka a
wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka anaasɛ ɛyɛ
agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wɔn
nyinaa.

Asɛde

8 Nne obiara ka. Ka a ɛsɛ sɛ wode ara
ne sɛ wobɛdɔ afoforo. Obiara a ɔdɔ ne
yɔnko nnipa no adi mmara no so.
9 Mmaransɛm a ɛka se, "Nsɛe aware,
nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere
ade," eyinom ne nea ɛkeka ho nyinaa
tiaatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo
ho."
10 Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no
bɔne. Sɛ wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ
woadi mmara no nyinaa so.
11 Ɛsɛ sɛ woyɛ eyi, efisɛ wunim dɔn ko
a yɛwɔ mu. Bere adu sɛ wosɔre fi wo nna
mu. Efisɛ bere a ɛsɛ sɛ wogye yɛn nkwa
no abɛn sen bere a yegye dii kan no.
12 Adesae retwa mu, na adekyee reyɛ
abɛn yɛn. Enti, momma yennyae nneɛma
a ɛyɛ sum de no yɛ, na momfa akode a
wɔde ko wɔ hann mu no.
13 Momma yɛmmɔ yɛn bra yiye te sɛ
nnipa a wɔte hann no mu a agobɔne anaa
nsabow, aguamammɔ anaa ahohwi, ɔko
anaa anibere nni mu.
14 Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn
mo te sɛ ntama a mufura, na morempɛ sɛ
mobɛyɛ nea ɔhonam pɛ.

14

Mummmu Atɛn

1 Sɛ obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye
no; mo ne no nnnye nea n'adwene kyerɛ
no no ho akyinnye.
2 Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso
obi a ne gyidi sua no di afumduan nko
ara.
3 Ɛnsɛ sɛ nea odi biribiara no bu nea
onni biribiara no animtiaa; saa ara nso
na ɛnsɛ sɛ obi a odi afumduan nko ara
no bu nea odi biribiara no atɛn; efisɛ
Onyankopɔn agye no.
4 Wo ne hena a wubu obi somfo atɛn?
Ɛyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka se wadi
nkonim anaasɛ wadi nkogu. Na obedi
nkonim, efisɛ Awurade betumi ama wadi
nkonim.
5 Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho hia
sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa
afoforo nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ.
Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi.
6 Obiara a obebu da bi kɛse no yɛ saa
de hyɛ Awurade anuonyam; obiara a ɔwe
nam no we wɔ Awurade din mu, efisɛ
ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a
wɔnwe nso yɛ wɔ Awurade din mu de da
Onyankopɔn ase.
7 Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara
ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;
8 sɛ yɛte ase a, yɛte ase ma Awurade;
na sɛ yewu a, yewu ma Awurade. Enti, sɛ
yɛte ase o, yewu o, yɛyɛ Awurade de.
9 Na eyi nti na Kristo wui, na ɔsɔree, na
onyaa nkwa, sɛ ɔbɛyɛ awufo ne ateasefo
wura.
10 Na wo, afei, adɛn nti na wubu wo
nua atɛn? Na wo, adɛn nti na wubu
wo nua animtiaa? Yɛn nyinaa begyina
Onyankopɔn anim ama wabu yɛn atɛn.
11 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se,

"Awurade ka se, mete ase yi,
obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim;
na obiara bɛpae mu aka se, mene
Onyankopɔn."

12 Yɛn mu biara bebu ne ho akontaa
akyerɛ Onyankopɔn.

13 Ɛno nti momma yennyae yɛn ho yɛn
ho atemmu. Mmom, nea ɛsɛ sɛ modwene
ne sɛ monnyɛ biribiara a ɛbɛma mo nua
akɔ bɔne mu.
14 Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu
mu no ma mihu sɛ biribiara nni hɔ a ɛho
ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho
ntew a na saa onipa no na ɛho ntew mma
no.
15 Sɛ biribiara a wudi haw wo nua a,
ɛno de na wonte hɔ ɔdɔ mu. Mma aduan
a wudi no nsɛe onipa a ne nti Kristo wui
no.
16 Mma ade a wubu sɛ eye no nnye din
bɔne.
17 Efisɛ Onyankopɔn Ahenni no nyɛ
adidi ne ɔnom na mmom ɛyɛ trenee,
asomdwoe ne ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom
Kronkron mu.
18 Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan
yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na
nnipa bu no.

19 Ɛno nti ɛsɛ sɛ yetumi tena asomdwoe
mu, na yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma obiara
nya gyidi a emu yɛ den.

20 Nnyina aduan so nsɛe nea
Onyankopɔn ayɛ. Aduan biara yɛ aduan,
nanso sɛ wudi aduan a ɛde ɔfoforo bɛkɔ
bɔne mu a ɛyɛ bɔne.
21 Ade trenee a ɛsɛ sɛ woyɛ ne sɛ wonwe
nam, nnom nsa anaasɛ wonyɛ biribi a
ɛbɛto wo nua hintidua.
22 Nea wugye di wɔ saa asɛm yi ho
no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam.
Nhyira ne nea ɔyɛ n'apɛde a ɔnte nka sɛ
wɔabu no atɛn.
23 Na sɛ ne tirim nteɛ no wɔ nea odi ho
na sɛ odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, efisɛ
nea ɔyɛ no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi
gyidi mu no nso yɛ bɔne.

15

1 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidi mu no
tumi te wɔn a wɔyɛ mmerɛw no sintɔ ase.
Ɛsɛ sɛ yɛsɔ wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani.
2 Yɛn mu biara nkamfo ade pa biara a
ne yɔnko yɛ mfa nhyɛ no den.
3 Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea
Kyerɛwsɛm ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo
ahohora no bɔ me ahohora nso."
4 Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm
no mu no, wɔakyerɛw de kyerɛkyerɛ yɛn
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ
a Kristo Kyerɛwsɛm no de ma yɛn no so
benya anidaso.
5 Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nku-
ranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom
mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi,
6 sɛnea ɛbɛyɛ a mo nyinaa de koma koro
ne ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yɛn
Awurade Yesu Kristo Agya no.
7 Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa
nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo agye
mo no.
8 Efisɛ meka kyerɛɛ mo se Kristo
Yesu bɛyɛɛ Yudafo somfo de kyerɛɛ sɛ
Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo a ɔbɛma ne bɔ
a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu,
9 na wama amanamanmufo nso akamfo
no wɔ ne mmɔborɔhunu ho sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka se,
"Eyi nti mɛkamfo wo wɔ amanamanmufo
mu;
na mato nnwom akamfo wo din."
10 Na ɛka bio se,
"Mo amanamanmufo, monkamfo Awu-
rade,
mo ne ne nkurɔfo Yudafo."
11 Bio,
"Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade
ayɛ;
asase so aman nyinaa monkamfo no."
12 Na Yesaia ka bio se,
"Yisai aseni bɛsɔre,
nea ɔbɛsɔre abedi amanaman no so;
ɔno na wɔn ani bɛda ne so."
13 Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di
no mfa anigye ne asomdwoe nhyɛ mo ma,
sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron tumi no
bɛma mo anidaso mmoroso.

Paulo, Amanamanmufo Sɔfo

14 Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ
papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdeɛ na
mubetumi akyerɛkyerɛ mo ho mo ho.
15 Mede akokoduru akyerɛw abobɔ
nneɛma bi so, sɛnea meretwe mo adwene
akɔ so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn
de adom me no nti.
16 Meyɛ Kristo Yesu somfo a ɛsɛ sɛ meyɛ
asɔfodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn
Asɛmpa no sɛnea ɛbɛyɛ a amanaman-
mufo bɛyɛ afɔrebɔde a ɛsɔ Onyankopɔn
ani a Honhom Kronkron no atew ho.
17 Ɛno nti mitumi hoahoa me ho wɔ
Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi
mu.
18 Nea mɛka ho asɛm ara ne sɛnea
Kristo nam nea maka ne nea mayɛ
so ama amanamanmufo ayɛ osetie ama
Onyankopɔn no.
19 Saa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade yi
yɛ tumi a efi Honhom no mu. Enti efi
Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu
aka Kristo Asɛmpa no nyinaa.
20 Na me botae ne sɛ, daa mɛka asɛmpa
no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho
asɛm da no, na ankɔyɛ sɛ misii dan wɔ
obi fapem so.
21 Mmom sɛnea wɔakyerɛw no:
"Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn
no behu,
na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase."
22 Eyi nti na bere biara a mepɛ sɛ meba
mo nkyɛn no, biribi siw me kwan.

Paulo Yɛ N'adwene Sɛ Ɔbɛkɔ Roma

23 Nanso mprempren a mawie
m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na
afei mfe bebree ni a mepɛɛ sɛ anka mɛba
abehu mo no nti,

24 mayɛ m’adwene sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ
mereko a, mɛpɛ sɛ mehu mo na moaboa
me ama makɔ hɔ bere a me ne mo atena
anigye so kakraa bi no.
25 Mprempren ara, mereko Yerusalem
akɔsom Onyankopɔn manfo a wɔwɔ hɔ
no.
26 Efisɛ asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia
no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahi-
afo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ
Yerusalem no mu.
27 Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi
saa, nanso nokware ni, ɛyɛ wɔn asɛde sɛ
wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no
nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi.
Ɛno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo no de
wɔn ahode som Yudafo no.
28 Sɛ miwie saa dwumadi yi na mekɔ
wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ no
nyinaa ma wɔn a, mefi hɔ akɔ Spania. Na
sɛ mereko a mɛba mo hɔ abɛsra mo.
29 Sɛ meba mo nkyɛn a, minim sɛ mede
Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba.
30 Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu
Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no
so hyɛ mo sɛ mo ne me mmɔ mu mmɔ
Onyankopɔn mpae dennen mma me.
31 Mommɔ mpae, sɛnea ɛbɛyɛ a asɛm
bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpae
mma wɔn a wonnye asɛm no nni. Afei
nso mommɔ mpae mma me som a mɛsom
wɔ Yerusalem no, sɛnea ɛbɛyɛ a ahotefo
a wɔwɔ hɔ no begye ato mu.
32 Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a mede
ahosɛpɛw bɛba mo nkyɛn abɛsra mo.
33 Asomdwoe Nyankopɔn no ne mo
nyinaa ntena. Amen.

16

Nkradi

1 Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom
Kenkrea asafo no hyɛ mo nsa.
2 Munnye no wɔ Awurade din mu sɛnea
ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfo yɛ, na mmoa
biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no,
momfa mmoa no. Efisɛ waboa nnipa
bebree ne me nso.

3 Mikyia Priska ne Akwila a wɔyɛ me
nuanom adwumayɛfo wɔ Kristo Yesu mu
4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no.
Meda wɔn ase bebree; ɛnyɛ me nko, na
mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.
5 Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso
mikyia wɔn.
Munkyia m’adamfo pa Epaineto a ɔno
ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia
mantam mu no mma me.
6 Mikyia Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen
maa me no nso.
7 Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia
me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa
afiase a wɔagye din yiye wɔ asomafo no
mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.
8 Mikyia m’Awurade mu dɔfo Amplia.
9 Mikyia Ubano a yɛne no somee wɔ
Kristo mu. Saa ara nso na mikyia
m’adamfo pa Staki.
10 Mikyia Apele a ne Kristosom mu
nokware ada adi no.
Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.
11 Mikyia me kuromni Yudani Herodion
ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.
12 Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a
wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.
Saa ara nso na mikyia m’adamfo Persi
a ɔno nso yɛ ɔbea a wabɔ mmɔden aboa
Awurade som no.
13 Mikyia Rufo a wadi dwuma kɛse wɔ
Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa
me sɛ ne ba no nso.
14 Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Pa-
troba, Herma, ne anuanom Kristofo a
wɔka wɔn ho nyinaa.
15 Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne
nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo
a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa.
16 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia
mo ho mo ho.
Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

17 Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ
wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe
afoforo gyidi na wotia nkyerɛkyerɛ a
moanya no yiye no; montwe mo ho mfi
wɔn ho.
18 Efisɛ wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo,
yɛn Awurade no; na mmom wɔsom birib-
iara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ
wɔn a wonnim hwee.
19 Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asɛmpa
no mu no. Ɛno nti, ɛma m’ani gye mo ho.

Mepɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na
mokata mo ani wɔ bɔne ho.

20 Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn asomd-
woe no bɛpɛtɛw Satan wɔ mo anan ase.

Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

21 Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa
ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a
wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo.
22 Me Tertio, a meyɛ ɔkyerɛwfo ma
Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.
23 Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso
kyia mo.
Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne
yɛn nua Kwarto se wokyia mo.
24 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo nyinaa.

25 Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno
na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo
gyidi mu sɛnea mekaa wɔ Asɛmpa a ɛfa
Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛnea
medaa nokware ahintasɛm a efi teteete
no adi kyerɛɛ mo no,
26 wɔnam adiyifo kyerɛwsɛm a efi
Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahin-
tasɛm yi adi ama wɔahu sɛnea aman
nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama no.
27 Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na
anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa
daa! Amen.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Korintofo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi me, Paulo a ɛnam
Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafrɛ me sɛ
menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua
Sostene nkyɛn,

2 Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a
ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafrɛ wɔn
se wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifo kro-
nkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a
wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ
wɔn ne yɛn Awurade no:

3 Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo
nka mo.

Aseda

4 Esiane adom a Onyankopɔn nam
Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda
Onyankopɔn ase ma mo.
5 Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara
mu, ɔkasa ne adwene mu.
6 Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu.
7 Esiane sɛ moretwɛn ama wɔada yɛn
Awurade Yesu Kristo adi no nti munya
nhyira biara bi.
8 Ɔbɛhyɛ mo den akosi awiei sɛnea
ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba
no, wɔrennya mo ho mfomso biara.
9 Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne Ba
Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo.

Asafo No Mpaapaemu

10 Anuanom, menam Awurade Yesu
Kristo tumi so tu mo fo se asɛm biara
a mobɛka no, monyɛ adwene na mo
mu ampaapae. Munso adwene ne botae
baako mu na ama moayɛ baako.
11 Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi
apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ
mo asafo yi mu.
12 Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu
biara ka asɛm a ɔpɛ. Oyi ka se, "Mewɔ
Paulo afa" a, ɔfoforo se, "Mewɔ Apolo
afa." Obi sɔre na ose, "Mewɔ Petro afa"
a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa."
13 Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw?
Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo
ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu
ana?
14 Meda Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo
mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.
15 Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu
sɛ m'asuafo.
16 Mekae sɛ mebɔɔ Stefana ne ne fifo
asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforo asu
bio.
17 Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu,
na mmom ɔsomaa me se memmɛka
asɛmpa a emfi nnipa nyansa mu, na obi
annyina so amma Kristo wu a owui wɔ
asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi

18 Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asennuambɔ
no yɛ nsɛm a aba nni mu ma wɔn a
wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn
nkwa no de, ɛyɛ Onyankopɔn tumi.
19 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Mɛsɛe anyansafo nyansa,
na mɛma nimdefo adenim ayɛ ɔkwa."
20 Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso
wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ
he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase yi mu
nyansa yɛ ohunu
21 Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne
nyansa so yɛɛ sɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa
wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu
no da. Na mmom Onyankopɔn yɛɛ
n'adwene sɛ wɔn a wogye asɛm a "aba
nni mu" a yɛka no di no, obegye wɔn
nkwa.
22 Yudafo hwehwɛ sɛ wohu nsɛnkyerɛnne,
na Helafo nso hwehwɛ nyansa.
23 Nanso yɛn de, yɛka Kristo wu a owui
wɔ asennua no so no ho asɛm. Saa asɛm
no yɛ Yudafo abufuw na ɛyɛ asɛm a aba
nni mu ma amanamanmufo;
24 nanso Yudafo ne amanamanmufo
a Onyankopɔn afrɛ wɔn no, Kristo
yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn
nyansa.
25 Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni
mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na
saa ara nso na nea ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛw
wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sen nnipa
ahoɔden.

26 Afei anuanom, monkae bere a
Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ
mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nyɛ
anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na
mo mu bebree nyɛ adehye nso.
27 Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu
nsɛm a aba nni mu no, nam so guu
anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa
nneɛma a ɛyɛ mmerɛw wɔ wiase, nam so
de guu ahoɔden anim ase.
28 Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfa nyɛ
hwee no de sɛee nea wiase susuw sɛ ɛho
hia no.
29 Eyi kyerɛ sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho
wɔ Onyankopɔn anim.
30 Nanso Onyankopɔn aka mo abata
Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo
so ama yɛn nyansa; ɛnam ne so ma yɛateɛ
wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ Onyankopɔn
ahotefo a wama yɛade yɛn ho.
31 Enti sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no,
"Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no,
ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade ayɛ
mu."

2

Kristo Ho Asɛnka Wɔ Asennua So

1 Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn
bɛkaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ
nokware kyerɛɛ mo no, manka asɛm a
ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so.
2 Meyɛɛ m'adwene sɛ bere a me ne mo
wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afi biribiara gye
Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu
wɔ asennua no so no.
3 Enti bere a mebaa mo hɔ no, na meyɛ
mmerɛw a ehu ne ahopopo aka me.
4 Na nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛ no
nso mannyina anyansasɛm ne nnipa ad-
wene so, na mmom menam kasa pa so
daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom
Kronkron no mu no adi.
5 Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so,
na mmom egyina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

6 Mekasa nyansa mu kyerɛ wɔn a
wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa
nyansa no nyɛ wiase nyansa anaa wiase
yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no.
7 Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn
nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na
Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dedaw
sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebɔ
wiase.
8 Aman sodifo biara nnim saa nyansa
no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ Awurade
a anuonyam ahyɛ no ma no asennua mu.
9 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Nea onipa biara anhu na wante da,
nea onipa biara annwene ho sɛ ɛbɛba
da no,
ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie
ama wɔn a wɔdɔ no no."
10 Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Hon-
hom Kronkron no so ada n'ahintasɛm yi
adi akyerɛ yɛn.
Honhom no pɛɛpɛɛ biribiara mu kosi
Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so.
11 Onipa de, ɔno ara ne honhom a ɛte
ne mu no na enim ne ho nsɛm nyinaa;
saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no
nko ara na enim Onyankopɔn ho nsɛm
nyinaa.
12 Ɛnyɛ wiase yi mu honhom na yɛanya;
Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa
no no na yɛanya sɛnea ɛbɛma yɛahu nea
Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa.
13 Enti ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn
nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka, na mmom
nsɛm a Honhom no akyerɛ yɛn no na
yɛnam Honhom no mu nokware reda saa
honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn a
wɔwɔ Honhom no.
14 Nanso obi a onni Honhom no rentumi
nnya akyɛde a efi Onyankopɔn Honhom
no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no
sɛ nsɛm a aba nni mu, efisɛ wogyina
Honhom no nko so na wobetumi anya
ntease a ɛsɛ.
15 Onipa a Honhom no te ne mu no tumi
sese biribiara nanso obiara rentumi mmu
no atɛn.
16 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Hena na onim Awurade adwene?
Hena na obetumi atu no fo?"
Nanso yɛn de, yɛwɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfo

1 Nokware, anuanom, mantumi ankasa
ankyerɛ mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no.
Na ɛsɛ sɛ mekasa kyerɛ mo sɛ wiasefo a
wɔte sɛ mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi.

2 Memaa mo nufusu. Mamma mo
aduan a εyε den, efisε na enye mma mo.
Na mprempren ara mpo enye mma mo,
3 efisε moda so te hɔ sε wiasefo. Sε
anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne
mo ho mo ho nya akasakasa a, so ɛnna no
adi sε moyε wiasefo a mote hɔ ma wiase?
4 Sε obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi"
na ɔfoforo nso ka se, "Me nso mewɔ Apolo
afa" a, ɛnkyerε sε moyε wiasefo ana?
5 Mibisa se Apolo yε hena? Na Paulo nso
yε hena? Yεyε Onyankopɔn asomfo kwa
a ɛnam yεn so na munya gyidi. Adwuma
a Onyankopɔn de ama yεn mu biara sε
yεnyε no na yεyε.
6 Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu,
nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifide no
nyinii.
7 Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no
ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efisε
ɔno na ɔmaa afifide no nyinii.
8 Nsonoe biara nni onipa a odua ne
nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopɔn
bεhwε dwuma a wɔn mu biara dii so na
wama wɔn so ade.
9 Yεn de, yεyε aboafo a yεne
Onyankopɔn reyε adwuma na mo nso
moyε Onyankopɔn afuw. Bio, moyε
Onyankopɔn dan.
10 Menam adom a Onyankopɔn de maa
me no so yεε ɔdanseni pa adwuma.
Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa
so. Nanso εsε sε wɔn mu biara fa ɔkwan
pa so si.
11 Efisε Onyankopɔn ayε Yesu Kristo
nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto
fapem foforo biara bio.
12 Ebinom de sikakɔkɔɔ, anaa dwetε
anaa aboɔden abo na ebesi wɔn dan wɔ
fapem no so; afoforo nso de nnua anaa
sare anaa baamu.
13 Obiara dwuma a odii no bεda adi da
no; da no gya no bεda obiara adwuma adi.
Ogya no bεsɔ ahwε, ahu dwuma ko no ye
a εye.
14 Sε nea onipa ko no de sii fapem no
so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya
akatua.
15 Na sε obi adwuma hyew wɔ ogya
no ano a, akatua no bεbɔ no, nanso ɔno
de, obenya nkwa sε obi a waguan afi
gyaframa mu.
16 Munnim sε moyε Onyankopɔn
asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te
mo mu ana?
17 Enti obiara a ɔbεsεe Onyankopɔn
asɔredan no, Onyankopɔn bεsεe no. Efisε
Onyankopɔn asɔredan yε kronkron, na
mo na moyε n'asɔredan no.
18 Ɛnsε sε obiara daadaa ne ho. Sε obi
a ɔka mo ho fa ne ho sε ɔyε wiase yi mu
onyansafo a, εsε sε ɔyε ɔkwasea ansa na
wabεyε onyansafo.
19 Efisε nea wiase bu no nyansa no
yε asεm a aba nni mu wɔ Onyankopɔn
ani so. Kyerεwsεm no ka se, "Ɔkyere
anyansafo wɔ wɔn anitew mu."
20 Bio, Kyerεwsεm no ka se, "Awurade
nim onipa nsusuwii. Onim sε enkosi
hwee."
21 Enti ɛnsε sε obiara de nea onipa tumi
yε hoahoa ne ho na biribiara yε mo dea.
22 Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi,
nkwa ne owu, nnε ne daakye nyinaa yε
mo dea,
23 na moyε Kristo dea na Kristo nso yε
Onyankopɔn dea.

4

Kristo Asomafo

1 Ɛsε sε mubu yεn sε Kristo asomfo
a wɔde Onyankopɔn ahintasεm a εyε
nokware no ahyε yεn nsa.
2 Ade baako a wɔrehwehwε afi onipa a
wɔde ahintasεm no ahyε ne nsa no ne sε
obedi ne wura no nokware.
3 Sε mo anaa onipa bi bu me atεn
mprempren a, εmfa me ho. M'ankasa nso
mimmu me ho atεn.
4 M'adwene mu yε fann, nanso ɛno
nkyerε sε midi bem fitaa. Awurade nko
ara na obu me atεn.
5 Enti ɛnsε sε obiara bu ne yɔnko atεn
kosi sε bere a εsε bεba. Awurade ba mu
no na wobebu atεn a etwa to. Ɔbεda
nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada
nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso
adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi
Onyankopɔn hɔ.
6 Anuanom, mo nti mede Apolo ne me
ayε nhwεso, sεnea εbεma mo osuahu a
εka se, "Di mmara pa so" no. Ɛnsε sε mo

mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu
ɔfoforo nso onipa teta.
7 Hena na ɔka kyerɛɛ wo se wokorɔn
sen afoforo? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde
biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn
nti na wode hoahoa wo ho sɛnea ɛnyɛ
akyɛde?
8 Biribiara a mohwehwɛ no, mo nsa aka
dedaw! Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ
ahemfo, nanso yɛnyɛ bi! Nokware, anka
mepɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka yɛn nso
yɛyɛ ahemfo bɛka mo ho.
9 Ɛyɛ me sɛ yɛn asomafo yi de,
Onyankopɔn de yɛn atwa to sɛ nnipa bi a
wɔabu wɔn kumfɔ wɔ bagua mu sɛ nnipa
ne wiase abɔfo nyinaa nhwɛ.
10 Kristo nti yɛyɛ nkwaseafo, nanso
moyɛ anyansafo wɔ Kristo mu. Yɛyɛ
mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yɛn,
nanso wobu mo.
11 Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm
de yɛn. Yefura ntamagow; wɔhwe yɛn;
yedi atutena;
12 yɛyɛ adwuma a ɛyɛ den de hwɛ yɛn
ho. Wɔdome yɛn a, yehyira; wɔhwe yɛn
a yegyina ano.
13 Wɔyaw yɛn a, yɛde kasa pa bua. Yɛte
sɛ wiase yi mu wura bi a yɛnka hwee de
besi nnɛ.
14 Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ migu mo anim ase
nti na mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ mo.
Na mmom mepɛ sɛ mekyerɛ mo ɔkwan sɛ
me ara me mma a medɔ wɔn.
15 Na sɛ mowɔ ahwɛfo mpem du mpo
wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ
Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo
Yesu mu no nti, menam asɛmpa a meka
kyerɛɛ mo no so abɛyɛ mo agya.
16 Mesrɛ mo sɛ munsuasua me.
17 Ɛnam eyi so nti, meresoma Timoteo
na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ m'ankasa me
dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu.
Ɔbɛkaakae mo m'akwan foforo a menam
so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a
mekyerɛkyerɛ wɔ asafo biara a mekɔ mu
no mu.
18 Mo mu bi ayɛ ahantan, susuw sɛ
meremmɛsra mo.
19 Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛ biara mɛba
mo nkyɛn na m'ankasa mabɛhwɛ dwuma
a saa ahantanfo yi betumi adi na ɛnyɛ
asɛm a wɔbɛka no.
20 Onyankopɔn Ahenni no nyɛ
nsɛnkeka na ɛyɛ tumi.
21 Emu nea ɛwɔ he na mopɛ?
Memmɛbɔ mo mmaa anaa koma a ɔdɔ
wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo
nkyɛn?

5

Aguamammɔ

1 Nnansa yi wɔkeka se aguaman a
morebɔ wɔ asafo no mu no yɛ hu a
abosonsomfo mpo renyɛ saa. Mate mpo
sɛ obi afa n'agya yere.
2 Na ɛbɛyɛ dɛn na moatumi ahoahoa mo
ho? Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ mo werɛ how wɔ
ho na mompam saa onipa no mfi mo mu?
3 Ɛwɔ mu, me de, me ne mo ntam kwan
ware nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom
mu. Yɛn Awurade Yesu din mu, mabu
onipa a ɔyɛɛ afide yi atɛn dedaw te sɛ nea
mewɔ mo nkyɛn ara pɛ.
4 Muhyia na meka mo ho wɔ honhom
mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yɛn ho
no nti,
5 ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam
na ɔsɛe ne nipadua no na Awurade da no
du a, wagye ne honhom nkwa.
6 Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho. Munim sɛ
mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no tu
ana?
7 Ɛsɛ sɛ muyi saa bɔne mmɔkaw dedaw
yi fi mo mu na moayɛ kronkron. Ɛba saa
a, mobɛyɛ sɛ mmɔre foforo a mmɔkaw
nni mu sɛnea minim mo sɛ mote dedaw
no. Afei a wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam
Guamma no abɔ afɔre no, yɛn Twam
Afahyɛ no adu so.
8 Eyi nti mommma yɛmmfa mmɔkaw
dedaw a ɛyɛ bɔne no nni afahyɛ no, na
mmom yɛmfa brodo a mmɔkaw nni mu
na ɛyɛ kronkron no na enni afahyɛ no.
9 Krataa a mekyerɛw mo no, mekaa wɔ
mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo
ho koraa,
10 anaa wiase yi nguamanfo anaa
aniberefo anaa akorɔmfo anaa wɔn a
wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne eyinom
bɔ a, na ɛsɛ sɛ wufi wiase koraa.
11 Nea mekyerɛ ne sɛ, mommfa mo
ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se onua
nanso ɔbɔ aguaman anaa ɔyɛ oniberefo

anaa ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkɔnsani anaa
ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a ɔte
saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.
12 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mibu wɔn a wɔnka
asafo no ho atɛn? Ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ asafo
no mu mmom na ɛsɛ sɛ mubu wɔn atɛn?
13 Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni
asafo no mu atɛn, sɛnea Kyerɛwsɛm no
ka se, "Mompam onipa bɔne no mfi mo
mu."

6

Nsamena Wo Nua

1 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam
a, adɛn nti na mokɔ abosonsomfo atem-
mufo anim ma wobu mo atɛn, na monkɔ
Awurade nkurɔfo hɔ mmom?
2 Munnim sɛ atreneefo na wobebu
wiase atɛn? Na sɛ ɛsɛ sɛ mo na mubu
wiase atɛn a, muntumi mmu atɛn wɔ
nsɛm nketenkete ho?
3 Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn? Mpɛn
ahe na yemmu asetena mu nneɛma ho
atɛn?
4 Na sɛ nsɛm a ɛte saa ba a, nnipa a
wonni dibea wɔ asafo no mu na mobɛma
wɔasiesie?
5 Ɛyɛ animguase ma no! Minim yiye sɛ
ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafo baako bi wɔ
mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam
asɛm.
6 Eye sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so anaasɛ
onua de onua bɛkɔ asennii ama wɔn a
wonni gyidi adi abua wɔn asɛm?
7 Sɛ mutumi de mo ho mo ho kɔ asennii
no kyerɛ sɛ moadi nkogu dedaw. Anka
eye sɛ obi besisi mo anaasɛ ɔbɛyɛ mo
bɔne mmom.
8 Nanso mo ara mutwa mo ho yɛ mo ho
mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom
mpo.
9 Mo ara munim sɛ ɔdebɔneyɛni
no renkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.
Monnnaadaa mo ho; mo a mo suban
nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa
aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne
mmarima da,
10 anaa adifudepɛfo, anaa aniberefo,
anaa akɔwensafo, anaa mo a mosɛe afo-
foro din, anaa akorɔmfo no mu biara
no rennya kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn
ahenni no mu.
11 Na anka mo mu bi te saa. Nanso
wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama
Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron
no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti,
wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam.
12 Obi se, "Mewɔ ho kwan sɛ meyɛ
nea mepɛ." Ɛwɔ mu saa; nanso ɛnyɛ
biribiara na eye ma wo. Metumi aka
se, "Mewɔ ho kwan sɛ meyɛ biribiara."
Nanso meremma biribiara ho kwan mma
ɛmfa me nyɛ akoa.
13 Obi foforo nso bɛka se, "Aduan wɔ hɔ
ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ hɔ ma ad-
uan." Ɛyɛ nokware; nanso Onyankopɔn
bɛma ne nyinaa aba awiei. Ɛnsɛ sɛ
onipa de ne nipadua ma aguamammɔ,
na mmom ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade, efisɛ
nipadua no yɛ Onyankopɔn dea.
14 Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii
awufo mu na ɔno nso nam ne tumi so
bɛma yɛn nso asɔre afi awufo mu.
15 Munnim sɛ mo nipadua no yɛ Kristo
nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo
nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbɔ agua-
man nipadua ho ana? Dabi da.
16 Anaa ebia na munnim sɛ onipa a
ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho nso yɛ
oguamanfo? Kyerɛwsɛm no da no adi sɛ,
"Wɔn baanu no nyinaa yɛ nipadua koro."
17 Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awu-
rade ho no ne no yɛ baako wɔ honhom
mu.
18 Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a
onipa bɛyɛ no nka ne nipadua no, nanso
onipa a ɔbɔ aguaman no sɛe ɔno ankasa
ne nipadua.
19 Munnim sɛ mo nipadua no yɛ
Honhom Kronkron a ɔte mo mu,
a Onyankopɔn na ɔde maa mo no
asɔredan? Na monne mo ho;
20 ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo
nipadua no nhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

7

Aware Ho Afotusɛm

1 Afei, nea ɛfa nsɛm a mokyerɛw de
brɛɛ me no ho ni: Eye sɛ ɔbarima nware.
2 Nanso esiane aguamammɔ nti ɛsɛ sɛ
ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na
ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu.
3 Ɛsɛ sɛ ɔbarima yɛ n'asɛde sɛ okunu na
ɔbea nso yɛ n'asɛde sɛ ɔyere na wɔn mu
biara boa ne yɔnko.

4 Ɔyere nipadua no nyɛ ɔno nko ara
dea, na ɛyɛ okunu no nso de bi. Saa ara
na okunu no nso nipadua no nyɛ ɔno nko
ara dea, na mmom ɛyɛ ɔyere no nso de
bi.
5 Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho.
Gye sɛ mo nyinaa pene so bere tiaa bi
a morebɔ mpae; na sɛ muwie mpaebɔ
no a munhyia mu na ɔbonsam ansɔ mo
anhwɛ, efisɛ, muntumi nni mo ho so.
6 Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ so, na
mmom mereka no sɛ mama mo ho kwan.
7 Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa
te sɛ me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyɛde
sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi
wɔ n'akyɛde na ɔfoforo nso wɔ n'akyɛde.
8 Afei asɛm a mereka akyerɛ asigyafo
ne akunafo ne sɛ: Eye sɛ mo nko ara
mobɛtena ase sɛnea mete hɔ yi.
9 Na sɛ morentumi nhyɛ mo ho so nso
a monkɔwareware. Eye sɛ mobɛware sen
sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometew.
10 Mo awarefo nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm bi
a emfi me na efi Awurade nkyɛn se: Ɛnsɛ
sɛ ɔbea gyaa ne kunu.
11 Sɛ ɛba saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio;
anaasɛ nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa
ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa ne yere.
12 Mo a moaka no meka kyerɛ mo, efi
m'ankasa na emfi Awurade, sɛ Okristoni
barima wɔ yere a ɔnyɛ Okristoni na ɔbea
no pene so sɛ ɔne no bɛtena ase a, ɛnsɛ sɛ
ɔbarima no gyaa no.
13 Saa ara nso na sɛ Okristoni bea wɔ
okunu a ɔnyɛ Okristoni na ɔbarima no
pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbea
no gyaa no.
14 Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni
de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopɔn
begye no na ɔbea a ɔnyɛ Okristoni no nso,
esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti,
Onyankopɔn bɛtew ne ho. Sɛ anyɛ saa
a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfo mma
nanso sɛnea ɛte yi de, wɔbɛyɛ kronkron.
15 Na sɛ nso wɔn mu nea ɔnyɛ Okristoni
no pɛ sɛ ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a,
momma no kwan. Sɛ ɛba saa a, Okristoni
no, sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne
ho. Onyankopɔn afrɛ mo sɛ montena ase
asomdwoe mu.
16 Ɔyere a woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn
na woahu sɛ worentumi nnye wo kunu
nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso,
ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye
wo yere nkwa?
17 Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a
Awurade de ama no no, sɛnea na ɔte
a Onyankopɔn frɛɛ no no mu. Eyi ne
mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu.
18 Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn
frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa twetia no ho
nsɛnkyerɛnne biara. Sɛ ɔbarima nso a
ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a,
ɛnsɛ sɛ otwa twetia.
19 Efisɛ sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo
nso ntwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho
hia ne sɛ wubedi Onyankopɔn mmara so.
20 Sɛnea obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no
no, ɔntena mu saa ara.
21 Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ
akoa ana? Mma ɛno nhaw wo na sɛ wowɔ
ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a,
fa so.
22 Efisɛ akoa a Awurade afrɛ no no yɛ
Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso
na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no yɛ
Kristo akoa.
23 Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno nti
monnyɛ nkoa mma nnipa.
24 Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena
ase wɔ Onyankopɔn mu sɛnea na mote
ansa na wɔrefrɛ mo no.
25 Nea ɛfa asigyafo ho nso no ni:
Minnyaa ɔhyɛ nsɛm biara mfii Awurade
nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi
a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagye
me ato mu.
26 Wudwen mprempren ɔhaw yi ho a,
misusuw sɛ eye sɛ onipa tena ase sɛnea
ɔte biara.
27 Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ
w'adwene sɛ woregyaa no. Wonwaree
ana? Sɛ wonwaree a nhwehwɛ ɔyere.
28 Nanso sɛ woware a wonyɛɛ bɔne ɛ.
Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ bɔne ɛ. Nanso
esiane ɔhaw a saa aware no de ba nti, na
anka mepɛ sɛ mobɛkwati saa ɔhaw no.
29 Nea mekyerɛ ne sɛ, anuanom, bere
a aka no sua. Efi saa bere yi ɛsɛ sɛ
mmarima a wɔawareware tena ase sɛnea
wɔnwaree da;
30 wɔn a wosu yɛ sɛnea wɔn werɛ
nhowee; wɔn a wɔserew yɛ sɛnea wonni
anigye; wɔn a wɔtɔ yɛ sɛnea nea wɔtɔe
no nyɛ wɔn de;

31 wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo yɛ
sɛnea wonhuu bi da. Na sɛnea wiase yi
te mprempren yi renyɛ saa nkyɛ.
32 Mempɛ sɛ biribiara haw mo.
Ɔbarima a ɔnwaree no, ɛsɛ sɛ ɔde ne
ho ma Awurade adwumayɛ; efisɛ ɔbɔ
mmɔden sɛ Awurade ani bɛsɔ no;
33 nanso ɔbarima warefo de ne ho to
wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere
ani,
34 enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbea
a ɔnwaree anaa ɔbabun de ne ho ma
Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne hon-
hom fam; nanso ɔbea a waware no de ne
ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne
kunu ani.
35 Mereka saa asɛm yi, efisɛ mepɛ sɛ
meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi mma
mo. Na mmom mepɛ sɛ moyɛ nea eye na
ɛteɛ na mode mo ho nyinaa ma Awurade
adwuma.
36 Sɛ ɛhaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea
ahyehyɛ aware sɛ ontumi nyɛ n'asɛde, na
sɛ ɔbarima no ntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so
nti ɔpɛ sɛ ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛnea
ɔhwehwɛ no. Bɔne biara nni eyi ho.
37 Nanso eye mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so
na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware.
38 Eye sɛ ɔbarima ware de, nanso sɛ
anka wanware koraa a na eye.
39 Sɛ ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne
ne ho; na sɛ ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho
kwan sɛ ɔware ɔfoforo a ɔpɛ; nanso ɛsɛ
sɛ ɛyɛ Kristo aware.
40 Na sɛ otumi tena ase sɛnea ɔte no
nso a, ne ho bɛtɔ no yiye. M'adwene
ni, na migye di sɛ me nso mewɔ Onyame
Honhom.

8

Nnuan A Wɔde Ma Ahoni

1 Asɛm a ɛfa nnuan a wɔde ma ahoni
ho nso ni: Yenim sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ
nimdeɛ." Nanso saa nimdeɛ no ma onipa
yɛ ahantan na ɔdɔ ma nkɔso.
2 Onipa a ogye ne ho di sɛ onim biribi
no nnim sɛnea anka ɛsɛ sɛ ohu.
3 Nanso onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no,
Onyankopɔn nim no.
4 Enti nnuan a wɔde ma ahoni sɛ wonni
no, yenim sɛ ohoni wɔ hɔ ma biribi a ɛnte
ase. Yenim sɛ Onyankopɔn baako pɛ na
ɔwɔ hɔ.
5 Nneɛma bebree wɔ ɔsoro ne asase
so a yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom,
nanso wɔn mu biara nyɛ anyame anaasɛ
awuranom.
6 Yɛwɔ Onyame baako pɛ a ɔyɛ Agya.
Ɔno na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yɛte ase ma
no. Yesu Kristo ne yɛn Awurade a Agya
no nam ne so yɛɛ ade nyinaa, na ɔmaa
yɛn nkwa.
7 Nanso ɛnyɛ obiara na onim saa nok-
wasɛm yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni
no ara kosi sɛ, sɛ wodi saa nnuan no a
wonim pefee sɛ ohoni aduan na wɔredi.
Esiane wɔn ahonim a ɛyɛ mmerɛw nti,
wogye di nso sɛ aduan no gu wɔn ho fi.
8 Ɛnyɛ aduan a yɛadi no na ɛtwe yɛn
bɛn Onyankopɔn. Sɛ yɛanni saa aduan no
a, yɛntɔ sin, na sɛ yedi nso a, yɛmmoro so.
9 Monhwɛ yiye na moamma mo ahofadi
no antwetwe wɔn a wɔyɛ mmerɛw wɔ
gyidi mu no ankɔ bɔne mu.
10 Sɛ ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ mmerɛw
wɔ saa asɛm yi mu hu sɛ wo a wowɔ
"nimdeɛ" redidi wɔ ohoni dan mu a,
ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno nso nkodi
aduan a wɔde ama ahoni no bi ana?
11 Enti saa onipa a ɔyɛ mmerɛw a ɔyɛ
wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo
"nimdeɛ" nti ɔbɛyera?
12 Na ɛnam saa ɔkwan yi so bɛma
woayɛ bɔne atia wo nuanom. Sɛ ɛba saa
a, woyɛ bɔne tia Kristo nso, efisɛ wonam
wɔn adwene mu mmerɛwyɛ so adaadaa
wɔn.
13 Enti sɛ nea midi de me nua kɔ bɔne
mu a, merenwe nam bio sɛnea ɛbɛyɛ a
ɛremma me nua nkɔ bɔne mu.

9

Paulo Kyɛfa Sɛ Ɔsomafo

1 Menne me ho ana? Menyɛ ɔsomafo
ana? Minhuu Yesu yɛn Awurade ana? Na
monyɛ me nsa ano adwuma wɔ Awurade
mu ana?
2 Na sɛ afoforo mpo nnye me nto mu
sɛ ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu
saa. Sɛnea mo ankasa mo abrabɔ te wɔ
Awurade mu no di ho adanse sɛ meyɛ
ɔsomafo.

3 Sɛ nnipa ka me ho asɛm a, saa ɔkwan
yi so na mefa yi me ho ano.
4 Minni ho kwan sɛ m'adwuma nti
wɔma me aduan di ma me nsu nom ana?
5 Minni ho kwan sɛ meyɛ nea asomafo a
aka no yɛe no bi, sɛnea Awurade nuanom
ne Petro yɛe, na meware Okristonibea de
no ka me ho tu m'akwan yi?
6 Anaasɛ Barnaba ne me nko ara na ɛsɛ
sɛ yɛyɛ adwuma de bɔ yɛn ho akɔnhama?
7 Ɔsraani bɛn na otua ɔno ankasa ne
ho ka? Okuafo bɛn na onni n'afuw mu
nnɔbae bi? Oguanhwɛfo bɛn na ɔnnom
ne nguan a ɔyɛn wɔn no nufusu bi?
8 Ɛnsɛ sɛ miti nhwɛso a ɛwɔ yɛn abrabɔ
dedaw no mu, efisɛ Mmara no ka asɛm
koro no ara.
9 Yɛkenkan wɔ Mose Mmara no mu se,
"Sɛ wode nantwi retiatia aburow so a,
nkyekyere n'ano." Nantwi ho asɛm na
ehia Onyankopɔn ana?
10 Anaasɛ na asɛm a ɔreka no fa yɛn
ho ana? Nokware, wɔkyerɛw eyi de maa
yɛn. Ɛsɛ sɛ onipa a ofuntum ne nea otwa
aba no nyinaa yɛ wɔn adwuma sɛnea
ɛbɛyɛ a, wobenya wɔn kyɛfa wɔ wɔn
dwumadi no mu.
11 Yɛadua honhom aba wɔ mo mu na sɛ
yenya wiase nnepa fi mo nkyɛn a, ɛdɔɔso
dodo ana?
12 Na sɛ afoforo wɔ tumi sɛ wɔhwɛ
eyinom anim fi mo nkyɛn a, so yɛn de,
yenni tumi a ɛboro saa ana?
Nanso yɛamfa saa tumi yi anni dwuma
biara. Mmom yɛpenee biribiara so sɛnea
yɛrensiw Kristo asɛmpa no ho kwan.
13 Munim sɛ wɔn a wɔyɛ adwuma
wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduan
fi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ
afɔre wɔ afɔremuka so no nso nya wɔn
afɔrebɔde.
14 Saa ara nso na Awurade ahyɛ sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa no nya wɔn
asetena fi mu.
15 Nanso memfaa saa kyɛfa yi mu biara
nnii dwuma ɛ. Ɛnyɛ sɛ merekyerɛw
mprempren sɛ mobɛyɛ saa nneɛma no
ama me. Ɛno de, anka medi kan awu sen
sɛ mɛma obi asiw me eyi ho kwan.
16 Minni tumi sɛ mɛhoahoa me ho bere
a meka asɛmpa no, efisɛ ɛyɛ ɔhyɛ ma me
sɛ menka. Na sɛ manka asɛmpa no a,
mehu amane.
17 Sɛ mifi me pɛ mu yɛ adwuma no a, na
ɛsɛ sɛ mehwɛ akatua anim. Nanso meyɛ
no sɛ m'adwuma, efisɛ, Onyankopɔn na
ɔde ato me so.
18 Ɛno de, na akatua bɛn na ɛsɛ sɛ
minya? Ɛyɛ ahohoahoade sɛ wobɛka
asɛmpa no na wunnye hwee na wummisa
kyɛfa biara nso.
19 Mede me ho; menyɛ obi akoa. Nanso
meyɛ me ho obiara akoa sɛnea mɛsakra
akra dodow biara a metumi.
20 Bere a me ne Yudafo te no, meyɛɛ
me ho sɛ Yudani, sɛnea mɛtwetwe wɔn
aba me nkyɛn. Metenaa ase sɛnea Mose
Mmara di me so, mmom na mankasa
nhyɛ mmara no ase de, sɛnea mɛtwetwe
wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me
nkyɛn.
21 Saa ara na mekɔfraa amanamanmufo
mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara
pɛ, sɛnea metumi atwetwe wɔn aba me
nkyɛn. Eyi nkyerɛ sɛ minni Onyankopɔn
mmara so; mehyɛ Kristo mmara ase.
22 Wɔn a wɔn gyidi yɛ mmerɛw no,
meyɛɛ sɛ wɔn ara, sɛnea mɛtwetwe wɔn
aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛnea ɛfata
biara maa nnipa nyinaa, sɛnea metumi
afa ɔkwan biara a ɛbɛyɛ yiye so agye wɔn
mu bi nkwa.
23 Asɛmpa no nti na meyɛɛ eyinom
nyinaa na manya mu nhyira bi.
24 Munim sɛ mmirika akansi mu,
mmirikatufo no nyinaa tu mmirika no
bi, nanso wɔn mu baako pɛ na onya
abasobɔde no. Enti tu mmirika no sɛnea
ɛbɛma woanya abasobɔde no.
25 Obiara a osi agodi mu akan no siesie
ne ho yiye ma akansi no. Ɔyɛ saa sɛnea
obenya ahenkyɛw a ɛrenkyɛ, nanso yɛn
de yi de, ɛbɛkyɛ akosi daapem nyinaa.
26 Ɛno nti na meretu mmirika kɔ
m'anim tee akowie no. Ɛno nti na mete sɛ
okuturukuboni a ne kuturuku mfom no.
27 Mebɔ mmɔden hyɛ me nipadua so
na midi no nya, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ
meka asɛmpa no kyerɛ afoforo a me nso
merenyɛ nea ɛmfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔbɔ

1 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene
ba nsɛm a ɛtoo yɛn nenanom a wodii

Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn
nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po
Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu.
2 Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose akyid-
ifo wɔ omununkum ne po no mu.
3 Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan
4 na wɔnom honhom fam anonne.
Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam
no mu nsu; na saa ɔbotan no yɛ Kristo no
ankasa.
5 Eyinom nyinaa akyi no, na
Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti na
wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so hɔ.
6 Mprempren, eyinom nyinaa yɛ
nhwɛso ma yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ,
ɛnsɛ sɛ yedi bɔne akyi sɛnea wɔyɛɛ no,
7 na ɛnsɛ sɛ yɛsom ahoni sɛnea wɔn
mu bi yɛe no. Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka
se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na
wogoruu abosongoru, yɛɛ ahuhude."
8 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ aguaman, sɛnea wɔn
mu bi yɛe no na da koro wɔn mu mpem
aduonu abiɛsa wuwui no.
9 Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛnea wɔn
mu bi yɛ maa awɔ kekaa wɔn kunkum
wɔn no.
10 Ɛnsɛ sɛ munwiinwii sɛnea wɔn mu bi
yɛ maa ɔsɛe bɔfo sɛe wɔn no.
11 Eyinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ
nhwɛso maa afoforo. Na wɔkyerɛw guu
hɔ sɛ kɔkɔbɔ maa yɛn. Efisɛ yɛte hɔ sɛ
ɛrenkyɛ na bere no aba awiei.
12 Obiara a osusuw sɛ ogyina hɔ no,
ɔnhwɛ yiye na wanhwe ase.
13 Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no
yɛ nea ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ
Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so nti, ɔremma
ho kwan mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahoɔden
so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a ɔbɛma
wo ahoɔden ama woatumi agyina ano na
woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwɛ Afanu No

14 Enti me nnamfo pa, montwe mo ho
mfi ahonisom ho.
15 Mekasa kyerɛ mo sɛ anyansafo. Asɛm
a meka no mummua mfa.
16 Sɛ yɛnom kuruwa a wɔahyira so no
ano a, na ɛnyɛ Kristo mogya ayɔnkofa no
ana? Brodo a yebubu mu no nso, sɛ yedi
a, na ɛnyɛ Kristo nipadua ayɔnkoyɛ ana?
17 Esiane sɛ brodo no yɛ baako na yedi
no wɔ ɔhonam koro mu nti, ɛwɔ mu sɛ
yɛdɔɔso de, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa
baako.
18 Monhwɛ Israelman. Wɔn a wodi
afɔre aduan no ne afɔremuka no wɔ
ayɔnkoyɛ.
19 Mibisa se, afɔrebɔde a wɔde ama
ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ
biribi?
20 Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, nea wɔde
abɔ afɔre wɔ ɔbosonsomni afɔremuka so
no, wɔde ama ahonhommɔne na ɛnyɛ
Onyankopɔn. Mempɛ sɛ mode mo ho
bɛhyehyɛ ahonhommɔne.
21 Morentumi nnom Awurade kuruwa
ano na monsan nnom ahonhommɔne
kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi
wɔ Awurade pon so na monsan nnidi wɔ
ahonhommɔne pon nso so.
22 Anaa mopɛ sɛ yɛma Awurade twe
ninkunu? Yegye di sɛ yɛyɛ den sen no
ana?
23 Wɔka se, "Woama yɛn ho kwan sɛ
yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso ɛnyɛ
biribiara na eye. "Wɔama yɛn ho kwan
sɛ yɛnyɛ biribiara." Nanso ɛnyɛ biribiara
na etumi boa yɛn.
24 Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiyedi
na mmom, ɛsɛ sɛ ɔhwehwɛ afoforo nso
yiyedi.
25 Tiboa nti mutumi tɔ biribiara a wɔtɔn
wɔ gua so di a mummisa ho asɛm biara.
26 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Asase ne
nea ɛwɔ so nyinaa yɛ Awurade dea."
27 Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ wo adidi na
woyɛ w'adwene sɛ wobɛkɔ a, tiboa nti,
aduan a ɔde bɛma wo biara no, di a
wummisa ho asɛm biara.
28 Nanso sɛ obi ka kyerɛ wo se, "Wɔde
saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea
ɔbɔɔ wo saa amanneɛ no tiboa nti, nni
saa aduan no.
29 Ɛno nyɛ wo tiboa, na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ
wo saa amanneɛ no tiboa. Obi bebisa se,
"Adɛn nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho
kwan?
30 Sɛ meda Awurade ase wɔ m'aduan ho
a, adɛn nti na aduan a mada ho ase no obi
ka ho asɛm?"
31 Biribiara a mobɛyɛ no, sɛ more-
didi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ
Onyankopɔn anuonyam.

32 Monnyɛ biribiara mfa nhaw Yudafo
anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn
asafo.
33 Monyɛ sɛnea meyɛ no. Mema
obiara ani gye nea meyɛ ho a minnwen
m'ankasa me yiyedi ho, na mmom mid-
wen yɛn nyinaa yiyedi ho sɛnea ɛbɛyɛ a
wobegye wɔn nkwa.

11

1 Munsua me sɛnea misua Kristo no.

Mmea Kyɛfa

2 Mekamfo mo, efisɛ bere biara mokae
me, di nea mekyerɛɛ mo no so.
3 Na mepɛ sɛ mote ase sɛ, ɔbarima ti
ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbea ti, nanso
Kristo ti ne Onyankopɔn.
4 Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so
bɔ mpae anaa ɔka Onyankopɔn asɛm wɔ
bagua mu no gu Kristo anim ase.
5 Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbɔ mpae
ka Onyankopɔn asɛm wɔ bagua mu no
nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara
nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam.
6 Sɛ ɔbea no nkata ne ti so a, ɛsɛ
sɛ otwitwa ne tinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ
animguase sɛ ɔbea beyi ne tinwi anaa
obetwitwa agu no nti, ɛsɛ sɛ ɔkata so.
7 Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne ti so,
efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn anuonyam ne ne
sɛso
8 na wɔammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu,
na mmom wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu.
9 Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbea nti na wɔbɔɔ
ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na
wɔbɔɔ no.
10 Esiane saa asɛm yi ne abɔfo no nti,
ɛsɛ sɛ ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de
kyerɛ sɛ ɔhyɛ tumi bi ase.
11 Yɛn asetena wɔ Awurade mu no, ɔbea
nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho.
12 Na sɛnea wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu
no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na
biribiara nso fii Onyankopɔn.
13 Eye sɛ ɔbea bɛbɔ mpae afrɛ
Onyankopɔn wɔ bagua mu a biribiara
nkata ne ti so ana? Mo ara mummua
mfa.
14 Ɛnyɛ saa abɔde koro no ara na
ɛka se sɛ ɔbarima ti fuw bebree a, ɛyɛ
animguase ma no no?
15 Nanso ɔbea de, sɛ ne ti fuw pii a, ɛyɛ
anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii
sɛ nkataho.
16 Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi ho
akyinnye a, asɛm a mewɔ ka wɔ ho ara
ne sɛ, yɛn anaa Onyankopɔn asafo no nni
ɔkwan foforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

17 Nhyehyɛe a edidi so yi mu no, minni
nkamfo biara de ma mo, efisɛ mo asafo
nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom.
18 Nea edi kan no, mate sɛ mo ne mo
ho mo ho di asi wɔ mo nhyiamu mu na
migye di sɛ nokware kakra wɔ mu.
19 Akyinnye biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo
mu kyekyɛ sɛnea ɛbɛyɛ a nokware bɛda
adi.
20 Sɛ muhyia sɛ kuw a, munnhyia sɛ
moreyɛ Awurade Adidi
21 efisɛ mugu so rededi no, obiara di
n'aduan. Ɛno nti bere a ɔkɔm de obi no
na ɔfoforo nso abow nsa.
22 Mo ara munni afi a mudidi nom wɔ
mu? Anaasɛ mopɛ sɛ mugu Onyankopɔn
asafo no ne wɔn a ade ahia wɔn no anim
ase ana? Dɛn na mohwehwɛ sɛ meka fa
saa asɛm yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo
ana? Ɛsɛ sɛ muhu sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo
mo!
23 Awurade nkyɛn na minya
nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo no se
Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae
no, ɔfaa brodo
24 na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu
mu kae se, "Eyi ne me nipadua a mede
ma mo. Monyɛ eyi mfa nkae me."
25 Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa
kuruwa na ɔkae se, "Saa kuruwa yi yɛ
Onyankopɔn apam foforo a wɔde me mo-
gya ahyɛ mu den. Bere biara a mobɛnom
no, momfa nkae me."
26 Bere biara a mubedi brodo no na
mobɛnom kuruwa no ano no, monka
Awurade wu no ho asɛm nkosi sɛ ɔbɛba.
27 Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi di Awurade brodo
no na ɔnom kuruwa no ano wɔ ɔkwan a
ɛmfata so a, odi Awurade nipadua ne ne
mogya no ho fɔ.
28 Enti ansa na obiara bedi brodo no,
anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari ne
ho hwɛ.

29 Na sɛ wammu Awurade Honhom no
na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom
de atemmu ba n'ankasa so.
30 Ɛno nti na mo mu bebree yareyare
na moyɛ mmerɛw na mo mu pii awuwu
no.
31 Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ
Onyankopɔn atemmu mu.
32 Nanso Awurade bu yɛn atɛn, twe yɛn
aso sɛnea ɔremmu yɛne wiase nyinaa fɔ.
33 Ɛno nti, me nuanom, sɛ muhyia sɛ
morekɔ Awurade Adidi no a, mommɔ mu
nnidi.
34 Sɛ ɔkɔm de obi a, onni biribi wɔ fie
na Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn
nhyiamu no ase.
Meba a mɛkyerɛ mo nea monyɛ bio.

12

Honhom Kronkron No Akyɛde

1 Me nuanom, mempɛ sɛ morenhu
nsɛm a ɛfa Honhom Kronkron akyɛde no
ho no.
2 Munim sɛ bere a na moyɛ abosonsomfo no, moyeraa kwan kɔɔ ahoni a
awuwu no nkyɛn.
3 Nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, obiara a ɔwɔ
Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka
se "Yesu yɛ Awurade," na ɔnnome Yesu.
4 Akyɛde no gu ahorow nanso Honhom
koro no ara na ɛkyekyɛ.
5 Akwan ahorow bebree wɔ hɔ a wɔfa
so som nanso Awurade koro no ara na
wɔsom no.
6 Tumi ahorow bebree wɔ hɔ a wɔnam
so som, nanso Onyankopɔn koro no ara
na ɔma obiara tumi ma ɔde som.
7 Honhom Kronkron no nam yɛn
mmaako mmaako so da ne ho adi wɔ
akwan bi so ma ɛboa yɛn nyinaa.
8 Honhom Kronkron no ma obi nyansa
na Honhom Kronkron no ara nso ama obi
osuahu.
9 Saa Honhom Kronkron no ara ma
obi gyidi na ɔma obi nso tumi a ɔde sa
nyarewa.
10 Honhom Kronkron no ma obi tumi
ma ɔyɛ anwonwade; obi nso, ɔma no tumi
ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforo nso
ɔma no tumi ma ɔkyerɛ nsonoe a ɛda
akyɛde a efi Honhom Kronkron no ne nea
emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom
Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa
foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi ma ɔkyerɛ
kasa foforo no ase.
11 Ɛyɛ Honhom Kronkron koro no ara
na ɔyɛ eyinom nyinaa; akyɛde ahorow a
ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no.

Nipadua Koro

12 Kristo te sɛ onipadua baako a ɛwɔ
akwaa bebree; ɛwɔ mu sɛ ɛwɔ akwaa
bebree de, nanso ɛyɛ nipadua koro no
ara.
13 Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ
yɛn Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa
ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam
Honhom Kronkron koro no so abɔ yɛn
asu ahyɛ saa onipa koro no ara mu. Na
wɔde saa Honhom Kronkron no ama yɛn
nyinaa se yɛnnom.
14 Onipadua no ankasa nyɛ akwaa
baako; ɛyɛ akwaa bebree.
15 Sɛ nan ka se, "Esiane sɛ menyɛ nsa
nti, menka nipadua no ho" a, ɛnyɛ ɛno na
ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi.
16 Na sɛ aso ka se, "Esiane sɛ menyɛ
aniwa nti, menka nipadua no ho" a, ɛnyɛ
ɛno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi.
17 Na sɛ nipadua no nyinaa yɛ aniwa a,
anka ɛbɛyɛ dɛn ate asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso
a anka ɛbɛyɛ dɛn ahua ade?
18 Sɛnea Onyankopɔn pɛ no no na ɔde
akwaa biara sii.
19 Sɛ nipadua no nyinaa yɛ akwaa koro
a, anka nipadua no bɛyɛ dɛn?
20 Sɛnea ɛte no, akwaa gu ahorow,
nanso nipadua no yɛ baako pɛ.
21 Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa
se, "Wo ho nhia me!" Saa ara na eti
rentumi nka nkyerɛ nan se, "Wo ho nhia
me!"
22 Saa ara na yɛrentumi nyɛ biribiara
a akwaa a ɛyɛ mmerɛw no nka ho mma
ɛnyɛ yiye.
23 Akwaa a yesusuw sɛ enni mu pii no
mmom na yɛhwɛ no yiye, na nea ɛnyɛ fɛ
wɔ nipadua ho no nso yɛhwɛ no yiye pa
ara.
24 Na akwaa a edi mu no, saa ɔhwɛ
no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa
nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi
anim de ahyɛ akwaa a wommu no no
anuonyam.

25 Enti nkyekyɛmu biara nni nipadua
no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho
wɔn ho bɔ mu.
26 Sɛ akwaa baako ho ka a, akwaa a aka
no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo akwaa
no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.
27 Enti mo nyinaa moyɛ Kristo nipadua.
Na mo mu biara yɛ n'akwaa.
28 Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara
pɛpɛɛpɛ wɔ asafo no mu: Nea edi kan,
asomafo; nea ɛto so abien, adiyifo; nea
ɛto so abiɛsa, akyerɛkyerɛfo; afei wɔn
a wɔyɛ anwonwade na wɔn a wɔama
wɔn tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo
anaa wɔkyerɛ wɔn kwan anaa wɔka kasa
foforo.
29 Wɔn nyinaa nyɛ asomafo anaa adiy-
ifo anaa akyerɛkyerɛfo. Ɛnyɛ wɔn nyinaa
na wɔwɔ tumi a wɔde yɛ anwonwade
30 anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa
foforo anaa wɔkyerɛ nea wɔka no ase.
31 Monhwehwɛ akyɛde a ɛbɛboa mo
yiye akyi kwan.

Ɔdɔ

Mɛkyerɛ mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

13

1 Sɛ meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na
minni ɔdɔ a, na mete sɛ ayowa a egyigye
anaa akasae a ɛwosow kɛkɛ.
2 Sɛ mewɔ akyɛde a mitumi ka asɛmpa
no ma ɛka nnipa koma; na mewɔ osuahu
ne ntease ma mete ahintasɛm nyinaa
ase; na mewɔ gyidi a ɛma mitumi tutu
mmepɔw, nanso minni ɔdɔ a, menka
hwee.
3 Sɛ mede nea mewɔ nyinaa akyɛ na
mpo mitu me nipadua si hɔ sɛ wɔnhyew,
nanso sɛ minni ɔdɔ a, minnya hwee.
4 Ɔdɔ wɔ boasetɔ na ne tirim yɛ
mmerɛw; ɔdɔ nyɛ ahoɔyaw anaa ɛnkyerɛ
ne ho anaa onni ahomaso su.
5 Ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ
pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa
bɔne nhyɛ ne mu.
6 Ɔdɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nok-
ware.
7 Ɔdɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne
ne boasetɔ nni nhuammɔ.
8 Ɔdɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ,
nanso ɛnte hɔ daa; akyɛde a ɛma wɔka
kasa foforo wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awiei;
osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu.
9 Nea yenim ne nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa
ne fa bi;
10 nanso nea ɛyɛ pɛ no nya ba a, nea ɛyɛ
fa ne fa no begu.
11 Meyɛ abofra no, mekasaa sɛ abofra,
medwenee sɛ abofra, misusuwii sɛ
abofra, na meyɛɛ ɔpanyin yi, magu
mmofrasɛm no.
12 Nea yehu no mprempren no te sɛ su
bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu. Ɛno
akyi na, yebehu no kann. Nea minim
mprempren no yɛ ɛho fa bi; akyiri no,
ebedi mu te sɛ Onyankopɔn nimdeɛ a ɔwɔ
wɔ me ho no.
13 Na afei nneɛma abiɛsa yi na ɛwɔ hɔ:
gyidi, anidaso, ɔdɔ; na ɔdɔ ne mu kɛse.

14

1 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyi kwan.
Momma mo koma mpere nhwehwɛ Hon-
hom akyɛde no, ne titiriw no nkɔmhyɛ.

Ɔkasa Foforo

2 Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa
nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ
Onyankopɔn, efisɛ obiara nte asɛm a ɔka
no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka
nokware mu ahintasɛm.
3 Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa
kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran,
kyekye wɔn werɛ.
4 Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno
ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm
no boa asafo no nyinaa.
5 Ɛwɔ mu sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa ka kasa
foforo de, nanso mepɛ sɛ mo nyinaa nya
akyɛde a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Efisɛ
onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia yiye kyɛn
onipa a ɔka kasa foforo no, gye sɛ obi
wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ ase, ma aboa asafo no
nyinaa.
6 Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn
na meka kasa foforo a, mfaso bɛn na
mubenya wɔ me ho? Morennya hwee gye
sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm adi anaa
meda osuahu bi adi, anaa meka nsɛm ma
ɛkanyan mo, anaa mekyerɛkyerɛ mo.
7 Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni
mu, te sɛ abɛn anaa sanku a wɔde bɔ

nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna
hɔ a, obiara rente ne dɛ.
8 Na sɛ nea ɔhyɛn akobɛn no nso
anhyɛn no yiye a, hena na obesiesie ne
ho akɔ ɔko?
9 Saa ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa
foforo a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi
ate asɛm a moka no ase? Mo nsɛm no
bɛyera wɔ mframa mu.
10 Ɔkasa ahorow bebree na ɛwɔ wiase,
nanso emu biara nni hɔ a ntease nni mu.
11 Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a,
nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔho ama
me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔho
ama no.
12 Esiane sɛ mopere sɛ mubenya Hon-
hom no akyɛde no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ
nea ɛbɛboa asafo no ama agyina yiye.
13 Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforo no bɔ
mpae na otumi kyerɛ nsɛm a ɔka no ase.
14 Sɛ meka kasa foforo bɔ mpae a,
me honhom bɔ saa mpae no, nanso
m'adwene mmoa.
15 Dɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede me
honhom bɛbɔ mpae, na mede me ntease
bɛbɔ mpae nso; mede me honhom bɛto
dwom, nanso mede me ntease nso bɛto
bi.
16 Sɛ wonam honhom nko so da
Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka
nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda
mpae no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara
nni hɔ a ɔbɛfa so ate nea woreka no ase.
17 Sɛ ɛba saa a, na w'aseda mpae a
worebɔ Onyankopɔn no ye sɛ dɛn ara
mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no
wɔ ɔkwan biara so.
18 Meda Onyankopɔn ase sɛ meka kasa
foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa.
19 Nanso asafo mu som no, mɛpɛ sɛ
mɛka kasa mmaako mmaako anum pɛ a
mobɛte ase na moagyina so atumi akyerɛ
afoforo ade, sen sɛ mɛka nsɛm mpempem
wɔ kasa foforo mu.
20 Monnnwene sɛ mmofra, anuanom;
nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm de a, monyɛ
mo ho sɛ mmofra. Nanso munnwen sɛ
mmadwemma.
21 Kyerɛwsɛm no ka se,

"Menam nnipa a wɔka kasa foforo so
bɛkasa akyerɛ saa nnipa yi.
Menam ahɔho anofafa so bɛkasa,
nanso wɔrentie me,"

Awurade na ose.
22 Kasa foforo no yɛ wɔn a wonni gyidi
no nsɛnkyerɛnne na Onyame asɛnka no
nso yɛ gyidifo nsɛnkyerɛnne.
23 Sɛ asafo no nyinaa hyia na obiara fi
ase ka kasa foforo na sɛ ahɔho anaa wɔn
a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni
sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam?
24 Nanso sɛ mo nyinaa na moka
Onyankopɔn asɛm na sɛ obi a onni gyidi
anaa onipa foforo bi bɛfra mo mu a, nsɛm
a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne
ho. Nsɛm a ɔte no bebu no atɛn
25 na ne kokoamsɛm bɛda adi, na obebu
nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne
bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka
yɛn ho wɔ ha!"

Asafo No Mu Som

26 Anuanom, nsɛm a meka yi kyerɛ dɛn?
Sɛ muhyia sɛ moresom a, obi to dwom;
obi kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn ahin-
tasɛm adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo
nso akyerɛkyerɛ ase. Ɛsɛ sɛ biribiara boa
asafo no nkɔso.
27 Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforo a, aboro
so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu
anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na
ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerɛkyerɛ
nsɛm a waka no ase.
28 Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa
foforo yi ase de a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa
kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu no ase na
ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn.
29 Nnipa baanu anaa baasa a
Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn nkyɛn no
na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso
atie adwene ho.
30 Na sɛ obi a ɔte hɔ no nso nya asɛm
fi Onyankopɔn nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa a
ɔrekasa no gyae kasa.
31 Ɛsɛ sɛ mo nyinaa ka Onyankopɔn
asɛm no mmaako mmaako sɛnea mo
nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhyɛ.
32 Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so gyae ma
ɔfoforo nso kasa.
33 Efisɛ Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ
yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomd-
woepɛfo. Sɛnea ɛte wɔ Onyankopɔn asafo
mu no.
34 Ɛsɛ sɛ mmea a wɔwɔ asafo mu no yɛ
komm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wonni

ho kwan sɛ wɔkasa, sɛnea Mose mmara
no kyerɛ no.
35 Sɛ wɔrehwehwɛ biribi mu ahu a,
wommisa wɔn kunnunom wɔ fie. Ɔbea
kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ ani-
mguase.
36 Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn asɛm
no fi mo nkyɛn? Anaa mo nko ara mo
nkyɛn na efi?
37 Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo anaa ɔwɔ
honhom akyɛde a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase
sɛ, "Nsɛm a merekyerɛw yi, Awurade na
ɔhyɛɛ me sɛ menkyerɛw."
38 Enti sɛ ontie eyi a, ɛno de munntie
ɔno nso.
39 Enti anuanom, mompere sɛ mobɛhyɛ
nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobɛka kasa
foforo.
40 Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15

Kristo Wusɔre

1 Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo
adwene fa Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no
a mugye too mu, nam so maa mo gyidi
mu yɛɛ den no ho.
2 Ɛno ne Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo
no. Sɛ mukura asɛmpa yi mu dennen a,
mubenya nkwa; gye sɛ moannye anni.
3 Mekaa asɛm a metee a ɛho hia yiye no
kyerɛɛ mo se, yɛn bɔne nti na Kristo wui,
sɛnea wɔakyerɛw no Kyerɛwsɛm no mu
se
4 wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre
fii awufo mu sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no,
5 ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne aso-
mafo dumien no nyinaa.
6 Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ
n'akyidifo bɛboro ahannum a wɔn mu bi
te ase na wɔn mu bi nso awuwu.
7 Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne
asomafo no nyinaa.
8 Akyiri no koraa na oyii ne ho adi
kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me ntɛm.
9 Meyɛ obi a misua koraa wɔ asomafo
no mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me
ɔsomafo efisɛ metaa Onyankopɔn asafo.
10 Nanso Onyankopɔn adom nti, mete
sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom
me no aboa me yiye. Ama matumi ayɛ
adwuma dennen asen asomafo a aka no
nyinaa a emfi m'ankasa m'ahoɔden mu,
na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi
dwuma wɔ me mu.
11 Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no,
Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso
na mugye di.

Owusɔre

12 Afei sɛnea Asɛmpa no ka sɛ wɔama
Kristo asɔre afi awufo mu no, adɛn na mo
mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo
nsɔre?
13 Sɛ saa yɛ nokware de a, na ɛkyerɛ sɛ
wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu.
14 Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi
awufo mu a, na ɛkyerɛ sɛ, yenni asɛm
biara ka, na mo nso munni asɛm biara a
mubegye adi.
15 Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi
atoro afa Onyankopɔn ho, efisɛ yɛka se
ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na sɛ
awufo ntumi nsɔre a, ɛno de na wɔamma
Kristo nso ansɔre amfi awufo mu.
16 Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso
ansɔre.
17 Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi
awufo mu a, na mo gyidi no yɛ nnaadaa,
na moda so yera wɔ mo bɔne mu.
18 Ɛsan kyerɛ sɛ, wɔn a na wogye Kristo
di a wɔawuwu no ayera.
19 Na sɛ yɛn anidaso wɔ Kristo mu no
ye ma saa asetena yi nko ara a, ɛno de na
yɛyɛ mmɔbɔ sen obiara a ɔwɔ wiase ha.
20 Nanso nokware a ɛwɔ mu ne sɛ,
wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahyɛ
mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owu mu no,
wɔbɛma wɔasɔresɔre.
21 Na sɛnea owu nam onipa so bae no,
saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba.
22 Owu nam Adam so baa yɛn nyinaa
so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ
yɛn nyinaa.
23 Nanso, biribiara bɛyɛ nnidiso nnidiso
a Kristo na obedi kan, na sɛ Kristo di kan
ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne de no nso adi
akyi.
24 Afei, sɛ Kristo sɛe ahonhom mu
atumfo ahoɔden ne tumi nyinaa a, aw-
iei no bɛba, na ɔde Ahenni no ama
Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no.
25 Efisɛ ɛsɛ sɛ Kristo di hene kosi sɛ
obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde wɔn
ahyɛ n'anan ase.
26 Ɔtamfo a obedi ne so atwa to ne owu.

27 Sɛ Kyerɛwsɛm no ka se, “Ɔde nneɛma
nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a,” wɔmmfa
Onyankopɔn nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn na
ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase.
28 Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo
tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ Ɔba no de
ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma
nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no ase; na
Onyankopɔn adi biribiara so.
29 Sɛ owusɔre nni hɔ a, anka wɔn a
wɔbɔ awufo din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn
adwene ne dɛn? Sɛ ɛyɛ nokware sɛ nea
wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu
a, adɛn nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn
asu?
30 Na adɛn na dɔnhwerew biara yɛde
yɛn ho to amane mu?
31 Anuanom, da biara mihyia owu. Es-
iane Yesu nti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo
mu no na ɛma meka eyi.
32 Na sɛ ako a me ne “nkekammoa” dii
wɔ Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de
so a anka dɛn na manya? Na sɛ wonnyan
awufo mma nkwa mu a, ɛno de
“Momma yennidi na yɛnnom,
efisɛ ɔkyena yebewu” sɛnea wɔka no.
33 “Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ
bɔne sɛe ɔbra pa.”
34 Momma mo ani mmra mo ho so sɛnea
ɛsɛ na mumfi mo akwammɔne no so.
Meka eyi de hyɛ mo aniwu sɛ mo mu
ebinom nnim Onyankopɔn.

Onipadua Wusɔre

35 Obi bebisa se, “Ɛbɛyɛ dɛn na wo-
betumi ama awufo asɔre aba nkwa mu?
Wɔde nipaduasu bɛn na ɛbɛba?”
36 Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a,
gye sɛ ewu ansa na afifi.
37 Na nea wodua wɔ fam no yɛ aba kɛkɛ;
ebia ɛyɛ ɔmo aba anaa aba foforo a ɛnyɛ
afifide no a wɔatu atɛw a, ebenyin.
38 Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ
ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma
aba biara bɔbea a ɛfata no.
39 Honam a ɛkata ateasefo ho no nyinaa
nyɛ honam koro. Nnipa wɔ honam baako;
mmoa wɔ wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de na
nsumnam nso wɔ wɔn de.
40 Ɔsoro nipadua wɔ hɔ na fam nipadua
nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma ɔsoro
nipadua nko ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ
ma fam nipadua.
41 Owia wɔ n’ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ
ne de nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahorow;
na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛsu
ahorow.
42 Sɛ wɔma awufo sɔre ba nkwa mu a,
saa ara na ɛbɛba. Sɛ wosie nipadua no a,
ɛporɔw; wɔma ɛsɔre nso a ɛmporɔw.
43 Sɛ wosie nipadua a, ɛyɛ tan na ɛyɛ
mmerɛw, nanso sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ
na enya ahoɔden.
44 Sɛ wosie nipadua no a, ɛyɛ honam,
na sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ honhom.
Ɔhonam wɔ hɔ enti ɛsɛ sɛ honhom nso
wɔ hɔ.
45 Kyerɛwsɛm no ka se, “Na Adam a odi
kan no yɛ onipa teasefo” nanso Adam a
otwa to no yɛ Honhom a ɔma nkwa.
46 Ɛnyɛ honhom muni na ɔbaa kan.
Ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua
no akyi.
47 Wɔde fam mfutuma na ɛbɔɔ Adam
a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi
ɔsoro.
48 Wɔn a wɔte asase so no te sɛ nea
wɔde dɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ
ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wofi ɔsoro.
49 Sɛnea yɛte sɛ nnipa a wɔde dɔte bɔɔ
yɛn no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ofi
ɔsoro no.
50 Anuanom, nea mepɛ sɛ mekyerɛ ne
sɛ, nea wɔde honam ne mogya ayɛ no nni
kyɛfa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na
nea ɛporɔw no ntumi ntena hɔ.
51 Muntie saa ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa
renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbɛsakra
yɛn nyinaa;
52 sɛ torobɛnto a etwa to no bɔ a,
nsakrae no bɛyɛ anibuei. Sɛ ɛbɔ a, awufo
bɛdan ateasefo na yɛn nyinaa bɛsakra.
53 Na nea ɛporɔw no de nea ɛmporɔw
akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu
akata ne ho.
54 Enti nea ɛporɔw de nea ɛmporɔw
kata ne ho na nea ebewu de nea ɛrenwu
kata ne ho a, Kyerɛwsɛm no bɛba mu se,
“Wɔasɛe owu; nkonim aba!”
55 “Owu, wo nkonim wɔ he?
Owu, wo nwowɔe wɔ he?”
56 Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne
nso nya ne tumi fi mmara no mu.
57 Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yɛn
Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no
ase!

58 Enti me nuanom, munnyina pintinn.
Mommma biribiara nhinhim mo. Da
biara monyɛ Awurade adwuma, efisɛ mu-
nim sɛ moyɛ Awurade adwuma a ɛrenyɛ
ɔkwa da.

16

Towyi

1 Asɛm a ɛfa tow a wobeyi de aboa
Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea
ho no ni: Ɛsɛ sɛ moyɛ nea meka kyerɛɛ
Galati asafo ahorow sɛ wɔnyɛ no bi.
2 Kwasida biara sika a moanya no,
momfa bi nsie baabi sɛnea meba mo
nkyɛn a ɛremma munyi tow.
3 Sɛ meba hɔ a mɛkyerɛw adansedi
krataa de asoma nnipa a mopene so sɛ
mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyɛde
no de akɔ Yerusalem.
4 Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne
wɔn bɛba.

Paulo Nhyehyɛe

5 Sɛ mifi Makedonia a na mɛba mo
nkyɛn, efisɛ mɛfa hɔ.
6 Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyɛn,
anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo
nkyɛn, na moaboa me ama makɔ baabi-
ara a mepɛ sɛ mekɔ.
7 Mempɛ sɛ midi nna tiaa bi wɔ mo
nkyɛn. Na mmom, mewɔ anidaso sɛ, sɛ
Awurade pɛ a, mɛtena mo nkyɛn akyɛ.
8 Nanso mɛtena Efeso ha yi akosi Pen-
tekoste da no.
9 Ɛwɔ mu sɛ wɔn a wɔasɔre atia me no
dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa
so adi dwuma pa wɔ ha.
10 Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a,
monsom no hɔho, efisɛ ɔreyɛ Awurade
adwuma sɛnea meyɛ yi ara.
11 Obiara mmu no abomfiaa, na mmom
mommoa no na ontu ne kwan yi asomd-
woe mu na watumi asan abɛka me nsa,
efisɛ merehwɛ ɔne anuanom no anim.
12 Onua Apolo nso, metaa hyɛ no nku-
ran sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa
nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba
mprempren ara. Sɛ onya kwan de a,
ɔbɛba.
13 Monwɛn, momma mo gyidi mu
nyɛ den; mo bo nyɛ duru na munnya
ahoɔden.
14 Momfa ɔdɔ nyɛ mo nnwuma nyinaa.
15 Munim Stefana ne ne fifo ho asɛm.
Wɔyɛ nnipa a wɔdan bɛyɛɛ Kristofo
kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama
Onyankopɔn adwumayɛfo. Mesrɛ mo, me
nuanom,
16 sɛ mommrɛ mo ho ase mma nnipa a
wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi
no.
17 M'ani gye Stefana, Fortunato ne
Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo
anan
18 na wɔama m'ani agye sɛnea wɔmaa
mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa
a wɔte saa no.

19 Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.
Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ
wɔn fi no nso kyia mo.
20 Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.
Momfa ɔdɔ nkyiakyia mo ho mo ho.

21 Me ara me nsa ano nkyerɛw ni: Me
Paulo, mikyia mo.

22 Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome
mmra ne so. Marana-ta "Yɛn Awurade
bra!"

23 Awurade Yesu adom mmra mo so.

24 Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu
mu. Amen.

Paulo Nhoma A Ɛto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Korintofo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako nkyɛn,

Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

2 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yɛn

3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awerɛkyekye nyinaa fi no no ase.
4 Ɔkyekye yɛn werɛ wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam awerɛkyekye a yɛn ankasa anya afi Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no werɛ.
5 Sɛnea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerɛkyekye a ɛdɔɔso no.
6 Mo awerɛkyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efisɛ sɛ Kristo kyekye yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam so betumi akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma moanya ntoboase ahu amane sɛ yɛn nso.
7 Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yenim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane no, saa ara nso na munya awerɛkyekye a yenya no bi.
8 Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidaso nyinaa yerae.
9 Nokware mu, yegye too mu sɛ yɛrebewu. Saa asɛm yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so.
10 Wayi yɛn afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ mpae ma yɛn a,
11 obegye yɛn bio. Eyi kyerɛ sɛ obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yɛn.

Paulo Sesa Ne Nhyehyɛe

12 Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ wiase nyansa na ɛkyerɛ yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu.
13 Nsɛm a mubetumi akenkan ate ase nko na yɛkyerɛw de brɛ mo. Mewɔ anidaso sɛ mobɛte biribiara a
14 monte ase yiye no ase daakye sɛnea ɛbɛyɛ a da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho.
15 Na minim sɛ saa asɛm yi bɛba mu. Ɛno nti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra mo na moanya nhyira mprenu.
16 Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ merekɔ Makedonia a mɛba mo nkyɛn, na meresan nso a, mafa mo nkyɛn ansa na makɔ Yudea.
17 Modwene sɛ mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ɛsɛ sɛ meyɛ hoa ana? Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka se "Yiw" anaa "Dabi" sɛnea ɛbɛsɔ afoforo ani?
18 Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo. Enti sɛ meka se yɛn mmuae yɛ "Yiw" bere biara a ɛyɛ "Yiw", ɛnyɛ "Dabi" da.
19 Efisɛ Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asɛm kyerɛɛ mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asɛm so.
20 Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ nyinaa awie pɛyɛ. Eyi nti yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de hyɛ Onyankopɔn anuonyam.
21 Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yɛn

22 faa yɛn sɛ ne de, na ɔde ne Honhom
Kronkron no hyɛɛ yɛn koma mu de sii nea
ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua.
23 Mefrɛ Onyankopɔn sɛ m'adanse.
Onim me koma mu. Sɛnea ɛbɛyɛ a
mubenya kwan agye mo ahome nti na
mankɔ Korinto no.
24 Ɛnyɛ yɛn adwene ne sɛ yɛbɛhyɛ mo
ama moagye biribi adi, na mmom mo
ahotɔ nti na yɛne mo yɛ adwuma. Efisɛ
ɛnam mo ankasa gyidi so na mubegyina
pintinn.

2

1 Enti meyɛɛ m'adwene sɛ meremma
mo nkyɛn bio mmɛhyɛ mo awerɛhow.
2 Sɛ mebɛhyɛ mo awerɛhow a hena na
ɔbɛkyekyere me werɛ? Me ara a mahyɛ
mo awerɛhow no ana?
3 Ɛno nti na mekyerɛw saa krataa no
brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ meba mo nnipa
koro no ara a mubegye m'ani no nkyɛn
abɛhyɛ mo awerɛhow. Minim yiye sɛ, sɛ
me ho tɔ me a, mo nso mo ho bɛtɔ mo.
4 Mede amanehunu, awerɛhow ne
nusu na ɛrekyerɛw mo saa krataa yi.
Mankyerɛw mammɛhyɛ mo awerɛhow,
na mmom, mekyerɛw de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a
medɔ mo nyinaa.

Bɔne Fafiri

5 Sɛ obi ahyɛ afoforo awerɛhow a, ɛnyɛ
me na wahyɛ me saa awerɛhow no, na
mo anaasɛ mo mu bi na wahyɛ no saa
awerɛhow no. Mempɛ sɛ me nsa yɛ den
wɔ saa onipa no so.
6 Aso a dodow no ara atwe no no dɔɔso
ma no.
7 Ɛsɛ sɛ mode kyɛ no na mokyekye ne
werɛ sɛnea ɛbɛyɛ a awerɛhow renhyɛ ne
so.
8 Mesrɛ mo, momma onhu sɛ mopɛ
n'asɛm pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

9 Nea enti a mekyerɛw mo krataa no
ne sɛ: Mepɛ sɛ mihu sɛ moatumi agyina
sɔhwɛ no ano pintinn na nsɛm a meka
kyerɛ mo no nso, mudi so ana.
10 Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ no
a, me nso mede kyɛ no. Sɛ ɛho hia sɛ
mede bɛkyɛ na mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede
biribiara kyɛ. Na mo nti na meyɛ saa wɔ
Kristo anim
11 sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbonsam rennya yɛn
ho kwan, efisɛ yenim ne nsusuwii.
12 Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo
ho Asɛmpa no, mihuu sɛ Awurade ama
adwuma no yɛ ho kwan wɔ hɔ.
13 Nanso me werɛ howee, efisɛ na
minhu yɛn nua Tito. Enti mekraa nnipa a
wɔwɔ hɔ no na misii mu kɔɔ Makedonia.
14 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa odi yɛn
kan wɔ yɛn anigye ne nkonimdi santen
wɔ Kristo mu ma ɔde yɛn trɛw ne ho
nimdeɛ huamhuam no mu.
15 Yɛyɛ Kristo aduhuam wɔ wɔn a
wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera
no mu ma Onyankopɔn.
16 Na wɔn a wɔreyera no de, ɛyɛ wɔn
hua bɔne a etumi kum. Nanso wɔn a
wɔregye wɔn nkwa no de, ɛyɛ hua a
ɛma wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina
adwuma a ɛyɛ den sɛɛ anim?
17 Yɛnte sɛ nnipa afoforo bi a wɔfa
Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔnnne bi, na
esiane sɛ Onyankopɔn asoma yɛn no
nti, yɛka nokware wɔ n'anim sɛ Kristo
asomfo.

3

Mo Gyidi Boa Asɛnka No

1 Eyi kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio
ana? Anaasɛ yehia adansedi nkrataa a efi
yɛn nkyɛn anaa mo nkyɛn sɛnea afoforo
hia no ana?
2 Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ yɛn
nkyɛn a wɔakyerɛw wɔ yɛn koma mu
sɛnea ɛbɛyɛ a obiara behu na wakenkan.
3 Mote sɛ krataa a Kristo nam yɛn
som so akyerɛw. Ɛnyɛ adubiri na
wɔde kyerɛw no ɔbo pon so na mmom
Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na
wɔde kyerɛw guu nnipa koma mu.
4 Saa ahotoso yi na yɛnam Kristo so
anya wɔ Onyankopɔn fam.
5 Biribiara nni yɛn mu a ebetumi ama
yɛasi yɛn bo aka se yebetumi ayɛ saa
adwuma yi. Ahoɔden a yɛwɔ no fii
Onyankopɔn.
6 Ɔno na wama yɛn afata sɛ N'Apam
Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron
no na emfi mmara a wɔakyerɛw. Mmara

de owu ba na Honhom no ne nea ɛma nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

7 Mmara a ɛde owu bae no, na wɔakyerɛw no ɔbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose anuonyam hyerɛnee nanso saa anuonyam no dumii.
8 Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana?
9 Sɛ mmara a ɛde owu ba no wɔ anuonyam a, ɛno de nea ɛma yɛteɛ wɔ Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a ɛboro so ana?
10 Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ɛde owu ba no anuonyam ayera.
11 Na sɛ anuonyam wɔ biribi a ɛnkyɛ mu a, ade a ɛwɔ hɔ daa no anuonyam bɛyɛ nea ɛso yiye.
12 Esiane sɛ yɛwɔ saa anidaso yi nti, yɛwɔ akokoduru.
13 Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim sɛnea ɛbɛyɛ a Israelfo no renhu nea ɛretwa mu no awiei.
14 Nanso ntease a wɔannya no nti besi nnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi hɔ no, gye sɛ wogye Kristo di.
15 Nnɛ yi mpo, bere biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so.
16 Nanso sɛ obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi hɔ.
17 Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahotɔ wɔ hɔ.
18 Yɛn a nkataanim biara nkata yɛn anim no, Awurade anuonyam hyerɛn wɔ yɛn anim, na Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'anuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapade A Ɛwɔ Nkuku Mu

1 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ yɛn na ɛno nti ɛmma yɛn koma ntutu.
2 Yɛagyae kokoamsɛm ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yɛnnaadaa na yentwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo. Yɛnnaadaa obi mma onnye nea Kyerɛwsɛm no nkae no nni. Yegyaee saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware ma wɔn a wonim yɛn no nyinaa gye di.
3 Sɛ Asɛmpa a yɛka no yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera.
4 Wonnye nni, efisɛ ɔbonsam asɛe wɔn adwene. Ɔtwe wɔn fi hann a ɛhyerɛn wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asɛmpa no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn anuonyam no ho no.
5 Ɛnyɛ yɛn ankasa ho na yɛka asɛm no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asɛm sɛ ɔno ne Awurade no na yɛn nso Yesu nti, yɛyɛ mo asomfo.
6 Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyerɛn" no, ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn koma mu ama yɛanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu.
7 Yɛte sɛ nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yɛn.
8 Yɛtaa hu amane, nanso wɔnsɛee yɛn. Mpo sɛ yenhu nea yɛnyɛ a yɛmpa abaw.
9 Amane mu, Onyankopɔn ka yɛn ho, na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a yɛsɔre bio.
10 Mmere nyinaa yɛn nipadua no soa Yesu wu a owui no, sɛnea ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn mu.
11 Yɛn asetena mu nyinaa, Yesu nti, yɛte hɔ ma owu, sɛnea ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn nipadua a ewu no mu.
12 Eyi kyerɛ sɛ owu di ne dwuma wɔ yɛn mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.
13 Kyerɛwsɛm no ka se, "Mekasae, efisɛ na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ɛma yɛn nso yɛkasa, efisɛ yegye di.
14 Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre fii awufo mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde yɛn abɛka mo ho wɔ n'anim.
15 Mo nti na eyinom bɛba mu; na sɛnea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree nkyɛn no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpae ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no anuonyam.
16 Esiane eyi nti, yɛn koma ntutu. Ɛwɔ mu sɛ yɛn nipadua no reporɔw

nkakrankakra de, nanso yɛn honhom no de, ɛsesa yɛ foforo da biara.
17 Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de anuonyam a enni awiei a ɛboro saa ɔhaw no so no bɛbrɛ yɛn.
18 Yɛmfa yɛn adwene nkɔ nneɛma a yehu so, na mmom, nneɛma a yenhu so na yɛde yɛn adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena hɔ nkyɛ, nanso nea wontumi nhu no tena hɔ daa.

5

1 Yenim sɛ sɛ yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebenya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa ayɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ.
2 Mprempren, yesi apini pɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae foforo no kata yɛn ho,
3 efisɛ sɛ wɔde kata yɛn ho a yɛn ho renna hɔ bio.
4 Na sɛ yɛwɔ saa ɔhonam yi mu a, yesi apini na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ yɛmpɛ sɛ yegyaw nipadua no, na mmom yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae foforo no kata yɛn ho sɛnea ɛbɛyɛ a nkwa bɛmene nea ewu no.
5 Onyankopɔn na wasiesie yɛn ama saa nsakrae yi. Na ɔde ne Honhom no maa yɛn sɛ nea ɔwɔ ma yɛn no nyinaa akyigyinade.
6 Eyi nti, daa yɛwɔ akokoduru. Yenim sɛ mmere dodow a yɛwɔ saa nipadua yi mu no, ɛma yɛne Awurade fi kwan ware.
7 Efisɛ yɛn nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so.
8 Yɛwɔ nkuranhyɛ nti ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yebetu afi yɛn fi wɔ saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne fi.
9 Sɛ yɛwɔ yɛn fi ha anaa nohɔ no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sen biribiara.
10 Efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba Kristo anim ma obu yɛn atɛn. Sɛnea obiara tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne no, wobegyina so abu no atɛn.

Yɛne Onyankopɔn Ayɔnkofa

11 Efisɛ yenim sɛnea yesuro Awurade nti, yɛka ne ho asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yiye na mewɔ anidaso sɛ munim me nso wɔ mo koma mu.
12 Yɛrensan nka yɛn ho asɛmpa nkyerɛ mo, na mmom yɛrebɔ ho mmɔden sɛnea mode yɛn bɛhoahoa mo ho na moatumi abua wɔn a wɔde nnipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnyɛ wɔn su no.
13 Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne Onyankopɔn ntam asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ a, eye ma mo yiyedi.
14 Afei a yɛahu sɛ onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Eyi kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ ne wu no mu kyɛfa bi.
15 Owu maa yɛn nyinaa, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho bio, na mmom wɔbɛtena ase ama nea yɛn nti owui a wɔma ɔsɔre fii awufo mu no.
16 Enti ɛnsɛ sɛ yegyina onipa adwene so bu obiara atɛn bio. Na sɛ mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yɛrenyɛ saa bio.
17 Sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔyɛ abɔde foforo, na nneɛma dedaw nyinaa atwam ama nneɛma foforo aba.
18 Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahyɛ yɛn nsa.
19 Asɛm a wɔde abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asɛnka ho dwumadi no ahyɛ yɛn nsa.
20 Enti yɛyɛ asomafo ma Kristo, na ɛte sɛnea Onyankopɔn nam yɛn so kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan mu srɛ mo sɛ, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho.
21 Na Kristo nni bɔne, nanso yɛn nti Onyankopɔn ma ɔfaa yɛn bɔne, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

6

1 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bɔ mu yɛ adwuma, yɛsrɛ mo sɛ Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa.
2 Onyankopɔn se,

"Bere a ɛsɛ mu no, mebua wo,
na nkwagye da no, mɛboa wo."

Muntie! Dɔnhwerew yi mu na ɛsɛ sɛ
munya Onyankopɔn adom, na nnɛ ne
nkwagye da no.
3 Yɛmpɛ sɛ obiara benya yɛn adwuma
ho asɛmmɔne aka, enti yɛmpɛ sɛ yɛde
hintidua to obiara kwan mu.
4 Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda
yɛn ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yɛde
boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyi-
naa ano.
5 Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase,
dɔm baa yɛn so, wɔama yɛayɛ adwuma
a ɛboro yɛn so, yɛasi pɛ akyen kɔm.
6 Nanso yɛnam yɛn kronkronyɛ, os-
uahu, boasetɔ ne ayamye so ada yɛn ho
adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfo. Afei
yɛnam Honhom Kronkron no so, yɛn
nokware dɔ,
7 yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn
tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
asomfo. Trenee ne yɛn akode a yɛde kɔ
ɔtamfo so na yɛde bɔ yɛn ho ban nso.
8 Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wogu yɛn anim
ase o, sɛ wɔyaw yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o,
yɛkɔ so ara som Onyankopɔn. Wobu yɛn
sɛ atorofo nanso yɛka nokware.
9 Wɔyɛ wɔn ho sɛnea wonnim yɛn
nanso obiara nim yɛn. Yewui, sɛnea
muhu no, nanso yɛte ase. Ɛwɔ mu sɛ
wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum yɛn.
10 Wɔmaa yɛn werɛ howee, nanso yɛn
ani gye daa. Yɛsɛ ahiafo, nanso yɛma
nnipa bebree nya wɔn ho. Ɛyɛ sɛ yɛn
nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara.
11 Me nnamfonom a mowɔ Korinto,
yɛabue yɛn koma mu aka nokware no
akyerɛ mo.
12 Yɛmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yɛn
koma mu, na mo na mode nsɛm ahintaw
yɛn wɔ mo koma mu.
13 Mprempren, mekasa kyerɛ mo sɛ me
mma: sɛnea yɛdwene mo ho no, mo nso
monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa
biribiara nhintaw yɛn. Mummue mo
koma mu!

Kɔkɔbɔ

14 Munnyaa mo ho mma abosonsomfo,
efisɛ moyɛ no saa a, ɛnyɛ ye. Ɛbɛyɛ dɛn
na nea eye ne nea enye behyia? Ɛbɛyɛ
dɛn na hann ne sum atena faako?
15 Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne Ɔbonsam
adwene ahyia? Dɛn na ogyidini ne nea
ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ?
16 Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn asɔredan
ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛe? Yɛyɛ
Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sɛnea
Onyankopɔn no ankasa aka se,
"Mede me nkurɔfo bɛyɛ me fi
na matena wɔn mu;
mɛyɛ wɔn Nyankopɔn
na wɔayɛ me nkurɔfo."
17 Awurade se,
"Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ
mommfa mo ho nka biribiara a ɛho
ntew.
Montew mo ho mfi nea ɛho ntew ho
na megye mo.
18 Na,
"Mɛyɛ mo Agya,
na mobɛyɛ me mmabarima ne me
mmabea."
Otumfo Awurade na ose.

7

1 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi
nyinaa. Enti momma yɛntew yɛn ho mfi
biribiara a egu ɔhonam anaa ɔkra no ho
fi ho na yɛntena ase wɔ Onyankopɔn mu
mfa ntew yɛn ho kronkron.
2 Mummue mo koma mu mma yɛn.
Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yensisii obiara na
yetwaa obiara dwow nso.
3 Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo
anim ase. Sɛnea madi kan aka no, yɛdɔ
mo nti daa sɛ yewu o, yɛte ase o, yɛbata
mo ho.
4 Migye mo di nti mede mo hoahoa me
ho. Yɛn haw nyinaa mu no, mempaa
abaw ɛ. Mede ahosɛpɛw retu mmirika no.
5 Mpo yeduu Makedonia no, yɛanhome.
Na ɔhaw abunkam hɔnom, akasakasa wɔ
wɔn ntam na ehu ahyɛ yɛn so.
6 Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa abaw
den no nam Tito ba a ɔbae no so hyɛɛ yɛn
den.
7 Ɛnyɛ ne ba a ɔbae no nko, na mmom
ka a ɔbɛkaa se mohyɛɛ no nkuran no.
Ɔkaa sɛnea mopɛ sɛ muhu me no kyerɛɛ
me. Ɔkaa sɛnea mudii yaw ne sɛnea na
moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me ho ban
no; enti mprempren, ama m'ani agye sen
kan no.

8 Sɛ me krataa a mekyerɛw mo no
hyɛɛ mo awerɛhow a, ɛnyɛ me yaw sɛ
mekyerɛwee. Mfiase no ɛhaw me nanso
mprempren de, ɛnhaw me. Minim sɛ
krataa no mu nsɛm how mo werɛ bere
tiaa bi.
9 Nanso mprempren de, m'ani agye;
ɛnyɛ sɛ memaa mo werɛ howee no nti, na
mmom sɛ mo awerɛhow no ama moasesa
mo akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo
werɛ howee enti yɛn de, yɛanhaw mo.
10 Awerɛhow a Onyankopɔn de baa mo
so no nti, moanya ahonu bi a ɛnam so de
mo bɛkɔ nkwagye mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo
yaw. Nanso awerɛhow a wiase de brɛ yɛn
no de, ɛde owu na ɛba.
11 Monhwɛ nea Onyankopɔn nam how
a ɔmaa mo werɛ how no so ayɛ. Mopɛ
sɛ mufi mo koma mu kyerɛ sɛ munni fɔ.
Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo
ho pere mo pɛ sɛ muhu sɛ atɛntrenee
ayɛ adwuma. Moakyerɛ sɛ mudi bem wɔ
asɛm yi ho.
12 Ɛwɔ mu sɛ mekyerɛw saa krataa no
de, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne anaa obi
a wɔyɛ no bɔne nti na mekyerɛwee. Na
mmom sɛnea mo ankasa mubehu ɔkwan
a moafa so atu mo ho asi hɔ ama yɛn wɔ
Onyankopɔn anim no.
13 Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no.

Ɛnyɛ nkuran a ɛhyɛɛ yɛn no nko. Tito
nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee
no so maa yɛn nso yɛn ani gyei.
14 Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ
no na moanni me nhuammɔ. Daa yɛka
nokware kyerɛ mo na hoa a mede mo
hoahoa me ho kyerɛ Tito no nso aba mu.
15 Enti sɛ ɔkae sɛnea mo nyinaa pɛɛ sɛ
moyɛ osetie ma no na mode obu ne nidi
gyee no fɛw so no a, ɛhyɛ ɔdɔ a ɔdɔ mo
no mu den.
16 Ɛyɛ me anigye sɛ metumi de me ho
nyinaa ato mo so.

8

Ayamye

1 Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea
Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia
asafo ahorow no mu.
2 Wɔn ahokyere mu no wɔn anigye
boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii
ayamye kɛse kyerɛe.
3 Midi ho adanse sɛ wɔmaa nea wobe-
tumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn
pɛ mu
4 srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika no
nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi.
5 Wɔyɛ ma ɛboroo so. Nea edi kan no,
wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi
Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn
nso.
6 Enti yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi
ase se ɔntoa so na ɔmmoa mo na moatumi
awie saa ɔdɔ adwuma yi.
7 Moyɛ adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu:
ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo
pɛ sɛ moboa ne ɔdɔ a mode dɔ yɛn mu.
Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔdɔ
mu.
8 Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na
mmom mepɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no
toto afoforo de ho hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ
kann ana.
9 Munim adom a na yɛn Awurade Yesu
Kristo wɔ. Ɔdefo a na ɔyɛ no nyinaa akyi
no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛnea ɛbɛyɛ
a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo.
10 M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no ho ni:
Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii
mo pɛ mu yɛɛ ayɛ.
11 Monkɔ so na munnwie dwuma no di.
Mommma mo ho mpere mo sɛ mubewie
sɛnea mususuwii sɛ mobɛyɛ no.
12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a,
Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na
ɛnyɛ nea wunni so.
13 Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu
mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebree
saa bere yi mu no nti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa
wɔn a wonni bi no.
14 Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ
wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa
yɛ pɛ.
15 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Onipa a
ɔboaboaa dodow ano no annya ammoro
so, na nea ɔboaboaa kakraa bi ano no
nyaa nea ɛbɛso no."
16 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama ani-
gye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito
koma mu.
17 Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn abisade so nko,
na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ sɛ

ɔboa nti na osii n’adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no.
18 Yɛresoma onua bi a wobu no wɔ asafo ahorow no nyinaa mu wɔ asɛnka adwuma no ho aka ne ho.
19 Ɛno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔdɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yɛmfa nkyerɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa.
20 Yɛhwɛ yɛn ho so yiye sɛ asɛm biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akyɛde yi adi dwuma no ho.
21 Yɛn botae ne sɛ yɛbɛyɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.
22 Enti yɛresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow bebree so na yɛahu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na mprempren ne ho pere no sɛ ɔbɛboa efisɛ wanya mo mu ahotoso.
23 Tito de, ɔyɛ me boafo a ɔne me yɛ adwuma de boa mo, na anuanom a wɔne no rekɔ no de, wɔyɛ asɔre ahorow ananmusifo a wɔhyɛ Kristo anuonyam.
24 Momma wonhu ɔdɔ a modɔ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a asafo no nyinaa behu sɛ hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokware.

9

Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo

1 Ɛho nhia sɛ mekyerɛw mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho.
2 Minim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, “Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a etwaa mu no mu.” Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kɛse no.
3 Afei merema anuanom yi aba mo nkyɛn sɛnea ɛbɛyɛ a hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nyɛ nsɛnkeka kwa. Na sɛnea mekae no, mubesiesie mo ho aboa.
4 Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me fi Makedonia ba behu sɛ munsiesiee mo ho a yɛn anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi sɛ mudii yɛn nhuammɔ.
5 Enti midwen ho huu sɛ eye sɛ anuanom bi di m’anim kan kɔhwehwɛ akyɛde a mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, bere a medu hɔ no na ɛwɔ hɔ na ama adi adanse sɛ mo na momae, efisɛ na mopɛ sɛ moma nti, na mmom, ɛnyɛ sɛ na ɛsɛ sɛ moma.
6 Monkae saa asɛm yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa so bebree.
7 Mo mu biara mma sɛnea wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ ɔyaw anaa ɔhyɛ mu, efisɛ Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigye ma akyɛde no asɛm.
8 Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea ɛho hia wo no so; enti daa na wowɔ nea ɛho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a ɛfata sɛ wudi.
9 Kyerɛwsɛm no ka se

“Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia;
n’adɔe no tena hɔ daa.”

10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo sɛ aduan di no bɛma wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyin na w’adɔe no nti, asow bebree.
11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na woayɛ adɔe, na ɛnam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyɛde a yenya fi mo nkyɛn no ho.
12 Saa adɔe a moyɛ yi, monnyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopɔn ase.
13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asɛnka no ne mo adɔe a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo Onyankopɔn.
14 Enti wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpae ama mo, efisɛ Onyankopɔn ama mo adom a ɛboro so.
15 Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n’akyɛde a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

1 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ mmerɛw, na sɛ minni mo nkyɛn nso a mewɔ akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesrɛ wɔ me Kristo a ɔyɛ ɔyamyefo no din mu sɛ:
2 Sɛ meba hɔ a monnhyɛ me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye sɛ metumi anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka

se wiase adwene na yɛde di dwuma no no
ho.
3 Ɛyɛ nokware sɛ yɛte wiase, nanso
yennyina wiase tumi so wɔ yɛn ko mu.
4 Akode a yɛde ko no mfi wiase. Ɛyɛ
Onyankopɔn akode a ano yɛ den a yebe-
tumi de asɛe atamfo pampim a wɔabobɔ
no. Yɛsɛe akyinnyehunu.
5 Yɛsɛe akwanside biara a etia
Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yɛto adwene
biara nnareka ma wɔyɛ osetie ma Kristo.
6 Sɛ mo setie wie pɛyɛ na obi san yɛ
asoɔden wɔ ɔkwan biara so a, yɛbɛtwe
n'aso.
7 Sɛnea nneɛma te no ara na muhu. Obi
wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka se, ɔyɛ Kristo de
ana? Onii no nkari ne ho bio nhwɛ, efisɛ
yɛn nso yɛyɛ Kristo de sɛnea ɔno nso yɛ
ne de no.
8 Ɛnyɛ me aniwu sɛ aba sɛ mede tumi
a Awurade de ama me sɛ memfa nhwɛ
mo na munyin na memmfa nsɛe mo no
bɛhoahoa me ho.
9 Mempɛ sɛ modwene sɛ mede me
nkrataa a makyerɛw mo no rehunahuna
mo.
10 Obi bɛka se, "Paulo nkrataa mu nsɛm
no yɛ yaw nanso sɛ ɔba yɛn nkyɛn a, ɔyɛ
bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka hwee!"
11 Ɛsɛ sɛ saa onipa no te ne ho ase sɛ,
nsonoe biara nna nsɛm a ɛwɔ yɛn nkrataa
a yɛkyerɛw no bere a yenni mo nkyɛn no,
ne nea sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a yɛyɛ no mu.
12 Ɛyɛ nokware, yɛrentumi mfa yɛn ho
ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔn asetena
korɔn no ho. Saa nnipa no yɛ nkwaseafo!
Wɔnam wɔn ho a wɔde toto wɔn ho wɔn
ho so no bu wɔn ho atɛn.
13 Yɛn de, yɛn ahohoahoa no ntra so
bi. Yɛn ahohoahoa no ntra dwuma a
Onyankopɔn atu yɛn sɛ yenni a mo mu
adwumayɛ ka ho bi no so.
14 Esiane sɛ mowɔ saa tebea no mu
nti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa Asɛmpa a ɛfa
Kristo ho no a yɛantra.
15 Eyi nti yɛmmfa adwuma a nkurɔfo
ayɛ no nhoahoa yɛn ho te sɛ yɛn ara na
yɛyɛe. Nea yɛrepɛ ne sɛ mo gyidi ase be-
tim na anam so ama yɛatumi ayɛ mo mu
adwuma a yɛntra baabi a Onyankopɔn
ahyɛ no.
16 Na yɛnam so atumi aka Asɛmpa wɔ
aman afoforo so a yɛremfa adwuma a
ɔfoforo ayɛ no nhoahoa yɛn ho.
17 Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔpɛ
sɛ ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ ade
a Awurade ayɛ mu."
18 Efisɛ ɛnyɛ ka a onipa bɛka ne ho asɛm
pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to mu,
na mmom onipa a Onyankopɔn no ara
bɛka ne ho asɛm pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafo

1 Mewɔ anidaso sɛ, sɛ meyɛ nkwaseade
koraa a mubegye me. Mepa mo kyɛw,
monyɛ saa.
2 Metwe mo ho ninkunu sɛnea
Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no.
Mote sɛ ɔbabun a mahyɛ ɔbarima baako
pɛ bi a ɔno ne Kristo no bɔ sɛ mede mo
bɛma no aware.
3 Misuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na mo
a mode mo ho nyinaa ama Kristo no,
mubegyae sɛnea ɔwɔ no nam anifere so
daadaa Hawa no.
4 Mode anigye gye obiara a ɔba mo
nkyɛn bɛka Yesu foforo a ɔnyɛ nea yɛka
ne ho asɛm kyerɛ mo no di; mugye
honhom bi ne asɛmpa bi a nsonoe da ɛno
ne Honhom ne Asɛmpa a yɛka kyerɛ mo
no ntam no di.
5 Minnye nni sɛ meyɛ "Asomafo" no mu
abomfiaa.
6 Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene
mu abue. Yɛnam akwannuasa so akyerɛ
mo eyi ase fann.
7 Mebɛkaa Onyankopɔn Asɛmpa no
kyerɛɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ
me ho ase sɛnea ɛbɛma mo akrɔn. So
bɔne a meyɛɛ ne sɛ meyɛɛ saa ana?
8 Bere a na mereyɛ mo mu adwuma no,
asafo afoforo bi na na wotua me ka.
9 Bere a na mewɔ mo nkyɛn no, sɛ sika
ho hia me a, na menhaw mo. Na anu-
anom a wɔte Makedonia no de biribiara a
ɛho hia me brɛ me. Sɛnea na ɛte mmere a
atwa mu no, saa ara nso na daakye ɛbɛyɛ.
Merenyɛ adesoa mma mo da.
10 Kristo nokwaredi a ahyɛ me ma nti,
mehyɛ mo bɔ sɛ obiara rentumi nka
m'ahohoahoa yi nhyɛ wɔ Helaman mu
da.
11 Adɛn nti na meka saa? Efisɛ mennɔ
mo ana? Onyankopɔn nim sɛ medɔ mo.

12 Mɛkɔ so adi dwuma a meredi no
mprempren yi sɛnea ɛbɛyɛ a saa "aso-
mafo" no rennya kwan nhoahoa wɔn ho
sɛ dwuma a wodi no te sɛ yɛn dwuma a
yedi no ara pɛ.
13 Saa nnipa no nyɛ nokware asomafo.
Wɔyɛ atoro asomafo a wɔnam twa atoro
wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu wɔn sɛ
wɔyɛ Kristo asomafo.
14 Ɛnyɛ me nwonwa, efisɛ ɔbonsam
koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan yɛ sɛ
hann.
15 Enti ɛnyɛ nwonwa sɛ n'asomfo tumi
sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ
papa. Awiei no, wobenya wɔn nneyɛe so
akatua pɛpɛɛpɛ.

Paulo Hoahoa Ne Ho

16 Miti mu ka bio se: Ɛnsɛ sɛ obiara
susuw sɛ meyɛ ɔkwasea. Sɛ mususuw
saa a, ɛno de munnye me sɛnea mubegye
ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me
ho.
17 Asɛm a mereka yi nyɛ nea Awurade
pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho asɛm a,
na mekasa sɛ ɔkwasea.
18 Nanso esiane sɛ nnipa bebree hoahoa
wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso mɛyɛ
saa.
19 Mo ankasa mo ani atew nti mode
anigye gye nkwaseafo.
20 Mugye obi a ɔhyɛ mo so anaa nea
onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri
anaa nea ommu mo anaa nea ɔbɔ mo ani
so.
21 Mede fɛre gye eyi to mu sɛ yɛyɛ
mmerɛw dodo wɔ eyi mu.
Sɛ obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho
a, merekasa sɛ ɔkwasea, me nso megye
kyim ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi.
22 Wɔyɛ Hebrifo ana? Me nso meyɛ
bi. Wɔyɛ Israelfo ana? Me nso meyɛ bi.
Wɔyɛ Abraham asefo ana? Me nso meyɛ
bi.
23 Wɔyɛ Kristo asomfo ana? Merekasa
sɛ ɔbɔdamfo. Nanso meyɛ ɔsomfo pa
sen wɔn. Mayɛ adwuma a ɛyɛ den sen
wɔn; mada afiase mpɛn bebree; wɔabɔ
me mmaa bebree na metaa mebɛn owu
nso.
24 Yudafo bɔɔ me mmaa aduasa akron
ahorow anum.
25 Romafo bɔɔ me mmaa mprɛnsa na
wosiw me abo pɛnkoro. Metenaa ahyɛn
mu ma ɛbɔɔ mprɛnsa. Madi asu ase
nnɔnhwerew aduonu anan pɛn.
26 M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa
nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane
wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mi-
huu nkurow so amane. Mihuu wuram
amane. Mihuu po so amane ne nnamfo
a wɔnka nokware nsam amane.
27 Mayɛ adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ
mu. Mpɛn pii menna. Ɔkɔm ne osukɔm
dee me. Mpɛn pii minnya aduan a ɛbɛso
me nni. Minnya baabi nna anaa atade
nhyɛ.
28 Bere biara na mema asafo ahorow no
ho nsɛm yɛ me nsɛnhia.
29 Sɛ obi yɛ mmerɛw a ɛma me nso
meyɛ mmerɛw. Sɛ obi ka ɔfoforo kɔ bɔne
mu a ɛma me werɛ how.
30 Sɛ mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ
mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me
mmerɛwyɛ no mu.
31 Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne
Agya no a ɛsɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ
merentwa nkontompo.
32 Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a
na ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfo
wɛn kurow no pon pɛɛ sɛ wɔkyere me.
33 Nanso wɔde me sii kɛntɛn mu
twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru
mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehu

1 Ɛwɔ mu sɛ ahohoahoa so nni mfaso
biara de, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho.
Nanso afei mɛka anisoadehu ne adiyisɛm
a Awurade ada no adi akyerɛ me no.
2 Minim Okristoni bi a mfe dunan ni
biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim
sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ
anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na
onim.
3 Miti mu. Minim sɛ wohwim saa
ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim
sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ
anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na
onim.
4 Na hɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka
nsɛm a ɛnyɛ yiye, nsɛm a wɔmma kwan
mma wɔnka.
5 Enti mede saa onipa yi bɛhoahoa me
ho na meremfa me ara me ho nhoahoa

me ho, gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ
meyɛ mmerɛw no ho.
6 Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka
merenyɛ ɔkwasea, efisɛ nokware ara na
meka. Nanso merenhoahoa me ho, efisɛ
mempɛ sɛ obiara bu me otitiriw sen sɛnea
wahu na wate afi me nkyɛn no.
7 Sɛnea ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm
nwonwaso yi nti meremma me ho so no,
wɔsomaa ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam
mu yaw a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ
me ase.
8 Mebɔɔ eyi ho mpae mprɛnsa kyerɛɛ
Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma emfi me
so nkɔ.
9 Ne mmuae a ɔmaa me ne sɛ, "M'adom
nko ara na ɛho hia wo, na bere a woayɛ
mmerɛw no na me tumi mu yɛ den
pa ara." Enti ɛyɛ me anigye pa ara
sɛ mede me mmerɛwyɛ hoahoa me ho,
sɛnea ɛbɛyɛ a mɛte Kristo bammɔ tumi
a ɛbɔ me ho ban no nka.
10 Esiane Kristo nti, mepene mmerɛwyɛ,
ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so.
Efisɛ me mmerɛwyɛ mu no na meyɛ den.
11 Meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo
na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ
mugye me to mu. Na sɛ menyɛ hwee a,
ɔkwan biara so no, mennyɛ sɛ abomfiaa
wɔ mo anim nsen "Asomafo" a mubu wɔn
no.
12 Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu
de kyerɛɛ sɛ meyɛ ɔsomafo.
13 Dwumadi no bi yɛ nsɛnkyerɛnne ne
anwonwade. Dɛn na ɛma moyɛ asɔre
a aka no mu abomfiaa, efisɛ mammisa
mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo, momfa saa
mfomso no nkyɛ me.
14 Afei masiesie me ho sɛ merebɛsra
mo nea ɛto so mpɛn abiɛsa, na merenyɛ
adesoa mma mo. Mo na mo ho hia me na
ɛnyɛ mo ahode. Na mpo mmofra nkora
ade mma awofo, awofo mmom na wɔkora
ade ma mmofra.
15 Ɛbɛyɛ me anigye sɛ mo nti, mɛhwere
nea mewɔ ne m'adagyew de aboa mo. Sɛ
medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me
no so bɛtew ana?
16 Mobɛte ase sɛ na menyɛ adesoa mma
mo. Nanso obi bɛka se, meyɛ ɔdaadaafo
a mede nnaadaa na eyii mo.
17 Ɔkwan bɛn so? Menam abɔfo a
mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo
ana?
18 Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na mesomaa
onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito
sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa
mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro
ana?
19 So mususuw daa sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ
yɛka biribi de tetew yɛn ho wɔ mo anim
ana? Yɛkasa sɛnea Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ
Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no
nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de hyɛ mo den.
20 Misuro sɛ midu hɔ a sɛnea anka mepɛ
sɛ mihu mo no, merenhu mo saa. Saa
ara nso na sɛnea anka mopɛ sɛ muhu me
no, morenhu me saa. Minim sɛ mɛba
abɛto akasakasa ne anibere, abufuw ne
pɛsɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahan-
tan ne basabasayɛ no.
21 Misuro sɛ da a mɛba bio no,
Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo
anim na mesu ama wɔn a wɔayɛ bɔne
dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn
akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

13

Kɔkɔbɔ A Etwa To

1 Nsra a ɛto so abiɛsa a merebɛsra
mo ni. Kyerɛwsɛm no ka se, "Adanse a
nnipa baanu anaa baasa bedi no na ɛsɛ
sɛ wɔfa."
2 Bere a mebaa mo nkyɛn nea ɛto so
abien no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu
mprempren a minni mo nkyɛn yi. Sɛ
mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa
afoforo bi a wɔayɛ bɔne no ho nkyɛ wɔn,
3 efisɛ mopɛ sɛ muhu nsɛnkyerɛnne bi
sɛ Kristo nam me so kasa. Ɔnyɛ mmerɛw
sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ
tumi wɔ mo mu.
4 Ɛwɔ mu sɛ mmerɛwyɛ mu na wɔbɔɔ
no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi
mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛw de, nanso
ayɔnkofa a yɛne no wɔ nti, yɛne no bɛtena
wɔ Onyankopɔn tumi mu.
5 Monsɔ mo ho nhwɛ, na mummu mo
ho atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ gyidi mu
ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo
mu ana? Sɛ ɔnte mo mu a na ɛkyerɛ sɛ
moantumi sɔhwɛ no.
6 Minim yiye sɛ mubehu sɛ yɛanni
nkogu.

7 Afei yɛbɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ
morenyɛ biribiara a enye. Yɛmpɛ sɛ
nnipa behu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so.
Mpo sɛ wohu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi
nkogu wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ
yɛpɛ sɛ mobɛyɛ nea eye de adi nkonim.
8 Yɛrentumi nsɔre ntia nokware, na
mmom nokware nko ara na ɛsɛ sɛ yegy-
ina ma no.
9 Sɛ yehu sɛ yɛyɛ mmerɛw na moyɛ den
a, na yɛn ani agye. Enti yɛn nso yɛrebɔ
mpae sɛ mobɛyɛ pɛ.
10 Ɛno nti na merekyerɛw saa krataa
yi abrɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ na, sɛ meba a
merennyina tumi a Awurade de ama me
sɛ memfa mmoa mo na munyin na mo
mu antetew no so ne mo nni no anibere
so.

11 Enti anuanom, makra mo! Mompere
nhwehwɛ ade pa; muntie m'afotu; mo
ne mo ho mo ho nka na montena ase
asomdwoe mu. Na ɔdɔ ne asomdwoe
Nyankopɔn no ne mo bɛtena.

12 Momfa onuadɔ nkyiakyia mo ho mo
ho.
13 Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyi-
akyia mo.

14 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne
Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no
ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Galatifo

Nkyia

1 Paulo, ɔsomafo a ɛnyɛ nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me sɛ ɔsomafo, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo ne Agya
Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no,
2 ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa:

3 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.
4 Yɛn bɔne nti, Kristo yɛɛ osetie maa yɛn
Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔre gyee yɛn fii bɔne a yɛwɔ mu nnɛ yi mu.
5 Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

6 Mo ho yɛ me nwonwa sɛ mopɛ ntɛm
po nea ɔfrɛɛ mo se montena Kristo adom mu no, kodi asɛmpa foforo
7 a ɛnyɛ nokware asɛmpa koraa bi no
akyi. Ɛda adi sɛ nnipa bi wɔ hɔ a wɔredan mo adwene pɛ sɛ wosiw Kristo Asɛmpa no ho kwan.
8 Na sɛ yɛn, anaa ɔbɔfo fi ɔsoro bɛka
asɛmpa a nsonoe da ɛno ne yɛn Asɛmpa no ntam a, onii no bɛkɔ afɔbu a enni awiei mu.
9 Yɛaka dedaw na mereti mu sɛ: Obiara
a ɔbɛka asɛmpa a ɛne Asɛmpa a moagye ato mu no bɔ abira no bɛkɔ afɔbu a enni awiei mu.
10 Nea nnipa pene so na mereyɛ yi ana?
Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereyɛ nea ɛsɔ nnipa ani? Sɛ migu so yɛ saa de a, na menyɛ Kristo somfo.

Onyankopɔn Frɛ Paulo

11 Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ
Asɛmpa a meka kyerɛ mo no mfi onipa hɔ.
12 Me nsa anka amfi onipa nkyɛn. Saa
ara nso na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ me.
13 Moate sɛ na mesɛe m'adagyew ny-
inaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso sɛ na mede atirimɔden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pɛɛ sɛ metɔre wɔn ase.
14 Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene
mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yɛn nananom amanne nso mu denneennen.
15 Nanso Onyankopɔn nam n'adom
so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmɛsom no. Na bere no soo
16 sɛ ɔbɛda ne Ba no adi akyerɛ me,
sɛnea ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a ɛfa ne ho akyerɛ amanamanmufo no, mankɔ obiara nkyɛn amma wantu me fo;
17 saa ara nso na mankɔ Yerusalem
ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ na mesan baa Damasko.
18 Mfe abiɛsa akyi na mekɔɔ Petro
nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyɛn nna dunum.
19 Manhu ɔsomafo biara wɔ hɔ ka
Awurade nua Yakobo ho.
20 Meka kyerɛ mo wɔ Onyankopɔn
anim se nea merekyerɛw yi yɛ nokware turodoo.
21 Ɛno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia.
22 Saa bere no na Kristo asafo ahorow a
wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me.
23 Nsɛm a na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei
de, ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asɛm."
24 Na me nti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn an-
uonyam.

2

Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No

1 Me ne Barnaba san kɔɔ Yerusalem Mfe
dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho.
2 Mekɔe, efisɛ Onyankopɔn na ɔdaa
no adi kyerɛɛ me se menkɔ. Me ne mpanyimfo no yɛɛ nhyiamu wɔ kokoa mu kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka kyerɛɛ amanamanmufo no kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ sɛ m'adwuma a mayɛ dedaw ne nea migu so reyɛ no yɛ ɔkwa.

3 Ɛwɔ mu sɛ me boafo Tito yɛ Helani de,
nanso wɔanhyɛ no sɛ ontwa twetia.
4 Asɛm yi sii, efisɛ na anuanom bi a
wɔnyɛ nokwafo awia wɔn ho abɛfra yɛn
mu a wɔrehwehwɛ ahofadi a yɛwɔ wɔ
Kristo Yesu mu, na wɔde yɛn ayɛ nkoa.
5 Yɛamma wɔn mu kwan koraa, esiane
pɛ a na yɛpɛ sɛ nokware a ɛwɔ Asɛmpa
no mu no bɛtena mo mu no nti.
6 Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ ati-
tiriw no te biara no, meka se minhu wɔn
ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwɛ
nnipa ho mmu atɛn; saa mpanyimfo
no mfaa adwene foforo biara mmɛkaa
m'asɛm no ho.
7 Na mmom wohuu sɛ Onyankopɔn
de adwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka
Asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea
ɔde adwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka
Asɛmpa no nkyerɛ Yudafo no ara pɛ.
8 Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ
adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara
na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amana-
manmufo mu, sɛnea Petro yɛ Yudafo mu
adwuma no pɛ.
9 Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa
no sɛ wɔyɛ mpanyimfo no gye too mu se,
Onyankopɔn ama me adwuma sononko
bi sɛ minni, enti wokyiaa me ne Barn-
aba. Wɔpenee so se yɛnyɛ adwuma
wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso
wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no mu.
10 Nea wɔkae ara ne sɛ yɛnkae ahiafo
wɔ wɔn kuw no mu sɛnea mepɛ sɛ meyɛ
no.
11 Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre
tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efisɛ
na ɔreyɛ mfomso.
12 Ansa na mmarima bi a Yakobo so-
maa wɔn no beduu hɔ no, na Petro ne
anuanom amanamanmufo no to nsa didi.
Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwee
ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efisɛ na osuro
wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo
twetia no.
13 Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ
ahufo de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba
nso de ne ho kɔbataa wɔn.
14 Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Asɛmpa
no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua
no anim se, "Woyɛ Yudani a mprempren
wunni Yudafo amanne so bio. Adɛn nti na
wohyɛ amanamanmufo sɛ wonni Yudafo
amanne so?
15 "Yɛn a yɛyɛ Yudafo fi yɛn awo mu a
yɛnyɛ amanamanmufo nnebɔneyɛfo no
16 nim sɛ ansa na obi bedi bem wɔ
Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye
Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbɛyɛ nea
mmara no hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso,
yɛagye Kristo Yesu adi sɛnea yɛnam so
bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efisɛ
ɛnam gyidi so na wobebu yɛn bem, na
ɛnyɛ mmara no apɛde a yɛyɛ no so.
17 "Sɛ yɛpɛ sɛ wobu yɛn bem wɔ
Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ
nnebɔneyɛfo a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene
bɔne so? Ɛnte saa koraa.
18 Na sɛ mifi ase yɛ nea magyae a, na
ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofo.
19 "Efisɛ mpɛn dodow a mepɛɛ sɛ medi
mmara no so no, mmara no buu me
fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno
nti minni mmara no tumi ase bio, sɛnea
ɛbɛyɛ a mɛtena ase ama Onyankopɔn
mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu,
20 enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na
mmom Kristo no na ɔte me mu. Saa
asetena a mete mu mprempren yi, mete
ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na
ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu.
21 Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ
onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn
anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a owui no
yɛ ɔkwa."

3

Gyidi Anaa Mmara So Di

1 Mo Galatifo adwenharefo! Hena na
ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim
na wɔkyerɛɛ mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu
Kristo asennua mu.
2 Mummua me saa asɛm yi: Moyɛɛ nea
Mmara no hwehwɛ sɛ monyɛ ansa na
Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana?
Anaasɛ mutiee Asɛmpa no gye dii ansa?
3 Saa na mo adwene mu yɛ hare nen?
Mode Onyankopɔn Honhom fii ase; afei
mopɛ sɛ mode mo ara mo tumi wie?
4 Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso
biara? Minnye nni saa.
5 Onyankopɔn nam mmara no so na
ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaasɛ
ɔnam mmara no so na ɔyɛɛ anwonwade

wɔ mo mu ana? Ɛnyɛ asɛm no gye a
mugye dii nti?
6 Kyerɛwsɛm no kaa Abraham ho asɛm
se, "Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne
gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa
trenee."
7 Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nnipa a wɔwɔ
gyidi no na wɔyɛ Abraham asefo turodoo.
8 Kyerɛwsɛm no dii kan huu sɛ
Onyankopɔn nam gyidi so bebu amana-
manmufo no bem. Eyi nti Kyerɛwsɛm no
dii kan kaa Asɛmpa no kyerɛɛ Abraham
se, "Ɛnam wo so na Onyankopɔn behyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."
9 Abraham gye dii ma wohyiraa no, na
wɔn a wogye di nyinaa nso, wɔahyira
wɔn sɛnea wohyiraa no no.
10 Wɔadome obiara a ɔde ne ho bɛto
ne nnwuma a efi mmara no mu so.
Efisɛ wɔakyerɛw sɛ, "Wɔadome obiara a
wankɔ so anni nea wɔakyerɛw wɔ Mmara
Nhoma mu no nyinaa so."
11 Afei akyinnye biara nni ho sɛ
obiara rentumi mfa mmara no sodi nsɔ
Onyankopɔn ani. Kyerɛwsɛm no ka
se, "Ɛnam gyidi so na ɔtreneeni benya
nkwa."
12 Mmara no nnyinaso nyɛ gyidi; efisɛ
wɔakyerɛw se nea odi mmara no so benya
nkwa.
13 Ɛno nti na Kristo agye yɛn afi nnome
a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ
nnome ama yɛn sɛnea Kyerɛwsɛm no ka
se, "Obiara a wɔbɛsɛn no wɔ dua so no
hyɛ Onyankopɔn nnome ase."
14 Kristo gyee yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a nhyira
a wohyiraa Abraham no nam Kristo so
bɛba amanamanmufo so, na yɛnam gyidi
so anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn ho bɔ no.

Mmara Ne Bɔhyɛ No

15 Anuanom, mede yɛn asetena mu
asɛm bi bɛyɛ nhwɛso: Sɛ nnipa baanu
bi pene asɛm bi so na wɔyɛ ho apam
a, obiara rentumi mmu apam no so na
wɔrentumi mfa biribi nka ho.
16 Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne
n'aseni bɔ. Kyerɛwsɛm no nka se, "Wo
ne w'asefo" a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka
se, "Wo ne w'aseni" a ɛkyerɛ sɛ onipa
baako a ɔno ne Kristo no.
17 Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam
na ɔhyɛɛ bɔ se obedi so. Mmara no a ɛbaa
akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi
ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirihyia
ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara
no mae, no mu.
18 Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de maa
no gyina Mmara so a, ɛno de na ɛnyɛ
bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn fi n'adom
mu, nam bɔhyɛ so de agyapade no maa
Abraham.
19 Ɛno de, na Mmara no so mfaso ne
dɛn? Wɔde maa akyiri no de kyerɛɛ
sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfo kosi sɛ Aseni no
a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfo
no na wɔde Mmara no maa Mose, na
ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no
ntamgyinafo.
20 Yenim sɛ ntamgyinafo ho hia ma
nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso
Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no amfa ntam-
gyinafo wɔ bere a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no.

Mmara No Botae

21 Eyi kyerɛ sɛ Mmara no tia
Onyankopɔn bɔhyɛ no ana? Dabi da! Sɛ
mmara bi wɔ hɔ a etumi ma nnipa nkwa
a, ɛno de anka onipa nam saa mmara no
so betumi ateɛ wɔ Onyankopɔn anim.
22 Nanso Kyerɛwsɛm no aka se wiase
nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno nti akyɛde
a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so
nko ara de bɛma wɔn a wogye di no.
23 Ansa na gyidi no reba no, Mmara no
too yɛn mpokyerɛ kosii sɛ wɔbɛdaa gyidi
no adi.
24 Enti Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kosii
sɛ Kristo bae, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam gyidi
so bebu yɛn bem.
25 Afei a bere adu sɛ yegye Kristo di no,
Mmara no nni yɛn so tumi bio.
26 Ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ
Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu
aka abɔ mu no.
27 Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo mu nti
moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.
28 Yenni Yudani anaa Helani, yenni
akoa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa
ɔbea, na mo nyinaa yɛ nnipa koro wɔ
Kristo Yesu mu.

29 Enti sɛ moyɛ Kristo de a, na moyɛ
Abraham asefo, na bɔhyɛ no nti moyɛ
adedifo nso.

4

1 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodow
a ɔdedifo no yɛ abofra no, ɛwɔ mu sɛ
agyapade no nyinaa hyɛ ne nsa de, nanso
nsonoe biara nna ɔno ne akoa ntam.
2 Esiane sɛ onnyinii no nti, nnipa bi wɔ
hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma ma no kosi bere
a n'agya ahyɛ sɛ wɔnnan agyapade no
mma no no.

Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yɛn

3 Saa ara na na yɛn nso yɛte. Na yɛte sɛ
mmofra a wiase ahonhom dii yɛn so.
4 Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn
somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara
ase
5 sɛ ommegye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase,
sɛnea wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma.
6 Esiane sɛ moyɛ mma nti, Onyankopɔn
somaa ne Ba no Honhom baa yɛn koma
mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya, Agya."
7 Enti wonyɛ akoa bio, na mmom
woyɛ ɔba. Esiane sɛ woyɛ ne ba nti,
Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa bɛma ne
mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

8 Mmere bi a atwam no, na munnim
Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa ma wɔn
a wɔnyɛ anyame.
9 Nanso afei a moahu Onyankopɔn
anaasɛ Onyankopɔn ahu mo yi, adɛn
nti na mopɛ sɛ modan mo ho ma
nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no? Adɛn nti
na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa bio?
10 Mudi nna, asram, nnapɔnna ne mfe
bi.
11 Misuro sɛ ɔkwan bi so, masɛe
m'ahoɔden wɔ mo ho.
12 Mesrɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ
me, efisɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me bɔne
biara.
13 Sɛnea munim no, bere a mebɛkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mede ɔyare na
ɛbae.
14 Ɛwɔ mu sɛ na me yare no haw mo
de, nanso moampo me. Mmom, mugyee
me sɛnea mubegye Onyankopɔn bɔfo;
mugyee me sɛnea mubegye Kristo Yesu.
15 Anigye a mowɔ no nyinaa afa he?
Metumi aka se, sɛ mubetumi a anka
mubetutu mo ani de ama me.
16 Nokware a meka kyerɛ mo nti na afei
mabɛyɛ mo tamfo yi?
17 Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba
wɔn nkyɛn, nanso wonni adwene pa.
Wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛtetew me ne mo ntam
na ama mo ani aku wɔn ho.
18 Eye sɛ mobɛyɛ nsi bere biara, bere
a mewɔ mo nkyɛn ne bere a minni mo
nkyɛn mpo.
19 Me mma pa, mo a mo nti merehu
awoyaw bio kosi sɛ Kristo bɛda ne ho adi
wɔ mo mu no,
20 mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka
masakra ɔkwan a mefa so kasa, efisɛ me
tirim ntew me wɔ mo ho.

Hagar Ne Sara

21 Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ
mohyɛ mmara no ase no, munnim nea
mmara no ka no ana?
22 Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma
baanu. Ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne
ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako.
23 Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam
kwan so, na Onyankopɔn bɔhyɛ nti na
ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no.
24 Saa asɛm yi yɛ mfatoho efisɛ saa
mmea baanu yi gyina hɔ ma apam abien.
Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina
hɔ ma mma a wɔbɛyɛ nkoa: Ɔno ne
Hagar.
25 Hagar gyina hɔ ma bepɔw Sinai a ɛwɔ
Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, efisɛ
ɔne ne mma wɔ nkoasom mu.
26 Nanso Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no de,
ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn na.
27 Efisɛ wɔakyerɛw se,
"Ao ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi,
wo a wonwoo da;
ma wo nne so na teɛ mu,
wo a awo nkaa wo da,
efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma
dɔɔso
sen nea ɔwɔ kunu."
28 Me nuanom mmea ne mmarima,
bɔhyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo
Isak no.
29 Saa bere no na ɔba a wɔnam honam
kwan so woo no no taa nea wɔnam
Honhom no tumi mu woo no no. Na nnɛ
yi nso ɛte saa.

30 Na Kyerɛwsɛm no ka dɛn? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efisɛ afenaa babarima no ne ɔdehye no renkyɛ agyapade no."
31 Enti anuanom, yɛnyɛ afenaa no mma, na mmom yɛyɛ ɔbea a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadi Wɔ Kristo Mu

1 Ahofadi nti na Kristo ama yɛade yɛn ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nyɛ nkoa bio.
2 Muntie! Me Paulo, meka kyerɛ mo se, sɛ moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa.
3 Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ odi mmara no nyinaa so.
4 Mo a mopɛ sɛ wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio.
5 Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twɛn trenee a yɛn ani da so no.
6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ so nni mfaso. Nea ɛho hia ne gyidi a ɛnam ɔdɔ so da ne ho adi.
7 Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyaee nokware no tie?
8 Saa nnaadaa no mfi nea ɔfrɛ mo no.
9 "Mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu."
10 Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu sɛ morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no, wobetua ne so ka.
11 Anuanom, sɛ migu so ka twetiatwa ho asɛm a, adɛn nti na wɔda so taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokware a, anka m'asɛm a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Ɛno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni hɔ bio.
12 Sɛ ɛkaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.
13 Me nuanom, mo de, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔdɔ nsom mo ho mo ho.
14 Efisɛ Mmara no nyinaa tiaatwa ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho."
15 Na sɛ mokeka na momemene mo ho mo ho a, ɛno de monhwɛ yiye na moansɛe mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

16 Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan.
17 Efisɛ nea ɔhonam pɛ no tia nea Honhom no pɛ; saa ara nso na nea Honhom no pɛ no, ɔhonam no tia. N'abien no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ nea mopɛ.
18 Sɛ monantew Honhom mu a, na monnhyɛ Mmara ase.
19 Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi,
20 abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ, ahoɔyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu,
21 nitan, nsabow, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo kɔkɔ sɛnea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.
22 Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyɛre, ayamye, papayɛ, gyidi,
23 odwo ne ahohyɛso. Mmara biara nni hɔ a etia eyinom.
24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu.
25 Sɛ yɛte Honhom mu yi, momma yɛnnantew Honhom mu.
26 Ɛnsɛ sɛ yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuw, anaa yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

6

Papayɛ

1 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ honhom mufo no fa odwo kwan so teɛ no. Nanso monhwɛ yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ.
2 Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, na mudi Kristo mmara no so.
3 Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitiriw nanso ɔnsɛ hwee a, na ɔdaadaa ne ho.
4 Yɛ w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho;
5 efisɛ ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa.

6 Wone nea ɔkyerɛkyerɛ wo
Onyankopɔn asɛm no nkyɛ ade pa biara
a wowɔ.
7 Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi
nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua
no, ɛno ara na otwa.
8 Sɛ mudi mo akɔnnɔ bɔne akyi a
mobɛkɔ ɔsɛe mu, nanso sɛ monantew
Honhom mu a, mubenya daa nkwa.
9 Ne saa nti, mommma yɛmmmrɛ pa-
payɛ ho, efisɛ bere a ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa
abaw a yebetwa nnɔbae no.
10 Enti mmere dodow a yɛwɔ akwannya
no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ obiara papa, ne titiriw no,
wɔn a yɛne wɔn bɔ gyidifo abusua.

Ɛnyɛ Twetiatwa Na Mmom Abɔde Fo-foro

11 Monhwɛ nkyerɛw akɛse a mede
m'ankasa me nsa akyerɛw abrɛ mo.

12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no
ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa
twetia. Nea enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ
sɛ Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn.
13 Wɔn a wotwa twetia no mpo nni
mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa
mo twetia sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de mo
ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifo.
14 Nanso me de, Awurade Yesu Kristo
asennua no nko ara na mede bɛhoahoa
me ho; n'asennua no nti, nea mede
hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa
ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me
mu no nso awu.
15 Sɛ obi atwa twetia anaa ontwaa
twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne abɔde
foforo.
16 Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe
nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so ny-
inaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

17 Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw
m'adwene bio, efisɛ mewɔ ɔhonam ani
twã a ɛkyerɛ sɛ meyɛ Yesu de.

18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo
adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Efesofo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu ayɛ me Kristo Yesu somafo no nkyɛn,

Merekyerɛw akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

2 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efisɛ ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abrɛ yɛn.
4 Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ wiase no, ɔdɔɔ yɛn na oyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ kronkron a mfomso biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu
5 hyɛ too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn bɛyɛ ne mma,
6 de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔba no mu no.
7 Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bɔnefakyɛ nso, sɛnea Onyankopɔn adom mmoroso a
8 ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yɛn so no te.
9 Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yɛn sɛ
10 bere a wahyɛ no, ɔbɛboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase.
11 Onyankopɔn yɛ nea ɔpɛ bere biara. Ɛno nti na ɔnam Kristo so paw yɛn fii wiase mfiase,
12 sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no bɛyɛ nkamfo ahyɛ no anuonyam.
13 Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a ɛyɛ asɛmpa a ɛmaa mo nkwagye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nsow wɔ ne mu.
14 Honhom no ma yɛn awerehyɛmu sɛ wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma yɛn. Afei yɛbɛde yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn ahyɛ no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

15 Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfo no,
16 minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu,
17 na mibisa yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu no.
18 Mesrɛ sɛ mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya anidaso a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no, ne ahonya a ɛwɔ agyapade kronkron a ɛwɔ hɔ ma ahotefo no,
19 ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nsɛ ma yɛn a yegye di no. Ɛyɛ saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi
20 bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no.
21 Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahoɔden ne kɛseyɛ, ne dibea biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ɛbɛba no mu.
22 Onyankopɔn de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma nyinaa ti ama asafo no,
23 a ɛne ne nipadua. Ɔno ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu

1 Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔyɛ ne mo bɔne a
2 na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren ɛreyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden mu no mu.
3 Bere bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam apɛde

ne ne nsusuwii. Yɛn nso, na ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn abufuw ba yɛn so.
4 Nanso esiane n'adɔeyɛ a ɛdɔɔso ma
yɛn nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ
dɔɔso no
5 maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere
a anka yɛawuwu wɔ amumɔyɛ mu mpo;
adom nti na wɔagye mo nkwa.
6 Onyankopɔn nyan yɛn ne Kristo, na
ɔde yɛn ne Kristo atena ɔsoro ahemman
mu
7 sɛnea ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu no,
ɔbɛda n'adom ahonya a ɛso nni no adi;
n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no.
8 Ɛyɛ adom no nti na wɔnam gyidi so
agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, ɛyɛ
Onyankopɔn akyɛde.
9 Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa
ne ho.
10 Onyankopɔn na wayɛ yɛn sɛnea yɛte
yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ
nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no.

Kristo Mu Biakoyɛ

11 Afei monkae sɛ mo a na anka kan
no wɔwoo mo sɛ amanamanmufo, na
wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafo no (nea
wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu) frɛ mo
momonotofo,
12 monkae sɛ saa bere no na moatew
mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra
Israelfo, na moyɛ ahɔho a monka bɔhyɛ
apam no ho, na munni anidaso na munni
Onyankopɔn nso wɔ wiase.
13 Nanso afei mo a na anka mowɔ
akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so
atwe mo abɛn Onyankopɔn.
14 Efisɛ Kristo no ankasa nam baako a
wama Yudafo ne amanamanmufo ayɛ no
so de asomdwoe aba. Ɔnam ɔno ankasa
ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn
ntam ma wɔyɛ atamfo no.
15 Ɔnam ne nipadua so asɛe Mose
mmara ne n'ahyɛde tumi no. Ne botae
ne sɛ ɔbɛma Yudafo ne amanamanmufo
ayɛ baako na ɔde asomdwoe aba;
16 ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a
ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu
ayɛ wɔn nipadua baako na wapata wɔne
Onyankopɔn ntam.
17 Enti Kristo ba bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ
asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa.
18 Ɔno nti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam
no so kɔ Agya no nkyɛn.
19 Enti mprempren, monnyɛ ahɔho
ne amamfrafo bio, na mmom mo ne
Onyankopɔn nkurɔfo no yɛ nnipa koro na
mofra Onyankopɔn abusua no mu,
20 na wɔato mo asi asomafo no ne
adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa
yɛ ne tweatibo no so.
21 Ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa yɛ
baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ
Awurade mu.
22 Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ
mu abɛyɛ ofi a Onyankopɔn nam ne
Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufo Ɔsɛmpakafo

1 Me Paulo, mo amanamanmufo nti
Kristo Yesu de me yɛɛ odeduani.
2 Nokware mu, moate Onyankopɔn
adom a ɔnam me so de ma mo no ho
asɛm,
3 a ɛno ne ahintasɛm a wɔnam adiyi so
de ama sɛnea makyerɛw no tiaa dedaw
no.
4 Na sɛ mokenkan eyi a na mobɛte
nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho
no ase,
5 nea wɔanyi ankyerɛ awo ntoatoaso bi
mu nnipa sɛnea nnɛ yi Honhom no ada
no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafo ne
adiyifo akronkron no.
6 Saa ahintasɛm yi kyerɛ sɛ amanaman-
mufo ne Israelfo bɔ mu yɛ adedifo. Wɔbɔ
mu yɛ nipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ
Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu.
7 Onyankopɔn dom akyɛde a ɔnam ne
tumi so yɛ adwuma wɔ yɛn mu nti, meyɛɛ
asɛmpa no ho somfo.
8 Ɛwɔ mu sɛ me ne aketewa pa ara wɔ
Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu, nanso
Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka
Asɛmpa a ɛfa Kristo ahonya a emu nni
hwehwɛbea no nkyerɛ amanamanmufo,
9 na memma nnipa nyinaa nhu saa
ahintasɛm yi dwumadi a wɔde asie wɔ
Onyankopɔn a ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ
mfe bebree a atwa mu no mu no.
10 N'atirimpɔw ne sɛ afei ɔnam asɔre no
so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ
wim mpanyinni ne atumfo,

11 sɛnea ɔnam yɛn Awurade Kristo Yesu
so wiee ne botae a ɛwɔ hɔ daa no.
12 Afei Kristo ma yɛn akokoduru ne aho-
toso a ɛma yenya gyidi ba Onyankopɔn
anim.
13 Mesrɛ mo, mommma mo aba mu
mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Ɛyɛ
mo anuonyamhyɛ.

Wɔbɔ Mpae Ma Efesofo

14 Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no
anim,
15 ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ
ɔsoro ne asase nyinaa so no so.
16 Mebɔ mpae sɛ omfi n'anuonyam
ahonya no mu mfa ne Honhom a ɛte mo
mu no so nhyɛ mo den,
17 sɛnea ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo gyidi so
abɛtena mo koma mu. Sɛ moagye ntin na
moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpae sɛ
18 mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na
moate Kristo dɔ no trɛw, ne tenten, ne
korɔn ne emu dɔ no ase,
19 na moahu saa ɔdɔ a ɛtra adwene
nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo
ma.
20 Anuonyam nka Onyankopɔn a ne
tumi yɛ adwuma wɔ yɛn mu. Ɔnam
saa tumi yi so yɛ nea yebisa anaa nea
yesusuw ma ɛboro so.
21 Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ
asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nnɛ nkosi
daa daa. Amen.

4

Biakoyɛ Wɔ Kristo Mu

1 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no
hyɛ mo sɛ montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ
a wɔafrɛ mo no.
2 Mommrɛ mo ho ase koraa na
munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne
obiara ntena wɔ ɔdɔ mu.
3 Mommɔ mmɔden sɛ monam asomd-
woe hama so bɛma Honhom biakoyɛ no
atena mo mu.
4 Nipadua baako ne Honhom baako na
ɛwɔ hɔ, sɛnea wɔfrɛɛ mo kɔɔ anidaso
baako,
5 Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ
baako mu no.
6 Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn nyinaa
Agya a odi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn
nyinaa mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso.
7 Yɛn mu biara wɔ adom bi sɛnea Kristo
akyɛ ama yɛn.
8 Eyi nti na Kyerɛwsɛm no ka se,
"Bere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,
ɔfaa nneduafo kaa ne ho;
na ɔmaa nnipa akyɛde."
9 Afei sɛ "ɔkɔɔ ɔsoro" no nkyerɛase ne
dɛn? Ase kyerɛ sɛ, nea edi kan no, ɔkɔɔ
fam wɔ asase ase pɛɛ.
10 Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro
a ɛboro wim nyinaa so, sɛnea ɔbɛhyɛ
abɔde nyinaa ma.
11 Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ aso-
mafo, afoforo yɛɛ adiyifo, afoforo yɛɛ
asɛmpakafo, na afoforo nso yɛɛ asɔfo ne
akyerɛkyerɛfo.
12 Ɔyɛɛ eyi de siesiee Onyankopɔn
nkurɔfo nyinaa maa ɔsom nnwuma,
sɛnea Kristo nipadua no nyin bɛkɔ so
13 kosi sɛ yɛn nyinaa benya gyidi baako ne
Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na
yɛawie nyin wɔ Kristo mayɛ mu.
14 Yɛrenyɛ mmofra bio, wɔn a asorɔkye
bɔ wɔn kɔ nea ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ
mframa biara de wɔn di akɔneaba na
bradatofo ne aniferefo daadaa wɔn.
15 Mmom, sɛ yɛtena ase nokware ne ɔdɔ
honhom mu a, yebenyin wɔ Kristo a ɔyɛ
asafo no Ti no mu.
16 Ne mu na honam akwaa ahorow no
suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na
obiara yɛ n'adwuma, na nipadua no nyin
ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu.

Hannmma Asetena

17 Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ se
monntena ase bio sɛ amanamanmufo a
wonni adwene pa bi,
18 na sum aduru wɔn ntease. Won-
nim hwee na wɔyɛ asoɔden. Wonnim
Onyankopɔn mu asetena na wonni nkat-
ede ma nea ɛteɛ.
19 Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho
ama bɔne na wɔyɛ afide ahorow nyinaa
bi a wonnu wɔn ho.
20 Ɛnyɛ saa na musua faa Kristo ho.
21 Ɛyɛ nokware sɛ motee ne nka, na
wɔkyerɛkyerɛɛ mo sɛnea nokware a ɛwɔ
Yesu mu no te.
22 Enti montwe mo ho mfi mo suban
dedaw no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔw no
ho.
23 Momma Honhom no nyɛ mo koma ne
mo adwene foforo,

24 na montena ase wɔ suban foforo a
wɔbɔɔ no Onyankopɔn sɛso wɔ treneeyɛ
ne kronkronyɛ mu no.
25 Munnni atoro nkyerɛ mo ho mo ho.
Obiara nni nokware nkyerɛ ne nua, efisɛ,
yɛn nyinaa yɛ nnipa baako wɔ Kristo
nipadua mu.
26 Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ bɔne.
Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so.
27 Mma ɔbonsam kwan.
28 Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔn no gyae
akrɔmmɔ. Obiara nyɛ adwuma na moa-
tumi aboa afoforo.
29 Mma kasa bɔne mfi w'anom, na
mmom ka kasa pa na aboa afoforo sɛnea
ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso.
30 Monnhow Onyankopɔn Honhom Kro-
nkron a wɔnam so asɔw mo ano ama
ogyeda no werɛ.
31 Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw,
ahohoahoa ne nseku ne bɔnepɛ nyinaa
mfi mo mu.
32 Monyɛ ayamye mma mo ho mo ho,
mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho,
na momfa mo mfomso nkyekyɛkyekyɛ
mo ho mo ho sɛnea Onyankopɔn nam
Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

5

1 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a
ɔdɔ wɔn no nti, munsuasua no
2 na motena ase ɔdɔ mu sɛnea Kristo
dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn
sɛ afɔrebɔde a ɛyɛ huam ma Onyankopɔn
no.
3 Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte aguamammɔ anaa
afide anaa anibere ho asɛm wɔ mo mu,
efisɛ eyinom mfata Onyankopɔn nkurɔfo
kronkron.
4 Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa
fi, ahuhusɛm anaa sɛ muyi aseresɛm,
mmom monna ase.
5 Munnya ntease sɛ, obiara a ɔbɔ
aguaman na ɔyɛ afide, na ɔyɛ oniberefo
(anibere yɛ abosonsom) no rennya kyɛfa
biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni
no mu bi.
6 Mommma obiara mmfa nsɛm a aba
nni mu nnaadaa mo. Efisɛ saa nneɛma no
na ɛma Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔyɛ
asoɔden no.
7 Enti mo ne saa nnipa no nyɛ biribiara.
8 Bere bi, na moyɛ sum, nanso mprem-
pren de, moyɛ hann wɔ Awurade mu. Ne
saa nti montena ase sɛ hann mma.
9 Efisɛ hann no ma moyɛ papa, atre-
neefo ne nokwafo,
10 na ɛhwehwɛ nea ɛsɔ Awurade ani.
11 Montwe mo ho mfi nneɛma hunu
a wɔyɛ wɔ sum mu ho, na mompa ho
ntama.
12 Ɛyɛ aniwu sɛ wɔbɔ nneɛma a
asoɔdenfo yɛ no wɔ sum mu no so.
13 Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a, yebehu
nnebɔne biara a wɔyɛ.
14 Efisɛ hann da biribiara adi. Enti na
wɔaka se,
"Nyan, wo a woada,
na sɔre fi awufo mu,
na Kristo bɛhyerɛn wɔ wo so."
15 Enti monhwɛ mo akwan yiye, ɛnyɛ sɛ
wɔn a wonnim nyansa, na mmom sɛ wɔn
a wonim nyansa.
16 Monyɛ mo akwannya biara so ade,
efisɛ, nna yi yɛ nna bɔne.
17 Monnyɛ adwene mu harefo, na
mmom monte Awurade apɛde ase.
18 Monnnom nsa mmmow na amfa mo
ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma
Honhom no nhyɛ mo ma.
19 Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne
honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho
mo ho. Monto dwom mma Awurade na
monkamfo no wɔ koma mu,
20 na monna Agya Onyankopɔn ase bere
biara wɔ biribiara ho wɔ yɛn Awurade
Yesu Kristo din mu.
21 Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no
mmrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho.

Ɔyerenom Ne Okununom

22 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma
mo kununom sɛnea mobrɛ mo ho ase ma
Awurade no,
23 efisɛ okunu yɛ ɔyere no ti sɛnea
Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo
no yɛ Kristo nipadua.
24 Sɛnea asafo no brɛ ne ho ase ma
Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom
brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn
kununom.
25 Okununom, monnodɔ mo yerenom
sɛnea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra
too hɔ maa no,
26 na ɔnam asɛm no so de nsu guaree
no yɛɛ no kronkron,

27 de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn, a
enni nkekae anaasɛ mpomponoe anaasɛ
dɛm biara, na mmom ɛyɛ kronkron a enni
sintɔ.
28 Saa ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn
yerenom sɛnea wɔdɔ wɔn nipadua no.
Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne
ho.
29 Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no
aduan hwɛ no yiye sɛnea Kristo yɛ asafo
no,
30 na yɛn nso yɛyɛ ne nipadua no ho
akwaa.
31 "Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne
ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn
baanu no nyinaa abɛyɛ ɔhonam baako."
32 Eyi yɛ ahintasɛm a mu dɔ, nanso
mereka Kristo ne asafo no ho asɛm.
33 Enti ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere
sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de
nidi ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofo

1 Mma, muntie mo awofo asɛm wɔ
Awurade mu efisɛ saa na eye.
2 "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne
mmaransɛm a edi kan a bɔhyɛ ka ho,
3 "na asi wo yiye na wo nna nso aware
wɔ asase yi so."
4 Agyanom, monnhyɛ mo mma abufuw.
Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade
nkyerɛkyerɛ mu.

Nkoa Ne Awuranom

5 Nkoa, momfa obu ne osuro mfi
koma pa mu nyɛ osetie mma mo honam
fam wuranom, sɛnea mobɛyɛ osetie ama
Kristo no ara.
6 Monyɛ osetie mma wɔn, ɛnyɛ sɛ
mobɛsɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwɛ mo
nko ara, na mmom monyɛ sɛ Kristo nkoa
a mufi mo koma mu reyɛ Onyankopɔn
apɛde.
7 Momfa mo koma nyinaa nsom sɛnea
moresom Awurade a ɛnyɛ nnipa,
8 efisɛ munim sɛ adwuma pa biara a obi
yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfo anaa ɔde ne ho no,
Awurade betua no so ka.
9 Awuranom, saa ara na mo nso monyɛ
mo asomfo. Munnyae wɔn ahunahuna
efisɛ mo ne mo asomfo nyinaa wɔ owura
baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwɛ
anim.

Nyankopɔn Akode

10 Nea etwa to ne sɛ, monyɛ den wɔ ne
tumi kɛse no mu.
11 Monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa
na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛe
ano.
12 Efisɛ ɛnyɛ yɛne mogya ne ɔhonam
na anya, na mmom yɛne mpanyinni ne
tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne
ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya.
13 Eyi nti, monhyɛ Onyankopɔn akode
nyinaa, na sɛ da bɔne no ba a moatumi
agyina, na muwie biribiara a moagyina
pintinn.
14 Enti munnyina pintinn na momfa
nokware mmɔ mo asen, na monhyɛ tre-
nee nkatabo,
15 na momfa Asɛmpa no asomdwoe no
nhyehyɛ mo anan.
16 Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi
kyɛm, nea mode bedum ɔbɔnefo bɛma a
ɛredɛw no.
17 Momfa nkwagye dade kyɛw ne Hon-
hom no afoa a ɛyɛ Onyankopɔn asɛm no.
18 Mommɔ mpae mmere nyinaa mu
wɔ Honhom mu, mpaebɔ ahorow ne
nkotosrɛ mu. Eyi nti monna mo ho so,
na mommɔ mpae mma ahotefo.
19 Mommɔ mpae mma me nso na sɛ
mibue m'ano a, wɔama me asɛm aka, na
matumi akasa akokoduru so ada Asɛmpa
no mu ahintasɛm adi.
20 Mprempren meyɛ ho nanmusini a
meda mpokyerɛ mu. Ɛno nti, mommɔ
mpae mma me na matumi de akokoduru
apae mu aka no sɛnea ɛsɛ sɛ meka no.

Nkradi

21 Yɛn nua dɔfo Tihiko a ɔyɛ Awu-
rade adwumayɛ mu somfo nokwafo no
bɛka biribiara akyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a
mubehu sɛnea me ho te ne dwuma a
meredi.
22 Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn,
ama moahu sɛnea yɛn ho te, na wahyɛ
mo nkuran nso.

23 Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na
Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
mma mo nokware dɔ.

24 Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ
yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Filipifo

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu nkoa nkyɛn,

Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

2 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

3 Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase.
4 Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo,
5 efisɛ efi da a edi kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu.
6 Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akosi da a Yesu Kristo bɛba no.
7 Sɛnea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efisɛ sɛ meda mpokyerɛ mu, anaasɛ mede me ho na mereka Asɛmpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom.
8 Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.
9 Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu,
10 sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu nea eye na da a Kristo bɛba no na moayɛ kronkron a obi nka asɛm bi ntia mo.
11 Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no bɛhyɛ mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo no.
12 Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asɛmpa no atrɛw.
13 Ɛno nti awɛmfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meyɛ Kristo somfo no nti na meda afiase.
14 Afiase a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asɛm no wɔ akokoduru so a wonsuro hwee.
15 Ɛyɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asɛm foforo, na afoforo nso de adwene pa na ɛka ne ho asɛm.
16 Wɔn a wɔde adwene pa ka asɛm no fi ɔdɔ mu na ɛka, efisɛ, wonim sɛ Onyankopɔn asɛm nti na meda afiase.
17 Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu.
18 Eyi nti na ayɛ dɛn? Ɛyɛ me anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye,
19 efisɛ minim sɛ mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me.
20 Me pɛ ne m'anidaso titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem bɛyɛ m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ miwu o, mede me nipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo anuonyam.
21 Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu yɛ me mfaso.
22 Nanso sɛ mete ase a, metumi ayɛ adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Ɛno nti minhu mu nea memfa, asetena anaasɛ owu.
23 Eyi ayɛ me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi wiase ne Kristo kɔtena, efisɛ ɛno mmom na eye;
24 nanso mo nti, sɛ mete ase nso a anka eye.
25 Minim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno nti migye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye.
26 M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan bɛsra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahyɛ Kristo anuonyam sɛ ɔbɔɔ me ho ban.

27 Mprempren, ade a ɛho hia me ne
sɛ biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo
abrabɔ mfata Kristo Asɛmpa no nko ara,
sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ yehyia o, sɛ yɛanhyia o,
mɛte mo ho asɛm pa sɛ mugyina pintinn
na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ
Asɛmpa no ho.
28 Munnsuro mo atamfo. Biribiara
a mobɛyɛ no, momfa akokoduru nny-
ina pintinn. Na eyi bedi adanse sɛ
wobedi nkogu na moadi nkonim, efisɛ
Onyankopɔn ka mo ho.
29 Na mo de, ɛnyɛ sɛ wɔadom mo sɛ
munni Kristo akyi nko, na mmom sɛ
mubehu amane nso.
30 Afei mubetumi ne me abɔ mu ako
ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a
atwa mu no, mekoe na migu so reko sɛnea
mote no.

2

Kristo Ahobrɛase

1 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ
mo den ana? Ne dɔ kyekye mo werɛ ana?
Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana?
Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho
mo ho ana?
2 Sɛ ɛte saa de a, ɛno de, munnya
adwene koro wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botae
koro mu, na m'anigye awie pɛyɛ.
3 Monnyɛ pɛsɛmenkominya; monnhoa-
hoa mo ho mfa mpɛ anuonyam hunu.
Mommrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na
mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa
mo ho.
4 Mommma obiara nhwɛ ne nko ara
n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfɛfo
nso de ho bi.
5 Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu
Kristo de no bi.
6 Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de,
nanso wanhwɛ ne ho sɛ ɔne
Onyankopɔn bɛyɛ pɛ.
7 Ɔdan ne tumi kɛse ne n'anuonyam too
nkyɛn.
Mmom, ofii ne pɛ mu faa akoa tebea
de too ne ho so,
baa sɛ onipa bɛyɛɛ n'ade sɛ onipa.
8 Ɔbrɛɛ ne ho ase,
yɛɛ osetie
de koduu owu mu,
asennua ho wu mu mpo.
9 Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi
a ɛkorɔn koraa,
maa no din a edi din nyinaa so.
10 Na ɛno nti sɛ wɔbɔ Yesu din a,
ɔsorofo ne asase sofo ne asase asefo
nkotodwe nyinaa bɛkotow no.
11 Na tɛkrɛma nyinaa apae mu aka se,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahyɛ Agya Onyankopɔn an-
uonyam.

Nkwagye Ho Adwumayɛ

12 Enti me nnamfo pa, sɛnea na me ne
mo te hɔ a na mutie me no, saa ara nso
na bere a minni mo nkyɛn mprempren yi
ɛsɛ sɛ mutie me ara ne no. Monkɔ so mfa
ahopopo ne osuro nyɛ adwuma mfa nwie
mo nkwagye ho adwumayɛ,
13 efisɛ Onyankopɔn na ɔma mufi mo pɛ
mu di dwuma a ɛsɔ n'ani.
14 Dwuma biara a mudi no, munnnwi-
inwii na monnnye ho akyinnye,
15 sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenka biribi ntia mo.
Mobɛyɛ kronkron sɛ Onyankopɔn mma
nokwafo a wɔte wiase a nkontompofo ne
nnebɔneyɛfo ahyɛ mu ma tɔ no. Ɛsɛ sɛ
mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a
ɛwɔ soro
16 wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ
wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa na Kristo da no
mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so
ara ne no; efisɛ ɛbɛda no adi sɛ dwuma a
mibedii no anyɛ ɔkwa.
17 Ebia na ɛsɛ sɛ wohwie me mogya gu
sɛ afɔrebɔde sɛnea mo ɔsom no nso yɛ
afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa
a, ɛbɛyɛ anigyesɛm a me ne mo nyinaa na
ebenya saa ahosɛpɛw no.
18 Yiw, momma mo ani nnye, sɛnea me
nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.

19 Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu
mu no nti, mɛsoma Timoteo ma waba mo
nkyɛn na mo ho nsɛm a mɛte no ahyɛ me
nkuran.
20 Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me
na mo ho asɛm nso hia no.
21 Obiara pɛ ɔno ara ne yiyedi a Yesu
Kristo ho asɛm mfa ne ho.
22 Mo ankasa mudi ho adanse wɔ
dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ, ɔne
me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu
adi asɛmpa no ho dwuma.

23 Sɛ mihu sɛnea nneɛma rekɔ so ma
me a, ɛrenkyɛ biara mɛsoma no aba mo
nkyɛn.
24 Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti,
minim sɛ ɛrenkyɛ biara m'ankasa mɛba
mo nkyɛn.
25 M'adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua
Epafrodito a wayɛ adwuma, na odi me
nkyɛn mu ako na wasom mo sɛ mo
somafo de aboa me no wɔ mo nkyɛn.
26 Ne ho pere no sɛ obehu mo nyinaa na
ɛhaw mo nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare.
27 Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ
awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne
me nso mmɔbɔ, efisɛ wamma manni
awerɛhow.
28 Me ho peree me yiye sɛ mɛsoma no
aba mo nkyɛn na muhu no a, mo ani asan
agye, na me nso m'awerɛhow to atwa.
29 Momfa ahosɛpɛw nnye no sɛ onua wɔ
Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma
nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa,
30 efisɛ ɔde ne nkwa bɔɔ afɔre a ɛnam
so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma
de aboa me a anka morentumi mmoa saa
no.

3

1 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ,
momma mo ani nnye wɔ Awurade mu.
Ɛnhaw me sɛ meti nsɛm a makyerɛw
dedaw no mu. Ɛma mo akwankyerɛ.

Monhwɛ Atoro Akyerɛkyerɛfo Yiye

2 Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte sɛ
akraman a wɔka se twa na ɛsɛ sɛ onipa
twa twetia ansa na wanya nkwagye no
yiye.
3 Ɛyɛ yɛn, na ɛnyɛ wɔn na agye
nokware twetiatwa ato mu. Efisɛ ɛyɛ
Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn tumi
ma yɛsom no, na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ
Kristo Yesu mu no nti yenya ahosɛpɛw.
Yɛmmfa yɛn ho nto ɔhonam so.
4 Sɛ obi wɔ hɔ a osusuw sɛ, sɛ ɔde ne ho
to amanne so na eye a anka ɛyɛ me.
5 Bere a midii nnaawɔtwe pɛ na wotwaa
me twetia. Meyɛ Israelni fi m'awosu mu.
Mifi Benyamin abusua a wɔyɛ Hebrifo
kronkron no mu. Sɛ wɔka Yudafo mmara
sodi ho asɛm nso a, meyɛ Farisini
6 a na me ho pere me sɛ mɛtaa Kristo.
Sɛ mmara no sodi nko na ɛma obi yɛ
ɔtreneeni a, ɛno de, na me so nni mfomso
biara.
7 Nanso nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ
mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, ayɛ
adehwere.
8 Ɛnyɛ ɛno nko, na migye di nso sɛ
biribiara nkyɛn sɛ wode wo ho bɛto Kristo
Yesu a ɔyɛ m'Awurade no so. Ne nti
matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa
sɛ nneɛma hunu bi, sɛnea ɛbɛyɛ a me nsa
bɛka Kristo,
9 na mahu sɛ me ne no ayɛ baako. Afei
meremfa m'ahoɔden mpere sɛ mɛyɛ pɛ;
pɛyɛ a efi mmara no mu no. Na mmom
mehwehwɛ pɛyɛ a efi Kristo mu gyidi ne
Onyankopɔn mu a gyidi na ɛyɛ ne fapem.
10 Nea merehwehwɛ ara ne sɛ, mehu
Kristo na menya ne wusɔre no mu os-
uahu, na mahu n'amane no bi, na mayɛ
sɛ ɔno wɔ ne wu no mu;
11 na mewɔ anidaso sɛ, me nso me wu
akyi no, wɔbɛma masɔre afi owu mu.

Botae No Ho Kɔ

12 Ɛnyɛ sɛ manya eyinom nyinaa
dedaw, anaasɛ madu me botae ho dedaw.
Na mmom merepere akɔ m'anim ara sɛ
me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso
soo me mu no mu.
13 Anuanom, memfa no sɛ me nsa aso
mu. Ade baako a ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ
sɛ me werɛ fi m'akyi na meyere me ho,
sɛnea ɛbɛyɛ a medu nea ɛwɔ m'anim no
ho.
14 Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee
na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn
nam Kristo Yesu so afrɛ me no ho.
15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yenyin wɔ Honhom mu
no nyinaa dwene saa. Sɛ mo mu bi nso
wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn bɛda no
adi akyerɛ mo.
16 Nanso nea yɛn nsa aka dedaw no,
momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu.
17 Anuanom, monkɔ so nsuasua me.
Yɛama mo nhwɛso pa nti muntie wɔn a
wɔwɔ saa nhwɛso pa no.
18 Maka saa asɛm yi akyerɛ mo se,
nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma
wɔyɛ Kristo wu a owui wɔ asennua no ho
no atamfo.

19 Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛe mu, efisɛ wɔn
nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma.
Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn
ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase
nneɛma nko ara ho.
20 Yɛn de, yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde
ahosɛpɛw twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro bɛba no.
21 Ɔnam tumi a etumi ma biribiara hyɛ
n'ase no so bɛsakra yɛn nipadua a ɛyɛ
mmerɛw na ewu no, na wayɛ no sɛ ne
de a ɛwɔ anuonyam no.

4

1 Enti anuanom, medɔ mo na m'ani
agyina mo. Moama me ho asan me
enti me nso mede mo hoahoa me ho.
Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mugyina pintinn
wɔ Awurade mu.
2 Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena
ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu.
3 Na wo nso a woka me ho a migye
wo di no mepɛ sɛ woboa saa mmea yi,
efisɛ wɔde wɔn ahoɔden nyinaa aboa me
ama Asɛmpa no mu atrɛw a Klemens ne
m'ahokafo bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn
nkwa nhoma no mu no nso ka ho.
4 Meka ti mu se, daa munnya ahosɛpɛw
wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛw mo.
5 Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyi-
naa. Ɛrenkyɛ Awurade bɛba.
6 Mommma biribiara nhaw mo. Daa
mo nkotosrɛ ne aseda mpaebɔ nyinaa mu
no, momma mo adesrɛ nnu Onyankopɔn
anim.
7 Na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra ade
nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo
adwene so wɔ Kristo Yesu mu.
8 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ
nea ɛyɛ nokware, nea ɛwɔ anuonyam,
nea ɛteɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔdɔ, nea
ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ
ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na
munnwen.
9 Nea moasua, na moanya afi me nkyɛn
wɔ nsɛm ne nneyɛe mu no na monyɛ.
Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoe no
bɛka mo ho.

Aseda

10 M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei de
moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Ɛyɛ nok-
ware sɛ modɔ me de, nanso na munnya
ho kwan nkyerɛ saa.
11 Menka saa asɛm yi nkyerɛ sɛ ahia me
efisɛ me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu
no nhaw me.
12 Minim ohia, nim ahonya; masua saa
ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere biara,
sɛ ɔkɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ
bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa
ara.
13 Ahoɔden a Kristo de ma me no nti
mitumi gyina tebea biara ano.
14 Eye sɛ moboaa me wɔ m'amanehunu
mu.
15 Mo Filipifo no ankasa nim pefee
sɛ bere a mifii Makedonia a na merefi
Asɛmpa no ka no ase no, mo nko ara ne
asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo
a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade.
16 Mewɔ Tesalonika no, bere biara a
biribi ho behia me no, mode brɛ me.
17 Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ minya
akyɛde na mmom, nhyira a mubenya wɔ
mu na na mepɛ sɛ mihu.
18 Me nsa aka biribiara a mode abrɛ
me ma aboro so. Afei a Epafrodito de
akyɛde no nyinaa abrɛ me yi, me nsa aka
biribiara a ɛho hia me. Eyinom te sɛ afɔre
huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na
ogye, na n'ani sɔ no.
19 Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ
Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo
nyinaa.
20 Anuonyam nka yɛn Agya Nyankopɔn
daa daa. Amen.

Nkradi

21 Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.
Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia
mo.
22 Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw
no, Ɔhempɔn Kaesare fifo.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo
nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Kolosefo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi Paulo a ɛnam
Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo
no ne yɛn nua Timoteo nkyɛn,

2 De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a
wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

3 Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no,
yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu
Kristo Agya no ase.
4 Efisɛ yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo
Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no.
5 Da a edi kan a motee Asɛmpa no
munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no.
Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina
mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ
ɔsoro ama mo no so.
6 Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn
adom na muhuu sɛnea ɛte no, Asɛmpa no
de nhyira abrɛ wiase mmaa nyinaa, na
trɛw ara na ɛretrɛw sɛnea muhu no wɔ
mo mu no.
7 Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua somfo a
ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so
na muhuu eyi.
8 Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no
kyerɛɛ yɛn.
9 Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo
nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yɛsrɛɛ
Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo
nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no.
10 Ɛba saa a na mubetumi atena ase
sɛnea Awurade hwehwɛ na bere biara
nso, mobɛyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara
a mubedi no, ɛbɛsow aba pa na mubenyin
wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.
11 Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne
n'ahoɔden bɛhyɛ mo ma na moatumi de
Awurade mu ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina
biribiara ano.
12 Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a
ɛnam ne so nti moanya nea wakora so
ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu
no bi no ase.
13 Ogyee yɛn fii sum tumi ase de yɛn baa
ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwoo.
14 Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na
yenya bɔnefakyɛ.

15 Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no
sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae.
16 Efisɛ ɛnam ne so na Onyankopɔn bɔɔ
biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea
wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo,
awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam
ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa
no nso.
17 Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara,
na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛɛpɛ.
18 Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na
ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa
fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo
mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bedi ade
nyinaa mu kan.
19 Efisɛ Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba
no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu.
20 Ɛnam ne Ba no so na Onyankopɔn
fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san bɛhyɛɛ
ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne
Ba no wu a owui wɔ asennua so no de
asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ
asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.

21 Bere bi a atwam no, esiane sɛ na
moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na
mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na
moyɛ n'atamfo nso.
22 Nanso ɛnam ne Ba no wu so nti
Onyankopɔn afa mo nnamfo, sɛnea ɛbɛyɛ
a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni mo
ho wɔ n'anim.
23 Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu
yɛ den. Mommma ho kwan mma mo
anidaso a munyaa no da a edi kan a motee
Asɛmpa no nhinhim. Saa Asɛmpa a wɔka
kyerɛ nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo,
mebɛyɛɛ ɔsomfo no.

Paulo Brɛ Asafo No Ho

24 Ɛyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho.
Menam me honam mu amane a merehu
no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne
honam mu maa n'asafo no so.

25 Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa
dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo
no somfo. Dwumadi no yɛ n'asɛm no ka,
26 a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a
atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso
afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo.
27 Onyankopɔn nhyehyɛe ne sɛ, ɔbɛda
n'ahintasɛm a nnepa ne anuonyam wɔ
mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso.
Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a
ne nkyerɛase ne sɛ, yɛwɔ anidaso sɛ yɛn
nsa bɛka Onyankopɔn anuonyam no bi.
28 Ɛno nti yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ
nnipa nyinaa. Yɛnam adwene pa so bɔ
obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a
obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa
no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu.
29 Ɛno nti na menam Kristo tumi
sononko a ɔde ma me no so yɛ adwu-
maden.

2

1 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ
Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no
hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn
ho.
2 Me botae ne sɛ wobenya nkuranhyɛ
wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔdɔ
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya ntease a ewie
pɛyɛ. Na wobehu Onyankopɔn ahintasɛm
a ɛne Kristo no.
3 Ɔno so na wɔnam hu Onyankopɔn
nyansa ne n'adwene.
4 Meka kyerɛ mo se mommma obiara
mfa akyinnyehunu nnaadaa mo.
5 Ɛwɔ mu sɛ minni mo nkyɛn wɔ
ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyɛn
wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ
monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ
mu gyina hɔ pintinn.

Kristo Mu Asetena

6 Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura
nti, mo ne no mmom ntena.
7 Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na
mo gyidi mu nyɛ den daa, sɛnea wɔkyerɛɛ
mo no, na monna no ase.
8 Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa
a efi nnipa nkyerɛkyerɛ ne wiase ahon-
hom mu a emfi Kristo no amfa mo nnom-
mum.
9 Efisɛ Onyankopɔn tebea nyinaa ara te
Kristo nipadua mu,
10 na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na
tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase.
11 Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo
twetia a ɛnyɛ nnipa na wotwaa mo, na
mmom ɛyɛ Kristo no ankasa na otwaa mo
twetia de twee mo fii nipadua a ɛho ntew
no tumi ase.
12 Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne
Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo
mu, efisɛ na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn
tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.
13 Esiane mo bɔne nti, bere bi a at-
wam no na moyɛ honhom mu awufo ne
amanamanmufo a munni Mmara. Nanso
afei Onyankopɔn anyan yɛn ne Kristo.
Onyankopɔn de yɛn nyinaa bɔne akyɛ
yɛn.
14 Onyankopɔn pepaa yɛn mmarato; na
ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no
asennua mu.
15 Ɛhɔ na Kristo dii mpanyinni ne tu-
midi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu
sɛnea ɔfaa wɔn sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛɛ
ne nkonimdi ho fa no.
16 Enti mommma obiara nhyehyɛ
mmara a ɛfa nea mudi anaa nea monom,
nna kronkron anaa ɔsram foforo afahyɛ
anaa nea ɛfa homenna ho mmma mo.
17 Saa nneɛma no nyinaa yɛ daakye mu
nsɛm sunsuma. Kristo ne hann no.
18 Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn
ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo;
wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehu.
Saa ahantanfo yi wɔ anifere su.
19 Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ nipadua
no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma
nipadua no ahoɔden na ɔka nipadua no
akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin sɛnea
Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no.
20 Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho
afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Adɛn
nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ
saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa
mmara a ese,
21 "Munnso eyi mu!" "Munnni eyi!"
"Mommfa mo nsa nka!" no so?
22 Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi
bɛsɛe no nyinaa yɛ nea egyina nnipa
ahyɛde ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so.
23 Ayɛ sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara,
na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma
wobrɛ wo ho ase ma wohyɛ wo ho so.

Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3

Ma Ɔsoro Nyɛ Wo Dadwen

1 Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no.
2 Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnyɛ asase yi so nneɛma.
3 Efisɛ moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu.
4 Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no bɛba wɔ n'anuonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

5 Munyi wiase akɔnnɔ te sɛ aguamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne anibere a ɛyɛ abosonsom no mfi mo abrabɔ mu.
6 Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba.
7 Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi.
8 Afei munnyae saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw, bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a ɛho ntew mmfi mo anom.
9 Munnnidi atoro nkyerɛ mo ho mo ho, efisɛ moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene
10 de nipadua foforo asi anan mu. Moayɛ nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma.
11 Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momonotoyɛ, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yɛn nyinaa mu.
12 Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Ɔpɛ mo asɛm nti na oyii mo sɛ ne de, enti monyɛ timmɔbɔ, ayamye, mommrɛ mo ho ase, munnwo na monyɛ abodwokyɛre.
13 Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekyɛ mo ho mo ho. Momfa nkyɛ sɛnea Awurade de kyɛ mo no.
14 Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde koroyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.
15 Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafrɛ mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ ayeyi.
16 Kristo asɛm no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn.
17 Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

18 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom sɛnea ɛsɛ wɔ Awurade mu.
19 Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhyɛ wɔn ahometew.
20 Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofo asɛm na eyi na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
21 Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.
22 Asomfo, muntie mo wuranom asɛm wɔ ade nyinaa mu. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua mo nti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom esiane sɛ mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nyɛ.
23 Biribiara a moyɛ no, momfa mo koma nyinaa nyɛ na momfa no sɛ moreyɛ ama Awurade na monnyɛ mma nnipa.
24 Monkae sɛ Awurade bɛkyɛ mo so ade. Mo nsa bɛka ade a ɔde asie ama ne nkurɔfo no bi. Kristo ne owura a mosom no.
25 Na obiara a ɔyɛ nea ɛnteɛ no, bɔne a ɔyɛ no so akatua na obenya a nhwɛanim biara nni mu.

4

1 Awuranom, momma mo asomfo nea ɛteɛ. Monkae sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.
2 Mommɔ mpae daa. Monyɛ nnam wɔ mo mpaebɔ mu na monna Onyankopɔn ase.
3 Mommɔ mpae mma yɛn nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yɛn mu kwan ama yɛatumi aka Asɛmpa no ne Kristo ho ahintasɛm. Efisɛ ɛno nti na meda afiase no.
4 Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, sɛnea ɛsɛ sɛ mekasa.

5 Bere biara a mubenya kwan ne wɔn
a wɔnyɛ agyidifo ahyia no, mo ne wɔn
nkasa nyansa mu.
6 Daa, monka kasa pa a ɛyɛ anigye
nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara
mmuae pa.

Nkradi

7 Yɛn nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwu-
mayɛni pa na ɔsan yɛ Awurade adwu-
mayɛ mu somfo no bɛka me ho asɛm
akyerɛ mo.
8 Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn,
ama moahu sɛnea yɛn ho te, na wahyɛ
mo nkuran nso.
9 Onua Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfo nokwafo
na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na
ɛreba. Wɔbɛka biribiara a ɛrekɔ so wɔ
ha akyerɛ mo.

10 Me yɔnko Aristarko a ɔne me da
afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba
wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka
akyerɛ mo se sɛ ɔba mo nkyɛn a munnye
no fɛw so.
11 Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyia
mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo
agyidifo a me ne wɔn reyɛ Onyankopɔn
Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.
12 Kristo Yesu somfo a wɔfrɛ no Epafra a
ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbɔ
mpae dennen srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhyɛ
mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ
mo ho ase mma n'apɛde.
13 Metumi adi ne nsiyɛ ho adanse
akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne
Hierapoli no.
14 Luka a ɔyɛ yɛn yaresafo pa no ne
Dema kyia mo.
15 Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne
Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

16 Sɛ mokenkan saa nhoma yi wie a
monhwɛ sɛ mobɛkenkan akyerɛ asafo
a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na
monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

17 Monka nkyerɛ Arkipo se, "Bɔ
mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ
wo nsa wɔ Awurade din mu no."

18 Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a
mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ
no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

2 Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn mpaebɔ mu nso.
3 Efisɛ yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi yɛ adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Nyankopɔn ne Agya no anim.
4 Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn dɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no.
5 Sɛ yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛnea yɛboaa mo fae.
6 Musuasuaa yɛn ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asɛm no.
7 Ɛnam so ma mobɛyɛɛ nhwɛso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa.
8 Nsɛm a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asɛm adu baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka bio.
9 Obiara kamfo sɛnea mugyee yɛn ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no,
10 na motwɛn ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yɛn fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

2

Paulo Adwumayɛ Wɔ Tesalonika

1 Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbɛsraa mo no anyɛ ɔkwa.
2 Munim ayayade a wɔyɛɛ yɛn ne ɔyaw a wɔyaw yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba mo nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yɛn de, nanso yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn den ma yɛkaa Asɛmpa a efi ne mu no.
3 Asɛmpa a yɛka kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no yɛ nokware turodoo.
4 Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ yɛn sɛ yɛnka no, efisɛ ɔpene so na ɔde Asɛmpa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ.
5 Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛde sikanibere rebɛkata yɛn ani akasa. Onyankopɔn ne yɛn danseni.
6 Sɛ moyɛ Kristo asomafo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyɛn, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaasɛ onipa foforo bi nkyɛn ɛ.
7 Yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne mo te odwo so, sɛnea ɔbeatan kokɔ ne mma.
8 Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ ama mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ mo no.
9 Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yɛyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛe. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo; sɛnea Onyankopɔn Asɛmpa no ka na yɛka kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so.
10 Mo ne Onyankopɔn yɛ yɛn nnansefo. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mugyee Asɛmpa no dii no yɛ kronkron a eye na mfomso biara nni ho.
11 Mo ara munim sɛ yɛne mo tenaa sɛnea agya ne n'ankasa mma tena.
12 Yɛhyɛɛ mo nkuran; yɛkyekyee mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.
13 Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asɛm yi ho. Bere a yɛkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no, mutie gye dii sɛ ɛnyɛ asɛm a efi onipa nkyɛn, na mmom

ampa ara sɛ efi Onyankopɔn nkyɛn. Mo a
moagye adi no Onyankopɔn yɛ adwuma
wɔ mo mu.
14 Anuanom, nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn
asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ
hɔ a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfo no bi
ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo
taa mo no bi na Yudafo a
15 wokum Awurade Yesu ne adiyifo no
de taa yɛn nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn,
na wɔne nnipa di asi bere biara.
16 Wɔbɔ mmɔden sɛ wobesiw yɛn
kwan, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka
asɛm a ɛbɛma amanamanmufo no
nkwagye nkyerɛ wɔn. Eyi maa wɔn bɔne
kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ
wɔn so.

Paulo Pɛ Sɛ Ɔkɔsra Wɔn Bio

17 Anuanom, yɛantumi amma mo
nkyɛn wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere
biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yehu
mo, na yɛbɔɔ mmɔden biara sɛ yebehyia
mo ankasa.
18 Yɛpɛɛ sɛ yɛbɛsan aba mo nkyɛn.
Me Paulo de, na mepɛ sɛ meba hɔ
boro pɛnkoro nanso ɔbonsam siw yɛn ho
kwan.
19 Nanso dɛn ne yɛn anidaso, anigye,
anaa ahenkyɛw a ɛbɛma yɛn anuonyam
wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbɛsan aba
no? Ɛnyɛ mo ana?
20 Nokware ni, yɛn ahohoahoa ne yɛn
ahosɛpɛw gyina mo so.

3

Asɛmpa A Efi Timoteo Nkyɛn

1 Akyiri yi a yehuu sɛ yɛyɛ ho hwee
a ɛnyɛ yie no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ
yɛbɛtena Atene.
2 Enti yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne
no yɛ Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka
Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa mmoa nhyɛ
mo gyidi den,
3 sɛnea ɛbɛyɛ a ɔtaa no nti mo mu biara
remmɔ hu. Mo ara munim sɛ saa ɔtaa no
yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yɛn.
4 Bere a na yɛne mo wɔ hɔ no, yedii kan
ka kyerɛɛ mo se wɔbɛtaa yɛn; na sɛnea
munim no na aba mu saa pɛpɛɛpɛ no.
5 Eyi nti esiane sɛ na asɛm no hyɛ me so
nti, mesomaa Timoteo se ɔmmɛhwɛ sɛnea
mo gyidi te. Mewɔ anidaso sɛ ɔbonsam
ansɔ mo anhwɛ amma dwuma a yɛadi no
nyinaa anyɛ ɔkwa.
6 Afei, Timoteo afi mo nkyɛn aba yɛn
nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo gyidi ne
mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ
yɛn se, daa modwene yɛn ho adwene pa
na mopɛ sɛ muhu yɛn, sɛnea yɛn nso yɛpɛ
sɛ yehu mo no ara pɛ.
7 Enti yɛn haw ne yɛn amanehunu no
mu no, moahyɛ yɛn nkuran,
8 efisɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade
mu a, na ɛma yɛn nso yetumi gyina
biribiara ano wɔ yɛn asetena mu.
9 Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo.
Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama
yɛn ho asɛpɛw yɛn wɔ n'anim.
10 Daa awia ne anadwo, yefi yɛn koma
nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo
nhyia na yɛmma mo nea ehia mo wɔ mo
gyidi mu.
11 Ɔno ara yɛn Nyankopɔn ne Agya
no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo
nsiesie ɔkwan na yɛmmra mo nkyɛn.
12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den
mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo
mu, sɛnea yɛn nso yɛdɔ mo no.
13 Mebɔ mpae sɛ Awurade ne ne
nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu
ayɛ kronkron a nkekae biara nni mu wɔ
Agya Nyankopɔn anim.

4

Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani

1 Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ
musuaa ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena
ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa
pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde yɛn
Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ monyɛ
mma ɛmmoro nea moreyɛ mprempren
no so.
2 Munim nkyerɛkyerɛ a esiane Awurade
Yesu tumi nti, yetumi kyerɛkyerɛɛ mo.
3 Eyi yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo.
Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo ho
fi aguamammɔ ho.
4 Ɛsɛ sɛ musua sɛnea mohyɛ mo ho
so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ
kronkronyɛ ne anuonyam mu.
5 Monntena ase akɔnnɔ anibere so te sɛ
abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no.

6 Onyankopɔn akyide no bi nso ne sɛ,
ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko, efisɛ
sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso
denneennen sɛnea yɛadi kan abɔ mo
kɔkɔ no.
7 Onyankopɔn amfrɛ yɛn se yɛmmɛbɔ
aguaman, na mmom ɔfrɛɛ yɛn se yɛntena
ase ahotew mu.
8 Ɛno nti, obiara a ɔbɛpo saa
nkyerɛkyerɛ yi no mpo onipa, na mmom
ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom
Kronkron no.
9 Ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw mo afa ɔdɔ a
ɛsɛ sɛ modɔ mo nuanom asuafo no ho.
Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɔkwan a
ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho.
10 Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ
akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no
nyinaa. Nanso anuanom, yɛsrɛ mo sɛ
monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma
ɛmmoro saa.
11 Momma ɛnyɛ mo botae sɛ mobɛtena
ase dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de
abɔ mo ho akɔnhama sɛnea yɛaka akyerɛ
mo dedaw no.
12 Sɛ moyɛ saa a ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ
asuafo no afɛre mo na moremmisa nea
ehia mo nso mfi obiara nkyɛn.

Awurade Ba No

13 Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokware a
ɛfa wɔn a wɔawuwu no ho kyerɛ mo,
sɛnea ɛbɛyɛ a morenni ho awerɛhow te
sɛ wɔn a wonni anidaso no.
14 Yegye di sɛ Yesu wui, na ɔsɔree bio.
Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a,
ɔde wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na
wɔrewu no bɛka ne ho aba.
15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka
akyerɛ mo no ne se, da a Awurade bɛba
no, yɛn a yɛte ase yi renni awufo no anim
kan.
16 Awurade no ankasa de ɔhyɛ a
ano yɛ den, ɔbɔfo panyin nteɛmu ne
Onyankopɔn torobɛnto nnyigye fi ɔsoro
bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu
no bɛsɔre kan,
17 na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase bere
no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omu-
nunkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na
saa na yɛne Awurade bɛtena daa.
18 Enti momfa saa asɛm yi nkyekye
obiara werɛ.

5

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

1 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw
akyerɛ mo nna ne bere a saa nsɛm yi
besisi.
2 Efisɛ mo ankasa munim yiye sɛ da
a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ ɔkorɔmfo a
ɔreba anadwo.
3 Bere a nnipa bɛka se, "Biribiara yɛ
asomdwoe" no, saa bere no na adesɛe
bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nguan.
Ɛbɛyɛ te sɛ yaw a ɛba ɔpemfo a ɔrewo
so no.
4 Nanso mo anuanom yi de, monte sum
mu nti ɛnsɛ sɛ saa da no fu mo mu sɛ
ɔkorɔmfo.
5 Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyee
mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma.
6 Ɛno nti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforo no.
Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho ase.
7 Anadwo na nnipa da. Anadwo na
nnipa bow nsa.
8 Nanso yɛyɛ adekyee mma nti, ɛsɛ sɛ
yɛbrɛ yɛn ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidi ne
ɔdɔ nkatabo ne yɛn nkwagye anidaso sɛ
dade kyɛw.
9 Onyankopɔn anyi yɛn sɛ yemmehu
amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii
yɛn sɛ yebenya nkwagye wɔ Awurade
Yesu Kristo mu.
10 Kristo wu maa yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ
yɛanyan oo, anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no
bɛtena ase wɔ nkwa mu.
11 Esiane saa nti, monhyɛ mo ho nkuran
na mommoaboa mo ho mo ho sɛnea
mugu so reyɛ yi.

Afotu Ne Nkradi

12 Anuanom, yɛsrɛ mo sɛ momfa obu
ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ
wonni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no.
13 Esiane adwuma a wɔyɛ no nti,
mummu wɔn na monnɔ wɔn yiye. Mon-
tena ase asomdwoe mu.
14 Anuanom, yɛhyɛ mo sɛ monkasa
nkyerɛ anihawfo, monka wɔn a wɔnyɛ
hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔyɛ
mmerɛw; montɔ mo bo ase mma wɔn
nyinaa.
15 Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ
no no ho ka ntua no. Bere biara momma
ɛnyɛ mo botae sɛ mobɛyɛ papa ama mo
ho mo ho ne obiara.

16 Momma mo ani nnye da biara
17 na bere biara nso, mommɔ mpae;
18 biribiara mu, monna ase. Eyi na
Onyankopɔn hwehwɛ afi mo nkyɛn wɔ
Kristo Yesu mu.
19 Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ;
20 munnsi adiyisɛm atwetwe.
21 Monsɔ biribiara nhwɛ; momfa nea
eye.
22 Na munkyi bɔne biara.
23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara
ntew mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom
ne mo kra ne mo nipadua so a ɛho remma
asɛm biara kosi sɛ yɛn Awurade Yesu
Kristo bɛba.
24 Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛɛ mo no, ɔno
nso na ɔbɛyɛ.

25 Anuanom, mommɔ mpae mma yɛn.

26 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia
anuanom nyinaa.

27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu se
monkenkan saa nhoma yi nkyerɛ anu-
anom no nyinaa.

28 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo.

Paulo Nhoma A Ɛto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:

2 Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, efisɛ mo gyidi ne ɔdɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ɛreyɛ.

4 Saa nti na yɛn ankasa yɛde mo hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yɛn ho.

5 Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu atɛntrenee; ɛno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'ahenni a morehu ho amane no mu.

6 Onyankopɔn bɛyɛ nea ɛteɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane,

7 na wama mo a morehu amane no ne yɛn nso ahome. Saa asɛm yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no,

8 abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yɛn Awurade Yesu Asɛmpa no aso.

9 Wɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu na wɔayi wɔn afi Awurade anim ne n'anuonyam mu,

10 da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ no anuonyam no. Mo nso mobɛfra saa nkurɔfo no mu, efisɛ moagye asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no adi.

11 Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma mo no. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nyɛ mo apɛde ne biribiara a mo gyidi bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa.

12 Yɛbɔ mpae sɛnea monam yɛn Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ ne mu.

2

Nneɛma A Edi Kristo Ba Anim

1 Nea ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no ho no, mesrɛ mo anuanom,

2 mommma mo adwene mu nnyɛ mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asɛm. Anaasɛ nso wɔka se yɛn nhoma a yɛkyerɛwee no bi mu na saa asɛm no wɔ.

3 Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye sɛ atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu no adi.

4 Ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn.

5 Monkae sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka eyinom nyinaa kyerɛ mo.

6 Na mprempren munim nea abɔ ne ba no asɛn no sɛnea wɔbɛda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu.

7 Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ɛbɛba no remma da, gye sɛ wɔayi nea okura ne mu no afi hɔ ansa.

8 Ɛno ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam asɛe no.

9 Ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne,

10 na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efisɛ wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa.

11 Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ nokware no adi.

12 Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn a
wonnye nokware no nni na wɔn ani gye
bɔne ho no atɛn.
13 Anuanom, ɛsɛ sɛ bere biara yɛda
Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ
mo no. Efisɛ ɛnam Honhom no tumi so
na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a mudi
kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo
Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo
gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu.
14 Onyankopɔn nam Asɛmpa no so frɛɛ
mo sɛnea mo ne Awurade Yesu Kristo
bɛtena n'anuonyam no mu.
15 Enti anuanom, munnyina pintinn na
monka mo ho mmata nokware a yɛkyerɛɛ
mo wɔ asɛnka ne yɛn nhoma no mu no
ho.
16 Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa
ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na
ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran
ne anidaso pa no,
17 nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den
wɔ asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpae Mma Yɛn

1 Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ
mommɔ mpae mma yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a
Awurade asɛm bɛkɔ so atrɛw ntɛm te
sɛnea ɛyɛɛ wɔ mo mu no.
2 Afei mommɔ mpae mma yɛn, sɛnea
ɛbɛyɛ a Onyankopɔn beyi yɛn afi abɔnefo
ne nsɛmmɔnedifo nsam. Efisɛ ɛnyɛ nnipa
nyinaa na wogye asɛm no di.
3 Nanso Awurade yɛ ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ
mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no
nsam.
4 Awurade ama yɛn mo mu anidaso.
Yɛwɔ anidaso sɛ moreyɛ na mobɛkɔ so
ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ
no.
5 Awurade nka mo ho na munnya ɔdɔ
koma sɛ Onyankopɔn, ne abodwokyɛre sɛ
Kristo.

Anihaw Ho Kɔkɔbɔ

6 Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade
Yesu Kristo din mu sɛ, montwe mo ho
mfi anuanom a wodi anihaw na wonni
mmara a wɔahyɛ ama wɔn no so no ho.
7 Mo ankasa munim pefee sɛ, ɛsɛ sɛ
moyɛ nea yɛyɛe no bi pɛpɛɛpɛ. Bere a na
yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ anihaw.
8 Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no
ka. Yɛyɛɛ adwuma denneennen. Awia
ne anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛnea
yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo adwene.
9 Eyi nkyerɛ sɛ na yenni ho kwan sɛ
yebisa mo biribi de boa yɛn asetena.
Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhwɛso maa mo.
10 Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ mo
se, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no,
ɛnsɛ sɛ wɔma odidi."
11 Yɛka saa asɛm yi, efisɛ yɛte sɛ mo
mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ hwee sɛ
wɔnenam nkurɔfo nnwuma so.
12 Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ
wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔmmɔ ɔbra pa
na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho
akɔnhama.
13 Anuanom munnnyae papayɛ da.
14 Obi wɔ hɔ a ɔrentie nhoma a
yɛakyerɛw abrɛ mo yi mu nsɛm. Sɛ muhu
obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo
ho mfi ne ho na n'ani nwu.
15 Nanso mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ
ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ sɛ mo
nua.

16 Na ɔno asomdwoe Awurade no ara
mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu.
Awurade ne mo nyinaa ntena.

17 Me ara me Paulo, me nsa ano
nkyerɛw a menam so rekyia mo ni. Saa
ɔkwan yi ara so na mefa kyerɛw nhoma.

18 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

Nkyia

1 Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn anidaso no hyɛ so kyerɛw,

2 De rekɔma Timoteo a ɔyɛ me ba kann wɔ gyidi mu no nkyɛn:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerɛkyerɛfo

3 Mepɛ sɛ motena Efeso sɛnea mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn ma wogyae.

4 Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobɔ no, efisɛ saa nneyɛe no de akyinnye ba. Ɛmmoa Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.

5 Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ɛbɛkanyan ɔdɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu.

6 Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu.

7 Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsɛm a wɔka no wɔnte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsɛm a wɔka no mu.

8 Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.

9 Ɛsɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔyɛ maa mmaratofo, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo,

10 afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofo a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ɛne nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no.

11 Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama me sɛ menka ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a efi Onyankopɔn a ɔyɛ onuonyamfo na wɔahyira no no nkyɛn.

12 Meda yɛn Awurade Yesu Kristo a wama me ahoɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.

13 Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsɛm a ɛmfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbɔ na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ.

14 Yɛn Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdɔ a esiane Kristo Yesu nti abɛyɛ yɛn de no.

15 Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa.

16 Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei.

17 Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen.

18 Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛɛ ho nkɔm fi tete no hyɛ wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsɛm no nyɛ w'akode,

19 na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie wɔn tiboa, nam saayɛ so asɛe wɔn gyidi.

20 Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso sɛnea wɔrenka abususɛm ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ

1 M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ monsrɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa;

2 monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yɛatumi

atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom
ne suban pa mu.
3 Eyi ye, na εsɔ Onyankopɔn a ɔyε
Agyenkwa a
4 ɔpε sε wogye nnipa nyinaa nkwa na
wohu nokware no ani.
5 Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo
baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu
no, ɔno ne Kristo Yesu no.
6 Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa
nyinaa nkwa no. Eyi yε adansedi a εbaa
bere a εsε mu sε Onyankopɔn pε sε wogye
nnipa nyinaa nkwa.
7 Ɛno nti na wɔsomaa me sε ɔsomafo ne
amanamanmufo kyerεkyerεfo sε minni
gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni
atoro, mereka nokware!
8 Mehwehwε sε nnipa a wɔwɔ mmaa
nyinaa ma wɔn nsa a εho tew so, nea
abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ
mpae.
9 Afei mehwehwε sε mmea brε wɔn ho
ase na wɔfa ɔkwan a εfata so siesie wɔn
ho. Wɔnyε wɔn ti sε mmea ahobrεasefo;
wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a
ne bo yε den nsiesie wɔn ho.
10 Na mmom εsε sε wɔda adwuma pa a
εfata mmea sε mmea a wɔyε nyamesomfo
no adi.
11 Ɛsε sε mmea de kommyε ne
ahobrεase sua ade.
12 Memma mmea ho kwan sε
wɔnkyerεkyerε anaasε wonnya mmarima
so tumi. Ɛsε sε wɔyε komm.
13 Efisε wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ
Hawa.
14 Na εnyε Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea
no na wɔdaadaa no ma εnam so ma obuu
Onyankopɔn mmara so.
15 Na sε ɔbea tena ase gyidi, ɔdɔ,
kronkronyε ne ahobrεase mu a ɔbεwo
asomdwoe mu.

3

Asafo Mpanyimfo

1 Ɛyε sεnnahɔ sε, sε obi pε sε ɔyε
asafopanyin a, na wafa adwuma pa.
2 Asafopanyin yε obi a mfomso nni ne
ho. Ɛsε sε ne yere yε baako. Ɛsε sε ɔbrε
ne ho ase na ɔhyε ne ho so yε ne biribiara
pεpεεpε. Ɛsε sε ogye ahɔho wɔ ne fi na
ɔkyerεkyerε nso.
3 Ɛnsε sε ɔyε ɔsadweam anaa basabasa,
na mmom, εsε sε ɔbrε ne ho ase na ɔpε
asomdwoe. Ɛnsε sε ɔyε sikaniberefo.
4 Ɛsε sε otumi hwε ne fifo so yiye na
otumi ma ne mma yε osetie de obu ne nidi
ma no.
5 Na sε obi nnim sεnea ɔhwε ne fi
so yiye a, εbεyε dεn na obetumi ahwε
Onyankopɔn asafo so?
6 Ɛnsε sε ɔyε obi a afei na wahu Awu-
rade; sε εba saa a, ne tirim bεyε no dε na
wayε ahomaso ama wɔabu no atεn sεnea
wobuu ɔbonsam atεn no.
7 Ɛsε sε wɔn a wɔnnyε akyidifo no mpo
de nidi ma no sεnea εbεyε a wɔrengu
n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no.

Asafo Mu Aboafo

8 Ɛsε sε asafo mu aboafo nso yε nnipa
a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ɛnsε
sε wɔnom nsa pii anaasε wɔyε aniberefo.
9 Ɛsε sε wɔde adwene mu fann gyina
pintinn ma nokware no ne gyidi no.
10 Ɛsε sε wɔsɔ wɔn hwε ansa, na sε wodi
sɔhwε no so nkonim a wɔasom.
11 Ɛsε sε wɔn yerenom nso wɔ suban pa
a wonni nseku. Ɛsε sε wɔbrε wɔn ho ase
di nokware wɔ biribiara mu.
12 Ɛsε sε asafo no mu boafo no wɔ yere
baako na afei otumi hwε ne mma ne ne
fifo yiye.
13 Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyi-
naso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo
Yesu mu no nso ayε nam.
14 Saa nhoma a mede rebrε wo yi akyi
no, mewɔ anidaso sε εrenkyε biara mεba
wo nkyεn.
15 Na sε mannu wo nkyεn ntεm a
saa nhoma yi bεma woahu sεnea wɔbɔ
wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a εyε
Onyankopɔn teasefo no asafo a εyε nok-
ware no nnyinaso.
16 Akyinnye biara nni ho sε, ahintasεm
a εwɔ nyamesom pa mu no krɔn:

Ɔbae onipa tebea mu,
Honhom no buu no bem,
na abɔfo huu no,
wɔkaa ne ho asεm wɔ amanaman mu,
na wiase gyee no dii,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4

Atoro Akyerɛkyerɛfo

1 Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi.

2 Saa nkyerɛkyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofo a wɔyɛ adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu no.

3 Saa nnipa no kyerɛkyerɛ se enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ hɔ a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di.

4 Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so.

5 Efisɛ Onyankopɔn asɛm no ne mpaebɔ tew ho.

6 Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa so atetew wo.

7 Nsɛe wo bere wɔ gyidihuu nsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden.

8 Ɛwɔ mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmɔ ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmɔ ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efisɛ ɛhyɛ yɛn nnɛ asetena ne daakye asetena ho bɔ.

9 Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogye to mu na wogye di.

10 Ɛno nti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efisɛ yɛde yɛn anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogye asɛm no di no.

11 Eyinom na ɛsɛ sɛ moka ho asɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu.

12 Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhwɛso pa.

13 Nya adagyew kenkan Kyerɛwsɛm no na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyɛde Som

14 Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu.

15 So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, sɛnea ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso.

16 Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa, efisɛ sɛ woyɛ saa a, wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5

1 Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran sɛnea wobɛyɛ ama w'agya. Sɛnea wobɛyɛ wo nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabun,

2 yɛ mmea mpanyimfo sɛ wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn sɛ wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu.

3 Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho.

4 Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofo ne wɔn nenanom ka, efisɛ sɛ wɔyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani.

5 Ɔbea a ɔyɛ okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne mmoa anadwo ne awia.

6 Nanso sɛ okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔyɛ teaseawu.

7 Ka saa mmara yi kyerɛ wɔn na obi annya wo ho mfomso.

8 Na sɛ obi nhwɛ ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sen nea onnye nni no.

9 Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asɛm a ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware,

10 na afei wagye din wɔ nneyɛe pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurɔfo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

11 Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efisɛ sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho

12 na ɛma wodi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so.

13 Ɛno akyi, wɔsɛe wɔn bere kɔ afi mu
na nea enye koraa ne sɛ wodi nseku yɛ
pɛrepɛre, ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka.
14 Enti me pɛ ne sɛ, akunafo nkumaa
no bɛware, awo mma na wɔahwɛ wɔn afi
sɛnea ɛbɛyɛ a atamfo nnya wɔn ho kwan
nka nsɛm ntia wɔn.
15 Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam
dedaw.
16 Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ
n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yiye na
wɔamfa adesoa bi ammɛto asafo no so na
asafo no atumi ahwɛ akunafo a aka wɔn
nko no.

Wɔnhwɛ Asɛmpaka Yiye

17 Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so yiye
no, ɛsɛ sɛ wodwen wɔn ho na wɔde nidi
mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka
asɛm no na wɔsan kyerɛkyerɛ nso.
18 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se,
"Nkyekyere nantwi a osiw aburow no
ano!" Bio, "Odwumayɛni akatua fata no!"
19 Ntie asɛmmɔne a obi ka to ɔpanyin bi
so no, gye sɛ nnansefo baanu anaa baasa
de saa asɛm no bɛto w'anim.
20 Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn
anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu.
21 Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu
ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa
mmara a mahyɛ wo yi nyinaa so a
nhwɛanim biara nni mu.
22 Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi
so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo
ho fi bɔne a afoforo yɛ ho. Yɛ kronn.
23 Nnom nsu nko ara, na mmom wo
yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, ɛyɛ
a nom bobesa kakraa bi.
24 Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee
na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ
atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ hɔ a
wɔn bɔne da adi akyiri no.
25 Saa ara nso na nneyɛe payɛ no da
adi pefee. Na nea ɛnna adi pefee no mpo
ntumi nhintaw.

6

Adwuma Ne Sika

1 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfo no nyinaa
de nidi ma wɔn wuranom sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yɛn
nkyerɛkyerɛ.
2 Ɛnsɛ sɛ asomfo bu wɔn wuranom
a wɔyɛ agyidifo no abomfiaa sɛ wɔyɛ
anuanom nti. Mmom ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn
yiye, efisɛ wɔn som no so wɔ mfaso ma
agyidifo ne adɔfo bebree.
3 Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na moka eyinom
nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ fo-
foro na ɔnka nokware a ɛfa yɛn Awurade
Yesu Kristo ne yɛn nyamesom ho no
4 yɛ ɔhantanni a onnim hwee. Ɔyɛ obi a
ofi adwemmɔne mu gye akyinnye na ɔka
nsɛm a ɛde anibere, akasakasa, kasafi,
nnipa ho adwemmɔne
5 ne mansotwe a efi adwene a emu nnɔ
na nokware nni mu mu ba. Wodwen sɛ
nyamesom yɛ ɔkwan bi a wɔfa so pɛ sika.
6 Onyamesom pa a abodwo wɔ mu yɛ
adenya kɛse.
7 Yɛamfa hwee amma wiase. Saa ara
nso na yɛremfa hwee nkɔ.
8 Ɛno nti sɛ yɛwɔ aduan ne ntama a, ɛno
nko dɔɔso ma yɛn.
9 Wɔn a wɔpɛ sɛ wonya wɔn ho no kɔtɔ
sɔhwɛ mu na ɛdan ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe
wɔn kɔ ɔsɛe mu.
10 Na sikanibere yɛ bɔne nyinaa ntin.
Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so
denneennen nam so ama wɔapa wɔn
gyidi ama awerɛhow ahyɛ wɔn koma ma.
11 Enti wo a woyɛ Onyankopɔn nipa no,
twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee,
Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ ne
odwo akyi.
12 Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho
mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei
no ma wo ho, efisɛ saa abrabɔ yi nti na
bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo
bebree anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo.
13 Meka no Onyankopɔn a ɔma nneɛma
nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa
nokware wɔ Pontio Pilato anim no hyɛ wo
sɛ,
14 tie mmara a mahyɛ ama wo no na di
so pɛpɛɛpɛ kosi da a Yesu Kristo bɛba.
15 Onyankopɔn a wɔahyira no na ne
nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne
Awura mu Awurade no bɛma no aba bere
a ɛsɛ mu.
16 Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, na ɔte hann
a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhuu
no da na obiara nso rentumi nhu no da.
Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no.
Amen.

17 Bɔ wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ se
wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho,
na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ ade-
hunu te sɛ ahonya mu, na mmom wɔmfa
wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe
so maa yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa
no so.
18 Hyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ papa na wɔnyɛ
adefo wɔ nnwuma payɛ mu. Wɔnyɛ
ayamye na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ.
19 Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama
wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena
pa.
20 Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ wo nsa
no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusɛm ne
akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no
"Nimdeɛ" no ho.
21 Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa
nimdeɛ no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Ɛto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

Nhyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu
somafo no nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na
ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhyɛ
ho bɔ a ɛnam Kristo Yesu mu gyidi so de
brɛ mo.

2 Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe
mfi Agya Nyankopɔn ne yɛn Awurade
Kristo Yesu nka wo.

3 Meda Onyankopɔn a mede adwene
mu fann som no sɛnea me mpanyimfo yɛe
no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo
wɔ me mpaebɔ mu.
4 Mekae wo nisutew bere a yɛredi
mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo.
Enti sɛ mihu wo bio a m'ani begye.
5 Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase
wɔ wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu
no, na magye ato mu sɛ mprempren ɛwɔ
wo nso mu bi saa ara.
6 Eyi nti merebɔ wo nkae sɛ, kae akyɛde
a bere a mede me nsa guu wo so no
Onyankopɔn de maa wo no.
7 Efisɛ Honhom a Onyankopɔn de maa
yɛn no mma yɛnyɛ ahufo, na mmom Hon-
hom no ma yɛn tumi, ɔdɔ ne ahohyɛso.
8 Mma w'ani nnwu wɔ Awurade
adansedi, ne me a meyɛ ne deduani no
ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo wɔ Asɛmpa
no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahoɔden a
Onyankopɔn de ama wo no mu.
9 Ogyee yɛn nkwa frɛɛ yɛn se yɛmmɛyɛ
ne de. Ɛnyɛ biribi pa bi a yɛyɛ nti,
na mmom n'adom ara kwa. Ansa na
wɔrehyɛ wiase ase no na ɔnam Kristo
Yesu so kyɛɛ yɛn saa adom no,
10 nanso mprempren wɔnam Agyenkwa
Kristo Yesu no ba a ɔbɛba no so ada no adi
akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn Agyenkwa dii owu
so nkonim, na ɔde anigyesɛm a ɛhyerɛn te
sɛ kanea, na ɛma nkwa a enni awiei brɛɛ
yɛn.
11 Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafo ne
ɔkyerɛkyerɛfo sɛ menna Asɛmpa no adi.
12 Ɛnam eyinom so nti na mihu saa
amane yi. Nanso meda so wɔ gyidi, efisɛ
minim nea mede me ho to no so no, na
minim nso sɛ ɔbɛkora nea mede ahyɛ ne
nsa no ama da no nso.
13 So nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu
yiye na fa yɛ nhwɛsode, na tena gyidi ne
ɔdɔ a ɛyɛ yɛn de wɔ Kristo Yesu mu no
mu.
14 Wɔde ademude a ɛsom bo ahyɛ wo
nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu
no mmoa bɔ ho ban.
15 Sɛnea wunim no, Kristofo a wofi Asia
baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo
ne Hermogene nso ka wɔn ho.
16 Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbɔ,
efisɛ ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree.
N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiase pɛn,
17 na oduu Roma pɛ, na ɔbɔɔ mmɔden
hwehwɛɛ me ara kosii sɛ ohuu me.
18 Awurade mmoa no na da no, onya
ahummɔbɔ mfi Awurade no nkyɛn! Wu-
nim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wɔ
Efeso.

2

Ma Kristo Ahoɔden Nhyɛ Wo Den

1 Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu yɛ
mmɔborɔhunufo, enti ma ɔnhyɛ wo den.
2 Fa nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ
adansefo bebree no, na fa hyɛ nnipa
a wugye wɔn di na wobetumi akyerɛ
afoforo nso nsa.
3 Sɛ amanehunu ba wo so a, mia w'ani
tena sɛ Kristo Yesu sraani pa.
4 Ɔsraani mmfa ne ho nhyehyɛ afisɛm
mu, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne panyin ani.
5 Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a
otu mmirika no rentumi nni nkonim gye
sɛ odi akansi no mmara so.
6 Ɛsɛ okuafo mmɔdemmɔfo sɛ odi kan
nya ne nnɔbae bi.
7 Dwene nsɛm a mereka yi ho, efisɛ
Awurade bɛma woate biribiara ase.
8 Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan
no fi awufo mu sɛnea wɔkaa no wɔ
Asɛmpa a mekaa ho asɛm no mu no.

9 Esiane sɛ meka Asɛmpa no nti mihu
amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn
sɛ ɔdebɔneyɛni. Nanso wonguu
Onyankopɔn asɛm no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ.
10 Ɛno nti, migyina biribiara a ɛbɛba
me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso benya nkwagye ne
anuonyam a enni awiei a ɛwɔ Kristo Yesu
mu no bi.
11 Nsɛm a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so ni:
"Sɛ yɛne no wui a,
yɛne no bɛtena ase.
12 Sɛ yɛampa abaw a
yɛne no bedi hene.
Sɛ yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yɛn.
13 Sɛ yɛnyɛ nokwafo a,
ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo
efisɛ ɔrensan n'asɛm."

Nnye Akyinnyehunu

14 Monkae mo nkurɔfo wɔ eyi ho na
mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se
wɔnnham wɔn nsɛm ho, na mfaso biara
nni so; na ɛsɛe atiefo adwene kɛkɛ.
15 Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛni
a womfɛre Onyankopɔn adwuma no yɛ
ho, na kyerɛ nokware a ɛwɔ Onyankopɔn
asɛm no mu no, na woafata n'anim.
16 Twe wo ho fi nsɛnhuhuw a ɛho
ntew ho, efisɛ ɛno na ɛpam nnipa fi
Onyankopɔn ho.
17 Nea wɔkyerɛ no te sɛ akisikuru
a ɛtrɛw fa ɔhonam no ani. Saa
akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo
ne Fileto.
18 Wɔaman afi nokware no ho na wɔka
kyerɛ agyidifo bi se, yɛn wusɔre no at-
wam dedaw nam saa asɛm no so sɛe wɔn
adwene.
19 Nanso obi rentumi nhinhim fapem
dennen a Onyankopɔn ato no, efisɛ
wɔakyerɛw wɔ so se, "Awurade nim wɔn
a wɔyɛ ne de," na "Ɛsɛ obiara a ɔka se ɔyɛ
Awurade de no sɛ ɔtwe ne ho fi bɔne ho."
20 Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi
wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, bi nso wɔde
sikakɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na
afoforo nso wɔde dɔte. Ebi wɔ hɔ a ɛwɔ
hɔ ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di
dwuma daa.
21 Sɛ obi tew ne ho fi saa nneɛma bɔne
no ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko
efisɛ watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama
ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ odi
no, obedi.
22 Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ
ho, na tiw nneɛma a ɛho tew te sɛ: trenee,
gyidi, ɔdɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn
a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade
ma ɔboa no akyi.
23 Mfa wo ho nhyehyɛ nkwasea akyin-
nye a ɛmfa hwee mma no mu, efisɛ ɛde
akasakasa ba.
24 Ɛnsɛ sɛ Awurade somfo ne obi nya
akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamye ma
obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo pa a ɔwɔ
boasetɔ nso
25 a sɛ wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ
ne bo ase teɛ wɔn, sɛ ebia Onyankopɔn
bɛsakra wɔn adwene ama wɔahu nok-
ware no.
26 Na wɔn adwene mu ada hɔ na
wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn
ama wɔyɛ n'apɛde no afiri mu.

3

Amanehunu Wɔ Hɔ

1 Kae saa asɛm yi. Nna a edi akyiri no,
mmere no mu bɛyɛ den.
2 Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkominya,
aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo;
wɔbɛyɛ abususɛnkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn
awofo so; wɔbɛyɛ bonniayɛ na wɔrempɛ
nyamesom nso,
3 wɔbɛyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu
mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa dinsɛefo basabasa
ne abufuwfafo, wɔbɛtan wɔn mfɛfo a
wɔyɛ nnipa pa no,
4 wɔbɛyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a
wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen sɛ wɔdɔ
Onyankopɔn.
5 Wɔbɛyɛ aniani asomfo a wɔbɛpo tumi
a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa
nnipa no ho.
6 Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a
wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow
bebree hyɛ wɔn so no so;
7 saa mmea no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ
wosua nneɛma foforo, nanso wonhu nok-
ware no akyi kwan.
8 Sɛnea Yan ne Yambre ne Mose dii
asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne
nokware di asi. Wɔyɛ nnipa a wɔn
adwene asɛe na wonsi hwee wɔ gyidi mu.

9 Wonnya nkɔso biara efisɛ obiara behu
wɔn kwasea.
10 Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me
suban ne me botae so. Woahu gyidi a
mewɔ, me boasetɔ, me dɔ,
11 taa a wɔtaa me ne m'amanehunu
nyinaa. Wunim nsɛm a ɛtotoo me wɔ An-
tiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen
a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade
yii me fii ne nyinaa mu.
12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa
tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no,
wɔbɛtaa wɔn,
13 nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na
wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn
ho.
14 Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware
mu sɛnea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye.
Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn,
15 na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na
woahu Kyerɛwsɛm no a etumi ma wuhu
nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo
Yesu mu, na egye wo nkwa.
16 Kyerɛwsɛm nyinaa fi Onyankopɔn
home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyi,
ateɛteɛ ne trenee mu yɛn,
17 sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nipa bɛyɛ
nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa
nyinaa.

4

Paulo Afotu

1 Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu
a obebu ateasefo ne awufo ntɛn, ne ba a
ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo sɛ,
2 ka asɛm no, na bere biara gyina ne
ka mu dennen yi ntɛn. Ka anim, tu fo na
kyerɛkyerɛ wɔ boasetɔ mu.
3 Bere bi bɛba a nnipa rentie
nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi
wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa
akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsɛm a
wɔrehwehwɛ atie no ano, na wɔaka
akyerɛ wɔn.
4 Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie
anansesɛm.
5 Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ
wohwɛ wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ
amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafo adwuma
na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn
somfo.
6 Wogu so rehwie me sɛ afɔre ahwiesa,
na bere abɛn sɛ migyaw asetena yi.
7 Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie
tu; gyidi no makora.
8 Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim
akyɛde, trenee ahenkyɛw a Awurade a
ɔyɛ Otemmufo treneeni no de bɛma me
da no, ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a
wɔatena ase wɔ ɔdɔ mu atwɛn no no
nyinaa.

Nkyerɛkyerɛ A Etwa To

9 Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntɛm.
10 Dema dɔɔ nnɛ wiase yi ma ɔyɛɛ saa
guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske
kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia.
11 Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa
Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efisɛ
obetumi aboa me adwuma no yɛ.
12 Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso.
13 Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ
Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ a,
fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho,
ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛe
no.
14 Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw
me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ
no so ka.
15 Ɛyɛ a hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho,
efisɛ na ɔsɔre tia nsɛm a yɛka no mu
denneennen.
16 Bere a mereyi me ho ano no, obiara
ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me.
Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn.
17 Nanso Awurade ne me tena maa me
ahoɔden ma mitumi kaa asɛm no kyerɛɛ
amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii
gyata anom.
18 Na Awurade begye me afi bɔne nyi-
naa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no
mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam
nka no daa daa. Amen.

Nkradi

19 Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo
fifo nyinaa ma me.

20 Erasto kaa Korinto na migyaw
Trofimo wɔ Mileto, efisɛ na ɔyare.
21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere
adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne
anuanom no nyinaa kyiakyia wo.

22 Awurade ne wo honhom ntena.
Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tito

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne
Yesu Kristo somafo Paulo nkyɛn. Wɔpaw
me na wɔsomaa me se memmɛtrɛw nnipa
a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no,
na menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde
onyamesuro ba
2 wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a
Onyankopɔn a onni atoro no hyɛɛ yɛn ho
bɔ ansa na ɔrefi wiase ase;
3 na afei ne bere a ɛsɛ mu no, ɔfaa
asɛnka a ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Agyenkwa no hyɛ me sɛ menka no so daa
no adi.

4 Mekyerɛw me ba Tito wɔ gyidi baako
a yɛn nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya
Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa
no nka wo!

Asɛmpakafo Yiyedi

5 Migyaw wo Kreta sɛnea ɛbɛyɛ a
wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na
woayi mpanyimfo atuatua asafo a ɛwɔ
kurow biara mu no ano.
6 Kae mmara a mehyɛ maa wo no.
Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asɛm na
ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifo
a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden
nso.
7 Ɛnsɛ sɛ mfomso biara ba ɔpanyin
no ho, efisɛ Onyame adwuma hyɛ ne
nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomaso, anaa obi a
ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa
basabasayɛfo anaa sikaniberefo.
8 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani
gye nea eye ho na n'adwene mu da hɔ na
ɔteɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso.
9 Ɛsɛ sɛ oso asɛm no mu dennen sɛnea
wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa a, obetumi
ahyɛ afoforo den wɔ saa nkyerɛkyerɛ pa
no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asɛm
no mu no nso mfomso adi.
10 Nnipa pii wɔ hɔ a wɔsɔre tia na
wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa afo-
foro; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwa-
som no mu.
11 Ɛsɛ sɛ wusiw wɔn nkyerɛkyerɛ no
ano, efisɛ wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne
no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so
de pɛ sika.
12 Mpo Kreta adiyifo no mu baako
kae se, "Kretafo no yɛ atorofo, mmoa
atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo."
13 Na asɛm a ɔkae no yɛ nokware.
Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yiye
sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya gyidi pa,
14 na wɔantena ase amma twetiatwa
atosɛm ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo
nokware no.
15 Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a
wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nyɛ
kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na
wonni gyidi no, efisɛ wɔn adwene ne wɔn
tiboa ho agu fi.
16 Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso
wɔn nneyɛe nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa
a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a
wontumi nyɛ ade pa biara.

2

Nkyerɛkyerɛ Pa

1 Ɛsɛ sɛ woma nkyerɛkyerɛ pa a wɔagye
ato mu.
2 Ka kyerɛ nkwakoraa na wɔmma wɔn
ani nna hɔ, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhyɛ
wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyɛ den, won-
nya ɔdɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.
3 Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa
na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronkron.
Wonnni nseku na wɔnnyɛ asadweam nso.
Wɔnkyerɛ akyerɛ pa,
4 sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam so betumi
ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn
mma,
5 ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, ayɛ
kronkron na wɔayɛ awarefo pa a wotie
wɔn kununom asɛm, na obi anka bɔne
amfa Onyankopɔn asɛm no ho.
6 Saa ara na hyɛ mmerante na wonnya
ahohyɛso.
7 Nneɛma nyinaa mu no, fa wo ho yɛ
nhwɛso pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nok-
ware na ma w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ
ho.

8 Ka nsɛm a ho tew na obi antumi antia
mu na ama atamfo ani awu sɛ wonnya
asɛm bɔne nka mfa yɛn ho.
9 Ɛsɛ sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na
ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom
ani. Ɛnsɛ sɛ woyiyi nsɛm ano
10 anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ
papa mmere nyinaa na wodi nokware
na anam so ama biribiara a wɔyɛ no
de anuonyamhyɛ aba nkyerɛkyerɛ a ɛfa
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no ho
no.
11 Onyankopɔn adom a ɛde nkwagye ba
no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa.
12 N'adom no kyerɛ yɛn sɛ, yɛmpa
asetena a ɛho ntew no ne wiase akɔnnɔ
akyi na yɛntena ase ahohyɛso, kro-
nkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha.
13 Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn
Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu
Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam
mu no.
14 Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn fii
bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn nnipa a yɛpɛ papayɛ
no kronkron de yɛn yɛɛ ne nko ara de.
15 Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi na gyina
wo tumi so hyɛ w'atiefo nkuran, ka wɔn
anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo
abomfiaa.

3

Okristoni Su

1 Kae wo nkurɔfo na wɔmmrɛ wɔn ho
ase nhyɛ ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn
nsa no ase, wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔn
ho mma adwuma pa biara,
2 na wɔnnka asɛmmɔne mmfa obi ho
na mmom, wonnwo brɛoo, na daa wonni
obiara ni.
3 Kan no, na yɛn ankasa yɛyɛ
nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na
yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow nkoa.
Yɛsɛee yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne anibere
ho. Afoforo tan yɛn maa yɛn nso yɛtan
wɔn.
4 Nanso bere a yɛn Agyenkwa
Onyankopɔn ayamye ne ne dɔ daa adi
no,
5 ogyee yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma
pa bi a yɛayɛ nti, na mmom ɔnam
n'ahummɔbɔ so ahohoro yɛn ho, agye
yɛn nkwa ama Honhom Kronkron no awo
yɛn foforo ama yɛn nkwa foforo.
6 Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ
yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kro-
nkron no agu yɛn so,
7 sɛnea ɛbɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa
nkwa no anidaso ho adedifo.
8 Eyi yɛ nokwasɛm. Mepɛ sɛ wuti saa
asɛm yi mu yiye na ama wɔn a wogye
Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde
wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa
ye na so wɔ mfaso ma nnipa.
9 Nanso munnnye nkwasea akyinnye.
Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa,
nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara.
10 Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ
nea edi kan ne ne nea ɛto so abien, na ɛno
akyi no twe wo ho fi ne ho.
11 Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛe,
na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho.

12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo
nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ
Nikopoli, na hɔ na mabɔ me tirim sɛ
mɛtena awɔwbere no.
13 Bɔ mmɔden gya mmaranimfo Sena
ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee.

14 Ma yɛn nkurɔfo no nsua sɛnea wɔde
wɔn adagyew yɛ nnwuma pa de boa.
Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa.

15 Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyi-
akyia wo.
Kyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu ma
yɛn.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Filemon

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo
Yesu nti ɔyɛ odeduani ne yɛn nuabarima
Timoteo nkyɛn,

Yɛde kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko
Filemon
2 ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yɛn
nuabea Apia ne yɛn yɔnko sraani Arkipo
no:

3 Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo.

4 Onua Filemon, bere biara a mebɔ
mpae no mebɔ bi ma wo na meda me
Nyankopɔn nso ase.
5 Mete ɔdɔ a wodɔ Onyankopɔn nkurɔfo
ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no.
6 Sɛnea wo ne afoforo kura gyidi koro
mu no, mebɔ mpae sɛ wɔn nso behu
nhyira a Kristo de ama yɛn no nyinaa.
7 Onua pa, wo dɔ no ama me anigye
na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyan
Onyankopɔn nkurɔfo.
8 Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu nti,
metumi de akokoduru ahyɛ wo, ama
woayɛ nea ɛsɛ sɛ woyɛ,
9 nanso me Paulo a meyɛ akwakoraa ne
Kristo Yesu deduani fi ɔdɔ mu mprem-
pren
10 resrɛ wo ama me ba Onesimo a
ɔbɛyɛɛ me ba, bere a na meda afiase no.
11 Bere bi a atwa mu no na ne so nni
mfaso mma wo, nanso mprempren de, ne
so wɔ mfaso ma me ne wo.
12 Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa me
koma no asan aba wo nkyɛn.
13 Esiane asɛmpa no nti, mepɛe sɛ ɔtena
me nkyɛn bere a meda afiase yi, sɛnea
ɛbɛyɛ a obesi w'anan mu aboa me.
14 Nanso na mempɛ sɛ mefi w'akyi
ayɛ biribi, sɛnea ɛrenyɛ sɛ adɔe biara a
wobɛyɛ no fi ɔhyɛ mu na mmom efi ɔpɛ
pa mu nti.
15 Ebia na Onesimo fii wo nkyɛn bere
tiaa bi sɛnea ɛbɛyɛ a wubegye no ato mu
bio afebɔɔ.
16 Mprempren ɔnyɛ ɔsomfo kɛkɛ efisɛ
ɔkyɛn ɔsomfo. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo
mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na
ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfo ne onua wɔ
Awurade mu.
17 Enti sɛ wudwen me ho sɛ wo ne me
bɔ mu di dwuma a, saa ara nso na gye no
to mu sɛnea wubegye me no ara no.
18 Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ ɔde wo ka
bi a, bu tia me.
19 Me Paulo, m'ankasa me nsa ano
nkyerɛw ni. Metua wo ka, na mmom
mma wo werɛ mfi sɛ wo nipadua no
ankasa de me ka.
20 Enti me nua, mesrɛ wo sɛ, Awurade
nti, yɛ me saa adɔe yi; ka me koma hyew
sɛ wo nua wɔ Kristo mu.
21 Mewɔ anidaso sɛ, nea merekyerɛw
wo yi, wobɛyɛ ama aboro nea merebisa
wo yi so.
22 Afei pɛ ɔdan ma me, efisɛ minim
sɛ Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama
mabɛka mo ho bio.

23 Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da
afiase no kyia wo.
24 Saa ara nso na Marko, Aristarko,
Dema ne Luka nso kyia wo.

25 Awurade Yesu Kristo adom nka wo
honhom.

Nhoma A Wɔkyerɛw Kɔmaa Hebrifo

Onyankopɔn Akasa

1 Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn
nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo
so kasa kyerɛ yɛn mpanyimfo no.
2 Mmom, mmere a edi akyiri no de,*
ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn. Ɔyɛ
obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase.
Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei
no, nneɛma nyinaa bɛyɛ ne de.
3 Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn an-
uonyam hyerɛn no so haran. Ɔyɛ
Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm
a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew
nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa
Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro.
4 Ɛno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen abɔfo no, efisɛ
din a Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse
sen wɔn de no.
5 Efisɛ Onyankopɔn nso anka ankyerɛ
n'abɔfo no mu biara se,
"Woyɛ me Ba;
nnɛ mayɛ w'Agya."
Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se,
"Mɛyɛ w'Agya na woayɛ me Ba."
6 Bere a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma
n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se,
"Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som
no."
7 Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho
ne sɛ,
"Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ gyaframa."
8 Nea ɛfa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae
se,
"Ao, Onyankopɔn, w'ahengua bɛtena hɔ
daa nyinaa;
w'Ahenni yɛ atɛntrenee.
9 Wodɔ trenee, na wukyi bɔne,
ɛno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn
no, de wo asi wo mfɛfo so,
na ɔde anigye ngo asra wo."
10 Onyankopɔn san kae se,
"Mfiase no wotoo asase fapem,
na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.
11 Ne nyinaa betwa mu; na wo de,
wobɛtena hɔ daa;
wɔbɛtetew sɛ atade.
12 Wɔbɛbobɔw no sɛ ntama;
na wɔbɛsesa no sɛ ntade.
Nanso wote sɛnea wote,
na wo mfe to rentwa da."
13 Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfo no
se,
"Montena me nifa so
nkosi sɛ mede mo atamfo bɛyɛ
mo anan ase ntiaso."
14 Sɛ saa a, na abɔfo no yɛ dɛn? Wɔn ny-
inaa yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn
na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a
wɔrehwehwɛ nkwagye no.

2

Kristo Kaa Owu Hwɛ Maa Yɛn Nyinaa

1 Eyi nti na ɛsɛ sɛ yeso nokware a yɛate
no mu dennen, sɛnea ɛbɛyɛ a biribi rentu
yɛn aso.
2 Nsɛm a abɔfo no kae no yɛ nokware,
enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a
ɛfata no.
3 Na sɛ yɛantie saa nkwagye yi a, ɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi aguan? Awurade no
ankasa na odii kan kaa saa nkwagye yi ho
asɛm na wɔn a wotiee no no ama yɛahu
sɛ ɛyɛ nokware.
4 Saa bere koro no ara mu na
Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnne ne
n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio,
ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no sɛnea ɔpɛ.
5 Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase
a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ no so; saa
wiase a yɛka ho asɛm no.
6 Na mmom wɔaka wɔ Kyerɛwsɛm no
mu baabi se,
"Onipa ne hena a wokae no;
na onipa ba nso ne hena a w'ani ku
ne ho?
7 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen
abɔfo;
na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no
abotiri,
8 sɛ onni nneɛma nyinaa so."
Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ,
"Nneɛma nyinaa sodifo," eyi da no adi
sɛ biribiara ka ho. Nanso yenhu sɛ
mprempren onipa di nneɛma nyinaa so.

* **1:2** Mmere a bɔhyɛ a wodii ho dwuma wɔ Apam Dedaw mu no baa mu.

9 Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ
no hyɛɛ abɔfo ase sɛnea ɛbɛyɛ a esiane
Onyankopɔn ahummɔbɔ nti ɛsɛ sɛ owu
ma nnipa nyinaa no. Yehu no sɛ esiane
owu a owui no nti, wɔahyɛ no anuonyam.
10 Eye sɛ Onyankopɔn a ɔbɔɔ nneɛma
nyinaa na ɔhwɛ so no bɛma Yesu afa
n'amanehunu no mu ayɛ pɛ sɛnea ɛbɛyɛ a
ɔbɛma ne mma nyinaa akɔ saa anuonyam
no mu bi. Efisɛ Yesu no nko ara ne Onipa
a obedi wɔn anim akɔ nkwagye no mu.
11 Ɔma nnipa yɛ kronkron fi wɔn bɔne
mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no
nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno nti na Yesu
mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no.
12 Ɔka se,
"Mɛka wo ho asɛm akyerɛ me nuanom,
mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim."
13 Ɔsan ka bio se,
"Mede me ho bɛto Onyankopɔn so."
Na ɔno nso ka se,
"Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no
ni."
14 Esiane sɛ mma no wɔ ɔhonam ne
mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔnam ne wu no so bɛsɛe
ɔbɔnsam a okura owu tumi no ahoɔden.
15 Na ɔnam so agye wɔn a esiane sɛ
wosuro owu nti, wɔayɛ akoa wɔ wɔn
asetena nyinaa mu no.
16 Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɛnyɛ
abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka no, "Ɔboa Abraham
asefo."*
17 Eyi kyerɛ sɛ ɔkwan biara so no,
ɛsɛ sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom, sɛnea ɛbɛyɛ
a ɔbɛyɛ wɔn Sɔfopanyin nokwafo ne
mmɔborɔhunufo wɔ Onyankopɔn som
mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne
akyɛ wɔn.
18 Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔasɔ
wɔn ahwɛ no, efisɛ wɔsɔɔ ɔno ankasa
hwɛe, ma ohuu amane.

3

Yesu So Sen Mose

1 Me nuanom akronkronfo a
Onyankopɔn afrɛ mo, munnwen Yesu a
yegye no to mu sɛ Ɔsomafo no ho.
2 Na odii Onyankopɔn a oyii no sɛ ɔnyɛ
saa adwuma yi no nokware sɛnea Mose
nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no.
3 Wɔahu sɛ Yesu fata anuonyam sen
Mose, sɛnea onipa a osi ofi nya anuonyam
sen ofi no ankasa no.
4 Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn
nso na wabɔ nneɛma nyinaa.
5 Mose dii Onyankopɔn nokware sɛ
ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsɛm a
Onyankopɔn bɛka daakye no nyinaa.
6 Nanso Kristo de, odi nokware sɛ Ɔba
a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so. Sɛ yɛma yɛn
bo yɛ duru na yɛwɔ gyidi wɔ yɛn anidaso
mu a, na yɛyɛ ne fi no.*
7 Enti Honhom Kronkron no ka se,
"Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn nne a,
8 monnyɛ asoɔden
te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔre tiaa
Onyankopɔn no;
sɛnea moyɛɛ da a na mowɔ sare so a
mosɔɔ no hwɛe no.
9 Ɛhɔ na mo nenanom sɔɔ no hwɛe,
nanso wohuu nea meyɛɛ no mfe ad-
uanan mu no.
10 Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na
mekae se,
'Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman afi
me ho,
na wɔanhu m'akwan.'
11 Ɛno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu
se,
'Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da.' "
12 Me nuanom, monhwɛ yiye na mo
mu bi annya koma bɔne a ɔrennye
Onyankopɔn nni a ɛbɛma watwe ne ho afi
Onyankopɔn teasefo no ho.
13 Na mmom sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne ren-
naadaa mo mu ebinom na wɔnyɛ asoɔden
nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho
wɔ mmere dodow a asɛm "Nnɛ" a ɛwɔ
Kyerɛwsɛm mu no fa yɛn ho no.
14 Na sɛ yeso gyidi a yɛwɔ no mu
dennen sɛnea yɛde fi mfiase no a na yɛwɔ
kyɛfa wɔ Kristo mu.
15 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn nne a,
monnyɛ asoɔden
te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔre tiaa
Onyankopɔn no."

* **2:16** Kristo begyee Abraham asefo a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham no. (1 Mose 12.2-3) * **3:6** Ofi no yɛ Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5)

16 Ɛhefo na wɔtee Onyankopɔn nne na
wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn
anim fi Misraim no nyinaa.
17 Ɛhefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn
mfirihyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ
bɔne na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so
no.
18 Bere a Onyankopɔn kaa ntam se,
"Wɔremma me home mu da" no, na
ɔreka akyerɛ ɛhefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn
a wɔyɛɛ asoɔden no.
19 Afei, yehu sɛ wɔantumi ankɔ ɔhome
no mu, efisɛ wɔannye anni.

4

Homebea Foforo

1 Afei esiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home
ho no da so gyina hɔ nti, momma yɛnhwɛ
yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu.
2 Efisɛ wɔaka asɛmpa no akyerɛ yɛn
sɛnea wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso
wɔammu asɛm a wɔka kyerɛɛ wɔn no,
efisɛ wɔn a wotiee no no annye anni.
3 Na yɛn a yɛagye adi no nko ara na
yɛkɔ saa ɔhome no mu*
sɛnea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi
m'abufuw mu ka ntam se,
'Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn
rekɔ so no mu da.' "
Ɔkaa saa asɛm yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ
wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no
dedaw.
4 Na Kyerɛwsɛm no mu baabi wɔ hɔ a
wɔka biribi fa da a ɛto so ason no ho se,
"Da a ɛto so ason no, Onyankopɔn home
fii ne nnwuma nyinaa mu."
5 Wɔkaa saa asɛm koro yi ara bio se,
"Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ
so no mu da."
6 Wɔn a wodii kan tee Asɛmpa no
annya saa ahome no, efisɛ wɔannye anni.
Afoforo bi nso wɔ hɔ a wama wɔn kwan
sɛ wonnya ɔhome no.
7 Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato
hɔ a wɔfrɛ no "Nnɛ." Mfe bebree akyi no,
ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerɛwsɛm no mu
se,
"Nnɛ, sɛ mote Onyankopɔn nne a
mummpirim mo koma."
8 Sɛ Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ
Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no
Onyankopɔn anka da foforo ho asɛm.
9 Sɛnea ɛte no, ɔhome da so wɔ hɔ ma
Onyankopɔn nkurɔfo, sɛnea Onyankopɔn
homee da a ɛto so ason no.
10 Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu
no bɛhome afi n'ankasa ne nnwuma mu,
sɛnea Onyankopɔn home fii ne nnwuma
mu no.
11 Enti momma yɛmmɔ yɛn ho mmɔden
na yɛatumi akɔ Onyankopɔn home mu.
Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛnea
wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no.
12 Onyankopɔn asɛm† yɛ nkwa, na
ahoɔden wɔ mu. Ɛyɛ nnam sen afoa
anofanu. Ehwirew mu kosi sɛ ɛpaapae
honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Ɛyɛ
koma nsusuwii ne adwene temmufo.
13 Biribiara nni hɔ a wɔde sie
Onyankopɔn ma ɛyɛ yiye. Abɔde mu
biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yebu
ho akontaa kyerɛ.

Yesu Yɛn Sɔfopanyin

14 Ɛno nti, momma yenso gyidi a
yɛka ho asɛm no mu den. Efisɛ yɛwɔ
Ɔsɔfopanyin kɛse wɔ Onyankopɔn anim.
15 Yenni Ɔsɔfopanyin bi a ontumi nhwɛ
yɛn mmerɛwyɛ ho nhu yɛn mmɔbɔ. Yɛwɔ
obi a wɔasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow
nyinaa so sɛ yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne.
16 Momma yensi yɛn bo na yɛmmra‡
Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu
no anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya
ahummɔbɔ ne adom a ɛbɛboa yɛn wɔ
bere a ɛsɛ mu.

5

1 Woyii Ɔsɔfopanyin biara fii nnipa bi
mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyɛde
ne wɔn bɔne ho afɔre asom Onyankopɔn.
2 Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmerɛw wɔ
akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ
ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔyɛ
mfomso no.

* **4:3** Sɛnea wɔrewura Kanaan akogye ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwagye no nso te. † **4:12** Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasɛm adi (Asɛm Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ **4:16** Esiane sɛ Kristo, yɛn Sɔfopanyin ahyia sɔhwɛ nti, wasiesie ne ho sɛ, sɛ yehyia sɔhwɛ biara a, ɔde ahummɔbɔ bɛboa yɛn. (2.10)

3 Ne mmerɛwyɛ nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho
afɔre a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforo
nso.
4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ
ne ho anuonyam* sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin.
Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so
bɛyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea wɔfrɛɛ Aaron no.
5 Saa ara nso na Kristo annye anto ne
ho so sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin amfa anhyɛ ne
ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no se,
"Woyɛ me Ba;
nnɛ, mayɛ w'Agya."
6 Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,
"Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa
sɛnea Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛe te no."
7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no,
ɔbɔɔ mpae nam nkotosrɛ so de n'abisade
too Onyankopɔn a obetumi agye no afi
owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde
ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn
tiee no.
8 Ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba
de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa
ahobrɛase.
9 Na owiee pɛyɛ no, wɔn a wotie no no
nam ne so nya nkwagye a enni awiei,
10 na Onyankopɔn ada no adi sɛ
ɔyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea Melkisedek
asɔfokwan nhyehyɛe te no.
11 Yɛwɔ eyi ho nsɛm pii ka, nanso emu
kyerɛkyerɛ yɛ den, efisɛ mo ntease yɛ
den.
12 Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma no akyɛ,
nanso ɛsɛ sɛ munya obi ma ɔkyerɛkyerɛ
mo Onyankopɔn ho asɛm fi ne mfiase.
Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi mudi aduan a ɛyɛ
den, nanso nufusu na eye ma mo.
13 Obiara a nufusu ye ma no no da so yɛ
akokoaa a onnim nea eye ne nea enye.
14 Aduan a ɛyɛ den ye ma mpanyimfo
a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a ɛda
papa ne bɔne ntam no.

6

1 Momma yennyae Kristo mfiase ho
nkyerɛkyerɛ na yensua ne ho nsɛm a ɛkɔ
anim no. Ɛho nhia bio sɛ yɛbɛkɔ so
akyerɛkyerɛ nea enti a ɛsɛ sɛ yenu yɛn
ho wɔ nneyɛe a ɛde owu brɛ yɛn ne nea
enti a ɛsɛ sɛ yenya Onyankopɔn mu gyidi
no ho.
2 Ɛho nhia nso sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ
asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre
ne daa atemmu ho nsɛm bio.
3 Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na sɛ
Onyankopɔn ma kwan a saa ara na
yɛbɛyɛ.

Ɔpo Ho Amanehunu

4 Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛsan de wɔn a
wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio?
Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu.
Wɔkaa ɔsoro akyɛde hwɛe, na wonyaa
wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu.
5 Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn
asɛm ye, na wɔahu wiase a ɛreba no mu
tumi.
6 Nanso ɛno akyi no wɔhwee ase. Enti
ɛyɛ den sɛ wɔde wɔn bɛsan aba bio sɛ
wommenu wɔn ho, efisɛ wɔresan abɔ
Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so
agu n'anim ase akyerɛ.
7 Onyankopɔn hyira asase a ɛnom osu a
ɛtɔ gu so na ɛma afifide yɛ yie ma wɔn a
wɔn nti woduae no.
8 Na sɛ nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so
a, enye mma hwee. Onyankopɔn bɛdome
no na wɔde ogya asɛe no.
9 Nanso me nnamfonom, nsɛm a yɛaka
yi nyinaa akyi no, yenim pefee sɛ ade pa
bi a nkwagye bata ho befi mo mu aba.
10 Onyankopɔn nyɛ nea ɔnteɛ. Ne werɛ
remfi adwuma a moyɛe anaa ɔdɔ a modaa
no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo
mfɛfo Kristofo na mugu so de boa wɔn no.
11 Nea yɛrehwehwɛ ne sɛ mo mu biara
bɛboa no mmɔdemmɔ so de akosi awiei
sɛnea ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka ade a mo ani
da so no.
12 Yɛmpɛ sɛ moyɛ anihaw. Na mmom,
yɛpɛ sɛ yehu mo sɛ agyidifo a mowɔ
boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn
ahyɛ mo no.

Abraham So Nhwɛso

13 Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ
no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ no ho ntam.
Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen
no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa
ntam no.

* **5:4** Kristo bere so no, na Ɔsɔfopanyin dibea no da abusuakuw bi mu.

14 Ɔkaa ntam no se, “Mehyɛ wo bɔ sɛ,
mehyira wo na mama w’ase adɔ.”
15 Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa
kaa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no.
16 Sɛ onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn
sen no din na ɛka saa ntam no de siesie
nnipa ntam.
17 Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee
kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne
bɔhyɛ no se ɔrensesa n’atirimsɛm, nti
ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den.
18 Saa nneɛma abien yi na ɛrentumi
nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro.
Enti yɛn a yɛnam ne so anya nkwa no,
wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yenso yɛn anidaso
no mu yiye.
19 Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra sɛkyɛ.
Etim hɔ, na ɛma yɛhyɛn tra ntwamtam no
kosi Kronkron mu Kronkron hɔ.
20 Yesu asi yɛn anan mu adi yɛn kan
kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanyin afebɔɔ sɛnea
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no.

7

Ɔkɛse Melkisedek

1 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene,
na ɔsan yɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo.
Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo
ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa
no.
2 Abraham maa no n’asade no mu
nkyɛmu du mu baako. Melkisedek din
no nkyerɛase a edi kan no ne Trenee
Hene. Esiane sɛ na ɔyɛ Salem hene no
nti, wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoe
hene.
3 Obi nnim Melkisedek agya, ne na,
ne ne mpanyimfo ho asɛm. Saa ara na
obi nnim n’awo ne ne wu nso ho asɛm.
Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfo
daadaa.
4 Eyi di ho adanse sɛ na ɔyɛ onipa kɛse
a Agya Abraham mpo tumi ma no n’asade
mu nkyɛmu du mu baako.
5 Nanso Lewi asefo a wɔyɛ asɔfo no
Mmara na ɛhyɛ wɔn sɛ wonnye nkyɛmu
du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurɔfo
Israelfo a wɔn nso yɛ Abraham asefo no
nkyɛn.
6 Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso
ogyee nkyɛmu du mu baako fii Abraham
nkyɛn hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn
bɔhyɛ no.
7 Akyinnye biara nni ho sɛ nea ɔma
nhyira so sen nea ogye nhyira.
8 Wɔde nnipa akatua nkyɛmu du mu
baako ma asɔfo a wowu, gye Melkisedek
a Kyerɛwsɛm no ka se ɔte ase.
9 Enti nokware, Abraham tuaa nkyɛmu
du no, Lewi a n’asefo gye nkyɛmu du
no nso nam Abraham so tuaa bi maa
Melkisedek.
10 Na wɔnwoo Lewi ɛ, nanso esiane sɛ
na ɔhyɛ ne nena Abraham mu saa bere
no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.
11 Esiane Lewi asɔfodi nti na wɔde
Mmara no maa Israelfo. Ɛno nti sɛ Lewifo
asɔfodi no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a,
anka ho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfo foforo bi
sɛ Melkisedek a omfi Aaron abusua mu.
12 Sɛ ɛba sɛ asɔfodi no sesa a, ɛma ho
mmara no nso sesa.
13 Nanso yɛn Awurade a wɔka saa asɛm
yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo
mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfo wɔ
afɔremuka ho da.
14 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda
abusua mu, na Mose kaa asɔfo ho asɛm
no nso, wammɔ n’abusua din da.
15 Asɛm no da ne ho adi pefee, efisɛ
ɔsɔfo foforo bi aba a ɔte sɛ Melkisedek.
16 Ɔno de, ɛnnam onipa mmara so na
wɔhyɛɛ no ɔsɔfo, na mmom wɔnam nkwa
a enni awiei tumi so na ɛyɛɛ no ɔsɔfo.
17 Kyerɛwsɛm no ka se,
“Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa
sɛnea Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛe te no.”
18 Wɔatow mmara dedaw no akyene,
efisɛ sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni
mfaso nso,
19 efisɛ Mose Mmara no antumi amma
biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi
a yɛnam so bɛn Onyankopɔn aba.
20 Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a
ɔhyɛɛ Aaron asefo asɔfo no, na ntam a ɛte
saa nni hɔ.
21 Yesu de, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfo
bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
“Awurade aka ntam;
na ɔrensesa n’adwene a ese,
‘Wobɛyɛ ɔsɔfo daa nyinaa no.’ ”
22 Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yɛn,
na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no di mu.

23 Nsonoe foforo bi nso wɔ hɔ. Na
saa asɔfo no dɔɔso, efisɛ na wowuwu a
wontumi ntoa wɔn adwuma so.
24 Nanso esiane sɛ Yesu wɔ hɔ daa no
nti, ɔwɔ asɔfodi a ɛtena hɔ daa.
25 Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba
Onyankopɔn nkyɛn no nnɛ ne daa, efisɛ,
ɔte hɔ daa srɛ Onyankopɔn ma wɔn.
26 Yesu ne Ɔsɔfopanyin a ɔboa yɛn wɔ
yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Onni
mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ bɔne.
Wɔatew no afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama
no so aboro ɔsoro so.
27 Ɔnte sɛ asɔfo mpanyin a wɔaka no
a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ
wɔn bɔne a wayɛ ho ansa na afei, wabɔ
afoforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde
ne ho na ɛbɔe.
28 Mose Mmara no yi nnipa a
wɔmfata sɛ wɔyɛ asɔfo mpanyin, nanso
Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a
ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a
ɔyɛ pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔre

1 Asɛm a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ
Ɔsɔfopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no
ahengua no nifa,
2 na ɔsom sɛ Ɔsɔfopanyin wɔ Kronkro-
nbea a ɛyɛ nokware ntamadan a ɛnyɛ
onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu hɔ.
3 Woyi Ɔsɔfopanyin biara sɛ ɔmfa
akyɛde ne mmoa mmɔ Onyankopɔn
afɔre. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ yɛn Sɔfopanyin nya
biribi a ɔde bɛbɔ afɔre.
4 Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenyɛ
ɔsɔfo koraa efisɛ asɔfo wɔ hɔ a wɔde
afɔrebɔde ma, sɛnea Yudafo mmara
kyerɛ no.
5 Nanso dwuma a wodi sɛ asɔfo no yɛ
ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ
Mose kɔkɔ bere a ɔpɛɛ sɛ osi ntamadan
no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Si no
sɛnea merekyerɛ wo wɔ bepɔw no so
pɛpɛɛpɛ.”
6 Afei de, wɔama Yesu asɔfodwuma a
ɛso kyɛn wɔn de no. Yesu yɛ apam a
ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so
hyɛe no ntamgyinafo.
7 Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka
ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛto so abien
no.
8 Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ
ne nkurɔfo ho bere a ɔkae se,
“Nna bi reba, Awurade na ose,
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw
bɛhyehyɛ apam foforo.
9 Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛɛ no
bere a misoo wɔn nsa
dii wɔn anim fii Misraim no.
Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no
ho nokware,
ɛno nti mantew m’ani anhwɛ wɔn,
Awurade na ose.
10 Afei eyi ne apam a me ne Israelfo
bɛhyehyɛ wɔ
bere a ɛreba no mu, Awurade na ose:
Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu
na makyerɛw agu wɔn koma mu.
Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn
na wɔayɛ me nkurɔfo.
11 Wɔn mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko
anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’
Efisɛ wɔn nyinaa behu me fi
akumaa so kosi ɔkɛse so.
12 Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho;
na merenkae wɔn bɔne bio.”

Nhyehyɛe Dedaw No

13 Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no
ama nea wɔyɛɛ kan no ayɛ dedaw; na
biribiara a enyin yɛ dedaw no nkyɛ yera.

9

1 Na apam a edi kan* no wɔ mmara a
wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ
baabi a nnipa asiesie a wɔsom.
2 Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien.
Ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkro-
nbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a
wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no
wɔ.
3 Ntwamu no akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron
mu Kronkron no,
4 na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne
Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa
wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a
mana ne Aaron pema a ɛfefɛwee ne apam
bopon no wɔ.
5 Adaka no so hɔ nso na anuonyam
Kerubim a wɔatrɛw wɔn ntaban mu

* **9:1** Apam a wɔyɛɛ wɔ Sinai no (8.3)

akata adaka no nkataso no so si. Nanso
yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ
akyiri mprempren.
6 Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Da
biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no
mu kɔyɛ wɔn adwuma;
7 nanso na Ɔsɔfopanyin no nko ara
na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu
Kronkron hɔ pɛnkoro pɛ afe biara. Ɔde
mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfo
mfomso ho afɔre ka ne ho kɔ.
8 Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan
yi so kyerɛ yɛn sɛ, wonnya mmuee ɔkwan
a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ
bere a Ntamadan no ne mu nneɛma da so
wɔ hɔ.
9 Ɛyɛ mfonitwa ma nnɛ bere yi. Ɛkyerɛ
sɛ akyɛde ne mmoa a na wɔde bɔ afɔre
ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a
wɔsom no koma mu nyɛ kronkron.
10 Wɔde nnuan, anonne ne nneɛma
ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi
dwuma no. Eyi yɛ ɔhonam fam nhyehyɛe
a ɛyɛ adwuma kosi bere a nhyehyɛe
foforo bɛba.
11 Nanso Kristo aba dedaw sɛ
Ɔsɔfopanyin ama nneɛma pa a yɛwɔ
dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no
so, na edi mu kyɛn dedaw no. Ɛnyɛ nnipa
na wɔyɛe. Afei nso emfi adebɔ yi mu.
12 Bere a Kristo kɔɔ ntamadan no mu a
ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkoro no, wamfa
mmirekyi ne anantwi mogya na ɛkɔbɔɔ
afɔre. Mmom, ɔno ara de ne mogya na
ɛbɔɔ afɔre de gyee nkwa a enni awiei maa
yɛn.

Nhyehyɛe Foforo No

13 Na sɛ mmirekyi ne anantwinini mo-
gya ne anantwibere nsõ a wɔde dwira
wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ
ɔhonam ahofi mu a,
14 mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom
so, de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni dɛm
maa Onyankopɔn no mogya rentew mo
ho mfi nnwuma bɔne mu, na monkɔsom
Onyankopɔn a ɔte ase no ana?
15 Eyi nti na Kristo yɛ apam foforo
no ntamgyinafo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a
Onyankopɔn afrɛ wɔn no benya nhyira a
enni awiei sɛnea Onyankopɔn ahyɛ bɔ no.
Eyi aba saa, efisɛ owu bi asi a egye nnipa
fi wɔn bɔne a wɔyɛɛ bere a na wɔwɔ
apam a edi kan no mu no mu.
16 Sɛ nsamansew bi wɔ hɔ a, ɛsɛ
sɛ wotumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa
nsamansew no awu.
17 Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamansew no te
ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere
a wawu no na ɛka biribi.
18 Ɛno nti na apam a edi kan no wɔnam
mogya so na wɔhyɛɛ no den no.
19 Nea edi kan no, Mose kaa
mmaransɛm no nyinaa, sɛnea ɛwɔ
mmara no mu no kyerɛɛ nnipa no.
Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu
kɔkɔɔ ne sommɛ na ɔde petee nwoma
mmobɔwee no ne nnipa no nyinaa so
20 kae se, “Eyi ne mogya a ɛsɔw apam
a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ munni so no
ano.”
21 Saa ara na Mose petee mogya guu
ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no
nyinaa so ne no.
22 Nokware, sɛnea mmara no kyerɛ no,
ɛkame ayɛ sɛ mogya na etumi tew ade
nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya
ahwie agu ansa na bɔnefakyɛ aba.
23 Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma
biribiara a ɛyɛ ɔsoro nhwɛsode no ho
tew. Nanso, ɔsoro nneɛma† no ankasa de,
afɔre a eye kyɛn eyinom na wɔde tew ho.
24 Efisɛ Kristo ankɔ kronkronbea a
nnipa de wɔn nsa na ayɛ a ɛyɛ ade kann
ho nhwɛso no hɔ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na
osi yɛn anan mu wɔ Onyankopɔn anim
hɔ.
25 Afe biara Yudafo Sɔfopanyin de aboa
mogya kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso Kristo
amfa ne ho amma mpɛn bebree saa.
26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka efi adebɔ mfiase
no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom,
waba prɛko a nneɛma nyinaa reba awiei,
na ɔnam afɔre a ɔde ne ho bɔe no so
apepa bɔne.
27 Ɛsɛ sɛ obiara wu prɛko pɛ, na ɛno
akyi Onyankopɔn abu no atɛn.
28 Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ
afɔre baako pɛ de gyee dodow no ara
wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne mprenu
so a ɔremmegye nnebɔneyɛfo na mmom,

† **9:23** (8.5) Sɛnea na ɛho hia sɛ wɔde mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na ɛho hia sɛ ɔsoro kronkron nso, wɔde afɔre a ɛkyɛn mmoa de a ɛyɛ Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

ɔbɛba abegye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

10

Nsonoe A Ɛda Foforo Ne Dedaw No Ntam

1 Mmara no yɛ nneɛma pa nsusuwso
a ɛreba, na mmom ɛnyɛ nneɛma pa no
ankasa nen. Wɔbɔ afɔre koro no ara afe
biara, efisɛ saa afɔre koro a wɔbɔ no afe
afe no rentumi mma nnipa a wɔsom no
nyɛ pɛ da.
2 Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no
tumi fi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛno de anka
wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti
afɔrebɔ nyinaa to betwa.
3 Nea saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn
wɔn bɔne afe biara.
4 Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi
mpepa bɔne.
5 Esiane saa nti, bere a Kristo rebɛba
wiase no, ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn se:
"Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde
nanso woasiesie ɔhonam ama me.
6 W'ani nnnye
ɔhyew ne bɔne afɔre anaa afɔre a
wɔbɔ de pepa bɔne ho.
7 Afei mekae se, 'Mewɔ ha rebɛyɛ nea
wopɛ sɛ meyɛ
sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ
Mmara nhoma no mu no.' "
8 Kan no ɔkae se, "Wompɛ, na w'ani nso
nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛde a wɔde pepa
bɔne ho." Ɛwɔ mu, na Mmara no kyerɛ
sɛ wɔnyɛ saa.
9 Na ɔkae se, "Mewɔ ha rebɛyɛ nea wopɛ
sɛ meyɛ." Ɛno nti, Onyankopɔn agu tete
afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ
no asi anan mu.
10 Esiane sɛ Yesu Kristo yɛɛ sɛnea
Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no nti,
ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔre prɛko
maa yɛn no so ama yɛn ho atew afi bɔne
ho.
11 Da biara Yudani sɔfo sɔre yɛ
n'asɔfodwuma na wabɔ afɔre mpɛn pii.
Nanso saa afɔre yi rentumi mpepa bɔne.
12 Kristo de, ɔbɔɔ bɔne ho afɔre. Afɔre a
ɛtena hɔ daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa
Onyankopɔn nifa so.
13 Ɛhɔ na ɔretwɛn mprempren kosi sɛ
Onyankopɔn bɛma n'atamfo ayɛ n'anan
ase ntiaso.
14 Ɔnam afɔrebɔ baako so ama
nnebɔneyɛfo ho atew daa nyinaa.
15 Na Honhom Kronkron no nso di
adanse. Nea edi kan no, ɔka se,
16 "Eyi ne apam a me ne wɔn bɛpam
wɔ bere a ɛreba no mu. Awurade na
ose:
Mede me mmara bɛhyɛ wɔn koma mu
na makyerɛw agu wɔn adwene mu."
17 Na afei waka se,
"Merenkae wɔn bɔne
ne wɔn amumɔyɛ bio."
18 Sɛ wɔde eyinom nyinaa kyɛ a, na afɔre
a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio.

Momma Yɛmmɛn Onyankopɔn

19 Anuanom, esiane Yesu wu no nti,
yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ Kronkro-
nbea hɔ.
20 Ɔnam ɔno ara ne honam so abue
ɔkwan foforo a nkwa wɔ mu ama yɛn.
21 Yɛwɔ ɔsɔfo kɛse bi a ɔhwɛ
Onyankopɔn fi so.
22 Momma yɛmfa koma pa ne gyidi a
mu yɛ den ntwiw mmɛn Onyankopɔn.
Efisɛ wɔde Yesu mogya atew yɛn tiboa
afɔbu ho, na wɔde nsu a ɛyɛ kronkron
aguare yɛn nipadua.
23 Momma yennyina gyidi a yɛaso mu
no mu dennen, efisɛ nea ɔhyɛɛ yɛn bɔ no
yɛ ɔnokwafo.
24 Momma yɛn ho yɛn ho asɛm nhia yɛn
na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ papa.
25 Mommma yennnyae yɛn ho yɛn ho
nhyiamu da sɛnea afoforo bi yɛ no.
Mmom, momma yɛnhyɛ yɛn ho yɛn ho
nkuran denneennen, efisɛ mo ara muhu
sɛ ɛrenkyɛ na da no aba.
26 Sɛ mohyɛ da kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ
biara nni hɔ a ɛbɛpepa mo bɔne, efisɛ
wɔada nokware no adi akyerɛ yɛn.
27 Nea ɛwɔ hɔ ma wɔn a wotia
Onyankopɔn ara ne atemmu ne ogya a
ɛbɛba abɛhyew wɔn no.
28 Obiara a obu Mose Mmara no so no,
sɛ nnansefo baanu anaa baasa adansedi
nti, wobu atɛn tia no a, wobekum no a
wɔrenhu no mmɔbɔ.
29 Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no
so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam

no a egyee no fii bɔne mu no nyɛ hwee
anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no
anim no, dɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii
no benya no nyɛ adewa.
30 Yenim sɛ Onyankopɔn kae se, "Me na
awerete wɔ me, na me na mitua ka," na
ɔno ara na ɔsan kae se, "Awurade bebu
ne nkurɔfo atɛn."
31 Onyankopɔn a ɔte ase no nsam ama-
nenya yɛ hu.
32 Monkae ahohia a mokɔɔ mu bere a
muhuu hann no, mumiaa mo ani huu ɔko
bebree mu amane.
33 Ebi ne sɛ, wɔyeyaw mo mpɛn pii, guu
mo anim ase wɔ bagua mu; na ɛtɔ da bi
mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka
wɔn a wɔrehu amane no ho.
34 Mo ne nneduafo daa afiase na wɔfaa
mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho
boasetɔ, efisɛ munim sɛ ɛyɛ dɛn ara a
mowɔ ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa.
35 Mommma mo koma ntutu na moan-
hwere mo akatua.
36 Ɛsɛ sɛ motɔ mo bo ase na moatumi
ayɛ Onyankopɔn apɛde ama mo nsa aka
nea wɔahyɛ mo ho bɔ no.
37 Efisɛ
Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛrenkyɛ koraa
na nea ɛsɛ sɛ ɔba no aba;
ɔrentwentwɛn.
38 Na,
"Nea ɔteɛ no fi gyidi mu benya nkwa,
na sɛ ɔtwe ne ho a,
me kra ani rensɔ no."
39 Yɛnyɛ nnipa a yɛsan yɛn akyi na yɛyera.
Mmom yɛwɔ gyidi na wɔagye yɛn nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidi

1 Gyidi yɛ ahotoso a yɛwɔ wɔ nneɛma a
yɛn ani da so ne awerehyɛmu a yɛwɔ wɔ
nneɛma a yɛn ani nhu mu.
2 Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa
adanse pa.
3 Gyidi na ɛma yɛte ase sɛ ɛnam
Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ wiase.
Ɛma yehu sɛ wɔbɔɔ nea wohu fii nea
wonhu mu.
4 Ɛnam gyidi so na Habel bɔɔ afɔre a ɛsɔ
ani kyɛn nea Kain de maa Onyankopɔn
no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu no
sɛ onipa trenee, na n'akyɛde no sɔɔ
Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam wui
a nnɛ mpo ɔda so kasa.
5 Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro
a wanhu owu. Obiara anhu no, efisɛ
Onyankopɔn na ɔfaa no kɔe. Kyerɛwsɛm
no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no,
na wasɔ Onyankopɔn ani.
6 Obiara a onni gyidi rentumi nsɔ
Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a
ɔba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidi
sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a
wɔhwehwɛ no no.
7 Gyidi nti na ɛmaa Noa tee
Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye
nneɛma a bi nsii da no ho, otiee
Onyankopɔn yɛɛ adaka a mu na wogyee
ɔno ne ne fifo nkwa. Ɛnam so maa
Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de,
ne nsa kaa trenee a wonya fi gyidi mu no.
8 Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ
ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na
ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim
faako a ɔrekɔ.
9 Gyidi nti ɔtenaa asase a na
Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ
ɔhɔho. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn bɔ koro no ara bi tenaa
ntamadan mu.
10 Nanso na Abraham retwɛn kurow
kɛse bi a Onyankopɔn akyekyere a ne
fapem rensɛe da mu akɔtena.
11 Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi
nyinsɛnee, bere a na wanyin na ontumi
nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se
obedi ne bɔhyɛ so.
12 Ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na Abraham regye
nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso sɛ wim
nsoromma ne mpoano nwea.
13 Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa
wuwui. Ɛwɔ mu sɛ wɔn nsa anka bɔ
a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no de, nanso
wohuu no wɔ akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye
dii sɛ wɔyɛ ahɔho ne amamfrafo wɔ asase
so.
14 Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee
sɛ wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn man.
15 Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn
akyi no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka
wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ
hɔ.

16 Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro
man no na na wɔrepere. Enti ɛnyɛ
Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn
Nyankopɔn, efisɛ wasiesie ɔman bi ama
wɔn.
17 Gyidi nti Abraham de ne ba Isak
kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no
hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na
Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na
wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba koro no bɛbɔ
afɔre.
18 Na Onyankopɔn aka akyerɛ no se,
"Ɛnam Isak so na w'ase bɛterɛw."
19 Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn be-
tumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan
bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn
nyan Isak fii owu mu.
20 Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob
ne Esau maa wɔn daakye asetena.
21 Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef
mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuw
ne pema so sɔree Onyankopɔn.
22 Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka
kyerɛɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na
ɔhyɛɛ nea sɛ owu a, wɔnyɛ n'amu no.
23 Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi
no, n'awofo de no siee asram abiɛsa
no. Wohuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti na
wɔansuro sɛ wobebu ɔhene no mmara so
no.
24 Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ sɛ
wɔbɛfrɛ no Farao babea ba no.
25 Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn mma
behu amane sen sɛ obegye n'ani wɔ bɔne
mu mmere tiaa bi.
26 Osusuw sɛ, sɛ ohu amane ma Kristo a,
eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa,
efisɛ na n'ani da ade pa bi so daakye.
27 Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim
a na onsuro ɔhene no abufuw. Omiaa
n'ani sɛ ɔrensan n'akyi, efisɛ na wahu
Onyankopɔn a obi nhu no no.
28 Gyidi nti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no
ma wɔde mogya petee apon ho, sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔsɛebɔfo no renkum Israelfo
mmakan a wɔyɛ mmarima no.
29 Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa
Po Kɔkɔɔ sɛnea wɔnam asase kesee so no.
Misraimfo no pɛɛ sɛ wotwa bi no, asu no
bu faa wɔn so.
30 Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa
Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.
31 Gyidi nti na wɔankum aguaman Ra-
hab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn
nni no, efisɛ ogyee akwansrafo no fɛw so.

Gyidi Foforo Bi

32 Afei dɛn na menka? Bere bebree nni
hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta,
Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asɛm.
33 Wɔnam gyidi so koo amanko, dii
nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano,
34 dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii
afoawu ano. Na wɔyɛ mmerɛw, nanso
wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den wɔ akono, enti
wodii wɔn atamfo so.
35 Ɛnam gyidi so ma wonyan mmea
bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi
nso ayayade sɛ anka wɔmpa Onyankopɔn
na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo
Onyankopɔn, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka
daakye wusɔre a ɛkyɛn so no.
36 Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn
mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn
guu afiase.
37 Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa
paee ebinom mu abien, de afoa kum
bi. Wokyinkyin sɛ nnipa a nguan ne
mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ
mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu
amane.
38 Wiase yi annye amma wɔn.
Wokyinkyin sɛ atutenafo wɔ sare ne
mmepɔw so, abodan ne asase so abon
mu.
39 Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa
wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ
a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no,
40 efisɛ Onyankopɔn wɔ tirimupɔw
papa bi ma yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛne wɔn
nyinaa bɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

12

Yɛn Agya Nyankopɔn

1 Yɛn de, yɛwɔ nnansefo bebree a
wɔatwa yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe
yɛn ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a
akyekyere yɛn denneennen no nyinaa ho
na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansi a ɛda
yɛn anim no mu.
2 Momma yɛmfa yɛn ani nto Yesu a yɛn
gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so.

Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwɛn no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprempren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so.

3 Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Ɛno nti mommpa abaw.

4 Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yɛn

5 Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ mo, sɛnea agya kasa kyerɛ ne mma no? Se,

"Me ba, sɛ Awurade teɛ wo a, tie no yiye,
na sɛ ɔka w'anim a, mpa abaw.
6 Efisɛ obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso
sɛnea agya teɛ ɔba a ɔdɔ no no."

7 Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, munnhinhim na momfa no sɛ Agya no nteɛso, efisɛ mo amanehunu no kyerɛ nteɛso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na dɛn nti na agya ntwe ne mma aso?

8 Sɛ wanteɛ mo sɛ ne mma no bi a, na ɛkyerɛ sɛ monnyɛ ne mma kann.

9 Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ asase so twee yɛn aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase?

10 Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yɛn aso sɛnea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yɛn yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛnea yɛn ho bɛtew.

11 Sɛ wɔtwe yɛn aso a ɛma yɛn werɛ how wɔ saa bere no mu na yɛn ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

12 Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den.

13 Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

14 Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenhu Awurade.

15 Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ sɛ afifide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo.

16 Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔyɛ de gyee aduan no.

17 Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no. Ɛwɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye.

Onyankopɔn Anuonyam

18 Munhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyatannaa, awerɛhow, sum ne ahum sɛnea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no.

19 Efisɛ na wɔrebɔ torobɛnto denneennen a nne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ onnyae kasa,

20 efisɛ na wontumi nni mmara a na ɛka se, "Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ sɛ wosiw no abo kum no" no so.

21 Na beae hɔ yɛ hu ara kosii sɛ Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

22 Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpempem wɔ mu no mu.

23 Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔayɛ wɔn pɛ no mu.

24 Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho asɛm sen Habel mogya no ho.

25 Monhwɛ mo ho so yiye na moammu mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aguan afi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na yɛafa yɛn ho adi?

26 Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprempren wahyɛ bɔ se, "Ɛnyɛ asase nko na mɛsan awosow no, na mɛwosow ɔsoro nso bio saa ara."

27 Nsɛm "Nso bio saa ara" no da no adi pefee sɛ ɔbɛwosow nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu afi wɔn anan mu na nneɛma a wontumi nwosow no aka.

28 Momma yɛnna so ase, efisɛ yɛanya
ahenni a wɔwosow no a ɛnyɛ yiye.
Momma yɛn ani nsɔ na yɛmfa ɔkwan a
ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a ɛyɛ nidi ne osuro
so nsom no,
29 efisɛ nokware ni, yɛn Nyankopɔn yɛ
ogya a ɛhyew na ɛsɛe ade.

13

Mmara Ne Nkradi

1 Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom
wɔ Kristo mu.
2 Monkae na munnye ahɔho wɔ mo afi
mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abɔfo a
na wonnim.
3 Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa
no sɛ mo ne wɔn na ɛda hɔ. Monkae wɔn
a wɔrehu amane na momfa no sɛ mo ne
wɔn na wɔrehu saa amane no.
4 Mo nyinaa nni aware ni, na oku-
nunom ne ɔyerenom nni wɔn ho wɔn ho
nokware, efisɛ Onyankopɔn bebu ngua-
manfo ne aguamammɔ atɛn.
5 Munyi sikanibere mfi mo abrabɔ mu,
na momma mo ani nsɔ nea mo nsa ka.
Efisɛ Onyankopɔn aka se,

"Merennyaw wo,
na merempo wo da."

6 Momma yensi yɛn bo nka se,

"Awurade ne me boafo, enti merensuro.
Dɛn na onipa betumi ayɛ me?"

7 Monkae mo mpanyimfo a wodii mo
anim a wɔkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ
mo no. Monkae ɔkwan a wɔfaa so tenaa
ase na munsua wɔn gyidi no.
8 Yesu Kristo te saa ara nnɛra, nnɛ ne
daa nyinaa.
9 Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara
nntwe mo mmfi ɔkwan pa so. Eye sɛ
Onyankopɔn adom nti, yɛn kra benyin
ahoɔden so a emfi aduan ho mmara a yedi
so no. Wɔn a wodi mmara a ɛte saa so no
nnya mmoa biara.
10 Nanso yɛwɔ afɔremuka bi a Asɔfo a
wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu no mpo
nni ho kwan sɛ wodidi so.
11 Yudafo Sɔfopanyin de mmoa mogya
ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bɛbɔ
bɔne afɔre nanso wɔhyew mmoa no funu
wɔ beae no akyi baabi.
12 Eyi nti, Yesu nso wuu wɔ kurow no
pon akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a ne mogya bɛma
nnipa ayɛ akronkron.
13 Enti momma yɛnkɔ ne nkyɛn wɔ beae
no akyi nkogye animguase no bi.
14 Efisɛ yenni atenae a ɛwɔ hɔ daa
wɔ asase yi so. Yɛrehwehwɛ kurow a
ɛrebɛba no akyi kwan.
15 Momma yɛmfa Yesu so mfa yɛn
anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ
yɛn afɔrebɔde.
16 Mommma mo werɛ mmfi sɛ mobɛyɛ
mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho,
efisɛ ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn
ani.
17 Muntie mo mpanyimfo na munni
wɔn asɛm so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wobu wɔn
adwuma ho akontaa nti, wɔhwɛ mo kra
so a wɔnhome koraa. Sɛ mutie wɔn a,
wɔde anigye bɛyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ
saa a wɔde awerɛhow bɛyɛ adwuma no
na ɛremmoa mo.
18 Monkɔ so mmɔ mpae mma yɛn.
Yenim pefee sɛ yɛwɔ adwene a emu da hɔ,
efisɛ yɛpɛ sɛ bere biara yɛyɛ ade a eye.
19 Na mebɔ mpae kɔ so srɛ mo sɛ,
mommɔ mpae na Onyankopɔn mfa me
mmrɛ mo nnansa yi ara.
20 Onyankopɔn anyan yɛn Awurade
Yesu a ɔyɛ oguanhwɛfo panyin no afi
awufo mu ama yɛn, na ɛnam ne wu no
so nti wɔasɔw daa apam no ano ama yɛn.
21 Asomdwoe Nyankopɔn mma mo
nea ehia mo nyinaa na monam so ayɛ
n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yɛn
mu adwuma sɛnea ɛsɔ ani. Anuonyam
nka Kristo daa nyinaa. Amen.

22 Anuanom, mesrɛ mo sɛ monyɛ aso
ntie nkuranhyɛ nsɛm yi, efisɛ saa krataa
a makyerɛw mo yi nyɛ tenten biara.

23 Mepɛ sɛ mebɔ mo amanneɛ sɛ wɔayi
yɛn nua Timoteo afi afiase. Sɛ ɔba ntɛm
a, me ne no bɛba mo nkyɛn.

24 Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn
nkurɔfo no nyinaa.

Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

25 Adom nka mo nyinaa.

Yakobo
Nhoma

1 Saa krataa yi fi me Yakobo a meyɛ
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
somfo nkyɛn,

Mikyia mmusuakuw dumien a
wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

2 Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan
mu a, momma mo ani nnye
3 efisɛ sɛ mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no
ano a, ɛno ansa na munya ntoboase.
4 Momma ntoboase no ntena mo mu
daa nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a mobɛyɛ pɛ a
biribiara ho renhia mo.
5 Sɛ nyansa* ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ
ɔbɔ mpae srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no
bi, efisɛ Onyankopɔn fi ayamye ne adom
mu ma obiara nea ehia no no kwa.
6 Na sɛ worebɔ mpae a, ɛsɛ sɛ wugye
di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye
akyinnye no te sɛ po asorɔkye a mframa
bɔ no kɔ baabiara a ɛpɛ.
7 Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ obenya
biribiara afi Awurade nkyɛn;
8 n'adwene yɛ no ntanta a ontumi nsi
biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

9 Sɛ Onyankopɔn ma onua hiani so a,
ɛsɛ sɛ n'ani gye,
10 na adefo a wabrɛ wɔn ase no nso saa
ara. Efisɛ, adefo no twam kɔ sɛ wuram
afifide bi.
11 Owia pue de ne hyew no hyew afifide
no ma n'ahoɔfɛ sɛe. Saa ara na wɔbɛsɛe
adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn
nnwuma no.

Sɔhwɛ

12 Nhyira nka onipa a onya gyidi wɔ
amanehunu mu, efisɛ ɔno na obenya
akyɛde a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama
wɔn a wɔdɔ no no.
13 Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka se,
"Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efisɛ bɔne
rentumi nsɔ Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno
Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ.
14 Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara
n'akɔnnɔ yi no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no.
15 Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne,
na bɔne no nyin a ɛwo owu.
16 Me nuanom adɔfo, mommma
wɔnnnaadaa mo.
17 Akyɛde pa ne akyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa
fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro
hann no nkyɛn na ɛba. Ɔno na ɔnsesa sɛ
sunsuma.
18 Ofi ne pɛ mu nam nokware a ɛwɔ
asɛm no mu no so woo yɛn sɛnea ɛbɛyɛ
a, yebedi kan wɔ abɔde nyinaa mu.

Otie Ne Ɔyɛ

19 Me nuanom adɔfo, monhyɛ eyinom
nsow: monyɛ ntɛm ntie, monyɛ nyaa
nkasa na monyɛ nyaa mfa abufuw;
20 efisɛ onipa abufuw no mma onnya
Onyankopɔn trenee no.
21 Ɛno nti, montwe mo ho mfi afide
ne atirimɔden ho. Momfa mo ho mma
Onyankopɔn na munnye asɛm a odua wɔ
mo koma mu a ebegye mo nkwa no.
22 Munntie asɛm no sɛ atiefo kwa nsisi
mo ho, na mmom monyɛ asɛm no yɛfo.
23 Obiara a otie asɛm no na ɔmfa nni
dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwɛ mu,
na ohu sɛnea ɔte.
24 Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwɛ no mu hu
ne ho yiye na sɛ ofi ahwehwɛ no anim ara
pɛ a, ne werɛ fi nea ohuu no nyinaa.
25 Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ
pɛ, na ɛma onipa de ne ho no mu yiye,†
na odi so, na otie, na ne werɛ mfi, na ɔde
di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa
onipa no wɔ biribiara a ɔyɛ mu.
26 Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ Onyamesomni
na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne
nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa
ne ho nso.
27 Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ
onyamesom pa no ni: Ɔhwɛ nyisaa ne
akunafo wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho
fi wiase porɔwee ho.

* **1:5** Ɛma anigye wɔ ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa kɛkɛ, na mmom, ɛyɛ honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)
† **1:25** Kristosom nkyerɛkyerɛ a egyina Apam Dedaw mmara no so sɛnea wɔakyerɛw wɔ mmara nsɛm du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wɔ Mat 5.17; Rom 10.4.

2

Kɔkɔbɔ

1 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo
wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi,
monnyɛ nhwɛanim.
2 Sɛ muhyia a, ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea
ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ
ntadegow nyinaa tumi ba bi.
3 Sɛ wode nidi ma nea wasiesie ne ho
yiye no, na woka kyerɛ no se, "Tena saa
akongua pa yi so," na woka kyerɛ ohiani
no nso se, "Sɔre gyina hɔ anaa tena fam
wɔ me nan ase ha" a,
4 wudi fɔ sɛ wugyina atemmu a efi
adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo
mu no ho.
5 Me nuanom adɔfo, muntie!
Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo sɛ
wɔnyɛ adefo wɔ gyidi mu na wɔanya
ahenni a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho
bɔ no.
6 Nanso moammu ahiafo! Ɛhefo na
wodi mo nya twe mo kɔ atemmufo anim?
Adefo!
7 Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a
wɔde ama mo no.
8 Eye sɛ mudi yɛn Awurade mmara a
ɛka se, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho" no so.
9 Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn
a, mudi ho fɔ na mmara no di tia mo sɛ
mmaratofo.
10 Obiara a obu mmara no mu baako pɛ
so no bu ne nyinaa so.
11 Efisɛ nea ɔkae se, "Nsɛe aware" no,
ɔno ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na
sɛ woansɛe aware na wudi awu a, woabu
mmara so.
12 Sɛ woyɛ Kristo apɛde o, sɛ woanyɛ
n'apɛde o, wubebu wo ho atɛn. Enti hwɛ
asɛm a woka ne nea woyɛ biara yiye.
13 Efisɛ obi a wanhu mmɔbɔ no,
Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no
mmɔbɔ. Nanso mmɔborɔhunu bunkam
atemmu so.
14 Me nuanom, sɛ obi ka se, "Mewɔ
gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a,
mfaso bɛn na ɛwɔ so? Saa gyidi no betumi
agye no nkwa ana?
15 Sɛ anuanom bi wɔ hɔ a ntama ho
hia wɔn na wonni aduan dodow nso a
wobedi,
16 na sɛ wokɔka kyerɛ wɔn se, "Onyame
nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hyew
na munnidi yiye" na sɛ woamma wɔn
asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa bɛn
na woayɛ wɔn?
17 Saa ara na gyidi te. Sɛ nneyɛe nka ho
a, na awu.
18 Nanso obi betumi aka se, "Obi wɔ
gyidi na afoforo nso wɔ nneyɛe."

Me mmuae ne sɛ, "Kyerɛ me sɛnea obi
tumi nya gyidi a nneyɛe mmata ho ase.
Me de, menam me nneyɛe so bɛkyerɛ wo
me gyidi."
19 Wugye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na
ɔwɔ hɔ? Eye! Ahonhommɔne nso gye di
saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu.
20 Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ wo sɛ
gyidi a nneyɛe mmata ho no so nni mfaso
ana?
21 Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abra-
ham bem? Ɛnam ne nneyɛe so sɛ ɔde ne
ba Isak maa wɔ afɔremuka so no.
22 Wuhu sɛ ne gyidi ne ne nneyɛe
nyinaa redi dwuma na ne nneyɛe no maa
ne gyidi no dii mu.
23 Na Kyerɛwsɛm no baa mu se, Abra-
ham gyee Onyankopɔn dii na esiane
ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no
sɛ ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham
Onyankopɔn adamfo.*
24 Eyi da no adi pefee sɛ Onyankopɔn
nam onipa nneyɛe so na obu no bem, na
ɛnnam ne gyidi nko so.
25 Saa ara na ɛte wɔ aguaman Rahab ho.
Ne nneyɛe maa Onyankopɔn buu no bem,
efisɛ ogyee Yudafo bi a wɔsomaa wɔn,
boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo
bi so.
26 Sɛnea onipadua a honhom nni mu
awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛe
mmata ho no nso awu.

3

Tɛkrɛma

1 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ
moyɛ mo ho akyerɛkyerɛfo, efisɛ munim
sɛ yɛn akyerɛkyerɛfo de, sɛ yɛfom a,
wobebu yɛn atɛn a mu yɛ den sen afoforo.

* **2:23** Saa asɛm yi (2 Be 20.7) kyerɛ Abraham ne Onyankopɔn adamfofa ne gye a ogyee no sɛ ɔtreneeni no. (Yoh 15.13-15)

2 Yɛn nyinaa taa yɛ mfomso. Onipa a
ɔnyɛ mfomso wɔ nea ɔka mu no yɛ pɛ a
obetumi ahyɛ ne nipadua no so.
3 Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛnea
obetie yɛn na yɛatumi ama wakɔ baabi-
ara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ.
4 Anaasɛ dwene hyɛn ho; sɛnea ne kɛse
te a mframa a ano yɛ den na ɛbɔ no,
nanso wotumi de sitia ketewaa bi na
ɛdannan no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafo no
pɛ sɛ ɛkɔ no.
5 Saa ara na tɛkrɛma te; sua a esua
nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwɛ
sɛnea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae
kɛse.
6 Tɛkrɛma nso yɛ ogya, onipa akwaa
mu nnebɔne wiase. Ɛsɛe nipadua no
nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so gya
na n'ankasa nso ɔsɛe sɔ ne so gya.
7 Onipa tumi dwudwo mmoadoma,
nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa
nyinaa,
8 nanso obiara rentumi nnwudwo
tɛkrɛma da. Ɔyɛ ɔbɔnefo a ɔyɛ hagya-
hagya a awuduru ahyɛ no ma.
9 Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne
yɛn Agya na yɛde ɛno ara nso adome
nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so
no.*
10 Ano koro no ara mu na nkamfo ne
nnome fi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa.
11 Nsu pa ne nsu a ɛyɛ nkyenenkyene
betumi afi asuti baako mu aba ana?
12 Me nuanom, borɔdɔma dua betumi
asow ngodua aba ana? Anaasɛ bobe
betumi asow borɔdɔma? Saa ara na asuti
a ɛyɛ nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi Ɔsoro

13 Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ
ntease? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa, nnwuma
pa a wɔnam ahobrɛase ne nyansa so, da
no adi.
14 Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne
pɛsɛmenkominya wɔ mo koma mu a, ɛno
de ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na mofa so
ka nkontompo tia nokware.
15 Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ɛbae. Ɛyɛ
wiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne nso.
16 Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkominya
wɔ no, basabasa ne bɔne ahorow nyinaa
bi wɔ hɔ.
17 Nanso nyansa a efi ɔsoro no yɛ kro-
nkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na ɛpɛ
asomdwoe; ɛwɔ ahummɔbɔ na nneyɛe
pa fi mu ba; ennye akyinnye na ɛnyɛ
nyaatwom nso.
18 Na ɛsow aba pa a efi aba a asomd-
woefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

1 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he?
Efi mo ara mo akɔnnɔ a ɛne mo nipadua
di asi no.
2 Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi
nnya, ɛno nti moayɛ mo adwene sɛ
mubedi awu. Mo ani abere denneennen
rehwehwɛ nneɛma bi, nanso mo nsa
nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba.
Mo nsa renka nea morehwehwɛ no efisɛ
mummisa Onyankopɔn.
3 Na sɛ mubisa koraa nso a, mo nsa
renka, efisɛ mowɔ adwemmɔne, sɛ ɛbɛyɛ
a mode nea munya no begye mo ani.
4 Nnipa a munni gyidi! Munnim sɛ,
sɛ mofa wiase adamfo a,* na moyɛ
Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔyɛ wiase adamfo no bɛyɛ Onyankopɔn
tamfo.
5 Mususuw sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka se,
"Ninkutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn
de ahyɛ yɛn mu no ma" no wɔkaa no kwa
ana?
6 Nanso adom a Onyankopɔn dom yɛn
no dɔɔso yiye. Na Kyerɛwsɛm no ka se,
"Onyankopɔn siw ahantanfo kwan,
na ɔdom ahobrɛasefo."
7 Enti momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn
ase. Munsiw ɔbonsam kwan, na obeguan
afi mo ho.
8 Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso
bɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo
nnebɔneyɛfo! Montew mo koma mu, mo
a mo adwene yɛ ntanta!
9 Munni awerɛhow, munsu, na muntwa
agyaadwo; momma mo serew nnan osu,
na mo anigye nnan awerɛhow.

* **3:9** Sɛ wɔabɔ nnipa wɔ Onyankopɔn suban so nti, (1 Mose 1.2-27) sɛ wodome onipa biara a, woafom Onyankopɔn (1 Mose 9.6) * **4:4** Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wɔdɔ wiase kyɛn Onyankopɔn no (2 Mose 34.15) na wobehu.

10 Mommrɛ mo ho ase mma Awurade,
na ɔbɛma mo so.

Atemmu Ho Kɔkɔbɔ

11 Me nuanom, munnnidi mo ho nseku.
Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no
atɛn no, kasa tia mmara no. Na sɛ wubu
mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ afei de,
wunni mmara no so.
12 Onyankopɔn nko na ɔma mmara na
obu atɛn. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛe.
Wone hena a wubu wo yɔnko atɛn?

Ahohoahoa Ho Kɔkɔbɔ

13 Mo a moka se, "Nnɛ anaa ɔkyena
yebetu kwan akɔ kurow bi so akodi afe
akɔyɛ adwuma, apɛ sika" no, muntie me.
14 Munnim nea ɛbɛto mo ɔkyena. Mote
sɛ omununkum a ɛba bere tiaa bi na
ɛyera.
15 Asɛm a ɛsɛ sɛ moka ne se, "Sɛ
Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ eyi anaa eyi."
16 Nanso mprempren mohoahoa mo ho
de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no
nyinaa yɛ bɔne.
17 Enti nea onim papa yɛ na ɔnyɛ no,
ɛyɛ bɔne ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei mo adefo nso muntie! Munsu
na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a
ɛreba mo so no ho.
2 Mo ahonya no aporɔw na nwewee
awe mo ntama.
3 Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare
na saa nkannare no bedi adanse atia mo,
na ahyew mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ
agyapade wɔ nna a edi akyiri no mu.
4 Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ
mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na
wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo
Awurade no aso mu.
5 Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde
ne anigye. Moadɔ srade ama okum da.
6 Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na
onni fɔ no kumfɔ akum no.

Boasetɔ Ne Mpaebɔ

7 Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi
sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛnea okuafo
nya boasetɔ twɛn asusow bere.
8 Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ mo bo ase.
Momma mo anidaso mu nyɛ den, efisɛ da
a Awurade bɛba no abɛn.
9 Anuanom, munnni nseku ntia mo ho
mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn.
Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.
10 Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde
Awurade din kasae no. Momfa wɔn
sɛ nhwɛso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a
wotumi de tenaa amanehunu mu no.
11 Yɛde nidi ma wɔn, efisɛ wonyaa
boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na
munim nea Awurade de dom no aw-
iei no; efisɛ Awurade yɛ ɔdomfo ne
mmɔborɔhunufo.
12 Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ
mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so.
Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara
nka ntam. Sɛ mopɛ sɛ moka "Yiw" a,
monka "Yiw." Sɛ nso mopɛ sɛ moka
"Dabi" a, monka "Dabi" na moamma
Onyankopɔn atemmu ase.
13 Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Ɛsɛ
sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ
ahotɔ mu ana? Ɛsɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom.
14 Mo mu bi yare ana? Ɛsɛ sɛ saa
onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde
Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra
no ngo.
15 Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a,
ɛbɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma
no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ
nyinaa, wɔde bɛkyɛ no.
16 Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ
mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma
mo ho mo ho sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛsa
mo yare. Onipa trenee mpaebɔ tumi yɛ
nneɛma bebree.
17 Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu
sɛ osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ
asase no so mfe abiɛsa ne fa.
18 Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa
asase nyaa nnɔbae.
19 Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi
nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a,
20 monkae sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyɛni fi
n'akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu
mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa
kyɛ no.

Petro
Nhoma A Edi Kan

1 Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo
Petro nkyɛn,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi
wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto,
Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia aman-
tam mu no.
2 Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na
woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew
mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na ɛnam
so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

Anidaso

3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane
n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a
onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa
yɛn nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a
ase atim,
4 enti yɛrehwɛ anim sɛ yebenya nhyira
dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma
ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama
mo, efisɛ hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensɛe
na ɛrempa nso.
5 Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no
so bɛhwɛ sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe
mu na mo nsa aka, efisɛ mugye no di.
Ɛbɛyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama
obiara ahu.
6 Ɛwɔ mu sɛ ebia ɛbɛba mprempren,
esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no nti,
mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo
ani nnye saa asɛm yi ho.
7 Ɔhaw ba sɛnea ɛbɛyɛ a wobehu sɛ mo
gyidi no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a wotumi
sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti
ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyɛn
sikakɔkɔɔ no hwɛ hu sɛ ebetumi agyina
ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba
no, mubenya anuonyam.
8 Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso
modɔ no. Munhu no mprempren de,
nanso mugye no di. Anigye a moanya no
boro so,
9 efisɛ mo nsa renka gyidi so mfaso a
ɛyɛ mo kra nkwagye no.
10 Saa nkwagye yi na adiyifo no de
boasetɔ hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi
a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.
11 Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan
a ɛnam so bɛba. Saa bere yi ne bere a
Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyerɛ
wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanehunu a
ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebedi akyi no
ho.
12 Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa
adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma
wɔn ho, na mmom wɔyɛ de som mo.
Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa
no fii ɔsoro no tumi so kaa Asɛmpa no
kyerɛɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ
wɔbɛte Asɛmpa yi de, nanso wɔde brɛɛ
mo nko ara.
13 Enti munsi mo adwene pi na munni
dwuma. Munnyina yiye na momma mo
ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu
Kristo ba a ɔbɛba no mu no so.
14 Muntie Onyankopɔn, na mommma
akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na
munnim no no nni mo so.
15 Na mmom monyɛ kronkron wɔ birib-
iara a moyɛ mu, sɛnea Onyankopɔn a
ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no.
16 Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛsɛ sɛ moyɛ
kronkron, efisɛ meyɛ kronkron."
17 Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
a mobɔ no mpae no nhwɛ nnipa anim
wɔ n'atemmu mu. Ɛno nti momfa nidi
nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ
asase yi so no.
18 Efisɛ munim bo a wotua de gyee mo
fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo
no mu. Ɛnyɛ ade a ɛhwere ne bo a ɛsom
te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no.
19 Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dɛm
no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo yɛ den ma
munyaa ahofadi.
20 Ansa na wɔrebɔ wiase no, na
Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a
edi akyiri no wɔdaa no adi no.
21 Ɛnam ne so na mugyee Onyankopɔn
a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no
anuonyam no dii. Ɛnam so ama mo gyidi
ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn
mu no.

22 Afei a moayɛ osetie ama nokware no
nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom
agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma
nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho.
23 Efisɛ wɔawo mo foforo; emfi aba a
ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn
asɛm a ɛmporɔw no mu.
24 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Nnipa nyinaa te sɛ sare;
na wɔn anuonyam te sɛ nhwiren.
Sare no wu ma ne nhwiren no po,
25 nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa
nyinaa."
Eyi ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

1 Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro
anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku
ho.
2 Monyɛ sɛ nkokoaa a bere biara
osukɔm de mo, sɛ mubenya honhom mu
nufusu kronkron anom, na sɛ monom a
moanyin na wɔagye mo nkwa.
3 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Moaka
Awurade ayamye no ahwɛ."
4 Mommra Awurade a ɔyɛ ɔbo a nkwa
wɔ mu no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no,
na Onyankopɔn yii no sɛ n'ade a ɛsom bo.
5 Mo nso mote sɛ abo a nkwa wɔ mu
a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no
ma. Ɛhɔ na mobɛsom sɛ asɔfo Kronkron
a monam Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu
afɔre a edi mu ama Onyankopɔn.
6 Na Kyerɛwsɛm no ka se,
"Mayi ɔbo a ɛho hia a mede bɛyɛ Sion
tweatibo a
obiara a obegye no adi no,
wɔrenni no nhuammɔ."
7 Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a
mugye di. Na wɔn a wonnye nni no,
"Ɔbo a adansifo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ tweatibo."
8 Wɔka bio wɔ Kyerɛwsɛm no mu se,
"Saa ɔbo yi na ɛbɛma nnipa ahintiw;
ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase."
Wohintiwii, efisɛ na wonnye asɛm no nni.
Saa na Onyankopɔn hyɛe.
9 Na mo de, moyɛ nnipa a wɔapaw,
asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron,
Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo
sɛ monka n'anwonwadwuma no ho asɛm.
Ɔno na ɔfrɛɛ mo fii sum mu baa n'ankasa
hann nwonwaso no mu.
10 Nna bi a atwa mu no, na monyɛ
Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moyɛ
ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no,
na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ
no, nanso mprempren de, moanya
n'ahummɔbɔ no.

Onyankopɔn Asomfo

11 M'adɔfo, mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔho
ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe
mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra
no di asi no ho.
12 Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a
mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo
ho nsɛm sɛ moyɛ nnebɔneyɛfo a, wɔahu
mo papa a moayɛ no nso, anam so ahyɛ
Onyankopɔn anuonyam da a ɔbɛba no.
13 Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade
din mu mma tumi a efi wiase nhyehyɛe
nyinaa: sɛ ɛyɛ Ɔhempɔn a ɔwɔ tumi a
ebunkam so,
14 anaa amradonom a ɔsoma wɔn se
wɔnkɔtwe wɔn a wɔyɛ bɔne no aso na
wɔmmɔ atreneefo aba so.
15 Onyankopɔn ahyɛde ne sɛ ɔpɛ sɛ
monam mo nneyɛe pa so ka nnipa a
wɔkasa kwa no kasa no hyɛ.
16 Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho.
Munnsusuw sɛ mo de mo ho nti mube-
tumi ayɛ bɔne biara. Mmom, montena
ase sɛ Onyankopɔn asomfo.
17 Momfa nidi mma nnipa nyinaa.
Monnɔ anuanom agyidifo. Munsuro
Onyankopɔn, na mummu Ɔhempɔn.
18 Afi mu asomfo nso, mommrɛ mo ho
ase mma mo wuranom, na munnni wɔn a
wɔn yam ye na wɔn tirim yɛ mmrɛw no
nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ den nso,
munni wɔn ni.
19 Sɛ motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a
ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo,
efisɛ munim ne pɛ.
20 Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe mo na
munya ho boasetɔ a, morennya ho mfaso
biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na
munya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira
mo.
21 Eyi nti na Onyankopɔn frɛɛ mo, efisɛ
Kristo no ankasa huu amane maa mo, de
saa nhwɛso no gyaw mo, sɛnea mubedi
n'anammɔn akyi.

22 “Kristo anyɛ bɔne.
Obiara ante atosɛm biara amfi n’ano.”
23 Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n’ani na ɔde n’anidaso nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Otemmufo pa no mu.
24 “Kristo no ankasa soaa yɛn bɔne” wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so sɛnea yebewu ama bɔne na yɛatena ase wɔ trenee mu. “N’akuru mu na moanya ayaresa.
25 Na mote sɛ nguan a wɔayera,” nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwɛfo no ne mo Krahwɛfo no akyi.

3

Ɔyerenom Ne Okununom

1 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho ase ma mo kununom sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wɔn mu bi nnye asɛm no nni a, mo suban pa no bɛtwetwe wɔn ama wɔagye asɛm no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka biribi,
2 efisɛ wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.
3 Mommfa nneɛma foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nyɛ fɛ; sɛ ɛyɛ ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura.
4 Momfa odwo ne ahobrɛase nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ komamtew no. Saa ahoɔfɛ yi kyɛ na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
5 Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ.
6 Sara yɛɛ saa ara. Otiee Abraham asɛm frɛɛ no “Me wura.” Mprempren sɛ moyɛ papa na munsuro hwee a moyɛ ne mmabea.
7 Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma wɔn na munhu mmerɛw a wɔyɛ na munhu sɛ wɔne mo yɛ adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan.

Papayɛ So Amanehunu

8 Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monyɛ ahummɔbɔ, na mommrɛ mo ho ase.
9 Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efisɛ ɛno nti na wɔfrɛɛ mo, na moanya nhyira.
10 Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se,
“Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yiye
na ohu nna pa no,
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne,
na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa.
11 Ɛsɛ sɛ ɔtew ne ho fi bɔne ho na ɔyɛ papa
na ɔhwehwɛ asomdwoe na odi akyi.
12 Efisɛ Awurade ani wɔ atreneefo so
na otie wɔn mpaebɔ
na otia wɔn a wɔyɛ bɔne.”
13 Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ nea ɛteɛ a, hena na ɔbɛhaw wo?
14 Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ nea ɛteɛ na wuhu ho amane a, w’ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo.
15 Momfa nidi mma Kristo wɔ mo koma mu, na momma ɔnyɛ mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asɛm no, monkyerɛ no ase.
16 Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna hɔ sɛnea wɔn a wɔka kasa bɔne fa mo suban pa wɔ Kristo mu no ho no anim begu ase wɔ wɔn nseku no ho.
17 Efisɛ sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mubehu amane a, eye sɛ mubehu ade trenee a moyɛe ho amane sen sɛ mobɛyɛ bɔne.
18 Efisɛ Kristo no ankasa wu maa mo. Owui pɛnkoro maa mo bɔne sɛnea ɛbɛma moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, nanso ɔsɔree wɔ honhom mu,
19 na ɔnam honhom no so kɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a wɔda afi-ase no.
20 Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa,
21 na saa nsu yi yɛ asubɔ a egye mo nkwa mprempren no nsɛnkyerɛnne; ɛnyɛ ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a wofi ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo wusɔre so gye mo nkwa.

22 Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte
Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim
atumfo nyinaa so hene.

4

Abrabɔ Foforo

1 Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne
honam mu nti, munso saa adwene koro
no ara mu mfa nhyɛ mo ho den. Efisɛ nea
wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔne
nni biribiara yɛ.
2 Efi mprempren rekɔ no, mo nna a aka
wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na
odi mo abrabɔ so na ɛnyɛ onipa akɔnnɔ.
3 Moasɛe mmere bebree de ayɛ nea
anka ɛsɛ sɛ abosonsomfo na wɔyɛ. Mote-
naa ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow,
agobɔne, didimee ne abosonsom a ɛyɛ
akyiwade mu.
4 Mprempren ɛyɛ wɔn nwonwa sɛ mo
ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio,
ɛno nti wɔyeyaw mo.
5 Nanso wobebu ho akontaa akyerɛ
Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu ateasefo
ne awufo atɛn no.
6 Saa nti na wɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ
awufo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wogyina wɔn
asetena yi mu nneyɛe so bu wɔn atɛn a
wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena.
7 Biribiara awiei abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo
ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpae.
8 Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efisɛ
ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so.
9 Munnye mo ho mo ho ahɔho wɔ mo
afi mu a anwiinwii biara nni mu.
10 Obiara nnyina Honhom mu adom a
wanya no so mfa nsom afoforo.
11 Sɛ obi reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn
asɛm. Obiara a ɔsom no, mfa ahoɔden
a Onyankopɔn de ma no no nsom sɛnea
biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo
so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne
tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

12 Anuanom, mommma amane a
morehu no nyɛ mo nwonwa te sɛ nea
montee so asɛm da.
13 Na mmom, momma mo ani nnye sɛ
mo ne Kristo rehu amane sɛnea mo ani
begye daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi
no.
14 Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyid-
ifo nti wɔyaw mo. Eyi kyerɛ sɛ anuonyam
honhom a ɛyɛ Onyankopɔn Honhom no
wɔ mo so.
15 Ɛnsɛ sɛ mo mu biara hu amane
sɛ owudifo anaa owifo anaa odwotwafo
anaa ɔsɛmpɛfo.
16 Na sɛ muhu amane wɔ mo Kristosom
mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom,
monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo
de.
17 Bere adu sɛ wobu atɛn, na
Onyankopɔn no ara nkurɔfo na wobedi
kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi yɛn so kan a,
ebewie Asɛmpa no ho asoɔdenfo no dɛn?
18 Kyerɛwsɛm no ka se,

"Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa;
na wɔn a wonnye asɛm no nni ne
nnebɔneyɛfo no de, dɛn na ɛbɛba
wɔn so?"

19 Ne saa nti, ɛsɛ sɛ wɔn a wohu amane
sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no de wɔn ho
ma Ɔbɔade no na wɔkɔ so yɛ papa.

5

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

1 Me a meyɛ ɔpanyin no, mitu asafo no
mu mpanyimfo fo se, meyɛ Kristo amane-
hunu no ho dansefo nti n'anuonyam a
wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo
fo se,
2 monyɛ nguan a Onyankopɔn de wɔn
ahyɛ mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ
wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ
no. Monyɛ adwuma a monhwehwɛ ho
akatua biara, na mmom pɛ ara na mopɛ
sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam
mo so.
3 Monnhyɛ wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo
nsa no so, na mmom monyɛ nhwɛso pa
mma nguan no.
4 Na sɛ Oguanhwɛfo panyin no ba
a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyɛw a
ɛrempa da.
5 Saa ara na ɛsɛ sɛ mo a moyɛ mmabun
no, mobrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo
nyinaa mfa ahobrɛase nkataanim mmɔ
mo asen na monsom mo ho mo ho efisɛ
Kyerɛwsɛm no ka se,

"Onyankopɔn siw ahantanfo kwan
na ɔdom ahobrɛasefo."

6 Enti mommrɛ mo ho ase nhyɛ
Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase,
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ
mu.
7 Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa
nto ne so, efisɛ odwen mo ho.
8 Mo ani nna hɔ; monwɛn, efisɛ mo
tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobɔ
mu hwehwɛ nea obenya no amene.
9 Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no
kwan efisɛ munim sɛ mo nuanom agyid-
ifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa
amane koro no ara bi.
10 Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafrɛ
mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo
mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane
kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo
ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya
nnyinaso.
11 Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

12 Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa
me ma mekyerɛw saa krataa tiaa yi. Mepɛ
sɛ mehyɛ mo nkuran na midi adanse se
eyi yɛ Onyankopɔn adom kann. Munny-
ina mu dennen.

13 Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia
no ne me ba Marko kyia mo.
14 Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu
nkyiakyia mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu
no nyinaa.

Petro
Nhoma A Ɛto So Abien

1 Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔyɛ Yesu
Kristo somfo ne ne somafo nkyɛn,

Ɔde rekɔma wɔn a esiane yɛn
Nyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo
trenee nti, wɔama wɔn gyidi a ɛsom bo te
sɛ yɛn de no ara pɛ no:

2 Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso a efi
Onyankopɔn ne Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade
no mmra mo so.

Onyankopɔn Frɛ

3 Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo
biribiara a ɛho hia ma asetena pa ne
nyamesu. Nimdeɛ a yɛwɔ wɔ nea ofi
n'anuonyam ne nnepa mu frɛɛ yɛn no na
ama yɛn saa tumi yi.
4 Ɔnam n'anuonyam ne nnepa so ahyɛ
yɛn bɔ a ɛsom bo yiye. Ɛno nti, mobɛyɛ ne
nyameyɛ no adedifo na moafi nea wiase
yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.
5 Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa
nneyɛe a ɛho tew nka mo gyidi ho; na
momfa nimdeɛ nka nneyɛe a ɛho tew ho;
6 na momfa ahohyɛso nka mo nimdeɛ
ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛso
ho; na momfa nyamesom pa nka mo
boasetɔ ho;
7 na momfa onuadɔ nka nyamesom pa
ho, na momfa ɔdɔ ankasa nka onuadɔ ho.
8 Eyinom ne su pa a ɛho hia mo. Na sɛ
munya ma ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo ayɛ nnam
wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ
mu.
9 Na obiara a onni bi no yɛ onifuraefo
a ontumi nhu ade. Ne werɛ afi sɛ
wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no
mu.
10 Enti me nuanom adɔfo, monyere mo
ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho
adanse ampa ara sɛ Onyankopɔn afrɛ mo,
ayi mo atena hɔ afebɔɔ. Sɛ moyɛ saa a,
morenhintiw na morempa abaw nso.
11 Sɛ mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma
mo akɔ yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa
Yesu Kristo Ahenni a ɛto ntwa da no mu.
12 Ne saa nti daa mekaakae mo saa asɛm
yi a munim na ase atim wɔ nokware a
moagye adi no mu no.
13 Misusuw sɛ, eye sɛ mmere dodow a
mete ase yi, mɛbɔ mo nkae wɔ saa asɛm
yi ho.
14 Minim sɛ ɛrenkyɛ biara megyaw saa
ɔhonam yi hɔ sɛnea yɛn Awurade Yesu
Kristo daa no adi kyerɛɛ me no.
15 Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa ɔkwan bi so
ama moakae saa nsɛm yi bere biara wɔ
me wu akyi.
16 Ɛnyɛ anansesɛm na yɛte bɛka kyerɛɛ
mo wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo tumi ne
ba a ɔrebɛba no ho, na mmom yɛahu na
yedi ne kɛseyɛ no ho adanse.
17 Yɛwɔ hɔ bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ
no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam
kɛse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ
m'ani!" no.
18 Yɛn ankasa tee nne no sɛ efi ɔsoro
reba bere a na yɛne no wɔ Bepɔw Kro-
nkron no so no.
19 Ɛno nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo
no hyɛe no mu gyidi yiye. Ɛsɛ sɛ mutie
no yiye efisɛ ɛte sɛ kanea a ɛhyerɛn wɔ
sum mu kosi da a ade bɛkyɛ ama anɔpa
nsoromma ahyerɛn wɔ mo koma mu no.
20 Eyinom nyinaa akyi no, monkae
saa asɛm yi: Obiara nni hɔ a ɔnam
n'ankasa so betumi akyerɛ Kyerɛwsɛm
mu nkɔmhyɛ ase.
21 Na nkɔmhyɛ biara mfi onipa pɛ mu,
na mmom, Honhom Kronkron tumi mu
na nnipa ka asɛm a efi Onyankopɔn.

2

Atoro Adiyifo No

1 Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na
saa ara nso na atoro adiyifo bɛba mo mu
ara ne no. Wɔbɛma nkyerɛkyerɛ bɔne a
nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyee
wɔn no, na ɛnam so ama ɔsɛe aba wɔn so
prɛko pɛ.
2 Nnipa bebree bɛfa akwammɔne so na
esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa bɛkasa atia
nokware kwan no.
3 Saa atoro adiyifo yi nam wɔn
sikanibere so bɛto anansesɛm akyerɛ mo
de apɛ mo so mfaso. Wɔn temmufo

siesiee ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn
sɛefo no nso asɔre agyina.
4 Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bɔne
no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman
sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn,
na ɛhɔ na wɔretwɛn atemmu no.
5 Onyankopɔn amma tete wiase no
amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn
a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a
ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenee
ho asɛm no ne nnipa baason bi.
6 Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ
de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro
Onyankopɔn no kɔkɔ.
7 Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni no fii nnipa
nnebɔneyɛfo nsam.
8 Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa
nnebɔneyɛfo no mu; na afide a na saa
nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw
no yiye.
9 Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyerɛ sɛ Awurade
nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi
ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora
nnipa nnebɔneyɛfo, twe wɔn aso de twɛn
atemmuda no.
10 Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi
wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa
Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akoko-
duru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ
ɔsoro no, efisɛ wonsuro sɛ wɔyaw wɔn.
11 Na abɔfo a wɔwɔ ahoɔden ne tumi
sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka
nsɛmmɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade
anim.
12 Nanso saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te
sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwo wɔn sɛ
wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma
biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn
sɛ mmoa.
13 Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no
so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ
biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no
awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu
wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na wɔka
nnaadaasɛm.
14 Wɔnhwehwɛ hwee sɛ mmea ngua-
manfo efisɛ wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne.
Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ
bɔne mu. Wɔayɛn wɔn koma ama
anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase.
15 Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti
wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam
a ɔde ne sika a onya no yɛ bɔne no kɔfaa
so no so.
16 Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no
ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw
odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan.
17 Saa nnipa yi te sɛ asuti a ayow
anaasɛ omununkum a mframa bɔ no.
Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu
wɔ baabi.
18 Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm
na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho
nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn
ho afi nnebɔneyɛfo ho no.
19 Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a
wɔn ankasa yɛ bɔne nkoa efisɛ onipa yɛ
biribiara a edi no so no akoa.
20 Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn
Agyenkwa Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam
so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na
akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne
akoa a, ɛno de ɛyɛ hu sen ne kan no.
21 Sɛ anka wonnim Kristo koraa a, anka
eye ma wɔn sen sɛ wobesua ne ho nsɛm
na afei wɔbɛdan wɔn akyi akyerɛ mmara
Kronkron a wɔde maa wɔn no.
22 Nea ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa bɛ yi
yɛ nokware. "Ɔkraman san kɔtaforo ne fe
na prako a wɔaguare no no nso koguare
wɔ dontori mu."

3

Awurade Ba A Ɔbɛba Bio No

1 Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien
a makyerɛw abrɛ mo. Mekyerɛw sɛ mede
rebɛkae mo, de akanyan mo adwene.
2 Mepɛ sɛ mokae nsɛm a adiyifo akro-
nkron no kaa no mmere bi a atwam no
ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a
wɔde faa mo asomafo so maa mo no.
3 Nea edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase sɛ
nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi bɛba
a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi
wɔn so. Wobedi mo ho fɛw
4 aka se, "Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbɛba.
Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom
awuwu dedaw, nanso biribiara te sɛ nea
ɛte fi adebɔ mfiase!"
5 Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ fi nokware
no sɛ, efi tete na Onyankopɔn kasa maa
ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ
asase.

6 Akyiri no wɔde nsuyiri bɛsɛee saa
bere wiase no.
7 Nanso Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne
asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei
wɔbɛsɔ ogya wɔ mu de asɛe nnebɔneyɛfo.
8 Nanso anuanom, mommma mo werɛ
mfi ade baako sɛ Awurade ani so de,
nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam.
Ne fam de, abien no nyinaa yɛ pɛ.
9 Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ
ne bɔ a wahyɛ ho sɛnea ebinom susuw
no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efisɛ
ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom ɔpɛ
sɛ obiara sakra fi ne bɔne ho.
10 Na Awurade da no bɛba sɛ ɔkorɔmfo.
Da no, ɔsoro bɛbobɔ mu na ayera na wim
nneɛma bɛhyew na asɛe na asase ne so
nneɛma nyinaa nso bɛda adi.
11 Na sɛ saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa asɛe
ade nyinaa a, na ɔbra bɛn na ɛsɛ sɛ wobɔ?
Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron na mode mo
ho ma Onyankopɔn.
12 Monhwɛ saa da no kwan na monyɛ
mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; da a Onyankopɔn
bɛto ɔsoro mu gya na wim nneɛma anan
na ayera wɔ ogyaframa mu no.
13 Nanso yɛtwɛn nea Onyankopɔn ahyɛ
yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo
a ɛhɔ na trenee bɛtena.
14 Enti anuanom, mugu so retwɛn da no,
mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronkron a
mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn
anim na mo ne no atena wɔ asomdwoe
mu.
15 Monkae nhu sɛ Awurade wɔ ntoboase
efisɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagye. Ɛno na
yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn
de maa no no so kyerɛw mo no.
16 Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa
kyerɛw ne nkrataa no na saa nsɛm yi
ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a
wonnim na wɔnnyɛ den no ntumi nkyerɛ
nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no mu
no ase yiye. Saa ara na wɔyɛ Kyerɛwsɛm
nkae no de ɔsɛe ba wɔn so no.
17 Nanso anuanom, esiane sɛ wɔadi kan
abɔ mo kɔkɔ no nti, monwɛn na wɔn a
wonni mmara so no mfomso no antwe mo
amfi mo tebea pa hɔ.
18 Munyin wɔ yɛn Awurade ne
Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ
mu.

Ɔno na anuonyam nka no mprempren
ne daa. Amen.

Yohane
Nhoma A Edi Kan

1 Yɛrekyerɛw mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ
hɔ fi mfiase; nea yɛate, nea yɛde yɛn ani
ahu, nea yɛhwɛe na yɛde yɛn nsa kae, eyi
ne Nkwa Asɛm a yɛreka ho asɛm no.
2 Nkwa no daa ne ho adi; yɛahu na
yɛadi ho adanse, na yɛka nkwa a enni
awiei a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na wɔada
no adi akyerɛ yɛn no kyerɛ mo.
3 Yɛkaa nea yehui na yɛtee no kyerɛɛ
mo nso, sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne yɛn bɛyɛ
adedifo wɔ ɔdɔ a yɛne Agya no ne Ɔba
Yesu Kristo wɔ no mu.
4 Yɛrekyerɛw eyi sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn
anigye bewie pɛyɛ.

Onyankopɔn Yɛ Hann

5 Afei, eyi ne asɛm a yɛate afi ne
Ba no nkyɛn a yɛrebɔ mo amannɛɛ.
Onyankopɔn yɛ hann a sum nni ne mu
koraa.
6 Na sɛ afei yɛka se yɛne no wɔ ayɔnkofa
na saa bere koro no ara mu yɛte sum mu
a, na yɛredi atoro wɔ yɛn nsɛm ne yɛn
nneyɛe mu.
7 Na sɛ yɛte hann mu sɛnea ɔte hann
mu no a, ɛno de na yɛne yɛn ho yɛn ho
wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew
yɛn ho fi bɔne nyinaa ho.
8 Sɛ yɛka se yenni bɔne a, na yɛdaadaa
yɛn ho, na nokware no nni yɛn mu.
9 Sɛ yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn
a, ɔyɛ ɔnokwafo ne ɔtreneeni sɛ ɔde yɛn
bɔne bɛkyɛ yɛn, na watew yɛn ho afi nea
ɛnte nyinaa ho.
10 Sɛ yɛka se yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma
Onyankopɔn yɛ ɔtorofo a n'Asɛm no nni
yɛn mu.

2

Kristo, Yɛn Boafo

1 Me mma, merekyerɛw eyi abrɛ mo na
moanyɛ bɔne; na sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ
Yesu Kristo ɔtreneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya
no hɔ ma yɛn.
2 Na Kristo no ankasa ne yɛn bɔne ho
mpata na ɛnyɛ yɛn bɔne nko, na nnipa
nyinaa bɔne.
3 Sɛ yedi Onyankopɔn mmara so a, na
ɛkyerɛ sɛ yenim no.
4 Sɛ obi ka se, "Minim no," nanso onni
ne mmara so a, saa onipa no yɛ ɔtorofo a
nokware nni ne mu.
5 Na sɛ obi tie n'asɛm a, na nokware dɔ
a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛyɛ wɔ ne
mu. Eyi na ɛma yehu sɛ yɛte ne mu.
6 Na ɛsɛ sɛ nea ose ɔte ne mu no biara
di Yesu Kristo anammɔn akyi.

Mmara Foforo

7 Anuanom, saa mmara a merekyerɛw
abrɛ mo yi nyɛ asɛm foforo. Ɛyɛ mmara
dedaw a moate fi mfiase pɛɛ no. Mmara
dedaw no yɛ ade a moate ho asɛm dedaw.
8 Nanso mmara a merekyerɛw abrɛ mo
yi yɛ foforo na mu nokware no da adi wɔ
Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na
hann papa no gu so rehyerɛn.
9 Obiara a ɔka se ɔwɔ hann no mu,
nanso ɔtan ne nua no wɔ sum mu besi
saa dɔnhwerew yi mu.
10 Obiara a ɔdɔ ne nua no te hann mu,
enti biribiara nni ne mu a ɛbɛma obi
foforo ayɛ bɔne.
11 Nanso obiara a ɔtan ne nua no te sum
mu. Ɔnam mu a onnim faako a ɔrekɔ,
efisɛ sum no afura n'ani.
12 Me mma, merekyerɛw mo,
efisɛ esiane Kristo din nti, wɔde mo
bɔne akyɛ mo.
13 Agyanom, merekyerɛw mo,
efisɛ munim nea ɔte ase fi mfiase no.
Mmabun, merekyerɛw mo,
efisɛ moadi ɔbonsam so.

14 Mma, merekyerɛw mo,
efisɛ munim Agya no.
Agyanom, merekyerɛw mo,
efisɛ munim nea ɔte ase fi mfiase no.
Mmabun, merekyerɛw mo,
efisɛ mowɔ ahoɔden.
Onyankopɔn asɛm no te mo mu
na moadi ɔbonsam so.
15 Monnnɔ wiase anaasɛ biribiara a ɛyɛ
wiase de. Sɛ modɔ wiase a, na ɛkyerɛ sɛ
monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no.
16 Biribiara a ɛyɛ wiase de; ɔhonam
akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ,

biribiara a ɛwɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase.
17 Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔyɛ Onyankopɔn apɛde no tena hɔ daa.

Kristo Atamfo

18 Me mma, awiei no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo se Kristo Tamfo no bɛba, nanso mprempren, Kristo atamfo bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahu sɛ ampa awiei no abɛn.
19 Nokware, na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno nti na wogyaw yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn tenae. Nanso wogyaw yɛn hɔ, sɛnea wubehu no pefee sɛ wɔnka yɛn ho.
20 Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no.
21 Ɛnyɛ sɛ munnim nokware no nti na makyerɛw saa krataa yi, na mmom munim na munim nso sɛ, atoro biara mfi nokware mu mma.
22 Afei hena ne ɔtorofo? Ɛyɛ obi a ɔka se Yesu nyɛ Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.
23 Obiara nni hɔ a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso.
24 Mommɔ mmɔden mfa asɛm a motee mfiase no nsie mo koma mu. Sɛ mode asɛm a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa.
25 Na eyi na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a enni awiei no.
26 Mekyerɛw mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo no ho.
27 Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforo bɛkyerɛkyerɛ mo. Efisɛ ne Honhom no kyerɛkyerɛ mo biribiara. Na nea ɔkyerɛ no nso yɛ nokware; ɛnyɛ atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyerɛ no na montena ne mu.
28 Me mma, montena ne mu sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔba a, yebenya akokoduru na yɛmfa aniwu nkohintaw da a ɔbɛba no.
29 Munim sɛ Kristo yɛ ɔtreneeni. Na ɛsɛ sɛ muhu sɛ obiara a ɔyɛ ade trenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

1 Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn no mu den nti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na ɛyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yɛn efisɛ ennim Onyankopɔn.
2 Me nuanom, mprempren yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yɛbɛyɛ de, yennim. Nanso yenim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ sɛ ɔno, efisɛ yebehu no sɛnea ɔte.
3 Obiara a ɔwɔ saa anidaso yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronkron sɛnea Kristo yɛ kronkron no.
4 Obiara a ɔyɛ bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, efisɛ bɔne yɛ mmara sobu.
5 Munim sɛ Kristo bae se ɔrebɛfa nnipa bɔne, efisɛ ɔno de, bɔne nni ne mu.
6 Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔne no nhuu no, na onnim no.
7 Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyɛ nea ɛteɛ no yɛ ɔtreneeni sɛnea Kristo yɛ ɔtreneeni no.
8 Nea ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbonsam de, efisɛ ɔbonsam fi mfiase pɛe, na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛe ɔbonsam nnwuma.
9 Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya nti, ontumi nkɔ so nyɛ bɔne.
10 Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaa ɔnnɔ ne nua no nyɛ Onyankopɔn ba.

Monnodɔ Mo Ho Mo Ho

11 Nsɛm a motee mfiase no kyerɛ sɛ, monnodɔ mo ho.
12 Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Adɛn nti na Kain kum no? Efisɛ nneɛma a ɔyɛɛ no yɛ bɔne, nanso ne nua no de, ɔyɛɛ papa.
13 Enti anuanom, sɛ wiasefo tan mo a, mommma ɛnyɛ mo nwonwa.
14 Yenim sɛ yɛafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efisɛ yɛdɔ yɛn nuanom.
15 Obi a ɔtan ne nua no yɛ owudifo na munim nso sɛ owudifo nni nkwa a enni awiei wɔ ne mu.

16 Eyi na ɛma yehu sɛnea ɔdɔ te. Kristo
de ne nkwa maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn nso yɛde
yɛn nkwa ma yɛn nuanom.
17 Sɛ obi yɛ ɔdefo na ohu sɛ biribi ho hia
ne nua na wanhu no mmɔbɔ a, ɛbɛyɛ dɛn
na watumi aka se ɔdɔ Onyankopɔn wɔ ne
koma mu?
18 Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa
hunu. Ɛsɛ sɛ ɛyɛ ɔdɔ turodoo a ɛnam
nneyɛe so da ne ho adi.
19 Eyi na ɛbɛma yɛahu sɛ yɛwɔ nokware
no. Eyi na ɛbɛma yɛn koma anya gyidi wɔ
Onyankopɔn anim.
20 Sɛ yɛn koma bu yɛn fɔ mpo a, yenim
sɛ Onyankopɔn so sen yɛn koma, na onim
biribiara.
21 Enti anuanom adɔfo, sɛ yɛn koma
ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoduru wɔ
Onyankopɔn anim.
22 Biribiara a yebisa no no, yɛn nsa ka,
efisɛ yedi ne mmara so na yɛyɛ n'apɛde
nso.
23 Ne mmara no ka se, yennye ne Ba
Yesu Kristo no din nni na yɛnnodɔ yɛn ho
yɛn ho sɛnea Kristo hyɛɛ yɛn no.
24 Obiara a odi Onyankopɔn mmara so
no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn
nso te ne mu. Na eyi na ɛma yehu sɛ
Onyankopɔn te yɛn mu. Yenim no saa
esiane Honhom a wama yɛn no nti.

4

Nkyerɛkyerɛ Pa Ne Nkyerɛkyerɛ Bɔne

1 Me nuanom adɔfo, munnnye honhom
no nyinaa nni. Mmom monsɔ honhom no
nhwɛ sɛ efi Onyankopɔn ana. Efisɛ atoro
adiyifo bebree ahwete wɔ wiase.
2 Ɔkwan a wubetumi afa so ahu sɛ
obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ,
ɔbɛpae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo
baa onipa tebea mu.
3 Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni
honhom a efi Onyankopɔn. Saa honhom
no yɛ Kristo tamfo. Motee sɛ saa na
ɛbɛba, nanso ɛwɔ wiase ha dedaw.
4 Me mma, mufi Onyankopɔn mu na
moadi atoro adiyifo no so, efisɛ Honhom
a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sen honhom a
ɛwɔ wiase yi mu.
5 Wɔka nsɛm a ɛfa wiase ho ma wiase
tie, efisɛ wɔyɛ wiasefo.
6 Nanso yɛn de, yɛyɛ Onyankopɔn
nkurɔfo. Obiara a onim Onyankopɔn no
tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ Onyankopɔn
nipa no ntie yɛn. Eyi nko ara ne ɔkwan
a yɛnam so de hu nokware Honhom ne
atoro honhom mu.

Onyankopɔn Yɛ Ɔdɔ

7 Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho
yɛn ho efisɛ ɔdɔ fi Onyankopɔn. Obi a
ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na onim
Onyankopɔn nso.
8 Obi a onni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn
efisɛ Onyankopɔn yɛ ɔdɔ.
9 Ɔkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ
adi kyerɛ yɛn ne sɛ, ɔsomaa ne Ba koro no
baa wiase sɛnea yɛbɛfa ne so anya nkwa.
10 Eyi ne ɔdɔ. Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ
Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yɛn
nti ɔsomaa ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn
bɔne ho mpata.
11 Anuanom adɔfo, sɛ saa na
Onyankopɔn dɔ yɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ
sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho.
12 Obiara nhuu Onyankopɔn da. Sɛ
yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho a, na Onyankopɔn
te yɛn mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn
mu.
13 Eyi na ɛma yehu pefee sɛ yɛte
Onyankopɔn mu na ɔno nso te yɛn mu.
Wama yɛn ne Honhom.
14 Na yɛahu, na yɛaka akyerɛ afoforo se
Agya no somaa ne Ba ma ɔbɛyɛɛ wiase
Agyenkwa.
15 Obiara a ɔpae mu ka se Yesu yɛ
Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne
mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu.
16 Na yɛn ankasa nim, na yegye
Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yɛn no di.

Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a ɔte
ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu, na
Onyankopɔn nso te ne mu.
17 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu, sɛnea
ɛbɛyɛ a yebenya akokoduru wɔ atemmu
da no. Na yebenya saa akokoduru no nso,
efisɛ yɛn abrabɔ wɔ wiase ha no te sɛ
Kristo de ara pɛ.
18 Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ ankasa pam hu
nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti nea
ɔyɛ ohufo no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu.

19 Yɛwɔ ɔdɔ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdɔɔ
yɛn kan.
20 Sɛ obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na
ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ
ne nua a ohu no no, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi
adɔ Onyankopɔn a onhu no.
21 Eyi ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn.
Nea ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne
nua nso.

5

Sɛnea Nhyehyɛe No Bɛyɛ

1 Obiara a ogye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa
no yɛ Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ
Agya no dɔ ne mma no nso.
2 Eyi na ɛma yehu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn
mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi
n’ahyɛde so.
3 Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di
a yedi n’ahyɛde so. Na n’ahyɛde no nso
sodi nyɛ den mma yɛn,
4 efisɛ Onyankopɔn ba biara tumi di
wiase so. Yɛnam yɛn gyidi so di wiase so
nkonim.
5 Hena na obetumi adi wiase so? Obi a
ogye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko
ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

6 Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsu ne
mogya so bae. Ɛnyɛ nsu nko so na
ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na
ɛyɛ Honhom no na edi ho adanse efisɛ
Honhom no ne nokware no.
7 Nnansefo baasa na wɔwɔ hɔ.
8 Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa
nnansefo yi adwene hyia.
9 Yegye adanse a nnipa di no di; nanso
adanse a Onyankopɔn di no mu yɛ den
yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn
adi afa ne Ba no ho.
10 Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di
no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu.
Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama
Onyankopɔn ayɛ ɔtorofo, efisɛ wannye
adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho
no anni.
11 Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama
yɛn nkwa a enni awiei; na saa nkwa no
wɔ ne Ba no mu.
12 Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no,
na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

13 Merekyerɛw mo a mugye Onyankopɔn
Ba no din di no eyi sɛnea ɛbɛma moahu
sɛ mowɔ nkwa a enni awiei.
14 Na anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn
anim ne sɛ, yenim sɛ biribiara a yebisa
no wɔ ne pɛ mu no, otie yɛn.
15 Bere biara a yebisa no no, otie yɛn.
Yɛahu sɛ eyi yɛ nokware yi, yenim nso sɛ
ɔma yɛn nea yebisa no biara.
16 Sɛ obi hu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a ɛmfa
no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a
ɔbɛma no nkwa no mpae mma no. Eyi fa
wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu
no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owu
mu na ɛno ho de, menka sɛ mommɔ ho
mpae nkyerɛ Onyankopɔn.
17 Afideyɛ nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne
bi wɔ hɔ a enkowie owu mu.
18 Yenim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ
so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn Ba no bɔ
wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nyɛ wɔn
bɔne.
19 Yenim sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma, na
wiasefo de wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase.
20 Yenim sɛ Onyankopɔn Ba no aba,
na wama yɛahu nokware Nyankopɔn
no. Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo,
Onyankopɔn ba no. Ɔno ne Nyankopɔn
nokwafo a ɔma daa nkwa no.

21 Me mma, montwe mo ho mfi abosom
ho.

Yohane
Nhoma A Ɛto So Abien

1 Me, Asɔre Panyin,

Mekyerɛw kɔma Awuraa a wɔayi no ne
ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti.
Ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wonim
nokware no nyinaa dɔ mo,
2 efisɛ nokware no te yɛn mu na ɛbɛtena
yɛn mu akosi daa:

3 Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe
mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu
Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yɛn
so nokware ne ɔdɔ mu.

4 M'ani gyee sɛ mihuu sɛ mo mma no bi
te nokware mu sɛnea Agya no hyɛɛ yɛn
no.
5 Enti mereka akyerɛ wo, Awuraa se,
momma yɛnnodɔ yɛn ho. Eyi nyɛ mmara
foforo a merehyɛ ama wo. Ɛyɛ mmara a
wɔahyɛ ama yɛn fi mfiase.
6 Saa ɔdɔ a mereka ho asɛm yi kyerɛ sɛ
momma yɛntena ase na yɛnyɛ osetie mma
Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no
kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.
7 Nnaadaafo a wonnye nto mu no se
Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete
wiase. Saa nnaadaafo yi yɛ atorofo ne
Kristo atamfo.
8 Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere
nea moayɛ ho adwuma na moanya mo
akatua wɔ mu no.
9 Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ
mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena
nkyerɛkyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba
no.
10 Sɛ obi ba mo nkyɛn na wamfa saa
nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, munnnye no
wɔ mo fi na munnnye n'ani nso.
11 Efisɛ obiara a ogye saa nipa no ka
bɔne a ɔyɛ no ho.

Asɛnka A Etwa To

12 Mewɔ nsɛm pii kyerɛw brɛ mo, nanso
mempɛ sɛ mɛfa krataa ne kyerɛwduru so
aka. Mmom, mɛba abɛsra mo na me ne
mo abɛkasa na ama yɛn anigye awie pɛyɛ.

13 Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no
no mma kyia wo.

Yohane
Nhoma A Ɛto So Abiɛsa

1 Me, Asɔre panyin,

Mekyerɛw kɔma me dɔfo pa Gaio.

2 M'adamfo pa, mebɔ mpae sɛ biribiara
nkɔ so yiye mma wo, na nya ahoɔden
sɛnea minim sɛ wowɔ ahoɔden wɔ hon-
hom fa mu no.
3 Anuanom bi baa ha bɛka kyerɛɛ me
se, woanya nokware no mu gyidi no, na
woda so kura nokware no mu no, ɛyɛɛ me
anigye yiye.
4 Biribiara nyɛ me anigye nkyɛn sɛ mɛte
sɛ me mma no te nokware mu.
5 M'adamfo pa, wudi nokware yiye wɔ
adwuma a woyɛ ma anuanom no a ɛmfa
ho sɛ wɔyɛ ahɔho mpo.
6 Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no
ho asɛm. Mesrɛ wo, boa wɔn wɔ wɔn
akwantu no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani.
7 Efisɛ wɔretu wɔn kwan wɔ Awurade
din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi wɔn a
wɔnyɛ agyidifo no nkyɛn.
8 Yɛn Kristofo na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa
no sɛnea yɛne wɔn bɛyɛ nokware no ho
adwuma.

Diotrefe

9 Mekyerɛw krataa tiaa bi kɔmaa asafo
no, nanso Diotrefe a n'ani gye sɛ ɔyɛ wɔn
panyin no ntie nea meka no.
10 Sɛ meba a, mede biribiara a ɔreyɛ no
ho asɛm bɛto mo anim. Mɛka nsɛm a ɛyɛ
hu a ɔka fa yɛn ho ne atoro a otwa nyinaa
no ho asɛm. Nanso ɛno nko ara nye mma
no. Sɛ anuanom afoforo ba a, onnye wɔn,
na osiw wɔn a wɔpɛ sɛ wogye wɔn no nso
kwan, san apam wɔn fi asafo no mu.
11 M'adamfo pa, munnsua ade bɔne, na
mmom munsua ade pa. Obiara a ɔyɛ
papa no yɛ Onyankopɔn de. Na obiara a
ɔyɛ bɔne no nhuu Onyankopɔn ɛ.
12 Obiara ka Demetrio ho asɛm pa, na
mpo nokware no ankasa ka ne ho asɛm
pa. Na yɛn nso yedi ne ho adanse pa, na
munim sɛ nea yɛka no yɛ nokware.
13 Mewɔ nsɛm bebree ka kyerɛ mo,
nanso meremfa krataa ne kyerɛwdua so
nka.
14 Ɛrenkyɛ biara mehu mo na me ne mo
akasa.

15 Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakyia mo.
Kyiakyia yɛn nnamfonom nyinaa.

Yuda
Nhoma

1 Yesu Kristo somfo Yuda a ɔyɛ Yakobo
nua na ɔkyerɛw krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afrɛ
wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne
Yesu Kristo bammɔ mu:

2 Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka
mo.

Atoro Adiyifo

3 Me nnamfonom, anka merebɔ
mmɔden akyerɛw mo afa nkwagye a
yɛn nyinaa te mu no ho. Nanso ɛsɛ
sɛ mekyerɛw mo wɔ asɛm foforo ho
na moyere mo ho gyina nokware a
Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afebɔɔ,
a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da biara da no mu.
4 Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yɛn
mu a wɔkyea asɛm a ɛfa yɛn Nyankopɔn
adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne
nsɛe hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko
ara ne yɛn Wura ne yɛn Awurade no nto
mu. Kyerɛwsɛm no aka wɔn afɔbu a aba
wɔn so no ho asɛm dedaw.
5 Ɛwɔ mu sɛ munim eyinom dedaw,
nanso mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ gye
a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase
so na akyiri no, ɔsɛee wɔn a na wonnye
asɛm no nni no ho.
6 Monkae abɔfo a wodii tumi traa so
ma wogyaw wɔn atenae no. Wɔagu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na
Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn da kɛse
no na wabu wɔn atɛn.
7 Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow
a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na mu
nnipa no yɛ nguamanfo. Onyankopɔn
twee wɔn aso de yɛɛ nhwɛso maa wɔn a
wobenya asotwe a ɛde wɔn bɛkɔ ogya a
ennum da no mu.
8 Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo
yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho
fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsɛmmɔne fa
anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho.
9 Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyɛɛ saa da.
Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose
amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo,
wantew ɔbonsam atua, na mmom asɛm a
ɔkae ara ne sɛ, "Awurade nka w'anim."
10 Nanso saa nnipa yi tew nneɛma a
wɔnte ase ho atua. Na nneɛma a wɔn
abɔsu mu wɔnte ase no, sɛnea nkekaboa
yɛ no, saa nneɛma koro no ara na ɛbɛsɛe
wɔn.
11 Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no
ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde
wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase.
Wɔatew Onyankopɔn so atua sɛnea Kora
yɛe pɛpɛɛpɛ, eyi nti wɔbɛsɛe wɔn.
12 Wɔte sɛ nkekae fi a ɛwɔ onua aduan a
ɔne wo di mu a wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku
wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ omununkum
a esi na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ.
Wɔte sɛ nnua a ɛnsow aba asusowbere
mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu ne ntin ama
awu koraa.
13 Wɔte sɛ po asorɔkye a ano yɛ
den a ehuru sɛ ahuru da wɔn aniwude
adi. Wɔte sɛ nsoromma a ekyinkyin a
Onyankopɔn de wɔn asie ɔsɛe sum kabii
mu afebɔɔ.
14 Henok, Adam aseni a ɔto no so asia
na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete
sɛ, "Hwɛ, Awurade ne n'abɔfo Kronkron
mpempem reba,
15 na wɔabebu mo nyinaa atɛn na
wɔabu nnebɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn
bɔne a wɔayɛ ne nsɛm a wɔaka atia
Onyankopɔn no ho."
16 Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii
na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi
wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na
wɔdaadaa afoforo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛba
abedi wɔn akyi.

Kɔkɔbɔ

17 Me nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn
Awurade Yesu Kristo asomafo no kae.
18 Wɔkae se, "Sɛ awiei no du a nnipa
a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ
akyi bɛba."
19 Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn
akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na
wonni Honhom no wɔ wɔn mu.
20 Enti, mo a moyɛ me nnamfonom,
mitu mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo
gyidi mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom
Kronkron no tumi mu,
21 na montena Onyankopɔn dɔ mu bere
a moretwɛn yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ

n’ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a
enni awiei no.
22 Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no
mmɔbɔ.
23 Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn
nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na
munkyi ntade a wɔn bɔne nkekae akeka
mu no.

24 Na nea obetumi aso mo mu na moan-
hintiw, na ɔde mo asi n’anuonyam anim
sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan mu no,
25 Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn Awu-
rade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no,
ɔno na anuonyam ne kɛseyɛ ne ahoɔden
ne tumi nka no mmere a atwam, ne nnɛ
ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisɛm

1 Saa nhoma yi fa adiyisɛm a
Onyankopɔn de maa Yesu Kristo sɛ
ɔnkyerɛ n'asomfo nea ɛrebɛba no ho.
Kristo somaa ne bɔfo kɔɔ n'akoa Yohane
nkyɛn kɔdaa asɛm yi adi kyerɛɛ no,
2 sɛnea ɛbɛyɛ a Yohane bɛka biribiara
a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asɛm a efi
Onyankopɔn nkyɛn ne nokware a Yesu
Kristo daa no adi no.
3 Nhyira nka obiara a ɔbɛkenkan saa
nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie
adiyisɛm no na wodi so sɛnea wɔakyerɛw
wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no abɛn.

Nkyia

4 Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason* a
ɛwɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ,
na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom
ason a wɔwɔ n'ahengua anim,
5 ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo
ne awufo mu abakan ne asase so ahene
sodifo no nkyɛn nka mo.

Ɔdɔ yɛn, na ɔnam ne wu no so agye yɛn
afi yɛn bɔne mu.
6 Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfo sɛ
yɛnsom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na
wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa
daa! Amen.
7 Hwɛ, ɔnam omununkum mu reba.
Wɔn a wɔwɔɔ no peaw no
ne obiara behu no.
Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti
Ɛbɛba mu saa. Amen.

8 Awurade Nyankopɔn Tumfo no se,
"Mene Alfa ne Omega† a ɔwɔ hɔ mprem-
pren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔyɛ nea
ɔrebɛba no."

9 Me Yohane, a me ne mo nyinaa yɛ
akyidifo. Yehu amane efisɛ Yesu ne yɛn
hene, na ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu.
Esiane sɛ mekaa Onyankopɔn asɛm kaa
nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa
me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so.
10 Awurade da no,‡ Honhom no faa me
na metee nne dennen bi a ɛte sɛ torobɛnto
a ɛrebɔ wɔ m'akyi.
11 Ɛkae se, "Kyerɛw biribiara a wuhu,
na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow
ason a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Perg-
amo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne
Laodikea no."
12 Medan m'ani, pɛɛ sɛ mihu nea
ɔrekasa kyerɛ me no. Ɛhɔ na mihuu
sikakɔkɔɔ akaneadua ason.
13 Na akaneadua no mfimfini na onipa
bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ batakari yuu
a esi n'anan ase a sika abɔso kyekyere ne
koko no gyina.
14 Na ne tinwi yɛ fitaa te sɛ asaawamfu-
turu anaasɛ sukyerɛmma, na n'ani dɛw
sɛ ogya.
15 Ne nan ase hyerɛnee sɛ asanka a
wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw
ho na ne nne woro so te sɛ asuworoe a
ano yɛ den.
16 Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa
nifa mu na afoa anofanu a ɛyɛ nnam§
fi n'anom bae. Na n'anim hyerɛn te sɛ
owigyinae wia.
17 Mihuu no no, mekɔhwee n'anan ase
te sɛ owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae
se, "Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo.
18 Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso
mprempren mete ase daa daa. Mikura
owu ne asaman safe.
19 "Enti afei kyerɛw nneɛma a wuhu;
nea wuhu no mprempren ne nea ɛbɛba
akyiri no, kyerɛw.

* **1:4** Na atetew ne ho bɛyɛ borɔfokwansin 50 a ayɛ Dantaban Asia atifi fam a etwa kɔ nifa so Efeso atifi fam na abɛyɛ Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerɛwde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn yɛ mfiase ne awiei (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsɛm nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawɔtwe no kan no kasakoa mu ne no. Wɔfrɛɛ da no saa, efisɛ saa da no na Yesu sɔre fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwɛ Aso 20.7) na wogyigyee tow (Hwɛ 1 Ko 16.2). § **1:16** Saa afoa no kyerɛ honhom mu atemmu (Hwɛ Yes 49.2; Heb 4.12).

20 Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa
nifa mu ne sika akaneadua no nkyerɛase
a ɛyɛ ahintasɛm no ni; Nsoromma ason
no yɛ asafo ason no abɔfo, na akaneadua
ason no nso yɛ asafo ason no."

2

Efeso Asafo No Nhoma

1 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua
Efeso asafo no ano, na ka kyerɛ no se:

Eyi ne nsɛm a efi obi a ɔkura
nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a
ɔnantew wɔ sika akaneadua ason no
ntam no hɔ.

2 Minim nea woayɛ. Minim nsi a
wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a wowɔ.
Minim sɛ wunnye nnebɔneyɛfo, na afei
woasɔ wɔn a wɔka se wɔyɛ asomafo
nanso wɔnnyɛ bi no ahwɛ, na woahu
sɛ wɔyɛ atorofo.
3 Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu
amane bebree, nanso wompaa abaw ɛ.
4 Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ,
wonnɔ me sɛnea kan no na wodɔ me
no.
5 Hu ba a woaba fam no. Sakra
w'adwene na yɛ sɛnea kan no na woyɛ
no. Sɛ woansakra w'adwene a, mɛba wo
nkyɛn na mabeyi wo kaneadua no afi ne
sibea.
6 Nanso nea eye wɔ wo ho ne sɛ,
wukyi nea Nikolaifo no yɛ no, na saa ara
na me nso mikyi.
7 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom
no ka kyerɛ asafo ahorow no. Wɔn
a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi
na wɔadi nkwadua a ɛwɔ Onyankopɔn
paradise hɔ.

Smirna Asafo No Nhoma

8 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua
Smirna*asafo no ano se:

Saa asɛm yi fi Ɔkannifo ne Okyikafo
no nkyɛn. Nea owui na ɔte ase bio no.

9 Minim amane a wuhu maa Awurade
na minim w'ahiasɛm nyinaa nso, nanso
wowɔ agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsɛm
a wɔn a wose wɔyɛ Yudafo nanso
wɔnyɛ Yudafo no ka tia wo. Wɔyɛ
ɔbonsam hyiadan.
10 Nsuro ɔhaw a ɛrebɛto wo no. Tie!
Wɔde mo mu bi bɛto afiase na ɔbonsam
nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bedi
nnafua du. Sɛ owu mu mpo a, gye me di
na mɛma wo nkwa abotiri.
11 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom
no ka kyerɛ asafo no. Wɔn a wodi
nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nhoma

12 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ
Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu
a ɛyɛ nnam no nkyɛn.

13 Minim sɛ faako a wote no, ɛhɔ
na ɔbonsam ahengua si. Wudi me
nokware; na bere a wokum Antipa
a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo wɔ faako a
ɔbonsam te no mpo, woampa me.
14 Nanso nneɛma kakra a mewɔ tia
wo ne sɛ, nnipa bi a wodi Bileam
nkyerɛkyerɛ†akyi no ka wo ho wɔ hɔ.
Saa Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak ma
ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan,
kyerɛɛ wɔn aguamammɔ, nam so ma
wɔyɛɛ bɔne no.
15 Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka
wo ho a wodi Nikolaifo nkyerɛkyerɛ akyi.
16 Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anyɛ
saa a, ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn, na
mede afoa a efi m'anom no abɛko atia saa
nnipa no.
17 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom
no ka kyerɛ asafo ahorow no. Mo a
moadi nkonim no, mɛma mo mana a
ahintaw no bi. Afei, mɛma wɔn mu
biara ɔbo fitaa a wɔakyerɛw din foforo
wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde
bɛma no no.

* **2:8** Asia Kuropɔn a na ɛyɛ fɛ na ɛhyehye ne ho a na ɛne Roma gyina mpɔmpɔnso koro no. Na nneɛma a ɛma wotumi som ɔhempɔn no wɔ kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na wɔyɛ ahantantraso a wɔahyɛ hɔ ma nti ɛmaa hɔ tena yɛɛ den yiye maa Kristofo no. † **2:14** Bileam tuu Midianfo mmea fo kyerɛɛ wɔn ɔkwammɔne a wɔmfa so nni Israelfo no anim mfa wɔn nkɔ bɔne mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneɛma na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wɔde wɔn ho frafra abosonsɛm mu.

Tiatira Asafo No Nhoma

18 "Kyerɛw krataa kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ
Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asɛm a efi Onyankopɔn Ba no
a n'ani dɛw sɛ ogyatannaa a ne nan ase
hyerɛn sɛ asanka no nkyɛn.

19 Minim nea woyɛ. Minim wo dɔ,
wo gyidi, wo som ne boasetɔ a wowɔ.
Minim sɛ woreyɛ adwuma sen kan no.
20 Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ,
wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel,‡a
ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too
mu. Saa ɔbea yi kyerɛkyerɛ, na odi
m'asomafo anim ma wɔbɔ aguaman di
abosom aduan.
21 Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi
ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔsakra fi
n'aguamammɔ mu.
22 Ɛno nti, sɛ wɔansakra amfi
amumɔyɛ a wɔne no yɛe no mu a, mɛtow
no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛe
aware no ahu amane a ano yɛ den yiye.
23 Afei, mekunkum n'akyidifo§no, na
asafo no nyinaa behu sɛ mene obi a mihu
nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Nea
mo mu biara yɛe no, metua no so ka
pɛpɛɛpɛ.
24 Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira
no nni saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi.
Munsuaa nea afoforo frɛ no, 'Ɔbonsam
asumansɛm' no. Meka kyerɛ mo se,
meremfa adesoa foforo biara nto mo so.
25 Na munso nea mowɔ no mu den-
nen nkosi sɛ mɛba.
26 Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so
yɛ nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi
koro no ara a minya fii
27 m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma
wɔn aman so tumi na wɔde dade pema
adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku.
28 Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma
wɔn.
29 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom
no ka kyerɛ asafo no.

3

Sardi Asafo No Nhoma

1 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ
asafo a ɛwɔ Sardi no se:

Eyi ne asɛm a efi nea ɔwɔ
Onyankopɔn ahonhom ason ne
nsoromma ason no nkyɛn.

Minim nea woreyɛ. Minim sɛ woagye
din sɛ wote ase, nanso woawu.
2 Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ
wo nkyɛn no na anwu koraa. Efisɛ
mahu sɛ nea woayɛ no nnya nnii mu wɔ
Onyankopɔn anim ɛ.
3 Kae nea wɔkyerɛɛ wo no ne sɛnea
wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne
ho. Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo
so sɛ ɔkorɔmfo,*na worenhu bere ko a
mɛba.
4 Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ
Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa
wɔn ntade mu ɛ. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa
na wɔne me anantew, efisɛ ɛsɛ, wɔfata
sa.
5 Nea obedi nkonim no bɛhyɛ atade
fitaa sɛ wɔn ara, na merentwa ne din mfi
ateasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne
din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ
ɔyɛ me dea.
6 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no
ka kyerɛ asafo no.

Filadelfia Asafo No Nhoma

7 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ
asafo a ɛwɔ Filadelfia no se:

Eyi ne asɛm a efi nea ɔyɛ kronkron
na ɔyɛ nokware na okura Dawid safe no
nkyɛn. Nea obue a, obi ntumi nto mu
na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Minim nea woyɛ. Minim sɛ wowɔ
tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no
so, nam so adi me nokware. Mabue
ɔpon bi wɔ w'anim a obi ntumi nto mu.

‡ **2:20** (Hwɛ 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbɔ saa din yi sɛ ɔbea daadaakra a wagye din a na ɔwɔ asafo no mu a na otwintwan Onyankopɔn mu ahotoso anan mu efisɛ akwan nyinaa mu, na ɔboa abosonsom. § **2:23** Isabel yɛ honhom a na odi "nea mepɛ na meyɛ" nkyerɛkyerɛ anim. * **3:3** Ɛnyɛ Kristo ba a ɔbɛba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wɔnsakra wɔn adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa ɔkasasin yi gyina hɔ ma ne ne mmae a ɛto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

9 Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no,
saa atorofo a wɔka se wɔyɛ Yudafo nanso
wɔnyɛ bi no, mɛma wɔaba w'anim abebu
wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu sɛ medɔ
wo.
10 Esiane sɛ woadi me mmara so anya
boasetɔ nti, sɛ ɔhaw a ɛreba wiase nyinaa
de bɛsɔ asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba
a, megye wo afi mu.
11 Mereba nnansa yi ara. Kora
w'agyapade, na obi anwia wo nkonim
abotiri no.
12 Nea obedi nkonim no, mɛyɛ no
odum wɔ me Nyankopɔn asɔredan mu,
na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw me
Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow
din a ɛyɛ Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro,
me Nyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho.
Bio, mɛkyerɛw me din foforo agu ne ho.
13 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom
no ka kyerɛ asafo no.

Laodikea Asafo No Nhoma

14 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ
Laodikea asafo mu no se:

Eyi ne asɛm a efi Amen a ɔyɛ
ɔdanseni nokwafo a ɔyɛ biribiara a
Onyankopɔn bɔe no sodifo no nkyɛn.

15 Minim nea woayɛ. Minim sɛ wonyɛ
nwini nso wonyɛ hyew. Me pɛ ne sɛ
anka wobɛyɛ mu baako.
16 Nanso esiane sɛ woyɛ boturo-
bodwo, na wonyɛ hyew na wonyɛ nwini
nti, merebɛte wo sɛ ntasu afi m'anom.
17 Woka se, 'meyɛ ɔdefo na manya me
ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.' Nanso,
wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woyɛ.
Woyɛ ohiani. Woda adagyaw, na w'ani
afura.
18 Enti mitu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ,
sikakɔkɔɔ ankasa, fi me nkyɛn, sɛnea
ɛbɛma woayɛ ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa
hyɛ na fa kata w'animguase adagyaw no
so. Afei tɔ aduru gu w'ani so, sɛnea
wubehu ade.
19 Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no
nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo
ho fi bɔne ho.
20 Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu;
sɛ obi te me nne na obue ɔpon no a, mɛba
mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me
adidi.
21 Mɛma nkonimdifo no atena
m'ahengua no ho, sɛnea madi nkonim
nti, mete m'Agya ahengua ho mprem-
pren no.
22 Sɛ wowɔ aso a, ɛno de tie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo no."

4

Ɔsoro Pon A Wɔabue

1 Eyi akyi no, mehwɛ huu ɔpon a abue
wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn
na nnyigyei a ɛte sɛ torobɛnto no kae se,
"Foro bra ha, na mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ
esi wɔ eyi akyi."
2 Prɛko pɛ, na Honhom no faa me. Na
ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so.
3 Na n'anim hyerɛn te sɛ ahwehwɛbo
ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ɛte
sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho
ahyia.
4 Na ahengua nketewa aduonu anan
atwa ahengua kɛse no ho ahyia a mpa-
nyimfo aduonu anan na wɔtete so a
wɔhyehyɛ ntade fitafitaa ne sikakɔkɔɔ
ahenkyɛw.
5 Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu
fi ahengua no mu. Na akanea ason a
wɔasosɔ redɛw wɔ ahengua no anim.
Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom ason.
6 Na biribi te sɛ ahwehwɛ po a ɛyɛ
kurunnyenn sɛ ahwehwɛ da ahengua no
anim.
Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani
tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa
ahengua no ho ahyia wɔ.
7 Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata;
nea ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea
ɔto so abiɛsa no anim te sɛ onipa; na nea
ɔto so anan no te sɛ ɔkɔre a ɔretu.
8 Na ateasefo baanan no mu biara wɔ
ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim
nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto
dwom se,

"Kronkron, Kronkron
ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a
ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba no."

9 Saa ateasefo baanan no to nnwom de
hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa
daa no anuonyam, de ma no nidi, da no
ase. Sɛ wɔyɛ saa a,

10 mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som
nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn
ahenkyɛw gu ahengua no anim ka se:
11 "Yɛn Awurade ne Nyankopɔn,
wofata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi,
efisɛ wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa,
na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ."

5

Nsɔwano Nhoma No

1 Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no
kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na
wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa a wɔde
nsɔwano ason asosɔw ano.
2 Mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo bi a ɔde nne
kɛse kae se, "Hena na ɔfata sɛ ɔtew
nsɔwano no na obue nhoma no mu?"
3 Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro
anaa asase so anaa asase ase a otumi buee
nhoma no mu hwɛɛ mu.
4 Misui yiye, efisɛ wɔannya obiara a
ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu.
5 Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se,
"Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw
mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na
obetumi atetew nsɔwano ason no na
wabue nhoma no mu."
6 Afei mihuu Oguamma bi sɛ ogy-
ina ahengua no mfimfini a ateasefo
baanan no ne mpanyimfo no atwa ne
ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no sɛ
nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn ason ne
aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn
ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba
wiase no.
7 Oguamma no kogyee nhoma no fii nea
ɔte ahengua so no nsa nifa mu.
8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne
mpanyimfo aduonu anan no butubutuw
Oguamma no anim. Na wɔn mu biara
kura sanku ne sika ayowa a aduhuam ayɛ
no ma a ɛyɛ ahotefo mpae.
9 Wɔtoo dwom foforo se,
"Wofata sɛ wofa nhoma no
na wotew ne nsɔwano no.
Efisɛ wokum wo,
na ɛnam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne
mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa ny-
inaa mu maa Onyankopɔn.
10 Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman sɛ wɔnsom
yɛn Nyankopɔn
na wobedi asase so hene."
11 Bio mehwɛe, na metee abɔfo mpem-
pem nka. Na wɔatwa ahengua no ne
ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho
ahyia
12 reto dwom dennen se,
"Oguamma a wokum no no fata sɛ
ogye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden
ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!"
13 Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro,
asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ
po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa
reto dwom se,
"Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,
nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no,
daa daa!"
14 Abɔde anan no gyee so se, "Amen!" Na
mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

6

Nsɔwano No

1 Afei mihuu sɛ Oguamma no atew
nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano,
na metee sɛ ateasefo baanan no mu baako
de nne a ɛte sɛ aprannaa reka se, "Bra!"
2 Mehwɛe, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi
wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura
agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ
nkonimdifo kodii nkonim.
3 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so abien no ano, na metee sɛ ɔteasefo a
ɔto so abien no reka se, "Bra!"
4 Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa
nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra
asase so na nnipa nkunkum wɔn ho.
Wɔmaa no afoa kɛse bi.
5 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so abiɛsa no ano, na metee sɛ ɔteasefo a
ɔto so abiɛsa no reka se, "Bra!" Mehwɛe,
na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne
kafo no kura nsania abien.
6 Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo
baanan no nkyɛn. Na nne no se, "Awi
susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow
susukoraa abiɛsa nso yɛ da koro akatua.
Nanso nsɛe ngo ne bobesa no!"
7 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so anan no ano na metee sɛ ɔteasefo a ɔto
so anan no reka se, "Bra!"

8 Mehwɛe, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso
bi. Wɔtoo ne sotefo no din "Owu," na
Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase
nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa
ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ
asase so nkunkum wɔn.
9 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na
ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asɛmpa no
ne gyidi no ho adansedi akra wɔ.
10 Wɔde nne a ano yɛ den kae se,
"Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nok-
wafo! Woretwɛn akosi da bɛn ansa na
wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na
wɔatwe wɔn aso sɛ wokunkum yɛn?"
11 Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na
wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntwɛn kakra nkosi
sɛ wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka
wɔn ho.
12 Na mihuu sɛ Oguamma no tew
nsɔwano a ɛto so asia no ano. Na
asasewosow a ano yɛ den ba maa owia
yɛɛ tumm sɛ birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ sɛ
mogya.
13 Na nsoromma tetew fii soro bɛhwee
asase so te sɛnea mframa a ano yɛ den bɔ
borɔdɔma bun ma ɛtetew gu fam pɛ.
14 Ɔsoro yeraa te sɛ nhoma a
wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii
wɔn atenae.
15 Na asase so ahemfo ne nnipa akɛse ne
asafohene ne adefo ne ahoɔdenfo ne nkoa
ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne
mmepɔw mu abotan mu.
16 Na wɔka kyerɛɛ mmepɔw no ne
abotan no se, "Monkata yɛn so na momfa
yɛn nsie, sɛnea ɛbɛyɛ a nea ɔte ahen-
gua no so no ani renhu yɛn, na yemfi
Oguamma no abufuw ano.
17 Wɔn abufuw no da kɛse adu, na hena
na obetumi agyina ano?"

7

Onyankopɔn Asomfo Kann

1 Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan sɛ
wogyinagyina asase ntwea anan no so a
wɔretwe mframanan a ɛwɔ asase so no,
sɛnea ɛbɛyɛ a mframa biara remmɔ wɔ
asase ne po so ne baabiara.
2 Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei
reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no
nsɔwano. Ɔteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan
no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi sɛ
wɔnsɛe asase ne po no.
3 Ɔbɔfo no kae se, "Monnsɛe asase ne
po anaa nnua kosi sɛ yɛde nsɔwano bɛhyɛ
Onyankopɔn asomfo no agyirae."
4 Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde
Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae
wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa
dodow yɛ mpem ɔha aduanan anan a,
wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

5 Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
6 Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
7 Simeon abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien
(12,000).
Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
8 Sebulon abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien
(12,000).
Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien *(12,000)*.
Benyamin abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien
(12,000).

Nnipakuw

9 Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara
ntumi nkan wɔn dodow. Wofifi aman
ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa ny-
inaa mu a wogyinagyina ahengua no ne
Oguamma no anim a wɔhyehyɛ ntade
fitafitaa, kurakura berɛw.
10 Wɔteɛɛ mu se,
"Yɛn nkwagye fi yɛn Nyankopɔn
a ɔte ahengua no so
ne Oguamma no."
11 Na abɔfo no atwa ahengua no ne
mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho

ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no
anim, som Onyankopɔn
12 kae se,
“Amen!
Nhyira ne anuonyam
ne nyansa ne aseda ne nidi
ne tumi ne ahoɔden
yɛ Onyankopɔn de daa daa!
Amen!”
13 Mpanyimfo no mu baako bisaa me se,
“Ɛhefo na wɔhyehyɛ ntade fitafitaa yi, na
wofi he?”
14 Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo
na wunim.”
Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne wɔn
a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no
mogya ahoro wɔn ntade ama ayɛ fitaa.
15 Na ɛno nti na,
“wogyinagyina Onyankopɔn ahengua
anim
a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne
hyiadan mu yi.
Nea ɔbɛtena ahengua no so no
bɛbɔ wɔn ho ban.
16 Osukɔm renne wɔn bio;
ɔkɔm renne wɔn bio.
Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn
bio.
17 Efisɛ Oguamma no a ɔwɔ ahengua no
mfimfini no
bɛyɛ wɔn guanhwɛfo
de wɔn akɔ nkwa asuti ho.
Na Onyankopɔn bɛpepa wɔn aniwa
mu nisu nyinaa.”

8

Nsɔwano A Ɛto So Ason

1 Bere a Oguamma no tew nsɔwano a
ɛto so ason no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn
bɛyɛ dɔnhwerew fa.
2 Afei mihuu abɔfo baason a wogyi-
nagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa
wɔn ntorobɛnto ason.
3 Ɔbɔfo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ
aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no
ho. Wɔmaa no aduhuam bebree sɛ ɔmfa
mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no
de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ a esi ahengua
no anim no so afɔre.
4 Aduhuam no hua ne Onyankopɔn
nkurɔfo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro.
5 Afei ɔbɔfo no faa aduhuam adaka no
de ogya a efi afɔremuka no so hyɛɛ no ma,
tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne
ahorow ne anyinam ne asasewosow bae.
6 Na abɔfo baason a wokurakura
ntorobɛnto ason no siesiee wɔn ho sɛ
wɔrebɛhyɛn.
7 Ɔbɔfo a odi kan no hyɛn ne torobɛnto.
Na mparuwbo ne ogya a ɛne mogya adi
afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu
abiɛsa mu baako hyewee. Nnua nkyɛmu
abiɛsa mu baako hyewee, na wura amono
nyinaa nso hyewee.
8 Afei ɔbɔfo a ɔto so abien no hyɛn ne
torobɛnto. Wɔtow biribi a ɛte sɛ bepɔw
kɛse a ɛredɛw kyenee po mu. Po no
nkyɛmu abiɛsa mu baako dan mogya.
9 Na abɔde a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po no
mu nkyɛmu abiɛsa mu baako wuwui,
na ahyɛn mu nkyɛmu abiɛsa mu baako
bobɔe.
10 Afei ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa hyɛn ne
torobɛnto. Nsoromma kɛse bi a ɛredɛw sɛ
ogyatɛn tew fii ɔsoro bɛhwee nsu nkyɛmu
abiɛsa mu baako mu.
11 Nsoromma no din de “Anwɔnwen.”
Nsu no nkyɛmu abiɛsa mu baako yɛɛ
nwen, na nnipa a wɔnomee no mu bebree
wuwui, efisɛ na ayɛ nwen.
12 Afei ɔbɔfo a ɔto so anan no hyɛn
ne torobɛnto. Na wɔbɔɔ owia nkyɛmu
abiɛsa mu baako, ne ɔsram nkyɛmu
abiɛsa mu baako ne nsoromma nkyɛmu
abiɛsa mu baako sen ma no duruu sum,
enti adekyee mu nkyɛmu abiɛsa mu
baako anhyerɛn, na anadwo nso saa ara.
13 Na merehwɛ no, metee sɛ ɔkɔre bi
a watu nam wim teɛ mu se, “Wɔn a
wɔte asase so no nnue; wonnue, wonnue
esiane torobɛnto a aka a abɔfo baasa no
rebɛhyɛn no nti.”

9

Torobɛnto A Ɛto So Anum

1 Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hyɛn ne
torobɛnto. Mihuu nsoromma a atew fi
ɔsoro abɛhwe asase so. Wɔmaa no ebun
a ase nni awiei safe.
2 Nsoromma no buee bun no, na wusiw
kumɔnn fii mu sɛ fononoo kɛse bi, na
wusiw no maa owia hann ne mframa a
ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm.
3 Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase
so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ nkekantwɛre.

4 Wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnnsɛe sare
anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom,
nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni
wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn.
5 Wɔamma saa mmoadabi no kwan se
wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom,
wɔmaa wɔn kwan se wɔnhaw wɔn asram
anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te
sɛ akekantwɛre de.
6 Saa asram anum no mu no, saa nnipa
no bɛhwehwɛ owu, nanso wɔrennya.
Wɔbɛpɛ sɛ wowu, nanso owu beguan afi
wɔn nkyɛn.
7 Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie
wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ
sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyehyɛ wɔn ti. Na
wɔn anim te sɛ nnipa anim.
8 Wɔn ti nwi te sɛ mmea ti nwi, na wɔn
se nso te sɛ gyata se.
9 Wɔde biribi te sɛ dade nkatabo
akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a wɔn
ntaban yɛ no te sɛ apɔnkɔ bebree a
wɔretwe nteaseɛnam akɔ ɔko.
10 Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te sɛ
akekantwɛre de. Na wɔn dua no nti na
na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram
anum no.
11 Wɔwɔ ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne
ɔbɔfo a ɔhwɛ bun no so. Ne din wɔ Hebri
kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu
nso, ɛde "Apolion" (a ɛkyerɛ Ɔsɛefo).
12 Ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi, ɔhaw
abien bi bɛba.

Ahohommɔne Anan No

13 Afei ɔbɔfo a ɔto so asia no hyɛn ne
torobɛnto. Metee nne bi fii sikakɔkɔɔ
afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no
ntwea so nyinaa.
14 Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔto so asia
a okura torobɛnto no se, "Sansan abɔfo
baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten
Eufrate ho no."
15 Wɔsansan abɔfo baanan no.
Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi,
saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi
sɛ wonkunkum adesamma mu nkyɛmu
abiɛsa mu baako.
16 Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim.
Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amanneɛ ma
metee.
17 Na m'anisoadehu no mu no, mihuu
apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo
no yɛ kɔɔ sɛ ogya, tumm, ne akokɔsrade
sɛ sufre. Na ɔpɔnkɔ no ti te sɛ gyata ti na
na ogya wusiw ne sufre fi wɔn anom.
18 Saa ɔhaw ahorow abiɛsa no a ɛyɛ
ogya, wusiw ne sufre no a efi apɔnkɔ
no anom bae no kum adesamma nkyɛmu
abiɛsa mu baako.
19 Efisɛ na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi
wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te sɛ
awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na wɔde pira
nnipa.
20 Adesamma a wɔkae no a ɔhaw no
ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi
wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae
ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ
ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na
ɛnte asɛm na entumi nnantew no som.
21 Saa ara nso na wɔansakra wɔn ad-
wene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne
wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyɛe Aba Mu

1 Afei mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo foforo bi
a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhyɛ
omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti.
Na n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya
fadum.
2 Na nhoma ketewaa bi kura no a
wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na
benkum no si asase so.
3 Ɔde nne kɛse teɛɛ mu sɛnea gyata
bobɔ mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa ason
kasae.
4 Wɔkasae no, na mepɛ sɛ mekyerɛw.
Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se,
"Ma nsɛm a aprannaa ason no kaa no nka
wo tirim. Nkyerɛw!"
5 Ɛhɔ ara ɔbɔfo a mihuu sɛ ogyina hɔ a
ne nan baako si po so na baako si asase
so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro,
6 na ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ daa daa a
ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ɛwɔ mu
nyinaa no din kaa ntam. Ɔbɔfo no kae se,
"Beresɛe biara nni hɔ.
7 Na sɛ ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne
torobɛnto no a, ansa na Onyankopɔn be-
wie n'ahintasɛm mu nhyehyɛe no, sɛnea
ɔka kyerɛɛ n'asomfo a wɔyɛ adiyifo no."
8 Afei nne a metee sɛ efi ɔsoro no kasa
kyerɛɛ me bio se. "Kɔ na kogye nhoma a
wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po ne asase
so no kitae no."

9 Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Ɔka
kyerɛɛ me se, “Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ
wo yam, nanso w’anom de, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ
ɛwo.”
10 Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam
wee, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m’anom.
Nanso, memenee akyi no, ɛmaa me yam
kaw me.
11 Afei wɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ so
ka nea ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofo,
ɔkasahorow ne ahemfo nso.”

11

Nnansefo Baanu No

1 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ pema,
na wɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na susuw
Onyankopɔn asɔredan no ne afɔremuka
no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan
no mu no.
2 Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho,
efisɛ wɔde hɔ ama amanamanmufo, na
wobetiatia kurow kronkron no so asram
aduanan abien.
3 Mɛsoma me nnansefo baanu a
wofurafura atweaatam, na wɔaka
Onyankopɔn asɛm saa nna apem ahannu
ne aduosia no mu.”
4 Saa nnansefo baanu no ne ngodua
abien no ne akaneadua abien a esisi asase
a ɛwɔ Awurade anim no so no.
5 Ogya a efi wɔn anom bekunkum
atamfo biara a wɔpɛ sɛ wɔhaw wɔn no.
Ɛno nti wobekum obiara a ɔpɛ sɛ ɔhaw
wɔn no.
6 Wɔwɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu a osu
rentɔ wɔ bere a wɔrehyɛ nkɔm no. Wɔwɔ
tumi sɛ wɔdan nsu ma ɛyɛ mogya na
wɔde ɔhaw to asase so mpɛn dodow biara
a wɔpɛ.
7 Na sɛ wɔka wɔn asɛm no wie a, aboa
a obefi bun no mu apue no ne wɔn bɛko.
Obedi wɔn so akunkum wɔn
8 na wɔn amu no agu kurow kɛse
no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn
Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so
a ɛhɔ din pa ne Sodom ne Misraim no.
9 Na nnipa a wofi aman so ne
mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman
bi so bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na
wɔremma kwan mma wonsie wɔn.
10 Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa
baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na
wɔamema wɔn ho wɔn ho akyɛde, efisɛ
saa adiyifo baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo
asase sofo so.
11 Nnansa akyi no, honhom a efi
Onyankopɔn bewura wɔn mu na
wɔasɔre. Na ehu kɛse bɛka obiara a
obehu.
12 Afei nne a ano yɛ den fi ɔsoro bɛka
se, “Mommra ɔsoro ha.” Na bere a
wɔn atamfo rehwɛ wɔn no, wɔfaa omu-
nunkum mu kɔɔ ɔsoro.
13 Saa bere koro no ara mu na asase
wosow denneennen, kurow no nkyɛmu
du mu baako sɛee, na nnipa mpem
ason wuwuu wɔ asasewosow no mu.
Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo
Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ.
14 Ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso
hwɛ, ɛrenkyɛ na ɔhaw a ɛto so abiɛsa aba.

Torobɛnto A Ɛto So Ason

15 Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne
torobɛnto, na nne dennen fi ɔsoro kae se,
“Tumi a wɔde di wiase so mprempren no
yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no de,
na obedi hene daa daa.”
16 Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete
wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim
no de wɔn anim butubutuw fam, som
Onyankopɔn,
17 kae se,
“Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn,
wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dedaw,
wonam wo tumi kɛse so
afi ase redi hene!
18 Aman bo fuwii,
na w’abufuwhyew no aba.
Bere aso sɛ wobu awufo atɛn.
Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa, adiyifo
ne wo nkurɔfo nyinaa a wosuro wo,
akɛse ne nketewa no aba so no adu.
Bere adu sɛ wosɛe wɔn a wɔsɛee asase
no!”
19 Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro
no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ
mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam
ne aprannaa paapaee, na asase wosowee
na mparuwbo bebree nso tɔe.

12

Ɔbea No Ne Ɔwɔ No

1 Afei nsɛnkyerɛnne kɛse bi daa ne ho
adi wɔ ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade yɛ owia
a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma
dumien ahenkyɛw hyɛ no.

2 Na ɔyem a ɔrebɛwo, na awoyaw nti na
ɔresu.
3 Nsɛnkyerɛnne kɛse foforo bi daa ne ho
adi wɔ ɔsoro: Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi a ne
ti yɛ ason na ɔwɔ mmɛn du a ahenkyɛw
hyehyɛ biara so.
4 Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ
ɔsoro no mu nkyɛmu abiɛsa mu baako
tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo
no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ
ara pɛ, ɔbɛfa abofra no awe.
5 Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa
a ɛyɛ den bedi aman nyinaa so. Nanso
wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne
n'ahengua ho.
6 Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a
Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ
no yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia
mu.
7 Afei ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne
n'abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne
n'abɔfo ko tiae.
8 Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na
wɔamma ɔne n'abɔfo antena ɔsoro bio.
9 Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenee. Ɔno
ne ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam a
ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne
n'abɔfo nyinaa guu asase so.
10 Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a
ɛka se,
"Afei na Onyankopɔn nkwagye aba!
Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi
sɛ ɔyɛ Ɔhene!
Afei na n'Agyenkwa no akyerɛ ne
tumi,
efisɛ yɛn nuanom no ahohorabɔni a
ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn
ahohora awia ne anadwo no,
wɔapam no afi ɔsoro.
11 Yɛn nuanom no nam Oguamma no
mogya so
ne nokware a ɔdaa no adi no so
dii ne so nkonim.
Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa
bɛto hɔ
na wɔawuwu.
12 Enti mo ɔsoro ne mo a motete hɔ no,
momma mo ani nnye.
Afei asase ne po nnue!
Efisɛ ɔbonsam no atoa mo
na ne bo afuw
efisɛ onim sɛ, ne bere a aka sua."
13 Bere a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow no
akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo
abarimaa no.
14 Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akɛse
abien, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi atu akɔ
faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so hɔ a
wɔbɛhwɛ no mfe abiɛsa ne fa sɛnea ɔwɔ
no renni n'akyi bio.
15 Afei ɔwɔ no puw nsu te sɛ asubɔnten
dii ɔbea no akyi sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa no.
16 Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee
n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu hɔ
no nyinaa.
17 Ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de
ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a
ɛyɛ wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so
na wogye nokware a Yesu ada no adi no
di no.
18 Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano hɔ.

13

Mmoa Abien Bi

1 Afei mihuu sɛ aboa bi apue fi po no
mu reba. Na ɔwɔ mmɛn du ne ti ason a
na ahenkyɛw hyehyɛ mmɛn no biara so
na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no
ho.
2 Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ
a ne nan te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ
gyata. Ɔwɔ no de ɔno ankasa ahoɔden ne
n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa
no.
3 Mihuu sɛ na opirakuru kɛse bi aba ne
ti baako ho a kuru no ayɛ sɛ nea awu.
Aboa no ho yɛɛ wiasefo nyinaa nwonwa,
enti wotu dii n'akyi.
4 Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efisɛ ɔde ne
tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa
no nso kae se, "Hena na ɔte sɛ aboa no?
Na hena na obetumi ne no ako?"
5 Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa
abususɛm akɛseakɛse tiaa Onyankopɔn,
na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ nea ɔpɛ biara
asram aduanan abien.
6 Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din,
baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa.
7 Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn
nkurɔfo koe sɛ obedi wɔn so. Na wɔmaa
no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne
ɔkasa nyinaa so tumi.
8 Nnipa a wɔte asase so nyinaa bɛsom
no: obiara a wɔankyerɛw ne din anhyɛ

ateasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a
wokum no ansa na wɔrebɔ wiase no mu.
9 "Tie, wo a wowɔ aso, betie no.
10 "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no,
wɔbɛkyere no.
Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no afoa ano no,
wobekum no."
Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia
Onyankopɔn nkurɔfo.
11 Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi
asase mu. Na ɔwɔ mmɛn abien te sɛ
nguantenmma, nanso na ɔkasa te sɛ ɔwɔ
no.
12 Osii aboa a odi kan no anan mu de ne
tumi kɛse no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase
ne so nnipa sɛ wɔnsom nea n'apirakuru
no awu no.
13 Aboa a ɔto so abien yi yɛɛ anwon-
wade akɛse bebree. Ɔmaa ogya fii soro
baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.
14 Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho
kwan yɛe wɔ aboa a odi kan no anim no
so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa.
Aboa no ka kyerɛɛ wiase nnipa nyinaa se,
wonsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde afoa
piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔte
ase no anuonyam.
15 Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan
ma ɔhomee nkwa guu aboa a odi kan honi
no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ohoni no betumi
akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no.
16 Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa
ne akɛse; adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a
wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho
ne wɔn moma so agyirae.
17 Obiara nni ho kwan sɛ ɔtɔ anaa
ɔtɔn, gye sɛ wɔde aboa no din anaa
nsɛnkyerɛnne a egyina hɔ ma din no hyɛ
ne ho agyirae.
18 Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim
nyansa no betumi ahu nsɛnkyerɛnne
a egyina hɔ ma aboa no ase, efisɛ
nsɛnkyerɛnne no gyina hɔ ma onipa din.
Ne nsɛnkyerɛnne yɛ ahansia aduosia asia.

14

Dwom Foforo

1 Afei mehwɛe, na mihuu sɛ Oguamma
no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem
ɔha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerɛw
ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so.
2 Na metee nne bi fii ɔsoro a na ɛworo
so te sɛ asuworoe a ano yɛ den, na ɛte sɛ
aprannaa. Nne a metee no te sɛ dwom a
sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so.
3 Wɔtoo dwom foforo bi wɔ ahengua no
ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no
anim. Nnipa mpem ɔha aduanan anan a
wɔagye wɔn afi asase so no nko ara na
wotumi suae.
4 Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmea
angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun. Baabi-
ara a Oguamma no bɛkɔ no na wodi
n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afi nnipa mu
na wɔne nnipa a wodi kan a wɔde wɔn
ama Onyankopɔn ne Oguamma no.
5 Wɔnka atosɛm, na mfomso nni wɔn
ho.

Abɔfo Baasa No

6 Afei mihuu ɔbɔfo foforo sɛ watu nam
sorosoro a ɔrekɔka asɛmpa a entwa mu
da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne
mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurɔfo nyinaa
ka ho.
7 Ɔteɛɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn
na monkamfo ne kɛseyɛ. Efisɛ bere no
adu sɛ obu adesamma atɛn. Monsom nea
ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!"
8 Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no
akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛse
ahwe ase! Efisɛ wama amanaman nyinaa
anom n'aguamammɔ nsa no bi."
9 Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa a odi baanu
a wodi kan no akyi no teɛɛ mu kae se,
"Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi
a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma
so agyirae
10 no ankasa bɛnom Onyankopɔn nsa,
n'abufuw nsa a ɔde n'ahoɔden nyinaa
ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no.
Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa
ahoyeraw wɔ ogya ne sufre mu wɔ abɔfo
ne Oguamma no anim.
11 Na ogya no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoy-
eraw no kɔ soro daa daa. Awia ne
anadwo, ahomegye nni hɔ ma wɔn a
wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara
a wɔde ne din ahyɛ no agyirae no."
12 Eyi nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfo
ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na
wogye Yesu di no nya boasetɔ no.

13 Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, “Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mprempren rekɔ yi.”
Honhom no se, “Yiw, wɔbɛhome afi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.”
14 Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyɛ no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam.
15 Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛɛ mu kyerɛɛ nea ɔte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa, efisɛ otwabere no adu, asase no asow aba a ɛsɛ sɛ wotwa!”
16 Enti nea ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae.
17 Afei mihuu sɛ ɔbɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi.
18 Ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwɛ ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efisɛ n’aba no abere.”
19 Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no mu.
20 Wotiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamoa a ɛwɔ kuropɔn no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen sɛ asubɔnten, akwansin ahannu na mu dɔ nso bɛyɛ anammɔn anum.

15

Ɔyaredɔm

1 Mihuu ade foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efisɛ ɛno na ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuw a etwa to no.
2 Afei mihuu biribi te sɛ ahwehwɛ po a wɔde ogya afra redɛw. Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso honi ne nea wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwɛ po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no.
3 Na wɔreto Onyankopɔn akoa Mose ne Oguamma no dwom se,
“Awurade, Otumfo Nyankopɔn,
wo nnwuma yɛ akɛse na ɛyɛ nwonwa
Amansan hene,
w’akwan teɛ na ɛyɛ nokware.
4 Hena na ɔrensuro wo, Awurade?
Hena na ɔrenka wo kɛseyɛ?
Wo nko na woyɛ kronkron.
Aman nyinaa bɛba
abɛsom wɔ w’anim,
efisɛ obiara ahu wo nnwuma trenee no.”
5 Eyi akyi no, mihuu sɛ asɔredan a ɛwɔ ɔsoro hɔ Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu.
6 Abɔfo baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔso wɔ wɔn koko so.
7 Afei ateasefo baanan no mu baako maa abɔfo baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no ma.
8 Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asɔredan no mu kosii sɛ ɔhaw ason a abɔfo baason no de bae no to twae.

16

Onyankopɔn Abufuw Ason No

1 Afei metee nne bi sɛ ɛrekasa fi asɔredan mu hɔ kyerɛ abɔfo no se, “Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ɛwɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so.”
2 Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ yaw tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne sɛso honi no nso.
3 Ɔbɔfo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan sɛ owufo mogya, na abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ po no mu no wui.
4 Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubɔnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya.
5 Metee sɛ ɔbɔfo a ɔhwɛ nsu so no reka se,
“W’atɛn a wubu no yɛ atɛntrenee.
Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dedaw,
6 efisɛ wɔahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu,

woama wɔn mogya sɛ wɔnnom,
sɛnea ɛfata wɔn."
7 Afei metee nne bi wɔ afɔremuka no so se,
"Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopɔn,
atɛn a wubu nyinaa yɛ atɛntrenee!"
8 Ɔbɔfo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa no tumi sɛ ɔnhye nnipa.
9 Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene anhyɛ Onyankopɔn anuonyam.
10 Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tɛkrɛma;
11 na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn bɔne ho.
12 Ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubɔnten Eufrate mu. Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no.
13 Afei mihuu ahonhommɔne abiɛsa bi a na wɔte sɛ mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro diyifo no anom.
14 Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ anwonwade. Saa ahonhom abiɛsa yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopɔn ɔko da kɛse no.

15 "Muntie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfo. Nhyira ne nea ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade so, sɛnea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!"

16 Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon.
17 Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, "Wɔawie."
18 Na anyinam twitwa maa aprannaa paapaee, na asasewosow dennen bi bae. Efii sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara.
19 Kurow kɛse no mu paee abiɛsa, na aman nyinaa nkurow akɛse sɛesɛee. Onyankopɔn kaee Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛyɛ n'abufuw a ano yɛ den no fi ne kuruwa ano.
20 Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae.
21 Mparuwbo akɛse a biara mu duru yɛ kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na ɛyɛ hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

17

Oguamanfo Bi

1 Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyɛn bɛkae se, "Bra na menkyerɛ wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe oguamanfo kɛse a ɔte nsu pii so no aso.
2 Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n'aguaman nsa no mu."
3 Honhom no faa me ma ɔbɔfo no de me kɔɔ sare so. Ɛhɔ na mihuu sɛ ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerɛw din a ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmɛn du.
4 Na ɔbea no hyɛ atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ɛhyerɛn ne nhene a ne bo yɛ den ahyehyɛ ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneɛma ayɛ no ma tɔ.
5 Na wɔakyerɛw din bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛase no wɔ ahintasɛm mu se,
"Babilonia Kokuroko,
Asase So Nguamanfo
Ne Akyiwade Na."
6 Na mihuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no.
Mihuu no no, ɛyɛɛ me nwonwa.
7 Ɔbɔfo no bisaa me se, "Adɛn nti na ɛyɛ wo nwonwa? Mɛkyerɛ wo ahintasɛm nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmɛn du a ɔte ne so no.
8 Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasɛe no. Sɛ nnipa a wɔte asase so a wɔankyerɛw wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprempren de, ɔnte ase na ɔbɛsan aba.

9 "Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha.
Eti ason no gyina hɔ ma mmepɔw ason,
mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔyɛ ahene
baason nso
10 a wɔn mu baanum awuwu, na
ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho
no mmae. Na sɛ ɔba a obedi hene kakra.
11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei de,
ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔto so awotwe a
ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ ne
sɛe mu.
12 "Mmɛn du a wuhui no yɛ ahene
du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma
wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene
dɔnhwerew no.
13 Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde
wɔn ahoɔden ne wɔn tumi bɛma aboa no.
14 Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne
n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafrɛ
wɔn no bedi wɔn so, efisɛ ɔyɛ awuranom
mu Awurade ne ahene mu Hene."
15 Ɔbɔfo no nso ka kyerɛɛ me se, "Nsu
a wuhuu sɛ oguamanfo no te so no yɛ
nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman
ne ɔkasa ahorow.
16 Mmɛn du ne aboa a wuhuu no no
bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a
ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe
ne nam na wɔde ogya ahyew no.
17 Efisɛ Onyankopɔn de ahyɛ wɔn
koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi
ama aboa no na wadi hene kosi sɛ
Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ
ne botae no ma.
18 Ɔbea a wuhuu no no yɛ kurow kɛse
a edi asase so ahene no so."

18

Babilonia Asehwe

1 Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo sɛ ofi
ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na
n'anuonyam hyerɛn wɔ asase so nyinaa.
2 Ɔteɛɛ mu denneennen se,
" 'Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe
ase!'
Adan ahonhommɔne tenabea
ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.
Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne
mu.
3 Ɔde ne nsa a ɛyɛ n'aguamammɔ a
ano yɛ den no maa nnipa nyinaa
nomee.
Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman,
na asase so adwumayɛfo nam
n'ahonya mmoroso so nyaa wɔn
ho."
4 Afei metee sɛ nne foforo bi a efi ɔsoro
reka se,
"Mumfi, me nkurɔfo,
na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ
no mu,
na mo ne no ankyɛ n'asotwe!
5 Efisɛ wɔahyehyɛ ne bɔne sɛ soro tenten,
na Onyankopɔn akae n'awudi no.
6 Sɛnea ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa
pɛpɛɛpɛ;
nea ɔyɛɛ mo biara no, muntua ne so
ka mprenu.
Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no nea
ano yɛ den mmɔho abien.
7 Momma n'ayayade ne n'awerɛhow
nnɔɔso
sɛ anuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa
ne ho no.
Efisɛ daa ɔka se,
'Mete ha sɛ ɔhemmea;
menyɛ okunafo,
na me werɛ renhow da!'
8 Eyi nti, n'amanehunu a ɛyɛ ɔyare,
awerɛhow ne ɔkɔm bɛba ne so da bi.
Na wɔde ogya ahyew no,
efisɛ Awurade Nyankopɔn a obu no
atɛn no yɛ ɔkɛse.
9 "Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ
aguaman, dii dɛ no hu hye a wɔrehyew
no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.
10 N'amanehunu no hu a ɛyɛ nti, wobe-
gyina akyiri asu se,
" 'Due! Due, Ao, kuropɔn,
Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi!
W'atemmu aba dɔnhwerew baako pɛ
mu.'
11 "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no,
efisɛ obiara ntɔ wɔn nneɛma bio.
12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ,
aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa
ne ɔtamkɔkɔɔ ne sirikyi ne tamkɔkɔɔ,
ne nnua a ɛyɛ huam nyinaa ne asonse
adwinne nyinaa, adwinne a wɔde nnua
a ne bo yɛ den ayɛ, asanka ne dade ne
abohemaa,
13 ne pɛprɛ ne mmorɔngo, nnuhuam
ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo,
asikresiam muhumuhu ne awi, nyɛmmoa
ne nguan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne
nkoa ne nnipa akra.

14 “Aguadifo no bɛka se, ‘Nneɛma pa
a wopere hwehwɛe no nyinaa ayera, na
w’ahonya ne w’anuonyam no kɔ, na wo
nsa renka bio.’
15 Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ
kurow no mu no begyina akyirikyiri efisɛ
wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu na
wɔatwa agyaadwo,
16 na wɔaka se:
“ ‘Due! Due, Ao, kuropɔn a
ofura nwera pa ne tamkɔkɔɔ
na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa
bobɔ mu.
17 Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow
yi asɛe.’
“Hyɛn mu sahene ne hyɛn no mu nnipa,
mu adwumayɛfo ne wɔn a wɔka ho a
wonya wɔn anoduan fi hyɛn adwumayɛ
mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri.
18 Wosui wɔ bere a wohuu ogya a
ɛrehyew no wusiw no, wɔteɛɛ mu kae se
‘Kuropɔn biara a ne kɛse te sɛɛ mmaa
da.’ ”
19 Wɔbɛtow mfutuma agu wɔn atifi na
wɔasu, atwa agyaadwo se,
“ ‘Due! Due, wo kuropɔn,
wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu
no
nam w’ahonya so yɛɛ adefo.
Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woahwere
biribiara!’

20 “Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo
ɔsorofo!
Momma mo ani nnye,
Onyankopɔn nnipa!
Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!
Efisɛ Onyankopɔn abu no atɛn.”
21 Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne
kɛse bɛyɛ sɛ awiyammo tow kyenee po
mu kae se,
“Saa ahoɔden yi ara
na wɔde bɛtow Babilonia kuropɔn no
akyene,
a wɔrenhu no bio.
22 Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofo,
atɛntɛbɛnhyɛnfo ne torobɛntohyɛnfo
nka wɔ mu bio.
Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu
bio.
Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ
wo mu bio.
23 Kanea hann
renhyerɛn wɔ wo mu bio.
Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo
nne wɔ wo mu bio.
W’aguadifo yɛ wiase mu nnipa atitiriw.
Na wɔde wo ntafowayi adaadaa
aman nyinaa.
24 Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo
ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no
nyinaa mogya.”

19

Nnipakuw A Wɔwɔ Ɔsoro No Ani Gye

1 Eyi akyi no, metee nne bi te sɛ nni-
pakuw a wɔwɔ ɔsoro teɛ mu se,
“Haleluya!
Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yɛn
Nyankopɔn,
2 efisɛ n’atemmu yɛ nokware,
na eye sɛ obuu oguamanfo kɛse
a ɔde n’aguamammɔ asɛe asase no
atɛn.
Onyankopɔn atwe n’aso, efisɛ okum
n’asomfo.”
3 Na afei wɔteɛɛ mu bio se,
“Haleluya!
Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa
daa.”
4 Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo
baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte
n’ahengua so no anim som no. Na wɔteɛɛ
mu se,
“Amen, Haleluya!”
5 Afei nne bi fi ahengua no so bae se,
“Monkamfo yɛn Nyankopɔn,
mo a moyɛ n’asomfo nyinaa,
mo a musuro no,
akɛse ne nkumaa!”
6 Afei metee nne bi te sɛ nnipadɔm a
ɛte sɛ asuworo ne aprannaa a ɛrepaapae
a ɛteɛ mu se,
“Haleluya!
Yɛn Tumfo Awurade Nyankopɔn di
hene.
7 Momma yɛn ho nsɛpɛw yɛn na yɛn ani
nnye
na yɛnhyɛ no anuonyam
efisɛ Oguamma no ayeforohyia adu
a n’ayeforokunu asiesie ne ho.
8 Wɔde nwera pa a ani hyerɛn na ani tew
maa no sɛ ɔnhyɛ.”
(Nwera no kyerɛ ahotefo trenee nneyɛe.)

9 Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, “Kyerɛw sɛ, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase.” Ɔka kaa ho se, “Eyi yɛ Onyankopɔn asɛm turodoo.”

10 Mibutuw ne nan ase pɛɛ sɛ mesom no. Nanso ɔka kyerɛɛ me se, “Nyɛ saa, efisɛ meyɛ ɔsomfo te sɛ wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efisɛ nokware a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifo no nkuran.”

Ahene Mu Hene

11 Afei mihuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no din de “Ɔseadeɛyɛ ne Ɔnokwafo.” Nokware na ogyina so bu atɛn na ɔko ne ko.

12 N’aniwa te sɛ ogya a ɛredɛw na ɔhyɛ ahenkyɛw bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerɛase ka ne ho.

13 Na ɔhyɛ atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asɛm”

14 Ɔsoro asraafo a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi.

15 Afoa a ano yɛ nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n’anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Sɛnea wotiatia bobe a ɛwɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no abufuw.

16 Na wɔakyerɛw din agu n’atade mu ne ne srɛ ho se,

Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade.

17 Afei, mihuu ɔbɔfo bi a ogyina owia mu. Ɔteɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, “Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kɛse no ase.

18 Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akɛse ne nketewa nyinaa nam.”

19 Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm.

20 Wɔkyeree aboa no ne n’atoro adiyifo a ɔyɛɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufre na na ɛredɛw wɔ mu no mu.

21 Wɔde afoa a efi ɔpɔnkɔkafo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam sɛnea wobetumi.

20

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

1 Afei mihuu ɔbɔfo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse bi.

2 Ɔkyeree ɔwɔ kɛse dedaw a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem.

3 Ɔbɔfo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sɔw ano sɛnea ɛbɛyɛ a mfe apem no betwa mu. Ɛno akyi na wobegyaa no kakra.

4 Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wommu atɛn. Afei mihuu wɔn a esiane sɛ wɔada nokware ne Onyankopɔn asɛm a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraehyɛde ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem.

5 Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi.

6 Nhyira bebree nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a ɛto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

7 Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ;

8 na ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam bɛboaboa wɔn a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko.

9 Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenae a ɛyɛ ɔman a ɔdɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro bɛsɛee wɔn.

10 Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufre a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwa To

11 Afei mihuu ahengua fitaa kɛse bi ne
nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ
n'anim, na wɔanhu wɔn bio.
12 Na mihuu awufo akɛse ne nketewa sɛ
wogyinagyina ahengua no anim. Wobue-
buee nhoma bebree mu, na wobuee
nhoma foforo bi a ɛyɛ ateasefo nhoma
no mu. Wobuu awufo no atɛn, sɛnea
wɔn nnwuma te ne sɛnea wɔakyerɛw wɔ
nhoma ahorow no mu no.
13 Afei po nso dannan n'awufo mae.
Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae.
Na wobuu wɔn nyinaa atɛn sɛnea wɔn
nnwuma te.
14 Na wɔtow owu ne asaman guu ogya
tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu
no.
15 Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne
din angu nkwa nhoma no mu no kyenee
ogya tare no mu.

21

Ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo

1 Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase
foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa
mu, na po nso nni hɔ bio.
2 Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ
Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ
wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te
sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu.
3 Metee nne dennen bi fi ahengua no so
se, "Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa
mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne
nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn
bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.
4 Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nusu
nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerɛhow
ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma
no atwa mu."
5 Afei nea ɔte ahengua no so no kae
se, "Afei mereyɛ nneɛma nyinaa foforo!"
Ɔka kyerɛɛ me nso se, "Kyerɛw eyi, efisɛ
saa nsɛm yi yɛ nokware a wɔde wɔn ho
to so."
6 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Wɔawie! Me
ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no.
Obiara a osukɔm de no no, mɛma no nsu
a efi nkwa asuti mu anom kwa.
7 Obiara a obedi nkonim no benya eyi
afi me nkyɛn. Mɛyɛ ne Nyankopɔn na ɔno
nso ayɛ me ba.
8 Nanso ahufo ne wɔn a wonnye nni ne
akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo
ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofo
nyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya
ne sufre dɛw wɔ mu no mu. Ɛno ne
owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

9 Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa
ason a ɔhaw ason a etwa to no ahyɛ
ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bɛkae
se, "Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforo a ɔyɛ
Oguamma no yere no."
10 Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de
me kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me
Yerusalem, Kurow Kronkron a efi ɔsoro,
Onyankopɔn hɔ, resian aba fam.
11 Ɛhyerɛn Onyankopɔn anuonyam mu,
na ne hyerɛn no te sɛ aboɔdemmo a ɛsɛ
ahwehwɛbo a ani tew sɛ ahwehwɛ.
12 Na ne fasu no wɔ ahoɔden na ɛware
yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo
dumien na wɔhwɛ so. Na ɔpon biara
so no wɔakyerɛw Israel mmusuakuw du-
mien no mu baako din.
13 Apon abiɛsa wɔ apuei; abiɛsa wɔ
anafo; abiɛsa wɔ atifi na abiɛsa wɔ atɔe.
14 Wosii kurow no afasu sii abo dumien
a wɔakyerɛw Oguamma no asomafo du-
mien no din wɔ so no so.
15 Ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ me no kura
sikakɔkɔɔ pema susudua a wɔde besusuw
kurow no, n'apon ne n'afasu.
16 Na kurow no yɛ ahinanan a ne tenten
ne ne trɛw yɛ pɛ. Ɔbɔfo no de ne susudua
no susuw kurow no. Na ne tenten yɛ
kilomita mpem abien ne ahannan (2,400),
na ne trɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa
yɛ pɛ.
17 Ɔbɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne
sorokɔ nso bɛyɛ sɛ mita aduosia.
18 Ahwehwɛbo na ɔde too afasu no. Na
kurow no de, sikakɔkɔɔ ankasa a ɛhyerɛn
te sɛ ahwehwɛ na wɔde toe.
19 Wɔde aboɔdemmo ahorow a ɛyɛ fɛ
na ɛhyehyɛɛ kurow no fapem. Fapem a
edi kan yɛ ahwehwɛbo. Fapem a ɛto so
abien yɛ hoabo. Fapem a ɛto so abiɛsa yɛ
omununkumbo. Fapem a ɛto so anan yɛ
ahabammono bo.
20 Fapem a ɛto so anum yɛ ɛtɔnbo.
Fapem a ɛto so asia yɛ bogyanambo.
Fapem a ɛto so ason yɛ sikabereɛbo.

Fapem a ɛto so awotwe yɛ apopobibiribo. Fapem a ɛto so akron yɛ akraatebo. Fapem a ɛto so du yɛ dɛnkyɛmmo. Fapem a ɛto so dubaako yɛ wusiwbo. Fapem a ɛto so dumien yɛ beredumbo.

21 Na wɔde nhene pa dumien na ɛyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na ɛyɛɛ apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkɛse no yɛ sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwɛ.

22 Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan.

23 Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efisɛ na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyerɛn wɔ hɔ.

24 Ne hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode bɛba hɔ.

25 Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efisɛ sum nnuru wɔ hɔ.

26 Wɔde aman no kɛseyɛ ne wɔn ahonya bɛba kurow no mu.

27 Nanso biribiara a ɛho ntew nkɔ kurow no mu. Saa ara na obi a ɔyɛ aniwude anaa otwa atoro nkɔ mu. Wɔn a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbɛkɔ kurow no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

1 Ɔbɔfo no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn sɛ ahwehwɛ a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so,

2 na ɛsen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara ɛsow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare.

3 Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo bɛsom no.

4 Wobehu n'anim na wɔbɛkyerɛw ne din agu wɔn moma so.

5 Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efisɛ Awurade Nyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa.

Kristo Reba

6 Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsɛm yi yɛ nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bɔfo se ɔmmɛkyerɛ n'asomfo nea ɛbɛba nnansa yi ara no."

7 Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisɛm a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!"

8 Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ sɛ mesom no.

9 Nanso ɔka kyerɛɛ me se, "Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfo te sɛ wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsɛm no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

10 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Nkata saa adiyisɛm a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efisɛ bere no abɛn.

11 Obiara a ɔyɛ bɔne no nkɔ so nyɛ bɔne, na nea ɔyɛ fi no nkɔ so nyɛ fi; nea ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa, na nea ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron."

12 Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m'akatua sɛ mede rebɛma obiara sɛnea n'adwumayɛ te.

13 Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.

14 "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu.

15 Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.

16 "Me, Yesu, na masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannɛɛ wɔ asafo mu. Meyɛ Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no."

17 Honhom no ne ayeforo no se, "Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa asɛm yi nso ka se, 'Bra!'

Na nea osukɔm de no no mmra, na nea
ɔpɛ no nso, ommegye nkwa nsu no kwa."

Awiei

18 Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa
adiyisɛm a ɛwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ
se: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de
asotwe bɛka ne haw a wakyerɛ mu wɔ saa
nhoma yi mu no ho.
19 Na sɛ obi nso yi bi fi adiyisɛm a ɛwɔ
saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn
beyi ne kyɛfa a obenya wɔ nkwa dua no
ne kurow Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu
wɔ nhoma yi mu no.

20 Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se,
"Yiw! Mereba ntɛm!"
Amen. Bra, Awurade Yesu!

21 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
ahotefo nyinaa. Amen.